Российская академия наук
Карельский научный центр
Институт языка, литературы и истории

СЛОВАРЬ СОБСТВЕННО-КАРЕЛЬСКИХ ГОВОРОВ КАРЕЛИИ

Составители В. П. Федотова, Т. П. Бойко
Под общей редакцией В. П. Федотовой
Около 22 тыс. слов

Петрозаводск
2009

Словарь собственно-карельских говоров Карелии. Сост. В.П. Федотова, Т.П. Бойко. Под общей редакцией В.П. Федотовой.

ISBN

Рецензенты: Н.Г. Зайцева, доктор филологических наук
С.В. Ковалёва, кандидат филологических наук

Диалектный «Словарь собственно-карельских говоров Карелии» содержит около 22 тысяч словарных статей. В его основу положена лексика собственно карельского наречия, распространенного на территории Калевальского, Лоухского, Беломорского, Кемского, Медвежьегорского, Муезерского и Суоярвского районов Республики Карелия. Словарь составлен на основе расшифровок магнитофонных записей, сделанных сотрудниками Института языка, литературы и истории Карельского научного центра Российской Академии наук во второй половине XX века в полевых условиях во время лингвистических и фольклорных экспедиций, также при составлении словаря широко использованы опубликованные работы и архивные материалы. В словаре приводятся примеры из народных песен, причитаний, рун, заклинаний, сказок, много метафорической фразеологии, пословиц и поговорок. Словарь предназначается в первую очередь для финно-угроведов, исследователей прибалтийско-финских языков, а также для учителей, учащихся школ и вузов, для всех, кто интересуется диалектной лексикой собственно карельских говоров карельского языка.

Словарь издан при финансовой поддержке Министерства Республики Карелия по вопросам национальной политики и связям с религиозными объединениями.

© Учреждение Российской академии наук
Институт языка, литературы и истории
Карельского научного центра РАН

Предисловие

«Словарь собственно-карельских говоров Карелии» является диалектным карельско-русским словарём, в котором поставлена цель максимально полно охватить основную лексику и её говорные варианты в собственно карельском наречии, зафиксированные на территории Калевальского, Лоухского, Беломорского, Кемского, Медвежьегорского, Муезерского, Суоярвского районов Республики Карелия.

В этой работе использован опыт составления словарей по другим карельским наречиям. Это «Словарь карельского языка (ливвиковский диалект)» Г.Н.Макарова, «Словарь карельского языка (тверские говоры)» А.В.Пунжиной, «Словарь людиковских говоров» Юхо Куёла с толкованием на финском языке.

Наиболее полно собственно карельская и ливвиковская лексика представлены в шеститомном словаре «Karjalan kielen sanakirja», издание которого завершилось в 2005 году в Финляндии. В словаре приводится богато иллюстрированная бытовая разговорная лексика, собранная на территории Карелии и Финляндии от эмигрировавших туда карел в конце XIX и начале XX веков, поэтому этот словарь является основным источником лексики, в особенности той, которая исчезла в связи с кардинальными изменениями в материальной и духовной жизни карел в XX веке.

«Словарь собственно-карельских говоров Карелии» составлен на основе расшифровок магнитофонных записей, сделанных сотрудниками Института языка, литературы и истории Карельского научного центра Российской академии наук во второй половине XX века в полевых условиях во время ежегодных лингвистических и фольклорных экспедиций. Это опубликованные работы, архивные материалы, личные записи авторов словаря. В качестве иллюстрированного материала в словаре приводятся примеры из народных песен, причитаний, рун, сказок, заклинаний, метафорическая фразеология, дескриптивные глагольные словосочетания.

Поставленная цель максимально полного охвата базовой лексики собственно карельских говоров Карелии заставила авторов данного словаря оставить за его пределами следующие лексические группы, являющиеся следствием суффиксального образования:

а) моментативные, каузативные, фреквентативные глаголы (hypältyä, hypellä от глагола hypätä);

б) отглагольные имена (aššunta, aštumini, aštuja от глагола aštuo);

в) уменьшительные и притяжательные формы имён (tyttön’i, pienen’i);

г) отрицательные формы имён и глаголов (kaššatoin, istumatoin).

Лексика такого типа оставлена в словаре в том случае, если её значение отошло далеко от смысла базового слова или является компонентом фразеологизма.

Мы приносим искреннюю глубокую благодарность всем, кто помогал нам в нашей работе над словарём: Клементьевым Розе Филипповне и Евгению Ивановичу за материалы по говорам Тикши и Ондозера; Лукиной Павле Ивановне за сбор современного материала по говору Юшкозера; Тарасюк Марине Александровне за работу по говору Ребол; Кузьмину Денису Викторовичу за дополнения к нашим материалам по всем собственно карельским говорам; Захарьян Галине Степановне за компьютерный набор и помощь в редактировании русских текстов.

Краткая характеристика говорных различий

Лексические различия в собственно карельских говорах Карелии сводятся к минимуму. Это, прежде всего, относительно малое количество русских заимствований в калевальских и кестеньгских говорах и большая их частотность в паданских и тунгудских говорах; в вокнаволокском говоре заметно влияние финского языка, хотя здесь вернее говорить о взаимном воздействии друг на друга родственных языков. В лексике паданских и

поросозерских говоров встречаются слова, которые, очевидно, восприняты из находящихся по соседству ливвиковского и людиковского наречий карельского языка.

Различия между говорами собственно карельского наречия укладываются в формы фонетических вариантов.

1. Вариация в дифтонгах

Наиболее частотными являются дифтонги ua | yä, однако, в паданском ареале им нередко соответствуют oa | oä, eä | iä, иногда – долгие aa, oo, ee; в ондозерском же говоре вместо дифтонгов в большинстве случаев звучат долгие гласные aa | ää, oo | öö:

elyä *v* клв-юшк, **elää** онд, **el'iä** пдн, прк, срг, **el'yä** тнг жить

harmua *a* клв-юшк, **harmaa** онд, **harmoa**, **harmoo**, **harmua** пдн серый

kualua *v* клв-юшк, **kaalaa** онд, **koaloa**, **kualua** пдн переходить вброд, брести по воде, по снегу

šiäntyö *v* клв-кст, **siänd'yä** онд, **seänd'yö** пдн, **šiändyö** руг, ткш, юшк, **šiänd'yö** тнг злиться; сердиться

2. Вариация в палатализации

Калевальский, вокнаволокский, кестеньгский говоры выделяются в собственно карельском наречии тем, что твёрдость согласных в них выражена наиболее последовательно, в то время, как в тунгудском говоре преобладают мягкие согласные.

Во всех говорах, за редким исключением, смягчаются перед гласным i согласные звуки d, l, n, t:

d'id'i *s* онд, пдн, рбл дед

d'iäd'in'ä *s* онд, пдн, ткш тётя

kot'i *s* клв-кст, **kod'i** онд, пдн, рбл, руг, ткш дом

l'iha *s* клв-юшк мясо

l'iikkuo *v* клв-юшк, **l'iikkua** онд 1) двигаться; 2) вывихнуться; 3) бродить (о тесте)

n'imi *s* клв-юшк имя

n'iska *s* клв-кст, онд, тнг, **n'iška** пдн, рбл, руг, ткш, юшк загривок; затылок

t'ie *s* клв-юшк дорога; путь

t'ikuttua *v* клв-юшк, **t'ikuttaa** онд вязать крючком, спицами

t'ila *s* клв-кст место; пространство

3. Ондозерский, паданский и тунгудский, редко панозерский, подужемский говоры особо выделяются тем, что на месте звука j, характерного для всех других говоров, появляется звук d':

järvi *s* клв-юшк, **d'ärvi** онд, пдн, тнг

joki *s* клв-кст, **jogi** прз, руг, ткш, **d'ogi** пнз, тнг

Jumala *s* клв-юшк, **D'umala** онд, пдн, тнг 1) Бог; 2) божество; святой; 3) икона

4. Вариация в звонкости-глухости смычных согласных

В калевальском, вокнаволокском, кестеньгском говорах преобладают глухие согласные k, p, t; для большинства же говоров характерны звонкие согласные b, d, g, особенно в середине слова. В панозерском, подуженском, юшкозерском говорах указанные смычные согласные выступают непоследовательно:

kulkie *v* клв-кст, юшк, **kulgia** онд, **kulgie** пдн, прз, рбл, руг, слг, ткш, тнг двигаться; ходить

raita *s* клв-кст, **raida** онд, пдн, тнг ветла, ива, ракита

šopu *s* клв-кст, юшк, **šobu** онд, руг, ткш, тнг мир; согласие

takana *adv*, takuana клв-кст, пдж, **tagana** онд, рбл, руг, ткш, тнг, **tagana, taguana**, **tagoana** пдн сзади, позади

5. Вариация в звонкости-глухости фрикативных согласных č, s, š, z, ž

В начале исконно карельских слов звучат глухие č, š; исключением являются паданский, порозерский, реже ондозерский говоры, где возможны варианты s и š, s и z, š и ž:

šoma *a* клв-юшк, **čoma**, **šoma** пдн красивый; миловидный

šokeri *s* клв-кст, **saahari** онд, **soahhari**, **zuahari** пдн, **šogeri**, **zuahhari** руг, тнг сахар

šolki *s* клв-кст, **šolg**i онд, рбл, руг, ткш, тнг, **solgi** пдн, прз полотнище ткани в ширину

Слова, заимствованные из русского языка, сохраняют звучание слова, от которого образовались: **sadu** сад, **šarfa** шарф, **zaviessa** занавеска.

6. Вариация в суффиксах имён -n’i | -n’e | -ne

В большинстве говоров имеет место суффикс -n’i; суффикс -n’e последовательно зафиксирован в тунгудском говоре и реже – в ребольском и ругозерском; суффикс -ne характерен для паданского и поросозерского говоров:

čirkkun’i *s* клв-кст, онд, юшк, **čirkkune** пдн, прз, **čirkkun’e** рбл, руг, тнг воробей

pikkarain’i *a* клв-кст, онд, ткш, **pikkarane** пдн, прз, **pikkaran’e** руг, **pikkarain’e** тнг маленький.

7. Примеры редко встречающихся фонетических вариантов (первым стоит заглавное слово):

čabadana, čobodana чемодан
ensi, endži первый
halkeil’l’a, halkiel’l’a, halgeil’l’a, halgiel’l’a лопаться, трескаться
hoteh, hoveh овчина, шкура овцы
höyhen, heyhen пух птицы
itukas, itkukaš плаксивый
lukuta, lukita запирать на замок
lyyheh, liyheh сноп
lämpšä, lämšä аркан; верёвка
mittyn’i, myttyne какой
ohvotn’ikka, offotn’ikka охотник
puurnu, purnu закром
pisty, pysty вертикальный, стоячий
šammuo, sambuo гаснуть
šoma, čoma красивый
toroka, doroka дорога
tupakoija, tabakoija курить
tyl’ččä, čyl’ččä тупой
uinohtuo, uinahtuo засыпать
vanha, vahna старый
vejättyä, viättyä водить; возить; вести
venäjäkši, venyähekše по-русски
virpa, verba верба
vunukka, punukka, bunukka внук
yliččі, ylččі, yl’či верхом, поверху
äpäreh, äbreh ребёнок

Как свидетельствуют материалы словаря, фонетическая структура собственно карельских говоров Карелии отличается разнообразием, и читатель-пользователь словаря должен это иметь в виду при поиске нужного слова

Построение словаря

1. В словаре использована упрощённая финно-угорская транскрипция с поправкой на алфавит, принятый для современной карельской письменности. Знаком «’» (апостроф) обозначается палатализация согласных; двумя одинаковыми буквами передаются геминаты и долгие гласные

2. Заглавным словом в словарной статье является лексема из калевальского, вокнаволокского и кестеньгского говоров (в сокращении клв-кст). Если слово отсутствует в этой группе говоров, то заглавной становится лексема из другого говора, в соответствии со списком сокращений «Ареалы», составленном в алфавитном порядке. Заглавные слова

набраны полужирным шрифтом. Сразу за заглавным словом курсивом даётся грамматическая помета, если лексема имеет значение только одной части речи:

kot'i *s* клв-кст, **kod'i** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг дом

Если же слово выступает в роли нескольких грамматических категорий, то грамматическая помета даётся за арабской цифрой, которой отделяются друг от друга значения слов: **väl'l'ä** клв-юшк 1) *s* свобода; 2) *a* свободный; слабый

3. При указании на говор соблюдается алфавитный порядок; перечисляются все ареалы. При полном совпадении звучания ставится чёрточка (-) между первым и последним ареалами: **kala** *s* клв-юшк. Если же в данном случае приведены другие говорные варианты, то они поставлены сюда потому, что их звучание немного отличается от этой группы лексических вариантов: **eччie** *v* клв-юшк, **eччiä** онд.

Иногда имеется несколько вариантов говора в одном ареале: **muamo**, **maamo**, **mama** *s* пдн; **tata**, **taatto** *s* онд, **tuatto**, **toatto**, **taatto** пдн.

В случаях, когда основы говорных вариантов сильно отличаются, имеется ссылка смотри (*см.*) на соответствующее заглавное слово: **barba** *см.* **varpa**; **čoma** *см.* **šoma**; **kaonnuh** *см.* **katonut**

4. В качестве заглавных слов включены сложные слова, компоненты которых разделены знаком вертикальки (|). Сложные слова, у которых сформировалось самостоятельное значение, выражающее единое понятие, даются в словаре в обязательном порядке: **koiran|nän'n'i** *s* клв-юшк, **koiran|n'än'n'i** тнг ячмень [на глазу]

5. Иллюстративные материалы даются в том же порядке, что и слова в начале статьи, указывается источник, если пример взят из публикаций и архивных материалов, названия которых перечислены в списке сокращений «Источники». В авторских материалах даются указания только на ареальный говор

6. Если слово имеет несколько значений, то каждое из них выделяется арабской цифрой:

kaivua *v* клв-юшк 1) копать; рыть; 2) выкапывать, убирать; 3) сверлить

kantua *v* клв-кст, онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг 1) нести, носить; 2) держать, выдержиать; 3) рожать, приносить детёнышей

7. Для раскрытия переносных значений слова в словаре представлена фразеология, а также поговорки и пословицы. Фразеологические выражения обозначаются ромбом (◊), они отделяются друг от друга точкой с запятой. Факультативное слово, помещённое в квадратных скобках […], поясняет перевод иллюстрации: l'ehmiä vaššata ei käsken pal'l'ahin jaloin da pal'l'ahin päin [пастух] не разрешал встречать коров [людям] без обуви и без головного убора [пастух). Омонимы даются отдельными словарными статьями и обозначаются арабскими надстрочными цифрами:

kašša[1] *s* клв-юшк, **kassa** пдн, прз коса [причёска]

kašša[2] *s* клв-кст, ткш касса

9. Глаголы в основном переводятся на русский язык в форме несовершенного вида, хотя возможен и перевод в форме совершенного вида для более точного раскрытия значения карельского глагола.

10. В словарь включены простые и сложные имена числительные (количественные и порядковые) от одного до двадцати, десятки от двадцати до сотни, тысяча. В словаре даны употребительные образования сложных слов с именами числительными в качестве первого компонента:

kakši|kertan'i *a* клв-кст, юшк, **kakši|kerdane** пдн двойной; двукратный

11. Заглавными словами даются некоторые формы сравнительной и превосходной степеней:

parempi *a comp* лучше; лучший (от hyvä хороший)

paraš *a super* наилучший (от hyvä хороший)

Лексикографические пособия

1. Вахрос Игорь, Щербаков Антти. Финско-русский словарь. Под ред. канд. филол. наук В.Оллыкайнен и канд. филол. наук И.Сало. М., «Русский язык», 1975.

2.Даль, Владимир. Толковый словарь живого великорусского языка. Тома I-IV. М., 1956.

3.Зайков Пекка, Ругоева Лариса. Карельско-русский словарь (северно-карельские диалекты). Петрозаводск, 1999.

4.Зайцева М.И., Муллонен М.И. Словарь вепсского языка. Л., 1972.

5.Коппалева Ю.Э. Новый финско-русский словарь. Санкт-Петербург, 2001.

6. Маркианова Людмила, Бойко Татьяна. Карельско-русский словарь (ливвиковское наречие). Петрозаводск, 1996.

7. Словарь карельского языка (ливвиковский диалект), составитель Г.Н.Макаров. Петрозаводск, 1990.

8.Словарь карельского языка (тверские говоры), составитель А.В.Пунжина. Петрозаводск, 1994.

9.Словарь современного русского литературного языка. Тома I-XVII. М.-Л., 1948–1965.

10. Степанова А.С. Толковый словарь языка карельских причитаний. Петрозаводск, 2004.

11. Федотова В.П. Дескриптивные глаголы в карельском языке. Словарь. Петрозаводск, 2002.

12. Федотова В.П. Фразеологический словарь карельского языка. Петрозаводск, 2000.

13. Karjalan kielen sanakirja. Lexica societatis Fenno-Ugricae. Helsinki, 1968, 1974, 1983, 1993, 1997, 2005. Составители: Pertti Virtaranta, Matti Jeskanen, Eero Kiviniemi, Raija Koponen, Marja Lehtinen, Tauno Särkkä, Pirkko Poutanen, Laila Rissanen, Leena Joki, Katarina Jeskanen.

14. Lyydiläismurteiden sanakirja. Toimittanut Juho Kujola. Helsinki, 1944.

15. Pohjanvalo Pekka. Salmin murteen sanakirja. Helsinki, 1968.

Список сокращений

Источники

Aaj – V.Jyrinoja. Akonlahden arkea ja juhlaa – Suomalaisen kirjallisuuden seura. 1965.

ДК – Духовная культура сегозерских карел конца XIX – начала XX века. Ленинград, 1980.

KKS – Karjalan kielen sanakirja. Картотека словаря хранится в Научно-исследовательском центре языков Финляндии. Хельсинки.

МК – Материальная культура и декоративно-прикладное искусство сегозерских карел конца XIX – начала XX века. Ленинград, 1981.

Näytteitä karjalan kielestä (Образцы карельской речи). Joensuu – Petroskoi, 1994.

ТГ – картотека по тунгудским говорам, составленная Ф.Ф.Фёдоровым в 1949-1950 гг. (хранится в секторе языкознания Института языка, литературы и истории Карельского научного центра Российской академии наук). Петрозаводск.

ТК – Степанова А.С. Устная поэзия тунгудских карел. Петрозаводск, 2000.

ФТК – Степанова А.С. Фольклор тунгудских карел. Рукопись хранится в Научном архиве Карельского научного цетра Российской академии наук. Петрозаводск.

VKM – Pertti Virtaranta. Vienan kansa muistelee. Porvoo, Helsinki, 1958.

Ареалы

акл – Аконлакши (Akonlakši), Калевальский р-н

алз – Алозеро (Alajärvi), Калевальский р-н

ахв – Ахвенярви (Ahvenjärvi), Медвежьегорский р-н

вкн – Вокнаволок (Vuokkin′iemi), Калевальский р-н
вчт – Вычетайбола (Viččataipaleh) Лоухский р-н
гкл – Гайколя – (Haikol’a), Калевальский р-н
зшк – Зашеек (N’iska), Лоухский р-н
ккр – Кокора (Kokora) Кемский р-н
клв – Калевала (Kal’evala), Калевальский р-н
клв-кст – Калевала, Вокнаволок, Кестеньга
клв-юшк – все ареалы, указанные в данном списке
кнт – Контокки (Kontokki), Калевальский р-н
ксз – Кумсозеро (Kumsarvi) Медвежьегорский р-н
кст – Кестеньга (Kiest’inki), Лоухский р-н
лзр – Лазарево (Luazari), Медвежьегорский р-н
мдс – Мяндусельга (Mändysel’gä), Медвежьегорский р-н
мсг – Масельга (Muasel’gä), Медвежьегорский р-н
мсз –Маслозеро (Voijärvi), Медвежьегорский р-н
онд – Ондозеро (Ondarvi), Муезерский р-н
ост – Остречье (Ahvenjärvi), Медвежьегорский р-н
оул – Оуланга (Oulanka), Лоухский р-н
пад – Падун (Paduna) Медвежьегорский р-н
пдж – Подужемье (Užmana), Кемский р-н
пдн – Паданы (Puaen, Poadane), Медвежьегорский р-н
пнз – Панозеро (Puanajärvi), Кемский р-н
прз – Поросозеро (Porarvi), Суоярвский р-н
прк – Прокколя (Prokkol’a), Медвежьегорский р-н
псг – Письмагуба (Piz’malakši), Калевальский р-н
рбл – Реболы (Rebola), Муезерский р-н
ргз – Регозеро (Röhö), Калевальский р-н
руг – Ругозеро (Rugarvi), Муезерский р-н
слг – Сельга (Sel’gi), Медвежьегорский р-н
срг – Сяргозеро (Särgärvi), Медвежьегорский р-н
сфп – Софпорог (Sohjanankoški), Лоухский р-н
тгз – Тунгозеро (Tunkujärvi), Лоухский р-н
ткш – Тикша (Tiksi), Муезерский р-н
тнг – Тунгуда (Tunguo), Беломорский р-н
чбн – Чёбино (Čobene), Медвежьегорский р-н
чкш – Чикша (Čikša), Калевальский р-н
шбз – Шомбозеро (Šombajärvi), Калевальский р-н
шгв – Шалговара (Šalgovuara), Медвежьегорский р-н
юшк – Юшкозеро (Jyškärvi), Калевальский р-н
янг – Янгозеро (Jängärvi), Медвежьегорский р-н

Грамматические пометы

a – adjectivum, имя прилагательное
adv – adverbium, наречие
caus – causativum, каузативный глагол
coll – collektivum, собирательное
com – compositum, сложное
comp – comparativus, сравнительная степень
conj – conjuctio, союз
descr – descriptivum, описательный глагол
freq – freqventativum, многократный глагол
imper – imperativum, повелительное наклонение

interj – interjectio, междометие
mom – momentativum, однократный глагол
num – numerale, имя числительное
particl – particula, частица
pers – personale, личное
pl – pluralis, множественное число
postp – postpositio, послелог
prep – prepositio, предлог
pron – pronomen, местоимение
refl – refleksivum, возвратный глагол
relat – relativum, относительное местоимение
s – substantivum, имя существительное
sing – singularis, единственное число
superl – superlativus, превосходная степень
v – verbum, глагол

Алфавит карельского языка

A a, B b, C c, Č č, D d, E e, F f, G g, H h, I i,
J j, K k, L l, M m, N n, O o, P p, R r, S s,
Š š, Z z, Ž ž, T t, U u, V v, Y y, Ä ä, Ö ö, ’

A

a *conj* клв-юшк а, но; ken kunne, a myö kot'ih (клв) кто куда, а мы домой

aa *interj* клв-юшк выражение возмущения, удивления; aa, heitä pois (клв) аа, прекрати

abara|keroš *s* тнг желудок животных

abeija *v* онд, пдн, слг обижать; alemmakši [žen'ihhän jalga] l'ien'iš, ei abeiččiš (ДК:57, слг) пониже должна быть [нога жениха], чтобы не обижал

abeittua *v* пдн, юшк печалиться; расстраиваться

abeuttua *v* онд, руг, ткш, тнг печалить; расстраивать; hän toindu it'kömäh iän'el'l'ä, miun abeutti (ТК:144) она запричитала, меня опечалила

abeuvvuttaja *s* тнг обидчик

abiehin'i *a* онд, **abiehin'e** тнг обидный

abiudua *v* онд обижаться

abu|hebon'e *s* тнг боковая, выносная лошадь в тройке

abu|iän'i *s* тнг подголосок

abun'iekka *s* онд, пдн, руг, **apun'iekka** юшк помощник; kažva abun'iekaksi (ДК:186, прк) расти в помощники

abuššuttua *v* тнг поддерживать

adama *s* пдн, руг, **odama** тнг изображение созвездия Медведицы

adaman|täht'i *s* руг созвездие Медведицы

adressa *см.* **atressi**

ad'voiduo *v* тнг загоститься

ad'voist'el'iekse *v* евг, пдн гоститься; ruvetaa tuas ad'voist'el'iemaze, päiväkezroo kävel'l'ää (ДК:102, евг) начинают опять гулять, ходят на дневные беседы

ad'voittelus *s* тнг гостевание; гульба

ah *interj* клв, руг, юшк ах; ah, kun še tyttö ol'is kaun'is (клв) ах, как эта девушка была бы красивая

aha *interj*, **ahah** клв, вкн, тнг, юшк ага; aha, puutuit (клв) ага, попался ты

ahahtua *v* клв, юшк ахнуть; monta kertua ahahti, kun'i piäsimä košešta (клв) он много раз ахнул, пока мы выбрались из порога [водопада]

ahaija *v* тнг ахать

ahaš *a* клв-юшк тесный; тугой; kenkät painetah, ahtahat ollah (клв) ботинки жмут, тесные они

ahaš|henkin'i *a* клв тяжело дышащий

ahaš|läntä *a* клв, **ahaž|ländä** руг тесноватый

ahaššuš *s* клв-кст, ткш, юшк теснота, стеснение; ahaššukšen puolesta täššä vielä vois olla vähäsen aikua, ka ilmua ei ole (клв) из-за тесноты тут ещё можно немножко побыть, но нет воздуха

ahata *v* клв-юшк 1) насаживать снопы для просушки; konža ahataa riihi, siid'ä i lämmit'et'ää, vil'l'at pid'au kuivata (МК:113, мдс) когда насадят снопы для просушки, тогда и топят, хлеба❖ надо просушить; 2) набивать, складывать; ahasi heinät sarajah (клв) он набил сеном сарай

ahava *s* клв-кст, кнт, мдс, онд, тнг, юшк, **ahava**, **ahva** пдн, руг весенний сухой холодный ветер; äijä jiäy kezäksi l'ihua, ahavaa pannaa (МК:156, мдс) если много остаётся на лето мяса, его вешают сушиться на сухом холодном весеннем ветру; prost'ikkua tuulet, prost'ikkua ahavat (ТК:142) простите ветры, простите сухие холодные весенние ветры [причитание] ◊ joka ahava ahavoiččou, joka tuul'i tuimurruttau (клв) приходится трудно

ahavahko *a* клв, юшк порывистый ветер; järvellä ol'i ahavahko tuul'i (клв) на озере был порывистый ветер

ahavain'i *s* клв-кст, юшк висок; ahavaiset ukolla ollah valkiet (клв) виски у старика белые

ahava|l'iha *s* клв, ткш, **ahva|l'iha** прз вяленое мясо

ahavaš *a* кст, ткш обветрившийся, потрескавшийся от холода [о коже]

ahavaštuo *v* клв, кст, ткш обветриваться, трескаться от холодного весеннего ветра

ahavoiččiutuo *v* клв-кст, юшк, **ahavoiččiuduo** онд, ткш 1) обветриваться; 2) вялиться; сохнуть

ahavoičettua *v* ахв, пдн вялить; ahavaa nostua, ahavoičettua (МК:157, ахв) повесить на весенний холодный ветер, вялить

ahavoija *v* клв-юшк, **ahvoija** руг 1) обветриваться, трескаться [о коже]; kiät ahavoičči vilulla tuulella (клв) руки потрескались от холодного ветра; 2) вялить; ahavoidu l'iha ei rikkuonu, še kezäl'l'ä keit'et'ää (МК:156, мдс) вяленое мясо не портилось, его летом варят

ahavoittua *v* клв-юшк 1) сушить; 2) вялить

ahavoituo *v* клв-юшк, **ahavoiduo** онд, ткш 1) обветриваться, делаться грубым, шершавым [о коже]; 2) вялиться [о рыбе, мясе]

ahinko *s* клв, **ahingo** юшк затруднение, затруднительное положение

ahistautuo *v refl* клв, кст, юшк втискиваться; aina še ahistautuu šinne, missä on enemmän rahvašta (клв) всегда он втиснется туда, где больше народу

ahistua *v* клв-юшк, **ahist'ua** тнг 1) жать; теснить; kenkä ahistau (клв) ботинок жмёт; ahist'ua pois (ТГ) отжимать; оттеснять; 2) сдавливать, спирать дыхание; henkie ahistau, ei anna henkittyä (клв) дыхание спирает, невозможно дышать

ahistuo *v* клв, юшк, **ahis'tuo** тнг 1) давиться, сжиматься; 2) хрипнуть; join viluo maituo, tai ahissuin (клв) выпил я холодного молока и охрип

ahjo *s* клв-юшк 1) кузнечный горн; 2) очаг, горящие угли

ahjota *v descr* клв жадно есть, жрать; šyyvvä ahjuou жадно ест

ahkahtua *v* клв-кст, юшк ахнуть; ahkahin, kun pöläššyin (клв) я ахнул, когда испугался

ahkera *a* клв, онд, ткш, юшк прилежный, старательный, трудолюбивый; ahkeralla on aina työtä (клв) у трудолюбивого всегда есть работа

ahkerain'i *a* клв-кст, онд прилежный; старательный; ahkerain'i opaštuja (клв) прилежный ученик

ahkeraisesti *adv* клв-кст, онд старательно, прилежно

ahkerašti *adv* клв-кст, онд, юшк прилежно, усердно

ahkertua *v descr* клв-кст, ткш, юшк стараться изо всех сил, трудиться; ruatua ahkertau (клв) работает изо всех сил

ahkivo *s* клв-юшк сани-волокуши в форме лодки, которые надо тащить на лямке; hirven l'ihat kai veit't'ii n'iil'l'ä ahkivoloilla (МК:192, мдс) лосятину всегда возили [из лесу] на тех санях-волокушах; vejettih ahkivolla še leipä (клв) возили на санях-волокушах тот хлеб

ahkivol'l'in'i *a* клв, онд, юшк заполненные сани-волокуши

ahku *s* клв-кст, юшк мезга, выжимки плодов, овощей, ягод

ahkukaš *a* клв содержащий мезгу

ahmaš *a* онд жадный

ahmat't'i *s* вкн жадный человек

ahmie *v descr* клв, юшк жадно есть, пожирать, жадно проглатывать

ahmo[1] *s* клв-юшк росомаха

ahmo[2] *a* клв-юшк алчный, жадный

ahnahašti *adv* клв, онд, тнг, **ahnahešti** юшк жадно; ahnahašti l'ykkyäkše (ТГ) дорваться

ahnaš *a* клв-юшк алчный; жадный; ahnaš rahalla (клв) жадный к деньгам ◊ ahnaš työhö (клв) трудолюбивый, работящий

ahnaštauduo *v* тнг зариться

ahnaštua *v descr* клв, ткш, **ahnaštaa** онд 1) стараться, усердствовать; kerätä ahnaštau hilluo (клв) старается собирать морошку; 2) жадничать; hänellä pitäy äijän, aina ahnastau ruatua (клв) ему надо много, всегда он жадный на работу

ahnaštuakše *v* ткш, тнг зариться; ahnaštuakše vierahaa hyvää (ТГ) зариться на чужое добро

ahnaštuo *v* клв, ткш 1) становиться усердным; 2) становиться скупым

ahneh *a* клв-юшк алчный, жадный

ahnehain'i *a* кст скупой

ahnehešti *adv* клв, онд, руг, юшк, **ahnehešta** кст жадно; ahnehesti šyyvvä (клв) жадно есть

ahneht'ie *v descr* клв, кст, юшк 1) усердствовать; ahneht'iu kerätä marjua, jotta kaikemmoista ois (клв) усердно собирает ягоды, чтобы всякие были; 2) жадничать

ahn'ie *v descr* клв ахнуть; kyllä mie ahn'in, kuin näin kontien уж я ахнул, когда увидел медведя

ahnuštua *v* клв-кст, кнт, ткш 1) стараться, усердствовать; kaikin ahnuššettih šilloin kerätä marjua (клв) все старались собирать тогда ягоды; 2) жадничать

aho *s* клв-юшк заброшенное поле; поляна, незаросшее место в лесу; aholla ol'i äijän kripua (клв) на поляне было много грибов

aho|kannarvo *s* пдн лесной вереск

aho|manšikka *s* клв, ткш лесная земляника

ahoš *s* клв-юшк 1) насадка снопов в ригу; 2) снопы, которые сушатся в риге на жердях; riihi on t'yhjä, eu ahokšešša (ТГ) рига пустая, снопы не насажены

ahottuo *v* клв, ткш зарастать мелким лесом

ahoutuo *v* кст, **ahouduo** руг зарастать мелким лесом

ahtahah *adv* клв, онд, ткш тесно, туго

ahtahahko *a* пдн, ткш тесноватый, туговатый

ahtahal'l'in'e *a* тнг тесноватый [об условиях], затруднительный

ahtahašti *adv* клв, онд, ткш тесно, туго

ahtahuš *s* клв, ткш теснота

ahtautuo *v* клв, кнт втискиваться, набиваться; rahvašta ahtautu täyši pirtti (клв) народу набилось полная изба

ahti *s* клв водяной [хозяин воды]

ahtožet *s pl* онд, **ahtozet** пдн, рбл, руг, тнг сушилка для невода; nuotta on ahtoz'is's'ä (тнг) невод сушится

ahtua *v* клв-кст, пдн, руг, юшк 1) набивать, заполнять чем-либо; ahto täyven maran rokkua (клв) набил полный живот похлёбки; 2) набивать ригу снопами; ken kuin mahtau, še n'iin n'i ahtau (ТК:167) кто как умеет, так и набивает ригу [пословица]

ahva *см.* **ahava**

ahva|kala *s* прз сильно солёная и высушенная на весеннем ветре рыба

ahva|l'iha *см.* **ahava|l'iha**

ahven *s* клв-юшк окунь; ahvenešta tulou makie uuhha (клв) из окуня получается вкусная уха; kezällä šoahaa haugija, šärgie, ahvenda (МК:55, слг) летом ловят щуку, плотву и окуней; mid'ä šie hän'eššä riput, kui ahven verkošša (ТК:168) что ты на нём висишь, как окунь в сети ◊ älvöttäy kun ahven päiväpaissošša (вкн) стоит как вкопанный

ahven'ikaš *a* клв, ткш богатый, обильный, окунями; pienet lammit ollah oikein ahven'ikkahie (клв) маленькие ламбы очень богаты окунями

ahven|maima *s* клв, онд, руг, ткш, тнг окунь до одиннадцати-тринадцати сантиметров

ahven|parkki *s* тнг мелкий окунь, окушок

ahven|pehu *s* тнг окунь до пяти сантиметров

ahven|ruoho *s* тнг рдест, водяная капуста

ahven|tuppi *s* клв окушок

ahvenuš *s* гкл сеть на окуня

ahven|verkko *s* клв-кст сеть для ловли окуней

ai *interj* клв, тнг ай; ai, kun on kipie (клв) ай, как больно; ai-jai-jai, tuldii elokšet el'et't'äväkši (ТГ) ай-яй-яй, настали же времена для жизни

aida|mua *s* ткш, тнг огород

aidattomuš *s* тнг отсутствие ворот, место без ворот ◊ l'ykkäyd'yö aidattomukšee (ТГ) развращаться

aida|vieri, **aido|vieri** *см.* **aita|vieri**

aidimuš, **aidomuš** *см.* **aitomuš**

aiga|kello *s* ткш, тнг часы

aigazin *adv* онд, пдн, ткш пораньше

aigattoma *s* ткш, тнг неурочный

aigauttua *v* тнг будить, поднимать с ложа; malttau iän'el'l'ä it'kie, aigauttau pokoin'iekkua (ТК:144) умеет причитывать, будит покойника

aigomaizen'i *s* тнг умерший родственник; havaččieče, aigomaizeni (ТГ) воскресни 'проснись' родной [причитание]

aihurtua *v* кст думать, мнить

aijalla *adv* ткш, тнг кстати

aijallah *adv* клв-кст, кнт, рбл, ткш своевременно, вовремя; nuoruš mänkäh, ta tulkah vanhuš aijallah (клв) молодость пусть проходит, и пусть старость придёт вовремя

aijal'l'in'i *a* клв, **aijallin'e** тнг 1) старый; 2) своевременный, уместный; aijal'l'in'i apu (клв) своевременная помощь; aijal'l'in'i vihma (клв) своевременный дождь

aijamatoin *a* онд, ткш, тнг несвоевременный; aijamatoin aiga (ТГ) безвременье

aijaš *s* клв, онд, пдн, ткш, тнг жердь для изгороди, шест в заборе; слега; aijakšet on valmehet, pitäy luat'ie aita (клв) жерди для изгороди готовы, надо ставить ограду; aijakšella kannettii lähimäizie [pokoin'iekkoi] (ДК:82, пдн) на жердях носили близких [покойников]**aijaš|puu** *s* клв жердь для изгороди

aijaš|väl'i *s* клв, тнг прясло

aijata[1] *v* клв, кнт, онд, ткш огораживать; peltoja aijattih, jotta ei lehmät mäntäis (клв) поля огораживали, чтобы коровы не заходили

aijata[2] *v* клв-кст терять время

aijatoin *a* клв, онд, ткш безвременный; несвоевременный ◊ aijattomalla aijalla (клв) некстати; aijattomah aikah (клв) не вовремя

aijatuš *s* клв, онд, ткш ограда; vašoja pijetäh aijatukšešša (клв) телят держат в ограде

aijeh *s* клв-кст, рбл раздумье

aijempah *adv* клв, **aijembah** онд, ткш пораньше; kun aijempah lähemmä ta myöhempäh tulemma, n'iin äijan šuamma aikah (клв) когда пораньше пойдём и попозже вернёмся, так многого достигнем

aijempaiseh *adv* клв-кст, **aijembazeh** онд, ткш пораньше; tule aijempaiseh, jotta kerkiesimä (клв) приди пораньше, чтобы успели мы

aijoillah *adv* клв-кст вовремя; aijoillah kot'ih tul'ima (клв) вовремя мы пришли домой

aijoin *adv* клв-кст: toisin aijoin (клв) иногда

aijoš *s* клв, онд, ткш, тнг ограждение; lampahat mäntih aijokšešta (клв) овцы убежали из ограждения; aijokšešša piend'ä (ТГ) стойловое содержание [скота]

aijot'ein *adv* онд, тнг подчас, порой, иногда

aijotellen *adv* клв, онд временами, изредка; aijotellen hiän käyt miun luo, ei rikeneh (клв) изредка он ходит ко мне, не часто

aijottaa *v* онд, **aijottua** тнг медлить

aijottain *adv* клв-кст, онд, ткш временами, иногда; aijottain šatau lunta vähäsin (клв) изредка идёт снег помаленьку

aijottua *v* клв-кст, руг огораживать, обносить забором, изгородью; potakkamuat pitäy aijottua (клв) картофельное поле надо огородить

aika[1] *s* клв-кст, **aiga** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк 1) время, пора; aika läht'ie (клв) время уходить; aika aijoilta (клв) иногда, нерегулярно; ikusikši aijoiksi (клв) навеки; toisin aijoin (клв) время от времени; vanhoista aijoista ašti (клв) с давних времён; omaa aigaa (ТГ) вовремя; šodan aigana (ТГ) во время войны; aijan mänd'yö (ТГ) с течением времени; aijašta aigaa šuat'en (ТГ) до поры, до времени ◊ muailman aijat (клв) давно, незапамятные времена; ikäh aikah (кст) долго; šuaha aikah (кст) сделать; tulla aikah (клв) справиться,

совладать; kuluttua aikua (клв) коротать, терять время; 2) час, часы; šeiččemen aikana (клв) в семь часов; kolmen aigana (ТГ) в три часа; äijägö aigua on? (ТГ) который час?

aika[2] клв-кст, **aiga** онд, пдн, прз, рбл, ткш, тнг, юшк 1) *a* здоровенный; изрядный, aika poika (клв) молодец; 2) *adv* весьма, очень, порядком; aika kaun'is (клв) очень красивый; aika äijän (клв) довольно много; aiga pakšu (ТГ) толстяк

aikahin'i *a* клв-кст, **aigahin'i** онд, ткш, **aigahine** пдн, **aigahin'e** тнг 1) взрослый; miun lapšet on kašvettu, ollah aikahiset ihmiset (клв) мои дети выросли, они взрослые люди; 2) временной; šen aikahin'i tapa (клв) обычай того времени

aika|ihmin'i *s* клв, вкн, **aiga|ihmin'i** онд, **aiga|ihmin'e** тнг взрослый человек

aika|luku *s* клв, **aiga|lugu** ткш, тнг летоисчисление, стиль

aika|mieš *s* клв-кст, **aiga|mieš** онд, ткш взрослый мужчина

aikanah *adv* клв-кст, **aiganaa** онд, **aiganah** ткш вовремя; ei tultu aikanah, myöhäššyttih (клв) они не пришли вовремя, опоздали

aikan'i клв-кст, **aigane** ксз, пдн, **aigan'i** онд, ткш, **aigan'e** тнг 1) *s* времечко; žual'i aijaista (ДК:184, ксз) жаль времечка; 2) *a* ранний; aikan'i aika (клв), aigan'i aiga (онд) рань, раннее время; aigazella huomnekšella (ТГ) спозаранку, ранним утром

aikaseh *adv* клв-кст, **aigažeh** онд, **aigazeh** пдн, ткш, тнг рано; huomenekšella nousima aikaseh (клв) утром мы встали рано; muata pandii aigazeh, huomenekšella noštih n'el'l'än da viijen aigah (ТК:264) [нас] укладывали спать рано, утром вставали в четыре да пять часов

aikasemmin *adv* клв-кст, **aigažemmin** онд, **aigazemmin** ткш пораньше; tule aikasemmin, jotta kerkiemmä (клв) приходи пораньше, чтобы успели

aikasešti *adv* клв-кст, **aigažešti** онд, **aigazešti** ткш, тнг заранее; aikasešti läksi, totta še kerkiey (клв) он заранее пошёл, наверно, успеет

aika|tavašta *adv* клв, **aiga|tavašta** руг внезапно

aikautuo *v refl* клв, вкн, **aigauduo** онд, пдн, прз, слг, тнг 1) задерживаться; pitälti ol'in, aikauvuin (клв) я долго там был, задержался; 2) стариться; d'o on aiga aigauduo (ТГ) уже пора состариться; 3) попадать, случаться; paha šiä aikautu (клв) случилась плохая погода; aigaudu naimatoi mužikka, hänen ottau miehel'l'ä (ДК:178, слг) попался неженатый мужик, взял её замуж; 4) просыпаться, вставать; aigauvu, tule miän kera, nouže murginoimah (ТК:145) просыпайся, иди с нами, встань пообедать [причитание]

aikkua *v descr* клв айкать; lapšet aikotah, vilušša veješšä uijah дети айкают, в холодной воде купаются

aikojah *adv* клв, **aigojah** ткш давно; jo aikojah on mänty, ei issuta koissa (клв) уже давно они ушли, не сидят дома

aikomain'i *s* клв, **aigomane** пдн (ДК:206) дитятко, ребёнок [причитание]

aikomaisen'i *s* клв, **aigomaizen'i** пдн умерший родственник [причитание]

aikuhin'i *a* клв-кст, кнт, юшк, **aiguhin'i** рбл, ткш, **aiguhin'e** руг взрослый; aikuhisena ihmisenä ollešša kehtuau šemmoista ruatua (клв) будучи взрослым человеком, не лень такое делать; min aikuhin'i on? (клв) какого он возраста?

aikunain'i *a* клв, **aigunane** прз давнишний

ailaš *s* вкн, пдн, тнг боли, колики; olla ailahissa (ТГ) недомогать

ailaššuttua *v* юшк сильно бить

ailaštua *v* клв-кст, юшк колоть; делать больно; elä ailašša (клв) не делай больно

aina *adv* клв-кст, онд, ткш, юшк, **aino** пдн, тнг всегда, постоянно; всё ещё; vierissän kešellä aina tuhkua šieklottih (клв) во время святок всегда золу просеивали [гадание]; aino paistoma iče kakkaroa (ДК:108, пдн) постоянно мы сами пекли блины

ainaki *adv* клв-кст уже точно; ei ainaki (клв) ни в коем случае, никак нет; tänäpiänä en ainaki voi tulla (клв) сегодня никак не могу прийти; ainaki Korpilahešša varuššettih pari šatua kiluo kalua talvekši (клв) уж точно в Корпилакши заготовляли по двести килограмм рыбы на зиму

ainan'i *a* клв всегдашний, постоянный; kala ennen ol'i ainan'i ruoka рыба раньше была постоянной пищей

aina|piettävä *a* клв, онд будничный, повседневный [об одежде]

ainavo *см.* **ainova**

aineh *s* клв-кст, тнг 1) вещество, материя; ainehet (ТГ) припасы; 2) (учебный) предмет; mimmosie ainehie teilä on? (клв) какие предметы у вас преподаются?

ain'ikki *a* клв-кст, зшк, ткш, юшк, **ain'ikko** тнг единственный; hän ol'i ain'ikki poika varakkahašta talošta (зшк) он был единственный сын из зажиточного дома

ainikko *см.* **ain'ikki**

ainoivane *a* мдс, **ainovan'e** руг единственный; ožuttannun že n'i ainoivazella hengel'l'ä ei (МК:104) он [хозяин хлева] не показывался ни одному человеку

ainol'l'in'e *a* тнг постоянный

ainoš *adv* пдн, прз, ткш, юшк всегда

ainova *a* онд, пдн, прк, руг, ткш, **ainavo** прз, тнг единственный; moamo viržit't'äy, ku yksi da ainova [t'yt'är on] (ДК:66, прк) мать причитывает, когда [у неё] одна и единственная [дочь]

ainuaštah *adv* клв, ткш лишь, только, исключительно

ainuo *a* тнг, юшк единственный; An'n'i t'yt't'ö ainuo kyžyy (ТК:60) Анна, единственная дочь, просит

ainut *a* клв-кст, руг единственный; ainut poika män'i viime šovašša (клв) единственный сын погиб в той войне; ei ainutta (клв) ни одного

ainut|luatun'i *a* клв единственный в своём роде, уникальный

aiposen *adv* клв-кст совсем; aiposen avoin (клв) совсем открыто; aiposen alaččі (клв) совсем голый

airivo *s* рбл вызов, приглашение [руна]

airo *s* клв-юшк весло; još venehešsä ol'i nain'i, n'iin hiän ol'i airoloilla (клв) если в лодке была женщина, так она была за вёслами; muamoš airot armahemmat (ТК:76) материнские вёсла милее [руна]

aisa *s* клв-кст, гкл, **aiža** мдс, **aiza** онд, пдн, руг, ткш, тнг, чбн, юшк оглобля; hebon'i val'l'assetaa aizaa (МК:187, чбн) лошадь запрягают в оглобли ◊ ottua aisallah (клв) сделать по-своему, гнуть своё; vetäy omalla aisalla (кст) делает по-своему, гнёт своё; on aisašta piäl'l'ičči hypännyt (клв) она родила внебрачного ребёнка; pisyö aisoissa (клв) держать себя в узде; pityä aisoišša (клв) держать в руках

aisa|čil'l'i *s* клв колокольчик [в упряжке]

aisa|kello *s* клв колокольчик [в упряжке]

aisan|kantaja *s* вкн муж

aisan|piä *s* клв, **aizan|piä** тнг дышло, конечная часть оглобли

aita *s* клв-кст, юшк, **aida** мдс, онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг изгородь; rautasen aijan rakennat ympäri (клв) железную изгородь построишь вокруг [сказка]; seibähie poltettii, viizintoista vuožin n'e aijat seizottii (МК:37, мдс) шесты обжигали, по пятнадцать лет те изгороди стояли

aital'l'in'i *a* клв-кст полный амбар, кладовая; jauhuo on aital'l'in'i, riittäy talvekši (клв) муки полный амбар, хватит на зиму

aita|ranta *s* клв, **aida|randa** онд земля, место около изгороди, забора

aitauš *s*, **aituš** клв, **aitouš** кст загон, ограда; šykšyllä lehmie pijettih aitaukšešša lumeh šuat'e (клв) осенью коров держали в загоне до снега

aitautuo *v* клв отгораживаться; aitauvummaб jotta ei koirat juoššeltais peltoja myöt'en отгораживаемся, чтобы собаки не бегали по полям

aita|vičča *s* клв, **aida|vičča** руг прут для завязывания изгороди

aita|vieri *s* клв, **aito|vieri** кст, **aida|vieri** онд, ткш, **aido|vieri** руг, тнг место возле изгороди, забора

aito *adv* клв истинно, подлинно; совсем; aito vieraš совсем чужой

aitomuš *a*, **aitumuš**, **ait'imuš** клв, вкн, **aid'imuš** пдн, **aidomuš** руг, **aitamus** юшк проворный, прыткий [о животном]

aitouš *см.* **aitauš**

aitta *s* клв-юшк амбар; клеть; кладовая; šinčit ta aitat ol'i kylmät kaikki (клв) сени, кладовые были все холодные; [andilahalla] pannaa puhtahat sobat peällä aitašša l'ibo gorničašša (ДК:48, прк) [невесте] одевают чистую одежду в амбаре, либо в горнице; kalat piet't'ii aitoissa, a kezällä karžinoissa (МК:101, мдс) рыбу держали в амбаре, а летом в подвалах; aitašša pid'imä ryžie, verkkoja (юшк) в амбарах мы держали мерёжи, сети

aitta|mygrä *s* тнг крыса

aituo *v* кст, юшк огораживать

aituš *см.* **aitauš**

aiva *см.* **aivan**

aivan *adv* клв-кст, онд, прз, ткш, юшк, **aiva** тнг совершенно, совсем; aivan hyvin (клв) совсем хорошо; aivan oikein (клв) совершенно верно; aivan päinvaštoin (клв) совсем наоборот; aivan rauhašša (клв) совершенно спокойно; aivan d'umala (ТГ) ей богу; aivan oigie (ТГ) совсем невинный; aivan tozil'l'in'e (ТГ) подлинный; kondie nouži, aiva ladvaa (ТК:175) медведь взобрался на самую вершину

aivasen *adv* клв, **aivazen** тнг совсем; aivazen alačči (ТГ) совсем раздетый

aivella *v* кст думать, намереваться

aivin *adv* клв-юшк, **aivi** мсг, пдн всегда; именно; совсем; сплошь; aivin hiän (клв, тнг) именно он; aivin kaikičči (клв, тнг) всегда; aivi veikkoloin kera kävel'i hirrenvedoo (МК:62, мсг) постоянно с братьями ходила она возить брёвна

aivina *s* клв, вкн, рбл, руг ткань, из которой шили исподнее мужское бельё

aivinain'i *a* клв, вкн, онд всегдашний; постоянный; čikko ol'i aivinaisena vierahana, joka kešä tul'i miun luo (клв) сестра была постоянной гостьей, каждое лето приезжала ко мне

aivo *s*, **aivot** клв-юшк мозг; мозги; mitä šie ruat, onko aivuo piäššä? (клв) что ты делаешь, есть ли ум 'мозг' в голове?

aivoin *adv* клв-юшк рано; huomuksella heän tulou aivoin (пдн) утром он придёт рано

aivokkaseh *adv* клв-кст, **aivokkazeh** онд, **aivokkazee** тнг спозаранку; рановато; aivokkaseh hyö lähettih kalalla (клв) спозаранку они отправились на рыбалку

aivo|kuume *s* клв-кст воспаление мозга

aivompah *adv* клв-кст, **aivombah** онд, ткш, юшк, **aivombaa** евг, пдн, тнг пораньше; voit n'i ruato heittyä aivompah (зшк) можно и работу закончить пораньше; pelvaš kyl'vet'ää aivombaa (МК:41, евг) лён сеют пораньше

aivompaiseh *adv* клв-кст, **aivombaizeh** онд, ткш пораньше; mäne aivompaiseh, jotta et myöhäšši (клв) иди пораньше, чтобы не опоздал

aivon'i *a* клв-кст, онд, ткш, **aivon'e** тнг ранний; aivon'i vieraš ol'i, kun tul'i huomenekšella (клв) ранний гость он был, раз пришёл утром

aivon|tärähyš *s* клв сотрясение мозга

aivoseh *adv* клв-кст, **aivozeh** онд, ткш, юшк, **aivožee** пдн, слг, **aivozee** тнг раненько; kalalla lähettih aivoseh (клв) на рыбалку они поехали раненько; l'ähet kaivolla huomukšella aivožee (ДК:38, слг) пойдёшь на колодец утром раненько

aivozen *adv* руг совсем; aivozen alašti (KKS) совсем голый

aivot *см.* **aivo**

aivottua *v* тнг обмозговать, обдумать

ajantahin'i *s* клв, **ajandahin'i** онд, руг, ткш нарыв; ajantahišešša on märkyä (клв) в нарыве гной

ajatella *v* клв, онд, пдн, руг, ткш думать, размышлять; elkäh enämpi ajatelkah, eikä smiet'ikkäh (клв) пусть больше не размышляет и не думает; prost'ikkoa miuda moožet mid'ä ajattel'in t'eist'ä (МК:110, пдн) простите меня, может быть, я что-нибудь подумал о вас

ajattel'iuduo *v* руг вмешиваться, встревать

ajattelu *s* клв-кст, **ajatteluš** юшк размышление; istuu ajattelukšissa, mitä nyt ruatua (клв) сидит в размышлениях, что теперь делать; muuttua ajattelus (клв) отдумать, одуматься

ajattua[1] *v* клв, ткш, юшк, **ajattaa** онд гноиться, нарывать, šormie ajattau, kipie on (клв) палец нарывает, больно

ajattua[2] *v* клв-кст, юшк, **ajattaa** онд заездить, загнать, утомить [о лошади]; heposet ajatti, nyt pitäy antua levähtyä (клв) он загнал лошадь, надо дать отдохнуть

ajatuš *s* клв-кст, онд, ткш, юшк дума; мнение; намерение; hänen ajatušta mukah (клв) по его мнению; miula ol'i ajatuš läht'ie kyläh (онд) у меня было намерение сходить в деревню ◊ šyvissä ajatukšissa (клв) думать, быть в глубоких раздумьях; antua ajatušta (клв) наставлять, учить

ajautuo *v* клв-кст, ткш, юшк 1) входить с силой, запихиваться; лезть; lapšet joka paikkah ajauhutah, pitay kaččuo (клв) дети везде лезут, надо присматривать; 2) загоняться; veneh ajautu kivellä (клв) лодку загнало на камень

ajeleht'ie *v* клв-кст, юшк носиться, разъезжать; uuvella autolla ajeleht'iu (клв) на новой машине разъезжает

ajel'iuduo *v* руг, тнг стать малопригодным для езды, заездиться

ajel'iutuo *v* клв, юшк приставать; ajel'iutuu tyttölöih (клв) пристаёт к девушкам

ajella *v freq* клв-юшк 1) ездить, кататься; ajelou šukšilla (клв) катается на лыжах; korjašša ajeldii talvella (МК:188, мдс) в карете разъезжали зимой ◊ ajella aparavärččinä = ajella aparoissa (клв) получить отказ при сватовстве; 2) гнать; yksi ajelou [t'edrijä], pöllättäy (МК:61, ахв) один погоняет [глухарей], пугает; 3) проходить плугом, бороной, оставляя след; ajel'ima vavot potakkamuah (клв) плугом мы сделали борозды на картофельном поле; 4) раскатывать корку для пирога, сканцы; ajelou oikein hoikkasen kuoren rukehisešta jauhošta (ргз) раскатает очень тонкую корку из ржаной муки; ajella [skančat] tahtahašta hoikkazet, tobiet (МК:91, счз) раскатать [сканцы] из теста тонкие, большие

ajelluttua *v* клв, мдс, онд, **ajeluttua** пдн, тнг, юшк 1) разъезжать; hebozie val'l'assetaa da ajellutetaa da pajošša (ДК:113, мдс) лошадей запрягают и разъезжают с песней; 2) объезжать [лошадь]

ajeluš|pual'ikka *s* клв-кст, ткш скалка

ajeluttua *см.* **ajelluttua**

ajo|hepon'i *s* клв-кст, юшк, **ajo|hebon'i** онд, **ajo|hebon'e** тнг упряжная лошадь

ajokaš *s* клв-кст первая [лошадь], первый [олень] в упряжке

ajo|kel'i *s* клв, онд, юшк хорошая погода для езды

ajo|koira *s* клв, юшк гончая собака

ajolla *adv* онд, тнг наездом

ajoš *s* клв, онд, юшк 1) сугроб; lapšet talvella leikitäh ajokšešša (клв) дети зимой играют в сугробе; 2) нарыв, гнойник; märkä tulou ajokšešta (клв) гной идёт из нарыва

ajoš|hangi *s* тнг сугроб

ajo|t'ie *s* клв, онд, ткш, юшк проезжая дорога

ajottua *v* клв, рбл, ткш, юшк, **ajottaa** онд нарывать; ajottau jalkua (клв) нарывает ногу

ajotuš *s* клв-кст, юшк нарыв, фурункул; ajotukšeh pantih kuušen pihkua (клв) на фурункул клали смолу из ели

ajo|varža *s* тнг жеребец

ajua *v* клв-юшк, **ajaa** онд, **ajoa** пдн 1) ехать; кататься; ajo heposella šeläšša (клв) он ехал верхом на лошади; ajua hakata (клв) ехать быстро, мчаться; ajetah jyräytetäh (руг) едут с грохотом; ajua kuaretella (вкн) ехать быстро; ajua piirrätella (вкн) ехать быстро; 2) возить; talvella ajoimma halkuo (клв) зимой мы возили дрова; 3) пропахивать [борозду]; ajuamma vavot potakkapellolla (клв) пропашем борозды на картофельном поле; 4) гнать; mie ajan šiun pois (клв) я выгоню тебя вон; tuul'i ajau venehtä (клв) ветер гонит лодку; ajua hanket (клв) наметать сугробы ◊ ajua vihua (клв) срывать зло; ajua hankeh (клв) обижать; ajua higie (ТГ) загнать до пота [о лошади]; ajua himo (клв) отбить охоту; kiissel'i ajau stolašta pois (клв) кисель – последнее блюдо за столом; ajua vihua (клв) срывать зло; 5) гнать [смолу]; kuušešta ajettih tervua (клв) из ели гнали смолу; hukkua ajetah koirien kera (клв) волка травят собаками; 6) забивать; noagloa ajetaa valmeheksi žen'ihhän talošša, što moržein tuou käzipaikkoa (ДК:54,

прк) гвозди вбивают наготово в доме жениха для полотенец, которые привезёт невеста; 7) вырубать [лес для подсеки]; sygyžellä jo ajoamma kaššen keveäksi (МК:157, слг) осенью уже вырубаем лес на подсеку к весне; 8) устранять шерсть при выделке кожи; šuatettih nahkašta ajua karva (клв) они умели при выделке кожи устранить шерсть; 9) раскатывать тесто на корку пирога, катать сканцы; šul'ččinua ajettih pual'ikalla (клв) сканцы раскатывали скалкой; 10) гноиться, нарывать; d'algaa ajau (пдн) нарывает в ноге

ajuri *s* клв, юшк шофёр, водитель

akačču *s* тнг ловелас

akakaš *a* клв-кст женатый; akakkahilla miehillä pit'i olla parta (клв) у женатых мужчин должна была быть борода

akana *s* клв-кст, юшк, **agana** онд, пдн, тнг высевки; отруби; jauhošša on akanua, pitäy šiekluo (клв) в муке есть высевки, надо просеять через решето; kuin d'auhot šieglot, aganat d'iähää (ТГ) когда муку просеешь, остаются высевки

akanahin'i *a* клв, юшк с высевками; jauhot ollah akanahiset, pitäy šiekluo (клв) мука с высевками, надо просеять через решето

akanain'i *a* клв, юшк, **aganain'i** онд, **aganain'e** тнг с высевками

akana|kiissel'i *s* клв-кст, юшк, **agana|kiissel'i** онд овсяный кисель

akanan|šekan'i *a* клв, **aganan|šegan'e** руг с отрубями

akanoittua *v* клв засорять высевками

akanoituo *v* клв засоряться высевками

akan|puol'i *s* клв старушонка

akettua *v* тнг охать [о женщинах]

akka *s* клв-юшк 1) баба; женщина; старуха; akoilla kuvomma villazed jupkat (МК:133, чбн) для женщин соткём шерстяные юбки ◊ akkojen kežä (ТГ) бабье лето; akkojen paimen (клв) бабник; 2) жена; läkkä kod'ii, akaksi mie siusta nain (ДК:168, евг) пойдём домой, я на тебе женюсь ◊ akan helma hampahissa (клв) ругает жену

akkamain'i *a* клв, тнг женоподобный

akka|pel'i *s* тнг, юшк двенадцать-шестнадцать деревьев вместе

akka|puol'i *s* клв-кст, онд, ткш, тнг, юшк женский пол; женская половина [в доме]

akka|raiska *s* клв-юшк старушонка

akka|rukka *s* клв-юшк старушка-бедняжка; умершая старушка

akkiloija *v* клв-кст, пдн, тнг, юшк заботиться, оберегать

akottuo *v* клв-кст, юшк жениться; hiän ol'i akottun, nain'i ol'i kaun'is (клв) он женился, жена была красивая

akšel'i *s* клв, юшк ось; rautaset akšel'it (клв) железные оси

ala[1] *s* клв-юшк низ; muan ala (клв) подземелье; painauduo alah (ТГ) приклониться

ala[2] *s* клв-кст, руг, юшк 1) пространство, территория; rakennukšen ala (клв) территория застройки; 2) поприще, профессия; l'iäkärin ala (клв) профессия врача

ala|airot *s* клв вёсла в середине лодки, ближе к корме

alaččі[1] *adv* клв-кст, зшк, онд, пдн, тнг, юшк голышом; нагишом; alaččі pitäy jakšautuo (зшк) догола надо раздеться; alaččі hyppel'emmä pihoi myöt'en (ДК:38, пдн) нагишом бегаем по улицам

alaččі[2] клв-кст, пдн, руг, тнг, чбн, юшк 1) *adv* снизу, понизу; alaččі pannaa pehmiembi šinne, mid'ä l'öyvetää (МК:133, чбн) снизу туда положат что-либо помягче, что найдут; 2) *postp* под; šillan alaččі ven'ehel'l'ä šouvvetaa (ТГ) под мостом на лодке ездят

alačoin *a* кст, онд, юшк голый, нагой, раздетый

alačuš *s* клв, юшк нагота

alah *adv* онд, пдн, тнг вниз; kaččou alah, ven'o šoudau (ТК:36) смотрит вниз, лодка идёт [песня]

alahaččі *adv* клв низом, понизу

alahahko *a* клв, вкн низковатый

alahain'e *s* тнг восток

alahain'i *a* клв-кст, онд, юшк, **alahaine**, **alahane** пдн, **alahain'e** тнг 1) нижний; elä vejä alahaista halkuo, lankieu pino (клв) не тяни нижнее полено, развалится поленница; 2) низенький; meččäkämppä ol'i alahain'i, juuri šeisomah šopima (клв) лесная избушка была низенькая, мы еле вмещались стоя; 3) alahaiset (вкн) нижние [так в Вокнаволоке называли жителей Юшкозера, Подужемья, которые жили на берегах рек, впадающих в Белое море]

alahakkal'i *adv* клв-кст, пдн, руг, тнг, юшк низом, понизу

alahakkan'i *a* клв, **alahakkan'e** тнг низовой

alahakši *adv* клв-кст, онд, прз, ткш, юшк вниз, книзу; kačo alahakši, eikö šielä ketä ole (клв) посмотри вниз, нет ли там кого

alahalla *adv* клв-кст, онд, ткш, юшк внизу

alahalta *adv*, **alahualta** клв, **alahalda**, **alahualda** онд, ткш, тнг, юшк снизу

ala|hameh *s* клв-кст, онд, пдн, тнг женская сорочка; нижняя юбка

alahana *adv* клв-кст, онд, пдн, ткш, тнг внизу; низко; kaččou yläh – päivän'i paist'au, alahana venon'i šoudau (ТК:74) смотрит вверх – солнце печёт, внизу лодка идёт [песня]

alahanda *adv* онд, пдн, руг, тнг снизу

alahaseh *adv* клв, юшк, **alahazeh** онд низенько

alahattava *a* клв, юшк низковатый; alahattavakše on luajittu laki (клв) низковатым сделан потолок

alahuata *adv* клв, юшк, **alahaada** онд, **alahoada** пдн, **alahada** слг снизу; nouše alahuata ylähäkše (клв) поднимись снизу вверх; alahada järel'l'ää regyzie vedel'imä (ДК:121, слг) мы снизу обратно санки тащили

ala|ikän'i *a* клв, юшк, **ala|igäin'e** тнг несовершеннолетний

ala|järvi *s* клв-кст, ткш, юшк озеро внизу, нижнее озеро

ala|kerroš *s* клв, ткш, **al'is|kerroš** онд, **ala|kerta** юшк нижний этаж

ala|kuu *s* клв, юшк новолуние

ala|kätin'i *a* клв, юшк, **ala|käd'in'e** руг неумелый

alallah *adv* клв, вкн, кнт, рбл на своём месте ◊ vačča alallah (клв) душенька довольна

alal'l'in'i *a* онд, **alal'l'ine** пдн нижний

alamain'e *a* тнг, **alamain'i** юшк подданный; подчинённый

ala|meččä *s* клв, юшк подлесок

ala|miel'in'i *a* клв, юшк 1) печальный; 2) глупый

ala|mua *s* тнг усадьба

ala|mäkie *adv* клв-кст, юшк, **ala|mägee** пдн (МК:56) под гору, вниз

ala|nenän'i *a* клв, кст 1) с низким носом [лодка]; 2) сердитый

alan'i[1] *a* клв, онд, ткш, юшк, **alane** пдн, **alan'e** тнг нижний; alazeh pert't'ih šin'n'e pan'ima bočkan (ТК:258) в нижнюю комнату мы поставили бочку ◊ nakrun alan'i (клв) осмеянный

alan'i[2] *s* клв-кст, онд, ткш, юшк, **alane** мдс, пдн, прз, прк, **alan'e** руг, тнг варежка, вязаная рукавица; ei mäne käz'i alazee (МК:130, мдс) не входит рука в варежку; žen'ihhäl'l'ä on alažet keässä, miula on alažet keässä (ДК:49, прк) у жениха варежки на руках, у меня варежки на руках

alanko *s* клв, **alango** онд, ткш, тнг, юшк низина; alankošša ol'i märkä šuo (клв) в низине было сырое болото

alanko|mua *s* клв низина

alanneh *s* клв-кст, кнт, онд, юшк низина; polku šinne ol'i alannehta myöt'en (клв) тропа туда была по низине

ala|oša *s* клв, **ala|oža** юшк нижняя часть, низ

ala|perä *s* клв, вкн, юшк нижний конец ◊ talo mänöy alaperäh (клв) дом приходит в упадок

ala|pirt't'i *s* клв-кст нижний этаж в доме

ala|puol'i *s* клв-кст, руг, юшк низ, нижняя половина

ala|puol'in'i *a* клв-кст, юшк нижний

ala|päin'i *a* клв, юшк печальный; с опущенной головой

alaš *adv* клв, тнг вниз; alaš jokie (клв) вниз по реке; lanketa alaš (клв) падать вниз

ala|šija *s* клв, кст, зшк, юшк нижнее место ◊ alašijašša on (зшк) тяжело болеет

alasin *s* клв-кст, юшк наковальня ◊ olla vasaran ta alasimen väl'issä (клв) быть в безвыходном положении

ala|sinččo *s* рбл прихожая на нижнем этаже дома

alaš|päin *adv* клв вниз; книзу ◊ alašpäin elämä mänöy безрадостная жизнь

alaššus *s* тнг нагота

alast'i *a* онд, пдн, прз, руг, слг раздетый; on alašti, pid'au ved'eä šobad meil'ä (ДК:178, слг) он раздетый, надо нам увезти ему одежду

alaštoin *a* гкл, онд, ткш, тнг, **alaššoin** руг голый, обнажённый

ala|šuin *adv* клв, юшк кверху дном

alaš|vettä *adv* вкн, **alež|vettä** юшк вниз по течению

ala|tuul'i *s* клв-кст низовой ветер

alava *a* клв, онд, руг, тнг, юшк низменный; низкий

ala|vesi *s* клв, **ala|veži** тнг 1) постоянный уровень воды в озере; 2) нижнее течение реки или вода за запрудой

alavuš *s* клв, юшк низина

aldahain'i *см.* **altahain'i**

aldapäin *см.* **altapäin**

alembuana *см.* **alempana**

alemmakkal'i *adv* клв низом

alemmakši *adv* клв, онд, руг, ткш, юшк ниже; меньше; pane kuva alemmakši, paremmin näkyy (клв) повесь картину пониже, лучше видно; hinnat torilla on mänty alemmakši (клв) цены на рынке стали меньше

alempah *adv* клв-кст, **alembah** онд, ткш, юшк, **alembaa** тнг ниже; šolaha alempah ta šiitä hyppyä (клв) опустись ниже и потом прыгни

alempain'i *a* клв-кст, **alembain'i** онд, ткш, юшк более нижний; pino kuatuu, još otat alempaisen halon (клв) поленница развалится, если возьмёшь нижнее полено

alempana *adv* клв-кст, **alembana** онд, ткш, тнг, юшк, **alembuana**, **alembana** пдн пониже; paduna on t'eälä alembana [jovešša] (пдн) водопад находится здесь, пониже [по реке]

alempi *a* клв-кст, **alembi** онд, руг, ткш, тнг, юшк более низкий

alempi|arvon'i *a* клв менее ценный, уступающий

alempi|palkkan'i *a* клв нижеоплачиваемый

alempuata *adv* клв, **alembuata** юшк снизу; elä kačo ylähäkši, ota kuppi alempuata (клв) не смотри наверх, возьми чашку снизу

alenduakše *v* тнг 1) наклоняться; 2) унижаться

alennellakše *v* тнг наклоняться

alennuš *s* клв-кст, онд, руг, ткш, юшк снижение, понижение; vuotamma hinnan alennušta, šiitä oššamma (клв) подождём снижения цены, потом купим

alennuš|myönti *s* клв-кст, юшк продажа со скидкой

alentautuo *v* клв, **alendauduo** онд, тнг, **alendautuo** юшк 1) наклоняться; понижаться; pitäy alentautuo kämppäh männeššä, ovi matala on (клв) надо наклоняться при входе в избушку, дверь низкая; 2) мириться; унижаться

alentua *v* клв-кст, зшк, **alendua** онд, руг, ткш, тнг, юшк 1) опускать; понижать; сбавлять; alentau aitua, n'iin kanat piäššäh piäl'ičči (клв) снижает ограду, так куры перелетят поверх; 2) унижать; alennatta iččie, että t'iijä ičelläna hintua (клв) унижаете себя, не знаете себе цены ◊ alentua šulat (зшк) смириться

alentuo *v* клв-кст, зшк, **alenduo** юшк снижаться; наклоняться, склоняться; alennu vähäsen, kämpän ovi on matala (клв) наклонись немножко, дверь в лесной избушке низкая; karpalon hinta alentuu, kun enämmän kerätäh (клв) цена на клюкву снизится, когда побольше наберут ◊ alentuo apieh (зшк) печалиться, кручиниться

aleš *adv* клв, тнг, юшк вниз; čurahtua alež (ТГ) съехать вниз

aleš|käsin *adv* клв, юшк вниз

aleš|päin *adv* клв, юшк вниз ◊ kašvau alešpäin, kun lehmän häntä (клв) уменьшается в росте

aleš|šuin *adv* клв, юшк кверху дном

aleta *v* клв-кст, онд, пдн, тнг, юшк 1) опускаться; снижаться; ildapuolee päivän'i alenou (ТГ) к вечеру солнце опускается; 2) убывать; vesi jovešša alenou (клв) вода в реке убывает; 3) утихать [о боли]; kipu päivällä alenou, a yöllä tuaš polttau (клв) боль днём утихает, а ночью опять обжигает

aleten *adv* клв, юшк покорно, униженно

aleutuo *v refl* клв-кст, юшк, **aleuduo** онд, пдн, ткш опускаться

algul'l'in'e *a* тнг первичный

algu|meččä *s* тнг подлесок

al'i *conj* тнг или

al'ičči клв-кст, мсг, онд, пдн, ткш, юшк 1) *adv* низом; mäne al'ičči (клв) иди низом; 2) *postp* под; käzipaikat grobušta al'ičči pannaa, heit'et'ää n'iil'l'ä (ДК:80, мсг) полотенца подкладывают под гроб, ими и опускают [в могилу]

al'immain'i *a* клв-кст, онд, юшк, **al'immain'e** руг, тнг самый нижний; al'immaisešša kerrokšešša ol'i kauppa (клв) на самом нижнем этаже был магазин ◊ muamon kiät on al'immaisena (клв) мать первая поможет

al'in *a* клв, ткш, юшк самый нижний; al'isella pol'calla oltih čukunat (клв) на самой нижней полке стояли чугуны

al'in'i *a* клв, онд, юшк, **al'ine** пдн, прз, **al'in'e** рбл, руг, тнг нижний; al'in'i hameh (клв) нижняя юбка; al'in'e puol'i (ТГ) нижняя половина, нижняя часть

al'innella *v* тнг занижать

al'in|oman'i *a* клв, юшк постоянный

al'i|puol'i *s* клв, онд, ткш, юшк нижняя часть, низ

al'is *s* онд низ

al'is|järvi *s* онд озеро внизу, нижнее озеро

al'is|kerroš *см.* **ala|kerroš**

al'is|kuad'iat *s* онд, **al'is|kuad'iet** руг кальсоны

al'iš|puut *s* онд, пдн, ткш жерди под стогом сена

al'issanda *s* тнг занижение

al'issella *v* тнг подчинять

al'istua *v* клв, ткш, юшк, **al'ist'ua** тнг 1) снижать; al'issettih hintua, jotta paremmin män'is myötäväkši (клв) снижали цену, чтобы лучше продавалось; 2) подчинять

al'istuo *v* клв, ткш, юшк, **alist'uo** тнг 1) снижаться, понижаться; 2) покоряться

al'iz|vyö *s* тнг пояс на женской рубахе под одеждой

al'i|tuin'i *a* клв вечный; постоянный

al'i|tuul'i *s* тнг низовой ветер

aljo *s* кст начатая работа

alkajaiset *s pl* юшк мероприятие по открытию, началу чего-нибудь

alkeiz|koulu *см.* **alku|koulu**

alku *s* клв-кст, юшк, **algu** онд, пдн, прз, рбл, руг, тнг исток; начало; joven alku (клв) исток реки; miehen alku (клв) мальчик ◊ alku kiäššä (юшк) работа начата; läht'ie alkuh (клв) начать; ei alkuo, ei loppuo (клв) всё запутано; ei t'iijä as's'ašta alkuo (юшк) не знает ничего

alkua *v* клв-кст, юшк, **algua** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг начинать; начинаться; приниматься; uuši vuoši on alkan (клв) новый год начался; alko lujašti tuulla (клв) начало сильно дуть; ala alušta (клв) начни с начала; iče tul'ima da allamma el'eä (МК:95, слг) мы сами вернулись и начинаем жить; t'ähä iššutetaa dan'i aletaa viržit't'eä (ДК:56, прк) сюда усаживают да и начинают причитывать ◊ alkua lusikašta elämin'i (клв) начать жизнь на пустом месте

alku|aika *s* клв, юшк, **algu|aiga** ткш начало, первое время

alku|koulu *s* клв-кст начальная школа
alku|koulutuš *s* клв-кст начальное обучение
alku|kuu *s* клв-кст начало месяца
alku|netäl'i *s* клв-кст начало недели
alkuo *v* клв-кст, **alguo** тнг начинаться; loma alko kešäkuun alušta (клв) отпуск начался в начале июня
alku|opaššuš *s* клв-кст начальное обучение
alku|pakina *s* клв-кст начало разговора
alku|perä *s* клв-кст происхождение; начало; источник сведений
alku|piäštä *adv* клв-кст, **algu|piäst'ä** тнг сначала
alku|päivä *s* клв-кст начало дня
alku|šana *s* клв-кст первое слово; предисловие
alku|talvi *s* клв-кст, **algu|talvi** пдн начало зимы
alla клв-юшк 1) *adv* вниз; внизу; mie nousin ylähäkši, hiän jäi alla (клв) я поднялся наверх, он остался внизу; kirjuttauduo alla (ТГ) расписаться; levittyä alla (клв) подстелить; panna alla (клв) подложить ◊ olla vallan alla (вкн) не своя воля; 2) *postp* под; haluon oman katajikon alla jiähä (клв) хочу остаться под своим можжевельником
alla|kirjuttaja *s* клв-кст подписывающий
alla|päin *adv* клв-кст книзу ◊ olla allapäin (клв) печалиться
allaš *s* клв-кст, гкл, юшк корыто; ennen pesimä vuatetta altahissa (кнт) раньше мы стирали бельё в корытах
allaš|veneh *s* тнг долблёнка [лодка]
allata *v* онд, **alota** тнг начинать; приниматься
al'l'i *s* пдн, руг утка-морянка, шилохвостка [птица]
al'l'i|šorža *s* руг, юшк шилохвостка [птица]
al'l'ittua[1] *v* клв, кст, юшк крякать [о шилохвостке]
al'l'ittua[2] *v* кст гукать, начинать произносить отдельные звуки [о ребёнке]
allušti *adv* пдн вначале
almuaza *s* руг алмаз
alo *a* тнг стоячий
aloo *postp*, **aloih** пдн, руг, тнг, юшк во время, за определённый промежуток времени; mid'ä l'ienou vuuven aloih (ДК:106, пдн) что-то будет за год
aloih *см.* **aloo**
alokeh *s* клв, юшк начало
alol'l'in'e *a* тнг повальный; alol'l'in'e taudi (ТГ) эпидемия
alo|šuo *s* тнг стоячее болото
alottoakse *v refl* пдн, прк начинаться; aletaa viržit't'eä, se svoad'bo alottoatou (ДК:56, прк) начинают причитывать, так та свадьба начинается
alottua *v* клв-кст, руг, тнг, юшк, **alottaa** онд начинать, приступать; miutta alottija, miutta i lopettakkua (ТК:193) без меня начали, без меня и заканчивайте
alottuo *v* пдн, прк, ткш, юшк начинаться; talutaa händ'ä kyl'yy sid'ä t'yt't'yö, konža se svoad'bo alottuu (ДК:62, прк) ведут её в баню, ту девушку, когда та свадьба начинается
alotuš *s* клв-кст, руг, тнг, юшк возникновение; начало; начинание; почин; šukan alotušta en šuata t'ikuttua (клв) начало чулка не умею вязать
aloveh *s* клв-кст, кнт, юшк 1) участок земли, район; 2) род, семейство
alovembi *adv* тнг легче; vačalla alovembi (ТГ) в животе полегчало
al'pakka *s* тнг гладкая блестящая шерстяная ткань
alposen *adv* клв, вкн совсем; alposen alaččі (KKS) совсем голый
alta *postp* клв-кст, **alda** онд, пдн, юшк из-под; lattien alta (клв) из-под пола
altahain'i *s* клв, **aldahain'e** тнг, **aldahain'i** юшк детская ванночка, корытце

alta|päin *adv* клв-кст, **alda|päin** ткш, тнг, юшк снизу; ota kiissel'ie altapäin, vaššattih nuoremman čikon kossojilla, konša vanhempi ei ollun vielä miehellä (клв) возьми киселя снизу, отвечали сватам, когда они сватались к младшей сестре, а старшая ещё не была замужем

alttari *s* онд, ткш, **olttari** руг алтарь

alt't'ina *s* тнг трёхкопеечная монета

alu *s* тнг, юшк начало

aluiz|voate *s* пдн, прк, **aluiz|vuate** юшк простыня в гробу

alumiin'i *s* ткш, юшк, **al'umen'i** тнг алюминий

alun'i *s* клв-кст, онд, юшк, **alun'e** тнг основание; подножие

aluš *s* клв-юшк 1) основание, фундамент; talon aluš on kiveštä (клв) фундамент дома из камня; 2) подстилка [для коровы]; 3) подкладка; palton alukšekši pantih šulkkuo (клв) для подкладки в пальто клали шёлк

aluš|hameh *s* клв-кст, юшк комбинация, нижняя юбка

aluš|hirži *s* онд, тнг бревно из нижнего ряда

alusin *s* клв-кст, **aluzin** пдн, руг, юшк, **alužin** тнг 1) основание, фундамент; aluzimien alla, kaikkien šalmojen alla kolmekopeikkahizet, vaškizet (ТК:277) под фундамент, под углы – медные трёхкопеечные монеты; 2) наковальня

alusin|hirši *s* клв-кст, **aluzin|hirzi** рбл, ткш, юшк нижний венец в доме

alusin|kivet *s* клв-кст, **aluzin|kivet** ткш, юшк камни в качестве фундамента

alusin|puu *s* клв, **aluzin|puu** ткш основание [лодки]

aluš|jupka *s* клв, **aluz|jupka** онд, пдн, ткш, тнг, **aluiz|jupka** юшк нижняя юбка

aluš|kate|vuate *s* тнг пододеяльник

aluš|kivi *s* онд, руг, ткш, тнг 1) нижний камень, жёрнов в мельнице; 2) каменное подножие

aluš|paita *s* клв-кст, юшк, **aluš|paida** онд, ткш, тнг нижняя рубашка

aluš|pukšut *s* клв-кст, онд, ткш, юшк кальсоны

aluš|puu *s* клв, онд, ткш, юшк жердь под поленницей

alušta *s* клв-юшк 1) основание; фундамент строения; kiukuan alušta (клв) фундамент печи; 2) подставка; 3) подкладка; изнанка; pantih takkih piällyštä ta alušta (клв) в куртке делали верх и подкладку; 4) место, район

alusti *adv* клв, онд, ткш, тнг, **allušti** пдн вначале

aluštua *v* тнг основать

aluš|venčča *v* клв-кст, онд, ткш, юшк нижний венец в строении

aluš|vuate *s* клв-кст, кнт, **aluž|vuate** ткш, юшк 1) подкладочный материал; 2) простыня в гробу

aluš|vuattiet *s* клв-кст, **aluž|vaattiet** онд, **aluž|vuattiet** ткш, юшк нижнее бельё

aluš|vyö *s* клв-кст, руг, юшк женский пояс на рубахе под верхней одеждой

aluzin|rauda *s* тнг наковальня

alužin|kivet *см.* **alusin|kivet**

aluzin|puu *см.* **alusin|puu**

aluveh *s* клв, тнг, юшк 1) область; Moskovan aluveh (клв) Московская область; 2) среда, окружение

ambuokseh *v refl* пдн, ткш застрелиться

amburain'e *s* тнг оса

amen *см.* **amina**

amerikkalain'i клв-кст, ткш, юшк 1) *s* американец; 2) *a* американский; šovan jalkeh meilä tuotih amerikkalaista potarkkua (клв) после войны нам привозили американские подарки

amina *interj* клв, **amen** юшк аминь [заключительное слово молитвы]

ammat't'i *s* клв-кст, юшк профессия, ремесло; hänen ammat't'ina ol'i rakennustyö (клв) его профессией было строительное дело

ammat't'i|koulu *s* клв-кст, юшк профессионально-техническое училище

ammat't'i|koulutuš *s* клв-кст, юшк профессиональное обучение

ammat’t’i|liitto *s* клв-кст, юшк профсоюз

ammat’t’i|mieš *s* клв-кст, юшк профессионал, специалист

ammeh *s* вкн, кст ванна, чан

ammoin *см.* **ammuin**

ammuin *adv* клв-юшк давно; hyö on tultu ammuin tänne, jo eletäh monta vuotta (клв) они приехали давно сюда, уже живут много лет; eij ole ammuin kyl’yy taluttu pest’y, l’äziessä (ДК:77, чбн) давно в баню не водили мыться во время болезни

ammultautuo *v* клв, юшк, **ammuldauduo** онд черпаться; kyllä tuo vesi ammultautuu, kun hyväsistä ammullat (клв) да уж та вода вычерпается, если хорошенько почерпаешь

ammultua *v* клв-кст, гкл, **ammuldaa** онд, **ammuldua** руг, ткш, тнг, юшк черпать; nyt ammullamma vejen šankkoloih (клв) теперь вычерпаем воду в вёдра

ammun’i *a* клв-кст, онд, ткш, юшк, **ammun’e** тнг давний, старинный; ammusista aijoista (клв) издавна, испокон веков, исстари; še kun on ammun’e, mie šid’ä en muis’s’a (ТК:283) ведь то было давнее [дело], я этого не помню

ammuo *v* клв-кст, юшк мычать; lehmä ammuu l’iäväššä (клв) корова мычит в хлеву

ammusen|aikan’i *a* клв-кст, юшк, **ammuzen|aigan’i** онд, ткш давний, давнишний

ammuzeh *adv* ткш, **ammuzee** тнг давненько

ammuttava *s* клв-кст, онд, ткш, юшк подлежащий расстрелу; tuomita ammuttavakši (клв) приговорить к расстрелу

ampari *s* клв-кст, кнт, **ambari** онд, пдн, прз, руг, тнг амбар; ambarit oldii, siel’ä marjat, kalat, l’ihat (МК:114, пдн) амбары были, там ягоды, рыба, мясо

ampujain’i *s* клв-кст, кнт, **ambujain’i** юшк оса; ampujaiset poltetah kipiešti (клв) осы жалят больно

ampujaisen|pešä *s* клв, вкн осиное гнездо

ampuma|huava *s* клв-кст огнестрельная рана

ampuo *v* клв-кст, **ambua** онд, **ambuo** мсг, пдн, ткш, юшк 1) стрелять; ampuo ohi (клв) стрелять мимо; l’induo sai da jänist’ä ambu (МК:59, мсг) он птицу добывал и зайцев постреливал; ampuo hurahutti (клв) он пальнул; 2) жалить [об осе]; ampujain’i kun ampuu, n’iin kyllä še on kipie (клв) когда оса ужалит, так это уж больно; 3) внезапно заболеть [о животном] (KKS, клв)

ampuutuo *v refl* клв-кст, **ambuuduo** онд, руг, ткш, тнг, **ambutuo** юшк стреляться

anapa *s* тнг птица в желудке животных

anaššuš *s* клв-кст, онд, руг захват, присвоение

anaštua *v* клв-кст, руг, ткш, юшк захватывать; отбивать; отбирать; anašti pojalta miel’it’ietyn (клв) он отбил у парня любимую девушку ◊ en ole anaštan, enkä varaštan (клв) добыто честным трудом

aneš|hein’ä *s* тнг тмин

an’hel’i *s* клв, онд, прз, руг, юшк, **angel’i**, **anhel’i** тнг ангел; lapši on kaun’is kun an’hel’i (клв) ребёнок красив, как ангел

ankara *a* клв-кст, **angara** руг, юшк строгий, суровый; ankarua ihmistä vähäsen varatah (клв) строгого человека побаиваются

ankarašti *adv* клв-кст, юшк строго, сурово; tuatto ankarašti käški poikuah ruatamah toitä (клв) отец строго посылал своего сына работать

ankaruš *s* клв-кст, юшк строгость; жестокость; lapšie kašvattuassa ei pitäis olla l’iikua ankarušta (клв) при воспитании детей не надо бы быть слишком строгим

ankeh *a* клв-кст, **angeh** юшк кручинный, несчастный, печальный [руна, причитание] (KKS)

ankeh|vartuo *s* клв-кст бедный несчастный человек [причитание] (KKS)

ankervo *s*, **ankerva** клв-кст, **angervo** руг таволга, лабазник [трава]

ankkuri *s* клв-кст, юшк якорь; laškie ankkuri (клв) опустить якорь; olla ankkurissa (клв) стоять на якоре

anna *particl* клв-кст, тнг, юшк, **ana** онд, пдн, чбн пусть, пускай; anna šyöy, kun himottau (клв) пусть ест, раз хочется; ana hyö t'yt'öt kävel'l'ää (ДК:104, чбн) пускай девушки гуляют; anna lapši maguau, a šie rua omuaš ruadoloida (ТК:291) пусть ребёнок спит, а ты делай свои дела

annantaa *v* онд поддать

annatella *v* тнг проклинать

annettava *a* клв-кст, ахв, онд, пдн, ткш, юшк отдаваемый; выдаваемый; на выданье; annettavat on, ga kai miehel'l'ä männää (ахв) они на выданье, так все замуж выйдут

an'n'ikka *s* клв-кст ◊ ei anna an'n'ikkua (KKS, вкн) не отстаёт, не даёт покоя

an'n'in|ruaka *s* вкн, юшк, **an'n'in|roaga** пдн, **an'n'in|ruaga** руг специальная палка, которой подают снопы тому, кто набивает ригу

annoš *s* клв-кст, тнг, юшк порция; приношение; hänen annokšešta et pohatu (клв) от его приношения не разбогатеешь

annoš|miel'i *s* юшк полученный совет

annoš|pala *s* клв, юшк подачка

anomuš *s* клв, юшк заявление; anto anomukšen, jotta piäššettäis työštä pois (клв) он подал заявление, чтобы освободили от работы

anoppi *s* клв-юшк тёща [мать жены]; vävy kävi anopin luo kost'ih (клв) зять был у тёщи в гостях

anoppi|akka *s* вкн, кнт, кст, юшк свекровь [мать мужа]

anša *s* клв-кст, руг, **anža** ксз, онд, пдн, ткш, тнг, юшк силок; panna anšoja revolla (клв) ставить силки на лисицу; l'induo suadii anžoih (МК:190, ксз) дичь ловили силками

antama *s* клв-кст, **andama** онд, ткш, тнг, юшк дар, подаяние, приношение; šuuret passipot kalan antamua (клв) большое спасибо за то, что дал рыбы

antautuo *v refl* клв-кст, **andauduo** онд, руг, ткш, тнг, **andautuo** юшк отдаваться; повиноваться; сдаваться; šait kiin'i, kun iče antauvuin (клв) ты поймал, потому что я сам сдался

antel'iutuo *v refl* клв-кст, **andel'iuduo** онд, ткш, тнг, **andel'iutuo** юшк отдаваться; поддаваться

anti *s* клв-кст, кнт, **andi** руг дар, приношение

antie *s* клв-кст, **andie** руг, тнг, юшк дар, подарок; šuaha andie (ТГ) получить подарок

antiekši *adv* клв-кст, **andeiksi** руг, тнг, юшк в качестве дара ◊ anna antiekši (клв) извини, прости; andua andeikši (ТГ) извинить; простить

antilaš *s* клв-кст, гкл, **andilaš** евг, мдс, пдн, руг, юшк, **and'ilaš** тнг невеста; nauhakenkät jalašša antilahalla tai šulhasella (клв) ботинки на шнурках на ногах у невесты и жениха; andilaš matkuau ženihhän taloo (ДК:42, евг) невеста идёт в дом жениха

antilaš|kyly *s* клв-кст, **andilaš|kyly** онд, юшк невестина баня перед свадьбой

antilaš|puol'i *s* клв-кст, **andilaš|puol'i** онд, ткш, юшк родственники и гости со стороны невесты

anti|pala *s* клв-кст, ткш, юшк подаяние

anto *s* клв-кст, **ando** онд, ткш, юшк дача; выдача; подаяние; приношение; šuurta antuo ei tullun, ei ollun (клв) много дать не получилось, не было

anto|miel'i *s* клв-кст, кнт, **ando|miel'i** пдн, юшк чужое мнение, чужой совет

antua *v* клв-кст, зшк, **andaa** онд, **andua** пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк давать; antua lupa (клв) дать разрешение; antua merkki (клв) подавать знак; antua miehellä (клв) выдавать замуж; antua männä (клв) дать уйти; antua t'ietä (клв) дать знать; d'ouččen'ie ei annettua tappua vanha rahvaš (ТК:275) лебедей не разрешали убивать старые люди ◊ antua rytkätä (клв) дать много; antua ajatušta (клв) наставлять, учить; antua aparat (клв) отказать сватам; antua höyryö (клв) наказать, задать жару; antua iän'i (клв) откликнуться, подать голос; antua kyyt'i (зшк) выгнать; antua oikiešta kiäštä (клв) отдать охотно; antua šanan valta (клв) позволить сказать; antua šelkäh (клв) надавать по шее; antua šuuta (зшк) целовать; antua valta (клв) позволить, дать волю; henken antau 1) отдаст душу; 2) умрёт, погибнет

anukšilain'i *s* гкл, **anuksilane** прз, **anuksilain'e** тнг олончанин

anuo *v* вкн, мдс просить, требовать [руна]

apaja *s* клв-кст, юшк, **abaja** лзр, онд, пдн, рбл, ткш, тнг 1) тоня; место, где опускают невод; abajad jyššetyt (МК:63, лзр) тони прорублены во льду; 2) разовый подъём невода из тони

apajal'l'in'i *s* клв, юшк полный невод

apajaš *s* клв, **abajaš** онд, руг, ткш то, что находится внутри невода при ловле в тоне

apakka *s* клв, вкн, онд, юшк озёрная или болотная руда

apakko *s* клв, онд, тнг озёрная руда; твёрдая чёрная земля на дне озера

apara *s* клв-кст, сфп, юшк, **abara** онд, руг, тнг барда, осадок, гуща на дне ◊ läht'ie aparoissa (сфп) получить отказ при сватовстве

apara|čäijy *s* клв-кст, юшк чай с гущей ◊ aparačäijyt keitettih ta šelkä šavella voijettih (юшк) отказали сватам

apara|pöččö *s* кст брюшная полость животного

apara|reki *s* клв-кст, акл, юшк сани с бардой ◊ vetyä apara|rekie (Aaj:148, акл) получить отказ при сватовстве

apara|vero *s* вкн, кнт трапеза по случаю отказа сватам

apara|vesi *s* кст вода, замешанная с мукой, которую бросали вслед за сватами, получившими отказ (KKS)

apara|värččі *s* клв-кст, юшк мешок с бардой ◊ andua aparavärččі (юшк) отказать сватам

apattua *v* клв, вкн, руг, тнг, юшк кормить; apattuago še vävyn oro? (ТК:110) накормить ли того зятевого коня? [руна]

ape *s* вкн, пдн, руг, юшк пойло для лошади или коровы, замешанное в холодной воде измельченной соломой, мякиной или мукой

apeutuo *v refl* клв-кст, руг, **abeuduo** онд, пдн, руг, ткш, **abeutuo** юшк печалиться; огорчаться; никнуть; apeuvut monta kertua, šuru elämä on (клв) опечалишься много раз, жизнь тоскливая; abeudunut on (пдн) опечалился он

apie *s* клв, вкн, кнт, юшк, **abia** онд, **abie** пдн, рбл, руг, ткш, тнг горечь; грусть; обида; olet gor'eudun da olet abiella miel'in (пдн) ты огорчена и носишь обиду в душе; enžist'äh kai abied it'ki kyn'n'ykšel'l'ä (ТК:142) вначале она все обиды выплакала на пороге

apiehko *adv* клв, **abiehko** руг, ткш, юшк грустно; печально; тоскливо

apilaš *s* клв-кст, юшк, **abilaš** рбл клевер

apina *s* клв-кст, юшк обезьяна; oikein ruma, apinan näkön'i mieš (клв) очень некрасивый, похожий на обезьяну мужчина

apo|alačči *adv* клв, юшк нагишом

appe *s*, **appi** клв-кст, тнг, юшк, **appi** ткш тесть [отец жены]

appela *s* вкн, тнг дом тестя; piettihgo vävyö vävynä appelašša olleššaš (ТК:111) принимали ли зятя как зятя в доме тестя [песня]

appo *s*, **appu** кст, рбл, руг сбор и поедание ягод при сборе с руки

apposen alačči *adv* клв, **appožen alačči** юшк нагишом

apposet *s pl* клв, вкн остатки пищи для скота

appua *v* клв-кст, тнг, юшк есть ягоды прямо с куста; lapšet apetah marjoja (клв) дети едят ягоды прямо с куста

aprel'a *s* кст апрель; Äijäpäivä aina aprel'ašša i maijašša mänettelöy (NKK:48) Пасха обычно в апреле и в мае бывает

aprikoija *v* клв, **abrikoija** юшк думать, обдумывать, полагать

apt'eekki *s* клв, **apt'iekka** юшк аптека; apt'eekissa löytyy l'iäkettä (клв) в аптеке найдётся лекарство

apu *s* клв-кст, юшк, **abu** онд, пдн, прз, ткш, тнг поддержка, помощь; antua apuo (клв) помогать; huutua avukši (клв) звать на помощь; [kučču] D'umalan abukši (ТК:214) он позвал Бога на помощь ◊ ei ole kiellošta apuo (клв) = ei ole kiel'l'en'n'äštä abuo (пдн) непослушный

apulain'i *s* клв-кст, юшк, **abulain'i** онд, ткш, **abulain'e** тнг помощник; kasakka otetah šillä naisella apulaisekši (клв) прислугу берут в помощники той женщине

apu|mieš *s* клв, юшк подсобный рабочий, помощник

apun'iekka *см.* **abun'eikka**

areštua *v* клв, **areštuo** тнг есть скоромное: мясо, молоко

argi|leibä *s* онд, ткш, **argi|l'eibä** тнг сдобный хлеб

argi|möykkyn'i *s* онд, **argi|möykkyn'e** тнг сдоба

argi|tahaš *s* онд, ткш, тнг сдобное тесто

arhhel'ei *s* вкн, **arhirei** прк, **arhelei** руг архиерей; arhireista razrešen'n'an šaima, l'ähemmä venččaa (ДК:49, прк) от архиерея мы получили разрешение, идём к венцу

arina *s* кст под печи

arka *a* клв-кст, юшк, **arga** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг робкий, боязливый, пугливый; arka ihmin'i ei lähe yksin meččäh (клв) робкий человек не пойдёт один в лес

arka|luontoni *a* клв, **arka|luondon'i** ткш, юшк робкий

arkautuo *v refl* клв-кст, юшк, **argaudua** онд, **argauduo** тнг дичать, становиться пугливым; lampahat oltih kešä šuarella, n'iin arkauvuttu on (клв) овцы всё лето были на острове, стали такими пугливыми

arkehin'i *a* клв-кст, гкл, юшк, **argehin'i** онд, ткш, **argehine** пдн, слг, **argehin'e** руг, тнг скоромный; arkehista šyömmä, kun on šuuri pruasn'iekka (клв) скоромное едим, ведь большой праздник; l'ienöy jo argehine, se voilla voijetaa (МК:177, слг) если уж скоромное, то маслом мажут

arkeutuo *v refl* клв-кст, юшк, **argeuduo** руг оскоромиться, разговеться; arkeuvut, šyöt l'ihua ta juot maituo (клв) оскоромишься, ешь мясо и пьёшь молоко

arki клв-кст, юшк, **argi** онд, пдн, тнг 1) *s* мясоед; šuurešsa arešša voit šyyvvä l'ihua dai maiduo (ТГ) во время большого мясоеда можно есть мясо и [пить] молоко; 2) *a* скоромный; argi šyömin'i (клв) скоромная пища

arki|aika *s* клв-кст, юшк, **argi|aiga** онд мясоед

arki|päivä *s* клв-кст, юшк, **argi|päivä** онд, пдн, тнг 1) скоромный день; 2) праздник

arki|voi *s* клв, юшк, **argi|voi** онд, пдн, ткш животное, сливочное масло

arkku *s* клв, вкн гроб

Arkol'a *s* клв, юшк Аркола [топоним, образованный от слова arka робкий] ◊ ei ole Arkol'ašta kotosin (клв) он смелый, не робкого десятка

armahain'i *a* клв-кст, ткш, юшк, **armahan'i** онд, **armahane** пдн, **armahan'e** руг, тнг дорогой; любимый; родимый; armahain'i tytär, tule yškäh (клв) любимая дочь, иди на руки

armahaldi *adv* тнг ласково, мило

armahan|karvan'e *a* тнг родимый

armahašti *adv* клв-кст, онд, ткш, юшк ласково, мило, радушно; šepäsi armahašti ta terveht'i miuta (клв) он радушно обнял меня и поздоровался со мной

armahuš *s* клв-кст, пдн, ткш, тнг, юшк 1) ласка; любовь; lapši aina vuottau armahutta (клв) ребёнок всегда ждёт ласки; 2) жалость; andua armahuš (ТГ) пожалеть, пощадить

armahuttua *v* клв, гкл, руг, ткш жалеть; ласкать; ämmö armahuttau vunukkojah (клв) бабушка ласкает своих внуков

armaš *a* клв-кст, кнт, онд, руг, ткш, тнг, **armas** пдн, прз, **armaž** юшк дорогой, любимый, милый; armaš yštävä (клв) дорогой друг; ota armaš tuatton'i, ota milman'i ven'eheh (ТК:76) возьми, дорогой мой отец, возьми меня в лодку [песня]

armaššellakše *v* тнг ласкаться

armaštel'iutuo *v refl* клв-кст, юшк, **armaštel'iuduo** онд, руг, ткш, тнг ласкаться, ластиться; миловаться; kišša armaštel'iutuu, hieroutuu emannän jalkoih (клв) кошка ластится, трётся хозяйке о ноги

armaštua *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **armaštaa** онд 1) ласкать; любить; miän poika armaštau nuapurin tyttyö (клв) наш сын любит соседскую дочь; 2) жалеть; armašša šie laštaš, elä kiruo (клв) пожалей ты своего ребёнка, не брани

armeija *s* клв-кст, онд, юшк, **armei** тнг армия; miun veikko otettih armeijah (клв) моего брата взяли в армию; olla armeissa (ТГ) служить в армии

armo *s* клв-кст, руг, ткш, тнг, юшк жалость; ласка; любовь; милость; muamotta ei ole armuo (клв) без матери нет ласки; andauduo armoo (ТГ) сдаться на милость

armolaizet *s pl* тнг родители

armo|leipä *s* клв-кст, юшк пропитание, получаемое из милости

armol'l'ini *a* клв-кст, юшк, **armollin'e** руг, тнг милосердный

armo|šana *s* клв-кст ласковое слово

armoštel'iudua *v* онд, **armoštel'iuduo** тнг смилостивиться

armotoin *a* клв-кст, тнг, юшк, **armatoin** онд, прз, ткш 1) беспризорник, лишённый ласки, сирота, несчастный; ei ole muamuo, armottomakši jäi (клв) нет матери, сиротой он остался; kaikkiegal'i armotoin (ТГ) круглый сирота; 2) жестокий, немилосердный; tuattopuol'i ol'i armotoin, lapšet varattih häntä (клв) отчим был жестокий, дети боялись его

armotoin'e *s dem* тнг сиротка

aro *s* клв-кст, гкл, руг покос на влажном месте

arpa *s* клв-кст, пнз, юшк, **arba** тнг жребий; rahvahan pid'i männä arvan mugah (ТК:191) народу надо было идти по жребию

arššina *s* клв-юшк аршин; arššinan pituš (клв) длиной с аршин

arššina|šyl'i *s* кнт, онд сажень с аршин [мера длины]

art't'el'i *s* клв-кст, мсг, пдн, руг, юшк артель; группа; siel'ä art't'el'illaa t'yt'ot pajatetaa (ДК:186, мсг) там группой девушки поют

arvata *v* клв-юшк 1) угадывать; догадываться; arvuan, mitä hiän tahtou (клв) я догадываюсь, чего он хочет; arvakkua, lapšet, mi on (ТК:148) угадайте, дети, что это; 2) угождать, потрафлять; häneštä et arvua (ТГ) на него не угодишь

arvattava *s* клв-кст, юшк угадываемое

arvauttua *v* клв-кст, онд, руг, ткш, юшк загадывать; nyt arvautamma arvautukšie, ken arvuau? (клв) сейчас загадаем загадки, кто угадает?

arvautuo *v refl* клв-кст, юшк, **arvauduo** тнг раскрываться, разгадываться; стать понятным; još oikein hyvin ajatella, n'iin kyllä še arvautus arvautuu (клв) если очень хорошо подумать, так наверняка та загадка разгадается

arvautuš *s* клв-кст, онд, руг, ткш загадка; arvautettih arvautukšie illoilla (клв) загадки загадывали по вечерам

arvella *v* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг, юшк думать; отгадывать; arvele šie vähäsen, kun alat työtä (клв) думай ты немного, когда начинаешь работу

arvelu *s* клв-кст, тнг, юшк мнение; мысль; предположение; hänen arveluo myöt'en, še on oikein (клв) по его мнению, это верно; pie luzikkazet luvušša, aštiezet arvelušša (ТК:111) держи ложечки в счёте, о посудке думай [песня]

arvo[1] *s* клв-кст, тнг, юшк достоинство, почёт; ценность; pityä arvošša (клв) почитать, ценить; arvošša piendä (ТГ) почитание

arvo[2] *s* клв-кст, онд, юшк отгадка; ajattele, šie t'iijät arvon (клв) подумай, ты знаешь отгадку

arvokaš *a* клв-кст, ткш, юшк 1) дорогой, ценный; hyvin arvokaš on koivun mahla (клв) очень ценным является берёзовый сок; 2) уважаемый; hiän ol'i arvokaš, häntä aina kuunneltih (клв) его уважали, его всегда слушались

arvol'l'in'i[1] *a* клв-кст, юшк уважаемый; arvol'l'in'i ihmin'i (клв) уважаемый человек

arvol'l'in'i[2] *a* тнг загадочный; arvol'l'in'i šeikka (ТГ) загадочное приключение

arvo|puol'i *s* тнг орлянка [азартная игра]

arvoš *s* онд, ткш, тнг отгадка

arvoštua *v* клв, юшк оценивать; arvoššetah, min verran makšais (клв) оценивают, сколько бы это стоило

arvottava *a* тнг мудрёный

arvottua[1] *v* клв, онд, пдн, руг, слг, ткш, тнг, юшк 1) разгадывать; kai arvotetaa, n'iken ei voidoa arvata (ДК:172, слг) все разгадывают, никто не может разгадать; 2) ворожить, гадать

arvottua[2] *v* клв, юшк почитать, уважать; ennen nuoret arvotettih vanhempie (клв) раньше молодые уважали старших

arvotuš *s* клв-кст, онд, руг, ткш, юшк загадка; mie šiun arvotukšet arvuan (юшк) я твои загадки разгадаю

arvotuttua *v caus* вкн, ткш, тнг гадать, загадывать (ТГ); ämmö illoilla arvotutti arvotukšie (вкн) бабушка вечерами загадывала загадки

arvouttaja клв 1) *s* знахарь; 2) *a* угадывающий

arvouttua *v* клв, пдн, срг, ткш, **arvouttaa** онд загадывать; ka arvoutetaa ka illoilla (ДК:200, срг) а загадывали [загадки] вечерами

arvoutuš *s* клв, онд, руг, ткш, тнг 1) загадка; 2) разгадка

arvuamalla *adv* клв, юшк наугад; tallain arvuamalla, en t'ietän mi tulou jalan alla (клв) я шагнул наугад, не знал, что будет под ногой

aše *s* клв, руг, юшк инструмент, орудие; оружие; ei ollun n'imimmoista ašetta, vain kirveš (клв) не было никакого инструмента, только топор

ašel *см.* **aškel**

ašema[1] *s* клв положение, состояние; huonošša ašemašša olen нахожусь в плохом состоянии

ašema[2] *s* клв-кст, **ažema** ткш, тнг, юшк 1) вокзал, станция; juna lähtöy ašemalta (клв) поезд отправляется с вокзала; 2) место сборища (ТГ)

ašema|huoneh *s* клв-кст, **ažema|huoneh** ткш, юшк вокзал

ašemellah *adv* клв, вкн на месте; по-прежнему

ašento *s* клв жильё, жилище

ašettautuo *v refl* клв-кст, **ažettaudua** онд, **ažettauduo** руг, ткш, тнг, юшк готовиться; успокаиваться; устраиваться; ašettauhu muate, jo yö on käsissä (клв) готовься ко сну, уже ночь настала

ašettel'iutuo *v refl* клв-кст, **ažettel'iudua** онд, ткш, юшк, **ažettel'iuduo** тнг налаживаться; устраиваться; ašettel'iutuu aina viereh, n'iin kun oma ois (клв) устраивается всегда рядом, как будто он родной

ašettelu *s* клв-кст, **ažettelu** ткш, тнг устройство; наладка

ašettua *v* клв-кст, гкл, **ažettaa** онд, **ažettua** мсг, пдн, руг, ткш, чбн, юшк, **azettua** прз делать; ладить, ставить; строить; ašetti oven paikallah (клв) он установил дверь на место; sinne ol'i ažetettu pöngä ovee (МК:114, чбн) там была приставлена подпорка к двери; ažetin stolalla [aštiet] (ДК:54, мсг) я поставила на стол [посуду]

ašettuo *v* клв-кст, **ažettuo** ткш, юшк 1) располагаться; становиться; ašettuu istumah (клв) он усаживается; ašettuma levolla (клв) мы расположились на отдых; 2) успокаиваться; tuul'i ašettu (клв) ветер утих

ašetuš *s* клв-кст, **ažetuš** мсг, онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк установка; устройство; jogohizella omad n'e i oldii ažetukset, ket käud'ii siel'ä l'induloilla, l'ibo kaloa (МК:114, мсг) у каждого были свои устройства, кто ходил там за дичью, либо на рыбалку

ašeutul'iutuo *v refl* клв-кст, **ažeudul'iuduo** ткш, тнг располагаться; усаживаться; kaikin ašeutul'iuhutah kaččomah kinuo (клв) все усаживаются смотреть кино

ašeutuo *v refl* клв-кст, **ažeudua** онд, **ažeuduo** пдн, ткш, тнг, **ažeutuo** юшк успокаиваться; утихать; jo rahvaš ažeuvutaa, ei kävel'diä pihoilla (ДК:106, пдн) уже народ успокаивается, не ходит по улицам

asie *s*, **assa**, **as's'a** клв-кст, **ašie** гкл, **azia**, **azija** онд, слг, **azie**, **az'z'a** пдн, ткш, тнг, **ažie** прз, **asija** юшк дело, занятие; проблема; elä ajauhu miun as's'oih (клв) не вмешивайся в мои дела; kävin kyläh as's'alla (клв) я был в деревне по делу; se siid'ä l'ien'öy azija (МК:236, слг) из этого потом будет проблема; azien šel'it'yš (ТГ) разбирательство; asijan tuntija (юшк) знаток, специалист

asie|mieš *s* клв-кст, **azie|mieš** ткш, тнг, юшк деятель; представитель; руководитель

asien|mukan'i *a* клв-кст, **azien|mugan'i** ткш, **azien|mugan'e** тнг, **azien|mukan'i** юшк надлежащий, соответствующий

aškel *s*, **ašel** клв-кст, ткш, **aššel** онд, рбл, руг, тнг, **ažel** пнз, юшк шаг; kahen aškelen piäššä (клв) на расстоянии двух шагов; šeččemen kilometrie yhellä aškelella harppasi (клв) семь километров в один шаг шагнул [сказка]; šovettih, ei aželda n'iät't'y harpata (пнз) они ослепли, не видели, куда шагнуть; piha on aššelda pit'embi, kynnyš hirt't'ä korgiembi (ТК:111) улица длиннее шага, порог выше бревна [песня]

aškeloija *v* клв мерять шагами

aškel|t'ie *s* вкн тропинка в снегу

asrain *s*, **asruan** клв-кст острога [рыболовное орудие]

ašše *s* тнг посудина

aššen *adv* клв-кст, **assen** онд, пдн, прк, тнг только тогда; даже; pad'vaška ennen kyl'yn provierii, assen vašta t'yönd'äy (ДК:54, прк) патьвашка [свадебный чин] сначала баню проверит, только тогда лишь отправит [в баню]; assen veri l'äks'i! (ТГ) даже кровь пошла!

aššulla *adv* клв-кст, онд, ткш пешком; aššulla kävel'imä kymmen'ie kilometrie (клв) пешком [мы] ходили по десять километров

aššuttua[1] *v caus* клв-кст, ткш, юшк, **aššuttaa** онд учить ходить; aššuta poikua, anna alkau kävellä (клв) учи ходить сына, пусть начинает ходить

aššuttua[2] *v* клв, юшк случать; lehman aššutin, n'iin tänä vuotena poikiu (клв) корову я случил, так в этом году отелится

aštala *s* клв-кст, тнг, юшк, **aštala**, **aštalo** руг дубинка, предмет, которым можно ударить; орудие; оружие

aštaloiduo *v* тнг вооружаться

aštaloittua *v* тнг вооружать

aštava *см.* **aštuva**

ašte *s* клв, онд, ткш, юшк градус; kymmenen aštetta on pakkan'i (клв) десять градусов мороза

ašti *postp* клв-кст, юшк вплоть, до, по; šiihi ašti (клв) до тех пор; korvih ašti (клв) по уши; viimeseh ašti (клв) до последнего, до конца

aštie *s* клв-кст, кнт, прз, ткш, тнг, юшк, **astia** онд, **astie** мсг, пдн, руг посуда; pit'i olla aštieta, luotua, lusikkua (клв) должна была быть посуда, тарелки, ложки; astiet škuapašta sain (ДК:54, мсг) посуду я из шкафа достал; d'ied'o ašteida, korvoloja, bočkie luad'i (ТК:282) дед посуду, ушаты, бочки делал

aštie|hylly *s* клв-кст, юшк полка для посуды

aštie|škuappi *s* клв-кст, **astia|škaappa** онд, **ast'ie|škuappa** руг, **aštie|škuappa** ткш посудный шкаф

aštie|stola *s* клв-кст, ткш, юшк, **ast'ie|stola** руг стол, куда складывают помытую посуду

aštie|vesi *s* клв-кст, **astia|vezi** онд, **aštie|vezi** ткш, юшк помои после мытья посуды

aštie|vihko *s* клв-кст, ткш, юшк, **astia|vihko** онд, **ašt'e|vihko** пдн мочалка [тряпка для мытья посуды]

aštivo *см.* **aštuva**

aštivo|lauda *см.* **aštuva|lauta**

aštuin *adv* онд, ткш, тнг пешком; mie lähen aštuin (ТГ) я пойду пешком

aštumalla *adv* клв-юшк пешком; t'ie on paha, vain aštumalla piäšemmä (клв) дорога плохая, лишь пешком пройдём

aštuo *v* клв-юшк, **aštua** онд, **astuo** евг, пдн идти, шагать; aššu uloš! (клв) выйди вон!; hyö aššuttih ohi (клв) они прошли мимо; assutaa, kävel'l'ää – t'yt'öt šuoritaa (ДК:102, евг) шагают, гуляют, девушки наряжены; aina kinoh astuu (лдз) постоянно в кино шагает; aštuo hepšuttelou kepiesešti (клв) идёт легко; aštuo hökšyt't'yä (ТГ) идти тяжело; aštuo lomata (ТГ) топать; aštuo lotkuttua (ТГ) идти стуча; aštuo lykytellä (вкн) шагать проворно; aštuo rotkuttua (ТГ) идти с грохотом; aštuo šloimuttua (ТГ) идти расхлябанно; aštuo šl'änt'ie (ТГ) плестись, тащиться; aštuo stuiguttua (ТГ) идти с шумом; aštuo ähkit't'yä (ТГ) идти еле-еле, плестись

aštuon *adv* клв-кст, онд, ткш, юшк пешком; tullah aštuon (клв) идут пешком

aštuva *s* клв-кст, **aštava** онд, ткш, **aštivo** мсг, пдн, юшк, **ašt'ivo** ткш, тнг борона; aštivon pii (ТГ) зуб бороны; aštivod luajittii kuužešta, oksikas kuuži (МК:37, мсг) бороны делали из ели, из ветвистой ели; kolme n'e'l'l'ä okšua tukutah da šiinä aštivo (NKK:148, юшк) две-три ветви складывают и – борона

aštuva|lauta *s* клв-кст, **aštivo|lauda** пдн, руг, ткш, юшк деталь бороны из сучковатой ели

aštuvoija *v* клв-кст, **aštavoija** онд, руг, **aštivoija** пдн, ткш, тнг, юшк боронить; erähän kerran ičeväkisin aštuvoiččima peltuo (клв) однажды на себе мы боронили поле; mužikka kylvi da aštivoiččі pellon (ТК:214) мужик посеял и пробороннил поле

ašuo *v* клв, кст, **azuo** пдн, прз, **ažuo** тнг жить, находиться, пребывать

azeltuakše *v* тнг ладиться

ažeudul'iudua *v* онд притворяться

aziekas *a* тнг деловой

aziel'ikas *a* тнг деловой; дельный; нужный

aziel'l'in'e *a* тнг деловитый, практичный

azu *s* тнг лад; el'yä azeis's'a (ТГ) жить в ладу

at'ivo *s* клв-кст, сфп, **ad'ivo** онд, ткш, юшк, **ad'vo** мдс, пдн, тнг 1) гостья-родственница, обычно девушка, молодая женщина; tulkah at'ivot Palakan kera (клв) пусть гостьи приедут с Пелагеей; korjalla ajettii gost'ii, ad'vuo tuomaa (МК:188, мдс) на карете ехали в гости, чтобы гостью привезти ◊ kokotetah kuin at'ivot (кст) бездельничают; 2) гостевание; kävimä šulhasen kera tuaton luo at'ivoih (сфп) ездили мы с молодым мужем к отцу в гости

at'ivoija *v* клв-кст, **ad'ivoija** онд, ткш, юшк, **ad'voija** пдн, тнг гостить девушкам у родни и молодой жене у своих родителей; miun čikko at'ivoiččі meilä (клв) моя сестра была в гостях у нас; ad'voija hiäššä (ТГ) быть в гостях на свадьбе

atkala клв-кст, пдн 1) *s* грусть, печаль, тоска; 2) *a* грустный, тоскливый

atkaluš *s* клв скука, тоска

atra *s* клв-кст, **adra** мсг, онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг, юшк соха; muata ennen ruattih atralla ta puuaštuvalla (клв) землю раньше обрабатывали сохой и деревянной бороной; peldo adralla kyn'n'et't'ii (МК:37, мсг) поле сохой пахали

atressi *s* клв, юшк, adressa тнг адрес; kirjutamma atressin kirjasen kuoreh (клв) напишем адрес на конверте

atrivo *s* клв-кст трапеза, пиршество

aukahtua *v descr mom* тнг вскрикнуть, взвыть от боли

aukeikko *s* клв-кст, ткш, юшк открытое место, лесная поляна; mečän aukeikolla ol'i äijän manšikkua (клв) на лесной поляне было много земляники

aukeutuo *v refl* клв, юшк проясняться [о погоде]; редеть [о лесе]; šiä aukeutuu, heittäy šajen (клв) погода проясняется, кончается дождь; meččä aukeutu lammin luona (клв) лес стал редким около ламбы

auki *adv* клв-кст, юшк, **augi** онд, прз, ткш открыто; šilmät on auki (клв) глаза открыты; šeisuo šuu auki (клв) стоять, разинув рот

aukie клв-кст, юшк, **augia** онд, **augie** ткш, тнг 1) *s* открытое место, поляна в лесу; mečän aukiella ol'i šientä (клв) на лесной поляне были грибы; 2) *s* площадь; 3) *a* открытый; ровный; aukeilla šoilla šuuret šatiet šorti kukat hillošta (клв) на открытых болотах большие дожди уронили цветы с морошки; augie meččä (ТГ) перелесок

aukivo *s* клв, юшк, **augivo** ткш площадь, открытое место; keški aukivuo on šuuri kivi (клв) посреди площади – большой камень

aukko *s* гкл, тнг открытое место

aukusta *s* клв, вкн, юшк, **augusta** тнг август

aul'i *a* клв-кст добрый, щедрый

aunukšilain'i клв, юшк 1) *s* олонецкий карел, ливвик; Uhtuošša on aunukšilaisie, ne on tultu Aunukšešta (клв) в Ухте есть олонецкие карелы, они приехали из Олонца; 2) *a* олонецкий

Aunuš *s* клв-кст, онд, юшк Олонец; aunukšen kiel'i (клв) олонецкий говор карельского языка

aurinko *s* клв-кст солнце; lähe ennen aurinkon alkautumista, ennen päivän valkuomista (NKK:41, кст) уходи до восхода солнца, до рассвета [заклинание]

auškari *s* клв-кст, **hauškari** руг, юшк черпак, которым черпают воду из лодки; viskua vettä veneheštä auškarilla (клв) черпай воду из лодки черпаком

autivo *s* клв, вкн, **aut'ie** кст, юшк пустошь

auto *s* клв-кст, онд, ткш, тнг автомобиль, машина; hirret autolla kävimä mečäštä (клв) брёвна мы на машине вывозили из леса; auton ajaja (клв) шофёр, водитель

auton'iekka *s* тнг шофёр

autopuššі *s* клв, юшк автобус; Kemih ajoin šuurella autopuššilla (клв) в Кемь я ехал на большом автобусе

auttua *v* клв-кст, пдн, ткш, юшк, **auttaa** онд, **auttua**, **avuttua** тнг помогать; pojat autetah heinätöissä ta muissa hommissa (клв) сыновья помогают на сенокосе и в других делах; srojittii, autettii kyl'äl'äizet iel'l'ä (МК:87, пдн) строили, помогали односельчане раньше; myö auttoma, art't'el'illah kiugoja luad'ima (юшк) мы помогали, артелью печи делали ◊ ei auta (клв) ничего не поделаешь

autuoš *a* вкн блаженный, святой [причитание]

auvahtua *v mom* тнг вскрикнуть от боли

auvero *s* клв, кнт, юшк дымка, марево

auveta *v* клв, тнг, юшк проясняться [о погоде]; редеть; meččä auken'i ta tul'i näkymäh järvi (клв) лес поредел и показалось озеро

avačču *s* тнг простак

avajaiset *s* клв, **avajaizet**, **avuajaiset** юшк торжества по случаю открытия чего-либо; hiän ol'i kirikön avajaisissa Kalevalassa (клв) он был на торжествах по случаю открытия церкви в Калевале

avanto *s* клв-кст, **avando** онд, пдн, прз, руг, слг, ткш, юшк прорубь; talvella vettä ottima avannošta (клв) зимой воду мы брали из проруби; män'i randah avannolla (ТК:142) он ушёл на берег к проруби; loajitaa avando – jordana (МК:54, слг) делают прорубь – иордань

avara *s* клв, кнт ширь, простор

avata *v* клв-юшк открывать; avuau kirjasen (клв) он вскроет письмо; šilmät avata rävähytti (клв) открыл внезапно глаза; avatah veräjät kahallaa (ДК:50, прк) откроют ворота настежь; l'ippahan avazin (ДК:55, мсг) я открыл сундук ◊ avata korvat (клв) слушать внимательно; avata šuu (клв) сказать что-либо; avuau oven očallah (зшк) вытолкают в шею

ava|tabaa *adv* тнг просто

ava|taban'e *a* тнг простоватый; avataban'e mieš (ТГ) простоватый человек

avauttauduo *v refl* тнг стучаться, чтобы открыли

avautul'iutuo *v refl* клв, юшк, **avaudul'iuduo** ткш, тнг приоткрываться; размыкаться; распускаться [о цветах]

avautuo *v refl* клв-кст, юшк, **avaudua** онд, **avauduo** пдн, счз, ткш, тнг открываться; разжиматься; размыкаться; раскрываться; распускаться [о цветах]; расстёгиваться; kukat avauhuttih, aletah kukkie (клв) цветы распустились, начинают цвести; nossat pöngän, dai ovi avauduu (МК:114, счз) снимешь подпорку и дверь откроется

avoi *interj* клв, онд, юшк эх; avoi kun miula on vaikie (клв) эх, как мне тяжело

avoin *adv* клв-кст, юшк открыто, настежь; ovet ollah avoin, tuulou (клв) двери настежь, дует

avoi-voi *interj* клв-юшк ой-ой; avoi-voi, minne mie šatuin (клв) ой-ой, куда я попал; avoi-voi, äijängö sie otat zežistä kuožel'ista? (ДК:165, срг) ой-ой, сколько ты возьмёшь за это веретено? [сказка]

avo|jaloin *adv* клв, ткш босиком

avo|kero клв-кст, кнт, руг, юшк, **ava|kero** онд, ткш, тнг 1) *s* разиня; 2) *a* полоротый

avo|miel'in'i *a* клв-кст, юшк, **ava|miel'in'e** тнг искренний; откровенный; простодушный

avonain'i *a* клв-кст, кнт, юшк, **avonan'e** руг 1) открытый; avonaisista veräjistä lampahat männäh peltoh (клв) через открытые ворота овцы пройдут на поле; 2) рваный; avonaiseh kenkäh vesi mänöy (клв) в рваный ботинок вода идёт

avo|paikka *s* клв, ткш, юшк открытое место

avo|päin *adv* клв-кст, ткш, юшк, **avoš|päin** тнг простоволосый, с непокрытой головой

avo|rinnoin *adv* клв, вкн, ткш, юшк с растёгнутой рубахой, курткой

avo|šuu клв, юшк, **ava|šuu** онд, ткш 1) *s* разиня, ротозей; 2) *a* полоротый

avota *v* клв, юшк открываться; tuulella ikkunat avottih (клв) от ветра окна открылись

avo|vesi *s* клв, юшк, **avo|vezi** ткш открытая вода, место на водоёме, свободное ото льда

avuakše *v* тнг открываться; размыкаться; раскрываться

avual'l'akše *v* тнг, юшк открываться

avuan *s*, **avuain** клв-кст, гкл, юшк, **avuain** онд, пдн, руг, ткш ключ [в замке❖]; avuamen reikä (клв) замочная скважина; avuamet kavotin, en piäše kot'ih (клв) я потерял ключи, не попаду домой; lukkuu panet kaššan. A ken tulou siid'ä avainda kyžymää, se on žen'ihhä (ДК:108, пдн) запрёшь на замок косу. А кто придёт ключ просить, тот и жених [гадание]

avuan|loukko *s* клв, **avain|loukko** ткш, **avuain|loukko** юшк замочная скважина

avulla *adv* клв-кст, юшк посредством; с помощью; toiseh rantah piäsimä lautan avulla (клв) на другой берег мы перебрались с помощью плота

avun|alan'i *a* клв, юшк нуждающийся в помощи, поддержке

avun|anto *s* клв-кст, **avun|ando** юшк оказание помощи, помощь

avun|pyyntö *s* клв-кст просьба о помощи

avuš *s* тнг средство

avuššuš *s* клв-кст, ткш, юшк, **abuššuš** онд, тнг помощь; ei rua, avuššušta vuottau (клв) не работает, помощи ждёт

avuštaja *s* клв-кст, ткш, юшк, **abuštaja** онд, тнг помощник; ei ole avuštajua, lapšet on pienet (клв) нет помощников, дети маленькие

avuštua *v* клв-кст, ткш, юшк, **abuštua** тнг помогать; avuššan čikkuo, pitalti ei rua (клв) я помогаю сестре, она долго не работает

avutoin *a* клв, прк, ткш, юшк, **abutoin** онд, тнг беспомощный; miehel'l'ä l'äksin, maman jätin aiva avuttomaksi (ДК:186, прк) я вышла замуж, оставила маму совсем беспомощной

B

baat'uška *s* онд, пдж, **boat'uška** пдн, слг, **buat'uška** юшк 1) свёкор [отец мужа]; tuuvaa lahjat, zavod'itaa boat'uškašta (МК:236, слг) приносят подарки, начинают [раздавать] со свёкра; 2) отец; baat'uškalla miun ol'i äijä vuotta (пдж) отцу моему было много лет

baba[1] *s*, **babo** мсг, пдн, **babi** прз, рбл, **baba** тнг бабушка, бабка; babo ol'i staroviera (ДК:37, мсг) бабушка была староверкой; čikko jäi babin kera elämäh (рбл) сестра осталась жить с бабушкой; baba lapšie kämmen'el'l'ä (ТК:121) бабушка детей ладонью [гладит]

baba[2] *см.* **vapa**

babahuttaa *v descr mom* онд пальнуть

babarn'ikko *s* онд, **vavarn'ikko** пдн, руг, ткш малинник

babarno *см.* **vavarno**

babba|rukka *s* пдж бабушка-бедняжка (NKK:135)

babissa *см.* **vapissa**

bagravišša *s* руг, юшк ручка багра, багровище

bai-bai *interj* пдн, слг, ткш, тнг, юшк бай-бай; bai-bai L'iidaista, tule un'i pien'en L'iidan pieluksii (ДК:187, слг) бай-бай Лидушке, приди сон в изголовье маленькой Лиды

baibattaa *v* онд, **baibattua** пдн, слг, ткш, тнг баюкать; mama t’yt’t’yö baibattau, mama t’yt’t’yö uinottau (ДК:187, слг) мама дочь баюкает, мама дочь усыпляет

baibuo *см.* **vaipuo**

baigahuttua *v descr mom* тнг пальнуть

baigata *v descr* тнг стучать; хлопать; oččaa luzikalla baiguan (ТГ) по лбу ложкой хлопну

baji *interj* тнг бай-бай; baji, baji lašta (ТК:120) бай, бай, ребёнок

bajuttaa *v* онд, **baijuttua** руг, ткш укачивать, баюкать [ребёнка]

balaguuria *v* онд, **balaguurie** руг балагурить

balalaikka *s* онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк балалайка

bal’battua *v descr* рбл, руг стрелять, палить

balkka *s* онд, пдн, рбл, руг, счз, ткш балка; n’el’l’ä balkkua päčin alla, järiedä hirzin’öistä balkkua (МК:90, счз) четыре балки под печью, бревенчатые толстые балки

bal’mat *s pl* онд, руг глаза [неодобрительно]

bal’škahtaa *v descr mom* онд, **bal’škahtua** тнг, юшк упасть в воду с шумом, бултыхнуться

bal’šku *s* онд, пдн 1) пузырь, волдырь; 2) рыбий пузырь

bambaris’s’u *s* тнг большой висячий предмет

bantta *s* руг, юшк, **banta** тнг пуговица, купленная в магазине

barba *см.* **varpa**

barbikko *s* онд кустарник

barhatta *s* онд, пдн, рбл, слг, ткш, тнг, юшк бархат; muštoa barhattoa pandii t’ähä sorokan randoa myöt’en (МК:134, слг) чёрный бархат пришивали сюда, по краю сороки [женский головной убор]

barigain’e *s* тнг моль [бабочки, появляющиеся ранней весной]

basalai *s* тнг: bai, bai basalai, Teron akka lapšen šai (ТК:120) бай, бай басалай, жена Теро ребёнка родила [колыбельная песня]

bazara *см.* **vasara**

bat’ma *s* руг, тнг вица, кнут, плётка

baugua *v* тнг, юшк греметь; стучать

belkka *s*, **belkkä** пдн, руг, **belkko** тнг белая лошадь

bes’s’oda *см.* **pes’s’outa**

bes’s’oda|talo *s* онд, прк (ДК:122) дом, где проводится вечеринка

bes’s’odn’ikka *s* руг участник вечеринки

biisuri *s* тнг бисер; čikko it’köy, a kyyn’el’istä biisurie kirbuou (ТК:180) сестра плачет, а слёзы бисером падают [сказка]

blahočinnoi *a* руг благочинный [старший священник]

blaigua *v descr* тнг 1) болтаться свисая; 2) говорить пустое, трепаться; 3) ходить без дела, болтаться

blaiguta *v descr* онд, ткш, **blaigata** тнг болтать

bl’il’l’al’l’ah *adv* онд голышом

bl’ina *s* онд, пдж, пдн блин; pidäy čäijyn kera paistua bl’inua (пдж) надо к чаю испечь блинов

bl’ingottua *v descr* тнг виднеться

bl’ucca *s* мдс, **bl’učča** онд, ткш блюдце

bl’uda *s* ахв, пдн блюдо; bl’udat oldii valgiet, yht’ee pandii rokkua (МК:165, ахв) блюда были белые, в одну наливали похлёбку

blud’iekše *v* пдн, слг заблудиться; t’yt’t’ö siel’ä it’köy, blud’ietti (ДК:177, слг) девушка там плачет, заблудилась [сказка]

bluigua *v descr* руг, тнг, юшк баловаться; болтаться без дела; шататься

bläigyä *v descr* тнг, юшк звенеть; греметь

blöngyä *v descr* ксз, пдн глухо звенеть, греметь; vain siid’ä blöngäy se kello l’ehmien kello (ДК:43, ксз) потом лишь гремит тот колокольчик, коровий колокольчик

blöngäččy *a* тнг издающий глухие далеко слышные звуки; blöngäččy kello (ТГ) колокол, издающий глухие звуки, слышные издалека

blöngö *s* тнг большой колокол, издающий резкие звуки

boba[1] *s* онд, пдн бобы

boba[2] *s* тнг круглая косточка на счётах

bobil'i *s* онд, **bobul'i** пдн, руг, тнг, юшк 1) бобыль; 2) бездельник

bobittua *s* тнг считать на счётах

bobo[1] *s* прз игрушка; bobuo ombel'ima iče игрушки мы шили сами

bobo[2] *interj* онд, ткш, тнг, юшк больно

bodrieksee *v refl* мдс, пдн наряжаться; pimiessä suorietemma, ei pid'än žirkkalon iessä bodrieksee (ДК:128, мдс) мы в темноте одевались, не надо было перед зеркалом наряжаться

bohoslužennoi *s* мдс жених, богом суженый (ДК:112)

bokal *prep, postp* пдн около, рядом, сбоку

bokalla *adv* онд, **bokallaa** пдн, тнг, **bokallah** ткш, юшк боком, набок; kod'i on n'i kun bokallaa (пдн) дом как будто покосился набок

bokin *adv* онд, пдн, юшк 1) криво; косо; 2) рядом, друг подле друга

bokka|luu *s* пдн, рбл ребро

bokka|puol'i *s* тнг боковая сторона

bol'eija *v* прк болеть; žiivatta ku bol'eiččou, n'i šanotaa haldie l'iikutti žiivatan (МК:104) когда животное болеет, так говорят, что хозяин хлева тронул животное

bolka *s* тнг возок, крытая зимняя повозка

boltuška *s* онд, руг, ткш, юшк 1) болтушка из толокна; 2) болтун

boozja *a* пдн, слг божий; rabaa boožja (ДК:38, слг) раба божья

borbiččа *s* онд, пдн, ткш бородавка; мозоль, пузырь; родимое пятно

boro|mua *s* пдн бор [сосновый лес] (МК:111)

boru *s* онд, рбл, руг бор

bot'inkat *s pl* онд, пдн, рбл, руг, слг, ткш, юшк ботинки; nahkašta ollaa hän'el'l'ä bot'inkat (ДК:172, слг) из кожи у него ботинки

bourahtua *v descr mom* тнг упасть с бульканьем, бултыхнуться в воду

braijahtaa *v descr* онд, **braijahtua** тнг упасть с грохотом, грохнуться

bratana *s* пдн, рбл, руг, ткш, юшк двоюродный брат [сын дяди или тёти]

bratanakšet *s pl* онд, пдн, руг, ткш, юшк двоюродные братья между собой

breida *s* тнг говорун [тот, кто любит много говорить]

bremon'e *s* тнг побрякушка; погремушка [детская игрушка]

breno *s* тнг, юшк 1) отверстие духового инструмента; 2) тот, кто говорит громко и протяжно

breno|šuu *s* тнг раструб [расширение на конце чего-л. в виде воронки]

brenuo *v descr* тнг, юшк громко говорить в неподходящей обстановке

brezn'a *s* тнг шатёр

brigad'iera *s* пдн бригадир; tulou brigad'iera meid'ä roodoo käskemää (NKK:187) придёт бригадир нас на работу посылать

brihačču|raisat *s pl* онд, **brihačču|raiz'at** тнг шантрапа [дрянные люди]

briikka *s* тнг двухмачтовое парусное судно

bril'l'allaa *adv* тнг ребром

bril'l'i *s* руг лентяй

brillottua *v descr* руг, юшк лениться; разлеживаться; валяться

bringahuttaa *v* онд, **bringahuttua** ткш, тнг брызнуть

bringata *v descr* онд брызгать водой

bringua *v* руг, тнг 1) прыгать; 2) брызгать

bringutellakse *v refl* тнг обрызгиваться

bringuttauduo *v refl* тнг брызгаться

britva *s* онд, ткш, тнг, юшк бритва

brod'ia *v* онд, **brodie** пдн, руг бродить

brod'uaguija *v* руг бродяжничать

broikottua *v descr* тнг лежать развалившись

bron'i *s* онд, пдн, руг, ткш, юшк, **bron'i**, **bron'n'i** тнг ворона

broška *s* мдс, онд, пдн, рбл, ткш, юшк брошка; [keyhil'l'ä] ol'i pahembua broškua kivyzien kera (МК:136, мдс) у бедных были брошки похуже с камешками

brossa *s* прз пшено

bruakku *s* руг брак [о не годном ни к чему человеке, товаре или испорченной вещи]

br'ugfa *s* мдс, **br'ukva** онд, руг, ткш, тнг брюква

bruisn'ie *v* ксз, пдн брызгать; pessää sil'mäd da bruisnitaa sid'ä suajua, dai sualtau (ДК:33, ксз) умоют лицо и обрызгают роженицу, да и родит

bruja *s* онд, юшк мужской половой орган

bruška *s* тнг планка

brusl'ietta *s* мдс, пдн, **brusl'eta** руг, тнг браслет; brusl'ietat bohaččuloilla oldii kuldazet (МК:136, мдс) браслеты у богачек были золотые

brussa *s* руг брус (KKS)

bružina *s* руг, юшк пружина

brutukka *s* тнг 1) соска; 2) сосулька

bruuja *s* пдн, прк, руг, юшк сбруя; bruujoa [hebozilla] ennen vahnana ol'i kaikkie (МК:186, прк) сбруи [у лошадей] в старину были всякие

br'uukat *s* онд, ткш, тнг брюки

bruusu *s* тнг груздь

bruuttu *s* пдн продолговатый предмет

brähdälläh *adv* руг в беспорядке

bräigyä *v descr* онд, руг болтаться; качаться; шататься

bräikkeyd'yö *v descr* тнг буянить, шуметь

bräl'ineh *s* тнг, юшк 1) блеяние; 2) чушь, чепуха

bräl'inehin'e *a* тнг чепуховый

bräl'l'i *s* тнг пустомеля

brällättää *v descr* онд, **bräl'l'ät't'yä** тнг тараторить; bräl'l'ät't'äy paissa (ТГ) тараторит

bräl'äččy *s* тнг, юшк 1) блеющий; 2) говорун, пустомеля

bräläkki *s* руг постоянно блеющая овца

brälättää *v descr* онд, **brälät't'yä** тнг говорить вздор, молоть

bräzgä *a* онд, тнг навязчивый

bräznä *s* тнг дрязги, мелкая ссора

bräzzie *v descr* тнг заводить дрязги

bräzzijä *s* тнг назойливый

brökis't'el'iyd'yö *v descr* тнг быть в неприглядном виде

bröl'l'i *s* тнг проходимец

bröl'l'ie *v descr* тнг шататься из дома в дом без дела

bröt'köt't'äyd'yö *v descr refl* тнг лежать развалившись

bröt'öt't'yä *v descr* тнг маячить, торчать

buapka *s* мдс, пдн, **baapka** онд суслон, бабка; kuivataa buapkoissa l'iyht'ehet (МК:37, мдс) сушат в суслонах снопы

buapkata *v* мдс, пдн, **baapkata** онд ставить суслоны; rugehie buapkatoa (МК:37, мдс) снопы из ржи ставят в суслоны

buaska|vakka *s* юшк корзина с костями-бабками ◊ buaskavakan kuato [он] сказал что-либо о человеке, не заметив его присутствия

bubettua *v descr* руг, тнг 1) говорить невнятно; 2) издавать звуки дрожащими губами после длительного нахождения в холодной воде или под дождём

bubi *s* онд, пдн, ткш, юшк бубны [карточная масть]

bubnoija *v descr* тнг сильно избивать; колотить; lyön bubnoičen! (ТГ) я тебя поколочу!

bučahtua *v descr mom* тнг вскочить на что-либо с шумом

bučakko *s* онд, **pučakko** прз бочонок

bud'iga *s* тнг лентяй

bud'iln'ikka *s* онд, руг, ткш, тнг, **bud'el'n'ikka** юшк будильник [часы]

budo *s* тнг лодырь

budugoija *v* тнг быть способным

buhanka *s* ахв, онд, пдн буханка; buhankalla piädä vaste blagoslovittii (ахв) буханкой о голову благословляли [на свадьбе]

buharka *s* тнг ушанка, шапка с очень длинными ушами из оленьей шкуры

buja *a* руг немой

bukaričča *s* тнг бука, нелюдим

buksat *s pl* тнг рыбацкие брюки из водоотталкивающей ткани с пропиткой

bul'ahtaa *v descr mom* онд, **bul'ahtua** руг, юшк булькнуть

bul'anka *s* руг рубанок с двумя ручками

bul'ata *v descr* онд, тнг булькать; vez'i bul'ajau (ТГ) вода булькает

bul'bettaa *v descr* онд, **bul'bettua** тнг 1) бултыхаться; 2) образовать пузыри [о дожде]

bul'hata *v descr* тнг лить слёзы, сильно плакать, реветь; bul'huau it'köy jogo ildua (ТГ) льёт слёзы каждый вечер

bul'issa *v descr* онд плакать

bul'it *s pl* тнг бубны [карточная масть]

bulkka *s* онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк булка

bul'kku *s* онд, рбл, руг, юшк, **bul'ku** тнг 1) пузырь; 2) плавательный пузырь рыб

bul'kukaš *a* онд, тнг пузырчатый

bul'kuttaa *v descr* онд, **bul'kuttua** пдн, тнг 1) булькать; 2) подниматься пузырям или оспинкам

bul'škaa *v descr* онд, **bul'skua** руг, юшк бултыхаться, плескаться

bul'škahtaa *v* онд, **bul'škahtua** тнг, юшк бултыхнуться

bul'sku *s* онд, тнг, юшк 1) пузырь, поднимающийся со дна водоёма; 2) всплеск от брошенного в воду предмета; 3) волдырь; 4) мелочь картофеля; 5) зелёный плод на ботве картофеля

bul'škuttaa *v descr* онд, **bul'škuttua** тнг, юшк булькать

bumaz'einoi *a* онд, пдн, слг, ткш бумазейный; pannaa bumaz'einoi langa šeämee, sii valettii [voskuo] da se i ol'i švečča (МК:64, слг) ставят бумазейную нить в середину, туда заливают [воск], это и была свеча

bumaz'ei|paida *s* онд, руг, тнг, **bumazei|paita** юшк бумазейная рубаха

bumbettaa *v descr* онд, **bumbettua** тнг, юшк греметь; звенеть; шуметь

bumuažnoi *a* руг, юшк хлопчатобумажный

bungeri *s* ксз, пдн погреб; kezäksi bungerissa kartohkua da siendä da (МК:152, ксз) на лето в погребах картофель да грибы

bungisko *a* тнг угрюмый, неприветливый; суровый

bungist'el'induo *v descr refl* пдн, тнг хмуриться, быть недовольным, неприветливым

bungottaa *v descr* онд, **bungottua** тнг супиться; хмуриться; bungotat kuin häkki (ТГ) ты насупился, как бык

bunukka *см.* **vunukka**

buona, **buonna**, **buorna** *см.* **vuonna**

burahtua *v descr mom* пдн, прз, руг, тнг, юшк действие происходит быстро, внезапно, неожиданно 1) броситься, булькнуть; 2) буркнуть

burakko *s* мдс, онд, пдн, рбл, руг, ткш берестяная корзина; ol'i korzinat pl'et'it't'y, n'e burakot (МК:243, мдс) были плетёные корзины, те берестяные корзины

burata *v descr* онд, пдн, тнг, юшк ворчать; жужжать; урчать

burbettauduo *v descr* тнг брюзжать; ворчать

burbičča *s* онд, руг мозоль; пузырь

burččа *s* онд ворчун
burčie *v descr* тнг клокотать
burčistua *v descr* онд, пдн морщить
burha *s* онд, пдн, руг стирка белья
burhata *v* онд стирать бельё
burhuo *v* тнг бурлить [о пороге, водопаде]
burišša *v descr* тнг дуться, высказывать недовольство
burkka *s* пдн, руг, тнг каурая лошадь
burkko *s* юшк крупный и толстый человек
burlakoija *v* руг бурлачить, быть на заработках
burškahella *v descr freq* тнг плескаться [о рыбе]
busat *см.* **buusat**
bušl'ukka *s* тнг мутовка [предмет домашней утвари]
buzlu *s* пдн нарыв, прыщ
bužuija *v* руг бодаться, драться
butilka *s* онд, пдн, рбл, руг, тнг, юшк бутылка
butkahuš *s* тнг пропажа
but'o *a* тнг быстро выросший, вытянувшийся; бестолковый
but'une *s* пдн ягнёнок
buubiloija *v descr* тнг сильно бить, колотить
buubinoija *v* тнг лаять на дичь
buurakko *a* руг тёмно- или серо-коричневый
buurie *v* руг бурить
buuris'tel'iuduo *v refl* тнг хмуриться
buurist'ua *v* тнг хмурить
buuristua *v* онд, **buurist'uo** тнг хмуриться
buuroi *s* онд, тнг кличка бурой коровы или лошади
buusat *s* онд, пдн, юшк, **busat** чбн бусы; morhašša on busat (МК:135, чбн) на оборке бусы
buval'šina *s* тнг быль, бывальщина
bärbettäyd'yö *v refl* тнг брюзжать
böböttää *v* онд, **böböttyä** пдн, тнг 1) шепелявить; 2) пустословить
börböt'äld'yä *v mom* тнг пробормотать
böräht'yä *v* тнг пробормотать
böygy *s* онд, тнг удар
böygyt't'yä *v descr* тнг бить сильно, тузить

Č

čaana *s* онд, **čuana** пдн, руг, срг, тнг чан; panen šurvuon tobieh čuanaa, peskuo pan'en (МК:89, срг) положу [ягоды] в большой чан, сахарного песку положу
čaasun'i *s dem* онд, **čuasune** пдн, чбн часок; kuolou, čuasune pijet'ää, ei pestiä (ДК:77, чбн) когда [человек] умирает, на часок оставляют, не моют
cabadana *s*, **copodana** мдс, пдн, **cabadana** онд, чемодан; en'n'e ei oldu čopodanat, oldii burakot (МК:188, мдс) раньше не было чемоданов, были корзины
čačattua *v descr* клв трещать; paissa čačattua говорить без умолку; akat kaupan luona tyhjyä paissa čačatetah бабы у магазина о пустяках говорят без умолку
čahmerdua *v descr* тнг крапать, моросить [о дожде]
čaikata *v descr* онд ударять
čaivoi *s* прз гнида
čakari *s* клв-кст, гкл, юшк, **čagari** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг мизинец; šormirenkaš on pien'i, pane čakarih (клв) колечко маленькое, надень на мизинец

čakari|šormi *s* клв-кст, **čagari|šormi** онд, ткш мизинец на руке

čakari|varvaš *s* клв-кст, **čagari|barbaš** онд, **čagari|varvas** прз, **čagari|varvaš** ткш, тнг мизинец ноги

čakata *v* клв, вкн, гкл, ксз, пдн, прз бранить, ругать; rubettii čakkuamaa, n'i hän sanou, Saša: "Miän t'yt'öt ollaa koissa" (ДК:127, ксз) они стали ругать, и тогда она, Саша, сказала: "Наши девушки дома"

čakittua *v descr* кст действие совершается поспешно, торопливо

čakka *s* клв-юшк гнус, комары, мошкара; šuolla čakoista ei ollun rauhua (клв) на болоте от комаров не было покоя; mie t'ässä en rubie čakkoja syöt't'ämää, l'äkkä vai kod'ii (ДК:114, пдн) я тут не буду комаров кормить, пойдём-ка домой; čakat varatah šavuo (ТК:216) мошкара боится дыма

čakki[1] *s* пдн мизинец

čakki[2] *s* гкл ругань

čakko *s* тнг игра в жмурки

čakšahuttua *v descr mom* клв тюкнуть по железу или камнем по камню; viikattehella čakčahutti kiveh, še tyl'ččen'i он тюкнул косой по камню, та затупилась

čandžata *v descr* пдн, слг балагурить, шуметь; vierahat brihat čandžattii bes'odašša (ДК:130, слг) чужие ребята балагурили на вечеринке

čapertua *v descr* кст, юшк процесс происходит интенсивно

čapis't'el'iuduo *v descr refl* тнг разважничаться

čapšata *v descr* онд тюкать [ударять, стучать]

čaputtua *v descr* онд, **čapettua** юшк семенить

čarhistuo *v descr* клв-кст валиться, оседать

čarkka *s* клв-кст, онд, рбл, руг, ткш, тнг чарка; moržien rubieu čarkkoja jagamah (ТК:193) молодуха начинает разносить чарки

čarouna *s* клв-кст, юшк, **čareuna** пдж, тнг царевна; rupieu tyttö čarounakši (вкн) девушка становится царевной [сказка]

čarskoi *a* вкн, юшк царский

čarstva *s* клв, вкн, юшк, **carstva** прз, руг царство; царствование; toin'i piäšöy čarstvah, toin'i piäšöy pirun hoitoh (клв) один 'другой' попадает на царство, другой попадает в ад [сказка]

čartakka *s* клв-кст, **čardakka** онд, пдн, рбл, руг, ткш чердак; vanhašša pert'issä yl'ähäd'ä čardakat (МК:156, пдн) в старинной избе наверху находится чердак

čaška *s* клв, онд, ткш, юшк, **čuaška**, **čoaška** пдн, **čuaška** рбл, руг, **čoaška** слг чашка; murennetaa torelka lat't'ialla l'ibo čoaška (ДК:81, слг) разбивают [на свадьбе] тарелку об пол или чашку

časouna *s* клв-кст, **čäsöynä**, **čiäsöynä** вкн, ткш, **časoun'a** онд, пдн, прз, тнг, юшк, **čassovna** рбл, **čassouna** руг часовня; časoun'a on Ondarvešša (онд) часовня есть в Ондозере; ol'i vot tuošša časoun'ašša še obraza (ТК:241) была вот в той часовне та икона

častuška *s* онд, ткш, юшк частушка

čaurikko *s* тнг песчаная почва с крупным песком

čauringo *s* мдс, тнг почва с крупным песком

čauru *s* тнг дресва, крупный песок

čehvata *v descr* клв-кст, пдн, руг, тнг, юшк пороть, сечь, стегать

čehvondaa *v* онд наказывать

čel'l'ie *v descr* тнг начинать стоять [о ребёнке]

čeluija *v* пдн, прк целовать; žen'ihhä čeluiččou šiun (ДК:56, прк) жених целует тебя

čeri *s* вкн, кнт, онд, руг край; круг

čerkku *s* кст, гкл церковь

čern'ikka *s* чбн кличка чёрной лошади (МК:42)

čern'ilä *s* клв, вкн, кнт, онд, ткш, юшк чернила

čern'ilä|butilkka *s* руг чернильница

čert'itä *v* клв-кст измерять специальным приспособлением наподобие циркуля [при строительстве]

čert't'i *s* клв-кст, кнт, руг приспособление для измерений наподобие циркуля

červi[1] *s* клв-кст, онд, руг, ткш червь для рыбалки; červie kalalla läht'iessä kaivamma l'iävän luota (клв) червей перед рыбалкой выроем около хлева

červi[2] *s* онд, пдн, ткш, юшк черви [карточная масть]

česn'ie *v descr* клв-кст, кнт, **čezn'ie** руг, ткш, тнг, юшк исчезать; погибать, умирать; kuolla česn'ie (клв) умереть; mäne česn'i (клв) пропади пропадом

česn'iytyö *v refl* клв, вкн исчезать; погибать, умирать

česnokka *s* клв-кст, онд, ткш чеснок

čest'i *s* клв-юшк честь, почесть ◊ čest'issä pityä (клв) уважать

čest'ie *v* клв, онд бранить, ругать

čest'ittyä *v* клв, онд бранить, ругать

četvernoi *s* вкн, онд, руг, юшк четверть [мера вина]

četvert't'i *s* клв, вкн, пдн, руг, слг четверть [мера объёма и веса]; n'el'l'änneš oža meil'ä šanotaa četvert't'i (МК:88, слг) четвёртую часть у нас называют четвертью

čeyri *s* вкн, пдн, руг песчаная почва

čeyrikkö *s* вкн, пдн, руг песчаная почва

čeyri|mua *s* вкн, пдн, руг песчаная почва

čibauttaa *v descr* онд, **čibauttua** пдн, руг накрапывать, моросить

čibrakka *a* онд, тнг тесный, узкий, куцый, кургузый

čibrakoija *v descr* тнг делать кургузым, тесным, узким

čibran'i *s* онд, **čibran'e** тнг крапинка

čiččі *s* кст грязь; кал [детское]

čičet't'iä *v descr* пдн чирикать

čičil'iušku *s* клв-юшк, **čičel'iušku** пдн, **čidžil'iusku** прз ящерица; čičil'iuškulla on pitkä häntä (клв) у ящерицы длинный хвост; olet vilu, kui čičil'iušku (ТК:169) ты холодный, как ящерица

čidži *s*, **čidžoi** прз сестра

čiekero *s* клв-кст кегора [место выпаса оленей]

čiekka *s* гкл часть запутанной сети

čiekšo *s* кнт, пдн, рбл, **čiekšo**, **čiekša** руг скопа❖ [птица]

čiepin|kiel'i *s* клв-кст, онд било в цепе [ручное орудие для молотьбы]

čiepitä *v* клв-кст, онд запирать на цепь, садить на цепь; koirua čiepitäh, jotta ol'is vihasempi (клв) собаку садят на цепь, чтобы была злее

čiepoš *s* гкл полностью запутанная сеть

čieppi *s* клв-юшк цепь; цепочка; koira on čiepissä (клв) собака на цепи; [t'yt'öt] piet't'ii čieppil'öjä, hienozet čiepit ol'i (МК:136, мдс) [девушки] носили цепочки, тоненькие цепочки были

čieppi|koira *s* клв-кст цепная собака

čieppin'i *s dem* клв-кст, онд, ткш, **čieppin'e** тнг цепочка; tyttärillä kaklašša ol'i kultasie čieppisie (клв) у девушек на шее были золотые цепочки

čiget't'iä *v* пдн стрекотать; тикать

čihahtua *v descr mom* клв-кст, тнг, **čihahtaa** онд вспылить, рассердиться; het'i čihahti, kun šanan šanoin (клв) он сразу вспылил, как только я слово сказал

čihahuttua *v descr* гкл моросить [о дожде]

čihata *v descr* клв-кст, юшк шипеть; märkä halko čihajau hellašša (клв) сырое полено шипит в плите

čihauttaa *v descr* онд, **čihauttua** тнг моросить; накрапывать [о дожде]

čihertyä *v descr* вкн, кнт, **čiherdyä** онд, руг, **čiher'd'yä** пдн, тнг 1) мусорить, марать, пачкать; 2) моросить [о дожде]

čihissä *v descr* клв-кст, онд шипеть при горении, тлеть

čihkua *v descr* клв, руг кряхтеть; kävellä čihkau (клв) ходит медленно; hil'l'akkaiseh ruatua čihkau (клв) потихоньку помаленьку работает

čihkuttua *v descr* клв-кст, тнг, юшк процесс происходит интенсивно; vihmuu čihkuttau (ТГ) идёт проливной дождь; emättyä čihkuttau (KKS, клв) сильно матерится

čihmertyä *v descr* клв-кст, гкл, **čihmerdyä** тнг моросить; čihmertäy vihmuo (кст) моросит дождь

čihmerä *s* клв, кст, гкл, тнг запах, чад

cihuuttua *v descr* кнт, юшк процесс происходит интенсивно; šatoa čihuuttau (KKS) идёт проливной дождь

čihva *s* клв-юшк запах, чад

čihvakka онд, пдн, руг, ткш, тнг 1) *s* угар; 2) *a* прокисший; 3) *a* вспыльчивый, неуживчивый

čihvistyö *v descr* пдн, руг прокисать

čiihakka *a* онд, прз, руг, тнг, юшк 1) ветвистый, раскидистый; 2) капризный

čiihakka|šarvi *a* гкл, онд, руг, тнг, юшк с расставленными рогами

čiihallah *adv* вкн, онд, руг, юшк 1) раздвинув ноги; растопырив пальцы; 2) надувшись

čiihiskö *a* кнт, онд, юшк неустойчивый; распластанный

čiihistel'iytyö *v descr* клв, юшк, **čiihis't'el'iyd'yö** тнг растопыриваться

čiihistyö[1] *v descr* клв, кнт, **čiihist'yö** тнг 1) расширяться; распластываться; растопыриваться; 2) капризничать

čiihistyö[2] *v descr* клв-кст сдыхать; skot'ina äijän šöi ta čiihisty (клв) животное переело и сдохло

čiihistäytyö *v descr refl* клв, юшк, **čiihist'äyd'yö** тнг растопыриваться; распластываться

čiihota *v descr* кст, руг, тнг подскальзываться; распластываться

čiihottua *v descr* кнт, прз, юшк 1) шириться; 2) капризничать, привередничать

čiihouduo *v descr* тнг растопыриваться

čiilahain'i *s* клв-кст, гкл, кнт, онд, ткш, юшк, **čiilahane** прз, **čiilahajan'e** тнг крапива; čiilahaisešta voit luat'ie l'iäkettä (клв) из крапивы можно сделать лекарство

čiilahikko *s* клв-кст, руг, юшк крапивник [заросли крапивы]; čiilahikošša poltin kiän (клв) в крапивнике я обжёг руку

čiil'i *s* клв-кст ёж

čiimis's'ykšet *s pl* тнг пяльцы

čiimist'yä *v descr* тнг, **čiimistyä** юшк разворачивать; распяливать

čiimist'yö *v descr* тнг проявлять себя, развёртываться, раскрываться

čii|orava *s* пдн, руг, тнг белка-летяга

čiipaštuo *v descr* кнт сердиться

čiipiskö *s* кнт тощий человек

čiipottua *v descr* кнт, юшк ходить расставив ноги; männä čiipottau (юшк) идёт с трудом

čiirakka[1] *s* гкл, тнг 1) кулик [болотная птица]; 2) чайка

čiirakka[2] *s* клв, **čiirakko** тнг вспыльчивый человек

čiirallah *adv* клв, вкн, юшк раскинувшись; растопырившись; раздвинув ноги; šeisou jalat čiirallah (клв) стоит, раздвинув ноги

čiirei *s* вкн, кст, онд, ткш, тнг, юшк нарыв, чирей

čiiriškö *s* кнт вспыльчивый человек

čiiristyä *v descr* вкн таращить [глаза]; растопыривать [пальцы]

čiiristyö *v descr* клв, вкн 1) лежать, развалившись; 2) сердиться

čiirota *v descr* руг, тнг трескаться, раскалываться [о посуде, стекле]

čiirottua *v descr* вкн, кнт лежать, развалившись

čiirouduo *v descr* тнг трескаться

čiiru *s* тнг изморозь, наледь

čiitalo *s* клв-кст, кнт, **čiidalo** онд, руг, ткш, тнг, юшк вытопки, шкварки [нутряного сала]; čiitaluo pantih piiruah (клв) шкварки клали в пирог

čiitalo|huttu *s* клв, юшк, **čiidalo|huttu** онд, руг, ткш каша со шкварками

čiitalo|piirua *s* клв-кст, **čiidalo|piirua** онд, руг ткш пирог со шкварками

čiitalo|pudro *s* рбл загуста со шкварками

čiite *s* вкн, гкл, **čiit'e** мдс, тнг изморось; слякоть, мокрый снег

čiit't'yä *v descr* мдс, тнг моросить [о дожде]

čikana *s* клв-кст, юшк, **čigana** онд, пдн, руг, ткш цыган; čikanat kävelläh špouvuamah (клв) цыгане ходят гадать

čikaštuo *v descr* клв-кст сердиться

čikerdyä *v descr* онд, тнг семенить; юлить

čiket't'yä *v descr* пдн, тнг стрекотать [о кузнечиках]; трещать

čikkeri[1] клв, вкн, тнг, юшк 1) *s* прялка со шпулькой; 2) *a* проворный, бойкий [человек]; čikkerie panou (ТГ) пляшет

čikkeri[2] *s* онд, рбл, руг щеколда

čikkerillää *adv* тнг пляска вприсядку

čikko *s* клв-юшк сестра родная; miula on kakši čikkuo ta veikko (клв) у меня две сестры и брат; čikolla ol'i siiččoa, n'i čikko andau (МК:134, слг) у сестры были сарафаны, так сестра даёт; kun ollet nuori t'yt't'ö, n'i otamma čikokši (ТК:211) если ты молодая девушка, так возьмём в сёстры [сказка]

čikko|raiska *s* клв, онд, юшк сестричка-бедняжка

čikko|rukka *s* клв-кст, онд, юшк 1) сестричка; 2) умершая сестра

čikkuo *v descr* тнг убавлять молоко [о корове]

čikokšet *s pl* клв-кст, онд, пдн, ткш, юшк родные сёстры между собой; čikokšista Muarie ol'i kaikista kaunehempi (клв) из сестёр Мария была самая красивая

čikon|poika *s* клв-кст, онд, ткш, юшк племянник через сестру

čikon|tytär *s* клв-кст, онд, ткш, юшк племянница через сестру

čikšahtua *v descr mom* клв свалиться, упасть

čikšahuttua *v descr* клв чикнуть; действие происходит внезапно, быстро; неожиданно; leikata čikšahutti veičellä šormen он неожиданно порезал палец ножом

čiku|šilmät *s pl* гкл небольшие прищуренные глаза

čilahtua *v descr mom* клв-кст, тнг зазвенеть; čil'l'it čilahettii (ТК:112) бубенцы прозвенели

čilahuttua *v descr caus mom* клв, вкн, тнг, юшк звякнуть; разбить стекло

čilakka *a* тнг, юшк высокий, звонкий [голос]

čilata *v descr* клв-кст, руг, юшк звенеть, звякать

čilautella *v descr* тнг, юшк позванивать

čilauttua *v descr* тнг, юшк бряцать; звонить

čilčettyä *v descr* вкн звенеть

čil'issä *v descr* клв, руг звенеть; čil'l'it čil'issäh (клв) бубенцы звенят

čilkettyä *v descr* руг звенеть

čilkuttua *v* тнг крошить, мельчить твёрдое

čil'l'i *s* клв-кст, гкл, зшк, кнт, ткш, тнг, юшк бубенчик, звонок, колокольчик; kenen cil'l'it c'ilahettih? (ТК:112) чьи бубенцы прозвенели? ◊ čil'l'ijä keryäy (зшк) сватается

čilluo *v descr* тнг издавать резкие звуки; čilluo paissešša (ТГ) звонко говорить

čilmu *s* онд, тнг лоскут; соринка; щепка

čilmukaš *a* тнг состоящий из кусков, лоскутков

čilmul'l'in'e *a* тнг состоящий из кусков лоскутков, черепков

čilmuo *v descr* тнг кромсать

čilmuta *v descr* онд, руг, тнг 1) кромсать; 2) строгать

čilmuttaa *v descr* онд, **čilmuttua** тнг крошить; мусорить; резать на кусочки

čilppu *s* клв-кст, гкл, кнт, онд, прз, руг, ткш, юшк сечка; щепка; hellua viritetäh čilpulla (юшк) плиту растапливают щепками

čilputa *v* клв-кст, онд, рбл, руг, ткш, тнг мельчить; превращать в стружку

čingurdua *v descr* тнг резать, сечь; čingurran paloiksi (ТГ) режу на кусочки

činkautuo *v descr* юшк засохнуть на холодном весеннем ветру

činkittyä *v* кст затягивать, натягивать туго

činkit'ä *v descr* тнг быстро сдвигаться

činkuo *v descr* вкн, кст бушевать, рычать

činu *s* клв-кст, кнт, **čiinu** юшк чин ◊ ičelläh činuo noštau (юшк) важничает; on činuo (кст) уважают

čipahuttua *v descr* кст, ткш, юшк, **čipahuttaa** онд сыпнуть чуть-чуть

čipertyä *v descr* клв-кст, кнт, юшк, **čiperdyä** онд моросить, накрапывать; vihmuo čipertäy (юшк) дождь накрапывает

čipettyä *v* клв, вкн, гкл, кнт, онд, руг, **c'ipet't'yä** тнг 1) моросить; 2) семенить; kävellä čipettäy (вкн) семенит

čipi *s* вкн, гкл, кнт, кст, **čibi** тнг кулик [болотная птица]

čipittyä *v descr* кнт семенить

čipšu *s* клв-кст, гкл, кнт, руг, тнг, юшк талый ноздреватый снег; мокрый снег с дождём (KKS)

čipšuta *v descr* тнг таять [о снеге]

čipšuttua *v descr* кст подтаивать, смягчаться [о снеге]

čipuška *s* тнг цыплёнок

čipuuttua *v descr* кст идти, моросить [о дожде]

čirahtua *v descr mom* вкн, тнг, **čirahtaa** онд 1) брызнуть; 2) чирикнуть; 3) только что взойти [о солнце]

čirahuttua *v descr* клв-кст, гкл, ргз, юшк, **čirahuttaa** онд делать что-либо быстро, проворно; kakkarua paissetah, kuumah rieht'iläh čirahutetah rosmiessua (клв) блины пекут, на горячую сковородку быстро наливают жидкое тесто

čirata *v descr* клв-кст, пдн, тнг 1) стрекотать [о стрекозе], трещать; 2) жариться, скворчать [о масле]; paha voi čirajau (клв) плохое масло скворчит

čirauttua *v descr* вкн стрекотать; juošša čirauttau (KKS) бежит проворно

čirčču *a* клв-кст, гкл, кнт, онд, пдн, тнг брезгливый; привередливый; разборчивый в еде; čirčulla lapšella aina pitäy antua mitän'ih makieta (клв) привередливому ребёнку всегда надо давать что-либо сладкое

čirčettyä *v descr* клв, кнт, рбл, юшк, **čirčet't'yä** пдн петь, чирикать [о птицах]; l'innut čirčetetäh (клв) птицы чирикают

čirčutaa *v* онд, **čirčuttua** тнг брезговать

čirettyä *v descr* вкн, руг, **čiret't'yä** тнг 1) чирикать; 2) журчать

čirgiel'l'ä *v* тнг трескаться [о коже]

čirhakašti *adv* клв, онд, ткш дыбом, торчком

čirhakka *a* клв-кст, гкл, тнг, юшк 1) растрёпанный; 2) вспыльчивый; 3) растопыренный

čirhakka|šarvi *a* тнг с широко расставленными рогами [о корове]

čirhallah *adv* клв-кст, гкл, кнт, руг, тнг, юшк 1) растрепавшись [о волосах]; 2) растопырив [руки, ноги]

čirha|šarvi *s* тнг лось

čirhissellä *v* клв, онд, **čirhis's'el'l'ä** тнг, юшк расставлять; расширять; топырить; käsie čirhistelöy, pitäis šuaha kiin'i (клв) руки расставляет, надо бы поймать

čirhis's'el'l'äkse *v* тнг размахиваться

čirhistel'iytyö *v descr refl* клв-кст, юшк, **čirhistel'iydyö** онд, ткш, **čirhis't'el'iyd'yö** тнг пыжиться; расставляться; топыриться; шириться; čirhistel'iytyy, n'iin kun hiän ois täššä piämieš (клв) пыжится, будто он тут главный

čirhistyä *v descr* клв-кст, онд, прз, ткш, юшк, **čirhis't'yä** тнг расширять; топорщить; щетиниться

čirhist'yäkše *v descr refl* тнг топорщиться; щетиниться

čirhistyö *v descr* клв, юшк, **čirhistyä** онд, **čirhis't'yö** тнг 1) топорщиться; щетиниться; šuvi piä, tukat on čirhissytty (клв) причешись, волосы взъерошились; 2) вспылить, сердиться; šanua ei voi šanuo, het'i čirhistyy (клв) слова нельзя сказать, сразу вспылит

čirhottua *v descr* клв, гкл, руг, юшк трепаться, ерошиться; tulla čirhottau, ei kačo jalkojen alla (клв) скачет, не смотрит под ноги

čirineh *s* онд, юшк жужжание; чириканье; kuuluu l'indujen čirineh (юшк) слышно чириканье птиц

čirissä *v descr* клв, онд, руг, **čiris's'ä** тнг, юшк 1) журчать; vesi čirisöy (клв) вода журчит; 2) стрекотать, чирикать; čirkkuset čirissäh (клв) воробьи чирикают; 3) шипеть при жарке; rašva čirisöy rieht'ilällä (клв) жир шипит на сковородке; 4) накапливать; maiduo čirissän (ТГ) молока накапливаю

čiristyä *v descr* тнг 1) журчать; стрекотать; 2) экономить скупясь; mahtad čiris't'yä (ТГ) умеешь скупиться

čirittyä *v descr* кнт чирикать; l'intun'i laulua čirittäy птичка весело поёт

čirkata *v* онд бить деревянной битой по ʻчижу' [игра]

čirkka[1] *s* клв-кст, кнт, пдн, руг, тнг кузнечик; личинка комара; сверчок

čirkka[2] *s* клв-кст, кнт, тнг ʻчиж' в игре [палочка, заострённая с двух концов]

čirkkan'i *s* клв кузнечик

čirkku[1] *s* клв, онд, пдн овсянка [птица]; пташка, птичка; чижик

čirkku[2] *a* вкн живой, шаловливый; čirkut šilmät шаловливые глаза

čirkkuis|haukka *s* рбл, руг перепелятник [мелкий ястреб]

čirkkun'i *s* клв-кст, кнт, онд, юшк, **čirkkune** пдн, прз, слг, **čirkkun'e** рбл, руг, тнг воробей; čirkkuzet šanotaa: čiu-čiu-čiu (ДК:174, слг) воробьи чирикают: чиу-чиу-чиу; čirkuzen režä (ТГ) воробьиное гнездо

čirkuo *v descr* вкн, кст капать; сочиться

čirkuttua *v descr* тнг стрекотать; чирикать; щебетать

čirn'ie *v descr* вкн, кст 1) чиркать; 2) журчать

čiro *s* тнг солнце

čirppi *s* клв-юшк серп; pit'i olla viikateh, čirppi, šankot, luotua, lusikkua (клв) надо, чтобы были коса, серп, вёдра, тарелки, ложки [на приданое]; ruis čirppil'öil'l'ä l'eikataa (МК:37, мдс) рожь серпом жнут; čirpin varži (ТГ) ручка серпа, серповище

čirppiezet *s pl*, **čirppiäžet** пдн праздник по окончании жатвы

čirppi|piiroa *s* пдн, **čirppi|piirua** рбл пирог, испечённый по случаю окончания жатвы

čirškua *v descr* клв, прз, руг, тнг 1) хохотать; 2) чихать

čirskuttua *v descr* клв, кнт громко чихать [от простуды]

čirt'e *s* руг тонкая ледяная корка на земле, на снегу

čiučottua *v descr* тнг пищать, чирикать [о птицах]

čiuhahtua *v descr mom* клв, руг, **čiuhahtaa** онд вспылить, рассердиться

čiukkuo *v descr* руг, тнг, юшк пищать, щебетать, чирикать

čivahuttua *v descr mom* кнт, юшк брызгать; čivahuttua vettä kivillä kylyššä (юшк) брызнуть воды на камни в бане

čiverd'yä *v descr* тнг чирикать, щебетать, петь [о птицах]

čiverd'äjä *s* тнг скворец; čiverd'äjän koda (ТГ) скворечник

čiyčettyä *v descr* онд, прз, руг, **čiyčet't'iä** пдн, **čiyčet't'yä** тнг чирикать, щебетать [о птицах]; l'innut čiyčetetäh (прз) птицы чирикают

čiäräin'i *s* онд, ткш, **ciäräin'e** руг, тнг ласточка

čobčottua *v descr* тнг щупать руками в воде

čobrata *v descr* онд, тнг ляпать, пачкать; замешивать чем-либо жидким

čobro *s* онд, **čobra** тнг грязнуля

čočottua *v descr* тнг гоготать [о птицах]

čohahtua *v descr* вкн действие происходит вдруг, внезапно

čohera *a* клв-кст, кнт, ргз, юшк, **čohora** тнг заострённый, зауженный; ryšä pyörie, n'ielu laitettih čohera (ргз) мережа круглая, раструб делали зауженным

čohera|päin'i *a* клв, юшк заострённый

čohertua *v* клв-кст заострять

čohhornoi *a* клв, вкн заносчивый; капризный

čohmota *v descr* гкл проказничать

čoho *s* тнг, юшк шлем

čohora|piä *s* тнг, юшк зауженный сверху конец

čohottua *v descr* кнт топорщиться, торчать

čoikahtua *v descr mom* тнг, юшк бухнуться, завалиться; čoikahan tuoho muata (ТГ) завалюсь тут спать

čoikis't'uo *v descr* тнг вытягиваться, растягиваться

čoikottua *v descr* тнг лежать на спине, вытянув ноги; растягиваться; venyy čoikottau (ТГ) лежит на спине, вытянув ноги

čoimota *v descr* пдн умирать

čoivota *v descr* руг начинать ходить [о ребёнке]; lapši čoivuou aštuu (KKS) ребёнок начинает ходить потихоньку

čojottua *v descr* вкн, кнт быть прямым; выпрямляться; šeisuo čojottau (KKS, кнт) стоит столбом

čokata *v* клв-юшк втыкать; совать; kiät čokkai ved'ee (пдн) руки сунул в воду; čokata madon'e (ТГ) наживить червяка ◊ čokkuan šanazen (ТГ) сказану

čokka *s* вкн деталь задвижки для крючка; pane čappi čokkah запри дверь на задвижку

čokkal'iuduo *v descr refl* тнг забегать мимоходом

čokkautuo *v descr refl* вкн, кст заезжать, заходить мимоходом

čokkelehtua *v descr* вкн заходить, заезжать мимоходом

čokkie *v descr* вкн, тнг, юшк втыкать, всаживать

čokko *s* тнг, юшк жмурки [игра]; myö čokkoh kizuamma toin'e toist'a tavottelemma (ТК:149) мы в жмурки играем, друг друга ловим

čokkon'i *s* клв, вкн, руг жмурки [игра]; lapšet leikitäh peittosih ta čokkosih (клв) дети играют в прятки и жмурки

čokku *s* гкл сани для оленей

čokottua *v descr* кнт сидеть, торчать

čokšahtua *v descr mom* клв, тнг, юшк, **čokšahdua** онд мягко упасть, свалиться, плюхнуться; lanketa čokšahin reještä lumeh (клв) я плюхнулся с саней в снег

čokšata *v descr* клв, онд, юшк слегка ударять, тюкать; lyyvvä čokšua kirveš kantoh (клв) тюкни топор в пень

čokšua *v descr* клв, кнт, юшк чавкать, чмокать

čolata *v descr* клв, гкл, онд, ткш, тнг, юшк 1) журчать; плескать; oja čolajau (ТГ) ручей журчит; 2) урчать [в животе]

čol'is's'a *v* онд, тнг плескаться

čolkkuna *см.* **šolkkuna**

čolma *s* вкн способ, средство

čoma *см.* **šoma**

čoman'i *см.* **šoman'i**

čomero *s* кст гравий

čometa *см.* **šometa**

čomuarie[1] *v* вкн прибирать; украшать; чистить

čomuarie[2] *v descr* тнг делать что-либо небрежно, неаккуратно

čongata *v descr* тнг ковырять; čonguan pois' (ТГ) сковырну прочь

čonguo *v descr* тнг, юшк медленно идти; mitä čongat? (юшк) что так медленно идёшь?

čonkua *v descr* кст ковырять

čopakka[1] *a* вкн, **čopakko** тнг кропотливый; трудоёмкий; čopakko ruado (ТГ) трудоёмкая работа

čopakka[2] *a* вкн, кст, кнт, юшк вспыльчивый

čopertua *v descr* клв, вкн ковыряться; eččie čopertau korvošta šuurempie kaloja (клв) ковыряется в ушате в поисках более крупной рыбины

čopisko *a* тнг заносчивый

čopis't'el'iuduo *v descr refl* тнг вести себя церемонно, заноситься

čopočina *s* тнг белоручка

čopodana *см.* **čabadana**

čopottua *v descr* вкн, кнт, юшк ковыряться; делать что-либо неторопливо; aštuo čopottau (юшк) идёт неторопливо

čoprie *v descr* клв, вкн, **čobrie** юшк месить, перебирать пальцами; čopriu hein'ie, ollahko kuivat (клв) перебирает руками сено, сухое ли

čoprikoija *v descr* кст, **čobrikoija** юшк месить, перемешивать [жидкость с шипучими веществами]

čoprottua *v descr* вкн, гкл, **čobrottua** онд, руг, ткш, тнг, юшк месить руками; возиться с чем-нибудь жидким

čorata *v descr* кст, руг журчать

čorčottua *v descr* вкн, кнт журчать

čoreutuo *v descr refl* кнт, кст, юшк зажурчать

čorissa *v descr* мдс, онд, руг журчать

čorottaa *v descr* онд, **čorottua** руг журчать

čorpikaš *a* клв, кст, **čorpakaš** онд зубчатый, с выступами; čorpakaš hango (онд) зубчатые вилы

čorpottua *v descr* вкн: istuo čorpottua сидеть гордо выпрямившись

čorppa *s* клв-юшк выступ; зубец; ножка [у скамьи]; oldii mändyžet [stolan] čorpat (МК:102, прк) были сосновые ножки [у стола]; čorpat on hangošša (ТГ) зубцы есть у вил ◊ ei čorpilla pisyn (вкн) не мог стоять

čortta *s* клв-кст, кнт, онд, руг, юшк чёрт

čotaija *v* клв, вкн, руг, ткш, тнг, юшк считать

čotat *s pl* клв-юшк счёты

čotkat *s* клв, вкн, руг, тнг чётки

čotta *s* клв-юшк отчёт; расчёт; счёт; migo siä rubiet čottua kyz'ymää (пдн) неужели ты будешь ещё отчёта требовать ◊ olla čotašša (клв) быть принятым во внимание; pityä čotta (клв) знать; ei ole čottua (клв) нет порядка; ei ole oikieta čottua (юшк) ненормально это; ei šanalla čottua t'ietän (кст) не думал, о чём говорил

čotta|lauta *s* кст счёты

čoukottua *v descr* тнг цокотать [издавать цокот]

čouru *см.* **čuuru**

čouru|kivi *s* тнг щебень

čouru|mua *см.* **čuuru|mua**

čuaju *см.* **čäijy**

čuaju|čaška *s* тнг чайная чашка

čuaju|čäin'ikkä *s* руг чайник

čuaju|vezi *s* пдн, руг вода для чая

čuamie *v descr*, **čuamuo** тнг тихо брести, ходить [о ребёнке, начинающем ходить, или о больном человеке]; kävel'öy čuamiu (ТГ) тихонько ходит

čuappa|vičča *s* кст, мдс, прз, руг, тнг, **čoappa|vičča**, **čuappa|vičča** пдн прут из ивы для скрепления деталей в санях

čuaran'e *s* рбл ласточка

čuari *s* клв-кст, кнт, пдж, пнз 1) царь; enkö mie piäše čuarih vävykši? (клв) не смогу ли я стать зятем царю? [сказка]; 2) поплавок из доски у мотни невода (вкн)

čuariha *s* ткш, тнг царица

čuarila *s* кст, ткш царство; čuarilan huonehih piäsi (кст) он добрался до царских палат [сказка]

čuarin|mua *s* ткш, тнг, юшк царство

čuarin|poika *s* клв-кст, юшк, **čuarin|poiga** пдн, ткш, тнг царевич

čuarin|tytär *s* клв-кст, ткш, юшк, **čuarin|t'yt'är** тнг царевна

čuarottua *v descr* кнт ковылять, идти покачиваясь; kävellä čuarottau (KKS) идёт покачиваясь

čuassu *s* клв-юшк, **čaassu**, **čoassu** пдн час [о времени]; kävel'öy yksil'l'ä čuassuloilla t'änne (ДК:170, мсз) ходит в одно и то же время сюда

čuastoimbaa *adv* прк чаще (МК:99)

čubata *v* тнг любить [об отношениях между членами семьи]; muamo čubuau lašta (ТГ) мать любит ребёнка

čubi *s* мдс пьекса [лопарский сапог с загнутым носом]

čubruna *s* руг, тнг саван, белое одеяние для покойника

čučerdua *v descr* тнг щебетать

čuga *s* юшк тёмный закуток без дверей и окна в коридоре между двух стен; čugašša piettih maitoja kežällä в тёмном закутке держали летом молоко

čugu *s* онд поросёнок, свинья

čuguna *см.* **čuhuna**

čuguna|pada *s* онд, пдн, рбл, ткш горшок из чугуна

čuhahtua *v descr mom* вкн, кнт, руг прошелестеть; прошептать; прошуметь; hiän čuhahti miula korvah (руг) он прошептал мне на ухо

čuhata[1] *v descr* тнг обнимать [о рёбенке]

čuhata[2] *v descr* кст, тнг, юшк пыхтеть; шелестеть; шипеть [о змее; о недовольном человеке]; ei n'ikenen kera pagaja, vain čuhajau (ТГ) ни с кем не разговаривает, лишь шипит

čuhautella *v descr* онд, тнг посапывать; muata čuhauttelou (ТГ) спит посапывая

čuhauttaa *v descr* онд, **čuhauttua** пдн, рбл, тнг, юшк сопеть; пыхтеть; moataa čuhautetaa (ДК:107, пдн) во сне сопят; muatešša cuhauttau (ТГ) сопит во сне

čuhertua *v descr* клв, кст, кнт, **čuherdaa** онд, **čuherdua** ткш сопеть; фыркать; muata čuhertau (клв) спит посапывая

čuhin'eh *s* онд, тнг, юшк сопение

čuhissa *v descr* онд сопеть

čuhkaja *a* онд, ткш, тнг медлительный; čuhkaja ihmin'i (ТГ) медлительный человек

čuhkata *v descr* руг, тнг, юшк подсказывать; шептать; čuhkata korvaa (ТГ) шепнуть на ухо

čuhkavo *s* срз род пирога (ДК:85)

čuhkua *v descr* руг, тнг, юшк медлить, копаться

čuhkual'iuduo *v descr refl* тнг медлить, делать что-либо нерасторопно

čuhmahella *v descr* тнг шевелиться [о ребёнке]; lapši čuhmahtelou (ТГ) ребёнок шевелится

čuhmua *v descr* клв, кст копаться, делать что-либо нерасторопно

čuhmuri *s* клв, кст, прз, руг, тнг, юшк деревянная колотушка для колки дров

čuhmurikaš *a* клв, юшк шишковатый

čuhmuri|piä *s* тнг набалдашник

čuhmuroija *v descr* руг избивать дубиной

čuho[1] *s* кст потеря, трата; утрата

čuho[2] *s* руг, тнг шёпот

čuho|nenä *a* клв остроконечный

čuhu[1] *s* клв, вкн шёпот

čuhu[2] *s* клв, вкн, руг малёк [маленькая рыбка]

čuhulla *adv* клв шёпотом; hil'l'akkaiseh, čuhulla šano kolme šanua тихонько, шёпотом он произнёс три слова

čuhuna *s*, **čukuna** клв-кст, **čuguna** евг, онд, пдн, руг, ткш, тнг чугун; ol'i čukunua, poluut'ittu valkiekši šiämeštä, ulkuot'a mušta (кст) были чугуны белые изнутри, чёрные снаружи; čugunua kandau stolalla (ДК:168, евг) несёт чугун на стол

čuhun'n'ikka *s* клв-кст, юшк, **čukun'n'ikka** кнт, **čugun'n'ikka** мдс, онд, руг, ткш, тнг чугунок

čuhusella *adv* вкн шёпотом

čuhuttua *v* клв-кст, кнт, ткш, юшк шептать, нашёптывать; čuhuttau hil'l'akkaiseh, ei n'imitä kuulu (клв) шепчет тихонько, ничего не слышно

čuigula|piä *a* юшк с продолговатой головой

čuihahella *v descr freq* тнг, юшк отскакивать; шарахаться; čuihahtelen kyl'gee (ТГ) отскочу в сторону

čuihahtua *v descr mom* клв-кст, юшк, **čuihahtaa** онд отскочить; шарахнуться

čuihakka *a* онд сердитый

čuihkata *v descr* клв, онд, руг, ткш, тнг, юшк бросать с размаху, швырять

čuihku *s* тнг шалун, озорник

čuihkua *v descr* клв, вкн, руг, тнг 1) пыхтеть; 2) метаться

čuihkual'l'a *v descr* юшк совать; čuihkual'en da tuaš vejäl'l'än (NKK:146) суну и опять выдерну

čuihkuttua *v descr* тнг, юшк швырять; šel'l'äškät't'ää čuihkutat halgoloja (ТГ) небрежно швыряешь дрова

čuihuššaa *adv* тнг опрометью

čuijahuttua *v descr mom* кст, **čuijahuttaa** онд толкнуть с силой

čuijuta *v* кст скользить

čuikelo *a* клв, руг тонкий; узкий

čuikula *a* клв, вкн, гкл, **čuigula** пдн, руг, ткш, тнг овальный; удлинённый; čuikulua šankie luajitah aunukšen karjalaiset (клв) овальные шаньги делают олонецкие карелы

čuilahtua *v descr mom* клв, гкл, кнт, руг, ткш, юшк прошмыгнуть, проскользнуть; пройти быстро и незаметно

čuilata *v descr* руг совать; čuilata käzi kormanoh сунуть руку в карман

čuipakka *a* кст, руг заострённый

čuipisko *a* онд, юшк застенчивый, робкий; čuipisko lapši (юшк) робкий ребёнок

čuipottua *v descr* клв-кст, кнт, онд, ткш, юшк робеть; скромничать; стесняться; mitä čuipotat, ala šanuo mitän'ih (клв) чего ты скромничаешь, начинай рассказывать что-либо

čuiruuttua *v descr* юшк продёргивать (NKK:146)

čukahtua *v descr mom* вкн, прз, руг, тнг, юшк уснуть спокойно; уткнуться; čukahtua l'igaa (ТГ) ткнуться в грязь

čukeldel'iuduo *v freq refl* ткш, тнг нырять, окунаться

čukelluš *s* клв, ткш, **čukkeloš** тнг ныряние, нырок; pojat luvettih čukellukšie, kuin monta kertua voijah čukeltua (клв) мальчики считали количество нырков, сколько раз могут нырнуть; čukkelošta nouzen (ТГ) выныриваю

čukeltautuo *v refl* кст, гкл, **čukeldaudua** онд, **čukeldauduo** руг, ткш, тнг, юшк нырять

čukeltua *v*, **čukeltuo** клв-кст, **čukeldaa** онд, **čukelduo** пдн, ткш, тнг, **čukeldua** прз нырять; kiveltä čukellamma järveh (клв) с камня ныряем в озеро

čukkel'i *s* евг, пдн чуккели [одеяние для покойника, сшитое из двух полотнищ белой ткани]; kakši šolgie čukkel'i loajitaa ommellaa (ДК:71, евг) из двух полотнищ ткани делают чуккели, шьют

čukkelo *s* клв, вкн, гкл, пдн, рбл, руг, тнг нырок [погружение в воду с головой]; männä čukkeloh (клв) нырнуть в воду

čukkuri *s* тнг возвышенность

čuklahtua *v descr mom* клв-кст, **čuglahtua** руг, юшк шмыгнуть; юркнуть; kišša čuklahti sarajah (клв) кошка юркнула в сарай

čuklata *v descr* клв 1) прибирать; совать; čuklua avuain kynnykšen alla засунь ключ под порог; 2) проскальзывать; шмыгать

čukšahtua *v descr mom* клв-кст, юшк, **čukšahdua** онд свалиться; сделать что-либо неожиданно, быстро; kuolla čukšahti (вкн) он умер скоропостижно; lanketa čukšahin (клв) я вдруг упал

čukšahuttua *v descr mom* юшк быстро сбросить

čukšata *v descr* онд, юшк слегка ударять

čukšua *v descr* тнг, юшк медлить

čukšul'l'in'e *a* тнг медлительный

čukšut *s pl* тнг, юшк тапки

čukšuttaa *v descr* онд, **čukšuttua** тнг, юшк медленно идти, брести; mie čukšatan (ТГ) я бреду

čukuna *см.* **čuhuna**

čulahtaa *v descr mom* онд, **čulahtua** тнг, юшк проскользнуть

čulana *s* клв-кст, онд, руг, ткш чулан

čul'čettua *v descr* кнт лепетать [о ребёнке]

čulkettua *v descr* вкн делать что-либо быстро; paissa čulkettua (KKS) говорить быстро

čulkkamo *s* клв-кст, **čulkkavo** мдс, руг овальный, продолговатый хлеб

čulpu, **čulpuga** тнг 1) *s* пересол; 2) *a* пересоленный

čuma *s* тнг доха [шуба на меху и с верхом из меха]

čumannoin'i *a* юшк необычный; странный; чумной ◊ čumannoin'i čuudo ужас

čumu *a* клв-кст переполненный, с верхом

čumu|piä *a* клв-кст переполненный, с верхом

čuna *s* клв-кст, гкл, кнт, прк, рбл, руг, тнг, **čunat** онд, пдн, ткш, юшк салазки; санки; čunalla vejämmä jovešta vettä (клв) на санках возим из реки воду; kakši laudoa da peäl'l'ä laudan'i i n'en'ässä kosittu, čurn'ittii, čunakši šanottii (МК:188, прк) две доски и сверху дощечка и нос изогнут, катались, санками называли

čunčuri[1] *s* тнг кочка или пень [на покосе]

čunčuri[2] *s* руг вершина, верхушка

čunčurikaš *a* тнг кочковатый [о покосе]

čunčurikko *s* кст, руг, **čundžurikko** тнг груда льда, шероховатый лёд

čuohkuo *v descr* клв-кст извиваться [о дыме]

čupčettua *v descr* кнт, **čupčettaa** онд, юшк 1) журчать; клокотать; 2) бормотать; paissa čupčettau (кнт) говорит невнятно

čuperoin'i *a* вкн, юшк маленький

čupettua *v descr* вкн, кнт, пдн, юшк, **čupettaa** евг, онд 1) пыхтеть; rokka kiehuu čupettau (ДК:168, евг) похлёбка кипит булькая; 2) шептать; paissa čupetetah (KKS, кнт) шепчутся

čupi|hiiri *s* клв-кст, **čupu|hiiri** гкл, **čubu|hiiri** онд, **čubi|hiiri**, **čubu|hiiri** пдн, руг, тнг, **čubi|hiiri** прз землеройка [млекопитающее, похожее на мышь]

čupistua *v descr* клв, онд, юшк сжимать; зауживать, стягивая; huulet čupistau ta on vait'i (клв) губы сожмёт и молчит

čupistuo *v descr* клв-кст, юшк сжиматься; стягиваться; сужаться; съёживаться; усыхать; kuivuassa šienet čupissutah (клв) при сушке грибы съёживаются; huulet on čupistun vanhalla akalla (кст) губы сжались у старухи

čuppu *s* клв-юшк внутренний угол; elä kävele, issu čupušša (клв) не броди, сиди в углу; boat'uška pannaa šuurella čupulla, žen'ihhä šiihi (ДК:47, прк) свёкра усаживают в красный угол, жениха – тут же ◊ huikie ruatamattoman huuhan čuppuh on männyn (кст) стыда нет

čuppu|puol'i *s* клв-кст, юшк женская половина [в доме]

čupristua *v descr* клв хватать за волосы, брать за чупрун

čupukka *s* клв, гкл, кнт, ткш, тнг, юшк угол [внутри дома]

čurahtua *v descr mom* клв, гкл, кнт, онд, рбл, руг, ткш, тнг, юшк прокатиться; hiän čurahti jiätynyttä mäkie alaš (клв) он прокатился по заледеневшей горке вниз

čurata *v* клв-кст, гкл, онд, рбл, руг, ткш, тнг 1) кататься; скользить; myö čurasima kelkalla mäkie myöt'en (клв) мы катались на санках с горки; 2) журчать

čurčettua *v descr* клв, гкл, тнг, **čurčettaa** онд тихо журчать; vezi d'uokšou čurčettau (ТГ) вода бежит журча

čurdu *s* тнг прядь [волос]

čurkittaa *v* онд, **čurkittua** пдн, чбн пилить на чурки; männyn kuamma pilalla, čurkitamma (МК:243, чбн) сосну свалим пилой, распилим на чурки

čurkka *s* онд, пдн, руг, слг, тнг, ткш, юшк полено, чурка; čurkat šäret'ää (МК:194, слг) чурки расколют

čurn'ie *v* клв-кст, гкл, пдн, прк, тнг, юшк катиться под гору; скользить; čurn'ittii regyzil'l'ä (МК:188, прк) катались под гору [на саночках]

čurn'inda|regyöt *s* прк санки для катания с горы (МК:188)

čurskie *v* кст скрипеть

čuru *s* пдн бубенчик, колокольчик

čuruta *v* кст кататься с горы

čurvisko *a* кнт застенчивый

čurvistua *v descr* онд пыжиться

čurvistuo *v descr* вкн, кст, гкл прятаться, присев

čurvottua *v descr* вкн, кнт стесняться

čut *particl* вкн, **čud** пдн, прз, руг, юшк лишь, только, чуть; čud en upon (юшк) я чуть не утонул

čut|čut *adv* прз едва, еле-еле

čuuččo *s* тнг чучело; on mušta, redukaš kuin čuuččo (ТГ) он чёрный, грязный как чучело

čuučelo *s* вкн, руг, **čuučal** ахв, **čuučalo** пдн чучело; kävel'imä t'edrie tappamaa čuučaloilla lumen aigaa (МК:61, ахв) ходили мы на охоту на тетерева с чучелом по снегу

čuuhkavo *s* пдн, слг лепёшка; taiginoista loajittii čuuhkavoa (МК:158, слг) из теста делали лепёшки

čuukerdaa *v descr* онд, **čuukerduo** тнг прижиматься; ютиться

čuukerruš|paikka *s* тнг место для приюта

čuukerruttua *v* тнг приютить

čuumu *s* клв-кст, пдн, тнг пещера, нора

čuun'ikka *s* тнг чугун; сосуд округлой формы

čuurdu *s* пдн, руг, тнг прядь волос, шерсти

čuuru *s* клв-кст, гкл, пдн, пнз, руг, тнг, юшк дресва; крупный озёрный песок, peštih late čuurulla, vihkolla (клв) мыли пол дресвой, тряпкой; jyryytettih kahella čuurulla lakie (пнз) драили потолок песком дважды

čuurukaš *a* клв-кст, юшк песчаный; čuurukkahašša muašša pahoin kašvau potakka kuivana kešänä (клв) в песчаной почве плохо растёт картофель в засушливое лето

čuuru|kessel'i *s* клв-кст, юшк кошель с озёрным песком (KKS) ◊ kantua čuurukessel'ie (клв) остаться незамужней | неженатым после вступления в брак младших сестры | брата

čuuru|kivi *s* клв-кст, юшк дресвяный камень

čuuru|mua *s* клв-кст песчаная земля

čuurusikko *s* клв песчаное место [берег]

čuurut *interj* вкн, тнг чур [возглас в игре]

čuusa *s* тнг серьга

čuustakko *s* пдн, тнг маленький нарыв, прыщ

čuustakkokaš *a* тнг прыщеватый

čuustakoiduo *s* тнг запрыщаветь

čuut'ie *v* клв, **čuud'ia** онд, **čuud'ie** пдн, слг, тнг чудиться; kynnykšel'l'ä l'äht'iessä hauduumualla noagla ajetaa, štobi ei čuud'is n'imidä (ДК:81, слг) в порог перед отправлением на кладбище гвоздь вбивают, чтобы ничего не чудилось

čuut'ittua *v* клв, **čuudittua** онд, руг, ткш, тнг, юшк чудиться; čuud'ittau yöllä (юшк) чудится ночью

čuut'iutuo *v* клв-кст, **čuud'iudua** онд, **čuud'iuduo** руг, **čuud'ituo** юшк видеться во сне, чудиться; čuut'iutuu hänellä, jotta vanha ukko mänöy järveh (клв) чудится ей, что старый старик уходит в озеро

čuuto *s* клв-кст, гкл, зшк, кнт, **čuudo** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк диво; чудо ◊ nähä čuutuo (клв) удивляться; n'äin mie šuuren čuudon (ДК:183, пдн) увидела я великое чудо; čuuto kummalla ajau (вкн) диво дивное; ilman'i čuuto (вкн) беда; ei vähällä čuutolla (зшк) не так просто

čuutottua *v* кст чудиться

čuvahtua *v descr mom* клв сделать что-либо неожиданно, внезапно; kuolla čuvahti, ei ollun n'i kipie он умер скоропостижно, и не болел

čuvata *v descr* клв кишеть

čuverdua *v descr* руг, тнг чирикать, щебетать

čyl'ččä *см.* **tyl'ččä**

čyl'čendyä *см.* **tyl'čentyä**

čylčetä *см.* **tyl'četä**

čyl'čeyd'yö *см.* **tylčeytyö**

čyl'čähkö *a* тнг туповатый

čylkkie *v* клв грохотать, стучать, ударять

čylkky *s* клв, вкн, рбл, **čyl'kky** мсг, пдн, руг семенная коробочка у льна; rouhittii en'n'e čyl'kkyl'ojä, siemen'it pid'i piäst'iä (МК:40, мсг) раньше разбивали семенные коробочки у льна, семена надо было взять

čylkyttyä *v descr* клв, кст, кнт, онд, руг стучать, тюкать, ударять; kävellä čylkyttäy (клв) ходит, тюкает [топором]; čylkyttäy leikata (руг) режет тюкая

čylkähtyä *v descr mom* клв, вкн, кнт, руг удариться со звоном

čylkätä *v descr* мсз, онд, пдн ударять со звоном; bučči čylkkäy, čylkkäy aivin l'iet'että vasti (ДК:170, мсз) бочка всё ударяет и ударяет со звоном о песок [сказка]

čynčyriekaš *a* вкн бугристый, неровный

čynčyrikkö *a* вкн неровный

čynčyrä *s* вкн, тнг бугристое, кочковатое, неровное место

čyöttä *s* прз, **čyöttö** рбл наживка, червяк

čäčättyä *v descr* клв-кст, юшк, **čäčättää** онд стрекотать; paissa čäčätetäh (клв) оживлённо разговаривают

čähissä *v descr* онд медленно ворочаться

čähkätä *v descr* клв, онд кряхтеть; пыхтеть; halkuo pilkkou čähkäy, okšakkahiset puut ollah (клв) дрова колет кряхтя, сучковатые деревья

čähväkkä *a* клв, вкн гнойный

čäigät'ä *v descr* тнг ударять ладонью, давать пощёчину

čäijy *s* клв-кст, пдж, ткш, тнг, юшк, **čuaju** мсг, **čaaju**, онд, **čoaju**, **čuaju** пдн, **čoaju** слг чай; juokamahan čäijynä poikes (клв) давай-ка, выпьем свой чай; čuaju zavar'i kyl'yn jäl'gee (ДК:54, мсг) завари чай после бани; [samvoarašta] čoajuo juotettii (МК:149, слг) [из самовара] чаем поили; šie meid'ä kaikičči šubi čäijyl'l'ä juotid (ТК:144) ты нас всегда, бывало, чаем поила

čäijy|kuppi *s* клв-кст, ткш, юшк чайная чашка

čäijy|lusikkain'i *s* клв-кст, **čäijy|luzikkain'i** ткш, **čäijy|luzikkain'e** тнг, **čäijy|luzikka** юшк чайная ложка

čäijy|mal'l'a *s* тнг чайная чашка

čäijy|pannu *s* клв-кст чайник

čäijy|vat'i *s* клв-кст чайное блюдечко

čäikähtyä *v descr mom* клв вздрогнуть; испугаться; hiän čäikähti, kun kivi lankesi он вздрогнул, когда камень упал

čäin'ikkä *s* клв-кст, юшк, **čain'ikka** онд, пдн, слг, ткш, **čäin'iekkä** тнг чайник; illan aikah juotih monta čäin'ikkyä čäijyö (клв) за вечер выпивали много чайников чаю; marjavettä čain'ikkaa pannaa (МК:150, слг) ягодный морс наливали в чайник

čänčätä *v descr* кст загрязнять, портить

čäpčikkö *s* руг каменистое место

čäpčä *s* кст, вкн, онд, рбл женский головной убор, чепец

čäppi *s* клв-кст, онд, ткш, юшк крючок; защёлка; шпингалет [у окна]; panna ovi čäppih (клв) закрыть дверь на крючок; ovi on čäpissä (ТК:190) дверь на крючке

čärkkä *s* клв, вкн, кнт песчаная отмель

čäryyttyä *v descr* кнт жарить [с шипением]

čarähyttyä *v descr mom* кнт, **čärähyttää** онд, **čärähyt't'yä** тнг 1) быстро прожарить; 2) ударить, разбить

čaräyttyä *v descr* тнг сильно шлёпать

čävähtyä *v descr mom* кст разбиться со звоном

čäyčettyä *v descr* клв, **čäyčet't'yä** тнг гавкать, лаять

D

daača *s* онд дача; Muijarvi ol'i kyl'ä, daačat ollah Муезеро была деревня, дачи там

daaže *adv* онд, пдн, руг, слг, **daže** чбн даже; šeppä laad'i piššal'ie daaže (онд) кузнец делал даже ружья; mie hyvažest'i t'ämää muiššan daaže (NKK:188, пдн) я даже хорошо это помню; nuottoa pyyvet't'ii daaže i talvella (МК:57, слг) неводом ловили даже и зимой; kahet-kolmet kengät ombelou daže n'el'l'ät (МК:131, чбн) двое-трое ботинок сошьёт, даже четверо

daavia *см.* **tuavie**

daaviudua *см.* **tuaviutuo**

d'ad'a *s* евг (МК:47), онд, ткш дядя

d'agata *см.* **juata**

daikka *conj* слг или; daikka i huonoa mid'ä kai revinnyt't'ä voatetta, daikka voattazie od'd'oaloja vahnoja (МК:194) или плохонькая какая-либо рваная ткань, или ватные одеяла старые

d'akkeri *см.* **juakkeri**

d'akkeri|nuora *см.* **juakkeri|nuora**

d'akšoakšeh *v refl* пдн раздеваться

d'ala|kezičči *adv* пдн, тнг, **jala|kezičči** ткш между ногами [пройти, прошмыгнуть]

d'alga|n'euvo *s* пдн обувь

d'algazilla *adv* онд пешочком

d'allan|torissa *adv* пдн в состоянии бодрствования

d'alo *a* пдн очень сильный; d'alot miehet очень сильные мужчины

d'ame|langa *s* тнг нить, которой скрепляют две сети

d'ame|šolmu *s* тнг узел, которым скрепляют сети друг с другом

d'amua *v* пдн, **d'amuo** тнг скреплять, соединять [невода]; прицеплять; myö d'amokka yht'eh nuottah, rubiemma sluadn'ikoikši (тнг) давайте мы скрепим в одно невода, будем партнёрами

dan'i *conj* мсг, **dan'in** пдн, срз да и; lähen dan'i tule en (ДК:186, мсг) пойду да и не вернусь; pid'au ottoa spička dan'in kaččuo sidä mužikkoa (ДК:164, срз) надо взять спичку да и посмотреть на того мужика

d'ano *s* тнг заяц; toin'e l'äksi d'anon ajoo (ТГ:79) другой отправился охотиться на зайца

d'aotella *см.* **javotella**

d'aottel'iudua *v refl* онд, **d'avottel'iuduo** тнг разделяться

d’ažahtaa *v descr mom* онд, **d’ažahtua** тнг жахнуться, удариться

d’atkuokše *v refl* тнг продлиться

d’auhokšie *v* тнг намалывать муки

d’auho|mešto *s* онд, тнг мешанина из муки

d’auhoz’a *a* онд, тнг мучнистый

d’auhozel’l’in’e *a* тнг крахмалистый

d’auhotattua *v* тнг крахмалить

d’aurahtua *v descr* онд, тнг прикрикнуть

davai *adv* ахв, пдн, руг давай, ну-ка; davai gribašta keit’ämmä rokkua (МК:157, ахв) ну-ка, сварим из грибов похлёбку

d’avoš *s* тнг участок; часть; vuardua d’avošša (ТГ) отделить

d’ee, **d’eä** *см.* **jiä**

d’eeduška *s* ккр дедушка; Kokoran kyl’ässä on el’etty miun d’eeduškad dai pravodeeduškat dai в деревне Кокора жили мои дедушки и прадедушки

d’eehä *см.* **jiähä**

d’eelo *см.* **t’ielo**

d’eerävä *см.* **jiärävä**

d’efka *s* евг девка; ruad’i d’efka ruad’enčua, miehel’l’ä piäzöy (ДК:103) радуется девка Радунице [церковный праздник], замуж выйдет

d’eiččiyd’yö *v refl* тнг делаться; твориться; puuhu noššah kaččomah mid’ä šiel’ä kyl’äššä deiččiyd’yy (ТК:246) влезают на дерево, чтобы посмотреть, что там в деревне творится

d’ekabr’i *s* онд, ткш, тнг, **d’ekabr’a** пдн, слг декабрь; d’ekabr’alla on Miikkula (ДК:130, слг) в декабре Николин день [церковный праздник]

d’el’anka *см.* **t’el’ankka**

d’enga *см.* **t’enka**

d’erie *v* онд, пдж, пдн, руг, ткш драть; d’erie tukišta (руг) драть за волосы

d’ern’ie *v descr mom* лзр, мдс, пдн, руг, ткш, юшк, **dern’ia** онд дёрнуть, действие происходит энергично; kadril’ih kižoamma d’ern’imma pajolla (ДК:121, мдс) кадриль с песнями весело танцуем; hän hierou d’ern’iu pert’in (МК:96, лзр) она моментально протрёт с песком избу

d’es’atka *s* онд, пдн, ткш десяток; d’es’atkoin lambahien ol’i (NKK:175, пдн) овец было десятками

d’et’ina *s* онд, руг, ткш детина, непослушный ребёнок

d’evana *s* онд, пдн, руг, слг, ткш, тнг, юшк диван; žen’ihha istu kohašša, d’evanalla istu (ДК:68, слг) жених сидел напротив [невесты], на диване сидел

d’id’i *s* онд, пдн, рбл, руг дед; d’id’i milma ainoš otti, mie kun ol’in enžimmän’i bunukka hänellä (рбл) дед меня всегда брал [на руки], ведь я была первой внучкой у него

d’id’ie *v descr* тнг делать что-либо необычное

d’iekka *см.* **t’ijakka**

d’ielo *см.* **t’ielo**

d’iiva *s* онд, руг диво

d’iivie *v* юшк завидовать

d’imovoi *s* ксз, онд, пдн дымовые [угощение для печника]; d’imovoi, viinalla gost’ittua pid’au, n’i d’imovoiksi i sanotaa (МК:92-93, ксз) дымовые – это угощение вином, и это дымовыми называлось

d’ivja *adv* онд, чбн очень хорошо; d’ivja ruadua, edgo vaibu, edgo mid’ä (МК:151, чбн) очень хорошо работать, не устаёшь, и ничего такого

d’iä|brussu *s* тнг сосулька

d’iä|brutukka *s* тнг сосулька

d’iäd’in’ä *s* евг, мсг, онд, пдн, ткш тётя [жена дяди, брата отца или матери]; [sorokka] rodn’ad luajittii, d’iäd’in’äd da t’otat (ДК:68, мсг) сороку [женский головной убор] родные

делали, жёны дядьёв и тёти; Fiodora d'iäd'ä miula ol'i da d'iäd'in'ä (ДК:41, евг) дядя Фёдор у меня был и тётя [его жена]

d'iäkšel'iydyö *v refl* тнг зарекаться; раскаиваться

d'iä|kuoppa *s* тнг ледник [погреб]

d'iä|lohoš *s* тнг льдина

d'iän'i[1] *см.* **jäin'i**

d'iän'i[2] *см.* **iän'i**

d'iä|šiiga *s* тнг весенний снег

d'iäviččä *см.* **jiäl'iččä**

d'iäviekše *v* пдн являться; mužikka vardeiččou eigo ked'ä d'iäviet'e siih (NKK:186) мужик выслеживает, не появится ли тут кто

d'iävyt't'yä *v* тнг леденить

d'oala *s* пдн, **d'uala** рбл 1) свеча из нескольких рожков; 2) промоина на льду; заполненная водой колея

doavie *см.* **tuavie**

dobiiča *s* ккр, онд, **dobuučča** руг добыча; halon gera matkuau [vaštah], dobiičua tulou tänäpiänä (NKK:134, ккр) если с поленом идёт [навстречу], добыча будет сегодня [на охоте]

d'oblukka *s* пдн яблоко

d'oga|aigana *adv* онд, **d'ogo|aigua** тнг в любое время

dogad'ia, **dogad'ie** *см.* **tokat'ie**

d'ogi|d'umanneh *s* тнг стрежень

d'ogi|mel'l'iččä čuaju *s* онд, **joki|mel'l'iččä** ргз, **jogi|mel'l'iččä** ткш мельница на реке

d'ogi|vjuna *s* тнг минога

d'ogo *см.* **joka**

d'ogohin'e, **d'ogohin'i** *см.* **jokahin'i**

d'ogo|kuuhin'i *a* онд, **d'ogo|kuuhin'e** тнг ежемесячный

d'ogo|mis's'ä *adv* тнг повсюду

d'ogo|n'ed'el'ihin'i, **d'ogo|nedäl'ihin'e** *см.* **joka|netäl'ihin'i**

d'ogo|vuodehin'e, **d'ogo|vuodin'i** *см.* **joka|vuotehin'i**

d'ohn'inda *s* тнг струя

d'ohn'ituš *s* тнг струя

dohoda *s* онд, слг доход; kirikön dohodakši [pannaa d'engat] (ДК:118, слг) в доход церкви [оставляют деньги]

doid'ia, **doid'ie**, **doit'ie** *см.* **toit'ie**

d'okšella *см.* **juokšella**

d'ol'a, **dol'i** *см.* **tol'a**

doluba *s* слг тесак; veššet't'ii doluballa veštolauda (МК:88) они тесаком тесали тесину

domest'ikka *s* тнг грубое полотно

domotkannoi *a* мсг, онд домотканый; domotkannoi emušta (ДК:69, мсг) домотканый подол женской рубахи

d'onoštuo *v* тнг построиться в ряд

d'oreudua *v descr* онд, **d'oreuduo** тнг разворчаться

doroga, **doroka** *см.* **toroka**

doroška[1] *v* мсг, онд, пдн дорожка, половик; doroškoi n'yt kuvotaa (МК:42, мсг) теперь ткут дорожки

doroška[2] *s* онд, пдн, прз, руг блесна; l'ähemmä järvel'l'ä, otamma doroškan (пдн) пойдём на озеро, возьмём блесну

doroška[3] *s* тнг бороздка, жёлоб на лыже

d'oroštua *v* тнг отпевать

d'osna *s* онд, тнг десна; eigo hambahie kivis's'a, eigo d'osn'ie noiče (ТК:101) и зубы не болят, и дёсны не ноют

dostal'it *a* пдн, слг остальные; последние; dostal'it kerdazet miun ikkunan vierozista, kačo, proijikšendelet (ДК:189, слг) последние разочки ты около моих окон, смотри, пройдёшь [причитание]

d'oudaviččа *a* онд, пдн досужий; праздный; свободный

d'ouhi|nuora *s* онд, тнг крепкая самодельная верёвка с примесью конского волоса

d'ouhi|šieglan'e *s* тнг ситечко из конских волос

d'oukko|tora *s* онд, тнг общая драка, свалка

d'oukottua *v* тнг группировать

d'oužara, **d'oužera**, **d'oužora** *см.* **joušura**

d'oužuroija *v* тнг сверлить сверлом

d'out *s* онд, пдн, **d'ovut** тнг речка

d'ouvvoten *adv* тнг в свободное время, на досуге

d'ovata *v* тнг 1) сплетничать; 2) браниться

d'oven|tavušta *s* тнг заречье

draažittaa *см.* **truasittua**

driän'i *s* ксз, онд, пдн, прз, тнг дрянь; jogo driän'i sil'mäl'l'ä isköy (ДК:184, ксз) каждая дрянь глазом подмигивает [частушка]

drobi *s* ккр, ткш, **drobu** онд, пдн, руг, слг, юшк дробь; raudatukkuzed, n'ii kui drobud rouno (МК:63, слг) кучки железа, как дробь; drobilla ammutaa [oravua], jotta ei nahka rikkautuis (NKK:129, ккр) дробью отстреливают [белку], чтобы щкура не испортилась

drobina *s* тнг тонкая кишка; l'ehmän drobinat (ТГ) коровьи потроха; puhaštua drobinat (ТГ) очистить потроха

drobofka, **drobouhka** *см.* **tropohka**

droččiuduo *v*, **droččiekše** тнг избаловаться [о ребёнке]

drožd'a *s* пдн, **drožja** прк дрожжи; kossoida loajittii ku n'yt drožjašša valgeašta (МК:162, прк) косовик делали, как сейчас, на дрожжах из белой муки

druažittua *см.* **truasittua**

družiekšeh *v* слг дружить; pid'au družiekšeh, olgoa yhessä (МК:44) надо дружить, будьте вместе

druugu *см.* **truuku**

druuguštaa, **druuguštua** *см.* **truukuštua**

duavie *см.* **tuavie**

duaviuduo *см.* **tuaviutuo**

d'uavul'i *см.* **juavel'i**

dubovone *a* мсг дубовый; l'ämmit'in dubovozilla [halgoloilla] (ДК:60) топила я дубовыми [дровами] [причитание]

d'ubuo *см.* **juopuo**

duha|muila *s* онд, слг (ДК:38, слг) душистое мыло

d'uhkal'iudua *v* онд, **d'uhkal'iuduo** тнг сталкиваться с силой

d'uhkauduo *v* тнг столкнуться с силой

d'uhkineh *s* онд, тнг грохот; сильный стук

d'uhkual'l'a *v* тнг ошарашивать

d'uhmual'l'a *v descr* тнг 1) сильно ударять; 2) ошарашивать

d'uima *s* тнг дюйм

D'umalan'i *s* онд, **D'umalan'e** тнг Боже

D'umalan|kod'i *s* пдн, **Jumalan|kod'i** ткш церковь

D'umalan|painaja *s* тнг безбожник

D'umalan|pal'čča *s* онд, тнг божница

D'umalan|taudi *s* онд, тнг болезнь, возникающая без видимых причин

d'umaloittauduo *v* тнг божиться [клясться именем Бога]

d'umanneh *s* тнг русло

d'unt'ari *см.* **junttera**

d’uoččel’iuduo *v* тнг спиваться

d’uojan’e *s* тнг пьяница; kaikki on viinan d’uojazie (ТК:163) все пьяницы

d’uokšeudua *v* онд, **d’uokšeuduo** тнг разбегаться; разойтись в беге; kazi d’uokšeudu hyppimää händ’ä t’öl’l’äl’l’ää (ТК:207) кошка разбегалась, хвост трубой

d’uokšu|hebon’e *s* тнг беговая лошадь

d’uokšu|mies *s* тнг курьер

d’uoldua *v mom* тнг выпить; подвыпить; попить; d’uollan vähäzen (ТГ) выпью немножко

d’uominga *s* онд, **d’uomungane** пдн голубика [ягода]

d’uomo *s* тнг яма в лесу; d’uomo tervua luad’iessa (ТГ) яма для выгонки смолы

d’uomo|vezi *s* тнг водоворот

d’uonda|lazi *s* тнг стакан

d’uožuldi *adv* тнг бегом; ečči d’uožuldi (ТГ) рыскать; keräyd’yö d’uožuldi (ТГ) сбежаться; käyvvä d’uožuldi (ТГ) сбегáть; šahahella d’uožuldi (ТГ) сбегáть, сбежать

d’uotattua *v* тнг паять

d’uotatuš *s* тнг место паяния; спайка

d’uotin *s* тнг паяльник

d’uottaa *см.* **juottua**

d’uottariha *s* тнг поилица [женщина, которая даёт пить]

durakka *см.* **turakka**

d’urata *v descr* тнг греметь, громыхать

d’urauttaa *v descr* онд, **d’urauttua** пдн, тнг греметь; громыхать

d’uron’i *s* онд, **d’uron’e** тнг полоска

d’urošša *adv* тнг косяком

d’uržakkan’i *a* онд, **d’uržakkan’e** тнг прохладный

d’uru *s* онд, тнг гром; свара; loppie d’uru (ТГ) отгреметь; noštua d’uru (ТГ) затеять свару

durva *s* пдн кочка; vieri sih durvalla: “Täh nyt kuolen en kod’ii peässyn” (NKK:180) упал он тут на кочку: “Здесь сейчас умру, не попал я домой”

dušn’ikka *s* онд, пдн душник [отверстие в печи]

d’uttel’ija *s* тнг краснобай [любитель красивых фраз]

d’utteluš *s* тнг краснобайство [пустое красноречие]

d’uttu *s* тнг упрёки; heit’ä d’uttu (ТГ) перестань упрекать

d’uttul’iekše *s* тнг корить

d’uttuol’l’a *v* тнг упрекать

d’uua *см.* **juuvva**

d’uuga *см.* **juuka**

d’uugata *см.* **juugata**

Duuhan|päivä *см.* **Tuuhhan|päivä**

duuhhu *см.* **tuuhhu**

duuma *см.* **tuuma**

duumaija *см.* **tuumaija**

d’uumata *v* онд, тнг ныть [о зубе]

d’uuna *s* онд, ткш ряд сетей

d’uurakko *s* онд, тнг корневище

d’uurdul’iudua *v* онд, **d’uurdul’iuduo** тнг укореняться

d’uuri|kažve *s* тнг корнеплод

d’uuri|vakka *s* онд, тнг короб из корней

d’uužina *s* мсг, онд дюжина; kakši d’uužinua paikkua tata toi laukašta (ДК:69, мсг) две дюжины платков отец принёс из лавки

d’uuttalain’e *см.* **juutalain’i**

d’uuvvakše *v refl* тнг напиться пьяным

dvora *s* онд, пдн двор; хлев; mie l’ehmie dvoralla kačoin (NKK:181, пдн) я за коровами во дворе присматривала

dvorččа *s* пдн, прз, юшк дворец

dvurodnoi *a* мдс двоюродный; dvurodnoi bratana (ДК:134) двоюродный брат

d’ygehyš *см.* **jykevyš**

d’ygetä *см.* **jyvetä**

d’ygeyt’t’yä, **d’ygeyttää** *см.* **jykeyttyä**

d’ygie, **d’ygiä** *см.* **jykie**

d’ygiekšel’l’in’e *a* тнг обременительный

d’ygieldi *adv* тнг тяжело

d’ygiennel’l’ä *v freq* тнг отягощать

d’ygien’n’än’d’ä *s* онд, тнг отягощение

d’ygyt’el’l’ä *v* тнг обременять; утяжелять

d’yrehmä *см.* **jyrähmä**

d’yrenneh *см.* **jyrineh**

d’yriendää *v* онд, **d’yriend’yä** тнг укрупнять

d’yrin’i *см.* **jyrinä**

d’yrškävä *a* онд, тнг крутой обрывистый [берег]

d’yrähmikäš *a* онд, тнг холмистый

d’yrähmä *см.* **jyrähmä**

d’yzmen’n’el’l’ä *v* онд, тнг отягчать

d’yzmie *a* тнг тяжёлый

d’yzmiehkö *a* тнг затруднённый; тяжёловатый; d’yzmiehko pagina (ТГ) затруднённая речь

d’yzmie|miel’in’e *a* тнг тугодум

d’yzmiend’yä *v* тнг отягощать

d’yvennyt’t’yä *v* тнг делать тяжёлым; утяжелять

d’yväš|ahjo *s* тнг рундук [большой ларь]

d’yä|šuurima *s* онд, **d’yvä|šuurima** тнг ядрица

d’äd’ä *s* мсг, онд дядя; yksi kivi d’äd’äl’l’ä, toine tatalla (МК:40, мсг) один жёрнов дяде, другой – отцу

d’ägäldyä *см.* **jäkältyö**

d’ähykšennel’l’ä *v* тнг остуживать

d’äkeri *s* онд, тнг якорь

d’älettää *v* онд, **d’äl’et’t’ya** тнг наследить; натоптать

d’äl’giešt’ää *adv* тнг гуськом; друг за другом

d’äl’gimäi *adv* пдн впоследствии; потом

d’älgin’i *s* онд, **d’älgin’e** тнг рубчик

d’äl’ičekši *adv* онд, **däl’l’i’ičekši**, **jäl’l’ičeksi** пдн, чбн, **jäl’ičeksi** ткш, **d’äl’čekši** тнг напоследок; ozrane kuašša jäl’l’ičeksi (МК:151, чбн) ячневая каша – напоследок

d’äl’l’it’el’l’ä *v freq* тнг дразниться

d’äl’t’y *s* тнг холодец, студень

d’äl’t’ynd’ä *s* тнг застывание в студень

d’äl’t’yö *v* тнг застывать в студень, студенеть

d’ämpäkkä *a* онд, тнг жёсткий, негибкий; vibu ieu hendo, d’ämpäkkä on (ТГ) оцеп для зыбки не гнётся, жёсткий он

d’äpšähel’l’ä *v freq* онд, тнг вздрагивать; трепетать

d’äret’yš *s* тнг цепочка [ряд, вереница]

d’äret’yšt’ää *adv* тнг гуськом; цепочкой; aššutah d’äret’yšt’ää (ТГ) шагают цепочкой

d’ärgie *adv* тнг сразу; подряд

d’ärgiešt’ää *adv* тнг подряд; kymmenen päivyä d’ärgiešt’ää vihmu (ТГ) десять дней подряд шёл дождь

d’ärškämättä *adv* онд, **d’ärškämät’t’ä** тнг плавно

d’ärvyt *s* онд, тнг озерко

d’äräkkää *adv* тнг гуськом

d’äräyttää *v descr* онд, **d’äräyt’t’yä** тнг стучать; трясти

d’äžen *s* пдн сила

d’äyvväht’yä *v mom* тнг вздрогнуть; mie d’äyvvähin, n’iin pöl’äššyin (ТГ) я вздрогнул, так испугался

d’ääd’i *s* тнг, **d’iäd’i** юшк тётя [жена дяди, брата отца или матери]

d’ötki *см.* **tötki**

E

ebä|miel’evä *a* тнг безумный

eččie *v* клв-юшк, **eččiä** онд искать, разыскивать, обыскивать; взыскивать, выявлять; eči šie kiššua, missä še on (клв) ищи ты кошку, где она; matkoan ukkuo eččimäh (ДК:165, срг) иду искать мужа [сказка]; t’yt’ön žen’ihhä eččiy joga paikašta t’yt’t’yö (ТК:211) жених девушки ищет везде девушку [сказка] ◊ eččie ekl’istä päivyä (клв) искать вчерашний день; eččie riitua (клв) искать предлог для скандала; piäššä hauvin mun’ie eččimäh (вкн) утонуть; eččimällä eččie (клв) искать везде

ečikšellä *v freq* клв, онд, руг, ткш тщательно искать, выискивать; mitä ečikšelet, et kuit’enki löyvvä (клв) что ты выискиваешь, всё равно не найдёшь

ečitellä *v* клв-кст, онд, слг, ткш, юшк, **ečit’el’l’ä** тнг выискивать; рыться; elä ečittele, et löyvvä (клв) не выискивай, не найдёшь; mužikka ečittelöy, ečittelöy, kyželöy (ДК:179, слг) мужик разыскивает, расспрашивает

ečittyä *v caus* клв, юшк, **ečit’t’yä** тнг вынуждать, заставлять, просить; искать; rubezi piädä ečit’t’ämah (ТК:193, тнг) стал он просить поискать [вшей] в голове

ed’ine *a* пдн, **ed’in’e** руг, тнг передний

edu|kokka *s* рбл главное место за столом

egl’is|piän’ä *adv* онд, тнг позавчера

eglis|päivä *s* онд, ткш, тнг вчерашний день

ehie *a* клв-кст, юшк целый, неповреждённый; šuappuat ollah ehiet, melkein uuvet (клв) сапоги неповреждённые, почти новые

ehkä *interj* клв, юшк может быть, пожалуй; ehkä hiän tulou (клв) пожалуй, он придёт

ehkätä *v* клв останавливать, пресекать

ehon *adv* клв очень, совсем; ehon hyvä (KKS) очень хороший

ehottua *v* клв-кст, юшк предлагать

eht’ie *v* клв, прз успевать; en ehtin ruatoh (клв) я не успел на работу

ehto *s* клв-кст условие; omin ehoin (клв) со своими условиями

ehto|aika *s* вкн 1) время, отпущенное Богом; 2) назначенное по договорённости время

ehton’i *a* вкн, кст добрый, хороший [руна]

ehtyö[1] *v* вкн, кст, кнт иссякать, уменьшаться; pakkasella rupieu lehmä ehtymäh (KKS, вкн) в морозы у коровы уменьшается удой

ehtyö[2] *v* кст успевать; pitäis ehtyö kotih (KKS) надо бы успеть домой

ehus|keški *s* руг пауза, время, когда перед отёлом корова не доится

ehyttyä *v* клв вынуждать корову с помощью кормовых добавок перестать доиться в паузе перед отёлом

ehät’t’el’iyd’yö *v refl* тнг переправляться на другой берег с помощью перевозчика

ehättyä *v* клв-кст, гкл, рбл, руг, ткш, юшк, **ehät’t’yä** пдн, тнг переправлять на другой берег; ehät’t’yä d’ärven toižella puolella (ТГ) переправить на другой край озера

ehättäytyö *v refl* клв, вкн, юшк, **ehättäydyö** ткш, **ehät’t’äyd’yö** тнг переправиться с помощью вызванной с другого берега лодки с лодочником

ehätyš *s* клв-кст, руг, ткш, **ehät'yš** пдн, тнг переправа на лодке, вызванной с того берега

ehät'yš|lautta *s* тнг паром

ehät'yš|lauttan'ikka *s* тнг паромщик

ehätyš|šavu *s* ткш, юшк сигнальный дым для вызова перевозчика

ehätyš|tul'i *s* клв-кст, ткш, юшк сигнальный огонь для вызова перевозчика

ehätyš|valkamo *s* клв, ткш, юшк причал на переправе

ehät'änd'ä|ven'eh *s* тнг лодка для переправы через водоём

ei *particl* клв-юшк [en, et, elä, elkyä, emmä, että] отрицание не, нет; ei ole (клв) нет; en t'iijä (клв) не знаю; elä hauku häntä (клв) не ругай его; el'ä l'ähe (ТГ) не ходи; elkyä koškekkua (клв) не трогайте; ei kenkänä (клв) никто; ei vielä (клв) ещё нет; ei konšana (клв) никогда; ei šuinki (клв) никоим образом; ei kuulu (клв) не слышно; ei šua (клв) нельзя, невозможно; män'e, ei n'in ajetah (ТГ) уходи, не то прогонят; ei aigaa (ТГ) некстати; ei ammun'e (ТГ) недавний; ei ed'ähin'e (ТГ) недалёкий; ei ed'ähän'ä (ТГ) недалеко; ei ilmaziks'i (ТГ) недаром; ei miksi (ТГ) незачем; ei mil'l'ä (ТГ) нечем; ei min piäl'l'ä (ТГ) незачем; ei l'ämmit'et't'y proazn'ikkoina kyl'yö (МК:111, пдн) не топили в праздник баню; el'giä l'ämmit't'äkkeä hoabazilla halgozilla (ДК:59, пдн) не топите осиновыми дровами [причитание]; emmägo [t'iijä] n'imil'öjä (МК:240, слг) и не знаем имён; en jo ana, en jo kiel'l'ä (NKK:158, ткш) и не дам, и не откажу; et piäše (ккр) не выберешься ◊ ei alkuo, ei loppuo (клв) всё запутано; ei šanašta ole apuo (клв) непослушный; ei ole i havukotua (клв) совсем ничего нет; ei šen kummempua (гкл) ничего особенного

eiččі *adv* клв-кст, юшк 1) спереди; через; männä pellon eiččі (клв) пройти через поле; 2) вместо; miun eiččі (клв) вместо меня

eigo *см.* **eikä**

eikkaija *v* кст колебаться, сомневаться

eikkyö *v* тнг отказываться, отнекиваться

eikyt'yš *s* тнг отказ, отрицание

eikä *conj* клв-кст, **eigo** онд, пдн, тнг, юшк и не; ei luve eikä kirjuta (клв) не читает и не пишет; eigo miehel'l'ä mändy, eigo naidu (ТК:253) и замуж не выходили, и не женились

eikö *conj* клв-кст, юшк не так ли; eikö n'iin? (клв) не так ли?; eikö jo ole kal'l'is lapši? (VKM:168, клв) уж не дорог ли ребёнок?

eineh *s* клв-кст, гкл, кнт, юшк, **ein'eh** пдн, тнг пища, продовольствие, продукт; oštua hyvyä ein'eht'ä (ТГ) купить хорошие продукты

ein'in *conj* клв, **ein'i** онд, ткш, тнг а то, или; не так; kiirähä, ein'in myöhäššyt (ТГ) спеши, а то опоздаешь

einuštua *v* клв-кст, юшк предвидеть, предсказывать

eis'el'l'ä *v* онд, ткш, тнг двигать, отодвигать; eis't'el'en edeepäin (ТГ) продвину вперёд

eiššä *adv* онд спереди

eisto *s* клв, вкн добавка; польза

eistoza *a* руг, юшк быстро поспевающий [о растениях]

eistyä *v* клв, ткш, юшк, **eist'yä** онд, пдн, тнг двигать; eisset'ää šeinävieroo (ДК:75, пдн) передвинут к стене; eissän edee päin (ТГ) продвину вперёд

eistyö *v* клв, вкн, ткш, юшк, **eis't'yö** тнг продвигаться; ruado eist'yy (ТГ) работа продвигается

eklein *adv*, **eklen** клв-кст, **eglein**, **eglen** онд, пдн, прк, руг, ткш, тнг, юшк вчера; eklein koissa ei ollun leivän muruista (клв) вчера дома не было ни кусочка хлеба; huomena on proazn'ikka, n'i jo eglein kyl'vet't'ii (МК:110, прк) завтра праздник, так уже вчера мылись в бане; eglen illalla (ТГ) вчера вечером

eklel'l'in'i *a* клв, **eglel'l'in'i** онд, ткш вчерашний; elä juo eklel'l'istä čäijyö (клв) не пей вчерашнего чая

ekl'in'i *a* клв-кст, зшк, **egl'in'i** онд, ткш, юшк, **egl'in'e** руг вчерашний; ekl'isenä päivävä (клв) во вчерашний день; iellä ekl'istä (клв) позавчера ◊ ččie eklistä päivyä (зшк) искать вчерашний день; ei ole tämänpäivän'i pärpäččy, jo on ekl'in'i mätyškä (KKS, вкн) тёртый калач

ekl'iselläh *adv* клв-кст, **egl'izelläh** онд, ткш по-вчерашнему, как вчера; tänäpäivänä kaikki asiet ollah eklisellläh (клв) сегодня все дела как вчера

ekl'is|päivän'i *a* клв-кст, **egl'is|päivän'i** онд, ткш вчерашний

ekotella *v descr freq* клв поживать; elyä ekottelen, kaikki on hyvin живу-поживаю, всё хорошо

ekottua *v descr* клв процесс происходит спокойно; elyä ekottau, kaikki on hyvin живёт-поживает, всё хорошо

ekšyö *v* клв-кст, онд, ткш, юшк, **yökšyö** руг, тнг блуждать, сбиваться с пути; заблудиться; ekšyin, juuri piäsin rantah (клв) заблудился я, едва попал на берег

elekšie *v* клв, ткш проживать; talvisin paimen elekši aina yheššä talošša (клв) зимами пастух проживал всегда в одном доме

elendä|päivät *s* онд дни жизни

elettävä *s* клв-кст, онд, ткш, юшк, **el'ät't'ävä** тнг время, которое надо прожить; ei n'iken t'iijä, min verta on jiänyn elettävyä (клв) никто не знает, сколько времени осталось жить; el'ät't'ävyä d'äi kolme kuuda (ТГ) жить осталось три месяца

el'eyt't'el'iyd'yö *v* тнг поселяться

eleyttyä *v* клв, **eleyttää** онд, **el'eyt't'yä** тнг 1) воскрешать, оживлять; 2) поселять

eleytyö *v* клв-кст, юшк, **eleydyö** онд, руг, ткш, **el'eyd'yö** пдн, срг, тнг 1) воскресать; выживать; оживать; vesi lämpiey, skokunat eleyhytäh (клв) вода потеплеет, лягушки оживут; se poiga el'eyd'y, ka vielä ol'i voinalla (ДК:34, срг) тот парень выжил, да ещё был на войне; 2) поселяться; eleytyö uuteh paikkah (юшк) поселиться на новом месте; el'eyvyt't'ih Troičan šuareh (ТК:250) поселились они на Троицком острове; 3) разбогатеть; 4) уживаться; kešken'ää el'eyd'yö, šobussa el'yä (ТГ) уживаться, жить в согласии

el'i *conj*, **el'ikkä** клв-кст или, либо; mie el'i šie (клв) я или ты; tule rutompah, el'ikkä mie mänen (клв) иди быстрее, или я уйду

el'ihvä *s* вкн лак

el'in|aika *s* клв, юшк, **el'in|aiga** руг, ткш жизнь, век

el'in|keino *s* клв-кст промысел

el'in|paikka *s* клв-кст место жительства

el'in|päivät *s* клв-кст, ткш дни жизни

el'in|tapa *s* клв-кст, ткш образ жизни

el'in|tarvikkehet *s* клв-кст продовольствие, довольствие

ellytellä *v descr* вкн поживать [о спокойной жизни]; elyä ellytellä (KKS) жить-поживать

el'l'ä *см.* **iel'l'ä**

elmetellä *v descr* клв-кст, кнт поживать [о безмятежной жизни]; piäštih kot'ih ta ruvettih elämäh elmettelömäh (вкн) они добрались до дому и начали жить-поживать

elo *s* клв-юшк 1) жизнь, житьё, существование; elo ta olo (клв) житьё-бытьё; elon aika (клв) жизнь; elon n'imeššä olen (ТГ) существую; jiähä eloh (клв) выжить; elošša terveheššä (ТГ) цел и невредим, жив-здоров; 2) богатство, добро, имущество; šaisin ko mie nuo elot (зшк) если мне досталось то добро; täyven t'el'egän eluo [ando] (ТК:221) полную телегу добра [он дал] ◊ elo tulou ovešta i ikkunašta (пдн) богатеет

eločči *adv* пдн, слг живьём; hän bokon eločči ottau ičellä varten (ДК:116, слг) он барана живьём берёт для себя

elo|hiiri *s* прз нервный тик, подёргивание

elo|hopie *s* клв, юшк, **elo|hobie** ткш ртуть

eloin'e *a* тнг подвижный

elois|palan'i *s* онд, ткш, юшк лоскут ткани [для игры]

eloissella *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **elos's'ella** тнг 1) играть игрушками; 2) жить в своё удовольствие

elois|šija *s* вкн место для игры

elois’s’uš *s* ткш, тнг, юшк забава, игра

eloistelenda *s* онд, ткш, **elois’t’elenda** тнг игра

eloistua *v* клв-кст, прз, рбл, руг, ткш, **eloistaa** онд, **eloistoa** пдн, **elois’t’ua** тнг играть

elo|kanza *s* тнг население

elokaš *a* клв, тнг, юшк богатый, состоятельный; tulla elokkahakši (ТГ) разбогатеть, стать богатым

elo|kuu *s* клв-кст, юшк август

elol’l’in’i *a* клв состоятельный; elol’l’in’i pereh состоятельная семья

elon’i *s* клв-кст, онд, ткш, юшк, **elon’e** руг 1) игрушка; 2) лоскут

elon’ikka *s* пдн, **elon’iekka** юшк богатый, состоятельный

elon|šuaja *s* клв, ткш добытчик; кормилец

elo|paikka *s* онд, ткш, юшк место жительства

eloš *s* клв-юшк 1) жизнь; житьё; pahua elošta elän (клв) плохой жизнью живу; hyvät elokšet rojittii, bol’n’icašša soat (ДК:36, слг) хорошая жизнь настала, в больнице рожаешь ◊ karkie eloš (клв) тяжёлая жизнь; kullankarvan’i eloš (клв) счастливая жизнь; elyä kirjavua elošta (клв) жить по-разному; 2) место нахождения, жительства; Kivin’iemi on jiänyn šyrjäh šuurešta elokšešta (клв) Кивиниеми остался в стороне от больших населённых пунктов; 3) имущество, добро

elosa[1] *a* клв-кст, юшк, **eloza** тнг живой, полный жизни

elosa[2] *a* гкл, юшк, **eloza** тнг богатый, состоятельный

elo|šija *s* клв-кст, онд, ткш, юшк местожительство

eloš|kohta *s* клв-кст, онд, ткш местожительство

eloš|paikka *s* клв-кст, онд, ткш местожительство, жилище

eloš|rebalehet *s pl* онд, ткш, тнг пожитки

eloš|ruhkat *s pl* онд, ткш, тнг вещи, одежда

eloš|šija *s* юшк местожительство

eloššuttua *v* ткш, тнг заселять

eloutuo *v refl* клв, **eloudua** онд, **elouduo** тнг обзаводиться имуществом, богатеть; elouhuttih ta oššettih auto (клв) они разбогатели и купили машину

elo|vaša *s* кст, **elo|važa** ткш телёнок, которого оставляют, чтобы вырастить корову

elukka *s* клв-кст, онд, ткш, юшк живность, животина, животное; ol’i vaikie varata ruokua talvekši elukoilla (клв) было трудно заготовлять корм на зиму животным; elukan ruavisko (ТГ) падаль

elvetellä *v descr freq* клв-кст, зшк чахнуть; eläy elvettelöy (зшк) он прозябает

elvotella *v descr freq* юшк поживать; elyä elvottelou (KKS) он живёт-поживает

elyä *v* клв-юшк, **elää** онд, **el’iä** пдн, прк, срг, **el’yä** тнг 1) жить, быть в живых; on viimeset päivät elyä (клв) последние дни живу; el’etää ollaa (ДК:160, срг) живут-поживают; elyä čuhertua (KKS, кст) жить кое-как; elyä ekotella (клв) жить спокойно, безмятежно; el’yä eloštua (ТГ) жить-поживать; elyä elvotella (юшк) жить спокойно; elyä hellertyä (клв) жить весело; elyä hičata (клв) жить с трудом; elyä hikšettyä (юшк) жить плохо, скрипеть; elyä häpettyä (юшк) жить кое-как; elyä höpöttyä (юшк) жить кое-как, маяться; elyä irvottua (клв) жить кое-как; elyä kikluo (клв) жить кое-как, помаленьку; el’äkkää hyvänä, t’ervehenä (ТГ) пусть живёт хорошим, здоровым ◊ eläy, kuin kultua viessuau (клв) живёт прекрасно; eläy kun viimeistä päivyä ta šenki iltapuoleh (клв) живёт бездумно; piä eläy (клв) жить можно; 2) проживать, находиться, иметь местожительство; šiinä talošša ol’i elän viisi vel’l’eštä (клв) в том доме проживали пятеро братьев; n’iissä el’et’t’ii [šavupert’t’il’öissä] (МК:95, прк) в тех жили [чёрных избах]; el’än – olen omalla mualla (ТК:155) я живу-поживаю на своей земле; elettih kaunehella šuarella (клв) они жили на красивом острове; 3) ладить, уживаться; pit’i elyä šiivolla (клв) надо бы жить в согласии; rahvahašša maltettii el’iä (пдн) с людьми умели ладить; 4) кормиться, жить за счёт чего-либо; ennen elettih kalalla (клв) раньше жили рыбой; 5) быть в

браке; myö el'imä ukon kera n'el'l'ätoista vuotta ta šiitä hänet tapettih šovašša (клв) мы жили с мужем четырнадцать лет, а потом его убили на войне

eläččyn'e *s* тнг стрекоза

elähtyä *v* клв, вкн, руг, юшк, **el'äht'iä** пдн, **el'äht'yä** тнг прожить долго, стать пожилым

eläin *s* клв-кст, юшк животное; зверь; скотина; ennen mečissä ol'i kaikemmoista eläintä (клв) раньше в лесу были всякие животные и звери

eläjä клв-кст, онд, ткш, юшк, **el'äjä** мдс, пдн, прк, тнг 1) *s* житель; ennen šotija kyläššä ol'i ollun enämmän šatua eläjyä (клв) до войны в деревне было более сотни жителей; hän ol'i enžimän'i el'äjä sissä kyl'äššä (МК:83, прк) он был первым жителем в той деревне; 2) *s* жилец; ei n'iistä eläjistä tule tolkkuo, kun aina riijelläh (клв) от этих жильцов не будет путного, ведь постоянно скандалят; n'e t'ied'äy, kušša talošša on ked'ä el'äjiä (ДК:111, мдс) они знают, в каком доме есть какие жильцы; 3) *a* зажиточный, состоятельный; el'äjät rahvaš kyl'äššä (ТГ) зажиточные люди в деревне; 4) *a* живущий, живой; ei onnakko tule eläjyä miän ukošta, kun on noin kipie (клв) не будет, кажется, долго жить наш дед, ведь он такой больной

eläkeh *s* клв, юшк 1) пенсия; eläkkehellä ol'ija (клв) пенсионер; 2) провизия, продовольствие; пропитание

eläkki *s* тнг средства к существованию

elämyš *s* клв скандал; elämyšta šiinä talošša on aina, min'n'akšet ollah pakanat в том доме всегда скандалы, невестки зловредные

elämä *s* клв-кст, онд, рбл, руг, ткш, **el'ämä** тнг 1) жизнь; vain ruavolla šai parentua elämyä (клв) только работой можно было улучшать жизнь; d'uurduo el'ämää (ТГ) обосноваться, устроиться ◊ noštua elämä (клв) скандалить; alašpäin elämä mänöy (клв) безрадостная жизнь; herran elämä (клв) лёгкая жизнь; elämän lauvvoissa piettävä (KKS, вкн) больной, слабый; elämä lyhenöy (кст) жизнь кончается; elämä män'i myttyh (клв) жизни не получилось; elämän ilta (клв) старость; 2) скандал, шум; vain ne pijetäh elämyä (клв) уж они скандалят

elämä|kerda *s* ткш, тнг рассказ о жизни, биография

elämöijä *v* клв, вкн бесчинствовать; скандалить; elämöitih humalašša (клв) скандалили они в пьяном виде

eländä|čuppu *s* онд, ткш, **el'änd'ä|čuppu** тнг жилое помещение

eländä|kohta *s* прз местожительство

elänneh *s* клв, кст, онд, ткш 1) жизнь; 2) жильё, местожительство

eläntä *s* клв-кст, гкл, **eländä** онд, пдн, ткш, юшк, **el'än'd'ä** тнг жизнь; en voi kaččuo heijän eläntäh, kun on kaikki pahoin (клв) не могу я смотреть на их жизнь, ведь всё плохо

eläntä|aika *s* клв-кст, **eländä|aiga** онд, ткш, **eländä|aika** юшк время жизни

eläntä|paikka *s* клв-кст, **eländä|paikka** онд, ткш, **el'änd'ä|paikka** тнг местожительство, стоянка

eläntä|pirtti *s* клв-кст, **eländä|pirt't'i** ткш жилая изба

eläntä|t'ila *s* клв-кст, **eländä|t'ila** онд, ткш, юшк местожительство

eläntö *s* клв пища, пропитание

elätettävä *s* клв-кст, онд, ткш, **el'ät'et't'ävä** тнг иждивенец, нахлебник; elätettävänä miula on veikon poika (клв) у меня на иждивении сын брата; jätin kiššan pojan elätettäväkši (клв) я оставил котёнка, чтобы вырастить

elät'in *s* клв воспитанник, питомец

elättel'iytyö *v refl* клв, онд, **elättel'iydyö** руг, ткш, **elät't'el'iydyö** тнг 1) кормиться, питаться; še on šemmon'i elät't'i, aina elättel'iytyy ämmöh luana (клв) он такой нахлебник, всегда кормится у бабушки; 2) ютиться

elät't'i *s*, **elät't'iläš** клв, тнг 1) животина, скотина; 2) животное, оставленное для выращивания; 3) выкормыш [бранное]; нахлебник; негодник; še on vašta elät't'i, kun on aina pahua ruatamašša (клв) это действительно негодник, ведь всегда дурно поступает

elättyä *v* клв-кст, юшк, **el'ät't'yä** тнг 1) иметь на иждивении; кормить, содержать; vähällä rahalla elättäy šuurta perehtä (клв) малыми деньгами содержит большую семью ◊ elättyä piä (клв) жить, добывать пропитание; 2) возрождать; el'ät't'yä uuveštaa poltettu kyl'ä (ТГ) возродить заново сожжённую деревню

elävyštyö *v* клв, кст, ткш, **elävyštyä** онд оживать, приходить в себя; kevyäl'l'ä šammakot elävyššytäh (клв) весной лягушки оживают

elävä клв-юшк, **el'ävä** тнг 1) *s* домашнее животное; 2) *s* скотина [бранное слово]; oletta aikä elävät, ei teistä rauhua ole (клв) настоящие вы скоты, нет покою от вас; 3) *a* бодрый, живой; живущий; elävä etähyätä tulou (клв) живой издалека вернётся ◊ nähä elävin šilmin (зшк) свидеться; eteh elävän miel'i (клв) думается о будущем; el'äväl'l'ä kiäl'l'ä (ТГ) проворно, быстро; el'ävä langa panna (ТГ) пристегнуть на живую нитку

eläväččäin'i *a* клв, онд живой, резвый; eläväččäiset ollah miän lapšet, joka paikkah keritäh (клв) резвые наши дети, везде успевают

elävä|hopie *s* клв-кст, **elävä|hobie** онд, ткш, юшк, **el'ävä|hobie** тнг ртуть

eläväin'i клв, вкн, кнт, онд, **el'äväin'e** тнг 1) *s* детская болезнь; 2) *a* жизнерадостный; резвый; eläväizekši tulla (ТГ) взбодриться, ожить

el'äväl'd'ää *adv* тнг заживо; el'äväld'ää hauvvattu (ТГ) заживо погребённый

elävälti *adv* клв, **elävältdi** онд, пдн, юшк, **el'äväl'd'i** слг, тнг живым, живьём; toi [bokon] el'äväl'd'i, hän ei iskeny (ДК:116, слг) привёл он [барана] живьём, не забил

elävättävä *a* клв, онд, ткш почти живой; elävättävät on vielä kalat, en rupie puhistamah (клв) почти живая ещё рыба, не буду чистить

eläyttyä *v* клв, ткш оживлять; et eläytä, još on kuollun (клв) не оживишь, если он умер

eläytyö *v* клв, кст, **eläydää** онд, **eläydyö** ткш 1) оживать; nyt še eläy, kun eläyty (клв) теперь он поживёт, раз ожил; 2) приживаться; tytär n'iin ol'i i eläytyn täjin luona (клв) девушка так и прижилась у тёти

emakko *s* клв-кст, ткш самка [животного]

emint'imä *s* клв-кст, **emind'imä** пдн, руг, ткш, **emänd'imä** тнг, юшк мачеха [неродная мать]; miun emint'imä pois ajo (клв) меня мачеха прогнала; t'yt't'ö šebäi emänd'imyä, ei ollun vihašša (ТК:212) девушка обняла мачеху, не сердилась

emizä *s* ткш, тнг самка [животного]

emušta *s* клв-юшк подол женской рубахи; kuvot't'ii emuštoi kirjakkahie (ДК:105, янг) ткали разноцветные подолы женской рубахи

emušta|kankaš *s* клв-кст, **emušta|kangaš** онд, ткш, юшк ткань для подола женской рубахи

emä *s* вкн, онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг 1) мать; 2) самка животного; 3) основная часть какого-либо предмета, орудия; 4) мат [брань]

emä|aita *s* оул центральная ограда, в которой метят, кастрируют и случают оленей

emäččy[1] *s* пдн, руг самка [животного]

emäččy[2] *a* юшк скандальный

emä|hirvi *s* клв лосиха

emähkoin'ie *s* вкн, онд, пдн, ткш мат [брань]

emä|kazi *s* онд, пдн, ткш, тнг, юшк кошка

emäkkö *s* клв-кст, юшк самка [животного]

emä|koira *s* клв-юшк сука [самка животных семейства псовых]

emä|kontie *s* клв-кст, **emä|kondia** онд, **emä|kondie** ткш, юшк медведица

emä|lammaš *s* клв-юшк овца [самка]

emä|mua *s* клв-юшк мать-земля

emändä|akka *s* онд, рбл, руг, ткш, **emänd'ä|akka** тнг свекровь [мать мужа]

emännyš *s* клв, онд, ткш хозяйничание женщины, жены; nuori moršien pitäy emännykšen (клв) молодая жена хозяйничает

emännöijä *v* клв-кст, онд, руг, ткш, **emännyijä** юшк вести домашнее хозяйство женщине, жене, быть хозяйкой; nyt mie emännöičen, kun ei ole muamo koissa (клв) теперь я хозяйничаю, так как нет матери дома

emäntä *s* клв-кст, **emändä** онд, руг, ткш, юшк, **emän'd'ä** мдс, пдн, тнг хозяйка; emännät lähetäh l'iäväh (клв) хозяйки пойдут в хлев; emän'n'äl'l'ä kaikiččі l'ehmät tuldii kod'ii eččimät't'ä (МК:105, мдс) у хозяйки всегда коровы возвращались домой без поиска; mečän emänd'yä olen kuullun (ТК:308) про хозяйку леса я слышал

emä|puu *s* клв-юшк 1) киль; 2) большое дерево

emäš *s* клв, вкн 1) материал, из которого делается подошва обуви; 2) мат [брань]

emä|šarvet *s pl* ткш главный рог у оленя

emä|šika *s* клв, юшк, **emä|šiga** ткш свиноматка

emäškoin'ie *interj* клв-кст, онд, пдн, руг, ткш, юшк бранное слово

emä|šotka *s* вкн, юшк самка-нырок ◊ emäšotka l'iikkuu (KKS, вкн) бранится

emä|tetri *s* клв, **emä|tedri** онд, юшк, **emä|t'edri** пдн, тнг тетёрка

emättyä *v* клв-кст, ткш, юшк, **emättää** онд материться; pahašuin'i on, kun šiäntyy tai emättäy (клв) сквернослов он, как рассердится, так матерится

enčikki *s* клв-кст кличка тёлки, рождённой в понедельник

en'džikko *s* мдс кличка тёлки, рождённой в понедельник

enemmin *adv*, **enämmin** клв, онд, ткш больше; enemmin muuta marjua, meilä kerättih puolua (клв) больше, чем другие ягоды, у нас собирали бруснику; pien'issä lampiloissa enämmin puuttuu pientä ahventa (клв) в маленьких ламбах больше ловятся маленькие окуни

enemmäštäh *adv* клв-кст, юшк большей частью

en'immikseh *adv* клв чаще всего; чаще других; en'immikseh miun luo käyvväh poika ta vunukat чаще других ко мне приходят сын и внуки

en'immistö *s* клв большинство; vierahie tul'i äijän, en'immistö heistä ol'i omahisie гостей приезжало много, большинство из них родственники

en'immiten *adv* клв большей частью, в большинстве случаев; kalua šuahah en'immiten verkkoloilla, nykyjäh nuottua ei ole monella рыбу добывают большей частью сетями, теперь неводы не у многих имеются

en'immyökšeh *adv* клв, юшк большей частью

en'immyölläh *adv* клв чаще всего; в большинстве случаев; marjamečät ollah etähänä, n'iin en'immyölläh männäh marjah autoloilla ягодные места далеко, поэтому чаще всего за ягодами едут на машинах

en'immyölti *adv* клв, **en'immyöld'i** руг чаще всего

en'immäkšeh *adv* клв, кнт чаще всего, большей частью

en'immälläh *adv* клв большей частью

en'immältä *adv* клв, **en'immäldäh** руг, юшк у большей части [кого-либо, чего-либо]

en'immän *adv* клв больше, чаще; meijan luokašša en'immän ol'i tyttärie в нашем классе было больше девочек

en'impäin'i *adv* клв, **en'imbäin'i** ткш побольше

en'in *adv* клв-кст, руг больше всего; en'in oša (клв) большая часть; en'in kerta (клв) чаще всего

en'iten *adv* клв, юшк больше всего, наиболее; marjua ol'i kaikemmoista talvekši, en'iten puolua (клв) ягод было запасено на зиму всяких, больше всего брусники

enklant'i клв-кст 1) *s* Англия; 2) *a* английский

enklant'ilain'i *s* клв-кст англичанин

ennelläh *adv* клв, онд, ткш по-старому; kaikki on ennelläh, ei n'imitä uutta (клв) всё по-старому, ничего нового

ennemmin *adv* клв-кст, онд раньше; скорее; ennemmin taikka myöhemmin (клв) раньше или позже

ennen клв-кст, зшк, онд, руг, ткш, юшк, **ennein** гкл, **ennen**, **enne** пдн, **enne** прз, чбн, **en'n'e** слг, **en'n'en** тнг 1) *adv* раньше, прежде; n'iin kuin ennen (клв) как раньше; ennen vanhah

(клв) в старину; ennen oltih šuuret perehet (клв) раньше были большие семьи; en'n'e meid'ä anet't'ii veässä (ДК:40, слг) раньше нас выдавали замуж насильно; enne ved' vähä i kravat't'iloi ol'i (ДК:31, чбн) раньше ведь мало и кроватей было ◊ ennen homehut (KKS, руг) состаришься до этого; ennen kun hevon perše ummistuu (клв) когда-нибудь; ennen muah (клв) лучше умереть; ennen pohjosen puilla (зшк) лучше в вековухи; 2) *prep* до; kumarti ant'ilaš ennen piän panentua (зшк) невеста кланялась до того, как уложат волосы

ennen|aikan'i *a* клв, **ennen|aigan'i** онд, ткш преждевременный

ennen|aikun'i *a* клв, **ennen|aigun'i** онд, ткш старинный, стародавний

ennen|kuulumatoin *a* клв-кст, онд, ткш неслыханный

ennen|main'ittu *a* клв-кст, онд, ткш упомянутый

ennepäin *adv* онд, пдн, срг опять; matkou, matkou, toaš ennepäin hyppei meččiä myöte (ДК:162, срг) идёт, идёт, опять прыгает по лесу [сказка]

en'n'istäh *adv* клв, онд, ткш по-прежнему, по-старому; järvet ta jovet vain on en'n'istäh paikoillah (клв) озёра и реки лишь по-прежнему на своих местах

ennuštua *v* клв, юшк предсказывать, пророчить

ennättyä *v* клв, вкн, гкл, руг, юшк, **ennättää** онд, **en'n'ätteä** пдн, слг опережать; перехватывать; успевать; pid'äu en'n'ätteä žen'ihhän jallalla polgie (ДК:57, слг) надо опередить жениха и наступить на его ногу

ennättäytyö *v refl* клв, **ennättäydyö** руг предсказаться, предвидеться

eno *s* клв-кст, юшк глубокое место в реке, фарватер; panna rysä enoh (кст) опустить мережу в глубокое место

enši *a num*, **ensi** клв-кст, **enži** евг, онд, руг, ткш, юшк, **endži**, **enži** пдн, **enzi** тнг 1) начальный; первый; ensi päiväštä (клв) с первого дня; enži kerda pert't'ii tullaa, halguo tuuvvaa, tobie tukku (МК:94, евг) когда первый раз в избу заходят, дрова приносят, большую кучу ◊ enši kiäššä (клв) в первую очередь; ei ollun ensi kertua papilla kyyvissä (вкн) не первый раз замужем; 2) будущий; следующий; ensi netäl'illä (клв) на следующей неделе; ensi vuotena (клв) в будущем году

ensi|apu *s* клв, **enži|abu** онд, ткш первая, скорая помощь

ensi|arki *s* клв-кст, **enži|argi** онд, ткш понедельник

ensi|kanton'i *a* клв, **enži|kandon'i** онд, ткш первотельная [корова]

ensi|kertan'i *a* клв-кст, **enži|kerdan'i** онд, ткш, **enži|kerdan'e** руг первоначальный, первый, случившийся впервые

ensiksi *adv*, **enšiksi** клв-кст, **enzikši** онд, тнг вначале, сперва; ensiksi pelto kynnettih, šiitä aštivoitih (клв) сперва поле пахали, потом боронили; kel'l'ä enzikši kät't'ä annat, kun pirt't'ih tulet – skiägäl'l'ä? (ТК:151) кому первому руку подаёшь, когда в избу входишь? [загадка; дверной ручке]

enšimmäin'i *num* клв-кст, **enžimmäin'i** онд, ткш, юшк, **end'žimäne**, **enzimäne** пдн, **enžimäin'i** рбл, **enžimäin'e** руг, **enžimäne** слг, **enžimmäin'e** тнг первый; передний; enšimmäin'i šormi (клв) указательный палец; hepon'i kolahuttau ensimmäisen jalan, šinä vuotena mänöy tytär miehellä (клв) [если] лошадь стукнет передней ногой, в том году выйдет девушка замуж; miun enžimäin'i lehmä Juon'ikki (рбл) моя первая корова Юоникки; pappi šanou enžimäžen hinnan (ДК:116, слг) поп называет первую цену; miula ol'i enžimmäizel'l'ä lapšella pojalla yönit'et't'äjä (ТК:290) у меня было с первым сыном, что он ночами плакал ◊ enšimmäin'i tarvis (клв) самое необходимое; tarttuo enšimmäisen työh (кст) не бояться никакой работы

ensimmäin'i|arki *s* клв-кст, **enžimmäin'i|argi** онд, ткш, **en'džimän|argi** пдн, **enžimän'i|argi** прз, **enžimäin'e|argi** рбл, **enžimäis|argi** руг, **enžimmäin'e|argi** тнг понедельник

ensimmäkši *adv* клв-кст, **enzimäksi** онд, **enzimmakši** ткш, **enžimmäkši** юшк в первую очередь, прежде всего, сначала; ensimmäkši paissettih ne šankit hoikat (клв) сначала пекли те тонкие шаньги

ensin *adv*, **enšin** клв-кст, **endžin**, **enžin** пдн, **enžin** ткш, тнг сначала, сперва; ensin myö ajoma autolla, šiitä män'imä jaloin (клв) сначала мы ехали на машине, потом шли пешком

ensistäh *adv* клв, **enzistäh** онд, **enžist'ää** пдн, тнг, **enžistäh** ткш вначале, сначала, сперва; enšistäh lähemmä tähä kauppah, šiitä toiseh (клв) сперва пойдём в этот магазин, потом в другой; pokoin'ikkoa aigautetaa enžist'ää, noššatetaa (ДК:87, пдн) покойника будят вначале, поднимают; enžist'ää kai abied it'ki kyn'n'ykšel'l'ä (тнг) сначала она все печали выплакала на пороге

ensittäin *adv* клв вначале, поначалу; ensittäin myö kävel'imä meččyä myöte, šiitä läksimä järven rantah поначалу мы ходили по лесу, потом пошли на берег озера

enzimäzeksi *adv* онд, **enžimäžeksi** евг, пдн, ткш во-первых, сначала, сперва; mie enžimäžeksi pal'ton, paikan hän'el'l'ä žen'ihäl'l'ä polviloilla: mie tulen (ДК:43, евг) я сначала [положу] пальто, платок жениху на колени, значит я пойду [за него замуж]

enzo *s* прз кличка коровы, родившейся в понедельник

ent'in'i *a* клв-кст, **end'in'i** онд, руг, ткш, юшк, **end'ine** пдн бывший, прежний; ent'iseh aikah (клв) в прежнее время, в старину; ent'iseh tapah (клв) как прежде, по-прежнему; ken t'ied'äy, en'n'istägö l'uubittii vai noššettuo (ДК:38, пдн) кто знает, прежняя ли продолжалась любовь или была наколдована; šiinä ol'i end'in'i kuoppa (юшк) тут был прежний погреб

ent'iselläh *adv* клв-кст, гкл, **end'izelläh** онд, ткш, **end'ižellää** пдн по-прежнему, по-старому; kaikki jäi ent'iselläh, ei ole i mitä uutta (клв) всё осталось по-прежнему, нет ничего нового

entä *interj* клв, вкн а; entä hintä? (клв) а цена?; entä još? (клв) а если?; entä šiitä? (клв) а потом?

enyä *adv* клв, мсз больше; en enyä ijäššäh mäne šinne (клв) я больше никогда в жизни не пойду туда; karjuin, karjuin, jotta enyä d'iän'i ei juoššun (мсз) я кричал, кричал, так что голоса не стало

enämmistäh *adv* клв, ткш больше, большей частью; чаще всего; šuuret mečäh oltih enämmistäh pien'ijen kyl'ijen luona (клв) большие леса были чаще всего около маленьких деревень

enämmit'en *adv* клв большей частью, чаще всего; enämmit'en šyötih kalua ta potakkua чаще всего ели рыбу и картофель

enämmyöl'l'äh *adv* клв большей частью, чаще всего; meijän mečissä enämmyöl'l'äh kašvau mäntyö в наших лесах чаще всего растёт сосна

enämmälti *adv* клв, **enämmäldi** руг, **en'ämmäl'd'i** тнг большей частью, чаще всего; karjalaiset šyyvväh enämälti kalua (клв) карелы большей частью едят рыбу

enämpi *adv* клв, вкн, **en'ämbi** ксз, пдн, тнг, **enämpi**, **enempi** кст, **enembi** онд, ткш, **enämbi** юшк больше; lapšet lähetäh koista ta ei myöššytä enämpi (клв) дети покинут дом и не вернутся больше; ei sua en'ämbi n'imid'ä t'iediä (ДК:33, ксз) невозможно больше ничего узнать

enämpyä *adv* клв больше; ei tule i missä muajilmašša enämpyä häntä olomašša не будет больше нигде в мире его

enämpäin'i *adv* клв, **enämbäin'i** онд, ткш побольше; pane enämpäin'i šuurie kaloja (клв) положи побольше крупных рыб

epyällä *см.* **epäillä**

epäil'ijä *s* клв скептик, маловер; epäil'ijä hiän on, ei vähällä kummalla ušo он маловер, сразу не поверит

epäillä *v* клв-кст, **epyäl'l'ä** юшк колебаться, сомневаться; šitä mie epäilen (клв) в этом я сомневаюсь

epäiltävä *a* клв сомнительный; šiinä assašša on epäiltävyä, on ko kaikki oikein в том деле много сомнительного, верно ли всё

epäily *s* клв сомнение; olla epäilyššä сомневаться, быть в сомнении

epäilyttyä *v* клв вводить в сомнение; milma tämä assa epäilyttäy я сомневаюсь в этом деле

epäilömin'i *s* клв сомнение; elä varaja, heitä epäilömin'i не бойся, перестань сомневаться

epäilömättä *adv* клв несомненно, без сомнения; läksi epäilömättä, uško, jotta kaikki tulou hyvin он ушёл без сомнения, верил, что всё будет хорошо

epä|iton'i *a* клв, юшк, **ebä|idon'e** руг плохо прорастающий

epä|järješšyš *s* клв-кст беспорядок

epä|kekšo *s* кст, **ebä|kekšo** тнг выдумка

epä|kelpo *a* клв, **epä|kelpon'i** вкн негодный, дурной

epä|pätön'i *a* клв-кст бестолковый, неумелый; невезучий

epä|varma *a* клв неуверенный; сомнительный

epä|vešša *s* клв, вкн, юшк негодный предмет

erehtyö[1] *v* клв-кст, гкл, ткш, юшк ошибаться; nyt ehehyit laškušša (клв) сейчас ты ошибся при решении; erehtyyhän hepon'iki n'el'l'ällä jalalla (клв) лошадь и на четырёх ногах спотыкается [пословица]

erehtyö[2] *v* кст отходить в сторону, оставаться в стороне

erehyš *s* клв-кст, ткш, тнг ошибка, заблуждение; oikein on, ei ole erehyštä (клв) верно, нет ошибки; mužikka-riebu erehykšissä kuččui viäryä D'umalua abukši (ТК:214) мужик-бедняга по ошибке позвал не того бога на помощь

eri *a* клв-кст, ткш, тнг 1) иной, особый, разный; kalua on eri lajie ahventa, šärkie, haukie, lahnua, šäynyätä, šiikua, harjušta ta lohta (клв) рыба есть разная: окунь, плотва, щука, лещ, язь, сиг и хариус; kellot annettih eri iänellä (клв) часы звонили разными звуками; ol'i järvilöillä eri aikua kutuaika (NKK:59, кст) на озёрах в разное время был нерест ◊ eri čottua ne on (вкн) непохожие они; eri vesillä pešty (вкн) непохожие; 2) особенный, необыкновенный; še ol'i eri tyttö, toista n'iin kaun'ista kyläššä ei ollun (клв) она была необыкновенная девушка, другой такой красивой в деревне не было; eri kauppa tulou (клв) будет скандал

eri|aikan'i *a* клв разновременной

eri|arvon'i *a* клв разного достоинства

eri|ikän'i *a* клв, **eri|igän'i** ткш разного возраста

eri|kiel'in'i *a* клв, ткш разноязычный

erikoin'i *a* клв-кст особенный, особый; своеобразный; joka porolla korvašša ol'i erikoin'i merkki (клв) у каждого оленя в ухе было тавро

erikoisešti *adv* клв особенно, специально

erikseh *adv* клв-кст, онд, рбл, ткш, юшк, **eriksee** мдс, пдн врозь; особо; отдельно; jokahin'i erikseh vaštuau (клв) каждый отдельно ответит; palkka eriksee viijää (ДК:125, мдс) зарплату особо доставят

eri|kumma *s* клв необыкновенный случай

eriköin'i *a* клв, ткш особый, исключительный; joka porolla korvašša ol'i eriköin'i merkki (клв) у каждого оленя на ухе был особый знак [тавро]

eril'l'in'i *a* клв-кст, ткш отдельный; eril'l'iset huonehet ollah lapšilla (клв) отдельные комнаты у детей

erilläh *adv* клв-кст, ткш отдельно, раздельно, врозь ◊ piäššä erilläh (клв) отделаться от чего-либо

eri|luatuin'i *a* клв-кст, юшк, **eri|luadun'e** руг, **eri|luadun'i** ткш особый; своеобразный

eri|luonton'i *a* клв, **eri|luondon'i** ткш разнохарактерный

eriläin'i *a* клв-кст, ткш различный; разный; kakšoset oltih eriläiset, ei yhennäköset (клв) близнецы были разные, не одинаковые

eri|moin'i *a* клв, ткш разный; erimoiset kenkät (клв) разные ботинки

erin *adv* клв врозь; myö läksimä erin, mie huomekšella, hiän illalla мы отправились врозь: я утром, он вечером

erin'i *a* клв исключительный, отличный; erin'i päivä ol'i, oikein päivän'i poltti исключительный день был, очень жгло солнце

eri|n'imin'i *a* клв разноимённый

erinäin'i *a* клв, ткш 1) исключительный, особенный, отличительный; še ol'i erinäin'i kumma, kun kojin luona ekšymä (клв) это был исключительный случай, ведь около дома мы

заблудились; 2) различный; erinäiseštä työštä on erinäin'i palkka (клв) за различную работу – различная плата; 3) отдельный; erinäiseštä huonehešta otetah šuurempi makšu (клв) за отдельную комнату берут большую плату

eri|näkön'i *a* клв несходный, непохожий

eri|oman'i *a*, **erin|oman'i** клв-кст, **erin|oman'e** руг исключительный, особенный

eris *adv* клв-юшк врозь; отдельно, раздельно; elä enämpi tule, olemma eris (клв) больше не приходи, будем врозь

eris|kumman'i *a* клв-кст странный, чудной

eris|šyöjä *s* клв-кст, руг, юшк едящий отдельно; старовер

erittyä *v* клв, ткш, **erittää** онд, **erit't'yä** пдн выделять; отделять; eritämmä hyvät villat l'ikasista (клв) отделим хорошую шерсть от грязной

erittyän *adv* клв-кст, руг, ткш, юшк отдельно; lehmie ta lampahie pijettih erittyän (клв) коров и овец держали отдельно

erittäin *adv* клв-кст, онд, юшк 1) отдельно, раздельно; jokahin'i erittäin tulou (клв) каждый отдельно придёт; 2) особенно, исключительно; erittäin kaunehet oltih ruušut (клв) исключительно красивыми были розы

erityin'i *a* клв-кст, ткш, юшк особый; специальный; ei mitänä erityistä (клв) ничего особенного; erityisellä luvalla annettih (клв) по особому разрешению выдавали

erityisešti *adv* клв особенно, в особенности

erityš *s* клв-кст, онд разница; ei ole erityštä, yhennäköset ollah (клв) нет разницы, одинаковые они

eritä *v* клв-кст, ткш отделяться, отставать; расставаться; erie nyt meistä (клв) отстань от нас; ei tullun perehtä, kakši nuorta eritäh (клв) не получилось семьи, двое молодых расстаются

eri|vieron'i *a*, **eri|vierolain'i** клв разной веры

eri|värin'i *a* клв разноцветный

ero *s* клв-кст, онд, руг, юшк 1) различие, разница; ei ole eruo, yhtä pahat ollah (клв) нет разницы, одинаково плохие; 2) отделение; развод; раздел; расставание; pisyö erošša (клв) быть в разводе ◊ ikahin'i ero (клв) смерть; 3) отставка; ero virašta (клв) отставка от должности

erojaiset *s pl* клв, **erojaizet** ткш, юшк проводы, прощальный вечер

ero|kirja *s* клв, ткш свидетельство о разводе

erota *v* клв-юшк 1) выделяться среди других; отличаться; yksi veikko erosi toisešta kašvolla (клв) один брат отличался от другого ростом; 2) отделяться; расставаться, myö erosima muamoakašta (клв) мы отделились от свекрови; 3) увольняться с работы; hiän erosi työštä (клв) он уволился с работы; 4) разводиться [о супругах]; parikunta erottih (клв) супруги развелись

erottua *v caus* клв-юшк, **erottaa** онд, **erottoa** пдн 1) отделять; разводить; разлучать; muamoakka erotti nuoren parikunnan (клв) свекровь развела молодых; 2) отлучать, отнимать от груди; lapši jo šuuri, erota nän'n'istä (клв) ребёнок уже большой, отними его от груди; 3) разнимать ссорящихся; n'iin riijelläh, jotta täytyy ruveta erottomah (клв) так скандалят, что придётся начать разнимать; 4) увольнять с работы, со службы; erotettih hyväštä virašta (клв) уволили с хорошей должности

eroutuo *v refl* клв, ткш отбиваться; отделяться; отходить; erouhuttih ta ruvettih elämäh erikseh (клв) они отделились и стали жить отдельно

eryähiččі *adv*, **erähiččі** клв-кст, гкл, **erähiččі** мсг, онд, пдн, прз, ткш иногда, однажды; раз; eryähiččі sriäpitäh šankie, toiččі kal'ittua (клв) иногда стряпают шаньги, в другой раз – калитки; erähiččі kymmenen puažmua kežräzin viyhen (МК:41, мсг) однажды я спряла моток из десяти пасм

eryäš *pron*, **eräš** клв-кст, **eräš** евг, онд, пдн, ткш иной; некто, нечто; некий; некоторый; eryähänä päivänä (клв) однажды; t'ina näyttäy erähillä (клв) олово показывает некоторым [при гадании]; erähän kerran (клв) однажды; erähäl'l'ä keyhäl'l'ä pandii šukat, vuattiešta ommeldii

(ДК:71, евг) иному покойнику одевали чулки, сшитые из ткани; mäne pois, eräš opaštaja! (клв) уйди вон, тоже ʻнекий’ учитель!

erä *s* вкн, кст 1) детёныш, птенец; 2) добыча; улов (KKS)

esi *s*, **eši** клв-кст, **ezi** пдн, ткш 1) перед, передняя часть; pert’in ezi (пдн) передняя часть дома; 2) пропитание; кусок хлеба ◊ ešiksi einehiksi (вкн) к счастью

esičči клв-кст, **ezičči** тнг 1) *adv* спереди; ezičči kod’i on šoma (ТГ) спереди дом красив; 2) *postp* перед; män’i talon esičči (клв) он прошёл перед домом

esi|hammaš *s* клв-кст, **ezi|hammas** пдн, ткш передний зуб

esi|jalka *s* кст, **ezi|jalga** ткш передняя нога [животного]

esi|l’iina *s* клв, ткш передник

esi|merkki *s* клв-кст, **ezi|merkki** ткш, юшк образец, пример; esimerkiksi (клв) к примеру

esineh *s* клв, **ezineh** юшк вещь, предмет; toisien esineitä kyšymättä ei l’iikutettu (клв) чужих вещей без спроса не трогали

esi|paikka *s* клв, ткш передник

esi|puol’i *s* кст, **ezi|puol’i** руг, **eži|puol’i** тнг передняя лицевая сторона

esittyä *s* клв-кст, **ezittyä** ткш докладывать, рассказывать; hiän oikein hyvin esittäy kaikki, šuattau šanuo он очень хорошо расскажет всё, умеет говорить

eškoitteri *interj* вкн брань

est’iläin’i клв 1) *s* эстонец; est’iläiset käytih Uhtuoh kirjuttamah runoja šovan jälkeh эстонцы после войны приезжали в Ухту записывать руны; 2) *a* эстонский; est’iläin’i kiel’i эстонский язык

est’ittyä *v* клв, **ešt’ettyä** вкн, **est’ettyä** кст подзывать овец; emäntä est’itti lampahie, kučču l’iäväh (клв) хозяйка подзывала овец, звала в хлев

ezi|aitta *s* пдн, ткш кладовая в прихожей

ezi|helma *s* тнг передняя часть подола

ezi|poikki|puol’in’i *s* тнг передний копыл у саней

ezi|regi *s* ткш, тнг передние сани

eteh клв-кст, **edeh** онд, ткш, **edee** мсг, пдн, тнг 1) *adv* вперёд; männä eteh (клв) пойти вперёд; piäššä eteh (клв) обгонять, опережать; elä šeisauhu eteh (клв) не становись вперёд; eteh kaččoja (клв) вперёдсмотрящий; предусмотрительный; männä edee (ТГ) заслонить; 2) *prep, postp* перед; šeisauvu miun eteh (клв) встань передо мной; kurn’ikka loajittii kalašta da [hänen] edee pandii (ДК:37, мсг) пирог делали с рыбой и ставили перед [ним]

etehin’i *a* клв, **edehin’i** ткш передний; hiän šeisou etehiseššä rivissä (клв) он стоит в переднем ряду

eteh|käsin *adv* клв-кст, **edeh|käzin** онд вперёд; aštuo etehkäsin (клв) идти вперёд

eteh|päin *adv* клв-кст, юшк, **edeh|päin** онд, **ed’ee|päin** пдн вперёд, наперёд; männä etehpäin (клв) двигаться вперёд

etel’l’in’i *a* клв предыдущий; etel’l’isenä päivänä накануне

etelläh *adv* клв, **edelläh** ткш дальше; mäne etelläh, elä kačo tuakši (клв) иди дальше, не смотри назад

etelä *s* клв-кст, ткш юг; tuulou eteläštä (клв) ветер дует с юга; t’ietäy pohjosen ta etelän (кст) знает север и юг

eteläin’i *a* клв-кст, ткш южный; eteläin’i tuul’i on lämmin (клв) южный ветер тёплый

etemmä *adv* клв дальше, подальше

etemmäkkäl’i *adv* клв, пнз далековато

etemmäkši *adv* клв-кст, **edemmäkši** онд, ткш, тнг дальше; ei lähten enämpyä etemmäkši kouluh (клв) не пошёл больше в школу

etempi *adv* клв-кст, **edembi** онд, тнг дальний, дальше; Vuon’iseh on etempi, kun Uhtuoh (клв) в Войницу дальше, чем в Ухту

etempyänä *adv*, **etempänä** клв-кст, **edembänä** онд, ткш, тнг дальше, подальше; mie ol'in etempyänä mečäššä (клв) я был подальше в лесу; nykyjäh marjapaikat ollah etempänä, ei kylän luona (клв) теперь ягодные места находятся подальше, не около деревни

etempyätä *adv* клв из более отдалённого места; hyö tultih mistä l'ienöy etempyätä они пришли откуда-то из более отдалённого места

etempäh *adv* клв-кст дальше, подальше; elä šeiso, mäne etempäh (клв) не стой, иди подальше

eten|kehaten *adv* вкн, юшк лениво, неохотно

eteyš *s* клв-кст что-либо находящееся впереди, спереди, перед чем-либо (KKS)

et'in *a* клв, пнз самый дальний; viijen kilometrin piäššä že ol'i et'in matka (пнз) пять километров был самый дальний путь

etona *s* клв-кст, юшк, **edon'i** онд, **edona**, **edone** пдн, **edona** руг, **edana** тнг слизень, улитка; etonalta aina kyšeltih, tulouko pouta (клв) у улитки всегда спрашивали, будет ли хорошая погода

ettoneh *s* клв, вкн, кнт, онд, пдн, прз, слг, ткш, юшк, **ettaneh** гкл, **ettäneh** руг, **etton'eh** тнг послеобеденный отдых, перерыв; anettii vähäžen ettonehta pid'eä murginan šyödyö (МК:149, слг) позволялось немного отдохнуть после обеда

että *см.* **ei**

ettäneh *см.* **ettoneh**

etu *a* клв-кст, **edu** пдн, руг, тнг передний; olla etu rivissä (клв) быть в переднем ряду ◊ olla etu kynneššä (клв) стоять во главе; etu piäššä (клв) впереди; etu nenäššä (клв) впереди; etu perin (клв) вперёд головой

etu|hammaš *s* клв-кст, юшк, **edu|hammaš** руг, тнг передний зуб

etu|helma *s* клв-кст передняя часть подола ◊ etuhelma lyhenöy (клв) беременная

etu|huoneh *s* клв-кст передняя, прихожая

etu|jalka *s* клв-кст, юшк передняя нога [животного]

etu|joukko *s* клв-кст передовая группа

etu|kiäššä *adv* клв-кст, **edu|kiäššä** руг в первую очередь

etu|kynneššä *adv* кнт впереди

etu|kynteh *adv* кнт вперёд, впереди

etu|käteh *adv* клв-кст, **edu|kädeh** пдн, тнг заранее; предварительно

etu|n'imi *s* клв имя

etu|oša *s* клв передняя часть [чего-либо]

etu|perin *adv* клв вперёд головой

etu|piäššä *adv* клв-кст, юшк вначале

etu|puol'i *s* клв-кст, кнт, юшк, **ed'i|puol'i** пдн передняя половина, часть [чего-либо]

etu|pyörä *s* клв переднее колесо

etu|šormi *s* клв-кст указательный палец [руки]

etuštaja *s* клв делегат, представитель; etuštajakši val'ičemma parahan ihmisen в качестве делегата выберем лучшего человека

etuštua *v* клв представлять; šie rupiet meitä etuštamah šielä kokoukšešša ты будешь представлять нас на том собрании

etu|varvaš *s* клв большой палец ноги

etähin'i *a* клв-кст, **edähin'i** ткш, **ed'ähin'e** тнг далёкий, дальний, отдалённый; etähiset vierahat (клв) дальние гости; edähin'e omuš (ТГ) дальнее родство

etähyš *s* клв-кст, **ed'ähyš** тнг даль, отдаление; tuola etähykšeššä nävytäh kämpät (клв) там вдали видны лесные избушки

etähyätä *adv* клв-кст, **ed'ähäd'ä** тнг издалека; tul'i tuttava etähyätä, ni n'okkuo annettih (клв) если приезжал знакомый издалека, так носами притрагивались [здороваясь]

etähäin'i *a* клв, **ed'ähäin'e** тнг далёкий; дальний; etähäisien kyl'ijen luona on äijän marjua (клв) около дальних деревень много ягод; ed'ähäin'e omahin'e (ТГ) дальний родственник

etähäkkäl'i *adv* клв-кст далековато; etähäkkäl'i oltih heinämuat (клв) покосы были далековато

etähäkši *adv* клв-кст, **ed'ähäkši** ткш, тнг вдаль; далеко; käpy ei etähäkši viere kuušešta (клв) шишка далеко от ели не укатится; gor'an kuolema ei edähäkši kuulu (ТГ) смерть насчастного не становится известной далеко

etähäl'l'in'i *a* клв-кст дальний; ei käyvvä meilä, etähäl'l'iset omat ollah (клв) не бывают они у нас, это дальние родственники

etähältä *adv* клв-кст издалека; elävä tulou n'i etähältä (клв) живой вернётся и издалека

etähänä *adv* клв-кст, **edähänä** ткш, **ed'ähän'ä** тнг вдали, далеко; ed'ähän'ä ol'i še, d'ärven tagana (ТК:254) далеко это было, за озером

etähäseh *adv* клв далековато; etähäseh on männyn miun tytär, ei piäše käymähki далековато уехала моя дочь, не сможет и навестить

etähättävä *a* клв-кст далековатый; etähättävät ollah nuo šuaret venehellä šoutua (клв) далековаты те острова, чтобы на лодке грести

etähättäväh *adv* клв-кст далековато; etähättäväh män'i miehellä, ei ole muamon koissa joka päivä (клв) далековато она вышла замуж, не будет в материнском доме каждый день

evakoija *v* клв эвакуировать; šovan aikana evakoitih rahvašta etähäkši во время войны эвакуировали людей далеко

evušta *s* клв, онд, слг, тнг, юшк шесток; pl'itan evušta, päčin šuu (МК:98, слг) шесток у плиты, устье печи

evä *s* клв-кст, гкл плавник [рыбы]

evän'i *s* клв, тнг, юшк плавник [рыбы]

eväš *s* клв-юшк, **ebäš** пдн, **eväs** прз, рбл провизия в дорогу; mändih meččapert't'ilöil'l'ä, kessel'ilöih eväštä (ТК:257) уходили в лесные избушки, в кошелях – провизия в дорогу ◊ šika evähät šöi (клв) поездка не состоялась

eväš|laukku *s* клв сумка для провизии

eväš|pušši *s* клв, ткш сумка для провизии

eväštyä *v* клв-кст, прз снабжать провизией в дорогу; kalamiehie eväššämmä monekši päiväkši (клв) рыбаков снабдим провизией в дорогу на несколько дней

evätä *v* клв, вкн, тнг отговаривать

eär, **eäre**, **eäres** *см.* **iäre**

F

fal'ši *s* рбл фальшь

fal'šivoi *a* онд, руг фальшивый

fartukka *s* кст, онд, тнг, юшк фартук

fata *s* пдн, прк фата; paikka piäl'l'ä l'ykätää, fata (ДК:79, пдн) платок накинут, фата; [n'evesta] fatan alla on (ДК:67, прк) [невеста] под фатой

fat'iera *s* вкн, онд, пдн, юшк квартира

fat't'ie *v* онд, пдн, руг 1) ловить; хватать; 2) воровать; тащить; 3) хватать, быть достаточным

fat't'iuduo *v* руг хвататься

fenari *см.* **fonari**

feršala *s* онд, рбл фельдшер

figura *s* онд, руг рисунок, украшение на ткани

flanel'i *s* онд, руг фланель

fonari *s* онд, прз, рбл, руг, **fenari** тнг, юшк фонарь

fookusn'ikka *s* онд, руг фокусник

forma *s* пдн, руг, слг 1) форменный костюм; 2) модель; образец, форма; valetaa t'inašta forma tuohukšee (МК:64, слг) льют форму из свинца для свечи

forsia *v* онд, **forssie**, **forššie** пдн, **forssie** прз форсить

forsuna *s* зшк форсун; kävelöy hattu kallellah, forsuna on ходит шапка набекрень, форсун он

Frola *s* пдн день Святого Фрола [праздник лошадей] (ДК:111)

fukana *s* зшк, **fugana** тнг, юшк фуганок

funtta *s* онд, рбл, руг, юшк, **funta** пдн фунт

funttahin'i *a* онд, юшк, **funttahin'e** руг весом с фунт

funttamentta *s* рбл, **funtaamenta** руг фундамент

furaška *s* онд, пдн, рбл, руг, тнг фуражка

G

gasn'ikkažet *s* прк украшения; kaikilla anetaa gasn'ikkažet n'e, lentočkoa, vyöt (ДК:53) всем дают украшения те, ленточки, пояса

glassa *s* прк глаз; štobi ei žen'ihhän glassa n'ägiz (ДК:48) чтобы жениховский глаз не видел

gluške *a* пдн, руг глухой

gluuppa *s* онд, пдн, ткш, тнг глупый; kaššetta kerät't'ii, lembie noššettii – myö ol'ima gluupat (ДК:115, пдн) росу собирали, обаяние поднимали, мы были глупые; l'ähen muailmua myöt'en kävel'ömää, moužet on viel'ä mis's'ä gluuppua rahvašta (тнг) пойду похожу по миру, может, есть ещё где глупые люди [сказка]

godnoi *a* тнг нормальный; nouži tahaš taiginašša da tul'i hyvyä da godnoida l'eibyä (ТК:215) поднялось тесто и получился хороший нормальный хлеб

gol'ie *v* тнг водить [в детских играх]

gora *s* онд, пад, пдн, тнг, юшк гора; l'äksin mie jo goralla (ДК:185, пад) пошла я уже на гору; goran alla pid'äy šolahtua (ТК:220) под гору надо опуститься

gorbuška *s* онд, пдн, ткш, **gorbuušša** тнг коса-горбуша; vikattehet gorbuškat, varži ol'i koivušta (МК:50, пдн) у косы-горбуши ручка была из берёзы

gost'at *s* онд, прк гостевание; igoi loajitta gos'tat? Mama šanou: loajimma gost'at (ДК:46, прк) "Наверно, устраиваете гостевание?" – Мама говорит: "Да, устраиваем гостевание"

gost'oaba *s* прк гостевание; ženihhän taloo gost'oabad loajitaa, stolad loajitaa (ДК:58) в доме жениха гостевание устраивают, столы накрывают

gost'obišša *s* мдс, **gost'bišša** онд, тнг гостевание; Miikkulua pruaznuidii gost'obišša luajitaa (ДК:121, мдс) Николин день празднуют, гостевание устраивают; is's'utah šiin'ä, gost'biššua piet'äh (ТК:221) сидят тут, гостевание проводят

gotoviekše *v* прк готовиться; n'evesta t'iäl'ä jo mie gotovieten (ДК:44) я, невеста, здесь уже готовлюсь

graamotnoi *a* тнг грамотный; šiih aigah še vette graamotnoida vähä ol'i (ТК:256) в то время ведь грамотных мало было

gr'ebeškä *s* онд, тнг 1) гребень [кур, петухов]; 2) гребень для волос

grebla *s* тнг, юшк зубчатые грабли, которыми сгребают снег перед силками, петлями

greb'onka *s* онд, руг, тнг гребень для волос

grečuha *s* руг, **grečuuha** юшк греча

grustal'l'in'e *a* тнг хрустальный; grustal'l'in'e grobu хрустальный гроб [сказка]

gruuzivo *s* тнг груз, грузило

gruuzu *s* онд, пдн, ткш груз; myö nagrista ved'imä regil'oissä da gruuzuo (МК:187, пдн) мы репу возили в санях и грузы

gual'aiččija *s* руг скандалист

gual'ainda *s* руг оскорбление, ругань

gul'aiččija *s* евг, онд, ткш гуляка; gul'aiččija, t'yt'ön kera gul'aiččі (ДК:41, евг) гуляка, с девушкой гулял

gul'ba *s* евг гуляньнье; lähet'ää gul'baa kai, kel'l'ä puara, kel'l'ä mi (ДК:103) идут на гулянье все, парами и в одиночку

gul'u *s* тнг голубь
gummi *см.* **kumi**
guobino, **guomeno**, **guomino** *см.* **kuomino**
gurba *s* онд, пдн, прз, руг, тнг горб
gurba|selgä *a* онд, пдн, **gurba|šelgä** руг горбатый
guru *s* тнг индюк
guuba *s* тнг гриб-трутовик

H

haarata *v* онд, **hoarata**, **hoarota** пдн, **huarata** слг раздваиваться, расщеливаться, расщепляться; [päre] ko huarannou, n'i še miehen kera erota pid'au (ДК:109, слг) если лучина расщепится, то с мужем придётся развестись [примета при гадании]
haaristaa *v* онд, **huaristua** руг расширяться; расставляться
hablakka *a* руг, юшк непрочный, прогнивший (KKS)
hačattua *v* клв-юшк стрекотать, трещать [о сороке] ◊ t'yhjyä hačattau (тнг) пустословит
hadrištuo *v descr* пдн, **hadristuo** ткш ветшать [о ткани]
haga *s* руг угол между указательным и большим пальцем руки
hahattua *v descr* клв-кст, онд, руг, юшк 1) громко смеяться, хохотать; on iluo, kun illat hahatetah (клв) очень весело, целыми вечерами хохочут; 2) быстро двигаться; juošša hahattua (юшк) быстро бежать, нестись
hahhat *s pl* клв хохот ◊ hihhit ta hahhat веселье
hahittua *v descr* клв действие, движение характеризуется как спешное или совершаемое с трудом; ruatua hahittau jykietä työtä с трудом делает тяжёлую работу; männä hahittau (KKS) идёт быстро, несётся
haigari *s* пдн аист; цапля
haihattua *v descr* вкн делать что-либо быстро, спешно; aštuo haihattau нестись
haihtuo *v* клв-кст, юшк испаряться; улетучиваться; исчезать ◊ ikävä haihtuu (клв) скука развеется, станет веселее
haihukšissa *adv* клв: olla haihukšissa (KKS) исчезнуть, потеряться
haijahtua *v mom* клв, ткш пахну❖ть; millä l'ienöy pahalla haijahti šankošta (клв) чем-то плохим пахнуло из ведра
haijota *v* клв рассеиваться; pilvet haijottih (KKS) тучи рассеялись
haikara *s* клв, вкн ум, понимание
haikien'i *a* вкн, **haigine** мсг, пдн тоскующий; haigine kävel'i (ДК:83, мсг) тоскующий ходил [на кладбище]
haiko *s* клв-кст, онд, ткш зевота; haiko tul'i, pitäy ruveta muate (клв) зевота одолела, надо ложиться спать
haikotella *v freq* клв-кст, гкл, онд, пдн, ткш, юшк зевать; позёвывать; kišša haikottelou, venyttäy šelkyäh vempelekši (клв) кошка зевает, сгибает спину дугой ◊ šuau haikotella (юшк) будет поздно; haikotella jäl'geh (пдн) поздно будет
haikottel'iutuo *v refl* клв-кст, ткш, **haikottel'iudua** онд, **haikottel'iuduo** руг зевать; mäne ruttoseh, ei ole aikua haikottel'iutumah (клв) иди быстренько, некогда зевать
haikottua *v* клв-кст, ткш, **haikottaa** онд зеваться; milma haikottau, un'i tul'i (клв) мне зевается, спать захотелось
haikual'l'a *v freq* клв-кст позёвывать; ei n'imitä rua, vain haikual'ou (клв) ничего не делает, лишь позёвывает
hailakka *a* прз выгоревший; выцветший, потускневший
hailata *v descr* клв, руг, тнг, юшк пустословить; говорить непонятно; hailata un'imiel'is's'ä (ТГ) бредить спросонок
haimentua *v* вкн виднеться
haippu *a* клв, кст высокий, длинный; худой

haipuroija *v descr* юшк выискивать

haipurtua *v descr* клв, кст, юшк болтать, пустословить; šanuo haipurtau (юшк) треплет языком

hairahtua *v*, **hairahtuo** клв-кст, **hairahtua** гкл, евг, онд ошибаться; tule, elä hairaha, tule (ДК:41, евг) приди, не ошибись, приди; hiän hairahtui kuččumaa viärän D'umalan abukši (ТК:214) он по ошибке позвал не того Бога на помощь [сказка]

hairahuš *s* клв-кст, онд, руг, ткш ошибка, заблуждение; hairahuš i viizahalla tulou (клв) ошибке можно и у умного случиться; hairahukšissa läksin ei šitä t'ietä ta ekšyin (клв) по ошибке я пошёл не той дорогой и заблудился ◊ hairahuš on toizešša kiäššä (руг) ошибиться легко

haire *s* клв-кст, руг, тнг ошибка

hairivo *s* клв-кст, руг, юшк ошибка

hairuo *v* кст, руг, юшк 1) спотыкаться; 2) бредить; voimatoin hairou (руг) больной бредит

haiska *a* руг, тнг вонючий

haissattua *v caus* клв-кст дать понюхать; jokahisella haissattau šitä haisuvettä (клв) всем даёт понюхать тот одеколон ◊ on häntäh haissattan (вкн) скрылся

haistua *v* клв-кст, руг, ткш, **haistaa** онд нюхать ◊ haissa omies jälkijä (клв) ищи в себе вину

haisu *s* клв-кст, **haizu** онд, руг, ткш, тнг вонь, запах; šavun haisulla tulou (клв) пахнет дымом

haisu|heinä *s* клв, вкн приятно пахнущая трава

haisuo *v* клв-кст, гкл, юшк, **haizua** онд, ткш, тнг вонять; па́хнуть; tervalla haisuu (клв) смолой пахнет ◊ henki vasikalla haisuu (клв) не мужчина; oma kehu haisuu (вкн) хвалить себя нельзя, не подобает

haisuva *a* клв-кст пахнущий

haisu|vesi *s* клв, **haizu|vezi** ткш духи, одеколон

haizuma *a* пнз запах

haitari *s* клв, **haidari** онд гармонь; šoittua haitarilla (клв) играть на гармони

hait'i *s* вкн: ◊ ei huit'i hait'ie (KKS) совсем ничего

haitta *s* клв-кст, руг помеха, препятствие; olla haittana (клв) мешать

haittua *v* клв-кст, руг, юшк мешать, препятствовать; šiä ei haita (клв) погода не помешает; mäne, elä haittua (клв) уходи, не мешай

haitukka *a* клв, кст, руг, юшк, **haid'ukka** тнг плохонький; слабый; праздный; haid'ukka hebon'e (ТГ) плохонькая лошадь

haitukoija *v descr* кст, руг, юшк, **haid'ukoija** тнг бродить; шастать; haid'ukoiččou kävel'l'ä (ТГ) шастает

haivero *s* клв, онд дымка, мгла; угар

hajahtua *v mom* клв, ткш, **hajahtaa** онд пахнуть; hapannuolla hajahti (клв) пахнуло кислым

hajallah *adv* клв-кст, юшк вразброс; в разобранном виде; koneh ei rua, on hajallah (клв) машина не работает, разобрана ◊ aziet ollah hajallah (юшк) дела запущены; mielet on hajallah (клв) сомневаюсь

haja|miel'in'i *a* клв, юшк рассеянный

hajanain'i *a* клв, юшк находящийся в беспорядке, в развале; emmä lähe tuolla hajanaisella venehellä (клв) не поедем на той лодке-развалюхе

hajautuo *v refl* клв-кст делиться на части; разваливаться; рассыпаться; vanhat kenkät hajautuu (клв) старые ботинки развалятся

hajota *s* клв-кст разваливаться, делиться на части; vanha saraja hajosi (клв) старый сарай развалился; hajota kahekši (клв) разделиться пополам

hajottua *v* клв-кст разбирать; разрушать; распускать; rakennuš uuveštah hajotettih (клв) постройку снова разобрали

haju[1] *s* клв-кст, ккр, онд, ткш, юшк запах; kondie pakenou [kun] kuulou ihmizen hajun (NKK:129, ккр) медведь убегает, если почувствует запах человека

haju[2] *s* клв-кст, гкл, пдн, прз, руг, тнг, юшк ум, память; hajuo on šen verda – luzikkaizella pandu, kauhazella otettu (ТК:168) ума столько, что совсем мало ◊ ei ole hajuo hatun alla (юшк) глупый; hajuo piäššä ei ole (KKS, кст) нет ума в голове

hajukaš[1] *s* клв, ткш душистый; с запахом, пахнущий; hajukkahat kukat (клв) душистые цветы

hajukaš[2] *a* клв, кст умный

haju|vesi *s* клв, **haju|vezi** ткш духи

haka[1] *s* клв-кст, гкл, **haga** онд, руг, ткш крючок; panna ovi hakah (клв) закрыть дверь на крючок; onken haka (клв) рыболовный крючок ◊ ottua hakah (клв) заскандалить

haka[2] *s* клв багор

haka[3] *s* клв ограждение для коров

haka|aita *s* клв ограждение для скота

hakan'i *s* клв-кст, юшк, **hagan'i** онд, ткш, **hagan'i**, **hagan'e** рбл, **hagan'e** руг, **hagain'e** тнг крючок-застёжка; ei ole nappie, panen hameheh hakasen (клв) нет пуговицы, пришью на юбку крючок

haka|n'iekla *s* клв-кст, **haga|n'iegla** ткш булавка

haka|pakina *s* клв-кст, юшк, **haga|pagina** руг скандал, ссора

hakata клв-кст, онд, юшк 1) *v* рубить лес; mečät on hakattu (клв) леса вырублены; 2) *v descr* делать что-либо с силой и спешно; ajua hakata (клв) ехать быстро, мчаться; n'iittyä hakata (клв) быстро косить

hakittua *v descr* клв, руг двигаться или делать что-либо в спешке; matata hakittua (клв) идти быстро, нестись

hakki *s* клв, вкн 1) труженик, трудолюб; 2) кличка собаки

hakkual'l'a *v* тнг бегать вприпрыжку; šilmät šivomma i hakkual'emma, še meil'ä oli čokko (ТК:148) глаза завязываем и бегаем вприпрыжку, это была игра в прятки

hakkuri *s* вкн, рбл, **hakkari** руг топор для обрубки сучьев

hakn'ie *v descr* вкн есть быстро, спешно

hako[1] *s* клв-кст, гкл, юшк, **hago** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг коряга, валежина, колода, лежащая на земле, в воде; ualdo ajau rannalla hagoja vaššen (ТК:63) волна гонит на берег на коряги ◊ olen ollun hakona, haukina, kerran vesikelkkana (клв) приходилось всё делать; muattih kun havot (ТК:98) спали крепко

hako[2] *s* клв-кст, **hago** ткш наличники в дверях, дверная рама

hako[3] *s* клв, **hago** ткш сук сосны или ели; помело

hakoikko *s* клв, гкл, **hakojikko** кст, **hagojikko** онд, **hagoikko** тнг валежник [в лесу, на болоте, на озере]

hako|ikkuna *s* вкн, ткш, **hago|ikkuna** окно с наличником

hako|korvo *s* клв трухлявый ушат

hakon'i *s dem* клв-кст, юшк коряга, колода ◊ män'i t'ie hakosen piäh (клв) оказался в тупике

hako|piä *s* клв-кст, гкл, **hago|piä** онд упрямый дурак

hakosikko *s* клв, **hagozikko** руг, **hakozikko** юшк лес, болото, озеро, заваленные валежником

hakoutuo *v* клв-кст, юшк, **hagoudua** онд, **hagouduo** руг прогнить, пропитаться водой

hakuo *v* клв-кст, **haguo** пдн, юшк 1) искать; 2) находиться в течке

halata[1] *v* клв-юшк, **hallata** онд, пдн, прк 1) колоть, раскалывать; šielä on havot halattavana (NKK:45, кст) там надо колоды расколоть; laudua hallattii kirvehel'l'ä (МК:64, прк) доски раскалывали топором ◊ halattuo šanua ei šano (клв) безмолвствует, не вымолвит полслова; ei harteita halkua (клв) не надорвётся; ei miel'i piätä halkua (клв) безмозглый; 2) *v descr* процесс происходит интенсивно; kivistyä halkuau (клв) очень сильно болит

halata[2] *см.* **haluta**

halatoin *a* клв-кст, ткш, тнг, **hallatoin** онд нерасколотый, цельный; puhun šuulla puhtahalla, hambahalla halattomalla (ТК:102) дую ртом чистым, зубом целым [заклинание]

halatta *s* онд, пдн, руг, ткш халат

haleta *v* клв-юшк, **halleta** ахв, онд, пдн 1) раскалываться, трескаться; pölkyt hyvin haletah (клв) поленья хорошо раскалываются; se ei halgie, luja kivi on (МК:90, ахв) он не расколется, крепкий камень ◊ korvat haletah (клв) можно оглохнуть; šalmi halkieu (клв) лодка идёт полным ходом; mua jalkojen alla kolmešta kohti halkieu (клв) земля разверзнется; šytamen'i halkieu (клв) моё сердце разрывается; šöin, jotta olen halgiemašša (тнг) переел я; 2) *v descr* действие, процесс происходит интенсивно и энергично; itkie haleta (клв) плакать навзрыд; juuvva haleta (клв) много пить, хлестать; paissa haleta (клв) очень громко говорить; syyvva haleta (клв) есть много, жрать

halgo|čurkka *s* онд, руг, ткш чурка

halgo|lautta *s* руг плот из дров

hal'iera *s* клв, онд, руг, ткш, **hal'eera** тнг 1) холера; 2) грубое ругательство

hal'ikki *a* клв жидкий, слабый

halkautuo *v refl* клв-кст, **halgaudua** онд раскалываться; pölky hyvin halkautuu, ei ole okšua (клв) полено хорошо раскалывается, нет сучков

halkeil'l'a, **halkiel'l'a** клв-кст, юшк, **halgeil'l'a** онд, **halgiel'l'a** прз, руг, ткш 1) *v freq* лопаться, трескаться; kävel'in pal'l'ahin jaloin, jalat halkiel'tih (клв) я ходил босиком, ноги растрескались; 2) *v descr* громко кричать, ругаться; karjuo halkiel'ou (зшк) орёт; paissa halkiel'tih (клв) очень громко разговаривали

halkevuš *s* клв, **halgevuš** ткш трещина, место раскола; halkevukšen kohta pitäy paikata (клв) трещину надо заделать

halki клв-кст, **halgi** мсг, пдн, руг, ткш 1) *adv* надвое, пополам, насквозь; leikata halki (клв) разрезать пополам ◊ pakajau asien halki (KKS, вкн) скажет откровенно; 2) *postp, prep* через, поперёк, сквозь; mečän halki (клв) через лес; n'ygönä pid'äu halgi maista kuččuo muah panomaa (ДК:80, мсг) теперь надо из-за тридевять земель звать на похороны ◊ män'öy hot' halgi maista (пдн) ловкий, ушлый

halkiema *s* клв-кст, **halgiema** онд, прз, руг, тнг порез, рана; трещина, щель; leikkasin kiän ta halkieman voijin jot'illa (клв) я порезал руку и рану намазал йодом

halkientahin'i *s* клв-кст, **halgiendahin'i** онд, ткш, тнг, **halgiendahine** пдн, **halgiendahin'e** руг, **halkiendahin'i** юшк порез; разрез; трещина; l'ijašta tullah halkientahiset käsih (клв) из-за грязи появляются трещины на руках

halkinain'i *a* клв-кст расколотый; elä pane rokkua halkinaiseh stauččah (клв) не наливай похлёбку в расколотую миску

halki|petla *s* клв петля, с которой начинают сужать вязанье [чулок или рукавицу]

halki|šilmä *s* вкн, кст особым образом связанный в сети глазок

halko[1] *s* клв-кст, гкл, **halgo** онд, пдн, ткш, тнг, юшк полено; kanna halot pirttih (клв) занеси дрова в избу; halkuo vejettih pitkämä puuna (клв) дрова привозили длинными брёвнами; [vanhan talon] hallokši pan'ima (NKK:155, юшк) [старый дом] мы разобрали на дрова ◊ kun märkä halko kiukuašša (клв) прозябает; halon kera kaimata (клв) выгнать, выпроводить

halko[2] *s* клв, вкн порез; разрез

halko|meččä *s* клв древесина, идущая на дрова

halko|orši *s* вкн, **halgo|orži** ткш, тнг балка, на которой держат дрова, лопаты для хлеба, горшки

halko|pino *s* клв-кст, **halgo|pino** онд, пдн, ткш поленница

halko|reki *s* клв-кст, **halgo|regi** онд, пдн, ткш дровни; сани с дровами

halko|šaha *s* клв-кст, **halgo|šaha** ткш пила-дровянка

halko|saraja *s* клв-кст, **halgo|saraja** онд, ткш дровяник [сарай для дров]

halko|yškä *s* клв-кст, **halgo|yškä** ткш охапка дров

halkuo *v* клв, **halguo** ткш раскалывать, расщеплять; halkoma kaikki halot (клв) мы раскололи все дрова

halla *s* клв-юшк заморозок; ночной мороз; hallalla pan'i potakan varret (клв) от заморозка повяла картофельная ботва ◊ halla väčašša (клв) печаль, сердце болит

hallahtua *v descr mom* вкн свалиться; tulla hallahti пришёл вдруг, явился

hallakaš *a* клв, ткш обильный заморозками; hallakkahalla kešällä ei n'i mi kašva (клв) летом с заморозками ничто не растёт

hal'l'akka[1] *s* клв сукно; суконная ковровая дорожка; ruškeita hal'l'akkoita myöt'en viijäh häntä kylyh по красным суконным дорожкам ведут её в баню [сказка]

hal'l'akka[2] *a* гкл неусто❖йчивый

hallan|panoma *a* клв повреждённый морозами

hallata[1] *v* клв парализовать; kipeyty pahakši, hallasi hänta он заболел тяжело, его парализовало

hallata[2] *v* клв 1) прихватить заморозком; подморозить; 2) сильно расстроить

hallatoin *a* клв, пдн, чбн нерасстроенный, не испытавший ничего плохого; l'innun istumatoinda puuda da rist'ikanžoa hallatoinda ei ole (ДК:198, чбн) дерева, на котором не посидела бы птица, и человека, не испытавшего ничего плохого, нет [пословица]

hallautuo *v* клв-кст вымерзать; viluna yönä kukat ikkunan alla hallauhuttih (клв) холодной ночью цветы под окном вымерзли

halla|vuoši *s* клв, **halla|vuoži** онд, ткш неурожайный из-за заморозков год

halleht'ie *v* клв-кст, рбл надеяться, желать; хотеть

hallei *s* кст, гкл селёдка

hal'l'i *s* клв-кст, руг, тнг, юшк кличка собаки

hal'l'ijaiset *s pl* клв, **hal'l'izet** руг, юшк, **hal'l'ijaizet** ткш что-либо испорченное заморозком

hal'l'into *s* клв-кст, **hal'l'indo** ткш администрация, правление; kaikki paperit pit'i ottua hal'l'innošta (клв) все документы надо было брать в правлении

hal'l'i|parta *a* кст, гкл, **hal'l'i|parda** руг, тнг седобородый

hal'l'ita *v* клв-кст, рбл, юшк 1) властвовать, править; 2) приказывать, заставлять

hal'l'ituš *s* клв, ткш правительство

halmeh *s* клв-кст заброшенная пожога ◊ ei n'iitä maita, ei halmehie (KKS, клв) совсем не так

halpa *a* клв-кст дешёвый; oštua halvalla (клв) купить по дешёвке; šykšyllä marjat on halvat (клв) осенью ягоды дешёвые ◊ halvat pruasn'iekat (NKK:60, кст) незначительные праздники

halpa|hintan'i *a* клв-кст дешёвый, недорогой

halteissah *adv* клв-кст в трансе [о знахаре]; в состоянии злости, в злобе; ämmö halteissah huuhto vunukkua järveššä (клв) бабушка в трансе, [чтобы вылечить] полоскала внука в озере [магическое действие, при котором маленького ребёнка купали в водоёме, держа за волосы]

halteutuo *v* клв-кст 1) быть во власти нечистой силы; быть в трансе [о знахаре или колдуне]; t'ietäjä halteutuu piäštyässä šilmäykšeštä (клв) знахарь входит в транс, когда лечит от сглаза; 2) взволноваться [о человеке]

haltie *s* клв-кст, гкл, **haldia** онд, **haldie** пдн, руг, тнг, юшк 1) дух-хранитель; дух-хозяин; нечистая сила; kois's'a, l'iäväššä, kyl'yššä, kaikkiella omat haldiet oldih (ТК:316) дома, в хлеву, в бане – везде свои духи-хранители были; 2) несносный человек

haltie|ukko *s* гкл дух-хранитель

halu *s* клв-кст, онд, ткш, юшк желание, охота; omašta halušta (клв) по собственному желанию

haluta *v* клв-кст, онд, ткш, **halata** пдн желать, хотеть; mita haluotta (клв) чего вы желаете; ei haluttu kovuan n'iitä kaikkie pruasnuija (NKK:51, кст) не очень-то хотели они всё это праздновать

haluttua *v* клв-кст, ткш желать, хотеть; haluttau čäijyö karamel'l'in kera (клв) хочется чаю с конфетами

halvata *v* клв-кст, ткш, юшк парализовать; häntä halvasi, ei voi kävellä (клв) его парализовало, не может ходить

halvauš *s* клв, ткш паралич; ei parennun halvaukšešta, kuol'i (клв) он не поправился после паралича, умер

halvautuo *v refl* клв, юшк отниматься, парализовать; issut pitälti, n'i jalatki halvautuu (клв) сидишь долго, так и ноги отнимаются

halvekšie *v* клв-кст принижать; считать дешёвым; tytärtä jo halvekšittih halvemmakši kun poikua (NKK:49, кст) дочь ведь принижали, меньше ценилась, чем сын

halventua *v* клв-кст, **halvendua** ткш снижать цену; kačottih kalan hintoja kallehekši ta halvennettih kalat (клв) посчитали цену на рыбу высокой и снизили её

halveta *v* клв-кст, ткш дешеветь, падать в цене; joko halvenou marjat, vain vielä ollah kallehet (клв) уже ли дешевеют ягоды, или ещё дорогие

hama *s* клв: ol'i šielä hamua (KKS) там было пусто

hamahuttua *v descr mom* клв, ткш, юшк бросить с силой; lykätä hamahuttua (клв) швырнуть

hamara *s* клв-кст, гкл, онд, пдн, ткш, юшк обух; lyö hamaralla (клв) ударь обухом ◊ vuottua kun härkä hamarua (клв) страшиться

hamaroija *v* клв-кст, гкл, онд, ткш, юшк ударять обухом, забивать; убивать; härkä hamaroitih (клв) быка забили

hameh *s* клв-кст юбка; hamehie t'ikuttima talvie varoin (клв) юбки мы вязали для зимы

hamina *s* клв скрип, шум

hammaš *s* клв-юшк, **hammas** пдн, прз, рбл 1) зуб; ei n'i ilmazešša igyä hambahie kivist'äis (ТК:101) никогда в жизни зубы не болели бы ◊ hammaš tarttuu (юшк) судачит; hivuo hammašta (клв) точить зубы; ei ole hampahan koloh panna (зшк) совсем ничего нет; hambahat irvallah (юшк) насмехается; pist'iä hambahat (пдн) начать ругать; huulet hambahie ei kata (юшк) доходы расходов не покрывают; akan helma hampahissa (клв) ругает жену; pid'eä hambahissa veičči (пдн) беречься, остерегаться; 2) гостинец к рождению ребёнка; [kyl'äštä] tuuvvaa hammašta (ДК:32, чбн) [из деревни] приносят гостинцы к рождению ребёнка; 3) зубец; hankon, šahan hampahat (клв) зубцы у вил, у пилы

hammaš|d'engat *s pl* онд, ткш, **hammas|jengat** юшк деньги в дар новорожденному

hammaš|keški *s* клв-кст, онд, ткш промежуток между зубами, зубцами

hammaš|kipu *s* клв-кст, **hammaš|kibu** ткш зубная боль

hammaš|l'iäkäri *s* клв, ткш зубной врач

hammaš|pala *s* клв-кст, онд, ткш кусок хлеба, от которого откусили, огрызок

hammaš|piirua *s* клв-кст гостинец в виде выпечки для роженицы

hammaš|pulveri *s* клв, ткш зубной порошок

hammaš|puu *s* клв, руг, юшк зажим, скреп

hammaš|šärky *s* кст зубная боль (NKK:71)

hammaštua *v* клв-кст, руг, **hammastua** рбл 1) осуждать, ругать; 2) одаривать новорожденного; 3) делать зубцы в вилах

hammaš|väl'i *s* клв-кст, онд промежуток между зубами

hampahan|kivissyš *s* клв-кст зубная боль

hampahikaš *a* клв-кст, **hambahikaš** онд, руг, ткш, юшк 1) зубастый; 2) с зубцами

hampšie *см.* **hamššie**

hamššata *v descr* клв отхватить чего-либо зубами; šyyvvä hamššai он урвал

hamššie *v descr* клв, **hampšie** вкн идти быстро, широким шагом; aštuo hampšiu (KKS, вкн) он вышагивает

hamšuttua *v descr* юшк идти быстро, широким шагом; juošša hamšuttua носиться

-han *particl*, **-hän** клв-юшк ведь, же, ли, -таки; johan šie šait (клв) уже ведь ты получил; šiehän t'iijät (клв) ты ведь знаешь; mečän peitokšissahan še on (клв) леший же его спрятал; onhan t'ässä kuužet (МК:84, прк) есть ведь здесь ели

hana *s* кст курок

hančakko *s* вкн, кст, гкл, онд, пдн, слг, ткш рогулька; двузубые вилы; avandoo hančakolla tungetaa [nuottoa] (МК:57, слг) в прорубь рогулькой заталкивают [невод]

hanga|nuora *s* онд, ткш, тнг верёвка, связывающая уключины двух лодок при ловле рыбы неводом

hanga|pual'ikka *s* пдн, ткш уключина

hanhi *s* клв-юшк гусь; hanhen jalka (клв) гусиная лапка

hanhi|karja *s* клв-кст стая гусей

hanho *s* вкн гусь

hanka *s* клв-кст, **hanga** онд, пдн, рбл, руг, ткш, юшк 1) уключина в лодке; 2) промежуток между двумя сучьями; промежуток между большим и указательным пальцем (KKS, руг)

hankala *a* клв трудный; тяжёлый; elämä on ollun hankala жизнь была трудной

hankaleh *s* клв, гкл, кнт трудный; тяжёлый

hanka|puu *s* клв-кст, **hanga|puu** мдс, рбл, ткш, юшк место, к которому прикрепляют уключину в лодке

hankaš *s* клв, гкл уключина

hankata *v* клв-кст, **hangata** пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк 1) скоблить, скрести, тереть; otettih hoš mitä kol'ikkua ta hankattih latteita (клв) брали какой-нибудь голик и тёрли полы; 2) *v descr* действие совершается энергично; peššä hankata (клв) отмывать с силой, драить, отстирывать

hankautuo *v descr refl* клв-кст, зшк, **hangaudua** онд, **hangauduo** руг, ткш, **hangautuo** юшк 1) втираться, тереться, протираться; 2) злиться, искать повод для ссоры (KKS, юшк); 3) делать что-либо интенсивно и энергично; vähemmän hankauhu, elät vähemmällä (зшк) меньше вкалывай, проживёшь и меньшим

hanka|vičča *s* клв, **hanga|vičča** онд, пдн, ткш петля для весла

hankeuttua *v* клв-кст, **hangeuttua** рбл отбеливать ткань на снегу; hankeutettih valkeita vuatteitta lumella (клв) отбеливали белое бельё на снегу

hankeutuo *v refl* клв-кст, **hangeuduo** руг, ткш замерзать в наст; lumi on hankeutun, voit aštuo (клв) снег превратился в наст, можно ходить

hanki *s* клв-кст, гкл, **hangi** евг, онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк 1) сугроб, снежный занос; hangie kualamma (ДК:110, евг) по сугробу бредём ◊ ajua hankeh (клв) обижать; 2) наст; lumi on kylmän hankekši (клв) снег замёрз в наст ◊ henki hankella (вкн) душа вон

hanki|kel'i *s* клв-кст, **hangi|kel'i** онд, руг наст на дороге

hankita *v*, **hankkie** клв-кст, **hangita** ткш добывать; приобретать; hankimma pyyvykšet ta lähemmä kalalla (клв) приобретём рыболовные снасти и пойдём на рыбалку

hankki *s* клв, рбл вешалка; ручка

hanko *s* клв-кст, гкл, **hango** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк вилы; hankolla noššetah heinät suaprah (клв) вилами поднимают сено на стог; hangot ollah puižet, varži pit'kä (МК:50, пдн) вилы деревянные, ручка длинная

hankon'i *s dem* клв-кст, **hangon'i** онд, ткш, юшк, **hangon'e** рбл, руг, тнг 1) маленькие вилы; ol'i šuurie hankoja ta pien'ie hankosie (клв) были большие вилы и маленькие вилы; 2) вилообразный предмет, используемый в охотничьих принадлежностях, в прялке и других

hankottel'iutuo *v refl* клв, **hangottel'iuduo** руг, **hangottel'iutuo** юшк злиться, сердиться

hankura *s* клв, гкл вилообразный предмет в прялке; рогатина из берёзы

hanža *s* онд, руг (NKK:168, руг) рогулька

hantuuki *s* клв полотенце; valkie hantuuki vyöllä, käsipaikka белое полотенце на поясе, полотенце

hapakko *a* клв, онд, ткш кисловатый; подгнивший; maijot on hapakot, pitäy panna rahkakši (клв) молоко кисловатое, надо сделать творог

hapan *a* клв-кст, руг гнилой; кислый

hapan|kaal'i *s* клв-кст квашеная капуста

hapan|maito *s* клв-кст кислое молоко

hapanneh *s* клв гниль, кислятина; l'iha hapannehella haisuu мясо пахнет гнилью

haparoija *v* клв-кст шарить; haparoiččou pimieššä (клв) шарит в темноте

hapaštua *v* онд, **hapaštuo** пдн, руг, ткш киснуть

hapata *v* клв-юшк гнить; киснуть; yön happan'i tahaš (клв) целую ночь прокисало тесто; al'išpuut pid'au ažettoa, štob ei hein'ät kaššuttaiš da hapattais (МК:49, пдн) жерди под стог надо установить, чтобы сено не промокло и не сгнило

hapattua *v* клв-юшк, **hapattaa** онд гноить; квасить; märkänä panou potakat karšinah, hapattau (клв) влажным положит картофель в погреб, сгноит

hapatuš *s* клв-юшк закваска; taikinah pikkun'i pannah hapatušta (клв) в тесто положат немножко закваски ◊ vačan hapatuš (клв) кручина

hapenet *см.* **haven**

hapla *s* клв, вкн, гкл, **habla** руг сухая ветреная погода

happone *s* пдн, слг отверстие, углубление; happone loajittii keškihutulla, sii pandii kuoretta da voida (МК:149, слг) углубление делали посреди каши, туда клали сметану и масло

haprakka *a* клв-кст хрупкий, ломкий

hapraš *a* клв-кст, **habraš** тнг непрочный, ломкий; männä habrahakši (ТГ) становиться непрочным

hapraštuo *v descr*, **hapristuo** клв, кнт, **habristuo** руг, ткш становиться непрочным, прохудиться

hapura *a* клв, вкн, **habura** пдн бодрый, здоровый, трудоспособный

hapuroija *v descr* юшк искать, разыскивать

hara *s* клв, вкн, пдж борона деревянная; harat ol'i puuzet, n'iillä vain harattih (пдж) бороны были деревянные, ими и боронили

harahuttua *v descr mom* клв сильно ударить; ampuo harahuttua пальнуть

harakka *s* клв-юшк сорока; harakka pirt'in piällä hačattau, vierašta tulou (клв) сорока на доме стрекочет к гостям [примета] ◊ harakan koad'iet (KKS, пдн) цыпки на ногах от грязи; piä kun harakan pešä (клв) плохая память; šuatih harakat katolla hačattua (клв) в доме тихо; harakat katolta läksi (Aaj:189, акл) шум-гам; ei harakkana hačata (Aaj:146, акл) степенный, серьёзный; harakkojen kera jakamatta (клв) незамужняя

harakkan'i *s dem* клв-кст, онд, ткш, **harakkain'i** вкн, **harakkane** пдн, **harakkain'e** руг 1) птенец сороки; 2) первая рубашка для новорожденного в виде пелёнки с отверстием для головы

harakka|paita *s* кст, **harakka|paida** пдн, рбл первая рубашка для новорожденного

harata *v* клв-кст бороновать; harata peltuo бороновать поле

harava *s* клв-юшк грабли; haravan varši (клв) ручка грабель; haravad loajittii hoabašta (МК:50, пдн) грабли делали из осины ◊ kiät kun haravat (клв) руки загребущие; haravatta löytyy (клв) тут как тут

harava|mieš *s* вкн, кнт тот, кто сгребает сено

haravoija *v* клв-юшк сгребать; šoutuassa ta haravoiješša vielä i laulettih (клв) когда гребли на [на лодке] и сгребали сено, ещё и пели; [hein'ät] haravoijaa, kuivetaa da suabraa (МК:48, ксз) сено сгребут, высохнет и в стог

haravoitava *s* клв-кст, **haravoidava** онд, ткш, **harvoidava** пдн сено для сгребания; t'ämpienä emmä keit't'än, ku ol'i äijä harvoidavoo (NKK:170, пдн) сегодня мы не варили, так как было много сена для сгребания

harččovoi *s* вкн, кнт, тнг, **harččivoi** вчт, **harččavoi** руг харчевня, жилище для сплавщиков на плоту; harččivoikši šanottih huoneh, missä elyä (NKK:82-83, вчт) харчевней называли помещение, где жили [сплавщики]

harčču *s* вкн, кст, руг, тнг, юшк еда, харч

harčču|veneh *s* вкн лодка, на которой сплавщики перевозили пожитки

hard'|aiga *s* пдн метели после Рождества [в феврале-марте]

hard'ata *v* пдн вьюжить

hardie|paikka *см.* **hartie|paikka**

hardie|šuon'i *s* руг плечевая вена

hardiet *s pl* онд, прз, руг, **hartiet** юшк плечи

harhallah *adv* клв, руг дыбом [о волосах]; juokšou pihua pit'in, tukat harhallah (клв) бежит по улице, волосы дыбом

harhattua *v descr* клв, вкн, ткш, юшк, **harhattaa** онд 1) смеяться, хохотать; 2) быстро двигаться, бежать; juošša harhattua (юшк) носиться; tulla harhattau (клв) мчится сюда

harie *a* клв, руг редкий [о решете, сети]

harja[1] *s* клв-юшк грива [у лошади]; otti jouhen heposen harjašta (клв) он выдернул волос из конской гривы

harja[2] *s* клв-кст, евг, рбл, ткш, юшк, **hard'a** пдн, руг щётка-чесалка; puhaštua harjalla (клв) чистить щёткой; harjan aluzet (МК:42, евг) вычесанное щёткой

harja[3] *s* вкн конёк [гребень крыши]

harja[4] *s* вкн, кнт, кст послерождественские метели в феврале-марте

harja|hirši *s* вкн коньковый брус

harjakaiset *s* клв, кст, **harjakat** мдс, **harjakka** руг, **harjakkaizet** юшк обмывание сделки; harjakkaisie juuvah, heposet vajehettih el'i lehmä (кст) сделку обмывают, когда меняют лошадь или корову

harja|nahka *s* руг ремень для закрепления хомута

harja|remen'i *s* онд, тнг ремень для закрепления хомута

harjaš *s* клв щетина; šijan harjaš свиная щетина

harjata *v* клв-кст, евг, юшк, **hard'ata** пдн, руг очёсывать, чесать, чистить щёткой; talvekši harjuamma paltot (клв) к зиме очистим щёткой пальто; ruattii t'yöl'öi, l'ivottii da harjattii (МК:66, евг) обрабатывали лён, мочили и чесали щёткой

harjautuo[1] *v refl* клв чистить свою одежду щёткой; jo ol'is puhaštun paltto, puolen päivyä harjautuu уже было бы чистым то пальто, полдня чистит щёткой

harjautuo[2] *v refl* клв-кст, юшк, **harjauduo** руг привыкать; kun on harjautun varaštamah, n'iin ei voi heittyä (клв) он как привык воровать, так не может прекратить

harjottua *v* клв-кст учить; lašta harjotetah lukomah pienenä (клв) ребёнка учат читать маленьким

harju *s* клв, кнт кряж, хребет

harjuš *s* клв-кст, онд, руг, тнг, юшк, **hard'uš, harjus** пдн, **harjus** рбл хариус; kuldan'i harjuš kudomašša (ТК:74) золотой хариус мечет икру [руна]

harlapana *s* вкн, кнт горлопан, наглец

harmakka *a* клв, вкн, онд, ткш сероватый, с серым оттенком; hamehekši oššin harmakkua villakankašta (клв) для юбки я купила шерстяную ткань с серым оттенком

harmautuo *v refl* клв-кст, **harmaudua** онд, **harmauduo** руг, ткш, юшк сереть; седеть; pahašta mieleštä harmauvumma (клв) от печали седеем; lakanat harmauvuttih (клв) простыни посерели

harmeutuo *v* клв-кст огорчаться; harmeuvut monta kertua elyäššä (клв) огорчишься много раз в жизни

harmeta *v* клв, ткш сереть; седеть; valkie paikka harmen'i pahašta pešušta (клв) белый платок посерел от плохой стирки; tukka harmen'i ikäväštä (клв) волосы поседели от тоски

harmi *s* клв-кст горечь, досада, печаль; harmie ta pahua mieltä ol'i tyttäreštä (клв) горечь и досаду доставляла дочь ◊ haukata harmie (клв) огорчаться; harmie kaklah šuahen (клв) много горя

harmittua *v* клв огорчать, печалить, расстраивать; tytär ol'i pahavirkan'i, kyllä še harmitti milma у дочери был плохой нрав, очень это огорчало меня

harmottua *s* клв, **harmottaa** онд 1) делать серым; 2) виднеться; mečän šiämeššä harmotti kämppä (клв) в лесу виднелась избушка

harmu *a* клв, мдс, руг, тнг, юшк серый [о лошади, об овце]

harmua *a* клв-юшк, **harmaa** онд, **harmoa**, **harmoo**, **harmua** пдн 1) серый; harmuat lampahat (клв) серые овцы ◊ [žen'ihyä] kun harmuada koirua (пдн) [женихов] очень много; 2) седой; harmua tukka tulou harmista (клв) седой волос появится от печали ◊ harmua kun jäkälätukku (клв) убелённый сединами

harmua|parta *a*, **harmua|partan'i** клв-кст, **harmaa|pardan'i** онд, **harmua|parda**, **harmua|pardan'i** рбл, руг, ткш седобородый

harmua|piä *a* клв-юшк, **harmaa|piä** онд с седой головой

harmua|šilmän'i *a* клв-кст, руг, **harmaa|šilmän'i** онд сероглазый

harmuattava *a* клв-кст седоватый; tukat ollah harmuattavat, ei muššat (клв) волосы седоватые, не чёрные

harmua|tukkan'i *a* клв-кст, ткш седоволосый

harmukki *s* кст кличка серой овцы

harpahuš *s* клв-кст, ткш стежок [при шитье]; muutoman harpahukšen luajin, ta mekko on valmis (клв) несколько стежков сделаю, и платье готово

harpata *v* клв-юшк перешагивать; шагать большими шагами; kynnykšen piäl'l'ičči harppuamma (клв) через порог перешагнём

harpikoija *v descr* клв, онд, ткш идти нетвёрдо, неуверенно; aštuo harpikoija (клв) брести

harpita *v descr* клв, онд, ткш шагать энергично, быстро; juošša harpiččou (клв) мчится, чешет

harppahuš *s*, **harppauš** клв-кст, гкл, онд, руг, ткш шаг; ojan piäl'l'ičči piäšoy yhellä harppaukšella (клв) через канаву можно переступить одним шагом ◊ yhellä harppaukšella (клв) мигом

harppie *v* клв-юшк, **harppia** онд широко вышагивать; taputa tavin jaloilla, harpi hanhen aškelilla (ТК:112) топай утиными ногами, вышагивай гусиным шагом [песня]

harppu *s* клв, гкл шаг

harraš *a* клв усердный, прилежный

harraštua *v descr* клв делать что-либо энергично; усердствовать; šuaha harrašti heinyä он усердно заготовлял сено

harri *s* вкн, гкл, кст 1) хариус; 2) вид лосося (вкн)

haršie *v* клв-кст смётывать на живую нитку, сшивать; paitasen olen haršin, nyt pitäy ommella (клв) рубашечку я сметала, сейчас надо сшить

harškie *a* клв-кст, руг, юшк, **harškia** онд редкий, редковатый

hartehuot *s pl* клв, **hardehuot** тнг плечи; l'ämmit'ä kyl'y, haudelego hardehuizie (ТК:73) истопи баню, да попарь-ка плечи [руна]

harteuš *s* клв, вкн, **hardeuš** онд, рбл, ткш, тнг оплечье в рубахе, кокетка в платье; harteukšissa mekko on ahaš (клв) в кокетке платье тесное

harteuš|t'ilkku *s* клв, вкн отрез ткани на кокетку

harteutuo *v refl* клв-кст раздаться в плечах; poika on kašvan ta harteutun (клв) парень вырос и раздался в плечах

hartiekaš *a* клв-кст, **hardiekaš** онд, руг, ткш плечистый, широкоплечий; hartiekkahalla miehellä on voimua (клв) плечистый мужчина сильный

hartie|paikka *s* клв, **hardie|paikka** онд шаль

hartiet *s* клв-кст, гкл, **hard'iet** онд, тнг, **hardiet** пдн, слг, ткш плечи, плечо и спина до лопатки; kantua hartieloilla (клв) носить на плечах; hardeida myö laškou tukat čikko (ДК:57, слг) по плечам распускает волосы сестра ◊ piä on hardeilla (пдн) не дурак; on harteissa varua (клв) сильный; ei harteita halkua (клв) не надорвётся

harva[1] *a* клв-юшк редкий, неплотный; hyvin harvat kažvatettii pelvašta (NKK:146, юшк) очень редко кто выращивал лён ◊ harva kun harakan pešä (клв) непрочный

harva[2] *s* пдн грабли

harvaččain'i *s dem* клв, онд, ткш реденький; harvaččaiseh verkkoh puuttuu vain šuuri kala (клв) в реденькую сеть [с большой ячеей] попадает лишь большая рыба

harvah *adv* клв-юшк изредка; редко, неплотно; pappi kävi kyläh harvah lapšie rist'imäh (клв) священник ходил в деревню изредка крестить детей; paissa harvah (клв) говорить неторопливо

harva|hammaš *s* клв-кст, ткш редкозубый

harvahko *a* клв, ткш редковатый

harva|kopra *a* клв-кст неловкий

harva|pakinain'i *a* клв-кст, гкл, **harva|paginain'i** онд, ткш, **harva|paginain'e** тнг неразговорчивый, немногословный

harva|šanan'i *a* клв-кст, онд, ткш немногословный, неразговорчивый

harvaseh *adv* клв-кст, гкл, **harvazeh** онд, ткш, тнг, **harvažeh** пдн, **harvažee** слг редко; n'yt harvažee piet'ää [sorokkua] (МК:133, слг) теперь довольно редко носят сороку [головной убор замужней женщины]

harva|šyine *a* пдн, **harva|šyin'e** руг, **harva|šyin'i** юшк редкий [о ткани]

harvazin *adv* онд, пдн, ткш редко

harvattava *a* клв редковатый; harvattavakši tul'i tämä verkko редковатой получилась эта сеть

harvemmin *adv* клв-кст, онд реже; harvemmin käyt nyt meilä, totta še ei ole aikua (клв) реже он бывает теперь у нас, повидимому, нет времени

harventua *v* клв-кст, **harvendaa** онд, **harvendua** руг, ткш, юшк прореживать, сделать реже; harvennamma kukat, paremmin kašvetah (клв) будем прореживать цветы, лучше вырастут

harventuo *s* клв-кст, ткш редеть; становиться реже; meččä harventuu, totta še kylä jo on lähellä (клв) лес становится реже, повидимому, деревня уже близко

harveta *v* клв-кст, онд, ткш, юшк редеть, становиться редким; harvettih pruasn'ikat, ei ole aikua pruasnuimah (клв) редкими стали праздники, нет времени праздновать

harvieštua *v* юшк виднеться вдали; синеть

harvikko *a* клв, онд, руг, ткш, юшк редковатый

harvijain'i *a*, **harvinain'i** клв-кст, рбл необыкновенный; редкий; harvinaisen šuuri (клв) необыкновенно большой; harvinaista vierašta pijetäh hyvänä (клв) редкого гостя привечают хорошо

harvoin *adv* клв-кст, онд, ткш редко; meččäh käymmä harvoin, emmä enämpi voi (клв) в лес ходим редко, не можем больше

hasa *s*, **haša** клв-кст, **haza** руг, юшк украшение на головном уборе с шитьём золотого цвета; pantih lakki piähä hasan keralla (клв) одевали на голову головной убор, украшенный золотым шитьём

hašakka *a* клв-кст, **hažakka** руг, юшк рыхлый, мягкий, гнилой

hasie *v* клв-кст, **hazie** онд, руг, тнг, юшк хвастаться

hasiutuo *v refl* клв-кст, **haziudua** онд хвастаться; hasiutuu, jotta hänellä on äijän kaikkie (клв) хвастается, что у него всего много

haššardua *v* тнг бегать без дела

haššata *v* вкн: haššata villua kartoilla чесать шерсть в валик

haza|rinda *s* юшк верхняя передняя часть одежды, украшенная золотым шитьём

hatakko *s* руг, **hatakka** тнг облачко, тучка

hatara *a* клв-кст, гкл, юшк, **hadara** онд, пдн, руг, ткш ветхий; слабый; hataran šäkin annoit, ei keššä käsie (клв) ветхий мешок ты дал, хлипкий ◊ hatara muisti (клв) плохая память

hatarain'i *a dem* клв-кст, **hadarain'i** онд, ткш, **hadarane** пдн ветхий, слабый; hataraiset paharaisat kenkät (клв) слабенькие, плохонькие ботинки

hataroituo *v* клв, **hadaroiduo** ткш слабеть, ветшать, становиться плохоньким

hata|šarvi *s* кст кличка коровы [руна] (NKK:45)

hatl'uaka *s* клв бродяга

hattara[1] *s* клв-юшк портянка; šuolla männeššä šuappoih panemma hattarat, lämpimämpi on (клв) когда идём на болото, в сапоги одеваем портянки, теплее будет ◊ hattarat peššä ta hattaravejet juuvva (клв) обожать

hattara[2] *s* вкн, гкл, руг, тнг облачко

hattaraizet *s pl* онд, ткш, тнг хлопья [снега]

hattara|lumi *s* онд, руг, ткш большие хлопья снега

hattara|pilvi *s* тнг облако

hattara|vesi *s* клв, **hattara|vezi** пдн, ткш вода, в которой выстираны портянки ◊ kai siun hattaravejet juon (пдн) обожаю тебя

hattu *s* клв-юшк 1) шляпа, шапка; kävelöy hattu kallellah (зшк) ходит, шляпа на бок ◊ ei hattu šilmillä lankie (клв) нет причины стыдиться; on hattu kallellah männyn (юшк) понизили в должности; ei ole hajuo hatun alla (юшк) глупый; hiki hatussa (клв) в поте лица; 2) капюшон из белой льняной ткани, укрывающий часть тела до пояса и защищающий от комаров (ТГ); 3) завершающий сноп в суслоне (KKS, пдн)

hattu|l'ieri *s* клв старая прохудившаяся шляпа

hattu|lökšy *s* клв, онд плохонькая шляпа

hattu|piä *s* клв со шляпой на голове

hattu|raunivo *s* клв скалистое место [холм], заросшее мхом

hat'u *a* тнг светло-розовый

hatul'l'in'i *s* клв-кст, **hatul'l'in'e** тнг полная шляпа, шапка; keräsi hatul'l'sen hernehtä (клв) собрал он полную шапку гороха

hauda|abaja *s* онд, ткш, тнг тоня, глубокое место, где хорошо ловится рыба в пасмурную погоду

hauda|lakko *s* пдн погреб

haudal'iekaš *a* тнг ухабистый, в рытвинах

hauda|l'iha *s* онд, ткш, тнг тушёнка [мясо]

haudan'ikka *s* онд, **haudon'ikka** пдн, **haudan'ikka** слг тушёная в печи репа; loajimma haudan'ikan, ažetat sinne nagrehet, šiin'ä hauduu (МК:157, слг) готовим тушёную в печи репу, положишь туда [в печь] репу, там она тушится

hauda|nuotta *s* онд, ткш, тнг большой невод, которым ловят рыбу в глубоких местах

haudul'iudua *v* онд, **haudol'iuduo** ткш, тнг разогреваться, распариваться

hauduokše *v refl* ткш, тнг завариваться [о чае]; провариваться; пропариваться; топиться [о молоке]

haugahan'e *s* руг, **haugahain'i** ткш, **haugahain'e** тнг, **haukahain'i** юшк щурёнок

haugi|čuho *s* руг щучка, щурёнок

haugi|čuhon'i *s dem* тнг, юшк щучка, щурёнок

haugi|kurn'ikka *s* онд, **haugi|kurn'iekka** ткш, тнг рыбник со щукой

haugi|puikkon'i *s dem* тнг маленькая щучка, щурёнок

haukata *v mom* клв-юшк откусить, откусывать; ku haukkai [piroškua] da siihi kuol'i (ДК:170, слг) откусила она [пирожка] тут и умерла [сказка] ◊ haukata harmie (клв) огорчаться

hauki *s* клв-кст, юшк, **haugi** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг щука; kun myö šuamma šuuren hauvin, makša mualta kaččojalla, šappi ilman istujalla (вкн) когда мы поймаем большую щуку, то печень [отдадим] с берега наблюдающему, желчный пузырь – без дела сидящему [песня] ◊ kun hauvin hammašta (юшк) много; piäššä hauvin mun'ie eččimäh (вкн) утонуть

hauki|šukkulain'i *s* вкн небольшая щука

hauki|šul'ikka *s* клв, **haugi|šul'ikka** руг маленькая щучка, щурёнок

hauki|verkko *s* клв-вкн, **haugi|verkko** онд, ткш сеть для ловли щук

haukka *s* клв-юшк коршун; ястреб; haukan pešä (клв) ястребиное гнездо; haukan poiga (ТГ) ястребок

haukkan'e *s* тнг кувшинка [водное растение]

haukkie *v* клв-юшк, **haukkia** онд откусывать большими кусками; haukkiu leipyä, näläštyn on (клв) откусывает хлеб большими кусками, проголодался он ◊ henkie haukkiu (клв) умирает

haukku *s* клв-юшк 1) лай; mie varajan koiran haukkuo (клв) я боюсь собачьего лая; 2) ругань; akkojen haukkuo ei kannata kuunnella (клв) ругани баб не стоит придавать значения

haukkuma|n'imi *s* клв-кст бранная кличка

haukkuo *v* клв-юшк 1) лаять, тявкать; oravua koira haukkuu (NKK:129, ккр) собака лает на белку; 2) ругать, бранить, обзывать; milmahan haukutah kaikekši (клв) меня ведь обзывают всяко; elä, muamon'i, milman'i hauku (ТК:159) не брани меня, маменька; haukkuo räyrättäy (клв) сильно бранит ◊ haukkuu pahanpäiväsekši (клв) обругает всяко

haukkuokše *v* тнг браниться, ругаться

haukkuol'iuduo *v refl* тнг перебраниваться

haukku|šana *s* клв-кст, онд, ткш бранное слово

haukkuutuo *v refl* клв-кст, **haukkuuduo** тнг браниться, ругаться; še jokahisen piällä haukkuutuu, pahavirkan'i on (клв) он на всех ругается, дурной характер у него

haukunta|n'imi *s* клв, **haukunda|n'imi** онд, пдн, руг, юшк кличка, прозвище

haukuš|šanat *s* онд, ткш, тнг ругань

haukuttava *s* клв, онд, пдн, слг, ткш, тнг подверженное облаиванию, обругиванию, нападкам; koirilla haukuttavakše ei pie työnd'eä sinne (ДК:79, слг) для облаивания собакам не надо посылать туда

haukuttua *v caus* клв-кст, евг, пдн, ткш, юшк заставлять лаять; koirua haukutettii kävel'd'ii (ДК:102, евг) собаку ходили заставлять лаять [гадание]

haul'i *s* клв-кст, тнг дробь, дробинка [для ружья]

haul'ikko *s* клв-кст, тнг дробовик, ружьё; ampuo pačkahutti haul'ikošta (клв) он внезапно выстрелил из дробовика

hauruol'l'a *v descr freq* клв-кст, ткш хватать небрежно руками

haušakka *a* кст быстрый, бойкий

hauška[1] *s* клв падаль

hauška[2] *a* клв-кст 1) приятный; забавный; интересный; hauška tyttö (клв) приятная девушка; ol'is hauška nähä (клв) интересно было бы увидеть; 2) быстрый, бойкий (KKS, кст)

hauškari *см.* **auškari**

hauškata[1] *v* кст проматывать, тратить; hauškata elot промотать добро

hauškata[2] *v descr* онд ударить наотмашь

hausnoi *a* тнг жадный на еду [о животном]

haužakka *s* онд дрожь по спине

hauta[1] *s* клв-кст, юшк, **hauda**[1] ксз, онд, пдн, рбл, руг, слг, ткш, тнг 1) впадина; выбоина; углубление; яма; t'iellä hauvat on toin'i toista šyvempie (клв) на дороге выбоины одна другой глубже; hauda loajitaa siih huttuu,, sinne pannaa voida l'ibo kuorieda (МК:158, слг) углубление сделают в ту кашу, туда положат масла или сметаны ◊ šilmät hautah on mänty (клв) похудел; 2) погреб, хранилище; 3) могила; hauvan kaivuaja (клв) могильщик; minun miiloi German'iessa syvässä hauvassa (ДК:185, ксз) мой милёнок в Германии в глубокой могиле [частушка]; panna haudaa (тнг) похоронить ◊ šuattua hautah (клв) похоронить; on kun hauvašta noššettu (клв) бледный и худой

hauta[2] *s* клв-кст, **hauda** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг тушёная или печёная репа, брюква; šyötih potakkua, kalua, hautua (клв) ели картошку, рыбу, печёную репу; nouže puhaštamaa nagrista hauvvakši (пдн) вставай чистить репу для тушения ◊ oštua hauvan hinnalla (ТГ) купить за бесценок

hautajaiset *s pl* клв-кст, **haudaizet** онд, пдн, ткш поминальное угощение, поминки; n'ytten hyvin piet'ää haudaizia (ДК:87, пдн) нынче хорошо справляют поминки

hautajais|rahvaš *s* клв-кст участники поминок

hauta|kiukua *s* клв-кст наполненная репой и замазанная глиной печь для получения тушёной репы

hauta|kivi *s* клв-кст, **hauda|kivi** онд, ткш надгробный камень, надгробие

hauta|nakris *s* клв-кст, гкл, **hauda|nagris** онд, ткш печёная [тушёная] в печи репа

hauta|pačaš *s* клв-кст, **hauda|pačaš** онд надгробный памятник

hauta|paikka *s* клв-кст, **hauda|paikka** ткш низменное место

hauta|rist'i *s* клв-кст, **hauda|rist'i** ткш могильный крест

hautautuo *v refl* клв, **haudaudua** онд, **haudauduo** ткш, тнг 1) париться; тушиться; 2) зарываться, окапываться; 3) покрываться ямами [о дороге]

haute *s* клв припарка, компресс

hauto *s* клв-кст, **haudo** онд, пдн, слг, ткш тушение, печение; panemma [nagrista] päččii haudoo (МК:157, слг) поставим [репу] в печь для тушения

hauto|maito *s* клв, **haudo|maido** онд, ткш топлёное молоко

hautoutuo *v refl* клв-кст, **haudoudua** онд, **haudouduo** ткш, тнг париться, тушиться, печься; nakrehet hautouvutah kiukušša (клв) репа тушится в печи

hautua *v* клв-кст, **haudoa**, **haudua** мдс, пдн, **haudua** ткш 1) парить; топить [молоко]; тушить; hautua nakrista (клв) тушить репу; hautua vuatteita (клв) кипятить бельё; hauvot vaššan kiukuan piällä (клв) пропаришь веник на печи; [l'eppiä] hauvvutaa da l'ehmäl'l'ä pannaa (МК:51, мдс) [ольху] запаривают и коровам дают; 2) высиживать [птенцов]; kana kolmatta päivyä hautau (клв) курица третий день высиживает птенцов

hautuo *v* клв-кст, юшк, **hauduo** пдн, рбл, руг, ткш, тнг париться; топиться [о молоке]; тушиться; maito hautuu kiukuašša, ta tulou hautomaito (клв) молоко топится в печи и будет топлёное молоко; l'iha hauduu (ТГ) мясо тушится

hautuu|mua *s* клв-кст, **hauduu|mua** ткш кладбище

hauvakaš *a* клв-кст, онд, руг, тнг, **hauvikaš** юшк неровный, с ямами, ухабистый [о дороге]; aja hil'l'akkaiseh hauvakkahalla t'iellä (клв) поезжай тихонько по ухабистой дороге

hauval'l'in'i *s* клв-кст полная яма

hauvata *v* клв-юшк, **hauata** онд 1) хоронить; hautuamah ei kučuttu, kaikki iče tultih (клв) хоронить не приглашали, все сами приходили; 2) закапывать (ТГ)

hauvella *v freq* клв-юшк парить, распаривать; kylyššä kuumašša veješšä hautelen vaššan ta kylven (клв) в бане в горячей воде распарю веник и попарюсь; l'ämmit'ä kyl'y, haudelego hardehuizie (ТК:73) истопи баню, да попарь-ка плечики [руна]

hauvin|čonččo *s* гкл небольшя щука

hauvin|mötky *s* клв крупная щука

hauvis|l'iha *s* клв-кст, **hauviz|l'iha** юшк бицепс

hauvotella *v* онд, тнг закапывать [в землю]

hauvottua *v* клв-кст, ткш, **hauvottaa** онд, **hauvuttoa** пдн, **havvuttua** тнг 1) парить; тушить [овощи, мясо]; топить [молоко]; томить [мясо]; hauvotamma kiukuašša l'ihoja, jotta oltais pehmiemmät (клв) потомим в печи мясо, чтобы было мягче; 2) высиживать [о птенцах]

hauvvuttahin'e *s* тнг полынья

havaččeutuo *v*, **havaččiutuo** клв-кст, гкл, **havaččiudua** онд, **havaččeuduo** руг, **havaččiuduo** ткш, **havaččeuduo**, **havaččiuduo** тнг, **havaččiutuo** юшк просыпаться; havaččiuvuin huomenekšella aikaseh (клв) проснулся я утром рано

havaččil'iudua *v refl* онд, **havaččil'iuduo** ткш, тнг просыпаться

havaččua *v* онд, **havaččuo** пдн, руг просыпаться

havado *s* мдс, прз, чбн мешок; мешковина; riihiräččinä luajittii havadosta (МК:129, мдс) рубаху для работы в риге делали из мешковины

havahkoija *v* тнг намереваться

havaiččiekše *v* тнг просыпаться; очнуться; kyyn'el t'ipahti rožalla, siid'ä vašta hiän havaiččih (ТК:192) слеза капнула на лицо, только тогда он проснулся [сказка]

havauttua *v* тнг чудиться

havekšie *v* клв-кст думать, предполагать

haven *s*, **hapenet** клв-кст, гкл, юшк, **habenet** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг место между носом и верхней губой

haven|jouhet *s* гкл, **haven|d'ouhet** тнг усы

haven|karvat *s pl* рбл усы

havi *s* клв-кст сачок

havon|alan'i *a* клв-кст, **havon|alan'e** тнг подколодный

havu *s* клв-юшк, **hau** онд, пдн хвоя, лапник; помело из хвои; havuo, kuušen okšua kannetah mečäštä (клв) хвою, еловые ветки приносят из леса; riihipert'it katetaa ha❸ulla (МК:107, мсг) ригу накрывают хвоей; havulla kiuguan pyyhki (ТК:217) помелом печь подмела она ◊ havulla piähä on lyöty (клв) голова еловая; havuloista läpi on tullun (клв) легкомысленный; havušta on katto (клв) забывчивый; havut on ruokana (клв) кормить нечем

havu|hattu *s* клв-кст, ткш растяпа

havukaš *a* клв, ткш с густой хвоей

havu|kota *s* клв-кст, **havu|koda** тнг шалаш из хвои ◊ ei ole i havukotua (клв) совсем ничего нет

havu|l'intu *s* клв-кст, **havu|l'indu** ткш, тнг птица, обитающая в хвойных лесах [куропатка, тетерев]

havu|meččä *s* клв-юшк, **hau|meččä** онд хвойный лес

havu|piä *s, a* клв-кст, ткш, тнг тупица

havu|puu *s* клв-юшк хвойное дерево

havuššuš *s* тнг сумбур

havuz'a *a* тнг хвойный, с большим количеством еловых сучьев; turbiet havuz'at kuužahaizet (ТГ) ёлочки с густой хвоей

havuta *v* клв-кст, гкл 1) мести печь хвойным помелом; 2) ставить сосновые ветки на входе в катиску [рыболовная снасть]

havuttua *v* клв, вкн, руг, ткш, юшк устилать хвоей

hebois|värkit *s* тнг сбруя

hebo|varža *s* ткш, тнг кобылка, жеребёнок [самка]

hehkuo *v descr* гкл пыхать жаром

hehkuva *a* гкл пышущий жаром

hei *interj* клв, онд, тнг эй, гей; hei, tule šie tänne! (клв) эй, иди ты сюда!

heihettyä *v descr* клв, ткш кричать эй, гей; pitälti heihetettih, kun'i piäštih mečäštä (клв) долго кричали «эй», пока вышли из леса

heijuo *v* клв, **heijua** онд, ткш качаться

heikentyä *v* клв утихать, ослабевать; piän kivissännän heikenti, kun čäijyö join головная боль утихла, как попила я чаю

heiketä *v* клв, ткш утихать, успокаиваться; kipu heikken'i (клв) боль утихла

heikko *a* клв-кст, онд, ткш, тнг, шбз слабый, немощный, хилый; lapši on männyn heikokši, vähän šyöy (клв) ребёнок стал слабым, мало ест ◊ heikko hengi šiämeššä (шбз) тощенький, худенький

heikko|hermon'i *a* клв-кст, онд, ткш слабонервный

heikko|järkin'i *a* клв-кст слабоумный

heikko|luonton'i *a* клв-кст, **heikko|luondon'i** онд, ткш слабохарактерный

heikko|miel'in'i *a* клв-кст, онд, ткш слабоумный

heikkouš *s* клв-кст, ткш слабость, бессилие; heikkouš on läsimisen jälkeh (клв) слабость после болезни

heikota *v* клв-кст, онд, ткш ослабевать; стихать, утихать; en voi noštua, kiät heikottih (клв) не могу поднять, руки ослабли

heikuttua *v descr* юшк двигаться спокойно, не спеша, тихо; juošša heikuttau бежит тихонько, трусит

heikäläin'i *a* клв-кст с их стороны, один из них; heikäläisie ol'i še poika, heijännäkön'i (клв) из них был этот мальчик, на них похож

heila *s* клв, вкн, руг любимый; ухажёр; tytöllä ol'i monta heilua (клв) у девушки было много ухажёров

heilahtua *v mom* клв-юшк, **heilahtaa** онд качнуться; всколыхнуться; ovi heilahti tuulesta (клв) дверь качнулась от ветра

heilahuttua *v* клв-кст, ткш, тнг, **heilahuttaa** онд качать, раскачивать; tuul'i heilahutti ruis't'a (ТГ) ветер раскачивал рожь

heilakka *a* клв-кст, онд, руг, ткш шаткий

heileh *s* клв качка; še tuul'i anto hyvän heilehen venehellä тот ветер изрядно раскачал лодку

heiluo *v* клв-юшк, **heilua** онд болтаться; качаться; шататься; heiluo ilmašša (клв) болтаться в воздухе; viinan kera heiluttih (клв) с вином шатались ◊ korvat heiluu kun valehtelou (клв) лжёт

heiluttua *v* клв-юшк, **heiluttaa** онд качать; махать; раскачивать; heiluta kiällä kätyttä (клв) качай рукой люльку; tuul'i okšie heiluttau (ТК:161) ветер раскачивает ветви

heimo *s* клв-юшк племя; род; семейство; родня; myö olemma yhtä heimuo hänen kera (клв) мы с ним из одного рода

heimohin'i *s* клв-кст, онд, ткш родственник; родня; hyö ollah meilä heimohiset (клв) они нам родня

heimo|kanša *s* клв-кст, юшк, **heimo|kanža** онд, ткш соплеменники; родня

heimokšet *s pl* клв-кст, онд, руг, ткш родственники

heimo|kunnaš *s* кст, онд, ткш родственники

heimo|kunta *s* клв-кст, **heimo|kunda** онд, руг, ткш, юшк род, родственники, родня

heimo|kuntalain'i *s* клв-кст, **heimo|kundalain'i** онд, ткш, **heimo|kundalain'e** тнг родственник

heimolain'i *s* клв-кст, ткш, **heimolaine** пдн, **heimolain'e** тнг родственник, родич; heimolaista ol'i joka puolešša, kun ol'i čikkoja ta veikkoja (клв) родственники были везде, так как были и сёстры, и братья

heimosin *adv* клв-кст, **heimozin** онд, ткш родом; mie olen Louhelta heimosin (клв) я родом из Лоухи

heimoštua *v* клв, онд, ткш поддерживать родственные отношения; родниться; heimoššettih, vaikka oltih etähäiset heimolaiset (клв) они роднились, хотя были дальними родственниками

heimotuš *s* клв, онд, ткш поддерживание родственных отношений; kun emmä ole heimolaiset, n'iin mitä pityä heimotušta (клв) раз мы не родня, так зачем родниться

heimoveh *s* клв, онд, тнг род, ряд поколений, поколение; hiän ol'i meijän heimovehta, vaikka ei n'i t'ietän šitä (клв) он был из нашего рода, хотя и не знал этого

heimovuš *s* клв, онд, ткш родство; heimovukšen takie käyn hänen luo (клв) из-за родства бываю у него

heimuol'l'a *v* клв родниться; aina še miun kera heimuol'ou он всегда со мной роднится

hein'ikkö *s* клв-юшк травостой; lehmät mäntih hein'ikköh (клв) коровы ушли в травостой

hein'ikömpi *a* клв более травянистый

hein'ittyö *v* вкн, ткш, **hein'ittyy** онд зарастать травой

heinä *s* клв-кст, прз, рбл, юшк, **hein'ä** онд, пдн, ткш, тнг трава; сено; n'iittyä heinyä (клв) косить траву; läht'ie heinäh (клв) отправиться на сенокос; pid'au hein'äl'l'ä hypät'ä (пдн) надо на сенокос бежать; heinät rabiešsetah (юшк) сено уберут ◊ ei ole heinä tulešša (клв) это ещё не бедствие; paissa puuta heinyä (клв) нести вздор

heinä|aika *s* клв, **hein'i|aika** кст (NKK:53), **hein'ä|aiga** онд, ткш, тнг, **hein'i|aiga** пдн **(**ДК:135**)** сенокосная пора

hein'ä|aitta *s* онд, ткш, тнг сенник, сеновал

heinä|argi *s* прз сенокос

hein'ä|čakka *s* пдн, ткш травяная муха

hein'ä|čirkka *s* пдн, ткш, тнг кузнечик

heinä|čuna *s* клв-кст, ткш волокуша, санки с сеном

hein'ä|d'ärit'yš *s* тнг сечка из травы

heinä|hanko *s* клв-кст, **hein'ä|hango** онд, ткш, тнг вилы для метания сена

heinähin'i *s* клв-кст, **hein'ähin'i** онд, ткш, **heinähin'e** руг богатый травой; heinähin'i nurmi (клв) луг, густо заросший травой, травянистый

heinä|huoneh *s* вкн, ткш сеновал

heinä|häkki *s* клв-кст, тнг повозка для сена в форме клетки

heinä|Iivanan|päivä *s* кст начало сенокоса (NKK:53)

heinä|keko *s* клв-кст, **hein'ä|kego** онд, тнг стог сена

heinä|kukka *s* онд, тнг цветочек

heinä|kuu *s* клв-кст, онд, прз, ткш, **hein'ä|kuu** тнг июль

heinäkäš *a* клв-кст, онд, ткш, **hein'äkäš** тнг травянистый; heinäkkähät heinämuat (клв) травянистые покосы

heinä|lato *s* клв-кст, **hein'ä|lado** тнг сарай для сена вне постройки

heinä|mieš *s* клв-кст, онд, ткш косáрь

heinä|mua *s* клв-юшк, **hein'ä|maa** онд покос, луг

heinän'i клв-кст, **hein'än'i** онд, ткш, **hein'äne** прк 1) *s dem* травинка ◊ hieno kun heinän'i (клв) изящный; nuori kun heinän'i (клв) молодой, зелёный; 2) *a* травяной; hein'äzet pern'ät (МК:96, прк) травяные перины

heinä|n'iitty *s* клв, ткш, **heinä|n'iittö** онд луг

hein'än'ikka *s* онд, пдн, ткш, тнг, **hein'ikka** руг косарь, работник на сенокосе

heinän|karvan'i *a* клв-кст зелёный

hein'ä|nuora *s* онд, пдн, ткш верёвка, сплетённая из бересты для сенокосных работ

heinä|nurmi *s* клв-кст, онд, ткш покос, луг

hein'ä|n'ärt'e *s* тнг скирда

heinä|perinä *s* клв-кст, **hein'ä|perinä** онд, руг, ткш, тнг травяная перина

heinä|pirt't'i *s* клв-кст, юшк, **hein'ä|pert't'i** руг, ткш, тнг избушка, где жили косари

heinä|päivä *s* клв-кст, **hein'ä|päivä** онд, ткш погожая погода, подходящая для сенокоса

heinä|raito *s* вкн повозка из двенадцати санок для вывоза сена (KKS)

heinä|reki *s* клв-кст, **hein'ä|regi** онд, пдн, ткш сани для перевозки сена

heinä|ruko *s* клв-кст, **hein'ä|rugo** онд, ткш копна сена

hein'ä|šahjo *s* тнг сеновал

heinä|saraja *s* клв-кст, **hein'ä|saraja** онд, ткш сеновал

hein'ä|šijä *s* онд, ткш, тнг сенник [матрас, тюфяк, набитый сеном]

heinäštyö *v* клв, **hein'äštyä** онд зарасти травой; potakkapelto on kokonah heinäštyn (клв) картофельный огород совсем зарос травой

heinä|suapra *s* клв-кст, **hein'ä|šaabra** онд, **hein'ä|šoabra** пдн (ДК:161), **heinä|šuabra** юшк стог сена

heinä|šuo *s* клв-кст, **hein'ä|šuo** онд, ткш, тнг болото заросшее травой

heinäsä *a* клв-кст травянистый; heinäsällä nurmella on hyvä n'iittyä (клв) на травянистом лугу хорошо косить

heinä|takka *s* клв-кст, **hein'ä|takka** онд, пдн, ткш, тнг вязанка, связка сена

heinä|tukku *s* клв-кст, **hein'ä|tukku** онд, пдн, ткш куча сена

heinä|työ *s* клв-кст, **hein'ä|työ** онд сенокос

heinä|vakka *s* клв, **hein'ä|vakka** тнг корзина для сена

heinäytyö *v refl* клв-кст, юшк, **hein'äydyä** онд, **hein'äydyö** пдн, руг, ткш, тнг 1) зарасти травой; 2) заготовить сено

heinöveh *s coll* клв, юшк, **hein'äveh** онд, тнг, **hein'öveh** руг косари; heinäveh – n'iittäjät, haravoiččijat, luojat (ТГ) косари – это те, кто косят траву, сгребают и делают стога

heitellä *v freq* клв-кст, онд, ткш, **heit'el'l'ä** евг, пдн, тнг 1) снимать; раздевать; разувать; heittele šie pušeruoš, lämmin on (клв) сними ты свою кофту, тепло; 2) выпускать, отпускать ◊ hampahista ei heittele (клв) постоянно бранит; 3) опускать; heitelkyä ne takat, lepyämmä (клв) опустите ноши, отдохнём; [grobu] heit'el'l'ää kanduassa kyn'n'ykšel'l'ä (ДК:79,

евг) [гроб] опускают на порог при выносе; 4) бросать; lapšet heiteltih kivijä järveh (клв) дети бросали камни в озеро; 5) прекращать, переставать; on aika heitellä nämä työt (клв) пора прекратить эти дела

heitoš *s* кст, руг, тнг поле или покос, оставленные без обработки и сева; отброс ◊ jiähä heitokše (кст) остаться покинутой мужем

heitoš|peldo *s* тнг поле, оставленное необработанным

heitteleht'ie *v* клв-кст, **heitteleht'iä** онд 1) валяться; heitteleht'iy, ei kehtua ruatua (клв) валяется, не хочет работать; 2) притворяться

heittel'iytyo *v refl* клв-кст, **heittel'iydyä** онд, **heittel'iydyö** руг, ткш, **heit't'el'iyd'yö** тнг 1) бросаться; 2) притворяться, лицемерить; heittel'iytyy kipiekši (клв) притворяется больным

heit't'ijö *s* клв заброшенное поле

heittyä *v* клв-юшк, **heittää** онд, **heit't'iä** евг, мсг, пдн, **heit't'yä** тнг 1) бросать; heit't'ägyäbäš kivi d'ärveh, d'ygie on ylöž noštua (ТК:163) бросьте-ка камень в озеро, тяжело обратно поднимать ◊ heittyä helvet't'ih (вкн) прекратить, пресечь; heittyä kešen (клв) недоделать, бросить на полпути; 2) опускать; heitä kantamin'i olkapiältä (зшк) опусти ношу с плеча; heit'et'ää muaha da katetaa (ДК:71, евг) опускают [гроб] и предают земле; 3) оставлять; heitetäh työt ja tullah kot'ih (NKK:50, кст) оставляют работу и возвращаются домой; toisekše päiväkše ruatuo ei heitetty (вкн) на другой день работу не оставляли ◊ heittyä henkih (клв) оставить в живых; huigien heitti (ост) он потерял совесть; 4) прекращать, переставать; heit't'äkkyä pois – kiel'd'äy (ТК:228) прекратите, он запрещает; t'än'ä vuodena jo heit'in viržit'ännän (пдн) в этом году я перестала причитывать; 5) раздевать, снимать; heitä kenkä jalašta (клв) сними ботинок с ноги; jupkat heit'ämmä piäl'd'ä (МК:62, мсг) юбки раздеваем с себя; heit't'yä jalačit (тнг) разуться

heittyändähin'e *s* руг, **heittyändahin'i** юшк болячка, которая появилась под воздействием воды, земли и т.д.

heittyö *v* клв-кст, прз**, heit't'yö** пдн 1) опускаться; heity alahakši (клв) опустись вниз; 2) впадать [о реке]; 3) даваться в руки; lampahat ei varata, heitytäh käsih (клв) овцы не боятся, даются в руки; 4) прикидываться, притворяться; terveh on, ka heittyy kipiekši (клв) он здоровый, но прикидывается больным

heit't'ämöin'e *a* тнг оставляемое; oma kod'i heit't'ämöin'e, šulhazen kod'i ottamoin'e (ТК:109) свой дом надо оставить, дом мужа – принять [песня]

heittäytyö *v refl* клв-кст, **heittäydyä** онд, **heittäydyö** руг, ткш, **heit't'äyd'yö** тнг 1) опускаться; heittäyhy mualla (клв) опустись на землю; taigina kävel'i dai heit't'äyd'y (ТГ) тесто выбродило и опустилось; heittäytyö laisakši (клв) лениться, предаваться лени; 2) сдаваться, даваться в руки; arka lammaš, ei heittäyvy (клв) пугливая овца не даётся в руки; 3) прикидываться, притворяться; heitäytyy kipiekši (клв) прикидывается больным; 4) пристать [о болезни]; tulemuš tul'i, heit't'äyd'y (ТГ) горячка появилась, пристала

heitäntähin'i *s* клв-кст, **heit'änd'ähin'e** тнг болезнь, приставшая от воды, земли, воздуха

heitäytekšiä *v refl* онд опускаться

helahtua *v descr mom* клв-юшк, **helahtaa** онд звякнуть, прозвенеть ◊ miel'i helahtau (KKS, клв) он влюбится [в девушку]

hel'esn'ie *v descr* вкн, **hel'esn'iä** онд звенеть; pajattua hel'esn'iu (KKS, вкн) распевает звонко

helettyä *v descr* клв бежать [о лошади]

heleytyö *v refl* клв, юшк, **heleydyö** руг, **hel'eyd'yö** тнг зазвенеть

helhettyä *v descr* клв, ткш, **helhettää** онд звенеть, звякать; päivä paistoa helhettäy (KKS, клв) солнце палит

hel'ie *a* клв-кст, гкл, руг, ткш, тнг, юшк звонкий, звучный; ясный ◊ hel'ie heimokunda (ТК:100) вся большая родня; hel'ie heinä (гкл) трава, которая легко косится

hel'ie|šil'mä *a* тнг глаза с поволокой

hel'ešti *adv* клв, ткш звонко, звучно; ясно

hel’inä *s* клв, руг, ткш звон, звяканье; lehmät tullah hel’inän kera (клв) коровы идут со звоном колокольчиков

hel’issä *v* клв, онд, прз, руг, ткш, **hel’is’s’ä** тнг звенеть, бренчать; lehmän kellot hel’issäh (клв) колокольчики у коров бренчат

hel’istyä *v* клв, ткш, **hel’istää** онд звонить, звенеть; šankkoloilla hel’istäy (клв) вёдрами звенит

hel’ket’t’yä *v descr* тнг 1) журчать; vezi matkuau hel’ket’t’äy (ТГ) вода журчит; 2) трусить, идти неспешно

helkkari *s* клв слабое ругательство

helkkyö *v* клв, руг, **helkkyä** юшк звенеть, звонить

helkyttyä *v descr* клв, руг, **hel’kyt’t’yä** тнг стучать; делать что-либо монотонно, однообразно, через определённый промежуток; kägi kukkuu hel’kyt’t’äy (ТГ) кукушка монотонно кукует

helkähtyä *v descr* гкл звенеть [о песне]

hella *s* клв-кст, руг, ткш, тнг плита кухонная [печка]; nyt hellalla paissamma šul’ččinua (вкн) теперь на плите печём сканцы ◊ lyyvvä tahtie hellan renkahilla (клв) кухарничать

hel’l’an’e *a* тнг изнеженный; хилый

hella|röyri *s* клв, **hella|ryöri** руг дымоход от плиты

hel’l’as’t’ua *v* тнг нежить

hellentyö *v* клв слабеть; kiät hellennyttih руки ослабели

helleri *a* гкл игривый

helletä *v* клв-кст, онд, руг, юшк становиться чувствительным; слабеть; jalat helletäh vanhana, kun äijän aššut (клв) ноги слабеют в старости, когда много ходишь

hel’l’ie *v* клв нежить, ласкать; hel’l’iy lapšieh ласкает своих детей

hel’l’istel’iudua *v refl* онд, **hel’l’is’t’el’iyd’yö** тнг нежиться

hel’l’is’t’yä *v* тнг нежить

hel’l’ist’yö *v* тнг нежиться

hel’l’ittyä *v descr* клв, вкн, кнт, руг, юшк облегчать, ослаблять; aštuo hel’l’ittyä (вкн) идти легко; paistua hel’l’ittyä (KKS, кнт) светить ярко [о солнце]; soittua hel’l’ittyä (клв) играть красиво [на гармони]

hel’l’itä *v* кст нежить, ласкать

hellä *a* клв-юшк, **hel’l’ä** тнг 1) мягкий; слабый, не тугой; šolmu on hellä (клв) узел слабый; laškie ohjakšet hellällä (клв) ослабить, отпустить поводья ◊ hellä luonto (клв) добрый; hellä šytän (клв) добрая душа; hellät kyynelet (клв) чувствительный, слёзы близко; 2) нежный; 3) чувствительный, склонный к чему-либо; hellä itkömäh (клв) склонный к плачу

hellä|hengin’i *a* онд, **hel’l’ä|hengin’e** тнг сердобольный

hellä|korvan’i *a* онд, **hellä|korvane** пдн хорошо слышащий

hellä|luonton’i *a* клв, **hellä|luondon’i** онд, юшк, **hel’l’ä|luondon’e** тнг мягкосердечный, добрый; слабохарактерный

hellä|miel’in’i *a* клв, онд мягкосердечный, добрый

hellä|šiämin’i *a* клв-кст добрый, чувствительный

helläšti *adv* клв-кст, онд слабо, не туго; šituo helläšti (клв) завязать слабо

hellä|vaččan’i *a* клв, **hellä|vaččane** пдн мягкосердечный, добрый

helma *s* клв-юшк подол, пола́; levie prošva helmašša (клв) широкое кружево на подоле; helmaa ripuštel’iuduo (ТГ) держаться за подол; helmua kiän’n’et’t’yä, še on riähkä (ТК:309) загибать, поднимать подол – грех ◊ akan helma hampahissa (клв) ругает жену; helma heläjäy da d’alga d’alajau (мдс) проворная; häpietä helmä täyši (клв) стыдоба; lähtie muailman helmah (клв) покидать свой дом; tarttuo helmah (клв) ходить следом; leikata helmat (зшк) приструнить; helmat vilahtel’i (клв) опрометью; helmat ylähänä (клв) спешка

helmal’l’in’i *s* клв-кст полный подол; helmal’l’isen laštuo otin (клв) полный подол щепок взяла я

helma|vuate *s* клв-кст, рбл, ткш, **helma|vaate** онд полоска ткани, пришитая к подолу на месте загиба

helmeht'ie *v* тнг лелеять

helmi *s* клв-кст, руг, ткш, юшк бисеринка, бусинка, жемчужина; helmet kaklašša (клв) бусы на шее ◊ ei ole henkie, ei helmie (клв) бездыханный; makuau henki helmettä (клв) спит крепко

helmi|kuu *s* клв-кст, ткш, юшк февраль

helmikäš *a* клв, ткш украшенный бусами

helmin'i *s dem* клв, ткш мелкая бусинка, бисер

helmittyä *v* клв, ткш украсить бусами

helpontua *v* клв-кст, **helpondua** ткш 1) облегчать; helponnetah rekijä, otetah l'iika painu (клв) облегчают сани, убирают лишний вес; 2) снижать цену; helpontua hinnat (клв) снизить цены

helpošti *adv* клв-кст, ткш легко; aštuu helpošti (клв) шагает легко

helpota *v* клв-кст, ткш облегчаться; становиться легче; утихать; elämä helpponou, kun rupiet ruatamah (клв) жизнь станет легче, когда будешь работать

helpotella *v freq* клв отлынивать от работы; hiän hyvin ruatau, ei helpottele он хорошо трудится, не отлынивает от работы

helpottua *v* клв-кст, ткш 1) облегчать; униматься, утихать; kivun helpotti (клв) боль отпустила; tuulen helpottau (клв) ветер унимается; 2) сделать дешевле

helppo клв-юшк 1) *a* лёгкий; ruan helppuo työtä (клв) делаю лёгкую работу; 2) *a* дешёвый; 3) *adv* легко; piäššä helpolla (клв) легко отделаться; on helppo šanuo (клв) легко сказать

helppo|l'iikkein'i *a* клв-кст подвижный

helppo|läntän'i *a* клв, **helppo|landan'i** юшк низкорослый

helppon'i *a* клв-кст, гкл, юшк, **helpon'e** рбл, тнг, **helpon'i** ткш лёгонький, небольшой, некрупный; hänellä ol'i ukko, helppon'i mieš (клв) у неё был муж, некрупный мужчина

heltta *s* клв-юшк гребень птиц; kukon heltta (клв) петушиный гребень

heltto *s* мдс, **helto** онд, тнг второй подбородок у упитанных людей

heltyö *v* клв-кст слабеть

heluna *s* гкл ласковый [о животном]

helveh *s* клв-юшк мякина [оболочка зерна]; полова

helvet't'i *s* клв-юшк, **hel'vet't'i** тнг ад; tuo hiiještä hebon'i, hel'vet'ist'ä mušta ruuna (ТК:95) приведи из преисподней лошадь, из ада чёрного мерина [заклинание] ◊ joutuo helvet'in kattilah (юшк) погибнуть, пропасть; helvet'in šiä (юшк) ненастье; mäne helvet'in tuleh (клв) иди подальше, иди к дьяволу; olla helvet'issä (клв) быть неизвестно где, чёрт знает где; ei ole n'i helvet't'ih (клв) никуда не годится; heittyä helvet't'ih (клв) прекратить, пресечь

hely *s* клв-кст, онд, ткш звон; ajella heposilla helyn kera (клв) ездить на лошади со звоном колокольчиков

helyn'i *s dem* клв-кст, гкл, онд, руг, ткш погремушка; lapši leikkiy helysellä (клв) ребёнок играет погремушкой

hel'yš *s* тнг звон

helyyttyä *v descr caus* клв-кст, ткш бренчать; helyytetäh rautakattiloilla (клв) бренчат металлическими кастрюлями

hel'yäjän'e *s* тнг погремушка, побрякушка

helähtyä *v mom* клв-кст, руг, ткш, юшк, **helähtää** онд, **helaht'yä** тнг зазвенеть, звякнуть; aštiet škuapissa helähettih (клв) посуда в шкафу зазвенела

helähyttyä *v descr mom* клв-кст, гкл, руг, ткш, **helähyttää** онд, **helähyt't'yä** тнг 1) звякнуть; прозвенеть; helähytä čil'l'illä (клв) звякни колокольчиком; 2) ударить; сделать что-либо с силой; laulua helähyttäy (клв) звонко пропоёт; lyyvvä helähytti (клв) он хрястнул

heläkkä *a* клв-кст, онд, пдн, руг, ткш, юшк, **hel'äkkä** тнг звонкий, звучный; karjuu heläkällä iänellä (клв) кричит звонким голосом

heläkkä|iän'in'e *a* тнг звонкоголосый

hel'äkäš *a* ткш, тнг звонкий

heläkäšti *adv* клв-кст, ткш звонко, звучно

helätä *v* клв-кст, онд, пдн, ткш, юшк, **hel'ät'ä** тнг звенеть, звякать ◊ helma heläjäy da d'alga d'alajau (пдн) проворная

heläyttyä *v* клв-кст, ткш, юшк, **heläyttää** онд, **hel'äyt't'iä** пдн, **hel'äyttiä** слг, **hel'äyt't'yä** тнг 1) бренчать, звонить, звякать, kol'ččoa ku hel'äytetää, n'i ku mie ku varrevvuin (ДК:109, слг) кольцом как забренчат, так я и испугалась; 2) *v descr* делать что-либо интенсивно, энергично; riijellä heläyttyä (юшк) скандалить

heläyttäjä *s* онд, ткш, **hel'äyt't'äjä** тнг звонарь

hel'äyt'äl'dyä *v mom* тнг позвонить

hel'övä *a* руг, **hel'evä** тнг сверкающий, яркий; pan'i hel'evyä hobieda (ТК:152) положил он сверкающего серебра [руна]

hemmeh *a* тнг, юшк уважаемый, любимый; hiän yl'en on hemmeh (ТГ) его очень уважают

hemmeh|aiga *s* пдн, **hemmeh|aika** юшк время любви; середина лета

hemmoldi *adv*, **hemmolla** тнг любезно

hemmottel'ija *a* тнг любезный

hemputtua *v descr* вкн двигаться легко, красиво, радостно; männä hemputtua [katriil'ie] танцевать [кадриль] легко, красиво

hendo|valdan'e *a* тнг слабовольный

hengen|myöjä *s* тнг предатель

hengi|haudane *s* пдн родничок [на голове у новорожденного]

hengi|kerä *s* рбл сердце

hengi|loukko *s* пдн родничок [на голове у новорожденного]

hengit't'yäkše *v refl* тнг дышаться

hengi|vero *s* тнг по❖дать, налог

hengo *см.* **hento**

hengäštyö *v* прз отдохнуть

hengäštäydyä *v* онд, **hengäštäydyö** руг, **hengäštäytyö** юшк запыхаться

hengäydyä *v refl* онд, **hengäydyö** руг перевести дыхание, отдохнуть

henkel'l'in'i клв-кст, **hengel'l'in'i** онд, **hengel'l'in'e** руг, тнг 1) *s* плод животного, находящийся в утробе (KKS, клв, руг); 2) *a* духовный; сердечный; задушевный; hengel'l'in'e pagina (ТГ) задушевный разговор; 3) *a* сильный, тяжёлый [о наказании] (KKS, клв)

henken|asie *s* клв-кст очень важное дело

henken|hapatuš *s* клв-кст переживание, беда

henken|heitto *s* клв-кст смертный час

henken|hätä *s* клв-кст опасность для жизни

henken|lähtö *s* клв-кст, **hengen|lähtö** юшк смерть

henken|ottaja *s* клв-кст, **hengen|ottaja** юшк душегуб

henken|šyöjä *s* клв-кст душегуб

henken|vuaral'l'in'i *a* клв-кст опасный для жизни

henki *s* клв-кст, зшк, **hengi** онд, пдн, прз, рбл, руг, слг, ткш, тнг, шбз, юшк 1) дыхание; viruu [akka], eule hengie (ДК:179, слг) лежит [баба] без дыхания ◊ ei henki juokše (вкн) одышка; henki vasikalla haisuu (клв) не мужчина; hengie šalbuau (юшк) одышка; 2) дух, душа, сердце; kaikešta hengešta (ТГ) от всей души ◊ henki hankella (вкн) душа вон; heikko hengi šiämeššä (шбз) тщедушный, худосочный; hoikka hengi rynd'ähissä (юшк) хилый, в чём душа держится; hengi kobrašša (юшк) испугался, сердце оборвалось; hengi ruadau (пдн) живой; upottua hengi (ТГ) погубить; olla henken kaupalla (зшк) рисковать жизнью; henkie heittämäššä on (клв) умирает; jiähä henkih (клв) остаться в живых; 3) христианин; человек; kahen henken šahattih (клв) вдвоём пилили; rissitty henki (клв) христианин; rahvašta ol'i yn'n'ä onnakko šada hengie (ДК:86, слг) народу было полно, наверно, сто человек; viizi hengie (ТГ) пять человек

henki|helmi *s* клв-кст, **hengi|helmi** юшк слабое дыхание

henki|kero *s* клв-кст, ткш дыхательное горло

henki|lanka *s* клв-кст жизнь

henkilö *s* клв-кст личность, персона

henki|paikka *s* клв-кст, **hengi|paikka** ткш сердце

henki|patan'i *s* клв-кст милый друг

henkitoreissah *adv* клв-кст, **henkitorissah** кст, **hengitoreissah** руг, **hengitorissah** юшк [быть] при смерти

henki|torvi *s* клв-кст дыхательное горло

henkittyä *v* клв-кст, **hengit't'iä** евг, пдн, **hengittää** онд, **hengittyä** ткш, **hengit't'yä** тнг дышать; juokšun jälkeh henkitetäh jykiešti (клв) после бега дышат тяжело; kuundelou, korvan panou, hengit'än, vain en hengit'ä (МК:47, евг) прислушивается, ухо прикладывает, дышу или не дышу

henki|tuatto *s* клв духовник [священник]

henkityš *s* клв-кст, **hengityš** онд, ткш, **hengit'yš** тнг дыхание; šavu haittay henkityštä (клв) дым мешает дыханию; kuullah hengit'yš (ТК:211) они слышат дыхание

henkšel'i *s* клв-кст, гкл, зшк подтяжки, помочи; henkšel'ilöillä pijettih pukšuja (зшк) на подтяжках держались брюки

henkähellä *v freq* клв-кст, **hengähellä** онд, ткш, **hengähel'l'ä** тнг 1) вздыхать; ämmö ei šanon n'imitä, vain henkähtel'i (клв) бабушка не говорила ничего, лишь вздыхала; 2) делать передышку; henkähelkyä työ vähäsen, elkyä n'iin kiirehtäkkyä (клв) сделайте передышку ненадолго, не торопитесь так

henkähtyä *v mom* клв-кст, зшк, **hengähtyä** онд, пнз, ткш, тнг, юшк, **hengähtiä** пдн 1) вздохнуть; ei ole aikua henkahtämäh (клв) нет времени, чтобы вздохнуть; ei pie l'ekahtua, ei hengähtyä (пнз) нельзя ни шевельнуться, ни вздохнуть; 2) отдохнуть немного, перевести дух; heitä ruato, henkähä (клв) прекрати работу, переведи дух; 3) поведать о чём-либо ◊ henkähtyä Jumalah (зшк) помолиться Богу

henkähyš *s*, **henkäyš** клв-кст, **hengäyš** онд, **hengähyš** ткш, тнг, юшк 1) вдох, вздох; joi stokanan vettä yhellä henkähykšellä (клв) он выпил стакан воды на одном вдохе; 2) дуновение; tuulen henkähyš (клв) дуновение ветра

henkähyš|aika *s* клв-кст, **hengähyš|aiga** тнг передышка

henkäissyš *s* клв-кст, **hengäisyš** тнг одышка

henkäissä *v mom* клв-кст вздохну́ть; вдохнуть; henkäise šyvempäh, šiitä piäštäy henken (клв) вдохни поглубже, будет легче дышать

henkäššellä *v freq* клв вздыхать; дышать; ei šano n'imitä, vain henkäštelöy не говорит ничего, лишь вздыхает

henkäštyö *v* клв-кст, **hengäštää** онд, **hengäštyö** руг, ткш задыхаться; запыхаться; jykietä kantau, henkäšty (клв) несёт тажёлое, запыхался

henkätä *v mom* клв-кст, **hengätä** онд, руг, ткш вздохнуть; дыхнуть

hennahtua *v mom* клв-кст, **hennahtaa** онд качнуться, согнуться, склониться

hennervöijä *v* тнг приклоняться, прятаться; istuu t'yt't'ö n'iemizel'l'ä, hennervöiččöy hein'iköššä, vuottau miešt'ä miel'ehist'ä (ТК:70) сидит девушка на мысочке, приклоняется в траве, ждёт мужа милого [баллада]

henšuo *v* клв-кст, гкл, **henžuo** онд, руг, тнг, юшк качаться [о болоте]; прогибаться; склоняться

hento *a* клв-кст, **hengo** онд, **hendo** руг, тнг, юшк гибкий; нежный; слабый

hento|väkin'i *a* кст слабосильный

hentto *a* гкл 1) гибкий; 2) слабый

henttu *s* вкн милашка, милый

hentuo *v* кст прогибаться; склоняться

hepo *s* клв-кст, **hebo** онд, пдн, рбл, ткш, тнг 1) кобыла; лошадь; hebo varžan kera (ТГ) кобыла с жеребёнком ◊ ennen kun hevon perše ummistuu (клв) когда-нибудь; olla hevon piän kera (тнг) быть неприглашённой на танец; 2) козлы для пилки дров

hepo|hepon'i *s* кст, **hebo|hebon'i** онд, тнг кобыла

hepokka *s* клв-кст, гкл, тнг лесная ягода, княженика, поленика, куманика, клубника; hepokka on makie marja (клв) княженика – вкусная ягода

hepokkain'i *s* клв-кст, юшк, **hepukkain'e** тнг княженика, поленика, куманика; keräsimä hepokkaista (клв) мы собирали княженику

hepon'i *s* клв-кст, зшк, юшк, **hebon'i** онд, руг, ткш, **hebone** пдн, **hebon'e** тнг 1) лошадь; kävin tänne rahtie tuomah heposella (клв) я ездил сюда возить груз на лошади; kakši on hevoista, vempeleššä on čil'l'it (зшк) две лошади, на дуге бубенцы; puušta adra luajittih, heposilla kynnettih (юшк) из дерева соху делали, на лошадях пахали; jouhen hebozen hännäštä otat (NKK:168, руг) конский волос из лошадиного хвоста возьмёшь; hevoissuga ol'i, suvittii hebozie dai lehmie (тнг) скребница была, расчёсывали лошадей и коров ◊ hepon'iko jalan piällä šeisou? (клв) чего беспокоишься?; šuan olla rekenä i heposena (клв) надо делать всю тяжёлую работу; 2) гребешок или грудная кость [у птицы] (KKS, клв, тнг)

heposillah *adv* клв-кст, **heboz'uillaa** тнг на четвереньках

hepraššella *v descr freq* клв-кст, зшк заигрывать, трепаться; teijän kera hepraštel'in, en muistan kapl'ie šilmih panna (зшк) с вами я протрепалась, забыла капли в глаза закапать

hepšutella *v descr freq* клв двигаться легко, без труда; aštuo hepšuttelou kepiešti идёт легко, без труда

hera *s* клв-юшк сыворотка из-под творога; juuvvaa ka voaššoa da heroa da (МК:149, слг) пьют квас да сыворотку из-под творога

herahtua *v descr mom* клв, руг, тнг, юшк хлынуть, обильно потечь; раздоиться [о корове]

heral'l'in'e *a* тнг сывороточный

hera|šilmä *a* клв, руг, тнг, юшк светлоглазый

hera|vezi *s* онд, пдн, ткш сыворотка

hereillä *v* тнг двигать; kuot't'elou noštua, no ei šua hereillä (ТК:192) пытается поднять, но невозможно сдвинуть

heretä *v* клв, вкн, рбл, руг прекращаться

herheläin'i *s* клв-кст шершень

heristyä *v* клв, вкн, рбл, руг, юшк, **heris't'yä** тнг намереваться ударить, размахнуться

herjahtua *v mom* клв, руг, юшк качнуться

herjata *v* клв качаться, шататься

herkentyä *v caus* клв ослаблять; смягчать

herketä *v* клв-кст ослабевать, смягчаться

herkku *s* клв-кст, гкл, руг, ткш, тнг, юшк лакомство, сладости; t'ilattih viinat da muut herkut (ТК:232) они заказали вина и другие лакомства

herkku|perše *s* клв, ткш лакомка

herkku|šuu *s* клв, ткш лакомка

herkku|šyömin'i *s* клв, ткш лакомая еда, деликатес

herkkä *a* клв-юшк ломкий; некрепкий; слабый; чувствительный; herkkä itkömäh (клв) плаксивый, легко плачет; herkkä langa (ТГ) слабая нить; herkkä pöläštymäh (клв) пугливый; herkkä un'i (клв) некрепкий сон ◊ herkkä on main'ita (ТГ) лёгок на помине; herkkä luonto (клв) отзывчивый; herkät kyynelet (клв) плаксивый, слезливый

herkkäh *adv* клв-кст легко; чутко

herkkä|korvane *a* пдн с хорошим слухом

herkkä|luonton'i *a* клв-кст чувствительный

herkkä|lypšyn'i *a* клв-кст, ткш легко сдаиваемая [о корове]

herkkä|miel'in'i *a* клв-кст легкомысленный

herkkä|nän'n'in'i *a* клв, ткш, **herkkä|n'än'n'in'i** тнг легко сдаиваемая [о корове]

herkkä|un'in'i *a* клв легко просыпающийся

herkkä|uškon'i *a* доверчивый, легковерный

herkukšet *s pl* клв-кст, гкл сладости, вкусная еда

herkutella *v freq* клв-кст, руг, ткш лакомиться; есть вкусненькое; herkuttelou, ei kaikkie šyö (клв) ест вкусненькое, не всё ест

herkuttua *v* клв, руг, ткш угощать, кормить вкусным, сладким; muamo herkuttau lašta, antau karamel'l'ie (клв) мать кормит ребёнка сладким, даёт конфеты

herkäšti *adv* клв-кст некрепко, слабо; nappi on ommeltu, herkäšti, pitäy kiin'ittyä (клв) пуговица пришита слабо, надо закрепить

hermo *s* клв-юшк нерв; kaikki kivut on hermoloista (клв) все болезни из-за нервов ◊ hermot l'iikkuu (вкн) нервничает; hermot on mänty (клв) нервный; šyyvvä hermot (юшк) трепать нервы; hermot viey (юшк) действует на нервы

hermo|kipu *s* клв, ткш невралгия

hermoššuttava *a* клв-кст, онд, ткш нервирующий; kaikki pahoin, ol'i monta hermoššuttavua vaikeušta (клв) всё было плохо, было много нервирующих затруднений

hermoššuttua *v* клв-кст, **hermoššuttaa** онд нервировать; milma hermoššuttau (клв) я нервничаю

hermoštuo *v* клв-кст, гкл, руг, ткш, **hermoštaa** онд нервничать, раздражаться; hermoššut, konša kuulet pahašta tapahtumašta (клв) разнервничаешься, когда услышишь о плохом событии

hermo|vikan'i *a* клв, ткш нервный

herneh *s* клв-юшк, **hern'eh** пдн горох, горошина; l'iharokka keitettih hernehen kera (клв) мясную похлёбку варили с горохом ◊ hernehet löyvvyttih (KKS, кст) забеременела; hernehtä on šyönyn (KKS, кст) забеременела

hernehin'i *a* клв-кст, ткш, **hernehin'e** тнг гороховый; keitä hernehistä šuppie (клв) свари гороховый суп

herneh|keitto *s* клв-кст, онд, ткш гороховый суп

herneh|kukko *s* клв-кст, онд, руг, ткш, **hern'eh|kukko** пдн гороховый пирог

herneh|palko *s* клв стручок гороха

herneh|piirua *s* клв-кст, руг, ткш, **herneh|piirai** онд гороховый пирог

herneh|rokka *s* клв-юшк, **hernee|rokka** пдн гороховая похлёбка

hernehyt *s dem* клв, онд, ткш, тнг горошинка

herottuo *v* клв, руг стать водянистым

herra *s* клв-кст, онд, ткш, тнг, юшк 1) барин; господин; начальник; šuuret herrat (клв) большие начальники; kävele herroissa ta kyšy mitä pitäy (клв) иди к начальникам и требуй того, что надо ◊ herran elämä (клв) господская жизнь; herran päivät (клв) лёгкая жизнь; 2) Бог ◊ ei kuuna, Herran valkiena (вкн) никогда

herraissella *v freq* клв-кст барствовать; начальствовать; хозяйничать

herraistaja *s* клв-кст, онд, руг карьерист; бездельник

herral'isto *s* клв-кст, руг, ткш начальство

herramain'i *a* клв барский; начальственный

herraštua *v* клв, руг быть начальником, жить по-барски

herra|väki *s* клв начальство

herroveh *s* клв-кст, тнг, юшк начальство

herruija *v* клв, руг начальствовать

herškahella *v descr freq* онд, тнг идти тихо, пошевеливаться; matkua, herškahtele! (ТГ) иди, пошевеливайся!

herškahuttaa *v descr* онд, **herškahuttua** тнг осторожно подталкивать

heruo *v* клв-кст, руг становиться удойнее [о корове]

heruttua *v* клв-кст, руг, юшк раздаивать [корову]

heruutuo *v refl* клв-кст раздоиться [о корове]

herä *s* гкл спелый, сочный, легко отходящий от ветки [о ягоде]

hete *s* клв-кст, гкл, рбл, юшк источник; родник; vejellä käymmä hettieh (клв) за водой ходим на родник

hetel'iekäš *a* клв-кст, гкл, рбл, юшк богатый родниками; hetel'iekaš paikka (клв) богатая родниками местность

hetelmä *s* клв, **hedelmä** ткш фрукт; hetelmyä nykyjän on kaupoissa (клв) фрукты теперь есть в магазинах

het'i *adv* клв-кст, **hed'i** ткш, тнг сейчас же, сию минуту; het'i arvuan, ei pijä i šanuo (NKK:37, кст) сейчас же угадаю, не надо и говорить; hed'i paikalla kuol'i (ТК:211) сразу тут же он умер

hetkahuttua *v descr* клв двигаться быстро, энергично; ajua hetkahuttau oikein poikkoseh он промчится очень быстро

hetki *s* клв миг; tällä šamalla hetkellä в этот самый миг

hettehikkö *s* клв влажное место, богатое ключами

hetuuttua *v descr* клв процесс происходит спокойно, тихо; lašta hetuutamma hoitua ребёнка потихоньку растим

hevi *s* зшк: ◊ ei henki hevillä lähe нелегко умереть

hevois|hanki *s* ткш наст, выдерживающий лошадь

hevois|harja *s* клв, гкл скребница [железная щётка для расчёсывания лошадей]

hevois|huijäri *s* тнг разъездной продавец

hevois|karja *s* клв-кст, ткш табун лошадей

hevois|kuorma *s* клв-кст воз, повозка, подвода

hevois|kyyt'i *s* клв-кст поездка на лошади

hevois|laina *s* вкн кляча

hevois|mieš *s* клв-кст, ткш 1) всадник; 2) возчик

hevois|šieni *s* тнг гриб-поганка

hevois|skamuri *s* вкн кляча

hevois|suga *s* тнг скребница [железная щётка для расчёсывания коров и лошадей]

hevois|tal'l'i *s* клв конюшня

hevoš|värkit *s pl* тнг упряжь

hevozn'iekka *s* ткш, тнг, юшк, **hevozn'ikka** руг 1) всадник; 2) возчик

hevätä *v* клв, вкн угрожать; пытаться

hibie|karva *s* рбл волосинка на теле

hibiel'l'in'e *a* тнг телесный

hibien|piäl'in'e *a* тнг нательный

hiblata *v descr* тнг глотать, быстро съедать; pan'in padah jäičät, hiiri tul'i – hiblai (ТК:126) положил я в горшок яйца, мышь пришла, проглотила [песня]

hibrissel'l'ä *v descr* пдн кукситься; хандрить

hibrottua *v descr* руг, тнг 1) ныть; 2) ухмыляться

hibu|hienozet *s* тнг мелкота

hibu|hil'l'an'i *a* онд, **hibu|hil'l'an'e** тнг неповоротливый

hičata *v descr* клв ныть; elyä hičata жить с трудом, как-нибудь

hičettyä *v descr* клв процесс совершается с трудом; šiitä tul'irauvalla tuota hičettih потом утюгом это с трудом разглаживали

hičuttua *v descr* клв-кст, мдс, пдн, тнг, юшк, **hičuttaa** онд драить; мять; тереть; [šargua] hičutetaa, hičutetaa, vedeh palavah kaššetaa (МК:128, мдс) [сукно] мнут, мнут растирая, в горячей воде мочат; hičuttua late (ТГ) тереть пол

hičva *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг, юшк, **hižva** пдн, прз угар, чад; pyördyö hičvašta (ТГ) угореть от чада

hičvan'i *a* ткш, **hičvan'e** тнг угарный

hičvaza *a* ткш угарный; горький [о воздухе]

hidais't'ua *v descr* тнг корпеть

hiekka *s* клв-кст, онд, руг, ткш, юшк мелкий речной песок; hankata aštiet hiekalla valkiekši (клв) протереть посуду песком добела

hiekka|graza *s* тнг нанос песка

hiekkahin'i *a* клв-кст, онд, ткш песчаный; hiekkahiset muat (клв) песчаные земли

hiekka|kankaš *s* клв-кст, онд, ткш песчаный сосновый бор

hiekka|kessel'i *s* клв-кст, ткш, юшк кошель с песком ◊ kandua hiekkakessel'ie (юшк) быть холостым | незамужней после вступления в брак младших братьев | сестёр

hiekka|mua *s* клв-кст, ткш, **hiekka|maa** онд песчаная земля

hiekka|pohja *s* клв-кст, онд, ткш песчаное дно

hiekka|ranta *s* клв, **hiekka|randa** онд, руг, ткш песчаный берег

hiekkasa *a* клв-кст, **hiekkaza** онд, ткш, юшк песчаный; hiekkasat muat (клв) песчаные земли

hiekkeikkö *s* руг, ткш место, состоящее из песка или покрытое песком [песчаный берег; песчаный холм]

hiema *s* клв-юшк, **hiemua** прз рукав; kaitaset hiemat ollah, käsi ei mäne (клв) узкие рукава, рука не входит; hiemoja kiändelen (ТГ) рукава засучиваю ◊ hiemalla hikie pyyhkie, vyöllä vaččua kiin'ittyä (вкн) жить трудно; kun turkin hiemašta (клв) очень много

hieman|šuu *s* клв, онд, ткш, тнг, юшк низ рукава

hieman|t'yvi *s* руг, ткш верхняя часть рукава

hiemasillah *adv* клв-кст, **hiemazillaa** пдн, слг, **hiemazillah** рбл, ткш без верхней одежды, в рубашке, в сарафане; bes's'odašta läksimä da hiemazillaa, räččinäzil'l'ää siičoissa (ДК:135, слг) с посиделок мы ушли без верхней одежды, в рубашках, в сарафанах

hiemaštuo *v* пдн хвататься за рукав

hiemat *s pl* клв-юшк рукава [название верхней части женской рубахи]; tyt'öd viijää palkka [bes's'odataloo], ken vieu hiemat, räččinän (ДК:125, чбн) девушки приносят плату [в дом, где проходят посиделки], кто-то несёт рукава, кто-то несёт рубаху женскую

hiemottua *v* клв-кст, ткш вдеть руку в рукав рубахи

hiemuš *s* клв, онд, ткш ткань для верхней части женской рубахи

hien'eikkö *s* пдн молодой ольшаник

hieno *a* клв-юшк тонкий; мелкий; nošn'iččemet on hienuo vuatetta leikatešša (клв) ножницы есть для того, чтобы тонкую ткань резать; hienot jauhot (ТГ) мелкая мука; hienot rahat (ТГ) мелкие деньги, мелочь; hieno vihma (ТГ) мелкий дождь ◊ hienohelma (клв) нарядная девушка; невеста

hienon'i *a* клв-кст, онд, ткш, **hienone** пдн, прз, слг, **hienon'e** тнг тоненький; меленький; oššin hienosen šulkkupaikan (клв) я купила тоненький шёлковый платок; värt't'inäžellä hienožet n'e loajitaa škanččat (МК:177, слг) скалочкой те тоненькие сканцы делают

hienontua *v* клв-кст, **hienondaa** онд, **hienondua** руг, ткш, тнг, юшк измельчать, дробить; истончать; hienonna šokerit paloiksi (клв) раздроби сахар на кусочки

hienosa *a* клв, **hienoza** ткш мелковатый; тонковатый; hienosat potakat on kuivana vuotena (клв) мелковатый картофель в засушливом году

hienosešti *adv* клв-кст, **hienozešti** онд, ткш, тнг мелко; тонко

hienosillah *adv* клв, **hienozillaa** пдн, слг налегке; ol'in hienozillaa räččinäzil'l'ää Roštovan šoavattana (ДК:134, слг) была я налегке в одной рубашке в Рождественскую субботу

hienota *v* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг измельчаться; утончаться; laihuin, n'iin šormet hienottih (клв) похудел я, так пальцы стали тонкими

hieno|t'ina *s* клв, вкн ружьё с тонкой винтовой нарезкой

hienottua *v caus* клв-кст, ткш, **hienottaa** онд мельчить; тончить

hienoutuo *v refl* клв-кст, **hienouduo** тнг мельчать; тончать; tukat hinoutuu, kun vanhenet (клв) волосы истончаются, как постареешь

hierie *v* клв-кст, зшк, пдн, руг, юшк, **hieriä** онд стереть; hieri poikeš, pahoin kirjutit (зшк) сотри прочь, ты плохо написал ◊ hierie poikeš (KKS, юшк) снять с должности

hierol'iudua *v refl* онд, **hierol'iuduo** ткш, тнг 1) обтираться; 2) тереться

hierontahin'i *s* клв-кст, **hierondahin'i** онд, ткш, **hierondahine** пдн, **hierondahin'e** тнг потёртость, натёртость; hierontahisen kohta on kipie (клв) натёртое место болит

hierotakše *v refl* тнг вытираться

hierottua *v caus* клв-кст, ткш, юшк, **hierottaa** онд массировать, натирать, просить потереть; mäne šen akan luo hierota šivujaš, heittäy kivissännän (клв) пойди к той старухе, попроси потереть поясницу, прекратится боль

hieroutuo *v refl* клв-кст, **hieroudua** онд, **hierouduo** руг, тнг 1) втираться; обтираться; стираться; тереться; 2) пачкаться; elä ajauhu l'ikah, hierouvvut (клв) не лезь в грязь, запачкаешься

hiertyä *v* клв-кст, юшк, **hierdää** онд, **hierdyä** руг натирать, тереть; uuši kenkä hierti jalan vereh šuat'e (клв) новый ботинок стёр ногу до крови

hiertyö *v* клв-кст протираться; turkki on hiertyn, vanha on (клв) шуба протёрлась, старая она

hieru *s* пдн, прз деревня; часть деревни; ajua hieruh (прз) уехать в деревню

hieruo *v* клв-юшк, **hierua** онд 1) натирать, растирать; hierottih šeläštä päin tai vačašta päin (клв) растирали спину и живот; lat't'eida pešt'ii, l'öt't'öl'öil'l'ä hierottii peskun kera (МК:132, мдс) полы мыли, берестяными лаптями натирали с песком ◊ hierou olkapiätä (клв) не по деньгам; 2) пачкать, загрязнять; l'ikasissa šuappoissa hierou lattien (клв) в грязных сапогах запачкает пол

hieruva *s* кст отлив [понижение уровня воды в водоёме]

hieš|löyly *s* клв-кст первый жар в бане, доводящий до пота

hieššyt't'el'iydyö *v refl* тнг отпотевать

hieššyttyä *v caus* клв-кст, руг, ткш, юшк, **hieššyt't'yä** тнг доводить до пота, распаривать; hieššytin iččien'i jykiellä työllä (клв) я доводил себя до пота тяжёлой работой

hieštyö *v* клв-кст, гкл, ткш, юшк, **hieštyä** онд, **hiešt'yö** пдн, тнг потеть; juoššešša hieššyin (клв) бегая вспотел я

hieta *s* клв песок

hiet'ikkö *s* клв-кст пески; песчаный берег; lapšet leikitäh rannalla hiet'iköššä (клв) дети играют на берегу в песках

hihettyä *v descr* клв, онд, руг, ткш, юшк хихикать; tyttäret hihetetäh koko ilta (клв) девушки хихикают весь вечер

hihhit *s* клв хи-хи; хихиканье ◊ hihhit ta hahhat веселье

hihittyä *v descr* клв-кст, руг, ткш, **hihittää** онд, **hihit't'yä** тнг хихикать; koko päivän nakrua hihitetäh (клв) целый день хихикают

hiibin|haukka *s* тнг филин

hiide *см.* **hiisi**

hiihaltua *v mom* клв, **hiihaldua** ткш пронестись на лыжах

hiihellä *v freq* клв-кст, онд, ткш кататься на лыжах; talvella hiihtelemmä mečäššä (клв) зимой катаемся на лыжах в лесу

hiihna *s* клв-юшк лямка; тонкая верёвка, шнур; kätkyöt hiihnoilla riputtih (клв) люльки на тонких верёвках висели; kät'kyön hiihnat (ТГ) верёвки, на которых висит люлька

hiihna|kätyt *s* клв люлька, висящая на тонких верёвках, которые закреплены за все четыре угла

hiihto|mieš *s* клв, ткш хороший лыжник

hiihto|šukšet *s pl* клв, ткш, тнг (ТК:97) лыжи для катания

hiihto|vana *s* клв лыжня

hiihtua *v*, **hiihtyä** клв-кст, гкл, кнт, руг, юшк, **hiihtää** онд, **hiihtoa** пдн ехать, идти, кататься на лыжах; hiihamma hil'l'akkaiseh pehmietä lunta myöt'en (клв) идём на лыжах потихоньку по мягкому снегу; hiihtoa kraputtau (KKS, кнт) идёт на лыжах потихоньку

hiikkuri *s* кст 1) дьявол; 2) преисподняя [ад, подземное царство]; 3) опасное место (KKS)

hiikuttua *v descr* тнг всхлипывать, хныкать

hiilava *a* клв-кст, онд, пдн, руг горячий, жаркий

hiilduo *v* пдн, прз, юшк нагреваться ◊ ei hiillu issundat'ila (юшк) не сидится, не посидишь

hiileyttyä *v* ткш, **hiil'eyt't'yä** тнг обугливать

hiileytyö *v refl* клв-кст, **hiileydyä** онд, **hiileydyö** руг, ткш, тнг обугливаться, сгорать до тла; halot kiukuašša hiileyvyttih (клв) дрова в печи обуглились

hiil'i *s* клв-юшк древесный уголь; tulta šuatih hiileh puhumalla (клв) огонь раздували в угле; vedyä hiilet kinguašta (ТГ) выгрести угли из печи ◊ hiilekši kyl'myä (ТГ) промёрзнуть, озябнуть очень сильно; hiilet peršien alla ollah (юшк) спешка

hiil'i|haukka *s* руг, тнг сарыч, канюк [птицы семейства ястребиных]

hiil'i|hauta *s* клв-кст, **hiil'i|hauda** онд, руг, ткш яма, где превращали древесину в древесный уголь

hiil'ikkö *s* клв-кст, онд, ткш тлеющие угли

hiil'i|koukku *s* клв-юшк кочерга

hiil'iköin'i *s* клв, вкн лепёшка, испечённая на тлеющих углях

hiil'i|pešä *s* вкн поддувало [место в самоваре, куда выпадали мелкие угольки]

hiil'isilläh *adv* клв-кст, **hiil'izilläh** онд, ткш, **hiil'isillää** пдн, **hiil'izil'l'ää** тнг обуглившись [о дровах]

hiilluttua *v* кст, пдн, прз, руг, юшк 1) разжигать; 2) разогревать; hiilluttua vet't'ä (пдн) разогреть воды

hiillyttyä *v* клв, вкн, руг разжигать

hiiloi *a* пдн хилый; hän jo män'i ylen hiiloiksi da vanhaksi он уже стал очень хилым и старым

hiiloš *s* клв-юшк загнётка [место в печи, где складываются уголь и зола]; kattila hiilokšella (ДК:200, чбн) кастрюля на тлеющих углях ◊ puhuo yhteh hiilokšeh (клв) жить душа в душу

hiiltyö *v* клв-кст, **hiildyö** онд, руг, **hiil'd'yö** тнг обугливаться; halot kiukuašša hiillyttih, palettih kokonah (клв) дрова в печи обуглились, сгорели совсем

hiiluo *v* тнг тлеть; hiilokšešša viel'ä hiilet hiilutaa (ТГ) в загнётке ещё угли тлеют

hiiluttua *v* гкл, тнг греть, подогревать, накаливать; polttua hiiluttamalla (ТГ) сжечь накаливанием

hiil'yt *s* онд, ткш, тнг, **hiil'yö** пдн, чбн уголёк; mie halgozen päččii, päčči miula hiil'yön (ДК:187, чбн) я дровиночку в печь, печь мне – уголёк [считалка]; tuhkissa hiil'yöt hiilutaa (ТГ) в золе тлеют угольки

hiilövä *a* клв, руг древесина, из которой получается много угля

hiimost'i *s* клв-кст заразная болезнь

hiirakko *s* клв-кст, пдн, тнг гнедой, серый [о лошади]

hiiren|hammaš s клв, онд выпавший молочный зуб

hiiren|herneh *s* клв, онд, руг, ткш, тнг мышиный горох

hiiren|karvan'i *a* клв-кст, онд, ткш, **hiiren|karvan'e** руг, тнг мышиного цвета, гнедой [о лошади]

hiiren|korvalla *adv* клв, онд, пдн в форме мышиного уха [о новом, только что распустившемся листе]

hiiri *s* клв-юшк мышь [домовая, полевая]; руу noššettii ahavaa, štobi ei hiiret šyödäis (МК:60, слг) рябчика подвешивали сушиться на ветер, чтобы мыши не съели ◊ hiiri vei (клв) исчезло; ei hiiren hyrpyämyä (юшк) никаких следов; joka hiiren tappajaisih kerkiet (клв) ловкач

hiiri|haukka *s* клв-кст, руг, ткш, тнг ястреб мышиный, канюк, сарыч

hiirijäis|haukka *s* клв, **hiiriäis|haukka** вкн, **hiirieis|haukka** кнт ястреб мышиный, канюк, сарыч

hiiri|laudane *s* пдн, **hiiri|laudan'i** ткш, **hiiri|laudan'e** тнг мышеловка

hiiroi *s* прз мышь [домовая, полевая]

hiirone *s* пдн, **hiiron'e** рбл, руг, **hiirun'e** тнг почка [орган человека, животного]

hiirottua *v descr* тнг бездельничать; отдыхать; отлёживаться; уединяться; kiugualla ven'yy, ei nouže, vain hiirottau (ТГ) на печи лежит, не встаёт, лишь отлёживается

hiisi *s* клв-кст, юшк, **hiizi** онд, **hiizi, hiide** тнг 1) преисподняя [ад, подземное царство]; hiijen akka pikkarain'e pyyhki pien'en pert't'izen (ТК:62) маленькая старуха из преисподней подмела маленькую избушку [руна] ◊ mäne hiiještä läpi (KKS, юшк) уйди вон; 2) злой дух; 3) дьявол, чёрт; mäne hiiteh (клв) уходи к чёрту

hiiskahtua *v descr mom* клв, руг, ткш, тнг, **hiiskahtaa** онд пикнуть; issu hil'l'akkaiseh, elä hiiskaha (клв) сиди тихонько, не пикни; ei ruohi hiiskahtua (ТГ) не смеет пикнуть

hiiskuo *v descr* клв, **hiiškuo** кст говорить тихо, шёпотом

hiitroi *a* клв-кст, онд, пдн, прз, юшк хитрый; še on hiitroi nain'i (клв) она хитрая женщина

hiiva[1] *s* клв-кст дрожжи; taikinah pannah hiivua, jotta rutompah nousis (клв) в тесто кладут дрожжи, чтобы быстрее забродило

hiiva[2] *s* клв преисподняя [ад, подземное царство]

hiivakka *a* клв-кст, тнг ветхий, развалившийся; männä hiivakakši (ТГ) расползтись, развалиться от ветхости

hiivakkain'i *a* клв-кст, **hiivakkone** евг, пдн ветхий; pietää hivakkozeksi, kuluzet sobat pannaa (ДК:71, евг) изнашивают до ветхости, изношенные одежды одевают [покойному]

hiivat't'i *s* вкн 1) преисподняя [ад, подземное царство]; 2) слабое ругательство ◊ hiivat't'ihko šai? (KKS) куда же он девался?

hiiveyd'yl'iyd'yö *v descr refl* тнг незаметно расходиться, расползаться

hiiveyd'yö *v descr* тнг незаметно расходиться, расползаться

hiivin|haukka *s* тнг сова

hiivist'uo *v descr* тнг расползаться, разваливаться [от ветхости]

hiivuo *v* клв-юшк, **hiivua** онд идти осторожно, подкрадываться, брести, плестись, ползти; mečäštäjat hiivotah kontien pešän luo (клв) охотники осторожно подкрадываются к медвежьей берлоге; hiivuo tuhjolois't'a (ТГ) выползти из кустов; hiivuo pois' (ТГ) отползти

hiivuon *adv* клв, тнг ползком

hijaš *a* клв-кст медлительный; ei n'imitä kerkie, hijaš on ruatamah (клв) ничего не успевает, медлительный в работе

hijašta *adv* клв-кст, ргз медленно; verkkuo kutoma käsillä, hijašta han še ol'i (ргз) сети мы вязали руками, медленно получалось

hijaštuo *v* клв-кст задерживаться, медлить; emmä kerin tulla, hijaštuma t'iellä (клв) мы не успели прийти, задержались в дороге

hikahtua *v mom* тнг всхлипнуть

hikeytyö *v* клв-кст, юшк, **higeydyä** онд, **higeydyö** ткш, тнг потеть; ensikši kylyššä hikeyvymmä, šiitä kylvemmä (клв) сначала в бане пропотеем, потом паримся

hiki *s* клв-кст, зшк, юшк, **higi** мдс, онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг пот; испарина; l'ehmä ol'i hiessa (МК:104, мдс) корова была в испарине ◊ ruatua hiki piäššä (вкн) работать в поте лица; monet hiet l'ähet't'ii (пдн) потрудились; panna hiet'i viät' (пдн) трудиться; viluh hikeh rapasi (клв) страшно, мороз по коже подирает; valuttua hikie (юшк) работать в поте лица; panna hikie väkie (зшк) трудиться

hiki|kivi *s* кнт влажный камень, способствующий заживлению ран, кожных болезней

hiki|koivu *s* клв-кст, юшк **higi|koivu** руг берёза пушистая

hiki|leht'i *s* клв-кст, юшк, **higi|leht'i** руг лист берёзы пушистой

hikin'i *a* клв-кст, **higin'i** онд, ткш, **higin'e** тнг потный; запотелый; hikisenä män'i kylmäh ta n'iin kiipeyty (клв) потным он вышел на холод и так заболел ◊ hikiset päivät (вкн) тяжёлое время

hikn'ie[1] *v descr* вкн 1) двигаться быстро; 2) говорить громко

hikn'ie[2] *v* тнг хихикнуть

hikota *v* гкл точить

hikoutuo *v* клв-кст, ткш потеть

hikšahtua *v descr mom* тнг всхлипнуть; пикнуть

hikšerehtyä *v descr* клв нюнить; itkie hikšerehtyä (KKS) всхлипывать

hikšettyä *v descr* клв, руг, юшк, **hikšet't'yä** тнг всхлипывать, хныкать; lapši hikšettäy, ollouko kipie (клв) ребёнок хнычет, не больной ли; eletäh hikšetäh (юшк) живут так себе, скрипят

hikšuttua *v descr* тнг всхлипывать, хныкать

hilata *v descr* клв волочить, тащить

hile *s* клв, вкн ледок; изморозь

hil'issä *v descr* клв, ткш звенеть

hil'l'a клв-юшк 1) *s* тишина, покой; tänäpäivänä on järvellä hil'l'a, ei tuule (клв) сегодня на озере тишина, не дует ◊ igähin'e hil'l'a (ТГ) вечный покой; 2) *a* тихий, спокойный; hil'l'alla vejellä on hyvä šoutua (клв) на спокойной воде хорошо грести

hil'l'ah *adv* клв-кст, юшк, **hil'l'aa** пдн, тнг медленно; смирно; тихо; elkyä paiskua, istukkua hil'l'ah (клв) не разговаривайте, сидите тихо; aššumma hil'l'ah, emmä kiirehä (клв) идём медленно, не спешим

hil'l'akasti *adv* онд, **hil'l'akaista** ткш, **hil'l'akas't'a** тнг тихо, медленно, потихоньку; hil'l'akas't'a krabautti vihmuo (ТГ) потихоньку крапал дождь

hil'l'akkah *adv* клв-кст, онд, ткш, **hil'l'akkaa** пдн, слг потихоньку; issumma hil'l'akkah (клв) сидим потихоньку; hil'l'akkaa šolahutetaa (МК:88, слг) потихоньку опустят

hil'l'akkain'i *a* клв-кст, онд, ткш, **hil'l'akkan'e** руг спокойный, тихий; медлительный; šanou hil'l'akkaisella iänellä, pahoin kuuluu (клв) говорит тихим голосом, плохо слышно

hil'l'akkaiseh *adv* клв-кст, гкл, **hil'l'akkaizeh** онд, руг, ткш, **hil'l'akkažee** пдн, слг, **hil'l'akkazee**, **hil'l'akkaizee** тнг медленно, потихоньку, тихонечко; lapši hil'l'akkaiseh harppual'ou tai lähtöy aštumah (клв) ребёнок потихоньку зашагает и начнёт ходить; mie tulen hil'l'akkažee (ДК:177, слг) я приду тихонько

hil'l'akkaisellah *adv* кст, ткш тихонько, осторожно, медленно

hil'l'akkazin *adv* онд, пдн, **hil'l'akkaizin** ткш, тнг бесшумно, тихонько; boabo hil'l'akkazin kävelöy pert'is's'ä (пдн) бабушка бесшумно передвигается по избе

hil'l'a|miel'in'i *a* онд, ткш, **hil'l'a|miel'in'e** тнг тугодум

hil'l'an *adv* клв, онд, ткш, тнг, юшк тихо, медленно

hil'l'an'i *a* клв-кст, онд, пдн, тнг, юшк безмолвный; медлительный; молчаливый; спокойный; тихий; hil'l'aset ihmiset aina omallah luajitah (клв) молчаливые люди всегда по-своему сделают

hil'l'aseh *adv* клв-кст, **hil'l'azeh** онд, ткш, **hil'l'azee** тнг тихо, медленно; aštuma hil'l'aseh, ka tul'ima aijoillah (клв) шли мы медленно, но пришли вовремя

hil'l'asin *adv* клв-кст, **hil'l'azin** онд, ткш, тнг потихоньку; istuma hil'l'asin iänettä (клв) мы сидели потихоньку молча

hil'l'as's'uš *s*, **hil'l'az'uš** тнг медлительность; покой, тишина

hil'l'empäh *adv* клв-кст, **hil'l'embäh** онд, ткш, **hil'l'embää** тнг спокойнее; тише; elä karju, šano hil'l'empäh (клв) не кричи, говори тише

hil'l'entyä *v* клв-кст, **hil'l'endyä** онд, ткш, **hil'l'en'd'yä** тнг замедлять; сбавлять; приглушать; делать тише; успокаивать; hil'l'entäkkyä karjunta (клв) кричите тише

hil'l'etä *v* клв-кст, онд, руг, ткш, **hil'l'et'ä** тнг замедляться; становиться смирным; стихать; униматься; умолкать; lapšet hil'l'ettih, kun tuatto tul'i kot'ih (клв) дети присмирели, когда отец пришёл домой; tuul'i järvellä hil'l'en'i (клв) ветер на озере стих

hil'l'ikkö *s* кст, **hil'l'eikkö** онд, руг место, где растёт морошка

hillo *s* клв-юшк морошка; šielä ol'i hilluo ta šuota (кнт) там было много морошки и болот

hil'l'oillah *adv* кст медленно, осторожно, тихонько

hillokko *s* клв, вкн, ткш место, где растёт морошка

hillo|marja *s* онд, ткш, **hillo|marja**, **hillo|mard'a** пдн морошка

hillo|šuo *s* клв-юшк морошковое болото

hil'l'ua *adv* гкл тихо

hil'l'uš *s* клв-кст медлительность; спокойствие; тишь

hil'pie *a* гкл весёлый, шустрый

hil'škie *a* руг, тнг медлительный; размеренный

himeröit't'yä *v descr* тнг добиваться чего-либо, ласкаясь; lapši himeröit't'äy (ТГ) ребёнок ласкаясь добивается своего

himmie|nägön'e *a* тнг матовый [о лице]

himo *s* клв-юшк желание, охота, жажда; хотение; ol'is monta himuo, ka ei n'imitä tule (клв) было бы много желаний, да ничего не будет; tulla himoo (ТГ) очень сильно хотеть, жаждать

himoil'ija *a* клв, онд, ткш желающий, охочий; lapšet ollah makien himoil'ijat (клв) дети – сластёны

himokaš *a* клв, онд, юшк охочий, падкий; hyö oltih himokkahat kalah (клв) они были охочие до рыбы

himokšeštah *adv* клв охотно

himoldi *adv* онд, тнг охотно

himo|piäššäh *adv* клв с большим желанием

himo|ruoka *s* клв-кст, **himo|ruoga** ткш, тнг любимая еда

himosillah *adv* клв-кст, **himozillah** онд, ткш, **himozil'l'aa** тнг хотеть какую-либо особенную еду: кислую, сладкую, солёную; miän min'n'a on himosillah, totta še on pakšuna (клв) наша невестка хочет поесть чего-либо особенного, наверно, она беременная

himošti *adv* клв, онд, тнг охотно; läksisin himošti, ka en voi (клв) поехал бы я охотно, да не могу

himozuš *s* тнг желание, охота

himotella *v freq* клв-кст привередничать; aina himottelou, yhtä ta toista kyšyy (клв) всегда привередничает, то одно, то другое просит

himottauduo *v* тнг разохотиться

himottel'iutuo *v* клв-кст, **himottel'iudua** онд, **himottel'iuduo** ткш, тнг иметь желание, охоту к определённой пище, привередничать; himottel'iutuu, šuolaista kalua himottau (клв) привередничает, солёной рыбы хочет

himottua *v* клв-кст, ткш, юшк, **himottaa** онд, **himoita** прз желать, хотеть; himotti kuulla, mitä hyö šanottih (клв) хотелось услышать, что они сказали; äijäl'd'i himottau opaštuo (ТГ) очень хочется учиться

hingas't'uja *a* тнг заразительный

hingattel'iuduo *v* тнг придираться

hingauttua *v* тнг заразить

hingistel'iydyä *v* онд, **hingis't'el'iyd'yö** тнг вынашивать зло; капризничать; придираться

hingu *s* рбл капель

hingu|köhä *s* тнг коклюш

hinkalo *s* клв-кст, гкл, **hingalo** пдн, ткш, тнг, юшк жаровня, железная печка перед большой печью, подпечек; предпечье; опечек, шесток у очага; ei ollut hellua, kun ol'i hinkalot (кнт) не было плиты 'печки', а были предпечья

hinkalo|poro *s* клв, ткш зола из предпечья, используемая при стирке белья

hinkalo|vieri *s* клв опечье, шесток

hinkata *v* клв, вкн, онд, ткш тереть, натирать; чистить; hinkata pata (клв) почистить чугунок

hinkautuo *v refl* клв-кст, гкл, **hingaudua** онд, **hingauduo** пдн, прз, руг, тнг, **hingautuo** юшк капризничать; сердиться; обижаться; tyhjäštä on hinkautun, ei pakaja (клв) из-за пустяка он обиделся, не разговаривает

hinki *s* тнг бидон

hinkotella *v* клв-кст капризничать; hinkottelou lapši, mitän'ih pitäy hänellä (клв) капризничает ребёнок, что-нибудь ему надо

hinkottel'iutuo *v refl* клв-кст, **hingottel'iudua** онд, **hingottel'iuduo** руг, **hingottel'iutuo** юшк капризничать; koko päivän lapši hinkottel'iutuu, ollouko terveh (клв) целый день ребёнок капризничает, здоров ли он

hinnakaš *a* клв-кст, онд дорогой, ценный; hinnakkahat kenkät (клв) дорогие ботинки

hinnoissah *adv* клв-кст, **hinnois's'ah** тнг чрезмерно дорого

hinnottua *v* клв-кст, ткш, тнг, **hinnottaa** онд оценивать; hinnotamma kolmeh rupl'ah (клв) оценим в три рубля

hinta *s* клв-кст, **hinda** пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк цена; ценность; myötih kallehella hinnalla (клв) продали по дорогой цене; šobie hinnalla (ТГ) сторговаться; panna hinda (ТГ) оценить ◊ hinta laškou (клв) уважение пропадает; šuaha hyvällä hinnalla (клв) купить по сходной цене; hintua lyöy (кст) жеманится, ломается; ičelläh hindua noštau (юшк) кичится; on hintua (клв) ценится

hintan'i *a*, **hintahin'i** клв, **hindahin'i** онд, **hindan'e** руг, **hindan'i** юшк ценой, по цене; kymmenen rupl'an hintahisie šukkie ol'i (клв) были чулки по десять рублей

hintasa *a* клв, **hindaza** юшк дороговатый по цене; hintasat oltih omenat, en oštan (клв) дороговатые были яблоки, не купил я

hipaššuš *s* онд, ткш, тнг жажда ◊ hipaššukšee l'ykkäi (ТГ) появилась жажда

hipaššuttua *v* гкл запыхаться [при беге]

hipaštuo *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **hipaštua** онд жаждать; проголодаться

hipie *s* клв-кст, **hibie** пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк 1) кожа, кожица; 2) тело ◊ hibies't'ä langeta (ТГ) похудеть

hipie|hiiri *s* клв-вкн, ткш, **hibiä|hiiri** онд, **hibie|hiir'i** прз подёргивание, нервный тик

hipie|täi *s* вкн, онд, ткш подёргивание, нервный тик

hipistyä *v descr* клв брать украдкой, выкрадывать; hipissettih rahat kukkarošta украли деньги из кошелька

hippa *s* клв игра в пятнашки, в салки; hippah illat juokšentel'ima в пятнашки мы бегали целыми вечерами

hippuo *v descr* клв двигаться быстро, энергично; männä hippou (KKS) идёт быстро, чешет

hiprallah *adv* клв, кнт, **hibrallaa** тнг скуксившись; в плохом настроении; hiprallah on, nyt še itkeytyy (клв) скуксился он, сейчас ведь заплачет

hipristel'iytyö *v refl* клв-кст, **hibristel'iydyä** онд, **hibristel'iydyö** руг, ткш, **hibristel'iytyö** юшк кукситься, ныть, нюнить, хныкать

hipšuttua *v descr* клв, тнг, **hipšuttaa** онд двигаться легко; tanšid hipšutad (ТГ) танцуешь легко

hiputtua *v descr* клв двигаться быстро, энергично; männä hiputamma идём быстро, чешем

hirhettyä *v descr* клв-кст, ткш, **hirhettää** онд громко смеяться; хохотать; nakrua hirhettimä (клв) мы хохотали

hirmata *v descr* онд, ткш, тнг наскоро съесть, закусить, перехватить

hirmu[1] *s* клв строгость

hirmu[2] *a* гкл страшный; hirmu myršky ураганный ветер

hirmuttua *v caus* клв заставлять бояться, пугать

hirnakoija *v* клв-юшк ржать; hebožet hirnakoijaa (ТГ) лошади ржут

hirnuo *v* клв-юшк, **hirnua** онд 1) чихать; elä hirnu miuh päin, mieki rupien hirnumah (клв) не чихай на меня, а то и я расчихаюсь; 2) ржать; heposet tal'l'issa hirnutah (клв) лошади ржут в конюшне

hirpistyö *v* кст, **hirpistyä** онд гримасничать; супиться

hirpottoa *v* кст гримасничать; супиться

hirren|laškija *s* клв, гкл сплавщик леса

hirši *s* клв-кст, гкл, ргз, **hirži** онд, пдн, пнз, прз, прк, руг, ткш, тнг, юшк, **hirzi** рбл бревно; talo ol'i luajittu männyštä, hirreštä (ргз) дом был построен из сосновых брёвен; hirred l'eikataa, tuuvaa, kuoritetaa (МК:85, прк) брёвна срубят, привезут, окорят ◊ omašša šilmäššä hot hirši pötöttäis (клв) себя никто не осудит; olla hirreššä (пнз) быть повешенным [о человеке]

hirši|haka *s* клв, вкн, **hirži|haga** ткш багор для работы с брёвнами

hirškahuttua *v descr* клв, ткш, **hirškahuttaa** онд процесс происходит энергично; nakrua hirškahutti (клв) он расхохотался

hirži|čurkka *s* онд, пдн, ткш чурка

hiržikkö *s* рбл, ткш строевой лес

hiržin'i *a* онд, ткш, **hirzine** пдн, **hiržin'e** тнг бревенчатый, из бревна; päčin alla pannaa järeida hirzinöistä balkkua (пдн) под печь ставят толстые балки из бревна

hirži|suma *s* тнг брёвна, подготовленные для сплава леса

hirttyä *v* клв-кст вешать, казнить через повешение; humalašša ičen hirtti (клв) в пьяном виде он повесился

hirvačču *s* руг косточка с большого пальца ноги животного, используемая в игре

hirvaš *s* клв-кст, руг, ткш, тнг лось

hirvetä *v* клв-кст, ткш пугаться, ужасаться; en hirvie männä (клв) боюсь идти

hirvi *s* клв-юшк лось; varajan hirvie, još tul'is vaštah (клв) боюсь лося, если бы он встретился; hyö oldii mečässä, siel'ä hirvil'oi šoadih (NKK:181, пдн) они были в лесу, там лосей добывали; hirven karja (ТГ) стадо лосей

hirvie клв-кст, онд, тнг, юшк 1) *a* страшный; ужасный; hirviet uallot oltih järvellä (клв) страшные волны были на озере; 2) *adv* страшно; ol'i hirvie, kun hukka tul'i t'iellä (клв) было страшно, когда волк появился на дороге

hirvittyä *v* клв-кст, гкл, руг, юшк, **hirvit't'yä** тнг бояться, страшиться; ужасаться; pimiešša mečäššä hirvittäy (клв) в тёмном лесу страшно

hirvit't'äväl'di *adv* тнг страшно

hizata *v descr* онд, тнг тихо журчать; тихо брести, плестись

hizluttua *v descr* тнг 1) тереть [об обуви]; šuappua d'alguo hizluttau (ТГ) сапог трёт ногу; 2) шаркать

hitahašti *adv* клв-кст медленно; verkko kutoutuu hitahašti (клв) сеть плетётся медленно

hitan'i *a* клв-кст, **hidan'e** тнг медлительный, медленный; неспешный; hitaseksi on männyn ompelenta, emmä kerkie pruasn'iekakši (клв) медлительным стало шитьё, не успеем к празднику

hitaš *a* клв-кст медлительный, нерасторопный; hitahahalla ruatajalla työ ei mäneššy (клв) у нерасторопного работника дело не продвигается

hitasa *a* клв, **hidaz'a** онд, тнг медленный, медлительный; неспешный; неторопливый; требующий тонкой работы; en šuata hyvin t'ikuttua, še on miula hitasa työ (клв) не умею хорошо вязать, эта работа у меня делается медленно

hitaseh *adv* клв-кст, **hidazeh** ткш, **hidazee** тнг медленно; тихо; ei kerkie, hitaseh ruatau (клв) не успевает, медленно работает

hitu *s* клв ткань, одежда, стёршаяся до ветхости

hiukka *s* клв, пдн, руг, тнг 1) мелкий речной песок; 2) пыль

hiukkan'i *a* клв с мелким песком

hiukkaza *a* тнг с мелким песком

hivahtua *v descr mom* клв, руг двигаться проворно, быстро; hiihtyä hivahtua (руг) промчаться на лыжах

hivahuttua *v descr* клв-кст, руг действие происходит энергично; luuva hivahutti kiven järveh (клв) он швырнул камень в воду

hiveltyö *v* клв-кст, **hiveld'yö** пдн, тнг, **hiveldyö** руг, юшк вывихнуться

hivettyä *v* клв-кст, юшк сильно хотеть, жаждать

hivettää *v descr* онд плестись

hivuo *v* клв-юшк, **hivua** онд точить, шлифовать, натирать; sieralla hivomma viikatehta, jotta ois n'äpie (клв) бруском точим косу, чтобы была острая ◊ hivuo hampahie (зшк) точить зубы, таить зло; hivuo kynsie (клв) добиваться, домогаться

hivuš *s* клв-юшк волос; pität hivukšet (клв) длинные волосы ◊ ei riitä hivukšie piäššä (кст) дорого, не по карману

hivus|karva *s* клв-кст волосинка ◊ ei hivuskarva piäššä l'iikaha (клв) нет страха, не дрогну

hivus|langa *s* тнг длинная шерстяная лента для волос

hivus|nuora *s* тнг верёвочная лента в прялке, которой закрепляют пряжу при прядении

hivuš|nuoran'e *s* руг нить для косы

hivuš|rihma *s* клв-кст, тнг, **hivuz|rihma** пдн, руг нить для скрепления волос

hivuš|šuka *s* клв-кст, **hivuš|šuga** тнг гребень для волос

hivustua *v* кст проклёвываться [о колосе]

hivuttua *v* клв-юшк, **hivottua** онд тереть; точить; шлифовать; šuovattana peštih, hivutettih viršulla (NKK:118, пнз) в субботу мыли, тёрли лаптем [пол]

hiäjellä *v* клв-кст, юшк отмахивать, отпугивать комаров, мух и т.д.

hiäjöveh *s* клв участники свадьбы

hiä|lahja *s* клв-кст, ткш, **hiä|lahjo** тнг свадебный подарок

hiäl'l'in'e *a* тнг свадебный

hiän *pron,* **hän** клв-юшк он, она, оно; hiän antau, hän mänöy (зшк) он даст, он уходит; osra kun valmistu, hänellä tul'i še olki valkie (клв) когда ячмень поспевал, у него ведь солома становилась белой; kakši vuotta emmä hän'en kera kävel'e (пдн) два года мы с ним не гуляем; jo händ'ä l'yöy (пдн) уже его бьёт; hiän kogo aijan ruaduo ruadau (ТК:290) он всё время работает ◊ hiänkö vain ken (вкн) он ли не он

hiän|randa *s* юшк беда, несчастье

hiä|piirua *s* клв, ткш праздничный, свадебный пирог с начинкой из ячневой крупы

hiä|pirt't'i *s* ткш, **hiä|pert't'i** тнг дом, в котором проводилась свадьба

hiäritä *см.* **häiritä**

hiä|stola *s* клв-кст, ткш свадебный стол

hiät *s pl* клв-кст, зшк, ткш, юшк, **hiä** пнз, тнг свадьба; monet hiät on keritty pityä (клв) много свадеб успели справить; häijen kera miehellä on mänty (зшк) со свадьбой выходили замуж; pietäh hiät (клв) сыграют свадьбу; hiähä šuahen kaikki parenou (ТГ) до свадьбы всё заживёт ◊ Malan'ien häiksi riittäy (клв) очень много, хватит на Маланьину свадьбу

hiä|talo *s* клв дом, где справляют свадьбу

hiätel'iytyö *v* клв-кст отмахиваться, отпугивать мух, комаров с помощью веток; čakkua on äijän, koko illan hiätel'iyvymmä (клв) комаров много, целый вечер отмахиваемся ветками

hiätyä *v* клв-кст, юшк, **heädyä** пдн, **hiädyä** руг отмахиваться, отпугивать летающих насекомых; hiätimä čakkoja käsillä ta varpasilla (клв) мы отмахивались от комаров руками и веточками

hiätyö *v* клв-кст, юшк, **hiädyö** руг исчезать; убегать; уходить

hiäveh *s,* **hiävveh** тнг свадебное шествие

hiävin'i *a* клв, кст: ei ole hiävin'i (клв) неважнецкий, плохонький; kalat ol'i šuolattu pahoin, ei oltu hiäviset (клв) рыба была засолена плохо, неважнецкая была

hiä|väki *s* клв-кст, **hiä|vägi** ткш гости на свадьбе, свадебный люд

hlamina *s* тнг кляча

hlamu *s* онд хлам

hl'iemiččа *s* тнг круглый сундук, сделанный из осины

hobie|harja *a* тнг с серебряной гривой [о лошади] (ТК:87)

hoh *interj* вкн, пдж хох, возглас при понукании лошади на пахоте

hohoi *interj* вкн хохой, возглас при выражении тоски или печали

hohottua *v descr* клв-кст, ткш, **hohottaa** онд хохотать; nakrua hohotat (клв) заливаешься смехом

hohtimet *s pl* клв-кст щипцы, клещи; hohtimilla vejältimä (NKK:69, кст) мы вытащили щипцами ◊ kato kun hohtimet kaivoh (вкн) исчезло бесследно

hoi *interj* клв-кст, пдн, руг хой, эй [возглас при обращении к кому-либо]; hoi Natal'ie, mie ku unen n'äin, n'i män'ed miehel'l'ä (пдн) эй, Наталья, я ведь сон видела, так ты замуж выйдешь

hoihkie *v descr* клв-кст призывать криками, кликать; mie heijät hoihkuan, tultih (NKK:39, кст) я их кличу, они пришли

hoihottaa *v descr* онд, **hoihottua** пдн, руг кричать возгласом «хой»; hoihottau it'köy (пдн) плачет навзрыд

hoijahtua *v mom* кст, **hoijahtaa** онд окликнуть возгласом «хой»

hoijakka *s* клв большая скорость

hoijattua *v* клв воспитывать, выращивать

hoijottua *v* клв, **hoijottaa** онд кликать, выкрикивать возгласом «хой»

hoikata *v* клв кликнуть, крикнуть «хой»

hoikentua *v* клв-кст, **hoikendaa** онд, **hoikendua** ткш истончать, делать тоньше; утоньшать; päriet ollah pakšut, hoikenna n'iitä (клв) щепки толстые, сделай их тоньше

hoiketa *v* клв-кст, онд, ткш делаться тонким, истончаться; худеть; laihtu, n'iin jalat hoikettih (клв) он похудел, так ноги стали тонкими

hoikka *a* клв-юшк тонкий; paissettih hoikat šankit (клв) пекли тонкие шаньги; hoikissa sobissa [kupl'itaa Jordanašša] (ДК:102, евг) в тонких одеждах [купаются в Иордани]; kežällä hoikat pil'vet taivahalla, šiä huomnekši paha (ТК:272) летом тонкие тучи на небе, погода на завтра – плохая ◊ hoikka hengi ryndähissä (юшк) в чём душа держится

hoikka|jalkan'i *a* клв-кст, **hoikka|jalgan'i** онд, руг, ткш тонконогий

hoikka|kaklan'i *a* клв-кст, **hoikka|kaglan'i** онд, руг, ткш с тонкой шеей

hoikka|kettu *s* ткш, тнг топлёное молоко

hoikka|paikka *s* клв-кст, онд, ткш пояс, талия, тонкое место

hoikka|šorkka *a* клв-кст, онд, ткш тонконогий

hoikkua *v* клв-кст, руг перекликаться

hoilata *v* клв-кст кричать, орать

hoilottua *v* клв кричать

hoiskie *a* клв, руг тонкий, стройный

hoitua *v* клв-кст, **hoidua** пдн, ткш воспитывать, заботиться, растить; ухаживать; Nikolaita Jušši hoiti (NKK:103, вкн) о Николае Юшши заботился; mie lampahie hoijan, a poika miun ruatau (кнт) я за овцами хожу, а сын мой работает; lašta hetuutamma hoitua (клв) ребёнка потихоньку растим

hoiva *s* клв, вкн, юшк воспитание, забота

hoivata[1] *v* кст воспитывать, вразумлять

hoivata[2] *v* клв, онд ударять; hoivasi kivellä ikkunah (клв) он ударил камнем по окну

hoiventua *v* клв-кст облегчать, ослаблять, унимать [о боли]; l'iäke hoiventau kivun (клв) лекарство ослабит боль

hoivie *v descr* тнг махать

hojahuttua *v descr mom* клв, ткш, **hojahuttaa** онд ударить; действие происходит энергично; šanuo hojahutti (клв) сказанул [он]

hojottua *v descr* клв действие, движение происходит энергично; männä hojottau (KKS) уходит быстро

hokka *s* клв носовой парус

hokki *s* клв, руг шип

hoklottua *v descr* клв болтать, пустословить; paissa hoklottau пустословит

hokšata *v* клв-кст, гкл, онд, ткш замечать; догадываться, понимать; hyö ruttoh hokšattih, jotta ei šinne männä (клв) они быстро поняли, что не туда идут

holmie *a* клв безветренный; спокойный, тихий

holoppa *s* клв-кст прислужник, холоп

holostoi *a* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг холостой

holškata *v* клв плескаться

holst'ina *s* клв, онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк, **holština** тнг холстина, льняная ткань

holst'inane *a* мдс, пдн, **holst'inain'i** онд холщовый; paidoja [ol'i] siiččazet kaikki vet, da holst'inažet (МК:128, мдс) рубахи были все ситцевые и холщовые

holst'ina|paida *s* онд, руг, ткш холщовая рубаха

holst'ina|paikka *s* онд, руг, ткш холщовый платок

holtti *s* клв, вкн сила, энергия

holvata *v* клв, кст 1) лить [воду]; 2) защищать от ветра

holve *s* клв сырость

Homa *s* пдн, слг праздник Святого Фомы [летний праздник]; proazn'ikka ol'i Homan päivä (ДК:118, слг) праздник был Фомин день

homeh *s* клв-юшк плесень; mussikkavaren'n'an piälla tulou homeh, kun šokeritta keität (клв) на черничном варенье появится плесень, если без сахара сваришь ◊ homeh pöläjay takapuolešta (клв) совсем старый

homehin'i *a* клв-кст, онд, ткш, юшк заплесневелый; leivät homehiset ollah, ei voi šyyvvä (клв) хлеба заплесневелые, нельзя есть

homeh|korva клв 1) *s* седой старик; 2) *a* седой

homeh|leipä *s* клв-кст, **homeh|leibä** онд, ткш заплесневелый хлеб

homeh|piä *s* клв, онд, ткш седой старик

homeh|šilmä клв, ткш, **homeh|silmä** онд 1) *s* седой старик; 2) *a* седой

homehtuo *v* клв-юшк, **homehtua** онд плесневеть; leipä on kašottun ta homehtun (клв) хлеб зачерствел и заплесневел ◊ ennen homehut (KKS, ргз) состаришься до этого

homma *s* клв-кст, онд, ткш, юшк дело, занятие, затея; профессия; работа; lapšet autetah heinätöissä ta muissa hommissa (клв) дети помогают на сенокосе и в других делах

hommata *v* клв-кст, онд, ткш хлопотать, заниматься делом; добывать; заготовлять; tuatto ta veikot hommattih halot talvekši (клв) отец и братья заготовили дрова на зиму

homšettua *v descr* клв, юшк двигаться, ходить без цели и шумно; homšetat kävelet (юшк) топаешь без дела

homutta *s* кст хомут

hona *s* вкн забава; hona on käki mečäššä, pien'i lapši pereheššä забавой является кукушка в лесу, маленький ребёнок – в семье [пословица]

honga|häkki *s* тнг белка

honga|härkä *s* тнг белка

hongaudua *v* онд, **hongauduo** ткш, юшк превратиться в сухостой

honka *s* клв-кст, **honga** онд, пдн, прз, руг, слг, ткш, тнг, юшк сухостойная сосна, сухостой; ečittih honkua halokši (клв) искали сухостой на дрова; hongašta l'eikkuat čurkan (ккр) от сухостойной сосны отпилишь чурку; lauvvat oldii pakšušta hongašta (МК:88, слг) доски были из толстой сухостойной сосны ◊ männä hot honkah očin (клв) делать, что угодно; on kun honkan runko (клв) здоровый, крепкий; vaikka honkie taivahašta šatakkah (клв) будь что будет; honkien kol'istaja (вкн) долговязый

honkakaš *a* клв, **hongakaš** онд, ткш богатый сухостойной сосной

honka|meččä *s* клв-кст, **honga|meččä** онд, ткш сухостойный сосняк

honkan'i клв-кст, акл, **hongan'i** онд, ткш, юшк, **hongan'e** тнг 1) *s dem* сухостойная сосенка, маленькая сосна; honkan'i kuattih (клв) тоненькую сосенку свалили они; 2) *a* сосновый; kengo šano hongazešta huonehešta (ТК:103) кто-то рассказывал про сосновую комнату ◊ houšut honkaset jalašša, pukšut puiset peršiellä (Aaj:200, акл) он умер

honka|puu *s* клв-кст, **honga|puu** онд, ткш сухостойная сосна

honka|vuara *s* клв-кст, **honga|vaara** онд, **honga|vuara** ткш, тнг (ТК:241) холм, поросший сухостойной сосной

honkikko *s* клв-кст, **hongikko** онд, руг, ткш, тнг лес, богатый сухостойной сосной, сухостойный сосняк

honkisto *s* клв, **hongisto** руг, ткш сухостойный сосняк

hopelo клв 1) *s* глупец; 2) *a* глупый

hopie *s* клв-кст, **hobia** онд, **hobie** пдн, прз, руг, ткш, тнг, юшк серебро; elävä hopie (клв) ртуть; kultua ta hopieta täyši l'ipaš (вкн) золота и серебра полный сундук; pan'i hel'evyä hobieda (ТК:152) положил он сверкающего серебра [сказка]

hopien'i *a* клв-кст, **hobian'i** онд, **hobiene** пдн, чбн, **hobien'e** пнз, тнг, **hobien'i** руг, ткш, юшк серебряный; hopieset rahat серебряные деньги; hobiezen d'engan upot'in (ДК:115, чбн) серебряную деньгу утопил я

hopien|värin'i *a* клв-кст, **hobien|värin'i** ткш серебряный, цвета серебра

hopie|šormuš *s* клв-кст, **hobia|šormuš** онд, **hobie|šormuš** руг, ткш серебряное колечко

hoppu *s* клв-юшк 1) спешка; ei hoppu ole hyväkši (ТК:166) спешка не к добру; 2) ссора, скандал; nostua hoppu (прз) заскандалить

hoppuija *v* руг скандалить

hoppuutuo *v refl* клв-кст, **hoppuuduo** прз, руг 1) заспешить; 2) заскандалить; mužikat hoppuvvuttih (прз) мужики разругались

hopšahuttua *v mom* пдн, слг вспенить; довести до кипения; pid'au kolme kerdoa, sid'ä hopšahuttoa, štobi höpšäht'äis se huttu (МК:158, слг) надо три раза довести до кипения, чтобы вспенилась та каша

hopukaš *a* клв, пдн, юшк 1) бойкий, торопливый; 2) озабоченный; 3) скандальный; hopukaš naine (прз) скандальная женщина

hoputa *v* клв торопиться, спешить

hoputtua *v caus* клв заставлять спешить, торопить

horhottua *v descr* клв-кст, руг, ткш, **horhottaa** онд хохотать, гоготать

horjahtua *v descr* клв, **horjahtaa** онд качаться, шататься

horjahtuo *v mom* клв качнуться, пошатнуться

horjuo *v* клв качаться, шататься

horma *s* клв-юшк Иван-чай, кипрей [трава]

hormikko *s* клв-юшк заросли Иван-чая

horna *s* клв, вкн ад ◊ mäne hornan kattilah (KKS) уходи к дьяволу

horoma *s* клв, онд, ткш, **horoma, horona** вкн большое, богатое жилище

horšma *s* клв-кст, ткш, юшк Иван-чай, кипрей

hoš *conj* клв-юшк, **hos** прз, рбл хотя, хоть; hoš kuin pikkarain'i as's'a, n'iin juokšen (вкн) хотя какое маленькое дело, так бегу

hošie *v descr* клв-кст, **hošuo** гкл усиленно бить, хлестать; vaššalla hoši iččieš (клв) веником хлещи себя

Hospot'i *s* клв-кст, **Hospod'i** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк Господи; akat Hospot'i pomiluita luvetah (вкн) бабы повторяют «Господи помилуй»; Hospod'i blahoslovi (ТК:100) «Господи благослови»

hot *conj*, **hot'** клв-юшк, **hod** пдн хотя, хоть; mäne hot minne, erikseh et piäše häneštä (клв) иди хоть куда, не отвяжешься от него; hot' siiččа rojinnou morhalla, n'i vain aššut (пдн) хотя сарафан мятый, знай шагаешь; tullaa vaštaa, hod miuda, hot toista, hot ked'ä vaššataa (ДК:79, слг) идут навстречу, хоть меня, хоть другого, хоть кого встречают

hotaissa *v descr* клв, вкн сильно ударить, хлестнуть; lyyvä hotasi (KKS, вкн) отдубасил [он]

hoteh *s*, **hoveh** клв-кст, **hodeh** онд, руг, тнг шкура овцы, овчина ◊ pisyis hotehillah (клв) сдерживал бы он себя

hot'i *conj* клв-кст, гкл, пдж, руг хотя; etkö šua hot'i jauhuo rokakši (клв) не достанешь ли, хотя, муки на похлёбку

hotu *s* клв-кст, вчт, гкл, **hodu** онд, пдн, руг, ткш, юшк дорога, путь; вход; движение; alapuolella on šinne hotu (NKK:85, вчт) внизу есть туда вход; aina olemma hodušša (пдн) всегда мы в пути

houčinki *s* клв, вкн, **houčingo** пдн, руг хлопоты, возня, спешка

houhtuo *v* кст становиться затхлым

houkentua *v caus* клв-кст, **houkendaa** онд сводить с ума; šuuri kor'a houkenti miun čikon (клв) большое горе свело с ума мою сестру

houkentuo *v* клв-кст сходить с ума; on ko hiän kokonah houkentun, kun tuommosella miehellä mänöy (клв) неужели она совсем с ума сошла, что за такого замуж выходит

houketa *v* клв-кст, онд, юшк сходить с ума, свихиваться; n'iin ol'i äija työtä, juuri en houken (клв) было так много работы, что чуть не свихнулся я

houkka клв-кст, онд, руг, юшк 1) *s* безумец; 2) *a* полоумный, сумасшедший

houkka|päin'i *a* клв сумасшедший

houkutella *v caus freq* клв, **houkotella** кст подбивать, подстрекать; houkuttelou pahua ruatamah (клв) подстрекает на дурные дела

houkuttua *v* клв-кст, **houkuttaa** онд подстрекать, подбивать; hiän houkutti häntä läht'ie pahalla šiallä järvellä (клв) он подбил его отправиться в плохую погоду на озеро

hourata *v* клв-кст болтать; бредить; elä hourua, lapšet kuunnellah (клв) не болтай, дети слушают

houre *s* кст, руг бред

houria *v* онд, **hourie** руг бредить

houšut *s pl* клв-кст, ткш штаны, брюки; nyt tyttaretki kävelläh houšuloissa, ilman hamehta (клв) теперь и девушки ходят в брюках, без юбки

hovadu *s* лдз, пдн мешок; paimen hovadun kera petrovšinua keriäy (лдз) пастух с мешком собирает дары по случаю дня Святого Петра

Hrista *s* пдн, ткш Христос; prost'i miuda, road'i Hristoa (МК:110, пдн) прости меня ради Христа

huahittua *v descr* клв-кст, пдн, ткш, тнг, юшк, **haahittaa** онд пыхтеть, тяжело дышать; jykie on takka, huahittau kantuassa (клв) тяжёлая ноша, тяжело дышит, неся

huahkie *a* клв, вкн тёплый; прохладный

huahla *s pl* клв, кнт полка над очагом для посуды

huahla|koukku *s* клв, кнт, рбл крюк, на котором висели кастрюли

huahluo *v descr* клв-кст, руг, тнг заплетать; мотать; движение происходит энергично; männä huahluo (KKS, клв) быстро уходить

huahmie *v descr* клв двигаться энергично; männä huahmiu (KKS) вышагивает

hualakka *a* клв, руг 1) прохладный; 2) бледный, светлый

hual'ie *a* клв, вкн, руг тёплый

hual'istuo *v* клв, руг 1) теплеть; 2) бледнеть, блекнуть

huamakka *a* клв, руг, **haamakka** онд светлый; бледный; пасмурный

huamistuo *v* клв, кст, гкл, **haamistua** онд, **hoamištuo** пдн 1) бледнеть; 2) запыхаться, тяжело дышать при беге

huamottua *v descr* клв, гкл, руг, **haamottaa** онд 1) брезжить; чуть виднеться; 2) двигаться, идти быстро, спешно

huamu *s* клв, вкн, руг, тнг 1) призрак, привидение; 2) бесполезный мужчина (тнг)

huamu|l'indu *s* тнг лесная птица

huamuš|kobra *s* руг полная горсть

huamuta *v descr* клв-кст, руг, **huamata**, **hoamata** пдн хватать, брать в охапку; šen kokko kobristi, huamul'indu huamuzi (ТК:107) тут орёл схватил когтями, птица леса ухватила [песня]

huapa *s* клв-кст, юшк, **haaba** онд, **huaba**, **hoaba** пдн, **huaba** рбл, руг, тнг осина; haravad loajittii hoabašta (МК:50, пдн) грабли делали из осины; leht'ie pielukših pannah – koivun, huavan (ТК:270) в изголовье кладут листья, берёзовые, осиновые [при гадании в Иванов день]

huapana *s* гкл вид утки

huapan'i *a* клв-кст, **haaban'i** онд, **huabane**, **hoabane** пдн, **hoabane** прк, **huaban'i** руг, **huaban'e** тнг осиновый; el'giä lämmit'äkkeä hoabažilla halgozilla (ДК:59, прк) не топите осиновыми дровишками [причитание]

huara *s* клв-кст, **haara** онд разветвление; развилина, развилка; место между пальцами; šormen huaroista kaikki kirpou (клв) всё уходит сквозь пальцы; hiän šeiso t'ien huarašša (клв) он стоял на развилке

huarallah *adv* клв-кст, **haarallah** онд, **huarallaa** тнг расставив ноги; humalašša huarallah šeisou, muit'en ei pisy jaloillah (клв) пьяный стоит расставив ноги, иначе не устоит на ногах

huara|šarvi *a* клв-кст, **haara|šarvi** онд с расставленными рогами

huarikaš *a* клв, **haarikaš** онд ветвистый; развилистый

huarottua *v descr* клв-кст, руг, **haarottaa** онд расставлять ноги, расширяться; šeisuo huarottau (вкн) стоит, расставив ноги; mänöy hoarottau (руг) идёт широкими шагами

huarukka *s* клв, вкн, руг, **haarukka** онд развилка; развилина, разветвление

huas's'a *s* клв-кст, гкл, **huaz'ie** мдс, **haaza** онд, **huaz'a**, **hoaz'a** пдн, **hoažie** прз, **huaz'a** тнг, **huaz'z'a** юшк прясло для сушки сена, снопов

huas's'uija *v* клв-кст, **haazata** онд, **huazivoija**, **hoazivoija** пдн, **huaz'uija** руг, тнг насаживать снопы, сено на прясло для сушки

huaštua *v*, **hoaštoa** пдн говорить, разговаривать, рассуждать

huava *s* клв-кст, юшк рана; rauvisleht'i pantih huavah (клв) лист берёзы пушистой накладывали на рану

huavata *v* руг начинать, пытаться

huavi *s* гкл сачок [на рыбалке]

huavikko *s* клв-кст, руг, юшк осинник; hatašarvet huavikkolla, maijon antajat aholla (NKK:45, кст) бурёнки в осиннике, коровы на лугу в лесу

huavo *s* пдн, прз мешок; kartoffeit pan'dii huavoo (пдн) картофель положили в мешок

huavus *s* клв-кст, гкл, руг, тнг 1) начинание, попытка; 2) древесина, поделочная заготовка (гкл)

hučakka *a* руг маленький, тонкий

hudi *s* тнг высокий стройный мужчина

hudristua *v* онд обветшать; kod'i hudristu дом обветшал

huh *interj* тнг ух; huh, kun venyahen verellä haizuu (ТК:185) ух, как русским духом 'кровью' пахнет [сказка]

huharkka *s* пдн, **huhharkka** руг кухарка

huhl'akka *s* клв-кст, евг, онд, пдн, руг, ткш ряженый, хухляк; Vierist'ää sua n'iin kävel'l'ää, huhl'akkana (ДК:102, евг) до Крещения так ходили, ряжеными

huhu *s* клв-кст, онд, руг, ткш 1) крик; heitä huhu, korvih käyt (клв) прекрати крик, ушам плохо; 2) молва, сплетня; tytöštä ol'i pahua huhuo (клв) о девушке нехорошо сплетничали

huhuo *v*, **huhuta** клв-кст, гкл, пдн, прк, ткш, тнг, **huhua** онд 1) кричать; huhutaa: "V naššem polkkee priibilo" (ДК:49, прк) кричат: "В нашем полку прибыло"; mid'ä meččäh huhuot, ga sid'a i mečäst'ä kuulet (пдн) что в лес прокричишь, то из леса и слышно, эхо; tule tänne tarvitešša, hädähizel'l'a huhutešša (ТК:96) явись сюда, когда нужен на крик попавшему в беду [руна]; 2) разносить молву; сплетничать; tyttäristä hän aina konša mitäki huhutah (клв) о девушках ведь постоянно сплетничают

huijahuttua *v descr* клв, **huijahuttaa** онд действие или процесс происходит энергично; lykätä huijahuttau (клв) швырнёт

huijata *v* клв-кст, онд, прз, руг, ткш, юшк 1) стыдить; 2) слепить солнцем

huijissella *v freq* клв-кст, ткш стыдиться

huijistel'iutuo *v refl* клв-кст, **huijistel'iudua** онд, **huijistel'iuduo** руг, ткш стыдиться

huijota *v* клв-кст, онд, ткш застыдиться

huijottua *v* клв-кст, **huijottaa** онд стыдить

huikata *v descr* прз вскрикивать, кричать

huikautuo *v refl* клв-кст, **huigaudua** онд, **huigauduo** руг, ткш стыдиться; смущаться; стесняться

huikie клв-кст, акл, зшк, **huigia** онд, **huigie** пдн, прз, слг, ткш, тнг 1) *s* стыд; mie huigioa varazin – vuota en l'ähe (ДК:131, слг) я стыда боялась, погоди-ка, не пойду ◊ ei huikie tartu (юшк) наглый, бессовестный; huikie on männyt huttulusikašša (Aaj:199, акл) совесть потеряна; huigien heitti (ост) он потерял совесть; ei ollun huikieta šilmissä (зшк) не стыдно было; 2) *a* постыдный; še ol'i huikie assa, mie en lähten (клв) это было постыдное дело, я не пошёл

huikiekšie *v* клв стыдиться, стесняться; mie huikiekšin kävellä pal'l'ahin jaloin, jo ol'in šuuri я стеснялась ходить босиком, была уже большая

huikka *s* клв малость, крупинка, капелька

Huikkul'a *s* клв-кст Хуйккуля [мифологическое место, куда посылали, если не угадал загадку]; en arvan arvautušta, Huikkul'ah työnnettih (кст) я не отгадал загадку, в Хуйккулю послали

huilata *v descr* клв-кст, онд бегать без дела, носиться; juošša huilasi pihoja pitkin, ei ollun huolta (клв) он носился по улицам, не было забот

huilu *s* клв-кст, гкл, зшк, руг, тнг, **huinu** пдн, рбл большой платок, которым обычно накрывали голову невесты на свадьбе; piätä pantih, lakki piähä laitettih, huilu piähä huivattih moršiemella (зшк) голову украсили, сороку на голову приладили, платок на голову набросили невесте

huilu|paikka *s* клв, вкн большой платок

huima клв-юшк 1) *s* дурак; скандалист; 2) *a* взбалмошный; сумасшедший; t'ämän huiman emän'n'än luokši en'ämbyä en tule (ТК:315) к этой взбалмошной хозяйке больше не приду

huiman'i *a* кнт, **huiman'e** руг не отвечающий за поступки [о детях]

huima|piä *s* онд, ткш, юшк сумасшедший

huima|päin'i *a* клв, онд, ткш лихой, отчаянный

huimaštua *v* клв, онд, ткш дурачиться; проказничать; huimaštau, ei ole aikua ruatamah (клв) дурачится, некогда работать

huimata *v* клв-кст, онд, пдн, руг, ткш кружиться [о голове]

huimattava *a* клв-кст глуповатый, слабоумный

huimekšie *v* клв-кст дурить; проказничать; nyt še huimekšiu, ajau rahvašta pirt'istä (клв) теперь он дурит, выгоняет людей из дома

huimennella *v freq* клв-кст, онд, ткш дурачиться, проказничать; lapšet huimennellah, kun ei ašteita rikottois (клв) дети проказничают, посуду бы не побили

huimentua *v caus* клв-кст, **huimendaa** онд, **huimendua** руг, ткш свести с ума; viina huimenti ukon (клв) водка свела с ума старика

huimeta *v* клв-кст, онд, пдж, рбл, юшк дуреть; сходить с ума; myö šanomma: "Huimen'itta, langietta" (пдж) мы говорим: "Сдурели вы, упадёте"

huimual'l'a *v freq* клв-кст дурачиться; проказничать

huiskahtuo *v descr* клв, **huiskahtaa** онд действие происходит быстро, внезапно; lanketa huiskahti stuulalta (клв) он грохнулся со стула

huiskahuttua *v descr mom* клв, ткш, **huiskahuttaa** онд бросить; махнуть; действие происходит энергично; huiskahutti luuvva vuattiet piältäh (клв) он швырнул одежду с себя

huiskata *v descr* клв, гкл, онд, тнг бросать; качать; энергично махать; miula tämä šl'iäppä makšau: šil'l'ä kun huiskuan – dai makšettu (ТК:231) мне эта шляпа платит: ею как взмахну, и заплачено [сказка]

huiskeh *s* клв, онд суета, сутолока

huisku[1] *s* клв, гкл высокий человек

huisku[2] *a* тнг длинный узкий

huiskua *v descr* клв, **huiskaa** онд делать что-либо торопливо, в спешке; суетиться; huiskuau juošša, kiireh on (клв) бежит торопливо, спешит

huiskuttua *v descr* клв-кст, **huiskuttaa** онд, **huiškuttua** пдн бросать, швырять, энергично махать; [bučit] huiškutat suoh štobi ei kuivettoa (МК:100, пдн) бочки швырнёшь в болото, чтобы не засохли

huitari *s* гкл бездельник

huiti *s* вкн: ◊ ei huit'i hait'ie (KKS) совсем ничего

huitu *s* клв сыворотка из-под простокваши

huivata *v descr* кст, зшк быстро одеть, набросить, накинуть; lakki piähä laitettih, huilu piähä huivattih moršiemella (зшк) сороку на голову приладили, платок на голову набросили невесте

hujahuttua *v descr* клв, вкн, **hujahuttaa** онд действие совершается внезапно, поспешно, энергично; ruošalla lyyvvä hujahutti hevoista šiännykšissäh (клв) он хлестнул плетью коня, рассердившись

hujan|hajallah *adv* тнг вразброс

hukan|marja *s* клв-кст, онд, ткш, тнг, **hukan|mard'a** руг толокнянка

hukan|putki *s* вкн, **hukan|butki** пдн дудник лесной [трава]

hukan|villa *s* руг белоус [трава]

hukan|villa|hein'ä *s* мдс белоус [трава]

hukata *v* клв-кст проматывать, терять, утрачивать; kaikki hukkasi viinan kera (клв) он всё потерял с пьянкой

hukka[1] *s* клв-юшк волк; šeiččemen lammašta hukat šorrettii (NKK:188, пдн) семерых овец волки съели ◊ hukan un'i (KKS, юшк) чуткий сон; hukan vero (клв) негодный, волчья сыть; hukan viršta (клв) долгий путь

hukka[2] *s* клв-кст утрата ◊ olla huutavašša hukašša (клв) быть в беде

hukkah *adv* клв-кст зря, напрасно; mečcyä raivattih ihan hukkah, ei vejetty pois (клв) лес корчевали совсем зря, не вывозили его

hukka|koira *s* клв-кст, онд, ткш гончая на волка

hukki *s* кст приспособление для снятия тюленя из сети или лосося с блесны

hukkun'i клв-кст, юшк, **hukkun'e** рбл 1) *s* младенец; 2) *a* несмышлёный, ребячливый; hukkun'i lapši (клв) несмышлёный малыш

hukkuo *v* клв-кст утонуть; laiva hukku melkein rannalla (клв) судно утонуло почти на берегу

hukn'ie *v descr* клв-кст, руг, **fukn'ie** юшк фукать; действие, процесс происходит энергично, интенсивно; muata hukn'iu (клв) спит глубоким сном; ommella fukn'iu (юшк) быстро прострочит [прошьёт]

hul'ata *v descr* клв-кст, ткш возиться, галдеть, шуметь

hulbivo *s* рбл, руг, ткш кромка ткани

hulhettaa *v descr* онд, **hulhettua** тнг голосить [о птице]

hul'ikka *s* клв простокваша

hul'ikoija *v descr* кст, зшк болтаться, бродить; läht'i tukin laškoh, eikä missä hul'ikoinun (зшк) он пошёл сбрасывать брёвна, и нигде не болтался

hul'issa *v descr* евг, пдн голосить; it'et'ää, it'et'ää, hul'issaa (ДК:73, евг) плачут, плачут, голосят [на похоронах]

hul'i|vil'i *a* клв-кст, онд, ткш бездельник; гуляка; кутила

hulkki *s* клв-кст, рбл металлическая оправа [например, для ножа]

hullu клв-кст, зшк, онд, ткш 1) *s* безумец; дурак; kačo šie hulluo, kun helman halkasi naisella (зшк) ты посмотри на дурака, как он подол разорвал у женщины ◊ hyppie, kuin hullu huuhmarešša | myllyššä (клв, вкн) работать изо всех сил; 2) *a* помешанный, сумасшедший; hullu ihmin'i (клв) помешанный человек

hullun'i *a* клв, онд, ткш несмышлёный

hulluštua *v* клв, **hulluštaa** онд озорничать, дурачиться; ei ollun aikua hulluštamah, ruatua pit'i (клв) некогда было озорничать, работать надо было

hullutuš|aiga *s* тнг молодость, время дурачества, озорства (ТК:265)

hulmahtua *v mom* клв вспыхнуть, полыхнуть

hulmuta *v* клв, вкн полыхать; развеваться

hulpa *s* клв-кст кромка ткани

hulvakka *a* вчт беспечный, беззаботный, дурашливый; nuorella aikua aina pitäis' olla hulvakkana (NKK:84) в молодости всегда надо бы быть беззаботным

hulvata *v* клв-юшк парализовать, сковывать

hulvattu *s* клв-кст, онд, пдн, ткш, тнг 1) паралитик; 2) ругательство

hulvautuo *v* клв-кст, **hulvaudua** онд, **hulvauduo** руг парализовать

humahtua *v descr* клв, прз, руг, ткш, **humahtaa** онд действие, движение происходит внезапно, энергично; lanketa humahtua (клв) внезапно упасть

humahuš *s* клв-кст, онд, руг 1) шум, грохот; 2) название танца

humahuttua *v descr mom* клв, пдн, ткш, **humahuttaa** онд бухнуть, грохнуть; действие, происходит внезапно и с шумом; šortua humahuttua (клв) уронить внезапно с грохотом

humala *s* клв-юшк 1) опьянение, хмель; ven'yy kabakan pihalla humalašša (ТК:236) лежит во дворе кабака пьяный ◊ humalapäivissä (клв) спьяну; humalašša t'ikkana (клв) вдрызг пьяный; 2) хмель [растение]

humalahin'i *a* клв-кст, онд, ткш, юшк, **humalain'i** тнг пьяный

humalain'i *a* клв, онд, ткш слегка пьяный; humalaiešša hil'l'akkaiseh aštuu (клв) слегка пьяным потихоньку идёт

humala|mieš *s* клв-кст, прз, руг, ткш, тнг, юшк пьяница; пьяный человек

humalan|marja *s* тнг голубика [ягода]

humal'ikko *s* гкл пьяница

humalluš *s* клв-кст, ткш опьянение; juou humallukšeh šuat'e (клв) пьёт допьяна

humalluttua *v caus* клв-кст, ткш пьянить; viina han še humalluttau, kun äijän juot (клв) вино ведь пьянит, когда много выпьешь

humal'n'iekka *s* клв-кст, прз, юшк, **humal'n'ikka** онд, пдн, руг, ткш, тнг пьяница

humaloija *v* клв-кст, онд, ткш пьянствовать; ruatoh ei mäne, vain humaloiččou (клв) на работу не идёт, лишь пьянствует

humaltuo *v* клв-кст, гкл, **humaldua** онд, **humalduo** руг, ткш, тнг, юшк пьянеть; kun humallutah l'iikua, n'iin räisketäh (клв) когда пьянеют слишком, так скандалят

humaluisissah *adv* клв-кст в состоянии опьянения

humaluš *s* клв-кст 1) опьянение; 2) пьянка

humata *v* клв-кст, онд шуметь

humina *s* клв-кст шум-гам, гул

humin'eh *s* онд, руг шум

humissa *v descr* клв-кст, онд, руг шуметь; звенеть; puut humissah tuulella (клв) деревья шумят на ветру

hunčakka *a* клв-кст тихий, печальный

hun'hettua *v descr* клв говорить в нос, гнусавить

hunšvot't'i *s* клв каналья, негодяй; tuommoista hunšvot't'ie, pahanruatajua ei toista löyvvy (клв) другого такого негодяя, безобразника не найти

huntta *s* клв-кст фунт

huobie *v* руг, **huopie** юшк грести кормовым веслом

huogehikkan'e *a* руг, ткш дешёвенький

huogehin'i *a* онд дешёвый

huohla *s* клв-кст, руг, юшк опечье, место около печи, где сушили обувь, чулки

huohtua *v* кст, вкн, кнт обдавать жаром или холодом

huojuo *v* клв-кст, гкл, прз, руг качаться; колыхаться; шататься

huokain *s*, **huokamet** клв-кст, **huogain**, **huogamet** пдн, руг ноздря, ноздри; huokamie kučuttau, kylmän olen (клв) в ноздрях щекочет, простыл я

huokasuttua *v caus* клв, **huokaissuttua** кст дать отдохнуть

huokautuo *v refl* кст, **huogauduo** пдн отдохнуть

huokeh *a* клв, онд, ткш дешёвый; šykšyllä oššamma huokehta kalua (клв) осенью покупаем дешёвую рыбу

huoleht'ie *v* клв-кст, гкл, зшк, ткш, юшк беспокоиться, заботиться, следить; ämmö huoleht'iu vunukoista (клв) бабушка беспокоится о внуках ◊ huoleht'ie omašta piäštä (зшк) позаботиться о себе

huolekšie *v freq* клв, ткш заботиться, хлопотать; ämmö aina huolekšiu, jotta vunukoilla ol'is villašukkua (клв) бабушка постоянно заботится о том, чтобы у внуков были шерстяные носки

huolel'l'in'i *a* клв-кст, ткш заботливый, внимательный; huolel'l'isellä emännällä lehmä lypšäy hyvin (клв) у заботливой хозяйки корова доится хорошо

huolen|alan'i *a* клв озабоченный

huolen|pito *s* клв, **huolen|pido** ткш забота

huolettua *v caus* клв-кст, ткш, юшк беспокоить, заботить; tämä assa milma oikein huolettau, voinenko luat'ie n'iin kuin haluttais (клв) это дело меня очень беспокоит, смогу ли сделать так, как хочется

huol'i *s* клв-юшк забота, беспокойство; mäne kot'ihiše ta makua huoletta mielettä (NKK:44, кст) иди к себе домой и спи без забот и раздумий ◊ pane huol'i Jumalah (вкн) не тревожься, не беспокойся, положись на Бога; huol'i muata vaššen (вкн) избавиться от забот; huol'i piäššä (клв) хлопот полон рот

huol'ie *v* клв-юшк беспокоиться, заботиться; miula miel'i huol'is häntä nähä hoš vielä yksi kerta elyässän'i (клв) мне хотелось бы увидеть его хоть ещё раз в моей жизни; en mie nyt n'iistä huol'i (ТК:63) я теперь о них не беспокоюсь

huol'ikaš *a* клв, пдн, ткш, тнг заботливый, беспокойный, деловитый; huol'ikkahat rahvaš (ТГ) заботливые люди

huol'ittua *v* ткш, тнг делать что-либо заботливо, усердно; спешить; An'n'i vyöd'ä kullaist'a kudou, hobiest'a huol'ittau (ТК:69) Анни плетёт золотой пояс, усердно делает серебряный [руна]

huolova *a* клв-кст, руг, юшк, **huol'eva** тнг заботливый; старательный, усердный

huolto *s* клв-кст попечение; vanha ämmö ol'i vunukkojen huollošša (клв) старая бабушка была на попечении внуков

huoltuo *v* клв, **huolduo** пдн беспокоиться, заботиться; ei äijyä huoltun, ol'iko mitä vain ei (клв) он мало беспокоился, было чего или нет

huomata *v* клв-кст, онд, пдн, ткш, тнг догадываться, замечать; huomuau, jotta tullah miehet (клв) замечает, что идут мужчины ◊ toizen šilmäšt'ä rikan huomuau (ТК:166) чужие недостатки заметит

huomen *s* клв-юшк 1) завтрашний день; 2) утро

huomena *adv* клв-юшк завтра; šielä ollah tänäpiänäki, ta vielä kotvan huomenaki (клв) там они и сегодня, да ещё долго будут и завтра; huomena on proazn'ikka, n'i jo eglein kyl'vet't'ii (МК:110, прк) завтра праздник, так уже вчера были в бане; hyvä še on huttu huomenagi (ТК:163) хороша та каша и завтра

huomenekšel'l'in'i *a* клв-кст, онд, ткш утренний; ota huomenekšel'l'ista maituo (клв) возьми утреннего молока

huomenen|jälkeh *adv* клв-кст послезавтра

huomenen|tagana *adv* онд, **huomenen|tagoana** пдн, **huomenen|taguana** ткш послезавтра

huomeneš *s* клв-юшк, **huomen** онд утро; huomeneksella nousima aikaseh (клв) утром мы встали рано ◊ huomeneš käsissä (клв) утро настало; iltua huomenešta (кст) постоянно, непрестанно

huomeneš|hämärä *s* клв-кст, ткш, **huomen|hämärä** онд утренний рассвет

huomeneš|puol'i *s* клв-кст, руг, ткш, **huomen|puol'i** онд утрешнее время

huomeneš|päivä *s* клв-кст, ткш первая половина дня

huomenes|ruško *s* клв-кст, ткш, юшк утренняя заря

huomen'in'i *a,* **huomin'i** клв-кст, юшк, **huomen'in'i** онд, ткш, **huomen'in'e** руг завтрашний; tämän päivän pruasn'uičemma ta vielä huomen'in'i päivä (NKK:55, кст) сегодня попразднуем и ещё завтрашний день; lähemmä leht'ie šuamah huomisešta päiväštä (клв) пойдём на заготовку листьев с завтрашнего дня

huomuš *s* онд, пдн, руг, слг, ткш утро; huomukšella zautrokka (МК:178, слг) утром – завтрак

huomuš|kašte *s* онд, **huomuš|kaštie** пдн, прк, ткш утренняя роса ◊ huomuškašteijen koalaja (прк) повеса

huondes *adv* пдн, прз завтрак; mid'ä ol'i huondes, sid'ä söimä (пдн) что было на завтрак, то и ели мы

huoneh *s* клв-юшк помещение; комната; eril'l'iset huonehet (клв) отдельные комнаты; huoneh eris, huonehešša in'ehmine lapšen kera (ДК:169, мсз) комната отдельно, в комнате женщина с ребёнком; hongan'e huoneh (тнг) комната из сухостойной сосны

huonehut *s dem* онд, пдн, ткш комнатка, помещение; se ol'i ažetuš semmoine huonehut pikkarane (NKK:177, пдн) это было строение такое, комнатка маленькая

huono *a* клв-кст, евг, мдс, онд, пдн, сфп, ткш плохой; слабый; bes's'odat šielä huonot oldii, piet't'ii riihil'öissä (ДК:126, евг) посиделки там плохие были, проводили в ригах; on huonombi [mužikka], ei ole vägie (МК:52, мдс) он [мужик] послабее, нет силы ◊ huonolla pohjalla kašvattaja (сфп) плохой воспитатель

huono|henkin'i *a* кст, **huono|hengin'i** онд, ткш болезненный, немощный, хилый

huonon'i *a* клв-кст, онд, ткш слабенький, хиленький

huonoštuo *v* онд, пдн, ткш слабеть, ухудшаться; hiän huonoštu (пдн) он ослабел

huonota *v* клв-кст, ткш слабеть, ухудшаться

huonuš *s* клв-кст, гкл, руг, ткш, тнг строение, здание; korgiet huonukšet (ТГ) высокое строение

huopa *s* клв, гкл войлок; кошма

huopa|kenkät *s pl* клв, гкл обувь с войлоком

huopari *s* клв-кст, гкл, ткш, юшк, **huobari** онд, рбл, руг, **huoppari** пдн (NKK:120), пнз кормовое весло; vehehešsä peryä pijetäh huoparilla (клв) в лодке управляют кормовым веслом

huoparoija *v* клв-кст, **huobaroija** рбл, ткш управлять кормовым веслом

huoppie *v* пнз грести кормовыми вёслами; huoppiu kahella huopparilla peräššä (NKK:120) он гребёт двумя кормовыми вёслами

huora *s* клв-кст, онд, рбл, ткш развратная женщина, распутница

huorata *v* клв-кст, онд, ткш развратничать, распутничать

huora|äpäreh *s* клв-кст, ткш внебрачный ребёнок

huorie *v* руг, тнг 1) бредить; 2) распутничать

huori|kakara *s* клв внебрачный ребёнок

huorimuš *s* клв-кст, руг, ткш распутница

huori|äpäreh *s* кст внебрачный ребёнок

huoruija *v* клв-кст, онд, ткш распутничать

huotra *s* клв-кст, гкл, **huodra** онд, пдн, ткш, тнг ножны; veiččі on nahkasešša huotrašša (клв) нож находится в кожаных ножнах; nahkain'e huodra (ТГ) кожаные ножны

huotra|veiččі *s* клв, **huodra|veiččі** онд, руг, ткш нож, который носится в ножнах

huovata *v* клв-кст, гкл, ткш править кормовым веслом; airolla šouvat, huoparilla huopuat (клв) веслом гребёшь, а кормовым веслом правишь

huovis *a* клв-кст, гкл, пдн, прз, ткш, тнг, юшк дешёвый; kun tariččomaa rubiet, se l'ienöy huovis (пдн) когда будешь [что-либо] навязывать, так это будет дешёвым

huovistua *v* клв-кст, ткш, тнг, юшк, **huovistaa** онд, **huovištoa** пдн, слг удешевлять, снижать цену; pid'au paikka peäh oštoa. Eigo šoa huovištoa? (ДК:122, слг) надо платок на голову купить. Нельзя ли снизить цену?

hupa *a* клв, кнт, юшк, **huba** пдн, рбл, руг маленький; незначительный; плохонький; тонкий

hupakko *a* тнг глупенький; t'yt't'ö ol'i hupakko, ol'i vähä mieldä (ТК:228) девушка была глупенькая, мало ума было

hupan'i *a* кст быстрый, бойкий

hupasa *a* клв, кст уменьшающийся, утончающийся, исчезающий

hupet't'i клв-кст 1) *s* глупец; 2) *a* глупый

hupettua *v* клв-кст говорить глупости, пустословить; kuuntelomista ei ole, aina tyhjyä hupettau (клв) слушать нечего, всегда пустословит

huppana клв-кст 1) *s* глупец; 2) *a* глупый

huppu *s* клв-кст что-либо, чем накрываются с головой; peittäytymä, hupun piällä panima (клв) мы спрятались, накрылись с головой

huppuroija *v descr* клв, кст бродить, заблудившись

hupšeta *v* клв, онд, ткш глупеть; oletko šie nyt hupšen, kun tuommosen luajit? (клв) неужели ты поглупел, что такое сделал?

hupšu клв-кст, онд, ткш 1) *s* глупец; hupšušta elä vuota hyvyä ruatuo (клв) от глупца не жди хорошей работы; 2) *a* глупый

hura *a* вкн, кст, прз 1) левый; 2) необычный, чужой

huračču *s* прз левша

hurahtua *v descr mom* клв, вкн, юшк, **hurahtaa** онд действие совершается быстро, внезапно ◊ ambuo hurahettih yhtäkkie (юшк) они внезапно пальнули

hurahuttua *v descr mom* клв-кст, зшк, пдн, тнг, **hurahuttaa** онд швырнуть; действие совершается энергично, с шумом; kaikki l'igavejet lat't'iella hurahuttau (ТК:312) все помои на пол швырнёт; ajua hurahutti (клв) пронёсся; ampuo hurahuttau (клв) пальнёт; luuvva hurahutettih (зшк) они метнули; myyvvä hurahutan (клв) продам быстро, загоню; šanuo hurahuttua (клв) сказануть, брякнуть

huraška *s* клв, руг, ткш фуражка

hurata *v descr* клв-кст, руг, тнг журчать, шуметь

hurekšie *v* клв, пдн, руг, **hureksia** онд дурить; бушевать, расходиться

hureutuo *v descr* клв-кст, **hureuduo** онд, пдн, ткш, тнг одуреть; разбушеваться, разойтись; korvat hureutu šumimah, jotta ilmaset čuutot tulou (вкн) в ушах так сильно зашумело, что невозможно терпеть; d'oga talon käy kol'isti ikkunan alla, duumaičet hur'eudu starikka (NKK:181, пдн) в каждый дом ходил стучать под окно, можно подумать, вот разошёлся старик; kun hureudu, monet suutkah vihmu (ТК:313) как разошёлся дождь, много суток шёл

hurhettua *v descr* клв, кнт, руг действие происходит быстро и с шумом

huri *a* онд, пдн, руг, ткш глупый

hurina *s* клв, **hurin'eh** онд, руг шум

hurissa *v* клв, пдн, руг гудеть, шуметь; autot hurissah (клв) машины шумят

hurja *a* клв быстрый; отчаянный

hurští *s* клв-юшк дерюга; домотканая простыня; половик; hurššit pannaa alla, štobi ei jyvä kirboais (МК:112, пдн) половики кладут вниз, чтобы зерно не выпадало

hurtta *s* клв-кст, пдн, юшк большая лохматая собака

huruuttua *v descr* клв-кст, юшк действие происходит энергично; An'n'i jo lapšena kezräi huruutti (юшк) Анни уже ребёнком быстро пряла

hušahtua *v descr mom* клв-кст, руг, юшк, **hužahtaa** онд, **hužahtua** ткш провалиться, упасть внезапно с шумом

hušahuttua *v descr* клв-кст, **hužahuttaa** онд, **hužahuttua** тнг сделать что-либо внезапно и с шумом; kuadau, hužahuttau (ТК:267) уронит резко и с треском

huštua *v descr* вкн болтать, трепать; paissa huštau (KKS) наболтает

hutkahella *v descr freq* клв-кст, онд, ткш падать тяжело, с грохотом; jiäpalat kirvota hutkahellah katon laijašta (клв) сосульки с грохотом падают с крыши

hutkahuttua *v descr caus* клв-кст, ткш, **hutkahuttaa** онд бросить тяжело с грохотом; швырнуть; lykätä hutkahutti halon (клв) он швырнул полено

hutkata *v descr* клв-кст, ткш бросать с грохотом; швырять; šiännykšissä luuvva hutkasi vesišankon järveh (клв) рассердившись, он швырнул ведро в озеро

hutra *a* клв-кст, **hudra** онд, пдн, прз, ткш, юшк непрочный, слабый; hutrat rihmat ei pisytä ommella (клв) непрочные нитки не выдерживают при шитье ◊ henki hutrašša (клв) тяжело больной

hutreta *v* клв, **hudreta** онд, ткш слабеть, становиться непрочным; vuate kun vanhenou, n'iin hutrenou (клв) когда ткань стареет, так становится непрочной

hutristuo *v* клв, кст, руг, **hudristuo** ткш слабеть, становиться непрочным

huttu *s* клв-юшк загуста из муки; каша; kuumua huttuo levität šul'ččinan piällä (клв) горячую кашу кладёшь на сканец; huttuo keit'et't'ii jauhošta (МК:158, слг) загусту варили из муки ◊ panna uutta huttuo tulella (клв) затевать новый скандал; olla hutušša (зшк) встревать в скандал

huttunah *adv* клв-кст, тнг невпроворот; очень много; rahvašta huttunah ajautu pirt't'ih (клв) народу невпроворот набилось в избу

huttu|pata *s* клв-кст, **huttu|pada** онд, ткш горшок с кашей

hut'ukka *s* клв, кст, тнг 1) скверный человек; 2) пьяница; aina humalan hut'ukašša kävelöy, ei šelvyä päivyä n'iä (клв) всегда пьянствует, не знает трезвого дня

huuhaltua *v mom* клв-кст, юшк, **huuhaldaa** онд, **huuhaldua** ткш ополоснуть; huuhalla kengät rannašša (клв) ополосни обувь на берегу

huuhari *s* руг, **huuhhari** тнг мельник

huuhel'n'ikka *s* клв-кст ряженый

huuhkaja *s* вкн, онд филин

huuhmar *s*, **huuhmari** клв-кст, **huuhmar** гкл, мсг, **huumar** онд, пдн, прз, рбл. руг, тнг ступа; huuhmarissa šurvottii jauhuo (МК:40, мсг) в ступе толкли муку ◊ hyppie kun hullu huuhmarissa (вкн) работать изо всех сил

huuhta *s* клв-юшк подсека, поле в лесу; huuhta še on meččäpeldo (юшк) подсека – это поле в лесу; l'eibiä huuhašta kažvatimma (МК:35, мсг) хлеб мы выращивали на подсеке ◊ huikie ruatamattoman huuhan čuppuh on männyn (клв) стыда нет

huuhti|kuu *s* клв-кст, ткш апрель

huuhtua *v* клв-юшк 1) полоскать; järveššä huuhtou vuatetta (клв) в озере полощет бельё; huuhottih hyväkši ta kuivattih (клв) полоскали хорошо и сушили ◊ kojin huuhto (клв) пропился он; 2) *v descr* действовать энергично; n'iittyä huuhtou (KKS, кнт) косит быстро

huul'i *s* клв-юшк губа; mualuau huulet ruškiekši (клв) красит губы ◊ huul'i hibrallah (юшк) губа надута; ei ole huulešta vejettävä (зшк) хитрый, не проведёшь; huulet hampahie ei kata (юшк) приходится терпеть нужду; huulet pität (клв) плакса

huura *s* вкн туман; мгла

huur'eissa *adv* вкн, кст, кнт, юшк: olla huureissa не иметь успеха

huurreh *s* кнт, руг иней, изморозь

huuru *s* клв, вкн пар, туман

huuškata *v* клв, кст растрачивать

huutava *a* клв, **huudava** ткш кричащий ◊ olla huutavašša hukašša (клв) быть в беде

huuto *s* клв-кст крик

huutora *s* онд, пдн, прк, ткш хутор; [biegloit] mänd'ii siih huutoroih, ken kunnegi (МК:83, прк) [беглые] уходили туда на хутора, кто куда

huutua *v* клв-кст, юшк, **huudua** пдж, прк, руг, ткш, тнг 1) кричать, орать; требовать; lehmä pitäy tappua, akat huutau makkarua, lapšet kenkänahkua (вкн) корову надо зарезать, бабы требуют колбасу, дети – кожу на обувь [руна]; 2) бить, ударять; выколачивать зерно из снопов, ударяя их о стены риги; luajittu ol'i briuzad, n'iillä huuvetaa (пдж) были сделаны цепы, ими выколачивали зерно из снопов; huu❸etaa, räigytet'ää enžistää se (МК:113, прк) выколачивают, ударяют сначала его [сноп]

huuvata *v descr* тнг кричать ◊ huuvata t'yhjyä (ТГ) разглагольствовать

huuveh *s* клв-юшк иней; мгла, туман; kuin on meččä huudehešša, vävhyön kanža on hal'l'akošša (ДК:181, срз) как лес в инее, так зятева родня в сукне [богатая родня] ◊ velašša kun huutehešša (клв) в долгах, как в шелках; huutehien puistaja (KKS, юшк) бездельник

huveta *v* клв-кст, гкл, тнг 1) изнашиваться; убывать, уменьшаться; kaikki on kal'l'ista, rahat ruttoh hupenou (клв) всё дорого, деньги быстро убывают; 2) исчезать

huvi *s* клв, гкл веселье, удовольствие

hyčistyö *v descr* клв-кст, руг, **hyčist'yö** тнг сгибаться; šelkä on kipie, hyčistyn on (клв) спина больная, согнулся он

hyčykkäne *a* пдн маленький, низенький; hyčykkäne mužikkane kaikilda helmat kaččou низенький мужичок все подолы осмотрит [загадка; порог в двери]

hyčyttyä *v descr* клв действие происходит медленно, тихо; itkie hyčyttäy всхлипывает; muata hyčyttäy спит спокойно

hyčäkkä *s* руг слабый, сгорбившийся человек

hyin'i *a* клв, кст ледяной, студёный

hykšyttyä *v descr* клв, ткш, **hykšyttää** онд, **hykšyt't'yä** тнг двигаться вяло, тихо; aštuo hykšyttäy hil'l'akkaiseh (клв) он бредёт потихоньку

hykšähyttyä *v descr* клв сделать что-либо небрежно, с трудом; panna hykšähytti šäkin lattiella он небрежно положил мешок на пол

hykähtyä *v descr mom* клв-кст усмехнуться тихонько

hyleh *s* клв-кст тюлень ◊ hylkehen käpälä (клв) подлец

hylekšie *v* клв брезговать, гнушаться, пренебрегать; ei pijä vävyštä, hylekšiy häntä он не любит зятя, пренебрегает им

hylkie *v* клв-кст, гкл, **hylgie** онд, прз, руг гнушаться, отвергать, отторгать

hylky клв-кст, **hylgy** прз, руг, **hyl'gy** тнг 1) *s* мерзавец, негодяй; aika hylky on tuo akka, lapšet jätti (клв) настоящая мерзавка та женщина, детей бросила; 2) *a* брошенный, оставленный

hyllyö *v* клв качаться; колыхаться

hylätä *v* клв-кст, гкл, ткш, **hyl'l'ät'ä** мсг, пдн, тнг, **hyllätä** онд, **hyl'ätä** руг бросать, отвергать, покидать, оставлять; ukko hyläsi akkah ta läksi kävelömäh (клв) муж бросил свою жену и отправился гулять; hyl'giä tuattos d'engat, tullet, pane sobat omahas (ДК:55, мсг) брось отцовские деньги, если пойдёшь [замуж], положи свои одежды; oma kulda hyl'giäy (ТК:162) мой милый покинет [меня]

hymissä *v descr* клв, онд, руг тихонько шуметь, слышаться издалека

hymähtyä *v mom* онд, руг, **hymäht'yä** тнг прогреметь

hynčyttyä *v descr* клв колыхаться; двигаться потихоньку

hypellen *adv* онд, **hypel'l'en** пдн на бегу ◊ hypel'l'en šoadu lapši (пдн) внебрачный ребёнок

hypellä *v freq* клв-кст, онд, пдн, слг, юшк 1) бегать; šie hyppele pert'ištä myöt'en ymbäri (ДК:177, слг) ты бегай вокруг избы; 2) прыгать; hyppel'immä aijašta piäl'l'ičči (клв) мы прыгали через ограду

hypiččä *s* онд, руг, тнг выскочка; прыгающий; прыткий

hypitellä *v caus freq* клв-кст, онд, руг, ткш подбрасывать; hypittelen vunukkua polvillan'i (клв) подбрасываю внука на своих коленках

hypittyä *v caus* клв-кст, руг, ткш, **hypittää** онд заставлять подпрыгивать, подбрасывать; hypitä lašta, hiän šitä tykkyäy (клв) подбрасывай ребёнка, он это любит

hypit't'yän *adv* ткш, тнг вприпрыжку

hyppel'ijä *s* клв, онд, ткш, тнг прыгун

hyppie *v* клв-юшк, **hyppiä** онд баловаться, шалить; прыгать, скакать; venehie polt'imma, piäl'ičči hypimmä (ДК:115, чбн) лодки мы жгли, через них прыгали; hyppiy, kui orava puida myöt'e (ТК:168) прыгает, как белка, по деревьям ◊ hyppie kun hullu huuhmarešša | myllyššiä (клв, вкн) работать изо всех сил

hyppiemä *s* онд, **hyppeämä** пдн, срз след от бега ◊ ei ole n'i hiiren hyppeämeä (ДК:164, срз) нет никаких следов

hyppy *s* клв-кст, онд, пдн, руг, ткш 1) прыжок; прыганье; šielä on šemmoista hyppyö, lapšet hypitäh katolta (клв) там такие прыжки, дети прыгают с крыши; hypyllä d'uošša (ТГ) бежать вскачь; 2) бег; pid'au hypyl'l'ä männä (пдн) надо бегом бежать

hyppäyš *s* клв, онд, ткш прыжок; hyvän hyppäykšen luajit, kun ojašta piäl'l'ičči hyppäsit (клв) хороший прыжок ты сделал, когда через канаву перепрыгнул

hyppäyttyä *v caus* клв-кст, прз, тнг, юшк, **hyppäyt't'eä** пдн заставить прыгать; подбросить; sinne hyppäyt'et'ää vuaran piällä (пдн) туда подбросят на горку

hypähtyä *v mom* клв-кст, руг, ткш, юшк, **hypähtää** онд, **hypäht'yä** пдн, слг, тнг прыгнуть, подскочить; hypähin ta lankein (клв) я подпрыгнул и упал; sivotaa nuorat, štobi še [häkki] ei hypäht'äiz vedee (ДК:118, слг) привязывают верёвками, чтобы тот [бык] не прыгнул в воду

hypätä *v* клв-юшк 1) прыгать; скакать; hyö hypättih heposien šelkäh ta lähettih ajamah (клв) они вскочили на лошадей и поехали ◊ on aisašta piäl'ičči hypännyt (клв) она родила внебрачного ребёнка; 2) бежать; myö hyväl'l'ä miel'in hyppiämmä kod'ii (ДК:107, пдн) мы в хорошем настроении бежим домой

hyrččiä *v descr* онд плестись

hyrččä *s* клв-кст: ◊ hyöty hyrčäkši (KKS, клв) он сильно разбогател

hyrčistyö *v* вкн, **hyrčästyä** онд свёртываться; сгибаться, склоняться

hyrehtemin'i *s* ткш, **hyreht'emin'e** тнг мурлыканье; нытьё; тихое пение; onba mid'ä it'kömist'ä, aigoja hyreht'emist'ä (ТК:69) уж есть о чём поплакать, есть время на нытьё

hyrhettää *v descr* онд, **hyrhettyä** ткш тихо звучать; напевать; хихикать

hyrissä *v* клв, руг гудеть; греметь; шуметь

hyrrätä *v descr* клв гудеть; жужжать; шуметь

hyrškyä *v descr* клв, руг **hyrškie** кст бушевать; заливаться лаем; клокотать; сильно кашлять; хохотать

hyrt'äkkö *a* тнг мутный [о жидкости]

hyryyttyä *v descr* клв, юшк действие, движение происходит быстро, энергично; männä hyryyttäy (клв) идёт быстро; kezrätä hyryyttyä (юшк) усиленно прясть

hyrähtyä *v descr* клв, вкн приступить; пуститься; hyrähti itkömäh (клв) он заплакал

hyrätä *v descr* кст, гкл, **hyrät'ä** тнг тихо напевать

hyžähtää *v mom* онд, **hyžähtyä** руг прогудеть, прошуметь

hyt'issä *v* клв-кст дрожать, трястись; kiät hyt'issäh (клв) руки дрожат

hytkie *v* клв, **hyt'kyö** онд, пдн, **hytkyä** руг колыхаться, сгибаться; трястись

hytkyttyä *v caus* клв, руг колыхать; сгибать; трясти

hytkähtyä *v mom* клв, руг осесть, прогнуться

hytkätä *v descr* клв бросать; ударять; действие совершается с силой, энергично

hytryttyä *v*, **hytröttyä** клв, **hytryttää** онд дрожать, трястись

hytäleh *s* клв лохмотья, тряпьё

hyvekšie *v* клв, ткш, **hyvekšiä** онд благодарить, хвалить

hyvetä *v* клв-кст, онд, ткш, тнг хорошеть, становиться лучше; vuotamma, jotta elämä hyvenöy (клв) ждём, что жить станет лучше

hyvilläh *adv* клв-кст, онд, ткш, **hyvil'l'ää** тнг в хорошем настроении; lapšet ollah hyvilläh, muamo tul'i kot'ih (клв) дети в хорошем настроении, мать пришла домой; koira – hyvil'l'ää hyppiy (ТК:210) собака в хорошем настроении прыгает

hyvin *adv* клв-юшк, **hyin** онд 1) хорошо; šuorittih hyvin pruasn'iekkana (клв) одевались хорошо в праздник; l'ehmä syöy hyvin l'eppiä (МК:51, мдс) корова хорошо ест ольху; 2) очень, сильно; pitäy ajella šul'ččina hyvin hienosekši (клв) надо сделать сканец очень тонким

hyvitel'iekše *v* тнг добиваться расположения

hyvittel'iydyä *v refl* онд, **hyvittel'iydyö** ткш, **hyvit't'el'iyd'yö** тнг добиваться расположения

hyvittyä *v* клв-кст, **hyvittää** онд, **hyvit't'yä** тнг делать добро; благодарить

hyvyš *s* клв-юшк благо; богатство; добро; зажиточность; пожитки; tyhjäh mäntih häneltä ne hyvyöt (клв) пропали у него те пожитки ◊ hyvyttä tulou ikkunašta tai ovešta (клв) богатеет

hyvyäl'l'ä *v* клв-кст, руг, тнг баловать; нежить; hiän oikein hyvyäl'öy lapšieh (клв) она очень балует своих детей

hyvä клв-юшк, **hyä** онд 1) *a* хороший; добрый, изрядный; još et lähe hyvällä, mänet pahemmalla (вкн) если не пойдёшь по-хорошему, уйдёшь по-плохому; rahvahalla hyvyä luat'iu (клв) людям делает хорошее ◊ hyvä hätä (юшк) настоящая нужда; hyvyä päivyä ei nähnyn (клв) хорошего не довелось видеть; hyvät pahat (клв) всякое; 2) *adv* хорошо; hyvä on kävellä kešämečäššä (клв) хорошо гулять в летнем лесу; hyvä, hyvä gost'issa, koissa viel'ä parembi (ДК:183, пдн) хорошо-хорошо в гостях, дома ещё лучше [частушка]; ei hoppu ole hyväkši (ТК:166) скандал не к добру ◊ hyvä mieleštä (вкн) душа радуется; lat't'asi hyväkši (клв) изругал он

hyvä|hengin'i *a* онд, ткш, **hyvä|hengin'e** тнг добросердечный

hyväl'isto *s* клв, руг богачи; начальство (KKS)

hyvä|luonton'i *a* клв-кст, гкл, **hyä|luondon'i** онд, **hyvä|luondon'i** ткш, юшк добрый, с хорошим характером

hyvä|makun'i *a* клв-кст, **hyvä|magun'i** ткш вкусный

hyvä|miel'in'i *a* клв-кст, ткш, **hyä|miel'in'i** онд добрый, с хорошим нравом

hyvän|näkön'i *a* клв-кст, **hyän|nägön'i** онд, **hyvän|nägön'i** ткш, **hyvän|nägon'e** тнг хорошенький, симпатичный

hyvä|ošan'i *a* клв-кст, **hyvä|ožan'i** ткш счастливый

hyvä|päin'i *a* клв, руг умный

hyvä|šanan'i *a* клв, ткш, юшк, **hyvä|šanan'e** руг, тнг добрый, добросердечный

hyväseštä *adv*, **hyväsešti**, **hyväsistä**, **hyväsistäh** клв-кст, **hyäžešti** онд, **hyvazešti**, **hyväzee** пдн, **hyväžee** прк, **hyväzištä** ткш, **hyväzis't'i** тнг хорошо, хорошенько; hyväseštä pesi ta kylvetti (кст) хорошенько он помыл и попарил; vaššan lat't'uamma hyväsistäh kaunehekši (клв) веник складываем хорошенько, красиво; vajattan ei, katetaa hyväžee (МК:64, прк) не протекало, покрывали [крышу] хорошенько; hyväzešt'i eläd heän kera (пдн) по-хорошему живёшь с ними

hyväsin *adv* клв, **hyäzin** онд, **hyväzin** ткш по-хорошему

hyvä|šiämin'i *a* клв, руг, **hyä|siämin'i** онд, **hyvä|šiämin'e** тнг добрый

hyvä|šopun'i *a* клв-кст, **hyvä|šobun'i** ткш уживчивый, умеющий жить в ладу

hyväššel'l'ä *v* тнг удовлетворяться, хвалить

hyvášti *adv* клв-кст, ткш, **hyášti** онд, прз, **hyvásti** пдн 1) хорошо; pruasn'iekkah šuoriuvumma hyvášti (клв) на праздник оденемся хорошо; 2) до свидания, прощай; šanomma hyvášti ta lähemmä (клв) скажем «до свидания» и уйдём

hyvištyö *v* клв-кст, гкл, **hyvišt'yö** тнг 1) радоваться; 2) благодарить (гкл)

hyvázee, **hyvazešti** *см.* **hyväseštä**

hyvä|tapan'i *a* клв-кст, **hyä|taban'i** онд, **hyvä|tabane** пдн (ДК:182), **hyvä|taban'e** руг, **hyvä|taban'i** ткш добродушный, с хорошим характером, добронравный

hyvättävä *a* клв-кст, ткш довольно хороший

hyvä|virkan'i *a* клв-кст, юшк, **hyä|virgan'i** онд, **hyvä|virgan'e** руг, тнг, **hyvä|virgan'i** ткш послушный, с хорошим характером

hyy *s* клв-кст, гкл, руг рыхлый лёд, шуга; изморозь, иней

hyybiä *s* онд, прз, **hyybie** тнг филин [хищная птица]

hyyde *s* тнг мелкие кусочки льда на воде, шуга

hyyhky *s* кст, прз, рбл, руг, тнг, **hyöhky** пдн зонтичное растение

hyyhkyn'i *s* гкл голубь

hyyhmä *s* кнт, кст, тнг рыхлый лёд, шуга

hyyhyttyä *v descr* прз, ткш ухать [о филине]

hyykkyä *v descr*, **hyykköä** пдн, **hyykkyä** руг, ткш ухать [о филине]

hyykkäjä *s* тнг филин [хищная птица]

hyykät'ä *v* тнг хмыкнуть

hyymöttyä *v descr* вкн, **hyymöt't'yä** тнг печалиться, быть с опущенной головой; istuo hyymöttäy (KKS, вкн) сидит понурившись

hyypie|haukka *s* клв-кст, юшк, **hyybiä|haukka** онд, **hyybie|haukka** прз, рбл, тнг филин [хищная птица]

hyyriškö *a* тнг скорчившийся

hyyrist'yö *v descr* тнг сгибаться, приклоняться; ei šua t'ied'yä oža riebuo, kenen viereh hyyrist'yy (ТК:162) не дано знать судьбу, около кого он приклонится

hyyräkkä *a* клв пасмурный, облачный

hyyrätä *v descr* руг быстро двигаться; ajau hyyröäy (KKS) он быстро едет, мчится

hyyröttyä *v descr* клв, руг, **hyyröt't'yä** пдн, **hyyryt't'yä** тнг быть согнутым, с опущенной головой, понурившись; istuu hyyröttäy (KKS, клв) сидит понурившись

hyytky *s* прз зонтичное растение

hyytyä *v* клв-кст, юшк, **hyydyä** руг, тнг обледеневать, покрываться льдом

hyytyö *v* клв-кст, гкл, юшк, **hyydyö** руг 1) густеть; застывать; леденеть; 2) свёртываться [о крови]

hyyveh *s* клв наледь

hyäzin *см.* **hyväsin**

hyö *pron* клв-юшк они; voit šanuo heistä (клв) можно сказать о них; vei hiät muate kamarih (клв) он увёл их спать в горницу; sieldä ol'i hyö yksit't'äin poattu poissen (МК:85, прк) оттуда они по одному сбежали прочь; heidä kois's'a ei ole (ТГ) их дома нет; pyrit't'ii el'ämää heijen luoks (пдн) просились они жить с ним

hyödel'ikäš *a* тнг корыстный

hyödykäš *a* тнг выгодный

hyödyl'l'in'e *a* тнг полезный

hyöhky *s* пдн маленькие кузнечные меха

hyöhkäht'eä *v descr mom* пдн побежать потоком, устремиться

hyöhkö|tuul'i *s* тнг шквал

hyökätä *v* клв-кст, зшк 1) очень сильно спешить, гнать; marjah hyökättih (зшк) за ягодами очень сильно спешили; 2) нападать, атаковать; vihol'l'in'i hyökkäsi meijän piällä (клв) враг напал на нас

hyöpäleh *s* клв дурак; рохля

hyörtyä *v descr* клв делать что-либо быстро, энергично; n'iittäy hyörtäy (KKS) косит энергично

hyöten *adv* клв-кст, юшк беспричинно ◊ hyöten hyväistäh (KKS, клв) ни с того, ни с сего

hyöty *s* клв-кст, **hyödy** ткш выгода, польза; ei ollun hyötyö ruavošta, tyhjäh män'i kaikki (клв) не было пользы от работы, впустую было всё

hyötyö *v* клв-кст, юшк, **hyödyö** ткш, **hyöd'yö** тнг 1) богатеть, разживаться; ruat, ka et äijyä hyövy (клв) работаешь, да много не разживёшься; 2) расти, вытягиваться [о деревьях, траве]

hyövyttyä *v caus* клв-кст, ткш делать богатым, зажиточным; hyvä työ hyövyttäy, voit vielä pohattuoki (клв) хорошая работа делает зажиточным, можно ещё и разбогатеть

häbäččy *s* тнг трус

häbäkäš *a* тнг трусливый

häbät'ä *v* тнг трусить, бояться

häbäydyö *v* тнг трусить

häčertyä *v descr* вкн суетиться

häčvittyä *v* ткш, **häčvit't'yä** тнг чадить

häčvä *s* клв-кст, гкл, руг, ткш, тнг, юшк угар, чад

häčvän'e *v* тнг чадный, угарный
häd'vätä *v* тнг беспокоиться; тревожиться
hädä|mänö *s* руг спешка, суета
hädän'i *s* ткш, **hädän'e** тнг бедняга
häd'ät'ä *s* тнг подталкивать; торопить; подстрекать
hägärd'yö *v refl* тнг туманиться
hägärys *s* тнг туманность
hägärä *s* руг, тнг туман; угар
hägäröittyä *v* тнг затуманивать, туманить
hägät'ä *v* тнг расправляться, сурово наказывать
häihittyä *v* клв, руг махать
häijätä *v* клв, кст ослеплять [о солнце]
häikendel'iyd'yö *v* тнг прекращаться
häikerä *s* клв, **häigerä** онд угар
häiketä *v* кнт, руг, **häiket'ä** тнг рассеиваться; уменьшаться, постепенно исчезать
häikäš *s* лзр, пдн деревянные вилы для охоты на медведя; häikkähäl'l'ä šyvät'ää [kondien] pežoo (МК:59, лзр) деревянными вилами тычут [в медвежью] берлогу
häileydyä *v refl* онд, **häil'eyd'yö** тнг раскачиваться; расхлябываться
häil'eyt'el'l'ä *v* тнг раскачивать; расхлябывать
häil'iskö клв, тнг 1) *s* человек, шагающий вразвалку; 2) *a* шаткий; häil'isköllä venehellä et lähe tuulella (клв) на шаткой лодке не отправишься при ветре
häil'väkkä *s* ткш, тнг слабый, жидкий, некрепкий
häil'yn *adv* тнг вразвалку
häilytettävä *a* клв-кст, онд, ткш, **häilyt'et't'ävä** тнг раскачиваемое; то, что раскачивают; kanna šie varžišovat šovašša häilyt'et't'ävät (ТК:66) принеси ты мне одежду ту, что на войну одевают [баллада]
häilyttyä *v caus* клв-кст, гкл, онд, руг, ткш, **häyl'yt't'yä** тнг качать, колыхать, шевелить; havun okšat, hienot okšat, tuul'i n'iitä häilytti (клв) хвойные сучья, тонкие сучья, ветер их раскачивал; viinä heid'ä häil'yt't'äy (ТК:161) вино их качает
häilyö *v descr* клв-кст, гкл, онд, руг, ткш, **häil'yö** тнг 1) качаться, колыхаться; puut häilytäh tuulella (клв) деревья качаются на ветру; 2) болтаться; бродить; шататься; humalašša häilyy kylyä myöt'en (клв) пьяный болтается по деревне
häiläkkä *a* клв-кст, гкл, ткш, юшк, **häil'äkkä** тнг шаткий, неустойчивый
häimätä *v descr* вкн делать что-либо небрежно, плохо; ruatua häimätä (KKS) работать скверно
häipyö *v* вкн, гкл, юшк, **häibyö** тнг исчезать, пропадать, теряться
häipöttyä *v descr* клв, **häipättyä** вкн, руг, **häipät't'yä** пдн, тнг качаться, шататься; lunda panou häipät't'äy (KKS, пдн) снег идёт потихоньку; matata häipättäy (KKS, руг) бредёт
häiritä *v* клв-кст, онд, ткш, тнг, **hiäritä** кст мешать, беспокоить; mäne pois, elä häiriče (клв) иди вон, не мешай
häiskyttyä *v* клв-кст, ткш, юшк, **häiskyttää** онд, **häiskyt't'yä** тнг махать
häiskyä *v* юшк махать
häiskätä *v* онд, **häis'kätä** тнг махнуть; мотнуть
häizyö *v descr* тнг болтать, трезвонить
häityä *v* клв слепить, ослеплять [о солнце] (KKS)
häivätä *v* клв, кст 1) ударять; 2) крестить
häkiččä *s* пдн ведро с длинной ручкой, которым поднимают воду из колодца (KKS)
häkki[1] *s* онд, пдн, прз, рбл, руг, слг, тнг, юшк бык; andau šen žiivatan, hot ollou häkki (ДК:118, слг) отдаст ту животину, пусть будет хоть бык; anna häkki heinät šyöy (ТК:229) пусть бык сено съест [сказка]

häkki[2] *s* клв-кст, мдс, пдн, рбл, юшк клетка для сена, повозка, на которой возили сено; lapšet issuttih häkissä heinän piälla (клв) дети сидели в повозке на сене; hein'ät häkkil'öil'l'ä veit't'ii, što ei siduo pie (МК:52, мдс) сено в клетках возили, чтобы не завязывать

häkki|regi *s* тнг сани для перевозки лёгких грузов, сена, навоза

häkki|vaza *s* прз, **häkki|važa** руг, ткш, тнг бычок

häkky *s* пдн помеха

häkkyrä *s* клв основа мотка

häkkärä *s* клв спешка ◊ häkkärä hännän alla запарка

häkkö *s* клв бычок

häkläččy *s* кнт пустозвон

häklättyä *v descr* кнт пустословить; paissa häklättäy (KKS) болтает, треплется

häkšyä *v descr* клв, кст, руг возиться, копаться

häkyttyä *v* вкн, **häkyt't'yä** пдн беспокоить; мешать, быть помехой

häkä *s* клв-кст угар, угарный газ; kyly pahoin on lämmitetty, häkyä on äijän (клв) баню плохо истопили, угара много

häkäččy *s* пдн бычок

häkäistyä *v* кст гнать; теснить

häkärtyä *v descr* вкн двигаться проворно; pyörie häkärtäy (KKS) быстро кружиться

häl'ineh *s* клв-кст, руг, ткш, юшк, **häl'in'eh** тнг шум; pakinua et kuule, šemmoista häl'inehtä pijetäh (клв) разговора не услышишь, такой шум стоит

häl'issä *v* клв-кст, руг, ткш, юшк возиться; греметь; хлопотать; шуметь; häl'issäh šielä, riijelläh (клв) шумят там, скандалят

hälvist'yö *v* пдн, **hälvistyö** руг, юшк портиться; стареть

hälväkkä *a* онд, рбл, руг, ткш, тнг слабый, некрепкий; тощий

häly *s* клв-кст шум, возня, хлопоты; on aika hälyö lapšien kera (клв) очень много шуму с детьми

hälytä *v*, **hälyö** клв-кст, ткш возиться; греметь; хлопотать; шуметь; kahen hälytäh, n'iin kun täyši pirt't'i ol'is rahvašta (клв) вдвоём шумят, как будто полная изба народу

hälätä *v* клв-кст, ткш, юшк, **häl'ät'ä** тнг шуметь, галдеть; lapšet hälättih (клв) дети галдели

hämehikki *s* клв-кст, гкл, рбл, **hämehikkö** онд, ткш, **hämehikkö**, **hämähäkki** пдн, тнг паук; nuutomat varatah hämehikkie (клв) некоторые боятся пауков; l'izyä on rikka rokašša, hämähikkö taiginašša (ТК:166) добавкой является соринка в похлёбке, паук в тесте [пословица]; hämähikön langan'e (ТГ) паутинка ◊ on kun hämehikin verkko (клв) непрочный

hämis's'yt't'yä *v* тнг переполошить

hämmentyä *v* клв-кст, **hämmendää** онд, **hämmend'yä** пдн, тнг, **hämmendyä** руг, ткш 1) взбалтывать; мешать, месить; taikina hämmennetah yökši (клв) тесто месят на ночь; 2) *v descr* делать что-либо неумело, плохо; ruatua hämmentäy (клв) портачит

hämmentyö *v* клв-кст, **hämmendyö** ткш, тнг взбалтываться; размешиваться

hämmentäytyö *v* клв-кст, **hämmendäydyö** ткш вмешиваться; впутываться; hämmentäytyy vierahih assoih (клв) вмешивается в чужие дела

hämminki *s* клв-кст неразбериха, путаница; assat on hämminkissä (клв) дела запутались

hämmäššyš *s* клв, тнг изумление; растерянность; mykistyö hämmäššykšeštä (клв) онеметь от изумления; olla hämmäššykšišša (ТГ) растеряться

hämmäššyt't'yä *v* тнг поразить, удивить

hämmäštyö *v* клв-кст, зшк, тнг теряться; пугаться; недоумевать; hämmäštyn on, erehtyn on (зшк) он растерялся, ошибся

hämšis't'yö *v* тнг стареть

hämšäjä *s* тнг увалень

hämšäkkä *s* тнг развалины, руины

hämy *s* клв, онд сумерки

hämyn'i *s* клв, кст, **hämyne** пдн сумерки

hämäkkä онд, тнг 1) *s* развалина; 2) *a* совсем больной или старый

hämärtyö *v* клв-кст, **hämärdyä** онд, **hämärd'yö** пдн, тнг, **hämärdyö** руг, ткш смеркаться, темнеть; talvella aikaseh hämärtyy (клв) зимой рано темнеет

hämäryš *s* клв, ткш, тнг темнота, тьма

hämäryštyö *v* клв-кст, ткш, **hämäryštyä** онд смеркаться, темнеть

hämärä клв-юшк 1) *s* потёмки, сумерки; hämäräšša illalla aštuma kot'ih (клв) в сумерках вечером мы шли домой; 2) *a* сумрачный, тёмный; talvella ollah hämärät päivät (клв) зимой сумрачные дни

hämäräin'i клв-кст, онд, ткш, **hämäräin'e** руг, тнг 1) *s* темнота; 2) *a* тёмный

hämäröittyö *v* клв, ткш темнеть

hämöine *a* прз сумрачный; hämöine siä сумрачная погода

hän[1] *см.* **han**

hän[2] *см.* **hiän**

händ'iehän'e *s* тнг охвостье

händä|täht'i *s* ткш, **händ'ä|t'äht'i** тнг комета

hänehin'i *a* клв-кст принадлежащий ему, соответствующий его желаниям

hän'n'ittyä *v* клв-кст преследовать, бежать вслед; угодничать, заигрывать

hän'n'itä *v* кнт преследовать, бежать вслед

hännäkkäh *adv* клв-кст друг за другом ◊ kävellä hännäkkäh (клв) быть неразлучными

häntä *s* клв-кст, гкл, шбз, **händä** онд, рбл, руг, ткш, юшк, **hän'd'ä** пдн, тнг 1) хвост; jouhen hebožen hännäštä otat (NKK:168, руг) конский волос с лошадиного хвоста возьмёшь ◊ hän'n'än piduš matka (ТК:297) короткий путь; ei häntä peršettä tavottan (вкн) во всю прыть; häntä jatkuu (клв) семья увеличивается; häntäkö kašvau? (вкн) что-нибудь случилось?; häntä olkapiällä (клв) во всю прыть; häntä on pitkä (клв) детей много; andoa hän'n'äl'l'ä valdoa (пдн) распутничать; juokšennella | olla hännäššä (клв, шбз) гнаться по пятам; ei n'i händyä näyttän (юшк) не пришёл, даже не показался; 2) девичья причёска [длинные волосы, связанные на макушке лентой]; kaššoja pl'et'itäh, händöjä laajittih (онд) косы заплетали, хвосты делали

häntä|jouhi *s* клв-кст, **händä|d'ouhi** онд, **händ'ä|jouhi** тнг волос с конского хвоста

häntä|luu *s* клв-кст, **händä|luu** онд, пдн, рбл, ткш, юшк, **händ'ä|luu** тнг копчик

häpelöijä *v descr* клв, вкн искать невидимое, шарить; ämmö eččie häpelöiččöy kintahie kiukualta (клв) бабушка шарит на печи в поисках рукавиц

häpettää *v descr* онд, **häpettyä** юшк процесс происходит кое-как; elät häpetät (юшк) живёшь кое-как, прозябаешь

häpeyttyä *v caus* клв-кст, **häbeyttyä** ткш, **häbeyt't'yä** тнг стыдить, срамить, конфузить

häpeytyö *v* клв-кст, **häbeydyä** онд, **häbeydyö** ткш, тнг стыдиться, конфузиться

häpie клв-кст, гкл, юшк, **häbie** ткш, тнг 1) *s* позор, стыд; pahua ruato, häpien luat'i kaikilla omilla (клв) дурно он поступил, опозорил всех своих ◊ häpie šilmie kynsiy (клв) стыдно; on häpiessäh (вкн) стыдится; ei t'iijä huikiešta eikä häpieštä (юшк) бесстыжий; häpietä helma täyši (клв) стыдоба; nähä häpietä (клв) стыдиться, сгорать от стыда; 2) *a* постыдный; še on häpie assa, en haluo paissa (клв) это постыдное дело, не хочу говорить

häpiel'l'in'i *a* клв-кст постыдный

häpiskö *a* юшк ветхий, негодный

häpl'iskö *s* клв, **häbl'iskö** онд копун, рохля; tuota häpl'iskyö ei n'iminne voi työntyä, šuat vuottua häntä (клв) того рохлю никуда нельзя послать, жди потом его

häpl'istyö *v* клв-кст, **häbl'istyä** онд, **häbl'istyö** ткш, **häbl'ist'yö** тнг вянуть; изнемогать; мякнуть; kukat kylmettih ta häpl'issyttih (клв) цветы замёрзли и увяли

häplätä *v descr* клв-кст, **häblätä** онд, ткш болтать пустое, пустословить; paissa häplyäy tyhjänpäiväistä (клв) мелет пустопорожнее

häpräkkä *a* вкн ветхий, негодный, непрочный

häpšistyö *v descr* вкн, **häpšistyä** онд поразиться, удивиться

härččä *s* клв, вкн, кнт, руг, юшк 1) помеха; 2) скандал

härčitä *v* тнг кухарничать

härčykäš *a* вкн сучковатый; колючий

härčäkkä *a* онд, ткш, тнг сучковатый; härčäkkä puu (ТГ) сучковатое дерево

härčätä *v* клв-кст, руг, юшк мешать; раздражать

härhäččy *s* клв-кст, кнт, онд, ткш хохотун

härhättyä клв-кст, ткш, юшк, **härhättää** онд, **härhät't'yä** тнг 1) *v* дразнить; 2) *v descr*: nakrua härhättäy (кнт) гогочет [хохочет]

härhäyttyä *v* клв-кст, **härhäyt't'yä** пдн, тнг 1) дразнить; подстрекать; elä härhäytä koirua, še purou (клв) не дразни собаку, она укусит; 2) бередить (ТГ)

härikäš *s* мдс, пдн, руг суковатые деревянные вешала, на которых сушат сено; štobi ei hein'ä rikkoutis härikkähii pandii (МК:38, мдс) чтобы сено не испортилось, сушили на вешалах

härilläh *adv* клв-кст, онд, прз, руг, ткш, юшк, **härril'l'ää** пдн, **häril'l'ää** тнг в течке [о корове]

härkie *v* клв, кст быть в течке [о корове]

härkin *s* клв-юшк рогатая мутовка; [voida] koissa härkimel'l'ä pieksimä (NKK:174, пдн) [масло] мы дома сбивали мутовкой ◊ ei ole hätähizien härkin (юшк) не суетится

härkin|meččä *s* ткш, юшк низенький редкий лес

härkitä *v* клв-кст, руг, ткш, **härkit'ä** тнг 1) размешивать мутовкой; 2) *v descr* вмешиваться ◊ härkiččöy väl'issä (KKS, кнт) вмешивается в дела

härkä *s* клв-кст, гкл, юшк, **härgä** руг, ткш, тнг бык; härällä oltih šuuret šarvet (клв) у быка были большие рога ◊ šyö hoš härkä (клв) хоть объешься; vuottua kun härkä hamarua (клв) страшиться

härkä|vaša *s* клв-кст, **härkä|važa** ткш, юшк, **härgä|važa** тнг бычок

härmi *s* мдс кличка серой собаки, лошади

härmä *s* пдн иней, изморозь

härmäkkä *s* тнг сермяга

härmän'e *s* тнг пороша; ajua enzi härmäzel'l'ä (ТГ) ехать по первой пороше

härmät'ä *v* тнг порошить снегом

härnätä *v* клв, руг дразнить

härškyä *v* клв, руг скандалить

häränjyvä *s* клв, **härränd'yä** пдн, **häränjyä** руг, **häränd'yvä** тнг спорынья

häränšilmä *s* клв, кнт, ткш водоворот

häštätä *v* клв баловаться; шуметь, галдеть

häzy *s* прз сумерки

hätristyö *v* клв, **hädrist'yö** пдн, **hädristyö** руг ухудшаться; изнашиваться; ветшать

häträkkä *a* клв, **häträkkäin'i** кст, **hädräkkä** пдн, руг, **hädräkkäin'i** юшк плохой; слабый; ветхий; изношенный

hätyyttyä *v* клв-кст гнать; отпугивать; kontieta hätyytettih karjunnalla, jotta ei tul'is lehmih (клв) медведя они отпугивали криком, чтобы не нападал на коров

hätyäl'l'ä *v* клв-кст, **häd'yäl'l'ä** тнг бедствовать; горевать; myö hätyäl'imä monta kertua n'iillä šotat'eillä (клв) мы бедствовали много раз на тех военных дорогах

hätä *s* клв-кст, юшк, **hädä** онд, прз, рбл, руг, ткш, **häd'ä** пдн, тнг беда, горе, нужда; on hätyä šuuren perehen kera (клв) бывает нужда в большой семье; häd'ä l'ien'öy da mänet kyžyt izän'n'äl'd'ä (МК:112, пдн) нужда появится и пойдёшь попросишь у хозяина ◊ hengen hätä (юшк) опасность для жизни; hätä keinon kekšiy (юшк) выход найдётся; hätä käteh, peta rekeh (клв) бедствие; hätä kättä antau (клв) нужда будет

hätähin'i *a* клв-кст, гкл, юшк, **hädähin'i** онд, ткш, **hädähine** пдн, **hädähin'e** руг, тнг бедный, нуждающийся; находящийся в тревоге; hätähin'i on hullu, nälkähin'i on raivo (клв) бедный – без ума, голодный – сумасшедший; ой Ukko Yl'ijumala, tule hädähizen huudaješša (ТК:95) о, великий Боже, приди, когда нуждающийся вопит [заклинание]

hätä|houšu *s* клв трус

hätä|puikko *s* клв неугомонный

hätä|pukšu *s* клв, **hädä|pukšu** руг трус

hätä|päivä *s* клв нужда

hätäsilläh *adv* клв, **hädäzilläh** ткш в беде, в нужде; aina on hätäsilläh lapšijoukon kera (клв) он всегда в нужде с кучей детей

hätä|vara *s* клв-кст, **hädä|vara** ткш припасы при нужде

hätäykšissä *adv* клв-кст, **häd'äyksissä** пдн, **hädäykšissä** руг, ткш, **hädäykšis's'ä** тнг 1) в беде; 2) в родовых схватках

hätäyttyä *v* клв-кст, **hädäyttyä** рбл, тнг беспокоить; пугать; тревожить; nykyn'i aika hätäyttäy rahvasta (клв) нынешнее время беспокоит людей

hätäytyö *v refl* клв-кст, гкл, юшк, **hädäydyä** онд, **hädäydyö** руг, ткш, **häd'äyd'yö** тнг 1) бедствовать, нуждаться; ei hätäyvy mistänä (клв) не нуждается ни в чём; vähän on häd'äyd'yn (ТК:185) мало он нуждался; 2) теряться, становиться в тупик; hiän häd'äyd'y (ТГ) он растерялся

häveissä *adv* клв в состоянии потери, утраты

häveltyö *v* клв, юшк, **hävel'd'yö** тнг 1) портиться, тухнуть; 2) теряться (ТГ)

hävetä[1] *v* клв-кст, ткш стыдиться; pahua ruatau ta ei n'i hapene (клв) дурно поступает и не стыдится

hävetä[2] *v* онд теряться, потеряться

hävetöin *a* клв, ткш бессовестный; hävetöin on, ei häpene (клв) он бессовестный, не стыдится

hävie *v* гкл проигрывать

hävittyä *v* клв-кст, ткш, **hävittää** онд, **hävit't'yä** мдс, пдн, тнг ликвидировать; терять; уничтожать; vanha pert't'i hävit'etty, tul'ima uudee pert't'ii (пдн) старый дом мы ликвидировали, переехали в новый дом; mid'ä l'ähet't'ä ildua hävit't'ämää, pid'au kezrät'ä (ДК:128, мдс) зачем пойдёте вечер терять, надо прясть ◊ piän hävität (клв) погибнешь

hävitä *v* клв-кст, онд, прз, ткш, юшк, **hävit'ä** мдс, пдн, слг, тнг гибнуть; дохнуть; исчезать; пропадать; теряться, pienet kylät hävitäh, ei ole eläjie (клв) маленькие деревни исчезают, нет жителей; mon'i kod'ie on hävin'n'yt jo poiš, jo ei elet't'eä (МК:85, слг) много домов совсем пропало, не живут в них уже; häviennäl'l'ä hävie (ТГ) пропади пропадом; kuollen n'in kuoppaa, hävien – da haudaa (ДК:199, мдс) если умру, так в яму, сдохну, так в могилу

hävätä[1] *v* клв-кст позорить, срамить; poika pahua ruato, häpäsi muamon (клв) сын дурно поступил, опозорил мать

hävätä[2] *v descr* кнт делать что-либо с трудом, кое-как

häyriköijä *v* онд, ткш, тнг мешать; мутить

häyrittää *v* онд, **häyrittyä** ткш, **häyrit't'yä** тнг мутить

häyry *s* клв-кст шум, шум-гам; aika häyryö pijettih kalalla šuoriessä (клв) был изрядный шум-гам, когда собирались на рыбалку

häyryttyä *v* ткш, **häyryt't'yä** тнг взбалтывать, мешать

häyrytä *v descr* тнг месить, шевелить

häyryyttyä *v descr* клв-кст, ткш быстро месить; раскачивать; разносить

häyryö *v descr* клв-кст, ткш, тнг возиться, галдеть, носиться, шуметь; sriäppie häyrytäh (вкн) стряпают в спешке; häyryy kävel'l'ä (тнг) носится

häyräkkä клв-кст, онд, пдн, тнг 1) *s* галдёж, возня, шум-гам; 2) *a* пасмурный; mečän randa on häyräkkä, vihma l'ien'oy, nägyy (ТГ) над лесом пасмурно, дождь, видно, будет

häyzyö *v* тнг болтать, пустословить

höbeydyö *v* тнг спасовать, отступать

höblöi *a* прз некрасивый

höbätä *v descr* тнг медленно сползать

höbörä *s* онд, тнг рохля

hödviskö *a* тнг неуклюжий

högähyt't'yä *v descr* пдн стучать с силой; тюкать; ruista otetaa, värčissä kuivetaa, männää högähyt'etää kivellä (МК:175) рожь берут, в мешке сушат, [потом] тюкают камнем

höi *s* клв-кст, руг, тнг глиста
höi|mado *s* тнг глиста
höipeltyä *v* кст шататься, качаться
höipöt't'yä *v* тнг тянуться, быстро расти
höipöttää *v descr* онд делать что-либо медленно; плестись
höištyä *v* клв, кнт, кст 1) приправлять, сдабривать; 2) удобрять
höistö *s* клв, кст, **höiste** прз 1) приправа; 2) удобрение
hökie *v descr* клв-кст, гкл, **högie** тнг сухо кашлять
hökkel'i *s* клв, гкл небольшой домик
höklöttyä *v descr* клв-кст болтать, пустословить; paissa höklöttäy (клв) несёт чушь
hökšil'l'in'e *a* тнг неловкий, неуклюжий
hökšiskö *a* тнг неловкий, угловатый
hökšy *a* ткш, тнг бестолковый
hökšyt't'yä *v descr* тнг делать что-либо с трудом; aštuo hökšyt't'yä (ТГ) идти тяжело
hökšyä *v descr* тнг идти с трудом, плестись
hököttyä *v* клв говорить несуразное; пустословить
hölhöttyä *v descr* клв-кст, руг процесс происходит интенсивно
hölkyttyä *v descr* клв бежать трусцой, трусить
hölkätä *v descr* кст бежать трусцой, трусить
höllöttyä *v* клв, **höl'l'öt't'yä** тнг баловать; höllötetäh lašta (клв) балуют ребёнка
hölmiskö *s* клв, онд, пдн, тнг глупец; наивный человек; ei tuošta hölmisköštä tolkkuo tule (клв) не будет толку из того глупца
hölmissyš *s* руг, **hölmis's'uš** тнг глупость; наивность; уныние; olla hölmis's'ykšis's'a (ТГ) приуныть; унывать
hölmistel'iytyö *v refl* клв, **hölmistel'iydyä** онд, **hölmis't'el'iydyo** тнг 1) унывать (онд, тнг); 2) дурачиться (клв)
hölmistyä *v* онд, **hölmistyö** руг, **höl'mis't'yö** тнг теряться; унывать
hölmäkkä вкн, онд, прз, руг, тнг 1) *s* тихоня; 2) *a* беспокойный, унылый; 3) *a* ошарашенный, удивлённый (прз)
hölmö клв-кст 1) *s* глупец, дурак; разиня, растяпа; 2) *a* глупый, бестолковый; hölmö viisahan pettäy (вкн) глупый умного проведёт
hölmöttää *v* онд, **hölmöttyä** юшк глупить
hölpöttyä *v descr* клв, **hölpöttää** онд болтать, пустословить; pakasima hölpöttimä (клв) мы разговаривали, пустословили
hölvistyö *v* кст расслабляться; itkömäh hölvistyö (KKS) расплакаться
hölväkkä *a* клв, вкн бессильный, слабый; унылый
höly *s* клв, вкн шум; молва ◊ ei hölyn pölyö (вкн) ровным счётом ничего
hömpšyttyä *v descr* кст двигаться медленно, вяло
hömšis't'yö *v* тнг дряхлеть
hömšäkkä *a* онд, тнг дряхлый; tulla hömšäkäkši (ТГ) одряхлеть
hömätä *v descr* тнг идти медленно, плестись
hönkä *s* клв: tuulen hönkä (KKS) порыв ветра
hönttö *s* юшк глупый, неуклюжий, нескладный человек
höperehtyä *v* клв дурачиться; говорить вздор
höpertyä *v* клв-кст, **höpörtyä** гкл, **höberdyä** онд, ткш, тнг говорить глупости, заговариваться; höperrettih, tyhjänpäivästä paistih (клв) они говорили глупости, пустословили
höpertyö *v* клв-кст, **höberdyö** ткш глупеть; сходить с ума; viinan juonnašta höperty (клв) из-за пьянства он сошёл с ума
höperö клв-кст, **höpörö** гкл, **höberö** онд, **höbörö** ткш 1) *s* глупец, дурак; pakaja šie höperön kera, kun ei n'imitä ymmärrä (клв) говори ты с глупцом, как он ничего не понимает; 2) *a* глупый, бестолковый
höperöijä *v* клв глупить, делать глупости

höpl'iskö клв-кст, **höbl'iskö** онд, ткш, тнг 1) *s* мямля; нюня; tuolla höpl'isköllä šilmät on aina itušša (клв) у той нюни в глазах всегда слёзы; 2) *a* плаксивый; höbl'iskö lapši (ТГ) плаксивый ребёнок

höpl'istyä *v descr* клв, **höbl'istää** онд, **höbl'istyä** ткш нюнить; höpl'istäy huul'ie (клв) распускает нюни, собирается заплакать

höpl'istyö *v descr* клв, **höbl'istyö** ткш, **höbl'ist'yö** тнг распускать нюни, собираться плакать; tuaš on höpl'istyn itkömäh (клв) опять собрался плакать

höplä *s* клв, вкн, **höblä** онд, тнг 1) болтун; aiga höblä olet! (ТГ) ну ты и болтун!; 2) нюня

höplä|huul'i *s* клв, **höblä|huul'i** онд заплаканный; плакса

höplälläh *adv* клв, **höblällää** тнг разнюнившись, скривившись; huulet höplälläh ollah, tuas itkeytyy (клв) губы скривились, опять заплачет

höplätä *v descr* клв, **höblätä** онд, юшк пустословить; höblyäy paissa (юшк) болтает

höplö *s*, **höplä** клв, **höblä** онд болтун, пустомеля; aika höplö on, koko päivän tyhjyä pakajau (клв) настоящий он пустомеля, целый день пустословит

höplöttyä *v descr* клв-кст, **höblöttyä** руг бубнить, говорить невнятно, нюнить; itkie höplöttäy (вкн) он распустил нюни

höpšie *v descr* клв, вкн говорить глупости

höpšy клв, вкн, руг, ткш, **höpšö** кст, **höpšä** гкл 1) *s* глупец; 2) *a* глупый

höpšyttyä *v* клв, ткш говорить глупости

höpšähtyä[1] *v descr mom* клв свихнуться [сойти с ума]

höpšäht'yä[2] *v mom* пдн, слг забурлить, вспениться; pid'au kolme kerdoa sid'ä hopšahuttua, štobi höpšäht'äis se huttu (МК:158, слг) надо три раза довести до кипения, чтобы вспенилась та каша

höpörtyä *v descr* клв, **höpördyä** тнг идти [о мокром снеге]

höpöttyä[1] *v descr* клв, юшк процесс происходит с трудом, еле-еле; elän höpötän, kun olen vanha (юшк) живу кое-как, так как стар я; paissa höpöttäy (клв) говорит еле-еле

höpöttyä[2] *v descr* вкн, гкл 1) пустословить; 2) бормотать (гкл)

hörččä клв-кст 1) *s* ветка, коряга, сук; 2) *a* колючий, суковатый

hörčikkä *s* тнг лопух [растение]

hörčikäš *a* клв-кст, пдн, прз, руг, **hörčykäš** вкн, онд, **hörčökäš** ргз бугристый; развилистый; hyväh elämäh hyvin hörčikäš tulou t'ina (клв) к добру очень бугристым будет олово [гадание]

hörhöttyä *v* клв-кст, тнг, юшк, **hörhöttää** онд навострить уши [о лошади, собаке]

höri *s* пдн, тнг моль [бабочка]

hörkistel'iydyä *v refl* онд, **hörkistel'iydyö** руг, **hörkis't'el'iyd'yö** тнг, **hörkistel'iytyö** юшк вслушиваться в неясные звуки, настораживаться

hörkist'yä *v mom* пдн, тнг, **hörkistyä** руг навострить уши, насторожиться; hebo hörkist'i korvat (ТГ) лошадь навострила уши

hörkis't'yö *v mom* тнг насторожиться; hiän hörkist'y (ТГ) он насторожился

hörkis't'äyd'yö *v* тнг прижиматься, прильнуть; hörkis't'äyd'yö korvalla ovee (ТГ) прильнуть к двери

hörkkehilläh *adv* кст навострив уши

hörkäl'l'ää *adv* тнг настороже; торчком; korvat hörkäl'l'ää (ТГ) навострив уши

hörpistel'iytyö *v* ткш, юшк быть настороже, навострив уши

hörppä|korva *a* клв, вкн, руг длинноухий, лопоухий

hörpälläh *adv* клв, вкн, руг, юшк отвиснув, повиснув [о губах], торчком [об ушах]; korvat hörpälläh (вкн) навострив уши

höršky *s* онд, тнг быстрый бег, рысь

hörškyttää *v descr* онд, **hörškyt't'yä** тнг бежать рысью

hörähtyä *v descr* мсз, тнг, **hörähtää** онд 1) раздоиться, увеличить удой; lehmä hörähti (ТГ) корова раздоилась; 2) действие происходит внезапно; [Syöttären t'yt'är] hörähti

t'ervabuččii dai palo (ДК:171, мсз) дочь Сюотар внезапно упала в бочку со смолой и сгорела [сказка]

hörät'ä *v descr* тнг жужжать

höröštyö *v* вкн, кст, пдн, рбл прекращаться; успокаиваться; стихать

höröttyä *v descr* клв, вкн говорить или делать что-либо безостановочно, непрерывно (KKS)

höšte *s* прз удобрение

hožeyd'yö *v refl* тнг разваливаться

hožähtää *v descr mom* онд, **hožäht'yä** тнг провалиться; развалиться; рухнуть; talo hožäht'i (ТГ) строение развалилось

hožähyttää *v descr mom* онд, **hožähyt't'yä** тнг обрушить; развалить; ухнуть

hožäkkä *a* онд, руг, тнг непрочный, слабый

hožätä *v descr* онд, руг двигаться тихонько, кое-как; käyä hožäjäy (KKS, руг) идёт медленно

höteltyä *v descr* клв процесс происходит интенсивно и небрежно; paissa höteltäy болтает чепуху

hötkyttyä *v descr* клв, кст двигаться тяжело, неуклюже

höt't'i *s* клв-кст, гкл, онд, руг мелкая рыба; мелкая ряпушка

höt't'i|kuppi *s*, **höt't'i|maha** вкн прозвище жителей деревни Ювалакша Калевальского района

hötvelö *s* клв 1) мягкий снег; 2) лентяй

hötvöttyä *v descr* кнт, **hödvöttää** онд двигаться медленно, неспешно

hötäkkä *a* кст скверный; слабый

höveltyä *v descr* клв действие совершается небрежно, кое-как; peššä höveltäy моет кое-как

hövähyttyä *v mom* кст ляпнуть; сказать необдуманно; hövähyttäy šanuo (KKS) он ляпнет

höydeleh *s* прз мягкий снег

höydelö|lumi *s* пдн только что выпавший мягкий, лёгкий снег

höyhen *s* клв-кст, онд, ткш, тнг, юшк, **heyhen** пдн, прз, рбл, руг пух птицы, пушинка; puhašta höyhentä pan'in tähä potuškah (клв) чистый пух положила я в эту подушку; d'ouččenen höyhen (ТГ) лебяжий пух

höyhtelö клв, кст 1) *s* пушинка; 2) *a* лёгкий; мягкий; слабый

höyhtelö|lumi *s* кст свежевыпавший лёгкий снег

höyhöttää *v descr* онд, **höyhöt't'yä** пдн делать что-либо легко, бездумно

höykäht'yä *v mom* тнг окликнуть

höyl'i *a* клв-кст добрый, щедрый; höyl'i on antamah (кст) он щедрый, когда даёт

höylä *s* клв-кст, **höyl'ä** тнг рубанок; höylällä höylättih lautoja (клв) рубанком строгали доски

höylätä *v* клв-кст, **höylyä** гкл строгать рубанком; ikkunaraamat iče höyläsin (клв) оконные рамы я сам обстругал

höyn'istyä *v* онд, **höynis't'yö** тнг конфузиться

höynätä *v* кст говорить невнятно

höyry *s* клв-юшк пар; kiehujašta kattilašta tulou höyryö (клв) из кипящей кастрюли поднимается пар ◊ höyryрiä (клв) торопыга; antua höyryö (шбз) наказать, задать жару

höyry|laiva *s* тнг пароход

höyryttyä *v caus* клв, **höyryt't'yä** тнг обдавать паром, ошпаривать

höyrytä *v* клв-кст, гкл, пдн, тнг, юшк выделять пар; обдавать паром; avoad haudon'ikan sen n'i ku se höyryäy (NKK:172, пдн) откроешь печь с пареной репой, так оттуда обдаёт паром

höyrähtyä *v descr mom* клв-кст, **höyräht'yä** тнг испариться, улетучиться; действие происходит внезапно, стремительно; männä höyrähin miehellä (вкн) я выскочила замуж; tulla höyrähin (вкн) я прикатил

höyrähyttyä *v descr caus mom* клв обдать паром, плеснуть; действие происходит резко, внезапно, быстро; ajua höyrähytti он пронёсся

höyräkkä *s* клв, юшк нагоняй, нахлобучка ◊ antua höyräkkä (юшк) выругать; nähä höyräkkä (клв) получить трёпку

höyzyt *s pl* пдн, **höyžyt** тнг штаны

höyty *s*, **höytäleh** клв лёгкий снег

höyvättyä *v descr* вкн: paissa höyvättäy (KKS) говорит вздор

I

i *conj* клв-юшк и, даже; aššumma i juokšemma (клв) ходим и бегаем ◊ ei ole i hiiteh (вкн) не годится ни к чёрту

iččiehekšeh *adv* клв, онд, ткш про себя; iččiehekšeh ajattelou (клв) он думает про себя

iče *pron* клв-юшк 1) сам, сама, само, сами; šen pit'i iččeh ruatua kaikki (клв) ему надо было самому делать всё; iččenä kyntimä pellot (вкн) сами мы пахали поля; ei iče luajittu kuatančoja (пдн) сами не делали они валенок; ičel'l'ä tulla (ТГ) явиться самому ◊ iče iččijä ei malta (ТГ) сам не свой; mäne iččeheš kera (ТГ) иди восвояси; 2) себе, себя, с собой; ičelläna talon srojima (клв) мы себе дом построили; laita pirt't'i ičelläš (сфп) построй дом себе; iččehe varoin jät't'eä pidi (пдн) для себя оставить надо было ◊ joi iččeh ijättömäkše (клв) он напился до беспамятства; iččeheš ottau (клв) принимает близко к сердцу; kaččuo iččieh (зшк) на себя оборотиться; oijen'n'ella iččie (KKS, тнг) упрямиться; puhuo iččieh pušših (вкн) изолгаться; ei ole ičellä isäntä (клв) подневольный; pideä ičeššä (шгв) скрывать, хранить в тайне; 3) свой; ičen elokšet (ТГ) своё имущество

ičekšeh *adv* клв-кст, онд, ткш, **ičekšee** пдн, тнг 1) про себя, приглушённо, потихоньку [о звуке]; ičekšee hyräyt't'yä pajuis't'a (ТГ) потихоньку напевать песенку; 2) само собой; ei n'iken pannun, ičekšeh tul'i (ТК:243) никто не положил, само собой пришло

iče|laajittu *a* онд, **iče|loajittu** пдн, слг, ткш самодельный; oldii ičeloajitut ommellut bašmakat (МК:134, слг) были самодельные сшитые башмаки

iče|piälläh *adv* вкн, онд, руг без разрешения; самовольно

iče|piäštäh *adv* клв, онд, руг, ткш, **ičepeäst'ää** пдн без разрешения; самовольно

ičeštäh *adv* клв-кст, онд, ткш, **ičešt'ää** тнг само собой; čuna ičešt'ää piet't'yy (ТК:233) санки сами собой останавливаются

ičetöin *a* клв-кст, онд, руг, ткш, юшк не имеющий хозяина, поддержки; сирота ◊ itköy ičetöin as's'a (KKS, клв) не делается работа без хозяина

iče|väkisin *adv* клв-кст, **iče|vägizin** пдн, ткш, **iče|väkizin** юшк своими силами, без помощи

iče|väl'istäh *adv* руг само собой

id'o|d'auho *s* тнг солод

idozellaa *adv* тнг ростком; в зачаточном состоянии

iečči *adv* клв, онд вместо; mie läksin hänen iečči, kun hiän ei voinun (клв) я пошёл вместо него, так как он не смог

iel|eglen *adv* онд, пдн, ткш позавчера

iel|egl'in'i *a* онд, **iell|egl'in'e** руг, тнг позавчерашний

iel|egl'istä *adv* онд, **iel|egl'ist'ä** пдн, **iellä|egl'ist'ä** тнг позавчера

iel'l'ee *см.* **ielläh**

iel'l'in'i *a* клв-кст, **iel'l'in'e** тнг предшествующий, предыдущий ◊ itun iel'l'iset ilot (клв) хохот

iellä клв-кст, гкл, юшк, **iel'l'ä** онд, пдн, пнз, ткш, тнг 1) *adv* раньше; сначала; iel'l'ä ved mečäššä halguo karžittii talvekši (МК:50, пдн) раньше ведь в лесу рубили дрова на зиму; 2) *prep, postp* перед; впереди; mie män'in hänen iellä, ol'in ensimmäin'i (клв) я ушёл перед ним, был первым; lounan iel'l'ä (ТГ) перед обедом; matata kaikkien iel'l'ä (ТГ) идти впереди всех

ielläh *adv* клв-кст, зшк, онд, руг, сфп, ткш, **ielleh** прз, рбл, **iel'l'ää** тнг, **iel'l'ee** чбн (МК:37) вперёд, впредь, дальше, раньше; ielläh kylvettih kahešta kuuteh šuat'en (клв) раньше мылись в бане с двух до шести [часов]; ielläh järelläh kävelöy (сфп) ходит туда-сюда ◊ hyvä aina ielläh mänoy (зшк) счастья нет

ielläh|päin *adv* клв-кст, онд, прз, ткш вперёд, дальше; pitäy elyä ielläh päin, keštyä kaikki (клв) надо жить дальше, перетерпеть всё

iellä|päin *adv* клв-кст, онд, **iel'l'ä|päin** тнг впереди, загодя

ieltä|käsin *adv* клв-кст наперёд, заранее

ieltä|päin *adv* клв-кст, **ieldä|päin** онд, ткш, тнг заранее, наперёд, спереди; kun vois t'ietyä ieltäpäin, n'iin oisin toisin luat'in (клв) если бы знать заранее, я сделал бы по-другому

iembänä *adv* онд, тнг впереди; дальше; še kylä iembänä (ТГ) та деревня – подальше

iembäzee *adv* тнг дальше; l'ykät'ä iembäzee (ТГ) кинуть дальше

iembäzekši *adv* тнг дальше; šeiz'attaudu iembäzekši (ТГ) встань дальше

iembäzenä *adv* тнг поодаль; šeiz'uo iembäzenä (ТГ) стоять поодаль

iemmäkši *adv* онд, тнг дальше; ранее; elä mäne merdä iemmäkši kalah (ТК:165) не ходи дальше моря на рыбалку [пословица]

ien *см.* **iken**

ieš *adv* клв-кст вперёд ◊ ieštäkäsin (клв) туда-сюда

ieššä клв-кст, онд, руг, сфп, тнг, **iessä** пдн 1) *adv* впереди; torelkoi iessä n'i kel'l' ei ollun (NKK:177, пдн) тарелок ни перед кем не было ◊ ieššä on, kohtahaš kolahtau (клв) всё впереди; silmät iessä, toiset takana (KKS, вкн) видит всё; 2) *postp, prep* перед, kašša levitetäh hinkalon ieššä (сфп) косу расплетают перед устьем печи

ieššä|päin *adv* клв-кст, онд впереди; ieššäpäin näkyy kylä (клв) впереди видна деревня

ieš|takasin *adv* клв, **ieš|tagazin** тнг туда и обратно

ieštä клв-кст, онд, тнг 1) *adv* спереди ◊ min tuakše panet, šen ieštäs l'öyvät (ТК:163) что дальше положишь, ближе найдёшь; 2) *postp, prep* перед; hukka hyppäsi ihan ukon ieštä (клв) волк выскочил прямо перед стариком

igen'ää *см.* **ikinäh**

igin'i *a* онд, **igine** пдн, **igin'e** руг вековечный, старый; давнишний; igine viha (пдн) давнишняя вражда

igoi *interj* онд, пдн, слг неужели, неужто, ой ли, ужели; igoi se prauda ol'i (МК:43, слг) неужели это правда была

igrakka *s* онд, пдн игрок; кавалер, ухажёр; koissa kakši igrakkoa, molommad l'uubitaa (ДК:183, пдн) дома два ухажёра, оба любят [частушка]

igrakkollaa *adv* мдс, пдн ухаживая; kizattii, da brihat igrakkollaa issuttii da t'yt't'öl'öin kera (ДК:129, мдс) плясали и парни, ухаживая, сидели с девушками

igäkaš *см.* **ijäkäš**

igä|loppu *a* руг, тнг очень старый

igän'äh, **igänähä** *см.* **ikinäh**

igävähkö *a* онд, тнг скучноватый; igävähkö virži (ТГ) скучноватая песня

igäväl'di *adv* онд, тнг скучно; pruazn'iekka män'i igäväl'di (ТГ) праздник прошёл скучно

igäväžet *s* пдн скука, тоска; igävä miula, igävä kullalla, yhteläžet igäväžet meilä molommilla тоскливо мне, тоскливо милому, одинаково тоскливо нам обоим [частушка]

igävöiččiydyä *v* онд, **igävöiččiydyö** тнг затосковать

ihahoija *v* кст, онд, ткш ржать

ihala *a* клв-кст, гкл, пдн, слг красивый, дорогой, милый; ei ollun ihalalla varduollan'i armahissa paikkazissa armozie (ДК:189, слг) не было для меня в дорогих мне местечках ласки [причитание]

ihan *adv* клв-кст, онд, ткш, тнг совершенно, совсем; kylmät ihan kokonah (клв) совсем замёрзнешь; nyt olen täššä ihan yksin (вкн) теперь я здесь совсем один; ihan täyzi (ТГ) битком

ihana *a* клв-кст, руг прекрасный, прелестный; ihana šiä (клв) прекрасная погода; ihanat lapšet (клв) прелестные дети

ihanus *s* тнг прелесть; issut immen ihanutta (ТК:108) сидишь из-за прелестей девицы [песня]

ihaššuttua *v* клв-кст, ткш, тнг, **ihaššuttaa** онд веселить, радовать; ei n'i kumban'i ikkunakorvan'i ihaššuta (ТК:138) никоторое окошечко не радует [причитание]

ihaštel'iudua *v refl* онд, **ihaštul'iuduo** ткш, тнг восторгаться, радоваться

ihaštuo *v* клв-юшк, **ihaštua** онд радоваться; kyllä mie ihaššuin, kun poika tul'i kot'ih (клв) уж я обрадовалась, когда сын вернулся домой; t'yt'är ihaštuu – oma šulhan'i tul'i (ТК:186) дочь радуется – её муж пришёл

ihen *adv* онд, руг когда-нибудь, раньше

ihka *adv* клв совсем

ihme *s* клв-кст, гкл, онд, ткш, тнг диво, чудо

ihmel'l'in'i *a* клв, гкл, ткш, **ihmel'l'in'e** тнг интересный; странный; удивительный; чудесный; ihmel'l'in'e tapahuš (ТГ) удивительный случай

ihmetellä *v* клв-кст, ткш удивляться; myö ihmettel'immä tuommoista čuutuo (клв) мы удивлялись такому чуду

ihmin'i *s* клв-юшк человек; ei ollun l'iäkärie, eikä heposen, eikä ihmisen (клв) не было лекаря ни для лошади, ни для человека; meren kierrät, vain ihmist'ä et kierrä (ТК:165) море обойдёшь, но человека не обойдёшь [пословица]

ihmis|kunta *s* клв, **ihmis|kunda** онд, ткш, тнг народ, человечество

ihmu *s* тнг доля, часть

ihnakka *a* кст вынужденный, невольный

ihnaššuttua *v* кст надоедать

ihnottua *v* кст вызывать отвращение

iho *s* клв-юшк 1) лицо; 2) тело; 3) кожа

ihokaš *a* онд, руг красивый лицом

iho|kate *s* тнг личина [маска]

ihollaa *adv* тнг ничком; langeta ihollaa (ТГ) упасть ничком

ihol'l'in'e *a* руг 1) похожий; 2) красивый

iho|luu *s* ткш, тнг скула

ihon|puht'ijain'i *s* кнт детская болезнь

iho|nägö *s* тнг щека

iho|piel'i *s* пдн висок

iho|piä *s* клв, онд, рбл, руг, тнг, юшк, **iho|peä** пдн 1) скула; 2) висок

iho|piän|luu *s* руг скула

iho|täi *s* клв нервный тик

ihual'l'a *v* тнг утешать; eigo l'uboist'a ikkunakorvazešta pie ihual'l'a (ТК:138) и не надо из любого окошка утешать [причитание]

ihvi *s* клв жир в овечьей шерсти, смешанный с потом

Iivana *s*, **Iivanan|päivä** клв-юшк Иванов день [религиозный праздник]

ijen *см.* **iken**

ijul'a *s* пдн, **ijul'a|kuu**, **ijul'a** тнг июль

ijun'a *s*, **ijun'a|kuu** тнг июнь

ijäkši *adv* клв-кст, ткш, тнг, **ijäksi** онд навек, навеки, навсегда ◊ katuo ijäkši (клв) исчезнуть

ijäkäš *a* клв, руг, ткш, **igäkäš** онд, тнг немолодой, пожилой; ijäkkähällä ihmisellä löytyy kipuja (клв) у пожилого человека найдутся болезни

ijäl'l'in'i *a* клв, ткш, **igäl'l'in'i** онд, **igäl'l'ine** пдн какого-либо возраста; kolmen vuuven ijäl'l'in'i lapši (клв) трёхлетний ребёнок

ijän|aikun'i *a* клв-кст, ткш, **ijän|aigun'i** онд, **ijän|aigun'e** руг, **ijän|aigan'e** тнг вековечный

ijän|iguhin'i *a* тнг вековечный (ТК:61)

ijättyä *v* клв-кст, ткш, **ijät't'yä** тнг проращивать [семена]; potakat ijätämmä sarajašša (клв) картофель проращиваем в сарае

iken *s*, **ijen** клв-кст, юшк, **igen** онд, ткш, **igen**, **ien** пдн, прз, рбл десна ◊ ikenet irvallah (клв) скалить зубы; olla iken'issä (вкн) быть на языке

iki|loppu *s* клв, кнт, **igi|loppu** руг, ткш, тнг старец, доживающий век

ikinäh *adv* клв-кст, руг, **igän'äh** онд, **igin'äh**, **igän'äh**, **igän'ähä**, **igenää** пдн, **igen'ää** прк, **iginäh** ткш, юшк ввек, вовеки; никогда; en iginäh voi makšua avušta (юшк) ввек не смогу расплатиться за помощь; ol'i hän zdoroovoi, igen'ää ei bol'einun (МК:84, прк) он был здоровый, никогда не болел

iki|vanha *a* клв древний

ikkuna *s* клв-юшк окно; toisen ikkunan pan'in vilulla šiallä (вкн) второе окно вставил я в холодную погоду; vanhah aikah ol'i šemmon'i sakona: kuuši ikkunua pit'i olla (зшк) раньше было такое правило: шесть окон должно было быть; toicči ket puataa ikkunoist'a bes's'odaa (ДК:128, мдс) иногда некоторые убегают из окна на посиделки ◊ ikä ikkunan alačči on männyn (клв) жизнь прошла мимо; ilo ikkunašta mänöy (акл) радости мало; männä ikkunašta (клв) выйти замуж тайно; hyvyttä tulou ikkunašta tai ovešta (клв) богатеет; ei ole ilma ikkunoita umpeh pannun (зшк) устроится

ikkuna|hako *s* клв-кст, **ikkuna|hago** онд, пдн, руг, ткш, тнг косяк

ikkuna|korvan'i *s* клв, онд, ткш, **ikkuna|korvane** пдн, **ikkuna|korvan'e** тнг (ТК:138) подоконник

ikkuna|loukko *s* клв, ткш, тнг оконный проём

ikkuna|pieluš *s* клв, ткш, тнг, **ikkuna|piälyš** онд подоконник

ikkuna|raama *s* клв, онд, ткш оконная рама

ikkuna|vieri *s* тнг подоконник (ТК:85)

ikona *s* клв-кст, ткш, тнг, **ikoona** онд, пдн икона; šin'n'e rannalla t'ämä Jumala, t'ämä ikona viijäh (ТК:241) туда на берег этого Бога, эту икону несут

ikrišššät *s* вкн, **igrišššät** ткш игрища

ikuhin'i *a*, **ikuin'i** клв-кст, **ikun'i** гкл, **iguhin'i** онд, ткш, **igun'e** руг, **iguhin'e** тнг вечный ◊ muatah ilmazen iguhizella unella (ТК:101) они спят вечным сном; ikuhin'i ero (вкн) смерть

ikä *s* клв-кст, акл, **igä** онд, пдн, прз, прк, рбл, руг, ткш, тнг, юшк век; возраст; tiälä elettih ikäh (клв) здесь они прожили весь свой век; šiinä miun ijäkše kultua ta hopieta (вкн) тут на мой век золота и серебра; nuori kuol'i, parahašša ijäššä (ДК:84, прк) она молодой умерла, в лучшем возрасте ◊ ikä illašša on (клв) немолодой, в годах; ikä kulun on (клв) жизнь прожита; olla parahalla ijällä (клв) быть молодым, в расцвете сил; ikäh aikah (KKS, акл) долго

ikähin'i *a* клв-кст, **igähin'i** онд, ткш, **igähine** пдн, слг, **igähin'e** тнг 1) вековой, извечный; ikähiset ystävät (клв) вечные друзья; 2) [какого-либо] возраста; maman igähine (ДК:36, слг) маминого возраста

ikä|ihmin'i *s* клв-кст, **igä|ihmin'i** юшк пожилой человек

ikä|lanka *s* клв-кст, **igä|langa** тнг век, жизненный путь ◊ ikälanka katkei (клв) жизнь оборвалась

ikä|mieš *s* клв, **igä|mieš** онд, руг, ткш немолодой

ikävyš *s* клв-кст, **igävyš** онд, руг, ткш, тнг скука, тоска; d'iähä igävykših (ТГ) опечалиться

ikävyššyttyä *v caus* клв-кст, **igävyššyttää** онд, **igävvyššyttyä** руг, ткш, **igävyššyt't'yä** тнг наскучить, надоесть; pität iltapimiet talvella ikävyššyttäy (клв) длинные тёмные вечера зимой наскучат

ikävyštyö *v* клв-кст, **igävyštyä** онд, **igävyštyö** руг, ткш, **igävyšt'yö** тнг затосковать; соскучиться, igävyšt'y, l'äksi eččimäh, missä on muamo (ТК:228) он соскучился, пошёл искать, где его мать

ikävä клв-кст, юшк, **igävä** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг 1) *s* скука, тоска; elyässä on monta kertua ikävyä tä murhetta (клв) в жизни много раз бывает тоска и печаль; en mie t'iijä ikävyä (NKK:149, юшк) нет у меня тоски ◊ ikävä haihtuu (клв) станет веселее; ikävä tulou (клв) тоскливо станет; lainuo ikävät (кст) потосковать; 2) *a* скучный, тоскливый; ikävie päivie on muamolla, kun lapšet lähetäh koista (клв) тоскливые дни у матери, когда дети покидают дом; igävä on nuorella aigua ilman toveritta (ТК:159) скучно в молодости без товарища

ikävöijä *v* клв-кст, юшк, **igävöijä** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг скучать, тосковать; itken olen da ikävöinyn (юшк) плакала я да тосковала; lapši ei igävöiččiz i paremmin maguais (ТК:278) ребёнок не скучал бы и лучше спал бы

ikävöityö *v refl* клв, **igävöidyö** ткш, тнг соскучиться; igävöidyö omua randua (ТГ) соскучиться по родной стороне

ikäytyö *s* клв, **igäydyä** онд, **igäydyö** руг стариться

ilahtuo *v mom* клв-кст, юшк обрадоваться, развеселиться

ilahuttua *v caus* клв веселить, радовать

ilakka *s* клв-кст веселье; šielä kävi eri ilakka (вкн) там проходило исключительное веселье

ilda|puu *s* тнг насест

ilda|zor'a *s* пдн вечерняя заря ◊ ildazor'ien isset't'äjä гуляка

ilettyä *v* клв-кст вызывать отвращение, стыд; onnakko ilettäis noin pahoin ruatua (клв) кажется, стыдно было бы так плохо работать

iletä *v* клв-кст, юшк осмеливаться сделать что-либо; стыдиться; ilkietkö vielä kerran tulla šen jalkeh? (клв) осмелишься ли ещё раз прийти после этого?; ei iletä tulla pahan ruatajad (юшк) постыдятся прийти безобразники

iletöin *a* клв-кст, онд бессовестный, бесстыжий; iletöin ihmini (клв) бессовестный человек

ilgevä *a* онд, тнг гадливый, противный

il'i *conj* пдж, тнг или

il'janko *s* вкн 1) остаток снега; 2) гололёд

ilkamoija *v* клв-кст насмехаться, издеваться

ilkautuo *v* клв-кст распоясаться; ilkautu ruatamah pahua (клв) он распоясался

ilkeissäh *adv* клв во власти злобы

ilkemyš *s* клв, юшк бесстыдник; безобразник; ilkemykšet (клв) безобразники

ilkevyisissäh *adv* клв в злобе, издеваясь

ilkie *a* клв-кст, гкл, юшк, **ilgiä** онд, **ilgie** руг, ткш, тнг отвратительный; vain on hiän ilkie humalašša (клв) уж он отвратителен в пьяном виде

ilkie|kiel'in'i клв 1) *s* циник; 2) *a* непристойный, циничный в словах

ilkien|näkön'i *a* клв безобразный, неприглядный

illaččі *adv* клв, онд вечером, вечерами

illačču *s* клв-кст, руг, тнг вечеринка, посиделки; talvella pid'imä illaččuloi (ТГ) зимой мы устраивали посиделки

illahtua *v* клв вечереть

illais|aika *s* клв, онд, ткш время ужина

illais|stola *s* клв, вкн, ткш стол, накрытый на ужин

illaissuš *s* клв, ткш ужин; šeiččemen aikana keräyvymmä illaissukšeh (клв) в семь часов соберёмся на ужин

illaistua *v* клв-кст, пдн, руг, ткш, чбн, юшк, **illaistaa** онд, **illast'ua** тнг ужинать; läkkä illaistamah, jo on aika (клв) пойдём ужинать, уже настало время; myöhä illaissat, mama striäppiy (МК:150, чбн) поздно поужинаешь, мама стряпает

illal'l'in'i клв-юшк, **illal'l'ine** мсг, пдн 1) *s* ужин; jo on aika läht'ie illal'l'isella, ilta jo on (клв) пора идти на ужин, вечер уже; 2) *a* вечерний; pannaa illal'l'izee maidoo melduo (МК:160, мсг) положат в вечернее молоко простоквашу

Il'l'an|päivä *s* клв-юшк Ильин день [религиозный праздник в августе]

illaštuo *v* клв, **illast'uo** тнг вечереть

il'l'en *s* клв-кст, пдн (ДК:198), руг, юшк гололедица; pihalla on il'l'en (клв) на улице гололедица

il'l'istyö *v* вкн потерять сознание

ilma *s* клв-юшк 1) воздух; pieneššä huoneheššа on vähän ilmua (клв) в маленькой комнате мало воздуха; kuivatetaa [kirpiččа] ilmalla, hyvä siä on (МК:89, счз) сушат кирпич на воздухе в хорошую погоду; 2) погода; emmä lähe järvellä pahalla ilmalla (клв) не пойдём на озеро в плохую погоду ◊ jumalan ilma (клв) гроза; 3) белый свет; kuin šyn'n'yt t'äh ilmah, n'iin män'et i kalmah (ТК:166) как родишься на этот белый свет, так и умрёшь ◊ ei ole ilma ikkunoita umpeh pannun (зшк) устроится; en ilmah, en kalmah (KKS, кст) ни за что; ilman hyvä (клв) отличный, прекрасный; olla näillä ilmoilla (клв) жить; heiluo ilmašša (клв) шататься

ilmail'l'in'e *a* тнг напрасный, бесполезный

ilmain, **ilman** клв-кст, гкл, руг, юшк, **ilman** зшк, слг, **ilmain** онд, **ilmai**, **ilmain** пдн, **ilmai** прз 1) *adv* даром, бесплатно; ei myöty, annettih ilmain (клв) они не продавали, давали бесплатно; 2) *prep* без; ilman kuččumatta tultih häihe (зшк) без приглашения приходили на свадьбу; eij ole dai ilman kalatta (МК:149, слг) нет, и без рыбы [обходятся]; ilmain hän'n'ät't'ä (ТГ) без хвоста

ilman *см.* **ilmain**

ilman'i[1] *a* клв-кст, ткш бесплатный, даровой; kaikešta pitäy makšua, ilmaista ei ole (клв) за всё надо платить, дарового нет

ilman'i[2] *a* клв-кст, **ilmane** пдн, **ilman'e** тнг всемирный, вселенский ◊ ilman'i čuuto (клв, вкн) беда; ilman'i ikä (клв), ilmane igä (слг) вечно, весь век; ilmaset kummat (клв) бедствие, беда

ilman|ikän'i *a*, **ilman|ikuhin'i**, **ilman|ikähin'i** клв-кст, **ilman|igin'i** онд, **ilman|igine** пдн, **ilman|igähin'e** тнг вековечный, вечный

ilman|piä *s* ткш, тнг конец света

ilman|ranta *s* клв-кст, **ilman|randa** пдн, руг, ткш горизонт, край света

ilman|šuunta *s* клв страна света

ilman|šuuri *a* клв вселенский, огромный

ilma|taivahal'l'in'i *a* клв-кст огромный

ilme *s* клв, пдн, **il'me** тнг реальность, явь; eigo unešša, eigo il'meššä ole (ТГ) ни во сне, ни наяву нет

ilmeštel'iytyö *v* клв, **il'mešt'el'iydyö** ткш, тнг казаться; появляться; yöllä konša mitäki ilmeštel'iytyy, kun varajat (клв) ночью что-нибудь покажется, когда боишься

ilmeštyö *v* клв-кст, гкл, руг, юшк, **ilmeštyä** онд, **il'mešt'yö** ткш, тнг казаться; появляться; ken'n'ih ilmeštyy (юшк) кто-нибудь покажется

ilmi клв, вкн, руг, **il'mi** тнг 1) *s* явь; 2) *a* настоящий; явный; честный

ilmi|taivahain'i *a* кнт жесточайший, сильнейший

ilmi|tul'i *s* клв, руг пламя

ilmottautuo *v refl* клв-кст, гкл, ткш показываться, являться

ilmottua *v*, **ilmoittua** клв-кст, **ilmottua** гкл, **ilmoittua** ткш, тнг объявлять, сообщать; rat'ijošša ilmotettih, jotta alko šota (клв) по радио объявили, что началась война

ilo *s* клв-кст, акл, гкл, ткш, тнг, юшк веселье, забава, радость; itku pitäštä ilošta (вкн) слёзы – после длительного веселья ◊ ilo ikkunašta mänöy (акл) радости мало; ilopešä (клв) весёлая компания; ilopäivät (юшк) весёлые дни; itun iel'l'iset ilot (клв) хохот

iloil'l'a *v* клв-кст, руг веселиться, радоваться

iloil'l'aa *adv* тнг приветливо, радостно

iloiza *a* юшк весёлый; жизнерадостный; iloiza, vesselä ihmin'i весёлый, жизнерадостный человек

iloššuttua *v* ткш, тнг веселить

iloštuo *v* клв, руг, ткш радоваться

iloza *a* руг, ткш весёлый, жизнерадостный

ilota *v* клв-кст веселиться, радоваться

ilottua *v* клв-кст, ткш, тнг веселить, радовать; ei n'i kumban'i ikkunakorvan'i ilota (ТК:138) ни один подоконник не радует [причитание]

ilo|tulet *s* тнг фейерверк

ilouduo *v* ткш, тнг развеселиться

ilo|värččі *s* клв весельчак

ilta *s* клв-кст, **ilda** лдз, онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк вечер; illalla tul'in, huomenekšella läksin (клв) вечером я пришёл, утром ушёл; ildua istutaa kezrätää (лдз) сидят по вечерам, прядут ◊ elämän ilta (клв) старость, закат жизни; ikä illašša (клв) немолодой, в годах; ikä ildah eletty (юшк) жизнь прожита; iltua huomenešta (кст) постоянно, непрестанно

ilta|hämärä *s* клв-кст, **ilda|hämärä** онд, ткш, тнг вечерние сумерки

ilta|kašše *s* клв-кст, **ilda|kašše** онд вечерняя роса

ilta|kesro *s* клв-кст, **ilda|kezrä** онд, ткш, тнг вечерние посиделки с прядением

ilta|koite *s* кнт вечерняя зорька

iltan'i *s* клв-кст, зшк, юшк, **ildan'i** онд, прз, ткш, **ildane** пдн, **ildan'e** рбл, руг, тнг ужин; ei pie jättyä koirua iltasetta (зшк) нельзя оставлять собаку без ужина; verestä kaloa žoaritaa gost'illa ildaželsi (пдн) свежую рыбу жарят гостям на ужин

ilta|pimie *s* клв-кст, **ilda|pimiä** онд, **ilda|pimie** ткш, тнг вечерние сумерки

ilta|puol'i *s* клв-кст, **ilda|puol'i** онд, пдн, ткш день к вечеру

ilta|päivä *s* клв-кст, **ilda|päivä** онд, ткш вторая половина дня

ilta|ruško *s* клв-кст, **ilda|ruško** тнг вечерняя заря, закат

ilta|täht'i *s* клв-кст, **ilda|t'äht'i** онд, тнг вечерняя звезда

ilt'ikkö *s* тнг гололёд

ilve *s* гкл, руг, юшк, **ilvi** онд, **il've** тнг рожа, физиономия, харя; il'vee annettii (ТГ) побили

ilveh *s* кст, онд некрасивый, неприглядный человек

ilveht'ie *v* кст, гкл, тнг паясничать

ilvel'iytyö *v* юшк паясничать; lapši ilvel'iytyy ребёнок паясничает

ilveš *s* клв, онд, юшк 1) рысь; 2) диво

imeh *s* клв-кст, тнг, юшк диво, причуда, чудо; še ol'i miula imeheksi (клв) это было для меня дивом ◊ imehin armahin (клв) изо всех сил; immin kummin (клв) плохо, кое-как

imehn'in'i *s* клв, ткш, юшк, **inehmin'i** онд человек; täyši pirt't'i ihmistä (клв) изба заполнена людьми

imeht'ie *v* клв-кст, ткш удивляться

imellyš *s* клв, онд, рбл, руг солод, сладкий продукт из проросших злаков

imellyš|jauho *s* руг солодовая мука

imellyttyä *v* клв солодить

imelo *s* тнг каша из солодовой муки

imeltyä *v* клв, **imeldyä** руг солодить

imeltyö *v* клв-кст, **imeldyö** руг солодиться; становиться сладким; imeltyy imeläkše (клв) станет сладким

imel'yš *s* тнг приторность, слащавость

imelä клв-кст, **imel'ä** евг, онд, пдн, прз, тнг 1) *s* солод; imel'iä, mämmie jauhošta luajitaa (ДК:73, евг) солод, кашу с солодом из муки делают; 2) *a* приторно-сладкий; imelä šyömin'i (клв) приторно-сладкая еда

imettyä *v* клв-кст, гкл, руг, ткш, **imet't'ää** онд, **imet't'yä** тнг кормить грудью; en joutan nän'n'illä imettämäh (NKK:37, кст) некогда было грудью кормить

imet't'yö *v* пдн становиться сладким; mämmi päččii, še paistuu hyväzesti, imet't'yy (МК:173) мучную кашу с солодом – в печь, она испечётся хорошенько, станет сладкой

imet't'äjäin'e *s* тнг родительница [причитание]

imeyd'yl'iyd'yö *v refl* тнг присасываться

imeyd'yö[1] *v refl* тнг солодиться

imeyd'yö[2] *v refl* тнг впиваться; присасываться

imie *v* клв-кст, руг, ткш, тнг, **imiä** онд сосать; lapši nän'n'ie imöy (клв) ребёнок сосёт грудь

imittyö *v* клв, рбл, руг, **imit't'yö** тнг солодиться, становиться сладким

imit'yš *s* тнг сусло

imit'yt't'yä *v* пдн солодить

immyt *s* вкн, кст девица

impi *s* клв-кст, **imbi** пдн, тнг, юшк девица, девушка; issut immen ihahutta (ТК:108) сидишь из-за прелестей девицы [свадебная песня]

inahtua *v mom* вкн, кнт шевельнуться

indo *s* юшк настроение; induo nošti, kun kehuttih ruavošša настроение поднималось, когда хвалили на работе

inehmin'i *s* гкл, онд, прз, **in'ehmine** пдн, чбн, **inehmin'e** тнг 1) женщина; jesl'i in'ehmine kuollou, siiččа pandii, räččinä [piäl'l'ä] (ДК:77, чбн) если умирала женщина, сарафан надевали, нижнюю рубашку; 2) человек (онд)

inha *a* вкн жалкий, несчастный

inhakka *a* клв нехороший, скверный

inhottua *v* клв вызывать отвращение

inhu *a* клв, руг жалкий, несчастный

inkeh *adv* клв, вкн, кнт: ijäštä inkeheštä (KKS, клв) с давних пор

innokaš *a* клв смелый; вспыльчивый

inoi *a* клв-кст, гкл, юшк другой, иной; inoi eräž (юшк) иной, кое-кто

inoija *v* пдн болеть, ныть

into|mieš *s* клв знахарь

intosa *s* клв смелый, отважный

int't'i *a* пдн: ◊ männä aivan int'ikse (KKS) стать совсем даровым [о товаре]

inttyä *v* клв-кст спорить, противоречить

ipon'i *a* клв-кст, юшк весь; istuo ipon'i ilta (клв) просидеть весь вечер

irallah *adv* клв, гкл, онд, юшк, **irallaa** пдн, тнг отдельно, раздельно; annan, kun piaššen irallah (клв) отдам, если смогу оторваться; irallaa piäs't'yä (ТГ) отвязать

iral'l'in'i *a* клв-кст, онд, **iral'l'ine** пдн, **iral'l'in'e** рбл, руг непривязанный; не связанный ни с чем; свободный

irjanko *s* вкн, кст холодный северо-западный ветер

irozellah *adv* руг совершенно точно

irtanain'i *a* клв не прикреплённый; не связанный; свободный

irtautuo *v refl* клв-кст отвязываться; открепляться; освобождаться

irti *adv* клв-кст, **ird'i** пдн врозь, отдельно ◊ ole irti kun jiä kiveštä (клв) отстань

irva|hammaš *s* тнг пересмешник

irvallah *adv* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг, юшк в оскале, оскалившись, ощерившись ◊ hambahat irvallah (клв) насмехается; ikenet irvallah (клв) скалить зубы

irviskö *s* клв-кст, онд, руг, ткш зубоскал

irvissellä *v freq* клв-кст, гкл, юшк, **irvis's'ellä** тнг дразнить; издеваться; скалить зубы; äpärehet irvisselläh toin'i toista (клв) ребятишки дразнят друг друга

irvis's'el'l'äkše *v* тнг издеваться

irvistel'iytyö *v refl* клв, **irvistel'iudua** онд, **irvistel'iydyö** ткш, **irvis't'el'iydyö** тнг гримасничать; дразниться; издеваться; elä irvis't'el'iydy! (ТГ) не гримасничай!

irvistely *s* клв, **irvis't'el'y** тнг гримаса

irvistyä *v* клв-кст, онд, руг, ткш, юшк, **irvis't'yä** тнг дразнить, скалить [зубы]

irvistyö *v* клв-кст, руг, ткш, **irvis't'yö** тнг отделяться; открываться, отставать; скалиться; щериться

irvis't'äydyö *v refl* ткш, тнг скалиться, щериться

irvottua *v descr* клв-кст, руг, ткш, тнг, юшк, **irvottaa** онд скалиться, щериться; nakrua irvottau (вкн) насмехается; elyä irvottau (клв) живёт кое-как

isačču *s* клв, **izäččy** онд, пдн, руг, тнг самец [о животном]

iskeytyö *v* клв-кст, кнт, **iskeydyä** онд ударяться, цепляться

iskie *v* клв-кст, гкл, зшк, пдн, прз, ткш, юшк, **iškiä** онд, **iškie** евг, руг, **is'kie** тнг 1) бить, ударять; šilmien keškeh iski, n'iin šinisömä tul'i (зшк) между глаз он ударил, так синяк появился; išköy ravahuttau (KKS, руг) сильно ударит, хрястнет; piähä kun isset pual'ikalla, ga tappuat pahačun (пдн) в голову как ударишь палкой, так убьёшь змею ◊ iskie – puškie (KKS, вкн) побить; iskie sil'mäl'l'ä (пдн) = iskie šilmyä (клв) подмигивать; iskie kihlat (прз) держать пари; 2) забивать, резать животное; žiivatta iššet'ää, lammaš l'ibo važa (ДК:73, евг) животное зарежут, овцу или телёнка; 3) сверкать [о молнии]; a voi-voi, mimmon'i Jumalan ilma, išköy (клв) ой-ой, какая гроза, молния сверкает; 4) запекать хорошо, до красной корки; piiruat kiukuašša išköy kaunehekše (клв) пироги в печи выпекаются, становясь красными

iskijäiset *s pl* кст, **iskijäizet** ткш угощение по поводу забоя животного

iskin *s* мдс огниво, железный предмет, которым высекают огонь с использованием кремня

isku *s* клв, онд, руг, юшк удар; šai toruassa hyvän iskun (клв) во время драки он получил изрядный удар ◊ šilmän isku (клв) подмигивание; ukkosen isku (клв) молния

isku|l'intu *s* клв орёл

isku|tanner *s* кст место, где забивают скот

isku|työ *s* клв, юшк ударная работа

ismen'ie *v* клв, **izmen'ie** руг изменить в любви

iso *s* вкн, **is'o** руг, **izo** тнг отец

israst'i *s* вкн, **izrast'i** онд, пдн, руг, ткш, тнг выкройка; колодка; образец

isset't'iä *v* пдн втыкать; puut suoh isset'et'ää i siid'ä mät't'ähäd pannaa n'iihi puuloih kuivamaa (МК:53) деревья в болото втыкают и потом кочки те раскладывают на те деревья сушиться

issuin *s* клв-кст, прз сидение

issuin|t'el'l'ö *v* клв, **issun|t'el'l'o** вкн, кст, юшк, **issunda|t'el'l'u** пдн, **issuin|t'el'l'ö** тнг сидение в лодке

issunta *s* клв-кст, **issunda** онд, пдн, руг, тнг, юшк 1) посиделки; 2) сидение; illan issunta (клв) вечерние посиделки

issunta|t'ila *s* клв, **issunda|t'ila** онд, тнг, юшк место для сидения, сидение ◊ ei hiil'l'u issundat'ila (юшк) не сидится; не посидишь

issutettava *a* клв, **is's'utettava** тнг подлежащий посадке; issutettavua potakkua on äijän (клв) картофеля для посадки много

issuttel'iutuo *v refl* клв, **issuttel'iudua** онд, **is's'uttel'iuduo** тнг присаживаться; vähäsen issuttel'iuhuin, ta tuaš juokšomah läksin (клв) немного присел я и опять побежал

issuttua *v* клв-кст, ткш, юшк, **issuttaa** онд, **iššuttua** пдн, прк, **is's'uttua** тнг 1) садить, усаживать; antilaš l'ippahalla issutettih (клв) невесту на сундук усаживали; stolan toakši iššutetaa (ДК:50, прк) за стол усаживают; 2) садить, сеять; potakat issuttima aikaseh tänä kevyänä (клв) картофель мы посадили рано этой весной; 3) втыкать; насаживать; is's'utan kirvehee varren (ТГ) насажу топор на топорище; 4) сажать в тюрьму; varaššanašta issutettih kolmekši vuuvekši (клв) за кражу посадили на три года

istomoi *a* вкн, **istoi** онд вылитый, очень похожий

istuo *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **istua** онд, **istuo** пдн, **ištuo** прк, слг, срз, **ist'uo** тнг 1) сидеть; issu kätkyön reunašša (клв) сиди около колыбели; stolan tagoana iššumma (ДК:49, прк) за столом сидим ◊ istuo kattilalaučalla (вкн) быть униженным; istuo kiel'i kešellä šuuta (вкн) вести себя спокойно; istuo kiät rississä (клв) сидеть сложа руки; istuo kokottua (клв) сидеть с достоинством, восседать; istuo kyčyttyä (вкн) сидеть отрешённо; istuo löhöttyä (клв) восседать; istuo mul'l'ottua (клв) сидеть, хмурясь; istuo möllöttäy (клв) сидит безучастно; ist'uu neidon'i meren rannalla (ТК:71) сидит девушка на морском берегу; istuo riähöttyä (клв)

сидеть развалившись в неприличной позе; istuo ruškiella stuulalla (клв) легко жить; istuo ryöhöttäy (клв) сидит развалившись; 2) проводить время; быть на посиделках; issuttih päriellä (клв) сидели при лучине; iel'l'ä vet ildoa iššuttii (ДК:200, срг) раньше вечерами были на посиделках; is't'uo loppuu šuaten (ТГ) высидеть до конца; 3) бездельничать; et issu, kun on työtä (клв) не побездельничаешь, когда есть работа; nuorella aigoa akka joudau mužikalla ištumaa (ДК:131, слг) смолоду жена у мужа может побездельничать; 4) находиться под арестом, быть в заключении; vankilašša istuu (клв) находится под арестом

istuoččie *v* пдн, тнг садиться, усаживаться

is't'uokše *v refl* тнг садиться, усаживаться

istuol'l'ah *adv* клв-кст, онд, руг, ткш, юшк, **is't'uol'l'aa** тнг сидя; midä šie ruat is't'uol'l'aa? (ТГ) почему ты работаешь сидя?

istuutuo *v* клв-кст, **istuudua** онд, **ištuuduo** пдн, прк, **istuuduo** руг, ткш, **is't'uuduo** тнг 1) садиться, усаживаться; istuuvutah stuul'illa (зшк) усаживаются на стульях; t'yt't'ö is't'uuduu kezryämäh (ТК:211) девушка усаживается за прялку; rinnakkah ištuotemma n'äin (ДК:49, прк) рядом садимся так; 2) садиться [о ткани]

isäkkö *s* клв-кст, **izäkkö** юшк самец [о животном]

isä|koira *s* клв-кст, **izä|koira** онд, руг, ткш, тнг кобель [самец собаки]

isän|n'imi *s* клв-кст, **izän|n'imi** онд, ткш, тнг отчество

isännyš *s* клв-кст, **izännyš** онд, ткш, тнг хозяйничанье; хозяйствование; hänen isännykšeštä ei tullun n'imitä, assat ollah pahoin (клв) из его хозяйствования не получилось ничего, дела плохи

isännöijä *v* клв-кст, **izännöijä** онд, руг, тнг, **izännyijä** ткш владеть; распоряжаться; хозяйничать; vävy isännöiččöy, kun ei ole toisie miehie (клв) зять хозяйничает, когда нет других мужчин

isäntä *s* клв-кст, **izändä** онд, прз, руг, ткш, **izän'd'ä** пдн, прк, тнг 1) хозяин; piäšöy koko l'innankunnan isännäkši (клв) он становится всему народу города хозяином; ičellä on isäntä (клв) сам себе хозяин; izän'n'ät, emän'n'ät, kai hel'ie heimokunda (ТК:100) хозяева, хозяйки, вся большая родня; 2) дух-хозяин, хранитель; l'eäväššä on še izän'd'ä, haldieksi sanottii (МК:104, прк) в хлеву находится хозяин, духом-хранителем его называли

izbuška *s* онд, пдн избушка; magoamma izbuškalla yön (пдн) проспим в избушке ночь

izind'imä *s* пдн, прз, руг, **izänd'imä** тнг отчим

izmena *s* онд, руг, ткш измена [в любви]

iz'mit't'yä *v* тнг выуживать

izon'i *s* тнг отец мой (ТК:60)

izra *s* пдн, тнг жир, сало

izvoššikka *s* онд, пдн, ткш извозчик

izä *s* пдн, рбл, ткш, тнг, **ižä** прз 1) отец; opaššetah ei kun izän-emon talošša (ТК:111) научат не так, как в доме у отца-матери; 2) самец [о животном]

izäččy|koira *s* тнг кобель [самец собаки]

izä|hanhi *s* онд, тнг гусак [гусь-самец]

izä|kazi *s* онд, ткш, тнг кот [самец кошки]

izä|lammaš *s* юшк баран [самец домашней овцы]

izänd'imä *см.* **izind'imä**

iz'ändyijä *v* онд, ткш, тнг владеть; управлять; хозяйничать

izä|šiga *s* онд, ткш, тнг поросёнок-[самец], хряк

izä|šorza *s* ткш, тнг селезень -[самец утки]

izä|t'edri *s* онд, ткш, тнг тетерев [крупная птица]

itara *a* клв, вкн жадный, скупой

itaroija *v* клв жадничать

itettel'iuduo *v* ткш, **it'et't'el'iydyö** тнг сетовать, скулить

itettyä *v caus* клв-кст, ткш, **it'et't'iä** пдн, **it'ettyä** руг, **it'et't'yä** чбн заставлять плакать; rubieu viržit't'ämää, n'i it'et't'äy meät kai (ДК:78, чбн) запричитывает, так заставит плакать всех нас

itettäjä *s* клв-кст, зшк, онд, руг, ткш, **it'et't'äjä** пдн, тнг плакальщица, плачея; причитальщица; kakši itettäjyä ol'i häissä (зшк) две плакальщицы были на свадьбе

iteyttyä *v* клв, ткш, **ideyttää** онд, **it'eyt't'yä** тнг проращивать; iteytämmä šiemenet ta šiitä issutamma potakat (клв) прорастим семена и потом посадим картофель

iteytyö *v refl* клв-кст, юшк, **ideydyä** онд, **ideydyo** руг, ткш, **id'eyd'yö** тнг всходить, прорастать; potakan šiemenet jo iteyvytäh (клв) семенной картофель уже прорастает; iteyhyttih jyväd (юшк) взошли зёрна

it'ikkä *s* клв, вкн, юшк комар [насекомое] ◊ kyllä oled eri it'ikkä (юшк) ну и капризный ты [о ребёнке]

itkeytyö *v refl* клв-кст, **it'keydyä** онд, **itkeydyö** ткш, **it'keydyö** тнг расплакаться; lapši it'keydy (ТГ) ребёнок расплакался

itkie *v* клв-кст, ткш, юшк, **it'kiä** онд, **it'kie** евг, пдн, прк, тнг 1) плакать; kaikki kävel'in kaččomah paikat ta itin (клв) я ходила, оглядела все места и плакала; kai abied it'ki kyn'n'ykšel'l'ä (ТК:142) она все обиды выплакала на пороге; itkie haleta (клв) плакать навзрыд; itkie hikšerehtäy (клв) нюнит; itkie hikšettäy (клв) хнычет; hoihottau it'köy (пдн) заливается слезами; it'et'ää hul'issaa (ДК:73, евг) плачут навзрыд; itkie hyrytellä (вкн) плакать в голос, но тихо; itkömäh hölvistyö (KKS, кст) сильно расплакаться; itkie höplöttäy (вкн) распускает нюни; itkie kajahuttau (клв) рыдает; itkie möl'issä (клв) плакать навзрыд; itkömäh pačkahti (юшк) завопила; itkie pušertua (юшк) обливаться слезами; itkie ulahuttua (клв) ревмя реветь, плакать в голос; itkie vierettelöy (KKS, вкн) утопает в слезах; itkie älvöttäy (клв) хнычет; itkie örvöttäy (клв) хнычет ◊ ite-nakra (KKS, кст) плачь не плачь; it'kie šilmät (ТГ) долго плакать; itkie šulua vettä (клв) лить слёзы; 2) оплакивать, причитывать; it'en iänel'l'ä (ТГ) оплакиваю, причитывая; ruvetaa virt't'a it'kömää (ДК:48, прк) начинают причитывать; 3) сочиться влагой (KKS, кст)

itkijä *s* клв-кст, онд, ткш, **it'kijä** пдн, тнг 1) лёгкий на слёзы, плачущий; nagrajan šuuh on parembi kaččuo, kuin it'kijän (ТК:167) на смеющегося приятнее смотреть, чем на плачущего; 2) плакальщица; itkijyä kučuttih häihe, još ei iče šuatettu itkie iänellä (клв) плакальщицу приглашали на свадьбу, если сами не умели причитывать

itku *s* клв-юшк плач ◊ itku šilmän täyttäy (юшк) заплачешь; itulla ei parene (клв) плачем не поможешь; ottua itulla (клв) выплакать; itun iel'l'iset ilot (клв) хохот; itkuu tupehtuo (ТГ) зарыдать

itkukas *см.* **itukaš**

itkuri *s* клв-кст, руг, тнг плакса

itku|virši *s* кст, онд плач, причитание

itkömin'i *s* клв, ткш, **it'kömin'e** тнг оплакивание; onba mid'ä it'kömist'ä (ТК:69) есть, что оплакивать

itoni *s* клв-кст, гкл, **idon'i** онд, ткш, **idone** пдн, **idon'e** руг, тнг зачаток, росток; idos't'a laškou (ТГ) выпускает ростки

itu *s* клв, вкн, **idu** онд, ткш, тнг зародыш, росток

itukaš *a* клв, руг, **itkukaš** ткш, тнг лёгкий на слёзы, плаксивый

itul'l'in'e *a* руг плаксивый

itvomain'i *a* клв-кст, **idvoman'e** руг, **idvomaizen'i** тнг дорогой, бесценный [о человеке]

ityä *v* клв-кст, **idyä** ткш, тнг всходить, прорастать; d'ogo vil'l'at ijettii? (ТГ) уже ли хлеба взошли?

itävä *a* клв, **idävä** руг, ткш всхожий [о семенах]

iukkua *v* онд, тнг вскрикивать

iukuo *v* клв, кнт кричать; громко ржать

iäneh *adv* клв-кст, онд, юшк, **iänee**, **iäneheš** тнг вслух; šano iäneh, elä šopšota (клв) говори вслух, не шепчи; lugie iäneheš (ТГ) читать вслух

iänekäš *a* клв-кст, **iän'ikäs** онд, тнг голосистый; крикливый; шумный; iänekäš laulaja (клв) голосистый певец; iänekkähät naiset (клв) крикливые женщины

iänen|mänö *s* вкн крик, шум

iänettä *adv* клв-кст, онд, **iänet'en**, **iänet'i** тнг молчком

iän'i *s* клв-кст, онд, пдн, прз, тнг, юшк, **d'iän'i** мсз голос; kellot eri iänellä annetah (клв) колокола звучат разными голосами; mie karjun-karjun, jotta enyä d'iän'i ei juoššun (мсз) я так кричал, что уже голоса не стало; viržitämmä iän'el'l'ä (пдн) причитываем в голос

Iän'is|d'ärvi *s* тнг Онежское озеро

iäntyä *v* клв-кст, **iän'd'iä** евг, пдн, **iändää** онд, **iänd'yä** тнг подавать голос, кричать; ken šielä iäntäy pahalla iänellä? (клв) кто там кричит дурным голосом?; min ollou iänd'i ga ei iänd'ä jo kuulun (ДК:168, евг) что-то он прокричал, да голоса уже не было слышно

iänövä *a* клв-кст, пдн голосистый; разговорчивый

iäre *adv* клв, **iäres** ксз, **eäre** пдн, **eäres** прз, **eär** слг 1) около, рядом; rakotulen iäreššä hyö yötä vietetäh (клв) около костра они ночь проводят; 2) вон, прочь; läksi poiš eär (ДК:180, слг) он ушёл прочь; l'ähe iäres, uberie t'iäl'd'ä pert'ist'ä (ДК:32, ксз) иди вон, уберись отсюда из избы

J

jaakata *v* кст ловить треску на крюк

jaga|baba *s* пдн баба-яга

jahertua *v* вкн, **d'aherdaa** онд бороться шутя; ворочаться

jahkata *v descr* пдн, руг, слг, **d'ahkata** онд толкать с силой; kondie vaibu, jahkau, jahkau (ДК:177, слг) медведь устал, толкает, толкает

jahmuo *v* клв застывать, затвердевать

jakaja *s* клв-кст, пдж, **d'agaja** онд, **jagaja** ткш раздатчик; ket oldii jakajina n'iillä oldih parahad nurmet (пдж) у тех, кто были раздатчиками, были лучшие луга

jakauš *s* клв-кст, **d'agauš** онд, **jagauš** ткш 1) раздел чего-нибудь; jakaukšen jälkeh taloh jäi yksi hepon'i (клв) после раздела в доме осталась одна лошадь; 2) пробор в волосах; šuvin tukat n'iin, jotta ei ois jakaušta (клв) расчешу волосы так, чтобы не было пробора

jakautuo *v* клв-кст, **d'agaudua** онд, **jagauduo** руг, ткш делиться; распадаться; pereh jakautu, poika perehin'eh eläy erikseh (клв) семья распалась, сын со своей семьёй живёт отдельно

jakel'ijaš *s* клв, **jagel'ijaš** ткш охотник до дележа

jakku *s* клв, руг лавка, табуретка; подставка для пилки дров

jako *s* клв-кст, **d'ago** онд, **jago** пдн, ткш, тнг делёж, деление; раздел; tulojen javošša kačottih, ken kuin ruato (клв) при дележе доходов смотрели, кто как работал; d'avolla andua (ТГ) наделить ◊ ei javolta jiä (клв) при дележе своего добьётся

jako|piä *s* гкл последняя рыба при дележе

jakoutuo *v* клв, **d'agoudua** онд делиться; расчленяться

jako|vel'l'i *s* вкн, **jago|vel'l'i** ткш участник дележа

jaksaijä *v* мсг, пдн, **jakšaija** ткш раздевать; ägie ku l'ien'öy ga jaksataa (МК:107, мсг) как станет жарко, так разденут

jakšattua *v caus* клв-кст, пад, пдн, руг предложить раздеться; jakšatetaa, stolaa pannaa (ДК:116, пад) предлагают раздеться, за стол усаживают

jakšautuo *v* клв-кст, гкл, **d'akšaudua** онд, **jakšauduo** пдн, прз, прк, ткш, тнг, юшк раздеваться; jakšautuma šinččih (клв) мы разделись в сенях; jakšaudu da män'i kiuguan peräh (ТК:201) он разделся и ушёл на печь; jakšoatou, se n'evesta, heit't'äy šobad (ДК:50, прк) раздевается та невеста, снимает с себя одежду

jakšua[1] *v* клв-кст, гкл, прк, ткш, **d'akšaa** онд, **d'akšua** пдн, тнг раздевать, разувать; jakšoit palton ta kenkät jalašta (клв) ты раздел пальто и снял ботинки; jakša jallat (ДК:51, прк) разуйся ◊ selvittyä juurta jakšuon (вкн) разъяснить подробно, до тонкости

jakšua[2] *v* клв-кст, ткш быть в состоянии, мочь, быть в силах; kuin jakšat? (клв) как твоё здоровье?; hiän jakšau vielä ruatua (клв) он ещё может работать

jaksuakše *v refl* прк раздеваться; žen'ihhä jaksuati dai jo vieri (ДК:51) жених раздевался да и ложился

jakua *v* клв-кст, гкл, юшк, **jagua** евг, пдж, ткш, **d'agaa** онд, **jagua**, **d'agua**, **d'agoa** пдн, руг, тнг делить; раздавать; jakua kahekši (клв) делить надвое; jakua keškenäh (клв) поделить между собой; annetaa, juataa kaikilla (пдж) дают, раздают всем; ei makša meil'ä d'agoa t'ädä huuhtoa (ТК:229) не стоит нам делить эту подсеку ◊ harakkojen kera jakamatta (клв) незамужняя

jalačči *s* клв-кст, пнз, рбл, руг, ткш, **d'allačči** онд, **jallačči** пад, **jallačči**, **d'allačči** пдн, прз обувь; pit'i že d'engua jalačikši, vuattiekši (NKK:121, пнз) нужны же деньги на обувь, одежду; jallačit otetaa, kengäd jallasta (ДК:116, пад) обувь снимают, ботинки с ног

jalan|alan'i *a* клв, ткш, **d'alan|alla** онд подножный ◊ olla jalanalasena (клв) подчиняться

jalan|jälki *s* клв-кст, **d'älan|d'älgi** онд, **jalan|jälgi** ткш след от ноги

jalan|pohja *s* клв-кст, ткш, **d'alan|pohja** онд подошва [ноги]

jalaš *s* клв-кст, гкл, прк, юшк, **d'allaš** онд, **d'alaš** тнг полоз; rejen, čunan jalaš (юшк) полоз в санях, санках; jalakšet t'ervattii (МК:188, прк) полозья смолили ◊ niillä jalakšehilla jouvvut (клв) не повезёт

jalaštehet *s pl* вкн следы от ног

jalaž|orži *s* рбл матица, используемая для сушки полозьев

jalgan'ikka *s* руг, **jalgan'iekka** ткш, **d'algan'ikka** тнг, **jalkan'iekka** юшк пешеход

jalgazella *adv* пдн, ткш пешком; lähemmä jalgazella, ven'ehen jät'ämmä siihi (ДК:121, пдн) пойдём пешком, лодку оставим тут

jalgeuduo *v refl* руг проснуться

jalgeuttua *v* руг разбудить

jalka *s* клв-кст, зшк, юшк, **jalga** мдс, пдн, слг, ткш, **d'alga** онд, тнг 1) нога; лапа; ножка предмета; опора; pal'l'ahin jaloin (клв) босиком; heittyä kenkät jalašta (клв) разуваться; panna kenkät jalkah (клв) обуваться; pid'au jalgaa moatuškalla kumardoa (МК:237, слг) надо в ноги свекрови кланяться; meččädoroga ku on, ka jallalla tulet (пдн) тропинка имеется, так пешком приходишь; t'ikkušukad jallašša ka ollaa (МК:132, мдс) вязаные чулки на ногах ведь есть ◊ jalka muata ei koše (зшк) бегает быстро, летает; jalka ei nouše (юшк) не в силах; jalka hauvašša, toin'i hauvan laijalla | partahalla | šärveššä (клв, кст) одной ногой в могиле; jalka jyken'i (клв) медлительным стал; jalkalapši (клв) внебрачный ребёнок; poikkoi on jalalla (клв) проворный; jalalta šuatu lapši, katajikon alta löyvetty (клв) внебрачный ребёнок; ei ole jalan t'ilua (юшк) нет места; Jumalah jaloin männä (зшк) богохульствовать; jaloin on ruattu (клв) сделано плохо, кое-как; 2) ножка, опора; yksi stuulan jalka on lyhyömpi (клв) одна ножка стула короче

jalka|kammiččа *s* вкн путы [перевязь для стягивания передних ног лошади]

jalka|kätyt *s* клв-кст, **jalga|kätyt** ткш колыбель, раскачиваемая ногами

jalka|lauta *s* клв, юшк, **jalga|lauda** рбл, ткш, тнг ступеньки в погреб или на полок в бане

jalka|luu *s* клв-кст, **d'alga|luu** онд, **jalga|luu** рбл, ткш бедренная кость

jalka|matka *s* клв-кст, **jalga|matka** ткш ходьба

jalka|matto *s* клв-кст коврик для ног

jalka|mieš *s* клв, юшк, **d'alga|mieš** онд, тнг, **jalga|mieš** руг, ткш пешеход

jalkan'i *s* клв-кст, зшк, **d'algan'i** онд, **jalgane** пдн, срз, **jalgan'i** ткш, **d'algan'e** тнг ножка человека или животного; Syöttärehen akka jalgazen n'i katkoau koiralda (ДК:162, срз) Сюоятар ножку и обломает у собаки [сказка] ◊ olla jalkasešša (зшк, клв) 1) поправиться; 2) встать со сна

jalka|pel'i *s* клв-кст, **jalga|pel'i** ткш футбол [игра]

jalka|pohja *s* клв-кст, юшк, **d'alga|pohja** онд, **jalga|pohja** пдн, ткш, тнг подошва ноги

jalka|polku *s* клв-кст тропинка

jalka|puol'i *s* клв-кст, **d'alga|puol'i** онд, **jalga|puol'i** пдн, ткш нижняя часть тела, ноги

jalkasin *adv* клв-кст, **d'algazin** онд, **jalgazin** ткш пешком; šieneh kävimä jalkasin (клв) за грибами мы сходили пешком

jalka|tan'n'ikošša *adv* клв на бегу; на ногах

jalka|t'ie *s* клв-кст, **jalga|t'ie** ткш пеший путь; тропинка

jalkava *a* кст быстроходный, ходкий [о лыжах]

jalkineh *s* клв, **jalgineh** рбл, руг, ткш обувь; pankua jalkinehet kuivamah, märät ollah (клв) поставьте обувь сушиться, она мокрая

jal'l'ittua *v* вкн ворчать, твердить

jaloillah *adv* клв-кст, ткш, **d'aloillah** онд бодрствуя; на ногах

jaloin *adv* клв-кст, ткш, **d'alloin** онд, **jalloin** пдн босиком; пешком; t'ietä on paha kulkie jaloin, autolla vielä pahempi (клв) по дороге плохо идти пешком, на машине – ещё хуже; l'ähet pal'l'ahin jalloin, hyppiät sinne randah (ДК:107, пдн) пойдёшь босиком, бежишь туда на берег

jaloin|aštuja *s* клв, ткш пешеход

jaloin|kulkija *s* клв, ткш пешеход

jalo|lehmä *s* юшк яловая корова

jalo|petra *s* кст лось

jalost'i *s* ксз разнообразие; eihän kaikkie jalost'ieki (МК:45) ведь нет какого-то разнообразия

jalottua *v* вчт идти пешком, шагать; uimalla piäsimä sinne tuaš rantah ta tuaš jalottamah (NKK:83) вплавь мы добрались туда опять до берега и опять шагать

jaluššin *s* клв-кст, **jaluissin** руг, **d'alušt'in** тнг стремя

jalušta *s* клв подножие, подставка; kello šeiso kaunehella jaluššalla часы стояли на красивой подставке

jama *s* клв-кст 1) место, где соединяются два ряда сетей (кст); 2) водораздел между течением и заводью (клв)

jamahtua *v descr* клв-кст, ткш, **d'amahtaa** онд удариться; свалиться, упасть; jamahuin lanketa hautah (клв) я свалился в яму

jame *s* клв-кст, руг, **d'ame** тнг место соединения двух сетей

jameuduo *v descr* руг начинаться, происходить интенсивно, энергично; jameuduu tuulomah (KKS) усиливается ветер

jamontahin'i *s* вкн, **jamondahin'i** юшк место соединения двух сетей

jamota *v* гкл сшивать порванную сеть

jamoutuo *v descr* клв-кст, **jamouduo** руг путаться; цепляться

jampšikka *s* кст, **jamšikka** онд, руг ямщик

jamuo *v* клв-кст, гкл, юшк, **d'amua** пдн, **d'amuo** тнг крепить; сцеплять; jamuo kakši verkkuo yhteh (юшк) скрепить две сети вместе; myö d'amokka yht'eh nuotad, rubiemma sloadn'ikoiksi (пдн) давай мы скрепим в одно невода, будем ловить рыбу вместе

janhuš *s* гкл левая лыжа

jankuttua *v descr* клв, кнт, юшк твердить, долбить; aina yhtä ta šamua jankuttau (клв) всё одно и то же твердит

jano *s* клв-кст, руг, ткш жажда; pitäis šuaha vettä, janošša olemma (клв) надо бы найти воды, жажда одолевает

janohin'i *a* клв, ткш жаждущий

janokaš *a* клв жаждущий

janoštuo *v* клв-кст, ткш испытывать жажду; anna vettä, olen janoštun (клв) дай воды, я испытываю жажду

janottua *v* клв-кст, руг, ткш, **janottaa** онд, **janottua**, **d'anottua** тнг сильно хотеть пить, жаждать; milma janottau (клв) мне хочется пить; čuarin poigua rubezi janottamah (ТК:189, тнг) царского сына одолела жажда [сказка] ◊ vanha šuola janottau (клв) старая любовь не забывается

janotuš *s* клв, онд, ткш жажда

janoutuo *v* клв захотеть пить

janvar'a *s* онд, пдн, слг, юшк январь; Roštova on janvar'alla (ДК:130, слг) Рождество в январе; mat'ikkua pyyvettih janvar'ašša (юшк) налима ловили в январе

janvari|kuu *s* тнг январь

jarmantka *s* клв, **d'armankka** мдс, онд, **jarmankka** пдж, пдн ярмарка

jassakoija *v* клв-кст, онд, руг заниматься чем-либо дурным; скандалить

jassavuula *s* вкн, кнт хитрый человек, проказник

jata *s* клв, вкн связка сетей [одна к другой]

jataša *s* кст ряд

jatko *s* клв-кст, зшк, руг, ткш, **d'atko** онд 1) продолжение; удлинение; удлинитель; 2) вставка ◊ kävellä hännän jatkona (зшк) сопровождать, ходить по пятам

jatkua *v* клв-кст, гкл, ткш, **d'atkaa** онд, **d'atkua** тнг надставлять; продолжать; удлинять; jatkuan šukan, lyhyt tul'i (клв) надвяжу чулок, коротким получился; hiät jatketah kolmekši päiväkši (клв) свадьбу продолжат на три дня

jatkuo *v* клв-кст, ткш, **d'atkaa** онд, **d'atkuo** тнг вытягиваться; продолжаться; расти; удлиняться; lapši d'atkuu (ТГ) ребёнок растёт; pruasn'iekka jatku kakši päivyä (клв) праздник продолжался два дня ◊ häntä jatkuu (клв) появляются дети

jatoš *s* клв-кст, ткш, **d'atoš** онд, тнг удлинение; удлинитель; tartuttua d'atokši (тнг) надклеить

jauhe *s* клв порошок (KKS)

jauhin|kivi *s* вкн, руг, ткш, **jauhin|kivet** тнг, **jauhin|kived** юшк жёрнов для ручного помола муки

jauho *s* клв-юшк, **d'auho** онд, пдн, тнг мука; jauhošta paissetah leipyä (клв) из муки пекут хлеб; d'auhuo pieksetääh härkimel'l'ä (NKK:177, пдн) муку размешивают мутовкой; jauhoja pid'imä [oldii] robehet (ДК:104, янг) муку хранили мы в коробах

jauho|huttu *s* клв-юшк, **d'auho|huttu** онд, пдн, тнг мучная каша

jauho|kuorma *s* клв-кст, ткш воз с мукой

jauho|mato *s* клв, **jauho|mado** ткш мучной червь

jauho|mylly *s* клв мукомольня

jauhon|kivi *s* клв, вкн, ткш, тнг, **jauho|kivi**, **jauho|kivet** кст, **d'auho|kivi** онд, пдн жёрнов для ручного помола муки

jauhonta *s* клв-кст, **d'auhonda** онд, тнг, **jauhonda** ткш помол

jauhonta|kivi *s* клв-кст, **d'auhonda|kivi** онд, пдн, тнг, **jauhonda|kivi** ткш жёрнов для ручного помола муки

jauho|robeh *s* ахв (МК:90), **jauho|roveh** кнт, ткш, тнг, **d'auho|robeh** онд короб для муки

jauho|rokka *s* клв-кст, ткш, **d'auho|rokka** онд, тнг похлёбка из муки

jauho|šiekla *s* клв-кст, **d'auho|siegla** онд, **jauho|šiegla** ткш мукосейное сито

jauhoš|kul'a *s* клв, вкн, **d'auho|kul'a** онд, **jauho|kul'a** руг мешок для муки

jauhota *v* клв, ткш, **d'auhota** онд молоть муку

jauhottava *a* клв, ткш, **d'auhottava** онд подлежащее помолу; kahvit on jauhottavat (клв) кофейные зёрна подлежат помолу

jauhottua *v caus* клв-кст, руг, ткш, юшк, **d'auhottaa** онд, **d'auhottua** тнг давать смолоть, молоть; mel'l'ičäššä jauhotamma ruizjauhuo (юшк) на мельницу дадим смолоть муку; d'auhottua d'auhuo (ТГ) намолоть муки

jauhoutuo *v* клв, **d'auhoudua** онд, **jauhouduo** руг, ткш, **d'auhouduo** тнг молоться, перемалываться; vähän on ruista, ruttoh jauhoutuu (клв) мало ржи, быстро смелется

jauho|värččі *s* клв-кст, ткш, **d'auho|värččі** онд, тнг мешок с мукой

jauhuo *v* клв-кст, гкл, слг, ткш, **d'auhua** онд, **jauhuo**, **d'auhuo** пдж, пдн, тнг молоть; rugehet ku jauhotaa, siid'ä pannaa mämmiksi päččii (МК:158, слг) когда рожь смелют, тогда ставят в печку для получения солода; jauhokivel'l'ä d'auhou (NKK:144, пдж) мелет муку на жёрнове; kagrad da ozrat kessekkää d'auhomma (NKK:171, пдн) овёс и ячмень вперемешку размелем

javottautuo *v* клв, **d'aottaudua** онд, **jaottauduo** ткш, **d'avottauduo** тнг делиться

jemal'irovannoi *a* чбн эмалированный; jemal'irovannoit padad (МК:155) эмалированные горшки

jenatta *s* руг енот

jenga, **jeng'at** *см.* **t'enka**

jenval'it *s* тнг инвалид (ТК:138)

jerest'i *s* клв-кст, **d'erest'i** онд колдовство [магический приём при воздействии на людей или животных]; lapši parennettih jeressillä (клв) ребёнка они вылечили колдовством

jerestyijä *v* клв-кст колдовать; t'ietäjät jerestyitih, parennettih rahvašta (клв) знахари колдовали, лечили людей

jeretn'ikkä *s* клв, **d'eretn'ikka** онд, **jeredn'ikkä** руг еретик, безбожник

jesl'i *conj* зшк, пдн, чбн, **jes's'i** ккр если; Oylankašta vietih, jesl'i vielä voi, heposilla (зшк) из Оуланги увозили, если ещё можно было, на лошадях; jesl'i in'ehmine kuollou, siiččа pandii, räččinä (ДК:77, чбн) если женщина умирала, то сарафан одевали, нижнюю рубаху; [hirvi] tulou [piällä] jes's'i hangella vain ajad (NKK:130, ккр) [лось] нападает, если на наст загонишь

jessätn'ikkä *s* вкн, **dessätn'ikkä** онд десятник

jet'iinöi *a* клв, вкн единый, единственный (KKS)

jevanhel'i *s* клв, **jevanjel'i** онд, руг евангелие

jevrei *s* онд, руг, ткш, **d'evrei** пдн еврей

jiä *s* клв-кст, гкл, ткш, **d'iä** онд, тнг, **d'ee** пдн, **jeä** прк 1) лёд; järvi talvella on jiässä (клв) озеро зимой покрыто льдом; jeät kylmetää, heboz'illa männää (МК:64, прк) льды замерзают, на лошадях уезжают; igähizet d'iät (ТГ) вечные льды ◊ ole irti, kun jiä kiveštä (клв) отстань; 2) бельмо на глазу

jiähin'i *a* клв-кст, ткш, **d'iähin'i** онд, **d'iähin'e** тнг обледенелый; ледяной; kun'i šuatat talvikalat kot'ih, n'iin tullah jiähisekši (клв) пока доставишь зимнюю рыбу домой, она обледенеет

jiähyt *s* клв, ткш, **d'iähyt** тнг ледок

jiähä *v* клв-кст, гкл, рбл, руг, ткш, **d'iähä** онд, тнг, **d'eehä**, **d'iähä** пдн оставаться; отставать; jäin ilman (клв) я остался ни с чем; jiähä jälkeh (клв) отстать; jiäkyä tervehekši! (клв) прощайте!; kakši verkkuo d'äi viel'ä (NKK:180, пдн) две сети осталось ещё; d'eegeä kunne kai lapsirukad, mie kuol'iin (пдн) оставайтесь как-нибудь, детушки, я умер; hebozen roavis'ko d'äi revon šyödäväkši (ТК:175) кляча осталась на съедение лисе ◊ ei javolta jiä (клв) своего добьётся; jiähä henkih (клв) уцелеть, выжить; jiähä koiran kun'n'volla (вкн) остался ни с чем; jiähä piähä (клв) запомниться

jiä|kala *s* клв, юшк, **d'iä|kala** онд рыба, выловленная из-подо льда

jiä|keihä *s* клв, юшк, **d'iä|keihä** тнг пешня

jiä|kel'i *s* клв, ткш, **d'iä|kel'i** онд ледяная дорога, путь по льду

jiä|kellari *s* клв ледник [погреб со льдом или снегом для хранения продуктов]

jiä|kontie *s* клв, **jiä|kondie** ткш белый медведь

jiäkšennellä *v freq* клв, ткш, **d'iäkšennellä** онд оставаться; отставать

jiäksie *v* клв, мдс, пдн, **d'iakšiekše** тнг зарекаться, давать обет, завет; žiivatad häviemää, no n'ii siid'ä ol'i butto jiäksit't'y siihi Frolaa (ДК:101, мдс) когда на скотину нападал падёж, то давали обет святому Фролу; d'iakšiydyö viinan d'uonnašta (ТГ) зарекаться от выпивки

jiäkšintähin'i *s* клв-кст 1) обет, завет в честь Бога; 2) болезнь, полученная от земли, воды, воздуха и т.д.

jiäkšittyä *v* клв-кст, руг вылечить заговорами, молитвами болезни, полученные от земли, воды, воздуха и т.д.

jiäkšiytyö *v refl* клв-кст, гкл, **jiäkšiydyö** руг, **d'iäkšiydyö** тнг каяться, зарекаться

jiä|kylmä *a* клв-кст, ткш, **d'iä|kylmä** онд леденящий; холодный, как лёд

jiäkäš *a* клв, ткш, **d'iäkäš** тнг ледяной, со льдом; otamma avannošta jiäkäštä vettä (клв) берём из проруби воду со льдом

jiäl'iččä *s* клв-кст, гкл, ткш, **jeäl'iččä**, **d'iäviččä** онд, рбл, тнг, **jiäviččä** руг яйцо куриное, птичье

jiäl'iččä|maito *s* клв-кст, **jiäl'iččä|maido** ткш омлет

jiäl'isn'iččä *s* клв-кст, кнт яичница

jiä|matka *s* клв, ткш, **d'iä|matka** онд путь по льду

Jiä|meri *s* клв-кст Ледовитый океан

jiä|murun'i *s* клв-кст, **d'iä|murun'i** онд, **d'iä|murun'e** тнг льдинка

jiän|al'in'i *a* клв, ткш, **d'ian|alla** онд, **d'iän|al'in'e** тнг подлёдный

jiäneh *s* клв, вкн, ткш остаток, оставшееся; tämä on šot'ilahilta jiänehie (вкн) это осталось от солдат

jiän|lähtö *s* клв-кст, ткш, **d'iän|lähtö** онд, **d'iän|l'äht'ö** тнг ледоход

jiännöš *s* клв-кст, ткш, **d'iännöš** онд, тнг остаток; jiännökšet šyömisistä antoma koirilla (клв) остатки еды мы отдали собакам

jiän|pezijäizet *s* ткш, юшк дождь, смывающий лёд

jiä|pala *s* клв-кст, ткш, **d'iä|pala** онд, тнг льдина, льдинка

jiä|puikko *s* клв-кст, ткш сосулька

jiä|ruopaš *s* вкн ледяные торосы

jiärävä *s* вкн, **d'eerävä** пдн с наростами, свилеватый [о дереве]

jiäte *s* клв, ткш остаток; leivän jiätekšet (клв) остатки хлеба

jiätelö *s* клв мороженое; ennen ei t'iijetty jiätelöštä, ei šitä ollun раньше не знали мороженого, его не было

jiä|t'ie *s* клв, ткш, **d'iä|t'ie** онд ледяная дорога, путь по льду

jiät'ikkö *s* клв, ткш гололедица; jiät'iköllä jalat luissah (клв) в гололедицу ноги скользят

jiä|toraš *s* клв, вкн 1) сосулька; 2) ледяной нарост, ледяная глыба

jiä|tulppa *s* клв сосулька ◊ [ihmini] tottuu hot jiätulppua peršiešša pitämäh [человек] ко всему привыкает

jiätyö *v* клв-кст, **d'iädyä** онд, **d'eedyö** пдн, **jiädyö** руг, ткш замерзать, леденеть, покрываться льдом; pakkasilla järvi jiätyy (клв) при морозах озеро замерзает

jiä|törtty *s* клв сосулька

jiä|verkko *s* клв-кст, гкл, ткш сеть для подлёдного лова

jiä|vesi *s* клв-кст, **d'iä|vezi** онд, **jiä|vezi** ткш, юшк ледяная вода

jiäviččä *см.* **jiäl'iččä**

jiävie *v* клв-кст разглашать, объявлять

jiäviytyö *v* клв, вкн, **d'iäviydyä** онд, **jiäviydyö** руг, ткш объявиться, показаться

jiävykšissä *adv* клв-кст быть обледенелым

jo *adv* клв-кст, гкл, прк, руг, юшк, **d'o** онд, пдн, тнг уже; уж; ещё; даже; še ol'i jo šitä ennen (клв) это было уже раньше того; joko nyt? (клв) уже сейчас?; jo en voi n'i kaččuo, n'iin on paha mieleštä (клв) даже не могу смотреть, так мне плохо на душе; huomena on proazn'ikka n'i jo eglein kyl'vet't'ii (МК:110, прк) завтра праздник, так ещё вчера мылись в бане; ylen d'o on äijä ruaduo (ТГ) очень уж много дел; ka d'ogo siula mid'ä on? (NKK:184, пдн) уже ли у тебя что-нибудь есть?; d'ogo olet miušta miel'in? (ТК:70) уже ли я тебе по нраву?

johissa *v descr* клв-кст, руг, ткш, **d'ohissa** онд, пдн 1) журчать [о воде]; гудеть, шуметь [о ветре, деревьях, пламени]; 2) ворчать

johot'ie *v descr* вкн капризничать; действие происходит интенсивно

johottua *v descr* клв-кст, ткш торчать; kävellä johotin (клв) я шлялся; olla johottua (вкн) находиться; šeisuo johottau (клв) стоит столбом

johto *s* клв-кст руководство, управление

johtua *v* клв-кст, ткш руководить, управлять

johuta *v* клв шуметь, бушевать [о ветре]

joiku *s* клв-кст, гкл 1) ёйка [песня]; 2) крик лебедя (гкл)

joikuo *v* клв-кст, сфп 1) петь ёйки; ken maltto, se joiku, a meikäläin'i ei joiju (сфп) кто умел, тот пел ёйки, а мы не поём; 2) звучать; кликать [о лебеде]

joka *pron* клв-кст, зшк, сфп, **d'ogo** онд, тнг, **d'oga** пдн, **joga** прз, **jogo** счз, **joga** ткш всякий, каждый; joka päivä (клв) ежедневно; joka paikašša (клв) везде, повсюду; ei ollun jogo talolla kyl'yö (МК:108, счз) не было в каждом доме бани; d'oga vuotta issettii n'el'l'ä viizi lammašta (пдн) каждый год забивали четыре-пять овец; on tuanmoizie tuattoloja d'oga n'iemen n'en'äššä (ФТК, тнг) есть такие отцы на каждом мысу [сказка] ◊ joka ahava ahavoiččou, joka tuul'i tuimerruttau (клв) приходится трудно; joka šammakko šanou (клв) известно всё, не утаишь; joka šana yhteh tulou (сфп) живут согласно; joka varpa varauttau, joka vičča vihuau (зшк) все обижают

joka|aikan'i *a* клв-кст, **d'oga|aigan'i** онд, **joga|aigan'i** ткш, **d'oga|aigan'e** тнг всегдашний, постоянный

joka|ainut *s*, **joka|ainuo** клв-кст, **joga|ainua** рбл, руг, **joga|ainut** ткш все до единого

jokahin'i *pron* клв-кст, **jogohine** мсг, пдн, **d'ogahin'i** онд, **jogahin'i** руг, ткш, **d'ogohin'e**, **d'ogahin'e** тнг всякий, каждый; jokahin'i erikseh (клв) каждый отдельно, особо; jogohizella omad n'e oldii ažetukset (МК:114, мсг) у каждого свои были те средства; oža yksil'l'ä, D'umala d'ogahizella (ТК:164) счастье у некоторых, Бог – у всех ◊ läht'ie jokahisen matkah (клв) соглашаться со всеми

jokahtua *v* кст возникнуть, взбрести ◊ jokahtua mieleh (KKS) вспомниться вдруг

joka|netal'ihin'i *a*, **joka|netäl'in'i** клв-кст, **d'ogo|n'ed'el'ihin'i** онд, **d'ogo|nedäl'ihin'e** тнг еженедельный

joka|näköset *a* клв-кст всякие

joka|paikal'l'in'i *a* клв-кст, **d'ogo|paikal'l'in'i** онд, **joga|paikal'l'in'i** ткш, **d'ogo|paikal'l'in'e** тнг повсеместный

joka|päiväl'l'in'i *a*, **joka|päivän'i** клв-кст, **joga|päiväl'l'in'i** ткш, **d'ogo|päiväl'l'in'e** тнг будничный, ежедневный; обычный; повседневный

joka|toin'i *a* клв-кст, **d'oga|toin'i** онд, **d'ogo|toine** пдн, **joga|toin'i** ткш, **d'oga|toin'e** тнг каждый

joka|vuošin'i *a*, **joka|vuot'in'i** клв, **d'ogo|vuodin'i** онд, **joga|vuožin'i** ткш ежегодный

joka|vuotehin'i *a* клв-кст, **joga|vuodehin'i** ткш, **d'ogo|vuodehin'e** тнг ежегодный

joki *s* клв-кст, **d'ogi** онд, пдн, пнз, тнг, **jogi** прз, руг, счз, ткш река; joven varrella (клв) приречный; alaš jokie (клв) вниз по реке; mel'n'iččä ol'i tuola, kušta jogi lähtöy (МК:115, счз) мельница была там, откуда река начинается; Belomorskah män'n'eššä šuari on jovella (ТК:243) по дороге в Беломорск остров есть на реке

joki|heinä *s* клв-кст, **d'ogi|heinä** онд, тнг, **jogi|heinä** ткш речная трава

joki|kakkarain'i *s* клв, **jogi|kakkarain'i** ткш калужница болотная [травянистое растение]

joki|korteh *s* клв, юшк, **jogi|korteh** ткш речной хвощ

joki|mel'l'iččä *см.* **d'ogi|mel'l'iččä**

joki|nurmi *s* клв-кст, **d'ogi|nurmi** онд, тнг, **jogi|nurmi** руг, ткш покос около реки

joki|ranta *s* клв-кст, **d'ogi|randa** онд, тнг, **jogi|randa** ткш речной берег

joki|šuara *s* клв-кст, **d'ogi|šaara** онд, **jogi|šuara**, **d'ogi|šuara** тнг приток реки

joki|varši *s* клв-кст, юшк, **jogi|varži** тнг берег реки

joki|vesi *s* клв-кст, **d'ogi|vezi** онд, тнг, **jogi|vezi** руг, ткш речная вода

joko *adv* клв-кст, гкл уже ли?

jola *s* кст род лодки для ловли рыбы

jolahtua *v descr mom* вкн, кст, руг действовать быстро; läht'ie jolahtua (вкн) быстро уйти, смотаться; возникнуть, появиться вдруг ◊ mieleh jolahtoa (KKS, кст) вспомниться

jon'n'in|joutava *a* клв-кст 1) пустячный; 2) бездельничающий

jono *s* клв-кст, ткш, **d'ono** тнг очередь, ряд; šeisuo jonošša (вкн) стоять в очереди; d'onošša matata (ТГ) идти гуськом

jopottua *v descr* клв-кст, руг, ткш, **d'opottaa** онд, **d'opottua** тнг ругать, ворчать; укорять

jorahtua *v descr mom* клв-кст, ткш, **d'orahtaa** онд, **d'orahtua** тнг проворчать, прошипеть

jorahuttua *v descr* клв, тнг, **jorahuttaa** онд сказануть

jorata *v descr* ткш, юшк, **d'orata** онд, тнг бубнить; ворчать; звучать; rubezi d'orajamaa, ei t'iijä heit't'yä (ТГ) начал он ворчать, не может прекратить

jorhata *v descr* клв-кст говорить или петь громко и протяжно

jorin'eh *s* руг, ткш, **d'orin'eh** онд громкое, протяжное звучание

jorissa *v descr* клв, руг, ткш, **d'orissa** онд приглушённо звенеть; урчать

jorjottua *v descr* вкн журчать

jorkottua *v descr* руг, ткш, **d'orkottaa** онд бормотать, ворчать; урчать

joroštua *v descr* руг выть, плакать, протяжно петь

jorozellah *adv* тнг в линеечку; matatah kai n'iin jorozellah (ТК:306) идут все как в линеечку

jorottua *v descr* клв действовать потихоньку

jorpottua *v descr* кст, руг, ткш, **d'orpottaa** онд 1) дуться, сердиться; 2) пустословить

joršši *s* кнт, кст, прз, руг, слг, ткш, тнг, **d'orši** онд, **d'oršši**, **jorši** пдн ёрш; šoadii pikkarazie kaloja, joršit joršit (МК:55, слг) ловили маленьких рыб, ершей

jortana *s*, **jortano** клв-кст, **jortano** гкл, **d'ordana** онд, **jordana** мдс, пдн, ткш, юшк большая прорубь; иордань; прорубь, в которую опускали невод; прорубь, в которой окунались в Крещение; kaksi kerdua jordanua kyl'bi vierissän aigaa in'ehmine (ДК:106, мдс) два раза в проруби выкупалась во время Крещения женщина

jortano|avanto *s* зшк, **d'ordan'a|avando** онд, **jordano|avando** ткш прорубь; иордань

joru *s* клв-кст, ткш, **d'oru** онд, тнг 1) звон; 2) ворчание

joruuttua *v descr* клв, вкн, руг движение происходит тихо, трусцой

jorvisko *a* клв-кст, ткш, **d'orvisko** онд 1) никчемный; 2) малоразговорчивый

jorvistuo *v descr* клв, ткш, **d'orvistua** онд, **d'orvist'uo** тнг 1) насупиться; 2) остолбенеть, обомлеть; jorvistun on, ei n'i šanua šano (клв) он насупился, ни слова не сказал

jorvottua *v descr* клв-кст, кнт, ткш, **d'orvottua** тнг околачиваться; istuo jorvottau (KKS, кнт) сидит без дела; jorvottau šeisuo (KKS, кст) стоит без дела

još *conj* клв-кст, гкл, зшк, пдн, слг, ткш, тнг если; još vain (клв) если только; riähkä tulou, još viet jätät stolalla (зшк) грех будет, если воду оставишь на столе; još ollet ken ambunun jouččenen, n'i se čakattii lujaa (МК:60, слг) если был такой, кто застрелил лебедя, так его ругали очень

joškuš *adv* клв-кст, пнз, ткш иногда, когда-нибудь; joškuš käytih kaččomašša (пнз) иногда ходили навещать; joškuš hyö tullah, vaikka en t'iijä konša (клв) когда-нибудь они вернуться, хотя не знаю, когда

jotaki *pron* клв чего-либо

joteški *adv* клв как-нибудь, как-то

jot'i *s* клв, **jod'i** ткш, **jodu** тнг йод; jot'illa voijetah, još huavašta tulou veri (клв) йодом смазывают, если из раны идёт кровь

jotta *conj* клв-кст, пдж, пнз, ргз, ткш, юшк, **d'otta** онд, **jot't'a**, **d'otta** тнг что; чтобы; šekä hiän, jotta mie (клв) что он, что и я; šen tähen, jotta (клв) потому что; ämmö šano, jotta mečäššä vuaroilla heilä ol'i kahekšan poruo (ргз) бабушка говорила, что в лесу на холмах у них было восемь оленей; tuldih koist'a šanomah, jot't'a on muamos kuolomašša (ТК:85) из дому пришли сказать, что твоя мать при смерти; d'otta lehmä lypšäis' enemmän, pid'äy šyöttyä paremmin (ТГ) чтобы корова доилась, надо кормить лучше

jouččenut *s dem* клв-кст, ткш, **d'ouččenut** онд, тнг молодой лебедь

joučen *s* клв-кст, ткш, юшк, **d'oučen** онд, пдн, прз, рбл, тнг лебедь; joučenen šiipi (клв) лебединое крыло; D'ouččen'ieda šanotah – hän Pyhän Bohročan t'yt'är (ТК:275) о лебедях говорят, что это дочь Святой Богородицы

joučikki *s* клв-кст, юшк, **joučikko** мдс, руг, **d'oučikko** онд, пдн, тнг, **d'oučikki** прз кличка белой коровы

jouhi *s* клв-кст, руг, слг, ткш, юшк, **d'ouhi** онд, тнг, **jouhi**, **d'ouhi** пдн конский волос; jouhen hebožen hännäštä otat (NKK:168, руг) волос из лошадиного хвоста возьмёшь; hevon hän'n'än jouhešta [petl'oa] loajittii (МК:60, слг) из конского волоса, взятого из хвоста, петли [для охоты] делали

jouhikaš *s* клв-кст, рбл, руг, ткш, **d'ouhikaš** онд, пдн, тнг рукавица, связанная из конского волоса и используемая при вытягивании невода из воды

jouhi|leuka *a* вкн щетинистый [густо заросшее короткими жёсткими волосами лицо человека]

jouhi|mänty *s* кст, **jouhi|mändy** ткш прямая, тонкая, без ветвей сосна

jouhin'i *a* клв-кст, ткш, юшк, **d'ouhin'i** онд, **jouhine** пдн, прк, **d'ouhin'e** тнг волосяной, из конского волоса; [rejen laijad] opšivaidu jouhizella toaž langalla (МК:187, прк) [края саней] обшиты опять нитками из конского волоса

jouhi|šelyš *s* гкл верхняя часть сети, связанная из нити, скрученной из конского волоса и льна

jouhi|šiekla *s* клв-кст, **jouhi|šiegla** ткш, **d'ouhi|šiegla** тнг сито из конских волос

jouhi|šiima *s* клв, ткш, **d'ouhi|siima** онд леска из конского волоса

jouhi|šorža *s* ткш, тнг шилохвостка [птица]

jouhova *a* клв, кнт 1) богатый волосом, волосатый, с богатой гривой; 2) прямой, стройный, без ветвей [о дереве]

joukko *s* клв-кст, зшк, мдс, руг, ткш, юшк, **d'oukko** онд, пдн, тнг ватага; группа; компания; стая; толпа; meijän joukošša (клв) с нами, среди нас; yksi joukošta (клв) один из группы; joukot šuuret poruo ol'i (зшк) большие стаи оленей были; mänen tuuvan, joukkoh (юшк) уйду туда в компанию; meil'ä eij ollun brihaččuo joukošša (ДК:125, мдс) в нашей группе не было парней

joukollah *adv* клв-кст, **d'oukollah** онд, **d'oukollaa** тнг группой людей, толпой; табуном; d'oukollaa keräydyö (ТГ) собираться толпой

joukol'l'in'i клв, ткш, **d'oukol'l'in'e** тнг 1) *s* количеством с группу; с табун; 2) *a* групповой; табунный

joukon'i *s* вкн, **jougon'e** рбл, руг, **jougon'i** ткш лебедь, лебёдушка

joukottain *adv* клв-кст, **d'oukottuan** тнг ватагами, группами; компаниями

joulu *s* клв-кст Рождество [финское]

joulu|kuu *s* клв-кст, ткш, тнг, юшк декабрь

joulu|kuuši *s* клв-кст, **joulu|kuuži** ткш новогодняя, рождественская ёлка

jouši *s* клв-кст, **jouži** руг, юшк, **d'ouži** тнг лук [оружие]

joušura *s* клв-кст, гкл, **d'oužara**, **joužora**, **d'oužera**, **d'oužora** пдн, **joužura** тнг сверло; joužoralla loajitaa loukkožet (МК:50, пдн) сверлом сделают отверстия

joutava *a* клв-кст, гкл, юшк, **joudava** мдс, руг, ткш, **d'oudava** онд, пдн, тнг лишний; ненужный; праздный; свободный; olla joutavana (клв) сидеть без дела; joutava koira tyrähki nuolou (вкн) незанятая собака и свои яйца оближет [пословица]; joudava ol'i talo (ДК:125, мдс) дом был свободный; d'oudava aiga (онд) свободное время; d'oudavalla häil'yjä (ТГ) праздно шатающийся ◊ joutava pappi vašatki rist'iy (клв) от безделья способен на всё; olla joutavilla jälkilöillä (клв) бездельничать

joutavan|päivän'i *a* клв-кст пустяковый; ненужный

joutavikkan'i *a* клв-кст, **d'oudavikkan'i** онд, **joudavikkan'e** руг, **joudavikkan'i** ткш, **d'oudavikkan'e** тнг незанятый, полностью свободный; työt ruavoin, nyt olet joutovikkan'i (клв) дела я сделал, теперь полностью свободный

joutavuš *s* клв-кст, **d'oudavuš** онд, тнг, **joudavuš** ткш незанятость; праздность; ei ole joutavušta, kun on šuuri pereh (клв) нет праздности, когда большая семья

jouten *adv* клв-кст, мдс, пдн, руг, ткш, юшк без дела; otetaa riihee, ei jouten piet't'y (МК:113, мдс) в ригу возьмут, без дела не держали

jout'ilas *s* клв-кст, **joudilaš** руг незанятый, праздный

jouto *s*, **joutu** клв-кст, юшк, **d'oudo** пдн, прк, тнг, **joudo** руг незанятость; праздность; свободное время, досуг; eij ole joutuo kävelömäh (клв) недосуг гулять; loajin d'ouvvon, loajin d'ouvvon kuldoa polvella pid'ämää (ДК:185, прк) найду свободное время, чтобы милого на коленях подержать

Joutokei *s* клв-кст, **D'oudokija** онд, **Joudokei** руг праздник Святой Евдокии [в марте]; Joutokei on kevätpruasn'iekka (NKK:48, кст) праздник Святой Евдокии – весенний праздник

joutolain'i *s* клв свободный, без дела; joutolaiset ollah, työttä (клв) свободные они, без работы

jouto|päivä *s* клв-кст, **joudo|päivä** ткш, **d'oudo|päivä** тнг выходной день; праздник

joutovikkan'i *a* клв, **d'oudovikkan'i** онд, **d'oudovikka** пдн праздный, свободный; emmä rua, joutovikkaset olemma (клв) не работаем, свободные

joutua *v* клв-кст, **joudua**, **d'oudua** пдн, слг, тнг 1) быть незанятым, удосужиться; успевать; en jouvva (клв) у меня нет времени; ei joutan lašta nän'n'illä imettänäh (кст) не успевала она ребёнка грудью кормить; nuorella aigoa akka joudau ištumaa (ДК:131, слг) у молодой жены есть время посидеть; emmä keit't'än, emmä d'oudanu (пдн) не варили мы, недосуг было; en mie d'ouvva kaččomaa (ТК:65) недосуг мне смотреть; 2) быть ненужным, лишним; tämä miulta joutau, l'iika on (клв) это мне не нужно, лишнее это

joutuo *v* клв-кст, **jouduo** рбл, руг, ткш, **d'ouduo** тнг 1) оказываться; попадать; подвергаться; joutuma pahah t'ilah (клв) оказались мы в плохом положении; lyöndii d'ouduo (ТГ) подвергнуться побоям ◊ n'iillä jalakšehilla jouvvut (клв) не повезёт ; 2) поспевать, созревать; vil'l'a joutuu (клв) хлеб поспевает

jouvukaš *a* клв быстрый, проворный

jouvukkahašta *adv* клв быстро, проворно

jouvuttua *v* клв, кнт, руг подгонять, ускорять, торопить

jovata *v* кст, юшк, **d'ovata** тнг 1) звенеть, откликаться эхом; 2) сплетничать; браниться

joven|alku *s* клв-кст, **d'oen|algu** онд, **joven|algu** ткш, **d'oven|algu** тнг исток реки

joven|hammaš *s* вкн мыс в устье реки

joven|n'iska *s* клв, ткш русло, быстрое течение

joven|pohja *s* клв, кст, ткш, **d'oen|pohja** онд, юшк дно реки

joven|šuara *s* клв-кст, юшк боковой проток, рукав реки

joven|šuu *s* клв-кст, ткш, **d'oen|šuu** онд, **d'oven|šuu** тнг устье реки

joven|takan'i *a* клв-кст, **joven|tagan'i** ткш, **d'oven|tagan'e** тнг заречный

joven|termä *s* клв-кст, ткш, **d'oven|t'ermä** тнг крутой берег реки

joven|varši *s* клв, **d'oen|varži** онд, **joven|varži** ткш долина, приречье

juakkeri *s* клв-кст, прз, **d'akkeri** онд, **d'uakkeri** пдн, тнг якорь; šeiz'uo d'uakkerilla (ТГ) стоять на якоре

juakkeri|kivi *s* рбл, ткш якорный камень

juakkeri|nuora *s* клв, ткш, **juakeri |nuora** гкл, **d'akkeri|nuora** онд якорная верёвка

juama[1] *s* клв-кст, ткш, **d'aama** онд, руг, **d'oama**, **d'uama** пдн, **d'uama** прз мощёная дорога

juama[2] *s* кст, пдн яма; šeiččemen groboa pandii yhteh juamaa (пдн) семь гробов положили [они] в одну яму

juamuo *v* кст замерзать [о ногах]

juanta *s* клв-кст, **d'uanda** тнг делёж, деление, разбивка на части, раздел; juannon aikana annamma jokahisella yhtä äijän (клв) при дележе дадим каждому одинаковое количество

juaplukka *s* вкн, **juablukka** мдс, **jaablokka** онд, **juablokka** руг, ткш, **d'uablokka** тнг яблоко

juara *s*, **d'uara** мдс промоина на льду

juariutuo *v* вкн упрямиться

juarussa[1] *s* ахв балка, ярус; [pertissä] yksi, kaksi, kolme, n'el'l'ä juarussua (МК:101) [в избе были] одна, две, три, четыре балки

juarussa[2] *s* кст, тнг перемёт, продольник для ловли трески

juaskuo *v* кст сплетничать

juaššikka *s* ткш, **d'aašikka** онд, пдн, **joaššikka** слг, **d'uaššikka** тнг ящик; kuldoa joaššikan toi (ДК:177, слг) ящик золота он принёс [сказка]

juata *v* клв-кст, евг, пдн, ткш, юшк, **d'aataa, d'agata** онд, **d'uata** тнг делить, раздавать; juattih kolmeh ošah (клв) разделили они на три части; palane on, še puolekkaa jua (пдн) есть кусочек, его пополам раздели; l'eibiä luajittii möykkyzie, juattii kladbiššalla (ДК:73, евг) хлебцы делали, раздавали на кладбище

juattava *s* клв-кст, ткш, **d'aettava** онд, **d'uattava** тнг делимое, подлежащее разделу; ei ole i mitä juattavua (клв) нечего делить

juattua *v* ахв, пдн, ткш разделиться; ku juattanou, n'i kaikilla päčid roittois (МК:101, ахв) если разделятся, то всем по печи получится

juavel'i *s* клв-кст, **juavol'i** кнт, юшк, **d'uavul'i** тнг дьявол

juhkata *v descr* клв, ткш, **d'uhkata** онд, тнг грохать, сильно стучать, ухать; luuvva juhkasi kirvehen pihalla (клв) он швырнул топор во двор

juhkeh *s* клв-кст, ткш, юшк, **d'uhkeh** онд грохот, сильный стук

juhko|puu *см.* **jukko|puu**

juhku *s* клв, ткш, **d'uhku** онд, тнг грохот, сильный стук, сильное биение [о сердце]; šytän antau juhkuo (клв) сердце сильно бьётся

juhkua *v descr* клв, руг, ткш, **d'uhkaa** онд бухать, громыхать

juhku|hepon'i *s* юшк, **d'uhku|hebon'i** тнг ленивая упрямая лошадь

juhkuttua *v descr* клв-кст, ткш, **d'uhkuttaa** онд, **d'uhkuttua** тнг бухать, громыхать, греметь [об орудиях]; сильно нарывать; lyyvvä juhkutan kivellä (клв) бухаю камнем; paisešša juhkuttau (клв) в гнойнике сильно нарывает

juhla *s* клв-кст, ткш праздник; toukokuun yhekšäštä päivyä aina pijetäh šuurena jyhlana (клв) девятое мая всегда отмечают как большой праздник

juhlal'l'in'i *a* клв, ткш праздничный; juhlal'l'iset päivät (клв) праздничные дни

juhla|puku *s* клв, ткш праздничный костюм

juhla|päivä *s* клв, ткш праздничный день

juhl'ie *v* клв-кст, ткш праздновать; tullah juhl'imah pruasn'iekkua (NKK:51, кст) приходят отмечать праздник

juhmata *v descr* клв, руг, **d'uhmata** тнг сильно бить, ударять, ошарашивать

juhmua *v* руг стучать; шалить

juhmuttua *v* руг, **d'uhmuttaa** онд сильно стучать, грохать

juhta|nahka *s* тнг юфть [сорт кожи]

jukan'i *a* вкн изогнутый, твёрдый [корень]

jukkie *v* кст спорить, препираться

jukkiutuo *v refl* кст начать спор, заспорить

jukko *s* клв-кст, гкл, пдн, руг, юшк, **d'uhko** онд, **d'ukko** тнг 1) древесина для лучины, отколотая от сосновой чурки; lohkošta kissotah pärettä d'uhko še šanotah (онд) дерут лучину из древесины, отколотой от сосновой чурки; 2) верёвка в санках

jukko|puu *s* кст, **d'uhko|puu** онд, **juhko|puu** ткш дерево, используемое для добывания лучины [прямая, без сучьев сосна]

jukottua *v* кст прикреплять к санкам верёвку

jukša *s* кст специальная удочка для ловли трески

jukša|kirveš *s* тнг норвежский с узким остриём топор

jukšata *v* кст ловить рыбу специальной удочкой, которой ловят треску

julahtua *v descr* вкн внезапно возникнуть ◊ julahtua mieleh (KKS) вспомниться вдруг

juleh клв, вкн 1) *s* молчание; 2) *a* молчаливый

julgie *a* пдн, слг сильный; безбоязненный

julki *adv* вкн без утайки, откровенно

julma *a* клв-кст, гкл мрачный

jumahtua *v descr* клв, руг, ткш, **d'umahtaa** онд, **d'umahtua** тнг громыхнуть

Jumala *s* клв-юшк, **D'umala** онд, пдн, прз, тнг 1) Бог, Господь; herra Jumala! (клв) Боже мой!; kuččukkua ihmisie mol'iutumah ta kuuntelomah Jumalan šanua (клв) зовите людей молиться и слушать слово Божье; hod äijäldi d'uokšet, et taboa D'umalaa (пдн) хоть много бегаешь, не догонишь Бога; oža yksil'l'ä, kežä kaikilla, D'umala d'ogahizella (ФТК, тнг) счастье у некоторых, лето у всех, Бог у каждого; 2) святой, божество; mužikka-riebu erehykšissä kuččui viäryä D'umalua abukši (ТК:214) мужичонка по ошибке обратился за помощью не к тому божеству; 3) икона; образ; kašša levitettih [antilahalla] jumaloijen ieššä (клв) косу расплетали [невесте] перед образами ◊ Jumala antau (вкн) Бог даст; ei ole antan Jumala šiipijä (кст) не с чего заноситься; Jumala laihinat makšau (юшк) всё возместится; Jumala piäštäis (зшк) Бог помог бы; henkähtyä Jumalah (зшк) помолиться; mušta Jumalakši, pien'i pirukši (клв) не годится; kun Jumalan šelän takana (кст) как у Христа за пазухой; pityä Jumalašta (вкн) верить в Бога; Jumalatta ei n'i yhtä yötä (клв) о Боге надо помнить всегда; pityä Jumalua mieleššä (зшк) верить в Бога

jumalahin'i *a* клв-кст, руг, ткш набожный

Jumalain'i *s dem* клв-кст, ткш, **D'umalain'i** онд, **Jumalane** пдн, слг, **D'umalain'e** тнг 1) Боженька; 2) икона, образ; panen pel'onažen Jumalazella [časovn'aa] (МК:236, слг) положу полотенце Боженьке [в часовню] ◊ elkäh Jumalan'i antakkah (вкн) не дай, Боже

jumalal'l'in'i *a* клв-кст, ткш, **d'umalal'l'in'i** онд, **d'umalal'l'in'e** тнг 1) божественный; 2) верующий

Jumalan|antama *s* клв-кст, **Jumalan|andama** ткш, **D'umalan|andama** тнг Божий дар

Jumalan|hyvä *s* клв-кст, руг, ткш, юшк, **D'umalan|hyvä** тнг дар Божий [о хлебе, муке и т.д.]; ota yn'n'äl'l'in'i D'umalanhyvä – paissettu piirua l'ibo rieška (ТК:296) возьми Божий дар – испечённый пирог или колоб

Jumalan|kiruoja *s* клв-кст, ткш, **D'umalan|kiruoja** тнг богохульник

Jumalan|kuva *s* клв-кст, ткш икона, образ

Jumalan|käšky *s* кст, ткш заповедь

jumalan|lehmä *s*, **jumalan|lehmän'i** клв-кст, ткш, **d'umalan|lehmä** онд божья коровка [небольшой летающий жук]

jumalan|vaivan'i *a* клв-кст, ткш, **d'umalan|vaivan'e** тнг инвалид, калека, убогий

Jumal|apu *s* клв-кст, **D'umal|abu** онд, пдн, тнг, **Jumal|abu** ткш, юшк Бог в помощь! [пожелание]

jumal'in'i *a* клв, ткш, **jumal'in'e** руг набожный

Jumaloikšeh *adv* вкн, ткш с Богом, хорошо

jumata *v descr* клв, руг, ткш, **d'umata** тнг громыхать, стучать; d'umajau kävel'öy (ТГ) ходит тяжело

jumi *s* клв-кст, тнг изнеможение

jumikki клв, вкн 1) *s* тихоходная лошадь; 2) *a* тихоходный

jumin'eh *s* руг, ткш, **d'umin'eh** онд, тнг громыхание, шум

jumin|kurikka *s* вкн, кст, тнг упрямый человек

jumissa *v* руг, ткш, **d'umissa** онд, пдн греметь, грохать, грохотать

jumittua *v descr* клв, руг 1) действие происходит гулко, с шумом; aštuu jumittau (KKS, руг) шагает с топотом; 2) действие происходит медленно, неспешно; vetyä jumittau (KKS, клв) тянет медленно

juna *s* клв-кст, ткш, **d'una** тнг поезд; kun juna tulou Kannanlahešta, junah noušet (NKK:44, кст) когда поезд прибудет, в Кандалакше войдёшь в поезд

junčistuo *v* кст стать ленивой, тихоходной [о лошади]

junčottua *v* вкн злиться; капризничать, сердиться

junga|nenä *s* руг, **d'unga|n'en'ä** тнг с орлиным носом

junkkari|piä *s* гкл своевольный, упрямый

juno *s* кст ряд, вереница, очередь

junta *s* клв-кст, **d'unda** онд, **junda** руг, ткш, тнг, юшк ряд скреплённых сетей, которые одновременно опускают в воду

junttera *a* вкн, **d'unt'ari** тнг крепкий, дюжий

juobuttua *см.* **juovuttua**

juohatella *v* клв-кст, ткш, **d'uohatella** онд, тнг показывать, указывать, руководить; aina hiän juahattelou, mitä ruatua (клв) всегда он указывает, что делать

juohattua *v* клв-кст, гкл, руг, слг, ткш, юшк, **d'uohattaa** онд, **d'uohattua** пдн, тнг наставлять, указывать, показывать; juohattau, kuin pitäy luat'ie (клв) показывает, как надо делать; ken midägi juohatetaa, ken midägi kuotellaa siel'ä (ДК:108, слг) кто что показывает, кто чем-либо пробует лечить там; ruado luad'ijan d'uohattau (ТК:165) работа найдёт работника

juohe *s* клв-кст, гкл, рбл, руг, **juohte** мдс, **d'uohe** пдн продолжение ограды к воде, к полю, чтобы животным не было прохода дальше; направляющее устройство

juohtuo *v* клв-кст, прз, руг, ткш, юшк, **d'uohtua** онд, **d'uohtuo** тнг возникать, появляться ◊ juohtuo mieleh (клв) вспоминаться, приходить на память

juohuttua *v caus* клв-кст, руг, ткш, юшк, **d'uohuttaa** онд, **d'uohuttua** пдн, тнг заставить вспомнить, возникнуть [в уме], напомнить

juokšennella *v freq* клв-кст, пдн, ткш, юшк, **d'uokšennella** онд, тнг бегать; побегать; сбегать; juokšendele vain pal'l'ahin jaloin, ka tullah variksen šuappuat jalkah (юшк) побегай-ка лишь босиком, так будут цыпки на ногах; d'uokšennella d'äl'gee (ТГ) гоняться; d'uokšennella luokši (ТГ) прибегать ◊ juokšennella hännäššä (клв) преследовать, гнаться по пятам

juokševa *a* тнг бегущий; ken tämän toven valehti račun jouten juokševakši? (ТК:110) кто придумал ложь такую, что впустую конь бежит? [руна]

juokšu *s* клв-кст, ткш, **d'uokšu** онд, тнг бег; рысь ◊ on juokšun piällä (клв) в беготне; täyttä juokšuo (клв) галопом

juokšu|jalašša *adv*, **juokšu|jalkua** клв-кст, **juokšu|jalašša** ткш бегом

juokšu|pakina *s* клв сплетня

juokšu|poika *s* клв, **juokšu|poiga** ткш, **d'uokšu|poiga** тнг мальчик на побегушках; прислужник

juokšuttua *v caus* клв-кст, ткш, **d'uokšuttaa** онд, **d'uokšuttua** пдн, тнг 1) заставлять бежать; aina hepoista juokšuttau, kiireh on (клв) всегда заставляет лошадь бежать, спешка у него; 2) случать, спаривать животных; 3) давать стечь, цедить; juokšuttua koivun mahlua (клв) нацедить берёзового сока

juolahtuo *v mom* клв внезапно возникнуть ◊ juolahtuo mieleh вспомниться вдруг

juolu *s* вкн 1) открытое место в лесу; 2) щель

juoma *s* клв-кст, ткш, **d'uoma** онд напиток, питьё

juomari *s* клв, евг, пдн, руг, ткш, **d'uomari** онд, прз, тнг пьяница; miež viinan juomari (ДК:183, евг) муж – пьяница; viinan d'uomarit (тнг) пьяницы

juomikaš *a* клв полосатый

juomingane *s* мдс, **d'uominga** онд голубика [ягода]; juomingazesta luad'ima kukkuo tože (МК:159) с голубикой мы тоже делали пироги

juomin'i *s* клв-кст, ткш, **juomine** мсг, пдн, **d'uomin'i** онд, **d'uomin'e** тнг 1) выпивка, напиток; питьё; onko mitä juomistä, vaikka vettä (клв) есть ли какое питьё, хоть вода; l'iija d'uomis'tä (ТГ) много выпивки; otetaa kai syömižed, juomižet kaikkie omie kučutaa (ДК:87, пдн) берут всякую еду, питьё, всех своих позовут; d'uomizen vaiva (ТГ) жажда; 2) пойло для скота; miehet ei n'ikonša temmattu lehmän juomisie (клв) мужчины никогда не хватались за коровье пойло; juomizee pannaa [l'eht'ie] (ДК:186, мсг) в пойло кладут листья

juominki *s* клв, кнт, **juomingi** руг, ткш, юшк попойка; mie lähen Päivöl'än pidoh, juomingih (NKK:159, ткш) я пойду на праздник в Пяйвелу, на попойку

juomis|korendo *s* ткш, юшк, **d'uomis|korendo** тнг коромысло для носки пойла

juomo *s*, **juomu** клв-кст, руг, **d'uomo** онд, **juomo** ткш паз, стык, щель

juomukain'i *s* ткш голубика [ягода]

juomukaš *a* руг полосатый

juomungain'e *s* рбл, **d'uomungane** пдн, **juomungan'e** прз голубика

juon'i[1] *s* кст, вкн, руг, юшк, **d'uon'i** тнг 1) расположение в определённом порядке; 2) дорога, тропинка, след; 3) полоска

juon'i[2] *s* клв-кст, гкл, руг каприз; lapši juon'ie pitäy (клв) ребёнок капризничает ◊ juon'ikontti (вкн) капризник

juon'ie *v* клв-кст, гкл капризничать; juon'itah, kuin pienet lapšet (клв) капризничают, как маленькие дети

juon'ikki[1] *s* вкн кличка коровы с белой полосой на спине

juon'ikko клв-кст, **juon'ikki**[2] вкн 1) *s* капризник; нытик; kyllä ollah juon'ikot nuo tyttäret, ei n'i mi paššua (клв) да уж капризницы те девочки, ничто им не подходит; 2) *a* капризный

juon'itella *v* клв-кст капризничать; juon'ittelou, ei šyö, mitä annetah (клв) капризничает, не ест, что дают

juon'iutuo *v* клв-кст раскапризничаться; lapši on juon'iutun, ei rupie muate (клв) ребёнок раскапризничался, не ложится спать

juon'i|värcči *s* вкн капризуля; нытик

juono *s* клв белая полоса у коровы

juono|šelkä *s* вкн корова с белой полосой на спине

juonta *s* клв-кст, **d'uonda** онд, тнг, **juonda** прз, руг, ткш питьё; выпивка; пьянство; heitätkö šie tänäpäivänä viinan juonnan? (клв) прекратишь ли ты сегодня питьё водки? ◊ juontapešä (клв) место, где постоянно выпивают

juonta|paikka *s* клв-кст, **d'uonda|paikka** онд, тнг, **juonda|paikka** ткш водопой

juonta|tuuri *s* клв настроение выпить вина

juonti *s* клв-кст питьё; nyt istuuhumma čäijyn juontih (клв) теперь садимся за чаепитие

juontua *v* клв-кст, **d'uondaa** онд, **juondua** ткш, юшк, **d'uondua** тнг перевозить, трелевать; тянуть; тащить; juondua mitän'ih paikašta paikkah (юшк) перетаскивать что-либо с места на место

juopotella *v* клв-кст, ткш пьянствовать; joka päivä on humalašša, juopottelou (клв) он каждый день пьяный, пьянствует

juoppo[1] *s* клв-кст, ткш, **d'uoppo** тнг пьяница, выпивоха

juoppo[2] *s* юшк напиток; juoppo on keitetty marjašta напиток сварен из ягод

juoppo|rat't'i *s* юшк, **d'uoppo|rat't'i** тнг горькая пьяница, забулдыга

juoppoutuo *v refl* клв, **juoppouduo** ткш пьянеть

juopukka *s*, **juopukkain'i** клв-кст, **d'uopukka**, **duopukkain'i** онд, **juobukka** ткш, **d'uopukkain'e** тнг голубика; juopukkaiset kerätäh Il'l'ampäivän aikah (NKK:54, кст) голубику собирают вокруг Ильина дня; juopukat ollah šin'iset marjat (клв) голубика – синяя ягода

juopuo *v* клв, **d'uobua** онд, **d'uobuo** пдн, **d'uobuo**, **juobuo** прз, **juobuo** руг, ткш угорать; падать в обморок

juormu *s* клв, вкн полоса, линия, черта

juoru *s* клв сплетня; levittelöy juoruja kyläššä распространяет сплетни по деревне

juoru|akka *s* клв сплетница

juoruo *v* клв сплетничать; joka paikašša juoruu min'n'aštah везде сплетничает о своей невестке

juošša *v* клв-юшк, **d'uošša** онд, пдн, тнг 1) бегать, бежать; juokšou pihalla (клв) бегает во дворе; juokše pois (клв) беги прочь; heitä šukšež da juokše rutombah (ккр) сними лыжи и беги быстрее; juoštih päivät (клв) проходили дни; pil'vet d'uoššaa (ТГ) облака бегут; d'uoksima siihi l'ehmien dvorah (пдн) прибежали мы туда, к коровьему хлеву; juošša hahatetah (клв) носятся; juošša haihattau (KKS, вкн) несётся; juošša hamšuttua (юшк) бежать широкими шагами; juošša harhattau (юшк) мчится бегом; juošša huahittua (вкн) бежать с одышкой; juošša pommitella (вкн) бежать долго без остановки; juošša helkyttyä (клв) нестись; d'uošša hörškyt't'yä (ТГ) бежать рысью, рысить; juošša jutkuttua (клв) бежать с топотом; 2) течь, литься; juošša yl'i laitua (клв) течь через край; Uhutjoki juokšou Kuit't'ijärveh (клв) река Ухта

течёт в Куйтти-озеро ◊ hot veteh juokše (юшк) хоть в воду; henki juokšou (клв) дышится легко; pakina juokšou (юшк) найдётся, о чём поговорить; piä juokšou (ргз) смекалистый; iän'i ei juoššun (клв) голос пропал; juošša täyttä kynttä (клв) бежать во весь дух, носиться; 3) огуляться [о случке животных]

juoššulla *adv* клв-кст, **d'uoššulla** онд, **juožulla** рбл, ткш, юшк, **d'uožulla** тнг бегом; juoššulla män'in kot'ih (клв) бегом я бежал домой; juožulla juoksin koko matan (юшк) бегом бежал я всю дорогу

juotattua *v* клв, прз, руг, слг, ткш, **d'uotattaa** онд, **d'uotattua** пдн, тнг испытывать жажду, хотеть пить; juotattau, ka viluo vettä ei anettu juuvva (МК:150, слг) хочется пить, так холодную воду не давали пить

juotava *s* клв-кст, **d'uodava** онд, тнг, **juodava** ткш питьё; stolalla ol'i šyötävyä tai juotavua (клв) на столе были еда и питьё

juotoš *s* клв, ткш, **d'uotoš** тнг место припая, пайки; d'uotokšešta šulattua (ТГ) распаять; d'uotokšešta šulauduo (ТГ) распаяться

juotoš|paikka *s* клв, ткш, **d'uotoš|paikka** тнг место пайки

juottua *v* клв-кст, мсз, ткш, юшк, **d'uottaa** онд, **d'uottua** пдн, тнг 1) поить; давать пить, спаивать; Jumala šyöttäy da i juottau händä (ДК:171, мсз) Бог кормит и поит его; žiivatad myö s'yöt'ämmä d'uotamma (NKK:169, пдн) скотину мы накормим, напоим; passibo šyöttämyä da juottamua (юшк) спасибо за то, что накормили, напоили; 2) испытывать жажду, хотеть пить; yl'en kovuan vet't'ä d'uottau (пдн) очень сильно хочется попить воды; 3) сварить, припаять металл к металлу

juottuo *v* клв, руг припаяться, привариться металлу к металлу

juova *s* клв, руг, ткш полоса, черта

juovikaš *a* клв-кст, ткш, юшк, **d'uovikaš** рбл, тнг полосатый; oštasin juovikašta kankašta (клв) я купил бы полосатую ткань

juovuš|päissäh *adv* клв, ткш, **juobuš|päissäh** руг в угаре, без сознания

juovuttua *v* клв, вкн, ткш, **d'uobuttaa** онд, **d'uobuttua**, **juobuttua** пдн, **juobuttua** руг ослабевать, угорать, терять сознание

jupka *s* клв-кст, прз, руг, ткш, **d'upka** онд, пдн, тнг юбка; kakši jupkua piällekkäh pannah (клв) две юбки одна на другую одевают; d'upkat pannaa roadoassa (пдн) юбки одевают на работу

jurahtua *v descr mom* клв, руг грохнуться, прогреметь

jurakka *a* клв, руг, тнг неразговорчивый

jurissa *v descr* руг, **d'yrissä** онд греметь, грохать

juro[1] *s* кст, мдс, руг, ткш, юшк, **d'uro** онд, тнг паз; полоса; кайма, шов; щель; d'uroloja ommella (ТГ) стегать швы

juro[2] *a* клв малоподвижный, тихоходный

jurokas *a* кст, ткш, **d'urokaš** онд, тнг полосатый, с каймой

jurrisko *s* вкн, **jurisko** тнг мрачный, угрюмый

jurskahtua *v descr* клв, руг бултыхнуться; треснуться

juržakka рбл, руг, ткш, **d'uržakka** онд, тнг 1) *s* прохлада; 2) *a* холодный [о погоде]

jušahtua *v descr mom*, **jušahtuo** клв, **d'užahtaa** онд, **južahtua** ткш, **d'užahtua** тнг стукнуться, удариться с шумом

juška *s* клв-кст, зшк, рбл, ткш, юшк, **d'uška** онд, пдн, тнг вьюшка [печная]

juštih *adv* клв-кст, ткш, тнг, **jušti** вчт, **d'uštii**, **d'ušti** тнг как раз, ровно, точно; kypšet jo ollah l'ihat, vierahilla juštih (ТК:232) готовое уже мясо, как раз к гостям; jušti on hirvie kuatan [kontie] (NKK:82, вчт) как раз лося свалил [медведь]; ne ollah kaikki juštih (зшк) они все точно такие; d'uštii kymmenen aigana (ТГ) ровно в десять часов

jutella *v* клв-кст, юшк беседовать; разговаривать; jutelka myö vähäsen täštä assašta (клв) давайте поговорим немножко об этом деле

jutkahtua *v descr mom* клв, вкн, кнт, руг свалиться, упасть тяжело, с шумом

jutkata *v descr* клв ударять, валить тяжело, с шумом; kiven luuvva jutkasi järveh камень с шумом он сбросил в озеро

jutkeh *v* юшк грохот; стук

jutkella *v descr* юшк грохать, грохотать, стучать; torattih jutkeltih они колотили друг друга

jutkuttua *v descr* клв-кст стучать тяжёлым; aštuo jutkuttau (клв) шагает, топая; juošša jutkuttau (клв) бежит с топотом

juttelu *s* клв разговор, беседа; ol'i äijän kaikemmoista jutteluo, pakasima было много разного разговора, мы разговаривали

juttu *s* клв, ткш, юшк беседа, разговор; сказ; случай; происшествие; история; šiinä koko juttu (клв) вот и весь сказ; ikävä juttu (клв) печальная история; kerron šiula jutun (юшк) я расскажу тебе о происшествии ◊ tulla juttuh (клв) договориться

jututa *v* клв, ткш беседовать, рассказывать

juugata *v* ткш, **d'uugata** онд вьюжить

juuka *s* клв, **d'uuga** онд, пдн, тнг, **juuga** руг, ткш, юшк вьюга

juuma *s*, **juumanneh** руг глубокое место в реке, в озере, впадина

juumakka *a* клв ленивый, тихоходный [о лошади]

juumottua *v* кст, руг болеть, ныть

juunta *s* гкл сети, установленные подряд; verkot ollah juunnašša сети стоят друг за другом

juuppo *s* клв-кст, руг ягодный суп на крахмале

juurekkah *adv* клв, ткш корни вместе, корни с корнями

juuri[1] *s* клв-кст, гкл, рбл, руг, ткш, юшк, **d'uuri** онд, пдн, **d'uuri**, **juuri** тнг корень; основание, подножие; puun juuret (клв) корни дерева; vuoren juurešša (клв) у подножия горы; kagran d'uuret (NKK:185, пдн) корни овса; kivie ol'i [rissin] juurešša (ТК:262) камни были в основании [креста] ◊ šelvittyä juurta jakšuon (вкн) разъяснить подробно, до тонкости

juuri[2] *adv* клв-кст, юшк лишь, только что, только; hiän juuri tul'i (клв) он только что пришёл; juuri täytän stolan piähä (NKK:56, кст) достаю лишь до конца стола; vašta juuri tul'i (юшк) он только что пришёл

juuriččі *adv* клв, руг, ткш, **d'uuriččі** онд, тнг под корень; d'uuriččі t'äpšät'ä keriččemil'l'ä (ТГ) под корень стригануть ножницами

juurikaš *a* клв-кст, ткш, **d'urikaš** онд имеющий много корней; juurikkahat puut (клв) деревья, имеющие много корней

juurikka *s*, **juurikko** клв-кст, руг, юшк, **juurikka** гкл, ткш, **d'uurikka** онд, пдн, тнг корневище, коряга; обнажённые корни

juurin'eh *adv* клв-кст, ткш, юшк, **d'uurin'eh** онд с корнями; kiskuo juurin'eh (клв) вырывать с корнями ◊ juurin'eh päivin'eh (юшк) совсем, целиком, полностью

juurin'i *a* клв, ткш, **d'uurin'i** онд, **d'uurin'e** тнг сделанное из корней

juurova *a* клв с большим количеством корней

juurtua *v* клв-кст, **d'uurdaa** онд, **juurdua** ткш, **d'uurdua** тнг укоренять, приживлять; juurran kukkie veješšä (клв) укореняю отростки цветов в воде

juurtuo *v* клв-кст, **d'uurdua** онд, **juurduo** ткш, **d'uurduo** тнг пускать корни, укореняться ◊ juurtuo pahoih virkoih (зшк) вести себя плохо

juuruttua *v* клв, ткш, **d'uuruttaa** онд, **d'uuruttua** тнг укоренить

juuššie *v* вкн спрашивать подробно

juušto *s* клв-кст, ткш, **d'uušto** онд, **d'uušta** пдн, тнг сыр; молозиво [молоко новотельной коровы]

juušto|maito *s* клв-кст, **d'uušto|maido** онд, **juušto|maido** ткш молозиво [молоко новотельной коровы]

juuštuo *v* кст, ткш затвердеть

juutalain'i *s* клв-кст, **d'uuttalain'e** тнг еврей

juutaš *s* гкл, тнг злой дух; uuvu, juutaš, juoštеššaš (ТК:94) уморись, злой дух, при беге [заклинание]

juuttuo *v* клв-кст, ткш, юшк, **d'uuttua** онд, **juuttuo**, **d'uuttuo** тнг давиться [глотая], захлёбываться; kuivua leipyä šyyveššä juutuin (клв) сухой хлеб я ел, так подавился

juutuš *s* клв, ткш застревание в горле

juututtua *v* клв-кст, руг, ткш, **d'uututtaa** онд заставить давиться; mi l'ienöy män'i keroseh, nyt jututtau (клв) что-то попало в горло, заставляет давиться

juuvva *v* клв-кст, ахв, зшк, прз, слг, ткш, **d'uua** онд, **d'uuva**, **juuvva** пдн, тнг 1) пить; elä juo eklel'l'istä čäijyö (клв) не пей вчерашний чай; voaššoa juodii (МК:158, слг) пили квас; korvon vet't'ä juou (ТК:151) ушат воды выпьет; juuvešša pandii vuassa (МК:165, ахв) когда пили, то ставили квас; d'uuvva loppuu (ТГ) допить; juuvva haleta (клв) пить много, хлестать; d'uomma päiväčoojun (NKK:169, пдн) попьём днём чаю; juuvva karahuttua (клв) быстро выпить; juuvva vejältyä (клв) выпить быстро ◊ hattarat peššä ta hattaravejet juuvva (клв) обожать; 2) выпивать [вино, водку]; viinah joi ne kullat (зшк) он пропил то золото ◊ juuvva rahat (клв) пропить деньги

juuvvettua *v* кст поить, давать пить; vačan kivušta juuvvettih travoja (NKK:63) от боли в животе давали пить травы

jygiendyä *см.* **jyventyä**

jyhkeh *s*, **jyhky** клв, ткш, **d'yhky** онд стук, шум; mečäššä mie kuul'in kirvehen jyhkehen, totta še puuta hakattih (клв) в лесу я услышал стук топора, наверно, дерево рубили

jyhkyttyä *v descr* клв, ткш, юшк, **d'yhkyttää** онд стучать, ударять тяжёлым; jyhkyttäy kivellä kiveh (клв) ударяет камнем о камень; rykiy jyhkyttäy (юшк) сильно кашляет

jyhkätä *v descr* клв, ткш, **d'yhkätä** онд стукнуть, ударить с силой тяжёлым; heittyä jyhkäsi potakkašäkin (клв) он сбросил тяжёлый мешок картошки

jyhmie *v descr* клв-кст сильно стучать, греметь

jyhmäkkä *a* клв, **d'yhmäkkä** онд тяжёлый

jykehyš *s* клв, **jygehyš** ткш, **d'ygehyš** тнг тяжесть

jykerä *a* кст дуплистый, шероховатый [о дереве]

jykeyttyä *v* клв, **d'ygeyttää** онд, **jygeyttyä** ткш, **d'ygeyt't'yä** тнг обременять, утяжелять

jykeytyö *v* клв, **d'ygeydyä** онд, **jygeydyö** ткш, **d'ygeyd'yö** тнг 1) тяжелеть; становиться трудным; грузнеть, утяжеляться; 2) беременеть

jykie клв-кст, зшк, юшк, **d'ygiä** онд, **d'ygie**, **jygie** пдн, тнг, **jygie** прз, руг, ткш 1) *a* тяжёлый, трудный; n'apa l'iikahtau, kun jykietä noššat (зшк) живот заболит, если тяжёлое поднимешь; 2) *adv* тяжело; pelvašta ol'i jygiembi ruadua (пдн) лён было тяжелее обрабатывать; d'ygien ved'äjä (ТГ) тяжеловоз ◊ jykie piä (юшк) голова тяжёлая; jykie šana (клв) грубость; d'ygiet paginat ei šuuda rebi (ТК:164) грубить можно

jykiehin'i *a* клв, юшк, **d'ygehin'i** онд, **jygiehin'i** руг, ткш, **d'ygiehin'e**, **dygehin'e** тнг 1) беременная; 2) стельная [корова]

jykiehkö *a* клв, **d'ygiehkö** онд, **jygiehkö** ткш трудноватый, тяжеловатый

jykie|jalkan'i *a* клв, **d'ygiä|d'algan'i** онд, **jygie|jalgan'i** руг, ткш тяжёлый на ногу

jykie|kiel'in'i *a* клв неразговорчивый

jykie|painon'i *a* клв, **jygie|painon'i** ткш, **d'ygie|painon'e** тнг тяжёлый, тяжеловесный

jykiešti *adv* клв-кст, **d'ygiäšti** онд, **jygiešti** ткш, **d'ygiešti** тнг тяжело; с трудом; henkittäy jykiešti, oikein kipie on (клв) дышит тяжело, очень больной он; d'ygiešti piäzen (ТГ) с трудом пробираюсь; d'ygiešti l'äzijä (ТГ) тяжело больной

jykiettävä *a* клв, **jygiettävä** ткш тяжеловатый; трудноватый; jykiettävät päivät ol'i meččätöissä naisena ollessa (клв) трудноватыми были дни на лесоразработках для женщины

jykistyö *v* клв разрастаться, становиться густым [о лесе]

jymineh *s* тнг грохот; šemmon'i jymineh ol'i, kai bučči tärizi (ТК:226) такой грохот был, когда бочка тряслась

jymissä *v descr* клв, ткш, **d'ymissa** онд греметь, грохать

jymy[1] *s* клв, кнт, ткш, **d'ymy** онд, тнг грохот, грохотание

jymy[2] *a* вкн огромный

jymähtyä *v descr* клв, вкн, ткш, **d'ymähtää** онд грохнуться

jymähyttyä *v descr* клв, ткш, **d'ymähyttää** онд грохнуть, пальнуть

jynkistyö *v* кст разрастаться, становиться густым [о лесе]

jynkkä *a* клв-кст заросший, густой [о лесе]

jyretä *v* клв, ткш, **d'yretä** тнг крупнеть

jyreytyö *v* клв-кст, юшк, **d'yreydyä** онд, **jyreydyo** руг, ткш, **d'yreyd'yö** тнг загреметь; Ukkon'i jyreyty, pitäy heinät kerätä (клв) гром загремел, надо сено убрать; jyreyhyttih juokšomah (юшк) побежали быстро, помчались

jyrie *a* клв-кст, ткш, юшк, **d'yriä** онд, **jyriä** слг, **d'yrie** тнг крупный, ядрёный; громкий, грубый [о голосе]; jyriet ryyn'it (клв) крупная крупа; jauhottii rugehet, n'i n'e jyriät jeähää peäl'l'ä (МК:177, слг) смелют рожь и крупный помол остаётся наверху [при просеивании] ◊ d'yriet paginat (тнг) грубость

jyrineh *s* клв-кст, руг, ткш, юшк, **d'yrineh** онд гром при грозе, грохот

Jyrin|päivä *s* клв-кст, руг, ткш, юшк, **D'yrin|päivä** онд, тнг Юрьев день [весенний религиозный праздник]; heposien pruasn'iekka on Jyrinpäivä (NKK:50, кст) Юрьев день – лошадиный праздник

jyrinä *s* клв, вкн, ткш, **d'yrinä** онд грохот, гром; Ukon jyrinä (клв) гром при грозе

jyrisentä *s* клв, **jyrizendä** юшк гром; грохот

jyrissä *v* клв-кст, ткш, юшк, **d'yris's'ä** онд, тнг греметь, грохотать [о громе]

jyrketä *v* клв, руг, ткш становиться крутым [отвесным, обрывистым]; Kuit't'ijärven rannat jyrkettih, kun vesi noššettih (клв) берега у Куйттиярви стали круче, когда подняли воду

Jyrki *s* клв-кст, зшк, ткш, **D'yrgi** онд, **Jyrgi** пдн, рбл, слг Юрьев день [весенний религиозный праздник]; l'ehmät Jyrginä lassetaa keviäl'l'ä (МК:43, слг) коров в Юрьев день весной выпускают из хлева ◊ alko Jyrki kulkie šelkäh, painua muah (зшк) появилась усталость

jyrkistyö *v* клв стать крутым

jyrkkä *a* клв-кст, гкл, ткш, юшк, **d'yrkkä** онд, пдн, тнг крутой, непологий; joven rannat on jyrkät (клв) берега реки крутые; jyrkkä termä (юшк) крутая гора; d'yrkkä lašku (ТГ) круча, крутой склон ◊ jyrkkä šana (клв) грубость, резкость

jyrkkäh *adv* клв-кст, ткш, юшк, **d'yrkkäh** онд, тнг круто

jyrkkä|luonton'i *a* клв-кст, **d'yrkkä|luondon'i** онд, **jyrkkä|luondon'i** ткш с крутым характером

jyrkkä|pakinain'i *a* клв, **d'yrkkä|paginain'i** онд, **jyrkkä|paginain'i** ткш грубый, невежливый

jyrkkä|rantan'i *a* клв-кст, **d'yrkkä|randan'i** онд, **jyrkkä|randan'e** руг, **jyrkkä|randan'i** ткш с крутыми берегами

jyrkkä|šanan'i *a* клв-кст, ткш, **d'yrkkä|šanan'i** онд грубый, невежливый

jyrkynäin'i *a* кст, юшк, **jyrgynan'e** руг, **d'yrgyn'äin'i** тнг нерасколотое полено

jyrkyš *s* клв, ткш крутизна, круча

jyrkäšti *adv* клв-кст, гкл, ткш, **d'yrkäšti** онд круто; резко

jyrkättävä *a* клв, ткш крутоватый; pitäy ajua hil'l'akkaiseh, t'ie on jyrkättävä (клв) надо ехать тихонько, дорога крутоватая

jyršie *v* клв-кст, **jyržie** юшк грызть; jyršie läpi (клв) прогрызть; kuivua leipyä jyršiy (клв) сухой хлеб грызёт; jyržiy peššä vuatetta (юшк) отстирывает бельё

jyrškyttyä *v descr* вкн 1) долбить; 2) грызть

jyrškätä *v descr* клв, **d'yrškätä** онд греметь [о водопаде, шторме]

jyry *s* клв-кст, гкл, руг, ткш, юшк, **d'yry** онд, пдн, тнг гром; грохот; шум; Ukon ilman jyry (клв) гром при грозе

jyrylläh *adv* прз в течке; l'ehmä on jyrylläh у коровы течка

jyrytä *v*, **jyryö** клв-кст грохотать, шуметь; греметь [о громе]; Ukkon'i jyryy, šatamah rupiey (клв) гром гремит, дождь будет

jyryyttyä *v descr* пнз тереть с шумом, драить; jyryytettih kahella čuurulla lakie ta še tervalla haizumah rupei (NKK:118) драили потолок с песком дважды, и он начинал смолой пахнуть

jyrähmö *s* пдн, **d'yrähmä** онд, тнг, **jyrähmä** руг пригорок, маленькая крутая горка

jyräkkä клв-кст, руг, ткш, **d'yräkkä** тнг 1) *s* гром; грохот; шум; 2) *a* громовой, грохочущий, шумный

jyrätä *v* клв-кст, гкл, руг, ткш, юшк, **d'yrät'ä** онд, тнг громыхать, грохотать [о громе]; скандалить, шуметь; Ukkon'i jyräjäy (клв) гром гремит; rejen pyörät jyrätäh kivit'iellä (клв) тележные колёса грохочут на каменистой дороге

jyräyttyä *v descr* клв, руг, ткш, **d'yräyttää** онд грохотать

jyškeh *s* клв-кст, юшк грохот, сильный стук; avantuo luajitah jyškehen kera (клв) прорубь делают с грохотом

jyškie *v* клв долбить [лёд]; стучать

jyškyttyä *v descr* клв-кст, гкл, ткш, **d'yškyttää** онд, **d'yškyt't'yä** тнг долбить [лёд]; стучать; толочь [зерно]

jyškyä *v descr* клв, ткш долбить [лёд], стучать; läkkä jyškyämmä avannon (клв) пойдём продолбим прорубь

jyškähyš *s* клв-кст, ткш, **d'yšähyš** онд стук, треск, грохот

jyštyä *v* клв-кст, гкл, рбл, слг, ткш, юшк, **d'yštää** онд, **d'yšt'yä, jyštyä** пдн, **d'yšt'yä** тнг долбить, пробивать, прорубать [лёд]; matalašša lammista juššettih jiätä ta kaivettih pohjašta mutua (клв) в мелкой ламбе прорубали лёд и доставали со дна ил; jyššämmä avandua (МК:54, слг) прорубаем прорубь; janvar'ašša jyššetäh da ryžie kolme-n'el'l'ä pannah rinnakkah (NKK:147, юшк) в январе прорубают лёд и ставят три-четыре мережи рядом

jyštäytyö *v* клв, юшк, **d'yštäydyä** онд, **d'yšt'äyd'yö** тнг вламываться в лёд; pitäy jyštaytyö venehellä, kun alkau vezi kylmyä (юшк) надо вламываться в лёд лодкой, когда начинает замерзать вода

jyšähtyä *v descr mom,* **jyšähtyö** клв-кст, кнт, ткш, **d'yžähtää** онд, **d'yzäht'yä** тнг сильно стукнуться; грохнуться, упасть

jyšähyttyä *v descr mom* клв-кст, ткш, **d'yžähyttää** онд сильно стукнуть, грохнуть; lyyvvä jyšähytti kirvehellä kiveh (клв) он грохнул топором о камень

jyžmäkkä *a* руг, ткш, **d'yžmäkkä** онд тяжёлый, трудный

jyt'issa *v* клв, вкн дрожать, трястись

jytkeh *s,* **jytky** клв, ткш, **d'ytkeh** онд грохот, сильный удар

jytkyttyä *v descr* клв тяжело падать; с силой ударять

jytkähtyä *v descr mom* клв, ткш, **d'ytkähtää** онд с силой удариться; тяжело упасть

jytkätä *v descr* клв, ткш, **d'ytkätä** онд сильно ударить; тяжело бросить

jytyš *a* клв, руг такой, подобный

jyventyä *v* клв-кст, **jyvendyä** руг, юшк, **jygiendyä** ткш утяжелять; jyvendyä, l'izätä painuo (юшк) утяжелить, прибавить груза

jyvetä *v* клв-кст, зшк, ткш, юшк, **d'ygetä** онд, **d'yetä** пдн, **jygetä** руг, **d'yvetä** тнг становиться трудным; тяжелеть; još on mielehin'i žen'ihhä, antilaš ei jykene (зшк) если жених по душе, то невеста не становится тяжёлой ◊ jalka jyken'i (клв) стал медлительным; jalat jyvetäh (юшк) становится тяжело, трудно ходить

jyvie *v* клв-кст, **d'yvie** тнг жевать, щипать траву; hebon'e heinyä d'yvöy (ТГ) лошадь щиплет траву

jyvä *s* клв-кст, ксз, руг, ткш, юшк, **d'yä** онд, **d'yvä, jyvä** пдн, **d'yvä** прз, тнг зерно, злак; jyvät jauhotah jauhokši (клв) зёрна смелют в муку; jyviä rouhittii, šurvottii [huuhmarella] (ДК:127, ксз) зёрна дробили, толкли в ступе

jyväkäš *a* клв-кст, ткш, юшк обильный зерном; jyväkäš tähkä (юшк) обильный зерном колос

jyvä|puurnu *s* клв, руг ларь с зерном

jyvättyä *v* юшк отделять зерно от колоса

jyvätä *v* клв, руг, юшк очищать зёрна от остей с помощью молотьбы

jäčkyttyä *v descr* клв мячкать; действие происходит энергично; šurvuo jäckyttyä толочь с силой

jäčmen' *s* чбн ячмень; jäčmend'ä mel'l'iččää talut (МК:160) ячмень на мельницу тащишь

jähissä *v* клв скандалить; humalašša jähissäh пьяные скандалят

jähkyä *v descr* клв, ткш, **d'ähkyä** онд делать что-либо с большими усилиями, с трудом; kantua jähkäy (клв) несёт с трудом

jähkäleh *s* кст тёмная грозовая туча

jähkätä *v descr* клв-кст, вчт, ткш, **d'ähkät'ä** тнг сильно, энергично бросать, толкать, швырять, ударять; lykätä jähkäsi venehen veteh (клв) с силой толкнул лодку в воду; kiven kun jähkäsin mie, en nähnyn sitä kivie (NKK:85, вчт) как камень я швырнул, так не видел того камня

jähmettyä *v descr* юшк остудить

jähmettyö *v* клв, юшк застывать, цепенеть

jähmiskö *a* юшк окостеневший; холодный [о покойнике]

jähtyö *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **d'ähtyä** онд, **d'äht'yö** тнг стыть; холодеть; juo čäijy, še hän jähtyy (клв) пей чай, он ведь остынет; kylyn jälkie jähtyi (юшк) после бани он остыл

jähyštyö *v* клв остывать; простуживаться

jähyttyä *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **d'ähyttää** онд, **d'ähyt't'yä** тнг застудить; остудить; jähytä čäijy ta juo (клв) остуди чай и пей

jähähtyä *v mom* клв-кст, ткш быстро остыть, охладиться

jäiččä *s* евг, рбл, руг, ткш, чбн, юшк, **d'äiččä** пдн, тнг 1) яйцо куриное, птичье; pannaa jäiččiä, voida panna sin siämee, l'ibo kuor'etta (МК:170, евг) положат яйца, масла положат туда вовнутрь или сметаны; 2) половой орган мужчины, самца (KKS, тнг)

jäin'i *a* клв-кст, юшк, **d'iän'i** онд, **jäin'e** прз, руг, **d'äin'e** тнг ледяной; pal'l'ahin käsin pakkasella on, kiät on mänty jäisekši (клв) он с голыми руками на морозе, руки стали ледяными; jäin'i kel'i (клв) гололедица; jäin'i vezi (юшк) ледяная вода

jäkäl'ikkö *s* клв, вкн, **jäkel'ikkö** кст, **d'ägäl'ikkö** онд, тнг, **jägäl'ikkö** руг, ткш, юшк место, поросшее мхом, ягелем; jägäl'ikkö kangahalla (юшк) мох-ягель в бору

jäkäl'ikäš *a*, **jäkäl'isto** клв, юшк, **jägäl'ikäš** ткш мшистое [место]

jäkältyö *v* клв-кст, **d'ägäldyä** онд, **jägäldyö** руг, ткш, юшк зарасти мхом; meččä on kaikki hakattu, muat jäkällytäh (клв) леса все вырубили, земли зарастают мхом

jäkälä *s* клв-кст, сфп, **d'ägälä** онд, пдн, **jägälä** прз, рбл, руг, ткш, юшк, **d'ägäl'ä** тнг белый мох, ягель; meččäh rupei jäkälyä kašvamah (сфп) в лесу стал расти ягель ◊ harmua kun jäkälätukku (вкн) убелённый сединами

jäkälä|piä *a* юшк седой ◊ jäkäläpiä ahven большой старый окунь

jälekkäh *adv* клв-кст, ткш, **jälekkää** евг, **d'äl'ekkäh** онд, **jälekkää**, **d'äl'ekkää** пдн, тнг вслед, друг за другом, один за другим; matataa jälekkää (ДК:73, евг) идут друг за другом

jälekši *adv* клв напоследок

jälel'l'in'i кст-кст, **d'älel'l'in'i** онд, ткш, **d'älel'l'ine** пдн, **d'älel'l'in'e** тнг 1) *s* наследник; 2) *s* послед [при родах]; 3) *a* оставшийся сзади

jälellä *adv* клв-кст, гкл, ткш, **d'älellä** онд, **d'äl'l'ellä** пдн, **d'äl'el'l'ä** тнг позади, сзади; jiähä jälella (клв) оставаться сзади, отставать; olla jälellä (клв) быть позади, отставать; d'äl'l'el'l'ä aštuu siel'ä (NKK:182, пдн) позади шагает там; muamoš däl'el'l'ä tulou (тнг) твоя мать сзади идёт

jälelläh *adv* клв-кст, гкл, ткш, **d'äl'elläh** онд, **jäl'el'l'äh** пдж, **d'äl'el'l'ää** тнг назад, обратно; tultih jälelläh (клв) [они] вернулись назад; ottua d'äl'el'l'ää (ТГ) взять обратно, отобрать

jälellä|päin *adv* клв-кст, ткш, **d'äl'el'l'ä|päin** тнг позади, сзади; hyö oltih jälelläpäin (клв) они были позади

jäleltä *postp, prep* клв-кст, **jäleldä** ткш за, после; jäleltä puol'ipäivyä (клв) после полудня

jälempäin'i *a* клв, **d'älembän'i** онд, **jälembäin'i** ткш оставшийся сзади, последний; jälempäisellä heposella on jalka kipie (клв) у последней лошади нога болит

jälempänä *adv* клв-кст, **d'älembänä** онд, **jälembänä** ткш позади, сзади; ei kiirehä, aina jälempänä on (клв) не торопится, он всегда сзади

jälešša клв-кст, ткш, **d'älešša** онд, тнг 1) *adv* позади, сзади; следом; olla jälešša (клв) отставать, быть позади; kello on viisi minut't'ie jälešša (клв) часы отстают на пять минут; pisy jälešša (клв) не отставай, держись следом; aštuo d'äl'essä (ТГ) иди следом; 2) *postp* за, после; hänen jälešša olen (клв) я за ним

jälešti, jäleštä клв-кст, **d'äl'ešti** онд, тнг, **d'äl'l'est'i** прз, **jälešti** ткш, юшк 1) *adv* после, потом; следом, сзади; luat pan'ima jälešti, enžin kattoma (NKK:153, юшк) потолки делали мы после, сначала крыли крышу ◊ šuat jäleštä haikotella (клв) будет поздно; 2) *postp* за; mie šeisoin hänen jäleštä (клв) я стоял за ним

jäleštäh *adv* гкл позже, потом

jäleštä|päin *adv* клв-кст, ткш после, позже, впоследствии; позади; jäleštäpäin n'iitä i muissat (клв) позже их и вспомнишь

jälettä *adv* клв-кст, ткш, **d'äl'et't'ä** онд, тнг бесследно

jälettömäšti *adv* клв бесследно

jälgi|kerda *s* пдн, ткш последний раз

jälgimäin *adv* прз наконец-то

jälgimäzekši *adv* пдн, ткш, чбн, **d'älgimäžeksi** онд напоследок; maijon kera jälgimäzekši kaikkie syyvvää se kiis's'el'i (МК:160, чбн) с молоком напоследок съедают тот кисель

jälgyne *s* пдн, ткш следочек; tässä on kulda kulgenun da jälgyžet on jät't'änyn (пдн) здесь любимый шёл и следочки оставил [частушка]

jäl'ičin *s* клв остаток

jälkeh клв-кст, юшк, **d'älgeh** онд, **d'äl'gee**, **jäl'geh** пдн, **jälgeh** прз, руг, ткш, **jäl'gee** слг, **d'äl'gee** тнг 1) *adv* вслед, после; jiähä jälkeh (клв) отставать, оставаться после; jättyä jälkeh (клв) оставлять после себя; juoksi jälkeh (клв) он бежал вслед; kondie hän'dä ajelou jäl'gee (ДК:177, слг) медведь гонится за ним вслед; skančan d'äl'gee kiissel'ie loojitaa (NKK:179, пдн) после сканцев кисель делают; d'äl'geh loppuzilla (NKK:165, руг) после; наконец ◊ haikotella jäl'geh (пдн) будет поздно; 2) *postp, prep* за, после; через; hiän tul'i meijän jälkeh (клв) он пришёл за нами; heikkouš läsimisen jälkeh (клв) слабость после болезни; tulen tunnin d'äl'gee (ТГ) приду через час; kävel'oy jäl'gee miula, kävel'öy da viržit't'au (ДК:57, слг) ходит за мной, ходит и причитывает

jälkehin'i клв, **d'älgehin'i** онд, **jälgehin'i** руг, ткш 1) *s* наследник; 2) *a* последний

jälkeh|päin *adv* клв, **jälgeh|päin** ткш назад; kačo jälkehpäin, eikö šielä ketä ole (клв) посмотри назад, нет ли там кого

jälki *s* клв-кст, **d'älgi** онд, тнг, **d'äl'gi**, **jäl'gi** пдн, **jälgi** руг, ткш след; отметина; отпечаток; hoš n'i lumi peittänöy jälet, n'in koira jälkijä myöt'i tulou (клв) хотя снег и спрячет следы, так собака по следам придёт; ruven jälki (клв-кст), ruben d'äl'gi (ТГ) оспина; d'älgi d'älgeh (онд) след в след; d'älet d'ät't'yä (ТГ) оставить следы, наследить ◊ t'ietyä oma jälki (клв) вести себя хорошо; valehen jälet löytyy (клв) обман раскроется; olla joutavan jäl'illä (вкн) бездельничать; muissa omie jälkija (клв) помни о своих проделках

jälkie клв, вкн, **jäl'gie** ксз, мдс, прк, слг, **d'älgie**, **jäl'gie**, **jälgien** пдн, **jälgie** ткш 1) *adv* потом, после; en jouvva, tulen jäl'gie otan (ДК:177, слг) некогда мне, приду потом возьму; jäl'gie jo i puimah opaštuma (МК:113, мдс) после уже мы и молотить научились; 2) *postp* после, за; vihmän jälkie päivä paistau (клв) после дождя солнце светит; sroičan jäl'gie siidä on Pedru (ДК:137, прк) за Троицей потом идёт Петров день; [el'ävä] hobie pannaa butilkazee, jyvä pannaa, n'i kävel'öy jyväl'l'ä jäl'gie (МК:92, ксз) ртуть кладут в бутылку, зёрнышко положат, так ходит ртуть за зёрнышком; ašt'ivoijah, a sen d'älgie kyl'vet'ää (NKK:185, пдн) пробороняет, а затем сеют

jälkiläin'i *s* клв-кст, **jälgiläin'i** ткш наследник; eläy yksin ukko, ei ole jälkiläisie (клв) старик живёт один, нет наследников

jälkimäin'i *a* клв-кст, **jäl'gimäne** евг, зшк, **d'älgimmäin'i** онд, **jäl'gimäne**, **d'äl'gimäne** пдн, **jälgimmän'e** руг, **jälgimäin'i** ткш, **jäl'gimäin'e**, **jäl'gimmäin'e**, **d'älgimmäin'e** тнг, **jälkimmäin'i** юшк задний, конечный, последний; jälkimäisiksi jäi, toisista jäi (зшк) последним он остался, от других отстал; tulgua jäl'gimäžet kerrat hänellä lähillä (ДК:75, евг) приблизьтесь последние разы к нему; jälgimäizen virren it'ki [kladbiščalla] (ТК:142) последний плач она выплакала [на кладбище]; d'äl'gimmäin'e lapši (ТГ) последыш, последний ребёнок ◊ jälkimmäiset šanat (юшк) самые плохие слова

jälki|pakina *s* клв, **jälgi|pagina** ткш сплетня

jälki|polvi *s* клв, **jälgi|polvi** ткш потомство

jälki|šana *s* клв, **d'älgi|šana** онд, **jälgi|šana** ткш 1) последнее слово; 2) грубость

jäl'l'ennokset *s pl* пдн (ДК:33), ткш послед [детское место после родов]

jäl'l'epäin *adv* пдн, **jällepäin** ткш назад; ei pid'an jäl'l'epäin kaččuo, hyppiät kod'ii (ДК:107, пдн) нельзя было назад оглядываться, бежишь домой

jäl'l'ittyä *v descr* клв-кст, **d'äl'l'it't'yä** тнг дразнить, подражая произнесённым словам, звукам

jällyd *s* ксз, пдн, ткш следочек; t'ässä on kuldane kulgenun da vain on jällyd jiän'yn (ДК:184, ксз) здесь любимый прошёл, и лишь следочек остался [частушка]

jälttä *s* вкн, кст сок; тёртая масса из репы или фрукта

jältätä *v* вкн протирать репу или фрукт

jälä *s* клв слизь, мокрота

jälän'i *a* клв скользкий, слизкий

jämie *a* клв негнущийся, толстый

jämissä *v* клв, ткш, **d'amissa** онд греметь; отдаваться эхом

jämistyä *v* клв грохотать, греметь

jämistyö *v* клв деревенеть, стать жёстким

jämittyä *v descr* клв, **jämöttyä** вкн процесс характеризуется устойчивостью, неподвижностью; istuo jämöttäy (KKS, вкн) сидит неподвижно

jämpistyö *v* руг, ткш, **d'ämpistyä** онд, **d'ämpis't'yö** тнг деревенеть, застывать, коченеть, цепенеть; d'ämpissykšis's'ä on (ТГ) он окоченел [от холода]

jämähtyä *v descr mom* клв, ткш, **d'amahtaa** онд, **d'ämäht'yä** тнг свалиться, упасть с грохотом, шумом

jämäkkä *a* клв, ткш, **d'ämäkkä** онд, тнг неподвижный; неповоротливый

jän'iksen|poika *s* клв-кст, **d'äniksen|poiga** онд, тнг, **jän'iksen|poiga** ткш зайчонок

jän'is *s* клв-кст, ткш, чбн, юшк, **d'än'is** онд, тнг, **d'än'is**, **d'äniš** пдн заяц; jän'ist'ä miula tata pyydi (МК:164, чбн) зайцев мне отец ловил [силками]; yhekšällä d'än'iksel'l'ä d'äl'gee el'ä d'uokše (ТГ) за девятью зайцами не беги ◊ jän'iksen kost'inčča (клв) гостинец из остатков припаса, взятого в дорогу, в лес

jän'is|koira *s* клв гончая собака

jän'is|lanka *s* клв-кст, **jän'is|langa** руг, ткш силок для охоты на зайца

jänkkä *s* клв, руг: pilven jänkkä (клв) большое облако

jänkkö *s* вкн, кст заяц

jänkyttyä *v descr* клв передразнивать, имитируя звуки, слова

jänkä *s* вкн, кст 1) большое болото; 2) большая туча; 3) горб, горбинка

jänne *s* клв-кст, руг, **d'änne** онд 1) уздечка у новорожденного ребёнка во рту; lapšella šuušša ol'i jänne, šen takie pahoin pakasi (клв) у ребёнка во рту была уздечка, поэтому плохо говорил; 2) тетива, связка

jän'n'ittyä *v* клв-кст натягивать [лук]

jäntterä *a* клв жилистый, крепкий, сильный

jäntövä *a* клв жилистый, сильный

jänö *s* клв, **jän'oi** пдн, чбн, **jän'o** тнг заяц; mie jän'öin l'ihua šyön, a miän t'ässä ei šyödy (МК:164, чбн) я заячье мясо ем, а наши тут не ели; nahka jän'öld'ä n'ylgiet'äh, šuapkakši ommellah (ТК:121) шкуру с зайца снимут, шапку сошьют

jäperä *a* клв невысокий и крепкий [о человеке]

jäpšähtyä *v descr mom* клв-кст, руг, ткш, **d'äpšähtää** онд, **d'äpšäht'yä** тнг вздрогнуть, встрепенуться

järčäkkä *a* клв-кст твёрдый

järelläh, **järel'l'ää**, **järillee** *см.* **järilleh**

järeštäh *adv* клв-кст, **järest'ää** ксз, пдн, **d'ärešt'ää** тнг подряд, друг за другом; šain n'el'l'ä t'ytärdä järest'ää (ДК:34, ксз) я родила четыре дочери подряд

järetä *v* мдс, пдн крепчать, утолщаться; sarga järenöy, rubieu villalla tulomah (МК:128, мдс) сукно становится крепче, начинает пахнуть шерстью

järie *a* клв, ткш, **d'ärie**, **järiä** пдн, **d'ärie** прз, **järiä** слг большой, крупный, толстый; päčin alla se pannaa järeidä hirzinöistä balkkua (пдн) под печь ставят толстые бревенчатые балки; alan kezrät'ä kušta järiä, kušta hieno (МК:238, слг) я начинаю прясть, [получается] где толстая [нить], а где и тонкая

järieh *adv*, **järiäh** пдн, слг крупно; толсто; talvella kylmäy jeän järiäh (МК:55, слг) зимой лёд замерзает толсто

järiehkö *a* мдс, пдн крупноватый; толстоватый; erähät puut on järiehköt, pilalla sorrettii (МК:35, мдс) некоторые деревья толстоватые, пилой пилили

järiembi *a*, **järiämbi** пдн покрупнее, потолще; pilatešša järiämbi puu (МК:86) для пиления [брали] потолще

järiene *a* пдн толстенький, крупненький; kahačut pannaa peäl'l'ä ei järiežet (МК:49) ветренницы [прутья] ставили сверху не толстенькие

järilleh *adv*, **järelläh** кст, **d'ärelläh** онд, **järel'l'ää** пдн, прк, **järillee** прз, **järilleh** рбл, **d'ärel'l'ää** тнг назад, обратно; järel'l'ää sil'l'ä paikalla panet (МК:110, пдн) назад на то же место положишь; tuuvvaa järel'l'ää andilašta (ДК:46, прк) приводят назад невесту; iellee järillee (прз) туда-сюда; d'ärel'l'ää tulematta (ТГ) бесповоротно

järissä[1] *v* клв, руг греметь, грохотать

järissä[2] *v* гкл трястись

järittyä *v* клв-кст, гкл, ткш, **d'ärittää** онд, **järit't'yä** пдн, шлв, **d'ärit't'yä** тнг размельчать рубкой, шинковать; myö järittim'ä lehmilla havuo talvella (клв) мы измельчали рубкой хвою коровам зимой; peldoloilla pandii kadajoa, sinne järit'et't'ii udobr'en'ijakši (МК:53, шлв) на поля клали можжевельник, измельчали рубкой для удобрения

järještyä *v* клв организовать, приводить в порядок; kaikki on järješšetty kunnon tavalla всё приведено в нормальный порядок

järještyö *v* клв приходить в порядок; kaikki assat järještyy, kun aika tulou все дела придут в порядок, когда время настанет

järki[1] *s* клв-кст, **d'ärgi** пдн порядок

järki[2] *s* клв-кст, юшк ум, разум; hiän järelläh ta voimallah šen ruatau (клв) он своим умом и силой сделает то ◊ järki ei juokse n'okkuo iellä (юшк) умом не блещет; järki ei ole paikallah (клв) лишился ума; järkiraiskua ei riitä (вкн) глуповат; olla järelläh (клв) быть в своём уме; ei ole järkie hatun alla (юшк) дурак; järkie piähä lusikalla annettih, kapussalla otettih (клв) недоумок

järkieh *adv* клв-кст, **d'ärgiäh** прз, **d'ärgieh** тнг подряд; сразу; viisi henkie taloh järkieh kävi (клв) пять человек подряд заходили в дом

järkieseh *adv* клв сразу; kun pilkot halot, n'iin pane järkieseh pinoh когда расколешь дрова, так сложи сразу в поленницу

järkyttyä *v descr* вкн двигаться, шевелиться

järkövä *a* клв умный, деловой

järškähyttyä *v mom* юшк громыхнуть

järvi *s* клв-юшк, **d'ärvi** онд, пдн, пнз, тнг озеро; järven ranta (клв) берег озера; ol'in nuotalla yl'iseššä järveššä kevyällä (клв) ловил я рыбу неводом на верхнем озере весной; järvie kylpimä (NKK:109, кнт) в озере мы купались; ei ole d'ärvie, r'aapuksalla pitäy järvi olla (пнз) нет озера, ряпушке надо озеро; lohta vähän on miän järveššä (МК:56, слг) лосося мало в нашем озере; järvil'öis't'ä poikki venehillä (ккр) через озёра – на лодке; Tunguon d'ärvi, šuuri d'ärvi, siiččapaikalla voit kattua (ТК:154) Тунгудское озеро, большое озеро, ситцевым платком можно укрыть [частушка] ◊ männä järveh (клв) утонуть; pagizou d'ärvil'öjä da d'ogiloja (тнг) говорит о пустяках

järviččі *adv* клв, ткш, **d'ärviččі** онд озером, по озеру

järvi|kala *s* клв-ткш, юшк, **d'ärvi|kala** онд, пдн, тнг озёрная рыба

järvin'i клв-кст, ткш, **d'ärvin'i** онд, **d'ärvin'e** тнг 1) *s* острко; 2) *a* озёрный

järvi|nuotta *s* клв-кст, пдн, ткш, **d'ärvi|nuotta** онд большой невод для ловли рыбы в озере

järvi|ranta *s* клв-кст, пдн, ткш, **d'ärvi|randa** онд, тнг берег озера

järvi|vesi *s* клв-кст, ткш, **d'ärvi|vezi** онд озёрная вода

järyyttyä *v descr* клв хрустеть, хрупать; purra järyyttyä грызть с хрустом

järähtyä *v descr mom* клв, вкн, руг, ткш, **d'ärähtää** онд, **d'äräht'yä** пдн, тнг дрогнуть, тряхнуться, удариться с грохотом; mua d'ärähti, kangaš vaštaa i kajahti (ТК:83) земля дрогнула с грохотом, лес откликнулся эхом [руна]

järäkäštä *adv* клв грубо

järätä *v descr* вкн, **d'ärät'ä** тнг греметь; дребезжать; дрожать; трястись

jäšen *s* клв, **d'ažen** пдн, тнг 1) сила; 2) орган тела; член, конечность; 3) лицо, входящее в состав какой-либо организации; d'ažen makšaja (ТГ) пайщик

jäsn'iččä *s* чбн яичница; jäsn'iččä kuaššan kera (МК:151) яичница с кашей

jättyä *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **d'ättää** онд, **d'ättiä**, **jättyä** пдн, **jättiä** прк, **jät't'iä** слг, **d'ät't'yä** тнг оставлять, бросать, покидать; jättyä jälkeh (клв) оставить после себя; jätettih tul'i kaččomatta (клв) они оставили огонь без присмотра; hil'l'a terävän jättäy (кст) тихий бойкого оставит; maman jätin aivan avutomaksi (ДК:186, прк) маму я оставил совсем беспомощной; kuolendasobie n'iken ei jät'ä, n'iken ei ottan (слг) одежду, которая была на умершем, никто не оставлял, никто [её] не брал; jättyä ravahuttua (клв) покинуть внезапно ◊ jättyä henkih (клв, кст) оставить в живых; jättyä jalkoih (клв) оставить в беспорядке, не на месте; jättyä vilukše (клв) покинуть; ei jätä kuoloman t'iellä (клв) не бросит в беде

jättäytyö *v refl* клв, юшк, **jättäydyö** руг оставаться; предаваться

jät'äl'd'iä *v mom* пдн, слг бросить, оставить; pordahien ed'ee miun jät'al'd'i, iče pert't'ii (ДК:135, слг) перед ступеньками он меня бросил, сам – в избу

jätättyä *v* клв, руг, ткш, юшк, **d'äd'ät't'yä**, **jät'ät't'yä** тнг 1) оставлять ненадолго; huuhan jät'ät't'äy – še pid'au omalla aigua luad'ie (тнг) подсеку оставит ненадолго, её надо вовремя обработать; 2) сэкономить, оставить впрок

jätöš *s* клв, ткш остатки, отходы

jäyčistyö *v* кст затвердеть, оцепенеть

jäyčäkkä *a* кст твёрдый, негибкий; оцепенелый

jäyhä *a* клв нетронутый; суровый

jäyhäkkä *a* руг, ткш, **d'äyhäkkä** онд прохладный, свежий [о погоде]

jäyketä *v* клв становиться жёстким, твердеть

jäykkä *a* клв-кст, юшк, **d'äykkä** тнг тугой, негибкий, негнущийся, твёрдый

jäytyä *v* клв-кст глодать, грызть

К

ka клв-кст, юшк, **ka**, **ga** онд, пдн, тнг 1) *conj* да, так; ka tule! (клв) да приходи!; ka iel'l'ä zavtrokoid'ii (МК:178, пдн) так сначала завтракали; 2) *conj* но, да, однако; lähellä on kyynäšpiä, ka et pure (клв) близко локоть, да не укусишь; lapšet tultih kot'ih, ka mie en kuullun (клв) дети

пришли домой, но я не услышал; 3) *particl* вот, вот как; ka vielä! (ТГ) вот ещё!; ka kuin! (ТГ) вот как!

kaal'i *s* клв-кст, ткш, юшк капуста; ennen vähän ol'i kaal'ie miän Karjalašša (клв) раньше в нашей Карелии было мало капусты

kaal'i|keitto *s* клв, **kaal'i|šuppi** ткш, юшк щи

kaal'i|kerä *s* клв, ткш, юшк кочан капусты

kaappi *s* клв, вкн шкаф; kamarissa ol'i kaappija (клв) в горнице были шкафы

kabrastua *v* прз прибираться, убирать; lapšet kabrastetah pihua дети убирают двор

kabris't'uo *v* тнг убраться, скрыться

kabrul'etka *s* пдн двуколка; кабриолет; коляска; ken jallalla, ked hebozilla ka tarantoasissa, kabrul'etkoilla, pit'äl'l'ä t'el'egäl'l'ä, ken kuin voi puuttuo proazn'ikalla (ДК:136) кто пешком, кто на лошадях на тарантасе, кабриолетах, на длинной телеге, кто как мог добраться на праздник

kabu *s* ксз, пдн пасха [кушание]; Pedrunpäivä tulou, luajitaa kabuo rahkasta (МК:45, ксз) нас тупает Петров день, пекут пасху

kača *s* клв-кст, рбл, руг, **kaža** онд, **kadža** пдн, прз 1) инструмент для сдирания бересты, скобель; 2) уголок острия топора; 3) клин [у топора, молотка]

kačahella *v freq* клв-юшк поглядывать, посматривать; kačahtel'i monta kertua ikkunašta (клв) он посматривал из окна много раз

kačahtua *v mom* клв-юшк, **kačahtaa** онд взглянуть; выглянуть, оглянуться; посмотреть; hyö kačahettih toin'i toiseh (клв) они взглянули друг на друга; kačahtua tuakše (ТГ) оглянуться

kaččel'iutuo *v refl* клв, **kaččel'iudua** онд, **kaččel'iuduo** ткш, тнг оглядываться; смотреться; посматривать; männeššä kaččel'iuhu (клв) уходя, оглядывайся; kaččel'iuduo ikkunaa (ТГ) посматривать в окно

kaččo *s* онд, тнг надзор; присмотр; olla kačon alazena (ТГ) быть под присмотром

kaččoutuo *v refl* клв-кст, **kaččouduo** ткш, тнг засмотреться, заглядеться; hiän kaččoutu tyttöh (клв) он засмотрелся на девушку

kaččuo *v* клв-юшк, **kaččua** онд 1) смотреть, глядеть; kaččuo eteh (клв) смотреть вперёд; kaččuo jälkeh (клв) оглядываться назад; kačon koira šuolla s'eizoo (NKK:162, руг) смотрю, собака на болоте стоит ◊ kaččuo hyvä (вкн) симпатичный; 2) смотреть, ухаживать за кем-чем-либо; kaččuo lašta (ТГ) присматривать за ребёнком; 3) считать, расценивать; šen myö kačomma kallehekši (клв) это мы считаем дорогим; 4) осматривать, проверять; l'iäkäri kaččou kipiehistä (клв) доктор осматривает больного

kaččuokše *v refl* тнг смотреться, глядеться

kačellakše *v refl* тнг осматриваться; присматриваться

kačkera *a* клв-юшк горький, прогорклый; söin kačkerua voita leivän kera (клв) я ел прогорклое масло с хлебом; kačkera šavu (ТГ) горький дым

kačkertuo *v* клв-кст, **kačkerdua** онд, **kačkerduo** руг, ткш, тнг горкнуть; voi on kačkertun (клв) масло прогоркло; voi lämbimäššä kačkerduu (ТГ) масло в тепле горкнет

kačku *s* клв-юшк гарь, чад, угар; kylyššä on kačkuo (клв) в бане угарно

kačoguara *см.* **kočegaara**

kačonda|paikka *s* ткш, тнг выставка

kačonta *s* клв-кст, **kačonda** онд, руг, ткш, тнг, юшк 1) взгляд, взор; hiän varasi tuaton kačontua (клв) он боялся взгляда отца; kačondua myöt'e on hyvä (ТГ) по взгляду он добрый; 2) надзор; присмотр; lapšen kačonta on jykie työ (клв) присмотр за ребёнком – тяжёлое дело

kadomuš *s* онд, руг утрата, потерявшаяся вещь

kadouduo *v refl* ткш, тнг уменьшаться в объёме; hillo kadouduu (ТГ) морошка уменьшается в объёме

kadža *см.* **kača**

kagero *см.* **kakara**[2]

kagra|kego *s* онд, ткш, тнг овёс в стоге

kaha *adv* клв-кст, руг пополам

kahačču *s* клв-юшк связанные прутья, которые кладут на смётанный стог сена, кагач; pan'in kahačun šuapran piällä (клв) я положил кагач на стог; kahačut puukeskil'öil'l'ä peäl'l'ä pandii (МК:49, пдн) на стога клали кагачи; kahačun luajin koivušta (ТГ) я сделал кагач из берёзовых прутьев

kahahtua *v descr mom* клв-кст, онд, руг, тнг 1) бросаться; ринуться; нападать неожиданно; hiän kahahti torah (клв) он бросился в драку; 2) шуметь, шуршать; meččo kahahti lentoh (клв) глухарь с шумом улетел

kaha|kiel'i *s* клв-кст сплетник, сплетница

kaha|kiel'in'i *a* клв-кст, юшк, **kaha|kiel'in'e** тнг хитрый, лукавый

kahakka[1] *s* клв-кст, юшк драка; скандал; спор; šemmoista kahakkua, kun täššä talošša, muušša onnakko ei ole (клв) таких скандалов, как в этом доме, в других местах, кажется, нет

kahakka[2] *a* клв-кст, руг грубый, жёсткий

kahakka[3] *a* кст кичливый; хвастливый

kahallah *adv* клв-юшк, **kahallaa** пдн, прк, тнг настежь; открыто; ovi on kahallah (клв) дверь открыта настежь; avataa veräjät kahallaa (ДК:50, прк) открывают двери настежь ◊ kita kahallah (клв) орёт, кричит во всё горло, дерёт глотку

kahal'l'in'i *a* клв-кст, онд, ткш, **kahal'l'ine** пдн, **kahal'l'in'e** тнг открытый, раскрытый; ovet on kahal'l'iset (клв) двери открыты [не на замке]; lambi on kahal'l'in'e (ТГ) ламба открыта [не замёрзла] ◊ hän'el'l'ä peä on kahal'l'ine (пдн) глупый он

kahata *v descr* клв-кст, ткш, юшк 1) прыгать, резвиться; lapšet kahatah ulkona (клв) дети резвятся на улице; 2) подниматься [о тесте]; taikina piäl'ičči kahajau (клв) тесто поднимается через край

kahekšan *num* клв-юшк, **kaheksan** пдн, прз восемь; on šäilyn vain yksi kylä, missä on kahekšan taluo (клв) сохранилась только одна деревня, в которой восемь домов; pid'imä kaheksin-yheksin l'ehmin (МК:44, пдн) мы держали по восемь-девять коров

kahekšan|kymmentä *num* клв-кст, юшк, **kahekšan|kymmendä** онд, руг, ткш, **kahekšan|kymmend'ä** тнг восемьдесят

kahekšan|šatua *num* клв-кст, юшк, **kahekšan|šadaa** онд, **kahekšan|šadua** руг, ткш, тнг восемьсот

kahekšan|toista *num* клв-кст, онд, руг, ткш, юшк, **kahekšan|tois't'a** тнг восемнадцать

kahekšaš *num* клв-юшк восьмой

kahekšaš|kymmeneš *num* клв-юшк восьмидесятый

kahekšaš|toista *num* клв-юшк, **kahekšaš|tois't'a** тнг восемнадцатый

kahekši *adv* клв-юшк надвое; kahekši katata (ТГ) переломить

kahekšin *adv* клв-юшк восьмеро, по восемь

kahen *adv* клв-юшк вдвоём; koko ikä hyö eletäh kahen (клв) они всю жизнь живут вдвоём; kahen jäimä (МК:97, лзр) вдвоём мы остались

kahen|kertan'i *a* клв-кст, юшк, **kahen|kerdan'i** онд, руг, **kahen|kerdan'e** тнг двойной; двукратный

kahen|keškin'i *a* клв-кст секретный, с глазу на глаз

kahen|luatun'i *a* клв двоякий, двух видов

kaheš|kymmeneš *num* клв-кст, ткш, юшк двадцатый

kaheš|toista *num* клв-кст, онд, ткш, юшк, **kaheš|tois't'a** тнг двенадцатый

kaheššanda *s* тнг раздвоение; удвоение

kaheštua *v* тнг раздвоить; удвоить

kaheš|tuhannes *num* клв-кст, ткш двухтысячный

kaheštuo *v* тнг раздвоиться, разделиться

kahiččі *adv* клв-юшк дважды; mie olen kahiččі ollun Kalevalašša (клв) я дважды бывал в Калевале; siid'ä veikko tulou i kahiččі viäld'äy greb'onkalla (ДК:61, пдн) затем приходит брат и дважды проводит гребёнкой по голове [невесты]

kahina *s* клв-кст, юшк шелест; шорох; mie tykkyän šykšyllä kuunnella lehen kahinua (клв) осенью люблю слушать шелест листьев

kahissa *v descr* клв-кст, ткш, юшк 1) бурлить; шелестеть; шуметь; шуршать; kuivat heinät kahissah (клв) сухое сено шуршит; šykšyllä meččä kahisou (клв) осенью лес шумит; 2) баловаться, возиться; lapšet kahissah (клв) дети шумят; 3) хрипеть; iän'i kahisou (клв) голос хрипит

kahistuo *v* клв-юшк, **kahistua** онд, **kahis't'uo** пдн, тнг хрипнуть; iän'i kahis't'uu (ТГ) голос хрипнет

kahleh *s*, **kahl'is** клв-кст, руг, **kahl'is'**, **kahla** тнг ошейник; цепь; koira on kahlehešša (клв) собака на цепи; kondiet on rauda čieppil'öis's'ä, šijat raudakahlahis's'a (ТК:67) медведи – на железных цепях, свиньи – при железных ошейниках [руна]

kahleht'ie *v* клв, вкн, **kahlehtua** кст привязывать, сажать на цепь

kahl'ita *v* тнг карабкаться, взбираться вверх

kahmakka *a* клв-кст застывший, закоченелый

kahmalo *см.* **kamahlo**

kahmie *a* клв обледенелый, окоченевший

kahmistuo *v* кст, руг замерзать, застывать

kahmuo *v* клв замораживать, леденить

kahottua *v descr* клв-кст, руг быстро идти; aštuo kahottau (клв) идёт быстро

kahtie *adv* клв-кст надвое, на две части; пополам

kahtual'l'a *adv* клв-кст, тнг, **kahtualla** руг в двух направлениях

kahu *s* клв-кст, руг, тнг шелест, шум; ei kuulu tuulen kahuo (клв) не слышно шума ветра

kahuta *v descr* клв-кст 1) делать что-либо небрежно, халтурить; 2) драться; ссориться

kahva *s* клв-кст, руг, юшк подушка, поперечный чурбан на санях при возке брёвен, волокуша

kahvi *s* клв-кст, ткш, юшк кофе; olla kahvilla (клв) пить кофе; kuččuo kahvilla (юшк) позвать на чашку кофе

kahvi|kuppi *s* клв-кст, ткш, юшк кофейная чашка; чашка кофе

kahvi|mylly *s* клв-кст, ткш, юшк кофемолка

kahvita *v* тнг взбираться, подниматься; mie kahvin pordahie myöten ylähäkši (ТГ) я поднялся по крыльцу наверх

kai[1] *см.* **kaikki**

kai[2] *adv* клв-кст вероятно, возможно, может быть; kyllä kai (клв) по всей вероятности, возможно

kaiččie *v* клв-кст охранять; kaiče Jumala (клв) оборони, Господи

kaiho *s* клв-кст горе, печаль

kaihota *v* клв-кст горевать, печалиться; причитывать

kaihte *s* клв-кст бельмо; ämmöllä šilmäššä ol'i kaihte, pahoin näki (клв) у бабушки на глазу было бельмо, она плохо видела

kaijahko *a* тнг узковатый; kaijahko lauda (ТГ) узковатая доска

kaijennella *v freq* клв-кст, онд, руг, ткш, юшк суживать, делать у́же; mie kaijentel'in vavot (клв) я сузил борозды

kaijentua *v* клв-кст, **kaijendaa** онд, **kaijendua** руг, ткш, тнг, юшк сужать, делать узким; nyt mie kaijennan šukan varren (клв) сейчас я су́жу чулок; paijan hiemait pid'äy kaijendua (ТГ) рукава рубахи надо су́зить

kaijeta *v* клв-кст, онд, руг, ткш, юшк зауживаться, сужаться; становиться у́же; t'ie kaitenou (клв) дорога зауживается; peštyy paida kaiden'i (ТГ) после стирки рубашка стала у́же

kaikattua *v* клв-кст, юшк гоготать; кричать; кудахтать; kanat kaikatetah l'iäväššä (клв) куры кудахчут в хлеву; kuikat kaikatetah (клв) гагары гогочут

kaiken|jyttyn'i *a* клв-кст всякий, всяческий

kaiken|jytyš *a* клв-кст, ткш всякий, разный

kaiken|kaikkieh *adv* клв-кст, юшк всего-навсего

kaiken|lain'i *a* клв-кст, онд всякий, всяческий

kaiken|moin'i *a* клв-кст, онд, ткш, юшк, **kaiken|moine** пдн, **kaiken|moin'e** руг, тнг всякий, всяческий, разный

kaiken|näkön'i *a* клв-кст, **kaiken|nägön'i** онд, **kaiken|n'ägön'e** руг, тнг различный, разного рода, всякого вида

kaiken|ualan'e *a* руг всякий, разный

kaikiččі *adv* клв-юшк всегда; piiruata kaikiččі paššettih (клв) пироги всегда пекли; emän'n'äl'l'ä kaikiččі l'ehmät tuldii kod'ih eččimättä (МК:105, мдс) у хозяйки коровы всегда приходили домой без поиска; miksi miun kaikiččі pid'äy t'äššä poikki jovešta šeizuo? (ТК:185) почему мне вечно надо стоять над этой речкой? [сказка]

kaikin|puol'isešti *adv* клв-кст, юшк, **kaiken|puol'izešti** ткш всесторонне, со всех сторон

kaikkein *adv* клв-кст, онд самый, из всех; kaikkein šuuri (клв) самый большой; больше всех

kaikki *pron* клв-юшк, **kai** пдн, прз, слг весь, все, вся, всё; целый; ennen kaikkie (клв) прежде всего; kaikin keinoin (клв) всеми способами; kaikkien l'isäkši (клв) вдобавок ко всему; šiinä kaikki (клв) вот и всё; kai loajittii el'eässä (МК:129, слг) всё [они] делали в жизни; piššal'it kaiken kohendi (NKK:167, руг) [он] ремонтировал всё оружие; äijä kalua on šillan alla, da kaikki on šiijan poigazie (ТК:163) много рыбы под мостом да всё маленькие сижки [частушка]

kaikkiekkal'i *adv* клв-кст, руг, юшк, **kaikkiegal'i** онд, пдн, тнг отовсюду, со всех сторон; še huoneh näkyy kaikkiekkal'i (клв) это строение видно со всех сторон; kaikkiegal'i hyvä kaččuo (ТГ) отовсюду хорошо видно

kaikkielda *adv* онд-юшк отовсюду; kaikkielda rahvaš tullaa (ТГ) отовсюду люди идут

kaikkiella *adv* клв-кст, руг, ткш, юшк, **kaikialla** онд для всех; всюду, повсюду; viesti levisi kaikkiella (юшк) известие разнеслось повсюду; kaikkiella ol'i hyvä (NKK:167, руг) для всех он был хорош

kaikkietah *adv* клв, **kaikkiedah** онд, пдн, руг, тнг всего, всего-навсего; pereheššä kaikkietah ol'i kolme henkie (клв) в семье было всего три человека; hänel'l'ä kaikkiedah ol'i kakškymmend'ä n'ellä (ТГ) ему всего было двадцать четыре [года]

kaikkin'eh *adv* клв-кст, онд, руг, ткш, юшк, **kaikkineh** прз, **kaikkin'ee** тнг совсем, целиком, полностью; kaikkin'eh mäntih rahat (клв) деньги истратились полностью; kaikkin'ee kado (ТГ) он вовсе пропал

kaikku *s* тнг затрещина; пощёчина; korvud'uureh kaikun ved'äzi (ТГ) [он] влепил затрещину

kaiku *s* клв-кст, юшк, **kaigu** руг, тнг отголосок, эхо; kirikön kellon kaiku kuuluu etähäkše (клв) эхо от церковного колокола слышно далеко

kaikuo *v* клв-кст, юшк, **kaiguo** руг, тнг отзываться, отражаться; meččä vastah kaikuu (клв) в лесу эхо отражается

kaima[1] *s* клв-юшк тёзка; hyö ollah keškenäh kaimakset (клв) они тёзки между собой; miun kaimalla on jo kakši lašta (ТГ) у моего тёзки уже двое детей

kaima[2] *s* клв-кст, руг, ткш, тнг кайма; край; šulkku paikka, siin'oi kaima (ТК:159) платочек шёлковый, каймы синие

kaimakšet *s* клв-юшк тёзки

kaimata *v* клв-юшк 1) провожать, отправлять; lähen tyttyö kaimuamah (клв) я пойду провожать девушку; läksin kuldua kaimuamah (ТК:115) [я] пошла милого провожать; 2) терять, потерять; kaikki rahat kaimai (клв) он потерял все деньги ◊ kaimata muah (клв) похоронить, предать земле

kaimuaja *s* клв-юшк, **kaimaaja** онд провожающий, сопровождающий; hyö lähettih matkah, ei otettu ketänä kaimuajua (клв) они отправились в путь, не взяли никого провожающего; kaimuajana ol'i vanha ukko (ТГ) сопровождающим был старик

kainalo *s* клв-юшк, **kainelo** онд подмышка; kirja kainalošša (клв) с книгой под мышкой; hiän pirran čökkäi kainaloo da poiš (ДК:171, слг) он бёрдо сунул под мышку и дёру ◊ olla [muamon] kainalošša (клв) быть [у матери] под защитой

kainalo|paikka *s* клв-юшк, **kainelo|paikka** онд вставка под мышку одежды

kainalo|paju *s*, **kainalo|vičča** клв-кст вязок, соединяющий загнутый конец полоза с первым копылом

kaino *a* пдн, руг, юшк робкий, нерешительный, стеснительный

kainoššella *v freq* клв-кст, юшк стесняться; tyttö kainoštelou vierahie (клв) девочка стесняется перед гостями

kainošti *adv* клв-кст, юшк застенчиво; kaččuo kainošti (клв) смотреть застенчиво

kainu *a* клв-кст, рбл, руг юшк застенчивый, робкий, нерешительный; rohkie ruokah šuau, kainu kaiken kavottau (KKS, кст) смелый на еду заработает, робкий всё потеряет [пословица]

kainu|päivän'i *a* вкн робкий, нерешительный

kainuštua *v* клв-кст стесняться; mitä šie kainuššat, tule tänne (клв) что ты стесняешься, иди сюда

kaipaštuo *v* клв-кст отделяться, пропадать; удаляться

kaipotella *v freq* клв прятать, скрывать

kaira *s* клв-кст полоса [землú, ткани]

kaira|röijy *s* вкн женская кофта, обтягивающая тело

kairi *s* вкн, юшк большое сверло, бурав

kaisku *s* клв-кст, руг, **kais'ku** тнг мелкий заливчик, бухточка; verkot lašettih kais'kuh (ТГ) сети опустили в бухточку

kaisla *s* клв-кст, **kažl'a** мдс, **kazl'a** онд, пдн, прз, рбл, руг, тнг, юшк камыш, тростник; meijän järveššä ei ole kaislua (клв) в нашем озере нет тростника; äijä kazl'ua kažvau d'ovešša, d'ärveššä (ТГ) много тростника растёт в реке, в озере

kaisla|heinä *s* клв-кст, **kazl'a|hein'ä** пдн, тнг, **kazl'a|heinä** прз, рбл, руг, юшк камыш, тростник

kaisl'ikko *s* клв-кст, **kazl'ikko** онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк тростниковые, камышовые заросли; kuldan'i harjus on kudomašša kaunehešša kazl'ikošša (ТК:74) золотой хариус нерестится в красивых зарослях [руна]

kaita *a* клв-кст, **kaida** мдс, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк узкий; aštuo kaitua siltua myöte (клв) идти по узкому мосту; ahkivo ol'i, n'en'ä kaijembi, perä vähäist'ä l'eviembi (МК:192, мдс) были сани-кережки, перед поýже, задняя часть немного пошире; paijašša ollah kaijat hiemuat (ТГ) у рубашки узкие рукава

kaitan'i *a dem* клв-кст, юшк, **kaidan'i** онд, ткш, **kaidane** пдн, слг, **kaidan'e** руг, тнг узкий, узенький; kaitasešša šalmešša myö onkittima kalua (клв) мы рыбачили в узком проливе; ol'i viel'ä kazačka, kolmešta paloa sel'gä, hiemat kaidažet (МК:135, слг) была ещё казачка, из трёх кусков спина, рукава узкие

kaivanneh *s* клв-кст, руг ров, траншея

kaivanto *s* клв-кст, **kaivando** руг, тнг ров, траншея

kaivata *v* клв-кст, руг желать; скучать; тосковать

kaivautuo *v* клв-кст, юшк, **kaivaudua** онд, **kaivauduo** руг вкапываться, зарываться; углубляться; mykrä kaivautuu muah (клв) крот зарывается в землю

kaivertua *v* клв-кст, юшк, **kaiverdaa** онд долбить

kaivo *s* клв-юшк 1) колодец; kaivošša on vilu vesi (клв) в колодце холодная вода; l'ähet kaivolla huomukšella aivožee en'n'ätteä kaivošta enžimäne vez'i (ДК:38, слг) пойдёшь на колодец рано утром опередить других, чтобы взять первую воду; vähän matan piäššä on kaivo (ТК:189) здесь недалеко есть колодец ◊ kato kun hohtimet kaivoh (вкн) исчезло бесследно; 2) яма

kaivon|šalvo *s* клв-кст, **kaivon|šalmo** онд сруб колодца

kaivo|renki *s* клв-кст, **kaivon|rengi** пдн, тнг колодезное ведро

kaivoš *s* клв-кст углубление в земле; luajimma kaivokšen ta peitämmä šinne veššat (клв) сделаем углубление в земле и спрячем туда вещи

kaivo|vesi *s* клв-кст, **kaivo|vezi** онд-юшк колодезная вода

kaivua *v* клв-юшк, **kaivaa** онд 1) копать; рыть; kaivua muah (клв) закапывать; hauda jo on valmis kaivettu (ДК:80, мсг) могила уже наготово выкопана; 2) выкапывать, убирать; hyö jo

kaivettih perunat (NKK:74, кст) они уже выкопали картошку; kartoffel'ie kaivau (ТГ) [он] копает картошку; 3) сверлить; loukon kaivat oralla (МК:104, пдн) отверстие просверлишь сверлом

kajahtua *v descr* клв-юшк отдаваться, отзываться, отражаться эхом; meččä vaštah kajahtau (ТГ) лес отзывается эхом ◊ viina kajahtau piähä вино ударяет в голову

kajahuš *s* клв-юшк эхо, звук, звон

kajahutella *v descr freq* клв-кст, ткш звучать

kajahuttua *v descr* клв-юшк, **kajahuttaa** онд гулко прозвучать, раздаться; ukonjyry kajahutti (клв) прогремел гром; laulua kajahutti, jotta toizella puolella jokie kuulu (юшк) он пел голосисто, так что на другом берегу реки было слышно

kajakka *a* клв-кст, пдн, руг 1) ясный, светлый, яркий; siä on kajakka (клв) погода ясная; 2) звонкий, звучный, гулкий

kajaš *a* клв-кст ясный, светлый

kajaššuš *s* тнг зарево

kajaštua *v* клв брезжить, виднеться

kajava *s* кст чайка

kajeh, kateh клв-кст, юшк 1) *s* зависть; 2) *a* завистливый

kajeht'ie *v*, **kateht'ie** клв-кст, юшк, **kad'eht'ie** тнг завидовать; aina kateht'iu toisien hyvyttä (клв) он всегда завидует достатку других

kajehuš *s*, **katehuš** клв-кст, юшк, **kad'ehuš** тнг зависть; katehukšen takie aina on pahalla miel'in (клв) из-за зависти у него всегда плохое настроение

kajie *a* клв звонкий; ясный

kajo клв-кст 1) *s* вёдро [ясная сухая погода]; 2) *a* ясный, погожий

kajokšin'i *a* клв-кст, **kajokšin'e** руг, тнг безоблачный; ясный; kajokšin'e šiä (ТГ) ясная погода

kajoš клв-кст, пдн, руг, тнг 1) *s* безоблачность, ясность, вёдро; ammuin ei ollun tämänmoista kajošta (клв) давно не было такой ясной погоды; 2) *a* ясный, безоблачный; kajoš šiä (ТГ) ясная погода

kajoštel'iuduo *v refl* тнг проясняться

kajoštuo *v* клв-кст, пдн, руг, тнг проясняться; šiä kajoštuu (клв) погода проясняется

kaju *s* тнг гул, эхо

kajuo *v* тнг отдаваться эхом; meččä vaštah kajuu (ТГ) лес отзывается эхом

kajuta *v descr* клв-кст, руг гудеть, раздаваться эхом

kakara[1] *s* клв-кст, юшк пострел, ребятёнок; ei ole lepuo noista kakaroista (клв) нет отдыха из-за тех детей

kakara[2] *s* клв-кст, юшк, **kagero** руг комок навоза

kakara[3] *s* клв деревянная игрушка

kakardua[1] *v descr* пдн, слг вертеться; катиться; loppuzen jallan katkou [koiran'i], jo kakardau matkou (ДК:162, слг) последнюю ногу сломала [собачка], уже катится [без ног] [сказка]

kakardua[2] *v* руг кричать, кудахтать [о курицах]

kakattua *v descr* клв-кст, **kakattaa** онд гоготать [о птицах], клохтать, кудахтать [о курицах]; kanat kakatetah (клв) куры кудахчут; kuikka kakattau (клв) гагара гогочет

kakkara *s* клв-юшк тонкий овсяный блин; ennein kakkarua paissettih osrajauhošta (клв) раньше блины пекли из ячневой муки; dan'iin kakkarua paissetaa (МК:152, ксз) и овсяные блины пекут; lepšahat, kui kakkara riehtil'äl'd'ä (ТК:168) соскочишь, как блин со сковороды ◊ ei kakkara čil'ize (пдн) нет угощения

kakkarain'i *s* клв-кст, юшк, **kakkaran'i** онд, пдн, **kakkaran'e** руг, **kakkarain'e** тнг кувшинка [водное растение]; lammin pinta on täyši kakkaraista (клв) поверхность ламбы покрыта кувшинками

kakkarikko *s* клв-юшк заросли кувшинки

kakkon'i *s* клв-кст, юшк двойка [оценка]; ol'i miun pojalla i kakkosie opaštuos's'a (клв) были у моего сына и двойки во время учёбы

kakku *s* клв-кст хлеб; маленькая лепёшка

kakla *s* клв-кст, **kagla** пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк шея; hiän pan'i kaunehet helmet kaklalla (клв) она одела красивые бусы на шею; ku kyl'ystä tulou se n'evesta, n'i tarttuu t'yt'öllä kaglaa (ДК:60, пдн) как из бани придёт эта невеста, так и бросается на шею девушке; žiivatalla kaglaa panna kello (ТГ) скотине на шею привязывают колокольчик ◊ kaklah ajautuu (клв) навязывается; juošša kaklah (клв) крепко обнять; kaklah jiähä (клв) остаться на попечении; harmie kaklah šuahen (клв) много горя

kaklačin *s*, **kaklain** клв, **kaglačin** онд, руг, тнг, юшк привязь [деревянная]; kaglačin luajitah kuužešta (ТГ) привязь делают из ели

kakla|helmet *s* клв-кст, ткш бусы

kakla|kisa *s* клв-кст долгий танец, в котором принимало участие много пар

kaklakkah *adv* клв-кст, **kaglakkah** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк, **kaglakkaa** тнг обнявшись, в обнимку; issutah kaklakkah (клв) сидят обнявшись; hyö kävel'd'ii kaglakkaa (ТГ) они ходили обнявшись ◊ kuollah kaklakkah (клв) не расстанутся никогда

kakla|kraki *s* клв-кст, **kakla|raki** кнт жабó

kakla|l'iina *s* клв-кст, **kagla|l'iina** ткш шарф

kakla|luu *s* клв, **kagla|luu** онд, ткш ключица

kakla|nauha *s* клв-кст, **kagla|nauha** ткш галстук

kakla|paikka *s* клв-кст, **kagla|paikka** пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк шарф, кашне, косынка

kakla|šulkku *s* клв-кст, **kagla|šulkku** ткш шёлковый шарф, кашне, платок

kakla|šuon'i *s* клв-кст, **kagla|šuon'i** онд, руг, тнг, юшк шейная вена

kakluš *s* клв-кст, **kagluš** пдн, руг, ткш, тнг воротник

kaklušta *s* клв-кст, **kaglušta** пдн, руг, ткш, тнг, юшк воротник; kakluššat ol'i krupitetut (NKK:91, клв) воротники были присборенные; viššivaijaa kaglušta t'ämä n'ieglalla (МК:240, слг) этот воротник вышивают иголкой

kakluštua *v* клв-кст, **kagluštua** руг пришивать воротник

kakra *s* клв-кст, **kagra** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк овёс; ennein vanhah kylvettih osrua, vähemmän ruista ta kakrua (клв) в старину сеяли ячмень, меньше ржи и овса; pannah päččii padah kagroa (NKK:171, пдн) кладут в печь чугун овса

kakrahin'i *a* клв-кст, ткш, **kagrahin'i** онд, **kagrahine** пдн, **kagrahin'e** руг, тнг овсяный; söimmä kakrahista leipyä (клв) мы ели овсяный хлеб

kakra|huttu *s* клв-кст, **kagra|huttu** пдн, тнг, юшк овсяная загуста

kakra|huuhta *s* клв-кст, **kagra|huuhta** онд, пдн, тнг подсека, засеянная овсом

kakra|jauho *s* клв-кст, **kagra|d'auho** онд, пдн, тнг, **kagra|jauho** руг, ткш, юшк овсяная мука

kakra|kiissel'i *s* клв-кст, **kagra|kiisel'i** онд-юшк овсяный кисель

kakra|kontie *s* клв-кст, **kagra|kondie** пдн, ткш, тнг медведь-овсяник

kakra|lyyheh *s* клв-кст, **kagra|l'iyheh** онд, пдн, **kagra|lyyheh** юшк овсяный сноп

kakran'i *a* клв-кст, **kagran'i** онд, тнг, юшк, **kagrane** пдн овсяный; kakran'i leipä (клв) овсяный хлеб; paiššettii kakkarua kagražesta jauhosta (МК:171, пдн) пекли блины из овсяной муки; kagran'i kiissel'i (ТГ) овсяный кисель

kakra|pelto *s* клв-кст, **kagra|peldo** онд, пдн, рбл, руг, руг, ткш, тнг, юшк овсяное поле

kakra|pokko *s* клв-кст, **kagra|bokko** онд, руг, тнг подруга невесты, являющаяся её спутницей и подругой при помолвке [обручении]

kakra|ryyn'i *s* клв-кст овсяная крупа, геркулес

kakruija *v* клв, вкн, кнт оказывать помощь невесте в подготовке свадьбы и свадебных подарков; ежедневные игрища и танцы

kakši *num* клв-юшк, **kaksi** онд, пдн два, две, двое; kakši kertua (клв) два раза, дважды; kahet kenkät (клв) две пары обуви; kahen kuukauven kuluttuo (клв) через два месяца; kahta šuurempi (клв) вдвое больше; juataa kaheksi (пдн) делят на две [части]; parembi pyy povešša, kuin kakši okšalla (ТК:165) лучше рябчик в руках, чем два на ветке [пословица]

kakši|huaran'i *a* клв-кст, ткш, юшк, **kaksi|haaran'i** онд раздвоенный

kakši|karvan'i *a* клв-кст, юшк, **kaksi|karvan'i** онд, **kakši|karvan'e** руг, тнг двухцветный

kakši|kertan'i *a* клв-кст, ткш, юшк, **kaksi|kerdan'i** онд, **kakši|kerdane** пдн, **kakši|kerdan'e** тнг двойной, двукратный; двухэтажный

kakši|kešän'i *a* клв-кст, **kaksi|kežän'i** онд, **kakši|kežän'e** руг, **kakši|kežän'i** ткш двухлетний, двухгодовалый

kakši|kiel'in'i *a* клв-кст, ткш, юшк, **kaksi|kiel'in'i** онд двуязычный

kakšikko *a* клв-кст, ткш двойной; состоящий из двух составных частей; kakšikko nuora (клв) верёвка из двух прядей

kakši|kymmentä *num* клв-кст, **kaksi|kymmendä** онд, **kakši|kymmend'ä** пдн, тнг, рбл, **kakši|kymmendä** руг, ткш двадцать

kakšin *adv* клв-кст, ткш, юшк попарно ◊ kakšin käsin (клв) охотно

kakšinain'i *a* клв-кст, ткш, **kakšinan'e** руг, тнг двойной, двоякий; kakšinain'i nuora (клв) верёвка, сложенная вдвое

kakšinaiset *s* клв, руг близнецы

kakši|osan'i *a* клв-кст, **kaksi|ozan'i** онд состоящий из двух частей

kakši|puol'in'i *a* клв-кст, ткш, юшк, **kaksi|puol'in'i** онд двусторонний

kakši|šatua *num* клв-кст, юшк, **kaksi|sadaa** онд, **kakši|šadua** пдн, руг, ткш, тнг двести

kakši|šuaran'i *a* клв-кст, ткш, тнг, юшк, **kaksi|šaaran'i** онд, **kakši|šuaran'e** руг раздвоенный

kakšitellen *adv* клв-кст, ткш, тнг, юшк вдвоём, по-двое

kakši|toista *num* клв-кст, ткш, юшк, **kaksi|toista** онд, **kaksi|toista**, **kakši|toista** пдн, **kakši|toist'a** тнг двенадцать

kakšittain *adv* клв-кст, юшк, **kakšittuan** тнг по два; попарно; pienet lapšet aššutah kakšittain (клв) маленькие дети шагают попарно

kakšon'i *s* клв-кст, **kakson'i** онд, **kakšon'e** руг близнец, один из близнецов

kakšoset *s* клв-кст, ткш, **kaksozet** онд, **kakšožet**, **kaksožet** пдн, **kakšozet** рбл, юшк близнецы, двойня; miun veikko on kakšosista (клв) мой брат – один из близнецов; sai meččää kaksožet (ДК:34, пдн) [она] родила в лесу двойню

kala *s* клв-юшк рыба; olla kalalla (клв) ловить рыбу; tulla kalalta (клв) возвращаться с рыбной ловли; keit'et'ää toiččі kaloa, a ei ole dai ilman kalatta (МК:149, слг) варят иногда рыбу, а если её нет, да и без рыбы [живём]

kala|aitta *s* клв-юшк рыбный амбар

kala|haukka *s* ткш, тнг скопá [хищная птица]

kala|hauta *s* клв, **kala|hauda** онд, ткш омут; kalat männäh kutuh kalahautah (клв) рыба нерестится в омуте

kalahin'i *a* клв-кст, онд, ткш, **kalahin'e** тнг рыбный, из рыбы; mie ušein keitän kalahistä rokkua (клв) я часто варю рыбный суп; kalahizella haizuu (ТГ) рыбным пахнет

kalahtua *v descr mom* клв-кст, ткш, юшк звякнуть; стукнуть; прогреметь; kello kalahti (клв) колокольчик звякнул

kalahuš *s* клв-кст, руг, ткш стук, звук; ei kuulu kellon kalahušta (клв) не слышно звона колокольчика

kalahuttua *v descr caus* клв-кст, руг, ткш, тнг, юшк ударить с шумом; kalahutti šuappuat lattiella (клв) он швырнул сапоги на пол

kala|järvi *s* клв-кст озеро, богатое рыбой, рыбное озеро

kalakaš *a* клв-юшк рыбный, богатый рыбой; net d'ärvet oldii kalakkahemmat (МК:87, пдн) те озёра были богаче рыбой

kala|keitto *s* клв-юшк уха; kalua šain vain kalakeiton (ТГ) я наловил рыбы только на одну уху

kala|korvo *s* клв-кст бочка с рыбой ◊ kalakorvot kašvo (клв) припасы появились

kala|kukko *s* клв-юшк рыбник [пирог с рыбой]

kala|kurn'ikka *s* онд, пдн, руг, тнг рыбник [пирог с рыбой]

kala|kärpän'i *s* клв-кст, юшк, **kala|kärbän'i** онд, ткш, **kala|kärbäne** пдн, **kala|kärbän'e** тнг муха, портящая рыбу

kala|l'iemi *s* клв-кст, прз уха [рыбный бульон]

kala|lokka *s* клв-кст, ткш, юшк чайка сизая

kala|maima *s* клв маленькая рыбка [наживка, приманка]

kala|mieš *s* клв-юшк рыбак

kalan'i клв-кст, онд, ткш, **kalane** пдн, **kalan'e** руг, тнг 1) *s dem* маленькая рыбка; малёк; kalaset uijah rannašša (клв) у берега плавают мальки; 2) *a* рыбный, из рыбы; kalaista himottau (клв) рыбного хочется

kalan|kutu *s* клв-кст, **kalan|kudu** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк нерест

kalan|maito *s* клв-кст молоки

kalan|pyytäjä *s* клв-кст, юшк, **kalan|pyydäjä** онд, ткш, **kalan|pyyd'äjä** пдн, тнг рыбак

kalan|pyytö *s* клв-кст, **kalan|pyyd'ö** пдн, тнг, юшк рыбная ловля, рыбалка

kalan|pyyvyš *s* клв-кст, ткш снасть для рыбной ловли

kalan|rašva *s* клв-кст, **kalan|ražva** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк рыбий жир

kalan|ruota *s* клв-кст, **kalan|ruoda** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк рыбная кость

kalan|šuanta *s* клв, **kalan|šuanda** ткш рыбная ловля

kala|parvi *s* клв-юшк косяк рыбы

kala|pirt't'i *s* клв-кст, ткш, юшк, **kala|pert't'i** онд рыбацкая избушка

kala|rokka *s* клв-юшк уха; рыбный суп; похлёбка из рыбы

kalasa *a* клв-кст, юшк, **kalaša** онд рыбный; богатый рыбой; nämä jovet ollah kalasat (клв) эти реки богаты рыбой

kalaššella *v freq* клв-кст, ткш, юшк рыбачить, ловить рыбу; kalaštel'imma talvellaki (клв) мы и зимой рыбачили

kalaššuš *s* клв-юшк рыбная ловля, рыбалка; kalaštajalla vain kalassuksešta on huol'i (клв) у рыбака забота только о рыбалке; kun hyvin kala puuttuis – pid'äy šuorita kalaštuas's'a riibuškavuatteih (ТК:272) чтобы рыба хорошо ловилась, надо на рыбалку одеться в рибуши [примета]

kalaštaja *s* клв-юшк рыбак, рыболов; kalaštajat vejetäh nuottua (клв) рыбаки тянут невод

kalaštua *v* клв-юшк ловить рыбу, рыбачить; tuatto pojan kera kalaššetah järvellä (клв) отец с сыном рыбачат на озере; talvella käytih kalaštamah (NKK:146, юшк) зимой ходили рыбачить

kalata *v descr* клв-кст, руг, ткш, юшк брякать, звенеть, стучать

kalatoin *a* клв-юшк безрыбный; Karjalašša ei ole kalatointa järvie (клв) в Карелии нет безрыбных озёр

kalauttua *v* клв-кст зарыбить; nykyjäh kalautetah järvijä, piäššetäh n'iihe kalasie (клв) нынче зарыбляют озёра, спускают мальков

kalautuo *v refl* клв-кст, **kalaudua** онд зарыбиться; järvi on kalautun (клв) в озере появилась рыба

kalaveh *см.* **kaloveh**

kalaveh|luu *s* тнг запястная кость

kala|vesi *s* клв-кст, **kala|vezi** ткш, тнг, юшк рыбный водоём

kalčistuo *v* клв, ткш, **kal'čistua** онд твердеть, сохнуть

kaldari *см.* **kaltari**

kaldeudua *v refl* онд, **kaldeuduo** пдн, прз ткш крениться, сгибаться

kalenteri *s* клв-кст, **kalenderi** ткш календарь

kaleutuo *v descr* клв-кст, юшк стучать, греметь, звенеть

kal'eva *a*, **kal'ova** клв-кст, руг ловкий, проворный, прыткий

kal'evain'i[1] *s* клв, вкн, **kal'ovain'i** кст 1) милое дитя; 2) непослушный ребёнок

kal'evain'i[2] *s* клв-кст кувшинка [водное растение]

Kalevala *s* клв-юшк 1) Калевала [населённый пункт]; Kalevalakše on pantu entin'i Uhtuo (клв) Калевалой назвали прежнюю Ухту; 2) эпос, составленный Э.Лённротом

kalevalain'i клв-юшк 1) *s* калевалец; 2) *a* калевальский

kalhu *s* вкн хлам

kal'ie *v* клв-кст 1) тереть, тереться, чтобы рога оголились [у оленя]; 2) калить

kal'iet *s pl* клв высевки

kal'ikka[1] *s* клв-кст, пдн, рбл, руг нищий, попрошайка; странник; паломник; kal'ikan šauvvane (ДК:173, пдн) посох странника

kal'ikka[2] *s* клв-кст *s* палка, дубинка

kal'ina[1] *s* пдн, ткш калина

kal'ina[2] *s* клв стук, лязг, грохот

kal'ineh *s* клв-кст, руг, юшк, **kol'ineh** онд стук, лязг, грохот; kuuluu rattahien kal'ineh (клв) доносится стук колёс

kal'ipat *s* клв, вкн железные щипцы

kal'itta *s* клв-юшк калитка [пирог]; Karjalašša paissettih tai paissetah kal'ittua (клв) в Карелии пекли и пекут калитки; mama striäppiy konza rieškua, šangie, konza luad'iu kal'ittua (МК:150, пдн) мама стряпает, когда пресные лепёшки, шаньги, когда делает калитки

kal'itta|lapie *s* вкн, клв, **kal'itta|labie** ткш маленькая лопата для пирогов

kalkahtua *v descr* клв-кст брякнуть; звякнуть; стукнуть; kello kalkahti (клв) колокольчик звякнул

kalkahuttua *v caus* клв-кст прозвенеть колокольчиком; lehmä kalkahutti kelluo (клв) у коровы звякнул колокольчик

kalkana *s* клв, **galgana** пдн, рбл, ткш калган, лапчатка гусиная [травянистое растение]

kalkaš *a* клв-кст бойкий, резвый

kalkaštuo *v* клв-кст, руг поправиться, выздороветь

kalkattua *v descr* клв-кст, **kolkottaa** онд 1) болтать; kaiken päivän tyhjyä kalkattau (клв) он целый день насёт чепуху; 2) звенеть, бренчать; lehmien kellot kalkatetah (клв) коровьи колокольчики звенят

kalkkero *s* клв ком снега, налипший на что-либо

kalkku *s* клв-юшк 1) поплавок невода; 2) мужской половой орган

kalkkuo *v descr* клв гулко стучать; звенеть

kalkuttua *v descr* клв-кст, юшк стучать; kirvešmieš kalkuttau kirvehellä (клв) плотник стучит топором

kallata *v* онд, пдн, руг, ткш наклонить, накренить

kallehešti *adv* клв-кст, онд, ткш дорого; myyvvä kallehešti (клв) продавать дорого

kallehien'i *a* пдн мой дорогой; hoi kallehien'i armozin'i (ДК:61) о, мой дорогой, любимый

kallehuš *s* клв-кст, онд дороговизна; kallehukšen takie en voi oštua n'i'mitä (клв) из-за дороговизны не могу купить ничего

kallellah *adv* клв-кст, онд, руг, ткш, юшк накренившись, на боку, наклонив; veneh on kallellah (клв) лодка накренилась; istuo piä kallellah (клв) сидеть, наклонив голову

kallel'l'in'i *a* клв-кст, **kallel'l'in'e** руг неровный, с наклоном

kal'l'is *a* клв-юшк, **kal'l'iš** тнг 1) дорогой; kal'l'is hinta (клв) дорогая цена; še ei käy hänellä kalleheksi (клв) это не обойдётся ему дорого; nahkan hinda toizin vuozin on vähä kallehembi (МК:61, слг) цена шкурки в иные годы выше; juuvah, šyyväh, midä vain on kallehembua (ТК:233) пьют, едят, что только подороже; 2) важный, ценный, почитаемый; tul'i kallehen pruasn'iekan aika (клв) наступило время почитаемого праздника; tulou oma veikko l'ibo kal'l'is rodnoi bratana (ДК:46, слг) приходит родной брат или двоюродный; kal'l'iš gost'a (ТГ) важный гость

kal'l'istel'iutuo *v refl* клв-кст, **kal'l'istel'iuduo** онд, руг, ткш, тнг наклоняться, крениться; veneh kal'l'istel'iutuu ualtoloilla yhteh ta toiseh puoleh (клв) лодка кренится на волнах то в одну, то в другую сторону

kal'l'istua[1] *v* клв-юшк поднимать, повышать цену; tavaran hintua kal'l'isti (клв) он поднял цену на товары

kal'l'istua[2] *v* клв-кст, ткш, юшк, **kal'l'istaa** онд наклонять; опрокидывать; kal'l'istau piätä (клв) он склоняет голову

kal'l'istuo[1] *v* клв-кст, ткш, юшк, **kal'l'istua** онд повышаться в цене, дорожать; hinnat kal'l'issuttih (клв) цены повысились

kal'l'istuo[2] *v* клв-кст, руг, ткш, юшк наклоняться, крениться; склоняться в одну сторону; vanha talo kal'l'istu (клв) старый дом накренился

kal'l'ita *v* клв-кст отбивать, выправлять; seppä kal'l'iččou viikatehta (клв) кузнец отбивает косу

kal'l'ivikko *a* клв-кст, руг скалистый, каменистый; kal'l'ivikot rannat (клв) каменистые берега

kal'l'ivo *s* клв-юшк скала; petäjä kašvo ihan kal'l'ivon n'okalla (клв) сосна росла на самом краю скалы; Puadenen l'ähellä ol'i kal'l'ivo (МК:51, мдс) рядом с Паданами была скала

kallo *s* клв-кст, руг, **kal'l'u** пдн череп

kal'l'u *s* клв-кст лысина, плешь

kal'l'ua *v* онд, **kal'l'uo** пдн, руг, ткш кричать, орать; kal'l'uu kida kahallaa (пдн) орёт во всё горло

kal'l'u|piä *s* клв-кст лысый, плешивый

kalma *s* клв-юшк 1) могила; kaivua kalmua (клв) копать могилу; kuin šyn'n'yt' t'äh ilmah, n'iin män'et i kalmah (ТК:166) как на свет родишься, так и в могилу сойдешь; 2) смерть; смертельная болезнь; häneh kalma tarttui (ТГ) он заболел неизлечимой болезнью

kalma|hauta *s* клв-кст, **kalma|hauda** онд, руг, ткш, тнг могила

kalmalain'i *s* клв-кст покойник, умерший

kalma|lauta *s* клв-кст, **kalma|lauda** онд, пдн, руг, ткш, тнг гроб, гробовая доска; доска, которую устанавливают на могиле

kalmata *v* клв-кст хоронить; kuol'ijua kalmattih kolmantena piänä (клв) умершего похоронили на третий день

kalmis|mua *s* клв-кст, **kalmiz|maa** онд, **kalmiž|moa**, **kalmiz|mua** пдн, **kalmiz|mua** руг, ткш, тнг, юшк кладбище

kalmis|oma *s* клв-кст кладбище

kalošši *s* клв-кст, ткш, юшк галоша ◊ kaloššin kuva šelkäh annettih (клв) выгнали, дали пинка

kaloveh *s*, **kalveh** клв-кст, пдн, руг, юшк, **kalaveh** онд, ткш 1) запястье; kalovehta kivistäy (клв) запястье болит; 2) планка, с помощью которой вяжут сети; kalovehella kuvotah verkkuo (NKK:86, клв) сеть вяжут с помощью планки

kalpakka *a* клв, руг грубый, жёсткий; жилистый

kalpie *a* клв-кст бледный; kalpiet pošket (клв) бледные щёки

kalpistuo[1] *v* клв-кст, руг твердеть, высушиваться; рассыхаться; korvo on kalpistun (клв) ушат рассохся

kalpistuo[2] *v* клв-кст бледнеть; hiän kalpistu, kun pöläšty (клв) он побледнел, когда испугался

kalšu *s* клв-кст, **kalžu** пдн, рбл, руг па́голенок [чулок без носка и пятки]

kaltari *s* вкн, **kaldari** пдн, **galderi** рбл, **galderei** руг балкон у чердачного окна [на фронтоне крестьянского дома]

kaltto *a* клв-кст косой, наклонный

kalu *s* клв-кст, мдс, рбл, руг, тнг, юшк 1) инструмент, вещь; šerän kalut (клв) кузнечный инструмент; 2) щепа, щепка; kalut kerät'ää da poltetaa palamattomalla paikalla (МК:35, мдс) щепки собирают и сжигают на несгоревшем месте [подсеки]

kaluan'ie *v* кст, **galoan'ie** тнг грести кормовым веслом, гребком

kalvakka *a* клв-кст, руг, тнг бледный; tyttö on oikein kalvakka (клв) девушка очень бледная

kalveh *см.* **kaloveh**

kalveta *v* клв-кст бледнеть; lapši kalvenou, onnakko on kipie (клв) ребёнок бледнеет, наверно, больной

kalvo *s* клв-кст, руг, юшк 1) бельмо; 2) оболочка, плёнка; перепонка

kalvoin'i *s* клв-кст, **kalvon'e** рбл, руг, тнг 1) запястье; 2) нарукавник, напульсник

kalvua *v* клв терзать [о боли]

kama *см.* **kamua**

kamahlo *s* клв-кст, онд, рбл, руг, ткш, тнг, **kamahlo**, **kahmalo** пдн пригоршня; annoin lapšella kamahlon marjua (клв) я дал ребёнку пригоршню ягод

kamahtua *v descr* клв-кст, руг, ткш, тнг бахнуть, грохнуть; halko lanketa kamahti lattiella (клв) полено упало с грохотом на пол

kamahuttua *v descr freq* клв-кст, **komahuttaa** онд брякнуть, звякнуть; грохнуть; sortua kamahuttua (клв) уронить с грохотом

kamakka *s* клв ссора, скандал

kamala *a* клв-кст, руг, юшк ужасный, страшный; kamala eloš, kun kaikkie pitäy varata (клв) ужасная жизнь, когда всего надо бояться

kamari *s* клв-кст, ткш, юшк комната, горница; valkiet kamarit (клв) светлые комнаты; kamarissa muattih (вкн) в горнице спали

kamašša *s* тнг кожаные ботинки; гамаши [чулки без ступней]

kamata *см.* **kamuta**

kamel'i *s* клв-кст верблюд

kamissa *v descr* клв-кст, онд, руг стучать, греметь; lapset kamissah (клв) дети шумят

kammaštuo *v* клв споткнуться, оступиться

kammata *v* клв-кст чесать гребнем; kampua tukat (клв) причеши волосы

kammiččа *s* клв-кст, ткш, юшк связка двух веников, снопов; mie šivoin enemmän kahtakymmentä kammiččua (клв) я связал свыше двадцати пар веников

kamoa *см.* **kamua**

kampa *s* клв-кст, ткш, юшк гребень, расчёска; šuvi šie piä kammalla (клв) причеши ты голову гребнем

kampala *s* клв-кст, **kambalo** рбл, тнг камбала; kambalo on merikala (ТГ) камбала – морская рыба

kampaus *s* клв-кст причёска; nykyjäh luajitah kaunehie kampaukšie (клв) теперь делают красивые причёски

kampautuo *v refl* клв-кст причесаться; ala šie kampautuo, kun pitäy läht'ie kost'ih (клв) начинай причёсываться, ведь надо идти в гости

kamppiet *s* клв-кст, юшк пожитки, скарб; kannettih kamppiet autoh ta n'iin matkah (клв) они отнесли пожитки в машину и в дорогу

kampura *a* клв-кст хромоногий

kampuroija *v descr* клв идти спотыкаясь, ковылять

kampurtua *v descr* клв идти спотыкаясь, ковылять

kamu *s* клв-кст, юшк ссора, скандал; piettih šuurta kamuo (клв) они сильно ссорились, скандалили

kamua *s* клв-кст, рбл, тнг, юшк, **kama** мдс, **kamoa**, **kama** пдн притолока; obraza pannaa kaman piäl'l'ä (МК:105, мдс) икону кладут на притолоку; ajo piigojen pihalla kamuan kohottamatta (ТК:62) заехал во двор к девицам не поднимая косяков [руна]

kamuta *v descr* клв-кст, **kamata** юшк стучать, греметь, грохотать

kana *s* клв-юшк курица; talošša ol'i kymmen'in tai enämmin kanoin (клв) в доме было по десять и более куриц; ei silloin i kanoja piet't'y (МК:164, пдн) тогда и кур не держали

kana|haukka *s* клв-кст, онд, ткш ястреб-тетеревятник

kanahka *s* клв-кст плёнка на поверхности жидкости

kana|koppi *s* клв-кст, ткш, юшк курятник

kanan|l'iha *s* клв-юшк курятина

kanan|muna *s* клв-кст, онд, рбл, руг, ткш куриное яйцо

kanan|poika *s* клв-кст, юшк, **kanan|poiga** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг цыплёнок

kanarvikko *s* клв-кст, ткш, юшк, **kannarvikko** онд, пдн, тнг вересковые заросли

kanarvo *s* клв-кст, ткш, юшк, **kannarvo** онд, пдн, руг, тнг вереск; kannarvo kažvau šuon rannoilla (ТГ) вереск растёт по краям болот

kandajan'e *s* пдн родительница, мать; passibo armahazen kandajazen siula l'eän'imeä (ДК:196) спасибо тебе, что ухаживал за родимой матушкой [причитание]

kanda|šuon'i *s* ткш, тнг ахиллесово сухожилие

kandrel'i *s* евг, пдн кадриль; ennen kandrel'ie kizattii (ДК:127, евг) раньше танцевали кадриль

kan'ie *v* клв-кст украшать, наряжать

kan'iutuo *v refl* клв наряжаться, украшаться

kankaš[1] *s* клв-кст, **kangaš** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг, юшк материя, ткань; ткацкий стан; kankašta kuvottih l'iinašta ta pelvahašta (клв) материю ткали из льна и конопли; šuuri pyhä ku tul'i, pan'ima kangašta (МК:235, пдн) как наступал Великий пост, мы ставили ткацкий стан

kankaš[2] *s* клв-кст, ткш, **kangaš** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг, юшк сосняк, сухой бор; kankahalla kašvau mussikkua (клв) в сосняке растёт черника; kedä kangahašša tuoš voit olla? (NKK:163, руг) кто в сосняке там может быть?; myö l'eikkuamma kangahalla halguo (ДК:70, пдн) мы заготовляли дрова в сосняке; kažvau koivu kangahalla (ТК:162) растёт берёза на бору

kankaš|jäkälä *s* клв-кст, **kangaš|d'ägälä** онд, **kangaš|jägälä** руг, ткш, **kangaž|jägälä** тнг ягель [олений мох]

kankaš|kanarvo *s* клв-кст, **kangaš|kannarvo** онд, пдн, руг, тнг, **kangaš|kanarvo** ткш вереск; kangaškannarvo kažvau kangahilla (ТГ) вереск растёт в сосняке

kankaš|korteh *s* клв-кст, **kangaš|korteh** руг, ткш, юшк хвощ [травянистое растение]

kankaš|mua *s* клв-кст, **kangaž|mua** ткш, тнг, юшк бор, сосняк

kankaš|n'euvot *s* клв ткацкий станок

kankaš|puut *s* клв-кст, юшк, **kangaš|puut** тнг ткацкий стан

kankaš|štuavat *s* клв-кст, **kangaš|staavat** онд, **kangas|stuavat** рбл, руг ткацкий стан

kanki *s* клв-кст, **kangi** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг, юшк кол, лом; рычаг; noštua kankella (клв) поднять рычагом; kanged oldii luajittu kuivasta puusta (МК:35, пдн) колья были сделаны из сухих деревьев

kankie *a* клв-кст жёсткий, твёрдый

kankie|läntä *a* клв отвердевший

kankistua *v* клв сделать жёстким, негибким

kankistuo *v* клв сделаться жёстким, негибким

kankita[1] *v* клв-кст, **kangita** онд, руг, юшк сдвинуть с помощью рычага; parret kankittih jokeh (клв) брёвна с помощью рычага сдвинули в речку

kankita[2] *v* клв побить, наказать; häntä kankittih torašša его побили в драке

kannakeh *s* клв ручка [средство для носки чего-либо]

kannakkaa *adv* пдн следом, по пятам

kannakšut *s dem* руг перешеек

kannalmuš *s* клв, кст ноша, груз

kannan|takan'i *s* клв-кст, **kannan|tagan'e** руг, тнг пяточное крепление лыж

kannaš *s* клв-юшк перешеек

kannattua *v* клв-юшк 1) держать; kevätjiä pahoin kannattau (клв) весенний лёд плохо держит; 2) сто́ить, иметь смысл; šitä kannattau nähä (клв) это сто́ит посмотреть; 3) носить, нести [о ветре, воде]; ven'eht'ä kannattau kiveh (ТГ) лодку несёт на камень; 4) заставить носить; kannattua vet't'ä (клв) заставить наносить воды

kannatuš *s* клв-юшк ноша; miula on kannatušta, auta kantua (клв) у меня ноша, помоги нести

kanne *s* клв сплетни, слухи

kannekaš *a* клв с крышкой; kannekkahat kattilat кастрюли с крышками

kannel *s* клв-кст, юшк кантеле

kannella *v freq* клв-юшк носить; lapšet kannellah vettä kylyh (клв) дети носят воду в баню ◊ ei kehtua piätä kannella (юшк) ленится, лишнего шага не сделает

kannel'l'in'i *s* клв полная крышка; keryän kannel'l'isen marjua соберу полную крышку ягод

kannetoin *a* клв-кст, ткш, юшк без крышки; pohjatoin, kannetoin, tuorešta l'ihua täyši (клв) без дна, без крышки полон свежего мяса [загадка; кольцо на пальце]

kannettuin'i *s* клв-кст, юшк, **kannettune** пдн, чбн, **kannettun'e** руг, **kannettuin'e** тнг выношенный [дитятко]; kal'l'is kannettuzen'i jo poigarukkazen'i (ДК:197, чбн) дорогое дитятко, бедный мой сын [причитание]; aigavukkah kal'l'is kannettuin'e (ТК:145) пусть появится дорогое дитятко [причитание]

kan'n'ikka *s* клв-юшк, **kan'n'ikko** прз горбушка хлеба; katkasima kan'n'ikon puolekkah (клв) мы разделили горбушку хлеба пополам; pyörit'etää pelvaš kan'n'ikašta ymbäri (ДК:52, прк) наматывают лён вокруг горбушки [свадебный обряд]

kan'n'ikko *s* клв место, где много пней; šielä kan'n'ikošša on äijä ruškieta kripua на месте, где много пней, растут красные грибы

kan'n'in *s* клв-кст, рбл 1) ручка, лямка; huotran kan'n'in ol'i luajittu nahašta (клв) ручка ножен была кожаная; 2) петля, ушко

kannoin *s* пдн, **kandoin** прз застёжка

kannokaš *a* клв-кст, онд, ткш пнистый; kannokkahalla nurmella on paha n'iittyä (клв) пнистый покос трудно косить

kannokko *s* клв, кст, ткш место, где много пней

kannoš *s* клв-кст, ткш ноша, груз; noššin kannokšen selkäh (клв) я поднял ношу на спину

kannu *s* клв-кст, юшк бидон, кувшин; maituo pijän kannušsa (клв) молоко держу в бидоне

kannuš *s* клв-кст шпора; kukon kannukšet (клв) шпоры петуха

kanša *s* клв-кст, рбл, **kanža** пдн, прз, руг, ткш, тнг, юшк 1) люди; народ; venäjän kanša (клв) русский народ; karjalan kanža (ДК:181, пдн) карельский народ; 2) компания ◊ kakši kanšah šopiu, a kolmannella – korvarieška (клв) третий лишний

kanša|kunta *s* клв-кст народ

kanšalain'i *s* клв-кст, юшк, **kanžalain'i** ткш гражданин, гражданка; myö olemma Venäjän kanšalaiset (клв) мы граждане России

kanšal'l'in'i *a* клв-кст, **kanžal'l'in'i** ткш народный; kanšal'l'isie kuoroja on monešša karjalan kyläššä (клв) народные хоры имеются во многих карельских деревнях

kanši *s* клв-кст, **kanži** пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк, **kanzi** рбл 1) крышка; kaivossa ei ole kantta (клв) у колодца нет крышки ◊ vakka kannen val'iččou (ТК:166) супруги стоят друг друга; 2) переплёт; корка; lukie kirja kannešta kanteh (клв) прочитать книгу от корки до корки; 3) мелкий плоскодонный короб, в котором провеивали зерно и просеивали муку

kanšoveh *s* клв-кст, юшк люди; народ; koko kanšoveh keräyvyttih yhteh (клв) все люди собрались вместе

kanta *s* клв-кст, **kanda** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк 1) каблук; пятка; kenkän kannat (клв) каблуки ботинок; dai kannalla ovi avataa (ДК:107, пдн) и каблуком открывают дверь; šukašša ei ole kandua (ТГ) у чулка нет пятки; 2) основание [предмета]; шляпка; ножка [гриба]; kuošal'in kanta (клв) основание прялки; nuaglan kanda (ТГ) шляпка гвоздя; grivan kannat kuivatah eriz (ТГ) ножки грибов сушат отдельно; 3) задняя часть полозьев саней, лыж; šie rien kannoilla šeizo (ТГ) ты стой на полозьях саней; 4) род, корень, поколение; rovun kanda (ТГ) корни семьи ◊ t'ietäy kannašta kantah (клв) знает основательно

kanta|kunta *s* вкн родня, родственники

kanta|l'iuštakko *s* клв связанная в два ряда пятка у чулка

kantamuš *s* клв, ткш груз, ноша

kanta|piä *s* клв-кст, **kanda|peä**, **kanda|pee** пдн, **kanda|piä** рбл, руг, ткш, тнг, юшк пятка

kanta|suon'i *s* пнз, **kanda|šuon'i** тнг ахиллово сухожилие

kant'eikka *s* клв-кст, **kand'eikka** рбл, юшк, **kand'eikko** руг ведро; vettä kylyh kannettih kant'eikalla (клв) воду в баню носили ведром

kanteleh *s* клв-кст, юшк кантеле; soittua kantelehta (клв) играть на кантеле

kantelen|šoittaja *s* клв-кст, юшк кантелист

kanteluš *s* клв сплетня

kant'ikaš *a* клв с кантом, с кромкой

kanto *s* клв-кст, **kando** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк пень; puut kuattih, jiätih vain kannot (клв) деревья свалили, остались только пни; nurmella on äijä kanduo (ТГ) на покосе много пней

kantosa *a* клв пнистый

kantosikko клв-кст, **kandožikko** пдн, руг, тнг, юшк 1) *s* пнистый участок; kantošikkuo on vaikie n'iittyä (клв) пнистый участок трудно косить; kandožikolla kažvau buolua (ТГ) на пнистых участках вырастает брусника; 2) *a* пнистый; kantošikko nurmi (клв) пнистый покос

kant't'i *s* клв кант; кромка

kanttora *s* руг, ткш, тнг контора

kanttura *s* клв, вкн, тнг немощный, слабый [о человеке или животном]

kantua *v* клв-кст, **kandaa** онд, **kandua** пдн, прз, руг, ткш, тнг, юшк 1) нести, носить; kantua kikittyä (клв) нести, тащить с трудом; myö šabilahilla kannoimma hein'ie (ТГ) мы носили сено на носилках; 2) держать, выдерживать; hangi kandau, hyvin kandau (пдн) наст хорошо держит; 3) рожать, приносить детёнышей; lehmä kanto (клв) корова отелилась; maiduo tuot, kun l'ehmä kandau (ТК:259) молока принесёшь, как корова отелится

kanuava *s* клв-юшк, **kanaava** онд, **kanoava** пдн канава

kaonnuh *см.* **katonut**

kapa *s* клв-кст, юшк, **kaba** онд, пдн, руг, ткш, тнг сушёная рыба; kalašta kuivaimma kapua (клв) рыбу мы сушили; talvella šöimmä kabua (ТГ) зимой мы ели сушёную рыбу

kapa|hauki *s* клв-кст, юшк, **kaba|haugi** онд, тнг вяленая щука

kapahuttua *v descr* кнт слегка ударить, шлёпнуть

kapa|kala *s* клв-кст, юшк, **kaba|kala** онд, пдн, руг, ткш, тнг вяленая рыба

kapakka *s* клв-кст, **kabakka** пдн, прз, руг, ткш, тнг кабак; mieš ven'yy kabakan pihalla humalašša (ТК:236) мужик лежит около кабака пьяный

kapa|l'iha *s* клв-кст, **kaba|l'iha** ткш вяленое мясо

kapalo *s* клв-кст, **kabalo** пдн, прз, руг, ткш, тнг, юшк пелёнка; panna kapaloih (клв) запеленать; piäštyä lapši kabaloišta (ТГ) распеленать ребёнка

kapaloija *v* клв-кст, **kabaloija** пдн, прз, руг, ткш, тнг, юшк пеленать; lašta kabaloidii emuštaa (ДК:37, пдн) ребёнка пеленали в женскую сорочку

kapalo|lapši *s* клв-кст, **kabalo|lapši** пдн, ткш, тнг младенец

kapalo|rihma *s* клв-кст, **kabalo|rihma** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг свивальник

kapalo|vyö *s* клв-кст, **kabalo|vyö** пдн, юшк свивальник

kapa|rokka *s* клв-кст, юшк, **kaba|rokka** онд, тнг суп, сваренный из сушёной рыбы

kapautuo *v* клв-кст, **kabaudua** онд, **kabauduo** руг, ткш вялиться [о рыбе, мясе]; l'ihat kapauvuttih (клв) мясо провялилось; kalat riputettii kabaudumaa (онд) рыбу повесили вялиться

kapeija *v* кст скрести, бить передним копытом [о лошади, олене]

kapelo клв 1) *s* скудность, бедность; 2) *a* скудный, бедный

kapelu *s* вкн скудность, недостаток, бедность

kapertua *v descr* клв, вкн действовать быстро, энергично

kapettua *v descr* вкн, **kapettaa** онд производить резкие глухие звуки, стучать; капать [о дожде]

kapi *s* вкн, **kavi** тнг зуд, чесотка

kapičča *s* клв, вкн, руг, юшк о маленьком, юрком человеке; о маленьком, худом животном; pojan kapičča (клв) юркий мальчишка; lehmän kapičča (клв) коровёнка

kapie *s* клв-кст, **kabija** онд, **kabie**, **kabia** пдн, **kabie** руг, ткш, тнг, юшк копыто; hepon'i löi miun ukkuo kapiella tai tapro (клв) лошадь ударила моего деда копытом и убила; kabiet poltetaa (ТГ) копыта обжигают

kapina *s* клв-кст, юшк 1) шум, гам, галдёж; 2) бунт, революция

kapineh *s* клв-кст, **kabin'eh** онд, рбл, руг, юшк 1) шум, стук; 2) вещь, предмет

kapissa *v descr* клв, **kabissa** онд, руг издавать резкие глухие звуки; шуршать, скрипеть

kapistua *v descr* клв стучать

kapistuo *v descr* клв вялиться

kaplaš *s* клв-кст, **kablaš** онд, пдн, юшк копыл; rautaset kaplahat (клв) железные копылья; kuuži kablašta reješšä, kolme zvenoa (МК:187, пдн) шесть копыльев в санях, три звена

kapl'i *s* клв-кст, кнт, **kabl'i** руг окóрочный нож, скобель

kapl'ita *v* клв-кст, **kabl'ita** пдн, руг, тнг скоблить, строгать скóбелем

kaplukka *s* клв-кст, **kablukka** пдн, руг, ткш, тнг, юшк каблук

kappa *s* кнт, рбл, руг 1) деревянная шайка; подойник; 2) мера сыпучих товаров

kappaleh *s* клв-юшк 1) кусок; отрезок; mie oššin kakši kappalehta kankašta (клв) я купил два куска материи; 2) штука, экземпляр; lammašta ol'i kymmen'en kappalehta (пдн) овец было десять штук

kappera *a* клв, вкн, руг, тнг бодрый, ловкий, шустрый

kaprakka *a* вкн бодрый, ловкий, шустрый

kapris[1] *s* вкн, кнт, **kabris** прз, рбл, **kabris**, **kabreh** тнг козёл

kapris[2] *a* вкн ловкий, проворный

kapristautuo *v refl* вкн, **kapristauduo** руг начать сопротивляться

kapšahtua *v descr mom* клв-юшк, **kapšahtaa** онд вскочить, броситься, нагрянуть; kot'ih tulla kapšahti (клв) он нагрянул домой; kapšahti istuutu rinnalla (юшк) он шмякнулся рядом; ken kuužeh kurkottau, še kadajah kapšahtau (ТК:165) кто на ель заглядится, тот на можжевельник наскочит [пословица]

kapšahuttua *v descr caus* клв-кст подбросить; lykätä kapšahutti lapšen ylähäkši (клв) он подбросил ребёнка вверх

kapšakki *s* клв-кст, ткш, юшк чемодан; keräsin vuattiet kapšakkih ta läksin pois (клв) я собрал одежду в чемодан и ушёл прочь

kapšata *v descr* клв-кст, юшк сделать что-либо быстро, неожиданно; hevoista lyyvä kapšai (клв) он хлестнул лошадь

kapšie *v descr* клв делать что-либо быстро и спокойно

kapšu *s* клв-кст, юшк топот; kuuluu heposien kapšu (клв) слышен лошадиный топот

kapšua *v descr* клв-кст, тнг, юшк стучать; цокать; легко и быстро передвигаться; kellä kenkä kapšau, šillä šuu n'apšau (клв) кто проворный, тот ест [пословица]

kapšutella *v descr freq* клв-кст, юшк стучать; постукивать; hiän vain aštuo kapšuttelou, ei vaivu, nuori on (клв) он легко шагает, не устаёт, молодой

kapšuttua *v descr* клв-кст, руг стучать, постукивать; легко и быстро передвигаться; делать что-либо быстро; n'iittyä kapšuttau (клв) легко косит; aštuo kapšuttau (клв) легко передвигается, бойко шагает

kapuaštua *v descr* клв-кст, руг, юшк лазать, карабкаться; lapšet kapuaššetah rappusella (клв) дети лазают по лестнице

kapula *s* клв-кст палка, дубина

kapula|šillat *s* клв-кст деревянные мостки

kapuol'l'a *v freq* клв-кст, **kabuol'l'a** пдн 1) обнимать; kabuol'l'a n'eičyt't'ä (пдн) обнимать девушку; 2) взбираться; kapuol'ou vuaralla (клв) он взбирается на гору

kapurdaa *v descr* онд, **kapurdua** тнг грызть; hiän šyöy kapurdau l'eibäkan'n'kkuo (ТГ) он грызёт горбушку хлеба

kapusta[1] *s* кст-юшк, **kapušta** пдн капуста

kapusta[2] *s* клв-кст, рбл, тнг поварёшка ◊ kauhalla mieltä on annettu ta kapussalla otettu (клв) глупец

kaputta *s* клв, кст, пдн, руг, юшк 1) копыто; 2) лапа

kaputtua *v descr* клв идти короткими шагами с топотом

karahka *s* клв, вкн, юшк сук, сучок

karahtua *v descr mom* клв-юшк, **karahtaa** онд наскочить; появиться неожиданно; karahti hänen piällä (клв) он бросился на него; karjaa karahti kondie (МК:47, евг) в стаде неожиданно появился медведь; kod'ii karahti (ТГ) он неожиданно явился домой

karahuttua *v descr* клв-юшк, **karahuttaa** онд сделать что-либо быстро, резко; ajua karahutti pihah (клв) он быстро проехал во двор; viheltyä karahuttau (клв) резко свистнет; karahutti takan čuppuh (ТГ) он швырнул ношу в угол

karaissa *v* вкн калить [железо]

karaistua *v* руг калить [железо]

karamel'l'i *s* клв-кст, ткш, юшк, **karamel'i** онд карамель, конфета; oššamma lapšilla karamel'l'ie (клв) купим детям конфет

karantašša *s* клв-кст, **karandaža** пдн, **karandašši** рбл, **karandašša**, **karandišša** руг, ткш карандаш

karant'iera *s* вкн, **karant'ien'i** тнг место сортировки брёвен

karapl'i *s* клв, вкн, **karabl'i** онд, пдн, ткш, тнг корабль

karašina *s* прз, **karassina** руг, **karaššina** тнг керосин

karas's'u *s* тнг карась

karata[1] *v* кст, руг 1) убегать, обращаться в бегство; 2) веселиться; играть; плясать

karata[2] *v* клв-кст, рбл, руг калить [железо]

karata[3] *v descr* клв, кнт скрипеть; шелестеть; шуршать

karbiet *s pl* пдн очёски льна, льняной пух; puissellaa n'iid'ä karbeida (МК:120) встряхивают эти очёски льна

karčakka *a* вкн, пдн, ткш грубый; шершавый; kyl'yvaššašša varba on karčakka (пдн) в венике для бани прут шершавый

kare[1] *s* руг небольшая волна, зыбь, рябь

kare[2] *s* клв, руг шелуха, высевки от просеянной муки

karehella *v descr* клв ссориться

karehel'l'in'i *a* юшк завистливый

karehtel'iutuo *v* вкн бушевать, расходиться

kareht'ie[1] *v* клв, руг зыбиться, покрываться рябью

kareht'ie[2] *v* юшк завидовать

karehtuo *v* клв-кст сильно сердиться, гневаться

kareška *s* тнг место с медленным течением [о реке]

karetella *v descr* клв-кст, юшк процесс происходит быстро, энергично; kašvua karettelou (клв) быстро растёт; ajua karettelou, tomu vain pöläjäy (юшк) мчится так, что лишь пыль клубится

kargauttua *v* тнг беспокоить; ei pie unda kargauttua (ТГ) не надо спящего беспокоить

kargehuš *s* онд, ткш, тнг горечь

karhakašta *adv* вкн грубо; сурово

karhakka *a* клв-кст, кнт, руг 1) грубый, суровый; karhakka mieš (клв) грубый мужчина; 2) взъерошенный, растрёпанный; karhakat tukat (клв) растрёпанные волосы

karhallah *adv* клв: korvat karhallah навострив уши; tukat karhallah со взъерошенными волосами

karhata *v descr* клв-кст, ткш, юшк лазать; pojat karhattih kattoloilla, vain kun lanketah (клв) мальчишки лазали по крышам, ну как упадут

karhattua *v descr* тнг быстро ехать, мчаться; d'uošša karhattua (ТГ) мчаться, нестись

karhe *s* клв-юшк валок сена; heinät ollah karheilla (клв) сено в валках; haravoijaa hein'ät karheih (МК:48, пдн) сгребают сено в валки; karhiešta voit panna mon'i ruguo (ТГ) из валка можно сложить много копен

karhie *a* вкн шершавый, жёсткий

karhis' *s* тнг перец

karhissuš *s* клв боль, му́ка

karhis's'uttua *v* тнг перчить

karhistua *v descr* клв-кст, руг, **karhis't'ua** тнг першить, щипать; keruo karhis't'au (ТГ) в горле першит

karhita *v* клв-кст, онд, тнг, юшк сгребать сено в кучи, в валки; hiän män'i hein'ie karhimaa (ТГ) он пошёл собирать сено в валки

karhu *s* клв-кст, рбл, руг, ткш, юшк медведь; Vuokkin'iemeššä kontieta toiččі šanotah karhukši (клв) в Вокнаволоке медведя иногда называют 'карху'

karhuo *v descr* клв-кст, юшк лазать, взбираться; lapšet karhutah puuhu, lanketah (клв) дети лазают на дерево, упадут

kari *s* клв-кст, онд, пдн, рбл небольшой каменистый порог на реке; veneh voit tarttuo karih (клв) лодка может застрять на небольшом пороге

kariččа[1] *s* клв-юшк 1) ягнёнок; kariččojen villat ollah pehmiet (клв) шерсть ягнят мягкая; 2) овечка, ярка; meil'ä on kakši kariččua da bokko (ТГ) у нас две ярки и баран

kariččа[2] *s* тнг пята в жёрнове, поддерживающая верхний жёрнов; koivuin'e kariččа (ТГ) берёзовая пята в жёрнове

kariččain'i *s dem* клв, кст, юшк, **kariččan'e** руг пята в жёрнове, поддерживающая верхний жёрнов

karissa *v descr* клв-кст, ткш хрипеть; iän'i karisou (клв) голос хрипит

karistua *v descr* клв-кст 1) встряхивать, очищать; 2) храпеть

karittua *v* клв, руг волноваться, колыхаться, покрываться рябью

karja *s* клв-юшк, **karja**, **kard'a** пдн стадо; talvekše karjalla pit'i varuštua rehut (клв) на зиму для стада коров надо было заготовить силос; kondie karjasta l'ehmie ei kosken (МК:47, евг) медведь не трогал коров в стаде; yksi važa pažašša, kai karja šitašša (ТК:168) один телёнок [запачкан] в навозе, всё стадо в дерьме [пословица]

karjahtua *v mom* клв-кст, руг, ткш, тнг, юшк вскрикнуть, воскликнуть; гаркнуть; karjaha, jotta tultais pois (клв) крикни, чтобы они вернулись обратно

karjakko *s* клв-кст скотник, работник животноводческой фермы; huomenekšella ensimmäisinä nouštih karjakot (клв) утром первыми вставали скотники

Karjala *s* клв-юшк Карелия; карельский язык; myö elämmä Karjalašša (клв) мы живём в Карелии; paissa karjalakši (клв) говорить по-карельски

karjalain'i клв-кст, зшк, ткш, юшк, **karjalan'i** онд, **karjalane** пдн, **karjalan'e** руг, тнг 1) *s* карел, карелка; kalahan ol'i karjalaisien piäruoka (клв) рыба же была основной едой карел; luajittih huuhtua karjalaiset (зшк) карелы делали пожёгу; ol'i karjalazia i ven'alazia (ДК:122, пдн) были карелы и русские; 2) *a* карельский; karjalain'i mua (клв) карельская земля

karjan|kaččoja *s* ткш, тнг пастух; скотник

karjeh *s* клв-кст, руг, ткш, юшк крик, рёв; mi šielä on tapahtun, kun karjehen kera tullah (клв) что-то там случилось, ведь с криком идут

karjeutuo *v* клв-кст, ткш, **karjeuduo** руг закричать, раскричаться; karjeuhuin täyttä keruo (клв) я раскричался во всё горло

karjuo *v* клв-юшк кричать, реветь, рычать; lapšet karjutah (клв) дети кричат; kontie karjuu (клв) медведь ревёт; karjuo halkiel'ou (зшк) орёт; kun rahvaš muate, mie karavuulua karjun (ТК:285) люди – спать, а я караул кричу

karjuš *s* клв крик; karjukšen kera juoššah äpärehet с криком бегут ребятишки

karkattua *v descr* клв стучать; говорить без умолку

karkauttua *v* клв, вкн возмущать; злить

karkelehtua *v* клв, вкн взыграть ◊ veret karkelehtau (KKS) заливается румянцем

karkettua *v descr* вкн, ткш хрипеть

karkie *a* клв-кст, юшк, **kargia** онд, **kargie** пдн, прз, руг, ткш, тнг горький; karkiet katajan marjat (клв) горькие можжевеловые ягоды ◊ vieraš leibä on kargie syyvvä (ТГ) чужой хлеб горек [пословица]; karkie eloš (юшк) тяжёлая жизнь; karkiet tai makiet lainuot (клв) всё стерпишь

karkiehko *a* клв-кст, **kargiehko** пдн, руг, ткш, тнг, юшк горьковатый; marjat ollah kargiehkot (ТГ) ягоды горьковатые

karkin *s* кст ловушка для лисы из двух чурбанов

karkota *v* онд-юшк исчезать; удаляться; уходить; l'ehmät karkottii meččää (пдн) коровы ушли в лес; l'innut karkottii (ТГ) птицы улетели

karkotella *v freq* клв-кст, онд, пдн, руг, тнг вспугивать; прогонять; l'induloi karkoteldii (ТГ) птиц вспугивали

karkottua *v* клв-кст, пдн, руг, тнг, **karkottaa** онд выгонять; выселять; пугать; ihmisie karkotettih kyl'istä ta vietih Siperih (клв) людей выселяли из деревень и увозили в Сибирь; koira karkotti l'innut (ТГ) собака вспугнула птиц

karmakka *a* клв-кст, руг, тнг, юшк грубый, неровный; шершавый; karmakka pinta (клв) неровная поверхность; karmakka hibie (ТГ) шершавая кожа

karmanneh *s* клв шероховатый наст

karmaštuo *v* клв становиться грубым, твёрдым, шершавым [о снеге, насте]

karmauduo *v* тнг заскорузнуть

karmoon'i *s* кст, **garmoon'ie** руг, **garmon'i** ткш гармонь

karo *s* пдн белая овца

karpalo *s* клв-кст, **karbalo** онд, ткш, **garbalo** мдс, пдн, прз, рбл, руг, **garbalo**, **karbalo** тнг, **karpalo**, **garbalo** юшк клюква; karpaloh mänemmä šuolla (клв) за клюквой пойдём на болото; kellä ol'i aigua, n'i kerättii garbaluo da buolua (МК:159, мдс) у кого было время, собирали клюкву и бруснику

karpalo|kiissel'i *s* клв-кст клюквенный кисель

karpassu *s* клв-кст, **karbassu** онд, руг карбас, лодка

karšaš *a* клв-кст кривой, неправильный

karšaštuo *v* клв-кст кривиться, гнуться

karši *s* клв-кст нагар; окалина

karšie клв-кст, **karžia** онд, **karžie** пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк 1) *v* обрубать, обрезать [сучья]; miehet karšitah okšie puušta (клв) мужчины обрубают сучья с дерева; pojat lähetää huomukšella puuda karžimaa (ДК:161, пдн) утром сыновья отправляются обрубать сучья с деревьев; miehet män'd'ii karžimaa puuloja (ТГ) мужчины пошли обрубать сучья ◊ karšitah okšat (юшк) усмирят, обломают рога; 2) *v descr* храпеть; maguau karžiu (KKS, руг) спит, храпит

karšikko *s* клв-кст, **karžikko** онд дерево, у которого в честь какого-либо знаменательного события обрубали сучья

karšiloija *v* клв, вкн обветривать, делать шершавым

karšina *s* клв-кст, **karžina** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк погреб, подвал, подполье; potakkua pijetäh kuopašša ta karšinašša (клв) картофель хранят в яме и в подвале; otetaa koista, karžinasta muldua (ДК:81, пдн) берут из дома, с подполья, землю

karšina|lauta *s* клв-кст, **karžina|lauda** онд, руг, **karžin|lauda**, **karžina|lauda** пдн, рбл люк, отверстие в полу, через которое попадают в подпол; прилавок голбца

karšina|portahat *s* клв-кст, **karžina|pordahat** онд, **karžina|pordahat** рбл, руг лестница, по которой спускаются в подпол

karšinoija *v* клв-кст, **karžinoija** руг обветривать; шершавиться; vilušta veješta karšinoiččou kiät (клв) от холодной воды шершавятся руки

karšintahin'i *s* вкн, кст лес с обрубленными ветвями

karškahtua *v descr* клв-кст, руг лязгнуть; наскочить; чиркнуть; veneh karškahti kiveh (клв) лодка чиркнула о камень

karškeh *s* клв скрип, хруст

karškua *v descr* клв скрипеть, хрустеть; uuvvet šuappuat karšketah новые сапоги скрипят

karškuttua *v descr* клв скрипеть, хрустеть; šokerilla karškuttau hampahissa он хрустит сахаром

karšta *s* клв-кст нагар, сажа

karšteutuo *v* клв пачкаться сажей

kartano *s* вкн, кст, кнт, юшк жилище, место проживания, постройка

kartat *s pl* клв-юшк чесалки для шерсти; mie karttasin villoja muamon kartoilla (клв) я чесала шерсть чесалками матери

kartata *v* клв-кст, рбл чесать шерсть; naiset kartattih, kesrättih ta t'ikutettih (клв) женщины чесали, пряли и вязали шерсть

kartita *v* онд, пдн, руг, тнг чесать [шерсть]; illoilla naižet kartittih villoa (пдн) по вечерам женщины чесали шерсть

kart'očka *s* пдн, ткш, **kartočka** руг фотокарточка

kartoffei|kal'itta *s* онд, **kartohka|kal'itta** пдн (МК:167) картофельная калитка

kartoffei|sangi *s* онд, **kartohka|šangi** пдн (МК:169) картофельная калитка, шаáньга

kartoffel'i|d'auho *s* онд, **kartoffel'i|jauho** руг, ткш, **kartofel'i|d'auho** тнг крахмал

kartoffel'i|mešto *s* тнг картофельное пюре

kartoffel'in'i *a* онд, тнг **kartohkahin'e** пдн картофельный, из картофеля; pominkoih kartohkahizie emmä ottanu (МК:167, пдн) на поминки картофельное не брали

kartoffel'i|rokka *s* тнг похлёбка из картофеля

kartohka *s* кст, **kartofei**, **kartoffei**, **kartoffel'i** онд, **kartofei**, **kartoffei**, **kartoška** пдн, **kartohka**, **kartofei** прз, руг, **kartoffel'i** ткш, **kartohka**, **kartoffel'i, kartoška** тнг, **kartohvei** юшк картофель; karžinassa piet't'ii kartofeida, nagrista (МК:97, пдн) в подполе держали картофель, репу; ken tullou, n'i hot' kartohkua anna (ТК:264) если кто придёт, так хоть картофеля дай

kart'oššikka *s* онд картёжник

kartta[1] *s* клв-кст, тнг, юшк, **kartti** онд, пдн, рбл, руг чесалка, карда; hiän ottau kartat käsih ta alkau kartata (клв) она берёт в руки чесалки и начинает чесать шерсть

kartta[2] *s* мдс, онд, пдн, руг, тнг корыто; kartat oldii kyl'yssä (МК:165, мдс) в бане были корыта

kartta[3] *s* клв-юшк географическая карта; Karjalan kartta (клв) карта Карелии

karttajakšet *s pl* руг чёсаная шерсть

karttamukšet *s pl* клв чёсаная шерсть; on karttamukšet villoja есть валки чёсаной шерсти

kartti[1] *см.* **kartta**[1]

kartti[2] *см.* **kortti**

karttino *s* вкн, **kart't'ina** руг, ткш, тнг картина

karu клв-юшк 1) *s* чёрт, дьявол ◊ on karulla kiäššä, karu peittäy (клв) у чёрта в руках, чёрт прячет; 2) *a* плохой, скверный; слабый [о здоровье]; buabo on karu, ei voi kävel'l'ä (МК:168, пдн) бабушка плоха, не может ходить

karusa *a* клв неважный, плоховатый

karuššus *s* тнг истощённость, худоба

karuštua *v* тнг истощить; испортить

karuštuo *v* клв, руг, **karuuštuo** пдн ухудшаться, портиться; слабнуть, истощаться; šiä karuštu (клв) погода испортилась; hiän äijäldi karuštui (ТГ) он сильно ослаб

karva *s* клв-юшк шерсть; волос; turkišta lähtöy karva (клв) шуба линяет; lehmän karvua pannaa rieškaa (МК:43, слг) в лепёшку кладут коровью шерсть [магический обряд] ◊ karvon'eh šyöy (клв) изничтожит; vaštaa karvua šil'it't'yä (ТГ) гладить против шерсти; karvat pistyh nouštih (юшк) он ужаснулся

karvaistuo *v* клв, ткш, **karvoistua** онд волосеть, покрываться шерстью

karva|jalka клв-кст, юшк, **karva|jalga** ткш, тнг 1) *s* с волосами, с шерстью на ногах; живность [о домашних животных] ◊ ei ollun karvajalkua (клв) не было никакой живности; 2) *a* мохноногий; karvajalga hebon'e (ТГ) мохноногая лошадка

karva|kakluš *s* клв-кст, **karva|kagluš** онд, ткш, **karva|kaglus** пдн, тнг, юшк меховой воротник

karvakaš *a* клв-кст, онд, ткш, тнг ворсистый, шерстистый, мохнатый; karvakaš lehmä, koira (клв) шерстистая корова, собака; karvakkahat kiät (ТГ) волосатые руки

karva|kenkä *s* клв, **karva|kengä** ткш обувь, сшитая из шкуры оленя

karva|korteh *s* клв-кст, рбл, руг, юшк летний стебель хвощевидных растений (KKS)

karva|lakki *s* клв-кст, ткш, юшк меховая шапка

karva|lallo *s* клв медведь [руна]

karval'l'in'i[1] *a* онд волосатый

karval'l'in'i[2] *a* клв-кст подобный кому-чему-либо, схожий с чем-либо по цвету; taivaš on tulen karval'l'in'i (клв) небо огненного цвета

karva|maton'i *s* клв-кст, **karva|madone** пдн, **karva|madon'i** ткш, тнг мохнатая гусеница

karvan'i клв-кст, онд, ткш, юшк, **karvan'e** тнг 1) *s dem* волосинка, шерстинка; kažinpojalla on hieno karvan'e (ТГ) у котёнка нежная шёрстка; 2) *a* волосатый; меховой; karvazet alazet (ТГ) шерстяные [меховые] рукавицы; 3) *a* какого-либо цвета; taivahan karvan'i (клв) цвета неба, синий

karvan|lähtö *s* клв-кст линька

karvari *s* клв-кст кожевенник, скорняк; joka kyläššä ol'i oma karvari, nahkoja luat'i (клв) в каждой деревне был скорняк, выделывал кожу

karvaš[1] *s* вкн небольшая лодка, карбас

karvaš[2] *a* клв горький

karvaštua *v* клв болеть; жечь, щипать

karva|šuapka *s* тнг меховая шапка

karvaz'a *a* тнг кудлатый, лохматый

karvazet *s dem pl* тнг усики

karvoistua *см.* **karvaistuo**

kaša[1] *s* клв-кст, **kaža**[1] онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк пятка, основание топора; kaža kirvehešt'ä katkei (ТГ) у топора сломалось основание

kaša[2] *s* клв, **kaza**[2] тнг, юшк куча; kaša tunkivuo (клв) куча навоза; kerät'ä kažaa (ТГ) собрать в кучу

kašahtua *v descr mom* вкн, кнт внезапно, резко двинуться

kasakka *s* клв-кст, **kazakka** онд, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк, **kazakka, kažakka** пдн батрак, казак, прислуга, работник; miehet oltih kasakkoina, merimiehinä, kirvesmiehinä, palveltih armeijašša (клв) мужчины были работниками, моряками, плотниками, служили в армии; kazakoilla käzettii tossapeänä huomukšella kyl'yn lämmitteä (ДК:171, пдн) работникам велели на следующее утро баню истопить; a iče käški kazakkojen leikata vävyld'ä piän (ТК:187) а сам велел работникам отрубить зятю голову [сказка]

kasakoija *v* клв-кст, **kazakoija** онд, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк, **kazakoija**, **kažakoija** пдн батрачить; прислуживать; tuatto kasakoiččі kešillä nuapurilla (клв) отец батрачил летом у соседей; talvella kazakoiččі (ТГ) зимой он батрачил

kasakuš *s* клв прислуживание; работа батраком

kasari *s* клв, вкн 1) медь; 2) медный котелок

kasari|vaški *s* клв лужёная медь

kasarmo *s* клв, **kazarma** онд, ткш, тнг, юшк, **kazarmo** руг казарма

kašattuo *v* клв-кст, **kažattua** онд, **kazattuo, kažattuo** пдн, прз, **kažattuo** рбл, руг, слг, ткш, тнг, юшк сохнуть; твердеть; черстветь; ekl'in'i leipä on kašattun (клв) вчерашний хлеб зачерствел; rahkalla anetaa valda kolme päiveä, kun'i kažattuu (МК:161, слг) творог выстаивают три дня, чтобы подсох

kašava *a* клв крепкий, прочный; сильный

kašen|ajo *s* клв-кст, **kažen|ajo** рбл, тнг рубка леса на месте, которое готовится под пашню; подсека

kasi *s* клв-кст, **kazi** евг, онд, руг, ткш, юшк, **kazi**, **kaži** пдн, тнг кошка, кот; kasilla kisa, hiirellä surma (клв) кошке – игра, мышке – смерть [пословица]; kazin toima pert'ii (МК:94, евг) кошку мы принесли в комнату; rebo da kaži ol'i kuomakšet (ТК:174) кот и лиса были кумовьями [сказка]

kasiha *s* тнг уборщица

kaški *s* клв-юшк, **kaski** прз подсека, пожог; kašen poltanta (клв) сжигание леса под подсеку; l'epikköne ajetaa kaššeksi (МК:42, пдн) ольховничек вырубают под подсеку; kažen ajanda (ТГ) рубка леса под подсеку

kaški|mua *s* клв-кст, руг подсека, пожог [пашня в лесу]

kasna *s* клв-кст, **kazna** руг, юшк деньги, сбережения; panemma rahat kasnah häitä vaššen (клв) отложим деньги на свадьбу

kasn'iekše *v* пдн касаться; it'et't'ii vanhad dai nuoret, kel'l'ä kasn'ieti (ДК:85) плакали старые и молодые, кого касалось

kašottel'iutuo *v refl* клв-кст, **kažottel'iudua** онд, **kažottel'iuduo** руг, тнг, **kažottel'iutuo** юшк потягиваться; hiän haikottel'iudu ta kažottel'iudu (ТГ) он зевал и потягивался

kašottuo *v* клв-кст черстветь; ekl'iset leivät kašotuttih (клв) вчерашний хлеб зачерствел

kašotuttua *v* клв-кст, **kazotuttua**, **kažotuttoa** пдн, **kažotuttua** руг потягиваться; kašotuttau (клв) хочется потягиваться

kašša[1] *s* клв-юшк, **kassa** пдн, прз коса [причёска]; tyttäret pijettih tukkua kaššašša (клв) девушки заплетали волосы в косу; miul ol'i tobie kašša (ДК:114, слг) у меня была толстая коса; äijä on lenttoja kaššan piäššä (ТК:158) много ленточек в косе ◊ kašša hartiella happanou (клв) вековуха; старая дева; jiähä kassua kandamah (пдн) остаться старой девой

kašša[2] *s* клв-кст, ткш касса; ottua kaššašta rahua (клв) взять деньги из кассы

kassaiččiekše *v* тнг соприкасаться; starovierat ei kassaiččiettu miän mierolaizien kera (ТК:259) староверы не соприкасались с нами, мирянами

kašša|lentta *s* клв-юшк, **kassa|lentta** пдн лента для косы; kašsalenttoa vembel'i täyzi sivottii (ДК:47, прк) дугу украшали лентами для кос

kaššal'i|veiččі *s* тнг нож, резак

kaššaltua *v mom* клв-кст, **kaššaldaa** онд, **kaššaldua** ткш, тнг, юшк макнуть, окунуть; увлажнить; смочить; rist'iessä lašta kaššallettih veteh (клв) при крещении ребёнка окунали в воду; avandoo pid'i jalga kaššaldua (ТК:267) нужно было смочить ногу в проруби

kaššamiera *s* пдн-юшк кашемир [ткань]; n'ygyn'i dai ennen kaššamiera šanottii (ДК:50, прк) и сейчас, и раньше кашемиром называли

kašša|piä *s* клв-юшк, **kašša|peä** пдн девушка, носящая косу

kaššari *s* клв-кст, тнг, **kassari** мдс, онд, руг косáрь, обрубной топорик, сучкорез; kaššarilla d'äritetää havuo pölkyn piällä (ТГ) сучкорезом рубят хвою на чурке

kašša|rihma *s* клв, вкн лента для косы

kassari|kirveš *s* руг косáрь, обрубной топорик, сучкорез

kaššaroija *v* клв, **kassaroija** онд косарить, вырубать кустарник косáрем

kaššartua *v* клв, **kaššardua** пдн, руг косáрить, вырубать кустарник косáрем

kašše *s* клв-юшк 1) роса; kaštien aikana lähemmä n'iittämäh (клв) во время росы пойдём косить; kävel'd'ii kaššetta kualamaa (ДК:111, евг) ходили босиком по росе; hein'ällä on kašše (ТГ) на траве роса; 2) соус, подливка; замес скоту; potakan kaššetta šöimmä (клв) мы ели картофельную подливку; kaššetta annoimma l'ehmil'l'ä (ТГ) коровам давали пойла ◊ huomuskaštejen koalaja (прк) повеса

kaššekaš *a* онд, ткш, тнг росистый; kaššekašta hein'yä on hyvä n'iit't'yä (ТГ) росистую траву хорошо косить

kaššella *v freq* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг мочить; поливать; орошать; pešuvuattiet kaštelemma muilaveješšä (клв) бельё для стирки замачиваем в мыльной воде; čiarozet kaššellaa händ'yä ved'ee – vihmoiksi (ТК:272) ласточки касаются хвостом воды – к дождям [примета]

kaššellakše *v refl* тнг намокать

kašše|mato *s* клв-кст, **kašše|mado** онд, рбл, ткш, юшк дождевой червь

kašši *s* клв-кст, **kassi** юшк 1) сетка, авоська; muamo pan'i oššokšet kašših (клв) мама положила покупки в сетку; 2) двухручечный короб, ящик для носки травы, дров (KKS, кст)

kassiais|hein'ä *s* пдн, прз, **kaššei|hein'ä** тнг вейник [трава]

kassikkain'i *s* онд, тнг, **kassikan'e** руг вейник [трава]

kaššin *s* клв подлива, соус

kaštelu *s* клв-кст, ткш поливка, орошение

kast'i *s* клв, тнг, юшк 1) пакостник, паскудник; 2) хищник, хищное животное; 3) паразиты [насекомые]

kast'in|kandaja *s* тнг переносчик заразы

kaštua *v* клв-юшк, **kaštaa** онд, **kastoa, kaštoa** пдн, **kastua** прз 1) мочить, смачивать, увлажнять; šiemenet kaššetah veteh (клв) семена замачивают в воде; štobi vihma ei kaštais' (NKK:168, руг) чтобы дождь не намочил; mänet avandoo, jalan kaššat (ДК:107, пдн) идёшь на прорубь, мочишь ногу; vihma kašto hein'ät (ТГ) дождь намочил сено; 2) окунать при крещении; kiriköššä lašta kaššettih umpipäin (клв) в церкви ребёнка окунали с головой

kaštuo *v* клв-юшк, **kaštua** онд промокнуть; vihmalla kaštuima kokonah (клв) мы в дождь промокли насквозь; šoabrat korgead loajitaa, štobi ei kaššuittaiš (МК:49, пдн) зароды делают высокие, чтобы не промокали; hein'ät kaššuttih (ТГ) сено промокло

kašuta *v* клв скрипеть [о насте]

kašvajain'i *s* клв-кст, юшк мозоль; laisan käteh ei kašvajain'i kašva (клв) на руке бездельника мозоль не вырастет [пословица]

kašvantahin'i *s* клв-кст, **kažvandahin'e** руг, юшк дерево [хвойное] с изгибом к корню, используемое для поделок с загнутыми деталями

kašvattaja *s* клв-кст, **kažvattaja** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк выращивающий; воспитатель; родитель; kašvattaja tervehti lapšie (клв) воспитательница поздоровалась с детьми; armahat kakšikerdazet kažvattajazet (ДК:66, прк) любимые мои родители [причитание]

kašvattua *v* клв-кст, **kažvattaa** онд, **kažvattua** мсг, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк 1) растить, выращивать; nakrišta kašvatettih oiken äijä (клв) репы выращивали очень много; pellošta da huuhašta kažvatimma l'eibiä (МК:35, мсг) мы выращивали хлеб на поле и на подсеке; harvat kažvatettii pelvašta (NKK:146, юшк) редко кто выращивал лён; 2) растить, воспитывать; hiän kašvatti kolme poikua (клв) он воспитал трёх сыновей

kašvautuo *v refl* клв-кст, **kažvaudua** онд, **kažvauduo** ткш, тнг зарастать; nurmet kašvauvvuttih (клв) покосы заросли; kaida t'iehyt kažvaudu (ТГ) узкая дорожка заросла

kašvettuo *v* клв-кст, **kazvettuo** руг, ткш зарастать, срастаться

kašvi *s* клв, **kažvi** ткш, **kašve** юшк растение; kašvien lehet (кст) листья растения; čiilahain'i on hyvin tervehel'l'in'i kašvi (клв) крапива – очень полезное для здоровья растение

kašvinta|aika *s* вкн, **kažvinda|aiga** ткш детство

kašvo *s* клв-кст, **kažvo** пдн, руг, ткш, тнг, юшк 1) рост; poika on šuuri kašvolta (клв) парень высок ростом; starikka ol'i vägeine kazvolda (ТК:258) старик был высокий; 2) всходы, посев; прирост; tänä vuotena on hyvät kašvot (клв) в этом году хорошие всходы

kašvokaš *a* клв, **kažvokaš** ткш, тнг плодородный; урожайный; kašvokaš mua (клв) плодородная земля; kažvokaš vuoži (ТГ) урожайный год

kašvol'iekaš *a* клв, кст, **kažvol'ikaš** онд, ткш, юшк рослый, высокий ростом; miun pojat ollaa kažvol'ikkahat (ТГ) мои сыновья высокие ростом

kašvoš *s* клв, **kažvoš** руг, тнг растение; kažvokšet t'än'ä vuodena ollah hyvät (ТГ) в этом году хорошие всходы

kašvottuo *v* клв-кст, **kažvottuo** руг, ткш, юшк врастать, укореняться

kašvua *v* клв-кст, **kažvua** мдс, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк, **kažvaa** онд, **kažvoa, kazvoa** пдн 1) расти, вырастать; puut on kešän aikana kašvettu (клв) деревья за лето подросли; ruis kažvo yl'ipalossa (МК:35, мдс) рожь росла на верхней пожоге; kuužeh ol'i kažvanuh šammal (NKK:166, руг) ель обросла мхом; kažvo raida rannalla (ТК:160) ива выросла на берегу; 2) прибавляться, увеличиваться; pereh kašvau, jo on kolme lašta (клв) семья увеличивается, уже трое детей

kaža *s* тнг музыкальный инструмент наподобие флейты, на котором играли люди, занимающиеся пожогом леса под пашню

kazačiha *s* ткш, тнг батрачка; mie ol'in kazačihana bohatašša talošša (ТГ) я батрачила в богатом доме

kazačka *s* онд, пдн, руг, слг казачок [род женской одежды]; miun aigana ol'i viel'ä kazačkoa (МК:135, слг) в моё время ещё были казачки

kažattauduo *v* тнг черстветь

kažattu|leibä *s* тнг чёрствый хлеб

kazl'a *см.* **kaisla**

kazl'an'i *s dem* пдн моя тростиночка [сын или дочь]; hoi kallehen'i armozin'i kal'l'is kazl'an'i (ДК:61) ой, дорогая моя тростиночка [причитание]

kazl'ikko *см.* **kaisl'ikko**

kazvain *s* прз, руг, **kažvain** рбл нарост

kažvatuš|aiga *s* тнг вегетация

kataiččiuduo *v* тнг кататься, кувыркаться; rugehešša kataiččiuvuimma (ТК:270) мы во ржи кувыркались

kataija *v* клв-юшк 1) гладить при помощи катка, валька; ennein vuatteita kataitih (клв) в старину бельё гладили вальком; 2) раскатывать [тесто]; tahaš kataidii stolua myö (руг) тесто раскатывали на столе; 3) катать, скатывать; parret kataidih ved'eh (ТГ) брёвна скатили в реку

katainta|pual'ikka *s* клв-кст, **katain|pual'ikka** вкн, пдн, прз, **katainda| pual'ikka** руг, юшк валёк для глаженья белья; ennen glaad'ittii katainpual'ikalla (МК:243, чбн) раньше [бельё] гладили вальком

kataja *s* клв-кст, юшк, **kadaja** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг можжевельник; katajan marjat ollah karkiet (клв) ягоды можжевельника горькие; neulottih katajalla venehie (NKK:97, клв) можжевельником шили лодки; kadajua pan'ima lehmil'l'ä alla (МК:53, пдн) коровам подстилали можжевельник; truba ol'i kadajašta (ТК:300) труба была из можжевельника

katajain'i *a* клв-кст, **kadajain'i** онд, ткш, тнг, **kadajane** пдн, **kadajan'e** руг можжевеловый; kadajane vičča (МК:193, пдн) можжевеловый прут

katajan|marja *s* клв-кст, **kadajan|marja** онд, руг, ткш, тнг ягода можжевельника; kadajanmarja on kargie (ТГ) ягоды можжевельника горькие

katajikko *s* клв-кст, **kadajikko** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк можжевеловая поросль; itköy neičyt ulahuttau, kadajikkoh kajahuu (ТК:78) плачет девушка, рыдает, в можжевельнике эхом отдаётся [песня]

katala *a* клв-кст горемычный, несчастный; kahičči katala naipi, kolmičči kovaošan'i (клв) дважды горемычный женится, трижды несчастный [пословица]

katanda|kangas *s* тнг скатерть

katata *v* клв-юшк ломать, переломить; рвать; hiän katkai jalan (клв) он сломал ногу; randahukšen leikkuat, katkuat puolekkah (ТК:296) краюху отрежешь, разломишь её пополам; katata nuora (пдн) порвать верёвку ◊ gor'an katkuau (зшк) будет горе; kontie jalkah katkuau (вкн) беспорядок, чёрт ногу сломит

kate *s* клв-кст, руг, ткш, юшк, **kate, kat'e** тнг 1) одеяло; покрывало; ei katetta pie kešällä (клв) летом не нужно одеяла; 2) крышка; kat'e on luajittu tuohešta (ТГ) крышка сделана из бересты

kateh *см.* **kajeh**

katehel'l'in'i *a* клв-кст завистливый; kalastajat ollah katehel'l'iset toin'i toiseh (клв) рыбаки завидуют друг другу

katehin'i *a* клв-кст, юшк, **kadehin'i** руг завистливый; katehisella on aina vähä kaikkie (клв) завистливому всегда всего мало

katehtie *см.* **kajehtie**

katehuija *v* клв, вкн 1) завидовать; 2) сглазить, напустить порчу

katehuš *см.* **kajehuš**

katekaš *a* пдн с крышкой; oldii burakot, katekkahat (МК:188) были корзины с крышками

katella *v freq* клв-юшк накрывать, укрывать; lašta kattel'in monta kertua yöššä (клв) я ребёнка укрывала много раз за ночь; kevyäl'l'ä taimen'ie pid'äy katella (ТГ) весной рассаду приходится укрывать

katellakše[1] *v refl* онд, ткш, тнг накрываться

katellakše[2] *v refl* ткш, тнг ломаться

katelmuš *s* ткш, тнг разлом, обрыв, надлом

kateta *v* клв-юшк, **kat'eta** тнг ломаться; рваться; kirvešvarši katkei (клв) топорище сломалось; puu kateta ryšähti (клв) дерево переломилось с треском; n'ieglan piä katkieu (ДК:111, евг) ушко иголки сломается; lužikašta varži on kat'ennun (ТГ) у ложки сломана ручка ◊ šelkä ei katkie (клв) ленивый, с ленцой; jalat katetah sih (NKK:163, руг) ноги подкосились; ikälanha katkei (клв) жизнь оборвалась; vačča katkei (клв) сердце оборвалось

kate|vuate *s* клв-кст, ткш, юшк, **kate|vuate**, **kate|voate** пдн, **kat'e|vuat'e** тнг полотно, покрывало, которым накрывают покойника

kat'ila *s* клв-кст, **kad'ila** ткш, тнг кадило; rist'i kuad'ittih kad'ilalla (ТК:246) крест кадили кадилом

kat'iska *s* клв-кст, онд, ткш катиска, ловушка для рыбы; kat'iskalla pyyvvetäh kalua (клв) катиской ловят рыбу

katkera *a* клв 1) горький; прогорклый; 2) печальный

katkeuduo *v refl* тнг обломиться, разломаться, сломаться

katkientahin'i *s* клв-кст, **katkiendahin'i** онд, ткш, тнг, юшк 1) излом; место перелома; katkientahin'i kipeyty (клв) место перелома разболелось; 2) потёртость; ссадина, трещинка; jalan pohjašša on katkientahin'i (клв) на подошве трещинка; 3) полынья; d'eän katkiendahin'e (ТГ) полынья

katkienta|kohta *s* клв-кст, **katkienda|kohta** онд, ткш, тнг, юшк излом [место перелома, разлома]

katkienta|paikka *s* клв-кст, **katkienda|paikka** онд, ткш, тнг, юшк излом [место перелома, разлома]

katkuakše *v refl* тнг ломаться

katkuo *v* клв-юшк, **katkua** онд ломать; lapšet katottih kaikki kukat (клв) дети обломали все цветы; lämmin luida ei kato (пдн) жар костей не ломит [пословица]

katokšen|kattaja *s* клв-кст, ткш кровельщик

katol'iutuo *v refl* клв, **kadol'iudua** онд, **kadol'iuduo** тнг теряться; rihmatuurikka aina katol'iutuu (клв) катушка ниток всегда теряется

katonut клв-кст, **kaonnuh** онд, **kadonut** руг, ткш 1) *s* покойник; 2) *a* потерянный; умерший

katoš *s* клв-юшк, **katos** прз крыша, навес; tuul'i šorti katokšen (клв) ветер сорвал крышу; n'e parret l'ähet'ää katokšee (МК:86, пдн) эти брёвна пойдут для крыши; hyvät katokšet meil'ä ol'i (NKK:166, руг) у нас были хорошие крыши; mie katokšen ažettel'in (ТГ) я покрыл крышу

katoš|puut *s* клв-кст, ткш стропила

katoš|päre *s* онд, ткш, тнг дранка

katoutuo *v* клв-кст, **kadoudua** онд теряться; lammaš kadoudu meččää (онд) овца потерялась в лесу

katova|ikän'i клв 1) *s* старик; 2) *a* престарелый; древний

katriil'l'i *s*, **kantril'l'i** клв, **katrel'i**, **katril'l'i** вкн, **kandrel'i** онд, **kandrel'i**, **kandril'l'i** пдн, руг, ткш, юшк кадриль; kešellä kylyä katriil'ie pyörittih ta koštojen helmat heilu (клв) в центре деревни кадриль плясали, только подолы сарафанов разлетались; kizaimma kandril'l'ii (пдн) [мы] плясали кадриль

kattel'iudua *v refl* онд, **kattal'iuduo** ткш, тнг укрываться

kattautuo *v refl* клв-кст, ткш, юшк, **kattaudua** онд, **kattauduo** руг, тнг накрыться, укрыться; ol'i kattautun turkilla (клв) он укрылся шубой

kattava *s* клв-кст 1) наспех сделанные лыжи, которые использовали для вырубания подсеки по глубокому снегу; 2) короткая, широкая коса, которой обкашивали болота, поросшие карликовыми берёзами

kat't'i *s* пдн, руг кузнечик [насекомое]

kattila *s* клв-кст, онд, ткш, юшк, **kattila, kat't'ila** пдн, руг, **kat't'ila** рбл, тнг 1) кастрюля; котёл; kattilašša keitin šupin (клв) я сварил суп в кастрюле; kattilat oldii moizet čugunnoit (МК:42, пдн) были такие чугунные котлы; 2) ведро; vien kannettava kat't'ila (ТГ) ведро для воды

kat’t’ilain’e *s dem* тнг кастрюлька; ollou h’än’el’l’ä kattilain’e, maiduo valetah (ТК:264) если у него с собой кастрюлька, то молока наливают

kattila|laučča *s* клв, вкн, кнт скамья у дверей, на которой держали хозяйственную посуду ◊ kattila|laučalla ištuu (вкн) унижена

kattilan|korva *s* онд, ткш, тнг дужка котелка

kattilan|panga *s* юшк дужка котелка

kattila|puu *s* клв-кст, онд, руг, ткш палка, на которую вешали котелок над огнём

kattila|ran’i *s* руг разбитый чугунок или котелок

katto *s* клв-кст, акл, рбл, руг, ткш, юшк крыша; yhen katon alla oltih pirtti, sinčči, l’iävä, heinäsaraja (клв) под одной крышей были изба, сени, хлев, сенной сарай ◊ katto piän piällä on (вкн) крыша над головой есть; harakat katolta (Aaj:189, акл) шум-гам; šuatih harakat katolla hačattua (клв) в доме тихо

katto|hirši *s* клв-кст, ткш стропило

katto|lauta *s* клв-кст, юшк, **katto|lauda** руг, ткш доска для крыши

katto|päre *s* юшк дранка для крыши

kattua *v* клв-юшк, **kattaa** онд, **kattoa** пдн 1) крыть, накрывать; katoš katettih lauvalla (клв) крышу покрыли доской; katamma mullalla (NKK:172, пдн) укроем землёй; katoin kuopan hyväzist’i (NKK:156, юшк) я хорошо закрыл погреб ◊ kattua mullalla (клв) похоронить; 2) покрывать, оплодотворять [о животных]

kattuakše *v refl* тнг накрываться, укрываться

kattuakšeh *v refl* руг, ткш укрыться, накрыться

katu *s* клв-кст улица [в городе]

katumuš *s* клв-кст горе, скорбь, печаль

katuo *v* клв-кст, юшк, **kaduo** мсз, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, **kadua** онд исчезать, теряться; утрачиваться; lehmä kato mečäššä, emmä löyvvä (клв) корова потерялась в лесу, не найдём; pad’vaška kolme kerdua ymbäri hebozišta proid’i, ku akka dorogalla kado (ДК:70, мсз) колдун три раза вокруг лошадей прошёл, и женщина исчезла; harmua lammaš heil’d’ä kerran kado (ТК:200) серая овечка однажды потерялась у них

katuuhka *s* клв-кст, руг, тнг, юшк 1) одеяло, сшитое из нескольких овчин; 2) чехол хомута, подхомутник

kaučči *см.* **kautti**

kauččia *v* онд, **kauččie** руг, ткш, тнг, юшк рыть, скрести, скоблить; kauččie nagrista (юшк) чистить репу; pedra kauččiu šarvii (ТГ) олень скребёт рога

kaučella *v freq* онд, ткш, тнг выскабливать

kaučenda|veičči *s* онд, ткш, тнг скóбель

kauha *s* клв-юшк ковш, черпак; kauhan varši (клв) ручка ковша; vezi otetaa čuaškalla l’ibo kauhalla (МК:159, мсг) воду набирают чашкой или ковшом ◊ kauhalla mieltä on annettu ta kapussalla otettu (клв) глупец

kauhakka *s* клв-кст страх; kauhakka rapasi (клв) ужас охватил

kauhan’i *s dem* клв-кст, зшк, онд, ткш, юшк, **kauhane** пдн, **kauhan’e** тнг черпак, поварёшка; ota kauhasella rokkua kattilašta (клв) возьми поварёшкой похлёбки из кастрюли; hajuo on šen verda – luzikkaizella pandu, kauhazella otettu (ТК:168) ума столько – ложечкой вложено, ковшиком вычерпано [пословица] ◊ kuatua kauhasella mieltä (зшк) учить жить

kauha|šiegla *s* онд, ткш, тнг дуршлаг

kauhehuš *s* ткш, тнг жуть, ужас

kauheštuo *v* ткш, тнг ужасаться

kauhie *a* клв-кст, рбл, руг, ткш, тнг, юшк 1) бледный, бескровный; kauhie rišt’ikanza (руг) бледный человек; 2) ужасный, страшный; kauhie on kaččuo vezipokoin’n’iekkua (юшк) на утопленника страшно смотреть; miula on kauhie pimieššä (ТГ) мне страшно в темноте ◊ kauhie nahkalla tul’i (клв) жутко стало

kauhieldi *adv* тнг ужасно

kauhiel’l’in’i *a* клв, **kauhiel’l’in’e** тнг ужасный; kauhiel’l’in’e n’ägö (ТГ) ужасный вид

kauhiešti *adv* клв-кст, рбл, руг, ткш, тнг страшно; ужасно; järvi kohisou kauhiešti (клв) озеро страшно шумит

kauhissuttua *v caus* клв-кст, руг, ткш, тнг, юшк пугать; страшить, ужасать; nykyn'i elämä monta kertua kauhissuttau ihmisie (клв) нынешняя жизнь часто ужасает людей

kauhistua *v* клв-кст, ткш пугать; страшить; ужасать; kyllä še kauhistau šuurilla ualtoloilla (клв) на больших волнах очень страшно ◊ nahkua kauhistau (вкн) страшно

kauhistuo *v* клв-кст, руг 1) побледнеть; hiän kauhistu (руг) он побледнел; 2) ужаснуться; ku näin šitä torua n'i kaikki kauhissuin (клв) когда я увидел эту драку, так аж ужаснулся

kauhna *s*, **kaufna** клв, кст 1) оставшиеся на поле трава и колосья; 2) непрочный весенний лёд ◊ ei kauhnoa (KKS, клв) нисколько

kauhtana *s* клв-кст, рбл, руг, ткш, тнг, юшк, **kauftana** онд, пдн кафтан, верхняя одежда из домотканого сукна; akoilla ol'i kauftana ruppisel'gä (МК:129, пдн) у женщин кафтан был присборен на спине

kauhtuo *v* клв-кст, руг, юшк 1) бледнеть; чахнуть; hiän on n'iin kauhtun (руг) он такой бледный; 2) разгневаться, разойтись в гневе; tuatto ol'i n'iin kauhtun, jotta ol'i lyönnän vailla (клв) отец так разгневался, что чуть не побил

kauhua *v descr* тнг шуметь

kauhuttua *v* клв пугать, страшить

kauna *s* вкн скрытая злоба

kaunehain'i ткш, юшк, **kaunehain'e** тнг 1) *s* красавица; 2) *a* красивый

kauneheldi *adv* онд, ткш, тнг красиво; kauneheldi šuoriekše (ТГ) наряжаться, красиво одеваться

kaunehešti *adv* клв-кст, онд, ткш, юшк красиво; lapši šuoritettih kaunehešti (клв) ребёнка красиво одели

kaunehuš *s* клв-кст, ткш, юшк 1) изящество; красота, краса ◊ ei ole kaunehuolla pilattu (клв) некрасивый; 2) украшение

kaun'i *s* клв-кст украшение

kaun'ikki *s* клв, вкн кличка коровы с коричневыми боками

kaun'is *a* клв-юшк, **kaun'iš** пдн красивый; прекрасный; tyttäret aina ollah kaunehet (клв) девушки всегда красивые; kaun'is ilma (ТГ) прекрасная погода ◊ kaun'is muoto on kavottan kaunehen aijan (зшк) красивое лицо состарилось; eihän kaunehelda muuvolda vettä juuvva (юшк) не с лица воду пить; kaun'is kun kešäheinän'i (кст) красавица; kaun'is kun kevätpäivä (юшк) красавица; kaunehet šanat (акл) красноречие, дар речи

kaun'is|kašvon'i *a* клв красивый лицом

kaun'issuš *s* клв-кст, руг, ткш, **kaun'is's'uš** тнг украшение; убранство; šillä tytöllä on äijä kaun'issukšie: helmija, renkahie (клв) у этой девушки много украшений: бусы, перстни

kaun'issuttua *v* клв-кст, ткш, **kaun'is's'uttua** тнг украшать, наряжать; kaun'issutamma šein'ie kukilla (клв) украшаем стены цветами

kaun'istelenta *s* клв-кст, **kaun'istelenda** онд, ткш, **kaun'is't'elenda** тнг отделка; украшение

kaun'istelu *s* клв-кст, ткш прихорашивание, украшение; pitäy alkua huonehien kaun'istelu, kun vierašta tulou (клв) надо начать украшать комнаты, так как гости придут

kaun'istua *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **kaun'istaa** онд, **kaun'is't'ua** тнг украшать; pruasn'iekkavuattiet kaun'isseltih tyttärie (клв) праздничная одежда украшала девушек; pid'äy kaun'is't'ua kuužahain'e (ТГ) надо украсить ёлку

kaun'istuo *v* клв-кст, руг, ткш, **kaun'is't'uo** тнг проясняться; хорошеть; tyttö kaun'istuu päivä päivästä (клв) девушка хорошеет день ото дня; šiä on kaun'is't'un, lähemmä meččää (ТГ) погода прояснилась, пойдём в лес

kaun'is|vartaloin'i *a* клв-кст, юшк, **kaun'is|vardalon'i** онд, **kaun'is|vardaloin'i** ткш, **kaun'is|vardaloin'e** тнг статный

kauno *s* пдн, прз украшение

kaunokain'i *a* кнт красивый

kaupata *v* клв-кст продавать; торговать; kylän eläjät pyyvettih kalua sekä šyötäväkše jotta kaupattavakši (клв) деревенские жители ловили рыбу как для еды, так и для продажи

kaupita *v* клв, вкн, кнт, руг пытаться продать, торговать; kupča kuitengi kauppieš šuurella rahalla šai oštua (ТК:184) купец выторговал за большие деньги

kaupotella *v freq* клв-кст, **kaupitella** тнг пытаться продавать, торговать; viedii šiun omaš kolmin vuožin koiz'ottu, kakšin kaupiteldu (ТК:61) увели твою наречённую, ту, что сватал по три года, что два года торговался

kauppa *s* клв-кст, зшк, руг, ткш, юшк 1) торговля; hieruo kauppua (клв) торговаться; hiän monda vuotta kävel'i kaupalla (ТГ) он много лет занимался торговлей; 2) магазин, лавка; šiiččua oštima kaupašta (вкн) ситец мы покупали в магазине ◊ henken kaupalla (зшк) рискует

kauppa|mieš *s* клв-кст, ткш продавец, торговец

kauppieš *s* клв-кст, ткш, юшк купец; продавец; čikko ruato kauppiehena leipäkaupašša (клв) сестра работала продавцом в хлебном магазине

kaupunki *s* клв-кст, ткш, юшк город; nuoriso kyl'istä män'i kaupunkiloih (клв) молодёжь из деревень уходила в город

kaupunkilain'i клв-кст, ткш, юшк 1) *s* горожанин; miän kyläh kešäksi tulou äijän kaupunkilaisie (клв) в нашу деревню на лето приезжает много горожан; 2) *a* городской; kaupunkilaiset talot (клв) городские дома

kaupuš *s* клв товар, предмет торговли

kauria *v* онд, **kaurie** тнг умолять; kaurie tuattuo (ТГ) умолять отца

kauruma *s* клв-кст, тнг бухта, заливчик

kaušahtua *v descr* вкн, ткш, **kaužahtaa** онд, **kaužahtua** тнг, юшк наброситься; нагрянуть, появиться неожиданно; kaži hiiren piällä kaužahti (ТГ) кошка набросилась на мышь

kaušku *s* тнг высевки, охвостье

kaušta *s* клв-юшк накопыльник, нахлёсток в санях; kauššat ol'i kuužesta (МК:187, прк) накопыльники были еловые

kaute *s* клв, вкн встречный, боковой [о ветре]

kautti *postp* клв-кст, онд, ткш, **kaut't'i** пдн, тнг, юшк, **kaučči** прз 1) по, через; pellon kautti män'immä jovella (клв) через поле мы шли к реке; käyd'ii hebozella Šuondelen kaut't'i (ДК:121, слг) ездили на лошади через Сондалу; truvan kaut't'i tulou pirt't'ih (ТК:181) возвращается через трубу домой [сказка]; 2) из-за; ради; специально ◊ piätä kautti (клв) специально

kauvan *adv* клв-кст, ткш давно; долго; hyö on mänty jo kauvan, elä vuota (клв) они ушли уже давно, не жди

kauvoin *adv* кст, вкн давно; долго

kavahtua *v descr* клв-кст, руг, юшк сделать что-либо быстро, неожиданно; ajua kavahti pihah (клв) он неожиданно нагрянул во двор

kavahuttua *v descr freq* клв-кст, **kavahuttaa** онд сделать что-либо быстро, неожиданно; lyyvä kavahuttau hevoista (клв) стегнёт лошадь

kavala *a* клв-кст, юшк коварный; хитрый; kavala ihmin'i (клв) коварный человек

kaveri *s* клв-кст, онд, ткш, тнг, юшк приятель, товарищ; on miun pojalla kaverija (клв) есть у моего сына приятели; vanha kaveri (ТГ) старый товарищ

kavertua *v* клв-кст, юшк, **kaverdua** тнг долбить, выдалбливать; pahkašta kaverretah aštetta (клв) из капа выдалбливают посуду

kavi[1] *s* руг шорох, шелест падающих листьев

kavi[2] *см.* **kapi**

kavistua *v* клв-кст, ткш, юшк, **kavistaa** онд, **kavis't'ua** тнг скрести, скоблить; натирать; kavissa veičella (клв) поскреби ножом; kavistua nakrišta (ткш) натереть репу

kavokki *s* клв, ткш затерявшаяся вещь

kavonta *s* клв-кст, **kaonda** онд, **kavonda** ткш, тнг, юшк пропажа, исчезновение

kavoš *s* клв-кст, руг, ткш, тнг потеря, утрата; joutuo kavokših (клв) пропасть, затеряться; olla kavokšissa (клв) пропасть без вести

kavoštuo *v* тнг смутиться, стушеваться

kavota *v*, **katuo** клв-кст, юшк, **kaota, kadua** онд, **kavota**, **kaduo** пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк, **kavota** прз исчезать; пропадать; теряться; lampahat kavottih ta emmä i löytän (клв) овцы пропали, и мы не нашли их; kaikki pojat kavottih voinalla (руг) все сыновья пропали на войне; kunne kado miun kirja? (ТГ) куда пропала моя книга?

kavottua *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **kaottaa** онд лишаться; терять; mie kavotin tervehykšen jykieššä työššä (клв) я потерял здоровье на тяжёлой работе; kavottua rahat (юшк) потерять деньги

kavotuš *s* ткш, тнг, **kaotuš** онд потеря; убыток; утрата; kavotukšetta myyvvä (ТГ) продать без убытка

kavuta *v* клв, вкн, **kabuta** руг 1) обнимать; 2) лезть, лазать

kebijäšti *adv* онд, **kebješt'i** ткш, тнг легонько, слегка; polgie kebješt'i (ТГ) ступать легонько

keegä *s*, **keägä**, **kiägä** пдн, **kiägä** прз дверная ручка; рукоятка; laudane on kessel'l'ä, siid'ä on kiägät (МК:89, пдн) посередине досочка, затем ручки

kehata[1] *v* клв-кст, онд, пдн, ткш, юшк желать, хотеть; не лениться; kehtuat paissa šiitä (клв) хочешь говорить об этом; ken kehtai , n'e l'eht'ie riivit't'ii siih vierrää (МК:36, пдн) кто не ленился, рвал листья, чтобы лечь ◊ ei kehtua piätä kannella (юшк) ленится, лишнего шагу не сделает

kehata[2] *v descr* клв, вкн, кнт вести себя неспокойно; быть высокомерным

kehie *v* клв, вкн 1) наматывать, сматывать; 2) образовывать круг, венец вокруг чего-либо

kehikkö *s* клв, вкн круг, окружность; рамка, каркас; сруб (KKS)

kehittymin'i *s* клв-кст, ткш, юшк развитие; karjalan kielen kehittymin'i (клв) развитие карельского языка

kehittyä *v* клв-кст, ткш, юшк развивать; kehittyä karjalan kieltä (клв) развивать карельский язык

kehittyö *v* клв-кст, ткш, юшк развиваться; nykyjäh lapši hyvin kehittyy, kun on kirjoja ta kouluja (клв) теперь ребёнок хорошо развивается, так как есть книги и школы

kehittämin'i *s* клв-кст развитие; karjalan kielen kehittämin'i (клв) развитие карельского языка

kehityš *s* клв-кст, ткш, юшк развитие

kehno клв-юшк 1) *s* бес, чёрт; kaikki kehno otti (ТГ) всё пошло к чёрту; 2) *a* плохой, негодный; kehnot kenkät (клв) негодная обувь; 3) чёрт, чертяка [бранное слово]; olet šie kehno! (клв) ну ты, чертяка! ◊ kehnon kat't'ilois's'a (ТГ) у чёрта на куличках

kehtata *см.* **kehata**

kehtauttua *v* клв-кст, ткш хотеться, желать; kehtauttaukoš kävelömäh šajen aikana? (клв) хочется ли гулять в дождь?

kehumin'i *s* клв-кст, ткш, юшк, **kehumin'e** тнг хвала, хвастовство; ei ole kehumista (клв) нечем похвастаться

kehunta *s* клв-кст, **kehunda** ткш, тнг, юшк похвала, хвастовство; elä kuuntele hänen kehuntua, kun n'iin hyväkši luat'iutuu (клв) не слушай его хвастовства, ведь таким хорошим представляется

kehuo *v* клв-кст, ткш, юшк, **kehua** онд хвалить; хвастаться; muamo kehuu pojan ruatuo (клв) мать хвалит работу сына

kehvel'i *s* клв-кст, онд, ткш, тнг чёрт, чертяка [бранное слово] ◊ kehvel'in kehvel'i (клв) дьявол

kehä *s* клв-юшк 1) круг, обод; окружность; šieklan kehä (клв) обруч сита; 2) светлый венец вокруг небесного тела; 3) подставка под чугун, сковороду; 4) пика, копьё

keihakka *a* клв сильный, крепкий

keihä|rauda *s* тнг металлический наконечник копья, пики

keihä *s*, **keihäš** клв-кст, прз, юшк, **keihä** руг, тнг копьё, пика

keijahtua *v mom* клв-кст, **keijahtaa** онд, руг, ткш, юшк качнуться; свалиться; šie olet ihan laijalla, keijahat (клв) ты совсем на краю, свалишься

keikahtua *v mom* клв-кст, ткш, юшк качнуться, покачнуться; свалиться; vesirenki keikahti kumoh (клв) ведро с водой опрокинулось

keikahuš *s* клв-кст, ткш, юшк качка; падение; hyvä keikahuš ol'i venehešša šen tuulen aikana (клв) хорошая качка была в лодке при том ветре

keikallah *adv* клв, ткш, юшк на боку

keikkalo *s* кст метка собственника овцы, оленя

keikkuo *v* клв, кст, ткш, юшк качаться; veneh keikkuu rannašša (клв) лодка качается у берега

keikottua *v descr* руг сидеть или стоять, откинув голову

keikutella *v freq* клв-кст, ткш раскачивать; tuul'i puita keikuttelou (клв) ветер раскачивает деревья

keila[1] *s* клв, вкн городки [игра]

keila[2] *s* кст узкий залив Северного Ледовитого океана

keiluo *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **keilua** онд качаться; veneh keiluu järvellä (клв) лодка качается на озере ◊ ei voi keiluo eikä heiluo (кнт) не может ничего

keiluttua *v* клв-кст, онд, ткш качать; tuul'i keiluttau venehtä (клв) ветер качает лодку

keimual'l'a *v freq* тнг кокетничать, воображать

keino *s* клв-кст, рбл, юшк способ, средство; millä keinoin? (клв) каким образом? ◊ hätä keinon kekšiu (юшк) нужда всему научит

keinokaš *a* клв знающий; находчивый, сообразительный; умелый

keinotella *v* клв искать способ; соображать

keisari *s* клв император

keiskahtua *v mom* клв, вкн свалиться, упасть; keiskahti šelälläh (клв) он упал на спину

keitellä *v freq* клв-кст, ткш, **keit'el'l'ä** тнг варить; кипятить; čäijyö keittel'imä rannašša (клв) чай мы, бывало, кипятили на берегу; keit't'el'emmä huttuo toiči (ТГ) варим иногда загусту

keit'in|leipä *s* клв-кст, **keit'in|leibä** руг кислый хлеб, хлеб на закваске

keit'in|möykky *s* клв ржаная или ячменная лепёшка

keit'in|piirua *s* клв-кст, рбл, руг, **keit'in|piirai** онд, пдн сканец; жареный пирог

keito *a* вкн, рбл, руг жалкий, бедный, убогий

keitoš *s* клв-кст, онд, ткш, тнг варево, похлёбка; ota l'ihua keitokšekše (клв) возьми мяса на похлёбку; kalua on viel'ä kakši keitošta (ТГ) рыбы ещё на два варева

keittijö *s* клв-кст, ткш, юшк кухня; keit't'ijöh luajittih vesijohto (клв) на кухню провели водопровод

keitto *s* клв, онд, руг, ткш, юшк варево; суп; čiilahaisesta keitetäh keittuo (клв) из крапивы варят суп; laššet verkot, d'o on keitto kaloo (NKK:170, пдн) опустишь сети, и уже есть рыба на уху; hern'ehes't'ä keit't'imä keiton (ТГ) из гороха мы сварили суп

keitto|koukku *s* клв-кст, руг, ткш крюк в загнётке, на который подвешивается котёл

keitto|marja *s* ткш, тнг варенье

keitto|vanneh *s* ткш, тнг таган

keittyä *v* клв-кст, юшк, **keittää** онд, **keit't'eä** пдн, **keit't'yä** рбл, тнг варить; готовить пищу; кипятить; kun keitettäneh l'iharokkua, n'iin šiihi l'isätäh jauhuo ta potakkua (клв) если варят мясной суп, то в него добавляют муку и картофель; čoojuu emmä keit't'äm murginaksi (NKK:169, пдн) чай мы не готовили на обед; argipäiviksi keit't'imä kalaa (NKK:168, онд) в будни варили рыбу ◊ aparačäijyt keitettih (юшк) отказали сватам; vačča tervua keittäy (ТГ) горько, душа разрывается

keittäjä *s* клв-кст, онд, ткш, юшк, **keit't'äjä** тнг повар; ruatua keittäjänä (клв) работать поваром; t'yt't'ö opaštuu keit't'äjäkši (ТГ) девушка учится на повара

keittämin'i *s* клв-кст, ткш, **keit't'ämin'e** тнг 1) варево; пища; 2) приготовление пищи; joko aloit keittämisen? (клв) уже ли ты начала готовить пищу?; murginan keit't'ämižeh män'i äijä aigua (ТГ) на приготовление обеда ушло много времени

kekahtua *v descr mom* клв, руг качнуться

kekahuttua *v descr caus* клв качнуть

kekallah *adv* вкн: piä kekallah (KKS) с высоко поднятой головой

kekertyä *v descr* клв-кст: nakrua kekertäy хихикает

kekettyä *v descr* кст хихикать

keko *s* клв-кст, кнт, **kego** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк скирда, стог; panna heinät kekoh (клв) сделать стог; ruista et kegoo pane kuivuamatta (МК:38, пдн) из непросушенной ржи стога не поставишь

kekottua *v descr* клв-кст запрокидывать, высоко держать голову; kävellä kekottau (кст) ходит горделиво; män'i kekotti (клв) он ушёл, задрав голову

kekri *v* клв-кст, **kegri** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк кегри [старинный осенний праздник]; on kerran kekri keyhälläki (вкн) будет когда-нибудь праздник и у бедняка [пословица]; kegrin piänä kezrät'ää (ДК:119, пдн) в праздник кегри ткут

kekšie *v* клв-юшк, **kekšiä** онд выдумывать; сочинять; mitä nyt ruamma, kekši šie mitän'ih (клв) что сейчас сделаем, придумай что-нибудь; kažin piällä hyö kekšittii, da kažirukkua lyödii (ТК:163) сами кошку обвинили – бедную кошку побили ◊ hätä keinon kekšiy (юшк) выход найдётся

kekšu *s* клв-кст вымысел

kekäleh *s* клв-кст, юшк, **kegleh** онд, **kegl'eh** пдн, **kegäleh** руг, ткш, **kegäl'eh**, **kegl'eh** тнг головешка; kekälehet paletah kiukuašša (клв) головешки горят в печи; kegl'eh jiäy päčišša l'ibo tulella palamaa (ДК:120, пдн) головешка остаётся в печке или костре тлеть ◊ kylmyä kekälehekše (зшк) замёрзнуть насквозь, закоченеть

kekälehilläh *adv* клв-кст: olla kekälehilläh (клв) сгореть до угольев, догореть

kekäleh|piä *s* клв-кст, **kegäl'eh|pee**, **kegl'eh|pee** пдн, **kegäleh|piä** тнг колос с головней [болезнь злаковых культур]

kekälehtyä *v* клв-кст, **kegälehtyä** руг, **kegäl'eht'ie** тнг сгореть до головешек [в подсеке]

kela *s* клв-кст, юшк, **kel'a** руг во́рот [грузоподъёмное устройство]; kiäntyä kelua (клв) крутить во́рот

kelahain'i *s* кнт, ткш, юшк, **kelahan'e** руг сухостойная сосна

kelata *v* клв, вкн, кнт, юшк наматывать на во́рот, поднимать во́ротом

kelda|kukka *s* ткш, тнг лютик [травянистое растение с жёлтыми цветками]

kelda|mara *a* онд, пдн , ткш с жёлтым животиком

kelda|mara|čirkkune *s* пдн овсянка обыкновенная [небольшая желтобрюхая птица]

kel'i *s* клв-юшк состояние дороги; talvella hyvällä kel'illä tuotih puut mečäštä (клв) зимой по хорошей дороге привозили брёвна из леса; jäin'i kel'i (кст) гололедица; hyvä, paha kel'i (ТГ) хорошая, плохая дорога

kelkettyä *v descr* вкн, ткш болтать, трепать языком; mitä miel'i miet't'iy, šitä kiel'i kelkettäy (ткш) о чём голова думает, о том язык болтает [пословица]

kelkka *s*, **kelkat** клв-кст, онд, ткш, юшк салазки, санки; laškie termäštä kelkoilla (клв) кататься с горы на санках

kelkkie *a* клв, вкн бодрый, бойкий

kelkuttua *v descr* клв-кст шагать легко, быстро; катиться, скользить; aštuo kelkuttau, n'in ruttoseh tulou (клв) быстро шагает, легко, так скоро вернётся

kel'l'a *s* клв-кст, руг, тнг 1) избушка; aivan on meren rannalla kel'l'ane (ТК:181) а на берегу моря стоит избушка; 2) келья; Tunguošša ol'i äijä kel'l'ua (ТК:258) в Тунгуде было много келий

kellahella *v descr freq* клв-кст опрокидываться; l'ipiellä jiällä kellahin šelällän'i (клв) на скользком льду я опрокинулся на спину

kellahtua *v descr mom* клв-кст, руг, юшк опрокинуться, свалиться; äkkieh kuolla kellahti talošta izändä (юшк) вдруг скоропостижно умер в доме хозяин

kellahuttua *v descr caus mom* клв-кст, руг опрокинуть, уронить, свалить; sortua kellahutti lapšen lattiella (клв) он неожиданно уронил ребёнка на пол

kellaistuo *v* клв-кст, ткш, **kellaštua** онд, **kellas't'uo**, **kellas't'ua** тнг, **kellaštuo** юшк желтеть; ruis kellaistuu šyyšpuoleh (клв) рожь желтеет ближе к осени

kellari *s* клв-кст, ткш, юшк погреб; potakkoja pijetäh kellarissa ta kuopašša (клв) картошку хранят в подвале и яме

kellertyö *v* клв-кст слегка желтеть; koivikko rupei kellertymäh (клв) березняк начал слегка желтеть

kellertävä *a* клв-кст, юшк желтоватый; lehet koivušša jo ollah kellertävät (клв) листья на берёзе уже желтоватые

kelleš *s* клв-кст горбыль; vel'l'ekšet kun kellekšet (кст) браться-крепыши [пословица]

kel'l'istyö[1] *v* клв-кст падать, валиться; клониться

kel'l'istyö[2] *v* клв, **kel'l'is't'yö** тнг вянуть, желтеть; чахнуть

kello *s* клв-юшк 1) колокол, колокольчик; kirikön kellot (клв) церковные колокола; bl'öngäy l'ehmien kello (МК:43, ксз) звенит коровий колокольчик; kello kaglašša heläjäy (ТК:220) колокольчик звенит на шее ◊ vahinko ei tule kello kaklašša (юшк) беда приходит неожиданно; 2) часы; время; äijänkö on kello? (клв) который час?; kello on ieššä (клв) часы спешат

kello|jalat *s pl* клв, юшк колокольня

kello|kanta *s* клв-кст, **kello|kanda** руг, тнг, юшк колокольня, звонница

kellokaš клв, руг, ткш 1) *s* вожак стада с колокольчиком; 2) *a* с колокольчиком; kellokaš lehmä (клв) корова с колокольчиком

kello|kukka *s* клв-кст, ткш колокольчик [цветок]

kellon'i *s dem* клв-кст, **kellone** пдн колокольчик; kondie ando hänel'l'ä kellozen kaglaa (пдн) медведь дал ей колокольчик на шею [сказка]

kellon|kannoin *s* руг, тнг колокольня

kellon|kiel'i *s* клв-юшк било [язык колокола, колокольчика]

kellon|šoittaja *s* клв-кст, ткш звонарь

kello|šeppä *s* клв-кст, юшк часовщик

kellottua[1] *v descr* клв-кст, зшк, юшк выпячиваться; торчать; elyä kellottua (вкн) жить-поживать; kävellä kellottau (клв) праздно разгуливает; makuau kellottau humalašša (зшк) дрыхнет пьяный

kellottua[2] *v* клв, пдн звонить в колокол

kelmu *s* клв, кст плёнка, оболочка

kelo *s* клв-юшк сухостой; puu on kuivanuh, meilä šanotaa kelo, kelopuu (МК:154, пдн) высохшее дерево у нас называют сухостоем, сухостойным деревом

kelo|honga *s* руг, ткш, юшк сухостойная сосна

kelottua *v* клв, вкн мотать, наматывать [воротом]

kelpo *a* клв-кст, юшк годный, хороший; kelvon ihmisen ruavot (клв) поступки хорошего человека

kelpon'i *a* клв-кст годный, пригодный; tämä vakka ol'is vielä kelpon'i, olkah tuošša (клв) эта корзина ещё пригодная, пусть будет тут

kelpuava *a* клв-кст, юшк пригодный; kelpuavua veššua lykkiy pois (клв) пригодные вещи выбрасывает

kelta *s* клв-кст, **kelda** онд, ткш, тнг желтизна

kelta|heinä *s* клв-кст, **kelda|heinä** пдн, прз, руг, ткш, тнг лютик [травянистое растение с жёлтыми цветками]

keltajain'i *s* клв-кст желток [яичный]; miun vunukka ei šyö keltajaista kananmunašta (клв) мой внук не ест желтков из яиц

kelta|l'intun'i *s* клв-кст, ткш овсянка обыкновенная [небольшая желтобрюхая птица отряда воробьиных]

keltan'i *a* клв-кст, **keldan'i** онд, ткш, юшк, **keldane** пдн, **keldan'e** тнг жёлтый; kerätä keltaišta kukkua (клв) набрать жёлтых цветов

kelta|šien'i *s* клв-кст, **kelda|šien'i** ткш, тнг, юшк лисичка; моховик [грибы]

kelta|tauti *s* клв-кст, **kelda|taudi** руг, ткш, тнг, **kelda|tauti** юшк желтуха [болезнь]

keltavain'i *s* вкн желток [яичный]

kelvata *v* клв-кст годиться, быть годным; häntä kelpuau kuunnella (клв) его можно слушать

kelveh *s* клв плёнка, оболочка

kel'vistyö *v* рбл, **kelvistyö** руг, **kel'vis't'yö** тнг бледнеть, побледнеть, чахнуть

kelvo *s* клв плёнка, оболочка

kelväkkä *a* пдн бледный, блеклый

ken *pron* клв-юшк кто; ken tämä on? (клв) кто это?; kenen on lapši? (клв) чей ребёнок?; ketä vuotat? (клв) кого ждёшь?; keššä ol'it? (клв) у кого ты был?; ken maltto, iče [sroji] (пдн) кто умел, сам [строил]; kel'l'ä ol'i, n'i [pandii] el'äviä hobieda (МК:92, ксз) у кого было, так [клали под сруб дома] ртуть; koira haukkuu kedä to zvierie (NKK:162, руг) облаивает какого-то зверя; ei šua t'ied'ya oža-riebuo, kenen viereh hyyrist'yy (ТК:162) не дано знать своё счастье, с кем рядышком приклонишься

kengiekše *v refl* тнг обуваться

kenkie *v* кст, **kengiä** пдн, **kengie** тнг обувать; lapši d'algoi kengiy (ТГ) ребёнок обувается

kenkittyä *v* клв-кст, юшк, **kengittyä** ткш, **kengit't'yä** тнг 1) обувать; ykši jalga on kengitet't'y, kengit'än toižen (ТГ) одна нога обута, обую другую; 2) подковывать; šeppä kenkittäy hevoista (клв) кузнец подковывает лошадь

kenkiytyö *v refl* клв, кст, **kengiydyö** руг, ткш, тнг обуваться

kenkä *s* клв-кст, **kengä** мдс, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк 1) башмак, ботинок, обувь, сапог; panna kenkät jalkah (клв) одеть сапоги на ноги, обуться; heittyä kenkät jalašta (клв) разуться; miun ukko ombel'i kengiä (МК:131, мдс) мой дед шил сапоги ◊ kellä kenkä kapšau, šillä šuu n'apšau (клв) кто проворный, тот съест; 2) подкова; hevosen kenkä (клв) подкова

kenkä|harja *s* клв-кст сапожная щётка

kenkä|nahka *s* клв-кст кожа для шитья обуви

kenkän|kanta *s* клв-кст, **kengän|kanda** онд, ткш, тнг каблук

kenkän|kaplukka *s* клв, **kengän|kablukka** онд, руг, ткш, тнг каблук

kenkän|kuva *s* клв-кст, **kengän|kuva** руг, ткш, тнг сапожная колодка

kenkän|nenä *s* клв-кст, **kengän|nenä** онд, руг, ткш, тнг носок обуви

kenkän|ompel'ija *s* клв-кст, **kengän|ombel'ija** пдн, ткш сапожник

kenkän|piä *s* клв-кст, **kengän|piä** ткш, тнг сапог без голенища

kenkän|pohja *s* клв-кст, **kengän|pohja** онд, ткш, тнг подошва

kenkän|šiäri *s* клв-кст, **kengän|siäri** онд, **kengän|šiäri** руг, ткш голенище сапога

kenkäš *s* клв, кст кожа для обуви

ken'n'ih *pron* клв-кст, юшк кто-нибудь, кто-то; onko ken'n'ih koissa? (клв) есть кто-нибудь дома?

ken't'ikkö *s* тнг сухое высокое место, земля, покос

kent't'i *s* кнт, руг ровное сухое место

kenttä *s* клв-кст, юшк площадка; lapšet kisatah palloh kentällä (клв) дети играют в мяч на площадке

kepakka *a* клв бойкий, проворный

kepie *a* клв-кст, **kebie** мдс, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк, **kebiä** онд, **kebie**, **kebiä** пдн 1) лёгкий [по весу]; kepie kantamin'i (клв) лёгкая ноша; kuivasta kuužesta roih kebiembi kangi vierd'iässä (МК:35, мдс) из сухой ели получается более лёгкий шест для раскатки горящих деревьев; 2) лёгкий, не требующий усилий; še on kebie luadie (ТГ) это легко сделать ◊ kepie jalka = kepiet jalat (кст) проворный, лёгкий на ногу

kepie|jalkan'i *a* клв-кст, **kebiä|d'algan'i** онд, **kebie|jalgan'e** руг, **kebie|jalgan'i** ткш, **kebie|d'algan'e** тнг, **kebie|jalkan'i** юшк проворный, лёгкий на ногу

kepie|kenkän'i *a* клв лёгкий на ногу

kepie|kiel'i *s* клв-кст, **kebie|kiel'i** пдн болтун

kepie|miel'in'i *a* клв-кст, **kebie|miel'in'e** руг, тнг, **kebie|miel'in'i** ткш слабоумный; легкомысленный

kepien'i *a dem* клв, **kebiäne** пдн, **kebien'e** руг лёгонький

keplottua *v descr* клв угодничать, подхалимничать; paissa keplottau, kepieštä pakajau он болтает, лёгок на язык

keppi *s* клв-кст, онд, руг, ткш, юшк палка, трость; kävellä kepin kera (клв) ходить с тростью; iškie kepillä (руг) ударить палкой ◊ šuattua keppi käteh muailmalla (вкн) довести до нищеты

kepšahtua *v descr* клв, вкн двинуться внезапно, резко, быстро; tulla kepšahti, en n'i vuottan (клв) он явился, я и не ждал

kepšakka клв, кнт 1) *s* шустряк; 2) *a* проворный, шустрый

kepšuttua *v descr* клв-кст, зшк легко шагать; aštuu kepšuttau poikkoseh (клв) идёт легко; kävellä kepšuttau kepiemmäšti kun mie (зшк) ходит легко и быстро, легче, чем я

keputtua *v descr* клв двигаться легко, быстро; aštuo keputtau топает

kera *postp* клв-юшк, **kera, gera, ger** пдн с, со, вместе с; muamon kera hyö tultih kot'ih (клв) с матерью они вернулись домой; mie lähen hän'en ger (пдн) я пойду с ним; hebo on maran ger (пдн) лошадь жеребая; aigavu, tule miän kera murginoimah (ТК:145) встань, приди с нами завтракать [причитание]

kera|kirja *s* пдн особый вид узора (МК:239)

keralla[1] *postp* клв-юшк с, со, вместе с; muamon keralla myö kävimä marjah (клв) с матерью мы ходили за ягодами; myö Paulan keralla jäimä nakrista kitkömäh (NKK:109, кнт) мы с Паулой остались полоть репу; olla aštalon keralla (ТГ) быть при оружии

keralla[2] *adv* клв-юшк с собой; nu aino sid'ä pid'i keralla taluo (ДК:35, пдн) но всегда это надо было с собой носить; čain'ikkan'i ol'i keralla, juou, šyöy mečäššä (ТК:302) чайник [у него] был с собой, он попьёт, поест в лесу

keriččemet *s* клв-юшк ножницы для стрижки овец; keriččemillä villat keriččimä käsillä (клв) мы вручную ножницами стригли овец; lambahie keriččemil'l'ä kerit'äh (ТГ) овец стригут ножницами

kerie *v* клв-юшк сматывать; rukilla kerrattu lanka keritäh vyyht'ilöih (клв) спряденную на прялке шерстяную нить сматывают в мотки; hyö keritäh langoi (ТГ) они сматывают шерсть в мотки

keriks'ennel'l'ä *v freq* тнг сматывать, наматывать

kerin|akka *s* клв-юшк тройка-тренога, приспособление для размотки пряжи

kerin|lauvat *s* клв, вкн, рбл, руг, тнг планка вороба для перематывания ниток с мотка на тюрик

kerin|puut *s* клв мотовило [приспособление при воробах для намотки нитки на тюрик]

kerittyä *v* клв-кст, рбл, ткш, юшк, **kerittää** онд, **kerit't'yä** тнг развязывать узел, отвязывать; распускать, освобождать; šolmun juuri keritin (клв) я еле развязал узел

keritä[1] *v* клв-юшк, онд, прз, ткш, **kerit'ä** пдн, тнг успевать, поспевать; tulen kun kerkien (клв) приду, как успею; kyllä kerkiemma (клв) мы успеем; dai kergizin männä kod'ii, ga oma mužikka tulou (ДК:36, пдн) да только успела я прийти домой, тут мой муж приходит ◊ kerkie vain kuunnella (клв) наговорят всего

keritä[2] *v* клв-юшк, **kerit'ä** пдн, тнг остригать; стричь овец; lampahie ämmö keriččöy keriččemillä (клв) овец бабушка стрижёт ножницами; ku voidaiš kolme brihoa peä keriččeä (ДК:38, пдн) чтобы могли три парня головы остричь; pardua keritäh britvalla (ТГ) бороду состригают бритвой

keriytyö *v refl* клв-кст, **keriydyö** ткш, тнг отвязываться, развязываться; šulkkuvyön šolmu keriyty, ta kavotin vyön (клв) в шёлковом поясе узел развязался, я и потеряла пояс

kerjäläin'i *s* клв-кст, **kerjäläin'e** тнг нищий, побирушка; попрошайка; nälkävuošina monet oltih kerjäläisinä (клв) в голодные годы многие были нищими

kerjätä *v* клв-кст нищенствовать, попрошайничать; rahvahan täyty kerjätä, kun oltih näläššä (клв) людям приходилось попрошайничать, потому что были голодные

kerkie *a* клв-кст, юшк, **kergiä** онд быстрый, проворный; kerkie jalalla (клв) быстрый на ногу

kerma *s* клв-кст, ткш, юшк сливки; сметана; omašta lehmäštä on maito, kerma (клв) молоко, сметана от своей коровы

kero *s* клв-юшк горло, глотка; kylmyä join, n'iin keruo kivistäy (клв) я выпил холодного, так горло болит; mie siihi ištuoten it'kömää, mi kerošta peäštäy (ДК:45, слг) я там сажусь плакать во всё горло ◊ kero kahallah (клв) с разинутым ртом; halkieu kohti keruo (клв) орёт; karjuo täyttä keruo (клв) орать

keron'i *s dem* клв-кст, онд, ткш, юшк, **keron'e** руг, тнг глотка; горло; keroista hyö l'ičittih tuhkalla (NKK:64, кст) горло они лечили золой; lapšella keron'e on kibie (ТГ) у ребёнка болит горло ◊ männä keroseh (клв) хватать за горло; kerosena on (клв) орёт

kerppu *s* клв-юшк связка берёзовых прутьев для корма скоту; kerppuo varuššettih lampahie varoin talvekši (клв) связки берёзовых прутьев заготавливали для овец на зиму

kerppu|leht'i *s* клв-кст, онд, руг, ткш, юшк, **kerppu|l'eht'i** тнг ветка с листьями для связки в корм скоту

kerrakši *adv* клв-кст, онд, ткш, юшк на один раз; leipyä on vai kerrakši (клв) хлеба имеется только на один раз

kerrallah *adv* клв-кст, онд, ткш, **kerralla** пдн, тнг, юшк разом; за один раз; makšua kerrallah (клв) заплатить разом; monda ildua käydih kaččomah, kerralla ei mahuttu (ТК:317) несколько вечеров ходили смотреть, разом все не вмещались; kerralla otan (юшк) за один раз возьму

kerral'l'in'i *a* клв-кст, онд, ткш однократный, одноразовый; kerral'l'in'i palkka (клв) одноразовая плата

kerran *adv* клв-юшк 1) один раз; однажды; kerran kuušša šuamma palkkua (клв) раз в месяц мы получаем зарплату; kerran illalla myöhä (ТГ) однажды поздно вечером; 2) раз уж, коли; rua, kerran rupeit ruatamah (клв) делай, коли начал делать; män'e, kerran lähit! (пдн) иди, коли пошёл!

kerrašša *adv* клв-кст, онд, пдн, тнг 1) сразу, разом; šai kerrašša kakši lašta (клв) она родила разом двух детей; leikkai kolme piäd'ä kerrašša (ТК:193) отрубил разом три головы [сказка]; 2) сразу, тут же; rugehen kiisel'i seizatetaa, ei kerrašša keit'et'ä (МК:175, пдн) ржаному киселю дают отстояться, не сразу варят; kerrašša luadi (ТГ) сразу сделал

kerrata *v* клв-юшк 1) сучить; ämmö kertuau lankua (клв) бабушка сучит пряжу; kerrattu langa on lujembi (ТГ) сучёная нитка крепче; 2) удваивать, умножать; hiän jo t'ietäy, äijäkö on kakši kerrata kahella (клв) он уже знает, сколько будет два умножить на два

kerroin *adv* клв-кст рядами; n'el'l'in kerroin (клв) в четыре ряда

kerroissanta *s* клв-кст, **kerroisanda** онд, руг, ткш, юшк 1) перепахивание пара; pellon kerroissanda (руг) вторичная вспашка поля; 2) сплетничание; 3) пересказ

kerroissella *v freq* клв-кст, ткш, **kerros's'el'l'ä** тнг втолковывать; повторять; mon'i kerdua šiula mie kerros's'el'in (ТГ) много раз я тебе повторял

kerron|keškin'e *a* тнг средний

kerronta *s* клв-кст, **kerronda** онд, ткш, тнг, юшк рассказ; повествование; повторение; olen jo kuullun hänen kerrontua šiitä asiašta (клв) да уж я слышал его рассказ об этом деле

kerroš *s* клв-юшк 1) этаж; talošša ol'i kolme kerrošta (клв) в доме было три этажа; el'imä al'ižessa kerrokšessa (пдн) мы жили на нижнем этаже; 2) слой; yl'immäisellä kerrokšella pan'ima kermua (клв) на верхний слой мы положили сметану; 3) комплект, смена белья; ykši kerroš vuatetta (ТГ) один комплект белья

kerroštua *v* клв-кст, **kerroistaa** онд, **kerroistua** руг, **kerrois't'ua** тнг 1) сучить [пряжу]; kerroštua lankua (клв) сучить пряжу; 2) излагать, рассказывать; повторять; mie kerrois's'in šen kakši kerdua (ТГ) я повторил это дважды

kerta *s* клв-кст, юшк, **kerda** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг 1) раз; kakši kertua (клв) дважды; viimesen kerran (клв) в последний раз; samovuaroa keit'et't'ii äijän kerdoa (МК:89, пдн) самовар кипятили много раз; enži kerdua kuulen (ТГ) в первый раз слышу; 2) этаж

kertain|värttinä *s*, **kertuanta|värt't'inä** клв-кст, юшк, **kerdai|värt't'inä** пдн, **kerdai|värt't'inä** рбл, **kerduan**, **kerdain**, **kerduain|värt't'inä** руг, **kerduanda|värt't'inä** ткш, тнг веретено для свивания нескольких прядей в одну нить

kertauš *s* клв-кст, **kerdauš** онд, руг, ткш сучение; ämmö on lopettan lankojen kertaukšen (клв) бабушка закончила сучение ниток

kertautuo *v refl* клв-кст, **kerdaudua** онд, **kerdauduo** руг, ткш сучиться; l'iinalanka hyvin kertautuu (клв) льняная нить хорошо сучится

kertoja *s* клв-кст, юшк, **kerdoja** онд, ткш рассказчик; ämmö ol'i aina starinan kertojana (клв) бабушка была всегда рассказчицей сказок

kertomuš *s* клв-кст, юшк, **kerdomuš** онд, ткш рассказ, повесть; milma mielytettih ämmön kertomukšet entiseštä elokšešta (клв) мне нравились бабушкины рассказы о жизни в старину

kertuanta *s* клв-кст, **kerduanda** онд, ткш, тнг, **kertuanda** юшк сучение [нити]

kertuo *v* клв-кст, ткш, **kerdua** онд, **kerduo** руг, тнг 1) рассказывать, повествовать; ihmiset kerrotah oman kot'išeuvun luonnošta (клв) люди рассказывают о родной стороне; hiän kerdou kai, mitein ol'i azie (ТК:191) он рассказал, как всё есть на самом деле; 2) сучить пряжу (ТГ); 3) умножать, удваивать

kerä *s* клв-юшк 1) клубок; ämmö keriy lankan keräh (клв) бабушка сматывает нитки в клубок; mie kerin kolme keryä langua (ТГ) я намотал три мотка пряжи; 2) кочан [капусты]; kaal'it kašvettih hyvin, kerät on šuuret (клв) капуста выросла хорошая, кочаны большие

kerähmö *s* клв-кст собрание; pityä kerahmyö (клв) устраивать собрание

kerätä *v* клв-юшк, **kerät'ä** пдн, тнг собирать; созывать; pakko panou marjoja keryämäh (клв) нужда заставляет собирать ягоды; sien'd'ä keräzimä, mard'oo keräzimä (NKK:175, пдн) мы собирали грибы для соления, ягоды собирали; hiän keräzi luut värččih (ТК:201) она собрала кости в мешок ◊ čil'l'ijä keryäy (зшк) сватается; kerätä kotat (вкн) уйти, убраться

keräytyö *v refl* клв-кст, юшк, **keräydyä** онд, **keräydyö** пдн, руг, ткш, тнг 1) скапливаться; собираться; keräyhymmä illan issuntah (клв) собираемся на вечерние посиделки; päiväl'l'ä keräyt'ää toaš kaikki (ДК:45, пдн) днём собираются снова все; keräyvvyttih nuorizat (NKK:157, юшк) собиралась молодёжь; yht'eh keräyvyttih mol'imah (ТК:259) они собирались вместе молиться; 2) собираться, приготовляться [в дорогу]; myö keräyhyimmä kost'ih (клв) мы собрались пойти в гости

kešanto *s* клв-кст, **kežando** пдн, юшк 1) пар, поле под паром; ruišpellot jätettih kešannokše (клв) ржаные поля оставили под паром; 2) загон [огороженное место, где доили коров]

kešekkäh *adv* клв, ткш, **kessekkää** мсг, пдн, **kežekkäh** онд, тнг, юшк вместе; вперемешку; muaheinä ta šaraheinä ollah sarajašša kešekkäh (клв) полевая и болотная травы находятся в сарае вперемешку; kessekkää miän tata panou ret'kat, paissikkahat da siihi vuassua panou (МК:162, мсг) наш отец вперемешку кладёт редьку, печёную репу и ставит квас; nyt pan'i maiduo da vet't'ä kežekkäh (ТК:201) теперь она смешала молоко с водой

kešel'l'in'i *a* клв-кст 1) средний; N'ikolai on kešel'l'in'i pojista (клв) Николай – средний сын; 2) оставшаяся недоделанной [о работе]; työ jäi kešel'l'isekši (клв) работа осталась недоделанной

kešellä клв-кст, юшк, **kežellä** онд, **kessellä** пдн, прз, **kežel'l'ä** тнг 1) *prep* среди; между; kešellä päivyä (клв) среди белого дня; kežel'l'ä ruaduo (ТГ) между делом; 2) *adv* в середине, посреди чего-либо; tedri is't'uu kežel'l'ä keškiokšua (ТГ) тетерев сидит в середине средней ветки

kešempi *adv* клв-кст более близкий к середине

kešen клв-кст, юшк, **kessen** евг, пдн, **kežen** онд, тнг 1) *adv* преждевременно, не закончив; työ jäi kešen (клв) работа осталась незаконченной; ombeluš jäi kessen (ДК:72, евг) шитьё осталось недошитым; kežen aigua (ТГ) преждевременно; 2) *prep* среди, в середине; kešen yötä (вкн) среди ночи; 3) *postp* между кем-либо, чем-либо; kahen kešen (клв) с глазу на глаз

kešen|aikan'i *a*, **kešen|aikun'i** клв-кст, юшк, **kežen|aiguhin'e** рбл, **kežen|aigan'i** ткш, **kežen|aigun'e**, **kežen|aigahin'e** тнг преждевременный; nuorin poika on kešenaikun'i (клв) младший сын недоношенный

kešen|kašvon'i клв-кст, юшк, **kežen|kazvun'i** рбл 1) *s* недоросший, подросток; kešenkašvon'i poika (клв) подросток; 2) *a* недозрелый; недоспелый; kešenkašvon'i ruiš (клв) недозрелая рожь

kešen|kertan'i *a* клв-кст средний [по качеству, по размеру]

kešeššä *adv* клв-кст, юшк, **kežeššä** онд, руг, тнг, **kessessä** пдн в середине, в центре, между; hänen aina pitäy olla kešeššä, još missä toratah (клв) ему всегда надо быть в центре, если где дерутся; mečän kessessä on peldo (пдн) посреди леса находится поле

kešeššäh *adv* вкн в середине

kešičči *adv* клв-кст, ткш, **kežičči** онд, руг, тнг посередине; aštuo kešičči peltuo (клв) пройти посередине поля

keškeh *adv* клв-юшк, **keskee** пдн между, в середину; elä aijauvu keškeh (клв) не вмешивайся; minuu istutet't'ii keskee (МК:121, пдн) меня посадили в середину

keškenäh *adv* клв-юшк, **keskenäh** пдн, прз, **kešken'äh**, **kesken'ää** тнг между собой; hyö keškenäh eletäh hyvin (клв) они между собой живут хорошо; kešken'ää pais's'a karjalakši (ТГ) говорить между собой по-карельски

keškeytellä *v freq* клв-кст прерывать, приостанавливать; elä milma keškeyttele (клв) не прерывай меня

keškeyttyä *v* клв-кст, юшк, **keškeydyä** тнг прерывать, приостанавливать; vihma keškeytti ruavon (клв) дождь прервал работу

keškeytymin'i *s* клв-кст, юшк, **keškeydymin'e** тнг вмешательство

keškeytyö *v refl* клв-кст, юшк, **keškeydyö** руг, тнг 1) прерываться, приостанавливаться; kojin rakennuš keškeyty (клв) постройка дома прервалась; 2) вмешиваться; hiän keskeydy paginaa (ТГ) он вмешался в разговор

keški клв-юшк, **keski** пдн, прз 1) *s* середина, центр; keški järvellä ol'i šuari (клв) на середине озера был остров; keželdä halgau puun (NKK:166, руг) по середине расколет дерево ◊ keski nahkalda viil'd'y (пдн) проворный; хваткий; kešellä kämmentä on peikalo (зшк) неумелый; istuo kiel'i kešellä šuuta (клв) сидеть спокойно; viha on kežeššä (пдн) враждуют; ajautuo keškeh (клв) вмешиваться; 2) *prep* посреди, посредине чего-либо; venyö keški tietä (клв) лежать посреди дороги

keški|aikain'i *a* клв-кст, юшк, **keški|aigan'i** онд, ткш, **keški|aigan'e** тнг преждевременный

keški|hinta *s* клв-кст средняя, подходящая цена

keški|ikän'i *a*, **keški|ikähin'i** клв-кст, юшк, **keski|igähine** пдн, **keški|igän'e** руг, тнг, **keški|igän'i** ткш средних лет

keški|kašvon'i *a* клв-кст среднего роста

keški|kertan'i *a* клв-кст, **keški|kerdan'i** онд, ткш, **keški|kerdan'e**, **keški|kerdahin'e** тнг средний, заурядный

keški|kešä *s* клв-кст, юшк, **keški|kežä** онд, руг, ткш, тнг середина лета

keški|kohta *s* клв-юшк , **keski|kohta** пдн, прз середина, место на середине

keški|matka *s* клв-кст, **keski|matka** пдн середина пути

keški|miärä *s* клв-кст средняя мера

keškimäin'i *a*, **keskimmäin'i** клв-кст, онд, ткш, юшк, **keskimäne** пдн, прз, **keškimäin'e** рбл, **keškimmän'e** руг, **keškimmäin'e** тнг средний, срединный; miula on kolme lašta, keškimmäisenä on poika (клв) у меня трое детей, средний – сын

keški|netäl'i *s* клв-кст середина недели

keškin'i *a* клв-кст, онд, ткш, **keskine** пдн, **keškin'e** руг, тнг средний; центральный; mänemmä keskiseštä ovešta (клв) мы пойдём через центральную дверь

keškinäin'i *a* клв-кст взаимный, обоюдный; keškinäin'i apu (клв) взаимная помощь

keški|paikka *s* клв-юшк середина, центр

keški|päivä *s* клв-юшк, **keski|päivä** пдн, прз полдень

keški|šormi *s* клв-юшк, **keski|šormi** пдн средний палец [руки]

keški|talvi *s* клв-юшк, **keski|talvi** пдн, прз середина зимы

keški|väl'i *s* клв половина пути

keški|yö *s* клв-юшк, **keski|yö** пдн полночь

keškon'e *s* рбл недоношенный [ребёнок]

keškuš *s* клв-кст, юшк, **kežuš** тнг промежуток; расстояние; центр, середина; kiuguan kežuš (ТГ) проём между печью и стеной

keškušta *s*, **kešušta** кст, **kežušta** онд, руг, тнг центр

kesry *s* клв-кст, **kezry** ткш прядение; villan kesryh män'i äijän aikua (клв) на прядение шерсти уходило много времени

kesryš *s* клв, **kezryš** ткш пряжа; kesryštä on moneh šukkaparih (клв) пряжи имеется на несколько пар чулок

kesryäjä *s* клв-кст, **kezräjä** онд, **kezryäjä** ткш, тнг, юшк пряха; прядильщица; nuoret kesryäjät kesrätäh lankua (клв) молодые прядильщицы прядут нить

kesryämin'i *s* клв-кст, **kezrimin'i** онд, **kezreämine** пдн, **kezryämin'e** руг, тнг, **kezryämin'i** ткш, юшк прядение; пряжа; ämmö alko kesryämisen (клв) бабушка начала прясть; bes's'odoissa kezreämine ol'i keralla (ДК:123, пдн) на игрищах пряжа была взята с собой

kesryäntähin'i *s* клв-кст, **kezryändähin'e** руг пряжа

kesryäntä|värt't'inä *s* клв-кст, **kezrändä|värt't'inä** онд, ткш, **kezreändä|värt't'inä**, **kezreendä|värt't'inä** пдн, **kezryändä|värt't'inä** руг, тнг, юшк прядильное веретено

kesrä *s* клв-кст, **kezrä** пдн, руг, ткш, тнг, юшк, **kežrä, kezrä** тнг цевка; диск, надеваемый на веретено для увеличения груза

kesrä|koneh *s* клв-кст, **kezrä|koneh** ткш прядильная машина

kesräkšyt *s* клв, **kezräkšyt** руг лодыжка, щиколотка

kesrä|luu *s* клв-кст, **kezrä|luu** пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк щиколотка, лодыжка

kesrät'in *s* клв прялка

kesrätä *v* клв-кст, **kezrätä** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк, **kezrät'ä**, **kežrät'ä** тнг прясть; tytöt kesrättih villua (клв) девушки пряли шерсть; kezräi hyryytti l'iinua (юшк) она быстро пряла лён; päiväl'l'ä var't'in'än kezriämmä langua (ДК:128, пдн) днём спрядём веретено шерсти; pitkyä šiimua langašta kesrättih (NKK:147, юшк) из нити ткали длинную леску

kessekkää *см.* **kešekkäh**

kessel'i *s* клв-юшк берестяной кошель; evähät pantih kessel'ih (клв) еду клали в кошель; kattila pannaa kessel'ii, kessel'issä taluttii (МК:161, пдн) котелок с едой клали в кошель, в кошеле носили; toizen kes's'el'issä n'äyt't'äy kalat aina šuuremmilda (ТК:165) в чужом кошеле рыба всегда кажется крупнее [пословица]; ei kessel'i paina (клв) без ноши, налегке ◊ kessel'i jalat muašša pitäy (клв) тяжёлая ноша; kessel'in akka незамужняя женщина; piäštä kun kessel'istä (клв) болтаешь глупости

kessel'i|kirja *s* вкн декоративный тканый или вязаный рисунок

kessel'i|kirjan'i *a* вкн, **kessel'i|kirjan'e** рбл декоративный тканый или вязаный рисунок

kessel'i|piä *s* клв глупец

kessel'i|šota *s* клв гражданская война в северной Карелии

kessen *см.* **kešen**

keššučča *см.* **kežučča**

keštyä *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **kes't'eä** евг, пдн, **keštää** онд, **kestiä** прз, **kešt'yä** тнг 1) выдерживать, отличаться прочностью; kevätjiä pahoin keštäy (клв) весенний лёд непрочный; n'e ohjakšet viikko keššet'ää (МК:186, пдн) эти вожжи очень прочные; n'e lauvvat keššettih šavoi vuožie (NKK:166, руг) эти доски выдерживали сотни лет ◊ keštäy nenäštäh noštua (клв) возмужалый; 2) хватать, быть достаточным; ruokua kešti päiväkši (клв) еды хватило на день; 3) выдерживать, терпеть; oma pereh ei moattu, kesset't'ii n'e kaksi yöd'ä (ДК:72, евг) своя семья не спала, выдерживала эти две ночи; mie en voi kibuo kešt'yä (ТГ) я не могу терпеть боль ◊ vačča ei keššä (клв) не стерпеть; ei käsie keššä (клв) непрочный; 4) продолжаться, длиться; vihma kešti pitän aijan (клв) дождь продолжался долго

kešu[1] *a* клв-кст, **kežu** рбл, тнг, юшк ручной, прирученный; kešut lampahat ei varata n'imitä (клв) ручные овцы не боятся ничего

kešu[2] *s* кст 1) оболочка, кожица; 2) высохший просмолившийся пень

kešu|kanto *s* клв-кст высохший, просмолившийся пень

kešuo *v* кст шелушиться; рассыпаться

kešušta *см.* **keškušta**

kešy *a* клв ручной, прирученный

kešyttyä *v* клв приручить; укротить

kešä *s* клв-кст, **kezä** мсг, прз, **kežä** онд, рбл, руг, тнг, юшк, **kezä, kežä** пдн лето; kešällä ent'iset eläjät käyvväh kot'ipaikoilla (клв) летом прежние жители навещают родные места; kezällä pid'au huuhtua ruadua (ДК:132, мсг) летом надо обрабатывать подсеку; Varvanan päivänä ei pie kezrätä, muut'ein mado n'okkuau kežällä (ТК:274) в Варварин день нельзя прясть, иначе летом змея укусит ◊ kešä kuuvetta kymmenettä, pyhät päivät piällä (вкн) шестой десяток лет [о возрасте]

kešä|aika *s* клв-кст, **kežä|aiga** онд, рбл, руг, тнг, **kezä|aiga, kežä|aiga**, пдн, **kezä|aiga** прз, **kežä|aika** юшк летнее время, лето

kešä|halla *s* клв-кст летний заморозок

kešäkkö клв-кст, **kezäččy** пдн, **kežäkkä, kežäččy** руг 1) *s* белка в летней шерсти; 2) *a* летняя шерсть белки (KKS)

kešä|kuu *s* клв-кст, юшк, **kežä|kuu** онд, ткш июнь

kešä|l'intu *s* клв-кст перелётная птица

kešä|loma *s* клв-кст, **kežä|loma** онд, ткш, юшк летний отпуск; каникулы

kešän'i *a* клв-кст, **kežän'i** онд, ткш, **kezäne, kežäne** пдн, **kežän'e** руг, тнг летний; kešäsellä aijalla lapšet ollah koululomalla (клв) летом дети на каникулах; kežän'e päivä vuuvven šyöttäy (ТГ) летний день год кормит [пословица]

kešä|nuotta *s* клв-кст, **kezä|nuotta** рбл, **kežä|nuotta** ткш, юшк небольшой летний невод

kešä|päivän|lašku *s* клв, вкн, **kežä|päivän|lašku** онд, руг северо-запад

kešä|päivän|noušu *s* вкн северо-восток

kešä|villa *s* клв-кст, **kežä|villa** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк, **kezä|villa** рбл летняя шерсть

kešäytyö *v* клв-кст гнить, тухнуть, быть с душком [о рыбе]

kešä|yö *s* клв-кст, **kežä|yö** онд, рбл, руг, ткш, тнг, юшк, **kezä|yö, kežä|yö** пдн, **kezä|yö** прз летняя ночь

kežoi *s* пдн купание; t'yt'öt män'n'ää kezoilla (ДК:115) девушки идут купаться

kežoin|koivu *s* рбл карликовая берёза

kezryändä|puikko *s* ткш, тнг гвоздь в прялке

kezräin *s* руг щиколотка, лодыжка

kezräyz|luu *s* прз, **kezräyš|luu** тнг лодыжка, щиколотка

kežučča *s* онд, **keššučča** пдн промежуток, расстояние между чем-либо; Roštuon keššučalla Vierissäh suaten kolduidii t'yt'öt (ДК:112) между Рождеством и Крещением девушки ворожили

kežäin *s* юшк слегка испорченная солёная рыба

kežä|l'iha *s* пнд вяленое мясо (МК:156)

ketara *s* клв, вкн передняя изогнутая часть полозьев саней

ket'ineh *s* вкн, кст старая рваная одежда, лохмотья

ketjahtua *v descr mom* клв, кст качнуться, упасть

ket'ju *s* клв-кст цепь, цепочка; panna koira ketjuh (клв) посадить собаку на цепь

ketkettyä *v descr* клв, вкн смеяться, хохотать; nakrua ketkettäy (клв) хохочет

keto *s* клв, вкн поляна, заросшее поле

ketterä *a* клв-кст проворный, ловкий, подвижный; ketterä poika (клв) бойкий парень

ketterä|jalka *a* клв-кст проворный, ловкий

kettu *s* клв-юшк 1) пенка на молоке, на каше; maijon kettu on makie (клв) молочная пенка вкусная; mama hauduou maiduo ketun kera (МК:159, мсг) мама парит молоко с пенкой; 2) кожа; шкура животного; kettu otettii poiš, a l'ihoa ei syödy (МК:60, слг) шкуру снимали, а мясо

не ели ◊ kun’i kettu keštäy (вкн) пока выдерживает; kettu kypšenöy (клв) расправятся, всыплют; ottua kettu šeläštä (клв) расправиться; mi kettuu männöy (пдн) досыта; 3) кора дерева; kuužen kettu (ТГ) кора ели; 4) шелуха, очистки; juotih hillon kettuja (NKK:79, кст) пили шелуху от морошки; päivänkukkašiemenen ketut (ТГ) шелуха подсолнуха

kettul’iekaš *a* клв, кст, **ketukaš** руг с толстой пенкой, кожей, корой

kettu|maito *s* клв-кст, **kettu|maido** пдн (МК:142), ткш коровье молозиво, запечённое в печке

kettyä *v* клв, вкн, руг, **ketteä** пдн сдирать шкуру

ketun|käpälyš *s* клв капкан, ловушка

ketuuttua *v descr* вкн, кст 1) сильно бить; 2) трудно жить

ketvel *s* кст тонкая плёнка на поверхности воды

keuhko *s*, **kouhko** клв-кст, юшк, **kouhko** пдн, тнг лёгкое [орган дыхания у человека и позвоночного животного]; henkittyä täyšin keuhkoin (клв) дышать полной грудью; hän’el’l’ä ollah t’ervehet kouhkot (ТГ) у него здоровые лёгкие

keuhko|kuume *s*, **kouhko|kuume** клв-кст, юшк воспаление лёгких

keuhko|tauti *s*, **kouhko|tauti** клв-кст, юшк туберкулёз лёгких

keula *s* клв, вкн, юшк нос [лодки]

keuvahtua *v descr mom* клв свалиться, упасть

keuvottua *v descr* клв, вкн валяться

kevennyš *s* клв-кст, юшк, **kevennyš**, **kebennyš**, **kebjennyš** тнг облегчение; oikein on kipie, ei ole n’imimmoista kevennyštä (клв) он очень болен, нет никакого облегчения

kevennyttyä *v caus* клв, руг, ткш, **kebennyttää** онд облегчить; l’iikua jykie on paino, kevennytämmä vähäsen venehen (клв) слишком тяжёлый груз, облегчим немного лодку

keventyä *v* клв, кст, **kebendää** онд, **kevendyä** ткш, юшк, **kevendyä**, **kebendyä**, **kebjendyä** тнг облегчить; kevennämmä takan, l’iijan jykie on (клв) облегчим ношу, слишком тяжёлая

kevetä *v* клв-кст, ткш, юшк, **kebetä** онд, руг, **kebet’ä** тнг 1) становиться легче по [весу]; kuivana heinät kevetäh (клв) сухим сено становится легче ◊ miel’el’d’ä kebet’ä (ТГ) сойти с ума; jalat kevettih (кст) стало легче жить; 2) становиться менее трудным; nyt elämä kepen’i (клв) сейчас жизнь стала легче; 3) униматься, утихать; tuul’i keben’i (ТГ) ветер стих

kevota *v* клв-кст, юшк, **kegota** онд, пдн стоговать; kuivataa l’iyht’ehet, a siid’ä kevotaa (МК:37, пдн) высушивают снопы, а затем стогуют

kevykkäin’i *a* клв-кст, ткш, **kebikkäin’i** онд лёгонький; kanto kevykkäištä laukkuo (клв) он носил лёгонькую сумочку

kevyäl’l’in’i *a* клв-кст, юшк, **keväl’l’in’i** онд весенний; rahvaš varuštautuu kevyäl’l’isih ruatoloih (клв) люди готовятся к весенним работам

kevyän’i *a* клв-кст, юшк весенний; kevyäsenä päivänä on hyvä istuo päiväpaissolla (клв) в весенний день хорошо сидеть на солнцепёке

kevyš *см.* **kepevyš**

keväl’l’in’i *см.* **kevyäl’l’in’i**

kevät *s* клв-юшк весна; peltovaris kevyän avuau (клв) грач весну открывает; pellot kyn’n’et’t’ii keviäl’l’ä (МК:41, евг) поля пахали весной; kevyäl’l’ä šiä ajau šeiččemel’l’ä hebozella (ТК:272) весной погода едет на семи лошадях [пословица]

kevät|arki *s* клв-кст, **kevät|argi** онд, ткш весенний пост

kevätkariččа *s* клв-кст весенняя овечка ◊ köyhä kuin kevätkariččа (кст) нищий

kevät|kala *s* клв-кст, пдн (МК:140), ткш рыба с душком

kevät|kylvö *s* клв-юшк весенний сев; сев яровых

kevätpäivä *s* клв-юшк весенний день ◊ kaun’is, kun kevätpäivä (юшк) красавица

kevät|rospuutta *s* клв-кст, онд, ткш, юшк весенняя распутица

kevät|ruško *s* клв-кст, ткш, тнг, юшк весенняя вечерняя заря; kevätruško kel’ilöiksi, šyyšruško – lämbimiksi (ТК:272) весенний закат – к заморозкам, осенний закат – к теплу

kevät|takku *s* руг весенняя овечья шерсть [невысокого качества]

kevät’t’i *s* клв-кст, юшк 1) малосольная рыба с душком; ämmö oikein tykkäsi kevät’istä (клв) бабушка очень любила рыбу с душком; 2) весенняя усталость [о людях, животных]

kevättyä *v* клв-кст, руг, **kevät’t’eä** пдн, **kevät’t’yä** тнг быть на весенней рыбалке; mie ol’in kevät’t’ämäššä (ТГ) я был на весенней рыбалке

kevättäjä клв-кст, руг, ткш, юшк, **kevät’t’äjä** пдн, тнг 1) *s* рыбак, ловящий рыбу весной; 2) *a*: kevättäjä hebon’e (KKS, руг) ослабевшая после зимы лошадь

kevät|villa *s* клв-кст, онд, рбл, ткш, юшк весенняя шерсть [невысокого качества]

kevätyš *s* клв, вкн, онд, руг, юшк, ткш, **kevät’yš** тнг весенняя рыбная ловля; miehet ollaa kevät’ykšillä (ТГ) мужчины на весенней рыбалке

kevätyš|ryšä *s* вкн, **kevätyž|ryžä** ткш, юшк мережа для ловли рыбы весной

keyhä *см.* **köyhä**

keykkä *s* клв-кст небольшая возвышенность

keykkä|mua *s* руг место с небольшими возвышенностями

-ki *particl* клв-кст, юшк, **-gi** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг и; также и; тоже, даже; ei nytki (клв) и не сейчас; mieki šanon (клв) и я скажу; miegi lähen meččää (ТГ) и я пойду в лес

kibehtyö *v* руг заболеть

kičakka *a* клв-кст, онд, руг, тнг, юшк 1) плохой, тяжёлый [путь, погода]; kičakka šiä (ТГ) плохая погода; 2) раздражительный; капризный; скандальный; lapši on kičakka, kipie on (клв) ребёнок капризный, болеет; kičakka akka (ТГ) скандальная женщина

kičata *v descr* клв-юшк 1) скрипеть, хрустеть; reki kičajau pakkašella (клв) сани скрипят на морозе; 2) визжать, пищать, капризничать; lapši on kipie, ušein kičajau (клв) ребёнок болен, часто капризничает; 3) скандалить; hyö aina kičatah (ТГ) они постоянно скандалят

kičerrellä *v freq* клв, кст извиваться; hiän itkie kičertel’i (клв) он всхлипывал

kičertyä *v descr* клв-кст, **kičerdyä** онд извиваться; itkie kičertäy (клв) нюнит

kičertyö *v refl* клв, **kičerdyä** онд, **kičerdyö** тнг завиваться, кудрявиться; скручиваться; tulešša tuohi kičerdyy (ТГ) в огне береста скручивается

kičerä *a* клв-юшк, **kičera** онд, **kidžerä** пдн кудрявый, вьющийся; kičerät tukat (клв) кудрявые волосы

kičerä|tukka клв-юшк, **kidžerä|tukka** пдн 1) *s* кудри; 2) *a* кудрявый, кучерявый

kičerä|villan’i *a* онд, ткш с кучерявой шерстью

kičikkö *s* кнт, руг груда, куча; связка

kičissä *v descr* клв-кст, онд, ткш 1) чахнуть, тлеть; elyä kičissä (клв) жить кое-как; 2) ссориться; vellekšet keškenäh aina kičissäh (клв) братья постоянно ссорятся друг с другом

kičistyö *v* клв, ткш садиться [о ткани]; сжиматься, сокращаться

kičkahanda *s* тнг размолвка, ссора

kičkeydyö *v* тнг ссориться

kičko *s* клв, кнт, руг, тнг гузка птицы с хвостовыми перьями

kičku *s* клв-кст, юшк угар, чад в бане

kičmerä *a* клв-кст едкий, горький, терпкий; kylyššä on kičmerä šavu (клв) в бане едкий дым

kiču *s* клв-юшк, **kizu** онд, **kiču**, **kidžu** пдн 1) запечённая и высушенная репа; konža ku nagrižrokkoa keit’et’ää dai kičua pannaa sinne (МК:173, пдн) когда варят похлёбку из репы, в неё кладут сушёную репу; 2) мелкая рыба; Muazd’ärveššä pyyvettii kičuo (ТГ) в Машезере ловили мелкую рыбу

kiču|mara *s* клв-кст прозвище калевальцев

kičuštua *v descr* клв-кст делать что-либо медленно, с трудом; elyä kičuššetah (клв) маются

kičva *s* онд, ткш, тнг чад

kidžerryt’t’iä *v* пдн завивать [волосы]

kiehahtua *v mom* клв-юшк вскипеть; maito kiehahti (клв) молоко вскипело

kiehahuttua *v caus* клв-юшк, **kiehahuttaa** онд вскипятить; maito pitäy kiehahuttua (клв) молоко надо вскипятить

kiehaššuttua *v caus* клв-юшк вскипятить; joko kiehaššutit maijon? (клв) уже ли ты вскипятил молоко?

kiehaštuo *v refl* клв-кст, пдн, тнг, юшк, **kiehaštua** онд вскипать, вариться; konža samvaara kiehaštu, noššettii stolalla (пдн) когда самовар вскипал, его поднимали на стол; ruado kiehaštu (ТГ) работа закипела

kiehittyä *v* клв, кст, руг 1) вертеть, вращать, крутить; 2) окружать; 3) заносить снегом, заметать

kiehitä *v* кст парить в воздухе, порхать

kiehkie *a* клв-кст, кнт, юшк округлая посуда с широким верхом

kiehnata *v*, **kiehnätä** клв, **kiehnata** кст тереть, стирать

kiehnautuo *v refl*, **kiehnäytyö** клв, кст тереться; чесаться

kiehuo *v* клв-юшк, **kiehua** онд вариться; кипеть; l'iharokka kiehuu kiukuašša (клв) мясной суп варится в печке; rokka kiehuu čupettau (ДК:168, евг) суп кипит, булькая; samvuara d'o kiehuu (ТГ) самовар уже кипит ◊ kaikki käsissä kiehuu (юшк) деловой; nahka kiehuu (кст) злость берёт; piä kiehuu (кст) умный; veret poškiloilla kiehuu (клв) румянец во всю щёку

kiehuttua *v* клв-кст, руг, юшк, **kiehuttaa** онд кипятить; vuattiet kiehutettih porošša (клв) бельё кипятили в щёлоке

kiehutuš *s* клв-кст, онд кипячение; lakanat tullah valkiekši kiehutukšella (клв) простыни белеют при кипячении

kiehuva *a* клв, пдн кипящий; kiehuvat samovoarat keit'et't'y (ДК:74) кипящие самовары подготовлены

kiekahtua[1] *v mom* клв, руг, **kiekahtaa** онд качнуться, покачнуться; свалиться, упасть

kiekahtua[2] *v mom* клв-кст кукарекнуть; kukko kiekahti n'el'l'än aikana huomenekšellä (клв) петух кукарекнул в четыре часа утра

kiekki *s* клв, вкн канюк [птица]

kiekko *s* клв-кст, прз, рбл, руг 1) диск, колесо; круг; myllyn, rejen kiekko (клв) колесо мельницы, телеги; 2) солнце

kiekku *s* онд, руг, ткш 1) качели; 2) качание; качка

kiekkuo клв-кст, руг, ткш, тнг, **kiekkua** онд 1) *v* качаться; veneh kiekkuu rannašša (клв) лодка качается у берега; lapši kiekkuu (ТГ) ребёнок сидит неспокойно; 2) *v descr* говорить пустое, городить чепуху (ТГ)

kiekottua *v descr* клв-кст качаться; halkuo toi kiekotti čunalla (вкн) он притащил дрова на санках

kiekuo *v* клв-кст кукарекать; kukko kiekuu (клв) петух кукарекает

kiekuttua *v caus* клв, руг, ткш, **kiekuttaa** онд качать, раскачивать; tuul'i kiekuttau venehtä (клв) ветер качает лодку

kielahuš *s* клв обман; сплетня

kielakeh *s* клв, руг остаток, кусок

kielaš *a* клв-кст болтливый, словоохотливый; ei kannata kuunnella šitä kielašta akkua (клв) не стоит слушать ту болтливую старуху

kielaštoa *v* пдн обманывать

kield'ämät'öin *a* тнг беспрепятственный; непослушный

kiel'en|kannoin *s* тнг металлическая петля, к которой прикреплён язык церковного колокола

kielen|kantaja *s*, **kielen|kantel'ija** клв-кст, **kielen|kandel'ija** тнг, юшк сплетник, ябедник

kielen|kantelu *s* клв-кст сплетничание, ябедничество

kielen|kan't'imet *s* клв, **kielen|kandomet** руг, тнг, юшк опора, корень языка

kielen|kiäntäjä *s* клв-кст, **kielen|kiändäjä** ткш, юшк, **kielen|kiänd'äjä** тнг переводчик

kielen|latva *s* клв-кст, **kielen|ladva** онд, ткш, тнг кончик языка

kielen|nenä *s* клв-кст, ткш, юшк, **kielen|n'en'ä** онд, руг кончик языка

kielen|šoittaja *s* клв болтун

kiel'i *s* клв-юшк 1) язык [орган]; mie purin kielen (клв) я прокусил язык; nuolla kielel'l'ä (пдн) лизать языком; mi mieleššä, še i kieleššä (ТК:169) что на уме, то и на языке [пословица] ◊ kiel'i on ulkona (кст) сломя голову; kiel'i ei kangašta kuvo (юшк) разговорами дело не делается; [hänen] kiel'i ei muah joutais (клв) [её] советы пригодятся; kepie kiel'i on (пдн) болтун; pityä kiel'i lukun takana (зшк) молчать; 2) язык [речь]; paissa karjalan kielellä (клв) говорить на карельском языке ◊ l'öyd'yä yhtehin'e kiel'i (ТГ) достичь взаимопонимания, согласия, найти общий язык; 3) било [ударная часть в виде языка]; kellon kiel'i (клв) язык колокола; l'ipšun kiel'i (ТГ) язык льномялки

kiel'ie *v* клв-юшк сплетничать; ябедничать; tuo poika kaikičči kiel'iy pahua toisien piällä (клв) тот мальчик всегда ябедничает дурное на других

kiel'ijä *s* клв-юшк сплетник, ябедник

kiel'i|kello *s* клв-кст, ткш болтун, сплетник

kiel'i|l'ipru *s* кст льстец

kiel'i|pedra *s* тнг болтун, врун

kiel'itellä *v freq* клв-кст, онд, ткш разносить разговоры; разглашать; сплетничать; ябедничать; kiel'ittelöy kaikki pakinat (клв) он разносит все разговоры

kiel'ittyä *v* клв-кст, рбл, руг, ткш, **kiel'ittää** онд, **kiel'it't'eä** пдн, **kiel'it't'yä** тнг разносить разговоры, разгласить, ябедничать; akka kiel'itti kai paginat ukolla (пдн) жена передала весь разговор мужу

kiel'itys *s* тнг сплетня ◊ kandelou kiel'itykšie (ТГ) сплетничает

kielto *s* клв-кст, **kieldo** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг, юшк запрет; en'n'en pid'i kuunella kieldoloi (МК:105, пдн) в старину надо было слушаться запретов ◊ ottua kielto varteh (клв) послушаться; ei ušo kieltuo n'i käskyö (клв) строптивый

kielto|šana *s* клв-кст запрет

kieltyä *v* клв-кст, **kiel'dää** онд, **kiel'd'eä** пдн, **kieldyä** руг, ткш, юшк, **kiel'd'yä** тнг унимать, отговаривать; запрещать; häntä kiellettih lähtömäštä (клв) ему запретили уходить; paimen kiel'd'i ajua l'ehmiä meččää pal'l'ahin päin (МК:46, пдн) пастух запрещал гнать коров в лес людям с непокрытой головой

kieltäytyö *v refl* клв-кст, **kiel'd'äyd'yö** ткш, тнг, **kieldaytyö** юшк отказываться, отрекаться; mie käsin häntä, hiän kieltäyty (клв) я велел ему, а он отказался

kielua *v descr* онд, **kieluo** тнг сидя покачиваться взад-вперёд; elä kielu, langiet! (ТГ) не раскачивайся, упадёшь!

kielövä *a* руг болтливый, словоохотливый

kiepitä *v* клв-кст заносить, мести [о снеге]

kiepšahtua *v descr mom* клв, вкн вспорхнуть, сделать что-либо быстро, неожиданно

kierittyä *v* клв-кст, ткш, **kierittää** онд вертеть, катать; крутить; kieritämmä rihman tuurikkah (клв) закрутим нить в катушку

kiero[1] *s* руг необработанное место в поле, огрех

kiero[2] *s* клв, кст, руг ком снега, прилипший на подошву, копыто

kierre *s* клв-кст, руг, тнг нарезка на лезвии, образующаяся при точении

kierrellä *v freq* клв-кст, онд, ткш, юшк кружить; обходить; t'ie kiertelöy ympäri šuošta (клв) дорога кружит вокруг болота; paimen iče kierd'el'i karjan (ТГ) пастух сам обходил стадо

kierroš *s* клв-юшк виток; круг, оборот; yhen l'ehmän kierroksesta laskou hän (МК:45, пдн) одну корову из круга он выпускает [магический приём]; kondie on kierrokšešša (ТГ) медведь обложен [в берлоге]

kierrättyä *v* клв обходить

kierto *s* клв-кст, **kierdo** мдс, онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг 1) вращение, оборот; обход; поворот; se kierdo panou žiivatoin lujon, što žiivattua ei ken koskis (МК:105, пдн) этот обход накладывает заклинание на скотину, чтобы её никто не тронул; 2) несгоревшее место на подсеке; jiähää kierrokset – n'e uuvvestaa pid'au polttua (ДК:35, мдс) остаются несгоревшие места на подсеке, которые снова надо поджигать

kiertyä *v* клв-кст, юшк, **kierdää** онд, **kierd'iä** пдн, **kierdyä** руг, ткш, **kierd'yä** тнг 1) крутить, вращать; kierrä pyöryä (клв) крути колесо; mua kiertäy ympäri päiväšešta (клв) земля вращается вокруг солнца; 2) совершать обход стада в Егорьев день с целью сохранения его во время пастьбы; oma karja tanhuošša kierret'ää, kun enži kerda piäššet'ää meččää (ТК:303) своё стадо в хлеву обходят, когда первый раз выпускают в лес; 3) сучить, скручивать пряжу, вить верёвку; kierd'yä langat (ТГ) сучить пряжу; 4) обходить, огибать; kierrämmä lätäkön (клв) обойдём лужу; meren kierrät, vain ihmist'ä et kierrä (ТК:165) море обойдёшь, лишь человека не обойдёшь [пословица]

kiertyö *v* клв-кст, юшк, **kierdyä** онд, **kierdyö** руг, ткш, тнг вращаться, крутиться; скручиваться; lanka kiertyy (клв) нить скручивается

kiertäjä клв-кст, юшк, **kierdäjä** онд, ткш, **kierd'äjä** пдн 1) *s* тот, кто обходит; se ol'i keird'äjä, starikka (МК:46, пдн) это был пастух-колдун, обходящий стадо, старик ◊ muan kiertäjä (клв) бродяга, скиталец; 2) *a* кружащий, обходящий

kierä *a* клв-юшк 1) витой, закрученный; kierät lankat (клв) закрученная пряжа; kezrätä äijäld'i kieryä langua (ТГ) прясть очень скрученную пряжу; 2) скользкий, ледяной; 3) бойкий, хитрый, лукавый

kierä|pohja *a* тнг место в лесу, где растёт только мох

kieža *s* онд, пдн закваска для киселя; kiissel'ie aivan loajittii da aivan ol'i kiežoa karžinašša (МК:149, пдн) кисель всегда готовили, и всегда закваска была в подполе

kihahtua *v descr mom* клв, кст, руг, ткш, **kihahtaa** онд зашипеть; kylyn kivet kihahtau, kun valat vettä (ткш) камни в бане зашипят, когда нальёшь воды

kihara *s* клв-кст, ткш, юшк, **kihera** онд кудри; локоны; ennen vanhah tyttärillä ei ollun kiharua, kaššapiänä käveltih (клв) в старину у девушек не бывало кудрей, носили косы

kihara|tukkan'i *a* клв-кст, ткш, юшк курчавый, кудрявый

kiharruš *s* клв-кст, ткш, юшк завивка; luajimmako tukkih kiharrukšen, vain n'iin välttäy? (клв) сделаем ли на волосах завивку или и так сойдёт?

kihata *v* клв, кст, онд, руг, ткш, юшк зудеть; кишеть; muurahaiset kihatah (клв) муравьи кишат

kihertyö *v* вкн, **kiherdyä** онд, **kiherdyö** ткш виться; кудрявиться

kiherä *s* клв, руг, онд, ткш кудри; локоны

kihissä *v* клв-кст, онд, пдн, рбл, руг, слг, ткш, юшк кишеть; шипеть; шуметь; kärpäset kihissäh huonehešša (клв) в комнате мухи кишат; d'o samvaara kihizöy (МК:152, слг) самовар уже шумит

kihla *s* клв-юшк 1) заклад, пари; hyö isset't'ii kihlat (пдн) они заключили пари; lyyvvä kihlat (ТГ) биться об заклад; 2) обручальное кольцо и подарки жениха невесте; männä kihloih (пдн) обручиться; kuldažet kihlat (ТК:72) золотые подарки

kihlajaiset *s* клв-кст, юшк, **kihlajažet** онд, **kihlojaizet** руг, **kihlajaizet** ткш сговор; помолвка

kihlautuo *v refl* клв-кст, **kihlaudua** онд, **kihlouduo** руг, **kihlauduo** ткш, тнг обручиться; hiän kihlaudu toizen čuarin pojalla (ТК:206) она обручилась с сыном другого царя [сказка]

kihlonta *s* клв-кст, **kihlonda** онд, ткш, тнг, юшк помолвка; обручение; egl'en piet't'ih kihlondua (ТГ) вчера состоялась помолвка

kihluo *v* клв-юшк, **kihlua** онд сосватать, обручить; vel'l'i kihloi moržiemen (ТГ) брат сосватал невесту

kiho *s* клв-кст, юшк пузырь

kihota *v* клв, вкн, кнт, руг бурлить, бушевать; вскипать

kiiččeytyö *v refl* вкн, **kiiččeydyö** руг запачкаться, загрязниться

kiiččі *s* клв нагар, сажа

kiičin|šammal *s* клв, кст водяной мох, кукушкин лён

kiičkie *v descr* клв-кст, ткш, юшк, **kiičkia** онд затевать ссору; спорить; пищать; pahavirkan'i on, aina kiičkiy (клв) она капризная, всегда спорит

kiihtyö *v* клв-кст, руг, юшк усиливаться, ускоряться; tuul'i kiihtyy (клв) ветер усиливается

kiijättyä *v descr* клв-кст гнать, мчать, нестись

kiikku *s* клв-кст качели; lapšet kiikutah kiikušša (клв) дети качаются на качелях

kiikkuo *v* клв-кст, руг, тнг, **kiikkua** онд качаться; lapšet käyvväh kiikkumah nuapurin kiikulla (клв) дети ходят качаться на соседние качели

kiikku|stuula *s* руг качалка

kiikuttua *v* клв-кст, юшк качать, раскачивать; ämmö kiikuttau kätyttä (клв) бабушка качает люльку

kiila *s* клв, вкн, пдн клин [в строительстве]

kiilottua *v* клв-кст, тнг блестеть, светиться; t'ähet kiilotetah taivahašša (ТГ) на небе светятся звёзды

kiilto *s* клв-кст, юшк блеск, лоск; kullan kiilto (клв) блеск золота

kiiltyä *v* клв-кст, **kiildyä** руг, юшк, **kiil'd'yä** тнг блестеть; kulta kiiltäy (клв) золото блестит; kuudama kiil'd'äy (ТГ) луна блестит

kiiluo *v* клв-кст, прз, тнг блестеть, мерцать; светиться; kiššan šilmät pimieššä kiilutah (клв) глаза кошки в темноте блестят; hiilet kiilutah kiuguašša (ТГ) угли светятся в печи

kiima *s* клв-юшк 1) ток, токование [у птиц]; tetri kiiman aikana ei kuule n'imitä (клв) тетерев во время токования не слышит ничего; dovar'issan kera l'aks'imä kiimua eččimäh (NKK:162, руг) мы с другом пошли искать ток; 2) течка, гон [у животных]; koirat juokšennellah kiimašša (клв) собаки бегают при течке

kiima|aika *s* клв-кст, юшк, **kiima|aiga** онд, ткш, тнг время токования; время гона

kiimallah *adv* клв-кст, **kiimalleh** прз брачные игры [у птиц]

kiima|paikka *s* клв-юшк место токования, токовище

kiimie *v* клв-юшк, **kiimiä** онд токовать; l'innut kimit'äh šuolla (ТГ) птицы токуют на болоте; tedret kiimitäh lumella (юшк) тетерева токуют на снегу

kiimintä *s* клв-кст, **kiiminda** онд, ткш, юшк, **kiimind'ä** тнг токование; ei kuulu tedril'öin kiimind'yä (ТГ) не слышно тетеревиного токования

kiin'i *adv* клв-кст, онд, тнг, юшк в зажиме; на привязи; в прикреплённом состоянии; hiän panou ikkunan kiin'i (вкн) он закроет окно; l'iimata kiin'i (клв) приклеить; pid'yä kiin'i (ТГ) держать, удерживать ◊ šuu kiin'i! (клв) молчать!

kiin'itellä *v freq* клв-кст, ткш, юшк, **kiin'it'ellä** онд, **kiin'it'el'l'ä** тнг прикреплять, затуживать; tuatto kiin'ittelöy latelautoja (клв) отец сколачивает половицы; pid'äy kiin'it'el'l'ä haravan piit (ТГ) надо закрепить зубья граблей

kiin'ittel'iytyö *v refl* клв, **kiin'ittel'iydyä** онд, **kiin'it't'el'iydyö** тнг натягиваться, натуживаться

kiin'ittyä *v* клв-кст, прз, ткш, юшк, **kiin'ittää** онд, **kiin'it't'eä** пдн, **kiin'it't'yä** тнг 1) закреплять; затягивать; привязывать; kiin'itä šie napit paltošša (клв) закрепи пуговицы у пальто; lauvvad n'e puukl'iinalla kiin'it'et'ää (МК:193, пдн) эти доски скрепляют деревянным клином; 2) давить, жать [об обуви]; jalačit kiin'it't'äy (ТГ) обувь жмёт; 3) крепить [желудок]; vačan kiin'itti (клв) закрепило живот ◊ hiemalla hikie pyyhkie, vyollä vaččua kiin'ittyä (вкн) жить трудно

kiin'ittyö *v refl* клв-кст, онд, ткш заклиниться; затянуться; сделаться туже; ovi kiin'itty (клв) дверь заклинило

kiin'n'etä *v* клв-кст становиться тугим, твёрдым

kiin'n'itä *v* клв становиться тугим

kiint'ie *a* клв-кст, **kiind'ia** онд, **kiind'ie** руг, ткш, тнг, юшк 1) тесный, плотно прилегающий, тугой; kengät on kiind'iet (ТГ) сапоги тесные; 2) жадный, скупой; še on kiint'ie mieš (клв) он жадный человек

kiint'ešti *adv* клв-кст, юшк, **kiind'iäšti** онд, **kiind'ešti** ткш, тнг туго; kiind'ešti ved'yä (ТГ) туго стянуть

kiipeillä *v* клв-кст, юшк лазать; pojat kiipeilläh puilla (клв) мальчики лазают на деревья

kiira *s* клв-кст, **giira** рбл, руг, ткш, **giir'a** юшк тяжесть, гиря

kiirallah *adv* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг расширив, вытаращив [о глазах]; kaččou šilmät piäššä kiirallah (клв) смотрит вытаращив глаза

kiireh клв-юшк 1) *s* спешка; mi kiireh on? (клв) что за спешка?; kiireh l'ien'i, n'i mänet kyl'yy soamaa [lašta] (ДК:34, срг) нужно было торопиться – тогда шла в баню рожать [ребёнка]; ei ol'e kiireht'ä (ТГ) не к спеху; 2) *a* спешный; kiireh ruato (клв) спешная работа ◊ pityä kiirehtä (клв) спешить

kiireheldi *adv* онд, ткш, **kiirehel'd'i** тнг поспешно, торопливо; ruadua kiirehel'd'i (ТГ) работать торопливо

kiirehel'l'in'i *a* клв-кст, онд, ткш, **kiirehel'l'in'e** тнг срочный; спешный; ei ole kiirehel'l'is't'ä ruaduo (ТГ) нет срочной работы

kiirehešti *adv* клв-кст, онд, ткш, юшк спешно, торопливо; läkši kiirehešti kot'ih (клв) [он] спешно направился домой

kiirehin'i *a* клв-кст, онд, ткш спешный; on miula kiirehistä työtä, ei ole aikua istumah (клв) есть у меня спешная работа, некогда сидеть

kiirehiššäh *adv* клв-кст, онд, ткш, юшк второпях, в спешке; kiirehissäh läksi ruatoh (клв) он второпях отправился на работу

kiireht'ie *v* клв-кст, ткш, юшк спешить, торопиться; kiireht'iy ruatua (клв) он торопится сделать

kiirehtyä *v* клв-кст, ткш, юшк, **kiirehtää** онд, **kiireht'eä, kiiräht'eä** пдн, **kiireht'yä, kiiräht'yä** тнг спешить, торопиться; hyö kiirehetäh männä, kun varatah myöhäštyö autoh (клв) они спешат, потому что боятся опоздать на автобус; mie kiirähän ruadoh (ТГ) я тороплюсь на работу

kiirehyttyä *v* клв-кст, ткш, юшк, **kiirehyttää** онд, **kiirehyt't'yä** тнг торопить; aina miuta kiirehyttäy, n'iin kun ei ois aikua (клв) всегда меня торопит, как будто нет времени

kiirein'i *a* клв-кст, ткш спешный, срочный; rua kiirehiset ruavot (клв) сделай срочные дела

Kiirikkö *s* клв-кст, ткш праздник Преображения

kiirin|kuari *adv* вкн: ◊ šilmä panou kirinkuarie (KKS) беда будет

kiiriskö клв-кст, руг, ткш, юшк, **kiiris'kö** онд, тнг 1) *s* пучеглазый; недотёпа; olet šie kiiris'kö! (ТГ) ну ты, недотёпа! 2) *a* пучеглазый; kiiriskö lapši (клв) пучеглазый ребёнок

kiiristyä *v descr* клв-кст, руг, ткш, юшк, **kiiristää** онд, **kiiris't'yä** тнг таращить глаза, уставиться; kiiristi šilmät miuhu (клв) он уставился на меня; vain šeän'd'yy, n'iin kiiris't'äy kuin hyybiehaukka (ТГ) как рассердится, так уставится, как филин

kiiristyö *v descr* клв-кст, ткш, юшк, **kiiristyä** онд, **kiiris't'yö** тнг 1) уставиться, вытаращиться; mitä šie šiihi kirissyit, etkö ole tuommoista nähnyn? (клв) что ты на это вытаращился, не видел что ли такого?

kiirottua *v descr* клв-кст, руг , ткш, тнг, юшк, **kiirottaa** онд пристально смотреть, уставиться; kaččuo kiirottau (клв) он уставился; viikongo šie, kirkko, šiin'ä kiirotat! (ТК:245) долго ли ты, церковь, будешь тут торчать [глазеть]! [легенда]

kiiski *s* клв-кст, юшк, **kiis'k'i** тнг ёрш; kiiskijä ei pijetä kalana (клв) ершей не считают рыбой ◊ on n'iinkun vaštarannan kiiski čirhallah (клв) упрямый

kiissel'i *s* клв-кст, ахв, пдн, прз, ткш, **kiis's'el'i** тнг кисель; keitin kiissel'ie puolašta (клв) я сварил кисель из брусники; murginaksi kiis's'el'in syömmä (NKK:169, пдн) в обед кисель съедим ◊ kiissel'i stolašta ajau pois (ахв) кисель – последнее блюдо; viiješ vesi kiissel'issä (клв) седьмая вода на киселе [очень дальняя родня] [пословица]

kiista *s* клв-кст, онд, руг, ткш, юшк спор, перебранка; aina ollah kiissašša, še kiista heilä ei lopu (клв) они всегда спорят, этот спор у них не кончается; kiissošta riita lähtöy (клв) со спора скандал начинается

kiistah *adv* клв-кст, ткш, юшк, **kiistaa** онд, тнг наперегонки, наперебой; lapšet juoššah kiistah (клв) дети бегут наперегонки

kiistyä *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **kiistää** онд, **kiis't'eä** пдн, прз, **kiis't'yä** тнг спорить; vel'l'ekšet keškenäh kiissetäh (клв) братья спорят друг с другом

kiiža *s* прз закваска для ржаного, овсяного киселя

kiitellä *v freq* клв-кст, ткш, юшк, **kiit'el'l'ä** тнг хвалить; muamo kiittelöy omie lapšii (клв) мать нахваливает своих детей

kiit'el'l'äkše *v refl* тнг хвалиться; t'yhjyä kiit'el'l'äkše (ТГ) хвастаться по пустякам

kiitettäväšti *adv* клв-кст, онд, ткш, юшк похвально, отлично; tämä ruato on luajittu kiitettävästi (клв) эта работа выполнена отлично

kiitokšel'l'in'i *a* ткш, **kiitokšel'l'in'e** тнг хвалебный, похвальный; kiitokšel'l'in'e laulu (ТГ) хвалебная песня

kiitol'l'in'i *a* клв-кст, юшк благодарный, признательный; ol'imma kiitol'l'iset, kun autettih meitä (клв) мы были благодарны, что они помогли нам

kiitol'l'isuš *s* клв-кст, ткш, юшк благодарность, признательность; luajimma hyvyä ta emmä vuota kiitol'isuutta (клв) делаем добро и не ждём благодарности

kiitoš *s* клв-юшк благодарность; спасибо; suaha kiitokšet ruavošta (клв) получить благодарность за работу

kiittel'iytymin'i *s* клв, **kiittel'iudumin'i** онд, **kiittel'iydym'in'i** ткш, **kiittel'iydymin'e** тнг бахвальство

kiittel'iytyö *v refl* клв-кст, ткш, **kiittel'iudua** онд, **kiittel'iydyö** руг, **kiit't'el'iydyö** тнг хвалиться, хвастаться; kiittel'iytyy, jotta hänellä on kaikkie (клв) хвастается, что у него есть всё

kiittely *s* клв-кст, ткш, юшк благодарение, восхваление; emmä vuotta kiittelyö n'ikeštä (клв) мы не ждём благодарности ни от кого

kiitto *s* клв-кст, ткш хвала, похвала; kiittuo šuvatah kaikin (клв) похвалу любят все

kiittyä *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **kiittää** онд, **kiit't'eä** пдн, **kiit't'yä** прз, тнг благодарить; хвалить, восхвалять; kosijat kiitetäh sulhaista (клв) сваты восхваляют жениха; rahvaš käz'ie plakutetaa, kiit'et'ää morženda (ДК:70, пдн) люди хлопают в ладоши, хвалят молодуху; händ'ä kiit'et't'ih joga ruavošša (ТГ) его хвалили за любую работу; elä kiit'ä el'änd'yä, kiit'ä kuolendua (ТК:167) благодари не то, как живёшь, а благодари то, как умрёшь [пословица]

kiivaš *a* клв-кст, тнг, юшк вспыльчивый, горячий; hiän on kiivaš mieš (клв) он вспыльчивый человек

kiivaštuo *v* клв-кст, юшк вспылить; разгорячиться; hiän l'iikua kiivaštu (клв) он излишне вспылил

kiivetä *v* клв-кст, юшк влезать; взбираться; poika kiipiy puuhu (клв) мальчик взбирается на дерево

kikahtua *v descr mom* клв-кст, ткш, тнг, **kikahtaa** онд покачнуться, опрокинуться; lanketa kikahti lattiella (клв) он внезапно упал на пол

kikallah *adv* клв-кст, руг, юшк, **kikallaa** тнг запрокинув; косо, криво; kävelöy piä kikallaa (ТГ) он ходит задрав нос

kikertyä *v descr* клв заливаться, петь; щебетать

kikettyä *v descr* клв-кст, юшк хихикать, смеяться; nakrua kikettäy tytär päivät, kaikki on hyvin hänellä (клв) дочка хохочет целыми днями, ей всё хорошо

kikiriukku *s* клв-кст, онд, юшк кувырок; lapšet kiännetäh kikiriukkuo (клв) дети кувыркаются

kikis'kö тнг 1) *s* франт; 2) *a* форсистый; kikis'kö mieš (ТГ) форсистый мужчина

kikissellä *v descr freq* клв-кст, руг, юшк задирать голову, вытягивать шею; kävelöy kikistelöy piätäh (клв) ходит задрав голову

kikistyä *v descr* клв-кст, руг, юшк наклонять голову; задирать голову; вытягивать шею; haluau paremmin nähä, kikištäy piätä (клв) хочет получше увидеть, смотрит задрав голову

kikistyö *v descr* клв-кст, **kikis't'yö** тнг приседать, нагибаться; šie et n'iä milma, mie kikissyin tuhjon alla (клв) ты не видишь меня, я присел под кустом

kikittyä *v descr* клв-кст тащить с трудом, переть; šuuren takan tuuvva kikittäy, vaikka iče on pikkarain'i (клв) он притащит большую ношу, хоть сам и маленький

kikka *s* клв, тнг 1) изгиб, извилина; 2) массовая игра [девушки и юноши, взявшись за руки, кружатся] (ТГ); 3) *a* кривой, косой

kikki *s* клв-кст, юшк, **kiki** онд, тнг кошечка, котёнок; meijän kikillä on harmua karva (клв) у нашей кошечки серая шерсть

kikkuo *v* кст покачиваться

kiklua *v descr* клв-кст, **kiglua** ксз, онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг, юшк дёргаться, вздрагивать, раскачиваться; маяться; elyä kiklau (клв) живёт кое-как; šoutua kiklau (вкн) гребёт с трудом; dai kodvan n'iin kiglat (ДК:33, ксз) и долго потом маешься

kikluttua *v descr* клв-кст, **kigluttaa** онд, **kigluttua** руг, ткш, тнг, юшк дёргаться; маяться; šoutua kikluttau (клв) гребёт с трудом

kikota *v descr* руг качаться; наклоняться; падать (KKS)

kikottua *v descr* клв-кст, руг, юшк стоять прямо, откинув голову назад, задрав нос; kävellä kikottau, ei kačo jalkojen alla (клв) ходит, задрав нос, не смотрит под ноги

kila *s* руг, ткш грыжа

kilačču *a* тнг крикливый, плаксивый

kilahtua *v descr mom* клв, кст прозвенеть, звякнуть; kellon'i kilahti (клв) колокольчик звякнул

kilata *v descr* тнг капризничать, плакать

kilčettyä *v descr* вкн блестеть, сверкать

kil'čottua *v descr* вкн, руг, **kil'čottaa** онд смотреть пристально

kilettyä *v descr* клв блестеть, сверкать

kilgahtoa *v mom,* **kilgähtää** пдн прозвенеть, звякнуть

kilhakka *a* кнт, руг 1) бодрый, быстрый; 2) ясный, яркий

kil'i *s* кнт, рбл 1) козлёнок; 2) прозвище жителей деревни Кивиярви Калевальского района

kil'issä *v descr* клв-кст галдеть; говорить звонко; звенеть, звякать; lapšet kil'issäh pihalla (клв) дети галдят на улице

kilkata *v* тнг звонко стучать, звякать

kilkettyä *v descr* клв-кст, руг 1) звенеть, звякать; kellon'i kilkettäy (клв) колокольчик звенит; 2) говорить звонким голосом; paissa kilkettäy (клв) он говорит звонким голосом; 3) мерцать, мигать, сверкать; tul'i kiukuašša kilkettäy (клв) огонь в печи мерцает

kilkka *s* тнг килкка [игра, в которой деревянной палкой ударяют по доске]; kilkkah kiz'uanda (ТГ) игра в килкку

kilkkua *v descr* рбл звенеть, звякать

kil'l'ahella *v descr freq* клв-кст, юшк покрикивать, орать, реветь; lapšet kil'l'ahellah rannašša, kun vesi on vilu (клв) дети покрикивают на берегу, ведь вода холодная

kil'l'ahtua *v descr mom* клв-кст, ткш, тнг, юшк крикнуть; mie kil'l'ahan, jotta kuultais (клв) я вскрикну, чтобы они услышали

killata *v* клв-кст хвалить

killottua *v descr* клв-кст выпячиваться, пялиться; выставлять напоказ; kaččuo killottau taivahah (клв) он уставился на небо; pal'l'aš mara killottau (клв) голый живот выставлен напоказ

kil'l'unta *s* клв-кст, **kil'l'unda** тнг, юшк крик; рёв; kond'ien kil'l'unda kuuluu kyl'äh (ТГ) рёв медведя слышен в деревне

kil'l'uo *v* клв-кст, ткш, тнг, юшк визжать; кричать; орать; реветь; vain kun tuo äpäreh kil'l'uu (клв) тот ребёнок громко визжит

kilo[1] *s* клв, кст сияние [солнца]

kilo[2] *s* клв-кст, онд, ткш, юшк килограмм; painuo on kolme kiluo (клв) весом в три килограмма

kilohin'i *a* клв, тнг весом с килограмм; kilohisen šuolua oššin (клв) я купил соли с килограмм

kilometri *s* клв-кст, онд, ткш, юшк километр; l'innut hyvällä šiällä lennetäh päiväššä šatoja kilometrija (клв) птицы в хорошую погоду пролетают за день сотни километров

kilone *s* пдн, **kilon'e** руг, тнг, **kilon'i** юшк малёк сига

kiloš *a* руг трусливый, пугливый

kilottua[1] *v* кст сверкать, блестеть

kilottua[2] *v* кст тереться рогами о деревья, чтобы сошла кожа [об олене]

kilpa *s* клв-кст, юшк, **kilba** тнг состязание, соревнование; juošša kilpah (клв) бежать наперегонки; on miula kakši venuo koišša, yksi on kilvašša kebie (ТК:63) дома у меня две лодки, одна лёгкая – для состязаний

kilpa|hiihto *s* клв-кст, ткш, юшк соревнования на лыжах

kilpail'l'a *v freq* клв-кст, юшк, **kilba|hiihto** ткш соревноваться, состязаться; lapšet kilpail'l'ah, ken etempäh lykkyäy pallon (клв) дети соревнуются, кто дальше бросит мяч

kilpailu *s* клв-кст, юшк соревнование; состязание; voittua kilpailušša (клв) победить в соревнованиях

kilpakka *a* клв-кст, онд, тнг горький, терпкий

kilpis't'yö *v* тнг гнуться, сгибаться, коробиться

kilteytyö *v refl* кст разгорячиться; выходить из себя

kiluo *v* кст очищаться от кожи [о рогах оленя]

kimakka *a* клв-кст, тнг 1) пронзительный, резкий [о голосе]; 2) быстрый, живой, проворный

kimaleh *s* кст, тнг шмель; kimaleh kimajau (ТГ) шмель летает туда-сюда

kimaltua *v descr* клв, кст блестеть, сверкать

kimata *v descr* кст, руг, тнг кишеть, сновать; kalat povešša kimatah (ТГ) рыба кишит в мотне невода

kimie *a* клв пронзительный, резкий

kimiššä *v descr* мдс, руг кишеть

kimmin kammin *adv* клв вкривь-вкось

kimottua *v* клв-кст блестеть, сверкать, светить

kimppu *s* мдс, руг, тнг драка; ссора; шум; pid'yä kimppuu (ТГ) ссориться

kimputtua *v descr* тнг волочить; тащить с трудом; hiän aštuu, takkua kimputtau (ТГ) он идёт с трудом, волоча тяжёлый груз

kinnaš *s* клв-кст, **kinnas** пдн, рбл, слг варежка, рукавица; kintahat on ommeltu nahkašta (клв) рукавицы сшиты из кожи; kindahalla ol'i nahkalauda (МК:130, слг) для [шитья] рукавиц была доска, обитая кожей ◊ keräsi kintahat (зшк) ушёл, убрался; kosijat jätetäh kintahat orren piäh (KKS, кст) сваты вернутся

kinnaštua *v* клв-кст, кнт одевать рукавицу [свадебная песня]

kinner *s* кст, пдн подколенная ямка

kinner|koukku *s* клв-кст, юшк, **kin'n'er|koukku** мдс, руг, тнг подколенная ямка

kin'n'er|l'iha *s* руг икра [ноги]

kin'n'ermä *s* прз подколенная ямка

kinner|šuon'i *s* клв подколенное сухожилие

kino *s* клв, рбл пена, слюна, слизь

kinoš *s* клв-кст, руг, тнг, юшк сугроб; pitäy kinokšet šuomie (клв) надо сугробы убрать; korgiet kinokšet (ТГ) высокие сугробы

kinoštua *v* клв-кст, руг, тнг, юшк наносить, наметать [о снеге]; lumi kinošti t'ien (клв) снегом замело дорогу

kinšottua *v* кст заклинить; заклинать

kinttu *s* клв-кст, руг, юшк нога; голень [нога от колена до ступни]; pakšut kintut (клв) толстые ноги

kinttu|šuon'i *s* клв-кст ахиллово сухожилие

kipakka *a* клв-кст, руг, тнг, юшк вспыльчивый, горячий; злой; kipakka luonto (клв) вспыльчивый характер; hänen hebon'e on yl'en kipakka (ТГ) его лошадь очень горячая

kipan'i *a* вкн, кнт вспыльчивый

kipelehtyä *v descr* клв-кст маяться; мучиться

kipeneh *s* клв, **kibeneh** ткш, **kipin'eh** юшк искра; tulen kibenet (ТГ) искры костра

kipertyö *v* клв-кст, юшк, **kiperdyä** онд корчиться; коробиться; свёртываться, скручиваться; tuohi tulella kipertyy (клв) береста на огне свёртывается

kiperä *s* клв-кст, онд, ткш, юшк кривой, изогнутый; karjalan koivun runko on kiperä (клв) ствол карельской берёзы кривой

kipeyš *s* клв-кст, юшк, **kibeyš** онд, ткш, **kibehyš** пдн боль, болезнь; kipeykšen takie ei ollun työššä (клв) из-за болезни он не был на работе; pure sormie l'ibo toišta, kai yhen kibehyöt (пдн) укуси за один палец или другой, одинаково больно [пословица]

kipeytyö *v refl* клв-кст, юшк, **kibeydyä** онд, **kibeydyö** пдн, руг, ткш, **kibeyd'yö** тнг заболеть; lapši kipeyty (клв) ребёнок заболел; kipeyvyt, šiitä t'ietäjie ečittih (NKK:36, кст) заболеешь, так знахарей ищут; d'alga kibeyd'y (ТГ) нога разболелась

kipie клв-кст, юшк, **kibiä** онд, **kibie** пдн, руг, ткш, тнг 1) *s* болячка, струп, больное место; voitua kipietä l'iäkkiellä (клв) смазывать больное место лекарством; 2) *a* больной, нездоровый; kipienä en kävele, issun koissa (клв) больным я не гуляю, сижу дома; lapši tul'i kibiekši (ТГ) ребёнок заболел

kipiehin'i клв-кст, юшк, **kibiehine**, **kibiähine** пдн, **kibiehine** прз, **kibiehin'e** руг, тнг, **kibiehin'i** ткш 1) *s* больной, хворый; kipiehištä vietih pol'n'iččah (клв) больного отвезли в больницу; 2) *a* больной, хворый; hiän ol'i ainoš kibiehine mieš (NKK:180, пдн) он был всегда хворым человеком

kipiešti *adv* клв-кст, юшк, **kibiäšti** онд, **kibiešt'i** пдн, ткш, тнг больно; kipiešti kävi (клв) было больно; kibiešt'i lyyvvä (ТГ) бить больно

kippa *s* тнг ушат, шайка; kippa on yksikorvan'e ašše (ТГ) киппа – посуда с одной ручкой

kipperä *a* клв, руг, ткш, тнг изогнутый; кривой; hänel'l'ä on kipperä nenä (ТГ) у него кивой нос

kippura *a* клв-кст, руг, тнг, юшк кривой, изогнутый; lehmän šarvet ollah kippurat (клв) у коровы кривые рога

kippura|nenä *a* клв-кст, прз, руг, тнг, юшк курносый

kiprissellä *v freq* клв-кст морщить; nenyä kipristelöy, syömin'i ei miellytä (клв) морщится, еда не нравится

kipristyö *v* клв-кст, **kibristyä** онд, **kibristyö** ткш, юшк свёртываться; съёживаться; морщиться; tuohi hyvin kipristyy verkon käpryö luat'iessa (клв) береста хорошо свёртывается, когда делают из неё поплавки для сетей

kipšahtua *v descr mom* клв-юшк, **kipšahtaa** онд вздрагивать, трепетать; пугаться; mie kaikki kipšahin kun kuul'in ammunnan (клв) я даже вздрогнул, когда услышал стрельбу; hebon'i kipšahti (ТГ) лошадь встрепенулась ◊ vačča ei kipšaha (клв) страха нет, сердце не дрогнет

kipu *s* клв-кст, юшк, **kibu** онд, пдн, руг, ткш, тнг боль; mie en varaja kipuo (клв) я не боюсь боли; šilma t'änne taritah, kibuloida kerit't'ämäh, pahoja parendamah (ТК:95) ты здесь нужен, чтобы от боли избавить, своё зло исправить [заклинание]

kipurtua *v descr* клв-кст качаться, шататься; pien'i lapši hil'l'akkaiseh aštuo kipurtau (клв) маленький ребёнок ходит покачиваясь

kipusa *a* клв, кст болезненный

kipätkä *s* клв-кст, пдн, прз, **kip'atka** мдс кипяток; valua kipätkyä (клв) налить кипятку

kirčahtuo *v descr* клв крепчать, усиливаться [о морозе]

kirčakka *a* клв, онд, руг, ткш жгучий [о морозе]

kirgi *s* пдн желание, страсть

kirgie *a* тнг резвый, быстрый [конь]

kirgizä *a* пдн, руг страстный, темпераментный

kirgua *v* онд, **kirguo** пдн, прз, слг, тнг звать, кричать; kond'ii t'yt'öl'l'ä kirguu: "Tule ottamaa podarkoi!" (МК:177, слг) медведь зовёт девушку: "Иди подарки брать!" [сказка]

kirikkö *s* клв-юшк храм, церковь; kirikön stuarosta val'ittih kyläläisistä (клв) церковного старосту выбирали из местных; kul'ässä ei ollun kirikkyö (NKK:182, пдн) в деревне не было церкви; kirikön kellot laškiettih vedeh (ТК:256) церковные колокола опустили в воду

kirja *s* клв-кст, онд, слг, ткш, юшк, **kirja, kird'a** пдн 1) книга; lapšet avattih kirjat ta vihkot (клв) дети открыли книги и тетради; panna kirjah (ТГ) заносить в книгу; 2) узор, рисунок; käzipaikkaa pannaa n'ämä kirjat, randakirjat (МК:240, слг) для полотенца используют эти узоры, орнаментальные бордюры

kirjakaš *a* клв-юшк пёстрый, узорчатый; kirjakkahat kintahat (клв) пёстрые варежки; boat'uškalla anetaa sat'inova paida da kirjakaš käzipaikka (МК:236, слг) свёкру дарят сатиновую рубаху и узорчатое полотенце

kirja|kiel'i *s* клв-кст, ткш, юшк письменность

kirja|kinnaš *s* клв-кст, онд, ткш, юшк варежка с узорами

kirja|mieš клв-кст, руг, ткш, юшк 1) *s* грамотей; грамотный; образованный; ennein ol'i vähä kirjamieštä (клв) в старину было мало образованных; 2) *a* грамотный; образованный; kirjamieš poiga (ТГ) грамотный мальчик

kirjasto *s* клв-кст, тнг, юшк библиотека; mie ol'in kirjaštošša (ТГ) я был в библиотеке

kirjava *a* клв-юшк пёстрый, разноцветный; oššin kirjavua kankašta kešäkoššokši (клв) я купила пёстрой ткани на летний сарафан; ist'uu n'eido meren rannalla, kirjavalla kivellä (ТК:74) сидит девица на берегу моря на пёстром камне ◊ kirjavua elošta elän (клв) живу по-разному, по-всякому

kirjo *s* клв-кст, тнг, юшк, **kird'o** пдн кличка пеструхи, пёстрой коровы; van'hin ota vaivaš pois omalda skot'inalda, kirjolda (ТК:103) старший, сними недуги у моей скотины, пеструхи [заклинание]

kirjuttautuo *v refl* клв-кст, юшк, **kirjuttauduo** ткш, тнг записываться, подписываться; регистрироваться; kirjuttauduo kirjastoh (ТГ) записаться в библиотеку

kirjuttua *v* клв-кст, ткш, юшк, **kirjuttaa** онд, **kirjuttua**, **kird'uttua** пдн, слг 1) писать; kirjutin kakši kirjaista (клв) я написал два письма; šihi rist'ih ol'i kaikenmoizilla bukvilla kirjutettu (ТК:261) на этом кресте было написано разными буквами; 2) вышивать; se käzipaikka on n'ieglalla kird'utettu (МК:238, слг) это полотенце вышито иглой; kubušuuhut kirjutettu, vaškivarvaš vanutettu (ТК:80) зоб и грудка разукрашены, медный коготь навострён [руна]

kirkaš *a* клв-юшк прозрачный; яркий; ясный; päivän'i on kirkaš (NKK:73, кст) солнце ясное; puhtahat kirkkahat järvet ollah Karjalašša (клв) в Карелии чистые и прозрачные озёра

kirkaštuo *v* клв-кст, ткш, юшк проясняться; šiä rupei kirkaštumah (клв) погода начала проясняться

kirkkahašti *adv* клв-кст, ткш, юшк ясно, ярко; kirkkahašti paletah lamput (клв) лампы горят ярко

kirkottua *v descr* клв, кст смотреть, уставившись, уставиться; kirkottau kaččuo (кст) он уставился

kirmakka *a* клв крепкий, жгучий [о морозе]

kirmie *a* клв, кст острый, горький, крепкий

kirnu *s* рбл, руг маслобойка

kirnuta *v* рбл пахтать, сбивать масло

kiro *s* клв-юшк брань, ругань, проклятие; šiitä talošta riikeneh kuuluu kiruo (клв) в этом доме часто слышна брань; kiron kera el'et'äh (ТГ) они бранятся

kirosa *a* вкн, кнт злой, ругающийся

kiro|šana *s* клв-кст, ткш, юшк бранное слово, ругательство

kirota *v*, **kiruo** клв-юшк ругать, бранить; проклинать; hyö kirottih toin'i toišta šilmien takana (клв) они проклинали друг друга за глаза; a koissa eigo kirottu, kun män'it pruazn'ikalda? (ДК:43, ахл) а дома не ругали, когда ты уходил на праздник?; rubei tuatto poigua kiruomaa (ТГ) стал отец сына бранить

kirouš *s* клв-юшк ругань; проклятие; en voi kuulla kiroušta (ТГ) я не могу слышать ругани

kiroutuo *v refl* клв-кст, юшк, **kiroudua** онд, тнг, **kirouduo** руг, ткш ругаться, браниться; vel'l'ekšet kirouvuttih (клв) братья разругались; še mužikka äijäldi kirouduu (ТГ) этот мужчина сильно бранится

kirpakka *a* клв, юшк острый, горький, крепкий [на вкус]; juvva kirpakkua vuaššua (юшк) пить крепкий квас

kirpata *v* клв играть в «чижика»

kirpiččä *s* клв-юшк кирпич; kiukuan pohja on luajittu kirpičäštä (клв) под печи сложен из кирпича; yhen kiuguan luad'ima kiveštä, a toizen kirpičäštä (NKK:153, юшк) одну печь мы сделали из камня, а другую из кирпича

kirppa *s* кст, руг игра в «чижа»

kirppu *s* клв-юшк блоха; kirpun puromis't'ä ei sua n'ähä (ТГ) укуса блохи нельзя увидеть ◊ kirpun nylkijä (клв) скряга

kirppun'i *s* клв, вкн, онд, юшк, **kirppun'e** руг, тнг крошка; маленький кусочек чего-либо; anna leibyä kirppun'e (ТГ) дай кусочек хлеба

kirpuo *см.* **kirvota**

kirša *s* клв-кст, **kirža** руг морда, рыло

kirši *s* клв, кст мерзлота, мёрзлый слой почвы

kirškua *v descr* клв-кст, юшк скрипеть, хрустеть; rattahat kirškетäh kivih (юшк) колёса скрипят на камнях

kiruo *см.* **kirota**

kiruonta *s* клв-кст, **kironda** онд, **kiruonda** ткш, тнг, юшк брань, ругань; lapši tuattopuolešta kuulou vain kiruontua (клв) ребёнок от отчима слышит только брань; en ruvennuu kiruondua kuundelemaa (ТГ) я не стал слушать брань

kirvehen|hamara *s* клв-кст, ткш, юшк обух топора

kirvehen|kaža *s* онд, тнг основание топора

kirvehen|terä *s* клв-кст, онд, ткш, юшк остриё топора

kirvellä *v* клв-кст, юшк жечь; щипать; šilmie kirpelöy pakkasella (клв) лицо обжигает на морозе

kirveš *s* клв-юшк топор; kirvehella pilkotah halkuo (клв) топором колют дрова; kirvehel'l'ä veššet'ää t'ämä puu (МК:59, пдн) топором строгают это дерево; kirvehen käd'eh otti (ТК:289) он взял топор в руки ◊ lopettua kirvehen šilmäh (клв) прекратить, пресечь в зародыше; pitäy olla kirveš vyön alla ta veiččі hampahissa (клв) надо быть жёстким

kirveš|mieš *s* клв-юшк плотник; tuatto ol'i kirvešmiehen'ä (ТГ) отец был плотником

kirveštyä *v* клв, вкн, кнт, **kirviešt'yä** тнг болеть [о пояснице]

kirveš|varši *s* клв-кст, **kirveš|varži** онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк топорище; hiän katkai kirvešvarren (ТГ) он сломал топорище

kirvota *v*, **kirpuo** клв-кст, рбл, руг, ткш, юшк, **kirbota** мдс, онд, пдн, тнг упасть, падать; вываливаться; maitopatan'i kirpoi kiäštä (клв) чугунок с молоком выпал из рук; kirvota kipšahti (клв) внезапно упал; vašta ku kuivau, n'i kyl'yššä kai lehet kirbotaa (МК:111, пдн) веник как высохнет, так в бане все листья облетят; se l'eht'i ei kirbuo kogo aijašša (МК:111, мдс) этот лист не облетит никогда

kirvottua *v caus* клв-кст, руг, ткш, юшк, **kirbottaa** онд, **kirbottua** пдн, тнг ронять; терять; koivu kirvotti lehet (клв) с берёзы слетели листья; kirvottua romahutti (клв) он уронил с треском; alazet kiäšt'ä kirvot'in (ТГ) я потерял рукавицы

kis-kis *interj* клв кис-кис [употребляется для подзыва кошки]

kisa *s* клв-кст, **kiza** онд, руг, ткш, юшк, **kiza, kiža** пдн, **kiža** слг, **kiz'a** тнг игра, танец; игрище; pruasn'iekkoina tyttäret käveltih kisoih (клв) в праздники девушки ходили на игрища; vejen otat, šil'mät pežet kižah l'äht'iessä (ДК:38, слг) наберёшь воды, вымоешь лицо, перед тем, как на танцы отправиться

kiša *s* пдн сумка из кожи (МК:64)

kisa|kankaš *s* клв-кст, кнт, **kiza|kangaš** ткш, юшк площадка для игр и танцев

kisa|lava *s* клв-кст помост для игрищ, танцев

kisa|pelto *s* клв, **kiz'a|peldo** онд, ткш, тнг площадка для игр и танцев

kisa|pirt't'i *s* клв-кст, ткш, **kiz'a|pert't'i** онд, тнг, **kiža|pert't'i** пдн, **kiza|pirt't'i** юшк дом, в котором проводились вечеринки

kisata *v* клв-кст, **kizata** онд, прз, рбл, руг, ткш, юшк, **kizata**, **kižata** пдн, **kižata** слг, **kiz'ata** тнг играть; танцевать; ennen tyttäret ta pojat kisattih erikseh (клв) раньше девушки и парни танцевали на игрищах в разных местах; čokkoo kižoamaa rubiemma (ДК:177, пдн) в жмурки играть будем; kun'i on valgie, n'i aino pihalla kižazima (ДК:123, слг) пока было светло, [мы] всегда на улице танцевали; kizata karttie (прз) играть в карты; t'yyneššä lahešša i kalat kizuau (ТК:165) в тихом заливе и рыба играет

kisauttua *v* клв-кст, **kizauttaa** онд, **kizauttua**, **kižauttua** пдн, **kizauttua** руг, ткш, **kižauttua** слг, **kiz'auttua** тнг заигрывать, ухаживать за девушкой; приглашать на танец; tyttyö ei kisautettu, istu illan (клв) девушку не приглашали на танец, просидела целый вечер; brihačču miel'd'yy siuh i siuda rubieu kižauttamaa (ДК:41, слг) парень влюбляется в тебя и начинает ухаживать за тобой; briha kiz'auttau tyt't'yö (ТГ) парень заигрывает с девушкой

kisa|väki *s* клв, вкн, кнт участники игрища

kiška *s* прк кишка; kalanražvoa meruttii noista kiškoista (МК:162) из тех кишок вытапливали рыбий жир

kiškettyä *v descr* клв отгонять кур возгласом «кыш-кыш»

kiskuo *v* клв-кст, ксз, ткш, прз, рбл, руг, ткш, **kiskua** онд, **kiškuo** пдн, **kis'kuo** тнг 1) драть, отделять; тащить; puu märkänä kisotah, kuivatetah päriekši (клв) сырое дерево обдирают, сушат на лучины; kisoin puikon šormešta (клв) я вытащил занозу из пальца; lohkošta kissotah pärettä (NKK:165, руг) из доски щиплют дранку ◊ kiskuo mat't'ie (прз) ругаться матом; 2) грабить, отбирать силой; miulta kisottih rahat (клв) у меня отобрали деньги; rist'it'yt'är kisko miulda jäičän (ДК:113, ксз) крестница отобрала у меня яйцо

kišmittyä *v* клв-кст, юшк раздражать, сердить; še assa milma oikein kišmitti, ka en voinun n'imitä luat'ie (клв) это дело меня очень раздражало, но я не мог ничего сделать

kisottua *v caus* клв-кст дать содрать, удалить; hiän kisotti kakši hammašta (клв) ему удалили два зуба

kišša[1] *s* клв-кст, руг, ткш, тнг, юшк, **kissa** пдн кошка; hänellä ol'i monta kiššua (клв) у неё было много кошек ◊ eletäh, ollah kun kiššа ta koira (клв) живут между собой, как кошка с собакой; märkä kiššа on väl'ičči männyn (кст) поссорились, чёрная кошка пробежала; ei tule kiššan n'apuakana (вкн) не будет ничего; kiššan päivät (клв) лёгкая жизнь

kiššа[2] *s* клв-кст, руг, тнг, юшк, **kiša** пдн, **kisa** прз кишá [кожаная сумка, рюкзак из кожи]; heil'ä meška ol'i, kišaksi kučuttii (МК:64, пдн) у них мешок был, кишóй называли; noššin kiššan šelgäh (ТГ) я закинул рюкзак за спину

kiššа|ilveš *s* вкн пятнистая рысь

kiššan|poika *s* клв-кст, юшк, **kissan|poiga** пдн, ткш котёнок

kiža|piha *s* онд, пдн (ДК:98), ткш двор, где играли и танцевали

kiza|tanner *s* онд, **kiža|tannar** пдн (ДК:63) место игр и танцев

kižu *см.* **kiču**

kita *s* клв-кст, юшк, **kida** онд, пдн, руг, тнг глотка, пасть; ahven puuttu hauvvin kitah (клв) окунь попался в пасть щуке ◊ kita kahallah (клв) кричит во всё горло; kita kahešša korvašša (клв) рот до ушей; pie kita kiin'i (клв) молчи, заткнись; kohti kitua (клв) во всё горло; šalboa kida (пдн) замолчи, закрой пасть; tunge kidahaš (тнг) жри

kita|laki *s* клв-кст, юшк, **kida|lagi** онд, тнг нёбо

kitkettyä *v descr* клв-кст, руг, юшк хихикать; nakrua kitkettäy (клв) хихикает

kitkie *v* клв-кст, кнт, рбл, руг, ткш, юшк, **kytkiä** онд, **kit'kie** тнг полоть; kitkimä vesihein'ie (клв) мы пололи мокрицу; myö Paulan keralla jäimä nakrista kitkömäh (NKK:109, кнт) мы с Павлом остались полоть репу; kažvo raida meren rannalla ilman kit'kemät't'ä (ТК:160) выросла ивушка у моря, не надо было и полоть [частушка]

kitu *s* клв-кст, юшк, **kidu** ткш, тнг боль, мука, страдание; хворь; ol'i n'älkyä ta viluo, kaikemmoista kituo (клв) были голод и холод, всяческие муки

kitu|kel'i *s* кст дорога в плохом состоянии

kitul'iekaš *a* клв измученный; чахлый

kituo *v* клв-кст, юшк, **kiduo** ткш, тнг маяться, мучиться; чахнуть; kipiehin'i on, monta vuotta kituu (клв) он хворый, много лет мается

kituuttua *v* клв-кст, юшк, **kiduuttua** ткш, тнг 1) мучить, пытать; paha tauti kituuttau ihmistä (клв) тяжёлая болезнь мучает человека; 2) *v descr* процесс происходит долго и надоедливо; šatua kituuttau (KKS, клв) моросит без конца

kiukka *a* клв-кст, кнт, руг, пдн, юшк крутой; резкий; неожиданный; kiukka mutka (клв) крутой поворот

kiukkanain'i *a* вкн, кст, кнт, юшк, **kiukkamane** пдн, **kiukkaman'e** руг, **kiukkamain'i** тнг случайный; незнакомый; vaštaa tul'i kakši kiukkamais't'a brihua (ТГ) навстречу попались два незнакомых парня

kiukka|syömin'i *a* кст, ткш, тнг непривычная, редкая еда

kiukkuah *adv* клв-кст, руг, **kiukkoa** пдн неожиданно; резко

kiukkuaštah *adv* клв, **kiukkoaštah** пдн, **kiukkuaštaa** тнг с непривычки

kiukua *s* клв-кст, пнз, рбл, шбз, **kiugua** ткш, тнг, **kiukua, kugua** юшк печь; šuureh kiukuah pitäy äijä halkuo (клв) в большую печь надо много дров; Pokrovašta nagris kuoppah, nain'e kiugualla (ТК:169) с Покрова репа в погреб, женщина на печку [пословица]; kiuguat šiidä luad'ima kuin šaimma koin kattoo (NKK:153, юшк) печь делали после того, как крыли крышу ◊ kiukua ko on lanken? (клв) случилось что-нибудь особенное? kiukuata painau (кст) бездельничает; kiukuata paimentau (шбз) лежит на печи

kiukua|havu *s* клв-кст, рбл, юшк, **kiugua|havu** онд, ткш, тнг помело для печи

kiukua|koukku *s* клв-кст, рбл, юшк, **kiugua|koukku** ткш кочерга

kiukual'l'in'i *s* клв-кст, рбл, юшк полная печь дров; toin kiukual'l'isen halkuo (клв) я принёс полную печь дров

kiukuan|korva *s* клв-кст, рбл, юшк, **kiuguan|korva** ткш боковой выступ печи, лежанка; плечо, опечек ◊ kiukuankorvalla L'evua kostittua (клв) бездельничать

kiukuan|očča *s* клв-кст, рбл, юшк, **kiuguan|očča** ткш, тнг чело печи

kiukuan|pan'ija *s* клв-кст, рбл, юшк, **kiuguan|pan'ija** ткш, тнг печник

kiukuan|pelti *s* клв-кст, рбл, юшк вьюшка

kiukuan|pohja *s* клв-кст, рбл, юшк, **kiuguan|pohja** ткш, тнг под печи

kiukuan|šelkä *s* клв-кст, рбл, юшк, **kiuguan|šelgä** ткш, **kiuguan|šel'gä** тнг лежанка

kiukuan|šuu *s* клв-кст, рбл, юшк, **kiuguan|šuu** ткш, тнг устье печи [наружное отверстие печи]

kiulu *s* клв, вкн подойник

kiuru *s* клв-юшк жаворонок; kiurut tullah kevyällä (клв) жаворонки прилетают весной; kezäh on kuu kiurusta (прз) с прилёта жаворонка до лета остаётся месяц

kiuša *s* клв-кст досада; мучение; большая помеха; luat'ie lapšella kiušua (клв) мучить ребёнка; heinäaikana vihmoista ol'i kiušua (клв) в сенокосную пору дожди были большой помехой

kiušata *v* клв-кст, **kiužata** ткш, тнг, юшк 1) досаждать, мучить; раздражать; elä kiušua kiššua (клв) не мучь кошку; elä kiužua lašta (ТГ) не мучь ребёнка; 2) дразнить; pojat kiušatah toin'i toištah (клв) мальчики дразнят друг друга

kiušattua *v* клв-кст, **kiužattua** ткш, юшк досаждать; дразнить; мучить; злить; paha poika on, aina kiššoja kiusattau (клв) нехороший он мальчик, постоянно кошек мучает

kiušuaja *s* клв-кст, **kiužuaja** ткш искуситель; мучитель; ei tuošta kiušuajašta piäše eris (клв) она не может от того мучителя отвязаться

kiveht'ie *v* клв, руг, ткш оберегать, остерегаться от боли

kivehtyö *v* вкн заболеть

kiven|lauvat *s* клв-юшк стол под жёрновом

kiven|puu *s* клв-юшк ручка, которой крутят жёрнов

kiven|šilmä *s* клв-юшк отверстие в жёрнове, куда сыплется зерно при помоле ◊ vaikka kiven šilmäštä kaivua (клв) достать откуда угодно

kiverdua *v descr* тнг говорить непонятно, лепетать; lapši kiverdau (ТГ) ребёнок лепечет

kivertyä *v* клв виться

kiverä *a* клв-кст изогнутый; кривой; mie ečin šitä kiveryä koukkuo (клв) я искал тот изогнутый крюк

kiveš *s* клв-юшк, **kives** прз, рбл грузило [в сетях]; kivekšet pannah alahakše ta käpryt ylähäkše (NKK:86, клв) грузила прикрепляют снизу, а поплавки сверху; kivekšet oldii tuohešta (ТГ) грузила были берестяные

kiveš|oran'i *s* клв-кст, **kiveš|oran'e** руг шило, которым протыкали отверстия в берестяных грузилах

kiveštyä *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **kiveštää** онд прикреплять грузила; verkot kiveššetäh, ta šiitä ollah valmehet (клв) к сетям прикрепляют грузила, и тогда они готовы

kivetä *v* клв-кст каменеть; твердеть; leivät kivettih, ei ole šyötävät (клв) хлеб затвердел, невозможно есть

kivi *s* клв-юшк 1) камень; keryämmä kivet panemma pellon laijalla (клв) соберём камни и поставим на край поля; kivel'l'ä peäl'l'ä pannaa pada šuuri (МК:53, слг) на камень ставят большой котёл; kivie ol'i rissin juurešša (ТК:262) камни были у подножия креста; 2) жёрнов; myllyn kivi (клв) мельничный жёрнов; meil'ä ol'i kakši kivie (МК:40, мсг) у нас было два жёрнова ◊ hot kiveh piätä lošši (юшк) хоть разбейся; vaikka kiveh očin (клв) чего бы это ни стоило; unohtua kiveksi (пдн) забыть начисто; ole irti kun jiä kiveštä (клв) отстань; on kun kiveštä lohkuamista (клв) тяжело

kivi|aita *s* клв-кст, **kivi|aida** онд, ткш, тнг каменная ограда

kivi|jalka *s* клв, юшк фундамент

kivi|jägälä *s* рбл род мха

kivi|kala *s* клв-юшк подкаменщик [рыба]

kivi|kessel'i *s* клв-кст, юшк кошель с камнем

kivikkö клв-юшк 1) *s* каменистое место, груда камней; lapšet leikittih kiviköššä, lykättih kivijä järveh (клв) дети играли на груде камней, бросали камни в озеро; 2) *a* каменистый; peldo on kivikkö, ei šua kyndyä (ТГ) поле каменистое, нельзя пахать

kivikkö|ranta *s* клв-кст, **kivikkö|randa** тнг каменистый берег

kivi|korko *s* клв-кст, юшк, **kivi|korgo** онд, ткш, тнг подводный камень

kivikäš *a* клв-юшк каменистый; joven rannat ollah kivikkähät (клв) берега у реки каменистые; meijän moat tässä ollaa kivikkähät (МК:50, ахв) наши здешние земли каменистые; peldomua on kivikäš (ТГ) поле каменистое

kivi|louhikko *s* клв, руг скалистая местность

kivi|marja *s* клв-юшк костяника [ягода]

kivi|mua *s* клв-кст каменистая земля

kivin'i *a* клв-кст, онд, ткш, юшк, **kivine** пдн, **kivin'e** тнг каменный, булыжный; каменистый; kiviseh rantah on paha männä venehellä (клв) к каменистому берегу плохо подплывать на лодке; miän kyl'äššä ol'i kivin'e t'ie (ТГ) в нашей деревне была булыжная мостовая

kivi|puola *s* оул толокнянка [кустарник, ягода]

kivi|päčči *s* онд, пдн (МК:98), ткш печь-каменка

kivi|rapeikko *s* клв-кст, ткш галечник [место, где много мелких камней]

kivi|raun'ivo *s* клв, онд груда камней

kivi|ruopaš *s* тнг каменистая гряда (ТК:163)

kivi|šalkku *s* акл, онд, пдн, ткш мешок для переноски камней

kivi|šilta *s* клв-кст, **kivi|silda** онд, **kivi|šilda** ткш каменный мост

kivi|staučča *s* вкн, руг каменная миска

kivistyä *v* клв-кст, ткш, юшк, **kivist'iä** мсг, прз, **kivistää** онд, **kivist'eä** пдн, **kivis't'yä** тнг болеть, ныть; miula harteita kivistäy vihman iellä (клв) у меня плечи болят перед дождём; kivistyä juhkuttau piätä (клв) очень сильно болит голова; l'ibo rubieu vaččua kivist'ämää (МК:159, мсг) или живот заболит; heil'ä eigo hambahie kivis's'ä (ТК:101) у них зубы не болят ◊ piätä ei kivissä (клв) не касается; vaččua ei kivissä (клв) душа не болит

kivi|talo *s* клв-кст, онд, ткш, юшк каменный дом

kivittyä *v* клв, кст бросаться камнями

kivi|tukku *s* клв-кст груда камней

kivukaš *a* клв, ткш, юшк болезненный, слабого здоровья

kivul'l'in'i *a* клв, ткш, юшк, **kivul'l'in'e** руг болезненный; kivul'l'iset lapšet (ткш) болезненные дети

kivuttua *v* клв, руг истязать, мучить

kiämi *s* клв-юшк, **keämi**, **keemi** пдн, **keämi** слг шпулька для тканья сукна; siid'ä panemma šukkulažee n'e keämit (МК:240, слг) затем кладём шпульку в челнок

kiämin|koda *s*, **keämin|koda**, **keämi|koda** пдн **kiämin|koda** рбл, руг, тнг станок для наматывания цевок

kiämi|puikko *s* рбл, руг, тнг стержень челнока

kiämittyä клв-кст, руг, юшк, **keämit't'eä** пдн, слг, **kiämit't'yä** тнг 1) *v* сучить нитку на цевку; наматывать на что-либо; langat toaš pidau keämit't'eä keämin kohalla (МК:239, слг) нитку также надо насучить на цевку; 2) *v descr* с трудом пережёвывать [о старых животных]

kiän|marja *s* клв-юшк, **keäm|marja** пдн, прз волчье лыко [ягода]

kiän'n'et't'yä *v* тнг подворачивать; šanotaa, helmua kiän'n'et't'yä, še on riähkä (ТК:309) говорят, подворачивать подол – это грех

kiännyttyä *v* клв-кст, руг, ткш, **kiännyttää** онд возвращать с пути; поворачивать; karja pitäy kiännyttyä kot'ih (клв) стадо надо повернуть к дому

kiännälmyš *s* клв-кст, прз, ткш, **kiännäl'myš** тнг поворот, разворот

kiännöš *s* клв-кст, онд, ткш, юшк перевод [с языка]; hiän luat'iu kiännökšen šuomen kieleštä venäjäh (клв) он сделает перевод с финского языка на русский

kiän|taputuš *s* клв-кст, ткш аплодисменты

kiäntyä *v* клв-кст, **kiändää** онд, **keändeä**, **kiändeä** пдн, **kiändyä** прз, руг, ткш, тнг, юшк 1) поворачивать [изменять направление, положение]; выворачивать; переворачивать; kiännä veneh rantah (клв) поверни лодку к берегу; ennen vardeiččima, emmä laiššutta pid'än, što ašt'ivon kiännämmä (МК:47, пдн) раньше мы следили, не ленились, чтобы борону-суковатку перевернуть; kiäntyä hiemat (клв) засучить рукава ◊ kiän kiänt'iessä (вкн) быстро; mat't'ie kiäntäy (клв) он матерится; 2) переводить с одного языка на другой; kiäntyä karjalakši (клв) перевести на карельский язык

kiäntyö *v* клв-кст, **kiändyö** мдс, прз, руг, слг, ткш, юшк, **kiändyä** онд, **keändyö, kiändyö** пдн, **kiänd'yö** тнг 1) оборачиваться; поворачиваться; lapši kiänty toišella kylellä (клв) ребёнок повернулся на другой бок; hebon'i kiändy sarajaa rein keralla (МК:106, мдс) лошадь вместе санями разворачивалась в сарае ◊ asiet kiäntyy (клв) всё изменится; miel'i kiänty (кст) настроение изменилось; 2) изменить направление; iltapäivällä tuul'i kiäntyy (клв) во второй половине дня ветер изменит направление; tarbottii ved'ee, štobi ei kalat keännyttäis t'änne (МК:54, слг) тарбали в воде, чтобы рыба не повернула сюда; 3) загибаться, сгибаться; lehmällä šarvet kiännyttih očalla (клв) у коровы рога загнулись до лба

kiäntäytyö *v refl* клв-кст, **kiändäydyö** ткш, тнг оборачиваться; поворачиваться; kiäntäyhy ta kačo, ken šieltä tulou (клв) обернись и посмотри, кто оттуда идёт

kiäpä *s* клв-кст, **keäbä** прз губка [древесная], трутовик [трубчатый гриб, паразитирующий на деревьях]

kiäpän'i *a* клв губчатый, с трутовиком

kiäreh *s* клв-кст, ткш компресс; повязка; luat'ikkua lujat kiärehet, jotta pisyttäis (клв) сделайте туже повязки, чтобы держались

kiärie *v* клв-юшк, **kiäriä** онд, **keär'ie** пдн, чбн 1) завёртывать, заворачивать, обматывать; lapšen kiärimmä turkkih (клв) ребёнка завернём в шубу; n'iin tuaton paidaa keäritää se lapsut (ДК:31, чбн) затем в отцовскую рубаху заворачивают этого ребёнка; truba ol'i kadajašta, kiärit't'y tuohella (ТК:300) труба была из можжевельника, берестой обёрнута; 2) свёртывать, складывать, крутить; kiärie vuattiet (клв) сложить одежду; kiärie langat (ТГ) смотать нитки ◊ kiäriy piät (клв) обманет

kiäriytyö *v refl* клв-кст, юшк, **kiäriydyä** онд, **kiäriydyö** руг, ткш, тнг заворачиваться; кутаться; n'iin kylmin, jotta kiäriyhyin tuatton'i turkkih (клв) я так замёрз, что завернулся в отцовскую шубу

kiärmehin'i *a* клв змеиный

kiärmis *s*, **kiärmeh** клв-кст, юшк змея; kešällä mečäššä on kiärmehie (клв) летом в лесу есть змеи; kiärmehen myrkky (клв) змеиный яд

kiäry *s* клв-кст, **kiärö**, **kiärös** прз, руг, ткш, тнг свёрток, узел; vuattiet kiärittih kiäryh (клв) бельё свернули в узел; kiärökšeššä ol'i vain paperie (ткш) в свёртке была только бумага

kiätä *v* клв-кст, пдн, руг, тнг намереваться, обещать

kiätöin клв-кст, ткш, юшк, **keetöin** пдн, **käetöin** прз 1) *s* неумеха; kiätöin ol'i, ei n'imitä šuattan luat'ie (клв) он был неумеха, ничего не умел делать; 2) *a* безрукий, однорукий; kiättömällä män'i miehellä ta hyvin elettih (клв) за безрукого она вышла замуж и жили хорошо

kiävertyä *v* клв-кст, **kiäverdyä** тнг виться, извиваться; kiärmeh kiävertäy kiviköššä (клв) змея извивается в груде камней

kohmistuo *v* клв, юшк замерзать, застывать

kohta[1] *s* клв-вкн, кнт, пдн, рбл место; šiitä kohašta alkau t'ie kyläh (клв) с того места начинается дорога в деревню

kohta[2] *s* клв положение, ситуация

kohta[3] *adv* клв, вкн, юшк сразу, тотчас, только что; kohta läksi hiän (клв) он только что ушёл

kohti клв-кст, пдн, руг 1) *adv* прямо, прямиком; šeisuo kohti (клв) стоять прямо; 2) *prep*, *postp* (*по направлению*) к, на; šavu noušou taivašta kohti (клв) дым поднимается к небу; aštuo tulta kohti (клв) идти на свет

koi *s* клв, руг, тнг моль

koil'in'i s вкн, кнт, **koiline** мдс, прз, **koilin'e** руг восток; восточный ветер

koil'is|tuul'i *s* клв, вкн восточный ветер

koipi *s* клв, руг нога животного, лапа

koira *s* клв-юшк собака

koiran|n'än'n'i *s* клв, руг ячмень [гнойное воспаление глазных желёз века]

koiraš *s* клв, тнг мужская особь коропли, посконь

koivikko *s* клв-юшк березняк, берёзовая роща

koivu *s* клв-юшк берёза

koivun'i *a* клв-кст, тнг, **koivun'e** рбл, руг берёзовый

kokittua *v* клв, кст, **kokittaa** онд 1) общипать [о пирогах, калитках]; 2) вязать крючком

kokka *s* клв-кст, кнт, пдн, руг, тнг кончик, конец; paikan kokka (кст) кончик платка

kokko *s* клв-юшк орёл [птица]

koko *a* клв-кст, **kogo** пдн, руг весь, полный, целый

kokonah *adv* клв-кст целиком

kokonain'i *a* клв, **kogonan'e** руг весь, полный, целый

kokora *s* вкн, кст, пдн, руг корневище

kokottua *v deskr* клв-кст, кнт, руг. тнг сидеть без дела

kokouš *s* клв-кст собрание

kokoutuo *v* клв-кст собираться, собраться

kolačču *s* клв-кст, пдн, руг, тнг калач

kolahtua *v* клв-кст, пдн, руг, тнг стукнуться, удариться

kolahuttua *v* клв-кст, мдс, пдн, руг стукнуть, ударить

kolakka *a* клв-кст, руг холодный [о погоде]

kol'čča *s* клв, вкн, кст, пдн, руг кольцо

kol'ikka *a* клв-кст, **gol'ikka** пдн, руг, юшк голик

kol'ineh *см* **kal'ineh**

kol'istua *v* клв-кст, пдн, руг, тнг стучать, стукнуть

kolmanneš [**oša**] *s* клв, **kolmannuš** руг третья часть

kolmaš *num* клв-юшк третий
kolme *num* клв-юшк, **kolmi** кст три [число]
kolme|kymmentä *num* клв-кст тридцать
kolmenah: en ole häneštä kolmenah я равнодушен к нему
kolme|šatua *num* клв-кст триста
kolme|toista *num* клв-кст, пдн тринадцать
kolmiččі *adv* клв-кст, пдн, руг, тнг трижды
kolmisen *num* кнт около трёх
kolmon'i[1] *s* клв, руг тройка [число]
kolmon'i[2] *s* клв, руг тройка [оценка]
kolmon'i[3] *s* клв, руг трёшка, трёхрублёвка
kolmoset ***s*** клв-кст тройня [дети]
kolmoveh *s* клв, кст, руг трое, тройка [людей]
kolo *s* клв, вкн, руг углубление, отверстие; нора
koltuija *v* клв, **kolduija** рбл, руг, юшк колдовать
koltuna *s* клв, **kolduna** рбл, руг, юшк колдун
koma *s* пдн чахлая болотная сосна
komahtua *v descr* клв-кст, онд, руг, ткш гулко раздаваться, стукать; puu kuatu komahti (клв) дерево со стуком свалилось
komahuttua *v descr* клв-кст, руг, ткш, тнг, **komahuttaa** онд действие происходит с шумом; ajua komahutti pihah (клв) он с шумом заехал во двор; tuul'i sordi komahutti puun (ТГ) ветер с шумом повалил дерево
komakka *a* клв-кст, руг, тнг глухой; гулкий; komakka iän'i (ТГ) глухой голос
komata *v descr* клв-кст, тнг гудеть, шуметь, гулко раздаваться; цокать; hevon rauvvat komajau (ТГ) подковы лошади цокают
komeikko клв, вкн, руг 1) *s* скалистая местность, камни; 2) *a* каменистый, ухабистый; komeikko t'ie ухабистая дорога
komentua *v* клв-кст, **komendaa** онд, **komendua** руг, ткш, тнг командовать, распоряжаться; meijän talošša komenti ämmö (клв) в нашем доме распоряжалась бабушка; tuatto komendi meid'ä ruadoo (ТГ) отец приказал нам взяться за работу
komie *a* клв-кст, руг видный, интересный; великолепный, роскошный; komie nain'i (клв) интересная женщина; kesellä kylyä šeiso komie korkie kirikkö (клв) посреди села стояла роскошная высокая церковь
komineh *s* клв-кст, онд, ткш, **komin'eh** руг, тнг гул; стук, грохот; lapšet komissah, kuuluu komineh (клв) дети шумят, слышен стук; kärryn komin'eh (ТГ) стук телеги
komissa *v descr* клв-кст, онд, тнг гудеть, шуметь, гулко раздаваться; onši puu komisou (клв) полое дерево гудит; aštuu komizou (ТГ) он идёт с шумом
komottua *v descr* клв, руг сидеть неподвижно, оцепенело
kompassu *s* клв-кст, ткш компас; kompassun kera lähen meččäh (клв) с компасом пойду в лес
kompaštuo *v* клв-кст спотыкаться, падать; hepon'i kompaštu kiveh (клв) лошадь споткнулась о камень
kompura *s* клв, кнт неуклюжий человек, увалень
kompuroija *v descr* клв, вкн, кнт спотыкаться
komšahtua *v descr* клв-кст, **komšahtaa** онд падать; грохаться; komšahti alahakši (клв) он грохнулся вниз
komšua *v descr* тнг идти, шлёпать; kävelöy komšau (ТГ) ходит шлёпая
komšuttua *v descr* тнг топать; aštuu komšuttau (ТГ) идёт топая
komža *s* прз, **komša** рбл, **komšša** руг берестяной короб
kon'a *s*, **kon'a|hirži**, **kon'a|puu** пдн конёк, коневое бревно на крыше (МК:88)
konatta *s* клв-кст, пдн, руг, **konaatta** онд, тнг канат [толстая верёвка]; parret noššettii konaatalla (ТГ) брёвна подняли с помощью каната

konduo *v* тнг приживаться [становиться постоянным жителем]; hiän d'o kondu, et porota nimil'l'ä (ТГ) он уже прижился, ничем не сдвинешь [с места]

kon'ečka *s* клв, вкн, прз, рбл, руг стояк, стойка у печи [вертикальный брус]; riputa käsipaikka kon'ečkalla (клв) повесь полотенце на стояк

konečn'ikka *s* пдн, слг стояк, стойка у печи; t'ähä pandii konečn'ikkaa käzipaikka (МК:237, слг) здесь на стойке вешали полотенце

koneh *s* клв-кст, онд, ткш машина, аппарат; lehmijä ruvettih lypšämäh konehilla (клв) коров стали доить аппаратами

koneht'ie *v* клв-кст 1) заклинать; колдовать; 2) намереваться

konehuš *s* клв колдовство, заклинание

kon'evuala *s* клв, руг, тнг, юшк коновал [знахарь, лечащий лошадей]

kongamazin *см.* **kontamaisin**

kon'i *s* клв-кст кляча [о лошади]

konkelo *s* клв, **kongelo** руг, тнг искривлённое ветвистое дерево

konna *s* клв-кст, рбл, руг 1) жаба; 2) негодяй, подлец

konša клв-кст, **konža** онд, рбл, руг, ткш, тнг, **konza** пдн, прз 1) *adv* когда, в какое время; konša šie tulet? (клв) когда ты приедешь? a konza luajittii vävyl'l'ä? [keit'inpiiruada] (МК:171, пдн) а когда делали для зятя [пироги]?; meijän d'ärvi, syvä d'ärvi, konža tuulou, konža ei (ТК:162) наше озеро глубокое, когда волнуется, когда нет [частушка]; 2) *conj* когда, как только; venyt't'yäčen muata, konža ruavon lopen (ТГ) я лягу спать, как только закончу работу

konšana *adv* клв-кст, **konžana** ткш никогда; šita ei šua konšana t'ietyä (клв) этого нельзя никогда знать

konšan'i *a* клв-кст, **konžan'i** онд, ткш, **konžan'e** руг, тнг когдашний, какого времени; konžan'ego t'ämä l'eibä on? (ТГ) этот хлеб когдашний?

konšan'ih *adv* клв-кст, **konžan'ih** онд, ткш когда-нибудь; tule konšan'ih at'ivoih meilä (клв) приходи когда-нибудь в гости к нам

konšert't'i *s* клв-кст, ткш концерт; lapšet kačotah konšert't'ie (клв) дети смотрят концерт

konšti *s* клв-кст способ, совет

konštikaš *a* клв замысловатый, затейливый

kontamaisillah *adv,* **kontamaisin** клв-кст, **konttamazin** пдн, **kondamazin** руг на четвереньках

kontata *v* клв-кст ползать на четвереньках; lapši konttuau (клв) ребёнок ползает на четвереньках

kontie *s* клв-кст, ргз, **kondie** мдс, пдн, рбл, руг, ткш, юшк, **kondia** онд, **kond'ie** тнг медведь; myö varteiččima kontieta pešän luona (клв) мы подстерегали медведя у берлоги; ol'i starikka, paimen, sen aigaa kondied žiivattua ei šyöd'y (МК:46, мдс) был старик-пастух, при нём медведи скотину не трогали; kondien koira l'öydää t'eremmin (NKK:163, руг) собака быстрее найдёт медведя ◊ kont'ie jalkah katkuau (вкн) беспорядок, чёрт ногу сломит; l'ikan'i kun kontie (клв) чумазый; riški kun kontie (клв) пышет здоровьем; vihan'i kun kontie (клв) недобрый; käyttäytyy kontien tavalla (ргз) грубый

kontien|pentu *s* клв-кст, **kondian|pendu** онд, **kondien|pendu** ткш медвежонок

kontien|pešä *s* клв-кст, **kondian|pežä** онд, **kond'ien|pežo** пдн, **kondien|pežä** руг, ткш, **kondien|pežä** тнг берлога

kontien|poika *s* клв-кст, **kondien|poiga** рбл, руг, ткш, тнг медвежонок

kontien|takku *s* клв-кст белоус [трава]

kontta|luu *s* кст голень

kontti *s* клв-кст, **konti** тнг короб, котомка, кошель; oman kontin iče kannan (клв) свою котомку я сам унесу

kontto *s* пдн, руг яма, углубление между корнями большого дерева

kontu[1] *s* клв, **konto** кст туман, мгла

kontu[2] *s* клв-кст, **kondu** онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк 1) земля; хозяйство; дом, двор; kaikki on katon, kojit tai konnut (клв) всё утрачено, и дома, и хозяйство; 2) корма для животных;

talvekši šiivatoilla pitäy kontuo varuštua (клв) на зиму животным надо заготовить корм; 3) плохая обувь (ТГ)

konttuo *v* клв коченеть, закоченеть

konu *s* вкн, кст, тнг кон [место, куда в игре надо попасть бросаемым предметом или куда кладётся ставка]

kon'užna *s*, **kon'ušn'a** пдн, **kon'ušna** руг, юшк, **kon'užna** тнг, **kon'ušn'a** чбн конюшня; kon'ušn'ašša ol'in kolmet suutkat yn'n'ää (ДК:31, чбн) в конюшне я была трое суток подряд; kon'ušn'ašša on kolme uvehta (ТК:87) в конюшне три жеребца

koofei *s* онд, пдн, **kouffei** руг кофе

koora *s* пдн шпангоут (МК:185)

kopahuttua *v descr* клв-кст, ткш, тнг, **kopahuttaa** онд стукнуть, ударить; hiän kopahutti šeinyä (клв) он ударил в стену; kopahutti ikkunua (ТГ) он постучал в окно

kopakka *a* клв-кст 1) старательный, хлопотливый; 2) заносчивый, сварливый

kopara *s* кст копыто оленя

kopareh *s* клв, вкн, **kobareh** прз куча, груда

kopata *v* клв-юшк хватать; ota onki, n'iele n'iekla, koppua kovera rauta (клв) возьми крючок, проглоти иголку, схвати кривое железо [заговор]; koppai palan leibyä (ТГ) он схватил кусок хлеба

kopeikka *s* клв-юшк копейка; kopeikkah et äijyä ošša (клв) на копейку много не купишь; kopeikka silloin ol'i kal'l'is (ДК:102, евг) копейка по тем временам была дорогой; kopeikan väl'ie antanet, parempi lykkyä kaivoh še kopeikka (клв) два сапога – пара [пословица] ◊ olen kun kopeikka valmis (вкн) я наготове

kopeloija *v descr* клв-кст ощупывать; шарить; pimieššä kotvan kopeloičin ovie (клв) в темноте я долго искал дверь

kopina *s* клв-кст стук; топот; kuulin kopinan oveh, läksin avuamah (клв) я услышал стук в дверь, пошёл открывать

kopin'i *a* вкн, юшк, **kobin'e** тнг злой, назойливый; kobin'e koira (ТГ) злая собака

kopissa *v descr* клв-кст стучать; скрестись, скрипеть, шуршать; hiiret kopissah karšinašša (клв) мыши скребутся в подполье

kopistua *v descr* клв-кст стучать; ken l'ienöy kopistau oveh (клв) кто-то стучится в дверь

kopittua *v descr* клв-кст, руг, юшк идти частыми, короткими шагами, семенить; vanha ukko aštuo kopittau (клв) старик семенит

kopoššie *v descr* клв-кст копаться; ощупывать; шарить

kopot't'i *s* клв пена

koppala *s* клв-юшк, **koppala, koppalo** тнг глухарка; siid'ä šoadii l'induo, meččuo, koppalua (МК:64, пдн) там добывали птиц, глухарей и глухарок; t'edrie šaimma, meččua, koppalua (NKK:168, руг) глухарей добывали, тетеревов, глухарок

koppala|haukka *s* клв-кст, руг, ткш, тнг ястреб-тетеревятник

koppi *s* клв-кст, ткш конура; koira on kopišša (клв) собака в конуре

koppu *s* пдн копыто

kopra *s* клв-кст, **kobra** мсг, онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк 1) горсть, пясть; annoin lapšella kopran marjua (клв) я дал ребёнку горсть ягод; šid'ä vint'id da kobralla paned jyviä (МК:39, мсг) её крутишь и горстью кладёшь зерно ◊ pityä kovissa koprissa (клв) держать в ежовых рукавицах; kopra luuta (клв) худой, одни кости; koprah kyynälet ei šovita (клв) всех слёз не выплачешь; hengi kobrašša (юшк) испугаться, сердце оборвалось; šuaha koprih (кст) поймать, зацапать; 2) решётка для огня [в лодке]; tervašta pannah koprah (клв) смолистые дрова кладут на решётку

kopral'l'in'i *s* клв-кст, **kobral'l'in'i** ткш, **kobral'l'in'e** тнг пригоршня; kyšyin kopral'l'isen suolua nuapurilta (клв) я попросил пригоршню соли у соседа

koprauš *s* клв-кст, **kobrauš** руг, ткш, **kobrauš**, **kobramus** тнг пригоршня

kopristua *v* клв-кст, **kobristaa** онд, **kobristoa** пдн, **kobristua** прз, руг, ткш, юшк, **kobris't'ua** тнг сжимать, хватать; tukišta kopristi (клв) он схватил за волосы; kobris's'a helma! (ТГ) подбери подол!

kopristuo *v* клв-кст, **kobristuo** руг, ткш, **kobris't'uo** тнг сжиматься; kiät kobris's'uttih (ТГ) руки сжались

kopša *s* клв, вкн берестяная солонка

kopšahtua *v descr mom* клв-кст, **kopšahtaa** онд двинуться быстро, неожиданно; jo on nošša kopšahtan puuhu (клв) он уже забрался на дерево

kopšeh *s* клв-кст стук, топот; цоканье; vain kun että heittäne kopšehta, niin paha tulou (клв) если не прекратите топот, так плохо будет

kopšie *v* клв-кст бить, колотить; ruišta puija kopšittih (клв) рожь с силой молотили

kopšu *s* клв, вкн пена

kopšuttua *v descr* клв-кст, ткш, **kopšuttaa** онд топать; цокать; hepon'i kopšuttau kapeilla (клв) лошадь цокает копытами

kopt'ie *v* тнг коптить

koputtua *v* клв-кст, ткш, тнг, **koputtaa** онд стучать, стучаться; t'ikka koputtau puuta n'okalla (клв) дятел стучит по дереву клювом; ikkunaa koputtau (ТГ) стучит в окно

koputuš *s* клв-кст, онд, ткш, тнг стук; mie en kuullun koputušta (клв) я не слышал стука

kor'a *s* клв-кст, **kor'a, gor'a** зшк, **gor'a** пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк горе, беда; gor'a kuččumatta tulou (ТГ) беда приходит незваной ◊ gor'an katkuau (зшк) будет горе; upehtuo gor'ah (руг) убиваться; gor'an kera puolekkah (тнг) с горем пополам; kor'at väl'l'etäh (зшк) полегчает; nähä gor'ua (пдн), nähä kor'ua (клв) хлебнуть горя

kor'ahin'i *a* клв-кст, **gor'ahin'i** онд, юшк, **gor'ahin'e** руг, тнг горемычный, горестный; hiän el'i korähisen elämän (клв) он прожил горемычную жизнь; voinan aiga ol'i gor'ahin'e aiga (ТГ) военное время было горестным временем

korahtua *v descr mom* клв-кст, ткш прохрипеть; šanuo korahti ne šanat tai kuol'i (клв) он сказал с хрипом те слова и умер

korata[1] *v descr* клв-кст, руг, ткш, тнг храпеть; хрипеть; kerošša korajau (клв) в горле хрипит; mie korajan muat'ešša (ТГ) я храплю во сне

korata[2] *v* клв-кст косить, срезать, заготавливать хвощевидные

korengon'e *s* пдн оляпка обыкновенная [птица]

korento *s* клв-кст, **korendo** онд, пдн, руг, **korendo, korenda** тнг 1) коромысло; mie kannan vettä korennolla (клв) я ношу воду коромыслом; langat šurvottii korennolla (МК:42, пдн) шерсть месили коромыслом; 2) стрекоза; korennot len'n'el'l'äh vihman iel'lä (ТГ) стрекозы летают перед дождём; 3) ручка точила

korentoin'i *s* клв-кст, **korendon'i** онд, ткш, юшк, **korendon'e** пдн, тнг стрекоза

korentua *v* клв, **korendaa** онд украшать

kor'euttua *v* клв-кст огорчать, причинять горе; lapšet monta kertua kor'eutetah vanhempie (клв) дети часто огорчают родителей

kor'eutuo *v* клв-кст, **gor'eudua** онд, **gor'euduo** руг, ткш, тнг, **gor'eutuo** юшк горевать; нищать; hiän kokonah kor'eutu, konša poika kuol'i (клв) она совсем загоревала, когда сын умер; pereh gor'eudu (ТГ) семья обнищала

korhistaa *v* онд, **korhistua** ткш, **korhis't'ua** тнг навострить уши, прясть ушами; hebo korhis't'i korvat (ТГ) лошадь прядёт ушами

korhistel'iuduo *v refl* руг, ткш, тнг, **korhistel'iutuo** юшк фыркать, всхрапывать [о лошади]

korhottua *v descr* клв-кст, **korhottaa** онд приподниматься, возвышаться; šulhan'i istuo korhottau (вкн) жених восседает

kori *s* клв-кст, рбл коробка; ящик; koriloissa pijämmä potakkua (клв) мы держим картофель в ящиках

korie *a* клв-кст 1) гордый, важный; 2) красивый, разукрашенный

korissa *v descr* клв-кст, руг, ткш храпеть; tuatto on vaipun, makuau, kero korisou (клв) отец устал, спит, храпит

korissuš *s* клв-кст убор; украшение; antilahan korissuš (клв) свадебный убор невесты

koristautuo *v refl* клв-кст наряжаться; neit'in'i koristautuu peil'in ieššä (клв) девочка наряжается перед зеркалом

koristua *v* клв-кст наряжать; украшать; šali ol'i korissettu kukilla (клв) зал был украшен цветами

korja *s* клв-кст, онд, слг, **korja**, **kord'a** пдн, тнг, **kor'ja** руг бричка; карета; korjilla t'yt't'öl'öjä ajellutettii (ДК:112, слг) девушек катали в каретах; tuaton korja on kuldakokka (ТК:87) отцова повозка с золотым передком

korjahuš *s* тнг логовище, логово; kondie korjahukšella magai (ТГ) медведь спал в логове

korjahuš|kondie *s* тнг медведь-шатун

korja|reki *s* клв-кст, **korja|regi** онд, тнг сани с бортами

korjata *v* клв-юшк 1) убирать; illal'l'isstolua ei pitäis jättyä korjuamatta (клв) посуду после ужина не надо бы оставлять немытой ◊ piru korjasi (руг) чёрт унёс; 2) чинить, ремонтировать; tuatto korjasi kenkie (клв) отец ремонтировал обувь

korjauttua *v caus* клв-кст дать в починку, в ремонт; kenkät pitäy korjauttua (клв) обувь надо отдать в починку

korjautuo *v refl* клв прибраться, убраться

korju *s* клв-кст уборка; heinän korju (клв) уборка сена

korjuh *adv* клв-кст в сохранность; panna korjuh (клв) убрать

korkeuš *s*, **korkevus** клв-кст, **korgehuš** онд, руг, ткш, тнг, **korgehuš**, **korgohuš** пдн высота, вышина; kymmentä metrie korkevutta (клв) высотой в десять метров; män'n'yn kuamma pilalla, čurkitamma, min korgehuš, šen ast'ien luad'iu (МК:243, пдн) сосну свалим, распилим, какой высоты [чурки], такую посуду сделает

korkie *a* клв-кст, шбз, юшк, **korgia** онд, слг, **korgie** пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг высокий; variksen pešä on korkiella puulla (клв) воронье гнездо находится на высоком дереве; ven'ehet loajitaa l'eviämbäžet – korgiammat (МК:192, слг) лодки делают пошире и повыше; korgie ol'i bočka (ТК:258) бочка была высокая ◊ korkie arvo on (вкн) пользуется успехом; korkiet on kynnykšet (клв) недоступно, пути заказаны; korkiet on pordahat (шбз) путь заказан

korkie|arvon'i *a* клв-кст, ткш высокоуважаемый; ценный

korkie|kašvon'i *a* клв-кст, ткш высокий ростом

korkie|laita *a* клв-кст с высокими бортами, краями

korkiettava *a* клв-кст высоковатый; korkiettavan kynnykšen luajit (клв) высоковатый порог делаешь

korkita *v* клв-кст закупоривать; mehupullot pitäy hyvin korkita (клв) бутылки с соком надо хорошо закупоривать

korkki *s* клв-кст пробка; pullon korkki (клв) пробка от бутылки

korko *s* клв-кст, юшк, **korgo** онд, руг, тнг 1) луда, мель; риф; verkkoja lašetah korkoloiolla (клв) сети ставят на мели; kožešša on tul'in'i korgo, korošša on tul'in'i koivu (ТК:67) в пороге огненная отмель, на отмели огненная берёза [руна]; 2) возвышение

korko|n'imi *s* вкн, кнт прозвище

kormano *s* клв-юшк, **korman'i** прз, рбл карман; peitä kukkaro kormanoh (клв) спрячь кошелёк в карман; paikan kormanoo panou ičel'l'ää (ДК:48, прк) платок кладёт в свой карман; on pohjatoin kuin papin kormano (ТК:164) бездонный, как карман попа ◊ kormano on pakšu (клв) богатый, с деньгами; kormanon pohja kahallah (клв) безденежье

kormano|čuaššu *s* пдн, **kormano|čuassu** юшк карманные часы

korn'ičča *s* клв-кст, **gorn'ičča** мсг, онд, пдн, прз, рбл, тнг, юшк горница; vierahat tultih korn'iččah (ргз) гости пришли в горницу; gorn'ičašša ol'i kravat't'i čupušša (МК:99, мсг) в горнице была кровать в углу

koro *s* клв чёрный дятел

koromin'i *s* клв-кст болтовня; en voi kuulla hänen koromišta (клв) не могу слушать его болтовню

koronda *s* тнг штопка, намётка

koropa *s* клв-кст, **koroba** онд, руг, ткш, юшк короб, лукошко, кузовок; šientä keräimmä täyven koropan (клв) мы набрали полную корзинку грибов

korožikko *s* рбл рифы [подводные камни]

korota *v* клв-кст, руг, тнг подниматься, увеличиваться; vejen pinta koruou (клв) уровень воды поднимается; hinnat korottih (ТГ) цены увеличились

korotka *s* кст, **gorodga** тнг украшение тесьмой

korottua *v* клв-кст, руг, ткш, тнг поднимать, делать выше, увеличивать; pidäy pert'i korottua, madala on (ТГ) надо избу поднять, низкая

korotuš *s* клв-кст, руг, ткш, тнг повышение, увеличение; hinnoin korotuš (ТГ) повышение цен

korpi *a* клв-кст, юшк, **korbi** пдн, руг, тнг дремучий, глухой лес; глушь; mie eksyin korvešša (клв) я заблудился в дремучем лесу

korpijain'i *s* клв-кст, **korbin'i** онд, **korbien'i** прз, ткш**, korbien'e** рбл, руг елец [рыба]

korpi|kuuši *s* клв-кст высокая ель с редкими ветвями

korppi *s* клв-юшк ворон ◊ korppi ei luita kanna (клв) глушь; laiha kun korppi (клв) тощий

korppu *s* клв-кст сухарь; juo čäijyö korpun kera (клв) пей чай с сухарями

korrata *v* кст намётывать [шить]

koršata *см.* **kuoršata**

korši *s* клв-кст, **korži** руг, тнг, юшк ботва, стебель; kagran korret (ТГ) стебли овса

koršiutuo[1] *v refl* клв-кст становиться жёстким [о сене]

koršiutuo[2] *v descr* клв-кст, **koržiutuo** юшк капризничать, упрямиться

korškuo *v descr,* **koršuo** клв-кст скрипеть

korššikka *s* ткш, тнг кормчий; рулевой

kortata[1] *v* клв поднимать, сгребать

kortata[2] *v* клв, руг арендовать, нанимать

korteh *s* клв-юшк, **kort'eh** тнг камыш, тростник; хвощ; kortehta hyvin šyyvväh lehmät (клв) коровы хорошо едят хвощ; kort'ehta šorretaa veiš't'ä (ТГ) камыш выкашивают в воде ◊ täräjäy kun korteh virrašša (вкн) трепещет

kortehikko *s* клв-юшк, **kort'ehikko** тнг заросли хвоща, камыша, тростника; leikkuamma kortehta kortehikošša järvellä (клв) заготовляем тростник в зарослях тростника на озере

kortoi *a* клв-кст, **gordoi** руг, тнг, юшк гордый, спесивый

korttel'i *s* вкн, рбл, руг мера, равная одной четвёртой локтя, около пятнадцати сантиметров

kortti *см.* **kartti**

korttoma *s* клв, кст, тнг аренда, наём; ottua korttomua huoneh (ТГ) снять комнату

korttomie *v* кст, руг нанимать; давать в наём

kor'uija *v* клв-кст, **gor'uija** онд, руг, ткш, юшк горевать, печалиться; muamo kor'uiččou pojan kuolentua (клв) мать горюет из-за смерти сына

koruo *v descr* клв-кст, руг, тнг шить плохо, небрежно; намётывать, штопать; ruttoseh korou helman (клв) быстренько небрежно прошьёт подол; pukšut koruo (ТГ) небрежно починить штаны

korva *s* клв-юшк 1) ухо; vetyä korvašta (клв) дёрнуть за ухо; un'in'eglat korvii pan'i (ДК:167, срз) он воткнул в уши иглы, вызывающие сон [сказка]; korvii pis't'äy (ТГ) уши болят ◊ antua korvalla (клв) дать пощёчину, врезать; šuu on kahella korvalla (клв) рот до ушей; korvat haletah (клв) очень громко; ei kehtua korvieh kantua (клв) ленивый; olla šilminä-korvina (клв) знать всё; läbi korvišta laškie (ТГ) мимо ушей пропустить; 2) ручка; ушко; puuastiella on korvat (клв) у деревянной посуды есть ушки; vičašta viännät korvat (NKK:165, руг) из прутьев скручиваешь ручки; 3) место около чего-либо; šillan korva (клв) около моста; ečit'ää hän'dä pert'ssä l'ämbämil'l'ä päčin korvilla (ДК:73 евг) ищут его в доме на тёплой печке

korva|juuri *s*, **korvan|juuri** клв-кст, рбл, **korva|d'uuri** онд, пдн, тнг висок

korva|kauhan'i *s* тнг, юшк предмет, похожий на ложечку, которым чистили уши

korvakkah *adv* клв-кст бок о бок, рядом; issuttih korvakkah ta šupetettih (клв) они сидели рядком и шептались

korvakko *s* клв-юшк подпора в стоге; korvakot pannaa yht'ee puolee šoabran dai toizee puolee šoabran (МК:49, пдн) подпоры устанавливают с одной и с другой стороны стога; heinäšuabrah pannah korvakot (ТГ) стог подпирают подпорами

korva|kuulolta *adv* клв, **korva|kuulovilla** руг на расстоянии слышимости

korval'l'in'i *s* клв-кст место за ухом

korvan|l'eht'i *s* пдн, ткш ушная раковина

korvan|lehvä *s* клв, юшк, **korvan|l'ehvä** пдн, тнг, **korvan|l'ehvä**, **korva|lehvä** руг мочка [уха]

korvan|tavušta *s* клв, тнг, юшк место за ухом

korva|renkaš *s* клв-кст, **korva|rengas** ткш, тнг серьга

korva|rieška *s* клв-кст, ткш затрещина, оплеуха

korventua *v* клв-кст, **korvendaa** онд, **korvendua** руг, ткш, тнг 1) опаливать, обжигать; l'intu korvennetah (клв) птицу опаливают; pidäy korvendua bokon piä i d'alat (ТГ) надо опалить баранью голову и копыта; 2) сильно болеть; ryntähie korventau (клв) грудь сильно болит ◊ vačan pohjua korventau (клв) сердце болит

korventuo *v refl* клв-кст обжигаться, опаливаться; šilmäkarvat korvennuttih (клв) ресницы опалились

korveta *v* клв-кст, руг, ткш, тнг сгорать; пригорать; leipä korven'i kiukuašša (клв) хлеб сгорел в печи; kaikkinee korven'i, palo (ТГ) совсем пригорело, сгорело

korvettuo *v* клв-кст зарастать лесом, превращаться в дремучий лес

korvikaš *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг с ручкой, с ушками; korvikkahat tuohivakat (ТГ) берестяные корзины с ручками

korvikka *s* тнг шапка-ушанка

korvi|paikka *s* клв, руг головной платок

korvo *s* клв-юшк ушат; kalua šuatih täyvet korvot (клв) наловили полные ушаты рыбы; korvoo pandii hillot (МК:159) в ушат клали морошку; d'ied'ö luad'i ašteida – korvoloja da bočkie (ТК:282) дед изготовлял деревянную посуду – ушаты и бочки

korvol'l'n'i *a* клв-кст полный ушат; myö poimimma korvol'l'isen hilluo (клв) мы набрали полный ушат морошки

korvon'i *s dem* клв-юшк, **korvon'e** тнг кадушка; hiän kanto vettä korvosella (клв) он носил воду кадушкой; korvozee šuolattii šien'd'ä (ТГ) в кадушке солили грибы

korvušta *s* клв ушко, куда продевается обора в лаптях

kosa *s* клв-кст, **koža** онд, ткш, тнг коза; nyt kosua pietäh monet emännät (клв) сейчас многие хозяйки держат коз; kožan maido (ТГ) козье молоко

košahtua *v descr mom* клв-кст, **kožahtua** онд, руг, ткш, тнг 1) явиться неожиданно, заскочить; tulou Ruštuolla košahtau kot'ih (вкн) он в Рождество заскочит домой; tulla meilä kožahti (ТГ) она заявилась к нам; 2) зашуметь, прошуршать; tuulou košahtau (ТГ) ветер шумит

košata *v descr* клв-кст, **kožata** руг, тнг шелестеть; шуршать; шуметь; koški košajau (клв) порог шумит; lehet kožataa (ТГ) листья шелестят

košen|laškija *s* клв-кст, **kožen|laškija** онд, ткш, тнг, юшк мастер спуска по порогам [на реке]

košen|lašku *s* клв-кст, **kožen|lašku** онд, ткш, тнг, юшк спуск по порогам [на реке]

košen|n'iska *s* клв-кст, **kožen|n'iška** онд, ткш, тнг начало порога [на реке]

košettua *v* клв-кст, **kožettua** онд, пдн, прк, тнг касаться, трогать; ei košettan šyömištä (клв) он не притронулся к еде; štobi kirikön pordahie ei kožettaiz helmat (ДК:50, прк) чтобы подол [сарафана] не коснулся церковного крыльца; hiän stauččua ei pid'än kožettua (ТК:259) к их посуде нельзя было прикасаться

košina *s* кст, **kožineh** онд, тнг, **košin'eh** руг шум; шорох

kosino *s* клв-кст, **kozino, kozn'o** онд, **kozono, kozn'o** руг, **kozen'o**, **kozn'o** тнг, **kozn'o** юшк голбец, рундук; akka šeizou kozn'on luona, a mužikka on kozn'olla (ТК:229) жена стоит около голбца, а муж на голбце

košissa *v* клв-кст, **kožissa** онд, руг бурлить; шуметь; koški košisou (клв) порог шумит

kos'juo *см.* **kos's'uo**

koškelo *s* клв-кст, **koškela** пдн, рбл, руг, тнг крохаль [птица]

koški *s* клв-юшк порог; водопад; kiehuo koškena (клв) пениться, клубиться, как порог; s'omgua puuttuu koškiloilla (NKK:121, пнз) семга ловится на порогах; lohta šoadii koššešša (МК:59, слг) лососей ловили на порогах; kožešša vezi d'ukšou ravie (ТГ) в пороге вода бежит быстро

koškie *v* клв-юшк, **koškia** онд 1) касаться, трогать ◊ kaikki tuulet piähä koškou (клв) за всё в ответе; jalat muaha ei koše (клв) спешить; mitänä vierašta ei šuanun koškie (клв) ничего чужого нельзя трогать; štobi ei kirikön pordahie koškis šiičča (ДК:50, прк) чтобы ситцевый сарафан не коснулся церковного крыльца; 2) затрагивать, касаться; elä kože händäh, hiän ei ole omašša (ТГ) не трогай его, он расстроен; 3) болеть, причинять боль; kipie koškou (клв) больное место болит; välih pahat šanat koškou kibeimmin, kuin ruoškan šivalluš (ТК:165) порой грубое слово ранит больней, чем удар плётки

koški|kara *s* клв, **koski|kari** вкн, кст, онд, **koški|karango**, пдн, рбл, руг оляпка [птица]

koškikaš *a* клв-юшк порожистый; koškikašta jokie on vaikie šoutua (клв) на порожистой реке трудно грести; t'ämä d'ogi on koškikaš (пдн) эта речка порожистая

koški|ryzä *s* рбл, ткш мерёжа

kosla *s*, **koslat** клв-кст, **kozla** руг, ткш, юшк, **kožla** тнг ко́злы для распиловки дров

kos's'a *s*, **kos'ja** клв-кст, **koz'ja** рбл, **koz'z'a** руг, юшк берестяная корзинка, туесок с ручкой; koz'z'ah yhen korvan panet kežel'l'ä (NKK:165, руг) в туеске устанавливаешь одну ручку посередине

košša *s* вкн, тнг плот для сплава

koššattua *см.* **koššottua**

košše клв-юшк 1) *s* заводь [небольшой залив, часть реки или озера около берега с замедленным течением]; mänemmä košteh, šuaren luo (клв) пойдём в безветренное место к острову; 2) *a* безветренный; še randa on košše (ТГ) тот берег безветренный

koššel'i *s* онд, ткш сплав плотами

košše|ranta *s* клв-кст, **košše|randa** пдн, рбл, руг, ткш, юшк 1) заводь; 2) тихий, безветренный берег

košše|tuul'i *s* клв-юшк ветер с берега

koššeuš *s* клв-кст, онд сырость, влажность, роса

kossinka *s* клв-юшк косынка; kossinkat oltih kaikilla tyttärillä (клв) косынки были у всех девушек; siid'ä oldii hyvät kossinkat (ДК:52, прк) тогда были хорошие косынки

kos's'ojat *s pl* клв-кст, **kozzojat** онд, **koz'ot** пдн, прк, **koz'z'ojat** руг, ткш, тнг сваты; koz'ot ku tuldii pert't'ii, hiäd goššitettii (ДК:56, прк) когда сваты заходили в комнату, их угощали

koššottua *v* клв, **koššattua** кст, ткш, тнг защищать от ветра

kossovikka *s*, **kossoi** пдн, **kossovikka** руг, **koššoi** слг закрытые ячменные сканцы; kossovikkua, r'adovikkua, kaikkie loajittii murginoilla (МК:152, пдн) коссовики, рядовики всякие [пироги] делали ко второму завтраку; koššoida loajitaa (МК:177, слг) делают пироги-коссовики

kos's'uo *v* клв, кст, ткш, **kos'juo** вкн, кнт, **koz'z'uo** руг сватать; tyttyö kos's'ottih, ka ei lähten miehellä (клв) девушку сватали, но она не пошла замуж

koššuš *см.* **košuš**

kost'a *s*, **kost'i** клв-кст, **kost'a**, **kostja** вкн, кнт, **gost'a** онд, пдн, прк, рбл, руг, тнг, **gost'ja** ткш, юшк гость; kost'ua keräyty äijä (клв) собралось много гостей; n'evesta jiäy kod'ii, konža gost'ad l'ähet'ää sinne (ДК:47, прк) невеста остаётся дома, когда гости уходят туда; meil'ä gost'at tullaa (ТК:280) к нам гости приедут

kost'ie *v* клв-кст, **gost'ie** мдс, пдн, руг, тнг гостить, находиться в гостях; lapšet kost'itah ämmön luona (клв) дети гостят у бабушки; hyö gost'itaa da kävel'l'ää, pihalla kizattii (ДК:122, мдс) они гостят и гуляют, на улице танцуют

koštie *a* клв-кст влажный; сырой; vuattiet on vielä koštiet vihman jälkeh (клв) одежда ещё влажная после дождя

kost'inčča *s* клв-кст, **gost'inčča** пдн, прз, руг, юшк гостинец, подарок; oššamma lapšilla kost'inččua (клв) купим детям гостинцев; pyhänä piänä lähemmä bes's'odaa, pid'i gost'inčat (ДК:123, пдн) в воскресенье идём на посиделки, нужны были гостинцы ◊ jän'iksen kost'inčča (клв) гостинец из остатков припаса, взятого в дорогу

kost'issa *adv* клв-кст, **gost'issa** пдн, руг, тнг в гостях; ol'in kost'issa (клв) я был в гостях

kost'ita *v* кнт, рбл, **gost'ita** пдн, прк угощать; tullaa žen'ihhät, hiät gost'itaa, syöt'et'ää, juotetaa (ДК:44, прк) приходят сваты, их угощают, кормят, поят

kost'ittua *v* клв-кст, **gost'ittua** пдн, прз, прк, руг, ткш, тнг, юшк угощать; at'ivoissa hyvin kost'itettih (клв) в гостях хорошо угощали; sielä hiäd gost'itetaa kaikenmoižella hyvážest'i (ДК:47, прк) там их хорошо угощают; dai gost'ittau čuarin t'yt'ärd'ä da šoittau (ТК:191) угощает царскую дочь и играет на гармони ◊ kiukuankorvalla L'evoa kost'ittua (клв) бездельничать

košto *s* клв-юшк, **kosto** рбл, **košto**, **kosto** руг 1) сарафан; koššošša ei ole hiemoja (клв) у сарафана нет рукавов; 2) домотканый, конопляный холст; koštuo kuvotaa l'iinašta (МК:127, слг) домотканый холст ткут из конопли

košto|jupka *s* онд, пдн, ткш юбка из конопляной ткани

košto|kuad'iet *s* пдн штаны из холста

košto|langa *s* онд, пдн, ткш конопляная нить

košto|paida *s* онд, пдн, ткш мужская рубаха из конопляной ткани

koštua *v* клв-юшк укрывать от ветра

koštuo *v* клв-кст 1) сыреть; seinät koššutah vihman aikana (клв) стены сыреют во время дождя; 2) крепнуть, набираться сил

košul'i *s* клв болтун; врун

kosuri *s* кст, **kozuri** рбл, ткш, тнг козырёк фуражки

košuš *s* клв-кст, **koššut** пдн, рбл, **koššuš**, **kožuš** руг, **kožuš** тнг, юшк еловая кора в больших плитах

košuš|katto *s* клв-кст крыша из больших плит еловой коры

košuttua *v descr* клв-кст действие происходит спокойно; jakšautuo košuttau (клв) спокойно раздевается

koziččie *v* евг, пдн сватать; totta šano, totta koziččі (ДК:41, евг) правду сказал, вправду сватал

kozilla *adv* пдн, прк: kozilla tulla прийти сватать; miun žen'ihhä tul'i kozilla (ДК:43, прк) мой жених пришёл сватать [меня]

kozita *v* евг, пдн сватать; briha miun koziččі (ДК:41, евг) парень ко мне сватался

kožittua *v descr* тнг шуметь [о дожде]; vihmuu kožittau (ТГ) дождь шумит

kožl'o *s* руг болтун, пустомеля

kožl'ottua *v descr* руг болтать, молоть пустое

kožoi *s* пдн пряженец [сладкий пирог]

koz'o|šauvva *s* онд, пдн, ткш палка свата-колдуна

koz'ot *см.* **kos's'ojat**

koz'z'uo *см.* **kos's'uo**

kota *s* клв-кст, юшк, **koda** пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг 1) землянка, хижина, шалаш; kodakše händä i kučuttih (NKK:168, руг) хижиной её называли; havuista luajittii koda (ТК:175) из хвои построили шалаш ◊ männä kotah (зшк) стать примаком; 2) курятник

kota|vävy *s* клв-кст, **koda|vävy** пдн, прз, рбл, руг, тнг примак [зять, вошедший в семью родителей жены]; kotavävyllä on šen verta ošua taloh, min verta kynnykšeh puuta mänöy (клв) у примака в доме имущества столько, сколько дерева уходит на порог [пословица]

kot'i *s* клв-кст, **kod'i** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк дом, жилище; koissa (клв) дома, в доме; kot'ih päin (клв) к дому, домой; ennein kod'iloissa laulettih (NKK:157, юшк) раньше дома пели; pagolažet talvet oldii koissa karžinašša (NKK:165, руг) беглые зимой прятались дома в подполье ◊ elä nagra nagrist'a, kois's'aš on perččuo (ТК:163) не смейся над репой, дома у тебя перец [пословица]; ei kot'i kohallah pisy (вкн) хозяйство заброшено; kot'i koirilla (клв) дом покинут; koit ta konnut (клв) всё хозяйство

kot'i|aitta *s* клв-кст, **kod'i|aitta** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг кладовка, чулан

kot'i|eläin *s* клв-кст, **kod'i|eläin** ткш домашнее животное; kot'ieläiminä ollah lehmät ta lampahat, kiššat ta koirat (клв) домашними животными являются коровы и овцы, кошки и собаки

kot'ihuš *s* вкн, **kod'ihuš** пдн хозяйство; ведение хозяйства

kot'i|kiel'i *s* клв-кст, **kod'i|kiel'i** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг разговорный язык дома

kot'i|kuto *a*, **kot'i|kuton'i** клв-кст, **kod'i|kudone** пдн, **kod'i|kudo**, **kod'i|kudon'e** ткш, тнг домотканый

kot'ilašša *adv* клв-кст, **kod'ilašša** тнг дома, поблизости; hiän mis's'ä ollou, kod'ilašša on (ТГ) он где-то в доме находится

kot'i|matka *s* клв-кст, **kod'i|matka** онд, пдн, руг, ткш, тнг путь домой

kot'i|mieš *s* клв-кст, **kod'i|mieš** ткш человек, занимающийся домашними делами

kot'i|mua *s* клв-кст, **kod'i|maa** онд, **kod'i|moa** пдн, **kod'i|mua** ткш, тнг родная сторона, родина

kot'i|paikka *s* клв-кст, **kod'i|paikka** онд, тнг место постоянного жительства

kot'i|puol'i *s* клв-кст, **kod'i|puol'i** онд, тнг родная сторона, родина

kot'i|ranta *s* клв-кст, **kod'i|randa** онд, тнг родной берег, родной край

kot'i|ruato *s* клв-кст, **kod'i|ruado** онд, тнг домашняя работа

kot'i|talouš *s* клв-кст, **kod'i|talouš** онд, ткш домашнее хозяйство

kot'iutuo *v refl* клв-кст, **kod'iuduo** руг, ткш, тнг 1) возвращаться домой; poika kot'iutu, nyt on koissa (клв) сын вернулся, теперь он дома; 2) привыкать, приручаться; žiivatta kod'iuduu t'ervää (ТГ) скотина быстро приручается

kot'i|väki *s* клв-кст, **kod'i|vägi** онд, ткш, тнг домашние, домочадцы

kot'i|vävy *s* клв-кст, **kod'i|vävy** пдн, тнг примак [зять, вошедший в семью родителей жены]

kotka *s* клв-юшк орёл; kotkalla on terävät kynnet (клв) у орла острые когти

kotkauš *s* клв-кст, юшк смолистая щепка

kotkauš|kanto *s* клв-кст, **kotkauš|kando** юшк просмолившийся пень

kotkottua *v descr* клв-кст, ткш, тнг кудахтать; kanat kotkotetaa (ТГ) куры кудахчут

kotosalla *adv* клв-кст дома; heitä ei ollun kotosalla (клв) их не было дома

kotosin *adv* клв-кст, **kodozin** пдн, руг, ткш родом; mistä hiän on kotosin? (клв) откуда он родом?; mie olen kodozin Ahvenlammišta (пдн) я родом из Ахвенламбы

kotta *s* клв, **kotti** кст, онд, **kot't'i** мсг, пдн, тнг, **kotti, kot't'i** рбл, руг коты; опорки [род обуви]; kot't'iloissa kävel'd'ii staruuhat (МК:132, мсг) в котáх ходили старухи ◊ kiäntyä kottijen kantapiät (клв) возвращаться, повернуть оглобли

kottarain'i *s* клв-кст, **kodarain'i** онд, **kottarane** пдн, прз, **kottaroin'e** рбл скворец

kottelo клв, кст 1) *s* полость, пустота; 2) *a* полый, пустой

kot't'i *см.* **kotta**

kotuol'l'a *v freq* кст находиться в доме молодой жены [о муже]

kotva *adv*, **kotvan** клв-кст, **kodva**, **kodvan** онд, пдн, рбл, руг, счз, ткш, тнг, юшк долго; kotvan aikua (клв) долгое время; hiän ol'i mel'n'ikkänä kodvan (МК:115, счз) он был мельником долгое время; kodvan muis's'an (ТГ) долго буду помнить

kotvakši *adv* клв-кст, **kodvakši** пдн, рбл, руг, ткш, тнг надолго; kodvakši män'i meččää (ТГ) он надолго ушёл в лес

kotvan'i *adv* клв-кст, **kodvan'i** онд, ткш, **kodvane** пдн, **kodvan'e** рбл, руг, тнг немного, недолго; lähen kotvasekši at'ivoh (клв) пойду ненадолго в гости; huomukšella kodvažen n'iit'ämmä (NKK:170, руг) утром немного покосим; vuota kodvan'e (ТГ) подожди немного

kotvittua *v* клв-кст, **kodvittua** руг, тнг пережидать

kougelo *s* тнг верзила

kouffei *см.* **koofei**

kouhakka *a* кст, онд, руг, ткш, тнг пышный; рыхлый; рассыпчатый; kouhakka lumi (кст) рыхлый снег; kouhakka l'eibä (ТГ) рассыпчатый хлеб

kouhistuo *v refl* клв-кст, **kouhis't'uo** тнг подниматься, рыхлеть [о тесте]; taigina rubei kouhis't'umaa (ТГ) тесто начало подниматься

kouhkie *a* клв-кст, руг пышный; рассыпчатый; рыхлый

kouhko *см.* **keuhko**

kouhko|taudi *s* ткш, тнг чахотка

kouho *s* кст-клв болтун, трепач

kouhottua *v* клв-кст, руг взбивать; ворошить; пушить; рыхлить; kouhottua pielukšii (ТГ) взбивать подушки

kouhta *s*, **koufta** онд, пдн, тнг кофта; se kazačka ol'i meil'ä, koufta – kazačka, a muuda eij◡ollun (МК:135, пдн) этот казачок был у нас, кофта-казачок, а другой не было

koukero *a* клв кривой, изогнутый

koukertua *v* клв загибать

koukistua *v* клв-кст, **koukis't'ua** тнг сгибать, гнуть; vanhuš koukisti šelän (клв) спина согнулась от старости ◊ šormie ei koukissa (клв) пальцем не шевельнёт

koukistuo *v refl* клв-кст, **koukis't'uo** тнг согнуться, скрючиться; šormet ei koukissuta, kipiet ollah (клв) пальцы не гнутся, больные

koukku *s* клв-юшк 1) кочерга; koukulla hiil'ie l'iikutetah (клв) кочергой ворошат угли; uudee kod'ii tuvvaa taigina da koukku (МК:93, пдн) в новый дом приносят опару и кочергу; 2) крючок рыболовный; koukkuh puuttu ahven (клв) окунь попался на крючок ◊ istuo koukušša (клв) сидеть сгорбившись

koukku|leuka *s* клв-кст, **koukku|leuga** руг, тнг, юшк крючковатый подбородок

koukku|nenä *s* клв-юшк крючковатый нос, нос крючком

koukkun'i *s dem* клв-юшк, **koukkun'e** руг, тнг рыболовный крючок; ongeh šivoin koukkuzen (ТГ) я привязал крючок к удочке

koukkuol'l'a *v freq* клв, кст дразнить

koukku|pakina *s* клв-кст остроумие

koukkura *a*, **koukura** клв кривой, сгорбленый [о дереве, человеке]

koukku|šelkän'i *a* клв-кст, **koukku|šel'gan'e** руг сгорбленный, горбатый

koukukaš *a* клв ловкий; хитрый

koukuta *v* клв двигаться сгорбившись, согнувшись

koul'i *s* вкн довольно большой глиняный горшок

koulu *s* клв-кст, ткш школа; lapšet opaššuttih koulušša (клв) дети учились в школе

koulu|ikän'i *s* клв-кст, **koulu|igän'i** ткш школьного возраста

koululain'i *s* клв-кст, ткш школьник; nyt koululaiset ollah lomalla (клв) сейчас школьники на каникулах

kouluttua *v* клв-кст, ткш обучать, дввать образование; poikua koulutin viisitoišta vuotta (клв) сына [я] учил пятнадцать лет

kova *a* клв-юшк 1) жёсткий; крепкий; твёрдый; kova nahka (клв) твёрдая кожа; hangi ol'i kova yl'en (NKK:162, руг) наст был очень крепкий; kova l'eibä жёсткий хлеб (ТГ) ◊ kova korvalla (руг) глуховатый; kova oša (клв) несчастный; 2) строгий, суровый; kova ihmin'e (ТГ) жёсткий человек; 3) сильный, крепкий; kuin primiet'ittih jotta noušou kova tuul'i? (NKK:31, оул) а как примечали, что поднимется сильный ветер?; Vierissän aigaa ollaa kovat pakkažet (ДК:102, чбн) в Крещение сильные морозы; kova pakkan'e (ТГ) сильный мороз

kova|kiel'i *s* тнг грубый язык

kova|kopra *s* клв имеющий тяжёлую, сильную руку

kova|korvan'i *a* клв-кст, онд, **kova|korvane** пдн 1) глуховатый, тугой на ухо; ukko ol'i kovakorvan'i, pahoin kuul'i (клв) дед был глуховатый, плохо слышал; 2) непослушный, упрямый; poika on kovakorvan'i, ei kuule šanua (клв) сын упрямый, не слушается

kovaldi *adv* тнг твёрдо, жёстко

kova|luonton'i *a* клв-кст, **kova|luondon'e** тнг бессердечный, чёрствый

kova|nenäin'e *a* тнг непослушный, самовольный [обычно о лошади]

kova|ošan'i *a* клв-кст, **kova|osain'e** рбл, **kova|ožan'e** руг несчастный

kovasin *s* клв-кст, **kovazin** рбл брусок; viikateh hivotah kovasimella (клв) косу точат бруском

kova|šiämin'i *a* клв-кст, **kova|šiämin'e** тнг бессердечный

kovašt'i *adv* клв-кст, онд, ткш, тнг крепко, сильно; строго, сурово; kovašti vihmuu (клв) идёт сильный дождь; hiän kovašti kiroži lašta (ТГ) он строго отчитывал ребёнка

kova|šuin'i *a* клв, **kova|šuin'e** руг непослушный, самовольный [о лошади]

kova|vaččan'i *a* пдн с твёрдым характером

kovel'i *s* клв-кст ско́бель [орудие для сдирания коры с брёвен]

koventua *v* клв-кст, **kovendaa** онд, **kovendua** руг, ткш, тнг делать твёрдым, крепким; pakkan'i koventi järvet (клв) мороз сковал озёра ◊ kovendua iän'i (ТГ) повысить голос

kovera клв-юшк 1) *s* изгиб; d'oven koverat (ТГ) изгибы реки; 2) *a* изогнутый, кривой; koverat onket (клв) кривые крючки; kovera puu (ТГ) кривое дерево

koverain'i *a* тнг изогнутый, искривлённый; ota ongi koverain'i (ТГ) возьми крючок изогнутый

kovero *s* клв ско́бель [орудие для сдирания коры с брёвен]

koveroittua *v* клв, тнг петлять; d'än'is koveroittau (ТГ) заяц петляет

kovertua *v* клв-кст, **koverdua** тнг 1) долбить; скоблить; kovertua veičellä (клв) скоблить ножом; 2) сгибать; koverdua helma (ТГ) подогнуть подол

kovertuo *v* клв-кст, **koverduo** тнг кривиться, сгибаться; puut koverruttii lumen alla (ТГ) деревья согнулись под снегом

koveruš *s* клв, тнг сгиб, кривизна

koveta *v* клв-юшк твердеть; 1) mua koven'i (клв) земля затвердела; kando lahou, okša kovenou (ТК:166) пень стареет, сук твердеет [пословица]; 2) усиливаться; pakkan'e koven'i (ТГ) мороз усилился; 3) грубеть; nahka koven'i (ТГ) кожа загрубела

kovettuo *v* клв-кст, слг твердеть; черстветь; leipä teräväh kovettuu (клв) хлеб быстро черствеет; rahka kovettuu, siid'ä koataa torielkalla peällä (МК:161, слг) творог подсохнет, его выкладывают на тарелку

kovin *adv* клв-кст очень, слишком; совсем; чрезмерно; kovin äijä šiula pitäy hyvyttä (клв) слишком много тебе вещей надо

kovistua *v* клв проявлять строгость

kovota *v* клв-кст копить, собирать

kovuan *adv* клв-кст, пдн, тнг слишком, часто; очень сильно; ei hyö kovuan näytetty [lašta kätkyöššä] (NKK:41, клв) они не очень часто показывали [ребёнка в колыбели]; ylen kovuan vettä juotattau (пдн) очень сильно пить хочется; hiänbä kovuan vihaštu (ТК:66) он безмерно обозлился

kovuš *s* клв-кст, ткш 1) твёрдость; rauvan kovuš (клв) твёрдость железа; 2) строгость, суровость; жестокость

krabauttua *v descr* ткш, тнг скрести, шуршать; elä krabauta bumuagua (ТГ) не шурши бумагой

kračahtua *v descr mom* клв-кст, руг, **kračahtaa** онд скрипнуть; хрустнуть; ovi kračahti (онд) дверь скрипнула; okša kračahti jalan alla (клв) сучок хрустнул под ногой

kračata *v descr* клв-кст скрипеть; царапать; шуршать; hiekka hampahissa kračajau (клв) песок скрипит на зубах; hiiret kračatah lattien alla (клв) мыши шуршат под полом

kracuttua *v descr* клв-кст скрипеть, хрустеть; hiiri purra kračuttau (клв) мышь грызёт с хрустом

krakattua *v descr* вкн стрекотать, трещать

kraki *s* вкн жабо

kramma *s* клв-кст, **gramma** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг грамм; oššin šata krammua karamel'l'ie (клв) я купил сто грамм конфет

krapettaa *v descr* онд, **krapettua** руг, тнг скрипеть, шуршать; хрупать; vihmuo krapettau kaiken päivän (ТГ) дождь шелестит целый день; hebo krapettau heinyä (ТГ) лошадь хрупает сено

krapineh *s* клв-кст, **krabin'eh** тнг скрип; шорох; kuul'i krabin'ehen, smiet't'i hiiri l'ibo mygrä on (ТК:175) услышал он шорох, подумал, что там мышь или крот

krapissa *v descr* клв-кст, **krabissa** онд, пдн, руг, ткш, **krabis's'a** тнг скрипеть; потрескивать; шуршать; hiiret krapissah aitašša (клв) мыши шуршат в чулане; mi krabis's'ou? (ТГ) что-то потрескивает? ◊ eliä krabissa (пдн) жить кое-как

krapšahtua *v descr mom* клв-кст треснуть, хрустнуть; скрипнуть; okšat krapšahettih jalkojen alla (клв) сучья хрустнули под ногами

krapšua *v descr* клв-кст трещать, хрустеть; скрипеть

krapu *s* клв-кст, **krabu** онд рак [пресноводное животное]; meijän jovešša ol'i äijä krapuo (клв) в нашей речке было много раков

kraska *s*, **kruaska** клв-кст, **kroaska** пдн, **kruaska** прз, ткш, тнг краска; lagi on kruassittu valgiella kruaskalla (ТГ) потолок покрашен белой краской

krassie *v*, **kruassie** клв-кст, **kroassie** пдн, слг, **kruassie** прз, руг, ткш, тнг красить; lagi pessää, hierotaa, ei oldu kroassitut (МК:66, слг) потолок моют, трут, не были [они] крашеными; rist'i ol'i valgiella kraskalla kruasittu (ТК:260) крест был покрашен в белый цвет

kraučču *s* кнт, руг еда из молока и щучьей икры

kraučkuttua *v descr* кст, онд, ткш, тнг хрустеть; хрупать; l'eibyä šyöy kraučkuttau (ТГ) [он] ест хлеб с хрустом

kraukkuo *v* клв каркать

kravahella *v descr freq* клв-кст, руг, тнг подирать; скрести, шуршать; vilu hibiedä myöten kravahtelou (ТГ) мороз по коже подирает

kravahtua *v descr mom* клв-кст, руг, тнг, **kravahtaa** онд вскочить; hypätä kravahti kiukualla (клв) он быстро вскочил на печь

kravata *v descr* клв-кст, руг, тнг скрести, скрипеть, шуршать; bumuaga krabajau (ТГ) бумага шуршит

kravat't'i *s*, **krovat't'i** клв-юшк кровать; gorničassa ol'i kravat't'i čupussa (МК:99, прк) в горнице была кровать в углу; iče kravat'illa vierin (ТГ) я сам лёг на кровать

kravauttel'iuduo *v refl* тнг скрестись; царапаться; hiiri kravauttel'iuduu karžinašša (ТГ) мышь скребётся под полом

krečču *s* клв-кст, **grečču** онд, прз, рбл, руг, ткш, тнг греча; krečušta keitetäh huttuo (клв) из гречи варят кашу

kreslat *s* мдс, пдн дощатый кузов на санях для перевозки груза; nagrehie kreslassa veit't'ii (МК:38, мдс) репу перевозили в дощатом кузове

kres's'än'in *s* клв, **krest'jan'in** онд, **kresjoana** пдн, прз, **krest'juan'in** руг, ткш крестьянин

kričata *v descr* клв-кст, тнг скрипеть; трещать; хрустеть; ovi kričasi (клв) дверь скрипела; vanha laučča kričajau (ТГ) старая скамейка трещит

kričkahella *v descr* тнг огрызаться; elä kričkahtele! (ТГ) не огрызайся!

kričkottua *v descr* клв, **kričketteä** пдн, срз скрипеть, хрустеть; tulou kričkettäy (ДК:161, срз) шагает со скрипом

kričuuttua *v descr* вкн, кнт скрипеть, скрежетать

kriečkuo *v descr* вкн огрызаться; покрикивать

krieppie *v* мдс, пдн укреплять, заделывать; привязывать; pihaveräjät kriepit'äh, štobi izän'n'ät da emän'n'ät ei piäst'äis pert'ist'ä huomukšella (ДК:112, мдс) уличные двери подпирают, чтобы хозяева не смогли утром выйти из дома

kriičku *s* ткш, тнг скрип; kuuluu kengän kriičku (ТГ) слышен скрип сапогов

kriičkua *v descr* клв-кст, тнг скрипеть, хрустеть; vanha puu tuulella kriičkau (клв) старое дерево скрипит на ветру; kengät kriičketää (ТГ) сапоги скрипят

kriičkuo *v descr* ткш, тнг пререкаться; uuvellah rubei kriičkumaa (ТГ) он снова начал пререкаться

kriičkuttua *v descr* клв-кст, ткш скрипеть; pašmakašša kävellä kriičkuttau (вкн) ходит в башмаках, поскрипывает

kriičky *s* тнг пререкание; спор; kriičkyy ei ole, hiän on oigie (ТГ) спору нет, он прав

kriilassu *s* вкн, руг клирос [

+место для певчих в церкви]

kriisi *s* клв-кст, **griizi** руг, тнг, юшк грыжа

kriisi|heinä *s* клв-кст, **griizi|heinä** пдн, прз, рбл лютик [травянистое растение]

kriisi|tauti *s* клв грыжа

kriissa *s* кст росомаха

krikattua *v* клв стрекотать, трещать [о сороке]

krimahtua *v mom* руг, тнг вздрагивать; вскакивать

krimpsua *v* кст, вкн рвать, дёргать

krinkel'i *s* клв-кст, **kringel'i** онд, прз, руг, слг, юшк, **krind'el'i** тнг крендель; vyyheššä ol'i n'elläkymmentä krinkel'ie (клв) в связке было сорок кренделей; kringel'ijä myöd'ii da suurija bulkija (ДК:122, слг) продавали крендели и большие булки

krinket't'yä *v descr* тнг настойчиво заставлять что-либо делать

kripa *s* клв-кст, **griba** ахв, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк гриб [трубчатый]; šykšyllä keräsimmä kripua talvekši (клв) осенью мы собирали грибы для зимы; gribasta keit'ämmä rokkua (МК:157, ахв) из грибов мы варили суп

kriuna *s* клв-кст, **griuna** онд, ткш, тнг гривна

kriäkkie *v descr* клв, ткш, **kriäkkiä** онд, **kriäkkiä**, **kriäkkyö** руг крякать; sorza kriäkkäy šuolla (руг) утка крякает на болоте

kroaska *см.* **kraska**

kroassie *см.* **krassie**

krobissa *v descr* руг, юшк шелестеть; шуршать; hiiri krobizou (юшк) мышь шуршит

kročata *v descr* тнг скрипеть; lumi kročajau jalgojen alla (ТГ) снег скрипит под ногами

kročauttua *v descr* ткш, тнг скрести, скрежетать; kročauttua lumi pois' (ТГ) соскрести снег

krokol'i *s* тнг застывшая грязь

kroma *s* клв-юшк ломоть хлеба; jäi vain kakši kartofeida da kroma leibyä (ТК:216) осталось только две картофелины и ломоть хлеба

kromallah *adv* клв торчком

kromottua *v* клв сильно выступать, торчать [о костях]

krompallah *adv* руг торчком

krongeleh *s* тнг детина [рослый, сильный мужчина]

kron'i *s* вкн ворон

kronkottua *v* тнг сильно выступать, торчать [о костях]; hebozella luut kronkotetaa (ТГ) у лошади кости выступают

kropaija *v descr* клв-кст делать что-либо небрежно, неаккуратно ◊ valehella kropaiččou (вкн) врёт

kropeikka *s* клв ларец, шкатулка

kropie *v descr* пдн щипать; nukkua kropimma (ДК:110) мы выщипывали пух

kropn'ičča *s* клв-кст, **grobn'ičča** онд, тнг, юшк гробница, сруб над могилой; hauvvan piäl'l'ä luajittih grobn'ičča (ТГ) над могилой делали сруб

kropoi *s* вкн пробóй, скобá

kropšata *v descr* клв, онд сделать что-либо быстро; n'iittyä nurmi kropšattih viikattehella (клв) [они] быстро скосили луг косой

kropu *s* клв-кст, **grobu** пдн, прз, рбл, руг, слг, ткш, тнг, юшк гроб; puuhiset krovut (клв) деревянные гробы; šoapka ei pandoa peähä, a pannaa bokkaa grobun (МК:137, слг) шапку не надевают на голову [покойнику], а кладут сбоку в гроб

kropu|lauta *s* клв-кст, **grobu|lauda** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк гробовые доски

krosie *v* клв, вкн, **grozie** руг, **grožie** ткш, тнг грозить; ругать, стращать; mie hänen tapan, – grožiu naine (ТК:211) – я её убью, – грозится женщина [сказка]

krosinta *s* клв угроза

krosittua *v* клв-кст, **grozittua** ткш, юшк грозить; стращать; hiän krosittau lapšie (клв) он стращает детей

krošn'i *s* клв-кст, **krosn'i, grosn'i** онд, руг, тнг берестяная или кожаная котомка с ободами; krošn'is's'a on n'iil'ähykšet (ТГ) у котомки с ободами есть лямки

krošša *s* клв-кст, **groššа** онд, руг, ткш, тнг, юшк грош; miula ei ole n'i groššua (ТГ) у меня нет ни гроша

krouškuttaa *v descr* онд, **krouškuttua** ткш, тнг хрупать; hebo krouškuttau hein'yä (ТГ) лошадь хрупает сено

krovata *v descr* клв-кст, тнг скрипеть, шуршать; kuiva heinä kropajau (клв) сухое сено шуршит; hiiri krobajau (ТГ) мышь шуршит

kruabie *v* руг скрестись; царапать

kruačkuttua *v descr caus* клв-кст скрести; скрипеть; храпеть; хрипеть; keruo kruačkuttau (клв) храпит; hiän kruačkuttau stolua veičel'l'ä (ТГ) он скребёт ножом по столу

kruakahuttua *v* тнг откашлять; loga kruakahuttua (ТГ) откашлять мокроту

kruakku *s* клв-кст, тнг рак [пресноводное животное]

kruakkua *v* тнг квакать

kruakkuo *v* клв-кст каркать; varikset kruakutah pellolla (клв) вороны каркают на поле

kruaputtua *v* клв скоблить; царапать; чесать

kruaššina *s* клв, вкн, руг, тнг полотно, покрашенное в тёмно-синий цвет

kruažma *s* тнг шрам

kruažmata *v* тнг саднить, болеть

kruikkua *v* тнг каркать

kruippie *v descr* клв шагать широко

kruočkuo *v descr* клв, руг визжать, скрежетать

kruokkuo *v* клв-кст каркать

krupistuo *v* клв морщиться, комкаться; мяться; paperi on krupistun бумага помята

krupittua *v* клв-кст присборить, собирать в сборки; helma ol'i krupitettu (клв) подол был присборен; kakluššat ol'i krupitetut (NKK:91, клв) воротники были присборенные

kruppi *s* клв-кст морщина, складка; vanha on, pošket krupissa (клв) старый, щёки в морщинах ◊ krupit ojen'i kukkarošta (юшк) деньги появились

kruppi|selkä *s* клв-кст со складками на спине [об одежде]

krusi *s*, **krussi** клв-кст, **gruzi** руг, тнг, **gruzi**, **grusi** юшк груздь; krusi kašvau kivimualla (клв) груздь растёт на каменистых почвах; gruzi on paraš šien'i (ТГ) груздь – лучший гриб

krustal'i *s* клв-кст хрусталь; jiä on kun krustal'i (клв) лёд, как хрусталь

kruuka *s* клв-кст, **kruuga** онд, пдн, прк, руг, слг, тнг, юшк 1) круг, окружность; piirdyä kruuga (ТГ) начертить круг; 2) колесо; kahet kruugat pienet, a tagažet korgiemmat (МК:191, прк) два колеса маленькие, а задние повыше; d'elegän kruugat (ТГ) колёса телеги; 3) хоровод, игра; kruugoa viet't'ii kaikki meil'ä (ДК:129, слг) у нас все водили хоровод

kruunata *v* клв венчать, короновать

kruunu *s* клв венчальная корона

kruusivo *s* кнт, ткш, **kruuživo** онд, пдн, руг, слг, **kruuzivo** рбл, **kruužova** тнг кружево; pered'n'ikkoi pit'kie piet't'ii, kruuživologen keralla (МК:134, слг) носили длинные передники с кружевами; ošša, muamo, miula jupka, pane helmah kruužova (ТК:154) купи, маменька, мне юбку, на подоле кружева

kruutta *s* клв-кст наряд, нарядная одежда

kruuvi *s* клв винт, шуруп ◊ ei ole kaikki kruuvit piälakašša нет ума

kryhnöttyä *v* вкн согнуться, сгорбиться

kryhä *s* клв горб

kryhä|šelkä клв, тнг, юшк 1) *s* горбун, согнутый; 2) *a* горбатый, согнутый

kryyčkie *v* кст закрыть на крючок

kryyčkä *s* кст, руг крючок

kryykitä *v* кст 1) закрыть на крючок; 2) затевать ссору

kryykkiytyö *v* кст, вкн ссориться

kryykkä *s* клв, вкн крюк, крючок

kryykäkkäh *adv* клв под руку идти

krähätä *v descr* тнг плакать, реветь; lapši rubei krähäjämää (ТГ) ребёнок начал реветь

kränkättyä *v descr* вкн, руг ссориться, ругаться

kräšä *s* вкн грядка [картофельная]

krätä *s* клв-кст, **grädä** онд, пдн, рбл, руг, юшк грядка картофельная; potakat issutamma krätäh (клв) картофель посадим в грядку

krön'käl'l'in'e *a* тнг некрасивый; угловатый; krön'käl'l'in'e iho (ТГ) угловатое лицо

ku *pron* клв-юшк кто, какой, который; ku še ol'i? (клв) кто это был?; kuna piänä tulet? (клв) когда ты придёшь?

kuahura кнт, рбл 1) *s* жалкое существо, бедняга; 2) *a* жалкий, бедный

kuajie *см.* **kuatie**

kuakattua *v* клв-кст, **kuakettua** тнг гоготать, кудахтать; kanat kuakatetah (клв) куры кудахчут; hanhet kuaketetah därvel'l'ä (ТГ) гуси на озере гогочут

kuakistua *v* клв-кст, руг, **kuakis't'ua** тнг 1) давить, душить; kuakis't'ua kero (ТГ) сдавить горло; 2) откашливаться

kuakki *s* клв-кст кляча; vanha heposen kuakki (клв) старая кляча

kuakku *s*, **kuakko** клв, руг ком, шарик

kual'aija *v* клв-кст, **gaal'aija** онд, **gual'aija** руг бранить, оскорблять

kualama *s* клв-кст, ткш, тнг 1) брод, мелкое место реки, удобное для перехода; mie män'in d'oven kualamalla (ТГ) я перешёл речку в мелком месте; 2) сугроб, в который можно провалиться

kualama|paikka *s* клв-кст, ткш, **kaalanda|paikka** онд, **kualanda|paikka** руг, тнг брод, мелкое место реки, удобное для перехода

kualattua[1] *v* клв-кст, руг, ткш перегонять вброд, заставлять идти вброд; heposie myö kualattima toišeh rantah (клв) лошадей мы проводили вброд на другой берег

kualattua[2] *v* клв-кст, пдн, тнг затягивать, заволакивать солнце лёгкими облаками; päivyä kualattau läpi pilveštä (NKK:72, кст) солнце заволокло облаками; päiväišt'ä kualattau (ТГ) солнце заволокло облаками

kualu клв-кст 1) *s* бедный, горемыка; 2) *a* старый, поношенный

kualua *v* клв-юшк, **kaalaa** онд, **kualua**, **koalua** пдн переходить вброд, брести по воде, снегу; mie kualoin jovešta poikki (клв) я перешёл реку вброд; hangie kualoimma dai toimma ollet kod'ii (ДК:110, пдн) мы брели по насту и принесли солому домой; mie män'in d'oven kualamalla (ТГ) я перешел речку вброд ◊ yhtä kualau (ТГ) одно и то же повторяет

kuamat *s*, **kuomat** пдн родня мужа; kuomat kulmien al'ičči kačottii (ДК:46, слг) родня мужа из-под бровей смотрела

kuamel'issah *adv*, **kuamen'issah** вкн, кст в хорошем рабочем состоянии

kuapata *v descr* клв-кст, **kaapata** онд хватать; mie kuappain lapšen yškäh (клв) я схватил ребёнка на руки

kuapie *v*, **kuavie**, **kuavita** клв-кст **kaabia** онд скрести; скоблить; hepon'i kuapiu muata jalalla (клв) лошадь скребёт землю копытом; kuaviče pata (клв) выскобли горшок

kuapiet *s pl* клв-кст, **kuabiet** мсг, пдн, рбл, руг, **kaabiat** онд, **kuaveh** тнг пакля, очёски; pelvahan kuapiet kesrättih (клв) очёски льна пряли; pual'ikalla puissellaa n'e kuabiet (ДК:120, мсг) валиком встряхивают эти очёски

kuapn'ie *v* клв-кст схватить, вырвать

kuapšahtua *v descr mom* клв-кст, **kapšahtaa** онд вскочить, броситься; hiän kuapšahti makuamašta (клв) он вскочил после сна

kuaputtua *v* клв-кст скоблить, скрести; царапать; mie kuaputin kaikki aštiet (клв) я почистил всю посуду; kišša kuaputtau ovie (клв) кошка скребётся в дверь

kuar'a *a* руг, **koar'a**, **kuar'a, gaar'a** пдн, **kuara** тнг каурый [о масти лошадей]

kuardo *s* рбл, руг пасма [часть мотка пряжи]

kuari[1] *s* вкн, **kuara** кст деревянная миска для рыбы или мяса

kuari[2] *s* клв-кст, рбл, тнг, юшк, **koari**, **kuari** пдн дуга; изгиб; ребро лодки; venehen koaret luajittih kuužešta (пдн) дуги лодки делали из ели

kuarie *v* тнг пахнуть [о болотном запахе]

kuarita *v* руг, тнг, **kuarita, koarita** пдн вонять, пахнуть неприятно; hiän koariččou kui pocci (пдн) он воняет, как свинья

kuarittua *v* клв делать в лодке дуги

kuariuduo *v* тнг провонять [гарью, табаком]

kuarna *s* клв-юшк кора [дерева]; кожура; keräin pet'äjän kuarnua viritykšekši (клв) я собрал сосновой коры, чтобы разжечь костёр; huavašta läksi kuarna (клв) с раны сошла корка

kuarna|puol'i *s* тнг наружная часть ели

kuarnehuš *s* клв-кст, руг, **kuarnehuš**, **kuarnahuš** тнг, **kuarnahuš** юшк вороника [ягода]; kuarnehušta kašvau šuolla (клв) вороника растёт на болоте

kuarn'iš *s* клв, **kuarneh** кст, **kuarn'is** руг, тнг ворона; kuarn'iš luadiu pežyä okšišta (ТГ) ворона делает гнездо в ветках

kuarosta *s* клв-кст, **gaarusta** онд, **goarusta** пдн, слг, **guarusta**, **guarosta** руг, тнг гарус, шерстяная ткань фабричного изготовления; kel'l'ä ol'i šulkku peäl'l'ä, kel'l'ä goarusta – še šerst'anka (МК:134, слг) кто был одет в шелка, кто в одежду из шерстяной ткани фабричного изготовления

kuarostahin'i *a* клв-кст, **gaarustain'i** онд, **goarustaine** пдн, **guarustain'e** рбл, руг, тнг шерстяной; kuarostahin'i hameh (клв) юбка из шерстяной ткани фабричного изготовления

kuarosta|lentta *s* клв-кст, **gaarusta|lenta** онд, **guarosta|lenta** руг шерстяная лента

kuarosta|paikka *s* клв-кст, **gaarusta|paikka** онд, **guarosta|paikka** рбл, **guarusta|paikka** руг, тнг шерстяной платок из фабричной ткани

kuaršu *s* клв-кст, **kaaržu** онд, **kuaržu** руг, тнг вонь, запах; гарь; чад; kylyššä on šavun kuaršu (клв) в бане пахнет гарью

kuaršuo *v* клв-кст, **kuaržuo** руг, тнг вонять, пахнуть; šuo pahalla kuaržuu (ТГ) болото неприятно пахнет

kuartie *s* клв-кст, **kuardie** тнг ребро лодки; kuarret luajittih kahešta palašta (NKK:97, клв) рёбра лодки делали из двух кусков

kuartua *v* клв, **kuardua** руг обходить, огибать что-либо стороной

kuašša *s* прз каша

kuatančča *s* клв-юшк, **kaatančča** онд валенок; vähä kuatanččoja piet't'ii, pakkazilla vain (МК:132, пдн) редко валенки носили, только в морозы; olemma kuatančašša, l'ibo oldih muin'en šargazet šukat (ТК:267) мы были в валенках, или раньше были суконные чулки

kuatel'n'ičča *s* клв-кст, **kuavel'n'ičča** евг, пдн, **kuadel'n'ičča** рбл, тнг кадило; kuatel'n'iččah pantih hiilet (клв) в кадильницу клали угли; otettii kuavel'n'ičča da kuavittii (ДК:103, евг) брали кадило и кадили

kuat'ie *v* клв-кст, **kuajie** рбл, руг, **kuad'ie** ткш, тнг кадить; kalmalla kuajittih (клв) на могиле кадили; rist'i kuad'ittih kad'ilalla (ТК:246) крест кадили кадилом

kuat'iet *s* клв-кст, **kaad'iat** онд, **koad'iet**, **kood'iet**, **kuad'iet** пдн, **kuad'iet** рбл, тнг, **koad'iat** слг порты, подштанники; mužikoilla ol'i koad'iat loajittu (МК:127, слг) для мужчин были сшиты порты

kuatua *v* клв-юшк, **kaadaa** онд, **koadua**, **koodoo** пдн, **koadua** прк, **kuadua** рбл, тнг 1) валить; mužikat mänd'ii meččää kuadamaa (ТГ) мужчины ушли валить лес; kuatua muaha (клв) повалить на землю; 2) лить; сыпать; mie kuavoin maijot aštiešta toiseh (клв) я перелил молоко из одной посуды в другую; and'ilaš d'engat koadau dan'i andau heimokunnalla (ДК:51, прк) невеста высыпает деньги и отдаёт родне ◊ kuatua kauhasella mieltä (клв) учить жить; 3) убивать; kont'ie kuato lehmän (клв) медведь задрал корову; kondie ol'i kuadan hebozen (ТК:175) медведь задрал лошадь

kuatuma|tauti *s* клв-кст эпилепсия [падучая болезнь]

kuatuo *v* клв-кст, **kaadua** онд, **koaduo, kooduo** пдн, **kuaduo** рбл, тнг 1) падать, валиться, опрокидываться; kärry kuatu (клв) телега опрокинулась; šoabran bokkii pannaa tujet, štobi ei koaduiš (МК:49, пдн) чтобы зарод не развалился, по краям кладут подпоры; 2) выливаться; сыпаться; kuadunun vezi tiloil'l'a ei šua (ТГ) пролившуюся воду на место не собрать [пословица]

kuava *s* клв-кст, пдн, тнг образец; схема, выкройка; пример; ommella kuavua myöten (клв) шить по выкройке; ota vain kuava häneštä! (ТГ) бери с него пример!

kuaveh *см.* **kuapiet**

kuave|lanka *s* руг нить, спрядённая из очёсок

kuavel'n'ičča *см.* **kuateln'ičča**

kuave|rihma *s* вкн нить, спрядённая из очёсок

kuaverruttua *v* вкн, кст стукнуть, ударить

kuavertua *v* кст гравировать

kublačin *s* пдн то, что заменяет поплавок

kublaštua *v* онд, **kublaštuo** пдн, рбл, руг, ткш, тнг 1) всплывать на поверхность; ahvenet kublaštu (ТГ) на поверхность всплыли окуни; 2) покрываться, пойти волдырями (KKS, руг)

kubluš|šilda *s* рбл плот, паром

kubo|tarha *s* пдн сарай для соломы

kuččuo *v* клв-юшк, **kuččua** онд 1) звать, называть; tuattuo Teppanakši kučuttih (клв) отца звали Степаном; händä kučuttih n'i kui «ruočči» (NKK:167, руг) его нызывали не иначе, как «швед»; 2) звать, приглашать, призывать; häntä kučuttih at'ivoih (клв) его позвали в гости; kaikin n'ämä kuččuu enžimäžeksi (ДК:45, слг) всех этих зовёт первыми; kuččuo abuu (ТГ) звать на помощь; 3) заказать, просить доставить; hyö kucuttih leipyä (клв) они заказали хлеб

kuččuuduo *v refl* тнг вызываться, отзываться

kuččuokše *v refl* тнг называться

kučera *a*, **kučero** клв, кст, руг, тнг, **kučera** онд, ткш кудрявый; kučerat tukat (клв) кудрявые волосы

kučerruttua *v* онд, **kučerruttua** тнг завивать; tukkie kučerrutetaa (ТГ) волосы завивают

kučertuo *v* клв-кст, **kučerdaa** онд, **kučerduo** руг, ткш, тнг завиваться, скручиваться; kerrateššа lanka kučertuu (клв) при сучении нитка скручивается; tukat ruvettii kučerdumaa (ТГ) волосы начали завиваться

kučistuo *v* клв-кст, пдн, руг, ткш, **kučistua** онд, **kučis't'uo** тнг садиться, уменьшаться [о ткани]; сжиматься; villaset vuattiet kučissutah peššeššä (клв) при стирке шерстяные вещи садятся; pakkažella d'iä kučistuu (ТГ) в мороз лёд сжимается

kučkahtua *v* тнг двинуться, шевельнуться

kučkuttua *v* кст щекотать

kuču *s* кнт, руг зуд, чесотка; щекотка

kučuttua *v* клв-юшк щекотать; neiččyset nakrun kera kučutetah toin'i toišta (клв) девочки со смехом щекочут друг друга

kudai *pron* пдн который; anna še, kudai on šuurembi дай ту, которая больше

kuda|kumban'i *pron* онд, ткш, **kuda|kumban'e** тнг иной, некоторый

kuda|kunna *adv* онд, **kuda|kunne** ткш, тнг кое-куда, куда-либо

kuda|kušša *adv* онд, ткш, тнг кое-где

kudamane *pron* пдн, **kudama** прз, **kudaman'e** тнг который; kudamane paikka panna? (пдн) который платок надеть?; kudama vel'l'i teis on vanhembi? (прз) который из вас старший брат?; kudamast'a kohtua olet? (ТГ) откуда ты родом?

kudeuttaa *v* онд, **kudeuvvuttua** тнг выпаривать; kudeuvvuttua šuola veis't'ä (ТГ) выпарить соль из воды

kudie *см.* **kutuo**

kuha *s* пдн, тнг, юшк судак; keit'ä l'iemi kuhašta! (ТГ) свари уху из судака!

kuhata *v descr* клв-кст, руг кишеть; шелестеть, шуршать; verkko kaikki kuhajau ta läikähtelöy, n'iin on täyši kalua (клв) вся сеть кишит и переливается, столько много в ней рыбы

kuhilaš *s* клв-кст, онд, руг, тнг, **kuilaš, kuilas** пдн, **kuhilas** рбл бабка, суслон; lyyhtehet pannah kuhilahah (клв) снопы складывают в суслон; kuilahat lad'd'attih pellolla (пдн) суслоны сложили на поле

kuhilaštua *v* клв-кст, руг складывать в суслон; läht'ie ruišta kuhilaštamah (клв) пойти складывать рожь в суслоны

kuhina *s* клв, кст кишение; шум; pereheššä ol'i kymmenen lašta, n'iin ol'i kuhinua (клв) в семье было десять детей, так было шуму

kuhissa *v descr* клв-кст, онд, руг, ткш кишеть; шуршать; lašta kuhisou pirtiššä (клв) детей в комнате кишмя кишит

kuhja *s* тнг соня, тихоня

kuhjua *v descr* клв-кст, онд, руг, тнг действовать медленно; возиться; копаться; aštuo kuhjau (клв) идёт не торопясь; ruadau, kuhjau kuin t'äi (ТГ) работает, копошится, как вошь

kuhjuttua[1] *v descr* клв-кст, руг, тнг, **kuhjuttaa** онд возиться, копошиться; действовать медленно; hiän matkuau, kuhjuttau (ТГ) он идёт очень медленно

kuhjuttua[2] *v* кст подстрекать

kuhl'akka *s* пдн, слг кухляк, ряженый; yn'n'ä kyl'iä kuhl'akat kävel'd'ii (ДК:105, слг) ряженые ходили по всей деревне

kuhmu *s* клв-кст, онд, руг, тнг шишка, нарост; šain kuhmun (клв) я заработал шишку; puušša on kuhmuo (ТГ) на дереве есть наросты

kuhmua *v descr* тнг идти медленно, брести

kuhmura *s* клв бугор, шишка

kuhmuttua *v descr* тнг жевать [не имея зубов]; vanha šyöy, vain kuhmuttau (ТГ) старик жуёт беззубым ртом

kuidien'e *s* тнг червячок, появляющийся от сырости в сухой рыбе, муке

kuiduo *см.* **kuihtuo**

kuihakka *a* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг буйный, вспыльчивый; kuihakka mieš (ТГ) вспыльчивый человек

kuihakka|miel'el'l'in'i *a* клв, онд, **kuihakka|mielel'l'in'e** руг душевнобольной, чокнутый

kuihkeuduo *v* онд, **kuihkeuduo** тнг заметаться, всполошиться

kuihku *s* тнг хвастун, пройдоха

kuihkua *v* клв-кст, онд, руг, тнг всполошиться, метаться; mieš rubei kuihkamaa (ТГ) мужик всполошился

kuihtuo *v* клв-кст, тнг, **kuiduo** руг вянуть, сохнуть, чахнуть; lapši ynnäh kuihtu (ТГ) ребёнок совсем отощал; hiän on kuidunut (руг) он совсем зачах

kuihuttua *v* клв-кст, юшк подстрекать

kuijukaš *a* клв-кст, **kuiukaš** руг волокнистый

kuikelo *s* клв о худом, костлявом существе

kuikistua *v descr* клв, кст, руг глядеть, вытягивая шею; kaččuo kuikistau (клв) смотрит, вытягивая шею

kuikistuo *v descr* клв засмотреться, вытянув шею; kuikistu kaččomah он засмотрелся, вытянув шею

kuikka *s* клв-юшк, **kuikka, guikka** пдн гагара; kuikan iän'i (клв) крик гагары

kuilahtua *v* тнг тронуть, прикоснуться

kuilaš, kuilas *см.* **kuhilaš**

kuin клв-юшк 1) *adv* как, каким образом; kuin še ol'i? (клв) как это было?; kuin vanha olet? (клв) сколько тебе лет?; kuin mänd'ii avandoo? (ДК:106-107, пдн) как заходили в прорубь?; kuin šuuri? (ТГ) какой величины?; 2) *conj* как, чем; on ero, kuin päiväl'l'ä da yöl'l'ä (ТК:164) разница такая, как между днём и ночью; parembi pyy povešša, kuin kakši okšalla (ТК:165) лучше рябчик в руках, чем два на ветке [пословица]

kuinki *adv* клв-кст, **kuingi** онд, пдн, руг, ткш, тнг кое-как; kuta kuinki (клв) как попало; yht'ä kuingi kergii (ТГ) [он] всё-таки успел

kuin'n'ih *adv* клв-кст, онд как-нибудь; kuin'n'ih tulen (клв) как-нибудь приду

kuipoka *s* кст половодье

kuiri *s* клв-кст овальная деревянная ложка

kuiskata *v* клв, кст шептать, подсказывать; kuiskata korvah (клв) шептать на ухо

kuitenki *adv*, **kuit'enki** клв-кст, **kuit'engi** онд, ткш, тнг однако, всё-таки, всё же; mie en kuit'enki tule (клв) я всё-таки не приду; kuit'engi hiän on oigie (ТГ) однако, он прав

kuit't'i[1] *s* клв-кст, руг расписка; otin rahat, n'i annoin kuit'in (клв) я взял деньги, так дал расписку ◊ myö olemma kuit't'i (клв) мы с ним в расчёте

kuit't'i[2] *s* тнг покос на полуострове, вдающемся в реку

kuitu *s* клв-кст, **kuidu** мсг, пдн, руг, тнг волокно; konža pellavaš kažvau, rod'ieu semmone žolttoi kuidu (МК:40, мсг) когда лён вырастет, появится такое жёлтое волокно

kuituutuo *v refl* клв-кст, **kuiduuduo** руг становиться волокнистым; pellavaš l'ivotetah veješšä n'iin kuituutuu (клв) лён замачивают в воде, тогда он становится волокнистым

kuiva клв-юшк 1) *s* суша; šygyžyl'l'ä ven'eh noššetaa kuivalla (ТГ) осенью лодку поднимают на сушу; 2) *s* сухая погода, сушь, вёдро; kaiken kešän ol'i kuiva (клв) всё лето было сухо; 3) *a* сухой, высохший; pitäy kattua kuivat heinät (клв) надо накрыть сухое сено; šyyvvä kuivua leibyä (пдн) есть сухой хлеб ◊ kaimata kuivilla šilmillä (клв) не оплакивать

kuivahko *a* клв-юшк суховатый; leipä on kuivahko (клв) хлеб суховатый

kuivahtua *v mom* клв-юшк, **kuivahtaa** онд подсыхать, вянуть; vuattiet kuivahuttih (клв) бельё подсохло; lehet jo kuivahetaa (ТГ) листья уже вянут

kuiva|kaban'i *a* онд, **kuiva|kabane** тнг худющий

kuiva|kala *s* клв-юшк сушёная, вяленая рыба

kuivakši *adv* тнг насухо; pyyhkie kuivakši (ТГ) вытереть насухо

kuiva|kubelo *s* тнг мозоль

kuiva|landan'e *a* руг, тнг сухощавый

kuiva|läntä *a* клв, **kuiva|l'ändä** руг суховатый, сухощавый

kuiva|perän'i *a* клв-кст, **kuiva|peräin'e** тнг сухой, безводный [грунт]

kuivašti *adv* клв-кст, онд, ткш сухо, насухо; pyyhi kiät kuivašti (клв) вытри руки насухо

kuivata *v* клв-юшк вытирать; сушить; naiset männäh hein'ie kuivuamah (клв) женщины идут сушить сено; ne čyl'kyt kuivuamma, a pelvahat sivomma roivahilla (МК:40, мсг) эти головки льна высушиваем, а лён связываем в связки; kiät kuivatah käžipaikkah (ТГ) руки вытирают полотенцем

kuivattua *v* клв-юшк сушить; kalat kuivatetah ahavalla tuulella (клв) рыбу сушат на сухом холодном ветру; hein'ät kuivatettii moašša (МК:47, слг) сено сушили на земле; kai šuot on kuivatettu (ТГ) все болота осушены

kuivikkain'i *a* клв-кст, **kuivikkan'i** онд, **kuivikkane** пдн, **kuivikkan'e** тнг совершенно сухой; vuattiet jo ollaa kuivikkazet (ТГ) бельё уже совершенно сухое

kuivua *v* клв-юшк, **kuivaa** онд сохнуть; koivut kuivetah ta kuollah, još n'iistä laškie l'iijan äijä mahlua (клв) берёзы засыхают и умирают, если из них выпустить слишком много сока; kirpičät kuivetah hyväzisti (NKK:153, юшк) кирпичи хорошо подсыхают; riputtua vuattiet kuivamaa (ТГ) повесить бельё сушиться ◊ kuivua hernehtä on syönyh (клв) беременная

kuivual'l'a *v freq* клв-кст, руг, тнг подсушивать; vielä vähäsen kuivual'emma hein'ie ta panemma suaprah (клв) ещё немножко подсушим сено и сложим в стог; vihman jälgee hein'ie pidi kodva kuivual'l'a (ТГ) после дождя сено пришлось долго подсушивать

kuivuš *s* клв-кст, руг, тнг сушь, засуха; kuivuksen takie kaikki kašvit kuivettih (клв) из-за засухи все растения погибли

kuja *см.* **kujo**

kujeh *s* клв-кст, онд, руг затея, проделка, шалость; lapšien kujehet (клв) детские шалости; uuši valta – uuvet kujehet (клв) новая власть – новые затеи

kujeht'ie *v* клв-кст, **kujeht'ia** онд проказничать, шалить; pojat kujehettih Vierissänkešellä, tyttärie pölätettih (клв) парни проказничали во время святок, пугали девок

kujertua *v* клв-кст ворковать [о птицах]

kujo *s*, **kuja** клв-кст, юшк, **kujo** онд, тнг прогон, проулок между изгородями; vesirantah oltih kujot, lehmät käytih juomah (клв) к берегу вели прогоны, [по которым] коровы шли на водопой; lehmät d'o kujošša ollah (ТГ) коровы уже в прогоне

kujuo *v* клв-кст, юшк сохнуть; тощать, худеть; hiän on kujun, äijälti läsi (клв) он похудел, сильно болел

kukaistelu *s* клв-кст, онд, пдн, ткш, тнг игра [детская]

kukaistua *v* клв-кст, пдн, руг, ткш, **kukaistaa** онд, **kukais't'ua** тнг 1) играть; hiän šuvaiččou kukaistua lapšien kera (клв) он любит играть с детьми; 2) цвести, зацветать; kažvokšet ruvet't'ii kukais't'amaa (ТГ) растения зацвели ◊ elyä kuin kukaistua (клв) жить играючи

kukalain'i *a* клв-кст, **kugalan'i** онд, **kugalane** пдн, **kugalain'i** ткш, **kugalain'e** тнг из какой местности, откуда родом, чей; kugalais't'a kohtua šie olet? (ТГ) откуда ты родом?

kukal'i *adv* клв-кст, **kugal'i** онд, пдн, прз, тнг 1) каким путём, по какому месту; kugal'i šie tul'it tänne? (ТГ) каким путём ты пришёл сюда?; 2) до чего, по что, сколько; kukal'i ol'i vettä jovešša kevyällä? (клв) сколько воды было в реке весной?; ei še ymbäri muailmua kuulu, vain šigäl'i, kugal'i kuuluu (ТК:225) этот [звон] не слышен по всему миру, а слышен настолько, насколько раздаётся

kukaš *a* клв-кст, онд, руг, тнг в сочетании со словом **kumma** 'беда, горе, чудо' выражает удивление или сетование: kukkahat kummat on tämän ihmisen kera, ei kehtua ruadua (клв) горе горькое с этим человеком, не хочет работать; vot on kukaš kumma! (ТГ) вот диво дивное!

kukertua *v* клв-кст, **kukurdaa** онд, **kukurdua** руг, **kukerdua** тнг ворковать; токовать; l'innut kevyällä kukerretah (клв) птицы весной воркуют; tedri kukurdau šuolla (руг) тетерев токует на болоте

kukikaš *a* клв-кст цветистый, с цветочками; kukikaš paikka (клв) цветистый платок

kukinta|aika *s* клв-кст, **kukinda|aiga** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг пора цветения

kukistelenda *s* онд, **kukis't'elenda** тнг игра

kukistua *v* онд, **kukistuo** ткш, **kukis't'uo** тнг цвести

kukittaa *v* онд, **kukittua** тнг украшать

kukka *s* клв-юшк цветок; ikkunan alla kašvau kaun'ista kukkua (клв) под окном растут красивые цветы; ikkunalla on äijä kukkua (ТГ) на окне много цветов

kukka|aštie *s* клв-кст, **kukka|aštia** онд цветочный горшок

kukka|gräžä *s* тнг цветник, грядка, на которой растут цветы

kukkakaš *a* онд, ткш, тнг цветистый, цветущий

kukkan'i *s* клв-кст, онд, ткш, **kukkane** пдн, **kukkan'e** тнг 1) цветочек; pellavahan kukkažet ollaa sin'ižet (ТГ) цветочки льна синие; 2) игрушка; poika leikkiy kukkasilla (клв) мальчик играет игрушками; 3) в ткацком стане колёса матицы, к которым прикрепляется нитчонка (KKS, вкн)

kukka|pada *s* онд, тнг цветочный горшок

kukka|piä *s* онд, руг 1) цветущий; 2) наполненный с верхом

kukkaro *s* клв-юшк кошелёк; rahat ollah kukkarošša (клв) деньги в кошельке ◊ ei tuhkan pölyö olluh kukkarošša (клв) не было ни копейки в кошельке

kukkaro|heinä *s* клв-кст, онд, руг погремок [трава]

kukkasa *a* клв цветущий обильно

kukkel'i *s* клв-кст, онд, пдн, рбл, тнг, чбн 1) мужской головной убор, защищавший от ветра и комаров (KKS); 2) куколь, наряд покойника с капюшоном, сшитый из двух кусков полотна; pelvahine kukkel'i loajittii (ДК:77, чбн) шили льняной куколь

kukki клв-кст, онд, руг, тнг 1) *s* золотко; милый; 2) *a* золотой, родимый, милый

kukkie *v* клв-юшк цвести; potakka jo kukkiu (клв) картофель уже цветёт; tuomet kukitah (ТГ) черёмуха цветёт

kukko *s* клв-юшк 1) петух; meilä eikä kukkuo eikä kanua ollun (NKK:75, кст) у нас не было ни петуха, ни куриц; uudee kod'ii kukon ottima (МК:95, слг) в новый дом мы взяли петуха; 2) закрытый пирог; kal'ittoita šitä luajitah ja n'iitä kukkoja (NKK:56, кст) пекут калитки и эти закрытые пироги; kun oldanee muigiad rahkat, pannaa vet't'ä da peššää, štobi kukot paremmat oldais (МК:174, пдн) если творог кислый, наливают воду и моют, чтобы пироги лучше получились; 3) кукиш; šilmien tagana kukkuo annetah (ТГ) за глазами кукиш показывают

kukko|šormi *s* тнг указательный палец

kukkula *s* клв холм

kukkuo *v* клв-юшк, **kukkua** онд куковать; käki kun kukkunou, n'i šiitä šinä vuotena mänöy miehellä (NKK:100, вкн) если кукушка прокукует, тогда [девушка] в этом году выйдет замуж [примета]; kukuš, kukuš, kägözen'i, kukuš kullat kulmilla, kukuš hobiet huul'illa (ТК:117) ты кукуй, кукуй, кукушка, накукуй золото на виски, накукуй серебро в уста [песня] ◊ käkenä kukkuu (клв) уговаривает

kukkura *s* клв-кст, пдн, **kukkuri** руг верх, верхушка; холм

kuklan'i *s dem* клв-кст кукла, куколка; tyttäret kuklasilla leikitäh (клв) девочки играют в куклы

kukoistua *v* рбл, ткш, тнг 1) играть; 2) цвести; kadaja kukois't'au (ТГ) можжевельник цветёт

kukon|harja *s* клв-кст, онд, ткш, **kukon|hard'a** пдн петушиный гребень

kukon|marja *s* онд, руг, **kukon|mard'a** пдн шиповник

kukšina *s* клв-кст, руг кувшин

kukuilla *adv* клв-кст, руг на плечах, на шее; ottua lapši kukuilla (клв) взять ребёнка на плечи

kukurdua *см.* **kukertua**

kul'a *s* вкн, онд, пдн, руг куль [большой мешок]

kulahtua *v descr* клв-кст брякнуть, звякнуть; стукнуть

kulahuttua *v descr mom* клв глотнуть, хлебнуть

kul'aija *v* клв-кст, **gul'aija** пдн, прз, прк, рбл, руг, ткш, тнг, юшк гулять; rahvaš kul'aijah pihalla (клв) люди гуляют по улице; šuoritaa hyvii šobii da gul'aijaa dorogoa myö (ДК:122, прк) оденутся нарядно и гуляют по дороге

kulakka *s* клв-кст, онд, **kulakka**, **kulakko** пдн, прз, тнг, **kulakko** юшк кулак; lyyvvä kulakalla (клв) бить кулаком

kulakoija *v* клв-кст бить кулаками, драться

kulata *v descr* кнт, руг, тнг 1) брякать; стучать; урчать; vačašša kulajau (ТГ) в животе бурчит; 2) медленно идти, брести

kulekšie *v* клв-кст, **kulekšia** онд бродяжничать; скитаться, странствовать; hiän jo nuorempana miehenä kulekši joutavana (клв) он уже молодым парнем слонялся без дела

kulettua *v* клв-кст, тнг, **kulettaa** онд водить, возить; lašta pitäy kulettua kiäštä (клв) ребёнка надо водить за руку; lehmie kujolla kulettima (NKK:88, клв) коров проводили по прогону; heinät kuletettih hebozella (ТГ) сено возили на лошади

kul'ie *a* клв прозрачный, ясный [о погоде]

kul'issa *v* клв брякать, звенеть; стучать

kulkie *v* клв-кст, юшк, **kulgia** онд, **kulgie** пдн, прз, рбл, руг, слг, ткш, тнг двигаться; ходить; marjah kul'imma meččäpolkuo myöten (клв) за ягодами мы шли по лесной тропинке;

t'ässä on kulda kulgenun da jälgyžet on jät't'änyn (ДК:183, слг) здесь мой миленький прошёл и следочки оставил [частушка]; šilloin kulettih huhl'akkana (ТК:265) тогда ходили ряжеными ◊ alko Jyrki kulkie šelkäh, painua muah (зшк) появилась усталость

kulkku *s* клв-юшк горло, горловина; šivo kulkulla villan'i kaklapaikka (клв) перевяжи горло шерстяным шарфом; kulkku kiben'i (ТГ) горло заболело

kulkku|laki *s* клв-кст, **kulkku|lagi** онд, рбл, тнг нёбо

kulkku|torvi *s* прз, рбл пищевод, трахея

kulku *s* клв-кст, **kulgu** пдн, руг, слг, ткш, тнг движение; ход; nouzin mie jo korgiella voaralla kullan kulgoa kuundelemaa (ДК:183, слг) поднялась я на высокую гору милого шаги услышать

kulkun'i *s* клв-кст, **kulgun'e** руг бубенчик; hepošella kaklašša ol'i kulkun'i (клв) у лошади на шее был бубенчик

kulku|puhe *s* клв слухи, толки

kulkuri *s* клв бродяга, странник

kullan|karvan'i *a* клв-кст, онд, **kullan|karvan'e** руг превосходный, прекрасный; pereheššä on kullankarvan'i šopu (клв) в семье прекрасные отношения

kullan|värin'i *a* клв-кст, ткш золотого цвета; ruiš on jo kullanvärin'i (клв) рожь уже золотого цвета

kul'l'assu *s* тнг череп

kullata *v,* **kul'l'ita** клв-юшк золотить, покрывать позолотой; käsikellot on kul'l'ittu (клв) наручные часы позолочены; šormuš on kullattu (ТГ) кольцо позолочено

kul'l'is't'uo *v,* **kul'l'uštuo** тнг лысеть, плешиветь

kul'l'ita *см.* **kullata**

kul'l'u *s* руг, юшк череп

kulma *s* клв-юшк 1) бровь; tytöllä ollah kaunehet muššat kulmat (клв) у девушки красивые чёрные брови; kuamat kulmien al'ičči kačottii (ДК:46, слг) родня мужа из-под бровей смотрела ◊ kulmie šolmiel'l'a (ТГ) хмурить брови; 2) угол, край; ištuo stolan kulmašša (клв) сидеть на углу стола; kulman ladva (ТГ) вершина угла

kulma|karvat *s pl* клв-юшк брови

kulma|luu *s* клв-кст, онд, руг, ткш надбровные дуги

kulmistua *v* онд, **kulmistuo** ткш, **kulmis't'uo** тнг насупиться, нахмуриться

kulmu *s,* **kulmuš** клв пустой семенник у льна

kulmuttua *v* клв обрывать пустые семенники у льна и конопли

kulo *s* клв-юшк засохшая прошлогодняя трава; hein'ižšä ol'i äijä kuluo (клв) в сене было много прошлогодней травы; šuonurmi jät'et'äh kuloh (ТГ) заболоченный покос оставляют нескошенным

kulo|harja вкн, онд, тнг 1) *s* белогривый; 2) *a* белогривый

kulo|heinä *s* клв-юшк высохшая трава, оставшаяся с прошлого года

kulokaš *a* клв-кст, онд, руг, тнг нескошенный; nurmi jäi kulokkahakši (клв) луг остался нескошенным

kulon'i *a* клв-кст нескошенный, прошлогодний; kulon'i heinä (клв) сено с нескошенной прошлогодней травой

kulo|nurmi *s* клв-юшк не скошенный в прошлом году покос

kulo|perä|nurmi *s* клв покос, нескашиваемый в течение нескольких лет

kuloštaa *v* онд, **kuloštuo** руг, ткш зарастать, смешиваясь со старой травой

kuloutuo *v* клв-кст, **kuloudua** онд, **kulouduo** ткш, тнг зарастать, смешиваясь со старой травой; портиться [о сене]; nurmi on kuloudunun (ТГ) покос зарос

kul'ppu *s* клв нарост, шишка

kulta *s* клв-кст, **kulda** мсг, онд, пдн, прк, рбл, руг, слг, ткш, тнг, юшк 1) золото; rauta on kultua kallehempi (клв) железо дороже золота [пословица]; t'yttö mänöy kaččomaa, [kondie] kuldoa joaššikan toi (ДК:177, слг) девушка идёт смотреть, [а медведь] ящик золота принёс [сказка] ◊ eläy kun kultua viessuau (клв) живёт прекрасно; 2) золотой [любимый]; kyn'd'ay

kulda, kyn'd'äy kulda, leviedä pelduo (ДК:183, мсг) пашет милый, пашет милый широкое поле [частушка]; viel'ä l'ien'öy vilumbi kuin oma kulda hyl'gyäy (ТК:162) ещё холоднее будет, если милый бросит [частушка]

kultan'i клв-кст, **kuldane** мдс, пдн, **kuldan'i** онд, рбл, ткш, юшк, **kuldan'e** руг, тнг 1) *s* золотой, милый, любимый; t'ässä on kuldan'e kulgenun da vain on jäl'l'yd jiän'yn (ДК:184, пдн) здесь милый прошёл, и только следок остался [частушка]; 2) *a* золотой; oššin kultasen šormukšen (клв) я купил золотое кольцо; yksi karva on hobiene, toine karva on kuldane (МК:16, мдс) одна шерстинка серебряная, другая шерстинка золотая [заговор]; Ann'i vyöd'ä kullais't'a kudou (ТК:69) Анни золотой пояс ткёт; 3) *a* золотистый; lehet on jo kultaset (клв) листья уже золотистые

kulta|raha *s* клв-кст, **kulda|raha** онд, тнг золотая монета

kulta|šormuš *s* клв-кст, **kulda|šormuš** онд, руг,тнг, юшк золотое кольцо

kultauš *s* клв-кст, **kuldauš** онд, ткш позолота; kultauš läksi kellošta, vanhat ollah (клв) позолота сошла с часов, старые они

kulu[1] *a* клв-юшк старый, поношенный, подержанный; vuattiet on mänty kulukši (клв) одежда совсем износилась; kulut sobat pannaa (ДК:71, евг) надевают поношенную одежду; turkki on ihan kulu (ТГ) изношенная шуба ◊ aijan kulukši (клв) для препровождения времени

kulu[2] *s* клв-кст, тнг бедный, несчастный

kulu|kuu *s* клв-юшк убывающая луна

kulullah *adv* кст, онд, руг, ткш, **kulul'l'aa** тнг о луне в стадии убывания; kuu on kullullaa (ТГ) луна в стадии убывания

kulul'l'in'e *a* тнг убывающая луна

kulunki *s* клв-кст, **kulungi** руг издержки, расходы

kuluo *v* клв-юшк 1) изнашиваться; убывать; vuattiet on kulun kokonah (клв) одежда совсем износилась; kotihitten kuluttii raudazet jallasta (ДК:173, слг) железные ботинки износились на ногах [сказка]; šuappuat kuluttih (ТГ) сапоги износились; 2) проходить, протекать; kuin šiun päivät kulutah? (клв) как ты проводишь время? ◊ kai on miel'et kuluttu (ДК:183, слг) весь ум потерял

kuluzet *s* тнг бубенцы

kuluttua *v* клв-юшк, **kuluttaa** онд 1) изнашивать, трепать; talven aikana lapšet kulutettih kuatančat (клв) за зиму дети износили валенки; kolmet, šanou, raudažet kengät kulutat t'äššä, kun sen ukon l'öyvvät (ДК:164, пдн) трое, говорит, железных сапог износишь, пока мужа найдёшь [сказка]; 2) проводить, тратить время; mie tyhjäh kulutin aijan (клв) я провёл время попусту

kuluudua *v refl* онд, **kuluuduo** ткш, тнг изнашиваться

kulvahisko, kulvahisto *см.* **kulvehuš**

kulvehuš *s* клв-кст, **kulvahuš, kulvehuš, kulvahisto** руг, **kulvahisko, kulvehuš** тнг сугроб; tuul'i on ajan kulvahukšet (ТГ) ветер надул сугробы

kumačču *s* клв-кст, **kumakka** онд, **kumačču, kumakka** рбл, руг кумач; hameh on ommeltu kumačušta (клв) юбка сшита из кумача; oštua kumakkua paijakši (руг) купить кумача на рубаху

kumahtua *v descr* клв-кст, руг, **kumahtaa** онд упасть, опрокинуться; hiän lankei kumahti (клв) он упал со стуком

kumakkane *a* мдс, **kumakkan'i** онд, **kumakkan'e** руг кумачовый; pyhän'äpiän'ä mužikat pandii kumakkane oštopaida (МК:128, мдс) по воскресеньям мужчины надевали покупные кумачовые рубахи

kumardaudua *v refl* онд, **kumardauduo** тнг кланяться; i n'iin abiešt'i še it'ki i kumardaudu (ТК:142) и с такой печалью она причитывала и кланялась

kumardel'iudua *v refl* онд, **kumardel'iuduo** ткш, тнг кланяться; läht'ie kumardel'iuduu (ТГ) уходить кланяясь

kumardoakšeh *v refl* пдн, **kumarduakše** тнг кланяться; hiän kumardih miula d'älgah (пдн) он поклонился мне в ноги

kumartua *v* клв-кст, **kumardaa** онд, **kumardoa** пдн, слг, **kumardua** руг, ткш, тнг кланяться; kiriköššä ensimmäkši rissitäh šilmät ta kumarretah muah šuate (клв) в церкви сначала крестятся и кланяются до земли; moah šoa kumarretaaže kolme kerdoa (ДК:44, слг) до земли кланяется три раза

kumasn'ikka *s* клв-кст, рбл, **kumazn'ikka** руг кумачовая юбка с бретелями

kumata *v* клв-юшк опрокидывать, переворачивать; kumua tyhjät šankot (клв) опрокинь пустые вёдра; talvekši ven'ehet kumatah yl'ispohjin (ТГ) на зиму лодки переворачивают вверх дном

kumautuo *v refl* клв-кст, **kumauduo** руг, ткш, тнг валиться; опрокидываться; hein'äregi kumaudu (ТГ) сани с сеном опрокинулись

kumi *s* клв-кст, ткш 1) резина; kenkän pohjat on luajittu kumista (клв) подошва в ботинках сделана из резины; 2) ластик; koululaiset käytetäh kumie (клв) школьники пользуются резинкой

kumie *a* клв-вкн гулкий, глухой, тёмный

kumi|kalošši *s* клв-кст резиновая галоша

kumi|kenkät *s* клв-кст, **kumi|kengät** ткш резиновые сапоги, резиновая обувь

kumina[1] *s*, **kumineh** клв гул, шум

kumina[2] *s* клв плавательный пузырь [рыб]

kumina[3] *s* клв, руг, **kumino** вкн тмин

kumina|heinä *s* пдн, рбл, руг тмин

kumi|nauha *s* клв-кст, ткш резинка [тесьма]

kumin'i *a* клв-кст, ткш резиновый; ol'imma kalaštamašša järvellä kumisella venehellä (клв) мы рыбачили на озере в резиновой лодке

kumissa *v* клв-кст гудеть, гулко раздаваться

kumma *s* клв-юшк 1) диво; чудо; elämäššä olen nahnyn kummua (клв) в жизни я повидал дивного; aiga kummissa ol'imma (ДК:32, чбн) мы испытали настоящие чудеса; 2) ряженый; pojat käveltih kummana (клв) парни ходили ряжеными ◊ kummat ollah kobrašša (юшк) вот несчастье

kummakaš *a* онд, тнг смешной, забавный; kummakkahat lapšet (ТГ) забавные дети

kummal'l'in'i *a* клв-кст, онд, ткш, **kummal'l'in'e** тнг забавный; необычный; удивительный; hiän on elän kummal'l'isen elämän (клв) он прожил удивительную жизнь

kumman|kallul'l'in'e *a* тнг озорной

kumman|näkön'i *a* клв причудливый; удивительный

kummaššella *v* клв-кст, онд удивляться, находить странным; kaikki kummaššeltih, kuin še akka lapšien kera el'i mečäššä (клв) все удивлялись тому, как эта женщина с детьми жила в лесу

kummaššuttua *v* клв-кст, ткш, **kummaššuttaa** онд удивлять, изумлять; mi šilma kummaššuttau täššä asiešša? (клв) что тебя удивляет в этом деле?

kummattua *v* ткш, тнг смешить; удивлять

kummekšie *v* клв-кст, ткш, юшк, **kummekšia** онд удивляться; kaikki rahvaš kummekšittih, kun pien'i poika hyvin pakajau karjalakši (клв) все люди дивились тому, как маленький мальчик хорошо говорит по-карельски; šidä mie olen kaikičči kummekšin (NKK:160, юшк) это меня сильно удивляло

kummeta *v* клв-кст, онд стать необычным, чудесным ◊ šuau itkie tai nakrua, še ašie ei kummene (клв) доведётся плакать и смеяться, это дело не поправляется

kummie *v* кст шутить

kummikaš *a* тнг забавный

kumminki *adv* клв-кст, ткш однако, всё-таки, по крайней мере; mie en malta paissa karjalakši, kumminki kuuntelen teijän pakinua (клв) я не умею говорить по-карельски, однако послушаю ваш разговор

kummitella *v* клв-кст, ткш удивляться, находить странным; kaikin kummiteltih, konša mie pakkasella män'in uimah (клв) все удивлялись, когда я в мороз пошёл искупаться

kummittel'iutuo *v refl* клв-кст, **kummittel'iudua** онд, **kummittel'iuduo** тнг привидеться, почудиться; pimieššä konša mitäki kummittel'iutuu (клв) в темноте иногда что-либо привидится

kummittua *v* клв-кст, **kuumittua** тнг удивлять; še assa milma kummitti, en ois uškon (клв) это дело меня удивило, не могу поверить

kummual'l'a *v freq* клв-кст, руг, тнг дивиться, удивляться; kummual'in mie monta kertua, kuin hiän voit elyä tuommosen ukon kera (клв) я удивлялась много раз, как она живёт с таким мужем

kumoal'l'ah *см.* **kumual'l'ah**

kumoh *adv* клв-кст кверху дном, вверх дном; männä kumoh (клв) опрокидываться; panna kumoh (клв) опрокидывать

kumohha *s* клв-кст шут, фигляр

kumošša *adv* клв-кст кверху дном, вверх дном; olla kumošša (клв) быть опрокинутым

kumottua *v* клв-кст светить, сиять; светиться

kumpan'i *pron* клв-кст, **kumbane** евг, пдн, прз, **kumban'i** онд, руг, ткш, юшк, **kumban'e** тнг 1) кто, который [из нескольких]; kummaista poikua ei ole koišša? (клв) которого сына нет дома?; kumban'e meist'ä on kaunehembi? (ТК:211) кто из нас красивее?; 2) который, какой; Pedru ol'i pruazn'ikka t'ämä n'ytten, kumbane tulou (ДК:41, евг) Петров день был следующим праздником, который должен наступить; val'iče puu, kumbazeh noužet (NKK:163, руг) выбери дерево, на которое взберёшься; žen'ihhä, kumbazella čuari ol'i t'yt't'ären luvannuh, män'i čuarin kodih (ТК:211) а жених, которому царь обещал дочку [замуж], пошёл во дворец [сказка]

kumpan'iki *pron* клв-кст, **kumban'igi** онд, руг, **kumbanegi** пдн, прз тот и другой, оба; kumpan'iki vejettih nuottua (клв) и тот и другой тянули невод

kumpi *pron* клв-кст, **kumbi** прз, руг кто, который; kumpi heistä tul'i ensimmäisenä? (клв) кто из них пришёл первым?; kumbi tul'i ennen? (прз) кто пришёл раньше?

kumpu *s* клв-кст холм, пригорок, бугор

kumša *s* клв-кст кумжа, небольшой лосось

kumpšahtua *v descr* клв, **kumšahtaa** онд, **kumšahtua** тнг кувыркнуться; шлёпнуться ◊ hiän kuolla kumšahti (ТГ) он взял да и умер

kumšuttaa *v descr* онд, **kumšuttua** тнг идти с трудом, еле передвигая ноги; aštuu kumšuttau (ТГ) идёт с трудом, еле передвигая ноги

kumu[1] *s* клв гул, шум

kumu[2] *s* рбл, руг, тнг конопляный и льняной семенник

kumual'l'ah *adv* клв-кст, руг, **kumual'l'aa** евг, пдн, тнг, **kumallah** онд кверху дном, вверх дном; patašet ollah kumual'l'ah (клв) горшки перевёрнуты; luz'ikat stolalla pandii kumual'l'aa (ДК:74, евг) ложки на стол клали перевёрнутыми; ven'eh on kumual'l'aa (ТГ) лодка перевёрнута

kumura клв-юшк 1) *s* выпуклость; нарост; холм; 2) *a* выпуклый, неровный; kumura kivi (ТГ) выпуклый камень

kumura|päine *a* руг, **kumura|päin'i** ткш наполненный с верхом

kumuta *v* клв шуметь, гудеть, звенеть

kumuttua *v* руг отделять семена у конопли и льна

kun *conj* клв-кст, тнг когда; как; так как, потому что; kun han (клв) лишь бы; kun šen t'ietäsin (клв) если бы я знал это; vašta kun (клв) только что; šen tähe kun (клв) потому что; kun kazi kiugualla ved'äyd'yy, n'iin vuota viluo (ТК:272) когда кошка забирается на печку, жди холодов [примета]

kunain'i *a* клв-кст, **kunain'e** руг, тнг недавний, давешний

kuna|konša *adv* вкн давным давно

kunan|päivän'i *a* вкн, **kunan|päivän'e** руг довольно давний

kunehtuo *v* клв-кст, тнг выкипать; испаряться; убывать; vezi d'ogiloišša da d'ärvilöiššä on kunehtun (ТГ) в реках и озёрах воды поубавилось

kun'ekka *conj* тнг пока не; kurgi, kun'ekka ei ole hein'ie, šyöy karbaluo (ТГ) журавль, пока нет травы, ест клюкву

kun'i *conj* клв-юшк пока, до тех пор пока; pit'i ruatua kun'i päivän'i paisto (клв) надо было работать, пока солнце светило [пока было светло]; rinnalla ottima [l'ehet], kun'i ei oltu ruavahuttu mečät (МК:111, пдн) веники рвали рядом [с деревней], пока лес был не перестойным

kun'ičča *s* тнг куница

kun'inkaš *s* клв-кст, **kun'ingas** пдн, прз, **kun'ingaš** тнг король, царь; kun'inkahalla ol'i kolme poikua (клв) у короля было три сына [сказка]; kun'ingahan t'yt'är (ТГ) королевна

kunne *adv* клв-юшк, **kunna** мдс, онд, тнг куда; kunne panet, šieltä i otat (клв) куда положишь, там и возьмёшь; ka otetaa n'e kunna? (ДК:106, мдс) так берут их куда?; a mäne hos kunne lapsen kera (ДК:36, слг) а с ребёнком девайся хоть куда; kunna šie aššut? (ТГ) куда ты идёшь?

kunnen'ih *adv* клв-кст, онд, ткш куда-нибудь; pane kunnen'ih (клв) положи куда-нибудь

kun'n'ivo *s* клв-кст, тнг почёт, уважение; честь; pityä kun'n'ivošša (клв) почитать, уважать ◊ kun'n'ivošša on (вкн) уважаемый человек; kuivat kun'n'ivot (ТГ) сухая пища

kun'n'ivoija *v* клв-кст почитать; уважать; чествовать; kirikön pruasn'iekkoja kun'n'ivoitih nuoret tai vanhat (клв) церковные праздники чтили и молодые, и старые

kun'n'ivoittua *v* клв-кст почитать; уважать; чествовать; ennen vanhempie kun'n'ivoitettih ta toteltih (клв) в старину старших уважали и слушались

kunnokaš *a* клв сильный, мощный

kunnollah *adv* клв-кст, онд, ткш как следует, хорошо; lapšet heinäaikana ruattih kunnollah (клв) дети в сенокосную пору работали как следует

kunnol'l'in'i *a* клв-кст, онд, ткш годный, хороший; talošša on vai kakši kunnol'l'išta ruatajua (клв) в доме только два хороших работника

kunnol'l'isešti *adv* клв-кст, **kunnol'l'izešti** онд хорошо, по-настоящему; olen ensi kerran kunnol'l'isešti syönyn (клв) я первый раз по-настоящему поел

kuntassu *s* кст трёхгодовалый олень

kunto *s* клв-кст, **kundo** онд, тнг порядок; состояние; olla kunnošša (клв) быть в исправности; kunnon poika (клв) настоящий парень; kunnošša on (онд) в порядке; šuattua kundoh (ТГ) привести в порядок

kuntuš *s*, **kuntuš|vuajin** клв-кст трёхгодовалая олениха

kuobiekše *v refl* тнг рыться

kuohahtua *v mom* клв-кст, руг 1) вспениться; вскипеть; maito kuohahti (клв) молоко вскипело; 2) *перен.* вспыхивать, вспыливать; hiän on jyrkkäluonton'i ihmin'i, ruttoh kuohahtuu (клв) он человек с крутым нравом, быстро вспыхивает

kuohakka *a* клв-кст пышный, рыхлый; kuohakka leipä, lumi (клв) пышный хлеб, рыхлый снег

kuohari *s* клв-кст человек, который лечит животных

kuohaštuo *v* клв-кст, руг, тнг, **kuohaštua** онд вскипеть; вспениться; maito kuohaštu (клв) молоко убежало; meri kuohaštu (ТГ) море вспенилось

kuohita *v* клв-кст кастрировать, холостить; pokkoja kuohittih (клв) баранов кастрировали

kuohkie *a* клв-кст рассыпчатый; рыхлый; pruasn'iekakši paissettih kuohkieta piiruata (клв) к празднику пекли рассыпчатые пироги

kuohu *s* клв-кст, рбл пойло из ржаной муки, которое давали отелившейся корове

kuohu|mezi *s* тнг сбитень [горячий напиток]

kuohuo *v* клв-юшк, **kuohua** онд бурлить; вскипать; пениться; переливаться через край; koški kuohuu (клв) порог бурлит; tahaš rubei kuohumaa (ТГ) тесто поднялось через края

kuohu|šavi *s* клв-кст зыбкая глина

kuohu|šuo *s* клв зыбкое, топкое болото

kuohuta *v* онд, тнг бурлить, пениться

kuohu|vuahi *s* тнг пена [от сильного кипения]

kuokka *s* клв-юшк мотыга, тяпка; kuokalla kuokitah muata (клв) мотыгой обрабатывают землю; mie pehmitin pellon kuokalla (ТГ) я разрыхлил поле мотыгой

kuokka|kanda *s* тнг плохо связанная пятка чулка

kuokka|kirveš *s* клв, руг топор с жёлобом

kuokkan'i *s dem* клв-кст, онд **kuokkan'e** руг жерлица [зимняя рыболовная снасть]

kuokkie *v* клв-юшк, **kuokkia** онд вскапывать мотыгой; vavot kuokkima kuokalla (клв) мы вскопали борозды мотыгой; ol'in pelduo kuokkimašša (пдн) я обрабатывал поле мотыгой

kuokoš *s* клв, руг, тнг земля, которую надо обрабатывать мотыгой

kuolehtuo *v* клв, руг засыхать; погибать

kuolema *см.* **kuoloma**

kuolenta *s* клв-кст, **kuolenda** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг кончина, смерть; ämmö on jo kuolennan partahilla (клв) бабушка уже при смерти; še ol'i tuaton kolendua vašše (ТГ) это было перед кончиной отца

kuolenta|päivä *s* клв-кст, **kuolenda|päivä** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг день смерти

kuolettua *v* клв-юшк, **kuolettua** онд 1) умертвить, уморить; 2) находиться около умирающего; mie kuoletin ämmyö (клв) я присутствовала при смерти бабушки

kuoleutuo *v* клв-кст, **kuoleudua** онд, **kuoleuduo** руг, тнг вянуть, сохнуть [о растениях]; potakan korret kuoleuvvuttih (клв) картофельная ботва завяла; šygyžyl'l'ä muahein'ä kuoleuduu (ТГ) осенью трава вянет

kuoleuvvunda *s* тнг увядание; умирание

kuol'ie *s*, **kuol'ija** клв-кст, тнг, **kuol'ija** евг, онд, ткш покойник, умерший; mänemmä istumah kuol'ijan taloh (клв) мы идём в дом покойника; kuinba ommeldii kuol'ijalla vuatteita? (ДК:71, евг) как шили одежду для покойника?; t'än'ä talvena ol'i äijä kuol'ijua (ТГ) этой зимой было много умерших

kuol'ien|kopra *s* клв-кст, **kuol'ien|kobra**, **kuollehen|kobra** рбл, руг папоротник

kuol'ien|marja *s* клв-юшк толокнянка обыкновенная [ягода]

kuol'ien|vuattiet *s* клв-кст, онд, ткш одежда покойника

kuolla *v* клв-юшк, **kuolta** пдн умирать, скончаться; kaikki lapšet kuoltih šiihi tautih (клв) все дети умерли от той болезни; vel'l'i kuol'i n'älgäh (ДК:152, пдн) брат умер от голода; izä ol'i kuollunut (прз) отец умер; män'i ainuo poiga, šuarella kuolomaa (ТК:69) ушёл единственный сын на остров умирать ◊ kuollah kaklakkah (клв) не расстанутся никогда

kuollehen|kobra *см.* **kuol'ien|kopra**

kuollut клв-юшк, **kuollut**, **kuollun** тнг 1) *s* мертвец, покойник; talošša ol'i kakši kuollutta (клв) в доме было два мертвеца; kuolluon sobat polt'et't'ii (ДК:83, пдн) одежду покойника сжигали; 2) *a* умерший, скончавшийся; ukkuo kuolluist'a muissut't'elou (ТК:144) поминает умершего мужа

kuoloma *s* клв-юшк, **kuolema** вкн, онд смерть; hiän on kuoloman kiel'issä (клв) он при смерти; hiän on kuolomašša (ТГ) он при смерти

kuolomaisillah *adv* клв-кст, **kuolomaizillah** онд: olla kuolomaisillah (клв) быть при смерти

kuoma *s* клв-юшк кум, кума; hiän on miun lapšilla rist'ituatto, a miula tulou kuomakši (клв) он крёстный отец моим детям, а мне приходится кумом

kuomakšet *s* клв-юшк кумовья; mie kučuin kuomakšie at'ivoih (клв) я позвал кумовьёв в гости; rebo da hukka oldii kuomakšet (ТК:172) лиса и волк были кумовьями [сказка]

kuoman|vezi *s* пдн, руг, **kuoman|veži** тнг водоворот, омут

kuomino *s* клв-кст, юшк гумно; kuominošša puijah ruista (клв) в гумне молотят рожь

kuona *s*, **kuono** клв-кст 1) шлак; 2) пена, слюна; испражнения

kuonnuksennella *v freq* пдн просыпаться [причитание]

kuontuo ***v*** кст уставать [о металле]

kuopie *v* клв-кст, **kaabia** онд, **kuobie** пдн, рбл, руг, ткш, тнг рыть, скрести; kanat kuopitah tuahta (клв) куры роются в навозе; hebon'e kabiella kuobiu muada (ТГ) лошадь копытом роет землю

kuoppa *s* клв-юшк погреб; яма для хранения овощей; kuoppah pannah nakrehet ta potakat (клв) в яму убирают репу и картофель; kartofel'ie piemmä kuopašša (NKK:156, юшк) в яме

храним картофель; Pokrovašša nagris kuoppah, nain'e kiugualla (ТК:169) с Покрова репа – в погреб, женщина – на печку [пословица]

kuopuš *s* клв-кст младший ребёнок, поскрёбыш

kuoputtua *v* клв рыть, скрести; kanat muata kuoputetah куры роются в земле

kuore *s* клв-юшк сметана; сливки; kuore piekšetäh voikse (клв) из сметаны взбивают масло; siih keskee pannaa kuoretta (МК:160, пдн) туда добавляют сметаны; kuoriešta luajitaa voida (ТГ) из сметаны делают масло

kuoreh *s* клв-кст, пдн, прз, юшк, **kuoriha** тнг корюшка; kuorehta kuivatah talvekši (клв) корюшку сушат на зиму; mie keitin kuorihua murginakše (ТГ) я на обед сварил корюшки; kuorehta pyyvettih (NKK:147, юшк) корюшку ловили

kuoren|keral'l'in'e *a* тнг цельное молоко

kuori *s* клв-юшк 1) кожура; кора; скорлупа; möykyn kuori ropšau hampahissa (клв) хлебная корка хрустит на зубах; d'äičän kuoret annetah kanoilla (ТГ) яичную скорлупу дают курам; 2) корж, корка, сканец для пирога; kal'itan kuoret luajitaa hoikašta rugehizešta jauhošta (МК:176, пдн) корки для калиток делают из мелкой ржаной муки; mie ajel'in piiruan kuoret (ТГ) я раскатала корки для пирогов; 3) конверт; panna raha kirjasen kuoreh (клв) положить деньги в конверт с письмом

kuorie *v* клв-юшк, **kuoria** онд очищать, чистить; снимать кожуру, корку; снимать сметану, сливки; ol'in puuta kuorimašša (клв) я окорял деревья; maijot on kuorimatta (ТГ) с молока не снята сметана

kuorien|alan'i *a* клв-кст, руг снятое молоко, обрат

kuoriha *см.* **kuoreh**

kuoris't'uo *v* тнг зашелудиветь, покрыться коркой

kuorittua *v* клв-юшк, **kuorittaa** онд снимать кору, очищать; pitäy kuorittua potakat (клв) надо почистить кожуру с картошки; kuužizet seibähät kuoritet't'ii da poltet't'ii, štobi viikombi seizois (МК:37, пдн) с еловых жердей снимали кору и обжигали их, чтобы [изгородь] дольше стояла

kuorituš|rauta *s* вкн окóрочный нож

kuoriuduo *v refl* тнг отделяться; вылупляться

kuorma *s* клв-кст, онд воз, груз; miehet puretah kuormua (клв) мужчины разгружают воз

kuorma|auto *s* клв-кст грузовик

kuorma|hepon'i *s* клв-кст ломовая лошадь

kuormal'l'in'i *a* клв-кст целый воз; toimma heinyä kuormal'l'isen (клв) мы привезли целый воз сена

kuormata *v* клв-кст грузить; naiset kuormattih reki heinyä (клв) женщины нагрузили воз сена

kuoro *s* клв-кст хор; mie lauloin kuorošša monta vuotta (клв) я долгие годы пел в хоре

kuorolain'i *s* клв-кст участник хора; kuorolaisilla on uuvvet puvut (клв) у участников хора новые костюмы

kuoršata *v* клв-кст, **kuoržata** онд, руг, ткш, тнг храпеть; muatešša kuoršatah (клв) во время сна храпят

kuorškuo *v* клв всхрапывать

kuoršuo *v* клв-кст, **kuoržuo** руг, тнг храпеть [о лошади]; hebožet kuoržutaa (ТГ) лошади храпят

kuoruška *s* клв корка для пирога

kuošal'i *s* клв-кст, **kuožel'i** онд, **kuožal'i**, **kuožel'i** пдн, тнг, чбн, **kuožal'i** ткш прялка; kesrätä kuošal'illa (клв) прясть на прялке; meil'ä kezrat'ää kuožel'illa (МК:243, чбн) у нас прядут прялкой

kuošal'in|kanta *s* клв-кст, **kuožel'in|kanda** онд, **kuožal'in|kanda**, **kuožel'in|kanda** пдн, тнг нижняя часть прялки, на которой сидят во время прядения

kuošal'in|lapa *s* клв-кст, **kuožal'in|laba**, **kuožel'in|laba** пдн, тнг нижняя часть прялки, лопатка, на которую прикрепляется кудель

kuošal'i|piä *s* клв-кст, **kuožel'i|piä** онд, **kuožal'i|piä**, **kuožel'i|piä** пдн, тнг кудель, которая привязывается к лопатке

kuošal'i|puikko *s* клв-кст, **kuožel'i|puikko** онд, **kuožal'i|puikko**, **kuožel'i|puikko** пдн, тнг спица, которая втыкается в отверстие лопатки, чтобы держалась кудель

kuot'ella *v freq* клв-кст, **kuotella** мдс, онд, пдн, тнг 1} пробовать; kuot't'ele rokkua, onko jo valmis (клв) попробуй суп, уже ли готов; kiel'el'l'ä kuottelet l'eht'ie, ongo l'ibie (МК:111, мдс) языком пробуешь лист, гладкий или нет; kuottele, ongo šuolua rokašša (ТГ) попробуй, достаточно ли соли в супе; 2) гадать; испытывать; пытаться; hiän kuot't'elou avata lukkuo (клв) он пытается открыть замок; konža on s'v'ätkät, ken mid'ägi kuotellaa sielä (ДК:108, пдн) когда наступают святки, тогда кто как гадает там

kuot't'eluš *s* клв-кст, **kuotteluš** онд, тнг испытание; проба; ota l'ientä lusikkain'i kuot't'elukšekši (клв) возьми ложечку ухи для пробы

kuovata *v* тнг коснуться; yhel'l'ä šiivel'l'ä muada kuobai (ТК:80) одним крылом земли коснулась

kupari *s* клв-кст медь; kuparin värin'i paikka (клв) платок цвета меди

kuparin'i *a* клв-кст медный; kupariset aštiet (клв) медная посуда

kupata *v* клв-кст, руг пускать кровь

kupauttua *v* клв-кст, **kubauttaa** онд, **kubauttua** пдн, тнг чесать; elä kupauta piätä (клв) не чеши голову; kubautin kiän veree šuaten (ТГ) я расчесал руку до крови

kupča *s* клв-юшк купец; kupčan talo ol'i korkie ta kaun'is (клв) дом купца был высокий и красивый; kupčat kerät't'ii oravoin nahkat da viet't'ii Len'ingroadaa (МК:61, пдн) купцы собирали беличьи шкурки и везли в Ленинград; ol'i ennen kupča da kupčiha (ТК:185) были раньше купец и купчиха [сказка]

kupčiha *s* тнг купчиха

kupelehtua *v descr* клв-кст копошиться; шевелиться; mi šielä nurkašša kupelehtau? (клв) что там в углу шевелится?

kupel'i *s* клв, онд, руг, **kuupel'i** рбл купель; kupel'issa rissittih pien'ie lapšie (клв) в купели крестили маленьких детей

kuperkeikka *s* клв-кст, онд, тнг кувырок, кувыркание; luat'ie kuperkeikkua (клв) кувыркаться

kupertuo *v* клв-кст, **kuperduo** руг, тнг валиться, опрокидываться; heinäreki kuatuo kupertu (клв) воз с сеном опрокинулся

kupettaa онд, **kupettua** руг, тнг 1) *v* зудеть, чесаться; kibied'ä kohtua rubei kupettamaa (ТГ) больное место зачесалось; 2) *v descr* копошиться, медленно двигаться; hil'l'akkaiseh kävellä kupettau (клв) тихонько бродит; muurahaizet kupetetaa (ТГ) муравьи копошатся

kupeutuo *v refl* клв-кст, **kubeudua** онд, **kubeuduo** руг, тнг зачесаться, раззудеться; kylyttä šelkä kupeutuu (клв) без бани спина зачешется; kiät kubeuvvuttii (ТГ) руки раззуделись

kupijän'i *s* клв насекомое, паразит

kupil'l'in'i *s* клв-кст, онд, ткш полная чашка; join kupil'l'isen maituo (клв) я выпил полную чашку молока

kupina *s* клв-кст, юшк, **kubina** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг зуд; чесотка; hiän läsiy kupinua (клв) он болеет чесоткой; häneššä on kubinan šyyhy (ТГ) у него чесоточный зуд

kupineh *s* клв, **kubineh** онд, **kubin'eh** руг зуд, чесотка

kupino *s* клв-кст, **kupino** руг плавательный пузырь [рыб]

kupissa *v* клв-кст, **kubissa** онд, прз, руг, **kubišša** пдн чесаться, зудеть; keät kubiššah (пдн) руки чешутся

kupla *s* клв-кст, **kubla** онд, рбл, тнг поплавок; kuplat kuplatetah verkkuo (клв) поплавки удерживают сеть на поверхности

kuplahtua *v mom* клв-кст, **kublahtaa** онд, **kublahtua** руг, тнг бултыхнуться; poiga kublahti ved'ee (ТГ) парень бултыхнулся в воду; 2) отойти, отстать [о коже, корке]; вздуться [о коже]

kuplakka *a* клв плавучий

kuplattua *v* клв-кст, **kublattaa** онд, **kublattoa** пдн, **kublattua** прз, руг, тнг, юшк держать на поверхности воды; käbry verkkuo kublattau (прз) поплавки удерживают сеть на поверхности; n'ieglua kublatetah (ТК:268) иголку держат на плаву

kuplatuš *s* клв-кст, **kublatus** прз, **kublatuš** руг предмет, заменяющий поплавок

kupl'ie *a* клв, **kubl'ia** онд, **kubl'ie** руг плавучий, хорошо держащийся на воде

kuplu *s* клв, **kubla** онд поплавок; kupluja voit luat'ie männyn petäjäštä (клв) поплавки можно делать из сосновой коры

kuplua клв-кст, **kublaa** онд, **kublua** пдн, тнг, юшк 1) *v* держаться на поверхности воды, плавать; veneh on kepie šoutua, hyvin kuplau vejen piällä (клв) лодкой легко управлять, хорошо держится на поверхности воды; n'iegla kun kublanou, miehel'l'ä män'et sinä vuodena (ТК:268) если иголка держится на плаву, то выйдешь замуж в том году [гадание]; 2) *v descr* действовать медленно; el'ä kubla kuin t'äi (ТГ) не плетись еле-еле

kupluš *s* клв-кст, **kubluš** рбл, тнг, юшк 1) поплавок; verkon kuplukšet on puušta (клв) у сети деревянные поплавки; 2) болотистое место, трясина; poikki kublukšešta ei šua män'n'ä (ТГ) через трясину нельзя пройти

kuplu|šilta *s* клв плот

kupo *s* клв-кст, **kubo** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг пучок, связка; сноп; šivoin kuvon olkie (клв) я связал сноп соломы; pien'et ol'ima, a kuboloi pid'i šiduo (МК:113, пдн) мы маленькими были, а снопы надо было вязать

kuporossa *s* клв, рбл, руг медный купорос

kuppa *s* кст задняя часть невода

kuppari *s* клв-кст, руг кровопускатель

kupparin|šarvi *s* клв рожок, кровососная банка

kuppauttua *v* клв, руг пускать кровь

kuppi *s* клв-кст, онд, руг, ткш чашка; join kakši kuppie čäjyö (клв) я выпил две чашки чая

kuppuroija *v descr* клв ковылять, идти спотыкаясь

kupšahtua *v descr* клв-кст, **kupšahtaa** онд грохнуться; неожиданно упасть; kupšahti alahakši puušta (клв) кувырнулся вниз с дерева ◊ kuolla kupšahtua (клв) внезапно умереть

kupu *s* клв-кст, юшк, **kubu** онд, тнг 1) зоб; kanat on n'okittu täyvvet kuvut kakrua (клв) куры набили полные зобы ячменя; mečon kuvušša ol'i kivie (ТГ) в зобу у глухаря были камешки; 2) купол [церковный]; kirikön kubu (ТГ) купол церкви

kupuaštua *v*, **kupaštua** клв, кст хлопотать, возиться

kupu|pata *s* вкн глиняный горшок для квашни

kurata *v* клв-кст, тнг бурчать; урчать; kevyällä skokunat kuratah ojašša (клв) весной лягушки урчат в канаве; vaččа kurajau (ТГ) в животе бурчит

kurčistaa *v* онд, **kurčis't'ua** тнг коробить; скручивать; tul'i tuohen kurčis't'au (ТГ) огонь бересту скручивает

kurčistuo *v* клв-кст, **kurčistua** онд, **kurčis't'uo** тнг садиться [о ткани]; сжиматься в комок; съёживаться; villan'i pusero kokonah kurčistu (клв) шерстяной свитер совсем сел; pien'i l'indun'e kurčis't'u puun okšalla (ТГ) маленькая птичка съёжилась на ветке

kurčistuudua *v* онд, **kurčis't'uuduo** тнг коробиться, съёживаться

kurču *a* тнг скрутившаяся [нить, верёвка]

kurčukaš *a* тнг морщинистый

kurčuuduo *v* тнг скручиваться, сморщиваться

kureh *s* клв морщина; складка

kuren|heinä *s* клв-кст, **kuren|hein'ä** руг, тнг кукушкин лён

kuren|kagla *s* тнг журавль [длинный шест у колодца]

kuren|lumi *s* вкн цветущий кипрей

kuren|marja *s* вкн клюква

kuren|šiipin'i *s* клв-кст, юшк, **kurren|siibine** мдс, пдн, **kuren|siibi** онд, **kurren|šiibine** прз, **kuren|šiibin'e** руг, тнг косая изгородь

kuren|varba *s* прз карликовая берёза

kurgiaine *см.* **kurki|hirši**

kuri[1] *s* клв-кст, онд, тнг дисциплина, порядок; pityä kurissa (клв) держать в повиновении; talošša on hyvä kuri (ТГ) в доме хороший порядок

kuri[2] *s* клв, рбл, руг, тнг 1) городки; палка для игры в городки; pojat kižatah kurih (ТГ) парни играют в городки; 2) зимняя игра с мячом

kurikka *s* клв-юшк дубинка; mie veššin kurikan huapašta (клв) я вытесал дубинку из осины

kurikka|kymmen *s* клв критический возраст [седьмой десяток лет]

kurikoija *v* клв-кст, онд бить дубинкой, колотить; tuatto šiut kurikoiččou još et heitä pahan ruantua (клв) отец тебя поколотит, если не прекратишь шалости

kurina *s,* **kurineh** клв-кст, **kurineh** онд урчание, бурчание; vačan kurina (клв) урчание в животе

kurissa *v descr* клв-кст, прз, руг бурчать; жужжать; урчать

kurissin *s* клв петля, силок

kuristautuo *v refl* клв-кст повеситься, задушиться

kuristua *v* клв-кст, руг давить; душить; kakluš on kiint'ie, kurištau keruo (клв) воротник тугой, давит горло

kuristuo *v* клв-кст, руг задушиться, удавиться; lehmä kuristu nuorah (клв) корова задушилась верёвкой

kurittua *v* клв-кст, тнг **kurittaa** онд наказывать; держать в строгости; lašta kuritettih, jotta ei ruatais pahua (клв) ребёнка держали в строгости, чтобы не шалил

kurja клв-кст 1) *s* бедный; бедолага; kuin olet kurjakši männyn (клв) каким ты стал бедолагой; 2) *a* бедный, нищий; še ol'i sovanjälkin'i kurja nälkäaika (клв) это было нищее голодное послевоенное время

kurjuš *s* клв-кст, рбл бедность, нищета; nähä kurjutta (клв) бедствовать; joutuo kurjukšeh (клв) впасть в нищету

kurkata *v* клв давить, душить

kurkettua *v descr* клв-кст, тнг жужжать; мурлыкать; урчать; kaži rubei kurkettamaa (ТГ) кот замурлыкал

kurki *s* клв-кст, юшк, **kurgi** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг журавль; kuret eletäh šoilla (клв) журавли живут на болотах

kurki|hirši *s* клв, **kurgiain'e** рбл, **kurgi|hirži** руг стропило, конёк кровельный

kurkistua *v descr* клв-кст, руг заглядывать, выглядывать; poika kaččuo kurkistau oven takuata (клв) мальчик выглядывает из-за дверей

kurkka *s* клв-кст, онд, рбл, тнг курок

kurkko *s* клв-кст, онд, руг кусок, комок; hutušša on äijä kurkkuo (клв) в каше много комков

kurkku[1] *s* клв-кст, онд горло; kurkku on kipie (клв) горло болит

kurkku[2] *s* клв-кст огурец; kurkut pitäy šuolata talvekši (клв) огурцы надо засолить на зиму

kurkokaš *a* клв, тнг комочками, комковатый; kurkokaš l'eibä (ТГ) комковатый хлеб

kurkottua *v* тнг смотреть; заглядываться; elä kurkota ylemmäkši, kuin mid'ä kädeš andau (ТК:166) не заглядывай выше того, куда дотянешься рукой [пословица]

kurmuttua *v descr* клв-кст, онд жадно есть

kurn'ie *v descr* клв-кст, руг действие происходит энергично, быстро; ajau kurn'iu (клв) он мчится; makoau kurn'iu (клв) он дрыхнет

kurn'ikka *s* онд, пдн, тнг закрытый рыбный или мясной пирог; suolazesta kalasta kurn'ikkua luajittii (МК:155, пдн) из солёной рыбы делали закрытые рыбники

kurnuttua *v* клв квакать

kuršeikko *s* вкн, **kuržeikko** руг, тнг бурелом, валежник

kuršo *s* кст иней

kuršši *s* клв-кст курс; kurššijen lopušša opaštujien pitäy šuorittua tutkinnot (клв) после окончания курсов учащимся надо написать исследования

kuršuo *v* кст индеветь, покрываться инеем

kuržo *s* руг бурелом, валежник

kurtta *s* клв, кст, руг, тнг короткая стёганая жилетка или кофта

kuruašiutuo *v refl* клв-кст, **kuraažiudua** онд, **kuruažiuduo** руг заноситься, куражиться; ukko kuruašiutuu, hiänkö vain ei (клв) дед куражится, он ли не он

kuruo *v descr* клв, вкн, шить кое-как; тачать, чинить; kenkie kurosi, ei ne tultu hiäviset (клв) он тачал обувь, получилось неважно

kurva *s* клв-кст, руг потаскуха

kurviččа[1] *s* клв, вкн, тнг, **kurbiččа** пдн 1) веснушка; tytöllä ol'i kurviččua poškiloilla (клв) у девушки были веснушки на щеках; 2) прыщ, прыщик

kurviččа[2] *s* вкн втулка, которой закрепляется верхняя жердь к коньку крыши

kušettua *v caus* клв-кст, **kužettua** руг, тнг 1) дать помочиться; lašta pitäy kušettua muate pannešša (клв) ребёнку надо дать помочиться перед сном; 2) хотеть помочиться; yöllä rubei kužettamaa (ТГ) ночью захотелось помочиться

kuši *s*, **kusi** клв-кст, **kuži** онд, пдн, ткш, тнг, **kuzi** руг моча; haisuu kušella (клв) пахнет мочой; kužella käyvvä (ТГ) помочиться

kusiččа кнт, **kužiččа** онд, тнг, **kuziččа** руг, ткш 1) *s* о часто мочащемся [человеке, животном]; писун; 2) *a* о часто мочащемся [человеке, животном]; kužiččа hebon'i, lapši (ТГ) часто мочащаяся лошадь, ребёнок

kusi|kukkaro *s* кст, **kuzi|kukkaro** руг, **kuži|kukkaro** тнг мочевой пузырь

kusi|rakko *s* клв мочевой пузырь

kušša[1] *v* клв-юшк, **kussa** прз мочиться; lapši on kuššun pukšut (клв) ребёнок написал в штаны; otan lapšen kyl'vetän, što ei n'iin kuže (ДК:35, слг) беру ребёнка и парю, чтобы не писался; vačan puhaldi, ei voinun kušša (ТК:248) живот вздуло, [он] не мог мочиться ◊ näyttyä mistä kana kušou (клв) задать трёпку

kušša[2] *adv* клв-юшк где; у кого; kušša šie ol'it? (клв) где ты был?; kušša l'ehmä rubieu šeizomah, ših uglah pannaa viizikopeikkahin'i (ТК:277) где будет стойло для коровы, в тот угол кладут пятикопеечную монету [традиция]

kuššakka *s* клв-юшк, **kuššakka**, **kuššakko** пдн, рбл кушак, пояс; ennein kuvottih kaunehie kuššakkoja (клв) в старину ткали красивые кушаки; koissa n'iid'ä kuššakkoja ei luajittu (МК:130, пдн) дома этих кушаков не делали

kušta *adv* пдн откуда; hiiri kušta ollou tul'i (ДК:176) откуда-то пришла мышь [сказка]

kužija|muurahain'e *s*, **kuži|muurahain'e** тнг муравей

kuzman|paize|heinä *s* рбл зверобой [трава]

kuta|ken *pron* клв, **kuda|ken** онд, ткш, тнг кое-кто

kuta|konša *adv* клв, **kuda|konža** онд, ткш, тнг изредка, иногда

kuta|kuin *adv* клв, **kuda|kuin** тнг кое-как

kuta|kuinki *adv* клв кое-как

kutaleh *s* клв-кст 1) рваньё, хлам ; 2) оборванец, голодранец

kuta|mita *pron* клв, **kuda|midä** тнг кое-что

kuteutuo *v refl* клв-кст, **kudeudua** онд, **kudeuduo** пдн, тнг выкипать; испаряться; садиться [об одежде]; villan'e paida kudeuduu (ТГ) шерстяная рубаха садится

kutie *см.* **kutuo**

kut'ilaš *s* клв-кст 1) самка рыбы; 2) острогá [колющее рыболовное орудие]

kut'iloija *v* кст бить острогой

kutjakka *a* клв медлительный, ленивый

kutjaleh *см.* **kutaleh**

kutjata *v* клв качаться; шевелиться

kutju *s* клв рваньё, хлам

kutjuš *s* вкн, кнт оборванец, голодранец

kutjuštua *v descr* клв плестись, тащиться

kutka *s* тнг курятник

kutkettua *v descr* клв-кст, руг, тнг, **kutkettaa** онд издавать характерные звуки: квакать, крякать, кудахтать; skokuna kutkettau (ТГ) лягушка квакает

kut'ku *s* клв щекотка, щекотание

kut'kuttua *v* клв-кст, **kut'auttaa** онд, **kut'uttua** тнг щекотать; lašta ei pie kut'kuttua (клв) ребёнка нельзя щекотать

kut'mettua *v descr* клв, кст, **kud'mettaa** онд идти медленно, с трудом, тащиться; ämmö kävellä kut'mettau pirt'iššä (клв) бабушка еле передвигается по избе

kuton|katon *adv* онд, тнг вперевалку, раскачиваясь

kut't'i[1] *s* клв, руг, тнг жучка, щенок ◊ kut'in kulkkuh (вкн) зря

kut't'i[2] *interj* клв, вкн [для выражения злорадства]; kut't'i parahikse! (KKS, вкн) так тебе и надо!

kutu *s* клв-кст, **kudu** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг нерест, путина; hauvvin kuvun aika on kevyällä, a šiijan on šykšyllä (клв) щука нерестится весной, а сиг осенью

kutu|aika *s* клв-кст, **kudu|aiga** онд, пдн, руг, ткш, тнг время нереста, путина; kuin leht'i langieu – paraš mujehen kuduaiga (ТК:272) когда лист с дерева выпадет – это лучшее время нереста ряпушки

kutu|kala *s* клв-кст, **kudu|kala** пдн, рбл, руг, ткш, тнг нерестовая рыба

kutuo[1] *v* клв-кст, юшк, **kudua** онд, **kuduo** пдн-тнг вязать; ткать; verkkuo kutoma käsillä (NKK:86, клв) сеть мы вязали руками; siid'ä rubeat kangasta kudomaa (МК:66, пдн) потом начинаешь полотно ткать; täd'in'i kuto kaftanan (NKK:146, юшк) моя тётя связала кафтан

kutuo[2] *v* клв-кст, оул, **kudua** онд, **kudie**, **kuduo** пдн, руг, тнг, **kutie** юшк нереститься; šiika kutou šykšyllä (NKK:32, оул) сиг нерестится осенью; toižin vuožin t'ällä aigaa kudi kala d'o (пдн) в иные годы в это время рыба уже нерестилась; lohi noužou kudomaa d'ogee (ТГ) лосось поднимается нереститься в реку

kutu|paikka *s* клв-кст, **kudu|paikka** онд, пдн, руг, тнг место нереста

kut'utanda *s* тнг щекотка, щекотание

kut'uttua *см.* **kut'kuttua**

kut'vahtua *v mom* клв, кст, **kud'vahtaa** онд, **kud'vahtua** руг шевельнуться, шелохнуться; šeiso, ela kut'vaha! (клв) стой, не шевелись!

kuu[1] *s* клв-юшк 1) луна, месяц; tänäpäi on pilvin'i ilta, kuuta ei nävy (клв) сегодня пасмурный вечер, луны не видно; kuun valgie (ТГ) свет луны; 2) месяц [время]; vuvvešša on kaksitoista kuuta (клв) в году двенадцать месяцев ◊ kuita kuuluu, päivie pyörähtäy (кст) не скоро; ei kuuna herran valkiena (вкн) никогда

kuu[2] *s* клв-кст, рбл жир, смалец

kuudamain'i *s* онд, ткш, **kuutamain'i**, **kuutomain'i** юшк луна

kuudaman|valgie *s* пдн, тнг луна, лунный свет; kuudamanvalgiella on hyvä ajua (ТГ) при лунном свете хорошо ехать

kuuhine *a* пдн, **kuuhin'e** руг, тнг месячный; kuuhin'e važa (ТГ) месячный телёнок; mie šain kuuhizen palkan (пдн) я получил месячную зарплату

kuuja *s* клв-кст, руг, юшк кумжа, таймень [рыба семейства лососёвых]

kuu|kauši *s* клв-кст месяц [время]

kuu|kauši|palkka *s* клв, кст, **kuu|palka** тнг месячный оклад

kuukšo *s* клв-юшк кукша, ронжа [птица]

kuul'aššikka *s* клв ряженый

kuulatuš *s* рбл ловля рыбы неводом для загонного лова

kuul'ijain'i *a* клв, кст, онд послушный; kuul'ijaiset lapšet (клв) послушные дети

kuulla *v* клв-юшк 1) слушать; слышать; mie kuul'in šiun šanat (клв) я услышал твои слова; kuulehan (клв) послушай-ка; ken kuulou, kuin koira haukkuu (ДК:106, пдн) кто слышит, как лает собака; mid'ä meččäh huhuot, ga šid'ä i mečäšt'ä kuulet (ТК:168) о чём в лес кличешь, то и в ответ слышишь ◊ ei kuule kieltuo (клв) непослушный; korvalla kuulla, toisella läpi laškie (зшк)

пропустить мимо ушей; 2) ощущать; чувствовать; kuulen, on jykie takka (клв) чувствую, что груз тяжёлый; kuulen vai, punaldu lapsi vačašša (ДК:33, чбн) чувствую, перевернулся ребёнок в животе; 3) слушаться, подчиняться; koira ei kuule isäntyä (клв) собака не слушается хозяина

kuullattua *v* клв-кст, руг, тнг ловить рыбу неводом для загонного лова; lähemmä kuullattamaa kalua (ТГ) мы пойдём ловить рыбу неводом

kuulle *s* клв-юшк невод для загонного лова

kuulle|nuotta *s* рбл, тнг невод для загонного лова

kuulle|verkko *s* клв, рбл невод для загонного лова

kuulo *s* клв-юшк слух; en kuule, on paha kuulo (клв) не слышу, плохой слух; tuatto kuulon hävit''t'i voinalla (ТГ) отец потерял слух на войне

kuuloistua *v* клв-кст прислушиваться

kuultua *v* клв-кст 1) снимать с поверхности [плёнку, сметану и т.п.]; 2) косить тростник; 3) ловить неводом для загонного лова; 4) искать кошкой, тралить; 5) просвечивать, виднеться

kuulumiset *s pl* клв-кст вести, новости; kuunnella rat'ijošša kuulumisie (клв) слушать новости по радио

kuuluo *v* клв-юшк 1) звучать; слышаться; ei kuulu hänen iäntä (клв) не слышно его голоса; kel'l'ä kuuluu itku, se pahan iel'l'ä (ДК:108, пдн) кому слышится плач, это не к добру [примета]; s'iel'dä kuuluttih iänet (NKK:163, руг) оттуда слышались голоса; 2) чувствовать; tukat piäššä ei kuuluttu, n'iin pöl'äššyin (клв) волос на голове не чувствовал я от испуга; 3) принадлежать; tämä kod'i hänel'lä kuuluu (ТГ) этот дом принадлежит ему; 4) относиться, касаться; še ei kuulu ašieh (клв) это к делу не относится

kuulusa *a* клв-кст, **kuuluza** руг, **kuuluz'a** тнг 1) знаменитый; известный; Uhtuo ol'i kuulusa karjalain'i kylä (клв) Ухта была известным карельским селом; 2) звонкий; слышный; lehmäl'l'ä on kuuluz'a kello (ТГ) у коровы звонкий колокольчик

kuuluva *a* клв-кст, онд, тнг 1) слышный, громкий; kuuluva iän'i (ТГ) громкий голос; 2) относящийся к кому-либо, чему-либо; še ei ole šiuh kuuluva (клв) это к тебе не относится

kuuma *a* клв-юшк горячий, жаркий; kuuma ruoka (клв) горячая пища; šen t'ervan kuumaksi lämmit'ät, štobi kiehuiš (МК:194, слг) эту смолу нагреешь, чтобы кипела; kežällä old'ii kuumat päivät (ТГ) летом были жаркие дни ◊ kuuma veri kiertel'i vačan pohjašša (клв) сердце кровью обливалось

kuumašti *adv* клв-кст, онд жарко, горячо; lämmittyä kiukua kuumašti (клв) натопить печь жарко

kuumata *v* руг, тнг калить, нагревать; kuumata kivet tulešša (ТГ) раскалить камни на огне

kuuma|verin'i *a* клв-кст вспыльчивый, горячий [о человеке]

kuume *s* клв-кст, онд жар, температура; olla kuumešša (клв) быть в жару

kuumentua *v* клв-кст, **kuumendaa** онд, **kuumendua** руг, ткш, тнг нагревать, накаливать; vezi kuumennet't'ii kivil'l'ä (ТГ) воду нагревали камнями

kuumentuo *v* клв, кст, **kuumendua** онд, **kuumenduo** ткш, тнг нагреваться, накаливаться; vesi puašša on kuumentun (клв) вода в чугунке нагрелась

kuumeta *v* клв-кст, онд, руг нагреваться, согреваться

kuume|tauti *s* клв-кст, **kuume|taudi** онд лихорадка [болезнь]

kuumittua *см.* **kummittua**

kuumottua *v* клв-кст, руг светить, сиять; päivä kuumottau pilvien takana (клв) солнце светит из-за туч

kuumuš *s* клв-кст, онд, руг, тнг жар, жара, горячка; šemmon'i kuumuš rod'ii, en voi iččie mahtuo (ТГ) такая жара настала, не могу места найти

kuun|kiännyntä *s* клв фаза луны

kuunnella *v* клв-юшк 1) слушать, подслушивать; Vieris’s’än keskena ikkunan alla kuunneltih (клв) в Святки под окном подслушивали; mid’ä kuuluu, sid’ä i el’iäššä l’ienou, sen’t’än i kuunnellaa (ДК:106, пдн) что слышно, то в жизни и сбывается, потому и подслушивают; vanhat starikat kuunneldih (NKK:157, юшк) старики слушали; 2) слушаться, быть послушным; hänen lapšet ei kuunneltu šanua n’ikonša (клв) его дети не были послушными никогда; kuundele sie muatuškua (ДК:32, ксз) слушайся ты свекровь

kuun|pohd’a *s* пдн последняя четверть луны

kuuntelu *s* клв-кст, **kuundelu** онд прослушивание, слушание

kuur’a *s* пдн, руг вьюга, метель

kuur’a|kuut *s pl* пдн вьюжные [январь, февраль, март] месяцы

kuur’ata *v* клв, пдн 1) замерзать; 2) вьюжить, метелить

kuurde *см.* **kuurto**

kuuriččа *s* клв-кст, тнг, **kuuročka** рбл 1) курица; голубка; 2) стропило на крыше с загнутым концом, клюкой

kuurie *v* клв, пдн, руг, тнг 1) курить; 2) дымить, коптить

kuurna *s* клв, вкн желобок; канавка; паз

kuurneh *a*, **kuurn’is** клв-кст глухой; elä karju, emmä ole kuurnehet (клв) не кричи, мы не глухие; kun kuurn’is on, n’i ei kuule (клв) если он глухой, так не слышит

kuurnehtuo *v* клв-кст глохнуть; терять слух; ämmö vanhen’i ta kuurnehtu (клв) бабушка состарилась и потеряла слух

kuurn’is *см.* **kuurneh**

kuurn’istuo *см.* **kuurnehtuo**

kuuro *s* кст иней, изморозь на окнах

kuuročka *см.* **kuuriččа**

kuurohuš *s* клв-кст глухота; kuurohušta et peitä, kun et kuule rahvahan pakinua (клв) глухоты не скроешь, когда не слышишь разговора людей

kuuro|mykkä *s* клв-кст глухонемой

kuuro|piä *s* клв шквал дождя, ветра

kuurottuo *v* клв-кст заиндеветь

kuurre *s* клв постель, подпёртая чем-либо, чтоб спящий не упал

kuurto *s* клв-кст, юшк, **kuurde** тнг 1) узел [что-либо спутавшееся]; nuora män’i kuurdiehe (ТГ) верёвка запуталась; 2) постель, подпёртая чем-либо, чтоб спящий не упал

kuurtua *v* клв-кст 1) прясть; 2) подпирать постель чем-либо, чтобы спящий не упал

kuuruo *v* кст покрываться инеем

kuuruttua *v* клв-кст водить, быть водящим [в играх]; hiän jäi kuuruttamah (NKK:104, вкн) он остался водить

kuušami *s* клв, **kuušain** кст, **kuužain** пдн, руг жимолость

kuušen|košuš *s* клв-кст, **kuužen|kettu** онд, ткш, тнг **kuužen|kožuš** руг еловая кора

kuušen|käpy *s* клв, **kuužen|käbry** онд, пдн, ткш, тнг еловая шишка

kuušen|pihka *s* клв-кст, **kuužen|pihka** онд, руг, ткш смола

kuuši[1] *s* клв-кст, **kuuži** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк ель; venehijä luajittih kuužešta (NKK:97, клв) лодки делали из ели; män’d’y on lujembi kuušta (МК:193, пдн) сосна крепче ели; kuužen okšat (ТГ) ветки ели ◊ hoš kuivah kuuseh kohokkah (клв) пусть делает, что хочет

kuuši[2] *num* клв-кст, **kuuži** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк шесть; kuuvven päivän jälkeh (клв) через шесть дней; ei laššettu pert’t’ii kuuži n’ed’äl’ie (ДК:36, слг) в избу не пускали шесть недель [роженицу]; elä anna, muamon’i, miehel’l’ä, kuuven vel’l’ekšen väl’ih (ТК:163) не отдавай, маменька, замуж в семью, где шестеро братьев [частушка]

kuuši|huaran’i *a* клв, кст шестиконечный; с шестью разветвлениями

kuušikko *s* клв-кст, **kuužikko** онд, пдн, рбл, руг, ткш, юшк ельник; kuušikošša kašvau šientä (клв) в ельнике растут грибы; kukkuu kägi kuužikošša (ТК:160) кукушка в ельнике кукует

kuuši|kymmentä *num* клв-кст, **kuuži|kymmendä** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк шестьдесят

kuušin'i *a* клв-кст, **kuužine** пдн, **kuužin'i** руг, **kuužin'e** тнг еловый; airot pit'i olla kuušiset (NKK:98, клв) вёсла были еловые

kuuši|šatua *num* клв-кст, **kuuži|šadaa** онд, **kuuži|šadua** пдн, руг, ткш, тнг, юшк шестьсот

kuuši|toista *num* клв-кст, **kuuži|toista** онд, ткш, **kuuži|tois't'a** тнг шестнадцать

kuuššottua *v* клв-кст брезжить, виднеться смутно

kuužahain'i *s dem* онд, **kuužahan'e** пдн, руг, **kuužahain'e** рбл, тнг ёлка, ёлочка; nuorda kuužahais't'a sanotaa n'äriekši (ТГ) молодую ёлку называют ′няре′

kuut'es's'ie *v* онд, тнг чудить

kuut'essiutuo *v* клв-кст померещиться; привидеться, пригрезиться; toisinah mečäššä yöllä voit min'ih kuut'essiutuo (клв) иногда в лесу ночью может что-нибудь померещиться

kuutoma *s* клв-кст, юшк, **kuudama** онд, пдн, тнг луна; kuutoma kuumottau pilvien takana (клв) луна светит из-за туч; pihalla on kuudaman valgie (ТГ) на улице светит луна ◊ kuutoman pönkä (клв) долговязый

kuuton'i *s* клв-кст, **kuudon'i** онд, **kuudon'e** тнг шестёрка [карта игральная]

kuut't'i *s* клв долблёнка [лодка]

kuuvaksu *s* кст парусиновая палатка, в которой жили во время сенокоса

kuuvittua *v* кст сжимать; сужать; уменьшать

kuuvveš *num* клв-юшк шестой; tänäpiänä šain jo kuuvvennen kalan (клв) сегодня я поймал уже шестую рыбу

kuva *s* клв-юшк 1) изображение, картина, рисунок; узор; Jumalan kuva (клв) икона; käzipaikoišša on kuvat (МК:236, слг) на полотенцах узоры; 2) сапожная колодка; mie vejin kenkät kuvih (клв) я натянул сапоги на колодку ◊ kaloššin kuva šelkäh annettih (клв) выгнали, дали пинка

kuvahain'i *s* клв-кст, юшк, **kuvahane** мдс, пдн, **kuovahan'e** руг, **kuvahain'e** тнг отражение, силуэт; тень; puuijen kuvahaiset nävytäh veješšä (клв) тени от деревьев отражаются в воде; vierrää šinne lumee, kaikki ojennetaa da talvella luajitaa kuvahane (ДК:112, мдс) ложатся на снег, вытягиваются, и получается силуэт человека [гадание] ◊ yksi kuvahain'e hänes't'ä d'äi (ТГ) он отощал

kuvakaš *a* тнг образный

kuva|kiel'i *s* клв-кст образный язык, образная речь

kuvakka *a* клв затянутый дымкой, в мареве

kuvallah *adv* клв хорошо, как следует; issu kuvallah, elä kiiku сиди как следует, не качайся

kuval'l'in'i *a* клв-кст необычный; образный; удивительный; kuval'l'iset pakinat (клв) образная речь

kuvaš *s* клв-кст, **kubaš** онд, пдн, тнг, **kuvas** рбл поплавок сети

kuvaštua *v* клв, **kuvais't'ua** тнг отражаться; meččä kuvaštau järveššä (клв) лес отражается в озере

kuvata[1] *v* клв-кст, тнг 1) фотографировать; kuvua meitä! (клв) сфотографируй нас!; 2) натягивать [на сапожную колодку]

kuvata[2] *v* клв-юшк зудеть, чесаться; šormi kupajau (клв) палец чешется; šelgä kubajau (ТГ) спина чешется

kuvatuš *s* клв-юшк пугало, чучело; pellolla pannah kuvatuš (клв) на огороде устанавливают чучело; vai olet kuvatuš! (ТГ) ну ты и чучело! ◊ koiran kuvatuš (клв) образина

kuvautuo *v* кст приспособляться, привыкать

kuve *s* клв-кст, пдн, тнг нитки утка́; loimet pannaa t'yöhizet, a kudiet pannaa villazet (МК:128, пдн) нитки основы льняные, а нитки утка́ шерстяные

kuveh *s* клв-кст, руг, тнг бок [человека, животного]

kuve|langa *s* тнг нитки утка́

kuvelma *s* клв-кст вязание; ткань; тканое или вязаное изделие

kuverdua *v* тнг токовать

kuvettua *v* клв-кст, руг ловить рыбу во время нереста

kuvikaš *a* клв цветастый, с рисунком [о ткани]; naisilla oltih kuvikkahat paikat на женщинах были цветастые платки

kuvittua *v* клв-кст украшать узором, рисунком

kuvonda|kangaš *s* тнг ткацкий стан

kuvoš *s* клв-кст, руг, тнг ткань; hameh on ommeltu l'iinasešta kuvokšešta (клв) юбка сшита из льняной ткани

kuvottua *v* клв-кст, руг заказывать ткать; mie iče kuvon, en kuvota (клв) я сама тку, не заказываю ткать

kuvual'l'a *v freq* тнг изображать, описывать

kybris't'yö *v* тнг свёртываться

kyčistyö *v* клв-кст, **kyčistyä** онд, **kyčis't'yö** тнг оседать, ёжиться, стягиваться, свёртываться; miän talo on vanhennun ta kyčistyy (клв) наш дом стал старым и оседает

kyčkyttyä *v descr*, **kyčyttyä** клв-кст, руг делать что-либо с трудом, медленно

kyčä *s* вкн о старой, негодной вещи; хилом, тщедушном человеке, животном

kyčähtyä *v descr mom* клв-кст свалиться; свернуться; упасть

kyčätä *v* клв, **kyčät'ä** тнг тлеть [о дровах]; märät halot kyčät'ää (ТГ) сырые дрова тлеют

kydeydyä *v* онд, **kydeydyö** руг, тнг начинать тлеть [гореть]; halot kydeyvvyttih (ТГ) дрова начали тлеть [гореть]

kydie *v* тнг тлеть [гореть]

kygövä *a* тнг способный, смышлёный

kyhertyä *v* клв сгибать, кривить

kyherä *a* клв-юшк изогнутый; кривой; rejen d'alakšet on kyherät (ТГ) полозья саней изогнутые

kyheytyö *v* клв-кст мочь; собираться; jo mie kyheyvyin matkah (клв) я уже собрался в путь

kyhnyä *v descr* клв, **kyhn'yä** тнг действовать очень медленно

kyhätä *v* клв-кст, руг, **kyhät'ä** тнг присоединять; пришивать

kyhäytyö *v descr* клв привыкать, устраиваться

kykistyä *v* клв садить на корточки, наклонять; kykissän piätän'i, jotta ei n'iken näkis (клв) наклоню свою голову, чтобы никто не увидел

kykistyö *v* клв, пдн, прз, **kykis't'yö** тнг приседать, наклоняться; становиться на корточки; hiän kykis't'y da nošti leivän (ТГ) он наклонился и поднял хлеб

kykki *s* клв, **kykkä** кст игра в городки, рюхи

kykrie *v descr* клв-кст сгибаться, скрючиваться

kykristyö *v descr* клв-кст, **kygris't'yö**, **kygris't'yä** пдн, **kygris't'yö** тнг сгибаться, скрючиваться; ukko vanhutta on kykristyn (клв) дед от старости скрючился

kykry|šelkä, **kykrä|šelkä** клв-кст 1) *s* сгорбившийся человек; горбун; 2) *a* сгорбившийся; горбатый

kykrä *s* клв-кст, **kygrä** тнг горб; ukolla šeläššä on kygrä (ТГ) у старика на спине горб

kykräššä *adv* клв сгорбившись, согнувшись; ämmö kävelöy kykräššä бабушка ходит сгорбившись

kykröttyä *v descr* клв-кст сгибаться, горбиться; hiän päivät ištuo kykröttäy čupušša (клв) он целыми днями сидит согнувшись в углу

kyky *s* клв-кст дарование, способность; hänellä ei ole kykyö šiihi (клв) он не способен на это

kykyttyä *v*, **kyköttyä** клв-кст, руг, **kykyttyä** онд сидеть на корточках; puolukkua poimiešša kykyttäy (клв) собирая бруснику, сидит на корточках

kykähtyö *v descr* присесть на корточки

kylekšeššä *adv* вкн с краю, в стороне

kyl'el'l'in'e *a* тнг лежащий на боку; kyl'el'l'in'e aida (ТГ) свалившаяся изгородь

kylellä *postp* клв-кст, онд, прз около, рядом с, возле; t'ien kylellä kašvo korkie mänty (клв) около дороги росла высокая сосна; regi viruu šarajan kylellä (прз) сани лежат возле сарая

kylelläh *adv* клв-кст, ткш на боку; lapši makuau kylelläh (клв) ребёнок спит на боку

kylettäin *adv* клв-кст бок о бок; männä kylettäin (клв) идти бок о бок

kyl'gi|lauda *s* тнг горбыль

kyl'gi|pert't'i *s* тнг флигель

kyl'gi|ruoda *s* пдн, тнг ребро, кость [у рыб]

kyl'ičči клв-кст, тнг, юшк, **kyl'l'ičči** онд, пдн, руг 1) *adv* мимо, стороной; emmä männyn taloh, aštuma kyl'ičči (клв) мы не зашли в дом, прошли мимо; iče voit kyl'l'ičči proid'ie (NKK:162, руг) сам можешь стороной пройти; 2) *postp* мимо; ajettii miušta kyl'l'ičči (ДК:106, пдн) они проехали мимо меня; män'n'ä kyl'ičči kod'ie (ТГ) пройти мимо дома

kylkeh *adv* клв-кст, юшк, **kyl'gee** онд, пдн, тнг, **kylgeh** рбл, руг, ткш в сторону, в стороне; talo jäi kylkeh (клв) дом остался в стороне; siid'ä pužerrat n'e abarat da l'ykkeät kyl'gee (МК:175, пдн) выжмешь эти выжимки и отбросишь в сторону

kylki *s* клв-кст, юшк, **kylgi** онд, прз, рбл, руг, ткш, **kyl'gi** пдн, тнг 1) бок; makuamah pit'i ruveta vašemella kylellä (клв) спать пришлось на левом боку; kumbane ol'i kyl'gi n'eit't'ä vaššen, še ol'i kylmä kyl'gi (ТК:64) бок, что был к девице ближе, тот бок был совсем холодный [руна]; 2) сторона; бок; kyl'l'eštä päi tulemma (NKK:163, руг) [мы] с боку подойдём

kylki|luu *s* клв-кст, юшк, **kyl'gi|luu** пдн, тнг, **kylgi|luu** рбл, руг, ткш ребро

kylkinäin'i *a* клв-кст, **kyl'giläne** пдн, **kylginäin'i** ткш, **kyl'gil'äin'e** тнг посторонний; kylkinäiset ihmiset autettih miula piäššä kot'ih (клв) посторонние люди помогли мне добраться до дому; šie ol'i kyl'gil'äis't'ä mieštä (ТГ) там были посторонние люди

kylki|šeinä *s* клв-кст, юшк, **kylgi|šeinä** ткш, **kyl'gi|šein'ä** тнг боковая стена [дома]

kylki|t'ie *s* клв-кст, **kylgi|t'ie** ткш, **kyl'gi|t'ie** тнг объезжая, окольная дорога

kyl'l'ikšeh *adv* клв-кст, **kyl'l'äkši** онд, **kyl'l'ikši** ткш, тнг достаточно, довольно, вдоволь; досыта; šyyvvä kyl'l'ikšeh (клв) наесться досыта

kyl'l'itellen *adv* клв-кст, ткш вдоволь, предостаточно; talvekši šaimma halkuo kyl'l'itellen (клв) на зиму заготовили предостаточно дров

kyl'l'ittya *v* вкн накормить досыта

kyllyš *s* клв-кст, **kyl'l'yš** тнг достаток, обилие; kyl'l'yttä miula ei ollun n'ikonša (клв) у меня никогда не было достатка

kyllä[1] *adv* клв-юшк, **kyl'l'ä** тнг конечно; kyllä kai (клв) наверное, вероятно; kyllä ol'i hyvä! (клв) ну и хорошо было!

kyllä[2] *s* клв-юшк богатство, изобилие; сытость; kyllyä on ollun vähä, aina mitan'ih pitäy šuahuššella (клв) сытости было мало, всё чего-нибудь надо доставать; meil'ä on kaiken kyl'l'ä (ТГ) у нас полный достаток

kylläkši *adv* клв-кст, ткш, **kylläksi** онд досыта, вдоволь; šyyvvä kylläkši (клв) наесться досыта

kyllälti *adv* клв-кст, **kyl'l'äl'di** пдн, тнг, **kylläldi** прз, рбл, руг досыта, предостаточно; maiduo da vuassua ol'i kyl'l'äl'di (пдн) молока и кваса было предостаточно; kyl'l'äl'di elos't'auduo (ТГ) наиграться вдоволь

kyllän'i *a* клв-кст, онд, ткш, юшк, **kyl'l'äne** мдс, пдн, **kyl'l'än'e** тнг сытый; хорошо откормленный; en rupie šyömäh, olen kyllän'i (клв) я не буду есть, я сыт; šyöt'äkkyä, juotakkua, kyl'l'äzenä piekkiä (МК:106, мдс) кормите, поите, сытыми держите; kyl'l'äzet hebožet (ТГ) откормленные лошади ◊ kyllän'i kynšistäh (вкн) сыт пробой еды

kylläššyš *s* клв-кст, **kyl'l'äššyš** тнг сытость, пресыщение

kylläššyttyä *v caus* клв-кст, онд, **kyl'l'äššyt't'yä** тнг надоедать; пресыщать; jokapäivän'i vieraš kylläššyttäy (клв) каждодневный гость надоедает

kylläštyö *v refl* клв, **kylläistyö** кст, руг, ткш, **kylläistyä** онд, **kyl'l'äšt'yö** пдн, тнг 1) наедаться, насытиться; mie kylläššyin, enämpi ei pie! (клв) я уже наелся, больше не надо!; 2) надоедать; hiän ruttoh kylläšty šiihi (клв) это ему быстро надоело

kylläžešti *adv* онд, ткш, **kyl'l'äzešt'i** тнг вволю, вдоволь

kyl'l'äzyš *s* тнг сытость

kylläytyö *v refl* клв-кст, **kylläydyä** онд, **kylläydyö** ткш насыщаться, наедаться; keryämmä marjua, šyommä, ka vielä i kylläyvymmä (клв) собираем ягоды, едим, так ещё и пресытимся

kylmentyä *v* клв-кст студить; холодить; talon kylmenti, ei lämmittän (клв) он избу остудил, не топил

kylmettyä *v* клв-кст морозить, студить; mie kylmetin ičen kalalla ollešša (клв) я простудился на рыбалке

kylmettyö *v* клв, ткш замёрзнуть, обморозиться

kylmillä *adv* клв-кст: kešä huoneh on kylmillä (клв) летняя комната не отапливается

kylmyš *s* клв-кст, ткш 1) стужа, холод; kaiken talven ol'i šemmon'i kylmyš (клв) всю зиму стояла такая стужа; 2) простуда; kylmykšen takie kipeyvvyin (клв) из-за простуды я заболел

kylmyä *v* клв-юшк, **kyl'mää** онд, **kyl'myä** пдн, тнг мёрзнуть, простуживаться; mie kylmin ta läsiyvvyin (клв) я простудился и заболел; sillä aigoa ei jalgoi kyl'mä t'yt't'ön ollešša (ДК:107, пдн) в то время ноги не мёрзнуть у девушки; šel'gä vähäzen kyl'mää (онд) спина немного мёрзнет; kyl'vökšet kyl'mettii (ТГ) посевы замёрзли

kylmä клв-юшк, **kyl'mä** онд, тнг 1) *s* холод; mie varajan kylmyä (клв) я боюсь холода; 2) *a* холодный; hiän issutti potakat kylmäh muah (клв) он посадил картофель в холодную землю; kyl'mä mua, d'ärvi (ТГ) студёная земля, озеро

kylmähtyä *v mom* клв-кст, ткш, **kyl'mähtyä** тнг замерзать, подмерзать; hanki on kylmähtyn (клв) наст подмёрз

kyl'mä|kežando *s* тнг перелог [пустующий пар]

kylmän'i клв-кст, онд, ткш, **kylmän'e** руг, **kyl'män'e** тнг 1) *s* лёгкий мороз; заморозок; huomenekšella ol'i kylmän'i (клв) утром был заморозок; kun N'el'l'ät't'ä päivyä vaššen on kyl'män'e, šilloin viel'ä l'ien'öy nel'l'äkymmend'ä kyl'mäist'ä (ТК:271) если на Великий Четверг заморозок, то будет ещё сорок заморозков [примета]; 2) *a* холодный; kylmän'i šiä (клв) холодная погода

kylmännyš *s* клв-кст охлаждение; простуда; ei varaja kylmännyštä, lakitta kävelöy (клв) он не боится простуды, без шапки ходит

kylmän|vihakka *a* клв злой, колючий [о ветре]

kylmä|šiämin'i *a* клв-кст бессердечный

kylmäšti *adv* клв-кст холодно ◊ vaššata kylmäšti (клв) встретить холодно

kylmättyä *v caus* клв-кст, руг, **kyl'mät't'yä** пдн, тнг 1) морозить; talvella kylmättimä äijän kalua (клв) мы зимой замораживали много рыбы; talvella vereksiksi kyl'mät'et't'ii [l'iha] (МК:156, пдн) зимой свежее мясо замораживали; 2) не отапливать помещение, чтобы уничтожить тараканов; kylmättimä prusakkoja (NKK:103, вкн) мы морозили тараканов; 3) отморозить; mie kylmätin šormen (клв) я отморозил палец

kylmä|verin'i *a* клв-кст равнодушный

kylmäydyö *v refl* тнг простуживаться

kylpie *v* клв-кст, **kylbiä** онд, **kyl'bie** пдн, тнг, **kylbie** руг, юшк 1) париться в бане; kylpimä vaššalla (NKK:87, клв) мы парились веником; kyl'yssä kyl'vettii kai kaksin kerdoloin n'edel'issä (МК:109, пдн) в бане парились даже дважды в неделю; 2) купаться; окунаться; tänä kešänä kävimä järvie kylpömäh (клв) этим летом мы ходили купаться на озеро; kaksi jordanua kyl'bi Vierissän aigaa (ДК:106, пдн) он два раза окунался в прорубь в Крещение

kylpy *s* клв-кст, **kyl'by** руг, тнг 1) купание; järven kylpy (клв) купание в озере; 2) парение в бане; mie tykkäsin kylvyštä (клв) я любил париться

kylpy|vašta *s* клв-кст, **kyl'by|vašta** руг, тнг банный веник

kylventä|vašta *s* клв, кст, **kyl'vend'ä|vašta** тнг, **kylvendä|vašta** юшк банный веник

kylvettyä *v* клв-кст, ткш, **kyl'vetteä** евг, пдн, **kyl'vet't'yä** тнг парить веником; lašta kylvetettih kylyššä (NKK:79, кст) ребёнка парили в бане; otan lapšen kyl'vetän (ДК:35, евг) беру ребёнка и парю; lapšie kyl'yššä mama kyl'vet't'i (ТК:98) детей в бане мама парила

kylvetyš *s* клв-кст парение в бане; lašta parennettih kylvetykšellä (клв) ребёнка лечили парением в бане

kylvy|aika *s* клв-кст, **kylvä|aiga** онд, **kyl'vö|aiga** пдн, **kylvy|aiga** ткш время посева

kylvyä *v* клв-кст, руг, юшк, **kyl'veä** евг, пдн, **kylvyä** онд, **kyl'vyä** прз, тнг сеять; pelto kylvettih kakralla (клв) поле засеяли овсом; kagroa huuhtaa kyl'vettii (NKK:36, евг) овес сеяли на подсеке; midä kyl'vät, šid'ä i n'iit'ät (ТК:165) что посеешь, то и пожнёшь [пословица]

kylväntä|aika *s* клв-кст, **kyl'vändä|aiga** онд, тнг, **kylvändä|aiga** ткш время сева

kylvö *s* клв-кст, прз, руг, ткш, **kyl'vö** онд, пдн, тнг сев, посев; kylvön aika (клв) время сева; kazvo ei kaun'issuta, kyl'vö ei kyllässytä (ДК:199, пдн) растение не украсит, сев не накормит [пословица]

kylvö|heinä *s* клв, кст, онд, руг, ткш, **kyl'vö|heinä** тнг посевная трава

kyl'vö|kazvoš *s* ткш, тнг сеянец

kylvö|kuu *s* пдн месяц посева

kylvöš *s* клв-кст, руг, ткш, **kyl'vöš** онд, пдн, тнг посевы, засеянное поле; lampahat tallattih kylvökšet (клв) овцы затоптали посевы

kylvö|vakka *s* клв-кст, онд, рбл, ткш, **kyl'vy|vakka** тнг лукошко для сева

kyly *s* клв-юшк, **kyl'y** пдн, тнг баня; kylyh ensimmäisikši mäntih miehet (клв) в баню первыми ходили мужчины; ei ollun joga talolla kyl'yö (МК:108, пдн) не в каждом доме была баня ◊ kun viluo kylyö kylpie (клв) прозябать

kyl'y|allas *s* клв, тнг посудина для воды в бане

kyly|kattila *s* клв-кст котёл в бане

kyly|kauha *s* клв-кст банный ковш

kyly|moahine *s* пдн экзема, сыпь

kylyn|lauvvat *s* клв, руг, **kylyn|lauat** онд, **kyl'yn|lauvvat** тнг полóк в бане

kylyn|päčči *s* руг банная печь

kylyn|šinčči *s* клв, онд, ткш, **kylyn|sinččo** руг предбанник

kyly|vašta *s* клв-юшк, **kyl'y|vašta** пдн, тнг банный веник

kylä *s* клв-кст, юшк, **kyl'ä** пдн, руг, тнг деревня, село; kylän eläjät ollah paikal'l'isie karjalaisie ta paissah karjalakši (клв) жители села – местные карелы и говорят по-карельски; and'ilasta kyl'eä myöten viel'l'ää (ДК:63, пдн) невесту по деревне водят; ol'i meijän kyl'äššä paja dai šeppä (NKK:167, руг) была в нашей деревне кузня и кузнец; ol'i kyl'äššä viel'ä starovieroja (ТК:258) были в деревне ещё и староверы

kyläjäš *s* клв-кст жители деревни

kylä|koulu *s* клв-кст, ткш сельская школа

kylä|kunta *s* клв-кст, **kylä|kunda** онд, ткш жители деревни

kylä|käläččy *s* клв-кст, **kyl'ä|käl'äččy** тнг любитель погостить

kyläläin'i клв-кст, онд, ткш, **kyl'äl'äne** пдн, срг, **kyl'äl'äine** руг, тнг 1) *s* сельский житель, местный; kerähmöh tul'i äijä kyläläistä (клв) на собрание пришло много местных жителей; kyl'äl'ažet kižattii da pajatettii pert'issä (ДК:69, срг) местные жители танцевали и пели в избе; 2) *a* сельский; местный; kyläläiset naiset (клв) сельские женщины

kylä|väki *s* клв-кст, **kylä|vägi** онд, ткш жители деревни; kyläväki keräyty klupih (клв) жители деревни собрались в клубе

kylä|väl'i *s* клв-кст, онд расстояние между двумя деревнями; kyläväl'i ol'i pitkä (клв) расстояние между двумя деревнями было большое

kylöveh *s* клв-кст, онд, **kyläveh** тнг жители деревни; koko kylöveh tul'i kaimuamah häntä (клв) вся деревня пришла его провожать

kymmenen *num* клв-юшк десять; on kulun kymmen'ie vuošie (клв) прошли десятки лет; kymmenen virstoa sin pid'äy män'n'ä (ДК:114, пдн) туда нужно было пройти десять вёрст; kymmenen hengie (ТГ) десять человек

kymmenen|kertan'i *a* клв-кст, **kymmenen|kerdan'i** онд, ткш, **kymmenen|kerdan'e** тнг десятикратный; десятиэтажный

kymmeneš *num* клв-юшк десятый; mie tul'in tänne jo kymmenennen kerran (клв) я пришёл сюда уже десятый раз

kymmen'ikkö *s* тнг десятка

kymppi *s* клв-кст десятка; kolme kymppie (клв) три десятки

kymyr'i|čakka *s* руг мошка

kyngä|luu *s* рбл локтевая кость

kyn'ittyä *v* клв-кст, руг щипать, ощипывать; l'intu kyn'itetäh ta korvennetah (клв) птицу ощипывают и опаливают

kynkä *s* клв-кст, **kyngä** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк 1) локоть; mie šatatin kynkän (клв) я ушиб локоть; kyngyä kivis't'äy (ТГ) локоть болит ◊ kynkä katkei kaimuajilla (клв) не провожали; 2) крыло птицы, очищенное от перьев

kynkäkkäh *adv* клв-кст, **kyngäkkäh** онд, рбл по́д руки; aivin kynkäkkäh kävelläh (клв) они всегда ходят по́д руки

kynnen|perä *s* клв-кст, онд, руг, юшк, **kyn'n'en|perä** пдн, тнг 1) место под ногтем; 2) корень ногтя

kynnen|viha *s* клв, кст, онд, руг раздражение кожи ногтем с занесённой инфекцией

kyn'n'istyä *v* клв, **kyn'n'istää** онд, **kyn'n'is't'yä** тнг царапать; okšalla kynn'is't'yä (ТГ) поцарапать сучком

kynnyš *s* клв-кст, ткш, **kyn'n'yš** ксз, онд, пдн, тнг, **kynnys** рбл, руг дверной порог; aštuo kynnykšen piäl'ičči (клв) переступить через порог; pupovina pandii kyn'n'ykšen alla (ДК:34, ксз) пуповину клали под порог; hiän šano: "ven'yt't'äyvy kyn'n'ykšel'l'ä" (ТК:289) он говорит: "Ложись на порог"

kynnöš *s* клв-кст, руг, ткш пашня; kynnöš aštuvoijah kevyällä (клв) пашню боронуют весной

kynši *s* клв-кст, **kynzi** онд, пдн, рбл, **kynži** руг, ткш, тнг, юшк ноготь; коготь; tytöllä ollah kaunehet pität kynnet (клв) у девушки длинные красивые ногти; t'erävät kynnet (ТГ) острые когти ◊ juoksi mitä kynneštä piäsi (клв) бежал со всех ног

kynšie *v* клв-кст, **kynzie** мдс, пдн, рбл, **kynziä** онд, **kynžie** руг, ткш, тнг, юшк царапать ногтями; когтями; kišša kynši lapšella kiän (клв) кошка расцарапала ребёнку руки; l'iävän izän'd'ä l'ehmiä kynzi (МК:104, мдс) дух-хозяин хлева царапал корову ◊ piätä kynši (вкн) думай, чеши затылок

kynšittyä *v caus* клв чесаться; šilmie kynšittäy itun iellä глаза чешутся к слезам [примета]

kynttilä *s* клв-кст свеча; aikaseh huomenekšella uuvešša kiriköššä jo palettih monet kynttilät (клв) рано утром в новой церкви уже горели свечи

kyntymäisilläh *adv* клв-кст на цыпочках

kyntyä *v* клв-кст, юшк, **kyndää** онд, **kyn'd'eä** пдн, слг, **kyndyä** прз, руг, ткш, **kyn'd'yä** тнг пахать; ennein muata kynnettih atralla (клв) в старину землю пахали сохой; siidä nagrišmoa kyn'n'et'ää (МК:157, слг) затем поле под репу пашут; šyväkkäl'i kyn'd'yä peldo (ТГ) глубоко вспахать поле

kyntäjä *s* клв-кст, **kyn'd'äjä** пдн, тнг, **kyndäjä** прз, руг пахарь; poika ruatau kyntajänä (клв) сын работает пахарем

kyntämin'i *s* клв-кст, **kyndämin'e** пдн, руг, тнг пахота; onko vielä äijä kyntämistä? (клв) много ли ещё пахоты?

kyntö *s* клв-кст, **kyndö** пдн, рбл, руг, ткш, тнг вспашка, пахота; mie huomena alan kynnön (клв) я завтра начну пахать

kyntö|mieš *s* клв-кст, **kyndö|mieš** пдн, тнг пахарь, плугарь

kyntö|mua *s* клв-кст, **kyndö|mua** пдн, руг, ткш, тнг пахотная земля; пашня; kynd'ömuat ruvet't'ii kažvaudumah (ТГ) пахотные земли начали зарастать

kynä *s* клв-кст, руг, **kyn'ä** пдн, тнг 1) перо птицы; kanan kynäštä luajitah piiruan voijin (клв) из куриных перьев делают помазок для пирогов; 2) карандаш; lapšet piiruššetah kynällä (клв) дети рисуют карандашом

kynätä *v descr* клв, кст действовать медленно, неохотно

kynä|veičči *s* клв-кст, ткш перочинный нож

kyperäiseh *adv* клв, **kypäräiseh** вкн, **kybäräižeh** онд, **kyperäizeh** руг [вязать сети], делая своеобразные 'русские' петли

kypi|kyllältä *adv* клв вдоволь, досыта

kypšehtyö *v mom refl* клв-кст, руг, ткш, **kypšeht'yö** тнг зреть; спеть; mussikka jo kypsehtyy (клв) черника уже зреет

kypšel'iydyä *v refl* тнг зреть, созреть

kypšentyä *v* клв-кст, **kypšendää**, **kypsendeä** пдн, **kypšendyä** руг, ткш, тнг доваривать, проваривать; rokka pitäy kypšentyä (клв) суп надо доварить

kypšetä *v* клв-кст, онд, руг, ткш, **kypset'ä** пдн, тнг созреть, созревать; vil'l'at kypšettih (клв) зерновые созрели

kypši *a*, **kypšä** клв-кст, онд, ткш, юшк, **kypsi**, **kypši** пдн, **kypši** прз, руг, тнг 1) зрелый, спелый; kypšät marjat, vil'l'at (клв) спелые ягоды, хлеба́; 2) готовый; kypšät kukot hauvvutah oikein makiekše (NKK:95, клв) готовые пироги запариваются и становятся очень вкусными; kypšät piiruat voitah argivoilla (ТГ) готовые пироги смазывают сливочным маслом

kypšyš *s* клв-кст, тнг готовность; зрелость, спелость; vehnän kypšyš (клв) зрелость пшеницы; ruuvan kypšyš (клв) готовность пищи

kypšyö *v* клв-кст, ткш, **kypšää** онд 1) зреть, созревать; marjat kypšytäh (клв) ягоды зреют; 2) довариваться, дожариваться, дойти до готовности; leipä on kypšyn (клв) хлеб готов

kyrččä *s* клв-кст морщина, складка

kyrčistyä *v* клв, онд сжимать, стягивать

kyrčistyö *v* клв-кст, ткш, **kyrčis't'yö** онд, тнг сжиматься, свёртываться, садиться [об одежде]; ужиматься; villan'i hameh peštyö kyrčisty (клв) шерстяная юбка после стирки села; kengänn'en'ät kyrčis's'yttih (ТГ) носки у сапог съёжились

kyrpä *s* клв-кст, **kyrbä** руг, ткш мужской половой орган

kyšely *s* клв-кст, **kyzelyš** онд, **kyželyš** ткш, тнг допрос; опрос, расспрос; kyšelyn aikana annettih monta kyšymyštä (клв) во время опроса задали много вопросов

kyšymyš *s* клв-кст, **kyzymys** онд, ткш, **kyžymys** тнг вопрос, проблема; mis'tä on kyšymyš? (клв) в чём дело?; onpa šeki kyšymyš! (клв) ну и вопрос!; kohal'l'in'e kyžymys (ТГ) прямой вопрос

kyšyntä|palan'i *s* клв, кст, **kyzyndä|palan'i** онд, **kyžyndä|palan'i** ткш, **kyžyndä|palan'e** тнг подаяние, милостыня

kyšyytyö *v refl* клв-кст, **kyyžyydyö** тнг напрашиваться; проситься; отпрашиваться; poika aina kyšyytyy tuaton matkah (клв) сын постоянно просится в дорогу с отцом

kyšyö *v* клв-кст, **kyzyö** евг, пдн, прз, **kyžyö** рбл, руг, тнг, юшк 1) спрашивать; toatto da moamo kyzyt'ää: "Kuin sie elät?" (ДК:173, пдн) отец и мать спрашивают: "Как ты живёшь?"; taloh tuldih, kyžyttih: "Voitgo t'eil'ä Hristos sluavie?" (ТК:264) заходили в дом, спрашивали: "Можно ли у вас Христа славить?"; 2) просить; hiän kyšy vettä koko matan (клв) он всю дорогу просил воды; lapsi kyzyy maiduo (ДК:103, евг) ребёнок просит молока; šiušta kaikešta kyžyt'ää (ТГ) с тебя за всё спросят

kytkie[1] *v* клв-кст, руг, **kytkiä** онд, **kyt'kie** тнг привязывать; koira pitäy kytkie yökši (клв) собаку на ночь надо привязать

kytkie[2] *v* клв-кст, **kytkiä** онд, **kyt'kie** пдн полоть; peldoloilla travua äijä nouzi, sid'ä kyt'et't'ii (МК:41, пдн) на полях вырастало много сорняков, их пололи

kyt'kyn'e *s* тнг цепочка

kytristyö *v* клв коробиться, корёжиться

kyträššä *adv* клв, **kydryššä** онд, руг сгорбившись

kyttyrä *s* клв-кст горб; hänellä vielä lapšena kašvo kyttyrä šelkäh (клв) у него ещё в детстве вырос горб на спине

kyttyrä|šelkän'i клв-кст 1) *s* горбун; 2) *a* горбатый

kyty *s* клв-кст, юшк, **kydy** онд, прз, руг, **kyd'y** пдн, тнг деверь [брат мужа]; kyvyt lähettii järvellä (клв) девери ушли на озеро; kyd'yl'öil'l'ä lahjoin kaksi paidua da käz'ipaikan (МК:69, пдн) деверям я подарила две рубашки и полотенце

kytyt *s* клв-кст, **kyt'yt** онд, пдн, тнг привязь; kyt'kyön čökkäi l'ehmän šelällä (пдн) поводок бросила она корове на спину; pane lehmä kyt'kyöhö (ТГ) привяжи корову [к яслям]

kytyö *v* клв-кст, **kydyä** онд, **kyd'yö** пдн, тнг, **kydyö** руг, ткш, юшк тлеть; hiilet kyvetäh kiukuašša (клв) угли тлеют в печи; tul'i kyd'öy (ТГ) огонь тлеет ◊ miel'i kytöy (клв) нравится

kytö *s* клв-кст подсека [расчищенное место для пашни] (KKS)

kyven *s* клв-юшк, **kyben** онд, **kyven**, **kyben** пдн искра; kekälehestä lennetäh kypenet (клв) от головешки летят искры; kybenet pričketäh da l'ennel'l'äh (NKK:164, руг) искры потрескивают и летают; kangahalla ei šua laškie kyvend'ä (ТГ) в сосновом бору нельзя допустить даже искры

kyventyä *v* клв-кст, **kybend'yä** онд, пдн, тнг искрить; päčči kybend'äy (пдн) печь искрит

kyvettyä *v* клв, руг выжигать лес под пашню

kyvetä *v* клв мочь, быть в состоянии

kyväš *s* клв маленький ячменный стожок

kyväštyä *v* клв складывать в стог

kyvöttyä *v* клв-кст выжигать лес под подсеку

kyy *s* клв-кст, рбл гадюка; Karjalan mečižšä on kyytä (клв) в лесах Карелии водятся гадюки

kyyd'i|mieš *s* онд, тнг извозчик

kyyhkyn'i *s* клв-кст голубь; kyyhkyset lennelläh korkiella taivahašša (клв) голуби летают высоко в небе

kyykissä *adv* клв, онд согнувшись; šelkyä kivisti, n'iin issuin kyykissä (клв) спина болела, так я сидел согнувшись

kyykistyö *v* клв-кст, руг садиться на корточки; kyykisty kiukuan eteh halkuo panomah (клв) он присел на корточки перед печкой, чтобы положить дров

kyykki *s*, **kyykkä** клв-кст, **kyykkä** руг, тнг игра в рюхи, городки; lapšet kisattih kyykkih (клв) ребята играли в городки; kiz'ata kyykkää (ТГ) играть в городки

kyykkämäzilläh *adv* руг на корточках

kyykkä|pual'ikka *s* клв-кст бита для игры в городки

kyyköttyä *v descr* клв-кст, руг, **kyyköttää** онд сидеть на корточках, сидеть ссутулившись, сгорбившись; mitä issut kyykötät? (клв) что сидишь сгорбившись?

kyynel *s*, **kyynäl** клв, **kyynäl** вкн, кст, рбл, **kyynel**, **kyyn'el** онд, **kyyn'el** пдн, руг, **kyyn'el'** тнг слеза; istuu kyynälet šilmissä (клв) сидит со слезами на глазах; kyyn'el'ie ei pie laškie pokoin'ikalla (ДК:74, пдн) слёзы нельзя ронять на покойника [запрет] ◊ it'kie verizie kyyn'el'ie (ТГ) плакать горькими слезами

kyyneltyä *v* клв, **kyyneldää** онд, **kyyn'eldyä** пдн, руг, **kyyn'el'd'yä** тнг нюнить; плакать; hiän päivät kyyneltäy (клв) он целыми днями нюнит

kyyneltyö *v refl* клв, **kyyn'el'd'yö** тнг прослезиться; расплакаться; kačo šie, lapši on kyyneltyn, hyväil'e häntä (клв) смотри-ка, ребёнок прослезился, приласкай его

kyynälehtyä *v* клв плакать, лить слёзы

kyynäl'ikäš *a* клв-кст, **kyyn'el'ikäš** тнг плаксивый; слезливый; kyyn'el'ikkähät lapšet (ТГ) плаксивые дети

kyynäl'istyä *v* клв-кст неметь от холода, испытывать чувство покалывания иголками

kyynäl|šilmä клв-кст, **kyyn'el|šilmä** онд, руг 1) *s* плакса; 2) *a* плаксивый

kyynärä *s* клв-кст, **kyyner** онд, **kyynerä** рбл, **kyyn'ärä** руг локоть [мера длины]

kyynärä|šyl'i *s* вкн, кнт мера длины, равная трём локтям

kyynäš|piä *s* клв-кст, юшк, **kyyn'äš|piä** онд, руг, тнг, **kyyn'äs|peä** пдн, **kyyn'es|piä** прз локоть; lähel'l'ä on kyyn'äšpiä, vain et pure (ТК:165) близко локоть, да не укусишь [пословица]

kyyrie *v* клв идти сгорбившись

kyyristyä *v* клв-кст гнуть, сгибать; kyyristäy piän (клв) согнёт голову

kyyristyö *v* клв-кст сгибаться; приседать; kišša kyyristy hiirtä hiivomah (клв) кот присел, чтоб подкрасться к мышке

kyyrylläh *adv* клв-кст нагнувшись, согнувшись; istuu kyyrylläh stolan takana (клв) сидит нагнувшись над столом

kyyte *s* клв сту́жа

kyyt'i *s* клв-кст, **kyyd'i** онд, руг, тнг, **kyydi** рбл провоз; подвода; milma otettih kyyt'ih (клв) меня взяли с собой на подводу

kyyt'i|mieš *s* клв попутчик [в поездке]

kyyvittyä *v* клв-кст возить; lapšie kyyvitettih koulun autolla (клв) детей в школу возили на машине

kyyvitä *v* клв-кст перевозить; подвозить

kyörä *s* тнг ком, комок

käbissä *v descr* руг делать что-либо медленно, неуклюже

käblyttää *v descr* онд, **käbl'yt't'yä** тнг мямлить; pagajau käbl'yt't'äy (ТГ) мямлит

käbry|l'indun'e *s* тнг клёст [лесная птица]

käččä *s* прз плесень, грибок на стенах

käččä|laho *s* прз гниль, плесень

käčätä *v descr* кнт, кст ругаться, скандалить; ссориться

kädžerd'yä *v* пдн палиться, подгорать

kägristäydyö *v refl* руг, **kägris't'ayd'yö** тнг сгибаться, крючиться; ovi on madala, pidäy kägris't'ayd'yö (ТГ) дверь низкая, приходится сгибаться

kägrit't'yä *v* тнг сидеть сгорбившись; ei šoa kägrit't'yä, nouže šeizoimah! (ТГ) не надо сидеть сгорбившись, встань!

kägöi *см.* **käki**

kähermä *s* клв-кст, руг возня, давка; теснота

kähermöijä *v* клв-кст тесниться; kähermöijäh yhessä pirt'issä monta vuotta (клв) они теснятся в одной комнате уже много лет

käherdyä *v* руг подвивать, завивать

käherä *a* клв-кст, онд, пдн, ткш, тнг кудрявый, кучерявый; käherät tukat (клв) кудрявые волосы

käherä|piä клв-кст, онд, ткш, тнг, **käherä|peä** пдн 1) *s* кудрявый, кучерявый; 2) *a* кудрявый, кучерявый

kähie *a* клв-кст сиплый; хриплый; paissa kähiellä iänellä (клв) говорить хриплым голосом

kähiskö *a* клв-кст, **kähis'kö** онд, тнг хриплый; kähiskö iän'i (клв) хриплый голос

kähissä *v* клв-кст, онд, руг, **kähis's'ä** тнг хрипеть; iän'i kähisöy (клв) голос хрипит

kähistyö *v* клв-кст, руг, **kähistyä** онд, **kähis't'yö** тнг хрипеть; iän'i rubei kähis't'ymää (ТГ) голос начал хрипеть

kähizendä *s* онд, тнг хрипение; kähizen'n'än kera pagajau (ТГ) он говорит с хрипением

kähmätä *v* клв брать тайком, красть

kähnyä *v descr* клв-кст возиться, копаться

kähnyštyä *v descr* клв, **kähnöšt'yä** тнг делать что-либо с трудом, возиться, копаться

kähyäjä *a* тнг сиплый; хриплый

kähäkkä[1] *s* клв драка; спор; шум

kähäkkä[2] *a* клв, руг, тнг сиплый; хриплый; kähäkkä iän'i (ТГ) хриплый голос

kähätä *v* клв-кст, онд, руг, тнг хрипеть, сипеть; še on kyl'män da kähäjäy (ТГ) он простудился и хрипит

käki *s* клв-кст, юшк, **kägi** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, **kägi**, **kägöi** прз кукушка; käki hylkyäy pojat (клв) кукушка бросает птенцов; kukkuu kägi kuužikošša (ТК:156) кукушка в ельнике кукует ◊ käkenä kukkuu (клв) уговаривает

käkristyä *v* клв, **kägristyä** онд, **kägris't'yä** тнг кривить, сгибать; ikä on käkristän šelän (клв) годы согнули спину; kägris't'yä nuagla (ТГ) согнуть гвоздь

käkristyö *v* клв-кст, рбл, руг, **kägris't'yö** тнг горбиться; кривиться; сутулиться; vanha ihmin'e kägris't'yy (ТГ) старый человек сутулится

käkrä *a* клв-кст, **kägrä** пдн, тнг, юшк кривой; согнутый

käkrälläh *adv* клв, **kägrälläh** прз, **kägräl'l'ää** тнг согнувшись, сгорбившись; el'ä ole kägräl'l'ää! (ТГ) не горбись!

käkrä|šelkä клв, кст 1) *s* с горбом; 2) *a* горбатый

käkräššä *adv* клв, **kägräššä** тнг согнувшись, скривившись

käkättyä *v* клв кудахтать

kälpivö клв-кст, **kälbivö** тнг 1) *s* рухлядь; 2) *a* изношенный

kälšie *a* клв холодный (KKS)

kälveytyö *v refl* клв, **kälveydyö** руг, **käl'veydyö** тнг блекнуть; вянуть; сохнуть, koivun lehet ruvettih käl'veydymää (ТГ) листья на берёзе начали засыхать

kälvie *v* клв жечь [о боли]

kälvis't'yö *v* тнг бледнеть; hiän äijäldi on kälvis't'yn (ТГ) он сильно побледнел

kälväkkä *a* клв бледный; засохший

käly *s* клв-юшк, **käl'y** онд, тнг невестка [по отношению к жене другого брата]; miula on kakši kälyö (клв) у меня две невестки

kälykšet *s pl* клв-юшк, **käl'ykšet** онд, тнг невестки между собой; veikkojen naiset ollah kälykšet (клв) жёны братьев – невестки

kälähyš *s* онд, **käl'ähyš** тнг бряканье, звяканье; ei kuulu kellożen käl'ähyšt'ä (ТГ) не слышно бряканья колокольчика

kälähyttyä *v mom* онд, **käl'ähyt't'yä** тнг брякнуть, звякнуть; lehma kelluo käl'ähyt't'i (ТГ) корова звякнула колокольчиком

kälätä *v descr* клв-кст звенеть; лязгать; стучать

kämmen *s* клв-юшк ладонь; l'ehmä kämmen'il'l'ä pessää, štobi unohtais kojin (МК:44, пдн) корову обмывают руками, чтобы забыла дом [традиция]; kämmen'ie l'yyvvä (ТГ) рукоплескать

kämmendyä *v* тнг стряпать; päivyä väl't'yäs's'ä pidäy kämmendyä (ТГ) до захода солнца приходится стряпать

kämpelä *s* клв неуклюжий человек, увалень

kämppä *s* клв-кст лесная избушка; myö ol'ima yön kämpällä (клв) мы переночевали в лесной избушке

kämähtyä *v descr mom* клв удариться, грохнуть

käpertyö *v* клв-кст, **käperdyö** руг, **käperd'yö** тнг свёртываться, скручиваться; tuohi käperd'yy (ТГ) береста скручивается

käpie *a* кст жаждущий чего-либо; охочий до чего-либо

käpistyö *v* клв кривиться, сохнуть

käppi *s* онд, руг лапа [птичья]

käppyrä *s* клв-кст, руг, тнг свернувшийся; скрутившийся

käppä *s* клв, руг, тнг безрукий, однорукий

käpristyä *v* клв-кст, **käbris't'ää** онд, тнг коробить, корёжить, скручивать; tul'i tuohta käbris't'ay (ТГ) огонь скручивает бересту

käpristyö *v* клв-кст, **käbristyö** руг, ткш, **käbris't'yö** тнг закручиваться; скрючиваться; ukko on kokonah käpristyn (клв) старик совсем скрючился

käpry *s* клв-кст, **käbry** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк 1) поплавок из бересты; kivekšet pannah alahakše, ta ylähäkše käpryt (NKK:86, кст) снизу привязывают грузила, а сверху поплавки; käbry verkkuo kublattau (пдн) поплавки поддерживают сеть; 2) шишка хвойных деревьев; orava šyoy käbryö (ТГ) белка ест шишки

käpryttyä *v* клв-кст, **käbryttää** онд, **käbryttyä** руг закреплять, насаживать поплавки на сети; käprytämmä verkon (клв) насадим поплавки на сеть

käpry|tuohi *s* вкн береста для поплавков

käpšyttyä *v descr* клв, **käpšytää** онд двигаться быстро, проворно

käpšyä *v descr* клв, онд двигаться легко, проворно

käpšähyttää *v descr mom* онд, **käpšähyttyä** руг стегануть, хлестнуть

käpy[1] *s* клв-кст, **käby** онд, ткш шишка хвойных деревьев; poika ol'i mečäššä käpyö keryämäššä (клв) мальчик собирал в лесу шишки

käpy[2] *s* клв-кст, **käby** онд, пдн, руг, срз, ткш, тнг иглица, которой вяжут сеть; käsillä kävyl'l'ä kuvottih verkkuo (NKK:86, клв) иглицей вручную вязали сеть; toatto kuldažella käbyl'l'ä verkkuo kudou (ДК:163, срз) отец золотой иглицей сеть вяжет [песня]

käpy|l'iha *s* клв, **käby|l'iha** пдн мягкое место в копыте лошади (KKS)

käpälä *s* клв-кст, **käbälä** онд, пдн, руг, ткш, **käbäl'ä** тнг лапа; kišša käpälyä nuolou (клв) кошка лижет лапу; kond'ien käbäl'ät (ТГ) медвежьи лапы

käpälöijä *v descr* клв, **käbälöijä** руг хватать руками, лапами; še poika aina tyttärie käpälöiččöy (клв) этот парень всегда хватает девушек руками

käpäš *a* клв-кст, руг, тнг, юшк жадный, ненасытный; käpäš ihmin'e (ТГ) жадный человек

käpäštyä *v* клв-кст воровать, таскать

käpätä[1] *v descr* вкн делать что-либо неуклюже, медленно, копошиться

käpätä[2] *v descr* онд хватать

kärbäissellä *v* тнг засиживать [о мухах]

kärbäis't'yä *v* тнг засиживать [о мухах]

kärččä клв-кст, тнг 1) *s* скандал, ссора; noštua kärččä (ТГ) поднять скандал; 2) *a* скандальный; kärčät naiset (клв) скандальные женщины

kärčiskö клв, **kärčis'kö** тнг 1) *s* скандалист; olet kärčiskö! (клв) ну ты и скандалист!; 2) *a* скандальный; kärčis'kö mieš (ТГ) скандальный мужчина

kärčis's'el'l'äkše *v refl* тнг куражиться

kärčistyö *v* клв, **kärčis't'yö** тнг ершиться, петушиться

kärčäkkä *s* руг, тнг брюзга, скандалист

kären|l'iukku *s* рбл, тнг дупло дятла

kärhentyä *v* клв-кст 1) мешать, размешивать, шевелить; 2) вертеться под ногами

kärhäkäš *a* кст жадный, ненасытный

käriläš *s* клв-кст невысокое ветвистое дерево

kärissä *v* клв-кст, онд, руг, ткш хрипеть; kylmin, n'iin iän'i rupei kärisömäh (клв) я простыл, и голос стал хрипеть

käristyä *v* клв-кст жарить; mie kärissän kalat rieht'ilällä (клв) я поджарю рыбу на сковородке

kärki *s* клв-кст, юшк, **kärgi** пдн, ткш, тнг желнá [чёрный дятел]; kärellä on kirjava šulka (клв) у дятла пёстрое оперение

kärkäš *a* клв-кст охотно делающий что-либо

kärpi *s*, **kärvä** клв-кст гон [брачный период у животных]

kärppä *s* клв-кст горностай; kärpällä on kaun'is karva (клв) у горностая красивый мех

kärpän'i *s* клв-кст, юшк, **kärbän'i** онд, **kärbäne** пдн, **kärbän'e**, **kärbän'i** рбл, руг, **kärbän'e** тнг муха; tänä kešänä ol'i äijä kärpäistä (клв) этим летом было много мух; kärbäžet purrah (ТГ) мухи кусают

kärry *s* клв-кст, тнг телега, повозка на колёсах; ajetah autot ta kärryt (клв) едут машины и телеги

käršie *v* клв-кст, **kärži**e руг, тнг страдать; терпеть; rahvaš kärši y työttömyyttä ta kurjuutta (клв) люди страдают от безработицы и бедности

käršitty**ä** *v* клв-кст, **kärži**ttä**ä** онд, **kärži**tty**ä** руг, **kärži**t'**t'yä** тнг успокаивать, тешить; lašta pid'äy kärži t't'yä (ТГ) ребёнка надо успокаивать

käršä *s* клв-кст, **kärz**ä пдн, прз, **kärž**ä руг, тнг морда, рыло; šijan kärš ä (клв) свиное рыло

kärži**ä** *v* онд ухаживать за ребёнком

kärventyä *v* клв опаливать

kärvie *v* клв-кст, тнг быть в гоне [о животных]

kärviz|mado *s* тнг пиявка

kärvyijä *v* клв-кст быть в гоне [о животных]

kärvä *см.* **kärpi**

kärväis|šien'i *s* клв-кст, прз, руг, **kärbäis|sien'i** пдн, **kärbäiš|šien'i** тнг мухомор

kärväistyö *v* клв-кст, руг портиться [из-за мух]

kärvä|koira *s* клв-кст, руг, юшк собака во время гона

kärväštyä *v* клв-кст, **kärväistyä** руг, **kärväis't'yä** тнг засиживать [о мухах]; kärbän'e kärvais't'äy kalat dai l'ihat (ТГ) мухи засиживают и рыбу, и мясо

käräkeh *s* вкн невысокое кривое дерево

käsi *s* клв-кст, зшк, юшк, **käzi** пдн, прз, рбл, руг, ткш, **käži** тнг рука; peššä kiät (клв) вымыть руки; kiäštä käteh (клв) из рук в руки; toiččі soitto otettaa käd'ee (ДК:102, пдн) иногда гармонь берут в руки; el'ä kurkota yl'emmäkši, kuin mid'ä kädeš andau (ТК:166) не заглядывай выше того, куда дотянешься рукой ◊ kummat käsissä (клв) несчастье, напасть; käsi ei ole honkan okša (клв) держать тяжело; käsi on kyllän'i (клв) живёт в достатке; kiällä käšen, jalalla juohatan (вкн) хозяйкой буду; kiäššä raha ei pisy (зшк) расточитель; elä keašt'ä peäššä (пдн) не упусти; kiäštä lähtöy (юшк) умеет делать; kiät ei varata ruatuo (клв) не боится работы; kiät haravat (клв) руки загребущие; kiät korman'issa (зшк) лентяй

käsi|ala *s* клв-кст, **käzi|ala** руг почерк

käsi|aštie *s* клв-кст, **käzi|ašt'ia** онд, **käzi|ast'ie** пдн, руг, **käzi|ašt'ie** прз, **käži|ast'ie**, **käzi||ašše** тнг рукомойник

käsi|kisa *s* клв-кст, **käzi|kiza** онд, тнг вид танца

käsi|kivi *s* клв-кст, **käzi|kivi** онд, руг ручной жёрнов

käsi|kiäššä *adv* клв-кст, **käzi|keäs't'ää** пдн, **käzi|kiäštäh** руг рука об руку

käsikkäh *adv* клв-кст, **käzikkäh** онд рука об руку; aštuo käsikkäh (клв) идти рука об руку

käsi|laukku *s* клв-кст сумочка

käsi|mittyän *adv* вкн, **käzi|mittyän** юшк собственноручно

käsin клв-кст, **käzin** тнг 1) *postp*: sinne käsin (клв) туда, в ту сторону; mistä käsin? (клв) откуда?; 2) *adv* с руками; tavottuakše käzin (ТГ) схватиться врукопашную ◊ männä käsin (клв) нападать на кого-либо

käsi|paikan|piä *s* клв-кст, **käzi|paikan|piä** онд, ткш, тнг украшенный край полотенца

käsi|paikka *s* клв-кст, **käzi|paikka** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, юшк, **käzi|paikka**, **käži|paikka** тнг полотенце

käsi|poro *s* клв-кст, **käzi|poro** ткш, юшк ручной олень

käsi|puol'ista *adv* клв-кст, **käzi|puolešta** онд, **käzi|puol'ista** пдн, руг пóд руку

käsi|puu *s* клв-кст, **käzi|puu** руг, тнг перила, поручни

käsi|šija *s* клв-кст, **käzi|šija** онд, руг, тнг, юшк ручка [часть предмета за которую держат рукой]

käsitellä *v* клв-кст, **käzitellä** онд, **käzit'el'l'ä** тнг обсуждать; разбирать; рассматривать; hyö käsiteltih karjalan kielen aseita (клв) они обсуждали проблемы карельского языка

käsittyä *v* кст касаться, трогать руками

käsi|työ *s* клв-кст, **käzi|työ** онд рукоделие

käsi|varši *s* клв-кст, **käz'i|varži** мдс, **käzi|varži** онд, пдн, руг, тнг, **käzi|varzi** прз, рбл рука от плеча до кисти

käsi|verkko *s* клв-кст, **käzi|verkko** онд, рбл, руг, юшк сеть

käškie *v* клв-кст, руг, ткш, тнг, юшк, **käškiä** онд, **käskie** пдн, прз, рбл велеть; приказывать; приглашать; просить; mäne käše häntä šyomäh (клв) иди пригласи его к столу; siid'ä kässet'ää n'eičyškyl'y l'ämmit't'eä (ДК:171, пдн) затем просят истопить девичью баню [перед свадьбой]; čuari käški kai panna puolekkah (ТК:213) царь велел поделить всё пополам [сказка]

käškyläin'i *s* клв, вкн слуга, прислуга

käšn'ikäš *a* клв, кст, **kážn'ikäš** руг мозолистый; käšn'ikkähät kiät (клв) мозолистые руки

käšnä[1] *s* клв-кст, **käzn'ä** пдн, **kážnä** руг, юшк, **kážn'ä** тнг мозоль; бородавка; hänellä kiät on käšnöiššä (клв) у него руки в бородавках

kašnä[2] *s* клв, кст, **kazn'ä** пдн, **kažnä** руг, юшк, **kážn'ä** тнг гриб-трутовик; käšnäštä luajitah l'iäkettä (клв) из гриба-трутовика делают лекарство

käzi|akka *s* тнг чурбак для забивания шпонок

käzikäš *a* руг искусный, ловкий

käzi|n'euvot *s* руг перчатки, рукавицы

käzin|ločkutuš *s* тнг аплодисменты

käzi|ripakko *s* онд, тнг тряпка для рук

käzi|t'ila *s* тнг черенок, ручка

kätkeytyö *v* клв-кст прятаться

kätkie *v* клв-кст прибирать, прятать

kätkä *s* кст подшивка санного полоза

kätyt *s* клв-кст, онд, прз, руг, ткш, **kät'yt** пдн, тнг колыбель; lašta tuuvitettih kätkyöššä (NKK:102, вкн) ребёнка укачивали в колыбели; kät'kyöššä ol'i pien'i matrassa i pielukšut (МК:100, пдн) в колыбели был маленький матрац и подушечка

kät'ytn'ikka *s* пдн младенец

kätövä *a* клв-кст, **kädövä** онд, руг, **käd'övä** тнг искусный; ловкий; умелый; käd'övä mieš (ТГ) умелый человек

kävellyttyä *v caus* клв-кст заставлять или учить ходить, водить; lapši pahoin kävelöy, pitäy kävellyttyä (клв) ребёнок плохо ходит, надо учить ходить

kävellä *v* клв-юшк, **kävel'l'ä** онд, пдн, тнг 1) ходить, гулять, двигаться; lapšet mäntih kävelömäh (клв) дети ушли гулять; a mužikat kävel'd'ii šukšilla (МК:190, пдн) а мужчины ходили на лыжах; Paadanešta šuade kävel'dih (NKK:167, руг) от Падан ходили; kaikičči yheššä kävel'imä (ТК:267) мы всегда ходили вместе; 2) ходить, посещать; monta vuotta kävel'in tukin ajoh (клв) я много лет ходил на сплав; laukkoih silloi myö kävel'imä (NKK:169, пдн) магазины мы тогда посещали; 3) ходить, бродить, подниматься [о тесте, пиве]; taikina hyvin kävelöy (клв) тесто хорошо поднимается

kävytä *v* клв-кст, рбл, **käbytä** онд, руг накручивать нить на иглицу

kävätä *v* клв-кст зайти ненадолго, забежать

käykelö *a* вкн кривой, согнувшийся

käytellä *v freq* клв-кст, онд, руг, **käyt'el'l'ä** евг, пдн, тнг 1) водить; käyttelen häntä kiäštä (клв) я вожу его за руку; 2) заходить, забегать; käyttele šie muutomičči miun luo (клв) заходи ты иногда ко мне; illalla käyt'el'l'ää kluubaa (ДК:103, евг) вечером заходят в клуб

käyttyä *v* клв-кст, руг, **käyt't'yä** тнг 1) водить; vierahie ta omahisie käytettih kost'ih talošta taloh (клв) и своих и чужих водили в гости из дома в дом; kylyh käytettih da kylvetettih (прз) в баню водили и парили; 2) использовать; применять; употреблять; paissešša hyö käytettih karjalaisie šanoja (клв) в разговоре они использовали карельские слова; pidäis' piššal'ie käyt't'yä (ТГ) надо бы применить ружьё

käyttäytyö *v refl* клв-кст вести себя, держаться; käyttäyhy hyvin (клв) веди себя хорошо

käyttö *s* клв-кст 1) употребление; потребление; использование; panna käyttöh (клв) начать пользоваться; 2) закваска, дрожжи

käytävä *s* клв-кст тротуар; Kemissä kävelläh puuhisie käytavie myöten (клв) в Кеми ходят по деревянным тротуарам

käytöš[1] *s* тнг использование; употребление; regi on käytökšeššä санями пользуются

käytöš[2] *s* клв-кст поведение; paha käytöš (клв) плохое поведение

käyvvä *v* клв-юшк 1) ходить, двигаться; hyö käytih meilä (клв) они ходили к нам; 2) ходить, посещать; lapšet käyvväh kouluh (клв) дети посещают школу; bes's'odoissa nuoret käyd'ii (ДК:130, пдн) на посиделки ходили молодые; starovierat časouvn'ah ei käyd'y mol'imah (ТК:258) староверы не ходили молиться в часовню; 3) ходить, действовать; kello käyt hyvin (клв) часы идут хорошо; 4) ходить, бродить [о тесте]; tahaš jo käyt (клв) тесто уже поднимается; 5) сходить, принести; mie käyn kaivošta vettä (клв) я схожу за водой на колодец; 6) случаться, получаться; kävi kuin kävi (клв) что бы ни случилось; miula on käynyn samoin (клв) со мной случилось то же самое

köblöttyä *v descr* онд, **köblöttyä** руг, ткш жевать беззубым ртом, шамкать

köheltyä *v* клв [сухо] кашлять

köhelö *s* клв о лошади, которая [сухо] кашляет

köhie *v* клв-кст, руг, тнг, юшк [сухо] кашлять

köhissä *v* клв, руг хрипеть; rykie köhisöy (клв) он хрипло кашляет

köhkyttyä *v* клв, **köhkyttää** онд, **köhkyt't'yä** тнг [сухо] кашлять; kogo yön rygie köhkyt't'i (ТГ) он кашлял всю ночь

köhlätä *v descr* клв, вкн делать что-либо неаккуратно

köhmettyö *v* клв коченеть

köhmä *a* клв нескладный; неуклюжий

köhmäkkä *a* кнт, прз, юшк неуклюжий, нескладный

köhn'ie *v* клв избивать; колотить

köhä *s* юшк сухой кашель

köhäkkä *a* клв сиплый; хриплый

köhätä *v* клв, руг, **köhät'ä** тнг хрипеть; сухо кашлять; rubei köhäjämää (ТГ) он начал сухо кашлять

köhöttyä *v descr* клв, тнг: ist'uo köhöt't'äy (ТГ) сидит развалившись

kökkäleh *s* клв ком, кусок

kökšähtyä *v descr mom* клв-кст, **kökšähtää** онд плюхнуться, шлёпнуться; kuolla kökšähtyä (вкн) умереть скоропостижно

kököttyä *v descr* клв-кст, руг, **kököttää** онд, **kökötteä** пдн: istuo kököttyä (клв) сидеть молча; спокойно посиживать; сидеть сгорбившись; istuo kökötämmä, vuotamma hyvyä šiätä (клв) посиживаем, ждём хорошую погоду

kölköttyä *v descr* клв бренчать, звенеть

köllöttyä *v descr* клв-кст, руг валяться, лежать; muata köllöttäy (клв) полёживает

kömpelö клв-кст, тнг 1) *s* увалень; tuon kömpelön kera et mäne etähäkši (клв) с таким увальнем далеко не уйдёшь; 2) *a* неуклюжий, неповоротливый; kömpelö lapši (клв) неуклюжий ребёнок

kömpšähtyä *v descr* клв кувыркнуться, шлёпнуться

kömäkkä тнг 1) *s* увалень; 2) *a* раскатистый [звук]

kömätä *v* клв, ткш гулко раздаваться; шуметь

köpistyö *v* клв, кст сворачиваться, закручиваться

köppelö *s* кст свежевыпавший снег

köpäkkä *a* клв неуклюжий; слабый, худой

köpöttyä *v descr* клв-кст, руг, **köpöttää** онд, **köpöt't'yä** тнг брести, ковылять; matata köpöttäy (клв) ковыляет

körissä *v* клв, руг скрипеть; трещать

köristyö *v* руг охрипнуть

köräkkä *a* юшк грубый [голос]

kötöštyä *v descr* клв, руг делать что-либо неряшливо, неаккуратно

köyčistyö *v descr* кст сгибаться, горбиться

köyhis't'yö *v* тнг беднеть

köyhnä *s* клв-кст, юшк, **keyhn'ä** онд, пдн, **keyhnä** прз, руг, ткш, тнг перхоть

köyhtymin'i *s* клв-кст, **köyht'ymin'e** тнг обеднение, обнищание; elä varaja köyhtymistä, varaja laihtumista – šanotah karjalaiset (клв) не бойся обеднения, бойся похудения – говорят карелы

köyhtyö *v* клв-кст, рбл, руг, ткш, юшк, **keyhtyö** онд, прз, **keyht'yö**, **köyht'yö** пдн, тнг беднеть, нищать; šovan aikana monet ihmiset köyhyttih (клв) во время войны многие люди обнищали

köyhyš *s* клв-кст, рбл, руг, ткш, юшк, **keyhyš** онд, **keyhys** пдн, **köyhyš** тнг бедность, нищета; köyhyttä et peitä (клв) бедности не скроешь

köyhyttyä *v caus* клв-кст, руг **keyhyttyä** онд, ткш доводить до нищеты; истощить; köyhyttyä rahvaš (клв) довести народ до нищеты; köyhyttyä pelto (клв) истощить поле

köyhä клв-кст, евг, рбл, руг, ткш, юшк, **keyhä** онд, **keyhä**, **koyhä** пдн, прз, тнг 1) *s* бедняк; bohatta da keyhä roattii huuhta yheššä (ТК:224) богач и бедняк вместе засеяли подсеку

[сказка] ◊ olla köyhän kirjoissa (клв) считаться бедняком; 2) *a* бедный; hyö ollah köyhät ihmiset (клв) они бедные люди

köyhäkkä *a* клв, руг пушистый, пышный

köyhäl'istö *s* клв-кст, **keyhäl'isto** онд, руг бедняки, беднота

köyhäl'l'in'e *a* тнг нищенский

köyhälläh *adv* клв, онд, руг взъерошившись

köykistyö *v* клв-кст сгибаться; склоняться; кривиться; puu on köykistyn viäräh (клв) дерево выросло кривым

köykkie *v descr* вкн переваливаться [о походке]

köykky *a* клв-кст согнутый, сгорбленный; ukolla käsi on köykyššä (клв) у старика согнутая рука

köykky|šelkä вкн 1) *s* горбун; 2) *a* горбатый, согнутый

köykkä *s* тнг холм

köykkäkäš *a* тнг холмистый

köyl'i *s* кст киль [лодки]

köyristyä *v* клв-кст наклонять; сгибать; köyristäy piätäh (клв) наклоняет свою голову

köyristyö *v* клв-кст горбиться; сгибаться; наклоняться; vanhutta on kokonah köyristyn (клв) от старости он весь сгорбился

köyry *a* клв-кст сгорбленный, согнутый; köyry šelkä (клв) сгорбленная спина

köyry|šelkän'i *a* клв-кст сутулый; сгорбленный

köysi *s* клв-кст канат, трос; tervattu köysi (клв) просмоленный канат

köyttyä *v* клв-кст связывать, завязывать; köyttyä nuoralla (клв) связать верёвкой

L

lačakka *a* клв, вкн, гкл, прз, руг, юшк, **ladžakka** рбл плоский; сплющенный; ei ole pyörie, on lačakka kivi (клв) не круглый, плоский камень

lačat|tua *v* клв, кст делать плоским, сплющивать; lačattua painamalla (клв) сплющивать давлением

laččata[1] *v* онд прижать; пришлёпнуть

laččata[2] *v* тнг бранить; обзывать; говорить грубости; kaikenmoizekši laččai [он] по-всякому обозвал

lačču[1] тнг 1) *s* десятикопеечная монета; 2) *a* плоский; ровный, сплющенный; lačču doroga (ТГ) ровная дорога

lačču[2] *s* клв-кст, руг, тнг кострика; крупные высевки

lačču|paikkan'e *s dem* тнг полянка

lačistua *v* клв, **lačistaa** онд плющить; lačistua šavipyörykkä (клв) сплющить комок глины

lačistuo *v* клв-кст, руг, **lačist'uo** тнг сплющиваться; rannan kivet on lačissuttu (клв) прибрежные камни сплющились

lačiudua *v* онд сплющиваться

lačottua *v* клв-кст, руг делать плоским; плющить; растаптывать; ровнять; pitäy lačottua mua talon aluštah (клв) надо сровнять землю под фундамент

lagi|balkka *s* пдн потолочная балка (МК:92)

lagie *a* пдн, руг, тнг открытый, плоский, ровный

lagi|lahko *s* онд, рбл, руг, ткш потолочная балка

laguna *s* мсг, руг деревянная посудина; siemen'et puhaššetaa, tuuletaa, kuivataa, n'e pannaa lagunaa siemen'eksi (МК:153, мсг) семена очищают, проветривают, сушат и кладут в деревянную посудину на семена

lahata *v* клв, кст забивать, закалывать [скот]

lahekaš *a* клв-кст, онд, руг, ткш имеющий много заливов; järvet meilä on lahekkahat (клв) озёра у нас имеют много заливов

lahelma *s dem* кст, руг, сфп, тнг, юшк бухточка, заливчик; pikkarain'i lakši ol'i, lahelma (сфп) маленький залив, был бухточка

lahen|perä *s* клв-кст, онд, руг, ткш конец залива

lahen|ranta *s* клв-кст, **lahen|randa** онд, ткш берег залива

laherma *s* клв, кст маленький залив

lahja *s* клв-кст, мсг, онд, руг, ткш дар, подарок; antua lahjakši (клв) подарить; kaksikymmend'ä kaksi paidua män'i lahjoiksi (ДК:69, мсг) двадцать две рубахи ушло на подарки

lahjannoš *s* онд, ткш, тнг приношение, дар

lahjeh *s* клв, кст штанина; yksi lahjeh on lyhempi toista (клв) одна штанина короче другой

lahjokaš *a* клв-кст, ткш, тнг, юшк одарённый

lahjota *v* клв-кст, онд, ткш дарить, одаривать; lapšilla on lahjottu monennäkoistä leikkikaluo (клв) детям подарили разнообразные игрушки

lahjottua *v* клв-кст, ткш, тнг, **lahjottaa** онд дарить, одаривать; Uuven vuuven pruasn'iekkana lahjotamma toin'i toista (клв) в Новогодний праздник одариваем друг друга

lahjuo *v* клв-кст, пдж, пдн, ткш, тнг дарить, одаривать; nuorella parikunnalla lahjottih aštieta ta makuuvuatteita (клв) молодожёнам дарили посуду и постельное бельё; muatuškalla lahjoin kolme räččin'iä (ДК:69, мсг) я подарила свекрови три рубахи

lahko *s* рбл, ткш половица, половая доска

lahmie *v descr* кст шарить; щупать

lahna *s* клв-юшк лещ; lahnašta tulou makie uuhha (клв) из леща получится вкусная уха

lahnan|kutu *s* клв-кст, юшк, **lahnan|kudu** онд, руг, ткш нерест леща

lahna|verkko *s* клв-кст, онд, ткш лещёвка [сеть для ловли леща с крупной ячеей]

laho *a* клв-юшк 1) ветхий; непрочный; laho lato (клв) ветхий сарай; 2) гнилой; laho puu (клв) гнилое дерево ◊ viina mänöy kuin lahoh kandoh (KKS, тнг) вино пьётся хорошо

laho|luappa *s* тнг медведь

lahomatoin *a* клв-кст, онд, ткш без гнили, крепкий; lahomatoin lauta tämä on (клв) эта доска без гнили

lahoštuo *v* клв-кст, **lahoštua** онд ветшать; гнить; lauvat on lahoššuttu, kun ollah taivahan alla (клв) доски обветшали, потому что находятся под открытым небом

lahota *v* клв-кст, онд, ткш ветшать; гнить; делаться непрочным; kuivat lauvat ei lahota (клв) сухие доски не сгниют

lahoutuo *v* клв-кст, **lahoudua** онд, **lahouduo** пдн, руг, ткш, тнг ветшать; гнить; koivuhalot ei lahouvuta pihalla (клв) берёзовые дрова не гниют на улице

lahti *s* клв, мдс, ткш залив; lahen rannalla on rakennettu uusi talo (клв) на берегу залива построен новый дом

lahukka *s dem* клв-кст, руг, юшк маленький залив, заливчик; lahukašta poikki voit männä aštumalla (клв) через заливчик можно пройти вброд

lahuo *v* клв-кст, руг, ткш ветшать; гнить; talo on vanha, lahuou (клв) дом старый, ветшает

laiha *a* клв-юшк 1) худой, тощий; ei šyö, on laiha kun korppi (клв) он не ест, тощий, как ворон; 2) неплодородный; laiha mua (клв) неплодородная земля

laihahko *a* клв, онд, ткш худощавый; poika on pitkä ta laihahko (клв) парень высокий и худощавый

laiha|kala *s* тнг рыба, обитающая в непроточных водоёмах

laihan'i *a* клв-кст, кнт, онд, ткш, **laihane** пдн худенький, тощенький; laihan'i on lapši, totta še vähän syöy (клв) худенький ребёнок, наверно, он мало ест ◊ laihan'i on kun Saikkal'an soapra (KKS, кнт) он совсем тощий

laiheta *v* клв-кст, онд, ткш, юшк худеть, тощать; tyttö laihen'i, ei ole terveh (клв) девочка похудела, нездоровая она

laihina *s* клв-кст, кнт, ткш, юшк, **laihna** руг, тнг долг; ссуда; заём; antua laihinakši дать в долг, взаймы; elä ossut'i vaivaista, nakra vanhua – še tulou laihinah (KKS, кнт) не осуждай убогого, смейся над старым – это будет в долг [пословица] ◊ jumala laihinat makšau (клв) за всё возместится; Jumala laittau laihinoista (кст) возместится

laihinata *v* тнг взять в долг

laihinoija *v* клв-кст, руг, ткш брать в долг, взаймы, одалживать; konša mitäki laihinoiččou rahvahalta (клв) он одалживает у людей когда чего

laihinoimin'i *s* клв-кст, ткш одалживание; kun vois olla laihinoimatta, n'iin ol'is hyvä (клв) если бы можно было существовать без одалживания, так было бы хорошо

laiho *s* клв, кст, руг колос

laihottua *v* клв-кст, ткш изнурять, истощать; jykie työ ta murehet laihotetah (клв) тяжёлая работа и печали изнуряют

laihtuo *v* клв-юшк, **laihtua** онд истощаться, худеть; laihuin, ka vielä parenen (клв) похудел я, так ещё поправлюсь; parempi on köyhtyö, kuin laihtuo (клв) лучше обеднеть, чем похудеть [пословица]

laihuttua *v caus* клв-кст, руг, ткш, тнг изнурять; истощать; paha miel'i laihuttau (клв) печаль изнуряет

laijallah *adv* клв-кст, кнт, онд набок; yhteh laitah pan'itta l'iikua äijän, veneh on laijallah (клв) на одну сторону вы положили слишком много, лодка накренилась набок ◊ makšua laihinat laijallah (KKS, кнт) сквитаться

laijal'l'in'i *a* клв-кст, онд, руг, ткш боковой; крайний; с краю или сбоку; kačo tuota laijal'l'ista kuppie, kirpuou lattiella (клв) смотри на ту чашку, которая с краю, упадёт на пол

laijemmakše *adv* клв-кст, юшк, **laiemmaksi** онд ближе к краю; šiirry laijemmakše, elä šeiso kešellä (клв) подвинься ближе к краю, не стой на середине

laijempain'i *a* клв-кст находящийся ближе к краю

laijempana *adv* клв-кст, **laiembana** онд ближе к краю; ole laijempana, jotta et ol'is t'iellä (клв) будь ближе к краю, чтобы не мешал

laijimmain'i *a* клв-кст, гкл крайний

laijin *s* клв, гкл, оул изгородь для оленей

laijottua *v* клв, руг сделать бока, края

laikata *v descr* клв, руг глотать; пить или есть быстро, жадно; глотать с шумом

laikkua *v descr* клв, **laikkoa** пдн энергично двигаться, сновать; luikkau laikkau luisien lukkujen takana (KKS, клв) скользит и снуёт за костяными замками [загадка; язык]

laikuttua *v descr* кст энергично двигаться

lailattua *v descr* клв-юшк, **lailattaa** онд напевать ла-ла; без умолку болтать ◊ kiel'i lailattau (вкн) болтает безумолку

lainata *v* клв, гкл, ткш занимать; отдавать в долг; lainuon emon'i lapšen tuolla vanhalla Väinämöl'l'ä (NKK:157, ткш) отдам в долг свою сестру тому старому Вяйнямёйнену [руна]

laineh *s* клв, кнт, **lain'eh** тнг волна

laineht'ie *v* клв-кст волноваться, быть волнистым

lainota *v*, **lainuo** клв-кст, **lainota** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг глотать; lainuo nyt, elä šuušša pijä (клв) проглоти сейчас, не держи во рту ◊ lainuo ikävät (клв) тосковать; kielen lainai (клв) он замолчал

lainuontahin'i *s* клв-кст, **lainuondahin'e** руг, **lainuondahin'i** ткш то, что надо глотать; tämä l'iäke on pantu lainuontahisekše (клв) это лекарство надо глотать

laipiet *s* клв, **laibiet** мдс сани с сидением, повозка

laipivo *s* кст, кнт сани с сидением, повозка

laisahuš *s* клв-кст лень

laisan|viiplo *s* вкн, кнт второй или третий ломоть от хлеба

laisašti *adv* клв-кст, **laiskašti** онд, **laizašti** ткш, **laiz'asti** тнг лениво; ruatau laisašti, ei n'imihi kerkie (клв) работает лениво, никуда не успевает

laisattava *a* клв-кст, **laissattava** руг склонный к лени, с ленцой

laiseht'ie *v* клв-кст, ткш лениться; koko päivän laiseht'iu, ei rua n'imitä (клв) целый день ленится, не делает ничего

laisentel'iutuo *v* клв-кст, **laizendel'iuduo** ткш лениться; laisentel'iuhutah lapšet, ei kehata opaštuo (клв) обленились дети, ленятся учиться

laiseta *v* клв-кст, **laizeta** онд, ткш, юшк, **laisseta** руг лентяйничать, разлениться; ei rua, kokonah on laisennun (клв) не работает, совсем разленился

laisettau *v* клв лень одолевает

laisettua *v* клв-кст, **laizettua** руг, тнг приучать к лени; työttömyš laisettau ihmistä (клв) безделие приучает человека к лени

laisistel'iutuo *v refl* клв-кст, **laissistel'iuduo** руг, **laizistel'iuduo** ткш, **laizist'el'iuduo** тнг, **laizistel'iutuo** юшк бездельничать; лениться; laisalla on aikua laisistel'iutumah (клв) у ленивого есть время бездельничать

laisistuo *v* клв-кст, ткш, **laissistuo** руг, **laizis't'uo** тнг облениться; laisissuin, en kehtua läht'ie n'iminne (клв) обленился я, ленюсь идти куда-либо

laiska клв-юшк, **laiška** пдн 1) *s* лентяй; heittäytyö laisakši (клв) залениться; näkyy laisan merkki: pitkä šelkä ta lyhyöt jalat (вкн) приметы лентяя заметны: длинная спина и короткие ноги; verin'i laiska (кст) лодырь; laisan päivät (клв) праздная жизнь ◊ muailman laiska (клв) лентяй; 2) *a* ленивый ◊ laiska šuoni kivistäy (клв) обленился; olla laisalla piällä (юшк) лениться; laiskua šuonta ajat (KKS, кст) ленишься

laiska|buto *s* тнг лентяй

laiskah *adv* клв-кст, онд лениво; oiken laiskah ruatau, ei n'iminne kerkie (клв) очень лениво работает, не успевает никуда

laiska|kerta *s* клв, кст первый ряд при вязке сети

laiska|koira *s* тнг, юшк лентяй

laiska|n'ägon'e *a* тнг вялый

laiskašti *см.* **laisašti**

laiskel'ija *s* клв, ткш, тнг лентяй

laiskimuš *s* клв-кст, руг, ткш лентяй; še ol'i kyllä laiskimuš, kun ei kehan ruatua (клв) он был действительно лентяй, ведь ленился работать

laiskotella *v* клв, гкл, ткш, юшк лениться; aina laiskottelou, ei l'iikua rua (клв) постоянно ленится, лишнего не сделает

laiskuri *s* клв-кст, онд, руг бездельник; лентяй; šemmoista laiskurie ei ole toista kyläššä, ei kehtua korvie kannella (клв) такого бездельника нет другого в деревне, настоящий лентяй

laistua *v* клв увиливать, уклоняться

laisuš *v* клв-кст, **laiššuš** мдс, пдн, **laizuš** онд, ткш, тнг, юшк лень; безделие; emmä laiššutta pid'än, aštivon kiän'n'ämmä, laššetamma (ДК:47, мдс) лени мы не допускали, борону перевернём, [лошадей] распряжём ◊ laisus voittau (клв) лень одолевает; laisuš vallan šuau (клв) лень одолевает; laisuš vallan šuau (клв) лень одолевает

laisuttau *v* клв-кст, **laiššuttoa** пдн лень одолевает; eklein vaivuin, n'iin tänä päivänä laisuttau (клв) вчера я устал, так что сегодня одолевает лень

laiz'is'ko *s* тнг лентяй

laita *s* клв-кст, юшк, **laida** мдс, онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг бок; борт; край; hyvä reki šemmon'i, laitojen kera (клв) хорошие такие сани, с бортами; korjaa pandii laijad lauvašta (МК:188, мдс) в повозке устанавливали борта из досок ◊ asien laitua ei t'iijä (клв) не знает ничего; muailman laijašta laitah kuuluu (KKS, вкн) слышно очень далеко; kaččou omua laitua (кст) заботится о себе

laita|lauta *s* клв-кст, юшк, **laida|lauda** онд, ткш боковая доска

laita|reki *s* клв-кст, юшк, **laida|regi** онд, руг, ткш, тнг повозка с краями

laitoš *s* клв-кст, ткш, юшк заведение; предприятие; учреждение; keški Uhutta ollah kaikki laitokšet, šitä paikkua šanotah Ryhjäkše (клв) в центре Ухты находятся все учреждения, это место называется Рюхья

laittautuo *v* клв-кст, **laittauduo** руг готовиться; отправляться; собираться; laittautuo matkah (клв) готовиться к поездке

laittua *v* клв-кст, кнт, руг готовить; делать; строить; устраивать; rautasen kylyn laitto (клв) он построил железную баню [сказка]; laittua kuntoh (клв) приводить в порядок; laittua ruokua (клв) стряпать, готовить еду; laittua šijat (клв) стелить постель ◊ Jumala laittau laihinoista (кст) возместится

laiva *s* клв-кст, онд, ткш, тнг, юшк корабль, судно; veneh on levie kun laiva (клв) лодка широкая, как корабль; stola on kun lähtovä laiva (вкн) на столе – беспорядок

laiva|d'ono *s* тнг караван судов

laivakka *a* онд, рбл, ткш тихий, слабый [ветер]

laiva|valgamo *s* ткш, тнг порт

laive *a* клв, зшк, ткш спокойный, тихий; tänäpäivänä voit läht'ie järvellä, tuul'i on laive (клв) сегодня можно идти на озеро, ветер стал тихим; yöllä tulou laivenempi, ei hyvin tuule (зшк) ночью станет тише, не очень дует

laivel'iudua *v* онд, **laivel'iuduo** ткш, тнг стихать [о ветре]; tuul'i laivel'iudu (ТГ) ветер стих

laiventua *v* клв-кст, **laivendua** ткш облегчать; унимать; успокаивать; vähäsen laiventi tuulen (клв) ветер немножко унялся

laiventuo *v* клв-кст, **laivenduo** ткш ослабевать; униматься; утихать; tuul'i laiventuu, voit läht'ie järvellä (клв) ветер стих, можно отправляться на озеро

laiveta *v* клв-кст, гкл, руг, ткш, тнг ослабевать, униматься, утихать [о ветре]; tuul'i laiven'i (ТГ) ветер стих

laiveuduo *v* ткш, тнг слабеть [о ветре]

laivie клв-кст, гкл, руг, тнг, юшк 1) *a* слабый; тихий; 2) *adv* тихо, слабо [о ветре]

laiviehko *a* ткш, тнг безветренная ясная погода

laivistuo *v* ткш, **laivist'uo** тнг утихать [о ветре]

laji *s* клв-кст, руг, юшк качество; сорт; pahua tai hyvyä on monta lajie (клв) плохие и хорошие могут быть разного сорта

lajil'l'in'i *a* клв соответствующий сорту

lakana *s* клв-кст, ткш, юшк простыня; vierahat pantih muate valkeilla lakanoilla (клв) гостей уложили спать на белых простынях

lakaštuo *v* руг перестать, прекратить

lakata *v* клв-кст переставать, прекращать; riittäy, lakkua še työ (клв) хватит, прекрати эту работу

lakattua *v descr* вкн болтать, лялякать; Tyyne-rukka kun on opaštun lakattamah ta läkättämäh typinäisen muan tyhjya, n'iin ei voi olla šilläh Тююне как научилась трепать языком совсем попусту, так не может без этого

lakehin'i *s* клв дымоход, отверстие в крыше

laki[1] *s* клв-кст, гкл, кнт, юшк, **lagi** онд, пдн, прз, рбл, руг, слг, тнг 1) потолок; luašša rippuu lamppu (клв) на потолке висит лампа; Äijäksi päiviä lagi pessää, hierotaa (МК:66, слг) на Пасху потолок моют, драют; 2) нёбо; 3) высокое место [о горе❖]

laki[2] *s* клв-кст закон

lakijain'i *s* клв, вкн, **lagiain'i** онд, руг потолочная доска

laki|lamppu *s* клв-кст, юшк, **lagi|lamppu** онд, прз, руг, ткш висячая лампа

laki|lauta *s* клв-кст, юшк, **lagi|lauda** онд, руг, ткш потолочная доска

lakin|l'ippa *s* клв-кст, ткш козырёк [в кепке]

lakittua *v descr* клв энергично глотать, лакать; juuvva lakitettih viinua ta humalluttih [они] наглотались вина и опьянели

lakka *s* клв-кст, тнг верх; верхушка; вышка; навес; чердак

lakkan'i *s* клв-кст, **lakkan'e** тнг 1) макушка; 2) платочек [головной убор замужней женщины]

lakka|piä *a* клв-кст, кнт, рбл, руг, тнг, **lakka|peä** пдн с ровной вершиной, верхушкой

lakkari *s* клв, кнт, рбл карман

lakka|sorokka *s* руг головной убор замужней женщины

lakki *s* клв-кст, зшк, кнт, онд, ткш, тнг сорока [головной убор замужней женщины]; фуражка; чепец; шапка; pane lakki piähä, elä lähe lakitta, vilu on (клв) одень шапку на голову, не ходи без шапки, холодно ◊ lakki piäh pannah (зшк) выдают замуж

lakkie *v* клв-кст, гкл, кнт, руг, тнг, **lakkia** онд, пдн жадно пить; лакать; энергично хлебать; kaikki juuvva lakittih, ei meilä jätetty (клв) всё выхлебали, нам не оставили

lakki|paikka *s* клв-кст, ткш платок, повязанный в форме шапки [головной убор замужней женщины]

lakkuidune *a* пдн лакированный; mušta lakkuidune korja (ДК:183) чёрная лакированная коляска

lakla *s* вкн лесной гусь

laklattua *v descr* клв, кнт болтать; говорить не умолкая; гоготать [о птицах]

lako *s* клв-кст, **lago** мсг, онд, пдн, руг полегание злаковых и льна; männä lakoh (клв) полегать, мяться [о растениях]; [pelvas] mänöy lagoo i void hapata (МК:40, мсг) [лён] полегает и может сгнить

lako|heinä *s* клв, **lago|hein'ä** онд, руг полёглая трава

lakoutuo *v* клв-кст, юшк, **lagoudua** онд, **lagouduo** пдн, руг, тнг полегать [о хлебах, льне]

lako|varis *s* клв, кнт человек с плохой выправкой, согнутый

lakši *s* клв-юшк, **laksi** онд, пдн залив, бухта; Kuit't'ijärvellä on lakšija (клв) на озере Куйтти есть заливы

lakšikas *a* клв-юшк, **laksikas** онд со многими заливами

lakšuttua *v descr* клв шлёпать, ходить с шумом; aštuu lakšuttau šuurissa kenkissä он шлёпает в больших сапогах

lakuol'l'a *v* клв, кст полегать [о траве, хлебе]

lallatua *v* клв-кст, ткш напевать; koko päivän yhtä lauluo lallatti (клв) он целый день напевал одну и ту же песню

lallo *s* клв-кст маленькая копна сена

lallottua *v* клв, кнт собирать сено в маленькие копны

lama[1] клв-кст, кнт, руг, ткш 1) *s* слабость; 2) *a* слабый; olla lamašša (клв) слабеть, обессилеть

lama[2] *a* руг плоский, ровный

lama|aida *s* пдн, тнг, **lam|aida** руг изгородь из сваленных вокруг деревьев

lamahin'i *a* клв-кст, ткш бессильный, слабый

lama|katto *s* клв-кст плоская крыша

lamakka *a* клв, руг отлогий; покатый, полёглый

lamallah *adv* вкн плотно; туго

lamautuo *v refl* клв, юшк, **lamauduo** руг, ткш 1) слабеть; 2) полечь [о траве, хлебах]

l'amkka *s* мсг, онд, ткш, юшк лямка; ahkivot viet'ää l'amkoilla (МК:114, мсг) сани тянут лямками

lammakka *a* гкл пологий

lammakko *s* тнг лужа

lammaš *s* клв-юшк овца; lampahan villašta t'ikuttima šukkua (клв) из овечьей шерсти мы вязали чулки; lambahan l'ihua ei sua kuivata (МК:156, мдс) баранину не сушат; lambahan karja (ТГ) отара овец ◊ juotettu lampahan maijolla (клв) добрый, мягкосердечный; lampahat koissa ollah (клв) ребёнок спокоен; lampahat mäntih käpörävuaran tuakše (клв) ребёнок забеспокоился

lammaš|karja *s* клв-кст, ткш отара овец

lammaš|karšina *s* клв, вкн овчарня

lammaš|l'iävä *s* клв-кст, онд, **lammaž|l'iävä** юшк овчарня

lammaš|nahka *s* клв-кст, онд, ткш овчина

lammaš|šoimi *s* кст, руг овчарня

lammaštuo *v* вкн покоряться, смиряться

lammikko *s* клв-кст 1) место, где много маленьких озёр; 2) маленькая ламбушка

lampahain'i *s dem* клв-кст, **lambahan'i** онд, **lambahane** пдн, **lambahan'e** руг, **lambahain'i** ткш, **lambahain'e** тнг овечка

lampi *s* клв-кст, **lambi** онд, пдн, рбл, руг, слг, ткш, тнг, юшк лесное озеро, ламба; lammissa on äijän pientä kalua (клв) в ламбе много мелкой рыбы; talvella lambiloih kävel'd'ii, siel'ä šoadii pikkarazie kaloja (МК:55, слг) зимой ходили на ламбы, там добывали мелкую рыбу

lamppu *s* клв-кст, онд, прк, ткш, тнг, **lamppa** руг лампа; lampušša tul'i palau (клв) в лампе горит свет; enne kod'iloissa pärie polttima, eij ollu lamppuo (МК:109, прк) раньше мы дома жгли лучину, не было ламп

lamu *s* клв низкое ровное место между холмами, овраг

lamuo *v* клв-кст, руг слабеть; худеть

lana *s* клв, рбл снасть для ловли рыбы в виде мешка

lanka *s* клв-кст, гкл, **langa** мдс, онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк нить, нитка; проволока; пряжа; l'iinašta kesrättih lankua (клв) из льна пряли нитки; lankan piä (кст) ниточка; кончик нитки; värttin'än kezriämmä langua (ДК:128, мдс) целое веретено напрядём пряжи

lankahin'i *a* клв-кст, **langahin'i** онд, ткш, **langahin'e** тнг нитяной, из нитки; tämä pušero on lankahin'i, on luajittu villalankašta (клв) эта кофта из ниток связана, из шерстяных ниток

lanka|kerä *s* клв-кст, **langa|kerä** ткш, тнг, юшк клубок ниток

lankan'i *a* клв-кст, **langan'i** онд, **langan'e** тнг нитяной

lanka|vyyht'i *s* клв-кст, **langa|viyht'i** онд, пдн, **langa|vyyht'i** ткш, тнг моток ниток

lanketa *v* клв-кст, гкл, **langeta** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, чбн, шбз, юшк 1) валиться; падать; убывать; vesi lankieu (клв) вода убывает; lagi piälläž langieu (шбз) потолок на тебя свалится; langezimma, bokat satattima (чбн) мы упали, бока ушибли; lanketa kökšähtäy (клв) внезапно упадёт; lanketa läkšähtyä (клв) шмякнуться; lanketa lökšähti (клв) шлёпнулся он; lanketa riepšahti (клв) рухнул [он] навзничь; lanketa romahti (клв) упал с грохотом; lanketa rötkähtyä (клв) рухнуть; lanketa tuijahti (клв) грохнулся он, ударился; lanketa ryšahti (клв) грохнулся с треском ◊ lanketa jaloilta (клв) заболеть; ei hattu šilmillä lankie (клв) стыдиться нет причины; lempi lankieu (клв) разлюбят; 2) впадать [втекать, вливаться]; d'ogi langieu d'ärvee (ТГ) река впадает в озеро; 3) впасть в какое-либо состояние (ТГ)

lankettua *v* клв-кст, **langettua** ткш валить; ронять; lanketti lapšen lattiella (клв) он уронил ребёнка на пол

lankiemisin *adv* клв, кст, ткш чуть-чуть не падал; lapši ol'i ihan lankiemisin kätkyštä (клв) ребёнок чуть-чуть не упал из колыбели

lanko *s* клв-кст, **lango** рбл, тнг муж сестры; vävykšen'i Väin'ämöis't'ä langohoze laulajua (ТК:64) в качестве зятя – Вяйнямёйнена, в мужья сестре – певца [руна]

lanneh *s* клв, гкл, кнт, пдн, руг бедро; поясница

lanneh|luu *s* клв-кст бедренная кость

lanneh|puol'i *s* вкн голень

lannottua *s* клв-кст, тнг удобрять навозом; potakkapelto pitäis lannottua, paremmin kašvais (клв) картофельный огород надо бы удобрить навозом, лучше бы росло

lanta *s* клв-кст, гкл, **landa** пдн, руг, тнг, юшк удобрение с навозом

lantehikaš *a* клв, **landehikaš** тнг с широкими бёдрами

lantti *s* клв, руг медная деньга

lantto *s* клв, кст, кнт низина

lanttu *s* клв-кст, тнг, юшк брюква; lanttuo meilä kašvatetah vähän (клв) брюквы у нас выращивают мало

lapa[1] *s* клв, гкл, **laba**[1] онд, рбл, руг, тнг, юшк лопатка [кость в верхней части спины]

lapa[2] *s* клв-кст, юшк, **laba**[2] рбл, руг лопатообразный конец стойки прялки, головка прялки; kuošal'in lapa (клв) головка прялки

lapa[3] *s* клв, **laba**[3] онд, прз, рбл, руг, тнг брак в ткани

lapakka *a* руг плоский; приплюснутый

lapakka|pihet *s* тнг плоскогубцы

lapakka|rindan'e *s* тнг плоскогрудый

lapa|luu *s*, **laba|luu** клв, мдс, онд, руг, тнг лопаточная кость

lapa|pullo *s* тнг фляга

lapa|šarvi *s* оул олень с широкими рогами

lapautuo *v refl* клв, **labauduo** руг, тнг заболеть [о лошади]

lapeuš *s* клв наполненная лопата; pan'in muutoman lapeukšen muata potakkahauvvan piällä я положил несколько лопат земли на картофельную яму

lapie *s* клв-кст, **labia** онд, **labie** пдн, руг, ткш, тнг, юшк лопата; kiäntyä pelto lapiella (клв) обработать огород лопатой ◊ lapiella l'iikutettava (клв) немощный; hoš lapiella šuomi (клв) очень много

lapiellah *adv* клв-кст лопаточкой; pane kiät lapiellah (клв) сложи руки лопаточкой

lapiel'l'in'i *s* клв-кст объёмом с лопату, сколько вмещается в лопату; lykätä lätäkköh lapiel'l'in'i hiekkua (клв) бросить в лужу лопату песка

lapien *s* клв, кнт, **labien** тнг лопата; lykätä multua lapiemella (клв) бросать землю лопатой

lapin|harakka *s* вкн сойка

lapin|kukko *s* слг картофельный пирог (МК:158)

lapin|vakka *s* клв, вкн, кнт, рбл, руг четырёхугольная корзина из бересты

lapivoija *v* клв сгребать лопатой

lapova *a* достаточно высокий [о волнах]

lapoveh *s* клв, кст, гкл, **laboveh** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг 1) то, что умещается на вилах; 2) шерсть, прикреплённая к лопатке прялки

lappa *s* клв-юшк пряжка в ремне; remen'issä on kaun'is lappa (клв) в ремне – красивая пряжка

lappalain'i *s* клв-кст, кнт, **lappalane** пдн, прз, **lappalan'e** руг, **lappalain'e** тнг 1) лопарь, саам; meidä lappalazekši šanotah (NKK:167, руг) нас лопарями называют; 2) самоназвание сегозерских карел

lappi *s* клв-кст, мдс, онд, пдн, ткш 1) Лапландия; 2) лопарь [самоназвание сегозерских карел]; lapiksi sanottii myssy, myssyl'l'ä pandii [tukat] (МК:135, мдс) по-лопарски [причёску] называли пучком, пучком складывали [волосы]; 3) лопарь [название собственно карел у олонецких карел]

lappu *s* клв-кст, юшк записка, справка

lappua *v* клв-кст, гкл, пдн, рбл, руг, тнг, юшк собирать в стопку, гармошкой; lappuau verkot (кст) соберёт сети ◊ tapan ta šuoleš lapan (клв) расправлюсь с тобой

lapšeht'ie *v* клв, ткш, **lapšeht'ia** онд ребячиться

lapšel'l'in'i *a* клв-кст, онд, ткш, **lapšel'l'in'e** руг, тнг 1) детский, ребяческий; lapšel'l'in'i miel'i (клв) ребяческий ум; 2) имеющий детей; hiän on lapšel'l'in'i akka, monta lašta on (клв) она имеет детей, много детей [у неё]

lapšen|kaččoja *s* клв-кст, онд, ткш няня

lapšen|lapši *s* клв-кст, ткш внук, внучка

lapšen|šuaja *s* клв-кст, ткш, **lapšen|šaaja** онд роженица

lapšeštua *v* клв-кст, ткш 1) быть ребёнком; 2) ребячиться

lapšeštuo *v* кст родить детей

lapšeuduo *v refl* руг, ткш заиметь детей

lapši *s* клв-юшк, **lapsi** мдс, чбн, **lapsi**, **lapši** пдн дитя; ребёнок; lapšena ollešša (клв) в детстве; ottua lapšekši (клв) усыновить | удочерить; ol'i viisi lašta muamon muamolla (клв) было пятеро детей у бабушки; suaduhuo lasta ei ozuteldua (ДК:32, чбн) новорождённого ребёнка не показывали; lapsie bes'odoih ei lassettu (ДК:127, мдс) детей на вечеринки не

пускали; mie iče šain l'eävää kakši lašta (МК:109, прк) я сама родила в хлеву два ребёнка ◊ jalalta šuatu lapši, katajikon alta löyvetty (клв) внебрачный ребёнок

lapšikaš *a* клв-кст, ткш, **lapšekaš** тнг имеющий детей; многодетный; lapšekaš pereh (ТГ) многодетная семья

lapši|kulta *s* клв-кст, **lapši|kulda** ткш милое дитятко, золотце

lapši|kulu *s* тнг несчастный ребёнок

lapši|landan'e *s* тнг несовершеннолетний, подросток [мальчик, девочка]

lapši|luatu *s* вкн, кнт ребёнок; дети; детское население

lapšuš *s* клв-кст, руг, ткш детство, младенчество; nyt lapšuš loppuu, kun on jo kahekšantoista vuotta (клв) теперь детство кончается, когда уже восемнадцать лет

lapšuštua *v* клв, ткш ребячиться; vielä lapšuštau, vaikka on jo šuuri tyttö (клв) ещё ребячится, хотя уже большая девочка

lapukkain'i *s* кст божья коровка [небольшой жук]

laputtua *v descr* руг идти, бежать быстро

lašahuttua *v descr mom* клв, **lažahuttaa** онд треснуть; ударить

lašetella *v freq* клв-кст, **lassetella** ахв, **laššetella**, **lažetella** онд 1) выпускать; отпускать; jo on kevätpuol'i, pitäis lašetella lampahie pihalla (клв) уже время к весне, надо бы выпускать овец во двор; [l'ehmiä] tal'vella tanhuolla lasseteldii kodvazeksi (МК:103, ахв) коров зимой во двор отпускали; 2) распрягать; 3) опускать; lašetella nuottua (клв) опускать невод

lašettua *v* клв-кст, гкл, **lassettua** мдс, **lažettaa**, **laššettaa** онд, **lazettua** пдн, **lažettua** руг, срг, ткш, тнг 1) опускать; lašeta verkot veteh (клв) опусти сети в воду; 2) распрягать; lažettakkoa tuo vävhyön oruo keäl'l'ä kindahattomalla (ДК:181, срг) распрягите вы того зятева жеребца руками без рукавиц [песня]; lažettua val'l'ahis't'a (ТГ) распрягать; 3) быстро говорить, твердить (KKS, клв); 4) опорожнять, очищать; aštivon kiän'n'ämmä, lassetamma (МК:47, мдс) борону перевернём, очистим

lasi *s* клв-кст, **laz'i** ткш, тнг, юшк 1) стекло; ikkunoissa ollah puhtahat lasit (клв) в окнах – чистые стёкла; 2) стакан; juuvva čäijyö lasista (клв) пить чай из стакана

lasi|purkki *s* клв-кст стеклянная банка

lasittua *v* клв, **lazittua** ткш, тнг застеклять; lasittua ikkunat (клв) застеклить окна

laškel'iutuo *v refl* клв-кст, **laškel'iudua** онд, **laškel'iuduo** ткш, тнг спускаться

laškeutuo *v refl* клв-кст, **laškeudua** онд, **laškeuduo** руг, ткш, тнг опускаться; понижаться; снижаться; оседать; садиться; laškeutuo alahakše (клв) спускаться вниз; laškeutuo polvilla (клв) становиться на колени; rakennuš laškeutuu (клв) строение оседает; päivä jo laškeutuu (клв) солнце уже садится; vesi laškeutuu (клв) уровень воды снижается; mua on laškeutun (клв) земля осела

laškie[1] *v* клв-юшк, **laškia** онд 1) пускать; допускать; en laše lašta pihalla, vilu on (клв) не пущу ребёнка на улицу, холодно; 2) выпускать; отпускать; laškie käsistä (клв) выпустить из рук; l'ehmät Jyrginä lassetaa keviäl'l'ä (МК:43, слг) коров выпускают весной в Юрьев день; 3) опускать; спускать вниз; lašemma purehet (клв) опустим паруса; lašen verkot (клв) опущу сети ◊ lašetah šulat (клв) заставят прислушаться; lemmen laškou (KKS, вкн) станет непривлекательной; 4) опускаться; спускаться; laškie koškie (клв) спускаться по порогу [реки] ◊ hinta laškou (клв) уважение пропадает; 5) пропускать; процеживать; сливать; kalan šuomukšet stud'en'iekši laššetaa siitašta läbi (МК:162, прк) рыбную чешую для студня процеживают через сито ◊ korvalla kuulla, toisella läpi laškie (клв) пропустить мимо ушей; laškie läbi korvista (юшк) не слушать; 6) распускать; hardeida myö laškou tukat čikko (ДК:57, слг) волосы по плечам распускает сестра; 7) заканчивать вязку; šukka jo pitäy laškie (клв) чулок надо довязывать; 8) приспускать, удлинять [платье]; 9) гнать [смолу]

laškie[2] *v* клв-кст, гкл, **laškia** онд вычислять; считать; laškie piäššä (клв) считать в уме

laškiekse *v* пдн, тнг сесть, опуститься; päivä laškietou (МК:11, пдн) солнце опускается

laškiettu *a* тнг точёный [о перилах, ножках]

laškin *s* клв, вкн прорубь для невода

lašku[1] *s* клв-кст, гкл, онд впуск; закат; снижение, спуск; kaččoma päivän laškuo (клв) мы смотрели на закат солнца; košen lašku (клв) спуск по порогу реки; hintojen lašku (клв) снижение цен

lašku[2] *s* клв-кст вычисление; исчисление; счёт; lašku on luajittu, kaikki on juštih (клв) счёт сделан, всё сошлось

lašku|mieš *s* клв-кст, ткш тот, кто проводит лодку через порог реки

lašku|vuate *s* клв-кст, ткш полотенечная ткань, на которой опускали гроб в могилу

lašše *s* тнг дранка

laššeldua *v mom* евг, ткш, **laššeldaa** онд опустить быстро; jordanaa sobissa laššelletaa (ДК:102, евг) в иордань в одежде опускают быстро

laššelma *s* прз прорубь для опускания зимнего невода

laššettava *a* тнг позволительный

lašše|vakka *s* клв корзина из дранки

laššukko *s* клв, **laššikko** кст место, где щеплют щепки

laššuš *s* вкн место, где щеплют щепки

laššut *s dem* онд, тнг, юшк щепка

laššuta *v* вкн, кнт щепать щепу

lašta *s* клв-кст, пдн, рбл, руг, чбн планка в ткацком станке; лопаточка; muurarilla pitäy olla lašta (клв) печнику нужна лопаточка; paissetaa [šul'ččinua] päčissä, iel'l'ä oldii laššat (МК:170, чбн) пекут [блины] в печи, раньше были лопаточки

lastane *s dem* пдн, **laštan'e** руг 1) лопаточка для пирогов; 2) приспособление в форме лопаточки для снятия бересты

lašteikko *s* клв, руг место, покрытое щепками; halkopinon luona on lašteikko (клв) около поленницы – щепки

lašten|tarha *s* клв-кст детский сад

last'imo *s* рбл, тнг, **laštimo** руг отруби

laštu *s* клв-юшк, **lastu** мдс, прз щепа, щепка; poikalapši kaikki laššut kantelou (клв) мальчик все щепки разнесёт; leikkoau, leikkoau, a lastuo ei rod'ie (ДК:201, мдс) рубит, рубит, а щепок нет [загадка; гребёт] ◊ rahua kun laštuo (клв) денег куры не клюют

laštumuš *s* клв-кст щепка [от работы с топором]; yöt leikkuau, päivät leikkuau, laštumušta ei šua (клв) ночи рубит, дни рубит, а щепок нет [загадка; часы]

lašukšet *s pl* вкн снасти

lažettuakse *v* тнг выпрягаться

lazihin'i *a* ткш, **lazihin'e** тнг стеклянный

lazittauduo *v refl* тнг стекленеть

late *s* клв-кст, гкл, зшк, ткш, юшк, **lat'e** онд, пдн, рбл, руг, тнг настил, пол; moršiemen pit'i lattieh kaččuo, kun tul'i pirt't'ih (зшк) невесте надо было в пол глядеть, когда входила в дом ◊ enšimmäin'i on lattiella (клв) танцует лучше всех

lat'e|balkat *s* онд, пдн (МК:92) доски для пола

lat'e|harja *s* тнг швабра

late|hurští *s* онд, ткш, тнг половик

lat'e|lahkot *s* рбл доски для пола

late|lauta *s* клв-кст, ткш, юшк, **lat'e|lauda** онд, руг половица

lat'e|lohko *s* рбл толстая доска для пола

late|vihko *s* клв-кст, ткш, юшк, **lat'e|vihko** онд, пдн тряпка половая

lat'ikka *s* клв, вкн, руг насекомое

lato *s* клв-кст, **lado** онд, рбл, руг, тнг сарай; ei ole heinyä, lato on tyhjä (клв) нет сена, сарай пустой

lat't'ata *v* клв-кст, гкл, **lad'd'ata** мсг, онд, прз, рбл, юшк, **lad'jata** руг, тнг складывать рядами; укладывать; lat't'ata halot pinoh (клв) сложить дрова в поленницу; päččine kivest'ä lad'd'ataa (МК:36, мсг) печь из камня складывают ◊ lat't'ata kaikekše pahakše (клв) выбранить; lat't'ata mat't'ie (клв) материться; šanuo lat't'ata (клв) тараторить

lat’t’autuo *v refl* клв-кст складываться рядами, один на другого; lattiella lat’t’auhuttih kaikki (клв) на полу легли рядами все

latu *s* клв-кст, **ladu** пдн лыжня

latuškain’e *a* тнг плоский

latva *s* клв-кст, кнт, **ladva** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк 1) вершина, маковка, макушка; paida kuužen ladvaa noššetaa (ДК:119, прк) рубашку поднимут на вершину ели; 2) кончик [носа, языка]

latvakaš *a* клв-кст, **ladvakaš** онд, ткш с ветвистой вершиной; latvakaš petäjä (клв) сосна с ветвистой вершиной

latva|okša *s* клв-кст, **ladva|okša** онд вершинный сук

latva|puol’i *s* клв-кст, **ladva|puol’i** онд, ткш, тнг вершинная часть дерева

latvaš *s* клв, гкл, **ladvaš** онд, ткш, тнг вершина дерева

latvata *v* клв, **ladvata** онд, руг срубить верхушку дерева

latvie *v* клв, **ladvie** руг сбивать цепами зёрна ржи или ячменя с колосьев

latvuo *v* вкн обрезать, обрубать верхушку дерева

latvuš *s* клв верхушка дерева

lau *particl* пдн, слг ведь; pane miuda hoš kunne, lau mie lašta šoan (ДК:35, слг) положи меня куда-нибудь, ведь я ребёнка рожаю

laučan|alušta *s* клв-юшк место под лавкой

laučča *s* клв-юшк лавка, скамья; venyö laučalla (клв) лежать на лавке; istuutuo laučalla (юшк) садиться на лавку; moattii da issuttii laučoilla (МК:98, слг) спали и сидели на лавках ◊ kun’i laučan alla venytäh (клв) пока маленькие [о детях]

laudahin’i *a* онд, ткш, **laudahin’e** тнг дощатый

lauha *a* клв-кст, прз, юшк тёплый, мягкий [о погоде, ветре]

lauhakka *a* руг, ткш, тнг умеренный, тёплый, мягкий [о погоде]; оттепель; lauhakka tuul’i (руг) тёплый ветер

lauhkie *a* клв спокойный [о погоде]

lauhtuo *v* клв-кст, пдн, руг, ткш слабеть; смягчаться; утихать; успокаиваться; поправляться; pakkan’i lauhtuu (клв) мороз слабеет; myršky lauhtuu (клв) буря утихает; viha lauhtuu (клв) гнев проходит

lauhuttua *v* клв-кст, руг смягчать, ослаблять боль; успокаивать; l’iäke lauhuttau kivun (клв) лекарство ослабляет боль

laukalla *adv* клв-кст вскачь

laukata *v* клв-кст, кнт скакать, ехать галопом; hepon’i laukkuau (клв) лошадь скачет

laukka[1] *s* клв-кст галоп; kiireh ol’i, män’imä täyttä laukkua (клв) была спешка, мы ехали галопом

laukka[2] *s* клв, вкн, гкл, евг, пдн, прз, руг, ткш, тнг лавка, магазин; ei ollu meil’ä laukoissa karasinua (МК:63, евг) не было у нас в лавках керосина

laukka[3] *s* онд лавка, скамья

laukki *s* клв, вкн белое пятно, звёздочка на лбу домашнего животного

laukki|piä *s* вкн со звёздочкой во лбу [о животном]

laukku *s* клв-кст ранец, рюкзак; koululaisilla on laukut šeiläššä (клв) у школьников – ранцы за спиной

laukkunaizet *s pl* тнг (ТК:74) [кострика жёсткая часть стебля]

laulettava *s* клв-кст, ткш подлежащий пению; напеваемый; laulettava laulu (клв) песня, которую надо спеть

laulettu *a* клв-кст пропетый; отпетый; laulut on laulettu (клв) песни пропеты ◊ hauvata laulettuh multah (клв) похоронить, как следует

lauleva *a* тнг напевный

laulu *s* клв-кст, евг, кнт, руг, ткш песня; en maha šitä pitkyä lauluo (клв) не сумею спеть ту длинную песню; kuonnuksendele kukoin lauloloih (ДК:72, евг) просыпайся от пения петухов [причитание] ◊ laulut laulettu, ral’l’it rallatetettu (клв) всё кончено

laulua *v* клв-кст, кнт, пдж, пдн, руг, слг, ткш, тнг, юшк петь; laulettih kaikki yhteh iäneh (клв) все пели в один голос; meiläž vet ei karjalakši lauleta ei n'imitä (пдж) у нас же ведь по-карельски не поют ничего; kukko ku viet'ää, ga rubeaugo laulamaa (МК:93, слг) петуха вносят [в новый дом], так будет петь или нет; laulua helähyttäy (клв) поёт звонко; laulau mönkettäy (клв) распевает ◊ kiel'i laulau (клв) разговорчивый

laušu *s* клв выражение; высказывание; kuuntelemma šiun laušuo, šano nyt выслушаем твоё высказывание, говори сейчас

laušuo *v* клв-кст, **laužuo** тнг выражать; высказывать; излагать; произносить; рассказывать; nyt še alko laušuo šiitä assašta (клв) теперь он начал рассказывать об этом деле

lauta *s* клв-кст, **lauda** онд, пдн, рбл, руг, слг, ткш, тнг доска; late luajittih lauvašta (клв) пол делали из досок; kakši laudoa loajittii ga, pakšušta hongašta (МК:88, слг) две доски делали из толстой сухой сосны; lyyvvä lauvvoilla (ТГ) обшивать досками ◊ piäššä kuven lauvan väl'ih (клв) умереть

lauta|katto *s* клв-кст, **lauda|katto** ткш, тнг тесовая крыша

lautakko клв-кст, кнт, тнг 1) *s* глыба; ком; 2) *a* всклокоченный, лохматый (KKS)

lautan'i[1] клв-кст, **laudan'i** онд, ткш, **laudane** пдн, **laudan'e** тнг 1) *s dem* дощечка; pane lautan'i kynnykšellä ta pilko šiinä (клв) положи дощечку на порог и руби тут; 2) *a* дощатый; из досок; late on lautan'i (клв) пол дощатый; 3) силок, ловушка на мелкого зверя

lautan'i[2] *s* клв-кст блюдце, тарелочка; panna letut lautasella (клв) положить блины на тарелочку

lauta|pila *s* вкн пила для пилки вдвоём

lauta|šelkä *s* клв одежда, в которой спинка сделана из одного прямого отрезка ткани

lautata *v* клв, вкн, руг сплавлять древесину плотами

lautiet *s pl* клв-кст полóк в бане; lautiet kylyššä ollah oikein kuumat (клв) полóк в бане очень горячий

lautta *s* клв-кст, гкл, руг, слг, тнг 1) плот, кошель; puut ollah lauttana (клв) древесина в кошеле; keveäl'l'ä iče halguo tuuvvaa lautat, pilataa (МК:66, слг) весной сами привозят дрова плотами, пилят; 2) стая [рыбы], большое количество чего-либо на поверхности воды (KKS)

lautuo *v* клв, вкн, **lauduo** руг обостряться [о болезни]

lauvistua *v* клв, вкн, **lauvoistua** кст, кнт обтесать брёвна с двух сторон

lauvvat *s* клв, пдн полоóк [в бане]; kylyn lauvat (клв) полóк в бане; An'n'ibaba, muiššan, kyl'vet't'äy lauvoilla (ДК:114, пдн) бабушка Анна, помню, парила веником на полкé в бане

lauvvoittua *v* клв обшивать тёсом; nykyjäh taloja lauvvoitetah теперь дома обшивают тёсом

lava *s* клв-юшк 1) крытый помост для охоты; lavaksi kučutaa, se paččahien piäl'l'ä moine ku pert't'ine (МК:114, мсг) называли помостом для охоты, этот помост на столбах, такой, как избушка; 2) подмостки; сцена; laulajat šeisottih lavalla (клв) певцы стояли на сцене

lavanneh *s* клв бездорожье [весенняя дорога, когда тает снег]

lavantua *v* клв проваливаться в растаявшем снеге

lavehinda|pual'ikka *s* тнг скалка для белья, валик

laveht'ie *v* руг, тнг 1) делать сборки на ткани; 2) расправлять; гладить катанием, давлением

laviččа *s* вкн скамейка вдоль стены

lavist'uo *v* тнг утихать

lavoh *s* клв, вкн, кнт 1) покос; ряд или вал собранного сена; 2) шерсть, расчёсанная валками

lavoht'ie *v* клв-кст 1) сгребать сено в валки, в грядки; 2) чесать шерсть; 3) раскладывать, укладывать

lavota *v* клв полегать [о хлебах, траве]

leby *s* тнг кусок бересты

leb'äht'ya *см.* **levähtyä**

lebävyš|päivä *s* тнг выходной

lebäydyä, **lebäyd'yö** *см.* **lepäytyö**

l'eččie *v* клв лечить

lehahtua *v descr mom* клв, **lehahtaa** онд 1) вспыхивать, воспламеняться; tul'i lehahti hellašša (клв) огонь вспыхнул в плите; 2) взлететь, вспорхнуть; l'intu lentyä lehahti okšašta (клв) птица вспорхнула с ветки

lehahuš *s* клв 1) вспышка огня; etähäkše näkyy tulen lehahus далеко видна вспышка огня; 2) дуновение ветра; tuulen lehahuš on hyvä kuumana päivänä дуновение ветра приятно в жаркий день

lehata *v* клв шелестеть [о ветре, листьях]

lehen|kanta *s* клв распускающийся лист

leheš *s* клв берёзовая ветка для веника; katata leheštä vaššakše наломать берёзовых веток для веника

lehikkö *s* клв-кст, руг, ткш лиственная роща; lehiköššä voit olla šientä (клв) в лиственной роще могут быть грибы

lehikäš *s* клв-кст, ткш имеющий много листьев; täštä lehikkähäštä koivušta tulou monta vaštua (клв) из этой берёзы, богатой листьями, получится несколько веников

lehittyö *v* клв, ткш покрываться листвой

lehjuštua *v descr* клв двигаться вяло

lehmis|vaša *s* клв-кст, **l'ehmiz|važa** ксз, онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк тёлочка; l'ien'ou l'ehmizvaža, enžimäzeksi annettii tyttölapsella maiduo (МК:42, ксз) если рождалась тёлочка, то первой давали молоко девочке [традиция]

lehmuš *s* клв, тнг полная и ленивая женщина

lehmä *s* клв-кст, кнт, юшк, **l'ehmä** мдс, пдн, руг, тнг корова; pientä lašta juotettih lehmän šarvešta (клв) маленького ребёнка кормили из коровьего рога; t'ämä on l'ehmä maijokaš (мдс) эта корова молочная ◊ kaččou kun lehmä uutta kessel'ie (клв) удивляется; pagizou ku l'ehmä ved'eh šittuu (пдн) бесхитростный; en malta lehmyä mahokši šanuo, enkä t'iijä i t'iineheksi (клв) ничего не знаю

lehmä|joukko *s* евг, пдн, ткш, **lehmä|d'oukko** онд стадо коров

lehmä|hirvi *s* клв-кст, ткш лосиха

lehmä|karja *s* клв-кст, онд, ткш, **l'ehmä|karja** руг, тнг стадо коров

lehmän'i *s dem* клв-кст, онд, ткш, **l'ehmän'e** руг, тнг 1) коровушка; моя корова; työnnän lehmäsen'i meččäh paimeneh (клв) отправлю мою коровушку в лес пастись; 2) берёзовый нарост, который дети, играя, считают коровой

l'ehmän|kannanda *s* тнг отёл

lehmän|l'iha *s* клв-кст, онд, ткш говядина

lehmän|l'iävä *s* клв-кст, онд коровник

lehmän|puol'i *s* клв, **l'ehmän|puol'i** тнг крупный рогатый скот

lehmän|voi *s* клв-кст, онд, ткш сливочное масло

lehmä|vaša *s* клв-кст, ткш, **lehmä|važa** онд, юшк телёнок; тёлочка

leho|svieri *s* вкн, кнт лев [сказка]

lehottua *v descr* клв валяться, лежать без дела; ei rua, päivät lehottau šänkyššä не работает, целыми днями валяется на кровати

leht'i *s* клв-кст, ткш, **l'eht'i** онд, пдн, тнг, юшк 1) лист [у дерева]; Iivanan päiväštä leikattih leht'ie vaššakše (клв) с Иванова дня заготовляли берёзовые ветки (=листья) для веников; l'eht'ie riibit't'ii l'ehmil'l'ä (МК:51, пдн) листья рвали для коров ◊ ei lähe kun leht'i l'ipieltä jiältä (клв) не пойдёт опрометчиво; 2) газета; nykyjäh luvetah leht'ie ta kuunnellah rat'ijuo (клв) нынче читают газеты и слушают радио

leht'i|heinä *s* клв-кст, ткш сено с большим количеством листьев

leht'i|huassa *s* клв-кст, **l'eht'i|hoaz'a** тнг прясло, жердь, используемая для сушки связок берёзовых прутьев с листьями

leht'i|Iivana *s* клв-кст, кнт Иванов день, с которого начинали заготовку веников

leht'i|keihäš *s* клв копьё с широким остриём против медведя

leht'i|kerppu *s* клв-кст, онд, ткш, юшк связка берёзовых прутьев с листьями [на корм скоту]

leht'i|mato *s* клв-кст, юшк, **l'eht'i|mado** ткш, тнг гусеница

leht'i|meččä *s* клв-кст, ткш лиственный лес

leht'i|mujeh *s* кст, ткш ряпушка, которую ловят во время осеннего листопада

leht'i|puu *s* клв-кст, онд, прз, ткш лиственное дерево

leht'i|repo *s* вкн добрый, сердечный человек

leht'i|vašta *s* клв-кст, ткш, **l'eht'i|vašta** онд берёзовый веник

lehto *s* клв-кст берёзовая роща; lehmie paimennetah lehošša (клв) коров пасут в берёзовой роще

lehtövä *a* клв, кнт богатый листьями

lehvakka *a* клв, **lehväkkä** онд богатый листьями

lehvikkö *s* гкл лиственный лес

lehvä *s* клв-кст, кнт, ткш, **l'ehvä** евг, онд, пдн 1) ботва; ветвь; potakan lehvät (клв) картофельная ботва; n'äre, kuuži no še karžitaa t'ämän piduhuod l'ehväd (МК:53, евг) когда с сосны или ели рубят сучья, вот такие длинные ветви; 2) часть предмета, похожая на лист; airon lehvä (пдн) лопасть весла; lapien lehvä (клв) лопасть лопаты; korvan lehvä (клв) ушная раковина

lehvän'i *s* гкл ботва

l'eibit't'iä *v* евг, пдн, **l'eibit't'yä** тнг содержать; ken rubieu miuda l'eibit't'ämää (ДК:72, евг) кто будет меня содержать [поить-кормить]

l'eibit'ä *v* онд, тнг снабдить хлебом

l'eibä|murotuš *s* ткш, тнг тюря [кушанье из хлеба с луком в квасе]

l'eibä|šiämyš *s* онд, тнг хлебный мякиш

l'eibä|vil'l'a *s* тнг хлеб [зерно]

leikalmuš *s* клв, онд порез, резаная рана; käsi ol'i leikalmukšissa (клв) рука была в порезах

leikata *v* клв-юшк, **l'eikata** мдс, пдн, слг, счз 1) резать; leikata käsi veičellä (клв) порезать руку ножом; leikata lyhyömmäkši (клв) подрезать, укорачивать; šuonen l'eikkažin (ДК:36, слг) я порезал жилу ◊ leikata kielen latva (клв) укоротить язык; leikata helmat (клв) приструнить; hoš kolmekše palakše leikakkua (клв) хоть зарежьте; pirulta piän leikkuau ta toisella l'iittäy (клв) все сумеет, изловчится; 2) рубить; leikata puita (клв) рубить деревья; kirvehel'l'ä l'eikattii šalmot (МК:86, счз) топором обрубали наружные углы; 3) жать [жито]; mamma läksi peltuo leikkuamah (клв) мама пошла жать в поле; ruis čirppil'öil'l'ä l'eikataa (МК:37, мдс) рожь жнут серпами; 4) стричь; leikata tukka (клв) остричь волосы; [tukat] kai pohjačči l'eikattii (МК:135, мдс) волосы остригли наголо; 5) кроить; kaikilla akoilla l'eikkazin da ombel'in peredn'ikkoa (ДК:75, пдн) всем бабам я кроила и шила передники ◊ kešeltä nahkua on leikattu (клв) ловкий, ходовой; 6) портить (по❖том, ржавчиной, насекомыми); hiiret värčči leikattii (ТГ) мыши изгрызли мешок; 7) причинять боль; šavu leikkuau šilmie (клв) дым режет глаза; vaččua leikkuau (клв) в животе режет

leikattava *a* клв-кст, онд, ткш подлежащий резанию, рубке, жатве, кройке, стрижке

leikil'l'in'i *a* клв-кст, ткш весёлый, игривый, шутливый; še asie ei ole leikil'l'in'i (клв) это дело не весёлое

leikilläh *adv* клв-кст, ткш шутя; sanoma leikilläh, a hiän šiänty (клв) мы сказали шутя, а он рассердился

leikin|asie *s* клв-кст, ткш 1) шутка; 2) лёгкая задача; пара пустяков

leikitellä *v* клв-кст, ткш шутить; ilovärčči on, aina lekittelöy (клв) он весельчак, постоянно шутит

leikittely *s* клв-кст игра; шутка; ei ole aikua leikittelyh, ruatua pitäy (клв) не до игры, надо работать

leikitä *см.* **leikkie**

leikkauš *s* клв-кст, онд, ткш 1) срез; koivuh on luajittu monta leikkaušta, totta on otettu mahlua (клв) на берёзе сделано много срезов, наверно брали сок; 2) операция [медицинская]; ei piäššyn n'iminne leikkaukšen tähe (клв) не попал он никуда из-за операции

leikkautuo *v refl* клв-кст, юшк, **leikkaudua** онд, **leikkauduo** ткш, тнг порезаться, прорезываться [о зубах]; leikakauvuin veičellä (клв) я порезался ножом

leikkavo *s* пдн, прз жатва

leikkavo|aiga *s* онд, пдн, ткш время жатвы

leikki *s* клв-кст, ткш забава; игра; шутка; lapšilla on monta leikkie (клв) у детей разные игры; kiäntyä leikikši (клв) превратить в шутку

leikki|aika *s* клв-кст, ткш время игры

leikkie *v*, **leihitä** клв-кст, ткш играть; nyt myö leikimmä palloh (клв) сейчас мы поиграем в мяч; tyttön'i leikkiy kuklasih (клв) моя дочь играет в куклы

leikki|kalu *s* клв-кст игрушка

leikkuajaiset *s pl* кст праздник по поводу жатвы

leikkuantahin'i *s* клв-кст, **leikkuandahin'i** онд, ткш, **leikkuandahin'e** руг, тнг резаная рана; порез; leikkuantahin'i on kipie (клв) порез болит

leikkuo *v* клв-кст, **l'eikkuo** пдн резать; leikkuo potakkua rokkah (клв) нарезать картофель в похлёбку; nagris puhaššetaa da viiblozikši n'äin l'eikotaa (МК:173, пдн) репу очищают и на дольки так нарезают

leikkuu *s* клв, кст, руг жатва

leikkuu|aika *s* клв-кст, юшк, **leikkuu|aiga** пдн, ткш время жатвы

leima *s* клв-кст печать, штамп; paperih pantih leima (клв) на бумагу поставили печать

leimahtua *v descr mom* клв-кст вспыхнуть; засверкать; действие происходит неожиданно, внезапно; tulla leimahtua (вкн) внезапно явиться

leimahuttua *v descr mom* клв-кст сверкнуть; действие совершается внезапно, быстро; lyyvä leimahuttua (KKS, клв) ударить внезапно

leimakka *a* руг тяжёлый душный [воздух в помещении]

leimata *v* клв-кст ставить штамп, проштамповать; joka šivu vihkošša ol'i leimattu (клв) каждая страница в тетради была проштампована

leimähtyö *v* вкн вспыхнуть

leinä *a* вкн, пдн, руг печальный; жалкий, несчастный [причитание]

leinähine *a* пдн, **leinähin'e** руг печальный, горестный [причитание]

leipi|lapie *s* вкн, кст лопата для хлеба

leipo *s* вкн жаворонок

leipuo *v* клв-кст, **leibuo** рбл, руг печь хлеб; leivät leivottih koissa (клв) хлеб пекли дома

leipä *s* клв-кст, кнт, юшк, **l'eibä** мсг, руг, тнг, **leibä** онд, пдн, прз, рбл, ткш хлеб [выпечка]; pyöriet leivät kasillä luajitut, äijyäki paremmat (клв) круглые хлеба́, руками сделанные, намного лучше; el'giä jo l'eibiä pahaksi sanokkua (МК:39, мсг) вы уж хлеб-то не называйте плохим; mi l'eibyä, še marašša (ТК:167) сколько хлеба, столько в животе [пословица]; leivän kuori (клв) хлебная корка; leivän muru (клв) хлебная крошка ◊ leipä kahekši (клв) развод неизбежен; valehtelou kun leipyä šyöy (клв) бессовестно лжёт; lopettau leipäh (клв) умрёт; olla leivissä (клв) быть у кого-либо на иждивении; eläy hyvääššä leiväššä живёт зажиточно

leipä|hepon'i *s* клв-кст сытая лошадь, откормленная хлебом

leipähin'i *a* клв-кст, **leibähin'i** онд, **leibähine** прз, **l'eibähin'e** рбл, руг, тнг хлебный; onko talošša mitän'ih leipähistä? (клв) если в доме что-либо хлебное?

leipä|huas's'a *s* кст, **leibä|haaza** онд вешала для скошенного хлеба

leipä|jauho *s* клв-кст, **leibä|d'auho** онд мука для выпечки хлеба

leipä|kan'n'ikka *s* клв-кст, **leibä|kan'n'ikka** онд, рбл, ткш горбушка хлеба

leipä|keški *s* клв-кст межхлебица [бесхлебный период]

leipä|lapie *s* клв-кст, кнт, **leibä|labia** онд, **leipä|labie** тнг, юшк лопата, которой сажают хлеб в печь

leipä|l'iät't'i *s* клв-кст рот; [грубо] хайло

leipä|loukko *s* клв рот; глотка

leipämöykky *s* клв-кст, юшк, **leibämöykky** пдн (МК:23, слг) круглый хлеб

leipä|pala *s* клв-кст, кнт, **leibä|pala** онд, **l'eibä|pala** тнг кусок, ломоть хлеба

leipäsä *a* клв, **leibäzä** онд, руг, ткш, тнг богатый хлебом; урожайный; хлебный

leipä|taikina *s* клв-кст, **leipi|taikina** кнт, **l'eibä|taigina** онд, пдн, рбл, ткш, юшк квашня; тесто для хлеба

leipä|viipaleh *s*, **leipä|viiplo** клв-кст, **leibä|viiblo** онд, пдн, ткш отрезанный кусок хлеба, отрезанный ломоть

leipä|vuašša *s* клв-кст, **leibä|vaašša** онд хлебный квас

leipä|vuoši *s* клв-кст, **leipä|vuoži** онд, юшк урожайный год

leiri *s* клв-кст лагерь; leirin ympäri on aita (клв) вокруг лагеря – ограда

leivoš *s* клв выпечка; pruasn'iekakši ol'i leivošta: piiruata, šulččinua, kalakukkuo к празднику была выпечка: пироги, сканцы, рыбники

leivoutuo *v descr* вкн кокетничать; лукавить

leiväkäš *a* клв, руг хлебный; богатый хлебом; leiväkkähäššä talošša on aina vierašta (клв) в доме, богатом хлебом, всегда гости

leivän|kroma *s* гкл горбушка

leivät *s pl* клв-кст, юшк, **leibät** онд хлеба❖ [злаки]; leivät pellošša alkau olla valmehet (клв) хлеба❖ в поле дозревают; ennen leipie leikattih čirpillä (клв) раньше хлеба❖ жали серпом

l'ekahtua *v mom* клв-кст, кнт, мдс, пдн, пнз, руг, ткш, **l'ekahtaa** онд шевельнуться; тронуться с места; ei pie l'ekahtua, ei hengähtyä (пнз) нельзя ни шевельнуться, ни вздохнуть; l'eht'i l'ekahtau (ДК:200, мдс) лист шевельнётся ◊ en l'ekaha, en tärähä (вкн) не тронусь с места

l'ekahuttua *v caus mom* клв-кст, ткш, тнг, **l'ekahuttaa** онд качнуть; шевельнуть; тронуть; l'ekahuttua lašta kätkyöššä (клв) качнуть ребёнка в колыбели ◊ l'ekahuttua kiel'i (клв) вымолвить слово

lekerehtyä *v descr* клв ластиться [о собаке]

lekettyä *v descr* клв действие происходит быстро, проворно ◊ kiel'i lekettäy (KKS) лебезит

lekkehellä *adv* пдн, тнг, **lekkehillä** прз: olla lekkehillä (прз) гулять

lekkeri[1] *s* клв бочонок, фляга

lekkeri[2] *s* пдн вертушка, детская игрушка

lekkeri[3] *s* тнг любитель побегать, походить

lekku *s* клв бочонок; фляга

lekkuo *v* клв, вкн, пдн, руг, ткш, **lekkua** онд двигаться; качаться; шататься без дела; шевелиться ◊ käpälä lekkuu (вкн) трудится; kiel'i lekkuu (клв) разговорчивый

l'ekrutta *s* вкн, руг, тнг рекрут

l'ekuttua *v descr* клв, вкн, пдн, слг, ткш, **l'ekuttaa** онд качать; шевелить; действие происходит быстро, энергично; t'ošša juošša l'ekuttau (вкн) тёща быстро бежит; [mujehih] šuoloa pirota Da l'ekutat pyörität (МК:154, слг) [в ряпушку] соли посыпь. И быстренько перемешываешь

lelettyä *v descr* вкн лепетать

l'elettää *v* онд, **l'el'l'et't'yä** тнг нежить

lella|harja *s* клв лошадь, у которой грива свисает на обе стороны

lellettyä *v descr* клв действие происходит с трудом, лениво; käyvä lellettäy (KKS) ходит с трудом

lel'l'ie *v* вкн нежить, лелеять

lel'l'ikki *s* клв-кст баловень, любимчик; неженка; tämä poika on mamman lel'l'ikki (клв) этот сын у мамы любимчик

lel'l'ittyä *v* клв-кст, руг баловать, лелеять, нежить; hiän oikein lel'l'ittäy lapšieh (клв) она очень балует своих детей

lelluttua *v* клв-кст качать; убаюкивать; muamo lelluttau lašta kätkyössä (клв) мать укачивает ребёнка в колыбели

lemahtua *v* клв, руг благоухать

lembi|kyly *s* онд, ткш, тнг баня для невесты

lembikäš *a* онд, ткш, тнг та, которую любят, почитают

l'embi|lauda *s* тнг широкая доска перед лежанкой

l'embi|vašta *s* онд, слг (ДК:39) веник, усиливающий привлекательность девушки [поверье]

lemeikko *s* онд, руг, ткш трясина

lemekäš *a* клв, онд, пдн, ткш топкий, болотистый; lemekäš šuo (клв) топкое болото

lemel'l'in'e *a* тнг топкий, трясинный; lemel'l'ižet šuot (ТГ) топкие болота

lemi *s* вкн, онд, пдн, **l'emi** руг, тнг топкое, болотистое место; мох, растущий на топком болоте

lemi|paikka *s* онд, **leme|paikka** ткш, тнг трясина

lemi|randa *s* онд, ткш, тнг болотистый берег

lemi|šuo *s* онд, **leme|šuo** ткш, тнг топкое болото

lemisä *a* клв, **l'emizä** руг топкое место [болото, берег]

lemmehtyö *v* клв становиться затхлым

lemmen|leht'i *s* клв-кст, рбл найденный с хвойного дерева лист счастья, усиливающий обаяние девушки [поверье]

lemmikki *s* клв-кст любимец, любимица; tytär on muamon lemmikki (клв) дочь – любимица матери

lemmikäš *a* клв-кст, онд привлекательный, имеющий хорошую славу о себе [обычно о девушке]; lemmikäš tyttö, monet kos's'otah häntä (клв) привлекательная девушка, многие сватают её

lempeytyö *v refl* клв становиться привлекательной

lempi *s* клв-кст, кнт, **lembi** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, чбн, юшк 1) любовь; 2) обаяние, привлекательность, честь ◊ lempi lankei (клв) обаяние пропало; noštua lempie (клв) становиться привлекательной; pojilla on lembi noššettu kaikella aigua (ДК:114, чбн) парни привлекательны всегда

lempi|vieras *s* вкн желанный гость

lempo *s* клв-вкн, кнт, **lembo** онд, пдн, руг, тнг бес, чёрт ◊ lempo viekäh (клв) пусть чёрт унесёт; ota lembo siudaš (KKS, пдн) пусть чёрт возьмёт тебя

lendäjä|hiiri *s* прз летучая мышь

lenga *s* тнг стропило

len'inki *s* клв-кст, ткш, **len'ingi** юшк платье дамское; šulkkun'i len'inki piällä (клв) шёлковое платье надето

lenkata *v* клв, **l'engata** тнг качаться, шататься; riihen l'enga l'enguau (ТК:80) в риге стропило качается

lenkki *s* клв, вкн, руг петля, ушко

lennellä *v* клв-кст, гкл, шбз, **l'ennellä** онд, руг, ткш, **l'en'n'el'l'ä** пдн, тнг летать, порхать; l'intu lentelöy (клв) птица летает; harakka lendelöy (шбз) сорока летает; l'indu l'endel'i, l'öyhkyt't'el'i (ТК:80) птица порхала

len'n'in *s* клв крыло [руна]

lennältyä *v mom* клв, **lennäldää** онд, **l'en'n'äl'd'yä** тнг слетать

lennätellä *v freq* клв-кст, онд запускать в полёт; lapši lennättelöy paperista luajittuo lentokonehta (клв) ребёнок запускает сделанный из бумаги самолёт

lenšahtua *v* клв, вкн, **lenžahtaa** онд, **lenžahtua** руг колыхаться, плескаться

lenšuo *v* клв, вкн, гкл, **lenžua** онд, **l'endžuo**, **lendžyö** пдн, **lenžuo** руг, тнг качаться; колыхаться; пружинить

lent'imet *s pl* вкн крылья

l'entočka *s* онд, прк, рбл, ткш лента; kaikilla anetaa lentočkoa, vyöt (ДК:53, прк) всем дают по ленте, пояса

lento|kenttä *s* клв-кст, **lendo|kenttä** юшк лётное поле, аэродром

lento|koneh *s* клв-кст, **lendo|koneh** онд, ткш, юшк самолёт

lento|laiva *s* клв-кст, **lendo|laiva** ткш, тнг, юшк самолёт

lentta *s*, **l'entta** клв-кст, **l'enta** онд, пдн, слг, ткш лента; kaššašša tytöllä on l'entta (клв) в косе у девушки – лента; l'entad vembel'il'öih pannaa täh, ajellaa korjašša (ДК:112, слг) ленты привязывают к дуге сюда, ездят на карете

lentyä *v* клв-кст, **lendää** онд, **lendyä** евг, пдн, руг, срз, ткш, тнг, юшк 1) летать, порхать; l'intu lentäy (клв) птица летает; lentyä lepetellä (вкн) порхать; čirkkuine lendäy omalda rannalda (ДК:183, евг) ласточка летит со своего берега ◊ ei harakat piäl'ičči lennetä (клв) шумгам; ei n'i l'indu lennä, eigo hiiri hypreä (ДК:166, срг) непроходимое место; 2) спешить; 3) падать; lenti šelälläh (клв) он упал спиной

lepakka, **lepakko** клв, кст 1) *s* болтун; 2) *a* болтливый; льстивый; разговорчивый

lepet't'i *s* клв раковина

lepettyä *v* клв-кст, **lepettää** онд, **l'epet't'iä** пад, пдн 1) дрожать на ветру; трепетать; lehet lepetetäh tuulella (клв) листья дрожат на ветру; 2) щебетать; l'induzed vai l'epet'et'ää (ДК:184, пад) птицы лишь щебечут

lepikkö *s* клв-кст, пдн, ткш, **l'epikkö** онд, руг, тнг ольшаник; lepiköššä löytyy šientä (клв) в ольшанике можно найти грибы

lepo *s* клв-кст, **lebo** онд, ткш отдых, покой; olla levolla (клв) отдыхать, спать

lepo|aika *s* клв-кст, **lebo|aiga** онд, ткш время отдыха

lepo|kot'i *s* клв-кст дом отдыха

lepo|päivä *s* клв-кст, **lebo|päivä** онд, ткш выходной день

lepoveh *a* кст добросердечный

leppevyš *s* клв добросердечность

leppie *v* клв-кст допускать; предназначать, предопределять судьбою; elä Jumala lepi (клв) не допусти, Господи

leppone *s* пдн, **l'eppon'e** руг, тнг рыжик [гриб]

leppyö *v* клв-кст, **l'eppyö** руг успокоиться, смириться

leppä[1] *s* клв-кст, кнт, ткш, **l'eppä** мдс, онд, пдн, руг, **leppä**, **l'eppä** тнг, юшк ольха; joven rannašša kašvau äijän leppyä (клв) на берегу реки растёт много ольхи; l'epän l'ehest'ä l'ien'ou maido kargie (МК:51, пдн) от ольховых листьев молоко будет горьким ◊ l'epän t'öhl'ö (МК:51, мдс) недотёпа

leppä[2] *s* клв, кст, рбл, тнг кровь (KKS)

l'eppähäin'e *a* тнг ольховый

leppä|l'intu *s* клв-кст, **leppä|l'indu** онд, пдн горихвостка; овсянка [птица]

leppän'i *a* клв-кст, онд, руг, ткш, **l'eppäne** пдн, прк ольховый, из ольхи; leppän'i šeiväš (клв) ольховый кол; el'giä l'ämmitäkkeä l'eppäzil'l'ä halgozilla (ДК:59, прк) не топите ольховыми дровишками [причитание]

l'eppä|pebružet *s pl* пдн сухие ольховые листья (ДК:76)

leppä|šieni *s* клв-кст, онд, ткш, тнг, **l'eppä|sien'i** пдн рыжик [гриб]

lepšahtua *v descr mom* клв-кст, руг, тнг действовать неожиданно, вдруг; mie istuo lepšahin reunah (клв) я присел рядом; čuarin poika tulla lepšahtau eteh (клв) царевич внезапно появляется перед ним [сказка]; An'n'i regeh i lepšahti (ТК:113) Анни в сани села вдруг ◊ lepšahat kui kakkara rieht'il'äl'd'ä (ТК:168) быстро выскочишь

lepšuttua *v descr* клв, вкн, **lepšuttaa** онд шлёпать, ударять слегка

lepyttyä *v* клв мирить, примирять

lepäillä *v freq* клв-кст отдыхать; lepäilen hil'l'akkaiseh pensijalla ollessa (клв) отдыхаю потихонечку, будучи на пенсии

lepäyttyä *v caus* клв-кст, юшк, **l'ebäyttyä** руг дать отдохнуть; lepäyttyä hepozie (юшк) дать отдохнуть лошадям

lepäytyö *v refl* клв-кст, гкл, юшк, **l'ebäydyö** мдс, пдн, **lebäydyä** онд, **lebäyd'yö** руг, **lebäydyö** ткш, **l'ebäyd'yö** тнг отдыхать; lepäytyö työn jälkeh (юшк) отдохнуть после работы; kižoamma dan'i syömmä, juomma, l'ebäyvymmä (ДК:121, мдс) танцуем и едим, пьём, отдыхаем

lešettyö *v* клв, кст вдоветь

leška *s* рбл, руг глиняное блюдо

leškeytyö *v refl* клв, **leškeydyä** онд, **leškeydyö** ткш, **leškeyd'yö** тнг овдоветь; akka kuol'i häneltä, leškeytyn on (клв) жена умерла у него, он овдовел

leški *s* клв-юшк, **leški, leski** пдн, **leski** чбн вдова, вдовец; olla leškenä (клв) вдоветь; tulla lešeksi (клв) овдоветь; nuori leski jäi (чбн) осталась молодая вдова ◊ kiukua jäi lešekše (KKS, кнт) не пекли ничего

leški|akka *s* клв-кст, онд, ткш, юшк вдова

leški|in'ehmin'e *s* тнг вдова

leški|mieš *s* клв, онд, ткш, тнг вдовец

leški|nain'i *s* онд, ткш, тнг вдова

leškin'e *s* руг, тнг игра в ляпы [водящий должен притронуться к играющему, чтобы тот стал очередным водящим]

leški|puu *s* кст опавшее дерево

l'esn'ikkä *s* пдн лесник; oldii l'esn'ikäd, no kyžyt, kušta anat meččeä (МК:86) были лесники, спрашиваешь, откуда дашь лес

l'essa *s* вкн, кст, гкл, тнг леска

lest'i|jauho *s* руг мука с отрубями

lesty|leipä *s* клв, кнт хлеб, испечённый из муки с отрубями

let't'i *s* клв коса; tyttäret pantih tukka let't'ih девушки заплетали волосы в косу

let't'ie *v* клв заплетать в косу; let't'ie tukat kahteh let't'ih заплести волосы в две косы

lettu *s* клв-кст, прз, ткш блин; huomenekšella mamma paisto lettuo (клв) утром мама пекла блины

leuhahtua *v descr mom* клв, вкн взлететь; вспорхнуть; вспыхнуть; движение происходит быстро, вдруг, неожиданно; lentyä leuhahtua (KKS, клв) взлететь вдруг, вспорхнуть; tulla leuhahti (KKS, вкн) он появился внезапно

leuka *s*, **l'euka** клв-кст, гкл, юшк, **l'euga** онд, ткш, тнг, **leuga** пдн, рбл, руг подбородок; parta l'euvalla vanhentau mieštä (клв) борода на подбородке старит мужчину ◊ keryä leukaš pois (клв) отстань; piekšyä leukoja (клв) пустословить, трепать языком; leuvat on pität (клв) сплетник

l'euka|luu *s* клв-кст, **l'euga|luu** онд, руг, ткш, тнг челюсть

l'eukapiel'i *s* клв-кст, юшк, **l'eugapiel'i** пдн, руг, тнг челюсть ◊ l'eukapielet ei vaivu (клв) брюзга

leukava *a* клв-кст чванливый

l'euvakaš *a* клв сварливый

l'euvata *v* клв ругать, поносить

levehtyö *v* вкн смягчиться [о характере]

levehyin'i *s* клв, **levehyne** пдн ширина; metrin levehyin'i (клв) шириной с метр

levehyš *s* клв-кст, прз, ткш, **l'evehyš** мдс, онд, пдн, тнг ширина; lauvat oltih kämmenen levehyöt (клв) доски были шириной с ладонь; sem'd'es'at sant'imetrov oldii reit l'evehyt't'ä (МК:52, мдс) сани были в семьдесят сантиметров шириной

levennyš *s* клв-кст, ткш, **l'evennyš** онд наставка [в ширину]; расширение; pellon levennyš (клв) расширение огорода; pan'in hameheh levennykšen (клв) к юбке я приделала наставку в ширину

levennyš|pala *s* клв-кст, ткш наставка [в ширину]

leventyä *v* клв-кст, **l'evendiä** мдс, пдн, **levendää** онд, **levendyä** ткш, юшк, **l'evend'yä** тнг расширять; mie levennin potakkapellon (клв) я расширил картофельный огород; regi l'evven'n'ettii hein'il'l'ä (МК:52, мдс) сани расширяли с помощью сена

leventyö *v* клв-кст, **levendyä** онд растягиваться в ширину; расширяться; villapusero on levennyn, pitäy peššä (клв) шерстяная кофта растянулась, надо постирать

levetä *v* клв, прз, ткш, **l'evetä** онд, руг, **l'evet'ä** тнг 1) растягиваться; расширяться; kenkä märkänä levenöy (клв) мокрый ботинок растягивается; 2) разноситься; распространяться; pakinat levetäh (клв) разговоры разносятся

levevyš *s* клв-кст, кнт ширина

leveydyä *v refl* онд, **leveydyö** ткш, **l'eveyd'yö** тнг шириться

levie *a* клв-кст, пдн, прз, руг, ткш, тнг, **leviä** онд, прк широкий; latelauvat on leviet (клв) половые доски – широкие; šukšet oldii n'äin l'eviät (МК:189, прк) лыжи были такие широкие

levieh *adv* клв-кст, ткш широко; lykellä heinät kuivamah levieh (клв) сено для просушки разбросать широко

levie|hartie *a* клв-кст, **leviä|hardia** онд, **l'evie|hardie** руг, **levie|hardie** ткш широкоплечий

levie|hartien'i *a* клв, вкн, **leviä|hardian'i** онд, **levie|hardien'e** тнг широкоплечий, плечистый

levie|helma *a* клв-кст, ткш с широким подолом

leviehkö *a* клв, гкл, ткш, **leviähkö** онд широковатый; tämä mekko on šiula leviehkö (клв) это платье тебе широковато

leviekkäl'i *adv* клв-кст, ткш 1) довольно широко; 2) роскошно [о жизни]

leviemmäkkäl'i *adv* клв пошире; leikkua šie leviemmäkkäl'i отрезай пошире

leviendää *v* онд, **leviendyä** ткш, **l'eviend'yä** тнг раздвигать; расширять

levie|näkön'i *a* вкн широколицый

levie|očča клв-кст, пдн, ткш 1) *s* медведь; 2) *a* с широким лбом

levie|perše *a* клв-кст, **leviä|perže** онд, **levie|perže** ткш, юшк с широким задом

levie|šolkin'i *a* клв-кст, **levie|šolgin'i** руг с широким полотнищем

leviešti *adv* клв-кст, ткш, **leviäšti** онд широко

leviettävä *a* клв-кст, ткш широковатый; leviettävät on nämä pukšut (клв) широковаты эти брюки

levittyä *v* клв-кст, гкл, ткш, **l'evittyä** лзр, руг, **levittää** онд, **l'evit't'iä** пдн, прк, **l'evit't'yä** тнг 1) расстилать; стелить; levittyä heinät kuivamah (клв) расстилать сено для просушки; sijat l'evitämmä (МК:97, лзр) постели постелим; 2) разбрасывать; рассыпать; ryyn'it levitin stolalla (клв) крупу рассыпал я по столу; 3) разваливать; hiän kaikki työt levitti (клв) он все дела развалил; 4) мазать, размазывать; levittyä voita leivän piällä (клв) мазать масло на хлеб; 5) расправлять; levittyä šiivet (клв) расправить крылья; 6) расплетать; [tukat] levit'et'ää koissa (ДК:63, прк) волосы расплетут дома; 7) расставлять; делать пошире; levitämmä vähäsen tätä hamehta (клв) расставим немного эту юбку; 8) разносить; levittyä tautie (клв) разносить болезнь ◊ levittyä pakinoja (клв) сплетничать

levittäytyö *v refl* клв-кст, **levittäydyä** онд, **levittäydyö** ткш, **levit't'äyd'yö** тнг 1) расстилаться; tumanto levittäyty koko järvella (клв) туман разостлался по всему озеру; 2) расширяться; tul'i levittäytyy meččyä myöt'en (клв) огонь распространяется по лесу; 3) размазываться; voi hyvin levittäytyy leivän piällä (клв) масло хорошо размазывается на хлеб; 4) разноситься; tauvvit levittäytyy pahašša ološša (клв) болезни разносятся при плохих условиях жизни

levitä *v* клв-кст, рбл, **levit'ä** мсз, онд, пдн, **l'evitä** руг, **l'evit'ä** тнг 1) простираться; разноситься; расширяться; распространяться; huhu levisi (клв) слух разнёсся; 2) разваливаться; kenkät levittih (клв) ботинки развалились; bučči levii (ДК:170, мсз) бочка развалилась; pereh levisi (клв) семья развалилась; 3) рассыпаться; lapšet levittih rantua myöten (клв) дети рассыпались по берегу

leviäldi *adv* онд, **levieldi** ткш, тнг широко; avata šilmät levieldi (ТГ) широко раскрыть глаза

levy *s* клв, **l'evy** руг, тнг 1) срез [пластинка, снятая или спиленная с дерева]; 2) шкура [животного]

levyn'i *s* клв шириной; kahen metrin levyn'i шириной в два метра

levyš *s* клв, **levyt** вкн ширина; hameheh pit'i kakši kankahan levyštä на юбку требовалось две ширины ткани

levähtyä *v* клв-кст, кнт, ткш, **lebähtää** онд, **l'evähtyä** руг, **l'ebäht'yä** тнг отдохнуть; передохнуть; kämpäššä levähettih järven rannalla (клв) отдыхали в избушке на берегу озера; levähämmä koissa (ткш) отдохнём дома

levähyttyä *v caus* клв-кст, ткш, **l'evähyttyä** руг, дать отдохнуть

leväkkäl'i *adv* клв вразброс

leväl'l'in'i *a* клв-кст, пдн 1) разбросанный; 2) разбитый, разорванный

levälläh *adv* клв-кст, ткш, **lebäl'l'äh** онд, **l'evälläh** руг, **l'eväl'l'äh** тнг 1) в беспорядке; вразброс; 2) в развале

levätä *v* клв-кст, гкл, ткш, **lebätä** онд, **l'evätä** руг, **l'ebät'ä** тнг лежать; отдыхать; täššä kämpäššä myö nyt lepyämmä (клв) в этой избушке мы сейчас отдохнём

leyhetä *v* клв слабеть [делаться менее стянутым]

leyhkie[1] *v descr* клв-кст, гкл легко развеваться; раскачиваться

leyhkie[2] *a* клв, мдс, пдн, **l'eyhkie** тнг лёгкий; l'iyht'ehet leven'n'et'ää, štobi ol'iz leyhkiembi regi (МК:39, мдс) снопы расширяют, чтобы сани были легче

leyhkie[3] *a* руг широковатый

l'eyhkyttyä *v descr* руг, ткш двигаться живо, проворно; kizata l'eyhkyttäy (KKS, руг) живо танцует

l'eyhkyä *v* тнг хвастать, **löyhkyä** юшк хвастать, пустословить

leyhkä *a* клв, **l'öyhkä** тнг проворный

leyhyttyä[1] *v descr* клв, **l'eyhyttöä** руг сильно размахивать

leyhyttyä[2] *v* клв слабить, ослаблять

leyhähtyä *v descr mom* кнт, **l'eyhähtiä** пдн, прз действие происходит быстро, внезапно; orava l'eyhähtäy skokahtau (пдн) белка быстро прыгает

leyhäkkä *a* клв, руг лёгкий, проворный

l'eyhäkkä|miel'el'l'ine *a* пдн (ДК:59) легкомысленный [причитание]

l'eyhäkkä|päiväl'l'ine *a* пдн (ДК:60) легкомысленный [причитание]

l'ibahtua *v mom* тнг поскользнуться; соскользнуть; пролететь; увильнуть

l'ibaškuija *v descr* шбз процесс происходит быстро; l'ibaškuiččou nuolla слизнёт

l'ibata *v* тнг скользить

l'iberä *a* тнг двуличный

l'iberöijä *v* тнг лебезить

l'iberöit't'yä *v* тнг вилять

l'ibeštel'iuduo, **l'ibest'el'iyd'yö** *см.* **l'iveštel'iytyö**

l'ibeštiyd'yö *v* тнг поскользнуться

l'ibeštyä *v* онд, **l'ibešt'yö** тнг поскользнуться

l'ibuo *v* тнг расползаться

l'ičata *v* клв-кст, онд, пдн, ткш прищемлять; сжимать; šormen l'iččasin ovešša (клв) я прищемил палец в дверях

l'iččautuo *v* клв, кст, **liččaudua** онд, **liččauduo** руг, ткш 1) сжиматься; 2) пихаться

l'iččie *v* кст, пдн, руг, ткш лечить

l'iččiytyö *v refl* кст, **l'eččiydyö** ткш лечиться

l'iččuo *v* клв-кст, **l'iččua** онд плотно приминать, сильно мять; marjat liččuomma korvoh (клв) ягоды сильно сомнём в ушате

l'ičistyä *v* клв-кст, ткш, **l'ičist'yä** тнг жать, сдавливать; прищемлять; l'ičistyä šormi oven väl'ih (клв) прищемить палец в двери

l'ičistyö *v* клв-кст, руг, ткш уминаться; hillot on l'ičissytty kannušša (клв) морошка умялась в бидончике

l'ičist'äydyö *v refl* тнг сильно прижиматься, прищемляться

l'ičkata *v* клв-кст, гкл, кнт, онд, ткш, тнг жать; прищемлять; bahila l'ičkuau d'algua (ТГ) сапог жмёт ногу

l'ičkautuo *v refl* клв-кст, **l'ičkaudua** онд, **l'ičkauduo** ткш, тнг прищемляться

l'ičkauvvuttua *v* тнг прищемлять

l'ičku *s* кнт, рбл западня

l'ičottua *v* вкн, гкл, тнг, юшк, **l'idžottua** тнг выжимать; давить; толочь; l'ičottua l'iivakši (вкн) растолочь до однородной массы

l'iču *s* клв, **l'idžu** прз рыбёшка, маленькая рыбка

l'id'ma *a* тнг топкое место

l'id'man'e *a* тнг непрочный

l'idžottua *см.* **l'ičottua**

l'ieččo *s* тнг прибой

l'ieččuo *v* клв, вкн, руг, тнг 1) подмывать, захлёстывать; 2) раздувать [мехи]; 3) *v descr* выжимать, действовать энергично; šyyvvä l'ieččou (KKS, вкн) ест жадно ◊ hoš luistaš l'iečo (клв) любой ценой

l'iedžu *s* прз качели

l'iehakka[1] клв, руг 1) *s* разгон; 2) *a* ветреный ◊ antua hyvä l'iehakka (клв) выгнать

l'iehakka[2] *a* тнг плоский

l'ieha|šuu *a* клв 1) широкий сверху [о посуде]; 2) строящий гримасы

l'iehata *v descr* клв-кст качаться; махать; движение происходит энергично

l'iehkaissa *v descr* вкн носиться, стремительно двигаться

l'iehu *a* клв, вкн топкий

l'iehu|nurmi *s* вкн топкий луг

l'iehuo *v descr* клв-кст, гкл, тнг, шбз 1) развеваться, реять; трепетать; tukat ol'i metrie pitältä l'ehuttu vetehisellä (шбз) волосы развевались в метр длиной у русалки [легенда]; 2) пылать ярко; 3) двигаться быстро, стремительно ◊ l'iehuu kun l'ievehen šulka (KKS, вкн) носится; 4) качаться, колебаться, трястись [о болоте]

l'iehu|šavi *s* вкн рыхлая глина

l'iehuttua *v descr* клв размахивать; l'iehuttua käsillä сильно махать руками

l'ieka[1] *s* кнт шест для сплава леса

l'ieka[2] *s* вкн лёгкое дуновение [о ветре]

l'iekamoija *v descr* клв ликовать, сильно радоваться

l'iekittyä *v* прз пыхтеть, тяжело дышать

l'iekitä *v descr* клв, кст пылать, полыхать

l'iekkari *s* руг, ткш, тнг лекарь

l'iekki *s* клв-кст пламя; talo on l'iekin vallašša (клв) дом объят пламенем

l'iekku *s* клв-юшк качели; l'iekun lauda (ТГ) доска в качелях

l'iekkuo *v* клв-юшк, **l'iekkua** онд качаться; mäne l'ieku l'iekulla (клв) иди качайся на качелях; panna l'iekkumah (ТГ) раскачивать

l'iekkuuduo *v refl* тнг раскачиваться [на качелях]

l'iekuttua *v* клв, кст, ахв, пдн, ткш, тнг, **l'iekuttaa** онд раскачивать; kät'yt ol'i, jallalla l'iekutetaa (МК:101, ахв) была колыбель, ногой раскачивают

l'iemen *s*, **l'iemenö** клв-кст, онд, пдн, ткш, тнг 1) шерсть первой стрижки у овцы; 2) первые волосы у ребёнка; leikata l'iemenet lapšelta (клв) остричь первые волосы у ребёнка

l'iemen|kannat *s* онд, ткш, тнг, юшк шерсть второй стрижки

l'iemen|villa *s* гкл, тнг поярок [шерсть первой стрижки]

l'iemi *s* клв-кст бульон; суп; antua l'ihan l'ientä lapšella (клв) дать мясного бульона ребёнку

l'iemo|puut *s pl* тнг стропила

l'iemu *s* вкн, пдн, рбл, юшк, **l'iemo** тнг стреха

l'iemuo *v descr* тнг развеваться; пылать; tul'i l'iemuu palau (ТГ) огонь ярко пылает

l'ien'n'ikkä *a* тнг мутный; l'ien'n'ikät šil'mät, kun kuol'ijalla (ТГ) мутные глаза, как у покойника

l'ientyö *v* клв, вкн затягиваться [облаками]

l'iepakoija *v* тнг развеваться, реять [о флаге]

l'iepaštuo *v* руг запыхаться, задыхаться

l'iepšahtua *v descr mom* клв-кст, юшк качнуться; метнуться; шлёпнуться; хлопнуться

l'iepšahuttua *v descr caus mom* кст, ткш бросить; хлопнуть

l'iera *s* клв, вкн, гкл, тнг наживка [дождевой червь]

l'ieri *s* клв, тнг круглый край шляпы, шапки

l'ieškata *v* клв пылать

l'iešma *s* клв, кст, гкл, **l'iežma** руг, тнг язык пламени

l'iessittya *v descr* клв, вкн ходить туда-сюда, мотаться

l'ieššottua *v descr* клв, **l'ieššottaa** онд ходить туда-сюда, мотаться

l'iessyttyä *v* клв-кст, руг, тнг ослаблять [нить]; раскручивать, расплетать верёвку

l'iest'yyd'yö *v* тнг расплетаться; раскручиваться

l'ieštyö *v* клв-кст, руг, ткш, тнг раскручиваться; расслабляться [о нити, ткани]

l'iezmahtua *v mom* тнг, юшк вспыхнуть, внезапно разгореться, полыхнуть

l'ežmo *s* тнг большое пламя

l'iete *s* клв-кст, гкл, ткш, **l'iet'e** мсз, онд, пдн, тнг песок на берегу; наносная почва; l'iet'eranda on, n'i l'iet'et't'ä myöte kävelöy (ДК:170, мсз) там песчаный берег, так он по песку гуляет [сказка]

l'iet'e|pohd'amain'e *a* тнг супесчаный

l'iet'e|pohja|mua *s* тнг супесь

l'iete|ranta *s* клв-кст, **l'iete|randa** онд, прз, ткш, **l'iet'e|randa** пдн, руг, тнг песчаный берег

l'ieto *s* клв, вкн, **l'iedo** руг песок речной, морской [руна]

l'ietottua *v* пад заносить песком; äijäl'd'i tuulou, peskurandaa l'ietottau (ДК:184) сильно дует, берег заносит песком

l'iet't'ie *s* ткш, тнг, юшк песчаный берег

l'iet't'ien'e *s* тнг песчинка

l'iettyä[1] *v* руг прижимать

l'iettyä[2] *v* тнг намывать песок волной

l'iettyö *v* клв, руг заноситься песком

l'ietä *v* клв-юшк, **l'iet'ä** пдн, тнг 1) быть, становиться; še l'ienoy n'in kun miska aštieta peššä (клв) это будет как миска мыть посуду; l'ienöykö vihma (гкл) будет ли дождь; ku mänetten koškešta peäl'ičči, n'i šiula l'ienöy šilda (ДК:174, слг) когда перейдёшь через порог, тебе встретится мост [сказка]; meilä l'ien'ou l'ehmä el'iäššä (ДК:107, пдн) у нас будет корова в жизни; 2) вероятно, может быть, по-видимому; još l'ienöy (клв) может быть; l'ienöukö še totta (клв) вряд ли это правда; 3) хватит, достаточно; l'ienöy nakrua (клв) хватит смеяться; itit dai l'ienöy (ТГ) поплакал ты и хватит

l'ieve *s* клв, пдн, юшк край чего-либо

l'ieveh *s* вкн сказочная птица [руна]

l'ieveht'el'iyd'yö *v refl* тнг кружиться и парить [о птице]

l'ieveht'ie *v* тнг реять

l'ieventyä *v* клв-кст, **l'ievendyä** руг, тнг, юшк делать жидким, разбавлять; l'ieventäy maituo vejellä (клв) разбавляет молоко водой

l'ievetä *v* клв-кст, руг 1) становиться более жидким, слабым; čäijy on l'ievennyn (клв) чай стал слабым

l'ievä *a* клв-кст, пдн, руг, ткш, тнг 1) водянистый, жидкий, некрепкий; kahvi on l'ievä (клв) кофе водянистое; luad'ie l'ieväkši (ТГ) разбавить; 2) слабый; некручёный [о нити]

l'ievähkö *a* клв, ткш жидковатый; некрепкий; слабоватый; čäijy on l'ievähkö (клв) чай слабоват

l'ieväseh *adv* клв-кст жиденько, слабенько; l'ieväseh on tultu nämä lankat (клв) слабенькими получились эти нитки

l'ievästi *adv* клв-кст слабо; жидко; čäijy on savarittu l'ievästi (клв) чай заварен слабо

l'ifkan'e *s dem* тнг собачка

l'iga|kattila *s* онд, ткш, тнг, **l'ika|kattila** юшк 1) грязная кастрюля; 2) грязное ведро

l'iga|lößši *s* тнг грязнуля [о женщине]

l'iga|rönt't'i *s* руг грязнуля

l'iga|rößši *s* тнг грязнуля, неряшливый [о мужчине]

l'iga|šuogalvaš *a* тнг нечистоплотный

l'igaz'a *a* онд, тнг грязный; неряшливый

l'iha *s* клв-юшк мясо; l'ihua ta kalua karjalaisilla ol'i aina (клв) мяса и рыбы у карел было всегда; oiken pahakši on nähä un'issa l'ihua (клв) к очень плохому было видеть во сне мясо; rokkua l'ihašta vain keit'et'ää (МК:151, чбн) похлёбку варят только из мяса; ei šyöd'y kondian l'ihoa vahnaššaa (МК:60, слг) медвежьего мяса не ели в старину ◊ l'ihoistah ei voi l'iikkuo (KKS, руг) тучный; hyväššä l'ihašša (KKS, клв) упитанный; l'ihat lanketah (зшк) худеет

l'ihahin'i *s* клв-кст, онд, ткш мясное; мясо; on kalua, ka l'ihahista himottau (клв) есть рыба, да мясного хочется

l'ihakaš *a* онд, ткш, мясистый

l'ihakšet *s pl* клв-кст, тнг мускулатура, мышцы

l'iha|kurn'ikka *s* пдн, руг, ткш пирог с мясом

l'iha|netäl'i *s* клв, **l'iha|n'ed'el'i** онд, **l'iha|n'ed'äl'i** тнг мясоед [время, когда ели мясо]

l'ihan'i *a* клв-кст, онд, **l'ihan'e** тнг мясистый

l'ihan'ikka *s* руг мясник; продавец мяса

l'iha|puin'i *s* кнт бочка с мясом

l'iha|pyhä|lašku *s* онд, руг последний день мясоеда

l'iha|rokka *s* клв-юшк мясная похлёбка, суп

l'iha|šyl'i *s* рбл единица меры, сажень между раздвинутыми руками

l'ihata *v* клв, вкн, онд, руг 1) свежевать [снимать шкуру и потрошить]; 2) скоблить мясо со шкуры

l'iha|tukku *s* мдс кусок мяса (МК:156)

l'ihautuo *v* клв-кст, юшк, **l'ihaudua** онд, **l'ihauduo** ткш, тнг преть; становиться воспалённым; varvaššuared l'ihauhuttu on (кст) между пальцами ног воспалилось

l'ihava *a* клв-юшк 1) полный, тучный; упитанный; l'ihavalla lapšella n'iise pitäy lämmin (клв) упитанному ребёнку тоже надо тепло; 2) плодородный [о земле]

l'ihavahko *a* тнг полноватый

l'ihavain'i *a dem* клв, **l'ihavan'e** руг полный, упитанный

l'ihavuš *s* клв, руг, ткш тучность, полнота, упитанность

l'ihavuštuo *v* кст, ткш, **l'ihauštua** онд 1) полнеть, толстеть; 2) стать нестельной [о корове]

l'ihmuo *v descr* вкн процесс происходит энергично; šyyvä l'ihmou (KKS) жадно ест, уплетает

l'ihota *v*, **l'ihuo** клв-кст, пдн, руг, ткш, **l'ihua** онд полнеть, толстеть, тучнеть; l'ihuou, kun šyöy makieta (клв) полнеет, потому что ест сладкое

l'ihottua *v* клв-кст, руг, ткш, тнг откармливать; делать упитанным; hyvä ruoka l'ihottau (клв) хорошая еда делает упитанным

l'ihouduo *v* тнг разъедаться

l'iidyö *v* тнг приземляться

l'iidäydyö *v refl* тнг приземляться, садиться [о птице]

l'iijahko *adv* клв, онд излишне, многовато; l'iijahko tul'i keittyä (клв) многовато получилось варева

l'iijakše *adv* клв, **l'iijakši** кст, ткш, **l'iijaksi** онд, пдн, тнг слишком много, чересчур; šyyvä l'iijakši (клв) объедаться; kävellä l'iijäkši (клв) слишком много гулять; keit't'yö l'iijäksi (ТГ) слишком развариться; ottua l'iijäksi (ТГ) перебрать, взять лишку

l'iijaldi *adv* онд, ткш, тнг чересчур, слишком; l'iijaldi viizaš (ТГ) слишком умный; больно хитёр

l'iijallah *adv* клв слишком, чересчур; l'iijallah kävelöy, pitäis koissa istuo чересчур гуляет, надо бы дома сидеть

l'iijal'l'in'i *a* клв, онд, ткш лишний; чрезмерный; elä šano l'iijal'l'ista šanua, parempi on (клв) не говори лишнего слова, это лучше

l'iijan *adv* клв-кст, онд, пдн, ткш, тнг 1) слишком, чересчур; l'iijan nuori ol'i moršien (клв) слишком молодая была невеста; 2) чаще всего, больше всего

l'iijan|väl'l'äl'l'in'e *a* тнг разухабистый

l'iijaten *adv* клв-кст, кнт, пдн 1) особенно; 2) тем более

l'iijattava *adv* клв-кст многовато; vierahie talošša ol'i liijattava, ois riittan vähemmän (клв) гостей в доме было многовато, достаточно было бы поменьше

l'iijemmäkši *adv* клв, **l'iiemmäksi** онд слишком

l'iijetä *v* клв, кст, **l'iietä** руг быть в излишке; хватать, быть достаточным

l'iijoistuo *v* клв, кст быть в излишке, хватать

l'iijoš *s* клв берестяной шнур, которым скрепляют лапти

l'iika клв-кст, онд, **l'iiga** пдн, прз, руг, тнг, чбн 1) *s* излишек; še on jo l'iikua (клв) это уже излишек; 2) *a* лишний; mie olen tiälä l'iika (клв) я здесь лишний; 3) *adv* слишком; l'iiga aivoin (ТГ) слишком рано; 4) *adv* больше всего; kezäl'l'ä kalua syöd'ii l'iigua (МК:151, чбн) летом рыбу ели больше всего

l'iikahtua *v mom* клв-кст, зшк, руг, ткш, **l'iikahtaa** онд, **l'iikaht'ua** тнг 1) двинуться; тронуться; шевельнуться; ei l'iikaha paikalta (клв) не тронется с места ◊ ei l'iikaha, ei tärähä (клв) не шевельнётся; ei hivuškarva piäššä l'iikaha (клв) нет страха, не дрогну; n'apa l'iikahti (зшк) появилась острая боль в животе; 2) вывихнуться; kun jalka l'iikahtau, n'i vejetäh t'iloillah (зшк) когда нога вывихнется, так тянут на своё место; 3) забродить [о тесте]

l'iikahuttua *v mom* клв-кст, **l'iikahuttaa** онд 1) передвигать; l'iikahuta stola toiseh nurkkah (клв) передвинь стол в другой угол; 2) качать; l'iikahuttau kätyttä kiällä (клв) качает колыбель рукой; 3) надорвать, сдвинуть с места; l'iikahutti vačan (клв) он надорвался; 4) дать бродить [тесту]

l'iikalain'i *a* клв лишний; mie olen l'iikalain'i tällä mualla я лишний на этой земле; l'iikalaisen palan panet matkah лишний кусок положишь в дорогу

l'iikanain'i *a* клв излишний

l'iikata *v* руг хромать

l'iikeh *s* клв-кст, онд, руг, ткш движение; ход; olla l'iikkehellä (клв) быть в движении, на ходу; läht'ie l'iikkehellä (клв) двинуться, тронуться

l'iikkeytyö *v* клв-кст, **l'iikkeudua** онд, **l'iikkeydyö** ткш, тнг двигаться; копошиться; шевелиться; huomeneš on, rahvaš jo on liikkeytyn (клв) утро, народ уже зашевелился

l'iikki *s* клв, вкн кусок хлеба для ребёнка

l'iikkuo *v* клв-юшк, **l'iikkua** онд 1) двигаться; сдвинуться; шевелиться; pitäis alkua l'iikkuo, kun on työtä (клв) надо бы начать шевелиться, ведь есть работа; l'iiku šie paikaltaš (клв) двинься ты со своего места ◊ n'apa on l'iikkun (клв) живот заболел; kiel'i l'iikkuu (клв) сумеет сказать; käpälä l'iikkuu (клв) спешка; ei l'iiku, ei l'ekaha (клв) не тронется с места; miel'i l'iikkuu (кст) сойдёт с ума; 2) вывихиваться; polvešta l'iikku d'alga (KKS, пдн) колено вывихнулось; 3) бродить [о тесте]; taikina l'iikkuu (клв) тесто бродит

l'iikuo *v* клв-кст, **l'iiguo** руг 1) закреплять берестяным шнурком; 2) преувеличивать

l'iikutettava *a* клв-кст, онд, ргз, ткш передвигаемое, то, что надо передвигать ◊ lapiella l'iikutettava (ргз) немощный

l'iikuttua *v* клв-кст, прк, руг, ткш, чбн, **l'iikuttoa** евг, пдн, **l'iikkuttaa** онд 1) двигать; шевелить; konza on haravoindapäivä, l'iikutamma hein'ie (МК:151, чбн) когда наступает день сгребания сена, мы шевелим сено; 2) качать; l'iikutamma jallal, kezryät l'iikutat (ДК:32, чбн) покачиваем ногой, когда прядёшь, покачиваешь; 3) задевать, трогать; elä l'iikuta n'imidä, ei pie koškie n'imidä (МК:48, евг) не трогай ничего, нельзя прикасаться ни к чему; 4) месить; l'iikuttua taikinua (клв) месить тесто; 5) портить; haldie l'iikutti žiivatan (МК:104, прк) хозяин хлева портил скотину [поверье]

l'iima *s* клв-кст клей; l'iimana voit olla potakan jauho (клв) клеем может быть крахмал

l'iiman'i *a* клв-кст клейкий; kevyällä koivun lehet on l'iimaset (клв) весной у берёзы клейкие листья

l'iimata *v* клв-кст клеить; l'iimata yhteh (клв) склеить

l'iimautuo *v* клв-кст клеиться; šeinäpaperit tällä l'iimalla hyvin liimautuu (клв) обои этим клеем хорошо приклеиваются

l'iina *s* клв-юшк 1) лён [растение]; tata miän kylvi l'iinua (МК:42, мсг) наш отец сеял лён; iel'l'ä l'iinan siemen'est'ä luajittii rokkoa (МК:169, евг) раньше из семян льна варили похлёбку; 2) лён [нить]; l'iinan langa kezrät'ää (пдн) из льна пряли нить; 3) лён [полотно, ткань, холст]; 4) конопля

l'iina|harja *s* клв, кнт белогривая [лошадь]

l'iina|häntä *s* клв-кст, **l'iina|händä** пдн, юшк белохвостая [лошадь]

l'iinakko *a* клв, руг белогривый; серый, чалый

l'iina|lanka *s* клв-кст, **l'iina|langa** онд, пдн, ткш, тнг, юшк льняная нить

l'iina|l'indun'i *s* ткш, **l'iina|l'indun'e** тнг коноплянка [птица]

l'iinan'i *a* клв-кст, онд, ткш, **l'iinane** мдс, пдн льняной; конопляный; l'iinasešša mekošša kävel'i tyttö (клв) в льняном платье гуляла девушка; koštolanga on l'iinaista (МК:127, мдс) нить для тканья была из конопли

l'iina|nuora *s* клв-кст пеньковая [из конопли] верёвка

l'iina|paikka *s* клв-кст льняной платок

l'iina|paita *s* клв-кст, **liina|paida** онд, пдн, ткш льняная рубаха

l'iina|voi *s* ткш, тнг льняное масло

l'iipačin *s* клв-кст курок

l'iipata[1] *v* клв-кст точить бруском; viikattehie l'iippuamma, jotta oltais terävät (клв) косы точим бруском, чтобы были острые

l'iipata[2] *v* онд махать

l'iipat'in *s* вкн курок

l'iippa[1] *s* клв-кст брусок, точило; l'iipalla l'iippuamma viikattehie (клв) точилом точим косы

l'iippa[2] *s* руг рукоять, ручка

l'iippa[3] *s* тнг черпак

l'iippi *s* рбл сачок

l'iipukka *s*, **l'iipukkain'i** клв-кст, онд, ткш, юшк, **l'iipukkain'e** тнг бабочка; l'iipukat lennelläh tulen luona (клв) бабочки летают около огня; kaunehet l'iipukkaiset (юшк) красивые бабочки

l'iira *s* клв, руг морда ◊ kulkou l'iira pissyššä (KKS, клв) чванится

l'iirata *v descr* клв чваниться; männä l'iiruau (KKS) идёт важно

l'iirottua *v descr* клв, вкн таращиться; kaččuo l'iirottau (вкн) таращится

l'iissittyä *v* руг приближать

l'iissiydyö *v* руг доставаться

l'iitata *v* клв, кнт делать липким

l'iite *s* клв-кст 1) добавка; надставка; 2) стык; шов; соединение

l'iiteri *s* клв, прз, руг сарай

l'iit'inki *s* клв, вкн, **l'iit'ingi** руг, юшк кокетка [верхняя часть сарафана или передника]

l'iitoš *s* клв, руг, ткш накладка; добавка

l'iitta *s* клв-кст, онд слизь на стоячей воде, на мокрых камнях

l'iittautuo *v* клв-кст, кнт, **l'iittaudua** онд стать слизистым

l'iitto *s* клв-кст, руг 1) добавка; надставка; 2) союз, объединение

l'iittyä *v* клв-кст приставлять; соедининять; l'iittyä yhteh (клв) 1) воссоединять ◊ pirulta piän leikkuau ta toisella l'iittäy (клв) всё сумеет; 2) женить

l'iittyö *v* клв-кст присоединяться; l'iittyö joukkoh (клв) присоединяться к группе

l'iittäytyö *v* клв-кст присоединяться; l'iittäyhymmä šiihi joukkoh (клв) присоединимся к той группе

l'iitu *s* клв мел; kirjuttua valkiella l'iitulla писать белым мелом

l'iitäytyö *v refl* клв-кст, **l'iidäydyö** руг, **liid'äyd'yö** тнг кружиться [о птице]; опускаться

l'iiva *s* клв-юшк гниль; ряска; плёнка на воде, на камне в воде; тина

l'iivakaš *a* клв тинистый; emmä juo l'iivakašta vettä не будем пить тинистую воду

l'iivan'i *a* клв-кст, онд, ткш, **liivan'e** руг, тнг тинистый; lammin rannat on l'iivaset (клв) берега в ламбе тинистые

l'iivautuo *v* клв-кст, ткш, юшк, **liivaudua** онд, пдн, **l'iivauduo** руг, тнг зарастать, покрываться тиной, водорослями; kaivošhauda l'iivaudu (ТГ) пруд зарос тиной

l'iivi *s* клв-кст, онд, рбл, руг, ткш жилет; корсаж; лиф; koššošša ol'i l'iivi (клв) в сарафане был корсаж

l'iivie *v* клв-кст, руг, ткш, тнг 1) красться; aštuo l'iiviy (клв) идёт крадучись; 2) бить; 3) разряжаться [о ружье]

l'iivi|puku *s* клв костюм с жилетом

l'iiviytyö *v refl* клв, кст, **l'iiviydyö** рбл, руг, **l'iiviyd'yö** тнг захлапываться [о ловушке]; самопроизвольно стрелять

l'ijaštua *v* клв-кст загрязнять, пачкать; l'ijaštua paita šaveh (клв) запачкать рубаху в глине

l'ijaštuo *v* клв-кст, ткш грязниться, пачкаться; lapši on l'ijaštun pihalla (клв) ребёнок запачкался во дворе

l'ijata *v* клв-кст грязнить; пачкать; l'ikašuappailla l'ikasi lattien (клв) грязными сапогами он запачкал пол

l'ika *s* клв-кст, **l'iga** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг грязь, нечистота; слякоть; sykysyllä on l'ikua t'iellä (клв) осенью на дороге слякоть; valkie puku l'ikua varajau (клв) белый костюм быстро пачкается; kyl'yy käyvvä, pessäkseze hot l'igoja vähäne (ДК:136, пдн) сходить в баню, отмыть хоть немного грязь

l'ikan'i *a* клв-кст, юшк, **l'igane** пдн, прз, **l'igan'e** руг, тнг грязный; peše l'ikaset kiät (клв) вымой грязные руки

l'ika|pörö *s* кст грязнуля

l'ikasešti *adv* клв-кст, **l'igažešti** онд, **l'igazešti** ткш, **l'ikazešti** юшк грязно; peššä vuattiet l'ikasešti (клв) постирать бельё плохо

l'ika|šilmä клв 1) *s* человек с грязным лицом; 2) *a* чумазый

l'ikauttua *v* клв-кст, **l'igauttaa** онд, **l'igauttua** пдн, слг, ткш пачкать, марать; elä l'ikauta käsie novella (клв) не запачкай руки сажей; jo kaiken [siičan] l'igauttau, pid'au smenoa (ДК:130, слг) уже платье совсем запачкает, нужна смена

l'ikautuo *v* клв-кст, **l'igaudua** онд, **ligauduo** пдн, руг, срг, ткш загрязняться, пачкаться; kiukuata rakentuassa l'ikauvut (клв) при складывании печи запачкаешься; l'igazilla lauvvoilla l'igauvut (срг) грязными досками запачкаешься

l'ika|vašta *s* клв-кст веник для выметания мусора ◊ häpie l'ikavaššan alla (клв) бессовестный

l'ika|vesi *s* клв-кст, **l'iga|vezi** тнг грязная вода, помои

l'ikellä *adv* клв-кст близко, недалеко; kyl'issä meččä on l'ikellä (клв) в деревнях лес близко

l'ikemmäkši *adv* клв-кст ближе; tule šie l'ikemmäkši, kun en kuule (клв) подойди ты ближе, ведь не слышу

l'ikempänä *adv* клв-кст ближе; Kuit't'jjärvi on l'ikempänä, kun Vienan meri (клв) озеро Куйтти ближе, чем Белое море

l'ikertyä *v* клв вертеться [в ногах]

l'ikistyä *v* вкн приветствовать, обняв за плечи

l'ikittyä *v descr* клв процесс происходит спокойно; juuva l'ikittäy (KKS) он пьёт-попивает

l'ikka *s* клв девочка-нянька

l'iko *s* клв-кст, **l'igo** пдн, прз, рбл, слг, руг, тнг мочка, вымачивание; olla l'ivošša (клв) мокнуть; šuurimoja pannaa l'igoo meldoo (МК:177, слг) крупу замачивают в простокваше

l'iko|paikka *s* клв место, где мочили лён, коноплю [небольшой водоём]

l'ikuo *v* клв-кст, **l'igua** онд, **liguo** тнг мокнуть; отмачивать; vuattiet l'ivotah muilaveješšä (клв) бельё отмачивается в мыльной воде

l'il'l'ittyä *v* клв баловать, нежить; muamo l'il'l'ittäy lapšie мать балует детей

l'ima *s* клв-кст, тнг 1) муть, тина; 2) нагноение на глазу

l'imakko *s* клв, гкл, **l'imeikkö** вкн место, где растёт мокрица

l'immungane *s* пдн, **l'immungan'e** прз костяника [ягода]

l'imona *s* клв-юшк лимон; šavussa issutti da l'imonalla gost'itti (ДК:183, евг) в сад она усаживала да лимоном угощала [песня]

l'imppu *s* гкл ржаной хлеб

l'imšata *v* тнг высунуть язык

l'imšuttua *v* тнг высовывать язык; l'imšuttua kiel'd'ä (ТГ) высовывать язык

l'inčallah *adv* клв, вкн искривившись, покосившись, сжавшись; стоптавшись [об обуви]

l'inčašša *adv* клв, кст стоптавшись [об обуви]

l'inčistyö *v* вкн, кст, **l'inčistyä** онд кривиться; скашиваться

l'indan'e *s* тнг жидкая мучная каша

l'indu|koda *s* тнг птичник

l'induška *s* тнг жидкая мучная каша; l'induškua keit'än (ТГ) варю жидкую мучную кашу

l'in'eikkä *s* клв-кст, онд, ткш линейка

l'inguta *v descr* тнг летать, покачиваясь

l'inna *s* клв-юшк 1) крепость; 2) город

l'inna|kunta *s* клв-кст, рбл жители города

l'innalan'e *s* руг, тнг городской житель

l'innan|alain'e *a* тнг пригородный

l'innoveh *s* вкн жители города

l'innukka *s*, **l'innukkain'i** клв, **l'innunkain'i** вкн, **l'innun|marja** мдс, **l'innungane** пдн, прз, **l'innungain'e** рбл костяника [ягода]

l'innun|nenä *s* мдс, пдн, руг юго-запад или юг

l'innun|poika *s* клв-кст, **l'innun|poiga** онд, тнг птенец

l'innun|rata *s* клв-кст, гкл, **linnun|rada** руг, тнг Млечный путь [скопление звёзд]

l'inzu *s* тнг зыбун [трясина в болоте]

l'inzuja *a* тнг зыбкий

l'inta *s* клв-кст, гкл, **l'inda** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк жидкая каша, размазня; l'intua keitettih maitoh (клв) жидкую кашу варили на молоке

l'intu *s* клв-кст, **l'indu** ксз, онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк птица; šuuri l'intu – še kokko (сфп) большая птица – это орёл; l'induo suadii anzoih (МК:190, ксз) птицу ловили силками; laulajat l'innut (ТГ) певчие птицы ◊ kuin l'intu lentäy (клв) проворный; l'innun maituo vain ei ole (юшк) нет только птичьего молока; kalat on kaivošša šyväššä, l'ihat on l'innun šiiven alla (вкн) всё достаётся с трудом; lentäjyä l'intuo vain ei luat'in (вкн) мастер на все руки

l'intu|karja *s* клв-кст, **l'indu|karja** ткш стая птиц

l'intu|koira *s* клв-кст, **l'indu|koira** онд, ткш, тнг, юшк легавая [собака]

l'intu|kota *s* клв, **lindu|koda** тнг скворечник

l'intu|lava *s* клв-кст, **lindu|lava** прз, рбл, юшк строение на столбах для охоты на птиц и хранения дичи

l'intu|vuoši *s* клв-кст, **l'indu|vuoži** онд удачный год для охоты на птицу

l'ipahuttua *v* клв, руг, **l'ipahuttaa** онд мигнуть, моргнуть глазом; poika l'ipahutti šilmällä ta tyttö läksi (клв) парень моргнул глазом и девушка пошла

l'ipakka *s* клв, вкн сплетник

l'ipakoija *v descr* клв, тнг 1) развеваться, полоскаться на ветру; 2) хватать, цапать; šyyvvä l'ipakoiččou (клв) ест бытро

l'ipaš *s* клв-юшк сундук; ruvettih l'ippahalla piätä panomah, pl'et't'imäh kaššoja (клв) начали [они] на сундуке делать причёску, заплетать косы; l'paš ol'i rauvotettu rist'ih (кст) сундук был отделан накрест железом; šanotaa, kun moamo šoau t'yt't'ären, n'i panna pid'au jo viizi räččin'eä l'ippahah (МК:236, слг) говорят, что когда мать родит дочь, то надо положить в сундук пять женских рубашек [традиция]

l'ipata *v descr* клв-кст, онд, руг, ткш действие происходит быстро, мгновенно; juošša l'ippoau (клв) промелькнёт

l'ipa|tukka *a* тнг вихор, чуб [волосы] (ТК:62)

l'ipertyä *v* вкн, гкл, **l'iberdyä** руг подслуживаться, льнуть; махать хвостом [о собаке]

l'iperö *s* клв-кст подхалим; hiän on l'iperö, elä ušo häntä (клв) он подхалим, не верь ему

l'ipettyä *v descr* клв-кст, **l'ibet't'yä** пдн, руг, тнг 1) быстро двигаться; 2) мигать; моргать; 3) махать рукой; 4) дрожать, трепетать; 5) сплетничать

l'ipeytyö *v refl* клв-кст, **l'ibeydyä** онд, **l'ibeyd'yö** пдн, тнг становиться скользким; rappuset l'ipeyhytäh pakkasella (клв) ступеньки становятся скользкими в мороз

l'ipiččä *s* вкн, кст, тнг полоска бересты

l'ipie *a* клв-кст, акл, гкл, юшк, **l'ibie** мдс, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, **l'ibiä** онд скользкий; l'ipiellä jiällä vielä i lankiet (клв) на скользком льду можно и упасть; kyl'yvaštaa pid'au olla l'ibie l'eht'i (МК:111, мдс) у банного веника должен быть скользкий лист ◊ l'ipie kiel'i on (клв) разговорчивый, словоохотливый; kieleltäh on l'ipie (клв) разговорчивый; ei lähe kun leht'i l'ipieltä jeältä (Aaj:158, акл) не пойдёт опрометчиво

l'ipiehkö *a* клв, **l'ibiehkö** ткш, тнг скользковатый; late l'iäväššä on l'ipiehkö (клв) пол в хлеву скользковатый

l'ipie|kiel'in'i *a* клв разговорчивый

l'ipiettävä *a* клв, кст скользковатый; t'ie on l'ipiettävä, jiätä on (клв) дорога скользковатая, есть лёд

l'ipistel'iytyö *v refl* клв, **l'ipistel'iydyä** онд, **l'ipis't'el'iyd'yö** тнг жмуриться, щуриться

l'ipistää *v* онд, **l'ipistyä** руг, **l'ipist'yä** тнг щурить глаза

l'ipka *s* тнг спуск в огнестрельном оружии

l'ipkan'i *s dem* юшк блесна в форме ложки

l'iplettyä *v descr* клв, кнт, **l'ibl'ettää** онд 1) лебезить; 2) шустро плавать

l'ipo *conj* вкн, **l'ibo** онд, пдн, рбл, слг, тнг или, либо; obrazojen alla paikka l'ibo käzipaikka (ДК:117, слг) под образами – платок или полотенце; lähet'ää n'eiččyöt kahen l'ibo kolmen (ДК:111, пдн) девушки отправляются вдвоём или втроём

l'ipottua *v descr* клв, вкн, **lipottaa** онд махать; juošša l'ipottau (клв) труси❖т; tulla l'ipottau (вкн) идёт ходко

l'ippa *s* клв козырёк в кепке, шапке; lakki l'ipan kera шапка с козырьком

l'ippahain'i *s dem* клв, ткш, **l'ippahan'i** онд, **l'ippahan'e** руг, **l'ippahain'e** тнг сундучок, шкатулка

l'ippahal'l'in'i *a* клв-кст, кнт полный, целый сундук; min'n'alla ol'i l'ippahal'l'in'i prituan'eita (клв) у невестки был целый сундук приданого

l'ippa|lakki *s* клв шапка с козырьком

l'ippa|tukka *s* тнг волосы с чубом (ТК:162)

l'ippauš *s* клв, руг, тнг снежный завал

l'ippi *s*, **l'ippo** клв, **l'ippi** вкн, рбл, руг, тнг, юшк, **l'ippo** прз берестяной черпак

l'ippie *v* тнг вылезать

l'ippon'i *s* клв-кст вид обуви без голенища, лёгкая обувь

l'ippu[1] *s* клв-кст знамя, флаг

l'ippu[2] *s* клв-кст, онд, ткш билет; oštima l'iput kinoh (клв) мы купили билеты в кино

l'ippu[3] *s* вкн, руг козырёк в кепке, шапке

l'ippuo *v descr* клв, руг, юшк, **l'ippua** онд махать; действие происходит быстро, мгновенно; leikata l'ippou (клв) острижёт мгновенно; männä l'ippou meččäh, ei ole kipie (юшк) уходит быстро в лес, не больной; šyyvä l'ippou (юшк) ест с аппетитом

l'ipru *a* клв-кст, **l'ibru** юшк скользкий; шустрый ◊ l'ipru kiel'i on (клв) льстит

l'ipruo *v descr* клв-кст лебезить; paissa l'ipruou (клв) льстит

l'ipšahtua *v descr mom* клв-кст, руг, ткш, юшк, **l'ipšahtaa** онд скользнуть; действие происходит мгновенно; käyvvä l'ipšahti, en kerin n'imitä šanuo (юшк) он зашёл на миг, я не успел ничего сказать; l'ipšahtua pois (ТГ) увильнуть

l'ipšahuttua *v descr mom* клв-кст, ткш, **l'ipšahuttaa** онд махнуть; плеснуть; действие происходит мгновенно; vettä veneheh l'ipšahutti (клв) воды плеснуло в лодку

l'ipšata *v descr* клв, онд, ткш слизать; быстро съедать; l'ipšai karamel'l'it, emmä nähnun konša (клв) он быстро съел конфеты, мы не видели когда

l'ipšu[1] *s* клв-кст било, мялка, трепало [приспособление для отделения кострики от льна]

l'ipšu[2] *s* клв-кст, юшк крышка-язычок берестяного кошеля

l'ipšu[3] *s* ткш, тнг хлопушка

l'ipšu[4] *s* тнг, юшк галстук

lipšu[5] *s* тнг козырёк [в кепке, на шапке]

l'ipšu|lakki *s* тнг фуражка с козырьком

l'ipšuo *v descr*, **lipšuta** клв-кст трепать лён; действие происходит энергично; l'ipšutah l'iinua l'ipšulla (клв) они треплют лён трепалом; kävellä l'ipšuu (вкн) разгуливает ◊ kiel'i l'ipšuu (клв) болтает

l'ipšuttua *v descr* клв-кст, кнт, рбл, руг, **lipsuttua** мсг, пдн, тнг действие или движение происходит легко, без труда, энергично; maijošta kerman l'ipšutti (клв) он слизал с молока сметану; l'ipšuttau aštuu, kun leikkiy (кст) идёт легко, играючи; Kallen kera tanššie l'ipšuttau (клв) с Калле она легко танцует; pelvahie loukutamma, l'ipsutamma (МК:40, мсг) коноплю бьём, треплем

l'ipu *s* клв-кст хорошее скольжение [на лыжах]

l'ipuo *v* клв, вкн лакать

l'iputtua *v descr* клв-кст, ткш махать; действие, движение совершается быстро, бойко; l'iputtua kiällä (клв) махать рукой; tulla l'iputtau poikkoih (клв) он быстро идёт

l'irahuttua *v descr mom* тнг продудеть, протрубить

l'irata *v descr* кст журчать

l'irauttua *v descr* клв быстро наливать; сливать

l'irettyä *v descr* клв журчать; процесс происходит интенсивно

l'irissä *v descr* клв, вкн журчать

l'irittyä *v descr* клв, вкн, кнт журчать; процесс протекает легко, интенсивно; vesi l'irittäy purošša (клв) вода журчит в ручье; juošša l'irittäy klubilla (юшк) он несётся в клуб; uija l'irittyä (вкн) плавать легко

l'iru *s* клв свирель

l'irukka *s* тнг свирель

l'iruttua *v* ксз, пдн, тнг дудеть; iče luad'i [truban] tuohešta. L'iruttau (МК:46, ксз) он сам сделал [свирель] из бересты. Дудит

l'isetä *v* клв, **l'izetä** онд, ткш, тнг прибавляться; jovešša kevyäl'l'ä vettä l'isenöy (клв) в реке весной прибавляется воды

l'isse *s* клв-юшк дранка

l'isse|vakka *s* клв-кст, тнг корзина из дранки ◊ ei l'issevakašša pisy (вкн) немощный

l'issie *v* клв-кст, гкл, ксз, прз, рбл, руг, тнг 1) обрывать, отрывать листья; nagris n'yhit'ää, l'issit'ää da kuoppaa pannaa (ДК:120, ксз) репу выдёргивают, отрезают листья и укладывают в погреб; 2) *v descr* действовать с силой; lyyvä l'issiy (KKS, вкн) избивает

l'ista[1] *s* клв, онд, пдн, ткш, тнг 1) лист, страница; 2) противень; l'ista täyžikkäne pannaa [nagrista] da n'iin päččii šyvät'ää (МК:173, пдн) укладывают полный противень [репы] и так ставят в печь

l'ista[2] *s* пдн, прз глисты

l'ista|siegla *s* пдн решето из дранки (МК:63)

l'isva *s* клв, вкн ботва

l'isä *s* клв-кст, гкл, **l'izä** онд, пдн, руг, тнг, юшк дополнение; придаток; прибавка; antua l'isyä (клв) прибавлять; l'isän kera (клв) с добавлением; šuaha l'isyä kalua (клв) наловить ещё рыбы

l'isäkše *adv* клв-кст вдобавок; vielä še tul'i l'isäkše häiriččömäh (клв) ещё тот вдобавок пришёл мешать

l'isä|n'imi *s* клв-кст прозвище

l'isä|rakennuš *s* клв-кст, ткш пристройка [к дому]

l'isä|ruoka *s* клв-кст дополнение к еде, пище, корму

l'isätä *v* клв-кст, **l'iz'ät'ä** ахв, пдн, **l'izätä** онд, ткш, **l'ižätä** руг, тнг добавлять, дополнять, прибавлять, увеличивать; vähä on, pitäy l'isätä (клв) мало, надо прибавить; ottau juou, toistai l'izät'ää, pannaa (МК:165, ахв) он отпивает, и опять добавляют

l'isäyš *s* клв-кст, **l'izäys** онд, руг, ткш, юшк, **l'izähyš**, **l'izäys** тнг добавка, надбавка, прибавка, увеличение; palkan l'isäyštä ei luvattu (клв) прибавки к зарплате не обещали

l'isäytyö *v refl* клв-кст, **l'izäydyä** онд, **lizäydyö** руг, ткш, **l'iz'äyd'yö** тнг, **l'izäytyö** юшк прибавляться; размножаться; увеличиваться; ruat, n'i l'isäytyy rahua (клв) работаешь, так прибавляется денег

l'izend'yä *v* онд, тнг увеличивать, размножать

l'itmakka *a* вкн, кст, кнт, **l'idmakka** пдн 1) скользкий; 2) двуличный

l'itmettyä *v descr* кнт мелькать; двигаться быстро; koira juošša l'itmettäy (KKS) собака несётся

l'itra *s* клв, онд, ткш литр; l'itra maiduo (клв) литр молока

l'itrahin'i *a* клв, онд, ткш, **l'itrahin'e** тнг литровый; annat ko miula l'itrahisen kannun? (клв) не дашь ли мне литровый бидончик?

l'iuh'a *s* клв плохая лодка

l'iuhahtua *v descr* клв внезапно появиться, быстро войти

l'iuhakka *a* клв, онд проворный; akka on l'iuhakka, kerkiey joka paikkah (клв) жена проворная, успевает везде

l'iuhottua *v descr* клв двигаться быстро; matata l'iuhottau идёт шустро

l'iukahtua *v* клв, **l'iukahdaa** онд, ткш соскользнуть, поскользнуться; l'iukahin rappusella ta lankesin (клв) я поскользнулся на лестнице и упал

l'iukaš *a* клв, онд, ткш скользкий; talvella on l'iukaš t'ie (клв) зимой дорога скользкая

l'iukaštuo *v* клв, ткш, **l'iukaštaa** онд становиться скользким; t'ie on l'iukaštun (клв) дорога стала скользкой

l'iukkahašti *adv* онд, тнг вскользь

l'iukku *s* клв, вкн, гкл, кнт, прз, рбл, руг, юшк гнездо, дупло, в которое несутся птицы, куры

l'iuku клв, кст, **l'iugu** руг 1) *s* скат; 2) *a* отлогий, пологий

l'iukuo *v* кст скатываться; скользить

l'iuru *s* руг приветливый, весёлый человек

l'iuruta *v descr* руг весело приветливо говорить; балагурить

l'iuškahtua *v mom* вкн, ткш, **l'iuškahtaa** онд выскользнуть; поскользнуться

l'iušku *s* клв, тнг лоскут, кусок бумаги, бересты и т.д. ◊ mat'ikan l'iušku (KKS, тнг) маленький налим

l'iuštakko *s* кст, тнг 1) лоскут, кусок, обрывок ткани, бересты и т.д.; 2) пола, занавес

l'iutuo *v* клв оттаять ото льда

l'iuvottua *v descr* клв, вкн 1) делать скользким; 2) процесс происходит энергично; šyyvä l'iuvottau (KKS, вкн) жадно ест

l'iuvutella *v descr* вкн двигаться стремительно; lentyä l'iuvutella (KKS) быстро лететь

l'ivahtua *v descr mom* клв, ткш, тнг скользнуть; мелькнуть; ken l'ienöy l'ivahti ikkunan alla (клв) кто-то мелькнул под окном

l'iveššyttyä *v caus* руг, ткш поскользнуться

l'iveštel'iytyö *v refl* клв, **l'ibeštel'iudua** онд, **libest'el'iyd'yö** пдн, **l'iveštel'iydyö** руг поскальзываться; l'iveštel'iyvyt, kun on äijän jiätä (клв) поскальзываешься, потому что много льда

l'iveštyö *v mom* клв, ткш, **l'ibeštyä** онд, **l'ibest'yö** пдн, **l'ivešt'yö** тнг поскользнуться; mie l'iveššyin jiällä (клв) я поскользнулся на льду

l'ivetä *v* клв-кст, руг, ткш становиться скользким; t'ie l'ipen'i, jiätä on äijän (клв) дорога стала скользкой, льда много

l'ivist'yä *v descr* тнг удирать

l'ivoššuttua *v* ткш, тнг, юшк мочить

l'ivota *v* клв-кст, ткш, **l'iota** онд, **l'iota**, **l'ivota** руг мокнуть; šienet l'ivottih veješšä (клв) грибы мокли в воде

l'ivottautuo *v* клв-кст, **l'ivottauduo** ткш, тнг вымачиваться; vuattiet l'ivottauhutah muilaveješšä (клв) бельё вымачивается в мыльной воде

l'ivottua *v* клв-кст, гкл, евг, руг, ткш, тнг, юшк, **l'iottaa** онд вымачивать; l'iinua l'ivotettih lammissa (клв) лён вымачивали в ламбе; sygyžel'l'ä t'yöl'öi l'ivottii da harjattii (МК:66, евг) осенью лён вымачивали и расчёсывали

l'ivvi *s* клв-кст карельско-ливвиковское наречие; Aunukšešša paissah l'ivvikše (клв) в Олонце говорят на карельско-ливвиковском наречии; l'ivvin kiel'i (клв) карельско-ливвиковское наречие

l'iykie *a* клв отлогий, пологий

l'iäčistyö *v descr* клв, вкн, руг стоять с широко расставленными ногами; распластываться

l'iäčöttyä *v descr* клв раскорячиваться

l'iähistel'iytyö *v descr* клв-кст, **l'iähis't'el'iyd'yö** тнг раскорячиваться, расставлять ноги

l'iähkänä *v descr* клв плохонькая, потрескавшаяся посуда

l'iähälläh *adv* клв раскорячившись; makuau l'iähälläh спит раскорячившись

l'iähöttyä *v descr* клв-кст раскорячиваться, широко расставлять ноги; männä l'iähöttäy (клв) идёт раскорякой

l'iäke *s* клв-кст, кнт, пнз, ткш лекарство; koivun leht'i on valmis l'iäke (клв) берёзовый лист – это готовое лекарство; tervattih, terva ol'i l'iäkkienä (пнз) смолили, смола была лекарством

l'iäkitä *v*, **l'iäkkie** клв-кст, ткш, юшк лечить; ämmö iče l'iäkki lašta (клв) бабушка сама лечила ребёнка

l'iäkäri *s* клв-кст, ткш, **l'eäkäri** пдн, слг врач, доктор; l'iäkärijä ennen kyl'issä ol'i vähä, ečittih t'ietäjie (клв) врачей раньше в деревнях было мало, искали знахарей; še ol'i douhturi rouno, ku l'eäkäri (ДК:116, слг) он был как доктор, как врач

l'iän'i *s* клв, гкл территория; участок

l'iän'ie *v* клв управлять; ухаживать

l'iässie *v* руг льстить

l'iäštyä *v descr* клв, вкн, руг, тнг ярко пылать, выбрасывая языки пламени

l'iäšö *s* клв-кст, гкл, **l'iäžö** онд, руг, тнг, юшк лужа, болотистая земля

l'iätäkkö *см.* **lätäkkö**

l'iävä *s* клв-юшк, **l'eävä** пдн, прк хлев; l'iäväššä pijettih lehmie (клв) в хлеву держали коров; lašta šoadii l'eävissä, kušša lehmä seizou (МК:109, прк) детей рожали в хлевах, где корова стояла

l'iävä|l'intu *s* клв-кст, кнт маленький зверёк, который прятался в хлеву и вредил коровам [поверье]

l'iäväl'l'in'i *s* клв-кст, юшк, **l'iäväl'l'ine** мдс, пдн, **l'iäväl'l'in'e** руг, тнг дух–хозяин хлева; l'iäväl'l'ine ol'i, l'iävän izän'n'äd, l'iävän emän'n'ät (МК:104, мдс) хозяин хлева был, хозяева хлева, хозяйки хлева [поверье]

l'iävä|mieš *s* клв-кст, ткш скотник

ločata *v descr* клв, кст журчать; плескать; хлестать [о воде]; процесс происходит интенсивно; vesi tulla ločajau venehen ravošta (клв) вода хлещет в лодку через щель

ločkata *v* клв-кст, гкл, онд, тнг, юшк хлопать, шлёпать; ударять со звоном; ovella ločkasi männeššä (клв) он хлопнул дверью, уходя

ločku *s* клв-кст, кнт, тнг 1) грохот; всплеск; стук; удар; 2) что-либо крупное, толстое, несоразмерное

ločkua *v descr* руг скандалить, шуметь

ločkuttua *v descr* клв-кст, кнт, руг, **ločkuttaa** онд 1) стучать, хлопать; процесс происходит энергично; vettä šatua ločkuttau (клв) дождь хлещет; 2) пустословить

lodata *v* тнг лязгать; стучать

lod'iga|luu *s* онд, **lod'iga**, **lod'iga|luu** руг лодыжка у домашнего животного

lod'issa *v* онд, руг 1) трястись; 2) стучать

loglottua *v descr* мдс, руг 1) журчать; 2) быстро, жадно есть

lohahtua *v mom* клв обламываться, отламываться; täštä ei lohaha отсюда не обломится

lohan'i *s* тнг лоханка

lohata *v* клв-кст, кнт, онд, руг, ткш 1) откалывать, отламывать; lohkuan palan leipyä (клв) отломлю кусок хлеба; 2) *v descr* журчать, плескать; хлестать (KKS, клв)

lohen|l'iha *s* тнг лососина [мясо лося]

loheta *v* клв-кст, онд, пдн, руг откалываться; отламываться ◊ ei lohkie n'imitä (клв) ничего не будет

lohhana *s* онд, рбл, руг, ткш, **lohhan'i** тнг деревянное корыто, лохань

lohi *s* клв-юшк лосось; сёмга; laškima lohella pität šiimat (клв) для ловли лосося мы опускали длинную жилку; lohta šoadii koššešša tuualla (МК:55, слг) лососей ловили там в пороге ◊ kuin lohi košešša (кст) упрямый

lohistuo *v* клв стареть, становиться ветхим

lohi|verkko *v* клв-кст сеть для ловли лосося, крупноячеистая сеть

lohjakko *a* руг широкий, крупный

lohkata *v* клв-кст, онд откалывать, отламывать; щепать; lohkasi pärien pölkyštä (клв) он отщепал лучину от чурки

lohkautuo *v refl* клв-кст, **lohkaudua** онд обламываться; откалываться; отставать; отходить; okša lohkautu puušta (клв) сук обломился с дерева

lohko *s* клв-юшк 1) кусок, обломок; 2) половица

lohkoi *s* прз тушёная репа

lohkuo *v* клв-кст, руг, юшк колоть; раскалывать; разрезать на куски; šokerikappaleh pitäy lohkuo (юшк) кусок сахара надо расколоть

lohkuttua *v* тнг рубить

lohmata *v descr* клв-кст, онд, пдн 1) стучать с силой; ударять; 2) жадно есть

lohmu *s* клв-кст стук; удар; kyllä še šuau hyvän lohmun, još še kori kirpuou piän piällä (клв) уж получат изрядный удар, если тот ящик упадёт на голову

lohmuttua *v descr* клв-кст, **lohmuttaa** онд колотить, стучать, ударять; halkuo pilkkuo lohmuttau (клв) дрова колет с треском

lohna *s* клв, вкн сани с бортами [для езды]

lohokšet *s* онд, тнг мостки; половицы

lohokšie *v* тнг раскалывать

lohoš *s* клв-кст, кнт, онд, тнг 1) обломок; 2) расколотое пополам дерево [для крыши или половицы]; 3) расщеп для щипки лучины

lohot *s* тнг мостки

lohottua *v descr* клв лежать развалившись; päivän sarajašša lohottau, ei työtä ole целый день в сарае лежит развалившись, дела нет

lohta *s* тнг сёмга

loihata *v descr* клв, руг причитывать

loihe *s* клв заклинание

loihuta *v descr* вкн заклинать; процесс происходит интенсивно; palua loihuou пылает

loikahtua *v* клв соскакивать

loikku *s* гкл блесна, которая не вращается

loikottua *v* тнг отсвечивать

loilottua *v descr* клв, вкн, юшк, **loilottaa** онд горланить, орать; loilottau muata (юшк) дрыхнет

loima *s* пдн дупло на дереве (KKS)

loimahtua[1] *v descr mom* клв-кст, **loimahtaa** онд упасть, грохнуться; jiällä loimahin šelällän'i (клв) на льду я грохнулся навзничь

loimahtua[2] *v descr mom* клв, вкн 1) блеснуть [об огне, молнии]; 2) прыгнуть [о рыбе]

loimata *v descr* клв, онд, тнг ударять сильно, хлестать

loimi[1] *s* клв-юшк основа, нить основы [ткацкое]; loimet pannaa t'yöhizet (МК:128, чбн) для основы [при тканье] ставят льняную нить

loimi[2] *s* рбл, руг, тнг попона [покрывало для лошади]

loimi|langa *s* тнг нить основы в ткани

loimottua *v descr* клв, вкн гореть ярко, пылать

loimu *s* клв полыхание; сверкание; свечение

loimuta *v descr* клв пылать, полыхать; mečča palua loimuu лес полыхает

loimuttua *v descr* клв, руг сильно стучать, хлопать, бить; pual'ikoija loimuttau vuatteita (KKS, клв) палкой сильно хлопает при стирке белья

loiskahtua *v descr mom* клв, вкн, **loiskahtaa** онд блеснуть; всплеснуть; сверкнуть; tul'i loiskahti ikkunašša (клв) свет блеснул в окне

loiskahuttua *v descr mom* клв, **loiskahuttaa** онд плеснуть; loiskahutti stokanan vettä (клв) он выплеснул стакан воды

lois'ku *s* тнг сияние

loiskuo *v descr* клв, юшк, **lois'kuo** тнг всплескивать; вспыхивать; сверкать; kaupunkin tulet loiskuu (клв) огни города сверкают

loiskuttua *v descr caus* клв-кст, **loiskottua** гкл, тнг 1) плескать; lapšet loiskutetah vejellä (клв) дети плещут водой; 2) блестеть; сверкать; 3) заставить вспыхивать

loistua *v* клв-кст, зшк, руг блистать, светить, сиять; šilmät loistau ilošta (клв) глаза сияют от радости; on kot'i, n'in kun täht'i loistau (зшк) есть дом, как звезда, светится [сказка] ◊ matka loistau (клв) идёт ходко

loitočči *adv* клв, онд, ткш далеко, в отдалении; loitočči on, ei tiältä nävy (клв) далеко это, отсюда не видно

loitokkal'i *adv* клв, онд, пдн, руг, ткш далековато; loitokkal'i oltih hyvät šien'imečät (клв) далековато были хорошие грибные леса

loitokše *adv*, **loitokši** клв-кст, ткш, тнг, юшк, **loitoksi** онд далеко; вдаль; pitäy šoutua loitokše, jotta löytyä hilluo (клв) надо грести далеко, чтобы найти морошку

loitomma *adv* онд, руг подальше

loitommačči *adv* клв подальше

loitommakkal'i *adv* клв-кст, лзр, онд, пдн, ткш в отдалении; ken luad'iu, a ken kävel'öy loitommakkal'i (МК:63, лзр) кто-то делает, а кто-то гуляет в отдалении

loitommakše *adv*, **loitommakši** клв-кст, руг, ткш, **loitommaksi** онд подальше; pitäy männä teistä loitommakši (клв) надо уйти от вас подальше

loitommalla *adv* клв, онд подальше; ole miušta loitommalla (клв) будь от меня подальше

loitompain'i *a* клв находящийся подальше, более дальний

loitompana *adv* клв-кст, **loitombana** мсг, онд, пдн, руг, ткш, тнг подальше; hyö oltih lähellä, myö ol'ima loitompana (клв) они были близко, мы были подальше; loitombana siel'ä meččäriihet oldii (МК:107, мсг) подальше там в лесу риги были

loitompi *adv* клв-кст, **loitombi** онд, ткш подальше; myö olemma täššä, hiän män'i loitompi (клв) мы тут, а он ушёл подальше

loitontua *v* клв-кст, **loitondaa** онд отдалять; loitonna šie ičeštäš šitä pahua ihmistä (клв) отдали ты от себя этого дурного человека

loitoš *adv* клв-юшк, **loitos** прз далеко; loitoš šilma kandau (ТГ) далеко тебя носит

loitota *v* клв, кст, руг отдаляться; iänet loitottih (клв) голоса отдалились

loitto *adv* клв-кст далеко; talot ol'i järveštä loitto (клв) дома были от озера далеко

loittoh *adv* клв-кст, онд вдаль, далеко; on männyn loittoh, ei tiältä nävy (клв) он ушёл далеко, отсюда не видно

loittona *adv*, **loittuona** клв-кст, онд, пдн, прз, слг, юшк далеко; vägi loittuona ol'i kyl'äšt'ä hänen talo (ДК:181, слг) очень далеко был от деревни его дом ◊ loittona on ilot (клв) не до смеха

loitton'i *a* клв-кст, онд, ткш, юшк, **loittone** пдн, **loitton'e** руг, тнг далёкий, дальний, отдалённый; emmä voi kävellä loittosissa mečissä (клв) не можем ходить в отдалённые леса; keräydyy kai, loittozet i lähizet (ДК:136, пдн) собираются все, далёкие и близкие

loittuota *adv* клв-кст, **loittuonda** мдс, онд, пдн, прз, ткш, тнг издалека; hyö on tultu loittuota (клв) они приехали издалека; tullaa loittuonda päin (ДК:136, мдс) идут издалека

loiva *a* клв, вкн, гкл, онд, руг, тнг, юшк 1) отлогий, покатый, пологий; 2) безветренный; защищённый от ветра

loivan'e *a* тнг овальный

loivaz'uš *s* тнг пологость

loivattua *v* руг укрывать от ветра

loiveta *v* клв, онд, пдн, руг, ткш, тнг стихать, успокаиваться [о ветре]

loivistua *v* онд, **loivištuo** пдн, ткш стихать [о ветре]

lojallah *adv* клв, онд [лежать] растянувшись

lojottua *v descr* клв, вкн, кнт валяться; лежать

lojuo *v descr* клв, вкн валяться; лежать растянушись; lojuu päivän šänkyššä (клв) валяется целый день в кровати

lojuta *v* клв кричать

lokahtua *v descr* зшк действие происходит внезапно, вдруг; šiihi loppu lokahti тут и кончилось вдруг

loka|kuu *s* клв-кст, ткш октябрь

lokero *s* клв потайное место

lokka *s* клв-юшк чайка; lokka šöi verkošta šiijat (ТГ) чайка съела сигов из сетей

lokko *s* тнг рыбья голова ◊ vähä on lokošša (KKS) мало ума, недоумок

lokottua *v descr* прз лязгать, стучать

lokšahtua *v descr mom* клв, ткш, тнг, **lokšahtaa** онд свалиться внезапно, с шумом

lokšata *v descr* клв, онд, ткш слегка шлёпать, ударять; lokšai lašta kammenellä (клв) он шлёпнул ребёнка ладонью

lokšuo *v descr* клв шлёпать; хлябать [об обуви]; kenkä on väl'l'ä, lokšau, kun juokšet ботинок велик, хлябает, когда бежишь

lokšuttua *v descr* клв, онд слегка ударять, шлёпать; aštuo lokšuttau šuurissa šuappaissa (клв) шлёпает в больших сапогах

lollottua *v descr* клв, руг громко говорить, петь, плакать

lolottua *v descr* вкн, руг голосить [о заячьем голосе во время течки]

loma[1] *s* клв-кст, гкл низина между холмами, овраг, расщелина

loma[2] *s* клв-кст, онд, ткш, юшк каникулы; отпуск; loman aikana hiän kävi Uhtuoh (клв) во время отпуска он съездил в Ухту; lomalla piäz'in, alamma rakendua (юшк) вышел я в отпуск, начинаем строить

loma[3] *s* онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш лом

lomaččі *adv* клв, вкн по расщелине; между холмами

lomahella *v descr* клв, пдн стучать громко; lomahtelou sarajašša lauvvoilla (клв) он громко стучит в сарае досками

lomahtautuo *v descr* клв, **lomahtaudua** онд грохнуться

lomahtua *v descr mom* клв, онд, пдн, прз, руг, ткш грохнуться, упасть с грохотом

lomaikko *s* тнг место, захламлённое упавшими деревьями

lomakka[1] *s* клв грохот

lomakka[2] *a* клв, онд бугристый, неровный, [о дороге]; lomakka t'ie on, paha ajua (клв) бугристая дорога, плохо ехать

loma|lauta *s* вкн, кст промежуточная доска в дощатой крыше

lomata *v descr* клв, вкн, ткш, тнг 1) грохотать; lauvat lomajau reješšа (клв) доски грохочут в телеге; 2) буянить

lomauttaa *v descr* онд, **lomauttua** ткш, тнг, юшк греметь

lomeikko клв, кст, руг 1) *s* каменистое место; 2) *a* каменный

lomeutuo *v refl* вкн, юшк, **lomeuduo** тнг разбуяниться

lomie *v descr* тнг сильно болеть, ломать

lomin'eh *s* онд, руг, ткш, тнг, юшк стук; треск

lomissa *v descr* онд, пдн, руг, ткш галдеть; грохотать

lommata *v* клв-кст, **lombata** руг злословить, клеветать

lomot't'ie *v descr* вкн, пдн ломтить; сокрушать

lomu *s* клв-кст, кнт, онд, пдн, ткш, чбн хлам, мусор, щепки; что-либо негодное; lomuo on täyši piha (клв) мусора полный двор; kai midä lomuo ollou, n'i kai salvataa svätkie vasse (ДК:115, чбн) если есть какой-то хлам, так всё убирают под замок при наступлении святок

lomut *s pl* прз мебель

longan'i *s* онд, **longane** пдн, **longan'e** руг щель

lonkahtuo *v* клв-кст, **longahtuo** ткш появляться щели, приоткрываться; ovi tuulella lonkahtuu (клв) дверь ветром приоткрывается

lonkallah *adv* клв, вкн, кнт, **longallah** онд, прз, руг, ткш, тнг приоткрывшись; l'iävän ovi on lonkallah (клв) дверь в хлеву приоткрыта

lonkasellah *adv* клв, **longažellah** онд, **longazellah** прз, руг, тнг чуть-чуть открыто; olkah ovi lonkasellah, ilmua tulou (клв) пусть будет дверь чуть-чуть приоткрыта, воздуха войдёт немного

lonkata *v* клв-кст, кнт, **longata** онд, пдн, руг, слг, ткш, тнг приоткрывать; ku zaviessan longai, šen akan n'i tundou (ДК:171, слг) он как занавеску приоткрыл, так ту женщину и узнает [сказка]

lonkautuo *v* клв, **longaudua** онд, **longauduo** ткш приоткрываться

lonkottua *v* клв, кст, **longottua** руг, тнг приоткрывать

lonkuttua *v descr* клв стучать; действовать энергично; juošša lonkuttua (KKS) бежать, топая

lonšata *v descr* вкн ругать, поносить

lontakki *v descr* тнг выпечка необычно большого размера

lontaššuttua *v* тнг отдирать

lontoštua *v descr* вкн затаптывать, загрязнять

lontottaa *v* онд, **lontuttua** тнг отклеивать; отдирать

lontoudua *v* онд, **lontuuduo** тнг отклеиваться

lontu *s* клв кусок

lontuo *v* тнг, юшк отдираться; отклеиваться; отходить

lontuokše *v* тнг отклеиваться

lontuta *v* онд, тнг отпадать, отваливаться

lopari *s* руг, ткш, тнг лопарь, саам

lopendahine *s* пдн праздник по поводу завершения сельскохозяйственных работ

lopettua *v* клв-юшк, **lopettaa** онд кончать; пресекать; kai n'ämä viržit'et't'ii, kai lopettii (ДК:67, прк) всё это пели, всё заканчивали ◊ lopettua kirvehen šilmäh (клв) пресечь, прекратить

lopka *s* руг, тнг лопарка

loppeudua *v* онд, **loppeuduo** тнг заканчиваться

loppie *v* клв-кст, пдн, руг, слг, срг, ткш, тнг, юшк, **loppia** онд завершаться; заканчиваться; starina loppi (ДК:163, срг) сказка закончилась; t'ämä n'yt proazn'iekka loppiu (ДК:118, слг) этот праздник теперь завершается

loppu клв-кст, кнт, онд, прз, руг, ткш 1) *s* конец, окончание; loppujen lopukši (клв) в конце концов; loppuh šuat'e (клв) до конца ◊ loppu Jumalašša (клв) неизвестно, как кончится; ei alkuo, ei loppuo (клв) всё запутано; lopušša kiitoš šeisou (клв) конец венчает дела; loppuo luat'iu (KKS, вкн) умирает; 2) *a* остальной, последний

loppu|ikä *s* клв, **loppu|igä** ткш конец жизни

loppu|kešä *s* клв-кст, **loppu|kežä** онд, ткш конец лета

loppu|kuu *s* клв-кст, онд, ткш конец месяца

loppu|matka *s* клв-кст, онд, ткш конец пути

loppu|netäl'i *s* клв-кст, **loppu|nedel'i** онд, **loppu|nedäl'i** ткш конец недели

loppun'i *s* клв-кст, кнт, онд, ткш, **loppune** пдн, **loppun'e** руг, тнг остаток; loppusen vejen kuato šankkoh (клв) остаток воды он вылил в ведро

loppuo *v* клв-кст, кнт, прз, руг, ткш, **loppua** онд завершаться; кончаться; ei ole mitänä, kaikki on loppun (клв) нет ничего, всё кончилось ◊ ijan lanka loppu (клв) он умер; loppuo mualta (клв) уйти из жизни

loppu|piä *s* клв, ткш конец, оконечность

loppu|puol'i *s* клв-кст, ткш вторая половина, конец

loppu|päivä *s* клв-кст, онд, ткш, тнг последний день

loppuset *s pl* клв-кст, **loppužet** онд, **loppuzet** ткш, тнг 1) остатки, объедки; 2) послед при родах

loppusikše *adv* клв, **loppuziks'i** онд, тнг, **loppuzikše** ткш напоследок

loppusilla *adv* клв-кст, гкл, **loppuz'illa** онд, тнг, **loppuzilla** ткш наконец; aštivo luajittih, puuaštivo, šiitä loppusilla jo i rautaaštivo ol'i (юшк) борону делали, деревянная была борона, потом, наконец, уже и железные бороны были

loppuudua *v* онд, **loppuuduo** ткш, тнг кончаться

loppu|vuoši *s* клв-кст, **loppu|vuoži** онд, ткш последний год

lopšahtua *v descr mom* клв шлёпнуться; kessel'i lopšahti laučalta кошель шлёпнулся с лавки

lopšata *v descr* клв шлёпать; lapšet leikittih, lopšattih käsillä šavie дети играли, шлёпали руками по глине

lopšeh *s* клв шлепок; шлёпанье; avannolta kuuluu lopšeh, pual'ikalla vuotetta peššäh от проруби слышно шлёпанье, палкой стирают бельё

lopšuttua *v descr* клв шлёпать; lapšet lykätä lopšutettih palluo šeinäh дети бросали мяч, шлёпая по стене

lopuillah *adv* кнт на исходе

lopukši *adv* клв, онд, прз, ткш напоследок, окончательно; šanot ko šie lopukši, kuin še ol'i (клв) скажешь ли напоследок, как это было

lopulla *adv* клв-кст наконец

lopul'l'in'i *a* клв-кст, онд, ткш, **lopul'l'in'e** тнг окончательный, последний

lopuška *s* пдн, тнг конец

loputtomašti *adv* клв, онд, ткш без конца, бесконечно

lorahuttua *v descr mom* клв, юшк вылить с шумом; выплеснуть; kuatua lorahutti šankon vettä lattiella (клв) он выплеснул ведро воды на пол

lorata *v descr* клв, вкн журчать

lorissa *v descr* клв, юшк журчать; vesi lorison purošša (клв) вода журчит в ручье

loruta *v descr* клв, кст болтать; говорить вздор; пустословить; lorutah tyhjänpäiväistä (клв) говорят о пустопорожнем

loruuttua *v descr* вкн лить с шумом

loša *s* клв плохой, негодный предмет

lošahtua *v descr mom* клв, зшк, **ložahtaa** онд, **ložahtua** руг, юшк грохнуться с треском, упасть с сильным шумом; lankein lošahin (зшк) я грохнулся

lošahuttua *v descr* клв, **ložahuttaa** онд, **ložahuttua** руг, юшк грохнуть; kondien nägi da ambuo ložahutti (юшк) он увидел медведя и пальнул

lošeikko *s* вкн, **ložeikko** онд, руг низина; влажная земля или лужа

loškahuttua *v descr mom* клв грохнуть; murentua loškahutti kupin он с треском разбил чашку

loškata *v descr* клв колотить с грохотом, треском; halkuo halata loškai он с треском колол дрова

lošku *s* клв, руг грохот; стук; треск; ol'i šiinä loškuo, kun miun veikko halkuo pilkko (клв) такой стоял треск, когда мой брат колол дрова

loškuo *v descr* клв грохать; стучать; lusikat loškuu kessel'issä ложки стучат в кошеле

loškuttua *v descr* клв, пдн, чбн грохать, грохотать; стучать; lyyvvä loškuttau kiveh (клв) с грохотом стучит по камню; sobua vain loškutat, kataiččima (МК:243, чбн) по белью лишь стучишь с грохотом, гладили мы катанием

losn'ie *v* вкн, кст, кнт, ткш, **losn'ia** онд блестеть, сверкать, сиять

lošo *s* клв-кст, **ložo** пдн, прз, руг, тнг, юшк ложбина; лужа; низина

lošoš *s* клв-кст, **ložoš** онд, руг, юшк половица из расколотого пополам бревна

lošottua *v descr* клв валяться; лежмя лежать; šuuri kala lošotti venehen pohjašša большая рыбина валялась на дне лодки

loššie *v descr* клв, кст, руг, тнг, юшк бить, ударять с силой; loššiu pual'ikalla vuatteita peššešša avannolla (клв) с силой бьёт палкой по белью, стирая у проруби; lyyvvä loššiu (клв) избивает ◊ hot kiveh piätä lošši (клв) хоть разбейся

lossi|kala *s* чбн лосось (МК:151)

loššiuduo *v* тнг укатываться

loža *s* онд, рбл, руг ружейный приклад

ložie *a* руг, тнг полный, толстый

ložiehko *a* тнг толстоватый

ložo|paikka *s* тнг, юшк место, где стоит вода

ložoštua *v* юшк раскалывать

lotaissa *v descr* вкн дрожать от холода

lotauttua *v descr caus* клв делать что-либо с грохотом, со стуком; vetyä lotauttau (KKS) тянет с грохотом

loteikko *s* клв груда камней

lot'ineh *s* клв, **lodin'eh** онд, руг стук; стучание; hampahien lot'ineh (клв) стучание зубами

lot'iseva *a* вкн дрожащий, трясущийся от холода

lot'issa *v* клв, вкн, **lod'issa** руг 1) стучать; hampahat lot'issah, n'iin on kylmän (клв) зубы стучат, так он замёрз; 2) бурлить [о воде]; vesi lot'isou košešša (вкн) вода бурлит в пороге [реки]

lot'ja *s* клв баржа, большая лодка

lotkahtua *v descr* клв, руг, тнг валиться, падать с шумом, со стуком

lotkahuttua *v descr* клв, вкн, руг, **lotkahuttaa** онд делать что-либо с силой, с шумом; löin lotkahutin (KKS, вкн) я сильно ударил

lotkata *v descr* клв, тнг, юшк бросать с силой, стучать, ударять

lotkeh *s* клв, вкн, юшк грохот, стук

lotko *s* кст, гкл, кнт, руг, тнг, юшк ложбинка, лощина

lotkon'e *s* тнг прорезь

lotko|paikka *s* тнг провес; углубление

lotkottua *v descr* клв, вкн валяться, лежать; päivät venyö lotkottau, laiska on (клв) целыми днями валается, лентяй он

lotku[1] *s* тнг сильный удар; взбучка

lotku[2] *s* клв нечто большое и пришедшее в негодность [предмет или животное]

lotkuo *v descr* клв стучать; airot lotkuu, kun šoutau вёсла стучат, когда он гребёт

lotkuttua *v descr* клв, вкн, кнт, юшк действовать энергично; šoutua lotkuttau (клв) гребёт энергично; šano lotkutti (вкн) громко рассказывал; paissa lotkuttau (юшк) говорит обстоятельно

lotma *s* клв, вкн, гкл, **lodma** онд, прз, руг, тнг ложбина, лощина

lotmanneh *s* клв, **lodmanneh** руг низина, лощина

lotokka *s* тнг жёлоб

lotoštua *v descr* клв идти медленно, тащиться

louhi *s* клв-кст, руг большой камень, груда камней

louhie *v* клв, руг, юшк добывать камень; miehet louhitah kivie (руг) мужчины добывают камень

louhikko[1] *s* клв, вкн, гкл, руг, тнг груда камней

louhikko[2] *s* тнг паршá [инфекционная болезнь]

louhikko|piä *s* тнг паршивец

louhikko|taudi *s* тнг паршá [инфекционная болезнь]

louhimo *s* гкл место, где много камней

louhtuo *v* тнг паршиветь

loukahtua[1] *v mom* клв, кст испечься [о хлебе] до готовности

loukahtua[2] *v mom* руг вывихнуться; свихнуться; сдвинуться

loukahuttua *v* клв ударить

loukaš *s* клв-кст западня для медведя

loukkautuo *v* клв ушибаться; šattu oven väl'ih ta loukkautu он попал между дверями и ушибся

loukko *s* клв-юшк дыра; дупло; отверстие; lampahat mäntih aijan loukošta (клв) овцы ушли через дыру в ограде; jyššet'ää jeäh siih loukko še, da šiid'ä mereža pannaa (МК:54, слг) пробивают во льду отверстие и туда ставят мерёжу ◊ loukko loukošša kiin'i (клв) рвань

loukko|leipä *s* клв, вкн, юшк, **loukko|leibä** онд, руг, ткш круглый хлеб с дырой

loukkosillah *adv* клв, онд, ткш с дырами, дырявый; pukšut lapšella on loukkosillah (клв) брюки у ребёнка дырявые

loukko|skammi *s* клв, вкн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк стульчак

loukkoutuo *v refl* клв-кст, ткш, **loukkoudua** онд продырявиться; tuo verkko on kokonah loukkoutun (клв) та сеть вся продырявилась

loukku *s* клв-кст, пдн, рбл, руг, тнг, юшк мялка для льна

loukokaš *a* клв-кст, онд, руг, ткш дырявый; loukokašta kattilua ei tarviče (клв) дырявой кастрюли не надо

loukol'l'in'i *a* клв, онд, ткш дырявый; vakka ol'i loukol'l'in'i, marjat ei pisytty (клв) корзина была дырявая, ягоды высыпались

loukoštua *v* онд, **loukoštuo** ткш, тнг продырявиться

loukun|kiel'i *s* клв-кст, рбл, руг било у льномялки

loukuttua *v* клв-кст, гкл, мсз, рбл, руг, тнг 1) стучать, ударять; хлопать; elä loukuta ovija (клв) не хлопай дверями; 2) трепать лён льномялкой; kolme čikošta riiheššä loukutetaa t'yödä (ДК:168, мсз) три сестры в риге треплют льномялкой лён

louna *s* онд, пдн, руг завтрак; полдник

lounaija *v* тнг обедать; полдничать

lounaš *s* клв, онд, **lounas** прз запад, юго-запад; lämpimä päivä on, tuulou lounahašta (клв) тёплый день, дует с юго-запада

louškata *v descr* клв, онд действовать быстро, энергично; halkuo pilkkuo louškau (клв) дрова колет энергично

louškuttua *v descr* клв, **louškuttaa** онд стучать, хлопать звучно, гулко; koko illan louškutti oviloilla (клв) целый вечер он гулко хлопал дверями

louta *s* клв-кст, кнт, **louda** рбл, руг, тнг коробка

loutahin'i *s* клв-кст, **loudahin'e** тнг целая коробка; loutahisesta t'ikkuo riittäy netäl'iksi (клв) целой коробки спичек хватит на неделю

lovahuttua *v descr* шбз сильно ударить

lovata *v* клв-кст стучаться; греметь, грохотать

lovuaštua *v descr* вкн говорить громко; paissa lovuaštau (KKS) он говорит громко

lovuška *s* кст ловушка (NKK:59)

luačistautuo *v refl* клв, **luačistauduo** руг сгибаться под тяжестью

luačistuo *v* клв, кст 1) сгибаться под тяжестью; 2) растягиваться; 3) расплющиваться

luad'il'iuduo *v refl* тнг совершаться, получаться

luahata[1] *v descr* клв, руг идти медленно широкими шагами

luahata[2] *v* кст заряжать [ружьё]

luahinki *s* клв-кст заряд, патрон

luahisko *s* клв копуша; on tuo akka aika luahisko, ei kerkie päiväl'l'istä keittyä та баба изрядная копуша, не успевает обед сварить

luahistuo *v descr* клв стоять, расставив ноги; šeisuo luahistu ta kaččo kiirašilmillä tul'ijah [он] встал, расставив ноги, и уставился широкими глазами на вошедшего

luahkie *a* клв, вкн, руг низкий и широкий

luahottua *v descr* клв, руг, тнг 1) идти медленно, с трудом, вяло, тащиться; 2) стоять широко расставив ноги; matata luahottau (KKS, клв) еле-еле тащится; luahottau šeizou huarallah (KKS, тнг) стоит с трудом, широко расставив ноги

luaja *a* клв обширный, широкий

luajeta *v* клв расширяться

luajittava *a* клв-кст, **laaittava** онд, **luaittava** тнг подлежащее деланию, устройству; miula ol'is luajittava talo (клв) мне бы надо построить дом

luajittua *v caus* клв-юшк заказывать; просить сделать; mäne luajita kolmed raudažet kengät (ДК:164, срг) иди закажи три пары железных ботинок [сказка]

luajoš *s* клв-кст изделие, поделка, результат действия

luakka *s* руг, **luakku** тнг лак

luama *s* клв, кст, **loama**, **laama** пдн 1) сырое, топкое место; 2) большой участок земли

luamakko *s* клв, **loamakko** пдн яма с водой

luamanneh *s* руг трясина, зыбкое болото

luameikko *s* клв, руг кочковатое болото

luapot't'i *s* клв-кст, мдс, пдн, прз, ткш, юшк лапоть; keyhembi ol'i, n'i luapot't'iloissa kävel'i (МК:132, мдс) он был победнее, так в лаптях ходил

luappa *s* клв-кст, евг, пдн, рбл, руг, ткш, юшк лапа; kondie luapalla lyöy (МК:47, евг) медведь бьёт лапой

luappa|šarvi *a* вкн, кст [олень] с широкими рогами

luari *s* клв, руг ларь; luarissa pijettih vuatteita (клв) в ларе держали одежду

luaril'l'in'i *s* клв-кст целый ларь; luaril'l'in'i koštoja (клв) целый ларь сарафанов

luaskava *a* клв, прз ласковый

luatana *s* клв-кст, гкл, кнт, **laadana** онд, **luadana** пдн, рбл, слг, тнг, юшк ладан; čassounaa ikonoa, luadanoa, tuohušta, žertvu sinne kaikki (ДК:118, слг) в часовню иконы, ладаны, свечи жертвовали ◊ luatanua vailla on (клв) находится при смерти

luatana|šavu *s* кнт, **laadana|šau** онд, **luadana|šavu** рбл дым от горящего ладана

luat'ie *v* клв-кст, сфп, **luad'ie** ксз, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк, **laad'ia** онд, **load'ie** пдн выделывать; выполнять; готовить; действовать; делать; созидать; сочинять; luat'ie erehyš (клв) ошибаться; luat'ie pahua (клв) обижать; luat'ie rikoš (клв) совершить преступление; luat'ie tervehyš (клв) здороваться; luat'ie työ (клв) выполнить работу; luat'ie työtä (клв) работать, трудиться; elä luaji pahua, ole hyvänä tyttönä (клв) не поступай дурно, будь хорошей девочкой; päriештä luajin poruo (сфп) из лучины делаю оленя; pojalla luat'i šamallaisen kojin (клв) сыну [он] построил такой же дом; el'ä maamane mualla luaji sirotaksi kazvamaa (ДК:184, ксз) не сделай, мамочка, так, чтобы я росла сиротой; haravad loajittii hoabašta (МК:50, пдн) грабли делали из осины ◊ luat'iu loppuo (клв) умирает; miel'i luat'iu (клв) хочется

luat'ijain'i *s* кнт творец, отец [причитание]

luat'ikko *s* клв-кст, ткш ящик; коробка; napit ollah pieneššä luat'ikošša (клв) пуговицы в маленькой коробке

luat'ikol'l'in'i *s* клв-кст полный ящик; toi luat'ikol'l'isen potakkua (клв) он принёс полный ящик картошки

luat'iutuo *v refl* клв-кст, **laad'iudua** онд, **luad'iuduo** ткш, **luad'iutuo** юшк 1) делаться, становиться; kyllä še työ luat'iutuu (клв) да уж эта работа сделается; 2) прикидываться; притворяться, luat'iuhuttih hyväkše, a ruatah pahua (клв) прикинулись они хорошими, а поступили дурно

luatka *s* клв-кст, кнт, руг, ткш низенькое овальное глиняное блюдо

luatka|kala *s* вкн, ткш рыба, испечённая в глиняном блюде

luatu *s* клв-кст, кнт, **laadu** онд, **loadu** пдн, **luadu** рбл, руг, тнг 1) лад; манера; kossoida luajittii kaikkii luaduu (МК:174, пдн) пироги пеклись всевозможные; 2) род, сорт, тип; nämä kenkät on šamua luatuo, kun nuoki (клв) эти ботинки того же сорта, что и те; 3) обычай; hyö šanottih runoja vanhanaikaseh luatuh (клв) они рассказывали руны по старинному обычаю

luatun'i *a* клв, вкн, **luadun'i** руг ладный; хороший

luatusa *a* клв, **luatuza** юшк красивый, пригожий

luava *a* вкн, кст обширный

luavičča *s* вкн, кст, гкл, зшк лавка [сиденье]; istuuvutah luavičalla (зшк) садятся на лавку

luavošn'ikka[1] *s* клв, вкн, кнт, руг, тнг, юшк полка около потолка

luavošn'ikka[2] *s* руг лавочник

luavukaš *a* клв хороший; мастеровитый

luavullah *adv* клв, вкн, руг хорошо, мастерски

luavul'l'in'i *a* клв, вкн, гкл, **luavul'l'in'e** руг качественный, хороший

luavuttua *v* тнг упорядочить

l'ubimoi *a* пдн, юшк любимый; kal'l'is l'ubimoi n'eveskäzen'i (ДК:61, пдн) дорогая, любимая моя невестка [причитание]

l'ubova *s* пдн, руг, слг, тнг любовь; ken t'ied'äy, en'n'istago l'ubovoa l'uubit't'ii vai noššettuo (ДК:38, слг) кто знает, прежняя ли у них была любовь или приколдованная

l'ubuičiekseh *v* пдн любоваться; kulda heboišta val'l'asti, miä l'ubuičietin (ДК:183) милый запрягал лошадь, а я любовалась [частушка]

luda *s* тнг тля

lud'eikko *s* чбн санки; lud'eikkoilla mägie laškima на санках с горки катались

lud'euduo *v refl* руг ветшать

lud'igoija *v descr* онд, тнг бить сильно; хлестать

lugiekseh *v* пдн, слг считаться; числиться; Roštova lugietou kaikkialla han proazn'ikka (ДК:120, слг) Рождество считается праздником для всех

luha *s* клв, гкл, руг, тнг, юшк прибрежный, болотистый луг; берег с осокой; заливной луг

luhmottua *v descr* вкн быть в плохом настроении

luhmua *v descr* клв, руг сильно стучать, колотить

luho *s* руг что-либо изношенное, прохудившееся

luhta *s* клв-кст, юшк заливной луг

luhta|heinä *s* клв-кст, юшк трава с заливного луга

luijahtua *v mom* клв, вкн, юшк выскользнуть; ускользнуть

luikahtua *v descr mom* клв, онд, тнг выскользнуть, внезапно выпасть; увильнуть; lapši luikahti käsistä (клв) ребёнок выскользнул из рук

luikaissa *v descr* клв поскользнуться; luikaisin jiällä я поскользнулся на льду

luikaštel'iuduo *v descr refl* руг сильно смеяться, хохотать

luikata *v descr* тнг быстро бежать

luikerehtua *v descr* клв, **luigerehtua** рбл извиваться, изворачиваться

luikertua *v* клв, кнт, **luigerdua** руг извиваться; изворачиваться

luikka *s* клв, кст, руг, тнг луб, лыко

luikka|kangaš *s* тнг рогожа

luikka|parki *s* тнг мочало

luikkie *v descr* клв-кст, юшк двигаться быстро; männä luikin ruttoseh (вкн) я быстро ушёл; pitäy luikkie pois täštä (юшк) надо быстро уходить отсюда

luikku[1] *s* вкн, гкл, кст гусь, гусак

luikku[2] *s* гкл, кст, тнг берцовая кость

luikku[3] *s* рбл пушица [трава]

luikkua *v descr* клв-кст, гкл, пдн двигаться легко; извиваться; скользить

luiku *s* клв скольжение

luikua *v descr* кнт скользить; двигаться быстро; šouvamma luijamma (KKS) гребём на лодке быстро

luikuttua *v descr* клв, вкн, руг быстро, легко двигаться; šoutua luikuttau (KKS, клв) быстро и легко гребёт

luimašša *adv* клв, вкн, **luimallah** руг настороженно, сердито прясть ушами [о лошади]

luimisko клв, руг 1) *s* находящийся не в духе [о человеке]; 2) *a* настороженный, сердитый; прядящий ушами [о лошади]

luimistautuo *v refl* клв, юшк, **luimistaudua** онд, **luimistauduo** руг настораживаться; сердиться [о лошади]

luimistel'iutuo *v refl* клв, юшк, **luimistel'iuduo** руг настораживаться; сердиться [о лошади]

luimistua *v descr* клв, вкн, онд, **luimist'ua** тнг быть настороженным; сердиться; прясть ушами [о лошади]

luimistuo *v descr* руг, юшк настораживаться; сердиться; прясть ушами [о лошади]

luimottua *v descr* клв, вкн сердиться

luin'i *a* клв-кст, онд, рбл, ткш, **luine** пдн, слг, **luin'e** руг, тнг костистый; костлявый; костяной; en rupie šyömäh luista kalua (клв) не буду есть костлявую рыбу; l'ykkeäy šuvan, luine voara kažvo (ДК:175, слг) бросает гребень, костяная гора выросла [сказка]

luiska *s* кст отметина у оленя, овцы

luiskahella *v freq* клв-кст, **luis'kahella** тнг скользить

luiskahtua *v descr mom* клв-кст, **luiškahtua** пдн поскользнуться; скользнуть; ускользнуть; luiskahti jiällä (клв) он поскользнулся на льду; männä luiskahettih, emmä nähnyn konša (клв) они ускользнули, мы не видели, когда

luiskata *v descr* клв, **luis'kata** тнг скользить; сновать, шмыгать; männä luiskasi šalvon tuakši (клв) он шмыгнул за угол

luisku *s* клв-кст скольжение; hyvällä luiskulla šukšilla mänet hyvin ruttoh (клв) при хорошем скольжении на лыжах уйдёшь очень быстро

luiskua *v* клв-кст, руг скользить; jalat luissetah jiällä (клв) ноги скользят на льду

luissella *v* клв-кст скользить; кататься на коньках; poika luistelou luist'imilla (клв) мальчик катается на коньках

luissin *s* клв-кст конёк для катания на льду; luist'imilla on mukava ajella (клв) на коньках кататься забавно

luis't'el'ija *s* тнг конькобежец

luistua *v* клв-кст, мдс, руг катиться; скользить; ускользать; lapši luisti käsistä (клв) ребёнок выскользнул из рук

luitua *v* клв, **luidua** пдн, руг 1) скользить; hyvä kel'i on, šukši luitau (клв) хороший снег, лыжи скользят; 2) *descr* двигаться легко, проворно; šouvetah luijetah (KKS, руг) гребут легко

luiva *a* кст покатый, пологий

luiventua *v* кст точить

luja *a* клв-юшк крепкий; прочный; стойкий; твёрдый; устойчивый; on lujalla (клв) трудно; luja regi aino on koivune (МК:188, мдс) всегда крепкие сани из берёзы ◊ luja kopra (клв) сильный; luja piälakka (клв) стойкий; luja šana (кст) веское слово; pityä lujalla (клв) держать в строгости; pityä lujissa käsissä (клв) держать в кулаке

lujačču *s* онд, тнг крепыш

lujah *adv* клв-кст, **lujaa** пдн, слг, тнг крепко; прочно; šituo lujah (клв) завязать прочно; još ol'i ken ambunun jouččenen, n'i se čakattii lujaa (МК:60, слг) если кто-либо подстреливал лебедя, то его ругали крепко

lujakkal'i *adv* онд, руг сильно, крепко

lujaldi *adv* тнг сильно; твёрдо

luja|luonton'i *a* клв, **luja|luondon'i** онд с твёрдым характером

lujaseh *adv* клв-кст, **lujažeh** онд, **lujazee** пдн, прк, **lujazeh** ткш крепко, сильно; ota lujaseh kiälläš (клв) возьми крепко своей рукой; kabaloijaa, lujazee sivotaa (МК:37, прк) запеленают [ребёнка], крепко завяжут

lujašta *adv*, **lujašti** клв-кст, **lujašti** онд, ткш крепко; сильно; строго; šukšy Pohroččua lujašta pruasnuitih (кст) день осенней Богородицы усиленно праздновали; elä kiruo lašta n'iin lujašti (клв) не выговаривай ребёнку так строго

lujata *v* клв закреплять; lujua heposen länket закрепи у лошади хомут

lujattava *v* клв, руг довольно крепкий, прочный; nämä rihmat ollah lujattavat (клв) эти нитки довольно крепкие

luja|vaččane *a* пдн с твёрдым характером

lujempi *adv* клв-кст, **lujembi** онд, пдн, слг, ткш, тнг крепче; ota šie lujempi puu (клв) возьми ты дерево покрепче; l'iinazesta šoloppa on lujembi (МК:129, слг) из льна салоп крепче

lujentua *v* клв-кст, **lujendaa** онд, **lujendua** пдн, ткш, тнг, юшк укреплять; lujennamma aijan, jotta ol'is luja (клв) укрепим ограду, чтобы была прочной

lujentuo *v* клв-кст, **lujenduo** ткш, тнг укрепляться, усиливаться

lujeta *v* клв-кст, онд крепнуть; становиться твёрдым, прочным; jiä kun lujenou, n'iin voit ajua heposella (клв) когда лёд окрепнет, можно ехать на лошади

lujo *v* мдс надёжность; прочность; kierdo žiivatoin panou lujon, što žiivattua ei ken koskie (МК:105) заговор скотины придаёт надёжность, что скотину никто не тронет

lujottua *v* клв-кст, **lujittua** тнг крепить; упрочивать; tämän šolmun lujotamma, jotta pisyis (клв) этот узел закрепить, чтобы держался

lujuo *v* клв укрепляться

lujuset *s* клв-кст сговор при сватовстве

lukeutuo *v* клв-кст, гкл, **lugeuduo** ткш считаться, считать друг друга; leikimmä peittosih, n'iin lukeuvumma, jotta ken rupieu eččimäh (клв) играем в прятки, так сосчитаемся, кто будет искать

lukie *v* клв-кст, юшк, **lugie** ксз, пдн, прз, рбл, руг, слг, ткш, тнг, **lugia** онд 1) считать; luvettih, montako ol'i (клв) они сосчитали, сколько было; täštä päiväštä lukien (клв) считая с этого дня; 2) читать; juohatti milma kirjua lukomah (вкн) он научил меня читать книги; lugou

kn'iigašta (МК:45, ксз) читает из книги; 3) полагать, считать; še luvettii reähkä, kondien l'ihoa šyyvvä (МК:60, слг) [они] считали грехом есть медвежье мясо; 4) говорить, произносить

lukita *v*, **lukuta** клв, онд, **lukuta** пдн, ткш, юшк запирать на замок; nykyjäh kaikki ovet on lukittu (клв) теперь все двери заперты на замок

lukkari *s* вкн пономарь

lukku *s* клв-юшк замок; panou oven kahteh lukkuh (клв) запрёт дверь на два замка; ovi on lukušša (клв) дверь на замке; eij‿ollun lukkuo, kahallaa ol'i kaikiččі (МК:114, пдн) не было замков, открыто было всегда

lukkuutuo *v* клв, **lukkuuduo** ткш, тнг закрываться, запираться [о замке]; ovi lukkuutu, en voinun avata (клв) дверь закрылась на замок, я не мог открыть

luko *s* клв, зшк стишок; häistä mie muissan yhen luvon я помню один стишок о свадьбе

lukoma *s* клв-кст мера нити

lukšuttua *v descr* клв, ргз, руг процесс происходит медленно; koira haukkuu lukšuttau (KKS, клв) собака лениво лает; koira lukšuttau lakkie (KKS, ргз) собака лениво пьёт

luku *s* клв-кст, **lugu** онд, пдн, руг, ткш, тнг 1) счёт; pityä luku (клв) считать; ottua lukuh (клв) включить; kogo lugu (ТГ) целое число; luguu panna (ТГ) отнести в число ◊ pityä luvušša (клв) уважать; 2) чтение

luku|merkki *s* ткш метка

luku|miärä *s* клв-кст, ткш количество, численность

luku|stola *s* вкн свадебный стол, на котором разложено приданое во время свадьбы

lukuta *v descr* тнг упасть в воду без всплеска

luku|taito *s* клв-кст грамотность

lullutella *v freq* гкл сомневаться

lulluttua *v descr* клв свистеть в свистульку; luu-luu, lulluttau poika лу-лу, свистит в свистульку мальчик

lumbuška *s* пдн бумажник

lumehin'i *a* клв-кст, онд, ткш снежный; viime talvi ei ollun lumehin'i (клв) прошедшая зима не была снежной

lumehuttua *v* тнг оглушать

lumen|alan'i *a* клв-кст, ткш, **lumen|alan'e** тнг подснежный

lumen|karvan'i *a* клв-кст белоснежный

lumen|pano *s* клв-кст, онд, пдн, ткш снегопад

lumen|valkie *a* клв-кст, **lumen|valgie** ткш, тнг белоснежный

lumeštua *v* клв, ткш заснежить, покрыть снегом; elä lumešša toššuja (клв) не заснежь валенки

lumeštuo *v* клв-кст, ткш покрываться снегом; индеветь; kylmimä, jotta šilmät lumeššuttih (клв) мы замёрзли, аж глаза заиндевели

lumeuttua *v* клв-кст заснежить; kaikki rappuset lumeutti, kun lumitoššuissa tul'i pirttih (клв) все ступеньки [он] заснежил, когда пришёл в избу в заснеженных валенках

lumeutuo *v* клв-кст, **lumeudua** онд, **lumeuduo** руг заснежиться; lumešša on vuattiet, lumeutun on kokonah (клв) в снегу одежда, заснежился весь

lumi *s* клв-юшк снег; šatau lunta (клв) идёт снег; lumi langieu hattaroizin (ТГ) снег идёт хлопьями; lumella i veit't'ii nagrehet kod'ii hebozilla (МК:38, мдс) по снегу и свозили репу домой на лошадях; lumešta šulazima vettä (МК:63, лзр) снег растапливали, чтобы получить воду ◊ kun lumi piällä lankesi (клв) появился внезапно; lumella šuin (клв) ни с чем; šamoissa lumissa jälelläh (клв) сразу обратно

lumi|akka *s* онд, ткш, тнг снежная баба

lumi|hanki *s* клв-кст, **lumi|hangi** онд, ткш наст

lumijaš *s* тнг сугроб

lumikaš *a* клв-кст, онд, руг, ткш заснеженный; снежный; pellot on lumikkahat, lumikaš talvi on (клв) поля заснеженные, снежная зима

lumi|kinoš *s* клв-кст, руг сугроб

lumikko[1] *s* клв, вкн ласка [зверёк]

lumikko[2] *s* клв сугроб; kačo, lapši lumikoššä istuu, kylmäy hän še смотри, ребёнок в сугробе сидит, ведь замёрзнет

lumin'i *a* клв-кст, онд, ткш снежный; lumisena talvena aina pitäy olla lapie kiäššä, jotta koista piäššä pihalla (клв) в снежную зиму всегда надо иметь лопату под рукой, чтобы выйти из дома во двор

lumi|pallo *s* клв-кст, ткш снежный комок, снежок

lumi|pilvi *s* клв-кст, онд, ткш облако, предвещающее снег

lumi|pirt't'i *s* вкн снежная крепость

lumi|räntä *s* клв, **lumi|rändä** онд, ткш мокрый снег

lumisa *a* клв-кст, **lumiza** ткш, юшк снежный; lumisa talvi, äijän on lunta (клв) снежная зима, много снегу

lumi|šate *s* клв-кст, **lumi|šade** ткш снегопад

lumiset *s* клв, ткш снежки; снежные комки

lumi|šiä *s* клв-кст, ткш снегопад

lumi|talvi *s* клв-кст, онд, ткш снежная зима

lumi|tuho *s* ткш метель

lumi|tuisku *s* клв-кст, онд, ткш вьюга

lumi|ukko *s* клв, онд, ткш снеговик, снежная баба

lumi|valkie *a* клв-кст, **lumi|valgie** ткш белоснежный

lumi|vesi *s* клв-кст, **lumi|vezi** онд, ткш вода из снега

lumi|vuoši *s* клв-кст, **lumi|vuoži** онд, ткш, юшк снежный год

lummeh *s* клв-кст, кнт, прз, рбл, руг кувшинка [цветок]

lummehtuo *v* клв-кст, пдн, руг, юшк, **lummehtua** онд, **lumehtuo** тнг глохнуть

lummehuttua *v* клв-кст оглушать сильным звуком; karjuu, jotta lummehuttau (клв) орёт, аж оглушает

lumota *s* вкн, руг портить заклинанием; наводить порчу

lumouš *s* клв, руг колдовство; порча

lumoutuo *v refl* клв, **lumouduo** руг получить порчу от колдовства, от заклинания

lumpehikko *s* клв, **lumbehikko** рбл место, где растут кувшинки

lumpukkain'i *s* оул цветок кувшинки

lumpuška *s* пдн цветок кувшинки

lumuo *v* клв, кст, руг колдовать заклинанием; наводить порчу

lunaštua *v*, **lunnaštua** клв-кст, кнт, пдн, руг, тнг выкупáть; läksin lunaštamah neičyttä (клв) я пошёл выкупáть девушку; moa pid'au se lunnaštoa (МК:94, пдн) землю ту надо выкупить

lundaudua *v* онд заносить снегом

lunkka *s* кст задвижка на дымоходе, на отверстии в потолке бани

luntuo *v* клв, **lunduo** пдн, ткш покрываться снегом; заносить снегом; lunta šatau, kaikki polkut on lunnuttu (клв) идёт снег, все тропинки занесло снегом

luntuštua *v descr* клв, тнг 1) двигаться с трудом; 2) ходить в плохой одежде

luo *postp*, **luokši**, **luokše** клв-юшк, **luoksi** евг, онд, пдн к; stolan luo (клв) к столу; veikon luo (клв) к брату; tyttären'i luokše kävin (клв) к своей дочери сходила я; tul'i siihi miun luoksi (ДК:41, евг) он пришёл тут ко мне

luočči *adv* вкн мимо, около

luodeh *s* онд, пдн запад

luodoza *a* руг с лудами, с неровным каменистым дном

luohkana *s* клв лохань [деревянная посуда с низкими краями для нечистот]

Luoja *s* клв-кст, кнт Бог

luokka[1] *s* гкл приспособление для набора сети

luokka[2] *s* клв-кст, онд, ткш класс [в школе]; käyvvä kuuventeh luokkah (клв) ходить в шестой класс

luoko *s* клв-кст, гкл, кнт, юшк, **luogo** руг, тнг скошенная, оставленная на лугу трава

luoko|piä *s* вкн скошенная трава в валках

luoko|päivä *s* клв-кст солнечный с ветром день, когда хорошо сохнет скошенная трава

luoko|šiä *s* клв-кст солнечная погода с ветром, когда хорошо сохнет скошенная трава

luokoutuo *v refl* клв, **luogouduo** руг портиться [о скошенной траве, долго пролежавшей на лугу]

luokoveh *s coll* клв косари

luokše *см.* **luo**

luomi *s* клв-кст, онд, рбл, руг, юшк веко

luomi|karva *s* клв, рбл, руг ресница

luomuš *s* клв-кст, гкл первый ряд в сети

luona *postp* клв-кст, онд, пдн, прк, слг возле, около, у; ikkunan luona (клв) у окна; päčin luona iel'l'ä pl'itoja eij ollun (МК:99, прк) около печи плиты раньше не было; sielä olen täd'ilöin luona (ДК:133, слг) там я нахожусь у тётей

luonda|stuavat *s* рбл ткацкий станок

luondua *v* тнг бросить ◊ luondua šil'mät (ТГ) обратить внимание

luonneh клв-кст 1) *s* бросание; сброс; 2) *a* спокойный

luonnellakse *v refl* тнг озираться

luon'n'istuo *v* клв везти, посчастливиться

luonnokaš *a* клв проворный; ретивый; смелый

luonnol'l'in'i *a* клв-кст, **luonnol'l'in'e** тнг естественный, натуральный, природный; lapšet šuvatah muamuo, še on ihan luonnol'l'ista (клв) дети любят свою мать, это очень естественно

luonnol'l'isešti *adv* клв-кст естественно, просто

luontehešta *adv* клв ласково; мягко

luontie *a* клв красивый, мягкий [о погоде]

luonto *s* клв-кст, кнт, **luondo** онд, тнг, юшк нрав; природа; характер ◊ hellä luonto (клв) добрый; luonnon šortau (кнт) успокоится; luonto noušou (клв) гнев охватывает

luopuo *v* клв отказываться, отрекаться; разводиться

luopusa *a* вкн интересный, красивый, привлекательный

luoškivo *a* кст негодный, старый предмет

luošku *a* вкн, кст негодный, старый предмет

luošto *a* тнг завалящий

luota[1] *s* клв-кст, кнт, юшк, **luoda** рбл, руг, тнг блюдо [посуда]; [тарелка]; luuvat täyvet on šyömistä (клв) блюда наполнены едой

luota[2] *postp* клв-кст, **luonda** онд, пдн, руг от; lapši juoksi muamoh luota (клв) ребёнок убежал от своей матери; miun luonda (пдн) от меня

luota|lahja *s* кнт подарок невесте, который подают на блюде

luote *s* клв-кст заклинание при колдовстве ◊ šuaha luottiet (KKS) быть выруганным

luoteh *s* клв, **luodeh** онд, тнг юго-запад; luotehešta tuulou lämmin tuul'i (клв) с юго-запада дует тёплый ветер

luotehin'i *a* клв, **luod'ein'i** онд, тнг, **luodehin'e** руг западный, юго-западный [ветер]

luoteis|tuul'i *s* гкл западный ветер

luotella *v* клв-кст, пдн, слг, тнг 1) бросать; 2) смётывать на живую нитку; n'ieglalla luotellaa (МК:238, слг) иглой смётывают на живую нитку; 3) наговаривать плохое

luot'i *s* клв, вкн 1) кусок металла внутри утюга, который нагревается; 2) мера веса

luot'i|lauta *s* клв, вкн отвес для проверки вертикального расположения постройки

luot'in *s* клв-юшк отвал сохи, плуга; сошник; paloadrassa eij ollut luot'inda (МК:36, мдс) в сохе для пропашки пожоги не было отвала

luot'in|hammaš *s* тнг широкий передний зуб

luot'in|pual'ikka *s* тнг деревянная ручка в сохе

luot'in|varši *s* вкн, **luot'in|varži** тнг деревянная ручка в сохе

luot'in|vičča *s* вкн, пдн, юшк прут, которым привязывают ручку к отвалу в сохе

luoto *s* клв-кст, гкл, кнт, юшк, **luodo** мсз, онд, пдн, рбл, руг, тнг 1) подводная скала; каменистый островок; olemma myö missä šoarella, olemma go luuvolla, millä myö puutumma manderee (ДК:170, мсз) находимся ли мы на каком-нибудь острове или каменистом островке, как мы выберемся на материк [сказка]; 2) мелководье с песчаным или илистым дном; kubleht'i luodoloilla bučči (ДК:170, мсз) плавает на мелководье бочка [сказка]

luottautuo *v* клв надеяться [на кого-либо]; elä luottauhu veikkoloih, ei auteta не надейся на братьев, не помогут

luottua[1] *v* тнг приметать; обметать при шитье

luottua[2] *v* клв 1) верить; надеяться; mie luotan vain iččeh я надеюсь только на себя; 2) удаваться; 3) выдерживать

luova *v* кст укрытие для памятника на могиле

luovuttua *v* клв-кст давать; выделять, наделять, muata pellokši luovutti kyläneuvošto (клв) землю под огород выделяли в сельсовете

lupa *s* клв-кст, **luba** онд, прз, руг, ткш, тнг разрешение, согласие; mie en n'i lupua kyšyn muamolta (клв) я даже не попросила разрешения у матери; andua luba (ТГ) согласиться

lupašša *adv* клв навострив [уши]

lupauš *s* клв-кст, гкл, **lubauš** онд обещание; разрешение; olet ko šuanun tuatolta lupaukšen männä järvellä? (клв) получил ли ты разрешение у отца отправиться на озеро?

lupautuo *v* клв-кст, **lubaudua** онд, **lubauduo** руг, ткш, тнг соглашаться; lupauvuin läht'ie, ta en lähten (клв) согласился я идти, но не пошёл

lupi *adv* клв: ei lupi luonnen (KKS) ни в коем случае

lupistua *v* клв, руг жмуриться

lupottua[1] *v* вкн стоять с закрытыми глазами

lupottua[2] *v* вкн идти слабому снегу

luppa|puarma *s* пдн слепень

luppa|šilmä *a* руг с маленькими глазами

luppie *v descr* клв-кст, руг лупить; делать что-либо жадно, энергично

luppo[1] *s* клв-кст, гкл лишайник бородатый [растение]

luppo[2] *s* прз лист кувшинки

lupšahtua *v descr mom* клв, юшк хлопнуться

lupšahuttua *v descr* клв хлопать, шлёпать; lupšahutti lumipallolla piähä он шлёпнул снежком по голове

lupšakka[1] *a* клв, кст отвислый

lupšakka[2] *a* клв забавный; мягкий [человек]

lupšata[1] *v descr* клв жадно есть, уплетать; lupšasin kokonaisen kalakukon я уплёл целый рыбник

lupšata[2] *v descr* клв хлопать, шлёпать; hil'l'äkkaiseh lupšasi šeinäh pallolla он тихонько шлёпал по стене мячом

lupšie *v descr* клв, вкн жадно глотать (клв) syyvä lupšiu уплетает

lupšu *a* клв весёлый, добродушный, приветливый

lupšuttua *v descr* клв двигаться медленно; aštuo lupšuttau (KKS) медленно идёт

lurata[1] *v descr* клв, руг журчать

lurata[2] *v descr* руг бездельничать, разгуливать

lurjuššella *v descr* клв слоняться, шататься; päivät lurjuštelou, ei rua n'imitä целыми днями шатается, не делает ничего

luruttua *v descr* клв журчать

lusikal'l'in'i *a* клв-кст, ткш полная ложка; с ложку; ei ole n'i lusikal'l'ista maituo (клв) нет молока ни ложки

lusikka *s* клв-кст, акл, зшк, **luzikka** онд, пдн-руг, ткш, чбн, шгв, юшк, **lužikka** прз, тнг ложка; huttuh pan'in lusikan šuolua, ta l'iikua šuolan'i tul'i (клв) в кашу я положил целую ложку соли, и получился пересол; luzikat oldii puizet (пдн) ложки были деревянные ◊ lusikka luuta,

toin'i rapua (клв) худой, мешок костей; on lusikalla annettu ta kapussalla pois ammullettu (акл) недоумок; alkua lusikašta elämin'i (зшк) начать жизнь на пустом месте

lusikka|uissin *s* гкл блесна, вращающаяся вокруг себя

lusikka|vakka *s* клв, вкн, **luzikka|vakka** онд, руг, ткш, тнг корзина, в которой хранились ложки

lusikoija *v* клв есть ложкой

luškettua *v descr* вкн ударять

luškuttua *v descr* клв, вкн громко лаять

lušše *s* руг метла

luššina|l'eht'i *s* пдн шершавый лист, который не годится на веники (МК:111)

luštu *s* вкн застёжка

luta *s* клв, юшк, **luda** пдн, прз, рбл, руг, тнг прут для завязки веников или привязки косы сенокосной к косовищу, к ручке

lut'ikka *s* клв-юшк клоп; ei šuaha pois lut'ikkoja, lut'ikoista ei ole yölla rauhua (клв) не выведут клопов, от клопов нет покоя ночью; päčin sijalla pandii lut'ikoin tagie [pahačun nahka] (МК:91, пдн) на печи под постель клали от клопов [змеиную шкуру]

lut'ikka|heinä *s* руг, юшк росянка [трава]

lut'ikkahin'i *a* ткш, **lut'ikkahin'e** тнг имеющий клопов, клоповый

lut'ikkautuo *v refl* клв-кст, **lut'ikkauduo** ткш появиться клопам

lutkahtuo *v descr* клв, **lutkahtaa** онд ударяться; шлёпаться; lutkahuin šelällän'i (клв) я шлёпнулся на спину

lutkata *v descr* клв, вкн, онд ударять, шлёпать; lutkya šie hyväsistä tuota ovie, n'iin avautuu (клв) ударь ты хорошенько по этой двери, так откроется; lutkuan lukun umpeh (вкн) запру замо❖к

lutkuttua *v descr* клв, пдн, чбн качать со стуком; kat'kyd da n'iin aizad da vai lutkutetaa (ДК:32, чбн) люльку закрепляют палками 'оглоблями' и знай качают со стуком

luto *s* клв, вкн гнилое изнутри дерево

luto|šiämin'i *a* кст с гнилым нутром [дерево]

luttu *s* тнг колпак [головной убор]

luttu|paikka *s* тнг повойник [женский головной убор]

lutuštua *v descr* клв двигаться с трудом, медленно, еле-еле; kävellä lutuštau (KKS) еле-еле ходит

luu *s* клв-юшк кость; läsiy, luissa on kipu (зшк) болеет, в костях – боль; [pričoskat] rauvvasta da luista ol'i (мдс) [расчёски] были из железа и костей; ammuista aigoa kuol'i, jo händä ei ole n'i hänen luuloja (ДК:166, срг) давным давно он умер, уже ни его, ни его костей нет; luun ažettaja (ТГ) костоправ ◊ luut heitytäh (юшк) худеет; luu ta nahka (клв) кожа да кости; keräkkäh luut etemmäš (кст) пусть уберётся; tuntuu luissa (клв) чувствуется; šuattua luut omalla mualla (юшк) вернуться на родину

luuhin'i *a* онд, ткш, **luuhin'e** тнг костяной

luu|jauho *s* тнг костная мука

luukaš *a* ткш, тнг, юшк костистый, худой

luu|kibu *s* ткш, тнг ломота в костях

luukko *s* клв-кст, ткш, юшк, **luukka** мсг, онд, пдн, прз, рбл, руг, **luukku** тнг лук; panemmako luukkuo kalašuppih? (клв) положим ли лук в рыбный суп?; luukon heinä (клв) зелёный лук; [šuolattuu mähn'ää] luukkua murotat (МК:155, мсг) в солёную икру положишь измельчённый лук; luukun piä (тнг) луковица

luukko|heinä *s* клв, ткш, **luukka|hein'ä** онд, пдн, руг, **luukku|heinä** тнг луковое перо, зелёный лук

luukko|marja *s* вкн костяника [ягода]

luu|kukko *s* клв-кст, кнт, юшк фига [фигура из трёх пальцев]

luu|l'iha *s* клв-кст, онд, ткш мясо с костями

luulla *v* клв думать; считать; предполагать; mitä šie luulet? как ты думаешь?; mie luul'in, jotta šie tulet я предполагал, что ты придёшь

luulo *s* клв мысль, размышления

luu|marja *s* клв-кст, руг, ткш, тнг, юшк костяника [ягода]

luu|nappi *s* вкн лёгкий удар пальцем

luu|pala *s* клв-кст, онд, ткш косточка, кусок кости

l'uupie *v* кст, **l'uubie** пдн, руг, слг, срг любить; engo mie l'uubi siun t'yt't'yö, engo rubie kaččomah (ДК:161, срг) и не люблю я твою дочь, и не буду смотреть; pid'au l'embie noštua, štobi brihad l'uubittais (ДК:38, слг) надо сделать [девушку] привлекательной, чтобы парни любили

luu|šuka *s* клв-кст, юшк, **luu|šuga** онд, ткш, тнг костяной гребень

luut'ie *v* вкн мести, выметать

luutuo *v* клв крепнуть, расти

luuva *v*, **luuvva** клв-юшк бросать, метать; сновать пряжу; kiärmeh loi nahkah (клв) змея сбросила свою шкуру; luot kakši kekuo heinyä, n'iin vaivut (клв) как смечешь два стога сена, так устанешь; luuvva kurahuttua (зшк) метнуть ◊ luuva šilmä (клв) полюбить, влюбиться; luuva šana (клв) сказануть, бросаться словами

luuval'l'in'i *s* клв-кст, кнт, ткш, юшк полное блюдо; полная тарелка; toi luuval'l'isen rokkua (клв) он принёс полную тарелку похлёбки

luuveh *s* клв-юшк запад ◊ läksi luuven luottehin (KKS, вкн) он пропал

luuveh|tuul'i *s* клв-кст западный, юго-западный ветер

luuvita *v* руг, юшк ворошить зерно голиком, чтобы отделилась мякина

luval'l'in'i *a* клв-кст, ткш разрешённый

luvata *v* клв-кст, кнт, рбл, ткш, тнг, **lubata** онд обещать; позволять; luvannet, mitä on koissa šyntyn, n'i piäšet (клв) если пообещаешь мне того, кто родился у тебя дома, то освободишься [сказка]; mid'äbä šie koist'aš lubuat? (ТК:63) что ты пообещаешь из дома?

luve *s* вкн, кст обещание, разрешение

luvekšie *v* клв, ткш 1) почитывать; 2) подсчитывать; luvekšin täššä tätä kirjua (клв) почитываю тут эту книгу

lyčistyö *v descr* клв, ткш, **lyčistyä** онд сплющиваться

l'yčykkäne *a dem* пдн, срг, **lyčykkän'i** ткш коротенький, маленький; mužikkane l'yčykkäne, kaikkien helmojen kaččojane [kynnys] (ДК:200, срг) мужичок маленький, все подолы рассматривающий [загадка; порог в двери]

lydissä *v* руг дрожать; трястись

lyhelähkö *a* пдн, руг коротковатый

lyhemmäkkäl'i *adv* ткш, тнг коротко, сжато

lyhemmäl'd'i *adv* тнг покороче

lyhemmäšti *adv* клв, онд, ткш короче; elä kerro, šano lyhemmäšti (клв) не рассказывай, говори короче

lyhempäh *adv* клв, онд, ткш короче; pakaja lyhempäh (клв) говори короче

lyhentel'iytyö *v refl* клв-кст, **l'yhendel'iydyä** онд, **l'yhend'el'iyd'yö** тнг сокращаться, укорачиваться

lyhentyä *v* клв-кст, гкл, **lyhendää** онд, **lyhendyä** руг, ткш, юшк, **l'yhend'yä** тнг сокращать; укорачивать; lyhennä šie hiema, kun on noin pitkä (клв) укороти ты рукав, уж очень он длинный ◊ lyhentyä kiel'ilatva (клв) укоротить язык; lyhennä šarveš (клв) будь покладистой

lyhentyö *v* клв, **lyhendyä** онд, **lyhendyö** ткш укорачиваться, сокращаться

lyhetä *v* клв-кст, онд, руг, ткш, **l'yhet'ä** тнг убавляться в длине, укорачиваться, сокращаться; šykšyn puoleh päivät lyhetäh (клв) к осени дни укорачиваются ◊ ikä lyhenöy (клв) старость наступает; aškelet lyhenöy (клв) станет нерасторопным

lyhin *adv* клв-кст, ткш кратчайший; lyhin t'ie on še, min t'iijät (клв) кратчайший путь тот, который знаешь

lyhty *s* клв фонарь, фонарик; tul'i palau lyhyšša огонь горит в фонаре

lyhykkäin'i *a dem* клв-кст, гкл, кнт, ткш, **lyhykkän'i** онд, **lyhykkäne** пдн, слг, **lyhykkän'e** руг, **l'yhykkäin'e** тнг коротенький; lapši on lyhykkäiseššä paijašša (клв) ребёнок в коротенькой рубашке; t'ervapuu l'yhykkäziksi halgoziksi pilataa (МК:194, слг) смолистое дерево распилят на коротенькие поленья

lyhyt *a* клв-кст, гкл, онд, прз, руг, юшк, **l'yhyt** пдн, тнг короткий, краткий; talvella on lyhyt paivä (клв) зимой короткий день ◊ lyhyt ikälanka (клв) короткий век; miel'i on lyhyt (юшк) ум короток; lyhyöt pakinat ollah (юшк) не о чём говорить, короткий разговор; lyhyöt on valehen jälet (клв) у лжи короткие ноги

lyhyt|aikan'i *a* клв-кст, **lyhyt|aigan'i** онд, ткш, **l'yhyt|aigan'e** тнг кратковременный, краткосрочный, недолговечный

lyhyt|hieman'i *a* клв-кст, онд, ткш с коротким рукавом

lyhyt|häntän'i *a* клв-кст, **lyhyt|händän'i** онд, **lyhyt|händ'än'e** тнг короткохвостый

lyhyt|ikän'i *a* клв-кст, **lyhyt|igän'i** онд, ткш недолговечный

lyhyt|järkin'i *a* клв неумный, недалёкого ума

lyhyt|karvan'i *a* клв-кст, онд, ткш короткошёрстный

lyhyt|kašvon'i *a* клв-кст, онд, ткш малорослый

lyhyt|miel'in'i *a* клв-кст, онд, руг, ткш неумный, недалёкого ума

lyhyt|näkon'i *a* клв-кст, **lyhyt|nägön'i** онд, ткш близорукий

lyhyt|šanan'i *a* клв-кст, **lyhyt|sanan'i** онд, юшк немногословный

lyhyt|tukkan'i *a* клв-кст, онд, ткш с короткими волосами

lyhyttävä *a* клв-кст, онд коротковатый; tukat leikkasi l'iikua, lyhyttävät ollah (клв) волосы он остриг слишком, коротковаты они

lyhyt|varši *a* клв-кст, кнт, **lyhyt|varži** онд, ткш с коротким стволом; с коротким голенищем у сапог

lyhyt|vihan'i *a* клв, онд незлобивый, незлопамятный, отходчивый

lyhyöh *adv* клв-кст, онд коротко; lyhyöh on leikattu tukka (клв) коротко острижены волосы

lyhyökkäl'i *adv* клв коротко

lyhyöl'di *adv* онд, тнг коротко; отрывисто

lyhyöšti *adv* клв-кст, онд, ткш коротко, кратко; вкратце

lyhyöttävä *a* клв, кст коротковатый

lyhät'ä *v* онд, тнг оставлять в покое

lykittävä *a* клв, онд 1) бросовый; 2) исполнительный, послушный [человек]; šilma aina ajellah, kun lykittävä olet (клв) тебя всегда гоняют, раз послушный

lykkie *v* клв-кст, мсг, пдн, рбл, руг, ткш, **l'ykkiä** онд, **l'ykkie** тнг бросать, кидать, метать; elä lyki kivijä järveh, myršky tulou (клв) не бросай камни в озеро, а то будет шторм; kyl'yn pihalla kanfiettua lykit't'ii (ДК:60, мсг) [во время свадьбы] около бани раскидывали конфеты

lykkiytyö *v refl* клв, **l'ylkkiydyä** онд, **l'ykkiyd'yö** тнг бросаться; толкаться

lykky *s* клв-кст, прз, тнг везение, счастье, удача; toivotan šiula lykkyö (клв) желаю тебе удачи

lykky|miel'in'e *a* руг капризный; непостоянный

lykkäytyö *v refl* клв-кст, **lykkäydyö** руг, ткш, тнг 1) отталкиваться; lykkäytykkyä työ rannašta etemmäkši (клв) оттолкнитесь вы подальше от берега; 2) набрасываться; накидываться

lykkö|mielin'e *a* тнг легкомысленный

lykšyttyä *v descr* клв двигаться тяжело, еле-еле, неуклюже; juuri aštuo lykšytin, oiken vaikie ol'i я шёл лишь еле-еле, очень тяжело было

lykykäš *a* клв-кст, кнт везучий; счастливый; lykykkähällä kaikki mäneštyy hyvin (клв) у счастливого всё получается хорошо

lykyt't'yä *v* тнг наущать

l'ykäistyä *v* руг везти, удаваться

lykättävä *a* клв-кст, онд, ткш 1) бросовый; sarajašša on monta lykättävyä kaluo (клв) в сарае много бросовых предметов; 2) толкаемый; tämä veneh on lykättävä rannašta (клв) эту лодку надо оттолкнуть от берега

lykätä *v* клв-кст, гкл, прз, рбл, ткш, юшк, **l'ykätä** онд, пдн, прк, **l'ykät'ä** тнг 1) бросать; выкидывать; lykätä hamahuttua (клв) швырнуть; lykkyä šinne še kivi (клв) брось туда тот камень; [kyl'yšša] lauvoilla vet't'ä l'ykkeäy (МК:108, пдн) в бане на полок воду бросает; vašta l'ykkiä kät'kyön alla (ДК:37, прк) брось веник под люльку ◊ kun lykätty l'indu palolta (пнз) обиженная; 2) толкать, отодвигать; lykkyämmä škuapin toiseh paikkah (клв) отодвинем шкаф на другое место

lyly *s* клв-кст, гкл, пдн, рбл, руг, **l'yl'y** тнг 1) твёрдый нарост на сгибе кривого дерева; 2) кренистое, кривое дерево

lylykšin'i *a* клв, кст юшк, **l'yl'ykšin'e** тнг кривое с твёрдым наростом [дерево]

lyly|puu *s* вкн, руг кривое дерево

lylyš *s* клв-кст крен на дереве

lylyttyä *v descr* клв издавать своеобразный звук, люлюкать

lymistyö *v* зшк пригибаться; pien'i matala talo on, lymissy, jotta män'isit маленький низенький дом, пригнись, чтобы войти

lymmistyö *v descr* клв согнуться [о дереве]; n'iin tuulou, jotta puut lymmissytäh такой ветер, что деревья сгибаются

lymmyš *s* клв-кст, гкл, руг изгиб, крен на дереве, кривизна

lymmyttya *v* клв сгибать

lympyö *v* клв, **lymbyö** руг искривляться, сгибаться

lynčähtyä *v descr* клв, вкн сгибаться; jalka lynčähti, ta mie lankesin (клв) нога согнулась, и я упал

lyngä|puu *s* руг кривое дерево

lynkistyö *v* клв, гкл, **lyngistyö** юшк кривиться, сгибаться; šelkä on lynkistyn vanhutta (клв) спина согнулась от старости

lynkyttyä *v descr* клв, кнт двигаться с трудом

lynkä *a* клв-кст, гкл, **lyngä** пдн, руг, шбз, **l'yngä** чбн кривой, согнувшийся; [vandehee] n'äri on l'yngä, ei järie (МК:243, чбн) для обруча берётся кривая ель, не толстая; šanon mie starinua, koverah koukkuh, lyngäh leppäh (шбз) расскажу я сказку про кривой крючок, про согнутую ольху [присказка]

lynkälläh *adv* клв, вкн, **lyngälläh** пдн крючком; согнувшись

lynkäššä *adv* клв, **lyngäššä** руг, юшк скрючившись; согнувшись

lypšeytyö *v* клв, **lypšeydyö** онд, ткш, **l'ypšeyd'yö** тнг раздаиваться; kešällä lehmät lypšeyvytäh (клв) летом коровы раздаиваются

lypšin|renki *s* клв-кст, **lypšin|rengi** руг, ткш подойник

lypšin|šaikka *s* клв, руг, ткш подойник

lypšin|šankko *s* клв-кст, ткш подойник

lypšy|lehmä *s* клв-кст, ткш дойная корова

lypšyž|rengi *s* ткш, юшк, **l'ypšyž|rengi** тнг подойник

lypšyä *v* клв-кст, мдс, пдн, прз, руг, **l'ypšää** онд, **l'ypšiä** пдн, **l'ypšyä** тнг доить; lypšämmä lehmät ta lähemmä kisuamah (клв) подоим коров и пойдём на игрища; ku ken l'ehmiä lypšäy, pid'au vaškine kol'ččane kiäššä olla (МК:136, мдс) у того, кто доит корову, надо, чтобы на пальце было медное кольцо

lypšäytyö *v refl* клв раздаиваться; lehmä lypšayty, antau kaiken maijon корова раздоилась, отдаёт всё молоко

lysi *s* клв-кст, юшк, **l'yži** тнг горбуша [сенокосная коса с короткой ручкой]

lyšmie *v descr* клв сгибаться [о дуге, полозе]

lyšmähtyä *v descr mom* клв, вкн потерять сознание от испуга

lyšmättyä *v descr* вкн сгибать

lyšti *s* клв веселье, потеха; pityä lyštie веселиться

lyšähtyä *v descr* клв внезапно тяжело упасть

lyt'kel'ikäš *a* тнг студенистый

lyt'keyd'yö *v refl* тнг превращаться в студень

lyt'kikäš *a* тнг студенистый

lyt'ky *s* тнг студень, холодец

lyvätä *v* руг гнуться; дрожать; колыхаться

lyyd'ikkö *s* прз карел-людик

lyyheh *s* клв-кст, гкл, кнт, юшк, **l'yyheh** мдс, тнг, **l'iyheh** онд, пдн, прз, сноп; muamo pellolla šito lyyhtehie (клв) мать на поле связывала снопы; ruis čirppil'öil'l'ä l'eikataa, l'yyht'ehil'l'ä sivotaa (МК:37, мдс) рожь серпами жнут, и в снопы завязывают

lyyhistyö *v descr* клв склоняться, некрасиво сгибаться

lyyl'i *s* клв, вкн доля, трудность, участь ◊ olla kovašša lyyleššä (клв) испытывать трудности

lyyl'ittyä *v* кст, **lyylit't'eä** пдн ласкать, лелеять; соблазнять, приманивать

lyymistyö *v* кст сгибаться; склоняться

lyymistäytyö *v* клв сгибаться, склоняться

lyyry *s* клв, рбл, руг, юшк, **l'yyry** тнг носик подойника, чайника

lyyrytellä *см.* **lyörytellä**

lyyt'i *a* клв-кст, **l'yyd'i** пдн, тнг людиковский [наречие карельского языка]; paissa lyyt'iksi (клв) говорить на людиковско-карельском наречии

lyyt'iläin'i клв-кст, **l'yyd'il'äin'e** тнг 1) *s* карел-людик; lyyt'iläiset eletäh etelä-karjalašša (клв) карелы-людики живут в Южной Карелии; 2) *a* людиковский

lyyvvä *v*, **lyyvä** клв-юшк, **lyyä** онд бить; колотить; сечь; ударять; lyyvvä kiin'i (клв) прибивать; lyyvvä rikki (клв) разбить; lyyvvä poikki (клв) перерубить; löi pirun puuhu kiin'i nuakloilla (клв) прибил он чёрта к дереву гвоздями [сказка]; lyyvväh kahta rautua vaššakkah (клв) ударяют две железки друг о друга; lyyvvä račkasi (клв) он с силой ударил, треснул; ruošalla lyyvvä rävähyttäy (клв) хлестнёт розгой; lyyvvä käpšähyttyä (вкн) легонько ударить, шлёпнуть; lyyvvä helähytti (клв) ударил он с силой, треснул; lyyvvä l'issiy (вкн) лупит; lyyvvä loššiu (клв) избивает; lyyvvä mäčöttyä (вкн) дубасить, колотить; lyyvvä kumoh (клв) повалить на землю; kengää špl'ikkanoagloa l'yöy (МК:190, прк) в ботинок деревянные гвозди забивает; vuarnat oštima da löimmä šeinäh (юшк) вешалки мы купили и прибили к стене ◊ lyyvvä asiet umpeh (клв) закончить дела; lyyvvä korvah (клв) дать пощёчину; lyyvvä tahtie hellan renkahilla (клв) кухарничать; havulla piähä on lyöty (клв) глупец, голова еловая; lyöy hintua (клв) ломается, жеманится

lyyväkše *v refl* тнг разметаться, трепыхаться

lyöččiekše *v refl* тнг метаться

lyöčistyö *v descr* кст приседать, сгибаться

lyöhistyä *v descr* кст, **lyöhist'yä** тнг разваливать; раздвигать

lyöhistyö *v descr* вкн, кст, **lyöhis't'yö** пдн, тнг 1) сгибаться; 2) разваливаться; 3) раздвигаться; 4) расползаться от ветхости

lyöhäkkäin'i *a* вкн о женщине на сносях

l'yöhäkäl'd'i *adv* тнг развалившись; is't'uuduo l'yöhäkäl'd'i (ТГ) сидеть развалившись

lyöhätä *v descr* кст, руг, **l'yöhät'ä** онд, тнг плестись; l'yöhyäy kuin puol'ikuol'in'e (ТГ) плетётся, как полумёртвый

l'yökšiyd'yö *v descr refl* тнг метаться

lyökšöttyä *v descr* клв брести; hil'l'akkaiseh aštuo lyökšöttäy потихоньку идёт-бредёт

lyöntä *s*, **lyönti** клв-кст, **l'yönd'ä** мдс, тнг, **lyöndä** онд, **lyöndä**, **lyöndi** руг 1) избиение, битьё; šyönti šyönnän piällä mänöy, lyönti lyönnän piällä ei (клв) еда после еды пойдёт, а битьё после битья нет [поговорка]; 2) бой, удар; kellon lyönti (клв) бой часов

lyöpyö *v* клв 1) натираться; 2) уставать; 3) размываться [о дороге]

lyöpöttyä *v descr* руг ковылять

lyörötellä *v descr* вкн, кнт, **lyyrytellä** кст лить с шумом, энергично

lyöttyä *v* клв, руг, **lyöt’t’yä** пдн, тнг натирать до ссадины [например, на ноге]

lyöttäytyö *v* клв-кст, **lyöttäydyö** руг 1) сбиваться; 2) натираться; 3) навязываться; 4) прикидываться

lyötyö *v* кст, ахв, пдн тупеть; moat täššä kivikkähät, i [vikate] lyötöy (МК:50, ахв) земли здесь каменистые, и [коса] тупеет

lyötäntähin’i *s* клв, **lyötändähin’e** руг потёртость с появлением ссадины [например, на ноге]

läbiččі *adv* онд, ткш, тнг навылет; насквозь

läbi|loukko *s* онд, тнг сквозное отверстие

läččä *a* клв-кст плоский, приплюснутый; läččä kivi (клв) плоский камень

läččä|nenä *a* клв с приплюснутым носом

läčiskö *a* клв плоский, приплюснутый

läčistel’iydyä *v* онд, **läčis’t’el’il’iyd’yö** тнг расплющиваться

läčistyä *v* клв, **läčistää** онд плющить

läčistyö *v* клв, прз, **läčistyä** онд, **l’äčist’yö** тнг расплющиваться

läčäkkä *a* клв, вкн, тнг плоский

läčättyä *v* гкл клепать

läčöt’t’el’iyd’yö *v* тнг расплющиваться

l’äčöt’t’yä *v* тнг расплющивать; утаптывать

lähehin’i клв 1) *s* близкий родственник; 2) *a* близкий

lähekkäh *adv* клв-кст, онд, сфп, ткш, **l’ähekkää** тнг близко, поблизости; рядом; elämmä lähekkäh toin’i toisešta (клв) живём близко друг от друга; kylät oltih lähekkäh (сфп) деревни были рядом

lähekkäiseh *adv* клв, **lähekkäizeh** ткш поблизости; talot ollah lähekkäiseh, n’iin käyvväh toin’i toiseh rikeneh (клв) домá находятся поблизости, так ходят друг к другу часто

lähekkäl’i *adv* клв-кст, кнт, онд, пдн, руг, ткш, юшк около, близко, недалеко, поблизости

lähekkän’i *a dem* онд близёхонький

läheldiä *v mom* пдн, слг отойти; silda läheldi pois, jäi koški (ДК:175, слг) мост отошёл прочь, остался водопад [сказка]

lähel’l’in’i *a* клв-кст, онд, ткш ближний; lähel’l’isestä talošta kuuluu laulu (клв) из ближнего дома слышна песня

lähellä *adv* клв-кст, ткш, **l’ähel’l’ä** онд, тнг, **l’ähil’l’ä** пдн, рбл, руг, слг близко, недалеко; около; heän kuulou, nyt on l’ähil’l’ä (ДК:175, слг) он слышит, сейчас он близко

lähemmin *adv* клв, онд вблизи; поближе; kävele lähemmin, jotta et ekšyis (клв) ходи вблизи, чтобы не заблудился

lähemmäčči *adv* клв, онд поблизости; kävele lähemmäčči, elä mäne etähäkše (клв) ходи поблизости, не уходи далеко

lähemmäkkäl’i *adv* клв, онд, ткш близко; kontie kävel’i lähemmäkkäl’i, ei varajan ihmisie (клв) медведь ходил близко, не боялся людей

lähemmäkše *adv* клв, **l’ähemmäks’i** руг (NKK:163) поближе; tule lähemmäkši, jotta näkisit (клв) подойди поближе, чтобы увидел

lähemmäs *a* клв-кст, онд ближайший

lähempi *adv* клв, **l’ähembi** онд, ткш, тнг более близкий; lähemmältä paremmin kuuluu (клв) с более близкого расстояния лучше слышно; tule lähempäh, en n’iä (клв) подойди поближе, не вижу ◊ pijä kynnet lähempänä iččieš (клв) не трогай

lähempäin’i *a* клв-кст, **lähembän’i** онд ближний; lähempäiseššä talošša on vierahat (клв) в ближнем доме – гости

lähempänä *adv* клв поближе

lähentyä *v* клв-кст, **lähendyä** ткш, **l’ähend’yä** тнг приближать; сближать; lähennämmä aijan t’iehe, jotta piennar ois pienempi (клв) приблизим ограду к дороге, чтобы межа была поменьше

lähentyö *v* клв-кст приближаться, сближаться; lähenny šie vähäsen, kun n'iin etähänä olet (клв) подойди ты поближе, уж так ты далеко

läheštyö *v* клв-кст приближаться; сближаться

lähetellä *v freq* клв-кст 1) посылать; monta kirjaista mie lähettel'in, ka vaššušta ei tullun (клв) много писем я посылал, да ответа не пришло; 2) собираться, намереваться отправляться

lähettyä *v* клв-кст, **lähettää** онд отправлять, посылать; lähetin kirjasen pojallan'i (клв) я послал письмо своему сыну

lähettävä *s* клв необходимость уйти

lähetyš *s* клв-кст, онд, ткш послание; посылка; mie šain hänen lähetykšen eklein (клв) я получил его посылку вчера

lähetä *v* клв-кст, ткш приближаться; становиться ближе; lähene vähäsen, elä ole n'iin etähänä (клв) стань ближе, не будь так далеко ◊ šurma lähenöy (клв) смерть приближается

lähi *a* клв ближайший; соседний; lähi aika ближайшее время; lähi kylä соседняя деревня

lähiččі *adv* клв-кст, онд, ткш близко, вблизи; lähiččі kot'ie kävel'imä (клв) вблизи от дома мы гуляли

lähiešt'ä *adv* тнг с близкого расстояния

lähimmäin'i *a* клв-кст, гкл, ткш, юшк, **lähimbäin'i** онд, **lähimbäine** пдн, **lähimmäin'e** тнг ближний; свой [о человеке]

lähin *adv* клв-кст, ткш ближайший, самый близкий

lähin'i *a* клв-кст, ткш, юшк, **l'ähine** пдн, **l'ähin'e** тнг близкий; ближний; lähiset yštävät (клв) близкие друзья; keräydyy kai loittozet i lähizet (ДК:136, пдн) собираются все дальние и ближние; l'ähizil'l'ä nurmiloilla (ТГ) на ближних лугах

lähis|main *adv* клв, **lähiž|main** пдн, **lähiz|main** руг близко

lähistyö *v* клв-кст приближаться; сближаться; veneh hil'l'akkaiseh lähistyy rantah (клв) лодка тихонько приближается к берегу

lähte *s* клв-кст, руг источник, родник; lähtiessä on vilu vesi (клв) в роднике холодная вода

läht'ie *v* клв-кст, кнт, пдж, прз, рбл, руг, срг, ткш, шбз, **läht'iä** онд, **l'äht'ie** пдн, счз, тнг 1) отправляться; уходить; mie lähen matkah (клв) я отправляюсь в путь; lähe pois (клв) уходи; läht'ie jolahtua (вкн) быстро уйти, смотаться; lähettih l'ijat vähemmällä pešulla (шбз) сходила грязь меньшей стиркой; lähetää huomukšella (ДК:161, срг) отправятся завтра; l'äht'iet't'ii ajamaa karauttamaa (ТК:64, тнг) они поехали спокойно ◊ läht'ie aparoissa (кнт) получишь отказ при сватовстве; läht'ie kaklah (клв) садиться на шею; šana šuušta ei lähe (клв) молчаливый, не вытянешь слова; muisto on lähten (клв) нет памяти; korvat piäštä lähtöy (клв) зададут трезвону; henki lähtöy (клв) умрёт; [hänen] kiäštä lähtöy (клв) мастер, умеет делать; harakat katolta läksi (клв) шум-гам; 2) сходить [о краске]; väri lähtöy kankahašta (клв) краска сходит с ткани; 3) выпадать [о волосах]; tukka lähtöy (клв) волосы выпадают; 4) вытекать [о реке]: mel'n'iččä ol'i tuola, kusta jogi l'äht'öy (МК:115, счз) мельница была там, откуда река вытекает

lähtimet *s pl* клв лошадь и повозка

lähtö|aika *s* клв-кст, **lähtö|aiga** онд, ткш время отправления

lähtöhiset *s pl* клв, ткш проводы; lähtohisillä tul'i äijän rahvašta (клв) на проводы пришло много народу

lähtömä *s* клв-кст, гкл, онд, руг, ткш, юшк, **l'äht'ömä** пдн, тнг, **lähtemä** прз нетель, тёлка; ando l'ehmän, l'ibo l'äht'ömän, l'ibo lambahan andau (МК:87, пдн) отдаёт корову или нетель, или овцу отдаёт

lähtömäisilläh *adv* клв-кст, ткш на выходе; при отъезде ◊ henki on lähtömäisilläh (клв) умирает

lähtömä|lehmä *s* онд, ткш отелившаяся впервые корова

lähtövä *a* клв-кст, ткш отходящий; при отъезде ◊ kun lähtövä laiva (вкн) беспорядок

lähykkäin'i *a* клв, **lähykkän'e** руг очень близкий

lähöš *s* вкн прибыль; урожай

lähöššä *adv* тнг на ходу

läijähtyä *v mom* клв, кст, зшк, **läijähtää** онд блеснуть, сверкнуть; kullakši läijähti še tytär (зшк) как золото сверкнула та девушка [сказка]

läikkeyd'yö *v* тнг разлиться

läikkyvä *a* клв-кст 1) глянцевый; 2) плещущийся

läikkyö *v* клв-кст, гкл, руг, **l'äikkyä** онд, **l'äikkyö** пдн, прк 1) плескаться; vesi läikkyy (клв) вода плещется; 2) блестеть, сиять, сверкать; oštošuičet oldii mednoloilla noaglazilla, kaikki l'äikyttii (МК:186, прк) были покупные уздечки, с медными гвоздиками, аж сверкали

läikyttyä *v* клв-кст, гкл, руг, ткш, **läikyt't'yä** тнг плескать; elä šie läikyta vesijä, kanna paremmin (клв) не расплещи ты всю воду, неси получше

l'äikäht'el'end'ä *s* тнг сверкание

läikähtyä *v mom* клв-кст, гкл, руг, ткш, **l'äikähtää** онд, **l'äikäht'yä** тнг 1) выплеснуться; rašva läikähti lattiella (клв) жир выплеснулся на пол; 2) сверкнуть; kultašormuš läikähti (клв) золотое кольцо сверкнуло

läikätä *v* клв, вкн, ткш, **läiketä** онд 1) плескать, колыхать; läikkäsi vajin šuppie (клв) он плеснул тарелку супу; 2) блестеть, сверкать; ukonilmalla tulta läikkäi (клв) во время грозы сверкала молния

läiköttyä *v descr* гкл 1) блестеть; сверкать; 2) спокойно перекатываться [о волнах]

läimyä *v* клв, **l'äimyä** тнг блестеть, сверкать, сиять; tulet läimetäh yöllä joven rannašša (клв) костры горят, сверкая ночью на берегу реки

läimähtyä *v mom* клв, кст, гкл, руг сверкнуть, просиять; tul'i läimähti joven takana (клв) огонь сверкнул за рекой

läimähyttyä *v descr* клв, вкн ударить с силой; lyyvä läimähyttäy (клв) он как треснет

läimätä *v descr* клв, руг, **l'äimät'ä** тнг ударять с силой

läiskeh *s* клв брызганье, плеск; vejen läiskeh плеск воды

läiskyttyä *v* клв, ткш брызгать; vettä läiskytti veneheh (клв) вода брызгала в лодку

läiskyö *v* клв брызгаться

läiskähyttyä *v descr mom* клв, ткш, **läiskähyttää** онд 1) брызнуть, плеснуть; läiskähyta vettä käsillä (клв) плесни воды на руки; 2) сверкнуть; tulta on läiskähyttän jo monta kertua (клв) молния сверкнула уже много раз; 3) сильно ударить; lyyvä läiskähytti kämmenellä kipiešti (клв) он сильно и больно ударил ладонью

läiskätä *v* клв, онд, ткш 1) брызгать; плескать; vesi läiskäi kantuassa (клв) вода плескалась во время ношения; 2) сверкать; tul'i läiskäi ukonilmalla (клв) молния сверкала во время грозы

läjä *s* клв-кст ворох; груда; куча; panna läjäh (клв) складывать в кучу

läkki *s* клв, руг жесть

Läkkölä *s* клв-кст Ляккеля [топоним; несуществующее в природе место] [песня; считалка]

läkläčča *s* кнт болтун, говорун

läklättyä *v descr* клв, вкн, кнт, **läglättyä** руг говорить много, пустословить; чирикать

läksijäiset *s pl* клв-кст, **läksijäizet** онд, ткш проводы, прощальный пир; muamo läksijäisissä itki iänellä, kun poika armeijah läksi (клв) мать при проводах причитывала, сын уходил в армию

läkšyttyä *v descr* клв бежать, шагать тяжело, шлёпая ногами; l'ihava akka hil'l'akkaiseh aštuo läksyttäy толстая баба потихонечку тяжело шагает

läkšyä *v descr* клв двигаться тяжело, шлёпая ногами; vanhoissa toššuloissa läkšäy в старых валенках тяжело идёт

läkšähtyä *v descr mom* клв, вкн, **läkšähtää** онд шлёпнуться, упасть; явиться

läkšätä *v descr* клв ронять, шлёпать; läkšäsi lapsen lattiella он шлёпнул ребёнка на пол

läkähtyö *v* клв-кст, прз, **läkähtyä** онд задохнуться; запыхаться; захлебнуться; juuri ei läkähtyn viinaryyppyh (клв) он чуть не захлебнулся глотком вина

läkäštyö *v descr* клв, вкн, руг, ткш, **l'äkäšt'yö** тнг поперхнуться; leipämuruh läkäššyin, en voinun šanua šanuo (клв) хлебной крошкой я поперхнулся, не мог слова вымолвить

l'äl'l'ä *s* тнг забота, уход; el'yä l'äl'l'änä (ТГ) быть ухоженным

läl'l'ättää *v* онд, **l'äl'l'ät't'yä** тнг ухаживать, холить

lälättyä *v descr* клв балагурить; много и громко говорить; paissa lälätetäh, ei kuulla n'imitä громко говорят, не слышат ничего

l'ämbiekse *v refl* тнг греться

l'ämbyö *v* пдн, слг сгибаться; en voi n'i l'ämbyö, lašta šoan (ДК:37, слг) не могу согнуться, ребёнка рожаю

lämkkä *s* клв, кст, онд, ткш, тнг лямка

lämmempäin'i *a* клв-кст, **lämmembäin'i** онд, ткш потеплее, более тёплый; lämmempäisenä päivänä lähemmä rantah vuatetta pešömäh (клв) в более тёплый день пойдём на берег стирать бельё

lämmentyä *v* клв-кст, **lämmendää** онд, **lämmendyä** ткш греть; топить [печь]; согревать, lämmennämmä kylyn ta kylvemmä (клв) истопим баню и попаримся

lämmetä *v* клв-кст, онд, ткш, тнг нагреваться; теплеть; vesi kylyn puašša lämpiey hyvin (клв) вода в котле в бане нагревается хорошо

lämmin клв-кст, кнт, онд, прз, прк, руг, слг, ткш, юшк, **l'ämmä** пдн, **l'ämmin** слг, тнг 1) *s* тепло, теплота; viisi aštetta lämmintä (клв) пять градусов тепла ◊ kun lämmintä vaččah valau (кст) радостно на душе; 2) *a* тёплый; lämmin kešä tulou kun on talvella pakkasie (клв) лето будет тёплое, если зимой морозы; mängeä l'ämmit't'äkkeä lämbimät kylyd (ДК:45, прк) идите, истопите тёплую баню; l'ämmin on se pert't'i [šavupert't'i] (МК:98, слг) тёплая та изба [чёрная изба] ◊ lämpimät pakinat (клв) задушевная беседа

lämmin|šytän'i *a* клв, **lämmin|šydän'i** ткш добросердечный, добрый, сердечный

lämmittel'iytyö *v refl* клв-кст, **lämmittel'iydyä** онд, **lämmittel'iydyö** ткш греться; kiukualla talvella lämmittel'iyvyttih (клв) на печи зимой грелись

lämmittyä *v* клв-кст, руг, ткш, **lämmittää** онд, **l'ämmittiä** пдн, прк, **l'ämmit't'yä** тнг греть; топить [печь]; lämmitä kiät tulen luona (клв) согрей руки около огня; mužikat ei l'ämmitetty, t'yt't'öpuol'i l'ämmitti kyl'yl'öjä (МК:109, прк) мужчины не топили, девушки топили бани; l'ämmit'ä kyl'y (ТК:73) истопи баню

lämmitä *v* клв-кст, кнт, онд, руг, шбз, **l'ämmitä** мсг, пдн, **l'ämmit'ä** тнг согреваться; топиться [о печи]; panna lämpiemäh (клв) затопить; päčči luajitaa da pert't'i l'ämbiey (МК:107, мсг) печь сделают и изба согреется; kiukua lämbiey (шбз) печь топится ◊ lämpiey nahka (клв) накажут, зададут перцу

lämmyttyä *v* клв, **lämmyttää** прз сгибать

l'ämmähtel'iydyä *v* онд, **l'ämmäht'el'iyd'yö** тнг сгибаться

lämmähtyä *v* клв, ткш, **l'ämmähtää** онд, **l'ämmäht'yä** тнг гнуться

lämmähyttyä *v* руг, ткш, **l'ämmähyt't'yä** тнг гнуть

lämmäkälläh *adv* пдн криво

lämpimikseh *adv* вкн для своего утепления ◊ pakajau vain lämpimikseh развлекает себя

lämpimäin'i *a* клв-кст, **l'ämbimäin'i** онд, **l'ämbimäin'e** тнг тепловатый

lämpimäšti *adv* клв-кст, **l'ämbimäšti** онд душевно, сердечно, тепло

lämpiytyö *v refl* клв-кст, **l'ämbiydyä** онд, **lämbiydyö** ткш, **l'ämbiyd'yö** тнг греться

lämpšie *v* кст бросать аркан

lämpšyä *v descr* клв болтаться; шататься

lämpšä *s* клв-кст, кнт, **lämšä** руг, юшк аркан; верёвка; петля; ремень

lämpö *s* клв-кст тепло, теплота; issumma kämpäššä, lämmöššä (клв) сидим в лесной избушке, в тепле

lämšyttyä *v descr* клв, **l'ämšyt't'yä** тнг 1) идти шлёпая; aštuo lämšyttäy šuurissa šuappaissa (клв) идёт шлёпая в больших сапогах; 2) пустословить; kaksi akkua paissa lämšytetäh (клв) две бабы пустословят

lämšä|nuora *s* тнг тяж [ремень в телеге]

länčistyö *v descr* кст, руг, **l'än'd'žist'yö** тнг 1) сыреть, покрываться слякотью; 2) уставать, становиться вялым, ленивым

länčä *s* кст слякоть

länčäkkä *a* клв слабый, вялый

länki *s*, **länket** клв, **länget** мдс, руг, **l'änget** онд, тнг, **länget**, **längi** юшк хомут; heposella on länket (клв) у лошади – хомут; längil'öissä kačottii, ken l'ienou bogosluužennoi (ДК:107, мдс) через хомут и смотрели, кто будет суженым [гадание]

länki|puu *s* клв, **längi|puu** руг, **l'ängi|puu** тнг деревянные детали хомута

länkšyttyä *v descr* клв волочить ноги, идти с трудом, плестись

länky *a* гкл кривой, пологий

länky|puu *s* гкл падающее дерево

länkyttyä *v* клв греметь [о колокольчике]

länkä *a* клв кривой [о дереве]

länkälläh *adv* вкн криво, согнувшись

länkämöisilläh *adv* вкн скрючившись, согнувшись

länši *s* вкн запад

läpehtyä *v* онд, **läpehtyö** пдн, руг, ткш, юшк, **l'äpeht'yö** тнг давиться, задыхаться, захлёбываться

l'äpet't'yä *v descr* тнг говорить мягко, нежно

läpettyä *v* клв трепетать, колыхаться

läpi клв-кст, кнт, **läbi** онд, руг, ткш, **l'äbi** слг, тнг 1) *adv* насквозь; сквозь; läškie läpi (клв) пропустить; lukie läpi (клв) прочитать; l'äbi nägyö (ТГ) видеться насквозь; 2) *postp, prep* через; valutettih šieklašta läpi (клв) пропускали через сито; l'äbi pert't'ii šavu tul'i šavupert'issä (МК:97, слг) через избу дым проходил

läpičči *adv* клв насквозь

läpi|jiätynyt *a* клв-кст, **läbi|jiädynyt** ткш оледеневший насквозь

läpi|kulku *s* клв-кст проезд, проход

läpi|liukkusih *adv* вкн до дыр

läpi|märkä *a* клв-кст, гкл, **läbi|märgä** онд, ткш промокший насквозь

läpi|näkyvä *a* клв-кст, **läbi|nägövä** онд, **läbi|nagyvä** ткш прозрачный

läpi|piäšemätöin *a* клв-кст, **läbi|piäžemätöin** онд, ткш непроходимый

läpiskö *a* клв, онд плоский, приплюснутый; läpiskö katto on, kelvotoin (клв) плоская крыша, негодная

läpistyö *v descr* клв морщиться; оседать; сплющиваться, märkä kenkä läpistyy мокрые ботинки сморщатся

läpi|tul'in'i *a* клв-кст, **läbi|tul'in'i** онд прошедший сквозь огонь ◊ läpitul'in'i tietäjä (вкн) всеведущий колдун

läpi|veto *s* клв-кст, юшк, **läbi|vedo** пдн сквозняк

läplättyä *v descr* клв, **läblättää** онд, **läblättyä** ткш, **l'äbl'ät't'yä** тнг пустословить; läplättäy tyhjänpäiväistä koko illan (клв) пустословит целый вечер

läppä *s* клв-кст, онд 1) язычок у обуви, у кошеля и т.д.; 2) мухобойка в форме язычка; tapa šie läpällä kärpäsie (клв) поубивай ты мухобойкой мух; 3) крючок, которым поднимают рыбу в лодку (KKS, кст)

läprytä *v descr* вкн говорить льстиво; сплетничать

läpšy *s* клв мухобойка в форме язычка; lyö kärväistä läpšyllä ударь муху мухобойкой

läpšyttyä *v descr* клв, **läpšyttää** онд хлопать; шлёпать; lapši aštuo läpšyttäy pal'l'ahilla jaloillah (клв) ребёнок идёт шлёпая своими босыми ногами

läpšähtyä *v descr* клв, **läpšähtää** онд шлёпаться; lanketa läpšähin märällä lattiella (клв) я шлёпнулся на мокром полу

läpšätä *v descr* клв, онд хлопать; шлёпать; läpšäsi kärpäsen läpšyllä (клв) он хлопнул муху мухобойкой

läpyttyä *v* клв хлопать в ладоши

l'äpä[1] *s* тнг салазки, сделанные целиком из доски

l'äpä[2] *s* тнг большой крючок без бородки для вытаскивания рыбы из воды; l'äpän avulla šuahaa kalua mereššä (ТГ) с помощью большого крючка добывают рыбу в море

läpättyä *v descr* клв, гкл, **l'äpät't'yä** пдн, тнг 1) биться; šytän läpättäy (клв) сердце бьётся; 2) быстро ходить туда-сюда; 3) болтать пустое, калякать; mid'ä mist'ä t'ied'äy, kaiken šiihi l'äpät't'äy (пдн) что где узнает, обо всём тут болтает

läpätä *v descr* клв ударять, шлёпать слегка; läppäsi hil'l'akkaiseh lašta kiällä он шлёпнул слегка ребёнка рукой

läpöttyä *v descr* клв идти, шлёпая ногами; ruttoseh tulla läpöttäy vaštah он быстренько идёт, шлёпая ногами, навстречу

lärrätä *v descr* клв говорить неразборчиво, плохо

läsie *v* клв-кст, гкл, кнт, сфп, **läziä** онд, **l'äzie** пдн, тнг, **läžie** прз, **läzie** ткш, юшк болеть, хворать; ämmö läsiy, ei šyö, eikä juo (клв) бабушка болеет, не ест и не пьёт; muamo tervehtä tautie kylyššä läsiy (сфп) мама в бане рожает; miun moamo l'äzi, dai t'ervää n'i kuol'i (МК:173, пдн) моя мать болела, и скоро и умерла; rubezin l'äzimää, rubezin kuolomaa (тнг) начал я болеть, начал умирать

läsiytyö *v* клв-кст, кнт, **läziydyä** онд, **läziydyö** ткш заболевать; lapši kylmi ta läsiyty (клв) ребёнок простыл и заболел

läški *s* клв-кст, руг, ткш, юшк шпиг, свиное сало

läššä *adv* клв-кст, кнт, руг, ткш, **l'äššä** онд, тнг близко; в присутствии; рядом; olla läšša (клв) присутствовать; jo on hyvin läššä še pilvi (клв) уже очень близко та туча; l'äššä d'o šoudau ven'eh (ТГ) близко уже идёт лодка

läššä|ol'ija *s* клв-кст, онд, ткш близлежащий; присутствующий

läštä *postp* клв, гкл, кнт с близкого расстояния; от; talon läštä läksi auto (клв) от дома отправилась машина

lätkätä *v descr* клв ударять сильно; lätkäsi kämmenellä šelkyä vaššen он сильно ударил ладонью по спине

lätty *s* гкл блин

lätäkkö *s* клв-кст, гкл, **l'iätäkkö** мдс, **l'ät'äkkö** онд, тнг лужа; vihman jälkeh on lätäkkyö (клв) после дождя есть много луж; juottuago še vävyn oro herazešta l'ät'äköšt'ä? (ТК) напоить ли коня зятя сывороткой из лужи? [песня]

l'ät'ä|pohjan'e *a* тнг плоскодонный

l'ät'ä|pohja|ven'eh *s* тнг плоскодонка [лодка]

lävisteä *v* пдн, **lävistyä** ткш, **l'ävist'yä** тнг готовить мочку уха для продевания серьги

lävähtyä *v mom* клв сверкнуть

lävähyttyä *v descr* клв 1) неожиданно, внезапно сверкнуть; 2) внезапно ударить

läyhyttyä *v descr* клв гримасничать, раскрывая рот, болтать без умолку; paissa läyhyttäy он болтает без умолку

läylelmä *s* руг жара; жар, высокая температура

läylen *s* клв-кст, кнт, руг, юшк, **l'äyl'en** пдн истома, усталость

läylentyä *v* кст, **l'äyl'end'eä** пдн, **läylendyä** руг ослаблять, утомлять

läyl'i *a* вкн 1) грустный; 2) расслабленный

läylä *a* вкн усталый, утомлённый

löbröttää *см.* **löpröttyä**

l'öbö[1] *s* мсз, онд, пдн, руг лапоть; yheššä on jalašša l'öbö, toizešša kengä (ДК:169, мсз) на одной ноге – лапоть, на другой – ботинок

löčkyttyä *v descr* вкн, кнт, **löčkyttää** онд 1) колотить; шлёпать; löčkytämmä vuatteita, konša pešemmä (клв) шлёпаем по белью, когда стираем; 2) ходить шлёпая; harvaseh kävellä löčkyttäy (KKS, кнт) медленно ходит шлёпая

l'öčkyä *v* тнг шлёпать

löčkähtyä *v descr mom* клв, онд упасть, шлёпнуться; lanketa löčkähin l'ipiellä t'iellä (клв) я шлёпнулся на скользкой дороге

löčkätä *v descr* клв, **l'öčkät'ä** онд, тнг хлопать, ударять

löčäkkä *s* руг болотистое место

l'ögäšt'yä *v* тнг харкать

l'ögät'ä *v* онд, тнг харкать

löheydyä *v* онд, **l'öheyd'yö** тнг разгораться

löhistyö *v descr* клв лежать развалившись; šiinä on löhistyn venymäh тут он лежит развалившись

löhmyttyä *v descr* клв двигаться тяжело, с трудом; juošša löhmyttäy jykeissä kenkissä с трудом бежит в тяжёлой обуви

löhmätä *v descr* клв действие происходит тяжело, с шумом; koko ijän ruatua löhmäsin всю жизнь я вкалывал в лесу; löhmäi lapšen lattiella он уронил ребёнка на пол

löhvitä *v descr* кст действовать, двигаться медленно, с трудом

löhähtyä *v descr mom* клв внезапно упасть, развалиться; lanketa löhähti miun eteh он внезапно упал передо мной

löhätä *v descr* клв-кст, юшк, **l'öhät'ä** тнг 1) волочиться, двигаться с трудом, тащиться; löhäjäy matata (KKS, кст) тащится; 2) изнашиваться, трепаться

l'öhäyt't'yä *v descr* тнг носить с трудом, тащить; kartof'el'ivärčči l'öhäyt't'yä karžinaa (ТГ) мешок с картофелем дотащить до подполья

l'öhörit *s pl* тнг толстые шерстяные чулки; panet l'öhörit d'algaa (ТГ) оденешь на ноги толстые шерстяные чулки

löhöttyä *v descr* клв, вкн лежать, сидеть развалившись; löhöttäy, ei kehtua ruatua (клв) лежит развалившись, ленится работать; istuo löhöttäy laučalla (клв) сидит, развалившись на лавке

löiköttyä *v descr* вкн ярко гореть, пылать; palua löiköttäy (KKS) горит пылая

lökittyä *v descr* вкн бежать быстро

lökki *s* онд, руг негодный, неприглядный головной убор

lökkä *s* гкл середина невода

l'ökkö *s* тнг слабое пламя

lökkö *s* клв-кст кошель невода

lökköri *a* тнг полный и широколицый человек

lökšie *v descr*, **lökšyä** клв, кст шлёпать; lökšiy šuurissa šuappaissa (клв) шлёпает в больших сапогах

l'ökšist'yä *v* тнг развесить уши [о собаке]

l'ökšist'yö *v* тнг отвиснуть [об ушах собаки]

lökšy *s* кнт, онд, юшк увалень [неуклюжий, неповоротливый человек]

lökšyttyä *v descr* клв-кст, руг, **lökšyttää** онд двигаться медленно, лениво, неторопливо; aštuo lökšyttäy kuin vanha akka (клв) бредёт, как старая старуха

löksyä *v descr* тнг, юшк двигаться медленно, мягко ступая

lökšähtyä *v descr* клв, **l'ökšäht'yä** тнг 1) отвиснуть [об ушах собаки]; 2) неловко сесть, шлёпнуться; aššuin pellon laitua ta lanketa lökšähin (клв) шёл я по краю поля и неловко упал

lökšälläh *adv* клв, онд свисая; korvat lakissa ollah lökšälläh (клв) уши у шапки свисают

lökšätä *v descr* клв, **l'ökšät'ä** тнг 1) шлёпать; 2) ходить с трудом; hil'l'akkaiseh aštuo lökšäy (клв) он потихоньку с трудом ходит

lökšö|korva *a* тнг вислоухий, лопоухий

lökä *s* клв, гкл, **lögä** онд, пдн, руг, **l'ögä** тнг мокрота, сопли в носоглотке

l'ökäht'yä *v mom* тнг полыхнуть

lököttyä[1] *v descr* клв, вкн бездельничать, валяться без дела

lököttyä[2] *v* руг, **l'ököt't'yä** тнг полыхать, пылать; panna l'ököt't'ämää (ТГ) разжечь огонь

l'köyt't'yä *v descr* тнг идти по воде в валенках, лаптях

löllö[1] *s* кст болван

löllö[2] *s* кст соска

l'öl'l'ön'i *s dem* пдж носик, рожок в умывальнике, с помощью которой льётся вода (NKK:144)

l'ömšyzet *s pl* тнг шлёпанцы

lömšyttyä *v descr* руг, **l'ömšyt't'yä** тнг идти шаркая

lönčä *s* онд, тнг сырость

lönčöstyä *v descr* вкн брести, идти с трудом, шлёпая ногами

löngistyä *v* руг загибать, гнуть

löngä *a* руг кривой [о дереве]

lönkyttyä *v descr* клв идти тяжело, с трудом; aštuo lönkytin šuota poikki я с трудом шёл через болото

lönt'itä *v descr* онд, ргз, руг идти медленно, тащиться; aštuo lönt't'iy laisašti (ргз) он тащится лениво

lönt't'i *s* онд, руг лентяй; увалень

löntyštyä *v descr* клв волочить ноги; переваливаться с ноги на ногу; hil'l'akkaiseh aštuo löntyštäy, jalat on kipiet потихоньку переваливается с ноги на ногу, ноги больные

löntätä *v descr* клв медленно двигаться, тащиться; lönttyät mečäššä, marjua keryät тащишься в лесу, собираешь ягоды

lönä *s* клв, кст сопли; мокрота

lönätä *v* клв, кст плеваться, слюнявить

löpertyä *v descr* клв плохо, невнятно говорить

löperö *s* клв, кст полный маленький человек

löpiskö *s* клв что-либо негодное, неприглядное

löpröttyä *v descr* кнт, **löbröttää** онд жадно пить, хлестать

löpšyttyä *v descr* клв идти шлёпая; löpšyttäy väl'l'issä tapkoissa шлёпает в больших тапках

löpšähtää *v descr* онд, **l'öpšäht'yä** тнг мягко упасть, шлёпнуться

löpšätä *v descr* клв, вкн, онд мягко ударять, шлёпать; löpšäsi palluo kiällä (клв) он шлёпнул по мячу рукой

löpö *s* клв-кст, гкл, **löbö** онд, пдн, прз, рбл, юшк, **l'öbö** тнг обабок [большой старый гриб]; ei ole šientä, vain löpyö täyši mečča (клв) нет грибов, лишь обабков полный лес

löpö|šien'i *s* клв, **löbö|šien'i** онд, руг, ткш, юшк, **löbö|sien'i** пдн старый гриб

lörhälläh *adv* руг вислый; отвислый

lörin'eh *s* онд, руг болтовня

lörissä *v* клв, онд журчать; vesi lörisöy вода журчит

lörppö *s* тнг болтун

lörpälläh *adv* клв надувшись, рассердившись

lörpöttyä *v descr* клв, вкн, руг болтать пустое; koko päivät tyhjänpäiväistä lörpöttäy (клв) целыми днями болтает пустое

lörähyttyä *v descr* клв, **lörähyttää** онд действовать быстро, энергично 1) налить, бухнуть; lörähytti täyven šankon vettä (клв) он вбухал полное ведро воды; 2) сказать прямо; ляпнуть; šanuo lörähyttäy, ei äijyä ajattele (клв) он ляпнет, много не думает

löröttyä *v descr* клв, руг, **l'öröt't'yä** тнг журчать; бурно литься; vesi tulla löröttäy korvošta (клв) вода журчит из ушата

lößši *s* тнг грязнуля

lößä *s* вкн негодный предмет из дерева

lößöttyä *v descr* клв валяться; лежать навалом; lohta lößöttäy лососи лежат навалом

lötkyttyä *v descr* клв двигаться тяжело, с трудом

lötkähtyä *v descr* клв валиться; lötkähti istumah, vaipun ol'i он свалился на сидение, усталый был

löt't'i[1] *s* вкн разновидность лаптей

löt't'i[2] *s* вкн развалюха

löt't'i[3] *s* гкл лягушка

löttö[1] *s* клв-кст, рбл, руг, юшк, **l'öt't'ö** мдс, онд, пдн лапоть из бересты; l'öt't'yö pl'et'it't'ii tuohešta (МК:132, мдс) лапти плели из бересты

l'öttö[2] *s* пнз, **löttö** прз, рбл, юшк лягушка

lötvistyö *v descr* кст 1) прохудиться [об обуви]; 2) появиться ломоте в теле

lötväkkä *a* кст, кнт вялый; ленивый

lötöstyä *v descr* клв бродить; двигаться неуклюже, тяжело; kävellä lötöštäy šuolla hilluo keryämäššä бродит по болоту, собирая морошку

l'öt'öt't'yä *v* тнг светить [о луне]

l'öyd'yäkše *v refl* тнг найтись, сыскаться

löyhkiä *v descr* онд шастать

l'öyhkyt't'äyd'yö *v* тнг развеиваться

löyhkyä[1] *v* клв, гкл, прз, юшк, **l'öyhkyä** онд, тнг 1) веять; обмахивать; löyhkyä vaššalla vähäsen (клв) обмахни веником немножко; 2) красоваться; хвастаться; 3) успевать везде

löyhkyä[2] *см.* **l'eyhkyä**

l'öyhkä[1] онд, тнг 1) *s* хвастун; 2) *a* хвастливый

löyhkä[2] *см.* **leyhkä**

l'öyhkäččy *s* тнг франт

l'öyhkät'ä *v* тнг обмахивать

löyhä клв, кст, **l'öyhä** тнг 1) *s* хвастун; 2) *a* вялый, слабый; löyhä vačča (клв) жидкий стул, понос

löyhähtyä[1] *v descr mom* клв, **löyhähtää** онд появиться; двигаться легко и быстро; en n'i nähnyn, konša hiän löyhähti miun eteh (клв) я и не заметил, когда он появился передо мной

löyhähtyä[2] *v descr* клв, вкн завонять, внезапно запахнуть

löyly *s* клв-кст, кнт, прз, руг, ткш, **l'öyl'y** онд, пдн жар, пар в бане; pitäy löylyttyä kipietä šelkyä hyväššä löylyššä (клв) надо попарить больную спину при хорошем жаре в бане; se ei ana l'öyl'yö n'imidä, paha l'eht'i (МК:111, пдн) не даёт никакого пару в бане тот плохой лист ◊ antua löylyö (клв) наказать; задать жару, пару

löylyttyä *v* клв-кст, **l'öyl'yt't'yä** евг, пдн парить в бане; lapsen sen ägiezessä l'öyl'yt't'äy (ДК:35, евг) ребёнка того в жаркой бане попарит

löylähyttyä *v descr mom* вкн 1) добавить пара; 2) выгнать; выбросить

löyšä *a* клв-кст слабый; löyšä vačča (клв) жидкий стул, понос

löytyä v клв-кст, кнт, пдж, пнз, юшк, **l'öyd'eä** мдс, пдн, **löydää** онд, **löydyä** руг, ткш, **l'öyd'yä** тнг находить; отыскивать; oisin löytän šen veššan, ka oisin lyönyn šeinäh (клв) если бы я нашёл ту вещь, так о стенку бы ударил; ahkivo luajittii mečäššä, järiembi huaba l'öyvvet't'ii (МК:191, мдс) сани-волокушу делали в лесу, находили осину потолще; lapšen l'öyzin, reješšä on (ТК:184) ребёнка нашёл я, в санях он [сказка] ◊ jalalta šuatu lapši, katajikon alta löyvetty (клв) внебрачный ребёнок; löysi viršu vertaseh (клв) два сапога – пара

löytyö *v* клв-кст, ргз, юшк, **löydyö** руг, ткш, **l'öyd'yö** тнг находиться; отыскиваться; löytyy, još on tovella šuatu (клв) найдётся, если праведно добыт; män'e miun jalakezičči, n'in l'öyd'yy lammaš (ФТК, тнг) пройди между моими ногами, и овца найдётся [сказка] ◊ hernehet löyvyttih (кст) забеременела; haravatta löytyy (ргз) тут как тут; löytyy käpälät (клв) помчится; jalat löytyy (клв) пустится бегом

löytäjäin'i *s* клв, **löydäjän'e** руг вознаграждение за находку

löyvöš *s* клв находка; löysimä kallehen löyvökšen, kultarenkahan löysimä мы нашли дорогую находку, золотое кольцо нашли

M

maačiha *s* пдн мачеха; t'ämä on vieraz, maačiha (ДК:180) это чужая, мачеха

maa|hauda *s* онд, **moo|hauda**, **moa|hauda** пдн, **mua|hauda** прз репа, тушёная в печи

maaja *s* слг май; zavod'itaa keveäl'l'ä, nu jo posl'e maaja zavod'itaa (МК:57) начинают весной, но уже после мая начинают [сеять]

maa|kerroš *s* онд, **mua|kerroš** ткш, тнг пласт земли

maamane *s* ксз маменька; el'ä maamane mualla luaji sirotaksi kazvamaa (ДК:184) маменька, не оставляй на земле расти сиротой [частушка]

maan'ittel'iudua *v refl* онд, **muan'ittel'iuduo** ткш, тнг обманываться

maan|selgä *s* онд, **muan|šelgä** ткш, тнг водораздел, кряж

maaz'i *s* онд, ткш, тнг мазь; löyvä voida, maaz'ie (ТК:93) найди масло, мазь

maa|toukka *s* онд, **muatoukka** ткш, тнг гусеница

maatuška *s* онд, **maatuška**, **moatuška** пдн, слг, **muatuška** рбл, руг, чбн свекровь; pid'au jalgaa moatuškalla kumardoa (МК:237, слг) надо в ноги свекрови кланяться; miun muatuška, miun ukon muamo (ДК:31, чбн) моя свекровь, мать моего мужа

mačkahuttua *v descr* кст чмокнуть [поцеловать]

madala|abaja *s* ткш, тнг тоня [в водоёме]

madalahko *a* гкл, тнг мелковатый; низковатый

madaloittauduo *v refl* тнг мелеть

madaloittaukše *v refl* тнг мелеть

mad'eel'i *s* прк модель; loajittii mad'eel'i, mytyz regi, sidä myöte (МК:187) делали модель, какие сани, по ним

mado|kašša *s* чбн старая дева

madozen|moin'i *a* ткш, **madozen|moin'e** тнг червеобразный

magazina *s* онд, пдн, слг, **magzina** тнг магазин; magaz'inašta oššin piroškat (ДК:179, слг) в магазине я купил пирожки

magaušt'in'e *s* тнг простынка

magavo|poštel'i *s* пдн постель (ДК:87)

magavo|sija пдн, прз, ткш, **magavuš|šija** тнг постель, спальное место

magiehko *a* ткш, тнг сладковатый, слащавый

magiendua *v* тнг подсластить

magien|taban'i *a* ткш, **magien|taban'e** тнг сладковатый

magukaš *см* **mavukaš**

maguš *s* онд, тнг приправа

maha *s* клв, вкн, онд, ткш живот

mahakaš *a* клв, онд, ткш с большим животом

maha|kerda *s* рбл желудок

maha|laukku *s* клв желудок

mahallah *adv* клв, **marallah** онд животом, на животе

maha|remen'i *s* клв подпруга

mahasei *s* клв-кст, руг склад для зерна, муки [общественный]

mahhilkka *s* клв, вкн маленькая сумка из кожи или ткани, в которой хранились предметы для шитья и сапожных дел

mahie *v* клв, вкн, кнт тлеть

mahikaš *a* клв, ткш мастеровитый, умелый

mahistuo *v* клв тлеть, становиться непрочным

mahittua *v* вкн уметь

mahkura *s* кст, ткш шишка, нарост

mahla *s* клв-кст, онд, тнг древесный сок; juokšuttua koivun mahlua ta juuva verekšenä (клв) нацедить берёзового сока и выпить свежим

mahl'akka вкн 1) *s* жулик; 2) *a* жуликоватый

mahl'akoija *v descr* вкн брать в долг без возврата

mahlal'l'in'e *a* тнг сочный

mahlukka *s* тнг намёт [рыболовная снасть]

maho[1] *a* клв-юшк яловая [корова]; lehmä jäi mahokše, ei tule vašua (клв) корова осталась яловой, не будет телёнка

maho[2] *s* тнг возможность; pienet mahot (ТГ) небольшие возможности

mahol'l'in'i *a* клв возможный

mahol'l'isuš *s* клв-кст возможность; ei ollun mahol'l'isutta oštua, l'iika kal'l'is on (клв) не было возможности купить, слишком дорого

mahorkka *s* клв-кст, **mahorka** онд, тнг махорка; joutavana poltettih mahorkkua hellan ieššä (клв) от нечего делать махорку курили у плиты

mahotoin *a* клв-кст, рбл невозможный, бесподобный ◊ mahotoin šumma (вкн) очень большая сумма

mahouduo *v* ткш, тнг яловеть [о корове]

mahtava *a* клв-кст, тнг 1) искусный; kuin čikko on n'iin mahtava, šilloin tulgua hänen kešše t'änne (ТК:179) раз сестра такая искусная, тогда приходите с ней сюда; 2) высокомерный, гордый; tul'i n'iin mahtavana, jotta hiänkö vain ei (клв) он пришёл таким гордым, что он не он

mahtavain'e *a* тнг бывалый

mahti *s* клв-кст, рбл, руг, ткш, **maht'i** тнг привычка; мастерство, умение; männä maht'ii (ТГ) войти в привычку ◊ ei mäne mahti muan koloh (вкн) мастерство не пропадёт

mahti|mieš *s* вкн знаток; умелец

mahtua *v* клв-кст, зшк, руг, ткш, тнг уметь; ken kuin mahtau, n'iin itköy (зшк) кто как умеет, так и плачет; mahettih rahvaš kolduija (ТК:305) умели люди колдовать

mahtuo *v* клв-кст, ксз, пдн, прз, руг, ткш, тнг вмещаться, помещаться; налезать [об обуви]; ei tänne enämpi mahu n'imitä (клв) сюда больше ничего не вместится; pert't'ih kerralla ei mahuttu (ТК:317) в избу сразу не вместились; riihee kolme sadua mahtu l'iyhet't'ä (МК:112, ксз) в ригу умещалось триста снопов

mahtuva *a* ткш, **mahtuva**, **mahuttava** тнг ёмкий, вместительный; kattilalla pikkuzella peigalon mahuttavalla (ТК:66) в котелке маленьком вместимостью с большой палец [баллада]

mahuttauduo *v refl* ткш, тнг установиться, разместиться

mahuttel'iuduo *v refl* ткш, тнг помещаться

mahuttua *v* клв, ткш, тнг вмещать, размещать; mahuttua ruhkat l'ippahaa (ТГ) уместить вещи в сундук

maiččі *adv* клв-кст, гкл, онд, пдн, тнг сушей, по суше, по земле; emmä lähe venehellä meččäh, lähemmä maiččі (клв) не поедем на лодке в лес, пойдём по земле

maido|keški *s* пдн пост [время воздержания от молока]

maido|kukka *s* тнг одуванчик [цветок]

maido|möykkyn'i *s* онд, ткш, **maido|möykkun'e** тнг хлебец, замешанный на молоке

maidone *s* пдн моло́ки [рыб]

maido|nenä *s* тнг росток в самом начале его развития из семени или клубня

maihahtua *v descr mom* тнг прошмыгнуть; мелькнуть; poiga maihahti kyl'ičči meis't'ä (ТГ) мальчик прошмыгнул мимо нас

maihkuttua *v* тнг махать; maihkuttua paikalla махать платком

maija *s* кст, прз май; Äijäpäivä aina apr'el'ašša i maijašša mänettelöy (NKK:48, кст) Пасха всегда в апреле или мае бывает

maijata *v* вкн, руг, **maijota** кст иметь привкус

maijokas *a* клв-кст, ткш, **maidokaš** онд, тнг 1) удойный; maijokaš lehmä (клв) удойная корова; 2) с моло❖ками (тнг)

maijon|kettu *s* клв, онд, ткш, тнг молочная пенка

maikko *s* онд моло❖ки [рыб]

maikuo *v* клв-кст иметь привкус

maikurdua *v descr* тнг твердить одно и то же

maima *s* клв-юшк 1) малёк, мелкая рыбёшка; 2) наживка

maimeldua *v* тнг твердить, бубнить

maimeroin'i *s* кнт малыш

maimottua *v* клв, кст, руг, **maimottaa** онд, тнг насаживать наживку на крючок

maine *s*, **main'i** клв-кст репутация, слава; hyvä main'i (клв) добрая слава; paha main'i (клв) дурная репутация

main'ie *v* клв, кст сказать вскользь, упоминать; hiän main'i, jotta tulou huomena (клв) он вскользь сказал, что придёт завтра

main'ijo *a*, **main'ivo** клв-кст, **main'ivo** руг замечательный; ol'i miän kyläššä paja da i main'ivon šeppä (NKK:166, руг) была в нашей деревне кузница и замечательный кузнец

main'ikaš *a* клв известный

main'inka *s* клв, **maininko** вкн, кнт, **mainingi** руг, **mainingo** тнг завихрение воды; kala andau main'inguo (ТГ) от движения рыбы образуется завихрение воды

main'ita *v* клв-юшк говорить; рассказывать; упоминать; main'ittih, jotta ennen annettih väkisin miehellä (вкн) говорили, что раньше выдавали замуж насильно; main'itaa, žiivatta ku bol'eiččou, n'i šanotaa, haldie l'iikutti žiivatan (МК:104, прк) рассказывают, что если скотина болеет, так говорят, что хозяин хлева тронул животное

main'ittava *a* клв-кст, онд, тнг примечательный; упоминаемый; šanon šiitä main'ittavašta Man'u-täjistä (клв) расскажу о той примечательной тёте Мане

mairis *s* клв, кнт, кст милый, дорогой [о ребёнке]

mair'ova *s* кст дымка, марево; järvellä kun on mair'ova rouna, n'i še om pouviksi (NKK:73) когда на озере как будто дымка, так это к ясной погоде

maiselma *s*, **maisema** клв-кст, **maizema** юшк окрестности; ландшафт; maizema jäkäl'ikäš (юшк) мшистые окрестности

maisin *adv* клв-кст, **maizin** онд, руг, ткш по земле, по суше

maiskahtua *v* клв иметь привкус

maiskuttua *v descr* клв шлёпать; чмокать

maistua *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **mais't'ua** тнг пробовать на вкус, испробовать, отведывать; maissa rokkua, onko šuolua pantu (клв) попробуй на вкус похлёбку, положили ли соли

maistuo *v* клв-кст, руг, юшк иметь вкус; maistuu hyvällä (клв) вкусно

maito *s* клв-кст, юшк, **maido** лзр, мдс, онд, пдн, прз, рбл, руг, слг, ткш, тнг 1) молоко; koko maituo olemma antan lapšella (клв) цельное молоко мы давали ребёнку; maijot piet't'ii ambariloissa (МК:97, лзр) молоко держали в амбарах; ei syön'yn rieškoa maidua (МК:150, слг) он не ел свежего молока ◊ lampahan maijolla juotettu (клв) добрый, мягкосердечный; 2) моло❖ки [рыб]; mat'ikan maijot (клв) моло❖ки налима

maito|aitta *s* клв, вкн, ткш амбар для молока

maito|aštie *s* клв-кст, **maido|astia** онд, **maido|aštie** ткш, тнг посуда для молока

maito|hammaš *s* клв-кст, **maido|hammaš** онд, ткш, тнг молочный зуб

maito|hauki кст, **maido|haugi** онд, ткш, тнг щука с моло❖ками

maitohin'i *a* клв-кст, **maidohin'i** ткш молочный; en mie šyö maitohista, ei miula paššua (клв) не ем я молочного, мне не подходит

maito|keitto *s* клв-кст, **maido|keitto** ткш молочный суп

maito|kiissel'i *s* клв-кст, **maido|kiissel'i** онд, ткш молочный кисель из крахмала и овсяной муки

maito|l'inta *s* клв-кст, **maido|l'inda** онд, пдн, ткш жидкая каша на молоке

maito|miska *s* клв-кст, **maido|miska** ткш миска с молоком

maito|pata *s* клв-кст, **maido|pada** онд, ткш, тнг кринка для молока

maito|renki *s* вкн, гкл, **maido|rengi** ткш подойник

maito|rieška *s* клв-кст, **maido|rieška** онд, руг, ткш лепёшка, замешанная на молоке

maitosa *a* клв-кст, гкл, **maidoz'a** онд, ткш, тнг молочный

maito|šankko *s* клв, **maido|šankko** ткш подойник

maito|šarvi *s* клв-кст, **maido|šarvi** онд, тнг рожок с молоком для кормления грудного ребёнка

maito|škuappi *s* клв-кст, **maido|škuappi** руг чулан для хранения молока

maito|šuon'i *s* клв-кст, **maido|šuon'i** онд, ткш, тнг молочная протока [у коровы]

maito|šuu *s* клв, юшк молокосос, молоко на губах не обсохло [молодой неопытный человек]

maito|šyömin'i *s* клв-кст, **maido|šyömin'i** онд, ткш молочная пища

maito|t'ilkka *s* клв-кст капля молока

maito|varža *s* клв-кст, **maido|varža** ткш, тнг жеребёнок-сосун

maito|vaša *s* клв-кст, **maido|važa** ткш, тнг телёнок-сосун

maito|väl'i *s* клв-кст, **maido|keški** пдн промежуток времени перед отёлом, когда корова не доится

maja *s* клв-юшк шалаш; пристанище; meččäpirt't'i ol'i majana mečäštäjillä (клв) лесная избушка была пристанищем для охотников

majakka *s* клв-кст, пдж, тнг 1) маяк; 2) костры на середине дороги, когда движется свадебный кортеж

majee, **majeh** *см.* **mat'ikka**

majoo *s* пдн, **majoa** руг, **majoava** тнг бобёр

makauttua *v* клв-кст, **magauttaa** онд, **magauttua** пдн, срз, ткш, тнг 1) укладывать спать; усыплять; yön magautti, syöt't'i juotti (ДК:165, срз) она уложила спать на ночь, накормила, напоила [сказка]; 2) спаться; клонить ко сну; yöl'l'ä ei magauttan (ТГ) ночью не спалось

makavukšet *s pl* вкн постельное бельё

makeuš *s* клв-кст, **mageuš** онд, ткш сладость; karamel'l'ija ta muuta makeutta ei ennen ollun ki (клв) конфет и других сладостей раньше и не было

makeuttua *v* клв-кст, **mageuttaa** онд, **mageuttua** тнг подслащивать, сластить; makeuta huttu, pane šokerie (клв) подсласти кашу, положи сахару

makie клв-кст, **magia** онд, **magie** мдс, мсз, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк 1) *a* сладкий; вкусный; makieta leipyä šyyvvä (клв) вкусного хлеба поесть; 2) *adv* сладко; вкусно; mi on moalla magein? Un'i (ДК:201, мдс) что на свете слаще всего? Сон ◊ ei t'ied'än magieda palaist'a (пдн) не видел добра

makie|perše *s* клв, **magie|perže** тнг сладкоежка, сластёна, лакомка, любитель сладостей

makiešti *adv* клв-кст, **magiešti** тнг вкусно; сладко

makijain'i *s* клв-кст, зшк сладость; конфета; tuuvah šiekla, šieklan piällä makijaisie (зшк) принесут решето, на решете сладости [на свадьбе]

makkara *s* клв-кст, ткш, тнг колбаса; akat huutau makkarua, lapšet kenkänahkua (вкн) бабы требуют колбасу, дети – кожу на обувь

Makovei *s* клв-кст, онд, **Makovie** пдн день Святого Маковея [первого августа]

makša *s* клв-юшк, **maksa** пдн, тнг печень; kun myo šuamma šuuren hauvin, makša – mualta kaččojalla, šappi – ilman istujalla (вкн) когда мы поймаем большую щуку, печень – смотрящему с берега, желчный пузырь – без дела сидящему [песня]

makšan|karvan'i *a* клв-кст, руг, юшк, **makšan|karval'l'in'e** тнг тёмно-коричневый; aššuin muada makšankarval'l'ista (ТК:73) шёл я по земле тёмно-коричневой

makšattua *v* клв-кст заставить платить

makšauduo *v refl* тнг рассчитаться

makšava *a* онд, тнг сто❖ящий; достойный ◊ šanan makšava (тнг) достойный человек

makšavain'i *a* вкн сто́ящий сколько-нибудь

makšettava *a* клв-кст, онд, ткш, тнг доплатной; подлежащий оплате

makšo|palkka *s* ткш, тнг зарплата

makšoš *s* тнг расплата; стоимость

makšottua *v* клв-кст взыскать плату

makšu *v* клв-кст, онд, ткш, **makšo** тнг плата; платёж; расплата; šaimma šuurella makšulla (клв) достали мы за большую плату; velga on makšolla kaun'is (KKS, тнг) долг платежом красен

makšua *v* клв-юшк, **makšaa** онд, **makšoa** пдн, прк 1) возмещать; платить; рассчитываться; makšoimma velat (клв) мы уплатили долги; rahat makšakkua! (ТК:232) деньги возместите!; hyvin makšettii oravoista (МК:65, прк) хорошо платили за бе́лок ◊ makšua laihinat laijallah (KKS, кнт) сквитаться; Jumala laihinat makšau (юшк) всё возместится; makšau oččavilloillah (клв) побьют, зададут трёпку; 2) стоить; min verta tämä makšau? (клв) сколько это сто❖ит? ◊ ei makša (клв) не сто́ит; yksi makšau šeičendä (ТГ) один сто́ит семерых

makšul'l'in'i *a* клв, **makšol'l'in'i** тнг платный; vesiki on nykyjäh makšul'l'in'i, kun autoloilla tuuvvah (клв) и вода нынче платная, так как на машинах привозят

maku *s* клв-кст, **magu** онд, руг, ткш, тнг вкус; mavun mukah (клв) по вкусу; piäššä makuh (клв) войти во вкус

makuaja *a* клв-кст, **maguaja** мдс, пдн, ткш, **magaaja** онд спящий; puataa ikkunašta bes'odaa, a maguajan sijalla pannaa, huhmar l'ibo mi (ДК:128, мдс) сбегают через окно на посиделки, а на постель положат вместо спящего ступу или что-либо

makun'i *a* клв-кст, **magun'i** онд, ткш, тнг, **magun'e** руг имеющий вкус; omenan makun'i (клв) имеющий вкус яблока

makusa *s* клв вкусный, приятный

makuu|vuattiet *s pl* клв, ткш, **magu|vaattiet** онд постельное бельё

mal'čottava *a* тнг пёстрый [о цветах]

mal'čottua *v* тнг пестреть [о цветах]

maldo|vezi *s* тнг встречная вода [по отношению к основному течению]

mal'ina *s* клв-юшк малина; mal'ina on makie marja (клв) малина – вкусная ягода; ol'i mal'inua meil'ä noo kivikkö kun ol'i ymbäri (NKK:134, ккр) было малины у нас, так ведь каменистые места были вокруг; mal'inoa kažvau da hein'iä (МК:36, евг) малина растёт и трава

mal'in'ikko *s* клв-кст, онд малинник; šiinä mal'in'ikošša ol'i mal'inua (клв) в том малиннике было много малины

mal'ittu *s* клв-кст, **mal'itva**, **mol'itva** онд, **mal'itvo** пдн, **mol'itvo** ткш, **mol'itva** тнг молитва; mal'itvon kera veräjä umbee pandii (ДК:107, пдн) с молитвой ворота запирали; mol'itvua luvet (ТГ) молитву творишь ʻчитаешь' ◊ pakaja mal'ittuo (вкн) не говори, твори молитву

mal'ittu|šana *s* клв, руг, **mal'itta|šana** кнт молитва, молитвенное слово ◊ pakaja mal'ittušanua (клв) не говори, твори молитву

malka[1] *s* вкн, кнт, **malka**, **malko** кст жердь, соединяющая гребень крыши со стрехой

malka[2] *s* тнг шаблон, образец

malkuri *s* клв, вкн бурав большого сечения

mal'l'a *s* клв-юшк миска, плошка, чаша; черпак; pane huttuo mal'l'ah ta šyö (клв) положи каши в миску и ешь; kazin mal'l'a (ТГ) посуда для кошки

mal'l'al'l'in'i *a* клв-кст, **mal'l'al'l'in'e** тнг полная миска, плошка; annoin hänellä mal'l'al'l'isen maituo (клв) я дал ему целую миску молока

malli[1] *s* клв-кст, тнг модель, образец, выкройка; мода; обычай; olla mallina (клв) служить образцом; vanhaa mallii on ommeldu (ТГ) по старой моде сшито ◊ omua mallie ruadau (ТГ) поступает по-своему; ei ole i mallikše (клв) совсем нет

malli[2] *s* клв-кст, рбл сознание; olla mallissa (кст) быть в сознании; lankesi mallitta (клв) [он] упал без сознания

mallin'e *a* тнг казённый

mal'l'issukšissa *adv* онд, **mal'l'is's'ukšis's'a** тнг: šil'mät mal'l'tis's'uksis's'a (ТГ) глаза навыкате

mal'l'istaa *v descr* онд, **mal'l'istua**, **mal'l'istua** ткш, **mal'l'is'tua** тнг пялиться, уставиться; šil'mät mal'l'is't'i (ТГ) [он] уставился

mal'l'is'tuo *v descr* тнг соловеть, советь

mallottua *v descr* клв глазеть, пялиться; istuo mallottau сидит без дела

malmi *s* гкл руда

malo *s* кст мелкий, низкий; неглубокий [о воде]

malo|puol'in'e *a* тнг подветренный

malošekkal'i *adv* кст по мелкому прибрежью

maloštuo *v* вкн, тнг, **malaštuo** пдн останавливаться; успокаиваться; uloššu, malaššu pert't'izen'i, hyöd'ynyöl'l'ä yösijalla, baibunuolla varasijoilla (ДК:170, пдн) остановись, повернись, избушка, для добытчика ночлегом, для уставшего местом отдыха

maltačču *a* онд, тнг смышлёный; maltačču lapši (ТГ) смышлёный ребёнок

maltava *a* онд, тнг понятливый; разумный

maltavaldi *adv* онд, тнг понятно; разумно

maltettava *a* клв-кст, онд, тнг доходчивый, постижимый

maltil'l'in'i *a* клв умелый

malto *a* клв-кст, **maldo** рбл, тнг 1) мягкий [о металле]; 2) спокойный, тихий [о воде]

maltol'l'in'e *a* тнг оправданный; правомерный, резонный

malto|rauta *s* гкл железо

maltti *s* клв-кст понимание, умение

malttua *v* клв-юшк, **maltaa** онд, прз, **malttoa** пдн, **maltua** тнг понимать; разбираться; уметь; mie mahan, mie maltan (ТК:236) я умею, я понимаю; ken siel'ä malttanou, se i viržit't'äy (ДК:45, прк) кто там умеет, тот и причитывает ◊ ei malta n'i šilmie rist'ie (клв) глупый, глуп, как пробка; en malta lehmyä mahokši šanuo, enga t'iijä i t'iinehekši (юшк) ничего не знаю

malvi *s* клв руда

mamma *s* клв-кст, прз, тнг, **mama** онд, пдн, прк, руг, ткш мама; lapšijoukon työnsi mamma varuštamah puuta meččäh (клв) детей послала мама заготовлять дрова в лесу; maman jätin aivan avuttomaksi (ДК:186, прк) маму я оставил совсем беспомощной; mamma kyl'vet't'i lašta (ТК:98) мама парила веником ребёнка ◊ mamman robon'e (ТГ) любимчик

mampassu *s* слг сладость; konfiettoa, mampassuloja myöd'ii (ДК:122) конфеты, сладости продавались

mana *s* клв-кст, руг царство мёртвых, тот мир [руна]

manahha *s* кст, **manahha**, **manahka** тнг монах; manasterissa hiän manahkoilla pajattau (ТК:184) в монастыре он монахам поёт [сказка]

manala *s* клв-кст, рбл подземный мир, царство мёртвых [руна]

manal'ija *s* тнг заклинатель

manamin'e *s* тнг заклинание

manast'eri *s* клв-кст, рбл, руг, тнг, юшк монастырь

manata *v* клв, кст, тнг ругаться; оговаривать, наговаривать; проклинать

mančikko *s* ткш, тнг земляничник

mandžukka *s*, **mandžunga** пдн земляника

man'ietta[1] *s* руг деньга; монета

man'ietta[2] *s* вкн, руг шутка

mankuo *v descr* клв-кст, **mangua** онд, руг 1) канючить, клянчить; 2) мяукать

manna *s* клв-кст, тнг, чбн, **mankka** онд, ткш, **manna**, **mankka** пдн, прк манная крупа; mannoin kuaššan keit'ämmä (ДК:38, чбн) манную кашу сварим; huttu loajitaa mankkašta se notkiene (МК:163, прк) кашу приготовят из манки жиденькую

manner *s* клв, кст, мсз, онд, пдн, руг, тнг, юшк земля, материк; šuurešša manderešša el'etää (пдн) на большой земле живут; možet olemma myö missä šoarella, millä myö puutumma manderee (ДК:170, мсз) может быть, мы находимся где-нибудь на острове, как мы попадём на землю ◊ kojit ta konnut, muat ta manteret (клв) всё хозяйство, всё добро

manner|puol'i *s* вкн земля

man'n'i *s* клв-кст, тнг молочко [детское]; ana man'n'ie (ТГ) дай молочка

manšikka *s* клв-кст, **mančikka** гкл, мдс, онд, ткш, **manžoi** прз, **man'čikka**, **manzikka** тнг земляника; mečän aukeikolla ol'i äijän manšikkua (клв) на лесной поляне было много земляники

mansikkan'i *s* клв-кст, **man'čingan'i**, **manžikkane** пдн, **man'čikkain'e** руг, тнг земляничка; man'čikkain'e on muan'ittuas's'a (ТК:167) земляничка она [девушка], когда уговаривают [пословица]; magie ku man'čingan'i (NKK:171, пдн) сладкий, как земляничка

manttal'it *s pl* вкн материки; ikäh on kävelty, muat tai manttal'it on mänty весь век бродили по белу свету они, земли и материки обошли

mantu *s* клв-кст земля, материк ◊ muat tai mannut (клв) всё хозяйство

man'ual'l'a *v* тнг твердить

mara *s* клв-юшк брюхо, живот, пузо; утроба; šöi maran t'äyven (ТК:217) он набил живот ◊ mara on halkientua vailla (клв) наелся досыта; ei ole maramiäräh (вкн) не досыта; mara nenän tašalla (клв) на сносях; maran hapatuš (клв) горе горькое; muššuttau marua (вкн) отягчает душу

marakaš *a* ткш, тнг беременная

mara|kat't'i *s* клв, ткш 1) мартышка; 2) маленький и толстый человек

marallah *adv* клв-кст, ккр, онд, ткш на животе, ползком; marallah vetäyvyt muata myöt'e (ккр) ползком тащишься по земле

mara|miäräh *adv* клв досыта ◊ ei ole maramiäräh недосыта

mara|nahka *s* клв-юшк брюшина [у животного]

maran|alušta|vyö *s* тнг подпруга у лошади

maran|hapatuš *s* клв-кст, юшк горе, печаль, му❖ка

maran|keral'l'in'i *a* юшк беременная

mara|remen'i *s* кст, ткш пояс

marauduo[1] *v* пдн, ткш, тнг беременеть

marauduo[2] *v* руг пачкаться

mara|vyö *s* тнг подседельник

marču *a* тнг долговязый

mard'a|rybaš *s* пдн ягодная гроздь

marja *s* клв-кст, зшк, мдс, онд, прз, руг, юшк, **marja**, **mard'a** пдн, тнг ягода; marjalla hyökättih (зшк) поспешили за ягодами; olla marjašša (клв) собирать ягоды; männä marjah (клв) пойти за ягодами; min verda pihlajašša marjoa, šen verda šygyžyl'l'ä vihmua (ТК:272) сколько на рябине ягод, столько осенью дождей [примета]; d'auhohuttuo mard'an kera mečäššä (NKK:170, пдн) мучную кашу с ягодами в лесу [ели] ◊ kun muan marja (вкн) красавица

marja|aika *s* клв-кст, **marja|aiga** онд, ткш, тнг время сбора ягод

marjahin'i *a* клв, ткш ягодный; marjahin'i mehu (ткш) ягодный сок

marja|kat't'i *s* кст, онд, рбл, руг, тнг, **marja|kat't'i**, **mard'a|kat't'i** пдн кузнечик

marja|kiissel'i *s* клв-кст, онд, пдн, ткш ягодный кисель

marja|kukko *s* клв-кст, онд, пдн, ткш ягодный пирог

marja|mehu *s* тнг ягодный морс

marja|meštu *s* клв, руг, **marja|mešto** ткш, тнг замес ягод с мукой и сахарным песком

marja|mezi *s* тнг ягодный сок

marja|mieš *s* клв-кст, ткш сборщик ягод

marjan'ikka *s* онд, ткш, тнг сборщик ягод

marja|piirua *s* клв-кст, ткш, тнг, **marja|piirai** онд ягодный пирог

marja|rokka *s* клв-кст, ткш, **mard'a|rokka** пдн похлёбка из ягод

marjasa *a* клв, **marjaza** руг обильный ягодами

marja|šanki *s* клв-кст, **marja|sangi** онд, **marja|šangi** ткш, тнг шаньга с ягодами

marjautuo *v* клв, **marjaudua** онд пачкаться ягодами

marja|vesi *s* клв-кст, **marja|vezi** онд, пдн, руг, ткш ягодный морс

marja|vuoši *s* клв-кст, **marja|vuoži** онд, ткш ягодный год

marjikko *s* клв-юшк ягодник [место, где растут ягоды]; nykyjäh etähänä ollah hyvät marjikot (клв) теперь далеко находятся хорошие ягодники

markka[1] *s* клв-кст марка [денежная единица]

markka[2] *s* клв-юшк почтовая марка

markkinat *s pl* клв-кст, онд ярмарка

markuo *v descr* гкл клянчить

marmattua *v descr* клв, кнт канючить

marmora *s* тнг мрамор

marraš клв, вкн 1) *s* мерзлота; 2) *a* бесконечный

marraš|kuu *s* клв, ткш ноябрь

marššie *v* клв-кст, пдн, ткш энергично шагать, маршировать; marššì ildazella (пдн) шагай быстро на ужин

marto *a* клв-кст, **mardo** руг бесплодный [о животных]

martta *s* кст, прз, **marta** тнг март; Joutokeimpäivä n'el'l'äštoista päivä marttua (NKK:48, кст) четырнадцатого марта день Святой Евдокии

marual'l'aa *adv* тнг ползком

marukeh *s* клв жир, сало

mašeta *v* клв утихать, успокаиваться

maska *s* пдн, янг маска; tuohešta da bumoagašta loajittii semmoižed maskatten (ДК:105, янг) из бересты и бумаги делали такие маски

maškula *s* вкн сумка, которая крепилась к поясу

maššina *s* онд, пдн, пнз, слг, тнг 1) машина [автомобиль]; ei jollun meil'ä maššinoa, aštuon kävel'imä (ДК:135, слг) не было у нас машины, пешком ходили мы; 2) машинка [швейная]; maššinalla vuattiet ommellaa (пнз) на машинке одежду шьют

mašta *s* клв-кст, тнг мачта

mast'erovoi *a* пдн, слг мастеровитый; ol'i mast'erovoi talošša izänd'ä, ga se i load'i stuuloa (МК:242, слг) был в доме хозяин мастеровитый, так он и делал стулья

matala *a* клв-кст, гкл, **madala** мдс, онд, пдн, ткш, тнг, чбн 1) низкий, невысокий; Muarie, madala neid'i (ТК:96) Мария, невысокая девица; bokat on l'öt'öl'l'ä madalemmat (МК:132, мдс) бока у берёзовых лаптей пониже; 2) мелкий, неглубокий; низинный; matalan lammin pohjašta kaivettih mutua (клв) со дна неглубокой ламбы выкапывали ил; matalat rannat (клв) низинные берега; madalat torelkad (МК:155, чбн) мелкие тарелки

matala|jalkan'i *a* клв, **madala|d'algan'i** онд, **madala|jalgan'i** ткш коротконогий

matala|kašvon'i *a* клв, **madala|kažvon'i** онд, ткш невысокого роста, приземистый

matalakkal'i *adv* клв, **madalakkal'i** онд, ткш низом

matalattava *a* клв-кст низковатый

matala|vesin'i *a* клв-кст, **madala|vezin'i** онд, ткш, **madala|vezin'e** тнг мелководный

matal'ikko *s* клв-кст, **madal'ikko** руг, ткш, тнг мель, отмель; ajua matal'ikkoh (клв) сесть на мель

mataloituo *v* клв-кст, **madaloiduo** руг становиться ниже, короче; мелеть; järvi on mataloitun, kivet nävytäh (клв) озеро обмелело, камни видны

mataltuo *v* клв мелеть; lampi mataltuu ta kuivau ламба мелеет и засыхает

mataluš *s* клв-кст, **madaluš** ткш, тнг мелкое место, мелководье; низменность

mataluštuo *v* кст, ткш стать мелким, мелеть

mataro *s* вкн, кст, **madara** тнг подмаренник, лапчатка гусиная [растение]

matata *v* клв-юшк 1) двигаться; ехать; идти, ходить; matattih puriehissa (клв) они ехали под парусами; matataa jälekkää (ДК:73, евг) двигаются гуськом; kessel'il'öin kera matattih, eväštä pandih (ТК:256) с кошелями ходили, припасы в дорогу клали [в кошель]; d'iä matkuau d'ogie myöt'en (ТГ) лёд идёт по реке; vihma matkuau (ТГ) дождь идёт; matata hakittua (клв) идти быстро, нестись; matata kakardua (ДК:162, срг) тащиться; hengi matkuau (юшк) умирает; 2) простираться; pit'kä järvi kilometrov dvaccet' matkuau (МК:56, ахв) длинное озеро, на километров двадцать простирается; 3) быть в ходу, употребляться; iel'l'ä jauhohuttu matkazi hein'iaigana nurmiloilla (МК:149, слг) раньше каша из муки была в ходу во время сенокоса на покосах; 4) делаться, продвигаться; проходить; n'iin vain matattii roavot yl'i vuuvvet (МК:66, слг) так и продвигались дела круглый год; sluužba matkuau kiriköššä (ДК:113, ксз) служба проходит в церкви ◊ ruato matkuau (клв) дело спорится

mat'erioala *s* пдн материал; lat't'ie pid'au mat'erioala, pilauttoa (МК:87) для пола надо заказать напилить материал

mat'erja *s* мсг, онд, пдн ткань [на мужской костюм]; kuskan tuou mat'er'jua, toizen tuou siiččua (МК:65, мсг) принесёт один кусок ткани на костюм, второй кусок ситца

mat'ikan|heinä *s* клв-кст полушник [трава]

mat'ikka *s* клв-юшк, **majee**, **majeh** пдн, прз налим; kun mat'ikkua äija šuataneh, n'i paremmin joka kalua šuahah (NKK:30, кст) если налима много наловят, то лучше и другая рыба попадается; ol'i meil'ä kaikemmoista kalua, mat'ikka ol'i, hauki (пдж) было у нас всякой рыбы, налим был, щука; piämä rannašša ongiloja majehella (NKK:174, пдн) держим у берега удочки на налима

mat'in|panenta *s* клв-кст, **mat'in|panenda** онд ругань, сквернословие

mat'in|pan'ija *s* клв-кст, онд матершинник, сквернослов

mat'ittua *v* клв-кст материться, ругаться матом, сквернословить; humalašša mat'itettih ta torattih (клв) в пьяном виде сквернословили и дрались

matka *s* клв-юшк 1) движение; поездка; путь; varuštautuo matkah (клв) собираться в дорогу; šuattua matkaa (ТГ) проводить в путь; yhtä matkua (ТГ) по пути; tulla matašta (клв) возвратиться; on'n'ie matalla! (клв) счастливого пути!; sie matašta tul'it (ДК:163, срз) ты из поездки вернулся ◊ matka loistau (клв) идёт ходко; läht'ie jokahisen matkah (клв) соглашаться со всеми; mäne matkahaš (пдн) уйди вон; 2) расстояние; šie tul'it pitän matan piäštä (клв) ты пришёл издалека

matkalain'i *s* клв-кст, **matkalan'e** руг, **matkalaine** рбл, **matkalain'e** тнг путник; miän köt'i ol'i t'ievierellä, n'iin aina kävi matkalaisie (клв) наш дом был у дороги, так всегда заходили путники

matka|mieš *s* клв-юшк путник

matkautuo *v* клв, кст, **matkauduo** пдн, прз, руг, ткш, тнг отправиться в путь; собираться в дорогу

matka|vakka *s* тнг берестяной дорожный короб

matkie *v descr* гкл твердить одно и то же

matkustua *v* клв-кст ехать; находиться в пути; путешествовать; уезжать; hiän nyt juštih matkuštau Moskovah (клв) он как раз едет в Москву

matkutanda *s* тнг выпрашивание, клянчение; matkutannalla šuaha (ТГ) брать измором

matkuttua *v* прз, руг, тнг бубнить; твердить надоедливо

mato *s* клв-кст, гкл, **mado** пдн, прз, ткш, тнг 1) червь, червяк; kalalla läht'iessä kaivuamma matuo (клв) собираясь на рыбалку, накопаем червей ◊ mavon šyömän hampahan piähä panen (клв) запомню, на ус намотаю; 2) змея; olen kuullun, što mavon vihoja otetah (ТК:294) слышал я, что болезни от змеи вылечивают, 'змеиное зло' снимают

matosa *a* клв-кст, **madoz'a** тнг червивый; matosat oltih mal'inat, emmä ruven keryämäh (клв) червивая была малина, мы не стали собирать

matosellah *adv* клв-кст, **madozellaa** тнг червеобразно

matoutuo *v* клв-кст, **madoudua** онд, **madouduo** ткш, тнг червиветь; matouvutah šienet, još et het'i puhašša (клв) грибы червивеют, если сразу не почистишь

matrassa *s* онд, пдн, прк, ткш матрас, тюфяк; ol'i matrassa pien'i, hein'iä sinne matrassuu (МК:100, прк) был матрас маленький, сена туда в матрас [клали]

matterhoš *s* тнг грубая женская брань

mat't'i *s* клв-кст, зшк, онд, пдн, руг мат, грубое ругательство ◊ mat't'ie kiskou (кст) сквернословит; mat't'ie kiäntäy (клв) сквернословит; mat't'ie lat't'uau (клв) матерится; mat't'ie panou (клв) матерится; mat't'ie viäntäy (зшк) матерится

mat't'i|rokka *s* юшк сквернословие ◊ mat't'irokka kiehuu сквернословят

mat't'i|šäkki *s* кст сквернослов, матерщинник

matto *s* клв-кст, рбл, ткш, тнг ковёр, коврик; половик; keryä matot lattielta (клв) собери половики с полу

matuš|kod'i *s* тнг подворье

maukku *s* клв-юшк икряной мешочек у рыб; густая икра

maukkun'e *s* тнг 1) икра окуня; 2) пышка [о ребёнке]

maurottua *v descr* гкл брюзжать

mauru *s* клв сильное мяуканье кошки во время течки

mauruta *v* клв, вкн сильно мяукать [о кошке]

mavokaš *a* клв-кст, **madokaš** онд, ткш, тнг червивый; mavokkahat šienet (клв) червивые грибы

mavon|n'okkima *s* ткш, тнг червоточина

mavon|šyömä *s* клв-кст, тнг червоточина

mavukaš *a* клв-кст, **magukaš** тнг вкусный

mavuš *s* клв, ткш вкус

mečči|kana *s*, **meččo|kana**, **meččä|kana** клв, **mečči|kana**, **meččä|kana** вкн, кст, **mečči|kana** гкл, **meččo|kana** онд, юшк, **meččä|kana** пдн, прз, ткш, тнг куропатка; тетёрка

mečči|t'yö *s* пнз (NKK:121), ткш работа в лесу

meččo *s* клв-юшк глухарь; anžalla pyyvettih meččuo, tedrie (юшк) силками добывали глухаря, тетерева; kunna meččo l'iidyäkši, yhet havut ruogana (ТГ) куда бы глухарь ни летел, одна хвоя для пищи [пословица]

meččuija *v*, **meččyijä** клв-кст, **meččyijä** пдн, прк, тнг, **meččuija** ткш охотиться; meččyimää lähtöy (МК:189, прк) отправляется на охоту

meččä *s* клв-юшк 1) лес; mečäššä heposie pijettih kesällä (клв) лошадей летом держали в лесу; šoahaa mečäštä tuomine vičča (МК:50, пдн) найдут в лесу черёмуховую ветку; lažettih ne jän'ikset meččäh (ТК:190) отпустили [они] тех зайцев в лес [сказка]; mečän hakkuaja (клв) лесоруб; pimie meččä (ТГ) = šynkkä meččä (клв) дремучий лес; olla mečällä (клв) охотиться; 2) леший, лешая ◊ meččä käški (пдн) леший велел; mäne meččäh (клв) иди к лешему; mäne mečän miehellä käteh (кст) пропади пропадом; 3) медведь ◊ meččä l'iikkuu (KKS, клв) медведь появился

meččä|adra *s* пдн, прз соха для вспашки пожоги

meččä|aida *s* тнг огороженное место в лесу

meččä|aijaš *s* пдн ограда в лесу

meččä|čiärän'e *s* тнг стриж

meččä|doroga *s* онд, пдн, ткш, чбн лесная дорога

meččä|haltie *s* клв дух-хозяин леса [мифическое существо]

meččä|harakka *s* клв-кст, пдн, ткш, тнг сойка

meččä|hiiri *s* клв-кст, ткш лесная мышь

meččähin'i *s* клв-кст, **meččehin'i** онд, ткш, **meččehine** пдн, **meččähin'e** тнг бес; леший; meččähin'i šiel'ä! Ei hyvä šiel'ä pagaja (ТК:318) леший там! Не добрый там разговаривает ◊ andais hod meččehine (пдн) достать бы где-нибудь; meččähin'i viekäh (клв) пусть леший несёт

meččä|kangaš *s* онд, ткш, тнг сухой бор [лес]

meččä|koira *s* клв, онд, руг охотничья собака

meččä|kylä *s* клв-кст, ткш деревня в лесу

meččä|lampi *s* клв-кст, **meččä|lambi** онд, пдж, ткш, тнг лесное озеро

meččä|l'intu *s* клв-кст, **meččä|l'indu** пдн, ткш, тнг 1) лесная птица; 2) дичь

meččä|lut'ikka *s* клв-кст, ткш лесной клоп

meččäläin'i *s* клв, кнт, ткш, **meččälän'e** руг лесовик, лесной дух, леший [мифическое существо]

meččä|marja *s* клв-кст, онд, ткш лесная ягода

meččä|mieš *s* клв-кст, онд, рбл, руг, ткш, тнг, **mečči|mieš**, **meččä|mieš** кст охотник

meččä|mua *s* клв пожога

meččä|mužikka *s* мдс (МК:192) охотник

meččän'ikkä *s* мдс, онд, пдн, ткш охотник; kaikilla oldii n'e ahkivod luajittu meččän'iköillä (МК:192, мдс) у всех охотников были сделаны те сани-кережки

meččä|nurmi *s* клв-кст, онд, ткш покос в лесу

meččä|palo *s* клв-юшк лесной пожар

meččä|pelto *s* клв-кст, **meččä|peldo** онд, пдж, ткш поле в лесу, сделанное с помощью пожоги

meččä|pirtti *s* клв-кст, юшк, **meččä|pert'i** онд, пдн, ткш, тнг лесная избушка

meččä|polku *s* клв-кст лесная тропа

meččä|poro *s* клв-кст, ткш, юшк дикий олень

meččä|punkti *s* клв-кст лесопункт

meččä|randa *s* тнг край леса

meččä|riihi *s* пдн, рбл лесная избушка

meččä|ruato *s* клв-кст, **meččä|raado** онд, **mečči|ruato** пнз (NKK:121) работа в лесу

meččäz'ä *a* тнг лесистый

meččä|t'ie *s* клв-кст, онд, ткш, тнг лесная дорога

meččäyš *s* ткш, тнг зарастание лесом

mäččäytyö *v refl* клв-кст, **meččäydyä** онд, **meččäydyö** руг, ткш, тнг зарасти лесом; pellot meččäyhytäh, kun ei kynnetä, eikä kašvateta n'imitä (клв) поля зарастают лесом, если не пашут и не выращивают ничего

mečikkö *s* клв-юшк лесок; роща; mečiköššä paimentima lampahie (клв) в лесочке мы пасли овец

mečistyö *v* клв, ткш, **mečistyä** онд зарастать лесом; ent'iset pellot on mečissytty (клв) старые поля заросли лесом

mečittyä *v* клв облесить; засадить лесом

mečittyö *v* клв-кст зарастать лесом

mečän|elävä *s* вкн, **mečän|el'ävä** тнг лесной зверь

mečän|emänd'ä *s* дух-хозяйка леса

mečän|haltie *s* клв-кст лесной дух, хозяин леса, леший; лесовик

mečän|isäntä *s* клв-кст, гкл, **mečän|izänd'ä** мдс 1) лесной дух, хозяин леса, леший; 2) медведь

mečän|kun'inkaš *s* кнт леший

mečän|mieš *s* вкн, кнт, руг 1) леший; 2) медведь

mečän|nahka *s* клв, руг мех лесного зверя

mečän|nenä *s* клв-кст, руг, юшк болезнь, вызываемая неким лесным мифическим существом

mečän|peitoš *s* клв-кст: olla mečänpeitokšissa заблудиться так, что выход возможен только с помощью колдовства [о людях и домашних животных]

mečäštyä *v* клв-кст, гкл, пдж, прз, ткш, тнг охотиться; ka koiran kera i pitäy mečäštyä (пдж) так с собакой и надо охотиться

mednoi *a* пдн, прк медный; oštošuičet oldii mednoloilla noaglazilla (МК:186, прк) покупные удила были с медными гвоздиками

medövä *a* тнг сочный

mehahtua *v mom* клв увлажниться

mehedä *a* тнг сочный; mehedät marjat (ТГ) сочные ягоды

meheydyö *v* тнг увлажняться

meheyt't'yä *v* тнг увлажнять [редкими крупными каплями]

mehiene *s* мдс, **mehiäne** пдн, **mehien'i**, **mehien'e**, **mehijäin'e** тнг пчела

mehiläin'i *s* клв-кст, **meheläin'e** рбл, **meheläin'i** руг, **meholain'e** тнг пчела; mehiläisen pešä (клв) улей; meholain'e, ilmal'indu, mäne, kunne mie käžen (ТК:89) пчела, птица небесная, иди, куда я велю [заклинание]

mehiläis'|šordo *s* тнг пасека

mehu *s* клв-кст, гкл сок; joisin koivun mehuo (клв) я попил бы берёзового сока

mehukaš *a* клв-кст сочный; mehukkahat marjat (клв) сочные ягоды

mehun'i *a* клв-кст сочный; vain kun ollah mehuset nuo hillot (клв) какая сочная та морошка

mehuo *v* клв-кст, руг, тнг течь, просачиваться

mehuuduo *v* тнг просачиваться; протекать

mehövä *a* клв-кст, пдн, руг, ткш, **mehevä** тнг сочный, наливной; влажный от крупных капель дождя

meijän *см.* **miän**

meijän|kiel'in'i *a* клв, ткш говорящий по-нашему, на нашем языке

meikaroija *v descr* клв вкалывать; хлопотать

meikäläin'i *s* клв-кст наш, один из наших; земляк; hyö on tultu etähyätä, ei olla meikäläiset (клв) они прибыли издалека, они не из наших

meilä *pron* клв-кст, пдж к нам; у нас; tulou ihan meilä (пдж) идёт точно к нам

meinata *v* клв-кст, ткш задумывать, намереваться; myö meinuamma läht'ie kalalla (клв) мы намереваемся отправиться на рыбалку

meiskata *v* вкн баловаться; драться; шуметь

meiskeh *s* клв, вкн, руг баловство, шум; драка

mekko *s* клв-кст, онд, прз, ткш 1) платье; ompel'ima mekkuo ta koštuo (клв) мы шили платья и сарафаны; 2) верхняя одежда, куртка, тулупчик (онд, прз)

mela *s* клв-юшк кормовое рулевое весло, гребок; melalla pijettih peryä veneheššä (клв) гребком правили в лодке

melakka *s* клв-кст скандал, сумятица, шум

melakoija *v* клв буянить; скандалить

melata[1] *v* клв-кст скандалить, шуметь

melata[2] *v* клв-кст, онд, ткш рулить кормовым веслом

meldo *s* пдн, прз простокваша; melduo šyyvvää, l'ibo rahkamaiduo šen šul'ččinan keralla (МК:175, пдн) простоквашу едят, или творог с тем блином; muigie maido meilä sanotah meldo (прз) кислое молоко у нас называют мелдо

meldo|maido *s* пдн, прз простокваша

mel'ed'it't'yä *v* тнг 1) чудить; 2) грезиться, мерещиться

mel'ed'it't'äyd'yö *v* тнг грезиться

melgi *см.* **melko**

melkein *adv* клв-кст, **melgein** ткш почти, без малого; nämä šuappuat ollah ihan ehiet, melkein uuvvet (клв) эти сапоги совсем целые, почти новые

melkie *adv* клв, вкн довольно много

melko *adv* клв-кст, **melgi** рбл довольно, порядочно; melko hyvä (клв) неплохой, довольно хороший

melkon'i *a* клв-кст значительный, порядочный; melkoista voimakkahampi (клв) значительно сильнее

melkosešti *adv* клв-кст значительно, порядочно

mellaštua *v descr* гкл бубнить

mellata *v* тнг выгребать; [rauda] veinalašta mellattih (ТК:89) [железо] из-под воды выгребали

melleht'ie *v descr* клв хлопотать

mel'l'iččä *s* клв-кст, мсг, онд, прз, тнг, юшк, **mel'l'iččä**, **mel'n'iččä** пдн мельница; mel'l'ičällä l'äht'iessä vielä kuivataa jyvät (МК:39, мсг) отправляясь на мельницу ещё сушат зерно; omašša mel'l'ičäššä jauhotamma ruisjauhuo (юшк) на своей мельнице размелем ржаную муку

mel'n'ikkä *s* онд, пдн, счз мельник; hiän ol'i mel'nikkänä kodvan (МК:115, счз) он был мельником долго

melu *s* клв шум, галдёж, гвалт; pityä meluo галдеть, шуметь

meluanda *s* тнг болтовня

meluo[1] *v*, **meluta** клв галдеть, шуметь; lapšet melutah дети галдят

meluo[2] *v* клв, **melua** тнг грести кормовым веслом

mera *s* клв 1) кобыла; 2) женщина [ругательное]

merakka *s* клв шторм

merasa *a* кст прожорливый

merasin *s* клв металлический инструмент, которым кузнец делает отверстие для топорища

meren|koira *s* вкн тюлень

meren|ruogot *s* ксз бамбуковые [лыжные] палки

meren|šel'gä *s* тнг морской простор

meren|tagan'e *a* тнг заморский

mereži *s*, **mereža** мдс, онд, прз, руг, слг, **merežä** пдн мерёжа; kaloa šoadii merežoilla, merežad n'e vannehien kera ollaa (МК:55, слг) рыбу добывали мерёжами, мерёжи те были с обручами

meri *s* клв-юшк море; большое озеро; meren puolelta (клв) со стороны моря; läht'ie merella (клв) отправляться в море; Kemijovešta noužou mereštä s'omga (пнз) по реке Кемь поднимается из моря сёмга; elä mäne merdä iemmäkši kalah (ТК:165) не ходи дальше моря на рыбалку; merel'l'ä n'ägyy kolme korabl'ie (ТК:186) на море виднеются три корабля; meren kierrät, vain ihmist'ä et kierrä (ТК:165) море обойдёшь, но человека не обойдёшь [пословица]; merel'l'ä mänöy, l'iet'et't'ä myöte kävel'öy (ДК:170, мсз) на море идёт, по берегу гуляет ◊ kun meren mutua (клв) много-премного, как грязи; ei mieš mertä šyö (юшк) больше необходимого человеку не надо

meričči *adv* клв, гкл, ткш, тнг морем, по морю, морским путём

meri|kala *s* клв-кст, пдж, ткш морская рыба

merikköin'e *s* тнг галька; lapši kiz'uau merikköizel'l'ä (ТГ) ребёнок играет галькой

meri|mieš *s* клв-кст, ткш, тнг моряк

meri|puol'i *s* клв сторона моря

meri|tuul'i *s* клв, ткш морской ветер

meri|ualdo *s* тнг морская волна

merkata *v* клв вышивать; merkkuan kukan ruškiella rihmalla я вышью цветок красными нитками

merkiččy *s* оул, ткш мечение, метка

merkittävä *a* клв-кст, онд, ткш подлежащий обозначению, метке

merkityš *s* клв-кст значение, смысл; paistih šanan merkitykšeštä (клв) они говорили о значении слова; asiella on šuuri merkityš (клв) дело имеет большой смысл

merkitä *v* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг 1) метить, обозначать; poroja merkitäh, jotta t'ietyä omat (клв) оленей метили, чтобы знать своих; 2) значить; še ei merkiče hyvyä (клв) это не к добру; mitä tämä merkiččöy? (клв) что это значит?

merkka *s* мдс, пдн мера; n'el'l'ikkö n'i ol'i se merkka, puuda ozrua män'i (ДК:68, мдс) четверть была мерой, пуд ячменя входил

merkki *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг знак, метка; примета; panen merkin, jotta löytäsin t'ien (клв) поставлю знак, чтобы найти дорогу; panna merkillä (клв) приметить, подметить; mi ol'i merkki l'innullaš? (ТК:80) какая метка была у твоей птицы? [баллада]

merta *s* клв-кст, гкл, юшк, **merda** онд, пдн, тнг катиска, мерёжа, верша, рыболовная снасть в виде воронки из прутьев или проволоки

meruo *v*, **meruta** клв-юшк плавить, топить масло, жир; kalanražvoo meruttii noista kiškoista (МК:162, прк) рыбий жир топили из тех кишок

meruttua *v* клв-кст, тнг, **meruttaa** онд вытапливать, расплавлять масло, жир

meruutuo *v refl* клв-кст, рбл, юшк, **meruuduo** тнг плавиться, топиться [о масле, жире]; kalan rašva hyvin meruutuu (клв) рыбий жир хорошо плавится

meryt' *s* тнг море; iski miekalla meryt't'ä (ТК:65) ударил он мечом по морю [баллада]

mesi *s* клв-кст, гкл, **mezi** онд, пдн, юшк мёд; [meholain'i] tuo met't'ä nen'äššäš (ТК:90) [пчела], принеси мёду на своём носу [заклинание] ◊ tulou mesi ruokah (кст) будет хорошая жизнь; kaunehen muuvolta ei mettä juuvva (вкн) не с лица воду пьют; ei miel'i mettä keitä (клв) нет радости

mesi|kämmen *s* клв-кст, гкл, **mezi|kämmen** руг, тнг медведь

mesi|makie *a* клв сладкий, как мёд

mesi|marja *s* клв-кст, **mezi|marja** рбл, руг, **meži|marja** тнг изюм

mesi|marjän'i *s* клв-кст, **mezi|marjan'e** тнг изюминка

meššata *v* вкн терять

mešta *s* вкн место

meštari *s* клв-кст, онд, ткш мастер

meštaroija *v* клв, онд мастерить; konša mitäki meštarččou, ei ole työttä (клв) когда что мастерит, не сидит без дела

meštu *s* вкн, гкл, **mešto** тнг мучное блюдо из толокна, месиво с сахаром, солью, молоком

mezi|juomin'e *s* тнг медовуха [медовый напиток]

mezi|mieš *s* тнг (ТК:91) пчеловод

meziäne *s* пдн пчела

mežuija *v descr* прз шумно гулять, веселиться

metal'i *s* клв-кст, **medal'i** руг, ткш медаль

metel'i *s* клв шум, шумиха; humalašša pijettih metel'ie в пьяном виде шумели

metelöijä *v* клв буянить, шуметь

metešä *s* кст, вкн шум, шумиха

metla *s* клв, прз, руг, тнг метла

metrahin'e *a* тнг метровый

metrane *s* пдн, слг длиной с метр; eräz ved'äy metrazen tavaroa (ДК:117, слг) иной принесёт с метр ткани

metra|tavara *s* слг мерная ткань (ДК:122)

metri *s* клв-кст, ккр, мдс, онд, пнз, ткш, **metra** пдн, тнг метр; kolme metrie (клв) три метра; metrie pitkä pual'ikka (пнз) палка длиной с метр; metrua ei heissä tullud l'evehyt't'ä (МК:53, мдс) одного метра не получилось в них ширины

metrittäin *adv* клв-кст метрами

mi клв-юшк 1) *pron* что; hallakkahalla kešällä ei kašva n'i mi (клв) в лето с заморозками не растёт ничто; mitä kuuluu? (клв) что нового?; mitä milläki räikyttelöy (вкн) чем попало колотит; mi n'ygönä kumma rodiečči? (ДК:70, мсз) что за чудо нынче появилось?; mi kaččo (ТГ) что-нибудь; min ollou iänd'i, ga ei iänd'ä kuulun (ДК:168, евг) что-то он прокричал, да не слышно было голоса; mih n'iskoi (прз) для чего, зачем; midä mie šinne lähen? (ТГ) чего я туда пойду?; 2) *conj* какой, который, сколько, чей; juodii, mi pid'i (пдн) они пили, сколько хотели; heän jo män t'iä min aigoa matkoau (ДК:174, слг) он уже поди знай, сколько времени идёт ◊ mi kapiešta piäšöy (вкн) что есть силы; mi kettuh männöy (пдн) досыта; mi käpäläštä piäsi (клв) изо всех сил; ei n'i min minoista (клв) совсем ничего; mitä kynneštä piäsi (клв) изо всех сил; mitä piä kantau (клв) что попало; mitä puuttuu (клв) что попало

mie *pron* клв-юшк я; mie lähen honkua käymäh (клв) я пойду за сушняком; prost'i miuda, road'i Hristoa (МК:110, пдн) прости меня, ради Христа; kävel'öy jälgee miula (ДК:57, слг) ходит следом за мной; ajettii miušta kyl'ičči, svoad'buo piet't'ii (ДК:106, пдн) проехали они мимо меня, свадьбу справляли; mie iče it'iin iän'el'l'ä (ТК:138) я сама причитывала

miehellä *adv* клв-кст, зшк, юшк, **miehel'l'ä** онд, пдн, прз, ткш, тнг замуж; замужем; on tytär miehellä annettava (клв) есть дочь, которую надо замуж выдавать; häijen kera miehellä on mänty (зшк) со свадьбой замуж выходили; män'in miehel'l'ä, viizi hengie ol'i pereh (ДК:107, пдн) вышла я замуж, пять человек была семья; miehellä mänömin'i (клв) замужество; miehel'l'ä olenda (ТГ) замужество; miehellä ol'ija (клв) = miehel'l'ä ol'ija (ТГ) замужняя ◊ männä miehellä nurmimiikkulalla (шбз) умереть

miehešt'yö *v* тнг возмужать

miehin'i *a* клв-кст, ткш мужской ◊ mieh'in'i mieš (клв) настоящий мужчина

miehol'a *s* клв, кст 1) замужество; 2) дом мужа

miehukaš *a* гкл удалой

miehuš[1] *s* клв-кст, вчт сила, здоровье, удаль; miehutta näyttyä (NKK:84, вчт) показать удаль

miehuš[2] *s* гкл сетка мерёжи без обручей

miekka *s* клв-кст, гкл, пнз, тнг, шбз, юшк меч; сабля; tuldii Ruočist'a ruoččalaized miekkojen kera (пнз) пришли из Швеции шведы с мечами [легенда]; iski miekalla meryt't'ä (ТК:65) ударил он мечом по морю [баллада]

miekka|hein'ä *s* тнг касатик, ирис [трава]

miela *s* клв-кст, пдн, руг, тнг мел

mieldyjäin'i *a* ткш, **mieldyjäin'e** тнг влюбчивый

mielehin'i *a* клв-кст, гкл, онд, ткш, **miel'ehine** ахв, пдн, **mielehin'e** руг, тнг желанный, по вкусу, по душе; приятный, любимый; mielehin'i vieraš (клв) желанный гость; mielehin'e mua (ТГ) любимый цвет; vuottau miešt'ä mielehis't'ä (ТК:70) ждёт мужа любимого [баллада]; miel'ehizet ollaa svuatat n'e, se luajitaa piiruad n'e (МК:166, ахв) если по душе сваты, тогда испекут те пироги

mielel'dä *adv* онд, тнг охотно

mielel'l'in'i *a*, **mielel'l'in'e** тнг приятный, по вкусу, по душе, по нраву

mielelläh *adv* клв-кст, онд, ткш, **miel'illäh** гкл, **mielel'l'ää** тнг охотно; с удовольствием; lapšet mielelläh šouvvettih venehеššä (клв) дети охотно гребли на лодке

mielen|mukan'i *s* клв-кст по вкусу, по душе, по нраву

mielen|vika *s* клв-кст помешательство, умопомрачение

mielen|vikan'i *a* клв-кст помешанный, умалишённый; сумасшедший

mieleššä|piettävä *s* онд, руг, ткш, **miel'eššä|piet't'ävä** пдн, тнг возлюбленный, любимый, ухажёр

mielettää *v* онд, **miel'eyt't'yä** тнг образумить

mieletä *v* ткш, **miel'et'ä** тнг умнеть

mielevyš *s* клв, тнг ум, понятливость

miel'evyt't'yä *v* тнг вразумлять

miel'eväl'di *adv* тнг разумно

mieleydyä *v* онд, **mieleydyö** тнг образумиться

miel'i *s* клв-юшк 1) ум, рассудок; мнение; мысль; дума; память; makua huoletta mielettä (NKK:44, кст) спи без забот, без раздумий; mi miel'eššä, še i kiel'eššä (ТК:20) что на уме, то и на языке; miel'el'l'ä (ТГ) мысленно; mielettä (клв), miel'et't'ä (ТГ) без ума; dai miel'eššä ei ole (ТГ) и в уме нет; miun mieleštän'i (клв) по-моему; olla šitä mieltä (клв) быть такого мнения; olla šamua mieltä (клв) соглашаться, быть того же мнения ◊ andua miel'i (ТГ) надоумить; miel'i kiäntyy (кст) передумает; on miel'i l'ekahtunun (пдн) не в своём уме; ottua mieleh (клв) = ottua miel'ee (ТГ) задуматься; ei miel'i = piätä paina (зшк) ветер в голове; olla kahella mielellä (клв) колебаться, сомневаться; mieleltä kepen'i (кст) = miel'el'dä keben'i (ТГ) стал слабоумным, обезумел; šegauduo miel'el'dä (ТГ) сойти с ума; mielen muan'ittaja (клв) соблазнитель; pityä Jumalua mieleššä (клв) верить в Бога; läht'ie mieleštä (юшк) = l'äht'ie miel'ešt'ä (ТГ) забыть; l'iikkuo miel'ešt'ä (пдн) тронуться умом; hieri mieleštäš pois (зшк) забудь; mielet on hajallah (клв) сомнения одолевают; kauhalla mieltä on annettu ta kapussalla otettu (клв) глупец; 2) душа, настроение, чувство; mielellän'i (клв) охотно, от всей души; mielen mukah, mieltä myöt'en (клв) по нраву, по душе, как хочется; mielellä on apie (клв) грустно, на душе обида; olla mieldä myö (прз) нравиться; paha mieleštän'i tulou (юшк) плохо станет на душе; šuarnua kuundelemma, hyväl'l'ä miel'in (ТК:149) сказку слушаем в хорошем настроении; hyväl'l'ä miel'in hyppiämmä kod'ii (ДК:107, пдн) в хорошем настроении бежим домой ◊ parendua miel'i (ТГ) улучшить настроение; lauhtuo miel'el'l'ä (ТГ) утешиться, успокоиться душой; miel'i ei käše (клв) не хочется; ei miel'i mettä keitä (клв) нет радости; hellä miel'i (юшк) добрый; miel'i kytöy (клв) нравится; miel'i on vilahtan (клв) влюбился; miel'in kiel'in (клв) искренне; mieltä murtelou (клв) горько, душа разрывается; ei miel'išurmin (KKS, вкн) ни в коем случае

miel'ie *v* клв хотеть

miel'i|halu *s* клв охота, страстное желание

miel'i|harmi *s* клв досада; печаль; горе

miel'i|huavua *adv* клв, руг, тнг, **miel'i|hoavoa** пдн наугад

miel'i|hyvä *s* клв, руг удовольствие

miel'i|kauppa *s* вкн полюбовное дело

miel'ikki *s* клв любимец

miel'i|lapie *s* кст радость

miel'i|mänö *s* клв-кст, руг, **miel'i|män'ö** пдн сумасшествие

miel'in'i *a* клв, **mielin'e** тнг приятный; oikein miel'iset oltih pakinat heilä (клв) очень приятные были разговоры у них

miel'i|paha *s* клв-кст, руг, юшк неудовольствие

miel'i|pido *s* тнг суждение

miel'isteleytyö *v refl* кнт, **miel'istel'iydyö** руг, ткш влюбляться

miel'itellä *v* ткш, **mielit'el'l'ä** тнг думать, размышлять, полагать; miel'it't'el'en, d'otta hiän ei ole oigie (ТГ) полагаю, что он неправ

miel'i|t'ietty *s* клв, вкн, гкл любимый, милый друг

miel'i|t'iettävä *s* кст, кнт, юшк милый, любимый

miel'i|t'iettäväisilläh *adv* кнт в состоянии влюблённости

miel'it't'el'iydyö *v* тнг размечтаться

miel'i|valta *s* клв воля, свобода

miellyttyä *v* клв-кст, **miel'l'yttiä** мдс, **miel'l'yttyä** ткш, **miel'l'yt't'yä** тнг нравиться; прельщать, увлекать; häntä miellytti järven rannat (клв) ему нравились берега озера

miellyttävä *a* клв-кст, **miel'l'yttävä** онд, **miel'l'yt't'ävä** тнг приятный, привлекательный, симпатичный

miel'l'yttäydyö *v* ткш, **miel'l'yt't'äydyö** тнг увлечься

mielošnikka *s* ахв коробейник, мелочник [торговец мелкими вещами вразнос]; ol'i mielošn'ikka, torguiččі n'ybl'iä, kol'čaista, n'ieglua (МК:64) был коробейник продавал пуговицы, кольца, иголки

mieltyö *v* клв-кст, **miel'd'yö** евг, пдн, тнг, **mieldyä** онд, **mieldyö** рбл, руг, ткш влюбляться, увлекаться; иметь расположение; miun poika mielty sussietan tyttäreh (клв) мой сын влюбился в соседскую дочь; šiuhu miel'l'yin da otan (ДК:42, евг) в тебя я влюбился и возьму

mielusa *a* клв приятный

mielövä *a* клв-кст, руг, **mielevä** онд, **miel'evä** тнг понятливый; умный

miero *s* клв-юшк мир; община, селение; Uspen'jalla žiivatta tapetaa i siel'ä kaikki mierolla syöt'et'ää (ДК:118, слг) в Успенье скотину зарежут и там всю селянам скормят; mieron zaborua strojima koko kylä (NKK:134, пдж) ограду для общины строили мы всей деревней ◊ tulou mieroh matka (кнт) придётся пойти по миру; männä mieroh (вкн) нищенствовать; matakkua mieron dorogua myöt'en (пдн) живите, как люди; elyä mieron mieleh (зшк) жить чужим умом; mieron šuuta et šule (клв) молву не остановишь

miero|kunta *s* клв-кст жители общины, селения

mierolain'i клв-кст, онд, тнг, **mierolain'e** руг 1) *s* мирянин, православный; starovierat ei kassaiččiettu miän mierolaizien kera (ТК:259) староверы не общались с нашими мирянами; 2) *a* православный; mierolain'i uško (кст) православная вера

mieron|pirt't'i *s* клв-кст дом, где проводились сельские сходы

mieron|t'ie *s* клв-кст дорога, большак

mieš *s* клв-юшк, **mies** пдн, прз 1) мужчина; naiset harvah mäntih miehien pakinoih (клв) женщины редко вмешивались в мужские разговоры; miehin'i mieš (клв) настоящий мужчина; miehed n'e piet'ää kuššakkoi vyöl'l'ä (ДК:106, мдс) мужчины, те носят кушаки на поясе ◊ ei miehen piikkie ollun (клв) мужчин совсем не было; on miehen šisu (вкн) он мужчина; mieštä on yksi peikalo (клв) невзрачный мужчина; 2) муж; männä miehellä (клв) выходить замуж; miehen kera erota pid'äu (ДК:109, слг) с мужем развестись надо; istuu t'yt't'ö n'iemizel'l'ä, vuottau

miešt'ä miel'ehist'ä (ТК:70) сидит девушка на мысочке, ждёт мужа милого [песня]; on miehellä kiäššä, ei kä vasikan hännäššä (клв) муж строгий; 3) человек; vanha mieš (клв) старый человек; šata rupl'ua mieštä kohti (клв) по сто рублей на человека; armaš mieš (ТГ) дорогой человек, касатик ◊ ei mieš mertä šyö (юшк) больше необходимого человеку не надо

mieš|kanta *s* клв, **mieš|kanda** ткш наследник мужского пола

mieš|kunta *s* клв все мужчины

mieš|känttyrä *s* клв невзрачный мужчина

mieš|polon'e *s* руг мужик-бедняга

mieš|polvi *s* клв-кст, онд, руг мужчины рода, поколение мужчин

mieš|puol'i *s* клв, онд мужчины

mieštyö *v* клв, **miešt'yö** тнг мужать

mihi *pron* клв-кст, онд куда; до какого места; на что; mihi šuat'e männä pitäy? (клв) до какого места идти надо?; ei n'i mihi (клв) никуда; hiileh el'i mihi puhutah (клв) на уголь или на что дуют

mihin'i *pron* онд, ткш, **mihin'e** рбл, руг какой

Miikkula *s* клв-юшк Николин день; kakši Miikkulua on vuuvešša, yksi on keveäl'l'ä; a toin'i šygyžel'l'ä (ДК:137, прк) два Николиных дня в году, один – весной, другой – осенью

miiloi *a*, **miiloine** ксз милый; on jo miiloi hyvä briha (ДК:184) есть милый, он хороший парень [частушка]

miilost'iivoi *a* кст милостивый; Hospot' miilostiivoi – mie šanon (NKK:43) Господь милостивый, говорю я

miilost'ina *s* клв-вкн, онд, руг милостыня; kyžyjyä ilma el'ä t'yön'ä, ilman miilost'inua (ТК:264) просящего не отпускай, 'посылай' милостыни

miina *s* клв-кст мина [взрывной снаряд]; miinah män'i (клв) он взорвался на мине

mikseh *pron* клв, онд: ei n'i mikseh (клв) никак, равнодушно

miksenäh *pron* клв-кст: ei n'i miksenäh (клв) никак, равнодушно

miksi *pron* клв-юшк почему, зачем, к чему, для чего; miksi tulit? (ТГ) зачем ты пришёл?; ei n'i miksi (клв) незачем

mikäl'i *pron* клв-кст, **migäl'i** онд, пдн, руг, ткш где, по какому месту; mikäl'i šie tul'it, järven rantua vain mečikkyö myöt'en? (клв) по какому месту ты шёл, по берегу озера или лесочком?

mikäläin'i *a* клв-кст, **migäläin'i** онд, ткш откуда?; из каких?; mikäläin'i šie olet karjalain'i? (клв) из каких ты карел?

mi|l'ienöy *pron* клв-кст что-либо

mil'iisi *s* клв-кст, **mil'issi** тнг 1) милиция; 2) милиционер; ruatau mil'iisinä (клв) работает милиционером

mil'jart'i *s* клв-кст, **mil'jarda** ткш, тнг миллиард

mil'jonšikka *s* клв миллионер

mil'joona *s* клв-кст, **mil'jona** ткш, тнг миллион

milki|haben *s* тнг молокосос

millehkänä *adv* гкл ни за что; en millehkänä mie šitä voi šanuo ни за что я не смогу сазать об этом

mil'l'i *s* клв-кст миллиметр; tuakie verkko on, kahen kymmenen kahekšan mil'l'in (клв) мелкоячеистая сеть – это двадцать восемь миллиметров

mil'l'i|kramma *s* клв миллиграмм

mil'l'imetri *s* клв-кст, ткш, **mil'imetra** тнг миллиметр

milloin *pron* клв когда; missä milloin когда где; то тут, то там

millä *pron* клв-кст, онд, тнг чем, каким; millä mie voisin auttua? (клв) чем я мог бы помочь?; mil'l'ä ajoin hiän tulou? (ТГ) к какому времени он придёт?

milma *pron* клв-кст, онд, ткш, тнг меня; ei milma piäššetty šinne (клв) меня не пустили туда; milma myöt'en (ТГ) по-моему

mimmon'i *pron* клв-кст, прз, ткш, **mimmoin'i** онд, **mimmoine** пдн, **mimmone** прк, **mimmon'e** тнг какой, каковой; mimmoista kukkua šielä kašvau? (клв) какие цветы там растут?; vot ol'i mimmozet elokšet iel'l'ä (МК:96, прк) вот какая жизнь была раньше; mimmozeh taloh män'ed miehel'l'ä – bohattah vain gor'ah (ТК:267) в какой дом пойдёшь замуж, в богатый или нищий

min *pron* клв-юшк: min verta? (клв), min verda? (ТГ) сколько?

mingo *adv* тнг вероятно, по-видимому

min|hintan'i *a* клв, **min|hindan'i** ткш в какой цене, сколько стоит

min'ih *pron* клв-кст что-то; pit'i hoš mihin'ih hätäytyö ihmisen (вкн) надо было хоть в чём-то нуждаться человеку

minkäläin'i *pron* клв-кст, **mingäläin'i** ткш какой; män'i miehellä šemmosella, minkäläisellä annettih (клв) она вышла замуж за такого, за какого её отдали

min|luatun'i *pron* клв-кст какой, какого качества

min'n'a *s* клв-юшк невестка, сноха; elän pojan keralla, min'n'an kera olelen (кнт) живу я с сыном, с невесткой нахожусь; mie vuotin min'n'aistan'i (ДК:67, мсз) я ждала свою невестку

min'n'akšet *s pl* клв-юшк свояченицы [жёны братьев]

minne *pron* клв-кст, юшк куда; minne päin (клв) в какую сторону ◊ minne piä kantau (клв) куда попало; en t'iijä, minne šanat männäh (юшк) не слушаются, говоришь, как об стенку горох

minnen'ih *pron* клв-кст куда-нибудь; emmä rupie istumah, minnen'ih lähemmä (клв) не будем сидеть, куда-нибудь пойдём

minoin'i *pron* клв-кст: ◊ ei n'i min minoista (клв) совсем ничего, ничегошеньки

min|tavutta *pron* тнг почему

min|tuaččі *pron* тнг отчего, почему

mintäh *pron* клв-кст, юшк, **mindäh** онд, прз, руг, ткш, шбз, **mint'ää** пдн, срз, **mint'äh** пнз, **mintäh**, **mintäi**, **mindäi** рбл, **mind'ää** тнг почему; mintäh l'ienöy (клв-кст) = mindäh l'ienöy (ТГ) отчего-то, почему-то; mint'ää viikon viivyksissä? (ДК:182, срз) почему долго отсутствовали?; mindähbä n'iin aikazeh tul'it? (шбз) почему ты так рано вернулся?

minuttahin'e *a* тнг минутный

minuut'ittain *adv* клв по минутам, поминутно

minuut't'i *s* клв-кст, ткш, **minutta** тнг минута; kello on viisi minuut't'ie jäleššä (клв) часы отстают на пять минут; joka minuut't'i (клв) ежеминутно; minutakši (ТГ) на минуту

mirinä *s* кнт, руг род шерстяной ткани

mirkel'i *s* тнг наждак

mirovoi *a* клв мирный; мировой

miska *s* клв-юшк миска; tahaš hämmentyä miskašša (клв) тесто размесить в миске; t'ervoa paned mih miskaa, l'ibo ved'orkkaa (МК:194, слг) смолы положишь в какую-либо миску или ведёрко; maiduo pannah, rahkua pannah miskah (ТК:264) молока кладут, творог кладут в миску

missä *pron* клв-юшк, **mis's'ä** тнг где; konša missäki (клв) то тут, то там, где придётся; missä päin? (клв) в какой стороне?; mis's'ä kaččo (ТГ) где-либо, где-нибудь; mis's'ä ollou (ТГ) где-то

mistä *pron* клв-юшк, **mist'ä** тнг откуда; mistä hyvänšä (клв) откуда угодно; mistä päin (клв) с какой стороны; mistä sie rubiet tuomaa (МК:86, счз) откуда ты собираешься привозить; mis't'ä mie t'iijän (ТГ) откуда мне знать; mis't'ä kaččo (ТГ) откуда-либо; mistä l'ienöy (клв) откуда-то; mis't'ä ollou (ТГ) откуда-то ◊ näytän, mistä kana kušou (вкн) задам взбучку

mistän'ih *pron* клв-кст откуда-либо; о чём-либо; še muka heittäytyn on mistän'ih (NKK:71, кст) это как бы пристало откуда-либо

mitata *v* клв-юшк мерить, измерять; mittua kuin pitkä on keppi (клв) измерь длину палки; voate mitataa n'äin stolašta ymbäri, se pad'vaškalla sivotaa (ДК:48, прк) ткань отмеряют по длине окружности стола, её привязывают падьвашке ◊ piru mittasi ta nuora katkesi (клв) у чёрта на куличках

mit'ein *pron*, **mitein** клв-кст, онд, ткш, **mit'en** тнг, шбз как, каким образом; olkah mitein tahanša (клв) как бы то ни было, как угодно; mit'ein mie tulen toimeh lapšijoukon kera? (клв) как я справлюсь с кучей детей?; mit'en, akkazen, d'ielot? (шбз) как дела, жёнушка?

mitropol'itta *s* клв, тнг митрополит

mitta *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг мера, мерка; мерило; размер; ottua mittua (клв) снимать мерку ◊ yhtä mittua (клв) подряд

mittahin'i *a* клв-кст, онд, ткш, **mittahine** пдн длиной; размером; kolmen metrin mittahin'i (клв) длиной в три метра

mittan'i *a* клв-кст, ткш длиной; размером, мерой; miun mittan'i (клв) ростом с меня; metrin mittan'i (клв) длиной с метр

mitta|puu *s* тнг мера

mittari *s* клв-кст, тнг измеритель

mittyn'i *pron* клв-кст, ткш, **myt't'yne** пдн, **mittyne** чбн какой; mittyne kando, semmoine veza (ДК:198, чбн) какой пень, такой и отросток; myt't'yne kod'i on, loajittii šuurembie karžinoja (МК:100, пдн) каков дом, делали подполья и побольше ◊ kyšyy, mittysissä vuatteissa huikie kävelöy (клв) бессовестный

mittynäin'i *pron* клв-кст, ткш, **myt't'yn'äne** пдн, **mit't'yn'äne** чбн какой; vot mit't'yn'äzie roskoažima myö (ДК:187, чбн) вот какие [сказки] мы рассказывали; myt't'yn'äist'ä kod'ie srojit (МК:86, пдн) какой дом строишь

mityš *pron* клв-кст, онд, руг, **mit'yš**, **myt'yš** пдн, слг, **mit't'ys** прз, **myt'yš** тнг какой; kačottih t'inah, kellä mityttä, tulouko šulhan'i el'i mi (клв) смотрели на свинец [при гадании], кому какой появится жених, или что; mityttänä l'iäkettä ei n'iillä, lapšilla, annettu (кст) никакого лекарства тем, детям, не давали; ota mityštä tarviččou (вкн) возьми, какое надо; kel'l'ä mit'yt't'ä [sorokkua] himotti da loajittii (МК:153, слг) кому какой [головной убор женщины] хотелось, такой и делали; myt't'ynyöl'l'ä andoja, semmoizen keralla i elän (ДК:173, слг) за какого вы выдали замуж, с таким и живу [сказка]

mitän'ih *pron* клв-кст, **midän'ih** онд, ткш, **midän'i** пдн что-либо; kyšy, n'i mitän'ih annetah (клв) проси, так что-либо дадут; pane jalgaa midän'i dai paikka piähä (пдн) обуй на ноги что-либо, да платок на голову

mitätöin *a* клв-кст ничтожный, невзрачный, ничтожно малый

miula *pron* клв-кст, онд, ткш, тнг мне

miulta *pron* клв-кст, **miulda** онд, ткш, тнг, шбз с меня

miun *pron* клв-юшк мой, моя, моё; šiinä miun ijäkše kultua ta hopieta (клв) тут на мой век золота и серебра; miun aigah ei ollun (лдз) в моё время не было; miun tabaa (ТГ) по-моему; miun oma (ТГ) мой собственный; miun oman'e (ТГ) мой собственный

miuta *pron* клв-кст, **miuda** тнг меня

miäččy *s* клв-кст, онд, пдн, прз мяч

miähnä *s* гкл рыбья икра

miäke *s* клв, вкн свежая выпечка

miäkie *v*, **miäkyö** клв-кст, **miägiä** онд, **miägyö** руг блеять; lammaš miäkyy (клв) овца блеет

miän *pron*, **meijän** клв-кст, пдж, тнг, **mijän** онд, **miän** ткш наш; eläväččäiset ollah miän lapšet, joka paikkah keritäh (клв) проворные наши дети, везде успевают; ikkunoita äijä ol'i miän taloloissa (NKK:139, пдж) много окон было в наших домах; t'iijä meidä (ТГ) знай наших; teilä i meilä (ТГ) и нашим, и вашим

miän|vel'l'i *s* клв-кст наш, один из наших

miäryäkše *v* тнг мериться; miäryäkše kazvolla (ТГ) мериться ростом

miärä *s* клв-кст, тнг 1) количество; число; šuurin miärä (клв) максимум; vähin miärä (клв) минимум; šuurešša miäräššä (кст) в большом количестве; 2) мера; hiän ei t'iija miäryä (кст) он не знает меры; 3) мерка; ommella miäryä myöt'en (ТГ) сшить по мерке; 4) единица меры, объёма

miärä|aiga *s* ткш, тнг срок

miärät *s pl* тнг весы

miärätä *v* клв-кст, гкл, онд, ткш, **miärät'ä** тнг 1) измерять, определять; yhekšän kerdua miäryä, kerda leikkua (ТГ) девять раз измерь, один раз отрежь [пословица]; 2) распоряжаться, устанавливать; hiän miäräsi het'i paikalla läht'ie matkah (клв) он распорядился сразу отправиться в путь

miäräydyö *v* ткш, тнг 1) измеряться; varat miäräyvvyt'ää šavoilla tonnilla (ТГ) запасы измеряются сотнями тонн; 2) намечаться, определяться

miäräyš *s* клв-кст, тнг 1) распоряжение, приказ; 2) значение, определение

močku *s* тнг: ◊ l'ihava, kuin tämänilman'i močku (KKS) толстяк

moda *s* мсз, пдн, ткш мода, шёлковая косынка, повязанная на голову особым образом во время свадьбы; gorn'ičassa moda luajittih (ДК:68, мсз) в горнице моду делали

mogilat *s* ксз, онд, пдн, пнз, ткш кладбище, могилы; kolmet suutkat pit'ay kuol'ijua, šiit'ä viijää mogilaa (NKK:122, пнз) трое суток держат покойника, потом увозят на кладбище; omat viržit'et'ää mogiloilla suate (ДК:82, ксз) близкие родственники 'свои' причитывают до самого кладбища

moin'i *pron* клв-кст, онд, ткш, **moine** мдс, пдн, прз, слг такой, этакий, подобный; en ole moista ennen kuullun (клв) я ничего подобного раньше не слыхал; ištuotou moine pereh syömää, ga röt'keä (МК:149, слг) садится такая семья кушать, так редьку [подают]; aizat ollaa moizet, hebozie val'l'aštua (МК:37, мдс) оглобли есть такие, лошадей запрягать

moite *s* клв, **moiti** онд, **moit'e** руг порицание, упрёк

moit'ittava *a* клв-кст, онд, ткш достойный осуждения, порицания, предосудительный; ois hänešša moit'ittavua, ka en kehtua moit't'ie (клв) есть за что осудить, да не хочу хулить

moit't'ie *v* клв-юшк, **moit't'ia** онд осуждать; хулить; ei še tyttö ollun n'iin paha, tyhjyä moit'ittih (клв) не была та девушка такой дурной, зря хулили

mojahtua *v descr mom* клв, кст возникать, являться

mokottua *v descr* клв сердиться, дуться

mol'el'noi *s* тнг молельня; starovieroilla ol'i mol'el'noi pert't'i (ТК:259) у староверов была молельная изба

molen *num* клв-кст, рбл, руг, юшк оба, обе; mie tai čikko, molen ol'ima koissa (клв) я и сестра, обе были дома

mol'ie *v* клв-юшк молить; молиться; умолять; mol'ima Jumalua (клв) молились мы Богу; mie mol'in poikuan'i, elä mäne pahah (клв) я умоляю своего сына не идти на дурное дело; mol'ikkua buabot siel'ä (ДК:85, срз) молитесь, бабушки, там; vierittih Jumalua i mol'ittih (ТК:255) [они] верили в Бога и молились

mol'iutuo *v refl* клв-кст, **mol'iudua** онд, **mol'iuduo** руг, ткш молиться; умолять; kuččukkua ihmisie mol'iutumah ta kuuntelomah Jumalan šanua (клв) зовите людей молиться и слушать слово Божье

moločča *s* клв-кст, онд, пдж, ткш, тнг молодец; miulan'i on omašša kyl'äššä valgiepiä moločča (ТК:154) у меня есть в деревне белокурый мóлодец [частушка]

moloduška *s* прк молодуха, молодая жена; moloduškalla tuuvvaa t'ämänmoin'i l'ipaš pridanoida (ДК:53) молодухе приносят такой сундук приданого

molommat *num* клв-юшк оба, обе; molommin puol'in (клв) с обеих сторон, взаимно, обоюдно; koissa kaksi igrakkoa, molommad l'uubitaa (ДК:183, пдн) дома два ухажёра, оба любят

monel'l'in'i *pron* клв, ткш разнообразный, многообразный

monemmoin'i *pron* клв-кст, онд, ткш, **monemmoine** пдн, прз разнообразный, многообразный

monen|karvan'i *a* клв разноцветный

monen|kertan'i *a* клв-кст, **monen|kerdan'i** онд, ткш многоэтажный; многослойный; monenkertan'i talo (клв) многоэтажный дом

monen|kirjava *a* клв, онд, ткш пёстрый

monen|luatun'i *a* клв-кст, **monen|luadun'i** онд, ткш разнообразный, разносортный

monen|mallin'i *a* клв различного фасона

monen|näkön'i *a* клв-кст, **monen|nägön'i** онд, ткш, **monen|n'ägön'e** руг различного вида

monen|värin'i *a* клв, ткш разноцветный

moneš *pron* клв-кст, онд, руг, ткш какой, который по счёту; moneško hiän ol'i rivissä? (клв) которым он был в ряду?

monešti *adv* клв-кст, онд, ткш неоднократно, постоянно; monešti on paha mieleštä, kun poika on armeijašša (клв) постоянно тяжело на душе, ведь сын в армии

monet *pron*, **mon'i** клв-юшк многие; не один; mon'i ihmin'i (клв) не один человек; monet on mänty šovašša (клв) многие погибли на войне; monta kertua (клв) много раз; monella tavalla (клв) многими способами; moneltako noušetta huomenekšella? (клв) в котором часу вы встаёте по утрам?; monešta talošta kävel'l'ää kyl'yy (МК:108, пдн) из многих домов ходят в баню; monda ildua käydih kaččomah (ТК:317) много вечеров они ходили смотреть

mon'ičči *adv* клв-кст, онд, ткш часто, много раз; mon'ičči itkuh purškahtau, šemmon'i hiän on itkijä lapši (клв) много раз он расплачется, такой он плаксивый ребёнок

mon'iehiččі *adv* клв-кст, тнг иногда; mon'iehiččі män'ed, n'i šiula i l'ehmä šogenou (ТК:314) иногда пойдёшь [в хлев], а у тебя корова слепая

mon'ieš *pron* клв-кст, пдж, ткш, тнг, юшк иной, некоторый; mon'iehalla on šilmä paha (NKK:41, кст) иной может и сглазить; mon'iehat šanat on, voit malttua (ТК:103) некоторые слова такие, что можно понять; mon'iehat ei pietty peldoloita (пдж) некоторые не имели огородов

mon'i|huaran'i *a* клв, ткш, **mon'i|haaran'i** онд ветвистый, с ответвлениями

mon'i|kertan'i *a* клв-кст, **mon'i|kerdan'i** онд, ткш 1) многослойный; 2) многоэтажный

mon'i|kiel'in'i *a* клв-кст, онд, ткш многоязычный

mon'i|kovero *a* клв, вкн извилистый

mon'i|kymmenen|kerdane *a* пдн (ДК:58), **mon'i|kymmenen|kerdan'i** ткш содержащий много десятков

mon'i|luatun'i *a* клв-кст, **mon'i|luadun'i** ткш разнообразный, различный

mon'i|puol'in'i *a* клв-кст, онд, ткш многосторонний; разнообразный

mon'i|puol'isešti *adv* клв-кст, ткш многосторонне; разнообразно

mon'i|šanan'i *a* клв-кст, онд, ткш многословный

mon'ituin'i *a* клв-кст много [усилительное слово к слову mon'i]; monta mon'ituista vuotta (клв) много-много лет

mon'i|vuot'in'i *a* клв-кст, **mon'i|vuodin'i** онд, ткш многолетний

mooda *s* мдс, онд, пдн, ткш, **mouda** руг мода, обычай; žiivattoja ku kačottii, n'i heil'ä ol'i se mooda: vaškine kol'ččane ol'i ainos kiässä (МК:136, мдс) когда они за скотом ухаживали, так у них был обычай: медное колечко было на руке всегда

morha|hiemat *s* онд, пдн, ткш рукава с оборками

morhha *s* кнт, **morha** гкл, онд, пдн, прк, ткш, чбн морфа [оборка на сарафане]; kruuževo t'ämän korgehuož helmašša morhalla (ДК:50, прк) кружево такой ширины 'высоты' на подоле [сарафана] оборкой; valgieda panet obd'el'koiks i morhan luajit (МК:133, чбн) белого положишь для отделки и оборку сделаешь

morhha|helma *s* кнт, **morha|helma** онд, пдн, ткш подол с оборками

morkata *v* клв, кнт, руг бранить, хулить

morottua *v descr* гкл ломать; разбивать

moršien *s* клв-кст, гкл, **moržein** онд, слг, **moržien** пдн, срз, тнг, **moržein**, **moržien** ткш, юшк невеста, молодая жена; lakki piähä laitettih moršiemella (зшк) сороку на голову надевали невесте; moržein magazi t'ässä, zaviessa ymbäri (МК:242, слг) молодая жена спала здесь, занавеска вокруг; kol'ččaiskättä moržienda vuottau (ДК:182, срз) молодую жену с кольцом на руке ждёт; moržien rubieu čarkkoja jagamaa (ТГ) молодая жена начинает раздавать чарки

moršientua *v* клв-кст, **moržiendua** руг, ткш быть молодухой, без детей; moržien rubieu čarkkoja jagamaa (ТГ) молодая жена начинает раздавать чарки

moršši *s* клв, **morssu** онд, пдн, слг, ткш морс; keitämmä morššie puolašta (клв) сварим морс из брусники; loajittii mämmist'ä voaššoa, se on parembi viel'ä, čem morssu (МК:158, слг) делали из мямми квас, он вкуснее, чем морс

moru *s* клв-кст, пдн мор [эпидемия с большой смертностью]

mošahtua *v descr* вчт действие происходит моментально, быстро; hoikkan'i [honkan'i] mošahtau katkieu (NKK:82) тоненькая сухостойная сосна моментально треснет

Moskova *s* клв-юшк Москва; käzipaikat oldii Moskovašša (МК:242, слг) полотенца были в Москве

moskovalain'i клв-кст 1) *s* москвич; 2) *a* московский

mosselo *s* клв, вкн куча; узел, свёрток

moukku *s* клв-кст 1) плавательный пузырь [у рыб]; 2) рыбная икра

mourullah *adv* клв-кст в течке [о кошке]

mouruta *v* клв-кст мяукать при течке [о кошке]

moušot *вводное слово* клв-кст, **moužet** пдн, слг, **moožet**, **moužot** тнг может быть; moušot, kasakka otetah šillä naisella apulaisekši (клв) может быть, служанку возьмут той жене в помощницы; l'ähen muailmua myöt'en kävel'ömäh, moužot, on vielä missä gluuppua rahvašta (ТК:228) отправлюсь по миру бродить, может быть, есть ещё где-нибудь глупые люди [сказка]; rist'i ol'i ei loittona, moožet, šada metrie rannašta (ТК:246) крест был недалеко, может быть, в ста метрах от берега; skoat't'eri ištuu kakši kolme päiveä moužet (МК:237, слг) скатерть лежала ʻсидела' два-три дня, может быть

mouttori *s* клв-кст, **motora** онд, пдн, пнз, слг мотор, моторная лодка; mouttorit šuuret tääšša rannašša ajellah (клв) большие моторные лодки на этом берегу ездят; nyt motoroilla kaikki ajellaa (пнз) теперь на моторных лодках все ездят; motorat on raviat n'yt (МК:192, слг) моторные лодки быстроходные теперь

mouvottua *v descr* вкн глазеть; уставиться

mua *s* клв-кст, евг, зшк, мсг, руг, ткш, тнг, **moa** ахв, прк, слг, **maa** онд, **maa**, **moa**, **mua** пдн 1) земля, почва, грунт; kyntyä muata (клв) пахать землю; on moat t'ässä kivikkähät (МК:50, ахв) земли здесь каменистые; moah, lat't'iah soate n'äin kumardoatemma (ДК:45, прк) до земли, до полу здесь так вот кланяемся; ruadua muada (ТГ) работать на земле, крестьянствовать ◊ mua muah (клв) надо похоронить; mua šilmissä pyöriy (клв) закружилось в голове; alko painua muah (клв) стал стареть; kun muan marja (вкн) красавица; muan'eh päivin'eh (клв) полностью; muašša on (пдн) умер; huol'i muata vaššen (вкн) избавиться от забот; kiel'i muata vetäy (клв) пьяный в стельку; 2) земля, суша; šouvva paremmin, pitäy mualla piäššä, kun'i ei ole noššun myršky (клв) греби лучше, надо до суши добраться, пока не начался шторм ◊ ei mua, eikä vesi t'iijä (клв) никто не знает; ei šovi mailla, ei vesillä (клв) не уживается ни с кем; 3) земля, край, страна; halki muan (клв) через страну; tultih toisista maista, toisista kyl'istä (вкн) прибыли они из других краёв, других деревень; igävä on el'iä mualla (пдн) тоскливо жить на земле; n'ygönä pidau halgi maista kuččuo muah panomaa (ДК:80, мсг) теперь надо из далёких краёв звать на похороны; mua – dai mahti, l'indu – dai kiel'i (ТГ) в каждой стране свои обычаи и язык; šuvi muat (ТГ) южные страны ◊ ei assa n'iillä maillakana ollun (клв) всё было не так; ei n'iillä maillana piäššyn (клв) он ничего не понял; šuattua luut omalla mualla (клв) вернуться на родину; loppuo mualta (вкн) умереть; muan aškelet aššut (зшк) долго проживёшь; 4) цвет; масть; olla šamua muata (клв) быть одной масти, одного цвета; [palažet] pannaa yht'ä moada, t'än toaš toista moada vaššakkaa (МК:241, слг) [куски ткани] ставят одного цвета, сюда опять другого цвета друг против друга; muzie mua (ТГ) тёмный цвет; aššuin muada makšankarval'l'ista (ТК:73) шёл я по земле тёмно-коричневой; 5) сорт, тип; luajittii kosovikkua monešta muašta. Luajittii kartofkane, pšonnoida suurimua (МК:172, евг) делали пироги с различной начинкой. Делали с картофелем, с пшеном

mua|ala *s* клв-кст земельный участок

mua|biessa *s* тнг (ТК:216) дьявол

mua|emä *s* клв, ткш, тнг, **maa|emä** онд мать-земля, природа ◊ männä muaemäh (клв) умереть; muaemän ilmašša (ТГ) на лоне природы

mua|hein'ikkö *s* вкн, кнт луг

mua|heinä *s* клв-кст, ткш, **mua|hein'ä** мдс, пдж, руг, **maa|heinä** онд, **moa|heinä** пдн луговая трава

muahempana *adv* клв-кст, **maahembana** онд, **muahembana** рбл ближе к земле или берегу

muahijain'i *s* клв болезнь от земли, воды

muahin'i клв-кст, онд, ткш, **moahine** пдн, прз, **muahin'e** рбл, тнг 1) *s* землица; ota, mua, muahizeni, ota t'ämä, priimi (ТК:93) возьми, земля, землица моя, возьми это, прими [заклинание]; 2) *s* болячка от земли; mie iče ol'in muahizešša lapšena (ТК:287) у меня у самой были болячки от земли в детстве; 3) *a* землистый; земляной

muah|pan'ijaiset *s pl* клв, **muaha|pan'ijat** гкл, **maaha|pan'ijat** онд, **muah|pan'ijaizet** руг, ткш, тнг поминки

muahta *s* вкн налим

mua|ilma *s* клв-кст, ткш, тнг, юшк, **maa|ilma** онд, **moa|ilma** пдн, **mua|ilma** прз, руг, тнг белый свет, вселенная, мир ◊ hoš kahen muailmah jiänemmä (клв) ни за что; männä muailmah (зшк) покинуть дом; šuattua keppi käteh muailmalla (вкн) довести до нищеты; levitä muailmalla (юшк) разъехаться; kierrellä muailman rantoja (клв) бродяжничать; muailman viizaš (юшк) умный, мудрый

mua|kakkarain'i *s* кст, ткш, тнг калужница [травянистое растение]

mua|kivi *s* вкн, кст, руг камень в земле

mua|kunta *s* клв, кст, **maa|kunda** онд, **mua|kunda** ткш, тнг округ, мир; страна, государство; mie ol'in monešša muakunnašša (ТГ) я побывал во многих странах

mua|kuoppa *s* клв, ткш погреб

muala *s* вкн, кст, тнг земельный участок

mualata *v* клв-кст, ткш красить; ol'i hankuamista, lattiet ei oltu mualattu (клв) было чего тереть, полы не были крашеными

mualautuo *v refl* клв-кст, **mualauduo** ткш краситься; tyttäret nykyjäh mualauhutah (клв) девушки нынче красятся

mual'i *s* клв-кст, ткш краска; ikkunavieret mual'itah valkiella mual'illa (клв) окна красят белой краской

mual'is|kuu *s* клв-кст, ткш месяц март

mual'l'in'i *a* клв-кст, руг, ткш, тнг, **maal'l'in'i** онд земной; земляной; mual'l'ižet huolet (ТГ) земные заботы

mua|madon'i *s* ткш, **mua|madon'e** тнг червь

mua|maja *s* тнг землянка

mua|mal'ina *s* пдн княженика [ягода]

muamint'ima *s* клв, **muamind'ima** мдс, **moamind'ima** пдн мачеха; pahin lapsi paimen'ii, a ožatoin ristikanža muamind'imaksi (ДК:198, мдс) самый плохой ребёнок – в пастухи, а несчастный человек – в мачехи [пословица]

muamo *s* клв-юшк, **maamo**, **mama** онд, **maamo**, **moamo**, **mama** пдн мать; jiähä muamošta (клв) осиротеть; kučutaa veikkoloi kaššoa riiččimää, da kučutaa moamoloja, toattoloja (ДК:61, пдн) зовут братьев косу распускать, и зовут матерей, отцов; muamoš jäl'el'l'ä tulou, muamoš airot armahemmat (ТК:76) твоя мать сзади идёт, материнские вёсла милее [песня] ◊ muamoh reunašša makuaja (клв) домоседка; jäi muamollah muatuškoikse (чбн) не вышла замуж; moamon jälet tallata (KKS, клв) повторить материнскую судьбу; muamon kiät on al'immaisena (клв) мать первая поможет; muamon šukšet šalmošša (клв) имеет материнские повадки; muamon vičča on villan'i (кст) материнское наказание мягкое

muamo|akka *s* клв-кст, гкл, юшк свекровь; тёща

muamon|muamo *s* клв-кст бабушка

muamon|tuatto *s* клв-кст дедушка

muamo|puol'i *s* клв мачеха

muamo|rukka *s* клв-кст, пдн (ДК:185), ткш, **maamo|rukka**, **mama|rukka** онд 1) мать-бедняжка [об умершей матери]; 2) дорогая милая мама (онд, ткш)

muamo|vainaja *s* клв-кст мать-покойница

mua|mykrä *s* вкн, **mua|mugrä** онд, тнг крот

muan|ala *s* клв-кст, ткш подземелье

muan|alan'i *a* клв-кст, ткш, тнг подземный

muan|al'in'i *a* клв, **muan|alin'e** тнг замогильный; подземный

muanela *s* клв-кст, **manala** онд тот свет, царство мёртвых

muan'ihuš *s* клв, прз, руг, ткш, **maan'ihuš** онд привидение

muan'ittautuo *v refl* клв-кст, **maan'ittaudua** онд, **muan'ittauduo** руг, ткш обманываться; соблазняться

muan'ittava *a* клв-кст, ткш, тнг, **maan'ittava** онд заманчивый; соблазнительный

muan'ittua *v* клв, гкл, прз, ткш, тнг, юшк, **maan'ittaa** онд, **moan'ittoa** пдн, слг заманивать, обманывать, соблазнять; meidä sinne moan'ittau pienenä, paistau oland'oa, kuččuu (ДК:181, слг) нас туда заманивает маленьких, печёт оладьи, зовёт; mančikkain'i on muan'ittuašša (ТК:167) земляничка она, когда уговаривают [выйти замуж]

muan|kiertäjä *s* клв-кст, **maan|kierdäjä** онд, **muan|kierdäjä** ткш бродяга, скиталец

muan|kulkija *s* клв-кст, **maan|kulgija** онд, **muan|kulgija** ткш, тнг бродяга, проходимец, скиталец

muan|piäl'l'ini *a* клв, кст, ткш, **maan|piäl'l'in'i** онд, **muan|piäl'in'e** тнг наземный

muan|ruataja *s* клв-кст, **maan|raadaja** онд, **muan|ruadaja** ткш, тнг земледелец, крестьянин

muan|šil'mä *s*, **mua|šil'mä** тнг ключ, источник

muan|t'ie *s* клв-кст, ткш большая дорога, шоссе

mua|nurmi *s* пдн, руг, ткш, **maa|nurmi** онд суходольный луг

mua|pala *s* клв-кст, ткш, **maa|pala** онд небольшой участок земли, кусок земли

mua|pallo *s* клв-кст, руг, ткш, тнг земной шар

mua|perä *s* клв, вкн, кнт поверхность земли; грунт, почва

mua|puol'ikko *s* тнг земляк

mua|ranta *s* клв, **mua|randa** юшк подветренный берег

muarat *s pl* руг, **moarat** пдн нары; лежанка

muast'eri *s* клв-кст, пдн, рбл, ткш, тнг, **maast'eri** онд мастер; умелец; ol'i yl'en hyvyä muast'erie, iän'el'l'ä it'kijyä (ТК:144) были очень хорошие умельцы, плакальщицы

muast'eroija *v* клв-кст, руг, **maast'eroija** онд мастерить

muata *v* клв-юшк, **maata** онд, **moata** пдн, прк спать; muata l'iikua (клв) проспать; mäne kot'ih ta makua huoletta (NKK:44, кст) иди домой и спи беззаботно; mäne muate (клв) иди спать; pologoissa moattii kežil'l'ä (МК:106, прк) под пологом спали летом; moataa čuhautetaa (ДК:107, пдн) спят спокойно; lapši muakkah (ТК:291) пусть ребёнок спит; muata fukniu (клв) спит глубоким сном; muata kellottau (клв) спит спокойно; makuau riepšottau (NKK:36, кст) спит спокойно; muata riuvottua (вкн) спать без задних ног; muata hyčyttäy (клв) спит спокойно ◊ muatah ilmazen iguhizella unella (ТК:101) умерли; kuolluona muata (ТГ) спать мёртвым сном; muata muašša (клв) умереть, лежать в могиле; et ketullaš magua (KKS, руг) плохо будет; oša ei makua (клв) = ei oža magua (пдн) удачливый; kalmašša makuau (клв) умер, лежит в могиле

mua|taudi *s* тнг экзема [заболевание кожи]

muat'ičča *s* клв-юшк, **muat'inčča** вкн, кст, кнт, **moat'ičča** пдн матица [опорная балка]; miun lapšet kaikiččі muattih kun muat'ičat (ТК:98) мои дети всегда спали спокойно

muattava *a* клв-кст, чбн возможность поспать; kazin un'i muattavana (ДК:148, чбн) спать можно, как кошке

muatuo *v* клв-кст, **muadua** онд, **muaduo** руг, тнг 1) превращаться в землю, в перегной; 2) становиться облачным, пасмурным

mučahella *v* онд, тнг роптать
mučahukšel'l'in'e *a* тнг грубый, дерзкий, резкий
mučahuš *s* тнг грубое слово, выражение, резкость
mučči *s* гкл, тнг кличка чёрной собаки
muččo *s* гкл, **mučoi** онд, пдн, прз, рбл молодая жена
mučerain'e *s* тнг коротышка
mučertua *v* клв-кст, **mučerdaa** онд, **mučerdua** ткш морщить; мять
mučissa *v* онд, руг бранить; бормотать
mučkahtaa *v mom* онд, **muckahtua** руг, ткш, тнг вывернуться; надломиться; свихнуться
mučkahuttaa *v* онд, **mučkahuttua** ткш, тнг вывернуть; надломить; вывихнуть, подвернуть [ногу]
mučkata *v* вкн, ткш, тнг надломить
mučmettua *v descr* вкн, кнт, юшк говорить невнятно
mučoi *см.* **muččo**
mučukki *s* руг кличка чёрной овцы
mučura *s* тнг здоровяк [о ребёнке]
mudahko *a* онд, ткш, тнг иловатый
muga *adv* прз так; muga vet ведь так
mugalain'i *см.* **muukalain'i**
muglahtel'ija *s* онд, ткш, тнг пронырливый
muha *s* вкн, онд, ткш улыбка
muhahtua *v mom* клв-юшк, **muhahtaa** онд улыбнуться, усмехнуться
muhakka *s* клв рыхлый
muhamaizillah *adv* руг, ткш, **muhamaizil'l'aa** тнг с улыбкой, улыбаясь
muheloittua *v* прз, тнг улыбаться; ухмыляться
muhera *a* клв-кст тёмный, чёрный
muhertua *v descr* клв-кст медленно есть
muhie *v* клв-кст, гкл, руг, ткш, тнг, **muhia** онд улыбаться; ухмыляться
muhissa *v* онд, руг, тнг улыбаться
muhjua *v* тнг шевелиться
muhkahtua *v mom* тнг ухмыльнуться
muije *s* клв закваска
muijehtuo *v* клв-кст, ткш киснуть
muijota *v* клв-кст, гкл, мсг, онд, пдн, рбл, ткш, тнг киснуть; taikina yön happan'i, muikon'i (клв) тесто в течение ночи кисло, прокисало; kyl'mäy, ei en'ämbi muiguomaa rubie (МК:159, мсг) застынет, больше не будет киснуть; maido muigoi (ТГ) молоко прокисло
muijottel'iudua *v* онд, **muijottel'iuduo** ткш, тнг кваситься
muijottua *v* клв-кст, руг, ткш, тнг, **muiottaa** онд квасить; кислить
muijotuš *s* клв-кст, онд, пдн, рбл, ткш закваска; loojid muijotukšen, ei pie drožd'oo n'imidä (NKK:177, пдн) сделаешь закваску, не надо никаких дрожжей; muijotuš tahtahašša (ТГ) закваска в тесте
muikie *a* клв-кст, гкл, юшк, **muigia** онд, **muigie** пдн, прз, рбл, ткш, тнг кислый; karpalo on muikie marja (клв) клюква – кислая ягода; taigina muigiena matkoo (NKK:177, пдн) тесто кислым бродит
muikie|maito *s* клв-кст, **muigia|maido** онд, **muigie|maido** пдн, руг простокваша
muikku[1] *s* клв, кнт ряпушка
muikku[2] *a* гкл хороший [о человеке]
muila *s* клв-юшк мыло; enne muiloa ei ollun, pakkul'illa peštii, koivupakkul'illa (МК:109, прк) раньше мыла не было, стирали грибом-чагой, берёзовой чагой; on muilalla, vuahešša (ТК:315) в мыле, в пене
muila|aštie *s* клв-кст, ткш, **muila|aštia** онд, **muila|asse** тнг мыльница

muilahin'i *a* онд, ткш, **muilahin'e** тнг мыльный

muila|pala *s* клв-кст кусок мыла

muila|pruussu *s* вкн, **muila|bruužu** пдн кусок мыла

muilata *v* клв-юшк мылить; muilasin kiät ta pesin (клв) я намылил руки и помыл

muila|tukku *s* евг (ДК:167), онд, ткш кусок мыла

muilautuo *v* клв-кст, **muilaudua** онд, **muilauduo** ткш, тнг мылиться; muilauhun ta pešeyhyn (клв) намылюсь и помоюсь

muillah *adv* кст, онд, ткш иначе, по-другому

muinen *adv* клв-кст, онд, ткш, юшк, **muin'en** пдн, слг, **muin'ein** тнг некогда, прежде, в старину; muinen lapšilla šanottih starinua (клв) в старину детям рассказывали сказки; laukašta oššetut št'ibl'ietat, muin'engi šn'urkilla (МК:134, слг) из магазина купленные штиблеты и прежде были со шнурками; muin'ein ei ollun penzied'ä (ТК:265) в старину не было пенсий

muinol'l'in'i *a* клв-кст, ткш, **muinol'l'in'e** тнг прежний; стародавний

muinon'i *a* клв, вкн, пдж, **muinan'i** кст, онд, ткш, **muinon'e** тнг прежний; старинный, стародавний; ei kannata muissella n'iitä muinosie aikoja, kun nyt on kaikki toisin (клв) не стоит вспоминать про те прежние времена, ведь сейчас всё по-другому; kaitan'i troppa muinan'i (NKK:81, кст) узенькая тропа, прежняя; muinozella aikua opaššettii (пдж) в прежние времена учили; muinozis't'ä aijois't'a (ТГ) с прежних времён

muinoš|laulu *s* ткш, тнг былина

muiska *s* клв-кст, гкл, пдн, рбл, руг прямоугольник с вышитым узором на рубахе или полотенце

muiska|räččinä *s* клв-кст, **muiska|räččin'ä** пдн, тнг женская рубаха с прямоугольной вышивкой на плечевой части

muissella *v freq* клв-кст, онд, руг, ткш, юшк, **muissella**, **muiššella** пдн, **muis's'ella** пнз, тнг вспоминать; поминать; mie monta kertua muistelen ent'isie elokšie (клв) я часто вспоминаю прежнюю жизнь

muisseltava *s*, **muissettava** клв, **muisseldava** онд, **muissettava** ткш то, что надо вспоминать; kun on äijä muissettavua, n'iin mutomičči min'ih unohtuu (клв) когда многое надо помнить, так иногда что-нибудь забудется

muissin|murkina *s* клв-кст, **muissin|murgina** онд, ткш поминальный обед

muissin|netäl'i *s* клв-кст, **muissin|nedel'i** онд, **muissin|nedäl'i** ткш поминальная неделя [после Троицы]

muissin|päivä *s* клв-кст, онд, пдн, ткш поминки [через шесть недель, полгода и год после смерти]

muissin|šuovatta *s* клв-кст, онд, пдн, руг, ткш, тнг радуница, поминальная суббота [обычай поминания умерших на могилах]

muissutella *v freq* клв-кст, онд, ткш, **muis's'ut'ella**, **muis'utella** тнг напоминать; поминать; it'köy iän'el'l'ä – ukkuo kuolluist'a muis's'ut't'elou (ТК:144) причитывает, мужа умершего поминает

muissuttua *v* клв-кст, ткш, **muissuttaa** онд, **muis's'uttua**, **muis'uttua** тнг напоминать; вспоминать; muissuta šie miula, mitä hiän šano (клв) напомни ты мне, что он сказал; en voi muissuttua (ТК:276) не могу вспомнить

muistama *s* клв, вкн, руг поминание усопших; то, что надо помнить

muistautuo *v* клв-кст, **muistaudua** онд, **muistauduo** ткш, **muis't'auduo** тнг вспоминаться

muistel'ijaiset *s pl* кст-кст, **muistelaizet** онд, **muistel'ijaizet** ткш поминки

muistel'iutuo *v refl* клв-кст, **muistel'iudua** онд, **muis't'el'iuduo** тнг помниться; припоминаться

muist'i *s*, **muisto** клв-кст, руг, ткш, **muisto** онд, пдн, слг, **muist'i**, **muis't'o** тнг память; kirjuttua muistih (клв) записать на память; enti'isien eläjien muississa on säilytty ent'iset paikan'n'imet (клв) в памяти старых жителей остались прежние названия мест; en'n'e miun muistoo viel'ä oldii kerosina, päre, lučinkka (МК:64, слг) раньше на моей памяти ещё были

керосин, лучина, лучинка; vanhua muis’t’uo myöten (ТГ) по старой памяти ◊ tulla muissista (клв) вспомниться; on jiänyn muistih (вкн) осталось в памяти; muis’t’iešša pid’yä (ТГ) хранить в памяти, помнить

muisto|pačaš *s* клв памятник [на могиле]

muis’t’ovain’e *a* тнг запоминающийся, знаменательный, памятный

muistua *v* клв-кст, прк, **muištua** евг, **muistaa** онд, **muištua**, **muištoa**, **muištaa** пдн, **muist’ua** тнг помнить; muissattako, t’iijättäkö työ? (клв) помните ли, знаете ли вы?; muissat ilmasen ikäh (вкн) помнишь вечно; muistuakšen’i, še ol’i n’iin (клв) насколько я помню, это было так; kaikkie ei voi muistua (клв) всего невозможно вспомнить; hän muisti, hän sanou (МК:84, прк) он вспомнил, он скажет; muuda en muišša n’i mid’ä (МК:165, евг) больше не помню ничего; en muis’s’a, pid’igö mid’ä šanuo (ТК:290) не помню, надо ли было что сказать ◊ ei iččieh muissa (клв) совсем ничего не помнит; toista kättä en muissa (клв) ничего не помню; muissa omie jälkijä (клв) помни о своих проделках

muistuo *v* клв-кст, рбл, руг, ткш вспоминаться, приходить на память; konša mitäki muistuu, kun alat muissella (клв) когда что вспомнится, когда начинаешь вспоминать

muis’uttel’iuduo *v refl* тнг припоминаться

muit’en *adv* клв-юшк 1) между прочим, вообще, впрочем; muit’en šielä issutah (вкн) впрочем, там сидят; muit’en voit šanuo, t’ämä on tozie (ТГ) вообще говоря, это верно; 2) иначе, по-другому; nykyjäh on kaikki muit’en, ei kun ennen (клв) теперь всё иначе, не так, как раньше

muitra *a* клв-кст, **mudr’a** пдн, прз, ткш знающий; хитрый; умный ◊ ei ole muitra (клв) неважнецкий

muitruija *v* вкн умничать; хитрить

mujahuttua *v* кнт обмануть

mujeh *s* клв-юшк, **mujee** пдн, прз, тнг ряпушка; kyllä še ol’i poikkoi mujehta puhkuamah (клв) уж он был проворный ряпушку чистить; nagrizrokkua keit’etää, žuaritaa mujehta (МК:154, мсг) репную похлёбку варят, жарят ряпушку; kuin leht’i langieu, paraš mujehen kuduaiga (ТК:272) когда лист опадёт, лучшее время для нереста ряпушки

mujeh|kala *s* клв-кст, кнт, прз, ткш ряпушка

mujehuš *s* вкн, гкл, рбл сеть для ловли ряпушки

mujeh|verkko *s* клв-юшк сеть для ловли ряпушки

muju *s* тнг цвет, краска для крашения ткани

mujuttauduo *v refl* тнг краситься [подкрашивать лицо]

mujuttua *v* тнг красить [ткань]

mujuuduo *v refl* тнг краситься [подкрашивать лицо]

muka *adv* клв-кст, **muga** пдн, руг, ткш, тнг дескать, мол, будто бы; n’iin muka šanottih (клв) так, мол, сказали они; ka miehella kun männä, n’i t’inah muka tulou heposie (NKK:93, клв) если замуж выходить выпадает, [расплавленное] олово будто бы показывает лошадей [при гадании]

mukah *postp* клв-кст, **mugaa** мсз, пдн, тнг, **mugah** онд по, с, вместе; сообразно; согласно; tule mukah (клв) иди с нами; miun mukah lähe (клв) вместе со мной иди; mavun mukah (клв) по вкусу; zakonan mugaa (пдн) по закону; šen mukah (клв) по мере того, как; bučči i pönttyy siidä l’iet’t’ištä oallon mugaa (ДК:170, мсз) бочка отталкивается от того песчаного берега по волнам

mukamaš *adv* клв дескать, мол, будто бы

mukava *a* клв-кст, **mugava** онд, руг, ткш забавный, интересный; pienet lapšet on n’iin mukavat (клв) маленькие дети такие забавные

mukavašti *adv* клв-кст, **mugavašti** онд, ткш забавно, интересно; loma män’i hyvin, mukavašti (клв) отпуск прошёл хорошо, интересно

mukelo *a* гкл овальный; фигурный

mukillah *adv* онд кувырком

mukiloija *v descr* клв сильно избить, поколотить

mukittaa *v descr* онд, **mukittua** тнг низко кланяться; olen mol'in mukittan yn'n'äh muata šuate (ТК:253) я молилась, низко кланялась до самой земли

mukki *s* онд, пдн, тнг кувырок; mukkie kiändyä, mukkie panna (ТГ) лететь кувырком, кувыркаться

mukkie *v* кст вихлять

muklahtua *v descr* клв, **muglahtaa** онд, **muglahtua** руг бултыхнуться, упасть в воду с шумом

mukšahtua *v descr mom* клв, кст, **mukšahtaa** онд мягко упасть

mukula *s* клв-кст, тнг шишка, нарост

mul'ahtua *v descr* клв, руг посмотреть злобно; выпучиться; вытаращиться

mul'ahuttua *v*, **mul'l'ahuttua** клв смотреть злобно, вывернуть глаза

mul'čahtua *v* кнт, руг, тнг вывернуться; вывихнуться

mul'čist'uo *v* тнг пучиться [о глазах]

mulda|maa *s* онд, **mulda|mua** ткш, тнг перегной, почва

mulkku *s* клв-кст, рбл [пенис] мужской половой орган

mul'l'allah *adv* клв-кст, руг глаза навыкате, выпучившись ◊ šilmät mul'l'allah (клв) злой

mullata *v* клв-кст, онд засыпáть землёй, окучивать; mullattih potakkua (клв) окучивали картофель

mul'l'ikko *s* клв, вкн, руг вспаханная земля, почва

mul'l'in *adv* клв-кст навыворот ◊ mul'l'in mallin (KKS, вкн) в беспорядке, шиворот-навыворот

mul'l'istua *v* клв-кст, руг смотреть злыми глазами, сердито, с обидой

mul'l'istuo *v* клв-кст, руг, тнг, **mul'l'istaudua** онд надуваться, сердиться

mulloi *adv* пдн, прз раньше

mulloine *a*, мсг, **mullone**, **muulloine** пдн давнишний; прошлогодний; старый; muulloista vaštua kuivua riibit'ää (ДК:80, мсг) со старого сухого веника листья оборвут [в гроб]

mulloš *s* клв, пдн, руг рыхлая земля, почва

mulloštua *s* клв, вкн, **mulloistua** кст, ткш засыпáть землёй, окучивать

mul'l'ottua *v descr* клв-кст, тнг пялиться, таращиться; смотреть сердито; istuo mul'l'otti, kuin vanha härkä (клв) он сидел нахмурясь, как старый бык

mullottuo *v* клв, руг становиться рыхлым [о земле]

mul'l'u *a* клв-кст, онд, руг, тнг, юшк, **mul'u** пдн комолый, безрогий; mul'l'un lehmän luo elä mäne, še voit puškie (клв) к безрогой корове не подходи, она может забодать

muloin'e *a* тнг невесёлый; смирный

multa *s* клв-кст, акл, гкл, **mulda** мдс, онд, пдн, ткш, тнг земля, почва; lampahat on šyöty hein'ikkö muššalla mullalla (клв) овцы изъели покос до чёрной земли; muldua piäl'l'ä, štobi ei kyl'met't'äis (МК:38, мдс) сверху земли [положить], чтобы не замёрзли; mullan pehmennyš (ТГ) рыхление почвы ◊ kattua mullalla (клв) похоронить; šuattua mullan alla (пдн) похоронить; jäi kylmillä mullilla (клв) он остался ни с чем; hauvata laulettuh multah (Aaj:74, акл) похоронить как следует

multa|hirši *s* клв, кст, **mulda|hirži** онд, руг, ткш нижний венец дома

multa|penkeri *s* клв-кст, **mulda|penger** онд, ткш, тнг завалинка

multava *a* клв, **muldava** руг чернозёмный

multimuš *s* вкн, кнт завалинка

mul'ukka *s* руг безрогий, комолый

mul'u|piä *s* клв безрогий

mumie *v* руг целовать

muna *s* клв-юшк 1) яйцо ◊ piäššä hauvin mun'ie eččimäh (вкн) утонуть; istuu kun kana mun'ien piällä (клв) сидит неподвижно; 2) мошонка

munal'iččo *s* тнг яичница

munan|keldan'i *s* ткш, **munan|keldan'e** тнг желток

mun'ie *v* клв-юшк, **mun'ia** онд класть яйца, нестись [о птицах]; tänä kešänä kanat hyvin mun'itah, joka päivä on mun'ie (клв) в это лето куры хорошо несутся, каждый день есть яйца

mun'ija *a* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг несущая яйца; несушка ◊ kuin mun'ija kana (клв) шумный

mun'n'erduo *v descr* тнг выворачиваться, переворачиваться

mun'n'ertua *v descr* кст, **mun'n'erdua** тнг быстро двигаться; увиливать; кишеть

munukka *см.* **vunukka**

munuvain'i *s* клв почка [орган человека или животного]

muoda *s* тнг мода; вид, форма

muokal'l'in'i *a* клв, онд, **muokal'l'in'e** тнг мучительный, надсадный; muokal'l'in'e rygimin'e (ТГ) надсадный кашель

muokata *v* клв-юшк 1) изводить, морить, мучить; kipie hammaš muokkasi milma koko yön (клв) больной зуб мучил меня всю ночь; 2) обрабатывать, рыхлить; pelto muokattih hyväkši (NKK:111, кнт) поле обрабатывали хорошо

muokka *s* клв-кст, онд, пдн, рбл, руг мука, мучение, страдание ◊ mykrän muokat on nähnyn (кст) он хлебнул горя

muokkautuo *v* клв-кст, **muokkauduo** руг, ткш, тнг мучиться, страдать; kipie on, muokkautuu jo monta vuotta (клв) больной он, страдает уже много лет

muokkuakše *v refl* тнг мучиться

muokkual'iuduo *v refl* тнг мучиться

muona *s* клв, кст, гкл пища, еда, продовольствие, корм животным

muori *s* гкл жена

muot'i *s* клв мода; ei ole muot'issa kaššat не в моде косы

muoto *s* клв-кст, юшк, **muodo** руг лицо, облик ◊ kaunehen muuvolta ei mettä, vettä juuvva (клв, кст) не с лица воду пить

muoton'i *a* клв-кст похожий по форме, по виду

muoto|piä *s* клв, вкн скула

mura *s* клв, кнт, руг 1) болотная тина, торф; 2) крупнозернистый песок

murakaš *a* онд, тнг рассыпчатый

murakka клв-кст, гкл, онд, прз, руг, ткш, тнг 1) *s* крошево; 2) *a* рассыпчатый; murakat potakat kašvetah hiekkamuašša (клв) рассыпчатый картофель растёт в песчаной почве

murata *v* клв-кст, руг, тнг пенять; ругать; oi kun milma murattih, kun yksi mieš n'iin murasi (NKK:44, кст) ой, как меня поругали, как один мужчина так поругал

murččie *v* клв-кст, руг, ткш, тнг, **murččia** онд комкать, мять; pane hyväsešti, elä murči vuatteita (клв) сложи хорошенько, не мни одежду

murčim|märčin *adv* вкн, онд измято, скомканно

murčindahin'e *s* тнг морщина, складка

murčis's'ellakše *v* тнг кукситься

murčistel'iudua *v* онд, **murčis't'el'iuduo** тнг морщиться, мяться

murčistua *v* гкл, тнг, **murčistaa** онд кукситься, кривить губы

murčistuo *v* клв-кст, руг, **murčistua** онд, **murčist'uo** тнг морщиться; мяться; vuattiet repušša murčistuu, pitäy šil'ittyä (клв) одежда в рюкзаке помнётся, надо гладить

murčiutuo *v* гкл, **murčiuduo** ткш, тнг мяться

murčottua *v descr* гкл дуться, сердиться

murčukka[1] *s* клв, руг, тнг 1) нарост; 2) упитанный человек

murčukka[2] *s* тнг кувырок; panna murčukkua (ТГ) кувыркаться

murčukoija *v* тнг прозябать

murčun'e *s* тнг заминка

mureh *s* клв-кст горе, печаль; скорбь; olla murehešša (клв) горевать, печалиться ◊ mureh läpi šytämeštä män'i (кст) горе разрывает сердце; muššat murehet (клв) печаль, кручина; murehet ovešta tultih, ilot mäntih ikkunašta (клв) горе горькое

murehel'l'in'i *a* клв грустный, печальный

mureht'ie *v* клв-кст, гкл, руг, ткш горевать, печалиться, скорбеть; murehtiu, kun ei ole kirjaista pojašta (клв) печалится, что нет письма от сына

murehuš *s* клв-кст, ткш горе, печаль, скорбь

murekehtua *v* вкн упрекать, бранить

murendel'induo *v freq* ткш, тнг разбиваться [о посуде]

murentautuo *v* клв, кст, **murendauduo** руг, ткш, тнг выкинуть [при беременности]

murentua *v* клв-кст, **murendaa** онд, **murendoa** пдн, **murendua** мсг, прз, ткш, тнг дробить, ломать, разбивать; ašteita murennettih häissä (зшк) посуду разбивали на свадьбе; ol'i pet'el' murendais n'e jyvät (МК:40, мсг) был пест, чтобы раздробить то зерно [на крупу]; murentua räčkätä (клв) разбить с грохотом

mureta *v* клв-юшк дробиться, крошиться, ломаться, разбиваться, рассыпаться, разрушаться; škuappi lankesi, aštiet murettih (клв) шкаф упал, посуда разбилась; kivešta viikomman kestäy, ei murene tervää (МК:89, счз) из камня дольше выдержит, не сломается скоро

murha *a* тнг крутой, рыхлый [о каше]

murhata *v* тнг убить

murho *a* тнг ломаный; pagajau murhokiel'el'l'ä (ТГ) говорит на ломаном языке

murho|kiel'i *s* тнг ломаный язык

murie *a* клв, вкн, руг, ткш, тнг, **muria** онд рассыпчатый, рыхлый

murin'eh *s* онд, руг, **murineh** юшк ворчание; урчание

murissa *v* клв, гкл, онд, руг ворчать; урчать

murittaa *v descr* онд, **murittua** тнг есть, не разбираясь в еде, не брезгуя; šyöy murittau ruhkat dai ruumenet (ТГ) ест, не разбираясь, сор и мякину

murjoutuo *v* клв-кст, **murjoudua** онд, **murjouduo** ткш мяться; vuattiet repušša murjoutuu (клв) одежда в рюкзаке изомнётся

murjuo *v* клв-кст, кнт, руг, ткш, тнг ломать; мять, vuattiet olet murjon, šil'itä (клв) одежду ты измял, погладь; šyyvvä murjou (KKS, кнт) жадно ест, уминает; muailman murjou (вкн) перевернёт всё

murkina *s* клв-кст, **murgina** онд, прз, слг, ткш, **murgin**, **murgina** пдн, тнг обед, второй завтрак (пдн); murkinakše rokka keitettih kalašta (клв) на обед похлёбку варили из рыбы; murginalla ku tulemma, enne rokkaa pannaa röt'keä (МК:149, слг) как на обед придём, так раньше в похлёбку положат редьки

murkina|aika *s* клв, **murgin|aiga** онд, пдн, ткш время обеда

murkinal'l'in'i *s* клв, вкн, **murginal'l'in'i** онд, ткш, **murginal'l'in'e** руг, тнг 1) обед; 2) обедня

murkinoija *v* клв-кст, **murginoija** онд, пдн, ткш, тнг обедать; полдничать; murginoičemma vähäžen magoomma (NKK:170, пдн) пообедаем, немножко поспим; aigauvu nouže murginoimah (ТК:175) пробудись, встань с нами на завтрак

murmettua *v* кст брюзжать; бурчать

murottaudua *v* онд, **murottauduo** ткш, тнг дробиться, крошиться, ломаться

murottua *v* клв-кст, мсг, пдн, ткш, тнг, **murottaa** онд дробить, крошить; ломать, разбивать; luukkua viel'ä murotat siihi da panet (МК:155, мсг) луку ещё накрошишь и положишь туда

murottuakše *v refl* тнг дробиться, крошиться

murotuš *s* клв, онд, руг, ткш, тнг крошево

murre *s* клв-кнт, руг, юшк место между прибрежным мелководьем и глубиной, где появляются скопления рыбы

murreh *s* клв-кст, онд диалект; rahvaš paistih kyläššä karjalakši, omalla murtehella (клв) люди говорили в деревне по-карельски, на своём диалекте

murre|kala *s* кнт, юшк рыба, находящаяся на прибрежном мелководье

murrella *v* клв-кст, **muurella** онд, тнг выворачивать; выкорчёвывать; гримасничать ◊ mieltä murtelou (клв) горько, душа разрывается

murrikko *s* клв-кст бурелом, чаща, заросли

murrota *v* клв-кст мусорить, сорить

murrottua *v* вкн, кст, тнг дуться, сердиться

murškual'l'a *v* тнг изуверствовать

muršu *s* клв, **muržu** тнг морж

murtautuo *v refl* клв-кст, **muurdaudua** онд, **murdauduo** руг, тнг вламываться, вторгаться, прорываться

murto *s* клв-кст, гкл, **murdo** руг 1) мусор; 2) бурелом

murtosa *a* вкн, гкл мусорный, с сором

murtua *v* клв-кст, **muurdaa** онд, **murdua**, **murdoa** пдн, **murdua** руг, тнг, юшк ломать; разбирать [здание]; murtau oven (клв) взломает дверь; ruatua murtau (клв) вкалывает; šyyvvä murtau (клв) лопает, наворачивает ◊ murdua šuuri hinda (ТГ) заломить цену; murtau vuarat (клв) сильный, горы сдвинет

murtuo *v* клв, **murduo** руг ломаться, разбиваться

muru *s* клв-кст, гкл, онд, ткш, тнг крошка; leivän muruo panen maitoh lapšella (клв) хлебные крошки положу в молоко ребёнку; muruzikši (ТГ) вдребезги

muru|maiman'e *s* тнг дитятко

muru|maito *s* клв-кст, **muru|maido** онд, ткш молоко с хлебным крошевом

mušappa *a* клв, **mužappa** онд, руг темноватый

musei *s* клв-кст, **muz'ei** пдж, тнг музей; vet on naverno muzejeloissa briuzoja (NKK:144, пдж) ведь есть, наверно, в музеях цепы

mušie *a* клв-кст, **mužia** онд, **mužie** пдн, руг, тнг тёмный

mušiehko *a* вкн темноватый

mušikka *s* клв-кст, **mužikka** мсг, онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, шбз, юшк 1) мужчина, мужик; mušikat, naiset pruasnuitih (NKK:47, кст) мужчины, женщины праздновали; mužikat tol'kko peldoo l'iinua kyl'vet't'ii (МК:42, мсг) только мужики в поле лён сеяли; 2) муж; hyvän mužikan taguana on hyvä eleä (пдн) с хорошим мужем хорошо жить

mušova *a* клв темноватый, черноватый

muššahko *a* ткш, тнг темноватый

muššaldi *adv* онд, тнг начерно

muššan|ruškie *a* ткш, тнг тёмно-красный

muššan|šin'in'i *a* клв, ткш тёмно-синий

muššan|verin'i *a*, **mušta|verin'i** клв, **mušta|verin'i** онд тёмный, брюнет

muššan|voittone *a* прз темноватый, черноватый

muššata *v* клв, онд, ткш чернить

muššattava *a* клв, онд, ткш подлежащее зачернению

mušše *s* тнг чернила; ruškie mušše (ТГ) красные чернила

muššelma *s* клв синяк

mussentua *v* клв-кст, гкл, **muššendaa** онд, **muššendua** руг, ткш, тнг темнить, чернить ◊ muššendua vaččua (ТГ) томить сердце

muššeta *v* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг, **musseta** мдс темнеть, чернеть; vačan pohja muštenou (клв) горько на душе

mussikka *s* клв-кст, онд, рбл, ткш, тнг, **mus's'ikka** мдс, тнг, **muššikka** пдн черника; mus's'ikan kuivataa (МК:159, мдс) чернику сушат

mussikkain'i *s* клв, юшк, **mussikain'i**, **mus's'ikkain'i** кст, **mussikkane** мдс, **mussikkan'i** онд, **mus't'ikkane** пдн, **mus's'ikkain'e** рбл, тнг, **mussikkan'e** руг черника; mus's'ikaista kuivattih ta sitä juotih (NKK:79, кст) чернику сушили и пили; sreäpitäh kukkuo mus't'ikkažešta (NKK:176, пдн) стряпают пироги с черникой

mussikka|marjan'i *s* клв-кст, онд, ткш, **mussikka|marjan'e** тнг черничка

mussikki *s* клв-кст, пнз, юшк, **must'ikki** прз Чернушка [кличка коровы]; mušta lehmä ol'i Mussikki (NKK:116, пнз) чёрная корова была Чернушка

mussikko *s* клв, онд, **must'ikko** пдн, руг, **mus's'ikko** тнг 1) черничник; 2) Чернушка [кличка коровы]

muššin|kirjava *a* кст, ткш чёрного цвета

muššin|verin'e *a* руг, тнг, **muššin|verin'i** ткш тёмный, брюнет

muššottauduo *v* ткш, тнг чернеть; виднеться

muššottua *v* клв-кст, руг, тнг, **muššottaa** онд темнеть, чернеть; виднеться; etähyätä muššottau šuuri kivi (клв) издалека виднеется большой камень

muššuttua *v* клв-кст, ткш чернить, делать чёрным или тёмным; päivän'i muššuttau kiät (клв) солнце сделает тёмными руки

mušta *a* клв-юшк, **musta** мдс, чбн чёрный; tukat oltih harmuattavat, ei muššat (клв) волосы были седоватые, не чёрные; emmä viikkuo el'änyn muššašša pert'issä (МК:102, лзр) недолго мы жили в чёрной избе; mušta kangaš (пнз) тёмная ткань; čuarin akka otti pečual'in piäh da kävelöy muššissa vuatteissa (ТК:189) царица опечалилась и ходит в чёрных одеждах [сказка]; mušta aitta (клв, кст, тнг) тёмная кладовка, прохладное место ◊ mušta jumalakši, pien'i, valkie pirukši (клв) ни на что не годится; kattila patua nakrau, panou, a mušta kylki kummallaki (клв) одинаковые, одного поля ягоды; mušta l'iha, mušta mato (клв) злодей; mušta työ (вкн) чёрная работа; muššalla mullalla kiännetty, kynsitty (клв) всё разворочено; muššat murehet (клв) печаль, кручина

mušta|harjan'i *a* клв-кст, **mušta|harja** онд, ткш, **mušta|harja**, **mušta|harjan'e** тнг черногривый

mušta|hipien'i *a* вкн темнокожий

mušta|ihon'i *a* клв чернокожий

mušta|kiharain'i *a* клв, **mušta|kiherain'i** онд темнокудрый, с чёрными кудрями

mušta|kirjava *a* онд чёрного цвета

mušta|kulma *a* клв-кст, онд, пдн, ткш, **mušta|kulman'i** руг, юшк, **mušta|kulman'e** тнг чернобровый

muštalain'i *s* клв-кст, **muštilain'i** вкн, юшк, **muštalain'e** тнг цыган; muštalaiset kävelläh kyl'ie myöt'en (клв) цыгане ходят по деревням

mušta|maa *s* онд, **mušta|mua** ткш, тнг чернозём

mušta|mado[1] *s* тнг уж [змея]

mušta|mado[2] *s* тнг скверный человек

mušta|main'e *a* тнг чернозёмный

mušta|multa *s* клв-кст, **mušta|mulda** онд, пдн, ткш, тнг чернозём

muštanah *adv* клв-кст, онд, пдн очень много, черным-черно

mušta|nahkan'i *a* клв, онд, ткш чернокожий

muštan'i[1] *s* клв-кст, онд, ткш, **muštan'e** тнг чернота; kynsien alla on muštaista, kun pellolla ruatau (клв) под ногтями чернота, так как на огороде работает

muštan'i[2] *s* вкн зрачок

mušta|nägön'i *a* онд, ткш, **mušta|nägön'e** тнг чернявый

mušta|partan'i *a* клв-кст, **mušta|parda** онд, ткш, **mušta|pardan'e** руг, **mušta|parda**, **mušta|pardan'e** тнг чернобородый

mušta|pilkkun'i *a* клв-кст с чёрными крапинками

mušta|piä *a* клв-кст, онд, ткш, тнг черноголовый

mušta|pukun'i *a* клв одетый в чёрное

mušta|päin'i *a* клв-кст, онд, **mušta|päin'e** тнг черноголовый

mušta|šiipin'i *a* клв-кст, **muštašiibin'i** ткш чернокрылый

mušta|šilmän'i *a* клв-кст, ткш, **mušta|šil'mä** ккр, **mušta|sil'mä** онд, **mušta|šilma** руг, **mušta|šil'mä**, **mušta|šil'män'e** тнг черноглазый

mušta|šiämin'e *a* тнг жестокосердный, недобрый (ТК:156)

mušta|šorša *s* клв, **mušta|šorža** онд, руг, тнг синьга, чёрный турпан [утка]

mušta|šukkan'i *a* клв ревнивый

mušta|tukka *a* клв-кст, онд, ткш, тнг, **mušta|tukkan'i** руг черноволосый

mušta|turkki *s* вкн медведь

mušta|verin'i *a* клв-кст, онд, **mušta|verin'e** тнг брюнет, смуглолицый

muštehuš *s* гкл тёмная окраска

musten'ikka *s*, **mustn'ikka** слг открытый пирог из черники (МК:158)

mušt'oi *s* прз черника

muštuo *v* клв-кст, лзр, пдн, ткш чернеть; kynnen alla muštuu, kun peltuo ruat (клв) под ногтями почернеет, когда работаешь на огороде; savu t'äh tulou, vet aivin muššetaa [sein'ät] (МК:102, лзр) дым сюда идёт, так ведь постоянно чернеют [стены]

mušturi *s* клв-кст, пнз, рбл, руг, тнг вороной; Чернушка [кличка чёрной лошади]; mušta [hepon'i] ol'i Mušturi (NKK:115, пнз) чёрную лошадь называли Чернушкой

muzava *a* тнг карий; muzavat šil'mät (ТГ) карие глаза

mužeihko *a* онд, **muziehko** тнг тёмный

muzie|ihon'e *a* тнг чернявый, смуглый

muzikal'l'in'e *a* тнг музыкальный

mužikisto *s* прз мужчины

muzikka *s* тнг музыка

mužikkane *s* пдн (ДК:199), **mužikkain'e** тнг (ТК:158) мужичок

mužikka|kirja *s* пдн узор с антропоморфными мотивами (МК:222)

mužikka|puol'i *s* пдн мужская часть населения; мужчина (ДК:105)

mužineh *s* онд, **muzineh** тнг шум-гам, тарарам

muta *s* клв-кст, гкл, **muda** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг ил; осадок; тина; matalan lammin pohjašta kaivettih mutua (клв) со дна неглубокой ламбы выкапывали ил; mudaa vedyä (ТГ) засосать в тину ◊ kun meren mutua (клв) много-премного

mutan'i *a* клв-кст, **mudan'i** онд, руг, ткш, **mudan'e** тнг илистый; мутный; lammissa oltih mutaset rannat, n'iin šiinä ol'i äijän kalua (клв) у ламбы были илистые берега, так тут было много рыбы

muta|pohja *a*, **muta|pohjan'i** клв-кст, **muda|pohja** онд, ткш, тнг с илистым дном

mutasa *a* клв-кст, **mudaža** онд, **mudaza** рбл, ткш, **mudaz'a** тнг илистый; tulla mudaz'akši (ТГ) замутиться

muta|šuo *s* клв, **muda|šuo** онд, ткш, тнг топкое болото

mutauttua *v* клв, **mudauttaa** онд, **mudauttua** ткш, тнг мутить илом

mutautuo *v* клв, **mudaudua** онд, **mudauduo** руг, ткш, тнг мутиться, покрываться илом

mut'ikoija *v descr* клв действовать интенсивно; ruatua mut'ikoiččou корпит работая

mutka *s* клв-кст, онд, пдн, руг, ткш изгиб, извилина; колено; поворот; окольный путь, крюк ◊ šanan mutka (клв) фразеологизм, поговорка; on monta mykrän mutkua (клв) бывает разное

mutkahtua *v* клв, **mutkahtaa** онд опрокинуться

mutkal'l'in'i *a* клв, ткш извилистый; запутанный; сложный; mutkal'l'iset oltih asijat (клв) дела были запутаны

mutkan'i *a* клв-кст, ткш, **mutkan'e** тнг извилистый

mutkasa *a* клв, **mutkaza** ткш извилистый

mutka|šana *s* ост поговорка

mutkata *v* клв, онд, руг, ткш, тнг кивать; mutkasi piällä vaštuas's'a kyšymykšeh (клв) он кивнул головой, отвечая на вопрос

mutki *s* тнг увёртка

mutkie *v* клв-кст, руг идти извилистым путём; изворачиваться

mutkikaš *a* клв-кст, руг, ткш, тнг извилистый

mutkistua *v* клв, ткш искривлять; делать извилистым

mutkistuo *v* клв, ткш становиться извилистым

mutkittua *v* клв-кст, ткш делать извилистым

mutku *s* тнг выгиб; кивок

mutkuttua *v descr* клв, ткш, тнг, **mutkuttaa** онд кивать

mut'mettua *v descr* вкн, кнт, **mud'muttaa** онд, **mud'mettua** руг 1) говорить невнятно; 2) потихоньку есть

mutteri *s* тнг чайка

muu *pron* клв-юшк другой, иной; прочий; lapšet autetah heinätöissä ta muissa hommissa (клв) дети помогают на сенокосе и в других делах; myö otamma, muila sanomma (ДК:175, слг) мы возьмём, другим скажем; muilla häizyö (ТГ) другим разболтать; muilla voholdua (ТГ) другим разболтать

muukalain'i *s* клв, **mugalain'i** онд, **muugalain'e** тнг пришлый, чужак; hyö ei ole täkäläiset, muukalaiset ollah (клв) они нездешние, пришлые они

muun|kiel'in'i *a* клв, ткш, **muu|kiel'in'i** онд, **muun|kiel'in'e** тнг иноязычный

muun|laini *pron* клв, ткш другого сорта, другого рода, иной

muun|luatun'i *pron* клв другого рода, другого сорта

muun|moin'i *pron* клв, ткш, **muun|moin'e** тнг инородный

muurahain'i *s* клв-кст, ткш, шбз, **muurahan'i** онд, **murahane** пдн, прз, **muurahan'e** руг, **muurahaine** слг, **muurahain'e** тнг муравей; muurahaisen pešä (клв) муравейник; muurahaisen keko (клв) муравейник; ana muurahaižet kuššaa (ДК:39, слг) пусть муравьи помочатся

muurahais|keko *s* клв-вкн, гкл, кнт, шбз, **muurahais|kego** тнг муравейник (KKS)

muurahaiz|mätäz *s* ккр (NKK:131), **muurais|mätäš** онд, **muuraz|mätäš**, **muurahaž|mät'äs**, **muuraž|mät'äš** пдн, **muurahaiz|mät'äš** тнг муравейник

muurahikko *s* клв, онд муравейник

muurakka *a* руг, ткш, тнг 1) пасмурный, хмурый; 2) молчаливый, унылый

muurari *s* клв-кст печник

muurata[1] *v* клв-кст, онд, ткш муровать, мазать глиной

muurata[2] *v* онд взламывать

muurdahuš *s* тнг вывих

muurdaja *s* онд, ткш, тнг взломщик

muurdo *s* тнг выкидыш [при беременности]

muurehtuo *v* клв-юшк, **muurehtua** онд неметь; käsi muurehtuu, kun šen piällä makuat (клв) рука онемеет, если на ней спишь

muurehuttua *v caus* клв-кст, ткш, тнг, **muurehuttaa** онд отлежать, сделать онемелым

muurisko *a* онд, тнг насупленный, угрюмый

muuris't'ua *v* тнг хмурить

muuris't'uo *v* тнг хмуриться; становиться пасмурным

muurn'in *adv*, **murn'in** клв-кст, онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, **muurin** рбл, **murn'in** мдс, мсз наизнанку, навыворот; murn'in turkin panou muamo piäl'l'ä (ДК:67, мсз) наизнанку одевает шубу мать; šuorietin, pan'in siičan murn'in, pimieššä (ДК:128, мдс) оделась я, надела сарафан наизнанку в темноте; kiändyä muurn'in (ТГ) перевернуть наизнанку ◊ kukkaro murn'in (клв) денег нет; šilmät murn'in (клв) смотрит исподлобья

muurnokašti *adv* тнг угрюмо

muurnon'i клв-кст, онд, ткш, тнг, **muur'nane**, **muurn'inane** пдн, **muur'nan'e** тнг 1) *s* изнанка; 2) *a* изнаночный

muurottaja *a* тнг угрюмый, хмурый

muurottua *v* руг, тнг хмуриться

muurtua *v* клв-кст, **muurdaa** онд, **muurdua** ткш, тнг выворачивать; разрушать

muuta *conj* кст, ткш а, но

muutellakše *v refl* тнг меняться

muuten *adv* клв-кст, онд, ткш иначе, в противном случае; šentäh ol'iko vain muuten (NKK:64, кст) так было или иначе

muutettava *a* клв-кст, онд, ткш, тнг сменяемый; подлежащий смене, отмене, перемене, изменению

muutoma *pron* клв-кст, **muudoma** рбл, руг иной, некоторый; несколько; muutoma vuoši šiitä (клв) несколько лет тому назад; muutomissa tapahukšissa (клв) в некоторых случаях; muutoman harpahukšen luajin, ta i mekko on valmis (клв) несколько стежков сделаю, и платье готово; muutomilla auttau (NKK:63, кст) некоторым помогает

muutomaččі *adv* клв, пнз, **muutamičči** кст, **muutomičči** ткш иногда, в некоторых случаях; mušikat muutamičči ruatah (NKK:47, кст) мужики иногда работают

muutoš *s* клв-кст, онд, ткш, тнг изменение, перемена, смена; nykysen elämän muutokših on vaikie tottuo (клв) к изменениям в нынешней жизни трудно привыкнуть

muuttautuo *v* клв-кст, **muuttaudua** онд, **muuttauduo** руг, ткш, тнг видоизменяться, изменяться

muuttel'iutuo *v* клв-кст, **muuttel'iudua** онд, **muutteliuduo** руг, ткш, тнг изменяться; превращаться

muuttua *v* клв-кст, **muuttaa** онд, пдн, ткш, тнг 1) изменять; менять; переделывать; превращать; hiän muutti šukun'imen, kun mänʼi miehellä (клв) она сменила фамилию, когда вышла замуж; muuta vuattiet kylyn jälkeh (клв) смени одежду после бани; 2) перемещать, переставлять; пересаживать

muuttuo *v* клв-кст, рбл, руг, ткш, тнг, **muuttua** онд изменяться; меняться; превращаться; hiän on muuttun toisekši ihmisekši (клв) он стал другим человеком; koira piehtaroiččiuduu, šiä muuttuu (ТК:272) собака барахтается, погода сменится ◊ muailma on muuttun toisella korvalla (клв) всё в жизни изменилось

muuvakkal'i *adv* клв, ткш, **muuakkal'i** онд другим путём, по другому месту

muuvalain'i клв, ткш, **muuakkalain'i** онд 1) *s* иноземец, чужестранец; 2) *a* чужой, нездешний

muuvalla *pron* клв-кст, мдс, пдн, ткш, тнг, **muualla** онд где-нибудь; где-то; ei missänä muuvalla (клв) больше нигде; oššettii, muuvalla kataidii kuatančua (МК:132, мдс) покупали валенки, где-то их катали; olla muuvalla (ТГ) находиться где-то

muuvalta *pron* клв-кст, **muualda** онд, **muuvalda** тнг откуда-нибудь, откуда-то; eči muuvalta mie en t'iijä (NKK:81, кст) ищи где-нибудь, я не знаю; muuvalda tuuvva (ТГ) привозить откуда-то

muuvan *pron s* клв, руг, **muuan** онд некий, некто

muvakaš *a* клв, кст, **mudakaš** онд, ткш, тнг мутный; tulla mudakkahakši (ТГ) мутнеть

muvašša *adv* клв, вкн, **muašša** руг с собой

mykeltyä *v descr* вкн кататься, катиться

mykistyö *v* клв неметь; умолкать; mykisty hämmäštykšeštä он онемел от изумления

mykkä *s, a* клв-юшк немой; olla mykkänä (клв) безмолвствовать, быть немым

myklyttyä *v descr* вкн быстро двигаться

mykrä *s* клв-кст, **mygrä** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг, юшк крот; kuulʼi krabinʼehen, smietʼtʼi jotta šielʼä hiiri lʼibo mygrä on (ТК:175) услышал он шорох, подумал, что там мышь или крот ◊ on monta mykrän mutkua (клв) бывает разное; mykrän muokat on nähnyn (кст) намучался он

mylkkyä *v descr* кст мелькать

myl'l'istyä *v descr* клв показать что-либо, выставив его; mylʼlʼissä peršettä kontiella, nʼiin mänöy pois выставь задницу медведю, так уйдёт прочь

myl'l'istyö *v descr* клв выпячиваться, выставляться

mylly *s* клв-кст, прз мельница; myllyn kivi (клв) жёрнов ◊ hyppie, kuin hullu myllyššä (клв, вкн) работать изо всех сил

mylläkkä *s* клв шум; драка; шторм

mylläri *s* клв-кст мельник

myllätä *v* клв молоть муку, крупу

myllöttyä *v descr* руг выставляться; глядеть уставившись

myrissä *v descr* клв, онд, руг греметь

myrkky *s* клв-кст, ткш яд, отрава; myrkkyö panen karšinah hiirillä (клв) отраву положу в подпол для мышей

myrkky|šien'i *s* клв-кст ядовитый гриб

myrkyl'l'in'i *a* клв, ткш ядовитый

myrkyttyä *v* клв, ткш отравлять, травить

myrryš|mieš *s* гкл колдун

myršky *s* клв-кст, онд, ткш буря, шторм; Kuit't'ijärvelläki on myrškyö, kun alkau tuulla (клв) и на Куйттозере бывают шторма, когда начинает дуть ветер

myrškyn'i *a* клв, ткш бурный, бушующий; pienellä venehellä lähettih myrškyseh mereh (клв) на маленькой лодке отправились они в бушующее море

myrškyö *v* клв бушевать, штормить; Kuit't'ijärvi myrškyy šykšyllä Куйттозеро штормит осенью

myrteytyö *v* клв киснуть, портиться

myrt'yö *v* тнг тучнеть

myrähtyä *v descr mom* клв, **myrähtää** онд промычать

myrätä *v* клв, руг, ткш мычать; härkä myräjäy (клв) бык мычит

myssy *s* мдс, пдн женская причёска; пучок волос; myssyl'l'ä pandii [tukat] (МК:135, мдс) в пучок укладывали волосы

myteytyö *v refl* клв, **mydeydyö** руг скисать, портиться

mytty *s* клв узел, свёрток; ком ◊ assa män'i myttyh ничего не получилось

mytyš|kala *s* гкл тухлая рыба, пойманная в грозу

mytyttyä *v descr* гкл портить рыбу, делать её тухлой

mytäkkä *s* руг подпорченная солёная рыба

myyvittyä *v* клв, руг, ткш, **myyvitteä** пдн 1) становиться попутным [о ветре]; 2) провожать; 3) соглашаться, уступать

myyvvä *v* клв-юшк, **myyä** онд продавать; kallehella hinnalla myötih (клв) за дорогую цену продали они; kondian nahka otettii da myödii (МК:163, лзр) медвежью шкуру снимали и продавали; män'i l'innaa myömää ombeluizie (ТК:179) он отправился в город продавать шитьё; myyvvä hurahuttua (клв) быстро продать, сбыть

myyvättävä *a* клв, ткш попутный [ветер]

myyvätä *v* клв, кст, руг 1) провожать; 2) соглашаться

myö *pron* клв-юшк мы; myö emmä lähe (клв) мы не пойдём; mejän pitäy iččenä kyntyä pellot (клв) нам надо самим пахать поле; hyvän elokšen meil'ä load'i (МК:36, слг) хорошую жизнь он нам организовал; ahkivo ol'i meissä (МК:192, мдс) сани были у нас; rubieu viržit't'ämää, n'i it'et't'äy meät kai (ДК:78, чбн) начнёт причитывать, так заставит плакать нас всех; meišša ol'i peree šuuri (МК:174, пдн) у нас была большая семья; meidä lappalažekši šanotah (NKK:167, руг) нас лопарями называют

myödä|päivä *s* пдн движение по солнцу

myödäzet *s* евг, пдн, ткш, **myödäžet** онд провожатые невесты на свадьбе; tuatto tul'i myödäziksi, da d'iad'in'ä da rist'imuamo da, d'iäd'ö (ДК:42, евг) отец приходил в качестве провожатого, тётя, крёстная мать и дядя

myöhemmin *adv* клв-кст, онд, ткш позже, позднее; netäl'ie myöhemmin (клв) неделю спустя

myöhempäh *adv* клв-кст, **myöhembäh** онд, ткш попозже; hillot voijah i myöhempäh kypšyö (NKK:54, кст) морошка может и попозже созреть

myöhempäin'i *a* клв-кст, **myöhembäin'i** онд, ткш более поздний; hiän talou myöhempäisenä aikana (клв) он вернётся в более позднее время

myöhempänä *adv* клв-кст, **myöhembänä** онд, ткш попозже

myöhentyö *v* клв-кст, **myöhendyä** онд, **myöhendyö** ткш запоздать, припоздниться

myöhetä *v* клв-кст, онд, руг, ткш опаздывать

myöhä клв-юшк 1) *a* поздний; myöhäh yöh šuat'e (клв) до поздней ночи; 2) *adv* поздно; on jo myöhä (клв) уже поздно; šuovattana myöhä ei mändy kyl'yy (МК:111, пдн) в субботу поздно не ходили в баню

myöhäh *adv* клв-кст, онд, ткш поздно; l'iijan myöhäh (клв) слишком поздно

myöhähkö *adv* клв, онд, руг, ткш поздновато

myöhän'i *a* клв-кст, онд, ткш, **myöhäne** пдн, слг, **myöhän'e** руг, тнг поздний; ol'i myöhän'i ilta, konša mie tul'in kot'ih (клв) был поздний вечер, когда я вернулся домой; myöhäžella illalla tul'ima uudee kod'ii (МК:95, слг) поздним вечером мы пришли в новый дом

myöhäseh *adv* клв-кст, **myöhäžeh** онд, **myöhäžee** пдн, **myöhäzeh** ткш поздно; illalla myöhažee lähet'ää synd'yo kuundelomaa (ДК:10, пдн) поздно вечером отправляются хозяина святок слушать

myöhäšti *adv* клв-кст, ткш поздно

myöhäštyö *v* клв, вкн, **myöhäistyö** кст, **myöhäštyä** онд, руг, **muöhäst'yö** пдн, ткш, **myöhäšt'yö** тнг опаздывать; emmä piäššyn matkah, myöhäššyimmä autoh (клв) не попали мы в поездку, опоздали на автобус

myömin'i *s* клв-кст, ткш продажа

myönti *s* клв, **myöntä** кст, **myöndä** онд, ткш продажа

myöntyö *v* клв, **myöndyö** прз соглашаться; уступать

myöššyttyä *v* клв-кст, рбл, руг, ткш, **myöššyttää** онд, **myöššyt't'yä** тнг возвращать; подавать назад, давать задний ход; табанить [лодку]; myöššyta venehtä rannašta (клв) подай назад лодку от берега ◊ kielellä šoutau i myöššyttäy (кст) сплетничает

myöštel'iytyö *v refl* клв-кст, **myöšteleytyö** кнт, **myöštel'iydyö** руг возвращаться

myöštyä *v* клв-кст, онд, ткш, **myöštee** пдн возвращать; осаживать [лошадь], давать задний ход; myöššä venehtä, muit'en ajamma kiveh (клв) дай задний ход лодке, а то наедем на камень

myöštyö[1] *v* клв-юшк, **myöštyä** онд, **myöstyö** прз возвращаться; вернуться; lapšet lähetäh koista ta enämpi ei myöššytä (клв) дети уходят из дому и больше не вернутся; jäl'elläh myöššyn (NKK:134, ккр) обратно вернусь

myöštyö[2] *v* гкл одобрять; соглашаться

myöštäytyö *v* кст-кст, **myöštäydyä** онд, **myöštäydyö** руг, ткш возвращаться

myöten *postp*, **myöt'en** клв-кст, **myöt'en** онд, сфп, тнг, **myöt'en**, **myöt'e**, **myö** пдн, **myö** счз по; до; t'ietä myöt'en (клв) по дороге; peltuo myöt'en (сфп) по полю; korvie myöten (клв) по уши, до ушей; kävel'd'ii kyl'ie myöt'e (МК:86, пдн) они ходили по деревне; järvie myö, poikki järvistä tuolda tuodii (МК:86, счз) по озеру, из-за озера оттуда привозили; ikkuna ikkunaizie myöt'en kaččelen (ТК:140) из окна по окнам выглядываю

myötä *postp, prep* клв-кст, **myöd'ä** онд, тнг вдоль, по направлению; myötä tuulta (клв) по ветру; mol'it tuoh uglah myöd'yä päivyä (ТК:295) помолишься в угол, по солнцу ◊ myötä tuuleh män'i pakinat (клв) согласились

myötäh *adv* клв-кст, **myöd'äh** онд, тнг 1) вдоль ◊ myötäh mänöy (клв) уступает; 2) постоянно; myötäh haukkuu, ei heittele (клв) постоянно лается, не перестаёт

myötäh|päivyä *adv* клв-кст, **myödäh|päivää** онд по солнцу

myötähäš *adv* клв-кст, **myödähäš** рбл, **myöd'ähäže** тнг постоянно

myötä|karvah *adv* клв-кст по шерсти ◊ šil'ittyä myötäkarvah (клв) угождать

myötä|mäki *s* клв-кст, **myödä|mägi** онд, пдн, руг, тнг склон, спуск, скат ◊ myötämäkeh pakina mänöy (клв) договорятся

myötä|män'ijaiset *s pl* клв-кст, **myödä|män'iäizet** онд, руг проводы невесты

myötän'i *a* клв-кст, гкл, **myödan'i** онд, пдн, ткш, янг, **myödän'e** рбл, руг попутный; myötäsellä tuulella ruttoh tul'ima (клв) при попутном ветре мы быстро приехали; tuldii ven'ehilla, myödän'i ollou, ka poarussa noššetaa (ДК:132, янг) приезжали они на лодках, если попутный [ветер] был, так парус поднимают

myötä|päiväh *adv* клв-кст, **myödä|päiväh** пдн по солнцу

myötä|tuul'i *s* клв-кст попутный ветер

myötä|täht'i *s* клв-кст, юшк счастливая звезда

myötä|vesi *a* клв-кст, **myödä|vezi** онд, ткш попутное течение

myötä|virta *a* клв-кст, **myödä|virda** онд, ткш попутное течение

myötävä *s, a* клв-кст, **myödävä** мсг, онд, пдн, ткш подлежащее продаже; laukoissa ol'i myödäviä (МК:41, мсг) в магазинах было что продавать

mäčentyä *v* клв сдавливать; толочь; уминать

mäčetä *v* клв, пдн, руг, ткш, тнг, **mädžetä** прз сдавливаться, сплющиваться, толочься, уминаться

mäčkyttyä[1] *v descr* клв, **mäčkyttää** онд мять, мячкать, шлёпать, шмякать; puajie mäčkuttäy, mitä piä kantau (клв) пустословит о чём попало

mäčkyttyä[2] *v descr* клв-кст есть чавкая

mäčkyä *v descr* онд, пдн, руг трудиться изо всех сил

mäčkähtyä *v descr* клв-кст, **mäčkähtää** онд шлёпнуться

mäčkätä *v descr* кст-кст, онд сильно ударить; шлёпать, шмякать

mäčäkše *adv* вкн вдребезги

mäčöttyä *v descr* клв-кст, гкл, ткш, **mädžöt't'yä** тнг 1) бить, колотить; 2) давить; трамбовать; mäčöttimä ajua (клв) мы еле тащились; panna mäčötämmä vuattiet kapšakkih (клв) затолкаем одежду в чемодан

mädžetä *см.* **mäčetä**

mädžie *a* пдн влажный

mägel'ikäš *a* руг, ткш холмистый

mägi|rinda *s* прк (МК:188), ткш склон горы

mägyt *s* онд, руг, ткш, тнг, **mäyt** пдн маленькая горка

mähkö *s* пдн брусника с толокном (МК:254)

mähn'ikäš *a* клв, онд, ткш, тнг, **mähnäkäš** руг с икрой, икряной

mähnä *s* клв-кст, гкл, онд, прз, руг, ткш, юшк, **mähn'ä** мсг, пдн, тнг икра рыбья; mujehet puhašsat kyn'n'el'l'ä da siid'ä pužerrad mähn'än siel'd'ä (МК:155, мсг) ряпушку вычистишь ногтем и потом выжмешь икру оттуда

mäikkie *v descr* вкн шуметь

mäiskyttyä *v* клв шлёпать, бить

mäiskyä *v* клв шлёпать, бить

mäkeltyä *v descr* клв делать что-либо кое-как, неряшливо; syyvvä mäkeltäy ест жадно, наворачивает

mäki *s* клв-кст, юшк, **mägi** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг горка, холм; возвышенность; mäkie čurn'ima kelkoilla (клв) на горке катались мы на санках

mäkit't'iä *v descr* пдн рубить с трудом

mäkki *s* пдн, прз мошкара

mäklyttyä *v descr* кнт, **mäglyttää** онд плохо жевать беззубым ртом

mäkrä *s* клв-кст, **mägrä** онд, пдн барсук

mäkärä *s* клв-кст, гкл, **mägärä** пдн, рбл, руг, тнг мошкара; šajen iellä aina on mäkäryä (клв) перед дождём всегда появляется мошкара

mäkättyä *v descr* клв-кст, руг, тнг блеять; mäkätti kevätkariččа neijon kuuluizan kojissa (ТК:107) блеяла ярочка весенняя в доме у девицы знатной [песня]

mälkyttyä *v descr* вкн говорить невнятно

mäl'l'iskö *s* клв, онд болван

mällöttyä *v descr* клв-кст глазеть; смотреть, уставившись; kaččuo mällöttäy (клв) смотрит, уставившись; istuo mällöttäy (вкн) сиднем сидит

mälvi *s* клв, руг грудинка

mälvi|luu *s* тнг грудная кость у животного

mälättyä *v descr* клв-кст галдеть, орать, шуметь; puajie mälättäy (клв) говорит чушь

mälätä *v* клв-кст, руг, тнг блеять

mämmi *s* клв-юшк мямми [мучная каша с солодом, кушанье из ржаной муки, солода и воды]; luajitah mämmi, hauvotah ruis'jauhošta (клв) готовят мямми, парят из ржаной муки; luajittii mämmist'ä vuassua (МК:152, ксз) готовили из мямми квас

mämmi|rokka *s* пдн похлёбка из мямми (МК:173)

mändäččy *s, a* руг ветвистое дерево

mänekki *s* клв, вкн препровождение; расход

mäneštyö *s* клв-кст иметь успех; преуспевать; työt hänellä mäneštyy, kaikki on hyvin (клв) дела у него преуспевают, всё хорошо

mänetellä *v* клв-кст, онд 1) уходить на короткое время, временно; mänettel'i hiän Uhtuošta Kemih, ka ruttoh tul'i jälelläh (клв) он уезжал было из Ухты в Кемь, да быстро вернулся обратно; 2) бывать, быть; Äijäpäivä aina aprel'ašša i maijaššaa mänettelöy (NKK:48, кст) Пасха всегда в апреле и мае бывает

mänettyä *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **mänettää** онд, **män'et't'yä** пдн, тнг лишаться, терять; тратить; kaikki rahat mänetti (клв) он все деньги истратил ◊ mänet't'yä aigua (пдн) терять время, бездельничать; mänettyä kun'n'ivo (клв) опозориться; mänettyä piä (клв) = män'et't'yä piä (тнг) погибнуть

män'ijäiset *s* кст гостинцы, приношения при уходе

män'n'ikkö *s* клв-юшк сосняк; män'n'ikössa kašvau šammal (клв) в сосняке растёт мох

männyt *a* клв-юшк прошедший, минувший, прошлый; männehenä kešänä (клв) в прошлом году; männyöllä netäl'illä (клв) на прошлой неделе

männä *v* клв-юшк, **män'n'ä** онд, пдж, пдн, прз, прк, тнг 1) отправляться, уходить; männä šiämeh (клв) входить; männä uloš (клв) выходить; mänd'ii siih huutorah, ken kunnagi (МК:83, прк) ушли они на тот хутор, кто куда; mänkyä pois (клв) уходите прочь; mänet kyžyt izän'n'äl'd'ä (МК:112, пдн) пойдёшь попросишь у хозяина; männä hemputtua katriil'ie (клв) танцевать кадриль легко, красиво; männä harpita (юшк) уходить быстро, 'чесать'; männä hilpotella (вкн) идти легко; männä vilahtua (вкн) быстро уйти; 2) делаться, становиться; männä halki (клв) расколоться; männä kiin'i (клв) закрываться; männä hukkah (клв) пропадать зря; männä naimisih (клв) жениться, выходить замуж, вступать в брак; männä pahakši (клв) сильно болеть; männä poikki (клв) ломаться, рваться пополам; männä rikki (клв) ломаться; männä pakoh (клв) убегать; männä kumoh (клв) опрокидываться; 3) пропадать, теряться; mi on män'n'yn, še on män'n'yn (ТК:169) что прошло, то прошло ◊ männä alaperäh (KKS, клв) приходить в упадок; männä aparoissa (зшк) получить отказ при сватовстве; männä hautah (зшк) умереть; männä ikkunašta (клв) выйти замуж тайно; männä järveh (клв) утонуть; männä kaklah (клв) 1) обнимать; 2) навязываться; ◊ männä irallah (гкл) отвязаться; отцепляться; männä muailmah (зшк) покинуть дом; männä mualta (вкн) умереть; männä mättähäh (клв) умереть, лечь в землю; mäne piessalla yškäh (клв) уходи вон; mi kettuh männöy (пдн) досыта; piä mänöy (вкн) погибнет, не сносить головы; 4) проходить, миновать [о времени]; viisi tuntie män'i, kun yksi (клв) пять часов прошло, как один; 5) проходить, пролегать, течь [о дороге, ручье, реке]; Kemijoki mänöy Valkieh mereh (клв) река Кемь течёт в Белое море; 6) расходоваться; предназначаться; rahat mäntih tyhjäh (клв) деньги ушли впустую

mänt'iköijä *v descr* руг идти неуверенно, шататься

mänty *s* клв-кст, ргз, **mändy** онд, юшк, **mänd'y** пдн, **mänd'y** тнг, чбн сосна; talo ol'i luajittu männyštä, hirreštä (ргз) дом был построен из сосны, из брёвен; hirt't'a otettii, mändyö (МК:85, прк) брёвна брали, сосну; män'n'yn kuamma pilalla, čurkitamma (МК:243, чбн) сосну валим пилой, распиливаем на поленья

mäntyhyö *gerund* клв, **mändyhyä** онд, **mänd'yhyö** пдн, слг придя туда, уйдя; n'yt syöy mänd'yhyö (ДК:175, слг) теперь он поест, придя туда

mänty|mečča *s* клв-кст, **mändy|mečča** онд, пдн, ткш сосновый лес, сосняк

mäntyn'i клв-кст, **mändyn'i** онд, руг, ткш, **mänd'yne** пдн, прк 1) *s* сосенка; 2) *a* сосновый; koivušta oldii n'ämä stolalauvvat, mänd'yžet n'e čorpat (МК:102, прк) из берёзы были эти доски для стола, сосновые были те ножки

mäntävä *s* клв-кст, **mändävä** онд, ткш, **mänd'ävä** пдн, прк необходимость идти; ei ole n'iketä koissa, šinne ei ole mäntävyä (клв) нет никого дома, туда нет необходимости идти; minba myö siih loajimma. Mänd'ävä on d'ielo (ДК:44, прк) что мы тут поделаем. Необходимо идти

mänö *s* клв-кст, онд, прз, руг, рбл, ткш 1) ход; уход [отлучка]; прохождение; olla mänöššä (клв) собираться уходить; yhteh mänöh (клв) беспрерывно, одним ходом, зараз; 2) расход; издержки, затрата; rahan mänöt ollah šuuret, kun lähet matkah (клв) затраты денег большие, когда отправляешься в путь

märčistyö *v descr* кст сжаться (KKS)

märeht'ie *v* клв-юшк, **märeht'iä** пдн жевать жвачку; lehmä märeht'iy (клв) корова жуёт жвачку; šyyvvä märeht'iy (клв) жадно ест, жрёт

märehyš *s* клв, кст, тнг жвачка

märetä *v* клв-кст, ткш промокать, увлажняться; vuattiet märettih vihman aikana (клв) бельё промокло во время дождя

märgä|rökkö *s* онд, тнг, **märkä|rökkö** юшк маленький нарыв

märikkäin'i *a* клв, кст, ткш, **märikkän'i** онд, **märikkän'e** руг насквозь мокрый, влажный

märkie[1] *v* клв-кст гноиться; paise märkiy (клв) нарыв гноится

märkie[2] *v* клв, вкн цвести [о воде]

märkä[1] *a* клв-кст, гкл, зшк, юшк, **märgä** евг, онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг мокрый, влажный; сырой; märkä ilma (клв) сырая погода; männää kirikköö n'iissä märissä sobissa (ДК:102, евг) уходят в церковь в тех мокрых одеждах; ollah märät, vezi t'ippuu (ТК:314) они мокрые, вода стекает ◊ eläy kun märkä halko kiukuašša (клв) прозябает; märkä kišša on väl'ičči männyn (кст) поссорились, чёрная кошка пробежала; hot šurvo märkyä kagrua peržieh (юшк) ни на что не реагирует; ei märällä šormella, n'äpillä košken (зшк, юшк) пальцем не тронул

märkä[2] *s* клв гной; huava on märällä (клв) рана гноится

märkä|ajoš *s* клв-кст, **märgä|ajoš** онд, ткш нарыв, чирей, фурункул

märkä|piä *s* клв прыщ

märrähkö *a* онд, пдн, ткш влажноватый, сыроватый

märän|keškin'i *a* кст, ткш влажноватый, сыроватый

märättyä *v* кнт, **märättää** онд увлажнять, делать сырым

märättävä *a* клв, онд, ткш 1) сыроватый, влажноватый; 2) подлежащий увлажнению

märätä *v* клв, вкн, кнт, ткш 1) делать сырым, увлажнять; 2) гноиться

mäsrä *s* клв-кст, гкл, **mäzrä** онд, руг, **mäžrä** тнг мездра

mäsrätä *v* клв-кст, **mäzrätä** онд мездрить, соскабливать мездру

mäššätä *v descr* клв-кст, руг 1) месить; 2) постоянно и бессвязно говорить, твердить [надоедливо]

mätkä *a* руг, тнг ленивый, слабый [о лошади]

mättyä *v descr* клв, вкн, прз, руг, **mät't'yä** тнг бросать, швырять; набивать

mättähikkö *s* клв-кст, онд, руг, **mät't'ähikkö** тнг кочковатое место

mättähikäš *a* клв, онд, ткш кочковатый

mättähin'i *a* клв, онд, ткш кочковатый

mättähyn'i *s* онд, ткш, **mättähyne** слг кочечка (ДК:187, слг)

mättäytyö *v* клв, **mättäydyä** онд покрываться кочками

mätyškä *s* вкн вчерашний чёрствый хлеб

mätä *s* клв гной; paisesta tul'i äijän mätyä из фурункула вышло много гноя

mätän'i *a* клв гнойный

mätännyš *s* клв гнойник

mätä|paise *s* клв гнойный нарыв

mätäš *s* клв-кст, прз, рбл, руг, ткш, **mät'äš** онд, пдн, тнг кочка; mätäštä – kerroš, havuo – kerroš (вкн) [для удобрения] кочки – один слой, хвои – один слой; tadehekši [pandii] mät'äst'ä (МК:53, пдн) [для удобрения] в навоз клали кочку; hillo mät't'ähäššä (ТК:151)

морошка на кочке ◊ männä mättähäh (клв) умереть, лечь в землю; olla mät’t’ähäššä (пдн) лежать в земле

mätäyttyä *v* клв допустить нагноение

mätäytyö *v* клв гноиться

mävyštä *s* вкн, кст, **mäyš** пдн лыжный ремень

möčky *s* гкл, кнт, онд, тнг 1) сильный удар; 2) хлеб недопечённый, сырой; 3) полный, упитанный человек

möčkyttää *v* онд, **möčkyt’t’iä** мсг, пдн бить, ударять; briužat oldii, tämammoižed varret, vain sen’iin möčkyt’ät (МК:39, мсг) цепы были, такие ручки, только так и бьёшь

möčkähtyä *v descr mom* кнт, **möčkähtää** онд, **möčkäht’ya** тнг упасть, шлёпнуться, шмякнуться

möčätä *v descr* клв, кнт бубнить, ворчать; päivän möčäjäy, ei heittele (клв) целый день бубнит, не прекращает

mögy *s* руг громкий разговор; крик

möhö|maha *s, a* клв с большим животом

möissä *см* **mökissä**

mökeltyä *v descr* клв говорить невнятно

mökilöijä *v descr* клв избивать; lyyvvä mökilöiččöy изо всех сил избивает

mökissä *v descr* клв, **möissä** пдн, руг громко говорить; кричать

mökki *s* клв-кст, онд, пдн, ткш избушка; yön ol’ima mökissä (клв) ночевали мы в избушке; mečäššä pert’in, mökin iče srojit (МК:107, пдн) в лесу избу, избушку сам построит

mökkyrä *s* кст нарост, шишка на дереве

mökkö *s* клв, кст род хлебца

möklyttyä *v* кнт говорить невнятно

mökšähyttyä *v descr mom* клв, **mökšähyttää** онд бухнуть; šortua mökšähyttäy (клв) грохнет

mököttyä *v descr* вкн дуться, сидеть насупившись

mölčytä *v* вкн невнятно говорить

möl’inä *s* клв-кст, **möl’ineh** онд, **möl’ine** мсг, пдн мычание; рёв; l’ehmät tuldii möl’in’essä (МК:59, мсг) коровы пришли с мычанием

möl’issä *v descr* клв, онд, руг, ткш кричать; мычать; шуметь; itkie möl’isöy (клв) ревмя ревёт

möl’l’ikkö *s* вкн упитанный человек

möl’l’istyö *v descr* клв, **möl’l’istyä** онд глазеть, смотреть уставившись

möllyö *v* ткш, тнг, юшк мычать

mölläkkä *s* вкн, онд упитанный человек

möllöttyä *v descr* клв, вкн, **möllöttää** онд, **möl’l’öt’t’yä** тнг глазеть; istuo möllöttäy (клв) сидит безучастно; kaččuo möllöttäy (клв) пялится; taivaš möllöttäy (вкн) пасмурная холодная погода

mölttä|kiel’i *a* клв картавый

möltöštyä *v descr* вкн, кст плохо говорить

mölytä *v descr* клв, вкн шуметь

möläkkä *s* клв шум

mölätä *v* клв, вкн, гкл, онд, руг, **möl’ät’ä** тнг кричать; мычать; реветь; шуметь; elä šie möläjä, mäne šie (клв) не кричи ты, иди ты

mölö|miikkula *s* тнг бык

mömmö *v* вкн, кст медведь

mönd’i *s* пдн медвежонок (KKS)

mönkyö *v* клв-кст, **möngyö** онд, прз, рбл, руг, ткш мычать; lehmä l’iäväššä mönkyy (клв) корова в хлеву мычит

mön’n’i *s* кст медведь

mönt’t’i *s* онд, пдн, руг медведь

mönttö *s* кст медведь
mörin'eh *s* клв-кст, онд, руг рычание
mörinä *s* клв рычание; ворчание
mörissä *v* клв-кст, онд, руг рычать
mörykkä *s* клв-кст медведь
mörähtyä *v mom* клв-кст, **mörähtää** онд, руг прорычать, взреветь; puijen takana mörähti kontie, myö juokšomah pois (клв) за деревьями прорычал медведь, мы бегом прочь
mörätä *v* клв-кст рычать, реветь
mörö *s* тнг медведь
mössi *s* клв-кст, пдн, тнг медведь
mössikkä *s* вкн медведь
mössittyä *v descr* клв ковылять, тащиться, плестись
mötkähtyä *v descr mom* клв, **mötkähtää** онд шлёпнуться
mötkäleh *s* клв что-либо крупное; крупный упитанный человек
mötkätä *v descr* клв, онд бросать; грохать; тяжело ронять; potakkašäkin mötkäsi lattiella (клв) мешок с картошкой он грохнул на пол
möttö *s* клв медведь
möyhie *v descr* клв, руг сильно бить
möyhätä *v descr* онд, тнг избивать
möykky *s* клв-юшк круглый хлебец; каравай; jauhošta paissetah makeita möykkyjä (вкн) из муки пекут вкусные круглые хлебцы; pannaa skoat't'eri da l'eibeä möykky (МК:237, слг) положат скатерть и каравай хлеба
möykkyis|taikina *s* кнт хлебное тесто
möykky|l'eibä *s* онд, пдн (МК:174), ткш каравай, коврига
möykkyn'i *s dem* клв-кст, онд, руг, ткш, **möykkyne** евг, пдн, **möykkyn'e** тнг (ТК:121) колоб, хлебец; l'eibiä luajittii möykkyzie, juattii kladbiššalla (ДК:79, евг) хлеб пекли, хлебцы, раздавали на кладбище
möykätä *v descr* клв, онд садануть; сильно ударить; šanuo möykkyäy (клв) брякнет, сказанёт
möyl'l'ikkö *s* клв, вкн неровная каменистая дорога
möyškie *v descr* руг избивать
möyšky *s* онд, руг удар

N

-na, **-nä** *particl* клв-кст; ei mitänä kelläkänä annettu (клв) ничего никому не дали
naa, **nah** *interj* клв-кст, онд, **naa**, **nah**, **na** пдн, **na** рбл, руг, ткш, тнг возьми, на; ota, naa, ei ole sual'i (клв) возьми, на, не жалко; naa, maistele (МК:173, пдн) на, попробуй на вкус; Maikki na kattilain'e (ТК:221) Майкки, возьми ведёрко
n'aba|babo *s* онд, **n'aba|boobo** пдн, **n'aba|buabo** рбл повитуха
nabeija *v* мдс заполнять, набивать; korvoo nabeidii hillot (МК:159) в ушат набили морошку
n'abu *s* тнг хрен
n'abuaga *s* тнг навага
n'abu|d'uuri *s* тнг хрен
n'abuhin'e *a* тнг хреновый
nae *a* тнг вязкий
nae|paikka *s* тнг трясина
nagraduija *v* мсз награждать; čoari nagraduiččі – kaikki (ДК:172) царь наградил всех [сказка]
nagrattel'iekše *v refl* тнг насмехаться
nagrattel'iudua *v refl* онд, **nagrattel'iuduo** ткш, тнг насмехаться

nagratuttua *v caus* ткш, тнг потешать, смешить

nagraudua *v* онд, **nagrauduo** ткш, тнг рассмеяться

nagris|kuoppa *s* мдс (МК:38), онд, ткш погреб для репы

nagriš|šiemen *s* мдс (МК:105), прз, ткш, **nagris|siemen** онд семя репы

nagroada *s* мсз, **nagruad'a** тнг награда; čoari n'eveskällä nagroadat ando (ДК:172, мсз) царь невестке награду дал [сказка]

nagron|vaije *v* тнг умора

nagron|vaijol'l'in'e *a* тнг уморительный

nagrotellakše *v refl* тнг подсмеиваться

nagrual'ikaš *a* тнг смешливый

nahata *v descr* вкн делать что-либо неуклюже, неумело

nahertua *v descr* клв, вкн делать что-либо неуклюже, неумело

nahka *s* клв-юшк кожа; шкура; мех; kontien nahka (клв) медвежья шкура; lambahan nahkat turkiksi pandii (пдн) овечьи шкуры выделывали для шуб; nahka rökközin (тнг) гусиная кожа [от холода] ◊ nahka kiehuu (кст) злость берёт; kiskuo nahka šeläštä (клв) спустить шкуру; kuorittua nahka (ТГ) избить, выпороть; lämpiey nahka (зшк) накажут, зададут перцу; kirpulta koiven nylki ta vielä nahkan möi (клв) жадный, ненасытный; keski nahkalda viil'd'y (пдн) проворный, хваткий; pityä nahkašša (зшк) сдерживаться, держать себя в руках

nahka|čiukko *s* клв, гкл, **nahka|čiikko** вкн летучая мышь

nahka|lakki *s* клв-кст, ткш кожаная кепка

nahka|lauda *s* слг образец, модель для изделий из кожи (МК:130)

nahka|matto *s* тнг хомутина

nahkan|alan'e *a* тнг подкожный

nahkan'i клв-кст, гкл, онд, руг, ткш, **nahkane** пдн, прк, **nahkan'e** тнг 1) *s* кожица, шкурка; 2) *a* кожаный; lujat sed'olkkat, nahkažet ihan oldii (МК:186, прк) крепкие сёдла, чисто кожаные были

nahka|n'iegla *s* онд, руг, ткш, тнг игла, которой шьют кожу

nahka|pal'to *s* онд, ткш, тнг кожанка [пальто]

nahka|prät't'i *s* вкн кожаный передник рыбака

nahka|värččі *s* клв-кст кожаный мешок

nahmo *s* клв-кст, гкл шнур-застёжка [в рубахе, переднике]

nahottua *v* клв зеленеть, колоситься [о ржи]

nahturi *s* гкл кисть для смолы

naija *v* клв-кст, онд, пдн, прз, руг, счз, ткш, тнг 1) жениться; naija kapšai (клв) внезапно женился; jäi t'ähä da t'ästä nai miän kyl'äst'ä (МК:115, счз) он остался здесь и женился в нашей деревне; eigo miehel'l'ä mändy, eigo naidu (ТК:253) они ни замуж не выходили, ни женились; 2) иметь интимную близость

naima|kanša *s* клв, вкн, кнт, ткш свадебщики со стороны жениха

naima|raha *s* кст, ткш деньги в подарок невестиной родне

naimatoin *a* клв-кст, онд, пдн, слг, ткш, тнг неженатый, холостой; aigaudu naimatoin mužikka, hänen ottau miehellä (ДК:178, слг) тут оказался неженатый мужчина, взял её замуж; nuoret miehet naimattomat (ТК:123) молодые мужчины, неженатые

naimin'i *s* клв-кст, онд, пдн, ткш вступление в брак; männä naimisih (клв) жениться; выходить замуж; ol'i miula kuuštoista vuotta, jo i män'in naimizii (пдн) было мне шестнадцать лет, я уже и вышла замуж

nain'i *s* клв-кст, гкл, онд, ткш, **naine** пдн, прз, слг, **nain'e** руг, тнг 1) женщина; miehet männäh meččäh, naiset jiähäh kot'ih (клв) мужчины уходят в лес, женщины остаются дома; elä ite, naine, mie siun peässän (ДК:175, слг) не плачь, женщина, я тебя освобожу [сказка]; naizil'l'a on tukka pit'kä (ТГ) у женщин волосы длинные; 2) жена; anna jiäy kot'ih miun naisen kera (клв) пусть останется дома с моей женой

nainun *a*, **nainuo** тнг женатый

nainut *a* клв-юшк женатый; vuoši nainutta nagretah, kakši kuollutta itetäh (юшк) год над женатым насмехаются, два года умершего оплакивают [пословица]

naisekaš *a*, **naisikaš** клв-кст, **naizikas** пдн, руг, юшк, **naizekaš** ткш женатый

nais|imehn'in'i *s* клв, **nais|inehmin'i** онд, **naiz|imehn'in'e** руг, тнг женщина

naisissa *a* клв, вкн, **naizissa** онд, ткш, **naizišša** пдж, пдн, тнг женатый; oldii veikod naizišša (NKK:181, пдн) братья были женатыми

nais|puol'i *s* клв-кст, онд, руг, ткш жена; женщина

nais|väki *s* клв, **naiz|vägi** ткш женщины, женская половина

naitettava *a* клв, онд, ткш, тнг тот, кого надо женить или выдать замуж; čuarilla ol'i nuori t'yt'är naitettavana (ТК:190) у царя была молодая дочь на выданье [сказка]

nait'ikka *s* вкн, кст низкий каменистый или песчаный берег

naittua *v* клв-кст, мсг, пдж, пдн, тнг, **naittaa** онд женить; выдавать замуж; andamaa viässä emmä rubie, eigo miuda naitettu viässä (ДК:55, мсг) отдавать замуж насильно не будем, и меня не выдали замуж насильно

nakata *v* клв, вкн бросать, швырять

nakel'i *s* гкл пробка

nakertua *v* клв мастерить

nakrattua *v* клв-кст, **nagrattaa** онд, **nagrattua** ткш, тнг, юшк смешить; pojat tyttärie nakratetah (клв) парни девушек смешат; nagrattau (юшк) смешно

nakrettava *a* клв-кст, зшк, **nagrettava** онд смешной, смехотворный; посмешище ◊ heittäytyö nakrettavakše (зшк) становится посмешищем

nakris *s* клв-кст, **nagris** онд, ткш, чбн, юшк, **nagriš**, **nagris** пдн репа; nakrista ennen kylvettih äijin (клв) репы раньше сеяли много; nagrehešta luajittii taiginakukkuo (МК:160, чбн) с репой пекли пироги из теста; Pokrovašta nagris kuoppah, nain'e kiugualla (ТК:169) с Покрова репу – в погреб, жену – на печь [пословица] ◊ terveh kun nakris (клв) здоров, как огурчик; kuin nakrehen n'apa (клв) крохотный

nakris|hauta *s* кнт, **nagris|hauda** онд, ткш, тнг печёная репа

nakris|kirveš *s* клв маленький топорик (NKK:95)

nakris|kukko *s* клв-кст, **nagris|kukko** онд, руг, ткш, тнг пирог с репой

nakris|mua *s* клв-кст, **nagriz|mua** евг, **nagris|maa** онд, **nagriz|moo** пдн, **nagris|mua** прз, ткш поле, засеянное репой

nakris|paissikaš *s* вкн, кнт, **nagris|paissikaš** онд, ткш, тнг печёная репа

nakris|piirua *s* клв-кст, **nagris|pirai** онд, **nagris|piiruan'e** тнг пирог с репой

nakris|rokka *s* клв-кст, **nagris|rokka** онд, пдн, тнг похлёбка из репы

nakro *s* клв, вкн, **nagro** онд, ткш, тнг смех; noštua nagrokši (ТГ) поднять насмех

nakrua *v* клв-кст, гкл, кнт, **nagraa** онд, **nagrua**, **nagroa**, **nagraa** пдн, **nagrua** чбн, юшк осмеивать; смеяться; ухмыляться; nakrua hohotat (клв) заливаешься смехом; nakrua härhättäy (кнт) осмеивает; nakrua hirškahuttau (клв) зальётся смехом; ryšahtyä nakramah (клв) расхохотаться; tulemma kod'ii, nagramma, meid'ä ei tunnettua (ДК:104, чбн) приходим домой, смеёмся, нас не узнали; elgyä naizet nagrakkua miuda nuorda leškie (ТК:155) женщины, не высмеивайте меня, молодую вдову [частушка] ◊ ite nakra (клв) плачь, не плачь; kattila patua nakrau, mušta kylki kummallaki (KKS, кнт) одинаковые, одного поля ягоды; vaččа nakrau (акл) радостно на душе; eikä koirat haukuttu, eikä rahvaš nakrettu (зшк) всё было пристойно

nakrun|alan'i *a* клв осмеянный

nakru|šuin'i *a* клв смешливый

nakru|šuu *s* клв весельчак, хохотун

nakšua *v* клв постукивать

nalli *s* клв, кст, рбл, руг пистон (KKS)

nallottua *v descr* вкн глазеть

nal'utka *s* пдж, чбн (МК:163) пирог с картофелем; nal'utkua, šangie paissettih (пдж) пироги с картофелем, шаньги пекли

n'amun'i *s* гкл конфета

n’apa *s* клв-кст, гкл, юшк, **n’aba** онд, пдн, ткш, тнг, чбн пуп; n’apa l’iikahtau, kun jykietä noššat (зшк) пуп сдвинется, когда тяжёлое поднимаешь; n’abua siduo otetaa ičes tukkua (ДК:31, чбн) чтобы перевязать пуп, берут свой волос; kolmekopeikkahin’e panna n’avan kohtah (ТК:292) трёхкопеечную [монету] надо положить на пуп ◊ ei n’apa katkie (клв) ничего не случится; ei n’apa repie (вкн) ничего не случится; šyyvvä, jotta n’apa kiiltäy (вкн) наесться доотвала; n’apa viäräh mänöy (юшк) надорвёшься; ei tule kiššan n’apuakana (вкн) не будет ничего

napahuttua *v descr* гкл забивать шпильки в подошву

n’apa|nuora *s*, **n’apa|nuoran’i** клв-кст, **n’aba|nuoran’i** онд, **n’aba|nuoran’e** рбл шнурок для связывания пупка новорожденного ◊ en ole ollun n’apanuorua leikkuamašša (клв) не знаю, когда он родился

n’apa|rihma *s* клв, **n’aba|rihma** онд, руг, ткш, тнг шнурок для связывания пупка новорожденного

naparja *s* клв, **nabarie** руг, **naparie** тнг бурав; сверло; naparie kahella kiäl’l’ä pyörit’et’t’ävä (ТГ) бурав надо двумя руками крутить; naparilla loukko kaivua (ТГ) сверлом просверлить отверстие

n’apata *v descr* клв-кст, онд хватать, цапать; хлебать; n’appasin hänen käsistä kirvehen (клв) я выхватил из его рук топор; juuvva n’appasima čäijyö (клв) мы хлебнули чаю

n’apautuo *v refl* кнт вживаться, привыкать

napero *s* клв-кст, **nabero** тнг маленький, крохотный ребёнок

naperska *s* клв-кст, ахв, онд, пдн, руг, ткш, **n’aperska** тнг напёрсток; melošn’ikka torguiččі n’ybl’iä, kol’čaista, naperskua, n’ieglua (МК:64, ахв) мелочник [торговец] продавал пуговицы, колечки, напёрстки, иглы

napil’n’ikka *s* гкл небольшая щука

nappi *s* клв-кст, онд, рбл, руг, ткш, тнг пуговица; panna pušero nappih (клв) застегнуть кофту на пуговицы; piäštyä nappiloista (клв) расстегнуть пуговицы ◊ ei napilla pelata (клв) деньги имеются; napit on vaššakkah (вкн) поссорились

nappi|hiema *s* клв рукав с пуговицами (NKK:91)

n’appu *s* клв прыщ

napriiččahin’i *a* вкн редкий, редко встречаемый

napriutuo *v refl* вкн, руг втискиваться, лезть

n’apšahtua *v descr mom* клв-кст сделать что-либо быстро; соскользнуть; хрустнуть; щёлкнуть

n’apšakka *a* гкл, тнг бойкий, прыткий

napšu *s* вкн порция спиртного

n’apšua *v descr* клв, вкн, гкл цапать; сделать что-либо быстро, внезапно, мгновенно; šuuvvella n’apšai tyttyö (клв) он внезапно поцеловал девушку

n’apšuttua *v descr* клв, гкл, кнт, тнг щёлкать; šyöy n’apšuttau (KKS, тнг) ест с аппетитом

n’apukka *s* юшк кнопка

n’aputtua *v descr* клв-кст постукивать; постёгивать; идти легко; aštuo n’aputtau (клв) вышагивает; šöisin n’aputtaisin (клв) я уплетал бы

narahtua *v descr mom* клв, вкн скрипнуть

n’arata *v descr* гкл скрипеть

nar’eko *adv* прз, рбл зря, напрасно

narissa *v descr* клв скрипеть

narošna *adv*, **narošno** клв-кст, онд, **narožn’a** тнг нарочно

narota *s* клв, **naroda** пдж, пдн, рбл, руг народ

narota|kuntan’i *s* кнт, **naroda|kundane** пдн люди, народ

narškata *v descr* руг скрипеть, хрустеть

narškuttua *v descr* клв скрипеть

naru *v* клв-кст, гкл, тнг бечёвка, верёвка; šivo šäkki narulla (клв) завяжи мешок верёвкой

nasit'ja *s* тнг высевки [остатки при просеивании зерна]

naškulain'i *s* вкн, **naškula** гкл пакет, свёрток, узел

nassakka *s* клв, вкн, руг баклага, жбан

nastavn'ičča *s* онд, пдн (МК:43), пдж, юшк учительница

nastojaššoi *a* клв-кст, пдн, **nastojaššo** тнг настоящий; pruazn'ikkoina oldii nastojaššoit bes's'odat (ДК:129, мдс) в праздники были настоящие посиделки

nazivaiččiekse *v* пдн называться; hauvvat ku otamma päčistä, n'i nazivaiččietou pečen'n'iksi (МК:157) репа, когда мы вынимаем её из печи, называется печеньем

nato *s* клв-кст, гкл, юшк, **nado** онд, пдн, прз, руг, слг, ткш, тнг золовка; nadoloilla ploat't'oa, kaikkie (МК:237, слг) золовкам дарили платья и всякое такое

n'au *interj* тнг мяу; tul'i kazi: "n'au-n'au" (ТК:220) пришла кошка: "мяу-мяу"

nauha *s* клв-кст, рбл, ткш лента, тесьма, тесёмка, шнур; kenkät nauhalla ollah (клв) ботинки зашнурованы

nauha|kenkä *s* клв, **nauha|kengä** ткш ботинок на шнурках

nauha|main'i *a* клв лентообразный

n'auht'i *s* прз, руг кисточка, пучок

nauhuri *s* кст магнитофон; šammuta šie poikeš nauhuri, anna mie ajattelen (NKK:59) выключи ʻпотушиʼ ты магнитофон, дай мне подумать

n'aukata *v descr* ксз сделать что-либо быстро; n'aukata ei pie marjua suuh (МК:45) глотать ягоду нельзя

n'aukuo *v descr* клв-кст, гкл, **n'augua** онд, **n'auguo** пдн, тнг мяукать; kišša n'aukuu (клв) кошка мяукает

n'auškeh *s* кст хруст, треск

nauteh *s* клв-кст труп животного без шкуры

nautti *s* клв плохо растущее растение

n'auvahtua *v descr mom* тнг ускользнуть, быстро уйти

n'auvottua *v descr* клв, руг иметь болезненный вид

n'avahuttua *v descr* руг сделать что-либо быстро, внезапно, неожиданно

n'avakka *a* клв, кст прыткий; резвый; сильный

naverno *adv* клв, онд, пдн, пнз наверно; vičča, naverno, ol'i hänellä paimenduassa (пнз) хворостина, наверно, была у него [у пастуха] при пастьбе

navetta *s* клв хлев; lehmät oltih navetašša коровы были в хлеву

naviit'ie *v* вкн, кст переносить, терпеть

ne *pron* клв-кст, юшк, **n'e** онд, пдн, прз, тнг, **net** чбн те; ne on ammusie aikoja (клв) те времена давние; kävin kisoih n'iissä kenkissä (клв) я ходила на игрища в тех ботинках; n'et kudiet pannaa villazet (МК:128, чбн) те нитки утка́ шерстяные; pannaa n'iihi šuurimoih kuor'etta (МК:176, пдн) в те крупы кладут сметану ◊ n'illä jalakšehilla jouvut (клв) не повезёт; ei as's'a n'iillä maillakana ollun (клв) всё было не так; ei n'iillä maillana piäššyn (клв) он ничего не понял; ei n'iitä maita, ei halmehie (KKS, клв) совсем не так; ei n'iitä päitä riihilläh (клв) совсем не так

n'ečot *s pl* тнг южные карелы [для тунгудских]

nego *particl* тнг таки; varajan nego (ТГ) побаиваюсь таки

neiččyn'i *s* клв-кст, онд, ткш, **n'eiččyne** пдн, слг, **n'eiččyn'e** руг девочка; l'entat riputaa n'eiččyzil'l'ä (ДК:129, слг) ленты висят у девочек

n'eičykkä *s* мдс, онд, ткш девчушка

neičykkäin'i *s* клв, онд, ткш, **neičykkäin'e** тнг девочка; juokšennellah pienet neičykkäiset (клв) бегают маленькие девочки

neičyš|aiga *s* онд, ткш, **n'eičys|aiga** пдн (ДК:115) время девичества

neičyš|kyly *s* онд, ткш, **n'eičyš|kyl'y** прк (ДК:45) невестина баня перед свадьбой

neičyššyš *s* клв-кст, ткш, **n'eičyššyš** мдс, пдн время девичества; t'ämä osratukkune – n'eičyššyš, t'äma – miehel'l'ä mänend'ä (ДК:112, мдс) эта кучка ячменя обозначает время девичества, эта – выход замуж [гадание]

n'eičyštyä *v* клв-кст, пдн, слг, ткш быть девушкой; mie n'eičyššin, čikko ol'i miehel'l'ä (МК:134, слг) я была девушкой, сестра была замужем

neičyt *s* клв-юшк, **n'eičyt** пдн девица, дева; keräyhytäh neiččyöt i prihat pirttih (клв) собираются девушки и парни в избу; n'eiččyonä piet't'ii, da akkana piet't'ii n'iid'ä sobie (пдн) будучи девицей и женщиной, носили те одежды

n'eičyt|kylyne *s* пдн, **n'eičyt|kylyn'i** ткш невестина баня перед свадьбой

neid'ine *s* прз, рбл девица, девушка

neidykkäne *s* слг девочка; neidykkäne, ana miulan'i koaššoa (ДК:176) девочка, дай мне каши [сказка]

neit'i *s* клв-кст, **neid'i** ткш, тнг девушка, дева; läksi neid'i it'kömää, vanhalla vävyl'l'ä män'ömää (ТК:64) стала девушка плакать, за старого замуж выходить [руна]

neito *s* клв-кст, **neido** ткш, тнг девушка, девица; mäkätti kevätkaričča neijon kuuluzan kojissa (ТК:107) блеяла ярочка весенняя в доме у девицы знатной [песня]

neituri *s* вкн маленький язь

n'ekko[1] *s* руг: olla n'ekošša не приглашённая на танец

n'ekko[2] *s* юшк кличка коровы, рождённой в четверг

n'ekrutta *s* мдс, пдн рекрут; večeroi piet'ää, n'ekrutad ruvetaa kävel'omää sygyzel'l'ä (ДК:128, мдс) вечеринки проводят, рекруты начинают гулять осенью

n'el'l'ičči *adv* клв-кст, онд, ткш, тнг четырежды

n'el'l'i|čuppun'i *a* клв-кст, **n'el'l'ä|čuppun'i** онд, ткш, **nel'l'i|čuppune** пдн, прз четырёхугольный

n'el'l'i|kandane *a* прз, **n'el'l'ä|kandan'i** ткш четырёхугольный

n'el'l'ikkö *s* клв-кст, гкл, мсг, онд, пдн, тнг четверик, мера ёмкости для измерения сыпучих материалов [зерна, муки, иногда – жидкости]; n'el'l'ikkö n'i ol'i se merkka, puuda ozrua män'i (ДК:68, мсг) четверик – была такая мера, пуд ячменя входил

n'el'l'ikköhin'e *a* тнг содержащий одну четвёртую чего-нибудь

n'el'l'i|kokkane *a* прз, слг, **n'el'l'i|kokkan'e** тнг четырёхугольный

n'el'l'in|kerroin *adv* клв вчетверо; paperi ol'i kiännetty n'el'l'inkerroin бумага была свёрнута вчетверо

n'el'l'in|konttamažin *adv* мсг, пдн, **n'el'l'in|kondomazin** тнг на четвереньках

n'el'l'i|nurkkan'i *a* ткш четырёхугольный

n'el'l'istyä *v descr* клв, кнт, ткш мчаться; pojat ta tyttäret juošša n'el'l'issettih tuota l'ieterantua myöt'en (клв) парни и девушки мчались по тому песчаному берегу

n'el'l'istä *adv* клв, ткш, **n'el'l'ist'ä** пдн, руг, **n'el'l'isti, n'el'l'ist'ä** тнг четырьмя ◊ täyttä n'el'l'istä mänöy (клв) скачет галопом

n'el'l'ittäin *adv* клв-кст, онд, **n'el'l'it't'yän** тнг по четыре; šeisuo pit'i n'el'l'ittäin rivissä (клв) стоять надо было по четыре [человека] в ряду

n'ellon'i *s* клв-кст, ткш, **n'ellon'e** тнг четвёрка [оценка]

n'el'l'ua *v descr* пдн, тнг бежать галопом; n'el'l'ua d'uokšen (ТГ) я бегу галопом

n'el'l'ä *num* клв-юшк, **n'el'l'i** прз четыре; n'el'l'ä netäl'ie ruattih (клв) четыре недели они работали; hiän pakajau n'el'l'ällä kielella: vepsän, šuomen, venäjän ta englant'in (клв) он говорит на четырёх языках: вепсском, финском, русском и английском; n'el'l'än aikana huomenekšella män'imä (клв) в четыре часа утра мы ушли; kolmee n'el'l'ää taloo nuotat oldii, pyydimä (МК:56, ахв) на три-четыре дома неводы были, ловили [рыбу]; sielä ol'i n'el'l'in viizin mužikoin (МК:88, счз) там было по четыре-пять мужиков ◊ n'el'l'äl'l'ä jallalla juoksou (пдн) бежит со всех ног

n'el'l'ä|jalkan'i *a* клв-кст, **n'el'lä'|d'algan'i** онд, **n'el'l'ä|jalgan'i** ткш, **n'el'l'ä|d'algan'e** тнг четвероногий

n’el’l’ä|kertan’i *a* клв-кст, **n’el’l’ä|kerdan’i** онд, **n’el’l’ä|kerdan’e** руг, тнг, **n’el’l’i|kerdan’i** ткш четырёхэтажный

n’el’l’ä|kertasekši *adv* клв-кст, **n’el’l’ä|kerdažekši** ткш, тнг вчетверо [в четыре ряда], в четыре раза; в четыре этажа

n’el’l’äkkö *s* ткш, тнг четверня; четвёрка [упряжка в четыре лошади]

n’el’l’ä|kokkan’i *a* клв-кст, онд, ткш, **n’el’l’ä|kokkane** пдн, прз, **n’el’l’ä|kokkan’e** тнг четырёхугольный

n’el’l’ä|kymmentä *num* клв-кст, **n’el’l’ä|kymmen’d’ä** онд, пдн, ткш, тнг, юшк сорок

n’el’l’äl’l’in’e *s* тнг четвертной [четверть чего-либо]

n’el’l’än *num* клв-кст, онд, ткш, тнг четверо; вчетвером

n’el’l’ännekši *adv* клв, ткш, **n’el’l’änneksi** онд в-четвёртых

n’el’l’änneš *num* клв, онд, пдн, слг, ткш, тнг четвёртый; n’el’l’änneš oža, meil’ä šanotaa četvert’t’ (МК:88, слг) четвёртую часть у нас называют четверть

n’el’l’änzičči *adv* тнг в-четвёртых

n’el’l’äš *num* клв-юшк четвёртый; mie ol’in n’el’l’äntenä lapšena pereheššä (клв) я был четвёртым ребёнком в семье; n’el’l’äž n’eidoi (ДК:187, слг) четвёртая девица; pid’ay kopeikat panna kolmeh uglah, n’el’l’ändeh ei pie (ТК:300) надо копейки положить под три угла, под четвёртый – не надо; yksi n’el’l’äš (ТГ) одна четвёртая

n’el’l’ä|šadan’i *num* онд, **n’el’l’ä|šadahin’i** ткш, **n’el’l’ä|šadahin’e** тнг четырёхсотый

n’el’l’ä|šatua *num* клв-кст, **n’el’l’ä|šadaa** онд, **n’el’l’ä|šadua** ткш, тнг четыреста

n’el’l’ä|šeinän’i *a* клв-кст, ткш, **n’el’l’ä|seinän’i** онд, **n’el’l’a|sein’äne** пдн (МК:98) четырёхстенный [одна комната]

n’el’l’äs|kymmeneš *num* клв-кст, онд, ткш, тнг сороковой

n’el’l’äš|päivä *s* клв-юшк, **n’el’l’äs|päivä** прз четверг

n’el’l’äš|šata *num* клв-кст, **n’el’l’äš| šada** онд, ткш четырёхсотый

n’el’l’äš|toista *num* клв-кст, онд, ткш четырнадцатый

n’el’l’ä|toista *num* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг четырнадцать

n’el’l’ä|tuhanšin’i *num* клв, **n’el’l’ä|tuhanžin’i** онд, ткш, **n’el’l’ä|tuhanzihin’e** тнг четырёхтысячный

n’el’l’ä|tuhatta *num* клв-юшк четыре тысячи

n’el’l’ä|vuot’in’i *a* клв-кст, **n’el’l’ä|vuod’in’i** онд, ткш, **n’el’l’ä|vuod’in’e** тнг четырёхгодичный

n’emko *a* тнг безъязыкий, немой

n’emoi *a* тнг немой

n’enga *adv* пдн так

nen’ičči *adv* клв-кст, онд, ткш через нос, носом

nen’immäin’i *a* вкн передний

nen’itellä *v freq* клв 1) покалывать; 2) подкалывать

nenuš *s* клв, **n’en’yš** тнг переднее крепление в лыжах; стремя [у лошади]

nenušta *s* кнт, **nenyštä** онд, **n’enušta** руг, тнг передок, передняя часть

nenä *s* клв-кст, зшк, онд, ткш, **n’en’ä** прз, руг, тнг, **n’enä** пнз, рбл, юшк 1) нос [у человека]; n’iistyä nenä (клв) высморкаться; rekä n’enästä läksi (NKK:114, пнз) сопли из носа пошли ◊ nenä on noššun (клв) возгордился, поднял нос; nenä pol’čalla (кст) сердится; n’en’ä polveh vaštauduu (ТГ) скрючится; nenä pissyššä (зшк) задрал нос; ei nenyä näytä (клв) не является, не кажет глаз; mara nenän tašalla (клв) на сносях; nenän viäräh vetäy (клв) воняет, бьёт в нос; on n’en’äššä (пдн) уже близко, рядом; nenäššäh on [tyttärellä] lempi (зшк) любят девушку за характер; keštäy nenäštäh noštua (клв) возмужалый; 2) передняя часть чего-либо; venehen nenä (клв) нос у лодки

n’en’ä|d’uuri *s* онд, тнг переносица

nenä|huokain *s* клв-кст, гкл, **n’en’ä|huogen** онд, пдн, **n’en’ä|huogain** прз, рбл, **n’en’ä|huogain**, **n’en’ä|huogen** тнг, **n’en’ä|huakain** юшк ноздря

nenäkkäh *adv* клв-кст, онд, ткш нос к носу, друг против друга; issutah nenäkkäh ta hil'l'aseh paissah (клв) сидят друг против друга и тихонько разговаривают

nenäkäš *a* клв, ткш, **n'en'äkäš** онд, тнг 1) носатый; с носиком; n'en'äkäš pada (ТГ) горшок с носиком, корчага [большой глиняный горшок]; 2) упрямый; nenäkäš mieš (клв) упрямый человек

nenä|l'iina *s* клв-кст, ткш носовой платок

n'en'ä|loukko *s* пдн, ткш, тнг ноздря

nenä|luu *s* клв, ткш, **n'en'ä|luu** онд, руг переносица

nenän'i *s dem* клв-кст, ткш, **n'en'än'i** онд, **n'en'än'e** руг 1) носик; 2) кончик чего-либо, носок; mie en šuata t'ikuttua šukan nenäistä (клв) я не умею вязать кончик чулка

nenän|latva *s* клв, **n'en'än|ladva** пдн, **n'enän|ladva** ткш, юшк кончик носа

nenän|n'okka *s* клв кончик носа

n'en'än|nuoran'e *s* тнг намордник [у лошади]

nenä|paikkan'i *s* ткш, **n'enä|paikkan'e** тнг носовой платок

nenä|puol'i *s* клв, ткш, **n'enä|puol'i** прк (МК:189) передняя часть [лодки]

nenä|roušku *s* клв, ткш, **n'enä|roušku** юшк хрящ носа

n'en'ä|ryyčky *s* руг хрящ носа

nenäš *s* клв, **n'en'äš** руг, тнг мысок [часть суши]

n'en'äššä *adv* пдн, слг вначале, впереди; pahačču n'en'äššä, t'yttö jäl'gee matataa (ДК:172, слг) змея впереди, девушка сзади – идут [сказка]

nenäštyä *v* клв-кст затягивать нос лодки на берег

nenä|šulat *s pl* клв, вкн ноздри ◊ nenäšulat lankesi (KKS, вкн) спесь пропала; noššella nenäšulkie (клв) чваниться

nenättää *v* онд заострять

n'en'ä|valdan'e *a* тнг упрямый

n'en'ä|vägine *a* пдн норовистый [о лошади]; упрямый [о человеке]

n'enäydyö *v refl* прз обижаться

n'en'äyt't'yä *v* тнг вытягивать, подтаскивать [лодку]

nenäytyö *v refl* клв, **n'en'äydyö** онд, руг, тнг застревать [о лодке]

n'en'ää *adv* пдн, слг вперёд; moamo matkou n'en'ää, mänöy ovilla (ДК:135, слг) мать идёт вперёд, подходит к дверям

n'epremenno *adv* прз непременно

n'epšu *a* пдн влажноватый

n'epšuo *v* пдн увлажняться

nero *s* клв-кст, ткш, **n'ero** онд, руг, тнг, юшк мастерство; талант; умение; kyllä šillä ihmisellä on neruo, ka ei kehtua ruatua (клв) у этого человека было бы умение, да ленится работать

nerokaš *a* клв-кст, ткш, **n'erokaš** онд, пдн, руг, тнг мастеровитый, талантливый, умелый; nerokkahalla ihmisellä on kepie elyä (клв) мастеровитому человеку легко жить

n'eron|keral'l'in'i *a* прк (ДК:58), ткш талантливый, умелый

n'erouduo *v* тнг навостриться

net *см.* **ne**

netäl'i *s* клв-кст, **n'ed'el'i** онд, руг, **n'edäl'i** пдн, тнг, **n'ed'el'i** слг, **nedäl'i** ткш неделя; männyöllä netäl'illä (клв) на прошлой неделе; kuuven netäl'in vanhana jiänyn olen muamošta (клв) в возрасте шести недель остался я без матери; n'ed'el'in aino zvon'ima, aino zvonu ol'i kyl'ässä (ДК:118, слг) целую неделю всегда мы звонили [в колокола], постоянно звон стоял в деревне; l'ippahan kera ad'voih kahekši nedäl'iksi (МК:66, слг) с сундуком – в гости на две недели

netäl'i|čotalla *adv* клв, вкн неделями

netäl'ihin'i *a* клв-кст, **n'ed'el'ihin'i** онд, **n'ed'älihin'e** тнг недельный

netäl'i|kunta *s* кст, **n'edäl'i|kunda** прз целая неделя

netäl'i|miärin *adv* клв-кст, **nedäl'i|miärin** ткш неделями, по неделям

netäl'in|päivä *s*, **netäl'i|päivä** клв-кст, **n'ed'el'i|päivä** онд, **n'ed'äl'i|päivä**, **n'ed'el'i|päivä** пдн, **nedäl'i|päivä** ткш день недели

netäl'ittäin *adv* клв-кст, **n'ed'el'ittyän** руг, **nedäl'ittäin** ткш целыми неделями, по неделям; šykšyllä akat netäl'ittäin oltih kalalla (клв) осенью женщины целыми неделями были на рыбалке

neulonta *s* клв, **neulonda** онд, ткш шитьё

neuluo *v* клв, ткш шить; neulottih katajalla venehie (NKK:97, клв) лодки шили можжевельником

n'euvo *s* клв-юшк, **neuo** онд совет, наставление; n'euvon antajua on, kun löytyis kuuntel'ijya (клв) дающих советы имеются, если бы нашлись слушающие

n'euvokaš *a* клв, ткш сообразительный

n'euvokki *s* вкн наставление, совет

n'euvokšie *v refl* ткш, тнг советовать

n'euvošto *s* клв, ткш совет [орган власти]

n'euvoštol'iittolain'i *a* клв, ткш советский

Neuvošto|l'iitto *s* клв, ткш Советский Союз

n'euvot *s pl* клв, ткш, тнг, юшк, **n'euot** онд вещи, скарб, снасти; kantakkua n'euvot veneheh, nyt jo lähemmä (клв) несите вещи в лодку, теперь уже отправляемся; kalanpyyvänd'ä n'euvot (ТГ) рыболовные снасти

n'euvottol'iuduo *v refl* ткш, тнг советоваться

n'euvuo *v* клв-юшк, **n'eua** онд советовать, указывать; учить; mäne pois, aina n'euvot šiinä (клв) иди прочь, всегда указываешь тут; n'euvotaa, šanotaa, pane se siid'ä (МК:93, слг) советуют, говорят, положи это потом

n'euvvottua *v* клв, ткш, **n'euottaa** онд советовать, показывать; tuatto n'euvotti, kuin panna heinät rekeh (клв) отец показывал, как класть сено на сани

n'eveskä *s* клв-юшк невестка [жена сына или брата]; kun ol'i poikua, n'iin ol'i i n'eveskyä (клв) раз были сыновья, так были невестки; andau n'eveskäl'l'ä [käzipaikan] (МК:237, слг) даёт невестке [полотенце]

n'eveskäkšet *s pl* клв, онд, пдн, ткш невестки между собой

n'evesta *s* онд, прк, ткш, **n'evestä**, **n'evesta** пдн невеста; iššutetaa n'evestoa, žen'ihhä iššutetaa rinnalla (ДК:52, прк) усаживают невесту, жениха усаживают рядом

neyrä *см.* **nöyrä**

n'i клв-юшк и; ни 1) *particl* neg mie en n'i haluo paissa vierašta kieldä (юшк) я и не хочу говорить на чужом языке; kuuži ei n'i halgie (МК:57, слг) ель и не растрескается; 2) *conj* neg emmä lähe n'i mie, n'i hiän (клв) не пойдём ни он, ни я; n'i šiid'ä, n'i mis't'ä (ТГ) ни с того, ни с сего; ei n'i vähäis't'ä (ТГ) ничуть; ei n'i yht'ä (ТГ) нисколько; ei n'i yks'i hengi (ТГ) никто; 3) *adv* так; hyppel'e, n'i et kyl'mä (ДК:161, срг) прыгай, так не замёрзнешь

n'ičistyä *v* клв, вкн давить

n'ičkua *v descr* кнт липнуть; хлюпать; чавкать

n'ičkuttua *v descr* вкн, кст издавать металлический звук [о ножницах]

n'iegla|pielukšut *s* онд, пдн, ткш игольница [подушечка для хранения иголок]

n'iekla *s* клв-кст, **n'iegla** онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк игла; ompelemma n'ieklalla (клв) шьём иглой; n'iegla katkei paidua ommellešša (ТК:154) игла сломалась при шитье рубахи; n'ieglua kublatettih (ТК:268) иголку заставляли всплывать [гадание] ◊ toiselta näköy n'ieklan šilmäštä (кст) чужие недостатки более заметны

n'ieklan'i *s dem* клв-кст, **n'ieglan'i** онд, ткш, **n'ieglan'e** руг иголка; kuušen n'ieklaset (клв) еловые иголки

nieklan|nenä *s* клв, онд, ткш остриё иглы

nieklan|perä *s* клв, **n'ieglan|perä** рбл игольное ушко

n'ieklan|šilmä *s* клв, вкн, **n'ieglan|sil'mä** онд, **n'ieglan|šilmä** ткш, тнг игольное ушко ◊ panou n'ieklanšilmäštä šittumah (вкн) заставит повиноваться

niekluo *v* клв-кст, **n'ieglua** онд, **n'iegluo** пдн, руг, слг, тнг вязать иглой, шить; alazie ol'i pakšuloja, viijel'l'ä n'ieglalla n'ieglottuja (МК:130, слг) рукавицы были толстые, пятью иглами связанные

n'ielaissa *v mom* клв проглотить; ruttoseh n'ielasi karkien l'iäkkien он быстро проглотил горькое лекарство

n'ielauš *s* клв-кст глоток; ryypräsi vinan yhellä n'ielaukšella (клв) он выпил вино в один глоток

n'iel'in *s* клв горло

n'iellä *v* клв-кст, гкл, юшк, **n'iel'l'ä** тнг глотать; haukkasi šuuren palan, juuri n'iel'i šen (клв) он откусил большой кусок, еле проглотил его

n'ielot'in *s* рбл горло

n'ieltävä *a* клв-кст, сфп подлежащее глотанию; puromatta n'ieltävä on huttu (сфп) кашу глотают не жуя

n'ielu *s* клв-юшк 1) глотка; пасть; koivušša on tul'in'i kokko, kokošša on tul'izet n'ielut (ТК:67) на берёзе – огненный орёл, у орла – огненная пасть [руна]; 2) горловина мерёжи; [ryšän] n'ielu laitettih čohera (NKK:87, клв) горловину у мерёжи делали зауженной

n'iemen|nenä *s* клв-кст, онд, ткш, тнг кончик мыса

n'iemeš *s* вкн, кст, онд, ткш тнг мысок [часть суши]

n'iemi *s* клв-юшк мыс; полуостров; n'iemellä on kaun'is meččä (клв) на мысу красивый лес; kauneheh n'iemeh tahottih luad'ie kyl'yä (ТК:240) на красивом мысу они хотели построить деревню

n'iemikkö *a* клв имеющий много полуостровов

n'iemiläin'i *a* клв-кст, ткш житель мыса; n'iemiläiset eläjät (клв) люди, живущие на мысу

n'iemin'i *s dem* клв-кст, ткш, **n'iemin'e** тнг мысок; istuu t'yt't'ö n'iemizel'l'ä (ТК:70) сидит девица на мыске [песня]

n'iepšakka *a* руг талый [о снеге]

n'ierieš *s* клв-кст, руг, **n'ieriäš** онд, **n'ieriene**, **n'ieriäne**, **n'ieriaš** пдн голец [рыба]

n'ihjahtua *v mom* вкн сдвинуться с места вперёд

n'ihkie *a* клв, вкн влажный, талый [о дороге]

n'ihkua *v descr* клв быть болезненным, усталым

n'ihuo *v* клв сочитья [о воде]

n'iičkuttua *v descr* тнг точить; päivät kynžie n'iičkuttau (ТК:67) постоянно точит когти [руна]

n'iikseh *adv*, **n'iiksi** клв на то, так; još n'iikseh tulou коли на то пошло

n'iilähyš *s* тнг лямка; krošn'is's'a on n'iilähykšet (ТГ) у котомки есть лямки

n'iin *adv*, **n'in** клв-юшк так, таким образом; ol'iko asie n'iin? (клв) так ли было дело?; olkah n'iin (клв) ладно, так и быть; n'iin piäštih kot'ih (клв) так они попали домой; kuollen, n'in kuoppaa, hävien – da haudaa (ДК:199, мдс) умру, так в яму, сдохну, – и в могилу [половица]; matataa kai n'iin jorozellaa kaikin (ТК:306) идут все, как в линеечку

n'iin'i *s* клв лыко, луб; kiskuo n'iin'ie сдирать лыко

n'iinže *см.* **n'iise**

n'iipaštuo *v* клв-кст слегка обидеться

n'iipistyö *v* кнт, **n'iipist'yö** тнг дуться, сердиться

n'iipukaš *a* клв, вкн легко сердящийся, обидчивый

n'iiruvain'i *a* кст болезненный, слабосильный

n'iise *adv*, **n'iis** клв-кст, **n'iinže** онд, руг, ткш, **n'iiz'i** юшк также, тоже; mie n'iise läheh teijän kera (клв) я тоже пойду с вами

n'iisi *s* клв-кст, **n'iizi** евг, пдн, рбл, руг, тнг нитченка; kuvottii l'iinasta n'el'l'ä n'iit't'ä, n'el'l'ä susta (МК:42, евг) они ткали из льна в четыре нитченки, четырьмя лыжами [ткацкого станка]

n'iiššoi *s, a* онд, ткш, тнг, **n'iščoi**, **n'iist'ie** пдн, **n'iščoi** срз нищий; немощный; ken ollou n'iščoi, no vanha, vietää sinne kurn'ikka l'ibo kal'ittoa (ДК:85, срз) если кто был немощный, ну, старый, они носили туда рыбник либо калитки; ol'i i kyžyjyä da n'iiššoida (ТК:264) были и просители, и нищие

n'iistyä *v* клв-кст, ткш, **n'iist'yä** пдн, тнг сморкаться; сморкать; n'iissä nenäš, rekänenä (клв) высморкай нос, сопляк

n'iitoš *s* клв-кст, онд, ткш покос, укос

n'iitto *s* клв-кст, онд, ткш косьба, кошение; lähetäh hyö heinän n'iittoh el'i kortehen koruh (вкн) отправляются они на косьбу сена или кошение хвоща; heinän n'iitošša naiset oltih miehien rinnalla (кст) на сенокосе женщины были наряду с мужчинами

n'iitto|aiga *s* онд, пдн, ткш сенокосная пора

n'iitto|mieš *s* клв, онд, ткш, тнг косарь

n'iitto|paikka *s* онд, пдж, ткш покос, место косьбы

n'iitto|päivä *s* клв-кст, онд, пдн, ткш день косьбы

n'iittoveh *s* клв-кст косари

n'iitty *s* клв-кст, **n'iittu** пдн, **n'iit't'y** тнг луг, покос; el'imä n'iitulla n'iittoaigana (NKK:170, пдн) жили мы на лугу во время косьбы сена; elä kävele n'iittyö myöt'e, elä tallua hein'ie (клв) не ходи по покосу, не мни траву

n'iittyä *s* клв-кст, кнт, ткш, юшк, **n'iit't'yä** пдж, тнг, **n'iit't'eä**, **n'iit't'iä** пдн косить; puolen toisen jokie n'iittimä heinyä (клв) по одну и другую сторону реки мы косили сено; pid'au haravoija hein'ie, n'iit't'eä (ДК:135, пдн) надо сгребать сено, косить; mid'ä kyl'vät, šid'ä i n'iit'ät (ТК:165) что посеешь, то и пожнёшь 'скосишь' [пословица]; n'iittyä hakkuau (клв) быстро косит; n'iittyä huuhtou (KKS, кнт) косит энергично; n'iittyä kapšutettih (кнт) проворно косили; n'iittyä vejaltäy (клв) скосит быстро

n'iitättyä *v caus* клв-кст, ткш дать, попросить скосить

n'iivis't'yö *v* тнг надуваться, сердиться

n'ika *s* клв-кст, гкл, **n'iga** онд, пдн, тнг, юшк засохшая сосна

n'ikahuttua *v* клв икаться

n'ikara *s* клв возвышение, высота

n'ikartua *v* кст пилить изгибами

n'ikelä *a* клв, кст частый, с мелкой ячеёй

n'iken *pron* клв-юшк никто; en n'ikellä šano (NKK:38, кст) я никому не скажу; pönkä on ovella, ei ole n'iketä koissa (клв) палка в дверях, никого нет дома; ei n'ikellä kuuluva (ТГ) ничейный, никому не принадлежащий; ei n'iken (ТГ) никто

n'ikenen *pron* клв-юшк ничей

n'ikko *s* клв-кст икота

n'ikkuo *v* клв-вкн икать; lapši kun kylmäy, n'iin n'ikkou (клв) когда ребёнок замёрзнет, он икает

n'ikkuri *s* вкн сеть с мелкой ячеёй

n'ikonša *pron* клв-кст, **n'ikonža** онд, ткш, тнг никогда

n'ikottua *v* клв-кст, ткш икаться; n'ikottau, anna vettä, heittäy (клв) икается, дай воды, перестанет

n'ikotuttua *v* клв-кст, руг, тнг, юшк икаться

n'ikšuttua *v descr* клв издавать слабый звук трения металла [о ножницах]

n'i|kuin *pron* клв-юшк никак

n'i|kumban'i *pron* онд, ткш, **n'i|kumban'e** тнг никоторый

n'i|kunna *pron* онд, **n'i|kunna**, **n'i|kunne** ткш, тнг никуда

n'ila[1] *s* клв-кст, тнг, юшк сокодвижение

n'ila[2] *s* гкл заболонь [молодой слой древрсины под корой]

n'ila|aiga *s* прз, юшк время сокодвижения

n'ilahtaa *v descr mom* онд, **n'ilahtua** тнг легко и быстро сняться [о бересте], соскользнуть

n’ilallah *adv* клв, кнт легко и быстро снимаясь [о бересте]

n’ila|piä *a* кнт, пдн с оголённым концом [о мужском половом органе]

n’ila|puu *s* руг окорённое весной дерево

n’ilata *v* клв-кст, гкл, **n’illata** онд обрезать; отщеплять

n’ila|tuohi *s* клв, вкн, руг, тнг легко отделяемая от дерева береста

n’ila|vičča *s* кст выломанная во время сокодвижения берёзовая вица

n’il’ielläh *adv* кнт во время сокодвижения [о берёзе]

n’ilkka *s* клв-кст, рбл лодыжка, щиколотка

n’ilkuo *v* клв, **n’ilgua** онд, **n’ilguo** руг щепать лучину

n’ilo *s* гкл слоистый камень

n’ilottua *v* клв-юшк, **n’ilottaa** онд сдирать [бересту, кору]; щепать лучину; päriештä, puušta n’ilotetaa, min järehyš pid’i (МК:191, прк) с дерева щеплют лучину такую, какой толщины надо

n’ilua *v* клв-кст, пдн, прз, руг сдираться; palennušta kohošta nahka n’ilau (клв) на месте ожога кожа сдирается

n’imehin’i *a* клв известный, общеизвестный

n’imel’l’in’i *a* клв-кст, гкл, онд, ткш, **n’imel’l’ine** прз, **n’imel’l’in’e** руг, тнг имеющий имя, название, названный; n’imel’l’in’i ken šiel’ä on, šil’l’ä n’imel’l’izella šanou (ТК:92) кто там с именем есть, тем именем и назовёт [произнося заклинание]

n’imetöin *a* клв-кст, гкл, онд, ткш, юшк, **n’imet’öin** пдн, рбл, тнг безымянный; šormella n’imet’t’ömäl’l’ä luaitaa rist’ikkö, missä še griizi on (ТК:293) безымянным пальцем перекрещивают то место, где грыжа [магическое действие, применяемое знахарем при лечении]

n’imi *s* клв-юшк имя; название; panna n’imi (клв) назвать; ičel’l’ää pan’i n’imen Hirvi, n’i siid’ä l’äksi Hirven’n’iemi (МК:83, прк) себя он назвал Хирви [Лось], и с этого начался Хирвенниеми [Лосиный мыс]; mi rod’ii lapšella n’imekši (ТК:170) какое имя дано ребёнку [сказка] ◊ n’imeh kuulou (клв) будут ругать; on n’imekši (клв) совсем мало

n’i|mi *pron* клв-юшк ничто; n’imil’l’ä (МК:192, мдс) ничем; ei n’imid’ä (ТГ) ничего; ei n’imiksi (ТГ) ни к чему

n’imin’i *a* клв, онд, ткш называемый; по имени; под названием; min n’imin’i še on? (клв) как это называется?

n’imi|päivä *s* клв-юшк 1) день рождения; 2) именины

n’imi|päivän’ikkä *s* пдн именинник

n’i|missä *pron* клв-кст, слг, ткш, **n’imis’s’ä** онд, тнг нигде; ei ole n’imissä šitä šankkuo (клв) нет нигде того ведра; ad’voissa Poadenešša ol’in, muuvalla en n’imissä (ДК:130, слг) в гостях в Паданах я была, больше нигде

n’i|mistä *pron* клв-кст, ткш, **n’i|mis’t’ä** онд, тнг 1) ниоткуда; 2) ни о чём

n’i|mitein *pron* клв-кст, ткш никак, никоим образом

n’imitellä *v* клв-кст, онд, руг, ткш 1) называть; 2) обзывать; n’imittel’i kaikilla pahoilla šanoilla min’n’uah, muka še on oikein laiska (клв) она обзывала всякими плохими словами свою невестку, мол, та очень ленивая

n’i|mittynäin’i *pron* клв, **n’i|mit’t’ynäin’i** пдж никакой

n’imittyä *v* клв-кст, сфп, ткш, **n’imittää** онд, **n’imit’t’iä** пдн, **n’imit’t’yä** тнг 1) называть; moršiemekši n’imitettih, kun lakki pantih (сфп) молодой женой называли после того, как сороку надевали; vašoja n’imitettih netäl’ipäivie myöt’en (клв) телят называли по дням недели; 2) обзывать; elä n’ikonša n’imitä pahoin lapšieš (клв) никогда не обзывай плохо своих детей

n’i|mityš *pron* клв-кст, **n’i|myt’yš** онд, тнг никакой

n’imityš|n’imi *s* клв прозвище

n’in’n’etteä *v descr* пдн визжать, пищать

n’ipin|n’äpin *adv* клв-кст еле-еле, кое-как

n’ippu *см.* **k’nippu**

n'iprallah *adv* вкн, кнт: ◊ nenä n'iprallah (KKS, кнт) высокомерный

niprie *a* кст привередливый

n'iprukka *s* кст привереда

n'ipšakka *s* тнг: n'älän n'ipšakka (KKS) лёгкий голод

n'ipukka *s* гкл мочка уха

n'irahtua *v descr mom* клв, руг прожурчать; прозвенеть

n'irata *v descr* клв, гкл журчать, звенеть

n'iska *s* клв-кст, тнг, **n'iška** пдн, рбл, руг, ткш, юшк затылок, загривок ◊ n'iska katkieu (кст) устанет; puuttuu löylyö niskah (клв) накажут, зададут жару

n'iska|luu *s* клв, **n'iška|luu** руг, ткш затылочная кость

n'iska|šuon'i *s* клв, **n'iška|šuon'i** руг, ткш затылочное сухожилие

n'išu *s* клв-кст, гкл, **n'ižu** онд, пдн, слг пшеничная мука; proazn'ikkana n'ižua loajittii [pirogoja] (МК:161, слг) в праздник из пшеничной муки делали [пироги]

n'išu|leipä *s* клв, **n'izu|leibä** онд пшеничный белый хлеб

n'iuha *a* клв, вкн, руг 1) слабый; мелкий; тонкий; 2) тесный

n'iuha|piššal'i *s* кнт, **n'iuha|piššel'i** мдс тонкоствольное ружьё

n'iukka *a* клв, кнт, кст скудный

n'iva *s* вкн низинное место на берегу реки

n'ivahtua *v descr* клв-кст, руг легко и быстро отделяться; соскальзывать; сдираться

n'ivahuttua *v descr mom* клв легко и быстро отделить; содрать; дать соскользнуть

n'ivata *v* руг ныть, пищать, скулить

n'ive *s* клв-кст, юшк завязка [у веника, косы]

n'ivel *s* клв-юшк, **n'ivel'i** онд сустав; n'vel'ie kivistäy (клв) суставы болят ◊ n'ivelet löyty (клв) появилась прыть

n'ivissä *v descr* руг пищать; скрипеть; скулить

n'ivo *s* клв место без шерсти, без волос (KKS)

n'ivottua *v* кст очищать [шерсть от кожи]

n'ivotuš *s* пдн сугроб

n'ivoutuo *v* клв отделяться, очищаться [шерсти от кожи]

n'ivuo *v* клв-кст, гкл, руг, тнг, юшк закреплять, привязывать

n'iälä *s* клв-кст, гкл, **n'iäl'ä** онд, руг, тнг, **n'eälä** пдн брат мужа; брат жены

n'iärittiä *v* прз 1) мучить; 2) дурачить, обманывать

n'iärävä *s*, **n'iärävö** клв-кст, прз, ткш, **n'iärvä** гкл, **n'eärävä**, **n'eärävö** пдн, **n'iärövä** рбл, **n'iärvä**, **n'iärövä** тнг пах; n'iärävöššä paise on oikein kipie (клв) в паху нарыв очень болезненный

n'iät *adv*, **n'iätšen** клв, кст, онд, ткш, **neet** пдн, **n'iät** прз ведь, видишь ли; hiän n'iätšen on ollun šielä (клв) он ведь был там

n'iätä *s* клв-кст, гкл, ккр, **n'iädä** онд, **n'eädä** прк, **n'iäd'ä** тнг куница; koko päivän hiihtimä, n'iätyä emmä löytän (ккр) целый день на лыжах мы шли, куницу не нашли; n'eädeä vähä ol'i ennen, a n'yt on enämbi (МК:65, прк) куниц раньше мало было, а теперь стало больше

n'iävertyä *v* клв выворачивать; щипать; сверлить

no *interj*, **noo** клв-юшк ну, да; no n'iin, koitamma (клв) ну, так попробуем; pruasn'iekkaiset ne ol'i piällä, noo, ta paikat (клв) праздничная одежда была одета, да, и платки; noo, siid'ä anetaa räččin'ä (МК:237, слг) да, потом подают нижнюю рубаху; kylä täyži venäläista ol'i, noo (юшк) деревня была полна русских, да

nodrakka *a* тнг гибкий; жидкий

noija *v* тнг ныть, болеть; eigo hambahie, eigo d'esn'ie noiče (ТК:101) и зубы не болят, и дёсны не ноют

noin *pron* клв-кст, онд, ткш 1) так, таким образом; ka noin (клв) вот так; 2) приблизительно, около; noin kymmenen vuotta hiän ol'i šielä (клв) около десяти лет он был там

noita *s*, **noitaja** клв-кст колдун, колдунья; ennen vanhah varattih noitua (клв) в старину боялись колдунов

noitua *v* клв-кст, прз колдовать; проклинать

noja *s* клв опора; подпорка; šeisuo puun nojašša стоять прислонясь к дереву

nojallah *adv* гкл, **nojallaa** тнг прислонившись

nojata *v* клв, онд, руг опираться, прислоняться

nojautuo *v* клв-кст, **nojaudua** онд, **nojauduo** руг, тнг опираться; упираться

n'okakaš *a* клв, онд носатый

n'okakkah *adv* клв, онд друг против друга, нос к носу

n'okata *v* клв-кст, мдс, онд, пдн, руг, ткш жалить [о змее]; клевать; kanat mitä l'ienöy n'okatah (клв) куры чего-то клюют; tulou kukko yöl'l'ä n'okkuau (ДК:112, мдс) придёт петух ночью, клюнет [гадание]

nokeutuo *v* клв-кст, **nogeudua** онд, **nogeuduo** руг пачкаться сажей; kiukuašša käsin nokeuvut (клв) имея дело с печью, запачкаешься сажей

noki *s* клв-кст, гкл, **nogi** онд, пдн, ткш, тнг сажа, копоть; otin hiilet kiukuašta, kiät on noveššа (клв) взял я угли из печки, руки в саже

noki|mušta *a* клв, **nogi|mušta** онд, ткш чёрный, как сажа

n'okittua *v caus* клв-кст заставлять клевать, кормить кур

n'okka *s*, **n'okko** клв-юшк 1) клюв у птицы; kana n'okkiu n'okalla (клв) курица клюёт клювом ◊ n'okka viäräh män'i (клв) обиделся, надул губы; ei ollun n'okan koputtamista (клв) нельзя было возражать; 2) нос у человека; mie mänen sie hän'd'ä šebiämäh, n'okkua andamah (ДК:104, чбн) я иду его обнимать, прикоснуться к носу ◊ otti n'okkahanše (клв) он рассердился; antua n'okkuo (зшк) коснуться носом, ласкаясь; n'okkua ottau (чбн) касается носом, ласкаясь; nošti n'okon (кст) он обиделся; 3) носовая (передняя) часть чего-либо; issu venehen n'okassa (клв) сиди на носу у лодки; pristan'in n'okkaa laššemma verkot (NKK:170, пдн) к концу пристани опускаем сети; tuuvalla on n'iemen n'okka (ТК:262) там находится конец мыса

n'okka|emä *s* гкл передняя часть лодки

n'okka|kenkät *s* клв-кст, ткш пьексы [род обуви с загнутым носком]

n'okkautuo *v descr* клв-кст, гкл, **n'okkauduo** тнг обижаться, сердиться

n'okkava *a* клв, вкн угрюмый; хмурый

n'okkela *a* клв-кст шустрый, сметливый, ловкий

n'okkelašti *adv* клв-кст ловко, шустро

n'okkera *a* гкл, тнг ловкий, сметливый, шустрый

nokkerain'i *a* кст ловкий, сметливый, шустрый

n'okkie *v* клв-юшк, **n'okkia** онд клевать [о птицах]; kanat piäštih jyvie n'okkimah (ТК:226) куры начали зёрна клевать

n'okkuo *v* клв-кст, кнт собирать

n'olahtua *v mom* гкл, тнг, **n'olahtaa** онд соскользнуть; упасть

n'olata *v* руг бродить, погуливать

n'olgieštua *v* тнг пускать слюну, слюнить

nolla *s* клв-кст нуль

nolo *a* вкн грустный; подавленный

n'olvottua *v descr* клв-кст, гкл, руг, тнг хмуриться, быть в плохом настроении; istuo n'olvotti pahalla piällä (клв) он сидел хмурым не в духе

n'opata *v descr* клв действовать проворно, шустро

nopie *a* клв, **nobie** пдн быстрый, скорый, проворный

nopieh *adv* клв-кст быстро; tule nopieh (клв) иди быстро

nopiempah *adv* клв-кст, **nobiambaa** пдн, слг быстрее, проворнее; aššu nopiempah, pimenöy (клв) шагай быстрее, темнеет; kuuži han happanou nobiambaa (МК:193, слг) ель ведь гниёт быстрее

nopiešti *adv* клв-кст быстро, проворно; juokšemma nopiešti (клв) бежим быстро

n'opottua *v descr* клв почёсываться

nora *s* клв-кст, пдн, руг нора

nora|pohja *a* тнг с широким днищем [лодка]

Norja *s* клв-кст, ткш Норвегия

norjalain'i клв-кст, ткш 1) *s* норвежец; 2) *a* норвежский

norkka *s* гкл, **n'orkka** тнг норка [зверёк]

norma *s*, **normi** клв-кст норма [строго определённая мера]; olemma elän norman aikua (клв) жили мы и во время нормы

normittua *v* клв-кст нормировать; kaikki tavarat ol'i normitettu šovan aikana (клв) все товары нормировались во время войны

noro *s* оул ложбина, низина

norosellah *adv* кст ручейком

noronah *adv* клв ручейком

norottua *v descr* клв течь маленьким ручейком

n'orppa *s* кст, гкл, тнг нерпа

n'orvakkain'i *a* кнт смущённый

noska *s* клв носок [короткий чулок]; yksissä noskissä kävelöy lapši kylmällä lattiella в одних носках ходит ребёнок по холодному полу

nošn'iččemet *s pl* клв-кст, **noožniččemet** мдс, **nožn'iččemet** онд, пдн, руг, тнг ножницы; nošniččemet on hienuo vuatetta leikatešša (клв) ножницы имеются для стрижки тонкой ткани; l'eikattii [tukat] kai yn'n'ää noožn'iččemilla (МК:136, мдс) стригли [волосы] всегда только ножницами

nošohka *s* клв, **nožouhka** пдн, **nošofka** руг ножовка

nošša *см.* **noušša**

noššalmuš *s* клв-кст, онд, руг груз, который можно поднять разом

noššattua *v caus* клв-юшк, **noššattaa** онд, **nossattua** евг, пдн, прз будить, поднимать; muamo aikaseh noššatti marjah (клв) мать рано разбудила, чтобы идти по ягоды; huomuksella jo nossatetaa aigazee (ДК:72, евг) утром уже будят рано; koirat i noššatetaa [kondien] (МК:59, лзр) собаки и поднимут медведя; nossattua maguamasta (прз) разбудить ото сна

noššatuttaa *v* онд, **nossatattua** мсг, пдн будить; lapsed viel'ä muataa, da siid'ä nossatatuat (МК:153, мсг) дети ещё спят, а потом разбудишь

noššella *v freq* клв-кст, онд, руг, ткш, **nossella** пдн, счз поднимать; on kiägäzed, nostelet (МК:89, счз) есть щеколды, поднимешь, бывало ◊ ei kehtua jalkoja noššella (клв) лишнего шагу не сделает; noššella nenyä (клв) задирать нос

noššin|avanto *s* гкл прорубь, из которой поднимают невод

noštama *s* клв, ткш то, что надо поднять, поднимаемое

noštua *v* клв-юшк, **noštaa** онд, **nostoa**, **noštua** пдн, **nostua** счз 1) поднимать; повышать; noštua hinta (клв) поднять цену; noštua karju (клв) поднять крик; vettä noštima kaivošta (клв) воду мы поднимали из колодца; nossat pöngän, dai ovi avauduu (МК:114, счз) поднимешь подпорку, и дверь откроется; talot t'änne noššettii (МК:87, пдн) дома сюда подняли; nošti piän, ei n'ävy n'imissä kondieda (МК:47, евг) он поднял голову, не видно нигде медведя ◊ noštua korvat (пдн) заважничать; noštua lempie (клв) делать привлекательной [о девушке]; keštäy nenäštäh noštua (клв) возмужалый; ičelläh činuo noštau (юшк) важничает; noštau kylän kyntomäisilläh (KKS, вкн) взбудоражит людей; 2) будить; noštua makuamašta (клв) разбудить; nouže ilmain noštamatta (ДК:182, срз) вставай без побудки

notentua *v* клв-кст, **notendua** евг, пдн, руг, ткш разбавлять, разводить, делать жидким; rieššalla maijolla notennetaa huttuo (МК:170, евг) свежим молоком разбавляют кашу

noteta *v* клв-кст, онд, руг, ткш становиться жидким

notkahella *v freq* клв, руг, тнг прогибаться; late notkahtelou jalkojen alla (клв) пол прогибается под ногами

notkahtua *v mom* клв-кст, руг прогнуться

notkallah *adv* кст прогнувшись

notkata[1] *v* клв, онд, руг, ткш делать жидким

notkata[2] *v* гкл качаться

notkautuo *v refl* клв, вкн, **notkaudua** онд, **notkauduo** ткш становиться жидким

notkie *a* клв-юшк, **notkia** онд, **notkea** пдн, слг жидкий; kakkarua paissetah – hämmennetäh notkie (NKK:90, клв) [когда] блины пекут, то замешивают [тесто] жидко; loajitaa vielä notkeambi taigina (МК:177, слг) замешивают тесто ещё более жидкое ◊ veješšä jalat ollah notkiet (клв) в воде не упрёшься ногами

notkiehko *a* клв жидковатый

notko *s* клв-кст, гкл, руг, тнг лощина, ложбинка; овраг; notkolla aina ol'i kripua (клв) в ложбинке всегда были грибы

notkua *v* гкл делать жидким

notkuo *v* клв-кст, руг гнуться; late notkuu, lauvat on lahottu (клв) пол гнётся, доски прогнили

noušša *v*, **nošša** клв-кст, пдн, рбл, руг, **noussa** мсг, **nošša** онд, слг, ткш, тнг, **nošša** юшк 1) всходить; подниматься; noušša šeisomah (клв) встать; Kannanlahešta junah noušet (NKK:44, кст) в Кандалакше на поезд сядешь 'поднимешься'; kazi noužou kiugualla – viluloiksi, pakkaziksi (ТК:273) кошка поднимается на печь – к холодам, морозам [примета]; päiväne rubieu noužomaa, siid'ä män'n'ää kyl'bömää (ДК:115, чбн) солнышко начинает всходить, тогда идут мыться в баню ◊ jalka ei nouše (юшк) нет сил; jähäkkä noužou (юшк) поднимут шумиху; kuivana veještä noušou (клв) изворотливый; luonto noušou (KKS, клв) гнев охватывает; karvat, tukat pistyh nouštih (клв, юшк) волосы дыбом встали; 2) вставать, просыпáться; huomenekšella noušemma aikaseh (клв) утром мы встанем рано; huomukšella nouzima da kyl'yy (ДК:69, мсг) утром вставали мы и в баню; noškoa pois, noškoa čoajuo juomaa (МК:237, слг) вставайте, вставайте чай пить; huomenekšella noštih n'el'l'än da viijen aigah (ТК:264) утром вставали, бывало, в четыре да в пять утра

noušu *s* клв-кст, **nouzu** мдс, пдн, **noužu** онд, руг, ткш взлёт; восход; восхождение; вставание; повышение; подъём; huomuksella aivozee. En'n'en päiväzen nouzua (МК:105, мдс) утром рано. Раньше восхода солнышка ◊ on kun kiveštä lohkuamista, kun vaštah hakua puuhu noušu (клв) тяжко

noutua *v* клв, вкн, гкл, **noudua** руг, тнг 1) искать; идти по следу; ei vai pojilla l'ikat tuldua ilman noudamatta (тнг) девчата к парню не придут, если он сам их не ищет; 2) слушаться

noveta *v* клв-кст, **noeta** онд коптить, покрывать сажей; noveta iččie (клв) пачкаться сажей; piäšti pirt't'ih šavuo, novetti šeinät (клв) он напустил в избу дыму, закоптил стены

nu *interj* пдн, пнз да

nuadrakka *a* тнг тоненький, худенький

nuagl'ie *v* ткш, тнг прибивать гвоздями

nuagl'ittua *v* тнг вклинивать

nuagl'iuduo *v refl* тнг вклиниваться

n'uakka *s* пдн, рбл, руг галка

nuakla *s* клв-кст, **naagla** онд, **noagla, nuagla** пдн, **nuagla** рбл, руг, ткш, тнг, юшк, **noagla** слг 1) гвоздь; venehie luat'iessa ol'i vakituiset nuaklat (клв) для лодок были специальные гвозди; kyn'n'ykšel'l'ä läht'iessä [hauduumualla] noagla ajetaa štobi ei čuud'is n'i mid'ä (ДК:81, слг) в порог [дома] при уходе [на кладбище] гвоздь вбивали, чтобы не чудилось ничего ◊ hoš nuaklakši šeinäh aja (клв) хоть убей; 2) вешалка для одежды ◊ hampahat nuaklah (клв) голодать, положить зубы на полку; leuvad nuaglah jouduu (юшк) голод будет

nuaklata *v*, **nuakl'ita** клв-кст, **nuagl'ita** руг, ткш, тнг прибивать гвоздями, пригвоздить

nuala *s* клв-кст, гкл щека ◊ ei vertä nualoilla ole (клв) бледный, без кровинки в лице

nual'i *s* вкн песец

nuama *s* клв-кст, гкл, ткш, тнг лицо; рожа; облик

n'uapottua *v descr* клв действие происходит легко, спокойно; aštuo n'uapottau (KKS) шагает легко

n'uappa *s* гкл нечто выступающее на ровном месте

n'uappu *s* тнг косица [заплетённые волосы]

nuapuri *s*, **naapuri** клв-кст, **naaburi** мдс, онд, **nuaburi** ткш, тнг сосед; ukko aina kävi naapurin luo istumah (клв) дед всегда ходил к соседу посидеть; omašta koista otti naaburi, bessodašta ku yssäl'l'ä kando (ДК:131, мдс) из родного дома взял сосед [замуж], с вечеринки на руках унёс; nuaburi Mat't'i nuaglat l'yoy (ТК:122) сосед Матти гвозди прибьёт

nuarma *s*, **nuarmi**, **nuormu** клв-кст, **naarmi** онд, **nuarme** руг, тнг след, полоса, рубец от раны, шрам, царапина

nuarmaldua *v* тнг полоснуть

nuarmittua *v* клв-кст, тнг царапать; оставлять полосу, рубец, шрам от раны; полосовать

nuarmut *s* тнг рубчик, выпуклая полоска на ткани

nuat't'i *s* клв-юшк, **naat't'i** онд ботва; otti nagrehelda nuat'in (ТК:68) он снял с репы ботву

n'uava *s* клв-кст, пдн, прз, рбл, руг, тнг бородатый лишай [на дереве]

n'uavertua *v* клв-кст, **n'uaverdua** руг выворачивать; ныть, свербить; vaččua n'uavertau (клв) в животе свербит

n'ubero *s* тнг что-либо маленькое, мелкое

n'ubrua *v descr* тнг мямлить

n'ugata *v descr* тнг тихонько говорить

n'uglahtua *v descr mom* тнг исчезнуть

n'ugrahtua *v mom* тнг исчезнуть

n'uguaja *a* тнг гнусавый

n'ugun'e *s* тнг хлюпик

n'uhata *v* кст, тнг 1) пыхтеть, сопеть, фыркать; 2) сердиться

n'uhissa *v* онд, руг сопеть

n'uhist'uo *v* тнг сердиться, обижаться, надуваться

n'uhlottua *v descr* тнг мелькать, быстро двигаться

n'uipottua *v descr* клв-кст, онд, руг дуться, сердиться

n'uiva *a* клв, вкн необщительный; суровый ◊ n'uivalla korvin (KKS, вкн) рассердившись, навострив уши [о лошади]

n'uivottua *v* клв, вкн быть сердитым, обижаться; навострить уши [о лошади]

nujuta *v* клв шуметь, скандалить

n'ukahtua *v mom* клв-кст, пдн, руг, ткш, тнг вздремнуть; mie vain n'ukahin, n'iin noššatettih (клв) я только вздремнул, так разбудили

n'ukettua *v* вкн, тнг вежливо просить, добиваться

nukka[1] *s* клв-кст, евг, пдн, руг ворс, пух, пушок; keräyd'ymä illalla, nukkua mid'ä kai kropimma, synd'yö kuundelemaa (ДК:110, евг) собираемся вечерами, пух какой-нибудь дерём, к нечистой силе [во время святок] прислушиваемся

nukka[2] *interj* пдн, срз ну-ка; nukka, čikkon, järvee (ДК:162, срз) ну-ка, сестра, в озеро [сказка]

nukki *s* клв кукла; tyttöset leikitäh nukkih маленькие девочки играют в куклы

nukkuo *v* клв спать; yöt kävelöy, päivät nukkuu ночами гуляет, целыми днями спит ◊ nurmien alla nukutah умерли давно

n'ukkuo *v* клв-кст, гкл, прз, рбл, руг, ткш, тнг дремать; ei ole aikua n'ukkumah, pitäy ruttoseh luat'ie (клв) нет времени дремать, надо быстренько сделать

n'ukšahtua *v mom* вкн задремать; ослабеть

n'ukšallah *adv* пдн, тнг опустив голову; пригорюнившись, n'ukšallaa olekšendelen (ТГ) я горюю

n'ukšis's'ukšešša *adv* тнг опустив глаза, понурив голову, пригорюнившись

n'ukšist'el'iudua *v refl* онд, **n'ukšis't'el'iuduo** тнг горевать, томиться

n'ukšis't'ua *v* тнг горевать; опустить глаза; понурить голову

n'ukšis't'uakše *v refl* тнг потупиться, пригорюниться

n'ukšis't'uo *v* тнг поникнуть, понуриться, утомиться; пригорюниться

n'ukuttua *v* клв-юшк, **n'ukuttaa** онд дрематься; клонить ко сну; vaipun olemma, n'ukuttau (клв) устали мы, клонит ко сну

nul'a *s* тнг нуль

n'ulačču[1] *s* тнг 1) суетливый человек; 2) змея

n'ulačču[2] *s* тнг палка с острым концом, наращенным льдом, используемая при игре, на льду, на снегу: палку бросают в снег или на лёд, бросивший дальше получает вознаграждение; n'ulaiččuo n'ulaittamaa (ТГ) бросать палку, играя

n'ulaittua *v* тнг бросать палку при игре на льду, на снегу

n'ulajanda *s* тнг подхалимство, пресмыкательство

n'ulata *v descr* вкн, гкл, онд, ткш, тнг уползать, ускользать, быстро и незаметно уходить

n'ulauttua *v* руг играть с длинной палкой, бросая её на дальность в снегу, на льду (KKS)

n'ulu *s* руг палка [для игры]

n'ulvakka *a* клв жалкий; опечаленный

numero *s* клв-кст, онд, ткш, **numera**, **numero** тнг номер; цифра ◊ numeron hierou ennen, kun rahan kiäštä piäštäy (клв) скряга

numeral'l'in'e *a* тнг цифровой

numeroija *v* клв-кст, онд, ткш, **numeruija** тнг нумеровать

nunuttua *v caus* клв-кст побуждать к действию

nuo *pron* клв-юшк те; šano šie noilla jotta mäntäis pois (клв) скажи ты тем, чтобы ушли прочь; on noissa oviloissa t'ikkel'id (МК:97, слг) есть в тех дверях деревянные задвижки для запирания

nuojella *v freq* вкн спрашивать

nuolekšie *v freq* клв-кст, ткш, тнг лизать, облизывать

nuol'i *s* клв-кст, тнг стрела; ampuo nuol'illa joušešta (клв) стрелять стрелой из лука

nuolla *v* кст-кст, гкл, онд, руг, ткш, тнг лизать; koira nuolou isännän kättä (клв) собака лижет руку хозяина

nuora *s* клв-юшк верёвка; panna nuorih (клв) связать; nuorilla šivotaa (МК:112, пдн) верёвками свяжут; tullet tänne, noššan nuoralla (ТК:185) если придёшь сюда, подниму на верёвке [сказка]

nuoraiseh *adv* вкн прямо вверх [о дыме]

nuora|kätyt *s* клв-кст люлька, висящая на верёвках (NKK:36)

nuoran'i *s dem* клв-кст, акл, онд, рбл, **nuorane** пдн, **nuoran'e** руг, тнг верёвочка, шнур, шнурок ◊ piteä kukkaron nuoraset kahallah (Aaj:156, акл) транжирить деньги

nuora|virzut *s* ткш, тнг верёвочные лапти, чуни [лапти из пеньковой верёвки]

nuoren|puol'ini *a* клв-кст, ткш довольно молодой, не старый

nuorentua *v caus* клв-кст, **nuorendua** онд, ткш делать моложе, омолаживать, молодить; nuorentau iččieh, ei haluo vanheta (клв) делает себя моложе, не хочет стареть

nuoreštah *adv* онд, ткш, **nuoreštaa** тнг смолоду

nuoret *s pl* клв-кст, онд, ткш, тнг молодые, молодожёны

nuoreta *v* клв-кст, онд, ткш молодеть; mieš vanhenou, a tavat nuoretah (клв) человек стареет, а привычки молодеют [пословица]

nuoreudua *v* онд, **nuoreuduo** тнг молодеть

nuori *a* клв-юшк молодой, юный; a-voi-voi, kun šie olet poikkoi ta nuoren näkön'i (клв) ой-ой, какой ты бойкий и моложавый; nuoret ta vanhat (клв) и стар, и млад; elgyä, naizet, nagrakkua miuda nuorda leškie (ТК:155) не смейтесь, женщины, надо мной, молодой вдовой; nuorella aigoa äijä šeikkoa (ДК:108, слг) в молодые годы много забот; nuorin perheššä (ТГ) младший в семье ◊ nuorena on vičča viän'n'et't'ävä (ТК:166) воспитывать надо смолоду; nuori on nenän latva (зшк) молодой

nuorie *v* онд, руг, ткш связать верёвкой

nuori|ikän'i *a* клв-кст, **nuori|igän'i** онд, ткш молодой

nuori|nägön'i *a* онд, ткш, **nuori|nägön'e** тнг моложавый

nuoriso *s* клв-кст, **nuorizo** онд, руг, **nuorižo** пдн, прк, ткш, **nuoriz'a** тнг молодёжь, юношество; nuorižo se kižataa da soitettii (ДК:84, прк) молодёжь та танцует, и играли на гармони

nuoriso|l'iittolain'i *s* клв-кст комсомолец (NKK:64, кст)

nuorissuttua *v caus* клв, ткш, **nuoris's'uttua** тнг молодить

nuoristel'iudua *v* онд, **nuoristel'iuduo** ткш, **nuoris't'el'iuduo** тнг молодиться

nuoristua *v* клв, ткш делать моложе, омоложать

nuoristuo *v* клв-кст, **nuoristua** онд, руг, ткш, **nuor'is't'uo** тнг молодеть; kun kylyh käyt, n'iin nuorissut (клв) как в баню сходишь, так помолодеешь

nuorita *v* клв-кст, онд, пдн, прз, прк, руг, ткш, тнг связывать верёвкой; nuoričettii hein'änuoralla, hoikkazella nuoralla (МК:187, прк) связывали [сено] специальной верёвкой, тонкой верёвкой [из бересты]

n'uorkuva *s* вкн, кст утка-нырок [водоплавающая птица]

nuortuo *v* клв-кст, **nuordua** онд, **nuorduo** ткш молодеть; hyvissä vuatteissa ihmin'i nuortuu (клв) в хорошей одежде человек молодеет

nuorukain'i, **nuorukkain'i** клв-кст, **nuorukkane** евг, пдн, **nuorukkain'i** онд, ткш 1) *s* юноша; 2) *a* молоденький; ottajie ol'i, nuorukkane k ol'in, miuda kizautettii äijäl'di (ДК:41, евг) желающих взять [замуж] было, ведь я молоденькая была, меня приглашали танцевать очень часто

nuoruš *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг молодость, юность ◊ nuoruš on kyl'l'ä koiruš (ТГ) молодость – это действительно [время] озорства

nuoruš|aika *s* клв-кст, **nuoruž|aiga** онд, рбл, ткш молодость, юность

nuoruva *s* кст аркан, лассо

nuoška *a* клв-кст сырой, влажный

nuoškie *a* клв, вкн, гкл, юшк сырой, влажный

nuot'ivo *s* клв-кст, ккр, **nuod'ivo** онд, пдн, руг, ткш, тнг костёр, нодья; nuot'ivolla tulella [issun] (NKK:133, ккр) у костра, у огня сижу; meil'ä ka karjalašša šanotah nuod'ivokši ragotul'i (NKK:164, руг) у нас в Карелии называют нодьей огонь, зажжённый в щели дерева

nuot'ivo|tul'i *s* вкн, гкл, **nuod'ivo|tul'i** онд, ткш костёр

nuotta *s* клв-юшк невод; ol'i meilä verkkuo ta ryšyä tä nuottua ol'i (ргз) были у нас сети, мерёжи и невода; kolmee n'el'l'ää taloo nuotat oldii, pyyd'imä (МК:56, ахв) на три-четыре дома были невода, мы ловили [рыбу]; nuotalla käydih Iivanan päivyä vaššen, yöl'l'ä (ТК:275) неводом ловить рыбу ходили на Иванов день, в ночь

nuotta|abaja *s* онд, **nuot't'i|abaja** рбл место, где ловят неводом рыбу

nuotta|lanka *s* вкн, **nuotta|langa** онд, **nuot't'i|langa** ткш, тнг, юшк нить, из которой вяжут невод

nuotta|nuora *s* клв, онд, ткш, тнг, юшк, **nuot't'i|nuora** рбл верёвка в неводе

nuotta|puol'isko *s* вкн, юшк половина невода

nuotta|sluatn'ikka *s* вкн сотоварищ по ловле рыбы неводом

nuottavehe *s* тнг группа рыбаков на двух лодках с неводами

nuotta|veneh *s* клв, **nuot't'i|veneh** кст, вкн, рбл, **nuotta|ven'eh** онд, ткш, тнг лодка, на которой ловят неводом рыбу

nuotta|verkko *s* клв, онд, ткш, тнг, юшк, **nuot't'i|verkko** рбл, руг сеть в неводе

nuot't'i|aiga *s* рбл время ловли рыбы неводом

nuotti|pirtti *s* гкл амбар для хранения неводов

nuottoveh *s* клв-кст, гкл рыбаки, ловящие неводом рыбу

nuottuija *v* клв-кст ловить рыбу неводом; nuotalla ei lauleta, mie olen ikän'i nuottuinun (NKK:78, кст) при ловле рыбы неводом не поют, я весь свой век ловил рыбу неводом

n'upistua *v descr* онд, тнг надуваться, сердиться; обижаться

n'uplakka *a* вкн печальный; унылый

n'uplottua *v descr* клв-кст дуться, хмуриться

n'uppi[1] *s* тнг кнопка

n'uppi[2] *s* рбл пьекса [обувь с загнутым кверху носком]

nuppin'iekka *s* гкл булавка

n'uppo *a* оул безрогий

n'uppu *s* клв-кст, прз, тнг нарост, шишка

n'uppu|kenkä *s* клв, гкл, **n'uppi|kengä** онд, руг, **n'uppu|kengä** прз, ткш, тнг пьекса [обувь с загнутым кверху носком]

n'uprut *s pl* кнт, **n'ubrut** тнг прозвище беломорских карел

n'urahtua *v mom* клв, вкн, руг буркнуть; проворчать, сказать тихо

nuraija *v* кст рыться, шарить

n'urguo *v* тнг клянчить, назойливо добиваться, попрошайничать

nurin *adv* клв навыворот, наизнанку; pan'i pušeron nurin она одела кофту наизнанку

nurkka *s* клв-кст, мдс, онд, ткш внутренний угол помещения; huonehen nurkašša ollah pol'čat (клв) в углу комнаты имеются полки; šitä tyttyö ei tykätä, ken nurkissa on (вкн) ту девушку не любят, которая по углам стоит

n'urkuo *v* вкн, кст, руг 1) капризничать, клянчить; 2) урчать [в животе]

nurmeutuo *v refl* клв-кст, **nurmeudua** онд, **nurmeuduo** руг, ткш, тнг зарастать травой; peldo on nurmeudun (ТГ) поле заросло травой

nurmi *s* клв-юшк луг, лужайка; покос; дёрн; pelto nurmekši jätettih (клв) поле оставили [не пашут], чтобы стало лугом; mečča puhaššettii nurmiloiksi (МК:84, прк) лес срубали 'очищали' для покоса; n'iit'et'ää nurmiloilla (МК:48, мдс) косят на лугах ◊ nurmi|Miikkulalla miehellä männä (шбз) умереть; nurmen alla on (зшк) умер, лежит в земле; nurmien alla nukutah, kaunehien katajikkomeččien alla (клв) умерли давно

nurmi|bul'bukkain'i *s* тнг калужница [травянистое растение]

nurmi|hein'ikkö *s* вкн, онд, ткш покос

nurmikaš *a* клв, онд, ткш заросший травой, травянистый; joven rannat ollah nurmikkahat (клв) берега реки – травянистые

nurmikko *s* клв-кст, онд, ткш лужайка, лужок; lapšet leikitäh nurmikolla (клв) дети играют на лужайке

nurmi|maa *s* онд, **nurmi|moa** пдн, **nurmi|mua** ткш, тнг покос, угодье

nurmiza *a* руг травянистый, заросший травой

nuššie *v* клв быть в интимной близости [о мужчине]

nuššiutuo *v* кст быть в интимной близости

nuttu *s* вкн тряпьё

nutuštua *v descr* клв, кст, гкл трепать, трясти

n'uuhaija *v* клв, онд, руг, тнг нюхать

nuuhella *v*, **n'uuhella** клв-кст, юшк, **n'uuhella** онд, пдн, ткш, тнг нюхать; [kondie] n'uuhtel'i (NKK:187, пдн) [медведь] обнюхал

nuuhtua *v* кст, **n'uuhtaa** онд, **n'uuhtua** рбл нюхать

n'uukahtua *v mom* вкн, ткш вздремнуть

nuukaš *a* тнг скуповатый

n'uupistua *v* онд, **n'uupist'uo** пдн, тнг, **n'uupistuo** ткш надуваться, сердиться

n'uupottaa *v descr* онд, **n'uupottua** тнг быть недовольным

nuuruo *v* клв, вкн мучиться, хиреть

nuuša *s* клв-кст, гкл, **nuuža** руг нужда

nuušku *s* клв, вкн, юшк, **n'uušku** руг понюшка табаку ◊ nuuškukše hierosin ta n'okkahan'i vetäsin (KKS, вкн) я перетерпел бы

nuušn'ikka *s* клв-кст, онд, рбл, ткш, **nuužn'ikka** руг, тнг уборная [туалет за пределами дома]

n'yblän'i *s dem* онд, прз, **n'yblän'e** тнг 1) пуговка; 2) таблетка

n’yčis’t’yö *v* тнг притупляться; слабеть

n’yčäkkä *a* тнг слабый; männä n’yčäkäkši притупиться; ослабеть

n’ygöi *adv*, **n’ygoin’ä** пдн сейчас, теперь

n’ygönä *adv* онд, пдн, слг, **n’ygyn’ä**, **n’ygyönä** тнг сейчас, теперь; kaikki kahallah ol’i, n’ygönä ei (онд) всё открыто было, теперь – нет; n’ygönä ga stoikilla n’iit’et’ää (МК:48, слг) теперь ведь косами-стойками косят; šie d’o n’ygyönä lähet? (ТГ) ты уже сейчас пойдёшь?; emmä ole n’ygyn’ä starovierat (ТК:259) теперь мы не староверы

n’yhis’kö *s* тнг нытик [ноющий, всегда чем-нибудь недовольный человек]

n’yhistyö *v descr* гкл появиться насморку

nyhkyttyä *v descr* клв, гкл, **n’yhkyt’t’yä** тнг 1) тянуть с трудом; 2) ныть [болеть]; 3) дёргать; теребить

nyht’ie *v* клв-кст, гкл, **nyht’iä** онд, **n’yht’ie** мсг, пдн, слг, тнг выдёргивать; рвать; теребить [лён]; nagris n’yhit’ää, l’issit’ää da kuoppaa pannaa (ДК:120, мсг) репу выдергают, листья оборвут и в погреб положат; n’yhit’t’y käzipaikka (МК:238, слг) полотенце, вышитое путём выдёргивания ниток; pidäy n’yht’ie pellovaš (ТГ) надо вытеребить лён ◊ pitäis koiran villat nyht’ie (клв) надо бы проучить

n’yhtäyd’yä *v* онд, **n’yht’äyd’yö** тнг отрываться

nyhättävä *a* клв-кст, ткш, **n’yhät’t’ävä** онд, тнг то, что надо выдернуть, выдёргиваемое ◊ sil’dä on kuin kokošta šulga n’yhät’t’ävä (ТГ) он скупой

nyhätä *v* клв-кст, руг, ткш, **n’uhät’ä** евг, онд, пдн выщипывать; дёргать; hambahilla pid’au kevošta olgie n’yhät’ä (ДК:110, евг) зубами надо из скирды солому выдернуть [гадание]; n’yht’yän duurildaa (ТГ) выдерну с корнем

n’yičkyt’t’yä *v descr* тнг шмыгать носом; скулить

n’yičkyä *v descr* тнг хныкать

n’yičkät’ä *v descr* тнг шмыгнуть носом

nykerä *a* вкн 1) короткий и тупой; 2) курносый

nykerö *a* кнт с горбинкой [о носе]

nykie *v* клв-кст дёргать

nyky *a* клв, **nygy** онд нынешний; nyky aikoina on kaikemmoista čuutuo muailmašsa (клв) в нынешние времена есть всякие чудеса на свете

nyky|aikan’i *a* клв, кст, **nygy|aigan’i** онд, ткш, **nygy|aigan’e** тнг современный, теперешний

nykyjäh *adv* клв-кст нынче, теперь; kala on nykyjähki melkein jokapäiväistä šyömistä (клв) рыба и теперь почти ежедневная еда

nykyn’i *a* клв-кст, юшк, **nygyn’i** онд, ткш, **nygyne** пдн, чбн, **n’ykyn’e** пнз (NKK:122), **n’ygyn’e** тнг нынешний, современный, теперешний; venäjän kiel’dä myö t’iesimä paremmin kun nykyset (юшк) русский язык мы знали лучше, чем нынешние; marjarokka parembi n’ygyzie rokkie (МК:159, чбн) ягодная похлёбка лучше нынешних похлёбок

nykyttyä *v descr* кст дёргать, покачивать; šoutua nykyttyä (KKS) грести, дёргая

nykä *a* клв короткий и тупой

nykätä *v* клв-кст дёргать; nykkyä šie veneh rannašta veteh (клв) сдёрни ты лодку с берега в воду

nylkie *v* клв-кст, **nylgiä** онд, **n’ul’gie** пдн, прз, слг, ткш, тнг, **n’ylgie** руг снимать шкуру, свежевать; oravoja n’yl’l’et’ää, škurkad zdaijaa (МК:61, слг) с белок снимали шкуру, шкурки сдавали; nahka jänöl’d’ä n’yl’giet’äh, šuapkakši ommellah (ТК:121) шкуру с зайца снимают, шьют шапки ◊ kirpulta koiven nylki ta vielä nahkan möi (клв) жадный, ненасытный; nälkä nylköy (клв) живёт впроголодь

nylkijä *a* клв-кст сдирающий ◊ kirpun nylkijä (клв) скряга

n’yn’n’ettää *v descr* онд, **n’yn’n’et’t’yä** тнг гнусавить

nypittyä *v* клв выдёргивать, вырывать

n'yplä *s* клв, вкн, гкл, **n'ybl'ä** ахв, **nyplä** кст, **n'yblä** онд, прз, **n'yblä**, **n'ybl'ä** пдн, юшк пуговица; ol'i n'ybl'iä, kol'čaista (МК:64, ахв) были [в продаже] пуговицы, кольца; avual'l'a n'ybl'ie (ТГ) расстёгиваться; piäššel'l'ä n'ybl'ie (ТГ) отстёгивать

nyrkki *s*, **nyrkky** клв-кст кулак; lyyvvä nyrkylla (клв) ударить кулаком

nyrkkiä *v* онд, **nyrkkie** ткш, тнг дёргать [рыбу]

nyrkätä *v* руг, ткш дёргать [рыбу]

nyrrähtyö *v* кст вывихнуться; miula käsi nyrrähti pahalla tapasin у меня рука вывихнулась плохо

nyrvähtyä *v* клв-кст вывихнуться

nyrätä *v* вкн скрипеть

n'yšt'yrkä *s* тнг культя

nyštyrä *a* клв-кст старый; изношенный; тупой

nyt *adv* клв-юшк, **n'yt** ккр, **nyt**, **nytten** онд, ткш, **n'yt**, **n'yd**, **n'ytten** пдн, пнз, тнг, **n'ytten** руг, чбн нынче, сейчас, теперь; vašta vielä nytki šeisou kyläššä časouna (клв) часовня ещё и теперь стоит в деревне; n'yd motoroilla kaikki ajellaa (пнз) сейчас на моторных лодках все разъезжают; ajattelou jotta n'yt ei tule i l'indu abuh (ТК:191) он думает, что и птица сейчас не придёт на помощь [сказка]; hukkie n'yt rupei olomah, ennen ei ollun (ккр) волки нынче появились, раньше не было; n'ytten hyvin piet'ää haudaizia (ДК:87, чбн) теперь хорошо справляют похороны

nytkätä *v* онд, тнг клевать [о рыбе]

nyvätä *v mom* клв, кнт, **n'yvätä** руг дёрнуть; hiän nykäsi onken veještä (клв) он дёрнул удочку из воды

n'yyčkyttyä *v descr* клв, кнт хныкать

nyytty *s* вкн, кнт, **nyt't'i** рбл узел с вещами

nyöri *s* клв, вкн, ткш, **nyörä** онд верёвка, шнур

n'äbetä *v* онд, руг стать острым

n'äbieh *adv* прз быстро, сразу, тотчас

n'äbie|kiel'in'i онд, **n'äbie|kiel'in'e** тнг 1) *s* остряк; 2) *a* остроязычный

n'äbiezee *adv* тнг крайне

n'äbiäl'd'i *adv* онд, **n'äbiel'd'i** тнг остро ◊ n'äbiel'd'i šanuo (ТГ) острить, острословить

n'äbiä|šanan'i онд, **n'äbie|šanan'e** тнг 1) *s* остряк; 2) *a* остроумный; острый на язык

n'äbiäšti *adv* онд, **n'äbiešti** ткш, тнг остро ◊ n'äbiešti šanuo (ТГ) острить, острословить

n'äbl'is't'uö *v* тнг вянуть; мякнуть

n'äcyttiä *v descr* онд жевать; чавкать

näčäkkä *a* руг, тнг водянистый; недопечённый

näčäyttyä *v descr* клв, вкн, **n'äčäyt't'yä** тнг 1) говорить, смягчая звуки; 2) разжёвывать

n'äčöt't'yä *v descr* руг, тнг жевать

nägie *см.* **nähä**

n'ägiekše *v refl* тнг видеться

nägyväizeti *adv* ткш, **n'ägyväizest'i** тнг по-видимому

n'ägöväl'di *adv* тнг явно

nägövän'i *a* онд, **n'ägöväin'e** тнг наглядный, явный; n'ägöväin'e valehuš (ТГ) явная ложь

nähe *postp* клв, **n'äh** мсз, **näh**, **n'ähen** пдн, **n'äh**, **n'ähen** тнг для; по; про; miun nähe (клв) по-моему, по мне; lapšilla n'ähen oštua (ТГ) для детей купить; pad'vaškaa n'äh mie šanon (ДК:70, мсз) про патьвашку [свадебный чин] я расскажу

nähtävä *a* клв-кст, онд, ткш, юшк видный [различимый]; видимый; on nähtävänä (клв) можно видеть ◊ ilve nähtävä (юшк) бесстыдник

nähtäväldi *adv* онд, **n'ähtäväl'di** тнг очевидно

nähtäväšti *adv* клв, онд, **näht'äväšt'i** тнг очевидно

nähä *v*, **näkie** клв-кст, юшк, **nähä**, **nägie** онд, ткш, **n'ähä**, **n'ägie** пдн, слг, тнг видеть; замечать; nähä unta (клв) видеть сон; en n'iä n'imitä (клв) не вижу ничего; n'iämmä marjan, dai

suuh otamma (МК:45, кмз) видим ягоду да и в рот возьмём; ei n'iät't'eä n'imid'ä, pimie l'ienöy (МК:150, слг) не видят ничего, темно становится; ein'ehešt'ä emän'n'än n'ägöy (ТК:164) по припасу судят о хозяйке [пословица]; ikkunašta kačotah da i nähäh (юшк) в окно смотрят и видят ◊ n'ähä gor'ua (пдн) горевать; nähä häpietä (клв) стыдиться, сгорать от стыда; nähä höyräkkä (клв) получить трёпку, быть наказанным; nähä kiireh (клв) спешить; nähä mykrän muokka (кст) мучиться, мыкать горе; nähä nälkyä (клв) жить впроголодь, голодать; nähä omalla šilmällä (кст) увидеть своими глазами; en voi šilmissä nähä (зшк) глаза бы не глядели

näilläh *pron* клв-кст так вот, таким образом; näilläh šieklan piällä panet [lapšen] ta šiitä i valat (NKK:42, кст) так вот над решетом держишь [ребёнка] и поливаешь

näin *pron* клв-кст, онд, ткш, **n'äi** пдн, прк, **n'äin** прз, тнг так, этак; n'iin ta näin (клв) и так, и сяк; myö sil'mijä rist'imää, kah n'äi rounos (ДК:56, прк) мы [начали] креститься, точно так ◊ näin täštäh kuol'i (клв) скоропостижно умер

n'äiveht'ie *v descr* тнг делать что-либо лениво, медленно, неохотно; n'äiveht'iy šyöy (KKS) лениво ест

n'äiveht'yö *v* тнг терять аппетит

n'äivertyä *v descr* клв сверлить; болеть, ныть, щемить; vaččua kivistyä n'äivertäy в животе ноет

n'äiviskö *s* тнг размазня [о человеке]

n'äivis't'yö *v* тнг блекнуть, чахнуть

n'äivyö *v descr* вкн, кст, кнт, руг вянуть; уставать; чахнуть; плохо есть

n'äiväkkäin'e *v* тнг вяленький, слабенький, чахленький

näkeytyö *v refl* клв-кст, сфп, **nägeydyä** онд, **nägeydyö** ткш, **n'ägeydyö** тнг видеться; näkeyvymmäko vielä konšan'ih, vain emmä? (клв) увидимся ли мы ещё когда-нибудь или нет?; klupilta matattih, n'in šiin'ä näkeyvyttih (сфп) из клуба шли и тут увиделись они

näkie *см.* **nähä**

näkyrin|päivät *s pl* вкн, кст беда, бедствие

näkysä[1] *a* клв видимый [различимый], видный, на виду; ole näkysällä, jotta t'ietäsin, missä olet будь на виду, чтобы я знал, где ты

näkysä[2] *a* клв, кнт экономный

näkyvih *adv*, **näkyvissä** клв-кст, **n'ägyvih** руг на виду; заметно

näkyvillä *adv* клв в видимости; заметно

näkyvä *a* клв-кст, **n'ägyvä** пдн, слг, **nägövä** руг, **nägyvä** ткш, **n'ägyvä**, **n'ägövä** тнг видимый, на виду, зримый; olla näkyvillä (клв) быть на виду; kavottua näkyvista (клв) потерять из виду; tulla näkyvih (клв) показаться, появиться; miun n'ägyvissä pan'i pielukšii hiilet (ДК:109, слг) я увидел, как он положил под подушку угли

näkyväin'i *a* клв-кст, **nägyväin'i** ткш видимый, зримый

näkyö *v* клв-кст, гкл, **n'ägyö** евг, онд, пдн, тнг, **nägyö** ткш, юшк виднеться; alkau näkyö (клв) начинает виднеться; šuareh, näkyy, on käyty marjah (клв) видно, что на остров кто-то ходил за ягодами; nošti piän, ei n'ävy n'imissä kondieda (МК:47, евг) он поднял голову, не видно нигде медведя; d'o čuarin koit n'ävyt'ää (ТК:180) уже царские хоромы виднеются [сказка] ◊ kuuluu kurjua, nägyy nälgyä (юшк) нищета одолевает; piä stolan takana näkyy (клв) взрослый, большой; ei kuulu, ei nävy (вкн) нет как нет; ei nävy šormen takana (зшк) маленький, крохотный

näkö *s* клв-кст, **n'ägö** онд, пдн, руг, тнг, чбн, **nägö** юшк 1) лицо; щека; ruma nävoltä (клв) некрасивый на лицо; n'ävöl'l'ä siiččazen valgien paikan panemma (чбн) на лицо ситцевый белый платок набросим ◊ azie nägöh näyttäy (юшк) всё будет ясно, определённо; 2) зрение; nävön mänetti šovan aikana (клв) зрение он потерял во время войны; 3) вид, внешность, наружность [о человеке] ◊ ei ole nägyö, eikä kokuo (юшк) неказистый; on kokuo tai näkyö (клв) есть, на что поглядеть; näkyö tai vartta on (клв) красивый, пригожий

näkö|ala *s* клв вид [панорама]

näkömä *a* клв, вкн, **nägömä** онд похожий; poika on tuaton näkömä (клв) сын похож на отца

näkön'i *a* клв-кст, гкл, **nägön'i** онд, ткш, **näkön'e** пдж, **n'ägone** пдн, прз, **n'ägön'e** руг, тнг похожий; on tervehen näkön'i (клв) выглядит здоровым; nuoren näkön'i (клв) моложавый

näkö|nual'ikaš *s* вкн некрасивый [о человеке]

näkö|piät *s pl* вкн, **nägö|piät** онд скулы

näkösä *a* клв-кст, гкл, кнт, **nägözä** онд 1) видимый, находящийся на виду; olkah lapšet näkösällä, kojin pihalla (клв) пусть дети будут на виду, во дворе дома; 2) красивый, пригожий (KKS, кст)

näkövyš *s* клв, **nägövyš** ткш 1) видимость; 2) схожесть

näköväšti *adv* клв, **nägöväšti** онд по-видимому

näköytyö *v* клв, **nägöyttyä** онд, ткш виднеться; казаться; mi l'ienöy näköytyy tuola etähänä (клв) что-то виднеется там вдали

n'äl'gä|bron'i *s* ткш, тнг ненасытный

nälkeytyö *v refl,* **nälkäytyö** клв, **nälgäydyä** онд, **nälgeydyö** ткш, **n'äl'geyd'yö** тнг проголодаться; päivän ol'ima šyömättä, nälkeytymä (клв) целый день мы были без пищи, проголодались

nälkä *s* клв-кст, **näl'gä** онд, **n'älgä** пдн, руг, **nälgä** прз, рбл, ткш, **n'äl'gä** слг, тнг, чбн голод; nälkä tulou, n'iin šyöy (клв) проголодается, так поест; syötä miudan'i, miula on n'äl'gä (ДК:173, слг) покорми меня, мне голодно; kyl'l'än'e näl'gähis't'ä ei uššo (ТГ) сытый голодному не верит [пословица] ◊ nälkä nylköy (клв) живёт впроголодь; kazin un'i muattavana, koiran n'äl'gä t'irpattavana (чбн) собачья жизнь; nähä nälkyä (клв, кст) = n'ägie n'äl'gyä (ТГ) голодать, жить впроголодь; nälkyä n'äpillä, peršettä potalla (клв) = n'äl'gyä n'äpil'l'ä, tagaa potalla, iče toko iel'l'ää (ТГ) не надо бояться нужды

nälkähin'i *a* клв-кст, **nälgähin'i** онд, ткш, **nälgahin'e** руг, **n'äl'gähin'e** тнг голодный; hätähin'i on hullu, nälkähin'i on raivo vet (вкн) бедствующий безумен, голодный – в бешенстве ведь [пословица]

nälkä|mara *s* клв, **nälgä|mara** ткш голодный

nälkä|palan'i *s* клв, **nälgä|palan'i** онд, ткш, **n'äl'gä|palane** пдн кусок натощак

nälkä|vuoši *s* клв-кст, **nälgä|vuoži** онд, ткш неурожайный, голодный год (KKS) ◊ kun nälkävuoši (клв) длительный, долгий

nälkäytyö *v refl* клв, **nälgäydyä** онд, **n'älgäydyö** руг, **nälgäydyö** ткш проголодаться

n'äl't't'iä *v* пдн, **n'älttyä** руг, **n'äl't't'yä** тнг 1) извлекать камбий [сладкую сочную мякоть между лубом и древесиной], берёзовый сок; 2) измельчать, тереть репу

nälttä *s* кнт, **n'äl'ttä** руг, **n'ält't'ä** тнг 1) камбий [сладкая сочная мякоть между лубом и древесиной], берёзовый сок; 2) измельчённая, тёртая репа

nältätä *v* вкн извлекать камбий (KKS)

näläššyttyä *v caus* клв-кст, ткш, **nälläššyttää** онд заставить голодать

näläštyö *v* клв-кст, **näl'l'äštyä** онд, **n'äl'l'äst'yö** пдн, **n'äl'l'ästyö** руг, **näl'äšt'yö** ткш, тнг проголодаться; šyömättä ol'in, näläššyin (клв) без пищи был я, проголодался; hutun šyöy n'äl'äšt'yhyö (ТГ) кашу съест, проголодавшись

nälättävä *a* клв-кст голодновато; vähän ol'i leipyä matašša, nälättävä ol'i (клв) мало было хлеба с собой, голодновато было

nämä клв-кст, рбл, ргз, сфп, **n'ämä** онд, пдн, руг, тнг, **n'ämäd** чбн эти; 1) *pron pl* annettih näillä, vanhoilla ihmisillä (клв) дали этим, старым людям; n'ämä ollah miun bunukkaizet (ТК:130) это мои внуки ◊ nämä – kukkasie, marjat on ieššä päin (вкн) это ещё не беда; 2) *pron pl* mie kierrän nämä heposet (сфп) я обойду этих лошадей; n'äissä šobissa siula pid'au l'äht'ie (ДК:48, пдн) в этих одеждах тебе придётся идти; n'ämäd loimet pannaa t'yöhizet, a n'et kudiet pannaa villazet (МК:128, чбн) эти нитки для основы – льняные, а те для утка – шерстяные ◊ näillä ilmoilla olet (клв) живёшь; n'äin'ä päivin'ä (ТГ) в эти дни; olla näillä verillä (ргз) быть таким здоровым, как сейчас

n'änččie *v* клв, кст, ткш, **n'änčiä** онд нянчить; jiämmä n'änččimäh [lapšie] (NKK:36, кст) остаёмся нянчить [детей]

n’än’ččä *s* кст, ткш нянька; pannah lukku oveh, jotta emmä paken’iis, n’ančät (NKK:36, кст) запирают дверь на замок, чтобы мы не сбежали, няньки

n’änkä *s* кст, онд нянька

n’änkyijä *v* кст, ткш нянчить

nän’n’i *s* клв-кст, гкл, ткш, **n’än’n’i** онд, пдн, прз, руг, тнг 1) грудь; сосок; imettyä lašta nän’n’illä (клв) кормить ребёнка грудью; n’än’n’ie vähä eht’itää andua, ga soskua pid’au syöt’t’yä (ДК:38, пдн) грудью мало успевали давать, так соской надо кормить; vieraššattua n’än’n’is’t’ä (ТГ) отнять от груди [ребёнка]; 2) вымя; lehmän nän’n’it (клв) коровье вымя

nän’n’ikäš *a* клв, ткш, **n’än’n’ikäš** онд, руг, тнг с большой грудью; с большим выменем

nän’n’i|lapši *s* клв-кст, ткш, **n’än’n’i|lapsi** онд, **n’än’n’i|lapši** тнг грудной ребёнок

nän’n’i|maito *s* клв-кст, **n’än’n’i|maido** онд, рбл, руг, **nän’n’i|maido** ткш, **n’än’n’in|maido** тнг (ТК:92) грудное молоко

n’än’n’in’iekka *s* пдн грудной ребёнок

näpertyä *v* кнт мастерить

n’äpevyš *s* клв, **n’äbeyš** онд острота, заострённость

n’äpie *a* клв-кст, гкл, **n’äbiä** онд, **n’äbie**, **n’äbiä** пдн, **n’äbie** прз, ткш, тнг 1) острый; leikkua n’äpiellä veičellä (клв) режь острым ножом; n’äbiet vikattehet (ТГ) острые косы; 2) бойкий ◊ n’äbie hambahil’d’aš (ТГ) зубоскал

n’äpil’l’in’i *s* клв-кст щепотка чего-либо; panen n’äpil’l’isen šuolua (клв) положу щепотку соли

n’äpissellä *v freq* клв-кст, онд, руг, ткш, **n’äpis’s’el’l’ä** тнг щипать [ногтями]; n’äpistelöy terävillä kynsillä (клв) щиплет острыми ногтями; n’äpis’s’el’l’ä n’äpil’l’ä (ТГ) щипать кончиками пальцев; hebozet n’äpis’s’eldii muahein’än ladvoja (ТГ) лошади щипали верхушки травы

n’äpistyä *v* клв-кст, руг, **n’äpistää** онд, **n’äpisteä** пдн, **n’äpis’t’yä** тнг 1) щипать ногтями; 2) *descr* делать что-либо с силой; vetyä n’äpistäy (KKS, вкн) тянет изо всех сил

näpitellen *adv* вкн выщипывая; n’ipitellen näpitellen еле-еле, кое-как

n’äplyttyä *v descr* кст делать что-либо беззаботно, вяло

näplätä *v descr* клв, **n’äbl’ätä** онд, руг лизать

näpperä *a* клв, кст, пдн, **n’äppärä** вкн, тнг бойкий, искусный, ловкий

n’äppi *s* клв-юшк кончик пальца; палец; щепоть; щепотка; pijä lujašti n’äppilöissä (клв) держи крепко пальцами ◊ ei märällä n’äpillä košken (клв) не обидел, пальцем не тронул; n’äpin tarkalla on (вкн) учтено; eletäh kun n’äppie lyyväh (KKS, вкн) живут хорошо; ottua šilmä n’äppih (клв) посмотреть, вглядеться, смотреть в оба; nuole n’äppijäš (клв) нет никакой еды

n’äppie *v* клв-кст, руг 1) щипать; 2) красть

n’äppin’i *s* клв-кст, онд, ткш, **n’äppin’e** тнг щепотка, чуть-чуть

n’äppy *s* клв-кст 1) прыщ; mitä l’ienöy n’äpryö on noššun kašvolla (клв) какие-то прыщи появились на лице; 2) половой орган мальчика (вкн)

n’äpšie *v descr* клв щёлкать; šyyvvä n’äpšiy ест с аппетитом

n’äpšäkkä *a* кнт быстрый, проворный

n’äpšät’ä *v descr* онд, тнг отхватить; щёлкнуть

n’äpätä *v descr* клв-кст, онд, рбл, руг, ткш, **n’äpät’ä** евг, пдн, тнг хватать, цапать; ottua n’äpätä (клв) цапнуть; lyyvä n’äpräi (клв) внезапно ударил он; da n’in stolaa, syyvvää n’äpät’ää da (ДК:73, евг) да так за столы и быстренько поедят

näre *s* клв-кст, гкл, юшк, **n’äre** евг, пдн, прз, руг, тнг молодая ель; n’äre, kuuži karžitaa dan’i tuuvaa hebozillä (МК:53, евг) у молодой ели, у ели обрубят сучья и привезут на лошадях [для подстилки коровам]

näreikkö *s* клв-кст, гкл, юшк, **n’äreikkö** пдн, руг, тнг молодой ельник

näre|vičča *s* гкл еловый прут

närhi *s* клв, **n’ärhi** вкн, прз, рбл сойка [птица]

n’ärkäšt’yö *v* тнг рассердиться

närte *s* клв, вкн, юшк, **n'ärte** руг, **n'ärt'e** тнг скирда; n'ärt'iehe panna (ТГ) скирдовать

näräh äin'i *s dem* вкн, **näräh äne** прз, **näräh än'e** руг, **n'äräh äin'i** тнг молодая ёлочка

näštyyki *s* клв, вкн, кнт, **näštykki|paikka** онд, **nästyykki** рбл, руг, ткш, тнг носовой платок

nät't'i *a* клв хорошенький, миловидный; nät't'i tyttö хорошенькая девушка

näventyä *v* клв, кст, **näventää** онд затачивать, делать острее

näveri *s* клв-кст сверло

näveriene *s* пдн свёрлышко

nävertyä *v descr* клв, кст 1) сверлить; 2) делать что-либо энергично; šyyvvä nävertäy (клв) ест быстро, наворачивает

nävökäš *a* клв, ткш, **näökäš** онд видный, заметный, красивый

n'äyfki *s* кст тавро [метка на ухе оленя]

n'äyht'i *s* пдн лишайник, ворсинки на ели

n'äykkie *v* клв, вкн, руг, **näykkiä** онд покусывать; клевать; щипать, цапать

n'äykätä *v mom* клв, вкн, онд, руг, ткш, тнг клюнуть; укусить; цапнуть; щипнуть; надкусить

näytellä *v freq* клв-кст, ткш, **n'äytellä** онд, руг, **n'äyt'el'l'ä** тнг показывать; pientä lašta vuoteh šuat'e ei n'ikellä näytelty (клв) маленького ребёнка до года никому не показывали

näytelmä *s* клв зрелище

näyttel'iytyö *v refl* клв-кст, **näyttel'iydyö** ткш виднеться; чудиться

näyttely *s* клв, ткш показ, демонстрирование; зрелище

näyttyä *v* клв-кст, вчт, ткш, юшк, **näyttää** онд, **näytteä** пдн, **näyttiä** прз, **n'äyttyä** руг, **n'äyt't'yä** тнг 1) показывать; указывать; näytetäh iččieh (клв) показывают себя; n'äyt'ä, kuin painellah (ТК:93) покажи, как прижимают; pitäy miehutta näyttyä (вчт) надо мужество показать ◊ azie näköh näyttäy (юшк) будет ясно, определённо; ei n'i händyä näyttän (юшк) не пришёл, не показался; ei nenyä näytä (клв) не является, не кажет глаз; näytän, mistä kana kušou (вкн) задам встряску; 2) казаться; выглядеть; miušta näytti (клв) мне показалось; miltä še näytti? (клв) каким оно показалось?; toizen kessel'issä n'äyt't'äy kalat aina šuuremmalda (ТК:165) у другого в кошеле рыбы кажутся крупнее [пословица]

näyttäytyö *v refl* клв-кст, **näyttäydyä** онд, **n'äyttäydyö** руг, **näyttäydyö** ткш, **n'äyt't'äyd'yö** тнг виднеться; казаться; показываться; še näyttäytyy tovekši (клв) это кажется правдой

näyttö *s* клв, ткш, **n'äyttö** онд, **n'äyt't'ö** тнг показ, демонстрирование

nölki *s* клв-кст, гкл, **n'ölgi** онд, юшк, **n'olgi** руг, тнг слюна; pyyhi nölet, heitä itku (клв) сотри слюни, прекрати плач

nölki|šuu *a* клв-кст, кнт, **n'ölgi|šuu** онд, **n'ol'gi|šuu** пдн, тнг слюнявый

nölki|vuašu *a* кст слюнявый

nölätä *v* клв, онд слюнявить

nöyrä *a* клв-кст, юшк 1) безропотный, покорный, послушный, смиренный; 2) непрочный; слабый; 3) ненастный [о погоде]

O

oatu *см.* **uadu**

obažittua *v* руг, тнг пресыщать, надоедать

oboda *s* ксз, пдн, руг выгон, выпас; ol'i siel'ä oboda, siel'ä vastuamma l'ehmie (МК:45, ксз) там был выпас, где мы встречали коров

obroža|kirja *s* пдн тканый узор для иконного полотенца (МК:239)

očaččі клв-юшк 1) *postp* перед, спереди; t'ie kulki pirt'in očaččі (клв) дорога проходила перед фасадом дома; 2) *adv* с фасадной стороны; мимо окон; hiän aštu očaččі (ТГ) он прошёл мимо окон

očakka *s* руг выступ в печи, где разжигали огонь

očakkah *adv* клв друг против друга, лицом к лицу; issutah očakkah сидят друг против друга

očal'l'in'i *s* клв-кст налобник; očal'l'in'i ol'i korissettu piiserilla (клв) налобник был украшен бисером

oččа *s* клв-юшк 1) лоб; hiän kondieda kirvehel'l'ä oččaa, kai ol'i hamaraa siihi karvat tartuttu (МК:59, мсг) он медведя [ударил] топором по лбу, даже шерсть прилипла к обуху; oččah annettih šolkkunua, kai oččа ol'i ruškie (ТК:151) по лбу щелкали, весь лоб был красный; 2) передняя часть; фасад; pirt'in očašša kašvau tuomi (клв) перед фасадом дома растёт черёмуха; kiuguan oččа (ТГ) устье печи

oččа|ikkuna *s* клв-юшк торцовое окно

oččа|kivi *s* пдн очелье печи; oččakivi luajittii pehmiest'ä kivest'ä (МК:90) очелье печи делали из мягкого камня

oččа|laučča *s* пдн, тнг лавка вдоль передней стены

oččа|luu *s* клв-юшк лобная кость

oččа|paikka *s*, **očči|paikka** клв-кст, **oččа|paikka** руг, ткш головной убор незамужней женщины

oččа|šeinä *s*, **očči|šeinä** клв-кст, ткш, юшк, **oččа|sein'ä** пдн, **oččа|seinä** прз, рбл, **oččа|šein'ä** руг, тнг фасад, лицевая сторона дома

oččа|tukka *s* клв-юшк чёлка

oččа|villa *s* клв-кст чёлка, чуб ◊ oččavilloillah makšau (клв) побьют, зададут встрёпку

oččа|verkko *s* клв, кст, рбл, юшк сеть-крыло мерёжи

očin *adv* клв-юшк лбом вперёд; лицом; головой в сторону чего-либо; talo ol'i järveh očin (клв) дом был фасадом на озеро; pokoin'ikka luodehizee očin pannaa (ДК:73, евг) покойника кладут головой к северо-западу

očkat *s pl* клв-юшк очки; mie en voi lukie očkitta (клв) я не могу читать без очков; očkišša hyvin n'äin (ТГ) в очках хорошо видел я

očušta *s* клв, **očuušta** пдн, слг, **očusta** рбл, руг налобник [женский головной убор]; očuušta t'ähä kerät't'ii (МК:134, слг) налобник здесь присбаривали

odva *adv* тнг еле-еле; hiän odva l'iikkuu (ТГ) он еле-еле передвигается

offotn'ikka *см.* **ohvotn'ikka**

ogurččа *см.* **okurččа**

oh *interj* клв-юшк ох; oh, šie armaš lapšen'i (клв) ох ты, милое дитятко

ohahella *v descr freq* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг стонать, охать; kipie on, vain ohahtelou hil'l'akkaiseh (клв) он болен, всё стонет тихонько

ohavoin'e *s* руг висок

ohavo|luu *s* руг височная кость

oh-hoh *interj* клв-юшк ого; oh-hoh, äijän olet marjua kerän! (клв) ого, как много ты набрал ягод!

ohi *adv* клв-кст мимо; vihma män'i ohi (клв) дождь прошёл мимо

ohiččі *adv* клв-кст мимо; männä ohiččі (клв) пройти мимо

ohima *s* клв висок; ohimaissa tukat on harmuat на висках волосы седые

ohjaš *s* клв, юшк вожжа, поводок; pisyö ohjakšista (клв) держаться за вожжи; nahkahizet ohjakšet (ТГ) ременные вожжи ◊ olla ohjakšissa käsin (клв) трудиться, везти воз

ohjaš|perät *s* клв-кст, онд, руг, ткш свободный конец вожжей

ohjata *v* клв-кст, онд, руг, ткш 1) править, направлять; управлять; venehtä ohjatah melalla (клв) лодкой управляют кормовым веслом; ohjata hebuo (руг) править лошадью; 2) руководить, управлять; хозяйничать; meijän perehešsä ohjuau tuatto (клв) в нашей семье хозяйничает отец

ohkanta *s* клв-кст, **ohkanda** онд, руг, ткш, тнг оханье, стон; ei kuulu ohkandua (ТГ) не слышно стонов

ohkua *v descr* клв-юшк, **ohkaa** онд охать, стонать; вздыхать; ämmö aina ohkau (клв) бабушка постоянно вздыхает

ohtahain'i *s* клв-кст, онд, рбл, ткш, юшк, **ohtahane** пдн, **ohtahain'e** прз, руг, тнг осот, бодяк [трава]; kakrapellošta kašvau äijä ohtahaišta (клв) на овсяном поле растёт много осота

ohta|heinä *s* вкн, онд, ткш осот, бодяк [трава]

ohtajain'i *s* клв-кст, ткш, юшк, **ohtajain'e** рбл осот, бодяк; potakkapellolla kašvau ohtajaisie (клв) осот растёт на картофельном поле

ohto[1] *s* клв-кст, прз медведь [табу]

ohto[2] *s* кст тёмная дождевая туча, облако

ohvotn'ikka *s* клв-кст, **offotn'ikka** онд, прз, руг 1) охотник; 2) жадный, охочий до чего-либо

ohvotus *s* клв охота

oi *interj* клв-юшк ай, ах!; oi-joi-joi, kun šie olet pahavirkan'i! (клв) ой, ой, ой, какой ты вредный!; oi, erähät on lapset yl'en smirnoit kaččuo! (ДК:35, евг) ой, некоторые дети очень смирные!

oičči|päiččі *adv* вкн кое-как, абы-кабы

oigeus|räččinä *s* руг, **oigeuž|räččinä** ткш, тнг прямая несборенная женская сорочка

oikaissa *v* клв 1) выпрямлять; 2) защищать, отстаивать

oikein *adv* клв-кст, **oigein** онд, рбл, руг, ткш, тнг 1) верно, правильно; kakši kertua sanoit oikein, kolmannen – viäräh (клв) два раза ты сказал правильно, в третий – неверно; še on oigein luajittu (ТГ) это сделано правильно; 2) очень; šiitä piettih oikein hyvät hiät (клв) потом справили очень хорошую свадьбу; pruazn'iekka oikein juhl'itah (NKK:55, кст) праздник отмечают очень хорошо

oikeuš *s*, **oikevuš** клв-кст, **oigeuš** онд, руг, ткш, тнг 1) право; ei ole oikeutta (клв) не имеет права; 2) суд; panna oikeuteh (клв) направить в суд

oiki *adv* клв-кст немного; oiki vaivuin (клв) я немного устал

oikie *a* клв-кст, **oigia** онд, **oigie** мдс, мсг, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк 1) верный, правильный; невиновный; tul'it oikieh aikah (клв) ты пришёл вовремя; kačo da vardeiče oigieda žiivattua (МК:44, мдс) смотри и охраняй безвинную скотину; še on kaikiččі oigie mieš (ТГ) он всегда невиновен; 2) правый, расположенный справа; лицевой; miehien čuppu ol'i oikiella kiällä, a naisien vašemella (клв) мужской угол был по правую руку, а женский по левую; alane t'ikutettii oigein murn'ein, štobi pyžyis ihan kät't'ä myö (МК:130, мдс) рукавицу вязали лицево-изнаночной вязкой, чтобы облегала руку; oigiesta kiast'ä kun peigalon andanet leikata, n'i annan (ТК:192) если дашь отрезать большой палец с правой руки, так отдам [сказка]; 3) прямой, ровный; стройный; mäne tuota oikieta t'ietä (клв) иди по той прямой дороге; lasta kabaloidii kuudee n'ed'el'ii suat'en, štobi roitas jallat oigiet (ДК:37, мсг) ребёнка пеленали до шести недель, чтобы ноги стали стройными ◊ ei ollun oikie kuoloma (клв) умер не своей смертью

oikiella *adv* клв-кст, **oigialla** онд, **oigiella** ткш направо; hiän kiänty oikiella (клв) он повернул направо

oikie|puol'in'i *a* клв-кст, **oigia| puol'in'i** онд, **oigie|puol'in'i** ткш правосторонний, правый

oikieštah *adv* клв-кст, **oigieštah** онд, ткш в действительности; oikieštah še assa ol'i toisin (клв) в действительности, это дело было по-другому

oikku *s* клв уловка, каприз, прихоть

oikukaš *a* клв, кнт капризный

oinaš *s* клв-кст, рбл, руг, тхз, юшк баран; lammaškarjašša ol'i kakši oinašta (клв) в овечьем стаде было два барана

oiva *a* клв-кст, пдн, руг мастеровой; хороший

oival'l'in'i *a* клв-кст, онд, ткш, **oival'l'ine** пдн, **oival'l'in'e** руг хороший, мастеровой; годный; oival'l'in'i tervehyš (клв) отменное здоровье

oiveltua *v* клв-кст, **oivaltua** руг, ткш догадываться, соображать; понимать; mie oival'l'in midä šie šanoit (руг) я же понял, что ты сказал

oja *s* клв-юшк канава; ручей; ojan piäl'iččі piäšöy yhellä harpaukšella (клв) через канаву можно перешагнуть; vettä otimma ojašta (ТГ) мы воду брали из ручья

ojan'i *s dem* клв-кст, онд, ткш, юшк, **ojane** пдн, **ojan'e** руг, тнг канавка; kevyällä pellolla luajitah ojasie, jotta rutompah kuivais mua (клв) весной на огороде делают канавки, чтобы земля быстрее высохла

ojanneh *s* пдн водоотводная канава; ручей

ojelma *s* клв-кст, **oijelmus** вкн кратчайший путь; прогон дороги

ojelmo *s* руг ручей, канава

ojentua *v* клв-кст, **ojendaa** онд, **ojendoa** пдн, прз, **ojendua** прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк 1) выпрямлять, разгибать; nuakla män'i viäräkši, pitäy ojentua (клв) гвоздь согнулся, надо выпрямить; ojenna šel'gä! (ТГ) выпрями спину!; 2) расправлять; расстилать; протягивать; verkot ojennetah kuivah (клв) сети расправляют для просушки; ojennamma skoat't'erin, istuotemma siihi (МК:106, пдн) расстелим скатерть, усядемся там; ojenda šormet (ТГ) расправь пальцы ◊ ojentau koipeh (клв) протянет ноги

ojentuo *v* клв-кст, **ojenduo** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг выпрямиться, выравняться; vihman jälkeh kakran orahat ojennuttih (клв) всходы овса выпрямились после дождя

ojeta *v* клв-юшк выпрямиться; nuakla hyvin oiken'i (клв) гвоздь хорошо выпрямился

ojittua *v* клв-кст, руг рыть канавы, осушать; tämä šuo ojitettih tai karpalot hävittih (клв) это болото осушили, и клюква пропала

ojuš *s* кст олень, мчащийся по снежной целине

ojuštua *v* кст, **oijuštua** вкн идти кратчайшим путём

okahain'i *s* клв-кст, **ogahane** мсг, пдн, **ogahan'e** тнг ость [колоса]; osran okahaiset ollah terävät (клв) ости у ячменя острые; erähät ozrat ogahasen kera jiähää (МК:40, мсг) некоторые зёрна ячменя остаются с остью [после молотьбы]

okahin'i *a* клв-кст, **ogahin'i** онд, ткш иглистый, с колючками, с шипами; okahiset tähkät (клв) колючие колосья

okaš *s* клв-кст, **ogaš** мсг, онд, пдн колючка; ость; шип; ozra ogahan kera (МК:40, мсг) ячмень с остью

okol'n'ičča *s* клв, вкн, руг, тнг, **ogol'n'ičča** юшк оконная рама

okruata *s* клв-кст, **ograada** онд, **ogroada** пдн, **ogruada** руг, тнг ограда

okša *s* клв-юшк, **oksa** прз сук, ветка; havuo, kuušen okšua levitettih oven eteh (клв) лапник, еловые ветки расстилали перед дверью; šen vaššan panemma aijakšen okšah (МК:52, пдн) этот веник положим на сук изгороди; parempi pyy povešša, kuin kakši okšalla (ТК:165) лучше рябчик в руках, чем два на дереве [пословица] ◊ karžitah okšat (юшк) усмирят, обломают рога

okšakkahin'i *a* клв-кст ветвистый, суковатый; halkuo pilkkuo juhkuttau, okšakkahat puut ollah (клв) он с грохотом колет дрова, деревья сучковатые

okšennuttua *v* клв-кст, руг, тнг, юшк, **okšennuttaa** онд тошнить, рвать; milma okšennuttau (клв) меня тошнит

okšentua *v* клв-кст, **okšendaa** онд, **okšendoa** пдн, **okšendua** руг, ткш, тнг рвать, тошнить; autošša lapši okšenti (клв) ребёнка вырвало в машине

okšikaš *a* клв-юшк, **oksikas** мсг, прз сучковатый, ветвистый; halot on n'iin okšikkahat, paha on pilkkuo (клв) дрова очень сучковатые, плохо колоть; oksikas kuuži särret'ää kolmeksi (МК:37, мсг) сучковатую ель раскалывают на три куска; okšikkahat koivut (ТГ) ветвистые берёзы

okurčča *s* клв, **ogurčča** онд, пдн, ткш, тнг огурец; takvekše šuolain pučin ogurččua (ТГ) я посолил на зиму бочку огурцов

olaš *s* вкн, кст, тнг, юшк, **ola** пдн жёлоб на нижней поверхности лыжи (KKS)

olat't'a *s* кнт, **oland'a** мдс, онд, пдн, **olanja** рбл, **oladja** руг, тнг оладья; sriäppie pikkaraisie olat't'oja (кнт) стряпать маленькие оладьи; pid'au piiruat luad'ie da oland'ua paistua (ДК:124, мдс) надо испечь пироги и оладьи

olekšie *v* клв-кст иногда бывать, находиться; miutomiččі olekšin čikkojen'i luona (клв) иногда я бываю у своих сестёр

olella *v freq* клв-кст, онд, ткш бывать, быть; mie olel'in heijän luona kerran-toisen (клв) я бывал у них раз-другой

olen|korši *s* клв-кст соломинка

oletella *v freq* клв-юшк бывать; mie olettel'in Petroskoissa monta kertua (клв) я много раз бывал в Петрозаводске

oleutuo *v refl* клв-кст, **oleutuo** ткш привыкать; šielä oleutuma elämäh (клв) мы привыкли там жить

olgi|huušta *s* руг сарай, сеновал для хранения соломы

olgi|taluš *s* тнг подстилка из соломы

olka *s* клв-кст плечо

olka|luu *s* клв-кст, юшк, **olga|luu** рбл, ткш плечевая кость

olkamuš *s* клв, кст груз, который можно унести на плече

olka|piä *s* клв-кст, юшк, **olgu|piä** онд, прк, тнг, **olgo|peä** пдн, руг, **olga|piä** рбл, ткш, тнг плечо; kiša ol'i luajittu nahkasta, l'amkat olgupiäl'l'ä (МК:64, прк) сумка была сшита из кожи, лямки на плечах; rubezin läzimää, rubezin kuolomaa, oigiešta olgupiästä, važemmašta varbahašta (ТК:82) начала я болеть, стала умирать, от правого плеча до пальца на левой ноге [руна] ◊ hierou olka piätä (клв) дорого, не по деньгам

olki *s* клв-кст, **olgi** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг солома; kakran olki (клв) овсяная солома; l'eävää ei pandu olgie, ollet syöt'et't'ii kai žiivatoilla (МК:54, пдн) в хлев не расстилали солому, всю солому скармливали скоту

olki|kupo *s* клв-кст, **olgi|kubo** онд, тнг пучок соломы

olkin'i *a* клв-кст, **olgin'i** онд, ткш, **olgine** пдн, **olgin'e** руг, тнг соломенный; muutomissa taloloissa oltih olkiset katot (клв) в некоторых домах были соломенные крыши

olki|perinä *s* клв-кст, **olgi|perinä** онд, руг, ткш соломенный тюфяк

olki|rikka *s* вкн соломенная подстилка

olla *v* клв-юшк 1) быть, существовать; miula on tytär (клв) у меня есть дочь; el'etää ollaa (ДК:160, срг) живут-поживают; 2) быть, находиться; olla mečällä (клв) быть на охоте; n'edel'it siel'ä ol'imma (МК:36, мсг) неделями там находились; poiga on koulušša (ТГ) сын в школе; 3) быть, иметься; harvaista verkkuo miula ei ole (клв) редкой сети у меня нет; paloadrašša ei ollut luot'inda (МК:36, мсг) у сохи для подсеки не было отвала; 4) находиться, быть в каком-либо положении или состоянии; oletko šie eläkkehellä? (клв) уже ли ты на пенсии?; olla miehellä (клв) быть замужем; luvušša olla (ТГ) цениться ◊ olla huutavašša hukašša (клв) быть в беде; olla miehellä (клв) быть замужем; 5) быть, происходить, случаться; eklein ol'i paha šiä (клв) вчера была плохая погода; 6) глагол быть как часть составного предиката; meijän kyläššä hiän ol'i l'iäkärinä (клв) в нашей деревне он был врачом; olemma kantan lehmien juomisie (зшк) мы носили пойло для коров

ollenkah *adv*, **ollenkana** клв-кст, **ollengaa** пдн, слг: ei ollenkah, ei ollenkana нисколько, совсем не, вовсе не; aikua ei ollenkah ollun (клв) времени совсем не было; a voida ei tuodu ollengaa (МК:63, слг) а масла совсем не привозили

ollota *см.* **olota**

ollottua[1] *см.* **olottua**

ollottua[2] *v* клв реветь

olo *s* клв-кст 1) бытие, существование; hyvät olot (клв) хорошие условия жизни; 2) самочувствие; olen pahašša ološša (клв) мне нехорошо, мне нездоровится

olomatoin *a* клв, кст, ткш, **olematoin** вкн 1) несуществующий, отсутствующий; kuin mie kučun olomatointa (клв) как я позову отсутствующего; 2) неимущий, несостоятельный

olota *v* клв-кст, ткш, **ollota** пдн, **ollota**, **ollota** руг, тнг отодвигаться; отходить; отчаливать; удаляться, уходить; hiän olkon'i meččäh (клв) он удалился в лес; valgamašta ollota (ТГ) отчаливать от пристани

olottua *v* клв-кст, ткш, **ollottoa** пдн, **ollottua** рбл, руг, тнг удалять, отодвигать дальше; olota laučča šeinäštä (клв) отодвинь лавку от стены; hiän ollottau ven'eht'ä rannašta (ТГ) он отгоняет лодку от берега

olova *a* клв, кст, ткш находящийся; существующий; rannalla olova (клв) находящийся на берегу; puu, jumalan luoma, ole olovembi okšil'daš (ТК:93) дерево, созданное Богом, славься ветвями [заклинание]

olovanah *adv*, **olovinah** клв-кст, вкн, **olevoinah** тнг: ei ole olovanah (кст) и нет совсем; olla olovinah (клв) быть, существовать

olttari *см.* **alttari**

olut *s* вкн, кнт, тнг пиво; Ozmon'i olutta keit't'i (ТК:66) Осмони пиво варил [руна]

oma клв-юшк 1) *pron* свой, собственный; omua lašta jo ol'i miula (NKK:103, вкн) у меня были уже свои дети; hirret veit'ii omilla hebozilla (МК:85, пдн) брёвна возили на своих лошадях; šen mie n'äin omin šil'min (ТГ) это я видел своими [собственными] глазами; 2) *в знач. s* свой, родственник; lähen omien luo (клв) пойду к своим [родственникам]; omat iče t'iijetää da tullaa (ДК:86, слг) родственники сами знают и придут; 3) *в знач. s* свой; ottua omakši (клв) принять за своего; otakkua oigieda žiivattua omaksi perehee (МК:106, мдс) примите безвинную скотину за свою в семье ◊ huolehtie omašta piäštä (зшк) позаботиться о себе; omalla aisallah vetäy (кст) делает по-своему, гнёт своё; ole omana (клв) пожалей

oma|čottan'i *a* клв-кст своевольный; lapši on omačottan'i, ei kuuntele i ketä (клв) ребёнок своевольный, никого не слушается

omahin'i *s* клв-кст, онд, ткш, **omahine** пдн, **omahin'e** руг, тнг близкий родственник; häntä kaimuamah keräyvyttih kaikki omahiset (клв) его провожать собрались все родственники

omaisuš *s* клв-кст имущество, собственность; omaisuuven jako (клв) раздел имущества

oma|kohtan'i *a* клв-кст личный, касающийся лично

omakšumin'i *s* клв-кст усвоение; присвоение; ei še ole šiun, elä ala omakšumista (клв) не твоё это, не начинай присваивать

omakšuo *v* клв-кст усваивать; присваивать; kaikki muat nyt on omakšuttu (клв) все земли теперь присвоены

oma|kunta *s* клв-кст, **oma|kunda** онд, руг, ткш круг родственников, родня

oma|kuntan'i *a* клв-кст, **oma|kundan'e** руг родственный

oma|käsin'i *a* клв-кст, **oma|käzin'i** онд, ткш собственноручный

oma|luatun'i *a* клв-кст, **oma|luadun'i** онд, ткш своеобразный

oma|lupan'i *a* клв-кст, **oma|luban'i** онд, ткш самовольный

oma|perän'i *a* клв-кст, ткш самобытный

omaštua *v* клв-кст, онд, ткш считать родственником, роднёй; mitein šielä omaššettih teitä? (клв) признали ли там вас за родственников?

omata *v* клв-кст, онд, ткш присваивать; mie šen otin ičellän'i, omasin (клв) я это взял себе, присвоил

oma|tekon'i *a* кст самодельный

oma|tunto *s* клв, тнг совесть; стыд

oma|valtan'i *a* клв-кст, **oma|valdan'i** онд, ткш, **oma|valdan'e** руг, тнг самостоятельный

omena *s* клв-кст, ткш, юшк яблоко; paissettih piiruata omenan kera (клв) пекли пироги с яблоками

omena|puu *s* клв-кст, ткш, юшк яблоня

ominain'i *a* клв-кст свойственный, характерный; kalašta tulou ominain'i haju (клв) от рыбы исходит характерный запах

omistua *v* клв-кст, онд, руг, ткш завладевать, присваивать; hiän on omistan venehen (клв) он присвоил лодку; hiän omisti koko pellon (клв) он завладел всем участком

omituin'i *a* клв-кст, ткш 1) своеобразный; специальный; kyykkih kisattih omituisilla paikoilla (клв) в городки играли в специальных местах; 2) свой, собственный; nyt tämä on miun omituin'i talo (клв) теперь это мой собственный дом

ommella *v freq* клв-юшк шить, зашивать; mie ompel'in ičellän'i villasen hamehen (клв) я сшила себе шерстяную юбку; käsil'l'ä ommellud, ei maššinalla ommeltu (пнз) руками сшито, машинками не шили; miun ukko tože ombel'i kengiä (МК:131, слг) мой муж тоже шил сапоги; pid'äy ombel'ija l'öyd'ää da ommella kost'uma (ТГ) надо найти портного и сшить костюм

ompel'ija *s* клв-кст, **ombel'ija** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг, юшк швея, портной; tytär opaštu ompel'ijakši (клв) дочь выучилась на портниху; hiän on kengän ombel'ija (ТГ) он сапожник

ompelomin'i *s* клв-кст, **ombelomin'i** онд, ткш шитьё, пришивание; вышивание; mie lopetin mekon ompelomisen (клв) я закончила шитьё платья

ompeluš *s* клв-кст, ткш, **ombeluš** евг, онд, пдн, руг, тнг, **ombelus** прз, рбл 1) шитьё, рукоделие; tänäpiänä vielä en lopeta ompelušta (клв) сегодня я ещё не закончу шитьё; n'i lopetaa še ombeluš (ДК:72, евг) и заканчивают это рукоделие; kengän ombeluš ol'i tuatan ruado (ТГ) работой отца было шитьё сапог; 2) шов; tämän ompelukšen mie riičin ta ompelen uuveštah (клв) этот шов я распорю и зашью снова

ompeluttua *v caus* клв-кст, **ombeluttua** мдс, пдн, рбл, руг, ткш, тнг заказать, просить сшить; ompelutin mekon (клв) я заказала сшить платье; turkit ombelutettii (МК:130, мдс) шубы заказывали сшить

omuaja *s* клв-кст владелец, обладатель; hiän mänöy elojen omuajakši (клв) он считает себя владельцем вещей

omuamin'i *s* клв-кст присвоение, завладение; rahan omuamin'i (клв) присвоение денег

omutta *s* пдн, тнг омут

oneh клв-кст 1) *s* бедняга, горемыка; 2) *a* несчастный

onki *s* клв-кст, **ongi** пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк 1) удочка; olla onkella (клв) удить; suaha onkeh (клв) поймать на удочку; ongittii mužikat ongella (МК:56, пдн) рыбачили мужики удочками; 2) крючок рыболовный; ongi sivotah langah (рбл) крючок привязывают к леске ◊ ottua onkeh (клв) мотать на ус

onkie *v* клв-кст, **ongie** ткш удить рыбу; mie kävin onkimah järvellä (клв) я ходил на озеро удить рыбу

onki|šiima *s* клв-кст, **ongi|siima** рбл, **ongi|šiima** ткш леска

onkittaja *s* клв-кст, тхз, **ongittaja** пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк рыбак, удильщик; järvellä ol'i äijä onkittajua (клв) на озере было много рыбаков; ongittaja šai šuuren ahvenen (ТГ) рыбак поймал крупного окуня

onkittua *v* клв-кст, **ongittaa** онд, **ongittoa** пдн, прз, **ongittua** руг, тнг, юшк удить, ловить рыбу удочкой; pojat männäh kalua onkittamah (клв) мальчики идут рыбачить удочкой; ongitti mužikat bol'šinstvo (МК:56, пдн) на удочку ловили в основном мужчины

onkituš *s* клв-кст ужéние; onkitukšella et šua šuurta kalua (клв) ужéнием не добудешь крупную рыбу

onki|vapa *s* клв-кст, **ongi|baba** онд, **ongi|vaba** рбл, тнг, **onki|vaba** юшк удилище

onkura *s* вкн, кст полость, пустота

onkurtua *v* клв-кст, **ongurdua** руг, тнг 1) долбить, выдалбливать; onkurtua puuta (клв) выдалбливать полость в дереве; 2) ковырять, выковыривать; ongurdua kivi pellolda (ТГ) вывернуть камень с поля

onnahtua *v* клв-кст, юшк 1) хромать, прихрамывать; 2) уменьшаться

onnakko *adv* клв-кст, мдс, онд, руг, ткш, юшк, **onnoako** пдн, **on'n'akko** тнг однако, наверно; кажется; onnakko elämän tavat ta ruavot ei äijyä ole muututtu (клв) однако, жизненные традиции и дела несильно изменились; Luazarissa onnakko kondie ruan'ičči l'ehmän (МК:47, мдс) в Лазареве, кажется, медведь поранил корову

onnel'l'in'i *a* клв-кст, ткш, юшк счастливый, благополучный; hyö elettih yheššä pitän ijän ta oltih onnel'l'iset (клв) они прожили вместе долгую жизнь и были счастливы

onnel'l'isešti *adv* клв, кст, ткш, юшк счастливо, благополучно; kot'imatka män'i onnel'l'isešti (клв) путь домой прошёл благополучно

onneštuo *v* клв-кст, ткш получаться, удаваться; asie on onneštun (клв) дело удалось

onnetoin *a* клв-юшк несчастный, несчастливый; onnettomalla on vähä hyvyä elämäššä (клв) у несчастного мало хорошего в жизни

onnettomašti *adv* клв-кст, ткш, юшк несчастливо, неблагополучно; elyä onnettomašti (клв) жить несчастливо

onnettomuš *s* клв-кст, ткш, юшк невезение; несчастье; še un'i on onnettomukšekši (клв) этот сон к несчастью

on'n'i *s* клв-кст, ргз, юшк судьба; счастье, удача; kova on'n'i (клв) злая судьба; on'n'ie matalla! (клв) счастливого пути!; onnekši (клв) к счастью ◊ ei valvo on'n'i (ргз) не везёт, счастье не улыбается

on'n'i|puol'ih *adv* клв, кнт, ткш приблизительно, примерно

on'n'istuo *v* клв, кст, ткш, юшк удаваться, получаться; hänellä on'n'istuu aina (клв) ему всегда везёт

on'n'itella *v freq* клв-кст, ткш, юшк поздравлять; juhlana mie on'n'ittel'in kaikkie omie (клв) в праздник я поздравил всех родственников

on'n'ittelu *s* клв-кст, ткш, юшк поздравление; suaha on'n'itteluja (клв) получить поздравления

onši клв-кст, ккр, **onži** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг 1) *s* дупло; orava eläy puun onnešša (клв) белка живёт в дупле дерева; 2) *a* полый, пустой; n'iätä mänöy onteh puuhu, loukkoloilla (NKK:128, ккр) куница селится в полом дереве, в дупле

onži|puu *s* пдн, руг дымоход

ontto *a* вкн, кнт полый, пустой внутри

ontuo *v* кст склоняться

oočeri *s* клв-кст очередь; šeisuo oočerissa (клв) стоять в очереди

opaš *s* клв проводник, гид

opaššella *v freq* клв-юшк учить, обучать; muamo opaštelou lašta kävelömäh (клв) мать учит ребёнка ходить

opaššuš *s* клв-юшк учёба, обучение; ei lähe kouluh, hylkäi opaššukšen (клв) не идёт в школу, бросил учёбу

opaštaja *s* клв-юшк учитель; lapšet luokašša vuotettih opaštajua (клв) дети в классе ждали учителя

opaštel'iutuo *v refl* клв-кст, ткш учиться; научиться; mie kuosal'illa opaštel'iuhuin kesryämäh (клв) я училась прясть веретеном

opaštua *v* клв-юшк, **opaštaa** онд, **opaštoa** пдн, **opastoa** прз наставлять; учить, обучать; mamma, opašša milma t'ikuttamah мама, научи меня вязать; heän opasti miuda lugemah (прз) он научил меня читать; oma kyl'ä opaššetah: ei kun izän-emon talošša (ТК:111) своя деревня так наставляет: там не так, как в доме отца-матери ◊ muailma opaštau (клв) жизнь научит

opaštuja *s* клв-юшк, **opastuja** прз ученик, учащийся; kolmannen luokan opaštujat opaššuttih lukomah karjalakši (клв) ученики третьего класса учились читать по-карельски

opaštuo *v* клв-юшк, **opaštua** онд, **opastuo** прз учиться, заниматься; научиться; miun tytär opaštuu yl'iopissošša (клв) моя дочь учится в университете; hiän opaštu pagajamaa karjalakše (ТГ) он научился говорить по-карельски

opettaja *s* клв-кст, онд, ткш, юшк учитель, преподаватель; hiän ruatau koulušša opettajana (клв) он работает учителем в школе

opettua *v* клв-кст, ткш, юшк, **opettaa** онд учить, обучать, приучать; ukko opettau punukkua kutomah verkkuo (клв) дед учит внука вязать сети

opetuš клв-кст, онд, ткш, юшк учение, обучение; дрессировка; koirat kuullah opetušta (клв) собаки поддаются дрессировке

opieta *s* клв, кст, **obieda** руг, **obedat**, **obiedat** тнг объедки

opietn'a *s* клв, **obiedn'a** руг, тнг литургия, обедня

opin|at'ivo *s* клв-кст первый визит молодой жены в дом родителей мужа

opin|at'ivoija *v* кнт гостить в доме родителей мужа

opin|reki *s* клв-кст повозка, на которой возвращаются из гостей молодые

opinta *s* клв-кст гостевание молодухи в родительском доме

opitella *v freq* клв-кст, тнг 1) обучать, приучать; ämmö opittelou vunukkua šyömäh lusikalla (клв) бабушка приучает внука есть ложкой; 2) пробовать, испытывать; tul'in omuan'i ožua opittelomah (ТК:266) [я] пришла свою долю испытать [сказка]

opješšiekka *s* вкн, **obješšikka** пдн, руг, ткш объездчик; obješšikalla kyžyt'ää meččää (МК:86, пдн) у объездчика просят лес

opoša *s* клв, вкн, кнт, **oboza** онд, ткш обоз

oppi *s* клв-кст, ткш, юшк наука; учение; še olkah šiula opikse (клв) пусть это будет тебе наукой

oppie *v* клв-кст, юшк 1) учиться; приучаться; nuorena mie opin kutomah mattuo (клв) в молодости я училась ткать половики; 2) приглашать в гости [родителей жены к зятю]

oppilaš *s* клв-кст, ткш, юшк ученик, учащийся; kylän koulussa ol'i vähän oppilašta (клв) в деревенской школе было мало учеников

oppimin'i *s* клв-кст, ткш, юшк изучение; заучивание; karjalan kielen oppimin'i (клв) изучение карельского языка

oprasa *s*, **opresa** клв-кст, юшк, **obraza** ахв, онд, руг, тнг, **obraža**, **obroža** пдн, **obraza**, **obraža** рбл, **obraža** ткш икона; oččišeinällä ol'i monta oprasua (клв) в красном углу висело много икон; obrazua piet't'ii suuressa sopešša (МК:101, ахв) икону держали в красном углу; ol'i vot tuošša časoun'ašša še obraza (ТК:241) вот в той часовне была эта икона

opuska *s* руг отделка рукавов, во́рота

ora *s* клв-юшк сверло, бурав [небольшое]; oralla kaivetah loukko (клв) сверлом сверлят отверстие

orahain'i *s* клв-кст, онд, ткш всходы; ruiš jo on orahaisella (клв) всходы ржи уже взошли

oran'i *s* клв-кст, онд, ткш, юшк, **orane** пдн, прз, **oran'e** руг, тнг шило; orašen kera ommellah kenkyä (клв) обувь шьют с помощью шила; oražella pissäl'd'äy, l'yöy (МК:190, пдн) шилом прокалывает и забивает

oraš *s* клв-юшк, **oras** прз всходы зерновых растений; ruis on orahalla (клв) рожь взошла; n'ägyy peldo orahašta (ТК:165) поле видно по всходам

oraš|heinä *s* клв-кст, онд, рбл, ткш, юшк, **oraš|hein'ä** руг, тнг пырей ползучий

oraštua *v* клв всходить, зеленеть [о злаках]

oraštuo *v* клв-кст, руг, ткш взойти, зазеленеть

orava *s* клв-юшк белка; oravalla on kaun'is häntä у белки красивый хвост; oravoa tapettii da pyyd'ä šoadii (МК:60, слг) белок били и рябчиков ловили; hyppiy, kui orava puida myöte (ТК:168) прыгает, как белка по дереву

oravain'i *s dem* клв-кст, **oravan'i** онд, **oravain'e** рбл, **oravan'e** руг, тнг 1) белочка; oravaiset hypitäh puusta puuh (клв) белочки прыгают с дерева на дерево; 2) подосиновик; kerasimä mečäššä oravaisie (клв) мы набрали в лесу подосиновиков

orava|koira *s* клв-юшк лайка

oravan|händä|heinä *s* пдн, рбл, ткш хвощ полевой

oravan|nahka *s* клв-юшк беличья шкурка

orava|rauda *s* тнг капкан на белку

oravikko *s* пдн, **oravon'e** руг гриб-подосиновик; kerät'ä oravikkuo (пдн) набрать подосиновиков

or'hoi *s* прз княженика, куманика [ягода]

orieh *s*, **orih** клв-кст, прз, рбл, руг, **orih** онд, ткш, **orih**, **oreh**, **oro** пдн, **ori**, **oro** тнг жеребец, конь; ei hiirellä šua oriehen korvah hypätä, eikä köyhän šua rikkahan kera kilvotella (клв) мышке не запрыгнуть в ухо коню, а бедному не тягаться с богатым [пословица]; piehtaroiččiettit vävhyön oruo tažazilla tanderilla (ДК:181, пдн) ты повалял зятевого жеребца на ровном утоптанном месте; oštazin uuven oron, Piiterin pistykabien (ТК:109) купил бы [я] нового коня, тонконогого из Питера [песня]

orih|varša *s* клв-кст, **oreh|varža** онд, ткш, **ori|varža** тнг, **orih|varža** юшк жеребёнок

orja *s* клв-кст, юшк раб, невольник

orjan|ruoška *s* клв, кст шиповник [куст]

orko *s* клв-кст, **orgo** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг 1) заросшая ельником сырая низина; kerätä šientä orrošša (клв) собирать грибы в сырой низине; orron perettih nurmekši (руг) заросшую ельником сырую низину вырубили под покос; 2) заливной луг

orko|nurmi *s* клв-кст, **orgo|nurmi** пдн, рбл, руг, ткш, тнг лесной покос

orpo *s* клв-кст, юшк сирота; lapšet jiätih orvokši (клв) дети остались сиротами

orši *s* клв-кст, юшк, **orži** онд, пдн, руг, ткш, тнг, **orzi** прз 1) воронец, матица, палка или жердь в избе от печи к стене; savupertissä oldii orret (МК:99, пдн) в курной избе были матицы; čirppizen otat tiäld'ä orrešta (ТК:301) серп возьмёшь отсюда с полки; 2) насест; kanat issutah orrella (клв) куры сидят на насесте

orusa *s* вкн, **oruža** рбл ружьё

oša *s* клв-кст, **oža** онд, руг, ткш, тнг, **oza**, **oža** пдн, **oza** прз 1) доля, часть; šuurimmakši ošakši (клв) по большей части; kolmaš oža pelduo ol'i miun (пдн) третья часть поля была моей; 2) счастье, доля; судьба, участь; toatolla da moamolla ozroa keässä: "Emmä kyl'vä ozroa, kyl'vämmä ožoa" (ДК:50, пдн) у отца и матери ячмень в руках: "Не ячмень сеем – счастье сеем"; ei ožua oštamalla šua, eiga pahašta heit't'ämällä piäže (ТК:164) счастье нельзя купить, и от худа не избавиться, выбросив его [пословица] ◊ ošin ilmoja eletäh (вкн) живут как повезёт

ošakaš *a* клв-кст, **ozakaš**, **ožakaš** пдн, **ožakaš** руг, тнг счастливый, удачливый; onhan ošakkahalla iluo, on eluo (клв) у счастливого и радость, и богатство есть; ožakkahalla rištikanžalla, on yhekšän ožua, ožattomalla n'i yhtä (ТГ) у счастливого человека девять удач, у несчастливого – ни одной [пословица]

ošalain'i *s* клв участник, соучастник; hiän ol'i ošalaisena kalan javošša он был участником дележа рыбы

osal'l'in'i *a* клв-кст, **ozal'l'in'i** онд, **ožal'l'in'i** ткш счастливый, удачный; še ol'i osal'l'in'i päivä (клв) это был удачный день

ošal'l'istuo *v* клв-кст, ткш принимать участие; hiän ošal'l'istu kerähmöh (клв) он принимал участие в собрании

oša|mieš *s* клв-кст участник

osan'i *s dem* клв-кст частица; elä kavota kellon ošasie (клв) не потеряй частицы от часов

ošan'iekka *s* клв участник

ošan|ottaja *s* клв-кст участник

oša|poika *s* клв-кст счастливчик

ošapuillah *adv* клв-кст приблизительно; ošapuillah kolmie kertua šuurempi (клв) приблизительно в три раза больше

ošata *v* клв-кст, **ožata** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк 1) найти дорогу; mie en ošua kot'ih (клв) я не могу найти дорогу домой; 2) попадать, угодить; mie ammuin ta ošasin šoršah (клв) я выстрелил и попал в утку; mie ožažin pual'ih (ТГ) я попал в мишень; 3) уметь, мочь; mie en ošan vaššata hänellä (клв) я не сумел ответить ему

ošatoin *a* клв-кст, **ožatoin** онд, пдн, руг, тнг, **ožaton** прз несчастный, обездоленный; несчастливый; ošattomat ihmiset (клв) обездоленные люди; ožatoin rist'ikanža muamind'imaksi (ДК:198, пдн) несчастный человек становится мачехой; hiän el'i ožattoman elokšen (ТГ) он прожил несчастливую жизнь

ošattomuš *s* клв-кст, **ožattomuš** ткш беда, несчастье; горькая доля; hyö itetäh omua ošattomutta (клв) они оплакивают свою горькую долю

ošava *a* клв-кст, **ožava** пдн, тнг 1) умеющий, знающий; še ol'i ošava itkömäh (клв) она была искусной плакальщицей; 2) счастливый; ožava rišt'ikanža (ТГ) счастливый человек

ošoite *s* клв-кст, юшк адрес; en t'iijä šiun ošoitetta, n'iin en kirjuta kirjaista (клв) я не знаю твоего адреса, так не напишу письма

ošoittua *v* клв-кст, **ožoittua** ткш адресовать; показывать, указывать

ospiččа *s* клв-кст, пдн, рбл, руг, ткш чёрная оспа; it'en, it'en siihi šoa it'en da langian, obidno ol'i, ospiččа rikko miun (ДК:62, пдн) плачу, до того плачу, что упаду, обидно было, что оспа обезобразила меня

osra *s* клв-кст, **ozra** онд, пдн, прз, руг, слг, ткш, тнг, юшк ячмень; osra kun valmistu, olki tulou valkiekši (клв) когда ячмень созревает, солома становится светлой; ozroa ei kyl'vet't'y huuhtii (МК:36, слг) ячмень не сеяли на подсеке; jyvättyä ozra (юшк) отделить ячмень от колоса

osra|jauho *s* клв-кст, **ozra|d'auho** онд, **ozra|jauho** ткш, юшк ячменная мука

osra|mua *s* клв-кст, **ozra|maa** онд, **ozra|moa** пдн, прз, **ozra|mua** руг, ткш ячменное поле

osran'i *a* клв-кст, **ozran'i** онд, ткш, юшк, **ozrane** пдн, **ozran'e** руг ячменный, ячневый; ennein vanhah syötih osraišta huttuo (клв) в старину ели ячневую загусту; kakkarat luajittii ozrazesta jauhošta (МК:169, пдн) блины делали из ячневой муки

osra|šuurma *s*, **osra|šuurima** клв-кст, **ozra|šuurima** онд, пдн, **ozra|šuurma** ткш ячневая крупа

osriika *s* вкн шар, мяч для игры в лапту

oššettava *a* клв, онд, ткш подлежащее покупке; äijän ois oššettavua, ka ei ole rahua (клв) многое бы надо купить, да нет денег

oššos *s* клв-кст, онд, руг, тнг покупка; oššokšie ei pie käsišša kantua, kun on potkukelkka (клв) покупки не надо нести, коли есть санки

ossut'ie *v* клв-кст, **ossud'ia** онд, **os's'ud'ie** руг, **ossud'ie** тнг, юшк осуждать, порицать; упрекать; heittäkkyä pois, ei pie s'itä ossut'ie tuoista (NKK:75, кст) прекратите, не надо его осуждать за это; elä ossud'i! (ТГ) не упрекай!

oštamatoin *a* клв-кст не подлежащее покупке, даровое

ošto *s* клв-юшк, **osto** прз покупка, купля; ol'in tavaran oššošša (клв) я ходил за покупками

oštua *v* клв-кст, ткш, тнг, юшк, **oštaa** онд, **oštoa** пдн, слг, **ostua** прз купить, покупать; miula ošša hepon'i (клв) мне купи лошадь; ken oštau, ken andau kallehemman hinnan (ДК:116, слг) кто покупает, кто даёт выше цену; mie ossin hebozen (прз) я купил лошадку; ošša pivo pellavaist'a, kezryä yksin kuiduzin (ТК:73) купи пясть льна, спряди по одному волоконцу [руна]

ošual'ija *s* вкн, кнт шутник

ošual'l'a *v* клв, кст, **ožual'l'a** юшк шутить, подшучивать

ošuamin'i *s* клв-кст, **ožuamin'i** ткш 1) умение; ošuamin'i tulou, još on halu (клв) умение придёт, если есть желание; 2) попадание в цель; ošuamista ei ollun, en šattuu šiihi, mihi ammuin (клв) попадания в цель не получилось, не попал туда, куда я стрелял

ošuttua *v* клв-кст, ткш, **ožuttaa** онд, **ožuttoa** пдн, **ozuttua** прз, рбл, **ožuttua** руг, тнг, юшк 1) показывать; ošuta mitä on šiun repušša (клв) покажи, что у тебя в рюкзаке; mie hän'ellä ožutan! (пдн) я ему покажу!; še kuin noužou magoamašta, n'iin mie ožutan (ТК:174) как только он проснётся, я вам его покажу [сказка]; 2) подтверждать, доказывать

ožittua *v* тнг благословлять

ozra|l'iyheh *s* пдн овсяно́й сноп

otaltua *v mom* клв-кст, **otaldaa** онд, **otaldoa** пдн, слг, **otaldua** тнг взять, снять; tyttö hiirellä kellozen otaldi kaglašta (ДК:177, слг) девочка у мышки сняла колокольчик с шеи [сказка]

Otava *s* клв-кст, юшк, **Odava** руг Большая Медведица [созвездие]

otella *v freq* клв-юшк брать, взять; снимать; mie aina ottel'in lapšie nurmella (клв) я всегда брал детей на покос; pitäy otella aštiet skuapista ta peššä (клв) надо снять посуду с серванта и вымыть; miuda oteltii ad'ivoih (ДК:133, слг) меня брали в гости

ot'eri *adv* вкн совсем, совершенно

ot'juala *см.* **ot't'uala**

otloassa *s* пдн, слг атла́с; sorokat aino oldii otloassašta (МК:133, слг) головной убор замужней женщины всегда был [сшит] из атла́са

otrokka *s* клв-кст, онд, руг, ткш мальчишка, отрок; min verda vaivan varua, šen verda i šanan šijua oigiešta otrokašta (ТК:98) сколько му❖ки натерпится, столько и слов скажется за невинного отрока [заклинание]

ottaja *s* клв-юшк 1) тот, кто берёт, берущий; antajan käsi väšyy, ottajan käsi ei väsy (клв) рука дающего устанет, а берущего нет [пословица]; 2) жених; mimmoine mänʼijä, šemmoine i ottaja (прз) какова невеста, таков и жених [пословица]

ottautuo *v refl* клв-кст, **ottauduo** руг, тнг 1) понимать, научиться; hiän pieneštäh ottautu kirjah (клв) он сызмала научился читать; 2) стать непослушным, раздражительным; hepon'i ottautuu pahavirkaseksi (клв) лошадь стала непослушной; 3) начинать расти; vihmalla ottaututah šienet (кст) грибы начинают расти после дождя

otto *s* клв-кст взятие, взимание; mitan otto (клв) снятие мерки

otto|lapši *s* клв-кст, ткш приёмный ребёнок

otto|poika *s* клв-кст, **otto|poiga** руг приёмный сын

ottua *v* клв-юшк, **ottaa** онд, **ottoa** пдн 1) взять, брать; otti ičelläh moršiemen (клв) он взял себе невесту; tulen jälgie otan (ДК:177, слг) приду после, возьму; nagrehie kreslassa otettii da kuoppah veitʼtʼii (МК:38, мдс) репу брали из дощатого кузова и складывали в яме; anzat keralla ottima (прз) силки мы взяли с собой; ottau eväštʼä da mänʼöy čuarin luo (ТК:189) взял он еды, пошёл к царю [сказка] ◊ ottua aisallah (клв) сделать по-своему, гнуть своё; ottua henki (клв) вынуть душу; šeläštä kettu ottua (клв) расправиться, спустить шкуру; 2) брать с собой; забирать; tyttö otettih atʼivoih (клв) девушку взяли в гости; hebozella tullaa ottamaa (МК:52, пдн) на лошадях приедут забирать; 3) снимать что-либо с себя, раздевать; снимать что-либо, сдирать; ottua piältä (клв) снять с себя; kuoretta otetah maijon piältä (клв) сливки снимают с молока; otamma alažet kiaštä (МК:44, слг) снимаем рукавицы; 4) снимать, убирать урожай; nagrehet otettii i vietʼtʼii kodʼii hebozilla (МК:38, мдс) репу снимали и на лошадях увозили домой; 5) встречать, принимать; ottua vaštah (клв) встречать, принимать гостей ◊ kaikki iččeheš ottau (клв) он всё принимает близко к сердцу; 6) начинать, приниматься что-либо делать; ottau akkua lyyvä! (ТК:229) начинает бить жену!; 7) отняться [вследствие паралича]; kielen otti (клв) язык отнялся

otʼtʼuala *s* клв, вкн, **otʼjuala** кст, **odʼdʼaala** онд, **odʼdʼoala** пдн, слг, **odʼdʼuala**, **odʼjuala** руг, тнг одеяло; kattauvu otʼtʼualalla (клв) укройся одеялом; odʼdʼoala loajitaa kakšišolgane (МК:241, слг) одеяло шили из двух полотнищ

otukšinʼi *a* клв-кст юго-западный

otuš *s* клв-кст дикий зверь или птица

otvota *s* вкн, **otvoda** руг, тнг бон [плавучее ограждение]

ounaš *a* клв-кст, руг, юшк 1) хитрый, лукавый; ounahat ihmiset (клв) хитрые люди; 2) ловкий; сообразительный; tyttö hyvin maltau lukie, on nʼiin ounaš (клв) девочка хорошо читает, очень сообразительная

outo *a* клв-кст, **oudo** руг, тнг чужой, незнакомый; странный; še on miušta outo (клв) это по-моему странно; a tʼytʼtʼö duumaiččou – iänʼi on oudo (ТК:190) а девушка думает – голос незнакомый [сказка]

ouvokšie *v* клв, кст находить странным, удивляться

ouvoštuo *v refl* вкн находить странным, удивляться

ovaš *s* клв-кст, пдн, руг, тнг шип, колючка; ость колоса ячменя, ржи; osra jo on okahalla (клв) у ячменя уже образуется ость; ozratʼähkän ogahat ollah pitʼät (ТГ) ости колосьев ячменя длинные

oven|korva *s* вкн место у дверей, чёрный угол

oven|šuu *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг, **oven|suu** рбл место у дверей, чёрный угол

oven|šuun|čuppu *s* клв-юшк чёрный угол в избе

ovi *s* клв-юшк дверь; šeisuo ovella (клв) стоять в дверях [у дверей]; ovi on šelälläh (клв) дверь открыта настежь; pannah lukku ovih (NKK:36, кст) запрут дверь на замок; obrazat pannaa oven piälʼlʼä (МК:44, лзр) икону кладут над дверью; ovi on čäpissä (ТК:190) дверь на

крючке ◊ murehet ovešta tultih, ilot mäntih ikkunašta (клв) горе-горькое; oven očallaš avuat (клв) вытолкают в шею

ovi|hako *s* клв-кст, юшк, **ovi|hago** онд, пдн, руг, ткш, тнг дверной косяк [брус дверной рамы]

ovi|korva *s* клв-кст, онд дверной косяк [брус дверной рамы]

ovi|orši *s* клв-кст, юшк, **ovi|orži** онд, пдн, руг, тнг, **ovi|orzi** прз матица [потолочная балка в избе от двери к стене]

ovi|piel'i *s* клв-кст дверной косяк

ovi|šeinä *s* клв-кст, ткш, юшк, **ovi|seinä** онд, пдн, прз, рбл, **ovi|šein'ä** руг, тнг стена у дверей

P

-pa (**-pä**) *particl* клв-кст, **-ba**, **-bä** пдн, прз, руг, ткш, тнг ведь, же, однако; -то, -ка, бы; ajaupa hiän kovasti! (клв) ну и быстро же он едет!; kunneba hiän šuorieu? (ТК:114) куда же он собирается?; kuulepa (клв) послушай-ка; tulouba hädä kädeh (прз) придёт беда-то; jospa tietäsin (клв) если бы я знал; minnepä läksit? (клв) куда ты, однако, пошёл? ◊ ol'ipa kerran (клв) было это однажды

paadua *v* онд, **puaduo** руг пригорать

pačahtua *v mom* вкн, **pačahtaa** онд 1) молвить, вымолвить; 2) громыхнуть, раздаться

pačaš *s* клв-кст, онд, рбл, руг, тнг, **pačaš**, **pačas** мсг, пдн, **pačas** прз колонна; опора, столб; kešellä peltuo ol'i pissetty korkie pačaš (клв) в центре поля был вкопан высокий столб; lava paččahilla luajitaa (МК:114, мсг) лесной амбар устанавливают на столбах

pačas|lauda *s* прз полати

pačaštua *v* тнг межевать [столбами]

pačaštuo *v* тнг остолбенеть

pačeuduo *v* руг потрескивать, хлопать

pačissa *v* руг потрескивать, хлопать

pačittua *v* вкн, кнт жаловаться; стонать, ныть

pačka *s* клв, прз, руг, юшк пачка; t'ikkuo pačka (клв) коробок спичек

pačkahtua *v descr mom* клв-кст, пдн, руг, тнг хлопнуть; зареветь; ovi salpautu pačkahtajen (клв) дверь захлопнулась; itkömäh pačkahti (юшк) она завопила

pačkahuš *s* клв-кст, руг, тнг стук, удар, треск; mie kuul'in kovan pačkahukšen (клв) я услышал сильный треск

pačkata *v descr* клв-кст, онд, пдн, руг, слг, тнг стукнуть, ударить; хлопнуть; še ei ajatellun, ampuo pačkai (клв) тот не подумал, пальнул; pačkai heittyä jauhošäkin (клв) он шлёпнул мешок с мукой; pirralla n'äin pačkoamma (МК:240, слг) бёрдом так хлопнем; hiän pačkai oven šalbah (ТГ) он захлопнул дверь

pačkuttua *v descr* клв-кст, руг, тнг хлопать, ударять; elä pačkuta ovie! (клв) не хлопай дверью!; en rubie pačkuttamaa n'iin huuhallan (ТГ) не буду колотить [бельё], так сполосну

pačoi *s* прз печёная репа

padin'a *s* руг падаль

paduna *s* пдн, тнг водопад, падун

pagajanda *s* тнг разговор, речь; ei kuulu pagajandua (ТГ) не слышно разговора

pagan|šien'i *s* тнг поганка [ядовитый гриб]

pagehut'en *adv* тнг тайком; pagehut'en läht'ie (ТГ) убежать тайком

pagižija *a* прз, тнг словоохотливый, разговорчивый; pagižijat rahvaš (ТГ) разговорчивые люди

pagluija *v* тнг шнуровать

pagluijakše *v refl* тнг шнуроваться

paha клв-юшк 1) *s* зло; лихо; luat'ie pahua (клв) делать зло; harjaukšešta pahah pahua tulouki (клв) привыкание к плохому обернётся злом; elä muis's'a pahalla (ТГ) не поминай

лихом; 2) *a* злой; плохой, дурной; неблагоприятный, неурожайный; paha ihmin'i (клв) плохой человек; paha ilma (клв) плохая погода; pahat tavat (пдн) плохие привычки; paha vuozi (ТГ) неурожайный год ◊ ottua pahakši (клв) обижаться; paha mieleššä (ТГ) расстраиваться; 3) *a* плохой, больной, слабый; hiän näyttäy pahalta (клв) у него болезненный вид; lapšella on paha tervehyš (ТГ) у ребёнка слабое здоровье

paha|čakka *s* тнг заразная болезнь

pahaččain'i *a dem* клв-кст, онд, ткш, **pahaččaine** пдн, **pahaččain'e** тнг плохонький; hyö elettih pahaččaišešša mökiššä (клв) они жили в плохонькой избушке; vuattiet on n'iin pahaččaižet (ТГ) одежда совсем плохонькая

pahačču *s* клв-юшк змея; čupun alla pahačun nahka pandii (МК:91, пдн) под угол избы клали змеиную шкуру; pahačču n'okkai lašta d'algah (ТГ) змея ужалила ребёнка в ногу

paha|hengin'i *a* юшк недоброжелательный

paha|henki *s* клв-кст чёрт, дьявол

paha|ilgin'i *a* руг злой, ехидный

paha|ilve *s* руг бранное слово

paha|kandan'e *a* тнг худородный

paha|karva *s* руг непоседа

paha|karvan'e *a* тнг невзрачный, некрасивого цвета

paha|kiel'in'i *a* клв-кст, онд, ткш косноязычный

paha|kurin'i *a* клв-кст, ткш недисциплинированный, непослушный

pahalain'e *см.* **paholain'i**

paha|l'iha *s* клв-кст, ткш, тнг 1) дикое мясо, опухоль; 2) злой, язвительный [человек]

paha|luonton'i *a* клв-кст, **paha|luondon'i** онд, ткш, **paha|luondon'e** тнг безжалостный, злой

paha|makun'i *a* клв-кст, **paha|magun'i** онд, ткш невкусный, неприятный на вкус

paha|miel'i *s* клв-юшк досада, печаль

paha|miel'in'i *a* клв-кст, онд, ткш, **paha|miel'in'e** тнг досадный, печальный

paha|mieš *s* клв-кст 1) нехороший человек; 2) чёрт, дьявол

pahan|ammunda *s* тнг острые колики [заболевание у лошадей]

pahan|hajun'i *a* клв-кст, онд, ткш, **pahan|hajun'e** тнг зловонный

pahan'i *a* клв-кст, онд, ткш бедный; жалкий; невзрачный, ничтожный; плохонький; pahaset orahat (клв) невзрачные всходы; kävelöy pahasissa kenkissä (клв) [он] ходит в плохоньких сапогах

pahan|ilven'i *a* клв, ткш неприятный с виду

pahan|keškin'i *a* кст злобный, вредный

pahan|luat'ija *s* клв-кст, **pahan|laad'ija** онд, **pahan|luad'ija** ткш злодей, преступник

pahan|nenällä *adv* вкн как раз, в то время

pahan|näkön'i *a* клв-кст, **pahan|nägöni** онд, ткш, **pahan|n'ägön'e** тнг невзрачный, некрасивый

pahan|päivän'i *a* клв-кст, юшк, **paha|päivän'e** руг, тнг негодный; плохой ◊ lyyvvä pahanpäiväsekši (клв) сильно избить

pahan|ruanta *s* клв-кст, **pahan|ruanda** ткш проступок, преступление

pahan|ruataja *s* клв-кст, **pahan|ruadaja** ткш озорник; хулиган

paha|puol'i *s* клв-кст, руг, тнг чёрт, дьявол

paha|päin'e *a* руг слабоумный

paha|šiivon'i *a* клв-кст, руг, ткш неопрятный, нечистоплотный

paha|šiämin'i *a* клв-кст, руг злой, жестокий

paha|šopun'i *a* клв-кст, **paha|šobun'i** ткш скандальный, неуживчивый

pahašti *adv* клв-юшк дурно, нехорошо, плохо; huavoittua pahašti (клв) тяжело ранить; erehtyö pahašti (клв) жестоко ошибиться; hiän pahašti šalvo kylyn (ТГ) он плохо срубил баню

pahaštuo *v* клв-кст горевать; огорчаться; tyttärellä pereheššä on pahaolla, muamo on kokonah pahaštun (клв) у дочери в семье плохо, мать совсем загоревала

paha|šuin'i *a* клв-кст, онд, ткш, **paha|šuin'e** руг сквернослов

paha|sägyne *a* прз злой, вредный

paha|tapan'i *a* клв-кст, **paha|taban'i** онд, ткш, **paha|taban'e** руг, тнг злой, вредный, вспыльчивый

paha|verin'i *a* клв-кст, онд, ткш, **paha|verin'e** руг зловредный [о человеке, приносящем несчастье, неудачу]

paha|virkan'i *a* клв-кст, юшк, **paha|virgan'i** онд, ткш капризный

paha|vointi *s* клв-кст недомогание, нездоровье

paha|voipan'i *a* кст больной, нездоровый

pahekšie *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **pahekšia** онд 1) порицать, осуждать; презирать; min'n'uah pahekšiu, muka laiska on (клв) свою невестку осуждает, мол, ленивая она; 2) переживать; огорчаться; hiän pahekšiu, kun pitäy lapšie yksin jättyä (клв) она переживает, что приходится оставлять детей одних

pahennuš *s* клв-кст, онд, ткш 1) порча, ухудшение; ei varaja tervehyön pahennušta, polttau tupakkie (клв) не боится ухудшения здоровья, курит табак; 2) дурной, нехороший человек (KKS)

pahentua *v* клв-кст, **pahendaa** онд, **pahendua** руг, ткш, тнг портить, ухудшать; pität vihmat pahennettih heinät (клв) долгие дожди подпортили сено; n'imi mieštä ei pahenna (ТГ) имя человека не портит

pahentuo *v* клв-кст, **pahenduo** ткш, тнг ухудшаться; портиться; lopulla kešyä šiä pahentu (клв) к концу лета погода испортилась

paheta *v* клв-юшк ухудшаться, портиться; vihman jälkeh t'ie kokonah pahen'i (клв) после дождя дорога совсем испортилась; t'ervehyš rubei pahenemaa (ТГ) здоровье начало ухудшаться

pahhilat *s*, **pahkilat** клв-кст, **bahhila** руг, **bahkila** юшк бахилы [кожаная рабочая обувь с голенищами без каблука], сапоги; pahkilat ykšipohjaset (NKK:91, клв) бахилы шили с одинарной подошвой

pahka *s* клв-юшк 1) кап, нарост [на дереве]; pahkašta luajitah kaikemmoista aštieta (клв) из капа делают разную посуду; mečäššä kažvau semmon'i pahkoin kera šauvva (ДК:56, прк) такой посох с наростами растёт в лесу; 2) шишка, опухоль, нарост; očalla nouzi pahka (ТГ) на лбу выросла шишка

pahkakaš *a* онд, ткш, **pahkakaš, pahkikaš** руг шишковатый

pahkan'i клв-кст онд, ткш 1) *s dem* шишечка; маленькая опухоль; pahkasie on ajan kaklah (клв) на шее появились маленькие опухоли; 2) *a* шишковатый; šuolla kašvetah pahkašet koivut (клв) на болоте растут шишковатые берёзы ◊ piä on pahkan'i ta n'apa nahkan'i (вкн) уже не маленький

pahka|ryyppy *s* руг маленькая кружка, сделанная из капа

pahkila|kenkä *s* кнт низкая кожаная обувь с завязками

pahkilat *см.* **pahilat**

pahmas *s* прз, **pahmaš** руг, тнг большая ступа для толчения овса на мельнице

pahna *s* клв-юшк 1) логово, лежбище, лёжка [зверя]; meččämiehet noššettih kontien pahnašta (клв) охотники подняли медведя из берлоги; hukan pahna (ТГ) логово волка; 2) подстилка для скота; poččі makuau pahnašša (клв) свинья спит на подстилке

pahnan|pohjimmain'i *s* клв-кст, **pahnan|pohjimbane** прз, **pahnan|pohjiman'e** руг, тнг поскрёбыш [о последнем ребёнке в семье]

pahnoveh *s* клв-кст выводок, молодняк одного помёта; meččämiehet löyvvettih revon pahnoveh (клв) охотники нашли лисий выводок

pahoin *adv* клв-юшк плохо, нехорошо, дурно; hieri poikeš, pahoin kirjutit (клв) сотри, плохо написал; eräz gost'ittau vähäšt'ä pahemmin (ДК:47, прк) иной угощает немного хуже; pid'yä pahoin (ТГ) плохо обращаться

paholain'i *s* клв-кст, ткш, **pahalain'e** тнг 1) дьявол; чёрт; voi, paholain'i! (клв) ах, чёрт!; чёрт возьми!; 2) змея; pahalain'e keräžel'l'ää kiäriydy (ТГ) змея свернулась клубком; 3) негодник; paholain'i on, ei kuule kieltuo (клв) он негодник, не слушает запрета

pahotella *v freq* клв-кст, онд, ткш огорчаться; сожалеть, тосковать; muamo pahottelou pojan lähtyö armeijah (клв) мать переживает, что сын идёт в армию

pahottelu *s* клв-кст сожаление, выражение огорчения; heitä šie šen pahottelu, ei še auta (клв) перестань ты сожалеть об этом, ничего не изменить

pahottua *v* клв-кст, ткш, **pahottaa** онд огорчать; lapšet ušein pahotetah vanhempie (клв) дети часто огорчают родителей

pahottuo *v* клв-кст затосковать; огорчиться; mitä šie olet pahottun? (клв) о чём ты затосковал?

pahta *s* кст обрыв, круча

pahuo *v* клв-кст, ткш, юшк грустить; сожалеть; тосковать

pahuš *s* клв-юшк 1) зло, лихо; pahuošta pitäy vaššata (клв) за плохое надо держать ответ; luad'ie pahušta (ТГ) накаверзить; 2) чёрт, дьявол; pojan pahuš (клв) мальчишка, сорванец ◊ eiko pahutta (вкн) не может быть

pahvi *s* клв-кст, тнг картон; šein'illä ol'i pantu pahvit (клв) на стены был прибит картон

paičekšin'i *a* клв-кст, **paičekšin'e** рбл, руг, тнг сделанный из па́чеси, кудели

paičeš *s* клв-кст, руг, тнг, **paičes** пдн, прз, рбл кудель, па́чеси [обработанное волокно льна]; paičekšet har'jattih ta kesrätih (клв) па́чеси чесали и пряли; kerran har'juat, ruuht'imet l'ähet'ää, a siid'ä paičekset (МК:41, пдн) первый раз чешешь, выходит мякина, а потом па́чеси

paičeštua *v* клв-кст, рбл, руг, тнг, **paičestoa**, **paičestua** пдн чесать лён густой щёткой, отделять па́чеси; pelvaš paičeššettih (клв) лён чесали густой щёткой

paijan|hardeus *s* онд, руг, ткш, тнг плечевая вставка, кокетка на рубахе

paijan|rinda *s* онд, руг, ткш, тнг ворот рубахи

paiju клв-кст, **baiju** руг, ткш 1) *s* детская колыбель; 2) *interj* баюшки-баю; paiju, paiju tyttösen'i, paiju, paiju kultasen'i (клв) баю-бай, доченька, баю-бай, золотце

paikalla *adv* клв-юшк тут же, на месте; тотчас же, сразу же; koira hed'i paikalla kuol'i (ТК:211) собака тут же умерла

paikal'l'in'i клв-кст, онд, руг, ткш, тнг 1) *s* столько, сколько вмещается в платок; полный платок; mie šain paikal'l'isen lahjua (клв) я получила полный платок подарков; 2) *a* местный; olettako työ paikal'l'iset eläjät? (клв) вы местные жители?

paikan|n'imi *s* клв-кст, онд, ткш топоним [собственное название какого-либо места]

paikata *v* клв-юшк чинить; ставить заплату; kenkät pitäy paikata (клв) сапоги надо починить; rubien paikkuamaa paidua (ТГ) я буду штопать рубаху ◊ polua leikkuau ta olkapiätä paikkuau (клв) бедствует

paikka *s* клв-юшк 1) местность; место; talo ol'i ihan järven rannalla, n'iin kaunehella paikalla (клв) дом стоял на берегу озера, на таком красивом месте; iel'l'ä paikat annettii, kušša kod'i srojie (МК:85, прк) раньше определяли места, где строить дома ◊ paikat loissettih (клв) всё было в порядке; 2) платок; pitäy paikka peäh oštoa (ДК:122, слг) надо платок на голову купить; 3) заплата; paida rebii, pid'äy paikka panna (ТГ) рубашка порвалась, надо заплатку пришить

paikkalain'i *a* клв-кст, онд, ткш местный; kyläššä on vain kakši-kolme henkie paikkalaista (клв) в деревне осталось два-три местных жителя

paikkan'i *s dem* клв-кст, онд, ткш, юшк, **paikkane** пдн, прз, **paikkan'e** тнг 1) местечко; šuolla löyvimmä kuivan paikkasen, šielä lepäsimä (клв) на болоте мы нашли сухое местечко, там отдохнули; 2) платочек; elä muamon'i, milman'i hauku, kunne pan'in paikkazen (ТК:159) не ругай меня, маменька, куда я дела платочек [частушка]; 3) заплаточка; hameh on kulun, paikkan'i paikkasen piällä (клв) юбка износилась, заплаточка на заплаточке

paikkauš *s* клв-кст, онд, руг починка, ремонт; штопка; mie tänäpiänä lopetin täkin paikkaukšen (клв) я сегодня закончила штопку одеяла

paikkauttua *v caus* клв-кст, ткш отдать в починку; jalačit pitäy paikkauttua (клв) надо отдать обувь в починку

paikoin *adv* клв-кст, ткш местами, кое-где; potakka kašvo vain paikoin (клв) картофель [на поле] рос только местами

paikotellen *adv* клв-кст, онд, ткш, юшк, **paikotein** тнг местами, кое-где; vil'l'at kašvettih vain paikotellen (клв) злаковые выросли только местами; paikotein viel'ä on lunda (ТГ) местами ещё лежит снег

paikottain *adv* клв-кст, онд, ткш местами, кое-где; paikottain on vielä lunta (клв) местами ещё лежит снег

paimen *s* клв-юшк пастух; olla paimenešša (клв) быть пастухом, пасти; paimenella kessel'i ol'i, häi iče leibät panou, voit (МК:46, пдн) у пастуха был кошель, он сам хлеб клал, масло; paimenet oldih omat, karjalaizet (ТК:300) пастухи были свои, карелы

paimen|poika *s* клв-кст, юшк, **paimen|poiga** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг пастушок, подпасок

paimentua *v* клв-кст, **paimendaa** онд, **paimendoa** мдс, пдн, **paimendua** прз, руг, ткш, тнг, юшк пасти; öillä pojat paimennettih hepošie (клв) по ночам мальчишки пасли лошадей; mužikat rubettii vuorottan paimendamaa (МК:47, мдс) мужчины стали по очереди пасти ◊ kiukuata paimentau (клв) бездельничает, лежит на печи

painajain'i *s* клв-кст, **painajain'e** руг кошмар, кошмарный сон

painanneh *s* клв-кст ложбина

painantahin'i *s* клв-кст, **painand'ehin'i** тнг ложбина

painattua *v* клв-кст, руг, ткш, **painattaa** онд 1) давить, жать; jalačit on ahtahat, painatetah (клв) обувь тесная, давит [ноги]; 2) покрасить, отдать в покраску; hameh pitäy painattua (клв) юбку надо отдать в покраску

painautuo *v refl* клв-кст, **painaudua** онд, **painauduo** ткш, тнг опускаться; vanha rakennuš painautuu muah (клв) старое строение оседает в землю; hiän painaudu muada vaššen (ТГ) он прижался к земле

painava *a* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг тяжёлый, увесистый; painavan kessel'in hil'l'akkaiseh nošti šelkäh (клв) тяжёлый кошель он потихоньку поднял на спину

paineh *s* клв-кст, онд, руг, ткш давление, напор; veren paineh (клв) давление крови; vejen painehella šiirty še kivi (клв) под напором воды сдвинулся тот камень

painella *v freq* клв-юшк мять; придавливать; kaal'it pitäy pilkkuo, šiitä hyvin painella ta šuolata (клв) капусту надо измельчить, хорошо помять и посолить; moašta otat vaššan l'eht'izie da siid'ä kibieh painelet (МК:110, пдн) с земли возьмёшь листочки от веника и их прикладываешь к больному месту

pain'ešša *adv* клв-кст, онд, руг 1) под прессом; 2) в покраске

pain'in *s* клв-кст, тнг тиски, пресс

pain'in|puolet *s* пдн инструмент для гнутья полозьев (МК:187)

pain'in|puu *s* клв-кст, пдн, тнг пресс, тиски; rejen jalakšie piet't'ii pain'inpuun alla (ТГ) полозья саней держали под прессом

pain'istoa *v* пдн угнетать, давить; uneh pain'istau в сон клонит

paino *s* клв-юшк вес; гнёт; тяжесть; груз; šien'ien piällä pitäy panna paino (клв) на солёные грибы надо положить гнёт; painon t'ähe ei pagene [kala] (МК:154, слг) под гнётом не убежит [рыба]; kannella painuo (ТГ) разносить грузы

painokaš *a* клв-кст, онд, ткш тяжёлый; painokaš kessel'i (клв) тяжёлый кошель

painoštua *v* клв-кст, руг, ткш 1) нажимать, оказывать давление; elä painošša häntä (клв) не дави на него; 2) давить, угнетать [о погоде]; ilma painoštau (клв) погода давит

painua *v* клв-юшк, **painoa**, **painua** пдн 1) давить, нажимать; painua šiämeh (клв) вдавливать; painua hattu šilmillä (клв) нахлобучить шапку на глаза; lumi painau kattuo (ТГ) снег давит крышу ◊ painua puuta (клв) сидеть, посиживать; painua kiukuata (клв) бездельничать; 2) гнуть [дуги, полозья], сгибать; val'ittii oigie koivu, kuivattii da šušta painettii (МК:190, мдс) выбирали прямую берёзу, сушили и гнули лыжи; paina okša alahakši (ТГ)

согни ветку; 3) окрашивать, красить; painua l'iinalankua (клв) красить льняные нитки; painua soba ruskiekši (прз) окрасить одежду в красный цвет; 4) весить, тянуть [о грузе]; takka painau kymmenen kiluo (клв) груз весит десять килограммов; oma takka ei paina (ТГ) своя ноша не тянет; 5) давить, угнетать; uneh painau (ТГ) ко сну клонит ◊ painua pahua mieltä (клв) тосковать

painukšissa *adv* клв-кст: piä painukšissa (клв) с опущенной головой, понурив голову; iän'i on painukšissa (клв) голос охрип

painuo *v* клв-юшк, **painua** онд 1) оседать, опускаться, погружаться; veneh painu pohjah (клв) лодка пошла ко дну; iän'i painu (клв) голос сел; rakennuš painuu (ТГ) дом оседает; 2) гнуться, сгибаться; marjan varvat painuttih muah šuate (клв) ветки с ягодами согнулись до земли; 3) погружаться, склоняться в сон, в плохие мысли; 4) быстро уходить; painu pois ruttoseh (клв) быстро уходи

paipattua *v* клв-кст, **baibattua** пдн, тнг баюкать, убаюкивать; paipata lašta, jotta uinois (клв) убаюкай ребёнка, чтобы уснул

paise *s* клв-кст, **paize**, **paiže** пдн, **paize** руг, **paizi** тнг чирей, нарыв; lapši on kylmän, paisetta noušou (клв) ребёнок простыл, нарывы появляются; ei šua painella paizie (ТГ) на нарывы нельзя давить

paiseutuo *v* клв-кст покрываться нарывами, фурункулами; kiät paiseuvuttih (клв) руки покрылись фурункулами

paiskahtua *v mom* клв-кст броситься, упасть

paiskata *v* клв-кст бросать; ударять; швырять; paiskai oven kiin'i (клв) он захлопнул дверь

paiskautuo *v refl* клв-кст ударяться; ovi paiskautu kiin'i (клв) дверь захлопнулась

paismata *v* клв-кст насаживать нижнюю верёвку сети или невода

paissa *v* клв-кст, евг, онд, рбл, руг, ткш, юшк, **paissa**, **paišša** пдн, **pais's'a** тнг 1) говорить; kyläššä paistih vain karjalakši (клв) в деревне говорили только по-карельски; tuttava briha kozičendapaginoi pagizou (ДК:41, евг) знакомый парень сватает [меня]; vähän pagajau, äijän luadiu (ТГ) мало говорит, много делает; 2) осуждать; hiän aina pakajau toišie (клв) он всегда осуждает других ◊ en puhu, en pakaja (клв) промолчу; tuulet tai tyynet pakajau (клв) болтает, пустословит

paisse *s* клв-кст свет, сияние

paisse|nuotta *s* клв-кст мелкий невод, который тянули в летний зной

paissikaš *s* клв-кст, онд, руг, ткш, **paissikaš**, **paissikka** пдн, **paizikas** рбл, **paissikka** чбн печёная репа или брюква; talvella loajittii paissikkua, haudua, kartohkua paissettuo päčissä (МК:171, чбн) зимой готовили печёную репу, брюкву, запечёную картошку

paissin|pannu *s* клв-кст сковорода; vaškin'i paissinpannu (клв) медная сковорода

paissuttua *v* клв-кст, тнг очаровывать, будить любовь

paisti *s* клв-кст жаркóе; iltašekši luajimma paistin (клв) на ужин мы приготовим жаркóе; hanhen paisti (клв) жареное из гуся

paistua *v* клв-кст, мдс, прз, рбл, руг, юшк, **paistoa**, **paistua** пдн, **pais't'ua** тнг 1) печь, выпекать; жарить; paistoma kakkarua, šankie, leipyä (NKK:40, клв) мы пекли блины, шаньги, хлеб; l'eibä paissetaa, n'i karžinaa heit'et'ää (МК:100, мдс) хлеб пекут, опускают в подпол; 2) светить, сиять; päivän'i paistau, tähet paissetah (клв) солнце светит, звёзды мерцают; kaččou yläh – päivän'i pais't'au, alahana veno šoudau (ТК:78) смотрит вверх – солнце светит, понизу лодочка плывёт [песня] ◊ ei n'i päivän'i paissa (клв) сирота, несчастный

paistuo *v* клв-юшк, **pais't'uo** тнг жариться, печься; tulkua šyömäh, kal'itat paissuttih (клв) идите есть, калитки испеклись; panna kalat pais't'umaa (ТГ) поставить рыбу жариться

paisuo *v* клв-кст разбухать, вздуваться; разливаться [о воде]

paizi|taudi *s* тнг фурункулёз

paita *s* клв-кст, **paida** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг рубашка, сорочка; paijašta hiema repisi puun okšah (клв) рукав рубашки порвался о сук; plotn'ikoilla paidoja annettii (МК:92,

пдн) плотникам дарили рубашки; n'iegla katkei paidua ommellešša (ТК:154) игла сломалась при шитье рубахи ◊ kun paita ta perše (клв) душа в душу

paitasillah *adv* клв-кст, **paidazillah** онд, руг, ткш, тнг в одной рубашке; hiän män'i ruatoh paitasillah (клв) он ушёл на работу в одной рубашке

paita|vyö *s* клв-кст, **paida|vyö** онд, ткш пояс, кушак для рубахи

paite *s* кст жирная мучная тестообразная смесь для замачивания шкур и кожи

paitota *v* клв-кст размягчать шкуру, кожу в специальном растворе

paitteutuo *v refl* кст размягчаться [о шкуре, коже]

paitto *s* кст жирная мучная тестообразная смесь для замачивания шкур, кожи

paja *s* клв-юшк кузница; meijän kyläššä ol'i kakši pajua (клв) в нашей деревне было две кузницы; vikate pajašša loajittii sepät (МК:50, пдн) косу ковали в кузнице кузнецы; šeppä tagou pajašša (ТГ) кузнец куёт в кузнице

pajan'iekka *s* клв-кст кузнец; pajan'iekka takou rautua (клв) кузнец куёт железо

paja|rauta *s* клв-кст, **paja|rauda** онд, ткш наковальня

pajari *s* клв-кст, **bajari** онд, руг, юшк барин, боярин

pajattua *v* клв-кст, пдн, руг, ткш, тнг, **pajattaa** онд петь, распевать; t'yt'öt pit'kie pajoloja pajatetaa (ДК:113, мдс) девушки длинные песни поют; miula on miiloi garmon'ista – iče hiän n'i pajattau (ТК:160) мой милёнок гармонист, и песни сам поёт [частушка]

pajikko *s* клв-юшк ивняк; nurmirannašša kažvau pajikkuo (ТГ) на берегу покоса растёт ивняк

pajo *см.* **paju**[1]

pajokka *s* рбл порция, порцион

paju[1] *s* онд, рбл, руг, слг, ткш, тнг, **pajo** пдн песня; kun pihalla kadril'ih kižoamma, dern'imma pajolla (ДК:121, слг) когда на улице кадриль пляшем, запоём песню; ei ole tuo šuuri pajuloin palkka (ТК:111) не велика та плата за песни

paju[2] *s* клв-юшк 1) верба, ива; paju kašvau rannoilla (клв) ива растёт по берегам; pajušta kis'otah parkkie (ТГ) с ивы сдирают кору; 2) вязка [у саней]; raidazet pandii pajut (МК:188, мдс) вязку [для саней] делали из ивы

pajun|alo *s* тнг запев

pajun'i *a* клв-кст, онд, руг, юшк, **pajune** мдс, пдн, **pajun'e** тнг ивовый, вербный; pajun'i vičča (клв) ивовая ветка; tol'kko kauššat ol'i pajuzet (МК:188, мдс) только накопыльники саней были ивовые

pajun|kettu *s* кнт ивовое корьё

pajun|parkki *s* клв-юшк ивовое корьё

paju|pehko *s* клв-кст ивовый куст

paju|pil'l'i *s* клв-кст свирель из ивы

paju|tubaš *s* пдн, руг ивовый куст

paju|vesi *s* клв-кст раствор красноватого цвета из ивовой коры, в котором красили кожу

pakačču, pakačin *s* клв-кст, **pagačin** пдн, тнг, **pakačin** юшк крушина; pakačin on pajun näkön'i (клв) крушина похожа на иву; pagačinan marjua ei šua šyyvvä (ТГ) ягоды крушины нельзя есть

pakačin|puu *s* клв-кст, юшк, **pagačin** пдн, тнг крушина

pakahtuo *v* клв-кст закупориться; засориться; застрять

pakais|čirkkun'e *s* тнг снегирь

pakais't'uo *см.* **pakkaistuo**

pakal'iekaš *a* клв-кст, **pagal'ikaš** руг разговорчивый, болтливый

pakana клв-кст, **pagana** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг 1) *s* безбожник, неверующий; 2) *a* грязный, поганый; ota pois pakana šankko (клв) убери грязное ведро; koiralla karva pagana – iče on puhaš, kažilla on karva puhaš – iče on pagana (ТГ) у собаки шерсть грязная – сама чистая, у кошки шерсть чистая – сама поганая; 3) *a* вредный, капризный; pakana lapši (клв) капризный ребёнок

pakanoija *v* клв-кст, **paganoija** онд, пдн, руг, ткш, тнг загрязнять, поганить; kaži paganoiččі maidopadažen (ТГ) кошка опоганила горшок с молоком

pakanoittua *v* клв-кст, **paganoittua** тнг загрязнять; осквернять; enšimmäkši hiän pakanoittau ičen, kun šanou n'iin pahoja šanoja (клв) в первую очередь он оскверняет себя, когда говорит такие плохие слова

pakanuš *s* клв-кст, **paganuš** ткш, тнг 1) каприз; tytär aina itköy pakanukšissah (клв) дочь постоянно плачет, капризничая; 2) скверна, ругань; varata paganušta (ТГ) бояться скверны

pakaštuo, **pakaistuo** *см.* **pakkaistuo**

pakata *v* клв-кст, пдн, слг упаковывать, укладывать; закладывать; mie pakasin tavarat (клв) я упаковал товар; loukko lajessa umbee pakattii (МК:97, слг) дыру в потолке закладывали [чем-либо]

pakauttua *v* клв-кст, **pagauttaa** онд, **pagauttoa** пдн, слг, **pagauttua** прз, руг, ткш, тнг окликать; разговаривать; расспрашивать; mie pakautin ämmyö vanhašta elošta (клв) я расспрашивал бабушку о прежней жизни; proazn'ikalla brihačču siuda pagauttau (ДК:40, слг) на празднике парень тебя вызывает на разговор; hiän pagautti milma (ТГ) он окликнул меня

pakenekšennella *v freq* клв-кст, **pagenekšennella** онд, руг, ткш, тнг сторониться; убегать; poiga monda kerdua pagenekšennel'i koišta (ТГ) мальчик много раз убегал из дому

paket't'i *s* клв-кст, ткш пакет; panna evähät paket't'ih (клв) положить еду в пакет

pakina *s* клв-кст, юшк, **pagina** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг 1) беседа, разговор; läkkä pakinalla (клв) пойдём на беседу; eigo viel'ä miän kera painu paginoilla (ДК:76, пдн) не поговорит ли ещё с нами; mie tartuin paginaa (ТГ) я встрял в разговор; 2) речь, говор; šiinä kyläššä usein voit kuulla karjalaista pakinua (клв) в этой деревне часто можно услышать карельскую речь ◊ pakina pakinan löytäy (клв) найдётся о чём поговорить

pakisija клв, **pagizija** онд, прз 1) *s* любитель поговорить; 2) *a* разговорчивый

pakka *s* клв-кст, руг штука [ткани]

pakkais|t'iain'e *s* тнг синица

pakkaistuo *v* клв-кст, **pakkaistaa** онд, **pakaistuo** пдн, руг, ткш, **pakas't'ua** тнг морозить, подмораживать; konša pakkaistuu, n'iin järvi jiätyy (клв) когда начнёт подмораживать, озеро покроется льдом; pihalla pakas't'au (ТГ) на дворе морозит

pakkais|ukko *s* клв-кст Дед Мороз

pakkan'i клв-кст, ткш, юшк, **pakkane** пдн, слг, **pakkan'e** тнг 1) *s* мороз; tänä talvena oltih kovat pakkaset (клв) этой зимой были сильные морозы; ei kai käydy järvel'l'ä pakkažella (МК:53, слг) не все ходили на озеро в мороз ◊ pakkan'i purou (юшк) мороз щиплет; kazi noužou kiugualla – viluloiksi, pakkazikši (ТК:273) кошка забирается на печку – к холодам, к морозам; 2) *a* морозный; pakkan'i šiä (клв) морозная погода

pakkautuo *v* клв-кст, **pakkauduo** руг 1) набиваться; ihmisie pakkautu täysi auto (клв) людей набился полный автобус; 2) ввязываться; лезть; соваться; pakkautuu joka pakinah (клв) он ввязывается в каждый разговор

pakko *s* клв-кст, руг, ткш, тнг принуждение, необходимость; ei šiula ole pakko männä at'ivoih (клв) тебе необязательно идти в гости; mie tul'in pakotta (клв) я пришёл без принуждения; ottua pakolla (ТГ) взять силой, насильственно

pakkul'i *s* клв-юшк гриб-чага [нарост на берёзе]; muštua pahkua vanhašša koivušša šanotah pakkul'ikši (клв) чёрный нарост на старой берёзе называют чагой; enne muiloa ei ollun, pakkul'illa peštii, koivupakkul'illa (МК:109, прк) раньше мыла не было, мылись чагой, берёзовой чагой

pakkul'i|poro *s* клв-кст, прз, рбл чаговый щёлок

pakkuoja *s* пдн, руг, слг нищий, попрошайка; ennen kävihän pakkuojua (МК:236, слг) и раньше ходили попрошайки

pakla *s* клв-кст, **pagla** мдс, пдн, прз, руг, ткш, тнг шнурок, завязка; l'öt'öššä on paglat (прз) у берестяного лаптя есть завязки; paglua pl'etit't'ii t'yölangasta (МК:132, мдс) завязки [для лаптей] плели из льняной нити

paklottua *v* кнт шнуровать

pako *s* клв-кст, юшк, **pago** евг, онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг бегство, побег; olla pavošša (клв) быть в бегах; juošša pakoh (клв) убежать; paimen l'äksi pagoo kod'ii (МК:47, евг) пастух убежал домой; hukat kuuldii šen iän'i da šanat, ei kuin pagoo mändii meččää (ТК:178) волки услышали её слова и голос и убежали в лес [сказка]

pakolain'i *s* клв-кст, юшк, **pagolain'i** онд, ткш, **pagolaine** пдн, **pagolain'e** тнг беженец; беглец; pakolaiset šovan jälkeh tultih omih kotihinsa (клв) беженцы после войны вернулись в свои дома; pagolain'e otet't'ii kiin'n'i (ТГ) беглеца арестовали

pakol'l'in'i *a* клв-кст, **pakol'l'in'e** тнг необходимый; обязательный; принудительный; še ol'i pakol'l'in'i matka (клв) это была необходимая поездка; še ol'i pakol'l'in'e ruado (ТГ) это была принудиловка

pakol'l'isešti *adv* клв-кст принудительно; pit'i männä ruatoh pakol'l'isešti (клв) надо было идти на работу принудительно

pakol'l'isuš *s* клв-кст принудительность, обязательность

pako|matka *s* клв-кст, **pago|matka** ткш бегство, эвакуация

pako|paikka *s* клв-кст, **pago|paikka** ткш, тнг убежище

pako|retki *s* клв-кст эвакуация

pakota *v* клв, руг, ткш, тнг, **pakuta** лзр, **pakota**, **pakuta** пдн, **pakita** прз нищенствовать; просить; eräs ei voi n'i pakuta, n'iil'l'ä anetaa (МК:236, лзр) иной не может и просить, тем подают [подаяние]; pakota abuo (ТГ) просить помощи

pakottua[1] *v* клв-кст, руг, сфп, ткш, тнг заставлять, вовлекать; hiän pakotti milma lähtömäh matkah (клв) он заставил меня отправиться в путь; milma pakotetah jalkah kumartua tuatolla (сфп) меня заставляют кланяться в ноги отцу; mie tahon pakottua d'oudovua rahvašta ruadoo (ТГ) я хочу привлечь незанятых людей к работе

pakottua[2] *v* болеть, саднить; piätä pakottau (клв) голова болит; korvie pakottau, kyl'mätin (ТГ) уши болят, я отморозил

pakra *s* клв-кст, **bagra** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк багор; myö vejimmä parren pakralla (клв) мы вытянули бревно багром

pakšu *a* клв-юшк 1) толстый; mie luvin pakšun kirjan (клв) я прочитал толстую книгу; lauvvat oldii pakšušta hongašta (МК:88, слг) доски были из толстой сосны; 2) беременная; tyttö tul'i pakšukši (клв) девушка забеременела ◊ pakšu kiel'i (вкн) язык не поворачивается

pakšuhuš *s* клв-кст, онд, руг, ткш толщина, полнота; šormen pakšuhuš (клв) толщиной с палец

pakšu|huul'in'i *a* клв-кст, онд, ткш толстогубый

pakšu|kettu *s* онд, руг, ткш, тнг топлёное молоко

pakšu|kuorin'i *a* клв-кст, онд, ткш, **pakšu|kuorin'e** руг, тнг с толстой корой, коркой

pakšun'i *a* клв-кст, онд, ткш, юшк, **pakšun'e** руг, тнг толщиной; kolmen šent't'imetrin pakšun'i (клв) толщиной в три сантиметра

pakšuntua *v* клв-кст, **pakšundaa** онд, **pakšundua** руг, ткш, тнг утолщать, делать толще; l'isyän perinäh šulkua, pakšunnan šitä (клв) добавлю в перину пера, утолщу её

pakšuntuo *v* клв-кст, **pakšunduo** ткш толстеть; poika on hyvin pakšunnun (клв) парень сильно растолстел

pakšu|piä *s* клв-кст, онд, ткш дурак

paksuta *v* клв-кст, онд, руг, ткш толстеть, полнеть; стать толще; pakšuna on, n'iin pakšuu (клв) она беременная, так полнеет

pakula *s* клв-кст мозоль, нарост

pala *s* клв-юшк 1) кусок; otin keralla šuuren palan leipyä (клв) я взял с собой большой кусок хлеба; kazačka, kolmešta paloa sel'gä, hiemat kaidažet (МК:135, чбн) казачок [род женской одежды], из трёх кусков спинка, рукава узкие; 2) отрезок [пути], период [времени]; nurmeh šuate ol'i suuri pala matkua (клв) до покоса было довольно большое расстояние; pidi vuottua pala aigua (ТГ) пришлось ждать довольно долго ◊ yhteh palah (клв) подряд, в один приём, без перерыва

palahvana *s* клв-кст, **balahona** онд, **balahvana** руг, тнг, **balahhona** ткш балахон, кафтан; pit'i panna röijy piällä ta šiitä palahvana piällä (NKK:91, клв) надо было надеть кофту, затем кафтан

palalaikka *s* клв-кст, **balalaikka** онд, пдн, руг, слг, ткш, тнг балалайка; erähät balalaikoilla šoitettii (ДК:123, слг) некоторые на балалайках играли

palamuutta *s* клв-кст, **balamuutta** онд, ткш, тнг баламут

palanča *s* клв-кст, **balančča** руг коромысло весов

palan'i *s dem* клв-кст, онд, ткш, юшк, **palane** пдн, **palan'e** тнг кусочек; обломок; обрывок; annoin koiralla palasen leipyä (клв) я дал собаке кусочек хлеба; palane on, še puolekkaa jua (пдн) есть кусочек [хлеба], раздели его пополам; revit'ellä palažikši (ТГ) порвать на кусочки

palantahin'i *s* клв-кст, **palandahin'e** руг, **palandahin'i** ткш ожог; ennein palantahista voijettih nän'n'imaijolla (клв) раньше ожог смазывали грудным молоком

pala|od'd'aala *s* онд, **pala|od'd'oala** пдн одеяло из лоскутков

palasin *adv* клв, **palazin** мдс, онд, пдн, ткш по кусочку, кусочками; hyviä vähäzin, magia palazin (МК:162, мдс) хорошего понемногу, сладкого по кусочку

palasittain *adv* клв-кст кусочками; по кусочку; piiruata annettih palasittain (клв) пирога давали по кусочку

pala|sokeri *s* клв-кст, **pala|sogeri** ткш кусковой сахар, рафинад

palaštuo *v* кст, **palaštua** онд нагреваться, становиться горячим

palata *v* клв-кст возвращаться; šovan jälkeh palasima kot'ih (клв) после войны мы вернулись домой

palat't'i[1] *s* клв-юшк полати [в избе]; miehet muattih palat'illa (клв) мужчины спали на полатях

palat't'i[2] *s* клв-кст, пдн дворец, палаты; i eläy heän čoarin palat't'iloissa siina (ДК:165, пдн) и живёт он в царских палатах там [сказка]

palautuo *v refl* клв-кст, руг возвращаться; poika palautu kot'ih (клв) сын вернулся домой

palava *a* клв-юшк горячий; huomenekšella ensimmäkši juon kupin palavua čäijyö (клв) утром прежде всего я выпиваю чашку горячего чая; [sargua] hičutetaa, hičutetaa, vedeh palavah kassetaa (МК:128, мдс) сермягу натирают, натирают, в горячую воду замачивают; 2) горящий ◊ palava vaččа on (пдн) сердце кровью обливается

palavuššuttua *v* клв-кст, руг, ткш, **palavuššuttaa** онд нагреть

palavuštuo *v* клв-кст, руг, ткш, **palavuštua** онд нагреться, согреться

pal'čča *s* онд, слг, тнг полка-воронец; pal'ččat ol'i tuolla sein'ällä (МК:242, слг) полки-воронцы были на той стене

paleh *s* клв-кст, **palleh** руг кузнечные мехи

palehtuo *v* кст сгорать, высыхать от жары

paleltuo *v* клв-кст, **palelduo** пдн обморозиться

paleutuo *v refl* клв-кст, **paleudua** онд, **paleuduo** ткш загораться; hella paleutuu, kun panen kuivua halkuo (клв) плита разгорится, когда положу сухих дров

pal'ikka *s* вкн деревянная палка

pal'in[1] *s* вкн язычок пряжки, застёжки

pal'in[2] *s* кст, оул оленье летнее пастбище

palkal'l'in'i *a* клв-кст, онд, ткш оплачиваемый; наёмный, получающий заработную плату; palkal'l'ista työtä on mukavempi ruatua, kun ilmallista (клв) оплачиваемую работу интереснее выполнять, чем бесплатную

palkata *v* клв-юшк нанимать на работу; tyttyö palkattih lašta kaččomah (клв) девушку наняли присматривать за ребёнком; plotn'ikkoi iel'l'ä šyötet't'ii, šiit palkattii (МК:88, пдн) плотников сначала кормили, потом нанимали; paimenet palkattih omat (ТГ) пастухов нанимали своих

palkine *s* клв-кст, оул оленеводческая территория

palkinto *s* клв-кст, **palkindo** ткш награда; šuaha palkinnokši lehmä (клв) получить в награду корову

palkita *v* клв-кст, ткш награждать; milma palkittih hyväštä työštä (клв) меня наградили за хорошую работу

palkka *s* клв-юшк плата, заработок; poika šai hyvän palkan ruavošša (клв) сын получил хорошее жалованье на работе; palkkua otettii, hyvin otettii palkkua (МК:88, пдн) плату брали, хорошую плату брали

palkkalain'i *a* клв-кст наёмный работник; talošša ol'i kolme palkkalaišta ruatajua (клв) в доме было три наёмных работника

palkka|talo *s* мсг дом, взятый внаём (ДК:123)

palkkautuo *v refl* клв-кст, **palkkaudua** онд, **palkkauduo** руг, тнг наниматься на работу; veikko kesäkši palkkautu paimen'ih (клв) брат на лето нанялся в пастухи

palkki *s* клв-кст, руг, юшк балка

palkki|haugi *s* юшк вяленая щука

palkki|kala *s* руг вяленая рыба

palkki|l'iha *s* руг вяленое мясо

palkkual'l'a *v freq* клв-кст нанимать

palko *s* клв-кст стручок

pal'l'a *s* клв-юшк молот, кувалда; pal'l'a on suurempi vasarua (клв) кувалда больше молотка; pajašša šeppä pergau pal'l'alla (ТГ) в кузне кузнец стучит молотом

pal'l'ahin|jaloin *adv* клв-кст, ткш, **pal'l'ahin|d'aloin** онд, **pal'l'ahin|jalloin** пдн босиком

pal'l'an'i *s* клв-кст, **pal'l'ane** пдн, **pal'l'an'e** тнг молоток; pal'l'ašta kiäššä ei ole pitän (клв) он молотка в руках не держал; isköy šeinää nuaglua pal'l'ažella (ТГ) он забивает в стену гвоздь молотком

pal'l'aš *a* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг, **pal'l'as** пдн, прз, рбл, слг 1) голый, раздетый; pal'l'ahat olkapiät (клв) голые плечи; hyppel'imä pal'l'ahin jalloin kežäl'l'ä (МК:134, слг) летом мы бегали босиком; 2) голый; пустой; pal'l'ahat šeinät (клв) голые стены; muata pal'l'ahalla lattiella (ТГ) спать на голом полу; 3) голый, чистый, без растительности; pal'l'aš piä (клв) лысая голова; pal'l'ahat puut (клв) голые деревья; pal'l'aš paikka (ТГ) голая местность ◊ pal'l'ahan taivahan alla eläy (клв) нищий; pal'l'aš toši (клв) сущая правда; jäi puilla pal'l'ahilla (вкн) он остался ни с чем; pakautella pal'l'ahin käsin (клв) поговорить запросто; ei muuta, kun pal'l'ašta pahua (клв) ничего хорошего

pal'l'aštua *v* клв-кст, руг, ткш, тнг обнажать, оголять; pal'l'ašša kipie kohta, panen voijetta (клв) обнажи больное место, намажу мазью; ragehella pellon pal'l'ašti (ТГ) градом побило поле

pal'l'aštuo *v* клв-кст, руг, ткш, тнг обнажаться, оголяться; šyksyllä meččä pal'l'aštuu (клв) осенью лес обнажается

pal'l'ata *v* клв-кст, пдн, тнг ковать молотом; šeppä pal'l'uau (ТГ) кузнец куёт

palleh *см.* **paleh**

pallo *s* клв-юшк мяч, мячик; шар; pelata palloh (клв) играть в мяч; lapšet kizatah palloh (ТГ) дети играют в мяч

pal'l'o пдн 1) *s* несчастный, горемыка; toatto kuldažella käbyl'l'ä verkkuo kudou, mie pal'l'o paimen'issa (ДК:163, пдн) отец золотой иглицей сеть вяжет, я, несчастный, в пастухах [сказка]; 2) *a* несчастный

pallo|pel'i *s* клв-кст, ткш игра в мяч

palmikko *s* клв-юшк коса [причёска], пробор; panna tukka palmikolla (клв) заплести волосы; piäštyä palmikošta tukat (ТГ) расплести, распустить волосы; pl'et'it'ää palmikkoloi, ken on požiloi naine (ДК:77, чбн) заплетают волосы пожилые женщины

palmikoija *v* клв-юшк заплетать, плести косу; piätä palmikoitih (клв) волосы заплетали в косы

palo *s* клв-юшк 1) пожар; пепелище; tänä kešänä ol'i äijä paluo mečiššä (клв) в этом году было много лесных пожаров; palon kohalla noššettih uuži talo (ТГ) на пожарище построили

новый дом; 2) пожога, подсека; paloloi ruadamaa käi mon'in hengilöin (МК:35, мдс) жечь пожоги ходило большое количество людей

palo|adra *s* онд, пдн соха для подсеки

palo|kärki *s* клв-кст, юшк, **palo|kärgi** пдн, тнг чёрный дятел, желна́

palo|mua *s* клв-кст, **palo|maa** онд пожога, подсека

palo|paikka *s* клв-кст, онд, ткш пожарище

palo|piä[1] *s* клв-кст спорынья [паразитический грибок]

palo|piä[2] *s* клв девушка, будучи сосватанной, замуж не вышла

palottua *v* клв-кст, **palottaa** онд разрезать, разрубить на куски; palota l'iha (клв) разруби мясо на куски

pal'pero *s* кнт кто-либо, что-либо мелкое, низкорослое, никудышное

paltassu *s* кст, **paltaššu** тнг палтус

palte *s* прз, **palt'e** тнг склон горы

paltin'i *s* клв-кст, юшк, **paldine** руг, тнг верхняя запечная доска

palt't'ina *s* клв-кст, тнг, юшк холст, полотно; ennein palt't'inua kuvottih koissa ta ommeltih vuatetta (клв) раньше холст ткали дома и шили одежду

palt't'inain'i *a* клв-кст, тнг, юшк полотняный, холщовый; miehellä piällä ol'i palt't'inain'i paita (клв) на мужчине была полотняная рубашка; luaji paida palt't'inain'i (ТК:73) сотки полотняную рубаху

paltto *s* клв-кст, онд, пдн, руг, ткш, **pal't't'o** тнг пальто; talvella pijämmä lämmintä palttuo (клв) зимой носим тёплое пальто; pane pal't't'o piällä (ТГ) надень пальто

palua *v* клв-юшк, **palaa** онд, **paloa**, **palua** пдн 1) гореть, сгорать; talo palo loppuh šuat'e (клв) дом сгорел дотла; piiruat palettih pohjašta (клв) пироги подгорели ◊ miel'i palau (клв) душа горит; riihi palau (юшк) женитьба, замужество не состоится; ei palanutta pačkahtan (клв) он не вымолвил ни слова; vaččа palau (клв) любит, сердце горит; 2) гореть, светить; panna tulet palamah (клв) зажечь огни; tul'i palau, šiidä ajetaa dan'i haugie yöllä pissetää (МК:54, чбн) огонь горит, затем едут и щук бьют; 3) обжигаться; загорать; pippurin šyötyö šuu palau tulella (клв) после перца рот горит огнём; päiväšellä iho palo muššakši (клв) кожа стала чёрной от загара

paluija *v* клв-кст, **baluija** онд, руг, тнг, юшк баловаться; lapšet baluijah pihalla (ТГ) дети балуются на улице

palukka *s* клв небольшой кусок

palukkain'i *s dem* клв, **palukkane** пдн маленький кусочек

palut *s pl* клв бал; pijetäh piirut ta palut устраивают пир и балы

palvata *v* клв-кст коптить; тушить; вялить; šuurie lohija ta haukija myö palvasima (клв) крупных лососей и щук мы коптили

palve *s* клв-кст просьба, мольба

palveh *s* рбл выпрошенный подарок

palvel'ija *s* клв-кст, ткш слуга, прислуга; kolme vuotta mie ol'in palvel'ijana pohatašša talošša (клв) три года я была в прислугах в богатом доме

palvella *v freq* клв-кст служить; обслуживать, ухаживать; punukat palvellah ämmyö (клв) внуки ухаживают за бабушкой

palvelu *s* клв-кст обслуживание; уход; aina vuottau palveluo, iče ei n'imitä rua (клв) он всегда ждёт, чтобы ухаживали, сам ничего не делает

palveluš *s* клв-кст служба; olla palvelukšella (клв) быть на службе

palvuo *v* клв-юшк 1) служить, поклоняться; ämmö palvou Jumalua (клв) бабушка поклоняется Богу; 2) уговаривать; угождать; баловать; ei pitäis n'iin palvuo lašta, kuin hyö palvotah (клв) нельзя бы так баловать ребёнка, как они балуют; ei palvota šiänd'yjyä (ТК:168) осерчавшего не уговаривают

pamahtua *v descr mom* клв-кст, **pamahtaa** онд грохнуть, хлопнуть; hiän lanketa pamahti lattiella (клв) он грохнулся на пол; ovi aina salpautuo pamahtau (клв) дверь всегда захлопывается с грохотом

pamahuttua *v descr* клв-кст, **pamahuttua** онд грохнуть, хлопнуть; ampuo pamahutti šijan (клв) он пальнул в свинью

pamata *v descr* клв-кст, онд хлопать; ovi pamajau (клв) дверь хлопает

pamauttua *v descr* клв-кст, **pamauttua** онд гулко стучать, греметь; грохотать; pilkkuo pamauttau halkuo (клв) он с грохотом колет дрова

pamissa *v descr* клв, онд греметь; хлопать; rautakatto pamisou vihmašiallä (клв) железная крыша гремит в дождливую погоду

pamittua *v* вкн хлопать; потрескивать

pamppu *s* клв-кст о маленьком пухлом ребёнке или животном

panetella *v freq* клв-кст, онд, прз, руг, ткш, тнг 1) примерять [об одежде, обуви]; olen panetellun n'iitä kenkie (клв) я уже примерял те сапоги; 2) ругать, обзывать плохими словами ◊ panetella kaikekši (ТГ) всячески поноси❖ть

panettua *v caus* клв-кст, руг, тнг, **panettaa** онд вставлять; panettua hampahat (клв) вставить зубы

paneutuo *v refl* клв-кст, **paneudua** онд 1) приступать к чему-либо; poika jo paneutu ruatoh (клв) сын уже приступил к работе; illalla paneutu vihmumah (клв) вечером пошёл дождь; 2) ложиться; lapši paneutu muate (клв) ребёнок лёг спать

panka[1] *s* клв-кст, рбл, **panga** онд, пдн, руг, ткш, тнг ручка, дужка; ota vakka pankašta (клв) возьми корзину за ручку; rengin panga on irallaa (ТГ) ручка ведра оторвана ◊ piä pankašsa (клв) кичится, задирает нос

panka[2] *s* клв-кст, **panga** онд, пдн, юшк край, кромка льда

pankan'i *s* клв-кст, **pangane** мдс, пдн, **pangan'e** руг серёжка; t'yt'öt piet't'ii pangazie (МК:136, мдс) девушки носили серёжки

pankata *v* кст бить, избивать

panka|vakka *s* клв-кст лукошко с ручкой

pankistuo *v* кст гнуться, сгибаться

pankki *s* клв-кст банк; rahat ollah pankissa (клв) деньги в банке

pankko *s* клв-кст 1) поперечный брус лесовозных саней; 2) припечек, лежанка

pankko|reki *s* клв-кст, **pankko|regi** онд лесовозные сани

pankottua *v* вкн запрягать [оленя]

panna *v* клв-юшк 1) класть, положить; ставить; šul'ččinan šiämeh pannah huttuo (клв) во внутрь блина кладут кашу; maijot pantih happanomah (клв) молоко поставили киснуть; nyt hiän kiukuata panou (клв) сейчас он складывает печь; rugehet pandii pit'in regee (МК:39, мдс) рожь складывали вдоль саней; hein'ät pand'ii sarajah (ТГ) сено убрали в сарай ◊ panna uutta huttuo tulella (клв) поднимать бучу, затевать новый скандал; panna piä (клв) погибнуть; panna hiet i viät (пдн) трудиться; panna mat't'ie (клв) материться; panna mieleh (клв) запомнить; panna muah (клв) похоронить; pane azie paikan kokkah (чкш) запомни, завяжи узелок на память; 2) надевать; panna piällä (клв) одеться; panna kenkät (клв) обуться; pandii sukat jalgaa (ДК:71, евг) надевали чулки на ноги; alažet pandii kädee (ТГ) они надели рукавицы; 3) укладывать; устанавливать; panna ovi kiin'i (клв) закрыть дверь; panna kahekši (клв) разделить пополам; panna nuorih (клв) связать; mysyl'l'ä pandii tukat (МК:135, мдс) волосы укладывали в пучок; pane tul'i kiuguah! (ТГ) затопи печь!; 4) заставлять; še pan'i häntä ajattelomah (клв) это заставило его призадуматься; panna mottori käymää (ТГ) завести мотор; 5) сажать, сеять; pan'ima pellon potakkua ta nakrišta (клв) мы посадили поле картофеля и репы; kun'i kyl'vetää, kartoofel'a pannaa, kui n'ygönä (МК:66, пдн) пока сеют [зерновые], картофель садят, как сейчас; 6) называть; записывать; ennein pappi pan'i n'imen lapšella (клв) в старину поп давал имя ребёнку; panna paperilla (клв) записать; 7) вредить, портить; halla pan'i vil'l'at (ТГ) заморозки повредили зерновые

pannu *s* клв-кст, руг чайник; vala vettä pannuh ta pane tulella (клв) налей воды в чайник и поставь на огонь

pano|rupi *s* кст прививка от оспы (NKK:79)

panoš *s* клв-кст, руг 1) вклад; взнос; мера; hänen panokšešta vähän l'isäytyy (клв) от его взноса мало прибавится; 2) заряд в ружье

pantata *v* клв 1) насаживать нижнюю верёвку сети или невода; 2) закладывать, отдать в залог

pantti *s* клв, вкн заклад, залог

papat'ie *s* клв-кст, **papat't'a** пдн, **pabad'ie** рбл, **papad'ie** руг попадья

papattua *v descr* клв-кст, **papattaa** онд болтать, трещать; naiset issutah laučalla ta papatetah (клв) женщины сидят на скамейке и болтают

papelo *s* клв-кст, **pabelo** руг, тнг 1) шарик, ка́тышек [помёта]; 2) о ком-либо маленьком, юрком

paperi *s* клв-кст, ткш, юшк бумага; документ; panna paperilla (клв) записать; tärkiet paperit (клв) важные документы ◊ ei ole piä paperista (клв) смелый, не робкого десятка

paperin'i *a* клв-кст, ткш, юшк бумажный; paperin'i skuatteri (клв) бумажная скатерть

papi *s* кнт, **babi** руг старуха

pappi *s* клв-юшк поп, священник; pappie vuotettih kyläh lapšie rist'imäh (клв) попа ждали в деревне детей крестить; pappi hinnan šanou, enžimäžen hinnan (ДК:116, слг) поп назначает цену, первоначальную цену

pappila *s* клв-кст усадьба священника, поповский дом

pappil'isto *s* клв-кст, руг духовенство

pappi|päivä *s* клв-кст постный день

pappi|ruoka *s* кст постная пища

papu *s* кст боб

para *s* клв-кст 1) дух, леший; 2) ребёнок [пренебрежительно]; äpärehen paroja on täyši pirtti (клв) ребятни полная изба

parahain'i *a* клв-кст, онд, ткш, **parahan'e** руг, тнг наилучший, самый лучший; hiän pan'i piällä parahaiset vuattiet (клв) он оделся в самую лучшую одежду; vel'l'ekšet ollaa parahažet meččämiehet (ТГ) братья – лучшие охотники

parahaldi *adv* онд, ткш, тнг лучше всех, наилучшим образом

parahallah *adv* клв-кст, онд, ткш самое время; nyt on parahallah kylventäaika (клв) сейчас самое время сеяния

parahaštah *adv* руг большей частью, преимущественно; больше всего

parahašti *adv* клв-кст лучше всего, наилучшим образом; še parahašti kohentelou jalaččija (клв) он лучше всех ремонтирует обувь

parahikši *adv* клв-кст, ткш, тнг, **parahiksi** онд, пдн как раз, впору; по мере; kenkät ollah hänellä parahikši (клв) сапоги ему в самый раз; hiän tul'i parahikši ildažella (ТГ) он пришёл как раз к ужину

parahiten *adv* клв-кст, онд, тнг лучше всего, наилучшим образом; parahiten milma vaššatah omašša talošša (клв) наилучшим образом меня встречают дома; hiän pajattau parahiten (ТГ) он поёт лучше всех

parahol'a *s* вкн оборванец

parahuol'l'ah *adv* клв-кст, руг, тнг сейчас, как раз; mie ol'in parahuol'l'ah šie (ТГ) я как раз был там

paraš *a* клв-юшк самый лучший, наилучший; paraš ystävä (клв) лучший друг; ol'is parašta jiähä tänäpiänä kot'ih (клв) лучше было бы сегодня остаться дома; ket oldii jakajina, niil oldih parahat nurmet (NKK:142, пдж) у тех, кто делил [землю], были самые лучшие луга; se kun t'yt't'ö nuori parahalla aigoa kuol'i (ДК:84, прк) эта молодая девушка умерла в расцвете лет; hiän tul'i parahah aigah (ТГ) он пришёл вовремя ◊ parahalla ijällä (вкн) молодой, в расцвете сил; parahašša ijäššä (клв) в расцвете сил; olla paremmalla pohjalla (зшк) быть более зажиточным

paraš|čuppu *s* онд, руг, юшк красный угол в избе

paraš|šoppi *s* тнг красный угол в избе

parata *v* вкн улучшаться, становиться лучше

parččа[1] *s* клв-кст, юшк помазок для смоления

parččа[2] *s* клв-кст, руг, тнг, юшк парча

paremmin *adv* клв-юшк 1) лучше; harvennamma kukat, paremmin kašvetah (клв) проредим цветы, лучше будут расти; l'ehmä šyöy l'eppiä vie paremmin, ku muuda l'eht'ie (МК:51, мдс) корова ест ольху ещё лучше, чем другие листья; što lapši ei igävöiččiz, paremmin maguais (ТК:278) чтобы ребёнок не тосковал и лучше спал; 2) скорее всего; hiän ol'i paremmin laiha kun l'ihava (клв) он скорее был худой, чем толстый

parempain'i *a* клв-кст, **paremban'i** онд, **parembaine** пдн, **parembain'i** ткш, **parembain'e** тнг более хороший, лучший; lohi ta siika ollah parempaiset kalat (клв) лосось и сиг – лучшая рыба; ota parembain'e palan'e (ТГ) возьми лучший кусочек

parempi *a comp* клв-кст, **parembi** онд, пдн, руг, слг, ткш, тнг лучший; rihmat min hienommat, šen ollah paremmat (клв) нитки чем тоньше, тем лучше; päiväl'l'ä sat'inoa pannaa, l'ibo kel'l'ä ollou paremboa mid'ä (МК:134, слг) днём одеваются в сатиновую [одежду] или у кого есть что-либо получше

parentua *v* клв-кст, **parendaa** онд, **parandua** пдн, **parendua** руг, тнг 1) поправлять; улучшать; pojan pitäis parentua omua käytöštä (клв) мальчику надо бы улучшить своё поведение; 2) лечить; hampahat parenn'in (клв) я вылечил зуб; tuleš kibuja puhelomah, voidelomah, parendamah (ТГ) приди-ка боль заговорить, помазать, излечить [заклинание]

parentuo *v* клв-кст, **parenduo** ткш поправляться; улучшаться; hiän ol'i voimatoin, a nyt parentu (клв) он болел, а сейчас поправился

pareta *v* клв-юшк поправиться; улучшиться; ukko ei parennun halvaukšešta, kuol'i (клв) дед не поправился после паралича, умер; hän hierel'i ja miula käsi paren'i (NKK:62, кст) он помассировал, и у меня рука поправилась ◊ itulla ei parene (клв) плачем не поможешь

pari *s* клв-кст, онд, ткш пара; nuori pari (клв) молодые, молодожёны; pari kertua (клв) два раза; pari kenkyä (клв) пара сапог

pari|kunta *s*, **paris|kunta** клв-кст, **pari|kunda** онд, рбл, **paris|kunda** руг, ткш супружеская чета; жених и невеста

pari|kymmen *num* клв-кст, **pari|kymmendä** онд, ткш около двадцати, десятка два

paril'l'in'i *a* клв-кст, онд парный; чётный; paril'l'in'i kinnaš (клв) парная рукавица; paril'l'in'i luku (клв) чётное число

parišn'ikka *s* клв, **barišn'ikka** руг, юшк барышник

parišša *s* клв-кст, **barišša** руг, тнг, юшк барыш

paritoin *a* клв-кст, онд, ткш непарный; без пары; parittomat jalačit (клв) непарная обувь

parittuan *adv* клв-кст, руг, юшк парами, попарно; joka iltana kävelemmä parittuan (клв) каждый вечер мы ходим парами

parka *s* клв-кст, **parga** руг бедняжка; бедолага

parkita клв-юшк дубить кожу; ennein joka kyläššä parkittih nahkua ta ommeltih turkkie (клв) раньше в каждой деревне дубили кожу и шили шубы; turkkinahkoja parkitah (ТГ) кожу для шуб дубят

parkki *s* клв-юшк дубильная кора; ивовое корьё; kiškuo parkkie (клв) драть ивовое корьё; raijašta kis's'otah parkkie (ТГ) с ивы сдирают корьё

parkkiutuo *v refl* клв-кст, **parkkiuduo** пдн, тнг дубиться; turkkinahka on hyväsistäh parkiutun (клв) кожа для шуб хорошо продубилась

parkuo *v* клв-кст реветь, вопить

parmas *s* клв-кст, прз, рбл, руг грудь

parračču *a* клв, онд, руг бородатый; parračču mieš (руг) бородатый мужчина

parrakaš *a* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг бородатый; miun vel'l'et oltih parrakkahat (клв) мои братья были бородатые

parran|ajo *s* клв-кст, онд, ткш бритьё бороды

parraš *s* клв-юшк берег; борт; край; lehmät mäntih ojan partahalla (клв) коровы ушли на берег ручья; miehet kalaššetah d'iän pardahalla (ТГ) мужчины рыбачат на кромке льда ◊ olla surman partahilla (клв) быть при смерти

parraš|puu *s* клв-кст, руг, тнг, юшк, **parras|puu** рбл борт, край

parraštua *v* клв, руг ровнять край

parratoin *a* клв-юшк безбородый; meijän miehet ollah parrattomat (клв) наши мужчины безбородые

parraudua *v* онд зарастать бородой

parren|vedo *s* пдн, руг, ткш, тнг вывозка леса

parris|hirši *s* вкн, **parris|hirži** руг опорное бревно в риге

parroistua *v* прз, руг, юшк выравнивать край

parroittuo *v refl* клв-кст, ткш обрастать, зарастать бородой

parši *s* клв-кст, **parži** мдс, пдн, руг, ткш, тнг бревно, жердь; балка, стропило; kyly on luajittu paršiloišta (клв) баня построена из брёвен; enne o'li balkka pandu n'äin, parži kruugloi (МК:190, мдс) раньше была установлена балка, круглая балка

paršie *v* клв-кст, **paržie** руг доделывать

parta *s* клв-кст, **parda** онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк борода; hal'l'i harmua parta, vaimo valkija verin'i (NKK:45, кст) он седобородый, жена белолицая; a daže i nuoremmat pardoja kažvatettii (МК:135, мдс) и даже молодые отращивали бороды

partahin'i *a* клв-кст, **partahin'i** онд, ткш с бородой, бородатый

parta|šuu клв-кст 1) *s* бородач; 2) *a* бородатый

partautuo *v refl* клв, **pardauduo** пдн, руг, ткш обрасти бородой, стать бородатым; ukko ruttoh partautuu (клв) дед быстро становится бородатым

parta|veiččі *s* клв-кст, **parda|veiččі** ткш, тнг бритва

partin'i *s* клв-кст, **pardine** пдн, **pardin'e** руг, тнг колосник в риге; partisilla noššettih lyyhtehet (клв) на колосники поднимали снопы

parturi *s* клв-кст парикмахер; ruatua parturina (клв) работать парикмахером

parva *s* клв-юшк вставная сеть невода

parva|kiveš *s* клв-кст, руг, тнг груз, грузило невода

parvi *s* клв-кст, руг, тнг косяк; стая; šyksyllä šuuret parvet l'intuja lennetäh šuveh (клв) осенью большие стаи птиц летят на юг; parvi kalua (ТГ) косяк рыбы

parvittain *adv* клв-кст косяками; стаями; kuret lennetäh parvittain (клв) журавли летят косяками

pašantua *v* клв-кст, **pažandaa** онд, **passandua** пдн, прз, **pažandua** рбл, руг, юшк, **paškandua** ткш, тнг иметь жидкий стул, понóсить; lapši pašantau, mitä l'ienöy pahua šöi (клв) у ребёнка жидкий стул, съел что-то плохое; važikka paškandau (ТГ) телёнок понóсит

pasari *s* клв-кст, **bazari** онд базар; oštima potakkua pasarilla (клв) мы купили картофель на базаре

Paska *s* евг, пдн Пасха [религиозный весенний праздник]; Ruadenčat ollaa Paskalla (ДК:74, евг) Радоница [религиозный праздник] рядом с Пасхой

paška *s* клв-юшк, **paska** прз кал, дерьмо, говно; помёт; olla paškašša (клв) быть запачканным в дерьмо; pahalla ožalla aja hot' važalla, n'iin šengin panou pažalla (ТК:164) на худое счастье поезжай хоть на телёнке, и того проберёт [пословица] ◊ tykkyäy paškua (клв) не нравиться; быть не по нраву, не по душе; kopra luuta ta kamahlo paškua (клв) худой, кожа да кости; paškua šuatih (кст) не получилось ничего

paška|häntä клв **paška|händä** ткш 1) *s* грязнуля; 2) *a* грязный

paškan'i *a* клв-кст, онд, ткш в дерьме; l'ikan'i on, kiät paškaset (клв) он грязный, руки в дерьме

paška|perše клв, **paška|perže** 1) *s* грязнуля; 2) *a* грязный

paška|poro *s* клв-кст навозный жук

paškautuo *v refl* клв-кст, **paškaudua** онд, **paškauduo** ткш испачкаться в дерьме

pašl'ikka *s* кст, вкн, **bašl'ikka** руг, тнг, юшк башлык

pašmakka *s* клв-кст, **bašmakka** онд, руг, слг, ткш, тнг, юшк башмак; pan'i bašmakat jalgaa, n'e vanhan aigozetten (ДК:173, слг) он надел старомодные башмаки

pašportti *s* клв, **pašportta** руг паспорт

paššari *s* клв, вкн слуга; ei kerkie kot'itöitä ruatua, muamo on aina paššarina (клв) не успевает домашние дела сделать, мать всегда у неё прислугой

paššata *v* клв-кст, онд, руг, ткш 1) заботиться; kyllä še akkuah paššuau, ei anna n'imitä ruatua (клв) уж он заботится о своей жене, не позволяет ничего делать; 2) годиться; подходить; mitä otin, še miula oikein hyvin paššasi (клв) я взял, это мне очень хорошо подошло ◊ paššuau, kun šijan šormi šuutarin peršieh (вкн) не годится совсем

pašši *s* клв-кст паспорт

paššina *s* тнг кожа паха [у животных]

passipo *s* клв-кст, **passibo** онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк спасибо; hänel'l'ä anoin passibot (ДК:87, пдн) я поблагодарил его; tuhat passibuo (ТГ) большое спасибо ◊ passipo luvušša pitämyä (клв) спасибо за честь; jaloilla passipon annan (клв) пойду пешком

passipoija *v* клв-кст благодарить; passipoijah hyväštä ruavošta (клв) благодарят за хорошую работу

passipoittua *v* клв-кст благодарить

pata *s* клв-кст, **pada** онд, пдн, руг, ткш, тнг горшок; котёл; котелок; чугунок; potakkua keitämmä puašša (клв) картошку варим в чугунке; meil'ä ei ollu n'i daže padua n'i huonehis (МК:155, пдн) у нас в доме даже котелка не было ◊ ei ole patah pantavua (клв) не годится ни на что; pata kattilua šoimuau, mušta kylki kuumallaki (клв) одинаковые, одного поля ягоды; ei ole patah pantavua (клв) не годится ни на что

pata|hanko *s* клв-кст, **pada|hango** ткш ухват

patan'i *s dem* клв-кст, **padan'i** онд, ткш, **padane** пдн, **padan'e** руг, тнг небольшой котелок, горшочек; patašešša pijän maituo (клв) я молоко держу в горшке; d'oin padažen maiduo (ТГ) я выпил горшок молока

pata|ran'i *s* клв-кст испорченный чугунок, котелок

pata|rauta *s* клв-кст, юшк ухват

pat'iin'it *s pl* клв-кст, **bot'inkat** онд, рбл, руг, ткш ботинки; poštinačal'n'ikan nain'i miula pat'iin'it anto (NKK:92, клв) жена начальника почты мне ботинки дала

pato *s* клв-кст, юшк, **pado** руг запруда; плотина

patrietta *s* кнт, пдн, руг портрет

patrona *s* пдн патрон; пакет, упаковка; tuou kanfiettoa, l'ibo pečen'jä patronan (ДК:46) принесёт упаковку конфет или печенья

patti *s* клв-кст, руг, тнг мозоль; опухоль; hebozella d'alassa kažvo patti (ТГ) у лошади на копыте выросла мозоль

pattie *a* клв-кст, руг, **pat't'ie** пдн жестокий; злой

patti|jalka клв, **pat't'i|d'alga** тнг 1) *s* о лошади с мозолистыми копытами; 2) *a* о лошади с мозолистыми копытами (KKS)

pattua *v* руг, тнг портить (KKS)

patvariella *adv* вкн, кст, **padvariella** руг: olla patvariella (KKS) снимать жильё, жить квартиросъёмщиком

patvarn'iekka *s* клв-кст, **padvarn'iekka** руг квартиросъёмщик

pat'vaška *s* клв-кст, **pad'vaška** онд, пдн, прк, руг, ткш, тнг патьвашка, свадебный чин; сват-колдун; pat'vaška še, šuajannain'i vei heät muate (NKK:92, клв) патьвашка, сватья та, женщина-свадебщица вела их спать; pad'vaška on enžimän'i koziččija (ДК:56, прк) патьвашка – первый сват

patvi *s* клв-кст, **padvi** пдн, руг, тнг, юшк крень, смолистый наплыв на стволе хвойных деревьев в месте их повреждения; koivun patvešta luajitah kirvešvartta (клв) из крени берёзы делают топорища; padvi on kova (ТГ) крень твёрдая

pauhata *v descr* клв-кст бушевать, греметь; шуметь; veši košešša pauhuau (клв) вода бушует в пороге

paukahtua *v descr mom* клв-кст, **paukahtaa** онд, **baugahtua** тнг, юшк хлопнуть; прогреметь; pyššy ampuo paukahti (клв) ружьё внезапно выстрелило; ovi baugahti kiin'i (ТГ) дверь захлопнулась

paukahuttua *v descr* клв-кст, руг, **paukahuttaa** онд грохнуть, хлопнуть; ударить; ampuo paukahutti (клв) он выстрелил с грохотом; paukahuttua ovie (клв) хлопать дверью; šanuo paukahuttau (руг) скажет грубо, брякнет

paukata *v descr* клв-кст бухать; греметь; хлопать; ударять; pakkan'i paukkau (клв) мороз трещит; ovi paukkau (клв) дверь бухает ◊ pataset paukkau (вкн) скандал начнётся

paukkua *v* клв-кст, руг, тнг стучать; трещать; vasara paukkau (клв) раздаётся стук молотка; pakkan'e paukkau (ТГ) мороз трещит

paukku|heinä *s* клв-кст, тнг смолянка [трава]

paukkun'e *s* тнг плавательный пузырь [рыб]

paukuttua *v descr* клв-кст, руг, ткш, **paukuttaa** онд бить, стучать; хлопать; uallot paukutetah venehtä kivikkyö vašše (клв) волны бьют лодку о камни

pauškahtua *v descr mom* клв-кст, руг, **pauškahtaa** онд вызывать шум, делать что-либо с шумом

pavari *s* клв-кст, тнг повар

pavaričča *s* прз черпак, ковшик

pebru *s* пдн, прз, руг, тнг сор, мусор, труха; pid'äy pyyhkie pebrut lattielda (ТГ) надо подмести сор с пола

pebruta *v* тнг сорить

pečatka *s* вкн, руг грубая тёмная льняная ткань

pečat't'i *s* клв-кст, онд, руг, ткш печать

pečen'jä *s* клв-кст, мсг, пдн, ткш, **pečen'd'a** онд печенье; žen'ihhä sih bringuau konfiettua da mid'ä pečen'jua l'ykkiäy (ДК:60, мсг) жених туда конфет подкинет да какого-нибудь печенья бросит

pečki *s* кст, **pečka** тнг, руг лопарская кухлянка

pečn'ikkä *s* онд, пдн, руг, ткш, юшк печник; pečn'ikkä päčin load'iu (МК:89, пдн) печник печку сложит; ykši pečn'ikkä ol'i ja hiän meilä luad'i kiuguan (юшк) один печник был, и он нам печь сложил

pečšora *s* руг грот, пещера

pečurkka *s* клв-кст, ахв, онд, пдн, руг, юшк, **bečurka** тнг печурка, углубление в печи для сушки чего-либо; n'e on pečurkat, alazie kuivassa en'n'en piet't'ii siel'ä (МК:90, ахв) это печурки, в них раньше рукавицы сушили

pedol'l'in'e *a* тнг хищнический

pedon|šuaja *s* тнг зверолов

pedra|joukko *s* ткш, тнг табун [оленей]

pedvuštua *v* тнг жульничать

pehertyä *v* клв-кст возиться, шалить

pehko *s* клв-кст, тнг 1) куст, кустарник; pehkoloišša on äijä marjua (клв) на кустах много ягод; 2) сухостойная берёза; koivu män'i pehkokši (ТГ) берёза усохла

pehko|puu *s* рбл, руг, тнг гнилое дерево

pehkouduo *v refl* тнг трухляветь, гнить; kannot pehkouvuttih (ТГ) пни сгнили

pehku *s* клв-кст, руг подстилка для скота; l'iäväh pitäy levittyä pehkuo (клв) в хлеву надо расстелить подстилки для скота ◊ päin pehkuh (кст) улечься спать

pehmendel'iydyö *v refl* тнг смягчаться, размягчаться

pehmennyš|merkki *s* клв-кст знак смягчения

pehmentyä *v* клв-кст, **pehmendää** онд, **pehmendeä**, **pehmendee** пдн, **pehmendiä** рбл, **pehmendyä** руг, тнг мягчить; рыхлить; nahka pehmennettih, šiitä ommeltih kenkyä (клв) кожу размягчали, потом шили обувь; mua pid'äy pehmendyä (ТГ) почву надо взрыхлить ◊ pehmendyä viäryš (ТГ) загладить вину

pehmentyö *v* клв-кст, ткш размягчаться, делаться мягким; kiukuašša putro pehmentyy (клв) в печке каша становится мягкой

pehmetä *v* клв-юшк, **pehmet'ä** тнг 1) делаться мягким, размягчаться; mua hyvin pehmen'i, jo voit iššuttua potakat (клв) земля стала мягкой, уже можно садить картофель; šiel'ä

pelvaš n'edäl'in l'ibo kakši viruu, pehmenöy (МК:41, мсг) там лён лежит неделю-другую, размякает; muarjat pehmet't'ih (ТГ) ягоды стали мягкими; 2) теплеть, смягчаться [о погоде]; lopulla talvie šiät pehmettih (клв) к концу зимы погода смягчилась ◊ pehmetä šiämellä (клв) смягчиться, отойти душой

pehmeytyö *v refl* клв, **pehmeydyö** ткш, тнг размягчаться; становиться мягче; piekšämmä muata, jotta pehmeytyis (клв) обрабатываем землю, чтобы была мягче

pehmie *a* клв-юшк, **pehmia** онд мягкий; рыхлый; muata pehmiellä perinällä (клв) спать на мягкой перине; alaččі pannaa pehmiembi, mid'ä l'öyvetää (МК:133, чбн) под низ надевают что-нибудь помягче из того, что есть; hiän pajattau pehmiellä iän'ellä (ТГ) он поёт мягким голосом ◊ pehmie piä (клв) неспособный

pehmie|kiel'in'i *a* клв-кст, ткш, **pehmie|kiel'in'e** руг шепелявый, с мягким выговором

pehmiel'di *adv* тнг мягко

pehmie|luonton'i *a* клв, **pehmie|luondon'i** онд, ткш, **pehmie|luondon'e** руг мягкосердечный, добрый; pehmieluonton'i ihmin'i (клв) добрый человек

pehmie|šiämin'i *a* клв-кст, ткш, **pehmiä|šiämin'e** руг, **pehmiä|šiämin'e** тнг мягкосердечный, добрый

pehmiešti *adv* клв-кст, ткш, **pehmiäšti** онд мягко; lumi pehmiešti lankieu mualla (клв) снег мягко падает на землю

pehmie|tukkan'i *a* клв, ткш, **pehmiä|tukkan'i** онд с мягкими волосами

pehmie|vaččan'i *a* клв, ткш, **pehmie|vaččane** пдн добрый, мягкосердечный

pehmitellä *v freq* клв-кст, ткш, **pehmitel'l'ä** онд, тнг размягчать, разрыхлять; mie hyvin pehmittel'in potakkamuan (клв) я хорошо разрыхлил огород под картофель; l'ämmit'ä kyl'y udun'i, pehmittel'e hardehuzie (ТК:73) истопи парную баню, распарь плечи

pehmittyä *v* клв-кст, руг, **pehmittää** онд, **pehmit't'yä** тнг размягчать, разрыхлять; ennein kylventyä pellot hyvin pehmitettih (клв) перед севом поля хорошо разрыхляли

pehmukkane *a* пдн мягкий, мягонький; luajittii yl'en pehmukasta pyhäkal'ittua (МК:172) стряпали очень мягкие постные калитки

pehnata *v descr* клв, ткш мять, разворотить; топтать; kontie kakran pehnai медведь растоптал овёс ◊ ol'i kun kolmetoista kontieta pehnannun tul'itilašša (клв) всё разворочено

pehu *s* тнг мелкая рыба, малёк [маленькая рыбка]

peikalo *s* клв-кст, юшк, **peigalo** онд, пдн, руг, слг, ткш, тнг 1) большой палец руки; peikalošša kynši on irallah (клв) на большом пальце сорван ноготь; kattilalla pikkuzella peigalon mahuttavalla (ТК:66) в ведёрочке маленьком вместимостью с большой палец [руна] ◊ kešellä kämmentä on peikalo (клв) неумелый; 2) большой палец в рукавице; kintahan peikalošša on loukko (клв) большой палец в рукавице прохудился; peigalo l'ienöy kahešta paloa (МК:130, слг) большой палец в рукавице получается из двух кусков; 3) шпора у петуха; отросток на лапах у собаки (KKS, руг); 4) палец, шип в передаточном механизме (KKS, тнг)

peikalo|hanka *s* клв, **peigalo|hanga** рбл, тнг расстояние между большим и указательным пальцем (KKS)

peikaluš *s* вкн, **peigaluš** руг, ткш, тнг невод с ячейками среднего размера

peilautuo *v refl* клв-кст смотреться в зеркало; neičyt usein peilautuu (клв) девушка часто смотрится в зеркало

peil'i *s* клв-кст, ткш зеркало; emmä kaččon peil'ih, meijän talošša ei ollun peil'ie (клв) мы не смотрелись в зеркало, в нашем доме не было зеркала

peil'iytyö *v refl* клв-кст смотреться в зеркало; tytöt šuvatah peil'iytyö (клв) девушки любят смотреться в зеркало

peipettyä *v descr* клв-кст, **peipettää** онд делать что-либо легко; nuori nain'i aštuo peipettäy t'ietä myöten (клв) молодая женщина лёгкой походкой идёт по дороге

peipon'i *s* клв-кст, **peibon'e** рбл, руг, тнг зяблик; peiposet tykätäh pihlajan marjašta (клв) зяблики любят ягоды рябины

peite *s* клв-кст одеяло, покров; покрывало; muata peittien alla (клв) спать под одеялом

peit'elläkše *v refl* тнг скрываться

peitočči *adv* клв-юшк тайком, тайно; украдкой; lapši šuadii peitočči, štob ei n'ägis n'iken (ДК:32, ксз) детей рожали тайком, чтоб никто не видел; peitočči pois' läht'ie (ТГ) уйти скрытно, незаметно

peitokkal'i *adv* клв-кст, онд, слг, тнг тайком, украдкой; myö bes's'odaa kävel'imä toiččі javno, toiččі peitokkal'i (ДК:124, слг) мы на танцы ходили иногда в открытую, иногда тайком; hiän peitokkal'i kuundelou ikkunan alla (ТГ) он тайком подслушивает под окном

peitokšel'in *adv* ткш тайком

peitokšell'in'e *a* тнг таинственный

peitolla *adv* клв, онд скрытно; peitolla mäntih, jotta ei n'iken näkis (клв) они ушли скрытно, чтобы никто не увидел

peitoš *s* клв-кст, онд, ткш, тнг укрытие; mečän peitokšissa on (клв) он заблудился; is't'uo peitokšis's'a (ТГ) сидеть в укрытии

peitoššuš *s* тнг тайна; peitoššušta šäilyt't'yä (ТГ) хранить тайну; peitokšukšešša pidyä (ТГ) хранить в тайне

peitto *s* клв-юшк укрытие, тайник; rahat pan'in peittoh (клв) я спрятал деньги в тайнике; lapšet ollah peitošša (ТГ) дети спрятались

peitton'i *s dem* клв-кст, онд, ткш прятка, тайничок; lapšet leikitäh peittosih ta čokkosih (клв) дети играют в прятки, в жмурки

peitto|paikka *s* клв, онд, ткш, тнг засада, убежище

peittosih *adv* клв, **peittozih** онд, ткш, **peittozii** тнг в прятки [игра]; leikkimä peittosih (клв) мы играли в прятки

peittosillah *adv* клв-кст скрытно, тайно; män'i koistah peittosillah (клв) он ушёл из своего дома тайно

peittyä *v* клв-кст, зшк, рбл, руг, ткш, юшк, **peittää** онд, **peit't'eä** пдн, прк, **peit't'yä** тнг прятать, укрывать; myö peittimä avuaamen maton alla (клв) мы спрятали крюч под половиком; bes's'odaa mänemmä, kuožel'in peit'ämmä hangee (ДК:122, прк) идём на посиделки, прялку прячем в сугроб; nain'i šyötti, juotti da peitti hänen l'ippahan alla (ТК:185) женщина накормила, напоила его и спрятала в сундук ◊ piru peittäis (зшк) пропал бы пропадом; viha peittyä (ТГ) затаить злобу

peit't'yäkše *v refl* тнг спрятаться, скрыться

peittyö *v* клв-кст прятаться, скрываться; peitymmä kiven tuakše (клв) спрячемся за камнем

peittäytyö *v refl* клв-кст, **peittäydyä** онд, **peittäydyö** руг, ткш, **peit't'äydyö** тнг прятаться, скрываться; poika peittäyty pinon tuakši (клв) мальчик спрятался за поленницу

peityä *v* клв-кст, юшк, **peidyä** руг, ткш, **peid'yä** тнг растянуть, натянуть для просушки

pelaštautuo *v* клв-кст, ткш спасаться; kuin hiän pelaštautu kontiešta? (клв) как же он спасся от медведя?

pelaštua *v* клв-кст, руг, ткш, **pelaštaa** онд избавлять; спасать; veikko tul'i apuh ta pelašti miun (клв) брат пришёл на помощь и спас меня

pelaštuo *v* клв-кст, ткш избавляться; спасаться; hyö pelaššuttih, kun puattih (клв) они спаслись бегством

pelata *v* клв-кст, онд, ткш играть [в спортивные, настольные игры]; pojat šuvatah pelata jalkapalloh (клв) мальчики любят играть в футбол

pelautuo *v* клв, вкн проказничать, шалить; lapset pelauhutah pihalla (клв) дети шалят на улице

peldo|adra *s* пдн, прз, тнг соха

peldo|kondie *s* пдн медведь-овсянник (KKS)

pelena ткш, тнг 1) белое покрывало, которым повязывали икону на шесть недель в страстную пятницу; 2) жертва, которую приносили в дар

pel'i *s* клв-кст, онд, ткш игра; ottua ošua pel'issä (клв) участвовать в игре ◊ pityä pel'ie (клв) проказничать, шалить

pelkka *s* кст, **belkkä** пдн, **bel'kko** руг, **belkko** тнг кличка животного белой масти (KKS)

pelko *s* клв боязнь, страх

pellavahin'i *a*, **pelvahin'i** клв-кст, онд, ткш, **pelvahine** пдн, слг, **pelvahin'e** руг, **pellovahin'e** тнг льняной; pelvahin'i paita (клв) льняная рубаха; koadiad oldii pelvahižet (МК:127, слг) подштаники были льняные

pellava|kangaš *s* ткш, тнг льняное полотно, холст

pellavaš, **pellovas** *см.* **pelvaš**

pellavaš|langa *s* онд, ткш, тнг льняная нить

pelmahtua *v* клв, вкн вспорхнуть, взлететь

pelmahuttua *v* клв-кст взметнуться, подняться столбом

pelmuta *v* клв-кст, руг шуметь, возиться; lapšet pelmutah pihalla (клв) дети шумят на улице

pelohha *s* кст кличка белой коровы

pelottua *v* клв-кст пугать

pelti *s* клв-кст 1) лист металла, противень; paistoma täyvven peltin piirakkua (клв) мы напекли целый противень пирогов; 2) вьюшка; panna kiukuan pelti umpeh (клв) закрыть вьюшку

pelto *s* клв-кст, юшк, **peldo** мсг, онд, пдн, руг, ткш, тнг поле; огород; erähän kerran ičeväkisin aštuvoiččima peltuo (клв) иной раз своими силами боронили поле; peldo toože adralla kyn'n'et't'ii (МК:37, мсг) поле тоже сохой пахали

pelto|aitta *s* клв-кст, юшк, **peldo|aitta** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг амбар, находящийся вне постройки

pelto|kana *s* клв-кст, **peldo|kana** онд, рбл, руг, тнг серая куропатка

pelto|mua *s* клв-кст, юшк, **peldo|maa** онд, **peldo|mua** пдн, руг, ткш, тнг пахотная земля, пашня

pelto|pyy *s* клв-кст, **peldo|pyy** пдн, рбл, тнг серая куропатка

pelto|varis *s* клв-кст, ткш грач

peluaja *s* клв-кст, ткш, **pelaaja** онд игрок; kortin peluaja (клв) картёжник

peluamin'i *s* клв-кст игра [спортивная, настольная]; peluamin'i korttih (клв) картёжная игра

pelvahan|šiemen *s* руг, ткш льняное семя

pelvahin'i *см.* **pellavahin'i**

pelvaš *s*, **pellavaš**, **pellovaš** клв-кст, тнг, юшк, **pelvas**, **pelvaš** онд, пдн, прз, ткш лён; l'iinua ta pelvašta kylvettih peltoh (NKK:87, клв) коноплю и лён сеяли на поле; pelvaš kyl'vet'ää aivombaa (МК:41, пдн) лён сеют раньше; harvat kažvatettii pellavašta (NKK:146, юшк) редко кто выращивал лён

pelvaš|kuidu *s* пдн льняное волокно; kyt'emmä sen pelvahan, štobi yksi pelvaskuidu jiäs (МК:40) пропалываем этот лён, чтобы осталось одно льняное волокно

pemahtua *v* клв-кст подниматься столбом, взмётываться

pemakka *s* клв снежная буря, снегопад

pemuta *v* клв клубиться, подниматься клубами, носиться вихрем

pemuuttua *v* вкн клубиться, подниматься клубами, носиться вихрем

pen'iččä *a* клв-кст, руг, тнг непослушный, норовистый; pen'iččä hepon'i (клв) непослушная лошадь

pen'ie *v* тнг упираться, не двигаться с места [о лошади]

pen'ikkä *s* клв-кст, ткш щенок, детёныш животного; koiralla ol'i kolme pen'ikkyä (клв) у собаки было три щенка; kiššan pen'ikät ollah šokiet (клв) котята слепые

pen'iköijä *v* клв-кст рожать [о животных]

pen'imyš клв-кст 1) *s* упрямец [о лошади]; 2) *a* упрямый [о лошади]

pen'iytyö *v refl* клв-кст, **pen'iuduo** тнг упрямиться, становиться непослушным [о лошади]

penker *s* клв-кст, **penger** онд, рбл, руг, ткш, юшк земляной вал, насыпь; завалинка; istuo penkerellä (клв) сидеть на завалинке

penkki *s* клв-кст, ткш 1) сиденье; скамейка; huonehešša ol'i monta penkkie (клв) в комнате было много скамеек; 2) грядка; kahella penkillä on issutettu luukkuo (клв) на двух грядках посажен лук

penkuo *v* клв-кст, **penguo** пдн, руг, слг 1) ворошить; копаться; рыться, šika penkou muata (клв) свинья роет землю; 2) осуждать; пренебрегать; ei pitäis rahvašta penkuo (клв) не надо бы людей осуждать; siuda siel'ä rubetaa pengomaa (ДК:45, слг) тобой там будут пренебрегать

penšaš *s* клв-кст, **penžaš** пдн, руг, тнг, юшк куст; potakan penšahat (клв) картофельные кусты

penšaštua *v* клв куститься; potakka penšaštau картофель кустится

penšaštuo *v* клв-кст, **penžaštuo** руг закуститься; pelto on penšaštun (клв) поле закустилось

pensie *s* клв, **penzie** ткш, тнг пенсия; emmä rua, olemma pensiellä (клв) не работаем, находимся на пенсии; muin'ien ei ollun penzied'ä (тнг) раньше не было пенсии

pensiin'i *s* клв-кст бензин

penšuo *v* клв-кст куститься, зарастать кустами; pelto penšou (клв) поле зарастает кустами

pentturi *s* клв-кст, руг, тнг поперечный брус в лодке

pentu *s* клв-кст, **pendu** онд, пдн, руг, слг, ткш, тнг детёныш животного; lapsi otettii, a koiran pendu tuodii siah (ДК:179, слг) ребёнка [они] взяли, а щенка взамен принесли [сказка]; kišša šai kolme pentuo (клв) кошка родила трёх котят

pentu|koira *s* клв-кст, **pendu|koira** онд, ткш щенок

pepeltyä *v descr* клв-кст, **pepel'd'yä** онд, тнг, **pepeldyä** руг, ткш 1) смешивать, перемешивать; трепать; tuulenpiä pepelti kaikki heinät nurmella (клв) вихрь смешал сено на покосе; 2) бить, избивать; hiän vain l'yöy pepel'd'äy lapšie (ТГ) он только избивает детей

peppuri *s* руг буря, вихрь

pepurka *s* клв-кст буря, вихрь

perčču *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг перец; l'ižiä rokkah perččuu (ТГ) добавь в суп перца ◊ el'ä nagra nagrist'ä, kois's'aš on perččuu (ТК:163) оборотись на себя

pereh *s* клв-юшк семья; ennen oltih šuuret perehet (клв) раньше были большие семьи; šuurella perehel'l'ä pid'äy en'ämbi luad'ie vuassua (МК:160, чбн) для большой семьи надо готовить больше кваса

perehel'l'in'i *a* клв-кст, онд, ткш, **perehel'l'in'e** руг, тнг семейный, имеющий семью; molommat pojat ollah perehel'l'iset (клв) оба сына имеют семьи

perehikäš *a* клв, тнг семейный; perehikkähät ihmiset (клв) семейные люди

perehineh *adv* клв-кст с семьями; šiinä talošša ol'i elän viisi vel'l'eštä perehineh (клв) в этом доме жили пять братьев с семьями

perehittäin *adv* клв-кст, онд, ткш семьями; at'ivoih kävimä perehittäin (клв) в гости мы ходили семьями

perehtyö[1] *v* клв-кст, руг, ткш, тнг, **perehtyä** онд обзаводиться семьёй; vanhempi poika on perehtyn, hänellä on jo kakši lašta (клв) старший сын обзавёлся семьёй, у него уже двое детей

perehtyö[2] *v* клв-кст, руг осваиваться, привыкать

perehyš *s* онд, ткш, тнг, **perehys** прз семейство, семья; šuuri perehyš (ТГ) большое семейство

perekluata *s* клв-кст, **peregluada** тнг половая балка

perekluat'ina *s* кст, **pereklaad'ina** тнг перекладина

perekoija *v* клв-кст, **beregoija** онд, ткш, **ber'ogoija** руг, юшк оберегать; lašta pitäy perekoija (клв) ребёнка надо оберегать

peretn'ikkä *s* клв-кст, акл, **peredn'ikka** онд, пдн, рбл, слг, ткш, **peredn'ikkä** руг передник, фартук; naiset pijetäh peretn'ikkyä (акл) женщины носят фартук; akoilla ol'i peredn'ikka vyöl'l'ä (МК:129, слг) у женщин на поясе был передник

perevarkat *s* руг кофейная гуща

perho|onki *s* вкн, **perho|ongi** руг рыболовный крючок, мушка для ужения рыбы

perho|šiiga *s* тнг название сига в конце мая

perie *v* клв-кст, пдн, тнг 1) наследовать; poika periy talon vanhemmilta (клв) сын наследует дом от родителей; 2) взыскать; perie velga (ТГ) взыскать долг

peril'l'in'i *s* клв-кст наследник

perimmäin'i *a* клв-кст, онд задний, самый дальний; perimmäisie kučuttih lähemmäkši (клв) задних позвали подойти поближе

perin *adv* клв-кст задом; назад

perin|pohjakkal'i *adv* тнг обстоятельно

perin|pohjakkal'l'in'i *a* тнг обстоятельный

perin|pohjan'e *a* тнг подробный

perintö *s* клв-кст наследство; lapšet šuatih hyvän perinnön (клв) дети получили хорошее наследство

perinä *s* клв-юшк, **per'nä** пдн перина; pellavahašta kuvottih pyyhel'iinua ta perinän piällyštyä (NKK:88, клв) из льна ткали полотенца и верх для перины; hein'äzet ol'i pern'ät (МК:96, пдн) перины были из сена

peri|šokie *a* клв-кст совершенно слепой

perka *s* тнг коловорот

perkata *v* клв корчевать, расчищать

perkauš *s* клв-кст корчёвка, расчистка подсеки; pityä perkaušta (клв) корчевать, расчищать

perkeleh *s* клв-кст, **pergeleh** онд, ткш чёрт, бес ◊ panna perkelehta (клв) чертыхаться

perkka *s* пдн большое сверло

perko *s* клв-кст, руг корчёвка, расчистка; olla kašen perošša (клв) находиться на раскорчёвке пожоги

perkua *v* клв-кст, **pergaa** онд, **pergua** пдн, рбл, руг, ткш, тнг 1) корчевать, расчищать; mečäštä pelduo luajittii, perettii kaškie (NKK:144, юшк) в лесу делали поле, расчищали подсеку; kaški on peret't'y (ТГ) подсека расчищена; 2) бить, избивать; hiän perki hevoista ohjakšilla (клв) он хлестал лошадь вожжами; otti vičan i rubei pergamaa minuu (ТГ) он взял вицу и стал бить меня; 3) мять, трепать лён; tytöt peretäh kylyššä työdä (рбл) девушки треплют в бане кудель

perna *s* клв-кст селезёнка

pern'ä *см.* **perinä**

pero *s* клв, руг карандаш, ручка

peroš *s* клв-кст, пдж, руг, тнг 1) раскорчёванное место; puhaššettu peroš (NKK:142, пдж) очищенное раскорчёванное место в лесу; 2) расчистка раскорчёванного места; oldih huuhan ajošša, nurmien perošša (NKK:165, руг) они были на расчистке леса под пожогу, на обработке покосов

peroš|heinä *s* клв-кст, руг, тнг сено с расчищенного покоса

per'ota *s* клв-кст, **per'oda** онд, рбл, руг, тнг перёд сапога; šuappuan per'otat luajittih paremmašta nahkašta (клв) сапожные переда делали из лучшей кожи

peršauš *s* клв-кст, **peržauš** онд, тнг задняя нижняя часть брюк, штанов; istu kivellä ta l'ikautti peršaukšen (клв) он сидел на камне и запачкал заднюю часть брюк

perše *s* клв-кст, **perže** мсг, онд, пдн, руг, ткш, тнг, **perze** прз 1) зад, задняя нижняя часть туловища; otat kuožel'in peržien alla, kezreät (ДК:124, мсг) возьмёшь прялку под зад, прядёшь; 2) нижняя часть какого-либо предмета; дно; issuin puun persiešša (клв) я сидел у основания дерева ◊ hiilet peršien alla [ollah] (юшк) спешка

peršo *a* клв-кст падкий

pertanka *s* клв-кст, **berdanka** онд, руг, ткш, юшк берданка

pert'in|alušta *см.* **pirt'in|alušta**

pert'in|piä *s* ткш, тнг чердак

pert'in|šeinät *s* ткш, тнг сруб [избы]

pert't'i *см.* **pirt't'i**

pert't'i|raiska *см.* **pirt't'i|raiska**

perukka *s* клв-кст 1) отдалённый уголок, конец; myö kalaššamma lahen perukašša (клв) мы рыбачим в конце залива; 2) сторона, край; meijän perukalla ei kašvatettu luukkuo (клв) в нашем краю не сажали лук

peruna *s* юшк картофель; iteyhyttih jyvät, perunat взошли зерновые, картофель

perus|mua *s* клв-кст подпочва

peruštua *v* клв-кст, **peruštaa** онд 1) основывать; сооружать; Petroskoi on peruššettu kolme šatua vuotta takaperin (клв) Петрозаводск основан триста лет назад; 2) обращать внимание, замечать; ei hyö n'imistä peruššettu, kaikki heistä ol'i hyvin (клв) они ни на что не обращали внимания, всё, по их мнению, было хорошо

peryän *s* клв-кст привязь

perä *s* клв-юшк 1) задняя часть, корма; venehen perä (клв) корма лодки; peräštä pannaa regie myö l'iyht'ehet, min l'evie perä on (МК:39, пдн) снопы складывают по задку саней, по ширине задка ◊ pityä peryä (клв) править лодкой; 2) дальняя сторона; дальний угол; конец какого-либо пространства; окраина; talon perä on painun muaha (клв) задняя часть дома осела; män'i kod'ihis, jaksaudu da män'i kiuguan peräh (ТК:201) он пришёл домой, разделся и ушёл за печь ◊ ei šiinä ole peryä (клв) это неправда, вздор; olla perillä (клв) знать

perä|airo *s* клв, тнг руль, заднее весло

peräčči *adv* клв-юшк задами, позади; mäne peltojen peräčči (клв) уходи полями; ajazingo mie anoppihen'i hän'en peldojen peräčči (ТК:109) поехал бы я в дом тёщи позади её полей

perä|čuppu *s* клв-юшк один из четырёх углов избы, бабий кут между печью и окном

peräh клв-юшк 1) *adv* назад; kaččuo peräh (клв) смотреть назад; 2) *postp* за, следом; aštuo peräh (клв) идти следом; männä rahvahan peräh (клв) уходить за людьми

peräh|ajo *s* клв, кст, ткш погоня

peräh|kačonta *s* клв-кст наблюдение, надзор

peräkkäh *adv* клв-кст, онд, ткш подряд, друг за другом; viisi tuntie peräkkäh (клв) пять часов подряд

perä|kokka *s* рбл, руг, тнг, юшк задняя часть лодки, корма

perä|kuari *s* клв-кст, рбл, руг задняя кормовая дуга

perä|lauta *s* клв, вкн, **perä|lauda** онд, пдн, руг, ткш, тнг заднее сиденье [в лодке, санях, телеге]

perä|mela *s* онд, ткш, тнг кормовое весло

perä|mieš *s* клв-кст, онд, ткш, тнг, юшк кормчий; рулевой

perän'i *a* клв-кст, ткш задний; istuutuo peräsellä skammilla (клв) садиться на заднюю скамью

perä|n'ielu *s* вкн, рбл, юшк заднее направляющее отверстие мерёжи

perän|pitäjä *s* клв-кст, **perän|pidäjä** онд, тнг кормчий; рулевой

perä|pahka *s* руг, тнг, юшк ягодица

perä|paikka *s* тнг трущоба

perä|puol'i *s* клв-юшк задняя часть чего-либо; отдалённая половина чего-либо

perä|šeinä *s* клв-кст, тнг, **perä|seinä** онд, рбл, ткш, **perä|sein'ä** пдн задняя стена

peräs|mietka *s* вкн, **perä|mietta** рбл, руг прицел оружия

peräššä клв-кст, онд, руг, ткш, тнг 1) *adv* сзади, позади, следом; vetyä peräššä тянуть или везти за собой; pizy peräššä! (ТГ) не отставай!; 2) *postp* через, спустя; hiän tul'i kot'ih vuvven peräššä (клв) он вернулся домой через год

peräštä клв-кст, ткш 1) *adv* следом, за; toin'i toisen peräštä (клв) один за другим; 2) *postp* после, через; vähän aijan peräštä (клв) через некоторое время

peräzil'l'ä *adv* тнг вовне, за; tul'imma vaššakkaa kylän peräzillä (ТГ) мы встретились за деревней

perä|t'el'l'o *s* клв, юшк, **perä|tel'l'u** онд, рбл задняя скамья в лодке

perä|vieri *s* клв-кст, тнг, юшк верхняя часть бедра, ягодица

peräyttyä *v* клв-кст, **peräyttää** онд, **peräyt't'yä** тнг осаживать, пятить; peräytä hevoista (клв) осади лошадь

peräytyö *v refl* клв-кст, **peräydyä** онд, **peräydyö** ткш, тнг 1) отступать; пятиться; давать задний ход; auto peräyty (клв) машина дала задний ход; 2) отказываться [от чего-либо]; hiän peräyty omišta šanoištah (клв) он отказался от своих слов

pešettyä *v caus* клв-кст, **pežettyä** руг отдавать стирать, мыть; hiän pešetti vuatteitah (клв) он отдавал своё бельё в стирку

pešeytyö *v refl* клв-кст, **pežeydyä** онд, **pezeydyö** пдн, прз, **pežeydyö** руг, ткш, тнг мыться, умываться; huomenekšella mie pešeyvyn vilulla vejellä (клв) утром я умываюсь холодной водой; šuovattanaän'd'ii kyl'yy pežeydymää (ТГ) в субботу ходили мыться в баню

pešie *v* клв-кст, **pežie** ткш гнездиться

pesku *s* клв-юшк речной песок; ševottua šavie šekah peskun kera (клв) смешивать глину с песком; lat't'ieda pešt'ii, l'öt't'öl'öil'l'ä hierottii peskun kera (МК:132, мдс) пол мыли, лаптем натирали с песком; rannašta toimma puhašta peskuo (ТГ) мы принесли с берега чистого песку

pesku|kala *s* тнг мелкая рыба, плавающая на мели

pesku|mua *s* клв-кст, рбл, руг, ткш, тнг, юшк, **pesku|maa** онд, **pesku|moa** пдн песчаная почва, супесь

pesmen'i *s* клв-кст, **bezmen'i** онд, прз, руг, ткш, юшк безмен; l'ihat viessaimma pesmen'illä (клв) мясо мы взвесили безменом

pešoutuo *v* клв, **pežouduo** ткш гнездиться; linnut pešouhutah puilla (клв) птицы гнездятся на деревьях

pešoveh *s* клв-кст, **pešoveh** ткш выводок; suuri pešoveh kananpoikua (клв) большой выводок цыплят

pesrät't'i *s* клв-кст, онд, руг, **pesrat't'i** рбл пестрядь [домотканое полотно]

pes's'outa *s* клв-кст, **bes's'oda** мдс, онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк бесёда, вечорка, посиделки; illoilla tyttäret pijettih pes's'outua (клв) вечерами девушки устраивали посиделки; myö bes's'odaa kävel'imä (ДК:124, мдс) мы ходили на посиделки; t'yt'öt mändii bes's'odaa (ТГ) девушки ушли на вечорку; ves's'el' ol'i bes's'odašša, miula puarua ei tullun (ТК:158) было весело на бесёде, а мне па́ры не нашлось [частушка]

pes's'outuija *v* клв-кст, **bes's'oduija** онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк беседовать; быть на посиделках; naiset issutah pes's'otuijah (клв) женщины сидят беседуют; illalla lähemmä bes's'oduimah (ТГ) вечером пойдём на посиделки

peššä *v* клв-юшк, **pessä** евг, пдн, прз мыть; стирать; hiän ašteita pešöy höveltäy (клв) она посуду моет кое-как; lapsen sen l'ämbimäzel'l'ä veil'l'ä pezöy l'ämbimässä kyl'yssä (ДК:35, евг) ребёнка этого тёпленькой водой вымоет в тёплой бане; t'yt't'ö män'i šil'mie pezemää randaa (ТГ) девочка пошла умываться на речку ◊ kun toisilla vesillä pešty (кст) несхожий, из другого теста

pessäksee *v refl* ксз, пдн, **peššäkše** тнг мыться; pid'au pessäksee dai sobat panna puhtahatte (МК:45, ксз) надо было мыться и надевать чистое бельё

pest'el'noi *a* клв, **pestel'nöi** вкн ленивый

pestolkkovoi *a* клв, **bestolkoovoi** онд, руг, ткш, юшк бестолковый

pešu *s* клв-кст, **pežo** онд, руг, тнг, **pežu** ткш мытьё, стирка; joka vuoši kevyällä pirtti peštih šuurella pešulla (клв) каждый год весной в доме устраивали большую уборку

pešu|aštie *s* клв-кст, **pežu|aštie** ткш корыто; то, в чём стирают

pešu|koneh *s* клв-кст стиральная машина

pešu|päivä *s* клв-кст, **pežo|päivä** онд, **pežu|päivä** ткш день стирки, мытья

pešuš *s* клв-кст, **pešuš** ткш выводок

pešä *s* клв-кст, юшк, **pežo** мсг, **pežä** онд, прз, ткш, **pežä**, **pežo** пдн, **peža**, **pežä** руг, тнг 1) гнездо; piäčkysen pešä on sarajan katon alla (клв) гнездо ласточки находится под крышей сарая; luad'ie pežya (ТГ) вить гнездо; l'äkši čirkkun'i čivošta, pien'i l'indun'i pežäštä (ТК:77) вылетела пташка из травы, птица малая из гнезда [баллада] ◊ piä kun harakan pešä (клв) плохая память; 2) берлога, нора; kondie kun on pežošša, sinne šyvät'ää häikäš (МК:59, мсг) когда медведь в берлоге, туда суют рогатину

pezieččie *v refl* мсг, пдн мыться, умываться; mänemmä kyl'yy da pezieččemmä (ДК:68, мсг) идём в баню и моемся

pežuš *s* тнг гнездо [картофеля]

peta *s* клв-кст, **beda** онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк беда, бедствие ◊ peta on kiäššä (клв) неприятность; hätä käteh, peta rekeh (клв) бедствие

petel *s* клв-кст, руг, **petel'** онд, ткш, **pet'el** пдн, рбл, тнг пест, пестик; kuumat potakat šurvotah petkelellä (клв) горячий картофель мнут пестом; pet'el ol'i puine (МК:40) пестик был деревянный

petkuttua *v* клв-кст жульничать; обманывать; ol'is hiän monta kertua petkuttan, ka eipä häntä n'iken uškon (клв) он много раз сжульничал бы, да ведь никто ему не доверял

petla *s* клв-юшк 1) петля; moamo riiččiy enžimäzen petlan (ДК:57, слг) мать развязывает первую петлю [в ленте у невесты]; 2) силок, петля; jän'is puuttu petlah (клв) заяц попался в силок; oravoa pyyvvet't'ii petl'oilla (МК:60, слг) белок ловили на силки; 3) петля [оконная, дверная]; oven petlat (клв) дверные петли

petlata *v* пдн связать в петлю

petlukka *s* юшк петля

peto *s* клв-кст, **pedo** тнг зверь, хищник; mečäššä varattih petuo (клв) в лесу боялись хищника; pedon pyyvändä (ТГ) охота на хищного зверя

petoš *s* клв-кст, ткш обман, подлог

petra *s* клв-кст, **pedra** онд, пдн, прк, руг, ткш, тнг, юшк дикий северный олень; ennein meijän mečiššä ol'i äijä petrua (клв) раньше в наших лесах водилось много диких оленей; pedroja tapettii jeäl'öil'l'ä (МК:65, прк) диких оленей убивали на льду

petra|mieš *s* клв, **pedra|mieš** онд, ткш охотник на диких оленей

petran|l'iha *s* клв-кст, **pedran|l'iha** онд, пдн, прк, руг, ткш, тнг, юшк оленина

petra|raiti *s* вкн оленья упряжка

Petru *s* клв-кст, **Pedru** онд, пдн, руг, ткш, тнг Петров день; Petrun päivänä ol'i šuuri pruasn'iekka kešällä (клв) в Петров день был большой праздник летом; [lembie noššettii] Pedrun aigana (ДК:38, пдн) девичью привлекательность усиливали [с помощью колдовства] в Петров день; Pedrun jäl'geh hein'yä n'iit't'ämäh da koivuo leikkuamah (ТК:275) После Петрова дня начинается сенокос и заготовка веников

Petrun|pyhä *s* клв-кст, **Pedrun|pyhä** онд, пдн, руг, ткш, тнг Петров пост

Petrun|päivä *s* клв-кст, **Pedrun|päivä** ксз, онд, пдн, руг, ткш, тнг Петров день; Petrunpäivä ol'i enšimmäin'i kešäpruasn'iekka (NKK:98, клв) Петров день был первый летний праздник; Pedrunpäivä tulou, luajitaa kabuo rahkasta (МК:45, ксз) наступает Петров день, готовят пасху из творога

petto|maito *s*, **pettö|maito** клв-кст, **petto|maido** онд-юшк пахта; pettomaito eruou voita piekšyässä (клв) пахта отделяется при взбивании масла

pettu *s* вкн хлеб с примесью сосновой коры

pettyä *v* клв-кст, тнг обманывать; жульничать, плутовать; kyllä še petti miuta šiinä pel'issä (клв) да уж он обманул меня в той игре; muamon'i käski poigie rakaštua, ei vain käšken pettyä (ТК:161) моя мать велела парней любить, но не велела обманывать [частушка]

pettyö *v* клв-кст ошибаться, обманываться; mie petyin luvušša (клв) я ошибся в счёте

pettäjä *s* клв-кст обманщик, лгун; pettäjyä löytyy, kun rupiet uškojakši (клв) обманщиков найдётся, если будешь слишком доверчивым

pettäjäin'i *s* кст свежевзбитое масло

petuija *v* кст мучить, досаждать

petvata *v* клв-кст, **pedvata** онд, пдн, руг, ткш, тнг мешать, путать; смешивать; теребить; villat on kaikki petvattu (клв) вся шерсть спутана; akat mänʼdʼii pelvašta pedvuamaa (ТГ) женщины ушли теребить лён

petäjikkö *s* клв-кст, **pedäjikkö** онд, пдн, руг, ткш, тнг сосняк; järven rannašša ollah kaunehet petäjiköt (клв) вдоль берега озера стоят красивые сосняки; šienʼdʼä keräimmä pedäjiköššä (ТГ) грибы для соления мы собрали в сосняке

petäjä *s* клв-кст, **pedäjä** онд, пдн, руг, ткш, тнг 1) сосна; petäjäštä tulou hyvyä lautua (клв) из сосны получаются хорошие доски; pedäjä kažvau kuivalla mualla (ТГ) сосна растёт на сухой почве; 2) хлеб с примесью сосновой коры; olʼi aikua, konša pitʼikin petäjyä šyyvvä (клв) были такие времена, что приходилось есть хлеб с примесью сосновой коры ◊ ei [ollun] piä petajäštä (клв) смелый, не робкого десятка

petäjähinʼi *a* клв-кст, **pedäjähinʼi** онд, **pedäjähine** пдн, **pedäjähinʼe** тнг сосновый; petäjahiset lauvvat (клв) сосновые доски; myö kuoritimma pedäjähisʼtʼä partta (ТГ) мы корили сосновое бревно

petäjä|rieška *s* клв-кст хлеб с примесью сосновой коры

peuhata *v descr* клв-кст баловаться, возиться, шалить; lapšet peuhatah pihalla (клв) дети шалят на улице

peuštuuduo *v refl* тнг истрепаться

peušuta *v* тнг истрепать

pičertyä *v descr* клв-кст щебетать

pičistyä *v* клв щуриться

pičkahtua *v descr mom* клв-кст брызнуть; прыснуть

pičpettyä *v descr mom* клв-кст, руг, тнг пищать

piduhuš *s* мсг, пдн, тнг длина; рост; viyhtʼi olʼi kolmenkymmenʼen metrin piduhuš (МК:42, мсг) моток был длиною в тридцать метров; mieš on paččahan piduhuš (ТГ) парень ростом со столб

pieččuri *s* вкн бранное слово

piehtaroija *v* клв-кст, пдн, рбл, руг, тнг барахтаться; валяться; lapšet piehtaroitih nurmikolla (клв) дети барахтались на лужайке; hebožet piehtaroijah heinʼikkožeššä (ТГ) лошади валяются на лугу

piekačin *s* пдн [не полностью] охолощенный конь

piekalʼi *s* вкн бранное слово

piekkuri *s* клв, **piekkulʼi** вкн бранное слово

piekloi *s* клв-кст, **biegloi** онд, пдн, прк, руг, ткш, тнг, юшк беглый; беженец; hiän elʼi piekloina mečäššä kakši vuotta (клв) он жил беженцем в лесу два года; ielʼlʼä kavelʼdʼii nʼe biegloit, poattii sluužbašta (МК:83, прк) раньше ходили беглые, убегали со службы

piekšu *s* клв-кст, онд пьéкса [лыжная обувь с загнутыми кверху носками]; miun tuatto malto luatʼie piekšuo (клв) мой отец умел делать пьéксы

piekšyä *v* клв-юшк, **piekseä**, **piekšeä** пдн 1) взбивать; размешивать; kerma pitäy hyvin pitälti piekšyä, jotta tulʼis voi (клв) сметану надо очень долго взбивать, чтобы получилось масло; tahtahan piekšät šagiakši (МК:173, пдн) замешиваешь густое тесто; voida härkkimellä piekšettih (ТГ) масло взбивали мутовкой; 2) бить, сечь, хлестать; häntä torašša piekšettih pahanpäiväsekši (клв) в драке его сильно избили; ižänʼdʼä piekši hebošta ohjakšilla (ТГ) хозяин сёк лошадь вожжами; 3) выделывать кожу; piekset'tʼii valgieda nahkua (МК:131, чбн) выделывали белую кожу ◊ piekšyä kielta (клв) болтать

piekšättyä *v caus* клв, руг просить выделать кожу; mie piekšätin nahan (руг) я попросил выделать кожу

piekšäytyö *v refl* клв-кст, **piekšäydyä** онд, **piekšäydyö** ткш биться, мучиться; elämä olʼi jykie, aivan pitʼi piekšäytyö ruavošša (клв) жизнь была тяжёлая, всё время приходилось биться на работе

piel'i *s* клв-юшк 1) косяк дверной или оконный; oven piel'i (клв) косяк дверной; istuo ikkunan pieleššä (ТГ) сидеть у оконного косяка; 2) уголок рта; šuun pielet kipeyvyttih (клв) уголки рта воспалились

piel'ie *v* клв-кст, **biel'ie** руг, ткш, тнг отбеливать на насте

piel'i|keški *s* клв-кст, пдн, руг заколина, скирда

piel'ittyä *v* клв-кст, **biel'ittyä** руг, ткш, тнг, юшк отбеливать

piel'iytyö *v refl* клв-кст, **biel'iytyö** руг, ткш, тнг, юшк отбеливаться

pielukšet *s* клв-кст, пдн, руг, тнг, юшк, **pielukset** прз изголовье; pielukših pan'imma kuivua heinyä (клв) в изголовье мы положили сухого сена; leht'ie pielukših pannah koivun, huavan (ТК:270) в изголовье кладут листья берёзовые, осиновые [гадание]

pieluš *s* клв-кст, пдн, руг, тнг, юшк, **pielus** прз, рбл 1) подушка; hiän šuvaiččou muata pielukšetta (клв) он любит спать без подушки; piän alla pieluš pannaa (ДК:71, пдн) под голову подушку кладут; 2) рукоятка плуга

pieluš|halko *s* клв-кст полено, которое кладут в печь поперёк

pieluš|piäl'in'i *s* онд, **pieluš|piäl'ine** пдн, **pieluš|piäl'l'in'e** рбл, руг, **pieluš|piäll'in'i** ткш наволочка

pielušta *s* клв-кст изголовье

pienehkö *a* клв-кст, рбл, руг, **pien'ehkö** онд, пдн, ткш, тнг небольшой, маловатый; pereh kašvo, a talo ol'i pienehkö (клв) семья разрасталась, а дом был небольшой; kengät ollah pien'ehköt (ТГ) сапоги тесноваты

pieneksie *v* клв, **pieneksiä** онд недооценивать

pienen|kokon'i *a* клв-кст небольшой размером, ростом

pienentyä *v* клв-кст, **pienendää** онд, **pienendyä** руг, тнг крошить, мельчить; сбавлять; сужать; уменьшать; hameh on l'iijan levie, pienennän vähäsen (клв) юбка слишком широкая, су́жу немного; pienendyä hinnat (ТГ) сбавить цены

pienentyö *v* клв-кст, **pienendyö** онд уменьшаться; ihmin'i vanhenou ta pienentyy (клв) человек старится и становится меньше

pienestäh *adv* клв-кст, онд, ткш сызмала; hiän pienestäh ol'i pahavirkan'i (клв) он сызмала был непослушным

pienetä *v* клв-кст, онд, рбл, руг, ткш, **pien'et'ä** пдн, тнг убавляться; уменьшаться; kuatančat kaššuttih ta pienettih (клв) валенки промокли и сели; kengät pien'et't'ih (ТГ) сапоги сели

pien'i *a* клв-юшк маленький, мелкий; небольшой; porkkanoista ei tullun n'imitä, pienet ollah (клв) морковь не уродилась, совсем мелкая; lašta harjotetah lukomah pienena (клв) ребёнка учат читать с детства; pien'i varvaš (клв) мизинец на ноге; pien'i kažvolla (ТГ) маленький ростом ◊ mušta Jumalakši, pien'i pirukši (клв) не годится

pien'i|kašvon'i *a* клв-кст, **pien'i|kažvon'i** онд, ткш маленького роста, малорослый

pien'ikkäin'i *a* клв, онд, ткш малюсенький; pien'ikkäiset kananpojat (клв) малюсенькие цыплята

pien'immäin'i *a* клв-кст, онд, ткш самый маленький; pien'immäiset kylät hävittih (клв) самые маленькие деревни исчезли

pien'in *a* клв-юшк самый маленький, малюсенький, крошечный; pien'in miärä (клв) минимум, наименьшее количество; vanhin poiga ol'i pien'in kažvolla (ТГ) старший сын был самым низким

pien'i|palkkan'i *a* клв-кст, ткш низкооплачиваемый

pien'i|perehin'i *a* клв-кст, ткш малосемейный

piennar *s* клв-юшк, **pienner** онд край пашни, межа; обочина; pellon pientaret jiätih n'iittämättä (клв) края пашен остались нескошенными; t'ien piennar (клв) обочина дороги; siid'ä otat da levit'ät hein'ät kai piendarilla (МК:141, пдн) затем берёшь и раскидываешь сено на межах

pienon'i *a* клв-кст, ткш крошечный, маленький; kišša šai viisi pienoista poikaista (клв) кошка родила пятерых крошечных котят

pienuš *s*, **pienyš** клв-кст, **pienuš** руг малость, мелкость, малый размер (KKS)

piessa *s* клв-кст, **biessa** мдс, онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк бес, нечистая сила; piessa ekšyttel'i milma, en löytän t'ietä het'i (клв) бес водил меня, я долго не мог найти дороги; biessa l'ykkäi miulai t'ämän verran lasta! (ДК:111, мдс) бес дал мне столько детей! ◊ piessa kieleštä vet'i (клв) чёрт дёрнул за язык; mäne biessalla yškäh (клв) уходи вон

piessautuo *v refl* клв, **biessaudua** онд взбеситься; haukkuu akkuah, piessautun on (клв) ругает свою жену, он взбесился

piete *s* оул, **piet'e** тнг не полностью охолощенный самец [коня, оленя]

piet't'ivo *s* клв-кст, **piet't'ie** руг не полностью охолощенный самец [коня, оленя]

piha *s* клв-юшк двор; улица; mänöy huomeneš puoleh pihalla (клв) выходит под утро во двор; lapset stolaa issutetaa, kučutaa pihalda hyppimästä (МК:102, пдн) детей сажают за стол, зовут с улицы, где они играли; piha on aššelda pitembi, kynnyš hirttä korgiembi (ТК:111) на шаг дворы длиннее, на венец пороги выше [песня]

piha|aitta *s* клв-юшк амбар; kalat piet't'ii piha-aitoissa (МК:100, пдн) рыбу держали в амбаре

pihaččі *adv* клв-юшк по улице, улицей; по двору, двором; hiän män'i pihaččі (клв) он прошёл улицей; lammaškar'da matkai pihaččі (ТГ) стадо овец прошло по двору

piha|mua *s* клв-юшк, **piha|maa** онд двор, земля во дворе дома

piha|nurmi *s* клв-юшк покос около дома

piha|ovi *s* клв-юшк наружная уличная дверь

piha|pelto *s* клв-кст, **piha|peldo** онд, пдн, руг, ткш, тнг огород, поле около дома

piha|pordahat *s pl* онд, рбл, тнг наружная лестница; ступенька крыльца

piha|veräjä *s* онд, пдн, ткш дверь на улицу

pihet *s pl* клв-юшк клещи; щипцы; ottua hiilet piht'ilöillä (клв) взять угли щипцами; šepällä kirvottii pihet pihalla, vaibui vazara kiäšt'ä (ТК:61) выронил щипцы кузнец во дворе, молоток из руки выпал [баллада] ◊ panna pihet häntäh (клв) приструнить, прищемить хвост; pistyä kiel'i pihteh (вкн) заставить молчать

pihistyä *v descr* клв-кст брать украдкой, красть; pihisti miulta valokuvan (клв) он украл у меня фотографию

pihka *s* клв-юшк живица, смола; pihka valuu kuušešta ta petajäštä (клв) смола течёт из ели и сосны; halot tullah pihkalla (ТГ) дрова пахнут смолой

pihka|maito *s* клв-кст, **pihka|maido** рбл, руг, тнг молозиво

pihkan'i *a* клв-кст, онд, ткш смолистый; halot on n'iin pihkaset (клв) дрова очень смолистые

pihkautuo *v refl* клв-кст, **pihkauduo** пдн, тнг пачкаться смолой; pihkan keräteššä kiät pihkauvuttih (клв) при сборе живицы руки испачкались

pihlaja *s* клв-юшк рябина; meijän mečiššä on pihlajua (клв) в наших лесах растёт рябина; l'ehmä šöi koivun l'eht'ie, pihlajua, raidua (МК:51, мдс) корова ела берёзовые листья, рябину, иву

pihlajain'i *a* клв-кст, онд, ткш, **pihlajane** пдн, прз, **pihlajain'e** руг, тнг рябиновый; haravan piit ollah pihlajaiset (клв) зубья граблей рябиновые; pihlajažet halot pahoin paletaa (ТГ) рябиновые дрова плохо горят

pihlajan|marja *s* клв-кст, онд, пдн, прз, руг, ткш, **pihlajan|mard'a** тнг ягода рябины

pihlajikko *s* клв-кст, онд-юшк рябиновая роща; joven rannašša on pihlajikko (клв) по берегу реки растёт рябиновая роща

pihoiččі *adv* клв-кст, онд, ткш по улицам; дворами; hiän kävelöy pihoiččі (клв) он ходит дворами

piht'i *s* клв-юшк зажим, тиски; panna piht'ilöih (клв) зажать, взять в тиски

piht'imet *s pl* клв-кст, онд, пдн, руг клещи, щипцы; piht'imillä otan hiilet kiukuašta (клв) щипцами возьму угли из печи

pii *s* клв-юшк 1) зубец; haravašša ei ole kahta piitä (клв) у граблей нет двух зубьев; tavo miula šadua šyldä haravanvarži, viit't'ä šyldä haravan piit (ТК:62) выкуй мне грабли в сто сажен,

из них пяти сажен зубья [баллада]; 2) кремень; piillä lyötih taklah ta šuatih tulta (клв) чиркали огнивом о кремень и высекали огонь

piičku *см.* **piisku**

piičkuo *v descr* пдн свистеть [о птицах]

piičkuta *см.* **piiskuta**

piidiäs|heinä *s* прз пикульник, жабрей [трава]

piika *s* клв-кст, **piiga** пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк батрачка; служанка; hiän ruato piikana pohatašša talošša (клв) она работала служанкой в богатом доме; mäne, piiga, kaččomaa, kenbä šielä šoittanou? (пдн) поди, служанка, посмотри, кто там играет?; ajo piigojen pihalla (ТК:62) во двор к служанкам заехал

pii|kivi *s* вкн креме́нь [камень для высекания огня]

piikki *s* клв-кст, руг зубец; игла; колючка, шип; haravašša on monta piikkie (клв) у граблей много зубьев; rautalankašša on piikit (клв) в колючей проволоке – колючки

piiksi *s* клв-кст, руг грудина птицы

piiksi|l'iha *s* руг, **piikšo|l'iha** тнг грудинка [сорт мяса из грудной части туши]

piikuija *v* клв-кст, **piiguija** рбл прислуживать, быть служанкой

piikuo *v* клв-кст мерцать, поблескивать

piikuš *s* клв-кст девственность, целомудрие

piilekšie *v* клв-кст прятать, скрывать; hiän piilekšiy pojan pahoja ruatoja (клв) он скрывает плохие поступки сына

piilettyä *v* клв-кст прятать, скрывать; piilettäy rahoja (клв) он прячет деньги

piil'i *s* клв-кст ласкательное слово

piilo *s* клв-кст, онд, ткш, тнг 1) тайник, укрытие; männä piiloh (клв) прятаться; panna piiloh (клв) прятать; olla piilošša (ТГ) скрываться; leikkie piiloh (клв) играть в прятки; 2) щель; elä mäne aijan piiloh, aijan piilošta ammutah (ТК:121) не прячься в щели изгороди, под изгородью подстрелят [песня]

piiloččі *adv* кнт, руг тайно, скрытно

piilo|kala *s* клв-кст рыба, пойманная в прибрежной траве

piilokkal'i *adv* пдн скрытно, тайно

piilo|paikka *s* клв-кст, ткш тайник; убежище, укрытие

piilottua *v* клв-кст, онд прятать, скрывать; mie piilotin rahat kormanoh (клв) я спрятал деньги в карман

piiluo *v* клв спрятаться

piimetä *v* клв-кст сквашиваться, скисать [о молоке]; maito piimen'i (клв) молоко скисло

piimä *s* клв-кст, рбл простокваша; kesällä nurmella juotih piimyä (клв) летом на сенокосе пили простоквашу

piina *s* вкн му́ка, мучение

piinata *v* клв-кст, руг мучить, терзать

piipottua *v descr* клв-кст, руг стоять неподвижно, стоять торчком

piippu *s* клв-кст, онд, руг трубка курительная; nyt harvah miehet piippuo poltetah (клв) теперь мужчины редко курят трубку

piippu|šuu *s* клв-кст, ткш курильщик трубки

piirakka *s* клв-кст, ткш пирог; pyhinäpäivinä paissamma piirakkua (клв) по воскресеньям печём пироги

piiri *s* клв-кст, онд, ткш 1) район, край; местность; Kalevalan piiri (клв) Калевальский район; 2) круг, хоровод; tytöt šuvattih tanššie piirie (клв) раньше девушки любили водить хороводы

piiri|laulu *s* клв-кст хороводная песня

piiri|leikki *s* клв-кст хоровод

piirre *s* клв-кст, онд черта, линия; kašvojen piirtehet (клв) черты лица

piirroš *s* клв-кст, руг черта, линия; piirtyä kynällä piirrokšie (клв) чертить карандашом линии

piirrättyä *v descr* клв-кст мчаться, нестись; aštuo piirrättäy, piä ylähänä (клв) мчится, задрав голову

piirto *s* клв-кст 1) линия, черта; 2) ход, скорость

piirto|piä клв-кст 1) *s* о животном с белой полоской на лбу; 2) *a* о животном с белой полоской на лбу (KKS)

piirtyä *v* клв-кст, **piirdää** онд, **piirdyä** руг, ткш, **piird'yä** тнг проводить линию, чертить; царапать; enšiksi piirrän viivan, a šitä myöt'en leikkuan (клв) сначала начерчу линию и по ней буду резать; piird'yä šormella ikkunua (ТГ) царапать ногтем по оконному стеклу ◊ piirrä rist'i (клв) забудь

piiru *s* клв-кст, онд, пдн, прз, руг пир, пиршество; šiitä pijetäh piirut ta palut (клв) затем устраивают пир и балы

piirua *s* клв-юшк, **piiroa** пдн пирог; harvaseh piiruata paistau (клв) изредка печёт пироги; vielä luajittii meil'ä piiroida (МК:176, пдн) ещё у нас пироги пекли

piirua|pual'ikka *s* клв-юшк скалка

piirua|värttinä *s* рбл, руг, тнг скалка

piiruš *s* клв-кст, ткш рисунок; lapšien piirukšet riputettih šeinällä (клв) детские рисунки повесили на стену

piiruštua *v* клв-кст, ткш рисовать; piiruššamma kynällä (клв) рисуем карандашом

piisata *v* клв-кст иметься в достаточном количестве, хватать; šientä ta marjua piisuau koko talvekši (клв) грибов и ягод хватает на всю зиму

piisi *s* клв-кст, **piizi** онд, юшк открытый очаг; ennein potakkua keitettih piisillä (клв) раньше картошку варили на открытом очаге

piisi|lauta *s* клв-кст ящик для дров в открытом очаге

piiska *s* клв-кст кнут; розга; antua hevoišta piiskalla (клв) хлестнуть лошадь кнутом

piiskata *v* клв-кст, рбл бить кнутом; стегать, хлестать; hevoista pitäy piiskata, muit'en pahoin juokšou (клв) лошадь приходится подгонять кнутом, иначе плохо бежит

piisku *s* клв-кст, **piičku** пдн, руг манок, трубочка; hiän maltto luat'ie pyyn piiskuo (клв) он умел изготовлять манки на рябчиков

piiskuta *v* клв-кст, **piičkuta** рбл 1) свистеть [о птицах]; 2) свистеть в манок (KKS)

piissari *s* клв-кст, рбл, руг, ткш писарь

piissuri *s* клв-кст, **biissuri** руг, **biisuri** тнг бисер [мелкие цветные бусинки]; konža it'ki, biisurie kirboi (ТК:179) когда плакала, бисер сыпался [сказка]

piitijäin'i *s* клв-кст, **piidijäne** пдн, **piidiän'e** рбл, **piid'ien'e** руг, тнг, **piid'ien'i** юшк пикульник, жабрей [трава]

piittyä *v* вкн делать зубья [у граблей], зазубривать

piitämä *s* клв вмятина, выбоина на металлическом предмете

pijättyä *v* клв-кст, руг, ткш, **pijättää** онд, **piet't'yä** тнг задерживать, останавливать; удерживать; velat pijätettih palkašta (клв) долги удерживали из заработной платы; pijättyä iččie (клв) сдерживаться; piet'ä hebošta! (ТГ) останови лошадь!

pijättyö *v*, **piettyö**, **pijettyö** клв-кст, ткш, **pijättyä** онд, **piet't'yö** пдн, тнг останавливаться; mie aššun, aššun, siitä pijätyn (клв) я иду, иду и остановлюсь; čuna ičešt'ää piet't'yy (ТК:233) сани сами останавливаются

pijättäytyö *v refl* клв-кст, **pijättäydyö** ткш воздерживаться; удерживаться; pijättäyhy šie rašvasen ruuvan šyömiseštä (клв) воздержись ты от жирной пищи

pijätyš *s* клв-кст, ткш задержка, задержание; удержание

pikari *s* клв-кст рюмка; viinua valetah piikariloih (клв) вино наливают в рюмки

pikkarain'i *a* клв-кст, онд, ткш, **pikkarane** пдн, прз, прк, **pikkaran'e** руг, **pikkarain'e** тнг маленький, крохотный; pereheššä ol'i kolme pikkaraišta lašta (клв) в семье было три маленьких ребёнка; ikkunat oldii pikkaražet, ei oldu šuuret (МК:96, прк) окна были маленькие, не были большие

pikku *a* клв-кст, онд, тнг маленький; hiän eččiy pikku l'intuo (клв) он ищет маленькую птичку; šiel'ä ol'i pikku pert't'in'e, pöyvä kullašta kuvattu (ТК:123) там была маленькая избушка, стол сделан из золота [сказка]

pikku|lapši *s* клв-кст, тнг младенец, малютка

pikkun'i клв-кст, онд, ткш, **pikkune** пдн, прз, **pikkun'e** руг, тнг 1) *a* маленький, крохотный; pikkuzena emmä andanu [leibyä lapsella] (ДК:102, пдн) маленьким детям мы не давали хлеба; Ozmon'i olutta keitti kattilalla pikkuzella (ТК:66) Осмони пиво варил в котелочке маленьком; 2) *adv* мало, немного, чуть; taikinah pannah pikkun'i hapatušta (клв) в тесто кладут немного закваски; rokkah pan'in pikkužen šuolua (ТГ) я положил в суп немного соли

pikku|poika *s* клв-кст мальчуган; младенец

pikku|raha *s* клв-кст мелочь [деньги]

pikku|šeikka *s* клв-кст мелочь, пустяк

pikku|šormi *s* клв-кст мизинец [на руке]

pikku|varvaš *s* клв-кст мизинец [на ноге]

pila[1] *s* клв-юшк пила; pila pitäy hyvin hivuo (клв) пилу надо хорошо наточить; erähät puut pilalla sorrettii (МК:35, пдн) некоторые деревья валили пилой; pilalta katkei kakši hammašta (ТГ) у пилы сломались два зуба

pila[2] *s* клв-кст порча; t'ietokoneh män'i pilalla (клв) компьютер испортился; luajittih pilua, ihmin'i kipeyty (клв) напускали порчу, человек заболевал

pilata[1] *v* онд, пдн, прз, руг, ткш пилить, распиливать; čurkkazeksi pilataa [koivune] (МК:50, пдн) берёзку распиливают на чурочки; pilatešša otetah järiämbi puu (руг) для распиливания берут дерево потолще

pilata[2] *v* клв-кст, ткш портить; vihma pilasi kaikki ruavot (клв) дождь испортил всю работу

pilautuo *v refl* клв-кст, ткш портиться; l'iha šuolattih, šiitä ahavoitih, jotta še ei pilautuis (клв) мясо солили, затем вялили, чтобы оно не испортилось

pil'ie *v* клв-кст, мдс, пдн, руг, тнг пилить; pellolla pil'itää härikäs (МК:38, мдс) на поле распиливают деревянную рогатку для сушки хлебов; pid'äy pil'ie halguo talvekši (ТГ) надо напилить дров к зиме

pil'iettä *s* клв-кст, **bil'iettä** пдн, тнг, юшк билет (KKS)

pilkahtua *v descr mom* клв-кст, руг, ткш внезапно блеснуть [о свете]; выглянуть [о солнце]; осветить; päivän'i pilkahti (клв) вдруг выглянуло солнце

pilkahuš *s* клв-кст, ткш проблеск; ei nävy päiväsen pilkahušta (клв) не видно проблеска солнца

pilkata *v* клв-кст издеваться; насмехаться; häntä pilkattih miehet tai naiset (клв) над ним насмехались мужчины и женщины

pilkettyä *v descr* клв-кст, ткш слегка светиться, блестеть [о свете]; tul'i lampušša vähäsen pilkettäy (клв) свет в лампе чуть светится

pilkka[1] *s* клв-кст, ткш, тнг зарубка, знак на предмете; пятно; lehmällä očašša on valkie pilkka (клв) у коровы на лбу белое пятно

pilkka[2] *s* клв-кст насмешка, осмеивание

pilkka|n'imi *s* клв-кст прозвище, данное в насмешку

pilkkon'i|pimie *s* клв-кст темнота

pilkko|pimie клв-кст, руг 1) *s* тьма, темень; 2) *a* тёмный, непроглядный

pilkku *s* клв-кст, онд, руг, ткш пятнышко; heposella očašša on valkie pilkku (клв) у лошади на лбу белое пятнышко

pilkkuo *v* клв-юшк, **pilkkua** онд колоть, рубить; измельчать; pilkomma halkuo (клв) рубим дрова; pilko šokerie (клв) расколи сахар; l'ihat pilkottih palašikši ta šuolattih (клв) мясо рубили на кусочки и солили; nagris pilkotaa dan'iin päččii pannaa (МК:152, ксз) репу измельчают и кладут в печку; zuahhari pilkottih piht'imil'l'ä (ТГ) сахар кололи щипчиками

pilkku|očča *s* клв-кст, ткш, тнг с пятном на лбу

pilkottua *v* клв-кст мерцать, чуть светить; tähet pilkotetah pilvien takana (клв) звёзды мерцают сквозь облака

pilla *s* клв-кст, пдн, руг, тнг вред; порча, ущерб; kondii pillan luadi: lehmän kuadoi (ТГ) медведь нанёс ущерб: завалил корову ◊ pillan päreikši (вкн) совсем мелко

pillamuš *см.* **pillomuš**

pillamuš|kontie *s* клв-кст, **pillamuš|kondie** (МК:26, пдн) медведь-шатун

pil'l'i *s* клв-кст дудка; свисток, трубочка; paimen pil'l'illä šoittau, kuččuu lehmie karjah (клв) пастух на удочке играет, собирает коров в стадо

pillomuš клв-кст, руг, **pillamuš** вкн, тнг 1) *s* злодей, злоумышленник; 2) *a* злодейский

pilmu *s* вкн соринка

pilohka *s* клв, **pilofka** руг распил, пиловка (KKS)

pilpa *s* кст, **pilva** тнг кора сосны

pil'šikka *s* пдн, руг пильщик; pil'šikat kävel'd'ii kyl'ie myöt'e (МК:86, пдн) по деревне ходили пильщики

pil'venka *s* пдн серушка [гриб]; sygyzyl'l'ä kerät't'ih vahvoist'a da pil'venkua (МК:142) осенью собирали волнушки и серушки

pilven|kauhna *s* клв-кст небольшое облако

pilvetä *v freq* клв-кст заволакиваться, покрываться тучами; taivaš šykšyllä ušein pilvenöy (клв) осенью небо часто покрывается тучами

pilveyš *s* клв-кст, **pilveš** онд, пдн, рбл, руг, тнг облачность; тень, затенённое место; pilveykšeššä ei ole kuuma (клв) в тени не жарко; mie ven'yin puun pilvekšeššä (ТГ) я лежал в тени под деревом

pilveytyö *v refl* клв-кст, **pilveydyä** онд, **pilveydyö** руг, **pilveyd'yö** тнг покрываться тучами; iltapäivällä taivaš pilveyty (клв) во второй половине дня небо покрылось тучами

pilvi *s* клв-юшк облако, туча; taivaš män'i pilveh (клв) небо покрылось облаками; kežällä hoikat pilvet taivahalla, šiä huomnekši paha (ТК:272) прозрачные облака на небе летом – погода назавтра испортится

pilvikäš *a* клв-кст, онд, ткш облачный; pilvikkähät päivät (клв) облачные дни

pilvin'i *a* клв-кст, ткш, **pilvin'e** руг, тнг облачный, пасмурный; pilvisellä šiällä hyvin ottau kala (клв) в пасмурную погоду рыба хорошо клюёт; pilvižet šiät (ТГ) пасмурная погода

pilvi|šien'i *s* клв-кст, руг, ткш, **pilvi|sien'i** онд серушка [гриб]

pilvisä *a* клв облачный; pilvisänä päivänä läksimä kalalla в облачный день мы отправились на рыбалку

pilvon'i *s* клв-кст серушка [гриб]; pilvošie šuolattih (клв) серушки солили

pima *s* кст, тнг пимы, обувь из кожи оленя [мехом наружу]

pimeikkö *s* клв, онд, ткш тень, тенистое место; istuo pimeiköššä (клв) сидеть в тени

pimentyä *v* клв-кст затемнять; korkiet puut pimennetäh talon (клв) высокие деревья загораживают свет в доме

pimentö *s* клв-кст темнота; тень; istuma pimennöššä päiväseštä (клв) мы сидели в тени от солнца

pimetä *v* клв-юшк темнеть; šykšyllä päivät lyhetäh, yöt pimetäh (клв) осенью дни становятся короче, а ночи темнее; šilmišša pimen'i (руг) в глазах потемнело; pihalla pimen'i gu yöl'l'ä (ТГ) на улице потемнело, как ночью

pimeyš *s* клв-кст, ткш, **pimehyš** онд темнота, мрак; verkot pitäy laškie ennein pimeyttä (клв) сети надо опустить до наступления темноты

pimeyttyä *v* клв-кст, ткш затемнить; pimeyttyä ikkunat (клв) затемнить окна

pimeytyö *v* клв-кст, **pimeydyä** онд темнеть; talvella aikaseh pimeytyy (клв) зимой рано темнеет

pimie клв-юшк 1) *s* темнота; pimien tulleššа (клв) с наступлением темноты; pimieh šoa pellolla (МК:149, слг) до темноты в поле; keškiyöl'l'ä on pilkko pimie (ТГ) в полночь наступает совершенная темнота; 2) *a* тёмный; pimiellä yöllä (клв) тёмной ночью; vie pimieh

meččäh hän'd'ä (пдн) отведи её в тёмный лес [сказка] ◊ [panna] šukan varteh pimien päivän varakši (клв) [отложить] в запас на чёрный день

pimien'i клв 1) *s dem* темнота; 2) *a* тёмненький

pinnakaš *a* руг толстокорый [о дереве]

pinnata *v* клв-кст очистить дерево от коры

pino *s* клв-юшк поленница дров; ei kehtua vettä rannašta šuaha da halkuo pinošta (юшк) ленится воды с речки принести и дров с поленницы; heän mäni toižen pinon tagaa (пдн) он ушёл за другую поленницу; pino šuuri, hallot pienet (ТК:65) поленница велика, дрова мелкие

pinota *v* клв-кст складывать в поленницы; pinottih halot (клв) они сложили дрова в поленницы

pinžakka *s* онд, ткш, тнг, **pinžakko**, **pindžakko** пдн, **pinžakka**, **penžakka** руг пиджак

pinta *s* клв-кст, **pinda** евг, онд, прз, руг, ткш, тнг 1) гладь; поверхность; muan pinnalla (клв) на поверхности земли; tyyn'i d'ärven pinda (ТГ) спокойная гладь озера; 2) за́болонь [слой древесины под корой]; luja puun pinta (клв) крепкая за́болонь; sel'gäpäret't'ä pindašta luajitah (ДК:110, евг) лучины делают из за́болони; 3) кожа [человека]; pinda on hieššä (ТГ) вспотеть ◊ pinnaššah kuuluu (клв) будет наказан

pinta|ala *s* клв-кст площадь поверхности; huonehen pinta-ala (клв) площадь квартиры

pinta|lauta *s* вкн горбыль

pintan'i *s dem* клв-кст гладь, верхний слой [воды]; кожица; vejen pintasešša lennelläh korennot (клв) над водной гладью летают стрекозы

pinta|puol'i *s* клв-кст поверхность, наружная сторона; nahkan pintapuol'i (клв) наружная сторона кожи

pinta|puu *s* клв-кст за́болонь; petäjän pintapuu mänöy päriekši (клв) за́болонь сосны идёт на лучину

pin't'ikkä *s* клв узкая тесьма

pinttyä *v descr* клв-кст мчаться, бежать стремглав

pippuri *s* клв-кст, ткш перец; l'isätä keittoh pippurie (клв) добавить в суп перца

pirahtua *v descr* клв-кст, пдн, тнг, **pirahtaa** онд падать; сыпаться; kyynälet pirahettih šilmištä (клв) слёзы брызнули из глаз; hern'eh pirahti lattiella (ТГ) горох посыпался на пол

pirahuttua *v descr mom* клв-кст, руг, чбн, **pirahuttaa** онд капнуть; сыпнуть; vihmuo pirahutti (клв) дождь капнул; pitäy kanoilla pirahuttua jyvyä (клв) надо сыпнуть зерна курам; meldoh kuoretta pannaa keskee, suolua pirahutetaa vähäin'e (МК:160, чбн) в простоквашу добавляют сметаны и сыпнут немного соли

pirata *v descr* клв-кст, тнг сыпаться с шумом, шелестом

pireytyö *v descr* клв-кст взлететь с шумом, вспорхнуть

piri|pintan'i *a* вкн полный до краёв, полный доверху

pirissä *v descr* руг сыпаться с шуршанием

pirottua *v* клв-кст, руг, ткш, **pirottaa** онд сыпать; emäntä pirotti jyvyä kanoilla (клв) хозяйка насыпала зерна курам

pirpettyä *v descr* кст, вкн легко, быстро двигаться

pirran|pii *s* пдн, тнг зуб, лучина бёрда

pirran|piäl'ižet *s pl* пдн, **pirran|piäl'l'izet** рбл, **pirran|piäl'izet** тнг бата́н [деталь ткацкого стана] (KKS)

pirškata *v descr* клв-кст, онд, руг, ткш брызнуть чуть-чуть; сыпнуть; vihmuo pirškai (клв) поморосило

pirta *s* клв-кст, **pirda** онд, руг, слг, ткш, тнг бёрдо; pirratta et kuvo kankašta (клв) без бёрда не соткёшь полотна; šiidä rubeamma kudomah, näin: t'än päin ku l'ykkeämmä, pirralla n'äin pačkoamma (МК:240, слг) затем начинаем так ткать: сюда сбросим, бёрдом стукнем; ei kyl'ä šigieh muattu neijon pirran puikkehelda (ТК:107) и на деревне просыпались, когда стучала дева бёрдом [песня]

pirt'in|alušta *s* клв-кст, **pert'in|alušta** ткш, тнг фундамент

pirt'in|očča *s* клв-кст, **pert'in|očča** онд передняя часть дома

pirt’t’i *s* клв-кст, юшк, **pert’t’i** евг, онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг изба; pirt’t’ie peštih šuurella pešulla kerta vuvvešša (NKK:118, клв) избу полностью [полы, потолки, стены] мыли раз в год; enži kerda pert’t’ii tullaa, halguo tuuvvaa (МК:94, евг) первый раз заходят в избу, дров приносят ◊ harakat pirt’in piältä läksi (вкн) шум-гам начался; kod’i kannošša, pert’t’i pedäiköššä (ТГ) между небом и землёй

pirt’t’i|raiska *s* клв-кст, **pert’t’i|raiska** онд, ткш халупа, избёнка

piru *s* клв-кст, онд, ткш чёрт, дьявол ◊ piru viekäh! (клв) пусть убирается!

piruija *v* клв-кст, онд, руг, ткш пировать

pirul’l’in’i *a* клв-кст, ткш дьявольский, злой, недобрый; pirul’l’iset aijat tultih (клв) недобрые времена настали

pirun|paška *s* клв-кст, руг ароматическая смола

pisa *s* клв, вкн негрубое ругательство

pišahtua *v* клв зазубриваться [о металлическом острие]

pisama *s* вкн, **pižamo** пдн, **pizama** рбл, руг, тнг прут, хворостина

pisara *s* клв-кст, **pizara** онд, руг, ткш, тнг капля; šuuret pisarat vihmavettä valuttih lasie myöten (клв) большие капли дождя стекали по стеклу

pisareh *s* клв-кст, **pizareh** онд, ткш капля, капелька; vihmuu hienosilla pisarehilla (клв) идёт мелкий дождь

pisartua *v* клв, **pizardaa** онд, **pizardua** пдн, руг, ткш капать, накрапывать

pispettyä *v descr* клв-кст делать что-либо быстро, легко; juossa pispettäy kot’ih (клв) он торопливо бежит домой

pissellä *v freq* клв-кст, рбл, руг колоть, покалывать; протыкать; joka marjan’i pit’i pissellä (клв) каждую ягодку надо было проткнуть; l’iäväh män’n’äh i pissel’l’äh jogo uglah halgolla (ТК:313) идут в хлев и колют вилами во все углы

pissin *s* клв-кст жало; mehiläisen pissin (клв) жало пчелы

pissos *s* клв-кст, руг, ткш укол; šormeh n’ieklalla luajin pissokšen (клв) я уколол палец иголкой

pissoš|heinä *s* руг герань

piššual’i *s* клв-кст, ткш, тнг, **piššal’i**, **piššel’i** онд, пдн, **pissal’i** рбл, руг, слг пищаль; mieš tappo kontien piššual’illa (клв) мужчина убил медведя из пищали; oravoa pyyvvet’t’ii piššal’illa (МК:61, слг) бе́лок добывали пищалью; piššal’in d’ätin veikolla (ТГ) я оставил пищаль брату

pissyššä *adv* клв-кст, **pyššyššä** онд, **pyssyssä** пдн, ткш, **pissyssä**, **pyssyssä** прз стоймя, в вертикальном положении; pisyö pissyššä (клв) держаться прямо; держаться на ногах; kakluš pissyššä (клв) с поднятым воротником ◊ astuo piä pyssyssä (прз) идти горделиво, с высоко поднятой головой

pissyttyä *v* клв-кст, руг, **pyssyt’t’yä** пдн устанавливать [вертикально]; втыкать; portahat on pissytetty šeinyä vašše (клв) лестница приставлена к стене; pyssyt’et’t’ii semmoižet šeibähät (МК:48, пдн) втыкали такие жерди

pissällyttyä *v mom* клв-кст положить; поставить; быстро установить; hiän pissällytti rokkapuan kiukuah (клв) она быстро поставила горшок с похлёбкой в печку

pissältyä *v mom* клв-кст, **pissäl’d’eä** мдс, пдн, **pissäldää** онд, **pissäldyä** руг, ткш ткнуть, проткнуть; кольнуть; mie pissällin n’ieklan seinäh (клв) я воткнул иголку в стену; sytämeh pissälti (клв) кольнуло в сердце; oražella pissäl’d’äy, l’yöy noaglan (МК:190, мдс) шилом проткнёт и забьёт гвоздь

pistel’iekäš *a* клв-кст, ткш колючий

pisto *s* клв-кст, **pišto** пдн укол; укус; n’ieklan pisto (клв) укол иглой; mehiläisen pisto (клв) укус пчелы

pistona *s* рбл, руг, тнг пистон

pisty *a* клв-кст, **pysty** онд, ткш, **pisty**, **pysty** пдн, **pis’t’y** тнг вертикальный; стоячий; ruiš ei ole männyh lakoh, vielä on pisty (клв) рожь ещё не полегла, стоит; nurmella on pys’t’y hein’ä (ТГ) на лугу стоячая трава

pisty|aita *s* клв-кст, **pis’t’y|aida** пдн, тнг палисадник, штакетник

pistyh *adv* клв-кст, прз, **pystyh** онд, ткш, **pys’t’yh** пдн, **pis’t’yh** тнг в вертикальном положении; noušša pistyh (клв) встать; hypätä pistyh (клв) вскочить; hebozet nossaa pys’t’yh (ДК:70, пдн) лошади встают на дыбы

pisty|nenä клв-кст 1) *s* вздёрнутый нос; 2) *a* курносый

pistyä *v* клв-кст, руг, ткш, **pistää** онд, **pist’eä** пдн, чбн, **pis’t’yä** тнг 1) колоть, кольнуть; втыкать; pissin n’ieklalla šormeh (клв) я уколол палец иголкой; pistyä läpi (клв) проколоть; продеть; pisset’ää šalgo moah (МК:54, чбн) втыкают кол в землю; kuin ei pikkuista pistäis, eigä vähästä vaivais (ТК:102) чтобы вовсе не кололо, не причиняло бы мучений [заклинание]; 2) вдеть, положить, сунуть, ткнуть; pistyä kukkaro kormanoh (клв) сунуть кошелёк в карман; mie pissin rihman n’ieklan šilmäh (клв) я вдел нитку в иголку; pis’t’i piän mät’t’ähää, pan’i hän’n’än koil’izee (ТК:67) головой он уткнулся в кочку, хвостом – на северо-восток [руна]; 3) бить рыбу [острогой]; haugie yöl’l’ä pissetää (МК:54, чбн) щук ночью бьют острогой ◊ pistyä kiel’i pihteh (клв) заставить молчать

pistyö *v* клв-кст, онд, руг, ткш, **pist’yö** тнг 1) вонзаться; втыкаться; mua on kylmä, seivaš ei pissy (клв) земля мёрзлая, кол не втыкается; leipä on n’iin kova, hammaš ei pis’s’y (ТГ) хлеб такой чёрствый, что зуб не берёт; 2) быть способным; годиться; hiän pistyy joka työh (клв) он работоспособный

pistyölläh *adv* клв-кст, руг, **pist’yölläh** пдн стоя, стоймя; lauvvat on pantu pistyölläh šeinyä vašše (клв) доски поставлены стоймя к стене

pistäytyö *v refl* клв-кст, **pistäydyö** руг, ткш заходить, забегать, заезжать мимоходом; pistäytykkyä meilä vielä! (клв) заходите к нам ещё!

pisyttyä *v* клв-кст, **pizyttää** онд, **pizyttyä** ткш останавливать; поддерживать; pisytämmä toin’i toišta, jotta emmä lankeis (клв) поддерживаем друг друга, чтобы не упали

pisyö *v* клв-кст, **pizyö** онд, тнг, **pyzyö**, **pyžyö** пдн, **pyžyö** чбн держаться; poika jo pisyy heposen šeläššä (клв) сын уже держится в седле; pisy paikallaš! (клв) сиди на месте!; t’änne pannaa nuaglua, štobi adra pyžyis (МК:37, чбн) сюда забивают гвоздь, чтобы соха держалась; ei pizy d’alloillah (ТГ) он не держится на ногах ◊ pisyö voimašša (клв) быть в силе, сохранять силу; pisyö aisoissa (клв) держать себя в узде

pisäytyö *v refl* клв, кст, **pizäydyö** ткш останавливаться; auto pisäyty, rahvaš läksi aštumalla (клв) машина остановилась, люди пошли пешком

pitehyš *s* клв-кст, **pidehys** прз, ткш длина; min pitehyš, šen levehyš (клв) что в длину, то и в ширину

pitentyä *v* клв-кст, **pitendää** онд, **pitendyä** пдн, рбл, руг, ткш, тнг продлевать; удлинять; pitennän paijan hiemat (клв) удлиню рукава рубашки; huomen’ekšešta on parembi päivyä pit’endyä kuin illašta (ТГ) лучше продлевать день с утра, чем с вечера

pitentyö *v refl* клв-кст, **pitendyä** онд, **pit’endyö** тнг удлиняться, становиться длиннее; taimenet päiväsellä paretah ta pitennytäh (клв) рассада на свету крепнет и становится выше

pitetä *v* клв-кст, онд, руг, ткш, **pit’et’ä** пдн, тнг удлиняться, становиться длиннее; kevyällä päivät pitetäh (клв) весной дни становятся длиннее; vihman d’älgeh ruiš piten’i (ТГ) после дождя рожь стала выше ◊ aškelet pit’et’ää (пдн) дел прибавляется

pit’in клв-юшк 1) *adv* вдоль; pane pit’in el’i poikki (клв) положи вдоль или поперёк; ruista regee pandii pit’in (МК:39, пдн) рожь складывали вдоль саней; 2) *prep* по; pit’in pihua (клв) по двору; pit’in päivyä (клв) в течение дня ◊ mäne pit’in viivua (клв) уйди прочь

pit’in|päin *adv* клв-кст, ткш в длину, вдоль; leikata kankas pit’inpäin (клв) разрезать ткань вдоль

pit’in|šilda *s* руг мостки [на болоте]

pitkehyš *s* онд, руг, ткш длина

pitkistyä *v* руг затягивать, растягивать

pitkul’ičča *a* пдн, руг продолговатый

pitkä *a* клв-кст, онд, рбл, руг, **pit’kä** пдн, прз, тнг 1) высокий; длинный; halkuo vejettih pitkänä puuna (клв) дрова возили длинными брёвнами; pihlajat pit’ät, oksat vielä pit’emmät

(ДК:144, пдн) рябины высокие, ветки того длиннее; šinne ol'i pitkä matka (ТГ) туда был долгий путь; piha on aššelda pit'embi, kynnyš hirttä korgiembi (ТК:111) тут на шаг дворы длиннее, на венец пороги выше [руна]; 2) долгий, продолжительный; pitkä aika (клв) долгое время; vuuvven pitkäh (клв) в течение года; heil'ä ollaa pit'ät paginat (ТГ) у них долгие разговоры ◊ pitkä ikälanka (клв) долгая жизнь; pitkä varši kauhasešša (клв) пройдёт много времени

pitkä|aikan'i *a* клв-кст, **pitkä|aigan'i** онд продолжительный, длительный, долгосрочный

pitkä|ikän'i клв-кст, **pitkä|igän'i** онд 1) *s* долгожитель; 2) *a* долголетний, долговечный

pitkä|kiel'i клв-кст, онд, руг, ткш 1) *s* сплетник, болтун; 2) *a* болтливый

pitkä|kynši клв, **pitkä|kynži** тнг 1) *s* вор; 2) *a* вороватый

pitkä|läntä *a* клв, **pitkä|ländä** руг длинноватый

pitkänäh *adv* клв-кст лёжа, вытянувшись; nurmella pitkänäh levätäh (клв) на лугу лёжа отдыхают

pitkä|šiima *s* клв-кст, ткш перемёт, продольник

pitkä|šorkka *a* клв-кст, онд, ткш, тнг длинноногий

pitkä|varši *a* клв-кст, **pitkä|varži** онд, ткш с длинной ручкой; с длинным голенищем [сапоги]

pitkä|vihan'i *a* клв-кст, онд, ткш, **pitkä|vihan'e** тнг злопамятный

pitkä|villan'i *a* клв-кст, онд, ткш с длинной шерстью

pito *s* клв-кст, **pido** онд, ткш, тнг 1) пользование; трата; hiän män'i rahan pitoh (клв) он пошёл тратить деньги; 2) обращение, обхождение; täššä talošša lapšilla ol'i hyvä pito (клв) в этом доме с детьми хорошо обращались; 3) пир; mie lähen Päivölän pidoh (NKK:159, ткш) я отправлюсь на пир в Пяйвёлю [руна]; tuaš toizena piänä lähtiettih pidoloih (ТК:201) опять на второй день они поехали на пир

pitomanno *adv* руг наверняка, точно

pito|paikka *s* клв-кст, **pito|paikka** ткш 1) место хранения; 2) место мероприятия

pito|vuattiet *s* клв-кст, **pido|vuattiet** ткш, **pido|vuat't'iet** тнг будничная одежда

pitsi *s* клв-кст кружево; pitsistä ol'i mekon kakluš (клв) воротник платья был из кружева

pitsin'i *a* клв-кст кружевной; pitsin'i kakluš (клв) кружевной воротник

pitun'i *a* клв-кст, **pidune** пдн длиной в; ростом с; kahen metrin pitun'i (клв) длиной в два метра; paččahan pidune (пдн) ростом со столб

pituš *s* клв-кст длина; рост; продолжительность; kahen metrin pituš (клв) длиной в два метра; päivän pituš lyhenöy (клв) день укорачивается

pituvuš *s* клв длина

pitvittyä *v* клв-кст, **pidvittyä** руг затягивать, задерживать; мешкать

pityä[1] *v* клв-кст, юшк, **pidää** онд, **pid'eä** мдс, пдн, слг, **pidyä** прз, ткш, **pid'yä** рбл, руг, тнг 1) держать; pityä lašta kiäštä (клв) держать ребёнка за руку; pie nuorua mollommilla käžil'l'ä (ТГ) держи верёвку обеими руками; 2) держать, содержать; pityä kunnošša (клв) содержать в исправности; huonehet puhtahana pid'imä (ТГ) мы содержали дом в чистоте; en'n'en poččie ei piet't'y (МК:43, пдн) раньше свиней не держали; 3) держать, хранить; pityä rahat pankissa (клв) держать деньги в банке; nagriskuopassa nagrista piet't'ii (МК:38, мдс) репу хранили в яме; 4) носить; одевать; kassa pit'kä piet't'ii, ei l'eikattu (МК:135, мдс) косы длинные носили, не стригли; akat piet't'ih koštuo (ТГ) женщины носили сарафаны; 5) проводить, устраивать; справлять; pityä hiät (клв) справить свадьбу; juhla jäi pitämättä (клв) праздник не состоялся; svoad'boa n'ed'äl'in pid'imä (ДК:57, слг) свадьбу неделю справляли мы; 6) держать, не пропускать влагу; veneh hyvin pitäy vettä (клв) лодка не пропускает воду; kengät ei piet'ä vet't'ä (ТГ) сапоги пропускают воду; 7) слыть; считать; Roštuota pijettih kallehena pruasn'iekkana (NKK:54, клв) Рождество считалось большим праздником; piettihgo vävyö vävynä appelašša olleššaš? (ТГ:110) считались ли с тобой как с зятем там, в доме у тестя?; 8) нравиться, любить; mie pijän häneštä (клв) я люблю его ◊ pityä arvošša (клв) ценить, дорожить; pityä hyvänä (клв) уважать; pityä mielessä (клв) держать в памяти, помнить; pid'yä

mieleššä (ТГ) любить; pityä pahua elämyä (клв) шуметь, буянить; pityä hampahissa (юшк) хулить

pityä[2] *v impers* клв-кст, юшк, **pid'yä** пдн, слг, тнг надо, нужно, следует; ei pie n'imitä virkkua (клв) не надо ничего говорить; pitäy olla iänettä (клв) надо молчать; sit jo pid'äy virzitteä moamolla (ДК:59, слг) потом уже надо причитывать матери; kyžyt'ää izännäl'd'ä: "Midä pid'äy ruadua?" (ТК:205) спрашивают у хозяина: "Что надо сделать?" [сказка]

pit'äččy прз, пдн, тнг 1) *s* змея; 2) *a* длинноватый

pitäkkä *a* клв-кст, **pit'äkkä** тнг довольно длинный, длинноватый

pit'äkkäl'i *adv* пдн, прз, руг, тнг издалека, издалёка

pitäkšeh *adv* клв-кст во всю длину

pitäl'l'in'i *a* клв-кст, онд, ткш, **pitäl'l'in'e** руг длительный; долговременный; продолжительный; läksimä pitäl'l'iseh matkah, etähäkši (клв) мы отправились в долгий путь, далеко

pitälläh *adv* клв-кст, онд, ткш растянувшись; olla pitälläh лежать; kiel'i pitälläh высунув язык

pitälti *adv* клв-кст, **pitäldi** онд, ткш, юшк долго, продолжительное время; issut pitälti, n'iin jalatki halvautuu (клв) сидишь продолжительное время, и ноги отнимаются; elä ole pitäldi kaupašša! (юшк) не задерживайся в магазине!

pitäytyö *v refl* клв-кст, **pidäydyä** онд, **pidäydyö** руг держаться, придерживаться чего-либо; pitäyhy venehen laijašta (клв) держись за край лодки

piusta *см.* **pivušta**

pivo *s* клв-юшк горсть, пригоршня льна, волокна; mie harjain kolme pivuo pelvašta (клв) я начесал три горсти льна; roivahilla sivomma, štobi rod'iu kolme l'ibo n'el'l'ä pivuo (МК:40, пдн) [лён] связывали в связки, чтобы получалось по три горсти волокна; l'iinaroivahašša on viizi pivuo (ТГ) в связке конопли пять горстей

pivol'l'in'i *s* клв-кст полная горсть льна, волокна; kolme pivol'l'išta l'iinua (клв) три полные горсти волокна

pivota *v* клв, **pivottua** руг связывать в пучки

pivuš *s* клв-кст, руг, тнг, юшк длина; kala ol'i metrin pivuš (клв) рыба была длиной с метр; hän'n'än pivuš šiula matka (ТК:297) у тебя путь длиной с хвост [заклинание]

pivušta *s* клв-кст, ткш, тнг, **piušta** онд, **piusta** пдн, руг, **pivusta** прз, рбл длинная нитка [на взмах отведённой руки]; pitän pivuššan pan'in n'ieklah (клв) я вдел длинную нитку в иголку; mie kezräin pivuššan langua (ТГ) я спрял нитку на взмах отведённой руки

piä *s* клв-юшк, **peä**, **pee** пдн 1) голова; череп; pal'l'ahin päin (клв) с непокрытой головой; naiset pannah huilu piähä (клв) женщины надевают косынки на голову; piäššä kun kel'l'ä ol'i šulkkupaikka (NKK:91, клв) на голове кое у кого были шёлковые платки; n'evestalla pandii fata peäh (ДК:52, пдн) невесте надевали фату на голову ◊ elä pakaja piähäš reikie (вкн) не болтай лишнее; ei piä keššä (клв) не выдержать; mitä piä kantau (клв) что попало; piä pankašša (клв) кичиться; задирать нос; ei piällä, ei hännällä katetta (юшк) нищий; 2) головка; кончик какого-либо предмета; шляпка; nuaklan piä (клв) шляпка гвоздя; šatattua šormen piä (клв) ушибить кончик пальца; kirveš on kannon piäššä (ТГ) топор воткнут в макушку пня; 3) конец, край, предел чего-либо; tytär eläy kylän toišešša piäššä (клв) дочь живёт на другом краю села; piäštä piähä (клв) с начала до донца; kahen kilometrin piäššä (клв) на расстоянии двух километров; yhessä piäššä akka, toizessa toin'i (МК:35, мдс) на одном конце женщина, на другом – вторая; ruadoloilla piäd'ä ei n'ävy (ТГ) работам не видно конца

piä|asie *s* клв-кст, **piä|azia** онд, **piä|azie** ткш главное дело

piäčky *s* клв-кст, онд ласточка; piäčkyt tullah kevyällä (клв) ласточки прилетают весной

piäčkyn'i *s dem* клв-кст, онд, **piäčkyne** прз ласточка; kišša šorti piäčkysen pešän (клв) кошка разорила ласточкино гнездо

piäh *postp*, **piähä** клв-кст, онд, **peäh** пдн до, за [на расстояние]; mänemmä kahen kilometrin piähä (клв) уйдём за два километра; paloloi ruadamaa käyd'ii kymmenen virštan peäh (пдн) рубить подсеки ходили за десять километров

piähimmäin'i *a* клв-кст, **piähimäin'e** руг, тнг последний, крайний

piähyštä *s* вкн, кст 1) недоуздок [онская уздечка]; 2) верхняя часть женской рубашки

piä|kallo *s* клв-кст, руг череп

piä|kampa *s* клв-кст, ткш расчёска для волос

piä|kaupunki *s* клв-кст, ткш столица

piäkkäh *adv* клв-кст, онд, руг, ткш головами вместе; концами вместе

piäkkö[1] *s* клв-кст, руг замоченная кожа с головы животного

piäkkö[2] *s* клв-кст, тнг, юшк кличка коровы, родившейся в пятницу

piäkšekkäh *adv* клв-кст, онд, ткш, юшк, **peäkšekkäh**, **peekšekkäh** пдн голова к голове, конец к концу; друг за другом; lapšet muatah piäkšekkäh (клв) дети спят голова к голове; laškie verkkot piäkšekkäh (юшк) опустить сети одну за другой

piä|kul'l'u *s* клв, руг череп

piä|kul'l'ukka *s* клв череп

piäkyö *v* клв-кст, **biägyä** онд, **beädyö** пдн, прз, **biägyö** руг, тнг, юшк блеять; lammaš piäkyy l'iäväššä (клв) овца блеет в хлеву; lambahat biägytäh (ТГ) овцы блеют

piäkäš *a* клв, руг, **piäkäš**, **peäkäš**, **peekäš** пдн с ручкой, рукояткой, с черенком

piä|laki *s* клв, вкн макушка, темя

piä|lakka *s* клв-кст, рбл, руг, тнг, юшк, **peä|lakka**, **pee|lakka** пдн макушка головы ◊ peälakka roadau (пдн) голова варит

piäl'ičči, **piäl'l'ičči** клв-кст, прз, руг, тнг, **peäl'ičči**, **peäl'l'ičči** пдн, **peäl'ičči** слг 1) *adv* сверху, на; piäl'l'ičči vielä paikka pantih (NKK:92, клв) сверху ещё платок надевали; kal'sonoista peal'ičči n'e toižet (МК:127, слг) сверху кальсонов те, другие [штаны]; 2) *prep* через; ualto monta kertua piäl'ičči meitä männä viuhahti (клв) волна много раз через нас пробегала; siid'ä joešta peäl'ičči toine kyl'ä (МК:85, слг) через ту реку – другая деревня; 3) *postp* через; pitäy harpata kynnykšešta piäl'l'ičči (клв) надо перешагнуть через порог; jo olen n'i vanha, a aina miun piäl'l'ičči kävel'l'äh (ТК:184) я уже старый, а через меня переступают [сказка]

piällekkäh *adv* клв-юшк один на другом; друг на друга; lat't'ata piällekkäh (клв) сложить друг на друга; kivizet kivet oldii, kaksi vassakkaa piällekkäh (МК:39, пдн) были два каменных жёрнова, один на другом

piäl'l'ikkö *s* клв-кст, онд, ткш начальник; главарь; olla piäl'l'ikkönä (клв) быть начальником; главарём

piäl'l'immäin'i *a* клв-кст, онд, ткш, **piäl'imän'e** руг верхний; piäl'l'immäišešštä riviššä (клв) в верхнем ряду

piäl'l'in'i клв-кст, онд, ткш, юшк, **peäl'ine** пдн, **piäl'in'e** руг 1) *s* верх, чехол; наволочка; 2) *s* кожаная рукавица; 3) *s* придача [при сделке]; antua piäl'l'isekši (клв) дать в придачу; 4) *a* верхний; muuttua piäl'l'iset vuattiet (клв) поменять верхнюю одежду; peäl'ine hirži (пдн) верхнее бревно

piäl'l'istyä *v* клв-кст, руг, **piäl'l'istiä** пдн, прз 1) заплатить придачу [при сделке]; 2) валить [большие деревья]; 3) стрелять, бросать мимо цели

piäl'l'istämiseh *adv* клв, **piäl'istämizeh** руг поверхностно, в общих чертах

piällyš, piällyštä *s* клв-кст, онд, ткш, **peäl'ys** пдн, слг верх; pellavahašta kuvottih pyyhel'iinua ta perinän piällyštyä (NKK:88, клв) из льна ткали полотенца и верх для перины; koštošta perinän peäl'ys't'ä loajittii (МК:127, слг) из конопляной ткани делали верх для перины [наперник]

piällyš|hameh *s* клв-кст, ткш верхняя юбка

piällyš|vuattiet *s* клв-кст, ткш, **piälyš|vaattiet** онд верхняя одежда

piällyš|äkie *s* клв верхняя жара [в печи]

piällä клв-кст, онд, прз, рбл, руг, ткш, юшк, **peällä**, **piäl'l'ä** пдн, **peällä** слг, **piäl'l'ä** тнг 1) *adv* наверх; сверху; panna kivi piällä (клв) положить сверху камень; taiginašta loajitaa hoikkane kuori, n'i siid'ä pannaa peällä kartoškoa (МК:158, слг) из теста делают тонкую корку и поверх неё кладут картошку; yksi peällä noužou, a teäl'ä annetaa [heinyä] (МК:50, пдн) один

поднимается наверх, а снизу подают [сено] ◊ ei ole piällä, eikä piäššä (клв) нет ничего; 2) *postp* на, над; kuumua huttuo levität šen šul'ččinan piällä (клв) горячей загусты намажешь на этот блин; panna vuattiet piällä (клв) одеться; lentyä mečän piällä (клв) лететь над лесом; polgie jalan piäl'l'ä (ТГ) наступить на ногу

piälläh *adv* клв-кст, онд, руг, ткш на месте; olla piälläh (клв) быть на месте

piällä|päin *adv* клв-кст, руг, ткш наверху; сверху

piältä клв-кст, **piäld'ä** онд, прз, **peäl'd'ä** пдн, **piäldä** рбл, руг, **piäl'd'ä** тнг 1) *adv* сверху; с кого-либо; с чего-либо; piältä punan'i, alta keltan'i (клв) сверху красный, снизу жёлтый; heittyä vuattiet piältä (клв) снять с себя одежду; jupkat heit'ämmä peäl'd'ä (пдн) юбки снимем с себя; 2) *postp* с; ottua paperit škuapan piältä (клв) взять бумаги со шкафа

piältä|päin *adv* клв-кст, **piäldä|päin** онд, рбл, руг, ткш, **peäl'd'ä|päin** пдн, **piäl'd'ä|päin** прз, тнг сверху; снаружи

piälyštä *s*, **piällyštä** клв-кст, рбл, ткш, **piälyštä** онд, руг верх, верхний слой; turkin piällyštäh on pantu paikka (клв) на верх шубы пришита заплата

piälät *s* клв-юшк, рбл, тнг, **peälät** пдн пяльцы

piä|mieš *s* клв-кст, тнг старейшина; старший, руководитель

piä|nahka *s* клв-кст, онд, прз, руг, ткш, тнг, **peä|nahka** пдн кожа на голове ◊ pitän on piänahkan (кст) он состарился; piänahka on luja (клв) упрямый

piän|alan'i *s* клв подголовник, подушка

piän'iččä *s* кст, **piän'iččä** тнг пьяница

piän|pohjissa *adv* клв-кст, онд, ткш в изголовье

piän|tappaja *s* клв-кст, ткш злодей, убийца

piä|paikka *s* клв-юшк головной платок

piä|passi *s* прз память; рассудок; ум

piä|puol'i *s* клв-кст, онд, ткш изголовье; головная часть, голова

piä|raha *s* клв-кст, онд, рбл, руг, ткш возмещение, компенсация, выплачиваемая женихом родственникам невесты

piä|rihma *s* клв-кст, онд, руг, ткш женская повязка для волос

piärme *s* клв-юшк рубец [подшитый край ткани], шов, край; paijan hiemašša on kova piärme (клв) в рукаве рубашки жёсткий шов

piärmie *v* клв-кст, рбл, руг, ткш, **piärmiä** онд, **peärmie** пдн подрубать, подшивать; hamehen helman piärmin (клв) подрублю подол юбки

piärmätä *v* онд, ткш, тнг подшивать, подрубать

piärmöš *s* онд, руг, ткш, **peärmoš** пдн шов, край, рубец

piäškyn'i *s* клв-кст, онд ласточка; piäškyset on jo tultu (клв) ласточки уже прилетели

piäššä[1] *v* клв-юшк, **peäššä**, **peeššä** пдн, **piässä** прз 1) отходить, отставать; отвязываться, выскальзывать; n'ilan aikana tuohi hyvin piäšöy (клв) во время за́болони берестá хорошо отходит; tuohi hyvin piäzöy keviäl'l'ä (МК:132, слг) берестá хорошо отходит весной; hebone piäži väl'l'äl'l'ä (ТГ) лошадь вырвалась на свободу; 2) освобождаться, избавляться; выпутываться; piäššä veloišta (клв) избавиться от долгов; hiän piäzi helpolla (прз) он легко отделался; čuarinpoiga ei t'iijä, kuin piäššä häneštä (ТК:181) царевич не знает, как избавиться от неё [сказка]; hiän piäži pahašta (ТГ) он вывернулся из беды; 3) становиться, делаться кем-чем-либо, достигать чего-либо; piäšöy koko l'innakunnan isännakši (клв) станет хозяином всего города; piäššä hyvih tulokših (клв) добиться хороших результатов; 4) попадать, добираться, устраиваться; avuamet kavotin, en piäše kot'ih (клв) я потерял ключи, не попаду домой; piäššä šiämeh (клв) попасть вовнутрь, быть впущенным; vain myöhä illalla piäžimmä randah (ТГ) только поздно вечером мы добрались до берега ◊ piäššä eloh (клв) спастись; piäššä päiväštä piäll'ičči (клв) выдержать; piäššä perillä (клв) понять; 5) мочь, быть в состоянии; mie en piäše alahakši (клв) я не могу сойти вниз; hiän tuškin piäši pakoh (клв) едва ли он смог убежать

piäššä[2] *postp* клв-юшк, **peäššä** пдн на удалении, на расстоянии; virššan piäššä (клв) на расстоянии версты; kuuvven da seiččemen kilometran piässä oldii nagrehet (МК:38, мдс) репа

находилась в шести-семи километрах [от дома]; pit'än pordahan piäššä (ТК:60) на длинных причалах

piäštyä *v* клв-кст, рбл, руг, ткш, юшк, **piäst'eä** ксз, **piäštää** онд, **peäst'yä** пдн, **piäst'yä** тнг 1) пускать, отпускать; отвязывать; piäštyä šiämeh (клв) впускать; piäštyä uloš (клв) выпускать; piäštyä irti (клв) отвязывать; piäštyä solmu (клв) развязать узел; 2) освобождать, избавлять; piäštyä vällällä (клв) освободить, выпустить на волю; kolmet sagarat pessää oviloista da piässet'ää tuskissa (ДК:33, ксз) обмоют водой петли в трёх дверях и избавляют от схваток [при ро́дах]; laulaja ijäniguhin'i, piäššä šie milman'i tiäldä (ТК:63) песнопевец вековечный, вызволи меня отсюда; 3) спасать, вылечивать; piäštyä šurmašta (клв) спасти от смерти; tuatto piäšt'i hebozie, lehmie, rist'ikanžua (ТК:279) отец лечил лошадей, коров, людей; 4) выручать, вызволять; piäštyä pahašta (клв) выручить из беды; vell'i piäštäy hiäštä (клв) брат выручит из нужды

piäštä *postp* клв-кст, онд, ткш, тнг через, спустя; poika tulou kuun piäštä kot'ih (клв) сын вернётся домой через месяц; mie užallutin šiun čuarinpojalla kolmen päivän piäštä (ТК:179) обещал я отдать тебя царёву сыну через три дня [сказка]

piä|šuka *s* клв, **piä|šuga** онд, ткш, тнг гребень, гребешок [расчёска]

piäšy *s* клв-кст, ткш доступ, вход, впуск; šinne on helppo piäšy (клв) туда легко попасть; piäšy on kielletty (клв) вход воспрещён

piäte *s* клв-кст, юшк, **piät'e** онд, тнг 1) верхняя часть, наконечник; haravan piät'e (ТГ) наконечник граблей; 2) окончание, конец; laulun piäte (клв) конец песни

piäteh *s* клв-кст, онд, ткш вывод; решение; tulla piätteheh (клв) договориться, прийти к решению

piät'inččä *s* клв-юшк пятница; piät'inččänä ei šuanun peššä vuatetta (клв) в пятницу нельзя было стирать; štobi ei hävit't'äiz n'e hebozet, no loajittii ei hein'iä n'iit't'iä piät'inččänä (ДК:101, мдс) чтобы не потерялись лошади, решили в пятницу не косить сено

piätkö *s* клв-кст, прз кличка коровы, родившейся в пятницу

piättyä *v* клв-кст, руг, **piät't'yä** онд, тнг, **peät't'eä** пдн 1) заключать; решать; mitä miehet piätettih, sitä ruattih kaikki (клв) как решали мужчины, так делали все; 2) завершать; заканчивать; työn piättimä myöhäh yöllä (клв) мы закончили работу поздно ночью; loajitaa meččähango šoabroa peät't'iessä (МК:50, пдн) делали лесные вилы для завершения стога

piättyö *v refl* клв-кст завершаться; заканчиваться; työ piättyy, pitäy maksua palkka ruatajilla (клв) работа заканчивается, надо расплатиться с работниками

piätyö *v refl* клв-кст, **piädyä** онд, **piädyö** пдн, тнг быть, оказаться, очутиться; hiän piäty järven rannalla (клв) он очутился на берегу озера; piädy izä ikkunašša, piiruapual'ikaist'a vuolomašša (ТК:69) отец у окна сидит, скалочку выделывает [руна]

piätä|kautti, piätä|kauten *adv* клв-кст, **piädä|kautti** онд, прз, ткш намеренно, специально; mie piätäkautti tul'in šilma t'iijuštamah (клв) я специально пришёл проведать тебя

piätö *s* клв-кст верхушка стога

piätöin *a* клв-кст, ткш, **piät'öin** онд, тнг безголовый; piätöin tul'it'ikku (клв) спичка без головки; piät'öin nuagla (ТГ) гвоздь без шляпки; 2) бесконечный; piättömän pitkä yö (клв) бесконечно длинная ночь

piätöš *s* клв-кст, онд, руг постановление; решение; tulla yhtehišeh piätökšeh (клв) прийти к общему решению

plačkahtua *v descr mom* клв-кст, пдн, тнг треснуть; хлопнуть; шлёпнуться; kivi veteh plačkahti (клв) камень шлёпнулся в воду

plačkahuttua *v descr mom* клв-кст хлопнуть, шлёпнуть; hiän plačkahutti oven kiin'i (клв) он захлопнул дверь

plačkata *v descr* клв-кст, руг хлопнуть, шлёпнуть; ampuo plačkai, a iče ei kačo, minne ampuu (клв) он пальнул, а сам не смотрит, куда палит

plačkeh *s* клв-кст, онд, юшк хлопанье, шлёпанье

plačku *s* вкн, онд, пдн 1) удар, шлепок; 2) плавательный пузырь [рыб]

plačku|hein'ä *s* пдн, руг, рбл, тнг 1) смолёвка [растение]; 2) колокольчик [растение]

plačkuttua *v descr* клв-кст, пдн, руг, ткш, тнг, **plačkuttaa** онд ударять; хлопать, шлёпать; hiän kaččou ta kämmen'ie plačkuttau (клв) он смотрит и хлопает в ладоши; ambuo plačkuttau piššal'išta (ТГ) он палит из ружья

plahosloven'n'a *s* клв-кст, **blahosloven'ja** онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк благословение

plahoslovie *v* клв-кст, **blahoslovia** онд, **blahoslovie** пдн, руг, слг, ткш, тнг, юшк благословлять; tuatto ta muamo plahoslovittih poikua šulhasikši (клв) отец с матерью благословили сына на женитьбу; blahoslovikkua miuda veikkoloi eččimää (ДК:162, слг) благословите меня на поиски братьев [сказка]; blahoslovie hyväh ožah (ТГ) благословить на счастье

plahveššen'n'a *s* клв-кст, **blahveššen'n'a** руг, ткш Благовещение [религиозный праздник]

plakata *v descr* клв-кст, пдн, слг стукнуть, хлопнуть; сделать что-либо быстро, торопливо; hiän plakkai nuaklan šeinäh (клв) он загнал гвоздь в стену; plakata ovi salpah (клв) захлопнуть дверь; kuvotaa, n'i t'än ku pannaa jalga kahella šukšella, da l'ykät'ää da plakataa (МК:127, слг) ткут, вот сюда ставят ногу на две лыжи, перебросят [нить] и хлопнут [бёрдом]

plaku *s* клв-кст вымпел, знамя

plakuttua *v descr* клв-юшк, **plakuttaa** онд слегка брякать, стучать; хлопать, шлёпать; puajie plakuttau mitä piä kantau (клв) он калякает о чём попало; rahvaš käz'ie plakutetaa (ДК:70, пдн) люди хлопают в ладоши; kun'i myö plakuttima šoutua, n'iin tul'i ilta (юшк) пока мы шлёпали вёслами, наступил вечер; hiän aštuo plakuttau (ТГ) он идёт шлёпая

plakutuš *s* клв-юшк хлопанье, стук; цоканье; lapšet ei heitellä oven plakutušta (клв) дети не перестают хлопать дверями; ei kuulu kabijen plakutušta (ТГ) не слышно цокота копыт

plašennoi *s* клв-кст, **blažennoi** онд, тнг, юшк глуповатый, дурачок; joka kyläššä ol'i oma plašennoi (клв) в каждой деревне был свой дурачок

plašeutuo *v* клв-кст, **blažeutuo** юшк говорить вздор, молоть чепуху

plašie *v* клв-кст, **blažie** пдн, тнг, юшк смешить; шутить; še mieš aina plašiu, ei oikieh puaji (клв) этот человек всегда шутит, не говорит серьёзно; elä blaži! (ТГ) не дурачься!

plastaija *v* вкн задерживать, медлить

plastina *s* клв-кст, онд, руг расколотая плаха, доска

plataija *v* клв-кст, **bladaija** руг, юшк управлять, руководить

platenčča *s* клв-кст, **bladenča** руг, ткш, тнг младенец, дитя; oigiešta otrokašta Pyhän Bohročan bladenčašta (ТК:98) за правого [невинного] отрока, за младенца Святой Богородицы [заклинание]

platkata *v* клв бросить; швырнуть

plaun'i kka *s* вкн льдина

plemän'n'ikkä *s* клв-юшк племянник; miula on kolme pl'emän'n'ikkyä, veikon lapšet ollah (клв) у меня три племянника, это дети брата; "se ol'i, šanou, miun pl'emän'n'ikkä" (ДК:164, пдн) "это был, говорит, мой племянник"

plet'onka *s* ахв, пдн плетёная корзинка, в которой держали ложки; luzikkoi pid'iä erähissä taloloissa oldii pl'et'onkat (МК:102, ахв) в некоторых домах ложки хранили в плетёных корзинках

plet't'i *s* клв-юшк кнут; плеть; плётка; iskie hevoista plet'illä (клв) ударить лошадь плёткой; vičcua hän kiässä ei pidän, eiga pl'et't'ie (МК:46, ксз) он не держал в руках ни прута, ни кнута; paimenella kiäššä ol'i plet't'i (ТГ) у пастуха в руках была плётка

pl'et't'ie *v* клв-юшк, **pl'et't'ia** онд плести, заплетать; tukat pl'et'itäh ta punotah piäštä ympäri (клв) волосы заплетают и закручивают вокруг головы; ruišta pl'et'ikkeä, kaššoa, kel'l'ä ku kašša se hoaronnou, no n'i se sin'ä vuodena miehel'l'ä mänet't'ä (ДК:114, пдн) рожь заплетайте в косы, у кого та коса расплетётся, то та в этом году замуж выйдет

pl'iitta *s* пдн, прз, тнг пластина, лист, плита

pl'iitta|kivi *s* клв-кст, пдн, тнг плоский камень, сланец

pl'ikki[1] *s* пдн пятно, отметина

pl'ikki[2] *s* клв-кст подошвенный гвоздь

pl'impettyä *v descr* клв-кст позванивать, позвякивать; heposen kellon'i pl'impettäy, loitoš kuuluu (клв) колокольчик у лошади позвякивает, далеко слышно

pl'iäkyö *v* кнт, **bl'iägyö** рбл блеять [об овце]

plokata *v descr* клв-кст щёлкнуть, дать щелчок; hiän plokkai milma oččah (клв) он щёлкнул меня по лбу

ploška *s* клв-кст, рбл, руг, юшк плошка, миска, блюдце

plot'ina *s* пдн, тнг плотина

plotn'ikka *s* клв-кст, онд, пдн, прз, руг, ткш плотник; plotn'ikoilla maksettii den'galla (МК:87, пдн) плотникам платили деньгами

pluašata *v* клв говорить вздор, нести чепуху

pluašna *s* клв-кст, **blaazna** онд, **bluazna** руг, ткш простак, простофиля, глупец; olet tosi pluašna! (клв) ну ты и глупец!

pluašnata *v* клв-кст, **blaaznata** онд, **bluaznata** руг, ткш, юшк болтать пустое, нести вздор; paissa pluašnuau aina (клв) он пустословит

pluat't'a *s* ксз, пдн, рбл, руг платье; t'yt'ön suat – tuuvvaa pluat't'ua, paikkua (ДК:32, ксз) девочку родишь – приносят [в подарок] платья, платки

pluat't'i *s* вкн пятно

pl'umpahtua *v mom* вкн бултыхнуться

pluohkana *s* клв-кст, **bluohana** юшк лохань

pluuga *s* онд, пдн, ткш, чбн плуг; adra on podobie pluuga (МК:37, чбн) соха наподобие плуга

pluutta клв-кст, онд, руг, ткш, тнг 1) *s* плут, обманщик; olet šie pluutta! (клв) ну плут же ты!; 2) *a* плутоватый; ol'i ennein šemmon'e pluutta mužikka (ТК:230) был раньше такой плутоватый мужик

pläčkyttyä *v descr* клв-кст, ткш, **pläčkyttää** онд 1) шлёпать, хлопать; pläčkyttyä kämmenellä (клв) шлёпать ладонью; 2) болтать, пустословить; tyhjänpäiväistä pläčkyttäy päivän (клв) о пустяках болтает целый день; hiän pagajau pläčkyttäy, ei ajattele n'imidä (ТГ) он треплется, не думает ни о чём

pläčkähtää *v descr mom* онд, **pläčkähtyä** ткш, тнг шлёпнуться, хлопнуться; kivi vedeh pläčkähti (ТГ) камень шлёпнулся в воду

pläčkätä *v descr* клв-кст, онд, ткш, тнг шлёпнуть, хлопнуть; pläčkätä kämmenellä veteh (клв) хлопнуть ладонью по воде; pläčkätä rožua kämmen'el'l'ä (ТГ) дать пощёчину

pläikyä *v* клв-кст, **bläigyä** онд, руг, ткш, тнг 1) брызгаться, расплёскиваться; 2) пустословить; paissa pläikettih jonn´in joutavua (клв) они пустословили о пустяках

pläkettyä *v descr* клв-кст, руг звенеть, звякать

pläkki *s* клв-кст жесть; katto on katettu pläkillä (клв) крыша крыта жестью

plänkyttyä *v descr* клв-кст, руг делать что-либо медленно, кое-как; šoutua plankyttäy (клв) он гребёт не спеша, шлёпая вёслами; paissa plänkyttäy (вкн) калякает

pl'äššie *v* клв-кст, мдс, пдн, ткш, тнг, **pl'ässiä** онд, **pl'ässie** прз плясать; iče lauloma ta i pl'äššimä (клв) мы сами пели и танцевали; bes's'odoissa kizataa da pl'äššit'ää (ДК:130, мдс) на беседах играют и пляшут; rahašta i pappi pl'äššiy (ТК:165) за деньги и поп пляшет [пословица]

pl'äššäkkä *a* пдн плоский, приплюснутый; vezikivet oldii pl'äššäkkät (МК:89) камни из воды были плоскими

plöčkyttyä *v descr* клв-кст, ткш, **plöčkyttää** онд шлёпать; kävellä plöčkyttäy jykeissä šuappaissa (клв) он ходит шлёпая в тяжёлых сапогах; paissa plöčkyttäy, ei äijyä ajattele (клв) он болтает, много не думая

plökkö *s* клв-кст, руг, **pl'ökkö** прз, тнг, **blökkö** рбл задняя часть невода

poččі *s* ксз, пдн, прз, руг поросёнок, свинья; ei ollun en'n'en poččie (МК:43, ксз) раньше свиней не выращивали

poččivoija *v* клв-кст, онд, руг, ткш потчевать

počestuija *v* вкн угощать

podloška *s* руг подкладка

podn'arat *s pl* тнг подкладка, стелька [обувная]

podruška *s* прк подруга невесты; podruškat viržil'öjä it'et'ää (ДК:45) подружки причитывают

podvoala *s* пдн, **podvuala** прз, рбл подвал; podvoalašša piet't'ii vil'l'ua (МК:100, пдн) в подвале хранили зерно

pohačču *s* клв-кст, **bohačču** мдс, пдн, ткш богач; pohačulla on kaikkie (клв) у богача есть всё; oldii laukat, torguidii sielä bohačut (МК:136, мдс) были лавки, торговали там богатые

pohasva *s* клв богатство

pohasvuš *s* клв, **pohastvuš** вкн, **bohastvuš** тнг богатство; čuari käški kai bohastvuon panna puolekkah (ТК:210) царь велел всё богатство разделить пополам [сказка]

pohatašti *adv* клв-кст, **bohatašti** онд, ткш богато; hyö elettih pohatašti, kaikkie ol'i (клв) они жили богато, всего было

pohatta клв-кст, **bohatta** онд, пдн, руг, слг, ткш, тнг, юшк 1) *s* богач; pohatta rahalla, köyhä kyynelellä piäsöy (клв) богач деньгами отделается, бедняк – слезами [пословица]; bohatta da keyhä ruattii huuhta yheššä (ТК:224) богач и бедняк делали вместе подсеку [сказка]; 2) *a* богатый; mie kašvoin pohatašša talošša (клв) я вырос в богатой семье; hyvä bohatta se briha ollou, – annettii (ДК:40, слг) если парень был богатый, выдавали [за него девушку]; hiän mä'i miehel'l'ä bohattah taloh (ТГ) она вышла замуж в богатый дом

pohatteri *s* клв-кст, **bohat't'eri** пдн, пнз, руг, тнг, юшк 1) богатырь; 2) богач; ol'i ennen kupča Markki Bohat't'eri (ТК:184) был раньше купец Марко Богатый

pohattuo *v* клв-кст, **bohattua** онд, **bohattuo** пдн, руг, ткш, тнг, юшк богатеть; hiän pohattu mečän myönnällä (клв) он разбогател на продаже леса; ol'i köyhä, a n'yt bohattu (ТГ) был бедный, а теперь разбогател

pohatuš *s* клв 1) богатство; 2) богач; tuolla pohatukšella on rahua у того богача есть деньги

pohd'a|peä *s* пдн, **pohja|piä** руг северная сторона

pohja[1] *s* клв-юшк, **pohja**, **pohd'a** пдн 1) дно; juuvva pohjah šuat'e (клв) выпить до дна; noštua pohjašta (клв) поднять со дна; pohjaa [pannaa] toože lauvvat (МК:193, слг) на дно тоже [кладут] доски; kivi kirboi šuušta meren pohjaa (ТК:207) камень выпал со рта на дно моря [сказка]; 2) основа, основание; подошва; jalan pohja (клв) подошва ноги; no zavod'itaa [panna regi] pohjasta päin kaijemmaksi (МК:39, мдс) начинают [грузить воз] заужиная с основания ◊ huonolla pohjalla kašvattaja (клв) плохой воспитатель; pohja kädeh puuttuu (юшк) иссякнет

pohja[2] *s* кнт, руг направление; конец, уголок

pohja[3] *s* вкн, пдн север

pohjaččі *adv* клв-кст, онд, ткш по дну; šalmen pohjaččі lehmät käveltih šuareh (клв) по дну пролива коровы ходили на остров

pohjais|puol'i *s* клв-кст, онд, ткш северная сторона

pohja|mua *s* руг подпочва

pohjan'i клв-кст, онд, руг, ткш, **pohjane**, **pohd'ane** ксз, пдн, **pohjane** прз, **pohjain'e** тнг 1) *s* север; alkau tuulla pohjasešta, vilu tulou (клв) начинает дуть с севера, холодно будет; suvessa ollaa suuret pil'vet, pohjazessa on pouta (ДК:184, ксз) на юге большие облака, на севере – вёдро [частушка]; 2) *a* северный; pohjain'e puol'i (ТГ) северная сторона; pohjane tuul'i (прз) северный ветер

pohjan|luueh *s*, **pohd'a|luuveh** пдн, **pohja|luodeh** прз северо-запад

pohja|nuora *s* клв-кст перемёт, продольник

pohja|puol'i *s* клв-кст, ткш северная сторона

pohja|puu *s* клв-кст, руг, ткш, тнг, юшк, **pohja|puu**, **pohd'a|puu** пдн бревно для дна какого-либо предмета

pohjasen|akka *s* клв бабочка, мотылёк

pohjas|l'iipukkain'i *s* тнг бабочка, мотылёк

pohjata *v* клв-кст, онд, ткш вставить дно; пришивать подошву, подшивать; pohjata tynnyri (клв) вставить дно в бочку; ukko pohjuau kuatančua (клв) дед подшивает валенок

pohjatoin *a* клв-кст, руг, тнг бездонный; še meččälampi ol'i pohjatoin (клв) эта лесная ламбушка была бездонна ◊ pohjatoin kuin papin kormano (ТК:164) бездонный, как карман попа

pohjautuo *a* клв сгореть дотла

pohjimmain'i *a* клв-кст, ткш, **pohjamman'i** онд, **pohjimbane** прз, **pohjimman'e** руг, самый нижний, находящийся у дна; pohjimmaiset heinät šuaprašša hapattih (клв) нижнее сено в стогу сопрело

pohjittua *v* клв-кст, руг, ткш, **pohjattaa** онд вставлять дно; пришивать подошву; подшивать; pohjittua kuatančat (клв) подшить валенки

pohjo *s* клв-кст север; pohjon puolella (клв) на северной стороне

pohjois|puol'i *s* клв-кст, ткш, тнг северная сторона

pohjois|tuul'i *s* клв-кст, ткш северный ветер

Pohjola *s* клв-кст, ткш, тнг север, Похъёла; t'yt't'yö miehel'l'ä pyrit't'ämää pimieštä Pohjolašta (ТК:61) замуж девушку уговаривают из тёмной Похъёлы [руна]

pohjon'i клв-кст, ткш 1) *s* север; pohjosešša on jo vilu (клв) на севере уже холодно; 2) *a* северный; pohjon'i tuul'i on n'iin kylmä (клв) северный ветер такой холодный

pohjon|täht'i *s* клв-кст, ткш полярная звезда

pohjo|tuul'i *s* клв-кст, ткш северный ветер

pohjukka *s* клв-кст, руг, ткш 1) дно какой-либо посуды; 2) край, конец чего-либо

pohjuš *s* клв, онд, руг, ткш дно какой-либо посуды, основание

pohjuštua *v* клв вставлять дно

pohka *a* пдн выпуклый

pohkie *s* клв-юшк, **pohkia** онд икра [ноги]; pakšut pohkiet (клв) толстые икры; pohkien šuon'ištau (пдн) икру сводит

pohmel'ie *s* клв-кст похмелье

pohmelo *s* клв, руг похмелье

Pohročča *s* клв-кст, **Bohročča** онд, пдн, прк, руг, ткш, тнг, юшк праздник Пресвятой Богородицы [религиозный праздник]; enšimmäin'i Pohročča ol'i Čikšašša (NKK:98, клв) первый праздник Богородицы был в Чикше; ol'i Uspenjan jäl'gee Šalgovoarašša Bohročča (ДК:137, прк) после праздника Успенья в Шалговаре был праздник Богородицы

pohuan'ie *v* вкн жить шикарно

pohuat'ina *s* клв-кст богач

poijezda *s* пдн поезд, небольшой невод; šemmoizet ol'i nuottane pikkarane, se kučuttii poijezdakši (МК:55) был такой небольшой невод, его называли поездом

poika *s* клв-кст, зшк, **poiga** онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк 1) мальчик, парень; pojat (клв) ребята; poika leikkasi kiän heinällä (зшк) парень порезал руку на сенокосе; t'yt'är pid'äy pojalla andua miehellä (ТК:184) дочь надо отдать за парня замуж; 2) сын; hänellä ei ollun poikua, ei tytärtä (клв) у него не было ни сына, ни дочери; ol'i kolme poigua hänel'l'ä iel'l'ä (ДК:34, пдн) у неё было три сына уже; 3) детёныш, потомство животных; kissalla on kolme poikua (клв) у кошки трое котят; koiran poiga (ТГ) щенок

poika|lapši *s* клв-кст, **poiga|lapsi** онд, **poiga|lapši** ткш сын, мальчик; pereheššä kašvo kakši poikalašta (клв) в семье росло два сына; poigalapši it'köy yöl'ä, ei magua (ТК:29) мальчик плачет по ночам, не спит

poikamain'i *a* клв-кст мальчишеский; poikamain'i tyttö (клв) девочка с мальчишескими ухватками, сорванец

poika|mieš *s* клв-кст, **poiga|mies** рбл, ткш холостяк

poikan'i *s dem* клв-кст, **poigan'i** онд, ткш, **poigane** пдн, **poigan'e** руг, тнг 1) мальчонка; mie šovan aikana ol'in vielä poikašena (клв) я во время войны был ещё мальчонкой; 2) сынок; tul'is kod'ih poigazen'i, ga ei voi gor'a piäššä (ТК:162) приехал бы домой сынок, да его горемычного не отпускают; 3) детёныш, птенец; piäčkyn poikaset issutah lankoilla (клв) птенцы ласточки сидят на проводах

poika|puu *s* клв-кст, **poiga|puu** руг палочка с верёвочкой на конце основы

poikellah *adv* клв-кст, онд, пдн, прз, ткш поперёк

poikel'l'in'i *s* клв-кст болезнь, недуг

poikentoimin'i *s*, **poikeintoin'i** клв-кст болезнь, недуг

poikeš *adv* клв-кст, **poigeš** онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк прочь; напрочь; hiän läksi poikeš (клв) он ушёл прочь; hiän šanou: "Huomena män'e poigeš tiäl'd'ä" (ТК:312) он говорит: "Завтра же уходи отсюда"; kuopan riičin poigeš (юшк) я напрочь разобрал погреб

poiketa[1] *v* клв-кст становиться бойким, шустрым; tytär pienenä ol'i laiska, nyt poikken'i (клв) дочь маленькой была ленивая, теперь стала бойкой

poiketa[2] *v* клв-кст отклоняться, сворачивать

poiketa[3] *v* клв уходить прочь; poikkene šiitä, elä ole t'iellä уходи прочь отсюда, не мешай

poiketta *adv* клв-кст поперёк

poikie *v* клв-кст, **poigia** онд, **poigie** рбл, ткш телиться, приносить приплод; lehmä poikiu (клв) корова телится

poikin *adv* клв-кст, онд, ткш поперёк; poikin polkuo on puu поперёк тропы – дерево

poikittain *adv* клв-кст, онд, **poikettuan** мдс, пдн поперёк; pienet lapšet muattih poikittain lauččua (клв) маленькие дети спали поперёк скамейки; kakši laudua ol'i poikettuan pandu da lauda peäl'l'iči (МК:188, мдс) две доски были сложены поперёк и доска сверху

poikiutuo *v refl* клв, кст, **poigiudua** онд, **poigiuduo** ткш отелиться; lehmä poikiutu šykšyllä (клв) корова отелилась осенью

poikkeh *adv* клв-кст, онд, руг, ткш, **poikkieh** тнг поперёк; korol'i d'uohatti poikkieh i pit'in, šormella rist'ih (ТК:236) король показал пальцем вдоль и поперёк, крест-накрест [сказка]

poikkeuš *s* клв-кст исключение; poikkeukšena (клв) в виде исключения; poikkeukšetta (клв) без исключения

poikki *adv* клв-юшк 1) надвое; пополам; männä poikki (клв) переломиться; čikko istuudu, dai lauččа poikki katkei (ТК:179) сестра села на лавку, а та переломилась пополам; 2) поперёк; через; männä poikki jovešta (клв) переправиться через реку; ozrat, pšen'i ččua da kagrua poikki [regee] veittii (МК:39, мдс) ячмень, пшеницу и овёс везли поперёк [саней]; šuošta poikki tulou l'ehmän kera (ТК:309) через болото идёт с коровой [женщина] ◊ poikki mänömäššä (клв) до изнеможения; panou piän poikki (юшк) даёт голову на отсечение

poikkimain'i *a* клв, руг поперечный

poikkinain'i *a* клв-кст, ткш сломанный, переломленный; перерубленный; elä tallua poikkinaisella lauvvalla, lankiet (клв) не наступи на переломленную доску, упадёшь

poikkin'i *a* клв-кст, онд, ткш поперечный; poikkin'i ompeluš (клв) поперечный шов

poikki|puol'in *adv* клв-кст, онд, руг, ткш поперёк; piäl'immäin'i hirši pantih poikkipuol'in (клв) верхнее бревно клали поперёк

poikki|puol'in'i клв-кст, онд, руг, ткш, юшк, **poikki|puol'ine** пдн, **poikki|puol'in'e** тнг 1) *s* поперечина; 2) *a* поперечный

poikki|puu *s* клв-кст, онд, ткш, тнг перекладина, поперечник

poikkisin *adv* клв-кст, **poikkizin** мсг, онд, пдн, ткш поперёк; kussa on hyvät pelvahat, n'i ei rubie t'äyd'ymää kuvetta, znaačit, poikkizin kuduo (МК:41, мсг) где хороший лён, там не будет хватать ниток, значит, надо ткать поперёк

poikko *adv* клв-кст, **boiko** онд, руг, ткш, юшк быстро, бойко; hiän boiko uidelou (руг) он быстро плавает

poikkoi *a* клв-кст, **boikkoi** онд, тнг, чбн, юшк бойкий, шустрый, энергичный; še nain'i on n'iin poikkoi (клв) эта женщина очень бойкая ◊ kessel'd'ä nahkua on viil'd'y, sanotaa, ken on boikkoi (ДК:198, чбн) проворный, хваткий говорят про того, кто бойкий

poikkoseh *adv* клв-кст, **boigozeh** онд, пдн, ткш быстренько; juokše poikkoseh, jotta kerkiesit (клв) беги быстро, чтобы успел

poikon'i *s* клв мальчуган

poikoveh *s* клв-кст, **poigoveh** онд, пдн, руг, ткш, тнг выводок; hiän näki šoršan poikovehen (клв) он увидел утиный выводок; hukan, reboin poigoveh (ТГ) волчий, лисий выводок

poimie *v* клв-юшк, **poimia** онд 1) собирать ягоды; lapšet mäntih mussikkua poimimah (клв) дети ушли собирать чернику; šygyžyllä mečäššä poimitah buolua da garbaluo (ТГ) осенью в лесу собирают бруснику и клюкву; 2) набирать узор при тканье; t'ämä on poimittu käzipaikka (МК:239, слг) этот узор на полотенце набран

poimin|puikko *s* клв-кст, юшк иглица для вязания сетей

pois клв-юшк, **poiš** пдн, слг 1) *adv* вон; прочь; korjata pois (клв) убирать; kuččuo pois (клв) отозвать; ajua pois (клв) выгнать; mon'i kod'ie on hävin'n'yt jo poiš (МК:85, слг) много домов уже исчезло; heit't'äkkyä pois, tulgua kod'ih (ТК:228) перестаньте, идите домой; 2) *particl* же; ušo pois! (клв) поверь же!; juo poiš kaikki! (пдн) да выпей всё!

poistua *v* руг, тнг удалять; выпускать; veikko otettii poissettii lukkuloin taguda (ТК:181) брата выпустили из-под замков

pojan|poika *s* клв-кст, **pojan|poiga** онд, ткш внук

pojan|tytär *s* клв-кст, онд, ткш внучка

pojin't'ima *s* клв-кст, **pojind'ima** пдн, тнг пасынок; hiän pereheššä ol'i pojin't'imana (клв) он в семье был пасынком

pokajenna *s* клв, руг покаяние

pokka *s* клв-кст, **bokka** онд, пдн, прк, руг, ткш, тнг, юшк 1) бок [туловища]; kiät pokissa (клв) руки на поясе; bokka on kibie (ТГ) бок болит; 2) сторона, боковая поверхность чего-либо; [štobi] ei kaččoiz bokkaa hebon'i oldii šuičet (МК:186, прк) [чтобы] лошадь не смотрела в сторону, были удила; kyl'ä ol'i bokašša (ТК:238) деревня была в стороне

pokko *s* клв-кст, **bokko** онд, пдн, слг, руг, ткш, тнг, юшк баран; enneinkin pijettih lammašta ta pokkuo (клв) и раньше держали овец и баранов; pid'au ved'iä bokko šoarella (ДК:116, слг) надо отвезти барана на остров; annettii kozalla da bokolla yksi kerda päiväššä hein'yä da juomist'a (ТК:177) давали козе и барану сена и пойла только один раз в день

pokko|vuonna *s* клв-кст, **bokko|buona** онд, **bokko|vuonna** пдн, рбл, руг, ткш,тнг, юшк барашек

pokkul'i *s* вкн трутовик, гриб-чага

pokl'ietta *s* клв-кст, **pokl'ieta** руг клеть, кладовая при избе, подполье; pokl'ietašša ämmö pit'i maitoja (клв) в клети бабушка держала молочные продукты

pokollah *adv* клв, кст быть в состоянии течки, охоты [об овце]

pokon'n'iekka *s*, **pokoin'ikka** клв-кст, **pokoin'ikka** онд, пдн, ткш, **pokon'n'ikka** пнз, руг, тнг покойник, умерший, мертвец; pitäy poikeš šuattua pokon'n'iekka (NKK:122, пнз) надо похоронить покойника; pokoin'ikka pandii laučalla (ДК:71, пдн) покойника клали на лавку

pokoriutuo *v refl* клв-кст, **pokoriudua** онд, **pokoriuduo** руг, ткш подчиниться, покориться, смириться

pokosta *s* клв-кст, **pogosta** онд, пдн, рбл, руг, **pogošta** тнг погост [село с церковью]; pokostakši sanotah šuurta kylyä, missä on kirikkö (клв) погостом называют большое село с церковью; ol'in käymaššä pogoššalla (ТГ) я ходил в село

pokota *s* клв-кст, **pogooda** тнг ненастье, плохая погода

pokroma *s* руг, тнг первый усиленный ряд петель в сети

Pokrova *s* клв-юшк Покров [религиозный праздник]; Pokrovan jälkeh alkau talvi (клв) после Покрова начинается зима; Sviižen'ien jäl'gie ol'i Pokrova (ДК:137, прк) после Воздви́женья наступал Покров; Pokrovašta nagris kuoppaa, nain'e kiugualla (ТК:169) с Покрова репа – в погреб, женщина – на печку [пословица]

pokuajie *v* клв-кст покаяться

pokuajiutuo *v refl* клв, кст каяться

pola *s* клв-юшк пола́; ykši turkin pola on pitempi toista (клв) в шубе одна пола́ длиннее другой; pola leikkua toin'e paikkua (ТГ) с одной полы отрежь, другую залатай [пословица]

polanneh *s* клв-кст хорошый зимник

pol'čča *s* клв-кст, онд, ткш, юшк полка; maitopatasie pijettih pol'čilla (клв) горшки с молоком держали на полках

pol'in *s* клв педаль

pol'in|lauta *s* клв, вкн педаль деревянная

polkie *v* клв-кст, **polgie** мдс, пдн, руг, ткш, тнг, **polgia** онд 1) топтать, приминать; наступать; polkou miun varpahilla (клв) наступает мне на ногу; l'iinan langa kezrätää, kahella suksella polletaa (МК:127, мдс) льняную нить прядут, на две лыжи наступают; šyle da polle (ТГ) сплюнь и наступи [пословица]; 2) притеснять, обижать; pohatta polkou köyhyä (клв) богатый притесняет бедного

polkka *s* клв-кст, **pol'kka** пдн, слг полька [танец]; kisata polkkua (клв) танцевать польку; val'ssie kižattii da pol´kkie (ДК:129, слг) вальс танцевали и польку

polkka|tukka *s* клв-кст, ткш короткая женская причёска

polku *s* клв-кст тропа; тропинка; mečäššä piäsimä polkuh, tul'ima kot'ih, emmä ekšyn (клв) в лесу мы попали на тропу, вернулись домой, не заблудились

polku|pyörä *s* клв-кст, онд велосипед

pollari *s* вкн свая, столб

pollukka *s* кст о звонкоголосом маленьком мальчике

pol'n'ičča *s* клв-кст, **bol'n'ičča** онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк больница; mie šain n'el'l'ä lašta, pol'n'iččah en käynyn (NKK:38, кст) я родила четырёх детей, в больницу не ходила; jesl'i bol'n'ičašša kuolou, bol'n'ičašta kod'ii tuuvaa, pessää, šuoritetaa (ДК:74, пдн) если в больнице умирает [человек], из больницы привозили домой, обмывали, одевали

polo[1] вкн, пдн, юшк 1) *s* бедняга; 2) *a* горемычный

polo[2] *s* клв-кст деревянная застёжка на оленьей упряжке

pologa *s* онд, пдн, прк, руг, ткш по́лог; pologoissa moattii kežil'l'ä (МК:106, прк) под по́логом спали летом

polon|alan'i *a* клв-кст горемычный; несчастный

polon'i клв-кст, тнг, юшк 1) *s* бедняжка; 2) *a* бедный, несчастный

polon'ie *v* клв завоёвывать, брать в плен

polossie *v* вкн получаться; удаваться

polot'enča *s* пдн, слг, ткш полотенце; mama ijän load'i polot'encoja (МК:236, слг) мама всю жизнь делала полотенца

polovikka *s* кст, онд, пдн, ткш, чбн дорожка, половик; polovikat oldii kuvotut, hienozet oldii (МК:133, чбн) половики были тканые, тонкие

polsta *s* вкн, руг, тнг кожаное покрывало для саней

polte *s* клв-кст жгучая боль, жжение; тоска

poltin'n'ikka *s* вкн, руг полтинник

poltin|rauta *s* клв клеймо [орудие для таврения скота]

polttajain'i *s* клв-кст, ткш, **polttajain'e** руг, тнг 1) комар; мошка; nurmella ol'i äijä puarmua ta polttajaista (клв) на покосе было много оводов и мошкары; 2) крапива; polttajain'e kažvau joga paikašša (ТГ) крапива растёт повсюду

polttina *s* клв, онд, пдн, ткш, **polt't'ina** тнг полтинник [монета в пятьдесят копеек]

poltto *s* клв-кст, ткш 1) сжигание, жжение; mieki ol'in kašen poltošša (клв) и я был на пожоге; 2) курение; tupakin poltto (клв) курение табака

poltto|puut *s* клв-кст, ткш дрова

polttua *v* клв-юшк, **polttaa** онд, **polttoa** пдн 1) жечь, сжигать; päivän'i poltti kašvot (клв) лицо обгорело на солнце; keveäl'l'ä poltamma šen kaššen (МК:157, слг) весной сжигаем эту подсеку; mändih riähkie omieh polttamah (ТК:253) пришли грехи свои сжечь; männyt tukuttih, šiitä poltettih n'iitä (NKK:145, юшк) сухостой собирали в кучи и затем сжигали; 2) жечь, щипать, причиняя боль; hiän poltti kiän kiehuvalla vejellä (клв) он обжёг руку кипятком; el'ä polta šormieš (ТГ) не обожги себе пальцы; 3) курить; polttua tupakkie (клв) курить; 4) гнать смолу, дёготь; polttua tervua (клв) гнать смолу ◊ vačan pohjua polttau (клв) сердце болит

poluččie *v* пдн, руг, слг, ткш получать; malta huomukšella podarkkoi polučči**e** (МК:237, слг) умей утром подарки получать

poluška *s* клв, онд полушка [четвёртая часть копейки]

polušupka *s* руг, тнг полушубок

poluuta *s* клв-кст, онд, ткш, юшк полуда, эмаль

poluut'ie *v* клв, **poluud'ie** онд, руг, ткш, юшк лудить, покрывать эмалью; ol'i čukunua, poluut'ittu valkiekši šiämeštä (NKK:89, клв**)** были чугуны, покрытые изнутри белой эмалью

polvenah *adv* клв-кст никогда

polven|piä *s* клв-кст, руг, ткш колено

polveš *s* клв-кст изгиб, извилина

polvi *s* клв-юшк 1) колено; istuo polvilla (клв) сидеть на коленях; heinä kašvo polveh šuat'en (клв) трава выросла до колена; polvi polven piä ku jallan čokkai (ДК:32, ксз) [он] закинул ногу на ногу; is's'uin illan pojan polvella (ТК:158) сидела я весь вечер у парня на коленях ◊ on polvessa porua (клв) есть сила; 2) поколение; hiän on vanhempua polvie (клв) он из старшего поколения; polvi polvella l'äksi, ei anettua illalla maiduo (МК:48, пдн) из поколения в поколение передавалось: вечером не давали молока; 3) извилина, изгиб

polvi|avanto *s* кст, **polvi|avando** рбл, тнг, юшк прорубь [для зимней ловли неводом]

polvikaš *a* клв извилистый

polvi|kesrä *s* клв, **polvi|kezrä** юшк коленная чашечка

polvi|kunta *s* клв-кст, **polvi|kunda** онд, пдн, руг, ткш, тнг поколение, колено; hiän ol'i tošta polvikundua (ТГ) он был из другого поколения

polvi|luu *s* клв-кст, онд, прз коленная чашечка

polvi|mal'l'ukka *s* пдн коленная чашечка

polvisillah *см.* **polvusillah**

polviško *s* тнг до колена

polvi|truba *s* прз деревянная, обёрнутая берестой, труба [музыкальный инструмент]

polvuš *s* клв-кст наколенник

polvusillah *adv*, **polvisillah** клв, вкн, **polvuzillah** онд, руг, **polvizillah** прз, ткш на коленях; hiän polvisillah ruatau (клв) он работает на коленях

polvusuisillah *adv* вкн на коленях

pomahuttua *v descr* клв, вкн, онд, ткш пальнуть, бабахнуть; ampuo pomahutti (клв) он пальнул

pom'an'ie *v* пдн поминать; pom'an'i Hospodi Len'inoa (МК:36) помяни Господи Ленина

pomata *v descr* клв греметь; палить с грохотом; ampuo pomajau палит

pominaija *v* клв-кст, онд, пдн, руг, срг, ткш поминать; šiinähän, pominaijah kaikičči näitä pokon'n'iekkoja (NKK:101, вкн) тут ведь поминают всегда тех покойников; pominaiče, t'änä peänä hänellä on kuolendapäivä (ДК:85, срг) поминай, сегодня у него день смерти

pomineh *s* клв грохот, гром

pominkat *s* клв-кст, мсг, онд, пдн, ткш поминки; pominkoilla syödii kurn'ikkoa (ДК:85, мсг) на поминках ели рыбники

pommittua *v* клв-кст бомбить; kylla ne šakšalaiset pommitettih šiltua (клв) немцы сильно бомбили мост

pomora *s* кст, ткш помор, житель с побережья Белого моря

ponn'istua *v descr* клв-кст, руг, юшк отталкиваться с силой; стараться, напрягать силы; hiän kantua ponn'istau jykietä takkua (клв) он старается, несёт тяжёлую ношу; muašta še i pien'i pon'n'istau (клв) и маленький от земли отталкивается [пословица]

ponomari *s* клв-кст, руг, ткш пономарь

ponši *s* клв-кст, **ponži** руг, тнг, юшк ручка [топора]; приклад [ружья]

popottua *v descr* клв быстро и невнятно говорить; popottau nenän alla, ei voi n'imitä ymmärtyä быстро и невнятно говорит себе под нос, невозможно понять

poppana *s* клв-кст, онд, рбл, руг, ткш, тнг попона [покрывало для лошади]

pora *s* клв-кст бурав; сверло; porata loukko poralla (клв) просверлить дыру сверлом ◊ on polvešša porua есть сила

porahtua *v descr* клв-кст действие совершается энергично, быстро; maito kiehuo porahti (клв) молоко вскипело; l'intu porahti (клв) птица вспорхнула

porahuttua *v descr* клв-кст действие совершается энергично, быстро; ampuo porahuttua (клв) пальнуть; laškie porahuttua (клв) быстро опустить, сбросить

porakka *s* клв журчание

porama *s* клв-кст личинка; гусеница

porata[1] *v* клв-кст бурить; сверлить; hiän poruau loukkuo šeinäh (клв) он сверлит отверстие в стене

porata[2] *v* клв-кст журчать, звенеть; ojašša vesi matata porajau (клв) в канаве вода бежит с журчанием

porččа *s* кст, **borččа** онд, руг, ткш, юшк борьба

porččie *s* вкн, рбл порция [еды]

porččuija *v* клв-кст, **borččuija** онд, руг, ткш, тнг, юшк бороться, меряться силой

pore *s* клв-кст, пдн, руг, тнг, юшк промоина; kevyällä verkkot lašettih poreih (клв) весной сети опускали в промоины; järvel'l'ä on äijä poretta (пдн) на озере много промоин; häkki joi vet't'ä poriešta (ТГ) бык напился с промоины

porhata *v descr* клв бурлить

pori|rauta *s* кст бурав; сверло

porissa *v descr* клв-кст, **borissa** руг журчать, булькать; vesi puašša kiehuo porisou (клв) вода в котелке булькает

porkata *v* клв-кст пробираться по чему-либо; шлёпать

porkka *s* клв-кст, руг, тнг, юшк утолщение в рыбацком шесте

porkkana *s* клв-кст, ткш морковь; porkkanoja harvennellah, jotta kašvettais šuuremmakši (клв) морковь прореживают, чтобы вырастала крупней

poro[1] *s* клв-юшк 1) зола; пепел; щёлок; tuhkašta keitettih poruo ta peštih vuatetta (NKK:117, клв) из золы варили щёлок и стирали одежду; šein'ie hierotaa poron kera (МК:66, слг) стены моют с щёлоком; luaji poruo poukku täyži (ТК:66) изготовь щёлочи полный бочонок

poro[2] *s* клв-кст, ткш северный домашний олень; Röhöššä ol'i joka talošša poruo (клв) в Регозере в каждом доме были олени

poro|aita *s* клв-кст, ткш загон для оленей

poročka *s* кст, руг шайка для воды

porohka *s* клв-кст, **poroha** ксз, пдн, рбл, **porohha** руг, ткш, тнг порох; ved'ee pan'i porohua dan'in juotti (ДК:33, ксз) в воду насыпала пороху и дала выпить [роженице]

porohka|šarvi *s* клв-кст, **porohha|šarvi** тнг пороховница [сосуд для хранения пороха]

poron|hoito *s* клв-кст, ткш оленеводство

poron|l'iha *s* клв-кст, ткш оленина [мясо оленя]

poro|pata *s* клв котёл, в котором варили щёлок

porottua *v* клв-кст, рбл, руг, тнг 1) изгонять, прогонять; lut'ikkoija porotettih vaššalla (ТГ) клопов изгоняли веником; 2) болеть; hampahie porottau (клв) зубы болят

porpottua *v descr* клв-кст, **borbottaa** онд, **borbottua** ткш, тнг бурлить; клокотать; kiehuo porpotti kattila hellalla (клв) котёл бурлил на плите

porraš *s* клв-юшк ступенька; n'el'l'ä porrašta (клв) четыре ступеньки; korkiet portahat (клв) высокое крыльцо; ku pordahista l'äht'öy, n'i kolmiččі proid'iu omasta pert'ist'ä ymbäri (МК:43, пдн) как спустится с крыльца, так трижды обойдёт дом [знахарь]

porraš|lauda *s* онд, руг, ткш ступенька

porraš|puu *s* клв-кст, руг, ткш ступенька

porraš|šilta *s* вкн мостки, настил

porraštua *v* клв перекидывать мостки, гатить

porrin *s* пдн, руг горностай [пушной зверёк]

poršaš *s* клв-кст поросёнок; šovan jälkeh meilä pijettih poršašta (клв) после войны у нас выращивали поросят

poršie *v* клв-кст пороситься; šika poršiu, hepon'i varšiu (клв) свинья поросится, лошадь жеребится

porškeh *s* клв плеск

porškuttua *v* клв плескаться

poršn'i *s* руг, тнг сапог с завязками, сшитый из цельного куска кожи

porštut *s* вкн сени, прихожая

portimo *s* клв-кст, юшк, **pordimo**, **pord'imo** пдн, **pordimo** рбл, **pord'imo** тнг горностай; portimolla on ylen kaun'is nahka (клв) у горностая очень красивый мех; talvella pordimo on valgie, hän'd'ä on mušta (ТГ) зимой горностай белый, а хвост [у него] чёрный

portti *s* вкн ворота, калитка

portto *s* клв-кст, руг блудница, распутница

poručikka *s* клв поручитель

porukka *s* клв-кст, рбл, руг поручительство, порука

pošiutuo *v refl* клв, вкн, **božiudua** онд, **božiuduo** руг, ткш, юшк божиться, клясться

poški *s* клв-кст, рбл, руг, ткш, тнг 1) щека; antua kämmenellä poškeh (клв) дать пощёчину; tyt'öl'l'ä ollaa leviet požet (ТГ) у девушки широкое лицо; 2) полотно [топора]

poški|piel'i *s* тнг щека

poškon|hammaš *s* кст клык

poškout'ina *s* клв-кст, **poškoot'ina** руг, **poškood'ina** тнг выгон, пастбище

pošl'ie *v* клв-кст посылать, выгонять; alko pošl'ie šitä ukkuoh poikeš (клв) начала она прогонять того, своего мужа

posloviččа *s* клв-кст, онд, пдн, прз, ткш пословица

posorie *v descr* клв, вкн горько плакать

posoriutuo *v* вкн, кст стремиться, добиваться чего-либо

posrukka *s* клв, **bosrukka** руг, юшк сермяжный кафтан

pošši *s* клв баран

pošta *s* клв-кст, онд, руг, ткш почта

post'el'i *s* лзр, пдн постель; post'el'it l'evitämmä lat't'ialla (МК:96, лзр) постели расстелим на полу

post'elkka *s* тнг матрац, сшитый из мешковины

pošti[1] *s* клв-кст, **pošta** руг почта

pošti[2] *adv* мсг, пдн, **pošči** прз почти; jauhondakivet oldii pošti kaikilla en'n'e (МК:39, мсг) раньше ручные жернова были почти у всех

pošti|markka *s*, **pošti|markki** клв-кст, ткш почтовая марка

poštin|kantaja *s* клв-кст почтальон

pošti|ošašto *s* клв-кст, ткш почтовое отделение

pošti|ošoite *s* клв-кст, ткш почтовый адрес

posudn'ikka *s* ахв, пдн, **possud'n'ikka** онд, руг полка для посуды; posudn'ikat oldii, torelkkoi pid'iä (МК:101, ахв) были полки для тарелок

posvešn'ikka *s* пдн, рбл, руг, слг подсвечник; čassounaa tuodii posvešn'ikkua (ДК:118, слг) в часовню приносили подсвечники

potakka *s* клв-кст, рбл, руг, ткш, тнг, юшк картофель; kaikella šyötettih: potakalla ta hauvalla ta kalalla (клв) всем угощали: и картошкой, и пареной репой, и рыбой; murakat potakat (клв) рассыпчатый картофель; keit'et't'ii potakašta huttuo (ТГ) из картофеля варили загусту

potakka|huttu *s* клв-кст, ткш картофельная каша, загуста

potakka|jauho *s* клв-кст, руг, ткш крахмал

potakka|kal'itta *s* клв-кст, ткш картофельная калитка

potakka|kukko *s* клв-кст, руг, ткш картофельный пирог

potakka|rieska *s* клв-кст, руг, ткш картофельная лепёшка

potakka|šanki *s* клв-кст, ткш шаньга с картофелем

potakka|voi *s* клв-кст, руг тушёный картофель

potakka|vuašša *s* клв картофельный квас

potakka|värččі *s* клв-кст, ткш мешок из-под картофеля; мешок с картофелем

potakoija *v* клв, евг, пдн, ткш потакать, подстрекать; elä potakoiče lapšie toruamah (клв) не подстрекай детей на драку; hyö potakoijaa miuda: “Voit mänʼnʼä miehelʼlʼä!” (ДК:41, евг) они подстрекают меня: “Можешь выходить замуж!”

potarkka *s* клв-кст, **podarkka** пдн, прз, руг, ткш подарок; muamoakalla pitäy potarkat antua (клв) свекрови надо дать подарки; plotn´ikoilla annettii podarkkua (МК:90, пдн) плотникам давали подарки

potašma *s* клв, **potašva** вкн, **potažma** руг, тнг, юшк правая лыжа [для отталкивания]

potata *v* клв-юшк лягнуть; пнуть; pojat potkitah palluo (клв) мальчики пинают мяч; milma hebonʼe potkai (ТГ) меня лягнула лошадь ◊ et sorkkua potkua (клв) не проживёшь; ei pohjaštah potkua (клв) размер посуды не имеет значения

poteutuo *v refl* вкн, **podʼeutuo** пдн, **poteuduo** руг деревенеть, неметь

potʼiččа *a* онд, пдн, руг, ткш, тнг лягающийся; karjašsa olʼi potʼiččua lʼehmyä (ТГ) в стаде были лягающиеся коровы

potie *v* вкн, **podie** руг болеть, страдать

potʼiehka *s* вкн, кнт помеха; трудность

potkaštua *v* клв, ткш оттолкнуться ногами; potkašti pohjašta ta piäsi vejen piälla (клв) он оттолкнулся ногой ото дна и выбрался из-под воды

potkautuo *v refl* клв, ткш оттолкнуться ногами; potkautuo pohjašta (клв) оттолкнуться ногами ото дна

potkie[1] *v* клв-юшк пинать, лягать; pojat mäntih palluo potkimah (клв) мальчишки ушли мяч гонять; händʼä torašša potittih (ТГ) его испинали в драке

potkie[2] *v* тнг запускать невод

potkiutuo *v refl* клв, **potkiudua** онд, **potkiuduo** руг лягаться, пинаться; elä potkiuvu! (клв) не лягайся!

potkova *s* клв-юшк подкова; heposella pannah potkovat (клв) лошадь подковывают; hebonʼe pidʼäy rauvottua, panna potkovat dʼalgaa (ТГ) лошадь надо подковать, надеть подковы

potkovoija *v* онд, пдн, ткш подковать

potku *s* клв-юшк пинок, толчок ногой; mänʼet poiš, kun anan potalla (ТГ) уйдёшь, коли выгоню ◊ nälkyä nʼäpillä, peršetta potalla (клв) не надо бояться нужды; šuaha potkut (клв) быть изгнанным

potku|kelkka *s* клв-кст финские сани

potʼmietka *s* клв, вкн, рбл, **podmʼotka** онд, руг, ткш подмётка [в обуви]

potokka *s* клв-юшк навес, стреха, водосточный жёлоб; potokašta tʼippuu (клв) со стрехи капает; kevyälʼlʼä potokat vajatetaa (ТГ) весной с крыш сильно капает

potorošnoi *s* клв, вкн избиение ◊ antua potorošnoi (клв) выгнать со скандалом

potrallah *adv* клв-кст бодро; vanha ukko potrallah vielä kävelöy (клв) старик держится ещё бодро

potristuo *v* клв-кст ободряться; крепнуть; hiän vähäsen lepäsi ta potristu (клв) он немного отдохнул и приободрился; potakan lehet vihman jälkeh potrissuttih (клв) картофельная ботва окрепла после дождя

potrʼuata *s* клв-кст, **podʼraada** онд, **podʼruada** руг, ткш подряд, договор, работа по договору

potsankka *s* руг, тнг задние сани [в двойных санях для вывозки леса]

potta *s* клв, ткш детский горшок; lapši on potalla (клв) ребёнок на горшке

potʼuaga *s* руг шпáндырь [сапожный]

potuška *s* клв-кст, **poduška** онд, руг, ткш, тнг 1) подушка; pitäy kinnaš elʼi paikka viijä šen akan potuškan alla (клв) надо рукавицу или платок положить под подушку этой женщины [гадание]; 2) подоконник

potuušat *s pl* клв-кст, **potužat** онд, пдн, прк, тнг шлея; hebozilla ol'i potužat, rahkehet (МК:186, прк) у лошади были шлея, гуж

potvoi|nuakla *s* клв, кст, **podboi|nuagla** руг, **podvoi|nuagla** тнг пяточный гвоздь

potvolkka *s* клв-кст, **podvolkka** тнг, **podvolka** юшк чердак; repo ei t'iijä, kuin män'n'ä podvolokalla (ТК:172) лиса не знает, как на чердак попасть [сказка]

potvolosn'ikka *s* кнт, **podvolosn'ikka** руг налобная повязка с украшениями

potvota *s* клв-кст, **podvoda** онд, пдн, руг, ткш, тнг подвода, извоз; tuatton'i ajo potvotua monta vuotta (клв) отец занимался извозом много лет; miehet l'ähet't'ii podvodoa ved'ämää Povenčaa (пдн) мужчины отправились в извоз в Повенец

poukamo *s* клв-кст бухта, заливчик

poukata *v descr* клв-кст бабахать; грохать; хлопать; шлёпать; poukkasi oven kiin'i (клв) он захлопнул дверь

poukku *s* кнт, тнг стирка; грязное бельё; l'ämmit'ä udu kylyn'i, luaji poruo poukku täyzi (ТК:66) истопи-ка парную баньку, изготовь щёлочи на всю стирку [руна]

poukuttua *v descr* клв-кст стрелять с треском; стучать; хлопать; ampuo poukuttau (клв) палит, стреляет

poušahtua *v descr* клв, тнг бултыхнуться

poust'ie *v* клв, руг трепать невесту за волосы [обычай на свадьбе]

pouta *s* клв-кст, **pouda** онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк вёдро [сухая тёплая погода]; tänä kešänä ol'i vähän poutua (клв) этим летом было мало сухих тёплых дней; järvellä kun on mair'ova, n'i še on pouviksi (кст) когда на озере дымка, так это к ясной погоде; hein'ät kuivatettii, ku ollou hyvä seä, pouda (пдн) сено сушили, если была хорошая погода, вёдро; karjan kynd'eh kun vihmuu, n'i tulou päiväl'l'ä pouda (ТГ) если перед выгоном скота на пастбище пройдёт дождь, то днём будет вёдро [примета]

pouta|ilma *s* клв-кст, **pouda|ilma** онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк вёдро [ясная, тихая, сухая погода]

pouta|kešä *s* клв-кст, **pouda|kežä** онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк тёплое сухое лето

pouta|päivä *s* клв-кст, **pouda|päivä** онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк ведренный [сухой тёплый] день

pouta|šiä *s* клв-кст, **pouda|šiä** онд, прз, руг, тнг, юшк, **pouda|šeä** пдн вёдро [ясная тёплая погода]

poutautuo *v refl* клв-кст, **poudaudua** онд распогодиться; iltapäivällä poutautu (клв) к вечеру распогодилось

poutie *v* клв-кст страдать от засухи [о земле, растениях]

pouvahtua *v descr mom* клв хлопнуть, треснуть

pouvistuo *v* клв-кст, пдн, **pouvištuo** тнг становиться погожим, разгуливаться [о погоде]; iltapuoleh šiä pouvistu (клв) к вечеру распогодилось; kolme päivyä vihmuu, ei pouvišču (ТГ) три дня идёт дождь, не проясняется

poven|ladva *s* прз, юшк верхняя часть мотни [средней части невода]

poven|levvat *s pl* клв вход в верхнюю часть невода

poverkka *s* клв-кст поговорка, прибаутка, шутка

povi *s* клв-юшк 1) мотня невода; laškima nuotan ta noštima täyvven poven mujehta (клв) мы запустили невод и подняли полную мотню ряпушки; povi on se, kunna kala mänöy (МК:56, пдн) мотня – это то [место в неводе], куда рыба идёт; i še kun on povi, n'äin kerät'äh kaikki käd'eh (ТК:303) эту мотню [невода] всю собирают в руку; 2) грудь, пазуха; parembi pyy povešša, kuin kakši okšalla (ТК:164) лучше рябчик в руках, чем два на ветке [пословица]

povi|mieš *s* клв-кст рыбак, ответственный за мотню невода

povi|nojama *s* юшк жердь, на которую поднимают мотню невода для просушки

povi|riugu тнг жердь, на которую поднимают мотню невода для просушки

povi|vakka *s* клв-кст короб для рыбы

povoska *s* вкн, онд, руг, ткш, тнг крытые сани, повозка

povota *s* клв-кст, **povoda** онд, руг, ткш, тнг повод, ремень; l'ehmyä ved'äy povodašta, kyt'kyöštä (ТК:309) корову ведёт за поводок, за привязь

povuad'iekseh *v refl* пдн, чбн привыкать; ei pie l'iikuttua, sanotaa, eigo povuad'iettee l'iikuttamaa (ДК:32, чбн) не надо качать [ребёнка], иначе привыкнет к качанию

pračka *s* тнг прачка

pračkata *v descr* онд, тнг хлопнуть; треснуть; pračkata ovi kiin'n'i (ТГ) захлопнуть дверь

pračkeh *s* вкн треск

pračku *s* клв-кст треск; halot paletah pračkun kera (клв) дрова горят с треском

pračkua *v descr* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг трещать; märät halot pračketah paluas's'a (клв) сырые дрова трещат при горении

praka *s* клв-кст, **braga** руг, юшк враг; дьявол; чёрт

pramilla *adv* клв-кст на виду; налицо; в наличии

prampattua *v descr* вкн звенеть

prankita *v descr* клв-кст жрать; переедать

praukkuo *v* клв-кст каркать; varis praukkuu (клв) ворона каркает

prauta *s* клв-кст, **prauda** онд, пдн, руг, сдг, ткш, тнг правда, правота; prauvalla šuatu löytyy (клв) добытое честно найдётся [пословица]; igoi se prauda ol'i (МК:43, слг) это была сущая правда; ollougo prauda vain ei olle (ТК:248) правда ли, нет ли

prehetälläh *adv* клв-кст как попало

prekottua *v descr* клв-кст валяться; лежать; hiän venyö prekottau (клв) он валяется без дела

priččä *s* пдн, чбн причча, лёгкая еда; a priččä se on značit kebie syömine (МК:150, чбн) причча – это лёгкая еда

pričinä *s* клв-кст, руг причина

pričkahtua *v descr mom* клв-кст, ткш, **pričkahtaa** онд прыснуть; скрипнуть; треснуть; хрустнуть

pričkuttua *v descr* клв-кст, руг, ткш, **pričkuttua** онд поскрипывать; потрескивать; пощёлкивать

prieskuija *v* вкн, **briezguija** руг брезговать

priha *s* клв-кст, **briha** онд, пдн, руг, ткш, тнг, чбн, юшк парень; ennein šotua meijän kyläššä ol'i äijän prihua (клв) до войны в нашей деревне было много парней; brihoin veräjiä myö šalbaimma, a brihad miän veräjiä (ДК:115, чбн) мы закрывали двери парней, а парни закрывали наши двери; äijä on brihua pol'ankalla, minulla puarua ei t'äyd'yn (ТК:158) много парней на поляне, а мне пары не нашлось [частушка]

prihačču *s* клв-кст, **brihačču** ксз, онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк мальчик, парнишка; prihaččuna kävin lehmie paimentamah (клв) мальчиком я пас коров; brihačulla pupovinan pan'ima kyn'n'yksen alla (ДК:34, ксз) пуповину мальчика мы положили под порог [суеверие]

priha|mieš *s* клв, **briha|mies** прз холостяк

prihan'i *s* клв-кст, **brihane** ксз, пдн, **brihan'i** онд, **brihan'e** тнг парень, парнишка; kussa suuret kižazet da siel'ä Sel'l'in brihazet (ДК:184, ксз) где большие игрища, там парнишки из деревни Сельги [частушка]; t'ämän kyl'än brihazet – hiiren hän'n'än hinnašša (ТК:160) парням из деревни нашей с мышиный хвост цена [частушка]

prihaštua *v* клв-кст, **brihaštaa** онд, **brihaštua** пдн, руг, ткш, тнг быть холостым; vel'l'ekšet prihaššetah, ei kiirehitä naija (клв) братья ходят в холостяках, не спешат жениться; šoita šoitto, kun'i poiga brihaštau (ТГ) играй гармонь, пока парень ходит в холостяках

priiččа *s* клв-кст иносказание; притча

priilottua *v descr* вкн лежать растянувшись

priimie *v* клв-кст, онд, пдн, руг, тнг встречать; принимать; meitä hyvin priimittih svuaton talošša (клв) нас хорошо встретили в доме свата; ižän'dä, emänd'äin'i, priimikkyä miun žiivattua t'äh l'iäväh (ТК:295) хозяин, хозяюшка, примите в хлев мою скотинку

priisn'i e *v* клв-кст брызнуть

prijät'el'ä *s* вкн, кст, **prijat'el'i** онд, **prijuat'el'** пдн, прз, тнг, **prijoat't'el'ä** прк приятель, товарищ; žen'ihän puolešta kai kerät'ää: mid'ä ollou podruškoa, mid'ä ollou prijoat't'el'ea (ДК:46, прк) со стороны жениха всех собирают: всех подружек невесты, всех друзей жениха

prikaššikka *s* клв-кст, онд, прз, руг, ткш, тнг 1) приказчик, продавец; 2) начальник сплава

prilafka *s* мдс, пдн, руг прилавок у печи; lapšen pan'in prilafkalla (ДК:36, мдс) ребёнка положила на прилавок у печи

primiet't'ie *v* клв-кст, пдн, ткш замечать; примечать; mie jo loitokkal'i häntä primiet'in (клв) я приметил его уже издалека; a miän šidä emmä primiet't'iny (ДК:38, пдн) а мы этого не замечали

primietta *s*, **primiettä** клв-кст, **primietta** пдн, тнг, **primieta** чбн примета, знак; a siel'ä ol'i min'igi primieta (МК:48, чбн) а там была какая-то примета; ongo mid'ä primiettua? (ТК:192) есть ли какие-нибудь приметы?

primpettyä *v descr* клв-кст, **brimbettää** онд, **brimbettyä** ткш, **brimbet't'yä** тнг пиликать; briha päivän šoitolla šoittua brimbettäy (ТГ) парень целый день пиликает на гармошке

prinkahtua *v descr mom* клв-кст, **bringahtua** пдн, тнг упасть, брякнуться; подскочить; hiän lanketa prinkahti očin (клв) он брякнулся лбом; veiččі brinkahti lattiella (ТГ) нож упал на пол

prinkata *v descr* клв-кст, **bringata** мсг, пдн брякнуть; подбросить; hiän prinkkai pallon kiällä (клв) он подбросил мяч рукой; žen'ihhä bringuau kanfiettuua, priän'kkiä t'yt't'ölöil'l'ä (ДК:60, мсг) жених бросает конфет, пряников подружкам невесты

prinkuttua *v descr* клв-кст, **bringuttua** ксз, пдн, ткш, тнг, **bringuttaa** онд 1) брякать, шлёпать; слегка стучать, ударять; подбрасывать; šormilla prinkuttua stolua vaššen (клв) слегка стучать пальцами по столу; 2) брызгать, забрызгивать; kassetaa vašta vedee, da sil'l'ä hebozie bringutetaa (ДК:101, ксз) обмакивают веник в воде, и им брызгают лошадь

pripuasta *s* вкн запас, провизия

priski *a* вкн деловой, проворный

prisluuga *s* онд, пдн, ткш, тнг прислуга; čuarin t'yt'är tul'i prisluugan kera (ТК:190) царевна пришла с прислугой [сказка]

prišmie *v* клв-кст жать, прижимать

pris's'uaka *s* клв-кст, **pris'uaga** руг присяга

pristan'i *s* клв-юшк пристань; mändih hyö pristan'illa (ТК:192) пошли они на пристань

prituan'ei *s*, **prituan'ie** клв-кст, **priduan'ei** ахв, прз, рбл, руг, ткш, тнг, **pridaanoi** онд приданое; tytöllä annettih äijä prituan'eita (клв) девушке дали богатое приданое; a priduan'ei annettiigo? (ДК:43, ахв) а давали ли приданое?

priuša *s* клв-кст, **briuža** онд, пдн, прк, руг, тнг, юшк било, цеп, молотило; priušalla puitih ennen leipie (клв) цепом молотили раньше хлеба́; puijaa [vil'l'ua] briužoilla (МК:113, прк) жито молотят цепом; tuaton riihešša on kolme briužua (ТК:88) у отца в риге есть три цепа

priušan|kiel'i *s* клв-кст, **briužan|kiel'i** онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк нижняя подвижная часть цепа

priušan|varši *s* клв-кст, **briužan|varži** онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк ручка цепа

priuvahuttua *v* клв-кст, **briuvahuttua** руг качнуть

priäkkyö *v* клв-кст каркать; varikset priäkytäh pellolla (клв) вороны каркают на поле

priän'ikkä *s* клв-кст, мсг, пдн, ткш, **pr'ään'n'ikkä** онд пряник; priän'ikkyä oššamma kaupašta, emmä paissa (клв) пряники покупаем в магазине, не печём; žen'ihhä bringuau kanfiettua, priän'ikkiä t'yt't'ölöil'l'ä (ДК:60, мсг) жених бросает конфет, пряников подружкам невесты

proima *s* клв-кст, **proimi** рбл, руг пройма, лямка; koššošša oltih proimat (клв) в сарафане были проймы

proimikas *a* клв, рбл с лямками; proimikkahat koššot (клв) сарафаны с лямками

proit'ie *v* клв-кст, **proid'ie** евг, мдс, пдн, руг, ткш, тнг, **proid'ia** онд 1) проходить, двигаться; rahvaš proit'ittih kirikköh (клв) люди зашли в церковь; ymbäri pert'ist'ä proijittii kellon da obrazan kera, mama ei l'ähten se proid'imaa (МК:105, мдс) вокруг дома проходили с колокольчиком и иконой, мама не пошла; ken proid'i dai šilmät rist'i (ТК:262) кто проходил мимо, крестился; 2) миновать, кончаться [о времени, событиях]; pruasn'i ekat proit'ittih, tultih ruatopäivät (клв) праздники кончились, настали будни; n'ed'el'i proid'i ruadenčoih, siid'ä void miehel'l'ä männä (ДК:103, евг) через неделю после Радуницы можно было выходить замуж

prokl'inaija *v* вкн, кст, онд, ткш проклинать

prokona *s*, **prokuna** клв, **progona** руг прогонная плата

prokossu *s* кст, руг прокос

promusl'a *s* клв-кст, руг 1) занятие; промысел; 2) ловушка, силок

propat'ie *v* клв-кст, **propad'ie** онд, рбл, руг, ткш исчезать; пропадать; околеть; lehmä propat'i (клв) корова околела

propka *s* кст, онд, пдн, ткш пробка, затычка

proška *s* клв-кст, **broška** мдс, онд, пдн, руг, ткш, тнг брошь; tytöt pijettii proškie (клв) девушки носили броши; bohaččuloilla oldii hyvät broškat, a bednoloilla ol'i pahembua broškua kivyžien kera (МК:136, мдс) у богатых были хорошие броши, а у бедных похуже с камешками

prošken'n'a *s* клв-кст, рбл, руг, **prošken'ja** онд, пдн, ткш, тнг прощение; prošken'n'ua pyyvettih tuatolta ta muamolta (клв) прощения просили у отца и матери; myö jälgimäžen kerran otamma prošken'jat hänel'dä (ДК:76, пдн) мы последний раз просим у него [покойного] прощения; tul'i tuatton'i prošken'jalla (ТК:82) пришёл отец просить прощения

prossa *s* клв-кст, онд, руг, тнг, **brossa** пдн, ткш, чбн просо, пшено [крупа]; huomenekšella keittimä prossua maijon kera (клв) утром мы варили пшённую кашу на молоке; ajellaa tahaz hienozekši, dan'iin siihi brossua keškee da voissa kiehuu rieht'ilällä (МК:171, чбн) раскатывают тонкое тесто, затем в него добавляют пшена и в масле жарят на сковороде; toiččі šöimmä prossua (ТГ) иногда мы ели пшённую кашу

prossa|huttu *s* клв-кст, ткш, тнг, **prosso|huttu** онд пшённая каша

proššai *impers* клв-кст прощай; proššai, ole tervehenä! (клв) прощай, будь здоров!

proššaiččiuduo *v refl* ткш, тнг прощаться

prossa|kukko *s* ксз, онд, пдн, руг, ткш, тнг закрытый пирог с пшеном; sriäpit'ää šangie, prossakukot, hern'ehkukot (МК:151, ксз) пекли шаньги, закрытые пироги с пшеном и горохом

prossa|piirua *s* клв-кст, ткш пирог с пшеном

prossa|šuurma *s* клв-кст, руг, тнг, **brossa|suurima** пдн, **prossa|šuurima** ткш пшённая крупа, пшено

prossie *v* клв-кст, пдн, руг жаловаться; просить

prossittua *v* клв-кст, тнг просить прощения; kolme ildua sih tabah pid'äy prossittua (ТК:284) и три вечера вот так надо просить прощения

prost'ie *v* клв-юшк, **prost'ia** онд прощать; prost'i šie milma! (клв) прости ты меня!; prost'i miuda, roadi Hristoa (МК:110, пдн) прости меня, ради Христа; Spuassu prost'iu (ТК:99) Бог простит

prost'iekseh *v refl* пдн, прз, ткш 1) проститься; heän prost'iheze meildä (прз) она простилась с нами; omat siihi keräyt'ää, prost'itaaheze (ДК:73, пдн) свои там соберутся, простятся [с покойным]; 2) просить прощения; siid'ä pid'äy kyl'ynizännän luokše män'n'ä prost'iekšee (МК:110, пдн) тогда надо идти к духу-хозяину бани просить прощения

prostina *s* клв, кст, рбл, **prost'ina** вкн, руг, **prostin'a** мдс грубая холстяная ткань, дерюжка

prost'iutuo *v refl* клв-кст, **prost'iudua** онд, **prost'iuduo** руг, ткш, тнг просить прощения; прощаться; hauvalla prost'iuvutah pokoin'ikan kera (клв) на могиле прощаются с усопшим; mie muis's'an, kuin hiän prost'iudu: "Vezi, kuldan'i kun'ingaš, prost'!" (ТК:142) я помню, как она прощалась, просила прощения: "Вода, золотой царь, прости!"

prosto *adv* клв-кст, мдс, ткш просто, обычно

prostoi *a* клв-кст, мдс, онд, пдн, руг 1) обыкновенный, простой; prostoit vuattiet (клв) простая, повседневная одежда; t'yt'öl'l'ä ol'i prostoi kol'ččane (МК:64, пдн) у девушки было простое колечко; 2) наивный; простоватый; ken on prostoimbi rist'ikanža, n'i sanotaa: olet l'erän t'öhl'ö (МК:51, мдс) о наивном человеке говорят: ольховый простак

prostokissa *s* клв-кст, **prostokis's'a** онд, тнг простокваша; maito on happannentah päin, tulkah prostokissa (клв) молоко скисает, будет простокваша; l'ehmä l'ypšäy prostokis's'ua, prostokis's'alla l'ypšäy (ТК:106) корова доится прокисшим молоком, простоквашей [болезнь вымени]

prošva *s* клв-кст, пдн, ткш, **prošva**, **brošva** руг кружево; peretn'ieköissä ol'i levie prošva helmašša (клв) на подоле передников было широкое кружево; prošvua t'ikutettih (пдн) вязали кружева

prosvera *s* пдн, **prosvira** тнг просвирá, просфорá [белый хлебец, употребляемый в православном богослужении]

proto|pappi *s* клв протоиерей, протопоп

prot'uaka *s* клв, вкн, **brod'aaga**, **brod'uaga** руг, ткш бродяга; kaikemmoista prot'uakua on, ei kehata ruatua (клв) всяких бродяг есть, ленятся работать

prot'uašie *v* клв-кст бродяжничать

provornoi *a* вкн проворный, шустрый

pruakku *s* клв-кст, **bruakku** руг, ткш брак, негодный товар

pruakkua *v* клв-кст, **bruakkua** руг, тнг, юшк каркать; varikšet pruaketah katokšella (клв) вороны каркают на крыше; bron'n'it bruaketaa (ТГ) вороны каркают

pruakuo *v* клв-кст канючить; ныть; hiän aivin pruakkuu kyšyy mitän'ih (клв) он постоянно ноет, просит чего-нибудь

pruasn'iekka *s* клв-кст, юшк, **praazn'ikka** онд, **proazn'ikka**, **proozn'ikka** пдн, **pruazn'ikka** прз, руг, **pruazn'iekka** тнг праздник; pruasn'iekakši hamehie oššettih (клв) к празднику покупали юбки; heposien pruasn'iekka on Jyrinpäivä (NKK:50, кст) у лошадей праздник в Юрьев день; tuldii ad'ivoih ottamaa proazn'ikkoa vašše (МК:133, пдн) приезжали в гости забирать перед праздником; jo pruazn'iekakši tulou t'äh fat'ieralla (ТК:264) уже к празднику придёт на квартиру сюда

pruasn'iekka|vuate *s* клв-кст, **pruazn'iekka|vuate** тнг праздничная одежда

pruasnuija *v* клв-кст, **proaznuija** евг, пдн, **praaznuija** онд, **pruaznuija** пдж, тнг, юшк праздновать; harvettih pruasn'iekat, ei ole aikua pruasnuimah (клв) праздники стали реже, некогда праздновать; äijäpäivä tulou n'i siid'ä proznuidii (ДК:103, евг) подходила Пасха, её праздновали

prussakka *s* ксз, пдн, **brussaka** руг, тнг таракан; prussakkoja kyl'mät't'imä, sil'l'ä l'ähet'ää hyvin (ДК:103, ксз) тараканов мы морозили, они исчезали; brussakkoja kyl'mät't'ii (ТГ) тараканов морозили

präčöttyä *v descr* клв-кст быть румяным, кровь с молоком

prähkyä *v descr* клв-кст охать, кряхтеть, жаловаться; ämmö prähkäy kiukualla (клв) бабушка кряхтит на печи

präiskyttyä *v* клв брызгать; vejellä präiskyttimä kukkie мы обрызгивали цветы водой

präiskyö *v* клв-кст брызгаться; vesi präiskyy šankošta, kun juokšou kiirehissäh (клв) вода брызжется из ведра, когда он бежит второпях

präiskätä *v* клв брызгать; ualto präiskäi vettä veneheh от волны вода брызгала в лодку

präkät't'yä *v descr* ксз, пдн трещать; pärpäččy ku präkät't'äy, se n'iin kuuluu vägi loitossa (МК:46, ксз) трещотка пастуха трещит, её звук слышится далеко

prälätä *v descr* вкн, **bräl'ät'ä** тнг, **brälätä** юшк болтать, трепаться; paissa präläjäü (вкн) он пустословит; hiän pagajau bräläjäy (ТГ) он треплется

präškä *s* клв-кст пряжка; кокарда

prät't'i *s* клв-кст, руг, тнг кожаный фартук рыбака, тянущего невод

prötkähtyä *v descr mom* клв, **brötkähtää** онд, **brötkähtyä** ткш развалиться, разлечься

prötköttyä *v descr* клв валяться, ничего не делая; шататься без дела; лежмя лежать; venyö prötköttäy, laiskimuš лежмя лежит, лентяй

puaduo *v* руг, тнг пригорать, подгорать; kuašša puadu (ТГ) каша пригорела; leivät pohjašta puavuttih (руг) караваи снизу подгорели

puahe *s* клв-кст жар; kiukuan puahe (клв) жар печи

puahtua *v* клв-кст, руг, тнг, юшк 1) жарить; калить; puahtua kahvie (клв) жарить [зерновое] кофе; 2) палить [о солнце]; päivän'i puahtau (клв) солнце палит

puahtuo *v* клв-кст, руг поджариваться; kahvit puahuttih (клв) кофе [зерно] поджарился

puaje *s*, **puat'ie** клв-кст лежанка на печи; viruo kuumalla kiukuan puat'iella (клв) лежать на горячей лежанке

puajie *v* клв-кст, юшк, **buajie** пдж говорить; разговаривать; akat puajittih koko ilta (клв) женщины проговорили весь вечер; puajie mäčkyttäy, mitä piä kantau (клв) пустословит о чём попало; tuon perän garjalad buajitah mikse puuttuu (NKK:136, пдж) карелы с той стороны говорят как попало

puakku *s* клв, кст комок

puala *s* клв-кст, **buala** тнг бал, пир

pual'i *s* клв-юшк, **paal'i** онд, **poal'i** пдн 1) знак, зарубка; клеймо; n'iityn rajalla puuh veššettih pual'i (клв) на границе покоса на дереве делали зарубку; hebožella luajittih pual'i (ТГ) лошади сделали клеймо; 2) мишень; pual'ih ammutah (клв) стреляют в цель; mie ožažin kežel'l'ä pual'ie (ТГ) я попал прямо в цель

pual'ikka *s* клв-юшк, **paal'ikka** онд, **poal'ikka** пдн палка; валёк для белья; puäl'ikalla huuhottih avannošša vuatteita (клв) вальком полоскали в проруби бельё; piähä ku isset poal'ikalla ga tappuat [pahačun] (пдн) ударишь палкой по голове и убьёшь [змею]; ol'i pual'ikka metrie pitkä (NKK:117, пнз) палка была длиной с метр

pual'ikka|peitton'e *s* тнг игра в прятки

pual'ikka|pordahat прз, ткш лестница с перилами

pual'ikoija *v* клв-кст, **paal'ikoija** онд, **poal'ikoija** пдн колотить вальком, палкой; pual'ikoija vuatetta (клв) колотить бельё вальком

pual'ittua *v* клв-юшк, **poal'ittoa** мсг, пдн, **paal'ittoaa** онд отмечать дорогу зарубками; meččät'ie pual'itettih (клв) лесную дорожку отмечали зарубками; puut'ikko pid'i poal'ittoa (МК:61, мсг) путик [силки для ловли птиц] надо было отметить зарубками

pual'l'in'i *s* клв-кст полный чугун или горшок чего-либо; hiän söi puall'isen rahkamaituo (клв) он съел целый горшок творога с молоком

puamet't'i *s* клв-кст, руг, ткш, **paam'at't'i** онд, **poamet't'i** пдн память; pangoa poamet't'ii, t'ämä kod'i ei happane! (МК:94, пдн) запомните, этот дом не сгниёт!

puapo *s* клв-кст, **baabo** онд, **boabo**, **boobo** пдн, **buabo** прз, рбл, руг, ткш, тнг, чбн. **boabo** слг 1) повитуха; hiän ol'i meilä puapona aina, lapšie puapuiččі (клв) она всегда была у нас повитухой, детей повивала; ol'i se kyl'än boabo, n'in kyl'än boabolla män'emmä (ДК:181, слг) она была деревенской повитухой, к деревенской повитухе идём; 2) бабушка; še on miun puapo (клв) это моя бабушка; buabo pez'ou lapsen (ДК:32, чбн) бабушка моет ребёнка

puapuija *v* клв-кст, **baaboija** онд, **boabuija** пдн, чбн, **buabuija** прз, рбл, руг, тнг принимать роды, ухаживать за роженицей; muamoakka ol'i puapona, lapšie puapuiččі (клв) свекровь была повитухой, принимала роды; miula svekrova buabuiččі (ДК:31, чбн) у меня свекровь принимала роды

puara *s* клв-кст, мсг, прз, тнг, **poara** пдн 1) пара [два одинаковых предмета]; puara villašukkua (клв) пара шерстяных носков; andilasta žen'ihhä ajeluttau puaralla (ДК:55, мсг) невесту жених катает на паре лошадей; mie matkažin puaralla (ТГ) я ехал на паре лошадей; 2) пара, чета; proazn'ikkana poarašša kävel'd'ii kyl'iä myö (ДК:103, пдн) по праздникам по деревне ходили парами

puarma *s* клв-юшк, **paarma** онд, **poarma** пдн, слг слепень, овод; puarmat ei annettu rauhua lehmillä (клв) оводы не давали покоя коровам; siel'ä on poarmoa, čakkoa (МК:36, слг) там и оводы, и комары

puartua *v* клв-кст, юшк, **puardua** руг, тнг сгибать; скручивать

puartuo *v* клв-кст сгибаться; скручиваться

puasi *s* вкн, **paazi** тнг большой камень, валун; löyvä voida, maazie kivel'd'ä, paaziloil'd'ä (ТК:93) найди масел, мази у камня, у скал [заклинание]

puašittua *v* тнг волочить, тащить [что-либо тяжёлое]; koira rais'ka puašittau, kandau luuda (ТГ) собачонка волочит тяжёлую кость

puaska *s* клв-кст, **buaska** руг, тнг, юшк 1) кость-бабка [первый сустав у жвачных животных]; 2) бита, кегля, кость-бабка; buaskah kizuanda (ТГ) игра в биты

puaškari *s* клв-кст знахарь [лекарь-самоучка]; ennein kyl'issä ol'i puaškarie (клв) раньше в деревнях были знахари

puaškaroija *v* клв-кст заниматься знахарством; meijän ämmö puaškaroiččі (клв) наша бабушка занималась знахарством

puašma *s* клв-кст, **poažma**, **puažma** пдн, **puažma** мсг, прз, рбл, руг, тнг пасма [часть мотка пряжи]; šuurešša puašmašša on kuušikymmentä lankua, pieneššä kolmekymmentä (клв) в большой пасме шестьдесят ниток, в малой – тридцать; erähiččі kymmenen puažmua kezräzin viyhen (МК:41, мсг) иногда я ткала виток в десять пасм

puašma|lanka *s* клв-кст, **poažma|langa** пдн, **puažma|langa** прз, рбл, руг, тнг нить, скрученная в пасму

puaššiutuo *v refl* клв-кст, юшк упорно стремиться, рваться куда-либо

puašu *s* клв-кст, **paažu** онд, **poažu**, **poozu** пдн, **puažu** руг, **poažu** слг паз, щель; pid'äy n'ämä poažut hyväžesti tervata (МК:194, слг) эти щели [в лодке] надо хорошо просмолить

puašuta *v* клв-кст, **poažuta** пдн, прк, **puažuta** руг обтёсывать пазы; šalmot poažuttii, štob ei vilu tul'is (МК:103, прк) пазы в углах постройки обтёсывали

puata *v* клв-кст, мдс, пдж, руг, ткш, юшк, **puata** онд, **poata, puata** пдн, **puat'a** тнг убегать, сбегать, скрываться; koira paken'i meččäh (клв) собака скрылась в лесу; toiččі ket puataa ikkunoista, pid'au bes's'odaa, ku himottau (ДК:128, мдс) иногда некоторые убегают из окна, нужно на гулянку, ведь хочется; kondie pakenou, kun kuulou ihmižen hajun (NKK:129, пдж) медведь скрывается, когда чувствует запах человека; hebon'e pagen'i aijašta (ТГ) лошадь вырвалась на свободу

puatero *s* клв-кст, **paadaro** онд, **poadaro**, **poodoro** пдн, **puadero** руг, тнг большой гладкий камень, плита; akka matkazi kivizella puaderolla, d'ärveštä poikki (ТК:249) женщина приплыла на каменной плите через озеро [предание]

puavošna *s*, **puavušna** клв-кст, **puavužna** руг, тнг, юшк полдник; обед; puavošnan aikana juotih maituo (кст) во время обеда пили молоко; lähemmä puavužnalla (руг) мы пойдём на обед

puavošnoija *v*, **poavušnoija** клв-кст, **puavužnoija** руг, тнг, юшк обедать; puavošnoičemma ta lähemmä ruatoh (кст) пообедаем и пойдём на работу

pučakko *s* прз бочонок

pučata *v* кст, руг, тнг издавать булькающие звуки; vuašša pucajau (ТГ) квас бродит с бульканием

pučči *s*, **bučči** пдн, прз, тнг, **pučči** рбл бочка; rubezi hiän bučissa laulamah (ТК:184) начал он в бочке петь [сказка]; d'auhot piet't'ii pučišša (ТГ) муку хранили в бочке

pučči'n'i *s dem* рбл, руг, тнг 1) бочонок; hiän toi puččižen viinua (ТГ) он принёс бочонок вина

pučču *s* руг, тнг пузырь

pučissa *v descr* руг, юшк журчать

pučkahtua *v descr* клв-кст падать с шумом; стукаться; hiän lanketa pučkahti lattiella (клв) он с шумом упал на пол

pučkahuttua *v descr caus* клв бросить с шумом; уронить со стуком; ankkurin pučkahutti järveh он с шумом забросил якорь в озеро

pučkan'e *s* руг пучок

pučkata *v descr* клв-кст бросить со стуком, с шумом; уронить; luuvva pučkuan kuuman kiven vesikorvoh (клв) брошу с шумом горячий камень в ушат с водой

pučkuttua *v descr* клв-кст бить, стучать; ударять со стуком; lapšet pučkutetah palluo šeinäh (клв) дети стучат мячом об стену

pučpettua *v descr* тнг издавать звуки [о рябчике]

pučun'e *s* тнг пузырёк [маленькая бутылочка]

pučuta *v* тнг сочиться

pučuttua *v* тнг лить, сочить

puhahtua *v descr* кст бахнуть

puhakka *a* клв-кст здоровый; статный

puhalluš *s* клв-юшк опухоль; отёк; kipiet jalat oltih puhallukšissa (клв) больные ноги были отёкшие; lehmän n'än'n'iššä on puhalluš (ТГ) у коровы на вымени опухоль

puhalluš|heinä *s* клв-кст папоротник

puhalluttua *v caus* клв-кст, руг, тнг, **puhalluttaa** онд 1) дать передохнуть; 2) пухнуть; kät't'ä puhalluttau (ТГ) рука распухает

puhalteri *s* клв-кст бухгалтер; t'iät'ä ruato puhalterina savotalla (клв) дядя работал бухгалтером на заводе

puhaltua[1] *v mom* клв-кст, **puhaldaa** онд, **puhaldoa** пдн, **puhaldua** прз, руг, ткш, тнг, юшк 1) дуть; pohjosešta puhaltau vilu tuul'i (клв) с севера дует холодный ветер; puhaldua tuleh (ТГ) дунуть на огонь; 2) дать отдохнуть

puhaltua[2] *v* клв-кст, **puhaldaa** онд, **puhaldoa** пдн, прз, **puhaldua** руг, ткш, тнг, юшк опухать; kämmentä puhaltau (клв) ладонь распухает; l'ehmäl'l'ä n'änn'it puhaldau (ТК:104) у коровы опухает вымя

puhaltuo *v refl* клв-кст, **puhalduo** пдн, руг, ткш, тнг опухать; kiät puhalluttih jykieštä työstä (клв) руки опухли от тяжёлой работы; nägö puhaldu (ТГ) щека опухла

puhaš *a* клв-юшк 1) чистый, незагрязнённый; huonehet puhtahana pit'imä (клв) мы содержали дом в чистоте; andilahalla pannaa puhtahat sobat peäl'l'ä (ДК:48, прк) невесту одевают в чистую одежду; ikona valetah puhtahalla veillä da pert't'ih otetah (ТК:302) икону обмывают чистой водой и приносят в избу; 2) свежий, чистый; ясный; mäne henkitä šitä puhašta ilmua (клв) иди подыши свежим воздухом; puhaš taivaš (пдн) ясное небо; puhun šuulla puhtahalla (ТК:90) заговариваю устами чистыми [заклинание] ◊ aivan puhtahakši viedii kaikki (ТГ) всё дочиста унесли; paissa puhtahašta šuušta (клв) говорить истинную правду

puhaštautuo *v refl* клв-кст, **puhaštaudua** онд, **puhaštauduo** ткш очищаться, чиститься; puhaštauvumma l'ijašta (клв) очищаемся от грязи

puhaštua *v* клв-кст, мсг, руг, ткш, тнг, юшк, **puhaštaa** онд, **puhaštoa** пдн, **puhastua** прз, рбл, ткш чистить, очищать; vahvošet puhaššamma ta l'ivotamma (клв) волнушки очистим и замочим; mujehet puhaššat kyn'n'el'l'ä da siid'ä puzerrat mähn'än (МК:155, мсг) ряпушку очистишь ногтем и потом выжмешь икру; puhaštua hern'ehyt kuorešta (ТГ) вылущить горох от шелухи; nouše puhaštamah nagrista (юшк) вставай чистить репу для тушения

puhaštuo *v refl* клв-кст, руг, ткш, тнг, **puhaštua** онд очиститься; taivaš puhaštuu pilvistä (клв) небо очищается от облаков; ilma puhaštu (ТГ) воздух очистился

puhata *v* клв-кст, онд, ткш, тнг 1) вскрывать, протыкать; elä n'ikonša puhkua paisetta (клв) никогда не протыкай фурункула; puhata rökkö (ТГ) вскрыть волдырь; 2) чистить, потрошить [рыбу]; naiset männäh rantah šuurie kaloja puhkuamah (клв) женщины идут на берег чистить крупную рыбу

puhe *s* клв-кст, пдн, руг, ткш, тнг 1) речь; kokoukšešša pijettih puhetta (клв) на собрании произносили речи; 2) лекарство, снадобье (ТГ)

puheta *v* клв-кст, онд, пдн, ткш, тнг 1) лопаться, прорываться; rökkö puhkesi (клв) мозоль лопнула; 2) раскрываться, распускаться; kukka puhkieu (пдн) цветок распускается; 3) прорезываться, появляться; lapšella puhetah hampahat (клв) у ребёнка прорезываются зубы ◊ puhketa paginaa (ТГ) внезапно заговорить

puhissa *v descr* клв-кст, онд пыхтеть; taikina puhisou kiukualla (клв) тесто пыхтит на печи

puhistua *v* клв-кст чистить; elävättävät on vielä kalat, en rupie puhistamah (клв) рыба ещё живая, не буду чистить; puhistua šuappuat (клв) вычистить сапоги

puhki *adv* клв-кст, ткш насквозь; kenkän pohja on puhki (клв) подошва у ботинка насквозь проколота; kuluttua pukšut puhki (клв) проносить брюки до дыр

puhkie *a* клв-кст пышный; роскошный

puhkua *v descr* клв-кст, руг, тнг пыхтеть, тяжело дышать; veturi puhkau (клв) паровоз пыхтит; taigina puhkau (руг) квашня пыхтит; aštuo puhkau (ТГ) идёт тяжело

puhkuttua *v descr* клв-кст, тнг пыхтеть, сопеть; kävellä puhkuttau (клв) ходит пыхтя; tupakkie polttua puhkutetah (клв) табаком пыхтят; maguau n'en'yä puhkuttau (ТГ) сопит во сне

puhlakka *a* клв-кст, руг полный, толстый; опухший; naisella ollah puhlakat jalat (клв) у женщины полные ноги; puhlakka n'ägö (руг) опухшее лицо

puhl'ie *a* клв-кст полный, толстый

puhl'istuo *v* клв-кст полнеть; опухать; äijän šyöy, n'iin puhl'istu (клв) он много ест и сильно располнел

puhtahaldi *adv* онд, ткш, тнг чисто; peššä puhtahaldi (ТГ) мыть чисто

puhtahašti *adv* клв-кст, онд, ткш, тнг чисто; hiän ašteita pešöy oikein puhtahašti (клв) она очень чисто моет посуду; peže kiät puhtahašti! (ТГ) вымой руки чисто!

puhtahuš *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг чистота; še emäntä puhtahuon šuvaiččou (клв) эта хозяйка любит чистоту; ilman puhtahuš (ТГ) чистота воздуха

puhtiet *s pl* пдн послед [детское место после родов]

puhtukain'i *a* клв-кст чистый

puhuo *v* клв-юшк, **puhua** онд 1) дуть [выпускать изо рта сильную струю воздуха; puhuo tuleh (клв) дуть на огонь; puhuo tuohukšee (ТГ) дуть на свечу; 2) сеять, выдувая семена изо рта; nagris puhutaa (МК:37, чбн) репу сеют выдуванием; män'd'ii nagris't'a puhumaa (ТГ) они ушли сеять репу; 3) заговаривать, нашёптывать [заклинание]; lukuja luvetah, puhutah veteh (NKK:61, кст) читают заговор, шепчут на воду; puhun šuulla puhtahalla, hambahalla halattomalla (ТК:102) заговариваю устами чистыми, зубами неповреждёнными [заклинание] ◊ puhuo yhteh hiilokšeh (клв) жить душа в душу; 4) говорить (KKS, вкн)

puhuri *s* клв-кст сильный северный ветер

puhutin *s* клв меха [кузнечные, гармони]

puihahtua *v descr mom* тнг пронестись, рвануться; lambahat puihahtettii l'iävää (ТГ) овцы рванулись в хлев

puihkua *v descr* руг делать что-либо быстро, энергично

puija *v* клв-юшк молотить; vil'l'at puitih riihešša (клв) жито молотили в риге; talvella kegot riihessä puidii (МК:38, мдс) зимой стога [зерновых] смолачивали в риге; kuin vil'l'a kypšyy, olet leikannun da puinun da d'auhottan mel'l'ičäššä, n'i in luaji kanona (ТК:214) как хлеба созреют, да сожнёшь, обмолотишь и промелешь на мельнице, приготовь канон [обрядовый напиток]

puijahtaa *v descr* онд, **pujahtua** тнг проскользнуть, прошмыгнуть; rebo meččää pujahti (ТГ) лиса в лес ускользнула

puikkari *s* клв-кст, тнг сетевой колышек, штырёк

puikko *s* клв-юшк 1) щепа, щепка; kiškuo puikkuo viritykšekši (клв) нащепать щепы для растопки; 2) заноза; tule, miulta ota puikko jalašta (вкн) приди, сними у меня занозу с ноги; šormešša on puikko (ТГ) в пальце заноза; 3) спица; puikkoloilla t'ikutetah (клв) спицами вяжут

puiklahtua *v descr mom* вкн исчезнуть; прошмыгнуть

puima|koneh *s* клв-кст комбайн

puin'i клв-кст, онд, руг, ткш, юшк, **puine** пдн, **puin'e** тнг 1) *s* большая деревянная бочка; šienet šuolattih puiseh (клв) грибы засаливали в деревянные бочки; 2) *a* деревянный; haravan varret oltih puiset (клв) ручки граблей были деревянные; hangot oldii puižet ažetettu (МК:50, пдн) были установлены деревянные вилы

puissaltua *v mom* клв-кст, **puissaldaa** онд, **puiossaldua** пнз, **puis’s’aldua** тнг вытряхнуть; puissalla vuattiet (клв) вытряхни одежду; kala tulou ryžäh, puissallad ryžäštä (пнз) рыба идёт в мерёжу, вытряхнешь её из мерёжи; puis’s’aldua kalat ven’eheh (ТГ) вытряхнуть рыбу в лодку

puissattua *v* клв-кст, руг знобить, трясти; milma vilu puissattau (клв) меня знобит

puistaja|tauti *s* клв-кст, **puistaja|taudi** руг озноб

puistautuo *v refl* клв-кст, **puistaudua** онд, **puistauduo** ткш, **puis’t’auduo** тнг отряхиваться; puistauvu pölyštä (клв) отряхнись от пыли

puistel’iutuo *v refl* клв-кст, **puistel’iudua** онд, **puistel’iuduo** ткш, **puis’t’el’iuduo** тнг встряхиваться, отряхиваться; hepon’i puistel’iutuu (клв) лошадь отряхивается

puistua *v* клв-кст, прз, руг, слг, **puistaa** онд, **puištoa** пдн, **puištua** рбл, ткш, **puis’t’ua** тнг 1) трясти, вытряхивать; ennein pešentyä vuattiet puissetah (клв) перед стиркой одежду вытряхивают; sarga hyvin puissetaa (МК:128, слг) сукно из овечьей шерсти хорошо вытряхивают; puis’t’ua novet (ТГ) вытрясти сажу; 2) трепать; трясти; mie puissin händä tukista (прз) я потрепал его за волосы; šilma pid’äis puis’t’ua tukist’a (ТК:236) тебя надо бы оттаскать за волосы

puis’t’uakše *v refl* тнг трястись

puistuo *v* клв, руг, **puis’t’uo** тнг сыпаться; засыпаться; puis’t’uo särvil’öjä myöt’en (ТГ) засыпаться до краёв

puiža *s* руг, **puiza** тнг пыж

puizut *s* пдн, рбл деревянная кадка, бочка

puitto *adv* клв-кст, **buitto** мдс, онд, тнг будто, как будто, словно; šanotah puitto hyö upottih šuoh (клв) говорят, будто они утонули в болоте; se ku huhl’akakši kävel’öy, n’i se buitto kuin rist’ikanza on riähäššä (ДК:106, мдс) тот, кто ряженым ходит, тот человек как будто грешник; ol’i kello veis’s’ä, šanottih buitto šuatih še kello (ТК:255) колокол был в воде, говорили, будто вытащили тот колокол

puittua *v* клв-кст, ккр, пдн, тнг прыгать; orava l’iikkeydyy, puittau toizeh puuh (NKK:131, ккр) белка зашевелится, прыгает на другое дерево; orava puittau puušta puuh (ТГ) белка прыгает с дерева на дерево

pujahtua *см.* **puijahtua**

pujottautuo *v refl* клв-кст, **pujottaudua** онд, **pujottauduo** руг, ткш, тнг вдеваться; протискиваться; hoikka on, pujottautuu vaikka minne (клв) он тонкий, протиснется куда угодно; rihma pujottautu n’ieklan šilmäh (клв) нитка вделась в игольное ушко; pujottauduo l’äbi aijašta (ТГ) протиснуться сквозь забор

pujottua *v* клв-кст, прз, руг, ткш, тнг, **pujottaa** онд, **pujottoa** пдн вдевать, нанизывать; ämmö pujotti loimet pirtah (клв) бабушка вдела нитки основы в бёрдо; mie pujotan rihman n’ieglaa (ТГ) я вдену нитку в иголку

pukata *v* клв-кст толкать

pukino *s* клв-кст, юшк, **pugino** руг гнездо в дупле; скворечник

pukki *s* клв-кст, рбл, тнг козёл; pukkija kašvatettih l’ihakši šovan jälkeh (клв) козлов выращивали на мясо после войны

puklahtua *v descr mom* клв-кст быстро окунуться, погрузиться в воду; nuotan pullot puklahettih (клв) поплавки невода быстро погрузились в воду

puklata *v descr* клв-кст быстро окунуть, погрузить; otti lapšen tukista ta puklai veteh (клв) он взял ребёнка за волосы и быстро окунул в воду

pukra *s* клв-кст, **bugra**, **bugri** онд, руг 1) шалаш ; 2) детский домик для игры (онд)

pukšut *s* клв-юшк брюки, штаны; pukšuja pijettih henkšel’ilöillä (клв) штаны носили на подтяжках; mužikoilla pukšut loajittii (МД:117, пдн) мужчинам штаны шили; luaji paida palttinain’i, pukšut lumikabuzet (ТК:73) сотки полотняную рубаху, белые, что снег, портки ◊ houšut honkaset jalašša, pukšut puiset peršiellä (акл) умер

pukšu|vuate *s* вкн, ткш ткань для штанов

puku *s* клв-кст, ткш костюм, одежда, наряд; mie oššin uuvven puvun (клв) я купил новый костюм; miula ei ole hyvyä pukuo (клв) у меня нет хорошего наряда

pul'čakka *a* клв-кст, руг пухлый, пышный

pul'čallah *adv* клв-кст, руг выпятившись, раздувшись

pul'čis'ko *a* тнг пучеглазый

pulčistua *v descr* клв, **pul'čistua** руг, **pul'čis't'ua** тнг выпячивать; надувать, раздувать; hiän pul'čis't'i šil'mät (ТГ) он выпучил глаза

pul'čistuo *v descr refl* кст, пдн, **bul'čistuo** онд выпячиваться; надуваться, раздуваться

pul'čukka *s* клв-кст, пдн 1) поплавок-метка в неводе; 2) бутон; почка; 3) колода; чурбан

pul'ikka *s* клв, вкн, **pul'kka** кст, кнт, **bul'kka** пдн, рбл, руг, тнг, юшк пуля

pul'ikka|kukkaro *s* клв-кст, **bul'kka|kukkaro** рбл патронташ

pul'l'is't'auduo *v refl* тнг выпячиваться; надуваться, раздуваться

pul'l'istua *v* клв-кст надувать, раздувать; tuul'i pull'isti puriehen (клв) ветер надул паруса

pul'l'istuo *v* клв-кст, ткш, **pul'l'is't'uo** тнг вздуваться, пучиться; надуваться, раздуваться; lehmällä maha pul'l'istu (клв) у коровы вздулся живот; šilmät pul'l'issut't'ih (ТГ) глаза выпучились

pullo[1] *s* клв-юшк поплавок; ennein nuotan pulloja luajittih tuohešta (клв) раньше поплавки для невода делали из бересты; pullot kuužešta ves's'et't'ii (ТГ) поплавки выстругивали из ели

pullo[2] *s* клв-кст, пдн, тнг бутылка; heinällä hyö otetäh leipyä ta maituo pullošša (клв) на сенокос они берут хлеба и молоко в бутылке; skuupalla pandii pullon šuu šalmoo (МК:91, пдн) скупому клали в угол постройки горлышко от бутылки

pullottua *v* клв-кст, руг снастить сеть или невод поплавками; hiäh pullotti verkon (клв) он оснастил сеть поплавками

pulpettua *v descr* клв-кст, **pulpettaa** онд 1) булькать; шипеть; kattila tulella pulpettau (клв) котелок на огне булькает; 2) чуфыкать [о токующем тетереве]; tetret pulpetetah kiiman aikana (клв) тетерева чуфыкают во время токования

pul'ppu *s* клв-кст пуля

pul'pukka *s* клв-кст, **bul'bukka** онд, тнг, юшк 1) кувшинка жёлтая; pul'pukat kašvetah veješšä (клв) жёлтая кувшинка растёт в воде; lammešša kažvau bul'bukkua (ТГ) в ламбе растёт кувшинка жёлтая; 2) маленький предмет; маленький мальчик или девочка

pul'puta *v descr* клв булькать, клокотать

pul'puttua *v descr* клв-кст, **bul´buttaa** онд булькать, шипеть с булькающим звуком; rokka kiehuo pul'puttau (клв) похлёбка варится с бульканьем

pulška *a* клв, вкн, **pulški** кст видный, статный

pulvana *s* клв-кст болван

pumasei *s* клв-кст, **bumazei** онд, ткш, тнг, **pumazei** руг бумазея, фланель; lapšien paidazii ommelt'ii bumazeišta (ТГ) детские рубашечки шили из фланели

pumasn'ikka *s* вкн, **bumažn'ikka** онд, пнз, руг, ткш бумажник, кошелёк

pumpul'i *s* клв-кст, **bumbul'i** онд, рбл, руг, ткш, тнг хлопчатобумажная ткань; вата; lakanat on pumpul'ista (клв) простыни из хлопчатобумажной ткани; bumbul'išta ommelt'ii paidaa (ТГ) из хлопчатобумажной ткани шили сорочки

pumpul'in'i *a* клв-кст, **bumbul'in'e** руг, тнг хлопчатобумажный; pumpul'iset lankat (клв) хлопчатобумажные нитки

pumpul'i|paita *s* клв, **bumbul'i|paida** онд, ткш, тнг хлопчатобумажная рубаха

pumpul'i|šukka *s* клв чулок из хлопчатобумажных ниток

pumpul'i|vuate *s* клв-кст, **bumbul'i|vaate** онд, **bumbul'i|vuate** ткш, юшк хлопчатобумажная ткань

pumuaka *s* клв-кст, **bumaaga** онд, **bumoaga** пдн, **bumuaga** руг, тнг 1) бумага; tuohešta da bumoagašta loajittii semmoižet maskatten (ДК:105, пдн) из бересты и бумаги делали такие маски; 2) документ

puna *s* клв-кст, тнг виток

punais|langa *s* онд, тнг силки для ловли пуночек

puna|laudan'i *s* онд, **punais|laudan'i** тнг силок, капкан для ловли пуночек

punalmuš *s* тнг поворот

punaltautuo *v refl* клв-кст, **punaldaudua** онд, **punaldauduo** ткш скручиваться, путаться; lankat punaltauvuuttih (клв) нитки скрутились

punaltua *v mom* кст, **punaldaa** онд, **punaldoa** пдн, **punaldua** ткш, тнг закручивать, заворачивать; punaldoa nuora puušta ymbäri (пдн) закрутить верёвку вокруг дерева; punalla nuora käzis's'ä (ТГ) накрути верёвку на руку

punaltuo *v refl* клв, **punalduo** пдн, ткш, тнг, чбн поворачиваться; свёртываться; скручиваться; punallu šieltä pois, tule kot'ih (клв) повернись-ка оттуда, иди домой; rihma hyvin punaltuu tuurikkah (клв) нитка хорошо скручивается на катушку; kuulen vai, punaldu lapsi vačašša (ДК:33, чбн) чувствую, перевернулся ребёнок в животе

punan'i[1] *a* вкн, кнт, онд, ткш, **punane** пдн, **punan'e** рбл, тнг красный

punan'i[2] *s* клв-кст, тнг пуночка, овсянка; punazen pežän'e (ТГ) гнездо пуночки

puna|piä *a* ткш, тнг красноголовый; čibi-l'ibi, l'indun'i, punapiä peibon'i (ТК:121) чиби-либи, пташечка, красноголовый зяблик [детская песенка]

pune *s* клв-кст, руг, тнг 1) сплетение, виток, ком; 2) водоворот

punerduo *v descr* тнг лететь кувырком; orava puušta punerdu (ТГ) белка летит кувырком с дерева

puneutuo *v refl* кст, **puneudua** онд, **puneuduo** ткш заворачиваться; поворачиваться

punnata *v descr* клв-кст волочить, тащить

pun'n'ita *v* клв-кст взвешивать; pun'n'imma jauhosäkit (клв) взвесим мешки с мукой

punoš *s* клв плетение, сплетение

punottua *v* онд, тнг 1) крутиться водоворотом; 2) запутывать нить

punoutuo *v refl* клв-кст, **punouduo** руг, ткш, тнг путаться; свиваться, скручиваться; rihmat on punoutun (клв) нитки скрутились; langat punouvvuttih (ТГ) нитки спутались

punšu *s* тнг пунш

puntari *s* клв, вкн безмен

pun't'ukka *s* тнг переделка, передряга; pun't'ukkaa puutuin (ТГ) я попал в передрягу

pun't'ukkal'l'ine *a* тнг неудобный

pun'u *s* клв, тнг что-либо маленькое и круглое

punukka *см.* **vunukka**

punuo *v* клв-юшк, **punua** онд 1) вить, скручивать; nuorua punottih kakšikertasekši, jotta ol'is lujempi (клв) верёвку свивали в два ряда, чтобы была крепче; anžua luajitaa, punotaa (МК:58, лзр) силки делают, скручивают [нить]; nuorua punottii l'iinašta (ТГ) верёвки вили из конопли; 2) вертеть, крутить; paimen ruoškua punou (клв) пастух вертит плетью; punuo piätä (клв) вертеться; punuo ratašta (ТГ) крутить колесо

puohe *s* клв, руг верхняя часть сети, невода

puohin *s* клв вид ручной веялки

puohtua *v* клв-кст веять, провеивать

puola[1] *s* клв-кст, **buola** мдс, онд, пдн, прз, рбл, руг, тнг, **puola**, **buola** юшк брусника; talvekši kerätäh puolua tai karpaluo (клв) на зиму собирают бруснику и клюкву; buolat survottii, vet't'ä ei pandu (МК:159, мдс) бруснику толкли, воды не добавляли; buola kažvau mät't'ähil'l'ä (ТГ) брусника растёт на кочках

puola[2] *s* клв-кст, ткш шпулька, бобина

puolain *s*, **puolaimet** клв удила

puolakaš *a* клв-кст, **buolakaš** онд, ткш, тнг обильный брусникой; löyvimmä puolakkahan kohan (клв) мы нашли брусничное место; buolakaš kežä (ТГ) лето, обильное брусникой

puola|marja *s* клв-кст, **buola|marja** онд, пдн, рбл, руг, тнг, юшк брусника

puolan|ryväš *s* клв-кст, **buolan|ryväš** онд кисть брусники

puola|vesi *s* клв-кст брусничный морс; juuvva puolavettä (клв) пить брусничный морс

puoleh *postp* клв-юшк к; в сторону чего-либо; на стороне; lähemmä etelän puoleh (клв) пойдём в южную сторону; poiga on aina toatan puoleh (пдн) сын всегда на стороне отца; šilma pid'äis veil'l'ä tukist'ä puoleh – toizeh (ТК:236) тебя надо бы оттаскать за волосы туда-сюда

puolekkah *adv* клв-кст, мсг, онд, пдн, руг, **puol'ekkaa**, **puol'ekkah** тнг пополам, поровну; rupesimma jakamah šual'išta puolekkah (клв) мы стали делить добычу пополам; meil'ä ol'i kaksi kivie, yksi kivi d'äd'äl'l'ä, toine – tatalla, puolekkah (МК:40, мсг) у нас было два жёрнова, один у дяди, другой у отца, пополам; puolekkaa d'avella (ТГ) делить пополам ◊ hot marjan'i mečäštä, senki panemma puolekkah (клв) живём дружно

puolekši *adv* клв-кст, ткш, тнг, **puoleksi** онд наполовину; leikata piirua puolekši (клв) разрезать пирог пополам

puoleldi *adv* онд, ткш, тнг пополам, наполовину; azie luad'ie puoleldi (ТГ) делать дело наполовину

puolen|päivän|aika *s* клв-кст, **puolen|päivän|aiga** онд, ткш полдень

puolentua *v* клв-кст, **puolendaa** онд, **puolendoa** пдн, **puolendua** прз, рбл, руг, ткш, тнг убавлять, уменьшать; puolentua hinnat (клв) сбавить цены; puolenna tulta! (клв) убавь свет!; gruuzuo pid'äy puolendoa (пдн) груз надо убавить

puolešta *postp* клв-кст, руг за; mie olen oman pojan puolešta (клв) я заступаюсь за своего сына

puoleta *v* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг убавляться; уменьшаться; šykšyllä päivä puolenou (клв) осенью день убывает; vezi d'ärveššä rubei puolenomaa (ТГ) вода в озере начала убывать

puol'i *s* клв-юшк 1) половина; lapšella ei ole vielä puolta vuotta (клв) ребёнку ещё нет полугода; hyö tultih puolen päivän aikana (зшк) они пришли в полдень; šeizauvuttii puolella t'iel'l'ä (ТГ) остановились на полпути ◊ [še on] puol'i piessua (вкн) пронырливый; šuau puoleheš (вкн) заманит; 2) сторона, место; hiän el'i vašemelta puolelta jokie (клв) он жил с левой стороны реки; puolen-toizen jokiloita n'iit't'imä (NKK:141, пдж) мы скашивали оба берега ʻстороны' реки; kolmaž hengi painau vikatehta, puolda da toista kaččou, kuin mänöy t'erää (МК:51, ахв) третий человек прижимает косу, за одной и другой стороной наблюдает, как она заостряется; meijän puolešša ol´i hukkua dai hirvie (ТГ) в наших краях были волки и лоси; 3) половина, сторона [о людях, группе людей]; pityä omua puolta (клв) постоять за себя, защищаться; miun puolesta ol'i d'iäd'in'iä kaksi (ДК:68, мсг) с моей стороны были две тёти; tuaton puolešta ol'i kolme vel'l'ie (ТГ) со стороны отца было три брата; 4) сторона, поверхность; kankahan oikie puol'i (клв) лицевая сторона ткани; muur'nan'e puol'i (пдн) изнаночная сторона

puol'i|hämärä *s* клв-кст, ткш полумрак

puol'i|-iäneh *adv* клв-кст вполголоса; paissa puol'i-iäneh говорить вполголоса

puol'ikaš *s* клв-кст, ткш половинка, половина; пол-литра [вина]

puol'ikko[1] *s* клв-кст, рбл, руг единица меры, объёма чего-либо сыпучего или жидкого

puol'ikko[2] *s* клв-кст, **buol'ikko** онд, руг, юшк брусничник; mie puutuin hyväh puol'ikkoh (клв) я нашёл хороший брусничник

puol'i|kuu *s* клв-кст, онд, ткш полумесяц

puol'i|kymmentä *num* клв-кст, **puol'i|kymmendä** онд, ткш пять, полдесятка

puol'i|kypšä *a* клв-кст, онд, ткш недозрелый, сырой, marjat vielä ollah puol'ikypšet (клв) ягоды ещё недозрелые

puol'i|lain'i *s* клв: miun puol'ilain'i мой земляк; мой сторонник

puol'i|matka *s* клв-кст, онд, ткш половина пути

puol'i|miehin'i клв-кст 1) *s* юноша; 2) *a* юношеский

puol'i|miel'in'i *a* клв-кст, онд, ткш сумасшедший, умалишённый

puol'inain'i *a* клв-кст, **puol'inane** пдн половинный, половинчатый; lehmäštä šaimma vain puol'inaisen hinnan (клв) за корову мы получили только половинную цену

puol'in'i *a* клв-кст, онд, ткш обращённый в какую-либо сторону; rantapuol'in'i (клв) прибрежный; tämänpuol'in'i (клв) находящийся на этой стороне

puol'i|paltto *s* клв, онд, ткш короткое пальто; утеплённая куртка

puol'i|päivä *s* клв-юшк полдень [середина дня]

puol'i|rieška *s* кст полумесяц

puol'isko *s* клв-кст, онд, ткш, **puol'iško** ахв, пдн половина, половинка; otin omenan puol'iskon (клв) я взял половину яблока; kezäl'l'ä l'ykät'ää l'iigoi verkkoloi pois, jätetää syl'd'ä kaksikymmendä viizi puol'iškolla (МК:56, ахв) летом лишние сети выбрасывают, оставляют саженей двадцать пять на половинке [невода]

puol'iso *s* клв-кст супруг, супруга

puol'i|šokie *a* клв-кст, ткш полуслепой

puol'istua *v* клв-кст, **puol'istaa** онд, **puol'is't'ua** тнг защищать; оборонять; šuuta viärissä ta omua puol'issa (клв) в любом случае своего защищай [пословица]; hiän puol'is't'au poigua (ТГ) он защищает сына

puol'i|šukka *s* клв-кст, ткш, тнг носок [короткий чулок]

puol'i|toista *num* клв-кст, евг, онд, прз, ткш полтора; kuuži n'ed'äl'ie, puol'itoista kuuda (ДК:74, евг) шесть недель, полтора месяца

puol'ittain *adv* клв-кст наполовину, пополам; jakua puol'ittain (клв) разделить пополам

puol'i|villan'i[1] *a* клв-кст, онд, ткш полушерстяной; oššin puol'ivillasen puseron (клв) я купил полушерстяной свитер

puol'i|villan'i[2] *a* клв ненормальный, сумасшедший

puol'i|vuot'in'i *s* клв-кст, **puol'i|vuodehine** пдн 1) полугодовалый; 2) полугодовые поминки

puol'i|väl'i *s* клв-кст, онд середина, половина пути

puol'i|yö *s* клв-юшк полночь

puol'i|öin'i *a* клв-кст, **puol'i|öin'e** тнг [tuul'i] северо-восточный [ветер]

puoloveh *s* вкн, кнт группа людей; партия

puoltua *v* клв поддерживать, рекомендовать

puolue *s* клв-кст партия; puoluen jäšen (клв) член партии

puolukka *s* клв брусника; läksimä poimimah puolukkua мы пошли собирать бруснику

puoluštautuo *v refl* клв-кст, **puoluštauduo** ткш защищаться, обороняться

puoluštua *v* клв-кст, тнг, **puoluštaa** онд защищать, оборонять; puolušša iččieš (клв) защищай себя; omua piäd'ä puoluštua, vaikka šuuda viärist'äy (ТК:166) свою голову [надо] защищать, даже если рот окривеет [пословица]

puomi *s* клв-кст бон [плавучее ограждение для брёвен]

puoškari *s* клв-кст знахарь [лекарь-самоучка]; puoškarit parennettih lapšie tai lehmie (клв) знахари лечили и людей, и коров

puoškaroija *v* клв, руг знахарить, заниматься знахарством

puot'i *s*, **puoji** клв-кст лавка, магазин

puppelo *s* рбл незрелая морошка

pupšie *v descr* клв-кст жадно есть, уплетать; hiän šyyvvä pupšiu, näläššä on (клв) он жадно ест, голодный

pupu *s* клв-кст заяц [детское]

pupun'i *s dem* клв-кст зайчик

puputtua *v descr* клв, вкн, руг есть по-заячьи [с лопотанием]

pura[1] *s* клв-кст, **bura** руг, тнг 1) сверло, бурав; 2) шомпол

pura[2] *s* прз пушица

purakko *s* кст ручей

puraš *s* клв-юшк пешня; myö luajimma avannon purahalla (клв) мы прорубим прорубь пешнёй; jeäd'ä jyššet'ää purahilla (МК:57, слг) лёд долбят пешнёй; mie upot'in purahan (ТГ) я утопил пешню

puraštua *v* клв-юшк долбить пешнёй

purata *v* клв-кст, руг чистить ствол ружья шомполом

purččа *s* кнт, **burččа** пдн, руг набалдашник; нарост; ol'i šauvva burččien keralla (ДК:70, пдн) был посох с набалдашником

purd'o *s* ксз, пдн посудина; hän ei ota meijän purd'oloista siid'ä n'i mid'ä (МК:45, ксз) он не берёт из нашей посудины ничего

purekšie *v freq* клв-кст, онд, руг, тнг грызть; жевать; кусать; puarmat purekšitah n'iin kipiešti (клв) оводы кусают так больно; tyt't'ö purekšiu kynžie (ТГ) девочка грызёт ногти

pureutuo *v refl* клв схватить зубами; koira pureutu palton helmah собака схватила зубами за подол пальто

purha *s* клв-кст, **burha** пдн, рбл, тнг, юшк водоворот; сильное течение; košen purhašša on vaikie venehella šoutua (клв) на водовороте порога на лодке трудно проплыть; košen burha (ТГ) водоворот порога

purhata *v descr* клв-кст, **burhata** пдн, рбл, руг, тнг, юшк бурлить, клокотать; košešša vesi kiehuo purhuau (клв) порог пенится и клокочет; koški burhuau (ТГ) порог клокочет

puričča *a* клв-юшк кусачий; meijän hepon'i ol'i puričča (клв) наша лошадь была кусачей; puričča koira (ТГ) кусачая собака

purieh *s* клв-кст, юшк, **purjeh** пдн, тнг, **pur'jeh** руг парус; veneh on puriehissa (клв) лодка идёт под парусами; noštua pur'jehet (ТГ) поднять паруса ◊ kuin nuoratoin purieh (кст) свободный, вольная птица

purieh|veneh *s* клв лодка с парусами

puristua *v* клв-кст, ткш выжимать; сжимать; lähen purissan vuattiet (клв) я пойду выжму бельё; šuapaš puristau (клв) сапог жмёт

puristuo *v* клв-кст, ткш сдавливаться; сжиматься; varpahat purissuttih (клв) пальцы ног сдавились [в тесной обуви]

purjeh *см.* **purieh**

purjeh|lauda *s* тнг доска, с помощью которой прикрепляют парус к мачте

purjeh|puu *s* вкн, **pur'jeh|puu** руг, тнг мачта

purjeht'ie *v* клв, вкн плавать, ходить под парусами

purkajain'i *s* клв, вкн неустойка

purkautuo *v refl* клв-кст, **purgaudua** онд, **purgauduo** руг, ткш 1) вваливаться; hiän purgaudu huonehih (руг) он ввалился в дом; 2) разгружаться; auto purkautuu (клв) машина разгружается

purkka *s* кст, **burkka** тнг валяный сапог; бурка

purkki *s* клв-кст банка; šuola on rautasešša purkissa (клв) соль в железной банке; lasin'i purkki (клв) стеклянная банка

purku *s* клв-кст, **purgu** пдн, прз, тнг пурга, вьюга, метель; Uuvven vuuvven jälkeh tullah purut (клв) после Нового года начнутся метели; purulla pid'äy pizyö koišša (ТГ) в пургу надо оставаться дома

purkua *v* клв-кст, **purgaa** онд, **purgoa** пдн, **purgua** прз, руг, тнг 1) сносить, разбирать; halkopino on viärä, purkuamma šen (клв) поленница кривая, разберём её; 2) выгружать; разгружать; miehet mäntih purkamah kuormua (клв) мужчины ушли разбирать воз; mie iče purin halgorejen (ТГ) я сам разгрузил воз с дровами

purkuo *v* клв вьюжить, метелить, пуржить; viime talvi ol'i lämmin, vähän purku прошлая зима была тёплая, мало вьюжило

purlakka *s* клв-кст, **burlakka** онд, прз, руг, тнг, юшк 1) неженатый парень, холостяк; n'el'l'ähkymmenen vuoteh šuat'e kävel'i purlakkana (клв) до сорока лет он ходил холостяком; 2) бурлак, крестьянин, работавший на отхожих промыслах; hiän ol'i burlakkana Ruočissa da Suomessa (руг) он был на заработках в Швеции и Финляндии

purluaččie *v* клв-кст, **burluaččie** юшк быть холостяком; miun veikko pitälti purluačči (клв) мой брат долго был холостяком

purnu *см.* **puurnu**

puro *s* клв-кст, руг ручей; purošša vesi čurčettau (клв) в ручье вода журчит

purokaš *a* клв-кст ручьистый; purokkahalla nurmella heinä pahoin kuivau (клв) на ручьистом покосе сено плохо сохнет

puroma *s* клв-кст, онд, ткш 1) прокус; укус; ampujaisen puroma (клв) укус осы; 2) укушенное место; puroma on puhaltun (клв) место укуса опухло

puroš *s* клв-кст, руг шелуха от шишек, отшелушённая белкой

purpattua *v descr* клв разговаривать с шумом, гудеть

purpettua *v descr* клв-кст, юшк, **burbettaa** онд, **burbettua** руг, тнг бормотать, говорить невнятно; ворчать; hiän paissa purpettau (клв) он бормочет себе под нос; buabon'e burbettau (ТГ) бабушка ворчит ◊ paissa purpettua (юшк) говорить непонятно, болтать

purra *v* клв-юшк 1) грызть; жалить; кусать; hivukšie pure, jotta paremmin šiitä šuat (NKK:39, кст) волосы закуси, тогда легче родишь; koira ei händ'ä purrun (пдн) собака его не укусила; läksi puuda puromaa, tammija d'ärit't'ämää (ТК:127) пошла [мышь] деревья грызть и дубы перегрызать [сказка]; 2) грызть; ныть, болеть; vaččua purou (клв) ноет в животе

pursi *s* клв-кст чёлн

purškahtua *v descr* клв-кст, **burškahtaa** онд, **burškahtua** руг, тнг прыснуть; фыркнуть; хлынуть; tyttö purskahti nakruh (клв) девочка расхохоталась; purškahtua itkuh (клв) расплакаться; veri burškahti n'en'äs't'ä (ТГ) кровь хлынула из носа

purskata *v descr* клв брызнуть; плеснуть; прыснуть

purškuttua *v descr* клв, **burškuttua** руг, тнг брызгаться; плескаться

puršto *s* клв хвост [рыб]

puršuo *v* клв плескать, литься через край

puršuttua *v descr* клв-кст, **puržuttua** руг, тнг, юшк стирать с силой бельё; vuatetta peššä puršuttau (клв) стирает усиленно бельё

purtakko *s* кст неглубокая канава

purtilo *s* клв, **purd'olo** ксз, пдн, **purd'ilo** онд, **purdilo**, **purdolo** руг, **purdalo** ткш блюдо, глубокая миска; paimen ei ota voida meijen purd'oloista (МК:45, ксз) пастух не берёт масло из наших мисок

puru *s* клв откушенный кусок [пищи]

pušero *s* клв-кст, **pužero** ткш свитер; ol'i meilä pušeruo villaišta tai pumpul'ista (клв) были у нас свитеры шерстяные и хлопчатобумажные

pušertua *v* клв-кст, юшк, **pužerdua** мсг, пдн, руг, ткш, тнг выжимать, отжимать; vuattiet pušerrettih, kiännettih muurn'in ta riputettih kuivamah (клв) бельё отжимали, выворачивали и развешивали сушиться; mujehet puhaššat da siid'ä pužerrat mähn'än (МК:155, мсг) ряпушку вычистишь и потом выжмешь икру; vuattiet pužerretaa kuivakši (ТГ) бельё отжимают досуха ◊ itkie pušertua (юшк) обливаться слезами

puška *s* клв-кст куст, кустарник

puškeutuo *v refl* клв-кст, **puškeuduo** тнг бодаться; lehmät puškeuvvuttih (клв) коровы стали бодаться

puškiččа *v freq* клв-кст, ткш, **pužiččа** тнг бодливый; meilä on vihan'i puškiččа härkä (клв) у нас свирепый, бодливый бык; pužičat l'ehmät (ТГ) бодливые коровы

puškie *v* клв-юшк, **puškia** онд бодать; lehmä puškou šarvella (клв) корова бодает рогом; lehmät toine toista voijah puškie (МК:105, пдн) коровы могут бодать друг друга

puškija *a* клв-юшк бодливый; puškijalla bokolla on aina očča vereššä (руг) у бодливого барана всегда лоб в крови [пословица]

pušši *s* клв-кст, ткш мешочек; кулёк; пакет; oššot kaupašta tuomma puššissa (клв) покупки из магазина несём в пакетах

puššil'l'in'i *a* клв-кст целый, полный мешок, кулёк, пакет чего-либо; oššin puššil'l'isen jauhuo (клв) я купил целый мешок муки

pužu[1] тнг *s* берестяной туес

pužu[2] руг *s* пузо, живот

put'i *s* клв собственность

put'ilka *s* кст, **butilkka** онд, пдн, прз, рбл, руг, тнг бутылка

put'illah *см.* **puut'illah**

put'i|puhaš *a* клв-кст совершенно чистый

putkahtua *v descr mom* клв-кст, **butkahtaa** онд, **butkahtua** руг, тнг, юшк бултыхнуться; внезапно погрузиться, окунуться; hiän lanketa putkahti polvillah (клв) он внезапно упал на колени; kivi putkahti veteh (клв) камень бултыхнулся в воду; hiän haudaa butkahti (ТК:181) она упала в яму

putkata *v descr* клв-кст, **butkata** онд быстро бухнуть, кинуть; погрузить, утопить [в воде, снегу]; hiän putkai l'ihat kattilah (клв) он бухнул мясо в кастрюлю

putki *s* клв-кст, юшк, **butki** пдн, руг, тнг 1) дудник, дягиль [травянистое растение]; putkilla on kova varši (клв) у дудника жёсткий стебель; 2) стебель, полый ствол; ruis rupei mänömäh putkilla (клв) рожь начала перерождаться; 3) трубка, трубочка [музыкальный инструмент]; šoittua putkih (клв) играть [музицировать] трубочкой

put'pettua *v descr* руг, тнг издавать звуки [о рябчике]

putrakko *s* вкн окно в болоте

putro *s* клв-кст, **pudro** онд, рбл, руг каша; mie keitin notkieta putruo (клв) я сварил жидкую кашу ◊ en puutu putroh, en tartu talkkunoih (вкн) не вмешиваюсь ни во что

putuo *v* вкн падать ◊ on kun puušta puvonnun ta vähäsen šäikähtän дурачина

puu *s* клв-юшк 1) дерево; puušta atra luajittih, heposilla kynnettih (клв) соху делали из дерева, пахали лошадью; pil'šikoilla makšo, puuloista makšo (МК:86, пдн) он платил вальщикам, за деревья платил; koza nouži ylemmäkši puuhu (ТК:178) коза поднялась на дерево повыше [сказка]; 2) древесина; koivun puu (клв) древесина берёзы; pohd'a ol'i luajittu puušta (ТГ) дно было сделано из дерева ◊ [jäi] puilla pal'l'ahilla [он остался] ни с чем

puu|aštie *s* клв-кст, ткш, **puu|aštia** онд деревянная посуда

puu|atra *s* клв-кст, **puu|adra** онд деревянная соха

puuhata *v* клв, вкн возиться; хлопотать

puuhin'i *a* клв-кст, онд, ткш, **puuhine** пдн, чбн, **puuhin'e** тнг деревянный; ručkat ol'i puuhizet (МК:37, чбн) ручки были деревянные; rissit puhizet, korgiet (ТК:262) кресты деревянные, высокие

puuhka *s* вкн, **puuhha** руг, тнг пух, пушинка

puujata *v* клв-кст поднимать, вытаскивать

puujautuo *v refl* клв-кст, **puujauduo** руг тащиться, волочиться

puu|kello *s* вкн, ткш деревянный колокол

puu|keški *s* клв-кст, ткш, тнг, **puu|keski** пдн зарод, заколина сена

puukko *s* клв-кст финский нож, финка; mie puhkasin kalat puukolla (клв) я почистил рыбу финским ножом

puu|koukku *s* ткш, тнг деревянный крючок

puu|kuva *s* клв, тнг о некрасивом человеке

puu|luota *s* клв-кст, **puu|luoda** руг, ткш деревянная миска

puun|voi *s* тнг древесное масло

puura *a* клв, **buura** пдн, руг, тнг, юшк, **bura** прз бурый [о масти]

puu|reki *s* клв-кст, **puu|reki** онд, ткш 1) сани деревянные; 2) сани, гружёные деревом

puu|rist'i *s* клв-кст, онд, ткш деревянный крест

puurnu *s* клв-кст, руг, юшк, **purnu**, **puurnu** пдн, тнг, **purnu** чбн ларь, за́кром; vil'l'at pantih puurnuloih (клв) хлеба хранили в ларях; enzimäžet old'ii purnut, l'eibäpurnut (МК:113, чбн) первыми были закрома, хлебные закрома; mie purnut kai puissin, ei ole n'imid'ä purnuloissa! (ТК:216) я уже все закрома выскребла, нет ничего в закромах!

puurnul'l'in'i *s* клв-кст ларь, полный чего-либо; jättimä talvekši puurnul'l'isen osrua (клв) мы оставили на зиму полный ларь ячменя

puu|šeppä *s* клв-кст, ткш столяр

puuška *s* клв-кст пушка

puuškata *v descr* клв пихнуть; толкнуть

puušku *s* клв затрещина; пощёчина (KKS)

puušta *a* вкн, кнт, **puusta** руг, **puus't'a** тнг нежилой; пустой (KKS)

puu|staučča *s* клв-кст, кнт, онд, руг, ткш деревянная миска

puustoži *s* пдн пустошь, залежь [о земле]

puu|šuka *s* клв-кст, **puu|šuga** онд, ткш, тнг деревянный гребень

puuta *s* клв-кст, **puuda** мсг, онд, пдн, рбл, руг, тнг пуд; puurnušša vielä on kakši puutua osrua (клв) в ларе ещё два пуда ячменя; n'el'l'ikkö ol'i se merkka, puuda ozrua män'i (ДК:68, мсг) четверть была мерой, куда пуд ячменя входил; puuda d'auhuo (ТГ) пуд муки

puute *s* клв-кст неимение, отсутствие чего-либо, нужда, недостаток; elyä puutehešša (клв) жить в нужде; rahan puuteh (клв) отсутствие денег

puutella *v freq* клв-кст крепить на живую нитку; ensikše puuttelen napit, šitä ompelen (клв) сначала закреплю на живую нитку пуговицы, потом пришью

puut'ikka *s*, **puutikko** клв-кст, **puut'ikko** мсг, онд, пдн, тнг тропа, вдоль которой расставлены силки; siel'ä kakši-kolme taluo käyd'ii, omie puut'ikkoloi piet't'ii (МК:59, мсг) там по два-три двора ходили, свои тропы были, вдоль которых были расставлены силки

puut'illah *adv* клв-кст, **put'illah** онд, пдн, ткш попутнему, хорошо

puut'il'l'in'i *a* клв годный, путный, хороший; heinät puut'il'l'iset šaimma tänä vuotena в этом году мы заготовили хорошее сено

puut'in *a* клв путный, хороший

puutokaš *s* руг то́ня, богатая рыбой

puu|toukka *s* тнг древесная гусеница

puutto *s* клв-кст, **puutoš** онд, руг, ткш, тнг коряга, топляк на дне водоёма, за который может зацепиться невод

puuttua *v* клв-кст, прз, рбл, руг, тнг, **puuttoa** пдн закреплять; пришивать; зашивать; hiemat puutan tähä mekkoh (клв) я пришью рукава к этому платью; viel'ä puutamma toiččі kruuževuon tähä helman randaa (ДК:127, пдн) иногда ещё пришьём кружева к краю подола

puuttuo *v* клв-юшк 1) попадаться; ловиться; verkko on harva, puuttuu vain šuuri kala (клв) сеть с крупной ячеей, попадается только крупная рыба; talvella kaikkie kaloja puuttu (МК:54, слг) зимой всякая рыба попадалась; on hyvä hauvvin maksa, rubieu kala puuttumah (ТК:272) если у щуки хорошая печень, будет ловиться рыба [примета]; 2) вмешиваться; hiän ei puutu šiihi (клв) он в это не вмешивается; 3) оказываться; добираться; попадать; mihi olen puuttun? (клв) куда я попал?; mie puutuin kod'ii (ТГ) я добрался до дому

puu|tukku *s* клв, онд, ткш куча дров

puutuo *v* клв-кст, **puuduo** пдн, тнг заканчиваться, исчезать; не хватать чего-либо, недоставать; ilo ilmalda kadou, laulu mualda puuduu (ТК:62) в мире радости не будет, песня землю покинет [руна]

puval'šina *s* вкн, **buval'šina** тнг бывальщина, быль

puvaš *s* клв-кст, рбл, юшк 1) рукав реки, протока; 2) омут, углубление; 3) водоворот

pygäl'ä|laudan'e *s* тнг бирка

pygälöijä *v* пдн делать зазубрины

pyhikki *s* клв-кст, пнз, прз, юшк кличка коровы, родившейся в воскресенье

pyhittyä *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **pyhittää** онд, **pyhit't'eä** пдн, **pyhittiä** прз, **pyhit't'yä** тнг поститься, соблюдать пост; ennein šuurešša pyhäššä pyhittimä kaikin (клв) раньше в Великий пост мы все постились; pyhitet't'ii kuuzi n'ed'el'ie (ДК:101, пдн) постились шесть недель; uškoja pyhit't'äy pyhityšt´ä (ТГ) верующий соблюдает пост

pyhityš|aika *s* клв-кст, **pyhityš|aika** онд, ткш время поста

pyhityš|päivä *s* клв-кст онд, ткш день поста

pyhä клв-юшк 1) *s* пост, время поста; šeiččemen netäl'ie on šitä pyhyä, Äijänpäivän pyhyä (NKK:50, кст) семь недель длится пост, Великий пост; vuuvvešša ol'i n'el'l'ä pyhyä (ТГ)

в году было четыре поста; riihie puijah Roštuon pyhäššä (юшк) в риге молотят в Рождественский пост; 2) *s* воскресенье; šuovatta ta pyhä ollah lepopäivät (клв) суббота и воскресенье – выходные дни; Il'l'anpäivä ol'i pyhänä piänä (ДК:55, мсг) Ильин день был в воскресенье; Pyhä Miikkula miilost'ivoi, anna miula hyvä vil'l'a (ТК:214) Святой Микола милостивый, дай мне хорошие хлеба; 3) *a* постный; pyhä ruoka (клв) постная пища; nagriskukko ol'i pyhä syömine (МК:74, пдн) пирог с репой считался постной едой; 4) *a* святой; Pyhä Henki (клв) Святой дух; Pyhä Jyrgi, kačo i vardeiče oigieda žiivattua (МК:44, мдс) Святой Егорий, смотри и охраняй невинную скотину [заклинание]

pyhähin'i *a* клв-кст, онд, ткш, **pyhähin'e** руг, тнг постный; pyhähistä šoimmä pyhinä (клв) мы ели постное в посты; pyhähin'e šyömin'e (ТГ) постная еда

Pyhä|Il'l'a *s* клв, онд, руг, ткш, тнг гром

pyhä|keški *s* клв-кст, онд, тнг мясоед [период между постами, когда разрешается мясная пища]

Pyhä|lašku *s* клв-кст, онд, пдн, руг Масленица [языческий праздник проводов зимы]

pyhä|maito *s* клв-кст, **pyhä|maido** онд, ткш молоко, скопившееся за время поста

pyhä|päivä *s* клв-юшк воскресенье

pyhä|vellekšyš *s* клв дружба

pyhä|vel'l'i *s* клв-кст, пдн, прз, руг, юшк друг; товарищ; любовник

pyhä|vel'l'yš *s* клв незаконная любовная связь

pyhä|voi *s* клв-кст, онд, рбл, ткш, тнг постное, растительное масло

pykie *v* клв трескаться

pykl'iä *v descr* вкн, **pyglyä** руг мелькать, сновать

pykäl'iekäš *a* клв-кст, **pygäl'ikäš** онд, рбл, руг, ткш с зазубринами; vanha ukko kävelöy pykäl'iekkähän kepin kera (клв) старик ходит с палкой в зазубринах

pykälä *s* клв-кст, **pygälä** онд, пдн, руг, ткш, **pygäl'ä** тнг зарубка, зазубрина; отметина; puihi luajittih pykälät, jotta ei ekšyö mečäššä (клв) на деревьях делали отметины, чтобы не заблудиться в лесу; hiän rubei pygälyä panomaa (ТГ) он стал делать зарубки

pykälöijä *v* клв-кст, **pygälöijä** онд, пдн, ткш делать зарубки; puut on pykalöity (клв) на деревьях сделаны зарубки

pyl'l'istyä *v descr* клв-кст выставить задницу, сидеть на корточках; takapuolen pyl'l'isti šiännykšissäh, kun ei šanua löytyn (клв) она выставила зад рассердившись, когда не нашлось слов

pyl'l'istyö *v descr* клв падать, плюхаться на задницу

pylly *s* клв задница, попа; issu pyllylläs сиди на месте

pyllähtyä *v descr* клв-кст плюхнуться, хлопнуться; hiän pyllähti selälläh (клв) он хлопнулся на спину

pylväš *s* клв-кст столб; aitua luat'iessa enšikse pannah pylvähät (клв) при установке ограды сначала ставят столбы

pylväštyä *v* клв-кст столбить, ограждать

pyrgiäksee *v* пдн, слг отпрашиваться; toatolda pid'i pyrgiäksee (ДК:123, слг) у отца надо было отпрашиваться

pyrie *a* клв-кст, пдн довольно большой, крупный

pyrisselläkšeh *v refl* пдн, руг, **pyris's'el'l'äkše** тнг фыркать [о лошади]

pyrissä *v descr* клв, руг жужжать

pyris't'yä *v descr* тнг фыркать

pyrittyä *v* клв-юшк, **pyrittää** онд приглашать; уговаривать; hiän pyrittäy milma marjah (клв) он приглашает меня за ягодами; pyrit't'yä ad'voih (пдн) пригласить в гости; läksin t'yt't'yö miehel'l'ä pyrit't'ämää pimiešta Pohjalašta (ТК:61) поехал я замуж девушку уговаривать из тёмной Похьёлы [руна]

pyrkie *v* клв-кст, **pyrgiä** онд, **pyrgie** пдн, прз, руг, слг, тнг, юшк проситься; уговаривать; lapši pyrkiy kouluh (клв) ребёнок просится в школу; pyrit't'ii siid'ä elämää heijen

luoksi (ДК:179, слг) уговорили его жить вместе с ними; hiän kolme kerdua pyrgi venozee (ТК:180) она трижды просилась в лодку

pyrkiytyö *v refl* клв-кст, **pyrgiydyä** онд, **pyrgiydyö** руг, **pyrgiyd'yö** тнг проситься; vaikka kuin ol'isin pyrkiytyn, n'iin ei otettu veneheh (клв) как бы я ни просился, не взяли в лодку

pyrri *s* клв мерёжа

pyrškyä *v* клв брызгаться; плескаться; lapšet pyršketäh rannašša дети плещутся на берегу

pyry *s* клв-кст, онд, ткш вьюга, метель, пурга; iltapuoleh nousi šemmon'i pyry, jotta ei näkyn t'ietä (клв) к вечеру поднялась такая пурга, что не видно было дороги

pyryttyä *v* клв-кст вьюжить, мести; pihalla pyryttäy (клв) на дворе метёт; pyrytti t'iet umpeh (клв) дороги замело снегом

pyrähtyä *v mom* клв-кст, руг, ткш, **pyrähtää** онд вспорхнуть; l'intu pyrähti lentoh (клв) птица вспорхнула

pyräs *s* вкн маленький плот для сплава

pyššy *s* клв-кст, онд, ткш ружьё; ampuo pyššyštä (клв) стрелять из ружья

pyssyssä *см.* **pissyššä**

pysty *см.* **pisty**

pystyh *см.* **pistyh**

pystyä *см.* **pistyä**

pyšähtyö *v* клв-кст, **pyžähtää** онд, **pyžähtyö** ткш останавливаться; auto on pyšähtyn (клв) машина остановилась

pyzyö *см.* **pisyö**

pytkistyö *v* пдн сковываться

pytty *s* вкн, прз кадка [бочка с одним днищем]

pyvältyä *v* вкн наносить резьбу, делать зарубки

pyy *s* клв-юшк рябчик; anžalla pyytimä meččuo, koppalua, pyytä (NKK:128, пнг) на силки мы ловили глухарей, глухарок, рябчиков; oravoa tapettii da pyyd'ä šoadii (МК:60, слг) белок били и рябчиков добывали; himottais' pyynl'ihais't'a, ei ole pyyn tappajais't'a (ТГ) хотелось бы [попробовать] мяса рябчика, да нет охотников на рябчика

pyyhe|l'iina *s* клв-кст, ткш полотенце

pyyhkie *v* клв-юшк, **pyyhkiä** онд вытирать, обтирать; подметать; сметать; pyyhi kiät! (клв) вытри руки!; pyyhittih latetta vaššalla (NKK:118, пнз) пол подметали веником; tarakkanat karžinaa vereksel'l'ä vassalla pyyhkiy (МК:102, ксз) тараканов свежим веником сметает в подполье; t'yt't'ö pyyhki pien'en pert't'izen (ТК:62) девушка подмела маленькую избу ◊ pyyhi šuuta partasella (клв) не рассчитывай ни на что

pyyhkiytyö *v refl* клв, **pyyhkiydyä** онд, **pyyhkiydyö** ткш вытираться; pyyhkiyvvy pyyhel'inalla (клв) вытрись полотенцем

pyyhyt *s dem* клв-юшк рябчик

pyyhältyä *v mom* клв-кст, **pyyhäldää** онд, **pyyhäld'yä** руг, ткш, тнг смахнуть; стереть; pyyhällä murut miskah (клв) смахни крошки в миску; mie pyyhäl'l'än pöl'yt (ТГ) я сотру пыль

pyykin|pešu *s* клв-кст, **pyykin|pežu** ткш стирка

pyykki *s* клв-кст, ткш стирка; peššä pyykkie (клв) стирать бельё

pyykki|poika *s* клв-кст зажим для белья

pyyrin *s* клв-кст, рбл, руг, юшк ручка весла

pyyräkkä *a* клв сгорбленный, сутулый

pyytehet *s pl* клв снасти для ловли рыбы или зверя

pyytelyš *s* клв ловля; ei ollun tolkkuo pyytelykšeštä, kala ei puuttun ничего не получилось из ловли, рыба не попадалась

pyytyä *v* клв-кст, юшк, **pyydää** онд, **pyyd'eä** пдн, слг, **pyydyä** прз, рбл, руг, ткш, тнг 1) ловить, вылавливать; pyytimä kalua nuotalla (NKK:86, клв) мы ловили рыбу неводом; ohot'n'ikat pyyvettih repuo (NKK:148, юшк) охотники ловили лис; talvella pyyd'imä nuottojen

(МК:54, слг) зимой мы ловили неводом; läksin lohta pyyd'ämää (ТК:60) я поехал лосося ловить; 2) просить; hiän pyyti rahua miulta (клв) он просил у меня денег; pyytyä lupua (клв) просить разрешения

pyytäytyö *v refl* клв-кст, **pyydäydyö** тнг проситься; стремиться, тянуться к чему-либо; lapšet pyytäyhytäh matkah miun kera (клв) дети просятся ехать со мной

pyytö *s* клв-кст, **pyydö** пдн, руг, тнг ловля; mie ol'in kalan pyyvössä (клв) я был на рыбалке; talvella kävel'imä oravan pyydöh (пдн) зимой мы охотились на белок

pyyvyš *s* клв-юшк 1) добыча; улов; toisen pyyvyštä järveštä ei l'iikutettu, šitä šanottih riähäkši (клв) чужой улов в озере не трогали, это считалось большим грехом; 2) снасть для ловли, ловушка; kalan pyyvykšie ol'i äijä (клв) снастей для ловли рыбы было много

pyyvystyä *v* вкн ловить

pyöhin *s* клв-кст, руг маслобойка, пахталка

pyöhin|härkin *s* клв-кст мутовка для взбивания масла

pyöhin|maito *s* клв-кст пахта

pyöhitä *v* клв-кст взбивать [масло]

pyöhtyä *v* рбл взбивать [масло]

pyörentyä *v* клв-кст, **pyörendää** онд, **pyörenď yä** ткш округлять

pyöreytyö *v refl* клв-кст, **pyöreydyö** пдн, ткш, тнг 1) закручиваться; 2) кружиться [в голове]; kylyšša piä pyöreyty (клв) в бане закружилось в голове

pyörie[1] *a* клв-юшк круглый; rannašša on monta pyöriettä kivie (клв) на берегу много круглых камней; šangi loajitaa pyörie da pannaa kartoškoa peällä (пдн) шаньгу делают круглую и кладут сверху картофельное пюре

pyörie[2] *v* клв-юшк, **pyöriä** онд вертеться, вращаться; крутиться; pes'otašša laulettih ta pyörittih piirissä (клв) на вечеринке пели и кружились в хороводе; myö t'yt'öt kižazima, pyörimä (ДК:129, слг) мы, девушки, играли, кружились ◊ mieleššä pyöriy (ТГ) в уме крутится

pyörie|kasvon'i *a* клв-кст круглолицый

pyörijä *a* клв-кст, тнг вертлявый; крутящийся; lautan šiämeššä on pyörijyä puuta (клв) внутри плота есть крутящиеся брёвна; n'äl'gä hukka pyörijyä lammašta ei kačo (ТГ) голодный волк не смотрит на вертлявую овцу [пословица]

pyöristyä *v* клв-кст, ткш, **pyöristää** онд делать круглым, округлять ◊ šilmie aina pyöristäy (клв) удивляется

pyöristyö *v* клв-кст, ткш, **pyöristyä** онд, **pyöris't'yö** тнг округляться; nain'i rubei pyöris't'ymää (ТГ) женщина начала полнеть ◊ šilmät pyörissyttih (клв) стало страшно

pyörittyä *v* клв-кст, руг, **pyörittää** онд, **pyörit't'eä** пдн, прк, **pyörit't'yä** прз, тнг вращать; крутить; tahašta stolalla taputetah ta pyöritetäh (клв) тесто на столе хлопают и крутят [месят]; pelvaš pyörit'et'ää kan'n'ikkašta ymbäri (ДК:52, прк) лён закручивают вокруг ломтя хлеба [свадебный ритуал]; iče hil'l'akkaizeh pyörit'ät šid'ä kivie (ТК:268) сам тихонечко крутишь этот жёрнов

pyörre *s* клв-юшк водоворот; круговорот; lohta pyyvvetäh pyörreššä (клв) лососей ловят в водовороте; hiän män'i pyördee (ТГ) он утонул в водовороте

pyörryš *s* клв-кст головокружение; olla pyörrykšissä (клв) быть в обмороке; männä pyörrykših (клв) упасть в обморок

pyörryttyä *v* клв-кст, юшк, **pyörrittää** онд кружить; piätä pyörryttäy (клв) голова кружится

pyörtyä *v* клв-кст, **pyördää** онд, **pyördyä** ткш 1) повернуть, поворачивать; pyörtäy piätäh (клв) поворачивает голову; 2) закруглять, делать круглым; pyörtäy korvon pohjua (клв) он закругляет дно для ушата

pyörtyö *v* клв-кст, ткш терять сознание, угорать; kylyššä ol'i häkä, mie pyörryin (клв) в бане было угарно, я угорел

pyöry *s* клв закругление; кружок

pyörykkä *s* клв-кст, ткш шарик

pyörykkäin'i *s dem* клв-кст кругленький; paistua pyörykäistä leipyä (клв) выпекать кругленькие хлебцы

pyörysä *a* клв, **pyöryzä** ткш закруглённый; круглый

pyöryvä *a* клв, вкн, ткш вертящийся, крутящийся

pyörä *s* клв-кст, онд, тнг, юшк колесо; kärryn pyörät (клв) колёса телеги ◊ ei pyörät monešša kohan muaha košettu (клв) ехать очень быстро

pyörähtyä *v mom* клв-кст, онд, пдн, прз, рбл, руг, **pyöräht'yä** тнг 1) повернуться; lapši jo pyörähtäy vačallah (клв) ребёнок уже переворачивается на живот; hiän pyöräht'i šalmon tuakši (ТГ) он повернул за угол дома; 2) забежать, заглянуть; mie pyörähin čikon luo (клв) я забежал к сестре

pyörähtyö *v refl* клв-кст, ткш круто повернуться; pyörähty kannoillah (клв) он повернулся на каблуках

pyörähyttyä *v mom* клв-кст, ткш, **pyörähyttää** онд, **pyörähyt't'eä** пдн, слг, **pyörähyt't'yä** тнг повернуть, крутнуть; tuul'i pyörähyt't'i venehen kumual'l'ah (клв) ветер перевернул лодку; poika pyörähytti tyttyö tanšissa (клв) парень закружил девушку в танце; korja pyörähyt't'äy kyl'äst'ä ymbäri (ДК:133, слг) выездные сани прокатят вокруг деревни

pyörön'i *s* клв, ткш кружочек; piiruštua pyörösie (клв) рисовать кружочки

-pä *см.* **pa**

päčči *s* ахв, онд, пдн, прз, руг, ткш, чбн печь, печка; mie halgozen päččii, päčči miula hiil'yön (ДК:187, чбн) я дровишко в печку, печка мне – уголёк [считалка]; gorničoissa ennen piettii päččilöjä (МК:101, ахв) в горницах раньше были печи

päčči|čuppu *s* онд, пдн, рбл, ткш запечье

päčči|koukku *s* пдн, прз, руг, ткш кочерга

päčin|korva *s* онд, руг, ткш плечо печи

päčin|sel'gä *s* онд, пдн, **päčin|šelgä** руг, ткш лежанка печи

päčin|suu *s* онд, пдн, **päčin|šuu** руг, ткш устье печи

päčkyttyä *v descr* клв-кст, **päčkyttää** онд шлёпать, легко ударять; lyyvvä päčkyttäy kämmenellä vettä (клв) легко шлёпает ладонью по воде

päčkähtyä *v descr* клв-кст, онд шлёпнуться; lanketa päčkähti muaha (клв) он шлёпнулся на землю

päčkätä *v descr* клв-кст легко ударить, шлёпнуть; päčkäi kämmenellä šelkäh (клв) шлёпнул по спине ладонью

pädvän'i *см.* **pätöväin'i**

pägie|luu *s* рбл плюсна [часть стопы между пяткой и основанием пальцев]

päičet *s* клв-юшк недоуздок [конская уздечка без удил и с одним поводом]; päičet šuatetah piähä (клв) недоуздок надевают на голову [лошади]; ennen vahnana päiččil'öjä ol'i joga sijassa (МК:186, прк) в старину недоуздки были везде; hiän rubei päiččilöjä piähä panomaa (ТГ) он начал обуздывать лошадь ◊ päiččilöis's'ä pidyä (тнг) держать в узде

päijen|tappaja *s* тнг убийца

päin *adv, postp* клв-юшк в направлении к, из, с, от, на; missä päin? (клв) в каком направлении?; mistä päin (клв) с какой стороны, откуда; hiän män'i kyläh päin (клв) он пошёл по направлению к деревне; hiän on parenomah päin (клв) он понемногу поправляется; kaččuot jälelläna päin (вкн) смотрите назад; paino vähäzen, što t'änne päin ei l'äksis (ДК:32, ксз) он прижал немного, чтобы в эту сторону не пошло; ulkuoda päin da siämestä päin (МК:44, лзр) снаружи и изнутри; piällä päin pan'dii turkki (ТГ) сверху надевали шубу

päin'eh *adv* клв, онд, ткш ◊ luin'eh päineh (клв) полностью, совсем

päin|vaštan'i *a* клв-кст, ткш противоположный

päin|vaštoin *adv* клв-кст, ткш наоборот, напротив

päissär *s* клв-юшк костра́, кострика; pelvaš loukutetah, šiitä erotetah päistäret (клв) лён сначала треплют, потом отделяют кострику; kerran harjuat, n'iin čiistoi, štob ei ol'is päissärd'ä (МК:41, чбн) один раз расчешешь лён, очень чисто, чтоб не было кострики; erottua päis't'äret (ТГ) отделить кострику

päis’t’yö *v* тнг хмелеть

päistärikki *s* клв-кст, онд трясогузка [птица]

päitömäisin *adv* вкн вниз головой

päivetä *v* клв светать, рассветать; kun päivenöy, n’iin lähemmä когда рассветёт, тогда отправимся

päivin’eh *adv* клв-кст, юшк ◊ lapšin’eh paivin’eh (клв) со всеми своими детишками; juurin’eh päivin’eh (юшк) совсем, целиком, полностью

päivitellä *v freq* клв-кст плакаться; сетовать; охать; hiän itki ta päivittel’i (клв) она плакала и охала

päivittyä[1] *v* клв-кст, руг, **päivittää** онд, **päivitteä**, **päivittee** пдн 1) делать что-нибудь ежедневно; 2) загорать; päivä paistau, pošket päivittäy (клв) солнце печёт, щёки загорают

päivittyä[2] *v* клв, **päivit’t’yä** тнг вялить; päivitettih kalua (клв) вялили рыбу

päivittyö *v* клв-кст загорать; kešällä lapšet hyvin päivitytäh (клв) летом дети хорошо загорают

päivittäin *adv* клв-кст, онд, ткш целыми днями, каждодневно; hüo päivittäin itettih (клв) они целыми днями плакали

päivityš *s* клв-кст, онд, **päivitys** пдн загар

päivyt *s dem* клв-кст денёк; en olen nähnyn n’i yhtä hyvyä päivyttä (клв) не было ни одного хорошего дня

päivä *s* клв-юшк 1) день; öin päivin (клв) днём и ночью; tänä päivänä (клв) сегодня; tähä päiväh šuate (клв) по сей день; päiväštä päiväh (клв) день ото дня; juostih päivät (клв) они бегали целыми днями; šiit päivän šyötät šidä maiduo (ДК:37, чбн) потом целый день кормишь этим молоком; proazn’i kka ol’i Homan päivä (ДК:118, слг) был день Фомы праздник; on ero, kuin päiväl’l’ä da yöl’l’ä (ТК:165) разница такая, как между днём и ночью ◊ kultän’i päivä (клв) хорошая погода; paha päivä (клв) несчастье; pitkä päivä (клв) много времени; joutuo koirien päivillä (клв) быть обездоленным; olla päivillä (клв) горевать; kiššan päivät (клв) лёгкая жизнь; 2) солнце; päivä paistau (клв) солнце светит

päivä|čaaju *s* онд, **päivä|čoaju**, **päivä|čuaju** пдн, **päivä|čuaju** ткш полдник

päiväčči *adv* клв-кст, онд в течение дня; kerkisimä päiväčči (клв) мы успели в течение дня

päiväčin *adv* онд, руг, ткш днём

päivähin’i *a* клв, онд, ткш дневной; päivähiset ruavot (клв) дневные дела

päivä|kesrä *s* клв-кст, **päivä|kezrä** онд, рбл, руг, ткш, юшк, **päivä|kezro**, **päivä|kezrö** пдн, **päivä|kežrä** тнг дневные посиделки с прядением

päivä|kisa *s* клв, **päivä|kiza** онд, ткш, **päivä|kiža** пдн, слг послеобеденные игры на праздниках

päiväl’l’in’i *s* клв-кст, онд, ткш, **päiväl’l’ine** пдн, слг обед; šyyvvä päiväl’l’istä (клв) обедать; kaikkie ol’i, čoajuu dai maiduo päiväl’l’izel’l’ä (МК:178, слг) было всего, и чай, и молоко на обед

päiväl’l’istyä *v* клв-кст, ткш обедать; päiväl’l’issämmä kahen aikana (клв) обедаем в два часа

päivä|louna *s* кст, евг, онд, пдн, руг, ткш обед; päiväounan syöd’yö pannaa prostoimmat sobat (ДК:102, евг) после обеда надевают одежду попроще [в праздник]

päivän|ennättämä *a* клв-кст, юшк предвестник дня

päivän’i *s* клв-кст, онд, ткш, юшк, **päiväne** пдн, слг, **päivän’e** руг, тнг солнце, солнышко; issumma päiväsellä (клв) сидим на солнышке; jo päiväne noužou (ДК:177, слг) уже солнышко всходит; päiväzel’l’ä l’ämbiyd’yö (ТГ) греться на солнышке ◊ ei n’i päivän’i paissa (клв) несчастный; on päivän’i pyörähtän (вкн) прошло много времени; päiväzel’l’ä paissettu (чбн) плохая стряпня

päivän|kakkara *s* клв, рбл ромашка

päivän|kämmen *s* клв-кст, рбл, руг поповник, ромашка

päivän|lašku *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг, чбн закат, заход солнца

päivän|noušu *s* клв-кст, **päivän|noužu** руг, ткш, тнг восход солнца
päivän|paisto *s* клв-кст, онд, руг, ткш, **päivän|pais't'o** тнг солнцепёк
päivän|paisto|puol'i *s* клв, онд, ткш солнечная сторона
päivän|palauš *s* клв равноденствие
päivän|pyörähyš *s* клв-кст, онд, руг, ткш равноденствие
päivän|šappi *s* клв ореол вокруг солнца
päivän|sijavo *s* пдн закат, заход солнца
päivä|puol'i *s* клв-кст, ткш рассвет
päivä|rinne *s* клв, вкн юг
päivä|rupiema *s* клв, **päivä|rubiema** рбл целый день
päiväsellä *adv* клв, ткш днём; lähemmä t'ieh päiväsellä (клв) отправимся в дорогу днём
päivättyö *v* клв-кст загорать
päiväyš *s* клв-кст, онд, руг, юшк день, время в течение дня
päiväyttyä *v* клв-кст отдохнуть, дать отдохнуть; heposie pitäy päiväyttyä (клв) лошадям надо давать передохнуть
päkie *s* клв-кст, юшк, **pägiä** онд, **pägie** мдс, пдн,рбл, руг, тнг плюсна, подъём ноги; vettä järvessä ol'i pakieh šuat'e (клв) воды в озере было до плюсны; luapot'issa on pägiet dai reunat (МК:132, мдс) у лаптей есть подъём и края; "Polle, šanou, pägien piäl'l'ä!" (ТК:308) "Наступи, говорит, на подъем ноги!"
pälkähtyä *v descr* клв-кст: ◊ piähä pälkähti (клв) взбрести в голову
päl'l'ä *s* мдс голец [небольшая рыбка]
pälpättyä *v descr* клв-кст болтать, трещать
pälveht'ie *v descr* клв, вкн дожидаться с нетерпением
pälvetä *v* клв-кст таять местами; подтаивать; päivän paissolla paikkoin pälvenöy (клв) на солнцепёке местами подтаивает
pälvi *s* клв-юшк проталина; aukeilla on pälvijä (клв) на открытых местах есть проталины; mečäššä vie ei ole pälvie (ТГ) в лесу ещё не видно проталин ◊ šuu šulalla, piä pälvellä (клв) богатый, дом – полная чаша
pälvi|marja *s* клв-кст, руг, тнг ягода, найденная после таяния снега [брусника, клюква]
pälvittyä *v* клв-кст делать проталины в снегу
päläš *s* клв-кст, **päl'äš** тнг место для ноги и крепления в лыжах
pämähtyä *v descr mom* клв-кст удариться с гулким звуком; hiän lanketa pämähti lattiella (клв) он шлёпнулся на пол
pännä *s* клв-кст карандаш
pännäri *s* клв-кст прибор для растягивания [натягивания] полотна в ткацком стане
päpelö *s* клв-кст очёски [шерсти, конопли]
päppä *s* клв-юшк хлеб, выпечка [детское]; šyötkö päppyä? (клв) поешь ли хлеба? ◊ pirun ällä päppä (вкн) глупец
päre *s*, **päreh** клв-юшк 1) лучина; illalla issuttih pärehellä (клв) по вечерам зажигали лучину; hiilet paletaa yn'n'ä peässää še päre vain huaruou (ДК:109, слг) угли сгорают полностью, лучина только раскрывается; päriet panet puoleh, toizen toizeh (NKK:165, руг) лучину положишь в сторону, другую – в другую; päret't'ä miun aigana ei poltettu (ТК:149) лучину при мне уже не жгли; 2) дранка; kiskuo pärehtä (клв) стругать дранку; katoš katet't'ii päriel'l'ä (ТГ) крышу крыли дранкой
päre|halko *s* клв-кст, **päre|halgo** онд, ткш, тнг полено, из которого щеплют дранку
päre|katto *s* клв-кст, ткш крыша, крытая дранкой
päre|orsi *s* рбл, руг, юшк матица, на которой сушили лучину [дранку]
päre|piht'i *s* клв-кст светец [для лучины]
päre|puikko *s* вкн, онд, ткш щепка
päre|puu *s* клв-кст, онд, ткш кряж, дерево, пригодное для дранки или лучины
päre|pölkky *s* вкн полено, из которого щеплют лучину
päre|vakka *s* клв-кст, тнг корзина из лучины

päre|veiččі *s* клв-кст, онд, ткш нож для щепания дранки

päreyd'yö *v* тнг расклиниваться

pärhis't'yö *v descr* тнг лохматиться

pärien'i *a* клв, руг сделанное из щепок; pärieset vakat (клв) корзины из щепок

pärin'eh *s* руг стук, треск

pärissä *v descr* клв-кст, онд, руг дребезжать; скрипеть; стучать; ukonilmalla ikkunalasit pärissäh (клв) во время грозы стёкла в окнах дребезжат

päristyä *v* клв брызгать

pärjätä *v* клв-кст обходиться, справляться; omalla peltotyöllä ei pärjyä (клв) работой на своём огороде не обойдёшься

pärkkö *s* руг, тнг отверстие; трещина; щель

pärnä *s* кст, **pärn'ä**, **pärl'ä** тнг селезёнка; pärl'yä ei šyyvvä (ТГ) селезёнку не едят

pärpettyä *v descr* клв, **pärpettää** онд брюзжать; ворчать; pärpettäy päivät (клв) брюзжит целыми днями

pärpäččy[1] *s* клв-кст лепёшка без начинки ◊ ei ole tämänpäivän'i pärpäččy, jo on ekl'in'i mätyškä (вкн) тёртый калач

pärpäččy[2] *s* ксз, онд, пдн трещотка пастуха; paimenella pärpäččy še präkät't'äy (МК:46, ксз) у пастуха трещётка эта трещит

pärpättyä *v descr* клв-кст, **bärbät't'yä** тнг болтать, говорить без умолку; hiän aina pärpättäy (клв) он постоянно болтает

pärrä|panta *s* кст верёвка, которой связывают за хвосты две трески для просушки

pärrätä[1] *v* кст подвесить две трески за хвосты для просушки

pärrätä[2] *v* клв скрипеть, шуршать

pärškyttyä *v descr* клв-кст брызгать; hiän aštieta pešöy, vettä lattiella pärškyttäy (клв) она моет посуду, брызжет воду на пол

pärškyö *v descr* клв брызгаться; tuulella vesi pärškyy veneheh на ветру вода брызжется в лодку

pärškähtyä *v descr mom* клв, вкн прыснуть, засмеяться; tyttäret pärškähyttih nakruh (клв) девушки засмеялись

pärškähyttyä *v descr* клв-кст брызнуть; vihmuo pärškähytti, kašto kuivat heinät (клв) дождь брызнул, смочил сухое сено

pärähtyä *v descr mom* клв-кст, руг 1) взлететь, вспорхнуть; l'intu pärähti lentoh (клв) птица вспорхнула; 2) скрипнуть; треснуть; хрустнуть; okša pärähti jalan alla (клв) сучок хрустнул под ногами; 3) брызнуть; vesi šilmih pärähti (клв) вода брызнула в лицо

pärätä *v descr* клв-кст, **pärät'ä** тнг 1) издавать шум, скрипеть, трещать; 2) брызгаться; лететь; tuulella hiekkua päräjäy šilmih (клв) на ветру песок летит в глаза

päsmäri *s* клв-кст: šehän šielä on piällä päsmärinä talošša (клв) он там верховодит в доме

päšši *s* клв-кст баран; šalvattu päšši (клв) кастрированный баран

päteytyö *v* кст становиться состоятельным, преуспевающим

pätie *см.* **pätyö**

pät'inä|kunta *s* клв-кст, **pät'inöveh** вкн род, племя

pätkä *s* клв-кст кончик; кусочек; обрывок; nuoran pätkät (клв) кончики верёвки

pätkähtyä *v descr* клв хлопнуться, шлёпнуться; pätkähti lanketa pitäkši он шлёпнулся во весь рост на пол

pätnä *s* руг пятно, отметина

pättärä *s* клв-кст, рбл, юшк, **pät't'ärä** пдн, тнг 1) лапа; 2) бедро [птицы]; 3) плюсна, подъём ноги

pättärän'i *s dem* клв-кст, рбл, юшк, **pät't'äräne** пдн, **pät't'ärän'e** тнг 1) лапка; 2) бёдрышко [птицы]; 3) плюсна [часть стопы между пяткой и основанием пальцев]

pättävä *a* вкн годный, толковый

pätyö *v*, **pätie** клв-кст, **pädiä** пдн, **pädie** прз, **pädyö** руг 1) годиться, подходить; hiän pätöy opettajakši (клв) он годится в учителя; 2) нравиться; pätöy kaččuo hänen aššuntah, šuuret on aškelet (клв) приятно смотреть, как он идёт, [у него] большие шаги

pätäkkä *s* клв-кст, руг пятак

pätäš *s* клв-кст высушеное птичье мясо

pätö *a* клв-кст ненужный, никудышный

pätön'i *s* вкн бедняга, горемычный

pätövä *a* клв, кст, **päd'övä** пдн, тнг 1) годный, подходящий; še nain'i on joka ašieh pätövä (клв) она мастер на все руки; hyö potakoijaa miuda: "Voit män'n'ä, pädövä on brihačču" (ТГ) они советуют мне: "Можешь выходить замуж, подходящий парень"; 2) весь; полный [о дне]; hiän itki pätövän päivän (клв) он проплакал весь день

pätöväin'i *a dem* клв, кст, **pädeväne** пдн весь, целый, полный [день]; olen vuottan häntä pätöväisen päivän (клв) я ждал его весь день

pöččö *s* клв-юшк живот, брюхо 1) šöin täyven pöčön (вкн) я наелся досыта; t'äyt't'yä pöččö (ТГ) наесться досыта; 2) рубец [отдел желудка жвачных]; pöččö keitettih (клв) рубец варили

pöččö|nahka *s* клв-юшк брюшина

pöhkyttää *v* онд, **pöhkyttyä** тнг дымить [папиросой]

pöhkätä *v descr* клв клубиться [о дыме]; kylyn ovešta šavu pöhkyäy из дверей бани клубится дым

pöhl'ikkö *s* клв пухлый [о человеке]; äijän šyöy, pöhl'ikökše on männyn много ест, пухлым стал

pöhl'istyö *v* клв, руг распухать, толстеть [о человеке]; šyöy ta istuu, n'iin pöhl'istyy kokonah (клв) сидит да ест, растолстеет совсем

pöhristyö *v* кст поправляться, идти в рост

pöhtö *s* клв-кст предплюсновая кость коровы, служащая кеглей в игре; вторая фаланга пальца человека

pöhähyttyä *v descr* клв, **pöhähyt't'yä** тнг дунуть [о ветре]; tuulella pöhähytti šilmih pölyö (клв) на ветру дунуло в глаза пылью

pöhö|maha клв 1) *s* пузо, брюхо; 2) *a* пузатый

pöhöttyä *v descr* клв-кст, кнт полнеть, пухнуть; толстеть; vačča pöhöttäy, pakšuna on nain'i (клв) живот толстеет, женщина беременна

pöikäštäydyö *v refl* руг вздрогнуть

pökeltyö *v descr* клв лечь развалившись; свалиться; muate pökelty он свалился спать

pökertyö *v descr* клв терять сознание

pökkelö *s* клв-кст, юшк, **pökkel'ö** тнг гнилой пень, сгнившее лиственное дерево

pökšä *s* клв-кст, руг плохонький дом, избёнка

pökö|piä тнг 1) *s* глупец; 2) *a* глупый

pököttyä *v descr* клв-кст сидеть спокойно; ištuo pököttäy stolan takana (клв) сидит спокойно за столом

pölhö *s* клв-кст гнилой пень

pöl'ikkä *s* клв чурка

pöl'issä *v* клв-кст, руг клубиться; пылить; pöly t'iellä pöl'isöy (клв) пыль клубится на дороге

pölkky *s* клв-кст, прз, руг, **pöl'kky** онд, ткш, тнг чурка; pölkyt pitäy kerätä tukkuh (клв) чурки надо собрать в кучу; šeiluin seiččemen kežyä pöl'kyn päissä ped'äjin'ä (ТК:63) семь лет на волнах качало меня между чурками сосновыми [руна]

pölkyttyä *v* клв, руг, **pölkyttää** онд, **pöl'kyt't'yä** тнг распиливать на чурбаки, раскряжёвывать; halot pölkyttimä (клв) дрова распилили на чурки

pölkytä *v* клв-кст, **pol'kyt'ä** тнг катать, укатывать поле катком

pöl'l'istyö *v* кст выпячиваться; раздуваться

pöllähtyä *v descr* клв, руг всплыть

pöl'l'ästyä, pöl'l'ästyö *см.* **pöläštyö**

pöl'l'ättää, pöl'l'ättyä *см.* **pöl'ättyä**

pöllö *s* клв-кст 1) сова, филин; kuuluu pöllön iän'i (клв) слышен крик совы; 2) глупец, дуралей; kyllä šie olet pöllö, et ymmärrä šitä (клв) ты настоящий глупец, не понимаешь этого

pöllöttyä *v descr* клв-кст, руг выпячиваться, выставляться; ikkunašša istuo pöllöttäy (клв) у окна сидит выставившись

pöly *s* клв-юшк, **pöl'y** онд, пдн, прк, ткш, тнг пыль; late on pölyššä (клв) пол в пыли; vil'l'ä langiau huršilla, pöl'yt dai ruumenet pois (МК:113, прк) зерно падает на половик, пыль и мякина прочь; puis't'ua pöl'yt (ТГ) вытряхнуть пыль ◊ ei ymmärrä hölyn pölyo (клв) ничего не смыслит

pöly|d'auho *s* тнг пудра

pölykäš *a* клв, **pöl'ykäš** онд, ткш, тнг пыльный; pieluššat on pölykkähät, pitäy puistua (клв) подушки пыльные, надо вытряхнуть

pölyn'i клв-кст, онд, ткш, юшк, **pölyne** пдн, **pölyn'e** руг, тнг 1) *s* пылинка; tuul'i puistau kai pölyšet (клв) ветер стряхнёт всю пыль; ei ol'e pöl'ys't'ä d'auhuo (ТГ) муки нет ни пылинки; 2) *a* пыльный; pölysissä kenkissä aštuu (клв) в пыльной обуви шагает; pöl'yzet vuattiet (ТГ) пыльная одежда

pölyštyä *v* клв, **pöl'yštyä** ткш, **pöl'ys't'yä** тнг пылить; vuattiet pölyštäy ajuassa (клв) одежду запылит при езде

pölyštyö *v refl* клв-кст, руг, **pöl'yštyä** онд, **pöl'yštyö** ткш, **pöl'ys't'yö** тнг запылиться; matašša vuattiet pölyššyttih (клв) в пути одежда запылилась; mie olen polyštyn (ТГ) я весь в пыли

pölyttyä *v* клв-кст пылить; hepon'i ajua pölyttäy (клв) лошадь идёт, пылит

pölytä *v* клв-кст, **pöl'ytä** онд пылить; t'ie pöläjäy (клв) дорога пылит

pölyytyö *v refl* клв-кст, **pöl'yydyä** онд, **pöl'yydyö** ткш, тнг пылиться; vuattiet pölyyvyttih (клв) одежда запылилась

pölähtyä *v descr mom* клв-кст, онд, руг, ткш, **pöläht'yä** тнг быстро всплыть; взметнуться; подняться столбом; tuhkat pölähettih ylähäkši (клв) зола взметнулась вверх ◊ henki pölähtämäššä on (клв) умирает

pöläkkä *a* клв, онд пыльный; pöläkät heinät (клв) пыльное сено

pöläššyttyä *v* клв-кст, руг, юшк, **pöläššyttää** онд, **pöl'äššyt't'yä** тнг пугать; pöläššyttäy l'innun lentoh (клв) спугнёт птицу

pöläštyö *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **pöl'l'äštyä** онд, **pöl'l'äštyö** пдн, прз, слг, **pöl'äšt'yö** тнг пугаться; pöläššyitkö šie vain ihaššuit? (клв) ты испугался или обрадовался?; mie ku varrevvuin, pöl'l'äššyin (ДК:109, слг) я насторожилась, испугалась; kondie kuin pöl'ästy, hyppäi da meččää i proid'i (ТК:174) медведь испугался, вскочил и убежал в лес

pölättyä *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **pöl'l'ät't'eä** мдс, пдн, **pöllättää** онд, **pöllättyä** прз, **pöl'ät't'y**ä тнг пугать; kontie pölätettih pešäštä (клв) медведя вспугнули из берлоги; mie l'ähen heid'ä pöl'l'ät'än riihessä (ДК:110, мдс) я пойду их напугаю в риге; koira pol'ät't'i kanat (ТГ) собака напугала кур

pölätyš *s* клв-кст, руг, ткш, юшк, **pöllätyš** онд, **pöllät'yš** пдн, **pöl'ät'yš** тнг пугало; страшилище; varikšet varatah pölätyštä (клв) вороны боятся пугала; mie pellolla pan'i n pöl'ät'ykšen (ТГ) я поставил на поле пугало

pölätä *v* клв-кст, руг, **pöl'ätä** онд, **pöl'ät'ä** тнг пылиться, клубиться; tuhkat pölätäh (клв) зола пылится; pöl'y pöl'äjäy (ТГ) пыль клубится

pömissä *v descr* клв-кст, ткш гулко стучать, грохать, громыхать; rautan'i tynnyri vierrešša pömisöy (клв) железная бочка катится с грохотом

pömähyttyä *v descr* клв-кст, **pömähyttää** онд грохнуть, произвести низкий гулкий звук; hiän lykätä pömähytti halot lattiella (клв) он швырнул с грохотом дрова на пол

pömö *s* тнг туловище

pönkittyä *v* клв-кст, **pöngittää** онд подпирать, ставить подпору; hiän pönkitti oven (клв) он поставил подпору на дверь

pönkä *s* клв-кст, **pöngä** онд, пдн, рбл, руг, счз, тнг подпора; pönkä ol'i paraš lukku (клв) подпора была лучшим замком; nossan pöngän dai ovi avauduu (МК:114, счз) сниму подпору и дверь откроется

pönkätä *v* клв-кст, **pöngätä** мсг, онд, пдн, рбл, руг, ткш, **pöngät'ä** тнг подпирать; mäne pönkyä ovi! (клв) иди, подопри дверь!; ovi ol'i pöngätty (МК:114, мсг) на двери была подпора; hiän män'i pöngyämää aidua (ТГ) он пошёл ставить подпору для изгороди

pön'n'istyä *v* клв, ткш, **pön'n'is't'yä** онд, тнг напрягать, тужиться; pön'n'isti, ta ovi avautu (клв) он поднатужился, и дверь открылась

pöntyttyä *v* руг, **pön't'yt't'yä** тнг расклинивать

pöppö *s* клв-юшк пёппё – мохнатое чудище, которым пугают детей; медведь; miän poika ei varaja pöppyö (клв) наш сын не боится чудища; kontieta šanottih pöpökši (клв) медведя называли «пёппё»; kierrettih lehmie jotta ei pöppö šöis (кст) заговаривали коров, чтобы медведь не съел

pöpökkä *s* пдн букашка, козявка

pöpökkäin'e *s* тнг букашка, козявка

pöpön|hyyhky *s* клв-кст дудник лесной

pöpöttyä *v descr* клв-кст, тнг, **pöpöttää** онд бормотать; paissa pöpöttäy (клв) говорит невнятно

pörhiskö *a* клв, онд, тнг взъерошенный; пушистый; растрёпанный; ei šuvi tukkuah, pörhiskönä kävelöy (клв) не расчёсывает своих волос, ходит растрёпанный

pörhistyä *v* клв-кст, руг, **pörhis't'yä** тнг ерошить, пушить; l'intu pörhisti šulat (клв) птица взъерошила перья; meččo pörhisti hän'n'än (ТГ) глухарь распушил хвост

pörhistyö *v* клв-кст, руг, **pörhis't'yö** тнг взъерошиться; распушиться; kontie ol'i vihan'i, karvat pörhissyttih (клв) медведь был злой, шерсть вздыбилась

pörhä клв-кст, онд, тнг 1) *s* чёлка, хохол; бахрома; kaklušta mekošša on rakennettu pörhällä (клв) воротник платья украшен бахромой; painua pörhäštä (ТГ) оттаскать за хохол; 2) *a* лохматый, взъерошенный; pörhä koira (клв) лохматая собака

pörhälläh *adv* клв-кст, онд, руг, **pörhäl'l'äh** тнг взъерошившись; взлохмативши; šulat ollah pörhälläh (клв) перья взъерошены; tukat m'än'i pörhällää (ТГ) волосы взлохматились

pörhö|kana *s* тнг хохлатка [курица]

pörhö|karva *a* тнг косматый

pörhökäš *a* тнг косматый, лохматый

pörissä *v* клв-кст, онд, руг; ткш жужжать; puarmat ta kärpäset pörissäh (клв) оводы и мухи жужжат

pörpöttyä *v descr* клв-кст, **pörpöt't'yä**, **börböt't'yä** тнг бормотать, говорить невнятно; hiän paissa pörpöttäy, ei šua ymmärtyä (клв) он бормочет, нельзя понять; pagajau pörpöt't'äy (ТГ) говорит невнятно

pörähtää *v* онд, **pöräh't'yä** тнг взлететь, вспорхнуть

pörätä *v descr* клв-кст, руг, ткш, **pörätä**, **börätä** тнг бормотать; жужжать

pörö *s* клв-кст, онд, ткш, тнг жук

pörökki *s* тнг старая сосна

pösilö *s* вкн ступка для соломы

pöt'ikkä *s* клв, **pöt'ikkö** вкн деревянная кадка

pöt'iläš *s* клв-кст бутуз, карапуз

pötkie *v descr* клв-кст быстро бегать, ходить, давать тягу

pötky *s* клв-кст длинный продолговатый кусок чего-либо ◊ venyy pötkynä (клв) лежит развалившись

pötkyttyä *v descr* вкн бежать рысцой, трусить

pötkähtyä *v descr mom* клв-кст завалиться [спать]

pötköttyä *v descr* клв-кст валяться; лежать; päiväset muata pötköttäy (клв) он целыми днями дрыхнет

pötö *s* тнг хлыщ [развязный пустой человек]

pötöttyä *v descr* клв-кст лежать; торчать ◊ omašša šilmäššä hot hirši pötöttäis (клв) себя никто не осудит

pöyhentyä *v* клв-кст взбивать; пушить; pöyhentyä villat (клв) взбивать шерсть

pöyhie[1] *a* клв-кст взбитый, пушистый; pöyhiet villat (клв) пушистая шерсть

pöyhie[2] *v* клв-кст ворошить, разрыхлять; pöyhie hein'i e (клв) ворошить сено; pöyhie muata (клв) разрыхлять землю

pöyhky *s* тнг хвастун

pöyhkyččä *a* тнг спесивый [высокомерный]

pöyhkyä *v* тнг хвастаться, кичиться

pöyhkäččy *a* тнг хвастливый

pöyhyttyä *v* клв, кст, руг, **pöyhyt't'yä** тнг ворошить; разрыхлять; tulda pöyhyt't'äy (ТГ) ворошить угли в огне

pöyhälläh *adv* клв-кст, руг взъерошившись; tukat ollah pöyhälläh (клв) волосы взъерошены; heinät ollah pöyhälläh (клв) сено разворошено

pöyhöttyä *v* клв-кст, рбл, руг ворошить, разрыхлять

pöykie *a* клв-кст глупый, неумный

pöykyttyä *v descr* клв-кст, руг, **pöykyt't'eä** пдн, слг встряхивать; стучать, хлопать; vasaralla nuaklua lyyvvä pöykyttäy (клв) он со стуком забивает гвозди; pannaa rahkat kaduškaa, sid'ä pöykyt'et'ää näid'ä kaduškoja (МК:161, слг) творог кладут в кадушки, потом эти кадушки встряхивают

pöykähtyä *v* клв вскакивать, подскакивать

pöykätä *v* клв-кст, руг, **böygät'ä** тнг ударить, бабахнуть; ampuo pöykkäi (клв) он пальнул

pöysti *s* клв, вкн 1) жара; 2) счастливый случай

pöytä *s* клв, кст, **pöydä** ткш, **pöyd'ä** тнг стол

pöytä|l'iina *s* клв скатерть

R

raadalo *s* онд, пдн, **ruadalo** руг падаль; труп животного

raagahain'i *s* онд, **ruagahain'e** тнг хворостина

raak *s* пдн узор с мотивами рака (МК:226)

raakka *s* клв рак [болезнь]

raama *s* кст, онд, ткш, **ruama**, **roama** пдн, **ruama** тнг, **raami** юшк рама; pid'au st'oklat, roamat (МК:87, пдн) нужны стёкла, рамы; ikkunat luad'ima, raamit miula jo ol'i varuššettu (юшк) окна мы сделали, рамы у меня уже были подготовлены; kahet ruamat (ТГ) двойные рамы

r'aapuksa *s* онд, пнз ряпушка; r'aapuksalla pitäy järvi olla (пнз) ряпушке нужно озеро

r'aažennoi *a* мдс, онд суженый-ряженый; нарядный [о женихе]; kučutaa bohoslužennoida r'aažennoida (ДК:112, мдс) зовут суженого-ряженого

raba *s* онд, пдн, слг, тнг раб, раба; otan [vet't'ä] rabaa božja Man'alla (ДК:38, слг) возьму [воды] рабе божьей Мане; kyl'yn l'öyl'y, l'ämbimäin'i, ota omaš ičel'l'äš, ana oma ičel'l'än, oigiella raballa (тнг) банный жар, тёпленький, возьми своё себе, отдай моё мне, рабе праведной [заклинание]

rabal'iudua *v* онд, **rabal'iuduo** ткш, тнг схватываться

raba|nahka *s* руг толстопуз [толстый, упитанный человек]

rabata *v* тнг сыреть, тронуть сыростью

rabauduo *v* тнг портиться от сырости

rabel'ietuo *v* мдс, **rabel'iudua** онд встревать, приставать; rabel'ietou, nu tarttel'ietou paginoih (МК:51, мдс) встревает, ну, пристаёт к разговорам

rabieštal'iudua *v* онд, **rabieštal'iuduo** ткш, тнг приводить в порядок, убираться

rabieštaudua *v* онд, **rabieštauduo** руг, ткш, тнг убираться, уходить прочь

rabiešti *adv* ткш, тнг быстро

r'abina *s* мдс рябина; r'abinua šyyvvää lambahat (МК:51) рябину едят [овцы]

rabuakše *v* тнг хвататься

račaštua *v* кст, тнг 1) гарцевать, скакать верхом; 2) вмешиваться, встревать

račata *v* клв трещать

raččahalla *adv* клв верхóм на лошади; raččahalla ajettih toisih kyl'ih pruasn'iekalla верхóм на лошади ехали в другие деревни на праздник

raččа|hebon'e *s* тнг верховая лошадь

raččahin *adv* клв верхóм на лошади

raččahis's'a *adv* тнг верхóм на лошади

račču *s* вкн, кнт, тнг верховая лошадь; ken t'ämän toven valehti, račun jouten juokševakši? (ТК:110) кто придумал ложь такую, что впустую верховая лошадь бежит? [песня]

račču|hebon'e *s* тнг верховая лошадь

račču|hypyt *s* тнг скачки

račeudua *v descr* онд, **račeuduo** тнг действие характеризуется интенсивностью; račeuduo it'kemää (ТГ) разреветься, разрыдаться

račissa *v descr* клв, онд трещать, хрустеть

račkata *v descr* вкн, онд трещать, хрустеть; lyyvva račkasi (вкн) он сильно ударил

račkua *v descr* клв, онд, руг, тнг трещать, хрустеть

račkuttua *v descr caus* клв, прз хрустеть; elä račkuta šormilla (клв) не хрусти пальцами

radata *v* тнг хрустеть; lumi radajau d'alan alla (ТГ) снег хрустит под ногами

rad'ivo *см.* **rat'ivo**

r'adovikka *s* онд, пдн, чбн, **rädövikkä** руг пирог-рядовик; luajittii r'adovikkua šuurimasta ozran (МК:169, чбн) делали пирог-рядовик из ячневой крупы

ragačin *s* тнг праща [древнее боевое ручное оружие]

ragautella *v* тнг бросаться, швыряться

ragehu *s* тнг градина

raha *s* клв-кст, зшк, онд, пдн, слг, тнг, юшк деньги; монета; oštua rahalla (клв) купить на деньги; ken ottanou ryypyn, pitäy rahua panna (зшк) кто выпьет глоток, надо денег положить; rahad makšan papilla (ДК:116, слг) деньги заплачý попу; šuurella rahalla šai oštua (ТК:184) большими деньгами можно было купить ◊ kiäššä raha ei pisy (зшк) расточитель; šuuri raha (клв) много денег; monta loukkuo on rahalla (кст) денег нужно много; rahat läpi šormiloista mänöy (клв) деньги уходят сквозь пальцы; mäntih rahat n'i kukkarot (клв) всё истрачено

rahakaš *a* клв, кст, онд, ткш богатый; денежный; rahakkahat miehet (клв) богатые мужчины

raha|kukkaro *s* клв, ткш кошелёк для денег

rahal'l'in'i *a* клв, кст, онд денежный; rahal'l'ista tuluo ei ollun (клв) денежных доходов не было

raha|markka *s* кст чуть-чуть денег

raha|raizat *s* онд, ткш, тнг деньжонки

rahaset *s* клв, **rahažet** онд, **rahazet** ткш, тнг деньжонки

rahašto *s* тнг казначейство

rahaz'a *a* онд, тнг богатый; денежный; rahaz'a mieš (ТГ) богатый человек

rahautuo *v* клв, **rahauduo** ткш обзаводиться деньгами, богатеть; rupiemma ruatamah, tai rahauvumma (клв) станем работать и разбогатеем

raha|vajauš *s* ткш, тнг недочёт, нехватка денег

raha|varo *s* тнг казна

raha|värčči *s* тнг денежный мешок, мошна

rahe *s* клв-кст, гкл, рбл, руг, **rahi** слг зимний невод; jeä keštämää rubei, rahilla pyyvettii (МК:57, слг) лёд начинал держать, тогда зимним неводом ловили

rahi *s* вкн, кнт скамейка

rahie *s* онд, пдн, юшк подлёдный лов рыбы; talvella rahiella käytih, jiän alda pyyvettih (юшк) зимой на подлёдный лов рыбы ходили, подо льдом ловили

rahis *s*, **rahkehet** клв, гкл, онд, прк, юшк гуж, гужи; [hebožilla ol'i] potužat, rahkehet (МК:186, прк) у лошадей были шлея, гужи; vemmel'puilla kukkumaa, rahkehil'l'a laulamaa (ТК:114) на дугах – куковать, на гужах – петь [песня]

rahita *v* клв, вкн, онд, пдн, ткш, тнг не жалеть, не скупиться

rahka *s* клв-юшк творог; maijot on hapakot, pitäy panna rahkakši (клв) молоко кисловатое, надо сделать творог; maiduo pannaa, rahkua miska pannaa (тнг) молоко ставят, творогу поставят миску

rahkahin'i *a* онд, ткш, **rahkahin'e** тнг творожный

rahka|kabu *s* онд, пдн, слг пасха; выжатая затвердевшая творожная масса со сметаной и изюмом (МК:161, слг)

rahka|kukko *s* онд, пдн, ткш ватрушка с творогом

rahkal'iuduo *v* ткш, тнг творожиться

rahka|maito *s* клв-кст, **rahka|maido** онд, пдн, ткш, тнг творог с молоком

rahka|mätäš *s* вкн кочка на болоте

rahkan'i *a* онд, ткш, **rahkan'e** тнг творожный

rahka|piirua *s* клв-кст, ткш, тнг, **rahka|piirai** онд пирог с творогом; сырник

rahka|piiruan'e *s* тнг вареник

rahka|šanki *s* клв-кст, **rahka|sangi** онд, **rahka|šangi** ткш, тнг ватрушка с творогом

rahka|šuo *s* клв, вкн, тнг болото с белым мхом

rahkautuo *v* клв-кст, **rahkaudua** онд, **rahkauduo** ткш, тнг творожиться

rahko *s* клв-кст, **srahko** вкн, рбл, руг светец для лучины

rahn'ikoija *v* клв, вкн, руг 1) бить, ударять; 2) сплетать, заплетать

rahoittua *v* клв-кст финансировать

rahti *s* клв-кст, онд, ткш, тнг груз для перевозки; kävin rahtie tuomah heposella (клв) ездил я груз перевозить на лошади

rahti|mieš *s* клв-кст, онд, ткш, тнг возчик грузов

rahti|palkka *s* клв, ткш плата за перевоз грузов

rahti|reki *s* клв, **rahti|regi** онд, ткш сани с грузом для перевозки

rahto|keški *s* тнг прясло, часть изгороди

rahuo *v* клв, кст, руг, тнг, юшк тянуть зимний невод

rahvahal'l'in'i *a* онд, ткш, **rahvahal'l'in'e** тнг всенародный, публичный

rahvan'ikaš *a* ткш, тнг людный

rahvaš *s* клв-юшк, **rahvas** пдн, прз, рбл люди, народ; šemmoset ol'i pruasn'iekat ennen kaikilla rahvahalla (клв) такие были праздники раньше у всех людей; läht'ie rahvahan myötäh (вкн) пойти за людьми; svoad'boih kävel'i äijin rahvašta (ДК:44, прк) на свадьбы ходило помногу людей; rahvahašša maltettii el'eä (пдн) с людьми умели [они] жить; rahvahan šuuretki ruavot on vähäzie D'umalan rinnalla (ТК:164) даже важные людские дела малы по сравнению с божьими ◊ rahvaš nakrau ta koirat haukkuu (вкн) это позор; rahvahan ilo (клв) посмешище; rahvahan luašto (ТГ) негодяй; rahvahan pölät'yš (ТГ) пугало [о человеке]; kierella rahvašta (ТГ) чураться людей

rahvaš|joukko *s* клв-кст, ткш, **rahvaš|d'oukko** онд, тнг публика

rahvaš|kunta *s* клв-кст, **rahvaš|kunda** онд народ, публика

raidahan'i *s* онд, **raidahain'e** тнг тальник [кустарниковая ива]

raida|tuhjo *s* онд, ткш, тнг куст ивняка

raida|vičča *s* онд, ткш, тнг лозина [тонкий, длинный и гибкий стебель]

raihna *s* вкн рея для паруса

raijikko *s* клв-кст, онд, ткш, тнг, юшк ивняк, лозняк, ракитник [кустарники]

raijokkah *adv* кст друг за другом, гуськом

raikaš *a* клв звонкий; raikaš iän'i звонкий голос

raikoma *s* клв-кст, онд, пдн, ткш райком [учреждение]; riikad da raikomad oldii (пдн) РИКи [районные исполнительные комитеты] да райкомы [районные комитеты] были

raikuo *v descr* клв, вкн сильно звучать; iän'i raikuu (клв) голос сильно звучит

raina[1] *s* клв, тнг рея для паруса

raina[2] *s* руг, тнг полынья, расщелина во льду

rain'ikka *s* клв-кст, тнг оленевод

rain'ikoija *v* кст пасти оленей

rain'iuduo *v* прз погасать, догорать

raipata *v* пдн, тнг остро заболеть, простреливать; šivut raippuau (ТК:288) в пояснице простреливает

raippa *s* клв-кст верёвка; канат; плётка; прут

raippauš *s* тнг острая боль, прострел [заболевание]

rairattoa *v descr* пдн громко чирикать [о птицах]

rairo *s* клв, кст, прз полынья

rairokaš *a* клв растрескавшийся лёд

rais *см.* **ruah**

raiska *s* клв-юшк, **raiška** пдн, **rais'ka** тнг бедный; бедняжка; бедолага; несчастный

raiskanta *s* клв, **rais'kanda** онд, тнг треск

raiskata *v descr* клв, онд, тнг 1) сильно ударять; halolla raiskai oveh, n'iin kuulu hyvin (клв) он сильно ударил поленом в дверь, так слышно было хорошо; 2) портить; meččyä tyhjäh raiskattih äijän (клв) леса портили много впустую; 3) дурно обращаться с женщиной, насильничать (KKS, тнг); 4) тратить [деньги] впустую

rais'kauduo *v* тнг тратиться

raiskivo *s* клв-кст что-либо заброшенное [вещь, поле]

rais'kuanda *s* тнг трата [денег]

rais't'auduo *v descr* тнг рваться, трепаться [об обуви]

raiz'ata *v* тнг тратить

raita[1] *s* клв-кст, **raida** онд, пдн, тнг ветла, ива, ракита; raitua kašvau joven rannašša (клв) ива растёт на берегу реки; on lepreä, on koivuo, raidoa, kadajoa (пдн) есть ольха, берёза, ива, можжевельник; kažvo raida rannalla, raida raijan piäl'l'ä (ТК:160) росла ива на берегу, ива на иве [частушка]

raita[2] *s* клв-кст, **raida** руг 1) колея; 2) полоса

raitan'i[1] *a* клв-кст, **raidane** мдс, пдн ивовый; vempelet oltih raitaset (клв) дуги были ивовые; raidazet pandii pajut [regee] (МК:188, мдс) ивовые вязы делали [в санях]

raitan'i[2] *a* клв, кст, **raittan'e** руг полосатый

raitan'iekka *a* клв полосатый

raiteikko *s* клв, **raidikko** онд, **raideko** пдн, **raideikko** руг ивняк

raito *s* клв-кст, юшк райда [обоз оленей]

raittua *v descr* клв-кст, руг, тнг ходить туда-сюда

raivata *v* клв-кст корчевать; расчищать; šitä meččyä raivattih ihan hukkah (клв) тот лес корчевали совсем зря

raivo *s, a* клв, вкн бешеный; психически больной; hullujen huonehešša hiän on raivona jo monta vuotta (клв) в сумасшедшем доме он находится психически больным много лет

raivo|hullu *s* клв буйный, помешанный

raja[1] *s* клв-юшк граница; край; предел; katon rajašša (клв) у самой крыши; meil'ä oldih sarajat rajašša (пдж) у нас сараи были с краю [рядом с домом]; moan rajašša on lat'e (пдн) на самой земле – пол; rajoil'l'a d'avotella (ТГ) разграничивать

raja[2] *s* клв, вкн изношенная, негодная обувь

rajahin'i *a* клв-кст, онд, ткш, тнг, юшк, **rajahin'e** руг находящийся рядом, с краю; следующий; смежный; соседний; miun rajahin'i čikko (клв) сестра, следующая за мной [по возрасту]

rajakka *s* пнз, тнг старая изношенная негодная обувь; хлам; rajakkuo poltettii, vanhua sapokkua (пнз) старую негодную обувь сжигали, старые сапоги; kaikki rajakot l'ykät'ä pois' (ТГ) выбросить весь хлам

rajakkah *adv* клв-кст, онд, ткш, юшк, **rajakkaa** тнг бок о бок, рядом; talot šeisotah rajakkah jokie myöt'en (клв) дома стоят рядом вдоль по берегу реки; rajakkaa ol'ija (ТГ) сопредельный

rajan|takan'i *a* клв-кст, **rajan|tagan'i** ткш, **rajan|tagan'e** тнг заграничный; находящийся за краем

rajašša *adv* кст рядом

rajaštah *adv* клв-кст, онд, прз, ткш друг за другом, подряд; kolme pruasn'iekkua rajaštah ol'i (клв) три праздника подряд были

rajineh *s* кст стук колёс [руна]

rajona *s* клв, онд, пдн, ткш, **raiona** тнг район; районный центр; omašša rajonašša el'in (клв) в своём районе я жил; Rugarvi ol'i rajona, šuuri kyl'ä (онд) Ругозеро было районным центром, большая деревня; eij ollun Rugozerskoissa rajonašša guomenuo (МК:112, пдн) не было в Ругозерском районе гу́мен

rajottua *v* клв-кст, **rajottaa** онд делать границу; ограничивать

raju *a* клв, руг, тнг очень сильный, проливной [дождь]

rajušta *adv* клв очень сильно

rakaija *v descr* клв-кст, **ragaija** онд, пдн, руг, ткш, тнг бросать, кидать; швырять; действие происходит интенсивно; luuvva rakaiččou kivijä järveh (клв) швыряет камни в озеро

rakaš *a* клв-кст, онд, ткш, тнг, **rakas** прз любимый, милый; rakkahat lapšen'i (клв) мои милые дети

rakaššettava *a* клв, ткш любимый, достойный любви

rakaštel'iuduo *v* тнг влюбляться, ласкаться, признаваться в любви; eläš, miiloi rakaštel'iuhu, en ole mie šiun oma (ТК:160) не ласкайся ко мне, милый, я ещё ведь не твоя [частушка]

rakaštua *v* клв-кст, тнг, **rakaštoa** пдн, слг любить; ukko häntä hyvin rakašti (клв) муж её очень любил; briha kaččou, eigo soa huomenekši rakaštoa (ДК:121, слг) парень присматривается, нельзя ли к завтрашнему дню полюбить [кого-нибудь из девушек, приехавших на праздник]; muamon'i käški poigie rakaštua, ei vain käšken pettyä (ТК:161) маменька моя велела парней любить, но не велела изменять [частушка]

rakaštuo *v* клв, кст, ткш, тнг влюбляться; rakaštuu tyttöh poika (клв) влю❖бится в девушку парень

rakeh *s* клв-кст, **rageh** онд, тнг градина; šatau rakehta (клв) идёт град; ragehella l'öi kyl'vökšet (ТГ) градом побило посевы

rakehen|pano *s* клв-кст, **ragehen|pano** онд град

rakennuš|rihma *s* клв, гкл нить для отделки

rakennuš|šilmät *s* кст, онд, ткш верхний или нижний ряд ячеек сети, связанных из более крепких ниток

rakentua *v* клв-кст, ргз, юшк, **rakendaa** онд, **rakendua** пдн, ткш, тнг отделывать; строить; talon rakennin uuveštah (клв) дом я построил заново; rakennamma hiemat l'entoilla (клв) отделаем рукава лентами; verkkuo kuvotah ta rakennetah (ргз) сеть вяжут и отделывают; mie puolen šadoa taluo olen rakendan (пдн) я полсотни домов построил; toižen puolen rakennin toissa vuodena (юшк) вторую половину я построил на другой год ◊ en riitoja rakenna, enkä rauhua rukoil'e (клв) не знаюсь

rakentuo *v* клв-кст, **rakenduo** ткш 1) строиться [о строении]; 2) наряжаться; minne olet n'iin rakentun, tanššiloihko lähet? (клв) ты куда так нарядился, на танцы идёшь?

rakkahašti *adv* клв-кст, ткш мило, нежно, с любовью

rakkahuš *s* клв-кст, ткш любовь; aina himottais rakkahušta ta rikkahušta (клв) всегда хотелось бы любви и богатства

rakki *s* вкн, кнт дворняжка, пустолайка, шавка

rakki|koira *s* вкн маленькая собачка

rakkineh *s* клв, рбл, **rakkin'eh** онд, руг, ткш, тнг, юшк отделка при строительстве дома, при вязании сети, отделка одежды, обуви, лыж

rakko *s* клв, пдн волдырь, гнойный пузырь

rako *s* клв-кст, гкл, **rago** пдн, руг, срг, ткш, тнг щель; трещина; jättyä ovi ravollah (клв) оставить дверь приоткрытой; rago laučan peäššä (ДК:200, срг) трещинка на конце лавки

rakon'iekka *a* клв растрескавшийся; щелеватый

rako|tul'i *s* клв-кст, **rago|tul'i** руг костёр в расщелине бревна, разжигаемый в лесу на время ночлега

rakoutuo *v* клв-кст щелиться, трескаться; late on rakoutun, pitäy kiin'ittyä latelauvat (клв) пол расщелился, надо скрепить половицы

rakšahtua *v descr* клв-кст, **rakšahtaa** онд треснуть; хрустнуть; щёлкнуть

rakši *s* клв, вкн пе́тля

rallatella *v descr freq* клв-кст напевать припев ◊ laulut on laulettu, ral'l'it rallatettu (клв) веселье кончилось

rallattua *v descr* клв-кст напевать; tyttäret tanšitah ta rallatetah (клв) девушки танцуют и напевают

ral'l'it *s* клв-кст припевки

ramahtua *v descr mom* клв-кст, **ramahtaa** онд упасть с шумом, грохотом, тяжело; škuappi lanketa ramahti lattiella (клв) шкаф с грохотом упал на пол

ramahuttua *v descr caus* клв-кст, **ramahuttaa** онд бросать с шумом, ударять с грохотом, треском, тяжело; lyyvä ramahutti (клв) он ударил с треском

ramakašti *adv* тнг сильно [дуть ветру, идти дождю]

ramata *v descr* клв-кст греметь; грохотать; kärry ramajau kivit'iellä (клв) телега грохочет на каменистой дороге

ramauttaa *v descr caus* онд, **ramauttua** тнг греметь, грохотать

ramautuo *v* кст расхвастаться

ramiččia *v* онд, **rammiččie** ткш, тнг прихрамывать

ramkat *s* прз, рбл рамка

ramkka *a* тнг очень сильный [ветер, дождь]

rammahko *a* клв, онд чуть-чуть хромой

rammata *v*, **rammita** клв-кст, **rammita** гкл, онд, пдн, руг, тнг хромать; jalan katkai, nyt rampuau (клв) он ногу сломал, теперь хромает

rampa *a* клв-кст, гкл, юшк, **ramba** онд, пдн, руг, ткш, тнг хромой ◊ rujot, rammat, verišokiet (юшк) все до единого

rampautuo *v* клв-кст, **rambeudua** онд, руг хрометь; jalat on kipiet, rampauvuin (клв) ноги болят, я охромел

ramšata *v descr* тнг хлестать [бить]

randahuš *s* онд, тнг краюха; ломоть; randahukšen [piiruašta] leikkuat (ТК:296) краюху [от пирога] отрежешь

randa|kirja *s* слг орнаментальный бордюр (МК:240)

rand'iezet *s* онд, руг, тнг, **randiaizet** рбл лёгкие зёрна, остающиеся при ручной молотьбе цепом между высевками и нормальными зёрнами

rangald'i *adv* пдн очень сильно

ran'i *s* клв, кнт, руг что-либо негодное, прохудившееся

ranka[1] *s* клв-кст длинное сваленное дерево с обрубленными сучьями

ranka[2] *s* клв-кст, **ranga** тнг кара, наказание; ei pahan ruataja rankua varaja (клв) негодяй не боится наказания

rankaissa *v* клв-кст карать; наказывать; Jumala rankaisou šilma pahašta työštä (клв) Бог накажет тебя за дурное дело

rankaistua *v* клв, **rangaistua** рбл, **rangais'tya** тнг карать, наказывать

rankašti *adv* тнг очень сильно; rankašti vihmuu дождь льёт

ranka|vihma *s* тнг ливень

rankka *s* клв, вкн, тнг, **ranka** кст, **ran'ka** руг интенсивный, очень сильный [о дожде]; yl'en rankka vihma (ТГ) ливень [очень сильный дождь]

rannaččі *adv* клв-кст, онд, ткш берегом, по берегу

rannan|lähin'i *a* клв-кст, онд, **rannan|lähin'e** тнг прибрежный

rannan|puol'in'i *a* клв-кст, онд, ткш прибрежный

rannaš *s* тнг прибрежье

ran'n'e *s* клв, вкн, руг, **ranne** кст край; обрыв

ranneh[1] *s* клв запястье

ranneh[2] *s* клв рубец, след от удара

rannemmakše *adv* клв-кст, ткш, **rannemmaksi** онд ближе к берегу; pitäy männä venehellä rannemmakše, šielä on parempi ruoko (клв) надо подойти ближе к берегу, там гуще хвощ

rannempain'i *a* клв, **rannemban'i** онд, **rannembain'i** ткш более близкий к берегу; miän talo ol'i rannempain'i, toiset oltih rannašta etempänä (клв) наш дом был ближе к берегу, другие были дальше от берега

rannempi *adv*, **rannempana** клв-кст, **rannembana** онд, ткш, **rannembi** руг ближе к берегу; kylyt ollah rannempana (клв) бани находятся ближе к берегу

rannempua *adv* клв ближе к берегу

ran'n'ikko *s* клв-кст, ткш берег; место на берегу, побережье; potakkamuat ollah joven ran'n'ikolla (клв) картофельные поля находятся на речном берегу

ran'n'immain'i *a* клв-кст, онд, ткш, **ran'n'imman'e** руг, **ran'n'imain'e** тнг 1) прибрежный, находящийся ближе к берегу; 2) крайний

ranškalain'i клв-кст 1) *s* француз; 2) *a* французский

ranta *s* клв-кст, зшк, **randa** евг, онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк 1) берег; pantih rantah verkko (клв) поставили у берега сеть; laiska šoutau rantah šuat'e, virkku heittäy viršsan piäh (вкн) ленивый гребёт до берега, бойкий прекращает за версту [пословица]; algutalvešta pijämmä rannašša ongiloja majehella (пдн) в начале зимы мы держим у берега крючки на налима; šoudal'iuduo randaa (ТГ) грести к берегу; 2) край, сторона, страна; tuldii miun sulahaižed vierahalda rannalda (ДК:183, евг) пришли ко мне сваты с чужой стороны [песня]; karja leviyd'y randoihi (ТГ) стадо разбрелось по сторонам; l'ämbimät rannat (ТГ) тёплые края; 3) край, кромка [ткани]; ompele ruttoseh piäl'ičči rannan (клв) сшей быстренько поверх кромки; barhattoa pandii sorokan randoa myöten (пдн) бархат пришивали 'ставили' по краю сороки [женский головной убор]; leikata rannašta (ТГ) отрезать с краю ◊ oma ranta vetäy (клв) тянет на родину; taivahan ranta kahallah (вкн) безоблачно; rannan juoksija (зшк) бездельник, праздношатающийся; muailman rannašta on (вкн) пришлый; läht'ie toisen muailman rantah (клв) покинуть дом; kierrellä muailman rantoja (клв) бродяжничать; šanuo rannašta randaa (ТГ) рассказать со всеми подробностями

ranta|čipi *s* клв кулик-перевозчик

ranta|čuuru *s* клв-кст, ткш прибрежный песок

ranta|kivi *s* клв-кст, **randa|kivi** онд, пдн, прз, руг, ткш камень на берегу ◊ vierrä kun rantakivi (клв) скитаться

ranta|kylä *s* клв-кст, **randa|kylä** онд, прз, руг, ткш прибрежная деревня

rantalain'i *a* клв-кст, **randalain'i** онд, ткш живущий на берегу

ranta|piha *s* клв-кст, **randa|piha** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг набережная, улица на берегу

ranta|piru *s* клв, **randa|piru** ткш береговой чёрт ◊ karjutah kun rantapirut (клв) скандалят

ranta|puol'i *s* клв-кст, **randa|puol'i** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш прибрежная сторона

ranta|t'ie *s* клв-кст, **randa|t'ie** онд, ткш прибрежная дорога

ranta|tuul'i *s* клв-кст, **randa|tuul'i** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг береговой ветер

rantautuo *v* клв-кст, **randauduo** ткш приставать, причаливать к берегу

ranteh *s* вкн оставшееся несгоревшим дерево на подсеке

rantoveh *s* клв-кст группа людей или жители, живущие на одном берегу

rapa *s* клв-кст, **raba** онд, пдн, тнг, юшк 1) грязная лужа, сырая грязь; слякоть; l'ikan'i on äpäreh, ihan on ravašša (клв) грязный ребятёнок, весь в сырой грязи; 2) гуща; осадок ◊ andua rabua (пдн) отказать сватам; 3) требуха ◊ lusikka luuda, toin'i rabua (юшк) худой, мешок костей

rapa|kivi *s* клв, кст, **raba|kivi** онд, ткш, тнг мягкий, легко выветривающийся камень с металлическими блёстками [разновидность гранита]

rapakka *a* клв-кст, онд, пдн, руг, ткш ломкий, непрочный, хрупкий

rapakko *s* клв-кст грязь, лужа; poikalapšet tykätäh rapakošša leikkie (клв) мальчишкам нравится играть в грязи

rapa|maha *s* клв, **raba|maha** тнг пузан, толстопуз

rapata *v* клв обмазывать глиной [о печи], штукатурить

rapautuo[1] *v descr* клв-кст, **rabaudua** онд, **rabauduo** руг, ткш спохватываться; встревать; joka työhö rapautuu, vain ei ole tolkkuo (клв) в каждое дело встревает, только пользы нет

rapautuo[2] *v* клв загрязняться, пачкаться; pal'l'ahat jalat rapauhuttih lätäkössä (клв) голые ноги запачкались в луже

rapeikko клв-кст 1) *s* каменистое место; 2) *a* каменистый

rapettua *v descr* кнт, руг, **rapettaa** онд накрапывать; шелестеть; шуршать

rapeutuo *v* кст усиливаться [о дожде]

rapie[1] *a* кст ломкий, непрочный, хрупкий

rapie[2] *a* кст богатый, обильный

rapieštua *v* клв-кст, **rabieštua** мсг, пдн, ткш, тнг, шбз, юшк, **rabieštaa** онд прибирать; убирать; syyvvää, rabieššetaa stolalda [skuat't'eri] (МК:153, мсг) поедят, уберут со стола [скатерть]; luogo pid'äy rabieštua (ТК:272) скошенное надо убрать; jiätih peldoloita rabištamah da heinyä ruatamah (юшк) они остались убирать [урожай] с полей и заготавливать сено; šyyvva rapieštau (вкн) съедает подчистую

rappauduo *v descr* тнг падать с шумом; ken kadehin kaččou, šilmät ragehina rappauvvukkah (ТК:97) кто с завистью посмотрел, у того пусть глаза градом выпадут [заклинание]

rappivo *s* клв, рбл, руг что-либо негодное

rappu *s* клв ступенька на стремянке

rappun'i *s* клв-кст ступенька на лестнице; rappusie myöt'en noušemma katolla (клв) по лестнице поднимаемся на крышу

rappuzet *s* тнг подмостки

rapšahtua *v descr mom* клв-кст, руг, тнг, **rapšahtaa** онд треснуть, хрустнуть; действие происходит энергично, внезапно, с шумом; männä rapšahti (клв) он внезапно исчез; laučča poikki katkei rapšahti (ТК:179) лавка внезапно треснула пополам

rapšata *v descr* клв-кст, онд, руг, тнг ударять, хлопать; действие происходит с силой, внезапно, с шумом; šai vielä taguada päin rapšata [mavon] loppupiät (ТК:193) он смог ещё сзади отсечь остальные [змеиные] головы [сказка]

rapšeh *s* кст, онд, руг треск

rapšeht'ie *v* вкн трещать; хрустеть

rapšie *v descr* клв, тнг барабанить [о дожде]; стучать; трещать; хрустеть; действие происходит с шумом

rapšu *s* клв, онд, руг, тнг треск; удар; хруст

rapšua *v descr* клв-кст, гкл, руг трещать; хрустеть; действие происходит с силой, с шумом

rapšuttua *v descr* клв-кст, тнг, **rapšuttaa** онд стегать; хрустеть; действие происходит энергично, с силой, быстро; aštuu rapšuttau poikkoseh (кст) вышагивает быстренько; lyyvvä rapšuttau, ei kačo jotta kipiešti käyt (клв) сильно бьёт, не обращает внимания, что больно ведь

rapua *v descr* вкн ринуться

rašahtua *v descr mom* клв-кст, **ražahtya** руг, **razahtua** тнг треснуть, хрустнуть

rašakka *a* клв-кст, **ražakka** руг, тнг ломкий, хрупкий

rašata *v descr* кст, **ražata** тнг трещать, хрустеть; d'iä ražajau (ТГ) лёд трещит; puut ražataa (ТГ) деревья трещат

rašeta *v descr* клв треснуть; хрустнуть

rasi[1] *s* клв-кст, гкл, ргз баночка [для масла], маслёнка; коробочка; voiloita pit'imä rasiloissa evähinä, puušta luajittu rasi (ргз) масло держали мы в коробочках в качестве провизии в пути, из дерева сделанная маслёнка

rasi[2] *s* клв-кст, гкл, **razi** руг, **raži** тнг недогоревшая подсека

rašie *a* клв-кст, **ražie** руг, тнг ломкий, хрупкий

rašina *s* вкн, кст треск, хруст

rasita *v* клв-кст, гкл, **rassita** пдн, слг не жалеть; решаться; raškieu antua, ei ole skuuppa (клв) не жалеет дать, не скупой; ei rassittu [andua] (ДК:105, слг) не решились отдавать

raškahella *v descr* онд, тнг лопаться с треском; потрескивать

raškaš *a* клв, кнт, руг 1) тяжёлый; mečäššä kaikki työt ollah raškahat (клв) в лесу все работы тяжёлые; 2) беременная; hiän ol'i raškahana ta šai tyttären (клв) она была беременной и родила дочь

raškata *v descr* клв-кст, руг, тнг хрустеть; трещать; щёлкать; pakkan'e raškau (ТГ) мороз трещит; isköy raškoau (KKS, руг) бьёт, щёлкая

raškettua *v descr* тнг потрескивать

raškua *v descr* клв-кст, руг, тнг хрустеть, трещать; щёлкать; okšat rašketaa (ТГ) сучья трещат

raškuttua *v descr* клв, руг потрескивать, хрустеть, щёлкать

rasmiesa *s* ргз замешенное тесто; kakkarua paissetah, rasmiesa hämmenetäh notkie блины пекут, так тесто замешивают жидко

rašpil'a *s* онд, **rašpil'i** тнг рашпиль

raššaš *s* клв-кст, рбл, руг дрозд

rassi *s* клв-кст шомпол

raštahain'i *s* клв, юшк, **raštahan'e** руг дрозд

rasti *s* клв, вкн, онд, руг веха, вешка, указатель

rast'ih *adv* клв-кст, онд: ◊ rist'ih rast'ih вдоль и поперёк

rašuuttua *v descr* клв, кст рвать с треском

rašva *s* клв, кст, рбл, руг, юшк, **ražva** онд, пдн, прз, рбл, руг, слг, ткш, тнг, **razva** прз жир; мазь; сало; kalakukkuo voijettih kalan rašvalla (клв) рыбники мазали рыбьим жиром; žiivatan ražvašta loajittii tuohuš (МК:64, слг) из нутряного жира животных делали свечу; voijetaa kondien ražvalla (ТК:293) смазывают медвежьим жиром

rašvan'i *a* клв-кст, **ražvane** евг, пдн, **ražvan'i** онд, руг, ткш, **ražvan'e** тнг жирный; hiän ei šyö rašvaista l'ihua (клв) он не ест жирное мясо; ražvane maido (МК:161, евг) жирное молоко

rašva|piirua *s* вкн пирог со шкварками

rašvata *v* клв-кст, **ražvata** пдн, руг, тнг мазать жиром

rašva|tyyn'i *a* клв-кст покой, тишина [на водоёме]

rašvauttua *v caus* клв, **ražvauttua** ткш, тнг 1) делать жирным; покрывать, пачкать жиром; 2) раскармливать; rašvatti lehmän (клв) она раскормила корову

rašveta *v* клв-кст, **ražveta** онд жиреть; толстеть

rašvottuo *v* клв-кст, **ražvottuo** ткш жиреть

razberie *v* тнг разбирать, понимать; šanoja ei šua razberie (ТК:308) слов невозможно понять

ražnoi *a* юшк разный; meččalambiloissa pyyvettih ražnoita kalua на лесных озёрах ловили разную рыбу

ražva|puhalluš *s* тнг жировик, жировая подкожная опухоль

ražva|riena *s* тнг навар

ražva|rökkön'e *s* тнг угорь, прыщ

ražvas'tuo *v* ткш, тнг 1) жиреть; 2) толстеть

ražvažesti *adv* онд, **ražvazešti** тнг жирно

rata *s* клв-кст, оул, **rada** руг путь; L'innun rata (NKK:31, оул) Млечный путь [созвездие]

rataš *s* клв-кст, тнг колесо; шестерня

rat'eija *v* вкн, **rad'eija** пдн желать, увлекаться

rateta *v* тнг пороться

rat'ivo *s* клв-кст, **raad'iva** ккр, **raad'ivo** пдж, **rad'ivo** ткш, тнг радио; daaže i raad'ivaš šanotaa, kuin [meččo] kiimiu (NKK:132, ккр) даже по радио говорят, как глухарь токует; mie kundelen raad'ivošša (NKK:136, пдж) я слушаю по радио; šanuo rad'ivon myöt'en (ТГ) сказать по радио

ratkel'iuduo *v* тнг рваться; расползаться

ratki *adv* руг совсем

ratoš *s* евг, мдс, срг обломок металлического предмета [нож, игла], используемый при гадании, колдовстве и знахарском деле; n'ieglan piä ku katkieu, n'i se jiäy ratoš (ДК:111, евг) когда у иглы ушко сломается, останется обломок иглы; pandii rauda l'ibo veičen ratož, štob mi ei lapšee tarttuis (ДК:35, срг) клали [в люльку] железку, или обломок ножа, чтобы ничто к ребёнку не пристало; jauhondakivee laššet siidä ratošta jauhot (ДК:111, евг) в жернова опускаешь, потом мелешь обломок иглы [чтобы узнать имя жениха]

rattahaiset *s* клв, **rattahaizet** тнг тележка

rattahat *s* тнг телега

rattat *s* тнг дрожки [лёгкий экипаж]; muinozella aigua Vienašta oššettii rattaida (ТГ) в старину в Беломорье покупали дрожки

rat't'i *s* клв-кст, юшк воронка; maijon piäššämma rat'ista läpi (клв) молоко процеживаем через воронку

rauda|adra *s* тнг железный плуг, соха

rauda|aijotuš *s* ткш, тнг железная ограда

rauda|bučči *s* онд железная бочка

rauda|doroga *s* онд, пдн, ткш железная дорога

rauda|d'ärvi *s* онд, **rauda|järvi** пдн, ткш озеро с железорудным дном

rauda|kašša *s* тнг старая дева

rauda|kat't'ila *s* руг, тнг железное ведро

rauda|kihlat *s* тнг железо в подарок [песня]

rauda|kobra *s* руг железные вилы для навоза

rauda|l'eht'i *s* ткш, тнг поднос, противень

raudal'l'in'i *a* тнг железный, металлический; ota rauda, raudal'l'in'i, ota omaš tarbehiksi (ТК:92) возьми железо, всё железное, возьми своё себе на потребу [заклинание]

rauda|malvi *s* тнг железная руда

rauda|mua *s* пдн, прз, руг, ткш, тнг железная руда

rauda|muna *s* тнг неоплодотворённое куриное яйцо

rauda|muurahain'e *s* тнг муравей [чаще живёт в древесной гнили]

rauda|pada *s* онд, пдн, ткш, тнг металлический горшок; чугун

rauda|regi *s* онд, ткш, тнг дровни с полозьями, окованными железом

rauda|šeppä *s* тнг слесарь

rauda|šorka *s* тнг килька

raudiais|koivu *см.* **rauvis|koivu**

raugahtua *v mom* слг обомлеть; raugahti da peä tagaa päi t'ikahti, hän pöl'l'äšt'y (ДК:109) он обомлел, и голова запрокинулась, он испугался

rauha[1] *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг, юшк мир; покой, спокойствие; elyä rauhašša (клв) жить спокойно; jättyä rauhah (клв) оставить в покое; anna vai rauhua (NKK:44, кст) дай мне

покой; ukko piäzi rauhašša suuvošta (ТК:227) старик освободился спокойно от суда ◊ en riitoja rakenna, enkä rauhua rukoile (клв) не знаюсь

rauha[2] *s* мдс, тнг железá; нарост, шишка; кровяной шарик под кожей [у животных]

rauhal'l'in'i *a* клв-кст, онд, ткш, **rauhal'l'in'e** тнг безмятежный; мирный; спокойный; ei muuta pijä, kun rauhal'l'ista elämyä (клв) ничего другого не надо, кроме спокойной жизни

rauhal'l'isešti *adv* клв-кст, онд, ткш мирно; смирно; спокойно

rauhan|aikan'i *a* клв-кст, **rauhan|aigan'i** ткш относящийся к мирному времени, довоенный, послевоенный

rauhan'i *s* клв-кст, **rauhane** пдн, **rauhan'e** тнг опухшая железá; миндалина; kainaloh on noššun rauhasie (клв) под мышкой припухло

rauhašša *adv* клв-кст, онд, ткш, тнг мирно, спокойно; kaikki on rauhašša (клв, тнг) всё спокойно

rauhazet *s pl* тнг гланды, миндалины; molommat rauhazet otti kibiekši (ТГ) обе миндалины стали болезненными

rauhna[1] *s* клв-кст, пдн, руг, тнг падаль

rauhna[2] *s* руг нарост, шишка [на теле человека]

rauhnata *v* клв раздирать [о медведе]

rauhottua *v* клв-кст, ткш, **rauhottaa** онд успокаивать; усмирять

rauhottuo *v* клв-кст, ткш смиряться, успокаиваться

rauhukšel'l'in'e *a* тнг спокойный

raukaissa *v* клв, вкн уставать, утомляться

raukal'l'in'e *a* тнг нищенский, убогий

raukie клв-кст 1) *s* расслабленность; усталость; 2) *a* расслабленный, усталый (KKS)

raukka клв-юшк 1) *s* бедняга, бедолага; Juul'a hoi, tule poikeš, raukka (клв) Юля, приди ты сюда, бедолага; kyl'yy raukka otetaa (ДК:31, чбн) в баню беднягу возьмут; 2) *a* бедный, жалкий; mid'ä raukka veikko šanot? (клв) что ты, бедный брат, скажешь?

raukkamain'i *a* клв-кст жалкий, похожий на беднягу

raukkasen'i *a* клв-кст, **raukkažen'i** онд, **raukkazen'i** пдн, ткш, чбн бедненький; родимый; родненький; kizautettii [brihat] raukkazen'i, aino kožit't'ii (ДК:115, чбн) приглашали на танец [парни], родимый, постоянно сватали

raukuo *v descr* клв, **rauguo** тнг визжать; мяукать; каркать; скрипеть; скулить

rauneutuo *v* клв-кст, руг, **raineudua** онд, **rauneuduo** пдн, **rain'euduo** прз, ткш гаснуть, догорать [об огне в печи]

raun'ikoija *v* тнг свивать; punotah punaist'a köyht'ä, raun'ikoijah (ТК:105) вьют красный канат, свивают [заклинание]

raun'ivo *s* клв-кст, онд, пнз, юшк груда камней; развалины; šovan jälkeh Röhöššä taloista jiätih vain raun'ivot (клв) после войны в Регозере от домов остались одни развалины

raura *s* клв, кст, **rauru** руг, тнг гравий; развалины; руины

raurattua[1] *v descr* клв сильно ругать, ворчать; ei anna rauhua, raurattau päivän не даёт покою, ругает целый день

raurattua[2] *v descr* пдн визжать, выть

raušaš *s* тнг конёк дома

rauškata *v descr* клв, онд, руг, тнг трещать, хрустеть; хрястать; plet't'i rauškau (ТК:86) плеть хрястнет

rauškuttua *v descr* клв, **rauškuttoa** онд, руг трещать, хрустеть

rauta *s* клв-кст, юшк, **rauda** онд, пдн, прз, рбл, руг, слг, ткш, тнг 1) железо; металл; Koštomukšen muašša on äijän rautua (клв) в костомукшской земле много железа; raudoa šoadii Tumažjärvest'ä (МК:63, слг) железо добывали в озере Тумасярви; Iivanan da Pedrun päivän väl'il'l'ä ei pie viikattehella, rauvalla leikata hein'yä i l'eht'iie, vain riibimäl'l'ä (ТК:275) между Ивановым и Петровым днями нельзя косой, железом срезать сено и листья, лишь только срывать ◊ olla rauvan kasakkana (кст) работать плохим инструментом; 2) капкан металлический

rauta|aštivo *s* клв, ткш, юшк, **rauta|aštuva** вкн, **rauda|astavo** онд железная борона

rauta|čieppi *s* клв-кст, **rauda|čieppi** онд, ткш, тнг железная цепь

rauta|hammaš *s* клв-кст, **rauda|hammaš** онд, ткш, тнг 1) железный зуб; 2) хапуга (ТГ)

rauta|hampahain'i *s* клв знахарь, колдун

rauta|harava *s* клв-кст, **rauda|harava** онд, ткш, тнг железные грабли

rauta|harja *s* клв-кст, **rauda|harja** тнг железная щётка

rauta|heinä *s* клв-кст, **rauda|heinä** онд, рбл, **rauda|hein'ä** тнг трава, используемая знахарями [подорожник, тысячелистник]

rauta|häkki *s* вкн железная клетка

rauta|kahleh *s* вкн, тнг, юшк цепные оковы

rauta|kanki *s* клв-кст, **rauda|kangi** тнг железный лом [орудие труда]

rauta|kattila *s* клв-кст, **rauda|kattila** онд, руг, ткш, **rauda|kat't'ila** тнг 1) металлическая кастрюля; 2) металлическое ведро

rauta|korteh *s* клв-кст, юшк, **rauda|korteh** онд, рбл, руг хвощ, растущий в сосновом бору

rauta|lanka *s* клв-кст, **rauda|langa** рбл, тнг железная колючая проволока

rauta|lapie *s* клв-кст, **rauda|labia** онд, **rauda|labie** тнг заступ, железная лопата

rauta|leht'i *s* вкн, **rauda|l'eht'i** руг подорожник [трава]

rauta|lusikka *s* клв-кст, **rauda|luzikka** онд, ткш металлическая ложка

rauta|muna *s* вкн, **rauda|muna** тнг неоплодотворённое куриное яйцо

rautan'i *a* клв-кст, шбз, **raudan'i** онд, ткш, **raudane** пдн, прк, **raudan'e** руг, тнг железный, металлический; aijan rautasen rakennan (вкн) ограду железную построю [песня]; raudažet lukut (МК:100, прк) железные замки; raudan'e häkki, l'iinan'e händ'ä (ТГ) [загадка; игла] ◊ tuaton ruoška rautan'i (шбз) отцовское наказание тяжёлое

rauta|nuakla *s* клв-кст, **rauda|naagla** онд, **rauda|noagla** пдн, **rauda|nuagla** тнг клин; металлический гвоздь; шкворень

rauta|pala *s* клв-кст, **rauda|pala** онд, тнг кусок железа, железяка

rauta|piht'imet *s* клв-кст, **rauda|piht'imet** ткш железные щипцы ◊ on rautapiht'imissä (клв) держат в строгости

rauta|počka *s* клв, **rauda|bučči** онд железная бочка

rauta|rieht'ilä *s* клв-кст, **rauda|rieht'ilä** онд, ткш чугунная сковорода

rauta|šuka *s* клв-кст, **rauda|šuga** онд, ткш металлический гребень

rauta|t'ie *s* клв-кст, **rauda|t'ie** онд, ткш, тнг железная дорога

rautautuo *v* клв, кст, **raudauduo** руг 1) тупиться; 2) ржаветь [о воде]

rauta|vilu *s* клв стужа

raut'ivo *s* вкн кузнец

rauvan|heinä *s* кст подорожник [трава] (NKK:63)

rauvan|kova *a* клв, ткш твёрдый, как железо

rauvan|viha *s* клв-кст, онд, ткш болезнь от железа, воспаление, вызванное порезом металлическим предметом

rauvat *s* клв-кст, тнг, **rauat** онд 1) капкан; 2) удилá [у лошади]; panet heposella rauvat šuuhu (клв) положишь лошади удилá в рот; 3) кандалы

rauveta *v* клв-кст ослабевать, стихать, уменьшаться

rauvis|jiä *s* кст, **rauvis|d'iä** тнг рыхлый весенний лёд; шуга

rauvis|koivu *s,* **rauvuš|koivu** клв-кст, пдн, рбл, руг, юшк, **raud'iais|koivu** прз берёза с гладким листом [её брали для веников]

rauvis|leht'i *s* клв лист от берёзы с гладким листом [этими листьями лечили раны]

rauvottua *v* клв-кст, ткш, тнг 1) обивать железом; l'ipaš ol'i rauvotettu rist'ih (клв) сундук был обит железом крест-накрест; 2) подковать [лошадь]

ravahtua *v descr mom* клв, пдн, руг, слг, тнг вскрикнуть; "Nouže poiš", – ravahin (ДК:109, слг) "Вставай", – вскрикнул я

ravahuttua *v descr mom* клв-кст, руг, тнг, **ravahuttaa** онд ударить; действие происходит быстро, внезапно, с силой; jättyä ravahutti šen moršiemen, iče mänʼi pois (клв) он вдруг бросил ту молодую жену, сам уехал; išköy ravahuttau (KKS, руг) хряснет; nʼäpäta ravahutti (клв) он схватил вдруг; ravahutti kylmyä järven (KKS, руг) льдом схватило озеро; vihmuo ravahutti (ТГ) брызнул дождь

ravakašti *adv* клв быстро, проворно

ravakka *a* клв-кст, руг, тнг бодрый, быстрый, проворный, резвый

ravata *v descr* клв-кст, руг, тнг 1) кричать; громко мяукать; kazi ikkunan alla rabajau (ТК:206) кошка под окном громко мяукает; 2) громыхать; дребезжать; шуршать; 3) хватать

ravauduo *v descr* тнг громко мяукать; разораться; разреветься; kazi ravaudu (ТК:206) кошка громко замяукала; ravauduo itʼkemää (ТГ) разреветься [расплакаться]

raveta *v* клв, кст усиливаться

raveuttua *v descr* тнг лить ливнем, хлестать [о дожде]

ravie *a* клв-кст, пдн, руг, ткш, тнг, **ravia** онд, слг 1) бойкий; быстрый; скорый; motorat on raviat nʼyt (МК:192, слг) [лодочные] моторы теперь быстрые; 2) тугой

ravieh *adv* ткш, тнг быстро; ravieh matkuaja (ТГ) быстро идущий, быстроходный

raviel'l'in'e *a* тнг быстрый, стремительный

raviembaa *adv* ахв, пдн быстрее, проворнее; сильнее; kahen kesse krutʼitaa, konza raviembaa pidʼau (МК:51, ахв) вдвоём крутят, когда быстрее надо

raviešti *adv* ткш, тнг бойко, быстро, проворно

raviežesti *adv* онд, **raviezešti** тнг стремительно; dʼuošša raviezešti (ТГ) бежать стремительно, нестись

ravis'ko *a* онд, тнг крикливый

ravissa *v descr* онд, пдн, руг, ткш, тнг громко кричать, орать, реветь

ravistuo *v* клв-кст, руг рассыхаться, расщеливаться; korvo on kuivan ta ravistun (клв) ушат усох и расщелился

ravočči *adv* вкн через щель

ravokaš *a* клв с щелями; late on pantu pahoin, ravokaš on пол сбит плохо, с щелями

ravollah *adv* клв приоткрыто; ovi on ravollah, tuulou дверь приоткрыта, дует

ravottua *v* клв приоткрывать

ravottuo *v* клв приоткрываться

ravu *s* онд, пдн, прк, тнг визг, гомон, крик, писк, рёв; hän ravušša pertʼtʼii, danʼi malʼitvon kera veräjä umbee pandii (ДК:107, пдн) он с криком в избу, да с молитвой дверь заперли [при гадании]

red'il'ä *s* пдн, прк дощатый кузов на санях; regilöi pandii redʼilʼöjä (МК:191, прк) на сани ставили дощатые кузова

regyne *s* евг, пдн, **regin'i** онд санки; čurnʼitaa regyzilʼlʼä nʼiilʼlʼä (ДК:103, евг) катаются на санках тех

regyt *s* онд, пдн, тнг санки; lumi [vuotti] tervaista regytʼtʼä (ТК:110) снег [ждал] просмолённых санок [песня]

rehahtua *v descr mom* клв, руг действие происходит внезапно, интенсивно

rehallah *adv* клв в беспорядке; навзничь

rehata *v* клв рассыпаться

rehel'l'in'i *a* клв-кст, ткш честный

rehel'l'isešti *adv* клв-кст, ткш честно

rehennellä *v* прз хвастаться

rehennyš *s* клв-кст, пдн, прз, юшк 1) тлеющие угли в припечье; 2) передняя часть русской печи, в которой пекут пироги

rehennyš|rieška *s* клв-кст, **rehennyž|rieška** руг, юшк лепёшка, испечённая на углях

rehentyä *v* клв-кст печь на углях

rehentyö *v* кст испечься до румяной корки на углях [о пирогах]

rehottua *v descr* клв-кст быть широко открытым; пышно расти; пыжиться; mänty kašvua rehottau talon luona (клв) сосна пышно растёт около дома; ovi heilä aina auki rehotti (клв) дверь у них всегда была широко открыта

rehto *см.* **riehto**

rehto|keššučča *s* пдн промежуток в изгороди между столбами

rehu[1] *s* клв-кст силос; ennen ei ruokittu lehmie rehulla (клв) раньше не кормили коров силосом

rehu[2] *s* клв, вкн рваная одежда

rehu|hauta *s* клв-кст силосная яма

rehvana *s* клв бедолага; оборванец

rehvata *v descr* вкн, **rehvätä** онд: šylkie rehvattih (KKS, вкн) брызгали слюной, сильно плевались

rehövä *a* клв 1) бодрый, проворный, резвый; 2) честный

reijäkäš *a* клв, ткш дырявый, с отверстиями

reijätä *v* клв скандалить; ударять

reikä *s* клв-кст, ргз, **reigä** онд, руг, ткш дыра, отверстие; avuamen reikä (клв) замочная скважина; reikä on kešellä leipyä (ргз) имеется дырка посредине хлеба ◊ elä pakaja piähäš reikie (вкн) не болтай лишнее; eččie piälläh reikyä (клв) рисковать; rahalla reikyä on (клв) денег надо много

reikähin'i *a* клв-кст дырявый; reikähiset šukat (клв) дырявые чулки

reikä|leipä *s* клв-кст, **reigä|leibä** онд круглый хлеб [небольшой каравай с дыркой посередине]

reilata *v* клв наводить порядок [в доме]

reilu *a* клв порядочный, славный

reimahtua *v descr mom* клв, **reimahtaa** онд блеснуть, сверкнуть

reimahuttua *v descr caus* клв-вкн действие происходит внезапно, быстро, с силой

reimi *s* клв, вкн, прз 1) перемёт, продольник [рыболовная снасть]; 2) удочка с крючком

reimi|ongi *s* рбл перемёт, продольник

reimi|selgä *s* рбл перемёт, продольник

reipahašti *adv* клв бодро, бойко

reipaš *a* клв, вкн бодрый, бойкий, шустрый

reisata *v* клв двигаться туда-сюда

reisi *s* клв-кст, гкл, **reizi** онд, пдн, рбл, руг, **reiz'i** тнг, юшк бедро, ляжка [у человека и животного]; villašukat reisih šuat'en (клв) шерстяные чулки до колен; lauvoilla ottau lapšen, panou reizil'öil'l'ä omillah (ТК:98) возьмёт на полок в бане ребёнка, положит [его] на свои колени

reisikaš *a* клв, онд с толстыми бёдрами

reissata *v* клв-кст пробовать, пытаться; reistuan läht'ie venehellä, vaikka on vaštatuul'i (клв) попытаюсь поехать на лодке, хотя и встречный ветер

reissu *s* клв-кст, онд, ткш дорога; рейс; šofferina ruatau, n'iin aina on reissušša (клв) шофёром работает, так постоянно находится в рейсе

reissu|mieš *s* клв, ткш путник, находящийся в дороге; ездок

reistual'l'a *v freq* клв пробовать, пытаться; hiän monta kertua reistual'i männä koista, ka aina tul'i jälelläh он много раз пытался уйти из дому, да всегда возвращался

reizi|l'iha *s* юшк мясо на бедре

rejel'l'in'i *s* клв-кст полный воз в санях; toin rejel'l'isen heinyä (клв) я привёз полный воз сена

rekaleh *s* клв рвань

rekettyä *v descr* клв-кст, гкл, рбл звонко смеяться; рокотать; nakrua rekettäy (клв) хохочет

reki *s* клв-кст, гкл, юшк, **regi** евг, онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг сани; minne hepon'i, šinne reki (вкн) куда лошадь, туда и сани [пословица]; männeššä tyhjän rejen vet'i hepon'i (клв) при отправлении пустые сани тянула лошадь; miän babua veit't'ii reissä (ДК:73, евг) нашу бабушку увозили [на кладбище] в санях; An'n'i regeh i l'epšahti (ТК:113) Анна в сани и села быстренько ◊ rekeh vetäy (клв) справится со своим делом; šuau olla rekenä i heposena (клв) надо делать всю тяжёлую работу; olla rekenä tai renttuna (клв) справляться с любыми делами

reki|kel'i *s* клв-кст, **regi|kel'i** онд, прз, ткш санный путь

reki|veto *s* вкн годовалый жеребёнок, которого начинают запрягать и приучать к саням

rekyt *s* кст, **regyt** онд, тнг, **revyt** прз саночки

rekä *s* клв-кст, гкл, пнз, юшк, **regä** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг сопли; peše šie lapšelta šilmät, kun on kokonah rejäššä (клв) умой ты ребёнку лицо, ведь он весь в соплях; hepon'i hirnu da šiidä rekä n'enäštä läksi da n'iin piäššettih heposie (NKK:114, пнз) лошадь чихала, и потом сопли из носа выходили, так и лечили лошадей

rekäleh *s* кст клок, тряпка

rekä|nenä *s* клв-кст, **regä|nenä** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг сопляк, с соплями; rekänenäštä mieš tulou, vesikerošta ei mitänä (вкн) из сопляка мужчина вырастет, из слюнтяя ничего не выйдет [пословица]

rekä|n'okka *s* вкн, **regä|n'okka** ткш сопляк

rekä|tauti *s* клв, **regä|taudi** ткш насморк

rekäytyö *v* клв-кст, **regäydyä** онд, **regäydyö** руг, ткш сопливить; lapši kylmäy ta rekäytyy (клв) ребёнок простынет и рассопливится

rel'čča *s* тнг рельс

rel'l'itä *v descr* клв действие происходит быстро, энергично; juošša rel'l'itä (KKS) быстро бежать

rellottua *v descr* клв-кст лежать раскинувшись

remen'i *s* клв-юшк ремень; remen'in sijassa kuššakka ruškie ol'i (ДК:106, мдс) вместо ремня красный кушак был ◊ antua remen'ie (клв), andua remen'ie (пдн) строго наказать

remeška *s* онд, пдн (МК:190), ткш ремешок

remeytyö *v descr* вкн греметь; remeyty nakramah (KKS) она расхохоталась

remissä *v descr* онд, пдн греметь; kellot remissäh (пдн) [церковные] колокола гремят

remmi *s* клв-кст ремень; remmit oltih miehillä vyöllä (клв) ремни были у мужчин на поясе

remont't'i *s* клв, ткш ремонт

remu *s* вкн, гкл веселье, шум

renkahain'i *s* клв колечко

renkahan|muoton'i *a* клв кольцеобразный

renkaš *s* клв-кст, гкл, **rengaš** руг, ткш, тнг кольцо, колечко; kultaset renkahat on joka šormešša (клв) золотые колечки на каждом пальце ◊ hellan renkahilla tahtie lyyvvä (клв) кухарничать

renki[1] *s* клв-кст, гкл, **rengi** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг ведро; kua vettä renkih (кст) налей воды в ведро; maito ol'i renkissä (клв) молоко было в ведре; voi rengist'ä loppu (ТК:172) масло в ведре кончилось

renki[2] *s* вкн наёмный работник

rento *a* клв, вкн слабый

rentoštua *v descr* клв процесс происходит еле-еле, кое-как; el'iä rentoššetah (KKS) живут кое-как

renttu[1] *s* клв забулдыга; оборванец; повеса ◊ olla rekenä tai renttuna справляться с любыми делами

renttu[2] *s*, **rentut** клв, вкн, руг, юшк волокуша, летние сани

renttuo *v descr* клв повесничать, шататься; kävellä renttuu humalašša шатается пьяный

repaleh *s* клв-кст, гкл, **rebaleh** онд, руг, ткш рвань; тряпка; männä repalehiksi (клв) изорваться, превратиться в лохмотья

repalehin'i *a* клв в лохмотьях; оборванный; рваный; repalehiset šukat jalašša oltih рваные чулки были на ногах

repel'iytyö *v* клв, **rebel'iydyö** ткш рваться

repetteri *s* гкл ружьё

repeytyö *v* клв-кст, **rebeydyä** онд, **rebeydyö** ткш рваться; mekon helma repeyty, pitäy ommella (клв) подол у платья порвался, надо зашить

repie *v* клв-кст, **rebie** ткш, тнг рвать; repie kappalehiksi (клв) рваться на куски ◊ d'yriet paginat ei šuuda rebi (ТК:164) грубить не боится; ei n'apa repie (клв, кст) ничего не случится

repientähin'i *s* клв, **rebiendähin'i** ткш разрыв; то, что разорвано, разодрано

repiytyö *v* клв-кст, **rebiydyä** онд, **rebiydyö** ткш рваться; kenkät on repiyhytty, pitäy korjata (клв) обувь порвалась, надо чинить

repo *s* клв-кст, гкл, пнз, юшк, **rebo** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, **reboi** прз лиса; panna anšoja revolla (клв) ставить капканы на лису; mečäššä ahmuo ol'i, repuo, jän'iksie (пнз) в лесу водились росомахи, лисы, зайцы; ollaa šiinä art't'el'illaa, kondie, hukka, rebo (ТК:174) тут находятся вместе 'артелью' медведь, волк, лиса [сказка] ◊ kun revon čuumu (юшк) теснота, ступить негде

repolain'i *s* клв, **rebolain'i** ткш житель деревни Реболы Калевальского района

repoveh *s* клв лисий выводок

reppu *s* клв-кст, онд, ткш вещевой мешок; котомка; рюкзак; repušša kannamma kalua (клв) в котомке несём рыбу

reppu|ryššä *s* клв коробейник из России [ругательное]

reppänä *s* клв-кст, гкл, онд, руг, ткш, тнг, юшк волоковое окно, дымник [в чёрной избе, бане]; šavu mänöy reppänäh (клв) дым уходит в дымник

reppänä|puu *s* ткш, тнг задвижка на дымнике

repšahtua *v descr mom* клв, **ripšahtua** онд свалиться, упасть

repšata *v descr* клв, **ripšata** онд слегка ударять, шлёпать; kylvetin lašta, repšasin vaššalla (клв) я парила в бане ребёнка, слегка шлёпала веником

repšottua *v descr* вкн лежать развалившись

repyämä *s* клв-кст дырка [в ткани], прореха; рваная рана; ompel'in repyämän säkissä (клв) я зашила прореху в мешке

rešla *s* клв, вкн, **resla** кст сиденье в санях

rešla|reki *s* вкн, гкл, **režla|regi** тнг сани с сиденьем

reššie *v* пдн, ткш, тнг решать, постановлять; reššiu, što kyl'ää mänöy (NKK:182, пдн) он решил, что в деревню уйдёт

reššu *s* клв, вкн, кнт 1) что-либо бросовое; ненужное; 2) со всклоченной шерстью; reššu koira (клв) собака со всклоченной шерстью

reššuo *v descr* клв, тнг быть неопрятным, неряшливым; reššuou kävellä (KKS, тнг) ходит всклоченный

restorana *s* ткш, тнг (ТК:232) ресторан

retkahtua *v descr mom* клв, кст откинуться, упасть от бессилия; piä retkahti tuakše päin (клв) голова бессильно откинулась назад

retki *s* клв поездка, поход; šillä retkellä ol'i monta mutkua, moneh paikkah kävimä (клв) в той поездке было много поворотов, во многие места заезжали мы

retkottua *v descr* вкн бездельничать, валяться, лежать

retkutella *v descr* оул двигаться спокойно; juošša retkuttel'i (KKS) он бежал спокойно

retkuttua *v descr* гкл качать

retl'iivöi *a* вкн приветливый

retokka *s* кнт съёмное ограждение в санях

retu *s* клв-кст грязь, рвань

retukka *s* юшк неопрятный человек

retun'i *a* клв-вкн, кнт, **retun'e** руг, **redun'i** юшк грязный

retu|šilmä клв 1) *s* грязнуля; 2) *a* с грязным лицом, неумытый

retuštua *v descr* клв волочиться, тащиться; elyä retuštua прозябать, влачить жалкое существование; kävellä retuštau тащится, едва волочится

retuutella *v descr* клв, гкл трясти

retuuttua *v descr* клв, вкн волочить, таскать

reuhata *v descr* клв, вкн буянить, скандалить

reuhottua *v descr* клв, вкн, руг 1) бесшабашно двигаться, шляться; 2) небрежно одеваться

reumat'iisi *s* клв-кст ревматизм

reuna *s* клв-кст, мдс, онд, пдн, прз борт; край, кромка; kuatua reunoja myöt'en (клв) налить до краёв; vuotua yl'i reunojen (клв) течь через край; reunoja [ahkivoo] ei lyöd'y nuaglalla (МК:192, мдс) борта в санях-кережах не прибивали гвоздями

reunaččі клв, вкн, онд, руг 1) *adv* вблизи; рядом; 2) *prep, postp* у, около

reunahin'i *a* клв соседний

reunakkah *adv* клв-кст рядом; одно около другого; issutah reunakkah (клв) сидят рядом друг с другом

reunašša клв-юшк 1) *adv* рядом; вблизи; issu reunašša (клв) сиди рядом; 2) *prep, postp* около, у; talot oltih rajan reunašša rajan (клв) домá были у границы; kukkuu kägi kuužikošša riihen oven reunašša (ТК:160) кукует кукушка в ельнике, около двери в риге [частушка]

reunuš *s* клв бордюр, край; käsipaikan reunukšissa oltih kukat (клв) по краям полотенца были цветы

revata *v descr* клв, вкн болтаться, висеть [об одежде]

revinnyin'i *a* клв-кст, ткш, **rebinnuin'i** онд рваный; revinnyiset kenkät (клв) рваные ботинки

revitellä *v freq* клв-кст, евг, пдн, руг, ткш, **rebitellä** онд рвать; šukat revittel'in mečäššä (клв) я порвала чулки в лесу; sivottii hebozellä hän'd'ii dai hän'd'ä revit'eldii (ДК:168, евг) привязали её к хвостам лошадей и разорвали [сказка]

revittyä *v* клв-кст, гкл, прз, руг, ткш, **rebittää** онд, **revit't'iä** пдн, прк, **revit't'yä** тнг рвать; revitän palasikši mekon (клв) разорву на тряпки платье; emättäy ta revittäy, paikkuau ta pajattau (вкн) матерится и рвёт, латает и поёт; voate ei l'eikattoa, a revit'et'ää (ДК:48, прк) ткань не режут ножницами, а рвут ◊ voimat horteita revittäy (клв) богатырь

revityš *s* клв, ткш что-либо разорванное; рана

revitä *v* клв-юшк, **rebitä** онд рваться; repisi kahekši (клв) разорвалось пополам; revitty kuad'iet ollaa (пдн) брюки разорваны

revon|tulet *s* клв-кст, пдн, руг, **rebon|tulet** онд, **revon|tul'ed** тнг северное сияние

reäčky *s*, **reečky** пдн сойка (KKS)

riad'iečie *v* ксз договариваться, рядиться

ribahane *a* мсг, пдн поношенный, старый [об одежде]; ribahane paida da kuad'iet l'ibo vuatetta grobun luad'ijalla [anettii] (ДК:83, мсг) старую рубаху и штаны или ткань давали гробовщику

ribalka *s* пдн рыбалка

ribata *v descr* пдн волочиться, тащиться; jel'e-jel'e ribajan kävelen еле передвигаюсь

ribauttaa *v descr* онд, **ribauttua** пдн, прк, ткш, тнг везти; тащить; тянуть; ribautti sinne aivii Povenččaa [pedroja] (МК:65, прк) он возил [лосей] всегда в Повенец

ribuin'i *s dem* онд, ткш, **ribuine** пдн, слг 1) лоскуток; тряпица; revit'ad hienoista ribuišta da n'iin kuvot (МК:241, слг) нарвёшь тоненьких лоскутков и так ткёшь; 2) кисти у платка

ribu|jupka *s* пдн, руг, ткш, **ribu|d'upka** онд юбка, сшитая из лоскутков

ribukaš *a* ткш, тнг рваный [об одежде]

ribu|od'd'aala *s* онд, **ribu|od'd'oala**, **ribu|od'd'uala** пдн, **ribu|od'd'uala** ткш одеяло из лоскутов

ribu|soba *s* пдн рваная одежда (KKS)

ričahtaa *v descr* онд, **ričahtuo** тнг жариться

ričahtel'iudua *v descr* онд, **ričahtul'iuduo** тнг жариться с треском

ričahtua *v descr* клв, **ričahtaa** онд скрипеть, трещать

ričata *v descr* кнт, тнг жариться с треском; скрипеть; трещать [о тонком льде]; hoikka d'iä ričajau (ТГ) тонкий лёд скрипит

ričissä *v descr* клв, онд, руг, ткш скрипеть; стрекотать [о кузнечике]; трещать

ričist'yä *v descr* тнг сдавливать; rinnat ričist'äy (ТК:111) грудь сдавило

ričkata *v descr* онд, тнг скрипеть; kivi ričkau (ТК:86) камень скрипит

rida|pyyvvöš *s* тнг ловушка, западня [на зверя и птиц]

ridvakaš *a* прз ветвистый

ridva|nahka *s* тнг перепонка в ухе

riebeydyä *v* онд, **riebeyd'yö** пдн, **riebeydyö** руг превращаться в рвань

riečistyö *v descr* вкн разваливаться

riečottua *v descr* вкн разваливаться; быть раздетым

riehahuttua *v descr* клв широко, резко, настежь открыть, распахнуть [окно, дверь]; avata riehahutti oven ta män'i pois он резко распахнул дверь и ушёл прочь

riehakka *a* клв проворный, быстрый, шустрый

riehautuo *v descr* клв распоясаться; расшуметься; äpäreh kun riehautuu, n'iin emmä voi vakauttua ребятёнок как расшумится, так не можем успокоить

riehkata *v descr* клв бросать с силой, швырять; lykätä riehkai kenkät jalašta он швырнул ботинки с ног

riehkie *v descr* клв-юшк, **riehkiä** онд бить с силой; колотить; стучать; ударять, швырять; kondie piän ičel'dää kaiken riehki sein'ii (ДК:177, слг) медведь свою голову всю избил о стену [сказка]

riehkiydyö *v* ткш, **riehkiyd'yö** тнг биться о что-либо твёрдое [головой, спиной]

riehkätä *v* клв, онд, тнг сильно ударять, хрястать

riehnätä *v descr* вкн делать что-либо с трудом

riehottua *v descr* клв-кст, руг лежать раскинувшись; быть нараспашку

rieht'iet *s pl* тнг порча; luo jo rieht'iet mät't'ähäl'l'ä (ТК:91) скинь порчу на кочку [заклинание]

rieht'ilä *s* клв-кст, прз, ткш, юшк, **rieht'il'ä** онд, пдн, прк, тнг сковорода; rieht'ilällä paissettih (клв) на сковороде жарили; and'ilaš da žen'ihhä seizotaa rieht'il'äl'l'ä (ДК:48, прк) невеста и жених стоят на сковороде ◊ ei rieht'il'ä čirize (пдн) угощение не готовится; lepšahat kui kakkara rieht'il'äl'd'ä (ТК:168) быстро уйдёшь

rieht'il'ä|rieška *s* вкн лепёшка

riehto *s* клв, кнт, **rehto** мдс, тнг промежуток в изгороди между столбами

riehto|keški *s* кст, **rehto|keški** онд, руг, тнг промежуток в изгороди между столбами

riehto|väl'i *s* клв, вкн, **rehto|väl'i** тнг промежуток в изгороди между столбами

riehuo *v descr* клв буйствовать, бушевать, свирепствовать; шуметь

riekahuija *v descr* вкн громко говорить

riekki *s* вкн белая куропатка

riekkuo *v descr* клв-кст болтаться, висеть, развеваться, трепаться; vuattiet riekutah tuulella (клв) бельё треплется на ветру

riemata *v descr* онд, тнг внезапно заболеть; riemai läzimää (ТГ) он внезапно заболел

rieme *s* кст, онд, руг, тнг, юшк сухое болото

riemeikkö *s* онд, руг болотистое место

rieme|kangaš *s* тнг бор со средней увлажнённостью

riemekäš *a* онд, руг болотистый

rieme|paikka *s* онд, юшк островок на болоте

rieme|šammal *s* тнг мох, сфагнум

rieme|šuo *s* онд, тнг болото со средней увлажнённостью

riemi *s* тнг болото, поросшее лесом; место со средней увлажнённостью

riemu *s* вкн, гкл радостный

riena[1] *s* тнг навар

riena[2] *s* вкн заразное заболевание глаз

riena[3] *s* клв, онд, руг грязь; ледяная корка

riena[4] *s* акл грызун

rienakaš *a* тнг наваристый

rientyä *v descr* клв-кст сильно толкаться; riennetäh, jotta piäššä ensimmäisenä (клв) толкаются, чтобы попасть первыми

rientäytyö *v descr* клв напирать, наседать, сильно толкаться

riepistyö *v descr* клв, вкн вытягиваться, терять вид

riepoi *s* прз напиток из репы

riepottua *v descr* клв-кст развевать, трепать [на ветру]

rieppu *s* клв, руг, **rieppo** кст, пдн, прз, слг репный квас; riepon keralla syömmä [nagriskukkuo] (МК:158, слг) с репным квасом едим [пирог с репой]

riepšahtua *v descr* клв-кст, руг, тнг, юшк вскочить; сорваться, внезапно упасть; lankei riepšahti šelälläh (юшк) он внезапно упал на спину

riepšahuttua *v descr caus* клв-кст, руг бросить с силой, швырнуть

riepšallaa *adv* тнг развалясь, раскинувшись, растянувшись

riepšata *v descr* клв, кст, руг, тнг сделать что-либо внезапно, с силой

riepšottua *v descr* кст валяться, растягиваться; makuau riepšottau (NKK:36) спит развалившись

riepu *s* клв-кст, гкл, **riebu** руг, ткш, тнг ветошь, рвань, тряпка; что-либо негодное, плохое; mužikka-riebu erehykšissä kuččui viäryä D'umalua abuksi (ТК:214) мужичонка по ошибке позвал не того Бога в помощь

rieška[1] *s* клв-юшк лепёшка из пресного теста; maitoh hämmennetäh osraista rieškua (клв) в молоке замешивают овсяные лепёшки; taputtau rieškoo (NKK:177, пдн) стряпает лепёшки из пресного теста; kartofel'in'e rieška (ТГ) картофельная лепёшка

rieška[2] *a* клв-юшк пресный, свежий; rieška leipä (клв) пресный хлеб; vejen ta riešan maijon šekasin kuatau (кст) воду и свежее молоко сольёт вместе; rieššalla maijolla notennetaa [huttuo] (МК:170, евг) свежим молоком разжижают [кашу]

rieška|maito *s* клв, **rieška|maido** пдн свежее молоко

rieškan'i *s dem* клв-кст, ткш, **rieškane** мсз, пдн, **rieškan'e** тнг лепёшечка из свежего теста; колобок; panou rieškasen stolalla (вкн) положит лепёшечку из свежего теста на стол; [loaji] nän'n'imaijošta kolme yhekseä yhettä rieššaišta (ДК:171, мсз) [испеки] из грудного молока трижды по девять без одной лепёшечки [сказка] ◊ ollaa ku moamon n'än'n'imaijon rieškazed (ДК:171, мсз) лепёшки очень вкусные

rieška|taikina *s* кнт, **rieška|taigina** онд, ткш пресное тесто

rieššal'l'in'i *a* онд, **rieššal'l'ine** пдн пресный, не кислый

rietata *v* кст, кнт, онд, ткш гноиться [о глазах]

rietautuo *v refl* вкн опускаться, предаваться

rietka *s* клв, кст, **ret'ka** вкн, **rötka** онд, прз, **röt'ka** пдн, слг, **retka** руг, тнг, **riet'ka** юшк редька; rokkaa pannaa röt'keä (МК:149, слг) в похлёбку кладут редьку

rietta *s* клв-юшк 1) нагноение [в глазах]; šilmäššä on riettua (клв) в глазах нагноение; 2) корочка на болячке (гкл)

riettahin'e *a* тнг похабный

rietta|šilmä *s, a* клв-кст, онд, ткш с гноящимися глазами

riettautuo *v refl* клв-кст, **riettaudua** онд, **riettauduo** ткш гноиться [о глазах]

rievetä *v* вкн исчезать, иссякать

rigen'eyd'yö *v* тнг зачастить

rihkana *s* клв мусор, сор, хлам

rihla *s* вкн винтовая нарезка

rihma *s* клв-юшк сучёная нитка; шнур; hienuo rihmua šuatettih kesrätä kuošal'illa (клв) тонкую нитку умели прясть на ручной прялке; n'iegla katkei, rihma puudu paidua ommellešša (ФТК, тнг) игла сломалась, нитка выпала, когда рубашку шили [песня]

rihmahin'e *a* тнг нитяной, сделанный из ниток

rihmat *s* тнг силок

rihma|viyht'i *s* клв, пдн моток ниток

rihmuš *s* тнг фитиль

riibie *v descr* тнг сильно оцарапать

riibin|lauda *s* пдн бросновка [деревянный гребень для очёсывания головок льна и конопли] (МК:33)

riibuška|vuattiet *s* ткш, тнг (ТК:272) рваная одежда

riibušn'ikka *s* онд, ткш, тнг, **riibuzn'ikka** юшк тот, кто одет в рвань; оборванец, рибушник

riiččautuo *v* клв-кст, **riiččaudua** онд, **riiččauduo** пдн, ткш, юшк пороться; разрушаться; распускаться; paha ompeluš ruttoh riiččautuu (клв) плохой шов быстро распорется; talo on riiččautun vanhutta (клв) дом разрушился от старости; kašša riiččauduu (ДК:114, пдн) коса распускается

riiččie *v* клв-юшк, **riiččiä** онд ломать; пороть; разбирать; разрушать; расплетать; riiči helma ta ompele uuveštah (клв) распори подол и сшей снова; venčällä männeššä riičittih kaššat (клв) когда собирались к венцу, то расплетали косы; moamo riiččiy, enžimmäižen l'entašta petlan (ДК:57, слг) мать распускает первую петлю от ленты; kuopan riičin poigeš, puhaššin (юшк) подвал я разобрал, почистил; riiččie palmikko (ТГ) расплести косу

riiččiekše *v* ткш, тнг пороться

riiččiytyö *v* клв-кст, **riiččiydyä** онд, **riiččiyd'yö** тнг пороться; ломаться; разбираться; расплетаться; kašša on riiččiytyn, pitäy palmikoija (клв) коса расплелась, надо заплести

riičiksendel'iudua *v* онд, **riičiksendel'iuduo** ткш, **riičiks'endel'iyd'yö** тнг пороться

riičoš *s* клв, ткш, тнг роспуск, распущенное вязание

riideh *s* тнг тонкий лёд

riideydyä *v* онд, **rideydyö** ткш, **riid'eyd'yö** тнг повздорить

riid'ie *s* руг яровой посев смеси овса с ячменём

riihel'l'in'i *s* клв-кст, ткш полная рига

riihi *s* клв-юшк гумно, овин, рига; ahtua riihtä (клв) сажать в ригу снопы для сушки; riihil'öissä puidii (МК:113, мдс) в ригах молотили; l'iinat pandii riiheh (NKK:145, юшк) лён складывали в ригу ◊ riihi palau (юшк) женитьба | замужество не состоится

riihi|haldie *s* тнг дух-хозяин риги (ТК:311)

riihi|mieš *s* клв-кст, ткш молотильщик

riihi|pert't'i *s* онд, пдн, ткш лесная избушка

riihi|puu *s* кнт, ткш, тнг дровина для риги

riihi|räččinä *s* онд, пдн (МК:129), ткш женская рабочая одежда [при работе в риге]

riihi|šiekla *s* клв-кст, **riihi|šiegla** ткш, тнг решето для просеивания зерна в риге

riihi|varis *s* тнг грязный неопрятный человек

riijellä *v* клв-кст, онд, ткш, юшк, **riijel'l'ä** пдн, тнг скандалить; ссориться; en n'ikonša riijellyn, en šanon pahoin (NKK:43, кст) я никогда не ссорился, не говорил грубо; An'n'i riid'el'öy (ТГ) Анни спорит; riijellä heläyttyä (юшк) скандалить; riijellä rähissä (клв) скандалить

riikka *s* клв-кст, пдн РИК [районный исполнительный комитет]; t'äššä riikad da raikomad oldii (пдн) здесь РИКи и райкомы были

riimu *s* клв, руг недоуздок без удил; привязь для лошади

riimu|šuola *s* тнг малосольный [о рыбе]

riin'iytyö *v* вкн входить в раж; рваться

riipaissa *v descr* клв делать что-либо быстро

riipie *v* клв-кст, гкл, юшк, **riibie** мдс, мсг, пдн, руг, ткш, тнг, **riibiä** онд обрывать, ощипывать руками [листья, головки льна, конопли]; koivun leht'ie riipimä lehmillä juomiseh (клв) берёзовые листья мы рвали с веток для пойла коровам; žiivattoja varden riibit't'ii [l'erpiä] (МК:51, мдс) для скотины рвали листья ольхи; riibimmä čyl'kyt pois (МК:40, мсг) пообрываем головки со льна; Iivan da Pedrun päivän väl'il'l'ä ei pie viikattehella, rauvalla leikata hein'yä i leht'ie, vain riibimäl'l'ä (ТК:275) между Ивановым и Петровым днями нельзя косой, железом косить сено, и листья [надо рвать] только, обрывая руками

riippa *s* клв, гкл 1) род удочки с крючком; 2) груда камней (гкл)

riippa|onki *s* вкн род удочки с крючком

riipu *s* вкн, кст обрывание, ощипывание руками [листьев, головок льна, конопли]

riipuškain'i *s* гкл, **riibuška** онд, ткш, тнг, юшк рваная одежда, рвань; olen riibuškois's'a, n'in en voi l'äht'ie (ТК:201) я в рибушках, так не могу идти [сказка]

riis'el'l'ä *v* онд, тнг обрывать; отклёпывать

riissu *s* клв-кст, ткш, **riisu** онд, **riiššu** пдн, чбн рис [крупа]; riissušta keitetäh huttuo (клв) из риса варят кашу; rahkamaido riiššun kera (МК:151, чбн) творог с рисом

riis't'el'iyd'yö *v* тнг обрываться [о нитках]

riisto *s* гкл добыча

riistua *v* гкл добывать, охотиться

riist'yä *v* тнг клепать; отдирать

riisu *s* вкн, **riizu** тнг риза; ряса [облачение священника]

riišuo *v descr* клв раздевать, снимать одежду небрежно; сбрасывать; riišu l'ikavuattiet piältäš сбрось грязную одежду с себя

r'iižikka *s* тнг лисичка; рыжик [грибы]

riizu|huoneh *s* ткш, тнг ризница

riita *s* клв-кст, гкл, **riida** онд, пдн, руг, ткш, тнг раздор; распря; спор с руганью; ссора; olla riijašša (клв) быть в ссоре ◊ en riitoja rakenna, enkä rauhua rukoil'e (клв) не знаюсь

riita|asie *s* клв, **riida|azie** ткш тяжба

riitahin'i *a* клв, **riidahin'i** ткш спорный

riita|juttu *s* клв, **riida|juttu** ткш тяжба

riitasa *a* клв сварливый, скандальный

riitauttua *v caus* клв-кст, **riidauttua** ткш, тнг ссорить; paha ihmin'i riitauttau puolen kylyä (клв) скандальный человек поссорит половину деревни

riitautuo *v* клв-кст, **riidaudua** онд, **riidauduo** ткш, тнг ссориться; riitauhuttu on naapurit, ei paissa toin'i toisen kera (клв) поссорились соседи, не разговаривают друг с другом

riite *s* клв, **riit'e** пдн, руг, тнг тонкая плёнка льда

riitely *s* клв, **riidely** ткш перебранка, спор

riitto *s* клв-кст тонкая плёнка льда

riittyä[1] *v* клв-кст, зшк, кнт, руг быть достаточным, хватать; ei riitä kaikilla (клв) не хватит всем; šata räččinyä luvetah, nyt n'iitä riittäy (зшк) сто женских рубах отсчитают, теперь их хватит; leipyä ei riittät talvekši (кнт) хлеба не хватало на зиму ◊ ei riitä hivukšie piäššä (кст) = ei n'i käsie riitä (кст) = ei riitä tukat piäššä (клв) дорого, не по карману

riittyä[2] *v* клв-кст, руг, **riit't'yä** тнг покрывать водную поверхность тонкой плёнкой льда, слегка леденеть; kogo d'ärvie riit't'äy (ТГ) всё озеро слегка заледенеет

riittyö *v* клв, кст слегка леденеть

riittäväšti *adv* клв, ткш достаточно

riit't'äyd'yö *v* тнг подёрнуться льдом

riivanneh *s* клв, кст проталина на снегу

riivata *v* клв, руг довести до внезапного заболевания; свести с ума

riivattu *s* клв-кст, гкл плохой, противный человек

riivautuo *v* клв внезапно заболеть; сойти с ума

riivi *s* кст, руг, тнг трясина

riivikkö|šuo *s* вкн трясина

riivikäš *a* тнг топкий

riivil'l'in'e *a* тнг топкий, трясинный

riivin|riävin *adv* вкн небрежно, как попало

riivi|šuo *s* клв трясина

riivi|väl'i *s* кст топкое место между кочками на болоте

rikaš *a* клв-кст, пдн, слг, ткш, тнг богатый; rikkahilla oltih šuuret talot (клв) у богатых были большие дома; anettii [veässä miehel'l'ä], rikaš el'äja se ollou (ДК:40, слг) выдавали [насильно замуж], если богатый был житель

rikaššuš *s* клв, ткш обогащение

rikaššuttua *v* клв, ткш обогащать, делать богатым

rikaštuo *v* клв-кст, ткш, тнг богатеть

rike *s* клв-кст, руг, тнг болезнь; на́пасть; порча

rikeneh *adv* клв-кст, гкл, юшк, **rigeneh** руг, **rigenee** тнг часто; hiän rikeneh käyt meilä (клв) он часто заходит к нам; rupei jo rikeneh puromah (NKK:39, кст) стало уже часто болеть

rikka[1] *s* клв-юшк 1) мусор; l'izyä on rikka rokašša (ТК:166) мусор в похлёбке – добавка [пословица] ◊ ei panna rikkua rist'ih (клв) бездельничают; 2) солома, подстилка для животных; pandii rikkua l'iävää [lapšen šuajalla] (ТГ) клали солому в хлеву [для роженицы]

rikka[2] *s* тнг слизь у коровы во время течки

rikka|čuppu *s* клв, кнт, кст мусорный угол

rikka|hein'ä *s* тнг бурьян

rikka|himo *s* тнг течка [у животных]

rikkahuš *s* клв богатство

rikkakaš *a* тнг слизистый

rikka|parši *s* клв жердь в риге, куда складывают сушиться солому

rikka|partin'i *s* клв-кст, **rikka|pard'in'e** руг, тнг **rikka|pardin'i** юшк короткая жердь в углу риги, где сушат отдельно солому и колосья

rikka|šoppi *s* тнг угол, куда сметали мусор

rikkautuo *v* клв-кст, юшк, **rikkauduo** ткш ломаться, разбиваться; elä šorra kuppie, rikkautuu (клв) не урони чашку, разобьётся ◊ šopu on rikkautun (юшк) они поссорились

rikki[1] *adv* клв-кст, пдн неисправно; разбито, сломано; männä rikki (клв) разбиться, сломаться; порваться; koneh on rikki (клв) машина неисправна; kenkät ollah rikki (клв) обувь неисправна

rikki[2] *s* клв-кст, онд, руг сера

rikki|koira *s* руг, тнг маленькая собачка

rikkin'e *a* тнг малюсенький

rikkinäin'i *a* клв-кст, руг, ткш порванный, разбитый, сломанный; rikkinäiset kenkät (клв) порванные ботинки

rikkol'iuduo *v* тнг повреждаться

rikkouš *s* клв-кст, онд, ткш, тнг болезнь от колдовства; порча

rikkoutuo клв-кст, **rikkouduo** мдс, руг, ткш, тнг, **rikkoudua** онд ломаться; нарушаться; портиться; разбиваться

rikkuo *v* клв-юшк, **rikkua** онд 1) вредить; ломать, нарушать; портить, разбивать; elä riko ašteita peššeššä (клв) не бей посуду во время мытья; 2) наводить порчу; parikunta rikottih häissä (клв) на молодых навели порчу на свадьбе; ošpiččа rikko miun (ДК:62, пдн) оспа испортила меня; pöl'y rikkou, pöl'y tappau (пдж) пыль портит, пыль убивает; ruven rikottu (прз) испорченный оспой; l'ienöy vilu, rikkou vil'l'at (ТК:272) если будет холод, испортит хлеба; rikkuo rävähyttäy (клв) внезапно с силой разобьёт ◊ rikkuo väl'it (клв) поссориться; rikkuo rauha (клв) нарушить мир

rikkuokše *v* мдс, пдн, ткш, тнг портиться; kuivattu l'iha ei rikkuote (МК:156, мдс) сушёное мясо не портится

rikoš *s* клв, кнт, ткш, тнг 1) порча; 2) преступление

ril'l'it *s pl* вкн очки

rima *s* клв, руг горбыль, отходы деревообработки; aitua luajitah rimašta (клв) ограду делают из горбыля; tuuvva rimua halokši (клв) привезти отходы деревообработки на дрова

rimahtuo *v descr mom* клв разразиться; nakruh rimahtu он разразился смехом, захохотал

rimpisä *s* вкн топкое болотистое место

rinda|hebon'e *s* тнг пристяжная лошадь

rindahuš *см.* **rinnuš**

rinda|kiännöš *s* тнг лацкан

rindamuš *s* тнг грудинка [мясо из грудной части туши]

rinda|peredn'ikka *s* руг, ткш передник

rindaza *a* онд, руг, ткш с широкой грудью

rindauš *см.* **rinnuš**

rindie *см.* **rinneh**

rinka *s* мдс, тнг рынок

rinkuo *v descr* клв-кст, **ringua** онд, **ringuo** пдн, ткш кричать; lapšet rinkutah pihalla (клв) дети кричат во дворе

rinnačči *adv* клв-кст, онд, пдн, ткш около, рядом

rinnakkah *adv* клв-кст, онд, рбл, ткш, юшк, **rinnakkah**, **rinnakkaa** пдн, тнг близко; бок о бок; наряду; рядом; panna rinnakkah (клв) поставить рядом, друг подле друга; kakšin taiginoin ol'i huomukšella rinnakkaa (пдн) по две квашни утром были рядышком; rinnakkaa el'et'ää (ТГ) бок о бок живут; ryžie kolme-n'el'l'ä pannah rinnakkah (юшк) три-четыре мерёжи ставят рядом

rinnakkain *adv* клв, ткш рядом

rinnakkaiseh *adv* клв, **rinnakkaizeh** ткш, **rinnakkaizee** тнг рядышком

rinnalla *adv* клв-юшк наряду; подле; рядом; kylyn kiukuan rinnalla ol'i pata, missä vesi kuumenou (ргз) рядом с банной печью был котёл, в котором вода нагревается; [viržit't'äjä] stuulalla rinnalla ištuu (ДК:74, пдн) плакальщица на стуле рядом сидит; meččä ol'i rinnalla (МК:86, пдн) лес был рядом; Rugarvi on kyl'än rinnalla (онд) Ругозеро рядом с деревней; on šiinä, rinnalla šeizou (ТК:100) он тут, рядом стоит

rinnal'l'in'i *a* клв-кст, ткш, **rinnal'l'in'e** тнг соседний

rinneh *s*, **rinne** клв, **rin'n'e** руг, **rindie**, **rinneh**, **rin'n'e** тнг косогор, откос, склон; vuaran rintehellä (клв) на склоне горы

rinnoin *adv* клв, пдн, прк лицом; передом; iššuttakkaa tuoda vävyö oččasein'ažee sel'in dä rinnoin rist'ikanžaa (ДК:181, прк) пусть посадят того жениха спиной к стенке да лицом к людям [свадебная песня]

rinnuš *s* клв-кст, **rindauš**, **rinduš** пдн, руг, тнг супонь [ремень для стягивания хомута]

rinnuštua *v* клв засупонивать [стягивать хомут ремнём]

rinta[1] *s* клв-кст, **rinda** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, юшк 1) грудь человека; mekon rinnalla on kukka (клв) на груди в платье цветок; oldii čoassut rinnašša (пдн) были часы на груди ◊ henki rinnašša on (клв) живой; ei rindaa männyn (тнг) не дрался [он]; 2) склон [горы, холма]

rinta[2] *s* гкл мелкоячейная часть невода

rinta|kormano *s* клв-кст, **rinda|kormano** ткш, тнг нагрудный карман

rinta|lapši *s* клв-кст, **rinda|lapši** ткш грудной ребёнок

rinta|luu *s* клв, **rinda|luu** онд, рбл, ткш, тнг, юшк грудная клетка

rintama *s* клв фронт

rintava *a* клв с широкой грудью

rinta|vieri *s* клв, вкн половинка груди в одежде

ripahtua *v descr mom* вкн, онд задохнуться

ripakko *s* клв-юшк пелёнка; тряпка; kuklasie ompel'ima vuattiešta, ripakošta (вкн) куколок шили мы из ткани, из тряпок; lapši pantih puhtahih ripakkoih (клв) ребёнка заворачивали в чистые пелёнки; keäri ripakkoloi da lapšen otti poiš (ДК:179, слг) завернула она

в пелёнки ребёнка и унесла; pannah nožn'iččemet i ripakkuo palan'i (ТК:291) положат ножницы и лоскуток тряпки

ripakko|pala *s* клв-кст, онд, ткш, тнг лоскут ткани, тряпки

ripakoija *v* онд, тнг пеленать

ripata *v descr* оул резко дёргать, хватать

ripauttua *v descr* клв, **ribauttaa** онд, **ribauttua** руг, ткш волочить, тащить

rippe *s* пнз стежок; pokoin'ikalla vuattied ommellaa käs'il'l'ä et'eh päin kaikki rippe, rippe, rippe, rippe покойнику одежду шили руками, вперёд всё, стежок, стежок, стежок, стежок

rippiel'l'ää *adv* пдн, **rippiellää** руг свесившись; на весу; ažetad [vaššan] rippiel'l'ää, štobi rippuis (МК:52, пдн) оставишь [веник] на весу, чтобы висел

rippiessä *adv* клв, рбл свесившись; на весу

rippuo *v* клв-юшк, **rippua** онд 1) висеть; lakki rippuu nuaklašša (клв) шапка висит на гвозде; kätkyöt hiihnoilla riputtih (клв) колыбели на верёвках висели; [käzipaikat] jeähää rippumaa andilahalla (МК:238, слг) [полотенца] останутся висеть у невесты; tukat riputaa kui ved'ehizel'l'ä (ТК:169) волосы висят, как у водяного ◊ rippuo hännäššä (клв) держаться за юбку; rippuo kaklašša (клв) висеть на шее; rippuo peräššä (клв) идти следом; 2) зависеть; še assa rippuu monešta muušta (клв) это дело зависит от много другого

rippu|okšan'e *a* тнг развесистый

rippuutuo *v* клв-кст, **rippuudua** онд, **rippuuduo** тнг 1) повисать; 2) повеситься

ripšahtua *v descr mom* клв-кст, пдн, тнг, **ripšahtaa** онд отскочить; вдруг повиснуть; появиться; упасть; lanketa ripšahti šelälläh (клв) он внезапно упал навзничь; "Mie kuol'iin", – sih šanaa ripšahti [tootto] (NKK:180, пдн) "Я умер", – на том слове внезапно упал [отец]; Iivana rinnalla ripšahtau (ТК:114) Иван вдруг рядом появляется [песня]

ripšakaš *a* тнг стройный, хорошего телосложения

ripšakka *a* кст, вкн, мдс, пдн, прз, тнг 1) висячий, повислый; n'e ollaa ripšakad n'e tukut [l'iina da pelvaš] (МК:100, мдс) те повислые кучи [лён и конопля]; 2) поджарый, складный, стройный; 3) бойкий (прз)

ripšata *v descr* клв-кст, онд, руг, тнг бросать, сыпать, швырять; действие происходит быстро, внезапно; riihipuukši ripšataa (ТК:68) бросят в качестве дров в ригу; ripšata piäl'l'ä (ТГ) накинуть на себя

ripši *s* клв-кст метёлка, соцветие овса

ripšiskö *adv* тнг безвольный человек, тряпка

ripšistel'iudua *v descr* онд, **ripšis't'el'iyd'yö** тнг повисать, увядая

ripšist'yä *v descr* онд, **ripšist'yö** руг, тнг 1) свисать, низко склоняться; 2) вянуть, блекнуть [о человеке]

ripšu[1] клв-кст, гкл, пдн, руг 1) *s* метёлка [соцветие] овса, серёжка [у берёзы]; 2) *s* бахрома; ripšut ikkunaverhošša (клв) бахрома в оконных шторах; 3) *a* висячий (гкл)

ripšu[2] *s* тнг прыть; kaikkee ripšuu d'uošša (ТГ) бежать во всю прыть

ripšual'l'a *v descr freq* вкн бросать, сыпать, швырять; действие происходит быстро, интенсивно

ripšuo *v descr* вкн шлёпать; действие совершается легко

ripšutella *v descr* клв, вкн, онд двигаться легко, с удовольствием; tanššie ripšuttelemma n'iijen tyttöjen keralla (вкн) с удовольствием танцуем с теми девушками

ripšuttua *v descr* клв-кст, юшк махать; действие, процесс происходит легко, энергично; aštuo ripšuttau miun ukko mečäštä (вкн) чешет мой муж из леса; kylväy ripšuttau rist'ikanža kakrua (юшк) легко сеет человек семена овса

ripu *s* клв, **ribu** онд, пдн, прз, рбл, руг, слг, ткш, тнг 1) лоскут; рвань; рибуши; тряпьё; ei ole hyvyä vuatetta, ripuloissa kävelöy (клв) нет хорошей одежды, в рибушах ходит; ribua revit'ät (МК:241, слг) лоскутов нарвёшь; panemma peäl'l'ä ribuon (пдн) наденем на себя тряпьё; ribu piäl'l'ä (ТГ) тряпьё на себе; 2) бахрома; кисть

ripul'i *s* клв-кст, **ribul'i** онд, ткш понос; mitä l'ienöy on šyönyn lapši pahua, kun ripul'illa on (клв) что-то плохое съел ребёнок, раз понос у него

ripu|pala *s* клв, **ribu|pala** ткш, тнг лоскут; тряпка

ripuštauduo *v* ткш, тнг вешаться; rissist'ä hiän ripuštaudu (ТК:69) на шнуре от крестика 'за крест' она повесилась

ripuštel'iuduo *v descr freq* тнг свешиваться ◊ ripuštel'iuduu helmaa (ТГ) держится за подол

ripuštua *v* кст, ткш, **ripuštaa** онд вешать

ripuštuo *v* пдн, ткш, тнг 1) повисать; 2) вешаться

riputellakše *v* ткш, тнг нависать

riputtautuo *v* клв-кст, **riputtaudua** онд, ткш, **riputtauduo** тнг вешаться

riputtua *v* клв-юшк, **riputtaa** онд вешать; развешивать; riputtau vuatteita kuivamah aijalla (клв) развешивает бельё на просушку на ограду; riputettii käzipaikat svoad'ba-ajaksi (пдн) развешивали полотенца на время свадьбы; riputtua uudee kohen (ТГ) повесить на другое место

riputtuakše *v* тнг повеситься; свешиваться

rišahtua *v descr mom* клв, **rižahtua** руг треснуть, хрустнуть

riseikkö *s* кст бурелом, заросли, чаща

riš|kanža *см.* **rist'i|kanža**

riški *a* клв-кст здоровый, крепкий

riškiel'end'ä *s* онд, тнг потрескивание; шелушение

riško *s* онд, пдн, **riiško** руг, **riško** тнг рыжий [о лошади]

riškuo *v descr* тнг трещать, хрустеть

rissa *s* тнг рысь

rissikkäh *adv* клв-кст, онд крест-накрест

rissikkö *s* клв-кст, онд, пдн, руг, тнг сложенное крестом, крест-накрест; решётка

ris's'ind'ä|ašše *s* тнг купель

rissin|kanta *s* клв основание креста

rissin|merkki *s* кнт, ткш крестное знамение

rissin|n'imi *s* клв-кст, онд, ткш имя, даваемое при крещении

rissin|näkön'i *a* клв-кст, **ris's'in|n'ägön'e** тнг крестовидный

rissintä|päivä *s* клв-кст, **rissindä|päivä** онд, ткш, **rissind'ä|päivä** тнг день крестин

rississä *adv* клв-кст, онд, ткш крест-накрест

rissitty|henki *s* клв, **rissitty|hengi** ткш, **ris's'it't'y|hengi** тнг христианин

rissittyä *v* клв, руг, ткш, **rissittää** онд, **rissit't'yä** тнг крестить

rissunka *s* мдс рисунок; žest'izie ol'i pričoskoja, ol'i rissunkan kera – raudaz'ie (МК:136) жестяные были расчёски, были с рисунками железные

ristah *см.* **rist'ih**

rist'et't'yä *v* тнг скрещивать [для получения потомства]

rist'eyš *s* клв-кст, онд, ткш перекрёсток; lepäsimä kahen t'ien rist'eykšellä (клв) мы отдыхали на перекрёстке двух дорог

rist'i *s* клв-юшк 1) крест; крестик; grobuo luajitah dai r'ist'i luajitah s'iinä (NKK:124, пнз) гроб делают, да и крест сделают тут же; rist'i kaglassa (ДК:201, мдс) крестик на шее; mužikat luajittii šuuri rist'i (ТК:246) мужики сделали большой крест ◊ šuattua rissin alla (клв) похоронить; kiät rississä (клв) бездельничать, сложа руки; piirrä rist'ie (клв) забудь; 2) судьба, доля ◊ [tämän] rissin [miula] on Jumala andan kandua (пдн) [это] моя судьба; 3) кре́сти [в карточной колоде]

rist'i|aittan'e *a* тнг клетчатый

rist'i|čikko *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг 1) крёстная сестра; 2) подружки, обменявшиеся крестами

rist'ie *v* клв-юшк, **rist'iä** онд 1) в словосочетании **rist'ie šilmie** креститься, осенять себя крестным знамением; šeisauvut, et rissi šilmieš (NKK:77, кст) остановишься, не

перекрестишься; sil'mäd rissimmä žen'ihhän kera (ДК:44, прк) перекрестимся с женихом; otti šuapkan piäšt'ä da rist'i šilmät (ФТК, тнг) он снял шапку с головы и перекрестился ◊ ei ole min piällä šilmie rist'ie (клв) нечего подать к столу; kahella kiällä šilmie rist'ie (клв) обрадоваться; 2) крестить; совершать обряд крещения; jortanoavannolla kävi pappi rist'imäh (сфп) в Иордани, в проруби, ходил поп крестить; vet't'ä vedimä bočkah. Hyö šiel'ä rissittih (ТК:258) мы воду возили в бочку, там крестили [староверов] ◊ joutava pappi vašatki rist'iy (клв) от безделья на всё способен

rist'iekše *v* тнг 1) креститься; 2) открещиваться

rist'ih *adv* клв-кст, пдн, слг, юшк с крестиком; крестом; крест-накрест; panna kakši lautua rist'ih (клв) положить две доски крест-накрест; on n'ieglalla vj̆šj̆ivaidu rist'ii (МК:239, слг) иглой вышито крестиком; panna rist'ii (ТГ) скрестить, сложить крестом ◊ pakina ei rist'ih männyn (клв) не ссорились, жили в ладу; ei pane rikkua rist'ih (клв) бездельничает; ei šanua rist'ih pannun (клв) он был в ладу, в согласии; rist'ih rast'ih (клв, кст) вдоль и поперёк

rist'i|hämähikkö *s* ткш, тнг паук-крестовик

rist'ijäiset *s pl* клв-кст, кнт, **rist'ijäizet** онд, ткш, тнг крестины

rist'ijäis|päivät *s pl* кст (NKK:47) дни крещения

rist'i|kanša *s* клв-кст, ткш, **rišt'i|kanža** онд, прз, **rist'i|kanža** пдн, тнг крещёный; человек

rist'ikanžal'l'in'i *a* ткш, **rist'ikanžal'l'in'e** тнг человеческий, христианский

rist'i|kirjan'i *a* клв-кст, ткш, тнг клетчатый

rist'ikkö *s* лзр, онд, пдн, ткш, тнг крест; rist'iköt luajitaa t'ervalla veräjii, ei pahoi tul'iz (МК:44, лзр) кресты рисуют смолой на воротах, чтобы дурного не было; pid'ay n'ain rist'ikkö luad'ie, l'iävän alla ennen strojindua (ТК:314) надо такой крест сделать под хлевом до постройки ◊ panna rist'ikkö (ТГ) прекратить дело

rist'i|kontra *s* клв, **rist'i|kondra** онд, пдн, ткш национальный карельский танец

rist'iköl'l'ä *adv* онд, пдн, слг, ткш крестиком [вышивать]; [vj̆šivaijaa] karjalaksi rist'iköl'l'ä (МК:240, слг) [вышивают] по-карельски крестиком

rist'i|lapši *s* клв, рбл, ткш, **rist'i|lapsi** пдн крестник, крестница

rist'i|lauda *s* тнг рогатка [деревянный ошейник]

rist'i|luu *s* клв-кст, онд, руг, тнг, юшк крестец

rist'i|muamo *s* клв-кст, гкл, юшк, **rist'i|maamo** онд, **rist'i|moamo**, **rist'i|muamo** пдн крёстная мать

rist'i|poika *s* клв-кст, **rist'i|poiga** онд, ткш, тнг крестник

rist'i|rihma *s* ткш, тнг нить, на которой висит крестик

rist'i|riita *s* клв, **rist'i|riida** ткш скандал

rist'i|ristih *adv* онд, ткш, тнг вдоль и поперёк

rist'i|t'ie *s* ткш, тнг перекрёсток

rist'i|tuatto *s* клв-кст, гкл, ткш, тнг, юшк, **rist'i|taatto** онд, **rist'i|toatto**, **riiš|taatto**, **rist'i|tuatto** пдн крёстный отец

rist'i|tytär *s* клв-кст, ткш, **ris't'i|t'yt'är, rišti|t'yt't'ö** пдн, тнг крестница

rist'i|uallot *s pl* клв-кст, ткш, **rist'i|aallot** онд перекрёстные волны

rist'i|vel'l'i *s* клв-кст, онд, ткш 1) крёстный сын и сын крёстной матери [по отношению друг к другу]; 2) друзья, обменявшиеся крестиками

rist'i|vesi *s* клв-кст, **rist'i|vezi** онд, ткш, тнг святая вода

rist'iytyö *v* клв-кст, **rist'iydyä** онд, **rist'iydyö** ткш, **rist'iyd'yö** тнг креститься; открещиваться

rišu *s* клв-кст, **rižu** мдс, руг мусор, отходы деревообработки; halokši toi rišuo (клв) на дрова он привёз отходы деревообработки

rišuo *v descr* клв быстро снимать с себя [одежду]; rišu piältäš še l'ikan'i pušero сними скорее с себя эту грязную кофту

rizinkane пдн, чбн, **rizinkan'i** ткш 1) *s* резинка; 2) *a* резиновый; remen'it ol'i muššat rizinkazet (МК:135, чбн) ремни были чёрные резиновые

rita *s* клв-кст, **rida** пдн, руг, тнг капкан, ловушка

rit'ilä *s* клв-кст, **rid'ilä** онд, **rid'il'ä** слг 1) решётка [в санях]; eij oo korjoa ga reješšä ajellaa rid'il'öil'l'ä (ДК:112, слг) нет выездных саней, так ездят на санях с решёткой; 2) решётка для сушки рыбы

rit'iläš *s* кст, юшк, **rid'iläš** онд, руг, тнг ределя, сушила

ritva *s* клв, **ridva** прз, руг тонкая ветвь лиственного дерева

ritvakka *a* клв-кст, **ridvakka** руг гибкий, мягкий, податливый

ritva|koivu *s* клв-кст, **ridva|koivu** руг плакучая берёза

riuhata *v descr* клв, онд, тнг дёргать, рвать; распахивать

riuhtaissa *v descr mom* клв резко дёрнуть

riuhtauduo *v* руг, тнг дёргаться, рваться

riuhtol'iuduo *v* тнг подёргиваться; распахиваться

riuhtol'iuvvunda *s* тнг суета

riuhtu *a* тнг разбитной

riuhtuakše *v* тнг дёргаться

riuhtuo *v descr* клв-кст, тнг дёргаться, метаться, рваться

riuhtuokše *v* тнг развеваться, трепаться [о парусах]

riuku *s* клв-кст, гкл, **riugu** онд, пдн, рбл, руг, тнг, юшк брус, жердь, шест; ollah riuvut pandu ovenšuuh, min'n'e kaikkie noššetah [kuivamah] (ТК:282) жерди были поставлены около дверей, где всё сушили

riuku|aita *s* клв-кст, **riugu|aida** онд ограда из жердей

riutta *s* клв-кст крутой склон

riutuo *v* клв-кст, **riuduo** руг 1) гаснуть; остывать; 2) уставать

riuvahuttua *v descr mom* вкн огрызнуться; резко ответить

riuvata *v descr* вкн, рбл, юшк 1) отниматься; прихватывать; riukasi jalat kauhiešta (вкн) ноги отнялись от страха; riukasi šivut (вкн) прихватило поясницу; 2) утомлять

riuvottua *v descr* клв-кст, гкл крепко спать

rivahuttua *v descr* клв слегка ударять; rivahuttau kylkijä myöt'i heposella слегка ударяет по бокам лошади

rivaštuo *v* тнг вываляться; [vuagal'indun'e] ruispuurnuošša rivaštuu (ТК:79) [чудо-птица] в ларе с рожью вываляется [сказка]

rivat *s pl* гкл короткие [до колена] чулки

rivata *v descr* вкн, пдн, руг волочиться, тащиться

rivi *s* клв-кст, онд, пдн, слг, тнг ряд; строй; ensi rivissä (клв) в первом ряду; magazima rivišša lat't'iella (ДК:109, слг) мы спали в [одном] ряду на полу; komendelou rivih (ТК:191) приказывает [становиться] в строй

rivil'l'in'e *a* тнг строевой

rivi|mieš *s* тнг рядовой [боец]

rivittäin *adv* клв-кст рядами, строем

riäčkyö *v descr* клв-кст, ткш, тнг крякать; громко кричать [о птицах]; t'il'l'erät riäčkyt'ää äijäl'd'i (ТГ) чайки кричат очень громко

riäd'iečie *v* ксз, пдн, **riäd'iekše** тнг договариваться, рядиться; [paimen] iče riad'iečou, što äijägo pid'au da se i annetaa hän'el'l'ä (МК:45, ксз) [пастух] сам договаривается, сколько надо, столько и дают ему

riädn'ikkä *s* мдс, онд, пдн, ткш вид женской причёски с пробором; ken riädn'ikäl'l'ä pid'i, ken yl'ää päin tukat pid'au (МК:135, мдс) у кого-то с пробором были волосы, некоторые зачёсывали волосы вверх

riähikäš *a* клв, гкл грешный

riähit't'ävä *a* тнг грешный

riähkyijä *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг 1) грешить; 2) валить вину

riähkä *s* клв-юшк, **reähkä**, **reehkä** пдн грех; riähkä tulou, još viet jätät stolalla (зшк) это грех, если воду оставишь на столе [примета]; Sel'l'in šoaree pid'au käyvvä, ved'iä sin riähkätten

(ДК:116, слг) на остров в Сельге надо сходить, унести туда грехи; Jumalua užottih, mändih riähkie omieh polttamah, štobi ei ol'is riähkyä (ТК:253) в Бога верили, шли свои грехи сжигать, чтобы не было грехов; kuin riähäkši (ТГ) как на грех; riähkyä varattih (юшк) греха боялись ◊ piäššä riähistä pois (клв) пережить передряги; elä riähkie pakaja (вкн) не ругайся; on riähkyä harteissa (зшк) грешник; lanketa riähkäh, šortuo riähkäh (кст) впасть в грех; upottua riähkii (ТГ) злить, сердить

riähkä|elämä *s* клв, шбз скандал

riähkähin'i клв-кст, онд, ткш, **riähkähin'e** тнг 1) *s* грешник; mie tuon luajin, riähkähin'e olen (ФТК, тнг) я это сделал, грешник я; 2) *a* грешный

riähkä|mielet *s pl* клв-кст, тнг греховные мысли

riähkä|värččі *s* клв, вкн грешник

riähkäytyö *v* клв-кст, **rähkäydyä** онд, **riähkäydyö** рбл, руг согрешить

riähäl'l'in'i *a* клв-кст, онд, **riähäl'l'in'e** тнг греховный

riähälläh *adv* клв вразброс, в беспорядке [о волосах]

riähät'ä *v* тнг грешить

riähöttyä *v descr* клв разваливаться [о человеке]; šeki n'iise šielä istuo riähötti, n'iin kun ois kučuttu тот тоже там сидел развалившись, как будто был приглашён

riäkkä *s* тнг коростель

riäkätä *v* клв-кст мучить, пытать

riämistyö *v descr* клв разваливаться

riäpöi *s*, **reäpöi** пдн, **riäpöi** прз ряпушка

riäšt'äjä *s* тнг сорванец

riäšy *s* клв, вкн рвань

riäzie *v descr* тнг тащиться по снегу

riäzittiä *v* рбл дразнить

riät'ie *v* клв-кст, **riäd'ie** руг договариваться; рядиться; согласовывать

riät'iytyö *v* клв-кст, **riäd'iydyä** онд, **riäd'iydyö** руг, **riäd'iyd'yö** тнг договариваться; рядиться, согласовывать

riäty *s* клв, гкл, кнт, **riädy** руг, тнг ряд однородных предметов

riätäri *s* клв портной; kyl'issä ol'i riätärijä, ommeltih pukuja miehillä в деревнях были портные, шили костюмы мужчинам

robeudua *v* онд спохватываться

robeuduo *v* прз шуршать, шелестеть

robon'e *s* тнг любимчик; mamman robon'e (ТГ) мамин любимчик

ročeudua *v descr* онд, **ročeuduo** тнг начать шумно спорить, браниться

ročineh *s* кнт, онд шум; скрип; шелест

ročkahtua *v descr mom* клв-кст, **ročkahtaa** онд хрустнуть

ročkata *v descr* клв, кст, онд ломать с хрустом

ročkoa *v descr* пдн скрипеть, хрустеть

ročkuttua *v descr* клв скрипеть, хрустеть

roču *s* тнг шум-гам

rodata *v descr* тнг хрустеть, шуршать под ногами [о снеге]; lumi rodajau l'ämmin, l'ien'öö (ТГ) если снег хрустит, тепло будет

rod'enča *s* пдн роженица; n'el'l'ä puikkuo ris'tiih, štobi t'iijet't'äis, sie toašše on rod'enča (NKK:185) четыре палочки скрещивали, чтобы все знали, что там опять роженица

rod'ie *v* мсг, пдн, слг, тнг быть, наставать; получаться; появляться; происходить; рождать; rod'iu kolme l'ibo n'el'l'ä pivuo (МК:40, мсг) получится три или четыре горсти трёпаного льна; tuommoine rod'ih kumma (NKK:181, пдн) такое произошло чудо; hyvät elokšet rojittii (ДК:36, слг) хорошие времена настали; miula rod'ii jo kaksi lašta (МК:108, пдн) у меня родилось уже двое детей; rod'ie mid'ä rod'ie (ТГ) будь что будет

rod'ieččie *v* мсз, пдн появиться; случиться; mi n'ygöna kumma rod'ieččі? (ДК:70, мсз) что за чудо случилось?

rod'iekše *v* евг, ксз, пдн, тнг быть; заводиться; получаться; появляться; становиться; žen'ihhäs rod'ietou vahna (ДК:110, евг) жених твой будет старый; pezietet dai puhas i rod'ietet (ДК:34, ксз) помоешься да чистым и станешь

rod'iit'el'at *s pl,* **rod'it'el'ät** мсг, онд, пдн, слг родители; rod'iit'elat anettii [miehel'l'ä] (ДК:40, слг) родители выдавали [замуж]; mie n'imid'ä en t'iä. Sikse ollaa rod'it'el'ad (ДК:55, мсг) я ничего не знаю. Для этого есть родители

rod'inat *s pl* руг праздник с подарками по случаю рождения ребёнка (KKS)

rod'ineh *s* тнг хруст, шуршание осеннего снега

rod'iudul'iuduo *v freq* тнг получаться

rodnoi *a* онд, пдн, ткш, тнг родной; šano miulan'i, rodnoi muamon'i (ТК:155) скажи мне, родная мать [частушка]

rogoža *s* онд, пдн, слг, ткш, **rogoza** рбл рогожа; siel'ä on rogožassa mužikka (ДК:105, слг) там мужик в рогоже [во время святок]

roheta *v* клв-кст, онд, пдн, ткш, тнг сметь; hiän rohkieu yksin läht'ie meččäh, ei varaja (клв) она смеет одна идти в лес, не боится

rohita *v* онд, руг, ткш сметь, осмеливаться

rohjuta *v* клв гореть, пылать

rohkačču *s* онд, ткш, тнг смельчак, удалец

rohkast'ua *v* ткш, тнг смелеть

rohkata *v* клв-кст, ткш отважиться; сметь

rohkaudul'iuduo *v* ткш, тнг отваживаться

rohkautuo *v* клв-кст, **rohkaudua** онд, **rohkauduo** руг, ткш, тнг отваживаться; сметь; рисковать

rohkehus *s,* **rohkevuš** клв-кст, **rohkouš** онд, **rohkevuš** ткш, тнг смелость, храбрость

rohkel'iuduo *v* онд отваживаться

rohkeutuo *v* клв-кст, **rohkaudua** онд, **rohkeuduo** ткш, тнг осмеливаться; храбреть; rohkeuvvuin läht'ie tuulella järvellä (клв) я осмелился отправиться в ветреную погоду на озеро

rohkial'iuduo *v* онд, **rohkual'iuduo** ткш, тнг храбриться

rohkia|piä *s* онд, **rohkie|piä** тнг сорвиголова, сорванец

rohkie *a* клв-кст, гкл, пдн, ткш, тнг, **rohkia** онд отважный, смелый, храбрый; Kauro arka, Prokko rohkie (вкн) Кауро пугливый, Прокко смелый; rohkie mieš (ТГ) храбрый человек

rohkie|kašvun'i *a* вкн высокий, рослый

rohkieldi *adv* тнг смело, храбро

rohkiešti *adv* клв-кст, ткш, тнг, **rohkiašti** онд смело, храбро

rohkiez'uš *s* тнг смелость

rohkoakše пдн, **rohkuakše** тнг отваживаться

rohloi *a* слг мягкий; kossoi l'ienöy magie rohloi (МК:177) пирог получается вкусный, мягкий

roht'imet *s pl* клв, онд очёски, пакля

rohto *s* кнт лекарство, снадобье

roigua *v descr* руг, тнг хлестать

roihuo *v descr* клв болтаться; полыхать

roihuta *v* клв, вкн пылать

roikaleh *s* клв верзила

roikalehtua *v descr* клв слоняться, шататься

roike *s* кст хлестание, хлопанье

roikkuo *v descr* вкн, кнт, тнг махать; плескать; хлестать; läht'iettih hyö ajamah ilman ruožan roikkumatta (ТК:112) в путь отправились они, не размахивая плетью [руна]

roikuttua *v descr* клв, тнг бросать с силой; раскачивать; хлопать [дверями]; meri roikutti (ТГ) море бросало [лодку]

roimakka *a* клв проворный, сильный

roimašta *adv* кст проворно

roimata *v descr* клв, онд, руг, тнг сильно ударять, хлестать; läht'iet't'ii hyö ajamaa ilmain ruožan roimamatta (ФТК, тнг) отправились они в путь, не хлеща плетью [руна]

roimua *v descr* кнт болтаться; раскачиваться

roirotella *v descr* вкн голосисто петь, громко разговаривать

roiskahtua *v descr mom* клв брызнуть

roisto *s* клв-кст, руг негодяй, подлец, хулиган

roistuo *v descr* кст полыхать

roizmu|tul'i *s* прз костёр

roitee *adv* прз достаточно

roit't'ivo *s* вкн бросовый, негодный предмет

roivahuttaa *v descr mom* онд, **roivahuttua** тнг ошарашить

roivana *s* клв-кст старый крупный тощий лосось

roivaš *s* клв-кст, тнг, юшк, **roivas** мсг, пдн, прз, рбл связка, сноп льна или конопли; pelvahat sivomma roivahilla (МК:40, мсг) коноплю мы связываем в снопы

roivo *s* пдн куча несгоревших в костре древесных остатков

rojahtua *v descr mom* клв-кст, **rojahtaa** онд брякнуться; обрушиться с треском; шлёпнуться с шумом

rojakka *s* клв шум-гам

rojeikko *s* вкн перезрелый лес

rojottua *v descr* клв-кст валяться, лежать растянувшись

rokahtuo *v* клв покрываться волдырями

rokana *s*, **rookana** тнг дождевик [пальто из непромокаемой ткани]

rokaštua *v* кст везти в рыбной ловле

rokka *s* клв-юшк похлёбка; суп; rokka keitettih kalašta, pantih ruisjauhuo (клв) похлёбку варили из рыбы, клали ржаную муку; etkö šua hot'i jauhuo rokakše (вкн) не достанешь хоть муки для похлёбки; murginalla rokkoa šyömmä (пдн) на обед суп едим; emänd'ä kandau rokan, kurn'ikad (МК:165, ахв) хозяйка несёт суп, пироги; l'izyä on rikka rokašša, hämähikkö taiginašša (ТК:166) добавкой в похлёбке соринка, а паук в квашне [пословица] ◊ šain šitä rokkua šärpyä (клв) пришлось пережить это

rokka|kapusta *s* вкн, руг поварёшка

rokka|kattila *s* клв, онд, ткш кастрюля с похлёбкой

rokka|kauhan'i *s* ткш, **rokka|kauhan'e** тнг поварёшка

rokka|pata клв-кст, **rokka|pada** онд, пдн, руг, ткш горшок с похлёбкой

rokko *s* клв-кст, **rökkö** онд оспа [болезнь]

rokosina *s* клв-кст, **rogozina** онд, рбл, руг, ткш рогожина

rokul'i *s* клв прогул

romačču|kello *s* тнг колокол, который звонит без перерыва

romahtua *v descr mom* клв-кст, ткш, тнг, **romahtaa** онд громыхнуть, загреметь; рухнуть; puu romahti tuulella (клв) дерево рухнуло на ветру; kenen čil'l'it čilahettih, kenen romut romahettih (ТК:112) чьи колокольчики звякнули, чья рухлядь грохнула [песня]

roma|kello *s* тнг колокол, который звонит без перерыва

romakka[1] *s* клв, вкн шум-гам

romakka[2] *a* вкн, руг звучный; гремящий

romanan|kukka *s* прз ромашка [цветок]

romata *v descr* кст-кст, онд, руг, ткш, тнг греметь, лязгать; kärry romajau kivit'iellä (клв) телега гремит на каменистой дороге

romeutuo *v descr* клв-кст, **romeudua** онд, **romeuduo** руг, ткш загреметь, загрохотать; залязгать

romineh *s* клв, **romin'eh** руг, ткш, тнг грохот, лязганье

romišša *v descr* евг, пдн, **romissa** онд, руг, ткш, тнг греметь; шуметь; romiššaa, viržit'et'ää kymmenen hengie (ДК:73, евг) шумят, поют десять человек

rommi *s* клв, тнг ром

rommoh кст 1) *s* слабак; 2) *a* ослабленный

rommohtuo *v* кст заболеть, обездвижеть, ослабнуть

romo *a* тнг ярко-красный [цвет]

romo|ruškie *a* тнг пурпурный

romota *v descr* тнг краснеть, становиться более красным

romottua *v descr* клв, вкн, руг, тнг блестеть; становиться багровым; виднеться издалекá; пламенеть; рдеть; ruškie romottau (ТГ) красное виднеется; päivä paistau romottau (KKS, руг) солнце ярко светит

romotuš *s* тнг красочность; рдение

romšata *v descr* тнг сильно ударять, хрястать

romšeikko *s* клв-кст сырая топкая земля

romšie *v* руг скреплять две лодки вместе [для перевозки грузов]

romšši *s* мсг, пдн артель; romšit oldii kolmin n'el'l'in taloloin yheššä (МК:35, мсг) артели были, по три-четыре дома вместе

romu[1] *s* клв, онд, тнг лом, рухлядь, хлам; romuo on täyši saraja (клв) рухляди полный сарай; kenen romut romahettii? (ФТК, тнг) чей хлам грохнулся?

romu[2] *s* клв, вкн, руг гром, грохот, шум

romu[3] *s* руг, тнг ром

romun'e *s* тнг побрякушка

romuška *s* клв, вкн болезненное состояние; приступ болезни

rondo *s* руг очёс льна и конопли, пакля

ron'i *s* кст, кнт лодырь; увалень

ronkamukšillah *adv* клв, вкн лёжа на боку, опираясь на локоть и бедро

ronkka[1] *s* клв-кст поленница

ronkka[2] *s* гкл бедро

ronkka|luu *s* вкн бедренная кость

rooga *s* слг палка для протаскивания невода подо льдом (МК:260)

roozovoi *a* онд, пдн, руг, чбн розовый; kaššal'entat kaššašša roozovoit (МК:135, чбн) ленты в косе розовые

ropakeh *s* руг костёр

ropakka *s* клв, онд, **ropakko** юшк перестук дождя

ropehel'l'in'i *s* клв, **robehel'l'in'i** онд, ткш полная берестянка

ropehut *s* клв-кст, **robehut** онд, руг, ткш маленькая берестянка, кошель

ropeikko *s* вкн, кст каменистое, скалистое место

ropivo *s* клв-кст, гкл, **robivo** руг, тнг, юшк 1) большой костёр; 2) горящая лучина

ropivoija *s* кст, **robivoija** тнг собирать в кучу несгоревшие в костре древесные остатки

ropottua *v descr* клв 1) барабанить, стучать по крыше [о дожде]; 2) быстро говорить

roppi *s* оул туша забитого животного

ropšata *v descr* клв, онд, руг делать что-либо быстро, проворно; шлёпать, хлопать

ropšie *v descr* клв, руг делать что-либо быстро, проворно; шлёпать, хлопать

ropšuttua *v descr* клв, вкн делать что-либо интенсивно; хлопать, шлёпать

rošahuš *s* клв, **rožahuš** онд треск, хруст

rošata *v descr* клв-кст, **rožata** онд, руг, **rozata** тнг шуметь; трещать; хрустеть; ken l'ienöy mečiköššä rošajau (клв) кто-то в лесочке трещит

rošenččа *s* клв-кст, **roženččа** онд, пдн, рбл, руг, срг, ткш роженица; muamo ol'i rošenččana kylyššä (кст) мать была роженицей в бане; ku roženččа on, n'i kyl'äšt'ä kai tuuvvaa hambahiksi kurn'ikkoa da ripakkuo (ДК:37, срг) когда появляется роженица, так из деревни все приносят гостинцы ʻдля зубов', пироги и пелёнки

rošeutuo *v* кст дробиться, разбиваться

roška[1] *s* клв, кст, тнг вещь, предмет; roškat veimmä veneheh (клв) вещи мы унесли в лодку

roška[2] *s* клв мусор, сор, хлам

roskaaz̮ivaija *v* ксз рассказывать; mama toko roskaazivaj̮ččі (ДК:113) мама, бывало, рассказывала

roškata *v descr* евг, пдн хрустеть; roškau hambahissa (МК:168, евг) хрустит на зубах

roškoa *v descr* пдн, **roškua** руг хрустеть пальцами

roskoažie *v*, **roskažie** пдн рассказывать; heän toko šano, roskaži он, бывало, говорил, рассказывал

rošku *s* клв, евг, пдн, ткш хруст; rošku, roškau hambahišša (МК:168, евг) хруст, хрустит на зубах

roškuttua *v descr* клв, ткш хрустеть

rošlata *v* клв смётывать [при шитье]

rosmiessa *s* клв, вкн, пдн, **rozmiešša** руг, тнг жидкое тесто; rosmiessa hämmenetäh veteh taikka maitoh (клв) жидкое тесто замешивают на воде или на молоке

rošo *s* клв-кст трещина в дереве

rošon'iekka *a* клв, **rozon'iekka** руг дерево с трещиной

rosoriutuo *v* вкн разоряться

rospuutta *s* клв-кст, онд, ткш распутица

rossa *s* пдн роса

rossa|vezi *s* пдн роса (ДК:38)

rossola *s* клв, мдс, онд, пдн, ткш рассол; сок; panen kalat rossolah, ei pilauhu (клв) положу рыбу в рассол, не испортится; hilloloilla piäl'l'ä pannaa gruusu, on rossola piäl'l'ä (МК:159, мдс) на морошку сверху положат груз, появляется сок сверху

rossud'ia *v* онд, **rossud'ie** тнг обсудить; рассудить; vierahat rossud'ittih d'ielo (ТГ:189) гости рассудили дело [так]

rošt'a *s* мдс роща

rost'ie *v* клв-кст, руг наращивать

rost'oka *s* клв-кст, ргз, **rost'oga** тнг открытый пирог с картофелем или овсянкой; paistoma kal'ittua ta rost'okua ta (ргз) пекли мы калитки и пироги

Roštova *см.* **Roštuo**

Roštuo *s* клв-кст, евг, тнг, юшк, **Roštua** онд, **Roštava**, **Roštova**, **Roštuva** пдн, **Roštova** прз Рождество; tammikuun šeiččemeš päivä on Roštuo (NKK:46, кст) седьмого января – Рождество; Roštuona dai Uudena vuodena käyd'ii kirikköö (ДК:102, евг) в Рождество и на Новый год ходили в церковь; Roštuon šynnyn päivä (ТГ) сочельник перед Рождеством; riihie puijah Roštuon pyhäššä (юшк) зерно молотят во время рождественского поста

rosvet'iutuo *v* вкн понóсить

rosvo *s* клв-кст, **rozvo** рбл, ткш вор; разбойник; ennen rosvuo ol'i vähän, rahvaš ruato (клв) раньше воров было мало, народ работал

rosvoin'ikka *s* клв-кст, **rozboin'ikka** онд, пдн, руг, ткш, тнг вор; разбойник

rosvota *v*, **rosvuija** клв-кст воровать, грабить

roza *s* тнг роза

roža[1] *s* мсг, онд, пдн, прз, ткш, юшк лицо; щека; roža ol'i ku tul'ipäre rouno kaikiččі (МК:162, мсг) лицо всегда пылало; kyynel t'ipahti rožalla (ТК:192) слеза капнула на лицо ◊ rožah ei tartu (пдн) не принимает во внимание; rožua da hardetta on (пдн) пригожий

roža[2] *s* тнг рожа [заразная кожная болезнь]

rožaija *v* пдн быть похожим

rozakaš *a* тнг розовый

roža|piel'i *s* пдн, руг щека

roža|puol'i *s* тнг лицо; рожа

rožauttua *v descr* тнг шуметь, трещать, хрустеть

rozboin'ikka *см.* **rosvoinikka**

rozd'evaija *v* пад раздевать, снимать одежду, обувь; kengäd jallašta rozd'evaijaa, jaksatetaa, stolaa pannaa (ДК:116) обувь с ног снимают, раздевают, за стол усаживают

rozetta *s* тнг розетка

rožissa *v* онд, руг трещать; хрустеть; щёлкать

roznoščikka *s* мдс, пдн разносчик; torguidii Roznoščikat kävel'dii da (МК:136, мдс) торговали, разносчики ходили

rozorie *v* пнз разорять; ruoččalaizet tuldii rozorimaa (NKK:125) шведы пришли разорять

rozut *s* тнг скарб

rozviuduo *v* тнг начать тлеть [об углях]

rot'imča *s* клв-кст, **rod'imča** онд, ткш родимец [детская болезнь]

rot'ina *s* клв-кст ребятёнок

rot'iutuo *v* клв-кст, **rod'iudua** онд, **rod'iuduo** руг, ткш, тнг получаться; рождаться; vähän on rot'iutun hilluo (клв) мало уродилось морошки; ken šai, še i rot'iutu (вкн) кто рожал, то и родилось; rod'iudu heil'ä t'yt'är (ТК:210) родилась у них дочь

rotkahtauduo *v mom* тнг дёрнуться

rotkahtel'iuduo *v* тнг дёргаться

rotkahtua *v descr mom* клв, руг 1) треснуть; хрустнуть; щёлкнуть; 2) вывихнуться; растянуться

rotkata *v* тнг дёргать; перевёртывать; рвать; подсекать [рыбу при ловле]; hebon'e rotkai (ТГ) лошадь рванула

rotkettua *v descr* тнг шуршать

rotko *s* клв овраг; ущелье

rotkottua *v descr* тнг шуршать [о снеге]

rotkuo *v descr* клв прогибаться с треском ◊ aitan orret rotkuu богач

rotkuttua *v descr* тнг грохотать; дёргать с шумом; трясти с шумом; aštuo rotkuttau (ТГ) идёт тяжело

rot'n'a *s* клв-кст, **rod'n'a** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг родня, родственники; keräyd'yy kai loittozet, l'ähizet, kel'l'ä vai rodn'oa on siel'ä (ДК:136, пдн) собираются все дальние, близкие, у кого лишь есть родня там; šanou šielä, ken on rodn'a, što hiän kuun el'äy i kuolou (ТК:280) скажет там родственникам, что он месяц проживёт и умрёт

rotn'ikka *s* кст, **rodn'ikka** онд, пдн, ткш родник; rotn'ikašta vettä ečči (NKK:63, кст) из родника воду искал он; otamma rodn'ikašta vet't'ä podoin'ikalla (ДК:38, пдн) возьмём из родника воды подойником

rotn'ikka|vesi *s* кст, **rodn'ikka|vezi** пдн родниковая вода

rotova *a* кст, **rodova** тнг проворный; способный

rotta *s* клв-кст крыса

rotu *s* клв-кст, гкл, **rodu** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг племя; род; šukuhuš še šuopetäjä, rotuhuš še i Ruškon vaša (вкн) в свою родню – та болотная сосна, и в свой род – телёнок от коровы по имени Рушко [пословица] ◊ ol'i rovukše (клв) было немного; rovun juuri jatkuu (клв) всё повторяется по роду-племени

rotuhuš *s* гкл родство

rotusin *adv* клв-кст по происхождению, по рождению

roučču *s* вкн, гкл, пдн, рбл, руг 1) сети, скреплённые в ряд; 2) груда [льда]

rouda|haugi *s* онд, **roudies'|haugi** тнг щука [весенняя, мелкая]

rouhie *v* клв-кст, мсг, пдн, руг, тнг дробить, лущить, толочь в ступе [зерно]; rouhittii [huuhmarissa] da šurvottii viel'ä jauhuo (МК:40, мсг) дробили [зерно] в ступе и толкли в муку; rouhie kuivua ozrua (ТГ) дробить сухой ячмень

rouhkivo *s* гкл груда камней

rouka *s* клв-кст, юшк дубильное средство, сделанное из ольхи или берёзы

roukauduo *v* рбл закрашиваться дубильным средством, полученным из ольхи или берёзы (KKS)

roukis's'uš *s* тнг выбоина

roukis's'uttua *v* тнг сплющивать

roukistauduo *v* руг сгибаться; скручиваться

roukistua *v caus* клв, **roukist'ua** тнг сгибать; скручивать

roukistuo *v* клв, **roukis’t’uo** тнг сгибаться; скручиваться; плющиться

roukka *s* вкн груда [камней]

roukkivo *s* клв-кст груда [камней]

roukuamin’i *s* вкн окрашивание дубильными веществами, полученными из ольхи и берёзы

roun’aija *v* онд, прз, руг ровнять

rouno *adv* клв, мдс, пдн, слг, тнг вроде, наподобие; on ku rist’ikanža rouno kondie (МК:113, мдс) медведь вроде человека; še šoari ol’i douhturi rouno (ДК:116, слг) тот остров был вроде доктора; rouno kui (прз) наподобие, как [что-либо]

rounon’i *a* клв ровный

rouškahtaa *v descr* онд, **rouškahtua** тнг ударяться с треском; pl’et’t’i rouškahtau (ТК:86) плеть ударяется с треском

rouškata *v descr* клв хрупать, хрустеть

roušku *s* клв-кст, гкл, онд, пдн, прз, ткш, тнг хрящ

rouškukaš *a* тнг хрящеватый

rouškuttua *v descr* клв, **rouškuttaa** онд трещать; хрупать, хрустеть

roušte *s*, **roušše** клв-кст поверхностная мерзлота на земле

rouzi *s* тнг неровно замёрзшая земля [с острыми выступами]

routa *s* клв-кст, **rouda** ксз, онд, пдн, руг, тнг мерзлота, мёрзлая земля; mua on rouvašša (клв) земля промёрзла; sulamatoin rouda (ДК:184, ксз) нетающая мерзлота

routan’i *a* клв мёрзлый; routan’i mua мёрзлая земля

routautuo *v* клв, **roudaudua** онд, **roudauduo** руг промерзать [о земле]

rout’ie *v* клв красить сети дубильным веществом

rouva *s* клв дама; госпожа; мадам

rouvata *v* клв-кст, гкл, тнг, юшк красить сети дубильным веществом

rouvus *s* клв, вкн, рбл, тнг, юшк красящее дубильное вещество

rovahtua *v* прз осыпаться [о листьях]

rovahuttua *v descr mom* кст сильно ударить

rova|purjeh *s* кст парус на рее

rovata *v descr* руг барабанить, стучать [о дожде]

roveh *s*, **ropeh** клв, **roveh** кст, гкл, рбл, юшк, **robeh** онд, пдн, прз, ткш, чбн, **robeh**, **roveh** руг, тнг берестянка, берестяной короб, туесок; antau skokunua ropehen täyven (клв) даёт лягушек полную берестянку [сказка]; piet’t’ii maiduo robehešša (МК:242, чбн) держали молоко в берестяном туеске; pan’i yht’eh robeheh peskuo da jauhuo (ФТК, тнг) он положил в один берестяной короб муки и песку ◊ ei makša tuohista rovehta (клв) пустяковый

ruadohut *s* тнг работёнка

ruado|nuttu *s* тнг спецовка

ruado|raha *s* тнг заработок

ruado|šobat *s*, **roado|šobat** пдн рабочая одежда

ruadost’i *s* тнг радость

ruaduakše *v* тнг работаться

ruaduiččieččie *v* тнг радоваться

ruagane *s*, **roagane** пдн вешалка для веников; roagažee panet [vaššan] (МК:52) на вешалку повесишь [веник]

ruaga|okša *s* ткш, тнг дерево без листьев, без иголок

ruaga|ruado *s* тнг халтура

ruagie *s* пдн, руг, тнг рысь [бег], бег рысцой, трусцой; ajua ruagieda (ТГ) ехать рысью; d’uossa ruagieda (ТГ) бежать трусцой

ruah *s*, **rakeh** клв-кст, **rais**, **rageh** онд, **rageh** пдн, прз, руг, **ruahi**, **rais**, **rageh** тнг град, градина

ruahi *a* вкн хрупкий

ruah|kuuro *s* вкн ливень с градом

ruaju *s* клв-кст, **raja** онд рай

ruaka[1] *a* клв-кст, гкл, **ruaga** лзр, руг, ткш, тнг **raaga** онд, **ruaga**, **roaga** пдн 1) незрелый, неспелый, сырой; puolat ruakana kerättih (клв) бруснику неспелую собрали; hilluo on ruagua, tuorehta (лзр) морошка есть неспелая, сырая; 2) без листьев [дерево, веник]

ruaka[2] *s* клв, юшк, **raaga** онд, **roaga**, **raaga** пдн, **ruaga** руг, тнг жердь; шест; палка

ruaka|vašta *s* клв, **roaga|vašta** пдн, руг, **ruaga|vašta** тнг голик, метла

ruaka|villa *s* клв, **ruaga|villa** руг, тнг шерсть взрослой овцы

ruakie *s* клв-кст, юшк, **ruagie** руг задняя конечность забитого животного

ruakki *s* клв не пригодная вещь

ruakku *s* кст, руг, **raakka** пдн рак [речной]

ruan'ie *v*, **ruan'ita** клв-кст, мдс, пдн, юшк, **raan'ita** онд раздирать; рвать; ранить; kondie joukkoo tul'i, rubei ruan'iččomaa žiivattoja (МК:47, мдс) медведь пришёл в стадо, начал раздирать животных

ruan'iutuo *v* кст-кст, **raan'iudua** онд, **ruan'iuduo** ткш, тнг ранить себя; važen käzi on ruaniudun (ТК:193) левая рука ранена

ruanta|aika *s* клв-кст, **raanda|aiga** онд, **ruanda|aiga** ткш время работы

ruanti *s* клв работа; отработка

ruanu *s* клв, вкн, рбл половик, покрывало из тряпья

ruašakka *s* клв-кст вица, плеть

ruašakoija *v* кст бить вицей

ruaššaltua *v descr mom* клв-кст, гкл, **ruaššaldua** руг, тнг рвануть, схватить; ruaššaltau tyttäreltä paikan (клв) выхватит у девушки платок

ruaštua *v descr* клв-кст дёргать, рвать, хватать; näilläh ruašša kun näim pijät ta s'iitä i valat (NKK:42, кст) вот так хватай, когда так держишь, тогда и поливай

ruataja *s* клв-кст, юшк, **raadaja** онд, **ruadaja** пдн, слг, ткш, тнг работник, рабочий, труженик; сотрудник; ruatajilla avukši tul'in tänne (клв) на помощь работникам пришёл я сюда; pereh ol'i vängä, ruadajat ol'ima (ДК:118, слг) семья была обеспеченная, труженики были мы; ruadaja ruadajalla on väl'i (ТГ) работник работнику – рознь

ruatamatoin *a* клв-кст, **raadamatoin** онд, **ruadamatoin** ткш, тнг 1) нерабочий; безработный; неработающий; 2) необработанный ◊ huikie ruatamattoman huuhan čuppuh on männyn (кст) стыда нет

ruatattua *v caus* клв, пдн, **roatattua** слг заставлять, принуждать работать; meidä aina roatatettii, hot' pien'et ol'ima n'in aina ol'i roaduo (ДК:181, слг) нас всегда заставляли работать, хоть маленькие были, всегда была работа

ruateh *s* клв-кст, рбл, руг, юшк, **raateh** онд, **raateh**, **rooteh** пдн, **ruate** прз, **roat'eh** тнг вахта трёхлистная

Ruat'enččа *s* клв-кст, **Ruad'enča** евг, пдн, **Raad'enča** онд, **Ruat'inččа** руг, **Ruad'inča** ткш, тнг Радуница [обычай поминания умерших]; Ruad'enčoina kävel'l'ää [kladbiščalla] (МК:168, евг) в Радуницу ходят [на кладбище]; Ruad'inča on muissinsuovatta (ТГ) Радуница – это поминальная суббота

ruat'i[1] *a* клв-кст, **ruad'i** руг, тнг довольный; радостный; ol'ima ruat'i, jotta piäsimä kot'ih (клв) мы были довольны, что добрались до дома

ruat'i[2] *postp, prep* клв-кст, **raad'i** онд, **road'i** пдн, **ruad'i** руг ради; prost'i miudua road'i Hristoa (МК:110, пдн) прости меня, ради Христа

ruato[1] *s* клв-кст, юшк, **ruado** евг, рбл, руг, ткш, тнг, **raado** онд, **roodo** пдн, **ruado, roado** слг работа, труд; vain ruavolla šai parentua elämyä (клв) только трудом можно было улучшать жизнь; päiväkezroo ruado otetaa käd'ee (ДК:102, евг) на дневные посиделки работу берут с собой [в руки]; šie rua omuaš ruaduoš (ТК:291) ты делай свою работу; ruavolla šuaha (ТГ) заработать; ruavošša kiin'i (ТГ) занятый ◊ ei ruato pakoh juokše (юшк) успеется; ruato matkuan (клв) дело спорится; hankautuo ruatoh (клв) работать изо всех сил; kiät ei varata ruatuo (клв) не боится работы

ruato[2] *s* клв, вкн падаль

ruato|aika *s* клв-кст, **raado|aiga** онд, **ruado|aiga** прз, ткш, тнг время работы, рабочее время

ruato|ala *s* клв, **ruado|ala** ткш, тнг поприще, специальность

ruato|huoneh *s* клв, **ruado|huoneh** ткш, тнг кабинет; мастерская; цех

ruato|kalu *s* клв, **ruado|kalu** тнг инструмент

ruato|paikka *s* клв-кст, **raado|paikka** онд, **ruado|paikka** рбл, руг, ткш, тнг должность, место работы

ruato|palkka *s* клв-кст, **raado|palkka** онд, **ruado|palkka** рбл, руг, ткш, тнг плата за работу

ruato|päivä *s* клв-кст, пдж, **raado|päivä** онд, **ruado|päivä** рбл, руг, ткш, тнг будни, рабочий день

ruatoveh *s* кнт группа работников

ruato|vuate *s* клв-кст, **raado|vaateh** онд, **ruado|vuate** тнг рабочая одежда

ruattava *a* клв-кст, **raattava** онд должное быть сделанным, сработанным; potakkamuat ol'i mullattavat, el'i mi šielä ruattava (вкн) картофельные поля должны были быть окучены, или что-либо надо было там сделать

ruat't'eh *s* тнг трилистник [растение]

ruat't'ehikko *s* тнг заросли трилистника

ruattu *s* мдс, пдн вырубка; kazvau vereksillä ruattuloilla se, l'eht'i l'ibie (МК:111, мдс) растёт на свежих вырубках тот лист гладкий [берёзовый]

ruatua *v* клв-кст, зшк, ргз, юшк, **ruadua** евг, мдс, мсг, прз, рбл, руг, ткш, тнг, **raadaa** онд, **ruadua**, **roadua**, **roodoo** пдн 1) работать, трудиться; šuovattana ruattih kahteh šuat'en (клв) в субботу работали до двух часов; hiän vielä jakšau ruatua (вкн) он ещё может работать; roavošša on da ei roa (пдн) при работе он, да не работает; ruavoin povarina (ТК:307) я работал поваром; ruatua hahittau (клв) работает с трудом; ruatua hämmentäy (клв) работает неумело; ruatua mut'ikoiččou (клв) корпит над работой ◊ ruatua hiki piäššä (вкн) работать в поте лица; jaloin on ruattu (клв) сделано плохо, кое-как; ei ole käsillä ruattu (зшк) плохая работа; ei tukka värähä ruatuassa (ргз) лентяй; ruatau ryškay (юшк) вкалывает, трудиться изо всех сил; 2) делать, поступать; vašemiččа vašemella kiällä kaikki ruatau (вкн) левша левой рукой всё сделает; ei ruata i mitä Roštuona (NKK:46, кст) не делают ничего в Рождество; emmä šitä čuutuo rua (клв) не поступим мы так плохо; rua n'äin (МК:105, мдс) поступи так; 3) заготовлять; обрабатывать; kakši netäl'ie hyö ruattih heinyä (клв) две недели они заготовляли сено; muata kun ruatanet, n'i muaheinä on (вкн) если землю обрабатываешь, так суходольное сено будет; toiččі ruadoma suurie huuhtie (МК:36, мсг) иногда мы обрабатывали большие пожоги; ruattii t'yöl'öi da harjattii (МК:60, евг) обрабатывали лён, мочили и чесали

ruavahain'i *a* клв, **raavahain'i** онд, **ruavahain'e** рбл, **ruavahan'e** руг взрослый

ruavahan|lain'e *a* тнг достаточно старый

ruavahan|puolein'i *a* руг взрослый

ruavahtuo *v* мдс, пдн расти; взрослеть; ei ollu enämbi kažveuvuttu ruavuhuttu mečät (МК:111, мдс) больше не разрастались, не росли леса

ruavaš *a* клв-кст, гкл, евг, пдн, тнг взрослый, пожилой; ruavahat ihmiset issutah, lapšet ei tulla stolah (клв) взрослые люди сидят, дети не приходят к столу; ruavahembi šuattau enzi kyl'yy [lašta] (ДК:35, евг) человек постарше несёт в первую баню [ребёнка]

ruavaštuo *v* клв-кст, **roavaštuo** пдн взрослеть, расти; lapšet kašvetah, ruavaššutah (клв) дети растут, взрослеют

ruavisko *s* клв, вкн, **ruavis'ko** тнг 1) падаль [о животных]; hebozen ruavis'ko d'ai revon šyödäväkši (ФТК, тнг) падаль от лошади осталась на съедение лисе; 2) кляча; скелет; 3) слово-укор [о ребёнке]; 4) староватый [о дереве]

ruavist'uo *v* тнг оголяться; худеть; vašta ruavis'tu (ТГ) веник оголился [лишился листьев]; puud ruavist'u (ТГ) деревья оголились

ruavoš *s* тнг работа; разработка

ruavoš|paikka *s* тнг место работы

ruavotoin *s* клв-юшк безработный
ruben|kuori *s* тнг короста
rubikaš *a* ткш, тнг рябой, со следами от оспы
rubina *s* тнг рубин
rubi|šl'öt't'ö *s* тнг кличка рябого человека
ručakka *a* клв неспелый, побитый градом [о хлебах]
ručata *v descr* вкн скрипéть; трещать
ručineh *s* кнт, онд, ткш скрежет; скрип; треск
ručistuo *v descr* вкн, ткш сильно сжиматься
ručka *s* вкн, онд, пдн, ткш, тнг ручка [рукоятка]; adralla ručkat puuhizet (пдн) у сохи ручки деревянные
rugane *a* пдн, слг смоляной; otti l'ykkäi harjan, l'ien'i rugane voara (ДК:175, слг) [он] взял бросил щётку, появилась смоляная гора [сказка]
ruhja *s* тнг прогон [боковая улица в деревне]
ruhka *s* клв-юшк 1) мусор, сор, соринка; pyyhkie ruhkat lattielta vaššalla (клв) вымести сор с полу веником; min verda pert'is's'ä ruhkua, šen verda riähkyä (ТК:273) сколько сору в избе, столько и грехов [примета] ◊ toiselta n'iät ruhkan šilmäštä, ičelläs on kanki (кст) недостатки другого заметны, свои совсем не видны; 2) вещи; keräzimä ruhkat kaikki (пдн) [мы] собрали все вещи; t'äyt't'yä ruhkilla (ТГ) заполнить вещами
ruhka|čirkkun'i *s* тнг овсянка [птица] (KKS)
ruhka|heinä *s* клв, онд, ткш, **ruhka|hein'ä** тнг сорняк
ruhka|keral'l'in'i *a* ткш, **ruhkan|keral'l'in'e** тнг сорный
ruhka|langa *s* тнг пряжа из отходов льна
ruhkasa *a* клв-кст, **ruhkaza** онд, руг, ткш, **ruhkaz'a** тнг грязный, сорный, засорённый
ruhkažet *s pl* онд, пдн, слг, ткш вещички; ruhkažet kereämmä, siun järel'l'ää otamma kod'ii (ДК:40, слг) вещички соберём, тебя обратно возьмём домой
ruhkata *v* клв, кнт, онд, ткш, тнг сорить; ruhkasi lattien, lykkäi paperipaloja (клв) он засорил пол, набросал бумажек
ruhkauttua *v* клв-кст, ткш, тнг захламлять, мусорить, сорить; šahasi halkuo, ruhkautti koko pihan (клв) он пилил дрова, замусорил весь двор
ruhkautuo *v* клв-кст, **ruhkauduo** ткш, тнг засоряться, мусориться; покрываться хламом; late on ruhkautun, pitäy pyyhkie (клв) пол засорился, надо подмести
ruhma *s* клв-кст, прз, руг вздутие; наплыв, нарост; щербинка
ruhmikaš *a* клв-кст, прз, тнг с наплывами, наростами, неровностями
ruho *s* клв-кст грудка и спинка дичи
ruihakka *s* вкн шум-гам
ruihnata *v descr* клв клянчить, сильно просить
ruihuta *v* клв, вкн галдеть, шуметь
ruikata *v* клв брызгать
ruikku *s* клв понос
ruikuttua *v* клв брызгать; ruikutti vettä [он] брызгал водой
ruis *s* клв-юшк, **ruis'** онд, пдж, тнг, **ruiš** пдн, слг рожь; kašvattima ruista, potakkua, nakrista (клв) мы выращивали рожь, картофель, репу; še ol'i ruis' kaikičči mečäššä kašvatettava (клв) ту рожь всегда в лесу надо было растить; ruista juataa, vil'l'ua juataa rahvahalla (ДК:85, мсг) рожь раздают, зерно раздают народу; läksin ruišta l'eikkoamaa (ДК:36, слг) отправилась я рожь жать; ruis't'a kyl'vet't'ii vähä (пдж) ржи сеяли мало; durakkua val'äiččima, rugehešša kävimä kataiččiuvuimma (ФТК, тнг) дурака мы валяли, во ржи катались [в Иванов день]
ruis|jauho *s* клв-кст, ткш, **ruis'|d'auho** онд, **ruiz|jauho** руг ржаная мука
ruiskata *v* клв, **ruis'kata** тнг брызгать струёй
ruisku *s* клв брызганье струёй
ruis|kukka *s* клв, ткш, тнг василёк [цветок]
ruiskuta *v* клв брызгать; поливать

ruiskuttua *v* клв, тнг брызгать струёй; поливать

ruis|leipä *s* клв-кст, **ruis'|leibä** онд, ткш ржаной хлеб

ruis|lyyheh *s* клв-кст, **ruiz|l'iyheh** онд, пдн сноп ржи

ruis|pelto *s* клв-кст, **ruis|peldo** онд, пдн, ткш ржаное поле

ruis|puurnu *s* клв, **ruis'|puurno** тнг (ТК:79) ларь с рожью

ruiz|värcči *s* онд, руг, ткш мешок ржи

rujo *s* клв-кст, гкл, руг, тнг, юшк калека, увечный, урод ◊ rujot, rammat, verišokiet (юшк) все-все

rujol'l'in'e *a* тнг увечный

rujuo *v decr* клв-кст, гкл лежать без движения, валяться

ruka *s* клв-кст, **ruga** пдн, руг, тнг высохшая древесная смола, живица

rukehin'i *a* клв-кст, юшк, **rugehin'i** онд, ткш, **rugehine** пдн, **rugehin'e** тнг ржаной; rokkua keitettih rukehiseštä jauhošta (клв) похлёбку варили из ржаной муки; skančča ajellaa rugehizešta jauhošta (пдн) сканцы раскатывают из ржаной муки; rugehine kiissel'i (NKK:179, пдн) ржаной кисель

rukka *s* клв-юшк 1) бедняга, бедняжка [об умершем]; poika rukka kuol'i (клв) сын-бедняга умер; muamo rukka on mättähäššä (клв) мать-бедняжка – в могиле; starikka rukka kuol'i, män'i hän ved'ee (ДК:78, чбн) старик-бедняга умер, утонул он; Palaka-rukka pokoin'iekka (NKK:30, оул) Палага-бедняжка, покойница; kaži rukkua lyödii (ТК:163) кошку-бедняжку побили; 2) милый, хороший [о живом]; boabo rukka, etkö sie, šanou, kedä t'ähä siun luo käy? (ДК:170, мсз) милая бабушка, говорит он, нет ли у тебя, не приходит ли кто-нибудь к тебе? [сказка]; en šoanun lapsi rukkii n'ägömäh (NKK:180, пдн) не смогла я милых детей увидеть; en d'ouva, t'yt'är rukka (ТК:77) недосуг мне, милая девушка

rukkan'i *s* вкн, гкл, мдс, пдн верхняя вязаная рукавица; rukkazie piet't'ii, t'ikutettii ku alazen varži (МК:130, мдс) рукавицы носили, их вязали как верхнюю часть варежки ◊ šuaha rukkaset (вкн) получить отказ при сватовстве

rukkasen'i *s* клв, **rukkažen'i** онд, **rukkazen'i** пдн, чбн бедный мой, милый мой; kurja rukkazen'i, aino siuda kuottel'in kyzyö (ДК:188, пдн) несчастный, бедненький ты мой, всегда я пыталась тебя спросить [причитание]; kal'l'is kannettuzen'i armaz jo poigarukkazen'i (ДК:197, чбн) дорогой мой сын, любимый мой бедненький сын [причитание]

rukki *s* клв-юшк прялка; värttinällä kesrättih, ei vielä joka talošša ollun rukkie (юшк) веретеном пряли, ещё не было в каждом доме прялки

ruko *s* клв-кст, **rugo** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг копна; haravoija heinät rukoh (клв) сгрести сено в копну; rugoloihi panna (ТГ) скопнить

rukoil'l'a *v* клв-кст, ргз молить; молиться; умолять ◊ en riitoja rakenna, enkä rauhua rukoil'e (ргз) не знаюсь

rukoilu *s* кст молитва, мольба

rukouš *s* клв-кст молитва; мольба

rukoutuo *v* клв положиться на молитву

rukšuttua *v descr* клв валить, ронять с шумом, треском

rukuo *v* клв-кст, **ruguo** онд, тнг копнить [сено]; heinät kuivatah, ruvotah (клв) сено сушат, копнят

rul'a *s* клв-кст, руг, тнг руль

rulla *s* клв-кст, рбл, руг, ткш катушка

ruma *a* клв-кст, гкл, онд, пдн, руг, ткш, тнг 1) безобразный; дурной; некрасивый; ei ole ukko kaun'is, rumalla män'i (клв) муж некрасивый, за некрасивого вышла она; puajie rumua (кст) говорить дурное; 2) всеядный, не выбирающий еду; lehmä juou hyvin, ruma on (пдн) корова пьёт [пойло] хорошо, всеядная она

ruman|näkön'i *a* клв-кст, **ruman|n'ägön'e** ткш, тнг некрасивый

ruma|ruokan'i *a* клв-кст, **ruma|ruogan'i** ткш всеядный, не выбирающий еду

rumašti *adv* клв-кст дурно; некрасиво; нехорошо

rumeta *v* клв-кст, руг дурнеть, становиться некрасивым; vanhenet, n'iin rumenet (клв) постареешь, так подурнеешь

rumeutuo *v* клв дурнеть, становиться некрасивым; on vanhennun ta rumeutun он постарел и подурнел

r'umka *s* ахв, онд, пдн, руг, ткш рюмка; iz'änd'ä gos't'itti, valau r'umkat (МК:165, ахв) хозяин угощет, наливает рюмки

rumppu *s* клв-кст барабан

runga *s* юшк тело, туловище

rungu *s* тнг прах, труп

runkku *s* клв тело, туловище

runko *s* клв-кст, **rungo** тнг, юшк корпус; ствол; туловище; puun runko (клв) ствол дерева ◊ on kuin honkan runko (клв) здоровый, крепкий

runnakko *s* клв 1) тело, туловище; 2) падаль

run'n'istua *v* клв, руг давить, жать

runno *a* кст яловая [о корове, олене]

runo *s* клв-кст, ткш руна; стихотворение; nykyjäh vähän kuuluu vanhanaikusie runoja (клв) теперь редко слышны старинные руны

runonkirjuttaja *s* клв поэт

runota *v* клв-кст петь руны

runšahuš *s* клв изобилие

runšaš *a* клв-кст обильный

runšašti *adv* клв в изобилии, обильно

runtukka *s* клв-кст, **rundukka** онд, **runduga**, **rundukka** пдн, **runduga** руг рундук

ruočakko *s* клв-кст, пдн, руг лютеранин; финн

ruoččalain'i *s* клв, **ruoččilain'i** вкн, пнз, ткш, **ruoččalan'e** руг, **ruoččilain'e** тнг финн; швед; tuldii Ruočist'a ruoččalaized miekkojen kera (пнз) пришли из Швеции шведы с мечами [легенда]; rahvaš ruoččilaizie yl'en äijäl'd'i varattih (ТК:246) люди шведов очень сильно боялись [легенда]

ruoččі *s* клв-юшк 1) финн; швед; ruočin šoda (ТК:245) война со шведами; 2) Финляндия; Швеция; Ruoččih kävi šielä kaupoilla (клв) в Финляндию ходил он торговать

ruoččі|mieš *s* клв, вкн, тнг, юшк карел-коробейник, торгующий в Финляндии

ruoččiutuo *v* клв финизироваться

ruogaza *a* руг сытный

ruohikko *s* клв-кст, онд, ткш тростниковые заросли; pyytimä kalua onkella ruohikošša (клв) мы ловили рыбу удочкой в тростниковых зарослях

ruohin *s* пдн, прз, рбл, руг первые очёски льна или конопли

ruohindoa *v* пдн, **ruohindua** руг расчёсывать лён или коноплю на первый раз

ruohittua *v* мсг сметь; toizet eigo ruohittua en'ämbi männä (МК:60) другие и не посмели идти больше

ruohka *a* кст, прз 1) незрелый; 2) ломкий

ruohkie[1] *v* пдн, прз, рбл сметь

ruohkie[2] *a* кст ломкий, непрочный, хрупкий

ruohku *s* пдн смелость

ruoho *s* клв-кст молодая зелёная трава

ruohokko *s* клв зелень, газон

ruohon'i *a* клв зелёный [о траве]

ruohottuo *v* клв-кст, ткш зарастать тростником

ruohtie *v* клв-кст, гкл, пнз, прз, рбл, юшк, **ruoht'ie** евг, пдн, тнг сметь; ovet oltih ummešša, ka ei ruohittu kol'istua (клв) двери были закрыты, да не смели стучать; ei pagize n'imid'ä, ei ruohi pais's'a (ДК:168, евг) не говорит ничего, не смеет говорить; emma ruoht'in muata (тнг) мы не смели спать

ruohtuo *v* клв, вкн обветриваться

ruoja *s* вкн, кнт дрянь [о человеке]

ruoka *s* клв-кст, **ruoga** пдн, рбл, руг, ткш, тнг 1) еда, пища; stola on ruokua, šyömistä, jyomista (вкн) стол [полон] кушаний, еды, питья; kuin že voit kaikešta ruuvašta makšua? (ТК:231) как это возможно за всю еду уплатить? [сказка] ◊ olla yksissä ruuvissa (клв) столоваться вместе; ruoka vačašta ei nävy (вкн) ешь, что хочешь; kahen ruoka kannon piäššä (клв) двоим немного надо; yhen ruoka yškäseššä (KKS, вкн) одному немного надо; tulou mesi ruokah (клв) будет хорошая жизнь; havut on ruokana (клв) кормить нечем; 2) корм

ruoka|aitta *s* клв-кст, ткш амбар для продуктов

ruoka|halu *s* клв-кст, ткш аппетит

ruoka|huoneh *s* клв-кст, ткш столовая комната

ruoka|kauppa *s* клв-кст, ткш продуктовый магазин

ruokala *s* клв, кст, ткш столовая; koissa šyömmä, emmä käy ruokalah (клв) едим дома, не ходим в столовую

ruoka|laji *s* клв-кст блюдо, кушанье

ruoka|tunti *s* клв-кст, ткш перерыв для еды

ruoka|vero *s* клв-кст, ткш время для еды

ruoka|väl'i *s* клв промежуток между трапезами

ruokita *v*, **ruokkie** клв-юшк, **ruokita** ткш кормить; ruoki lapšet tai šiivatat (клв) накорми детей и животных

ruokko *s* клв, пдн, прз, руг забота; кормление; уход

ruoko *s* клв-кст, гкл, **ruogo** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк тростник; lehmillä leikkasima ruokuo, konša heinyä ol'i vähä (клв) для коров мы заготовляли тростник, когда сена было мало

ruokosikko *s* вкн, **ruogozikko** пдн, рбл, ткш заросли тростника

ruopaš *s* клв-кст, онд, рбл, руг, тнг, **ruopas** мсз, пдн, прз груда камней или льда; vedäy ruoppahaa piened lapšet (ДК:169, мсз) уводит на груду камней маленьких детей [сказка]; el'ä luad'i, l'indun'i pežyä kiviruoppahan väl'ih (тнг) не делай, птичка, гнезда в груде камней [частушка]

ruopeutuo *v* клв-кст, **ruobeudua** онд, **ruobeuduo** рбл, руг, ткш распускаться; трепаться [о ткани, об одежде]

ruopivo *s* клв-кст, гкл, **ruobivo** рбл, руг, тнг стержень, основание металлического предмета [ножа], на который насаживается ручка

ruoška *s* клв-юшк кнут, плеть, хлыст; ruošalla lyyvvä rävähyttäy (клв) плетью хлестнёт; rubieu ruožalla viuhuttamah (ТК:191) начинает кнутом сильно махать ◊ hoikka kun ruoška (клв) худенький; tuaton ruoška rautan'i (шбз) отцовское наказание тяжёлое

ruoškie *v* клв-кст, тнг стегать, хлестать плетью, кнутом; l'äht'iet'äägö ajamaa ilmain ruoškien ruoškimatta (ТК:114) поедут ли кататься без ударов плетью [песня]

ruošme *s*, **ruošmeh**, **ruošmi** клв-кст, **ruozme**, **ruožmi** онд, ткш, **ruožme** пдн, руг, тнг ржавчина; veičči on ruošmešša (клв) нож в ржавчине

ruošme|nuakla *s* клв-кст ржавый гвоздь

ruošmeutuo *v* клв-кст, **ruožmeudua** онд, **ruožmeuduo** руг, ткш ржаветь; kattilan pohja on ruošmeutun (клв) дно в катрюле заржавело

ruoššuttua *v caus* клв-кст ржáвить, заржáвить

ruošte *s* вкн, кнт, **ruost'e** пдн ржавчина

ruošte|rauta *s* вкн, **ruošte|rauda** ткш ржавое железо

ruoštuo *v* клв-кст, пдн, ткш, тнг, **ruoštua** онд ржаветь; veičet ruoššuttih (клв) ножи заржавели

ruota *s* клв-кст, гкл, **ruoda** онд, пдн, рбл, руг, срг, ткш, тнг рыбья кость; kalan ruuvat (клв) рыбьи кости; kävelöy koira valgie, šuuri, ruodie syömää (ДК:164, срг) ходит собака, белая, большая, рыбьи кости есть [сказка]

ruota|jauho *s* клв-кст, **ruoda|d'auho** онд, **ruoda|jauho** ткш рыбная мука

ruota|kala *s* клв-кст, **ruoda|kala** онд, ткш костистая рыба

ruotasa *a* клв-кст, **ruodaža** онд, **ruodaza** руг, ткш костистый [о рыбе]

rupaška *s* клв, **rubaška** тнг рубашка

rupattua *v descr* юшк ругать, хулить

rupči *s* рбл, тнг рубец, шов

rupettua *v descr* клв, онд 1) сборить, делать оборку; 2) говорить быстро и невнятно

rupeutuo *v* клв-кст покрываться оспинами, струпьями

rupi *s* клв-кст, гкл, юшк, **rubi** пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг оспа; оспина; струп; olla ruvešša (клв) болеть оспой; покрыться струпьями; panna rubi (ТГ) привить оспу; ruven rikottu (прз) испорченное оспой [лицо]

rupiema *s* клв-кст, **rubiema** прз, рбл, руг, ткш длительное время [при ожидании]; pitän rupieman vuotin (клв) я долго ждал

rupikaš *a* кст, онд, ткш морщинистый, мятый

rupi|šammakko *s* клв жаба [земноводное животное]

rupisko *a* онд, прз, ткш морщинистый

rupistua *v* онд, **rupistuo** руг, ткш, тнг морщиться

rupittua *v* клв-кст, пдн, рбл, руг, слг, ткш, тнг, **rupittaa** онд 1) морщить; мять; собирать в сборки; rupittua kulma|karvoja (клв) хмуриться; 2) защипывать [о пироге]; kuori ajellaa, siid'ä pannaa kuoriella peällä [mus's'ikkua] da rupitetaa (МК:158, слг) корку раскатают, потом кладут на корку [чернику] и защипывают

rupittuo *v* клв-кст морщиться; мяться; собираться в сборки

rupl'a *s* клв-кст, **rubl'a** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк рубль; šata rupl'ua makšo (клв) сто рублей заплатил он; trista rubl'ei mänöy, sittä ilman et sroji (МК:86, пдн) триста рублей уйдёт, без этого не построишь; annatta viizikymmend'ä rubl'ua mieheštä (ТК:232) отдадите по пятьдесят рублей с человека; tul'i makšamaa miula kuuššadua rubl'ua (юшк) пришлось заплатить мне шестьсот рублей

rupl'ahin'i *s* клв-кст, **rubl'ahin'i** онд, ткш, **rubl'ahin'e** руг, тнг рублёвка; денежный знак стоимостью в один рубль; rupl'ahisen anto kyšyjällä (клв) рублёвку он дал просителю

rupl'ittain *adv* клв, **rubl'ittuan** руг рублями

ruppa *s* тнг плавник

ruppi *s* клв, мдс, онд, пдн, рбл, прз, руг, тнг морщина; оборка; сборка; näkö on ruppiloissa (клв) лицо в морщинах; ol'i kauftana, luajitaa ruppie sinne [sel'gää] (МК:129, мдс) был кафтан, делают сборки там [на спине]

ruppi|hieman'i *a* онд, ткш, **ruppi|hieman'e** тнг с рукавами в сборку

ruppi|očča *s, a* клв, онд, ткш морщинистый лоб

ruppi|sel'gä *s, a* мдс (МК:129), онд, ткш со сборками на спине

ruppiutuo *v* клв сморщиться; pošket ruppiutuu vanhalla щёки сморщатся у старого

rupšahtua *v descr mom* клв мягко упасть, шлёпнуться

rupšata *v descr* клв сделать что-либо быстро, внезапно

rupučča *a* онд конопатый, рябой [после оспы]

rušahtua *v descr mom* клв упасть с треском; puu lanketa rušahti aijan piällä дерево с треском упало на ограду

rušahtuo *v* клв краснеть, румяниться

rušakko *a* клв красноватый

rušappa *a* клв-кст, гкл, **rusappa** мдс, **ružappa** онд, руг, **ruzappa** прз, тнг красноватый, рыжеватый

rušet't'i *s* клв бант

ruškehtuo *v* клв, вкн, ткш краснеть, румяниться [о стряпне]

ruškenah *adv* клв, онд, ткш красным-красно

ruškentua *v caus* клв, **ruškendaa** онд, **ruškendua** ткш красить в красный цвет

ruškeuttua *v* клв, ткш, **ruškeuttaa** онд делать красным, коричневым; румянить

ruškeutuo *v* клв, **ruškeuduo** ткш, **ruškeuttuo** тнг краснеть; румяниться; l'ehmäl'd'ä udaret puhaldau, ruvetah n'än'n'it ruškeuttumah (ТК:276) у коровы вымя опухает, начнут соски краснеть

ruškiččа *s* онд, пдн, руг корь; скарлатина

ruškie *a* клв-юшк, **ruškia** онд, пдн, **ruskie** прз гнедой; коричневый; красный; русый; рыжий; merkkuan kukan ruškiella rihmalla (клв) вышью цветок красными нитками; tul'ized da ruškiat kivet (NKK:171, пдн) горячие и красные камни; issuttuago vävyistän'i šin'izeh šein'äh šel'in da ruškiehko stolah kohin? (ТК:110) усадить ли моего затя к синей стене спиной и к красному столу лицом? [песня] ◊ on ruškie stuula peržien alla (пдн) живёт легко; istuu ruškiella stuulalla (клв) живёт легко

ruškie|karva *a* клв, тнг рыжий

ruskien|voittone *a* прз красноватый

ruškie|partan'i *a* клв-кст, кнт, **ruškia|pardan'i** онд, **ruškie|pardan'e** руг, **ruškie|pardan'i** ткш рыжебородый

ruškie|piä клв, ткш, тнг 1) *s* подосиновик; 2) *a* рыжеволосый

ruškie|poškin'i *a* клв-кст, ткш краснощёкий, румяный

ruškie|tukka *a* вкн рыжий

ruško[1] *s* клв-кст, пдн, тнг, юшк, **ruska** прз, **ruška** руг заря

Ruško[2] *s* клв-кст, онд, пдн, пнз, чбн Рушко, кличка красной коровы, гнедой лошади; ruškie lehmä ol'i Ruško (пнз) красную корову называли Рушко; Ruškokši, ku ruškie [hebone] (МК:42, чбн) Рушко звали, если [лошадь] гнедая

ruskoi *a* пдн, ткш, чбн русский; enne ved oldii ruskoid päčid (ДК:37, чбн) в старину ведь были русские печи

ruškuo *v*, **rušota** клв-кст, **ruššota** онд, пдн, руг, слг, **rušota** ткш краснеть; румяниться; taivahan laita ruškuou, paha šiä tulou (клв) край неба краснеет, плохая погода будет; pošket rušottih (клв) щёки покраснели; [kala] vähäžen peäl'ičči ruškou (МК:154, слг) рыба сверху немного покраснеет [при засолке в тёплое время]

rušota, **ruššota** *см.* **ruškuo**

rušottua *v* клв-кст, **ruššottua**, **ružottua** пдн, руг, тнг, **rušottua** юшк 1) алеть; краснеть; en t'ijä, mi toašsa ruššottau (NKK:186, пдн) не знаю, что тут краснеет; 2) заставить краснеть

russakka *s* клв-кст, **brussakka** онд, ткш таракан; kylmättyä russakkua talvella (клв) морозить тараканов зимой

rušto *s* клв хрящ

rušu *s* оул, **ruža** пдн мусор, хворост

ružata *v descr* руг скрипеть, трещать

ružeikko *s* пдн бурелом, заросли

ruta *s* клв, кнт, **ruda** пдн, руг, тнг руда

rut'i|kuiva *a* клв совершенно сухой

rut'i|köyhä *a* клв нищий

rut'jahtua *v descr mom* вкн свалиться, шлёпнуться

rut'jata *v descr*, **rut't'ata** клв, **rud'd'ata** руг мять, сжимать, тискать

rut'jottua *v descr* клв валяться, пластаться

rut'juo *v descr*, **rut't'uo** клв-кст, **rud'juo** тнг давить; мять; сжимать; тискать; rut't'oma hein'ie kekoh (клв) [мы] давили сено в скирду; šyyvä rutjou (KKS, вкн) жадно ест

rutkuttua *v descr* пдн хрустеть

rutompah *adv* клв-кст, **rutombah** ккр, руг, ткш быстрее; tule rutompah, kiireh on (клв) иди быстрее, спешка ведь; heitä šukšež da juokše rutombah (ккр) сними лыжи и беги быстрее

rutošti *adv* клв-кст быстро; поспешно; mäne rutošti, šielä vuotetah (клв) иди быстро, там ждут

rutoštua *v* кст спешить

rutto *adv*, **ruttoh** клв-юшк, **rutto** ткш быстро, поспешно, сразу; aššumma oikein ruttoh (клв) шагаем очень быстро; rutto halla matalan panou (вкн) быстро заморозок маленькие

ростки испортит [пословица]; min'n'ašta da mämmistä kyllä tulou rutto (юшк) от снохи да от солода сытость появится быстро [пословица]

rutton'i *a* клв, **rutton'e** руг спешный, быстрый

ruttoseh *adv* клв-кст, гкл, **ruttozeh** ккр, ткш, юшк быстро, поспешно; laita ruttoseh rautan'i kyly (клв) построй быстро железную баню [сказка]; ruttozeh ammu, jotta [hukka] ei kerkies puat'a (ккр) быстро стреляй, чтобы [волк] не успел убежать

rut't'outuo *v* клв-кст мяться; тискаться; säkissä vuattiet rut't'ouhutah (клв) в мешке одежда мнётся

ruuhi *s* руг, юшк лодка-долблёнка

ruuhkat *s pl* онд, тнг одежда; ruuhkat, eloš, kaikki, midä on tuaton pert'in šiämeššä (ТК:206) одежда, утварь, всё, что есть в отцовском доме

ruuht'imet *s* мсг, пдн первый очёс при обработке льна; pivon harjuat, ruuht'imed l'ähet'ää enži kerralla (МК:41, мсг) горсть трёпаного льна расчешешь щёткой, первый очёс отходит с первого раза

ruumen *s* клв-юшк высевки, мякина; jauhošta ruumenen kera luajittih heposilla leipä (клв) из муки с мякиной делали лошадям хлеб; viškuat, sel'l'ität ruumened (МК:112, ксз) бросаешь [зерно], отделяешь высевки

ruumihikaš *a* клв, кнт крепкий, плотный [человек]

ruumil'l'in'i *a* клв физический; ruumil'l'in'i työ физическая работа

ruumis *s* клв-кст, руг 1) тело, туловище; laiha on ruumehellah (клв) на тело он худощавый; 2) труп, покойник

ruuna *s* клв-юшк мерин; tuo hiiještä hebon'e, helvet'ist'ä mušta ruuna (тнг) приведи коня от Хийси, чёрного мерина из ада [заклинание]

ruun'in'i *a* кнт, **ruun'in'e** рбл коричневый

ruušu *s* клв-кст, **ruužu** ткш роза; kolme ruušuo issutin ikkunan alla (клв) три розы посадил я под окно

ruušun'i *a* клв-кст, **ruužun'i** ткш розовый; ruušuset l'entat kaššašša (клв) розовые ленты в косе

ruuti *s* клв-кст порох; kannattau ainaki ruutie oštua ta harakkoja ampuo (вкн) стоит, однако, порох покупать да сорок отстреливать

ruutu *s* клв оконное стекло

ruuvakaš *a* пдн костистый [о рыбе]

ruuvata[1] *v* вкн, пдн кормить

ruuvata[2] *v* клв очищать от костей [о рыбе]

ruuvi *s* клв винт

ruuvikko *s* клв-кст, гкл, пдн, руг, тнг заросли тростника; kuldan'e harjuš kudomašša ruškiešša ruuvikošša (тнг) золотой хариус нерестится в коричневых камышах [песня]

ruven|jälki *s* клв-кст, **ruven|jälgi** руг, ткш, **ruben|d'äl'gi** тнг оспина

ruven|pano *s* клв-кст, ткш, **ruben|panenda** тнг оспопрививание

ruven|rikottu *a*, **ruven|rikkoma** клв-кст, **ruvin|rikkoma** руг, **ruven|rikottu** ткш, **ruben|rikottu**, **ruben|rikkoma**, **ruvin|rikkoma** тнг рябой, конопатый [после оспы]

ruveta *v* клв-кст, пдж, пнз, ткш, юшк, **rubeta** евг, онд, пдн, прз, прк, рбл, руг, тнг 1) браться, начинать, приниматься; приступать; ruvettih työtä ruatamah (клв) [они] взялись за дело; rupesin sr'iäppimäh (кст) начала я стряпать; hukkie n'yt rupei olomah, ennen eij ollun (ккр) волки теперь начали появляться, раньше не было; gost'at rubetaa tulomaa (ДК:47, прк) гости начинают подходить; rubei ruškuomaa (ТГ) на́чало краснеть; 2) быть; rupiet käymäh miun luo (клв) будешь ходить ко мне; naimatta ed rubie, in'ehmine l'öyvvä (ДК:167, евг) неженатым не будешь, найди женщину; rubiettago miula srojimaa? (юшк) будете ли мне строить?; 3) становиться кем-либо; poika rupei lentäjäkši (клв) парень стал лётчиком; miun čikko rupieu antilahakši (клв) моя сестра станет невестой

ruvota *v* клв-кст, **ruota** онд копнить [сено]

rybeydyö *v descr* прз барахтаться; валяться

rybäš *см.* **ryväš**

ryččy *s* клв-кст, руг что-либо мелкое, неказистое

ryčissä *v descr* кст, ткш скрипеть, трещать

ryčistyö *v descr* клв, руг ветшать; дряхлеть

ryčykkäin'e *a* тнг неказистый; mužikkän'e ryčykkäin'e šuan korvuo vet't'ä juou мужичонка неказистый сто ушатов воды выпьет [загадка; печь-каменка в бане]

ryčäkkä *s* клв, руг, тнг что-либо мелкое, неказистое

ryhistyö *v descr* клв, руг, ткш горбиться [о человеке]

ryhjä *s* клв-кст, руг, тнг наиболее застроенная часть поселения, центр; hiän eläy kaupan luona ryhjäššä (клв) он живёт около магазина в центре [посёлка]; Ryhjan n'iemi (ТК:162) посёлок на мысу

ryhmä *s* клв-кст группа [людей]; šuuri ryhmä šot'ilahie (клв) большая группа солдат

rykie *v* клв-кст, акл, гкл, юшк, **rygiä** онд, **rygie** пдн, руг, тнг кашлять; ryvin, kylmän olen (клв) кашляю, простудился я; rykiy jyhkyttäy (юшк) сильно кашляет ◊ rykie aparoissa (акл) получить отказ при сватовстве

rykäleh *s* клв плохая одежда

rymytä *v descr* клв дебоширить; шуметь

rymähyttyä *v descr* клв, вкн уронить с грохотом, треском

rymäkkä *s* клв шум-гам

ryn'n'istää *v descr* онд, **ryn'n'istyä** руг нажимать, напирать

rynnäš *s*, **ryntähät** клв-кст, гкл, **ryn'n'äs**, **ryn'n'äš**, **rynd'ähät** пдн, слг, **ryndähät** прз, юшк, **rynnäs** рбл, **rynnäš** руг, **rynd'ähät** тнг грудь; передняя верхняя часть туловища; ryntähistäh šuahen on jo ihmisenä (вкн) по грудь он уже человек [сказка]; kai rynd'ähät kuivettii, ku čoajuu vaivoa (МК:149, слг) аж в груди засохло, так чаю хочется ◊ hoikka hengi ryndähissä (юшк) в чём душа держится

rynnäš|laštan'i *s* кст, **rynnäž|laštan'i** тнг, юшк грудина, грудная косточка

rynnäš|l'ihat *s* руг грудные мышцы

rynnäš|luu *s* онд, руг, ткш, **ryn'n'äz|luu** пдн, **rynnäz|luu** прз, рбл грудная кость

rynnäz|lasta *s* прз, **rynnäš|lašta** руг грудина, грудная кость

rynnätä *v descr* клв-кст нападать; пробиваться; толкаться

ryntähikäš *a* клв, **ryndahikäš** онд, руг, ткш широкогрудый

ryntähät, **ryndähät** *см.* **rynnäš**

ryntätä *v descr* клв идти с трудом, плестись; lunta myöt'en ryntäsin я по снегу шёл с трудом

rypettyä *v descr* клв, **rypettää** онд пить много и с удовольствием; дуть, хлестать

rypie *v* клв-кст, **rybie** пдн, руг барахтаться; валяться; плескаться

ryppi|kal'itta *s* пдн калитка [открытый пирог с защипанными краями]

ryprettyä *v descr* вкн бурлить, журчать

rypäleh *s* клв гроздь; кисть; puolan rypälehet гроздья брусники

ryšeikkö *s* клв бурелом, заросли

ryškeh *s* клв грохот, треск

ryškyttyä *v descr* клв грохотать; стучать

ryškyä *v descr* клв, юшк грохотать; колотиться; ruatau ryškäy (юшк) трудится изо всех сил, вкалывает

ryšmä *s* клв, вкн ватага; группа

ryššä *s* клв-кст, ткш, тнг русский [с негативным оттенком]

ryštyn'i *s* клв-кст, юшк, **ryštyne** пдн, **ryštyn'e** руг сустав пальца

ryšy *s* клв драка, скандал

ryšyttyä *v descr* клв грохотать, сильно стучать

ryšytä *v descr* клв, вкн 1) скулить; 2) действовать медленно, неспешно

ryšä *s* клв-кст, **ryžä** онд, пнз, руг, ткш, тнг, юшк, **ryzä** рбл мерёжа; pyytimä kalua ryšällä (клв) ловили мы рыбу мерёжей; ol'i meilä verkkuo ta ryšyä tä nuottua (кст) были у нас

сети, мерёжи и неводы; kala tulou ryžäh (пнз) рыба идёт в мерёжу; ryžällä pyyvettih kevyäl'l'ä (юшк) мерёжей ловили [рыбу] весной

ryšähtyä *v descr mom* клв-кст грохнуться; плюхнуться; ryšähtäy nakramah (клв) расхохочется; halkopino ryšähti, tuaš on työtä (вкн) поленница грохнулась, опять есть работа

ryšä|rihma *s* клв, **ryžä|rihma** онд, ткш нить, из которой вязали мерёжу

ryšöytyö *v* кст загораться, увлекаться

ryžissä *v descr* онд, руг скрипеть, трещать

ryžy руг 1) *s* оборванец 2) *a* негодный, ничтожный, паршивый [о человеке или вещи]

ryteikkö *s* вкн бурелом, заросли

rytky[1] *s* клв 1) рвань [об одежде]; 2) лентяй и бездельник

rytky[2] *s* клв, онд, руг тяжёлый удар

rytkyttyä *v descr* клв-кст, **rytkyttää** онд, **ryt'kyt't'iä** пдн бить, колотить; стучать; aštuo rytkyttäy (клв) шагает тяжело; luuvva rytkytti (клв) он бросал с силой; šoutua rytkyttäy (клв) гребёт вёслами с силой

rytkätä *v descr* клв-кст, онд ударять, хлестать; швырять; rytkäsi halot lattiella (клв) он швырнул дрова на пол; antua rytkyäy (вкн) даст много, отвалит; ottau ruošan ta lyyvvä rytkyäy (вкн) возьмёт хлыст да хлестнёт; ruatua rytkiy (клв) вкалывает; šoutua rytkyäy (вкн) гребёт вёслами с силой

ryt't'i *s* гкл барахло

ryvetä *v descr* гкл выбираться ползком

ryvittyä *v caus* клв-юшк, **ryvit't'iä** пдн кашлять; побуждать к кашлю; milma ryvittäy (клв) я кашляю

ryvähtyä *v mom* клв-кст, гкл, **ryvähtää** онд кашлянуть

ryväš *s* клв-кст, **rybäš** онд, пдн, ткш гроздь, кисть

ryyčky *s* тнг сваренная рыбья голова

ryyhtyö *v* клв, рбл, руг, юшк браться, взяться; приниматься, приступать; ryyhtyö työhö (клв) приняться за работу

ryykkö *s* вкн рвань, тряпьё

ryyn'i *s* клв-кст, рбл крупа; ryyn'istä huttuo keitämmä (клв) из крупы кашу варим

ryyppie *v* клв, **ryyppiä** онд выпивать, пить; попивать; ryypi šie čäijyö (клв) попивай-ка чай

ryyppy *s* клв-кст, зшк, онд, руг, ткш глоток [воды, вина]; yheštä ryypyštä vettä riitti (клв) одного глотка воды хватило; ken ottanou ryypyn, pitäy rahua panna (зшк) кто выпьет глоток вина, тот должен положить денег [на свадьбе]

ryypätä *v mom* клв-кст, гкл, онд, пдн, руг, ткш, **ryypät'ä** тнг выпить [воду, вино], глотнуть, хлебнуть; ryypräsin kahvie ta läksin (клв) [я] глотнул кофе и пошёл

ryyškyö *v* кст сопеть

ryyštyä *v descr* клв, кст, тнг хлебать

ryyšy *s* клв-кст, **ryyžy** ткш ветошь; рвань, рваная грязная одежда; l'ikasissa ryšylöissä kävelöy (клв) в грязной рваной одежде ходит; heitä ne ryšyt piältäš (вкн) сними эту рвань с себя

ryöčkyä *v* руг храпеть

ryöčäkkön'i *a* пдн толстенький, кругленький; ukkon'i ryöčäkkön'i kuuži kuššakkoa vyöl'l'ä (ДК:199) старичок толстенький, шесть кушаков на поясе [загадка; бочка]

ryöhistyö *v descr* клв ерошиться; разрастаться; щетиниться

ryöht'in *s* гкл мутовка

ryöhtyä *v descr* клв делать что-либо через силу; hot polvisillah ryöhtänen ta lähen хоть на коленях поползу, но пойду

ryöhälläh *adv* руг вразброс

ryöhöttyä *v descr* клв, вкн, зшк валяться; istuo ryöhottäy (клв) сидит развалившись; venyy ryöhöttäy (зшк) лежмя лежит

ryökeh *s* вкн негодяй

ryökäleh *s* клв-кст негодяй; nuo ryökälehet ei kehata ruatua, vain juopotellah (клв) те негодяи ленятся работать, лишь пьянствуют

ryömie *v* клв-кст, **ryömiä** онд, руг, тнг брести; ползать; lapšet pikkaraisella paitasella ryömittih (клв) дети в коротких рубашках ползали; ryömie n'el'l'inkondomazin (ТГ) ползать на четвереньках

ryömilläh *adv* клв-кст ползком; n'iin ol'i humalašša, jotta ryömilläh tul'i kot'ih (клв) такой он был пьяный, что ползком пришёл домой

ryönä *s* клв, вкн камыш; хвощ

ryöppä *s* клв пена и пузыри, появляющиеся при кипении

ryöpšie *v descr* клв, ткш, **ryöpsiä** ахв, пдн пить жадно, хлебать, хлестать; viinua ku juod ryöpsät (МК:162, ахв) ты ведь вино хлещешь

ryöpšyttyä *v descr* клв, **ryöpsittiä** пдн пить жадно, хлебать, хлестать

ryöpšähtyä *v descr* кст действие происходит внезапно, энергично; ryöpšähti itkömäh (KKS) разрыдалась она

ryöšie *v descr* вкн действие происходит долго, интенсивно

ryöštyä *v descr* клв-кст, руг, ткш, **ryöštää** онд, **ryöšt'yä** тнг грабить; отнимать; ryökälehet, kaikki ryöššettih talošta (клв) негодяи, всё разграбили в доме

ryöštäytyö *v* клв, **ryöštäydyö** руг вырываться

ryöštö *s* клв грабёж, ограбление

räbähäin'e *s* тнг бельишко; An'n'i pežöy räbähäizie (ТК:60) Анни стирает бельишко

räbätä *см.* **rävätä**

räččinä *s* клв-юшк женская длинная рубаха; ol'i parempaiset ne koššot piällä tai räččinät (клв) были получше те сарафаны на себе да и рубахи; kun moamo šoau t'yt't'ären, n'i panna pid'au jo viizi räččineä l'ippahaa (МК:236, слг) если мать родит дочь, то надо положить уже пять рубах в сундук; piet't'ih al'isvöid'ä räččin'öis's'ä (ТК:280) носили пояса под одеждой на женских рубахах

räččinäisilläh *adv* клв-кст, **räččinäizilläh** онд, руг, ткш, **raččinäzil'l'ää** пдн, слг в одной рубахе; šemmon'i ol'i kiireh, jotta räččinäisilläh juoksin rantah (клв) такая была спешка, что я в одной рубахе убежала на берег; ol'in hienozillaa räččinäzil'l'ää (ДК:134, слг) была я налегке в одной рубахе

räččinäl'l'iset *s pl* кст менструация, месячные

räččinän|hiemat *s* клв-кст, онд, ткш, тнг верхняя часть длинной женской рубахи, на которую надевали сарафан

räččinä|pošti *s* зшк сарафанная почта

räčineh *s* клв-кст, онд треск; шум-гам

räčissä *v descr* клв, онд, пдн, руг 1) трещать; хрустеть; 2) орать, шуметь, скандалить

räčkyä *v descr* клв, онд, руг, **räčkyö** тнг шуметь, скандалить

räčkätä *v descr* клв, вкн грохать, громыхать; murentua räčkätä (клв) разбить с грохотом

räčähtää *v descr mom* онд, **räčähtyä** руг, **räčäht'yä** тнг громыхнуть, грохнуть

räčäkkä[1] *a* мдс, тнг ветвистый, низкорослый [о дереве, лесе]

räčäkkä[2] *a* вкн хриплый; räčäkkä iän'i хриплый голос

räčättyä *v descr* клв-кст, руг, **räčät't'yä** тнг 1) трещать; 2) стрекотать [о птицах]; 3) тараторить; akat kaupan luona räčätetäh (клв) бабы у магазина тараторят

räčätä *v descr* клв, гкл, руг, ткш, тнг 1) трещать; 2) стрекотать [о птицах]; 3) кричать, орать

rädžät'ä *v descr* тнг каркать

rähinä *s* клв галдёж; крик, шум-гам

rähissä *v descr* клв, руг галдеть, шуметь; riijellä rähisöy (клв) скандалит

rähjyä *v descr* клв делать что-либо с трудом; тащиться

rähjätä *v descr* клв скандалить; humalašša rähjäsi в пьяном виде он скандалил

rähmistyö *v* руг гноиться [о глазах]

rähy *s* клв шум-гам, галдёж; скандал

rähähtyä *v descr mom* клв, **rähähtyä** руг, **rähäht'yä** тнг рыкнуть

rähäkkä *s* клв крик, шум-гам, скандал

räihkyä *v descr* клв галдеть, скандалить

räikie *v descr* клв, вкн, руг галдеть, скандалить

räikyttyä *v descr* клв-кст, **räigyttää** онд, **räigyttiä** пдн, прк, **räigyttyä** руг с силой стучать, ударять; piekšäy kankiloilla ta milläki räikyttay (клв) бьёт ломом и чем-либо ударяет; puijaa briužoilla, räigytetää (МК:113, прк) молотят цепами, ударяют с силой

räimie *v descr* вкн полоскать; стегать [лошадь]

räimyttyä *v descr* клв раскачивать; ударять

räimyä *v descr* вкн раскачиваться; шататься

räiskeh *s* клв, кнт, отд треск

räisky *s* клв-кст 1) брызганье; 2) треск

räiskyttyä *v descr* клв, **räiskyttää** онд, **räiskyt't'yä** тнг 1) брызгать, плескать; elä räiskytä vettä miun piällä (клв) не брызгай водой на меня; 2) бить с треском; грохать; An'n'i režöy räiskyt't'äy (ТК:60) Анни стирает, с треском бьёт [бельё валиком]; 3) трещать, [об огне]

räiskyä *v descr* клв, гкл 1) брызгать с силой; 2) бить с треском; 3) трещать; 4) скандалить; humalašša räisketäh (клв) в пьяном виде скандалят

räiskä *s* гкл скандалист

räiškätä *v descr* клв, онд 1) бахать; громыхать; šortua räiskäi vesišankon (клв) [он] уронил с грохотом ведро с водой; 2) сверкать

räišähtyä *v descr mom* кст, **räizähtää** онд, **räižäht'yä** тнг 1) брызнуть; 2) грохнуть; 3) треснуть

räjähtyö *v* клв-кст, **räjähtää** онд взрываться; miina räjähty ihan viereššä (клв) мина взорвалась совсем рядом

räkittyä[1] *v* прз, руг жарить, палить [о солнце]

räkittyä[2] *v descr* клв, **räkit't'yä** тнг действие происходит интенсивно; kannoin räkit'in (ФТК, тнг) тащил [я] изо всех сил

räkki *s* онд, пдн жара

räkki|koira *s* клв, кст маленькая собачка

räkkä *s* клв-кст мошкара; šuolla on räkkyä kešällä (клв) на болоте летом мошкара

räknätä *v* клв-кст обдумать

räkättyä *v descr* клв, вкн 1) стрекотать [о сороке]; 2) болтать, тараторить

rämeh *s* клв, вкн чащоба, густо заросший лес; puuttuo rämeheh (клв) путаться в чащобе

rämeikkö *s* клв, онд, руг, ткш чащоба, густо заросший лес

rämin'eh *s* онд, руг треск; хруст

räminä *s* клв грохот, дребезжание, треск

rämissä *v descr* клв, онд, руг, ткш греметь; грохотать; дребезжать; kellot rämissäh (клв) колокола гремят

rämpyškä *s* гкл вид хлеба

rämy *s* руг грохот; дребезжание; треск

rämyttyä *v descr* клв барабанить; греметь; стучать; kol'istua rämyttäy ikkunah барабанит в окно

rämähyttyä *v descr mom* клв, вкн, **rämähyt't'iä** пдн, прк, **rämähyt't'ya** тнг ударить, грохнуть; уронить с треском; заставить дребезжать; luuvva rämähytti kanken (клв) он бросил с грохотом лом; miun poiga i šoitti siel'ä rämähyt't'i, kižattii (ДК:84, прк) мой сын громко играл на гармони, танцевали там; kolahutin kovašpuida, rämähyt'in räyšäispuida (тнг) ударил я с треском по твёрдому бревну, грохнул по застрехе

rämäkkä[1] *a* вкн, кнт, рбл пылающий [огонь]

rämäkkä[2] *s* гкл грохот; дребезг; треск

rämätä *v descr* вкн, руг дребезжать; греметь; грохотать

ränččä *s* кст мокрый снег, слякоть

ränkeh *s* клв-кст крик; рёв; lapšet juoštih ränkehen kera rannašta (клв) дети бежали с криком с берега

ränkyö *v descr* клв-кст, **rängyö** пдн, рбл, руг, **rängyä** тнг громко кричать; орать; реветь; lapšet ränkytäh pirt'issä (клв) дети кричат в избе; elkyä ränkykkyä, olkua hil'l'empäh (кст) не орите, будьте потише

rän'n'ät'ä *v* пдн идти мокрому снегу

räntyö *v* гкл идти снегу с дождём

räntä *s* клв-кст, гкл, **rändä** онд, прз, руг, ткш, **rand'ä** пдн, тнг мокрый снег; слякоть; šatau räntyä (клв) идёт мокрый снег

räntä|šiä *s* клв слякотная погода

räntäsä *a* клв с мокрым снегом, слякотный

räpeytyö *v* кст рваться

räpilä *s* клв-кст плавательная перепонка у водоплавающих птиц

räpiskö *a* вкн моргающий

räppä *s* кст штормовая волна

räpšy[1] *s* клв звучный резкий сильный удар

räpšy[2] *s* клв, вкн пирог с ячневой начинкой

räpšyttyä *v descr* клв-кст, ткш шлёпать, хлестать

räpšätä *v descr* клв-кст, вкн, онд, руг, ткш слегка ударять, стегать; räpšasin lehmyä vičalla, n'iin läksi l'iäväh (клв) [я] стегнул слегка корову вицей, так пошла в хлев

räpyttyä *v* клв-кст 1) хлопать [крыльями, в ладони]; l'intu räpyttäy šiivillä (клв) птица хлопает крыльями; 2) мигать, моргать; räpytä šilmällä, ruhka lähtöy (клв) мигай глазом, соринка выйдет

räpä *s* гкл рыхлый снег

räpähät *s pl* клв месячные, менструация

räpäkkö *a* кнт, тнг дребезжащий; издающий треск

räpättyä *v descr* вкн, **räpät't'iä** пдн, **räpät't'yä** тнг 1) рукоплескать, хлопать; 2) трещать; 3) тараторить

räšnätä *v descr* вкн, **räžnätä** ткш действие совершается неумело, неуклюже

räšnäytyö *v descr* клв видеться, чудиться

räšähtyä *v descr mom* клв, **räžähtää** онд треснуть; хрустнуть; lauta räšähti jalan alla (клв) доска треснула под ногой

rät'ineh *s* клв треск

rätkie *v descr* вкн громко кричать; сильно греметь [о громе]

rätkähtyä *v descr mom* клв, **rätkähtää** онд, **rätkähtöä** руг 1) прогреметь [о громе]; 2) броситься с шумом; 3) споткнуться с шумом

rät't'i *s* клв тряпка; peše late rät'illä вымой пол тряпкой

räve *s* клв, **räpiet** вкн насадка по краю лодки

rävis's'ä *v descr* тнг дрожать, трепетать

rävähtyä *v descr mom* клв-кст, гкл, руг вздрогнуть; моргнуть; хлопнуть

rävähyttyä *v descr mom* клв-кст, юшк, **rävähyttää** онд, **rävähyt't'iä** пдн, **rävähyttyä** руг 1) кокнуть; хлопнуть; хлестнуть; rävähyttäy kämmenellä (клв) хлопнет ладонью; lyyvva rävähyttäy ruošalla (клв) хлестнёт вдруг плетью; šanuo rävähyttäy (вкн) скажет нехорошо, брякнет; kuppi rikottih rävähytettih (юшк) чашку кокнули; 2) моргнуть; šilmät avata rävähytti (клв) он открыл вдруг глаза

räväistyä *v* клв, вкн, рбл, **räväistyä** руг, **räväis't'yä** тнг цвести [о злаках]

räväš *s* клв, гкл, **räbäs** пдн, **räbäš** руг 1) соцветие, цветок [о злаках]; 2) клочок; 3) рвань; развалина

rävätä[1] *v descr* кст, **räbät'ä** тнг дрожать, трепетать

rävätä[2] *v descr* вкн кричать, орать

räyhätä *v descr* клв, руг шуметь смеясь; тараторить

räykie *a* клв жидкий; текучий

räyrättyä *v descr* клв, вкн, **räyrettyä** кст, руг, **räyrettää** онд 1) лаять, тявкать; mitä haukkuu šuuri koira, šitä pien'i räyrättäy (вкн) о чём лает большая собака, о том же маленькая тявкает [пословица]; haukkuo räyrättäy (клв) сильно бранит; paissa räyrättäy (клв) тараторит; 2) вымаливать, выпрашивать (онд)

räyškähtyä *v descr mom* клв, руг прикрикнуть; рыкнуть

räyššäš *s* клв-кст, руг, юшк, **räys't'äs** ахв, пдн, **räyssäs** рбл, **räyšäs** тнг стрехá крыши, сток; räyštähän laita (клв) край стрехи; [ei vajattanu katos] räyšt'ähissä (МК:103, ахв) [не протекала крыша] у стрех; vet't'ä pirähtau räyšt'ähist'ä (ТК:270) вода капает со стрех

räyššäš|puu *s* клв, **räyšäš|puu** тнг стрехá

röččä *s* клв-кст, гкл, онд, пдн, руг слякоть, мокрый снег; röččä tulou kevyällä i šykyšyllä (кст) слякоть наступает весной и осенью

röččäsä *a* вкн слякотный, с мокрым снегом

röččäytyö *v* кст, **röččäydyä** онд становиться слякотным

röčätä *v descr* кст, гкл, **röčät'ä**[1] пдн идти мокрому снегу

röčät'ä[2] *v descr* тнг хрюкать

röčöt't'eä *v descr* пдн идти мокрому снегу

röhie *v descr* клв-кст, гкл 1) хрипеть; 2) хрюкать; šika röhiy (клв) свинья хрюкает

röhissä *v descr* клв-кст хрюкать; šijat röhissäh (клв) свиньи хрюкают

röhkie *v descr* клв-кст, тнг хрюкать; šigua hot' kuin šil'it'ä, n'iin še aina röhkiy (тнг) свинью сколько ни поглаживай, она всё равно хрюкает [пословица]

röhmö|parda *a* прз с грязной бородой

röhätä *v descr* клв хрипеть; rinnoissa röhäjäy, kylmän on в груди хрипит, он простыл

röhöttyä *v descr* клв-кст 1) густеть, разрастаться; puu kašvua röhötti keški peltuo (клв) дерево густо разрослось посреди огорода; 2) валяться; лежать развалившись; muata röhötti koko päivän (клв) он спал развалившись целый день

röijy *s* клв-кст кофта; šuoriutun on valkieh röijyh ta muštah hameheh (клв) оделась она в белую кофту и чёрную юбку

rökeytyö *v descr* вкн громко кричать, визжать; заливаться смехом

rökkö[1] *s* клв-юшк волдырь; kiän on polttan ihan rököllä (клв) руку он сжёг до волдырей

rökkö[2] *см.* **rokko**

rökšähtyä *v descr* клв, **rökšähtää** онд, **rökšäht'yä** тнг разваливаться; валиться с шумом; kod'i še rökšäht'i palo (ТК:255) дом тот развалился, сгорел

rökšälläh *adv* клв развалившись, свесившись [о предмете]

rökšöttyä *v descr* клв разваливаться; свисать

röky *s* кст крик, рёв

rökähtyö *v* клв-кст, руг, ткш, **rökähtää**, **rököhtää** онд обветриваться, покрываться волдырями [о лице]; poltti nahkan päiväsellä, jotta rökähtän on (клв) [он] сжёг кожу на солнце, аж покрылась волдырями

rökähyš *s* кст, онд, ткш волдырь

rökölläh *adv* прз в течке [о свинье]; poččі on rökölläh свинья в течке

rököttyä *v descr* клв гоготать, громко смеяться (KKS)

römeikkö *s* кст, онд бурелом, заросли, чаща

römin'eh *s* онд, руг гром, грохот

römissä *v descr* клв, онд, руг галдеть; греметь; грохотать

römähtyä *v descr mom* клв-кст, **römähtää** онд грохнуть; грохнуться; упасть с грохотом; lanketa römähti kiukualta (клв) он грохнулся с печки

rönkyö *v descr* клв-кст, гкл, **röngyä** онд, **röngyö** пдн, рбл, руг, тнг 1) мычать; 2) орать; härkä rönkyy (клв) бык ревёт

rönkähtyä *v descr mom* клв-кст, **röngähtyä** руг громко промычать, рявкнуть ◊ ei rieht'ilä rönkähä (клв) угощение не готовится

rönt't'i *s* онд, руг грязный неопрятный человек

rönö *a* гкл неаккуратный; неопрятный

röppö *s* клв, кст, гкл, онд, руг 1) жидкая каша; похлёбка из сосновой коры, замешанная на молоке, простокваше или воде без варки; 2) грязь, слякоть; 3) черника с молоком

röpšeh *s* клв шлепок

röpšyttyä *v descr* клв, **röpšyttää** онд, **röpšyt't'yä** тнг шлёпать; хлестать; šyyvvä röpšyttäy (клв) лопает; vaššalla l'äht'öy röpšyt't'ämää (тнг) веником начинает хлестать

röpšälläh *adv* клв повиснув

röpšätä *v descr* клв, онд стегать с силой; хлебать

röpyyt't'i *s* вкн бульон; отвар ◊ olla röpyyt'issä быть на тяжёлой работе, вкалывать

röpältyä *v descr* кст дуть тёплому ветру с мокрым снегом; rupieu röpältämäh, kun on tämä lämmin talvi (NKK:73) начнёт дуть тёплый ветер с мокрым снегом, когда зима тёплая

röpöt't'i *s* клв, вкн грязь; гуща

röpöttää *v descr* онд, **röpöttyä** руг клокотать; kiehuo röpöttäy (KKS, руг) сильно кипит

rößši *s* вкн грязнуля, неопрятный человек

röššie *v descr* вкн преследовать

röšätä *v descr* клв-кст, **rožätä** онд трещать

rožistyö *v descr* руг ветшать, разрушаться

rožähtää *v descr mom* онд, **rožähtyä** руг загреметь; затрещать

rožäkkä *a* руг неаккуратный; неряшливый; нечистоплотный

rötky *s* клв лентяй; оборванец

röt'kä, **rötkä** *см.* **rietka**

rötkähtyä *v descr mom* клв повалиться, свалиться, тяжело упасть; lanketa rötkähtäy lattiella humalašša рухнет на пол пьяным

rötkäleh *s* клв крупный человек; большое животное

rötkätä *v descr* клв валить; тяжело бросать

rötköttyä *v descr* клв-кст, гкл бездельничать; валяться; распластываться; aina šankyššä rötköttäy, ei kehtua ruatua (клв) всегда в кровати валяется, ленится работать

rötväkkä *a* кст блёклый, вялый

rötöštyä *v descr* клв, вкн делать что-либо неаккуратно, небрежно, некрасиво; aštuo rötöštäy (клв) бредёт, идёт кое-как; ruatua rötöštäy (вкн) работает небрежно; šyyvva rötöštäy (клв) лопает

rövissä *v descr* кст вопить, реветь

rövänd'yä *v descr* тнг делать сырой, слякотной [о дороге, погоде]

rövänne *s* гкл, руг, тнг распутица

rövätä[1] *v descr* кнт барабанить, шелестеть, шуршать, [о дожде]; литься потоком; плескаться; бить через край

rövätä[2] *v descr* вкн, кст 1) кричать, стонать; 2) искрить, трещать

röyhennellä *v descr* кнт куражиться, хвастаться

röyhetyin'i *a* вкн косматый, с густой шерстью [медведь]

röyhisteleytyö *v descr* кнт бахвалиться, хвастаться

röyhkyä[1] *v descr* вкн веселиться

röyhkyä[2] *v* клв рыгать

röyhöttyä *v descr* вкн пышно расти, расцветать

röyhötyin'i *a* клв пышный, сочный [о растении]

röykkyä *v descr* клв палить, хлопать

röyšky *s* онд, руг поверхностная мерзлота

S, Š

-š *particl* клв-кст, тнг 1) после частицы -pa, -ba, смягчающей значение слова; onboš t'äššä rahvašt'ä! (тнг) сколько же здесь народу!; 2) при глаголе со значением предложения, призыва, совета; tuleš tänne! (клв) иди-ка сюда!

saappan'i *s* вкн, **zaapan'i** онд, тнг, **zuapan'i** руг запань, ограждение, рейд для хранения брёвен [в устье реки, около порога]

šaarut *s dem* онд, **šuarut** руг, тнг островок

šaatana *s*, **šuatana** клв-кст, ткш, **satana** онд 1) сатана; 2) грубое, бранное слово

šabero *см.* **šaparo**

šaberollah см. **šaparehillah**

sačohka *s* клв, вкн, **sačokka** руг, **začouha** юшк засов, запор, задвижка

šaha[1] *s* клв-кст, ткш, тнг 1) пила; puut šahalla šahattih hiršiksi (клв) деревья пилой распиливали на брёвна; mie šahalla šahuan pois' okšat (ТГ) я пилой спилю ветки; 2) лесопилка; miehet ruatah šahalla (клв) мужчины работают на лесопилке

šaha[2] *s* пдн, слг подставка под стог; štobi hein'ät ei kaššuttaiš, pannaa šahat (МК:49, слг) чтобы сено не промокло, [под стог] кладут подставки

šaha|jauho *s* клв-кст, ткш опилки

šahajuo *s* пдн подставка

sahariudua *см.* **šokeroituo**

šaharn'ičča *s* клв-кст, **zaharn'ičča** онд, **zuaharn'ičča** руг сахарница

šahata *v* клв-кст, пдн, слг, ткш, тнг пилить, распиливать; puut šahasima lauvvoikši (клв) деревья мы распиливали на доски; pit'kie laudoja šahattii (МК:193, слг) пилили длинные доски; mie šahain loukon ovee (ТГ) я пропилил отверстие в двери

šahina *s* клв-кст шелест, шорох; kuuluu leht'ien šahina (клв) слышен шелест листьев

šahissa *v descr* клв-кст, онд, ткш шелестеть, шуршать; šykšyllä lehet šahissah jalkojen alla (клв) осенью листья шелестят под ногами

šahittua *v* кст вьюжить

šahjo *s* тнг вместилище, сеновал

šahot't'ie *v* вкн захотеть, пожелать

šahvat't'ie *v* вкн хватать

šaiho *s* клв-кст, пдн, рбл, руг, тнг 1) непрочное сооружение из жердей для ловли птиц; 2) конура, будка; 3) хранилище, закром

šaijeh|parkki *s* тнг луб

šaikka[1] *s* клв-кст, онд, руг, тнг, юшк шайка, ушат; vettä kannoimma šaikalla воду мы носили ушатами; luaji poruo poukku täyži, šaikan täyži šaippovaist'a (ТК:66) изготовь щелочи бочонок, шайку полную пенистой [песня]

šaikka[2] *s* онд, тнг шайка, банда

šaima *s* клв-кст редкая сеть [с крупной ячеей]

šaippovain'e *a* тнг мыльный, пенистый

šaippu *s* ткш, тнг мыло

šairala *s* клв-кст больница; kipie ol'in, kolme kuuta ol'in šairalašša я болел, три месяца пролежал в больнице

šairaš клв-кст 1) *s* больной, пациент; käyvvä kaččomaššä šairašta навестить больного; 2) *a* больной, нездоровый; tulla šairahakši заболеть, захворать

šairaštua *v* клв-кст, ткш болеть, хворать; hiän jo pitän aijan šairaštau (клв) он уже давно болеет

šairaštuo *v refl* клв заболевать; mečäššä hiän kylmi ta šairaštu в лесу он простудился и заболел

šairauš *s* клв-кст, ткш болезнь, нездоровье; šiihi šairahukšeh kuol'i ukko (клв) от той болезни умер муж

šaivar *s* клв-кст, руг, тнг, **saivar**, **šaivar** пдн, **saivar** прз гнида; nykyjäh täitä ta šaivarta ei ole päissä, muilua on (клв) нынче вшей и гнид нет в головах, мыло есть ◊ šaivaren nylkija (клв) жадный

šaivikaš *s* пдн, тнг площица, лобковая вошь

šaivoituo *v* кст помутнеть, потускнеть

šaje *s* клв-кст, ткш, юшк дождь; još illalla on ruškie taivašranta, tulou šaje (NKK:72, кст) если вечером горизонт красный, будет дождь

šajella *v freq* клв-кст идти дождю или снегу; šatelou lunta (клв) идёт снег

šajeta *v* клв-кст, онд, ткш густеть, сгущаться; tahaš l'iikua šakenou (клв) тесто становится слишком густым

šakara *s* клв-кст, **šagara** евг, онд, руг, тнг петля [двери, окна]; pitäy voitua oven šakarat (клв) надо смазать петли в дверях; ku udee kod'ii tulet, pid'äy el'äviä hobieda panna kyn'n'ykšee l'ibo šagaraa (МК:94, евг) когда переезжаешь в новый дом, нужно положить под порог или в петлю [двери] ртуть; l'äht'iet't'ih hyö ajamah ilmain ruožan roimamatta, ilmain šagaran kričkumatta (ТК:113) отправились они в путь, не ударяя плетью, не заскрипев дверными петлями [песня]

šakara|puol'i *s* клв-кст за дверьми

šakehuš *s*, **šakevuš** клв-кст, **šagehuš** руг, ткш, **šagevuš** тнг гуща, густота

šakeikko *s* клв-кст, **šageikko** онд, пдн, тнг чаща, чащоба

šakenah *adv* клв-кст, **šagenah** пдн, тнг много; полным-полно; rahvašta pihalla on šakenah (клв) народу во дворе полным-полно

šakeuttua *v* клв-кст, **šageuttaa** онд, **šageuttua** руг, ткш, тнг сгущать, делать более густым; tahaš pitäy šakeuttua (клв) тесто надо сделать гуще

šakeutuo *v refl* клв-кст **šageudua** онд, **šageuduo** руг, ткш, тнг сгущаться; загустеть; tumanto šakeutuu (клв) туман сгущается

šakie *a* клв-кст, кнт, **šagia** онд, **šagie** пдн, рбл, руг, тнг, **sagie** прз 1) густой, не жидкий; šakieta huttuo keitettih ta voin kera šyötih (NKK:109, кнт) варили густую кашу и ели с маслом; kagraista jauhuo panet da piekšät šagiakši (МК:173, пдн) овсяной муки кладёшь и замешиваешь до густоты; lehmäl'd'ä udarehet puhaldau, šagieda rubieu l'ypšämäh (ТК:276) у коровы вымя вздуется, густым будет доиться; 2) густой, частый, плотный; šakie meččä (клв) густой лес; sagiet pilvet (прз) густые тучи; šagie vehn'ä (ТГ) густая пшеница

šakieh *adv* клв-кст, **šagieh** пдн, рбл, руг, тнг, **sagieh** прз густо; sielä on n'iin šakieh kivie n'iitä (NKK:83, кст) там много этих камней; nurmella hein'ä kažvo šagieh (ТГ) на покосе трава росла густо

šakien'i *a* клв-кст густой

šakieseh *adv* клв, кст, густо

šakiešti *adv* клв-кст, **šagiašti** онд, **šagiešti** пдн, руг, тнг, **sagiesti** прз густо, часто; potakat on l'iijan šakiešti issutettu (клв) картофель посажен слишком часто

šakie|villan'i *a* клв-кст с густой шерстью

sakittua *v* руг спаривать, случать

sakka *s* клв-кст, руг, тнг сак, сачок, кошель; sakalla otat verkošta kalua (NKK:147, юшк) сачком вынимаешь рыбу из сети

šakka *s* клв-кст осадок, гуща [кофейная, чайная]; kupin pohjašša on kahvin šakkua (клв) на дне чашки кофейная гуща

šakki *s* клв-кст орава, ватага; компания; pojat kävelläh šakišša (клв) мальчишки гуляют компанией

šakko *s* клв-кст, ткш, тнг штраф

šaklat *s pl* клв-кст, **šaglat** пдн, рбл, руг, тнг, юшк, **saglat** прз жабры; hauvvilla ollah terävät šaklat (клв) у щуки острые жабры; ottua kala šaglois't'a (ТГ) взять рыбу за жабры

sakluata *s* вкн, **zakluada** руг заклад, залог

šako *s* клв-кст, **šago** пдн, руг гуща, осадок; сгусток; anna lehmällä juomisen šakuo (клв) дай корове гущи из пойла

sakona *s* клв-кст, **zakona** ксз, онд, пдн, руг, тнг закон; правило; распорядок; suutie sakonan mukah (клв) судить по закону; yksi ol'i zakona: ku suau lapsen, ikkuna t'ypet'ää (ДК:33, ксз) был один распорядок: как родит [женщина] ребёнка, окно затыкают; zakonan mugaa (ТГ) по закону

šakottua *v* клв-кст, ткш, тнг штрафовать

šakotuš *s* клв-кст, тнг штраф, взыскание

Šakša клв-кст, ткш 1) *s* Германия; 2) *a* немецкий язык; šakšan kiel'i (клв) немецкий язык

šakšalain'i *s* клв-кст немец

šakšet *s pl* клв-кст, ткш ножницы

šakuo *v* клв-кст, **šaguo** руг, ткш, тнг густеть; huttu šakou (клв) каша густеет; taigina rubei šagomaa (ТГ) опара начала густеть

sakuska *s* клв-кст, **zakuska** онд, пдн, руг, тнг, чбн закуска; šyötih šuolaišta kalua, šientä ta muuta sakuskua (клв) ели солёную рыбу, грибы и другие закуски; syömine raznoi zakuskaksi pandii: rokat, kurn'ikat (МК:167, чбн) закуской считали разную еду: похлёбку, рыбники

sakussie *v* клв-кст, **zakussie** пдн, руг, тнг закусывать; перекусывать; ennen meččäh lähentyä pitäis sakussie (клв) перед тем как пойти в лес, надо перекусить; šöi, zakussi, šai tal'jankan käd'eh (ТК:190) он поел, закусил, взял в руки тальянку

šala *s* клв-кст секрет, тайна

šalakka *s* клв, **salakka** онд, пдн, ткш, **salakki** рбл, **šalakki** руг салака

šalakkal'i *adv* вкн тайно, секретно

šalaššu *s* клв-кст, мсг, онд, пдн, пнз шалаш, укрытие; šalaššah mänet aivombah, kun'i l'innut ei ole tuldu (NKK:133, пнз) в шалаше устраиваешься пораньше, пока птицы не прилетели; semmoine šalaššu luajittii, i siid'ä magazima tandarella (МК:36, мсг) делали такой шалаш, и мы спали в нём на земле

šalata *v* клв-кст прятать; скрывать; hiän šalasi toven (клв) он скрывал правду

šalat't'i *s* пдн, **salat't'i** прз салака

šalbačin *см.* **salvat'in**

saleija *v* клв, вкн, **šal'eija** кст, **žaleija** пдн, руг, тнг жалеть; emänd'ä kuin t'yönd'äy l'ehmän, n'i elgäh žaleigah (ТК:297) хозяйка, которая отправляет корову, не должна жалеть её

salfetka *s* онд, пдн, слг, ткш салфетка; ei ollun salfetkoa, eigo ollun kl'ejonkkoa (МК:95, слг) не было салфеток, не было клеёнки

šal'i[1] *s* клв-кст зал; konššert't'i ol'i šuurešša šal'issa (клв) концерт проходил в большом зале

šal'i[2] *s* клв-кст, ткш, тнг, **šaal'i** онд, руг шаль; še šuuri šal'i pannah piähä ta šen šal'in alla issutah (NKK:93, клв) эту большую шаль надевают на голову и сидят под ней [во время святочных гаданий]

šalkku *s* клв-юшк, **šalgu** прз котомка; мешок, сума; paimenella šelän takana ol'i šalkku (клв) у пастуха за спиной была сума; ku l'indu puuttuu anžaa, ka hän pan'i šen šalkkuu (МК:59, мсг) когда птица попадала в капкан, он клал её в мешок

šalkkun'ikka *s* ахв, пдн коробейник; šalkkun'ikka tul'i, toi n'ybl'iä, kol'čaista, n'ieglua (МК:64, ахв) приходил коробейник, приносил пуговицы, кольца, иголки

šalko *s* клв-кст, юшк, **šalgo** онд, пдн, рбл, руг, слг, тнг жердь, палка, шест; panemma šalot, luajimma aijan (клв) поставим жерди, сделаем ограду; pisset'ää šalgo moah (слг) втыкают кол в землю

šalko|puu *s* клв-кст, **šalgo|puu** онд, руг стожар, шест

šalko|šija *s* клв-кст, **šalgo|šija** онд, руг, ткш, тнг основание стога

šal'l'ie *v* клв-кст дозволять, допускать; разрешать; aika ei šal'l'i (клв) время не позволяет

šalmeš *s* клв-кст, руг пролив

šalmi *s* клв-юшк, **salmi** прз пролив; šalmešta poikki kävi pien'i laiva (клв) через пролив ходил небольшой корабль; huomukšella lähemmä šalmee kalaštamaa (пдн) утром мы отправимся рыбачить в проливе

šalmo *s* клв-юшк, **salmo** прз внешний угол дома; šalmot šammallettih hyväzisti kaikki (NKK:152, юшк) внешние углы дома хорошо конопатили; el'äveä hobioa enzimäzeksi pannaa šalmoo (МК:93, слг) ртуть в первую очередь клали в угол дома; rubiet ku l'iävyä srojimah, n'i pid'äy panna šalmojen alla kolmekopeikkahizet (ТК:277) когда будешь строить хлев, то под

углы надо положить трёхкопеечные монеты ◊ muamon šukšet šalmošša (клв) материнские повадки

šalmo|kirveš *s* вкн специальный топор для рубки дома

saln'ikka *s* кст небольшая примитивная лампа (KKS)

šalo *s* клв-юшк, **salo** прз глухой лес, глушь; järven takana alko šalo (клв) за озером начинался глухой лес; koira se vedi meččäh siih, šaloo vedi (ДК:164, срг) собака эта привела в лес, в глухомань; salosta läbi on jygie kessel'in kera piässä (прз) через глухой лес с кошелем за спиной тяжело пробраться

saločka *s* кнт, **zaloška** онд, пдн, руг, слг, **saloška** рбл засов, запор; miula on noišša oviloišša t'ikkelit, ei ole zaloškoja (МК:98, слг) у меня в этих дверях вертушка, нет засова

saloma *s* кст, **žaloma** руг, тнг залом брёвен; koškie myöt'en mänemmä, ka šielä ieššä on saloma (NKK:85, кст) идём по порогу, так там впереди залом

šalo|mua *s* руг окраина, глушь

sal'otta *s* вкн проказник, шалун, озорник

šalpa *s* клв-кст, юшк, **šalba** руг, ткш, тнг засов, запор; hiän pan'i oven šalpah (клв) он запер дверь на засов; lapšet ollah šalvan takana (клв) дети взаперти; ovi on ilmain šalbaa (ТГ) дверь не заперта на засов ◊ pityä šuu šalvašša (клв) молчать

šalpautuo *v refl* клв-кст, **šalbauduo** пдн, руг, тнг закрываться на задвижку, на засов; ovi šalpautu (клв) дверь закрылась на засов; patronan pan'i sinne, piššal'i ei šalbaudu (NKK:164, руг) он вложил патрон, пистолет не закрывается; ovi šalbaudu (ТГ) дверь закрылась на засов

šalpuu *s* вкн заграждение, преграда

šalstvu *s* мдс, пдн шалость, баловство; silloin ei ollu t'ädä šalstvua, kuin n'ytten (ДК:128, мдс) тогда не было таких шалостей, как сейчас

saltatta *s* клв-кст, **saldatta** онд, руг, тнг, юшк, **saldatta**, **šaldatta** пдн солдат; poikua otettih saltatakši (клв) сына забрали в солдаты; annettih häne'l'ä hebon'i da saldatta matkah (ТК:189) дали ему с собой коня и солдата

saltatuš *s* клв, кнт, **saldatuš** онд военная служба

saltteri *s* кст, тнг псалтырь

sal'uga *s* руг салака

šalvata[1] *v* клв-кст, ккр, рбл, ткш, тнг, юшк, **šalbata** онд, руг, **šalvata**, **šalbata** пдн, **salvata** прз 1) закрывать; запирать; hiän män'i heinäsarajan ovie šalpuamah (клв) он пошёл запирать дверь сеновала; päčči l'ämmitetää hyväzesti, truba salbataa (МК:111, пдн) печь хорошо топят, трубу закрывают ◊ henkie šalpuau (клв) дыхание перехватывает; 2) перекрывать [воду]; останавливать [кровь]; šiel'ä kaivat ojan, šen šalpuat, nošsat vejen, vot šuarva muan piäl'l'ä noužou (NKK:131, ккр) там выкопаешь канаву, поднимешь воду, вот выдра и вылезает наружу; mie olen kuullun šen jotta šalvattih vertä (KKS:61, кст) я слышал, что останавливали кровь

šalvata[2] *v* клв-кст, ткш, тнг, **šalbata** онд кастрировать

šalvat'in *s* клв-кст, **šalbačin** пдн, ткш, **šalvačin** руг клин, зажим

šalvattua *v caus* клв-кст, **šalbattoa**, **salbattoo** пдн, **salvattoa** прз кастрировать; oriehta, šikua ta pokkuo šalvatetah (клв) жеребца, поросёнка и барана кастрируют

šalvautuo *v refl* клв-кст, **šalvaudua** онд, **šalvauduo** пдн, ткш закрыться, запереться

šalvo *s*, **šalvoš** клв-кст, **šalvo** руг строение, сруб; šalvokšen nošsamma yhešša kuušša (клв) сруб поднимем за один месяц

šalvua[1] *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **šalvoa**, **šalvoo** пдн, **salvua** прз строить из брёвен, рубить стены; miehet šalvotah huonehen šein'ie (клв) мужчины рубят стены дома; kyly on hyvin salvottu (прз) в бане хорошо срублены стены

šalvua[2] *v* клв-кст, руг, тнг, юшк, **šalvoa**, **šalvoo** пдн, **salvua** прз кастрировать, холостить; šikua ei pitäs jättyä šalvuamatta (клв) хряка не надо бы оставлять некастрированным; šalvettu häkki (ТГ) кастрированный бык

šama *pron* клв-юшк, **sama** прз тот же, такой же; tulemma šamalla košella (клв) придём на тот же порог; olla šamua mieltä (клв) быть того же мнения; šamalla tapasin (кст) также,

таким же образом; šamalla aijalla (онд) в то же время, одновременно; elyä šamašša talošša (руг) жить в том же доме; mie šamah tabah luajin lapšilla (ТК:291) я так же делала своим детям

šamakka *a* клв-кст тёмный, мутный; jokivesi on šamakka (клв) речная вода мутная; ikkunan lasit ollah šamakat (клв) оконные стёкла тёмные

šamalla *adv* вкн, кнт в то же время, одновременно

šamallain'i *a* клв-кст одинаковый; подобный, аналогичный; miulaki on šamallain'i lakki (клв) и у меня подобная шапка

šaman|aikan'i *a* клв-кст одновременный

šaman|arvon'i *a* клв-кст, ткш равный, равноценный

šaman'i *pron* клв-кст, онд, ткш, **šaman'e** руг, тнг тот же, такой же; myö poimimma karpaluo šillä šamasella šuolla (клв) мы собирали клюкву на том же болоте; yht'ä šamas't'ä šanelou (ТГ) он говорит об одном и том же

šaman|ikän'i *a* клв-кст, **šaman|igän'i** онд, ткш одного возраста, ровесник

šaman|kokon'i *a* клв-кст, **šaman|kogon'i** ткш одного размера, одной величины

šaman|korkon'i *a* клв-кст, **šaman|korgon'i** ткш одной высоты

šaman|moin'i *a* клв-кст, онд, ткш, тнг такой же

šaman|n'imin'i *a* клв-кст, онд, ткш одноимённый

šaman|näkön'i *a* клв-кст, **šaman|nägön'i** онд, ткш похожий, схожий

šaman|šukun'i *a* клв-кст, **šaman|šugun'i** ткш родственный

šaman|tapan'i *a* клв-кст, **šaman|taban'i** онд, ткш одинаковый, похожий

šaman|verran *adv* клв-кст столько же

šaman|värin'i *a* клв-кст, онд, ткш одного цвета

šamašša *adv* клв-кст, онд, ткш, юшк сразу, тотчас; tul'ima tai šamašša šinä iltana l'äksimä pois (клв) мы пришли и сразу же в тот вечер ушли

šambul'iuduo *v refl* тнг угасать

šambuo *см.* **šammuo**

šamet't'i *s* клв-кст бархат; kaklušta on luajittu šamet'išta (клв) воротник сшит из бархата ◊ elämä on kun šilkkie, a toisin puol'in kun kiännät, n'in on kun šamet't'ie (клв) в жизни всякое бывает

šammakko *s* клв-кст, кнт, ткш лягушка; jo on šammakot eläyvvytty, lämmin on (кст) уже лягушки ожили, тепло настало

šammal *s* клв-юшк, **sammal** прз мох; kačon, on šielä ieššä tukku šammalta (NKK:81, кст) смотрю, там впереди куча мха; kondii hänen šordi da šammalella katto (МК:47, евг) медведь его повалил и мхом накрыл; kuiva muahin'i voi olla šammal'ista, a jesl'i ollou märgä, ga muašta (ТК:93) сухая экзема может быть от мха, а сырая от земли

šammal'ikaš *a* онд, ткш, тнг замшелый; šammal'ikkahat nurmet (онд) замшелые покосы

šammal'ikko *s* клв-юшк, **sammal'ikko** прз место, поросшее мхом; šammal'ikossa kašvo äijä hilluo (клв) на месте, покрытом мхом, росло много морошки

šammal|kiel'i *a* клв-кст, тнг шепелявый

šammal'l'in'i *a* клв-кст, онд, ткш мшистый; šammal'l'in'i šuo (клв) мшистое болото

šammaloituo *v refl* клв-кст, **šammaloiduo** ткш, тнг обрастать, покрываться мхом; n'iitty on šammaloitun (клв) покос покрылся мхом; ken tämän toven valehti, šuu šammaloitelgah (ТК:110) кто придумал ложь такую, пусть уста мхом обрастут [песня]

šammaltua[1] *v* клв-кст, **šammaldua** онд, руг, тнг, юшк, **šammaldoa** пдн, **sammaldua** прз мшить, обкладывать мхом; šalmot šammallettih hyväzisti (NKK:152, юшк) углы дома хорошенько обкладывали мхом

šammaltua[2] *v* клв-кст шепелявить; paissa šammaltau (клв) говорить шепелявя

šammaltuo *v* клв-кст, **šammalduo** пдн, руг, тнг покрываться, обрастать мхом; kaški rupei šammaltumah (клв) подсека начала покрываться мхом; kuadunuh puu on šammaldun (ТГ) поваленное дерево покрылось мхом

šammukšissa *adv* клв-кст, руг, ткш: tul'i on šammukšissa (клв) огонь затухает

šammuo *v* клв-кст, **šambua** онд, **šambua**, **šambuo** пдн, **šambuo** руг, тнг гаснуть; on kaikki tulet šammuttu (клв) все огни погашены; eräš päre ei pala, šammuu (ТК:267) некоторая лучина не горит, гаснет

šammuttua *v* клв-юшк, **sammuttua** мдс, прз, **šammuttaa** онд, **sammuttoa** пдн гасить, тушить; выключать; šammuta šie poikeš nauhuri, anna mie tuumaičen (NKK:59, кст) выключи ты магнитофон, дай мне подумать; no n'i hän sammutti iče šielä t'yöt (МК:101, мдс) ну он сам погасил там кудели; missäbä še on tul'i? – vezi tulen šammutti (ТГ) где же тот огонь? – Вода погасила огонь

šamoin *adv* клв-кст так же, таким же образом; šamoin nuotalla kutuaikana hyvin puuttuu kala (NKK:86, клв) также и на невод во время нереста хорошо попадается рыба

samosvetloi *a* клв-кст, **samosvetnoi** прз драгоценный, самоцветный

šamota *v* клв-кст бродить, странствовать

šamot'en *adv* клв, кст, кнт, **šamot'ein** вкн так же, таким же образом; toin'i veikko tooše šamot'en šamalla keinoin tooše šitä autto (NKK:110) другой брат так же помогал

šamot'i *adv* рбл также, таким же образом (KKS)

samovuara *s* клв-кст, рбл, руг, ткш, **samovaara** онд, **samovora**, **samvoora** пдн, **samovoara** прз, **samovuara**, **samvuara** тнг самовар; ihan koko päivät samovuara kiehu (NNK:56, кст) самовар кипел целыми днями; t'ässä samovoarua keit'et't'ii (МК:90, пдн) здесь самовар кипятили; samvuarašta čäijyö ei juodu (ТК:259) чай из самовара не пили

šampša *s* клв-кст, **šamša** руг замша

šampšan'i *a* клв-кст, **šamšan'e** руг замшевый

sampsuri *s* клв-кст шамшура [головной убор замужней женщины]

šana *s* клв-юшк, **sana** ксз, пдн, прз 1) слово; ymmärtyä puolešta šanašta (клв) понять с полуслова; šanašta šanah (клв) дословно; kaikešša illašša eigo šanua virkan (ТГ) за весь вечер он не проронил ни слова ◊ ei kuulu šana (юшк) не слушается; šana šuušta ei lähe (клв) молчаливый, слова не вытянешь; šanalla šatattua (тнг) оскорбить, обидеть; 2) известие, весть; viijä šana (клв) передать известие; poiga šanan t'yön'd'i kod'ii (ТГ) сын послал известие домой; 3) заговор, заклинание; eipä n'iitä šanota šanoja toisella (NKK:67, кст) эти слова заговора не говорят другому; dan'ii n'e veit otetaa da n'e sanat ollaa (ДК:33, ксз) да те воды берут и те слова [в заклинании] имеются; šemmon'i šana piäšt'äy hambahat (ТК:101) такое заклинание отпустит зубную боль

šana|kirja *s* клв-кст словарь

šanal'l'in'i *a* клв-кст, ткш словесный

šanan'i *s* клв-кст, онд, ткш, **šanan'e** тнг словечко; šano hyvä šanan'i (клв) скажи доброе словечко; ei ole žual'i brihazie, on žual'i brihan šanazie (ТК:161) мне не жалко паренька, жаль словечек ласковых [частушка]

šanan|lašku *s* клв-кст, онд, пдн, ткш пословица

šanan|mukan'i *a* клв-кст **šanan|mugan'i** ткш дословный

šanan|parsi *s* клв-кст поговорка

šanan|polvi *s* клв-кст, онд, пдн, ткш пословица, поговорка

šanan|šuattaja *s* клв-кст, ткш вестник, вестовой

šanan|šyöjä *a* клв-кст неверный данному слову, вероломный

šanan|väl'i *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг, юшк 1) пословица, поговорка; 2) оборот речи, присловье

šanatoin *a* клв-кст, онд, пдн, ткш, тнг бессловесный; безмолвный; молчаливый; šanatoin šopimuš (клв) молчаливое согласие

šanella *v freq* клв-юшк, **sanella**, **šanella** пдн, **sanella** прз говорить; рассказывать; ämmö illoilla šanel'i starinua vunukoilla (клв) бабушка вечерами рассказывала внукам сказки; šanele, kuin Nasto on käynyn siun lehmän luona (NKK:68, кст) расскажи, как Насто приходила к твоей корове; n'äid'ä šuarnoja lapšilla šaneltii (ТК:125) эти сказки рассказывали детям

šanelomin'i *s* клв-кст, ткш рассказ, рассказывание; kun tulou kalalta, n'iin on šanelomista (клв) как вернётся с рыбалки, так есть о чём рассказать

šanelu *s* клв-кст, ткш разговор; elä väl'itä hänen šaneluista, tyhjänpäiväistä pakajau (клв) не обращай внимания на его разговоры, о пустяках говорит

šankari *s* клв-кст герой

šanki *s* клв-кст, **šangi** онд, пдн, ткш, тнг, чбн, **sangi** рбл, руг калитка; шаньга; ruisjauhošta ajel'ima šankin kuoret (клв) из ржаной муки мы раскатывали корки для калиток; mama striäppiy konza rahkakukkuo, konza šangie (МК:150, чбн) мама печёт то ватрушки с творогом, то шаньги; šangie laajin (онд) калитки делаю

šankko *s* клв-кст, ткш ведро; ota vettä šankošta (клв) возьми воды из ведра

šankol'l'in'i *a* клв-кст, ткш полное ведро чего-либо; lehmä antau šankol'l'isen maituo (клв) корова даёт ведро молока

šanokki *s* вкн высказывание

šanoma *s* клв-кст, руг, ткш, тнг весть, известие; onko uutta šanomua? (клв) есть ли новости?; lähen šanomua šuattamaa (ТГ) пойду сообщать вести

šanoma|leht'i *s* клв-кст, ткш газета

šanomin'i *s* клв-кст, **sanomine** пдн, слг, **šanomin'e** тнг высказывание; ei ole šanomista (клв) нечего сказать; sano t'ämän ilmazet kaikki sanomizet (ДК:189, слг) расскажи обо всём, о чём говорят на этом свете ◊ on šalkušša šanomista (пдн) найдётся, о чём поговорить

šanoutuo *v refl* клв-кст, **šanoudua** онд, **šanouduo** руг, тнг называться; händ'ä ei tunnettu, šanoudu, otettih vaštaa (ТГ) его не узнали, назвался, встретили

šanuo *v* клв-юшк, **šanua** онд, **sanuo** ксз, пдн, прз, прк 1) говорить, высказывать; šanuo vaštah (клв) возражать; še on šanomattaki šelvä (клв) это ясно и без слов; a siel'ä, en t'iijä, mid'ä sanou (МК:43, ксз) а там не знаю, что скажет; a šiid'ä kun šanottih, što ken ollou ollun šielä (ТК:255) а потом говорили, что кто-то там был; šanuo rävähytti (вкн) сказанул, брякнул ◊ šanuo šana kakši (клв) побеседовать, перекинуться словом; joka šammakko šanou (клв) известно, не секрет; 2) называть; šitä šanottih hoikakši leiväkši (клв) его называли тонким хлебом; l'eäväššä on še izän'd'ä, hald'ieksi sanottii (МК:104, прк) в хлеву тот хозяин, духом-хранителем называют

šaparehillah *adv* клв-кст, **sabaroillah** прз, **šaberollah** руг, тнг находиться в течке [об овце]; lammaš on šaparehillah (клв) овца в состоянии течки

šaparo *s* клв, вкн, **šapero** кст, оул, **šabero** руг, **šabaro** ткш короткий хвост; šijan, lampahan šaparo (клв) хвост свиньи, овцы

šapilahat *s pl* клв-кст, **sablahat** мдс, **šablahat** онд, **šabilahat** пдн, руг, ткш шесты, носилки [для сена]; šapilahilla kannoimma heinät kot'ih (клв) сено домой мы перенесли на носилках; suoloilda hein'ät kandoma sablahilla (МК:48, мдс) из болота сено мы выносили на носилках

šapilaš *s* клв-кст, **šablaš** онд, **šabilaš** пдн, руг, ткш один из шестов для носки сена

sapora *s* клв-кст, **zabora** онд, пдж, руг, ткш, тнг рыболовный затон, запруда; keväil'l'ä mieron zaborua strojima koko kyl'ä (NKK:134, пдж) весной всей деревней строили общую запруду

sapožn'ikka *s* онд, пдн, руг, ткш сапожник; sapožn'ikka ombelou kengeä (пдн) сапожник шьёт сапоги

šappi *s* клв-юшк, **sappi** прз желчь; желчный пузырь; šappi puhkei kalan šiämeššä (клв) желчный пузырь у рыбы лопнул

šapšo *s* клв, вкн, пнз, **sapso** рбл 1) лопатка животного; 2) топор [без топорища] (KKS)

šara *s* клв-юшк болотная трава; lampahilla n'iittimä kortehta ta šarua (клв) для овец мы косили хвощ и болотную траву; Iivanan päiväst'ä Pedruu šuate n'iit'et'ää šarua, šuohen'iä l'ehmil'l'ä (МК:48, ксз) с Иванова дня до Петрова косят болотную траву для коров

šara|heinä *s* клв-кст, ткш, **šara|hein'ä** онд, руг, тнг трава на болоте, у водоёмов

šarahuttaa *v descr* онд, **šarahuttua** тнг колоть с большой силой, пырнуть

sarahvana *s* клв-кст, **sarafana** онд, пнз, руг, ткш, тнг сарафан; košto ol'i sarahvanan tapan'i (клв) была верхняя женская одежда наподобие сарафана

saraja *s* клв-юшк сарай; sarajat ta l'iävät oltih yheššä (клв) сарай и хлев были вместе; sarajiloi čupušša šahajuot oldii loajittu l'eht'ilöi varoin (МК:52, пдн) в углах сарая были сделаны подставки для сушки листьев; meil'ä sarajat oldih rajašša (пдж) у нас сараи были вместе с домом; tuaton sarajašša kolme korjua (ТК:87) в отцовском сарае три повозки

šarata *v descr* тнг скрипеть

šara|tuohi *s* тнг береста, снятая лентой

šareikko *s* клв, руг, тнг покос у водоёма, на болоте; pitäy n'iittyä šareikko (клв) надо скосить покос у водоёма

šarekšie *v* тнг накалывать, прокалывать

šarfa *s* вкн, мдс, онд, тнг шарф; šarfat oldii pit'ät (МК:131, мдс) шарфы были длинные

šarga|kauftana *s* онд, пдн, тнг суконный кафтан

šarga|od'd'uala *s* пдн, ткш одеяло из овечьей шерсти

šarga|štanit *s* пдн, тнг суконные штаны

šarja *s* клв, вкн, руг, тнг выводок, приплод; mi on šarjakši virket't'y, šen šiga i šuau (ТГ) что зовётся приплодом, то и родит свинья

šarka[1] *s* клв-кст, пнз, юшк, **šarga** онд, слг, ткш, тнг, **sarga, šarga** пдн, прз, рбл, руг сермяга, грубое сукно; pukšukši kuvottih šarkua (NKK:118, пнз) для штанов ткали грубое сукно; šargua luajittii vain ku ruaduassa: kauftanat, štan'it mečissä ruaduassa (МК:128, слг) грубое сукно делали для работы: [из него шили] кафтаны, штаны для работы в лесу

šarka[2] *s* клв-кст, **šarga** рбл, руг, тнг полоса, участок [поля]; šillä šaralla pitäy kylvyä ruiš (клв) на том поле надо посеять рожь; tuohen šarga (ТГ) длинная полоска бересты, которая идёт для плетения кошелей

šarkan'i *a* клв-кст, юшк, **šargan'i** пдж, ткш, **šargane** пдн, слг, **šargan'e** руг, тнг суконный, сермяжный; kuvottih šemmoista šarkaista kangašta (NKK:146, юшк) ткали такое суконное полотно; šukat loajittii šargažet pit'ät (МК:131, слг) чулки делали суконные, длинные; oldih muin'en šargazet n'ämä šukat (ТК:267) были в старину такие суконные чулки

šarka|pukšut *s* клв-кст, онд, ткш суконные штаны

šarka|takki *s* клв-кст, **šarga|takki** онд, руг, ткш сермяжный кафтан

šarka|tuohi *s* кнт, **sarga|tuohi** прз, **šarga|tuohi** руг полоска, лента из бересты

šarka|täkki *s* клв-кст одеяло из грубого сукна

šarottua *v* клв-кст, руг, тнг нарезать полосами; tuohi pitäy šarottua (клв) бересту надо нарезать на полосы

šarvena *s* клв-кст, руг, **sarvena** рбл, **šarvana** тнг бедро

šarvi *s* клв-юшк, **šarvi, sarvi** пдн, **sarvi** прз, чбн 1) рог; lehmällä on kaunehet šarvet (клв) у коровы красивые рога; pilataa sarves hoikka puol'i, šinne pannaa se soska (ДК:37, чбн) от рога отпиливали узкую половину и вдевали на неё соску ◊ pityä šarvet lyhempänä (клв) быть покладистее; šarvet piášša on (зшк) неуживчивый; 2) соска; nän'n'ie hyö šyötih tai šarvie pit'i šyöttyä (NKK:101, вкн) они сосали грудь и соской надо было кормить; pane lapšella maiduo šarveh (ТГ) налей ребёнку молока в соску; 3) рожок [инструмент]; kupparin šarvi (клв) рожок кровопускателя

šarvikaš *a* клв-юшк, **šarvikaš, sarvikas** пдн, **sarvikas** прз рогатый; karjašša kaikki lehmät oltih šarvikkahat (клв) в стаде все коровы были рогатые

šarvikki *s* клв кличка рогатой коровы

šarvi|nahka *s* руг соска, сделанная из кожи или ткани, надеваемая на рог

šarvi|piä клв-кст, онд, ткш, тнг, юшк 1) *s* с рогами; 2) *a* рогатый

šarvi|päin'i *a* клв-кст, онд, ткш рогатый

šašu *s* клв, кст внутренность рога

šata *num* клв-кст, юшк, **šada** онд, рбл, руг, слг, ткш, тнг, **šada, sada** пдн, **sada** прз сто, сотня; ukolla on noin šata vuotta (клв) деду около ста лет; šain kiloloin mänöy siihi bučči voida (ДК:117, слг) по сто килограммов масла вмещалось в эту бочку; haravoiččі šuan kevoist'a (ТК:62) нагребла она сто копён [руна]

šatahin'i клв-кст, **šadahin'i** онд, ткш, **šadahin'e** тнг 1) *s* сторублёвый, сотенный; 2) *a* сотый; ol'in šatahisena šiinä jonošša (клв) я был сотым в той очереди

šata|kiel'i *s* клв-кст соловей

šata|metrin'i *a* клв-кст, **šada|metrin'i** онд, ткш стометровый

šata|rupl'ahin'i *a* клв-кст, **šada|rubl'ahin'e** тнг 1) *s* сторублёвка; 2) *a* сторублёвый ◊ šadarubl'ahizet šanat (ТК:167) очень дорогие слова

šata|šulka *s* клв, вкн орёл [руна]

šatattel'iutuo *v* клв-кст, **šatattel'iudua** онд, **šatattel'iuduo** ткш, тнг ушибаться

šatattua *v* клв-юшк, **šatattaa** онд, **šatattoa**, **satattoa** пдн, **satattua** прз повредить, ушибить; mie šatatin polven kiveh (клв) я ушиб колено о камень; šatatettu kohta on kibie (ТГ) ушибленное место болит ◊ šatattua šanalla (клв) обидеть, оскорбить

šatatuš *s* клв-кст, онд, ткш, тнг ушиб; šatatukšen voitel'in jot'illa (клв) место ушиба я смазал йодом

šata|vuot'iaš *a* клв-кст, **šada|vuod'iaš** ткш столетний [о возрасте]

šata|vuot'in'i *a* клв-кст, **šata|vuod'in'i** онд, ткш столетний [о сроке]

šate *s* клв-кст, **šade** ткш дождь; šajen iellä aina on mäkäryä (клв) перед дождём всегда появляется мошкара

šatein'i *a* клв-кст, **šadein'i** онд, ткш дождливый; viime kešänä oltih šateiset šiät (клв) прошлое лето было дождливым

sat'iin'i *s* клв-кст, ткш, **sat'ina** онд, пдн, руг сатин; vahnemmalla anettii l'ibo käzipaikka, l'ibo paida ruškie da sat'inoa tuuvvaa (МК:92, пдн) старшему давали или полотенце, или рубаху красную, или сатин приносили

sat'inan'i *a* онд, **sat'inane** мдс, пдн, прз, **sat'inan'i** ткш, **sat'inan'e** руг, тнг сатиновый; paidoja ol'i siiččazet da sat'inazet (МК:128, мдс) рубашки были ситцевые и сатиновые

satka *s* онд, руг, тнг садок [для рыбы]

satn'ikka *s* вкн, **zadn'ikka** онд, руг, ткш, **suadn'ikka** прз задник [у обуви]

šato[1] *s* клв-кст урожай; šykšyllä vuotamma hyvyä šatuo (клв) осенью ждём хорошего урожая

šato[2] *s* клв, кст линька [у птиц]

šattal'iekše *v refl* тнг ушибаться

šattal'iuduo *v freq* тнг ушибаться

šattautuo *v refl* клв-кст, **šattaudua** онд, **sattauduo** прз, **šattauduo** рбл, руг, тнг ушибиться; miula käsi on šattautun (NKK:66, кст) я ушиб руку; lodigaluu šattaudui da n'i kävel'l'ä en voi (ТГ) я ушиб лодыжку и не могу ходить

šattuakše *v refl* пдн, тнг ушибиться

šattunain'i *a* клв-кст случайный; hänellä on šattunaiset tulot (клв) у него случайные доходы

šattuo *v* клв-кст, руг, ткш, тнг, **šattua** онд 1) происходить; случаться; ryšä pannah vaštah virtua, šiihi šattuu mänöy täyši kalua (NKK:86, клв) мерёжу ставят против течения, случается, она набивается рыбой; kun šattunen uinuomah, n'i noššata, kun mado tulou (ТК:192) если случится, что я засну, то разбуди, когда змей придёт [сказка]; 2) попадать, попадаться, встречаться; još šatut vaštah, n'iin pakajamma (клв) если ты встретишься мне, так поговорим

satu *s* клв-кст, юшк, **sadu** евг, онд, пдн, руг, тнг сад; satušša kašvo äijä marjapuuta (клв) в саду росло много ягодных кустарников; miun muamon'i kazvatti – savussa issutti (ДК:83, евг) меня мамонька растила, в садочке усаживала; ših kažvau sadu (ТК:200) там вырастет сад

šatua *v* клв-кст, юшк, **sadua** прз, **šadua** ткш идти дождю или снегу; šatau vettä (клв) идёт дождь; ei šaja (клв) не идёт [дождь, снег]; vašta šatanut lumi (клв) только что выпавший снег

šatula *s* клв, **satula** вкн, кст, **sadula** пдн, прз, руг, тнг седло; hypätä šatulah (клв) вскочить в седло; mie ajoin sadulašša (ТГ) я ехал в седле

šatula|vyö *s* клв-кст подпруга

šauna *s* клв-кст, ткш, тнг, юшк баня [финская]; kylpie šaunašša (клв) париться в бане; kičkut kiuguan perää, šavut šaunan šammal'ii (ТК:97) весь угар за печку, весь дым в банный мох [заклинание]

saura *s* тнг гнедой, саврасый [о лошади]

sautrokka *s* клв-кст, **zautrokka** ксз, онд, пдн, юшк, **zautrakka**, **zautrokka** руг, тнг завтрак; ruatajat tultih sautrokalla (клв) работники пришли на завтрак; zautrokaksi keit'et't'ii huttuo jauhosta (МК:151, ксз) на завтрак из муки варили загусту

sautrokoija *v* клв-кст, **zautrokoija** онд, пдн, слг, юшк, **zautrakoija, zautrokoija** руг, тнг завтракать; iel'l'ä zautrokoid'ii, kun noššaa hein'iaigana (МК:178, слг) когда вставали во время сенокоса, сначала завтракали; hiän noššatti meid'ä zautrokoimaa (ТГ) он разбудил нас завтракать

šauva *s* клв-юшк, **šaua** онд, **sauva**, **šauvva** пдн, **sauva** прз, **šauva** прк палка; посох; ämmö kävelöy šauva kiäššä (клв) бабушка ходит с посохом; šauvat oldii, koivužet varret (МК:189, прк) лыжные палки были с берёзовыми ручками; paimenella ol'i šauva (ТК:302) у пастуха была палка

šauvan'i *s dem* клв-юшк, **šauan'i** онд, **sauvane** мсг, пдн палочка; lapsella sauvane kädee annetaa: "Tulgua, tavarn'ikka tul'i, tulgua t'ähä taloo" (МК:65, мсг) ребёнку палочку в руку дадут: "Идите в тот дом, приехал торговец"; mie annoin šauvazen hein'änved'äjäl'l'ä (ТК:125) я дала палочку возчику сена

šauvon *s* клв-кст, руг, тнг длинный шест, которым направляли лодку; veneht'ä rannašta ollotettii šauvomella (ТГ) лодку от берега отталкивали длинным шестом

šauvuo *v* клв, руг отталкивать лодку шестом

šavahuttaa *v descr mom* онд, **šavahuttua** руг сделать что-либо быстро, стремительно; hiän šavahutti hebuo pl'et'illä (руг) он стеганул лошадь плёткой

šavakko *s* тнг палка, посох; kävel'l'ä šavakon kera (ТГ) ходить с посохом

šavaltua *v descr mom* клв-кст 1) делать что-либо быстро; 2) нырять, погружаться в воду

savarnei *s* клв-кст кисло-сладкое мучное блюдо; savarn'eita luajittih jauhošta (NKK:96, клв) кисло-сладкое блюдо делали из муки

šaven|karvan'i *a* клв-кст, ткш серый, глинистый [цвет]

saverkka *s* клв-кст, **zaverkka** мдс, пдн, тнг завёртка [петля или кольцо для прикрепления оглобель к саням]; t'yt'öt kolduidii, l'eikataa regil'öissä zaverkat (ДК:112, мдс) девушки колдовали, вырезали с саней завёртки

šaveta *v* клв-кст мазать глиной; kiukua pitäy šaveta (клв) печь надо обмазать глиной

šaveutuo *v refl* клв-кст, **šaveudua** онд, **šaveuduo** руг, ткш, тнг 1) пачкаться глиной; šuappuat šaveuvuttih (клв) сапоги испачкались в глину; 2) делаться глинистой [о почве]; potakkapelto šaveutu (клв) картофельное поле сделалось глинистым

šavi *s* клв-юшк, **šavi**, **savi** пдн, **savi** прз глина; šavešta luajitah patua (клв) из глины делают горшки; kirpičat loajittii šavešta (МК:89, пдн) кирпичи делали из глины; čičil'iušku pannah šin'n'e šaveh, kiuguada kun pannah (ТК:278) ящерицу надо в глину замесить, когда кладут печь ◊ aparačäijyt keitettih da šelkä šavella voijettih (юшк) отказали сватам

saviessa *s* клв-кст, **zaviessa** мсг, онд, руг, тнг, **zaviessa, zavieža** пдн занавес, занавеска; olgie lat't'iella l'ykät'ää da zaviessa riputetaa (ДК:37, мсг) соломы на пол бросят и занавеску повесят; ikkunoilla ollah zaviesat (ТК) на окнах занавески

šavi|heinä *s* клв-кст, юшк, **šavi|hein'ä** пдн, тнг, **savi|heinä** прз лебеда

šavikaš *a* кст, онд, ткш, тнг глинистый [о почве]; šavikkahašša muašša potakka kašvau pahoin (клв) в глинистой почве картофель растёт плохо

šavikko *s* клв-кст, онд, ткш, тнг суглинок, глинистое место; šavikkuo kyn'n'et'ää myöhemmin (ТГ) суглинок пашут позже

šavi|mua *s* клв-юшк, **šavi|maa** онд, **šavi|moa**, **savi|moa** пдн, **savi|mua** прз глинозём

šavin'i *a* клв-кст, онд, ткш, юшк, **šavine**, **savine** пдн, **savine** прз, **šavin'e** руг, тнг глиняный; глинистый; šaviset aštiet (клв) глиняная посуда; mis's'ä lehmä röngyy, šielä šavut

t'öngyy, kivizis's'ä kindahis's'a, šavizis's'a šuappais's'a (ТК:124) где корова мычит, там дым валит, в каменных рукавицах, глиняных сапогах [песня]; joven pohja on šavin'i (юшк) дно реки глинистое

šavi|pata *s* клв-кст, **šavi|pada** онд, пдн, тнг глиняный горшок

šavi|pert't'i *s* ткш, тнг изба-мазанка

šavittua *v* тнг мерещиться, бредить; видеть во сне кошмары; unda šavittau (ТГ) снятся кошмары

šavota *v* клв-кст, ткш густеть; mannahuttu ruttoh šakenou (клв) манная каша быстро густеет

savota клв-кст, **zavoda** пдн, руг завод; miehet aina oltih t'ienešt'issä savotalla (клв) мужчины всегда были на заработках на заводе

savot'ie *v* клв-кст, **zavodia** онд, **zavodie** ксз, пдж, пдн, прз, рбл, руг, тнг, юшк начинать; начинаться; Petrunpäiväštä savot'itah heinänruanta (клв) с Петрова дня начинается сенокос; jäl'gee voinua vähäne zavod'ittii pid'iä poččie (МК:43, ксз) после войны начали понемногу заводить свиней; t'äštä alapiäštä zavod'i mon'ies talo (пдж) отсюда снизу начинались некоторые дома; zavod'i hän iän'el'l'ä it'kie (ТК:142) начала она причитывать

šavottain *adv* клв-кст сотнями; ihmisie kato šavottain (клв) люди погибали сотнями

šavottua *v* клв-юшк, **šaottaa** онд доводить до определённой степени загустения; illalla taikina hämmennettih ta šavotettih (NKK:94, клв) вечером тесто замешивали и делали гуще; ku vezi kiehuu, pannaa jauhot, n'i siid'ä se šavotetaa (МК:158, слг) когда вода закипит, кладут муку и замешивают до густоты

šavu *s* клв-юшк, **šau** онд, **savu** лзр, пдн, прз дым; pirt'issä on šavun čihmerä (клв) в доме запах дыма; savu t'äh tulou, vet aivin muššetaa sein'ät (МК:102, лзр) здесь идёт дым, и стены чернеют; čakat varatah šavuo (ТК:216) комары боятся дыма ◊ makuau, jotta šavu peršieštä noušou (вкн) спит крепко; ei ole šavun noštajua (вкн) нет жителей

šavun'i *a* клв-кст, ткш дымный; mäne pois šavusešta kylyštä (клв) уйди прочь из дымной бани

šavu|pirt't'i *s* клв-кст, **šau|pert't'i** онд, **šavu|pert't'i** пдн, руг, ткш, тнг курная изба

šavu|riihi *s* клв-юшк, **šau|riihi** онд дымная рига

šavuš *s* клв-кст, руг, ткш, тнг, **savus** рбл дымящийся костёр, дымокур [для защиты коров от мошкары во время дойки]

šavuštua *v* клв-кст, руг, ткш, тнг, **šauštaa** онд дымить; коптить; окуривать дымом; verkot šavuššetah (клв) сети окуривают дымом; hiän läksi kalua šavuštamaa (ТГ) он пошёл коптить рыбу; kiugua šavuštau (ТГ) печь дымит

šavuštuo *v* клв-кст, руг, ткш, тнг, **šauštua** онд коптиться, дымиться; kylyn šeinät šavuššuttih (клв) стены бани прокоптились; ol'in riiheššä, šobat šavuššuttii (ТГ) я был в риге, одежда насквозь прокоптилась

šavuta *v* клв-кст, ткш, тнг дымить; kiukua šavuou (клв) печь дымит; kegäl'ehet kiuguašša šavutaa (ТГ) головешки в печке дымят

šavuttua *v* клв-кст, ткш окуривать; дымить; juškan jätti umpeh, šavutti koko talon (клв) вьюшку она оставила закрытой, задымила весь дом

še[1] *pron* клв, вкн, вчт, онд, руг, ткш, тнг, юшк, **se** кст, прз, сфп, **še, se** пдж, пдн тот, та, то; šekö? (клв) тот что ли?; šen jälkeh (клв) после того; šitä ennen (клв) до того; šiinä hiän on oikie (клв) в том он прав; se on toista kilometrie koški pitkä (NKK:84, вчт) тот порог в длину больше километра; šiitä ašti (клв) с тех пор; huuhta še on meččäpeldo (NKK:145, юшк) подсека – это поле в лесу; hän ol'i enžimäin'i el'äjä sissä kyl'äššä (МК:83, прк) он был первым жителем в той деревне; šinä piänä ol'i vilu (ТГ) в тот день было холодно; ažie on šiid'ä, d'otta – – (ТГ) дело в том, что… ◊ šuatat šillä piällä (вкн) доставишь сразу; šitä kyyt'ie [ollah] (клв) не возвращались

še[2] *particl* клв-кст, онд, ткш, юшк, **že** пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг [усиливает значение слова, к которому относится]; kyllä še lähet tiältä! (клв) да уж ты уйдёшь отсюда!

sebel'i|kagla *s* руг, тнг о собаке с белой шерстью на шее в виде ошейника

sebra, **šebra** *см.* **šeura**

sebä|vičča *s* пдн, прз, **šebä|vičča** руг ивовая вица для связывания передка саней

šegal'ikaš *a* онд, ткш, тнг смешанный; šegal'ikäš meččä (ТГ) смешанный лес

šeiččemen *num* клв-юшк, **šeiččimen** онд, **šeiččemen**, **seiččemen** пдн, **seiččemen** прз семь; šeiččemen kilometrie yhellä aškelella harppasi (клв) семь километров одним махом прошёл; uist'imilla muutomičči šeiččemin lohiloin yöššä šuatih (NKK:59, кст) блеснами иногда по семь лососей вылавливали; seiččemen n'edäl'ie pyhä pyhit'et'ää (МК:170, чбн) семь недель держат пост; hän'el'l'ä ol'i šeiččemen lašta (ТГ) у него было семь детей

šeiččemen|kymmentä *num* клв-юшк, **šeiččimen|kymmendä** онд, **šeiččemen|kymmendä**, **seiččemen|kymmendä** пдн, **seiččemen|kymmendä** прз, **šeiččemen|kymmendä** руг, ткш, тнг семьдесят

šeiččemenneš клв-кст, ткш 1) *s* седьмая [доля]; 2) *a* седьмой; tytär ol'i šeiččemennella vuuvella (клв) дочери шёл седьмой год

šeiččemen|šatua *num* клв-юшк, **šeiččimen|šadaa** онд, **šeiččemen|šadua, seiččemen|sadoa** пдн, **seiččemen|sadua** прз, **šeiččemen|šadua** руг, ткш, тнг семьсот

šeiččemen|toista *num* клв-кст, **šeiččimen|toista** онд, **šeiččemen|toista**, **seiččemen|toista** пдн, **seiččemen|toista** прз, **šeiččemen|tois't'a** тнг семнадцать

šeiččemen|tuhatta *num* клв-юшк, **šeiččimen|tuhatta** онд, **šeiččemen|tuhatta, seiččemen|tuhatta** пдн, **seiččemen|tuhatta** прз семь тысяч

šeiččemeš *num* клв-юшк, **šeiččimeš** онд, **šeiččemes**, **seiččemes** пдн, **seiččemes** прз седьмой; tammikuun šeiččemeš päivä on Roštuo (NKK:46, кст) седьмого января Рождество; mie ol'in šeiččementenä henkenä talošša (NKK:39, кст) я был седьмым человеком в семье; šeiččemendeh ševotah, kahekšandeh kavotah (ТК:102) на седьмом всё смешается, на восьмом всё исчезнет [заклинание]

šeikka *s* клв-юшк забота, дело, хлопоты, приключение; šiidä toin hirret tähä randaa, voot šeikkua on (NKK:152, юшк) затем я привёз брёвна на этот берег, вот хлопот было; nuorella aigoa äijä šeikkoa on (ДК:108, слг) в молодости много приключений бывает; lapšien kera on šeikkua (ТГ) с детьми хватает забот

šeikkautuo *v refl* клв-кст, **šeikkauduo** тнг ввязываться, впутываться; šeikkauvuin šiihi assah, en t'iijä, kuin piäššä eris (клв) ввязался я в то дело, не знаю, как выпутаться

šeikkuija *v* клв-кст, кнт, руг затевать, организовывать; hiän aina tyhjyä šeikkuiččou (клв) он всегда пустое затевает

šeiluo *v* тнг качаться, шататься; šeilu šeiččemen kežyä pölkyn päissä ped'äjin'ä (ТК:62) все семь лет его носило, словно сосновое бревно [баллада]

šeimi *s* клв-кст ясли [детское учреждение]

šeinuštua *v* клв, руг дымить, коптить [о печке]

šeinyš *s* клв-кст, онд завалинка, пристенок

šeinä *s* клв-кст, юшк, **sein'ä** евг, **seinä** онд, прз, **šeinä**, **sein'ä** пдн, **šein'ä** руг, тнг 1) стена; ennen ol'i laučat šein'ie myö (клв) раньше вдоль стенок стояли скамейки; Äijäksi päiviä lagi pessää, sein'ie hierotaa peškun kera, poron kera (МК:66, слг) к Пасхе мыли потолки, стенки натирали песком с щёлоком; issuttuago vävyistän'i šin'izeh šein'äh šel'in? (ТК:110) посадить ли мне зятёчка спиной к синей стене? [песня] ◊ šano hänellä hoš šein'illä (клв) бесполезно говорить; lyöy šeinäh tapikse (вкн) учинит расправу; šeinät voissa (клв) всё хорошо; 2) *в значении меры*: стена основы, а также готового холста; kolmekymmendä pivuo on tukussa, ku hyvä ollou n'i, sein'ä rod'ieu (МК:42, евг) в пучке тридцать горстей отрепанного льна, если лён хороший, то получится стена основы

šeinä|hirši *s* клв-кст, **seinä|hirži** онд, **šeinä|hirzi** рбл, **šeinä|hirži** ткш стеновое бревно

šeinä|kello *s* клв-кст, ткш, **seinä|čaasut** онд, **šeinä|čuassu** юшк настенные часы

šeinäkkäh *adv* клв-кст, **seinäkkäh** онд рядом, стена об стену, по соседству; vel'l'ekšet eletäh yhešša koišša šeinäkkäh (клв) братья живут в одном доме стена об стену

šeinä|paperi *s* клв-кст обои

šeinä|penker *s* клв-кст, ткш завалинка

šeinä|škuappi *s* клв-кст настенный шкаф

šeinä|vieri *s* клв-кст, ткш, **sein'ä|viero** онд, пдн простенок, пространство около стены

šeisahtua *v mom* клв-кст, **šeizahtaa** онд, **šeizahtua** ткш остановиться; ihmiset šeisahettih pihalla (клв) люди остановились во дворе

šeisahtuo *v mom* клв-кст, **seizahtua** онд, **seizahtuo** пдн остановиться; l'ehmät seizahutaa, paimen n'iin ymbäri pyöriy (МК:45, ксз) коровы останавливаются, пастух обходит вокруг

šeisahuttua *v* клв-кст, **seizahuttaa** онд, **šeizahuttua** ткш дать постоять; остановить; hepon'i on vaipun, pitäy šeisahuttua vähasen (клв) лошадь устала, надо дать постоять немного

šeisattautuo *v refl* клв-кст, **šeiz'attauduo** тнг вставать; останавливаться; ajoma pihah ta šeisattautuma oven eteh (клв) мы въехали во двор и остановились перед дверью; män'i šeizattaudu ruhkazilla, kuundelougo: itku kuuluu (ТК:62) вышла, встала на мусор, слышит: плач доносится [руна]

šeisattua *v caus* клв-кст, **seizattaa** онд, **seižattoa**, **seizattoa** пдн, **seizattua** прз, прк, **šeizattua** руг, ткш, **šeiz'attua** тнг 1) останавливать; ставить; hiän šeisatti meitä pakinalla (клв) он остановил нас поговорить; dan'i tullaa miuda käzipuol'iskošta otetaa dan'i tähä seizatetaa stolan särvee (МК:44, прк) приходят, берут меня под руки, ставят около стола; šeiz'ata lašta šeiz'ual'l'aa (ТГ) дай ребёнку постоять; 2) отстаивать; kiisel'i seizatetaa, ei kerrašša keitetä (МК:175, пдн) кисель отстаивают, не сразу варят

šeisattuo *v* клв-кст, **seizattua** онд, **seižattuo, seizattuo** пдн, **seizattuo** прз, прк, **šeizattuo** руг, ткш 1) вставать; останавливаться; становиться; kello šeisattuu (клв) часы остановились; žen'ihhä stolan tagoada l'äht'öy, miula rinnalla seizattuu (МК:44, прк) жених из-за стола выходит, около меня встаёт; a mie šeizatuin kyl'geh (NKK:162, руг) а я встал в стороне; 2) отстаиваться; kiisel'i vähäžen seizattuu (МК:175, пдн) кисель немного отстаивается

šeisatuš *s* клв-кст, **šeiz'atuš** тнг остановка; vuotamma junan šeisatušta (клв) мы ждём остановки поезда

šeisautuo *v refl* клв-кст, **seizauduo** мсг, пдн, **šeizauduo** руг, ткш, **šeiz'auduo** тнг 1) вставать; останавливаться; taloh tulet, šeisauvut jotta, rissit šilmät (NKK:76, кст) в дом придёшь, встанешь, чтобы перекреститься; Maikki män'i, šeiz'audu aizoih (ТК:220) Майкки пошла, запряглась [сказка]; 2) отстаиваться; maito šeisautuu (клв) молоко отстаивается; kiisel'i seizauduu, se valutetaa (МК:152, мсг) кисель отстоится, его сливают

šeisottua *v* клв-кст, **šeizottua** руг заставить стоять; ставить; šeisottua oven takana (клв) заставить стоять за закрытыми дверями

šeisova *a* клв-кст, **šeiz'ova** тнг стоячий; män'öy, mis's'ä on šeiz'ova vezi, ottau šid'ä vettä (ТК:292) идёт туда, где стоячая вода, берёт эту воду [магия]

šeisual'ah *adv* клв-кст, юшк, **seižallah**, **seizoallaa** пдн, **seizallah** прз, **šeizualleh** рбл, **šeizuallah** руг, **seizuallaa** счз, **šeiz'ual'l'aa** тнг стоя, стоймя; hiän ajau šeisual'l'ah, ohjakšet kiäššä (клв) он едет [в телеге] стоя, вожжи в руках; riuvut seuzuallaa kai pannaa (МК:111, счз) жерди ставили стоймя

šeisuantahin'i *s* клв-кст, **šeižoandahine** пдн, **šeizuandahin'e** руг, тнг сметана

šeisuo *v* клв-кст, зшк, **seizua** онд, **šeizuo, seizoa** пдн, **seizuo** мсг, прз, прк, **šeizuo** руг, ткш, юшк, **šeiz'uo** тнг 1) стоять, находиться в вертикальном положении; ihmišet šeisottih, kun'i ei käšetty istumah (зшк) люди стояли, пока не приглашали присесть; andilaš da žen'ihhä seizotaa rieht'il'äl'l'ä (ДК:48, прк) невеста и жених стоят на сковороде [обычай]; ken en'ämmän t'ied'än'öy, še t'iel'l'ä šeiz'okkaa (ТГ) кто больше знает, тот пусть стоит на дороге ◊ omalla šeiz'uo (тнг) стоять на своём, не уступать; šeisou möllöttäy (вкн) стоит истуканом; 2) стоять, быть неподвижным, бездействовать; heposie ei l'iikuteta, ne šeisotah koko päivä (NKK:52, кст) лошадей не тревожат, они простаивают целый день; ruado šeiz'ou (ТГ) работа стоит; 3) стоять, располагаться, размещаться; keškikyläššä šeiso časouna (клв) посреди деревни стояла часовня; stola kolmannen ikkunan kohassa seizo (МК:153, мсг) стол стоял у третьего окна; kod'i šeiz'ou d'oven rannalla (ТГ) дом стоит на берегу реки

šeiväš *s* клв-кст, ткш, тнг, юшк, **seibäs** мдс, **šeibäš** онд, руг, **seibäs**, **šeibäš** пдн, **seiväs** прз, рбл кол, шест; aita ol'i luajittu šemmosista hoikkasista šeipähištä (клв) забор был сделан из

таких тонких жердей; vielä seibähie poltettii, štobi viikombi seizois (МК:37, мдс) ещё жерди прожигали, чтобы дольше стояли; hoikat ped'äjät päit'äh šeibähikši (ТГ) тонкие сосны годятся на жерди ◊ šeisot kun šeiväš (клв) упрямый; šeipähän nenäštä n'ieklan šilmäh šittumah opaštau (клв) проучит как следует

šejašša *adv* клв-кст внутри, между, среди; kakran šejašša ol'i vähän'i ošrua (клв) в овсе было немного ячменя

šejašta *adv* клв-кст изнутри, из; verkot šaimma jiän šejašta (клв) сети мы вынули изо льда

šekah *adv* клв-кст, **šegah** пдн, руг, тнг вперемешку; ol'i oikein makie, kun vuaššan šekah pantih hauvottuo nakrišta (клв) было очень вкусно, когда вперемежку с квасом добавляли пареную репу; hern'ehen šegah pannah kagrua (ТГ) вперемешку с горохом сеют овёс

šeka|leipä *s* клв мякинный хлеб

šekal'in *adv* клв-кст, юшк, **šegal'i** руг, **šegal'in** тнг вперемешку, в беспорядке

šekalutta *adv* вкн, кнт, **šegalutta** руг вперемешку, в беспорядке

šeka|meččä *s* клв-кст, **šega|meččä** пдн, руг, тнг смешанный лес

šeka|miel'in'i *a* клв-кст, **šega|miel'in'i** ткш полоумный

šeka|päin'i *a* клв-кст, **šega|päin'i** ткш бестолковый

šekasin *adv* клв-кст, **šegazin** онд, **segazin**, пдн, **šegazin** тнг вперемешку, в беспорядке; vejen ta riešan maijon šekasin kuatau (клв) воду и свежее молоко нальёт вперемешку ◊ piä mänöy šekasin (клв) голова идёт кругом; kai ruavot ollah šegazin (ТГ) все дела в беспорядке

šekauttua *v* клв-кст, **segauttua** руг, ткш, тнг смешивать, путать

šekautuo *v refl* клв-кст, **šegaudua** онд, **segauduo**, **šegauduo** пдн, **šegauduo** тнг 1) смешиваться; путаться; lankat šekauvuttih (клв) нитки спутались; ruiš on šegaudun (ТГ) рожь полегла; 2) вмешиваться, впутываться; hiän šekautu asijah (клв) он вмешался в дело

šekava *a* клв, **šegava** руг беспорядочный, запутанный

šekuo *v* клв-кст, **šeguo** пдн, руг, тнг ошибаться; путаться; lankat ševottih, pitäy šel'ittyä (клв) нитки спутались, надо распутать; verkkoh šego šuuri haugi (ТГ) в сети запуталась крупная щука

šekä *kohj* клв-кст, **šegä** тнг и, также; myö šekä hyö olemma šielä (клв) мы и также они там

šel'enä|šulka *s* клв-кст орёл [руна]

šelgehyš *s* ткш, **šel'gehyš** тнг ясность, яркость

šelgeydyö *v refl* ткш, **šel'geydyö** тнг расчищаться, проясняться

šelgeyttyä *v* ткш, **šel'geyt't'yä** тнг уяснить, прояснить

šelgiekši *adv* ткш, **šel'giekši** тнг внятно, понятно; hiän šel'giekši lugi šuarnan (ТГ) он внятно прочитал сказку

selgä|evä *s* рбл, **šelgä|evä** тнг спинной плавник

šel'in *adv* клв-юшк, **sel'l'in** пдн, рбл спиной; a iče šel'in pyörähtäy ja avuau oven (NKK:67, кст) а сам спиной поворачивается и открывает дверь; män'e kivilöih, kandoloih kohin, miušta šel'in (ТК:107) ступай прямо к камням и кочкам, ко мне спиной [заклинание]

šel'ittyä *v* клв-кст, руг, ткш, тнг, **sel'l'itteä** ксз, **sel'ittää** онд, **sel'itteä**, **sel'l'itteä** пдн 1) распутывать; kalastajat šel'itetäh verkkoja (клв) рыбаки распутывают сети; 2) просеивать, очищать; перебирать; l'iinat kuivattih ta loukutettih, šiitä harjalla šel'itettih (NKK:88, клв) лён сушили и трепали, затем щёткой чистили; siidä sel'l'it'ät ruumenet (МК:112, ксз) затем просеиваешь мякину; pan'i yhteh robeheh peskuo da jauhuo da käški ne šel'ittyä (ТК:201) она смешала в берестяном коробе муку с речным песком и велела их перебрать [сказка]; 3) объяснять, растолковывать; hänellä pitäy šel'ittyä tarkemmin (клв) ему надо объяснить поподробнее

šel'itä *v* клв-кст, руг, ткш 1) выпутываться; избавляться; repo šelkiey anšašta (клв) лиса выпутается из силков; 2) выздоравливать; mäne pihalla, n'iin piä rupie šelkenömäh (клв) выйди на улицу, тогда голове будет легче; 3) проясняться [о погоде]; taivaš rupei šelkiemäh (клв) небо начало проясняться

šelkie *a* клв-кст, **sel'giä** онд, **selgie** пдн, **šelgie** руг, ткш, **šel'gie** тнг 1) ясный, прозрачный, безоблачный; taivaš on šelkie, tähet nävytäh (клв) небо ясное, звёзды видны; šel'gie šiä (ТГ) безоблачная погода; 2) прозрачный, чистый, без примеси; myö juomma šelkietä kaivovettä (клв) мы пьём чистую колодезную воду; 3) отчётливый, ясный; kuuluu šel'gie pagina (ТГ) слышен отчётливый разговор

šelkon'i *s* клв-кст, **šelgon'e** руг, тнг, **šelgon'i** ткш глухой лес, глушь; пространство; ekšymä šelkosešša (клв) мы заблудились в глухом лесу; kun'ingaš kuulou kuuvelda viršsalda, šeiččemelda šelgozelda (ТК:124) король услышит за шесть вёрст, за семь пространств [песня]

šelkä *s* клв-кст, юшк, **sel'gä** мдс, пдн, **selgä** онд, рбл, **šel'gä** руг, тнг, **šelgä** ткш 1) спина; šeläštä hierottih – ihan jalkoih ašti (NKK:63, кст) натирали со спины до самых ног; alda päin l'ämmin, n'i bokašta l'ämmin, šel'gä vähäzen kylmää (NKK:164, руг) снизу тепло и сбоку тепло, а спина немного мёрзнет ◊ šelkä ei katkie (клв) ленивый; šuaha šelkäh (клв) быть побитым; šelän takana puajiu (зшк) сплетничает; 2) спинка, опора; haravan varži hoabašta, a sel'gä loajittii koivušta (МК:50, пдн) ручку граблей делали из осины, а опору из берёзы; 3) часть одежды, спинка; turkin šeläššä on loukko (клв) на спинке шубы дыра; kauftanan sel'gä rupitettih (МК:129, мдс) спинку кафтана присбаривали; 4) сельга, гряда; кряж; aššumma šel'gyä myöt'en, šiel'ä on kuivembi (ТГ) пройдём по гряде, там суше; 5) поверхность; простор, гладь; päčin sel'l'äl'l'ä toiččі lapset oldii, kuivattii sobua (МК:50, пдн) на лежанке печи иногда дети сидели, сушили одежду; keški šel'gyä šeizotah šiivon hyvät širokoit šiigakalazet (ТК:140) посреди просторов озера собираются в стаи рыбы-сиги [причитание]

šelkä|laukku *s* клв-кст ранец

šelkä|luu *s* клв-кст, **sel'gä|luu** онд, пдн, **šelgä|luu** ткш, **šel'gä|luu** тнг позвоночник

šelkämyš *s* клв-кст часть одежды, спинка; takin šelkämyš (клв) спинка куртки

šelkämä *s* клв, юшк, **selgemä** онд, **selgämä** пдн, рбл, **šelgämä** руг, тнг тыльная сторона руки

šelkä|n'ikama *s* клв-кст позвонок

šelkä|pala *s* клв-кст, **selgä|pala** онд, рбл, **šelgä|pala** тнг спинка одежды

šelkä|pii *s* клв-кст, **selgä|pii** онд, пдн спинной хребет

šelkä|päre *s* клв-кст, **sel'gä|päre** пдн, **šelgä|päre** руг лучина из болони; lähet'ää kuundelomaa šynd'yö, otetaa sel'gäpärettä (ДК:109, пдн) идут слушать сюндю, берут лучину из болони [святочное гадание]

šelkä|ranka *s* клв-кст, **selgä|ranga** пдн, рбл, **šelgä|ranga** руг позвоночник

šelkä|ruota *s* клв-кст, юшк, **selgä|ruoda** онд, пдн, прз, **šelgä|ruoda** руг, ткш, тнг позвоночник [рыб]

sel'l'a[1] *s* клв-кст, руг, **zel'l'a** онд, **žel'l'a** тнг лыжня, лыжный след

sel'l'a[2] *s* клв-кст, **žel'l'a** пдн лекарство, зелье

šeloštua *v* клв-кст, ткш докладывать, информировать; mäne šelošša nyt kaikki, mitä t'iijät (клв) иди доложи теперь всё, что знаешь

selti *s* клв-кст, **s'el'd'i** онд, юшк, **šel'd'i** тнг сельдь; s'el'd'in pyydöh kävel'in nuorena (NKK:155, юшк) я добывал сельдь в молодости

šelventyä *v* клв-кст, **sel'vendyä** онд, **šelvendyä** ткш пояснять, делать ясным; делать прозрачным

šelvetä *v* клв-кст, **sel'vetä** онд 1) выясняться; становиться ясным; проясняться; asie šelken'i (клв) дело выяснилось; šiä šelken'i (клв) погода разгулялась; 2) очнуться; приходить в себя; šelvetä unešta (клв) очнуться ото сна

šelvittyä *v* клв-кст, руг, ткш, **šel'vit't'yä** тнг 1) объяснять; hiän šelvitti, kuin pitäy luat'ie anšoja (клв) он объяснил, как надо делать силки ◊ šelvittyä juurta jakšuan (вкн) разъяснить подробно, до тонкости; 2) разбирать, распутывать; šelvittyä vyyht'i (клв) распутать моток

šelvitä *v* клв-кст, ткш 1) выясняться; становиться ясным, проясняться; ajatukšet šelvittih (клв) мысли прояснились; 2) приходить в себя, очнуться; šelvitä humalašta (клв) трезветь

šelviytyö *v refl* клв-кст, ткш выпутываться, отделываться; šelviytyy vaikevukšista (клв) выходит из затруднений

šelvä *a* клв-кст, руг, ткш, тнг, юшк, **selvä** онд 1) понятный; ясный; onko šelvä? (клв) ясно?; понятно?; šuaha šelvä (клв) выяснить, разузнать; ota heištä šelvyä (юшк) ты выясни у них; mäne šelväl'l'ä meren šel'äl'l'ä, kaunehella kallivolla (ТК:68) иди на ясный простор морской, на красивую скалу [баллада]; 2) трезвый [не пьяный]; olla šelvänä (клв) быть в трезвом состоянии; šelvin päin (клв) на трезвую голову

šelvä|päin'i *a* клв-кст, ткш трезвый; рассудительный

šelväšti *adv* клв-кст, ткш, **selvästi** онд ясно, понятно; en ymmärrä, šano šelväšti (клв) не понимаю, скажи понятно

šelyš *s* клв-кст, руг, ткш, юшк, **selyš** онд, пдн, **selys** прз, рбл, **šel'yš** тнг тетива сети или невода; verkko on valmis, vain ei ole al'immaišta šelyštä (клв) сеть готова, только не хватает нижней тетивы; yl'in'i, alan'i šel'yš (ТГ) верхняя и нижняя тетива

šelyštä *s* клв-кст спинка одежды

šeläkkäh *adv* клв-кст, ткш, **sel'l'äkkäh** онд спиной друг к другу; šeisuo šeläkkäh (клв) стоять спиной друг к другу

šelälläh *adv* клв-кст, ткш, юшк, **sel'äl'l'äh** онд, прз, **sel'äl'l'ää** пдн, **šel'äl'l'ää** тнг 1) на спине; на спину, навзничь; hiän makuau šelälläh (клв) он спит на спине; lapši lankei šelälläh (клв) ребёнок упал навзничь; pihalla ol'i l'ibie, n'i mie langein sel'äl'l'ää (пдн) на улице было скользко, я упал навзничь; hiän möčkähti šel'äl'l'ää (ТГ) он свалился навзничь; 2) настежь; ovi on šelälläh (клв) дверь распахнута настежь

šeläš|kättä *adv* клв-кст, **sel'l'äš|kät't'ä** евг, пдн, **seläs|kättä** онд, **šeläš|kät't'ä** тнг 1) небрежно, неаккуратно; hiän kaikki luat'iu šeläškättä (клв) он всё делает небрежно; ruado on ruattu šeläškä't'ä (ТГ) работа выполнена небрежно; 2) наотмашь; за спину; lyyvä šeläškättä (клв) ударить наотмашь; hiän muilatukun lykkäi tagaa, sel'l'äškät't'ä (ДК:167, евг) она бросила мыло назад, за спину [сказка]

šemmon'i *pron* клв-кст, юшк, **semmoine** мсг, прз, **šemmoin'i** онд, **semmoine, šemmone** пдн, **šemmoin'e** руг, тнг такой; ei šemmoista tapua, jotta vanhemmat ol'is lapšie tervehitty (клв) нет такого обычая, чтобы старшие [первыми] здоровались с детьми; miul ol'i šemmon'i aika, jotta ei n'i korttie ollun (NKK:43, кст) у меня было такое время, что не было и карточки; l'iina harjattih, šemmozet har'jat oldih (NKK:145, юшк) лён чесали, такие щетки были; luajitaa semmoine meččäpert't'ine (МК:36, мсг) делают такую избушку; šemmoizen Jumala lański tumanon, pimien, ku t'erva (ТК:255) Бог такой туман напустил, тёмный, как смола [предание]

šen|aikan'i *a* клв-кст, **šen|aigan'i** ткш, **šen|aigan'e** тнг тогдашний, того времени

šen|aikun'i *a* клв-кст, **šen|aigun'i** ткш тогдашний, того времени

šen'ihhä *s* клв-кст, **žen'ihä** онд, пдн, **žen'ihhä** руг, слг, тнг жених; šen'ihhäl'l'ä ol'i kost'uma piällä (клв) на женихе был костюм; [žen'ihhän stolalla] še skoat't'eri ištuu kakši kolme päiveä (МК:237, слг) на столе в доме жениха эта скатерть находится два-три дня; а še t'yt'on žen'ihhä ečči y n'iizi joga paikašta t'yt't'yö (ТК:211) а тот девушкин жених уже много лет ищет везде девушку [сказка]

šen|ilman'i *a* клв-кст потусторонний, того света

šen'in *adv* клв-кст, тнг, **šen'in** онд, **šen'in**, **sen'in** пдн так, таким образом, этак; mie šen'in luajin, kuin hän käški (клв) я сделал так, как он велел; toišta i šanou sen'in: "Kyl'yn izän'n'ät, kyl'yn emän'n'ät, prost'ikkua Nastuo!" (МК:110, пдн) и второй раз говорит так: "Хозяин и хозяйка бани, простите Настю!" [магия]; kilometria šen'in kakšikymmend'ä ein'in kolmekymmend'ä (ТГ) километров этак двадцать или тридцать

šen|luatun'i *a* клв-кст, **šen|luadun'i** онд, ткш таков, такого качества

šen|näkön'i *a* клв-кст похожий на того

s'ent'apŕa *s* кст сентябрь; puola kypšyy s'ent'aprašša (NKK:54) брусника созревает в сентябре

šent't'i *s* клв-кст сантиметр; metrissa on šata šent't'ie (клв) в метре сто сантиметров

šen|täh *adv* клв-кст, ткш, **šent'äh** онд, **sent'äh**, **šent'äh** пдн, **sen|täh** прз, рбл, **šen|däh** тнг потому, оттого, поэтому; šentäh ol'iko vai muuten (NKK:64, кст) оттого было или по-

другому; šend'äh kučutah palanuizet, no kun poltettih, palettih (ТК:254) потому и называют «сожженцы», что сожгли, сгорели

šen|verran *adv* клв-кст, онд, ткш столько; mieki šenverran t'iijän (клв) и я столько знаю

šepaleh *s* клв оборванец

šepaluš *s* клв разрез [на рубашке, на юбке]

šepittyä *v* клв-кст ковать

šepitä *v* клв-кст ковать

šeppeleh *s* клв-кст венок [на могиле]; hauvan piällä ol'i monta seppelehtä (клв) на могиле было много венков

šeppo *s* клв-кст, тнг кузнец; «Oi on šeppo Ilmol'l'in'e, tagoja ijäniguhin'e» (ТК:62) «Ой, кузнец ты Илмоллине, ты кователь вековечный» [руна]

šeppuija *v* пдн, руг ковать

šeppä *s* клв-кст, руг, ткш, тнг, **seppä** онд, пдн, прз кузнец; šeppä kattiloita paikkasi ta šamovuaroja (клв) кузнец латал котелки и самовары; vikate pajašša loajittii sepät (МК:50, пдн) косу в кузнице ковали кузнецы; šepällä kirvottii pihet pihalla, vaibui vazara kiäšt'ä (ТК:61) выронил щипцы кузнец, молоток из руки выпал [руна]

sepra *см.* **šeura**

sepruija *v* вкн, кст, **sebruija** руг, юшк, **šebruija** тнг тайно водиться, встречаться

šepyäl'l'ä *v freq* клв-кст, юшк, **šebääl'l'ä** онд, **šebyäl'l'ä** руг, тнг обнимать; muamo lašta šepyälöy (клв) мать обнимает ребёнка; hiän rubei šebyäl'emää poigua (ТГ) он стал обнимать сына

šepä *s* клв-кст, **sebä** онд, пдн, **šebä** руг, тнг передок саней, облучок; lapšet issuttih rejen ševällä (клв) дети сидели на облучке; kaušat šivotaa sebäh sebävičalla (МК:186, пдн) накопыльники крепятся к передку саней ивовыми прутьями

šepä|lauta *s* клв-кст, юшк, **sebä|lauda** онд, пдн, **šebä|lauda** руг, тнг доска передка саней

šepä|paju *s* клв-кст ивовая вица для связывания передка саней

šepäytyö *v refl* клв-кст, **šebäydyä** онд, **šebäydyö** ткш обниматься; sisärekšet šepäyvyttih (клв) сёстры обнялись

ser'ota *s* клв-кст, **ser'oda** руг, ткш, тнг, юшк среда [день недели]; ensi netäl'illä ser'otana lähemmä pois (клв) на следующей неделе в среду уедем

šerpa *s* клв подарок работнику при расчёте

šeše *pron* вкн, кст, **seze**, **šeze** пдн, **šeže** руг, тнг этот; seze l'iinan siemen survotaa da lassetaa siitasta läbi (МК:151, ксз) эти льняные семена толкут и пропускают через сито

sežemmoine *a* пдн, прк, **sesemmoin'e** рбл, **šežemmoin'e** руг, тнг, **šežemmoin'i** ткш такой; oldii sežemmoizet regyöt, lapsilla loajittu (МК:187, прк) были такие санки, сделанные для детей

sezilla *adv* мсг, **šezielä** пдн, **sežielä** прз там; poikki järven sezillä luad'ima huuhtua (МК:35, мсг) мы делали подсеку там за озером

set'olkka *s* клв-кст, **sed'olkka** онд, пдн, прк, руг, тнг седло; sed'olkkat tuodii Šuomešta (МК:186, прк) сёдла привозили из Финляндии

šeukku *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг, юшк, **seukku** мдс, **šeukku**, **seukku** пдн двоюродный брат, двоюродная сестра; mie ol'in šeukun luona at'ivoišša kakši päivyä (клв) я два дня был в гостях у двоюродного брата; miula ol'i seukku, se sirotta (ДК:124, мдс) у меня был двоюродный брат, сирота

šeukukšet *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг, юшк, **šeukukšet**, **seukukset** пдн двоюродные братья, двоюродные сёстры; myö olemma šeukukšet (клв) мы двоюродные братья; hyö ollah vel'l'ekšien lapšet, šeukukšet (ТГ) они дети родных братьев, двоюродные братья

šeura *s* клв, вкн, **sepra** кст, **sebra** руг, **šebra** тнг общество, компания

šeurata *v* клв-кст, ткш следовать, сопровождать; aina hiän šeurasi ukkuoh, kävel'i jälešsä (клв) она всегда сопровождала мужа, ходила следом

šeutu *s* клв-кст, **šeudu** руг край, местность; n'iillä šeutuloilla ol'i äijän hukkua (клв) в тех краях было много волков

ševoš *s* клв, ткш смесь, сплав

ševota *v* клв-кст, ткш, **šeota** онд спутываться, смешиваться; lankat ševottih (клв) нитки спутались; kala šekou verkkoh (онд) рыба запутывается в сети ◊ ševota riähkih (клв) впасть в грех

ševotar *s* онд, руг, тнг, **sevotar** пдн, **sevoitar** рбл двоюродная сестра

ševottua *v* клв-кст, руг, ткш, тнг, **sevottoa**, **ševottoa** пдн, **sevottua** рбл 1) замешивать; ämmö ševottau taikinua (клв) бабушка замешивает тесто; taiginašta vähäne muigieda vet't'ä otetaa da siih l'izätää toista vet't'ä da ševotetaa (МК:175, пдн) из квашни берут немного кислой воды, в неё добавляют немного другой воды и замешивают; šano, kui šie taiginan ševotit? (ТК:217) расскажи, как ты тесто замесила; 2) путать; lankat on ševotettu (клв) нитки спутаны; šiula on kuuži, miula šeiččemen, šeiččemendeh ševotah (ТК:102) у тебя шесть, у меня семь, на седьмом всё смешается [заклинание]

ševätä *v* клв-кст, ткш, **sevätä** онд, **sevät'ä**, **sebät'ä**, **šebät'ä** пдн, **šebätä** руг, **šebät'ä** тнг обнимать; hiän anto kättä ta šeräi (клв) он пожал руку и обнял; mänen hän'd'ä šebiämää, n'okkua andamaa (ДК:104, чбн) подхожу её обнимать, целовать; t'yt't'ö šebäi emändimyä, ei olluh vihašša (ТК:212) девушка обняла мачеху, не было у неё зла [сказка]

sidoudul'iudua *v refl* онд, **šidoudul'iuduo** ткш, тнг привязываться

šie *pers pron* клв, вкн, руг, ткш, тнг, юшк, **sie** кст, рбл, слг**, siä** онд, прз, **šie**, **sie** пдн ты; mäne šie heitä kaikkie muissa (клв) попробуй ты, запомни их всех; valehtelen mie vähäsen silma (NKK:57, кст) обманываю я тебя немного; mimmoine siula ol'i akka, end'ine akka (ДК:180, слг) какая у тебя была жена, прежняя жена; maksau šiula kolme sadoa rubl'oa (МК:87, пдн) заплатит тебе триста рублей; l'äht'iet't'ih šiulda jalat pois (ТК:255) отнялись у тебя ноги [предание]

siegla|d'auho *s* онд, **šieglo|d'auho** тнг мука-сеянка

sieglol'iudua *v refl* онд, **šieglol'iuduo** ткш, тнг просеиваться

šiegloutuo *v refl* клв-кст, š**iegloudu**o ткш, тнг просеяться

šiekaija *v* тнг тыкать

šiekaleh *s* клв, **šiegaleh** руг, тнг клок, клочок

šiekla *s* клв-кст, **siegla** онд, прз, рбл, **šiegla**, **siegla** пдн, **šiegla** руг, ткш, тнг, чбн, юшк сито, решето; ennen ol'i šieklat, šiih panet lusikat (NKK:42, кст) раньше было решето, в него клали ложки; n'e marjat uutetaa šieglašta l'äbi (МК:159, чбн) эти ягоды просеивают через сито; šiid'ä šieglan otat, lähet kod'ih, et kačaha jäl'geh päin (ТК:267) возьмёшь решето, идёшь домой, назад не смотришь [гадание]

šieklan|alan'i *s* клв овсяный кисель, просеянный сквозь решето

šiekla|piäl'l'iset *s* кст, **siegla|piäl'l'izet** онд, **šieglan|piäl'izet** руг, тнг высевки

šiekluo *v* клв-кст, **siegluo** мсг, пдн, рбл, **sieglua** онд, **šiegluo** руг, тнг просеивать [ситом, решетом]; Vierissänkešellä aina tuhkua šieklottih (NKK:100, вкн) в Крещение всегда просеивали золу; jauho se otetaa, sieglotaa (МК:154, мсг) эту муку берут и просеивают; d'auhot šieglotaa šieglalla (ТГ) муку просеивают решетом ◊ perše akanat šieklou (клв) есть можно

šieltä *adv* клв, вкн, **sieltä** кст, **siel'd'ä**, **šiel'd'ä** мсг, пдн, **sieldä** онд, прз, **šieldä** рбл, юшк, **šield'ä** ткш, тнг оттуда; lašta nuorakätkyöššä ei voija jättyä, jotta šieltä lankieu (NKK:36, кст) ребёнка нельзя оставлять в люльке, потому что он может упасть оттуда; hän tul'i siel'd'ä, hyrpäi (ДК:55, мсг) он пришёл оттуда, прыгнул; lapset sieldä tuldih (прз) дети пришли оттуда

šieltä|jaloin *adv* клв, вкн, **sieltä|jaloin** кст с той стороны; šieltäjaloin aštuma tänne (клв) оттуда мы пришли пешком сюда

šieltä|päin *adv* клв, вкн, **sieltä|päin** кст, **sieldä|päin** онд, **siel'd'ä|päin** пдн, янг с той стороны; šieltäpäin kuuluttih kellot (клв) оттуда доносились звуки колокольчиков; siel'd'äpäin kuuluis' tulenda (ДК:103, янг) с той стороны как бы слышно, что идут

šielu *s* клв-кст душа ◊ mänettyä šielu (клв) продать душу

šielä *adv* клв, вкн, рбл, юшк, **sielä** кст, вчт, онд, оул, пдж, пнз, прз, **siel'ä** мсг, **siel'ä**, **šiel'ä** пдн, **šiel'ä** тнг там; kuuši seiččemen kuukautta hiän on šielä (NKK:44, кст) шесть-семь

месяцев он находится там; sielä miun poiga nyt on (онд) там мой сын теперь находится; lattiella siel'ä hein'il'l'ä muataa (МК:107, мсг) на полу там на сене спят; nu a še palanužet ollah, šiel'ä Pit'kälambi (ТК:255) ну а «сожженцы» там в Питкяламби

šiemen *s* клв-юшк, **siemen** онд, **šiemen**, **siemen** пдн семя, семечко; konša šiemen valmistu, še otettih poikeš (NKK:111, кнт) когда семя созревало, его снимали; šiemen'et kuivataa päčissä, a siid'ä mel'it'ää (МК:169, евг) семена высушивают в печке, а затем измельчают; ideydyjät šiemenet (ТГ) всхожие семена

siemen|rokka *s* ксз, пдн похлёбка из отжимок конопляного семени; l'iinan siemen survotaa da siid'ä lassetaa siitasta läbi, dan'iin keit'et'ää, ozran suur'imua pannaa, da l'ienou siemenrokka (МК:151, ксз) конопляное семя толкут и варят, добавляют ячневую крупу и получается похлёбка

šiementyä *v* клв-кст, **siemendää** онд, **šiemen'd'eä** пдн, **šiemendyä** руг, тнг засеивать семенами; emäntä šiementäy peltuo (клв) хозяйка засевает поле; še peldo šiemen'n'et't'ii (пдн) то поле засеяли

šiemen|voi *s* клв-юшк, **siemen|voi** онд, пдн, прз, слг растительное масло; šuurešša pyhäššä šyötih šiemenvoita ta potakkua (NKK:99, клв) во время великого поста ели картошку с растительным маслом; koista otat suur'imoa da siemenvoida (МК:63, слг) из дому возьмёшь крупы и растительного масла

šien'i *s* клв-юшк, **sien'i** онд, пдн, прз гриб; šientä šamoin puuašteissa pit'imä (NKK:89, клв) мы держали грибы также в деревянной посуде; anna sie siend'ä hän'el'l'ä, sanou (ДК:113, ксз) дай ты ей грибов, говорит; šiend'ä ved muin'en ol'i vielä (ТК:217) тогда ещё были грибы ◊ kun'i ei šien'i oččah kašva (вкн) целую вечность

šien'i|korvo *s* клв-юшк, **sien'i|korvo** онд, пдн, прз бочка с грибами

šiepata *v* клв-кст, онд, руг, ткш схватить; šulhan'i miun šieppai ta vei (клв) молодой муж меня схватил и увёл

siera *s* клв-юшк, **šiera** руг, ткш, тнг брусок, точильный камень; sieralla hivotah veiččija (клв) бруском точат ножи; a mist'ä otettii sieroi? (МК:51, мдс) а где брали бруски?; sieralla hierotah šelgyä, a šiid'ä kirvehel'l'ä «leikatah» (ТК:288) бруском трут спину и топором как бы «рубят» [знахари]

šierain *s* клв-кст, **sierain** пдн ноздря; šieramet (клв) ноздри

šieš *s* клв-кст, руг, тнг, юшк ясная погода; kolme päivyä hyö primiet'ittih jotta kun šieš ollou, n'i paremmin tulou še kešä (NKK:29, кст) три дня они примечали, чтобы была ясная погода, тогда лето лучше будет; taivaš tul'i šiegehekše (ТГ) небо прояснилось

siestel'iydyä *v refl* онд, **šieštel'iydyö** руг, **šiešt'el'iydyö** тнг проясняться [о погоде]

šieštyö *v* клв-кст, руг, **šiešťyö** тнг проясняться [о погоде]; ilma šiešt'yy (ТГ) погода проясняется

šiešt'äydyö *v refl* тнг проясняться [о погоде]; taivaš šiešt'äydy (ТГ) небо прояснело

sietka *s* клв-кст, руг, тнг шерстяной шарф, кашне

šievä *a* клв-кст красивый; миловидный, пригожий; хороший

šiga|taudi *s* тнг заушница [болезнь]

šihahtua *v descr mom* клв-кст, онд, тнг прошипеть; прошуршать; kiärmiš šihahti (клв) змея прошипела

šihata *v descr* клв-кст, онд, руг, тнг шипеть; шуршать; kiärmis šihajau (ТГ) змея шипит

šihi *см.* **šiihi**

šihissä *v descr* клв-кст, онд, руг, ткш шипеть; шуршать; vesi kattilašša šihisöy, ruttoh kiehahtuu (клв) вода в котелке шипит, скоро закипит

šiibel'l'in'e *см.* **šiivil'l'in'i**

šiibilä|hein'ä *s* тнг, **šiivilä|heinä** юшк плаун [трава, применяемая для процеживания молока]; цедилка [сито]

šiibilöijä см. **šiivilöijä**

siiččа *s* клв-юшк, **šiiččа** прк 1) ситец; valkieta siiččua oššetaa (NKK:123, пнз) покупают белый ситец; kuskan tuou mat'er'jua, toisen tuou siiččua (МК:65, мсг) приносит кусок

материала, другой – ситца; pel'onua pandih, paikkua, siiččua palazen (ТК:253) ткань клали, платки, кусочек ситца; 2) сарафан; jesl'i in'ehmine kuollou, siiččа pandii, räččinä (ДК:77, чбн) если умирала женщина, надевали сарафан, рубаху; proazn'ikkah taluma kolme siiččoa (ДК:120, слг) на праздник мы приносили три сарафана

siiččа|košto *s* клв-кст, онд, слг, ткш ситцевый сарафан; päiväkižaa pid'au siiččakošto, bes's'odaa pid'au toine (МК:134, слг) на дневные игрища нужен один ситцевый сарафан, на вечерние – другой

siiččan'i *a* клв-кст, онд, пдн, ткш, **siiččane** чбн ситцевый; siiččan'i paikka piäššä (клв) ситцевый платок на голове; šulkkuzie paidoja ei olluh, siiččazet kaikki ol'i (МК:128, чбн) шёлковых рубашек не было, были ситцевые

siiččа|paikka *s* клв-юшк ситцевый платок

siiččа|paita *s* клв-кст, **siiččа|paida** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг ситцевая рубаха

siiččavikka *s* клв-кст, руг хлопчатобумажная юбка

šiihi *adv* клв, вкн, ткш, **siih**, **siihe**, **s'iihi** кст, пдн, **sih** онд, **ših**, **šihi**, **šiihe** тнг, **siih** чбн туда, в тот, на то; тут; šiihi ašti (клв) до того; šiihi päiväh (клв) до того дня; šiihi aikah (клв) в то время, тогда; tul'i ummetuš, s'iih kuol'i ukko (NKK:65, кст) случился запор, от этого и умер старик; kussa griba kazvo, siih i happan'i (МК:198, чбн) где гриб вырос, там и сгнил [пословица]; šihi kerdaa (ТГ) в тот раз; koira t'il'l'ist'y šiihe (ТК:200) собака сдохла тут

šiika *s* клв-кст, юшк, **siiga** онд, пдн, прз, слг, **šiiga** рбл, руг, ткш, тнг сиг; šykyšyllä enämmin šiika puuttuu (NKK:33, кст) осенью сиг больше ловится; mujehta, siigoa, ahvenda, kaikkie kaloja puuttu (МК:54, слг) ряпушка, сиг, окунь, всякая рыба ловилась; meijän järveššä hyvin šiiga da kuha puuttuu (руг) в нашем озере хорошо ловится сиг и судак; šiijan kutu (юшк) нерест сига

šiima *s* клв-юшк, **siima** онд, пдн, прз леска; šäynyätä pyyvettih pitällä šiimalla (NKK:147, юшк) язей ловили на длинную леску; ongeh pan'in šiiman (руг) я к крючку привязал леску

šiinä *adv* клв-юшк, **siinä** кст, онд, пдн, прз, **sin** ксз, мсз, **šiin'ä** тнг тут, там, в том, в этом; šiinä miun ijäkše kultua ta hopieta (клв) тут на всю мою жизнь золота и серебра; Jumala syöttäy da i juottau händä ku siinä koissa eläy (ДК:171, мсз) Бог кормит и поит его, потому что в том доме живёт; maman ol'i rodn'a, sin meil'ä (МК:45, ксз) мамина родня бывала тут у нас; is's'utah šiin'ä gost'biššua piet'äh (ТК:221) сидят там, угощаются

šiipata *v* клв-кст, онд, руг, ткш касаться

šiipi *s* клв-кст, **siibi** онд, пдн, прз, **šiibi** руг, ткш, тнг крыло; jouččenen šiivet (клв) лебединые крылья; skanččoa voijettii siibellä (МК:155, пдн) сканцы смазывали крылом; yhel'l'ä šiivel'l'ä muada kuobai (ТК:80) одним крылом она земли коснулась [руна]

šiipi|orava *s* клв-кст, **šiibi|orava** тнг белка-летяга

šiiputtua *v descr* вкн семенить [двигаться быстро маленькими шажками]; танцевать кружась (KKS)

siirdäydyä *v refl* онд, **šiirdäydyö** тнг отодвигаться; передвигаться

šiirtel'iytyö *v freq* клв-кст отодвигаться; передвигаться; šiirtel'iyhy hil'l'akkaiseh veneheššä (клв) передвигайся осторожно в лодке

šiirtyä *v* клв-кст, **siirdää** онд, **šiirdyä** руг, тнг передвигать; перемещать; šiirrä stuula lähemmäkši (клв) пододвинь стул поближе; hiän šiirdi škuapan toizee kohtaa (ТГ) он передвинул шкаф в другое место

šiirtyö *v* клв-кст, **siirdyä** онд, **šiirdyö** руг, ткш, тнг передвигаться; перемещаться; šiirrytäh šyrjah (клв) отодвинутся в сторону; šiirry lähemmäkše ištumaa! (ТГ) подвинься поближе!

siirua *s* клв-кст, руг, тнг пасхальный творожный пирог

siizma *s*, **siižma** ксз, пдн, **šiizma** прз, ткш, **šiizma**, **žiižma** рбл сковородник; se poiga ku pid'anou suaha, n'i ota siizma käd'ee (ДК:34, ксз) если хочешь родить парня, то возьми сковородник в руку; šiizmalla otin rieht'ilän (прз) я взял сковороду сковородником

siitata *v* кнт, онд, пдн, руг, ткш просеивать; jauhot siitataa (МК:177, пдн) муку просеивают

siitoija *v* рбл, ткш просеивать; jauhot pidäy siitoija (ткш) муку надо просеивать

siitta *s* кнт, ксз, онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш сито; kieža uutetaa siitasta läbi (МК:152, ксз) закваску для киселя пропускают через сито

šiitä *adv* клв, вкн, юшк, **siitä** кст, **siidä** мдс, **sindä** онд, **siid'ä** пдн, **šiidä** прз, рбл, руг, **šiid'ä** тнг затем, потом; kylvemmä, šiitä mänemmä uimah (клв) попаримся, потом идём плавать; miun tuatto siitä kävi miun luo (кст) мой отец потом приходил ко мне; piäl'l'ä on lagine ažetettu dan'ii siidä pandu puut (МК:38, мдс) сверху установлен потолок и затем сложены деревья; šiid'ä šuorizi, läksi (ТК:142) потом она оделась, пошла

šiitähki *adv* клв, кст в особенности

šiivatta *s* клв-кст, **žiivatta** мдс, онд, пдн, прз, руг, тнг домашнее животное; šiivatat piti hoitua (NKK:46, кст) за скотиной надо было ухаживать; palošta, kudamaa käydii žiivatat, oldii aijat (МК:37, мдс) подсека, куда ходила скотина, была огорожена; ilmazen ijän hän pid'i lehmyä, žiivattua kaikkie (ТК:142) всю жизнь она держала корову, скотину всякую

šiivi|koda *s* тнг сито, ситечко

šiivikäš *a* клв-кст, руг, **siibikäš** онд, **siivikäs** прз, **šiibikäš** руг, ткш крылатый; l'ntun'i jo on šiivikäš, voit lentyä (клв) птичка уже крылатая, может летать

šiivil'l'in'i *a* клв, **siibil'l'in'i** онд, **šiibel'l'in'e** руг, **šiibel'l'in'i** ткш крылатый

šiivilä *s* клв-кст, юшк, **šiibilä** руг, тнг сито, ситечко; kua maito läpi šiiviläštä (клв) вылей молоко через ситечко

šiivilä|jouhi *s* руг, юшк, **šiivilä|d'ouhi** тнг плаун [трава, применяемая для процеживания молока]; цедилка [сито]

šiivilöijä *v* клв-кст, юшк, **siibilöijä** онд, **šiibilöijä** руг, ткш, тнг цедить, процеживать; maituo ei šyyvvä šiivilöimättä (клв) молоко не пьют не процеживая; mie rubien maidoloi šiibilöimää (ТГ) я буду процеживать молоко

šiivo *s* клв-кст, руг, ткш, тнг, **siivo** онд порядок, чистота; šiivo ol'i ennen hyvä (клв) раньше был хороший порядок; et issu šinčon šiivoutta (ТК:108) сидишь не ради чистоты сеней [песня] ◊ olla šiivolla (клв) вести себя прилично

šiivota *v* клв-кст, руг, ткш, тнг убирать, прибирать; šiivomma huonehet, pešemmä lattiet (клв) приберём в комнатах, вымоем полы; joka n'etäl'ie šuovattana šiivottih pirt't'ie (NKK:118, пнз) каждую неделю по субботам убирались в доме; ennein t'yt'öt šiivottih pert't'ilöi (ТГ) раньше девушки прибирались в доме

šiivotoin *a* клв-кст, руг, ткш, тнг 1) неопрятный, грязный; šiivotoin emäntä (клв) неопрятная хозяйка; 2) неприличный; šiivotoin pakina (клв) неприличный разговор

šiivouš *s* клв-кст, ткш уборка, приборка; šuovattana pit'imä šuurta šiivoutta (клв) по субботам мы устраивали большую уборку

šiivoutuo *v refl* клв-кст, ткш прибираться; šiivouvumma, pešemmä aštiet, pyyhimmä pölyt (клв) прибираемся, моем посуду, вытираем пыль

šiivuuttua *v* вкн мести, подметать

šija *s* клв-юшк, **sija** мсг, онд, пдн, прз 1) место; še ottau l'iikua äijän šijua (клв) это займёт слишком много места; panna šijoillah (клв) вставить на место; mie eissän šen toižella sijalla (МК:127, пдн) я передвину это на другое место; šijoil'l'aa is's'utella (ТГ) рассаживать по местам ◊ olla kuoloman šijalla (клв) умирать, быть при смерти; ei ole šanalla šijua (клв) ничего нельзя сказать; 2) место, местность; ei jogo sijassa ollun mel'n'ičča (МК:39, мсг) не в каждой местности была мельница; 3) постель; lapši on jo šijašša (клв) ребёнок уже в постели; sijat pannaa lat't'ialla (МК:96, прк) постели расстилают на полу

šijah *adv* клв-юшк, **sijah** онд, пдн, прк, тнг вместо, взамен; mie lähen siun sijah, lopetan työn (клв) пойду вместо тебя, доделаю работу; štobi toin'i torelkka tuogoa sijah (ДК:53, прк) чтобы взамен принесли другую тарелку

šijahin'i *s* клв-кст, ткш сменщик; заместитель; hiän ol'i miun šijahisena (клв) он был моим сменщиком

šijallah *adv* клв-кст, ткш на своём месте; на место; kaikki pitäy olla šijallah (клв) всё должно быть на своих местах

šijal'l'in'e *a* тнг уместный

šijan|l'iha *s* клв-кст, руг, ткш, тнг, **sijan|l'iha** онд свинина; keit't'yä rokkua šijanl'ihan kera (ТГ) варить суп из свинины

šijan|poika *s* клв-кст, ткш, **sijan|poiga** онд, пдн, прз, **šijan|poiga** руг, тнг поросёнок

šijan|rašva *s* клв-кст, **sijan|ražva** онд, пдн, прз, **šijan|ražva** руг, ткш, тнг сало

šijan|šorkka|aida *s* тнг косая ограда с крест-накрест воткнутыми подпорками

šijautuo *v refl* клв-кст, юшк, **sijattuo** пдн, прк, **šijauduo** руг, тнг заходить [о солнце]; kešällä päivä myöhäh šijautuu (клв) летом солнце заходит поздно; päivä sijattuu, n'i pokon'ikalla ei it'et't'eä (ДК:84, прк) когда солнце заходит, тогда умершего не оплакивают; illalla, päivä jo on šijaudun, pid'äy vuid'ie kril'čalla (ТК:100) вечером, когда солнце уже село, надо выйти на крыльцо

šije, sije *см.* **šite**

šijottautuo *v refl* клв-кст, **šijottauduo** руг, тнг размещаться, располагаться; mie šijotauvvun laučalla (клв) я размещусь на скамейке; hiän šijoutaudu rannalda (ТГ) он примостился с краю

šijottua *v* клв-юшк, **sijoittoa** пдн, **sijoittua** прз помещать, размещать; раскладывать; hiän šijotti kaikki vierahat štolan tuakše (клв) он разместил всех гостей за столом; l'iuht'ehet sijoitetaa regee (МК:41, пдн) снопы раскладывают в санях

šijottuo *v refl* клв-кст размещаться; hiän šijottu muata sarajalla (клв) он расположился спать в сарае

šika *s* клв-кст, **siga** лзр, онд, пдн, прз, **šiga** руг, ткш, тнг, юшк свинья; šikua vähän piettih miän puolella (клв) свиней держали у нас мало; kanoja, sigoja ei piet't'y (МК:164, лзр) кур и свиней не держали; šigua hot' kuin šil'it'ä, n'in še aina röhkiy (ТК:164) свинью хоть как ублажай, она всё хрюкает [пословица] ◊ šika evähät söi (клв) отъезд не состоялся

šikala *s* клв-юшк, **šigala** руг, тнг свинарник; šijat ollaa šigalašša (ТГ) свиньи в свинарнике

šikamain'i *a* клв-кст, **šigaman'e** руг, **šigamain'e** тнг скотский ◊ še on šikamaista (клв) это свинство

šikeh *adv* клв-кст, юшк крепко; šikeh uinota (юшк) крепко заснуть

šikeytyö *v refl* клв-кст, юшк, **šigeydyö** руг, тнг плодиться; размножаться; kärpäset šikeytyy kešällä (клв) мухи размножаются летом

šikie[1] *s* клв-кст, юшк ребёнок; šuuri pereh, šikietä täyši pirt't'i (клв) семья большая, детей полная изба

šikie[2] *a* клв-кст, юшк, **šigie** тнг глубокий, крепкий [о сне]; hiän uino šikieh uneh (клв) он заснул крепким сном

šikieh *adv* клв-кст, юшк, **šigieh** тнг глубоко, крепко [спать]; ei šigieh muattu (ТК:107) крепко не спали [песня]

šikiešti *adv* клв-кст, юшк глубоко, крепко [спать]; šikiešti muata (клв) крепко спать

šikin|šokin *adv* клв-кст как попало, в беспорядке

šikivö *s* вкн, кнт, кст, юшк, **šigivö** прз, руг, ткш ребёнок; šigivöt hypitäh pihalla (руг) дети прыгают во дворе

šikla *s* клв-кст, **sigla** онд, пдн, прз, **šigla** рбл, руг, ткш, тнг, юшк крыло невода, сети

šikla|verkko *s* клв-кст, **sigla|verkko** онд, пдн, прз, **šigla|verkko** рбл, руг, ткш, тнг, юшк крайняя редкая сеть невода

šikseh *adv* клв-кст, ткш так, как было; jiäy šikseh (клв) останется так, как было; jättyä šikseh (клв) оставить, как было; en mie šitä jätä šikseh (клв) я так этого не оставлю

šiksi *adv* клв-кст, руг, ткш, тнг, **sikse** мсг, пдн, **siksi** онд 1) потому, поэтому; для того, для этого; šiksi mie jäin täh ijäkši (клв) поэтому я остался здесь навсегда; sikse ollaa rod'it'el'ad, mie sanon (ДК:55, мсг) для этого есть родители, говорю я; 2) настолько; hiän on šiksi viizaš (ТГ) он настолько умён

šikäl'i *adv* клв-кст, **šigäl'i** вчт, пдн, прз, руг, тнг, **sigäl'i** онд 1) по тому месту, тем путём, через то место, оттуда; šikäl'i on matka pitempi (клв) по тому месту путь длиннее; män'e šigäl'i (ТГ) иди тем путём; 2) столько; mie ruan šikäl'i, min voin (клв) я работаю столько, сколько могу

šikäläin'i *adv* клв-кст, **sigäläin'i** онд, **sigäläne**, **šigälane** пдн, прз, **šigälän'e** руг, **šigäläin'i** ткш, **šigäl'än'e** тнг тамошний, местный; hiän on šikäläin'i (клв) он тамошний; šigäläžet brihat (ТГ) местные парни

šilakka *s* кнт, рбл, руг, **silakka** прз солёная рыба

šilentyä *v* клв-кст, **sil'end'öä** пдн, **šilendyä** руг, ткш ровнять; сглаживать; seämen šen sil'end'äy, viikomman kest'i kivi (МК:89, пдн) внутренность ту подровняет, дольше держался камень

šiletä *v* клв-кст, руг, ткш, **siletä** онд становиться ровным, гладким; jiä järvellä šilen'i (клв) лёд на озере стал гладким

šil'ie *a* клв-юшк, **sil'ie** мсг, пдн, прз, **sil'ija** мсз, онд гладкий; ровный; чистый; šil'iellä t'iellä (клв) на ровной дороге; pelvahat oijennamma sil'iel'l'ä mualla (МК:40, мсг) лён расстилаем на ровной земле; lapšet sil'ijaa peldoo ved'äy (ДК:169, мсз) детей в чистое поле уводит [сказка]; šil'iet šien'et kando (ТК:138) гладкие грибочки он носил

šil'ittyä *v* клв-кст, пнз, руг, ткш, юшк, **sil'ittää** онд, **sil'it't'yä** пдн, **šil'it't'yä** тнг гладить; утюжить; šil'ittyä kiššua (клв) гладить кошку; pual'ikalla šil'itettih vuatetta (NKK:117, пнз) бельё гладили валиком; šil'it't'yä myöd'ää karvua (ТГ) гладить по шерсти

šil'ityš|pual'ikka *s* валёк для глажения

šil'ityš|rauta *s* клв-кст, юшк, **sil'ityš|rauda** пдн, **šil'ityš|rauda** руг, **šilit'yš|rauda** тнг утюг

šilkki *s* клв-кст, ткш, юшк шёлк; hameh on ommeltu šilkistä (клв) юбка сшита из шёлка ◊ elämä on kun šilkkie (клв) безмятежная жизнь

šilkki|lanka *s* клв-кст шёлковая нить

šilkkimäin'i *a* клв-кст, ткш шелковистый; šilkkimäiset tukat (клв) шелковистые волосы

šilkkin'i *a* клв-кст, ткш шёлковый; šilkkiset šukat (клв) шёлковые чулки

šilkki|paikka *s* клв-кст, ткш шёлковый платок

šillan|korva *s* клв-юшк, **sillan|korva** пдн, прз, рбл головная часть моста, место перед мостом

sillan|piä *s* онд, **šillan|piä** рбл, руг, ткш головная часть моста, место перед мостом

šil'l'i *s* клв-кст сельдь; šil'l'ie emmä pyyvvä, oššamma kaupašta (клв) селёдку не ловим, покупаем в магазине

šilloin *adv* клв-юшк, **silloin** ахв, онд, прз, **silloi**, **silloin**, **šilloin** пдн 1) тогда, в то время; šilloin ol'i oikein nälkä (NKK:38, кст) тогда был сильный голод; Ossipaksi kučuttii silloi miun ukkuo (NKK:184, пдн) Осипом звали тогда моего мужа; vikattehet silloin oldii (МК:50, ахв) косы тогда были; a šilloin kävel'dih n'ämä ruočit (ТК:255) а тогда приходили эти, руоччи; 2) тогда, в том случае; ku ollou jykie takka, šilloin elä nošša (клв) если ноша тяжёлая, тогда не поднимай; ollou myöhä, šilloin el'ä män'e (ТГ) если поздно, то не ходи

šillon'i *a* клв-юшк, **sillon'i** онд, **sillone, šillone** пдн, **sillone** прз, **šillone** слг тогдашний; šilloseh aikah šanottih, jotta mistän'ih muka heitäyty (NKK:60, кст) в тогдашнее время говорили, что откуда-то как бы пристала [болезнь]; šilložella aigoa ei kižattu (ДК:116, слг) в тогдашние времена не играли

šillottua *v* клв-кст, ткш, тнг мостить, строить мост; šuo šillotettih (ТГ) болото замостили

šillä *adv* клв-юшк, **sillä** онд, оул, пдн 1) тогда, потому; поэтому; nämä on miula pienenä jiäty piähä, n'i šillä mie muissan (NKK:51, кст) это у меня с детства осталось в голове, поэтому я помню; 2) так, таким образом, таким способом; ennen häitä piettih šillä tapua (клв) раньше свадьбы играли таким образом

šilläh *adv* клв, вкн, **silläh** кст, онд, **šil'l'äh** тнг 1) в том же состоянии; työ jäi šilläh (клв) работа осталась в том же состоянии; 2) даром; antua šilläh (клв) отдать даром; 3) так, таким

образом; šil'l'äh kuin läks'i, n'iin mie luajin omaa tabaa (ТГ) коли так пошло, то я сделаю по-своему

šilmien|kešeššä *adv* клв-кст на виду, на глазах

silmi|kaivo *s* пдн родник

šilmi|karvat *см.* **šilmä|karvat**

šilmikäš *см.* **šilmäkäš**

šilmi|lähe *s* рбл, **šilmi|lähtie, šilmä|lähe** руг, **šil'mi|läht'e** тнг родник

šil'mi|niegla *см.* **šilmä|niekla**

šilmin|nähtävä *a* клв-кст, ткш видимый, явный

šilmin|näkijä *s* клв-кст, **šilmin|nägijä** ткш очевидец

šilmi|pako *s* клв-кст, **šilmä|pago** руг спустившаяся петля

šilmi|riena *s*, **šilmä|riena** вкн, **sil'mä|riena** онд заразная глазная болезнь

šilmi|rietta *см.* **šilmä|rietta**

šilmukka *s* клв-кст петля, силок; šilmukkah puuttu jän'is (клв) в петлю попался заяц

šilmuš *s* клв-кст, тнг петля, силок

šilmä *s* клв-юшк, **sil'mä** мсг, онд, пдн, **silmä** прз, **šil'mä** ткш, тнг 1) глаз; teijän kera heprastel'in, en muistan kapl'ie šilmih panna (зшк) я с вами провозился, забыл капли в глаза накапать; dai sidä hoduu koz'ot tuldii dai sil'mät rissit't'ii (ДК:55, мсг) тем же ходом сваты пришли, перекрестились; hänellä on terävä šilmä (клв) у него острое зрение; peššä šilmät (клв) умыться ◊ ei šilmä ošua ota (клв) не сглазит; ottua šilmä n'äppih (клв) посмотреть, вглядеться; šilmilläh ol'i šyömäššä (ргз) смотрел влюблёно; šurma šil'mih kaččou (ТГ) жизнь под угрозой; 2) ушко, отверстие; петля; глазок; n'ieklan šilmäh pitäy pujottua rihma (клв) в ушко иголки надо продеть нитку; kalovehešta ympäri tullah nämä šilmät (NKK:86, клв) вокруг планки вяжутся петли; kirvehen šil'mä (ТГ) проушина топора; potakan šilmä (клв) глазок картофеля

sil'mä|čuppu *s* онд, пдн, **šil'män|čuppu** тнг уголок глаза; šil'mänčupušša valuu kyyn'el' (ТГ) из уголка глаза течёт слеза

šilmä|hammas *s* клв-кст, ткш, **silmä|hammaš** пдн глазной зуб

šilmähyš *s* клв-кст взгляд; kačahti vihasella šilmähykšellä (клв) он посмотрел недобрым взглядом

šilmä|karvat *s* клв-кст, **sil'mä|karvat** онд, пдн, **šilmi|karvat** рбл, юшк, **šilmä|karvat** руг, **šil'mä|karvat** тнг ресницы

šilmä|kulma *s* клв-кст, ткш, **sil'mä|kulma** онд бровь

šilmäkäš *a*, **šilmikäš** клв-кст, ткш, **šil'mäkäš** онд, тнг, **šilmikäš** руг глазастый, с острым зрением; lapšet ollaa šil'mäkkähät, kaikki n'äht'ää (ТГ) дети глазастые, всё приметят

šilmä|lasit *s pl* клв-кст, **šilmä|lazit** ткш, **šil'mä|lazit** тнг очки

šilmällä|pito *s* клв-кст, **šil'mäl'l'ä|pido** тнг надзор, присмотр

šilmä|luomi *s* клв-кст, руг, юшк, **silmä|luomi** онд, пдн, прз, **šil'mä|luomi** ткш, тнг веко

šilmä|n'iekla *s* клв, **šilmä|n'iegla** ткш, **šil'mi|n'iegla** тнг иголка [с ушком]

šilmänneh *s* клв, руг, **šil'männeh** тнг омут, окно [в болоте, трясине]

šilmän|terä *s* клв-кст, рбл, юшк, **šilmä|t'erä** руг, **šil'män|terä** тнг зрачок

šilmän|valkie *s* клв-кст, **silmän|valgie, silmän|valgo** пдн белок глаза

šilmä|pako *см.* **šilmi|pago**

šilmä|riena *см.* **šilmi|riena**

šilmä|rietta *s* клв, **šilmi|rietta** кст, ткш, **silmä|rietta** онд гнойное выделение из глаз

šilmätä *v* клв-кст, руг, юшк, **sil'mätä** ккр, онд, **šil'mätä** ткш, тнг сглазить; elä näytä n'ikellä pientä lašta, šilmätäh (клв) не показывай никому маленького ребёнка, сглазят; meččäh pitäy l'ähtie, jotta ei sussiedat nähtäis, ei s'il'myäis' (NKK:134, ккр) в лес надо идти, чтобы соседи не видели, не сглазили

šilmätöin *a* клв-кст, ткш, **sil'mätöin** онд, пдн, **silmätöin** прз, **šil'mätöin** руг, **šil'mät'öin** тнг безглазый; слепой; šil'mät't'ömät kažinpoijat (ТГ) слепые котята

šilmäyš *s* клв-кст порча; сглаз; ämmö ol'i halteutun ta šai pois šilmäykšen lapšešta (клв) бабушка входила в транс и могла снять порчу с ребёнка

šil'n'ikkä *s* клв-кст кровопускательный нож

šilo *s* клв-кст ровная гладкая сосна

šiloš *s* тнг щепка

šilottua *v* тнг расщеплять

šilta *s* клв-кст, юшк, **silda** евг, онд, пдн, прз, слг, **šilda** руг, ткш, тнг 1) мост; šeisuo šillalla (клв) стоять на мосту; siel'ä ol'i časouna sillan korvašša (ДК:100, слг) там около моста была часовня; äijä on kalua šillan alla, da kaikki on šiijan poigazie (ТК:163) много рыбы под мостом, всё маленькие сижки; 2) гать, настил через болото; šuošta poikki piäšemmä šiltua myöten (клв) через болото перейдём по настилу; 3) настил, пол; šillan alta tuulou (клв) из-под пола дует; pid'au n'eiččyzie panna muate sillalla (ДК:110, евг) надо уложить девочек спать на полу

šilta|lauta *s* клв-кст, **silda|lauda** онд, **šilda|lauda** руг мостовая балка

šilta|palkki *s* клв-кст, **silda|balkki** онд, **šilda|balkki** ткш мостовая балка

šilta|tanhuo *s*, **šilta|tanhut** клв-кст, **šilda|tanhut** руг, **šilta|tanhuo** юшк крытый двор с полом

šilvettö *s* клв, руг тонкоствольный хвойный лес

šima *s* вкн, кнт, тнг мёд, медовый напиток; tuo met't'ä nen'äššäš, tuo šimua šiivel'l'äš (ТК:90) принеси мёда в клюве, медового напитка на крыльях [заклинание]

simčukka *s* клв, вкн, **šimčukka** кст, **zemčuga** онд, **zimčukka** юшк жемчуг

šina *s* пдн, прк шина, полоз саней или повозки; talvella regee pannaa šinat (МК:188, прк) зимой сани оборудуют железными шинами

šinappi *s* клв-кст, ткш горчица; voitua leipäpala šinapilla (клв) намазать хлеб горчицей

šinččі *s* клв-кст, **sinččo** онд, прз, **sinččo**, **šinččo** пдн, **šinččo** рбл, руг, срз, ткш, тнг, юшк сени; ol'i meilä pirt't'i, kamari, šinččі (NKK:88, клв) у нас была изба, горница, сени; jakšoate šinččoo (ДК:163, срз) раздевайся в сенях; šinčošša on n'ellä šeinyä (NKK:156, юшк) в сенях четыре стены; et issu šinčon šiivoutta, etgä pert'in kaunehutta (ТК:108) сидишь не ради чистоты сеней и не ради убранства избы [песня] ◊ vejä šinččі šuun eteh (кст) подумай, прежде чем сказать

šinel'i *s* клв-юшк шинель; tul'i šovan t'ieltä šinel'issa (клв) он вернулся с дорог войны в шинели

šinelmä *s* клв-кст синяк; lankesin jiällä, n'iin jäi monta šinelmyä (клв) я упал на льду, так осталось много синяков

šinertyä *v* клв-кст, **šin'erdyä** руг 1) синеть; 2) виднеться; loittona šinertäy meččä (клв) вдали виднеется лес

šinertävä *a* клв-кст синеватый; šinertävä pilvi katto päiväšen (клв) синеватое облако закрыло солнце

šinervä *a* тнг синеватый; šel'väl'l'ä meren šel'äl'l'ä šinervil'l'ä lainehilla (ТК:94) в открытом морском просторе на синеватых волнах [заклинание]

šinetä *v* клв-кст, ткш, **sinetä** онд синеть; kiät šinettih vilušta (клв) руки посинели от холода

šingata *v descr* онд, пдн, тнг ковырнуть; смахнуть; šingaa pöl'yt (онд) смахни пыль; šingata kyn'n'el'l'ä (пдн) ковырнуть ногтем

šin'i клв-юшк, **sin'i** онд, пдн, прз пока; тем временем; до тех пор; šin'i hivutetah, kun'i late ei tule valkiekši (клв) до тех пор натирают, пока пол не побелеет; šie peže vuattiet, a mie šin'i pežen lattiet (ТГ) ты постирай бельё, а я тем временем вымою полы

šin'i|karva *a* клв-кст синий, синего цвета

šin'ikkö *s* клв-кст, руг летняя беличья шкурка, непригодная для шитья шубы

šin'i|kukka *s* рбл василёк [цветок]

šin'in'i *a* клв-кст, ткш, **sin'in'i** онд, **sin'ine** пдн, прз, **šin'in'e** рбл, руг, тнг синий; šin'in'i väri (клв) синяя краска; kun naisella tul'i kuušikymmentä vuotta, hiän šuoriutu šin'isih koštoloih (клв) когда женщине исполнялось шестьдесят лет, она одевалась в синий сарафан;

issuttuago vävyistän'i šin'izeh šein'äh šel'in? (ТК:110) посадить ли мне зятька спиной к синей стене? [песня]

šin'i|šilmä *a* клв-кст синеглазый

šin'istyö *v refl* клв-кст, руг, ткш, юшк, **sin'istyä** онд, **šin'is't'yö** тнг синеть; pakkasien iellä taivaš šin'istyy (клв) перед заморозками небо синеет

šin'isömä *s* клв-кст, зшк, **šin'izömä** прз, **sin'izömä** рбл, **šin'izömä** руг, ткш, тнг, юшк синяк; kahen šilmän keškeh iski, n'iin šin'isömä tul'i (зшк) он ударил между глаз, синяк появился; hiän lunnašti šin'izömän šil'män alla (ТГ) он заработал синяк под глаз

šin'ittyä *v* клв-кст синить; šin'ittyä vuattiet (клв) синить бельё

šinkki *s* клв-кст, ткш цинк

šinkkin'i *a* клв-кст, руг, ткш цинковый; šinkkin'i aštie (клв) цинковая посуда

šinkuo *v* кнт, **šingua** онд, **šinguo** ткш, тнг швырять; трепать; šinguo hein'ät (ТГ) разворошить сено

šinne *adv* клв-юшк, **sinne** кст, онд, слг, **sinne, sin'n'e** пдн, **sinne, sinna** прз туда; šinne häneltä i mäntih ne hyvyöt kaikki (клв) туда и ушло всё его добро; minne hepon'i, sinne i reki (вкн) куда лошадь, туда и сани [пословица]; mänemmä sinne illalla da huomukšella noužemma (МК:134, слг) идём туда вечером, а утром встаём; pel'onua pandih, paikkua šinne da sarafanua (ТК:253) ткань клали, сарафаны, платки туда же ◊ sinne käzin (пдн) туда; šinne mutka, tänne mutka (вкн) всё не так

šinnemmäkši *adv* клв, **sinnemmäkši** кст туда подальше; stola pitay šiirtyä šinnemmäkši (клв) стол надо отодвинуть туда подальше

šinne|päin *adv* клв-юшк, **sinne|päin** кст, онд, **sinne|päin, sin'n'e|päin** пдн туда, в ту сторону

šipa *a* клв-кст косой, кривой; aita on šivašša (клв) ограда перекошена

šipah *adv* клв-кст косо, криво; šeinä šeisou šipah, onnakko lankieu (клв) стена стоит косо, кажется, упадёт

šipa|tuul'i *s* клв-кст боковой ветер

šipčat *s* клв-кст, ткш, тнг щипцы; palasokerie pilkotah pien'illä šipčoilla (клв) кусковой сахар колют маленькими щипчиками

siperilain'i клв-кст 1) *s* сибиряк, сибирячка; 2) *a* сибирский

šipottua *v* тнг соединять шипами

šippa *s* вкн, кст, руг, ткш, тнг шип, остриё; kn'az'a puolešta i toiz'ešta otettih šipalla (NKK:166, руг) князёк с обеих сторон скрепляли шипами

širkkalo *s* клв-кст, **žirkkalo** онд, пдн, прк, рбл, руг, тнг, **zirkkalo** прз, рбл зеркало; tyttö kaččou širkkaloh (клв) девушка смотрится в зеркало; ei ollun n'i žirkkaloa, n'i špal'ieroa (МК:99, прк) не было ни зеркал, ни обоев

sirotta *s* вкн, онд, пдн, слг, ткш, тнг, **sirota** зшк сирота; sirota on, sirota (зшк) сирота он, сирота; jäi moamotta da sirottana kazvo (ДК:189, слг) осталась она без матери и росла сиротой; miuda tuatton'i jätti sirotakši kažvamah (ТК:161) меня тятенька оставил сиротою подрастать [частушка]

šiško *s* тнг шишко, дух-хозяин леса, болота; šiško vain šiel'ä smut't'inou? (ТК:267) или там дух-хозяин шалит? [гадание]

šisu *s* клв-кст, **šizu** юшк 1) внутренность, нутро; 2) нрав, характер; paha šisu (клв) злой характер ◊ šisu on laučan alla (клв) спокойный; šizu noužou (юшк) зло берёт

šisukšet *s pl* клв-кст, **šizukšet** рбл, тнг, юшк 1) внутренности, нутро; šisukšie kivistäy (клв) всё внутри болит; kalan šisukšista šuatih kalanrašvua (клв) из внутренностей рыбы добывали рыбий жир

šisälö *s* клв-кст, **sizel'i** пдн, **šizel'i** прз, **šiželö, sižalo** руг, **šizäl'ö** тнг, **sizälö** юшк пазуха; peittyä kiät šisälöh (клв) спрятать руки за пазуху; šuaha kukkaro šizäl'öštä (ТГ) достать кошелёк из-за пазухи

šisä|puol'i *s* клв-кст внутренняя сторона, изнанка

sisär *s* клв-кст, **sizar** онд, пдн, рбл, чбн, **šizär** прз, **šižar** руг, **šižär** тнг, **sizär** юшк сестра; missä še on miun sisär? (клв) где же моя сестра?; miun sizar šöi jänöin l'ihua (МК:164, чбн) моя сестра ела зайчатину; šižären poiga (ТГ) сын сестры; anan ainuon sizären'i varakši vabizevalla (NKK:157, юшк) отдам единственную свою сестру в услужение трясущемуся [руна]

sisärekšet *s pl* клв-кст, **sizarekšet** онд, пдн, рбл, юшк, **šizärekset** прз, **šižarekšet** руг, **šižärekšet** ткш, тнг 1) сёстры; sisärekšet mäntih muarjua keryämäh (клв) сёстры ушли за ягодами; 2) ошибочное расположение двух нитей основы при тканье

sisär|puol'i *s* клв, **šižär|puol'i** руг неродная сестра

šisäšša *adv* вкн, кнт, **sizässä** пдн, **šizäšša** тнг внутри

šite *s*, **šitie** клв-кст, руг, тнг, **sije** онд, рбл, **sije**, **sive** пдн, прз, **šije** руг, ткш, **šidie** тнг завязка; перевязка, повязка; käsi on šitiessä (клв) рука перевязана; vaššat šivomma šiteillä (клв) веники перевяжем завязками; panna šidiehe (ТГ) перевязать, наложить повязку

šitketä *v* клв, руг, ткш, **šitetä** кст, **sitketä** онд, пдн становиться вязким, тягучим; tahaš šitken'i (клв) тесто стало вязким

šitkie *a* клв-кст, руг, ткш, **sitkia** онд, **sitkie** пдн, **šit'kie** тнг 1) вязкий, тягучий; tahaš pitäy šotkie šitkiekši (клв) тесто надо месить, чтобы стало вязким; se l'ienöy sitkie l'eibä (NKK:177, пдн) получается вязкий хлеб; pudro on šit'kie, vala maiduo (ТГ) каша вязкая, налей молока ◊ šitkie henki on (клв) живучий; šitkiet jalat (клв) ноги слабые; 2) гибкий, упругий; šit'kie vičča (ТГ) гибкий прут

šitkie|henkin'i *a* клв-кст, **šitkie|hengin'i** ткш, **šit'kie|hengin'e** тнг живучий

šitkistyö *v* клв становиться вязким

šitoutuo *v refl* клв-кст, **sidoudua** онд, **šidouduo** руг, ткш, тнг 1) обвязываться, привязываться; Ivan Tsarevič šidouduu nuorah (ТК:189) Иван Царевич обвязался верёвкой [сказка]; 2) увязываться, присоединяться; äpäreh šitoutuu muamollah jälkeh (клв) ребёнок увязывается за матерью

šitta *s* клв-юшк, **sitta** евг, **šitta** пдн, прз испражнения, кал, помёт; n'äre l'evit'et't'ii l'iävää, šid'ä l'ien'i sittoa (МК:53, евг) кору молодой ели стелили в хлеву, затем получался навоз; yksi važa pažašša, kai karja šitašša (ТК:168) один телёнок [запачкан] в навозе, всё стадо в дерьме [пословица] ◊ löysi šitta vertajah (клв) два сапога – пара; šittah šuat'i kiistäy (кст) спорит до изнеможения

šitta|harakka *s* ткш, тнг сойка

šitta|kiel'i клв-кст, онд, ткш 1) *s* сплетник; 2) *a* картавый, шепелявый

šitta|nenä *s* клв-кст негрубое бранное слово

šitta|n'ärhi *s* рбл сойка

šitta|pukšu *s* клв-кст, онд, ткш, тнг кличка грязного ребёнка

šitta|pörö *s* клв-юшк, **sitta|pörö, šitta|pörö** пдн, прз 1) жук-навозник; 2) грязнуля; негрубое бранное слово

šitta|šien'i *s* клв-кст, руг, ткш, тнг, **šitta|sien'i** онд гриб-поганка

šitta|tauti *s* клв-кст, **šitta|taudi** руг, тнг понос

šittautuo *v refl* клв-кст запачкаться в помёте; l'iäväššä kiät šittautti (клв) в хлеву он запачкал руки в помёте

šittuo *v* клв-юшк, **šittua** онд, **sittuo**, **šittuo** пдн, прз испражняться

šituo *v* клв-кст, юшк, **siduo** мдс, прз, **sidua** онд, **šiduo** пдн, руг, ткш, тнг вязать, завязывать; привязывать; перевязывать; связывать; še lähtömä ol'i šivottu rekeh (клв) та нетель была привязана к саням; šituo huava (клв) перевязать рану; kučun yhtä akkua venymärihmua šitomah (NKK:43, кст) зову одну женщину нить перевязать; kuššakka käzii sivotaa, ved'ee heit'et'ää (ДК:106, мдс) кушак к руке привязывают и в воду опускают [гадание]; ladjataa regee, nuorilla šivotaa (МК:112, пдн) складывают в сани, верёвками связывают; t'yt't'ö šulkkupaikallah šido pojan kiän (ТК:193) девушка перевязала ему руку шёлковым платком [сказка] ◊ on šanottu kuin šivottu (вкн) сказано, как отрезано

šiunata *v* клв-кст, тнг благословлять; šilmät šiunazi D'umala (ТК:94) глаза Бог благословил [заклинание]; 2) проклинать; hiän šiunasi pojan (клв) он проклял сына

šivahtua *v descr* клв, ткш прошмыгнуть, выскользнуть

šivahuttua *v descr* клв, руг хлопнуть, щёлкнуть

šivakat *s pl* вкн, кст лыжи

šivakka *a* тнг гладкий

šivalluš *s* клв-кст, тнг внезапный удар

šivaltua[1] *v mom* клв-кст, **sivaldaa** онд, **šivaldua** руг, тнг связать, перевязать; täštä vain šivallettih l'entalla (клв) лишь здесь связывали лентой; hiän šivaldi hebozen kol'ččaa (ТК:203) он привязал коня к коновязи

šivaltua[2] *v* клв-кст, **šivaldua** руг, тнг ударить, хлестнуть; hiän šivalti hevoista ruošalla (клв) он хлестнул коня плёткой; šivaldi milma korvalla (ТГ) он ударил меня по уху

šivoš *s* клв-кст, тнг петля, привязь, узел; mie keritin šivokšen (клв) я развязал узел; panna hebo šivokšee (ТГ) завязать лошадь на привязь

šivu[1] *s* клв-юшк, **sivu** онд, **šivu** пдн, прз, чбн 1) поясница; en makua kun n'iin otti šivut (NKK:38, кст) не могу спать, так болит поясница; hein'ä pannaa vyöččimen alla, štobi šivuo ei rubeis kivist'ämää (МК:38, чбн) кладут траву за пояс, чтобы поясница не болела; tule, mie, šanou, šiulaš leikkuan šivut (ТК:289) приди, говорит, я порублю тебе поясницу [знахарство] ◊ šivuloiššah tunnet (клв) утомишься; 2) сторона, край; talon šivut (руг) стороны дома

šivu[2] *s* клв-кст, юшк страница; kirjan šivut (клв) страницы книги

šivučči *adv* клв-кст, ткш мимо; joki matkuau šivučči kylyä (клв) река протекает краем деревни

šivu|rakennuš *s* клв-кст, ткш пристройка

šivu|šeinä *s* клв-кст, руг, ткш, тнг боковая стена

šiä *s* клв-юшк, **see** пдн, **siä** прз, **seä** счз погода; lähemmä nyt marjah, ei haita šiä (клв) пойдём сейчас за ягодами, погода не препятствует; kuivataa kirpiččä ilmalla, hyvä seä on n'i (МК:89, счз) кирпич сушат в ясный день, в хорошую погоду; koira piehtaroiččiuduu, šiä muuttuu (ТК:272) собака валяется – погода переменится [примета] ◊ ei šiä šiäreh tarttu (клв) погода не помешает

šiäkši *s* клв-кст, тнг комар; huonehešša on äijä šiäštä (клв) в комнате много комаров; šiäkšet l'en'n'el'l'ää tukušša – l'ienöy hyvä šiä (ТК:272) комары летают кучно – будет хорошая погода [примета]

šiäl'i *adv*, **sual'i**, **šual'i** клв, **šiäl'i** вкн, кст, ткш, **žääl'i** онд, **žoal'i** пдн, срз, **žial'i** прз, **žual'i** руг, тнг жаль, жалко; miula on häntä šiäl'i (клв) мне его жаль [сказка]; ota hot kaheksi yöksi, ei ole miula žoal'i (ДК:165, срз) возьми хоть на две ночи, мне не жаль; ei ole žual'i marjazie, on žual'i marjan varbazie (ТК:161) мне не жалко ягодок, жалко ягодных кустов [частушка]

šiäl'ie *v* клв-кст, ткш жалеть; щадить; muamo šiäl'iy lašta (клв) мать жалеет ребёнка

šiäl'ittyä *v* клв-кст возбуждать жалость, сострадание

šiämeh *adv* клв-юшк, **seämee** мдс, **siämeh** онд, **seämeh** пдн, **siämeh** прз внутрь, вовнутрь; männä ovešta šiämeh (клв) войти через дверь вовнутрь; aštukkua šiämeh (клв) войдите; rien seämee azetettii t'ähkähät (МК:39, мдс) вовнутрь саней укладывали колосья; lapšet palettii talon šiämeh (ТК:255) дети сгорели в доме

šiämeh|lämpiäjä *a* клв-кст, **šiämeh|lämbiejä** ткш, юшк курная [изба], чёрная [баня]

šiämekkäh *adv* клв-кст, ткш, **siämekkäh** онд один внутри другого; mal'l'at ollah šiämekkäh (клв) миски находятся одна внутри другой

šiämellä *adv* клв-юшк, **seämellä**, **seemellä** пдн, **šiämel'l'ä** тнг внутри; samvoaran seämellä tul'i palau (пдн) внутри самовара огонь горит

šiämeltä *adv* клв-кст, юшк, **seämeld'ä**, **seemeld'ä** пдн, **šiämeld'ä** тнг внутри, изнутри; piäldä noužomattomakši, šiämeld'ä kivuttomakši (ТК:89) сверху чтоб не воспалялось, внутри не болело [заклинание]

šiämeššä *adv* клв-юшк, **seämessä** мсг, **seemes’s’ä** пдн внутри; mečän šiämeššä harmotti kämppä (клв) внутри леса серела избушка; a ykši riihi ku on ga, siid’ä seämessä i puit (МК:39, мсг) а когда одна рига, так внутри её и обмолачиваешь; ei pizy ruoga šiämeššä (ТГ) еда не держится внутри

šiämeštä *adv* клв-юшк, **siämeštä** онд, **seämestä**, **seemest’ä** пдн изнутри; pitäy ottua patan’i kiukuan šiämeštä (клв) надо вынуть горшок из печи

šiämi[1] *s* клв-юшк, **siämi** евг, онд, **seämi** мсг, **seän**, **sydän**, **syvän** пдн, прз, **syväin** чбн 1) нутро, внутренность, сердцевина; hiän kun hierou, n’inkun ihmisellä äšen hyvyä teköy šiämeššä (NKK:62, кст) когда она массирует, человеку аж внутри становится хорошо; män’et riihipert’in šeämee (МК:108, мсг) зайдёшь вовнутрь чёрной избы ◊ paha šana šiämen kankiu (вкн) грубость обижает; heikko henki šiämeššä (шбз) тщедушный, худосочный; 2) начинка; pantih šuurimua šiämekše (NKK:90, кст) для начинки клали крупу; pannaa jäiččiä, voida pannaa sin siämee, l’ibo kuoretta (МК:170, евг) кладут яиц, масла кладут туда в начинку, либо сметаны; 3) желудок; сердце; mannan kuaššan keitämmä, štobi syväinä ei rikkoiz lapšut (ДК:38, чбн) манную кашу сварим, чтобы у ребёнка не испортился желудок

šiämi[2] *s* клв-юшк, **siämi** мсг, прз, **seämi** пдн очёсанный щетинной щёткой лён, сердцевина льняного волокна, чистая куделя; ne siämet l’ähet’ää čiistoiksi siihi pit’in kangahaa (МК:41, мсг) чистая сердцевина льняного волокна ложится вдоль стана

šiämiččі *adv* клв-кст, ткш, **siämiččі** онд через, внутренней частью чего-либо; mie män’in šuorah aitokšen šiämiččі (клв) я прошёл прямо, через ограждения

šiämimmäin’i *a* клв-кст внутренний, средний; šalpua šiämimmäin’i ovi (клв) закрой среднюю дверь

šiämin’i[1] *a* клв-кст, **siämin’i** онд, **seemine** пдн, **šiämin’e** руг, тнг, **seämine** слг внутренний; нутряной; voitua kenkät šiämišellä rašvalla (клв) смазать сапоги нутряным жиром; ven’ehen seämizen puolen t’ervoat, i siidä voit varma šen kezän ajella (МК:194, слг) внутреннюю сторону лодки просмолишь и смело можешь летом кататься

šiämin’i[2] *s* клв-кст, **seämine**, **seemine** пдн, **šiämin’e** руг, тнг очёсанный щетинной щёткой лён, сердцевина льняного волокна, чистая куделя

šiämi|puol’i *s*, **šiän|puol’i** клв-кст, руг, ткш, тнг, **siämi|puol’i** онд, прз, **seämi|puol’i** пдн внутренняя сторона

šiämykšet *s pl* клв-кст, руг, тнг, **siämykšet** онд, **šeämykšet** пдн, слг внутренности, потроха; kalan šiämykšet annettih kiššalla (клв) рыбьи потроха отдали кошке; lohen šeämykšet l’ykättii pois (МК:154, слг) потроха лосося выбросили ◊ kiehuu šiämykšet (клв) зло берёт

šiämyštä *s* клв-юшк, **siämyštä** онд, **seämyst’ä** пдн, **šiämyšt’ä** тнг нутро, внутренность, сердцевина; päčin seämyst’ä lad’jattii kivešt’ä (МК:89, пдн) внутреннюю часть печи складывали из камней

šiän|ala *s* клв-кст, руг, тнг нутро; сердце, область сердца ◊ šiänala lämpen’i (клв) обрадовался; šiänala on mušta горько на душе

šiän|hiiri *s* клв-юшк почка [человека, животного]

šiän|käpy *s* клв-кст, **šeän|käby**, **šeen|käby** пдн, **šiän|käby** руг сердце

šiän|muna *s* руг, тнг почка [человека, животного]

šiän|nenä *s* клв вихрь

šiännyš *s* клв-кст, руг, тнг, **siännyš** онд досада; негодование; раздражение; olla šiännykšissä (клв) быть сердитым, злым; šanuo šiännykšis’s’ä (ТГ) сказать в сердцах

šiännyttyä *v* клв-кст, руг, **siännyttaä** онд, **šiännyt’t’yä** ткш, тнг злить, сердить; milma šiännyttäy (клв) меня берёт досада; häkkie ei pie šiännyt’t’yä (ТГ) быка нельзя сердить

šiännöl’l’in’i *a* клв-кст законный, нормальный; šiännöl’l’iset elämän tavat (клв) нормальный образ жизни

šiännön|mukan’i *a* клв-кст законный, нормальный; надлежащий

šiän|puu *s* клв-кст, ткш, тнг, **seän|puu**, **seen|puu** пдн сердцевина дерева

siän|talvi *s* прз, **šiän|talvi** юшк середина зимы

šiäntyö *v* клв-кст, оул, **siänd'yä** онд, **seänd'yö** пдн, **šiändyö** руг, ткш, юшк, **šiänd'yö** тнг злиться, сердиться; šiäntyy, n'i vielä i lyöy (клв) рассердится, так ещё и побьёт; Aan'a šiitä šiänty, jotta miksi meilä šemmosie un'ie näyttäy (NKK:35, оул) Аня потому рассердилась, что нам такие сны снятся; poiga seänd'y toatan peäl'l'ä (пдн) сын рассердился на отца; hiänbä šuuttu, hiänbä šiänd'y, hiänbä kovuan vihaštu (ТК:66) он обиделся, он рассердился, он безмерно обозлился [руна]

šiäntö *s* клв-кст закон, правило; noutua šiäntyö (клв) соблюдать закон

šiäri *s* клв-кст, мсг, руг, ткш, тнг, юшк, **sieri** онд, **šiäri**, **seäri**, **seeri** пдн, **siäri** прз, рбл 1) голень [часть ноги от колена до стопы]; öillä šiärtä kivištäy (клв) по ночам болит голень; t'yt'öl'l'ä ollah pit'ät šiäret (ТГ) у девочки длинные голени ◊ ei šiäreh tarttu (клв) неволить не будет; 2) голенище обуви, штанина; kun kengät muretaa, šiäret otetaa, ne pannaa vie toizih kengii (МК:131, мсг) когда сапоги порвутся, голени снимают, их используют для других сапог; kengän šiäret (ТГ) голенища сапог

šiärie *v* клв-кст сверкать, сиять

šiäri|luu *s* клв-юшк, **sieri|luu** онд, **šiäri|luu**, **seäri|luu**, **seeri|luu** пдн, **siäri|luu** прз, рбл берцовая кость

šiäri|šije *s* клв-кст, **siäri|sije** рбл, руг обмотки для ног

šiäri|värt't'inä *s* клв-кст, **seäri|värt't'inä, seeri|värt't'in'ä** пдн, **šiäri|värt't'inä** тнг, юшк нога [колено до ступни]

šiäryš *s* клв-кст, **seäryš** пдн, сгз штанина; revitti pukšun šiärykšen (клв) он порвал штанину; ripakoksi koad'iasta seärystä l'eikattii (ДК:37, сгз) для тряпок отрезали штанину от кальсон

šiäryštä *s* клв-кст, руг штанина

šiäštyä *v* клв-кст, руг, **siäst'iä** мдс, прз, **siäštää** онд, **seäst'eä** пдн, **šiäšt'yä** тнг беречь, копить; припасать, экономить; hiän aina šiäšti rahoja (клв) он всегда экономил деньги; t'ämänmoižet bučit siässet't'ii rahkua (МК:164, мдс) припасали такие большие бочки творога; talvekši šiäššet't'ii šiend'ä (ТГ) к зиме припасали грибов ◊ henken šiäšti (клв) спасся, остался в живых

šiäštyö *v* клв-кст, руг, **siäštyä** онд, **seäst'yö** пдн, **siäst'yö** прз, **šiäšt'yö** тнг беречься, копиться; сохраняться; maituo šiäšty äijä, piekšimä voita (клв) накапливалось много молока, мы взбивали масло; potakat hyvin šiäššyttih kevyäh šuate (клв) картошка хорошо сохранилась до весны; šien'et hyvin šiäššyt't'ih kevyäh šuat'e (ТГ) грибы хорошо сохранялись до весны

šiäštö *s* клв-кст, тнг, **siäštö** онд, **seäst'ö** пдн, **siäst'ö** прз сбережение; šen mie peitin, olkah šiäššöššä (клв) это я спрятал, пусть сохранится; Vieristäh šuaten el'ä ruhkie tanhuol'l'ä l'ykkyä n'i kunne, pane šiäštöh (ТК:266) до Крещения мусор из дома никуда не выбрасывай, сохрани [гадание]

škaafa *см.* **škuappi**

skammi *s* клв-юшк скамейка; istuuhu skammilla (клв) сядь на скамейку; skammit oldii l'eviät (МК:98, слг) скамейки были широкие; skammi ol'i pandu ših bočkan ed'eh (ТК:258) скамейка стояла тут перед бочкой

skančča *s* ксз, онд, пдн, рбл, руг сканец, корж; skančat ajeldii hoikat (МК:152, ксз) раскатывали тонкие сканцы; skančoja paissamma (ткш) сканцы печём

skimnoi|veičči *s* рбл, руг складной нож

skirda *s* онд, пдн, руг, ткш скирда; skirdat lod'd'oat (МК:53, пдн) скирды сложишь

skiäkä *s* клв-кст, юшк, **skiägä** онд, ткш, тнг, **skeägä** пдн, срз дверная ручка; midä skeägät kärčistänöy? (ДК:182, срз) что-то дверные ручки скрипят? [песня]; enzikši kät't'ä annat, kun pirt't'ih tulet – skiägäl'l'ä (ТК:151) когда в избу входишь, сначала руку подаёшь дверной ручке [отгадка]

sklatka *s* онд, **skluatka** пдн, рбл, руг, тнг складка [на ткани]

skluaččina *s* мдс, пдн, ткш, **sklaaččina** онд складчина; bes's'odoissa piet't'ii skluaččinua (ДК:124, мдс) на посиделках собирали складчину

skoččie *v* лзр, пдн, ткш, тнг скакать; häikäš luajitaa puušta čorpien kera, ku šyvät'ää pežoo, siidä kondie skoččiu (МК:59, лзр) рогатину делают из дерева с зубьями, как сунут её в берлогу, тогда медведь вскочит; hyppiy, skoččiu t'äyvel'l'äh, hot' kengät leväl'l'äh (ТК:122) скачет, прыгает, резвится, хоть сапожки развалились [песня]

skokkia *v* онд, **skokn'ie** пдн, **skokkie** руг, **skokkie** срз скакать, прыгать; jo kahella jallalla skokkiu (ДК:162, срз) уже на двух ногах скачет [сказка]

skokuna *s* клв-кст, руг, тнг, юшк лягушка; riähkä on tappua skokunoja (клв) лягушек грешно убивать; skokunua šanottih, što hän on Jumalan buabo (ТК:276) про лягушку говорили, что она Божья повитуха

škola *s* онд, пдж, пдн, рбл, руг, ткш, тнг школа; mie kävel'in n'ed'äl'in školaa (NKK:136, пдж) в школу я ходил одну неделю; n'e roovot kai pid'i roodoo pienes't'ä, siksi meid'ä ei školaa laššettu (NKK:174, пдн) эту работу надо было выполнять в детстве, поэтому в школу нас не пускали

škol'n'ikka *s* онд, пдж, пдн, рбл, руг, ткш, тнг школьник

skopa *s* клв-кст, **skoba** онд, руг, тнг скоба

skot'ina *s* клв-кст, кнт, онд, ткш, тнг домашнее животное, скотина; skot'ina äijän söi ta čiihisty (кнт) скотина переела и сдохла; van'hin, ota vaivaš pois omalda skot'inalda (ТК:103) старший, сними недуги у моей скотины [заклинание]

škuappi *s* клв-кст, ткш, **škoappa**, **škuappa** ахв, прз, руг, тнг, **škaafa** онд, **škuappa** пдн шкаф; mekot ollah škuapissa (клв) платья в шкафу; škoappoa ei ollu, ol'i kamoda (МК:101, ахв) шкафа не было, был комод

skuat't'eri *s* клв-юшк, **skaat'ert'i** онд, **skoat't'eri** пдн, слг скатерть; stolalla levitettih skuat't'eri (клв) на стол расстилали скатерть; stolalla pannaa skoat't'eri da l'eibiä möykky (МК:237, слг) на стол расстилают скатерть и кладут ломоть хлеба

skul'a *s* клв-кст куль, мешок

skuuppa *a* клв-юшк скупой; skuupalta ihmiseltä ei šua lunta talvella (клв) от скупого человека не получишь снега зимой; paha ken on skuuppa izän'd'ä (МК:91, пдн) плохо, когда хозяин скупой

skuupuš *s* клв-юшк скупость

šl'ahta *s* тнг мотыга

slavutnoi *a* пдн чтимый; Spoossu ol'i silloi slavutnoi šuuri prooz'n'ikka (NKK:182) Спас в то время был чтимым праздником

šl'ibahtaa *v* онд, **šl'ibahtua** тнг выскользнуть; выпасть; stokana šl'ibahti kiäšt'ä (ТГ) стакан выскользнул из рук

sl'ieka *s* клв-кст, **sl'iega** руг слега

šl'ikettyä *v* тнг хлябать

sl'ina *s* вкн пена; слюна ◊ humalašša on sl'inana (KKS) пьяный вдрызг

sl'inkku *s* клв-кст, **šl'in'kku** тнг щеколда

sl'iuhka *s* клв-юшк сливки; anna sl'iuhkua kahvin kera (клв) дай сливок с кофе

šl'iäppä *s* клв-кст, руг, ткш, тнг, **sl'iäppä** онд, рбл, **šl'oappa** пдн шляпа; panen šl'iäpän piähä ta lähen (клв) надену шляпу и пойду; miula tämä šl'iäppä makšau: šil'l'ä kun huiškuan dai makšettu (ТК:231) а у меня эта шляпа платит: ею как махну – всё уплачено [сказка]

šloimuttua *v descr* тнг делать что-либо небрежно; ходить без дела, шляться; aštuo šloimuttua (ТГ) шляться

šl'okahuttua *v* тнг прищёлкнуть

šl'onkit *s pl* тнг слишком свободная обувь

sluatn'ikka *s* клв-кст, **sluadn'ikka** руг, тнг 1) участник, компаньон; olemma sluatn'ikat, yheššä venehešsä kalalla mänemmä (клв) мы компаньоны, в одной лодке рыбачим; myö d'amokka yht'eh nuotat, rubiemma sluadn'ikoikši (ТК:304) давай мы с тобой соединим неводы, будем компаньонами; 2) складной нож

sluava *s* клв-юшк, **slaava** онд слава, честь; молва, сплетня ◊ sluava kulkou (кст) судачат

sluavie *v* клв-кст, евг, пдн, тнг, **slaavie** онд 1) восхвалять, славить; lapset tullaa Kristuo sluavimaa (МК:101, евг) дети приходят Христа славить; nuoret käydih sluavimah talolois's'a (ТК:264) молодые ходили по домам славить; 2) сплетничать, судачить; sluavittih tyttöjä, ken mimmon'i ol'i (клв) судачили о девушках, кто какая была

sluučai *s* онд, пдн, руг, слг, тнг, **slučai** руг случай; sežemmoižet oldii meil'ä iellä sluučait (ДК:36, слг) такие у нас были раньше случаи; slučai ol'i toizen kerran (NKK:164, руг) [этот] случай был в другой раз

sluušie *v* клв-кст, **služia** онд, **sluužie** пдн, рбл, руг, слг, ткш, тнг 1) служить, быть на воинской службе; ennein sluuštittih kakšikymmentä viisi vuotta (клв) раньше служили двадцать пять лет; saldatta ol'i vanha, sluuži jo viimezie vuožie (ТК:189) солдат был пожилой, дослуживал последние годы; 2) вести церковную службу; Pedruna käydii papit, sluužittii časounašša (ДК:118, слг) в Петров день приходили священники, служили службу в часовне; kiriköššä šilloin sluužittii (ТК:243) в церкви тогда служили; 3) прислуживать; t'iijušša šie, viikongo miula pid'äy viel'ä sluužie (ТГ) узнай ты, долго ли мне ещё надо прислуживать

šluušpa *s* клв-кст, **sluužba** ксз, пдн, прк, руг, тнг, юшк 1) служба [в армии]; ol'in sluužbašša, kun srok tul'i, pidi männä (NKK:152, юшк) был на службе, как срок наступал, надо было идти; iel'l'ä vetten kävel'd'ii n'e biegloit, poattii sluužbašta (МК:83, прк) раньше ведь ходили беглые, убегали со службы; 2) богослужение; sluužba matkoau kirikössä (ДК:113, ксз) служба проходит в церкви

šl'äimiä *v descr* онд, **šl'äimyä** руг, ткш, тнг болтаться, шататься, päivät šl'äimäy, n'i mid'ä ei rua (ТГ) днями болтается, ничего не делает

šl'äimä *s* онд, **šl'äimy** ткш, тнг увалень; olet šie šl'äimy! (ТГ) ну ты и увалень!

šl'änt'ie *v descr* тнг действовать кое-как; aštuo šl'änt'ie (ТГ) тащиться

šl'önt'i *s* ткш, тнг беспутный человек, забулдыга

šlöttö *s* онд, руг, ткш, **šlöt't'ö**, **slöt't'ö**, **šlöttö** пдн, **šl'öt't'ö** тнг лягушка; šl'öt'öit kurketetah l'iäžöššä (ТГ) лягушки квакают в луже

smačkata *v* онд, ткш, тнг чмокнуть; smačkai šuuda (ТГ) он чмокнул в губы

smačku *s* онд, ткш, тнг оплеуха; ando smačkun (ТГ) он дал оплеуху

smačkuttaa *v descr* онд, **smačkuttua** ткш, тнг чмокать; šyöy smačkuttau (ТГ) ест чмокая

šmaigata *v descr* тнг стегнуть, хлестнуть

šmaiguttua *v descr* тнг хлестать, стегать

šmakuttua *v descr* тнг стучать

smeja *s*, **smija** клв-кст, **zmija** руг, ткш, юшк дракон, гидра, змей-горыныч [сказка]

smekaija *v* онд, ткш, тнг смекать; a mieš smekaiččі – d'engoja voijah tulla periämäh (ТГ:232) а мужик смекнул, что могут прийти за своими деньгами [сказка]

smen'ie *v* мсг, пдн, ткш менять; siid'ä vezi smen'it'ää, ved muiguou (МК:159, мсг) потом воду меняют, ведь киснет

smiettie *v* клв-юшк, **smiet't'ia** онд думать, размышлять; a mie šen sitten smiet'in jotta hänellä on l'iikahtan jalka (NKK:43, кст) а я тогда подумал, что у него вывихнута нога; akka smiet't'iy – nyt še šoda algo (ТК:226) жена думает, что вот уже и война началась [сказка]

smirnoi *a* евг, онд, пдн, ткш смирный; erähät lapset on yl'en smirnoit (ДК:35, евг) некоторые дети очень смирные

smorod'ina *s* онд, пдн, руг, тнг смородина; smorod'ina kažvo hyvin (руг) смородина росла хорошо

smut't'ia *v* онд, **smut't'ie** пдн, юшк 1) жульничать; обманывать; elä milma smut'i! (юшк) не обманывай меня!; 2) мерещиться, чудиться; šiško vain šiel'ä smut't'inou? (ТК:267) или там шишко [дух-хозяин] шалит? [гадание]

smut't'iutuo *v* клв, кст, **smut't'iudua** онд, **smut't'iuduo** руг издеваться; потешаться; шутить

smuutta *s* клв, вкн ряженый

sn'auguttua *v descr* тнг хлестать, стегать; hiän hebuo sn'auguttau lyyvä (ТГ) он стегает лошадь

šn'auvahtua *v descr mom*, **sn'auvahtua** тнг промчаться; прошмыгнуть

šn'avaittua *v descr* тнг пиликать; is' t'uu šn'avaittau šoitolla (ТГ) сидит, пиликает на гармошке

snečku *s* снечку [кличка, прозвище, которым северные карелы называют южных карел]

sn'okka *s* кст, онд, руг, ткш дверной крючок, щеколда

šn'okka *s* тнг парусник; рыболовное судно; šn'okalla kalua pyydimä (ТГ) мы рыбачили на судне

šn'urkka *s* онд, ахв, пдн, ткш шнурок, завязка; nahkane ol'i šn'urkka (МК:64, ахв) шнурок был кожаный

sn'äčkyä *v descr* тнг чмокать, чавкать [о грязи]

soba *s* евг, прз, **šoba** пдн, рбл, руг одежда; бельё; män'n'ää kirikköö n'iššä märiššä sobissa (ДК:102, евг) идут в церковь в этой сырой одежде; aino sobie muuttelou (прз) он постоянно меняет одежду; kačo, min šomuot on hänel'l'ä šobat piäl'l'ä (ТГ) посмотри, какая на нём красивая одежда

soba|aitta *s*, **šoba|aitta** пдн чулан для хранения одежды

šobahtua *v descr mom* тнг пробормотать

šobata *v descr* тнг шипеть, говорить с шипением

šobel'ikaš *a* пдн, **šobil'ikaš** ткш, тнг покладистый, миролюбивый; hiän on šobil'ikaš nain'e (ТГ) она покладистая женщина

soglasno *adv* пдн, слг согласно; mužikka hyvä aigaudu da soglasno rubezima el'ämää (ДК:40, слг) муж хороший попался, и мы стали жить согласно

šohata *v descr* тнг пыхтеть; фырчать; mid'ä šohajat, kui taigina? (ТК:168) что фырчишь, как квашня?

šohie *v descr* клв-кст, тнг, **šohuo** вкн, кнт пихать; тыкать; šauvalla šohiu (клв) тычет палкой

šohin'eh *s* клв-кст, онд, ткш, тнг шипение; шуршание; kuivan lehen šohin'eh (клв) шелест сухих листьев

šohissa *v* клв-кст, онд, рбл, ткш, тнг шуршать; kuivat lehet šohissah jalkojen alla (клв) сухие листья шуршат под ногами

šoho *s* вкн, руг крытая лодка или плот, на котором перевозили продовольствие

šohottaa *v* онд, **šohottua** пдн, руг, тнг шептать; mid'ä šie šohotat? (пдн) что ты шепчешь?

šoikie *a* клв-кст, **soigie** юшк овальный, продолговатый; kal'itan kuoret ollah šoikiet (клв) корки для калиток овальные

šoikko *s* клв-кст, **soihko** рбл, **šoikka**, **soikko** руг лохань, шайка

šoilukka *s* клв, вкн, руг длинное узкое место [на воде, на земле]

šoima *s* клв, кнт укор, упрёк

šoimata *v* клв-кст укорять, упрекать; бранить; muamoakka aina šoimuau min'n'uah (клв) свекровь постоянно упрекает свою невестку ◊ pata kattilua šoimuau, mušta kylki kummallaki (клв) одинаковые, с одного поля ягоды

šoimi *s* клв-юшк, **soimi** пдн, прз кормушка, ясли; pitäy panna heinyä šoimeh (клв) надо положить сена в кормушку; šoimešša ei ole hein'yä (ТГ) в кормушке нет сена

šoin'i *a* клв-кст, онд, руг, ткш болотистый; kylä šeisou šoisella paikalla (клв) деревня стоит на болотистом месте

šoitin *s* клв-кст музыкальный инструмент; ei ollun muuta šoitinta kylän pojilla, kun haitari (клв) не было иного музыкального инструмента у деревенских парней, кроме гармошки

šoittaja *s* клв-юшк, **soittaja** прз гармонист; музыкант; häiššä ol'i kakši šoittajua (клв) на свадьбе было два гармониста; a šoittaja ol'i meilä ykši (ДК:123, слг) а гармонист был у нас один ◊ šuun šoittaja (клв) пустомеля

šoitto *s*, **šoittu** клв-кст, **šoitto** онд, пдн, прз, руг, юшк 1) игра, музицирование; kylän rahvaš tultih kuuntelomah hänen šoittuo kantelehella (клв) деревенские жители пришли послушать его игру на кантеле; 2) музыкальный инструмент, гармонь; proazn'ikalla briha män'i šoiton kera (NKK:182, пдн) на праздник парень шёл с гармонью

šoitto|kello *s* клв-юшк будильник

šoittua *v* клв-юшк, **šoittaa** онд, **soittua** пдн, прз, прк 1) играть, музицировать; hyö ruvetah šoittamah joukolla (клв) они будут играть компанией; lapin kyl'issä aino kižattii, šoitettii da gul'aidii (NKK:182, пдн) в лопарских деревнях всегда устраивали игры, играли на гармони, гуляли; 2) звонить; ennein kyl'iššä šoitettih kirikön kellot (клв) раньше в деревнях звонили церковные колокола; nuorižo se kižattii da soitettii (ДК:84, прк) молодёжь танцевала и играла; 3) звенеть; šoittokello šoittau (клв) будильник звенит ◊ šoittua šuuta (клв) трепать языком; jalka šoittau (клв) бойкий

šokehuš *s* клв-кст, юшк, **šogehuš** онд, тнг слепота

šokeri *s*, **suahhari** клв-кст, **zuahari** ахв, пдн, **saahari** онд, **soahhari** слг, **šogeri** ткш, **šogeri**, **zuahhari** тнг сахар; talvekše keitettih hilluo šokerin keralla (клв) на зиму морошку с сахаром; siel'd'ä tuou jauhuo, soahharie (МК:161, слг) а оттуда привозит муку, сахар; oldii jauhorobehet, zuaharit (МК:90, ахв) были коробы с мукой, сахар; kargie on kahvikuppi ilman šogeritta (ТК:159) горьковата чашка кофе без сахарочка [частушка]; joimma čuajuu zuahharin kera (ТГ) [мы] пили чай с сахаром

šokeri|pesku *s* клв-кст, **saahari|pesku** онд, **šogeri|pesku** ткш сахарный песок

šokeri|tauti *s* клв-кст, **šogeri|tauti** ткш, тнг сахарный диабет

šokeroituo *v refl* клв-кст засахариваться; varen'n'a on šokeroitun (клв) варенье засахарилось

šokeutuo *v refl* клв-кст, **šogeudua** онд, **šogeuduo** ткш, тнг слепнуть; ämmö šokeutu šuuren ruvin jälkeh (клв) бабушка ослепла после чёрной оспы

šokie *a* клв-кст, юшк, **šogie** пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, **sogie** прз слепой; vaivaset ta šokiet ruvettih itkömäh (клв) немощные и слепые заплакали; šokie vain ol'i še akka (NKK:62, кст) только эта женщина была слепая; sogie pakičči abuu (прз) слепой просил помощи; ei n'äget't'yä n'imid'ä, ku šovetah, tullah šogiekši (ТК:247) ничего не видят, так как слепнут, становятся совсем слепыми [легенда]

sokku *s* онд, руг, ткш сок; juuvva sokkua (ткш) пить сок

šokol'i *a* вкн, **šogol'i** руг, тнг щеголеватый; hot' ol'i gor'a-gorevoi, da zato ol'i šogol'i (ТК:160) хоть и был он горемыкой, но зато щеголеватым

šolahtua *v* клв-юшк, **šolahtaa** онд сползать; спускаться; hiän šolahti katolta mualla (клв) он спустился с крыши на землю; šolaha poigeš! (ТК:211) спустись оттуда!; hiän šolahti hebozel'd'ä šel'äšt'ä (пдн) он слез с лошади

šolahuttua *v caus* клв-юшк, **šolahuttaa** онд спускать, опускать; šien'itynnyri pitäy šolahuttua karšinah (клв) бочку с грибами надо опустить в подпол; hil'l'akkaa šolahutetaa (МК:88, слг) тихонько опускают; puriehet šolahutan (ТГ) опущу парус ◊ šolahuttua šulat (зшк) приструнить

šolakka *a* клв-кст, руг высокий, стройный; šolakka tyttö (клв) стройная девушка

šolata *v* ткш, тнг журчать; струиться; ojan'e šolajau (ТГ) ручеёк журчит

šolki[1] *s* клв-кст, **šolgi** онд, пдн, руг, слг, ткш, тнг, **solgi** прз, **solgi**, **solki** рбл полотнище ткани в ширину; hameheh pitäy kakši šolkie (клв) на юбку надо два полотнища; räččin'ää n'el'l'ä viiži šolgie otettii (МК:240, слг) на женскую рубаху брали пять-шесть полотнищ ткани

šolki[2] *s* клв-кст брошь; tytöllä rinnašša on kaun'iš šolki (клв) у девушки на груди красивая брошь

šolki|heinä *s* вкн, **šolgi|hein'ä** руг, тнг мятлик луговой

šolki|puu *s* клв брус, связывающий переднюю часть стана с задней

šolki|vuate *s* кнт, **šolgi|vuat'e** тнг материя, ткань

šolkuttua *v descr* клв энергично ходить, передвигаться; kävellä šolkuttau топает

šolmi *s* клв-кст, онд, тнг узел; šituo šolmella (клв) связать узлом; pid'äy kerit't'yä šolmet (ТГ) надо развязать узлы

šolmie *v* клв-кст, руг, тнг, **šolmia** онд завязывать, связывать, привязывать [узлом]; šolmi rihma (клв) сделай узелок на нитке

šolmiel'l'a *v freq* клв-кст, руг, тнг завязывать, связывать [узлом]; šolmiel'ou rihmua (клв) завязывает узлы на нити; l'ihoja l'iit't'elemää, šuon'iloja šolmielemaa (ТК:97) мышцы соединять и сосуды завязывать [заклинание]

šolmikaš *a* клв-юшк узловатый, с узлами; šolmikaš nuora (клв) верёвка с узлами

šolmita *v* клв-кст, онд, ткш завязывать узлом; kalovehešta ympäri tullah nämä šilmät, šihi šolmitah ta kuvotah verkkuo (NKK:86, клв) вокруг планки вяжутся эти петли, их завязывают узлом и так вяжут сеть ◊ šolmita kulmat (клв) хмуриться

šolmiutuo *v refl* клв-кст, **šolmiudua** онд, **šolmiuduo** руг, ткш, тнг завязаться узлом; связаться с кем-либо; lankat on šolmiutun (клв) нитки завязались узлом; kušta šuonet šorruttih, šiihe šuonet šolmiudukkah (ТГ) где сосуды порвались, там пусть завяжутся узлами [заклинание]

šolmu *s* клв-кст, зшк, онд, руг, ткш, тнг узел; panna šolmuh (клв) завязать узлом; pitäy šelän takana šolmut šolmie (зшк) надо за спиной узлы завязать; šolmu on hel'l'ä (ТГ) узел слабый

šolon'n'ikka *s* тнг юго-западный ветер; šolonn'ikka tuulou (ТГ) дует юго-западный ветер

šoloppa *s* пдн, слг зипун, салоп; šoloppa on muššemmašta voattiesta (МК:129, слг) зипун сшит из более тёмной ткани

šoma *a* клв-юшк, **čoma**, **šoma** рбл красивый, миловидный; šomat tytöt (клв) красивые девушки; brihačču hyvä, šoma, eigo d'uo viinoa, eigo tabakkoo kurin (NKK:185, пдн) парень миловидный, не пьёт, не курит; šin'išukka šomendau, šoma i l'ien'öy (ТК:125) синий чулок украсит [её], красивая и будет [песня]

šomald'i *adv* онд, ткш, тнг красиво, прекрасно; šomaldi šuoriekše (ТГ) принарядиться

šoma|nägön'i *a* онд, ткш, **šoma|nägön'e** тнг красивый

šoma|rožan'i *a* онд, ткш, **šoma|rožane** пдн красивый

šomehuš *s* клв, руг краса, красота

šomentel'iutuo *v refl* клв-кст, **šomendel'iuduo** руг, тнг красоваться, приукрашиваться; прихорашиваться; pruažn'iekkana t'yt'öt šomendel'iuvvutah (ТГ) в праздник девушки прихорашиваются

šomentua *v* клв-кст, **šomendua** пдн, рбл, руг, слг, ткш, тнг украшать, делать красивым; venčällä läht'iešša vemmel šomennettih čil'l'ilöillä (клв) перед поездкой под венец дугу украшали колокольчиками; räččin'ä šomennettii kruuževomorhalla (МК:131, слг) женскую рубаху украшали кружевом; šomendua kuuži (ТГ) украсить ёлку

šomerikko *s* клв-кст галечник

šomero *s* клв-кст галька

šometa *v* клв-юшк становиться красивым; хорошеть; tyttö šomenou paivä päivältä (клв) девочка хорошеет с каждым днём; šiät šomettih (пдн) погода наладилась; meččä šomen'i (ТГ) лес принарядился

s'omga *см.* **s'onga**

šomotti *s* вкн ватага; толпа

šompa *s* клв-кст, **šomba** пдн, рбл, юшк кольцо лыжной палки; ennein šommat luajittih nahkašta (клв) раньше кольца для лыжных палок делали из кожи

šompa|šauva *s* клв-кст, **šomba|šauva** пдн, рбл, юшк лыжная палка с кольцом

šomuš *s* клв-кст, ткш, тнг красота; šomuolla et ošua ošša (ТГ) красотой счастья не купишь [пословица]

s'onga *s* клв, **s'omga** пнз, ткш сёмга; koškiloilla šomga noužou (пнз) на порогах поднимается сёмга; missä šaisima tämän s'ongan keittyä (клв) где бы нам эту сёмгу сварить

šoperdaa *v* онд, **šoperdua** тнг говорить быстро, тараторить

šoperkka *s* клв-кст крохаль [утка]

šopie *v* клв-кст, **sobie** ксз, прз, **šobia** онд, **sobie**, **šobie** пдн, **šobie** рбл, руг, тнг юшк 1) умещаться, быть впору; avuan ei šovi lukkuh (клв) ключ не подходит к замку; paneteldih jo kaikilla, ei n'i kel'l'ä šovita (ТК:202) уже всем примерили, никому не подходят [сказка]; 2) договариваться; šopie asijasta (клв) договориться о деле; mäne, šanotah šobi načal'n'ikan kera (NKK:152, юшк) иди, говорят, договорись с начальником; 3) ладить; hyö hyvin šovitah yhteh (клв) они хорошо ладят; štobi sobittais da kävel'däis yhessä (МК:43, ксз) чтобы они ладили и ходили вместе ◊ ei šovi mailla, ei vesilla (клв) не уживается ни с кем; muailmah šovitah (клв) устроятся в жизни

šopimuš *s* клв-кст, **šobimuš** онд, тнг договор, соглашение, сделка; šopimukšen mukah (клв) согласно договору; šobimukšen luajinda (ТГ) заключение мира, договора

šopiva *a* клв-кст, **šobiva** онд, тнг подходящий, удобный; jalačit ollah šopivat (клв) обувь удобная; šobivakše ažetella (ТГ) приспособить, сделать удобным

sopl'ičča *s* вкн, кст, **sobl'ičča** тнг кормушка [для лошади]

šopottua *v* клв-кст, руг, ткш, **šopottaa** онд шептать, шушукаться; hiän paišša šopottau hil'l'aseh (вкн) он говорит тихо

šoppi *s* вкн, кнт, лзр, пдн, рбл, руг, **soppi** прз один из углов в избе; hiän istuu šopešša (вкн) он сидит в углу; kät'yt piet't'ii šopešša (МК:97, лзр) люльку держали в углу

šoppi|šeinä *s* вкн, кнт, пдн, рбл, руг стена у печки

šopšottua *v descr* клв-кст, руг, ткш шептать; šano iäneh, elä šopšota (клв) говори вслух, не шепчи

šopu *s* клв-кст, юшк, **šobu** онд, руг, ткш, тнг, **sobu** прз согласие, мир; elyä šovušša (клв) жить дружно, в согласии; šodan d'äl'gee luajittii šobu (ТГ) после войны заключили мир ◊ kullan karvan'i šopu (клв) близкие отношения, дружба

šopul'iekaš *a* клв-кст, **šobul'ikaš** ткш, тнг дружный, мирный; el'yä šobul'ikkahašša pereheššä (ТГ) жить в дружной семье

šopusa *a* клв, **šobuza** руг покладистый, миролюбивый

sor'a *s* клв-кст, ксз, юшк, **zor'a** онд, пдн, прз, руг заря; jo zor'a l'ienöy, päiväne rubieu noužomaa (ДК:113, ксз) уже заря появляется, солнце встаёт

šorahtua *v descr* клв, руг, ткш, тнг вздрагивать; ухать; šuo šorahti, mua d'ärähti, kangaš vaštaa kajahti (ТК:83) болото ухнуло, земля вздрогнула, звонко отозвался бор [руна]

šora|jouhi *s* клв-кст длинногривая лошадь

šordel'ija|taudi *s* пдн эпилепсия

šorkka *s* клв-юшк, **sorkka** прз, рбл 1) нога [животного], копыто; hirvellä ollah pität šorkat (клв) у лося длинные ноги; 2) ножка стола, некоторых предметов утвари; veikko yöllä pil'i laučan šorkat (ТК:179) брат ночью подпилил у лавки ножки [сказка]; 3) нога человека [пренебрежительно]; hattara pannaa, štobi šorkka ei kylmäis (МК:132, мдс) портянку намотают, чтобы нога не замёрзла ◊ pitäy šorkat šuorah (клв) надо работать

šorkka|luu *s* тнг голень

šorkkauduo *v refl* тнг стягиваться в узел

šorkkauš *s* клв затянутая петля

šorkkauduo *v refl* тнг стягиваться в узел

šorkuttua *v descr* клв-кст, тнг скрести; тереть; действовать быстро; šouvan, šouvan, šorkutan tuaton luokši tandereh (ТГ) гребу на лодке, подгребаю к отцу на сушу

šormen|piä *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг кончик пальца, подушечка

šormi *s* клв-юшк, **šormi**, **sormi** пдн, **sormi** прз палец [на руке]; hiän šatatti šuuren šormen (клв) он повредил большой палец; elä račkuta šormilla (кст) не хрусти пальцами; n'el'l'än šormen l'eveyš lauda jo ei l'iene (МК:193, слг) доска толщиной в четыре пальца не подходит; käzi käšköy, toin'e kiel'd'äy, šormet, šuonet ebyäl'l'ää (ТК:62) рука велит, другая медлит, пальцы, жилы сомневаются [руна] ◊ ei nävy šormen takana (клв) маленький; šormešta ymbäri pyörähyttäy (юшк) перехитрит; šormie ei koukissa (клв) ленивый

šormikaš *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг перчатка; ämmö t'ikutti lämpimät šormikkahat (клв) бабушка связала тёплые перчатки; oštua villažet šormikkahat (ТГ) купить шерстяные перчатки

šormi|luu *s* клв-юшк сустав [косточка пальца], фаланга

šormi|nahka *s* клв-кст, тнг напёрсток

šormi|n'ivel *s* онд, пдн, руг, тнг сустав пальца

šormi|šuara *s* клв-кст, рбл, руг, ткш, **šormi|šaara** онд, **šormi|šoara** пдн, **sormi|šuara** прз промежуток между пальцами руки

šormuš *s* клв-юшк, **sormus** прз, рбл кольцо, перстень; šen'ihhä anto antilahalla šormukšen (клв) жених дал невесте кольцо; kirboi šormuš šormeštan'i (ТК:69) кольцо с пальца выпало [руна]

šormuš|käsi *s* клв-кст, **šormuš|käzi** пдн, тнг девушка с перстнем на руке

šormušta *s* клв-кст, оул кольцо, перстень; miula tuotihe šormušta vereššä (NKK:34, оул) мне принесли кольцо в крови [сновидение]

šormut *s dem* клв-юшк, **šormut**, **sormut** пдн, **sormut** прз пальчик [на руке]; lapšen šormuot (клв) пальчики ребёнка

soročinat *s* клв, кнт, мсг, онд, пдн, ткш сороковой [поминальный] день; en'n'en soročinua da dvaccatovo ei t'iijet't'y (ДК:83, мсг) раньше сороковой и двадцатый день не отмечали

sorokka *s* клв-юшк сорока [род женского головного убора]; muštua barhattoa pandii t'ähä sorokan randoa myöt'en (МК:134, слг) по краям сороку украшали чёрным бархатом

soron'i *s* клв-кст, онд короткая верёвка, с помощью которой сети привязывают друг к другу

šorša *s* клв-кст, **šorža** ккр, онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, **sorza** прз утка; pal'l'ahalla vejellä vet šorža ei rupie el'ämäh (NKK:131, ккр) на чистой воде ведь утка не может жить; hiän ambu šoržan (ТГ) он подстрелил утку

šoršan|poika *s* клв-кст, **šoržan|poiga** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, **sorzan|poiga** прз утёнок

šorto *s* клв, вкн, **šordo** пдн, руг, тнг загон для скота, огороженный изгородью из сваленных друг на друга деревьев; miehet mänd'ii šorduo l'eikkuamah (ТГ) мужчины ушли делать выгон для скота

šorto|aita *s* клв, **šordo|aida** пдн, тнг загон для скота, огороженный изгородью из сваленных друг на друга деревьев

šortti *s* клв-кст, **sortta** онд, прз, руг, тнг, **šortta** пдн качество, сорт; l'iinat harjattih da šiitä pandii šortti (NKK:145, юшк) лён чесали и определяли его качество

šortua *v* клв-кст, **šordua** евг, руг, тнг, **sordua** мдс, прз, **šordaa** онд, **šordoa** пдн 1) ронять, валить; lapši šorti kupin lattiella (клв) ребёнок уронил чашку на пол; yl'ähäksi peäl'l'ä pannaa puu, štobi tuul'i ei šordaiš puukeskie (МК:49, пдн) сверху кладут перекладину, чтобы ветер не повалил стог; 2) валить, губить; задрать; šiinä kešänä kontie šorti kolme lehmyä (клв) в то лето медведь задрал трёх коров; kondie hän'en šordi dai šammalella katto (МК:47, евг) медведь повалил его и мхом накрыл; 3) валить, рубить [лес]; косить [траву]; erähät puut on järiehköt, pilalla sorrettii (МК:35, мдс) некоторые деревья толстые, их пилили пилой ◊ luonnon šortau (кнт) успокоит; šortua lempi (клв) потерять привлекательность

šortuo *v* клв-кст, **šorduo** пдн, руг, тнг, юшк, **sorduo** прз 1) падать, опрокидываться; hiän jiällä šortu polvillah (клв) на льду он упал на колени; tuulella puut šorruttih (ТГ) ветер повалил деревья ◊ šortuo riähkäh (клв) впасть в грех; on nenäšulat šorruttu (клв) перестал чваниться; 2) погибать; šortuo šovašša (клв) погибнуть на войне

šorvata *v* клв точить, вытачивать на токарном станке

soska *s* онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, чбн соска; šiidä se nahka ommellaa soskaksi (ДК:37, чбн) затем из этой кожи шьют соску; anna soska lapšella! (ТГ) дай ребёнку соску!

šošle *s* клв-кст, **šožl'e** руг, тнг шуга

šota *s* клв-кст, **šoda** пдн, пнз, руг, ткш, тнг, **soda** прз война; miän ukko ol'i tykkimiehenä ensimmäiseššä muailman šovašša (клв) наш дедушка был пушкарём на первой мировой войне; viimezeššä šovašša poika tapettii (NKK:121, пнз) на последней войне сына убили; läksi hiän šodua käymää (ТК:67) отправился он воевать ◊ šota vei (клв) пропало во время войны

šota|mieš *s* клв-кст, **šoda|mieš** пдн, пнз, ткш, тнг солдат

šota|palveluš *s* клв-кст военная служба

šota|vanki *s* клв-кст, **šoda|vangi** ткш военнопленный

šota|väki *s* клв-кст, **šoda|vägi** ткш, тнг войска, вооруженные силы

šot'ie *v* клв-кст 1) воевать; hiän on šot'in kahešša šovašša (клв) он участвовал в двух войнах; 2) скандалить; pahavirkan'i on, aina šot'iu (клв) у него плохой характер, постоянно скандалит

šot'ilaš *s* клв-кст, **šod'ilaš** ткш, тнг военный, солдат; tämä on šot'ilahilta jiänehie (клв) это осталось от солдат; šod'ilašta vuotetah kod'ih (ТГ) солдата ждут домой

šotka[1] *s* клв-юшк нырок [утка]; kumbazet čukeldel'iutah n'iitä šanotah šotkat (NKK:131, ккр) [уток,] которые ныряют, называют нырками

šotka[2] *s* клв-кст щётка

šotkeutuo *v refl* клв-кст, **šotkeuduo** тнг 1) смешиваться; спутываться; maito on šotkeutun (клв) молоко смешалось; 2) вмешиваться; впутываться; aina šotkeutuu vierahih assoih (клв) он всегда вмешивается в чужие дела

šotkie *v* клв-юшк 1) месить; šotkie šavie (клв) месить глину; rugehizella jauholla ševotettii taigina illalla, sin kagražella huomukšella šotetii (МК:177, слг) из ржаной муки вечером замешивали тесто, а утром месили с овсяной [мукой]; mie šotin tahtahan (ТГ) я замесил тесто; 2) спутывать, смешивать; kaikki rihmat šotki yhteh (клв) он спутал все нитки

sotona *s* клв-юшк сатана, чёрт

šoutua *v* клв-кст, юшк, **šoudaa** онд, **šoudoa** пдн, слг, **soudua** прз, рбл, **šoudua** руг, ткш, тнг грести; lapšet mielelläh šouvettih veneheššä (клв) дети с удовольствием гребли; šoutua rytkyäy (вкн) гребёт с силой; kahen šouvvetaa, yksin ved vaštaved'ee et šouvva (МК:55, слг) вдвоём гребут, одному ведь против течения невозможно грести; kaččou yl'äh – päivän'i paistau, alahana venon'i šoudau (ТК:74) взглянет вверх – солнце светит, понизу лодка плывет [песня] ◊ kielellä šoutau i myöššyttäy (клв) сплетничает

šovan|aikan'i *a* клв-кст, **šovan|aigan'i** ткш военного времени

šovan|iel'l'in'i *a* клв-кст, ткш довоенный

šovan|jälkin'i *a* клв-кст, **šovan|jälgin'i** ткш послевоенный

šovata *v* клв-кст ослеплять; lumi ol'i n'iin valkie, jotta šokai (клв) снег был такой белый, что ослеплял

šoveta *v* клв-юшк слепнуть; hiän šoken'i lapšena (клв) он ослеп в детстве; kun puuhu noššah ruoččilaizet, ei n'äget't'yä n'imid'ä, ku šovetah (ТК:246) как поднимутся шведы на дерево, ничего не видят, будто слепнут [легенда]

sovietta *s* клв-кст, руг, ткш, **sovetta** онд совет, наставление; kuunella vanhembien soviettoja (руг) слушаться наставлений родителей

sovietuija *v* клв-кст, руг, ткш, **sovetuija** онд советовать, наставлять; tuatto sovietuiččі miula männä ruadoh (руг) отец посоветовал мне устроиться на работу

šovittua *v* клв-кст, **šobittaa** онд, **šobittua** руг, ткш, тнг 1) вмещать; прилаживать; šovittua paikoillah (клв) приладить на место; šobittua ruhkat l'ippahaa (ТГ) вместить вещи в сундук; 2) мирить, улаживать; läkkä šovitamma parikunnan (клв) пойдём помирим чету

špal'iera *s* пдн, прк, ткш обои; pert'issä eigo ollun žirkkaloa, eigo špal'ieroa (МК:99, прк) в избе не было ни зеркала, ни обоев

spassie *v* вкн, кнт, ксз, пдн, тнг, **spassia** онд спасать; kello spassiu kaiken (МК:43, ксз) колокольчик спасает от всего; rišti šen kyl'än spassi (ТК:247) крест спас эту деревню

spenzel'i *s* тнг приталенная куртка

spička *s* кст, пдн, прз, руг, тнг спичка; spičkat kaššuttih (кст) спички отсырели; hän spičkan čirn'iy (пдн) он чиркнет спичку; pačka spičkua (прз) пачка спичек

špil'kka *s* пдн, руг деревянный гвоздь [сапожный]

špil'kka|noaglane *s* пдн деревянный гвоздь [сапожный]

spirttu *s* клв-юшк спирт

špouvata *v* клв-кст гадать; špouvuamma kartoilla, mitä tulou (клв) гадаем на картах, что будет

spruavie *v* клв-кст,мдс, прз, **spruavia** онд, **sproavie** пдн выполнять, исполнять, справляться; boikombi in'ehmine yksin'ää spruavi (МК:35, мдс) женщина побойчее одна справлялась [с работой]

spruaviutuo *v refl* клв-кст, **spruaviudua** онд, **spruaviuduo** руг, ткш, тнг выздоравливать, поправляться; läsijä on spruaviutun (клв) больной выздоровел

Spuassu *s* клв-юшк, **Spaassu** онд, **Spoassu**, **Spoossu** пдн 1) Спас, Спаситель, Бог; Spuassun kera matkah! (клв) с Богом в дорогу!; 2) праздник Преображения; Spuassun pyhä (клв) Успенский пост; Spoossu ol'i silloi se slavutnoi šuuri prooz'nikka (NKK:182, пдн) Спас в то время был чтимым праздником; tuošša ol'i starovierojen časovn'a – Spuassun časovn'a (ТК:259) тут вот была часовня староверов – часовня Спаса

Spuassun|pyhä *s* клв-юшк, **Spaasun|pyhä** онд, **Spoassun|pyhä**, **Spoossun|pyhä** пдн Успенский пост

Spuassun|päivä *s* клв-юшк, **Spaasasun|päivä** онд, **Spoassun|päivä**, **Spoossun|päivä** пдн праздник Преображения

spuut'iutuo *v refl* клв-кст явиться, появиться

Sr'et'en'n'a *s* клв-кст, **Sreit'end'a** онд, прз, руг, **Sreit'enja** пдн, слг, ткш, тнг Сретение [весенний церковный праздник]; Sr'et'en'n'a on tooše kal'l'is pruasn'ikka (NKK:47, кст) Сретение тоже чтимый праздник; Sreit'enjalla käyd'ii gost'at (ДК:120, слг) в Сретение приходили гости

sriket't'yä *v descr* тнг семенить; aštuo sriket't'äy (ТГ) идёт, семенит

srinku *s* тнг пустомеля; olet šie srinku! (ТГ) ну ты и пустомеля!

sriäpn'ä *s* клв-кст, **sräpn'ä** онд-тнг стряпня; kakkarašta läht'ien kaikkie sriäpn'yä annettih (клв) давали всякую стряпню, начиная с блинов; sräpn'eä ei voijettu (МК:163, пдн) стряпню не мазали; hänel'l'ä jesl'i mid'ä on tuodu sräpn'yä, šyyväh yheššä da mol'itah (ТК:259) если ей принесли какую стряпню, они вместе едят и молятся

sriäppie *v* клв-юшк, **sriäppiä** онд, **sriäppie**, **sreäppie** пдн стряпать; eryähiččі sriäpitäh šankie, toiččі kal'ittua (клв) иногда стряпают шаньги, иногда калитки; sreäpitäh kukkuo mus't'ikkažešta (NKK:176, пдн) стряпают закрытые пироги с черникой; konža sriäppiy rahkakukkuo, konža rieškua (МК:150, чбн) иногда стряпает пироги с творогом, иногда лепёшки

Sroiččа *s*, **Stroiččа**, **Troiččа** клв-кст, юшк, **Sroiččа** онд, пдн, руг, ткш, тнг Троица; Sroiččа on kešäpruašn'ikka (клв) Троица – летний праздник; Troiččana lähemmä kalmismualla (клв) в Троицу пойдём на кладбище; Sroičan jäl'gie siidä on Pedru (ДК:137, пдн) после Троицы – Петров день

Sroičan|päivä *s*, **Stroičan|päivä**, **Troičan|päivä** клв-кст, юшк, **Sroičan|päivä** онд, тнг Троица

srojie *v*, **strojie** клв-юшк, **sroija** онд строить; kyly srojittih järven rannalla (клв) баню построили на берегу озера; tuošša aitan srojima (NKK:154, юшк) тут мы амбар построили; myö kun mänemmä del'ankah, pert'in srojima (МК:62, лзр) на делянке мы строили избу; pert't'i on srojittu, a ikkunoi ieu (ТК:229) дом построен, а окон нет; strojittih šen t'ilalla kod'i (ТК:253) построили на том месте дом

sroju *s* клв-кст, онд, пдн, ткш недостроенный дом, строение; стройка; mie ol'in srojulla (клв) я был на стройке; sroju matkuau akalla (пдн) стройка [дома] идёт у женщины

srokka *s* клв, вкн, онд, руг, ткш, тнг срок; srokkua ando kolme päivyä (ТГ) он дал три дня срока

sruast'i *s* клв-кст, евг, ткш, тнг, **sraast'i** онд страх, ужас; kyllä ol'i sruast'ie, kun veripäissä torattih (клв) то-то было страшно, когда они дрались до крови; hänellä rod'ii sruast'ii

(ДК:167, евг) ему стало страшно; kažvoi n'iin kaun'is, šoma da šagei vil'l'a, kaikki sruast'i (ТК:214) выросли у него хлеба густые, прямо страсть [сказка]

srumentta *см.* **strumentta**

sruuba *s* онд, пдн, ткш сруб; iel'l'ä srojittii viel'ä sruubilla, siid'ä jäl'gee vuuven kuivau (МК:87, пдн) сначала строили сруб, затем он год подсыхал

sruuka *s*, **struuka** клв-кст, **sruuga**, **struuga** пдн, слг тнг рубанок; on kakšikädehine struuga – kahen kešše struugattava (МК:193, слг) есть двуручечный рубанок – вдвоём надо строгать

sruukata *s*, **struukata** клв-кст, **sruugata**, **struugata** пдн, слг, тнг строгать рубанком; venehlaudoja struugatešša yksi ved'äy, toine tungou (МК:193, слг) при строгании досок для лодки один [работник] тянет, второй толкает

stal'i *s* руг, тнг сталь; hamaran panou pehmieštä rauvašta, a l'eikkuajah puoleh panou stal'ie (руг) обух [косы] куёт из мягкого железа, а остриё делает из стали; viikat't'eheh pand'ih stal'ie (ТГ) косу делали из стали

štanat *s pl* клв, юшк, **štan'it** вкн, мдс, онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг брюки, штаны; ennen štanja ei ollun akoilla (клв) раньше женщины не носили штаны; ol'i kauftanat, štan'it mečissä ruaduassa (МК:128, мдс) были кафтаны и штаны для работы в лесу; paimenella hattarat pid'äy andua, štan'it andua (ТК:302) пастуху надо было давать портянки и штаны; täd'in'i kuto kaftanan da štanat (NKK:146, юшк) тётя соткала кафтан и штаны

stanččie *s* клв-кст, ткш, тнг, **stančči**a онд станция; še on tullun heposella vaštah stanččeilla (NKK:44, кст) он приехал встречать на лошади на станцию

stanččie|**veneh** *s* клв-кст транспортная лодка

staraiččiutuo *v refl* клв-кст, **staraiččiudua** онд, **staraiččiuduo** руг, ткш стараться; staraiččivuttih jotta, vain šais' el'inkeinuo talvekši kaikilla (NKK:98, клв) старались, чтобы добыть всё для жизни на зиму

staraija *v* клв-кст, пдн, слг стараться; proazn'ikoilla i staraid'ii miehel'l'ä män'n'ä (ДК:133, слг) в праздники и старались замуж выйти

starčča *s* клв-кст, руг старовер; отшельник

starikka *s* клв-юшк старик; paimen ol'i vanha starikka (МК:46, мдс) пастухом был старик; tuldih toižet starikat (ТК:258) пришли другие старики

starina *s* клв-юшк сказка; старина; en voi kešen heittyä starinua (клв) не могу прервать сказку; vuota viel'ä šanon starinan (ДК:160, срз) погоди, расскажу ещё сказку; muamo šanel'i starinan (ТГ) мама рассказала сказку

starinan|**šanoja** *s* клв-юшк сказочник, рассказчик

starinoiččija *s* клв-юшк сказочник, рассказчик

starinoija *v* клв-юшк рассказывать сказки, сказывать; vanha ämmö starinoiččі lapšilla (клв) бабушка рассказывала детям сказки; vanha rahvaz muinen starinoitii (NKK:125, пнз) старые люди раньше рассказывали сказки; mie muis's'an, muamo starinoiččі (ТК:100) я помню мать сказывала

staroviera *s* клв-юшк старовер; vanhat akat tai miun ämmö kaikki ol'i starovierat (NKK:97, клв) старые женщины и моя бабушка были староверами; meijen babo ol'i staroviera (ДК:37, мсг) наша бабушка была староверкой; starovieroilla ol'i mol'el'noi pert't'i (ТК:259) у староверов была молельная изба

staruuha *s* клв-юшк старуха; ykši staruuha jäi kyläh (клв) в деревне осталась одна старуха; vanhat staruuhat iššutetaa, ket ollaa l'eššet (ДК:85, пдн) старух усаживают, тех, кто вдовы

staučča *s* клв-юшк блюдо, миска; staučča on halkinain'i, elä pane šuppie (клв) миска треснула, не наливай суп; kai yhest'ä staučasta juodii (МК:161, мсг) все пили из одной миски; mie tulen enžimäizekši staučan kera (ТК:214) я подойду первым со своей миской [сказка]

staun'i *s* клв-юшк ставень; šauvva pannaa siihi alla staun'in, štobi ei siel'd'ä staun'i l'äksis (МК:98, пдн) под ставень ставят подпору, чтобы он не упал; ikkunoilla oldii staun'it (ТГ) на окнах были ставни

stel'kka *s* онд, рбл, ткш, **st'elkka** тнг стелька

št'ibl'ietat *s pl* пдн штиблеты; jalašša ol'i št'ibl'ietat korgiekannat (МК:134) на ногах были штиблеты на высоких каблуках

st'iiru *s* клв-кст мачта

st'iraija *v* онд, **st'eraija** пдн, прк стирать; koissa st'eraidii, ei kyl'yššä (МК:109, прк) стирали дома, не в бане

što *conj* онд-тнг что; siid'ä tulou, što kirvehel'l'ä l'iiga pid'au l'eikata (МК:35, мдс) получается так, что топором приходится отрубать лишнее; šiin'ä hän it'ki n'iin lujašti, što unohtaudu (ТК:142) тут она так сильно причитывала, что сознание потеряла

štobi *conj* вчт, мдс, пдн, руг, ткш, тнг чтобы; kieltäy, štobi emmä läht'iis ajamah koškie (NKK:84, вчт) предупреждает, чтобы мы не поехали по порогу; panemma muldua piäl'l'ä, štobi ei kyl'met't'äis nagrehet (МК:38, мдс) сверху кладём земли, чтобы репа не замёрзла; män'emmä, šiid'ä rist'ie puremma, štobi ei hambahie en'ämbi kivist'äis (ТК:252) этот крест кусаем, чтобы зубы больше не болели

st'ogaija *v* онд, рбл, руг, ткш, тнг шить стежками

stoikka *s* онд, тнг коса-стойка; stoikkie en'n'e voinua ei ollun (МК:48, пдн) кос-стоек до войны не было; stoikan varži ol'i pit'kä (ТГ) ручка косы-стойки была длинная

stojan'i *s* пдн, прз, **stojana** рбл, руг помойное ведро

stokana *s* клв-юшк стакан; vala stokana čäjyö (клв) налей стакан чая; t'iäl kiissel'ie stokanoih pannaa (МК:167, чбн) здесь кисель в стаканы наливают

st'okla *s* онд, пдн, прк, рбл, руг, тнг стекло; konža ikkunat rakennetaa, st'oklat pannaa (МК:85, прк) когда устанавливают окна, их стеклят; ikkunan st'okla muren'i (ТГ) оконное стекло разбилось

st'oklan'i *a* онд, пдн, срз, тнг стеклянный; l'ähetää akan kera ajelomah st'oklazella korietalla (ДК:166, срг) отправляются с женой кататься на стеклянной карете [сказка]

stola *s* клв-юшк 1) стол; lapšet šyötih omillah stol'illah (NKK:76, кст) дети ели за своими столами; moržen kumardietou stolan tagana (ДК:70, пдн) невеста кланяется за столом; nouzi stolašta, šl'iäpäl'l'ä heilahutti (ТК:231) он встал из-за стола, шляпой махнул ◊ näkyy piä stolan takana (клв) большой, взрослый; stola ei pakoh piäse (вкн) стол заставлен; 2) еда, угощение; kattua stola (клв) накрыть стол [ставить угощение]; žen'ihhän taloo stolat loajitaa (ДК:58, прк) в доме жениха устраивают угощение

stola|čorppazet *s* пдн ножки стола (ДК:160)

stola|jalka *s* клв-кст, **stola|jalga** пдн, рбл, руг, ткш, тнг ножка стола

stola|lauta *s* клв-кст, **stola|lauda** пдн, рбл, руг, ткш, тнг столешница

stolan|kokka *s* клв-кст, онд, ткш, тнг край стола

stolovoi *s* клв-кст, руг стол на сенокосе или в лесу

strojie *см.* **srojie**

strojinda *s* тнг строительство; pid'äy rist'ikkö luaďie l'iävän alla ennen strojindua (ТК:314) надо крест сделать под хлевом до строительства

strooko *adv* вкн строго; strooko ol'i valehukšesta ennen раньше за обман строго наказывали

strookoi *a* клв-кст, **stroogoi** мсг, пдн, руг, ткш, тнг строгий; še ämmö on oikein strookoi (NKK:66, кст) эта бабушка очень строгая; toatto da moamo stroogoit ollaa (ДК:186, мсг) отец с матерью строгие; vot kun on stroogoi ukko (ТК:220) вот какой строгий муж

struuka *см.* **sruuka**

struukata *см.* **sruukata**

stuada *s* ткш, тнг стадо; aja šuuri stuada hebozie peldoo (ТК:214) пригони на поле большой табун лошадей [сказка]

stuanu *s* клв-кст, прз, руг, ткш 1) пристанище; шалаш; 2) верхняя часть женской рубахи

stuarosta *s* клв-кст, прз, руг, тнг, **staarosta** онд, **stoarošta**, **stuarosta** пдн староста; kyläššä ei ollun šuurempua herrua, kuin kirikön stuarosta (клв) в деревне не было выше начальника, чем церковный староста

stuavat *s pl* клв-кст, руг, тнг, **staavat** онд, **stoavat**, **stoovat** пдн, **stoavat** слг ручной ткацкий стан; langat šein'il'l'ä panemma, šiid'ä panemma siihi jo stoavat (МК:239, слг) нитки растягиваем по стенам, потом устанавливаем ткацкий стан

stud'en'i *см.* **stuut'en'i**

stuiguttua *v descr* тнг стучать; aštuo stuiguttua (ТГ) идти с топотом

stuijahtua *v descr mom* тнг удариться

stupen'n'a *s* клв-кст, **stupen'i** руг, **stupenja** тнг ступенька

stupka *s* онд, пдн, ткш ступка; stupkašša šurvoma ozrat (NKK:171, пдн) в ступке мы толкли ячмень

stupn'i *s* клв-юшк женский ботинок со шнурками; ne oltih stupn'it miula (NKK:92, клв) у меня были ботинки со шнурками

stuula *s* клв-юшк стул; elä istuuvu jalattomalla stuulalla (клв) не садись на стул без ножки; ol'i masterovoi talošša izänd'ä, ga se i load'i stuuloa (МК:242, слг) в доме был мастеровой хозяин, так он и делал стулья ◊ on ruškie stuula peršien alla (пдн) живёт легко

stuut'en'i *s* клв-кст, **stud'en'i** онд, пдн, прк, ткш студень; loajittii stud'en'ieda kalan šuomušta (МК:162, прк) делали студень из рыбьей чешуи

šuah *postp*, **šuahe**, **šuahen** клв-юшк, **šuah** лзр, **šoa** пдн, слг, **suah** прз, рбл до, по; takki on polveh šuah (клв) куртка до колена; ruattih kymmen'ih šuahen (клв) они работали до десяти часов; hiän on šielä kevyäh šuahen (NKK:44, кст) он находится там до весны; yhekšäätoista vuodeh šuah sin hirttä vein joga vuotta (МК:62, лзр) до девятнадцати лет каждый год я занималась извозом брёвен; roat jäl'gipäiväzee šoa (ДК:36, слг) работаешь до последнего денька; a ših šuahe hän jo n'ägöy en'n'en unen, što meil'ä gost'at tullah (ТК:280) а до этого он видит сон, что к нам гости придут

šuaha *v* клв-юшк, **šaaha** онд, **šoaha**, **šooha**, **šuaha** пдн, **šoaha** прк, слг, **suaha** прз 1) получать; johan šie šait rahat (клв) ведь ты же получил деньги;šuatih tietä (вкн) они узнали; šaisin ko mie nuo elot? (зшк) получил бы я это добро?; šuaha šada rubl'ua (ТГ) получить сто рублей; 2) добывать, доставать, приобретать; зарабатывать; lampahie kun kašvattima, villua šaimma (NKK:88, клв) мы овец выращивали, шерсть имели; lohta šoadii koššešša (МК:55, слг) лососей ловили в пороге; hyö oldii mečässä, siel'ä hirvil'öi šoadih (NKK:181, пдн) они были в лесу, там добывали лосей; lehmil'l'ä hein'ät šuadih (ТГ) коровам заготовили сено; kaikki šuadu omalla viäl'l'ä (ТГ) всё заработано своим трудом; 3) добиваться чего-либо; доставать, достигать; etko šua hot'i jauhuo rokakše (клв) не достанешь ли хоть муки для похлёбки; šuaha puolellah (клв) склонить на свою сторону; šuaha vet't'ä kaivošta (пдн) достать воды из колодца; vehnän t'ähkät šuadii ihmizen korgehukši (ТГ) колосья пшеницы достигли человеческого роста; 4) мочь, быть в состоянии; en šua ovie auki (клв) не могу открыть двери; a ku čakkua n'i ei šoa hengit't'eä (ДК:114, пдн) а комаров столько, что дышать невозможно; 5) рожать; nain'i šai tyttölapšen (клв) женщина родила девочку; mie iče šain l'eävää kakši lašta (МК:109, прк) я сама родила в хлеву двух детей; lapšie šuadih, perehet oldih (ТК:255) детей рожали, семьи были ◊ šuat jäleštä haikotella (клв) будет поздно; šuaha aparat (клв) получить отказ при сватовстве; šuaha koprih (клв) поймать, зацапать; šua marahaš (вкн) ешь

suahhari *см.* **šokeri**

šuahku *s* клв-кст средство для ловли раков-жемчужниц

šuahuštua *v* клв-кст, пдн, тнг, **šaahuštaa** онд добиваться; доставать, приобретать; šuahušsamma kaikkie, jotta ol'is äijä (клв) приобретём всего, чтобы было много; briha šuahuštau t'yt't'yö (ТГ) парень добивается расположения девушки; lehmä šuahuštau (ТГ) корова добывает корм из сараев, пробирается к стогам

šuajan|nain'i *s* клв-кст, **šaaja|nain'i** онд, **šuajan|nain'e** руг, тнг сваха, родственница жениха, главный свадебный чин по женской линии, оберегающий молодых

šuakka *postp* клв-кст 1) до; šiihi šuakka (клв) до тех пор; pohjah šuakka (клв) до дна; 2) от, с; šiitä šuakka (клв) с тех пор; aijašta šuakka (клв) от самого забора

suakkona *s* прз сказка

šuakši *s* клв-кст, тнг жиропот [вещество, выделяемое сальными железами у овец]; šuakši rikkou villat (ТГ) жиропот портит шерсть

šual'i *см.* **šiäl'i**

šual'is *s*, **šualeh** клв-кст, руг, тнг, **šaal'is** онд, **šoal'is**, **sual'is** пдн, **sual'is** прз добыча, заработок; talvella oltih huonot šualehet (клв) зимой были плохие заработки ◊ et ole tämän päivän šualehie, jo olet ekl'in'i (клв) ты опытный

sual'istuo *v* мсг, пдн, **šual'istuo** руг зреть, созревать; konža on vihma, ga pelvaš sual'istuu viikomman (МК:40, мсг) когда дождливая погода, то лён созревает дольше

šualoven'n'a *s* клв, ткш, **žualoven'n'a** руг заработок

šuamatoin *a* клв-кст, тнг недоступный; elä kyšy šuamatointa (клв) не проси недоступного

suamoi *a* вкн, **soamoi** пдн самый; raijan l'eht'i on soamoi paras l'ehmil'l'ä (МК:51, пдн) листья ракиты самые лучшие для коров

šuapka *s* клв-юшк, **šaapka** онд, **šoapka** пдн шапка; paimenella ol'i šuapka piäššä, konžua ol'i vihma šiä (NKK:113, пнз) в дождливую погоду пастух носил шапку; mužikoilla šoapkat oldii (МК:131, пдн) у мужчин были шапки; otti šuapkan piäštä da rist'i šilmät (ТК:214) он снял шапку с головы и перекрестился ◊ ei ole šen šoapkan makšon'e (пдн) никчемный [о человеке]

šuappua *s* клв-кст, руг, тнг, юшк, **suappua** рбл сапог; pojalla ommeltih pikkaraiset šuappuat (клв) мальчику сшили маленькие сапоги; kellä tulou hyvä mies, n'i še tulou šuappua jalašša (NKK:100, вкн) кому достанется хороший муж, тот является в сапогах [гадание]; mis's'ä lehmä röngyy, šielä šavu t'öngyy (ТК:124) где корова мычит, там дым валит [детская песня]

suapra *s* клв-кст, **šaabra** онд, **šoabra, suabra** пдн, **suabra** прз, слг, ткш, **šuabra** тнг стог; hankolla noššetah heinät suaprah (клв) вилами сено поднимают в стог; hein'ät pandii suabroih (МК:48, слг) сено укладывали в стога

suapruija *v* клв-кст, **saabruija** онд стоговать; heinät kuivettih, pitäy ruveta suapruimah (клв) сено высохло, надо начинать стоговать

šuapuo *v* клв-кст прибывать, приезжать; hiän šuapu paikalla (клв) он прибыл на место

šuapusalla *adv* клв, вкн: on šuapusalla (клв) находится на месте

šuara *s* клв-юшк, **šaara** онд, **šoara**, **šuara**, **šoora** пдн развилина; раздвоенный сук или ствол; разветвление; puušša on äijä šuarua (клв) у дерева много разветвлений

šuarakaš *a* клв-кст, руг, ткш, тнг, **šaarakaš** онд разветвлённый, развилистый; šuarakkahan koivun okšat riputah muah šuahen (клв) ветки развилистой берёзы свисают до земли; šuarakaš okša (ТГ) развилистый сук

šuarekaš *a* клв-кст, ткш, тнг, **šaarikaš** онд богатый островами; meijän järvi on ylen šuarekaš (клв) наше озеро богато островами

šuareš *s* клв-кст, пдн, руг, тнг островок [в лесу, на болоте]

šuari *s* клв-юшк, **suari** мсг, прз, **šaari** онд, **suari**, **šoari**, **šoori** пдн, **šoari** слг остров; hyö elettih oiken kaunehella šuarella (клв) они жили на очень красивом острове; Sel'l'in šoaree pid'au käyvvä, ved'iä sin reähätte (ДК:116, слг) на остров на озере Сельга надо съездить, отвезти туда грехи; ol'i keški järvel'l'ä kakši suurda suarda (МК:57, мсг) посреди озера было два больших острова; el'eyvyttih Troičan šuareh (ТК:250) они стали жить на острове Троицы

šuarie *v* клв-кст, **žaaria** онд, **žoarie** пдн, **žuarie** руг, тнг жарить; šuari kalua (клв) пожарь рыбы; toiččі kartohkua žuarittii (МК:151, ксз) иногда жарили картошку

šuarna *s* клв-кст, руг, тнг, **šaarna** онд сказка; рассказ; illoilla ämmö kerto lapšilla šuarnoja (клв) по вечерам бабушка рассказывала детям сказки; šuarnua kuundelemma hyväl'l'ä miel'in (ТК:149) сказки слушаем с удовольствием

šuarnata *v* клв-кст **šaarnata** онд рассказывать; hiän malttau šuarnata (клв) он умеет рассказывать

šuaru *s* клв-кст, **žuaru** пдн, рбл, руг, ткш, тнг жар [в бане]; жара [погода]; mänʼe kylʼyy, kunʼi on žuaruu (ТГ) иди в баню, пока там есть жар; pihalla on žuaru (пдн) на улице жара

šuarukkanʼi *s dem* клв-кст, ткш, **šaarukkanʼi** онд, **šoarukkane**, **šoorukkane** пдн, **šuarukkainʼe** руг, тнг островок; meijän järvellä on kolme šuarukkaista (клв) на нашем озере три островка

šuarva *s* клв-кст, руг, **šaarava** онд, **šoarava**, **šoarva**, **šoorva** пдн, **suarava** прз, **šoarva** прк, **šuarava** тнг, **šuarova** юшк выдра; šuarvua i koira šattuu lʼöytäy nʼiissä pienʼissä ojissa (NKK:131, ккр) выдру и собака, случается, находит в этих маленьких ручьях; šoarvoa tapettii, oravoa (МК:65, прк) выдр били и белок

šuaš *num* клв-кст, тнг сотый; šuaš oša (клв) сотая часть

šuatava *s* клв-кст, **šaadava** онд, **šoadava** пдн, слг, **šuadava** руг, ткш, тнг добыча, пожива; причитающееся; miula on kymmenen rublʼua šuatavua (клв) мне причитается десять рублей; olʼi šielʼä midʼä šoadavoa (МК:49, слг) было там что получить

šuatʼe *postp*, **šuatʼen**, **šuatʼi** клв-кст, **šuate** ксз, руг, **šaate** онд, **šoate**, **šoote**, **šoaten**, **šooten** пдн, **suate**, **suaten** прз, **šuate** тнг до, по; с; mihi šuatʼi männä pitäy? (клв) до какого места надо идти?; lapšešta šuatʼe tʼietäy šen (клв) с детства помнит это; Iivanan päivästʼä Pedruu šuate nʼiitʼetʼää šuoheinʼiä lʼehmilʼlʼä (МК:48, ксз) с Иванова дня до Петрова коровам косят болотную траву; šielʼä myö molʼima, daže muah šuate (ТК:253) там мы молились, аж до земли [кланялись]

šuattua[1] *v* клв-кст, пнз, руг, ткш, тнг, юшк, **šoattoa**, **šoottoa** пдн, **šoattoa** слг 1) провожать, сопровождать; доставлять; lähen šuattamah vierahie (клв) пойду провожать гостей; lehmät pitʼi meččäh šuattua (NKK:112, пнз) коров в лес надо было сопровождать; vedʼi, vedʼi pahačču i kunne kalʼlʼivoloin keskeh šoatti (ДК:172, слг) вела, вела змея и куда-то между скал привела [сказка]; mie šuolat šuatoin Karjalah (ТК:126) я соль доставил в Карелию ◊ šuattua hautah (клв) похоронить покойника; 2) доводить до чего-либо; šuattua pahah tʼilah (клв) довести до беды; šuattua šobimaa (ТГ) помирить ◊ šuattua riähkih (клв) заставить согрешить

šuattua[2] *v* клв-кст, ткш мочь, быть в состоянии; en šuata šanuo (клв) не могу сказать; šuattau nʼiin olla (клв) может быть так

šuavana *s* клв, вкн, **suavana** руг саван

šuavan|nainʼe *s* тнг женщина, выполняющая роль свахи со стороны невесты, сидит рядом с невестой

šuavuštua *v* клв-кст добывать; talvekši šuavuštima kalat ta marjat (клв) на зиму мы добывали рыбу и ягоды

šubnʼikka *s* онд, пдн меховая рукавица; tulou tuatto turkiloissa da koatančoissa, šubnʼikat keäššä (ДК:177, пдн) приходит отец в шубе и в валенках, на руках меховые рукавицы

sudʼdʼa *см.* **sutja**

sudre *adv* прз, **sudrah** руг зря, напрасно; roavot mändih sudre (прз) труд пропал зря

sudviessa *s* тнг зюйдвестка [рыбацкая шляпа]

suffonka *s* руг головная повязка, налобник [украшение]

šuhissa *v descr* клв-кст, онд, руг, тнг шелестеть; шуметь; kuivat heinät šuhissah (клв) сухое сено шелестит; tuulʼi šuhižou (ТГ) ветер шумит

šuhu *s* клв-кст, онд шипение; шум; mavon šuhu (клв) шипение змеи; košen šuhu (клв) шум порога

šuičči|rauvat *s* клв-юшк удила

šuičet *s* клв-юшк узда; удила; vetyä hevoista šuičista (клв) вести лошадь под уздцы; starikat iče loajittii šuičet (МК:186, прк) старики сами делали удила ◊ nainʼi on šuičissa pietty ta ohjakšilla ajettu (клв) жену держали в узде

šuihkua *v descr* клв-кст носиться, суетиться; elä šuihka! (клв) не суетись!

šuihkuttua *v descr* тнг действовать быстро, стремительно; aštuo šuihkuttau (ТГ) он идёт быстро, несётся

šuikie *a* клв-кст продолговатый, овальный; pajun lehet ollah šuikiet (клв) у ивы овальные листья

šuilu *s*, **šuilu|veneh** клв-кст тип финской лодки

šuine *см.* **šuvin'i**

šuinkana *adv*, **šunkana** клв-кст, ргз: ei šuinkana вовсе не, совсем не; ни за что; en šuinkana lähe šinne (клв) ни за что не пойду туда

šuinki *adv* клв, вкн, оул, **šunga** пнз вовсе не, совсем не; ни за что; hän iče rupesi paimenekši, ei šunga händä väkeh pandu (NKK:112, пнз) он сам пошёл в пастухи, его вовсе силой не заставляли

šuis't'el'iuduo *v refl* тнг спотыкаться

šuis't'uakše *v refl* тнг споткнуться

šuistuo *v* клв, руг, **šuis't'uo** тнг споткнуться; hebon'e šuis't'u (ТГ) лошадь споткнулась

suittua *v* прз копить; экономить; suittua dengua копить деньги

šujahtua *v* клв-кст пронестись; проскользнуть; l'intu šujahti lentoh (клв) птица вспорхнула

šujahuš *s* тнг порох; šavutoin šujahuš (ТГ) бездымный порох

šujahuš|šalkkun'e *s* тнг пороховница

šujata *v* клв скользить; šukšet šujatah лыжи скользят

šujuo *v* клв-кст идти на лад; подвигаться, удаваться; työ šujuu (клв) работа подвигается

šujuva *a* клв-кст легко движущийся; успешный; šujuva työ (клв) успешная работа

šujuvašti *adv* клв-кст легко, плавно; успешно; hänen assat männäh šujuvašti (клв) его дела идут хорошо

šuka *s* клв-кст, **šuga** пдн, руг, слг, тнг, **suga** прз, **suga, šuga** рбл 1) гребень; hiän šukiu piätä šuvalla (клв) он расчёсывает волосы гребнем; ando šuvan peän šuvittavan (ДК:174, слг) дал гребень для расчёсывания; 2) скребница; ota šuka ta šuvi hevon harja (клв) возьми скребницу и расчеши гриву у лошади

šukan|kanta *s* клв-кст, **šukan|kanda** онд, пдн, руг, ткш, тнг пятка чулка

šukan|šiäri *s* клв-кст, руг, ткш, тнг, **šukan|siäri** онд, **šukan|šeäri** пдн паголенок

šukan|terä *s* клв-кст, руг, ткш носок чулка

šukeutuo[1] *v* клв-кст успевать; laiska on, ei n'i minne šukeuvu (клв) он ленивый, никуда не успевает

šukeutuo[2] *v* клв расчёсываться; sukeuhu ta šuoriuhu расчешись и оденься

šukie *v* клв-кст, **šugia** онд, **šugie** пдн, рбл, руг, ткш, тнг, **sugie** прз 1) чесать, расчёсывать гребнем; ennen pit'i olla tukka šuvittu (клв) раньше волосы должны были быть расчёсанными; ved'ehin'i noužou kivel'l'ä, tukkie šugiu (ТК:309) водяной поднимется на камень, волосы расчёсывает; 2) чистить щёткой; hebo pid'äy šugie šuvalla (ТГ) лошадь надо почистить щёткой

šukka *s* клв-юшк, **sukka** евг, прз, рбл, **šukka**, **sukka** пдн чулок, носок; t'ikuttua šukkua (клв) вязать чулок; erähällä keyhällä pokoin'ikalla pandii sukat (ДК:71, евг) некоторым бедным покойникам надевали чулки; oldih muin'en šargazet šukat (ТК:267) были раньше суконные чулки ◊ panna šukan varteh (клв) отложить в запас

šukkasillah *adv* клв-кст, **šukkazillah** онд, ткш в одних чулках [без обуви]; huonehešša kävelläh šukkasillah (клв) в комнате ходят без обуви

šukka|t'ikku *s* клв-кст вязальная спица

šukkela *a* клв-кст быстрый, проворный, расторопный; šukkela emäntä (клв) расторопная хозяйка

šukkelah *adv* клв-кст проворно, быстро, живо; lapšet šukkelah juoštih rantah uimah (клв) дети быстро бежали на берег купаться

šukkula *s* клв-юшк, **sukkula** прз, рбл челнок [ткацкой или швейной машины]; panen rihmua šukkulah (клв) намотаю на челнок ниток

šukkulain'i *s dem* клв-кст, юшк, **šukkulane** пдн, слг, **šukkulaine** прз, **sukkulain'e** рбл, **šukkulain'e** тнг челночок [ткацкой или швейной машины]; siid'ä panemma šukkulažee n'e keämižet t'ämän piduhuot (МК:240, слг) затем устанавливаем челночок в шпульку такой длины; ei kyl'ä šigieh muattu n'eijon pirren puikkehelda, šukkulaizen šuikkehelda (ТК:107) и на деревне просыпались, когда стучала дева бердом, челночок сновал проворно [песня]

sukn'ie *v* мдс, пдн толкать; sukn'itaa alamägee, sinne män'n'ää (ДК:112, мдс) толкнут под гору, туда катятся

šukšen|jälki *s* клв-кст, **šukšen|d'älgi** онд, **šukšen|jälgi** ткш лыжня

šukši *s* клв-юшк, **suksi** прз, рбл 1) лыжа; talvella šukšella hiiheltih (NKK:104, вкн) зимой на лыжах катались; heitä šukšež da juokše (ккр) сними свои лыжи и беги быстрее; šukšet t'ervattu ol'i (МК:190, прк) лыжи были просмолены; 2) педаль, подножка в ткацком стане; kahella šukšella kuvottii (МК:127, слг) двумя лыжами ткали ◊ ajau viärällä šukšella (клв) ведёт себя плохо; ei ole šalmuo, mihi šukšie noštua (клв) нет своего дома

šukši|mieš *s* клв-кст лыжник

šukšin'ikka *s* ткш, тнг лыжник

šukši|pual'ikat *s* ткш, тнг лыжные палки

šukši|šauva *s* клв-кст, ткш лыжная палка

šuku *s* клв-кст, юшк, **šugu** онд, пдн, руг, ткш, тнг, **sugu** прз, рбл род; šuvušta šukuh (клв) из рода в род; vävykšen'i Väin'ämöist'ä, šuguhušše miešt'ä šuurda (ТК:64) иметь Вяйнямёйнена в зятьях, в роду своём великого мужа [руна]

šuku|juuret *s* клв-кст, **šugu|d'uuret** онд, **šugu|juuret** руг, ткш род, родословная

šuku|kunta *s* клв-кст, **šugu|kunda** онд, **šuku|kunda** руг, ткш род, родня

šukulain'i *s* клв-кст, юшк, **šugulain'i** онд, руг, ткш, **šugulane** пдн, **šugulain'e** рбл родня, родственник; kenen l'ienöy tiältä šukulaisie toisistaki kyl'istä šattun kuolomah, kaikki käytih kalmismualla (клв) если случалось чьи-либо родственники из других деревень умирали здесь, все ходили на кладбище

šukulaisuš *s* клв-кст, **šugulaizuš** ткш родство

šuku|n'imi *s* клв-кст, **šugu|n'imi** онд, ткш фамилия

šuku|perä *s* клв-кст, **šugu|perä** онд, ткш происхождение, род

šuku|polvi *s* клв-кст поколение

šuku|puol'i *s* клв-кст, юшк родня, родственники

šuku|vika *s* клв-кст родовой, наследственный недостаток

šula *a* клв-юшк, **sula** прз, рбл 1) талый, незамёрзший; тёплый; järvellä talvellaki on šula vesi (клв) на озере и зимой открытая вода; mua jo on šula (ТГ) земля уже оттаяла ◊ šulua vettä itköy (вкн) льёт слёзы; šula huima (пдн) дебошир; šula valeh (клв) явная ложь; šulat šanat (клв) добрые слова; 2) плавленый; топлёный; šula rašva (клв) топлёное сало

šulain *s* клв-кст, ткш, юшк проталина; полынья; järvellä on šulainta (клв) на озере есть полыньи

šulantahin'i *s* клв, **šulandahin'i** онд, ткш, **šulandahine** руг проталина; незамёрзшее место на озере; ajoin hebožen šulandahižeh (руг) я въехал на лошади в полынью

šulanneh *s* клв-кст, пдн, руг, **šulan'n'eh** тнг растаявшее место, проталина; полынья; pellolla jo näkyy šulannehta (клв) на поле уже видны проталины; hebon'e uppozi šulandehe (ТГ) лошадь утонула в полынье

šula|šanan'i *a* клв-кст, **šula|šanan'e** тнг ласковый, нежный, приятный в обращении

šulata *v* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг, **šulata**, **sulata** пдн, **sulata** прз, рбл 1) плавить; топить; Vierissän kešellä šulatah t'ina (NKK:93, клв) перед Крещением плавят свинец; päčissä jo sulataa voit (МК:149, пдн) в печке уже растапливают масло; 2) обрабатывать землю (KKS, вкн)

šulattua *v caus* клв-кст, руг, тнг, **šulattua**, **sulattua** пдн, **sulattua** прз, рбл плавить; топить; tytöt šulatettih t'inua (клв) девушки плавили олово [при гадании]; šulattua ražvat (ТГ) растопить сало

šulavain'i клв-кст, ткш, юшк, **šulavain'e** тнг 1) *s* родничок [у ребёнка], темечко; lapšella šulavain'e on pehmie (ТГ) у ребёнка мягкий родничок; 2) *a* ласковый, нежный; šulavaiset sanat (кст) ласковые слова

šul'ččina *s* клв-юшк, **sul'ččina** прз сканец, тонко раскатанная пресная лепёшка; kuumua huttuo levitetäh šen šul'ččinan piällä (клв) горячую кашу кладут на эту лепёшку; Ondarvešša – kakkaraa, šul'ččinaa (онд) в Ондозере [пекли] блины, сканцы; šul'ččinua ajelet hoikkazekši (МК:170, евг) сканцы раскатываешь тоненько

sul'eikka *s*, **šul'eikka** клв-кст, **sul'eikka** евг, руг бутылка, бутыль

šulhais|kanša *s* клв-кст свита жениха

šulhan'i *s* клв-кст, **sulahaine** евг, **šulhane, sulahane** пдн, **sulhaine** прз, **šulhan'e** руг, тнг 1) жених; молодой муж; še moršein vietih šulhasen kot'ih (NKK:92, клв) эту невесту отводили в дом жениха; tuldii miun sulahaižet vierahalda rannalda (ДК:183, евг) пришли мои женихи с чужой сторонушки [песня]; vuottau miešt'ä miel'ehist'ä, šulhaist'a šulašanais't'a (ТК:70) ожидает мужа себе по нраву, жениха ласкового [руна]; 2) муж, супруг; at'ivoih tultih tytär šulhasen kera (клв) в гости пришли дочь с мужем; šulhan'e ol'i l'eikkuamašša kagrua (ТГ) муж ходил жать овёс

šulho *s* тнг жених; ol'it šulhon ečin'n'äššä (ТК:82) ты ходила жениха искать [руна]

šulhone *s* пдн, слг молодой муж; kačotaa kel'l'ä myt'yž l'ienöy še vašt'ineh, šulhone (ДК:109, слг) смотрят, у кого будет супруг, молодой муж [гадание]

sul'ie *v* пнз предсказывать; сулить; šanottih, meil'än iel'l'ä, jotta kun šuuri grobu tulou – n'i sul'iu toista pokon'n'iekkua (NKK:123) раньше у нас говорили, что если гроб получится большой, то он сулит второго покойника

šul'ittua *v* клв-кст, юшк сделать тайком

šulka *s* клв-кст, зшк, юшк, **šulga** онд, пдн, руг, ткш, тнг, **sulga** прз, рбл перо [птицы]; pielukšeh pannah šulkua (клв) в подушку кладут перья; šuušta kuin šulan kyn'äšt'ä, piäšt'ä päivän kämmen'ešt'ä (ТК:90) из уст, как с кончика пера, словно из ладоней солнца [заклинание] ◊ alentua šulat (зшк) опустить крылья, присмиреть; on kuin kokošta šulga n'yhät't'ävä (ТГ) скупердяй, скареда

šulkan'i *s dem* клв-кст, **šulgan'i** онд, ткш, **šulgane** пдн, прз, **šulgan'e** рбл, руг, тнг пёрышко [птицы]; kukolla on ruškie heltta ta kaunehet šulkaset (клв) у петуха красный гребень и красивые пёрышки; tunduu l'indu šulgazis't'a (ТГ) по перу узнаётся птица [пословица] ◊ pyyhi šuuta šulkasella (клв) всё кончилось

šulka|perinä *s* клв-кст, **šulga|perinä** руг пуховая перина

šulkku *s* клв-юшк 1) шёлк; paikka ol'i šulkušta (клв) платок был из шёлка; sorokat loajittii šulkušta (МК:133, слг) сороку [головной убор замужней женщины] делали из шёлка; 2) шёлковое платье, платок; panet enzipeänä šulkun, a toisse peänä siiččа (пдн) наденешь в первый день шёлковое платье, а на второй день – ситцевое

šulkku|heinä *s* пдн, тнг ковыль [трава]

šulkku|lanka *s* клв-кст, **šulkku|langa** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг шёлковая нить

šulkku|l'entta *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг шёлковая лента

šulkkun'i *a* клв-кст, онд, ткш, **šulkkune** мдс, пдн, срз, **šulkkun'e** руг, тнг шёлковый; šulkkun'i paita (клв) шёлковая рубашка; šulkkuzie paidoja ei ollu (МК:128, мдс) шёлковых рубах не было; ottau hänen šulkkužet šobat, a rogozažet jättäy (ДК:162, срз) берёт её шёлковые одежды, а одежды из рогожи оставляет [сказка]

šulkku|paikka *s* клв-юшк шёлковый платок

šulkku|vuatteuš *s* клв-кст, руг шёлковая одежда

šulkku|vyö *s* клв-кст, онд, руг, тнг шёлковый пояс

šulo *s* вкн, кнт, тнг милый, прелестный; šulo vel'l'yön'i, šöitgö lohta luodazelda? (ТК:110) братец мой любимый, ел ли ты лосося с тарелки? [песня]

šulua *v* клв-кст, зшк, руг, ткш, тнг, **šuloa, šuloo** пдн, **suloa** прз 1) растворяться; таять; putilkkah panou l'iäkettä, še šinne šuleu (кст) в бутылку кладёт лекарство, оно там

растворяется; lumet šulettii (пдн) снег растаял; l'iha šul'i (ТГ) мясо оттаяло; 2) смягчаться, оттаивать ◊ šyväin šul'i (клв) сердце оттаяло; rahat šuletah (зшк) деньги тратятся быстро

šuma *s*, **suma** тнг брёвна россыпью, моль

sumččа *s* клв-кст, руг, юшк заплечная кожаная сумка, сума; šienet lat't'attih šumččah (клв) грибы складывали в заплечный мешок

šumie *v* клв-кст, пдн, руг, тнг шуметь; korvat hureutu šumimah (клв) в ушах стоит шум; "miba šumiu?" – šanotaa: "stancie šumiu" (пдн) "Что шумит?" – отвечают: "Станция шумит"

šumma *s* клв-кст, руг, **summa** пдн, прз, прк сумма; šuuri šumma rahua (клв) большая сумма денег; load'iu summan yhenmoižen (ДК:44, прк) ставит одинаковую сумму

šummeta *v* клв, **šumbeta** руг, тнг сгущаться; уплотняться; pilvet šummettih (клв) облака сгустились; šumu šumen'i (ТГ) туман сгустился

šumpa *a* клв-кст, **šumba** руг, **šumba**, **šumma** тнг густой; плотный; halot lat't'attih šumpah pinoh (клв) дрова сложили в плотную поленницу; tuohešta vakka on ylen šumpa (вкн) корзина из бересты очень плотная

šumpah *adv* клв-кст, руг, **šumbah**, **šummah** тнг крепко, плотно, густо; latelauvat pitäy lyyvvä šumpah (клв) половые доски надо плотно сбить; uinota šumpah uneh (клв) заснуть крепким сном

šumu *s* клв-кст, ткш туман; vejen piällä heitty šumu (клв) над водой опустился туман

šundie *a* тнг тёплый; kivi on šundie камень тёплый

šunneta *v* руг, тнг остывать, стать теплее, прохладнее

šunnillah *adv* клв-кст около, приблизительно; kot'ih šuaten on sunnillah kolme kilometrie (клв) до дома приблизительно пять километров

šunnitelma *s* клв-кст замысел; план; kylyn rakennin omua šunnitelmua mukah (клв) я построил баню по своему плану

šunta *s*, **šuunta** клв-кст, **šuunda** тнг направление, сторона; joka šunnalla (клв) везде, повсюду; joka šunnalta (клв) отовсюду; šamah šuntah (клв) в том же направлении; matata pohjalan šuundaa (ТГ) идти в северном направлении

suntukka *s* кнт, кст, **sundukka** пдн, тнг сундук; kišša makuau šuntukalla (кст) кошка спит на сундуке; lahjat old'ii sundukašša (МК:239, пдн) подарки были в сундуке

šunturdoa *v descr* пдн действовать живо, весело; alamma kizata šunturdoa tanššija (ДК:136) начинаем весело танцевать

šuo *s* клв-юшк, **suo** мдс, прз, **šuo**, **suo** пдн болото; no šielä ol'i hilluo šuolla! (клв) ну, там и было морошки на болоте!; suoloilda hein'ät kandoma sablahilla (МК:48, мдс) с болот сено мы носили на носилках; šuošta poikki tulou lehmän kera (ТК:309) через болото идёт с коровой

šuo|hauta *s* клв-кст болотная яма

šuo|heinä *s* клв-юшк, **šuo|hein'ä**, **suo|hein'ä** пдн, **suo|heinä** прз, **šuo|hein'ä** тнг болотная трава

šuoja *s* клв-кст, руг, ткш, тнг, **suoja** прз 1) прикрытие, защита; убежище; ottua šuojah (клв) взять под защиту; eččie šuojua šaješta (клв) искать укрытие от дождя; šuojašša (ТГ) под прикрытием чего-либо, защищённый чем-либо; 2) помещение, кров; männä šuojah (клв) зайти в помещение; myö ol'ima venehen šuojašša (клв) мы были в укрытии под лодкой

šuojata *v* клв-кст, руг, ткш, тнг закрывать, заслонять; защищать; kana šuojuau poikieh šiipien alla (клв) курица укрывает цыплят под крыльями; rahvaš noštih šuojuamah omua muada (ТГ) люди поднялись на защиту своей родины

šuojautuo *v refl* клв-кст, **šuojauduo** тнг ограждаться, укрываться; jotta hot latoh piäsisin, n'i lavošša šuojautuisin (NKK:39, кст) если бы я хоть до сарая добрался, то там бы укрылся [от дождя]; mie šuojavvun puun alla (ТГ) я спрячусь под деревом

šuojella *v freq* клв-кст, руг, ткш, тнг беречь, защищать; охранять; šuojella omua muata (клв) охранять свою землю; kuivat hein'ät pid'äy šuojella vihmas't'a (ТГ) сухое сено надо укрыть от дождя

šuojuš *s* клв-кст, ткш навес; щит; männä šuojukšen alla (клв) спрятаться под навесом

šuo|jägälä *s* руг, **šuo|jägäl'ä** ткш, тнг мох, ягель

šuo|kanarvo *s* клв-кст, онд, ткш, **šuo|kannarvo** пдн, тнг, **suo|kannarvo** прз багульник болотный

šuo|kurviččа *s* клв-кст, пдн-тнг кроншнеп, кулик [птица]

šuola *s* клв-юшк, **suola** прз соль; panna šuolua rokkah (клв) посолить суп; panen jauhuo, šuolua, siemenvoida (онд) положу муки, соли, растительного масла; tuodii šuoloa, jauhuo, čoajuo, ken mid'ä voi (МК:63, слг) приносили соль, муку, чай, кто что мог; mie rauvad mereh, meri miula šuolua (ТК:126) я железо в море, море мне соли [детская песня]

šuola|aštie *s* клв-юшк, **suola|astie** прз солонка

šuola|heinä *s* клв-кст, онд, руг, ткш, **šuola|hein'ä** пдн, тнг, **suola|heinä** прз щавель

šuolaissuš *s* клв-кст, онд, ткш солёная закуска; pitäis mitän'ih šuolaissušta, vaikka šientä (клв) надо бы солёной закуски, хотя бы грибов

šuola|kala *s* клв-юшк, **suola|kala** прз солёная рыба

šuola|kopša *s* клв, вкн берестяной короб для хранения соли

šuola|l'iha *s* клв-юшк, **suola|l'iha** прз солонина

šuolan'i *a* клв-кст, евг, онд, ткш, **suolan'i** прз солёный; haisahti šuolasella kalalla (клв) пахнуло солёной рыбой; šinne vied'ii heboz'illa talvella šuolan'i mujeh (МК:63, евг) туда везли на лошадях зимой солёную ряпушку

šuolata *v* клв-юшк, **suolata** прз солить; šienet l'ivotetah, a šiitä šuolatah korvoloih (клв) грибы замачивают, а потом солят в ушатах; lohet soat da šuoloat (МК:154, мсг) лососей поймаешь и посолишь

šuolattu *a* клв-юшк, **suolattu** прз солёный; засоленный; šuolattu kala (клв) засоленная рыба; šuolattuu kalua šyöd'ii keit't'ämät't'ä (ТГ) солёную рыбу ели сырой

šuolauš *s* клв-кст, онд засолка, просолка; šien'ien šuolauš (клв) засолка грибов

šuolautuo *v refl* клв-кст, **šuolaudua** онд, **šuolauduo** пдн, рбл, руг, ткш, тнг солиться, просолиться; hauki on šuolautun (клв) щука просолилась; šyyvväh, konža l'iha hyvin šuolauduu (ТГ) едят, когда мясо хорошо просолится

šuola|vakka *s* клв-юшк солонка

šuola|vesi *s* клв-кст, **šuola|vezi** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг рассол

šuol'i *s* клв-юшк кишка; kalan šuol'išta otettih rašva (клв) из рыбьих кишок брали жир; kalan šuolet l'ykät't'ii poiš (ТГ) рыбьи кишки выбрасывали

šuomelain'i клв-кст, онд, ткш, юшк, **šuomelaine** пдн, **šuomelain'e** руг, тнг, **šuomelane** счз 1) *s* финн, финка; kyläššä ol'i kakši vanhua šuomelašta (клв) в деревне было два старых финна; hyö old'ii muasterit, šuomelazet (МК:115, счз) они были мастера, финны; 2) *a* финский; hiän pakajau šuomen kielellä (клв) он говорит на финском языке; ol'i šuomelain'e poiga (ТК:245) был финский мальчик

šuomentua *v* клв-кст переводить на финский язык; voisitko šie šuomentua tämän kirjutukšen? (клв) ты не смог бы перевести эту статью на финский язык?

Šuomi *s* клв-юшк 1) Финляндия; hyö lähettih Šuomeh Iivananpäivänä (клв) они отправились в Финляндию в Иванов день; tuldii Šuomesta kaksi hengie t'ähä, miän kyl'ää (МК:115, счз) приехали из Финляндии два человека сюда к нам в деревню; 2) финский язык; hiän pakajau šuomekši (клв) он говорит по-фински

šuomie *v* клв-юшк, **šuomia** онд 1) разгребать, расчищать снег лопатой; lunta pan'i, pitäy läht'ie pihua šuomimah (клв) снег выпал, надо идти чистить двор; män'e šuomi pihalda lumet (ТГ) иди разгреби снег во дворе; 2) счищать, снимать чешую (KKS, кнт)

šuomu *s* клв-кст, юшк, **šuomuš** онд, пдн, прк, руг, ткш, тнг чешуя; ahvenešta šuomut lähetäh pahoin (клв) у окуня чешуя сходит плохо; loajittii stud'en'ieda kalan šuomušta (МК:162, прк) делали студень из рыбьей чешуи

šuo|mua *s* клв-юшк болотистая земля, почва

šuomuttua *v* клв-кст, ткш, юшк, **šuomuštua** пдн счищать, снимать чешую; ahventa on vaikie šuomuttua (клв) с окуней трудно снимать чешую

šuonen|veto *s* клв-кст, ткш судорога

šuon'i *s* клв-юшк, **suon'i** прз 1) жила, сухожилие; hierel'i šuonet ta miula käsi paren'i (NKK:62, кст) он помассировал сухожилия, и моя рука перестала болеть; käzi käšköy, toine kield'äy, šormet, šuonet ebyäl'l'ää (ТК:62) рука велит, вторая медлит, пальцы, жилы сомневаются [песня]; 2) вена, кровеносный сосуд; šuonešša on mušta veri (клв) в венах течёт тёмная кровь ◊ laiskua šuonta ajat (кст) ленишься

šuon'istua *v* клв-юшк, **šuon'istaa** онд, **šuon'is't'ua** тнг стягивать, сводить жилы; kättä šuon'istau клв) руку тянет; d'algua rubei šuon'is't'amaa (ТГ) ногу начало сводить

šuon|šilmä *s* клв-кст окно в болоте, топь

šuo|perän'i *a* клв-кст болотистый; šuoperäset nurmet (клв) болотистые покосы

šuopo *s* клв-кст, юшк, **suobo** мдс, прз, **šuobo** пдн, руг, ткш, тнг кличка коровы, которая родилась в субботу

šuora *a* клв-юшк 1) прямой; rannalla kašvetah šuorat petäjät (клв) на берегу растут прямые сосны; šuora nenä (ТГ) прямой нос; 2) истинный, откровенный; прямой; mie šanon šiula šuorua totta (клв) я говорю тебе истинную правду

šuorah *adv* клв-юшк 1) прямо, напрямик; mänkyä šuorah! (клв) идите напрямик!; 2) прямо, откровенно; elä valehtele, šano šuorah! (клв) не обманывай, скажи прямо!

šuoravain'i *a* клв-кст, юшк, **šuoravane** пдн 1) недостаточно обработанный [о коже]; šuoravain'i nahka (юшк) недостаточно обработанная кожа; 2) пресный [о тесте]; šuoravaista taikinua hämmennettih šakiekši (NKK:94, клв) пресное тесто замешивали до густого состояния; 3) прямодушный; še on šuoravane naine, kaikki šanou oigieh (пдн) эта женщина прямодушная, обо всём говорит прямо

šuorentua *v* клв-кст выпрямлять, делать прямым; t'ie pitäy šuorentua (клв) дорогу надо выпрямить

šuoreta *v* клв-кст выпрямляться; kynnännän jälkeh pelto šuoren'i (клв) после вспашки поле выпрямилось

šuorie *a* клв, кст, руг, тнг 1) стройный; прямой; skiägän'i kačerdel'iekše, skiägän'i šuorienda šormuškättä (ТК:111) ручка двери поскрипывает в ожидании стройной [невесты] в перстнях [песня]; 2) гладкий, ровный

šuoriekse *v refl* пдн, слг, ткш одеваться; jogo päivä magoamasta noužet, toaš syöd'yö uužii morhii šuorietet (ДК:133, слг) каждый день как встанешь, после еды в новый сарафан переодеваешься

šuoristah *adv* клв-кст прямо, прямиком; по-настоящему; en voi šanuo šuoristah, kun en kaikkie t'iijä (клв) не могу рассказать по-настоящему, потому что не знаю всего

šuorita *v* клв-юшк 1) готовиться, собираться; mie šuorien marjah (клв) я собираюсь за ягодами; nuorižo yht'ee ven'ehee šuoritaa, l'ähet'ää proozn'ikalla (NKK:182, пдн) молодёжь в одной лодке собирается, едет на праздник; 2) одеваться; pruasn'iekkana šuorittih juhlavuatteih (клв) в праздники одевались в нарядную одежду; briha šuorieu t'yt'öksi, t'yt't'ö šuorieu brihaksi (ДК:112, пдн) парень одевается девушкой, девушка одевается парнем; šiid'ä šuorizi, läkši, jo kun ol'i še nojabr'a (ТК:142) потом она оделась, пошла, был уже ноябрь

šuorittua *v* клв-юшк 1) выполнять, делать; hiän šuorittau kaikki työt (клв) он сделает все дела; 2) одевать, наряжать; moršienta šuoritettih venčällä (клв) невесту наряжали под венец; pokoin'ikkua šuoritettii kis's'eih (МК:136, слг) покойника обряжали в кисею; 3) собирать, готовить; oššan kirjat, šuoritan pojan kouluh (клв) куплю книги, подготовлю сына к школе

šuoriutuo *v refl* клв-кст, **šuoriudua** онд, **šuoriuduo** пдн, руг, ткш, тнг 1) собираться, готовиться; oletko šie šuoriutun marjah? (клв) готов ли ты идти за ягодами?; 2) одеваться; lapši jo iče šuoriutuu (клв) ребёнок уже одевается сам; hiän šuoriudu šodavuatteih (ТК:191) он оделся в воинские доспехи [сказка]

šuoro *s* клв-кст, пдн, тнг половой орган [у животных]

šuorovaini *a* клв-кст, кнт, юшк пресный [о тесте]; luajitah šuoravaista taikinua šulččinakše (клв) делают пресное тесто для сканцев

šuo|šammal *s* клв-юшк мох сфагнум [род мха]

šuoštuo *v* клв-кст соглашаться; hiän šuoštu miun kera (клв) он согласился со мной

šuova *s* клв-кст, онд, рбл, руг скирда, стог; siula ollah lampahat šuovašša! (NKK:39, клв) овцы добрались до твоего стога!

šuovatta *s* клв-кст, пнз, **suovatta** мсг, прз, рбл, тнг, **šuovatta**, **suovatta** пдн суббота; šuovattoina pešemmä latteita (клв) по субботам моем полы; šuovattana peštih pirt't'ie, hivutettih viršulla (NKK:118, пнз) в субботу мыли избу, тёрли лаптем; suovattana myöhä ei mänd'y kyl'yy (МК:36, мсг) в субботу поздно не ходили в баню

šupettua *v* клв-кст шептать, шептаться; šupettua keškenäh (клв) шептаться, шушукаться

šupi *adv* клв-кст, **šubi** пдн, руг, ткш, тнг, юшк всё, совсем, совершенно; kaikki rahat šupi mäntih (клв) все деньги истратились; še kaikki eloš šubi pandih (ТК:144) тут излагали всю жизнь [оплакиваемого]; kaiken talon šubi šain srojie (NKK:152, юшк) удалось построить полностью весь дом

šupn'ikaš *s* клв, **šubn'ikas** руг, тнг меховая рукавица

šuppi *s* клв-кст, ткш, **suppo** пдн суп; šuppie keitettih joka päivä (клв) суп варили каждый день; pannaa yksi torelka suppoo (NKK:177, пдн) наливают одну тарелку супа

šurekšie *v* клв-кст горевать, печалиться, тужить; hiän šurekšiu poikua (клв) она горюет по сыну

šurjakka *s* пдн брат жены, шурин

šurkie *a* клв-кст жалкий; печальный; плачевный; še ol'i šurkie tapahtuma (клв) это был печальный случай

šurkiešti *adv* клв-кст жалко, плачевно; печально; itkie šurkiešti (клв) жалобно плакать

šurma *s* клв-юшк, **surma** прз смерть; погибель; hiän ajautu torah ta šai šurman (клв) он полез в драку и был убит; eule siula, sanou, šurmoa n'i kušša, kah ei n'i kondiet koššettu (ДК:174, слг) ты, говорит, бессмертный, коли даже медведи не тронули [сказка]; poiguon'i, ainuon'i, kolme on šurmua šiun matalla! (ТК:66) сыночек мой единственный, три смерти на твоём пути! [руна] ◊ ei šurma kyšy, ken on joutava (клв) смерть не выбирает; šurma šilmih kaččo (клв) жизнь под угрозой

šurmata *v* клв-юшк, **surmata** прз губить; убить; monet miehet šurmattih iččie viinah (клв) многие мужчины погубили себя из-за водки; lehmä pid'i surmata (прз) корову пришлось зарезать; händ'äh šurmattih torašša (ТГ) его убили в драке

šuru *s* клв-кст горе, печаль, грусть, скорбь; elämäššä äijä šuruo löytyy (клв) в жизни приходится много печалиться ◊ jättäytyö šurun valtah (вкн) тосковать

šurul'l'in'i *a* клв-кст грустный, печальный; скорбный; hiän on šurul'l'isen näkön'i (клв) у него печальный вид; šurul'l'iset uut'iset (клв) скорбные известия

šurul'l'isešti *adv* клв-кст горестно, грустно; печально; скорбно; kaččuo šurul'l'isešti (клв) смотреть печально

šuru|miel'in'i *a* клв-кст грустный, печальный, тоскливый

šurun'i *a* клв-кст грустный, печальный, тоскливый

šurvin *s* клв-кст пест; šurvuo šurvimella (клв) натолочь пестиком

šurvuo *v* клв-юшк, **šurvua** онд, **survuo** прз, рбл 1) толочь, разминать; kaal'ie šuolatah, šurvuo jäčkytetäh (клв) капусту солят, усиленно толкут; huuhmarissa šurvottii jauhuo (МК:40, мсг) в ступе толкли муку; šurvuo muarjat talkunan kera (ТГ) растолочь ягоды с толокном; 2) колотить; šovat pid'i hyvin šurvuo poalikalla (пдн) бельё надо было хорошо колотить палкой

šusi *s* клв-кст волк [фольклор]

sussieta *s* клв-кст, **sussieda** онд, ткш, юшк, **s'us's'oda** пдн, слг, **sosieda**, **susieda** прз сосед; kačon, juokšou sussieta (NKK:40, кст) смотрю, бежит сосед; sussieda lapšien kera illaist'au (ТК:217) соседка с детьми ужинает; l'eibea otan palan, syötän sus's'odan l'ehmäl'l'ä (МК:44, слг) беру кусок хлеба, скармливаю его соседской корове

šuššuna *s* клв-кст ветхая, старая одежда, шушун

sut'ja *s*, **sut't'a** клв-кст, **sud'd'a** онд, пдн, прз, рбл, **sud'ja**, **sud'd'a** ткш, тнг судья; hiäh ol'i sut'jana (клв) он был судьей; milma pandii sud'd'akši (пдн) меня назначили судьей; sud'jat kyžytää: mi teil'ä on azie? (ТК:224) судьи спрашивают: что у вас за дело? [сказка]

šuu *s* клв-юшк, **šuu**, **suu** пдн, **suu** прз 1) рот; nakrajan šuuhu on parempi kaččuo, kun itkijän (клв) на смеющегося человека приятнее смотреть, чем на плачущего; yksi hammaš miula šuušta läksi vain (NKK:35, оул) у меня только один зуб выпал изо рта; paimen muarjua keriäy astieh, siid'ä panou suuh, astiesta (МК:49, пдн) пастух ягоды собирает в посуду, затем ест из посуды; noužou mieš merešt'ä – vaški šuušša, vaški kiäššä (ТК:70) из моря мужчина вышел – медь во рту, медь в руке [песня]; 2) входное отверстие; место у входа; устье; miehet kalaššettih joven šuušša (клв) мужчины рыбачили в устье реки; prostoimbi l'iina še šuukši pandih ryžäl'l'ä (NKK:147, юшк) входное отверстие мерёжи делали из полотна попроще; [päčissä on] kolpakka da pl'itan evušta, päčin šuu (МК:98, слг) [у печки есть] очелье, шесток и устье ◊ šuu korvajuurie myöte (клв) рот до ушей; šuu ku šoitto, kiel'i ku kello (пдн) разговорчивый; kellä kenkä kapšau, šillä šuu n'apšau (клв) кто проворный, тот ест; elä šuulla suurentele (клв) не хвастайся

suuhhari *s* вкн, **zuuhhari** пдн-тнг сухарь; l'eibä kuivi zuuhharikše (ТГ) хлеб превратился в сухарь

šuu|laki *s* клв-кст, **šuu|lagi** онд, тнг, **suu|lagi** прз нёбо

šuulaldua *v* тнг целовать

šuulalduo *v refl* тнг целоваться

šuulaš *a* клв-кст, тнг разговорчивый

šuulaštua *v* клв-кст, руг целовать

šuul'l'in'i *a* клв-кст словесный; устный; šuul'l'in'i käšky (клв) устный приказ

šuul'l'isešti *adv* клв-кст устно, на словах; vaštata šuul'l'isešti (клв) отвечать устно

šuu|n'ielu *s* рбл, юшк направляющее отверстие мерёжи

suun'iutuo *v refl* вкн навязываться, соваться

šuun|piekšäjä *s* клв-кст болтун, пустомеля

šuunta *см.* **šunta**

šuu|pala *s* клв-кст кусок еды [принимаемый в рот за один раз]

šuu|piel'i *s* клв-кст, пдн, рбл уголок рта

šuu|puol'i *s* клв-кст, тнг уголок рта

šuurehko *a* онд, ткш, тнг большеватый, великоватый; turkki on šuurehko (ТГ) шуба великовата

šuurehkoin'i *a* клв-кст большеватый, великоватый; šuappuat ollah šuurehkoiset (клв) сапоги великоваты

šuurehuš *s* клв-кст, пдн, руг величина

šuurentel'iutuo *v refl* клв-кст, **šuurendel'iudua** онд, **šuurendel'iuduo** руг, тнг 1) капризничать, ломаться; 2) гордиться

šuurentua *v* клв-кст, **šuurendaa** онд, **šuurendoa** пдн, **šuurendua** руг, ткш тнг увеличивать; potakkapelto pitäy šuurentua (клв) картофельное поле надо увеличить; hinnat šuurennettih (ТГ) цены увеличили

šuureta *v* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг расти; увеличиваться, становиться больше; pojan jalka äijälti šuuren'i (клв) нога мальчика сильно выросла; pilvi rubei šuurenemaa (ТГ) облако начало увеличиваться

šuuri *a* клв-юшк, **suuri** прз 1) большой, великий; крупный; ennenhän elettih n'i šuurissa perehissä (клв) раньше ведь жили большими семьями; järvinuotat oldii šuuret (МК:54, слг) озёрные неводы были большие; huonehet ollah šuuret da tavarua on äijä (ТК:210) хоромы большие и товаров много; voinan aigua rahvahalla ol'i šuuri häd'ä (ТГ) во время войны люди испытывали великую нужду; 2) важный; значительный; сильный; iltapuolella nouši šuuri tuul'i (клв) к вечеру поднялся сильный ветер; rahvahan šuuretgi ruavot on vähäzie D'umalan rinnalla (ТК:164) даже важные дела людей незначительны по сравнению с божественными ◊ šuuri

herra (клв) господин; šuuri vieraš (клв) желанный гость; šuuri raha (вкн) большие деньги; šuurena iččie pityä (клв) заноситься

šuuri|arvon'i *a* клв-кст, ткш 1) очень ценный; 2) уважаемый

šuuri|čuppu *s*, **šuuri|šoppi** пдн, **šuuri|čuppu** рбл красный угол в избе

šuuri|kašvon'i *a* клв-кст, **šuuri|kažvon'i** онд, ткш, **šuuri|kažvon'e** руг, тнг рослый, большой

šuurima *s*, **šuurma** клв-кст, юшк, **suur'ma** ксз, пдн, **šuurima** онд, тнг, **šuurima**, **suurima**, **suurima** прз крупа; paissettih osraista šankie, pantih šuurimua šiämekše (NKK:90, клв) пекли ячневые шаньги, для начинки клали крупу; osrašta luat'ima valkieta šuurimua (клв) из ячменя мы делали белую крупу; suur'ma hämmen'n'et'ää vein kera (МК:152, ксз) крупу смешивают с водой; keitä huttu šuurimašta (ТК:73) свари кашу из крупы

šuurima|piirua *s* клв-кст, **suurima|kukko** евг, **šuurima|kukko** пдн пирог с крупой

šuuri|pešu *s* клв-кст генеральная уборка

Šuuri|pyhä *s* клв-юшк Великий пост

šuuri|rupi *s* клв-кст, юшк, **šuuri|rubi** пдн, руг, ткш, тнг оспа [болезнь]

šuuri|šilmän'i *a* клв-кст, онд, ткш 1) большеглазый; 2) с большим ушком [иголка]

šuuri|šormi *s* клв-юшк, **suuri|sormi** прз средний палец [на руке]

šuuri|varvaš *s* клв-юшк, **šuuri|barbaš** онд большой палец [на ноге]

šuurma *см.* **šuurima**

šuurtua *v* клв-кст, **suurdua** ксз, **šuurdaa** онд, **šuurdoa, suurdoa** пдн, **suurdoa** прз, **šuurdua** рбл, руг, тнг молоть зерно на крупу; šuurimua šuurrettih käsikivillä (клв) крупу мололи на ручных жерновах; ruis kuivataa, suurretaa, suur'ma l'ienöy (МК:152, ксз) рожь высушивают, мелют, получается крупа

šuurun'i *a* клв-кст величиной с; размером с; šuan rupl'an šuurun'i šumma (клв) сумма в сто рублей

šuuruš[1] *s* клв-кст, тнг, **suurus** прз величина, размер; toista hänen šuurutta ol'i vaikie löytyä (клв) второго такого большого было трудно найти; pojat oldih yhen suuruot (прз) парни были одного роста; kämmen'en šuuruš (ТГ) величиной с ладонь

šuuruš[2] *s* клв-юшк, **suurus** прз крупинка [зерна]; крошка; что-либо съестное; tän'äpiän'ä ei šuuruš šuuhu käynyn (ТГ) сегодня ещё ни крошки во рту не было

šuuruš|veži *s* тнг пойло, в которое добавлена мука

šuu|šana *s* клв-кст, руг, ткш, тнг наставление, устное слово

šuutari *s* клв-кст, **šuudari** тнг сапожник; tuatto ol'i šuutarina, ompel'i jalaččie (клв) отец был сапожником, шил обувь; šuudari paikkazet panou (ТК:122) сапожник заплатки пришьёт

šuutaroija *v* клв-кст сапожничать, шить обувь; hiän rupei šuutaroimah nuorena miehenä (клв) он начал сапожничать с молодых лет

šuutelu *s* клв-кст поцелуй

šuuteluš *s* клв-кст, **šuudeluš** онд, руг, ткш, тнг сглаз, порча; hiän malttau piäštyä šuutelukšešta (клв) он умеет снимать порчу; näin lašta kyl'vet'ettih, pien'ie lapšie, šuudelukšešta (ТК:98) так в бане дитя парили, маленьких детей, от сглаза

suut'ie *v* клв-кст, **suud'ia** онд, **suud'ie** пдж, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг 1) судить, определять наказание; paha asie ei jiä suut'imatta (клв) зло не останется безнаказанным; hänel'l'ä suud'ittii makšua velat (ТГ) ему присудили заплатить долги; 2) наговаривать; осуждать; häntä suut'ittih viinan juomišešta (клв) его осуждали за пьянство

šuutka *s* клв-юшк шутка; mie šanoin šuutkah (клв) я сказал в шутку

suutkat *s pl* клв-юшк сутки; kolmet suutkat pit'i kiin'i šitä (NKK:96, клв) три дня он держал его взаперти; kun hureudu, monet suutkat vihmu (ТК:313) как дождь хлынул, несколько суток лил

šuutkel'iekaš *a* онд, пдн, ткш весёлый, шутливый; šuutkel'iekaš pagina (онд) шутливый разговор

šuutkie *v* клв-кст, пдн, прз, руг, тнг шутить; hiän vain nagrau da šuutkiu (ТГ) он только смеётся и шутит

šuutkikaš *a* онд, пдн, руг, ткш весёлый, шутливый; hiän ol'i šuutkikaš starikka (ДК:129, пдн) он был шутливый старик

suuto *s* клв-кст, **suudo** онд, руг, слг, ткш, тнг, **šuudo**, **suudo** пдн суд; oman peällä šuuduo ei ole (МК:149, слг) над собой суда нет; ukko piäzi rauhašša suuvošta (ТК:227) старик спокойно освободился от суда [сказка]

šuut't'ie *v* евг, пдн, ткш, **šuut't'ia** онд шутить; enzist'ää duumaičen šuut't'iu možet (ДК:41, евг) сначала, думаю, может, шутит

šuuttuo *v* клв-кст, ткш, тнг сердиться, elä het'i šuutu, kuuntele vähäsen (клв) сразу не сердись, послушай немножко; hiänbä šuuttu, hiänbä šiändy, hiänbä kovuan vihaštu (ТК:66) он обиделся, он рассердился, он безмерно обозлился [руна]

šuu|vanneh *s* клв, вкн, рбл, юшк дуга, обруч рыболовной снасти

šuuvella *v freq* клв-кст, онд, руг 1) сглазить, наводить порчу; jesl'i lašta varajat jotta šuvvellah, pyyhi omalla alušvuattiellaš (NKK:41, кст) если боишься, что ребёнка сглазят, оботри его своим нижним бельём; 2) целовать; kirikössä kaikki šuuveltih oprašua (клв) в церкви все целовали икону

šuvaija *см.* **šuvata**

suvain|kivi *s* пдн муж, супруг

šuvalkko *s* клв-кст, руг, тнг ткацкий навой, сновальный вал

šuvanto *s* клв-кст плёс [участок реки со спокойным течением]

šuvaš *s* клв-юшк, **suvas** прз щетина; šijalla ollah pität šukahat (клв) у свиньи длинная щетина; tukat ollaa gu počin šugahat (пдн) волосы как поросячья щетина; mie tahtahat šigalla, šiga miula šuvašta (ТК:125) я тесто свинье, свинья мне щетинки [песня]

šuvata *v*, **šuvaija** клв-кст, **šuvata** пдн, рбл, руг, **šuvat'a** тнг любить, нравиться; muamo šuvaiččou omie lapšie (клв) мать любит своих детей; še kun aiga tul'i šemmon'i, ei ruvettu šuvaiččomah starovieroja (ТК:254) время такое настало, не стали любить староверов; šuvata kun koira keppie (клв) ненавидеть; en voi šilmiššän'i šuvata (клв) глаза бы не глядели

šuven|šammal *s* клв-юшк, **suven|sammal** прз кукушкин лён [мох]

šuventuo *v*, **šuveutuo** клв-кст теплеть, согреваться

šuven|vyö *s* клв-кст плаун [трава]

šuveta *v* клв-кст теплеть

šuvi *s* клв-юшк, **suvi** ксз, прз, **suvi**, **šuvi** пдн юг; šuvešta tuulou lämmin tuul'i (NKK:31, оул) с юга дует тёплый ветер; suvessa ollaa suuret pil'vet, pohjazessa on pouta (ДК:184, ксз) на юге большие облака, а на севере вёдро [частушка]

šuvilain'e *s* тнг карел-ливвик, олонецкий карел

šuvin'i *a* клв-кст, ткш, **šuine** пдн тёплый, южный; šuvin'i tuul'i kešällä on kaikista lämpimin tuul'i (NKK:72, кст) южный ветер летом самый тёплый

suvi|piä *s* пдн (ДК), **šui|piä** руг южная сторона

šuvi|puol'i *s* клв-кст, ткш, тнг, **šuen|puol'i** онд южная сторона

šuvi|ranta *s* клв-кст, **šuen|randa** онд, **šuvi|randa** ткш, тнг южный берег

šuvi|ruis *s* вкн, кст, рбл, руг, ткш яровая рожь

šuvi|tuul'i *s* клв-юшк, **šuen|tuul'i** онд южный ветер

svajakakšet *s pl* клв-кст, онд, ткш, **svajakakset** пдн, **švajakakšet** тнг свояки

svajakka *s* клв-юшк, **švajakka** тнг свояк [муж сестры]

svat'ja *см.* **svuat'a**

sv'atkat *s* ксз, онд, пдн, ткш святки; sv'atkoin aigana lut'ikkoja ajettii (МК:102, ксз) во время святок морили клопов

svaukkuo *v* клв-кст клянчить, просить

svena *s* клв-кст, руг оконное стекло

sverla *s* онд, руг, ткш сверло; laadia loukko sverlalla (онд) просверлить дыру

sviččа *s* пдн, рбл, руг, тнг, юшк светец для лучины; päried poltettii svičassa pert'issä (ДК:107, пдн) лучины жгли в светце в избе; čupušša paloi šviččа (ТГ) в углу горел светец

svieri *s* клв-кст, ккр, **zvieri** онд, пдн, рбл, руг, тнг зверь; svierie mie tapoin voinan jäl'kee äijä (NKK:128, ккр) после войны я убил много зверей; koira otti zvierin duuhun (ТГ) собака почуяла зверя

Sviisen'ie *s* клв-кст, **Sviizen'ja** ксз, онд, пдн, **Sviižen'ie** руг, тнг праздник Воздвижения; Sviisen'iehän on še päivä jotta s'iitä aletah oovoššija kerätä (NKK:58, кст) после праздника Воздвижения начинают собирать овощи; Sviizen'jan aigaa nagris n'yhit'ää (ДК:120, ксз) после праздника Воздвижения убирают репу

sviitka *s* клв-кст, руг, тнг верхняя накидка из грубой ткани

svon'ie *v* вкн, ткш, **zvonia** онд, **zvon'ie** руг, слг, тнг звонить в колокол; Äijänpäivän jäl'gee n'ed'el'in zvon'ima (ДК:118, слг) после Пасхи мы неделю звонили в колокол

svuad'bo *s* ахв, пдн, **svaad'ba** онд, **svoad'bo**, **svuad'bo** пдн, **svuad'ba** руг свадьба; svuad'boo vilu kiissel'i pannaa (МК:166, ахв) на свадьбе угощают холодным киселём; svuad'ban pid'imä (руг) мы справили свадьбу

svuaha *s* мсг, пдн, ткш сваха; tul'in kyl'yst'ä, ga svuaha istuu stolan kokalla (ДК:54, мсг) я пришла из бани, а сваха сидит за столом

svuat'a *s*, **svuat't'a** клв-кст, **svat'ja** онд, **svoat'ja** пдн, **svuat'ja** руг, тнг сватья [мать одного из супругов по отношению к родственникам другой стороны]; svuat'a tul'i at'ivoh (клв) сватья пришла в гости

svuat'akšet *s pl* клв-кст, **svuat'aš** руг, **svuat't'akšet** ткш, юшк сватьи между собой

svuatto *s* клв-кст, прз, юшк, **svuattu** мсг, руг, тнг, **svaattu** онд, **svoattu**, **svuatto** пдн сват; šuuri svuattu (клв) отец жены; d'äd'ä ol'i kl'etn'ikka, svuaton ol'i veikko (ДК:69, мсг) дядя был колдуном на свадьбе, он был братом свата

svuatukšet *s pl*, **svuatokšet** клв-кст, **svaatut** онд, **svuatokšet** ткш сваты между собой; oltih sussietat, tultih svuatokšet (клв) были соседи, стали сватами

sväččä *s* кнт, **sväčit** руг церковный календарь

svätöi *a* клв, онд, руг, ткш, юшк святой

šybl'ä *s* тнг, юшк бородавка; lapšella käžissä on šyblyä (ТГ) у ребёнка на руках бородавки

sydän, **syvän** *см.* **šiämi**[1]

šyhyt't'yä *v* тнг сподобить, сподобиться; kuin t'ämä hänen šyhyt't'i hebozelda langiemaa? как это он сподобился упасть с лошади?

šyine *a* пдн, **šyin'e** руг, **šyin'i** юшк волокнистый

šykšy *s*, **šykyšy** клв-кст, **syys** мсг, **sygyzy** онд, прз, **sygyzy**, **šygyzy**, **syys** пдн, **šyyš**, **šygžy** руг, **šykšy** ткш, **šygyžy** тнг осень; šykšyllä marjat on halvemmat, voit oštua (клв) осенью ягоды дешевле, можно купить; kevyällä i šykyšyllä röččä še on kaikista pahin (NKK:72, кст) весной и осенью самая плохая слякотная погода; kartofeida šygyzyl'l'ä kaivetaa (МК:101, пдн) картофель выкапывают осенью; no siid'ä ku l'ien'öy syys, vilu, rahka jo ei rubie muiguomaa (МК:159, мсг) но когда наступает осень, холод, творог уже не будет скисать; a šygyžyl'l'ä jo l'ien'öy lämmembi (ТК:272) а осенью уже будет теплей

šykšy|kylvöt *s* клв-кст, ткш, **šyys|kyl'vöt**, **sygyzy|kyl'vöt** пдн, прз, **šygyžy|kyl'vöt** тнг озимь, озимые

šykšyl'l'in'i *a* клв-кст, ткш, **sygyzyl'l'in'i** онд, **sygyzyl'l'ine** пдн, прз, **šygžyl'l'in'e** руг, тнг осенний; šykšyl'l'šet halot hyvin paletah (клв) осенние дрова хорошо горят; šygžyl'l'in'e meččä on yl'en čoma (ТГ) осенний лес очень красивый

šykšyn'i *a* клв-кст, ткш, **sygyzyne** пдн, прз, **šygžyn'e** руг, тнг осенний; šykšyn'i vihma hapattau kašvot (клв) осенний дождь гноит всходы

šykšy|talvi *s* клв-кст, **šyys|talvi, sygyzy|talvi** пдн, прз, **šygžy|talvi** руг, **šygyžy|talvi** тнг начало зимы

šykyšy *см.* **šykšy**

šylehin'i *a* клв-кст, **šylehin'e** руг, тнг длиной в сажень; šylehin'i hirsi (клв) бревно длиной в сажень

šylešt'yä *v* тнг обхватывать, охватывать

šyl'i[1] *s* клв-юшк, **syl'i** онд, прк объятие; охапка; lapši istuu šyl'issä (клв) ребёнок сидит на руках; a kudaman'i moamo malttau iče it'kie, n'i ku t'yt't'ären sen ottau syl'il'öi, n'i se kaiken it'köy (ДК:66, прк) а которая мать сама умеет причитывать, та обнимет дочь и всё выплачет

šyli[2] *s* клв-юшк, **syl'i** ахв, онд сажень; järvinuotta pitäy olla kuuškymmentä šyl'tä (NKK:87, клв) озёрный невод должен быть длиной в шестьдесят саженей; nuotta on n'el'l'äkymmend'ä syl'd'ä (МК:56, ахв) невод длиной в сорок саженей; tavo miula šadua šyl'dä haravanvarži (ТК:62) выкуй мне грабли в сто сажен [песня] ◊ kačahtau, n'iin muah šylen uppuot (вкн) недобрый взгляд

šyl'imyš *s* клв-кст, ткш, тнг обхват [руками]

šylki *s* клв-кст, **syl'gi** онд, **šylgi** пдн, руг, **šylgi**, **šyl'gi** тнг плевок; слюна; ota nenäl'iina ta pyyhi šylet! (клв) возьми платок и вытри слюну!; late on šyleššä (клв) пол обплёван; lainota šyl'et (ТГ) проглотить слюну

šylkie *v* клв-кст, **šyl'gie** пдн, тнг, **šylgie** рбл, руг, ткш плевать; ennen ei annettu šylkie lattiella (NKK:76, кст) раньше не разрешали плевать на пол; kožetah rauvalla, še vähän'i purrah da šyl'giet'äh (ТК:91) дотрагиваются [раны] железом, немного его покусывают и сплёвывают [знахари]

šynkkä *a* клв-кст глухой, дремучий; ekšyö šynkäššä mečäššä (клв) заблудиться в дремучем лесу

šyn'n'yn|aiga *s* пдн время святок

šynnyn|akka *s* онд, ткш, **šyn'n'yn|akka** тнг повивальная бабка

syn'n'yn|hattara *s* прз предрождественская выпечка (KKS)

syn'n'yn|kakkara *s* пдн святочный блин

šynnyn|mua *s* клв-кст, ткш, тнг родина

šynnyn|perä *s* тнг род, племя

šynnyn|päivä *s* клв-юшк, **šyn'n'yn|päivä** пдн сочельник [перед Рождеством]

šynnyntä *s* клв-кст, **synnyndä** онд, **šynnyndä** тнг рождение, появление на свет; pitäy šanuo šiitä šynnynnäštä šuahen (NKK:101, вкн) надо рассказать об этом от самого рождения

šynnyntä|päivä *s* клв-кст, **šynnyndä|päivä** онд, руг, **šyn'n'ynd'ä|päivä** тнг день рождения

šynnyn|täht'i *s* клв-кст, онд, ткш, юшк, **syn'n'yn|t'äht'i** пдн, **šynnyn|t'äht'i** руг, тнг родимое пятно

šynnyttyä *v* клв-кст, ткш, **šynnyt't'yä** тнг рожать; työštä tul'ima, lapšen šynnyttimä (NKK:101, вкн) мы приходили с работы, рожали ребёнка; hiän šynnyt't'i lapšen l'iäväššä (ТГ) она родила ребёнка в хлеву

šynnyttäjä *s* клв-кст, ткш, **šynnyt't'äjä** тнг роженица

šynnytyš *s* клв-кст, ткш роды

šynnytyš|tuškat *s pl* клв-кст, ткш родовые схватки

šynti *s* клв-кст, **synd'i** онд, руг, **šynd'i** ткш рождение, появление на свет

šynty *s* клв-кст, **šyndy** онд, ткш, **synd'y** пдн 1) рождение, появление на свет; lapšen šynty (клв) рождение ребёнка; 2) сюндю – мифологический образ, связанный со временем зимних святок; illalla myöhažee lähet'ää synd'yö kuundelomaa (ДК:106, пдн) поздно вечером шли слушать сюндю

šyntymä|merkki *s* клв-кст, **šyndymä|merkki** ткш родимое пятно, родинка

šyntymä|paikka *s* клв-кст, **syndymä|paikka** онд, **šyndymä|paikka** ткш место рождения

šyntymä|päivä *s* клв-кст, **syndymä|päivä** онд, **šyndymä|päivä** ткш день рождения

šyntymä|vuoši *s* клв-кст, **syndymä|vuozi** онд, **šyndymä|vuoži** ткш год рождения

šyntysin *adv* клв-кст, **šyndyzin** прз, ткш родом из, по происхождению; mie olen Uhtuošta šyntysin (клв) я родом из Калевалы

šyntyö *v* клв-кст, **syndyä** онд, **syn'dyö**, **šyn'dyö** пдн, **šyn'dyö** тнг, **šyndyö** чбн рождаться; n'iinkun pruasn'iekkana lapši šyntyy, n'i silloin pannah še n'imi (NKK:49, кст) если ребёнок рождался в праздник, то его называли тем именем; lapši ku šyndy enne, n'abua siduo otetaa ičes tukkua (ДК:31, чбн) раньше, когда родился ребёнок, вырывали у себя волосы,

чтобы перевязать пуповину; lapši šyn’dyy, laulu šyn’dyy, lapši šyn’dyy, ilo šyn’dyy (ТК:122) дитя родится – песня родится, дитя родится – радость родится [песня]; 2) возникать, появляться; šynty ajatuš läht’ie at’ivoih (клв) возникла мысль пойти в гости; taivahalla kuudama šyn’dy (ТГ) на небе месяц появился

šypie *a* клв-кст строгий, суровый

šyre *s* тнг высокая отмель

šyrjä *s* клв-кст, рбл, руг, тнг 1) нижний навой ткацкого стана; kangaš on šyrjäššä kiin’n’i (ТГ) полотно крепится в нижнем навое ткацкого стана; 2) сторона, край; Kivin’iemi on jiänyn šyrjäh šuurešta elokšešta (клв) деревня Кивиниеми осталась в стороне от активной жизни

syrkkä *s* пдн горная гряда

šyrvie *v* кст, руг, ткш, тнг, **syrviä** онд пихать; толкать; elä šyrvi milma! (ТГ) не толкай меня!

šyrvätä *v* кст, руг, ткш, **syrvätä** онд, **šyrvät’ä** тнг пихнуть; толкнуть; šyrvät’ä bokkaa (ТГ) пихнуть в бок

šyššendyä *v* тнг поднять, призвать, возбуждать [дело]; šyššen’n’in kaikkie rahvašta iččie n’ähä (ТГ) я призвал всех людей посмотреть на себя

šyššennyš *s* тнг возбуждение [дела]

šytie *v* клв-кст, **sydie** пдн, прз, **šydie** руг, тнг запихивать; совать; тыкать; elä šyvi šormella! (ТГ) не тычь пальцем!

šytty *s* клв-кст, ткш растопка; pane hellah halkojen alla šyttyö (клв) положи в плиту под дрова растопку

syttyydyä *v refl* онд, **šyttyydyö** ткш, **šyt’t’yydyö** тнг загораться, дымиться; särkä šyt’t’yydy (ТГ) сопка задымилась

šyttyö *v* клв-юшк, **syt’t’yö, šyt’t’yö** пдн, **syttyö** прз, **šyt’t’yö** тнг загораться, вспыхивать; tul’ipalo šytty (клв) вспыхнул пожар; yöl’l’ä syt’t’y riihi (пдн) ночью вспыхнула рига; päre šyt’t’y, rubei tulella palamaa (ТГ) береста вспыхнула и загорелась ◊ tuletta ol’is mua šyttyn (вкн) разразился бы скандал

šytyttyä *v* клв-юшк, **syt’yt’t’iä** мдс, **sytyttää** онд, **syt’yt’t’eä**, **syt’yt’t’yä** пдн, **sytyttyä** прз, **šyt’yt’t’yä** тнг зажигать, поджигать; šytytä tul’i lamppuh! (клв) зажги лампу!; el’ä, kačo, t’yöl’öi syt’yt’ä siel’ä pärien kera (МК:100, мдс) ты, смотри, там с лучиной кудель не подожги; t’ervakšet šyt’yt’et’äh, šiid’ä mol’itah (ТК:303) разожгут смолистые дрова, потом молятся

šytytyš *s* клв-кст, ткш, **šyt’yt’yš** тнг растопка; pitäy panna šytytyštä (клв) надо положить растопку в печь

šytämmel’l’in’i *a* клв-кст, **šydämmel’l’in’i** ткш задушевный, сердечный; šanuo šytämel’l’iset šanat (клв) сказать задушевные слова

šytämmel’l’isešti *adv* клв-кст, **šydämmel’l’izešti** ткш сердечно, задушевно; at’ivoja vaššattih šytämmel’l’isešti (клв) гостей принимали сердечно

šytän *s* клв-кст, **sydän** онд, **šydän** ткш сердце, душа ◊ kova šytän (клв) недобрый; mureh läpi šytämeštä män’i (кст) скорбь разрывает сердце

šytän|kohta *s* клв-кст, **šydän|kohta** ткш грудь [внутри]

šytäytyö *v refl* клв-кст, **sydäydyä** онд, **šydäydyö** ткш, тнг соваться, толкаться; läksi miän kyty naimah, sytäyty Šuikujärveh (клв) поехал наш деверь жениться, сунулся он в Шуезеро

šyventyä *v* клв-кст, **syvendää** онд, **šyvendyä** руг, ткш, тнг углублять; kuopan šyvennämmä (клв) картофельную яму углубим; šyvendyä kaivo (ТГ) углубить колодец

šyventyö *v* клв-кст, **syvendyä** онд, **šyvendyö** руг, ткш, тнг углубляться; вникать; šyvenny omih asijoih, ajattele (клв) вникни в свои дела, думай

šyvetä *v* клв-кст, руг, ткш, **syvetä** онд, **šyvet’ä** тнг углубляться, делаться глубже; kevyällä oja šyven’i (клв) весной ручей стал глубже; d’ärviranda rubei šyvenömää (ТГ) дно озера стало глубже

šyvyn’i *a* клв-кст глубиной; kahen metrin šyvyn’i (клв) глубиной в два метра

šyvyš *s* клв-кст, руг, тнг, юшк, **šyvyš**, **syvyš** пдн, **syvys** прз глубина; šuan metrin šyvyöllä (клв) на глубине ста метров; kaivon šyvyš (ТГ) глубина колодца

šyvä *a* клв-юшк, **syvä** ксз, онд, пдн, прз глубокий; lohi kutou šyväššä paikašša (клв) лосось нерестится в глубоком месте; miiloi German'iessa syvässä hauvassa (ДК:185, ксз) милый в Германии в глубокой могиле [частушка]; d'ärvi on šuuri da šyvä (ТК:254) озеро большое и глубокое ◊ šyvissä ajatukšissa olla (клв) думать

šyväh *adv* клв-юшк, **syväh** пдн, прз глубоко; pelto on šyväh kynnetty (клв) поле вспахано глубоко

syväin, **syvän** *см.* **šiämi**

šyväkkäl'i *adv* клв-юшк, **syväkkäl'i** пдн, прз глубоковато; potakat issutimma šyväkkäl'i (клв) мы посадили картошку глубоковато; nuotta kävel'öy šyväkkäl'i (ТГ) невод идёт глубоковато

šyvän *см.* **šiämi**[1]

šyväntö *s* клв-кст, **šyväntö** ткш углубление; šyvännöššä (клв) в углублении

šyvätä *v* клв-юшк, **šyvät'ä** лзр, пдн, тнг пихать, совать; толкать; šytyä šie veneh rannašta (клв) оттолкни ты лодку от берега; häikkähäl'l'ä šyvät'ää [kondien] pežoo (МК:59, лзр) рогатину суют в берлогу

šyy[1] *s* клв-юшк, **syy** пдн, прз годичное кольцо в дереве; min vertua puušša on šyytä, šen vertua puulla on vuotta (клв) сколько годичных колец у дерева, столько ему лет

šyy[2] *s* клв-юшк, **syy** пдн, прз вина; повод, причина; hänen šyytä tääšša tapahukšešša ei ole (клв) его вины в этом происшествии нет; lapši itköy šyyttä (клв) ребёнок плачет без причины

šyyhy *s* клв-кст, тнг зуд, чесотка; on l'iäkettä šyyhyštä (клв) есть лекарство от чесотки

šyyhy|tauti *s* клв-кст чесотка

šyyhyttyä *v* кст, **šyyhyt't'yä** тнг чесать, чесаться; hiän šyyhyt't'äy piädä (ТГ) он чешет голову

šyyl'l'n'i *a* клв-кст виноватый, виновный; pantih šyyl'l'isekši, vaikka ei ollun viärä (клв) сделали виноватым, хоть он не был виновным

šyy|piä клв-кст 1) *s* виновник; 2) *a* виноватый, виновный

šyyš|nuotta *s* клв-кст, ткш, **syyš|nuotta** онд невод для ловли рыбы осенью

šyyš|puol'i *s* клв-кст, ткш, **syys|puol'i** пдн начало осени

šyyš|ruško *s* клв, ткш, тнг, юшк, **syys|ruško** пдн, **syys|rusko** прз осенняя заря

šyyš|talvi *s* клв-кст, ткш начало зимы

šyyttyä *v* клв-кст, ткш винить, обвинять; šyytä iččieš (клв) пеняй на себя

šyyvvä *v* клв-кст, руг, ткш, тнг, **syyvvä** мдс, прз, **šyyvvä**, **syyvvä** пдн 1) есть, кушать; šöisin n'aputtaisin (клв) я уплетал бы; šyvvä röpšyttäy (клв) жадно ест; laitettih ruokua ta lapšieh kera šyötih (NKK:58, кст) готовили еду и с детьми ели; l'ehmä syöy hyvin l'eppiä (МК:51, мдс) корова хорошо ест ольху ◊ šyyvvä šana (клв) смолчать; šyyvvä yhtä leipyä (клв) быть вместе, на одних хлебах; šittan'i šyön (руг) клянусь; 2) вредить, портить; ol'i vanha starikka, n'iin sen aigaa kondied žiivattua ei syöd'y (МК:46, мдс) был старик [пастух], при нём медведи не трогали домашних животных; čakat yn'n'ää šyödii (ТГ) комары совсем закусали; 3) разъедать, разрушать; ruožme šöi rauvvan (ТГ) ржавчина разъела железо

šyöja *s* клв-кст, руг, ткш, тнг, **syöja** онд, прз, **šyöja**, **syöjä** пдн едок; šyöjyä on äijä, a ruatajua ei ole (клв) едоков много, а работников нет; šiäšt'äjäl'l'ä šyöjyä löydyy (ТГ) у бережливого много едоков

Šyöjättäri *s*, **Šyöjätär** клв-кст, **Šyöt't'ärihä** тнг Сюоятар, колдунья [сказка]; Šyöjättäri juokšou n'iemen nenäštä (клв) Сюоятар бежит с мыса [сказка]; Šyöt'är tulou, yhešššä on jalašša l'öbö, toizešša kengä (МК:167, пдн) Сюоятар приходит, на одной ноге лапоть, на другой сапог [сказка]; veikkon'e on vilun meren rannalla Šyöt't'ärihän šyömizil'l'ä (ТГ) братец мой на берегу холодного моря, на кормлении у колдуньи

Šyöjättäri|akka *s*, **Šyötär|akka** клв-кст, рбл, ткш, **Šyöt'är|akka** пдн, **Syötär|akka** руг Сюоятар, колдунья [сказка]

šyömin'i *s* клв-кст, рбл, юшк, **syömine** пдн, прз, **šyömin'e** руг, тнг 1) еда, пища; ol'i maituo meilä, ol'i muuta šyömistä (NKK:102, вкн) было у нас молоко, была и другая еда; pannaa syömizet, juomizet (ДК:51, пдн) кладут еду, напитки; D'umala andau päivän dai andau šyömizen (ТГ) Бог даст день и даст пищу [пословица]; 2) еда [приём пищи]; šyömisen aikana pitäy olla vaikkasena (клв) во время еды надо молчать

šyöminki *s* клв еда, пища; ol'i laitettu vierahilla kaikenmoista šyöminkie для гостей была приготовлена всякая еда

šyömäri *s* тнг обжора

šyönti *s* клв-кст, вчт, **syöndi** прз, **šyöndi** ткш еда [приём пищи]; elä pakaja šyön'n'in aikana (клв) не разговаривай во время еды; šyönnillä myö siinä käl'l'istylyyt'imä vähäsen aikua (NKK:85, вчт) на еду мы затратили немного времени

šyönti|vero *s* клв-кст, **syöndi|vero** прз, **šyöndi|vero** ткш время приёма пищи

šyöntä *s* клв-кст, **syönd'ä** пдн, **syöndä** прз, рбл, **šyöndä** руг, **šyönd'ä** тнг еда [приём пищи]; hiän tul'i šyönnän aikana (клв) он пришёл во время еды; mie lopin šyön'n'än (ТГ) я поел

šyöntä|šija *s* клв-кст, **syönd'ä|sija** пдн, **syöndä|sija** прз, **šyöndä|šija** руг, **šyönd'ä|šija** тнг столовая

šyöpyö *v* клв-кст, **šyöbyö** руг заканчиваться; изнашиваться (KKS)

šyöpäläin'i *s* клв-кст, **šyöbäläin'e** тнг мошкара; kešällä on n'iin äijä šyöpäläistä (клв) летом так много мошкары

šyöte *s* клв-кст, руг, **šyöt'e** рбл, тнг наживка, приманка

šyöt't'i *s* клв-кст, пдн, **šyöt't'ö** тнг наживка, приманка; panin onkeh šyöt'in (клв) я насадил на крючок приманку; šyöt'il'l'ä hävitin lut'ikat (пдн) я с помощью приманки вывел клопов

šyöttyä *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **syöt't'eä**, **šyöt't'eä** пдн, **syöttyä** прз, **šyöt't'yä** тнг, чбн 1) кормить, дать поесть; murkinat laitettih, šiitä šyötettih rahvašta (NKK:101, вкн) готовили завтрак и кормили людей; hyvin makšetaa, šyöt'etää hyvin (МК:131, чбн) хорошо платят, хорошо кормят; eulo kiät't'y, eigo šyöt'et't'y, eigo pien'enä tuuvvitettu (ТК:70) не [тебе] обещана и вскормлена, не [для тебя] в люльке качали [песня]; 2) кормить, содержать; hiän ykšinäh šyöttäy kaiken perehen (клв) он один содержит всю семью; poiga d'o šyöt't'äy iččie (ТГ) сын уже содержит себя сам ◊ šyöttyä piä (клв) жить, кормиться

šyöttäjä *s* клв-кст, руг, ткш, юшк, **syöt't'äjä** мдс, **syöttäjä** онд, пдн, **šyöt't'äj**ä тнг кормилец; pereheššä ei ole šyöttäjyä (клв) в семье нет кормильца; Pyhä Jyrgi syöt't'äjä, pane raudane aida t'eräksillä seibähillä (МК:105, мдс) Святой Егорий – кормилец, сделай железный забор с острыми кольями [заклинание]; Spuassuzen'i Šyot't'äjä, blahoslovi (ТК:214) Спас кормилец, благослови [сказка]

Šyöt't'ärihä *см.* **Šyöjättäri**

Šyöt'är *см.* **Šyöjätär**

šyötävä клв-кст, **syödävä** онд, пдн, срг, **šyödävä** ткш, **šyöd**'**ävä** тнг 1) *s* съестное, пища; kivikurn'ikka purdavana, šavirieška syödävänä (ДК:163, срг) для кусания рыбник из камня, на съестное лепёшка из глины [сказка]; šulkkuhein'ät šyödävänä, mezijuomizet juodavana (ТК:298) шёлковые травы на корм, медовое пойло на питьё [заклинание]; 2) *a* съедобный; mie keräsin renkin šyötävyä šientä (клв) я собрал ведро съедобных грибов; kalat ei olla šyödävät (ТГ) рыба несъедобна

šägä|evä *s* тнг спинной плавник

šägä|huoba *s* тнг седёлка

šägärä *s* тнг петля; ovi l'iikahti šägäräl'dää (ТГ) дверь соскочила с петель

šähkö *s* клв-кст электричество; sähköh olemma tottun, sähkön valotta emmä vois n'i pärjätä (клв) мы привыкли к электричеству, без электрического света не смогли бы и обойтись

šähkö|lanka *s* клв-кст, **šähkö|langa** ткш электрический провод

šähkö|l'inja *s* клв-кст, ткш электрическая линия

šähkö|mieš *s* клв-кст, ткш электромонтёр

šähkö|rauta *s* клв-кст, **šähkö|rauda** ткш электрический утюг

šähkö|voima *s* клв-кст, ткш электрическая сила

šäijiš *s*, **šäikeh** клв-юшк, **säijis** пдн, прз, рбл волокно; нить; прядь; kolmella šäikehellä punottu nuora (клв) в три пряди свитая верёвка; ennen nuora pl'et'ittii kolmella šäigehellä (ТГ) раньше верёвки плели в три пряди

šäikähtyä *v mom* клв-кст внезапно испугаться, содрогнуться от страха; koira hyppäsi vaštah, mie kaikki šäikähin (клв) собака бросилась навстречу, я аж содрогнулся от страха ◊ on kun puušta puvonnun ta vähäsen šäikähtyn (клв) дурачина

šäilyttyä *v* клв-кст, ткш, юшк, **säilyttää** онд, **säilyttyä** прз, рбл, **šäilyt't'yä** тнг беречь, хранить; hyö šäilytettih oma kiel'i ta oma tunto miän päivih šuahen (клв) они сохранили свой язык и свои взгляды на мир до наших дней; voit šailyttyä vähäzen heinyä šielä (NKK:154, юшк) там можно хранить немного сена; myö šäilyt'ämmä oman kiel'en el'ävän'ä (ТГ) мы сохраним свой язык живым ◊ pintah šäilytti (клв) избежал расправы

šäilytyš *s* клв-кст, ткш сбережение, сохранение

šäilyö *v* клв-юшк, **säilyä** онд, **säilyö** пдн, прз беречься, храниться; kuopašša potakat hyvin šäilyttih (клв) картошка хорошо сохранилась в погребе ◊ šäilyö henkissä (клв) остаться в живых

šäilö *s* клв-кст, руг, ткш, **säilö** онд хранение; хранилище; panna šäilöh (клв) убрать на хранение; olla šäilöššä (клв) находиться на хранении

šäippäreh *s*, **šäipärä** клв тонкая ветка, прут

säkeh *s* клв-кст, **sägeh** тнг искра; kačo, jotta tulen säkehet ei šytytettäis meččyä (клв) смотри, чтобы искры от огня не подожгли лес

säkeytyö *v* клв, вкн, кнт, **säkäytyö** кст, юшк, **sägäydyö** руг 1) запутаться [о животном]; 2) разнервничаться; рассердиться

säkil'l'in'i *s* клв-кст, ткш полный мешок чего-либо; mie möin säkil'l'isen potakkua (клв) я продал мешок картошки

säkki *s* клв-кст, онд, ткш, **säkki** прз куль, мешок; hataran säkin annoit, ei keššä käsie (клв) ты дал ветхий мешок, в руках разваливается ◊ tyhjällä säkillä piähä lyöty (клв) глупый

säklä *s* клв болтун; tyttäret ollah aika säklät, tyhjän päiväistä paissah (клв) девочки настоящие болтушки, о пустяках говорят

säkä *s* клв-кст, юшк, **sägä** онд, пдн, прз, **sägä** руг, тнг 1) загривок, холка [лошади]; hiän šil'ittäy heposella säkyä (клв) он гладит холку у лошади; 2) спинной плавник [рыбы]; kuhalla on t'erävä sägä (ТГ) у судака острый спинной плавник ◊ [meijän] sägällä ajau (пдн) за [наш] счёт живёт

säkä|ruota *s* клв-кст, **sägä|ruoda** онд, **sägä|ruoda** ткш, тнг спинной плавник [рыб]

säkäytyö, **sägäydyö** *см.* **säkeytyö**

šälö *s* клв-кст, рбл, руг, **šäl'ö** тнг щепа

šänki *s* клв-кст, **sängi** онд, пдн, прз, **šängi** руг, тнг жнивьё, стерня; šykšyllä šänkeh kylvettih ruiš (клв) осенью в жнивьё сеяли рожь; pit'kä šängi (ТГ) высокое жнивьё

šänky *s* клв-кст, **šängy** ткш, тнг кровать; šänkyjä ol'i kamarissa (NKK:89, клв) кровати были в комнате

šäplä[1] *s* клв-кст, ргз, **šäblä** руг, ткш, тнг, юшк сковородник; rieht'ilä kiukuah pannah šäplällä (клв) сковороду в печь кладут сковородником

šäplä[2] клв-кст, **šäblä** руг, юшк, **šäbl'ä** тнг 1) *s* болтун, болтушка [девушка]; noita šäplöjä vain kuuntele (клв) тех болтушек только слушай; 2) *a* шепелявый; paišša šäbl'äl'l'ä kiel'el'l'ä (ТГ) шепелявить

šäplättyä *v* клв-кст, **säbl'ättää** онд, **šäbl'ät't'yä** пдн, тнг, **šäblättyä** руг, юшк 1) болтать, пустословить; paissa šäplättäy (клв) пустословит; 2) шепелявить; pahoin pagajau, šäbl'ät't'äy (ТГ) он плохо говорит, шепелявит

šäpäleh *s* клв-кст, **šäbäleh** руг, **šäbäl'eh** тнг осколок, обломок; rikkuo šäpälöikši (клв) разбить вдребезги

šärin|ludun'e *s* тнг мелкая плотва

šärin|verkko *s* клв-юшк мелкоячеистая сеть

šäris’s’ä *v* тнг дрожать; d’alat šäris’s’ää (ТГ) ноги дрожат

šärki *s* клв-кст, пнз, юшк, **särgi** онд, пдн, прз, рбл, чбн, **šärgi** руг, ткш, тнг плотва; šärkie on joka paikašša (NKK:120, пнз) плотва есть везде; siigoa, ahvenda, särgiä, kaikkie kaloja puuttu (МК:54, чбн) сиги, окуни, плотва – всякая рыба ловилась

šärkie *v* клв-кст, юшк, **särgiä** онд, **särgie** пдн, прз, слг, **šärgie** руг, тнг 1) расколоть; ломать; hirši šärettih kahekše (клв) бревно раскололи пополам; puut halgoloiksi pilataa, čurkat säret’ää (МК:194, слг) деревья на дрова распиливают, чурки раскалывают; lapšet šäret’t’ii ikkuna (ТГ) дети разбили окно; 2) болеть, раскалываться от боли; piätän’i šärköy (клв) у меня болит голова

šärkimyš *s* клв-кст, юшк, **särgimys** пдн, прз, рбл, **šärgimyš** тнг сеть для ловли плотвы

särkkä *s* лзр, онд, пдн, прз, **šärkkä** руг, тнг бугор; пригорок, холм; särkkä rindažella, pellot ymbär’i (МК:97, лзр) пригорок рядом, поля вокруг; mie matkazin pit’in šärkkyä (ТГ) я шёл вдоль холма

šärkyö *v* клв-кст, **šärgyö** руг ломаться, разбиваться; ikkunalasi on šärkyn (клв) оконное стекло разбилось

šärpyä *v* клв-кст, **särbyä** мсг, пдн, прз, **šärbyä** руг, тнг хлебать; lapšet šärvettih šitä savarn’eita (NKK:96, клв) дети хлебали это кислое пасхальное блюдо; tata panou ret’kat, paissikkahat, mäčen’ďäy, siihi vuassua panou, siid’ä särbäy (МК:162, мсг) отец кладёт редьку, печёную репу, разминает, добавляет туда квас и хлебает

särvi *s* клв-кст, руг, тнг, **särvi** онд, пдн, прз, прк край; кромка; ребро; lapšet nouštih laučan särvih ta šiinä kulettih (NKK:102, вкн) дети поднимались на края скамейки и шли; tullaa miuda n’äin käzipuol’iskošta otetaa, dan’i seizatetaa stolan särvee (ДК:44, прк) приходят, берут меня под руки и ставят около края стола; peže kupin särvet (ТГ) вымой края чашки

särvikäš *a* клв-кст, **särvikäs** пдн, прз ребристый, с краями; särvikkähät tuohiropehet (клв) берестянки с краями

särvin *s* клв-кст, **särvin** пдн, прз, **šärbin** руг похлёбка; n’iityllä keitettih särvintä (клв) на покосе варили похлёбку; keralla otimma leibeä da särvind’ä (пдн) с собой мы брали хлеб и похлёбку

šätkä *s* клв-кст самокрутка; цигарка; pyörähyttäy šätkän ta alkau polttua (клв) скрутит самокрутку и закуривает

šättä *s* клв-кст, **sät’t’ä** пдн дождевой червь, наживка; lähen onkella, pitäy kaivua šättyä (клв) пойду на рыбалку, надо накопать червей

šäynyä *s* клв-кст, юшк, **säynä** онд, **säyn’eä**, **šäynee** пдн, **säyneä** прз, **šäyn’yä** тнг язь; meijän järveššä on lahnua, šäynyätä, šärkie (клв) в нашем озере есть лещи, язи, плотва; mie šain ongeh šuuren šäyn’yän (ТГ) я на удочку поймал большого язя

šäynyä|ryšä *s* клв-кст, ткш, **säynä|ryžä** онд, **šäynyä|ryžä** юшк мерёжа для ловли язя

šäynyä|verkko *s* клв-кст, **šäynyä|verkko** юшк сеть для ловли язя

šökšöt’t’yä *v descr* тнг шамкать

šözl’ä *s* онд, тнг шуга

Z, Ž

zabuuda *s* тнг талый снег

začouha *см.* **sačohka**

zapuasta *s* тнг запас; zapuastua ei piet’t’y (ТК:259) запаса не держали

zastuavie *v* ахв, пдн заставлять, принуждать; en’n’en kai sil’mie rist’ie zastuavit’t’ii (МК:101, ахв) раньше даже заставляли креститься

zastuppa *s* онд, прз, руг, тнг заступ, небольшая лопата; hiän zastupan ando (ТК:228) он дал заступ

zavarie *v* мсг, онд, пдн заварить; män’e, män’e čuaju zavari (ДК:54, мсг) иди, иди, завари чай

žel'ezin'ä *s* тнг кряква [птица]

žemčuga *см.* **simčukka**

žen'ihhät *s pl* пдн сваты; ajetaa hebozella troikalla žen'ihhät едут на тройке лошадей сваты

žest'i *s* онд, пдн, тнг жесть; leävä stroittii plotno, kai poazut otetaa žest'illä ku istuotou (МК:103, прк) хлев строили плотно, а когда [он] оседал, пазы отделывали жестью

žest'ine *a* мдс, пдн, **žest'in'i** онд, ткш, **žest'in'e** тнг жестяной; ol'i žest'izie pričoskoja МК:136, мдс) были жестяные гребни

žiida *s* руг еврей

zmija *см.* **smeja**

zoal'i *см.* **šiäli**

zobotta *s* онд, ткш, руг забота

žolttoi *a* пдн жёлтый; siid'ä rod'ieu semmone žolttoi kuidu (МК:40, мсг) потом получается такое жёлтое волокно

zuaharn'ičča *см.* **šaharn'ičča**

zuahhari *см.* **šokeri**

zual'i *см.* **šiäli**

zuapani *см.* **saapan'i**

T

ta *conj* клв-кст, **da** пдн-юшк да; и; но; poika on kašvan ta harteutun (клв) парень вырос и стал плечистым; šuorisin ta en lähten (клв) я собрался, но не пошёл; verkkuo piemma rannoissa lakšiloissa da (NKK:120, пнз) сети мы держим по берегам и в заливах; kät'kyn varussad da lapsen siih nossat (ДК:32, чбн) люльку подготовишь и ребёнка туда поднимешь

taabel'i *s* онд, **tabel'i** тнг табель

tabanuija *v* тнг подпрыгивать на коленях

tabuna *s* онд, тнг табун

taburetka *s*, **tubaretka** онд, тнг, **tubaretka** пдн, слг табуретка; izänd'ä load'i stuuloa l'ibo tubaretkoa (МК:242, слг) хозяин делал стулья либо табуретки; taburetkalla ist'uuvutah (ТК:105) садятся на табуретки

tabuš *s* тнг обряд, таинство

tačaija *v* онд, тнг тачать

taeh *см.* **tateh**

tagan'e *s* тнг мочь, сила, способность; kuin tagan'e andau (ТГ) насколько позволит сила

taga|regi *s* онд, ткш, тнг прицеп

tagis't'ua *v* тнг препятствовать

taguokše *v* тнг коваться

taha *s* руг, тнг грань, плоскость

tahallah *adv* клв-кст нарочно, умышленно; hiän luat'i šen ihan tahallah, jotta miula ol'is paha (клв) он сделал это совсем нарочно, чтобы мне было плохо

tahal'l'in'i *a* клв-кст преднамеренный; умышленный

tahal'l'isešti *adv* клв-кст, ткш преднамеренно, умышленно

tahanša *adv* клв: ken tahanša кто бы то ни был; кто угодно; mitä tahanša что угодно; mit'ein tahanša как угодно

tahaš *s* клв-кст, онд, ткш, тнг, юшк, **tahaš**, **tahas** пдн, **tahas** ксз, прз, рбл, руг 1) тесто; tahaš hämmentyä miskašša (вкн) тесто замесить в миске; pane jauhuo tahtahah, luaji šakiemmakše (клв) положи муки в тесто, сделай погуще; punotaa tahtahan (МК:167, ксз) закручивают тесто; pais't'ua tahtahašša (ТГ) запекать в тесте ◊ piä tahtahašta (клв) глупец, мякинная голова; 2) каша из солода и овсяной муки с ягодами (МК:142, пдн)

tahaž|mämmi *s* слг, ткш каша из солода

tahattua *v* тнг гранить, шлифуя

tahertua *v descr* клв-кст, ткш, **taherdaa** онд делать что-либо неаккуратно; kirjuttua tahertau (клв) пишет небрежно

tahi *conj* клв-кст, гкл, руг или, либо; olkah pien'i tahi šuuri, välttäy (клв) пусть будет большой или маленький, сгодится

tahikka *conj* клв-кст или, либо; muamoakalla annetah koštovuate tahikka räččinä (клв) свекрови дают ткань на сарафан либо рубаху [в подарок на свадьбе]

tahko *s* клв-кст, ахв, онд, пдн, руг, ткш, тнг, юшк точило, точильный камень; tahkolla tahkottih kirvehie (клв) точилом точили топоры; hyvät ol'i tahkot, t'erän luad'i hyväksi (МК:51, ахв) хорошие были точила, остриё делалось острым

tahko|jalat *s* тнг педаль, подножие точила

tahkoutuo *v* клв-кст, **tahkouduo** руг, тнг точиться; tällä tahkolla veičči hyvin tahkoutuu (клв) на этом точиле нож хорошо заточится

tahkota *v*, **tahkuo** клв-кст, **tahota** ахв, пдн, **tahkota**, **tahkuo**, **tahota** онд, прз, руг, ткш, юшк, **tahkota**, **tahota** тнг точить; шлифовать; tahkuo šie veičet, kun ollah tyl'čät (клв) наточи ты ножи, ведь они тупые; vikattehet pid'i jogo päivie tahota tahkolla (МК:50, ахв) косы надо было ежедневно точить точилом; viikat't'ehie tahotah, ei n'äbiet oldoa (тнг) косы точат, не острые они

taho *particl* онд, пдн, слг: kenen taho кого-либо; l'öyvän mie hot kenen taho viel'ä muuvalda (ДК:180, слг) найду я хоть кого-нибудь ещё в другом месте [сказка]

tahottua *v refl* клв-кст, пдн, руг, слг, ткш, тнг хотеться; tahottais marjah läht'ie, ka en voi (клв) хотелось бы пойти по ягоды, да не могу; šyöd'yö ved juuvva tahottau (МК:149, слг) после еды ведь пить хочется

tahti *s* клв такт, ритм ◊ hellan renkahilla tahtie lyyvvä кухарничать

tahto *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг 1) воля; желание; omalla taholla läksi, ka mänkäh (клв) по своей воле он пошёл, так пусть уходит; tämä on šiun tahtuo myöt'en (ТГ) это в твоей воле; 2) *particl*: kuin tahto (кст) как-нибудь

tahtouduo *v* тнг приохотиться

tahtovain'e *a* тнг угодный

tahtuo *v* клв-юшк желать; иметь охоту; стремиться; хотеть; en taho šilma nähä (клв) не хочу тебя видеть; ei tule, kuin tahot (кст) не получится, как захочешь; kauneheh n'iemeh tahottih luad'ie kylyä (ТК:240) на красивом мысу они хотели основать деревню ◊ mih tahokkaa (ДК:109, слг) куда угодно

tai *conj* клв-кст, **dai** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг, юшк или, либо; ol'i parempaiset ne koššot piällä tai räččinät (клв) были получше на себе те сарафаны да и рубахи; dai vie kyl'yssä ol'in (пдн) да ещё в бане был я; n'iät hyvyä dai pahua (юшк) увидишь хорошее да и плохое

taiduo *v* тнг сознавать; прийти в сознание

taigina|kukko *s* пдн, ткш пирог из кислого теста

taigina|tahaš *s* пдн, ткш тесто на опаре

taihuo *v descr* клв-кст, гкл, пдн болтать, пустословить

taijokaš *a* клв умелый, мастеровой; taijokkahat miehet мастеровые мужчины

taika *s* клв-кст, **taiga** тнг волшебство, колдовство ◊ ei olle taikua (клв) пустое это

taika|aika *s* клв-кст, **taiga|aiga** тнг время гадания

taika|uškon'i *a* клв суеверный

taika|voima *s* клв колдовская сила

taikina *s* клв-кст, ргз, **taigina** онд, пдн, прз, рбл, руг, сдг, ткш, тнг, юшк 1) тесто; ruvettih luat'imah šuoravaista taikinua šul'ččinakše (клв) начали делать свежее тесто для блинов; pyörietä leipyä taikinašta käsillä luajittih (ргз) круглый хлеб делают руками из теста; ämmöldäš taigina kuohukkah (NKK:162, ткш) у твоей бабушки пусть тесто вывалится из квашни; enzistää [load'ima] nagriskukkuo taiginašta (МК:157, слг) сначала мы делали пироги с репой из теста; 2) квашня; korvot ol'i šuuret taikinana (клв) большие ушаты были квашнёй; kakšin taiginoin ol'i huomukšella rinnakkah noštuo (NKK:177, пдн) по две квашни стояли рядом утром, когда мы вставали ◊ šohajau kui taigina (ТК:168) ворчит

taikina|rosmiessa *s* вкн, **taigina|rozmiessa** ткш остаток теста в квашне для брожения следующего теста

taikina|šanki *s* клв, **taigina|šangi** онд, ткш шаньга из теста

taikina|veiččі *s* тнг тупой нож

taikina|vesi *s* клв-кст, **taigina|vezi** ткш кислая вода, которую добавляют в квашню, чтобы тесто забродило

taikinoija *v* клв-кст, **taiginoija** онд, руг, ткш, тнг месить тесто; стряпать; paissettih, taikinoitih leipyä (клв) пекли, стряпали хлеб; meil'ä rigen'eh taiginoijah (ТГ) у нас часто стряпают

taikinuš *s* клв-кст тесто; hämmennettih yökše taikinuš ta huomenekšella piekšettih (ргз) замешивали на ночь тесто и утром месили

taikka *conj* клв-кст, ткш или, либо; šillä ukolla ol'i šata vuotta taikka enämpi (клв) тому старику было сто лет или больше

taikuo *v* клв-кст ворожить; колдовать; hiän mahto taikuo (клв) он умел ворожить

taikus *s* клв-кст волшебство; колдовство

taimen *s* клв-юшк рассада; росток; pitäy aikanah varuštua taimenet kevyäkši (клв) надо заранее подготовить рассаду к весне; nakrismua on taimenella (кст) репное поле в ростках

taimi *s* клв-кст, онд, ткш рассада; саженец; mie iče kašvatan okurčan taimie (клв) я сам выращиваю рассаду для огурцов

tainehtuo *v* клв-кст, ккр, руг, ткш, тнг забываться; терять сознание; tainehtuu, šiändyy (NKK:139, ккр) потеряет сознание, расстроится

tain'istuo *v* руг, **tain'is't'uo** тнг забываться; терять сознание; itkuh tain'is't'u (ТГ) от плача она потеряла сознание

taipaleh *s* клв-кст, **taibaleh** онд, ткш путь; расстояние; aštuma pitän taipalehen kyläh šuat'e (клв) мы прошагали долгий путь до деревни

taipuisa *a* клв-кст гибкий; taipuisa vičča (клв) гибкая вица

taissella *v* клв-кст биться; бороться; воевать; драться; сражаться; paha poika on, aina konša kenenki kera taistelou (клв) нехороший мальчик, всегда с кем-нибудь дерётся

taitaja *a*, **taitava** клв-кст искусный, умелый

taitella *v* тнг покрываться; ken tämän toven valehti, kielen talmoih taitelkah (ТК:110) у того, кто придумал такую ложь, пусть язык покроется налётом [песня]

taittuo *v* клв-кст смягчаться; униматься

taitua *v* клв-кст, **taidua** тнг мочь, быть в состоянии; уметь; hiän taitau tulla (клв) он может прийти

taivahal'l'in'i *a* клв-кст, **taivahal'l'in'e** тнг небесный; taivahal'l'iset l'innut (клв) небесные птицы; kuulekšentele taivahal'l'in'i tuatto (NKK:43, кст) послушай, отец небесный

taivahan|nägö *s* тнг небосвод

taivahan|ranta *s* клв-кст, **taivahan|randa** онд, пдн, ткш, тнг горизонт, линия горизонта

taival *s* клв-кст, акл, гкл, онд, пдн, руг, тнг путь; расстояние; pit'kä taival (ТГ) большое расстояние ◊ taival ol'i kešen katennut (Aaj:74, акл) поездка не состоялась

taivaltua *v* клв-кст 1) идти; hiän männä taivalti matkah (клв) он отправился в путь; 2) тащить лодку волоком

taivaš *s* клв-кст, онд, ргз, ткш, тнг, **taivaš, taivas, taivaz** пдн, **taivaz** прк, рбл небо; taivahašša yöllä näkyy tähet (клв) в небе ночью видны звёзды; aijan rautasen rakennan muašta šuahen taivahah (вкн) ограду железную построю от земли до неба [сказка]; truba ol'i siel'ä kahallaa, vai taivaz n'agyy (МК:96, прк) труба там была открыта, лишь небо виднелось; šiivel'l'ä taivašta tabai (ТК:80) крылом [птица] задела небо [руна] ◊ taivaš avautu (кст) небо развёрзлось; taivaš kattiena, muant'ie lattiena (клв) нищий; mua muah ta henki taivahah (вкн) умер, так надо похоронить; pal'l'ahan taivahan alla (клв) нищий; taivahan pönkä (вкн) глупец; vaikka honkie taivahašta šatakkah (клв) будь что будет; piä taivašta koškou (ргз) задирает нос; ei t'iijä tuulta n'i taivašta (вкн) ничего не знает

taivasalla *adv* клв под открытым небом; yötä ol'ima taivasalla мы ночевали под открытым небом

taivaš|šin'in'e *a* тнг голубой

taivaštel'iutuo *v* клв-кст, юшк, **taivaštel'iuduo** ткш ротозейничать

taivo *s* вкн, руг небо

taivuttua *v* клв-кст, гкл сгибать; склонять; taivuttua koivun okšua (клв) согнуть берёзовую ветку

tajeh *см.* **tateh**

taju *s* клв сознание; olla tajušša быть в сознании

taka *a* клв-кст, **taga** онд, ткш, тнг задний; taka huoneh pirt'issä ol'i korn'ičča (клв) задняя комната в избе была горницей

takah клв-кст, **tagaa** пдн, слг, тнг 1) *adv* вслед; назад; kačo takah (клв) смотри назад; ajua tagaa (тнг) ехать вслед; 2) *postp* за; joven tagaa mänen (ДК:174, слг) за реку уйду

taka|hammaš клв-кст, **taga|hammaš** онд, пдн-тнг, юшк задний коренной зуб

takaija *v* тнг рекомендовать

taka|issuin *s* клв-кст, **taga|issunda** онд заднее сидение

taka|jalka *s* клв-кст, **taga|d'alga** онд, тнг, **taga|jalga** ткш задняя нога

taka|kanta *s* клв-кст, **taga|kanda** онд, пдн, ткш задняя часть каблука

taka|käteh *adv* клв-кст через плечо; lykätä takakäteh (клв) бросить через плечо

takal'l'in'i *s* клв-кст полная ноша; vein l'iäväh takal'l'isen heinyä (клв) [я] унёс в хлев полную ношу сена

takamuš *s* клв зад; задняя часть

takana, **takuana** клв-кст, пдж, **takana** зшк, ргз, **taguana** ксз, **tagana** онд, прз, рбл, руг, тнг, **taguana**, **tagoana** пдн, **tagoana** слг 1) *adv* позади, сзади; elä mäne eteh, ole takana (клв) не ходи вперёд, будь позади; kyl'ä kai proijitaa, it'kijä tagoana (ДК:57, слг) через всю деревню пройдут, плакальщица сзади ◊ šilmät iessä , toiset takana (вкн) всё видит; tapojaš takanaš et pijä (ргз) характер не скроешь; 2) *postp* за; lukun takuana (клв) за замком; oven takana (клв) за дверью; pitäy šelän takana šolmut šolmie (зшк) надо за спиной узлы завязать; myö ruadoma Kumsun taguana (МК:48, ксз) мы работали за Кумсой [река]

takan'i *a* клв-кст, **tagan'i** онд, **tagane** мдс, пдн, прз, **tagan'e** руг, тнг задний, находящийся сзади; järven takan'i (клв) за озером; meren tagan'e (ТГ) заморский; tagazet hambahat (пдн) задние коренные зубы; kyl'än tagazelda tul'ima (ДК:128, мдс) из-за деревни мы пришли ◊ šyöt takasien hampahien kera (вкн) съешь с аппетитом

taka|perin *adv* клв-кст, **taga|perin** онд задом наперёд; назад; hiän pan'i paijan takaperin (клв) он надел рубашку задом наперёд; kolme vuotta takaperin (клв) три года назад

taka|piä *s* клв-кст конец

taka|piäštä *adv* клв-кст, **taga|piäštä** онд сзади

taka|puoleh *adv* клв-кст, **taga|puoleh** тнг назад

taka|puol'i *s* клв-кст, **taga|puol'i** онд, пдн, ткш, тнг зад, задница; задняя часть ◊ losn'it kui hebozen tagapuol'i (ТК:168) сияешь; vierahalla takapuolella mäkie laškie (клв) жить за чужой счёт; kun tul'ihiilet takapuolen alla (клв) как на углях; homeh pöläjäy takapuolešta (клв) совсем старый

taka|puol'in *adv* клв-кст, **taga|puol'in** тнг задом; задней стороной ◊ männä tagapuol'in (ТГ) гибнуть; исчезать; рушиться

taka|raivo *s* клв-кст, **taga|raivo** онд, пдн, тнг, ткш затылок

takasin *adv* клв-кст, кнт, **tagazin** онд, пдн, руг, слг, ткш, тнг 1) назад; обратно; kävin kakšitoista koškie ieš takasin (кнт) [я] прошёл двенадцать порогов [водопадов] туда и обратно; kuuži vuotta tagazin (слг) шесть лет назад; vez'i l'äht'öy tagazin (тнг) вода пойдёт обратно ◊ oma paha tulou takasin (вкн) за зло воздастся; 2) задом; šiirdäydyö tagazin (ТГ) передвигаться задом

taka|vuuvet *s pl* клв-кст, **taga|vuuvet** онд, ткш былые, прошлые годы

takeltuo *v* клв-кст, **takelduo** руг, тнг 1) прилипать [о мокром снеге] к лыжам, к полозу, к лошадиной подкове; 2) запинаться [в речи]

taki *adv*, **toki** клв-кст, руг, **tagi** онд же; всё-таки ◊ eihän taki (клв) не может быть

takie *postp* клв-кст, юшк, **tagia** онд, **tagie** тнг из-за; почему; ради; šiun takie (клв) из-за тебя, ради тебя; n'iemen nenäh kalan takie mäntih (вкн) на конец мыса из-за рыбы ходили; šen takie (юшк) из-за того; mie unohin min tagie ei annettua tappua d'ouččen'ie (ТК:276) я забыл, почему не позволяли убивать лебедей

takimmain'i *a* клв-кст, **tagimman'i** онд, **tagimmain'i** ткш, **tagimmain'e** тнг самый задний, последний; takimmaisešša talošša el'i vanha akka (клв) в самом последнем доме жила старуха

takittua *v* евг, пдн, **takittaa** онд повторять, твердить надоедливо; takittau, jäl'gee pagizou (ДК:167, евг) твердит надоедливо, повторяет

takka *s* клв-юшк ноша; toin šuuren takan halkuo (клв) принёс я большую ношу дров; kandau hein'yä kogo takan (ТК:313) несёт сена полную ношу ◊ täyši takka on (клв, вкн) тяжело жить

takkala *a* клв мокрый снег [о состоянии дороги]

takka|vičča *s* клв-кст, онд, ткш прут для связки ноши

takkela *a* кст мокрый [о снеге, о состоянии дороги]

takkeuduo *v* пдн, **takkuuduo** тнг сваляться [о шерсти]; villat takkeuvuttih (ТГ) шерсть свалялась

takki *s* клв-кст, онд, ткш куртка; пиджак; takin piällyštä on nahkan'i (клв) верх у куртки кожаный

takku *s* клв-юшк клок свалявшейся шерсти, волос; tukat takušša ollah, ei jouvva šukimah (клв) волосы свалялись, некогда расчесать; männa takukši (ТГ) сваляться [о шерсти]

takku|heinä *s* вкн, пдн, руг, **takko|hein'ä** тнг белоус, невысокая трава, растущая пучками на сухих местах

takku|villa *s* клв-кст, онд, ткш, тнг свалявшаяся шерсть

takla *s* клв-кст, **tagla** пдн, рбл, руг трут; taklah šytty tul'i (клв) на трут разжигался огонь

takovskoi *a* клв-кст, **takoskoi** онд, руг, ткш таковский, тот ещё; välttäy šulhasekši, moršienki on takovskoi (клв) годится в женихи, и невеста таковская

takra|rauta *s* вкн, **tagra|rauda** рбл крючок с наживкой

taksuija *v* тнг оценивать, таксировать

takua клв, вкн, кнт, **tagaa** мдс, **tagua** тнг, юшк 1) *adv* позади; сзади; peldo on koin tagua (ТГ) поле находится позади дома; 2) *postp* за; из-за; puun tagua (ТГ) за деревом

takuah клв, **taguah** ткш 1) *adv* назад; kačo takuah (клв) смотри назад; 2) *postp* за; istuuhu stolan takuah (клв) садись за стол

takuah|päin *adv* клв назад; elä kačo takuahpäin не смотри назад

takuakši клв-кст, ткш, **taaksi** онд 1) *adv* назад; kačo taaksi (онд) смотри назад; 2) *postp* за; jätin koiran oven takuakši (клв) я оставил собаку за дверью

takualta клв-кст 1) *adv* сзади, позади; takualta kuuluu iän'i (клв) сзади слышен голос; 2) *postp* из-за; talon takualta kuuluu haukunta (клв) из-за дома слышен лай

takuata клв-кст, **taganda** онд, **tagada**, **tagoada**, **tagoanda**, **taguada** пдн, **taguanda** руг, ткш, **tagada**, **taguada** тнг 1) *adv* сзади; kačo, eikö takuata tulla (клв) посмотри, не идут ли сзади; 2) *postp* из-за; kačella oven takuata (клв) смотреть из-за двери; ruoččilaizet l'äht'iet't'ih d'ärven tagada (ТК:247) шведы ушли из-за озера [легенда]

takuata|päin *adv* клв-кст, **taguanda|päin** руг, ткш, **taguada|päin** тнг позади; сзади

takuat'i|päin *adv* клв, кст после; впоследствии

takuo *v* клв-кст, **taguo** ксз, рбл, руг, ткш, тнг, **tagua** онд, **tagua**, **taguo** пдн бить; ковать; стучать; ударять; t'ikka takou (клв) дятел стучит; viikatehta tago (NKK:166, руг) косу он отбивал; n'äin ta⑦od da sil'l'ä t'äl'l'ä kiäl'l'ä briužalla (МК:112, ксз) так стучишь той и этой рукой цепом; tavo miulä viijet vit'jät (ТК:61) скуй мне пять цепей [руна]

takuštua *v* тнг лохматить; takuštua tukat (ТГ) взлохматить волосы

talanneh *s* руг доля, счастье

tal'ikko *s* гкл вилы

tal'janka *s* онд, **tal'jankane** пад тальянка; matkuau miiloi ikkunan al'ičči tal'jankane kiässä (ДК:185, пад) идёт милый под окном с тальянкой в руке

talkkuna *s* клв-юшк толокно; talkkunašta keitämmä huttuo (клв) из толокна варим кашу; kagrašta load'ima talkkunoa (МК:158, слг) из овса мы делали толокно ◊ en puutu putroloih, en tartu talkkunoih (вкн) не вмешиваюсь ни во что

talkkuna|jauho *s* клв-кст, пдн, руг, ткш, **talkkuna|d'auho** онд, тнг толокно; толоконная мука

talkkunuš *s* клв, вкн овёс для производства толокна

talko *s* клв-кст, **tolokka** онд воскресник; субботник; толока; nykyjäh pijetäh talkoja, konša pitäy šiivota pihat (клв) теперь бывают субботники, когда нужно прибраться во дворах

talla *s* клв, вкн, тнг крепёж для полозьев в санях

tal'l'a *s* клв-юшк невыделанная шкура крупного зверя [медведя, оленя]; kontien tal'l'alla on lämmin muata (клв) на медвежьей шкуре тепло спать; n'yl'l'et't'ih, kondien tal'l'a peezi (NKK:186, пдн) свежевали [медведя] и получалась медвежья шкура ◊ tal'l'a paikata (ТГ) выпороть, избить

tallal'iuduo *v* тнг стаптываться

tallas *s* пдн правая короткая лыжа (МК:184)

tallata *v* клв-юшк 1) наступать; rieht'ilän piällä pit'i tallata kumpasenki (вкн) на сковороду надо было наступить обоим [жениху и невесте]; kun l'ehmä talluau skokunalla piäl'l'ä, ruvetah n'än'n'it ruškeuttumah (ТК:276) если корова наступит на лягушку, то вымя будет краснеть; 2) шагать; hyvä mieš šuappua jalašša talluau (клв) хороший муж в сапогах вышагивает ◊ muamon jälet pitäy tallata (KKS, клв) надо идти по стопам матери; 3) топтать; mužikka noužou talluamaa kuivie hein'ie (МК:48, ксз) мужик поднимается утаптывать сухое сено; tallata d'algat'ie (ТГ) протоптать тропинку; tallata muah (вкн) втоптать в землю; kukko talluau kanua (кст) петух топчет курицу

tallautuo *v* клв-кст, **tallaudua** онд, **tallauduo** тнг 1) затаптываться; hein'ikkö on tallautun, lapšet juokšennellah (клв) покос затоптался, дети бегают; 2) топтаться; paikoil'l'aa tallauduu (ТГ) на месте топчется

talleht'ie *v* клв, кст копить; сохранять

tallešša *adv* клв-кст в запасе, в сохранении; на хранении; olla tallešša (клв) быть в сохранности; находиться в безопасном месте

tal'l'i *s* клв, **talli** вкн, кнт, прз, ткш конюшня; tal'l'issa ol'i hepon'i (клв) в конюшне была лошадь

talluo *v* клв-кст, пдн, слг, тнг топтать; hein'ikkö tallotah, kävelläh šiinä (клв) покос истопчут, ходят тут; kuužen kettu pannaa t'ervahaudaa, tallottii (МК:194, слг) еловую кору складывают в яму для добычи смолы, топчут её

talluš *s*, **tallušta** клв-кст, онд стелька

talmo *s* клв-кст, руг, тнг воспаление, налёт на языке [у больного]; ken tämän toven valehti, kielen talmoih taitelkah (ТК:110) у того, кто придумал такую ложь, пусть язык покроется налётом [руна]

talo *s* клв-юшк дом; хозяйство; усадьба; muamo ol'i talošša emännöiččijänä (клв) мать была в доме хозяйкой; paremmissa taloloissa ol'i kolmin da n'el'l'in lehmin (пнз) в лучших хозяйствах было по три-четыре коровы; ei ollun jogo talolla kyl'yö (МК:108, счз) не было в каждой усадьбе бани; mimmozeh taloo män'ed miehel'l'ä, bokattaa vain gor'aa (ТК) в какой дом выйдешь замуж, в богатый или на го❖ре; kulkou paimen talo talolta vuoroloillah (юшк) ходит пастух из дома в дом по-очереди ◊ talo hännälläh (клв) хозяйство обеднело; kakši leipyä talošša (клв) супруги разошлись

talohuš *s* тнг хозяйство, усадьба

talol'l'in'i *a* клв принадлежащее дому

talous *s* клв, тнг хозяйство, усадьба; taloušta viän (ТГ) хозяйничаю

taltata *v* клв-кст, онд долбить зубилом

talteh *adv* клв на хранение; panna talteh положить на хранение; убрать

taltta *s* клв-кст, гкл, онд, пдн, прз, руг, тнг зубило, долото, стамеска; kaivua taltalla (ТГ) долбить долотом

talua *v* онд, **taluo** пдн, слг, ткш, тнг вести, водить; носить; lapšet talutaa iel'l'ä kyl'yy (МК:108, пдн) детей сводят сначала в баню; kolme siiččoa taluma da n'el'l'ä proazn'ikkah (ДК:120, слг) по три сарафана несли мы да по четыре на праздник; eigä šyöt'et't'y, eigä juotettu, eigä kaupoilla taluttu (ТК:109) не кормили, не поили, не водили и на торги [песня]

taluttua *v* клв-кст, гкл, евг, пдн, ткш, тнг, **taluttaa** онд вести, водить; возить; taluttua uloš (клв) выводить; kerryt'ää art'el'illa da talutaa ad'voih toizii kyl'ii t'yt't'öl'öjä (ДК:102, евг) девушки собираются группами и их увозят в гости в другие деревни [во время праздников]

talutuš|poro *s* оул, ткш ведомый олень

talveht'ie *v* клв, онд, ткш зимовать; eryähät l'innut talveht'itah Karjalašša (клв) некоторые птицы зимуют в Карелии

talvel'l'in'i *a* клв, онд, ткш 1) зимний; talvel'l'iset halot (клв) зимние дрова; 2) достаточно взрослый (онд)

talveuttua *v* тнг зимовать

talveutuo *v* клв-кст, **talveuduo** рбл, тнг наступать [о зиме]; остаться на зиму под снегом [о сене]

talvi *s* клв-юшк зима; talvella lapšet lumešša pelmuttih (клв) зимой дети в снегу баловались; mečäššä halguo karžittii talveksi (МК:50, пдн) в лесу дрова заготовляли на зиму ◊ talvella hampahat pität (ргз) к зиме надо много припасов; kun kolmen talven pakkaset peršieššä (Aaj:215, акл) промёрз насквозь

talvi|aika *s* клв-кст, **talvi|aiga** онд, пдн, тнг, ткш зимнее время

talvi|arki *s* клв-кст, **talvi|argi** онд зимний мясоед

talvi|bes's'oda *s* онд, пдн (ДК:123), ткш зимняя вечеринка

talvi|jalačči *s* клв-кст, ткш зимняя обувь

talvi|kala *s* клв-юшк зимняя рыба; рыба на зиму

talvi|l'iha *s* пдн солёное мясо (МК:156)

talvi|loma *s* клв-кст, онд, ткш зимние каникулы

talvi|mard'a *s* пдн зимняя ягода (NKK:176)

talvi|pakkan'i *s* клв-кст, онд, ткш зимний мороз

talvi|paltto *s* клв-кст, онд, ткш зимнее пальто

talvi|puku *s* клв-кст, ткш зимний костюм

talvi|päivä *s* клв-кст, онд, ткш зимний день

talvi|reki *s* клв-кст, **talvi|regi** онд, пдн, ткш зимние сани

talvi|šiä *s* клв-кст, ткш, **talvi|siä** онд, пдн зимняя погода

talvi|stan'it *s* онд, **talvi|štan'it** пдн, ткш зимние штаны

talvi|takki *s* клв-кст, ткш зимняя куртка

talvi|t'ie *s* клв-кст, онд, ткш, тнг зимняя дорога

talvittua *v* тнг зимовать

talvi|vaate *s* онд, **talvi|vuate** ткш, тнг зимняя одежда

talvi|villa *s* клв-кст, онд, ткш зимняя шерсть

talvi|voi *s* клв-кст, онд, ткш зимнее масло

talvi|yö *s* клв-кст, онд, ткш зимняя ночь

tambura *s* пдн, рбл вязальный крючок

tamma *s* клв-юшк кобыла; starina valkiešta tammašta (клв) сказка о белой кобыле; tamman tagana nuoret miehet (ТК:73) за кобылой – молодые мужчины [песня]

tammi[1] *s* клв-кст дуб; mie en ole nähnyn mecäššä tammie (клв) я не видел в лесу дуба

tammi[2] *s* гкл плотина

tammikko *s* клв-кст, тнг дубняк

tammi|kuu *s* клв-кст январь

tammut *s dem* тнг дубок

tampura *s* кст тамбур, закрытая площадка пассажирского железнодорожного вагона; tampuralla kun ajoit, n'ii ei pitän rahua (NKK:44) когда ты ехал в тамбуре, не надо было денег

tanccuija *v* онд, прк танцевать; ked nuorizot on, jeähää siih tanccuimaa (ДК:45, прк) если молодёжь есть, так остаются тут танцевать

tanhuan|pordahat *s* онд, **tanhuon|pordahat** пдн, ткш ступени на двор, на сарай

tanhun'i *s* онд, ткш, **tanhune** пдн, срз дворик-загон при доме для скота; sivokkua vävhyön oruo tažazilla tanhuzilla (ДК:181, срз) привяжите жеребца зятя на ровненьком дворике [песня]

tanhuo *s*, **tanhut** клв-кст, ткш, тнг, юшк, **tanhua**, **tanhuo**, **tanhut** онд, **tanhuo**, **tahnuo** пдн крытый двор при доме; загон; šammalta šuau l'iävih varoin da tanhuloih varoin (NKK:81, кст) мох заготовляет для хлевов и крытых дворов; talvella [ollaa] tanhuošša žiivatat (NKK:169, пдн) зимой в крытом дворе находятся животные; haukuš, koirazen'i, hyvän talon tahnoalla, hyvän brihan pihalla (ДК:108, пдн) лай же, собачка моя, на дворе хорошего дома, на улице хорошего парня [гадание]; tuaton tanhuošša kolme hevoist'a (ФТК, тнг) в загоне у отца три лошади

tanhuočči *adv* клв, онд мимо двора, через двор; по загону; tanhuočči mäne takapellolla (клв) мимо двора пройди на дальнее поле

tanhuokkal'i *adv* клв, онд мимо двора, через двор; по загону; tanhuokkal'i lampahat tullah (клв) через двор приходят овцы

tanhuol'l'in'e *s* руг, тнг дух-хозяин двора, хлева

tanhuon|isäntä *s* клв-кст, **tanhuon|izän'd'ä** тнг дух-хозяин скотного двора

tanhuon|perä *s* клв, ткш, **tanhuan|perä** онд, тнг задворки

tannardua *v descr* евг веселиться; гулять; t'ässä tannarrettii kezät, kizattii, tancuidii (ДК:126) здесь они гуляли целое лето, плясали, танцевали

tanner *s* клв, гкл, онд, прк, ткш, тнг, юшк, **tannar** евг гладкий двор; необработанная ровная земля; поляна; šouvan tuaton luokši tandereh (ТК:120) погребу к отцу на гладкий двор [песня]

tanner|mua *s* ткш, тнг степь

tannertua *v descr* клв-кст, **tannerdua** руг топтать; утаптывать

tanšši *s* клв-кст, ткш, **tanši** онд, **tansu** пдн, **tanzi** тнг танец; kaikemmoisie tanššija tanššimma (клв) мы всякие танцы танцуем; tanššiloissa ol'ima (кст) мы были на танцах; tansud ollaa, bes'odat (NKK:184, пдн) бывают танцы-посиделки

tanššie *v* клв-кст, ткш, **tanšia** онд, **tanzie** тнг танцевать; tanššie ripšuttelemma n'iijen tyttöjen keralla (вкн) танцуем весело с теми девушками; ensimäin'i ol'in mie šiinä tanššimašša (NKK:55, кст) тут я была первая танцевать

tanšši|lava *s* клв-кст танцевальная площадка

tanšši|puku *s* клв-кст, ткш танцевальный костюм

tanššittua *v* клв-кст, ткш, **tanšittaa** онд приглашать танцевать, танцевать с кем-либо; miuta kaikki pojat tanššitettih (клв) меня все парни приглашали танцевать

tanzi *см.* **tanšši**

tapa *s* клв-кст, зшк, ргз, сфп, **taba** евг, онд, пдж, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк 1) обычай; vanha tapa (клв) старый обычай; karjalaiset tavat opaššetah šekä tyttärillä jotta pojilla (вкн) карельским обычаям учили как девушек, так и парней; vanhaa tabaa yhen t'yt'ön mie l'iävässä šain (ДК:35, евг) по старому обычаю, я одну дочь в хлеву родила; ei miän kyl'än tabaa buajittu (NKK:137, пдж) они не по-нашему говорили; 2) манера; привычка; характер; ei šemmoista tapua, jotta vanhemmat ol'is lapšie tervehitty (вкн) не было такой манеры, чтобы старшие с детьми [первые] здоровались; ei nygyzen taboa ollun (пдн) не нынешние манеры были; 3) образ; метод, способ; millä tavalla? (клв) каким образом?; monella tavalla (вкн) многими способами; šamah tabah luajiin (ТК:291) я таким же образом сделал ◊ kunnon tavalla

(клв) как следует; 4) характер ◊ tapojaš takanaš et pijä (ргз) характер не скроешь; on [hänellä] tapua (клв) с характером он; kontien tavalla käyttäytyy (ргз) ведёт себя дурно

tapahtuma *s* клв-кст, ткш происшествие, событие

tapahtuo *v* клв-кст, руг, ткш, **tapahtua** онд происходить; случаться; še tapahtuma tapahtu myöhäh illalla (клв) это происшествие произошло поздно вечером

tapahuš *s* клв-кст, онд, прз, руг, ткш случай; событие; šiinä tapahukšešša hiän on viärä (клв) в таком случае он неправ

tapahuttua *v descr* кст, руг, тнг, **tapahuttaa** онд ударять; сделать что-либо энергично; takuo tapahuttua (KKS, кст) энергично стучать

tapan'i *a* клв-кст, **taban'i** онд, ткш, **tabane** пдн подобный, похожий; pahan tapan'i (клв) дурной, с дурными привычками; l'iäkärin tapan'i (NKK:37, кст) похожий на врача

tapasin *adv* клв-кст, **tabazin** ткш: pahalla tapasin (клв) дурно, плохо; šamalla tapasin (NKK:52, кст) таким же образом, так же

tapautuo *v* клв-кст, вчт добираться; опираться; ухватываться; mänen kossah tapauvun (NKK:85, вчт) иду, добираюсь до отмели

tapella *v* клв-кст, ткш биться; драться; сражаться; oman ukon kera torua el'i tappele, yhen kattien alla makua (кст) со своим мужем хоть дерись, хоть бейся, а под одним одеялом спи [пословица]

tapettava *a* клв-кст, онд, ткш, тнг подлежащее убою; šyöt'el'l'ä tapettavakši (ТГ) откармливать на убой

tapet't'i *s* клв кусок обоев; uuvet tapet'it panen šein'illä новые обои приклею на стены

tapl'etka *s* клв, **tabl'etka** онд таблетка; nykyjäh tapl'etkoilla parennetah (клв) нынче таблетками лечат

tappara *s* пдн, руг, тнг топор

tappautuo *v* клв-кст, **tappaudua** онд, **tappauduo** руг, ткш, тнг кончать с собой; погибать

tappelu *s* клв, **tappeluš** тнг битва; драка; схватка; tappelušša šai šurman (клв) в драке погиб он

tappeutuo *v* клв-кст, **tappeudua** онд погибать; лишаться жизни

tappi *s* клв-кст, гкл, тнг втулка; затычка [в бочке, лодке]; panen tapin tynnyrih (клв) заткну бочку; veneheh koivušta tapit luajitah (вкн) в лодку из берёзы делают затычку

tappivo *s* клв потеря; проигрыш; убыток, урон; ущерб

tappo *s* клв-кст, гкл, ткш забой; убийство

tappua *v* клв-юшк, **tappaa** онд, **tappoa** пдн 1) лишать жизни; забивать [скот]; убивать; lehmän tappo (клв) он корову забил; kevyäl'l'ä meččuo tappoma (ккр) весной глухарей забивали мы; pöl'y riihešša rikkou, pöl'y tappau (пдж) пыль в риге портит здоровье, пыль убивает; ei tapettu valgeida l'induloja (ТК:276) не убивали белых птиц; mužikka voinalla otettii da tapettii (ДК:69, мсг) мужа на войну взяли и убили ◊ tapan dai šuoleš lapan (юшк) расправлюсь; 2) дырявить, прокалывать (кст, прз)

tapšahuttua *v descr mom* вкн, ткш, **tapšahuttaa** онд топнуть; действие происходит энергично; oššan tamman tapšahutan (KKS) куплю-ка я кобылу

tapšuttua *v descr* кст, ткш, **tapšuttaa**, **topšuttaa** онд топать; притаптывать

taputtua *v descr* клв-кст, руг, счз, ткш, тнг, **taputtaa** онд 1) хлопать, шлёпать [рукой]; taputtua käsie (клв) хлопать в ладоши, аплодировать; panet šaven, taputat lauvvalla (МК:89, счз) положишь глину, пошлёпаешь доской; 2) шагать лёгкими мелкими шагами, семенить ◊ taputa tavin jaloilla, harpi hanhen aškel'illa (ТК:112) иди степенно

tarantuassa *s* онд, **tarantoassa** пдн, **tarantassa** руг тарантас; ked jallalla, ked hebozilla, ka tarantoasissa, ken kuin voi puuttuo proazn'ikalla (ДК:136, пдн) кто пешком, кто на лошадях на тарантасах, кто, как могли, попадали на праздник

tarapuiččie *v descr* тнг быстро говорить, тараторить

tarapuutta *s* тнг болтун; враль

tarattua *v descr* клв, тнг, **tarattaa** онд быстро говорить, тараторить; koko päivän tarattau, ei ole rauhua (клв) целый день тараторит, нет покоя

tarbomut *s* тнг шестик рыболовный

tarenneh *s* онд, **taranneh** руг плохое состояние пути [отсутствие скольжения, сырость]

tareta *v* клв-кст быть в состоянии что-либо сделать; обходиться; tarkenen ilman lakkie (клв) обойдусь без шапки

targiezee *adv* тнг внимательно

tarha *s* клв-кст, мсг, пдн, тнг огороженный двор, загон для скота; meil'ä ol'i tarhalla kivi (МК:40, мсг) у нас во дворе был камень

tarhatuš *s* кст загон для скота

tariččiutuo ***v*** клв-кст, **tariččiudua** онд, **tariččiuduo** ткш, тнг вызываться; даваться

tarikka *s* кнт, рбл, руг, тнг шнур

tarikka|paidan'e *s* тнг распашонка

tarita *v* клв-юшк потчевать; предлагать; угощать; taritah kaikemmoista šyömistä-juomista (клв) угощают всякими явствами и питьём; kun tariččomaa rubiet t'yt't'yö, se l'ienöy huovis (пдн) когда начнёшь предлагать девушку, она будет цениться дёшево

tarjoutuo *v* клв, **tarjoudua** онд, **tarjouduo** ткш, тнг вызываться; даваться; напрашиваться

tarjuo *v*, **tarjota** клв, **tarjuo** ткш подавать, подносить; угощать

tarkallah *adv* клв, онд точно, в точности

tarkašti *adv* клв-кст, онд, ткш аккуратно; внимательно; точно; тщательно; чутко; kuunnella tarkašti (клв) чутко прислушиваться

tarkaštua *v* клв-кст, ткш, **tarkas't'ua** тнг осматривать; проверять

tarkemmin *adv* клв-кст, онд, пдн, ткш аккуратнее; строже; точнее

tarkistua *v* клв-кст, **tarkis't'ua** тнг проверять; осматривать

tarkka *a* клв-юшк 1) точный; тщательный; tarkka kartta (клв) точная карта; 2) строгий; l'äksin neit't'ä koiz'omaa pimiest'ä Pohjolašta, tarkašta Tavingolašta (ТК:61) пошёл я девушку сватать из тёмной Похъёлы, из строгой Тавинголы [руна]; 3) бережливый, экономный; yl'en tarkka maast'eri (NKK:166, онд) очень экономный мастер; rahat on tarkalla (клв) деньги экономятся

tarkkah *adv* клв-кст, онд, ткш, **tarkaa** тнг внимательно; подробно; точно; kaččuo tarkkah (кст) вглядеться; смотреть внимательно; en tarkkah muissa (клв) подробностей не помню; kaččel'iuduo tarkaa (ТГ) вглядываться ◊ tarkkah on pel'it pelattu (клв) всё пропало

tarkkaseh *adv* клв-кст, ткш, **tarkkazeh** онд, руг, юшк, **tarkazee** тнг внимательно; полностью; точно; päivä män'i ihan tarkkaseh, kun'i pirt'in pesit (вкн) проходил целый день, пока избу помоешь; tarkazee ajatella (ТГ) вдуматься

tarkkasešti *adv* клв-кст, **tarkažešti** онд, **tarkkazešti** ткш, **tarkazešti** тнг внимательно

tarkot'en *adv* клв-кст действительно; совсем; tarkot'en kaikki mečät olen kävellyn (клв) действительно, я все леса обошёл

tarkottua *v* клв-кст, ткш, **tarkoittua** тнг 1) метить; целить; tarkotti ampuo tuoho puuh, ka ei šattun (клв) он целился в то дерево, да не попал; 2) обозначать; mitä tarkottau tämä šana? (клв) что обозначает это слово?

tarmahtua *v* тнг быть полезным; годиться

tarmendua *v* тнг разбираться в какой-нибудь работе; быть полезным

tarmo *s* клв-кст сила

tarmokaš *a* клв-кст сильный; tarmokkahat niehet (клв) сильные мужчины

taro *s* клв-кст, ткш болтовня; taruo pijetäh, ei voi kuunnella (клв) болтают, невозможно слушать

taromuš *s* тнг чушь

tarpeh *s*, **tarveh**, **tarvis** клв-кст, **tarvis** гкл, прз, рбл, **tarbeh**, **tarvis** ткш, **tarbie**, **tarveh**, **tarvis** тнг надобность; нужда; потреба; olla tarpehena (клв) быть нужным; šyyvvä tarpehiksi

(клв) кушать вдоволь; ota t'ämä tarbehikseš (ТК:92) возьми это себе на потребу ◊ viimen'i tarvis (клв) самое нужное

tarpehel'l'in'i *a* клв-кст, **tarbehel'l'in'e** руг, **tarbehil'l'in'i** ткш необходимый, нужный; tarpehel'l'iset työt (клв) необходимые дела

tarpoutuo *v* клв, **tarbouduo** ткш плескаться [в воде]; lapšet järvirannašša tarpouvvutah (клв) дети на берегу озера плещутся

tarpuo *v descr* клв-кст, гкл, юшк, **tarbua** онд, **tarbuo** пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг 1) делать что-либо небрежно; tarpou kaikki vuattiet škuapissa (клв) смешает всю одежду в шкафу; kirjuttua tarpou (клв) пишет небрежно; 2) плескать, шлёпать [в воде]; lapšet tarvotah veješšä (клв) дети плещутся в воде; 3) ботать, торбать [рыбу]; tarvo kaloja verkkoh (клв) ботай рыбу в сеть

tartattua *v descr* чбн утюжить деревянной скалкой; ударять со стуком; kiärit järiel'öi sobie, vain tartatat n'äin [katai pual'ikalla] (МК:243) завернёшь грубую одежду, и так утюжишь, ударяя деревянной скалкой

tarttel'iutuo *v* клв-кст, **tarttel'iekse** мдс, пдн, **tarttel'iudua** онд, **tarttul'iekše**, **terttel'iuduo** тнг приставать; цепляться; elä tarttel'iuhu miuhu (клв) не приставай ко мне; tarttel'ietou paginoih (МК:51, мдс) цепляется к разговорам ◊ t'yhjäšt'ä tarttel'iuduo (ТГ) попусту цепляться

tarttuo *v* клв-юшк, **tarttua** онд 1) вязнуть; липнуть; приставать; цепляться; tarttu šaveh (клв) он завяз в глине; ei kaštun, ei vezi tarttun jo siih (МК:186, прк) не промокало, вода не приставала уж к тому; tartut kuin tervahein'ä (ТГ) цепляешься, как подмаренник ◊ tarttuo hampahin (клв) пристать с руганью; tarttuo kaglaa (ДК:60, мсг) обнять крепко, стиснуть в объятиях; tarttuo pakinah (клв) включиться, встревать в разговор; tarttuo piäh (клв) запоминаться, удерживаться в памяти; ruatoh ei tartu (юшк) не принимается за работу; 2) браться; приниматься; tartuin työhö (клв) я взялся за дело; 3) заражаться; häneh tarttu rupi (клв) он заразился оспой

tarttuokše *v* тнг приставать; привязываться

tartuntahin'i *s* клв-кст, **tartundahin'i** ткш заразная болезнь; болезнь, приставшая от сил или явлений природы [поверье]

tartuttaudua *v* онд, **tartuttauduo** ткш, тнг клеиться; прилипать; цепляться

tartuttua *v caus* клв-юшк, **tartuttoa** евг, пдн, слг, **tartuttaa** онд 1) закреплять; приклеивать; пришивать; hiema tartuttua paidaa (ТГ) рукав пришить к рубахе; kakši šolgie t'äšt'ä n'äin tartutettaa (ДК:71, евг) два полотна ткани отсюда так закрепляют ◊ tartuttoa peäh (слг) запомнить; 2) заражать

taruo *v descr* клв-юшк болтать; ляпать; действие происходит бездумно, небрежно; pakajau tarou (юшк) треплется; ruatua tarou (клв) халтурит

tarvi *s* гкл ботовая сеть

tarvičenda *s* онд, ткш, тнг потребность

tarvie *v* тнг учиться, усваивать

tarvikkehet *s pl* клв, ткш принадлежности

tarvis *см.* **tarpeh**

tarvis|kalu *s* клв нужная вещь

tarvita *v* клв-юшк нуждаться, иметь потребность; pešukonehet ollah, ei tarviče miun käsillä vuatetta peššä (кнт) стиральные машины есть, нет у меня необходимости руками бельё стирать; šilma t'änne tarvitaa (тнг) в тебе здесь нуждаются

tarvittava *a* клв-кст, ткш необходимое, нужное; on talošša tarvittavua (клв) многое в доме нужно

tarvoin *s* клв-кст, гкл, юшк, **tarboin** онд, пдн, прз, рбл, руг, слг, ткш, тнг ботало, шест рыболовный; oldii tarbomet, tarbottii ved'ee (МК:54, слг) были ботала, ботали [рыбу] в воде

tarvoin|verkko *s* клв-кст, гкл, юшк сеть, используемая при ботании рыбы рыболовным шестом

tasa *s* клв-кст, **taza** онд, пдн, руг, ткш, тнг, **tuaza** прз таз; pešeytymä kylyšša tasoista (клв) мы мылись в бане в тазах; l'igavejet, tazat i kai lat't'iella hurahuttau (ТК:312) помои, тазы и всё на пол вышвырнет [домовой]

taša[1] *a* клв-кст, **taža** онд, пдн, ткш, **taza** тнг гладкий; плоский; ровный; tašalla tanterella hypitäh lapšet (клв) на ровной поляне прыгают дети; taza muakohta (тнг) ровная местность

taša[2] *s* клв-кст, **taža** онд, ткш, юшк, **taza** тнг ровный счёт; уровень; šamalla tašalla (клв) на одном уровне; kiven tašašša (клв) на уровне камня ◊ piä piän tažalla (юшк) взрослый

taša|arvon'i *a* клв-кст равнозначный; равноправный

tašah *adv* клв-кст, ткш, **tažaa** пдн, тнг, **tažah** ткш вровень; гладко; поровну, ровно

taša|jako *s* клв-кст, **taža|jago** ткш деление, раздел поровну

taša|katto *s* клв-кст, **taža|katto** ткш плоская крыша

tašakkah *adv* клв-кст, **tažakkah** онд, ткш, **tazakkaa** тнг квиты; наравне; veloissa olemma tašakkah (клв) по долгам мы квиты

tašallah *adv* клв-кст, **tažallah** ткш 1) на одном уровне, ровно; 2) лёжа, вытянувшись

tasal'l'in'i *s* клв-кст полный таз; tasal'l'isen vuatetta pesin (клв) полный таз белья я выстирала

taša|luku *s* клв-кст, **taža|lugu** ткш круглое число

taša|miel'in'i *a* кст, **taza|miel'in'e** прз уравновешенный [человек]

tašan'i *a* клв-кст, гкл, **tažan'i** онд, ткш, юшк, **tažane** пдн, срз, **tazan'e** тнг гладкий; плоский; равный; ровный; tašan'i šumma (клв) круглая сумма; sivokkoa vävhyön oruo tažazilla tanhuzilla (ДК:181, срз) привяжите зятевого жеребца на ровном дворике [песня]

taša|paino *s* клв-кст, **taža|paino** ткш, **taza|paino** тнг равновесие

taša|piä *a* клв, **taža|pee** пдн, **taža|piä** ткш с плоской головой; с ровной верхушкой

taša|pohjan'i *a* клв-кст, **taža|pohjan'i** ткш плоскодонный

taša|päin'i *a* клв, **taža|päin'i** ткш с ровной верхушкой

tašaseh *adv* клв-кст, **tažazeh** ткш, **tazazee** тнг ровно

tašasin *adv* клв-кст, **tažazin** ткш, **tazazin** тнг поровну

tašašti *adv* клв-кст, **tažašti** ткш ровно; pitäy panna halot pinoh tašašti (клв) надо сложить дрова в поленнице ровно

tašata клв-кст, **tažata** онд, пдн-юшк, **tazata** тнг 1) равнять; tašua tukat (клв) подравняй волосы; 2) возмещать; окупать ◊ tašata velat (кст) отомстить, свести счёты

taša|terä *s* клв, кнт, **taža|terä** онд, юшк топор с прямым лезвием

taša|tukka *s* клв, **taža|tukka** ткш, **taza|tukka** тнг мужская причёска с коротко остриженными волосами

tašautuo *v* клв-кст, **tažaudua** онд, **tažauduo** руг, ткш, **tazauduo** тнг выравниваться; равняться; kolme l'iz'ät'ä kakši tazauduu viidee (ТГ) к трём прибавить два будет пять

tašava *a* клв-кст, **tažava** руг гладкий; плоский; равный; ровный; kisattih järven rannalla tašavalla kentällä (клв) они танцевали на берегу озера на ровной площадке

taša|valta *s* клв-кст республика

taša|vertan'i *a* клв-кст, **taža|verdan'i** ткш равнозначный; равноправный

tašavuš *s* клв, **tažavuš** ткш, **tazaz'uš** тнг равенство

taskaija *v* тнг таскать; šien'ikorobaizet taskaičit (ТК:138) корзиночки с грибами таскал ты [причитание]

tašku *s* клв-кст, ткш, тнг карман; kiät taškušša (клв) руки в карманах; otti onken taškuštah (вкн) взял он крючок из своего кармана

tašku|kello *s* клв-кст, ткш карманные часы

tašota *v* клв-кст, **tažota** онд, **tazota** тнг возмещать, ровнять; расплачиваться [за обиду]; tazuan mie tämän šiulaš (ТГ) расплачусь я за это с тобой

tašottautuo *v* клв-кст, **tažottauduo** ткш, **tazottauduo** тнг равняться; сглаживаться

tašottua *v* клв-кст, **tažottaa** онд, **tažottua** ткш, **tazottua** тнг равнять; сглаживать; t'ietä tašotetah (клв) дорогу выравнивают; tazottua muan tazaa (ТГ) сравнять с землёй

tašottuo *v* клв-кст, **tažottuo** ткш выравниваться, сглаживаться

taza|kulman'e *a* тнг равноугольный
tazaldi *adv* тнг ровно
tazal'l'in'e *a* тнг стройный
tazamain'e *a* тнг равнинный
taza|puol'in'e *a* тнг равносторонний
taza|vägin'e *a* тнг равносильный
taz'i *s* тнг лыжня; санный путь
tazuakše *v* тнг равняться
tazual'iuduo *v* тнг возмещаться, окупаться
tata *s* гкл, онд, пдн, прк, слг, тнг отец, папа; tata, mama anettanee, mänen (ДК:55, слг) если отец и мать отдадут [замуж], так пойду; tatan toatto, Riigo (МК:84, прк) папин отец, Риго
tateh *s*, **tuah** клв-кст, **tuah** гкл, онд, руг, **tadeh**, **tajeh**, **toah**, **tuah** пдн, **tadeh** прз, ткш, **tadeh**, **tuahi** тнг навоз; kyntimä pellot, tatehet vetimä (клв) вспахали мы поля, навоз вывезли; tadeheksi [pandii] mät'äst'ä (МК:53, пдн) в навоз [добавляли] кочки; otetaa tuahta kabien alda (ФТК, тнг) берут навоз из-под копыта [знахари]
tatta *s* клв, **tatti** кст, тнг отец, папа
tattari *s* тнг гречиха
tauti *s* клв-кст, **taudi** онд, пдн, руг, ткш, тнг болезнь; muokkuaja tauti (вкн) эпилепсия; tauvvin kiin'it'yš (ТГ) приступ болезни; припадок
tavaija *v* кст отдавать, предлагать ◊ tavaija tavaimalla (KKS) навязывать
tavallah *adv* клв-кст, онд, ткш, тнг некоторым образом; по-своему
taval'l'in'i *a* клв-кст, онд, ткш, **taval'l'ine** пдн, **taval'l'in'e** руг, тнг настоящий; нормальный; обычный; taval'l'iset ruatajat ruatah (клв) настоящие работники работают; taval'l'in'e kala (ТГ) обычная рыбина
taval'l'isešti *adv* клв-кст, ткш, **taval'l'izesti** онд, **taval'l'izešti** тнг, **taval'l'isešta** юшк обыкновенно; обычно; по-настоящему; kylän talošša ol'i taval'l'isešti hepon'i ta lehmä (клв) в деревенском хозяйстве обычно были лошадь и корова; taval'l'izešti ottuakše ruadamaa (ТГ) по-настоящему взяться за работу; kalua šuatih ennen taval'l'isešta (NKK:146, юшк) рыбу добывали обычно раньше
tavan|mukan'i *a* клв, **tavan|mugan'i** ткш обычный
tavara *s* клв-юшк 1) товар; läksimä tavaran oštoh (вкн) пошли [мы] покупать товар; tullaa tavaran kera (МК:65, мсг) приходят с товаром; tavaran vaihto (ТГ) товарообмен; tavarua tuou tulleššah (NKK:149, юшк) товар привезёт с собой; 2) фабричная ткань; räččin'äksi – tavarua (ДК:126, чбн) для женской рубахи – фабричная ткань
tavaral'l'in'e *a* тнг товарный
tavarn'ikka *s* мсг, пдн коробейник; торговец; tavarn'ikka tul'i, tulgua t'ähä taloo (МК:65, мсг) коробейник пришёл, приходите в этот дом
tavaroittua *v* ткш, тнг отоваривать
tavaštua *v* гкл привыкать
tavata *v* клв-юшк, **tabata** пдн встречать; догонять; задевать; заставать; mie en ole tavannun näkemäh (NKK:34, оул) я не застал, чтобы увидеть; ei ahmua ajettu puuh, eigo puušša tavattu (NKK:162, руг) росомаху не загоняли на дерево и на дереве не ловили; šiivel'l'ä taivašta tabai (ТК:80) крылом он задел небо [песня]
tavi *s* клв-юшк чирок ◊ taputa tavin jaloilla, harpi hanhen aškel'illa (вкн) иди степенно [песня]; tahtozin tavin l'ihais't'a (ТГ) хотелось бы мясца от чирка
tavoin *adv* клв-кст, онд, ткш образом; способом; millä tavoin (клв) каким образом; tällä tavoin (вкн) таким образом; šamalla tavoin (кст) также
tavotaldua *v mom* тнг выхватить; зацепить
tavottautuo *v* клв-кст, **tabottaudua** онд, **tavottauduo** тнг хвататься; схватиться; tavottautuu käsillä airoh (клв) хватается руками за весло
tavottelu *s* клв погоня
tavottelut *s pl* тнг схватки [при родах]

tavottua[1] *v* клв-юшк, **tavottoa**, **tavottoo** пдн догонять; хватать; on männyn jo aikojah, šitä et tavota (клв) он ушёл уже давно, его не догонишь; koira tavottau oravan (вкн) собака догонит белку; l'äht'iettih ukkuo tavottamaa (пдн) пошли они старика догонять; šivulois't'a tavotti (ТК:289) поясницу схватило ◊ yö tavottau (клв) ночь наступает

tavottua[2] *v caus* клв-кст, тнг просить сковать; tapparaist'a tavottamaa, kirvežvartta kirjuttamaa (тнг) попросить топоры сковать, топорища украсить [руна]

tavottuakše *v* тнг хвататься

tavul'l'in'e *a* тнг причинный

tavuš *s*, **tavušta** клв, **tavušta** тнг задворки; задняя часть

tavutta *postp* тнг из-за, по причине; vihman tavutta myöššyin (ТГ) из-за дождя я опоздал

t'eatteri *s* клв театр; kačomma näytelmyä t'eatterissa смотрим представление в театре

tehas[1] *s* клв-кст завод; фабрика, ruatua tehtahalla (клв) работать на заводе

tehas[2] *s* кст, **t'ehaš** пдн, тнг 1) место под передним сиденьем [в лодке] (кст); 2) переднее сиденье (пдн); 3) шпангоут (тнг)

t'ehaš|keški *s* тнг промежуток между шпангоутами

tehertyä *v descr* клв, **teherdää** онд, **teherdyä** руг, ткш делать что-либо небрежно, плохо; kirjuttua tehertäy (клв) пишет небрежно

tehoil'a *adv* тнг впрок, на пользу; t'ämä šiula tehoil'a ei mäne (ТГ) это тебе не пойдёт на пользу

tehota *v* клв, ткш, **t'ehota** тнг действовать

tehuo *v* ткш, **tehuo**, **tehuokše** тнг действовать

tehä *v* клв-кст, ткш, юшк, **t'ögie**, **t'ögia** пдн, **t'ehä** тнг 1) делать; действовать; hyvyä teköy šiämeššä (клв) приятно; on n'iin tehty, jotta ihan on tervalla koko ihmin'i voijettu (NKK:69, кст) делалось так, что смолой весь человек был обмазан [знахарство]; 2) заниматься любовью, переспать

t'ekapr'a *s* клв, кст декабрь; t'ekapr'ašša ne pruasn'iekat tullah (NKK:47, кст) в декабре те праздники наступают

teková *a* вкн умный

tela *s* клв-кст, рбл, **t'ela** онд, руг, **t'elat** пдн, прз каток, мостик; подмостки; venehtä vejetäh teloja myöt'en rantah (клв) лодку тянут по катку на берег

t'el'ankka *s* клв-кст, **d'el'anka** онд, руг делянка

tela|šilta *s* клв, **tela|šilda** ткш деревянные мостки через болото

telazet *s pl* онд, тнг мостки

telata *v* онд, тнг мостить

t'el'efona *s* онд, тнг телефон; paissah t'el'efonašša (ТК:318) говорят по телефону

t'el'ega *s* онд, **t'el'ega**, **t'el'egä** пдн, **t'el'egä** прк, **d'el'gä** руг, **t'el'ega**, **t'el'oga** тнг телега; kaikki iššuttiže korjaa l'ibo t'el'egää (ДК:47, прк) все уселись в бричку или на телегу; rubettih ist'umah t'el'egah (ТК:220) начали они садиться в телегу

t'el'l'o *s* клв-кст, гкл, пнз, руг, ткш, тнг, юшк, **t'el'l'o**, **t'öl'l'ö** онд, **t'el'l'u** пдн, рбл сидение, скамья [в лодке]; issutah t'el'l'olla ta šouvvetah (клв) сидят на сидении в лодке и гребут

telmeh *s* онд, ткш, юшк возня; шум-гам

telmeytyö *v* клв-кст, **t'el'meydyä** онд, **telmedyö** ткш, **t'elmeyd'yö** тнг расшалиться

t'elmuija *v descr* тнг возиться; делать что-либо тяжёлое с трудом; mužikka t'elmuiččou – häkkie noštau kyl'yn piäl'l'ä (ТК:228) мужик возится, поднимает быка на крышу бани [сказка]

telmyä *v descr* клв-кст, ткш, юшк, **telmie** гкл, мсг, **t'el'mää** онд, **t'el'meä** пдн, **t'elmyä** руг, **t'el'myä** тнг 1) баловаться; возиться; шалить; lapšet telmätäh rannašša, hypitäh veješšä (клв) дети балуются на берегу, прыгают в воде; kuullaa, što t'el'mäy [kondie] (МК:60, мсг) слышат [они], что возится медведь; 2) делать что-либо с трудом; muzikka t'el'mäy, kod'ie kiänd'äy (ТК:228) мужик возится, избу ворочает [сказка] ◊ t'yhjyä t'el'myä (ТГ) канителиться

t'el'mä *s* онд, ткш, тнг баловство; возня

telottua *a* клв, ткш, **t'el'l'öttää** онд, **t'el'ottua** руг стелить мостки

temmata *v descr* клв-юшк, **temmata**, **tembata** онд, **t'emmata** слг, тнг вырывать; дёргать; хватать; действие происходит энергично; tempasin kirvehen ta läksin halkuo pilkkomah (клв) я схватил топор и пошёл колоть дрова; kyn'n'yksestä piäl'ičči tembuau [žen'ihha] andilahan (ДК:60, мсг) через порог выхватит [жених] невесту; vaššalla vain kyl'viä t'emmataa (ДК:39, слг) веником лишь крепко парятся; pakkan'e vein tembai (ТГ) мороз прихватил воду

temmattava *s* клв-кст, кнт, ткш то, что надо выдернуть, схватить ◊ n'imeh temmattava (KKS, кнт) известный

t'emmingöin'e *a* тнг проторённый; [aštuo] t'ied'ä t'emmingöist'ä (ТК:73) [идти] дорогой проторённой [руна]

temppu *s* клв-кст, руг проделка, уловка; šillä pahan ruatajalla ol'i kaikemmoista temppuo (клв) у этого проказника были всякие проделки

tempuo *v* вкн, **t'embuo** мдс дёргать, рвать, хватать

tenhota *v* гкл заговаривать, произносить заговоры

t'enka *s* клв-кст, **d'enga** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк деньгá, деньги; t'enkašta nyt kaikki rippuu (клв) от денег теперь всё зависит; l'ykit'ää dengua hauvvan pohjalla (пдн) бросают деньги на дно могилы

teokšet *s pl* вкн выпечка

t'epl'ikkä *s* тнг пышка из пшеничной муки

tepšie *v* клв-кст действовать; tämä varmašti tepšiy (клв) это наверняка подействует

t'eremmin *adv* онд, пдн, руг, ткш быстрее; koira l'öyd'ää t'eremmin (NKK:162, руг) собака найдёт быстрее

t'erendää *v* онд, **t'erend'eä**, **t'erend'ee** пдн, **t'erendyä** прз, руг, ткш заострять; затачивать

t'ereämbee *adv* пдн, **t'eriämbää** чбн быстрее; ku ken on viijez vezi vuassassa, n'i ruad'i t'eriämbää tungie muah (ДК:78, чбн) когда покойник не близкий родственник, так рады побыстрее похоронить

termä *s* клв-кст, гкл, рбл, **t'ermä** онд, руг, **t'ermä**, **t'örmä** тнг крутой пригорок; склон; береговой обрыв; lapšet ollah termällä kelkkojen kera (клв) дети на пригорке с санками

termä|nurmi *s* клв-кст, онд, ткш луг на пригорке

termä|rinta *s* клв-кст, **termä|rinda** онд, ткш склон пригорка

terottua *v* клв-кст, ткш, **t'erottua** руг точить; terota kynät (клв) поточи карандаши

t'erpit't'ävä *s* чбн то, что надо перетерпеть; koiran n'äl'gä t'erpit't'ävä (ДК:198) собачий голод надо перетерпеть [пословица]

terštauttua *v* клв-кст надоедать

terštautuo *v* клв-кст, **t'erštauvuttua** пдн, **t'erštauduo** руг, тнг надоедать; приедаться; tämä ruoka terstautu (клв) эта пища приелась

terva *s* клв-кст, пнз, рбл, руг, ткш, **t'erva** ксз, онд, пдн, тнг дёготь; смола; terva ol'i l'iäkkienä (клв) дёготь был лекарством; tervua kuumennetah ta šiihe henkitetäh tervah (NKK:60, кст) смолу разогревают, и в ту смолу дышат; rissid luajitaa t'ervalla sii ovee (ДК:101, ксз) кресты делают смолой на ту дверь; jyrytettih kahella čuurulla lakie, ta še tervalla haizumah rupei (NKK:118, пнз) с силой тёрли дважды потолок песком, и тот начинал пахнуть смолой; Jumala laški tumanon, pimien ku t'erva (ТК:255) Господь напустил тумана, чёрного, как смола [предание] ◊ tarttuu kuin kärpän'i tervah (клв) привязывается; kun täi tervašša (клв) медлит, копается; ei varaja ei tulta, eikä tervua (клв) не боится ничего; vačča tervua keittäy (клв) горько, душа разрывается

terva|hauta *s* клв-кст, **t'erva|hauda** онд, пдн, тнг, **terva|hauda** руг, ткш смоляная яма, смолокурня

terva|heinä *s* клв-кст, рбл, **t'erva|hein'ä** пдн, тнг подмаренник [травянистое или кустарниковое растение]

tervahin'i *a* клв-кст, ткш, **t'ervahin'i** онд, **t'ervahine** пдн, **t'ervahin'e** руг, тнг смолистый, смоляной

tervakaš *a* кст, ткш, **t'ervakaš** онд, тнг смолистый

terva|korvo *s* клв-кст, ткш, **t'erva|korvo** онд, пдн ушат со смолой

tervakšin'i *a* вкн, кнт, ткш, **tervakšin'e** рбл смолистый

terva|laštu *s* клв-кст, онд, ткш смолистая щепка

terva|latva клв-кст, **t'erva|ladva** онд, тнг, **terva|ladva** пнз, ткш смолистая верхушка дерева

tervan'i *a* клв-кст, **t'ervan'i** онд, **t'ervan'e** тнг смолистый; смоляной; vuotti lumi t'ervaist'a regyt't'ä (ТК) снег ожидал просмолённых санок [песня]

tervan|karvan'i *a* клв-кст, ткш смоляного цвета

tervan|kusi *s* вкн, **t'ervan|kuži** тнг скипидар

terva|parčča *s* клв, гкл, кнт, **t'erva|parčča** тнг смоляная мазилка, кисть или ветошь на палке

terva|pimie *s* клв-кст, ткш, **t'erva|pimiä** онд, **t'erva|pimie** тнг темень

terva|pučči *s* кст, **t'erva|bučči** онд, пдн, **terva|bučči** ткш бочка со смолой

terva|puu *s* клв-кст, ткш, **t'erva|puu** онд, пдн, **t'ervaš|puu** руг смолистое дерево

terva|renki *s* вкн, **t'erva|rengi** онд, руг, тнг, **terva|rengi** ткш ведро со смолой

t'erva|rist'i *s* онд, тнг крест нарисованный смолой

tervaš *s* клв-кст, гкл, ткш, **t'ervaš** онд, пдн, прз, руг, тнг, чбн смолистое дерево; растопка; смоляк; tervaš t'ilkkana t'ipukkah (NKK:41, кст) пусть из смолистого дерева смола каплет [заклинание]; tulet paletaa, t'ervakšet (МК:54, чбн) огни горят, смолистые дрова

tervaš|kanto *s* клв-кст, **t'ervaš|kando** онд, тнг, **tervaš|kando** ткш смолистый пень

t'ervaš|puu *s* онд, руг смолистое дерево

t'ervaššuš *s* онд, **t'ervaz'uš** тнг смолистость

tervata *v* клв-кст, ткш, юшк, **t'ervata** пдн, прк, тнг мазать дёгтем; смолить; uuven venehen tervuamma (клв) новую лодку просмолим; jalakšet t'ervattii, korja t'ervataa, sarajalla viet'ää (МК:188, прк) полозья просмолили, бричку просмолят, в сарай унесут; t'ervazi skiägän (ТК:201) он смазал смолой ручку двери ◊ tervatud n'äpid (KKS, пдн) вороватый

t'erva|t'olppä *s* онд, пдн 1) кисть, помазок для смоления; 2) затычка (онд)

tervauš *s* клв-кст, ткш, **t'ervauš** онд смоление

tervauttua *v* клв-кст, ткш, **tervauttaa** онд, **t'ervauttua** тнг пачкать смолой; venehtä tervatešša tervautti kiät (клв) при смолении лодки он запачкал смолой руки

tervautuo *v* клв-кст, **t'ervaudua** онд, **tervauduo** руг, ткш, **t'ervauduo** тнг засмолиться; ol'i t'ervaudun še keškipaikka (NKK:166, руг) засмолилась та середина

terva|veneh *s* вкн, ткш, **t'erva|veneh** онд лодка, перевозящая бочки со смолой

terveh клв-кст, руг, ткш, юшк, **t'erveh** онд, пдн, слг, тнг 1) *a* здоровый; невредимый; en ole aivan terveh (клв) мне нездоровится; tulla tervehekši (клв) поправляться; ajelou t'iijuštamaa, ongo lapšet t'ervehen'a (ДК:131, слг) ездит узнавать, здоровы ли дети ◊ terveh kun nakris (клв) здоров, как огурчик; 2) *interj* здравствуй [приветствие]; terveh taloh (клв) здравствуйте [всем]; jiäkyä tervekše (клв) до свидания; mäne t'ervekši (пдн) до свидания; t'erveh pellot, t'erveh pellon piendaret (ТК:299) здравствуйте, поля, здравствуйте, межи [заклинание]

tervehel'l'in'i *a* клв-кст, тнг оздоровляющий, полезный; целебный; čiilahain'i on hyvin tervehel'l'ini kašvi (клв) крапива очень полезное растение

tervehen|näkön'i *a* клв-кст, **terveh|nägön'i** онд, **tervehen|nägön'i** ткш похожий на здорового

tervehintä *s* клв-кст, **t'ervehind'ä** онд, тнг, **tervehindä** ткш приветствие

terveht'ie *v* клв-кст, ткш, **t'erveht'ie** тнг здороваться, приветствовать; rahvaš tervehitäh toin'i toistah, naiset šeräyvytäh (клв) люди здороваются друг с другом, женщины обнимаются; ei šemmoista tapua, jotta vanhemmat ol'is lapšie tervehitty (вкн) не было такого обычая, чтобы старшие с детьми здоровались [первыми]

tervehtyö *v* клв-кст, ткш, **t'erveht'yö** онд, пдн, руг, тнг выздоравливать; поправляться; on tervehtyn, kepšuttelou aštuo (NKK:60, кст) он выздоровел, шагает бодро

t’erveht’yökše *v* тнг здороваться

tervehtämin’i *s* клв, ткш, **t’erveht’ämin’e** тнг здравица; приветствие

t’erveht’äyd’yö *v* тнг здороваться

tervehyiset *s* клв-кст, **tervehyzet** ткш привет, поклон; šiula työnnettih tervehyisie (клв) тебе передавали привет

tervehyš *s* клв-кст, ткш, юшк, **t’ervehyš** онд, пдн, руг, слг, тнг 1) здоровье; tervehyštä ei ole, kipie olen (клв) нет здоровья, больной я; ota omaš vaivaš ičel’l’än’ä, ana miula omat t’ervehyöt (ТК:104) возьми свои боли себе, отдай мне моё здоровье [заклинание]; t’ervehykšee (ТГ) на здоровье; 2) привет, поклон; luat’iu tervehykšen (клв) здоровается; t’yönnet’ää tervehyöt miun omazet (ДК:79, слг) посылают приветы мои родные; luad’i t’ervehyön (тнг) он поздоровался

tervehyttyä *v* клв-кст, **t’ervehyttää** онд, **t’ervehyt’t’eä** пдн, **t’ervehyttyä** руг **t’ervehyt’t’yä** тнг 1) лечить; оздоровлять; t’erveh l’öyl’y, t’erveh, l’ämmin, terveh t’ervehyt’t’ämäl’l’ä (ТК:96) здравствуй, банный пар, здравствуй, тёплый, здравствуй за оздоровление [заклинание]; 2) поздравлять, приветствовать; t’ervehyt’t’yä šyn’n’ynd’äpäivän keralla (ТГ) поздравить с днём рождения

tervekkäin’i *a* клв, **t’ervehkäin’i** онд здоровенький

t’ervembää *см.* **terävempäh**

t’erveššyttää *v* онд, **t’erveššyt’t’yä** тнг лечить, выхаживать [больного]

t’erväl’l’in’e *a* тнг скорый

terä *v* клв-кст, рбл, юшк, **t’erä** онд, пдн, прз, руг, тнг 1) лезвие; остриё; veičen terä (клв) лезвие ножа; t’eryä azetan (ТГ) оттачиваю лезвие ◊ el’et’ää kuin tulen t’eräššä (ТГ) враждуют, ссорятся, живут, как на вулкане; 2) кончик какого-либо предмета [весла]; 3) колос; 4) ширина тканевого полотна; 5) ум

t’eräkkähämbi *a* онд, пдн более колосистый [о ржи]

teräkšel’l’in’e *a* тнг стальной

teräkšin’i *a* клв-кст, **t’eräkšine** мдс, пдн, **t’eräkšin’i** руг стальной; t’eräkšižet šeibähät (МК:44, мдс) стальные колья

teräkäš *a* клв, **t’eräkäš** онд, пдн, руг колосистый [о ржи]

t’erämbi *adv* мсг, онд, пдн, прз, ткш быстрее; konža on hyvä kežä, n’i se t’erämbi kazvau [pelvas] (МК:40, мсг) когда хорошее лето, так он быстрее вырастает [лён]

t’erämbäh *adv* онд, прз, ткш быстро

t’erämmin *adv* онд, **t’ervämmin** пдн, слг быстрее; скорее; mänd’y halgiau t’ervämmin (МК:57, слг) сосна раскалывается быстрее

t’erän’e *s* тнг лезвие

t’erä|puol’i *s* онд, тнг заострённая сторона, фа❖ска

teräš *s* клв-кст, **t’eräš** мдс, тнг сталь; pane raudane aida t’eräkšil’l’ä seibähil’l’ä (МК:105, мдс) поставь железную изгородь на стальные колья [заклинание]; l’oyhet’t’elen l’ämbyzel’l’ä l’äbi tul’izen t’eräkšen (ФТК, тнг) размахиваю тёпленьким сквозь раскалённую сталь [заклинание]

t’eräššyš *s* тнг окантовка

t’eräštää *v* онд, **t’eräšt’yä** тнг заострять

t’erättää *v* онд, **t’erät’t’yä** тнг вытачивать

terätä *v* клв-кст, **t’erätä** онд заострять; точить; teryän viilalla šahua (клв) точу напильником пилу

t’erä|veičči *s* тнг резак [у плуга]

terävempi *adv* клв-кст, **terävembi** мдс, онд, пдн, ткш острее; [kyl’yvaššašša] l’ehel’l’ä on n’enä t’erävembi (МК:111, мдс) [в банном венике] у листа конец поострее

terävempäh *adv* клв-кст, **t’erämbi** онд, **terävembäh** ткш, **tervämbää** тнг быстрее, скорее

terävyš *s* клв, **t’erävyš** тнг острота

t’erävyöh *adv* мдс быстро

terävä *a* клв-кст, ткш, **t'erävä** онд, пдн, руг, тнг 1) острый; terävä, kun veiččі (клв) острый, как нож; t'erävät hambahat (пдн) острые зубы ◊ terävät kynnet (клв) вороватый; leuvat terävät (клв) остёр на язык; šilmät t'eravät (пдн) остроглазый; 2) бойкий; быстрый; проворный; hölmö viisahan pettäy, a hil'l'a terävän jättäy (вкн) глупый умного обманет, тихий проворного оставит [пословица]

teräväh *adv* клв-кст, гкл, ткш, **t'ervää** мдс, **t'erväh**, **t'erävää** онд, **t'erväh**, **terväа** пдн, **t'ervää**, **t'erävää** тнг быстро; живо; скоро; сразу; tullah teräväh (клв) придут скоро; kiukualla lämpisit teräväh (NKK:65, кст) на печи ты согрелся бы сразу; mus's'ikkane ved t'ervää rikkuotou (МК:159, мдс) черника ведь быстро портится; Maikki t'erväh koiran rabiešti (ТК:220) Майкки живо собаку убрала [сказка]

terävähköin'i *a* клв-кст, ткш, **t'erävähköin'i** онд довольно острый

teräväiseh *adv* клв-кст, гкл, **t'eräväizeh** онд, **t'erväzee**, **t'erväžeh** пдн, **t'erväizeh** руг, **teräväizeh** ткш, **t'erväižee** тнг быстренько; побыстрее; juokše teräväiseh muamoš luo (клв) беги быстренько к своей матери; šyyvvä pan'i ukolla t'erväižee (ТК:220) поесть мужу она поставила быстренько

t'erävä|miel'in'i *a* онд, **t'erävä|miel'in'e** тнг остроумный

terävämpäh *adv* клв-кст, **t'erävämbäh** онд, руг, ткш быстрее, побыстрее

terävä|nenän'i *a* клв-кст, ткш, **t'erävä|nenän'i** онд, **t'erävä|n'en'än'e** тнг остроносый

terävä|n'okkan'i *a* ткш, **t'erävä|n'okkon'e** тнг остроносый

terävä|piähin'i *a* ткш, **t'erävä|piähin'e** тнг остроконечный

terävä|šilmä *a* ткш, **t'erävä|šil'mä** тнг остроглазый

teräväšti *adv* клв-кст, ткш, **t'eräväšt'i** онд, тнг 1) остро; terottua kynä teräväšti (клв) наточить карандаш остро; 2) быстро; juošša teräväšti assalla (клв) бежать быстро по делу

terävättävä *a* клв-кст, ткш, **t'erävättävä** онд то, что следует наточить; on tuošša terävättävie veiččijä (клв) есть тут ножи, которые следует поточить

terävöittyä *v* клв, ткш, **t'erävöittää** онд, **t'erävöit't'yä** тнг заострять; затачивать; terävöitä šie šakšet (клв) наточи ты ножницы

terävöityö *v* клв, **terävöidyö** ткш заостряться

t'eräyttää *v* онд, **t'eräyt't'yä** тнг точить

t'erötä *v* онд точить

t'esma *s* онд, **t'ešma** тнг тесьма

t'etratka *s* онд, руг, **t'etrat't'i** тнг тетрадь

tetri *s* клв-кст, гкл, **t'edri** ахв, онд, пдн, тнг, **tedri** рбл, ткш, юшк тетерев; istuu tetri puun okšalla (клв) сидит тетерев на ветке дерева; kävel'imä t'edrie tappamaa čuučaloilla lumen aigaa (МК:61, ахв) ходили мы тетеревов добывать с чучелами в снежное время; t'edren kiima (ТГ) тетеревиный ток; anžalla pyyvettih meččuo, tedrie (юшк) силками ловили глухаря, тетерева

teuvata *v descr* вкн буянить (KKS)

teyhtyä *v descr* вкн, кст, **t'eyht'yä** тнг махаться; суетиться

t'iakka *см.* **t'ijakka**

t'ibun'e *s dem* тнг денежка

t'ičkahtua *v descr mom* тнг упасть, шлёпнуться; t'ičkahin šel'äl'l'ää (ТГ) я шлёпнулся на спину

t'ičkata *v descr* онд, тнг сильно ударить кулаком, хрястнуть; t'ičkuan korvad'uuree (ТГ) хрястну по уху

t'ičku *s* онд, тнг удар; t'ičkut šai (ТГ) избили [его]

t'ie *s* клв-юшк дорога; путь; pois t'ieltä! (клв) прочь с дороги!; hairahukšissa mie läksin ei šitä t'ietä ta ekšyin (вкн) по ошибке я пошёл не по той дороге и заблудился; piäššä mieštä t'ieldä pois (NKK:157, ткш) отпусти человека с дороги; ken en'ämmän t'ied'än'öy, še t'iel'l'ä šeizokkaa (ФТК) кто больше знает, тот пусть останется на дороге ◊ viimen'i t'ie (кст) похороны, последний путь; män'n'ä omilla t'eillä (шбз) он стал самостоятельным; mäne t'ieheš (клв) уходи вон; vei t'iehenže (KKS, пнз) он увёл с собой; ei jätä kuoloman t'iellä (вкн) не

бросит в беде; mieron t'iellä matka tulou (клв) придётся пойти по❖ миру; olla t'iellä (кст) мешать, стоять на дороге; läht'ie pahalla t'iellä (кст) распуститься, сбиться с пути; tul'i hakon'i t'ien piäh (клв) не сладилось; kolmen t'ien varah (вкн) на произвол судьбы; šen t'ien peršieššä on tänäki päivänä (клв) пропал без вести; šid'ä t'ied'ä on (пдн) исчез, пропал он

t'iedohuin'e *s* тнг амулет; l'äht'iet't'ii merenšel'gää, otettii, t'iedohuizet meren l'yön'n'äšt'ä (ТГ) отправились они на простор моря, взяли амулеты от ударов моря [сказка]

t'iedo|kirja *s* ткш, тнг учебник

t'iedon'ikka *s* пдн, ткш знахарь; колдун

t'iedottua *v* ткш, тнг объявлять, оповещать

t'ieduija *v* ткш, тнг колдовать, лечить заговорами

t'ieduizet *s pl* тнг чары [колдовство]

t'ie|eväš *s* онд, тнг съестное на дорогу

t'ie|huara *см.* **t'ie|šuara**

t'iekka *см.* **t'ijakka**

t'ie|kunta *s* клв, **t'ie|kunda** ткш дорога, путь

t'ielo *s* клв-кст, руг, **d'ielo** онд, пдн, **d'eelo** ткш, тнг дело; занятие

t'iena *s* клв-кст, онд, ткш заработок; pienet t'ienat (клв) маленький заработок

t'ienata *v* клв-кст, онд, руг, ткш зарабатывать; t'ienattih rahua (кст) зарабатывали деньги

t'ienešt'i *s* клв-кст заработок; vejettih rahtie ta käytih t'ieneštih (клв) возили грузы и ходили на заработки

t'ien|huara *s* клв, **t'ie|huara** гкл развилка

t'ien|mutka *v* клв-кст, онд, ткш поворот на дороге

t'ienoš *s* клв, онд, ткш, тнг заработок; šuuri t'ienoš (клв) большой заработок

t'ien|rist'eyš *s* клв-кст, онд, ткш перекрёсток

t'ien|varši *s* клв-кст, **t'ien|varži** онд, ткш край дороги, обочина

t'ien|vierel'l'in'i *a* клв, онд, ткш, **tien|vierel'l'in'e** тнг придорожный

t'ien|vieri *s* клв-кст, онд, ткш придорожье

t'ie|puol'i *s* клв-кст обочина; придорожье

t'ierata *v* клв примерзать к каблукам, к подкове [о снежных комьях]

t'iero[1] *s* кст, тнг примёрзший к каблуку или подкове комок снега

t'iero[2] *s* кст, прз, тнг необработанное место в пожоге

t'ieruo *v* тнг примерзать к каблукам, к подкове [о снежных комьях]

t'ie|šuara *s* клв-кст, кнт, ткш, тнг, **t'ie|huara** гкл, **t'ie|šaara** онд, **t'ie|šoara** пдн перекрёсток, развилка

t'ieten *adv* клв-кст, онд, ткш заведомо; конечно; наверняка

t'ietenki *adv* клв-кст, онд, ткш конечно; наверняка; t'ietenki hiän tulou tänäpiänä (клв) конечно, он вернётся сегодня

t'ieto *s* клв-кст, **t'iedo** пдн, прз, рбл, руг, слг, ткш, тнг знание; весть; известие; сведение; сообщение; ei ole t'ietuo (клв) нет вестей, неизвестно; ei voi n'i kušta t'ieduo šoaha (ДК:179, слг) невозможно ниоткуда получить известие; šuattua t'iijolla (ТГ) поведать; t'iijot šuaha (ТГ) разузнать

t'ietohuija *v* клв-кст, **t'iedohuija** ткш заниматься знахарством, колдовать

t'ietohuš|šana *s* вкн, **tiedohus|šana** онд заговор, заклинание

t'ietohuš|virši *s* вкн заклинание

t'ietosalla *adv* клв, **t'iet'oissa** руг известно, где

t'ietto *s* пдн, рбл милый друг, любимый

t'ietty *s* клв, кнт милый друг

t'iet't'ämyš *см.* **t'iettömyš**

t'iet't'ävikkän'i *a* онд, **t'iettävikkäne** пдн, **t'iettävikkän'e** руг, **t'iet't'ävikkän'e** тнг известный; ясное дело; t'iettävikkäne paremmat alazet pannaa (пдн) ясное дело, самые лучшие рукавицы надевают [на свадьбу]

t'iettävyš *s* онд, **t'iet't'ävyš** тнг известность

t'iettävä клв-кст, онд, ткш, **t'iet't'ävä** тнг 1) *a* знатный; известный; определённый; hyvin on t'iettävä še assa (клв) очень известное это дело; 2) *adv* конечно

t'iettäväin'i *a* клв, вкн, ткш, **t'iettäväin'i**, **t'iettävän'i** кст (NKK:52), **t'iet't'äväne** мсг, пдн, **t'iettävän'i** онд, **t'iet't'äväin'e** тнг заведомый; известный; понятный; t'iet't'äväne on d'ielo (ДК:123, мсг) понятное дело

t'iettäväldi *adv* онд, **t'iet't'äväl'di** тнг определённо

t'iettäväšti *adv* клв-кст, онд, ткш насколько известно; t'iettäväšti, hiän on lähten jo eklein (клв) насколько известно, он отправился уже вчера

t'iettömyš *s* клв-кст, ткш, **t'iet't'ämyš** тнг бездорожье

t'ietyšti *adv* клв-кст, онд, пнз, ткш, **t'iedyšti** тнг конечно, разумеется; maito t'ietyšti kiehutetah (клв) молоко, конечно, кипятят; šuapka piäššä, t'ietyšti (пнз) шапка на голове, конечно

t'ietyä *v* клв-кст, гкл, зшк, кнт, **t'ied'iä**, **t'ied'eä** мсг, пдн, **t'iedää** онд, **t'iedyä** рбл, руг, ткш, юшк, **t'ied'yä** тнг 1) знать; kaikki hänen pitäy t'ietyä (клв) всё ему надо знать; kenbo t'ied'äy, ken ol'i (ДК:107, пдн) а кто знает, кто это был; hyö ei t'ijjetä, mis's'ä i lappalažet on (NKK:167, руг) они не ведают, где и есть лопари; ken en'ämmän t'ied'än'öy, še t'iel'l'ä šeiz'okkaa (ФТК, тнг) кто больше знает, тот на дороге пусть стоит; šen heinän t'iijämmä, lapšena keräz'imä (юшк) эту траву мы знаем, детьми собирали ◊ t'ietyä muailmua (вкн) познать всё; t'ietyä oma jälki (клв) вести себя хорошо; ei t'ietän tämäntaivahal'l'ista (клв) он совсем ничего не знал; Jumala t'ietäy (клв) Бог знает; piru t'ietäy (клв) чёрт знает; t'ietäy turkissah (клв) прочувствует на себе, узнает на своей шкуре; yksi pieluš t'ied'äy (пдн) никто не знает; elä t'iijä, elä tunne (зшк) тебя не касается; en t'iijä tulta pellošša (кст) не знаю, не ведаю; 2) уметь; andilas siihi tarttuu, ken t'ied'äy viržit't'iä (ДК:60, мсг) невеста за ту держится, которая умеет причитывать

t'ietäjä *s* клв-кст, **t'iedäjä** онд, рбл, ткш, юшк, **t'ied'äjä** пдн, тнг знаток; знахарь; колдун; läksi hiän t'ietäjie eččimäh (клв) отправился он знахарей искать; ušottih Jumalua, ušottih piruo, ušottih kaikkie t'ietäjie (клв) верили в Бога, верили в чёрта, верили всем знахарям; mužikka ol'i, yl'en hyvä t'ied'äjä (ФТК, тнг) мужик был очень хороший знахарь

t'ietävinäh *adv* клв-кст: ei ole i t'ietävinäh (клв) не обращает внимания

t'ie|ukko *s* пнз знак, метка [у животного]

t'ie|vieri *s* клв-кст, онд, ткш обочина

t'igl'i *s* тнг щегол [птица]

t'ihe *s* онд, тнг гуща [леса]

t'iheikkö *s* клв, онд, пдн, руг, ткш, **t'ihiekkö** тнг чаща

t'ihetä *v* клв, **t'ihet'ä** тнг сгущаться, становиться густым, частым; meččä t'ihen'öy (ТГ) лес густеет

t'ihi *s* онд, пнд, руг, ткш мошкара

t'ihie *a* клв-кст, онд, пдн, руг, тнг густой, частый; t'ihie varbikko (ТГ) густой кустарник

t'ihieh *adv* клв-кст густо, плотно, часто

t'ihiešti *adv* клв-кст густо; сплошь; часто

t'ihijäin'i *s* кст гнус; комар

t'ihu *s* гкл, тнг мошка; крупный гнус

t'iijokaš *a* клв знаток

t'iijon|andaja *s* тнг наставник; просветитель

t'iijoš *s* клв-кст, онд, тнг знание чего-либо, осведомлённость

t'iijotanda|merkki *s* тнг примета

t'iijottua *v* клв-кст, ткш, тнг доносить; извещать; сообщать; уведомлять

t'iijuštua *v* клв-кст, пдн, руг, слг, ткш, тнг, **t'iijuštaa** онд, **t'iijustua** прз, **t'iivuštua** прк 1) разузнавать; спрашивать; yheltä ukolta vanhalta t'iijuššamma (NKK:45, кст) у одного старика спросим; t'iijušti moamind'ima (ДК:178, слг) разузнала мачеха; t'iijušša šie, viikongo miula pid'äy viel'ä sluužie (ФТК, тнг) узнай ты, долго ли мне надо ещё служить; 2) навещать,

проведать; kaveri on kipie, kävin t'iijuštamah hänta (клв) товарищ болеет, я ходил навещать его; ajelou t'iijuštamaa, ongo lapšet t'ervehenä (ДК:131, слг) ездит проведать, здоровы ли дети

t'iiksei *s* кст, **t'iikšei** тнг рыба из семейства тресковых

t'iiku *s* кст, **t'iikka** руг, ткш тик [ткань]

t'iil'i *s* клв-кст кирпич

t'iil'is|tunti *s* вкн: ei anna t'iil'istuntie (KKS) не даёт никакого покоя

t'iineh *a* клв-кст, онд, прз, ткш, тнг, юшк, **t'iine** мдс, **t'iin'eh** пдн, руг стельная [корова]; жерёбая [лошадь]; супоросая [свинья]; суягная [овца] ◊ en malta lehmyä mahokši šanuo, engä t'iijä i t'iinehekši (юшк) ничего не знаю

t'iinehtyö *v* клв-кст, ткш, **t'iinehtie** онд, тнг беременеть, понести [о животных]; lehmä t'iinehtyy, vaša tulou (клв) корова понесёт, телёнок будет

t'iiskazin *adv* мсг, онд вплотную; puut pelvahilla piäl'l'ä, siid'ä kived viel'ä puuloilla piäl'l'ä, štobi hyö roittais t'iiskazin lujaa (МК:40, мсг) [положим] деревья на коноплю, потом камни ещё на деревья, чтобы они были вплотную

t'iiuštaja *s* онд, **t'iivuštaja** прк, ткш нарочный со стороны жениха, посланный с целью выяснить планы родственников невесты; käzipaikad n'äin sivotaa, značit n'ämä oldii t'iivuštajat (ДК:46, прк) полотенца так вот привяжут, значит это были нарочные со стороны жениха

t'iivuštua *см.* **t'iijuštua**

t'ijakka *s* клв, вкн, **t'iakka** гкл, **t'iekka** кнт, кст, **d'iekka** онд, пдн, руг, юшк дьяк

t'ijan'i *s* клв-кст, **t'ian'e** рбл, руг, **t'ijän'e** тнг синица

t'ikahella *v freq* тнг всхлипывать; it'köy, kai t'ikahtelou (ТГ) плачет, аж всхлипывает

t'ikahtua *v descr mom* клв-кст, кнт, пдн, слг, тнг 1) откинуться; шелохнуться; reä tagaa päi t'ikahti, hän pölläšt'y (ДК:119, слг) голова назад откинулась, он испугался; 2) заикнуться, сказать что-либо; 3) задохнуться

t'ikata *v* клв-кст, ткш шить редкими швами на машинке; стегать [одеяло]; täkin t'ikkasin pakšulla rihmalla (клв) я простегала одеяло толстыми нитками

t'ikettyä *v descr* вкн, ткш, тнг 1) тикать; 2) стучать по дереву [о дятле]

t'ikka *s* клв-кст, онд, ткш, рбл, **t'ikka**, **t'ikku** пдн, **t'ikku** прз, руг, тнг дятел; t'ikka puuhu takou, toukkua eččiy (клв) дятел дерево долбит, гусениц ищет ◊ humalašša t'ikkana (клв) пьяный вдрызг

t'ikkel'i *s* слг деревянный запор в двери; on noišša oviloišša t'ikkel'id, pyörähytän, eul'e zaloškoja (МК:98) есть в тех дверях деревянные запоры, крутану, нет задвижек

t'ikku *s* клв-кст, евг, онд, ткш, тнг 1) вязальная спица; šukkua t'ikutetah viijellä t'ikulla (клв) чулок вяжут пятью спицами; 2) вязание; jiänöy ruado ruadamatta, l'ibo t'ikku, l'ibo ombeluš, n'i lopetaa še (ДК:72, евг) если останется [от умершего] незаконченная работа, или вязание, или шитьё, доделывают это всё [до похорон]; 3) спичка; ota t'ikut ta pane hellah tul'i (клв) возьми спички и зажги огонь в плите

t'ikkua *v descr* прз, тнг ныть, хныкать

t'ikkuhin'i *a* ткш, **t'ikkuhin'e** тнг вязаный [иглами, спицами]

t'ikku|langa *s* онд, слг (МК:131), ткш нить для вязки

t'ikku|louta *s* клв-кст спичечный коробок

t'ikku|n'iegla *s* онд, пдн, руг, ткш, тнг вязальная игла

t'ikku|paita *s* клв-кст, **t'ikku|paida** онд, ткш, тнг вязаная рубашка; свитер

t'ikku|šukka *s* клв-кст, онд, пдн, ткш вязаный носок, чулок

t'ikuttua *v* клв-юшк, **tikuttaa** онд вязать крючками, спицами; t'ikutettih, kesrättih illoilla (клв) вязали, пряли вечерами; ken kezryäy, ken t'ikuttau, ken mid'ä ruadanou (ДК:132, мсг) кто прядёт, кто вяжет, кто что делает; t'ikuttua l'ibo kohendua vuatteita (рбл) вязать или чинить одежду; istuudu šukkua t'ikuttamaa ikkunavieree (ФТК, тнг) уселась она чулок вязать у окна

t'ikutuš|n'iegla *s* онд, ткш, тнг спица для вязания

t'ikutuš|t'ikku *s* клв-кст, кнт, руг, ткш вязальная спица

t'ila *s* клв-юшк место; пространство; antua t'ilua (клв) дать место; t'yt't'ären soatto t'ilaa (ДК:171, мсз) дочь он проводил на место; kod'iloin t'ilaa jiädii yhet tuhkat (ФТК, тнг) на месте

домов остался один пепел ◊ olla šemmosella t'ilalla (клв) быть в беде; ei ole šanalla t'ilua (клв) слова не вставить; taivahašša t'ilua ei l'iene (клв) грешник; ei ole t'ilua tämän taivahan alla (клв) негодяй

t'ilah *adv* клв-кст, **t'ilaa** тнг взамен; panna t'ilaa (ТГ) положить взамен, заменить

t'ilahin'i *s* клв, онд, **t'ilahin'e** руг замена; заместитель; hiän ol'i isännän t'ilahisena (клв) он был заменой хозяину

t'ilaisuš *s* клв возможность; положение; случай; šemmosešša t'ilaisukšešša pit'i t'ietyä, mitä ruatua (клв) в таком положении надо было знать, что делать

t'ilakšet *s pl* клв угодья

t'ilal'l'in'e *s* тнг заменитель; заместитель; voin t'ilal'l'ine on margarina (ТГ) заменителем масла является маргарин

t'ilanneh *s* клв, онд обстоятельство; положение; ситуация, hiän on pahašša t'ilannehešša (клв) он в плохом положении

t'ila|paikka *s* онд, тнг место нахождения; площадь

t'ilašta *postp* клв-кст вместо; potakkua šyötin leivän t'ilašta (клв) картофелем кормил я вместо хлеба; mäne miun t'ilašta (ТГ) иди вместо меня

t'ilata *v* клв-кст, онд, ткш, тнг заказывать; tavarua t'ilatah kaupunkista (клв) товары заказывают в городе; on t'ilattu viinat da muut herkut (тнг) заказаны вина и другие деликатесы

t'ilattua *v* тнг замещать

t'ilauš *s* клв-кст обстоятельство, ситуация; t'äššä t'ilaukšešša pitäy luat'ie n'iin (клв) в этой ситуации надо сделать так

t'il'i *s* клв-кст, онд, ткш заработная плата; заработок; vähäštä työstä on pienet t'il'it (клв) за маленькую работу маленькие заработки

t'ilka *s* клв, **t'ilga** руг, тнг добавка; лоскут; плинтус

t'ilkitä *v* клв-кст затыкать, конопатить; hiršijen väl'it tilkimmä šammalella (клв) зазоры между брёвнами конопатим мхом

t'ilkka *s* клв-кст, **t'ilka** тнг капля; rašva t'ilkkana valukkah (NKK:41, кст) жир пусть капает каплями [заклинание]

t'ilkkan'i *s* клв-кст, **t'ilkkan'e** руг, **t'ilkan'e** тнг капелька; kuato kuppih t'ilkkasen maituo (клв) он налил в чашку капельку молока; ei t'ilkais'ta šuuhu ota (ТГ) ни капельки в рот не берёт

t'ilkki *s* клв конопатка; набивка; пакля; прокладка

t'ilkku *s* клв-кст, кнт, онд, рбл, руг, ткш кусок, лоскут ткани; клочок [земли]; t'ilkušta luajittih täkkijä (клв) из лоскутов ткани делали одеяла; on miula muata tilkku (клв) есть у меня клочок земли

t'ilkku|kappaleh *s* клв, вкн, онд, ткш кусок ткани, лоскут

t'ilkku|od'd'aala *s* онд, **t'ilkku|od'd'ula** руг, ткш лоскутное одеяло

t'ilkuttua *v* тнг процеживать; otin vet't'ä; läbi t'inan t'ilkutin (ТК:81) взял я воды, сквозь олово процедил [заклинание]

t'il'l'erä *s* тнг чайка; t'il'l'erät riäčkyt'ää äijäl'd'i (ТГ) чайки кричат очень громко

t'il'l'ingi *s* тнг копейка; ei ole šuuri pajuloin palkka, t'il'l'ingi on kogo šanalda (ФТК, тнг) не велика плата за песни, по копейке за целое слово [песня]

t'il'l'in'el'l'ä *v* тнг отвлекаться, уклоняться

t'il'l'is't'el'iydyö *v* тнг отвлекаться, уклоняться

t'il'l'ist'yö *v descr* тнг распластаться; свалиться замертво; koira t'il'l'ist'y šiihe (ФТК, тнг) собака замертво свалилась тут

t'ilottua *v* тнг срывать [зло, обиду]

t'ina *s* клв-юшк 1) олово; свинец; t'inua valettih Uutena vuotena, kačotah t'inašta, mitä tulou (клв) олово плавят в Новый год, смотрят по олову, что будет; valetaa t'inašta forma, še tuohukšee (МК:64, слг) льют из свинца форму для свечи; noužou mužikka merešt'ä, t'inä šuušša, t'ina kiäššä (ФТК, тнг) поднимается мужик из моря, свинец во рту, свинец в руке [песня] ◊

mänʼi kun tʼina tuhkah (клв) исчез бесследно; jalat on kun tʼinašta (ргз) ноги тяжёлые, словно свинцом налиты; 2) грузило для удочки (гкл)

tʼina|bulʼkka *см.* **tʼina|pulʼkka**

tʼinačču *s* тнг скряга

tʼina|kynä *s* тнг карандаш

tʼina|käzi *a* тнг жадный; скаредный; скупой

tʼinakäzinʼe *a* тнг жадный; скупой

tʼina|loukko *s* тнг скупердяй

tʼinanʼi *a* клв-кст, онд, руг, ткш, **tʼinanʼe** тнг оловянный; свинцовый

tʼina|pulʼkka *s* кнт, ткш, **tʼina|bulʼkka** руг свинцовая пуля ◊ valoi tʼina|bulʼkan (KKS, руг) обманул он

tʼina|rinta *s* клв, кнт, **tʼina|rinda** тнг (ТК:60) девушка, украшенная оловянной брошкой [руна]

tʼinata *v* клв-кст, ткш лудить; tuatto tʼinasi reijän kattilašša (клв) отец залудил дыру в кастрюле

tʼina|vesi *s* клв-кст, кнт, ткш, **tʼina|vezi** онд вода, в которую вливали расплавленное олово [при гадании]

tʼingiemätʼtʼä *adv* тнг наверняка

tʼinki *s* клв торговля; pityä tʼinkie торговаться

tʼinkie *a* клв тесный; тугой; tʼinkiet šuappuat тесные сапоги

tʼinta|riuhto *s* [женщина] в оловянных украшениях (ТК:105) [заклинание]

tʼintʼi *s* тнг полушка; ei nʼi tʼintʼie ole (ТГ) нет ни полушки

tipahtua *v mom* клв-кст, гкл, зшк, руг, тнг, **tʼipahtaa** онд капнуть; katto köyrih olʼi luajittu, ei ijäššäh tʼipahtan (клв) крыша была отвесно сделана, ввек не капнуло; kyynel tʼipahti rožalla (ТК:192) слеза капнула на щеку ◊ [hänen] kiäštä ei tʼipaha (зшк) прижимистый

tʼipahuš *s* клв-кст, онд, прз, ткш, тнг капля; чуть-чуть; tʼipahukšen maituo kuato (клв) каплю молока [он] налил

tʼipahuttua *v mom* клв-кст, руг, ткш, тнг, **tʼipahuttaa** онд капнуть; tʼipahuta šie lʼiäkettä šilmäh (клв) капни ты лекарства в глаз

tʼipakoija *v* онд, тнг моросить

tʼipanʼi *s* клв-кст, онд, **tʼipanʼe** тнг цыплёнок; kanalla olʼi kymmenen tʼipaista (клв) у курицы было десять цыплят

tʼipata *v* клв, онд капать, моросить [о дожде]; vettä šatua tʼippuau (клв) дождь моросит

tʼipa-tʼipa *interj* клв, онд цып-цып [употребляется для подзыва кур]; tʼipa-tʼipa, kanasenʼi, tule tänne (клв) цып-цып, моя курочка, иди сюда

tʼipeyttää *v* онд, **tʼipetʼtʼyä** пдн, тнг накрапывать [о дожде]

tʼipittyä *v descr* клв, вкн делать что-либо быстро; viijä tʼipittäy (KKS, клв) быстро уносит

tʼipnʼie *v descr* мдс, пдн схватить; тяпнуть; tʼipnʼi, varrašti (KKS, мдс) быстренько украл он

tʼipo *particl* вкн: ei ollun tʼipo tʼietävänäh (KKS) совсем не знал он

tʼippa[1] *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг капля; vettä ei ole tʼippua (клв) воды нет ни капли

tʼippa[2] *s* кнт игра в пятнашки

tʼippu *s* прз капля

tʼippune *s* пдн пятнышко

tʼippuo *v* клв-юшк, **tʼippua** онд капать; tervaš tʼilkkana tʼipukkah (NKK:41, кст) пусть из смолистого дерева смола каплет [заклинание]; kyynelet tʼiputah (пнз) слёзы капают; vezi tʼippuu (тнг) вода капает

tʼipuri *a* гкл скупой

tʼiputtua *v* клв-кст, руг, ткш, тнг, юшк, **tʼiputtaa** онд капать; elä tʼiputa kyyneltä kropuh (клв) не капай слёз в гроб; vihmuu tʼiputtau (ТГ) идёт дождь

tʼirahuttua *v mom* тнг прострочить [прошить на машинке]

t'irehtöri *s* гкл директор

t'irpattava *s* онд, чбн то, что надо пережить

t'irppua *v* клв-юшк, руг, **t'irppaa** онд терпеть; ei t'irpet't'y (NKK:186, пдн) не терпели

t'iuhku[1] *s* кст буран, метель

t'iuhku[2] *s* гкл густой лес

t'iuhkuo *v* кст, **t'iuhkuta** руг вьюжить

t'iuhta[1] *s* пдн, рбл, руг, тнг нить, расположенная поперёк главной нити [в ткачестве]

t'iuhta[2] *s* клв, вкн, руг, тнг мякина

t'iukašti *adv* клв-кст, онд, ткш, тнг крепко; плотно; туго; hirret pannah t'iukašti (клв) брёвна кладут плотно ◊ aigua on t'iukašti (ТГ) времени в обрез

t'iukata *v* клв сжимать; сплачивать

t'iukentua *v* клв, ткш затягивать; натягивать; уплотнять

t'iukentuo *v* клв натягиваться; сжиматься

t'iuketa *v* клв, ткш натягиваться; сжиматься

t'iukka *a* клв-кст, ткш натянутый; плотный; тесный; тугой; tytär kävelöy t'iukašša ta lyhyöššä hamehešša (клв) девушка ходит в тесной и короткой юбке ◊ t'iukat aijat (клв) плохие, тяжёлые времена; još t'iukka tulou (клв) если будет тяжело, если туго придётся

t'iuku *s* акл колокольчик у лошади или овцы

tiältä *adv* клв-кст, **t'iäl'd'ä** ксз, тнг, **tiäldä** онд, руг, ткш, юшк, **t'eäl'dä**, **t'iäl'dä** пдн отсюда; millä mie nyt tiältä piäšen pois (клв) на чём я теперь отсюда выберусь; l'ähe iäres t'iäl'd'ä pert'ist'ä (ДК:32, ксз) уйди прочь отсюда, из избы; huomena, raukka, män'e poigeš t'iäl'dä (ТК:312) завтра, бедняжка, уходи прочь отсюда [сказка]

tiälä *adv* клв-кст, ткш, **t'iälä** ккр, **t'iäl'ä** онд, пнз, счз, тнг, **t'iä**, **t'iäl'ä** пдн, **tiäl'ä** юшк здесь; tiälä elän tuaš Uhtuošša (клв) здесь живу опять в Ухте; puuttuu tiäläki mujehta (кст) ловится и здесь ряпушка; el'et't'ii t'iäl'ä (МК:88, счз) они жили здесь; kahed airod ollaa t'iäl'ä ven'ehešša (пнз) двойные вёсла здесь в лодке; t'iä kondie kävel'öy kagrah (NKK:185, пдн) здесь медведь ходит в овёс; t'iäl'ä el'än ammuin (ТГ) здесь я живу давно

tiän *pron* клв-кст, онд, ткш, тнг ваш, ваши

t'iät'inkä *s* клв-кст, сфп тётя [жена брата отца или матери]; t'iät'inkän kiukualla nousin (сфп) на тётину печь поднялся я

t'iät'ä *s* клв-кст, **d'iäd'ö** онд, тнг дядя

toagie|syine *a* пдн, **tuagie|šyin'e** руг, **tuakie|šyin'i** юшк с плотным волокном [о дереве] (KKS)

toah *см.* **tateh**

tobahuš *s* прк длина ткани, равная периметру стола; voate mitataa n'äin stolašta ymbäri, značit, yksi stola min tobahuš on (ДК:48) ткань измеряют по периметру стола, значит [узнают], какого размера один стол

tobehuš *s* пдн величина

tobiene *a* евг, пдн большой; ei tobiene st'oklapalane (ДК:71, евг) небольшое стёклышко

tohissa *v* клв шуметь

tohlo *s*, **tolho** клв костяной наполнитель в роге, который снимают, чтобы сделать соску [рожок] для кормления ребёнка

tohtie *v* клв осмеливаться, сметь; mie en tohtin я не посмел

toibua, **toibuo** *см.* **toipuo**

toibuol'l'a *v* тнг 1) привыкать; 2) отправляться

toibuttua *v* срз будить; поднимать; заставлять тронуться, шевелиться; toibutti, toibutti, ei toibu (ДК:165) будила [она], будила, не шевелится

toiččі *adv* клв-юшк в другое время, во второй раз, ещё; иногда; olkua tervehenä ta tulkua toiččі (клв) будьте здоровы и приходите ещё; toiččі kahiččі kävel'in šinne (вкн) иногда я ходил туда дважды ; toiččі l'ebayvymmä (пдн) иногда отдыхаем; t'ämä [talo] toiččі on meil'ä strojittu voinan jäl'gie (МК:87, пдн) этот дом во второй раз у нас построен после войны

toiččina *s* вкн, онд, ткш другое время, другой раз, будущее ◊ toiččinalla on mušta perše (вкн) потом будет поздно

toiččinah *adv* онд, ткш в другое время, в другой раз, в будущем

toičil'l'in'e *a* тнг следующий

toimeta *v* клв собираться; справляться; täššä työššä hiän toimenou с этой работой он справится

toimi *s* клв-кст, онд, пдн, тнг сознание; толк; tulla toimeh (клв) обрядиться; справиться, суметь; piäššä toimeh (пдн) понять

toimie *v* клв действовать; kipie käsi tuaš toimiu больная рука опять действует

toimikaš *a* клв, онд, тнг толковый; kun on toimikaš, n'iin ymmärtäy (клв) если он толковый, так поймёт

toimittua *v* клв-кст, евг, пдн, руг 1) делать; исполнять; производить; осуществлять; kaikki työt toimittau, viisaš on (клв) все дела сделает, умный он; 2) посылать, отправлять; toimita šie häntä kot'ih (кст) отправь ты его домой; 3) понимать; eigo sua toimittua, ken midä viržit't'äy (ДК:73, евг) и невозможно понять, кто что причитывает

toinah *adv* вкн, прз возможно, может быть

toinduo *см.* **tointuo**

toin'e|tuatto *s* тнг отчим

toin'i *num* клв-юшк, **toine** пдн, прз, **toin'e** тнг 1) второй; ukko jo toisella šualla ol'i (клв) старику уже вторая сотня [лет] шла; toizen kerran (онд) повторно; yksi eläy goralla, toine el'äy toizella (ДК:183, пдн) один живёт на горе, второй живёт на другой ◊ joka toin'i (клв) = d'ogo toin'e (тнг) каждый; 2) другой, иной; tul'i muašša, toin'i taivahašša (вкн) огонь на земле, другой на небе; puol'i piätä on palmikolla, toin'i palmikoitavana (клв) половина головы заплетена, другую надо заплетать [песня]; toizee padaa pannaa ozroo (NKK:171, пдн) в другой горшок положит ячменя; oldih šielä d'ärven tagana, toizella rannalla (ТК:246) были они там за озером на другом берегу ◊ toiselta näköy n'ieklan šilmäštä (кст) чужие недостатки более заметны; toiselta n'iät ruhkan šilmäštä, ičelläš on kanki (клв) видишь только чужие недостатки; toisen koprašša on valta (клв) воля не своя; läht'ie toisen muailman rantah (клв) покинуть дом; toisen peršiellä mäkie laškie (зшк) жить за чужой счёт; kun toisilla vesillä pešty (кст) несхожий, из другого теста; en toista kättä muissa (клв) ничего не помню; elämmä toista muailmua (клв) живём иначе; 3) следующий, очередной; huuhta toisena vuotena šinne i jäi (клв) пожога на следующий год так и оставалась; matataa puara heboista iel'l'ä päin, toine puara jäl'gee (ДК:70, мсз) идёт одна пара лошадей впереди, следующая – позади; 4) вместо слова 'один'; toin'i piäšöy čarstvah, toin'i piäšöy pirun hoitoh (вкн) один попадает на царство, другой попадает в ад [сказка]; autettih toin'i toisellah (клв) помогали друг другу; toin'i toisešta opaššuttih (кст) друг у друга учились; käytih toin'i toizien luo gos't'ih (юшк) ходили друг к другу в гости; toine toista pid'äy kunnella (чбн) друг друга надо слушать; toin'e toist'a tavottelemma (ТК:149) друг друга догоняем ◊ toin'i šilmä kaččou kalua, toin'i l'ihua (вкн) косоглазый

toin'i|arki *s* клв-кст, **toin'i|argi** онд, ткш, **toine|argi** пдн, **toin'e|argi** рбл, тнг вторник

toin'i|kertan'i *a* клв, **toin'i|kerdan'i** онд, ткш, **toin'e|kerdan'e** тнг вторичный

Toin'ikki *s* прз кличка телёнка, рождённого во вторник

tointuo *v* клв-кст, **toinduo** тнг начинать; собираться; успевать; kun hän toindu it'kömäh iän'el'l'ä, hiän miun abeutti (ТК:144) она как начала причитывать, меня расстроила

toipuo *v* клв-кст, **toibua** онд, **toibuo** руг, срз, ткш, тнг 1) просыпаться; nošti, nošti, ka ei toibu ga (срз) будил, будил он, не просыпается; 2) собираться; трогаться; toibuma kävel'emää (ТГ) собрались мы в путь

tois|arki *s* кст, **tois|argi** ткш вторник

toisekši *adv* клв-кст, **toizekši** онд, ткш, тнг во-вторых

toisen|luatun'i *a* клв-кст, **toizen|laadun'i** онд другого качества, другого рода, иной

toisen|moin'i *a* клв-кст, **toizen|moin'i** онд, пдж, ткш, **toizen|moin'e** руг, тнг другой, иной

toisen|näkön'i *a* клв-кст, **toizen|nägön'i** онд, ткш другого вида

toisen|vuot'in'i *a* клв, вкн, **toizen|vuodin'i** онд, ткш позапрошлогодний

toise|päin *adv* клв, **toize|päi** пдн, **toize|päin** ткш в другую сторону

toisin *adv* клв-кст, **toizin** онд, руг, ткш 1) иначе, по-другому; toisin šanuo (клв) иначе говоря; 2) иногда; toisin n'i torasima (клв) иногда мы и дрались

toisinah *adv* клв-кст, **toizinah** ткш иногда, временами; [Vierissän keškenä] kuuntelomah käytih, eikä šielä toisinah kuulun n'imitä (клв) в Крещенье ходили слушать, да там иногда ничего не было слышно

toisin|päin *adv* клв-кст, **toissi|päin** руг наизнанку

tois|puolehin'i *a*, **toisi|puolehin'i** клв, вкн, юшк, **toissi|puolehin'i** онд, **toissi|puolehin'e** руг дьявол, чёрт

toissa *adv* руг иногда; toissa hiihamma sinne l'ähemmäks'i (NKK:163) иногда идём на лыжах туда поближе

toissa|kešänä *adv* клв-кст, **toissa|kežänä** онд в позапрошлое лето

toissa|kevyänä *adv* клв-кст, пдж, **toissa|kevääna** онд, **toissa|keveänä** пдн (NKK:185) позапрошлой весной

toissa|päin *adv* вкн, онд по-другому; другим концом

toissa|vuotena *adv* клв-кст, вчт (NKK:82), **toissa|vuodena** онд, пдн, тнг 1) в позапрошлом году (клв, онд, тнг); 2) на следующий год (вчт, пдн, юшк)

toisse|piänä *adv* клв, **toissa|piänä** онд, **toissa|peänä**, **toissa|piänä**, **toissa|peenä** пдн позавчера

toisse|päivänä *adv* клв-кст, онд позавчера

toissi|vuodena *adv* онд, пдн, **toisse|vuodena** слг на следующий год

toistai *adv* ахв, евг, пдн опять, снова; toistai tulou, toistai korvan panou, hengit'än vain en (МК:47, евг) [медведь] опять возвращается, опять ухо прикладывает, дышу или нет; toistai l'izät'ää [vuaššua] (МК:165, ахв) снова добавляют [квасу]

toista|kymmentä *num* клв-кст, **toista|kymmendä** онд более десятка

toista|šatua *num* клв-кст, **toista|šadaa** онд более ста

toista|tuhatta *num* клв-кст, онд более тысячи

toisuanne|päin *adv* вкн, кнт, **toizon'i|päin** онд, **toizuam|päin** руг, **toizuan'n'e|päin** тнг в другом направлении, в другой стороне

toizen|arvon'e *a* тнг второсортный, незначащий

toizen|kerdan'e *a* тнг следующий

toizen|vuod'in'e *a* ткш, тнг второгодний

toizin|puol'in *adv* онд, ткш, тнг на другую сторону, наизнанку

toit'ie *v* клв-кст, **doid'ia** онд, **doid'ie** шгв, **doit'ie** юшк доводиться; оказываться; случаться; toit'iuko vielä piäššä kot'irannalla (клв) доведётся ли ещё попасть на родину; [kaloa] šuolataa bučči, ku doid'inou (МК:53, шгв) [рыбу] солят в бочках, если доведётся

toitottua *v descr* тнг уметь хорошо ругаться в перебранке

toive *s*, **toiveh** клв-кст, **toiveh** онд надежда; обещание; emmä t'iijä, onko hot toivehie parempah (клв) не знаем, есть ли хоть надежда на лучшее

toivikko *s* тнг русалка

toivo *s* клв-кст надежда; ei ole i mimmoista toivuo, jotta vielä n'iän häntä (клв) нет никакой надежды, что ещё увижу его

toivo|poika *s* клв, вкн сын, обещанный водяному [сказка]

toivottua *v* клв-кст, гкл, тнг желать; обещать; предсказывать; toivotettih miula tervehyttä ta kaikkie hyvyä (клв) они желали мне здоровья и всего хорошего; engä ole koist'an'i toivotettu (ТК:71) я из своего дома [никому] не обещана [руна]

toivuo *v* клв-кст, пдн, слг думать; надеяться; toivosin läht'ie kalalla, en piäššyn (клв) я думал отправиться на рыбалку, не попал; en voi n'i arvella, n'i toivuo (ДК:193, слг) не могу я ни думать, ни надеяться

tojez *particl* чбн то есть; kalad, tojez l'ihad viätää [stolalla] (МК:167) рыбу, то есть мясо, несут [на стол]

tojottua *v descr* клв действие совершается монотонно, спокойно

tokata *v* тнг прихрамывать

tokat'ie *v* клв-кст, **dogad'ia** онд, **dogad'ie** пдн, прз, руг, тнг, юшк догадываться; замечать; mie tokat'in, jotta še ol'i miun tät'i (клв) я догадался, что это была моя тётя

tokat'iutuo *v* клв, вкн догадываться; замечать; hiän tokat'iutu tulla aikasempah (клв) он догадался прийти пораньше

toki *см.* **taki**

toko *adv* клв-кст, **togo** мсг, онд, руг, ткш, **toko**, **togo** пдн бывало; обычно; только; šinne kävin toko joka päivä (клв) туда я ходил, бывало, каждый день; togo ku t'ähä rokkua pannaa [yht'ee torelkkaa] (МК:153, мсг) обычно похлёбку наливают сюда [в одну тарелку]

tol'a *s* клв-кст, **dol'i** онд, руг, **dol'a** юшк доля, судьба, участь

tolčie *v* слг толочь; tolčitaa [rahkoa] (МК:161) толкут [творог]

tolkka *s* онд личинка

tolkku *s* клв-юшк польза; толк, ум; šillä akalla ei ole tolkkuo, tyhjänpäiväistä pakajau (клв) у этой бабы нет ума, о пустяках говорит; oletko šie tolkuššaš, t'iijätkö mitä ruat? (кст) в своём ли ты уме, знаешь ли, что делаешь?; tullou tolkkuu, ei tulle (ТК:105) будет толк, или не будет

tolkkuija *v*, **tolkuija** клв-кст, онд, рбл, руг, **tolkuija** пдн, прз, тнг, **tolkkuija** ткш думать; разбираться; разговаривать; tolkuijah omista ruatoloista (NKK:46, кст) разбираются в своих делах; juotih čäijyö ta tolkuitih (клв) они пили чай и разговаривали

tol'ko *adv* онд, тнг, **tol'kko** пдн, руг лишь только; gor'eudu tol'ko vain ei ite (ТК:191) горюет он, только что не плачет

tolkukaš *a* клв-кст, онд, пдн, ткш, тнг толковый, умный; hyvin opaššutah, tolkukkahat ollah (клв) хорошо учатся, умные они

tolkuttua *v* клв, **tolkuta** гкл объяснять

tollottua *v descr* клв, вкн пялиться, таращиться

tolokka *см.* **talku**

tolvana *s* вкн, гкл дурак

tolvata *v descr* вкн, кст двигаться быстро, бежать

tomšata *v* тнг топать

tomšuttua *v descr* тнг топать

tomu *s* клв-кст, руг пыль

tomul'l'in'e *a* тнг мизерный

tomuttua *v* клв-кст, руг пылить

tontti *s* кст дух-хозяин леса (KKS)

tontti|mua *s* клв-кст, гкл участок земли для огорода

toože *adv*, **tože** онд, пдн, прз, тнг, чбн, **touže** пдж, **toožo** руг также, тоже; briuža touže on muzeissa (NKK:144, пдж) цеп тоже есть в музее; piekšet'ää [rahka] da siih pannaa toože kuoretta (МК:174, пдн) размешивают [творог] и туда кладут тоже сметану; anžoih tožo pyydimä [meččokanua] (NKK:168, руг) силками мы тоже ловили [глухарей]; miun ukko tože ombel'i kengiä (МК:131, чбн) мой муж тоже шил сапоги

topakka *a* клв-кст коренастый; крепкий; работящий

topat *s pl* прз, тнг мусор

topata *v* клв-кст штопать, чинить

topauttua *см.* **toppeuttua**

toperie *v* клв-кст, зшк приходиться; toperiu pois läht'ie (клв) придётся уходить; hänen toperiu piäštyä (зшк) его придётся отпустить

topie[1] *a* гкл расторопный; шустрый

topie[2] *a* вкн, **tobie** ахв, мдс, **obia** онд ой; se on tobie pit'kä järvi (МК:56, ахв) это большое длинное озеро; tobeissa riihil'öišša i guomenoišša kolmen puidii (МК:113, мдс) в больших ригах и гумнах по-трое молотили

toppa[1] *s* клв-юшк 1) сор, мусор; kerätä topat (ТГ) собрать мусор

toppa[2] *s* клв-юшк простуда; lapši on topašša, rykiy (клв) ребёнок простужен, кашляет

toppeuttua *v* пдн, **topauttua** тнг мусорить, сорить

tora *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг драка; tora tul'i papin tyttären kera (кст) мы подрались с поповской дочерью ◊ eččie torua (клв) скандалить

tora|aštalot *s* тнг дреколье

tora|bokko *s* онд, ткш, тнг задира

toračču *s* клв-кст, гкл, онд, рбл, руг, ткш, тнг драчун; poikamiehenä toraččuna ol'i (кст) парнем он драчуном был

tora|hammas *s* тнг клык

tora|kapiččа *s* кст драчун

tora|kariččа *s* тнг драчун, задира

tora|pukki *s* вкн, кст драчун

toraš *s* вкн сосулька

torasa *a* клв, вкн, **toraza** руг драчливый

torata *v* клв-кст, онд-тнг драться; toisin aijoin n'i torasima ta riitua pit'imä (клв) иногда мы и дрались, и скандалили

torelkka *s*, **torelka** онд, пдн, рбл, руг, слг, тнг тарелка; pannaa torelkkoilla rokkoa, šyyvvää (МК:149, слг) наливают в тарелки похлёбку, едят

toreutuo *v* клв-кст, **toreudua** онд, **toreuduo** пдн, руг, слг, тнг подраться; toreuvuttii pomoššikat (ДК:117, слг) подрались помощники

torgovoi *s* онд, пдн, чбн торговец; kyl'ässä ol'i kaksi torgovoida, torguidii (чбн) в деревне было два торговца, они торговали

torgovšikka *s* ахв, пдн торговец; torun kera šalkun'ikka tul'i, kaa torgovšikka (МК:64, ахв) с торговлей мешочник приходил, то есть торговец

torgu *s* онд, пдн, руг, слг, ткш торг, торговля; torguo pid'i, tavaran peäl'l'ä [l'äht'öy] (ДК:178, слг) торговлей занимался он, за товаром отправляется

torha *a* кст говорящий прямо; громкоголосый; наглый

torhakaldi *adv* тнг проматывая, транжиря; pid'yä torhakaldi (ТГ) проматывать

torhis't'el'iuduo *v* тнг проматываться, израсходовать деньги, имущество

torhis't'ua *v* тнг проматывать, растрачивать

tori *s* клв-кст, тнг базар, рынок; torilla on kaikenmoista kalua (клв) на рынке есть всякая рыба

tori|hammaš *s* клв, рбл, руг, тнг, юшк клык

tori|luu *s* клв-кст, тнг ключица у птицы

torizešti *adv* тнг мудро

tori|ukko *s* тнг мудрый старец

t'orkata *v* клв, вкн, ахв, пдн тереть на тёрке; kartofkua t'orkkuama (МК:165, ахв) картофель трём на тёрке

t'orkka *s* клв, вкн, рбл, руг, **t'örkkä** онд, пдн тёрка

torkuija *v* клв, вкн, **torguija** ахв, онд, пдн, руг, слг продавать, торговать; mielošn'ikka torguiččі (МК:64, ахв) мелочник продавал [мелкий товар]; pihalla torguijaa, laukkoja ol'i (ДК:122, слг) на улице торговали, лавки были

torn'i *s* клв, гкл башня; вышка

toroččie *v* тнг подметать, прошивать крупными стежками

toroka *s* вкн, кнт, **doroga** онд, пдж, пдн, рбл, руг, **doroka** юшк дорога

torokkana *s* клв-кст, пнз, ткш, тнг, юшк, **tarakkana** онд таракан; eikä i lut'ikkua ollun, eikä i torokkanua (пнз) не было ни клопов, ни тараканов; štobi ei ol'is torokkanua, n'i čičil'iušku pannah šin'n'e šaveh, kiukuada kun pannah (ТК:273) когда ставят печь, туда, в глину, кладут ящерицу, чтобы не было тараканов

torpikoija *v descr* клв, кст шлёпать по воде, брызгая

torppa *s* ксз, мдс ручьевая форель; torppa še on toine kala (ксз) ручьевая форель – это другая рыба

toruo *v* клв, вкн бранить, ругать

torveta *v*, **torvita** клв-кст, **torvita** онд дудеть, трубить в пастуший рожок

torvi *s* клв-кст, онд, тнг труба [музыкальный инструмент]; пастуший рожок ◊ häntä torvena (клв) быстро, стремительно

torvie *v* клв, пнз, **torvia** онд дудеть в пастуший рожок; трубить; huomenekšella paimen torvi jo kolmen aikana (пнз) утром пастух трубил в пастуший рог уже в три часа

toši клв-кст, гкл, пдж, **toži** онд, слг, ткш, **tozi** пдн, тнг 1) *s* истина, правда, факт; ei valehtele, še on totta kaikki (клв) не лжёт, это всё правда; olkah tovet el'ikkä valehet (вкн) пусть будет правда или ложь; ihan totta on (пдж) это истинная правда; on kai tovetten, kuin šanottii (ДК:180, слг) это всё правда, как говорили; tul'i go še todeh, vain mid'ä (ТК:290) получилось ли это вправду, или как ◊ täyši toši (клв) истинная правда; tovet i t'yhjät pagizou (пдн) болтает обо всём; tobien'e tozi (ТГ) истинная правда; 2) *a* истинный, правдивый; правильный; фактический; toši šanat oltih (клв) правдивые слова были

tošieh *adv* клв-кст, **tožieh** ткш вправду; et ušo, ka mie tošieh olen ollun šielä (клв) ты не веришь, да ведь я вправду был там

tošin *adv*, **tošien** клв-кст, **tožin** ткш вправду; конечно; правда что; действительно; на самом деле; tošien himottau männä (клв) вправду хочется уйти

tošinain'i *a* клв правдивый, похожий на правду; честный; n'iin tošinaisena iččie pitäy, muka ei ole ottan n'imitä таким честным себя представляет, будто не брал он ничего

tošin'i *a* клв, **tožin'i** ткш правдивый

tošinki *adv* клв-кст, **tožingi** ткш вправду, действительно

toši|perän'i *adv* клв похожий на правду, правдивый

tošissah *adv* клв-кст без обмана, серьёзно

toššu *s* клв-кст, ткш валенок; toššuloissa kävelemmä talvella (клв) в валенках ходим зимой

tožiašti *adv* онд, **tožiešti** ткш, **tozies't'aa**, **toziešti** тнг поистине, по-настоящему

tožie *s* тнг быль

tožiel'l'in'i *a* ткш, **toziel'l'in'e** тнг подлинный, правдивый

tozikaš *a* ткш, тнг правдивый

tožikkal'i *adv* онд, **toziekkal'i** тнг по-настоящему; вправду

tožil'l'in'i *a* ткш, **tozil'l'in'e** тнг истинный, сущий

t'ot'a *s* онд, **t'ota** пдн, слг тётя; tullan t'otad, no ket on rist'imoamo t'yt'öl'l'ä, dai tuuvvaa n'e lahjat (МК:236, слг) приходят тёти, ну те, кто крёстные девушке, и приносят те подарки

totaštuo *v* вкн, ткш привыкать

totehin'i *a* клв, **todehin'i** ткш достоверный, правдивый

totella *v* клв-кст, тнг повиноваться; слушаться; lapšet toteltih, maltettih joka kačahuš (клв) дети слушались, понимали каждый взгляд

toteuttua *v* клв выполнять; исполнять

toteutuo *v* клв-кст, **todeuduo** ткш, тнг исполняться; осуществляться

tot'išesti *adv* клв-кст, **tod'ižesti** ткш истинно; правильно

tot'istua *v* клв-кст, **tod'istua** ткш подтверждать; свидетельствовать

t'otka *s* онд, пдн, слг, тнг тётка; ol'in ad'voissa t'ässä t'otkan luo (ДК:35, слг) была я в гостях здесь, у тётки

totku *s*, **totkut** клв-юшк рыбьи потроха; puhaštima kalua, totkuo ol'i äijän (клв) рыбу мы чистили, потрохов было много; totkuja vetäy šieltä šiämeštä (NKK:82, кст) рыбьи потроха вытягивает оттуда, изнутри; šiijan totkuloissa on rašvua (ргз) в сиговых потрохах есть жир

t'ot'o *s*, **t'ot'oi** срз тётя (ДК:164)

tottaš *adv*, **totta** клв-кст, **tottaže** онд, пдж, пнз, ткш, тнг верно, наверно; meččä harventuu, tottaše kylä jo on lähellä (клв) лес редеет, верно, деревня уже близко; tottaš smiet'in ken'n'ih on (NKK:82, кст) наверно, подумал я, кто-нибудь есть; tottaže miula vačča t'iezi (пнз) наверно же у меня сердце чуяло; tottaše moršiena hän on ših šuate, kun'i ei tytärtä šua (сфп) наверно, молодухой она считается, пока не родит дочь

tot’t’i *s* слг второй [в детской считалке при игре в прятки] (ДК:187)

tottumuš *s* клв-кст, онд, тнг навык; повадка; привычка; männä tottumukšee (ТГ) войти в привычку

tottuo *v* клв-кст, руг, ткш, тнг, **tottua** онд втягиваться; привыкать; приучаться; olen mie yksinän’i tottun elämäh (клв) привык я одиноким жить; mie totuin ruadamaa (ТГ) я втянулся в работу; totun kešt’ämää (ТГ) привыкну терпеть

totukšendel’iuduo *v* ткш, тнг осваиваться, привыкать

totuttua[1] *v caus* клв-кст, ткш втягивать; приучать; totuta lašta käsie pešömäh pihalta tultuo (клв) приучи ребёнка руки мыть, когда приходит со двора

totuttua[2] *v* кст, гкл, руг, ткш, тнг, **totuttaa** онд 1) пихать, толкать; totutan pučin karžinaa (ТГ) затолкаю бочку в подвал; 2) запивать сухую пищу; 3) разжигать [огонь] (кст)

tougo|vil’l’a *s* пдн яровое зерно

touhu *s* клв-кст суета, суматоха; хлопоты; ol’i šiina touhuo, kun ol’i kiireh (клв) была тут суета, ведь была спешка; olla touhušša (кст) суетиться, хлопотать

touhuta *v* клв-кст суетиться, хлопотать; kiireheššä hän aina touhutah (клв) в спешке ведь всегда суетятся

toukka *s* клв-кст, гкл, пдн, руг, ткш, тнг личинка; червь; puun kuoren alla on toukkua (клв) под корой дерева есть личинки; tul’i toukka l’äbi mät’t’ähän män’ijä (ТК:94) появился червь сквозь кочку уходящий [заклинание]

touko *s* клв-кст, **tougo** пдн, руг весенний, яровой посев

touko|kuu *s* клв-кст месяц май

tovarissa *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг, **tovarišša** пдн, слг, юшк помощник; товарищ; poika ol’i tovarissana kalalla aina (клв) сын был помощником на рыбалке всегда; mie olen nuori t’yt’t’ö tovariššakši (ДК:109, слг) я, молодая девушка, в качестве помощницы; huigie on tovarissa hyl’l’ätä (NKK:163, руг) стыдно товарища бросить; paimen še n’ägöy händ’äh, a še toin’i tovarissa ei n’iä (ТК:309) пастух тот видит его, а тот, второй товарищ, не видит; ol’i tovarišša, rakendaja (юшк) был помощник, строитель

tovekši *adv* клв-кст, ткш, тнг в самом деле; право; tovekši, n’iinkö (клв) в самом деле, так ли

tovel’l’in’i *a* клв-кст, онд, ткш, **tovel’l’in’e** тнг 1) истинный, правдивый, фактический; 2) серьёзный

tovemmaštah *adv* клв, вкн, ткш вправду, на самом деле

toven *adv* клв-кст, тнг правда что, вправду, на самом деле

toven|moin’i *a* клв, ткш, тнг благовидный; правдоподобный

toven|mukan’i *a* клв, **toven|mugan’i** ткш, **toven|mugan’e** тнг благовидный, правдоподобный

toven|näkön’i *a* клв, **toven|n’ägön’i** ткш, **toven|nägön’e** тнг правдоподобный

toven|perän’i *a* клв достоверный; правдивый

toveri *s* клв, онд, ткш, тнг друг; приятель, товарищ; on toverijä miula joka assašša (клв) есть товарищи у меня в любом деле; igävä on nuorella aigua ilman toveritta (ТК:159) тоскливо в молодые годы без друга

toveštah *adv* клв-кст, онд, руг, ткш, **toveštaa** тнг действительно, на самом деле, вправду; всерьёз; toveštaa ozuttua (ТГ) доказать

tovistua *v* клв-кст, ткш доказывать; подтверждать, свидетельствовать

traan’i *s* кст рыбий жир

traktori *s* клв-кст трактор; kyläššä ei kuulu traktorijen rominua (клв) в деревне не слышно грохота тракторов

trallata *v descr* тнг болтать, много говорить

trantattaa *v descr* онд, **trantattua** тнг тараторить, трещать

tr’apka *s* срз тряпка; tr’apkalla keäritää (ДК:35) в тряпку заворачивают

trappu *s* клв ступенька в лестнице

traukka *s* евг карточная игра; brihačut vain traukkaa l'yyvää, a t'yt't'öl'öil'l'ä kuožel'it peržien alla (ДК:126) парни лишь в карты играют, а у девушек – прялка под задом

treska *см.* **troška**

treška|onki *s* гкл большой крючок для самоловки на крупную рыбу

tresn'ie *v descr* клв-кст, кнт, тнг, **tresn'ia** онд 1) сильно ударить; треснуть; 2) жадно есть; juuva tresn'iy (клв) жадно пьёт; 3) действие, процесс происходит энергично, с силой; kivistyä tresn'iy (клв) очень сильно болит

treuhka *s* клв-кст, гкл, руг, **treuhha** тнг меховая шапка, треух

triekka *s* клв, кст якорь

triiviet *s pl* кст конопаточный материал, конопатка

trin't'et't'yä *v descr* тнг тренькать

troat't'ie *v* пдн умертвлять; ol'i se kondie l'ehmät se troat't'inu (NKK:185) тот медведь коров умертвил

tročmu|jupka *s* пдн юбка из тряпичных лент (МК:133, чбн)

Troičan|päivä *см.* **Sroičan|päivä**

Troiččа *см.* **Sroiččа**

troikka *s* онд, пдн тройка [лошадей]; ajetaa hebozella troikalla žen'ihhät (ДК:108, пдн) едут на лошади, на тройке сваты

trool'a *s* кст возлюбленный; любимый, himottau olla, kun on sielä meil'ä trool'at (NKK:55) хочется быть [там], ведь у нас там возлюбленные

tropa *s* кст, онд тропа; tuntuu se tropa (NKK:81) заметна та тропа

tropka *s* кст, онд тропинка; mie matkuan mečäššä yhtä tropkua myöt'e (кст) я хожу в лесу по одной тропинке

tropn'ie *v descr* клв-кст, пнз, руг, тнг сильно ударить, хлопнуть; швырнуть; pual'ikalla tropn'itah, šillä šil'itettih vuatetta (пнз) вальком сильно ударяют, им гладили бельё

tropohka *s* вкн, **drobofka** онд, руг, юшк, **drobouhka** рбл дробовик

troppa *s* кст, онд, пдн, прз, руг, тнг тропа; kaitan'i troppa muinan'i (NKK:81, кст) узенькая тропа, старая; šiula on kivie, kanduo, miula on oma troppa (ФТК, тнг) у тебя камни, пни, у меня есть своя тропа

troska *s* клв, **tröskä** кст, **tr'oska** мдс, **treska** онд, **tr'oska**, **treska**, **tröskä** тнг треска

troššata *v descr* клв, вкн хвастаться (KKS)

troto *s* тнг женщина-болтунья, тараторка

troupaija *v descr* тнг притаптывать; хлопать

truasittua *v* клв-кст, **draažittaa** онд, **druažittua** ткш, юшк дразнить

trubaldua *v mom* тнг протрубить; [paimen] trubaldau – l'ehmät kod'ih juoššah (ТК:301) [пастух] протрубит – коровы домой бегут

trubia *v* онд, **trubie** пдн, прз, руг трубить на пастушьей свирели

truda *s* тнг труд; услужение; anan ainuon sizären igälopulla ijäkši, värizijäl'l'ä trudakši (ФТК) отдам единственную сестру в услужение навеки состарившемуся, трясущемуся [руна]

truiskuttel'iuduo *v* тнг брызгаться

truis'kuttua *v* тнг брызгать

trul'l'ettua *v descr* евг сильно звенеть, звучать; truba trul'l'ettau, n'i ku hyvä šoitto rovno (МК:46) пастушья свирель звенит, как хорошая гармонь

trul'l'i|puikko *s* клв-кст уключина [в лодке]

trunča *s* тнг неряха

trupa *s* клв-кст, **truba** ксз, онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг 1) дымоход, печная труба; šavu mänöy truvan kaut't'i (клв) дым уходит в трубу; huhuttih trubah (ТК:149) кричали в печную трубу [гадание]; 2) пастушья свирель, труба; truba on, trubiu (МК:46, ксз) имеется труба, трубит [пастух]

trupittua *v* тнг клубиться [о дыме]; mušta šavu trupittau (ТГ) чёрный дым клубится

truuku *s* клв-кст, **druugu** онд, пдн, прз, руг, ткш, юшк друг; любовник, любовница

truukuštua *v* вкн, **druuguštaa** онд, **druuguštua** руг, ткш, юшк любить друг друга, находиться в интимных отношениях

truus’s’ia *v* онд, **truus’s’ie** руг, тнг тру❖сить; ku truus’inet, n’i mäne kod’ih (NKK:163, руг) если трусишь, так иди домой

trähn’ie *v descr mom* клв, вкн, **trähn’iä** онд тряхнуть; toisen ikkunan trähn’in panna šillä vilulla šiällä (вкн) вторую раму я быстренько вставила в ту холодную погоду

tränčä *s* тнг тот, кто делает что-либо небрежно, нехотя

tränčätä *v descr* тнг делать что-либо небрежно, нехотя

träpiččä *s* онд, кст, пдн, руг, слг тряпка; träpiččäh kiäritäh (NKK:40, кст) в тряпку заворачивают; puhaš šauvvapala mi kai on, sivot šuuren träpičän da siel’l’ä träpiččäkist’il’l’ä vai ved’el’e (МК:194, слг) какая-нибудь чистая палочка имеется, привяжешь большую тряпку, и этой тряпичной кистью лишь помазывай [смолой лодку]

träpiččä|kist’i *s* онд, слг (МК:194, слг) тряпичная кисть для смоления лодки

tröskä *см.* **troska**

tuačči *postp* клв-кст, кнт, руг, тнг, **taačči** онд, **toačči** пдн за; из-за; tulla talojen tuačči (клв) прийти из-за домов; šiun tuačči myöhäššyin (ТГ) из-за тебя я опоздал ◊ paissa šilmien tuačči (KKS, тнг) говорить за глаза

tuageta *v* тнг становиться густым, частым

tuagiendua *v* тнг делать густым, плотным, частым

tuagiezeh *adv* пдн, тнг быстро; густо; плотно; часто; pid’äy šanuo tuagiezeh (ТК:133) надо сказать скороговоркой

tuah, tuahi *см.* **tateh**

tuah|hanko *s* клв-кст, **tajeh|hango** онд, **taje|hango** прз, **tuahi|hango** тнг навозные вилы

tuah|tunkivo *s* клв куча навоза

tuajeta *v* клв-кст, руг, тнг, **toa⑦eta** пдн распушаться; учащаться ◊ toa⑦etah aškelet (KKS, пдн) идёт медленно

tuakie *a* клв-кст, гкл, юшк, **taagia** онд, **tuagie**, **toagie** пдн, **tuagie** прз, рбл, руг, ткш, тнг густой; плотный; частый; tuakie verkko on, kahenkymmenen kahekšan mil’l’in (клв) сеть с мелкой ячеей, двадцать восемь миллиметров; tuagie piäšuga (ТГ) частый гребень

tuakieh *adv* клв-кст, **tuagieh** пдн, тнг, **tuagiah** прз густо, часто; tuagieh ambuo (ТГ) строчить [стрелять]

tuakše, tuakši клв-юшк, **toaksi** мсз, **taaksi** онд **tuaksi**, **toaksi** пдн, **toa**, **toakse** прз 1) *adv* назад; позади; männeššä kačo tuakši (клв) уходя, смотри назад; 2) *postp* за; män’i viimesien ovien tuakše (вкн) он ушёл за последние двери; mängeä päčil’l’ä, zaviesan toaksi (ДК:170, мсз) идите на печь, за занавеску; ajua l’innan tuakši (ТГ) уехать за город

tuakše|päin *adv*, **tuakši|päin** клв-кст, ткш, тнг, **taakši|päin** онд назад, обратно

tualla|aigua *adv* тнг тогда

tuan|moin’e *pron* тнг этакий

tuannoin *adv* клв-кст, ткш, тнг, юшк, **taannoin** онд, **tuandoin**, **toandoin** пдн недавно, только что; vašta, tuanoin mäntih (клв) они только что ушли

tuannol’l’in’i *a* клв, ткш, **taannoil’in’i** онд недавний; pakasima n’iistä tuannol’l’isista assoista (клв) мы беседовали о тех недавних делах

tuannon’i *a* клв, ткш, **taannoin’i** онд, **tuanoin’e** тнг недавний; тогдашний; muistel’ima häntä tuannosešša pakinašša (клв) мы вспоминали его в недавнем разговоре

tuan|päin *adv* онд, **tuva|päin** пдн туда, в ту сторону

tuantuo *v* вкн, кст подаваться назад

tuaputtua *v descr* кст, **taaputtaa** онд ковылять, идти покачиваясь

tuaroin *adv* кст даром

tuaš *adv* клв-кст, пдж, пнз, рбл, ткш, тнг, **tuaž** мсг, **taaš** онд, **tuaš**, **tuas**, **toas**, **tuassen**, **toassen**, **tooš** пдн, **tuas**, **tuassen** прз, **toaššen** слг, **tuaššen** юшк вновь, опять, снова; elän tuaš tiälä Uhtuošša (клв) живу вновь здесь в Ухте; halkopino ryšähti, tuaš on työtä (вкн) поленница грохнулась, опять есть работа; tuaš tulou kuuvella heposella pihah (кст) опять прибывает на

шестёрке лошадей во двор [сказка]; illalla tuaz mänemmä, verkot on kuivat (МК:57, мсг) вечером опять приходим, сети сухие; kyl'vet'ää, n'i tooš as't'ivojjaa (пдн) посеют, так снова боронят; tulemma, n'i toaššen jakšautemma riihessä (ДК:124, слг) приходим и опять раздеваемся в риге; tuaš tuatto, muissan, juohatti (ТК:133) опять отец, помню, объяснял

tuaš|kättä *adv* клв, онд назад; lykätä tuaškättä (клв) бросить назад

tuaza *см.* **tasa**

tuat'ind'ima *s* мдс, прз, **tuaton|d'ima** тнг отчим

tuatol'l'in'e *a* тнг отеческий, отцовский

tuaton|tuatto *s* клв-кст дед, дедушка [со стороны отца]

tuatto *s* клв-юшк, **tata**, **taatto** онд, **tuatto**, **toatto**, **taatto** пдн, **toatto** срз отец; pitäy läht'ie tuattuo ta muamuo kaččomah (клв) надо идти отца и мать навестить; toatolla sil'l'ä on žoal'i vedeä t'yt't'yö mečččää (ДК:161, срз) отцу тому жаль увозить дочь в лес [сказка]; män'e tuattoš, muamoš luokše (ТК:97) иди к отцу-матери ◊ taivahain'i tuatto (NKK:43, кст) Господь Бог; tuaton kynnykšeštä piäl'l'ičči harppuat (клв) покинешь отцовский дом; tuaton ruoška rautan'i (шбз) отцовское наказание тяжёлое

tuattol'a *s* клв-кст, пнз, ткш, юшк родительский, отцовский дом, где прошло детство

tuatto|puol'i *s* клв-кст отчим

tuatto|rukka *s* клв-кст, пнз, ткш, **tata|rukka** онд 1) отец-бедняга; 2) умерший отец

tuatto|ukko *s* клв-кст, юшк свёкор, тесть

tuavie *v* кст, **daavia** онд, **doavie** пдн, **duavie** руг, ткш, юшк давить; душить

tuaviutuo *v* кст, **daaviudua** онд, **duaviuduo** руг 1) давиться; 2) вешаться

tubahaizin|kazvaja *a* тнг кустистый

tubaretka *см.* **taburetka**

tubaš *s* онд, пдн, руг, **tuvas** тнг кочка; куст

tubrakka онд, тнг 1) *s* мгла; 2) *a* пасмурный

tubristua *v* онд, **tubrist'uo** тнг темнеть [о небе]

tučku *a* тнг сырой [о хлебе]; тяжёлый [о человеке]

t'uf'akka *s* онд, пдн, прк тюфяк; ei ved n'ygyzee loaduu t'ufakat oldoa, eigo matrassat (МК:96, прк) ведь не было как теперь тюфяков и матрасов

tufl'it *s pl* клв-юшк туфли; ei kaikilla tufl'ija jalašša ollun šilloin (клв) не у всех тогда были туфли на ногах; loajittu nahkašta t'yt't'ärel'l'ä tufl'itten (ДК:172, слг) туфли у дочери сделаны из кожи

tuhaija *v* тнг ухать [о сове, филине]

tuhanneš *num* клв-кст, онд, ткш, тнг тысячный

tuhanšin *num* клв-кст, **tuhanzin** мдс, **tuhanžin** онд, ткш тысячами, по несколько тысяч; kegot oldii tuhanzin l'iyht'ehin (МК:38, мдс) стога были с тысячами снопов

tuhanžehin'i *num* онд, тнг, **tuhanzihin'i** ткш тысячный

tuhantehin'i *s* клв, **tuhandehin'i** онд, ткш, **tuhandehin'e** тнг тысячерублёвка [купюра в тысячу рублей]; anto rahua tuhantehisen (клв) он дал тысячерублёвку

tuhat *num* клв-юшк тысяча; t'ienasi monta tuhatta rupl'ua kukauvešša (клв) он зарабатывал несколько тысяч рублей в месяц; haravoičči šuan kevoist'a, tukkuzi tuhannen tukuist'a (ТК:62) он сгрёб сто стогов, собрал тысячу куч; [руна] ◊ tuhat passibuo (пдн) большое спасибо; tuhannen Jumalan šanah (вкн) ради Бога

tuhata *v descr* клв-кст, онд, тнг дышать через нос с шумом, сопеть; nenä tuhajau, kylmän olen (клв) нос сопит, простыл я

tuhat|kertan'i *a* клв, **tuhat|kerdan'i** онд, ткш, **tuhat|kerdane** пдн тысячный раз

tuhat|kymmen'izet *num* пдн (ДК:87), ткш тысяча по десять [причитание]

tuhat|lukuh *adv num* клв тысячами

tuhat|rubl'ahin'i *a* онд, ткш, **tuhat|rubl'ahin'e** тнг тысячерублёвый

tuhat|vuot'in'i *a* клв-кст, **tuhat|vuod'in'i** онд, ткш тысячелетний

tuheikko *s* кст, онд, **tuhjeikko** пдн, ткш кустарник

tuhertua *v descr* клв-кст, **tuherdaa** онд делать небрежно; марать, пачкать; kirjuttua tuhertau pahoin (клв) пишет небрежно, плохо

tuhiloija *v descr* клв-кст 1) бить, колотить; 2) проматывать [деньги, состояние]

tuhissa *v descr* клв-кст, руг, **tuhis's'a** тнг сопеть

tuhjo *s* клв, вкн, пдн, ткш, тнг, юшк куст, кустарник

tuhjo|aijotuš *s* тнг живая изгородь

tuhka *s* клв-юшк зола; пепел; vierissän kešellä aina tuhkua šieklottih (клв) на праздник Крещения всегда золу просеивали [гадание]; tuhkašta poruo luajittih (вкн) из золы делали щёлок; keroista hyö l'ičittih tuhkalla (NKK:64, кст) горло они лечили золой; poro luajittii, tuhkua ku pannaa ved'ee palavaa (МК:42, евг) щёлок [получался], когда золу размешивали в горячей воде; kojit palettih, kod'iloin t'ilah jiäd'ih yhet tuhkat (ТК:298) дома сгорели, на местах домов осталась одна зола ◊ tuhkavärčillä piekšetty (вкн) глупец, пыльным мешком ударенный; män'i kun t'ina tuhkah (клв) исчез бесследно; ei tuhkan pölyö ole kukkarošša (кст) нет ни копейки; tuul'i tuhkie puhuu (клв) забыто, предано забвению

tuhka|ašše *s* тнг пепельница

tuhka|mua *s* руг сухая земля

tuhka|poro *s* клв-кст, пнз, ткш, тнг, юшк щёлок из золы

tuhka|rupi *s* клв-кст, юшк, **tuhka|rubi** тнг корь

tuhkautuo *v* клв-кст, **tuhkaudua** онд, **tuhkauduo** тнг покрываться пеплом; tul'ipalošša tuhkautuu (клв) на пожаре покроется пеплом

tuhkiččа *s* руг, тнг корь

tuhkimuš *s* клв-кст, онд, тнг грязнуля, замарашка; olet aika tuhkimuš, aina olet l'ijašša (клв) ты настоящий грязнуля, всегда в грязи

tuhlata *v* клв-кст, тнг проматывать; растрачивать; tuhluau rahua (клв) проматывает деньги

tuhl'iččа|vašta *s* пдн сухой веник с листьями как корм для скота (МК:52)

tuhma *a* клв-кст, гкл, онд, пдн, тнг 1) некрасивый, неприглядный; tuhman näkön'i (клв) неприглядный; tuhma kaččuo (прз) некрасивый на вид; tuhmalla kullalla viereššä viruo kuin vaštavirdua uija (ТК:161) около неприглядного любимого рядом лежать, всё равно что против течения плыть [частушка]; 2) глупый, бестолковый

tuhma|miel'in'i *a* онд, ткш, **tuhma|miel'in'e** тнг глупый

tuhma|raiska *s* онд, **tuhma|raiška** ткш, тнг очень некрасивый [человек]

tuhmašti *adv* клв, онд, ткш, тнг бестолково, дурно, плохо

tuhmentua *v* клв, **tuhmendua** онд, тнг делать некрасивым, неприглядным

tuhmeta *v* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг 1) дурнеть; 2) глупеть

tuhmin *adv* кст некрасиво; плохо

tuhn'ie *v descr* руг, тнг горевать, печалиться

tuho *s* клв-кст, руг, тнг гибель; катастрофа; männä tuhoh (клв) погибнуть, пропасть, разрушиться; panna tuhoh сгубить

tuholain'e *a* тнг губительный

tuholain'i *s* клв враг; вредитель

tuhol'l'in'e *a* тнг вредный, губительный

tuhon'i *a* клв, вкн ущербный

tuhota *v* клв-кст, гкл, мдс, руг, ткш, тнг 1) тратить; 2) разрушать; уничтожать; 3) транжирить ◊ tuhota piä (гкл) терять голову

tuhot'in *s* вкн путик [охотничья тропа, где расставляются силки]

tuhottauduo *v refl* ткш, тнг тратиться

tuhottuakše *v refl* тнг тратиться

tuhoutuo *v refl* клв-кст, **tuhouduo** ткш, тнг 1) израсходоваться; тратиться; 2) разрушаться, уничтожаться

tuhturi *s* тнг нечто лохматое; tul'i tuhturi mečäštä (ТК:152) явился лохматый из леса [загадка; помело]

tuhu *s* клв-кст буран, вьюга, метель, пурга

tuhu|kuu *s* прз февраль

tuhuo *v* клв-кст, ткш, тнг 1) растрачивать; 2) разрушать; уничтожать

tuhurdua *v descr* тнг вьюжить, пуржить

tuijahtua *v descr mom* клв, **tuijahtaa** онд внезапно грохнуться; удариться; lanketa tuijahti lattiella (клв) он внезапно упал на пол

tuijassu *s*, **tuijussa** клв-кст, **tujassu** онд, рбл, руг, тнг туес

tuijittua *v* ткш, тнг убаюкивать, укачивать

tuijottua *v descr*, **tuijuttua** клв-кст пристально смотреть, пялиться, таращиться; kaččuo tuijottau (клв) он пялиться

tuiju *s* клв-кст, гкл глупец; дурак; tuijuo on monta lajie (клв) глупцы бывают разные

tuiki *adv* клв, вкн, кнт слишком (KKS)

tuima *a* клв-юшк 1) бессолый; несолёный; miula himottau šuolaista, en haluo tuimua (клв) мне хочется солёного, не хочу бессолового; 2) сильный; суровый (KKS, клв, вкн)

tuiman'i *a* клв-кст, онд, пдн, ргз, слг, ткш жёсткий; суровый; сильный; siun tuimazet varduot tuššišša (ДК:195, слг) твоё сильное тело – в тоске [причитание] ◊ olla tuimasešša tulešša (ргз) быть как на вулкане; kun tuimasešša tulešša kahen kattilan väl'issä (клв) как на вулкане

tuimata *v* клв-кст, онд, руг 1) быть малосольным; 2) чувствовать головокружение, слабость

tuimeta *v* клв становиться менее солёным; šuppi tuimenou, kun panet ryyn'ie (клв) суп станет менее солёным, когда положишь крупы

tuimuaja *a* тнг неприятный; отвратительный

tuisahella *v descr* клв-кст, **tuižahella** онд метаться; носиться; сердиться

tuisahutella *v descr freq* клв-кст, **tuižahutella** онд выталкивать; отталкивать; сердиться

tuiskahuttua *v descr* клв, кст, **tuis'kahuttaa** онд, **tuis'kahuttua** тнг 1) бросать; толкать; швырять; 2) брызгать

tuiskata *v descr* клв-кст, онд, **tuis'kata** ткш, тнг бросать, швырять; хлопать

tuisku *s* клв-кст, гкл, ткш, **tuis'ku** тнг метель, пурга; talvella on tuiskuo tai lunta šatau (клв) зимой бывает пурга и идёт снег; tuis'ku al'ituulen kera (ТГ) пурга с позёмкой

tuisku|lumi *s* клв, ткш сильная метель

tuiskuo *v*, **tuiskata** клв-кст, ткш, **tuis'kuta** тнг вьюжить, пуржить; tuulou ta lumi tuiskuu (клв) дует вьюжный ветер

tuisku|šiä *s* клв-кст вьюга, метель

tuis'kuttauduo *v* тнг вьюжить

tuiskuttua *v* клв, руг, ткш, **tuis'kuttua** тнг 1) вьюжить, мести; tuiskuttau lunta (клв) метёт снег; 2) брызгать; опрыскивать; veneheh vettä tuiskuttau (клв) в лодку брызжет вода

tujahtua *v descr mom* тнг прибыть внезапно, неожиданно; явиться; tul'i vävyzen tujahti (ТК:109) приехал зятёк, явился [песня]

tujahuttua *v descr mom* клв резко ударить; бросить с силой; швырнуть

tuke *s* клв затычка, пробка

tukehtuo *v* клв задыхаться; гаснуть [об огне]

tukela клв-кст 1) *s* трудность; тяжесть; 2) *a* трудный, тяжёлый

tuki *s* клв-кст, **tugi** онд, пдн, руг, ткш, тнг поддержка; подпорка; tuulella ilman tugiloitta [šoabra] kuaduu (МК:49, пдн) [стог] на ветру без подпорок развалится; panna tugi (ТГ) подпереть

tukie *v* клв-кст поддерживать; подпирать

tukistua *v* клв-кст таскать, трепать за волосы

tukka *s* клв-юшк волос; волосы; harmua tukka tulou harmista (клв) седой волос появится от горя; tukad laškou t'yt't'ö v'äl'l'äl'l'ä (ДК:108, слг) девушка распускает волосы; tukkie šugiu (тнг) расчёсывает волосы ◊ ei tukka värähä ruatuassa (ргз) лентяй; ei tukat piäššä riitä (ргз) дорого; tukat pistyh nouštih (вкн) ужасно, волосы дыбом встали; omah tukkah tuulou (клв) сам за всё в ответе; tukkah tuulou ta vačča vapisou (клв) хлопот полон рот

tukka|čurdu *s* тнг прядь волос

tukkan'i *s dem* клв-кст, онд, ткш, **tukkane** пдн, **tukkan'e** тнг волосинка, волосок; lapšen tukkaset (клв) детские волосики; hož n'äin yhen tukkazen, n'i kai l'ekahutetaa (ДК:46, прк) хоть так вот одну волосинку да потрогают [у невесты] ◊ yheššä tukkazešša kiin'i ol'in (тнг) смертельная опасность была

tukka|n'iegla *s* ткш, тнг шпилька для волос

tukka|n'uappu *s* тнг вихор, чупрун

tukka|piiččа *s* тнг вихор, чупрун

tukka|piil'iččä *s* тнг вихор, чупрун

tukkasillah *adv* клв-кст, **tukkazillah** онд, ткш, **tukkazillaa** пдн, слг, **tukkazil'l'aa** тнг с непокрытой головой, простоволосый; talvellaki tyttäret nykyjäh kävelläh tukkasillah (клв) и зимой девушки нынче ходят с непокрытой головой; hän'el'l'ä it'et'ää, a heän tukkazillaa siid'ä (ДК:57, слг) ей [невесте] причитывают, а она с непокрытой головой

tukka|vedozet *s* тнг потасовка

tukki *s* клв-кст бревно; ol'ima kahtena vuotena tukin ajošša (клв) мы были два года на вывозе брёвен

tukki|joki *s* клв-кст сплавная река

tukki|meččä *s* клв-кст место, где рубят лес, лесоразработки

tukki|t'ie *s* клв-кст лесная дорога, по которой возят брёвна

tukku *s* клв-юшк ворох; груда; кусок; куча, тюк; karšittih meccyä ta tukkuh pantih (кст) обрубали сучья у деревьев и складывали в кучу; pellon laijašša on monta tukkuo kivie (клв) на краю огорода несколько куч камней; kirpičat lad'jataa tukkuu (МК:89, пдн) кирпичи складывают в кучу; šiäkšet l'en'n'et'ää tukušša – l'ien'öy hyvä šiä (ФТК, тнг) если мошкара летает кучей, будет хорошая погода [примета] ◊ panna työt tukkuh (кст) прекратить работу; aziat tukušša (пдн) дело сделано; ved'äyd'yö tukkuu (ТГ) съёжиться

tukkul'iuduo *v* тнг скучиваться; сворачиваться

tukku|mard'a *s* пдн ягода, растущая гроздью

tukku|meččä *s* пдн густой лес

tukkunah *adv* клв-кст, онд, ткш, тнг кучей, кучно; целиком; šiäkšet lennetät tukkunah (клв) мошкара летит кучей; d'iä matkai tukkunaa (ТГ) лёд шёл целиком [во время ледохода]

tukkunain'i *a* клв, онд, **tukkunain'e** тнг целый кусок, цельный

tukku|paikoin *adv* руг кучей, кучно

tukku|päin *adv* тнг клочками

tukkuseh *adv* клв-кст, кнт, **tukkužeh** онд, **tukkuzeh** ткш, тнг в кучку, кучно, пучком; yhekšän varbua kyl'vendävaššašta tukkuzeh šidou (ФТК, тнг) девять веток у банного веника в пучок свяжет [знахарство] ◊ kyčähtyä tukkuseh (KKS, кнт) скорчиться, сжаться в комок

tukkusellah *adv* клв кучкой, кучно; пучком

tukku|tähet *s pl* кст группа звёзд в составе созвездия Большой Медведицы (KKS)

tukkuutuo *v* клв, **tukkuudua** онд, **tukkuuduo** тнг объединяться; группироваться; ску❖чиваться; pilvet tukkuuvutah, lunta šatamah rupieu (клв) тучи скучиваются, снег пойдёт

tukkuveh *s* онд, тнг толпа; keräyd'yö tukkuvehe (ТГ) толпиться, собираться в толпу

tukuistaa *v* онд, **tukuis'tua** тнг уплотнять

tukukkal'i *adv* ткш, тнг кучно; плотно

tukullah *adv* клв-кст, онд, **tukullaa** пдн, слг, тнг всё сразу; кучей; пучком; скопом; толпой; halot ollah tukullah, pitäy panna pinoh (клв) дрова лежат кучей, надо сложить в поленницу; läht'iet't'ii tukullaa (ТГ) они пошли толпой; oštua tukullaa (ТГ) купить всё сразу ◊ tukullaa män'i [šoaja] (ДК:36, слг) скорчилась [роженица]

tukul'l'in'i *s* клв-кст, онд, ткш, **tukul'l'in'e** тнг целая куча, целый пучок; toin tukul'lisen heinyä (клв) я принёс целую кучу сена

tukummakše *adv,* **tukummakši** клв-кст, ткш, тнг, **tukummaksi** онд кучнее; плотнее

tukummalla *adv* клв покучнее; поплотнее; pane heinät tukummalla собери сено покучнее

tukumpain'i *a* клв более кучный, более плотный

tukuta *v* клв-юшк собрать в кучу, пучок; tukkuon vuatteita (клв) собираю в кучу одежду; še [peigalo kindahašša] tukutaa (МК:130, слг) этот [большой палец в варежке] довяжут; haravoiččі šuan kevoist'a, tukkuzi tuhannen tukuist'a (ТК:62) он сгрёб сто стогов, собрал в кучу тысячи кучек [руна]; kolme n'el'l'ä okšua tukutah da šiinä aštivo (юшк) три-четыре сука соберут в пучок, да вот тебе и борона

tukuttain *adv* клв, **tukuttuan** тнг кучей, грудой, навалом; большими кусками; гуртом; толпой

tukuttava *s* клв-кст, онд, ткш подлежащее сложению в кучу; nämä puut ollah meilä tukuttavat (клв) эти деревья мы должны сложить в кучу

t'ul'a *s* клв, тнг тюль

tulehtuo *v* клв-кст, руг, ткш, тнг, **tulehtua** онд 1) воспаляться; нагреваться; 2) преть, слёживаться [о сыром сене]

tulekšie *v* тнг приходить иногда

tulelmuš *s* вкн, кнт, **tulemus** кст, руг, тнг заразная болезнь; tulemuš tul'i, heit't'äyd'y (ТГ) заразная болезнь появилась, пристала

tulen|isku *s* клв-кст, онд, ткш, **tulen|is'ky** тнг молния

tulen|len'n'in *s* клв-кст, кнт, руг, юшк сыпь от огня [поверие]

tulen|l'äis'ky *s* онд, тнг зарница, сполохи

tulen|palo *s* онд, ткш, тнг пожар

tulen|räis'ky *s* онд, ткш, тнг молния

tulen|valkie *a* клв очень светлый

tulen|vika *s* клв порча огнём

tuletella *v freq* клв-кст, зшк, пдн, руг захаживать; приходить ненадолго, редко; tuatto kot'ih vain tulettel'i, aina ol'i mečäšša ruavošša (клв) отец домой приходил очень редко, всегда он был в лесу на работе; toisen kerran tulettel'in vielä (зшк) ещё во второй раз приходил я ненадолго

tul'i *s* клв-юшк огонь; свет; šyttyö tuleh (клв) загораться, вспыхивать; palua ilmi tulešša (вкн) гореть открытым пламенем; šytyttyä tul'i lamppuh (клв) зажигать огонь в лампе; ana tul'i palau, štobi n'ägiš (ДК:88, пдн) пусть огонь горит, чтобы он видел; tul'i pien'i on šovan tulekši (NKK:159, ткш) огонь маловат для военного огня [руна]; oi vezi, vezi, šammuta šie tul'i (ТК:131) ой, вода, вода, потуши ты огонь [песня] ◊ panna uutta huttuo tulella (клв) затевать новый скандал; piä on tulešša (клв) беспокойно; ei varaja ei tulta, eikä tervua (клв) не боится ничего; en t'iijä i tulta pellošša (кст) не знаю, не ведаю; olet ko šie tulta tullun tuomah? (вкн) что за спешка?; el'et'ää kuin tulen t'eräššä (ТГ) враждуют, ссорятся; kahen tulen väl'issä (юшк) между двух огней

tul'i|heinä *s* клв-кст, пдн, рбл, руг, **tul'i|hein'ä** тнг 1) щавель курчавый; 2) пушица

tul'i|hiil'i *s* клв-кст, зшк, онд, ткш горящий уголь ◊ tul'ihiilet takapuolen alla (клв) = tul'ihiilet peršien alla (зшк) = kuin tul'ihiil'illä (вкн) спешка, как на углях

tul'ija клв-юшк 1) *s* пришелец; приходящий; semmoista tul'ijua mie en ole vuottan (клв) такого пришельца я не ожидал; sin päin on tul'ija (ДК:170, мсз) он туда – пришелец; šovettih n'e tul'ijad (NKK:125, пнз) ослепли те пришельцы [легенда]; el'ä t'iijä tul'ijist'a, el'ä t'iijä l'äksijist'ä (ТК:98) не знай приходящих, не знай уходящих [заклинание]; 2) *a* будущий; следующий; tul'ijana päivänä (клв) на следующий день ◊ tul'ijana vuotena tuohikuušša (клв) неизвестно когда

tul'ijaiset *s pl* клв-кст, **tul'ijaizet** онд, ткш пир, праздник в честь приезда или прихода

tul'i|kiel'i *s* ргз грубиян

tul'i|kiireh *s* клв-кст, ткш горячая пора; спешка ◊ tul'ikiireh kiäššä (клв) горячка, спешка

tul'i|kopra *s* ргз сорвиголова; удалец

tul'i|kulkku *s* вкн злой человек, ругатель

tul'i|kuuma *a* клв-кст, ткш раскалённый

tul'i|kyven *s* клв-кст, ткш огненная искра

tul'in'i[1] *a* клв-кст, онд, ргз, ткш, юшк, **t'ul'ine** пдн, **tul'in'e** руг, тнг горячий; горючий; жгучий; огненный; пламенный; пылающий; šil'ittyä vuattiet tul'isella rauvalla (клв) погладить бельё горячим утюгом; tul'izet ruškiet kivet (пдн) жгучие красные камни; koivušša on tul'in'e kokko, kokošša on tul'izet n'ielut (ФТК, тнг) на берёзе огненный орёл, у орла пылающая пасть [сказка] ◊ tul'in'i kiireh (ргз) запарка; mäne tul'isen helvet'in kattilah (клв) уйди к дьяволу; tul'iset hiilet on peršien alla (юшк) запарка; tul'iset kyynälet šilmie korventi (ргз) была великая печаль; tul'in'e pakkan'e (ТГ) жгучий мороз

tul'i|n'ieklat *s pl* клв, **tul'i|n'ieglat** ткш горячие иглы ◊ tul'in'ieklat on peršien alla (клв) беспокойный, неугомонный

tul'i|paikka *s* клв, онд, ткш, тнг огнище

tul'i|paisto *s* клв-кст, тнг пламя

tul'i|pakkan'i *s* клв-кст трескучий мороз

tul'i|palo *s* клв-юшк пожар

tul'i|perše *s* клв, **tul'i|perže** тнг егоза

tul'i|piht'i *s* вкн, ткш щипцы, на которые закреплялись горящие лучины

tul'i|puikko *s* клв, ргз, ткш, тнг горящая лучина, щепа; спичка ◊ vaikka tul'ipuikon kera eččisit (клв) днём с огнём не найти

tul'i|päreh *s*, **tul'i|päre** клв, **tul'i|päre** мсг, онд, пдн, ткш горящая лучина ◊ roža ol'i ku tul'ipäre (МК:162, мсг) лицо пылало

tul'i|rauta *s* клв-кст, **tul'i|rauda** онд, рбл, ткш, тнг 1) утюг; 2) огниво

tul'i|repo *s* вкн, **tul'i|rebo** ткш чёрная лиса, чей мех особо ценился

tul'i|rokko *s* клв скарлатина

tul'i|ropivo *s* вкн горящая лучина

tul'i|ruškie *a* клв-кст, пдн, руг, ткш, тнг багровый, пунцовый, огненно-красный

tul'i|ružappa *a* онд, ткш, тнг багряный

tul'i|šija *s* клв-кст, ткш, **tul'i|sija** онд кострище, место для костра; очаг

tul'i|šägehet *s pl* онд, тнг огненные искры

tul'i|t'ikku *s* клв-кст, кнт, ткш спичка

tul'i|t'ila *s* клв-кст, онд, ткш кострище ◊ ol'i kun kolmetoista kontieta pehnannun tul'it'ilašša (клв) всё разворочено

tul'i|täht'i *s* ткш, **tul'i|t'äht'i** тнг метеорит

tul'i|vihko *s* клв-кст, ткш горящая тряпка ◊ tul'ivihko peršien alla on (клв) озорник

tulkita *v* клв, ткш объяснять, разъяснять, толковать

tulkka *s* клв-кст, гкл, пдн, руг, ткш, тнг втулка; затычка; пробка; tynnyri pannah kiin'i tulkalla (клв) бочку затыкают втулкой

tulkki *s* клв переводчик

tulla *v* клв-юшк 1) возвращаться; прибывать; приезжать; приходить; tulla avukši (клв) прийти на помощь; tulla takasin (клв) вернуться; illalla tul'in, huomenekšella läksin (вкн) вечером я приехал, утром уехал; tuldii Ruočist'a ruoččilaized miekkojen kera (пнз) пришли из Швеции шведы с мечами [легенда]; tulemma kod'ii (ДК:104, чбн) приходим домой; hyö tuldii riiheštä (NKK:144, пдж) они пришли из риги; tul'iz'it pežäh ambumah (NKK:163, руг) пришёл бы ты, чтобы выстрелить в берлогу [медвежью]; elävä tulou ed'ähäl'd'ä (ФТК, тнг) живой прибудет издалека [пословица]; tulla hallahtua (вкн) прийти вдруг, явиться ◊ tulla aikah (клв) совладать, справиться; tulla aparoissa (Aaj:137, акл) получить отказ при сватовстве; 2) наступать; tulou ilta (клв) наступает вечер ◊ kuoloma tulou (зшк) смерть наступит; lähtö tulou (клв) надо будет уходить; 3) пахнуть; pensin'illä tulou (клв) пахнет бензином; pahalla tulou (ТГ) воняет; 4) получаться; vähäsen harvattavakši tul'i tämä verkko (клв) немного редкой [с крупной ячеей] получилась эта сеть; tul'i l'innušta tyttö (клв) получилась из птицы девушка [сказка]; kaun'is tulou n'ähä (вкн) красиво получится на вид; ei n'iken pannun, ičekšeh tul'i (ТК:243) никто не ставил, само собой получилось; tul'i makšamaa miula kuuššadua rubl'ua (юшк) получилось заплатить мне шестьсот рублей; 5) случаться; tul'i šemmon'i tapahuš

(NKK:43, кст) случилось такое происшествие; 6) появляться; et t'ietän, millä aikua tultih hampahat lapšella (вкн) не знал ты, когда появлялись зубы у ребёнка; 7) становиться; tulla miehekši (клв) становиться мужчиной; tulla kipiekši (клв) заболеть, становиться больным; tulla raškahakši (клв) забеременеть; eikö miän lapšilla tul'is helpompi? (кст) не станет ли нашим детям легче?; tulla mudakkahakši (ТГ) мутнеть, становиться мутным ◊ tulla koirakše (тнг) обозлиться; tulla pakšukši (вкн) забеременеть

tullešša *adv*, **tulleššah** клв-кст, пдн, **tullešša** онд, слг с приходом, приходя, прибывая; tuuvva tuleššah (клв) принести придя; järellää tullešša ku proijid, n'i štobi koški rod'ieh (ДК:174, слг) с приходом обратно, когда пройдёшь, так чтобы водопад [на реке] появился [сказка]

tul'l'i *s* гкл, кст затычка в уключине лодки

tul'l'i|nuagla *s* рбл, руг затычка в уключине лодки

tul'l'i|puikko *s* клв-кст, гкл, кнт, руг затычка в уключине лодки

tullune *s* пдн, прз, **tullun** тнг пришелец; пришлый; pihalla torguijaa, laukkoja ol'i, tulluzija n'iid'ä (ДК:122, пдн) на улице торговали [они], лавки были у пришлых тех

tulo *s* клв-кст, онд, ткш, тнг 1) прибытие, приход; on tulošša (клв) приближается; подходит; talven tulo (клв) наступление весны; huomnekšen tulošša l'ähemmä meččää (ТГ) с наступлением утра пойдём в лес; 2) доход, прибыль; результат; tulojen jako (вкн) распределение доходов; rahal'lin'i tulo (клв) денежный доход

tulo|aika *s* клв-кст, онд, ткш время прибытия, прихода

tulokaš *a* клв-кст, онд, ткш, тнг прибыльный

tuloma *s* клв, онд, пдн, ткш, тнг возвращение; прибытие; приезд; приход; panemma tulomaksi haudan'ikan (пдн) поставим [в печь] к приезду тушиться репу; akka on tulomašša (ТГ) жена должна прийти

tulo|matka *s* клв возвращение, обратный путь

tulomuš *s* кст, руг заразная болезнь

tulo|portahilla *adv* вкн сразу по прибытии

tulo|päivä *s* клв-кст, ткш день прибытия, приезда, прихода

tuloš *s* клв-кст, онд, ткш, тнг доход, результат; ottua tulokšet yl'ää (ТГ) оприходовать доходы

tulosa *a* клв, **tuloza** ткш прибыльный; meččäruatuo luvettih tulosakši (клв) работа в лесу считалась прибыльной

tulou *adv* клв, онд, ткш, тнг хватит; šiitä leiväštä tulou (клв) того хлеба хватит; itit dai tulou (ТГ) поплакал ты и хватит

tulova *a* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг 1) будущий; наступающий; tulovana vuotena lähemmä pois tiältä (клв) на будущий год уедем отсюда; 2) выгодный, доходный

tulovain'e *a* тнг продуктивный

tulovaisuš *s* клв будущее, предстоящее

tultava *s* клв-кст необходимость вернуться; kot'ih on tultava yökše (клв) домой необходимо вернуться на ночь

tultuhuo *adv* клв, **tulduhua** онд по прибытию; по приезде; по приходу

tultuo *adv* клв-кст, **tuldua** онд, **tulduo** пдн, слг, тнг после прибытия, приезда, прихода; придя; приехав; mečäštä tultuo läksimä kylyh (клв) придя из леса, мы пошли в баню; kod'ii tulduo [sanou] (ДК:173, слг) придя домой [скажет]; tulduo kožetat, l'äht'ies's'ä kožetat [skiägä] (ТК:153) приходя трогаешь, уходя трогаешь [загадка; ручка двери]

tulukšet *s pl* клв-кст, руг, тнг 1) огниво и кремень; 2) спички

tuluppa *s* клв-кст, онд, тнг тулуп

tuluppa|turkki *s* руг шуба

tuluš *s* клв кремень; огниво

tuluš|kukkaro *s* клв, рбл кожаный кошелёк, в котором хранили огниво и кремень

tulut *s dem* тнг огонёк

tulva *s* клв-кст, гкл, юшк паводок

tulva|vesi *s* клв, **tulva|veži** тнг половодье

tumahtaa *v descr* онд, **tumahtua** ткш, тнг упасть с шумом

tumahuš *s* клв, онд, руг, ткш, тнг тумак, сильный удар

tumahuttua[1] *v descr mom* клв-кст, пдн, ткш, тнг, **tumahuttaa** онд 1) сильно ударить; швырнуть; sihi i tumahutettii, tuošta peel'l'ä päi (NKK:186, пдн) тут и швырнули они, с того места наверх; 2) ошарашить

tumahuttua[2] *v descr caus* тнг напылить мукой

tumanduo *v* ткш, тнг туманиться

tuman'n'ikaš *a* тнг туманный

tumannoittua *v* тнг туманить

tumannuš *s* онд, тнг туманность

tumanto *s* клв-кст, **tumando** мдс, онд, пдн, ткш, **tumando**, **tumano** тнг туман; tumando langei, no n'i hyö šihi šuareh tumandoh kuoldih (ТК:245) туман упал, так они [шведы] на том острове в тумане умерли [легенда]; Jumala laški tumanon, pimien ku t'erva (ТК:255) Бог напустил тумана тёмного, как смола [легенда]

tumata *v descr* тнг качаться; стучать; tumazi tuomin'e vemmel (ФТК) качалась черёмуховая дуга [руна]

tumendua *v* тнг туманить

tumma *a* клв-кст, онд, пдн, ткш тёмный; тусклый; tummat tukat (клв) тёмные волосы; tummat šilmät (клв) тёмные глаза; šuoriutuu tummih vuatteih (клв) одевается в тёмные одежды

tumma|šilmän'i *a* клв-кст, ткш черноглазый

tumma|tukkan'i *a* клв-кст, ткш тёмноволосый

tummautuo *v* клв-кст, ткш темнеть; тускнеть

tumma|verin'i *a* клв-кст, ткш тёмнокожий; брюнет

tumma|värin'i *a* клв-кст, ткш тёмный, тёмного цвета

tummeh *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг затхлость; плесень, прель; haisuu tummehella (клв) пахнет затхлым

tummehtuo *v* клв-кст, мдс, прз, руг, **tummehtua** онд, **tumehtuo** ткш, тнг становиться затхлым; плесневеть; преть; становиться спёртым [о воздухе]; tumehtuu d'auho, ozra, ruis' (ТГ) станут затхлыми мука, ячмень, рожь

tummendua *v* онд темнеть

tummentua *v* клв-кст, ткш затемнять; темнить

tummeta *v* клв-кст, онд, ткш 1) темнеть; 2) портиться

tummuš *s* клв-кст, ткш смуглость; тусклость

tundel'iuduo *v* тнг чувствоваться

tunduuduo *v* тнг обозначаться; чувствоваться

tungiekše *v* пдн, срз, тнг вклиниваться; втискиваться; соваться; толкаться; tungiettima kyl'yy (ДК:34, срз) мы затолкались в баню

tungin|puu *s* рбл, ткш шест, которым подпирают дерево при валке

tungulain'e *s* тнг житель деревни Тунгуда

tunka *s* оул колбаса, заделанная в оленью кишку

tunkekšie *v* вкн, **tungekšia** онд, **tungekšie** руг, ткш втискиваться, заталкиваться; соваться

tunkel'iutuo *v* клв, **tungel'iudua** онд, **tungel'iuduo** ткш, тнг пихаться; соваться; толкаться

tunkeutuo *v* клв-кст, **tungeudua** онд, **tungeuduo** руг, ткш, тнг вваливаться; вклиниваться; втискиваться; втираться; лезть; навязываться; пихаться; соваться; толкаться; tunkeutuo taloh (клв) ввалиться в дом; tungeuvumma kaikin pert't'ih (ТК:308) втиснемся все в избу; šiämeh tungeuvutah (NKK:163, руг) вовнутрь влезут

tunkie *v* клв-кст, **tungia** онд, **tungie** пдн, ткш, тнг, чбн вдавливать; пихать; протискивать; совать; толкать; tunke jalka toššuh (клв) втолкни ногу в валенок; t'yt't'ö tungettii bohatalla (чбн) девушку вытолкнули за богатого; hukka tungi turbua kodaa (ФТК, тнг)

волк сунул морду в избушку ◊ ei šua tunkie, eikä vetyä (клв) упрямый, как осёл; tunke kitahaš (клв) = tunge kidahaš (тнг) жри

tunkivo *s* клв-кст, **tungivo** руг, ткш, **tungio**, **tungivo** тнг куча навоза; tuah|tunkivo (клв) навозная куча; tunkivoh pantih toin'i kerroš mätäštä (клв) в кучу навоза клали второй пласт дёрна

tunko *s* клв-кст давка

tunne *s* клв ощущение; чувство

tunnettu *a* клв-кст, онд знакомый; известный

tunnittain *adv* клв, ткш целыми часами

tunnol'l'in'i *a* клв, вкн, ткш, **tunnol'l'in'e** тнг чувствительный

tunnuš *s* клв-кст, онд, ткш, тнг, юшк знак, метка; примета; след; ottua tunnukšee (ТГ) признать

tunnuš|merkki *s* клв, онд, ткш, тнг признак; примета

tunnuššus *s* клв, кнт, ткш 1) признание в чём-либо; 2) признательность, благодарность

tunnuššuttaa *v* онд, **tunnuššuttua** ткш, тнг знакомить

tunnuštauduo *v* тнг привыкать, свыкаться

tunnuštua *v* клв-кст, руг, ткш, тнг, **tunnuštaa** онд опознавать; признавать; распознавать; сознаваться; узнавать

tunnuštuakse *v* мдс, пдн, ткш знакомиться; nuoret, kyl'ässä kävel'et, siid'ä i tunnustuatee (ДК:133, мдс) молодые в деревне гуляют, там и знакомятся

tunnuttaudua *v* онд, **tunnuttauduo** ткш, тнг знакомиться; называть себя, знакомясь; представляться

tunnuttel'iuduo *v* тнг знакомиться, представляться

tunšahtua *v descr* тнг клубиться [о саже]

tunti *s* клв-кст, кнт, **tundi** ткш час; tunnin kuluttuo (клв) через час; lähen tunnikši (клв) пойду на часок; šinne on kahen tunnin jalkamatka (вкн) туда будет двухчасовой пеший путь

tuntie *v* клв-кст, **tundia** онд, **tundie** мсз, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, чбн испытывать; ощущать; узнавать; чувствовать; tunnetah ko vain ei, kun tulemma (вкн) узнают или нет, когда придём; zavieššan longai, šen akan n'i tundou (ДК:171, мсз) он приоткрыл занавеску и узнал ту женщину [сказка]; ei tunnettua, ket olemma (ДК:104, чбн) они не узнали, кто мы; šen tunnen (NKK:158, ткш) это ощущаю; tunnen mie valehtel'ijan (ТК:60) узнаю я обманщика ◊ en tunne en t'iijä (клв) знать не знаю; šiämi tuntou (клв) сердце чувствует

tunto *s* клв-кст восприятие, ощущение; сознание; чувство; olla täyveššä tunnošša (клв) быть в полном сознании

tuntoma *a* клв, **tundoma** онд, ткш известный; узнаваемый

tuntuo *v* клв-кст, **tunduo** ахв, пдн, руг, тнг, юшк виднеться; казаться; ощущаться; чувствоваться; työ tuntuu jykiekši (клв) работа кажется тяжёлой; troppa jo se tunduu (МК:58, ахв) тропа та уже виднеется; tunnutah ne jäled (ТК:252) виднеются те следы ◊ tuntuu luissa (клв) чувствуется

tunturi *s* клв-кст тундра

tuntuva *a* клв-кст, **tunduva** онд, ткш, тнг заметный; ощутимый; vähän tuntuva jälki (клв) мало заметный след

tuntuvašti *adv* клв заметно; значительно; чувствительно

tuo *pron* клв-юшк, **tuo**, **tua** тнг тот, та, то; tuoho ašti (клв) до тех пор; tuolla puolella (клв) на той стороне; tuošta koivušta pakkul'ie otamma (пнз) с той берёзы мы гриб-чагу возьмём; tuošša puušša pit'ät okšat (ТК:161) на том дереве длинные сучья; mie tänä piänä šanon šen starinan, tuona piänä tuon starinan (юшк) я сегодня расскажу ту сказку, в тот день – ту сказку ◊ tuo ilma (клв-юшк) загробный мир; tuon kummemmakši ei tule (клв) не улучшится

tuohi *s* клв-юшк береста; koivušta otetah tuohta ta luajitah kessel'i (клв) с берёзы возьмут бересту и сделают кошель; tuohešta luajittih viršut (пнз) из бересты делали лапти; poplafkat puušta da kivet tuohella keärit't'y (МК:57, слг) поплавки из дерева, и грузила обёрнуты берестой; ei tuohešta lakkie (ТК:166) из бересты – не шапка [пословица]

tuohi|kattila *s* вкн, онд, ткш берестяной котёл

tuohi|katto *s* клв-кст, ткш берестяная крыша

tuohi|kerä *s* клв-кст, ткш клубок бересты

tuohi|kessel'i *s* клв-кст, онд, ткш берестяной кошель ◊ piä on kun tuohikessel'i (ргз) плохая память

tuohi|koda *s* тнг чум

tuohi|kos'ja *s* вкн, **tuohi|koz'ja** тнг берестяной короб

tuohi|käpry *s* клв-кст, **tuohi|käbry** онд, ткш свернувшийся кусок бересты; поплавок из бересты

tuohi|meččä *s* клв, ткш березняк, в котором можно было запастись берестой

tuohin'i *a* клв-кст, гкл, онд, ргз, ткш, юшк, **tuohine** пдн, **tuohin'e** рбл, руг, тнг берестяной; tuohisešša kessel'issä on hyvä kantua kalua (клв) в берестяном кошеле удобно носить рыбу ◊ ei makša tuohista rovehta (ргз) пустяковый

tuohi|nuora *s* кнт, прз, рбл, ткш верёвка, канат, сплетённые из берестяных шнуров

tuohi|pada *s* ткш, тнг берестяной горшок

tuohi|piä|veičči *s* кнт, ткш нож с ручкой, украшенной берестой

tuohi|remen'i *s* онд, руг, тнг берестяной шнур; пояс

tuohi|roveh *s* клв-кст, ткш, **tuohi|robeh** онд берестяной короб

tuohi|šarka *s* вкн, кст, гкл, **tuohi|šarga** тнг берестяной шнур; полоска бересты

tuohi|šiipi *s* кнт, ткш, **tuohi|siibi** онд берестяное крыло ◊ juoksou kun tuohišiipi (кнт) бойкий, прыткий

tuohi|sobl'ičča *s* тнг торба из бересты

tuohi|tujassu *s* вкн, кнт, онд, ткш берестяной туес

tuohi|tötterö *s* зшк, сфп кулёк, свёрток из бересты

tuohi|töytty *s* клв, **tuohi|t'öyt't'y** руг свёрток из бересты ◊ ei ole tuohitöytty (клв) не глупый

tuohi|vakka *s* клв-юшк берестяная корзина

tuoho *adv* клв-юшк туда; тут; panemma aštiet tuoho (клв) положим посуду там; tuoho pid'au pijät't'eä (пдн) там надо остановиться; rubie tuoho muata (ФТК, тнг) ложись спать тут

tuohuš *s* клв-юшк свеча; kun tuohukšet piän piällä virittäneh, n'in še on čuari šiitä šillä l'innakunnalla (клв) если свечи над головой зажгутся, то это значит, что он царь в том городе [сказка]; tuohukšet ymbäri palamaa (ДК:109, слг) свечи кругом горят; kogonain'e tuohuš palo miiloida vuotellešša (ТК:154) вся свеча сгорела в ожидании милого [частушка]; tuohukšen kandan'e = tuohukšen t'yngy (ТГ) огарок

tuohuš|d'alga *s* тнг подсвечник

tuokal'i *adv* клв-кст, **tuogal'i** онд, руг, ткш там, по тому месту

tuokšu *s* клв-кст аромат, благоухание, приятный запах

tuokšuo *v* клв-кст благоухать, приятно пахнуть; kukat tuokšutah (клв) цветы благоухают

tuola *adv*, **tuolla** клв-кст, прк, счз, **tuala** евг, юшк, **tuola**, **tualla** онд, ткш, **tuu⑦alla**, **tuuvalla** пдж, слг, тнг, **toalla**, **tuu⑦alla**, **tuuvalla** пдн там; tuola alahana (клв) там внизу; tuola šiämeššä (клв) там внутри; tuola tukku on, šammaltukku (NKK:81, кст) там куча есть, куча мха; kalapäivä tuolla kun on erijärvilöissä eritapah (NKK:59, кст) рыбный день ведь на разных озёрах разный; koil'ine tuala on (ДК:73, евг) восток там находится; meil'än ol'i tuuvalla peroš luajittu (NKK:142, пдж) у нас там было сделано раскорчёванное место; ykši ol'i vain talo tuuvalla (МК:84, слг) один лишь дом был там; lohta šoadii koššešša tuu⑦alla (МК:55, слг) лосося добывали там в пороге [водопаде]; Van'a tuuvalla tulda polttau (ТК:114) Ваня там огонь жжёт

tuola|päin *adv* клв-кст, ткш на той стороне, в той стороне; там

tuol'i *s* клв-кст стул

tuollah *adv* клв-кст, **tuallah** прз так, таким образом

tuollain *adv*, **tuolloin** клв-кст, онд, руг, **tuollain** ткш, тнг в то время, в ту пору, тогда

tuol'l'in'i *a* клв, тнг тамошний

tuolta *adv* клв-кст, **tuolda** онд, пдн, счз, ткш, тнг, **tuuvalda** пдж оттуда; tuolta Kiest'inkista, mie olen rotusin (клв) оттуда, из Кестеньги, я родом; myö olemma Karjalašta tuuvalda (пдж) мы из Карелии, оттуда; poikki järvist'ä, tuolda tuodii (МК:86, счз) через озеро, оттуда привозили

tuomari *s* клв-кст, тнг судья

tuomen|karval'l'in'i *a* клв, вкн, онд, тнг цвета черёмухи

tuomi *s* клв-юшк черёмуха; tuomen marja (клв) ягода черёмухи; Poikkipuol'ižet pandii raijašta, a tuonda ol'i vähä silloin (МК:187, прк) вязы ставили к саням из ивы, а черёмухи было тогда мало; notkuttele nuorda vartta, kuin notkujan tuomen ladvua (ТК:112) сгибай молодой стан, словно гибкую ветвь черёмухи [руна]

tuomijo *s*, **tuomivo** клв, зшк приговор ◊ henken tuomivolla on (зшк) умирает

tuomikko *s* клв-кст, онд, руг, ткш, юшк заросли черёмухи; ol'i merkki, tuomikko tuvan očašša (NKK:160, ткш) была отметина, заросли черёмухи перед фасадом дома

tuomin'i[1] *a* клв-кст, онд, **tuomine** пдн, **tuomin'e** тнг черёмуховый; tuomisešta vičašta luajitah poikkipuol'iset rekeh (клв) из черёмуховой вицы делали вязы к саням; tuomižella vičalla punotaa ymbäri [vikateh] (МК:50, пдн) черёмуховой вицей обвязывают косу; tumazi tuoman'e vemmel (ФТК, тнг) качалась черёмуховая дуга [песня]

tuomin'i[2] *s* клв-кст, руг, ткш, **tuomin'e** тнг 1) гостинец; приношение; hot pien'i da tuomin'e (ТГ) хоть маленький, да гостинец; 2) доставка, привоз, подвоз; on tuomista, konša kala puuttuu (клв) есть что привозить, когда рыба ловится

tuomita *v* клв-кст, прз, ткш осуждать; приговаривать; судить; torašta tuomittih tyrmäh (клв) за драку приговорили к тюрьме

tuommoin'i *a*, **tuommon'i** клв-кст, пдж, **tuommoin'i** онд, ткш, тнг, **tuommoine** пдн, чбн, **tuommoin'e** руг такой; tuommosella pahavirkasella män'i miehellä (клв) за такого с плохим нравом вышла она замуж; kažvan da šuuri olen tuommon'i (пдж) я расту и большой такой; aluzjupkis kävel'in tuommoižis (МК:133, чбн) в сорочках я ходила в таких

tuonela *s* клв-кст, кнт, тнг подземный мир, царство мёртвых

tuon'i *s* клв-кст, онд, пдн, рбл, тнг, юшк подземный мир, царство мёртвых; šiula pitäy käyvvä tuonešta venččakirja (юшк) тебе надо сходить в царство мёртвых за венчальной книгой [сказка]; l'äksin lohta pyyd'ämää tuonen muššašta d'ovešta (ТК:60) отправлюсь ловить лосося из чёрной реки подземного мира [руна]

tuon|ilman'i *a* клв-кст, **tuon|ilman'e** руг, тнг загробный, потусторонний

tuonne *adv* клв, вкн, **tuanne** кст, **tuuvan** мдс, **tuuvan'n'e** пдж, **tuu⑦anne**, **tuuvan** пдн, **tuu⑦an**, **tuuvan**, **tuuan** тнг, **tuuvan**, **tuuvanne** юшк туда; miän heposen veti šuoh tuonne (вкн) нашу лошадь увёл он туда, в болото; l'ähet tuuvan loitoš pruažn'ikalla (ДК:134, мдс) отправишься туда далеко на праздник; hänen on šulhane tuu⑦an Puudožaa ažetettu (ДК:192, слг) её жених туда, в Пудож, отправлен; vilahuttau tervakšen tulen kera tuuvan järveh (ТК:304) швырнет горящую смолистую щепку туда, в озеро; mänen tuuvan, joukkoh (NKK:151, юшк) уйду туда в компанию

tuonnemakši *adv* клв-кст, руг, **tuonnemmaksi** онд подальше, в сторону; lykätä tuonnemakši (клв) бросить подальше

tuonnempain'i *a* клв-кст, **tuonnemban'i** онд более дальний; pane še tuonnempaiseh nurkkah (клв) положи то в более дальний угол

tuonnempana *adv* клв-кст, руг, **tuonnembana** онд подальше

tuonne|päin *adv* клв-кст, онд, **tuuvan|päin** юшк туда, в ту сторону

tuon|näkon'i *a* клв-кст, **tuon|n'äkön'e** пдж такой, на того похожий

tuon|puol'in'i *a* клв-кст, онд находящийся на той стороне, по ту сторону

tuon|tapan'i *a* клв-кст, **tuon|taban'i** ткш такой же, с теми же привычками

tuoppi *s* вкн, гкл, кнт, руг, тнг кружка

tuoreh *a*, **tuoreš** клв-кст, пнз, **tuoreh** лзр, онд, пдн, **tuoreš** тнг 1) влажный; tuorehella mualla paremmin lehmät lypšettäis (пнз) на влажной земле [пасти], так коровы лучше доятся;

2) сырой, неспелый; hilluo on ruagua, tuorehta (лзр) морошка неспелая, сырая; tuoreš leibä (ТГ) сырой недопечённый хлеб

tuorehuš *s* клв-кст, тнг влажность; сырость

tuoreštuo *v* клв-кст, тнг влажнеть; сыреть

tuošša *adv* клв-юшк, **tuassa** ахв, мдс, **tuošša**, **toašša**, **toassa**, **toas** пдн там; тут; ol'i vesirist'i tuošša kirikön luona (клв) был крест у воды тут около церкви; šinčošša on bočka tuošša (пдн) в сенях там бочка; l'ipaš on viel'ä tuassa (ДК:43, ахв) сундук ещё тут; oven piäl'l'ä poltetaa tuassa n'e päriet (ДК:110, мдс) тут над дверью зажигают те лучины; en t'ijä mi toašša ruššottau (NKK:186, пдн) не знаю, что там краснеет; tuošša aitan srojima (NKK:154, юшк) там амбар мы построили

tuošta *adv* клв-кст, онд, ткш, тнг оттуда

tuošta|päin *adv* клв-кст, онд, ткш оттуда, с того места, с той стороны

tuota *adv* клв-кст, ргз, **tuoda** онд, тнг, юшк так сказать, таким образом; šiitä hyö lapšet alettih jo, tuota, laučan šärveššä kulettih (вкн) потом они дети начинали уже, таким образом, по краю лавки передвигались; pantih, tuota, šuurimua šiämekše šankih (ргз) клали, так сказать, крупу в качестве начинки в шаньгу; tuoda, pikkaraizen luad'ima kamodaižen šemmožen (NKK:153, юшк) таким образом, мы сделали такой маленький комод

tuotava *s* клв-кст, **tuodava** онд, пдн, слг, ткш, тнг то, что привозят|приносят; доставляемое, приносимое, привозимое; kot'ih tulleša mečäštä on tuotavua: marjua ta šientä (клв) возвращаясь домой из леса, есть что нести: ягоды да грибы; mi ollou siel'ä heilä tuodava (ДК:174, слг) что-то там у них надо принести; ei tuošta ole tuodavua (ТГ) нет смысла привозить, приносить ◊ ei ole tuotavua, ei vietävyä (клв) нет ничего

tuottava *a* тнг продуктивный; результативный

tuottua *v* ткш, тнг делать; производить

tupa *s* клв-кст, гкл, **tuba** руг, ткш, тнг дом; изба; ol'i merkki tuomikko tuvan očašša (NKK:160, ткш) была отметина: заросли черёмухи перед фасадом дома; ein'ehešt'ä emän'n'än n'ägöy, pirt'in – tuvan haldijašta (ФТК, тнг) по припасу судят о хозяйке, по избе – о домовом [руна]

tupahtua *v descr* вкн, **tupahtaa** онд действие происходит внезапно

tupakki *s* клв-кст, **tabakka** онд, прз, рбл, руг, **tabakka**, **tabakko** пдн, **tubakka** ткш табак; polttua tupakkie (клв) курить табак; brihačču hyvä, eigo d'uo viinoa, eigo tabakkoo kurin (пдн) парень хороший: не пьёт вина, и не курил табак; poltella tabakkua (ТГ) покуривать табак

tupakki|šavu *s* клв-кст, **tabakka|sau** онд, **tubakki|šavu** ткш табачный дым

tupakoiččija клв-кст, **tabakoiččija** онд, **tubakoiččija** тнг 1) *s* курильщик; 2) *a* курящий

tupakoija *v* клв-кст, **tabakoija** онд, тнг, **tubakoija** ткш курить

tupehtuo *v* клв-кст, пдн, руг, ткш, тнг, **tupehtua** онд 1) задыхаться; tupehtuo šavuh (клв) задохнуться от дыма; 2) тухнуть; tul'i rubei tupehtumaa (ТГ) огонь начал затухать

tupehuš *s* тнг скорбь; olla tupehukšis's'a (ТГ) скорбеть

tupehuttua *v* клв-кст, тнг 1) душить; 2) тушить [огонь]

tupen|kalahuttaja *s* вкн, кнт прозвище жителя деревни Вокнаволок Калевальского района

tupertuo *v* клв-кст, **tuperdua** онд, **tuperduo** ткш потерять сознание; быть в бессознательном состоянии

tupiččа клв-кст, кнт, онд, тнг 1) *s* глупец, тупица; 2) *a* тупой металлический инструмент

tupittua *v descr* клв, вкн движение происходит с трудом; aštuo tupittau (клв) идёт с трудом

tuppelo *s* вкн прозвище жителя деревни Вокнаволок Калевальского района

tuppi[1] *s* онд, ткш, тнг неспелая морошка

tuppi[2] *s* клв мелкий окушок

tuppi[3] *s* клв-кст, гкл ножны

tuppi|hillo *s* ткш, тнг незрелая морошка

tuprahtua *v descr mom* клв-кст, кнт, юшк 1) ввалиться, явиться внезапно; tulla tuprahti ilman t'ietämättä (юшк) он явился внезапно; 2) повалить [о дыме]; ikkunašta šavu tuprahti (клв) из окна повалил дым

tuprahuttua *v descr mom* клв-кст швырнуть; avata tuprahutin ikkunan (клв) я распахнул окно; lykätä tuprahutti kirvehen veteh (клв) он швырнул топор в воду

tuprakka *a* клв-кст, **tubrakka** руг вспыльчивый; tuprakka ihmin'i (клв) вспыльчивый человек

tupru *s* вкн, **tubru** рбл клуб дыма

tupruta *v descr* клв-кст, **tubruta** руг клубиться; šavu tupruou truvašta (клв) дым клубится из трубы; lunta tupruou (клв) снег клубится

tupruttua *v descr* клв-кст, гкл валить, клубиться, сильно идти [о снеге, дыме, пыли]; lunta tupruttau (клв) снег клубится; pölyö tupruttau (клв) пыль клубится

tupšahtua *v descr mom* клв ввалиться; появиться внезапно; tulla tupšahti он появился вдруг

tupšakka *a* тнг сырой, рыхлый [о человеке]; tupšakka nain'e (ТГ) рыхлая женщина

tupšu *s* клв-кст, тнг кисточка; прядь; пучок; lapšen lakki on tupšun kera (клв) детская шапка с кисточкой

tupšuttua *v descr* клв-кст, пдн, **tupšuttaa** онд топать; elettih ta ruatua tupšutettih (клв) они жили и трудились; tulou tupšuttau, aštuu harvazeh (пдн) он идёт уверенно, шагает редкими шагами

turačka|langa *s* тнг катушечная нитка

turakka *s* вкн, кнт, **durakka** онд, руг, ткш, тнг, юшк дурак ◊ turakan murakka (вкн) глупец

turba|d'ouhi *s* онд, прз волос на морде

turba|hiina *s* тнг намордник

turbakaš *a* онд, ткш, тнг мордастый

turbehikaš *a* онд, ткш, тнг дернистый

turbeh|šuo *s* ткш, тнг торфяник, торфяное болото

turbehtua *см.* **turvehtuo**

turbistaa *v* онд, **turbistua** ткш, **turbist'ua** тнг надувать губы, хмурить брови

turbottua *v* ткш, тнг уплотнять

turha *a* клв-кст бесполезный; напрасный; turha yrityš (клв) бесполезная попытка

turhah *adv* клв-кст напрасно; тщетно; turhah mäntih touhut (клв) напрасны были хлопоты

turhan|päivän'i *a* клв-кст напрасный; тщетный

turhata *v* тнг сорить, транжирить [о деньгах]

turie *v* клв, **durie** онд, руг, ткш, юшк дурачиться; дурить

turjalain'i *s* клв, вкн чужак; tulkah turjalain'i, vaikka tarjalain'i, kaikkie otetah vaštah kun omahista (клв) пусть придёт чужак или кто угодно, всех примут, как своих

turkikšet *s pl* клв меха, пушнина

turkilain'e *a* тнг турецкий

turkki *s* клв-юшк шуба; тулуп; talvekši hyvie turkkija luajittih (клв) на зиму делали хорошие шубы; hän turkkiloissa da koatančoissa, šubn'ikat keäššä (ДК:161, срз) он в шубах да валенках, на руках меховые рукавицы; turkki kattiekši (ТК:113) шуба в качестве одеяла ◊ kun turkin hiemašta (клв) очень много; ottua piällä koiran turkki (клв) рассердиться; t'ietäy turkissah (клв) прочувствует на себе; et turkkieš tunne (акл) выбьешься из сил; turkkih annettih (кст) дали взбучку; turkil'l'a kattua (ТГ) жульничать

turkki|nahka *s* клв, онд, ткш мех

turkkin'i *s* онд, **turkkin'e** тнг полушубок

turkki|od'd'aala *s* онд, **turkki|od'd'oala**, **turkki|od'd'uala** пдн, **turkki|od'd'uala** руг, тнг одеяло из овечьих шкур

turkki|pal'tto *s* онд, ткш, тнг меховое пальто

Turku *s* кст Турку [топоним] ◊ kun Turun lappalain'i молчаливый

turneš *s* клв турнепс

turovie *v* тнг погонять, торопить; el'ä turovi milma, kergien (ТГ) не погоняй меня, успею

turpa *s* клв-кст, **turba** мдс, пдн, прз, рбл, руг, тшк, тнг, юшк морда; рожа; рыло; koiran turpa (клв) собачья морда; kikki ylöš turvin vain lattiella makuau (NKK:74, кст) кошка кверху мордой лишь спит на полу ◊ pane turpa umpeh (клв) закрой пасть, молчи; turbua turpis't'ua (ТГ) дуться

turpallaa *adv* тнг насупившись; olla turpallaa (ТГ) насупиться

turpehikko *s* клв, **turbehikko** онд, руг, ткш, тнг место, где много дёрна

turpehin'i *a* клв, **turbehin'i** онд дернистый

turpie *a* клв-кст, юшк, **turbia** онд, **turbie** пдн, прз, руг, ткш, тнг вздутый; густой; пухлый; толстый; turpie tukka (клв) густые волосы; turbie meččä (ТГ) густой лес ◊ kukkaro turbie (пдн) богатый, с деньгами

turpie|latvan'i *a* кнт, **turbie|ladvain'e** руг с густой кроной [о дереве]

turpis's'ellakše *v* тнг супиться, хмуриться

turpistuo *v* ткш, **turpis't'uo** тнг дуться; хмуриться; мрачнеть

turpuo *v* клв-кст, кнт, **turbuo** руг, ткш, тнг разбухать; расширяться от влаги

turškua *v* гкл нырять

turtettaa *v descr* онд, **turtettua** тнг брюзжать; ворчать

turu[1] *s* онд, тнг турнепс; turuo kažvo (ТГ) вырос турнепс

turu[2] *interj* онд, ткш, тнг туру [припев в детской песенке]; turu-turu, paimon'e (ТК:122) туру-туру, пастушок

turuttua *v* клв, ткш, тнг напевать; играть на рожке, трубить; midä paimon'e turuttau? (ТК:122) чего это пастушок трубит?

turva *s* клв-кст опека; опора; поддержка; ottua omih turvih (клв) взять под свою опеку

turvakko *s* клв, вкн, юшк рваная, штопаная варежка (KKS)

turvata *v* клв-кст обеспечивать; опекать; поддерживать

turvautuo *v* клв-кст опираться

turveh *s*, **turpeh** клв-кст, **turveh** гкл, **turbeh** онд, пдн, слг, ткш, тнг дёрн; кочка; pid'i kai turbehet ymbäri n'iit't'iä (МК:49, слг) надо было все кочки окашивать ◊ olla turpehen alla (клв) лежать в могиле; kaččou kun turpehešta (вкн) смертельно больной

turvehtuo *v* клв-кст, ткш, **turbehtua** онд зарастать дёрном

turvota *v* клв-кст, **turbota** онд, руг, ткш, тнг 1) разбухать; ovi turpoi (клв) дверь разбухла; 2) опухать; käzi turbuou (ТГ) рука опухает

tusa *s* гкл босс, начальник

tušal'l'in'i *a* клв-кст мучительный

tušittel'iutuo *v* клв, **tužittel'iudua** онд, **tužittel'iuduo** руг печалиться, тужить

tuška *s* клв-юшк боль; тоска; on miula ollun tuškua ta pahua mieltä (клв) бывала у меня тоска и плохое настроение ◊ tul'in'i tuška (клв) скорбь; tuška on vačašša (кст) душа болит; tuškah ol'in halkiemassa (клв) тоска изъела; tuškah panou (пдн) в тоску вгоняет; tuškan vaččah löi (пдн) сердце заболело; on tuškua vačašša (юшк) душа болит; tužat tuleh (тнг) боль – в сторону; tužalla longal'iuduo (ТГ) сочувствовать

tuškahin'i *a* клв, вкн, онд, ткш, **tuškahin'e** рбл, руг мучительный

tuškakaš *a* тнг тоскливый

tuškal'l'in'i *a* клв мучительный

tuškal'l'izešti *adv* тнг печально; kallata tuškal'l'izešti piä (ТГ) склонить печально голову

tuškata *v* клв-юшк болеть; мучить; ныть ◊ vaččua tuškuau (клв) сердце болит

tuškautuo *s* клв-кст, **tuškauduo** ткш, тнг мучиться от боли; затосковать

tuškeudul'iudua *v* онд, **tuškeudul'iuduo** тнг гневаться

tuškeudumizis's'ä *adv* онд, тнг в гневе; в сердцах

tuškeuš *s* онд, ткш, **tuškeuš**, **tuškevuš** тнг злость; olla tuškeuksis’s’a (ТГ) злиться; сердиться

tuškeuttua *v* клв, пдн, ткш, тнг печалить; злить

tuškeutuo *v* клв-кст, **tuškeudua** онд, **tuškeuduo** пдн, руг, ткш, тнг, **tuskeuduo** прз нервничать; сердиться; muamo monta kertua tuškeutuu lapšien kera (клв) мать часто нервничает из-за детей

tuškeuvuttua *v* тнг гневить

tuskevuo *v* прз нервничать

tuškin *adv* клв-кст, ткш, тнг, юшк едва ли; вряд ли; tuškin šie löyvät (NKK:151, юшк) вряд ли ты найдёшь

tuškuaččie *v* тнг печалиться; тосковать; pid’i maguamatta olla miulan’i da tuškuaččie (ТК:138) приходилось мне быть без сна и тосковать [причитание]

tušonkka *s* мдс, онд тушёнка; l’ihua kuivattii luajittii tušonkkua (МК:156, мдс) мясо сушили, делали тушёнку

tuššie *v* ксз тушить, варить на медленном огне; pannaa rokka dai l’ihat tuššimaa kartofkan kera (МК:167) ставят похлёбку и мясо с картофелем тушиться

tuššiutuo *v* юшк расстраиваться; tuššiuhun, jotta en voi öis’s’ä muata (NKK:151, юшк) расстроюсь так, что не могу ночами спать

tust’eb *s* пдн тустеп [танец]; val’ssie kižattii da krokoväg da tust’eb da (ДК:129, слг) танцевали вальс, да краковяк, да тустеп

tušuija *v* тнг тушевать, чернить

tužurkka *s* онд, пдн, прз тужурка; turkid oldii l’ibo tužurkka pit’kä (ДК:106, мдс) шубы были или тужурка длинная

tutaissa *v descr* вкн дрожать

tutarkoija *v descr* тнг кутать, одевать слишком тепло

tuterdaa *v descr* онд, **tuterdua** ткш, тнг говорить очень быстро и непонятно

tuterkoija *v descr* тнг кутать; äijä tuterkoidii lapšella piäl’l’ä (ТГ) слишком кутали ребёнка

tutettua *v descr* тнг дрожать от холода

tut’issa *v* клв, **tudis’s’a** тнг дрожать; leuga tudizou (ТГ) подбородок дрожит

tut’juttua *v descr* клв, вкн, кнт движение характеризуется вялостью, медлительностью; vanha akka aštuo tut’juttau (клв) старуха идёт медленно

tutkain *s pl*, **tutkamet** клв-кст, гкл, кнт, руг, ткш, тнг 1) не до конца сотканные концы основы ткани (KKS); 2) оконечность чего-либо; tul’i n’iemen tutkamišša, pien’i on šovan tulekši, šuur’ on paimenen palokši (NKK:159, юшк) огонь на оконечности мыса, маленький для военного огня, большой для пастушьего костра [руна]

tutkamo *s* вкн конец, оконечность

tutkie *v* клв-кст, ткш, тнг изучать; разбирать; расспрашивать; узнавать

tutkittava *a* клв-кст, ткш подлежащий изучению, разбирательству

tuttava клв-юшк 1) *s* знакомый; знакомец; tulla tuttavakši (клв) познакомиться; kun tul’i hyvä tyttava el’i šukulain’i, n’in tulkua n’okkuo antamah (вкн) когда приходил хороший знакомый или родственник, так [говорили]: идите обнимемся; 2) *a* знакомый; tuttava miula briha ol’i (ДК:41, евг) знакомый мне парень был

tuttavan’i *s* онд, **tuttavain’i** ткш, **tuttavain’e** тнг хорошо знакомый

tuttavuš *s* клв-кст, онд, ткш, тнг знакомство; lopetan tuttavukšen (клв) раззнакомлюсь, кончу знакомство; tuttavuš šegauttua (ТГ) раззнакомиться ◊ pid’yä tuttavutta (ТГ) знаться

tuttavuššuttua *v* клв-кст, ткш, тнг, **tuttavuššuttaa** онд знакомить

tuttavuštuo *v* клв-кст, ткш, тнг, **tuttavuštaa** онд знакомиться

tutteruš *s* тнг неаккуратность; небрежность; luad’ie tutterukšella (ТГ) делать плохо, кропать

tut’t’i *s* клв-кст соска; lapši tut’t’ie imöy (клв) ребёнок сосёт соску

tuttu *a* клв-кст знакомый; известный ◊ nenäštä tuttu (KKS, вкн) хорошо знакомый

tutu *s* тнг соска

tu-tu *interj* тнг ту-ту; tu-tu jänozen'i (ТК:121) ту-ту, мой зайчик [колыбельная песня]

tuturkoija *v descr* тнг комкать [одежду]

tutuštuo *v* клв-кст, ткш знакомиться, осваиваться

tuu⑦al'l'in'i *a* онд, **tuuvval'l'in'e** тнг тамошний

tuubehain'e *s dem* тнг кустик; ol'i t'ämä tuubehain'e, raida go, huaba go hän ol'i (ТК:262) был этакий кустик, ива ли, осина ли она была

tuučata *v* руг вьюжить, идти сильно снегу

tuučča *s* кст, кнт, онд, пдн, руг, тнг туча

tuud'i *s* рбл, руг колыбель, люлька

tuuhakka *a* вкн, гкл, ткш 1) взъерошенный; растрёпанный; 2) густой [о дереве]

Tuuhhan|päivä *s* вкн, **Duuhan|päivä** онд, прз, ткш Духов день [религиозный праздник]

tuuhhu *s* клв, кст, **duuhhu** онд, пдн, рбл, руг, тнг 1) аромат; 2) дух, сверхъестественное существо

tuuhistuo *v descr* клв надуваться; сердиться

t'uukata *v* тнг навьючивать

t'uukka *s* онд, руг, тнг 1) тюк; узел с вещами; piäšt'yä t'uukašta (ТГ) распаковать; 2) моток верёвки

tuukkaja *s* тнг филин

tuukkaja|haukka *s* рбл филин

t'uukkauduo *v* тнг навьючиться

tuulaš клв *s* острога

tuulaštua *v* клв-кст, рбл, тнг лучить [ловить рыбу острогой]

tuuldua[1] *v descr* тнг пороть [бить, сечь]

tuuldua[2] *v descr* тнг сыпать, говорить быстро и много

tuulehtuo *v* клв, тнг задуть, подняться [о ветре]

tuulekšie *v* клв, тнг дуть слегка [о ветре]

tuulen|alan'i *a* клв-кст подветренный

tuulen|al'i|puol'in'e *a* тнг подветренный

tuulen|henki *s*, **tuulen|henkähyš** клв-кст лёгкое дуновение

tuulen|kopra *s* клв-кст, **tuulen|kobra** прз, руг, рбл, тнг, юшк ветки дерева, сросшиеся в пучок

tuulen|kynnet *s pl* оул предвестник ветра (NKK:31)

tuulen|nenä *s* клв-кст, ткш, юшк, **tuulen|n'en'ä** мдс, онд, руг, тнг, **tuulen|n'enä** прз 1) смерч; 2) болезнь от ветра (KKS, юшк)

tuulen|pešä *s* клв, **tuulen|pežä** онд, руг, тнг 1) хибара; 2) смерч (KKS, клв, руг)

tuulen|puol'in'i *a* клв-кст, онд наветренный

tuulen|puuška *s* онд порыв ветра

tuulen|pyörreh *s* клв-кст, онд вихрь

tuulen|pölähyš *s* онд, тнг дуновение

tuulen|šuoja *s* клв-кст, ткш укрытие от ветра

tuulen|viiman'e *s* тнг дуновение

tuuleštuo *v* клв, тнг начинать дуть, подуть [о ветре]; tuuleštuu, emmä lähe järvellä (клв) начинает дуть, не пойдём на озеро

tuulettaa *v* онд, **tuullettua** прк, ткш веять, провеивать; vil'l'at toaš tuulletaa tuulella (МК:113) зерно опять провеивают на ветру

tuuletuš *s* клв-кст выветривание; проветривание

tuuleutuo *v* клв-кст, **tuuleudua** онд, **tuuleuduo** ткш 1) задуть [о ветре]; 2) проветриваться

tuul'i *s* клв-юшк ветер; tuulta myöt'en (клв) по ветру; myötän'i tuul'i (кст) попутный ветер; tuulen helpotti (вкн) ветер стал тише; tuul'i l'ienou (МК:40, мсг) будет ветер; tuul'i kiin'itti purjehet (ТГ) ветер надул паруса; ottua tuulella (ТГ) просквозить ◊ joka ahava

ahavoiččou, joka tuul'i tuimerruttau (клв) приходится трудно; tuul'i tuhkie puuhuu (клв) забыто, предано забвению; työnsi rahat tuulella (клв) он бросил деньги на ветер; rahat tuulena tullah, vihurina männäh (клв) бешеные деньги; heiluu kun pieru tuulešša (клв) шляется; kaikki tuulet piähä koškou (клв) за всё в ответе

tuul'i|hattu *s* клв легкомысленный, несерьёзный

tuul'ihin'e *a* тнг ветреный

tuul'i|mel'l'iččä *s* онд, ткш, тнг ветряк, ветряная мельница

tuul'i|mylly *s* клв, **tuul'i|myl'l'y** тнг 1) ветряная мельница; 2) пустомеля

tuul'i|paikka *s* клв, вкн, онд, ткш кусок белой ткани, который привязывают к надгробию [кресту, памятнику] в знак памяти

tuul'i|piä *s* клв, тнг ветреник

tuul'i|puol'i *a* клв-кст, онд, тнг наветренный

tuul'is|piä кст, акл 1) *s* вихрь; 2) *a* проворный, везде успевающий

tuul'istuo *v* тнг подуть [о ветре]

tuul'iz'a *a* тнг ветреный

tuul'iz|viehkuri *s* юшк 1) вихрь; 2) бойкий человек

tuul'i|taudi *s* онд, тнг поветрие [болезнь от ветра]

tuul'i|vičča *s* клв-кст пара связанных сучьев, накладываемая поверх стога для его укрепления

tuul'i|vuate *s* кнт, **tuul'i|vaate** онд кусок белой ткани, привязываемый к могильному кресту

tuulla *v* клв-юшк дуть [о ветре]; pohjasešta tuulou kylmä tuul'i (клв) с севера дует холодный ветер; äijäl'd'i tuulou, peskurandaa l'ietottau (ДК:184, пад) сильно дует, на песчаный берег наносит песку; tuullaa tuulet (тнг) дуют ветры ◊ ei tuule oččah (клв) живёт без забот; joka tuul'i tuulou (зшк) приходится трудно; omah oččah tuulou, omah tukkah tuulou (клв) сам решает, сам за всё в ответе; tukkah tuulou ta vačča vapisou (клв) хлопот полон рот

tuulottua *v descr* вкн неясно виднеться

tuulova *a* клв ветреный

tuultua[1] *v* клв-кст, **tuuldua** мсг, ткш, тнг, **tuuldaa** онд, **tuuldua**, **tuuldoa** пдн провеивать; läkkä tuullamma marjat, l'iikua ruhkaset ollah (клв) пойдём провеем ягоды, слишком много сору; tuulella tuullat jyvät (МК:39, мсг) на ветру провеешь зерно; myö tuullamma vil'l'ua (ТГ) мы провеиваем зерно

tuultua[2] *v descr* вкн, **tuuldua** тнг сорить [деньгами], транжирить

tuuma *s* клв-кст, **duuma** онд, руг, юшк дума; замысел; намерение; yksissä tuumissa (клв) сообща

tuumaija *v* вкн, кст, кнт, **duumaija** онд, пдж, пдн, руг, ткш, тнг думать; en t'iijä n'imitä, a ičekšen'i vain tuumaičen (NKK:39, кст) не знаю я ничего, а про себя лишь думаю

tuumata *v* клв-кст, руг думать, обдумывать

tuumie *v* клв, кст думать, обдумывать

tuupata *v* онд двигать; отталкивать

tuura *s* кст фукус [морское растение], водоросль

tuuri *s* клв настроение; olla hyvällä tuurilla быть в хорошем настроении

tuurikka *s* клв-кст, гкл, пдн, прз, руг, ткш, **tuur'ikka** онд, слг, юшк катушка; punalla rihma tuurikkah (клв) намотай нитку на катушку; keär'immä šil'l'ä tuur'ikalla n'e langat (МК:239, слг) намотаем на ту катушку те нитки

tuur'ikka|langa *s* онд, юшк катушечная нитка

tuušie *v* вкн, кст, кнт, **tužia** онд, **tuužie** прз, руг беспокоиться, тужить

tuuškaija *v* тнг расточать, проявлять излишнюю щедрость

tuuvalda *см.* **tuolta**

tuuvalla *см.* **tuola**

tuuvan, **tuuvan'n'e** *см.* **tuonne**

tuuvis't'uo *v* тнг успокаиваться

tuuviteltava *s* клв-кст, ткш тот, кого надо баюкать, качать; on täššä kätkyöššä ollun tuuviteltavua (клв) в этой колыбели было кого баюкать

tuuvittua *v* клв-кст, гкл, руг, ткш, юшк, **tuuvvit't'ua** тнг баюкать, качать; kätkyöššä tuuvitettih lašta (вкн) в люльке качали ребёнка; eulo pien'en'ä tuuvvit'ettu, eigo koist'a t'yönnyt'et't'y (ТК:70) маленьким не баюкали и из дому не отправляли [руна]

tuuvva *v*, **tuuva** клв-юшк, **tuu⑦a** онд приводить; привозить; приносить; tuuvva takasin (клв) вернуть, принести обратно; Piit'eristä tuotih hyvie planel'ijupkie (клв) из Питера привозили хорошие фланелевые юбки; kolmella heposella hyvyttä toi (вкн) на трёх лошадях он привёз добра; šilloin ei tuotu muailmašta leipyä (NKK:55, кст) тогда не привозили с других мест хлеб; tuuvah mujehta tuuvalda (NKK:120, пнз) привозят ряпушку оттуда; tuou jauhuo, soahharia, kagraista prän'ikkeä (МК:161, слг) привезёт муки, сахару, овсяных пряников; tuo maijot tulleššaš (ТК:103) принеси с собой молоко; ei kaikkie mečäštä tuotu (NKK:149, юшк) не всё привозили из леса ◊ tuuvva šana (клв) известить; oletko šie tulta tullun tuomah? (вкн) что за спешка?

tuuvvalda *см.* **tuolta**

tuuvvalla *см.* **tuola**

tuuvvan *см.* **tuonne**

tuuvvan|päin *см.* **tuonne|päin**

tuval'l'in'i *s* клв полная изба

tuva|päin *см.* **tuan|päin**

tuvas *см.* **tubaš**

tuvata *v descr* вкн, кнт, кст дрожать; трястись

tvorčča *s* вкн, **dvorčča** онд, пдн, прз, юшк, **tvorča** тнг (ТК:258) дворец

tygi *adv* пдн, тнг совершенно, совсем

t'ygi|mušta *a* пдн, тнг чёрный, как смоль; t'ygimušta l'ehmä (ТГ) совершенно чёрная корова

t'yhjekšendel'iudyä *v* онд, **t'yhjekšendel'iyd'yo** тнг опустошаться

tyhjennettävä *a* клв-кст, онд, ткш подлежащий опоражниванию, опустошению; tuo värčči on tyhjennettävä (клв) тот мешок надо опорожнить

tyhjentyä *v* клв-кст, гкл, **t'yhjendää** онд, **tyhjendyä** руг, ткш, **t'yhjend'yä** тнг опорожнять; опустошать; освобождать; очищать; tyhjennämmä huonehet ta rupiemma korjuamah latteita (клв) очистим от вещей комнаты и начнём ремонт полов

tyhjentyö *v* клв-кст, **t'yhjend'yö** тнг пустеть; опустошаться

tyhjetä *v* клв-кст, ткш, **t'yhjet'ä** онд, руг, тнг обезлюдеть; пустеть; kylät on tyhjetty, vähä on jiänyn eläjie (клв) деревни обезлюдели, мало осталось жителей

tyhjeytyö *v* клв, **t'yhjeyd'yä** онд, **tyhjeydyö** ткш, **t'yhjeyd'yö** тнг обезлюдеть, пустеть; tyhjeytyy heinä|suaprat kevyäkše (клв) опустеют стога с сеном к весне

t'yhjikkö *s* онд, тнг пробел; пустота

tyhjin *adv* клв, ткш, **t'yhjin** онд, тнг даром; t'ämä t'yhjin ei mäne (ТГ) это даром не пройдёт

tyhjyš *s* клв, руг, ткш, **t'yhjyš** тнг пустота

tyhjyä *adv* клв-кст, ткш зря, напрасно; tyhjyä vičalla kinttuja annettih (вкн) зря выстегали вицей по ногам

tyhjä *a* клв-кст, гкл, пнз, прз, руг, ткш, юшк, **t'yhjä** евг, ккр, онд, пдн, тнг 1) пустой; полый; порожний; tyhjä paikka (клв) пустое, незанятое место; juuvva tyhjäkši (клв) выпить до дна; t'yhjät bučit, ku šyyvvää kai, kalad da l'ihad da (МК:100, пдн) пустые бочки, потому что съедят всё, рыбу и мясо; t'yhjä värčči seizoal'l'aa ei pyzy (ДК:197, евг) ложь раскроется [пословица]; pirt't'i kajusi kun tyhjä ol'i (пнз) изба звенела, так как пустая была; šiänd'yl'iyd'yö t'yhjäst'ä (ТГ) сердиться из-за пустяка ◊ tyhjä tyhjän piällä (клв) нищета; tyhjin käsin (клв) с пустыми руками; hailata t'yhjyä (ТГ) болтать, пустозвонить; on t'yhjäl'l'ä opaššukšella (пдн) [он] мало учился; tovet i t'yhjät pagizou (пдн) болтает; 2) бесполезный;

напрасный; tyhjä pakina (клв), t’yhjä pagina (ТГ) бесполезный разговор; t’yhjä ruado (ТГ) напрасная работа

t’yhjäčči *adv* онд, пдн, **tyhjäčči** ткш впустую; попусту; hyppyän t’yhjäčči (пдн) бегаю попусту

tyhjäh *adv* клв-кст, зшк, ткш, **t’yhjää** онд, тнг впустую; зря; tyhjäh on mänty hyvät šanat (зшк) бесполезно было говорить; t’yhjää tul’it (ТГ) зря ты пришёл

t’yhjähkö *a* тнг простоватый

tyhjäl’l’in’i *a* клв, ткш, **t’yhjäl’l’in’i** онд, **t’yhjäl’l’in’e** тнг незначительный; пустяковый; tyhjäl’l’istä työtä ruatau (клв) пустяковую работу делает

tyhjän|aikan’i *a* клв-кст, **tyhjän|aigan’i** ткш напрасный

tyhjän|arvon’i *a* клв-кст, ткш ничтожный; ничего не стоящий

tyhjän|päivän’i *a* клв-кст 1) бесполезный, напрасный; 2) ничтожный

tyhjän|toimittaja *s* клв-кст бездельник

t’yhjä|šanan’e *s* тнг пустомеля

tyhjäsiltäh *adv* клв-кст, **t’yhjäzil’d’ää** онд, тнг налегке, с пустыми руками; en ottan n’imitä matkah, tyhjäsiltäh läksin (клв) не взял я ничего в дорогу, налегке пошёл; t’yhjäzil’d’ää aššut (ТГ) идёшь с пустыми руками

tyhjäsin *adv* клв, **t’yhjäzin** онд, тнг, **tyhjäzin** ткш налегке

tyhmetä *v* клв-кст, онд, ткш глупеть, тупеть

tyhmyš *s* клв-кст, онд, ткш глупость, нелепость

tyhmä *a* клв-кст, онд, ткш глупый, тупой

tyhmäšti *adv* клв-кст, онд, ткш глупо

t’yittää ***v*** онд, **t’yvit’t’yä** тнг отпиливать комель

tyke *s* рбл затычка [в лодке]

t’yket’t’yä *v* тнг биться, пульсировать [о сердце]

tykitä *v* онд, рбл, ткш затыкать

tykki *s* клв-кст, тнг орудие, пушка

tykkie *v* клв-кст, **t’ykkyä** тнг биться, трепетать [о сердце]

tykkänäh *adv* клв, ткш, **t’ykken’ää** тнг полностью, совсем, с головой; upota t’ykken’ää (ТГ) провалиться с головой

tykyttyä *v* клв, ткш, **t’ykyttää** онд, **t’ykyt’t’yä** рбл, тнг стучать, пульсировать [о сердце]

t’ykäht’yä *v descr mom* тнг ёкнуть, замереть от испуга [о сердце]

tykätä *v* клв-кст любить, нравиться; šiitä tyttareštä ei tykätä, ken nurkissa on (вкн) ту девушку не любят, которая по углам стоит; mie tykkyän omašta kyläštä (клв) я люблю свою деревню

tylččyö *v* клв-кст, ткш, **t’yl’ččyö** тнг тупиться

tylččä *a* клв-кст, гкл, прз, рбл, ткш, **čyl’ččä** онд, пдн, руг тупой; tyl’čät veičet (клв) тупые ножи; tyl’čällä viikattehella et äijyä n’iita (клв) тупой косой немного покосишь

tyl’čentyä *v* клв-кст, **čyl’čendyä** руг, **tyl’čendyä** ткш, **čyl’čend’yä** тнг тупить; elä lyö kivilöih, elä tylčennä viikatehta (клв) не ударяй о камни, не затупи косу

tylčentyö *v* клв-кст, **tyl’čendyö** ткш тупеть; kirveš tylčentyy, kun šattuu nuaklah (клв) топор тупеет, когда попадает в гвоздь

tylčetä *v* клв-кст, прз, ткш, **čyl’četä** онд, руг, **čul’čet’ä** тнг тупеть; veičet on tylčetty (клв) ножи затупились

tylčeytyö *v* клв-кст, **čyl’čeyd’yö** тнг тупиться

tylčyttyä *v caus* клв-кст, ткш тупить; tylčyttäy viikattehen, lyöy kivilöih (клв) тупит косу, ударяет о камни

t’yl’et’ä *v* тнг опротиветь

t’yl’gehyš *s* тнг 1) негодование; 2) отвращение

tyl’gie *a* пдн, тнг противный; скверный; t’yl’giekši tulla (ТГ) опротиветь; осточертеть

t’yl’giez’yš *s* тнг омерзение; отвращение

tylškähtyä *v descr mom* кст упасть внезапно; juamah šinne tylškähti še auto (NKK:62) туда в яму внезапно упала та машина

t'yl'ä *s* онд, тнг кисея; тюль

tympie *a* гкл надоедливый

tympyä *v* гкл надоедать

t'yngä|puu *s* тнг подвой

tynky *s*, **tynkä** клв-кст, **t'yngi**, **t'yngy** тнг кусок; обрезок; обрубок

tynnyri *s* клв-кст, руг бочка; panen tapin tynnyrih (клв) воткну затычку в бочку

tynnyril'l'in'i *s* клв-кст полная бочка

type *s* клв-кст, онд, руг, ткш, юшк, **t'ype** тнг затычка, пробка; panna t'ype (ТГ) закупорить; piäššä t'yppiešt'ä (ТГ) раскупориться

typi *adv* клв-кст, **t'ybi** тнг совсем; typi tyhjä (клв) совсем пустой

typinäin'i *a* клв-кст, юшк, **t'ybin'äin'e** тнг абсолютный; совершенный; typinäistä tyhjyä pakajau (клв) совершенно пустые разговоры ведёт

typittää *v* онд затыкать

typitä, **t'ypit'ä** *см.* **typpie**

typpeytyö *v* клв-кст, **t'yppeydyä** онд, **t'yppeyd'yö** тнг затыкаться; закупориваться

typpi *s* клв-кст, ткш, **typpö** гкл, **t'yppi** онд затычка; пробка; pane kiin'i tynnyri typillä (клв) заткни бочку затычкой; korvat ollah typöššä (гкл) уши заложило

typpie *v* клв-кст, руг, ткш, юшк, **t'yppiä** онд, **t'yppie** пдн, **t'yppie** тнг затыкать; конопатить; ikkunan typimmä talvekši (клв) окно законопатим к зиме; ikkuna t'ypetää, olgie da hož ripakko pannaa (ДК:33, ксз) окно затыкают, солому или хоть тряпку кладут; t'ypen halgiendahizet (ТГ) заткну щели

t'yppy|händ'ä *a* тнг с коротким хвостом [собака]

typpö *s* вкн, кст, ткш затычка, пробка

typykki *s* кст ту❖пик [птица]

typö *adv* клв совсем; typö tyhjä совсем пустой

t'yrist'yö *v descr* пдн плохо развиваться, расти; t'yrist'y lapši, ei kažva плохо развивается ребёнок, не растёт

tyrmä *s* клв-кст, **t'yrmä** онд, пдн, руг, тнг тюрьма; istuu tyrmäššä pahoista töistä (клв) сидит в тюрьме за дурные дела; t'yrmää is's'utunda (ТГ) тюремное заключение

tyrmäl'äin'i *s* клв, **t'yrmäl'äin'e** тнг заключённый [в тюрьму]

tyršky *s* клв, вкн брызги [от волн], грохот и треск льда при ледоходе

tyrškyö *v descr* клв, кст грохотать; шуметь

t'yrškäht'yä *v descr mom* тнг вспыхнуть, разразиться; t'yrškäht'i nagramaa (ТГ) он разразился смехом

tyrä *s* клв-кст, гкл, евг, ткш, **t'yrä** онд, пдн, руг, тнг грыжа; кила; miušta piäzid ga miun t'yrästä et piäze (ДК:167, евг) от меня ты избавилась, да от моей килы не отвяжешься [сказка]

t'yrä|bambas's'u *s* тнг бранная кличка человека, у которого имеется грыжа

tyrät *s pl* клв-кст, ткш, **t'yrät** онд, пдн, руг мошонка, половые органы мужчины, самца

tyttö *s* клв-кст, рбл, ткш, юшк, **t'yt't'ö** онд, пдж, пдн, прз, руг, слг, тнг 1) девочка; девушка; kun tytön šuanet, n'iin pane kuošal'i veräjän piällä (вкн) если родишь девочку, то положи веретено на ворота [сказка]; muata akoilla, n'äil'l'ä t'yt't'öl'oil'l'ä eij annettu (NKK:141, пдж) землю бабам, этим девушкам не давали; ad'voih kävel'd'ii t'yt'ot (МК:66, слг) в гости ходили девушки; kun ollet nuori t'yt't'ö, n'i [otamma] čikokši (ТК:211) если ты молодая девушка, [возьмём тебя] в сёстры [сказка]; 2) дочь; mama t'yt't'yö baibattau (ДК:187, слг) мама убаюкивает дочь; ainut t'yt't'ö (ТК:69) единственная дочь

tyttö|imehn'in'i *s* вкн, ткш незамужняя женщина

tyttö|lapši *s* клв-кст, ткш, **t'yt't'ö|lapsi** онд, **t'yt't'ö|lapši** тнг девочка

t'yt't'ön'i *s* тнг кукла

tyttö|piika *s* кст (NKK:45), ткш девушка-служанка

t’yt’t’ö|puol’i *s* прк девушки; t’yt’t’öpuol’i l’ämmitti kyl’yl’öjä (МК:109) девушки топили бани

tytytellä *v descr* вкн делать что-либо медленно (KKS)

tytär *s* клв-кст, рбл, ткш, юшк, **t’yt’är** ксз, пдн, пнз, руг, тнг, **t’ytär** онд, пдж, прз 1) дочь; čuarin tytär (клв) царевна, царская дочь; šuorittau vävyn, tyttärellä kaikkie antau (зшк) оденет зятя, дочери всего даст; sain n’el’l’ä t’yt’ärdä järest’ää (ДК:34, ксз) родила я четыре дочери подряд; t’yt’t’ären t’yt’är (ТГ) внучка; t’yt’t’ären poiga (ТГ) внук; rod’iudu heil’ä t’yt’är (ТК:210) родилась у них дочь; t’yt’t’ärekši ottua (ТГ) удочерить; 2) девочка; девушка; tytärta halvekšittih, poika on kallehempi (NKK:49, кст) девушками не дорожили, парень был дороже

tytär|lapši *s* клв-кст, ткш девочка

tytöistyä *v* клв быть девушкой, незамужней

tyvi *s* клв-кст, гкл, кнт, ткш, **t’y⑦i** онд, **t’yvi** пдн, руг, тнг комель; основание; pilazima kaksinkymmen’in t’yvil’oin päivässä (пдн) мы отпиливали по двадцать комлей в день ◊ ei tyvie eikä latvua pakinoissa ole (клв) говорит глупости; on elämä tyveššä (KKS, кнт) жизнь в самом начале

tyvieset *s pl* клв, **t’yviezet** руг, тнг, **tyvizet** юшк остаточное зерно худшего качества, полученное при молотьбе

tyvikkö *s* клв, ткш, юшк, **tyvikkä** кст, **t’yvikkö** руг комлевая часть дерева

tyvi|oša *s* кнт, **t’y⑦i|oža** онд комлевая часть дерева

tyvi|piä *s* ткш комлевая часть дерева

t’yvi|pöl’kky *s* онд, тнг обрубок комля

t’yvit’t’yä *см.* **t’y⑦it’t’ää**

t’yynestel’iydya *v refl* онд, **tyyn’istel’iydyo** ткш, **t’yyn’is’t’el’iyd’yö** тнг стихать, успокаиваться

tyynetä *v* клв-кст, **t’yynet’ä** онд, тнг смиреть; успокаиваться

tyyn’i клв-кст, ткш, юшк, **t’yyn’i** онд, пдн, руг, срз, тнг 1) *s* безветрие; ken tyynen istuu, še tuulen šoutau (вкн) кто в безветрие сидит, тот при ветре гребёт [пословица] ◊ pakajau tyynet i tuulet (клв) болтает, пустословит; 2) *a* смирный; спокойный; тихий; läkkee t’yt’öt t’yynel’l’ä illalla d’ärvie myöte šoudelomaa (ДК:156, срз) пойдём, девушки, в тихий вечер на озеро на лодке кататься; t’yyn’eššä lahešša i kalat kizuau (ФТК, тнг) в тихом заливе и рыба играет

t’yyn’is’s’elläkše *v refl* тнг затихать; успокаиваться

t’yyn’is’s’yt’t’yä *v* тнг успокаивать; утихомиривать

tyyn’istyö *v* клв-кст, ткш, **t’yyn’ist’yö** пдн, руг, тнг затихать; успокаиваться; äijäl tuulou, iče hiän i t’yyn’ist’yy (ТК:162) сильно дует, само и затихнет

tyynnyttyä *v* клв-кст успокаивать; укрощать [оленя]

tyyntyö *v* клв-кст, **t’yynd’yä** онд, **t’yynd’yö** тнг униматься; успокаиваться; утихать; tuul’i tyyntyy, voit läht’ie järvellä (клв) ветер утихает, можно отправляться на озеро

tyynyš *s* клв-кст, ткш, **t’yynyš** онд, тнг затишье; спокойствие; тишина

tyytymyš *s* клв довольство, удовлетворение

tyytyväin’i *a* клв довольный

tyytyväisešti *adv* клв охотно, с удовольствием

tyytyö *v* клв быть довольным; довольствоваться; удовлетворяться; ограничиваться ◊ tyytyö omah ošah (клв) мириться с тем, что есть

työ[1] *s* клв-кст, зшк, ткш, юшк, **t’yö** онд, тнг дело; занятие; работа; труд; työllä kašvatettih lašta (вкн) трудом воспитывали ребёнка; meččimiehet kaikki heitetäh työt (NKK:50, кст) работники в лесу заканчивают все дела; kunne l’äht’ie töidän’i pagoh? (NKK:159, ткш) куда мне уйти, от дел скрыться?; tule t’öid’ä tundomah, omie azeida ažettamah (ТК:106) приди с делами знакомиться, свои дела устраивать [заклинание] ◊ mušta työ (вкн) чёрная работа; työt ollah hajallah (KKS, клв) дела не делаются; panna työt tukkuh (зшк) прекратить работу

työ[2] *s* клв, рбл, руг, **t’yö** мсз, онд, пдн, тнг кудель; лён; en’n’en t’yödä kezrät’t’ii (пдн) раньше кудель пряли; kolme čikošta riihešša loukutetaa t’yödä (ДК:168, мсз) три сестры в риге молотят цепами лён

työ[3] *pron* клв-кст, прз, юшк, **t'yö** мдс, онд, слг, тнг, **työ**, **t'yö** пдн, руг вы; joko työ tyl'itta? (клв) уже ли вы пришли?; elkyä työ milma ottakkua mamman luota (вкн) не забирайте вы меня от мамы; kuččuu: vain t'yö tulgaa (ДК:181, слг) зовёт: вы лишь приходите; kačo mih aigauvuin, t'eijen, lapset, skluaččinaa (ДК:123, мдс) смотри-ка куда я попал, на вашу, дети, складчину; pid'äy n'yt t'eil'ä lood'ie kerdane skančua (пдн) надо сейчас вам сделать разок сканцы; on äijä gluuppua mualla, et't'ä t'yö yhet (ТК:229) есть много глупых на земле, не вы одни [сказка]

työ|aika *s* клв-кст, **t'yö|aiga** онд, **työ|aiga** ткш рабочее время

työ|halu *s* клв-кст трудолюбие

työ|hameh *s* клв-кст рабочая юбка

t'yöhine *a* пдн, чбн льняной; loimet pannaa t'yöhizet (МК:128, чбн) нитями основы ставят льняные [нити]

työ|jalaččі *s* клв-кст, ткш, **t'yö|d'alaččі** онд рабочая обувь

t'yö|kuidu *s* мсз (ДК:168) льняное волокно

työ|kunto *s* клв-кст работоспособность; исправность

työ|kyky *s* клв-кст трудоспособность

työ|kykyn'i *a* клв-кст трудоспособный

t'yö|langa *s* онд, пдн (МК:132) льняная нить

työläin'i *s* клв-кст, ткш рабочий

työ|mieš *s* клв-кст, ткш, **t'yö|mieš** онд работник

työnnettävä *s* клв-кст, ткш, **t'yönnet't'ävä** онд, тнг 1) тот, которого можно послать; 2) то, что можно толкнуть

t'yönnyttää *v* онд, **t'yönnyt't'yä** пдн, тнг, **työnnyttyä** ткш посылать; ссылать; moamo panou šalkun, siuda pid'au jo i t'yönnyt't'yä (ДК:135, слг) мать укладывает мешок: тебя надо уже и послать

työnnöš *s* клв, онд, тнг отправление; посылка

t'yöntyä *v* клв-кст, **t'yöndeä** евг, мсг, **t'yöndää** онд, **t'yönd'eä**, **t'yönd'ee** пдн, **t'yöndyä** пнз, руг, **työndyä** прз, рбл, ткш, **t'yönd'yä** тнг 1) посылать; työnnettih opaštumah tyttäreh (вкн) они послали учиться свою дочь; äbrehie t'yonnet'ää nurmiloja myo l'ehmäjoukon kera (МК:46, евг) ребятишек посылают на луга со стадом коров; t'yö t'yond'ijä kirjazen sil'l'ä, kel'l'ä ei kuulu (ТГ) вы послали письмо тому, кому не положено было ◊ työntyä šana (клв) известить; 2) бросать; толкать; työntyä šiämeh (клв) заталкивать; työnnä šie kelkkua (клв) толкай ты сани; työntäy rieškasen pyörimäh (вкн) бросит лепёшку катиться [сказка]; händä pid'au raudazee buččii panna da merel'l'ä t'yöndeä (ДК:169, мсз) её надо в железную бочку посадить и бросить в море [сказка] ◊ työnsi rahat tuulella (клв) он растранжирил деньги

työ|paita *s* клв-кст, **työ|paida** онд, ткш рабочая рубаха

työškennellä *v* клв, онд, ткш работать; трудиться

työttömyš *s* клв, ткш безработица

työtöin *s* безработный

työ|vuate *s* клв-кст, ткш, **työ|vaate** онд рабочая одежда

tä *см.* **ta**

täbi *см.* **täpi**

tähe *postp*, **tähen**, **täh** клв-кст, **t'äh**, **t'ähe** онд, пдн, **t'ähen**, **t'ähä** тнг благодаря; вследствие; из-за; min täh? (клв) за что, почему?; šen tähe (клв) потому; šiun tähe emmä piäššyn aikanah (клв) из-за тебя мы не попали вовремя; šiun t'äh t'äššä aiga mänöö (пдн) благодаря тебе тут время пройдёт; l'äzinnän t'ähä mie en ollun ruavolla (ТГ) из-за болезни я не был на работе

tähen|lento *s* клв, **tähen|lendo** ткш звездопад

t'ähešt'yö *v* тнг прилагать все силы, стараться

Tähikki *s* клв-кст Тяхикки, кличка коровы со звёздочкой во лбу

tähikäš *a* клв-кст, ткш, **t'ähekäš** онд, тнг звёздный

tähkie *v* клв-кст, **tähkiä** онд давать колос, колоситься

tähkä *s* клв-кст, руг, ткш, **t'ähkä** мдс, онд, пдн, тнг колос; jyvätöin tähkä (клв) колос без зерна; pit'in ruista pandii, štob ei t'ähkähäd murettais (МК:39, мдс) вдоль [телеги] рожь клали, чтобы колосья не осыпались

t'ähkä|hein'ä *s* мдс, тнг тимофеевка [злаковое растение]

t'ähkäist'yä *v* онд, тнг колоситься

t'ähkäkäš *a* онд, тнг колосистый

t'ähkäz'ä *a* онд, тнг колосистый

t'ähkäyd'yö *v* тнг колоситься

t'äht'el'iyd'yö *v* тнг отмечаться

täht'eyd'yö *v* тнг вызвездить, усеяться звёздами

täht'i[1] *s* клв-кст, рбл, ткш, юшк, **t'äht'i** ксз, онд, пдн, прз, руг, тнг звезда; taivaš on täheššä (клв) небо усеяно звёздами; äijä on t'äht'ie taivahašša (ДК:184, ксз) много звёзд на небе; on kyl'mä dai t'äht'ie taivahalla (ФТК, тнг) холодно и звёзды на небе

täht'i[2] *s* клв-кст, юшк, **t'äht'i** онд, тнг метка; след; panna t'ähet (ТГ) метить

t'äht'i|d'ono *s* тнг созвездие

täht'i|taivaš *s* клв-кст, ткш, **t'äht'i|taivaš** онд звёздное небо

tähtyä *v* клв, вкн, **t'ähtyä** руг, **t'äht'yä** тнг целить; метить; обращать внимание; уточнять

t'äht'yäkše *v* тнг целиться

t'äht'äyd'yö *v refl* тнг нацелиться; отметиться

t'ähyš *s* тнг мушка, прицел; ottua t'ähykšee (ТГ) взять на мушку

t'ähyšt'el'iyd'yö *v refl* тнг прицеливаться

tähyštyä *s* вкн, кст, кнт, руг, юшк, **t'ähyšt'yä** тнг целиться; внимательно смотреть

tähä *adv* клв-кст, руг, ткш, **t'äh**, **t'ähä** онд, пдн, тнг, юшк, **t'äh** чбн сюда; тут; tähä ašti (клв) до сих пор; tul'ima t'ähä (МК:95, слг) мы пришли сюда; t'äh tuot kätkyön, kezryät, l'iikutat (ДК:32, чбн) сюда принесёшь колыбель, прядёшь, качаешь; t'äh [pajo] loppuu (ТК:132) тут [песня] кончается; t'ähä kuhn'ah luad'ima pol'čat (юшк) тут в кухне мы сделали полки

tähäštyä *v* вкн осматривать

täi *s* клв-кст, кнт, ткш, **t'äi** онд, пдн, руг, слг, тнг вошь; šihi voi n'i täi tarttuo (клв) тут могла и вошь зацепиться; Maša l'öyz'i suuren t'äin moamolda (ДК:172, слг) Маша нашла большую вошь у матери [сказка]; olla t'äis's'ä (ТГ) завшиветь ◊ kun täi (KKS, кнт) как черепаха; kun täit tervašša (вкн) медлить, копаться; t'äin harpaukšella aštuo (ТГ) идти очень медленно

t'äikäš *a* тнг вшивый

täin|tarha *s* клв-кст, **t'äin|tarha** руг, тнг лишай [предположительно, появляющийся из-за вшей]

täi|šuka *s* клв-кст, **t'äi|šuga** онд, **täi|šuga** ткш гребень для вычёсывания вшей

täityö *v* клв-кст, **t'äidyä** онд, **täidyö** ткш, **t'äid'yö** тнг вшиветь ◊ läksi tai täity (клв) задержался, застрял он

täkki *s* клв-кст, рбл, ткш одеяло; täkkijä ol'i pumpul'ista tai turkista (клв) одеяла были ватные и овчинные

täkkä *s* вкн, кнт, кст птичья грудинка

täkkä|l'iha *s* кнт птичья грудинка

täkäl'i *adv* клв-кст, гкл, **tägäl'i** онд, руг, ткш, **t'ägäl'i** пдн, тнг, чбн здесь, по этому месту; посюда; täkäl'i tulemma, tätä rantua (клв) по этому месту придём, по этому берегу; mie tul'in t'ägäl'i märgä (ДК:104, чбн) я пришёл посюда мокрый; t'ägäl'i mäne! (ТГ) здесь иди!

täkäläin'i *a* клв-кст, **t'ägälän'i** онд, **t'ägäl'äne**, **t'ägäläine** пдн, **tägälän'e** руг, **tägäläin'i** ткш, **t'ägäl'äin'e** тнг здешний; myö olemma täkaläiset, kalevalaiset (клв) мы здешние, калевальские

t'ällee *adv* тнг этак

tällä|puolen *adv* клв-кст, ткш, **t'ällä|puolen** онд на этой стороне

tällätä[1] *v* клв-кст прилаживать, устанавливать; hiän tälläsi šitä hattuo piähäh (клв) он прилаживал эту шляпу на свою голову

t'ällätä[2] *v* онд пачкать

tällöin *adv* клв-кст так ◊ šilloin tällöin (вкн) иногда

tämmön'i *a* клв-кст, ткш такой, этакий; penkeret tämmöset ol'i karšinašša (кст) завалинки такие были в подвале

t'ämpäi[1], **tämpienä** *см.* **tänäpiänä**

t'ämpäi[2] *см.* **tänne|päin**

tämä *pron* клв-кст, прз, руг, рбл, ткш, юшк, **t'ämä** мдс, онд, пдж, пдн, тнг, чбн этот, эта, это; tämän tähe (клв-кст) из-за этого; tämän vuokši (клв-кст) поэтому; tähä ašti (клв-кст) до этого места, до сих пор; tällä kertua (клв-кст) на этот раз; tällä keinoin (клв-кст) так, таким образом; tänä päivänä (клв-кст) сегодня; tänä vuotena (клв-кст) в этом году; tätä vaštah (клв-кст) против этого; tämän vanhimman tytön kera vain elän (клв) с этой старшей дочерью и живу; mänet t'äl'l'ä vuuvella miehel'l'ä (ДК:110, мдс) выйдешь в этом году замуж; t'änä piän'ä mie suan, a huomena kyl'y l'ämbiey (ДК:31, чбн) сегодня я рожу, а завтра баня топится; n'imid'ä t'ämän azien kera ei tule (ТГ) ничего с этим делом не получится; t'ähä aigaa šuat'en (ТГ) до сих пор; t'ähä tabaa (ТГ) этак ◊ tämä ilma (клв) этот, современный мир; et ole tämän päivän šualehie, jo olet ekl'in'i (клв) ты опытный; šielä on n'i tänä päivänä (клв) не вернулся он; ei t'ietän täštä muajilmašta (клв) он был без сознания; reäššä t'ašt'ä päiväšt'ä peäl'ičči (пдн) превозмочь это

tämäm|moin'i *a* клв-кст, руг, ткш, юшк, **t'ämäm|moin'i** онд, **t'ämäm|moin'e** пдж, тнг, **t'ämäm|moine** пдн такой; этакий

t'ämäm|moizukkan'i *a* онд, **t'ämäm|moižukkane** слг такой

tämän|aikan'i *a* клв-кст, **t'ämän|aigan'i** онд, **tämän|aigan'i** ткш нынешний, современный

tämän|etel'l'in'i *a* клв-кст предыдущий

tämän|ilman'i *a* клв-кст, **tämän|ilman'e** руг, **tämän|ilman'e**, **t'ämän|ilman'i** тнг настоящий, нынешний ◊ tämänilman'i čuuto (клв) ну и чудо

tämän|jälkin'i *a* клв-кст, **tämän|jälgin'i** ткш последующий, следующий

tämän|luatun'i *a* клв-кст, **t'ämän|laadun'i** онд подобный, такой

tämän|puol'in'i *a* клв-кст, ткш здешний; из этих мест; находящийся на этой стороне

tämän|päivän'i *a* клв-кст, ткш, **t'ämän|päivän'e** тнг сегодняшний ◊ on kun tämänpäivän'i (NKK:60, кст) он здоров; ei ole tämänpäivän'i pärpäččy, jo on ekl'in'i mätyškä (KKS, вкн) тёртый калач

tämän|taivahal'l'in'i *a* клв с это небо ◊ ei t'ietän tämän|taivahal'l'ista он совсем ничего не знал

tämän|tapan'i *a* клв-кст, **t'ämän|taban'i** онд, **tämän|taban'i** ткш подобный; такой

tämän|tästäh *adv* клв постоянно; то и дело

t'ängöi *a* тнг милый; miunne kal'l'is t'ängöi mield'ä vieret't'äy (ТК:155) мой дорогой, милый думает обо мне [частушка]

tänne *adv* клв-кст, руг, ткш, юшк, **t'än** ксз, онд, **t'än**, **t'änne** пдж, пдн, **t'än'n'e** тнг сюда; tuatto ta muamo tultih tänne Uhtuoh (клв) отец и мать приехали сюда, в Ухту; tul'ima kot'ih t'änne (NKK:138, пдж) приехали мы домой сюда; kuolen t'änne meččäh (NKK:180, пдн) умру здесь в лесу; tule t'än, tule t'än (ДК:32, ксз) иди сюда, иди сюда; šilma t'än'n'e tarvitaa (ФТК, тнг) тебя сюда требуют

tännemmäkši *adv* клв-кст, ткш, **t'än'n'emmäkši** онд, тнг сюда поближе; šiirry šie tännemmäkši, miun luo (клв) подвинься ты сюда поближе ко мне

tännempäin'i *a* клв-кст, **t'ännembäin'i** онд, **tännembäin'i** ткш более близкий, ближний; tännempäiset pellot (клв) ближние огороды

tänne|päin *adv* клв-кст, ткш, **t'ämpäi** онд, пдн в эту сторону, сюда

tänne|tulo *s* клв-кст, ткш прибытие сюда

tänä|piänä *adv*, **tänä|päivänä** клв-кст, **t'änä|piänä** онд, пдж, **t'äm|pienä**, **t'änä|peenä**, **t'äm|päi**, **t'än|peänä** пдн, **tänä|piänä** ткш, юшк, **t'än|piän** тнг сегодня; tänäpiänä en ainaki voi tulla (клв) сегодня точно не смогу прийти; šielä ollah tänäpiänäki ta vielä kotvan huomenaki (вкн) там они и сегодня, и ещё долго будут и завтра; muissan kun t'änäpiänä (пдж) помню, как сегодня; viis puukeškie t'änpeänä loin hein'eä (МК:49, пдн) пять прясел сена сегодня я уложил; emmä rubie t'änäpeenä illaista keit't'ämää (NKK:171, пдн) не будем сегодня ужин готовить; t'ämpienä emmä keit't'än (NKK:170, пдн) сегодня мы не варили; t'änpiän koroba on t'äyži (ТК:264) сегодня короб полный; tänäpiänä šanon šen starinan (юшк) сегодня расскажу ту сказку

täperä *a* клв, вкн, юшк ненадёжный; непрочный; висящий на волоске

t'äpettää *v descr* онд, **t'äpet't'eä** пдн двигаться с трудом, ковылять

täpl'ikäš *a* клв-кст, вкн, ткш, **täbläkäš** онд пятнистый; täpl'ikkähät kintahat muamo t'ikutti (клв) пятнистые рукавицы мать связала

täplä *s* клв-кст, **täblä** онд, ткш, **t'äpl'ä** руг, юшк пятно

t'äpn'ie *v* тнг пятнать [ударять рукой при игре в пятнашки]

t'äpn'ä *s* онд, пдн пятно

t'äpn'äyd'yö *v refl* тнг ухватиться

täpytellä *v descr* клв, онд, ткш хлопать; ударять, шлёпать; täpytelläh käsie (клв) аплодируют

täpähytellä *v* кст, онд похлапывать, шлёпать; käyttelöy käsieh, vielä näin täpähytteloy (NKK:62, кст) водит руками, ещё так похлапывает [при массаже]

t'äpät'ä *v descr* онд, тнг хватать

täpö *particl* клв, кст, **täpi** вкн, **täbi** онд: täpö täyši (клв) полным-полно

täpöisen *adv* вкн: täpöisen täyši полным-полно

t'ärbiä *a* онд, **t'ärbie** пдн, прз, руг ненадёжный; висящий на волоске

t'ärgieh *adv* тнг необходимо, нужно

t'ärgiel'd'i *adv* тнг срочно

tärineh *s* клв-кст, **t'ärin'eh** онд, руг дрожь

tärissä *v* клв-кст, онд, руг, юшк дрожать; трястись; kiät tärissäh (клв) руки дрожат; mua tärisöy (клв) земля трясётся

tärisyttyä *v* клв-кст, **tärisyttää** онд заставить дрожать; трясти

tärkein *a* клв-кст самый важный, самый значительный

t'ärki *a* тнг крутой; обрывистый; отвесный

tärkie *a* клв-кст, **tärgie** ткш, **t'ärgie** тнг 1) важный; значительный; необходимый; основной; tärkiet assat pitäy luat'ie enšiksi (клв) важные дела надо делать сначала; 2) жадный; ретивый (KKS, вкн)

tärkki *s* клв-кст, **t'ärkki** руг, тнг глубокое место в водоёме

tärkki|rantan'i *s* кст отвесное, глубокое место в водоёме у берега

tärpieseltä *adv* кст, **t'ärbiäžel'l'ä** пдн ненадёжно; непрочно

t'ärpikšie *v* тнг насекать, помечать

t'ärpittää *v* онд, **t'ärpittyä** руг помечать, ставить метку

t'ärpiä *v* онд делать насечки, метки топором

t'ärppie *v descr* онд, прз, руг, тнг высекать на дереве или камне; кромсать

t'ärpä *s* онд, тнг зарубка; насечка

tärpätä *v* клв, **t'ärpät'ä** онд, тнг 1) браться [за работу] (клв); 2) выхватывать; отсекать; тяпать; t'ärpät't'y hammaš (ТГ) зарубка в форме зубца

t'ärpäyš *s* онд, тнг зарубка, насечка

täry *s* клв-кст дрожь; тряска

tärähtyä *v mom*, **tärähtyö** клв-кст, **tärähtyä** гкл, **tärähtää** онд встряхнуться; дрогнуть ◊ en l'ekaha, en tärähä (вкн) не шевельнусь; ei l'iikaha ei tärähä (клв) не шевельнётся; šilmä ei tärähä (вкн) стоит смирно

tärähyš *s* клв-кст дрожь; встряска

tärähyttyä *v descr mom* клв-кст, руг, **t'ärähyttää** онд, **t'ärähyt't'yä** пдн, прк заставить дрогнуть; встряхнуть; šanuo tärähyttäy viimesen šanan ensimmäkše (клв) брякнет самое грубое слово сразу; hauvad roitaa, dai t'ärähyt't'äy (МК:191, прк) ямки встречаются и встряхивает [телегу]

tärätä *v* клв, вкн, руг дрожать

täšmäl'l'in'i *a* клв, вкн аккуратный; точный

täšmälläh *adv* клв пунктуально; ровно; точно

täššä *adv* клв-кст, онд, руг, ткш, юшк, **t'äššä** пдж, пнз, тнг, **t'ässä, t'äššä** пдн, **tässä** прз здесь, тут; käkie kukutettih kevyäl'l'ä täššä (клв) кукушку просили куковать весной здесь; ei täššä Jumala auta (вкн) тут Бог не поможет; ei järvie t'äššä läššä ole (NKK:140, пдж) озера нет здесь близко; mie t'äššä olen (пнз) я здесь нахожусь; t'äššä šiun ruado (ТК:291) тут твоя работа; mie olen el'än täššä (NKK:155, юшк) я жила здесь

täštä *adv* клв-кст, руг, ткш, юшк, **t'äštä** пдж, пнз, **t'äšt'a** пдн, тнг, **t'ästä** прз об этом; из этого; отсюда; Uhtuo-joki lähtöy täštä (клв) река Ухта начинается отсюда; miula himottais šanuo tästä (клв) мне хотелось бы рассказать об этом; koirad jo mändih täštä halgoloih šua tuoh (NKK:163, руг) собаки уже ушли отсюда до тех дров; t'äštä alapiäštä zavod'i mon'ieš talo (NKK:139, пдж) отсюда с нижнего конца начали строиться некоторые дома; lähemmä t'äšt'ä L'äkköl'äh (ТК:126) пойдём отсюда в Ляккёлю; kolme virštua täštä muata myöt'en on (NKK:145, юшк) три версты отсюда по земле будет

täštäh *adv* клв-кст: näin täštäh запросто, сразу, просто так; kuol'i näin täštäh, ei pitälti elän (вкн) он умер сразу, долго не жил

tät'i *s* клв-кст, **t'äd'i** онд, тнг, **täd'i** пдн, рбл, руг, слг, ткш, юшк тётя; miun täjillä on kolme tytärtä (кст) у моей тёти три дочери; olen täd'il'öin luona n'ed'el'il'öin (ДК:133, слг) нахожусь я у тётей неделями; St'epan'ie-t'äd'i lut'ikkoida ajo talošta (ТК:305) тётя Степанида клопов выводила из избы [верование]

t'ät'ä[1] *s* пдж, пнз дядя; Ondrei t'ät'ä (NKK:121, пнз) дядя Андрей

t'ät'ä[2] *s* ткш отец

t'äydel'l'in'i *a* онд, **t'äyd'el'l'in'e** тнг полный; совершенный; сплошной

täydeläin'i *a* онд, ткш, **t'äyd'el'äin'e** тнг целостный; целый

t'äyd'yvyš *s* тнг достаток

t'äyd'yväin'e *a* тнг достаточный

täyši *a* клв-кст, **täyzi, täyži** онд, прз, **t'äyzi** пдж, пдн, **täyži** рбл, руг, ткш, юшк, **t'äyži, t'äyzi** тнг полный; наполненный, целый; kuatua täyši stokana (клв) налить полный стакан; täyši kuu (клв) полнолуние; täytta vauhtie (клв) полным ходом; ruokua panou miula täyven stolan (NKK:44, кст) еды положит мне полный стол; mamalla on laučča t'äyzi keit'et't'y kiissel'ie (NKK:179, пдн) у мамы полная лавка наваренного киселя; t'äyven t'el'egän anna priduan'eida (ТК:221) целую телегу дай приданого; kundel'ijua on pirt't'i täyži (NKK:151, юшк) слушателей полная изба ◊ häpietä täyši helma (клв) стыдоба; täyšin'eh paivin'eh (вкн) целиком; t'äyvven t'äyzi (ТГ) полным-полно

täyši|aikan'i *a* клв-кст, **täyzi|aigan'i** онд, **täyži|aigan'i** ткш взрослый

täyši|ikän'i *a* клв-кст, **täyži|igän'i** ткш, **t'äyži|igän'e** тнг совершеннолетний

täyši|järkin'i *a* клв-кст здравомыслящий, разумный

täyši|kašvon'i *a* клв-кст, **t'äyzi|kažvon'i** онд, **täyži|kažvon'i** ткш, **t'äyži|kazvon'e** тнг взрослый; выросший

täyši|lukun'i *a* клв, **täyži|lugun'i** ткш в полном составе

täyši|maito *s* клв, **täyži|maido** ткш цельное молоко

täyši|miel'in'i *a* клв, **täyži|miel'in'i** ткш разумный, умный

täyši|mittan'i *a* клв, **täyži|mittan'i** ткш полномерный

täyši|miärän'i *a* клв, **täyži|miärän'i** ткш, **t'äyži|miärän'e** тнг полномерный; в полном составе

täyšimyölläh *adv* клв полностью; täyšimyölläh täyši совсем полный, переполненный

täyšin *adv* клв-кст, **t'äyzin** онд, **täyžin** ткш полностью; целым; mie en ole täyšin talon emäntä (клв) я не совсем полная хозяйка в доме; täyšin päivin (клв) целыми днями

täyšin'eh *adv* клв-кст, **täyžin'eh** ткш полностью; полным-полно; piha täyšin'eh ol'i halkojen alla (клв) двор был полностью забит дровами

täyšinäin'i *a* клв, **täyžinäin'i** ткш наполненный; полный

täyši|painon'i клв, **täyži|painon'i** ткш, **t'äyži|painon'e** тнг полновесный

täyši|valtan'i *a* клв, **täyži|valdan'i** ткш, **t'äyži|valdan'e** тнг полновластный

t'äyši|verin'i *a* клв, **täyži|verin'i** ткш, **t'äyži|verin'e** тнг полнокровный

täyši|väkin'i *a* клв, **täyži|vägin'i** ткш, **t'äyži|vägin'e** тнг здоровый, матёрый; полный сил

täyži|hindan'i *a* ткш, **täyži|hindan'e** тнг полноценный

t'äyži|vuahin'e *a* тнг сочный [о траве]

t'äyži|väl'l'än'e *a*, **täyži|väl'l'än'i** ткш, тнг вольный, вольная птица

täyte *s* клв набивка; наполнитель; начинка

täyteh[1] *s* клв, онд охапка

täyteh[2] *adv* клв-кст, ткш дополна

täyteläin'i *a* клв, вкн, **t'äydel'in'i** онд, **t'äyd'el'äne** пдн, **täyd'elän'e** руг, **täydeläin'i** ткш 1) совсем полный; 2) упитанный; 3) на сносях (KKS)

täytenäh *adv* клв-кст, **täydenäh** онд, ткш, **t'äyd'en'ää** тнг полностью; сполна

täytettävä *a* клв, ткш, **t'äyt'et't'ävä** онд, тнг выполняемый; исполняемый; наполняемый; tämä työ on täytettävä tänäpiänä (клв) эта работа должна быть выполнена сегодня

täyttel'iytyö *v refl* клв, **t'äyttel'iydyä** онд, **täyttel'iydyö** ткш, **t'äyt't'el'iyd'yö** тнг наполняться

täyttyä[1] *v* клв-кст, **t'äyttää** онд, **t'äyt't'yä** пдн, тнг, **t'äyttyä** руг заполнять; наполнять; уплотнять; täytä pane, täyvvekši (клв) заполни, положи дополна; t'äyt't'yä piilo kivel'l'ä (ТГ) уплотни щель камнем

täyttyä[2] *v* клв-кст, **t'äyt't'yä** тнг выполнять; hiän hyvin täytti šen assan (клв) он хорошо выполнил это дело

täyttyä[3] *v* клв-кст, ткш, **t'äyttää** онд, **t'äyttyä** руг дотягиваться; mie šinne kiällä täytän (клв) я туда рукой дотянусь

t'äyt't'yä[4] *v* тнг быть достаточным, хватать

t'äyt't'ö *s* тнг наполнитель; начинка

t'äyt't'ö|kondie *s* тнг чучело медведя

t'äyt't'ö|l'indu *s* тнг чучело птицы

täytyväšti *adv* клв, ткш, **t'äyd'yväšt'i** тнг достаточно

täytyö[1] *v* клв-кст, **t'äydää** онд, **täydyö** руг, ткш, **t'äyd'yö** тнг 1) заполняться; наполняться; vettä on, šankot täyvvytäh (клв) вода есть, вёдра наполнятся; mua t'äyd'y veil'l'ä (ТГ) земля пропиталась водой ◊ ei šilmä täyvvy (клв) не насытиться; täytyö itkömäh (вкн) заплакать; 2) исполняться [о годах]; pojalla on täytyn kolmekymmentä vuotta (клв) сыну исполнилось тридцать лет; hän'el'l'ä t'äyd'y kakšikymmend'ä vuotta (ТГ) ему исполнилось двадцать лет

täytyö[2] *v* кст, **t'äyd'yö** пдн, слг, тнг, **täydyö** руг, ткш хватать, быть достаточным; pakšummat [čurkat pannah] štobi täydyiš kogo yökši (NKK:164, руг) [чурки] потолще [кладут], чтобы хватило на всю ночь; ei t'äyvvy miula t'äh kuduossa langatte (ДК:175, слг) не хватит мне тут ниток для тканья; ken vähekšiy vähyä, hiän ei t'äyvvy i äijäšt'ä (ТК:166) кто недоволен малым, тот не довольствуется и многим [пословица]

täytyö[3] *v* клв-кст приходиться; следовать; šiun täytyy läht'ie (клв) тебе придётся идти; täytyy šanuo (вкн) придётся сказать

täyvel'l'in'i *a* клв, ткш полный, переполненный

täyvelläh *adv* вкн, **t'äyvvel'd'ää** пдн, прк, **t'äyvel'l'ää** тнг всё-таки; по-настоящему; t'äyvvel'd'ää žoal'i ol'i t'yt't'yö sid'ä (ДК:84, прк) по-настоящему было жалко ту девушку;

skoččiu t'äyvel'l'äh, hot' on kengät l'eväl'l'äh (ТК:122) скачет всё-таки, хоть ботинки развалились

t'äyvvend'el'iyd'yo *v* тнг пополняться

täyvventyä *v* клв-кст, **täyvvendyä** ткш, **t'äyvvend'yä** тнг заполнять, пополнять

täyvventyö *v* клв-кст, **täyvvendyö** ткш заполняться, наполняться

täyvvyštyö *v* клв, ткш наполняться; насыщаться

täyvvyttyä *v* клв, ткш, **t'ävvyttyä** руг, **t'äyvvyt't'yä** тнг запасать; наполнять; насыщать

t'öbräkkä *a* онд, тнг грубо сделанный

t'öbröttää *v descr* онд, **t'öbröt't'yä** тнг малевать

t'öbyäjä *a* тнг ворсистый

t'öbyäjäin'e *a* тнг махровый [о ткани]

t'öbyäl'ikaš *a* тнг ворсистый

t'öbäkäš *a* тнг ворсистый

t'öbäyt't'yä *v* тнг делать ворсистым

t'ögiä, **t'ögie** *см.* **tehä**

töhertyä *v descr* клв-кст, юшк, **t'öhördää** онд, **t'öhörd'yä** тнг марать; пачкать; действие происходит бестолково, с излишним усердием; ruatau töhertäy (юшк) работает бестолково

töhilöijä *v descr* клв делать что-либо как попало, небрежно; ommella töhilöiččöy шьёт, как попало

t'öhkyö *v* тнг расползаться

t'öhkyöl'iyd'yö *v* тнг отдираться

töhläkkä *a* клв-кст, **t'öhl'äkkä**, **t'öl'häkkä** онд, пдн 1) глупый; 2) неряшливый

t'öhlö *s* мдс, онд, пдн 1) веник как корм для овец; žiivattoja varden riibit't'ii, kuivattii, siid'ä pandii varboin kera t'öhl'yö (МК:51, мдс) для скота рвали листья, сушили; потом складывали с ветками для корма овцам; 2) неряха (онд)

töhmerä *a* клв-кст, **t'öhmerä** руг вьюжный, метельный [о погоде]

t'öhmärä *a* тнг беспомощный; одинокий; сирый

t'öhmörä *s* тнг неряха

t'öhy *s* пдн пыль

t'öhöt'ä *v descr* тнг дебоширить, скандалить

t'öine *a* пдн льняной

tökšyttyä *v descr* клв, вкн, **t'ökšyttää** онд двигаться с трудом, ковылять; tulla tökšyttäy (вкн) бредёт

tökšähtyä *v descr mom* клв, вкн, **t'ökšähtää** онд, **t'ökšäht'yä** тнг свалиться; ткнуться; тяжело упасть; šukšiloil'da lumee t'ökšähti (ТГ) он свалился в снег с лыж

t'ökt'i *см.* **tötki**

t'ökät'ä *v* онд, тнг совать; тыкать

t'öl'el'l'ä *v* онд, тнг пачкать

t'öl'kis'kö *s* тнг глупый, тупой человек, дубина

t'öl'kkie *v descr* тнг тыкать [ножом]; pist'el'in, pojalla käžen, veičel'l'ä t'öl'kkiy (ТК:315) я колол ножом, сыну велю, [и он] ножом тычет [знахарство]

töl'l'iskö *s* клв, ткш, **t'öl'l'iskö** онд, пдн, тнг разиня, ротозей

t'öl'l'istel'iydyo *v descr* онд, **t'öl'l'is't'el'iyd'yö** тнг глазеть, пялиться; ei hiän ruadan, šeiz'o, t'öl'l'ist'el'iyd'y (ТГ) он не работал, стоял, глазел

töl'l'istyö[1] *v descr* клв-кст, **t'öl'l'istyä** онд, **t'öl'l'istyö** руг изумляться, смотреть большими глазами

töl'l'istyö[2] *v descr* кст, ткш, **t'öl'l'istyä** онд, **t'öl'l'istyö** руг умирать

t'öl'l'iä *v descr* онд, **t'öl'l'yö** ткш, тнг дохнуть; умирать

t'öl'l'äl'l'ää *adv* тнг торчком (ТК:207)

töllö *s* клв-кст, **t'öl'l'ö** пдн, тнг балбес

t'öl'l'ö *см.* **t'el'l'o**

töllöttyä *v descr* клв-кст, **t'öl'l'öt't'yä** тнг глазеть; пялиться; быть без дела

t'öllötä *v descr*, **t'öllöt'ä** онд, пдн, **töllötä** рбл, ткш, **t'öl'l'öt'ä** тнг подыхать; погибать

t'öl'ppä *s* онд, пдн, руг, тнг 1) затычка; пробка; piäst'yä t'ol'ppä (ТГ) раскупорить; 2) кисть [малярная]

t'öläkkä *a* онд, руг, **töläkkä** прз грязный, неряшливый

tölätä *v descr* клв-кст, ткш, **t'öl'ät'ä** онд, тнг, **t'ölätä** пдн марать, пачкать ; l'iekuin, l'iekuin laudazella, valgien pluat'an t'öl'äzin (ФТК, тнг) качалась, качалась я на дощечке, белое платье замарала [частушка]

t'öl'äyttää *v* онд, **t'öl'öyt't'yä** тнг загрязнять, марать

tölö *s* кст грязь

t'öl'ö *s* тнг дурак, олух

t'ölöš *s* тнг клякса; помарка

t'öl'ö|taban'e тнг 1) *s* неуч; 2) *a* придурковатый

tölöytyö *v* кст, **t'öläydyä** онд, **t'öl'öyd'yö** тнг загрязняться; мазаться; пачкаться

t'ömissä *v* руг пылить

t'ömy *v* тнг пыль

t'ömähyš *s* онд, тнг клуб дыма

t'ömät't'äydyö *v* тнг запудриваться; пылиться

t'ömäyt't'yä *v descr* тнг клубить дымом, пыхать дымом [куря трубку]

tönčči *a* гкл капризный; упрямый

t'öngie *v descr* тнг ковыряться; копаться; рыться

t'öngyä *v descr* тнг рыть

t'öngyö *v descr* тнг валить; клубиться; šavu t'öngyy (ТК:124) дым валит

t'öngät'ä *v descr* тнг ковырять

t'öngäyd'yö *v descr* тнг ковыряться

tönkyä *v descr* гкл ковыряться

t'öppy|heinä *s* руг, **t'öppö|hein'ä** тнг пушица [болотная трава]

t'öppähäizet *s pl* тнг чувяки, мягкая обувь без каблуков

töppö *s* кнт, **t'öppö** онд, руг, тнг кисточка, клок; пучок; хохол; muštua villua t'oppö (ФТК, тнг) чёрной шерсти клок

töppön'i *s* клв-кст зимняя обувь из шерстяных носков, обшитых тканью в несколько слоёв; ei ollun kuatančua, töpposet oltih, paikka paikan piällä (клв) не было валенок, была обувь, заплата на заплате; тапки; töpposeššä juostih joškuš lapšet (NKK:103, вкн) в обуви из шерстяных носков бегали иногда дети

t'örbäköijä *v descr* тнг делать что-либо небрежно; кромсать; ляпать

t'örhis't'el'iyd'yö *v descr*, **t'örhis's'el'l'äkše** тнг лохматиться; оттопыриваться; топорщиться

t'örhis't'yä *v descr* тнг ерошить; лохматить; оттопырить

t'örhistyö *v descr* тнг взъерошиться; лохматиться; оттопыриваться; топорщиться

törhälläh *adv* клв-кст, **t'örhäl'l'ää** тнг в беспорядке; взъерошившись; взлохмативши; оттопырившись

törhöttyä *v descr* клв-кст, **t'örhöt't'yä** тнг ерошиться; лохматиться; торчать

törissä *v descr* клв, гкл, **t'örissä** онд, руг 1) рычать; 2) бурлить; журчать (KKS); 3) тараторить (гкл)

törkky *s* гкл мусор

törky|kuorma *s* гкл воз сена

törkätä *v descr* вчт, **t'örkätä** онд, пдн толкать; тыкать

t'örmä *см.* **termä**

t'örmä|čiärn'e *s* тнг береговая ласточка

törpiköijä *v descr* вкн, гкл делать что-либо небрежно; 1) кромсать; ляпать; месить; 2) карабкаться (гкл)

tört't'yä *v* онд, **t'örttyö** руг, **t'ört't'yö** тнг застревать; прилипать

törttö *s* клв, кст, гкл 1) кусок льда; 2) свёрнутый кусок бересты; 3) сигарета (гкл)

törtöttyä *v descr* гкл бормотать

törvälläh *adv* вкн надувшись ◊ huulet törvälläh (KKS) обиделся

törähyttyä *v descr* тнг сделать что-либо неаккуратно, небрежно

törätä *v descr* клв-кст, **törötä** гкл, **t'örätä** онд, руг 1) журчать; 2) бубнить, ворчать

t'örökki *s* онд, тнг что-либо очень высокое; t'örökki kego (ТГ) очень высокий стог

töröttyä *v descr* клв, **töröttyä**, **törröttyä** вкн, **t'öröttää** онд, **t'öröttyä** пдн, **t'öröt't'yä** тнг выдаваться, выступать; выпячиваться; стоять истуканом; торчать; šeisuo töröttäy (клв) стоит столбом; töröttäy näkyy (вкн) стоит на виду; olla töröttäy (клв) околачивается; brihačču törötti kažvo (пдн) мальчик рос быстро

t'öt'iškö *s* тнг фат, хлыщ

tötki *s* вкн, **t'ökt'i** кст, **t'öt'ki** онд, ткш, тнг, **d'ötki** пдн, **t'ötki** руг дёготь; смола

tötterö *s* клв-кст, гкл 1) свёрток; 2) тряпичная кукла; luat'ima tötteryö ripakošta ta n'iillä paitua ompel'ima (NKK:104, вкн) мы делали тряпичные куклы и им рубашки шили

t'öt't'i *s* мсг тётти, кладбище; [kladbiššua] en'n'en sanottii t'öt't'i, t'öt't'ii viijää [pokoin'ikkua] (ДК:80, мсг) [кладбище] раньше называли тётти, на тётти увозили [покойника]

t'öt'ö *s* тнг фонтан

t'öt'öt'yš *s* тнг струя

t'öyhänčä *s* тнг растяпа

töykistyä *v descr* онд, **töykis't'yö** тнг теряться

t'öykky *v* тнг труба

töykätä *v* клв, **t'öykät'ä** онд, тнг толкать

t'öyryö *v* тнг клубиться; pöl'y t'öyryöy (ТГ) пыль клубится

töytty *s* клв-кст, **t'öyt't'y** руг 1) свёрток; 2) рожок для кормления грудного ребёнка

U

uaje *s* клв, кнт, юшк, **uaje, uaju** вкн, **ua⑦e** онд, руг, тнг 1) зыбун (ТГ); 2) талое место на льду; бездонное место в водоёме

ualdozin *adv* ткш, тнг волнами [о волосах]

uallokaš *a* клв-кст, руг, ткш, **aallokaš** онд, **ualokaš** тнг с волной, волнующийся [о водоёме]; Kuit't'ijärvi on uallokaš, konša tuulou (клв) озеро Куйтти волнистое, когда дует ветер

uallon|košše клв, руг, ткш, **aallon|košše** онд укрытие от волны

uallon|piä *s* клв, ткш, **aallon|piä** онд гребень волны

uallon|vierdon'e *s* тнг рябь [на водоёме]

uallota *v* клв-кст, ткш, **aallota** онд, **oallota**, **aallota** пдн волноваться [о водоёме]

ualmo *s* руг, **uvalmo** тнг отава

ualo *s* тнг волна, бьющая о борт или берег

ualon|šägä *s* ткш, тнг гребень волны

ualon|vierdon'i *s* ткш, **ualon|vierdon'e** тнг рябь [на водоёме]

ualto *s* клв-кст, **oaldo** мсз, **aaldo** онд, **ualdo**, **oaldo** пдн, **ualdo** тнг, юшк волна; uallot viijäh venehtä rantah (клв) волны несут лодку на берег; bučči i pönttyy siidä l'iettiešta oallon mugaa (ДК:170, мсз) бочка и выталкивается с песчаного берега по волне [сказка]

ualtosa *a* клв волнующийся [о водоёме]

ualtoutuo *v* клв-кст взволноваться [о водоёме]

ualtuo *v* клв-кст волноваться [о водоёме]

uamu *s* вкн, ткш, янг утро; l'ähen uamulla, on huomuz, n'i pid'au l'äht'ie (ДК:105, янг) пойду утром, утро, так надо идти

uamu|päivä *s* вкн, ткш утро

uamu|ruško *s* вкн, ткш, **aamu|ruska** прз утренняя заря

uarreh *s* клв-кст, прз, руг, юшк, **uarreh**, **uareh** тнг клад, находка; hiän l'öyzi uardehen (ТК:226) он нашёл клад ◊ löyty kun muanalan'i uarreh (клв) нашлось внезапно

uarto *s* клв, **uardo** мдс балка, жердь, подставка для сушки белья, сетей, снопов

uatra *s* клв-кст плуг

uatu *s* клв-кст, **aadu** онд, **uadu** пдн, рбл, руг, ткш, тнг ад ◊ uatuh še joutuu (клв) греховодник; šilmät uavut, kiät haravat (клв) глаза завидущие, руки загребущие

ubeh *см.* **uveh**

ubehut *s* онд, **uvehut** тнг жеребёнок

uberie *v* ксз, мсг, пдн, прз, прк убирать; убираться; uberikkoa n'ämä d'engat (ДК:51, прк) уберите эти деньги; l'ähe iäres, uberie t'iäl'd'ä pert'istä (ДК:32, ксз) уходи прочь, уберись из этой избы; nagris se uberitaa, n'yhit'ää, l'issit'ää (ДК:120, мсг) репу ту уберут, вырвут, очистят от листьев

uborkka[1] *s* пдн, слг оборка; [siiččaa] pan'ima t'ämän korguhuon uborkkan (МК:132, слг) [на сарафан] пришивали мы оборку такой высоты

uborkka[2] *s* слг уборка; rubeat pežomää pert't'il'öjä uborkkoja Äijäksi päiviä (МК:66) начнёшь мыть избы, уборка к Пасхе

ubornoi *s* мзс, онд, **upornoi** оул туалет [во дворе], уборная; upornoih mie käyn tu⑦al'ettah (NKK:34, оул) в уборную я схожу, в туалет; kužella käyešša ubornoi (ДК:171, мсз) уборная, чтобы сходить помочиться

uboršikka *s* онд, пдн, слг уборщица; sie ed voi t'ässä kaikkie uberie, mie tulen siula uboršikakši (ДК:178, слг) ты не сможешь тут всё убрать, я приду к тебе в уборщицы

ubru *s* тнг нелюдим

učaska *s* онд, тнг (ТК:307) участок [земли]

uččijaine *a* прк обучающий; ota uččijaizieš paikoista hyvät umažet (ДК:66) учись в обучающих местах уму-разуму [причитание]

uder *см.* **utareh**

udobr'en'ija *s* онд, пдн, шгв удобрение; kadajoa järit'et't'ii udobr'en'ijakši (МК:53, шгв) можжевельник рубили мелко для удобрения

udrahine *a* пдн, **udrahin'e** рбл, **udrahin'i** руг горемычный; несчастный

udreh *a* пдн горемычный; жалкий

udualoi *a* прз удалой

ufatka, **uffatka** *см.* **uhvatka**

ugissa *v descr* пдн выть

ugla *s* тнг угол; pid'ay kopeikat panna kolmeh uglah (ТК:300) надо положить копейки под тремя углами дома [верование]

ugoščaija *v*, **ugoššaija** онд, пдн, **ugoščaija** прк угощать; hyvin ugoščaidii, oldii vessel'äd viinavedyöt (ДК:47, прк) хорошо угощали, было веселящее вино

ugoščen'ija *v*, **ugoššen'ie** онд, пдн, **ugoščen'ija** прк угощение; mon'ikymmenkerdazet ugoščen'ijad (ДК:59, прк) многочисленные угощения

ugra *s* пдн, руг 1) угорь; 2) серёжка [на дереве]

ugrooba *s* прк что-либо страшное; buitto kui kunna ugroobaa hän'd'ä otetaa, n'i jo hän pöl'l'äst'y (ДК:56) как будто куда-то на страшное её берут, так она испугалась

uh *interj* клв, онд, тнг ух; uh, kun on vesi vilu! (клв) ух, какая холодная вода!

uhalla *adv* клв преднамеренно; умышленно

uhažora *s* онд, **uhažoara** слг, ткш ухажёр; uhažoara tulou hebozella ottamaa, korjaa iššuttau (ДК:112, слг) ухажёр приедет за мной на лошади, в повозку посадит

uhata *v* клв-кст, руг угрожать

uhharruttua *v* вчт быть слишком смелым, удалым, ухарем; uhharrutan, parempi ol'is' iččie varattua (NKK:84) я слишком смелый, лучше бы было побаиваться

uhharskoi *a* клв, вкн смелый

uhhot'ie *v* клв-кст, гкл выживать; губить; изводить

uhhot'iutuo *v* клв, вкн погибать; пропадать

uhhuapa *s* клв-кст, **uhaaba** онд, **uhuaba** руг, ткш ухаб

uhka *s* клв-кст угроза

uhkahuš *s* клв-кст, ткш угроза; en varaja šiun uhkahušta (клв) не боюсь твоей угрозы

uhkata *v descr* клв, ткш грохать; ухать; lykätä uhkasi šuuren kiven (клв) он с грохотом бросил большой камень

uhkie *a* вкн красивый

uhko|kerroš|vezi тнг вода в прослойке льда

uhkottua *v* тнг передразнивать

uhku *s* клв-кст, мдс, руг, ткш, тнг шуга, пропитанный водой снег, вода со снегом

uhku|jiä *s* кст шуга

uhkukaš *a* клв-кст с шугой, мокрым снегом

uhkuttua *v* вкн брызгать

uhkuutuo *v* клв, вкн пропитываться водой [о снеге]

uhku|vesi *s* клв, **uhku|vezi** ткш вода со снегом

uhma *a* клв, вкн, кнт старательный, усердный

uhmašta *adv* клв старательно, усердно

uhmuo *v* клв, кст деревенеть, неметь

uho *s* клв, вкн, руг сквозняк; холодный ветер

uhota *v* кнт сильно дуть [о ветре]

uhottua *v* кст, руг сильно дуть; продувать насквозь [о ветре]

uhri *s* клв-кст пожертвование

uhtujaš *s* клв, вкн житель Ухты

uhtuokši *adv* ткш, юшк по-ухтински; pakajat uhtuokši (юшк) говоришь по-ухтински

uhu *interj* клв-кст угу

uhvatka *s* кнт, ткш, **uhvatta** онд, **ufatka** пдн, прз, **uffatka** рбл, руг, тнг, юшк ухват

uiččija *s* онд, ткш, тнг пловец

uija *v* клв-юшк купаться; плавать; poikki jovešta uit (клв) через реку проплывёшь; čikko l'äksi šoržazena uimaa (ТК:180) сестра поплыла уточкой [сказка] ◊ uijen upoten (вкн) любым путём

uikšella *v freq* клв, ткш, тнг купаться; плавать; uikšeldih Uškelah (ТК:115) плавали они до Ушкелы

uima|aika *s* клв-кст, онд время купания

uimalla *adv* клв-кст, онд, пдн, прк, ткш вплавь; miun veikko piäsi uimalla Uhtuou šuareh (клв) мой брат вплавь добрался до Ухтинского острова; tulou vaštaa gost'illa uimalla (ДК:47, прк) идёт навстречу гостям вплавь

uimehtua *v* онд, **uimehtuo** руг, ткш терять сознание

uimis's'uttua *v* ткш, тнг поражать; оглушать; глушить [рыбу]

uimist'uo *v* тнг терять сознание

uinahtuo *v mom*, **uinohtua** клв, кст, **uinahtuo** ткш заснуть [на короткое время], задремать

uinda|kera *s* тнг заплыв

uinda|randa *s* онд, ткш, тнг пляж

uinota *v*, **uinuo** клв-юшк, **uinua** онд засыпать; уснуть; n'iin ol'i paha mieleštä, jotta en voinun uinuo koko yöššä (клв) так было тоскливо, что я не могла уснуть всю ночь; lapsi paranou dai uinuau (ДК:198, слг) ребёнок поправится и заснёт; kun šattunou uinuomah n'i noššata (ТК:192) если случайно уснёт, так ты разбуди

uinottua *v* клв-юшк убаюкивать; усыплять; koko yön lašta uinotin (клв) всю ночь я ребёнка убаюкивала; mama t'yt't'yö uinottau (ДК:187, слг) мама дочку убаюкивает; mie bunukkaizie uinottuas's'a pajatin pajuo (ТК:130) я внуков убаюкивая, пела песни

uinova *a* вкн засыпающий, уснувший

uissattua *v* клв-кст, **uissittua** гкл ловить рыбу блесной; uissattima lohta (клв) мы ловили блесной лосося

uissin *v* клв-кст, **uissin**, **uistin**, **uussin** тнг, юшк: uist'imilla muutomiččі šeiččemin lohiloin yöššä šuatih (NKK:59, кст) блёснами иногда по семь лососей за ночь вылавливали

uistua *v* клв-кст, **uist'ua** тнг ловить рыбу на блесну; uissetah lohta ta pannah verkkoja pienemmällä kalalla (клв) ловят блесной лосося да ставят сети на рыбу помельче

uit'ie *v* клв, **uid'ia** онд, **uid'ie** пдн, рбл, руг бегать; скрываться; уходить; moamo uid'i (NKK:187, пдн) мать ушла

uitoš *s* ткш, тнг брод для животных

uittal'iuduo *v* тнг расплываться; растекаться

uittauduo *v* тнг размываться; расплываться; растекаться

uitto *s* клв-кст, ткш сплав [леса]; miehet oltih Kemijovella uitošša (клв) мужчины были на сплаве леса на реке Кемь

uitto|mieš *s* клв-кст, ткш сплавщик

uittua *v* клв-кст, руг, тнг, юшк 1) сплавлять [лес]; pikku jogie myöt'e uittima šuurembaa jogee (NKK:152, юшк) по маленькой речке мы сплавляли лес в реку побольше; 2) купать; учить плавать, поддерживая; opaššin poikua uimah, uitin häntä (клв) я обучал сына плаванию, учил плавать, поддерживая

uittuakše *v* тнг расплываться; растекаться

uitturi|lauta *s* вкн приспособление для опускания сети под лёд

ujezda *v* пдн, ткш уезд

ujo *a* клв, вкн боязливый, застенчивый, робкий

ukarkka *s* клв, **ugarkko** мдс, тнг огарок

ukko *s* клв-юшк 1) старик; elettih ukko ta akka (клв) жили старик со старухой; ukolla da akalla ol'i t'yt'är (ДК:160, срз) у старика и старухи была дочь; ukko da akka mänd'ii äijäldi vanhakši (ТК:177) старик и старуха стали очень старые; 2) муж; miun ukko kato viime šovašša (клв) мой муж пропал в последней войне; ukolla ol'i šeiččementoista vuotta (ДК:111, евг) мужу было семнадцать лет; enžimän'i ukko Iivana ol'i (ТК:268) первый муж был Иван; 3) дед; prost'iet, ukot, prost'iet, ämmöt (ТК:100) простите, деды, простите, бабушки [заклинание]; 4) гром; ukko d'urajau (ТГ) гром гремит

ukko|herra *s* вчт (NKK:84), ткш староста

ukkois|pilvi *s* вкн грозовая туча

ukkol'a *s* клв-кст, ткш дедовский дом, родина деда; ukkol'ašša ol'i heilä yksi paharaiska verkko (клв) в доме у деда была одна завалящая сеть; mäntih elämäh ukkol'ah (кст) уехали они жить на родину деда

ukkon'i *s* клв-кст, онд, ткш, **ukkon'i**, **ukkone** пдн, **ukkon'e** тнг 1) старик, старец; 2) дедушка; ukkon'i ryöčäkkön'i kuuži kuššakkoa vyöl'l'ä (ДК:199, пдн) дедушка неказистый, шесть кушаков на поясе [загадка; бочка]; 3) гром; ukkon'i jyräjäy (клв) гром гремит; kuin ukkon'e d'äihi d'yräjäy, n'iin vuoži l'ienöy d'yn'öy d'ygie (ТК:272) если гром прогремит при льдах, то год будет тяжёлый [примета]

ukko|puol'i *s* клв, ткш 1) мужчины; 2) муж

ukko|raiska *s* клв-кст, онд, ткш муж-бедняга; старик-бедняга

ukko|riepu *s* гкл бедолага, рибушник

ukko|rukka *s* клв-кст, онд, ткш, тнг 1) умерший муж; дед; 2) старичок (тнг)

ukkosen'i *s* клв-кст мой муж

ukkosen|ilma *s* клв-кст, **ukkozen|ilma** руг гроза

ukkosen|isku *s* клв-кст, **ukkozen|isku** ткш молния

ukkosen|jyrinä *s* клв-кст, **ukkozen|jyrinä** ткш раскаты грома

ukkosen|jyry *s* клв-кст, **ukkozen|jyry** ткш гром при грозе

ukko|šormi *s* руг, ткш указательный палец

ukko|varvaš *s* клв-кст, руг, ткш, тнг, **ukko|varvas** прз, рбл большой палец на ноге

ukokaš *a* клв, ткш замужняя

ukol'l'in'e *a* ткш, тнг стариковский

ukon|aigahin'i *a* ткш, **ukon|aigahin'e** тнг дедовский

ukon|duuba *s* мдс, пдн гриб-дождевик

ukon|ilma *s* клв-кст, ткш гроза

ukon|jyry *s* клв-кст, ткш, **ukon|d'yry** онд, пдн, тнг гром при грозе
ukon|kaju *s* тнг раскаты грома
ukon|kuarevo *s* тнг радуга; сияние
ukon|kuari *s* клв-кст, **ukon|kuar'a** мдс, тнг, **ukon|koar'a** пдн радуга
ukon|lambahan'e *s* тнг божья коровка
ukon|lammaš *s* вкн, кст 1) ивовая серёжка; 2) бекас; 3) божья коровка
ukon|lehmä *s* клв, ткш, **ukon|l'ehmä** руг божья коровка
ukon|muurdama *s* ткш, тнг урод
ukon|muurdo *s* ткш, тнг уродство
ukon|muuroš *s* ткш, тнг уродина
ukon|pallo *s* вкн, гриб-дождевик
ukon|paukku *s* ткш, тнг раскаты грома с молнией
ukon|šiä *s* клв-кст, ткш гроза
ukon|taltta *s* клв-кст, пдн, тнг молния
ukon|tuatto *s* клв-кст, ткш, тнг 1) прадед; 2) отец мужа
ukon|tuhma *s* клв-кст, руг, тнг, юшк гриб-дождевик
ukon|tul'i *s* клв-кст, ткш молния
ukon|varba *s* тнг шиповник
ukon|varbikko *s* тнг заросли шиповника
ukon|velga *s* тнг дань
ukon|vemmel' *s* тнг радуга
ukot'ie *v* клв, вкн, гкл, **ukod'ie** кст, **ukod'ia** онд, **ugod'ie** пдж, прз, ткш попадаться; случаться; vihmatuul'i še ukod'iu joka puolešta (NKK:72, кст) ветер с дождём случается со всех сторон; ei ugod'in vielä tuommon'i tukku männä lašta [koškeh] (NKK:138, пдж) не случилось ещё такой куче детей свалиться в порог; ugod'iu viel'ä, nurmie on da (NKK:142, пдж) попадётся ещё [при дележе земли], и луг есть
ukottuo *v* кст, ткш выйти замуж
ukrainalain'i *s* клв-кст, ткш украинец
ukši *s* вкн, прз дверь [песня]
ulahuttua *v descr* клв-кст, ткш, тнг, **ulatuttaa** онд вопить; выть; рыдать; itkie ulahuttau (клв) плачет в голос, ревмя ревёт; ist'uu t'yt't'ön'e ulahuttau (ТК:76) сидит девочка, рыдает [песня]
ulakka *a* клв, кст серая дождевая [туча]
ulata *v descr* клв-кст, онд, ткш, тнг вопить; выть; скулить; tuul'i ulajau (клв) ветер воет; koira rubei ulajamaa (тнг) собака начала скулить
uleutuo[1] *v* вкн, ткш отправляться
uleutuo[2] *v descr* клв-кст, **uleudua** онд, **uleuduo** тнг выть; рыдать; uleuvvun it'kömää (ТГ) я разрыдаюсь
ulgoda[1] руг, ткш, тнг отдаляться; удаляться; уходить; kunne l'äksit vanha Väin'ämöin'e, ulgozit Šuvannon ukko? (ТК:60) куда ты поехал, старый Вяйнямёйнен, удалился муж из Суванто? [руна]
ulgoda[2] *adv* тнг вне; снаружи; valottua ulgoda (ТГ) светить снаружи
ulgolda|päin *adv*, **ulgualda|päin** ткш, тнг снаружи
ul'ina *s*, **ul'ineh** клв, **ul'ineh** онд, **ul'ina** ткш, **ul'inee** тнг визг; вой; крик; рыдание; mi l'ienöy tapahtun, kun akka ul'inehen kera juokšou (клв) что-то случилось, ведь старуха рыдая бежит
ul'issa *v descr* вкн, **ul'is's'a** тнг рыдать
ulko *a* клв-кст, **ulgo** онд, прз, руг, ткш, тнг внешний; наружный; уличный
ulko|aitta *s* клв-кст, **ulgo|aitta** ткш амбар вне дома
ulko|huoneh *s* клв туалет во дворе
ulko|ilma *s* клв-кст, **ulgo|ilma** ткш открытый, свежий воздух

ulko|lain'i клв-кст, **ulgo|lain'i** ткш 1) *s* иностранец; чужеземец; 2) *a* иностранный; чужеземный

ulko|lukku *s* клв-кст, **ulgo|lukku** ткш висячий замо❖к

ulkomain'i *a* клв, **ulgomain'i** ткш заграничный

ulko|mua *s* клв-кст, **ulgo|mua** руг, ткш, тнг заграница; чужая земля; чужая страна

ulko|mualain'i клв, **ulko|mualan'i** кст, **ulgo|mualain'i** ткш, **ulgo|mualain'e** тнг 1) *s* иностранец, чужестранец; 2) *a* иностранный

ulkona *adv* клв-кст, **ulgona** онд, руг, ткш наружу; снаружи [на дворе, на улице]; ulkona kun piehtaroiččou še koira il'i kikki, n'i še on lämpimiksi (NKK:74, кст) если собака или кошка барахтаются во дворе, то это к теплу [примета] ◊ kiel'i ulkona (кст) сломя голову [бежать]

ulkonain'i *a* клв-кст, **ulgonain'i** ткш внешний; наружный; nouše katolla ulkonaisilla rappusilla (клв) поднимись на крышу по наружной лестнице

ulkona|päin *adv* клв-кст, **ulgona|päin** ткш снаружи

ulkon'i[1] *s* акл двор

ulkon'i[2] *a* клв, **ulgon'i** ткш внешний; наружный; ulkoset veräjät (клв) наружные ворота

ulko|ovi *s* клв-кст, **ulgo|ovi** ткш наружная дверь

ulko|puol'i *s* клв-кст, **ulgo|puol'i** пдн, ткш, тнг внешняя, наружная сторона

ulko|puol'in'i *a* клв-кст, **ulgo|puol'in'e** тнг внешний; наружный

ulko|šeinä *s* клв-кст, **ulgo|šeinä** ткш наружная стена

ulko|työ *s* клв-кст, **ulgo|työ** ткш работа вне дома на воздухе

ulkuota *adv* клв-кст, **ulguoda** вчт, ткш, **ulkuoda** лзр снаружи; čukunat ol'i poluut'ittu valkiekše šiämeštä, ulkuota mušta (клв) чугуны были лужёные набело изнутри, снаружи – чёрные; ulkuoda päin da siämešta päin (МК:41, лзр) снаружи и изнутри

ul'l'aš *a* клв-кст видный; красивый; статный

ul'l'i *s* кст прилив

ulloššus *см.* **uloisuš**

ullostauduo *v* ткш, **ullos't'auduo** тнг испражняться

uloga *s* тнг лентяй; увалень

uloistua *v* клв, ткш, **ulloistaa** онд, **ulloistua** руг, **ullos't'ua** тнг испражняться; ei taho [kazi] ullos't'ua huonehii, pid'au pihalla laškie (ТК:207) не желает кошка испражняться в комнатах, надо на улицу отпускать

uloš *adv* клв-кст, онд, ткш, **ulloš** гкл, пдн, руг, тнг наружу, вне дома; во двор; mie uloš ovešta (клв) я из дома; l'äht'öy ulloš (пдн) выйдет; pyrin ulloš (ТГ) прошусь во двор ◊ männä ulloš (гкл) пойти в туалет

uloš|lämpiejä[kyly] *s* клв, **ulož|lämbiejä** ткш [баня] по-белому

uloš|päin клв-кст, ткш, **ulloš|päin** онд, руг (NKK:165) наружу

uloštuo *v* мсз отходить; отталкиваться; повёртываться; uloššu pert't'izen'i, hyöd'ynyöl'l'ä yösijallä, baibunuolla varasijalla (ДК:117) повернись избушка, ночлегом для добытчика, для усталого, боязливого

ulota *v* вкн отдаляться; покидать

ulottua *v* гкл отдалять

ul'pehtuo *v* пдн утонуть

ulu *s* тнг гул, грохот [льда]

ulvuo *v descr* клв-кст, гкл, руг, ткш, тнг, **ulvua** онд выть; ulvou itköy (клв) плачет навзрыд; koira kun ulvou, še kuol'ijaksi (NKK:74, кст) если собака воет, то это к покойнику [примета]

uma *s* клв, кст ум

umažet *s pl* прк ум; ota hyvät umažet (ДК:66) умней по-хорошему

umbaudua *v* онд, **umbauduo** тнг закрываться

umbaukšešša *adv* онд, тнг в заносе [занесено снегом]; t'ie umbaukšešša (ТГ) дорога занесена снегом

umbi|miel'in'i *a* ткш, **umbi|miel'in'e** тнг скрытный

umbi|petla *s* пдн, ткш затяжная петля

umbi|rauda *s* ткш, тнг задвижка

umbi|šuu *см.* **umpi|šuu**

umbi|ven'akko *s* пдн русский

umbual'l'a *v* тнг заваливать; закрывать

umetto *s* клв дождливая, моросящая погода

umival'n'ikkan'e *s* пдж умывальник; l'öl'l'özen kera se umival'n'ikkan'e (NKK:144) с носиком тот умывальник

umma *s* тнг моросящая погода; männä ummakši (ТГ) заморосить; покрыться тучами

ummata *v* вкн, пдн, руг, слг закрывать, заканчивать [вязку]; umbuat yhel'l'ä n'ieglalla (МК:131, слг) заканчиваешь [вязку] одной спицей; umbuan hauvan hiekalla (ТГ) закрою яму песком

ummešša *adv* клв-кст, онд, тнг в закрытом положении; взаперти; ummešša šilmin (клв) с закрытыми глазами; t'ie on ummešša (вкн) дорога занесена; ovet oltih ummešša, ka ei ruohittu kol'istua (вкн) двери были заперты, так уж не смели стучать; karžinan ovi ummešša (ТК:313) двери в подвал заперты ◊ pityä šuu ummešša (клв) молчать, не раскрывать рта; olla ummešša (клв) молчать

ummetuš *s* кст, ткш 1) облачность; потемнение; šiätä vaššen še om päivä ei kaun'is kirkas še alkau ummetuš tulla (NKK:72, кст) к непогоде день становится не красивым, не ярким, начинает появляться облачность; 2) запор; šyötih opilkkua ta tul'i ummetuš, ummetukšeh voit kuolla (NKK:65, кст) ели опилки и появился запор, от запора можно и умереть

ummikko *s, a* клв-кст карел, не знающий русского языка

ummissunda *s* онд, ткш, тнг рубцевание

ummistel'iudua *v* онд, **ummistal'iuduo** тнг смыкаться [о глазах]

ummistua *v* клв-кст, **ummistaa** онд, **ummis't'ua** тнг закрывать, смыкать [глаза]; затягивать [рану]; ummistau šilmät (клв) закроет глаза

ummistuo *v* клв-кст, пдн, ткш, чбн, **ummis't'uo** тнг 1) жмуриться; смыкаться [о глазах]; 2) закрываться; зарастать; n'abane sivotaa, se ummistuu (ДК:31, чбн) пупок завязывают, он зарастает

umpeh *adv* клв-кст, зшк, **umbeh** онд, ткш, **umbee** пдн, слг: umpeh männä закрываться; затягиваться [о ране]; umpeh panna закрывать, запирать; šilmät umpeh panet, n'i et n'iä (клв) глаза закроешь, так не увидишь; raana mänöy umpeh (NKK:63, кст) рана затягивается; veräjät pannaa umbee (ДК:105, слг) ворота запирают; kyl'yn oven umbee pan'i (ФТК, тнг) дверь в баню он запер ◊ lyyvä asiet umpeh (клв) закончить дела; ei ole ilma ikkunoita umpeh pannun (зшк) устроится; panna šilmät umpeh (клв) умереть

umpi клв-кст, **umbi** онд, тнг 1) *s* завал, нагромождение; 2) *a* закрытый

umpi|hupušša *adv* вкн полностью закрытая [платком; о невесте]

umpi|lampi *s* клв-кст, **umbi|lambi** онд, ткш, тнг непроточная ламба ◊ kun umpilammin vetehin'i (вкн) безмолвный

umpi|lumi *s* клв, **umbi|lumi** ткш, тнг снежная целина

umpi|maho *s* клв, вкн, **umbi|maho** ткш нестельная [корова]

umpi|miel'in'i *a* кст, **umbi|miel'in'i** ткш, **umbi|miel'in'e** тнг скрытный

umpi|märkä *a* клв, **umbi|märgä** ткш насквозь мокрый, сырой

umpinain'i *a* клв-кст, **umbinan'i** онд, прк (МК:62), **umbinan'e** руг, **umbinain'i** ткш, **umbinain'e** тнг закрытый; запёртый; mujehešta umpinain'i kalakukko ol'i (клв) закрытый пирог был с ряпушкой

umpin'i *a* кст, **umbin'i** ткш непроходимый [о дороге]

umpi|n'iskan'i *a* гкл вредный, упрямый

umpi|pilveššä *adv* вкн, **umbi|pilveššä** ткш покрытое полностью тучами [небо]

umpi|pimie *a* клв, **umbi|pimie** ткш сплошная темнота

umpi|piäh *adv*, **umpi|piäššä** клв-кст, **umbi|piäh** онд, руг, тнг, **umbi|peeh** пдн укрытый с головой, прикрытый наглухо

umpi|päin *adv* клв-кст, **umbi|päin** онд, ткш укрытый с головой

umpi|päissä *adv* клв, онд, ткш укрытые с головами

umpi|rinta *a* клв, **umbi|rinda** онд, ткш застёгнутый на все пуговицы; закрытая грудь [в одежде]

umpi|šilmin *adv* клв-кст с закрытыми глазами

umpi|šilmä *a* вкн слепой

umpi|šokie *a* клв-кст, **umbi|šogie** руг, ткш

совершенно слепой; незрячий

umpi|šolmu *s* клв-кст, **umbi|šolmu** ткш двойной узел

umpi|šuol'i *s* клв-кст, **umbi|šuon'i** ткш, тнг аппендикс, слепая кишка

umpi|šuu кнт, **umbi|šuu** ткш 1) *s* молчун; 2) *a* молчаливый

umpi|t'ie *s* вкн, **umbi|t'ie** ткш непроходимая дорога

unahaldaa *v* онд, **unahaldua** ткш, тнг подзабыть

unekšie *v* клв, онд, ткш, тнг 1) сниться; 2) грезить, мечтать

uneššuš *s* тнг грёзы

uneuttua *v* клв, ткш, тнг, **uneuttaa** онд усыплять

un'i *s* клв-юшк сон; сновидение; ei ole unta (клв) не спится; a mäne sie muissa kaikkie un'ie (NKK:34, оул) поди ты вспомни все сновидения; tule un'i pienen Liidan pieluksii (ДК:187, слг) приди, сон, маленькой Лиде в изголовье [песня]; unen näin (ДК:41, евг) я видел сон; un'i laškeuduu – tul'ijiksi, vierahiksi (ТК:273) спать захочется – к приходящим, к гостям [примета] ◊ kaz'in un'i muattavana (ДК:148, чбн) чуткий сон; muata ilmazen iguhizella unella (ТК:101) спать вечным сном; muata šyväššä unešša (ргз) спать глубоким сном; ei pitkie un'ija makua (клв) спать некогда; un'itta iän'ittä (вкн) тайком; muata koiran unta (клв) спать неспокойно; ottau unta (вкн) спит вдоволь; ei unta šilmilläh pannut (KKS, вкн) глаз не сомкнул; unta vetelöy (клв) отсыпается

un'ičča *s* онд, ткш, тнг соня

un'ikaš *a* клв-кст, ткш, тнг сонливый

un'i|kirja *s* ткш, тнг сонник

un'ikko *s* клв соня

un'i|kuppel'i *s* онд, тнг соня

un'illah *adv* клв-кст, онд, **un'il'l'aa** тнг в полусонном состоянии; šuattua un'il'l'aa (ТГ) усыпить, довести до полусонного состояния

un'i|miel'issä *adv* клв, онд, ткш, **un'i|miel'is's'ä** тнг спросонок

un'i|miel'istäh *adv* онд, ткш, **un'i|miel'ist'ää** тнг спросонья

un'in'i *a* клв, **un'in'e** тнг сонный

un'i|n'ieklat *s* клв-кст, **un'i|n'ieglat** пдн (ДК:165), ткш иглы, вызывающие сон [сказка]

un'i|pukki *s* юшк соня

un'i|silmissä *adv* онд, ткш, **un'i|šil'mis's'ä** тнг спросонок

un'issa *adv* клв-кст, ткш, **un'is's'a** онд, тнг во сне

un'istah *adv* ткш, **un'is't'aa** тнг спросонок

un'istuo *v* ткш, **un'is't'uo** тнг осоловеть

un'i|ukko *s* кнт, ткш тот, кто усыпляет [колыбельная песня]

unnahtuo *v* тнг тускнуть

unnakašti *adv* тнг тускло

unnakka *a* клв-кст, руг, тнг облачный; пасмурный; туманный; purku i tulou, kun on noin tuošša päivä unnakka (NKK:72, кст) пурга и будет, потому что тут такой пасмурный день

unnakkoldi *adv* тнг тускло

unnekaš *a* тнг заспанный

unohtautuo *v* клв, кнт, **unohtaudua** онд, **unohtauduo** руг, ткш, тнг впадать в беспамятство; забываться; it'ki n'iin lujašti, što unohtaudu (ТК:142) она плакала так сильно, что впала в беспамятство

unohtel'iutuo *v* клв-кст, **unahtel'iudua** онд, **unohtel'iuduo** ткш, **unahtel'iuduo** тнг забываться

unohtua *v* клв-кст, прз, рбл, ткш, чбн, **unahtaa** онд, **unohtua**, **unahtua** пдн, тнг забывать; en muissa n'imitä kaikki olen unohtan (клв) не помню ничего, всё забыто; štobi viluštužit, unohtažit kojin (МК:44, чбн) чтобы ты охладел, забыл дом; milma šie el'ä t'iijä, unaha (ТК:297) меня ты не знай, забудь ◊ unohtua kivekši (пдн) забыть начисто; Jumala unohti (клв) нет помощи от Бога

unohtuo *v* клв-кст, руг, ткш, **unahtua** онд, **unahtuo** тнг забываться; впадать в беспамятство

unohuš *s* клв-кст, ткш, **unahuš** онд, тнг забвение; забывчивость; jiähä unohukših (клв) остаться забытым; olla unahukšis's'a (ТГ) запамятовать

unohuttua *v* клв-кст, руг, ткш, **unahuttaa** онд забывать; mie unohutin, kuin monta vuotta on šiitä männyn (клв) я забыл, сколько лет прошло с тех пор

unon'i *s dem* кнт, ткш сновидение

untuo *v* клв-кст, **undua** онд, **unduo** ткш, тнг хотеть спать, осоловеть (ТГ) я захотел спать

upeh *см.* **uveh**

upehtua *v* онд, **upehtuo** руг, ткш задыхаться

upiraiččiuduo *v* тнг сопротивляться, упираться; yl'en upiraiččiuduu (ТК:299) очень сильно упирается

upora *s* вкн, **ubora** онд, пдн, прк, **uborkka** тнг наряд, убор, украшение; hyvä žen'ihhä da uborašša hyväššä, šuorinnun hyvazest'i (ДК:65, прк) хороший жених и в наряде, одетый хорошо

upota *v* клв-юшк идти ко дну; погружаться; проваливаться; тонуть; lankesi veteh, ka ei upon, piäsi rantah (клв) он упал в воду, да не утонул, добрался до берега; män'e hot šaloo, män'e, ei uppuois', se ahkivo vedäy hot kunna (МК:191, прк) иди хоть в дебри, иди, сани-кережки не провалятся, повезут хоть куда; d'ogeh uppozin (ТК:283) я в реке тонул ◊ uijen upoten (вкн) любым путём; upota riähkih (клв) впадать в грех; kačahtau, n'iin šylen muah uppuot (вкн) недобрый взгляд

upottaudua *v* онд, **upottauduo** ткш, тнг погружаться; проваливаться

upottua *v* клв-кст, пдн, руг, ткш, тнг, чбн, **upottaa** онд топить, опускать на дно; погружать; проваливать; šankon upotih vesikaivoh (клв) утопил я ведро в колодце; hobiezen d'engan upotin (ДК:115, чбн) серебряную монету я утопил ◊ vesilusikkah upottais (клв) он изничтожил бы; henken upottau (кст) предаст

upotuš|paikka *s* онд, ткш, тнг топкое место, трясина

uppeissa *adv* клв, кст, онд в состоянии погружения, утопления

uppi|n'iskan'i *a* клв своенравный, упрямый

uppol'iudua *v* онд, **uppol'iuduo** тнг проваливаться

upravl'aija *v* онд, ткш, тнг управлять; että maha upravl'aija (ТК:233) не умеете управлять

upr'uamoi *a* вкн, руг, ткш, тнг, юшк, **upr'amoi** онд упрямый; upr'uamoi t'yt'är ei kuundelei kedä (ТК:219) упрямая дочь, не слушается никого [сказка]

ura *s* клв-кст, гкл, кнт, пдн бороздка; полоска; след

uraa *interj* клв-кст, онд, ткш, юшк ура

urakalla *adv* руг: urakalla miehellä män'i (KKS) она вышла замуж без сватовства и свадьбы

urakka[1] *s* клв-кст, мдс, ткш, **urokka** онд подряд, сделанная работа; ruatua urakalla (клв) работать с подряда, сдельно

urakka[2] *s* клв-кст олень-самец, которому идёт второй год (KKS)

uralla *adv* клв-кст, кнт, юшк: männä uralla (кнт) выйти замуж без сватовства и свадьбы

urata *v descr* клв, вкн, руг, тнг ворчать; рычать; урчать; kaži urazi äijäl'd'i (ТК:174) кошка громко урчала

urhakka *a* клв, онд, прз, ткш, тнг смелый, храбрый

urhaštautuo *v* клв, **urhaštauduo** ткш осмеливаться

urhatta *a* ткш, тнг бесшабашный; разгульный

urhatuš *s* ткш, тнг подвиг

urho *s* руг, тнг смельчак, храбрец

urho|mieš *s* тнг молодец

urho|poiga *s* тнг молодчина

urhotuš *s* тнг смелость, храбрость

urina *s* клв-кст урчание [в животе]

urissa *v descr* клв, вкн, руг, ткш, **uris's'a** онд, тнг ворчать; рычать; урчать

urkko *s* вкн, **ur'kko**, **ur'ko** тнг подряд, сдельная работа

ur'ko|ruado *s* тнг сдельная работа, сдельщина

urokka *s* ксз, онд, пдн, ткш урок; školaa kävel'imä, meil'ä eij◡ollu urokkua (МК:190, ксз) в школу мы ходили, у нас не было урока

uroš *s* клв-кст, акл, тнг 1) самец; 2) мужчина; pois pihalla pit'immät miehet, urohot uloš poigeš (ТК:108) прочь на улицу самые высокие мужчины, мужчины из избы прочь [свадебная песня] ◊ yksi peikalo on urošta (Aaj:197, акл) невзрачный мужчина; 3) муж (KKS, вкн, кст)

uroš|kazi *s* тнг кот

uroš|puol'i *s* тнг мужской пол, мужчины

uroš|šigan'e *s* тнг поросёнок

uroštauduo *v* тнг храбриться

urpa *s* клв-кст, **urba** руг, **urba**, **urva** тнг почка, серёжка [у растения]; l'iäkkiekši keryämma kevyällä koivun urpoja (клв) для лекарства собираем весной берёзовые почки

urši *s* гкл жёлоб

urva *см.* **urpa**

urvata *v descr* кст, руг дрожать; сотрясаться; трястись

urvauttel'iuduo *v* тнг почковаться

urvie *v descr* вкн, кнт крепко спать

usat *см.* **uussat**

ušeiččі *adv* клв-кст, **užeiččі** онд, ткш часто

ušeimmiččі *adv* клв-кст, **užeimmiččі** ткш зачастую; обычно

ušein *adv* клв-кст, **užein** онд, ткш часто; hiän ušein käyt miun luo, melkein joka päivä (клв) он часто приходит ко мне, почти каждый день

ušie *a* клв-кст, **užie** руг, тнг неоднократный; неединичный

ušiemmin *adv* клв-кст, **užeimin** онд, **užiemmin** ткш чаще всего

ušiempi *a* клв-кст, пнз, **užiembi** онд, ткш, тнг большинство, большая часть; ušiemman kerran (клв) не раз; неоднократно, в большинстве случаев; kellot kaglašša ušiemmalla lehmällä (NKK:114, пнз) колокольчики на шее у большинства коров

ušiešti *adv* клв-кст, **užiešti** ткш много раз; часто

uškalluttua *v* пдн, руг обещать

uškaltua *v* клв-кст, **uškaldua** ткш сметь; enkä uškalla šanuo (NKK:66, кст) не посмею и сказать

uško *s* клв-кст, онд, ткш, тнг вера; доверие; религия; venäläin'i meilä usko (NKK:50, кст) русская у нас религия

uškolain'i *a* онд, ткш, **uškolain'e** тнг верующий; религиозный

uškol'iuduo *v* тнг доверяться; надеяться

uškol'l'in'e *a* тнг религиозный

uško|lohko *s* тнг секта

uškoudua *v* онд, **uškouduo** ткш, тнг доверяться; полагаться

uškuo *v* клв-юшк, **uškua** онд верить; веровать; ušottih Jumalua, ušottih piruo (клв) они верили в Бога, верили в чёрта; ušo tai elä, še valtaš on (вкн) верь или нет, это в твоей воле; mie vähän ušon šemmosie assoja (NKK:67, кст) я мало верю в такие дела; emma uškonun n'imid'ä (МК:109, прк) мы не верили ни во что; myö uššomma Jumalua (ТК:248) мы веруем в Бога; Jumalua užottih, riähkyä varattih (NKK:149, юшк) в Бога верили, греха боялись

uškuokše *v* тнг надеяться

usn'iekka *s* клв, гкл, **ušn'iekka** вкн, **uzn'ekka** рбл, **usn'ikka** руг жемчужина; серьга (KKS)

ušottava *a* клв, **uššottava** онд, **užottava** ткш, **uššottava**, **uzottava** тнг верный; правдоподобный

Uspen'ja *s* онд, пдн, прк, ткш, **Uspend'a** прз Успение [религиозный праздник, 15 августа]; kaikiččі Uspen'jana tancuidii (ДК:119, прк) всегда в Успенье танцевали

uspokoiččiekše *v* чбн успокоиться; ana armahazen mamazen hož uspokoiččieze omat valgiat ryndähäžet (ДК:147) пусть успокоятся белые груди моей маменьки [причитание]

uššaldaa *v* онд, **uššaldua** пдн, слг обещать; mie jo tuon, jo uššaldan, nu pid'au ved'eä (ДК:117, слг) я уж привезу, уже обещаю, ну, надо привезти

uššottava *см.* **ušottava**

ussu *interj*, **us's'u** клв-кст, **us'-us'** тнг звук, издаваемый при натравливании, науськивании собак

ussuttua *v* клв-кст, ткш, **u's's'uttaa** онд, **us's'uttua** руг, тнг натравливать, науськивать собак; elä ussuta vihaista koirua (клв) не науськивай злую собаку

ušva *s* клв-кст, гкл, **užva** онд, руг, ткш, **užve** пдн, прз, **uzva** тнг иней; nurkat ollah ušvašša, n'iin on vilu huoneh (клв) углы в инее, настолько холодная комната; iškie uzva (ТГ) индеветь

ušvakaš *a* клв, **užvakaš** онд, ткш, **uzvakas** тнг в инее; ušvakkahat nurkat (клв) углы в инее

ušvan'i *a* клв-кст, **užvan'i** онд, ткш с инеем; ušvaset šeinät (клв) стены в инее

ušvautuo *v* клв-кст, **užvaudua** онд, **užvauduo** ткш, **užvauduo**, **uzvauduo** тнг индеветь; puut uzvauvvuttu (ТГ) деревья заиндевели

užaldaudua *v* онд, **uzaldauduo** тнг обещаться

užallutaudua *v* онд, **uzallutaudua** тнг обещаться; обязываться

uzalluttua *v*, **užalluttua** тнг клясться; обещать; veikko užallutti čikon čuarin pojalla (ТК:179) брат обещал сестру царскому сыну [сказка]

užalmo *s* руг, **užalmo**, **uzalmo** тнг клятва; обещание; uzalmon anan (ТГ) клянусь

uzalmuš *s* тнг заверение; обет

užvata *v* онд, **uzvata** тнг покрывать инеем

uzve *см.* **ušva**

utami *s* кст необъезженный олень

utareh *s* клв-кст, **udaret** онд, **udareh** ткш, **udar**, **uder** тнг вымя; lehmällä utarehet on täyvet maituo (клв) у коровы полное вымя молока; kun l'ehma talluau skokunalla piäl'l'ä, l'ehmäl'd'ä udaret puhaldau (ТК:276) если корова наступит на лягушку, то у коровы вымя опухнет

utkahtua *v descr mom* клв, ткш, **utkahtaa** онд плюхнуться в воду, в грязь; упасть; lanketa utkahti l'ikah (клв) он плюхнулся в грязь

utra *a* гкл немощный

utu *s* клв-кст, гкл, **udu** тнг 1) дым, мгла; туман; l'ämmit'ä udu kyl'yn'e (ТК:66) истопи дымную баню [по-чёрному] ◊ šelviytyö uvušta i ahtahašta (KKS, вкн) пережить горести; 2) роса (гкл)

ut'uka *s* клв, вкн, пдн, **ut'uuga** рбл, ткш утюг

ut'uugoija *v* онд, рбл, ткш, **ut'ukoija** пдн утюжить

ut'uušie *v* клв, вкн, **ut'uužie** ткш утюжить

uudehezi *adv* онд, **uudeheze** тнг наново

uudehis|taban'i *a* ткш, **uudehis'|taban'e** тнг недозрелый

uuhha *s* клв, кст, тнг, **uha** онд, **uhha**, **uuha** руг, **uhha** слг, ткш уха; kaloa kuivataa da talvella uhhoa (МК:154, слг) рыбу сушат и зимой – уха

uuhi *s* клв-кст, кнт овца

uuhis|vuonna *s* клв, вкн барашек [ягнёнок]

uuju *s* клв-кст, руг, тнг перо, пух

uukkua *v* онд, руг, тнг аукаться

uuko *s* кст, **uugo** рбл, руг, тнг овца

uul'ičča *s* клв-кст, пдн двор, улица; tällä uul'ičalla hän on, tuošša (NKK:67, кст) на этой улице он находится, тут

uumen *v* пдн, прз, руг гнездо; скворечник

uun'i *s* вкн, тнг печь; uun'i on luajittu kiveštä (вкн) печь сделана из камня; ukko uun'illa ulajau (ТК:108) старик с печи взывает [песня]

uupuo *v* клв, кнт, **uubuo** тнг 1) умориться; успокоиться; uuvo, juutas, juošteššaš (ТК:94) уморись, злой дух, при беге [заклинание]; 2) уменьшаться (клв, кнт)

uuraš *a* клв-кст, кнт прилежный, старательный, усердный; uuraš ol'in šuarnoja kuntelomah (зшк) я был прилежным слушателем сказок

uuraštua *v* клв-кст, пдн стараться

uuraštuo *v* клв-кст, пдн становиться старательным

uuroš *s* тнг паз; uurdua uuroš (ТГ) нарезать бороздки

uurre *s* клв-кст, пдн, руг бороздка под обруч

uurroš *s* руг, тнг бороздка под обруч

uurtua *v* клв, кст, **uurdua** руг, тнг нарезать бороздки для обруча

uuši *a* клв-кст, **uuži** пдн, прз, руг, слг, тнг, юшк новый; luajittih uuši talo (клв) построили новый дом; uuši kuu (клв-кст) новолуние; uuži skoat't'eri otetaa (МК:237, слг) новую скатерть берут; iče on d'o uuvvešša talošša, andilaš rinnalla (ТК:206) сам он уже в новом доме, невеста – рядом [сказка]

uužina *s* пдн ужин; yhet šobat panet uužinan syödyö, toiz'et šobat illaksi (ДК:112) одни наряды оденешь после ужина, другие – к вечеру

uuta *s* кст удочка

uuta|šelkä *s* кст перемёт; продольник

uutehin'i *a* клв-кст, **uudehin'i** онд, ткш, **uudehin'e** руг, тнг недозрелый; сырой [о съедобном]

uut'in'i *s* клв-кст, **uud'in'i** онд, ткш, **uud'ine** пдн, **uud'in'e** руг, тнг новинка; новость; kuuntele, kun šanotah uut'isie rat'ijošša (клв) слушай, ведь передают новости по радио

uuttautuo *v* клв, кст, **uuttauduo** руг размываться [от воды]

uuttua[1] *v* кст, руг размывать [водой]

uuttua[2] *s* пдн, чбн цедить; marja keit'et'äh da siidä uutetah marjat n'e šieglašta l'äbi (МК:159, чбн) ягоды сварят и потом процеживают те ягоды через сито

uutukkain'i *a* клв, акл совсем новый; uuvet utukkaiset kenkät revitti hyppiessä (клв) новые, совсем новые ботинки порвал он прыгая

uuvellah *adv* клв, кнт, тнг, **uuellah** онд вновь, снова

uuvempain'i *adv* клв-кст, **uuvembain'i** онд поновее; ota šie vierahie vaššen uuvempaiset kupit (клв) возьми ты для гостей чашки поновее

uuven|aikan'i *a* клв-кст, **uuen|aigan'i** онд, **uuven|aigan'i** ткш новейший; новомодный; современный

uuvenduo *v* ткш, тнг обновляться

uuventua *v* клв-кст, **uuendaa** онд, **uuvendua** ткш, тнг обновлять

uuven|uutukain'i *a* клв новенький, совершенно новый

uuveštah *adv* клв-кст, ккр, ткш, юшк, **uuveštaa** мсг, пдн, тнг, **ueštah** онд вновь; заново; опять; снова; alkoma elämän uuveštah (клв) мы начали жизнь заново; verkot on kuivat,

uuveštaa laššemma (МК:57, мсг) сети сухие, снова опустим; el'ät't'yä uuveštaa poltettu kyl'ä (ТГ) возродить заново сожжённую деревню

uuvin *s* прз занавеска из ткани [от мошкары]

uuvistua *v* клв, ткш обновлять

uuvistuo *v* клв, руг, ткш обновляться

uvalmo *см.* **ualmo**

uvašaija *v* кст, **uvažaija** онд, пдн, прк, ткш, тнг уважать; mie en t'i⑦jä, mušikat uvašaitihko häntä (NKK:58, кст) я не знаю, уважали ли его мужики; ei rubettu miuda n'i uvažaimaa (ДК:66, прк) не стали меня и уважать; šid'ä rist'ie uvažaidih rahvaš (ТК:261) этот крест люди уважали

uveh *s* клв-юшк, **upeh** гкл, **ubeh** мдс, онд, пдн жеребец; ubehen l'änged (ДК:107, мдс) сбруя для жеребца; tuaton kon'ušn'ašša kolme uvehta (ТК:87) в отцовской конюшне три жеребца

uveh|avanto *s* кст, вкн, кнт, **ubeh|avando** онд, пдн, **uveh|avando** ткш, тнг незамерзающая прорубь

V

vaažnoi *a* кст, онд важный; хороший; ei važnoit ne lovuškat (NKK:59, кст) неважные те ловушки

vabata *v descr* тнг дрожать; трястись; piä vabajau (ТГ) голова трясётся; vabazi vaškin'e kol'čča (ТК:112) дрожало медное колечко [свадебная песня]

vačallah *adv* клв-кст, онд, ткш животом вниз; на животе; на живот

vačan|alušta *s* клв-кст, онд, ткш, **vačan|alusta** пдн (NKK:184) низ живота

vačan|keral'l'in'i *a* клв-кст, ткш, **vačan|keral'l'in'e** рбл, тнг беременная

vačan|kipu *s* клв-кст, **vačan|kibu** онд, ткш боль в животе

vačan|kivissyš *s* клв-кст, мдс, онд, ткш боли в животе

vačan|notkuanda *s* ткш, тнг расстройство стула, понос

vačan|puhalluš *s* клв, онд, ткш, тнг опухоль в животе

vačata *v descr* кст брюзжать; скулить

vačča *s* клв-юшк 1) живот; ruoka vačašša ei nävy, šyö hoš pahempua (вкн) еда в животе не видна, если съешь похуже; rugehine l'eibä vačalla luja (МК:162, мдс) ржаной хлеб для живота грубый; nagroin vačan kibiekši (ТГ) насмеялся я до боли в животе ◊ varšan vaččah kylmäy (кст) трескучий мороз; 2) душа; сердце; totta že miula vačča t'iezi, iänellä itin kun pirt't'ie pesin (NKK:119, пнз) наверно, у меня сердце чуяло [несчастье], в голос плакала я, когда мыла избу [к Пасхе]; kuin t'ämä pimie kadou, sen'i sie kavo vačasta miun (ДК:81, ксз) как эта темень исчезнет, так и ты исчезни из сердца моего [заклинание] ◊ vačca ei keššä (клв) не стерпеть; vačca koprašša (ргз) страшно, в страхе; vačča nakrau (Aaj:156, акл) радостно на душе; palava vačča on (пдн) сердце кровью обливается; vačča t'ervua keit't'äy (KKS, тнг) горько, душа разрывается; vačča tulešša palau (зшк) смятение; vačalla valdoa ei pie andoa (шгв) надо быть сдержанным; halla vačašša (клв, шгв) печаль, тоска, сердце болит

vaččan'i *s dem* клв-кст, онд, ткш, **vaččane** пдн, **vaččan'e** тнг 1) животик; vaččazissa magautettu ainova al'l'il'induzen'i (ДК:196, прк) выношенная мною единственная моя дочь [причитание]; 2) сердечко; miun on nuorešša vaččazešša l'ähtömät'öin tuškan'e (ТК:159) в моём молодом сердечке – безысходная тоска [частушка]

vačča|tauti *s* клв-кст, кнт, ткш желудочное заболевание

vaččautuo *v* клв-кст, **vaččaudua** онд, **vaččauduo** ткш, тнг беременеть

vačikaš *a* клв, кст беременная

vačissa *v descr* пдн скулить

vačuttua *v descr* тнг действовать энергично; хлестать; varban l'öin vačutin (ТК:116) ветку я исхлестала [заклинание]

vadnuo *v descr* тнг тормошить

vagahaistua *v descr* тнг вести себя неразумно; ris’s’it’t’y hengi kahiččі vagahaist’au: yhen kerran pien’en’ä, toizen vanhana (ТГ) крещёный человек дважды ведёт себя неразумно: один раз – малым, второй раз – старым

vagarmo *см.* **vavarno**

vagautellakše *v* ткш, тнг воздерживаться

vagavaz’uš *s* ткш, тнг порядочность; степенность

vagl’ie *v descr*, **vagl’ita** тнг жадно есть, лопать, уплетать; t’äyvvel’l’ä šuulla kananl’ihua vagl’iu (ТГ) с аппетитом уплетает курятину

vagokaš *a* онд, ткш, тнг с бороздами

vagovaldi *adv* тнг степенно

vago|väl’i *s* онд, ткш, тнг промежуток между бороздами

vaha *s* клв-кст, мдс, онд, тнг воск

vaha|herneh *s* пдн (ДК:188) восковая горошина [причитание]

vaha|kangaš *s* тнг клеёнка

vahan’i *a* вкн, кнт, онд, **vahan’e** тнг восковой

vaha|svečka *s* онд, **vaha|svečkane** слг (ДК:189) восковая свеча

vahata[1] *v* онд, тнг вощить

vahata[2] *v* клв сторожить

vaha|tuohuš *s* клв, онд, пдн, руг, тнг восковая свеча

vahinko *s* клв-кст, **vahingo** онд, руг, тнг вред; несчастный случай; ущерб; korvata vahinko (клв) возмещать ущерб; vahinkokši vaimon vuate muurn’in piällä panna (вкн) к несчастному случаю будет, если жена оденется наизнанку [примета]

vahoittua *v* тнг вощить

vahteri *s*, **vahtari** клв, **vaht’eri** руг вахтёр; сторож

vahti *s* клв-кст, онд, ткш сторож; olla vahissa (клв) быть сторожем

vahtie *v* клв-кст, ткш, тнг, **vahtia** онд караулить, сторожить; taluo vahtiu koira (ТК:210) собака сторожит дом

vahva *a* клв-кст, онд, пдн, руг, тнг крепкий; прочный; терпеливый; vahvat hermot (клв) крепкие нервы; pid’äy olla vahvana (ТГ) надо быть терпеливым

vahvačču *s* кст, оул волнушка

vahvis’t’ua *v* тнг терпеть

vahvoi *см.* **vahvon’i**

vahvon’i *s* клв-кст, гкл, онд, ткш, **vahvan’i** вкн, **vahvoine** пдн, **vahvoi** прз, **vahvon’e** тнг волнушка; гриб для солки; vahvoista l’ivotetah oikein pitkäh (клв) волнушку мочат очень долго

vaibeudua *v* онд, **vaibeuduo** ткш, тнг уставать, утомляться

vaibeuttua *v* ткш, тнг маять, утомлять

vaičis’t’ua *v* тнг изматывать

vaičis’tuo *v* тнг утомляться

vaigeroittua *v descr* тнг всхлипывать; кручиниться; d’iäy Iivo it’kömäh, Vassi vaigeroittamah (ТК:116) остаётся Ийво плакать, Васси – кручиниться [руна]

vaigeudul’iuduo *v* ткш, тнг тяготиться

vaigeuduo *v* тнг утомляться, уставать

vaigeuttal’iudua *v* онд, **vaigeuttal’iuduo** ткш, тнг утомляться

vaigeuttuakše *v* тнг томиться

vaihe *s* онд, ткш, тнг 1) обмен; размен; 2) фаза [луны]; enži kuun vaihe (ТГ) первая фаза луны

vaihellakše *v* тнг меняться; перемежаться

vaihetellen *adv* тнг вперемежку, попеременно; d’uošša vaihetellen (ТГ) бежать попеременно

vaihettava *a* клв-кст, онд, ткш, тнг разменный; сменяемый

vaihtautuo *v* клв-кст, **vaihtauduo** онд, ткш, тнг меняться

vaihtel'iutuo *v* клв-кст, **vaihtel'iudua** онд, **vaihtel'iuduo** ткш, тнг обмениваться; размениваться

vaihto *s* клв-кст, онд, ткш, тнг обмен; смена чего-либо

vaihtua *v* клв-кст, рбл, **vaihtoa** евг, ткш, тнг, **vaihtaa** онд, **vaihtoa**, **vaihtua** пдн менять; разменивать; сменять; lähen vaihan rahat (клв) пойду разменяю деньги; vied'ii Povenčaa, da sielä vaihettii, myöd'ii (МК:63, евг) возили [дичь] в Повенец и там обменивали, продавали; mie n'ikehe šilma en vaiha (ТГ) я ни на кого тебя не обменяю ◊ šorokkah vaihettu (KKS, пдн) примак

vaihtuakše *v* тнг меняться; обменяться; разменяться

vaihtuo *v* клв-кст, ткш, тнг, **vaihtua** онд меняться; tuul'i vaihtuu (ТГ) ветер меняется

vaihuš *s* клв, тнг замена; обмен

vaihuš|vuate *s* клв, ткш, тнг, **vaihuš|vaate** онд сменное бельё, сменная одежда

vaikaššuttua *v caus* клв заставить молчать

vaikaštuo *v* клв-кст молчать

vaikehuttua *v* клв, **vaigehuttua** ткш затруднять

vaiketa *v* клв-кст, **vaigeta** ткш становиться трудным

vaikeuttava *a* клв-кст, **vaigeuttava** онд, ткш, тнг трудноватый; утомительный

vaikeuttua *v* клв-кст, **vaigeuttaa** онд, **vaigeuttua** ткш томить; тяготить

vaikie *a* клв-кст, юшк, **vaigia** онд, **vaigie** руг, ткш, тнг трудный; тяжёлый; mäntysellä airolla on vaikie šoutua, konša še kaštuu (клв) сосновым веслом тяжело грести, когда оно промокнет; ei hän še ole n'iin vaigie t'yö (ТК:158) это же не такая трудная работа

vaikiešti *adv* клв-кст, **vaigiašti** онд, **vaigiešti** ткш с трудом; трудно; тяжко

vaikka клв-кст, кнт, сфп, ткш, тнг 1) *conj* хоть; хотя; vaikkapa n'iinki (клв) хотя бы и так; puhtahana piettih, vaikka ei ollut monta kamarie (NKK:110, кнт) чисто содержали, хотя не было много комнат; vaikka ken tulkah rotn'a, n'in še on at'ivo (сфп) хоть кто бы не пришёл из родственников, так это гость; 2) *adv* конечно, точно; a voi voi voi! ei ošuas nyt vaikka! (NKK:107, вкн) ой-ой-ой! невозможно попасть сейчас точно!

vaikkana *adv* пдн молчаливо; тихо

vaikkane *a* пдн, прз молчаливый

vaikku *s* клв-юшк ушная сера; vaikkuo on korvissa, pitäy puhaštua (клв) сера в ушах, надо почистить

vaikuttua *v* клв-кст, ткш, тнг, **vaikuttaa** онд влиять; действовать; l'iäke vaikuttau (клв) лекарство действует

vailla *postp* клв-кст, ргз без [чего-либо]; нехватка чего-либо; kuukautta vailla kolme vuotta (клв) без одного месяца три года; min vailla nyt olet? (вкн) чего тебе нехватает сейчас?; veneh on hajautumisen vailla (клв) лодка вот-вот развалится ◊ levientyä vailla (ргз) на сносях; luatanua vailla (ргз) при смерти

vaimalo *a* тнг несчастный; vaimalo varduon'i (ТК:140) несчастная я [причитание]

vaimo *s* клв-кст, руг, ткш, тнг жена; hyvä on lapši laisan vaimon, istuu ta imettelöy (вкн) хорош ребёнок у ленивой жены, сидит да посасывает [руна]; vaimo valkija verin'i (NKK:45, кст) жена белолицая [руна]; šurma otti vanhalda Väin'ämöizeldä vaimon (ТК:64) смерть унесла у старого Вяйнямёйнена жену [руна]

vaimola *s* вкн, ткш родина родителей жены

vain клв-юшк, **vai** кст, пдн, янг, **van**, **vaan** мсг, прк 1) *adv* лишь; только; täštä vain šivallettih l'entalla (клв) только здесь завязывали лентой; še vain lukekkua (NKK:45, кст) только то прочтите; vain ruavolla šai parentua elämyä (вкн) лишь работой удавалось улучшать жизнь; mie vain kakši klassua olen opaštun (NKK:136, пдж) я только два класса проучилась; yhen illan vain issuin brihan kera (лдз) один только вечер просидела я с парнем; mid'ä tahotta, šid'ä ruatta, vain el'gyä varaštakkua (ТК:264) что хотите, то делайте,

только не воруйте; 2) *particl. intens*: mäne vain (клв) иди-иди; konša vain (клв) когда угодно; en t'iijä vain (вкн) да уж не знаю; l'äkkä vai kod'ii pois (ДК:114, пдн) пойдём-ка прочь домой; vain kuin vain kergizin (ТГ) едва-едва я успел; 3) *conj* šie vain mie (клв) ты или я; mänetkö šie kot'ih vain kyläh? (кст) ты пойдёшь домой или в гости?; korvan panou, hengit'än vain en (МК:47, евг) прислушивается, дышу или нет; ollou s'iinä totta vain eij ole (NKK:133, ккр) есть ли тут правда или нет; tulougo ken, vai ei tule (ДК:105, янг) придёт ли кто или не придёт; en t'iä, sai van ei [kondieda] (МК:59, мсг) не знаю, добывал или нет он [медведя]

vainaja *s* клв-кст, **vainua** вкн, кнт, тнг покойник, усопший

vain'ivo *s* клв, вкн, кнт, юшк нива; пашня; поле

vainu *s* клв-кст, пдн, руг, тнг 1) нюх; чутьё; 2) запах; 3) армия; война [руна; причитание]

vainukaš *a* клв-кст, пдн с хорошим нюхом или чутьём

vainu|koira *s* тнг ищейка

vainuo *v* тнг чуять

vainuokše *v* тнг чуять

vainuta *v* тнг нюхать; чуять

vaippa *s* клв-кст, гкл, онд, руг, тнг, юшк шерстяное нетканое одеяло

vaippa|kankaš *s* клв, вкн, **vaippa|kangaš** онд шерстяное нетканое полотно

vaipuo *v* клв-кст, гкл, **vaibua** онд, **vaibuo** пдн, прз, руг, ткш, тнг, юшк 1) уставать; vaivuin šanuo (клв) я устал говорить; vaibumma roadoašša (пдн) устанем, работая; hiän vaibu, ven'yt't'äyd'y muata (ТК:313) он устал, лёг спать ◊ leukapielet ei vaivu (клв) брюзга; 2) опускать ниже (KKS, кст); 3) кончаться; уменьшаться (KKS, вкн); 4) выпадать; vaibui vazara kiäšt'ä (ТК:61) молоток из руки выпал [руна]

vaisto|tuul'i *s* кст стихающий ветер

vaistuo *v* кст стихать [о ветре]

vait'i *adv* клв-кст молча; olla vait'i (клв) молчать

vaiva *s* клв-кст, онд, оул, ткш, тнг, юшк 1) боль; му❖ка; ämmollä oltih šuuret vaivat kuolennan iellä (клв) у бабушки были великие муки перед смертью; ota omaš vaivaž ičel'l'än'ä, ana miula omat t'ervehyöt (ТК:104) возьми свои боли себе, отдай мне моё здоровье [заклинание] ◊ nähä vaiva (оул) принять муки; oman tunnon vaivat (клв) угрызения совести; vaivua kandua (ТГ) страдать; 2) бремя; трудность; matan vaivat (клв) трудности пути; vaivatta luat'ima šen työn (клв) без труда сделали мы ту работу ◊ d'uomizen vaivašša olet (ТГ) очень хочешь выпить

vaivais|koivu *s* кст, ткш, **vaivazen|koivu** руг карликовая берёза

vaival'l'in'i *a* клв-кст, онд, ткш, **vaival'l'in'e** тнг нездоровый; увечный

vaivaloin'i *a*, **vaiveloin'i** вкн, **vaivaloin'i** ткш болезненный; хилый

vaivan|ala *s* клв труд; усилия

vaivan'i *a* клв-кст, гкл, онд, ткш, **vaivane** пдн, **vaivan'e** руг, тнг горемычный; убогий; увечный; vaivazen vävyn vaškiharja (ТК:87) лошадь горемычного зятя ◊ D'umalan vaivan'e (ТГ) убогий

vaivan|näkö *s* вкн труд, усилия

vaivasen|varpa *s* клв-кст, **vaivazen|varba** руг, тнг, юшк карликовая берёза

vaivasen|varvikko *s* клв, **vaivazen|varvikko** руг, ткш карликовый березняк

vaivasešti *adv* клв-кст, **vaivazešti** ткш плохо, с трудом

vaivaz'uš *s* тнг увечье [физический недостаток]

vaivata *v* клв-юшк 1) мучить; piän kipu vaivuau (клв) головная боль мучает; 2) беспокоить; утруждать; lapšien assat muamuo vaivatah (клв) заботы детей беспокоят мать

vaivauttua *v* клв, ткш, тнг, **vaivauttaa** онд мучить

vaivautuo *v* клв-кст, кнт, **vaivaudua** онд, **vaivauduo** руг, ткш, тнг 1) мучиться; страдать; маяться; 2) беспокоиться; утруждать себя

vaiveuduo *v* пдн, ткш, тнг 1) утомляться; 2) становиться немощным, хилым

vaivoin *adv* клв, ткш насилу, с трудом

vaivuakše *v* ткш, тнг мучиться; страдать

vaivuš *s* клв, ткш, **vaibuš** онд усталость, утомление

vaivuttua *v* клв-кст, гкл, юшк, **vaibuttaa** онд, **vaibuttua** пдн, ткш, тнг уставать, утомлять; milma vaivuttau (клв) я устал; vaibuttau taričennalla (ТГ) утомит потчеванием

vaja *s*, **vajo** клв-кст, тнг, юшк лестница; poika istu vajolla ta šoitti haitarilla (клв) парень сидел на лестнице и играл на гармошке; puapo toi vaššan vajan piäh (вкн) повитуха принесла веник на лестницу

vajaset *s pl* клв-кст лестница

vajaššuttaa *v* онд, **vajaššuttua** ткш, тнг сбавлять, уменьшать

vajat *s pl*, **vajot** клв-кст, гкл лестница; vajoilla noštih katolla (клв) по лестнице поднимались на крышу

vajattua *v* клв-юшк, **vajattaa** онд капать [с крыши]; протекать; vihmalla luašta vajatti (клв) во время дождя с потолка капало; vajattan ei, katetaa hyvážee (МК:64, прк) не протекало, крышу кроют хорошо; vihmuu, šuureh čuppuh vajattau (ТК:160) дождь идёт, в большой угол капает

vajautuo *v* клв-кст, **vajauduo** пдн, ткш, тнг, **vajaudua** онд убавляться; уменьшаться

vajauš *s* клв-кст, ткш, тнг недостача; šillä kauppiehella kaikki ol'i juštih, ei ollun vajaušta (клв) у того продавца всё было точно, не было недостачи

vajauttua *v* кст, ткш, тнг недоливать; недовешивать; уменьшать

vajeh *s* клв-кст, онд, ткш обмен; перемена; смена

vajehtautuo *v* клв-кст, гкл, **vajehtaudua** онд, **vajehtauduo** ткш меняться

vajehtelu *s* клв-кст, онд, ткш обмен; перемена; разнообразие

vajehtua *v* клв-кст, зшк, руг, ткш, тнг, юшк, **vajehtaa** онд менять; vajehamma heposet (клв) сменим лошадей; Šyötärin akka kävi ta vajehti šen pojan (вкн) Сюоятар сходила и сменила того мальчика [сказка]; harjakkaisie juuvah, heposet vajehettih (зшк) обмывают сделку, лошадей обменяли ◊ šanua kakši vajehtua (клв) перекинуться словом; aštujua istujah en vajehtuače (ТК:167) идущего не поменяю на сидящего; šanua ei vajeha (клв) слова не вымолвит

vajehtuo *v* клв-кст, руг, ткш, **vajehtaa** онд меняться; täššä muailmašša kaikki vajehtuu (клв) в этом мире всё меняется

vajeltua *v* клв, вкн, **vajeldua** юшк бродить; странствовать [руна]

vajeta *v* ткш недоставать; нехватать

vajota *v* клв-кст, ткш убывать; уменьшаться; hillot vakašta vajotah, makiet ollah (клв) морошка из корзины убывает, вкусная она

vajottua[1] *v* тнг помещать; размещать

vajottua[2] *v* клв, вкн 1) проваливаться; вязнуть; 2) *v descr* есть или пить с трудом

vajo|vieri *s* кст место около лестницы

vajua *a* клв-кст, гкл, руг, ткш, тнг, **vajaa** онд неполный, недостаточный; vajuašša netäl'issä šuolasin kakši korvuo kalua (клв) за неполную неделю я засолил два ушата рыбы; millä šie olet vajua? (ТГ) чего тебе недостаёт?

vajua|hebon'e *s* тнг кляча [плохая лошадь]

vajua|hindan'e *a* тнг неполноценный

vajua|ikän'i *a* клв, **vajua|igän'i** ткш несовершеннолетний

vajuakšie *v* клв, ткш считать неполным, недостаточным

vajua|miärä *s* ткш, тнг недомерок [вещь, не имеющая должного для неё размера]

vajua|paino *s* ткш, тнг недовес; недогруз

vajua|vuot'in'i *a* клв, **vajua|vuodine** пдн, **vajua|vuodin'i** ткш возрастом до года

vajuo *v* вкн, кст, кнт недоставать; нехватать

vakahain'i *a* кнт, юшк, **vagahain'i** онд, ткш, **vagahan'e** руг, **vagahain'e** тнг 1) повзрослевший; 2) спокойный

vakal'l'in'i *s* клв-кст полная корзина; keräsin vakal'l'isen puolua (клв) я собрал корзину брусники

vakan'i *a* вкн порядочный, хороший

vakaukšissa *adv* клв-кст в состоянии покоя, успокоения

vakauttua *v* клв-кст, **vagauttaa** онд, **vagauttua** ткш, тнг укрощать; усмирять; успокаивать; äpäreh kun riehautuu, n'iin emmä voi vakauttua (клв) ребятёнок как расшумится, так не можем успокоить; tuatto da muamon'e andoi vallan, n'yt hyö rubezi vagauttamaa (ФТК, тнг) отец и мать давали мне волю, сейчас они стали успокаивать

vakautuo *v* клв-кст, гкл, **vagaudua** онд, **vagauduo** пдн, прз, руг, слг, ткш, тнг успокаиваться; утихать; tuul'i vakautuu (клв) ветер утихает; lapšet, vakautukkua, heittäkkyä juokšunta (клв) дети, успокойтесь, прекратите беготню; en voi kudamii paikkazii vagauduo (ДК:193, слг) не могу ни на каком месте успокоиться [причитание]; šiun jalat ol'is ažeuvuttu, vagauvuttu (ТК:296) чтобы твои ноги остановились, успокоились бы [заклинание] ◊ miel'i vakautuu (клв) душа успокоится

vakava *a* клв-кст, **vagava** онд, пдн, руг, ткш, тнг спокойный; степенный; kaikista paraš on olla vakavana elyässä (клв) лучше всего быть спокойным, живя; on kiuguanpačaš ažetettu vagavavakši, is's'utettu l'iikkumattomakši (ТК:296) печной столб поставлен спокойным, посажен недвижимым [заклинание]

vakavaiseh *adv* клв-кст, **vagavaizeh** онд, руг, ткш спокойно; vakavaiseh pitäy vetyä nuottua ta ei klomata (NKK:78, кст) спокойно надо тянуть невод и не шуметь

vakavašti *adv* клв, **vakavašta** кст, **vagavasti** онд, **vagavašti** ткш серьёзно; спокойно; kanna šankkuo vakavašti, elä läikutä vettä (клв) неси ведро спокойно, не расплескай воду

vakavoittua *v* клв, **vagavoittua** ткш усмирять; успокаивать

vakavoituo *v* клв, **vagavoiduo** ткш стихать; успокаиваться

vakituin'i *a* клв-кст, кнт, руг действительный; постоянный; специальный; vakituista pappie kyläššä ei ollun (клв) постоянного попа в деревне не было; ol'i vakituiset nuaklat nämä, venehnuaklakši i šanottih heitä (NKK:97, клв) это были специальные гвозди, лодочными гвоздями называли их

vakka *s* клв-юшк 1) корзина; коробка; лукошко; sriäpn'yä annettih vakat täyteh (NKK:101, клв) стряпни [они] давали полные корзины; kišša šöi pyyvetyt kalat vakašta (вкн) кошка съела пойманную рыбу из корзины; kantoma vakoilla (NKK:108, кнт) носили [мы] корзинами; tuohešta vakkua hyviä l'ienöy (МК:242, чбн) из бересты лукошко хорошее получается; popiroskoa vakka (ДК:81, слг) папирос коробка ◊ vakka ta kanši, klupšahuš piällä (зшк) муж да жена – одна сатана; vakka kannen val'iččou (ТК:166) супруги сто❖ят друг друга; 2) стая; vakka l'induo lendäy (ТГ) стая птиц летит

vakkahin'i *a* клв-кст, ткш ёмкостью с корзину, лукошко, коробку; vakkahisen kalua šaimma (клв) рыбы с корзину добыли мы

vakka|pert't'i *s* тнг хибара, лачуга

vakkinane *a* прз незнакомый, чужой

vaklo *a* вкн серьёзный, строгий

vako *s* клв-кст, юшк, **vago** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг борозда; ajua vakoja potakkapellolla (клв) делать борозды в картофельном огороде

vaksa *s* онд, руг, тнг, **vakša** пдн, ткш вакса

vaksata *v* онд, тнг, **vakšata** ткш ваксить [чистить обувь ваксой]

vaksuala *s* кст, **vagzuala** ткш, тнг вокзал; myö siun viemmä vaksualalla Kannanlahteh maššinalla (NKK:44, кст) мы тебя увезём на вокзал в Кандалакшу на машине

vakuol'l'a *v* клв, вкн, **vaguol'l'a** ткш, юшк делать борозды; kynnät kivizen pellon, vaguol'et muan madoz'et (NKK:158, юшк) вспашешь каменистое поле, сделаешь борозды на земляных червях [сказка]

vakuttel'iuduo *v refl* тнг договариваться; уговариваться

vakuttua[1] *v* клв, тнг, **vakottua** вкн, кст, ткш, **vakuttaa** онд убеждать; уверять; уговаривать

vakuttua[2] *v* клв, тнг страховать; vakutan elokšen (ТГ) застрахую жизнь

vakutuš *s* клв, тнг 1) уговор; 2) страховка

vala *s* клв клятва; присяга

val'aija *s* слг вялить; val'aijaa hein'ät se viikko, n'i siid'ä šeibähii pyssyt'et't'ii (МК:49) повялят сено какое-то время, да потом на жерди поднимут [для сушки]

valaksiudua *v* онд обливаться

valata *v* клв-кст, рбл, руг, ткш белить; отбеливать

valaudel'iudua *v refl* онд, **valaudel'iuduo** ткш, тнг обливаться; поливаться

valautuo *v* клв-кст, гкл, **valaudua** онд, **valauduo** прз, руг, ткш, тнг литься; обливаться; tasoista pešeytymä ta valautuma (NKK:87, клв) из тазов мы мылись и обливались; vezi valauduu venehee (ТГ) вода льётся в лодку ◊ vaikka kyynel'illä valautunet (клв) хоть обливайся слезами; vesilläh valautuu (клв) горько плачет, слезами обливается; valauduo nagrolla (ТГ) заливаться смехом

valda|jogi *s* пдн большая река

valda|meri *s* тнг океан

valda|vezi *s* тнг открытая чистая вода

vale[1] *s* клв, кст, руг, **val'e** вкн, кнт ливень; сильный продолжительный дождь

vale[2] *s* тнг соус

vale|ašše *s* тнг соусник

valeh *s* клв-кст, онд, пдн, руг, ткш, тнг ложь, обман; še on valehta (клв) это ложь; olkah hänen tovet el'ikkä valehet (вкн) пусть это у него правда или ложь; valehta šanon (ТГ) обманываю ◊ lyhyöt on valehen jälet (клв) у лжи короткие ноги; valehen jälet löytyy (клв) узнают, обман раскроется

valehella *v freq* клв-юшк врать, лгать, обманывать; valehella kropaiččou (KKS, кнт) усиленно врёт; emmä ole opaštun valehtelomah ta varaštamah (клв) не учились мы обманывать да воровать; valehtelen mie vähäsen silma (NKK:57, кст) обману я тебя немножко; muamorukkoa valehtel'in, iče itin kullaista (ДК:185, прк) маму бедную я обманывала, сама оплакивала милого [частушка]; händ'ä et valehtele (ТГ) его не обманешь ◊ valehtelou kun vettä valau (клв) лжёт

valehel'l'in'i *a* онд, ткш, **val'ehel'l'in'e** тнг ложный

valehiččа *s* онд, тнг врун; клеветник; лжец

valeh|il'mehyš *s* тнг призрак

valeh|koira *s* клв, онд, ткш, тнг брехун, враль, врун, лгун

valeh|nägö *s* тнг мираж; привидение

valeh|pakina *s* клв, **valeh|pagina** онд, ткш ложь

valeh|šuarna *s* тнг небылица [сказка, фантастический рассказ]

valehteluš *s* тнг обман

valehtua *v* клв-кст, ткш, тнг, **valehtaa** онд врать, лгать, обманывать; elä ušo, hiän aina valehtau (клв) не верь, он всегда врёт; ken tämän valehti? (ТК:110) кто это обманул?

valehuš *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг враньё, клевета, ложь; stroko ol'i valehukšešta ennen (вкн) строго наказывали за ложь раньше; valehukšen kekšinda (ТГ) клевета; valehukšee šeguolen (ТГ) запутаюсь во вранье

valeh|viärityš *s* тнг клевета, поклёп

valellakše *v refl* тнг обливаться

valeta *v* клв-кст, ткш, тнг, **valleta** онд 1) белеть; светлеть; vuattiet valetah päiväsellä (клв) бельё белеет на солнце; tul'i valgenou (ТК:317) огонь [в лампе] светлеет; 2) бледнеть; kipiehin'i on lapši, pošket on valettu (клв) ребёнок болезненный, щёки побледнели

valettava *a* клв, онд, ткш, тнг требующее полива, разлива, литья

valettua *v* гкл наливать

vale|vesi *s* вкн, кнт, **vala|vesi** гкл, **vale|vezi** ткш вода для обливания в бане [заклинание]

valgavuo *v* тнг причаливаться

valgia|kulman'i *a* онд, **valgie|kulman'i** ткш, **valgie|kulman'e** тнг белобрысый

valgia|nägön'i *a* онд, **valgie|nägon'i** ткш, **valgie|nägon'e** тнг белолицый; бледнолицый

valgie|lumin'i *a* ткш, **valgie|lumin'e** тнг белоснежный

valgie|nuaman'i *a* ткш, **valgie|nuaman'e** тнг белолицый

valgiettava *a* пдн, ткш, тнг беловатый

valgie|vaški *s* ткш, тнг латунь

valgie|vaškin'i *a* ткш, **valgie|vaškin'e** тнг латунный

valgie|ven'yähil'äin'e *s* тнг белорус

valgie|verel'l'ine *a* пдн, **valgie|verel'l'in'i** ткш белокурый, блондин

valgouš *s* онд, рбл, ткш рассвет

valguondua *v* ткш, тнг белить

valguonnan|iel'l'in'e *a* тнг предрассветный

val'ičettava *a* клв, онд, пдн, прк, ткш выбираемое, отборное; otakkoa varba varbaldi val'ičettavad vaštazet (ДК:59, прк) возьмите веники из отборных прутьев [причитание]

val'ie|vihma *s* тнг ливень; сильный продолжительный дождь

val'imain'e *s* тнг дитя; vuottelen mie konža miun val'imaižet vallan kualellah (ТК:140) жду ведь я, когда мои дети придут [причитание]

val'in|vesi *s* вкн, кст, кнт магическая вода для лечения [заклинание]

val'ita *v* клв-юшк выбирать; ei t'iijetä t'ietä val'ita, mi on oikie ta mi viärä (вкн) не знают, как дорогу выбрать, которая правильная, которая неверная; pirt'in t'ila val'ittih kuivalla paikalla (зшк) для избы выбирали сухое место; pidää puuh nošša, val'iče kumbazeh noužet (NKK:163, руг) надо на дерево подняться, выбери, на которое поднимешься; val'ičettii, štobi parembi ol'is mändy (МК:85, прк) выбирали, чтобы сосна была получше; val'ičiin vallan kohtalahižen (ТК:140) выбрала я себе суженого [причитание] ◊ vakka kanteh val'iččou (клв) супруги стоят друг друга; šuu šanoja ei val'iče (клв) не выбирает слов

val'ittava *s* клв-кст, онд, ткш то, что надо выбрать, отобрать

val'ittelu *s* клв-кст жалоба; стон

val'ittua *v* клв-кст, кнт, юшк жаловаться; стонать; kipiehin'i val'ittau (клв) больной стонет

val'ittuin'e *s* ткш, тнг избранник

val'ituš *s* клв-кст жалоба; стон

val'ivo *a* вкн, рбл избранный; лучший [руна; причитание]

val'ivo|veron'i *s dem* кнт трапеза по случаю похорон [причитание]

val'juška *s* клв, гкл, кнт, прз 1) кусок теста, раскатанный для пирога; 2) поминальный пирог (гкл)

valkamo *s* клв-кст, гкл, юшк, **valgamo** пдн, руг, ткш, тнг, **valgama** прз, рбл пристань; причал; valgamošta ollota (ТГ) отчаливать от пристани

valkenah *adv* клв, **valgenah** онд, ткш белым-бело

valkie *a* клв-кст, гкл, кнт, пнз, юшк, **valgia** онд, прз, **valgia**, **valgea**, **valgie** пдн, **valgie** руг, тнг, чбн, **valgio**, **valgia** слг 1) белый; valkie šien'i (кст) белый гриб; toi prossua ta valkieta jauhuo šäkin (клв) он принёс пшена и белой муки мешок; siiččazen valgien paikan panemma (ДК:104, чбн) белый ситцевый платок оденем; loajittii kottija valgiašta nahkašta (МК:131, слг) шили коты [обувь] из белой кожи; l'äht'öy n'el'l'in langoin: n'el'l'ä kerdoa ruškio da n'el'l'ä kerdoa valgio (МК:240, слг) пойдёт в четыре нитки: четыре раза красная [нить] и четыре раза – белая; t'iäl'ä ei tapettu valgeida l'induloja, riähkä [on] (ТК:276) здесь не забивали белых птиц – грех это; valgie d'än'is (ТГ) заяц-беляк; valgie kondie (ТГ) белый медведь; 2) светлый; valgie lambi (пдн) светлая ламба; yl'en valgijat päiväzet (ДК:187, пдн) очень светлые денёчки [причитание]; vezi on yl'en valgie, joga ruhkan'e

pohjašta n'ägyy (ТК:254) вода очень светлая, каждая соринка на дне видна ◊ ei kuuna Herran valkiena (KKS, вкн) никогда; 3) бледный; on valkie ta laiha (клв) он бледный и худой; valgiekši muuttuo (ТГ) побледнеть; 4) седой; valgiekši tulla (ТГ) стать белым; поседеть

valkie|aitta *s* вкн, **valgie|aitta** ткш светлая кладовка с окном для одежды

valkiehko *a* клв, **valgiahko** онд, **valgiehko** руг, тнг беловатый

valkien'i клв-кст, юшк, **valgiene** евг, пдн, **valgien'e** руг, **valgien'i** ткш 1) *s* белок [глаза, яйца]; šilmien valkieset on rušottu, n'iin on vaipun (клв) белки в глазах покраснели, так он устал; 2) *a dem* беленький; kuivataa pelvahat, jo valgiezet roitaa (МК:41, евг) высушат лён, он уже беленький будет

valkie|piä *s* клв-кст, **valgia|piä** ткш, **valgie|piä** тнг белокурый; блондин

valkie|rintan'i *a* клв-кст, **valgia|rinda** онд, **valgie|rinda** пдн, **valgie|rindan'i** ткш белогрудый

valkie|tukka *a*, **valkie|tukkan'i** клв-кст, **valgia|tukka** онд, **valgie|tukka** ткш, тнг белокурый; блондин

valkie|verin'i *a* клв-кст, **valgia|verin'i** онд, **valgie|verin'i** ткш, **valgie|verin'e** тнг белокожий; блондин

valkinta|koukku *s* гкл приспособление для установки зимних сетей

valkita *v* клв-кст, онд, пдн, рбл, руг, тнг, юшк ставить рыболовные снасти [невод, сеть] под лёд с помощью специального шеста

valkka *s* кст залог, заклад

valkki *s* клв-кст, гкл, онд, пдн, рбл, руг, слг, тнг, юшк, **valkin** мдс специальный шест для протаскивания рыболовной снасти [невод, сеть] подо льдом; pyyvvet'ää, kuot'ellaa sidä valkkie (МК:57, слг) ловят, трогают тот шест

valkkia *v* онд, **valkkie**, **valkkia** пдн, **valkkie** тнг ставить рыболовные снасти [невод, сеть] под лёд с помощью специального шеста

valkki|kokka *s* рбл, юшк багор [шест с крюком для сплава леса]

valkko *s* оул кличка белой лошади

valko *s* клв-кст свет; päivän valolla lähemmä (клв) пойдём при свете дня

valko|venäläin'i клв-кст 1) *s* белорус; 2) *a* белорусский

valkual'l'a *v freq* клв-кст, **valgoal'l'a** мсз отмывать; отбеливать; l'iganego ol'i tuodava, sidägö siel'ä valgoal'it? (ДК:67, мсз) был ли грязным приводимый, его ли там вы отмывали? [песня]

valkuo *v* клв-кст, кнт, **valgua** онд, **valguo** тнг 1) белеть; светлеть; šiemen valkosi konša še tupakki valmistu (NKK:111, кнт) семя светлело, когда тот табак созревал; 2) рассветать; päivä valkuou (клв) день рассветает

valkuol'l'a *v freq* клв-кст, **valguol'l'a** ткш, тнг рассветать; светать; pert't'i val'guol'ou, n'iin [t'yt't'ö] on kaun'is (ТК:202) в избе светает, настолько [девушка] красивая [сказка]

valkuttua *v descr* клв-кст, кнт, руг, ткш, тнг, **valkuttaa** онд дожидаться; нетерпеливо ждать; eigo pie vuottua, eigo valkuttua (ТК:138) не надо ждать, не надо дожидаться

val'l'ahat *s* клв-кст, онд, тнг, юшк конская сбруя, упряжь; heposen val'l'ahat (клв) конская сбруя; hebon'e pandii val'l'ahii (ФТК, тнг) лошадь запрягли

val'l'ahuš *s* мдс, онд, тнг 1) сбруя; 2) упряжка; kahen hebozen val'l'ahuš (ТГ) упряжка из двух лошадей

vallakaš *a* клв своенравный

val'l'akko *a* тнг упряжный

vallan *adv* клв-кст весьма; очень; še on vallan šuuri kaupunki (клв) это очень большой город

vallan|alan'i *a* клв-кст, ткш, **vallan|alan'e** тнг подвластный

vallan|kumouš *s* клв-кст революция

val’l’aštautuo *v* клв-кст, **val’l’aštaudua** онд, **val’l’aštauduo** ткш, тнг впрягаться

val’l’aštua *v* клв-кст, руг, ткш, тнг, юшк, **val’l’astoa** мдс, **val’l’aštaa** онд, **val’l’aštua**, **val’l’astua** пдн запрягать; heposen val’l’aššat (клв) запряжёшь лошадь; hebozie val’l’assetaa da t’yt’t’öl’öjä ajellutetaa da pajossa (ДК:113, мдс) лошадей запрягают и катают девушек с песнями

val’l’aštuakše *v* тнг запрягаться

val’l’aštuo *v* клв впрягаться

vallata[1] *v* клв-кст овладевать

vallata[2] *v* онд, ткш, тнг белить

vallatoin *a*, **vallattoma** клв-кст, тнг безнравственный

vallendua *v* ткш, тнг белить; vallendua kiuguanočča (ТГ) побелить чело печи

valleta *см.* **valota**

valloillah *adv* клв-кст по своей воле; свободно; olla valloillah (клв) быть свободным; быть непривязанным

valloistaa *adv* пдн сам по себе; свободно; hirži matkai yksin’ää, iče valloistaa (МК:94) бревно шло отдельно, само по себе

valloittua *v* клв овладевать

vallotešša *adv* тнг на рассвете; nošša vallotešša (ТГ) встать на рассвете

valluš *s* тнг яркий свет

valluštel’iuduo *v* тнг озаряться

valmehikkan’i *a* клв, онд, ткш готовенький

valmehuš *s* клв-кст, ткш готовность; зрелость

valmennuš *s* клв-кст, онд готовка; подготовка

valmentua *v* клв-кст, **valmendaa** онд, **valmendua** ткш готовить; подготовить

valmis *a* клв-юшк, **valmis**, **valmiš** пдн 1) готовый; olen valmis lähtömäh (клв) я готов идти; valmis musta l’eibä tuuvvaa laukkaa (МК:39, мсг) готовый чёрный хлеб привозят в лавку; kal’l’is poigazen’i, vet siuda n’ygöi t’yönd’el’emmä valmehii kaz’onnoiloizii kod’izii (ДК:197, чбн) дорогой мой сынок, ведь тебя мы нынче отправляем в готовые казённые дома [причитание]; andilaš it’köy, a ken kun ei malta, n’iin valmeheksi it’et’ää (ДК:66, прк) невеста плачет, а если которая не умеет, так наготово поплачут; tago päivän, tago toizen, šai hiän veššat valmehekši (ТК:61) ковал он день, ковал другой, довёл вещи до готовности [руна]; hirret on valmehet miula srojie (NKK:152, юшк) брёвна готовые у меня для стройки ◊ on valmis [häneltä] hattarat peššä ta šen vejen juuvva (клв) готова на крайнее унижение; valmehella takapuolella mäkie laškie (вкн) жить на готовом; 2) зрелый; спелый; kakra on valmis, voit leikata (клв) овёс созрел, можно жать

valmistautuo *v refl* клв-кст, **valmistaudua** онд, **valmistauduo** ткш, **valmis’t’auduo** тнг готовиться; собираться; kyläläiset valmistauhuttih heinäkorjuh (NKK:34, вкн) жители деревни готовились к уборке сена

valmistel’iutuo *v* клв, **valmistel’iudua** онд, **valmistel’iuduo** ткш, **valmis’t’el’iuduo** тнг подготавливаться

valmistua *v* клв-кст, пдн, руг, ткш, **valmistaa** онд, **valmis’t’ua** тнг готовить; halot on kešälla valmissettu, pinoloih lat’t’attu (клв) дрова летом заготовлены, в поленницы сложены; valmissetah hyvyä ruokua (NKK:46, кст) готовят хорошую еду; räččeä varoin valmissetaa kirpiččoja (МК:88, пдн) для печи изготавливают кирпичи

valmistuo *v* клв-кст, кнт, юшк, **valmis’tua** онд, **valmištuo** слг, **valmis’t’uo** тнг 1) доходить до готовности; готовиться; talon rakennuš valmistuu talvekši (клв) отделка дома дойдёт до готовности к зиме; t’yötte valmiššutaa kaikki (ДК:181, слг) кудель готовится полностью [для прядения]; 2) поспевать; созревать; osra kun valmistu myö ottimä ta leikkasima (NKK:108, кнт) когда ячмень созревал, мы его жали; l’iina valmistuu jo, rupieu haisumah l’iinalla (NKK:145, юшк) лён поспевает уже, начинает пахнуть льном

valo *s* клв-кст, ткш 1) свет; tulla valoh (клв) выйти на свет; 2) литьё; t’inan valo (клв) литьё олова; 3) ливень

valokaš *a* клв, ткш, тнг очень светлый; яркий

valo|kuva *s* клв-кст, ткш, тнг фотография

valo|kuvata *v* клв-кст, ткш фотографировать

valol'l'in'e *a* ткш, тнг световой

valoš *s* ткш, тнг отливка; слиток; hobie valokšina (ТГ) серебро в слитках

valoštuo *v* ткш, тнг светлеть

valota *v* клв-кст, гкл, ткш, юшк, **vallota** онд, пдн, прз, тнг 1) белеть; бледнеть; выгорать; kaikki valottih, kun nähtih šitä (NKK:100, клв) все побледнели, когда увидели это; tukat vallotaa (ТГ) волосы белеют [седеют]; 2) белить, отбеливать; 3) светать; светлеть; päivä alkau valota (клв) день начинает светлеть

valottautuo *v* клв-кст, **vallottaudua** онд, **vallottauduo** ткш, тнг 1) белеть; 2) светлеть

valottua *v* клв-кст, ткш, **vallottaa** онд, **vallottua** руг, тнг 1) белеть; mi l'ienöy tuola valottau (клв) что-то там белеет; 2) светить; pidäy vallottua tulella (ТГ) надо посветить огнём; 3) белить, отбеливать; kankaš on valotettu (клв) ткань отбелена

valova *a* тнг стройная [о женщине]

valovašti *adv* тнг стройно [петь]

valo|vihma *s* тнг проливной дождь

valpaš *a* клв бдительный; зоркий; настороженный

valpastuo *v* гкл бодриться

valšši *s* клв-кст, ткш, **val'ssi** онд, слг вальс; val'ssie kižattii da krokoväg da (ДК:129, слг) вальс танцевали да краковяк

valta *s* клв-кст, гкл, зшк, **valda** онд, пдн, прз, руг, слг, ткш, тнг, юшк 1) воля, свобода; ušo tai elä, še valtaš on (вкн) верь хоть нет, на то воля твоя; ei anettu valdoa, kiel'l'et't'ii (МК:60, слг) не давали воли, запрещали; laškie vallalla (ТГ) выпустить на свободу ◊ anna šanan valta (вкн) позволь сказать; olla omalla vallallah (клв) жить своим умом; olla vallallah (клв) быть без присмотра; vallat laššetaa (ДК:57, слг) распускают волосы [на свадьбе у невесты]; kakši valtua vašalla, elyä el'i kuolla (клв) вольному воля; 2) власть; право; šiihi on hänen valta (клв) на это он имеет право ◊ oma valta käsissä (клв) сам властен; olla vallan alla (вкн) быть бесправным; ottua vallan alla (ТГ) овладеть; vallan ottau (кст) возьмёт верх; vallan šuat (зшк) твоя власть; läht'ie hännän valtah (зшк) начать распутничать

valta|kunta *s* клв-кст, **valda|kunda** онд, ткш государство

valtasa *a* кст непослушный; озорной

valta|šuon'i *s* клв, **valda|šuon'i** руг артерия

valtautuo *v* клв, **valdauduo** ткш освобождаться

valta|vanhempi *s* клв, вкн, **valda|vanhembi** онд, юшк предок, старший по роду

valtijo *s* клв-кст, **valdijo** ткш, **valdio** тнг государство; держава

valtijol'l'in'i *a* клв-кст, **valdijol'l'in'i** ткш государственный; meilä ei ole valtijol'l'ista karjalan kieltä (клв) у нас нет государственного карельского языка

valtivo *s* кнт мифологический дух леса, воды

valtivoija *v* кст, вкн, кнт, **valdivoija** пдн, прк, ткш владеть; распоряжаться; чувствовать себя свободным; jäl'gimažed kerdažed pihoja myöt'en valdivoičen (ДК:46, прк) последние разочки на улицах чувствую себя свободным [причитание]

valu *s* клв-кст, тнг ливень, поток; vejen valu (клв) поток воды

valua *v* клв-юшк, **valoa**, **valua** пдн лить; обливать; kuumalla vejellä valat vaššan (клв) горячей водой обольёшь веник; iz'änd'ä valau r'umkat (МК:165, ахв) хозяин наливает в рюмки; [kiis's'el'i] palavana valetaa torelkkoih (МК:160, чбн) [кисель] горячим разливают в тарелки; pezin pert'in peskuzella, valoin virdaved'yzel'l'ä (ТК:154) помыла я избу с песочком, облила проточной водицей [частушка]; valuan valua (ТГ) ливмя лить; vihmuu valau (юшк) ливмя льёт ◊ valehtelou, kun vettä valau (клв) лжёт, как воду льёт; kun

kuvah valettu (клв) идеал, совершенство; 2) лить, плавить металл; t'inua valettih Uutena vuotena (NKK:100, клв) в Новый год плавили олово [гадание]

valuakše *v refl* тнг заливаться; обливаться ◊ valuakše kyynel'il'l'ä (ТГ) горько плакать

valuappa|tukkan'e *a* тнг русый

valuo *v* клв-юшк литься; течь; rašva t'ilkkana valukkah (NKK:41, кст) пусть жир каплями вытекает [заклинание]; t'ervakanda palau, i lämbinäl'l'ä se t'erva rubeau valumaa (МК:194, слг) смолистый пень горит, и от тепла начинает течь смола; kušta veret valuttii, šiihe veret verd'ykkää (ФТК, тнг) откуда кровь лилась, тут пусть кровь свернётся [заклинание] ◊ šilmät valuttih ikkunašta kaččuossa (KKS, кнт) все глаза [он] проглядел, ожидая

valuoččie *v* пдн обливаться; muurazmät't'ähän piällä seizatumma da valuotemma [viel'l'ä] (ДК:38) около муравейника встанем и обливаемся [водой]

valuokši *v* тнг вытекать

valuol'iuduo *v* тнг приливаться

valuttauduo *v refl* ткш, тнг изливаться; проливаться

valuttel'iudua *v freq* онд, **valuttel'iuduo** ткш, тнг поливаться

valuttua *v caus* клв-кст, пдн, руг, слг, ткш, тнг, **valuttaa** онд заставлять литься, течь; цедить; šieklašta läpi valutan marjat, konša pešen n'iitä (клв) сквозь сито цежу ягоды, когда мою их; valutetaa, štobi ei jäis vet't'ä (МК:161, слг) цедят, чтобы не осталось воды

valuuduo *v* ткш, тнг вытекать; литься

valuva *a* ткш, тнг проточный

valvaččі *s* прз, **valvačin** тнг долгожданный; jo on valmiz valvačin, valmiz valvateldavain'e (ТК:108) уже готова долгожданная, готова ожидаемая [свадебная песня]

valvat'in *s*, **valvat't'i** вкн, кст, кнт, ткш ожидаемая [о невесте на свадьбе]

valvattua *v* вкн, кст, кнт, прз, ткш, тнг, **valvattaa** онд нетерпеливо ждать ◊ voišilmällä valvatti (KKS, кст) смотрел влюблённо

valveutuo *v* клв, **valveudua** онд, **valveuduo** ткш просыпаться

valvo *s* клв-кст, ткш бодрствование; olla valvošša (клв) бодрствовать

valvuo *v* клв-кст, ргз, руг, ткш, тнг, юшк 1) бодрствовать, не спать; mie valvoin kaiken yön, en muannun (клв) я бодрствовал всю ночь, не спал ◊ on'n'i ei valvo (ргз) не везёт, счастье не улыбается; on'n'i, oša valvou (кст) удачливый; 2) не заживать [о ране], не замерзать, не закрываться [о полынье]; kibie ei parene, valvou (ТГ) болячка не поправляется, не заживает; meri kaikiččі valvou (KKS, кст) море никогда не замерзает

valvutella *v freq* гкл бодрствовать

vamma клв-кст, пнз 1) *s* повреждение; увечье, ушиб; 2) *a* повреждённый; увечный; ушибленный

vammahin'e руг 1) *s* повреждение; увечье; ушиб; 2) *a* повреждённый; увечный; ушибленный

vammaset *s pl* вкн повреждения; увечья

vammata *v* вкн, зшк, кст, кнт повреждать; vamman on šiivatan, eij ole voivaš lehmä (зшк) повредилось животное, не здорова корова

vammautuo *v* кст повредиться; стать увечным; ушибиться

vana *s* клв-кст, руг, тнг незамёрзшее место на озере, полынья

vanha *a* клв-юшк, **vahna** пдн, прк 1) старый [о человеке]; nuoret ta vanhat (клв) и стар и млад; vanha malli (вкн) старый обычай; vanha rahvaz muin'en starinoitii (NKK:125, пнз) старые люди в старину рассказывали; reähä pandii vahnalla sorokka (МК:136, слг) на голову старой [женщине] одевали сороку; ei vanhašta pappie, eigä tuohešta lakkie (ТК:166) не будет от старого попа, как нет из бересты шапки [пословица] ◊ vanha briha (юшк) старый холостяк; vahna n'eičyt (МК:108, пдн) старая дева; vanha piika (клв) старая дева; vanha poika (клв-кст) старый холостяк; vanha šuola janottau (клв) старая любовь не забывается; vanha t'yt't'ö (ТГ) старая дева; vanhan päivän vara (клв) опора в старости; 2)

старый, ветхий [о предмете]; poltettih vanhua sapokkua nenän ieššä, n'iin piäššettih heposie (NKK:114, пнз) сжигали старый сапог перед носом, так лечили лошадей; t'ässä on vanhašša pert'issä yl'ähäd'ä čardakat (МК:156, пдн) здесь в старой избе имеются наверху чердаки; vanhat vuattiet (ТГ) ветошь; старая одежда; 3) бывший; давний; дальний; старинный; vanhat rahat (клв) бывшие деньги; vanhat tavat (клв) старинные обычаи; ennen vahnašša miun muištoo (МК:186, прк) в давние времена на моей памяти; vanha tuttava (ТГ) давний приятель; vanha heimo (ТГ) дальняя родня; 4) в словосочетаниях при определении возраста; viijenkymmenen vanha (NKK:102, вкн) пятидесяти лет; kuuven netäl'in vanhana jiänyn olen muamošta (клв) в шесть недель осталась я без матери

vanhaččain'i *a dem* клв, ткш, **vanhaččain'e** тнг старенький

vanhan|aikan'i *a*, **vanhan|aikun'i** клв-кст, кнт, **vanhan|aigan'i** онд, ткш, **vanhan|aigune** пдн, **vanhan|aigan'e** тнг старинный; стародавний

vanhan|näkön'i *a* клв-кст, **vanha|nägön'i** онд, **vanhan|nägön'i** ткш старый на вид

vanhan|puol'in'i *a* клв-кст, ткш староватый; постарше

vanhaštah *adv* клв-кст, онд, ткш издавна, исстари

vanhattava *a* клв-кст староватый

vanhattua *v caus* клв-кст, ткш, **vanhattaa** онд 1) старить; 2) содержать в старости

vanha|vieron'i *s* клв, онд, ткш старовер

vanhekšie *v* клв, ткш считать старым

vanhemmiten *adv* клв, вкн, ткш, **vanhemmit'en** онд, руг по старости

vanhentua *v caus* клв, **vanhantua**, **vanhentua** вкн, кнт, **vanhendaa** онд, **vanhandua** пдн, руг, **vanhendua** ткш, тнг старить; kor'a vanhentau ihmisen (клв) горе старит человека

vanheštua *v* онд, **vanheštuo** ткш, тнг стариться; устаревать

vanheta *v* клв, гкл, онд, ткш, тнг, **vanhata** вкн, кнт, лзр, пдн, руг стареть; kun vanhenet, n'iin vaivut (клв) как постареешь, так устанешь; ei ruben voimaa jo, vanhan'i (МК:236, лзр) стал [он] болеть, постарел

vanheuttaa *v* онд, **vanheuttua** ткш, тнг старить

vanheutuo *v* клв, **vanheudua** онд, **vanheuduo** ткш, тнг стареть

van'hin клв-кст 1) *s* старейшина; 2) *a* самый старый

vanhis'tua *v* тнг заведовать

vanhukšet *s pl* клв-кст, онд, ткш старики; старики-родители; ennen pojat oltih vanhukšien elättäjänä(клв) раньше сыновья были кормильцами у стариков-родителей

vanhuš *s* клв-кст, кнт, онд, руг, ткш, тнг 1) старик; старец; ukko on aika vanhuš (клв) дед – настоящий старик; 2) старость; elyä elmettel'i ta vanhuttah kuol'i (вкн) он долго жил-поживал и от старости умер; 3) старина, давно минувшее время ◊ l'iikahuttua vanhutta (ТГ) тряхнуть стариной

vanhuš|puol'i *s* ткш, тнг старость

vankahtua *v descr mom* клв, **vangahtaa** онд, **vangahtua** руг, ткш взвизгнуть; взвыть

vankeh *s* клв визг; вой; kiššojen vankehešta yöllä ei ole rauhua из-за визга кошек нет ночью покоя

vanki клв-кст, **vangi** пдн, ткш 1) *s* арестант; пленник; 2) *a* заключённый; пленный

vankila *s* клв-кст, **vangila** ткш тюрьма; ruato pahua, n'iin vankilašša istuu (клв) он совершил дурное, поэтому сидит в тюрьме

vankita *v* клв-кст, **vangita** ткш арестовать; брать под стражу; miun vankiččі, en t'iijä mistä (клв) он меня арестовал, не знаю за что

vankka *a* вкн, гкл, кнт, юшк крепкий; сильный; устойчивый

vankuo *v descr* клв-кст, **vangua** онд, **vanguo** пдн, ткш, тнг визжать; вопить; выть; pahalla iän'el'l'ä vanguu (ТГ) дурным голосом вопит

vankuttua *v descr* вкн досаждать; дразнить

vannaš *s* мдс, пдн лемех в сохе; adra, kakši on vannahta, raudazet ollaa, terävät (МК:37, мдс) соха, два лемеха, железные они, острые

vanneh *s* клв-юшк, **vannee** пдн обруч; tynnyrissä on kolme vannehta (клв) в бочке – три обруча; merežad n'e vannehien kera ollaa (МК:55, слг) мерёжи те с обручами; aijakšen vorotoissa on vanneh, pihlajašta (ТК:301) на воротах в изгороди есть обруч из рябины; mäne kadajakši kaŋgahalla, vandehikši painetah (NKK:160, юшк) иди в бор в качестве можжевельника, из тебя обруч согнут [руна]

vanneht'ie *v* клв-кст, рбл, руг, **vanneht'ia** онд натягивать обручи; vanneht'iu korvuo (клв) натягивает обручи на ушат

vannottua *v caus* клв, кст заставлять клясться

vannoutuo *v* клв, кст клятвенно обещать, клясться

vannuo *v* клв-кст, гкл клясться; обязываться; свидетельствовать

vanohine *a* мдс металлический; panen raudazen aijan, vanohized vičat (МК:44) поставлю железную ограду, металлические прутья [заклинание]

vanoin *s*, **vanuin** пдн, прз, руг железная проволока

vantehut *s* клв, **vandehuš** руг, ткш ивовое дерево для обруча

vantuš *s* вкн варежка

vanuo[1] *v* клв-кст, пдн, руг, ткш, тнг садиться, сваляться, уплотняться; villašukka vanuu, mänöy pienekši (клв) шерстяной носок садится, становится маленьким

vanuo[2] *v* клв-кст, кнт, рбл, руг вытачивать на токарном станке; делать, сотворить [руна]

vanu|taudi *s* тнг колтун

vanuttua клв-юшк, **vanuttoa**, **vanuttaa** пдн 1) *v* валять, катать [шерсть]; jaloilla potimma ja vanutamma šarkua (NKK:38, кст) ногами пинаем и катаем сукно; vanutat [sargua], štobi ol'is pehmiembi da l'ämbimämbi (чбн) катаешь сукно, чтобы оно было мягче и теплее; 2) *v descr* действие происходит медленно, с трудом; aštuo vanuttau (клв) тащится с трудом; ruatua vanuttau (клв) работает тихонько; не спешит в работе

vanuttuo *v* вкн, ткш сваляться, скататься [о шерсти]

vapa[1] *s* клв-кст, гкл, кнт, юшк, **vaba** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг 1) удилище; 2) крепление для сети или мерёжи

vapa[2] *a* клв вольный, свободный

vapa|päivä *s* клв, онд, ткш выходной день

vapašti *adv* клв-кст, ткш свободно; [ryšäh] männäh kalat ta vapašti uijah ei kyllä kuolla (NKK:87, клв) в мерёжу входит рыба и свободно плавает, точно не погибнет

vapattua *v descr* тнг подрагивать; vardaloizet vapatetaa (ФТК, тнг) круп [лошади] подрагивает

vapauš *s* клв-кст, ткш свобода

vapauttua *v* клв-кст, ткш освобождать; отпускать; увольнять

vapautuo *v* клв-кст, ткш освобождаться

vapiet *s pl* клв-кст, гкл жерди, на которых сушат сети

vapisova *a* клв-кст, **vabizeva** юшк дрожащий; трясущийся; anan ainuon sizären'i varakši vabizevalla (NKK:157, юшк) отдам единственную свою сестру, чтобы была опорой старику [руна]

vapissa *v descr* клв-кст, гкл, **babissa** онд дрожать; трепетать; трястись; kiät vapissah (клв) руки трясутся

vara *s* клв-юшк 1) запас; имущество; средства; talvekši pitäy olla varua: kalat, l'ihat, halot (клв) на зиму должен быть запас: рыба, мясо, дрова; vara venehtä ei kua (ТГ) запас лодку не опрокинет [пословица]; vara šyyvvä ei kyzy (ТГ) запас есть не просит [пословица] ◊ ei ole varua n'i vuakšua (клв) нет никаких средств; on harteissa varua (клв) сильный; hätäpäivän vara (клв) запасы про чёрный день; 2) опека; опора; поддержка; ei ole veikošta varua (клв) нет поддержки от брата; luonnon varašša ol'i še eläntä (вкн) жить можно было с опорой на природу ◊ vanhan päivän vara (акл) помощь, опора в старости; kolmen t'ien varah (вкн) на произвол судьбы

varačču клв-кст, лзр, онд, пдн, ткш, тнг 1) *s* трус; 2) *a* робкий; трусливый; varačut lapšet pimietäki varatah (клв) робкие дети и темноты боятся; ken on varačču, ga, art't'el'issa [tappau kondieda] (МК:59, лзр) кто робкий, так тот артелью [идёт на медведя]

varahin *adv* клв, вкн пораньше

varahtua *v mom* тнг испугаться, струхнуть

varakeh *s* клв, вкн, пдн, юшк, **varakaš** руг косая изгородь

varakee|šeiväš *s* тнг, **varakeh|šeiväš** юшк кол в косой изгороди

varaksi *postp* онд, **varakši** руг для; на

vara|laida *s* тнг верхний край лодки, находящийся над водой

vara|ovi *s* ткш, тнг запасная дверь

varaš *s* клв, вкн, кнт, мдс, руг, ткш, тнг, **varraš** пдн вор

vara|šeiväš *s* вкн, ткш, тнг 1) кол в косой изгороди; 2) подпора

varaš|koira *s* онд, ткш, тнг ворюга

varaštautuo *v* клв, тнг подкрадываться

varašto *s* клв-кст склад

varaštua *v* клв-кст, гкл, кнт, руг, ткш, тнг, юшк, **varraštoa** мдс, **varaštaa** онд, **varrastua**, **varraštoa** пдн воровать, красть, похищать; emma ole opaštun valehtelomah ta varaštamah (вкн) не научены мы лгать и воровать; peitokkal'i syödii lapšet [maiduo], varraššettih (МК:165, мдс) скрытно ели дети [молоко в пост], воровали; mid'ä tahotta, šid'ä ruatta, vain el'gyä varaštakkua (ТК:264) что хотите, то делайте, только не воруйте ◊ enkä ole varaštan, enkä anaštan (клв) добыто честным трудом

varata[1] *v* клв-юшк бояться, страшиться; varata kun kontieta mečäššä (клв) страшиться как медведя в лесу; ihan värisemmä, n'iin varajamma jotta muratah (NKK:55, кст) прямо дрожим, так боимся, что поругают; lapšet varattih häkkie i čiganoida (онд) дети боялись быков и цыган; reähkeä varattii iel'l'ä (ДК:117, слг) греха боялись раньше; čakat varataa šavuo (ФТК, тнг) комары боятся дыма; Jumalua užottih, riähkyä varattih (NKK:149, юшк) в Бога верили, греха боялись ◊ kiät ei varata ruatuo (клв) не боится работы; huikieta ei varaja (клв) не стесняется; ei varaja ei tulta, eikä tervua (клв) ничего не боится

varata[2] *v* клв-кст припасать; держать про запас; хранить; on vaikie varata ruokua talvekši elukoilla (вкн) трудно запасать корм для животных на зиму

varaten *adv* онд, ткш, тнг боязливо

varattava *a* клв-кст, онд, ткш, тнг опасный; страшный

varattel'iudua *v* онд, **varattel'iuduo** тнг опасаться

varattua *v* клв-кст, вчт, ткш остерегаться; пугать; parempi ol'is iččie varattua, kun šemmosih paikkoih puuttuo (NKK:84, вчт) надо было лучше остерегаться, чем в такие места попадать

vara|tugi *s* онд, тнг опора

varauš *s* клв, гкл предостережение

varauttua *v* клв-кст, прз, рбл, руг, ткш, тнг, **varauttaa** онд грозить; наводить страх; пугать; varauttau lapšie kontiella, jotta ei mäntäis meččäh (клв) пугает детей медведем, чтобы не шли в лес

varautuo *v* клв 1) защищаться; 2) надеяться

varautuš *s* тнг угроза

varava *a* клв, кнт, онд, руг, юшк надёжный

varba|l'indu *s* тнг белая куропатка

varba|vakka *s* ткш, тнг корзина из прутьев

varba|vašta *s* онд, ткш, тнг метла

vardal'ikaš *a* онд, ткш, тнг стройный; широкоплечий

vardalut *см.* **vartalut**

vardeijakse *v refl* ксз (МК:45), **vardeijakše** тнг остерегаться

vardia *s* пдн охрана

vardita *v* тнг охранять; сторожить

varduo *s* прк, слг стан [тело, туловище]; ei ollun ihalalla varduollan'i armahissa paikkazissa armozie (ДК:189, слг) не было мне любви в милых местечках [причитание]

varduvuon'i *s* пдн (МК:214) мой стан [тело, туловище]; самоназвание плакальщицы [причитание]

varen'n'a *s* клв, **varen'ja** онд, ткш, тнг, **varend'a**, **varen'ja** пдн варенье; nykyjäh keitetäh marjašta varen'n'ua šokerin kera (клв) теперь варят из ягод варенье с сахаром; ei en'n'en keit'et't'y [mard'oista] varend'oo (NKK:176, пдн) не варили раньше варенья [из ягод]

vareutuo *v* клв-кст, **vareudua** онд, **vareuduo** рбл, руг, ткш, тнг, **varreuduo** слг бояться; страшиться; kol'ččoa ku hel'ätetää, n'i ku mie ku varrevvuin (ДК:109, слг) когда кольцом звякнули, я как бы забоялась; vareuvumma, tungeuvumma kaikin pert't'ih (ТК:308) боимся, забьёмся все в избу

variksen|šuappuat *s pl* клв-кст, ткш, тнг, **variksen|saapat** онд цыпки на ногах

varis *s* клв-юшк, **varis**, **variš** пдн, **varis'** тнг ворона; harakkua ta varista on täyvet pihat (клв) сорок и ворон – полные дворы; variksen äpäreh (вкн) воронёнок

varjella *v* клв-кст, кнт, онд, ткш защищать; оберегать; охранять ◊ Jumala varjelkah (клв) оборони, Господи; Jumala varjelou, kättä piän piällä pitäy (клв) Бог бережёт

varjo[1] *s* клв защита, опора [руна]

varjo[2] *s* вкн тень; leht'ijä kuivuamma varjošša листья сушим в тени

varkahuš *s* клв воровство

varl'anka *s* руг название танца

varma клв-кст, слг, ткш 1) *a* верный; достоверный; надёжный; точный; уверенный; 2) *adv* верно, точно; voit varma šen kezän ajella, toiččі ei pie kroassie (МК:194, слг) можно точно то лето проездить, вторично красить не надо

varmašti *adv* клв-кст, онд, ткш верно; наверняка; очевидно; точно; tämä varmašti tepšiy (клв) это точно поможет; Hekla ol'is luat'in varmašti (NKK:63, кст) Хекла наверняка сделала бы

varoillah *adv* клв-кст, онд, руг, ткш, **varoilla** тнг наготове; настороже

varoin *postp* клв-юшк для; ради; villašta hamehie virkkasima talvie varoin (NKK:88, клв) из шерсти мы вязали юбки для зимы; šammalta šuau l'iävih varoin da tanhuoih varoin (NKK:81, кст) мох он добывает для хлева и для сарая; ildaa varoin roadoloja roamma (ДК:124, слг) для вечера делаем дела; kel'l'ä varoin t'yö n'äid'ä luajitta? (ТК:263) для кого вы это делаете?; luajittii hienuo verkkuo lahnalla varoin (NKK:146, юшк) делали сеть с мелкой ячеей для ловли леща

varoissah *adv* кст, онд, ткш в страхе; наготове; настороже

varotellakše *v refl* ткш, тнг оберегаться; остерегаться

varottautuo *v refl* клв-кст, **varottaudua** онд, **varottauduo** ткш, тнг беречься; остерегаться

varottel'iutuo *v refl* клв, **varottel'iudua** онд, **varottel'iuduo** ткш, тнг беречься

varottua *v* клв-кст, гкл, ткш, тнг предостерегать; предупреждать

varottuakše *v refl* ткш, тнг остерегаться

varotuš *s* клв-кст, онд, ткш, тнг предостережение; предупреждение

varotuš|vyö *s* вкн, ткш пояс для о❖берега молодых на свадьбе

varova *a* вкн, гкл, кнт осмотрительный; осторожный

varovain'i *a* клв-кст, онд, **varovain'e** тнг аккуратный; осмотрительный; осторожный

varovaisešti *adv* клв, ткш осторожно

varovaizeldi *adv* онд, тнг осторожно

varovašti *adv* клв-кст, онд, ткш осторожно

varpa *s* клв-кст, юшк, **varba** онд, прз, рбл, руг, тнг, чбн, **barba**, **varba** пдн ветка; вица; прут; ota varpua ta luaji vašta (клв) возьми прутья и сделай веник; d'erit'ää varbat (МК:52, пдн) сорвут ветки; mi l'eht'ie, se lembie, mi varbua, se koz'uo (ДК:39, чбн) сколько

листьев, столько любви, сколько веток, столько сватов [заклинание]; ottau yhekšän varbua kyl'vend'avaššašta (ТК:292) возьмёт девять прутьев из банного веника [магия] ◊ joka varpa varauttau, joka vičča vihuau (клв) все обижают

varpahaiset *s pl* клв-кст, кнт, **varbahaizet** рбл угощение по поводу новорожденного; подарки новорожденному

varpahaisillah *adv* клв, **varpahuisillah** вкн, гкл, **varbahuizillah** онд, **varbahaizillah** ткш, **varbahuizil'l'aa** тнг на носочках, на цыпочках; olla varpahaisillah (клв) стоять на цыпочках

varpahal'l'iset *s pl* клв угощение по поводу новорожденного

varppi *s* вкн трос, используемый при сплаве леса

varpun'i *s* клв-кст, кнт, **varbun'i** онд, **varbun'e** рбл воробей; varpuset talvi ollah tiälä (клв) воробьи зимой находятся здесь

varraš *s* клв, кст деревянная палочка, на которой пекли рыбу

varrella *postp* клв-кст, онд возле, подле, около; t'ien varrella (клв) возле дороги

varrota *v* гкл ждать

varrut *s* онд, ткш, тнг черенок

varša *s* клв-кст, кнт, **varža** онд, пдн, рбл, руг, тнг, юшк, **varza** прз жеребёнок; hepon'i varšan kera (клв) лошадь с жеребёнком; parkittii hebon nahkad, varžan nahkad, lambahan nahkad (пдн) дубили лошадиные шкуры, шкуры жеребят, овечьи шкуры; kenen varža val'l'ahis's'a? (ТК:114) чей жеребёнок в упряжке? ◊ varšan vaččah kylmäy (кст) трескучий мороз

varši *s* клв-кст, гкл, зшк, **varži** мдс, онд, пдн, прк, рбл, руг, тнг, юшк 1) древко; ручка; рукоятка; черенок; топорище; pijä kirvešta varrešta (клв) держи топор за топорище; haravan varši (кст) черенок у граблей; gorbuškan varži koivušta (МК:50, пдн) у косы-горбуши – ручка из берёзы ◊ on pitkä varši kauhasešša (клв) пройдёт много времени; 2) стебель; ножка [у гриба]; šienen varret oltih matoset (клв) ножки грибов были червивые; 3) голенище в обуви; верхняя часть в рукавице; šuappaissa varret on nahkašta (клв) в сапогах кожаные голенища; alazet ollaa, da alazissa varret ollaa (МК:130, мдс) рукавицы, и в рукавицах – верхняя часть [до ладони]; 4) обочина дороги; берег реки; край; joven varši (клв) берег реки; istuma t'ien varrella (клв) мы сидели на обочине дороги; 5) стан; туловище; фигура; varreltah hiän on kaun'is (клв) на фигуру он красив; miun varret vallattii siel'ä kyl'yssä (ДК:46, прк) меня помыли там в бане [причитание]; notkuttele nuorda vartta, kuin notkujan tuomen ladvua (ТК:112) сгибай молодой стан, словно гибкую черёмуху [свадебная песня] ◊ ottua kielto varteh (зшк) слушаться; näkyö ta vartta on (клв) красивый, пригожий

varši|kenkä *s* клв-кст, **varži|kengä** онд, ткш обувь с голенищем, сапог

varšin *adv* клв-кст, кнт, **varzin** рбл, руг как раз; именно; совсем

varšinki *adv* вкн, **varžingi** ткш особенно

varši|pihaiset *s pl* кнт места, где прошло детство [причитание]

varši|šijat *s pl* вкн, кнт 1) ложе, постель; 2) место покойного [причитание]

varši|työhyt *s pl* кнт тяжёлая работа [причитание]

varši|vuate *s* кнт одежда для покойника [руна]

varšuo *v* клв-кст жеребиться

varži|d'alačči *s* онд обувь с голенищем

varžien *adv* тнг важно; piiga varžien vaštual'ou (ТК:65) служанка важно отвечает [сказка]

varži|šobat *s pl* тнг (ТК:66) одежда [руна]

vartalo *s* клв-кст, кнт, юшк, **vardalo** онд, пдн, руг, ткш, тнг стан; тело; туловище; peššäh vartaluo (NKK:40, кст) моют тело; šiula vardalo lahošta puušta (ТК:95) у тебя туловище из трухлявой древесины [заклинание]

vartalut *s dem* кнт, **vardalut** онд, ткш стан, туловище

varteija *v* клв-кст, кнт, юшк, **vardeija** мдс, онд, пдн, прз, руг, тнг охранять; следить; сторожить; kaččokkua, varteikua paremmin (клв) смотрите, сторожите лучше; vardeiččou, eigo ked'ä d'iäviet'e siih (NKK:186, пдн) следит, не появится ли кто тут; koira vardeiččou (ТК:211) собака охраняет ◊ pantih kiššua kalua varteimah (клв) пустили козла в огород

varteitava клв-кст, **vardeidava** онд, ткш, тнг 1) *s* то, что надо охранять; ottua vardeidavakši (ТГ) взять под охрану; 2) *a* охраняемый

varten *postp* клв-кст, кнт, слг, **varte**, **varden** мдс, **varden** ткш для; oššin kenkät ičellä varten (клв) купил я обувь для себя; žiivattoja varden riibit't'ii [l'eht'ie kuivattii] (МК:51, мдс) для животных рвали [листья], сушили

vartta *s* кст остроконечный шест для взламывания тонкого льда при движении на лодке

varttautuo *v refl* кст двигаться на лодке с помощью остроконечного шеста, взламывая им тонкий лёд (KKS)

vartukka *s* клв-кст, ткш фартук; prošvahelmat vartukat iessä (NKK:91, клв) фартук с кружевным подолом спереди

vartuot *s pl* вкн, кнт, **varduot** онд, прк, слг, ткш стан; фигура; oman'i kačo varduot kai d'o vanhattii (ДК:193, слг) уже я состарилась [причитание]

varu *s* вкн, ткш боязнь; опасение

varuillah *adv*, **varullah** вкн 1) настороже, начеку; 2) в запасе; в резерве

varukšissa *adv* клв, ткш, **varuksissa** онд наготове; mie olen varukšissa, nyt lähemmä (клв) я наготове, сейчас пойдём

varuo *v* клв-кст, кнт, рбл, ткш опасаться; остерегаться ◊ varo koipijaš (KKS, кнт) берегись

varuš *s* клв-кст, онд, рбл, ткш запас

varuštautuo *v* клв-кст, **varuštaudua** онд, **varuštauduo** руг, ткш, тнг готовиться; запасаться; снаряжаться

varuštel'iutuo *v* клв, **varuštel'iudua** онд, **varuštel'iuduo** ткш, тнг приготавливаться

varuštua *v* клв-юшк, **varuštaa** онд готовить; запасать; снаряжать; aikanah varuššan taimenet kevyäkši (клв) заранее подготовлю ростки [растений] к весне; toisekši päiväkši varuššetah työtä (NKK:46, кст) для другого дня подготовят дела; kačo mimmozet kod'izet varuššettii (ДК:197, прк) посмотри, какие домики подготовили [причитание]; varuštua halguo talvekši (ТГ) заготовить дрова на зиму; ikkunat luad'ima, raamit miula jo ol'i varuššettu (юшк) окна мы сделали, рамы у меня уже были приготовлены

Varvanan|päivä *s* клв-кст (NKK:60), кнт, онд, ткш, тнг (ТК:274) Варварин день, день Святой Варвары

varvaš *s* клв-кст, рбл, **barbaš** онд, **varvas**, **varbaš**, **barbaš** пдн, **varvas** прз, **varbaš**, **varvaš** тнг пальцы на ноге; varpahat tullah läpi kenkistä (вкн) пальцы видны сквозь ботинки; rubezin l'äzimää, rubezin kuolomaa oigiešta olgupiäštä, važemmašta varbahašta (ТК:82) начал я болеть, стал я умирать от правого плеча, от пальца на левой ноге [баллада] ◊ ei ollun rikkoja varpahissa (вкн) ноги были здоровые

varvaš|luu *s* клв-кст, онд, руг, ткш, **barbaš|luu** онд кость на пальце ноги

varvaš|n'ivel *s* клв-кст, руг, ткш сустав пальца ноги

varvaš|šuara *s* клв-кст, рбл, ткш, тнг место между пальцами ноги

varvata *v* клв вытачивать на токарном станке

varvattua *v descr* кст жаловаться; стонать

varvikko *s* клв-кст, гкл, ткш, **varbikko** онд, тнг, **varvikko**, **varbikko** руг кустарник; t'ihie varbikko (ТГ) густой кустарник

vaša *s* клв-кст, кнт, **važa** онд, рбл, руг, тнг, шгв, **važa**, **vaza** пдн, **vaza** прз телёнок; vašat kävelläh lehmien kera (клв) телята ходят с коровами; kakši važoa šai l'ehmä (МК:53, шгв) двух телят принесла корова; važojen kaččoja (ТГ) телятница; pahalla ožalla aja hot' važalla, n'iin šengin panou pažalla (ТК:164) при невезении поезжай хоть на телёнке, так и

того пронесёт поносом [пословица] ◊ kun puupiä vaša (клв) упрямый, как осёл; kakši valtua vašalla (клв) вольному воля; joutava pappi vašat ki rist'iy (клв) от безделия на всё способен

vašama *s* вкн, **važama** онд, руг, юшк стрела

vasara *s* клв-кст, **bazara** онд, **vazara** руг, ткш, тнг молот; молоток; lyö nuakla vasaralla (клв) забей гвоздь молотком

vasaroija *v* клв, **vazaroija** ткш колотить, бить молотком; побить; vasaroičen, još pahua ruat (клв) побью, если дурное сделаешь

vasel'iin'i *s* клв-кст, **vazel'ina** онд, ткш, тнг вазелин; voija vasel'iin'illa kiät (клв) намажь руки вазелином

vašemeh *adv* клв-кст, **važemeh** онд, ткш, **važemee** слг, **vazemee** тнг влево; налево; kiän'n'et'ää oigieh käd'ee da važemee käd'ee (МК:130, слг) поворачивают направо и налево

vašemella *adv* клв-кст, **važemella** онд, ткш, тнг влево; налево

vašemiččа *s* клв-кст, **važemiččа** онд, руг, ткш, **važamiččа** пдн, **vazamiččа** прз, **važmiččа** тнг левша; vašemiččа vašemella kiällä kaikki ruatau (вкн) левша всё делает левой рукой

vašempah *adv* клв-кст, **važembah** онд, ткш левее

vašen *a* клв-кст, **važen** онд, рбл, руг, тнг, юшк, **važain**, **važen** пдн левый; hiän ruatau vašemella kiällä (клв) он работает левой рукой; pid'äy zavod'ie uglašta, važemešta uglašta (ТК:295) надо начинать с угла, с левого угла; стороны; važemešša kiäššä (ТГ) на левой руке; kylästä važemmalla puolen on Kirvež-oja (юшк) левее от деревни находится Кирвежоя [название реки]

vašen|käsin'i *s, a* клв-кст, **važen|käzin'i** онд, ткш, юшк левша

vašen|rantan'i *a* клв-кст, **važen|randan'i** онд, ткш, **važen|randan'e** тнг левобережный

vasikka *s* клв-кст, кнт телёнок; vasikkoja kašvattima n'el'l'in kuukaušin maijolla (клв) телят мы поили по четыре месяца молоком ◊ henki vasikalla haisuu (клв) не мужчина

Vasil'l'a *s* евг день Святого Василия; Vasil'l'a se on Rostuosta n'ed'el'i (ДК:102) день Святого Василия через неделю после Рождества

vasituin'i *a* клв, **vasituin'i**, **vasetuin'i** вкн постоянный, специальный

vaškeutuo *v* кст, **vaškeudua** онд, **vaškeuduo** ткш отдавать, пахнуть медью

vaški *s* клв-юшк медь; vaškešta oltih tasat tai kattilat (клв) из меди были тазы и котлы; noužou mieš merešt'ä, vaški šuušša, vaškikiäššä, vaški kihlat kormanošša (ТК:70) поднимается мужчина из моря, медь во рту, медь в руке, медные дары в кармане [баллада]; otin vet't'ä, l'äbi t'inan t'ilkutin, l'äbi važen valutin (ТК:81) взяла я воды, сквозь олово процедила, сквозь медь пропустила [заклинание]

vaškiččа *s* клв-кст, прз, руг, тнг медянка [змея]

vaški|d'enga *s* онд, пдн, ткш медная деньга [монета в полкопейки]

vaški|kašša *s* ткш, тнг (ТК:89) коса цвета меди

vaški|kattila *s* клв-кст, онд, пдн (МК:56), ткш медный котёл

vaški|kello *s* клв-кст, онд, ткш медный колокольчик

vaški|kiärmis *s* клв-кст, ткш медянка [змея]

vaški|kopeikka *s* клв-кст, онд, ткш медная копейка

vaški|kudri *a* тнг с кудрями цвета меди (ТК:88) [руна]

vaški|lanka *s* клв-кст, **vaški|langa** ткш, тнг медная проволока

vaški|mado *s* ткш, тнг медянка [змея]

vaški|mähn'ä *s* ткш, тнг (ТК:77) икра цвета меди

vaškin'i *a* клв-кст, зшк, кнт, онд, ткш, **vaškine** мдс, пдн, **vaškin'e** руг, тнг медный; n'el'l'äh čuppuh pantih vaškisie kopeikkoja, oštua pirtti (зшк) в четыре угла клали медные копейки, чтобы выкупить избу; luad'iu čiepin sen vaškizen l'ibo hobiezen tobiemmašta d'engašta (МК:136, мдс) сделает цепочку ту медную или серебряную из более крупной деньги; vaškizie obrazaizie pikkaraizie ol'i pandu (ТК:292) медные иконки маленькие были поставлены

vaški|oprasa *s* клв, вкн, **vaški|obraza** ткш медная икона
vaški|palmikko *s* тнг коса цвета меди [причёска]
vaški|piä [veiččі] *s* кнт, ткш [нож] с медной ручкой
vaški|raha *s* клв-кст, кнт, ткш, тнг медяк, медная монета
vaški|renkaš *s* клв-кст, **vaški|rengaš** ткш медное колечко
vaški|rist'i *s* клв-кст, кнт, онд, ткш медный крестик
vaški|šeppä *s* клв-кст, ткш, тнг медник [кузнец]
vaški|šormuš *s* клв-кст, онд, руг, ткш медный перстень
vaški|šuka *s* клв-кст, **vaški|šuga** онд, ткш, тнг медный гребень
vaški|vaippa *s* вкн, кнт, рбл одежда для воина [руна]
vaški|villa *s* ткш, тнг (ТК:87) шерсть цвета меди
vaški|vyö *s* вкн, онд, ткш, юшк медный пояс [руна]
vašottua *v* вкн участвовать при отёле оленя

vaššakkah *adv* клв-юшк, **vaššakkaa** пдн, тнг, **vastakkaa** чбн друг против друга; лицом к лицу; навстречу друг другу; одно против другого; issutah vaššakkah (кст) сидят лицом к лицу; lyyväh kahta rautua vaššakkah (клв) ударяют одно железо о другое; kakši viččoa vaššakkaa sivotaa (МК:49, пдн) два прута один за другим связывают; šeiz'uo vaššakkaa (ТГ) стоять друг против друга; huhuta vaššakkaa (ТГ) перекликаться; hyö šatuttih vaššakkah (NKK:157, юшк) они попали друг против друга ◊ napit on vaššakkah (вкн) поссорились

vaššakkan'i *a* клв-кст, онд, ткш противоположный

vaššaš *s* клв-кст, кнт, рбл прут для веника; luaji vašta noista vaššakšista (клв) сделай веник из прутьев

vaššašša *adv* клв-кст, кнт, онд, прз, прк, рбл, руг, ткш, **vaššoissa** пдн на встрече; olla vaššašša (клв) встречать; oldiigo vual'imat vaškizian vajojen piässä vaššoissa (ДК:47, прк) были ли мои родные на встрече на медных ступеньках [причитание]

vaššata *v* клв-юшк, **vaštaa** онд 1) встречать; hyö vaššatah tul'ijie venehellä (клв) они встречают приезжих на лодке; šulhaista antilahan kera vaššattih šulhasen koissa (вкн) жениха с невестой встречали в доме жениха; l'ehmiä vaššata ei käsken pal'l'ahin jaloin da pal'l'ahin päin (МК:46, мдс) [пастух] не разрешал встречать коров на босу ногу и без головного убора; muamo kaikkiččі vaštazi da n'yt šilma jo ei vaštua da (ТК:144) мать всегда встречала, да теперь тебя уже не встречает [причитание]; 2) месить тесто, добавляя муку; huomenekšella taikina piekšettih ta jauhon kera vaššattih (NKK:90, клв) утром тесто месили, добавляли муку и размешивали; rugehizesta sevotetaa, a kagrazella se vassataa (МК:172, евг) ржаной [мукой] замешивают, а овсяную добавляют; 3) вышить рисунок; t'ämä poimie, a t'ämä dostal'i kirja vaššata (МК:240, слг) этот [рисунок] набрать, а остальной рисунок вышить; 4) служить упором; še kokka vaštou laudoa (МК:88, слг) тот поток служит упором для доски [при строительстве крыши]; 5) отвечать; mie šanon, a hiän miula näin vaštuau (NKK:43, кст) я говорю, а он мне так отвечает; kyzyy n'evestan it'et't'äjä, žen'ihhän it'et't'äjä vaštoau (ДК:65, прк) спрашивает невестина плакальщица, плакальщица жениха отвечает; 6) быть в ответе; ручаться ◊ vaššata henkellä (клв) отвечать головой; očallah vaštuau (клв) побьют

vaššattava[1] клв-кст, онд, ткш 1) *s* тот, которого надо встречать; miun čikko on vaššattava, tulou Kemistä (клв) мою сестру надо встретить, возвращается из Кеми; 2) *a* встречаемый

vaššattava[2] *s* клв-кст, онд, ткш то, за что надо отвечать, нести ответственность; sie tämän luait siun vaššattavakši tulou (NKK:43, кст) ты это сделаешь, ты в ответе за это

vaššatukšin *adv* кнт, ткш друг против друга

vaššen *postp* клв-кст, онд, руг, **vassen** евг, прз, **vasti** мсз, **vašše, vaššen, vaš, vasse, vassen** пдн, **vašše** прк, **vaš** руг, **vašti** ткш, **vašše, vaššen** тнг, **vasse** чбн 1) для; šitä vaššen (клв) для того; потому; 2) о, около, возле; panet puuda vaššen (NKK:167, руг) поставишь о дерево; laučat en'n'e ol'i stolua vassen (ДК:42, евг) лавки раньше были около стола;

ištuotou žen'ihhä stuulalla siihi krovat't'ie vašše (ДК:51, прк) жених садится на стул тут, возле кровати; bučči čyl'kkäy, čyl'kkäy aivin l'iet'että vasti (ДК:170, мсз) бочка всё стучится, стучится о песчаный берег [сказка]; ualdo piäd'än'i ajau rannalla hagoja vaššen (ТК:63) волна мою голову подгоняет к коряге; 3) перед; Uutta vuotta vaššen tuuvah kuuši mečäštä (клв) перед Новым годом привозят ёлку из леса; šiätä vaššen še on päivä ei kaun'is (NKK:72, кст) перед непогодой день некрасивый; Iivanan päiviä vasse myö kyl'yl'öi l'ämmit'immä (ДК:115, чбн) перед Ивановым днём мы бани топили; šodua vaššen (ТГ) перед войной

vaššuš *s* клв-кст, гкл, онд, руг, тнг 1) ответ; ei ollun miun kirjaseh vaššušta (клв) не было ответа на моё письмо; l'öyd'yä vaššuš (ТГ) найти ответ, решение; 2) встреча; 3) затруднение; помеха; преграда; aina hänešta on vaššuš, n'iin pahavirkan'i on (клв) с ним всегда трудно, такой у него плохой характер; ažetan vaššukšen (ТГ) буду помехой

vaššuštua *v* клв-кст, гкл, ткш, тнг, **vaššuštaa** онд возражать; противиться; сопротивляться; hiän vaššuštau, jotta ei lähe n'iminne (клв) он возражает, что не пойдёт никуда

vašta[1] *s* клв-кст, гкл, онд, юшк, **vašta**, **vasta** мсг, пдн, **vasta** прз веник; pyyhittih latetta vaššalla (клв) пол подметали веником; riibit'ää vassoista l'eht'ie (ДК:80, мсг) рвут из веников листья; kyl'yy käyt't'ä n'iil'l'ä vassoilla (ДК:114, пдн) в баню идёте с теми вениками; Iivanašta Pedrun päivää nagris kyl'vet'ää da vaštua šuahaa (ТК:272) от Иванова дня до Петрова дня репу сеют и веники заготовляют

vašta[2] *adv* клв-кст, зшк, онд, руг, слг, тнг, юшк, **vasta**, **vašta** пдн, **vasta** прз 1) недавно; сейчас; только что; vašta ol'it tiälä (клв) ты только что был здесь; vašta on kinnaš kinnaššettu, toin'i vašta kinnaššetah (зшк) только что рукавицу надели, другую сейчас надевают [свадебная песня]; vašta šiun kaimažima (ДК:193, слг) недавно мы тебя проводили; vašta ol'i t'äššä (ТГ) только что он был здесь; vašta vain (тнг) только что; 2) только; šiitä mie vašta šuurempana piäsin muajilmua ajelomah (клв) потом я только взрослым смог уехать из дома; serotana vašta mänöy töihe (NKK:106, вкн) только в среду пойдёт на работу; vasta jo n'yd (пдн) только сейчас; t'ämä vašta on algu (ТГ) это только начало

vašta[3] *adv* клв-кст, руг действительно, точно [усиление при похвале или осуждении]; še kačo on vašta paha poika (клв) он действительно плохой мальчик

vaštah *adv* клв-кст, ккр, ргз, ткш, юшк, **vaštaa**, **vastaa** пдн, **vaštaa** прк, тнг, **vastaa** слг 1) навстречу; tulla vaštah (клв) встречаться; tullah vaštah Iivananpäivät (NKK:53, кст) подходят Ивановы дни; žen'ihhä tulou pihalla vaštaa pal'l'ahin päin (ДК:47, прк) жених на улице идёт навстречу с обнажённой головой; koira vaštaa haukunnan kera juokšou (ФТК, тнг) собака с лаем бежит навстречу ◊ kaikki tulou vaštah (клв) возместится; tullah vaštah šiun ruavot (юшк) поплатишься за всё; 2) против; yötä vaštah (клв) к ночи; ryšä painettih jovenšuuhu vaštah virtua (ргз) мерёжу они ставили в устье реки против течения; vaštah tuulda (ккр) против ветра; sid'ä vastaa (МК:130, слг) против того; uija vaštaa vettä (ТГ) плыть против течения; mie olen vaštaa (ТГ) я против; panna vaštah (клв), panna vaštaa (ТГ) сопротивляться; 3) в ответ; šanuo vaštah (клв) сказать в ответ; tulla viehahikse vaštah (клв) прийти в гости с ответным визитом; koziččija panou d'en'goa vaštaa sil'l'ä summalla (ДК:44, прк) сват кладёт денег в ответ, ту же сумму; mua d'ärähti, kangaš vaštaa i kajahti (ТК:83) земля дрогнула, бор в ответ отозвался эхом [руна]

vašta|hakah *adv* клв упрямо

vašta|hakan'i *a* клв-кст, **vašta|hagan'i** онд, ткш, **vašta|hagan'e** тнг строптивый, упрямый

vašta|hakasin *adv* клв-кст, **vašta|hagazin** онд, ткш, тнг наоборот, нехотя; упрямо

vaštah|hakua *adv* клв-кст, кнт неверно; плохо; упрямо

vaštah|otto *s* клв-кст встреча; приём

vaštah|päivyä *adv* клв-кст, ткш против солнца

vašta|ikänäh *adv* вкн только что

vašta|iän'i *s* онд, ткш, тнг отзвук

vaštajaiset *s pl* клв, **vaštajaizet** онд, ткш трапеза по случаю встречи гостей

vašta|kabaa *adv* онд, **vaštaa|kabua** тнг: vaštaakabua šanuo (ТГ) перечить

vašta|kaban'i *a* онд, ткш, **vašta|kaban'e** тнг коварный

vašta|kaju *s* тнг отголосок

vašta|kammiččа *s* клв-кст, кнт пара веников, связанная вместе

vašta|kamppi *s* вкн затруднение; помеха; преграда

vašta|karvah *adv* клв-кст, онд, ргз, ткш против шерсти ◊ šil'ittyä vaštakarvah (ргз) гладить против шерсти

vašta|kavah *adv* онд, тнг наоборот; напротив

vašta|kavan'i *a* клв, онд, тнг, **vašta|kavane** пдн, **vašta|kavan'e** руг строптивый; упрямый

vašta|kohta *s* клв-кст, онд, ткш противоположность

vašta|kohtan'i *a* клв-кст, онд, ткш противоположный

vašta|kol'ikka *s* клв-кст, зшк, кнт, **vašta|gol'ikka** онд, пдн, ткш, юшк голик из веника ◊ vaštakol'ikan t'ilašša pijettih (зшк) обижали

vašta|kynttä *adv* клв наоборот; напротив ◊ pitäy vaštakynttä (KKS) сопротивляется, упрямится

vašta|kättä *adv* вкн, кнт, онд наоборот; напротив

vašta|leht'i *s* клв-кст, онд, пдн (МК:52), ткш, юшк лист из веника

vaštal'iudua *v* онд, **vaštal'iuduo** ткш, тнг упираться

vašta|miel'in'i *a* клв, онд, ткш, **vašta|miel'in'e** тнг немилый, не по душе, постылый

vašta|mägi *s* онд, пдн, руг, ткш подъём в гору

vašta|nainun *a* ткш, тнг новобрачный

vaštan'i *a* клв-кст, гкл, кнт, онд, руг, ткш, **vaštan'e** тнг встречный; vaštasella tuulella šoutima monta kilometrie (клв) при встречном ветре мы гребли на лодке много километров

vaštan'ikko *adv* клв, онд, пдн, руг, ткш только что

vašta|piätä *adv* клв-кст напротив; против

vašta|päin *adv* клв, онд, ткш наоборот; напротив

vašta|päin'i *a* клв-кст, онд, ткш противоположный

vašta|päiväh *adv* клв, онд, ткш против солнца

vašta|ranta *a* клв-кст, **vašta|randa** онд, пдн, рбл, ткш наветренный берег [обращённый туда, откуда дует ветер]

vašta|rinne *s* клв, руг, **vašta|rinda** онд, ткш, **vašta|rinda**, **vašta|rinne** тнг облако над восходящим солнцем или на северном горизонте

vašta|šuatu *a* клв-кст, **vašta|šuadu** онд, ткш новорожденный

vašta|šyntynyt *a* клв-кст, **vašta|šyndynyt** онд, ткш новорожденный

vašta|tul'i *s* клв-кст, онд, ткш встречный огонь, используемый при тушении лесного пожара

vašta|tullut *a* вкн, кнт, онд, ткш только что пришедший

vašta|tuul'i *s* клв-юшк встречный ветер

vašta|t'ypykkä *s* ткш, тнг голик

vašta|täht'i *s* клв, вкн чих, предвещающий нечто плохое или обман [мифическое]

vašta|ualto *s* клв-кст, **vašta|aaldo** онд, **vašta|ualdo** ткш встречная волна

vaštauš *s* клв-кст, онд, ткш ответ

vaštautella *v* ткш, тнг оборонять

vaštautuo *v* клв-кст, **vaštaudua** онд, **vaštauduo** ткш, тнг 1) встречаться; vielä myö hänen kera vaštauvumma (клв) ещё мы с ним встретимся ◊ n'en'ä polveh vaštauduu (KKS, тнг) скрючится; 2) натыкаться; сталкиваться; keškišormi vaštautu kun autošša ajoin (NKK:62, кст) средний палец я вывихнул, когда в машине ехал

vaštava *a* тнг соответствующий; соразмерный

vašta|vesi *s* кст, **vašta|vezi** онд, пдн, рбл, слг встречное течение

vašta|virta *s* клв-кст, **vašta|virda** онд, пдн, ткш, тнг встречное течение

vašta|virtua *adv* клв-кст, **vašta|virdah** онд, **vašta|virdaa** слг, **vašta|virdua** тнг против течения

vaštavuš *s* ткш, тнг соответствие; соразмерность

vašti, **vasti** *см.* **vaššen**

vašt'ineh *s* клв-кст, **vašteneh** пдн, янг 1) суженый; siel'd'ä päin l'ietää i žen'ihhäd miula vaštenehta (ДК:105, янг) оттуда появятся женихи, мне суженый; 2) помеха; on häneštä miula vaštineh kun aina pahua ruatau (клв) уж он мне помеха, ведь постоянно балуется

vaštoin *adv* клв-кст вопреки; наперекор; против

vaštual'l'a *v freq* клв-кст, кнт, тнг отвечать, возражать; piiga varžien vaštual'ou (ТК:65) служанка важно отвечает [руна]

vaštuu|huoneh *s* клв-кст, юшк поликлиника

vašuo *v* кст телиться [об олене]

vazara|varži *s* ткш, тнг ручка молота, молотка

vazu *s* рбл корзина

vazukki *s* пдн, прз телёнок; ando l'ehmän, l'ibo l'äht'omän, vazukkiloi n'iid'ä, l'ibo lambahan (МК:87, пдн) отдал он корову или тёлку, телят тех, или овцу

vata *s* пдж приспособление, похожее на невод для ловли сёмги

vatapual'ie *v descr* евг тараторить; vatapual'it, čuastoizee pagizet (ДК:102) тараторишь, частишь, разговаривая

vat'i *s* клв-кст, кнт блюдо; блюдце; тазик; kua vettä vat'ih ta peše aštiet (клв) налей воды в тазик и вымой посуду

vat'iera *s* клв-кст квартира; ночлег

vat'ieran'ikka *s* вкн жилец, снимающий квартиру

vat'ieroija *v* вкн снимать квартиру

vatkata *s* клв мять; сгибать

vatkuttua *v descr* клв-кст, **vatkuttaa** онд вымаливать; выпрашивать

vatultua *v descr* вкн делать что-либо нескладно, неуклюже

vatuo *v descr* клв-кст, кнт, юшк 1) мять; сгибать; 2) нести вздор

vatvoutuo *v descr* клв-кст, кнт путаться; сменяться; kisata vatvoutuo (KKS, кнт) танцевать неуклюже

vatvuo *v descr* клв-кст, **vadvuo** онд, пдн, руг, ткш, юшк 1) перемешивать; сменять; 2) делать что-либо неуклюже

vauhikaš *a* клв-кст быстрый; скорый

vauhti *s* клв-кст, кнт, ткш, **vauht'i** онд, тнг быстрота, разгон; скорость; täyttä vauhtie (клв) полным ходом; l'isätä vauhtie (клв) прибавить скорость; kogo vauhis't'a (ТГ) со всей скоростью

vaunu[1] *s* клв-кст вагон

vaunu[2] *s* клв-кст петля из прута

vauvattua *v descr* вкн, **vauvattaa** онд твердить, долдонить

vavahtua *v mom* клв-кст, пдн вздрогнуть; испугаться

vavarn'ikko *s* пдн, руг, ткш малинник

vavarno *s* кст, рбл, **babarno** онд, **vavarno**, **babarno**, **vagarmo** пдн, **vagarmo** прз, **vavarna** тнг малина

vavota *v* клв-кст, пдн, руг, ткш, тнг, **vagota**, **vaota** онд бороздить; вспахивать борозды

večern'ia *s* пдн вечерня [богослужение]

večorat *s* мсг, пдн вечера, устраиваемые женихом и невестой перед свадьбой; večorat piemmä, illan meissä, toizen hänen luona (ДК:55, мсг) [мы] устраивали вечера, вечер у нас, другой у него

vedel'ija *s* онд, ткш, тнг вожак, ведущий

vedelykšet *s* тнг пятна

vedo|regi *s* руг, тнг сани для возки брёвен

vedrovain'e *a* тнг шустрый; oravain'e, vedrovain'e, puun purija puhtahain'e (ТК:121) белочка шустрая, ты грызунья чистая [детская песенка]

vedyäkše *v refl* тнг протянуться, продлиться

veen|kierdo *s* онд, **vein|kierdo** тнг завихрение воды на небольшом участке, водоворот

veen|pyöre *s* онд, **vein|pyörde** тнг водоворот

veerin *см.* **viärin**

vehjuš *s* кст лентяй

vehjuššella *v freq* кст лениться

vehka *s* клв-юшк белокрыльник [ядовитое болотное растение], калла [растение ароидных]; vehka kašvau šuolla (клв) белокрыльник растёт на болоте

vehkeh *s* клв-кст, онд, ткш вещь, предмет, инструмент; šerän vehkehet инструменты кузнеца

vehnä *s* клв-кст, рбл, руг, юшк, **vehn'a** тнг пшеница; Karjalašša kašvatettih vehnyä, ruišta, kakrua, pellavašta (клв) в Карелии выращивали пшеницу, рожь, овёс, лён; kevyäl'l'ä kyl'vet't'ih vehn'yä (ТГ) весной сеяли пшеницу

vehnä|jauho *s* клв-кст, рбл, руг, юшк, **vehn'a|dauho** тнг пшеничная мука

vehnä|leipä *s* клв-кст, **vehnä|leibä** рбл, руг, юшк, **vehn'a|l'eibä** тнг пшеничный хлеб

vehnän'i клв-кст, онд, ткш, **vehnäne** пдн, **vehnän'e** рбл, руг, **vehn'än'e** тнг 1) *s* пшеничный хлеб; pyhinäpäivinä paissettih vehnäista (клв) по воскресеньям пекли пшеничный хлеб; 2) *a* пшеничный; kuoren luat'iu rukehisešta jauhošta, šiitä panou vehnäsen šiämen maitoh (NKK:90, клв) корку делает из ржаной муки, затем замачивает в молоке пшеничную начинку; vehn'än'e d'auho (ТГ) пшеничная мука

veiččі *s* клв-юшк нож; veičellä leikattih korret (клв) стебли отрезали ножом; semmozet puizet pual'ikat: yksi puol'i l'ien'ou t'erävä, ku veičel'l'ä (МК:41, мсг) такие деревянные вальки: одна сторона острая, как у ножа; veičel'l'ä luajit loukon laudah (руг) ножом сделаешь отверстие в доске; rist'i luajitaa šinne vedee veičel'l'ä (ТГ) на воде ножом делают крестный знак [магия]

veiččі|kala *s* клв крупная рыба, которую чистят ножом

veiččі|viilo *a* клв-кст крутой [о береге]

veičen|terä *s* клв-юшк остриё ножа

veijo *s* клв-кст, тнг брат [руна]; veijo tul'i, vezi l'äikky, min'n'a tul'i, miero l'iikku (ТК:110) брат приехал, вода всплеснулась, невестка приехала, мир встрепенулся [песня]

veijon'i *s* клв-кст, **veijon'e** тнг братец; mie vuotin veijoistan'i kuin kuuda nouzijua (ТК:110) я ждала своего братца, словно месяца на небе [руна]

veiju *s* вкн брат [руна]

veikka *s* клв-кст, юшк заклад; pojat lyötih veikkua, kumpan'i heistä on voimakkahampi (клв) парни бились об заклад, кто из них сильнее

veikko *s* клв-юшк брат; veikon luo at'ivoih tul'in (клв) я пришла в гости к брату; miula himottau n'ägie, mit't'yöt miula oldii veikot (ДК:162, срз) мне хочется увидеть, какие у меня были братья [сказка]; piädy veikko veräjäl'l'ä, kirvešvartta vuolomašša (ТК:69) братец у ворот оказался, топорище мастерит [баллада]

veikokšet *s pl* клв-юшк братья [между собой]

vein|hyl'gy *s* тнг рыба, выброшенная водой на поверхность

vein|kierdo *см.* **veen|kierdo**

vein|laškija *a* тнг водопроницаемый

vein|noužu *s* ткш, тнг наводнение, прилив

vein|pyörde *см.* **veen|pyörde**

vein|šil'mä *s* тнг родник [источник бьющий из глубины земли]; ключ

vein|tažahuš *s* тнг водная гладь

veisata *v* клв-кст, **veizata** руг петь, напевать [унылую песню]; veneheššä akat veisattih joikuja (клв) женщины в лодке напевали ёйги

veištyä *v* кст строгать [ножом]; vestyä puikko teräväksi заострить палочку

veit'ikkä *s* клв-кст плутишка, проказник; poika on kašvan veit'ikäkši (клв) сын вырос проказником

veitä *см.* **vetyä**

vejeh *s* пдн сухие деревья для поджога на подсеке; puut pannaa, alla – vegehet, t'ähä vejeh, t'ähä toine (МК:35, мдс) деревья кладут, под низ – сухое дерево, сюда сухое дерево, сюда другое

vejellä *v freq* клв-кст, рбл, руг, ткш, **vejel'l'ä** онд, пдн, прк, тнг 1) возить; водить; hiän vetelöy koirua jäleššä (клв) он водит собаку за собой; tel'egöil'l'ä viel'd'ii gruuzuo (МК:191, прк) грузы возили на телегах; 2) волочить, таскать; vejellä tukišta (клв) таскать за волосы; hiän toziehe d'algoja vedel'öy (ТГ) он действительно волочит ноги ◊ vejellä nenäštä (клв) водить за нос: а) наставлять; б) обманывать; unta vetelöy (клв) отсыпается; 3) везти, иметь удачу; ei še elämä i heilä vejellyn loppuaijalla (клв) в последнее время им в жизни не везло

vejen|emäntä *s* клв-кст русалка, хозяйка воды

vejen|haltie *s* клв-кст водяной, дух-хозяин воды

vejältyä *v mom* клв-кст, **vejäldää** онд, **vejäl'd'yä**, **viäl'd'yä** пдн, **vejäldyä** рбл, руг, ткш, юшк, **viäl'd'yä** слг, тнг вытащить; дёрнуть; извлечь; kolmi kertua vejältäy läpi petlukašta (NKK:67, кст) три раза протаскивает через эту петлю; ikkunan n'äin viäl'l'ät, sin mänoy šein'ää (МК:98, слг) окно так потянешь, оно отодвигается к стене; ykši piä laškiettih, toine piä viäl'l'ettii (ТК:181) один конец отпускали, за другой дёргали

vejättyä *v caus* клв-кст, **viättää** онд, **viät't'yä** пдн, тнг возить, везти; водить, вести; hiän vejättäy heinyä rejellä (клв) он возит сено на санях; šiivatta vejätetäh l'iäväh (клв) скотину отводят в хлев; pid'äy hein'ät viät't'yä kod'ii (ТГ) надо привезти сено домой

veki *s* онд, ткш, тнг брат

vekki *s* вкн складка [на одежде]

vekko *s* пдн брат [детское]

vekovečnoi *a* ксз, онд, пдн, ткш, тнг вековечный; el'ä mama kiruo ved da en ole vekovečnaja (ДК:185, ксз) не ругай меня, мама, я же не вековечная [частушка]; šiihi noššettih, ših jäi pamjat' vekovečnoi (ТК:250) тут подняли, тут осталась память вековечная

vekšel'i *s* клв, ткш, **veksel'i** онд, руг вексель

velal'l'in'i *s* клв-кст, онд, ткш должник

velan|antaja *s* клв-кст, **velan|andaja** ткш заимодавец

velho *s* клв-кст, рбл колдун, чародей

vel'ičaija *v* пдн, ткш величать; называть; ol'i n'e herrat, mie en malta miksi heid'ä vel'ičaidii (МК:85, прк) были те господа, я не знаю, как их величали

vel'ičkoin'e *s* тнг братец; Vas'ilein'e, vel'ičkoin'e, kuldan'e kibenyt (ТК:85) Василёк, мой братец, золотая искорка [песня]

velka *s* клв-кст, **velga** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг долг; hiän jakuau velkojah (клв) он раздаёт долги; olla velašša (клв) быть в долгу; andoa velakši (пдн) дать в долг; anna miula velgah d'engua (ТГ) дай мне в долг денег ◊ velka velan piällä (юшк) в долгах, как в шелках; velalla on jalat pität (клв) долги задерживаются

velkahin'i клв-кст, **velgahin'i** онд, **velgahin'e** пдн, руг, тнг 1) *s* должник; 2) *a* задолжавший

velka|mieš *s* клв-кст, **velga|mieš** онд, руг, ткш, тнг должник

velkautuo *v* клв-кст, **velgauduo** онд, пдн, руг, ткш, тнг задолжать; mie olen velkautun hänellä äijän rahua (клв) я задолжал ему много денег

velkuo *v* клв-кст, **velguo** руг, тнг требовать уплаты долга, взыскивать долг

vel’l’ekšet *s pl* клв-юшк братья; nuorempi on vel’l’ekšistä aul’impi kun vahnempi (кст) младший из братьев щедрее, чем старший

vel’l’en|nain’i *s* клв-кст, онд, ткш невестка

vel’l’en|poika *s* клв-кст, **vel’l’en|poiga** онд, пдн, руг, ткш, тнг племянник

vel’l’en|tytär *s* клв-кст, онд, ткш, **vel’l’en|t’yt’är** пдн, тнг племянница

vel’l’i *s* клв-юшк 1) брат; yhekšissä val’l’issä olen (вкн) у девяти братьев нахожусь [сказка]; pošti venyähekši myö pakasima vel’l’en keralla (NKK:150, юшк) мы с братом говорили почти по-русски; kolme vel’l’est’ä ol’i, kolme komnattua ol’i (МК:101, ахв) три брата было и три комнаты; 2) брат, друг [обращение**]**; čoajuo vel’l’i ei annettu iel’l’ä (МК:149, слг) чая, брат, не давали раньше; män’e vel’l’i pois pagoo (ТК:175) беги, брат, прочь

velluo *v* клв-кст, руг мешать, размешивать

velottua *v* клв-кст, ткш, **velottaa** онд давать в долг, одалживать

velt’i *s* клв, вкн одеяло из овчины

velvottua *v* клв-кст обязывать; yštävyš velvottau (клв) дружба обязывает

vemmel *s* клв-юшк дуга; kišša haikottelou, venyttäy šelkyäh vempelekši (клв) кошка зевает, выгибает спину дугой; kello pannaa vembel’ee (ДК:47, прк) на дугу прикрепляют колокольчик; aižan päid’ä ažettelou, vembeld’ä kirjuttau (ТК:115) оглобли отделывает, дугу расписывает [руна] ◊ piä vempelenä (клв) кичится

vemmel|puolun’i *s* кст выходящая замуж за вдовца

vemmel|puu *s* тнг дерево, годное для дуги (ТК:114)

Ven’a *см.* **Venäjä**

venakko *s* клв, пдн, **venäkkö** ткш, тнг русская [женщина]; hiän otti akakši venakon (клв) он взял в жёны русскую

venalan’e *см.* **venäläin’i**

venčal’noi *a* пнз, ткш обвенчанный; miulan ol’i venčal’noi ukko (NKK:121) мы с мужем были обвенчаны

venččaimaaže *v* прк венчаться (ДК:49)

venččä *s* клв-кст, рбл, руг, тнг, **venčča** евг, пдн 1) венчание [церковный обряд]; venčällä männeššä šillä riičittih kaššat (NKK:91, клв) перед тем, как идти под венец, ей расплели косы; Muasel’gää män’immä venčalla (ДК:42, евг) в Масельгу мы шли под венец; jo pid’äis i venččäh lähtie (ТК:193) уже надо бы и к венцу идти; 2) венец [горизонтальный ряд брёвен в срубе]; jo on nel’l’ä venččyä šalvettu (клв) уже четыре венца срублено; mökin srojit, nel’l’ä venččoa, viizi panet (МК:91, пдн) избушку строишь, четыре-пять венцов срубишь

venččä|piä *s* клв-кст причёска замужней женщины

venčäijä *v* клв-кст, руг, тнг, **venčaija** онд, пдн венчать

venčätä *v* вкн венчать, повенчать

venčäytyö *v* клв-кст венчаться; šitä venčäyhyttih, a šiel’tä kun tultih, jotta ruvettih pl’et’t’imäh näitä kaššoja (NKK:92, клв) затем венчались, а когда возвращались оттуда, начинали заплетать косы

veneh *s* клв-юшк, **ven’eh** пдн, слг, тнг лодка; emmä lähe venehellä, lähemmä mäičči (клв) мы не поплывём на лодке, а пойдём по суше; n’el’l’ä hengie pid’i kahešša ven’ehešša olla pyyd’ämäššä [nuotalla] (МК:54, слг) при ловле неводом в двух лодках было четыре человека; ota, ota armaš tuatton’i, ota milman’i ven’eheh (ТК:76) возьми, возьми, милый отец, возьми меня в лодку [баллада]

venehel’l’in’i *s* клв-кст, ткш полностью нагружённая лодка; toima kot’ih ven’ehel’l’išen koivun leht’ie мы привезли домой полную лодку берёзовых листьев

venehen|emä *s* кст киль лодки

venehen|lot’t’i *s* клв-кст, руг лодчонка

veneh|meštari *s* клв-кст лодочный мастер

veneh|nuakla *s* клв-кст лодочный нáгель [стержень, применяемый для скрепления частей деревянных конструкций]

ven'eh|valgamo *s* пдн лодочная пристань

Veneäh, **Ven'iä** *см.* **Venäjä**

venki *s* клв-кст, **vengi** руг бухта, заливчик

vennota *v* клв слабеть

veno *s* клв-кст, тнг небольшая лодка; on miula kakši venuo koissa (ТК:63) есть у меня дома две лодки [руна]

vento *a* клв 1) гибкий, упругий; 2) ленивый, медлительный

vento|vieraš *a* клв-кст, **vendo|vieraš** руг совершенно чужой

venymä|heinä *s* линнея северная [трава]

venymä|rihma *s* клв-кст нитка [в знахарстве]

venyt't'el'iydyä *v refl* онд, **venyt't'el'iydyö** тнг укладываться спать; hiän venyt't'el'iydy muata (ТГ) он лёг спать

venyttyä *v* клв-юшк, **venyt't'ää** онд, **ven'yt't'eä** пдн, **venyt't'yä** тнг вытягивать; растягивать; miehet venytetäh köyttä (клв) мужчины натягивают канат; lambahan nahka venyt'et'ää šein'äl'l'ä (ТГ) овечью шкуру растягивают на стене

venyttyäkše *v refl* пдн, тнг улечься, растянуться; hiän venyttyäkše moata (пдн) он улёгся спать

venyttäytyö *v* клв-кст, **venyttäydyö** ткш, **venyt't'äydyö** тнг ложиться, укладываться; lapšet jo venyttäyvvyttih (клв) дети уже легли; poiga venyt't'äydy muata (ТК:205) парень лёг спать

venyytyö *v* клв-кст, **venyydyä** онд, **venyydyö** тнг ложиться; muata venyyvyttih (NKK:77, кст) они легли спать

Venyäh *см.* **Venäjä**

ven'yähiläin'e *см.* **venäläin'i**

venyö *v* клв-кст, ткш, **venyä** онд, **ven'yö** пдн, тнг 1) лежать; venyö hein'iköššä (клв) лежать на траве; še ven'yy kabakan pihalla humalašša (ТК:236) он лежит у кабака пьяный; 2) вытягиваться, растягиваться, тянуться; подрастать; kankaš on venyn (клв) материя растянулась; šuu ven'y korvihii šoat'en (пдн) рот растянулся до ушей; piekšä voida vuožitoin'e, ven'y vergavuattekšissa (ТК:69) сбивай масло годик-два, подрастай в одежках тканых [баллада]

venyöl'l'in'i *a* кст, **ven'yöl'l'in'e** тнг лежачий; ven'yöl'l'in'e koivu on äijäl'd'i tuoreš (ТГ) лежачая [упавшая] берёза очень сырая

venyöl'l'äh *adv* клв-кст, руг, тнг лёжа; ei pitäis lukie venyöl'l'äh (клв) не надо бы читать лёжа

venähtyö *v mom* клв-кст 1) лечь, прилечь; venähy tänne! (клв) приляг здесь!; 2) вытянуться; paijan hiema on venähtyn (клв) рукав рубахи вытянулся

Venäjä, **Venyäh** клв-кст, ткш, **Ven'äjä**, **Veneäh**, **Ven'ia** пдн, **Ven'a** прз, **Venyäh** руг, тнг 1) *s* Россия; Venäjällä el'immä monta vuotta (клв) мы жили в России много лет; n'e Ven'ialda kušta šoaten tuldii voinan jälgie (ДК:87, пдн) они откуда-то из России пришли после войны; 2) *a* русский; venäjän kiel'i (клв) русский язык; suomelaiset lapšet elettih venyähen kiel'isissa perehissä (клв) финские дети жили в русских семьях; huh, huh, kun Venyähen verellä haizuu! (ТК:185) ух, ух, русским духом пахнет! [сказка]

Venäjäkši *adv*, **venyähekši** клв-кст, юшк, **venäjäksi** онд, **ven'äjäksi**, **ven'iäksi** пдн, **ven'yähekše** руг, тнг по-русски; venyähekši myö pakasima hänen keralla (NKK:150, юшк) мы с ним говорили по-русски; huhutaa ven'iäksi: "V naššem polkkee priibilo!" (ДК:49, пдн) кричат по-русски: "В нашем полку прибыло!"; eigo maha ven'yähekše pais's'a (ТК:144) и по-русски говорить не умеет

venäjän|kiel'in'i *a* клв-кст, онд, ткш русский, русскоязычный

venäkkö *см.* **venakko**

venäläin'i *a* клв-кст, онд, ткш, юшк, **ven'alane** пдн, счз, **ven'yähiläin'e** руг, тнг русский; российский; meilä ol'i venäläin'i uško (NKK:50, кст) у нас была русская [православная] вера; ven'alazet mon'i kod'ii tähä stroittii (МК:88, счз) русские много домов здесь построили

venäläistyä *v* клв-кст русифицировать; paikal'l'iset eläjät ei oltu venäläisie, no heitä on koitettu venäläistyä (клв) местные жители не были русскими, но их пытались русифицировать

vepšä клв-кст, прз, ткш, **vepsa** онд 1) *s* вепс; vepšät eletäh Ojat'illa (клв) вепсы живут на Ояти; 2) *a* вепсский язык; hiän malttau paissa vepšäksi (клв) он умеет говорить по-вепсски

vepšäläin'i клв-кст 1) *s* вепс; hiän ol'i šyntyn vepšäläiseššä kyläššä (клв) он был родом из вепсской деревни; 2) *a* вепсский; ne miehet oltih vepšäläiset (клв) эти мужчины были вепсы

verba *см.* **virpa**

verba|n'edel'i *см.* **virpo|netäl'i**

Verba|pyhä|päivä *см.* **Virpo|pyhä|päivä**

verba|vičča *см.* **virpo|vičča**

verekšeh *adv* клв-кст, онд, ткш 1) в свежем виде; 2) недавно

verekšelläh *adv* клв-кст, **verekšel'd'ää** тнг 1) в свежем виде; šyökyä kalat verekšelläh! (клв) съешьте рыбу пока она свежая!; verekšel'd'ää kyl'mät'et'yt kalat (ТГ) свежезамороженная рыба; 2) недавно, только что

verekšenä *adv* клв-кст в свежем виде; maijon joimma verekšenä (клв) мы выпили молоко в свежем виде

verel'l'in'i *a* онд, **verel'l'in'e** тнг заклятый; verel'l'in'e vihažn'ikka (ТГ) заклятый враг

veren|juoja *s* клв-кст, **veren|d'uoja** пдн, руг, тнг кровопийца, мучитель

veren|lašku *s* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг кровопускание

veren|valunta *s* клв-кст, **veren|valunda** онд, ткш, тнг кровотечение

veren|vuoto *s* клв-кст, **veren|vuodo** ткш кровотечение

vereš *a* клв-юшк, **veres**, **vereš** пдн, **veres** прз 1) свежий [о пище]; koivun mahlua juuvvah verekšenä (клв) берёзовый сок пьют свежим; ildažella verekšen keit'ämmä kalan (NKK:170, пдн) на ужин варим свежую рыбу; 2) свежий, новый; verekšet jälet (клв) свежие следы

vereššyš *s* клв-кст, руг свежевыпавший снег

vereštyä *v* клв, рбл, руг, **vereštää** онд, **verešt'yä** тнг освежать, обновлять

vereštyö *v* клв-кст, рбл, руг, **vereštyä** онд, **verešt'yö** тнг свежеть; kylmä kaal'ikerä veješšä vereštyy (клв) подмёрзший кочан капусты в воде свежеет

verezi *s*, **sverezi** рбл, **ferezi** ткш сарафан

vereytyö *v* клв-кст, ткш, **vereydyä** онд, **vereyd'yö** тнг окровавиться; pert't'i vereyd'yy, rubiemma pihalla toruamaa (ТК:68) избу кровью испачкаем, будем драться на улице [баллада]

verho *s* клв-кст, ткш занавес, штора; riputa uuvvet verhot ikkunoilla (клв) повесь на окна новые шторы

veri *s* клв-юшк кровь; mie olen kuullun šen jotta šalvattih vertä (NKK:61, кст) я слышал, что останавливали кровь; l'ehmät kod'ii tuldii vereššä (МК:59, мсг) коровы пришли домой в крови; kušta veret valuttih, šiihe veret verd'ykkäh (ТК:90) где кровь течёт, там пусть кровь запечётся ◊ veri virkattau (вкн) невозможно молчать; veret poškiloilla kiehuu (клв) румянец во всю щёку; šanuo šiihi vereh (пдн) высказать тут же

veri|kynsi вкн 1) *s* трудолюб; 2) *a* жадный

verin'i *a* клв-кст, онд, ткш, шбз, **verin'e** пдн, тнг кровавый; окровавленный; veriset l'ihat (клв) кровавое мясо; verizil'l'ä voinazilla vojuičit (пдн) ты воевал на кровавой войне [причитание]; tuattoš, muamoš vuotetah verizišša vuatteis's'a (ТК:97) отец и мать ждут в

кровавых одеждах [сказка] ◊ verin'i laiska (клв) лентяй, бездельник; verin'i veičči on kešeššä (клв) вражда; verisellä viällä (шбз) тяжким трудом

veri|ruškie *a* клв-кст багряный, багровый [ярко-красный]; veriruškie taivaš (клв) багровое небо

veri|šokie *a* клв-кст, **veri|sogie** юшк совершенно слепой ◊ rujot, rammat, verišokiet (клв) все до единого

veristyö *v* клв-кст, ткш, **verist'yö** руг, тнг 1) краснеть, наливаться кровью; šilmä veristy (руг) глаз покраснел; 2) созревать, дозревать [о злаках]; ozra verist'yy (ТГ) ячмень дозревает

veri|šuon'i *s* клв-юшк вена; жила

verka *s* клв-кст, **verga** рбл, руг, тнг 1) ширина ткани; hameheh pitäy kakši verkua villakankašta (клв) на юбку надо две ширины ткани; 2) клин, вставка; mekko on ommeltu veroilla (клв) платье сшито клиньями

verka|kauhtana *s* кнт, **verga|kauhtana** руг, тнг сермяжный кафтан с клиньями

verka|košto *s* кнт, **verga|košto** руг, тнг сарафан с клиньями

verkka *a* клв-кст, руг медлительный; тихий

verkkan'i *a* клв-кст, **verkkan'e** руг тихий, медлительный, степенный

verkko *s* клв-юшк 1) рыболовная сеть; ol'i meilä verkkuo ta ryšyä ta nuottua (клв) были у нас сети, мерёжи, неводы; illalla laššemma verkot, huomukšella vijämmä (МК:57, мсг) вечером опускаем сети, утром поднимаем; verkkuo ol'i ven'eh t'äyzi (ТК:60) полная лодка сетей; 2) паутина; hämähäkin verkot (ДК:33, ксз) паутина

verkko|kauha *s* рбл, руг, тнг сак, кошель [рыболовная снасть]

verkko|lanka *s* клв-кст, **verkko|langa** онд, руг, ткш, тнг нить для вязания сетей

verkko|pohjan'i клв-кст 1) *s* северо-запад (NKK:72); 2) *a* северо-западный [ветер]

verkko|vaba *s* рбл, тнг, **verkko|vapa** юшк сетевой кол

vero *s* клв-юшк 1) приём пищи, еда; kolme veruo päiväššä (клв) трёхразовое питание; ruveta verolla (ТГ) сесть за стол; 2) налог, подать; makšua verot (клв) платить налоги

verotuš *s* клв-кст, ткш налоговое обложение

verrata *v* клв-кст, тнг сравнивать, сопоставлять; elä vertua häntä toišien kera (клв) не сравнивай его с другими

verryt't'eä *v caus* пдн пачкать кровью

verryttyä *v caus* клв снять онемение

verška *s* клв-юшк вершок [мера длины]

verššuala *s* клв фельдшер, лекарь

veršta *s* клв-кст мастерская; puušepän veršta (клв) столярная мастерская

veršuo *v* клв-кст, **veržuo** руг, тнг пускать побеги; nuori puuhut veržou (ТГ) молодое деревце пустило побеги

verta *pron* клв-кст, юшк, **verda** онд, пдн, прк, руг, ткш, тнг в сочетании с именами и местоимениями указывает на меру и степень; min verta (клв) сколько; šen verta (клв) столько; ei šoa hengit't'iä, šen verda on čakkoa (ДК:114, прк) невозможно дышать, столько комаров; d'engua ando šen verran, mi pid'i (ТГ) [он] дал денег столько, сколько надо было

vertan'i *a* клв-кст одинаковый, равный; šiun vertan'i (клв) равный тебе ◊ löysi viršu vertaseh (клв) два сапога – пара

vertyö *v* клв-кст, **verdyä** онд, **verdyö** ткш, тнг 1) становиться красным, наливаться кровью; koira on vihaštun, šilmät veryttih (клв) собака разозлилась, глаза налились кровью; 2) крепнуть, оживать; kešän aikana hiän hyvin on vertyn (клв) за лето он хорошо окреп

veräjiččі *adv* клв-кст через ворота; ajua veräjiččі (клв) проехать через ворота

veräjä *s* клв-юшк ворота; калитка; kylän perillä ol'i opšoi aita, še ei tarvin veräjyä (NKK:88, кст) за деревней была общая ограда, там не нужны были ворота; avataa veräjät kahallaa (ДК:50, прк) распахивают ворота настежь ◊ piässä väl'l'illä veräjillä (клв) стать свободным; piäššä kun koira veräjäštä (клв) избежать неприятности

veräjä|piel'i *s* пдн, юшк косяк двери

verövä *a* клв-кст, онд, руг, тнг полнокровный, румяный; tytöllä ollah verövät huulet (клв) у девушки румяные губы

veša *s* клв-кст, **veža** онд, руг, ткш, тнг побег, поросль; tuomikannon ympäri on kašvan äijä vešua (клв) вокруг черёмухового пня выросло много побегов; huavan vežat (ТГ) осиновая поросль

vešakko *s* клв-кст, **vežakko** пдн, руг, ткш, тнг кустарник, молодой лес

vešautuo *v* клв-кст, **vežauduo** пдн, руг, ткш, тнг зарасти побегами, порослью; nurmi on vežaudun (ТГ) покос зарос порослью

vesi *s* клв-кст, **vezi** онд, пдн, прз, руг, ткш, чбн, **vezi**, **veži** тнг, **vesi**, **vezi** юшк вода; männä vejellä (клв) идти за водой; otettii rannašta vet't'ä i sil'l'ä veil'l'ä hurahutettii (ДК:40, чбн) набирали из речки воды и этой водой обливали; korvon vet't'ä juou (ТК:151) выпивает ушат воды ◊ vesi tulou šuuh (клв) слюнки текут; vejet tul'i šilmih (клв) слёзы выступили; vesi ei piäššyn väl'ičči (клв) не разлить водой; haukkuu šilmät veteh (клв) доведёт до слёз; valehtelou kun vettä valau (клв) лжёт

vesi|aika *s* клв-кст, **vezi|aiga** онд, пдн, руг, ткш, тнг половодье, распутица

vesi|aštie *s* клв-кст, **vezi|astia** онд, **vezi|aštie** пдн, руг, ткш, тнг посуда для воды; посуда с водой

vesi|čirkka *s* клв-кст, **vezi|čirkka** онд, ткш, тнг головастик [личинка лягушки, жабы]

vesi|hako *s* клв-кст, юшк, **vezi|hago** онд, пдн, руг, ткш, тнг топляк, коряга; magua kun muat'ičča, ven'y kun vezihago (ТК:98) спи, словно матица, лежи, словно топляк [заклинание]

vesi|heinä *s* клв-кст, юшк, **vezi|heinä** онд, пдн, прз, руг, **vezi|hein'ä** тнг 1) мокрица [трава]; pitäy kitkie pois vesiheinät potakkamualta (клв) надо прополоть от мокрицы картофельное поле; 2) водоросль, ряска [мелкое плавающее растение]

vesiika *s* кст плавательный пузырь [у рыб]

vesi|jyvä *s* клв-кст, **vezi|jyvä** руг, ткш, **vezi|d'yvä** тнг мягкое незрелое зерно

vesi|kauha *s* клв-кст, юшк, **vezi|kauha** онд, руг, ткш, тнг ковшик для воды; ковшик с водой

vesi|kelkka *s* клв санки для возки воды ◊ olen ollun hakona, haukina, kerran vesikelkkana довелось всё делать

vesi|kivi *s* клв-кст, **vezi|kivi** пдн, руг, ткш, тнг камень, находящийся в воде

vesikkö *s* клв-кст, **vezikkö** пдн, руг, тнг норка; vesikkö hyvin uit veješšä (клв) норка хорошо плавает в воде

vesi|kuari *s* клв, **vezi|koari** пдн радуга

vesi|korteh *s* клв-кст, **vezi|korteh** онд, ткш, юшк хвощ приречный

vesi|korvo *s* клв-кст, **vezi|korvo** онд, руг, тнг, юшк ушат для воды; ушат с водой

vesi|l'intu *s* клв-кст, **vezi|l'indu** онд, пдн, прз, тнг, юшк водоплавающая птица

vesi|mykrä *s* клв-кст, **vezi|mygrä** онд, пдн, руг, тнг водяная крыса

vesin'i *a* клв-кст, **vezin'i** онд, ткш, **vezine** пдн, **vezin'e** тнг водянистый, мокрый; vesiset šilmät (клв) слезящиеся глаза; hiän keit't'i vezizen hutun (ТГ) он сварил водянистую кашу

vesi|perä клв-кст, **vezi|perä** руг, тнг 1) *s* о пустых [без улова] сетях; 2) *a* о сырой почве

vesi|rikka *s* клв-кст мокрица [трава]

vesi|rist'i *s* клв-кст освящение воды [церковный обряд придания святости]

vesi|rökkö *s* клв-кст, **vezi|rökkö** онд, пдн ветряная оспа, ветрянка [заболевание]

vesi|šuon'i *s* клв-кст, **vezi|šuon'i** онд, тнг водяная жила

vesi|šuu клв-кст, **vezi|šuu** онд, ткш 1) *s* слюнтяй; 2) *a* слюнявый

vesi|tauti *s* клв-кст, **vezi|taudi** онд, тнг водянка [болезнь]

vesi|tetri *s* клв-кст, **vezi|t'edri** онд, пдн, тнг синьга, чёрный турпан [птица]

vešottuo *v* клв-кст зарастать порослью, побегами

veššа *s* клв-кст, онд, ткш, тнг вещь, снаряжение; šai hiän veššat valmehekši (ТК:62) он изготовил снаряжение

vesseld'yä *v refl* онд, **vesseld'yö** пдн, **veššeldyö** руг, **veššel'd'yö** тнг повеселеть, развеселиться; pagin rubei veššel'd'ymää (ТГ) разговор стал более весёлым

veššellä *v freq* клв-кст, онд, ткш, **vessel'l'ä** пдн, **veššel'l'ä** руг, тнг тесать, вытёсывать; lauvvat vähäzen veštel'emmä (NKK:166, руг) доски немного обтёсываем

veššelä *a* клв-кст, ткш, юшк, **vessel'ä** онд, пдн, слг, **vesselä** прз, **veššel'ä** руг, тнг весёлый; heijän pereheššä kaikki naiset oltih veššelät (клв) в их семье все женщины были весёлые; mint'ää heän on aino ves's'lä ku män'i pahačulla miehellä (ДК:173, слг) почему она всегда весёлая, ведь вышла замуж за змея [сказка]; kuulutah veššel'ät pajot (ТГ) слышатся весёлые песни

vešto|lauta *s* клв-кст, **vešto|lauda** мдс, онд, руг, тнг тёс, тесина

veštyä *v* клв-кст, **vesteä, vešteä** пдн, **veštyä** руг, тнг тесать; katto köyrih ol'i veššetty (NKK:88, клв) крыша была вытесана в наклон; kanget kuivasta kuužesta vesset'ää (МК:35, мдс) колы вытёсывают из сухой ели; kattolauvvat oldih veššetyt (NKK:166, руг) доски для крыши были обтёсаны

vešuo *v* кст зарастать кустарником

vezi|bučči *s* онд, пдн, **vezi|pučči** руг бочка с водой; бочка для воды

veziekšeh *v refl* пдн мокнуть, промокать

vezi|korendo *s* тнг, юшк коромысло

vezi|mara *s* ткш, тнг водянка [болезнь]

vezi|myl'ly *s* тнг водяная мельница

vezi|pyörde *s* онд, ткш, тнг водоворот

vezistyä *v* руг становиться жидким [о стуле]

vezi|taudi *s* онд, тнг водянка [болезнь]

vezmen *s* мдс, пдн безмен; meil'ä ol'i vezmen ičel'l'ä (ДК:124, мдс) у нас у самих был безмен

vežottoa *v* пдн есть, хлебать; yht'ee miskaa ku pannaa rokkoa, kai sist'ä vežottii: mužikat i akat (МК:174) суп наливали в одну миску, из неё хлебали все: мужчины и женщины

vet *particl* клв-юшк ведь; meilä vet ol'i venäläin'i uško (NKK:47, клв) у нас ведь была православная вера; kezäaigaa vet et ad'ivoi jouvva (ДК:133, слг) летом ведь гостить некогда; iel'l'ä vet ildua iššuttii (ТГ) раньше ведь по вечерам собирались

vetehin'i *s* клв-кст, **vedehin'i** онд, ткш, юшк, **ved'ehine** пдн, **vedehin'e** руг, **ved'ehin'e** тнг водяной; vetehisellä ollah pität tukat (клв) у водяного длинные волосы; ved'ehin'e istu kivel'l'ä da šugi piäd'ä (ТГ) водяной сидел на камне и расчёсывал волосы ◊ vetehisen muštašilmä (клв) завистливый

veteleht'ie *v* клв-кст шататься без дела, бездельничать; hiän aina veteleht'iy (клв) он всё время бездельничает

vetel'iytyö *v refl* клв-кст, **vedel'iudya** онд, **vedel'iydyö** руг, ткш, тнг шататься; miehet vetel'iyvytäh kylyä myöten (клв) мужчины шатаются без дела по деревне

vetelyš *s* клв-кст, **vedelyš** ткш бездельник, бродяга; vetelylšet ollah, ei kehata ruatua (клв) они бездельники, ленятся работать

vetelä *a* клв-кст, **vedelä** пдн, руг, ткш, **ve'el'ä** тнг жидкий; водянистый; топкий; hiän keitti vetelän putron (клв) он сварил жидкую кашу; hebo uppo ved'el'äh šuoh (ТГ) лошадь утонула в топком болоте

Vet'en'n'a *s* вкн, **Ved'en'ja** онд, прк, тнг Введение [церковный праздник]; četv'ortogo dekabr'aa on Veden'ja (ДК:137, прк) четвёртого декабря – Введение

vetlakka *a* клв-кст, руг, тнг 1) водянистый, жидкий; 2) добрый, мягкосердечный

vetluuka *s* клв, вкн увалень, рохля

vet'ma *s* вкн ленивая, нечистоплотная, с дурным характером женщина

veto[1] *s* клв-кст, **vedo** мдс, онд, рбл, руг, тнг 1) извоз, перевоз; pit'i olla hirren vetoloišša (клв) пришлось быть на перевозке брёвен; vedoloissa piet't'ii šargaštan'it talvella (МК:128, мдс) зимой на извозе одевали штаны из шерстяной ткани; 2) подъём [сети, невода]; miehet oltih nuotan vevošša (клв) мужчины тянули невод; l'ähen nuotan vedoh (ТГ) пойду тянуть невод; 3) заклад, пари; hyö lyötih vetuo (клв) они бились об заклад

veto[2] *s* клв-кст, **vedo** пдн, рбл, тнг пóдать, налог

veto|aita *s* вкн загон для оленей

veto|nuora *s* клв-кст, тнг тяговый канат

veto|reki *s* клв-кст, **vedo|regi** онд, руг, тнг сани для возки брёвен

vet'orkka s клв-кст, **ved'orkka** онд,слг, тнг ведёрко; t'ervoa panet mih miskaa l'ibo ved'orkkaa (МК:194, слг) смолу наливаешь в миску или в ведёрко

vetreh *a* вкн бодрый; гибкий; резвый; стройный; ясный [причитание]

vettyö *v* клв-кст, руг, **vet't'yö** тнг 1) сыреть; hein'ät vet'yt't'ih (ТГ) сено отсырело; 2) прослезиться; течь из носа; šilmät vetyttih (клв) глаза наполнились слезами

veturi *s* клв-кст локомотив

vetyä *v* клв-кст, **vedää** онд, **ved'eä** мдс, пдн, слг, чбн, **vedyä** руг, ткш, тнг 1) тянуть, тащить, затягивать; [nuottua] vejettih korkoloilta ta rannoilta (NKK:87, клв) [невод] тянули на мели и у берега; a siid'ä rubiat nuorašta ved'ämää, a verkko siin'ä matkou (МК:54, слг) а затем начинаешь тянуть за верёвку, а сеть туда уходит; volokat viät't'ii meččägorogua myö (МК:187, чбн) волокуши тянули по лесным дорогам ◊ kieleštä ei vejetä (клв) за язык не тянут; vetyä nenäštä (клв) наставлять; обманывать; vetäy omallah aisallah (клв) делает по-своему, гнёт своё; oma ranta vetäy (клв) тянет на родину; 2) возить; носить; vejämmä halot talvekše varoin (клв) привезём дров для зимы; hein'ät veit't'ii regil'öil'l'ä (МК:52, мдс) сено перевозили на санях; vedyä d'iädä kuoppaa (ТГ) навезти льда для погреба; 3) вести [о дороге, тропе]; minne tämä t'ie vetäy? (клв) куда ведёт эта дорога?; t'ämä troppan'e ved'äy siun kod'ih (пдн) эта тропинка приведёт тебя домой; 4) втягивать, притягивать; впитывать; vihmavejen vedi muah (ТГ) дождевая вода впиталась в землю

vetäytyö *v refl* клв-кст, юшк, **vedäydyä** онд, **vedäydyö** руг, ткш, тнг 1) тащиться; тянуться; marallah vetäyvyt muata myöt'e (NKK:131, юшк) на животе ползёшь по земле; 2) садиться, сжиматься, суживаться; villaset šukat vetäyvvyttih (клв) шерстяные носки сели; 3) ввязываться, вступать; hiän vedäydy toraa (ТГ) он ввязался в драку

vetövä *a* клв, кст, **ved'övä** онд, пдн, **vedövä** руг, **ved'evä**, **ved'övä** тнг сырой, мокрый; vetövät nurmet (клв) сырые покосы; vedövä peldo (руг) сырое поле

veärin *см.* **viärin**

vibata *v* тнг быть похожим, смахивать

vibauduo *v* тнг быть похожим, смахивать

vibu|anža *s* пдн, рбл, **vibu|anza** прз ловушка

vibuta *v* руг, тнг поднимать рычагом

vičahtua *v descr* тнг пикнуть

vičaš *s* клв-юшк прут для перевязи; перевязь, вязок; kevon piällä pannah vičakšet (клв) на верх стога кладут перевязь; regeh pid'äy panna uuvvet vičakšet (ТГ) для саней нужна новая перевязь

vičaštua *v* клв-кст, руг, **vičašt'ua** тнг скреплять вязками парные колья в изгороди (KKS)

vičata *v descr* клв-кст, онд, руг, ткш, тнг визжать; пищать; шипеть; koiran pentu vičajau kopišša (клв) щенок повизгивает в конуре; märät halot vičatah kiuguašša (ТГ) сырые дрова шипят в печи

vičča *s* клв-юшк прут, розга, хворостина; paimen paimenti vičan gera (NKK:113, пнз) пастух пас [стадо] с хворостиной; viččua hiän kiässä ei pid'än (МК:46, ксз) прута он в руке не держал; šivaldi Virkkuo vičalla (ТК:61) ударил [он] вицей коня [руна]

vičča|kol'čča *s* клв-юшк кольцо из прута

vičča|l'intu *s* клв-кст, ткш трясогузка [птица]

viččа|panka *s* клв-кст, **viččа|panga** онд, руг, ткш, тнг ручка из прута

vičertyä *v descr* клв-кст щебетать; kevyällä l'innut vičerretäh (клв) весной птицы щебечут

vičikkö *s* клв-юшк заросли из кустов, кустарник; nurmella kašvau vičikkö (клв) луг порос кустарником; vičiköšt'ä katkuat viččazen heijän kyl'äšt'ä lähties's'ä (ТК:298) уходя из той деревни, в кустарнике обломаешь прутик

vičissä *v descr* клв-кст, руг скрипеть, пищать; elyä vičissä (клв) жить со скрипом

vičkuttua *v descr* клв-кст твердить, долбить

vid'd'a *s* пдн цепочка

vid'ine *s dem* пдн, **vid'in'e** руг мягкая пороша, позёмка

viedra *s* прз, рбл, руг ведро

viehka *s* клв-юшк веха, вешка; talvella t'ietä myöten pannah viehkat (клв) зимой по обочинам дороги ставят вешки

viehkahaizen *s* тнг родимый; tule, tule, šanou, tule, raukka, viehkahaizen (ТК:217) проходи, говорит, проходи, родимый [сказка]

viehkottua *v* клв-юшк провешивать, ставить вешки; talvella t'ie viehkotettih (клв) зимой дорогу отмечали вешками

viehkuri *s* клв-кст, онд, ткш, тнг вихрь, пурга; ildapäiväl'l'ä nouši viehkuri (ТГ) к вечеру началась пурга

viehättyä *v* клв-кст, прз, рбл, ткш, **viehättää** онд, **viehätteä** пдн, **viehät't'yä** тнг 1) звать, манить; приводить; l'intu viehättäy poikieh (клв) птица манит за собой птенцов; 2) тащить; hiän viehät't'äy takkua (ТГ) он тащит груз на себе

viekaš *a* клв-кст, тнг 1) мудрый; умный; ne oltih viekkahat miehet, maltettih elyä (клв) они были умные люди, умели жить; 2) хитрый, коварный; viekaš kačahuš (ТГ) хитрый взгляд

viekaštua *v* тнг обманывать, хитрить; hiän viekašti milma (ТГ) он обманул меня

viekottua *v* клв-кст подговаривать, склонять

vielä *adv* клв-кст, прз, руг, **vie** мдс, **viel'ä** онд, пнз, слг, тнг, **vie**, **vielä** пдн ещё; juoksima vielä kilpua čikkojena keralla (клв) бегали ещё вперегонки с сёстрами; dai yht'ä hengie viel'ä t'ässä talošša miula ei kuole (МК:95, слг) ещё ни один человек у меня в этом доме не умер; dai toizen kerran käyn kaččomaa: viel'ä ol'i (ТК:80) и второй раз сходила: смотрю, ещё там ◊ mitä vielä! (клв) вот ещё!

Vienan Karjala *s* клв-кст Беломорская Карелия

vieno *a* клв-кст, руг, юшк ласковый, нежный; слабый; vieno tuul'i (клв) слабый ветер; vieno iän'i (клв) нежный голос

vienon'i *a dem* клв-кст, онд, юшк, **vienon'e** руг, тнг ласковый, нежный; слабый; hiän laulau vienosella iänellä (клв) он поёт нежным голосом; vienon'i tuul'i (клв) слабый ветер

vienošti *adv* клв-кст, руг, юшк ласково, нежно; слабо; vienošti tuulou (клв) слабо дует; vienošti laulau (клв) нежно поёт

vienoštuo *v* вкн, кнт, **vienoštua** онд делаться менее жарким; остывать

vierahain'i *s dem* клв-кст, кнт, ткш, юшк, **vierahan'i** онд гость; tulkua, tulkua, vierahaiset! (клв) проходите, проходите, гостюшки!

vierail'l'a *v freq* клв-кст 1) чуждаться, стесняться; lapši vierail'ou vierahie (клв) ребёнок стесняется гостей; 2) гостить; hiän vierail'i meillä kakši netäl'ie (клв) он гостил у нас две недели

vieraš клв-юшк, **vieras** прз 1) *s* гость; juhl'ien järjestäjät vuotetah vierahie koko Karjalašta ta rajan takuata (клв) организаторы праздника ждут гостей со всей Карелии и из-за границы; harakka hačattau – vierasta tulou (прз) сорока стрекочет – гости придут [примета]; kypšet jo ollah l'ihat, vierahilla juštih (ТК:232) готово уже мясо, как раз для гостей; 2) *a* незнакомый, чужой; lapšet ei mänty leikkimäh vierahah veneheh (клв) дети не пошли играть в чужую лодку; vierahalla puuťikolla et pane anžua (МК:59, мсг) на чужой

«путик» не поставишь капкан; vierahašta muašta on vilut viessit (ТК:169) из чужой земли и вести холодные [пословица] ◊ [laiska] vierahalla kopeikalla ajau (зшк) [ленивый] за чужой счёт живёт; vieraš leipä käkenä kukkuu marašša (юшк) быть на содержании тяжко

vieraš|mieš *s* клв понятой; свидетель

vieraštua *v* клв-юшк, **vierastaa** онд, **vierastua** прз стесняться; чуждаться; lapši vieraštau milma, ei tule yškäh (клв) ребёнок чуждается меня, не идёт на руки

vierauttua *v caus* клв-кст, руг, тнг отучать; lapši vierautettih nän'n'istä (клв) ребёнка отучили сосать грудь

vierautuo *v refl* клв-кст, **vieraudua** онд, **vierauduo** руг, тнг отучиваться, отвыкать; hiän ei voi vierautuo viinašta (клв) он не может отучиться пить вино; lapši aijoi vieraudu n'än'n'ištä (ТГ) ребёнок рано отвык от груди

vierdo *s* пдн подсека, пожога; sveežoih vierdoh hyvin kažvau kagra (NKK:185) на свежей подсеке хорошо растёт овёс

vierdo|räččinä *s* пдн женская одежда для работы на подсеке (МК:117)

viereh клв-юшк, **vieree** пдн, тнг 1) *adv* рядом; istuutukkua viereh! (клв) садитесь рядом!; 2) *postp* к, возле, около; istuuhu miun viereh (клв) садись возле меня; pinot pandih aijan viereh (ТГ) поленницы сложили около забора

vierekkäh *adv* клв-юшк, **vierekkää** пдн, тнг рядом, рядышком; друг возле друга; tyttö ta poika issuttih vierekkäh (клв) девушка с парнем сидели рядышком; vierekkää is's'utella (ТГ) сажать друг возле друга

vierellä клв-юшк, **vierel'l'ä** пдн, тнг 1) *adv* рядом; Roštuona on vielä tuoin'i pruasn'ikka vierellä kakši päivyä (NKK:46, кст) рядом с Рождеством ещё другой праздник через два дня; 2) *postp* у, возле, около, рядом; seinän vierel'l'ä (пдн) у стены; is's'uin illan kaivon kannella, vezikorvon vierel'l'ä (ТК:158) сидела я вечер у колодца, возле ушата с водой [частушка]

viereššä клв-юшк 1) *adv* рядом; vesikorvo ol'i viereššä (клв) ушат с водой стоял рядом; 2) *postp* у, возле, около, рядом; auto aina šeisou talon viereššä (клв) машина всегда стоит у дома; tuhman kullan viereššä viruo kuin vaštavirdua uija (ТК:161) рядом с милым недотёпой будто против течения плыть [частушка]

vierettel'iytyö *v refl* клв-кст, **vierettel'iydyä** онд, **vierettel'iydyö** ткш, **vieret't'el'iydyö** тнг валяться; вертеться, крутиться; kiukualla lämpisit teräväh ja šielä kun vierettel'iyvyit, n'iin šielä parenet (NKK:65, кст) на печке согреешься быстро, как поваляешься там, быстро выздоровеешь

vierettyä *v* клв-кст, вчт, ткш, **vieret't'ää** онд, **vieret't'yä** тнг крутить, вертеть, катать; koškie myöt'en mänemmä – vieretämmä saloman (NKK:85, вчт) по порогу спускаемся, разбираем залом; kivet vieretet't'ii randah (пдн) камни скатили в реку; vielägö hiän miunne kal'l'is t'ängöi mield'ä vieret't'äy? (ТК:155) ещё ли мой милый думает обо мне?

vieri *s* клв-юшк, **viero** онд, пдн, руг, тнг край, место около чего-либо; hyvä on šuuren pinon viereššä laštuo kerätä (клв) хорошо собирать щепки у края большой поленницы; hiän viruu dorogan vierošša (пдн) он лежит на краю дороги

vieričči *adv* клв-кст, онд, ткш около, вдоль, возле края; aijan vieričči (клв) вдоль забора

vierie *v* клв-кст, тнг верить; hyö vierittih Jumalua i mol'ittih (ТК:255) они верили в Бога и молились

vierissän|akka *s* клв-кст, онд, руг, ткш мифическая хозяйка воды [во время Крещения]

vierissän|keški *s* клв-юшк святки

vieristyä *v* вкн, кст, прз, рбл разрезать пополам

Vieristä *s* клв-юшк, **Vierist'ä** онд, пдн, тнг Крещение [религиозный праздник]; Vieristä on yhekšäštuoista päivä tammikuuta (NKK:47, кст) Крещение отмечают девятнадцатого января; Vierist'ää sua kävel'l'ää huhl'akkana (ДК:102, евг) до Крещения

ходили ряжеными; šiid'ä kun tulou Vierist'ä, n'i ruhkad n'e pane pellolla (ТК:266) как настанет Крещение, так этот мусор отнеси на поле

vierittyä *v* клв-кст катать, скатывать; kivi pitäy vierittyä mäjeltä (клв) камень надо скатить с горы

viero *s* клв-юшк вера [верование]; hyö kaikki oltih yhtä vieruo (клв) они все были одной веры; olgua omalla vierolla (ТК:264) живите по своей вере

vierrin|puu *s* пдн багор на подсеке для раскатки горящих деревьев (МК:35)

vierroš *s* клв, пдн, руг, слг подсека, пожога; nagrismoada piet't'ii vierrokšella (МК:157, слг) участок для посева репы выбирали на подсеке

vierrä[1] *v* клв-юшк 1) катиться; крутиться; uallot vierräh rantah (клв) волны катятся на берег; käpy ei etähäkše viere kuušešta (клв) шишка недалеко откатывается от ели [пословица]; regi vieri, t'ie muren'i (ТК:61) сани катились, дорога крошилась [руна]; 2) ложиться; hiän vieri lepyämäh (клв) он прилёг отдохнуть; žen'ihhä jaksuati, dai jo vieri, viruu (ДК:51, пдн) жених разделся и лёг, лежит; vierrä lebäydymää (ТГ) прилечь отдохнуть

vierrä[2] *v* клв-юшк линять; še vuate peššeššä vieröy (клв) эта одежда при стирке линяет; paida on vierryn (ТГ) рубашка вылиняла

vierrändä|puu *s* пдн, прз багор на подсеке для раскатки горящих деревьев

viertyä *v* клв-кст, **vierdeä** евг, пдн, **vierdyä** прз, руг, **vierd'yä** тнг жечь, палить подсеку; lähemmä kaškie viertämäh (клв) мы пойдём жечь подсеку; l'epikköne ajetaa kaššeksi, vierret'ää (МК:42, евг) осиновый лесок вырубают под подсеку, палят

vieru *s* руг, тнг колесо; mie oššin kakši vieruo (ТГ) я купил два колеса

vieruija *v* клв-кст, онд, ткш верить; веровать; Jumalua vieruičin (клв) я верила в Бога

vierun|kehä *s* руг, тнг обод колеса

viery *s* клв-кст скат

vierömä *s* вкн висок

vierömätöin *a* клв-кст неподвижный

vieröva *a* клв-кст, онд, прз, руг, ткш 1) катящийся; vieröva kivi ei šammallu (вкн) катящийся камень не замшеет [пословица]; 2) наклонный, покатый; vieröva paikka (прз) покатое место; 3) линючий, выцветающий; vieröva kangaš (ТГ) линючая ткань

viešlöva *a* кнт, **viezl'öva** пдн, **viežl'iva** тнг вежливый; обходительный; kaikiččі viežl'ivillä šanoil'l'a ažettel'i (ТК:138) он всегда с вежливыми словами обращался

viessata *v* клв-кст, онд, рбл, руг, ткш, **viesata**, **vieššata** пдн взвешивать груз; viessua miula kakši kiluo šokerie (клв) взвесь мне два килограмма сахара; miehet vieššattii kagroa (пдн) мужчины взвешивали овёс ◊ eläy kun kultua viessuau (клв) живет прекрасно

viessat *s* клв-кст весы

vies's'it't'yä *v* тнг извещать, оповещать

viest'i *s* клв-юшк весть; новость; onko mitä viest'ie pojašta? (клв) есть ли какие вести от сына?; kazakka viest'in toi (ДК:171, мсз) батрак принёс весть; vierahašta muašta on vilut viessit (ТК:169) из чужой земли и вести холодные [пословица]

vietto *s* клв-кст проведение, препровождение; aijan vietto (клв) времяпрепровождение

viettyä *v* клв-юшк, **viet't'yä** тнг 1) проводить [время]; nykyjäh hiän viettäy eläkepäivijä Petroskoissa (клв) теперь на пенсии он проводит время в Петрозаводске; 2) праздновать, проводить; kyl'äššä vietettih kežäpruazn'iekkua (ТГ) в деревне праздновали летний праздник

viha *s* клв-юшк 1) вражда; злоба; ненависть; ei ole vallattoman vihoista eikä hampahattoman kiroista (вкн) нет ничего [страшного] в гневе озорника и в ругани беззубого [пословица]; šanuo vihoissah (клв) сказать в злобе; t'yt't'ö šebäi emänd'imyä, ei ollun vihašša (ТК:212) девушка обняла мачеху, не было у неё зла ◊ viha on vačašša (пдн) зло берёт; pityä vihua (клв) сердиться, таить злобу; 2) воспаление, раздражение; mavon vihat (клв) воспаление от укуса змеи; rauvan vihat (ТГ) заражение от железа

vihahtua *v mom* клв-юшк, **vihahtaa** онд зазеленеть; kevyällä meččä vihahtau (клв) весной лес зазеленеет; nurmi rubei vihahtamaa (ТГ) луг зазеленел

vihakka *a* клв-юшк резкий; холодный, лютый; iltapäivänä nouši vihakka tuul'i (клв) к вечеру поднялся резкий ветер; talvella oldih vihakat pakkažet (ТГ) зимой стояли лютые морозы

vihal'l'ine *a* пдн злой, раздражительный; vihal'l'iset šil'mät злые глаза

viha|miel'in'i *a* клв-кст, **viha|miel'in'e** тнг враждебный, недобрый; meilä on vihamiel'iset sussietat (клв) у нас недобрые соседи

viha|mieš *s* клв-юшк враг, ненавистник

vihan'i *a* клв-кст, онд, ткш, **vihane** пдн, **vihan'e** тнг 1) злой, раздражительный; kopista kuulu vihasen koiran haukku (клв) из конуры доносился лай злой собаки; miun kuoma on ylen vihan'e (ТК:178) мой кум очень злой; 2) крепкий, сильный; vihaset pakkaset (клв) крепкие морозы; vihan'e tuul'i (ТГ) сильный ветер

vihanta клв-кст, **vihanda** мдс, онд, пдн, прз, руг, тнг, юшк 1) *s* зелень, первая зелёная трава; nurmella nouši vihanta (клв) на поляне появилась зелень; 2) *a* зелёный; kevyällä avauvutah vihannat lehet (клв) весной распускается зелёная листва; turkista piäl'ičči viel'ä oldii ruškiet l'ibo vihannat kuššakot (МК:130, мдс) поверх тулупа были красные или зелёные кушаки; vielä on nuori noštajaš, vihanda ylendäjäš (ТК:111) ещё молодой твой избранник, ещё зелен твой жених [руна]

vihantua *v* клв-кст, **vihandaa** онд, **vihandua** пдн, руг, тнг, юшк зеленеть, цвести; meččä vihantau (клв) лес зеленеет; peldo vihandau (ТГ) поле зеленеет

vihantuo *v* клв-кст, **vihanduo** пдн, тнг зеленеть, становиться зелёным; mua vihantu (клв) земля зазеленела; puut vihannuttih (ТГ) деревья зазеленели

viha|piäššä *adv*, **viha|päissäh** клв-кст, онд, ткш в сердцах, в злобе; šanuo vihapiäššah (клв) сказать в сердцах

vihasešti *adv* клв-кст, **vihazešti** онд, ткш злобно, сердито; kaččuo vihasešti (клв) смотреть сердито

vihaššuttua *v* клв-кст, **vihaššuttaa** онд злить, сердить; elä vihaššuta koirua! (клв) не зли собаку!

vihaštuo *v* клв-кст, руг, тнг, **vihaštua** онд рассердиться, разозлиться; hiän helpost'i vihaštuu (клв) он вспыльчив; hiänbä šuuttu, hiänbä šiändy, hiänbä kovuan vihaštu (ТК:66) он обиделся, он рассердился, он безмерно обозлился [руна]

vihaža *a* пдн злой

vihažn'ikka *s* тнг неприятель, враг

vihata *v* клв-юшк ненавидеть; обижать; vel'l'ekšet vihattih toin'i toišta (клв) братья ненавидели друг друга; mie händ'ä vihoan (пдн) я его ненавижу; hyö ruvettih vihuamah meid'ä (ТГ) они стали обижать нас

vihaudua *v* онд, **vihauduo** тнг сердиться

vihava *a* онд, тнг злой, сердитый; суровый

vihe *s* клв-юшк направляющее устройство в капкане [для птиц]

viheltyä *v* клв-кст, **vihel'd'ää** онд, **viheldeä** пдн, **viheldyä** пнз, прз, ткш, юшк, **vihel'd'yä** тнг свистеть; huonehešša ei šua viheltyä (клв) в помещении нельзя свистеть; hiän ei malta viheldeä (пдн) он не умеет свистеть; hiän vihel'di, jän'ikset, kai kogoh (ТК:197) он свистнул, и все зайцы прибежали [сказка]

vihertyä *v* клв-кст, **viherdyä** онд, ткш зеленеть, покрыться зеленью; meččä vihertäy (клв) лес зеленеет

vihertyö *v* клв-кст, **viherdyö** ткш зеленеть, сделаться зелёным; pelto on vihertyn (клв) поле зазеленело

vihistyö *v* клв-кст, руг киснуть, портиться; tämä ruoka on vihistyn (клв) эта еда скисла

vihjata *v* клв-кст, тнг намекать; упрекать; šie vain vihjua, miššä on ašie (клв) ты только намекни, в чём дело; hiän aina vihjuau milma (ТГ) он всегда упрекает меня

vihko[1] *s* клв-юшк мочалка; тряпка; latetta peštih čuurulla ta vihkolla (клв) пол мыли песком и тряпкой; yksi vet't'ä valau, a toin'i hičuttau vähäzen vihkolla (ДК:79, мсг) один водой поливает, а другой натирает немного мочалкой

vihko[2] *s* клв-кст тетрадь; lapšet otettih kirjat ta vihkot (клв) дети взяли книги и тетради

vihl'a *s* тнг рохля [вялый нерасторопный человек]

vihma *s* клв-юшк дождь; kuin primiet'ittih vihmua? (NKK:30, кст) как примечали, что будет дождь?; pelvas hein'än kera lagoo i vihmoilla happanou (МК:40, мсг) лён с травой поляжет и в дождь сгниёт; min verda pihl'ajašša marjua, šen verda šygyžyl'l'ä vihmua (ТК:272) сколько ягод на рябине – столько дождей осенью [примета]

vihma|kešä *s* клв-кст, **vihma|kežä** онд, пдн, руг, тнг, **vihma|kezä** прз дождливое лето

vihmakšine *a* прз дождливый

vihma|l'intu *s* клв-кст, **vihma|l'indu** онд, пдн, тнг чибис [птица]

vihman'i *a* клв-кст, онд, ткш, **vihmane** пдн, **vihman'e** тнг дождливый; šykšyllä ušein ollah vihmašet šiät (клв) осенью часто бывает дождливая погода; hein'ät hapattih vihmažel'l'ä kežäl'l'ä (ТГ) сено сгнило в дождливое лето

vihmasa *a* вкн дождливый

vihma|šiä *s* клв-кст, ткш, тнг, юшк, **vihma|siä** онд, прз, **vihma|šeä** пдн дождь, дождливая погода

vihmerä *a* тнг проворный, шустрый

vihmuo *v* клв-юшк, **vihmua** онд дождить, идти дождю; kaiken n'etäl'in vihmuu (клв) всю неделю дождит; [tuohivakkah] ei vezi mäne, vihmukkaa hot kui (МК:100, чбн) [в берестяной короб] вода не попадает даже в сильный дождь; karjan kynd'eh kun vihmuu, n'i tulou hyvä šiä (ТК:272) если дождь пройдёт перед выгоном скота на пастбище, днём будет вёдро [примета]

vihneh *s* клв-кст, кнт ость [колоса]; puitih jotta ne kaikki vihnehet murettih (NKK:108, кнт) молотили так, что дробилась вся ость

vihol'l'in'i *s* клв-кст, рбл враг, противник; šuaha vihol'l'ista (клв) нажить врагов

viholoistua *v* клв-кст колоть, резать [о боли]

vihottua *v* клв-кст, руг, ткш, **vihottaa** онд зеленеть; nurmi alko vihottua (клв) луг зазеленел

vihrie *a* клв-кст зелёный; kiššalla ollah vihriet šilmät (клв) у кошки зелёные глаза

vihuri *s* клв-кст, руг, ткш вихрь; yöllä šato lunta ta nouši vihuri (клв) ночью выпал снег и поднялся вихрь

vihurn'ie *v* тнг бросить, швырнуть

vihurtua *v* кст дуть [о сильном ветре]

vihviläin'i *s* клв-кст, онд, **vihviläine** пдн, **vihvil'äin'e** руг, тнг ситник [трава]

viigonka *см.* **vuigonka**

viihtyö *v* клв-кст успокаиваться, утешаться; lapši on viihtyn makuau (клв) ребёнок успокоился, спит

viihyttyä *v caus* клв-кст, **viihytteä** пдн успокаивать, утешать; mie viihitin itkijyä lašta (клв) я успокоил плачущего ребёнка

viijenneš *s* клв-юшк пятая часть; viijenneš oša potakoišta happan'i (клв) пятая часть картофеля сгнила; kolme viijennešt'ä (ТГ) три пятых

viiješ *num* клв-юшк, **viijes** пдн, прз пятый; hiän šai viijennen tyttären (клв) она родила пятую дочь; kod'ii tul'imma puol'i viijet't'ä yöd'ä (ТГ) мы пришли домой в половине пятого ночи

viiješ|kymmeneš *num* клв-юшк, **viijes|kymenes** пдн, прз пятидесятый

viiješ|toišta *num* клв-юшк, **viijes|toista** онд, пдн, прз пятнадцатый

viijä *v* клв-юшк 1) вести, уводить; mihi tämä t'ie viey? (клв) куда ведёт эта дорога?; taudi vei hän'en haudah (ТГ) болезнь свела его в могилу; 2) везти, увозить; носить,

относить; переправлять; lambahat venehellä vietih šuareh (NKK:112, пнз) овец на лодке перевозили на остров; [meččä] viet’t’ii jogiloi myöt’e, järvilöi myöt’e (МК:86, пдн) лес переправляли по рекам и озёрам; šin’n’e rannalla t’ämä Jumala, t’ämä ikona viijäh (ТК:241) туда на берег отнесут это Божество, эту икону; 3) красть; уносить; уводить; repo vei kakši kanua (клв) лиса унесла двух кур; hukka vei lambahan (ТГ) волк унёс овцу ◊ meččähin’i viekäh (клв) леший унёс бы; hiiri vei (клв) исчезло; hermot viey (юшк) действует на нервы

viikateh *s* клв-юшк, **vikate** ахв, пдн, **vikateh** прз коса сенокосная; kaštien aikana viikateh leikkuau paremmin (клв) во время росы коса косит лучше; vikattehet, čirpit, kai vot se anettii (ДК:43, ахв) косы, серпы, всё это давали в [приданое]; viikateh šen leikkai (ТК:127) коса их выкосила

viikko *s* клв-юшк продолжительное время, порядочный промежуток времени; mie viikon vuotin häntä (клв) я долго прождал его; enne vet viikkoloin el’ettii (МК:84, прк) раньше ведь подолгу жили: vuotit viikon, vuota vielä (ТК:108) ждал ты долго, жди ещё [песня]

viikol’l’in’i *a* клв-кст длинный; продолжительный; mie matkasin viikol’l’isen aijan (клв) я шёл долго

viikoštuo *v* клв-юшк, **viikoštua** онд, **viikostuo** прз 1) задерживаться, длиться дольше обычного; hyö viikoššuttih nurmella (клв) они задержались на покосе; ruado viikoštu (ТГ) работа длилась дольше обычного; 2) опаздывать; tyttö viikostu kizah (прз) девушка опоздала на танцы

viiksin|puu *s* пдн, рбл мотовило [приспособление для сматывания чего-либо]

viiksit *s pl* клв-кст усы; ukolla on pitkä parta ta viiksit (клв) у дедушки длинная борода и усы

viila *s* клв-кст напильник; kolmekulmain’i viila (клв) трёхгранный напильник

viilaš *a* кст бойкий, проворный

viilata *v* клв-кст, руг, тнг 1) затачивать напильником; hiän viiluau šahua (клв) он точит пилу напильником; 2) править, управлять; hiän hyvin viiluau ven’eht’ä (ТГ) он хорошо управляет лодкой

viilehyš *s* клв-юшк, **viil’ihys** ахв, пдн, **viil’ehyš** тнг лямка, ремень заплечного мешка; kessel’in viilehykšet ol’i luajittu nuorašta (клв) лямки кошеля были сделаны из верёвки; viil’ihykset n’äin čokataa (МК:64, ахв) лямки вот так надевают; šäkin viil’ehykšet ollah pit’ät (ТГ) лямки заплечного мешка длинноваты

viiletä *v* клв, онд, ткш похолодеть, стать прохладнее

viil’i *s* вкн, клв простокваша

viil’ie *a* клв, ткш прохладный, свежий, холодный

viillä *v* клв-юшк, **viil’l’ä** онд, пдн, тнг кроить; mie viil’in pukšut kuavua mukah (клв) я скроил брюки по выкройке; kindahalla ol’i nahkalauda, viil’d’ii sid’ä myote (МК:130, слг) для шитья рукавиц была доска, обшитая кожей, на ней кроили; tuatto iče viil’i kengät kaikilla lapšilla (ТГ) отец сам кроил сапоги всем детям ◊ keššel’d’ä nahkua on viil’d’y (пдн) ходовой, деловой

viilo *s* клв-кст, руг, юшк щипец [треугольник стены между скатами крыши]

viilo|hirši *s* клв-кст, **viilo|hirži** руг, юшк князёк, князевое бревно [гребень двускатной крыши]

viiltyä *v* клв-кст, **viildyä** онд, руг, **viild’yä** тнг кроить ◊ peikalo muata viiltäy (клв) пьяный в стельку

viima *s* клв-кст, руг, тнг холодный, пронизывающий ветер; сквозняк

viimata *v* клв-кст, руг, тнг дуть [о холодном, пронизывающем ветре], сквозить

viime *a* клв-кст, руг, **viimi** пдн прошедший, прошлый; viime šykšynä otin vasikan (клв) прошлой осенью я взял телёнка; viime aikoina (клв) в последнее время; viimi vuodena ol’in l’innašša (пдн) в прошлом году я был в городе

viimein *adv* онд, тнг наконец, под конец; viimein piäd’yy šuureh taloh (ТК:210) под конец подходит к большому дому

viimeistäh *adv* клв-кст не позже; tule kot'ih viimeistäh kymmen aikana (клв) приди домой не позже десяти

viime|kešän'i *a* клв-кст, **viime|kežän'i** онд, ткш, **viime|kezäne** пдн, прз, **viime|kežän'e** руг, тнг с прошлого лета

viimekše *adv*, **viimekši** клв-кст, **viimezekši** онд, руг, ткш напоследок, в завершение; viimekši hiän kiittel'i talon emäntyä (клв) напоследок он поблагодарил хозяйку

viimen'i *a* клв-юшк, **viiman'i** онд, рбл, ткш, **viimen'i**, **viimane** пдн, **viimen'e** руг последний, крайний; viimesen iel'l'ini (клв) предпоследний; poikua tapettii viimezeššä šovašša (NKK:121, пнз) сына убили на последней войне; viimen'i hirži yl'ähänä, še konehirrekši kučuttii (МК:88, слг) крайнее верхнее бревно называли коньковым; saldatta ol'i vanha, sluuži jo viimezie vuožie (ТК:189) солдат был уже пожилой, дослуживал последние годы

viime|vuot'in'i *a* клв-кст, **viime|vuod'in'i** онд, ткш, **viime|vuod'ine** пдн, **viime|vuod'in'e** тнг прошлогодний

viimi *a* пдн прошедший, прошлый

viimuo *v* тнг дуть [о холодном пронизывающем ветре], сквозить

viina *s* клв-юшк вино, водка; hiän ošti kakši pulluo viinua (клв) он купил две бутылки вина; ka viinalla gost'ittua pid'äy (МК:92, ксз) так вином угощать надо; meilä ollah nuoret brihat, viina heid'ä häilyt't'äy (ТК:161) наши парни молодые – от вина их шатает [частушка]

viina|marja *s* клв-юшк виноград

viina|mieš *s* клв-кст, онд, ткш пьяница

viinan|juoja *s* клв-кст, ткш, **vinan|d'uoja** онд, тнг пьяница

viina|suleikka *s* клв-кст бутылка вина

viinne *s* клв боль, страдание, мука

viipaleh *s*, **viiplo** клв-кст, **viibalo** онд, тнг, **viiblo** пдн, прз, руг, ткш кусок, ломоть; mie leikkasin viipalehen leipyä (клв) я отрезал ломоть хлеба; hiän šöi viiplon leipyä (клв) он съел кусок хлеба; l'eibä leikottii viibaloikši (ТГ) хлеб разрезали на куски

viipaloin'i *s dem*, **viiplon'i** клв-кст, **viiblon'i** онд, ткш, **viiblone** пдн, прз, **viiblon'e** руг, **viibalon'e** тнг кусочек, ломтик; nagriš puhaššetaa da viiblozikši l'eikotaa (МК:173, пдн) репу чистят и разрезают на кусочки

viipata *v* клв, онд, руг махнуть; viippua kiällä (руг) махни рукой

viipšie *v* клв-кст, кнт, руг, тнг мотать пряжу на мотовило; mie jo viipšin lankat (клв) я уже смотал пряжу на мотовило

viipšin|puu *s* клв-кст, руг, тнг мотовило

viipyö *v* клв-кст, кнт быть долго; задерживаться; elä viivy jiät kyyvistä (клв) не задержись, отстанешь от подводы

viirie *v* клв-кст, тнг подкрадываться; подстерегать; kaži viiriu kananpoigii (ТГ) кошка подкрадывается к цыплятам

viirissellä *v freq* клв-кст, онд, **viiris's'el'l'ä** тнг выглядывать, подсматривать; mitä šie viirištelet šielä? (клв) что ты подсматриваешь там?

viiris's'el'l'äkše *v refl* тнг выглядывать, подсматривать

viiristel'iytyö *v freq* клв, вкн, **viiristel'iydyä** онд, **viiristel'iydyö** ткш, **viirist'el'iyd'yö** тнг выглядывать, подсматривать

viirittyä *v* клв-кст, руг, ткш, **viirittää** онд, **viirit't'yä** тнг подсматривать, подстерегать; следить; hiän peitošta viirittäy tyttöjä (руг) он тайком следит за девушками; hukka viirit't'äy lambahie (ТГ) волк подстерегает овец

viisahašti *adv* клв-кст, **viizahašti** ткш, тнг 1) умно, благоразумно, толково; opaštuja viisahašti vaštuau opaštajalla (клв) ученик толково отвечает учителю; 2) с хитрецой; hiän kaččou viizahašti (ТГ) он смотрит с хитрецой

viisahuš *s* клв-кст, **viižahuš** онд, пдн, юшк, **viizahuš**, **viižahuš** руг, **viizahuš** ткш, тнг 1) ум, мудрость; elyä omalla viisahukšella (клв) жить своим умом; 2) хитрость; hiän aina el'i viizahuolla (ТГ) он всю жизнь хитрил

viisari *s* клв-кст, **viisari** ткш стрелка [часов]; viisarit näytetäh viittä – aika noušša (клв) стрелки показывают пять часов – пора вставать

viisaš *a* клв-кст, **viižaš** онд, пдн, юшк, **viizas** прз, **viizaš, viižaš** руг, **viizaš** ткш, тнг 1) умный, толковый; hölmö viisahan pettäy, a hil'l'a terävän jättäy (клв) глупый умного обманет, тихий быстрого догонит [пословица]; hairahuš i viizahalla tulou (руг) и умный может ошибиться; sud'jat reššittii, jotta t'yt'ön šana on viizahembi (ТК:224) судьи решили, что слово девушки умнее [сказка]; 2) хитрый; ottua viisahuolla (клв) взять хитростью; hiän on viizahembi rebuo (ТГ) он хитрее лисы

viisaštua *v* клв-кст, **viižaštaa** онд, **viižaštoa** пдн, **viizastoa** прз, **viizaštua** руг, ткш, тнг 1) умничать; elä viisašta! (клв) не умничай!; 2) хитрить; hiän šuvaiččou viizaštua (ТГ) он любит хитрить

viisaštuo *v refl* клв-кст, **viižaštuo** пдн, **viizastuo** прз, **viizaštuo** руг, ткш, тнг умнеть; ol'iš jo nyt aika viisaštuo! (клв) уже время поумнеть!; lapši kažvo da viizaštu (ТГ) ребёнок рос и умнел

viisi *num* клв-кст, **viizi** онд, пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк пять; nuotta ol'i viittä metrie korkie (NKK:87, клв) невод был высотой в пять метров; män'in miehel'l'ä – viizi hengie ol'i pereh (ДК:107, пдн) я вышла замуж, пять человек было в семье; huomenekšella noštih n'el'l'än da viijen aigah (ТК:264) утром вставали в четыре-пять часов

viisičči *adv* клв-кст, **viiziččі** тнг пятикратно, пять раз; l'iäkettä hiän joi viisičči päiväššä (клв) он пил лекарство пять раз в день

viisi|kanta *s* вкн, **viizi|kanda** тнг пентаграмма, пятиконечник

viisi|kerrokšin'i *a* клв-кст, **viizi|kerrokšin'i** онд, ткш пятиэтажный

viisi|kertan'i *a* клв-кст, **viizi|kerdan'i** онд, ткш, **viizi|kerdane** пдн, **viizi|kerdan'e** тнг пятиэтажный

viisi|kymmentä *num* клв-кст, **viizi|kymmendä** онд, пдн, руг, ткш, юшк пятьдесят

viisi|šatua *num* клв-кст, **viizi|šadaa** онд, **viizi|šadoa** пдн, **viizi|sadoa** прз, **viizi|šadua** руг, ткш, тнг пятьсот

viisi|šeinän'i *a* клв-кст, **viizi|šein'än'i** онд, ткш, **viizi|sein'äne** пдн, прз пятистенный [дом]

viisi|toista *num* клв-кст, **viizi|toista** онд, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк пятнадцать

viisi|tuhatta *num* клв-кст, **viizi|tuhatta** онд, прз, рбл, руг, ткш, тнг, юшк пять тысяч

viisi|vuot'in'i *a* клв-кст, **viizi|vuod'in'i** онд, ткш, **viizi|vuod'ine** пдн, **viizi|vuod'in'e** тнг пятилетний

viissel'iččä *s* вкн, кнт виселица

viita *s* вкн густой еловый лес среднего возраста

viiton'i *s* клв-кст пятёрка; opaštuja šai viitošen (клв) ученик получил пятёрку

viiva *s* клв-кст, онд, ткш, тнг линия, черта; ennein pitäy piirtyä viiva, a šiitä leikata (клв) сначала надо начертить линию, а потом отрезать

viivyštyö *v* клв-кст задерживаться, опаздывать

viivyttyä *v* клв-кст задерживать, замедлять; ašijat viivytettih milma (клв) меня задержали дела

viivytyš *s* клв-кст задержка; matkalla šattu viivytyš (клв) в пути случилась задержка

vijal'l'in'i *a* клв-кст, **vijal'l'in'e** тнг 1) испорченный, неисправный; vijal'l'in'i lukku неисправный замок; 2) виноватый, виновный; män'n'ä vijal'l'ižekši (ТГ) провиниться

vijatoin *a* клв-кст, онд, ткш, тнг невиновный, невиноватый

vika *s* клв-кст, **viga** онд, пдн, руг, тнг 1) порок, недостаток, изъян; joka ihmišeššä voi löytyä vikua (клв) в каждом человеке можно найти недостаток; viga on šil'miššä, mie pahoi n'äin (ТГ) у меня не в порядке глаза, я плохо вижу; 2) причина; mi vika on? (клв) в чём причина?

vikate, **vikateh** *см.* **viikateh**

vikautuo *v refl* клв-кст, **vigauduo** руг, тнг повредиться, травмироваться; auto on vikautun, ei šua ajua (клв) автомобиль повреждён, нельзя ехать; padan'e on vigaudun, el'ä vala maiduo (ТГ) горшок с изъяном, не наливай молока

vikettyä *v descr* клв издавать свистящий звук при полёте [о птицах]

vikissä *v descr* клв пищать (KKS)

vikkelä *a* клв-кст проворный, шустрый, бойкий; ukko on vanha, a n'iin on vikkelä (клв) дед старый, а такой живой

vikl'i *s* клв-кст, **vigl'i** онд, пдн, прз, рбл, руг, тнг кулик; vikl'it eletäh šuolla (клв) кулики живут на болоте

vikl'ittyä *v descr* клв-кст, **vigl'ittää** онд, **vigl'ittyä** пдн, руг, ткш, **viglit't'yä** тнг кричать [о кулике]; vigl'i vigl'it't'äy šuolla (ТГ) кулик кричит на болоте

vikuo *v* клв-кст болеть, хворать

vikuri клв, **viguri** руг, тнг 1) *s* упрямец ; 2) *a* норовистый, упрямый

vikuroija *v* клв, **viguroija** руг, тнг артачиться, показывать свой норов

viková *a* клв быстрый, шустрый

vilahella *v freq* клв-юшк мелькать, мерцать; oravan häntä vilahtelou puun okšissa (клв) беличий хвост мелькает среди деревьев; t'ähet vilahellah taivahašša (ТГ) звёзды мерцают на небе

vilahtua *v mom* клв-юшк мелькнуть; шмыгнуть, юркнуть; hiiri vilahti pešäh (клв) мышь юркнула в нору; pahaččи vilahtau (ДК:172, слг) змея промелькнёт

vilahuttua *v descr* клв-юшк 1) махнуть; ajua vilahutti (клв) он промчался; vilahutti d'uošša (ТГ) пробежал стремглав; 2) бросить, швырнуть; vilahutti kalat mualla (клв) он бросил рыбу на землю; vilahuttua šeläškät't'ä (ТГ) отшвырнуть назад не глядя

vilakka *s* тнг юркий

vilata *v descr* клв-кст, тнг кишеть; мелькать; ползать; kiärmiš vilajau kiviköššä (клв) змея ползёт среди камней; kalaparvet vilatah veješšä (ТГ) стаи рыб мелькают в воде

vild'iet *s pl* руг привычки

vilettyä *v descr* клв делать что-либо быстро, энергично

vilhakka *a* тнг высокий, стройный

vil'ie *a* клв, руг, ткш, тнг, **vil'iä** онд прохладный, свежий, холодный; vil'ie šiä (ТГ) прохладная погода

vil'iehkö *a* тнг прохладный, свежий; vil'iehkö tuul'i (ТГ) прохладный ветер

vil'issä *v* клв-кст, онд, руг, ткш кишеть; мелькать; ползать; mato vil'isöy (клв) змея ползает; kalazet vil'issäh veješšä (руг) рыбки мелькают в воде

vilkahella *v freq* клв-кст, ткш мелькать, мерцать, поблескивать; tähet vilkahellah pilvien takuata (клв) звёзды мерцают сквозь тучи

vilkahtua *v mom* клв-кст, ткш блеснуть, выглянуть, мелькнуть; päivä vilkahtau pilvien takuata (клв) солнце выглядывает из-за туч

vilkaš *a* клв-кст, онд, ткш бойкий, живой, шустрый; vilkkahat pojat (клв) шустрые мальчишки

vilkka *s* клв-юшк вилка; vilkat pit'ihän še olla aina (NKK:89, клв) вилки должны были быть всегда; l'ihua šyöd'ih vilkalla (ТГ) мясо ели вилкой

vilkkua *v* клв-кст мелькать, мерцать, мигать; etähänä vilkkuu valo (клв) вдали мелькает свет

vilkuttua *v caus* клв-кст мелькать, мерцать, поблескивать; ikkunašša vilkuttau tul'i (клв) в окне мерцает огонёк

villa *s* клв-юшк шерсть; lampahan villašta luat'ima šukkua (NKK:88, клв) из овечьей шерсти мы вязали носки; moatuška andau villoa kezrät'ä (МК:238, слг) свекровь даёт шерсть спрясть; šagie villa (ТГ) густая шерсть

vil’l’a *s* клв-юшк злаки; жито; хлеб в зерне; vil’l’at kypšetäh (клв) хлеба́ зреют; pid’i puija n’e vil’l’at (МК:66, евг) нужно было обмолотить этот хлеб; d’ogo vil’l’at ijet’t’ii? (ТГ) уже ли хлеба́ взошли?

villa|heinä *s* вкн пушица [болотная трава]

villa|kankaš *s* клв-кст, **villa|kangaš** пдн, руг, ткш, тнг шерстяная ткань; pohatat oššettih šilkkie ta villakankašta (NKK:88, клв) богатые покупали шёлковую и шерстяную ткани

villakaš *a* клв-юшк длинношёрстный; villakkahat lampahat (клв) длинношёрстные овцы

villa|kinnaš *s* клв-кст шерстяная рукавица; villakintahat (клв) шерстяные рукавицы

villa|lanka *s* клв-кст, **villa|langa** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг шерстяная пряжа; ottua pitäy kolminnaista villalankua (NKK:67, кст) надо взять тройную шерстяную нить

villa|lapoveh *s* кнт, **villa|laboveh** тнг валок расчёсанной шерсти

villan’i *a* клв-кст, онд, ткш, **villane** пдн, чбн, **villan’e** руг, тнг шерстяной; naisilla t’ikuttima villašet hamehet (клв) женщинам мы связали шерстяные юбки; loimet pannaa t’yöhizet, a kud’iet pannaa villazet (МК:128, чбн) основу делают льняную, а уточную нить шерстяную; villažet šukat (ТГ) шерстяные носки

villan|kylki *s* клв, оул небольшой клочок шерсти

villa|paikka *s* клв-юшк шерстяной платок

villa|paita *s* клв-кст, юшк, **villa|paida** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг шерстяной свитер

vil’l’a|pelto *s* клв-кст, **vil’l’a|peldo** онд, пдн, прз, руг, ткш, тнг поле, засеянное злаками

villa|piä клв-кст, тнг 1) *s* озорник [неодобрительно]; 2) *a* о незамужней девушке

villa|šukka *s* клв-юшк шерстяной чулок

villata *v* тнг оттаскать за волосы, задать трёпку

vil’l’atoin *a* клв-юшк неурожайный; kaksi viimeištä vuotta oltih vil’l’attomat (клв) два последних года были неурожайными

villautuo *v* клв-кст, ткш, **villaudua** онд обрасти шерстью; lampahat villauvvuttih (клв) овцы обросли шерстью

villa|vaippa *s* клв, вкн, ткш шерстяное одеяло

vil’l’a|vuoši *s* клв-кст, ткш, юшк, **vil’l’a|vuoži** онд, руг, тнг, **vil’l’a|vuozi** пдн, прз хлебородный год

vil’l’ellä *v* клв-кст возделывать, выращивать; разводить

vil’l’i *a* клв-кст дикий; озорной; vil’l’i hepon’i дикая [неприрученная] лошадь; vil’l’it pojat (клв) озорные мальчишки

vil’l’ikkö *s* клв-кст безобразник; дикарь; озорник; poika kašvo vil’l’ikökši (клв) мальчик вырос озорником

vil’l’itä *v* клв-кст озорничать, шалить; lapšet vil’l’ittih pihalla (клв) дети расшалились на улице

vil’l’iytyö *v* клв-кст одичать, обезуметь; vil’l’iytynyt koira (клв) одичавшая собака

vilmahtua *v descr mom* руг, тнг мелькнуть, шмыгнуть; юркнуть; hiiri vilmahti pezäh (ТГ) мышь юркнула в нору

vilppi *s* клв-кст, рбл, руг ложь, обман, фальшь

vilškahtua *v descr mom* клв промелькнуть, промчаться

vil’t’t’i *s* клв-кст, онд, ткш покрывало, тонкое одеяло; mie ompel’in kakši vilt’t’ie (клв) я сшила два покрывала

vilu клв-юшк 1) *s* холод; taimenet varatah viluo (клв) рассада боится холода; ištu šoabrašša, ga vilu rod’ietti (ДК:161, срз) он сидел в стогу да холодно стало; kuin it’kiet’äh, kai hibied’ä myöt’e vilu kävelöy (ТК:144) когда причитывают, аж мороз по коже подирает; 2) *a* холодный; pohjašešta tuulou vilu tuul’i (клв) с севера дует холодный ветер; mämmie viluu vedee hämmennet’ää ta päččii pannaa (МК:152, ксз) мякину в холодной воде размешивают и кладут в печку; olet vilu, kui čičiliušku (ТК:169) ты холодный, как

ящерица ◊ vilu vieraš (клв) чужак; viluh hikeh rapasi (клв) страшно, мороз по коже подирает; viluo kylyö kylven (клв) плохая жизнь, прозябаю

viluhko *a* клв-юшк прохладный, холодноватый; viluhko tuul'i (клв) прохладный ветер

vilukkain'i *a* клв-кст, ткш, юшк, **vilukkan'i** онд, **vilukkane** пдн, **vilukkan'e** прз, руг, тнг прохладный, холодноватый; vilukkan'e tuul'i (ТГ) прохладный ветер

viluld'i *adv* тнг холодно; viluld'i tuulou (ТГ) холодно дует; viluld'i vaššata (ТГ) встретить холодно

vilumbane *a* пдн, **vilumban'e** прз более дальняя [родня] (KKS)

vilun'i *a* клв-кст, онд, ткш, юшк, **vilune** мсг, пдн, **vilun'e** прз, руг, тнг зябкий, прохладный; холодный; pannaa illal'l'izee maidoo vilužee melduo (МК:160, мсг) в вечернее холодное молоко добавляют простоквашу; rod'ii vilun'e (ТГ) стало прохладно

vilun|puissanda *s* ткш, **vilun|puis's'anda** тнг дрожь, озноб

vilušti *adv* клв-кст, ткш холодно; vilušti tuulou (клв) холодно дует

viluštua *v* клв-кст, ткш, **viluštaa** онд остужать, охлаждать; pane ovi kiin'i, huonehen viluššat (клв) закрой дверь, а то комнату выстудишь

viluštuo *v refl* клв-юшк, **viluštua** онд, **vilustuo**, **viluštuo** пдн 1) холодеть; остывать; viluštuu kun verkkopohjaisešta tuulou (NKK:72, кст) похолодеет, когда дует с северо-запада; rugehista kiissel'ie söimmä palavaldi voin kera, a konža vilustuu, söimmä magien vein kera (МК:166, ахв) горячий ржаной кисель мы ели с маслом, а когда остывал, ели со сладкой водой; ildapuolee viluštu (ТГ) к вечеру похолодело; 2) мёрзнуть, простужаться; hiän viluštu ta läsiyty (клв) он простыл и заболел

viluttava *a* клв-кст, руг холодноватый; viluttavat ilmat (руг) холодноватые дни

vilveikkö *s, a* клв-кст, руг, тнг высокий, стройный лес

vilvettyä *v descr* клв-кст, **vil'vet't'yä** пдн, тнг, **vil'vettyä** юшк действовать энергично; juošša vil'vetettih pakoh, jotta ei n'iken näkis (юшк) они улепётывали, чтобы никто не видел; tuulou vil'vet't'äy (пдн) сильно дует; huavan lehet vil'vet'et'ää (ТГ) листья осины дрожат

vina *a* клв косой, кривой

vinčakka *a* онд, ткш, тнг свилеватый, косослойный [о дереве]

vinčiškö *s* клв, кнт, тнг, **vinčuaka** вкн зубоскал, насмешник

vinčistyö *v descr* клв-кст, **vinčistyä** онд, **vinčis't'yö** тнг коробиться; кривиться; разрушаться; hattu kokonah on vinčistyn (клв) шляпа совсем покоробилась; l'iävän šein'ä rubei vinčis't'ymää (ТГ) стена хлева накренилась

vinčottua *v* клв, вкн, кнт, ткш, тнг надсмехаться, зубоскалить; hiän nakrua vinčottau (клв) он надсмехается

vinčuaka *см.* **vinčiskö**

vingis't'el'iyd'yö *v refl* тнг косо смотреть

vingist'yö *v* пдн раздражаться, сердиться

vinkeh *s* клв-кст, **vingeh** онд визг, повизгивание

vinkerä *a* клв, **vingerä** руг, тнг испортившийся, зловонный; vinkerät leivät (клв) испортившийся хлеб; vingeräl'l'ä haiz'uo (ТГ) неприятно пахнуть

vinkka *s* клв-кст сильный, холодный ветер; ulkona jo monta päivyä on vinkka (клв) пронизывающий ветер дует уже много дней

vinkkel'i *a* вкн прямоугольный

vinku *s* клв-кст, **vingu** онд визг, писк; kiššanpennun vinku (клв) визг котёнка; kananpojan vinku (клв) писк цыплёнка

vinkuo *v* клв-кст, **vingua** онд, **vinguo** пдн, руг, ткш, тнг визжать, пищать; скрипеть; šijanpojat vinkutah l'iäväššä (клв) поросята визжат в хлеву; vanha puu vinguu tuulella (ТГ) старое дерево скрипит на ветру

vinkuttua *v caus* клв-кст, **vinguttaa** онд, **vinguttua** пдн, руг, ткш, тнг заставлять визжать, пищать, скрипеть; lapši vinkuttau kissanpoikua (клв) ребёнок мучает котёнка; elä vinkuta ovie! (клв) не скрипи дверью!

vino *a* клв-кст, тнг косой, кривой; покатый; aita on männyn vinoh (клв) забор накренился; vinot hard'iet (ТГ) покатые плечи

vintofka *s*, **vintohka** кст, **vintouhka** пдн, рбл, руг винтовка

vintta *s* кст, онд, рбл, руг, ткш, тнг винт, винтик

vint't'i[1] *s* клв-кст чердак; vuatteita kuivaimma vint'illä (клв) бельё мы сушили на чердаке

vint't'i[2] *s* вкн колодезный журавль

vipu *s* клв-кст, **vibu** пдн, прк, рбл, руг, тнг 1) рычаг; hirret noššettih vipuloilla (клв) брёвна поднимали рычагами; 2) очеп для зыбки; koivu pannaa, tuuvvaa balkkaa i t'ähä kol'čašta läbi i šil'l'ä vibulla (МК:99, прк) кладут берёзу на балку, пропускают через кольцо на очеп

viral'l'in'i *a* клв-кст, ткш, **viral'l'in'e** тнг государственный; официальный; šuaha viral'l'in'i kučču (клв) получить официальное приглашение

viran|keral'l'in'e *a* тнг норовистый

virata *v* тнг служить

viratoin *a* клв-кст, тнг, юшк 1) непригодный, ненужный; män'n'ä virattomakši (клв) прийти в негодность; 2) бесхарактерный; männä virattomakši (ТГ) стать бесхарактерным

virauttua *v* тнг тянуть [о холоде]

vireilläh *adv* клв быть в порядке

vireissä *adv* пдн, руг быть в порядке

virhe *s* клв-кст ошибка; mie olen luat'in elämäššä monta virhettä (клв) я сделал в жизни много ошибок

virikeh *s* клв-кст, ткш растопка, лучина для разжигания дров; mäne tuo virikehtä, tul'i ei pala (клв) иди принеси растопки, огонь не горит

virimyt *s* пдн, прз, **virimyš,virimyt** рбл, **virimö** руг, тнг прут, которым прикрепляется петля в капкане (KKS)

virittyä *v* клв-кст, рбл, руг, ткш, **virittää** онд, **virit't'eä** пдн, слг, **virit't'yä** тнг 1) зажигать, разжигать [огонь]; miehet viritettih tul'i (клв) мужчины разожгли огонь; siih pannaa širkkalo, dan'i tuohuž virit'et'ää, ruvetaa siid'ä kaččomaa (ДК:109, слг) туда ставят зеркало, зажигают свечу, начинают в него смотреть; lampattaizen virit'ät, hiän rubieu Hristos sluavimah (ТК:264) лампадку зажжёшь, и он начинает Христа славить; 2) ставить, расставлять [капканы, ловушки]; hiän viritti anšat (клв) он расставил силки

virityš *s* клв-юшк, **virit'yš** пдн, тнг растопка, лучина для разжигания дров; mänkyä keräkkyä kuivua okšua viritykšekši (клв) идите соберите сухих веток для растопки; ota tuohta virit'ykšekše (пдн) возьми бересты для растопки

viriytyö *v* клв-кст, **viriydyä** онд, **viriydyö** руг, ткш, тнг возгораться; разжигаться; tul'i viriyty (клв) огонь зажёгся; kybeneštä viriydy l'iežmo (ТГ) из искры возгорелось пламя

viritä *v* клв-юшк, **virit'ä** пдн, тнг возгораться; разжигаться; halot kiukuašša virittih (клв) дрова в печке разгорелись; päčiššä tul'i ei virin'n'yh (пдн) печь не растопилась

virka *s* клв-кст, юшк, **virga** онд, руг, ткш, тнг 1) должность, чин; olla virašša (клв) быть начальником; hiän hyvin virgua kandau (ТГ) он хорошо несёт службу ◊ virka nuaklah [joutu] (клв) [он] лишился чина; viisi virkua (клв) мастер на все руки; juurtuo pahoih virkoih (зшк) вести себя плохо; antua valta pahoilla viroilla (клв) распуститься; 2) привычка, обычай, норов; tulla virakši (клв) войти в привычку; l'ehmäl'l'ä on paha virga: še on pužičča (ТГ) у коровы плохой норов: она бодливая

virkaltua *v mom* клв-кст, **virkaldaa** онд промолвить, сказать; virkalla hot šanan'i vaštah (клв) скажи хоть словечко в ответ

virka|mieš *s* клв-кст, юшк, **virga|mieš** онд, руг, ткш, тнг начальник; чиновник

virkata *v* клв-кст, юшк вязать крючком; hamehie virkkasima talvie varoin (клв) для зимы мы вязали юбки

virkattua *v caus* вкн заставить вымолвить ◊ veri virkattau молчать невозможно

virkka *s* вкн, юшк крючок для вязания; virkalla virkkasima prošvua (вкн) крючком мы вязали кружево

virkkauš *s* клв-кст, юшк вязание [рукоделие]

virkku *a* клв-юшк быстрый, проворный, резвый; virkut pojat (клв) проворные мальчишки; pangua virkkuo val'l'ahii, ruškien rein edee (ТК:61) резвого [коня] запрягите мне в красные сани [руна]

virkkua *v* клв-юшк, **virkkaa** онд, **virkkoa** пдн, прз молвить, сказать; hiän ei virka n'imitä (клв) он молчит; a hän virkkau: "Hoi, t'ot'o, jo i paletaa!" (МК:101, мдс) а он и говорит: "Ой, тётя, уже и горят!"; el'gyä mid'ä virkakkua (ТК:282) ничего не говорите ◊ on virketty oža (шбз) судьба начертана

virnottua *v* вкн гримасничать, ухмыляться

Viro *s* клв-кст Эстония

virolain'i клв-кст 1) *s* эстонец; virolaiset (клв) эстонцы; 2) *a* эстонский; virolain'i kiel'i (клв) эстонский язык

viron'i *s*, **virosin** клв-кст прут, которым прикрепляется петля в капкане

virota *v* клв-кст, пдн, руг оживать; пробуждаться

virotua *v* клв-кст, пдн, руг оживлять, возвращать к жизни

virpa *s*, **virpo** клв-кст, **verba** онд, **virba** пдн, руг, ткш, тнг, **virbo** прз верба [дерево и ветки]; virvan kukat (клв) цветы вербы; virvan l'öin vičutin, varvan l'öin vačutin (ТК:116) вербой я хлестнул, веточкой ударил с силой [руна]

virpi *s* клв-кст, **virbi** онд, пдн, прз, рбл, руг, слг, ткш, тнг дратва; vuarutulla virvellä paikatah kuatančoja (клв) дратвой, натёртой варом, подшивают валенки; kindahat ommellaa kahella virvel'l'ä (МК:130, слг) рукавицы шьют двумя иголками с дратвой

Virpo|netäl'i *s* клв-кст, **Verba|n'edel'i** онд, **Virbo|n'ed'äl'i** пдн, **Virba|n'ed'äl'i** руг, тнг Вербная неделя [неделя, предшествующая Вербному воскресенью]

Virpo|pyhä|päivä *s* клв-кст, **Verba|pyhä|päivä** онд, **Virbo|pyhä|päivä** пдн, **Virba|pyhä|päivä** руг, тнг Вербное воскресенье [церковный праздник]

virpo|vičča *s* клв-кст, **verba|vičča** онд, **virbo|vičča** пдн, **virba|vičča** руг, ткш, тнг ивовый прутик

virpuo *v* клв-кст, **virbuo** пдн, тнг вербать [легонько стегать пучком вербы в Вербное воскресенье]

virrata *v* клв-юшк литься, струиться; течь; joki virtuau järveh (клв) река впадает в озеро; d'ogi hil'l'ažeh virduau (ТГ) река течёт медленно

virši *s* клв-кст, **virži** пдн, руг, слг, тнг, **virzi** прз песня, вирша, плач; причитание; руна; mitä virttä hiän laulau? (клв) какую песню он поёт?; dan'i andilahalla še virži it'et'ää (ДК:48, слг) и невесте этот плач исполняют; jälgimäizen virren it'ki [kladbiščalla] (ТК:142) последнюю причеть она исполнила [на кладбище] ◊ ei pitkijä viršijä veisattu (ргз) оплакивали недолго; panna virttä (кст) бездельничать

viršie *v* клв-кст задерживаться, засиживаться

viršta *s* клв-юшк, **virsta** прз верста [старинная мера длины]; kyläh šuaten ol'i kolme virštua (клв) до деревни было три версты; kymmenen virštoa pid'i kod'ii viel'ä tulla (ДК:136, пдн) до дому было ещё десять вёрст ◊ hukan viršta (клв) долгий путь; viršsat on telan poikki (вкн) быстрый, проворный

virštahin'i *a* клв, **virštahin'e** руг длиной с версту

viršu *s* клв-кст, пнз, **viržu** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг, **virzu** прз лапоть; tuohešta luajittih viršut (NKK:118, пнз) из бересты делали лапти; hein'äl'l'ä kävel'l'essä pijät viržuo (пдн) на сенокос надевали лапти; rubieu kyl'ä n'ägymää, viržut heit'et'ää (ТГ) покажется деревня, лапти снимают ◊ löysi viršu vertaseh (клв) два сапога – пара [пословица]

viržittää *v* онд, **viržit’t’eä** пдн, чбн, **virzittyä** прз, **viržittyä** ткш причитывать; rubieu viržit’t’ämää, n’i it’et’t’äy meät kai (ДК:78, чбн) она начинает причитывать так, что заставляет всех нас плакать

virta *s* клв-кст, **virda** онд, пдн, руг, ткш, тнг течение, поток; ryšä pannah vaštah virtua (NKK:86, клв) мерёжу устанавливают против течения; vierahan kullan kainalošša, kuin vašta virdaa uija (ТК:158) в объятьях чужого милого, что против течения плыть [частушка]

virta|paikka *s* клв-кст, **virda|paikka** онд, ткш, тнг быстрина [место быстрого течения в реке]

virtasa *a* клв-кст, **virdaža** пдн, ткш, **virdaza** руг, **virtaza** юшк с быстрым течением; virtasa joki (клв) река с быстрым течением

virta|vesi *s* клв-кст **virda|vezi** онд, ткш проточная вода [текучая, не стоячая]

viruo *v* клв-юшк, **virua** онд 1) лежать, отдыхать; bol’ničassa virut yhekšän päiveä, šoat (ДК:36, слг) в больнице лежишь девять дней, родишь; tuhmalla kullalla viereššä viruo kuin vaštavirdua uija (ТК:161) лежать рядом с милым недотёпой, будто против течения плыть [частушка]; 2) болеть; hiän viruu alašijašša jo kakši netäl’ie (клв) он болеет уже две недели

viruttoa *v caus* пдн, чбн укладывать, давать лежать; [lapšenšuaja] virutetaa lat’t’iella, ollet pannaa gorniččaa (ДК:31, чбн) [роженицу] укладывают на полу, солому расстилают в горнице

virvottua *v* кст, тнг легонько стегать пучком вербы в Вербное воскресенье (KKS)

viša *s* клв-кст, **viža** руг, ткш, тнг, юшк свиль; кап; нарост; višasta luajitah monta vehkehtä (клв) из капа делают различные поделки

viša|koivu *s* клв-кст, ткш, **viža|koivu** руг, тнг карельская берёза

viša|piä *a* клв-кст, ткш с каповой ручкой, рукояткой [нож]

visata *v* клв-кст, ткш, **viššata** пдн, руг, **viškata**, **vižata** тнг 1) бросать; вычерпывать; viskua kivet ojah (клв) брось камни в канаву; viskua vettä veneheštä auškarilla (клв) вычерпай ковшиком воду из лодки; hiän viškai lumet katolda (ТГ) он сбросил снег с крыши; 2) веять зерно, бросая лопаткой в один ворох; moine ol’i labiene, viškuat šillä, tukkuu keriät jyvät (МК:112, ксз) была такая лопатка, которой веяли зерно в одну кучу

viskain *s*, **viskuan** клв-кст, юшк, **viškain** пдн, **viskain** прз, руг, **vis’kuan**, **viškuan** тнг 1) черпак, черпалка; viskua vesi veneheštä viskaimella (клв) вычерпай воду из лодки черпаком; 2) лопаточка для веяния зерна

visku *s* кст ловля трески или лосося (KKS)

viskuo *v* клв-кст бросать, кидать, швырять; hiän viskou kivie veteh (клв) он бросает камни в воду

vis’s’ata *v*, **viššata** тнг 1) бросать, кидать; 2) веять

višših *adv* клв-кст, **viššin** тнг возможно; наверное; vuotan mie, višših hiän tulou (клв) я подожду, наверное, он придёт

viššil’l’in’i *a* кст важный [о деле]

višu *a* клв, кст, **visu** вкн 1) скупой, скаредный; 2) плотный, частый

visva *s* клв-кст, ткш, **vizvi**, **vižva** руг 1) гной; paisešta valuu visva (клв) из нарыва сочится гной; 2) влажность, сырость

visvata *v*, **visvuo** клв-кст, **vizvuo**, **vižvuo** руг гноиться; paize visvou (клв) рана гноится

vižahtua *v mom* пдн выскользнуть; ускользнуть

vizava *a*, **vizevä** тнг сырой, влажный [о почве]

vita *a* вкн, **vito** кст косой, кривой

vit’i *s* клв-кст, **vid’i** пдн, руг, тнг свежий снег, пороша, позёмка; kevyärais’ on kel’ilöiksi, a vid’i on lämbimiksi (ТГ) весенний град к хорошей дороге, а свежий снег к теплу [примета]

vit'ien *s* клв-кст, **vid'ein** пдн, прз, руг, тнг трепало; pellavašta vivotah vid'iemel'l'ä (ТГ) лён треплют трепалом

vit'ien|pual'ikka *s* клв, **vid'ein|pual'ikka** пдн, прз, рбл, руг, тнг трепало (KKS)

vitja *s*, **vit't'a** клв, **vitja** кст, тнг, **vid'd'a** пдн цепь, цепочка; tavo miula viijet vitjat, kolmet korvirengahat (ТК:61) выкуй пятеро цепочек, в уши трое серёжек [баллада]

vitkuttua *v* тнг медлить

vito *см.* **vita**

vittu *s* клв-юшк женский половой орган

vituo *v* клв-кст, **viduo** мсг, пдн, прз, рбл, руг, тнг трепать [лён]; pellavašta vivotah ta harjatah (клв) лён треплют и чешут; vivotaa da puissellaa n'iid'ä karbeida da kezrät'ää (ДК:120, мсг) эти очёски льна треплют, трясут и прядут

viuhahtua *v descr mom* клв-кст, тнг промчаться, пронестись; ruttoseh männä viuhahti, ei n'imitä šanon (клв) он испарился, ничего не сказал; šil'mien ieššä viuhahtua (ТГ) пронестись перед глазами

viuhakka *a* клв-кст, ткш 1) быстрый, шустрый; 2) порывистый [о ветре]; viuhakka tuuli (клв) порывистый ветер

viuhkata *v descr* клв-юшк бросить; махнуть, смахнуть; tyttö viuhkasi paikkašella (клв) девушка махнула платочком; hiän kun viuhkazi pletil'l'ä – kaikki jänikset tuldih (ТК:190) он как взмахнёт плетью – все зайцы прибежали [сказка]

viuhkeh *s*, **viuhku** клв-кст махание; мелькание; hännän viuhkeh (клв) махание хвостом

viuhkua *v descr* клв-юшк мелькать, носиться; развеваться; l'iput viuhkettih tuulella (клв) флаги развевались на ветру; še vašta tuulella viuhkau (МК:91, пдн) этот веник на ветру развевается; lapšet viuhket'aa iel'l'ää d'aril'l'ää (ТГ) дети носятся взад-вперед ◊ käpälä viuhki (клв) со всех ног

viuhkuttua *v descr freq* клв-юшк 1) махать; hiän viuhkuttau nenäl'iinalla (клв) он помахивает носовым платочком; pappi vičalla viuhkuttau (ТК:132) поп вицей машет; 2) действовать быстро, энергично; aštuu poikkoseh viuhkuttau (клв) он идёт бойко, быстро

viuhuttua *v* клв-кст действовать быстро, энергично; aštuo viuhuttau, jotta helmat vain heilahtelou (клв) идёт быстро, так что лишь подол развевается

viulu *s* клв-кст, тнг скрипка; poika šoittau viululla (клв) мальчик играет на скрипке

viuna *s* тнг минога

vivahtua *v* клв-кст отливать, отсвечивать; šulkku vivahtau vihriellä (клв) шёлк отсвечивает зелёным

vivata *v* клв-кст, **vibata** пдн, руг, тнг быть похожим, смахивать; pojat vivatah tuattoh (клв) сыновья похожи на отца; t'yt'är vibuau muamoh (ТГ) дочка смахивает на мать

vivuta *v* клв-кст, **vibuta** руг, тнг поднимать рычагом; kivet pellolta vivuttih kankiloilla (клв) камни с поля поднимали с помощью рычага; vibuta kannot (ТГ) корчевать пни с помощью рычага

viyht'eä, **viyht'ie** *см.* **vyyhtyä**

viyht'i *см.* **vyyht'i**

viäherö *см.* **vieherö**

viäjätä *v* клв-кст слушаться

viäl'd'yä *см.* **vejältyä**

viäl'öit't'yä *v* пдн, чбн вялить; iel'l'ä viäl'öt'et't'ii l'ihoi (МК:151, чбн) раньше мясо вялили

Viändie *s* тнг летние святки; Viändien kežel'l'ä pid'äy piäs't'yä parahiten (ТК:283) лучше всего лечить в летние святки

viändä *см.* **vejäntä**

viän'n'e *s* клв боль, резь в животе

viäntel'iytyö *v refl* клв-кст ворочаться; крутиться, скручиваться

viäntyä *v* клв-кст, **viänd'yä** мдс, **viänd'yä, veänd'yä** пдн, **viändyä** руг, ткш, **viänd'yä** тнг крутить, сгибать; ворочать; vičašta že viännät korvat da panet burakkoh (NKK:165, руг) из прутьев скрутишь ручки и приладишь в ушат; viän'n'et't'ii koivune viččа i vičalla sivottii [kablahat] (МК:188, мдс) скручивали берёзовый прут и им связывали [полозья]; nuorena on viččа viänet't'ävä (ТК:166) розгу надо сгибать молодой [пословица] ◊ viäntyä yhtä viččua (кст) быть вместе, заодно; omalla šanallah aššat viäntäy (клв) сделает дела по-своему

viäntyö *v* клв-кст, **viänd'yö, veänd'yö** пдн, **viändyö** руг, **viänd'yö** тнг искривляться; сгибаться; n'iekla on viäntyn (клв) игла искривилась; raidavičča hyvin viänd'yy (ТГ) ивовый прут хорошо гнётся

viäntö клв-кст, **viänd'ö, veänd'ö** пдн, **viändö** руг, **viänd'ö** тнг 1) *s* свилеватое, косослойное дерево; kuamma t'ämän viän'n'ön (ТГ) свалим это свилеватое дерево; 2) *a* свилеватый, скрученный [о дереве]; šahata viäntyö puuta on vaikie (клв) пилить свилеватое дерево тяжело

viärentyä *v caus* клв-кст, **viärendyä** ткш, **viärend'yä** тнг искривлять; viärentyä kannat (клв) искривить каблуки

viärin *adv* клв-юшк, **veärin, veerin** пдн 1) неправильно, неверно; kello käyt viärin (клв) часы идут неверно; kuulla viärin (ТГ) ослышаться; 2) вкось, косо; криво ◊ veerin silmät haukkuu (слг) ругает на чём свет

viärin|puol'in *adv* клв-юшк навыворот, наизнанку

viärin|päin *adv* клв-юшк наизнанку, навыворот

viäris'kö *s* тнг кривляка; olet šie viäris'kö! (ТГ) ну ты и кривляка!

viäris's'el'l'äkše *v refl* тнг кривляться

viäristely *s* клв-кст искажение, искривление

viäristyä *v* клв-кст, прз, руг, ткш, **viäris't'eä, veäris't'eä** пдн, **viäris't'yä** тнг искривлять, искажать; воротить; šuuta viärissä, a omua lašta puol'issa (клв) хоть душой покриви, а своего ребёнка защищай; el'ä viäris's'ä n'en'yä! (ТГ) не вороти нос! ◊ ei n'apuah viärissä (клв) не переработает

viäristyö *v* клв-кст, прз, руг, ткш, **viäris't'yö, veäris't'yö** пдн, **viäris't'yö** тнг кривиться, коситься; kannat viärissyttih (клв) каблуки искривились; ovi on viäris't'yn (ТГ) дверь покосилась

viärittyä *v* клв-юшк, прз, **viärit't'eä, veärit't'eä** пдн, **viärit't'yä** тнг винить, обвинять; mie viäritän iččie (клв) я виню себя; viärit'et't'ih t'yhjäšt'ä ažiešta (ТГ) обвинили за пустое дело

viärti *a* клв-кст достойный, сто́ящий

viäryš *s* клв-юшк, прз, ткш, **viäryš, veäryš, veeryš** пдн вина, виновность; šiinä asiešša ei ole miun viäryštä (клв) в этом деле нет моей вины; mie tunnuššin oman viärykšen (ТГ) я признал свою вину

viärä *a* клв-юшк, **viärä, veärä** пдн 1) изогнутый, кривой; laučalla ollah viärät jalat (клв) у скамейки кривые ножки; viärät okšat (ТГ) кривые сучья ◊ nenän viäräh vetäy (клв) бьёт в нос, воняет; ajua viärällä šukšella (клв) вести себя плохо; šilmät viäräššä (клв) злится; 2) неверный, неправильный; männä viäräh (клв) сбиться с пути; hiän hairahtui kuččumaa viäryä D'umalua abukši (ТК:214) он ошибся, что обратился за помощью не к тому святому ◊ män'i viäräh rantah (клв) поступил неправильно; 3) виновный, виноватый; hiän aina toisie panou viäräkši (клв) он всегда обвиняет других; hiän iče män'i viäräkši (ТГ) он сам признал свою вину

viärä|kirveš *s* тнг топор для чистки провесов, выравнивания пола

viärän'iekka *s* тнг виновный, виновник

viärä|rinta|paita *s* клв-кст, **viärä|rinda|paida** руг, тнг рубашка-косоворотка

viärä|šilmän'i *s* клв-кст косой, косоглазый

viärä|šorkka *s* клв-кст кривоногий

viäššä *adv*, **veäššä** пдн, **viässä** прз, **viäs’s’ä** тнг еле, насилу; mie viäs’s’ä noššin takan (ТГ) я еле поднял ношу

viät’t’ya *см.* **vejättyä**

viättömyš *s* клв, **viät’t’ömyš** тнг немощь, слабость

viätöin *a* клв-кст, **viät’öin** тнг немощный, слабый; viät’t’ömäkši tulla (ТГ) обессилеть

voagie *см.* **vuakie**

voaruta *v*, **vooruta** пдн, **vuaruta** прз, рбл натереть варом; virbi voarutah (пдн) дратву натирают варом

voattein’i *a* пдн, **vuattein’i** тнг домотканый; šukat pandii voatteized jalgaa (ДК:83, прк) на ноги надевали домотканые чулки

vočata *v descr* клв-кст, тнг ныть, стонать; хныкать; lapši vočajau (клв) ребёнок хнычет; nain’e it’köy vočajau (ТГ) женщина горько плачет

vočissa *v descr* руг визжать, пищать

vohakka[1] *a* клв-кст, пдн, руг, тнг белесый, светловатый; сумрачный; vohakka šiä (ТГ) сумрачная погода; šuuri vohakka pilvi (пдн) большое светлое облако

vohakka[2] *s* клв скорость, ход

vohata *v descr* вкн, кнт пустословить

vohelo *a* тнг хвастливый; vohelo mieš (ТГ) хвастливый человек

voheltua *v descr* вкн, **voheldua**, **voholdua** тнг болтать; привирать; хвастаться; muilla voholdua (ТГ) другим разболтать

voholois’t’ua *v descr* ткш, тнг ныть, саднить; kät’t’ä rubei voholois’t’amaa (ТГ) рука заныла

vohra *s* руг охра [краска]

voi[1] *s* клв-юшк масло [сливочное и растительное]; šakieta huttuo keitettih, voin kera šyötih (NKK:109, кнт) варили густую кашу и ели с маслом; voida koissa härkimel’l’ä pieksimä (NKK:174, пдн) мы взбивали масло дома мутовкой; revolla miel’i luad’iu voida šyyvvä (ТК:172) охота лисе маслом полакомиться ◊ hoš voissa keitä (юшк) всё одно; šeinät voissa (клв) всё прекрасно

voi[2] *interj* клв-юшк ох, ой; voi voi, meiläki haluttan ol’is’ juhl’ie, n’i ei ollun aikua! (NKK:56, кст) ох, ох, и нам хотелось праздновать, но не было времени; a voi-voi , mil’l’ä n’ygönä šoaha? (ДК:166, пдн) ой-ой-ой, чем же теперь достать?

voi|aštie *s* клв-юшк маслёнка

voidin *s* рбл, **voidie** ткш, тнг мазь, смазка; kušša on kibeän voidie, kušša pahan parendajie (ТК:91) где мазь от болезни, где средство против зла [заклинание]

voiduakše *v refl* тнг смазаться, промаслиться

voigeroittua *v* руг, **voigeroit’t’ua** тнг стонать, ныть

voi|heinä *s* клв-юшк, **voi|hein’ä** пдн, тнг иван-да-марья [трава]

voi|härkin *s* клв-юшк мутовка для сбивания масла

voija *v* клв-юшк 1) мочь, быть в состоянии; en voi olla šanomatta (клв) не могу не сказать; meččäh kävelemmä harvoin, emmä enämpi voi (клв) мы в лес ходим редко, больше не в состоянии; en voi tulla, en voi tulla, šulkud-verkod venošša (ТК:78) не могу прийти, не могу подойти, сети шёлковые в лодке [руна]; 2) при высказывании предположения, указания вероятности, возможности; lehmät voitais’ ulkona olla (NKK:29, кст) коровы могли бы на улице быть; šalvot voijaa hoarota, ku hein’ie panet (МК:49, пдн) жерди могут разъехаться, когда сено складываешь; hillot voijah i myöhembää kypšyö (ТГ) морошка может и позже созреть; 3) болеть, быть в состоянии, чувствовать себя; ämmö pahoin voipi (клв) бабушка болеет; en voi, jalkoja kivistäy (NKK:129, пдж) я плохо чувствую себя, ноги болят; mie en voi (ТГ) я болею

voije *s*, **voite** клв-кст, **voijoš** тнг мазь, смазка; pitäy voitua šukšet voijella (клв) лыжи надо смазать смазкой; mie voijin jalan voijokšella (ТГ) я намазал ногу мазью

voijin *s* клв-кст, руг, ткш, тнг, **voidin** рбл помазок; kanan kynäštä luajitah piiruan voijin (клв) помазок делают из куриных перьев

voi|kapusta *s* клв-кст, руг большая деревянная ложка для масла

voikaš *a* ткш, тнг масляный; маслянистый; voikkahat kiät (ТГ) масляные руки; voikkahat piiruat (ТГ) маслянистые пироги

voikerehtua *v* вкн, кст стонать, ныть

voikottua *v* ткш, тнг стонать, ныть; voikottua kibiešt'ä (ТГ) стонать от боли

voi|kukka *s* клв-юшк одуванчик [цветок]

voi|leipä *s* клв-кст бутерброд, хлеб с маслом

voilukka *s* клв-юшк войлок

voima *s* клв-юшк мощь, сила; энергия; hiän järelläh ta voimallah šen ruatau (клв) он с умом и с энергией это сделает; hardiekkahalla miehel'l'ä on voimua (ТГ) у широкоплечего мужчины много сил ◊ voimat harteita revittäy (клв) богатырь

voimakaš *a* клв-юшк сильный, энергичный, мощный; voimakkahat kiät (клв) сильные руки; voimakaš taba (ТГ) сильный характер

voimal'l'in'i *a* клв-кст мощный, сильный; энергичный

voimatoin *a* клв-юшк 1) бессильный, слабый; šuattua voimattomakši (клв) обессилеть; 2) больной, болезненный; hiän tul'i voimattomakši (клв) он заболел; voimatoin mieš ved'äy bokon šuarella (ДК:116, слг) больной человек отводит барана на остров; lapši on voimatoin, ei voi kävel'l'ä (ТГ) ребёнок болезненный, не может ходить

voimattomuš *s* клв-юшк 1) бессилие, слабость; 2) болезнь, болезненность; hiän voimattomuon t'ähen ei voi ruadua (ТГ) он из-за болезни не может работать

voimatuš *s* клв, ткш, тнг 1) бессилие, слабость; 2) болезнь, болезненность

voimistua *v* клв-кст, тнг заниматься гимнастикой

voimistuo *v* клв-кст крепнуть; усиливаться; lapši kašvau ta voimistuu (клв) ребёнок растёт и крепнет

voimuš *s* клв, вкн здоровье; сила; энергия

voina *s* клв-юшк война; korvo on vielä voinan aikana luajittu (клв) ушат был сделан ещё во время войны; se poiga el'eyty, ka viel'ä ol'i voinalla (ДК:34, срз) этот сын выжил и ещё был на войне

vointi *s* клв-кст самочувствие, состояние здоровья; olla hyväššä voinnissa (клв) быть в хорошем состоянии здоровья, чувствовать себя здоровым

voinuija *v* ккр воевать; šiihi šovettih n'e tul'ijat d'otta tullah hyö voinuimah kyl'äh (NKK:125) и ослепли там эти пришедшие в деревню воевать

voipa *a* клв здоровый, крепкий

voipan'i *a* клв-кст здоровый, чувствующий себя хорошо

voi|pata *s* клв-кст, **voi|pada** онд, пдн, рбл, руг, ткш, тнг горшок под масло

voi|rasi *s* клв-кст маслёнка

voi|rieska *s* клв-кст смазанный маслом блин

voi|šien'i *s* клв-юшк, **voi|sien'i** пдн, прз маслёнок [гриб]

voisin *s* клв-кст, **voizin** тнг мазь, смазывающее средство

voitautuo *v refl* клв-кст, **voidauduo** ткш, тнг промасливаться, смазываться; piiruat hyvin voitauvuttih (клв) пироги хорошо промаслились

voitava *a* вкн годный

voite *см.* **voije**

voitol'l'in'i *a* клв-кст победный; voitol'l'ini šota (клв) победная война

voiton|juhla *s* клв-кст, ткш праздник победы

voitto *s* клв-юшк победа; juhl'ie voittuo (клв) праздновать победу

voittua *v* клв-кст, прз, **voittoa** пдн побеждать, побороть; elämäššähän aina uuši ta parempi voittau (клв) в жизни всегда новое и лучшее побеждает; hyö ruvettih borčaa da vel'l'i voitti (ТГ) они стали бороться, и брат победил

voitua *v* клв-кст, **voidoa** пдн, **voidua** прз, руг, ткш, тнг мазать; riehtilä voijetah voilla (NKK:90, клв) сковороду смазывают маслом; ennen sträpn'eä ei voijettu (МК:162, прк) раньше стряпню не мазали; voidau očan hebozelda kaiken (ТГ) замажет лошади весь лоб

voivaš *a* клв-кст здоровый, имеющий хорошее здоровье

voiveroittua *v descr* тнг ойкать; охать, стонать; kibien tavutta voiveroittua (ТГ) стонать от боли

voivottua *v descr* клв-кст, руг, ткш, тнг ойкать; охать, стонать; hiän kivušta voivottau (клв) он стонет от боли

vojennoi *s* кнт, рбл, тнг военный, военнослужащий

vojuija *v* клв-юшк воевать; завоевать; биться; coari vojuiččі šen moan (пдн) царь завоевал ту землю; ruvettih vojuimah, ga tuaš piät leikkazi (ТК:192) начали биться, он отрубил опять все головы [сказка]

vokottua *v descr* пдн, прз, руг, тнг подавать голос [о глухарке]; kevyäl'l'ä koppala vokottau (ТГ) весной глухарка подаёт голос

volappa *a* клв, кст, пдн, руг, тнг светлый

vol'ie|valpaš *a* тнг белёсый

volokka *s* пдн, ткш, чбн волокуша; old'ii volokat, viät't'ii meččädorogua myö (МК:187, чбн) были волокуши, их тянули по лесным дорогам

vonkahtua *v desc mom* клв-кст, **vongahtua** тнг взвизгнуть; взвыть; šijanpoika vonkahti (клв) поросёнок взвизгнул; koira vongahti (ТГ) собака взвыла

vonkeutuo *v* клв-кст, **vongeuduo** пдн, рбл, руг, тнг заныть, захныкать, заплакать; yöl'l'ä lapši vongeudu (ТГ) ночью ребёнок захныкал

vonkuo *v descr* клв-кст, **vonguo** пдн, рбл, руг, тнг выть, издавать воющие звуки; tuisku vonkuu, lunta tuiskuttau (клв) ветер воет, снег заметает; kažit vonguttih čardakalla kai yö (ТГ) коты выли на чердаке всю ночь

vora *s* клв-юшк вор

vorkotanda *s* тнг брюзжание

vorkottua *v* тнг брюзжать

vorokki *s* вкн, руг ворот, лебёдка

vorona *s* кст, пдн, прз, юшк во́рон, ворона [птица]

vorotn'ikka *s* клв-юшк воротник; mužikoin paidaa loajittii korgie stojačoi vorotn'ikka (МК:128, слг) в мужской рубашке делали высокий стоячий воротник

vorotoija *v* рбл тянуть с помощью лебёдки

vorotta *s* рбл, руг, тнг, юшк ворот, лебёдка

vorssa *a* клв-кст нарядный; moršienta šuoritettih vorsakše (NKK:92, клв) невесту наряжали

vorssuija *v* клв-кст наряжаться, ходить в нарядах; tytöt šuvatah vorssuija (клв) девушки любят наряжаться

voruija *v* клв, пдн, руг воровать

vorva *a* клв-кст, руг 1) бойкий; быстрый, живой; 2) чуткий

vorvakka *a* тнг прохладный

vorveta *v* клв, руг бодриться, оживляться

vorvistuo *v* кст очнуться, очухаться

vos'muška *v* вкн, **voz'muška** руг осьмушка [восьмая часть фунта

Vosnesen'n'a *s* клв-кст, **Vozn'esen'ja** пдн, ткш, **Vozn'esend'a** прз, руг Вознесение [церковный праздник]

vosrukka *s* клв-кст сермяжный кафтан

vot *particl* клв-юшк вот; a vot kuin tähet l'ienöy oltu heilä (NKK:31, оул) а вот у них были какие-то знаки; vot ol'i mimmozet elokšet iel'l'ä (МК:96, прк) вот какая была жизнь раньше

vota *interj* пдн погоди-ка

votka *s* пдн, чбн водка; votkua ei pandu ku horon'it't'ii (МК:168, чбн) водку на похоронах не ставили [на стол]

votta *s* кст удлинённая рыбацкая рукавица

voussu *adv* клв-кст, **vouse**, **vovse** пдн, **vovse** прк, **vovs's'o** тнг вовсе, вообще, совсем; en n'i voussu käynyn meččäh (клв) я вообще в лес не ходил; tuohivakka ei kaššu vovse (МК:100, прк) берестяной короб совсем не мокнет

vuačkuo *v descr* клв-кст, пдн, срз, ткш, тнг ныть; пищать; скрипеть; midä voarnad vuačkettanou? (ДК:182, срз) отчего-то вешалки скрипят?; lammaš vuačkuu l'iäväššä (ТГ) овца блеет в хлеву

vuačokaš *s* клв-юшк, **vuačikaš** пдн рукавица из конского волоса; vuačikkahat ei kaššuttu (МК:130, мдс) рукавицы из конского волоса не мокли

vuaheta *v* клв-кст, тнг мылиться; пениться; vesi košešša vuahtiu (клв) в пороге вода пенится

vuaheuduo *v refl* тнг пениться

vuaheuvuttua *v caus* тнг взмылить; вспенить

vuahikaš *a* тнг пенистый

vuahiz'a *a* тнг пенистый, шипучий

vuahteutuo *v* клв-кст вспениться, покрыться пеной; meri vuahteutu (клв) море вспенилось

vuahti *s* клв-кст, **voahti**, **voohti** пдн, **vuahi** руг, ткш, тнг, юшк накипь; пена; hepon'i on vuahešša (клв) лошадь в пене; l'ehmä on muilalla šen'in hierottu, kai vuahešša (ТК:315) корова как будто намыленная, вся в пене

vuahtie *v* клв-кст, **vuahtua** пдн, тнг мылиться; пениться; koški vuahtiu (клв) порог пенится; veži kožešša vuahtau (ТГ) в пороге вода пенится

vuajaš *s* клв, тнг волна, бурун, прибой

vuajin *s* вкн, кст, руг, тнг важенка [самка северного оленя на третьем году]

vuaka|l'intu *s* клв-кст, **vuaga|l'indu** ткш, тнг сказочная чудо-птица

vuakie *s* клв-кст, юшк, **voagie** пдн, **vuagie** руг, тнг кол; lehmä on šivottu vuakieh (клв) корова привязана к колу; vuagiet ajettih muah (ТГ) колы забили в землю

vuakša *s* клв-кст, руг, тнг, **voaksa, voakša, vookša** пдн, **vuaksa** прз, рбл пядь [старинная мера длины]; arššinašša on n'el'l'ä vuakšua (клв) в аршине четыре пяди; ei andua n'i vuakšua (ТГ) ни пяди не отдать

vual'ie[1] *v* клв-кст, прз, руг, тнг, **voal'ie**, **vool'ie** пдн 1) месить хлеб; hiän rubei vual'imah taiginua (ТГ) она начала месить опару; 2) сваливать; puut vual'ittih tukkuh (клв) деревья свалили в кучу

vualie[2] *a* вкн белый, светлый

vualma *s* кст нижняя часть шеи [лошади и оленя]

vualu[1] *s* руг, тнг вал [в механизмах]

vualu[2] *s* клв-кст большая грозовая туча

vuappuo *v descr* клв, вкн, кнт, тнг, юшк, **voappuo** пдн, прк брести, идти с трудом, нехотя, устало; плестись; kulkie vuappuu (клв) идёт с трудом; da mihi varoin oletta voal'imien paikkoih voappunun? (МК:67, прк) да для чего же вы в места выпестованных забрели? [причитание]; vanha mieš vuappuu hil'l'ah (ТГ) старый человек передвигается с трудом

vuapšahain'i *s* клв-кст, юшк, **voapšahaine** пдн, **vuapsahaine** прз, **vuapšahain'e** руг, тнг оса, шершень; kylyn šinčišša ol'i monta vuapšahaisen pešyä (клв) в предбаннике было много осиных гнёзд; vuapšahaiz'et kibiešt'i ammutah (ТГ) осы больно жалят

vuapukka *s* тнг малина; mančikkain'i on muan'ittuais'sa, vuappukkain'i on vuaputtuais's'a (ТК:167) земляничка [девушкой], пока заманивает, малинка, пока ухаживает [пословица]

vuaputtua[1] *v descr* клв-кст идти с трудом, плестись; kavellä vuaputtau (клв) он еле плетётся

vuaputtua[2] *v descr* тнг ухаживать (ТК:167)

vuara[1] *s* клв-юшк, прз, рбл, **voara, voora** пдн гора, сопка; iel'l'ä leikattih vuaroissa koivut, pienemmät männyt (юшк) сначала на сопках валили берёзы, небольшие сосны; l'ykkeäy šuvan, luine voara kažvo (ДК:175, слг) бросает гребень и вырастает костяная гора [сказка]; vet't'ä vuaralda vedäy, kurikalla kulettau (ТК:132) воду с горы возит, дубинкой подводит [детская считалка] ◊ vahnuš kun vuara piällä kuatuu (клв) старость надвигается; vuarat murtau (вкн) сильный

vuara[2] *s* клв-кст опасность; olla vuarašša (клв) быть в опасности; joutuo vuarah (клв) подвергаться опасности

vuarakaš *a* клв, пдн, руг, тнг гористый, холмистый; vuarakkahat paikat (ТГ) гористые места

vuaral'l'in'i *a* клв-кст опасный, рискованный; vuaral'l'in'i homma (клв) опасная затея

vuaran|juokšija *s* вкн, юшк 1) чёрт, дьявол; 2) бездельник

vuari *s* вкн, кнт старик, старый мужчина

vuarna *s* клв-юшк, **voarna, voorna** пдн вешалка, гвоздь для одежды; vuarnat oštima da l'öimmä šeinäh (NKK:153, юшк) вешалки мы покупали и прибивали к стене; polot'enčat voarnašša riputtii (МК:238, слг) полотенца висели на вешалке; piššal'in vuarnaa, koiran sarajalla (ТК:85) пищаль на гвоздь, собаку в сарай ◊ hampahat vuarnah (юшк) будет голод

vuarnaš *s* клв-кст, руг, тнг, **voarnaš, voornaš** пдн лемех, сошник плужный; adran vuarnaš (ТГ) лемех плуга

vuarn'ičča *s* клв-кст лоскут с варом

vuaroveh *s* клв жители гор

vuartua *v* клв-кст, юшк, **vuardua** руг, тнг обделять, обижать; milma vuarrettih leivällä (клв) меня обделили хлебом; hebo vuardau tois't'a šyyveššä (ТГ) одна лошадь объедает другую во время кормления

vuaru *s* клв-юшк, **voaru, vooru** пдн вар [сапожный]; virpi voijetah vuarulla (клв) дратву натирают варом; ped'äjän ruvašta luajitah vuaruu (ТГ) из сосновой живицы делают вар

vuaruta *v* пдн, прз, рбл натирать варом

vuašša *s* клв-кст, **vuassa** ахв, **voašša, vuassa** пдн, прз, рбл, **vuassa, vuašša** руг, **vuašša, vuaša** тнг квас; vuaššua luajittih ta vuaššan kera šyötih nakrista (NKK:96, клв) делали квас и с квасом ели репу; juuvešša pandii vuassa (МК:165, ахв) для питья [на стол] ставили квас; mämmis't'ä luajittii vuaššua (ТГ) из мучной каши с солодом делали квас ◊ viiješ vesi vuaššašša (клв) дальняя родня

vuašša|nassakka *s* вкн бочка с квасом

vuašša|počka *s* клв, вкн, **vuassa|bočka** руг, ткш бочка с квасом

Vuassilan|päivä *s* клв, **Vasselein|päivä** вкн, ткш Васильев день [церковный праздник]

vuašuo *v*, **vuašuta** клв-кст, **vuažuta** руг болтать, пустословить

vuata[1] *v* пдн, руг поддерживать, подпирать

vuata[2] *s* клв-кст, руг, тнг, **voata** пдн, **voatta** рбл вата; pieluž loajitaa voatašta (ДК:75, пдн) подушку делают из ваты

vuate *s* клв-юшк, **voate, voote** пдн, **vuat'e, vuate** тнг 1) материя, полотно, ткань; talvella naišet kuvottih vuatetta (клв) зимой женщины ткали полотно; 2) одежда; pane hyväsesti, elä murči vuatteita (клв) сложи хорошо, не мни одежду; kuinba ommeldii kuol'ijalla vuatteita? (ДК:71, евг) как же шили одежду для усопшего?; paimenella vuattiet annetaa valmehet (ТК:301) пастуху дают готовую одежду ◊ kyšyy, mittysissä vuatteissa huikie kävelöy (клв) бессовестный

vuate|harja *s* клв-кст, тнг платяная щётка

vuate|riepu *s* клв, вкн, ткш лоскуток материи

vuate|škuappi *s* клв-кст платяной шкаф

vuate|šotka *s* руг, тнг платяная щётка

vuate|torvi *s* руг, тнг рулон ткани

vuat'ie *v* клв-кст требовать, настаивать, взыскивать; hiän vuat'iu velan makšuo (клв) он требует уплаты долга

vuatita *v* клв-кст, руг, тнг одевать, обмундировывать; kaunehešti vuatittu tyttö (клв) красиво одетая девушка; millägo nuorda vuatitah? (ТК:73) как молодого одевают?

vuato *s* клв-кст, юшк вешало для сетей; verkot riputah vuavolla (клв) сети висят на вешале

vuattien'i *a* клв-кст, **voatteine** пдн, слг домотканый, тканевый; koad'iat n'e ollaa voatteižet (МК:127, слг) подштанники были из домотканой материи

vuattiet *s pl* клв, руг, тнг месячные, менструация

vuigonka *s* руг, **viigonka** тнг сплав леса

vuigonšikka *s* руг сплавщик

vuipuska *s* вкн, **vuibuska** рбл мерка для пороха, сделанная из рога

vuiška *s* вкн, кнт, руг, **vuiska, vuiška** пдн вышка, чердак; vuiškalla avattii ikkunat (МК:156, пдн) на чердаке открывали окна

vuiššivaija *v* руг вышивать

vuit'ie *v* клв-кст, **vuid'ie** пдж, пдн, тнг 1) выходить, выйти; a jesl'i [elävä hopie] ei vuit'i, n'i šiitä muka ei parene [läsijä] (NKK:71, кст) а если [ртуть] не выйдет, то [больной] не выздоровеет [примета]; illalla pid'äy vuid'ie kril'čalla (ТК:100) вечером надо выйти на крыльцо; 2) выходить, получаться; копиться; langoišta vuijit't'ih kahet alažet (ТГ) из ниток получилось две пары варежек; lambahan nahkašta vuid'i turkine pojalla (пдн) из овечьей шкуры получилась шубка для сына

vunukka *s* клв-кст внук

vuoh *postp* руг, тнг с помощью, посредством, через; vain nuoran vuoh vein l'ehmän l'iävää (ТГ) только с помощью верёвки я завёл корову в хлев

vuohin'i *s* клв-кст, **vuohin'e** руг кость первого сустава у жвачных животных (KKS)

vuohut *s* тнг кость первого сустава у жвачных животных

vuokra *s* клв-кст, **vuogra** руг аренда; наём; makšua vuokrua (клв) платить аренду

vuokrata *v* клв-кст, **vuograta** руг арендовать; нанимать; mie vuokrain kolme huonehta (клв) я нанял три комнаты

vuokši *postp* клв-кст ради, для; šiun vuokši (клв) ради тебя

vuolakka *a* руг белесый, светловатый

vuolappa *a* клв, вкн, руг белесый, светловатый

vuolekšie *v* клв-кст, тнг строгать; hiän vuolekšiu kirvešvartta (клв) он строгает топорище

vuol'ien'e *s* рбл вейник [трава]

vuolla *v* клв-юшк строгать [ножом]; mie vuollešša leikkain šormen (клв) строгая, я порезал палец; veikko veräjäl'l'ä, kirvežvartta vuolomašša (ТК:69) братец у ворот сидит, топорище строгает [руна]

vuonna *s* клв-юшк, **vuonna, buonna** пдн ягнёнок; lammaš kanto kolme vuonnua (клв) овца родила трёх ягнят; vuonnan villa on pehmie (ТГ) шерсть ягнёнка мягкая

vuonna|lammaš *s* вкн овечка; ягнёнок

vuon'n'elo *s* вкн, кст ланка, оленуха [двухгодовалая самка оленя]

vuon'n'ie *v* клв-кст, ткш, тнг ягниться

vuorata *v* клв-кст обивать, обшивать; kojin šeinät vuorattih lauvoilla (клв) стены дома обшили досками

vuori[1] *s* клв-кст высокая гора; laškeutuo vuorelta (клв) спуститься с горы

vuori[2] *s* клв-кст, руг подклад; takišša pitäy muuttua vuori (клв) в куртке надо поменять подклад

vuori|lauta *s* клв-кст тёс для обшивки, тонкая доска

vuorittua *v* клв-кст обивать, обшивать; vuorittua šeinät (клв) обшить стены

vuoro *s* клв-юшк очередь, черёд; tul'i meijän vuoro paimentua lehmie (клв) наступила наша очередь пасти коров; paimen t'änä piänä kun on meil'ä, vuoro-vuoroin (ТК:301) пастух сегодня у нас, по очереди ◊ šanan vuoro (клв) возможность высказаться

vuoroin *adv* клв-кст, тнг по очереди; lehmie paimennettih vuoroin (клв) коров пасли по очереди

vuorokkah *adv* клв-кст, пдн, ткш по очереди; šijalla myö makasima vuorokkah (клв) на постели мы спали по очереди

vuoro|paimennuš *s* клв-кст пастьба по очереди

vuorotellen *adv*, **vuorottain** клв-кст, пдн, **vuorotellen** прк, **vuorottain** тнг поочерёдно; kai neiččyöd riičit'ää kaššoa vuorotellen (ДК:62, прк) все девушки по очереди расплетают косу [невесте]; mužikat ruvettii vuorottain paimendamaa l'ehmie (ТГ) мужчины стали поочерёдно пасти коров

vuorottua *v* клв сменять, чередовать

vuoši *s* клв-кст, юшк, **vuozi** онд, **vuoži** пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг год; tänä vuotena (клв) в этом году; ensi vuošina (клв) в первые годы; mid'ä kuuluu ga sid'ä i el'iäššä l'ienöy sin'ä vuodena (ДК:106, пдн) что слышно, то и сбудется в этом году [гадание]; šielä kulgi kuuži vuotta, šeilu šeiččemen kežyä (ТК:62) там плавал он шесть лет, все семь лет его носило [руна] ◊ vuuvet ollah šeläššä (кст) возраст чувствуется

vuoši|čotalla *adv* клв-кст целыми годами, многие годы

vuoši|juhla *s* клв-кст, ткш, юшк годовщина [празднование]

vuoši|kaupalla *adv* клв-кст целыми годами, многие годы

vuoši|puol'isko *s* клв-кст полугодие

vuoši|ruiš *s* клв-кст, юшк озимая рожь; vuoširuiš pitäy kyl'vyä augustakuušša (NKK:149, юшк) озимую рожь надо сеять в августе

vuošittain *adv* клв-кст, юшк, **vuožittain** ткш ежегодно; годами; myö vuošittain makšamma verot (клв) мы ежегодно платим налоги

vuotautuo *v* клв-кст, **vuodauduo** тнг протечь, разлиться; pučči vuotautu (ТГ) бочка протекла

vuotehin'i клв-кст, юшк, **vuodehine** евг, пдн, прз, **vuodehin'i** онд, ткш, **vuodehin'e** руг, тнг 1) *s* годовщина смерти; käyvvää puol'ivuodehine, a šiidä vuodehine (ДК:73, евг) отмечают полугодие и затем годовщину смерти; 2) *a* годовалый; vuotehin'i lapši jo šuattau kävellä (клв) годовалый ребёнок уже умеет ходить; vuodehin'e häkki (ТГ) годовалый бык

vuotku *s* клв, кст, **vuotko** руг сваленное, очищенное от коры дерево, оставленное подсыхать (KKS)

vuoto *s* клв-кст, **vuodo** пдн, руг, тнг течь; puuaštie pitäy l'ivottua, tai vuoto häviey (клв) деревянную посуду надо замочить в воде, и течь исчезнет

vuottua *v* клв-юшк, **vuottoa** пдн ждать; šain vuottua häntä (клв) мне пришлось долго ждать его; siid'ä ruvetaa vuottamaa Äijeä päiveä (МК:66, слг) затем начинают ждать Пасху; miero vuotti uutta kuuda, kyl'ä päivän noužennaista (ТК:110) мир ждал новолуния, деревня – восхода солнца [руна]

vuotua *v* клв-юшк, **vuodoa** пдн, **vuodua** прз течь, протекать, пропускать воду; korvo rupei vuotamah (клв) ушат дал течь; ken on kadehin kaččon, šilmät verin'ä vuodakkah (ТК:97) кто косо посмотрел, [у того] пусть глаза кровью вытекут [заговор] ◊ šilmät vuotau kačondua (юшк) проглядит все глаза ожидая

vuoveršo *s* вкн, кст оленуха на третьем году жизни

vuovi *s* тнг пари

vyyht'i *s* клв-кст, рбл, юшк, **viyht'i** мсг, пдн, **viyht'i**, **vyyht'i** прз, руг, ткш, тнг моток ниток; mie kešräin kolme vyyht'ie (клв) я напряла три мотка; kymmenen puažmua kezräzin viyhen (МК:41, мсг) я наткала моток ниток в десять пасм

vyyhtie *v*, **vyyhtyä** клв-кст, юшк, **viyht'eä** евг, **viyht'eä**, **viyht'ee** пдн, **viyht'ie**, **vyyht'ie** прз, руг, тнг, **vyyht'ie** рбл мотать, накручивать; mie vyyhin lankat (клв) я смотала нитки; langat viyhit'ää da viyhet keit'e't'ii (МК:42, евг) нитки сматывали и мотки кипятили

vyyht'in *s* клв-кст, рбл, юшк, **viyht'in** пдн, **viyht'in**, **vyyht'in** прз, руг, тнг мотовило [приспособление для сматывания пряжи, шерсти]

vyö *s* клв-юшк 1) кушак, пояс; pitäy heittyä vyöt vyöltä (клв) надо снять пояса; laukoišša ol'i paikkoja, šiiččoa, jallaččie, vyöd'ä (ДК:122, слг) в магазине продавались платки, ситец, обувь, пояса; An'n'i vyöd'ä kullais't'a kudou (ТК:69) Анни золотой пояс ткёт [руна]; 2) пояс, талия; heit'et'ää kuššakko vyöl'd'ä (ДК:106, мдс) снимают кушак с пояса; miehet piet't'ii kuššakkoi vyöl'l'ä (ТГ) мужчины носили пояса ◊ hiemalla hikie pyyhkie, vyöllä vaččua kiin'ittyä (вкн) жить трудно; yhellä vyöllä vyötetty (клв) одинаковые

vyöčin *s* пдн, рбл, слг кушак, пояс; čirppi pannaa vyoččimen alla (МК:38, слг) серп кладут под пояс

vyöd'elyš *s* пдн, **vyödelyš** руг пояс, кушак, шнур, ремень; полоса ткани

vyödäydyö *v refl* тнг подпоясаться

vyö|remen'i *s* клв-кст поясной кожаный ремень

vyöt'i *s* вкн кличка собаки с белым ободком на шее

vyöt'itä *v* вкн опоясывать, подпоясывать

vyöttyä *v* клв, вкн, **vyöt't'yä** тнг опоясывать, подпоясывать; vyöt vyötet't'ih kuššakalla (ТГ) подпоясывались кушаками

vyötyä *v* клв, вкн, **vyödyä** руг опоясывать, подпоясывать

vyötäryš *s* клв пояс, талия

väčky *s* клв-кст пересмешник; упрямец

väčkyttyä *v descr* клв-кст вздорить, вякать; тявкать ◊ elyä väčkyttyä (клв) жить плохо, мыкаться

väčkyö *v* клв-кст, руг вздорить, задираться; спорить; упрямиться; hyö aina väčketäh (клв) они постоянно спорят

väčkähtyä *v descr mom* вкн вякнуть, тявкнуть; koira väčkahti (клв) собака тявкнула

väčykkäin'i *adv* клв-кст, ткш, **väčykkäne** пдн, **väčykkän'e** руг немного, маленечко; luukkua viel'ä murotat siihi da panet voida väčykkäzen (МК:155, мсг) накрошишь лука туда и добавишь немного масла

väčäyttyä *v descr* вкн мыкаться; elyä väčäyttyä жить кое-как

vähekšie *v* клв-кст, руг, ткш, тнг лишать ценности, умалять; считать недостаточным; ruatajat ruvettih vähekšimäh palkkua (клв) рабочие стали считать плату недостаточной; ken vähekšiy vähyä, hiän ei täyvy i äijäšt'ä (ТК:166) кто умаляет малое, тот и большим не довольствуется [пословица]

vähentyä *v* клв-кст, **vähendää** онд, **vähendyä** пдн, прз, рбл, руг, ткш, тнг снижать, уменьшать; hinnat noššettih, a palkat vähennettih (клв) цены подняли, а зарплату снизили; l'ehmä rubei vähendämää lypšyšt'ä (ТГ) корова начала снижать удой

vähetä *v* клв-юшк, **vähet'ä** пдн, тнг снижаться, убавляться, сокращаться; уменьшаться; Karjalašša äijälti vähen'i kyl'ijä (клв) в Карелии сильно сократилось количество деревень; vet't'ä d'ovešša vähen'i (ТГ) воды в реке убавилось

vähil'l'ä *adv* пдн, тнг чуть ли, едва ли; n'ygönä ukkuo ed l'öyvvä vähil'l'ä (ДК:165, пдн) теперь мужа ты едва ли найдёшь; vähil'l'ä en d'iänyn ad'ivoh (ТГ) я едва не остался в гостях

vähin *adv* клв-юшк мало, менее всего; понемногу; kalua verkkoh puuttu vähin (клв) в сеть попадало мало рыбы; loukon load'i siihi mist'ä piäz'i vähin (ДК:167, евг) дыру [в заборе] сделал там, где понемногу пролез; hiän andau hebožella ylen vähin kagrua (ТГ) он даёт коню очень мало овса

vähitellen *adv* клв-кст понемногу, мало-помалу, помаленьку; vähitellen läsijä rupei parenomah (клв) понемногу больной начал поправляться

vähittäin *adv* клв-кст, **vähit't'äin**, **vähit't'yän** тнг понемногу, мало-помалу, помаленьку; без малого; vähit't'äin kakši n'ed'äl'ie viruin alašijašša (ТГ) я проболел без малого две недели

vähyš *s* клв-юшк малость, малое количество; heinän vähyttä pit'i hävittyä lehmä (клв) из-за недостатка сена пришлось избавиться от коровы; vien vähyš (ТГ) недостаток воды

vähä клв-юшк 1) *a* небольшой, малый; keittyä vähäššä veješšä (клв) сварить в небольшом количестве воды; tyytyö vähäh (клв) довольствоваться малым; vähän matan piäššä ol'i šuuri šuo (ТГ) на небольшом расстоянии находилось большое болото ◊ lyyvä vähih henkih (клв) избить до полусмерти; ei vähällä čuutolla (клв) не так просто; äijä vähä (вкн) сколько-нибудь; ei vähällä kummalla (клв) не так просто; 2) *adv* мало, немного; tule vähyä myöhempäh (клв) приходи немного позже; enne ol'i i vähä kravat't'iloi (ДК:31, чбн) раньше было мало кроватей; t'yt't'ö ol'i hupakko – ol'i vähä mield'ä (ТК:228) дочь была глуповата – было мало ума

vähä|arvon'i *a* клв-кст маловажный, малоценный; незначительный

vähäččäin'i *adv* клв-кст, ткш немножечко; on jiännyn vain vähäččäin'i jauhuo (клв) осталось только немножко муки

vähä|hajun'e *a* тнг глупый, слабоумный

vähähkö *adv* клв-юшк маловато, немного; verkkoh puuttu vähähkö kalua (клв) в сеть попало маловато рыбы; talvekše on vähähkö halguo (ТГ) для зимы дров маловато

vähäistä *adv* клв-кст, ткш, **vähäs't'ä** тнг едва, чуть; vähäs't'ä en kuollun (ТГ) я чуть не умер

vähä|kašvon'i *a* клв-кст низкорослый; слабо растущий

vähä|kunton'i *a* клв-кст, ткш слабый, немощный; ukko on männyn vähäkuntosekši (клв) дед стал немощным

vähäld'i *adv* пдн, тнг, **vähäldi** прз мало, слабо; vähäld'i tuulou (пдн) слабо дует; nuora on šivottu vähäld'i (ТГ) верёвка завязана слабо

vähä|läntä *a* клв, кнт малоразмерный, небольшой

vähä|miel'in'i *a* клв-кст, ткш, **väha|miel'in'e** тнг глупый, слабоумный

vähän *adv* клв-юшк мало, немного; vähän kalua šaimma (NKK:39, клв) мы наловили мало рыбы; vaštoa vähän šaimma (МК:51, пдн) мы заготовили мало веников; t'änä talvena pan'i vähän lunda (ТГ) этой зимой выпало мало снега

vähän'i клв-кст, ткш, юшк, **vähäne** мдс, пдн, прз, **vähän'e** рбл, руг, тнг 1) *a* малый, небольшой; hiän tul'i käymäh vähäšekši aikua (клв) он приехал на небольшой срок; alkua vähäšeštä (клв) начинать с малого; rahvahan šuuretgi ruavot on vähäzie D'umalan rinnalla (ТК:164) и большие дела людей малы перед Богом; 2) *adv* мало, немного; kahešša talošša ol'i vähäsin kanua (NKK:74, кст) в двух домах было понемногу кур; ruista vähäzen mečässä pid'i (МК:35, мдс) он выращивал немного ржи в лесу; ei n'iin šuurda pahua, d'otta ei vähäist'ä hyvyä (ТК:164) нет такого худа, чтобы в нём не было хоть немного добра [пословица]

vähä|näkön'i *a* клв-кст, **vähä|nägöne** пдн, прз, **vähä|nägön'e** руг, тнг, **vähä|nägön'i** ткш слабовидящий, слеповатый

vähä|pakinain'i *a* клв-кст, **vähä|paginaine** пдн, **vähä|paginain'e** руг, тнг, **vähä|paginain'i** ткш молчаливый, неразговорчивый

vähä|pätön'i *a* клв-кст неважный, в плохом состоянии

vähä|šanan'i *a* клв-кст, ткш молчаливый, немногословный

vähäselti *adv* клв-кст, **vähäželdi** пдн, **vähäzeldi** прз, руг, тнг немного, недолго; vielä lunda panou vähäželdi (пдн) ещё немного идёт снег; vähäželdi avauduo (ТК) приоткрыться

vähäsen *adv* клв-кст, **vähäžen** пдн, руг, слг, тнг немного, чуть; vuota vähäsen! (клв) подожди немного!; annettii vähäžen ettonehta pid'eä murginan šyöd'yö (МК:149, слг) давали немножко отдохнуть после обеда

vähä|taiton'i *a* клв-кст малоспособный

vähättävä *adv* клв-кст, ткш маловато, немного; talvekši halkuo on vähättävä (клв) для зимы дров маловато

vähä|töin'i *a* клв-кст ленивый, с ленцой

vähä|voipan'i *a* клв-кст, **vähä|voiban'e** руг немощный, больной

vähä|väkin'i *a* клв-кст, **vähä|vägine** пдн, прз, **vähä|vägin'e** руг, тнг, **vähä|vägin'i** ткш слабосильный

väičistyö *v descr* тнг вянуть, сникать; kukat väičis's'yttih (ТГ) цветы завяли

väikkyö *v* клв, вкн 1) брести; качаться, шататься; 2) блестеть, поблескивать

väinäytyö *v* клв-кст ударяться, ушибаться

väistärikki *s* клв, вкн трясогузка [птица]

väkeh *adv* клв-кст, **vägeh** пдн, прз, руг, ткш, тнг насильно, силой; tyttyö väkeh annettih miehellä (клв) девушку насильно выдавали замуж; vägeh tulla (пдн) вторгнуться; hevost'a pid'äy val'l'astua vägeh (ТГ) лошадь приходится насильно запрягать

väkeytyö *v refl* клв-кст, **vägeyd'yö** пдн, тнг, **vägeydyö** руг, ткш усиливаться, делаться сильнее; pakkan'e vägeyd'y (ТГ) мороз усилился

väki[1] *s* клв-кст, вчт, юшк, **vägi** мдс, пдн, прз, руг, ткш, тнг 1) сила, мощь; meilä ei ollun väkie n'iistä kivilöistä ohjata venehtä (NKK:83, вчт) у нас не было сил управлять лодкой среди камней; on huonombi mužikka – ei ole vägie (МК:52, мдс) мужик послабее, нет сил; ei šua kaikkie viäl'l'ä voittua (ТГ) нельзя всё силой победить ◊ verisellä viällä [šuatu rahat] (клв) тяжким трудом [добыты деньги]; panna hikie ta väkie (клв) трудиться в поте лица; 2) люди, народ; hiäpirtis's'ä on t'äyži pirt't'i vägie (ТК:193) на свадьбе полный дом народу; 3) крепость, насыщенность [раствора]; viinašša ei ole väkie (клв) в вине нет крепости

väki[2] клв-кст, юшк, **vägi** пдн, прз, прк, руг, ткш, тнг 1) *a* большой; порядочный; kyläh ol'i vägi pala matkoa (МК:63, пдн) до деревни было порядочное расстояние; poiga niit't'i vägi palan nurmie (ТГ) сын скосил большой участок покоса; 2) *adv* довольно, порядочно; mie vuotin häntä väki kotvan (клв) я ждал его довольно долго; truba ol'i vägi korgie (МК:96, прк) труба была довольно высокая; kyl'y ol'i vägi šuuri (ТГ) баня была довольно большая

väkijäin'i *a* клв-кст, **vägien'e** руг большой, изрядный

väkisin *adv* клв-кст, **vägizin** пдн, прз, руг, ткш, тнг насильно, силой; main'ittih, jotta ennen annettih väkisin miehellä (клв) говорили, что раньше замуж выдавали насильно; vägizin pakottua vihazn'ikkua andaudumaa (ТГ) заставить силой врага сдаться

väki|vetoh *adv* клв-кст, **vägi|vedoh** ткш силой, насильно

väkkärä *s* клв-кст вертушка; юла

väkn'ie *v* клв, кнт, руг вякнуть, пикнуть

väkän'i *s dem* клв, **vägän'e** рбл крючок

väkövyš *s* клв-кст, **vägövyš** пдн, руг, ткш, тнг сила, мощь

väkövyštyö *v* кст стать сильнее, мощнее

väkövä *a* клв-кст, **vägevä** евг, **vägövä** мсг, **vägövä**, **vägevä** пдн, **vägövä** ткш, тнг 1) крепкий; мощный; сильный; še ol'i väkövä koški, šiin'ä katko hirret kahekši (клв) это был мощный порог, переламывал брёвна пополам; se brihaččune nuori dan'iin vägevä ol'i (МК:47, евг) этот мальчик был молодой и сильный; 2) крепкий, насыщенный; luajittih väkövyä vuaššua (NKK:96, клв) делали крепкий квас; vala miula vägövyä čuajuu (ТГ) налей мне крепкого чаю; 3) плодородный, обильный; esl'i vägövä on peldo, pelvaš kažvau, kažvau (МК:40, мсг) если земля плодородная, то лён растёт хорошо

väl'i *s* клв-юшк 1) промежуток, расстояние; kyläštä kyläh väl'ie on kymmenen virštua (клв) расстояние между деревнями десять вёрст; šiid'ä noagloilla rubetaa ombelemaa šid'ä väl'iä (МК:194, слг) затем гвоздями начинают сшивать этот промежуток ◊ piäššä kuuven lauvan väl'ih (кст) умереть; ei anna šanan väl'ie (клв) не позволит вставить слова; väl'issä härkiččöy (клв) вмешивается; 2) отношения; papin tyttö miun kera ol'i hyvissä väl'ilöišša (клв) поповская дочь была со мной в хороших отношениях; väl'it revit't'yä (ТГ) порвать отношения

väl'i|aika *s* клв-кст, **väl'i|aiga** онд, руг, ткш, тнг перерыв, перемена

väl’i|aikan’i *a* клв-кст, **väli|aigane** пдн, прз, **väli|aigan’e** руг, тнг временный; väl’iaikan’i ruato (клв) временная работа

väl’i|aiz’a *s* тнг дышло [оглобля]

väl’ičči *adv* клв-кст, тнг между, сквозь; meččät’ie matkuau puijen väl’ičči (клв) лесная дорога проходит между деревьями; ajua väl’ičči (ТГ) проехать насквозь ◊ märkä kišša on väl’ičči männyn (клв) чёрная кошка пробежала; vesi väl’ičči ei piäše (вкн) дружат, водой не разлить

väl’ih *adv* клв-кст между; verkko tarttu hakoloin väl’ih (клв) сеть запуталась между коряг

väl’il’l’in’i *a* клв-кст, онд, ткш, **väril’l’ine** пдн, чбн, **väl’il’l’in’e** руг, тнг непослушный, своенравный; väl’il’l’iset lapšet (клв) непослушные дети; mie ol’in yl’en väl’il’l’ine [t’yt’t’ö] (ДК:104, чбн) я была очень непослушная [девушка]

väl’illä *adv, prep, postp* клв-кст, рбл, **väl’il’l’ä** пдн, тнг между; Iivananpäivän ta Petrunpäivän val’illä pitäy ottua lehet (NKK:54, кст) между Ивановым и Петровым днями надо ломать ветки [для веника]; stola ol’i kahen ikkunan väl’il’l’ä (МК:99, прк) стол находился между двумя окнами

väl’illäh *adv* рбл, руг отдельно, свободно

väl’i|matka *s* клв-юшк промежуточный путь, расстояние

väl’i|pukšut *s pl* клв-кст, ткш подштанники

väl’i|šeinä *s* клв-кст, руг, ткш, тнг, **väl’i|seinä** онд простенок

väl’issä *adv, prep, postp* клв-юшк между; puijen väl’issä palo tul’i (клв) между деревьями горел костёр; olla väl’issä (ТГ) посредничать

välistä *adv* вкн иногда, порой

väl’ittyä *v* клв-кст, руг, **väl’it’t’yä** тнг интересоваться, обращать внимание; mie en n’iistä välittän n’ikonša (NKK:71, кст) я этим никогда не интересовалась

väl’ittömäšti *adv* клв-кст непременно, обязательно; lupasi tulla väl’ittömäšti (клв) он обещал обязательно прийти

väl’i|verkko *s* клв-кст, онд, ткш промежуточная сеть, удерживающая рыбу в неводе

välkeh *s* клв-кст блеск, сияние; vejen välkeh (клв) блеск воды

välkkyö *v* клв-кст блестеть, искриться; сверкать, сиять; vesi järveššä välkkyy (клв) вода в озере искрится

välkähtyä *v mom* клв-кст блеснуть, сверкнуть; puijen väl’issä välkähti tul’i (клв) среди деревьев мелькнул огонь

väl’l’entyä *v* клв-кст, **väl’l’endää** онд, **väl’l’endyä** пдн, тнг 1) расширить, сделать просторным, свободным; pitäy väl’l’entyä turkin hiemat (клв) надо расширить рукава у шубы; 2) ослаблять; väl’l’endyä nuorua (ТГ) ослабить верёвку

väl’l’etä *v* клв-кст, онд, руг, ткш, **väl’l’et’ä** тнг ослабевать, расстягиваться; vyö väl’l’en’i (клв) пояс ослаб; rattahat väl’l’et’t’ih, pid’äy kiin’it’t’yä (ТГ) колёса ослабли, надо подтянуть

väl’l’yš *s* клв-юшк воля, свобода; lapšilla pid’äy andua enämbi väl’l’yt’t’ä (ТГ) детям надо давать больше свободы

väl’l’ä клв-юшк 1) *s* воля, свобода; l’ehmät kävel’d’ii väl’l’äl’l’ä meččäh (NKK:185, пдн) коров выпустили на волю в лес; lapšella ei pie andua omua väl’l’yä (ТГ) ребёнку нельзя давать полную свободу; 2) *a* слабый, не тугой, свободный; kenkät ollah väl’l’ät (клв) сапоги свободные; mužikoilla kauftana ol’i väl’l’embi sel’gä (МК:129, мдс) у мужских кафтанов спинка была свободнее; 3) *a* свободный, незанятый; väl’l’ä eloš (ТГ) вольготная жизнь ◊ [piäsi] väl’l’illä veräjillä (клв) свободный

väl’l’ähkö *a* клв-юшк великоватый; свободноватый; väl’l’ähköt šuappuat (клв) великоватые сапоги; verkošša ollah väl’l’ähköt šilmät (ТГ) в сетке великоватые ячейки

väl’l’äldi *adv* онд, ткш, тнг слабо; l’yyht’ehet on šivottu väl’l’äldi (ТГ) снопы связаны слабо

väl'l'älläh *adv* клв-кст на воле, на свободе; lehmät ollah väl'l'ällah (клв) коровы не на привязи

välttyä *v* клв-кст, **vält't'yä** пдн, тнг годиться, сходить; хватать, быть достаточным; välttäy n'iinki (клв) и так сойдёт; miula vält't'äy vanha turkki (пдн) мне годится старая шуба; tulomatta voi väl't't'yä, l'äht'ömät't'ä ei šua olla (ТК:166) можно не приходить, но не уйти нельзя [пословица]

välttämättömäšti *adv* клв-кст, ткш необходимо, непременно, обязательно; šykšyllä pelto pitäy kyntyä välttämättömäšti (клв) осенью поле надо непременно вспахать

välttämätöin *a* клв-кст, ткш, **vält't'ämät'öin** тнг необходимый, обязательный; leipä ta šuola ollah välttämättömät šyömiset (клв) хлеб и соль – необходимые продукты; vält't'ämät'öin ruado (ТГ) необходимая работа

vältätä *v* клв пахать оборотным плугом

välähellä *v freq* клв-кст, руг поблескивать, сверкать; tähet välähelläh taivahašša (клв) звёзды мерцают на небе

vänčistyö *v descr* кст кривиться, скрючиваться

vängä *a* пдн, руг зажиточный, богатый

värččі *s* клв-юшк мешок; värččilöistä luajittih poloviekkua (NKK:118, пнз) дорожки делали из мешков; leht'ie riibimmä kymmen'in värččil'öin (МК:52, пдн) листьев мы рвали по десять мешков; hiän päivyä kandau pert'ih värčil'l'ä (ТК:229) он мешком свет в избу носит [сказка] ◊ iččie värččih elä pakaja (клв) не подведи себя

värččі|kangaš *s* онд, ткш, тнг мешковина [грубая ткань]

värččі|pukšut *s pl* клв-кст, ткш, тнг штаны из мешковины

väri[1] *s* кст дрожь, дрожание; рябь, зыбь

väri[2] *s* клв-кст, ткш краска, окраска; цвет; mušta väri (клв) чёрный цвет

väri|kynä *s* клв-кст, ткш цветной карандаш

värikäš *a* клв-кст, ткш цветной, разноцветный; lapšilla ollah värikkähät kuvat (клв) у детей разноцветные картинки

väril'l'ine *см.* **väl'il'l'in'i**

värin'i *a* клв-кст цветной; min värin'i on paita? (клв) какого цвета рубашка?

värissä *v* клв-юшк дрожать; трястись; a kun tulemma kot'ih, n'i n'iin ihan värisemma, n'iin varajamma jotta muratah (NKK:55, кст) а когда приходим домой, то даже дрожим от страха, что поругают; šiä ol'i n'iin vilu, mie kaikkin'eh värizin (ТГ) погода была такая холодная, что я продрогла

värisyš *s* клв-кст, **värizyš** онд, ткш, тнг озноб, дрожание; muan värisyš (клв) землетрясение

värisyttyä *v caus* клв-кст, **värizyt't'yä** онд, пдн, тнг, **värizyttyä** прз, руг бросать в дрожь, знобить, лихорадить; milma lujašti värisyttäy (клв) меня сильно знобит; milma rubei värizyt't'ämää (ТГ) меня зазнобило

värittyä *v* клв-кст раскрашивать; lapšet väritetäh kuvie (клв) дети крашивают картинки

värjätä *v* клв-кст, ткш красить; värjyämmä šeinät valkiekši (клв) выкрасим стены в белый цвет

värkki *s* клв-кст, руг 1) скверный предмет; 2) негодный человек или животное (KKS)

värttinä *s*, **värt't'inä** клв-кст, **värt't'in'ä** мдс, пдн, **värt't'inä** онд, рбл, тнг, юшк, **värttinä** прз, руг веретено; ämmö kesräsi lankua värttinällä (клв) бабушка пряла пряжу веретеном; päiväl'l'ä värt't'in'än kezriämmä langua (ДК:128, мдс) днём спрядём веретено пряжи; Varvaranpäivänä ei pie kezrätä, ei n'ägie värt't'inyä (ТК:274) в Варварин день нельзя прясть, нельзя смотреть на веретено ◊ värttinällä kylyö lämmittäis (клв) сделал бы невозможное

värvättää *v descr* онд, **värvättyä** ткш, тнг зубрить, бубнить

värähtyä *v mom* клв-юшк вздрогнуть, встрепенуться; äčkäht'i sein'ie vašše čurkka, n'i kaikki pert't'i väräht'i (МК:93, слг) полено так грохнуло о стенку, что вся изба вздрогнула; hukka vähäžen väräht'i (ТК:175) волк аж вздрогнул [сказка]

värätä *v* клв, вкн дрожать; трястись

väšky *s* вкн, кст, руг маленькая сумка

väšyö *v* вкн, **väzyö** пдн, **väžyö** ткш, тнг уставать; antajan käsi väšyy, ottajan ei väšy (вкн) рука дающего устанет, а берущего не устаёт [пословица]

väžl'iškö *s* тнг увалень, рохля [вялый, нерасторопный человек]

väžl'yt't'yä *v descr* тнг делать что-либо неопрятно, медленно; hiän d'uokšou väžl'yt't'äy (ТГ) он бежит медленно

vävy *s* клв-юшк, **väy** онд зять; enko mie piäše čuarih vävykše? (клв) не стану ли я царским зятем? [сказка]; iššuttakkoa tuoda vävyö oččasein'ažee sel'in (ДК:181, прк) посадите того зятя к фасаду спиной; piettihgo vävyö vävynä appelašša olleššas? (ТК:111) приняли ли тебя как зятя в доме у тестя? [руна]

vökeleht'ie *v* кнт крутиться под ногами

vökelö *s* кнт рохля, увалень

vökläkkä *a* кст ленивый

völjätä *v descr* клв-кст волочить, тащить с трудом; tavarat ol'i völjätty torilla, oštajua löyty (клв) товары были притащены с трудом на рынок, покупатели нашлись

völjäytyö *v* клв-кст волочиться; тащиться; aina šeki völjäytyy, vaika ei häntä kučuta (клв) b он всегда притащится, хоть его не зовут

völkki *s* вкн компания, группа

vötkissellä *v freq* клв, вкн лениться; слоняться

Y

ygät'ä *v descr* тнг стонать

yhekšičči *adv* тнг по девять

yhekšikkö *s* клв, тнг, **yheksikkö** онд девятка [игральная карта]

yhekšän *num* клв-кст, зшк, ткш, тнг, юшк, **yheksän** мсз, онд, прз, **yhekšän**, **yheksän** пдн девять; lanka luajittih yhekšän šolmuo (зшк) делали нить с девятью узлами; ruatah yhekših-kymmen'ih šuahen (клв) работают до девяти-десяти [часов]; yhekšissä vel'l'issä, yhekšissä min'n'oissa olen (вкн) у девяти братьев, девяти невесток нахожусь [сказка]; ottais ko miun čoarin poiga miehel'l'ä, n'i kolme yheksea poigalašta šaizin (ДК:168, мсз) если бы взял меня царский сын замуж, так трижды по девять сыновей родила бы я [сказка]; yhekšän kerdua kačo da yksi luad'i, šilloin hyvä tulou (ТК:166) девять раз посмотри и один раз сделай, тогда хорошо будет ◊ yhekšän gor'ua (клв) горькое горе

yhekšän|kertan'i *a* клв-кст, **yheksän|kerdan'i** онд, **yhekšän|kerdan'i** ткш, **yhekšän|kerdan'e** тнг девятикратный; девятиэтажный

yhekšän|keššä *adv* онд, ткш, тнг вдевятером

yhekšän|kymmentä *num* клв-кст, **yheksän|kymmendä** онд, **yhekšän|kymmendä** ткш, тнг девяносто

yhekšän|päin'i *a* клв-кст, ткш, тнг, юшк девятиглавый

yhekšän|päivän'i *a* клв-кст, ткш, **yheksän|päivän'i** онд девятидневный

yhekšän|šatua *num* клв-кст, **yheksän|šadaa** онд, **yhekšän|šadua** ткш, тнг девятьсот

yhekšän|toista *num* клв-кст, **yheksän|toista** онд девятнадцать

yhekšän|tuhatta *num* клв-кст, ткш, **yheksän|tuhatta** онд девять тысяч

yhekšän|vuot'in'i *a* клв-кст, **yheksän|vuod'in'i** онд, **yhekšän|vuod'in'i** ткш девятилетний

yhekšäš *num* клв-юшк девятый; yhekšännellä pojalla ei ollun akkua (клв) у девятого сына не было жены; yhekšäš kyl'imbäine (ДК:187, слг) девятый ближе к деревне; yhekšäš yn'n'in kyn'n'in (ТК:123) девятый совсем совсем [считалка]

yhekšäš|kymmeneš *num* клв-кст, тнг, **yheksäš|kymmeneš** онд девяностый

yhekšäš|šata *num* клв, **yheksäš|šadahin'i** онд, **yhekšäš|šadahin'i** ткш, **yhekšäš|šadahin'e** тнг девятисотый

yhekšäš|toista *num* клв-кст, евг, ткш, **yheksäš|toista** онд, **yhekšä|toista** прк, **yhekšäš|toist'a** тнг девятнадцатый

yhekšä|toista|vuodine *a* прк (ДК:84), **yhekšä|toista|vuod'in'i** ткш девятнадцатилетняя [девушка]

yhel'l'in'i *a* клв, ткш общий, совместный

yhen|aikan'i *a* клв-кст, **yhen|aigan'i** онд, ткш одновременный

yhen|arvon'i *a* клв-кст, ткш равноценный

yhendyä *v* тнг сочетать

yhen|ikähin'i *a* клв-кст, **yhen|igähine** евг (ДК:110), **yhen|igähin'i** онд, ткш одного возраста

yhen|ikän'i *a* клв-кст, **yhen|igän'i** онд одного возраста, ровесник

yhen|kokon'i *a* клв-кст, **yhen|kogon'i** ткш одинаковой величины

yhen|lain'i *a* клв-кст, онд, ткш, **yhen|lain'e** тнг однородный

yhen|mittan'i *a* клв-кст, онд, ткш одинаковой длины

yhen|moin'i *a*, **yhem|moin'i** клв-кст, онд, ткш, юшк, **yhem|moine** пдн, прз, **yhen|moin'e** тнг одинаковый

yhen|moisešti *adv* клв-кст, **yhen|moizešti** онд, прз, ткш одинаково

yhen|moizeldi *adv* онд, ткш, тнг одинаково

yhen|muattava *a* клв-кст односпальный

yhen|näkön'i *a* клв-кст, **yhen|nägön'i** онд, ткш, **yhen|nägön'e** тнг одинаковый; похожий; схожий

yhen|šuurehin'i *a* клв, онд, ткш, **yhen|šuurehin'e** тнг одинаковый размером, ростом; равновеликий

yhen|šuuruš *s* клв-кст, ткш одного размера

yhen|tašan'i *a* клв-кст, **yhen|tazan'i** онд, **yhen|tažan'i** ткш, **yhen|tazan'e** тнг одного уровня, равный

yhen|verroin *adv* клв, онд, ткш, **yhen|verrin** тнг одинаково, поровну

yhen|vertan'i *a* клв-кст, **yhen|verdan'i** онд одинаковый; равный

yheššä *adv* клв-кст, онд, пдж, тнг, юшк, **yhessä**, **yheššä** пдн, **yhessä** прз вместе; заодно; совместно; lähemmä yheššä šinne merellä (клв) отправимся вместе туда, на море; myö yheššä el'imä (NKK:66, кст) мы вместе жили; kaikki oldih yheššä (пдж) все они были вместе; aina suglettima yheššä (пдн) всегда шептались мы вместе; dovariššan kera sie roamma aina yhessä (NKK:188, пдн) с товарищем мы всегда работаем там совместно; šyyvää yheššä da mol'itaa (ФТК, тнг) едят совместно и молятся [староверы]

yheš|toista *num* клв-кст одиннадцатый

yheštyä[1] *v* онд, ткш, тнг воссоединять

yheštyä[2] *v* онд, **yheštyö** ткш, тнг воссоединяться

yheštäh *adv* руг, ткш, **yhešt'ää** тнг вместе; дружно; заодно

yhettyä *v* клв, ткш, **yhet't'ää** онд, **yhet't'yä** тнг воссоединять

yhetöin *a* клв-кст, руг, **yhet'ön** тнг без остатка, без единого

yhissettävä *a* клв,ткш, **yhis's'et't'ävä** онд, тнг соединяемый; то, что надо объединить

yhistel'iydyä *v* онд, **yhistel'iydyö** ткш, **yhis't'el'iyd'yo** тнг объединяться; соединяться

yhistyä *v* клв-кст, ткш, **yhistää** онд, **yhist'ia** пдн, **yhist'yä** руг, тнг объединять; связывать; скреплять; yhissä lankat (клв) свяжи нити; yhisset'ää umbee (МК:174, пдн) скрепят плотно

yhistyö *v* клв-кст, руг, ткш, **yhistyä** онд, **yhist'yö** тнг объединяться; связываться; соединяться

yhistäytyö *v* клв-кст, **yhistäydyö** ткш объединяться

yhkyä *v descr* клв-кст, онд, руг, ткш охать, стонать

yht|aikua *adv* клв-кст, вкн, кнт, **yhtä|aigaa** онд, **yhtä|aigua** ткш одновременно

yhteh *adv* клв-кст, акл, онд, ткш, **yht'ee** пдн, тнг в одно; воедино; заодно; kašvua yhteh (клв) срастаться; kerätä yhteh (клв) собирать воедино; l'iittyä yhteh (клв) соединять; tulgoa yht'ee t'ähä murginalla (ДК:87, пдн) придите заодно сюда обедать; šiduo yht'ee (ТГ) связать ◊ mänʼnʼä yht'ee (ТГ) пожениться; panna yhteh (Aaj:143, акл) женить

yhtehin'i *a* клв-кст, гкл, онд, ткш, **yhtehin'e** руг, тнг коллективный; общий; совместный; mua on yhtehin'i (кст) земля общая; yhtehin'e šuovattaruado (ТГ) совместный субботник

yhtehisešti *adv* клв-кст, **yhtähizešti** онд, **yhtehizešti** ткш, **yht'ähizešt'i** тнг вместе, сообща

yhtehyš *s*, **yhteyš** клв-кст, кнт, **yhtehyš** ткш, **yht'eyš** тнг общность; связь; союз

yhteläin'i *a*, **yhtäläin'i** клв-кст, **yhteläin'i** онд, ткш, **yhteläne** пдн, **yhtelän'e**, **yhtälän'e** руг одинаковый; постоянный; сходный; igävä miula, igävä kullalla, yhteläžet igäväžet meilä molommilla (пдн) тоскливо мне, тоскливо милому, одинаковые печали у нас обоих [частушка]

yhtenäh *adv* клв-кст, ткш беспрерывно; беспрестанно

yhteyt't'ää *v* онд, **yhteyttyä** ткш, **yht'eyt't'yä** тнг объединить

yhteytyö *v* клв, **yhteydyä** онд, **yhteyyö** ткш, **yht'eyd'yö** тнг объединиться; сойтись

yht'iäl'l'ä|päin *adv* евг (ДК:197) в одном направлении, в одну сторону

yhtymin'i *s* клв-кст, онд, ткш объединение; слияние

yhtyö *v* клв-кст, гкл, ткш, **yht'yä** онд, **yht'yö** пдн, тнг, янг жениться; объединяться; соединяться; сходиться; yhymmä art't'el'ih ta rupiemma ruatamah (клв) объединимся в артель и начнём работать; ad'voissa mie yhyin t'ämän žen'ihhän keralla (ДК:132, янг) в гостях я вышла замуж за этого жениха

yhtä *adv* клв-кст, онд, ткш, **yht'ä** пдн, тнг 1) совсем; нисколько; ни-ни; et ole vielä vanha n'i jotta yhtä (клв) не старый ты ещё, ну вот нисколько; ei istuote yht'ä (пдн) не сидится нисколько; 2) одинаково; yhtä šuuri (клв) одной величины; 3) заодно; olla yht'ä (ТГ) соглашаться, быть заодно

yhtä|aikan'i *a* клв-кст, **yhtä|aigan'i** онд, ткш одновременный

yhtä|aikua *adv* клв-кст, **yhtä|aigaa** онд, **yhtä|aigua** ткш одновременно, разом

yhtäkkieh *adv* клв-кст внезапно; вдруг

yhtäläistä *adv* клв-кст постоянно, беспрерывно; yhtäläista konša kenki kävi (клв) постоянно когда кто-нибудь заходил

yhtänä *adv* клв-кст: ei yhtänä нисколько

yhtä|peryä *a* клв, руг одинаковые

yhtä|piätä *adv* клв-кст, **yhtä|piädä** ткш заодно; сразу

yhtä|työnäh *adv* вкн вечно; постоянно

yhyntä *s* клв, **yhyndä** онд объединение; соединение

yhyš *s* клв общение; отношения

yhyš|elämä *s* клв, ткш совместная жизнь

yhyttyö *v* онд, **yhyt't'yö** пдн, прк, слг жениться; сойтись; pid'i yhyt't'yö, naija (ДК:121, слг) надо было сойтись, пожениться; svoad'bo pijet't'ii, yhyt't'ii, pid'au venčaija (ДК:49, прк) свадьбу справили, поженились, надо венчаться

yhä *adv* клв-кст, руг, тнг, юшк 1) совсем, совершенно; yhä šuattua (ТГ) сгубить, совсем потерять; 2) всё ещё; hiän yhä vain käyt meilä (клв) он всё ещё ходит к нам

yhä|kynteh *adv* рбл неизвестно куда

yhä|peräh *adv* вкн, руг совсем неизвестно куда

yhöttyä *v* клв объединять; соединять; совместить

yjin *s* клв-кст, **yʼin** руг, **ud'i** тнг мозг; сердцевина

ykissä *v descr* клв говорить невнятно

ykkön'i *s* клв-кст единица

yksi *num* клв-юшк один; yhen vuuven kävin kouluo (клв) один год я ходил в школу; viiskymmentä poruo on yheššä tukušša (кст) пятьдесят оленей в одном стаде; šyötih yheštä staučašta (вкн) они ели из одной миски; yhel'l'ä kaššalla pl'et'itää (пдн) в одну косу заплетают; yksi ved'ay, toine tungou (МК:193, слг) один тянет, другой толкает; on äijä gluuppua mualla, et't'ä t'yö yhet (ТК:229) есть много глупых на земле, не вы одни; kivešta luad'ima yhen kinguan (юшк) из камня мы сделали одну печь ◊ yksi henki on (клв) еле-еле душа в теле; yksi jalka hauvašša, toin'i hauvan partahilla (клв) одной ногой в могиле; yksi jalka šielä, toin'i tiälä (юшк) со всех ног; mieštä on yksi peikalo; mieštä on yksi peikalo (клв) невзрачный мужчина; yksi pieluš t'iedäy (пдн) никто не знает; viäntyä yhtä viččua (кст) быть вместе, заодно; yksillä okšilla ollah (клв) одинаковые; ei yksillä yöpuilla šovita (клв) не уживаются

yksi|aigan'i *a* онд, ткш, **yksi|aigan'e** тнг одновременный

yksiččі *adv* онд, ткш, тнг однажды

yksih *adv*, **yksissä** вкн, ткш вместе

yksi|igän'i *a* онд, ткш, **yksi|igän'e** руг, тнг одного возраста

yksi|jalkan'i *a* клв одноногий

yksi|kai *adv* клв, кст, **yks|kai** онд, прз 1) всё равно; 2) несмотря на

yksi|kakši *adv* клв, вкн быстро; мигом

yksi|karvan'i *a* клв-кст, ткш одноцветный

yksi|kertan'i *a* клв-кст, **yksi|kerdan'i** онд, ткш, **yksi|kerdan'e** руг, тнг одинарный; однократный; однослойный; одноэтажный

yksi|kešan'i *a* клв-кст, **yksi|kežän'i** онд, ткш, **yksi|kezän'e** тнг однолетний

yksi|kädehin'i *a* онд, ткш, **yksi|kädehin'e** пдн, руг однорукий

yksi|käsin'i *a* клв-кст, **yksi|käzin'i** онд, ткш, однорукий

yksi|luatun'i *a* клв одинаковый

yksi|lugun'e *a* тнг однозначный

yksi|miel'in'i *a* клв, онд, руг серьёзный; спокойный

yksi|miel'isešti *adv* клв-кст, **yksi|miel'izešti** онд, ткш, тнг единогласно

yksi|miärän'i *a* клв-кст, онд, ткш, **yksi|miäräin'e** тнг равномерный

yksi|muoton'i *a* клв одинаковый

yksin *adv* клв-юшк, **ykšin** рбл, **yks'in** тнг один, в одиночестве; самостоятельно; nyt olen täššä ihan yksin (вкн) теперь я совсем один тут; nyt še yksin elän (NKK:52, кст) теперь я один живу; yksin ved vaštaved'ee et šouvva (МК:55, слг) один ведь против течения не погребёшь; yks'in ruadau (ТГ) он самостоятельно работает

yksi|n'imel'l'in'i *a* онд, ткш, **yksi|n'imel'l'in'e** руг одноимённый

yksin|kertan'i *a* клв-кст, **yksin|kerdan'i** онд, ткш одинарный

yksinäh *adv* клв-кст, онд, пнз, ткш, юшк, **yksin'ää** пдн, **yks'in'ää** тнг один; в одиночестве; ukko män'i šovašša, lapšet kuoltih, yksinäh eläy (клв) муж погиб на войне, дети умерли, в одиночестве живёт она; ei še yksinäh ole hiän yötä (NKK:40, кст) он не один остаётся на ночь; hän'd'ä yksin'ää et't'ä t'yönd'äiz n'i kunna (ДК:62, пдн) её одну не посылали бы никуда; buabot ei anettu lašta yksin'ää pert't'ii jättiä (ДК:37, прк) бабушки не позволяли оставлять ребёнка одного в избе

yksinäin'i *a* клв-кст, онд, ткш, **yksin'äne** евг, пдн, **yksin'äin'e** тнг единичный, единственный; одинокий; yksinäisenä elän jo monta vuotta ukon kuollennan jälkeh (клв) одинокой я живу уже много лет после смерти мужа; yksin'äne brihačču, void män'n'ä [miehel'l'ä] (ДК:41, евг) он единственный сын, можно идти [за него замуж]

yksinäl'l'ää *adv* слг одна, в одиночестве; yksin'äl'l'ää olen (ДК:194) в одиночестве нахожусь

yksinän'i *adv* клв, кст, онд, ткш в одиночку; olen mie yksinän'i tottun elämäh (клв) я в одиночку привыкла жить; ei n'iketa ollun kyläššä, yksinän'i ol'in (кст) никого не было в деревне, в одиночку я был

yksi|piin'i *a* вкн, **yksi|piine** пдн, **yksi|piin'e** руг, тнг дерюжный

yksi|pohjän'i *a* клв-кст, онд, ткш с однослойной подошвой [обувь без подмётки и каблука]

yksi|puol'in'i *a* клв-кст, онд, ткш, **yksi|puol'ine** прз, **yksi|puol'in'e** тнг односторонний

yksi|päivän'i *a*, **yksi|päivähin'i** клв, **yksi|päivän'i** онд, ткш, **yksi|päiväne** пдн, **yksi|päivän'e** тнг однодневный

yksi|sian'i *a* онд, **yksi|šijan'i** ткш, **yks'i|šijan'e** тнг одноместный

yksi|šilmän'i *a* клв-кст, ткш, **yksi|sil'män'i** онд, **yks'i|šilmän'e** тнг кривой, одноглазый

yksi|šormin'i *a* клв-кст, онд, ткш, **yksi|šormin'e** тнг однопалый

yksistä *adv* вкн, ткш, **yksist'ä** пдн вместе; друг с другом; ne hän yksistä elettih (вкн) они ведь вместе жили; kaksi veikkua rinnakkaa el'etää, a yksist'ä ei n'eätteä (ДК:199, пдн) два брата рядом живут, а друг с другом не видятся [загадка; глаза]

yksi|tašan'i *a* клв, **yksi|tazan'i** онд, **yksi|tažan'i** ткш одного уровня

yksitellen *adv* клв-кст, руг, ткш по одному, поодиночке; aštukkua yksitellen (клв) шагайте по одному

yksi|toista *num* клв-юшк, **yksi|toist'a** онд, **yks'i|tois't'a** тнг одиннадцать

yksittäin *adv* клв, ткш, **yksit't'äin** онд, пдн, прк по одному, поодиночке; ei lähetty yheššä, yksittäin männäh (клв) не пошли они вместе, поодиночке уходят; siel'dä ol'i hyö yksit't'äin poattu poissen (МК:85, прк) оттуда они по одному сбежали прочь

yksi|tuumain'e *a* руг одного мнения

yksityin'i *a* клв-кст, онд, **yks'it'yin'e** тнг индивидуальный; одинокий; одиночный; частный

yksi|verin'i *a* клв, онд, ткш, **yks'i|verin'e** тнг единокровный

yksi|vuod'in'i *a* онд, ткш, **yksi|vuod'in'e** руг, **yks'i|vuod'in'e** тнг одногодичный, годовалый; однолеток; яровой

yksi|värin'i *a* клв-кст, ткш однотонный, одноцветный

yksi|öin'i *a* клв-кст, ткш, **yksi|yön'i** онд, **yksi|öin'e** руг возрастом в одну ночь

yl'či|viän *adv* тнг насилу; через силу

yldää *v* онд, **yldiä** прз догонять

ylehyš *s* онд, пдн, руг высота

ylemmäkkäl'i *adv* клв, онд, пдн, руг, ткш по более высокому месту

ylemmäkši *adv* клв-кст, пдн, прз, ткш, **ylemmäksi** онд, **yl'emmäkši** тнг выше; повыше; pane ylemmäkši, jotta ei lapšet šuatais (клв) положи повыше, чтобы дети не достали; nouži yl'emmäkši puuhu (ТК:178) он поднялся выше на дерево

ylempi *adv* клв-кст, **ylembi** онд, ткш находящийся выше; верхний

ylempäh *adv* клв-кст, **ylembäh** онд, ткш кверху, повыше

ylempäin'i *a* клв, **ylembän'i** онд, **ylembäin'i** ткш находящийся повыше; ylempäisellä pol'čalla ollah paremmat aštiet (клв) на полке повыше находится посуда получше

ylempänä *adv* клв-кст, **ylembänä** онд, ткш, **yl'embänä** пдж выше; сверху; silda ze ol'i yl'embänä (NKK:139, пдж) мост тот был выше [по реке]

ylen *adv* клв-кст, пдж, прз, ткш, юшк, **yl'en** ккр, мсг, онд, пдн, прк, тнг весьма; очень; pellot oldii ylen hyvät meil'än (NKK:143, пдж) поля были очень хорошие у нас; oldii yl'en suuret pert'it (МК:153, мсг) были весьма большие избы; yl'en ol'i hyvä briha (ДК:54, прк) был очень хороший парень; ylen ammuin (прз) очень давно; vezi on yl'en valgie (ТК:254) вода очень светлая; yl'en auttau (ТК:291) очень помогает

yl'en|annettu *a* тнг непослушный, озорной

ylendäydyö *v* руг, ткш возвышаться; подниматься

ylen|mielen *adv* кнт, руг, ткш насилу

ylen|miärin'i *a* клв-кст, ткш непомерный; чрезмерный

ylennyš *s* клв-кст, онд возвышение; повышение

ylentel'iytyö *v* клв, **ylenteleytyö** кнт, **ylendeleydyö** ткш возвышаться; повышаться; подниматься [причитание]

ylentyä *v* клв, гкл, **ylendyä** онд, руг, ткш, **yl'endyä** пдн, **yl'end'yä** тнг возвышать; поднимать, растить [детей] ◊ yškä lapšen yl'endäy, da kämmen lapšen parandau (пдн) ребёнку нужна ласка

ylentyö *v* клв-кст, **ylendyö** ткш возвышаться; подниматься

ylen|vereh *adv* вкн, кнт насилу, через силу

ylenömin'i *s* клв возвышение; возвеличивание; повышение

ylešt'i *adv* ткш, тнг очень; чрезвычайно

yletä *v* клв-кст, пдн, прз, руг, ткш, **ylet'ä** онд, срз, тнг возвышаться; повышаться; подниматься; разражаться; разыгрываться; nouže ilmain noštamatta, yl'en'e yl'endämättä (ДК:182, срз) встань без побудки, поднимись без поднимания [причитание]; ylet'ä riidaa (ТГ) разругаться

yl'hää *см.* **yläh**

yl'i клв-юшк 1) *adv* ве❖рхом; поверх; männä yl'i (клв) пройти ве❖рхом; l'end'yä yl'i (тнг) лететь ве❖рхом; 2) *prep* сверх; свыше; vereš kala ol'i yl'i vuuvet (вкн) свежая рыба была круглый год; matattii roavot yl'i vuuvet (МК:66, слг) работы шли круглый год

yl'i|airot *s pl* клв, ткш вёсла на носовой стороне лодки

yl'ičči клв-кст, онд, **yl'čči**, **yl'či** тнг 1) *adv* ве❖рхом; поверх ◊ ei piäše yl'ičči, eikä piäl'l'ičči (клв) не избежать; 2) *prep, postp* через; mäne yl'čči yhekšän meren (ТК:90) уходи через девять морей [заклинание]

yl'i|huomena *adv* клв-кст, онд, ткш послезавтра

yl'i|ikän'i *a* клв-кст, **yl'i|igän'i** ткш старый, устаревший; сверх определённого возраста

Yl'i|Jumala *s* вкн, кнт, **Yl'i|D'umala** онд Всевышний, Боже

yl'i|miel'in *adv* руг, ткш насильно, силком

yl'i|miärän'i *a* клв-кст, ткш сверх меры, слишком большой

yl'immäin'i *a* клв-кст, онд, ткш, **yl'immäin'e** тнг, **yl'imäin'i** юшк верхний; высший; главный

yl'in *adv* клв, ткш высший; самый верхний

yl'in'i клв-кст, онд, ткш, **yl'ine** мсг, пдн, **yl'in'e** тнг 1) *s* верх; verkko rakennetah n'iin pannah alan'i ta n'iin pannah yl'in'i tä (клв) когда отделывают сеть, то ставят низ, и ставят верх; 2) *a* верхний; главный; ol'in nuotalla yl'iseššä järveššä (вкн) я рыбачил с неводом на верхнем озере; gost'a istuu yl'izessä piässä (МК:153, мсг) гость сидит на главном месте [за столом]; yl'izet huonehet (ТГ) верхние комнаты

yl'in|miärin *adv* клв-кст, ткш слишком; чрезмерно

yl'i|opisto *s* клв-кст, ткш университет

yl'i|oša *s* клв-кст, **yl'i|oža** онд, ткш верхняя часть

yl'i|palo *s* кст, пдн, руг, тнг 1) верховой огонь [в лесу]; 2) пожога, на которой сеют через год

yl'i|parva *s* руг, юшк род сети

yl'i|piä *s* клв-кст, онд, пдж ткш верхний конец

yl'i|pulloššа *adv* клв, ткш положение сети, при котором поплавки поднимают её вверх на уровень воды

yl'ittyä *v* кст, ткш, **yl'it't'yä** тнг 1) разливаться, выходить из берегов; 2) превзойти (ТГ)

yl'l'in|kyl'l'in *adv* клв-кст, ткш вдоволь; досыта; в изобилии; обильно

yllyntä *s* клв усиление; вхождение в раж

yllyttyä *v* клв-кст, руг, **yl'l'yt't'yä** тнг вдохновлять; побуждать; подзадоривать; подстрекать

yllähkönä *adv* клв, кст высоковато

yllä|kyllä *s* клв, вкн, кнт, руг изобилие, обилие

yllättyä *v* кст, ткш, юшк, **yl'l'ät't'iä** евг, пдн, **yllättää** онд догонять; нагонять; ajo dai jo dogad'i, yl'l'ät't'äy jo t'yt'ärd'ä (ДК:167, евг) ехал он и увидел, что уже догоняет дочку [сказка]

ylpehyš *s*, **ylpeyš** клв, **ylbehyš** ткш, **yl'behyš** тнг кичливость; удаль

ylpeil'l'ä *v* клв, **ylpiel'l'ä** кст, **ylbiel'l'ä** ткш важничать; гордиться; кичиться

ylpie *a* клв-кст, гкл, **yl'biä** онд, **ylbie** рбл, ткш, тнг 1) надменный; спесивый; 2) бесшабашный; отважный; удалой; 3) взбалмошный

yltyö *v* клв, **yldyä** онд, **yldyö** руг, ткш, **yl'd'yö** тнг крепчать; разражаться; усиливаться; tuul'i yltyy (клв) ветер усиливается; yl'd'yö nagramaa (ТГ) разразиться смехом; vihma yl'd'y (ТГ) дождь разошёлся

yltä|kyllä *adv* гкл досыта

ylä *a* клв-кст, ткш, юшк, **yl'ä** тнг верхний; ylä huul'i (клв) верхняя губа; ylä piä (клв) верхний конец

yläh *adv* клв-кст, онд, прз, ткш, **yl'hää** ксз, **yl'ää**, **yl'hää** пдн, **yl'ää** слг, тнг вверх; kačo yläh, katon piällä (клв) смотри вверх, на крышу; koškee noššaa yl'ää (МК:55, слг) поднимаются вверх к порогу; miuda yl'hää noššaldau (ДК:33, ксз) меня вверх поднимет; hypäht'yä yl'ää (ТГ) подпрыгнуть, прыгнуть вверх

yl'ähyš *s* ткш, тнг возвышенность

yl'ähyš|paikka *s* тнг высокое место, высота

ylähyätä *adv* клв-кст сверху

ylähäin'i *a* клв-кст, ткш верхний

ylähäkkäl'i *adv* клв-кст, рбл, руг, ткш, **yl'ähäkkäl'i** онд, тнг высоко, по❖верху; l'indun'e lendäy yl'ähäkkäl'i (ТГ) птичка летает высоко

ylähäkši *adv*, **ylähäkše** клв-кст, **yl'ähäksi** мдс, онд, **yl'ähäkši**, **yl'ähäksi** пдн, **ylähäkši** прз, рбл, руг, ткш, **yl'ähäkši** тнг, чбн вверх; кверху; наверх; nousi ylähäkše (клв) он поднялся наверх; käpäläh noštau ylähäkši (вкн) свою лапу поднимет кверху; l'iha riputetaa aittaa, kunnan'i sinne yl'ähäksi (МК:156, мдс) мясо повесят в амбаре, куда-нибудь туда наверх; yl'ähäkši nossettaa kai sobad (МК:113, чбн) наверх поднимут всю одежду; yl'ähäkši d'ogie myöten (ТГ) вверх по реке

ylähäkši|päin *adv* клв-кст, ткш, **ylähäksi|päin** онд, **yl'ähäkši|päin** тнг вверх; кверху

ylähällä *adv* клв, онд, ткш высоко; наверху

ylähältä *adv* клв, **ylähäldä** онд, ткш сверху

ylähänä *adv* клв-кст, онд, руг, ткш, **yl'ähän'ä**, **yl'äheän'ä**, **yl'ähöänä** пдн, **yl'ähän'ä** пнз, тнг, **yl'äheän'ä**, **yl'ähän'ä**, **yl'ähöänä** слг вверху; высоко; наверху; l'intu|parvi lentäy ylähäna taivahašša (клв) стая птиц летит высоко в небе; yl'ähän'ä el'et't'ii pert't'il'oissä (МК:107, пдн) наверху жили в комнатах; šavu siel'ä yl'äheän'ä (МК:98, слг) дым там наверху; samol'otalla l'en'n'in yl'ää, yl'en yl'ähän'ä (МК:95, слг) на самолёте я летел вверх, очень высоко; yksi [mužikka] alahana, toine yl'ähöänä (МК:193, слг) один [мужик] внизу, другой наверху; ruadau yl'ähän'ä (ТГ) работает наверху ◊ helmat ylähänä (клв) спешка; piä ylähänä (клв) кичится

yl'ähäššä *adv* ахв, **ylähäššä** онд наверху; ol'i sträpn'älau⑦at, kai siel'ä piet't'ii yl'ähäššä (МК:90, ахв) были полки для стряпни, всё там держали, наверху

ylähättävänä *adv* клв, онд, ткш довольно высоко

ylä|kerroš *s* клв, онд, ткш верхний этаж

ylä|kerta *s* вкн верхний этаж

ylä|kokka *s* вкн верхний угол

ylä|leuka *s* клв, **ylä|leuga** онд, рбл, руг, ткш верхняя челюсть

ylä|piä *s* кнт, онд, ткш 1) верхний конец; 2) хозяйское место за столом

ylä|puolella *adv* клв-кст, онд, ткш на верхней стороне

ylä|puolelta *adv* клв-кст, онд, ткш сверху, с верхней стороны

ylä|puol'i *s* клв-кст, ткш, тнг верхняя половина, часть

ylä|puol'ičči *adv* клв, вкн, ткш поверх

ylä|riäty *s* клв-кст, **ylä|riädy** ткш верхний ряд

yl'äš|käbäl'in *adv* ткш, тнг дыбом [о лошади]

ylöš *adv* клв-кст, онд, руг, ткш, **yl'öš** тнг вверх; наверх; l'intu noušou pouvalla ylöš (кст) птица поднимается в ясную погоду вверх; kaččo yl'öš, yl'ähän'ä päivyt paist'au (ТК:77) посмотрела она наверх, наверху солнце светит [песня]

ylöš|päin *adv* клв-кст, онд, руг, ткш кверху; pitäy noušša ylöš|päin tuota vuarua (клв) надо подняться кверху по той горе

ymbyrä *a* онд, ткш, тнг круглый

ymbäričči *adv* онд, слг, ткш вокруг; šeibähist'ä ymbäričči punotaa hein'ie (МК:49, слг) вокруг жерди сворачивают сено [для просушки]

ymbäril'l'in'i *a* онд, ткш, **ymbäril'l'in'e** тнг круговой; кружный

ymbäri|pyöččyräin'i *a* онд, **ymbäri|pyöččyräine** прз круглый, округлый

ymbäri|pyöhkäräne *a* пдн круглый; округлый

ymbärizeh *adv* онд, пдн, ткш вкруг; вокруг

ymmärryš *s* клв-кст, руг, ткш понимание, разумение; ум; рассудок

ymmärtyä *v* клв-кст, **ymmärdyä** руг, **ymmärd'yä** ткш догадываться; понимать, разуметь; ei hiän ymmärtän venäjyä (вкн) он не понимал русского языка; ei ymmärtan kiin'i panna (клв) не догадался он запереть; on helppo ymmärtyä, još vähäsen kuuntelet (кст) легко понять, если хоть немного прислушаешься

ymmärtävä *a* клв-кст, **ymmärdävä** ткш понятный

ympäri клв-кст, зшк, ргз, сфп, **ymbäri** лзр, мдс, пдж, пдн, рбл, руг, тнг, юшк 1) *adv* вокруг, кругом; käyvvä ympäri (клв) обходить; ympäri ol'i aijoš (сфп) вокруг была изгородь; pellot ymbäri, kai oldii (МК:97, лзр) все огороды были вокруг; kivikkö ol'i ymbäri (NKK:134, пдж) скалы были кругом; ajua ymbäri (ТГ) объезжать; 2) *postp* вокруг; mie i kävel'in pert'istä ymbäri (МК:105, мдс) я и ходил вокруг избы; kai brihat siušta ymbäri kižataa (ДК:39, слг) все парни вокруг тебя танцуют; järvest'ä ymbäri oldii kai talot (МК:87, пдн) все дома были вокруг озера; 3) *prep* вокруг; ei ollun ympäri meistä aitua, kun nykyjäh (ргз) не было вокруг нас изгороди, как теперь; ympäri l'ippahan kävellytettih (зшк) вокруг сундука водили [молодожёнов]; kirikön kelloja zvon'itaa, ymbäri muailman kuuluu (ТК:224) в церковные колокола звонят, всюду слышно

ympärihiččі *adv* клв, **ymbärihiččі** онд, ткш кругом, вокруг; mäne ympärihiččі, šuorah et piäše иди кругом, прямо не попадёшь

ympärihis *adv* клв-кст, кнт, **ymbärihis** ткш кругом, вокруг

ympärillä *adv*, **ympärilläh** клв-кст, юшк, **ymbärizel'l'ää** лзр, слг, **ymbärillä**, **ymbärilläh** онд, пдж, прз, **ymbäril'l'ää**, **ymbäriezel'l'ää** пдн, **ymbärillä** ткш, **ymbäril'l'ä**, **ymbäril'l'ää** тнг вокруг, кругом; kačo ympärilläh, eikö mitä nävy (клв) посмотри вокруг, не видно ли чего; Petroskoin ymbär'il'l'ää vet ollaa karjalaizet (пдн) вокруг Петрозаводска ведь есть карелы; hyö pandih olgie ymbäril'l'ää (ТК:255) они разложили солому вокруг; luajitaa puut'ikko ymbärizel'l'ää virštua n'el'l'ä viizi (МК:58, лзр) сделают путик [для ловли дичи] вокруг на четыре-пять вёрст; poal'ikoilla pannaa ymbärižel'l'ää (МК:49, слг) кольями обставят [стог] вокруг; pellod ollah ympärillä (юшк) поля кругом

ympäristö *s* клв-кст, **ymbäristä** онд, прз, ткш окрестности

ympäryš *s* клв-кст, **ymbäryš** онд, ткш, тнг 1) окрестность; 2) окружность

ympäryštä *s* клв, **ymbäryštä** онд, прз, руг, **ymbäryšt'ä** тнг 1) окрестность; 2) окружность; 3) обод

yn'n'in *adv* тнг со всеми ◊ yn'n'in kyn'n'in (ТГ) совсем-совсем

yn'n'ä *a* мсз, онд, пдн, прз, слг весь; полный; целый; pit'kä päivä, yn'n'ä vuuvven pidohuš (ДК:183, слг) долгий день, длиной с целый год; čoari n'eveskällä nagroadat ando, kaiken yn'n'ä kullalla kuldi (ДК:172, мсз) царь невестке дал награды, всю её золотом озолотил [сказка]

ynnäh *adv* клв-кст, гкл, онд, рбл, руг, ткш, **yn'n'ää** мдс, пдн, слг, тнг полностью; совсем; целиком; l'eikattii [tukat] kai yn'n'ää noožniiččemilla (МК:136, мдс) остригли [волосы] все полностью ножницами; ed l'ähe yn'n'ää, l'äkkä vuuvveksi roadamaa (МК:241, слг) если не поедешь насовсем, поедем на год работать; olen mol'in mukittan yn'n'ää muata šuate (ФТК, тнг) кланялась я до самой земли изо всех сил

ynnähäs *adv* вкн, **yn'n'ähäže** пдн полностью

yn'n'äkkö *a* тнг целый

ynnäl'l'in'i *a* онд, ткш, **yn'n'äl'l'ine** пдн, **yn'n'äl'l'in'e** руг, тнг целый; ota yn'n'äl'l'in'e paissettu piirua l'ibo rieška (тнг) возьми целый испечённый пирог или лепёшку

ynnältäh *adv* клв-кст, **ynnäldäh** онд, ткш, **yn'n'äldää** тнг целиком

ynnäläin'i *a* кст, онд, ткш, тнг целый

ypö *particl* клв-кст: ypöyksinäh совершенно один, один-единственный

yrit'ellä *v freq* пнз, **yritel'l'ä** тнг 1) понукать; 2) искушать (ТГ)

yrit't'el'iydyö *v*, **yrit'el'l'äkše** тнг покушаться

yrittyä *v* клв-кст, ткш, **yrit't'yä** тнг 1) пытаться; пробовать; предпринимать; yritin läht'ie venehellä, ka en piäššyn rannašta (клв) попытался я отправиться на лодке, да не получилось; 2) искушать

yrit't'yäkše *v* тнг покушаться

yrit't'äydyö *v* тнг покушаться

yrityš *s* клв, вкн, ткш попытка; старание

yrähtää *v descr* онд, **yräht'yä** тнг 1) промычать; 2) тихо рыкнуть

yrät'ä *v descr* тнг 1) мычать; 2) тихо рычать

yškä *s* клв-юшк, **yskä** мсг, пдн, прз, слг 1) объятие; ottua lapši yškäh (клв) взять ребёнка на руки; omašta koista otti naaburi, bes'odašta yssällä kando (ДК:131, слг) из моего дома взял [замуж] сосед с вечеринки, на руках унёс; lapši is't'uu yžäššä (ТГ) ребёнок сидит на руках ◊ yskä lapsen yl'end'äy (ДК:198, слг) ребёнку нужна ласка; ottoa yssäl'l'ä (ДК:15, пдн) жениться без согласия родителей; mäne biessalla yškäh (клв) уходи вон; 2) охапка; täyši yškä heinyä (клв) полная охапка сена; halguo toi yssän (ДК:69, мсг) он принёс охапку дров

yškäl'l'in'i *a* клв-кст, онд, ткш с охапку; yškäl'l'isen heinyä annoin lehmällä (клв) я дал корове охапку сена

yškän'i *s dem* клв-кст, онд, ткш охапочка; toi yškäsen halkuo (клв) принёс он охапочку дров ◊ yhen ruoka yškäsešša (KKS, вкн) одному немного надо

yššäkkäh *adv* клв, **yšäkkäh** гкл, **yžäkkää** тнг обнявшись, сидя на коленях; issutah yššäkkäh (клв) сидят, обнявшись, на коленях

yštävykšet *s pl* клв, вкн, ткш **ystävykšet** онд друзья; myö olemma yštävykšina koulušta šuat'en (клв) мы друзья со школьных лет

yštävyš *s* клв, вкн, ткш, **ystävyš** онд дружба; yštävä yštävyttä vuat'iu (вкн) с другом надо дружить

yštävä *s* клв, вкн, кнт, ткш, **ystävä** онд друг; подруга; mie aina muistelen omie hyvie yštävie (клв) я всегда вспоминаю своих хороших друзей; Juakon kera myö ol'ima hyvät yštävät (вкн) с Яковом мы были хорошими друзьями

yyväkäššä *adv* вкн: yhešša yyväkäššä (KKS) в группе; в толпе

yö *s* клв-юшк ночь; pyritäh yökši (клв) просятся на ночлег; yöllä un'issa n'iämmä šitä piessua (чкш) ночью во сне видим того чёрта; [uudee kod'ii] yöl'l'ä tullaa (МК:93, пдн) [в новый дом] ночью приходят; öiseltä tul'isit, n'in še at'ivo (сфп) если на ночь придёшь, то это гость; yöl'l'ä ei magauttan (ТГ) ночью не спалось; en voi ois's'ä muata (NKK:151, юшк) не могу ночами спать ◊ ei yksillä yöpuilla, yöšijoilla, yöt'iloilla šovita (клв) не уживаются; olla yksissä leivissä (KKS, клв) быть вместе, на одних хлебах

yö|aika *s* клв, **yö|aiga** онд, ткш, тнг ночное время

yöčči *adv* онд ночью

yöhyt *s dem* онд, ткш тнг ночка

yö|jalašša *adv,* **yö|jalkah** клв в ночь; на ночь

yö|kašše *s* клв, онд, ткш ночная роса

yö|kesrä *s* клв-кст, онд, ткш ночные посиделки с прялкой

yökkö *s* клв-кст, гкл летучая мышь

yökläššyttyä *v* вкн, кст (NKK:39) рвать, тошнить

yökšyš *s* онд, руг, ткш, тнг блуждание; kävel'l'ä yökšykšis's'ä (ТГ) блуждать, плутать

yöksyt't'el'l'äčče *v* тнг заблудиться

yökšyttää *v* онд, **yökšyttyä** руг, ткш сбить с дороги

yökšyö *v* лзр, пдн, руг, тнг, **yökšyä** онд заблудиться; [on] eräs puol'in'i pikkaran'i, štobi emmä yöksyn (МК:59, лзр) есть маленькая метка, чтобы мы не заблудились

yö|kukko *s* клв-кст, онд, ткш петух, кукарекающий ночью ◊ yökukko päiväkukon voittau (вкн) жена всегда уговорит, ночная кукушка перекукует

yö|kylmän'i *s* клв-кст, онд ночной заморозок

yö|kynših *adv,* **yö|kynšissa** вкн, **yö|kynzissä** ксз, **yö|kynžih** пдн, прз, **yö|kynžikši** юшк ночной порой, на ночь

yökähtää *v* онд, **yökäht'eä** пдн вырвать, стошнить

yökötel'l'äkše *v* тнг заикаться

yököt't'el'iydyö *v* тнг заикаться

yö|lakko *s* прз летучая мышь

yö|lamppu *s* клв, онд, ткш, тнг ночник, ночная лампа

yöl'ie|lakko *s* клв, вкн, прз летучая мышь

yöl'ie|lepäkkö *s* пдн летучая мышь

yöl'l'in'i *a* клв-кст, онд, ткш ночной

yö|läpäkkö *s* кнт, мдс, онд, рбл, руг, ткш, **yö|lepäkkö**, **yö|läpäkkö** пдн, **yö|läpäčö** тнг летучая мышь

yön|aiguhin'i *a* онд, ткш, **yön|aiguhine** прк ночной

yön|aika *s* клв-кст, **yön|aiga** онд, ткш ночное время, ночь

yön'ikkä *s* пдн, руг, тнг ночлежник; ночной гость

yön|istuja *s* клв-кст, онд человек, сидящий около покойника всю ночь [перед похоронами]

yön|itettäjä *s* клв-кст, кнт, онд, руг, **yön|it'ettäjä** пдн, тнг возбудительница ночного плача ребёнка [мифология]

yön|šeutu *s* клв, **yön|šeudu** ткш ночное время, ночь напролёт

yön|valvoja *s* вкн, онд, ткш человек, сидящий около покойника всю ночь [перед похоронами]

yön|ympäriryštä *s* кст, **yön|ymbäryštä** онд, ткш вся ночь

yö|paita *s* клв-кст, **yö|paida** ткш ночная рубашка

yö|pilkettäjä *s* ткш, **yö|pil'ket't'äjä** тнг светляк [небольшой жук, светящийся в темноте]

yö|puoleh *adv* клв-кст, онд, ткш к ночи

yö|puu *s* клв-кст, ткш насест

yöpyö *v* клв, кнт задерживаться на ночь

yö|päivä|aiga *s* ткш, тнг сутки

yö|päivä|aijal'l'in'e *a* ткш, тнг суточный

yö|rauha *s* клв-кст, онд, ткш ночной покой

yö|ruato *s* клв-кст, **yö|raado** онд, **yö|ruado** ткш ночная работа

yö|šija *s* клв-кст, онд, ткш место для ночлега

yö|šiämellä *adv* клв, кнт, ткш посреди ночи

yöt'ikköin'i *s* клв-кст: yö yöt'ikköin'i (KKS, вкн) полночь

yö|t'ila *s* клв-кст, онд, ткш место для ночлега

yöttyä *v* вкн, ткш, **yöt't'ää** онд, **yöt't'eä** пдн, слг, **yöt't'yä** тнг переночевать; män'i siih taloo, eigo voi yöt't'eä (ДК:173, слг) вошёл он в этот дом, нельзя ли переночевать

yöttyö *v* онд, ткш, **yöt't'yö** тнг ночевать

yötyö *v* кст, **yödyä** онд, **yödyö** руг, ткш, тнг заночевать

yö|vahti *s* клв-кст, онд, ткш ночной сторож

yö|vardeiččija *s* онд, ткш, тнг ночной сторож

yö|vieraš *s* клв-кст, онд, ткш, тнг ночной гость

yövyntä *s* клв, **yövyndä** ткш ночёвка

Ä

äbäreh *s* прз отава [трава]

äbäreh|igän'e *s* тнг недоросль

äbärehöičendä *s* тнг отрочество

äbärryš *s* тнг детство; отрочество

äbäzöijä *v* тнг возиться с детьми; делать одну и ту же неинтересную работу

äčkäht'yö *v descr* пдн, слг бахнуться; удариться с силой; äčkäht'i sein'ie vašše čurkka, n'i kaikki pert't'i väräht'i (МК:93, слг) бахнулась о стены чурка, так аж изба дрогнула [примета, предвещающая дурное]

ägehyš *см.* **äkevyš**

ägieššyš *s* онд, ткш, тнг горячность

ägiešt'yä *v* онд, тнг температурить

ägiešt'yö *v* ткш, тнг разгорячиться

ägieštäh *adv* ткш, **ägiešt'ää** тнг сгоряча

ägämä *s, a* руг большой и толстый человек или предмет

ägäs's'yt'el'l'ä *v freq* тнг подзадоривать, подстрекать

ägäs's'yt't'yä *v* тнг подзадорить

ägäs't'yö *v* тнг раззадориться [прийти в состояние задора]

ägäzel'di *adv,* **ägäzešti** тнг яростно

ägäzyš *s* тнг 1) ярость; 2) задор [горячность, пыл]

ägäyt't'yä *v* тнг ожесточить; разозлить

ägäyvvyndä *s* тнг озлобление; ожесточение

ähkeh *s* клв, онд кряхтение; пыхтение

ähky *s* клв, ткш кряхтение; пыхтение

ähkyttyä *v descr* клв, ткш, **ähkyttää** онд, **ähkyt't'yä** тнг 1) кряхтеть; пыхтеть; делать что-либо тяжело, с трудом; aštuo ähkyttäy (клв) идёт тяжело; kandau ähkyt't'äy myt't'ynäis't'ä takkua (ТГ) еле-еле несёт такую ношу; 2) ударять с силой; kirvehel'l'ä šid'ä gol'ikkua ähkyt't'äy (ТК:289) топором по тому голику с силой ударяет [магия]

ähkyä *v descr* клв-кст, гкл, онд, руг, ткш, тнг кряхтеть; охать; тяжело дышать

ähkyäntä *s* клв, **ähkyänd'ä** онд, ткш, тнг 1) удар; ähkyän'n'äl'l'ä šordua (ТГ) валить ударом; 2) кряхтение; пыхтение

ähkähyttyä *v descr* клв, ткш, **ähkähyttää** онд, **ähkähyt't'yä** тнг 1) ударить с силой; 2) затолкать с силой

ähkäntä *s* клв, **ähkänd'ä** онд, ткш, **ähkänd'ä** тнг кряхтение; пыхтение

ähkätä *v descr* клв, онд, ткш, **ähkät'ä** пдн, тнг 1) ударять тяжёлым; бросать с силой; грохать; 2) толкать с силой; lykätä ähkäsi halot kiukuan eteh (клв) он грохнул дрова перед печью

ähkäyd'yl'ydyä *v descr* онд, **ähkäyd'yl'iyd'yö** тнг сталкиваться с силой

ähmät'ä *v* онд, тнг ошарашивать

ähähtiä *v descr mom* мсз, **ähäht'yä** тнг 1) тяжело упасть, рухнуть; t'ervakorvoo ähähtäy (ДК:171, мсз) в бочку со смолой рухнет [сказка]; 2) охнуть

äijekšie *v* клв, вкн, ткш считать слишком большим или многим

äijemmäšti *adv* клв, онд, ткш больше, поболее

äijempäin'i *adv* клв, **äijembäin'i** ткш чуть побольше; toisešša vakašša kalua on äijempäin'i (клв) в другой корзине рыбы чуть побольше

äijendel'iydyö *v* ткш, тнг множиться

äijendyä *v* ткш, тнг множить

äijiččі *adv* онд, пдж, ткш помногу; много раз; eij ollun meilä äijiččі riiht'ä, kun yksi riihi vai (пдж) не было у нас помного риг, только одна рига

äijin *adv* клв-кст, онд, пдн, прк, ткш, тнг помногу; в большом количестве; ennen lapšie ol'i äijin perehissä, nyt vain yksi (клв) раньше детей было помногу в семье, теперь лишь один; svoad'boih kävel'i äijin rahvašta (ДК:44, прк) на свадьбы приходило народу помногу

äijit'ä *v* онд, ткш, тнг умножаться

äijyš *s* кст, ткш, тнг множество, тьма

äijä *adv* клв-юшк много; kauppua täššä ol'i Uhtuos's'a äijä (клв) магазинов здесь, в Ухте, было много; paiskah hoš kuin äijä, ka ei tyhjä värččі pisy pissyššä (вкн) пусть говорят хоть как много, но это пустые разговоры; äijyä šuurempi (клв) намного больше; mužikkua äijä, uzänd'yä (пдж) мужиков много, хозяев; tulou äijä rahvašta (ДК:44, прк) придёт много народу; äijyä parembi (ТГ) намного лучше; hyvä andau vähäšt'ä, paha ei anna i äijäšt'ä (ТК:164) добрый даст из немного, недобрый не даст и из многого [пословица]; on äijä kalan pyytäjie (юшк) много рыбаков ◊ äijä vähä (клв) хоть сколько-нибудь; ei ole äijyä vähyä (вкн) нет нисколько

äijähkö *adv* тнг многовато

äijälti *adv*, **äijältä** клв, **äijälti** вкн, кст, кнт, **äijäl'd'i** евг, онд, пдн, тнг, **äijäldi** рбл, руг, ткш много; очень; сильно; часто; äijälti, äijältä kumarrettih (клв) очень часто они кланялись; miuda kižautettii äijäl'd'i (ДК:41, евг) меня приглашали танцевать очень часто; äijäl'd'i myöhä (ТГ) очень поздно; hiän on äijäl'd'i nuori (ТГ) он очень молодой

äijän *adv* клв-юшк много; hänellä on äijän kaikkie (клв) у него много всего; kyl'yy ol'i kävel'ijie äijän, monešta talošta (МК:108, пдн) в баню ходящих было много, из многих домов; hiän yl'en äijän t'iedi šuarnoja (ТК:148) он знал очень много сказок ◊ äijän vähän (кст) хоть чуть-чуть

Äijä|päivä *s* клв-юшк, **Äijän|päivä** оул, прз Пасха [весенний праздник]

äijäš *pron* клв, онд, пдн, руг, ткш, тнг который [по счёту]

äijäštyö *v* кст пугаться; содрогаться

äijät *s pl* пдж, пдн, слг, тнг многие; äijät [akat] piet'ää sorokka (МК:135, слг) многие [женщины] носят сороки [головной убор замужней женщины]; karttofel'imaita ol'i sielä rahvahalla pandu äijillä (NKK:134, пдж) картофельные огороды были там у многих людей; muin'ein rist'il'öjä piet't'ii kyl'issä äijis's'ä (тнг) раньше кресты были во многих деревнях

äijättävä *adv* клв-кст довольно много

äikittyä *v* прз, ткш нарывать

äiläš *s* клв колющая боль

äiläštyä *v descr* клв, руг колоть [о боли]

äimelä *a* клв, кст, онд, рбл, руг, ткш, **äimel'ä** тнг приторный [вкус]

äimä *s* клв-кст большая штопальная игла

äit'i *s* вкн, **äid'i** слг, ткш мать; miula on äid'i kuollun (ДК:116, слг) у меня мать умерла

äkeissäh *adv* клв, кст в поте, вспотев

äkevyš *s* клв-кст, **ägehyš** онд, ткш, тнг жар, жара

äkeyttyä *v* клв-кст, **ägeyt't'ää** онд, **ägeyttyä** руг, ткш, **ägeyt't'yä** тнг горячить; вызывать потливость; заставить потеть

äkeytyö *v* клв-кст, **ägeydyä** онд, **ägeydyö** руг, ткш, **ägeyd'yö** тнг разгорячиться; потеть; ruatuassa äkeyvyt (клв) работая потеешь

äkie клв-кст, кнт, юшк, **ägiä** онд, пдн **ägie** руг, ткш, тнг 1) *s* жар, жара; päiväpaissolla on äkie (клв) на солнцепёке жара; rieht'il'ä šeizou ägieššä (ТГ) сковорода стоит на жару; ägiešt'ä d'ygie (ТГ) на жаре тяжело; 2) *a* жаркий; vuotammä äkietä kešyä (клв) ждём жаркого лета; [nagriskukon] panet ägiää päččii (МК:172, пдн) пирог с рыбой поставишь в горячую печь; ägie päivä (ТГ) жаркий день

äkittyä *v descr* вкн, **äkyttää** онд, **äkyttyä** юшк пыхтеть; делать что-либо с трудом; kantua äkittäy (KKS, вкн) несёт с трудом

äkki *a*, **äkkie** клв-кст внезапный; неожиданный; äkkie kuoloma (клв) скоропостижная смерть; äkki matka (клв) внезапный отъезд | уход; äkki punalluš (гкл) крутой поворот

äkkieh *adv* клв-кст внезапно; неожиданно; тотчас; äkkieh täyty läht'ie, kiireh tul'i (клв) внезапно пришлось уходить, спешка появилась

äkkinäin'i *a* клв, кнт, кст внезапный; неожиданный; неизвестный; необычный

äkräš *s* вкн, кст, **ägräš** пдн, рбл, руг 1) своеобразная форма репы или картофеля; 2) мифическое существо, содействующее росту и хранению репы или картофеля

äkä *a* клв вспыльчивый; злой; сердитый

äkämä *s* вкн нарыв

äkän'i *a* клв-кст, **ägäne** мдс, пдн , **ägän'e** руг, тнг 1) злой; сердитый; tuatto on äkäsellä piällä, pitäy kuunnella (клв) отец сердитый, надо слушаться; olla ägäzenä (ТГ) сердиться; 2) задорный; рьяный; ägän'e kalas't'aja (ТГ) рьяный рыбак

äkä|piä клв 1) *s* скандалист; 2) *a* скандальный, склочный

äkä|pušši *s* вспыльчивый человек

äkäytyö *v* клв, **ägäydyö** тнг вспылить, рассердиться

äl'issä *v descr* клв шуметь

ällentyä *v descr* клв, кст понимать, разбираться; poika ei ällentän n'imitä, ymmärtän (кст) парень совсем не разбирался ни в чём, не понимал

äl'l'iskö *s* клв дурак; разиня; тупица

äl'l'istel'iytyö *v descr refl* клв-кст зевать, ротозейничать

äl'l'istyö *v descr* клв-кст, руг изумляться; поражаться

äl'l'istäytyö *v descr refl* клв, кст пялиться

ällöttyä *v descr* вкн изумляться, поражаться

älviskö *v* клв-кст, гкл, кнт, юшк, **ölviskö** онд, **äl'vis'kö** тнг дурак; разиня; тупица

äl'vä *s* тнг разиня; тупица

älvöttyä *v descr* клв-кст, кнт, **äl'vöt't'yä** тнг разевать рот, ротозейничать; itkie älvöttäy (клв) хнычет; muata älvötti (вкн) он спал беззаботно ◊ älvöttäy kun ahven päiväpaissošša (вкн) стоит, как вкопанный

äly *s* клв, вкн разум; ei ollun älyö, kun tuommosen luat'i (клв) не было разума, коли такое совершил

älykäš *a* клв, вкн сообразительный; умный; älykkähät lapšet (клв) умные дети

älytä *v* клв, вкн догадываться; понимать; älysin, jotta šinne ei pie männä (клв) я понял, что туда не надо идти

äl'äl'l'in'e *a* тнг чудовищный

älätä *v descr* клв, **äl'ät'ä** тнг кричать; плакать; шуметь; lapši äl'äjäy (ТГ) ребёнок громко плачет

äl'ö *a* тнг бестолковый; забывчивый

ämmä *s* кнт, тнг бабушка; старуха

ämmät't'el'iydyö *v descr* тнг возиться с кем-либо; тешиться

ämmät't'yä *v descr* тнг баловать; ласкать; нежить

ämmäydyö *v* тнг тешиться

ämmö *s* клв-кст, кнт, руг, ткш, тнг, юшк бабушка [мать отца или матери]; vunukat tullah ämmön luo (клв) внуки приходят к бабушке; jiähäh s'iih ämmö ta ukko (NKK:37, кст) остаются тут бабушка и дед; ämmö prost'iu (ТК:99) бабушка простит

ämmön|muamo *s* клв, ткш, тнг прабабушка
ämpäri *s* клв-кст, **ämbäri** ткш ведро
ämäht'yä *v descr mom* тнг стукнуться, удариться; očakkaa ämäht'yä (ТГ) стукнуться лбами
ämähyš *s* онд, тнг удар [звук]
ämähyttää *v descr mom* онд, **ämähyt't'yä** тнг стукнуть, ударить
ängäräin'e *v* тнг угорь; прыщ
ängäs't'yä *v* тнг свирепеть, сердиться
ängäs't'yö *v* тнг крепчать [о ветре]
ängäzä *s* тнг забияка
änkyttyä *v descr* клв 1) заикаться; 2) канючить, ныть
änkätä *v* клв спорить; канючить; твердить
äprähikkö *s* кст мель [на водоёме]
äpräš *s* кст, вкн, **äbräš** онд, **äbräs** пдн, прз крутой берег; край; обрыв
äpäreh *s* клв-кст, кнт, пдж, юшк, **äbreh** евг, слг, чбн, **äbäreh** онд, прз, ткш, тнг, **äbreh**, **äbäreh** пдн, **äbäre** рбл детёныш; отрок; подросток; ребёнок; meitä äpärehie keräsi šinne ta šano starinua (клв) нас, детей, собирал он туда и рассказывал сказки; myö vet äpärehenä vielä poikki sillasta kävel'imä (NKK:138, пдж) мы ведь детьми ещё по мосту ходили; tuou kolme harakan äpärehtä (вкн) он приносит три сорочьих птенца; ol'i kakši äbrehtä, lašta (МК:171, чбн) было два ребёнка, двое детей; äbrehet toima kai, t'ähä pert't'ii (МК:95, слг) всех детей привели мы в эту избу; äbrehie t'yönnetää l'ehmäjoukon kera (МК:46, евг) детей посылают со стадом коров [в пастухи]
äpäreh|heinä *s* клв, кст, гкл, **äbere|heinä** рбл, **äbäreh|heinä** руг отава [трава]
äpäreh|riepu *s* клв, **äbäreh|riebu** онд, ткш, тнг ребятёнок, ребёнок
äpäšie *v descr* вкн, кнт, **äbäžie** руг, тнг волочить; тащить; делать что-либо с трудом
äpät't'i *s* клв, онд, руг ребятёнок, ребёнок
ärdeydyö *v descr* тнг разъяриться
ärhäkkä *a* онд, тнг взбешенный, гневный, злой [о собаке]
ärie *a* руг бешеный; гневный
ärin'eh *s* тнг гнев, ярость
ärissä *v descr* клв, гкл рычать [о собаке]
ärjeh *s* клв, кст вопль, крик, рёв
ärjyö *v descr* клв-кст, гкл кричать, реветь
ärjähtyä *v descr* клв взреветь
ärmäkkä *s* кст, онд, рбл, руг армяк
ärrykšiššä *adv* тнг яростно
ärryš *s* тнг вспыльчивость
ärryttyä *v descr* клв, руг, **ärryt't'yä** тнг натравливать, науськивать
äršyttyä *v* вкн дразнить
ärtellä *v* вкн сердиться
ärtyö *v descr* клв, кст, **ärdyä** онд, **ärdyö** руг, **ärd'yö** тнг сердиться; свирепеть
ärviskö *s* клв, кнт, онд, тнг 1) разиня; 2) насмешник; tuolla ärvisköllä on aina šuu auki (клв) у той разини всегда рот раскрыт
ärvissellä *v descr* тнг разевать рот
ärvistel'iytyö *v descr* клв, кст, **ärvist'el'iydyö** тнг кривляться; насмехаться
ärvist'yä *v descr* тнг разинуть рот
ärvistyö *v descr* клв, **ärvist'yö** тнг 1) кривиться; ärvisty itkömäh (клв) он разревелся; 2) открываться; разверзаться
ärvöttyä *v descr* клв-кст, кнт, руг, **ärvöt't'yä** тнг 1) насмехаться, скалить зубы; 2) ощериваться, раскрываться
äräččy тнг 1) *s* злюка; 2) *a* злющий, рычащий
ärähkä *a* тнг свирепый

ärähtyä *v descr mom* клв, **äräht'yä** тнг 1) огрызнуться; 2) рыкнуть

ärätä *v descr* гкл, кнт, **ärät'ä** тнг 1) ворчать; 2) рычать

äšen *adv* клв-кст, ткш, **ässen** ахв, **ässe** евг, прз, **äššen** онд, тнг, **ässe**, **äšše** пдн, **äšše** прк, **ažen** руг 1) даже; hiän kun hierou, ihmisellä äšen hyvyä teköy šiämeššä (кст) когда он массирует, человеку даже приятно становится внутри; 2) только тогда; rissikkiä sil'mät, ässen lapset stolaa issukkua (МК:101, ахв) перекреститесь, только тогда, дети, за стол садитесь; sindä äšše ruvetaa oviloja rakendamaa (МК:85, прк) только тогда будут двери ставить; makšanet, n'iin äššen lähet (тнг) когда заплатишь, только тогда уйдёшь; 3) только что; tulou ässe pyhälašku (ДК:102, евг) только что наступает масленица

äškäydyä *v descr* онд бахнуться; удариться с силой

ätkyttää *v descr* онд, **ätkyt't'yä** тнг ступать; тяжело тащить

ätkäht'yä *v descr mom* тнг сильно стукнуться, удариться

ätkätä *v descr* вкн, **ät'kätä** онд, **ät'kät'ä** тнг бросать; совать; пихать

äylä *s* клв крутой склон

Ö

ögissä *v descr* тнг 1) бормотать; 2) хрюкать

ögläššyttää *v* онд, **ögläššyttyä** руг рвать, тошнить

öglästel'iekši *v* тнг давиться рвотой

ögl'äst'yö *v* тнг давиться рвотой; поперхнуться

ögl'äšt'äyd'yö *v descr* тнг пресыщаться

öhkeh *s* онд, тнг кряхтение; оханье

öhkyä *v descr* клв-кст, онд, руг, тнг кряхтеть; охать; пыхтеть

öičči *adv* клв-кст, кнт, ткш ночами, на ночь глядя; öičči matkasima, päivällä levähtimä (клв) ночами мы шли, днём отдыхали

öin'i *a* клв, ткш, тнг, **öin'e** руг ночной

öiseltä *adv* клв-кст, сфп к ночи, ночью; öiseltä tulet, n'in olet at'ivo (сфп) ночью прибудешь, будешь гостем

öisiltä *adv* клв-кст, **öizil'd'ä** ккр по ночам; kalalla männäh öisiltä (клв) на рыбалку едут по ночам

öisin *adv* клв-кст по ночам, ночью

öissä *adv* клв-кст ночами; öissä emmä voinun muata, mäkäryä ol'i äijä (клв) ночами мы не могли спать, мошкары было много

ököt't'yä *v descr* тнг посиживать, сиднем сидеть

öl'jy *s* клв-кст керосин

öl'jy|lamppu *s* клв-кст керосиновая лампа

öl'l'ähyš *s* тнг глупость

öl'l'äkkä *a* онд, тнг, **ölläkkä** руг 1) неправильно посаженный на топорище топор или криво насаженная на ручку коса; 2) глупый, придурковатый; неуклюжий

öl'l'östökki *s* тнг болван [бестолковый, глупый человек]

öllöttää *v descr* онд изумляться, поражаться

ölviskö *s* кнт, онд, тнг разиня; тупица

ölvöttyä *v descr* вкн, **ölvät't'ää** онд, **öl'vöt't'yä** тнг ротозейничать

öläjämin'i *s* вкн пение ёйки [лопарского напева]

ölätä *v descr* вкн, **öl'ät'ä** тнг 1) голосить; рыдать; 2) мычать

öntäštyö *v descr* прз запинаться; спотыкаться

örčöppi *s* кнт горький, терпкий, неприятный на вкус

örissä *v descr* клв, онд, руг 1) бормотать; 2) хрипеть

örjyö *v descr* клв орать; реветь; рычать

örvyö *v descr* тнг рыдать; it'köy örvyy (ТГ) рыдает

örvöttyä[1] *v descr* клв, **örvyt't'yä** тнг рыдать, плакать в голос; itkie örvöttäy (клв) рыдает

örvöttyä[2] *v descr* кст пялиться; ротозейничать

örähtää *v descr mom* онд, **öräht'yä** тнг прохрипеть; прорычать; рявкнуть

örätä *v descr* кнт, онд, руг, тнг рычать [о медведе], хрипеть

öräyt't'ää *v descr* онд, **öräyt't'yä** тнг разреветься

öröččä *a* тнг неопрятный

öröydyö *v descr* тнг разрыдаться

öt'ö *s* тнг пустой человек, щёголь, фат

öyštä *s* кст восток